

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible]

總的，工價低，環境好，福利好，伙食好，就是缺點，這里管理與制度，還有停機的問題，美國，GE，IBM的佔有一定比例，但它的利潤，比我們低，我們不但有技術，而且能比美國放低價，又爭到更多的訂單的優勢。

叶兴阳; 
 英语教育创始人
 以音阅读教育创始人

中国医药出版社
 北京
 100045

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古亦
用侯標以景一庶民，惟伯成
不試闢墾英荷所教習之父
（吳興）

1. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 2. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 3. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 4. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 5. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 6. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 7. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 8. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 9. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 10. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.

1. **Yeni bir şeyler öğrenmek**
 2. **Yeni bir dil öğrenmek**
 3. **Yeni bir yemek yapmak**
 4. **Yeni bir film izlemek**
 5. **Yeni bir kitap okumak**
 6. **Yeni bir yer görmek**
 7. **Yeni bir insanla tanışmak**
 8. **Yeni bir şeyi denemek**
 9. **Yeni bir şeyi yapmak**
 10. **Yeni bir şeyi düşünmek**

天陰濕冷，乃予去
而登領一，慈惠
都來。兼他時，
由北風突的借暖
所肉，俱次樹顯
力其松樹左心撫
入凡增定是及縣
滿井園臨見又提

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 32 个章节

1. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000001

2. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000002

3. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000003

4. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000004

5. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000005

6. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000006

7. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000007

8. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000008

9. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000009

10. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000010

11. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000011

12. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000012

13. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000013

14. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000014

15. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000015

16. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000016

17. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000017

18. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000018

19. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000019

20. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000020

21. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000021

22. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000022

23. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000023

24. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000024

25. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000025

26. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000026

27. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000027

28. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000028

29. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000029

30. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000030

31. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000031

32. 东方圣书(sacred Books Of The East) 000032

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

东方圣书(Sacred Books of the East)

第1/32页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ˈseɪkrɪd] [ˈbʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [baɪ] [ˈveriəs] , [et][ɑːl]
The Project Gutenberg eBook , Sacred Books of the East , by Various , et al
这 项目 古腾堡 电子书 , 神圣 图书 的 这 东方 , 经过 各种各样的 , 等 al
古腾堡计划电子书,《东方圣书》,作者: Various 等

[ˈseɪkrɪd] [ˈbʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
SACRED BOOKS OF THE EAST
神圣 图书 的 这 东方
东方圣书

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sɪˈleɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveɪdɪkˈviːdɪk] [hɪmz] , [zend] - [əˈvestə] , [dɑːməˈpɑːdə] ,
INCLUDING SELECTIONS FROM THE VEDIC HYMNS , ZEN - AVESTA , DHAMMAPADA ,
包括 选择 从 这 吠陀 赞美诗 , 禅宗 - 阿维斯塔 , 法句经 ,
[uːˈpɑːnɪʃɑːdz] , [ðə; ði] [kəˈrɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə]
UPANISHADS , THE KORAN , AND THE LIFE OF BUDDHA
奥义书 , 这 《古兰经》 , 和 这 生活 的 佛
包括选自吠陀赞歌、禅宗阿维斯塔经、法句经、奥义书、古兰经和佛陀生平的经文

[wɪð; wɪθ] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃɪz] [baɪ] [ˌɛpɪˈfeɪniəs] [ˈwɪlsn] , [ə; eɪ] . [em] .
WITH CRITICAL AND BIOGRAPHICAL SKETCHES BY EPIPHANIUS WILSON , A . M .
和 批判的 和 传记 草图 经过 埃皮法尼乌斯 威尔逊 , 一个 . M .
本书附有埃皮法尼乌斯·威尔逊（Epiphanius Wilson）的评论和传记简介。

[rɪˈvaɪzd] EDITION1900
REVISED EDITION1900
修改 EDITION1900
修订版 1900

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[ˈveɪdɪkˈviːdɪk] [hɪmz]
VEDIC HYMNS
吠陀 赞美诗
吠陀赞歌

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍
介绍

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [gɑːd]
To the Unknown God
到 这 未知 上帝
致未知的神

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrəts]
To the Maruts
到 这 玛鲁茨
致马鲁特人

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrəts][ænd; ənd][ˈɪndrə]
To the Maruts and Indra
到 这 玛鲁茨 和 因陀罗
致摩鲁特神和因陀罗

[tuː; tə]['indrə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaːrəts]
To Indra and the Maruts
到 因陀罗 和 这 玛鲁茨

致因陀罗和摩鲁特神

[tuː; tə]['ægni; 'ʌg-][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaːrəts]
To Agni and the Maruts
到 阿格尼 和 这 玛鲁茨

致阿格尼和玛鲁特神

[tuː; tə][ˈruːdrə]
To Rudra
到 鲁德拉

致鲁德拉

[tuː; tə][ˈruːdrə]
To Rudra
到 鲁德拉

致鲁德拉

[tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaːrəts]
To Agní and the Maruts
到 - 和 这 玛鲁茨

致阿格尼和玛鲁特

[tuː; tə] -
To Vâyu
到 -

致 Vâyu

[tuː; tə] -
To Vâyu
到 -

致 Vâyu

['indrə][ænd; ənd] [ə'gɑːstiə] : [ə; eɪ] [ˈdaɪəlbːg]
Indra and Agastya : A Dialogue
因陀罗 和 阿格斯蒂亚 : 一个 对话

因陀罗与阿伽斯提亚：一段对话

[tuː; tə][ˈsoʊmə][ænd; ənd][ˈruːdrə]
To Soma and Rudra
到 索玛 和 鲁德拉

致索玛和鲁德拉

[tuː; tə][ˈruːdrə]
To Rudra
到 鲁德拉

致鲁德拉

[tuː; tə] -
To Vâta
到 -

瓦塔

[tuː; tə] -
To Vâta
到 -

瓦塔

[ðə; ði] [zend] - [əˈvestə]
THE ZEND - AVESTA
这 禅宗 - 阿维斯塔

禅阿维斯塔

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [zend] - [əˈvestə]
Discovery of the Zend - Avesta
发现 的 这 Zend - 阿维斯塔

发现禅宗-阿维斯塔

[ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n]
The Creation
这 创建

创世记

[mɪθ] [ʌv; əv] [ˈji:mə]
Myth of Yima
神话 的 伊玛

伊玛的神话

[ðə; ði] [ɜ:rθ]
The Earth
这 地球

地球

[ˈkɑːntrækts][ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒz]
Contracts and Outrages
合同 和 暴行

合同与暴行

[ʌnˈkliːnnəs]
Uncleanness
不洁

不洁

[ˈfjuːnərəlz][ænd; ənd][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
Funerals and Purification
葬礼 和 纯化

葬礼与净化

[ˈklenzɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkliːn]
Cleansing the Unclean
清洁 这 不洁

洁净不洁

[ˈspɛlz] [rɪˈsaɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈklenzɪŋ]
Spells Recited During the Cleansing
咒语 背诵 期间 这 清洁

净化仪式中念诵的咒语

[tuː; tə][fairz] , [ˈwɔːtərz] , [plænts]
To Fires , Waters , Plants
到 火灾 , 沃特斯 , 植物

致火、水、植物

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈwɔːtərz]
To the Earth and the Sacred Waters
到 这 地球 和 这 神圣 沃特斯

致大地与圣水

[ˈprɛr] [fɔːr; fər] [ˈhɛlpəz]
Prayer for Helpers
祷告 为了 助手

为帮助者祈祷

[ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] ['sæŋktəti] [ænd; ənd] [ɪts] ['benɪfɪts]
A Prayer for Sanctity and its Benefits
一个 祷告 为了 圣洁 和 它是 好处
为圣洁祈祷及其益处

[tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər]
To the Fire
到 这 火
到火边

[tu:; tə][ðə; ði][ˈbaʊntɪf(ə)] [ɪˈmɔ:tlz]
To the Bountiful Immortals
到 这 丰富 不朽者
致慷慨的神仙们

[preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊl]
Praise of the Holy Bull
称赞 的 这 圣 公牛
赞美圣约

[tu:; tə] [reɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhi:lɪŋ] [ˈpaʊər]
To Rain as a Healing Power
到 雨 作为 一个 康复 力量
雨水具有治愈的力量

[tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
To the Waters and Light of the Sun
到 这 沃特斯 和 光 的 这 太阳
致太阳的水与光

[tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]
To the Waters and Light of the Moon
到 这 沃特斯 和 光 的 这 月亮
致月光下的水与光

[tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz]
To the Waters and Light of the Stars
到 这 沃特斯 和 光 的 这 星星
致星辰之水与光芒

[ðə; ði] [ˌdɑ:məˈpɑ:də]
THE DHAMMAPADA
这 法句经
《法句经》

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍
介绍

[aɪ] . — [ðə; ði] [twin] - [və:sɪz]
I . — The Twin - Verses
我 . — 这 双 - 诗句
一、双诗篇

[i:] . — [ɑ:n] [ˈɜ:rnɪstnəs]
II . — On Earnestness
二 . — 在 认真
二、论认真

[aɪˈaɪ] . — [θɔ:t]
III . — Thought
三、 : — 想法
三、思想

[,aɪ 'vi:] . — ['flaʊərz]
IV . — Flowers
第四 . — 花朵

四、花卉

[vi:] . — [ðə; ði] [fu:l]
V . — The Fool
V . — 这 傻子

五、愚者

[ˈvaɪ, 'vi:] . — [ðə; ði] [waɪz] [mæn]
VI . — The Wise Man
六年级 . — 这 明智的 男人

六、智者

[ˌvi:,aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l]
VII . — The Venerable
七 . — 这 可敬

七、——尊者

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
VIII . — The Thousands
八 . — 这 数千

第八章——千人

[aɪ'eks] . — ['i:v(ə)l]
IX . — Evil
第九章 . — 邪恶的

第九章——邪恶

[eks] . — ['pʌnɪʃmənt]
X . — Punishment
X . — 惩罚

X.—惩罚

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . — [oʊld][eɪdʒ]
XI . — Old Age
十一 . — 老的 年龄

十一、老年

[,eks,aɪ'aɪ] . — [self]
XII . — Self
十二 . — 自己

十二、自我

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
XIII . — The World
十三 . — 这 世界

十三、世界

[,eks,aɪ'vi:] . — [ðə; ði] [ˈbu:də,'bʊdə] — [ðə; ði] [ə'weɪkənd]
XIV . — The Buddha — The Awakened
十四 . — 这 佛 — 这 觉醒

十四、佛陀——觉悟者

[ˈeks'vi:] . — ['hæpinəs]
XV . — Happiness
十五 . — 幸福

十五、幸福

[,eks'vi:'aɪ] . — ['pleʒər]
XVI . — Pleasure
十六 . — 乐趣

十六、——快乐

[ˌɛksˌviː'ar'aɪ] . — ['æŋgəɹ]
XVII . — **Anger**
十七 . — 愤怒

十七、愤怒

[ˌɛksˌviː'ar'aɪ'aɪ] . — [ɪm'pjʊɹəti]
XVIII . — **Impurity**
十八 . — 杂质

十八、——不洁

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði][dʒʌst]
XIX . — **The Just**
十九 . — 这 只是

十九、正义

[ˌɛks 'ɛks] . — [ðə; ði] [wei]
XX . — **The Way**
xx . — 这 方式

二十、——道路

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ˌmɪsə'leɪniəs]
XXI . — **Miscellaneous**
二十一 . — 各种各样的

二十一、其他

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['daʊnwəɹd] [kɔːrs]
XXII . — **The Downward Course**
二十二 . — 这 向下 课程

二十二、——下坡路

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['elɪfənt]
XXIII . — **The Elephant**
二十三 . — 这 大象

二十三、——大象

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . — [θɜːrst]
XXIV . — **Thirst**
二十四 . — 口渴

二十四、口渴

[ˌɛks'ɛks'vi:] . — [ðə; ði] ['bɪkʃ]
XXV . — **The Bhikshu**
25 . — 这 比丘

二十五、比丘

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . — [ðə; ði] -
XXVI . — **The Brāhmaṇa**
26 . — 这 -

二十六——婆罗门

[ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz]
THE UPANISHADS
这 奥义书

奥义书

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

- [juː'pæniʃæd] . —
KAUSHÍTAKI - **UPANISHAD** . —
- 奥义书 . —

考希塔基奥义书。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈbrɑ:mən]
The Couch of Brahman
这 长椅 的 婆罗门

婆罗门的卧榻

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspɪrɪt]
Knowledge of the Living Spirit
知识 的 这 活的 精神

对活灵的认识

[laɪf] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəsnəs]
Life and Consciousness
生活 和 意识

生命与意识

[siˈleɪkʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑ:n]
SELECTIONS FROM THE KORAN
选择 从 这 《古兰经》

选自《古兰经》

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[moʊˈhɑ:mɪd] [ænd; ənd] [məuˈhæmɪdənɪzəm]
Mohammed and Mohammedanism
穆罕默德 和 伊斯兰教

穆罕默德和伊斯兰教

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ɪnˈtaɪtld] , [ðə; ði] [ˈprefəs]
Chapter I . — Entitled , the Preface
章 我 . — 标题 , 这 前言

第一章——序言

[ˈtʃæptər] [i:] . — [ɪnˈtaɪtld] , [ðə; ði] [kaʊ]
Chapter II . — Entitled , the Cow
章 二 . — 标题 , 这 奶牛

第二章——题为《母牛》

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɑɪˈaɪ] . — [ɪnˈtaɪtld] , [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv][ɪmˈrɑ:n]
Chapter III . — Entitled , the Family of Imran
章 三、 . — 标题 , 这 家庭 的 伊姆兰

第三章——题为“伊姆兰家族”

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] . — [ɪnˈtaɪtld] , [ˈwɪmɪn]
Chapter IV . — Entitled , Women
章 第四 . — 标题 , 女性

第四章——题为“妇女”

[ˈtʃæptər] [vi:] . — [ɪnˈtaɪtld] , [ðə; ði] [ˈteɪbl]
Chapter V . — Entitled , the Table
章 V . — 标题 , 这 桌子

第五章——题为“桌子”

[laɪf] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə]
LIFE OF BUDDHA
生活 的 佛

佛陀的一生

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introducton
介绍

介绍

[ˈtʃæptər] [aɪ] . —
CHAPTER I . —
章 我 . —

第一章——

[ðə; ði] [bɜːrθ]
The Birth
这 出生

诞生

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs]
Living in the Palace
活的 在 这 宫殿

住在宫殿里

[dɪsˈɡʌst] [æt; ət] [ˈsɑːroʊ]
Disgust at Sorrow
厌恶 在 悲哀

对悲伤的厌恶

[ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [dɪˈzaɪər]
Putting Away Desire
推杆 离开 欲望

放下欲望

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti]
Leaving the City
离开 这 城市

离开城市

[ˈtʃæptər] [iː] . —
CHAPTER II . —
章 二 . —

第二章——

[ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] -
The Return of Kandaka
这 返回 的 -

坎达卡的回归

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːˈsterɪtiːz]
Entering the Place of Austerities
进入 这 地方 的 紧缩政策

进入苦行之地

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡriːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]
The General Grief of the Palace
这 一般的 悲伤 的 这 宫殿

宫廷的普遍悲痛

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [prɪns]
The Mission to Seek the Prince
这 使命 到 寻找 这 王子

寻找王子的使命

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrˈɑː] . —
CHAPTER III . —
章 三、 . —

第三章——

[ˌbɪmˈbɪsərə] - [ɪnˈvaɪts] [ðə; ði] [prɪns]
Bimbisara Râga Invites the Prince
频婆萨拉 - 邀请 这 王子

频婆娑罗王邀请王子

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tu;; tə] [bɪm'bisərə] -
The Reply to Bimbisara Râga
这 回复 到 频婆萨拉 -

答频婆娑罗罗伽

['vɪzɪt] [tu;; tə] - -
Visit to Ârada Udrarama
访问 到 - -

参观 Ârada Udrarama

[dɪ'fi:ts] [mə'rɑ:]
Defeats Mara
失败 玛拉

击败玛拉

[oʊ] - ['wei] - [sæn] - ['pu:] - [ti:] (-)
O - wei - san - pou - ti (Abhisambodhi)
哦 - 魏 - 圣 - pou - ti (-)

阿毗三菩提

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] - [wi:l]
Turning the Law - wheel
转弯 这 法律 - 车轮

转动法律之轮

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] . —
CHAPTER IV . —
章 第四 . —

第四章——

[bɪm'bisərə] - [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l]
Bimbisara Râga Becomes a Disciple
频婆萨拉 - 变成 一个 弟子

频婆娑罗罗伽成为弟子

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'saɪp(ə)l] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˈhɜ:rmɪt]
The Great Disciple Becomes a Hermit
这 伟大的 弟子 变成 一个 隐士

伟大的弟子隐居

[kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] [ænd; ənd] ['destɪtu:t]
Conversion of the " Supporter of the Orphans and Destitute
转换 的 这 " 支持者 的 这 孤儿 和 贫困

“孤儿和贫困者援助者”的转变

" ['ɪntərvju:] [brɪ'twi:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn]
" Interview Between Father and Son
" 面试 之间 父亲 和 儿子

父子访谈

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] - [vi'hɑ:rə]
Receiving the Getavana Vihara
接收 这 - 毗诃罗

接收格塔瓦纳精舍

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [dɛvə'dɑ:tə]
Escaping the Drunken Elephant and Devadatta
逃脱 这 醉 大象 和 德瓦达塔

逃离醉象和提婆达多

[ðə; ði] ['leɪdɪ] - [si:z] ['bu:də'bʊdə]
The Lady Âmra Sees Buddha
这 女士 - 看到 佛

阿姆拉夫人看见佛陀

[ˈtʃæptər] [vi:] . —
CHAPTER V . —
章 V . —

第五章——

[baɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈjɪrz]
By Spiritual Power Fixing His Term of Years
经过 精神 力量 定影 他的 学期 的 年

凭借精神力量确定他的任期

[ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The Differences of the Likkhavis
这 差异 的 这 -

利卡维人的差异

[ˌpɑːrɪnɪrˈvɑːnə]
Parinirvana
涅槃

涅槃

-
Mahaparinirvana
-

摩诃帕林涅槃

[ˈpreɪzɪŋ] [nɪrˈvɑːnə]
Praising Nirvana
赞扬 涅槃

赞美涅槃

[dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Division of the Sariras
分配 的 这 萨里拉斯

萨里拉斯分部

[ˈveɪdɪkˈviːdɪk] [hɪmz]
VEDIC HYMNS
吠陀 赞美诗

吠陀赞歌

[trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ][ef] . [mæks] [ˈmʏlər] .
Translation by F . Max Müller .
翻译 经过 F . 最大限度 穆勒 .

由 F. Max Müller 翻译。

[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði][ˈveɪdɪkˈviːdɪk] [hɪmz] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː]
The Vedic Hymns are among the most interesting portions of Hindoo
这 吠陀 赞美诗 是 之中 这 最多 有趣的 部分 的 印度教
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr] .
literature :
文学 .

吠陀赞歌是印度教文学中最引人入胜的部分之一。

[ɪn] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)] [bəʊθ][ðə; ði] ['pɒsəməz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['sɔ:ltər] [ænd; ənd]
In form and spirit they resemble both the poems of the Hebrew psalter and
在 形式 和 精神 他们 类似 两个都 这 诗歌 的 这 希伯来语 诗篇 和
[ðə; ði] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] ['pɪndə] .
the lyrics of Pindar .
这 歌词 的 品达 .

它们在形式和精神上都类似于希伯来诗篇的诗歌和品达的抒情诗。

[ðeɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [elɪ'mentl] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
They deal with the most elemental religious conceptions and are full of the
他们 交易 和 这 最多 元素 宗教 概念 和 是 满的 的 这
[ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
imagery of nature .
图像 的 自然 .

它们探讨最基本的宗教观念，充满了自然意象。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə][dɪ'naɪ][tu:; tə] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
It would be absurd to deny to very many of them the possession of
它 会 是 荒诞 到 否定 到 非常 许多 的 他们 这 拥有 的
[ðə; ði] ['tru:ɪst] [pɒv'etɪk][ɪnspə'reɪ](ə)n] .
the truest poetic inspiration .
这 最真实的 诗意的 灵感 .

否认他们中的许多人拥有最真实的诗歌灵感是荒谬的。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] , [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] , [stɔ:rm] [ænd; ənd] ['tempɪst] ,
The scenery of the Himalayas , ice and snow , storm and tempest ,
这 风景 的 这 喜马拉雅山 , 冰 和 雪 , 风暴 和 暴风雨 ,
[stɔ:rm] [ænd; ənd] ['hɪmə'leɪəz] ,
喜马拉雅山的景色，冰雪，风暴，

[lend] [ðer; ðər]['mædʒəsti][tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪdɪk\ 'vi:dɪk]['pəʊət] .
lend their majesty to the strains of the Vedic poet .
借 他们的 威严 到 这 菌株 的 这 吠陀 诗人 .

为吠陀诗人的诗句增添庄严之美。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][stɔ:rm] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] - ['krestɪd] ['maʊntnɪz] [tɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
He describes the storm sweeping over the white - crested mountains till the earth ,
他 描述 这 风暴 扫荡 超过 这 白色的 - 冠状 山脉 直到 这 地球 ,
[laɪk] [ə; eɪ] ['hɔ:ri] [kɪŋ] ,
like a hoary king ,
喜欢 一个 苍老 国王 ,

他形容风暴席卷白雪皑皑的山峰，直至大地，如同一个饱经风霜的国王。

['tremblz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
trembles with fear .
颤抖 和 害怕 .

吓得浑身发抖。

[ðə; ði]['mɑ:rəts] , [ɔ:r] [stɔ:rm] - [gɒdz] , [ɑ:r; ər]['terəb(ə)] , ['glɔ:riəs] , ['mju:zɪk(ə)] , ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [strɔ:ŋ] -
The Maruts , or storm - gods , are terrible , glorious , musical , riding on strong -
这 玛鲁茨 , 或者 风暴 - 神 , 是 糟糕的 , 辉煌 , 音乐 , 骑术 在 强的 -
[hu:ft] , ['nevər] - ['wiəriŋ] [sti:dz] .
hoofed , never - wearying steeds .
有蹄的 , 绝不 - 令人疲惫 马匹 .

风暴之神玛鲁特人，既可怕又荣耀，他们拥有美妙的音乐，骑着蹄子强壮、永不疲倦的骏马。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [həʊ'merɪk] , [pɪn'dæɪrɪk][ɪn] [ði:z] ['epəθets] .
There is something Homeric , Pindaric in these epithets .
那里 是 某物 荷马史诗 , 品达里克 在 这些 绰号 .

这些形容词中蕴含着某种荷马史诗、品达式的意味。

[ˈjet] [ˈsoʊmə][ænd; ənd][ˈruːdrə][ɑːr; ər] [əˈdrest] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wiːld] [ʃɑːrp] [ˈwepənz] ; [ænd; ənd]
Yet Soma and Rudra are addressed , though they wield sharp weapons ; and
然而 索玛 和 鲁德拉 是 已解决 , 尽管 他们 挥 锋利的 武器 ; 和
[ʃɑːrp] [boʊlts] , [aɪ] . [iː] . ,
sharp bolts , i : e : ,
锋利的 螺栓 , 我 : e : ,

然而，尽管索玛和鲁陀罗挥舞着锋利的武器，例如锋利的弩箭，他们仍然被提及。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ɑːr; ər][ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][kaɪnd] [ˈfrendz] .
those of the lightning , are spoken of as kind friends .
那些 的 这 闪电 , 是 说 的 作为 种类 朋友们 .

那些掌管闪电的人，都被视为善良的朋友。

" [dɪˈlɪvər] [juː ˈes] , " [sez] [ðə; ði][ˈpoʊət] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ˈvəːrunə] , [ænd; ənd] [ɡɑːrd]
" **Deliver us ,** " **says the poet ,** " **from the snare of Varuna , and guard**
" 递送 我们 , " 说道 这 诗人 , " 从 这 圈套 的 瓦鲁那 , 和 警卫
[juː ˈes] , [æz; əz][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ɡɔːdz] .
us , as kind - hearted gods .
我们 , 作为 种类 - 心地 神 .

诗人说：“请将我们从伐楼那的陷阱中解救出来，像仁慈的神灵一样守护我们。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)][ʌv; əv] [ðɪːz] [hɪmz] [ɪz] [ðæt] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
" **One of the most remarkable of these hymns is that addressed to the Unknown**
" 一 的 这 最多 卓越 的 这些 赞美诗 是 那 已解决 到 这 未知
[ɡɑːd] .
God :
上帝 :

“这些赞美诗中最引人注目的一首是献给未知之神的赞美诗。”

[ðə; ði][ˈpoʊət] [sez] : " [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðer; ðər][əˈroʊz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tʃaɪld] .
The poet says : " In the beginning there arose the Golden Child .
这 诗人 说道 : " 在 这 开始 那里 出现 这 金的 孩子 .

诗人说：“起初，出现了一位金童。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][hiː; hi][əˈloʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] .
As soon as he was born he alone was the lord of all that is .
作为 很快 作为 他 曾是 出生 他 独自的 曾是 这 主 的 全部 那 是 .

他一出生，便独享万物之主宰的地位。

[hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] .
He established the earth and this heaven .
他 已确立的 这 地球 和 这 天堂 .

他创造了天地。

" [ðə; ði] [hɪm] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ten] [ˈstænzə] ,
" **The hymn consists of ten stanzas ,**
" 这 圣歌 由 的 十 诗节 ,

这首赞美诗由十节组成，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈmaʊntnz] ,
in which the Deity is celebrated as the maker of the snowy mountains ,
在 哪个 这 神 是 著名 作为 这 制造商 的 这 下雪的 山脉 ,

其中，神被尊为雪山的创造者。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrɪvər] , [huː] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈhev(ə)n] ,
the sea and the distant river , who made fast the awful heaven ,
这 海 和 这 遥远 河 , WHO 制成 快速地 这 可怕 天堂 ,

大海和远河，它们缔造了可怕的天空，

[hiː; hi] [huː] [əˈloʊn][ɪz][ɡɑːd] [əˈbʌv] [ɔːl][ɡɔːdz] ,
He who alone is God above all gods ,
他 WHO 独自的 是 上帝 多于 全部 神 ,

祂是凌驾于万神之上的真神，

[bɪfɔːr] [huːm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [stænd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪnd] .
before whom heaven and earth stand trembling in their mind .
前 谁 天堂 和 地球 站立 发抖 在 他们的 头脑 。

在他面前，天地都为之颤抖。

[iːtʃ] [ˈstænzə] [kənˈkluːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] , " [huː] [ɪz][ðə; ði][gɔːd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈɔːfər]
Each stanza concludes with the refrain , " Who is the God to whom we shall offer
每个 诗节 结束 和 这 避免 , " WHO 是 这 上帝 到 谁 我们 将 提供
[ˈsækrɪfajs] ?
sacrifice ?
牺牲 ?

每节诗都以“我们要向哪位神献祭？”这句副歌结尾。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [hɪm] [ə; eɪ][moʊst] [səˈblaɪm] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] ,
" **We have in this hymn a most sublime conception of the Supreme Being** ,
" 我们 有 在 这 圣歌 一个 最多 升华 概念 的 这 最高 存在 ,
“这首赞美诗展现了至高无上的存在最崇高的理念，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈveɪdɪkˈviːdɪk] [hɪmz] [huːz] [təʊn][ɪz] [ˌpænθiˈɪstɪk] [ænd; ənd] [siːmz]
and while there are many Vedic hymns whose tone is pantheistic and seems
和 尽管 那里 是 许多 吠陀 赞美诗 谁 语气 是 泛神论 和 似乎
[tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər][gɔd z] [huː] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] ,
to imply that the wild forces of nature are Gods who rule the world ,
到 意味着 那 这 荒野 力量 的 自然 是 神 WHO 规则 这 世界 ,
虽然有很多吠陀赞歌的基调是泛神论的，似乎暗示着自然界的狂野力量是统治世界的神灵，

[ðɪs] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
this hymn to the Unknown
这 圣歌 到 这 未知

这首献给未知者的赞歌

[,piː ˈdʒiː][fɔːr]]
[**pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[gɔːd][ɪz][æz; əz] [ˈpjɔːrli] [ˌmɑːnoʊθiˈɪstɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [saːm] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
God is as purely monotheistic as a psalm of David ,
上帝 是 作为 纯粹 一神论 作为 一个 诗篇 的 大卫 ,
上帝的本质就像大卫的诗篇一样纯粹是一神论的。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊz] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔː] [æz; əz] [prəˈfaʊnd] [æz; əz] [ˈeni] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
and shows a spirit of religious awe as profound as any we find in the
和 演出 一个 精神 的 宗教 敬畏 作为 深刻的 作为 任何 我们 寻找 在 这
[ˈhiːbruː] [ˈskɪrɪptʃər] .
Hebrew Scriptures .
希伯来语 经文 。

并展现出一种如同希伯来圣经中那样深刻的宗教敬畏之情。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truː] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪdəz] .
It is very difficult to arrive at the true date of the Vedas .
它 是 非常 难的 到 到达 在 这 真的 日期 的 这 吠陀经 。

吠陀经的真正成书年代非常难以确定。

[ðə; ði][wɜːrld][ˈveɪdəˈviːdə] [miːnz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ʌnˈrɪtn]
The word Veda means knowledge , and is applied to unwritten
这 单词 吠陀经 方法 知识 , 和 是 应用 到 不成文
[ˈlɪtərəʃən; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 。

吠陀一词意为知识，指的是未成文的文献。

[ðə; ði][ˈveidəz][ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈsænskɪt] [ˈraɪtɪŋz] [wɪt] [ɪgˈzɪst] ,
The Vedas are therefore the oldest Sanscrit writings which exist ,
这 吠陀经 是 所以 这 最老 梵文 著作 哪个 存在 ;
因此, 吠陀经是现存最古老的梵文文献。

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
and stand in the same class with regard to Hindoo literature
和 站立 在 这 相同的 班级 和 看待 到 印度教 文学
[æz; əz][ˈhoʊmər] [dʌz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ɡriːk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
as Homer does with regard to Greek literature .
作为 荷马 做 和 看待 到 希腊语 文学 ;
就印度教文学而言, 他们的地位就如同荷马在希腊文学中的地位一样。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈveidəz][wɜːr; wər] [rɪˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] ,
Probably the earliest Vedas were recited a thousand years before Christ ,
大概 这 最早 吠陀经 是 背诵 一个 千 年 前 基督 ;
最早的吠陀经可能在公元前一千年就已被诵读。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [deɪt] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] .
while the more recent of the hymns date about five hundred before Christ .
尽管 这 更多的 最近的 的 这 赞美诗 日期 关于 五 百 前 基督 ;
而较晚出现的赞美诗可以追溯到公元前五百年左右。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈerɪən]
We must therefore consider them to be the most primitive form of Aryan
我们 必须 所以 考虑 他们 到 是 这 最多 原始 形式 的 雅利安
[ˈpoʊətɪrɪ][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
poetry in existence .
诗 在 存在 ;
因此, 我们必须将它们视为现存最原始的雅利安诗歌形式。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] "
There is in the West a misunderstanding as to the exact meaning of "
那里 是 在 这 西方 一个 误解 作为 到 这 精确的 意义 的 "
[ˈveɪdɪkˌviːdɪk] " [ænd; ənd] " [ˈsænskɪt] " ;
Vedic " and " Sanscrit " ;
吠陀 " 和 " 梵文 " ;
西方对“吠陀”和“梵语”的确切含义存在误解;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [sɪˈhɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] ; [ˌwerˈæz]
for the latter is often used as if it were synonymous with Indian ; whereas
为了 这 后者 是 经常 用过的 作为 如果 它 是 同义词 和 印度 ; 然而
,
.
,
因为后者经常被当作“印度人”的同义词来使用; 而,

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈɪndiən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][kæn; kən][biː; bi] [ˈklæst] [ˈʌndər] [ðæt] [hed] ,
only the later Indian literature can be classed under that head ,
仅有的 这 之后 印度 文学 能 是 分类 在下面 那 头 ;
只有后期的印度文学才能归入这一类别。

[ænd; ənd] " [ˈveɪdɪkˌviːdɪk] " [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪndɪkɪt] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈveɪdɪkˌviːdɪk] [hɪmz] , [ˌwerˈæz]
and " Vedic " is often used to indicate only the Vedic Hymns , whereas
和 " 吠陀 " 是 经常 用过的 到 表明 仅有的 这 吠陀 赞美诗 ; 然而
[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dɪˈnəʊts] [hɪmz] ,
it really denotes Hymns ,
它 真的 表示 赞美诗 ;
而“吠陀的”一词经常被用来仅指吠陀赞歌, 但它实际上指的就是赞歌。

- , [u:'pɑ:nɪfɑ:dz] , [ænd; ənd][ˈsu:trəz] ; [ɪn][fækt] , [ɔ:l][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [ˈɔ:rθədə:ks]
Bráhma**nas** , **U****panishads** , **and** **S****utras** ; **in** **fact** , **all** **literature** **which** **orthodox**
- , 奥义书 , 和 经文 ; 在 事实 , 全部 文学 哪个 正统
[,hɪnˈduː; ˈhɪnduː] [rɪˈgɑ:rd][æz; əz][ˈseɪkrɪd] .
Hindoos **regard** **as** **sacred** .
印度教徒 看待 作为 神圣 .
《婆罗门书》、《奥义书》和《经文》; 事实上, 所有正统印度教徒视为神圣的文献。

[ðə; ði] [kəˈrekt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðen] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈveɪdɪkˈvi:dɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsænskɪtɪt] [ˈraɪtɪŋz] [ɪz] [ðæt]
The **correct** **distinction** **then** **between** **the** **Vedic** **and** **the** **Sanscrit** **writings** **is** **that**
这 正确的 区别 然后 之间 这 吠陀 和 这 梵文 著作 是 那
[ʌv; əv][ˈhoʊli] [rɪt] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
of **holy** **writ** **and** **profane** **literature** .
的 圣 写 和 亵渎 文学 .
因此, 吠陀经文和梵文经文之间的正确区别在于, 前者是神圣的经文, 后者是世俗的文学作品。

[i:] . [ˈdʌblju:] .
E . **W** .
E . W .
东威
[[ˌpi: ˈdʒiː][fɑɪv]]
[**pg** **5**]
[页 5]
[第5页]

[ˈveɪdɪkˈvi:dɪk] [hɪmz]
VEDIC **HYMNS**
吠陀 赞美诗
吠陀赞歌

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [gɑ:d]
TO **THE** **UNKNOWN** **GOD**
到 这 未知 上帝
致未知的神

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðer; ðər][əˈroʊz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tʃaɪld] .
In **the** **beginning** **there** **arose** **the** **Golden** **Child** .
在 这 开始 那里 出现 这 金的 孩子 .
起初, 出现了一位金童。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][bɔ:rn] , [hiː; hi][əˈloʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] .
As **soon** **as** **born** , **he** **alone** **was** **the** **lord** **of** **all** **that** **is** .
作为 很快 作为 出生 , 他 独自的 曾是 这 主 的 全部 那 是 .
他一出生, 便独享万物之主宰。

[hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] : — [hu:] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][tuː; tə] [hu:m] [wɪː; wɪ]
He **established** **the** **earth** **and** **this** **heaven** : — **Who** **is** **the** **God** **to** **whom** **we**
他 已确立的 这 地球 和 这 天堂 : — WHO 是 这 上帝 到 谁 我们
[ʃæl; ʃəl] [ˈɔ:fər] [ˈsækrɪfajs] ?
shall **offer** **sacrifice** ?
将 提供 牺牲 ?
他创造了天地: ——我们当向哪位神献祭呢?

[hiː; hi] [hu:] [ˈɡɪvz] [breθ] , [hiː; hi] [hu:] [ˈɡɪvz] [streŋθ] , [huːz] [kəˈmænd] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [ɡɔdz]
He **who** **gives** **breath** , **he** **who** **gives** **strength** , **whose** **command** **all** **the** **bright** **gods**
他 WHO 给予 气息 , 他 WHO 给予 力量 , 谁 命令 全部 这 明亮的 神
[rɪˈvɪr] ,
revere ,
尊敬 ,
赐予气息者, 赐予力量者, 众神皆敬畏其命令者,

[hu:z] [ˈʃædəʊ] [ɪz] [ˌɪmɔ:rtæləti] , [hu:z] [ˈʃædəʊ] [ɪz] [deθ] :
whose shadow is immortality , whose shadow is death :
谁 阴影 是 不朽 , 谁 阴影 是 死亡 :

谁的影子代表永生, 谁的影子代表死亡:

— [hu:] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][jæl; jəl] [ˈɔ:fər] [ˈsækrɪfajs] ?
— **Who is the God to whom we shall offer sacrifice ?**
— WHO 是 这 上帝 到 谁 我们 将 提供 牺牲 ?
——我们要向哪位神献祭?

[hi:; hi] [hu:] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪt] [br'keɪm] [ðə; ði][soʊl] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ]
He who through his might became the sole king of the breathing and twinkling
他 WHO 通过 他的 可能 成为 这 唯一 国王 的 这 呼吸 和 闪烁
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

他凭借强大的力量, 成为了这充满呼吸和闪烁的世界的唯一之王。

[hu:] [ˈgʌvənz] [ɔ:l] [ðɪs] , [mæn][ænd; ənd] [bi:st] : — [hu:] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][jæl; jəl]
who governs all this , man and beast : — Who is the God to whom we shall
WHO 统治 全部 这 , 男人 和 兽 : — WHO 是 这 上帝 到 谁 我们 将
[ˈɔ:fər] [ˈsækrɪfajs] ?
offer sacrifice ?
提供 牺牲 ?

谁主宰这一切, 包括人和牲畜? ——我们要向哪位神献祭?

[hi:; hi] [θru:] [hu:z] [maɪt] [ðɪ:z] [ˈsnəʊi] [ˈmaʊntnz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] , [ðeɪ] [seɪ] ,
He through whose might these snowy mountains are , and the sea , they say ,
他 通过 谁 可能 这些 下雪的 山脉 是 , 和 这 海 , 他们 说 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrɪvər] ;
with the distant river ;
和 这 遥远 河 ;

据说, 这些雪山、大海以及远处的河流, 都是他的力量所造就的;

[hi:; hi][ʌv; əv] [hu:m] [ðɪ:z] [ˈri:dʒənz][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:rmz] :
he of whom these regions are indeed the two arms :
他 的 谁 这些 地区 是 的确 这 二 武器 :
这些地区确实是他的双臂:

— [hu:] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][jæl; jəl] [ˈɔ:fər] [ˈsækrɪfajs] ?
— **Who is the God to whom we shall offer sacrifice ?**
— WHO 是 这 上帝 到 谁 我们 将 提供 牺牲 ?
——我们要向哪位神献祭?

[hi:; hi] [θru:] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fæst] ,
He through whom the awful heaven and the earth were made fast ,
他 通过 谁 这 可怕 天堂 和 这 地球 是 制成 快速地 ,
藉由他, 那可怕的天地得以稳固。

[hi:; hi] [θru:] [hu:m] [ðə; ði] [ˈi:θər] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rməmənt] ;
he through whom the ether was established , and the firmament ;
他 通过 谁 这 醚 曾是 已确立的 , 和 这 苍穹 ;
藉由他, 以太得以建立, 苍穹得以建立;

[hi:; hi] [hu:] [ˈmezərd] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] :
he who measured the air in the sky :
他 WHO 测量 这 空气 在 这 天空 :
测量天空空气的人:

— [hu:] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][jæl; jəl] [ˈɔ:fər] [ˈsækrɪfajs] ?
— **Who is the God to whom we shall offer sacrifice ?**
— WHO 是 这 上帝 到 谁 我们 将 提供 牺牲 ?
——我们要向哪位神献祭?

[hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , ['stændɪŋ] [fɜ:rm][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , [lɒk] [ʌp] , ['tremblɪŋ]
He to whom heaven and earth , standing firm by his will , look up , trembling
他 到 谁 天堂 和 地球 , 常设 公司 经过 他的 将要 , 看 向上 , 发抖
[ɪn][ðer; ðər][maɪnd] ;
in their mind ;
在 他们的 头脑 ;

天地仰望他，都因他的意志而战栗不已；

[hi:; hi]['oʊvər] [hu:m] [ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn] [ˈaɪnz] [fɔ:rθ] :
he over whom the risen sun shines forth :
他 超过 谁 这 升起 太阳 闪耀 前进 :

他是冉冉升起的太阳照耀的对象：

— [hu:] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][jæl; jəl] ['ɔ:fər] ['sækrɪfajs] ?
— Who is the God to whom we shall offer sacrifice ?
— WHO 是 这 上帝 到 谁 我们 将 提供 牺牲 ?
——我们要向哪位神献祭？

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tərz] [went] ['evriwɪər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][dʒɜ:rm] , [ænd; ənd]['dʒenə,reɪtɪŋ] [laɪt] ,
When the great waters went everywhere , holding the germ , and generating light ,
什么时候 这 伟大的 水 去 到处 , 保持 这 细菌 , 和 生成 光 ,
当浩瀚的海洋遍布四方，承载着生命之芽，并产生光芒时，

[ðen] [ðer; ðər][ə'rouz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] :
then there arose from them the breath of the gods :
然后 那里 出现 从 他们 这 气息 的 这 神 :

然后，神灵的气息从他们身上升腾而起：

— [hu:] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][jæl; jəl] ['ɔ:fər] ['sækrɪfajs] ?
— Who is the God to whom we shall offer sacrifice ?
— WHO 是 这 上帝 到 谁 我们 将 提供 牺牲 ?
——我们要向哪位神献祭？

[hi:; hi] [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [maɪt] [lɒkt] ['i:v(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] [wɪtʃ] [held] ['paʊər] [ænd; ənd]
He who by his might looked even over the waters which held power and
他 WHO 经过 他的 可能 看起来 甚至 超过 这 水 哪个 握住 力量 和
['dʒenəreɪtɪd][ðə; ði]['sækrɪfajs] ,
generated the sacrifice ,
生成的 这 牺牲 ,
他凭借自己的力量，甚至能俯瞰蕴藏力量并带来祭祀的水域，

[hi:; hi] [hu:] [ə'loʊn][ɪz][gɑ:d] [ə'bʌv] [ɔ:l][gɔdz] :
he who alone is God above all gods :
他 WHO 独自的 是 上帝 多于 全部 神 :

他是凌驾于万神之上的独一真神：

— [hu:] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][jæl; jəl] ['ɔ:fər] ['sækrɪfajs] ?
— Who is the God to whom we shall offer sacrifice ?
— WHO 是 这 上帝 到 谁 我们 将 提供 牺牲 ?
——我们要向哪位神献祭？

[[pi: 'dʒi:][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[meɪ] [hi:; hi][nɑ:t][hɜ:rt][ju: 'es] , [hi:; hi] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'getər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɔ:r][hi:; hi] ,
May he not hurt us , he who is the begetter of the earth , or he ,
可能 他 不是 伤害 我们 , 他 WHO 是 这 生育者 的 这 地球 , 或者 他 ,
愿祂不要伤害我们，祂是地球的创造者，或者祂，

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [hu:] [bi'^æt][ðə; ði] ['hev(ə)n] ; [hi;; hi] [hu:] ['ɔ:lsoʊ][bi'^æt][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] **the righteous , who begat the heaven ; he who also begat the bright and mighty**
这 正义 ; WHO 生育 这 天堂 ; 他 WHO 还 生育 这 明亮的 和 强大的
['wɔ:tərz] :
waters :
水 :

那位义人，他创造了天；他又创造了光明奔腾的泉水：

— [hu:] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][tu;; tə] [hu:m] [wi;; wi][jæl; jəl] ['ɔ:fər] ['sækrɪfajs] ?
— **Who is the God to whom we shall offer sacrifice ?**
— WHO 是 这 上帝 到 谁 我们 将 提供 牺牲 ?

——我们要向哪位神献祭？

- , [nou] ['lðər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [im'breisiz] [ɔ:l] [ði:z] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
Pragâpati , no other than thou embraces all these created things .
- , 不 其他 比 你 拥抱 全部 这些 创建 事物 .

普拉加帕蒂，唯有你才能包容这一切受造之物。

[meɪ] [ðæt] [bi;; bi]['aʊərz] [wɪtʃ] [wi;; wi][dɪ'zɑɪər] [wen] ['sækrɪfajsɪŋ] [tu;; tə] [ði:] : [meɪ] [wi;; wi][bi;; bi][ɔ:ds]
May that be ours which we desire when sacrificing to thee : may we be lords
可能 那 是 我们的 哪个 我们 欲望 什么时候 牺牲 到 你 : 可能 我们 是 领主们
[ʌv; əv] [welθ] !
of wealth !
的 财富 !

愿我们献祭时所渴望的，都能实现：愿我们成为财富的主宰！

[[pi: 'dʒi:]['sevən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[tu;; tə][ðə; ði] MARUTS1
TO THE MARUTS1
到 这 MARUTS1

致 MARUTS1

[aɪ]
I
我

我

[kʌm] ['hɪðər] , ['maɪ:rəts] , [ɑ:n][jər; jər] ['tʃæri:əts] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] , [rɪ'zəʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Come hither , Maruts , on your chariots charged with lightning , resounding with
来 这里 , 玛鲁茨 , 在 你的 战车 带电 和 闪电 , 高亢 和
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɔŋz] , [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [spiə] ,
beautiful songs , stored with spears ,
美丽的 歌曲 , 存储 和 长矛 ,

玛鲁特女神们，驾着你们充满闪电、回荡着美妙歌声、装满长矛的战车前来吧！

[ænd; ənd] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] !
and winged with horses !
和 有翅膀的 和 马匹 !

并且长着翅膀，还有骏马！

[flaɪ][tu;; tə][ju: 'es][laɪk][bɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ][jər; jər][best] [fu:d] , [ju;; jʊ] ['mɑ:ti] [wʌnz] !
Fly to us like birds , with your best food , you mighty ones !
飞 到 我们 喜欢 鸟类 , 和 你的 最好的 食物 , 你 强大的 一个 !

像鸟儿一样飞向我们，带着你们最好的食物，你们这些强大的家伙！

[ðeɪ] [kʌm] ['glɔ:riəsli] [ɑ:n][ðər; ðər] [red] , [ɔ:r] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] ,
They come gloriously on their red , or , it may be ,
他们 来 辉煌地 在 他们的 红色的 , 或者 , 它 可能 是 ,

它们以鲜艳的红色亮相，或者，也许是，

[ɑ:n][ðer; ðər] ['tɔ:ni] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] ['heɪs(ə)n][ðer; ðər] ['tʃæri:əts] .
on their tawny horses which hasten their chariots .
在 他们的 黄褐色 马匹 哪个 趋 他们的 战车 .

他们骑着黄褐色的骏马，疾驰着战车。

[hi:; hi] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði][æks][ɪz] ['brɪliənt] [laɪk] [goʊld] ;
He who holds the axe is brilliant like gold ;
他 WHO 持有 这 斧头 是 杰出的 喜欢 金子 ;

持斧者如金光闪耀；

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
— with the tire of the chariot they have struck the earth .
— 和 这 胎 的 这 战车 他们 有 击 这 地球 .

他们用战车的轮胎撞击地面。

[ɑ:n][jɔr; jər] ['bɑ:di:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dægəz] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] ;
On your bodies there are daggers for beauty ;
在 你的 身体 那里 是 匕首 为了 美丽 ;

你们身上有代表美丽的匕首；

[meɪ] [ðeɪ] [stɜ:r][ʌp][ʼəʊər; ɑ:r][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [stɜ:r][ʌp][ðə; ði] ['fɔrɪsts] .
may they stir up our minds as they stir up the forests .
可能 他们 搅拌 向上 我们的 思想 作为 他们 搅拌 向上 这 森林 .

愿它们像搅动森林一样，搅动我们的思想。

[fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] , [oʊ] [wel] - [bɔ:rn][ʼmɑ:rəts] , [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [stoʊn]
For yourselves , O well - born Maruts , the vigorous among you shake the stone
为了 你们自己 , 哦 出色地 - 出生 玛鲁茨 , 这 蓬勃 之中 你 摇 这 石头

[fɔ:r; fər] [dis'tɪlɪŋ] ['soʊmə] .
for distilling Soma .
为了 蒸馏 索玛 .

你们这些出身高贵的玛鲁特人啊，你们当中精力充沛的人，要摇动石头来蒸馏苏摩酒。

[deɪz] [went] [raʊnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [oʊ] [hɔ:ks] , [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [prer] ,
Days went round you and came back , O hawks , back to this prayer ,
天 去 圆形的 你 和 来了 后退 , 哦 老鹰 , 后退 到 这 祷告 ,

时光荏苒，岁月如梭，鹰隼啊，回到这祈祷的时刻吧。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [raɪt] ; [ðə; ði] - ['meɪkɪŋ] [prer] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] ,
and to this sacred rite ; the Gotamas making prayer with songs ,
和 到 这 神圣 仪式 ; 这 - 制作 祷告 和 歌曲 ,

以及这一神圣的仪式；乔达摩们用歌声祈祷，

[pʊʃt] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [tu:; tə] [drɪŋk] .
pushed up the lid of the cloud to drink .
推动 向上 这 盖 的 这 云 到 喝 .

掀开云朵的盖子喝水。

[noʊ] [sʌtʃ] [hɪm] [wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['^əjtəmə] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊ]
No such hymn was ever known as this which Gotama sounded for you , O
不 这样的 圣歌 曾是 曾经 已知 作为 这 哪个 乔达摩 听起来 为了 你 , 哦

['mɑ:rəts] ,
Maruts ,
玛鲁茨 ,

玛鲁特们啊，乔达摩为你们吟唱的这首赞歌，世间从未有过。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ʼgoʊldən] [wi:lz] , [waɪld] [bɔ:z] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [tʌskz] .
when he saw you on golden wheels , wild boars rushing about with iron tusks .
什么时候 他 锯 你 在 金的 车轮 , 荒野 野猪 匆忙 关于 和 铁 象牙 .

当他看到你骑着金色的轮子，野猪长着铁牙四处奔跑。

[ðɪs] [ˈkʌmfərtɪŋ] [spi:tʃ] [ˈrʌʃɪz] [ˈsaʊndɪŋ] [tə:rdz] [ju:; jʊ] , [laɪk][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌpliənt]
This comforting speech rushes sounding towards you , like the speech of a suppliant
这 令人感到安慰 演讲 冲刺 听起来 向 你 , 喜欢 这 演讲 的 一个 请求者
:
:
:
:

这番安慰的话语如潮水般涌来，仿佛一个恳求者的诉说：

[aɪ ˈti:] [rʌʃt] [ˈfri:li] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspi:tʃɪz] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][du:] .
it rushed freely from our hands as our speeches are wont to do .
它 匆忙 自由 从 我们的 双手 作为 我们的 演讲 是 惯于 到 做 .
:
:
:
:

它像我们的演讲一样，从我们手中自由流淌而出。

[i:]
II
二

二

[let] [ju: ˈes] [naʊ] [prəˈkleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊˈbʌst][hoʊst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈherəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)]
Let us now proclaim for the robust host , for the herald of the powerful
让 我们 现在 宣布 为了 这 强壮的 主持人 , 为了 这 先驱 的 这 强大的
[ˈɪndrə] ,
Indra ,
因陀罗 ,
:
:
:
:

现在让我们高呼，为了这支强大的军队，为了那位威武的因陀罗的使者！

[ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈgreɪtnəs] !
their ancient greatness !
他们的 古老的 伟大 !
:
:
:
:

他们昔日的辉煌！

[oʊ][ji:; ji] [strɔ:ŋ] - [vɔɪst] [ˈmɑ:rəts] , [ju:; jʊ] [ˈhɪroʊz] , [pru:v] [jʊr; jər] [ˈpaʊəz] [ɑ:n][jʊr; jər] [mɑ:rtʃ] , [æz; əz]
O ye strong - voiced Maruts , you heroes , prove your powers on your march , as
哦 是的 强的 - 配音 玛鲁茨 , 你 英雄 , 证明 你的 权力 在 你的 行进 , 作为
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ,
with a torch ,
和 一个 火炬 ,
:
:
:
:

哦，嗓音洪亮的玛鲁特们，你们这些英雄，在行军途中，如同手持火炬一般，展现你们的力量吧！

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] !
as with a sword !
作为 和 一个 剑 !
:
:
:
:

就像用剑一样！

[laɪk] [ˈperənts] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sʌn] , [ðə; ði][waɪld][ˈmɑ:rəts] [pleɪ] [ˈpleɪfəli]
Like parents bringing a dainty to their own son , the wild Maruts play playfully
喜欢 父母 带来 一个 纤巧 到 他们的 自己的 儿子 , 这 荒野 玛鲁茨 玩 嬉戏地
[æt; ət][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
at the sacrifices .
在 这 牺牲 .
:
:
:
:

就像父母给自己的儿子带好吃的一样，野生的马鲁特人会在祭祀仪式上嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [rʌdrəs] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rfɪpər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prəˈtekʃn] , [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ]
The Rudras reach the worshipper with their protection , strong in themselves , they
这 鲁德拉斯 抵达 这 崇拜者 和 他们的 保护 , 强的 在 他们自己 , 他们
[du:][nɑ:t][feɪl][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsər] .
do not fail the sacrificer .
做 不是 失败 这 献祭者 .
:
:
:
:

鲁陀罗神以他们的庇护庇佑着信徒，他们自身强大，不会辜负祭祀者。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['gɑːdiənz] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [welθ] ,
For him to whom the immortal guardians have given fulness of wealth ,
为了 他 到 谁 这 不朽 守护者 有 给定 充满 的 财富 ,

对于那些蒙受不朽守护者赐予丰厚财富的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈgɪvər][ʌv; əv][oʊ'bleɪjənz] , [ðə; ði][ˈmɑːrəts] ,
and who is himself a giver of oblations , **the Maruts** ,
和 WHO 是 他自己 一个 赠予者 的 祭品 , 这 玛鲁茨 ,
而他本人就是祭祀的施予者，即玛鲁特神。

[,piː 'dʒiː][ert]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[huː] ['glædn] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][reɪn] , [pɔːr] [aʊt] , [laɪk] [frendz] , ['meni] [klaʊdz] .
who gladden men with the milk of rain , **pour out** , **like friends** , **many clouds** .
WHO 格拉登 男人 和 这 牛奶 的 雨 , 倒 出去 , 喜欢 朋友们 , 许多 云 .
那些用雨水的乳汁使人们欢欣的人，像朋友一样倾泻出许多云朵。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] , [jʊr; jər][ˈhɔːrsɪz] [rʌʃt] [fɔːrθ] , [self] -
You who have stirred up the clouds with might , **your horses rushed forth** , **self** -
你 WHO 有 搅拌 向上 这 云 和 可能 , 你的 马匹 匆忙 前进 , 自己 -
[gaɪdɪd] .
guided .
引导 .

你曾以强大的力量搅动云层，你的战马自行奔腾而出。

[ɔːl] ['biːɪŋs] [huː] [dwel] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
All beings who dwell in houses are afraid of you ,
全部 生物 WHO 住 在 房屋 是 害怕的 的 你 ,
所有住在房屋里的生灵都害怕你。

[jʊr; jər] [mɑːrtʃ] [ɪz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [spiə] [θrʌst] [fɔːrθ] .
your march is brilliant with your spears thrust forth .
你的 行进 是 杰出的 和 你的 长矛 推力 前进 .
你们的行军英姿飒爽，长矛向前猛刺。

[wen] [ðeɪ] [huːz] [mɑːrtʃ] [ɪz][ˈterəb(ə)][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] ,
When they whose march is terrible have caused the rocks to tremble ,
什么时候 他们 谁 行进 是 糟糕的 有 导致 这 岩石 到 颤抖 ,
当他们那可怖的行军令岩石都为之颤抖时，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˈmænlɪ] [ˈmɑːrəts][hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
or when the manly Maruts have shaken the back of heaven ,
或者什么时候 这 男子气概 玛鲁茨 有 摇晃 这 后退 的 天堂 ,
或者当雄壮的马鲁特人撼动了苍穹之背时，

[ðen] ['evri] [ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [fɪrɪz] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈreɪsɪŋ] , [iːtʃ] [rʌb] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
then every lord of the forest fears at your racing , **each shrub flies out of your**
然后 每一个 主 的 这 森林 恐惧 在 你的 赛车 , 每个 灌木 苍蝇 出去 的 你的
[wei] ,
way ,
方式 ,

那时，森林里的每一位领主都惧怕你的奔跑，每一丛灌木都为你避让。

[ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [laɪk] [ˈtʃæriət] - [wiːlz] .
whirling like chariot wheels .
旋转 喜欢 战车 - 车轮 .
像战车轮一样旋转。

[juː; jʊ] , [oʊ][ˈterəb(ə)l][ˈmɑːrəts] , [huːz] [ræŋks][ɑːr; ər][ˈnevər][ˈbroʊkən] , [ˈfeivərəbli] [fʊlˈfil][ˈaʊər; ɑːr] [prer] ！
You , O terrible Maruts , whose ranks are never broken , favorably fulfil our prayer !
你 ， 哦 糟糕的 玛鲁茨 ， 谁 排名 是 绝不 破碎的 ， 有利 实现 我们的 祷告 ！

你们，威猛的玛鲁特神啊，你们的队伍永不溃败，请满足我们的祈祷！

[werˈevər] [jʊr; jər][ˈglɔːri] - [tuːθtʃtuːðd] [ˈlaɪtnɪŋ] [baɪts] , [aɪ ˈtiː] [ˈkrʌntʃɪz] [ˈkæt(ə)], [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd]
Wherever your glory - toothed lightning bites , it crunches cattle , like a well - aimed
无论 你的 荣耀 - 有齿的 闪电 咬 ， 它 仰卧起坐 牛 ， 喜欢 一个 出色地 - 旨在
bolt .
螺栓 .

你那锋利如利齿的闪电所到之处，都会像精准的闪电一样，将牛群撕成碎片。

[ðə; ði][ˈmɑːrəts] [huːz] [ɡɪfts][ɑːr; ər][fɜːrm] , [huːz] [ˈbaʊntɪz] [ɑːr; ər][ˈnevər] [ˈsiːsɪŋ] , [huː] [duː][ˈnɑːt]
The Maruts whose gifts are firm , whose bounties are never ceasing , who do not
这 玛鲁茨 谁 礼物 是 公司 ， 谁 赏金 是 绝不 停止 ， WHO 做 不是
revile ,
唾骂 ，

玛鲁特神，他们的恩赐坚定不移，他们的恩惠永不停息，他们从不辱骂，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ˈhaɪli] [preɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsækrɪfajsɪz] ,
and who are highly praised at the sacrifices ,
和 WHO 是 高度 赞扬 在 这 牺牲 ，
并因做出牺牲而受到高度赞扬，

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs] :
they sing their song for to drink the sweet juice :
他们 唱歌 他们的 歌曲 为了 到 喝 这 甜的 汁 ：
他们歌唱着，渴望饮下甘甜的汁液：

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmænli] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ˈɪndrə] .
they know the first manly deeds of the hero Indra .
他们 知道 这 第一的 男子气概 契约 的 这 英雄 因陀罗 .
他们知道英雄因陀罗的第一个壮举。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɡɑːrdɪd] , [oʊ][ˈmɑːrəts] ,
The man whom you have guarded , O Maruts ,
这 男人 谁 你 有 守卫 ， 哦 玛鲁茨 ，
玛鲁特啊，你所守护的那个人，

[ʃiːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈhʌndrədˌfoʊld] [ˈstrɔːŋhəʊldz] [frʌm; frəm][ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] — [ðə; ði][mæn]
shield him with hundredfold strongholds from injury and mischief — the man
盾 他 和 百倍 堡垒 从 受伤 和 恶作剧 — 这 男人
whom you , O fearful , powerful singers ,
谁 你 ， 哦 可怕 ， 强大的 歌手 ，

用百倍的坚固堡垒保护他免受伤害和灾祸——你们，敬畏而强大的歌者啊，所要保护的这个人，

[prəˈtekt] [frʌm; frəm] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
protect from reproach in the prosperity of his children .
保护 从 责备 在 这 繁荣 的 他的 孩子们 .
保护他的儿女免受责备，使他们过上幸福的生活。

[ɑːn][jʊr; jər] [ˈtʃæriːəts] , [oʊ][ˈmɑːrəts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ɡʊd] [θɪŋz] ,
On your chariots , O Maruts , there are all good things ,
在 你的 战车 ， 哦 玛鲁茨 ， 那里 是 全部 好的 事物 ，
玛鲁特神啊，你们的战车上载满了美好的事物。

[strɔːŋ] [ˈwepənz] [ɑːr; ər] [paɪld] [ʌp] [ˈklæʃɪŋ] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
strong weapons are piled up clashing against each other .
强的 武器 是 堆积 向上 冲突 反对 每个 其他 .
威力强大的武器堆积在一起，相互碰撞。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [ˈdʒəːnɪz] , [juː; jʊ] [ˈkæri] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] ,
When you are on your journeys , you carry the rings on your shoulders ,
什么时候 你 是 在 你的 旅程 , 你 携带 这 戒指 在 你的 肩膀 ,
当你踏上旅途时, 你将戒指扛在肩上。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈæks(ə)l][tɜːrnz][ðə; ði] [tuː] [wiːlz] [æt; ət][wʌns] .
and your axle turns the two wheels at once .
和 你的 轴 转弯 这 二 车轮 在 一次 .
你的车轴可以同时带动两个车轮转动。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈmænlɪ] [ɑːrmz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] , [ɑːn][ðer; ðər] [tʃests] [ˈɡoʊldən] [tʃeɪnz] ,
In their manly arms there are many good things , on their chests golden chains ,
在 他们的 男子气概 武器 那里 是 许多 好的 事物 , 在 他们的 箱子 金的 链条 ,
[ˈflerɪŋ] [ˈɔrnəmənts] ,
flaring ornaments ,
燃烧 装饰品 ,
他们强壮的臂膀里抱着许多好东西, 胸前挂着金链子和闪亮的饰品。

[ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ˈspeklɪd] [dɪr] - [skɪnz] , [ɑːn][ðer; ðər] [ˈfelɪz] [ʃɑːrp] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ; [æz; əz][bɜːrdz]
on their shoulders speckled deer - skins , on their fellies sharp edges ; as birds
在 他们的 肩膀 斑驳的 鹿 - 皮肤 , 在 他们的 费利克斯 锋利的 边缘 ; 作为 鸟类
[spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
spread their wings ,
传播 他们的 翅膀 ,
肩上披着斑驳的鹿皮, 脚蹬锋利的皮毛; 如同鸟儿展开双翼,

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [ˈsplendərz] [brɪˈhaɪnd] .
they spread out splendors behind .
他们 传播 出去 辉煌 在后面 .
它们在身后铺展开来, 尽显辉煌。

[ðeɪ] , [ˈmɑːti] [baɪ] [maɪ] , [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpaʊəz] , [ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][əˈfɑːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhevəns]]
They , mighty by might , all - powerful powers , visible from afar like the heavens
他们 , 强大的 经过 可能 , 全部 - 强大的 权力 , 可见的 从 远方 喜欢 这 天
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ,
with the stars ,
和 这 明星 ,
他们威力无比, 拥有至高无上的权力, 从远处就能看到他们, 就像繁星点点的苍穹一样。

[swiːt] - [tuʊnd] , [sɔːft] - [tʌŋd] [ˈsɪŋərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] , [ðə; ði][ˈmɑːrəts] , [juˈhaɪtɪd][wɪð; wɪθ]
sweet - toned , soft - tongued singers with their mouths , the Maruts , united with
甜的 - 色调 , 柔软的 - 舌头 歌手 和 他们的 嘴 , 这 玛鲁茨 , 团结的 和
[ˈɪndrə] , [ʃaʊt] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
Indra , shout all around .
因陀罗 , 喊 全部 大约 .
玛鲁特人, 这些嗓音甜美、舌头轻柔的歌手, 与因陀罗一起, 用他们的嘴巴四处呐喊。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈgreɪtnəs] , [oʊ] [wel] - [bɔːrn][ˈmɑːrəts] ! — [jʊr; jər] [ˈbaʊntɪ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][fɑːr] , [æz; əz]
This is your greatness , O well - born Maruts ! — your bounty extends far , as
这 是 你的 伟大 , 哦 出色地 - 出生 玛鲁茨 ! — 你的 赏金 扩展 远的 , 作为
[ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][əˈdɪːtɪ] .
the sway of Aditi .
这 摇摆 的 阿迪蒂 .
这就是你们的伟大, 出身高贵的玛鲁特人啊! ——你们的恩泽绵延至远方, 如同阿底提女神的统治范围。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈɪndrə][ɪn][hɪz; ɪz][skɔːrn][kæn; kən][ˈɪndʒər] [ðæt] [ˈbaʊntɪ] ,
Not even Indra in his scorn can injure that bounty ,
不是 甚至 因陀罗 在 他的 轻蔑 能 损伤 那 赏金 ,
即使是因陀罗, 即便在极度蔑视之下, 也无法伤害那份恩赐。

[ɑ:n] [wət'evər] [mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi'stəu] [ai 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz] .
on whatever man you have bestowed it for his good deeds .
在 任何 男人 你 有 授予 它 为了 他的 好的 契约 .

将它赐予你因他行善而赏赐的人。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [oʊ]['mɑ:rəts] , [ðæt] [ju:; jʊ] , [ɪ'mɔ:tlz] ,
This is your kinship with us , O Maruts , that you , immortals ,
这 是 你的 亲属关系 和 我们 , 哦 玛鲁茨 , 那 你 , 不朽者 ,
这就是你们与我们的亲缘关系, 哦, 玛鲁特神, 你们, 不朽者,

[ɪn]['fɔ:rmər] ['jɪrz] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['sɪŋər] .
in former years have often protected the singer .
在 以前的 年 有 经常 受保护 这 歌手 .

过去几年里, 他经常保护这位歌手。

['hævɪŋ] [θru:] [ðɪs] [prer] ['græntɪd][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə][mæn] ,
Having through this prayer granted a hearing to man ,
拥有 通过 这 祷告 的确 一个 听力 到 男人 ,
通过这祷告, 人类得以聆听,

[ɔ:l] [ði:z] ['hɪrəʊz] [tə'geðər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wel] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər]['væliənt] [di:dz] .
all these heroes together have become well known by their valiant deeds .
全部 这些 英雄 一起 有 变得 出色地 已知 经过 他们的 英勇 契约 .

这些英雄们因其英勇事迹而名扬四海。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:ŋ] ['flɜ:rɪ] , [oʊ]['mɑ:rəts] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [welθ] , [oʊ][ji:; ji] ['reɪsəz] ,
That we may long flourish , O Maruts , with your wealth , O ye racers ,
那 我们 可能 长的 繁荣 , 哦 玛鲁茨 , 和 你的 财富 , 哦 是的 赛车手 ,
愿我们长久繁荣昌盛, 哦, 玛鲁特神, 哦, 赛马者们, 愿你们的财富惠及我们,

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r][men] [meɪ] [spred] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , ['ðerfɔ:r] [let][em 'i:] [ətʃi:v] [ðə; ði][raɪt][wɪð; wɪθ]
that our men may spread in the camp , therefore let me achieve the rite with
那 我们的 男人 可能 传播 在 这 营 , 所以 让 我 达到 这 仪式 和
[ði:z] ['ɔfərɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
these offerings .
这些 供品 .

为了让我们的士兵在营地中传播, 因此请允许我用这些祭品完成仪式。

[meɪ] [ðɪs] [preɪz] , [oʊ]['mɑ:rəts] , [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['pəʊət] ,
May this praise , O Maruts , this song of Mândârya , the son of Mâna , the poet ,
可能 这 称赞 , 哦 玛鲁茨 , 这 歌曲 的 - , 这 儿子 的 - , 这 诗人 ,
愿这赞美, 哦, 玛鲁特神, 这首曼达里亚之歌, 曼纳之子, 诗人,

[æsk][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
ask you with
问 你 和
问你

[,[pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[fu:d] [fɔ:r; fər] [ɔ:fspɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] !
food for offspring for ourselves !
食物 为了 后代 为了 我们自己 !

我们给自己和后代准备食物!

[meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɔ:təm] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] [reɪn] !
May we have an invigorating autumn , with quickening rain !
可能 我们 有 一个 令人精神振奋 秋天 , 和 加速 雨 !
愿我们迎来一个充满活力、雨水充沛的秋天!

[₁aɪ'aɪ'aɪ]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænli] [hoʊst] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] , [ðə; ði] [waɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrəts] [brɪŋ] [ðəʊ] , [oʊ]
For the manly host , the joyful , the wise , for the Maruts bring thou , O
 为了 这 男子气概 主持人 , 这 快乐 , 这 明智的 , 为了 这 玛鲁茨 带来 你 , 哦

Nodhas ,
为了英勇的主
[ə; eɪ] [pɔɹ] ['b:ferɪŋ] .
a pure offering .
一个 纯的 提供 .

纯粹的奉献。

[aɪ] [prɪ'pɜ:p] [sɒŋz] , [laɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['hændi] [pri:st] , [waɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [prɪ'peəz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
I prepare songs , like as a handy priest , wise in his mind , prepares the water ,
 我 准备 歌曲 , 喜欢 作为 一个 便利 牧师 , 明智的 在 他的 头脑 , 准备 这 水 ,
 我预备歌曲, 就像一位心灵聪慧、技艺精湛的祭司预备水一样。

['mɑ:ti] [æt; ət] ['sækrɪfaɪsɪz] .
mighty **at** **sacrifices** .
强大的 在 牺牲 .

擅长献祭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [ðə; ði] [tɔːl] [ˈbɔːlz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmænli] [jʊθs] [ʌv; əv] [ˈruːdrə] , [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ,
They are born , the tall bulls of heaven , the manly youths of Rudra , the divine ,
 他们 是 出生 , 这 高的 公牛 的 天堂 , 这 男子气概 青年 的 鲁德拉 , 这 神圣的 ,
 他们诞生了, 高大的天牛, 神圣的鲁陀罗的英俊青年,

[ðə; ði] ['blɜːmləs] , [pjuːr] , [ænd; ənd] [braɪt] [laɪk] [saɪnz] ; ['skætərɪŋ] ['reɪndrɔːps] , [fʊl] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l]
the blameless , pure , and bright like suns ; scattering raindrops , full of terrible
 这 无责 , 纯的 , 和 明亮的 喜欢 太阳 ; 散射 雨滴 , 满的 的 糟糕的
 [dɪ'zaɪnz] , [laɪk] ['dʒaɪənts] .
designs , like giants .
 设计 , 喜欢 巨人 .

无辜、纯洁、光明如太阳；散落的雨滴，充满可怕的阴谋，如同巨人。

[ðə; ði] ['ju:θfl] [rʌdrəs] , [ðei] [hu:] ['nevər] [groʊ] [oʊld] , [ðə; ði] ['sleɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mən] ,
The youthful Rudras , they who never grow old , the slayers of the demon ,
 这 青春 鲁德拉斯 , 他们 WHO 绝不 生长 老的 , 这 屠戮者 的 这 恶魔 ,
 青春永驻的鲁陀罗, 永葆青春的恶魔杀手,

[hæv; həv] [grəʊn] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [laɪk] [ˈmaʊntɪnz] .
have grown irresistible like mountains .
 有 生长 无法抗拒 喜欢 山脉 .

已经变得像山一样势不可挡。

[ðeɪ] [θrou] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streŋθ] [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋs] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] , [ɑ:n] [ɜ:rθ]
They throw down with their strength all beings , even the strongest , on earth
 他们 扔 向下 和 他们的 力量 全部 生物 , 甚至 这 最强 , 在 地球
 [ænd; ænd][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and in heaven .
 和 在 天堂 .

他们凭借强大的力量，将天地间一切生命，甚至是最强大的生命，都击倒在地。

[ðeɪ] [dek] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['ɔrnəmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ʃoʊ] ;
They deck themselves with glittering ornaments for a marvellous show ;
 他们 甲板 他们自己 和 闪闪发光 装饰品 为了 一个 奇妙 展示 ;

他们用闪闪发光的饰品装扮自己，为大家带来一场精彩的表演：

[ɑ:n][ðer; ðər] [tʃests] [ðeɪ] [ˈfɑ:sənd] [ɡoʊld] [tʃeɪnz] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] ; [ðə; ði] [spiə] [ɑ:n][ðer; ðər]
on their chests they fastened gold chains for beauty ; the spears on their
在 他们的 箱子 他们 系紧 金子 链条 为了 美丽 ; 这 长矛 在 他们的
[ˈʃəuldəz] [paʊnd] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ;
shoulders pound to pieces ;
肩膀 磅 到 件 ;

她们胸前佩戴金链，以求美丽；肩上的长矛却被撞得粉碎；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [təˈgeðər] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] - .
they were born together by themselves , the men of Dyu .
他们 是 出生 一起 经过 他们自己 , 这 男人 的 - .

他们是自生自灭的，迪尤的男人们。

[ðeɪ] [hu:] [kənˈfɜ:r] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈrɔ:rər] , [ðə; ði] [dɪˈvaʊərərɪz] [ʌv; əv] [foʊz] ,
They who confer power , the roarers , the devourers of foes ,
他们 WHO 授予 力量 , 这 咆哮者 , 这 吞噬者 的 敌人 ,

他们赋予权力，他们咆哮，他们吞噬敌人，

[ðeɪ] [meɪd] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] .
they made winds and lightnings by their powers .
他们 制成 风 和 闪电 经过 他们的 权力 .

他们凭借自身的力量制造了风和闪电。

[ðə; ði] [ˈʃeɪkəz] [mɪlk][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈʌdə] , [ðeɪ] [ˈsprɪŋk(ə)] [ðə; ði] [z:rθ] [ɔ:l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .
The shakers milk the heavenly udders , they sprinkle the earth all round with milk .
这 摇酒器 牛奶 这 天上 乳房 , 他们 撒 这 地球 全部 圆形的 和 牛奶 .

摇晃者们挤取天上的奶水，将奶水洒遍大地。

[ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [ˈmɑ:rəts] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ˈwɔ:tər] , [ˈmɑ:ti] [æt; ət][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ðə; ði][fæt] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The bounteous Maruts pour forth water , mighty at sacrifices , the fat milk of the
这 丰饶的 玛鲁茨 倒 前进 水 , 强大的 在 牺牲 , 这 胖的 牛奶 的 这

[klaʊdz] .
clouds .
云 .

慷慨的玛鲁特神倾泻出水，在祭祀中威力无穷，如同云朵的丰润乳汁。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [li:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [klaʊd] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [reɪn] ;
They seem to lead about the powerful horse , the cloud , to make it rain ;
他们 似乎 到 带领 关于 这 强大的 马 , 这 云 , 到 制作 它 雨 ;

它们似乎引领着强大的骏马——云，去降雨；

[ðeɪ] [mɪlk][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] , [ʌnˈsi:sɪŋ] [sprɪŋ] .
they milk the thundering , unceasing spring .
他们 牛奶 这 雷鸣 , 不断 春天 .

他们榨取着雷鸣般、永不停歇的春天的精华。

[ˈmɑ:ti] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] , [ˈpaʊərf(ə)] , [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsplendər] , [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [laɪk] [ˈmaʊntnɪz]
Mighty they are , powerful , of beautiful splendor , strong in themselves like mountains
强大的 他们 是 , 强大的 , 的 美丽的 辉煌 , 强的 在 他们自己 喜欢 山脉

, [jet] [ˈswɪftli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] ;
, yet swiftly gliding along ;
, 然而 迅速地 滑翔 沿着 ;

它们雄伟壮丽，气势磅礴，美丽无比，自身像山一样坚固，却又飞速滑行；

— [ju:; jʊ] [tʃu:] [ʌp] [ˈfɒrɪsts] , [laɪk][waɪld] [ˈelɪfənts] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈsu:md] [jʊr; jər] [ˈpaʊəz]
— you chew up forests , like wild elephants , when you have assumed your powers
— 你 嚼 向上 森林 , 喜欢 荒野 大象 , 什么时候 你 有 假定 你的 权力

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] [ˈfleɪmz] .
among the red flames .
之中 这 红色的 火焰 .

—当你在红色的火焰中获得力量时，你就像野生的大象一样，吞噬森林。

[laɪk] ['laɪənz] [ðeɪ] [rɔːr] , [ðə; ði] [waɪz] ['mɑːrəts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] [laɪk] [gəˈzelz] , [ðə; ði] [ɔːl] - **Like lions they roar , the wise Maruts , they are handsome like gazelles , the all -** 喜欢 狮子 他们 吼 , 这 明智的 玛鲁茨 , 他们 是 英俊的 喜欢 瞪羚 , 这 全部 - ['noʊɪŋ] . **knowing** . 会心 .

智慧的玛鲁特神像狮子一样咆哮，他们像羚羊一样俊美，他们无所不知。

[baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spɑːtɪd] [reɪn] - [klaʊdz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] — ['laɪtnɪŋ] — **By night with their spotted rain - clouds and with their spears — lightnings —** 经过 夜晚 和 他们的 斑 雨 - 云 和 和 他们的 长矛 — 闪电 — [ðeɪ] [raʊz] [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [təˈgeðər] , **they rouse the companions together ,** 他们 唤醒 这 同伴 一起 , 夜幕降临，他们带着斑驳的雨云和闪电般的长矛，唤醒同伴们。

[ðeɪ] [huːz] ['aɪər] [θruː] [streŋθ] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv] ['sɜːpənts] . **they whose ire through strength is like the ire of serpents .** 他们 谁 愤怒 通过 力量 是 喜欢 这 愤怒 的 蛇 .

他们因力量而发怒，如同蛇的愤怒。

[juː; jʊ] [huː] [mɑːrtɪ] [ɪn] ['kʌmpənɪz] , [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][mæn] , ['hɪroʊz] , **You who march in companies , the friends of man , heroes ,** 你 WHO 行进 在 公司 , 这 朋友们 的 男人 , 英雄 , 你们这些成群结队前进的人，人类的朋友，英雄们，

[huːz] ['aɪər] [θruː] [streŋθ] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv] ['sɜːpənts] , [səˈluːt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ! **whose ire through strength is like the ire of serpents , salute heaven and earth !** 谁 愤怒 通过 力量 是 喜欢 这 愤怒 的 蛇 , 礼炮 天堂 和 地球 !

其怒气如蛇之怒，向天地致敬！

[ɑːn][ðə; ði] [siːts] [ɑːn][jɔːr; jər] [tʃæriːəts] , [oʊ] ['mɑːrəts] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [stændz] , ['vɪzəb(ə)l] [laɪk] [laɪt] . **On the seats on your chariots , O Maruts , the lightning stands , visible like light .** 在 这 座位 在 你的 战车 , 哦 玛鲁茨 , 这 闪电 站立 , 可见的 喜欢 光 . 玛鲁特女神啊，你们战车的座位上，闪电闪耀，如同光芒般清晰可见。

[ɔːl] - ['noʊɪŋ] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [welθ] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] ['paʊəz] , ['sɪŋərz] , [men][ʌv; əv] **All - knowing , surrounded with wealth , endowed with powers , singers , men of** 全部 - 会心 , 包围 和 财富 , 捐赠 和 权力 , 歌手 , 男人 的 ['endləs] ['praʊəs] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [rɪŋz] , **endless prowess , armed with strong rings ,** 无尽的 能力 , 武装 和 强的 戒指 , 全知全能，富甲一方，神通广大，歌喉动人，武艺超群，手持坚固的戒指，

[ðeɪ] , [ðə; ði] [ɑːrtjərz] , [hæv; həv] ['teɪkən][ðə; ði] ['æroʊ] [ɪn][ðer; ðər] [fɪsts] . **they , the archers , have taken the arrow in their fists .** 他们 , 这 弓箭手 , 有 已采取 这 箭 在 他们的 拳头 .

这些弓箭手用拳头接住了箭。

[ðə; ði] ['mɑːrəts] [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['taɪərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [wiːlz] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [reɪn] , **The Maruts who with the golden tires of their wheels increase the rain ,** 这 玛鲁茨 WHO 和 这 金的 轮胎 的 他们的 车轮 增加 这 雨 , 那些车轮上装有金色轮胎的马鲁特人，带来了更多的雨水。

[stɜːr][ʌp][ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] ['wɒndərəz] **stir up the clouds like wanderers** 搅拌 向上 这 云 喜欢 流浪者

像流浪者一样搅动云朵

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
on the road .
在 这 路 ；

在路上。

[ðeɪ][ɑ:r; ər][brɪsk] , [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] , [ðeɪ][mu:v][baɪ][ðəmˈselvz] ； [ðeɪ][θroʊ][daʊn][wʌt][ɪz][fɜ:rm] ,
They are brisk , indefatigable , they move by themselves ; they throw down what is firm ,
他们 是 轻快 , 不懈 , 他们 移动 经过 他们自己 ； 他们 扔 向下 什么 是 公司 ,
它们行动敏捷, 不知疲倦, 它们自行行动；它们推倒坚固的东西,

[ðə; ði][ˈmɑ:rəts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbrɪliənt] [spiə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ri:l] .
the Maruts with their brilliant spears make everything to reel .
这 玛鲁茨 和 他们的 杰出的 长矛 制作 一切 到 卷轴 .
玛鲁特人凭借他们闪亮的长矛, 让一切都摇摇欲坠。

[wi:; wi][ɪnˈvoʊk][wɪð; wɪθ] [prer] [ðə; ði][ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌ; əv][ˈru:drə] , [ðə; ði][brɪsk] , [ðə; ði][pjʊr] , [ðə; ði]
We invoke with prayer the offspring of Rudra , the brisk , the pure , the
我们 调用 和 祷告 这 后代 的 鲁德拉 , 这 轻快 , 这 纯的 , 这
[ˈwɜ:rɪpfl̩] , [ðə; ði][ˈæktɪv] .
worshipful , the active .
崇拜的 , 这 积极的 .
我们虔诚祈祷, 祈求鲁陀罗的后裔, 那轻快、纯洁、虔诚、积极的神灵。

[klɪŋ][fɔ:r; fər][ˈhæpɪnəs] - [seɪk][tu:; tə][ðə; ði][strɔ:ŋ] [ˈkʌmpəni] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rəts] , [ðə; ði][ˈtʃeɪsəz]
Cling for happiness - sake to the strong company of the Maruts , the chasers
黏着 为了 幸福 - 清酒 到 这 强的 公司 的 这 玛鲁茨 , 这 追逐者
[ʌ; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,
为了幸福, 要紧紧抓住追寻天空的玛鲁特人的强大力量。

[ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l̩] , [ðə; ði][ɪmˈpetʃuəs] .
the powerful , the impetuous .
这 强大的 , 这 浮躁 .
强势的, 冲动的。

[ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)l̩] [hu:m][jɪ:; jɪ] , [ˈmɑ:rəts] , [prəˈtektɪd] , [hi:; hi][ɪnˈdi:d] [səˈpɑ:sɪz] [ˈpi:p(ə)l̩][ɪn] [streŋθ]
The mortal whom ye , Maruts , protected , he indeed surpasses people in strength
这 凡人 谁 是的 , 玛鲁茨 , 受保护 , 他 的确 超越 人们 在 力量
[θru:] [jɔr; jər] [prəˈtekʃn] .
through your protection .
通过 你的 保护 .
你们, 玛鲁特神, 所庇护的凡人, 因你们的庇护, 力量确实超越了常人。

[hi:; hi][ˈkærɪz] [ɔ:f] [ˈbu:ti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɔ:rsɪz] , [ˈtreʒərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ; [hi:; hi][əˈkwaiəz]
He carries off booty with his horses , treasures with his men ; he acquires
他 携带 离开 赃物 和 他的 马匹 , 宝藏 和 他的 男人 ; 他 收购
[ˈɑ:nərəb(ə)l̩] [ˈwɪzdəm] ,
honorable wisdom ,
光荣的 智慧 ,
他用马匹带走战利品, 用部下带走财宝；他获得了高尚的智慧。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈprɒspəz] .
and he prospers .
和 他 繁荣 .
他因此而兴旺发达。

[gɪv] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ɒ:ds] [streŋθ] [ˈglɔ:riəs] , [ɪnˈvɪnsəb(ə)][ɪn][ˈbæt(ə)] , [ˈbrɪliənt] ,
Give , O Maruts , to our lords strength glorious , invincible in battle , brilliant ,
给 , 哦 玛鲁茨 , 到 我们的 领主们 力量 辉煌 , 无敌 在 战斗 , 杰出的 ,
[welθ] - [əˈkwairɪŋ, əˈkwaiɜ:ɪŋ] , [ˈpreɪzwɜ:rði] ,
wealth - acquiring , praiseworthy ,
财富 - 收购 , 值得称赞 ,

玛鲁特神啊, 请赐予我们的主荣耀的力量, 战无不胜的神力, 光辉灿烂的神力, 财富丰厚的神力, 值得称赞的神力。
[noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [men] .
known to all men .
已知 到 全部 男人 .

众所周知。
[let] [ju: 'es][ˈfɑ:stər][ˈaʊər; ɑ:r] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪntɜ:z] .
Let us foster our kith and kin during a hundred winters .
让 我们 促进 我们的 亲 和 亲属 期间 一个 百 冬天 .

让我们在一百个寒冬里守护我们的亲人。
[wɪl] [ju:; jʊ] [ðen] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , [grænt][ˈʌntəˈʌntu][ju: 'es] [welθ] , [ˈdʊrəb(ə)] , [rɪtʃ] [ɪn][men] , [dɪˈfaɪn] [ɔ:l]
Will you then , O Maruts , grant unto us wealth , durable , rich in men , defying all
将要 你 然后 , 哦 玛鲁茨 , 授予 到 我们 财富 , 耐用的 , 富有的 在 男人 , 反抗 全部
[ˈɒŋslɔ:ts] ?
onslaughts ?
猛攻 ?

那么, 玛鲁特神啊, 请赐予我们持久的财富, 拥有众多人才, 能够抵御一切攻击?
— [welθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [foʊld] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈkri:ɪŋ] ?
— **wealth a hundred and a thousand - fold , always increasing ?**
— 财富 一个 百 和 一个 千 - 折叠 , 总是 增加 ?

财富增长百倍、千倍, 并且持续增长?
— [meɪ] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [prerz] [kʌm] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [su:n] !
— **May he who is rich in prayers come early and soon !**
— 可能 他 WHO 是 富有的 在 祈祷 来 早期的 和 很快 !

愿那位祷告丰富的人早日到来!

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[sɪŋ] [fɔ:rθ] , [oʊ][ˈkænvəs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪv] [hoʊst][ʌv; əv][jɔ:r; jər][ˈmɑ:rəts] , [ˈbrɪliənt] [ɑ:n][ðər; ðər]
Sing forth , O Kanvas , to the sportive host of your Maruts , brilliant on their
唱歌 前进 , 哦 Kanvas , 到 这 运动型 主持人 的 你的 玛鲁茨 , 杰出的 在 他们的
[tʃæri:əts] ,
chariots ,
战车 ,

坎瓦斯啊, 歌唱吧, 向你那驾着战车、英姿飒爽的玛鲁特神群致敬!

[ænd; ənd] [ʌnˈskeɪðd] , — [ðeɪ] [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [təˈgeðər] , [self] - [ˈlu:miˌnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and unscathed , — they who were born together , self - luminous , with the
和 毫发无损 , — 他们 WHO 是 出生 一起 , 自己 - 发光的 , 和 这
[ˈspɑ:trɪd] [dɪr] , [ðə; ði] [spiə] , [ðə; ði] [ˈdægəz] ,
spotted deer , the spears , the daggers ,
斑 鹿 , 这 长矛 , 这 匕首 ,

毫发无损, ——他们与斑鹿、长矛、匕首一同诞生, 自身散发着光芒,

[ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɔ:rnəmənts] .
the glittering ornaments .
这 闪闪发光 装饰品 .

闪闪发光的装饰品。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [wɪps] , ['ɔ:lmoʊst][kloʊz][baɪ] , [wen] [ðeɪ] [kræk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz] ;
I hear their whips , almost close by , when they crack them in their hands ;
我 听到 他们的 鞭子 , 几乎 关闭 经过 , 什么时候 他们 裂缝 他们 在 他们的 双手 ;
我听到他们挥舞鞭子的声音, 几乎就在我身边;

[ðeɪ] [geɪn] ['splendər] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
they gain splendor on their way .
他们 获得 辉煌 在 他们的 方式 .
它们一路走向辉煌。

[sɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ga:d] - ['gɪv(ə)n] [prer] [tu; tə][ðə; ði][waɪld][hoʊst][ʌv; əv][jɔr; jər]['ma:rəts] ,
Sing forth the god - given prayer to the wild host of your Maruts ,
唱歌 前进 这 上帝 - 给定 祷告 到 这 荒野 主持人 的 你的 玛鲁茨 ,
向你们狂野的玛鲁特神灵吟唱神赐的祷文吧!

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['vɪgər][ænd; ənd] [streŋθ] .
endowed with terrible vigor and strength .
捐赠 和 糟糕的 活力 和 力量 .
拥有惊人的活力和力量。

['selɪbreɪt] [ðə; ði] [bʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['spɔ:rtɪv] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ma:rəts] ;
Celebrate the bull among the cows , for it is the sportive host of the Maruts ;
庆祝 这 公牛 之中 这 牛 , 为了 它 是 这 运动型 主持人 的 这 玛鲁茨 ;
在牛群中赞美公牛, 因为它是马鲁特人的运动型主人;

[hi; hi] [gru:] [æz; əz][hi; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [reɪn] .
he grew as he tasted the rain .
他 生长 作为 他 尝过 这 雨 .
他尝到了雨水的滋味, 也渐渐长大。

[hu:] , [oʊ][ji; ji] [men] , [ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ə'mʌŋ] [ju; jʊ] [hɪr] , [ji; ji] ['ʃeɪkəz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Who , O ye men , is the strongest among you here , ye shakers of heaven
WHO , 哦 是的 男人 , 是 这 最强 之中 你 这里 , 是的 摇酒器 的 天堂
[ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,
and earth ,
和 地球 ,

你们这些撼动天地之人啊, 你们当中谁最强大?

[wen] [ju; jʊ] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði][hem][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] ?
when you shake them like the hem of a garment ?
什么时候 你 摇 他们 喜欢 这 她们 的 一个 服装 ?
当你像抖衣服下摆一样抖它们的时候?

[æt; ət][jɔr; jər] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][hoʊldz] [hɪm'self] [daʊn] ;
At your approach the son of man holds himself down ;
在 你的 方法 这 儿子 的 男人 持有 他自己 向下 ;
你走近时, 人子就俯伏在地;

[ðə; ði] [nɑ:rlɪd] [klaʊd] [fled][æt; ət][jɔr; jər] [fɪrs] ['æŋgər] .
the gnarled cloud fled at your fierce anger .
这 盘根错节的 云 逃亡 在 你的 凶猛的 愤怒 .
那团盘旋的云朵在你强烈的怒火下逃散了。

[ðeɪ] [æt; ət] [hu:z] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['hɔ:ri] [kɪŋ] , ['treɪmblz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ɑ:n][ðer; ðər]
They at whose racings the earth , like a hoary king , trembles for fear on their
他们 在 谁 赛车 这 地球 , 喜欢 一个 苍老 国王 , 颤抖 为了 害怕 在 他们的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,
他们的赛跑令大地如同饱经风霜的君王般颤抖, 畏惧他们驰骋的道路。

[ðer; ðər][bɜ:rθ][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn'di:d] : [ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
their birth is strong indeed : there is strength to come forth from their mother ,
他们的 出生 是 强的 的确 : 那里 是 力量 到 来 前进 从 他们的 母亲 ,
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

他们的出生确实很强大：他们从母亲那里汲取力量，不，

[ðer; ðər][ɪz][ˈvɪɡər] [twais] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
there is vigor twice enough for it .
那里 是 活力 两次 足够的 为了 它 .

精力绰绰有余。

[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [sʌnz] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] , [stretʃt] [ʌʊt][ðə; ði] [fensɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] ;
And these sons , the singers , stretched out the fences in their racings ;
和 这些 儿子们 , 这 歌手 , 拉伸 出去 这 栅栏 在 他们的 赛车 ;

这些儿子，这些歌手，在赛跑中拉开了围栏的距离；

[ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ni:] - [di:p] .
the cows had to walk knee - deep .
这 牛 有 到 走 膝盖 - 深的 .

牛群不得不趟过齐膝深的水。

[ðeɪ] [kɔ:z] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [brɔ:d] [ʌn'si:sɪŋ] [reɪn][tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪz] .
They cause this long and broad unceasing rain to fall on their ways .
他们 原因 这 长的 和 广阔 不断 雨 到 落下 在 他们的 方式 .

他们所到之处，都会降下绵延不绝、绵延不断的暴雨。

[oʊ]['mɑ:rəts] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [men][tu:; tə]['tremb(ə)] ,
O Maruts , with such strength as yours , you have caused men to tremble ,
哦 玛鲁茨 , 和 这样的 力量 作为 你的 , 你 有 导致 男人 到 颤抖 ,

哦，玛鲁特神啊，你们拥有如此强大的力量，令世人胆寒。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə]
you have caused the mountains to
你 有 导致 这 山脉 到

你使群山.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

['tremb(ə)] .
tremble .
颤抖 .

颤抖。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑ:rəts] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] , [ðeɪ] [tɔ:k] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] : [dʌz] ['eniwʌn] [hɪr] [ðem; ðəm]
As the Maruts pass along , they talk together on the way : does anyone hear them
作为 这 玛鲁茨 经过 沿着 , 他们 讲话 一起 在 这 方式 : 做 任何人 听到 他们

?
?
?

马鲁特人一路走来，边走边聊：有人听到他们说话吗？

[kʌm] [fæst][ɑ:n][jɔr; jər] [kwɪk] [sti:dʒ] !
Come fast on your quick steeds !
来 快速地 在 你的 快的 马匹 !

骑上你们的骏马，快来！

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['wɜ:ʃɪpə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kænvəs] : [meɪ] [ju:; jʊ] [wel] [rɪ'dʒɔ:ɪs] [ə'mʌŋ]
there are worshippers for you among the Kanvas : may you well rejoice among
那里 是 信徒 为了 你 之中 这 Kanvas : 可能 你 出色地 麾 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在坎瓦斯人中也有你的信徒：愿你在他们中间快乐。

[ˈtru:lɪ] [ðer; ðær][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'dʒɔ:ɪŋ] .
Truly there is enough for your rejoicing .
真的 那里 是 足够的 为了 你的 欢欣鼓舞 .
的确，你有很多值得高兴的事。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər][ðer; ðær] ['sɜ:rvənt] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
We always are their servants , that we may live even the whole of life .
我们 总是 是 他们的 仆人 , 那 我们 可能 居住 甚至 这 所有的 的 生活 .
我们永远是他们的仆人，这样我们才能活出完整的人生。

[vi:]
V
V
V

[tu:; tə] ['evrɪ] ['sækrɪfaɪs][ju:; jʊ]['heɪs(ə)n] [tə'geðər] , [ju:; jʊ][ək'sept] [prer] ['æftər] [prer] , [oʊ] [kwɪk]
To every sacrifice you hasten together , you accept prayer after prayer , O quick
到 每一个 牺牲 你 趋 一起 , 你 接受 祷告 后 祷告 , 哦 快的
[ˈmɑ:rəts] !
Maruts !
玛鲁茨 !

你们迅速地将祭品献上，接受一连串的祈祷，哦，敏捷的玛鲁特神！

[let] [em 'i:] ['ðerfɔ:r] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['hɪðər] [baɪ][maɪ] [prerz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [fɔ:r; fər]
Let me therefore bring you hither by my prayers from heaven and earth , for
让 我 所以 带来 你 这里 经过 我的 祈祷 从 天堂 和 地球 , 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] ['welfer] ,
our welfare ,
我们的 福利 ,

因此，让我通过我从天上和地上发出的祈祷，将你们带到这里，为了我们的福祉。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [prə'tekʃn] ; [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] [brɪŋ] [fu:d]
and for our great protection ; the shakers who were born to bring food
和 为了 我们的 伟大的 保护 ; 这 摇酒器 WHO 是 出生 到 带来 食物
[ænd; ənd] [laɪt] ,
and light ,
和 光 ,

为了我们伟大的守护；那些生来带来食物和光明的震颤者，

[self] - [bɔ:rn][ænd; ənd][self] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [laɪk] [sprɪŋz] , [laɪk] ['θaʊzənd,foʊld] [weɪvz] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
self - born and self - supported , like springs , like thousandfold waves of water
自己 - 出生 和 自己 - 有 , 喜欢 弹簧 , 喜欢 千倍 波浪 的 水
, [aɪ] , ['vɪzəbli] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] ['eksələnt] ['bʊlz] ,
, aye , visibly like unto excellent bulls ,
, 是的 , 明显地 喜欢 到 出色的 公牛 ,

自生自存，如同泉水，如同千波万水，是的，看起来就像优秀的公牛，

[ðoʊz] ['mɑ:rəts] , [laɪk] ['soʊmə] - [dra:ps] , [wɪtʃ] [skwi:zd] [frʌm; frəm][raɪp] [stemz] [dwel] , [wen] [drʌŋk]
those Maruts , like Soma - drops , which squeezed from ripe stems dwell , when drunk
那些 玛鲁茨 , 喜欢 索玛 - 滴 , 哪个 挤压 从 成熟 茎 住 , 什么时候 醉
,
:
,

那些玛鲁特，就像苏摩滴剂一样，从成熟的茎中挤出来，饮用后会留在体内。

[ɪŋ][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] — [si:] [həʊ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['jəʊldəz] [ðer; ðər] [kliŋz] [æz; əz] [ɪf]
in the hearts of the worshipper — see how on their shoulders there clings as if
在 这 心 的 这 崇拜者 — 看 如何 在 他们的 肩膀 那里 黏附 作为 如果
[ə; eɪ] ['kliŋɪŋ] [waɪf] ;
a clinging wife ;
一个 依恋 妻子 ;

在信徒的心中——看看他们的肩膀上，仿佛有一位紧紧依偎的妻子；

[ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt][ɪz] [held] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] .
in their hands the quoit is held and the sword .
在 他们的 双手 这 掷环 是 握住 和 这 剑 .

他们手中拿着铁环和剑。

['laɪtli] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] : [ɪ'mɔ:tlz] , [stɜ:r]
Lightly they have come down from heaven of their own accord : Immortals , stir
轻轻 他们 有 来 向下 从 天堂 的 他们的 自己的 符合 : 不朽者 , 搅拌
[jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] !
yourselves with the whip !
你们自己 和 这 鞭 !

他们轻盈地从天而降，自愿降临：诸神啊，挥动你们的鞭子吧！

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɑ:rəts][ɑ:n] ['dʌstlis] [pæðz] , [ɑ:rd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [spiə] , [hæv; həv] ['feɪkən]
The mighty Maruts on dustless paths , armed with brilliant spears , have shaken
这 强大的 玛鲁茨 在 无尘 路径 , 武装 和 杰出的 长矛 , 有 摇晃
[daʊn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['pleɪsɪz] .
down even the strong places .
向下 甚至 这 强的 地方 .

强大的玛鲁特战士们，手持闪亮的长矛，在无尘的道路上，撼动了坚固的堡垒。

[oʊ][ji:; ji]['mɑ:rəts] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ɑ:rd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [spiə] , [hu:] [stə:z][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [wɪ'dɪn]
O ye Maruts , who are armed with lightning - spears , who stirs you from within
哦 是的 玛鲁茨 , WHO 是 武装 和 闪电 - 长矛 , WHO 搅拌 你 从 之内
[baɪ] [hɪm'self] ,
by himself ,
经过 他自己 ,

哦，玛鲁特们啊，你们手持闪电长矛，是谁从内部唤醒了你们？

[æz; əz][ðə; ði][dʒɔ:z][ɑ:r; ər] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] ?
as the jaws are stirred by the tongue ?
作为 这 下颚 是 搅拌 经过 这 舌头 ?

舌头会带动下颚运动吗？

[ju:; jʊ] [feɪk] [ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [fu:d] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'voʊkt] [baɪ] ['meni] ,
You shake the sky , as if on the search for food ; you are invoked by many ,
你 摇 这 天空 , 作为 如果 在 这 搜索 为了 食物 ; 你 是 调用 经过 许多 ,
你撼动苍穹，仿佛在寻找食物；许多人都在呼唤你。

[laɪk] [ðə; ði]['sɒlər] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
like the solar horse of the day .
喜欢 这 太阳的 马 的 这 天 .

就像今天的太阳马一样。

[wer] , [oʊ]['mɑ:rəts] , [ɪz][ðə; ði][tɑ:p] , [wer] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [skaɪ] [wer] [ju:; jʊ]
Where , O Maruts , is the top , where the bottom of the mighty sky where you
在哪里 , 哦 玛鲁茨 , 是 这 顶部 , 在哪里 这 底部 的 这 强大的 天空 在哪里 你
[keɪm] ?
came ?
来了 ?

哦，玛鲁特们，你们来自的那片浩瀚苍穹的顶端在哪里？底端又在哪里？

[wen] [ju:; jʊ] [θrɒʊ] [daʊn] [wið; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndəboʊlt] [wʌt] [ɪz] [strɔ:ŋ] , [laɪk] ['brɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
When you throw down with the thunderbolt what is strong , like brittle things ,
什么时候 你 扔 向下 和 这 霹雳 什么 是 强的 , 喜欢 脆 事物 ,
当你用雷霆之力击碎坚硬之物, 比如易碎之物时

[ju:; jʊ][flaɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [si:] !
you fly across the terrible sea !
你 飞 穿过 这 糟糕的 海 !
你飞越了可怕的大海!

[æz; əz][jʊr; jər]['kɑ:ŋkwɛst][ɪz]['vaɪələnt] , ['splɛndɪd] , ['terəb(ə)l] , [fʊl] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] , [soʊ] , [oʊ]['ma:rəts] ,
As your conquest is violent , splendid , terrible , full and crushing , so , O Maruts ,
作为 你的 征服 是 暴力 , 灿烂 , 糟糕的 , 满的 和 压碎 , 所以 , 哦 玛鲁茨 ,
[ɪz][jʊr; jər][gɪft] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ,
is your gift delightful ,
是 你的 礼物 愉快 ,
你的征服是猛烈的、辉煌的、可怕的、彻底的、毁灭性的, 玛鲁特女神啊, 你的恩赐也是令人愉悦的。

[laɪk] [ðə; ði][lɑ:r'dʒɛs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['wɜ:rʃɪpər] , [waɪd] - ['spredɪŋ] , ['læfɪŋ] [laɪk] ['hev(ə)nli]
like the largess of a liberal worshipper , wide - spreading , laughing like heavenly
喜欢 这 慷慨 的 一个 自由主义 崇拜者 , 宽的 - 传播 , 笑 喜欢 天上
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .
如同自由派信徒的慷慨, 广泛传播, 笑声如同天上的闪电。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃæriət] - [wi:lz] [stri:mz] [gʌʃ] [fɔ:rθ] ,
From the tires of their chariot - wheels streams gush forth ,
从 这 轮胎 的 他们的 战车 - 车轮 溪流 喷 前进 ,
水流从战车轮的轮胎中喷涌而出,

[wen] [ðeɪ] [send] [aʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
when they send out the voice of the clouds ; the lightnings smiled upon the earth ,
什么时候 他们 发送 出去 这 嗓音 的 这 云 ; 这 闪电 微笑 之上 这 地球 ,
当他们发出云朵的声音时; 闪电向大地微笑,

[wen] [ðə; ði]['ma:rəts] ['ʃaʊər] [daʊn] ['fætnəs] .
when the Maruts shower down fatness .
什么时候 这 玛鲁茨 淋浴 向下 肥胖 .
当马鲁特人降下肥肉时。

- [brɔ:t] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ]['ma:rəts] :
Prisni brought forth for the great fight the terrible train of the untiring Maruts :
- 带来 前进 为了 这 伟大的 斗争 这 糟糕的 火车 的 这 不懈 玛鲁茨 :
普里斯尼为这场伟大的战斗带来了不知疲倦的玛鲁特人的可怕战队:

[wen] [fed] [ðeɪ] [prə'du:st] [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]
when fed they produced the dark cloud , and then looked about for invigorating
什么时候美联储 他们 生产 这 黑暗的 云 , 和 然后 看起来 关于 为了 令人精神振奋
[fu:d] .
food .
食物 .
喂食后, 它们会吐出黑烟, 然后四处寻找能提神的食物。

[meɪ] [ðɪs] [preɪz] , [oʊ]['ma:rəts] , [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['pɒvət] ,
May this praise , O Maruts , this song of Mândârya , the son of Mâna , the poet ,
可能 这 称赞 , 哦 玛鲁茨 , 这 歌曲 的 - , 这 儿子 的 - , 这 诗人 ,
愿这赞美, 哦, 玛鲁特神, 这首曼达里亚之歌, 曼纳之子, 诗人,

[æsk][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['ɔ:fsprɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] !
ask you with food for offspring for ourselves !
问 你 和 食物 为了 后代 为了 我们自己 !
请你们给我们自己准备幼崽的食物!

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ˈɔːtəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənɪŋ] [reɪn] !
May we have an invigorating autumn , with quickening rain !
可能 我们 有 一个 令人精神振奋 秋天 , 和 加速 雨 !
愿我们迎来一个充满活力、雨水充沛的秋天！

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**pg** **12**]
[页 -]

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六年级

[ðə; ði][ˈmɑːrəts] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [fɔːrs] , [ˈterəb(ə)l] [laɪk] [waɪld] [biːsts] ,
The Maruts charged with rain , endowed with fierce force , terrible like wild beasts ,
这 玛鲁茨 带电 和 雨 , 捐赠 和 凶猛的 力量 , 糟糕的 喜欢 荒野 野兽 ,
[ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] ,
blazing in their strength ,
炽烈 在 他们的 力量 ,
玛鲁特神灵掌管雨水，拥有强大的力量，如同野兽般可怕，散发着耀眼的光芒。

[ˈbrɪliənt] [laɪk] [fairz] , [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] , [hæv; həv] [ʌnˈklʌvəd] [ðə; ði][reɪn] - [ˈgɪvɪŋ] [kaʊz] [baɪ]
brilliant like fires , and impetuous , have uncovered the rain - giving cows by
杰出的 喜欢 火灾 , 和 浮躁 , 有 裸露 这 雨 - 给予 牛 经过
[ˈbloʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [klaʊd] .
blowing away the cloud .
吹 离开 这 云 .
像火焰般耀眼，又像烈火般迅猛，吹散了云层，露出了带来雨水的牛群。

[ðə; ði][ˈmɑːrəts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪŋz] [əˈpɪrd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][staːrz] ,
The Maruts with their rings appeared like the heavens with their stars ,
这 玛鲁茨 和 他们的 戒指 出现 喜欢 这 天 和 他们的 明星 ,
玛鲁特神们带着他们的光环，如同繁星点点的夜空一般。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [waɪd] [laɪk] [striːmz] [frʌm; frəm] [klaʊdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈruːdrə] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ,
they shone wide like streams from clouds as soon as Rudra , the strong man ,
他们 闪耀 宽的 喜欢 溪流 从 云 作为 很快 作为 鲁德拉 , 这 强的 男人 ,
当大力士鲁德拉出现时，它们像云中流淌的溪流一样闪耀着宽广的光芒。

[wəz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ][ˈgoʊldən] - [ˈbrestɪd] [ˈmɑːrəts] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [læp][ʌv; əv] - .
was born for you , O golden - breasted Maruts , in the bright lap of Prisni .
曾是 出生 为了 你 , 哦 金的 - 胸部 玛鲁茨 , 在 这 明亮的 膝 的 - .
金胸的玛鲁特们啊，你是在普里什尼明亮的怀抱中诞生的。

[ðeɪ] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [laɪk] [ˈreɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] ,
They wash their horses like racers in the courses ,
他们 洗 他们的 马匹 喜欢 赛车手 在 这 课程 ,
他们像赛马场上的赛马运动员一样给马洗澡。

[ðeɪ] [ˈheɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] [ɑːn][ðer; ðər] [kwɪk] [stiːdz] .
they hasten with the points of the reed on their quick steeds .
他们 趋 和 这 积分 的 这 芦苇 在 他们的 快的 马匹 .
他们骑着骏马，用芦苇尖尖的缰绳飞奔而去。

[oʊ][ˈgoʊldən] - [dʒɔːd] [ˈmɑːrəts] , [ˈvaɪələntli] [ˈfeɪkɪŋ] [jɔːr; jər][dʒɔːz] , [juː; jʊ][goʊ] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]
O golden - jawed Maruts , violently shaking your jaws , you go quick with your
哦 金的 - 下巴 玛鲁茨 , 暴力 摇晃 你的 下颚 , 你 去 快的 和 你的
[ˈspɑːtɪd] [dɪr] ,
spotted deer ,
斑 鹿 ,
哦，金颌马鲁特鸟，你们猛烈地摇晃着下颚，带着你们的斑鹿快速奔跑吧！

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfrendz] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .
being friends of one mind .
存在 朋友们 的 一 头脑 .

志同道合的朋友。

[ðoʊz] [ˈmɑ:rəts][hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə] [fi:d] [ɔ:l] [ði:z] [ˈbi:ɪŋs] , [ɔ:r] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
Those Maruts have grown to feed all these beings , or , it may be ,
那些 玛鲁茨 有 生长 到 喂养 全部 这些 生物 , 或者 , 它 可能 是 ,
这些玛鲁特已经长大, 足以养活所有这些生灵, 或者, 也许是这样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrend] , [ðeɪ] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [brɪŋ]
they have come hither for the sake of a friend , they who always bring
他们 有 来 这里 为了 这 清酒 的 一个 朋友 , 他们 WHO 总是 带来
[ˈkwɪkənɪŋ] [reɪn] .
quickenning rain .
加速 雨 .

他们为了朋友来到这里, 他们总是带来迅速的雨水。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈspɑ:tɪd] [ˈhɔ:rsɪz] , [ðer; ðər] [ˈbauntɪz] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
They have spotted horses , their bounties cannot be taken away ,
他们 有 斑 马匹 , 他们的 赏金 不能 是 已采取 离开 ,
他们已经发现了马匹, 他们的赏金不能被夺走。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈhedlɔ:ŋ] [tʃæriəˈtɪr] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪz] .
they are like headlong charioteers on their ways .
他们 是 喜欢 一头扎 战车御者 在 他们的 方式 .

他们就像横冲直撞的战车御者。

[oʊ][ˈmɑ:rəts] , [wi:ldɪŋ] [jɜr; jər] [ˈbrɪliənt] [spiə] ,
O Maruts , wielding your brilliant spears ,
哦 玛鲁茨 , 挥舞 你的 杰出的 长矛 ,

哦, 玛鲁特女神们, 挥舞着你们耀眼的长矛,

[kʌm] [ˈhɪðər] [ɑ:n] [smu:ð] [roʊdz] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər][ˈfaiəri] [kaʊz] [hu:z] [ˈʌdər] [ɑ:r; ər] [ˈswelɪŋ] ; [ˈbi:ɪŋ]
come hither on smooth roads with your fiery cows whose udders are swelling ; being
来 这里 在 光滑的 道路 和 你的 火热 牛 谁 乳房 是 肿胀 ; 存在
[ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ,
of one mind ,
的 一 头脑 ,

驾着平坦的道路, 带着你那乳房胀满、热情似火的母牛们来到这里; 你们同心协力,

[laɪk] [swɔnz] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [ˈneɪts] , [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈswi:t] [ˈɔ:fəriŋ] .
like swans toward their nests , to enjoy the sweet offering .
喜欢 天鹅 朝向 他们的 巢穴 , 到 享受 这 甜的 提供 .

就像天鹅飞向巢穴, 享用甜蜜的馈赠。

[oʊ][wʌn] - [ˈmaɪndɪd][ˈmɑ:rəts] , [kʌm] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprerz] , [kʌm] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪˈbeɪŋ] [laɪk]
O one - minded Maruts , come to our prayers , come to our libations like
哦 一 - 有思想 玛鲁茨 , 来 到 我们的 祈祷 , 来 到 我们的 酒 喜欢
[ˈɪndrə] [ˈpreɪzd] [baɪ] [ˈmen] !
Indra praised by men !
因陀罗 赞扬 经过 男人 !

哦, 一心一意的玛鲁特神啊, 请来回应我们的祈祷, 请来回应我们的祭祀, 就像因陀罗受到人们的赞美一样!

[fʊlˈfɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprer] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæərən] [kaʊ] ,
Fulfil our prayer , like the udder of a barren cow ,
实现 我们的 祷告 , 喜欢 这 乳房 的 一个 荒芜 奶牛 ,

愿我们的祈祷如不孕母牛的乳房般实现。

[ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈprer] [ˈɡlɔ:riəs] [baɪ] [ˈbu:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] .
and make the prayer glorious by booty to the singer .
和 制作 这 祷告 辉煌 经过 赃物 到 这 歌手 .

并用战利品来荣耀歌手的祈祷。

[grænt][ju: 'es] [ðis] [strɔ:ŋ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [tʼæriət] , [ə; eɪ] [dra:ft] [ðæt] [rauziz] [ʼaʊər; ɑ:r]
Grant us this strong horse for our chariot , a draught that rouses our
授予 我们 这 强的 马 为了 我们的 战车 , 一个 草稿 那 唤醒 我们的
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

赐给我们这匹强壮的骏马作为战车，一匹能唤起我们祈祷的骏马。

[frʌm; frəm] [dei] [tu:; tə] [dei] , [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈpouət][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
from day to day , food to the singers , and to the poet in our
从 天 到 天 , 食物 到 这 歌手 , 和 到 这 诗人 在 我们的
[ˈhəʊm,stedz] [lʌk] ,
homesteads luck ,
家园 运气 ,

日复一日，食物给歌手，给诗人，在我们家园里，都是幸运的。

[ˈwɪzdəm] , [ɪnˈvaɪələb(ə)] [ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [streŋθ] .
wisdom , inviolable and invincible strength .
智慧 , 不可侵犯的 和 无敌 力量 .
wisdom , inviolable and invincible strength .
智慧，不可侵犯且不可战胜的力量。

[wen] [ðə; ði][goʊld] - [ˈbrestɪd] [ˈma:rəts] [ˈhɑ:rnɪs] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʼæri:əts] , [ˈbaʊntiəs] [ɪn]
When the gold - breasted Maruts harness the horses to their chariots , bounteous in
什么时候 这 金子 - 胸部 玛鲁茨 马具 这 马匹 到 他们的 战车 , 丰饶的 在
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

当金胸的玛鲁特女神们驾驭着骏马，驶向她们财富充裕的战车时，

[ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz] [pɔ:d] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kæf] [ˈkoupiəs] [fu:d] ,
then it is as if a cow in the folds poured out to her calf copious food ,
然后 它 是 作为 如果 一个 奶牛 在 这 折叠 倾倒 出去 到 她 小牛 丰富 食物 ,
then it is as if a cow in the folds poured out to her calf copious food .
这就好比羊圈里的母牛向小牛倾泻出大量的食物。

[tu:; tə] [ˈevri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈɔ:fərd] [laɪˈbeɪʃn] .
to every man who has offered libations .
到 每一个 男人 WHO 有 提供 酒 .
to every man who has offered libations .
致每一位献过祭酒的人。

[wətˈevər] [ˈmɔ:rt(ə)] [ˈenəmi] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ju: 'es] [əˈmʌŋ] [wʊlvz] , [ʃi:ld] [ju: 'es][frʌm; frəm]
Whatever mortal enemy may have placed us among wolves , shield us from
任何 凡人 敌人 可能 有 放置 我们 之中 狼 , 盾 我们 从
[hɜ:rt] , [ji:; ji] !
hurt , ye Vasus !
伤害 , 是的 血管 !

无论是什么死敌将我们置于狼群之中，请保护我们免受伤害，瓦苏斯啊！

[tɜ:rn][ðə; ði] [wi:lz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hi:t] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwepən]
Turn the wheels with burning heat against him , and strike down the weapon
转动 这 车轮 和 燃烧 热 反对 他 , 和 罢工 向下 这 武器
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs] [fi:nd] ,
of the impious fiend ,
的 这 不敬 恶魔 ,

用灼热的火焰转动车轮攻击他，击落邪恶恶魔的武器！

[oʊ] [rʌdrəs] !
O Rudras !
哦 鲁德拉斯 !
O Rudras !
哦，鲁德拉斯！

[jʊr; jər] [mɑ:rtʃ] , [oʊ] ['mɑ:rəts] , [ə'pɪrɪz] ['brɪliənt] , [ˈweðər] ['i:v(ə)n] [ˈfrendz] [hæv; həv] [ˈmɪlk] [ðə; ði] **Your march , O Maruts , appears brilliant , whether even friends have milked the**
你的 行进 , 哦 玛鲁茨 , 出现 杰出的 , 无论 甚至 朋友们 有 挤奶 这
[ˈʌdə] [ʌv; əv] - ,
udder of Prisni ,
乳房 的 - ,

玛鲁茨啊, 你的行军看起来很棒, 即使你的朋友们也挤过普里什尼的奶。

[ɔ:r] [ˈweðər] , [oʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈru:drə] , [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ˈbleɪm] [hɪm; ɪm] [hu:] [ˈpreɪzɪz] [ju:; jʊ] ,
or whether , O sons of Rudra , you mean to blame him who praises you ,
或者 无论 , 哦 儿子们 的 鲁德拉 , 你 意思是 到 责备 他 WHO 赞扬 你 ,
或者, 鲁陀罗之子啊, 你们是否打算责怪那些赞美你们的人?

[ænd; ænd][tu:; tə] [ˈwi:kən] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈwi:kənɪŋ] [ˈtraɪtə] , [oʊ] [ˌʌnbɪˈgaɪld] [ˈhɪroʊz] .
and to weaken those who are weakening Trita , O unbeguiled heroes .
和 到 削弱 那些 WHO 是 减弱 三叶草 , 哦 坦诚无畏 英雄 .
而那些正在削弱特里塔的人, 无畏的英雄们啊!

[wi:; wi] [ɪnˈvoʊk] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑ:rəts] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [ˈwɒndərəz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:fəriŋ] [ʌv; əv]
We invoke you , the great Maruts , the constant wanderers , at the offering of
我们 调用 你 , 这 伟大的 玛鲁茨 , 这 持续的 流浪者 , 在 这 提供 的
[ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈvɪʃnu:] ;
the rapid Vishnu ;
这 迅速的 毗湿奴 ;

我们祈请伟大的摩鲁特神, 永恒的游方者, 在迅捷的毗湿奴的祭祀下;

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈleɪdlz] [ænd; ænd] [ˈprerfəl] [wi:; wi] [æsk] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] - [ˈkʌlərd] [ænd; ænd] [ɪɡˈzɔ:ltɪd] [ˈmɑ:rəts]
holding ladles and prayerful we ask the golden - colored and exalted Maruts
保持 勺子 和 虔诚的 我们 问 这 金的 - 有色 和 崇高 玛鲁茨
[fɔ:r; fər] [ˈɡlɔ:riəs]
for glorious
为了 辉煌

我们手持勺子, 虔诚祈祷, 向金色的、至高无上的玛鲁特神祈求荣耀。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[welθ] .
wealth .
财富 .
财富。

[ðə; ði] - [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [fɜ:rst] ; [meɪ] [ðeɪ] [raʊz] [ju: ˈes] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv]
The Dasagvas carried on the sacrifice first ; may they rouse us at the break of
这 - 携带 在 这 牺牲 第一的 ; 可能 他们 唤醒 我们 在 这 休息 的
[dɑ:n] .
dawn .
黎明 .

达萨格瓦人率先举行了祭祀; 愿他们在黎明破晓时唤醒我们。

[laɪk] [ðə; ði] [dɑ:n] , [ðeɪ] [ˌʌnˈklʌvər] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈnaɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈreɪz] , [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋ] [wʌnz] ,
Like the dawn , they uncover the dark nights with the red rays , the strong ones ,
喜欢 这 黎明 , 他们 揭露 这 黑暗的 夜晚 和 这 红色的 射线 , 这 强的 一个 ,
如同黎明, 它们用强烈的红色光芒揭开黑暗的夜晚。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbrɪliənt] [laɪt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [ˈmɪlk] .
with their brilliant light , as with a sea of milk .
和 他们的 杰出的 光 , 作为 和 一个 海 的 牛奶 .
它们散发着耀眼的光芒, 如同牛奶的海洋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [klaʊdz] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [red] ['ɔrnəmənts] ,
With the morning clouds , as if with glittering red ornaments ,
和 这 早晨 云 , 作为 如果 和 闪闪发光 红色的 装饰品 ,
晨曦中的云朵, 仿佛点缀着闪闪发光的红色饰品,

[ðɪ:z] ['mɑ:rəts][hæv; həv] [groʊn] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] .
these Maruts have grown great in the sacred places .
这些 玛鲁茨 有 生长 伟大的 在 这 神圣 地方 .
这些玛鲁特神像在圣地里长得非常高大。

['stri:mɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪŋ] ['splendər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'su:md] [ðer; ðər] [braɪt] [ænd; ənd]
Streaming down with rushing splendor , they have assumed their bright and
流媒体 向下 和 匆忙 辉煌 , 他们 有 假定 他们的 明亮的 和
['brɪliənt] ['kʌlər] .
brilliant color .
杰出的 颜色 .
它们奔腾而下, 光彩夺目, 呈现出明亮灿烂的色彩。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [greɪt] [prə'tekʃn] [tu:; tə][help] [ju: 'es] , [wi:; wi] [ɪn'voʊk] [ðem; ðəm]
Approaching them for their great protection to help us , we invoke them
接近 他们 为了 他们的 伟大的 保护 到 帮助 我们 , 我们 调用 他们
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɜ:rʃɪp] ,
with this worship ,
和 这 崇拜 ,
我们向他们祈求他们的庇佑和帮助, 并以这种祭祀方式呼唤他们。

[ðeɪ] [hu:m] ['traɪtə] [meɪ] [brɪŋ] [nɪr] , [laɪk][ðə; ði][faɪv] - [pri:sts] [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] ,
they whom Trita may bring near , like the five Hotri priests for victory ,
他们 谁 三叶草 可能 带来 靠近 , 喜欢 这 五 - 神父 为了 胜利 ,
那些被特里塔（Trita）带到他身边的人, 例如五位霍特里（Hotri）祭司, 为了胜利而努力。

[dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['tʃæriət] [tu:; tə][help] .
descending on their chariot to help .
下降 在 他们的 战车 到 帮助 .
他们驾着战车下来帮忙。

[meɪ] [ðæt] [greɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][help][ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'krɔ:s] [ɔ:l] ['æŋɡwɪʃ] ,
May that grace of yours by which you help the wretched across all anguish ,
可能 那 优雅 的 你的 经过 哪个 你 帮助 这 可怜 穿过 全部 痛苦 ,
愿您那帮助苦难者渡过一切痛苦的恩典,

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'vaɪlər] , [kʌm] ['hɪðər] , [oʊ]
and by which you deliver the worshipper from the reviler , come hither , O
和 经过 哪个 你 递送 这 崇拜者 从 这 辱骂者 , 来 这里 , 哦
['mɑ:rəts] ;
Maruts ;
玛鲁茨 ;
你们藉此将敬拜者从辱骂者手中解救出来, 请到此来, 玛鲁特神啊!

[meɪ] [jʊr; jər]['feɪvər] [ə'prəʊtʃ] [ju: 'es][laɪk][ə; eɪ] [kaʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][kæf] !
may your favor approach us like a cow going to her calf !
可能 你的 偏爱 方法 我们 喜欢 一个 奶牛 去 到 她 小牛 !
愿您的恩惠如同母牛哺育小牛一般降临在我们身上!

[vi:,aɪ'arɪ]
VII
七
第七章

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ædə'reɪ(ə)n] ,
I come to you with this adoration ,
我 来 到 你 和 这 崇拜 ,
我怀着这份崇敬之情前来拜访你,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ˈmɑːrəts] .
with a hymn I implore the favor of the quick Maruts .
和 一个 圣歌 我 恳求 这 偏爱 的 这 快的 玛鲁茨 .
我以赞歌祈求迅捷的玛鲁特神的恩惠。

[oʊ][ˈmɑːrəts] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈklɪrli] , [pʊt] [daʊn] [ðen] [ɔːl][ˈæŋɡər][ænd; ənd]
O Maruts , you have rejoiced in it clearly , put down then all anger and
哦 玛鲁茨 , 你 有 欣喜若狂 在 它 清楚地 , 放 向下 然后 全部 愤怒 和
[ʌnˈhɑːrnis] [jɔːr; jər] [ˈhɔːrsɪz] !
unharness your horses !
解开 你的 马匹 !
哦, 玛鲁特们, 你们显然为此感到高兴, 那就放下所有的愤怒, 解开你们的马匹吧!

[ðɪs] [ˈrevərənt] [preɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [oʊ][ˈmɑːrəts] , [ˈfæɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [hæz; həz] [bɪn] [ɔːfərd]
This reverent praise of yours , O Maruts , fashioned in the heart , has been offered
这 虔诚的 称赞 的 你的 , 哦 玛鲁茨 , 造型 在 这 心 , 有 到过 提供
[baɪ][ðə; ði][maɪnd] ,
by the mind ,
经过 这 头脑 ,
哦, 玛鲁特们, 这发自内心的虔诚赞美, 已由心灵表达出来。

[oʊ][ɡɒdz] !
O gods !
哦 神 !
我的天啊!
[kʌm] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [pliːzd] [ɪn][jɔːr; jər][maɪnd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɡɪv] [ɪnˈkriːs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrʃɪp] .
Come to it , pleased in your mind , for you give increase to our worship .
来 到 它 , 高兴 在 你的 头脑 , 为了 你 给 增加 到 我们的 崇拜 .
来吧, 带着喜悦的心, 因为你使我们的敬拜更加兴盛。

[meɪ] [ðə; ði][ˈmɑːrəts] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [preɪzd] [biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][juːˈes] , [ænd; ənd]
May the Maruts when they have been praised be gracious to us , and
可能 这 玛鲁茨 什么时候 他们 有 到过 赞扬 是 亲切 到 我们 , 和
[ˈlaɪkwaɪz] [ˈɪndrə] ,
likewise Indra ,
同样地 因陀罗 ,
愿玛鲁特神在受到赞颂后恩待我们, 因陀罗神亦是如此。

[ðə; ði] [best] [ˈɡɪvər][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] .
the best giver of happiness , when he has been praised .
这 最好的 赠予者 的 幸福 , 什么时候 他 有 到过 赞扬 .
当他受到赞扬时, 他就是幸福的最佳给予者。
[meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ləns] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvælər][stænd] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈrekt] , [oʊ][ˈmɑːrəts] !
May our lances through our valor stand always erect , O Maruts !
可能 我们的 长矛 通过 我们的 勇气 站立 总是 直立 , 哦 玛鲁茨 !
愿我们的长矛因我们的英勇而永远高高挺立, 哦, 玛鲁特们!

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊərf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ˈɪndrə] .
I am afraid of this powerful one , and trembling in fear of Indra .
我 是 害怕的 的 这 强大的 一 , 和 发抖 在 害怕 的 因陀罗 .
我惧怕这位强大的神灵, 也惧怕因陀罗, 战栗不已。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][ˈɔːfəriŋz, ɔːfrɪŋz][wɜːr; wər] [prɪˈperd] — [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
For you the offerings were prepared — we have now put them away ,
为了 你 这 供品 是 准备 — 我们 有 现在 放 他们 离开 ,
[fərˈɡɪv] [juːˈes] !
forgive us !
原谅 我们 !
祭品原本是为你们预备的, 现在我们已经收起来了, 请原谅我们!

[ðəʊ] [θru:] [hu:m] [ðə; ði] - [si:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] , [wen'levər] [ðə; ði][ɪ'tʜ:rn(ə)l] [dɔ:nz] [flæʃ]
Thou through whom the Mânas see the mornings , whenever the eternal dawns flash
你 通过 谁 这 - 看 这 早晨 , 每当 这 永恒 黎明 闪光
[fɔ:rθ] [wið; wiθ] ['paʊər] ,
forth with power ,
前进 和 力量 ,

你，玛纳斯人透过你看到清晨，每当永恒的黎明带着力量闪耀而出，

[oʊ]['ɪndrə] , [oʊ] [strɔ:ŋ] ['hɪroʊ] , [grænt] [ðəʊ] ['glɔ:ri] [tu:; tə][ju: 'es][wið; wiθ][ðə; ði]['mɑ:ɾəts] ,
O Indra , O strong hero , grant thou glory to us with the Maruts ,
哦 因陀罗 , 哦 强的 英雄 , 授予 你 荣耀 到 我们 和 这 玛鲁茨 ,
因陀罗啊，强大的英雄啊，请与摩鲁特众神一起赐予我们荣耀吧！

[ˈterəb(ə)l][wið; wiθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][wʌnz] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɪvər][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
terrible with the terrible ones , strong and a giver of victory .
糟糕的 和 这 糟糕的 一个 , 强的 和 一个 赠予者 的 胜利 .
与恶人为伍，强大而能带来胜利。

[oʊ]['ɪndrə] , [prə'tekt] [ðəʊ] [ði:z] ['breɪvəst][ʌv; əv][men] , [let] [ðəɪ]['æŋgər][bi:; bi] [tʜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
O Indra , protect thou these bravest of men , let thy anger be turned away from
哦 因陀罗 , 保护 你 这些 最勇敢的 的 男人 , 让 你的 愤怒 是 转向 离开 从
[ðə; ði]['mɑ:ɾəts] ,
the Maruts ,
这 玛鲁茨 ,
因陀罗啊，请保护这些最勇敢的战士，请将你的怒火从摩鲁特神身上移开。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hæst] [brɪ'kʌm] [vɪk'tɔ:riəs] [tə'geðər] [wið; wiθ] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['hɪroʊz] .
for thou hast become victorious together with those brilliant heroes .
为了 你 哈斯特 变得 胜利者 一起 和 那些 杰出的 英雄 .
因为你与那些杰出的英雄们一起取得了胜利。

[meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ˈɔ:təm] , [wið; wiθ] ['kwɪkənɪŋ] [reɪn] !
May we have an invigorating autumn , with quickening rain !
可能 我们 有 一个 令人精神振奋 秋天 , 和 加速 雨 !
愿我们迎来一个充满活力、雨水充沛的秋天！

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八
第八

[oʊ]['mɑ:ɾəts] , [ðæt] [mæn][ɪn] [hu:z] ['dwelɪŋ] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði]['soʊmə] , [ji:; ji] ['maɪti] [sʌnz] [ʌv; əv]
O Maruts , that man in whose dwelling you drink the Soma , ye mighty sons of
哦 玛鲁茨 , 那 男人 在 谁 住宅 你 喝 这 索玛 , 是的 强大的 儿子们 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
哦，玛鲁特们，你们饮用苏摩酒的那位圣人的居所啊，你们这些强大的天界之子们，

[hi:; hi] [ɪn'di:d] [hæz; həz][ðə; ði] [best] ['gɑ:diənz] .
he indeed has the best guardians .
他 的确 有 这 最好的 守护者 .
他的确拥有最好的护卫。

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [prə'pi:ʃiətid] ['i:ðər] [baɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] ,
You who are propitiated either by sacrifices or from the prayers of the sage ,
你 WHO 是 安抚 任何一个 经过 牺牲 或者 从 这 祈祷 的 这 圣人 ,
[hɪr] [ðə; ði][kɔ:l] ,
hear the call ,
听到 这 称呼 ,

你们这些蒙受祭祀或圣贤祈祷庇佑的人啊，请听这呼唤！

[oʊ]['mɑ:rəts] !
O Maruts !
哦 玛鲁茨 ！

哦，玛鲁特人！

[aɪ] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['græntɪd] [ə; eɪ][seɪdʒ] ,
Aye , the powerful man to whom you have granted a sage ,
是的 , 这 强大的 男人 到 谁 你 有 的确 一个 圣人 ,
[hɪz; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)] [rɪtʃ] [ɪn]['kæɪt(ə)] .
he will live in a stable rich in cattle .
他 将要 居住 在 一个 稳定的 富有的 在 牛 .
[hɪz; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)] [rɪtʃ] [ɪn]['kæɪt(ə)] .
是的，你赐予了那位智者的权势人物，

[hɪz; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)] [rɪtʃ] [ɪn]['kæɪt(ə)] .
he will live in a stable rich in cattle .
他 将要 居住 在 一个 稳定的 富有的 在 牛 .
[hɪz; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)] [rɪtʃ] [ɪn]['kæɪt(ə)] .
他将住在牛羊成群的马厩里。

[ɑ:n][ðə; ði][ɔ:l'tər][ʌv; əv] [ðɪs] [strɔ:ŋ] [mæn]['soʊmə][ɪz] [pɔ:d] [aʊt][ɪn] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz] ;
On the altar of this strong man Soma is poured out in daily sacrifices ;
在 这 坛 的 这 强的 男人 索玛 是 倾倒 出去 在 日常的 牺牲 ;
[ɑ:n][ðə; ði][ɔ:l'tər][ʌv; əv] [ðɪs] [strɔ:ŋ] [mæn]['soʊmə][ɪz] [pɔ:d] [aʊt][ɪn] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz] ;
在这位壮汉的祭坛上，每天都要献上索玛祭品；

[preɪz] [ænd; ænd][dʒɔɪ][ɑ:r; ər] [sʌŋ] .
praise and joy are sung .
称赞 和 喜悦 是 唱 .
[preɪz] [ænd; ænd][dʒɔɪ][ɑ:r; ər] [sʌŋ] .
人们歌唱赞美和喜悦。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][let][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['mɑ:rəts]['lɪs(ə)n] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [sə'pɑ:sɪz] [ɔ:l] [men] ,
To him let the mighty Maruts listen , to him who surpasses all men ,
到 他 让 这 强大的 玛鲁茨 听 , 到 他 WHO 超越 全部 男人 ,
[tu:; tə][hɪm; ɪm][let][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['mɑ:rəts]['lɪs(ə)n] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [sə'pɑ:sɪz] [ɔ:l] [men] ,
让强大的玛鲁特们聆听他，聆听超越所有人的他。

[æz; əz][ðə; ði] ['flaʊɪŋ] [reɪn] - [klaʊdʒ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][sʌn] .
as the flowing rain - clouds pass over the sun .
作为 这 流动 雨 - 云 经过 超过 这 太阳 .
[æz; əz][ðə; ði] ['flaʊɪŋ] [reɪn] - [klaʊdʒ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][sʌn] .
当流动的雨云飘过太阳。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] , [oʊ]['mɑ:rəts] , [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [æt; ət] ['meni] ['hɑ:vɪsts] , [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:sɪz]
For we , O Maruts , have sacrificed at many harvests , through the mercies
为了 我们 , 哦 玛鲁茨 , 有 牺牲 在 许多 收获 , 通过 这 怜悯
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - [gɒdz] .
of the storm - gods .
的 这 风暴 - 神 .
[fɔ:r; fər][wi:; wi] , [oʊ]['mɑ:rəts] , [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [æt; ət] ['meni] ['hɑ:vɪsts] , [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:sɪz]
因为我们，哦，玛鲁特人，在风暴之神的怜悯下，在无数个丰收之际献祭。

[meɪ] [ðæt] ['mɔ:rt(ə)] [bi:; bi]['blesɪd; blest] , [oʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['mɑ:rəts] , [hu:z] [ɔ'fɜ:ɪŋz, ɔ'frɪŋz][ju:; jʊ] ['kæəri] [ɔ:f] .
May that mortal be blessed , O chasing Maruts , whose offerings you carry off .
可能 那 凡人 是 蒙福 , 哦 追逐 玛鲁茨 , 谁 供品 你 携带 离开 .
[meɪ] [ðæt] ['mɔ:rt(ə)] [bi:; bi]['blesɪd; blest] , [oʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['mɑ:rəts] , [hu:z] [ɔ'fɜ:ɪŋz, ɔ'frɪŋz][ju:; jʊ] ['kæəri] [ɔ:f] .
愿那凡人蒙福，追逐玛鲁特的众神啊，你们夺走了他的祭品。

[ju:; jʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ['preɪzɪz] [ju:; jʊ] , [ji:; ji] [men] [ʌv; əv] [tru:]
You take notice either of the sweat of him who praises you , ye men of true
你 拿 注意 任何一个 的 这 汗 的 他 WHO 赞扬 你 , 是的 男人 的 真的
[strenθ] ,
strength ,
力量 ,
[ju:; jʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ['preɪzɪz] [ju:; jʊ] , [ji:; ji] [men] [ʌv; əv] [tru:]
你们这些真正坚强的人啊，要留意那赞美你们之人的汗水！

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpliənt] .
or of the desire of the suppliant .
或者 的 这 欲望 的 这 请求者 .

或遵照请愿人的意愿。

[oʊ][jiː; ji][ʌv; əv] [truː] [streŋθ] , [meɪk] [ðɪs] [ˈmænɪfest][wɪð; wɪθ] [maɪt] !
O ye of true strength , make this manifest with might !
哦 是的 的 真的 力量 , 制作 这 显现 和 可能 !

真正的强者啊，用强大的力量实现它吧！

[straɪk] [ðə; ði] [fiːnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['laɪtnɪŋ] !
strike the fiend with your lightning !
罢工 这 恶魔 和 你的 闪电 !

用你的闪电击中恶魔！

[haɪd][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈdɑːrkənəs] , [dɪˈstrɔɪ] ['evri] ['tʌski] [fiːnd] .
Hide the hideous darkness , destroy every tusk fiend .
隐藏 这 可怕 黑暗 , 破坏 每一个 塔斯基 恶魔 .

掩盖可怕的黑暗，消灭所有长着獠牙的恶魔。

[meɪk] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] !
Make the light which we long for !
制作 这 光 哪个 我们 长的 为了 !

创造我们渴望的光明！

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈvɪgər][ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] , [ðə; ði] [ˈnevər] [flɪntʃɪŋ] , [ðə; ði]
Endowed with exceeding vigor and power , the singers , the never flinching , the
捐赠 和 超过 活力 和 力量 , 这 歌手 , 这 绝不 畏缩 , 这
[ɪˈmuːvəbl] , [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] ,
immovable , the impetuous ,
不可移动的 , 这 浮躁 ,

这些歌手精力充沛、力量惊人，他们从不退缩，坚定不移，热情奔放。

[ðə; ði][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd][moʊst] [ˈmænli] , [hæv; həv] [dekt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
the most beloved and most manly , have decked themselves with their
这 最多 心爱 和 最多 男子气概 , 有 甲板 他们自己 和 他们的
[ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɔrnəmənts] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊnli] ,
glittering ornaments , a few only ,
闪闪发光 装饰品 , 一个 很少 仅有的 ,

最受爱戴、最有男子气概的人，都佩戴上了闪闪发光的饰品，只有少数人如此。

[laɪk][ðə; ði] [ˈhevəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] .
like the heavens with the stars .
喜欢 这 天 和 这 明星 .

就像繁星点点的天空。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kleft] , [laɪk][bɜːrdz] , [oʊ][ˈmɑːrəts] ,
When you have seen your way through the clefts , like birds , O Maruts ,
什么时候 你 有 已见 你的 方式 通过 这 裂隙 , 喜欢 鸟类 , 哦 玛鲁茨 ,

当你像鸟儿一样穿过裂缝，哦，玛鲁特人，

[ɑːn] [wətˈevər] [roʊd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈtʃæriːəts] [ˈtrɪkl] [ˈevriwer] ,
on whatever road it be , then the clouds on your chariots trickle everywhere ,
在 任何 路 它 是 , 然后 这 云 在 你的 战车 涓涓细流 到处 ,

无论走哪条路，你战车上的云朵都会四处飘散。

[ænd; ʌnd][ˈjuː; jʊ] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [ˈhʌni] - [laɪk] [ˈfætnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ˈpreɪzɪz] [ˈjuː; jʊ] .
and you pour out the honey - like fatness for him who praises you .
和 你 倒 出去 这 蜂蜜 - 喜欢 肥胖 为了 他 WHO 赞扬 你 .

你向赞美你的人倾注蜂蜜般的恩慈。

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈfeɪks] , [æz; əz] [ɪf] [ˈbrʊkən] ,
At their racings the earth shakes , as if broken ,
在 他们的 赛车 这 地球 奶昔 , 作为 如果 破碎的 ,
它们奔跑时, 大地仿佛破碎般震动。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [pæðz] [ðeɪ] [ˈhɑːrnis] [ðer; ðər] [dɪr] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] .
when on the heavenly paths they harness their deer for victory .
什么时候 在 这 天上 路径 他们 马具 他们的 鹿 为了 胜利 .
在天路之上, 他们驾驭着鹿群, 为胜利而战。

[ðeɪ] [ðə; ði] [ˈspɔːrtɪv] , [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [spiə] ,
They the sportive , the roaring , with bright spears ,
他们 这 运动型 , 这 咆哮 , 和 明亮的 长矛 ,
他们嬉戏玩闹, 怒吼咆哮, 手持闪亮的长矛,

[ðə; ði] [ˈfeɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [ðəmˈselvz] [ˈɡlɔːrɪfaɪd][ðer; ðər] [ˈɡreɪtnəs] .
the shakers of the clouds have themselves glorified their greatness .
这 摇酒器 的 这 云 有 他们自己 光荣的 他们的 伟大 .
那些撼动云霄的人自己也歌颂了自己的伟大。

[ðæt] [ˈjuːθfl] [ˈkʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈspɔːtɪd] [ˈhɔːrsɪz] , [muːvz] [baɪ][ɪtˈself] ; [hens] [aɪˈtiː]
That youthful company , with their spotted horses , moves by itself ; hence it
那 青春 公司 , 和 他们的 斑 马匹 , 移动 经过 本身 ; 因此 它
[ˈeksərsaɪzɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəz] .
exercises lordship , invested with powers .
练习 领主 , 投资 和 权力 .
那群年轻的伙伴, 骑着花斑马, 自行行动; 因此, 他们行使着统治权, 被赋予了权力。

[ðəʊ] [ɪnˈdiːd] [ɑːrt] [truː] , [ðəʊ] [aʊt] [sɪn] , [ðəʊ] [ɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈblemɪʃ] .
Thou indeed art true , thou searchest out sin , thou art without blemish .
你 的确 艺术 真的 , 你 搜索 出去 罪 , 你 艺术 没有 缺陷 .
你确是真理, 你察验罪恶, 你无瑕疵。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈmænlɪ][hoʊst] [wɪl] [help] [ðɪs] [prer] .
Therefore the manly host will help this prayer .
所以 这 男子气概 主持人 将要 帮助 这 祷告 .
因此, 这位充满男子气概的主人将协助完成这项祈祷。

[wiː; wi] [spiːk] [ˈæftər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈfɑːðər] ,
We speak after the kind of our old father ,
我们 说话 后 这 种类 的 我们的 老的 父亲 ,
我们模仿我们老父亲的风格说话,

[ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ɡoʊz] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊmə] :
our tongue goes forth at the sight of the Soma :
我们的 舌头 去 前进 在 这 视线 的 这 索玛 :
一见到苏摩酒, 我们的舌头就伸了出来:

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [hæd; həd] [dʒɔːɪnd][ˈɪndrə] [ɪn] [diːd] , [ðen] [ˈoʊnlɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]
when the singers had joined Indra in deed , then only they took their
什么时候 这 歌手 有 加入 因陀罗 在 契据 , 然后 仅有的 他们 采取 他们的
当歌者们与因陀罗结盟之后, 他们才开始歌唱。

[ˈhoʊli] [neɪmz] ； — [ðɪːz] [ˈmɑːrəts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [rɪŋz] , [əbˈteɪnd] [ˈsplendərz] [fɔːr; fər]
holy names ; — these Maruts , armed with beautiful rings , obtained splendors for
圣 姓名 ； — 这些 玛鲁茨 , 武装 和 美丽的 戒指 , 获得 辉煌 为了
[ðer; ðər] [ˈɡlɔːri] , [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ˈreɪz] ,
their glory , they obtained rays ,
他们的 荣耀 , 他们 获得 射线 ,
圣名；——这些玛鲁特神，佩戴着美丽的戒指，为他们的荣耀赢得了光辉，他们获得了光芒，

[ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðem; ðəm] ; [neɪ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdægəz] , [ˈspiːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
and men to celebrate them ; nay , armed with daggers , speeding along ,
和 男人 到 庆祝 他们 ; 不 , 武装 和 匕首 , 超速 沿着 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ,
and fearless ,
和 无畏 ,
男人们前来庆祝；不，他们手持匕首，疾驰而去，无所畏惧。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrəts] .
they found the beloved domain of the Maruts .
他们 成立 这 心爱 领域 的 这 玛鲁茨 .
他们找到了玛鲁特人挚爱的领地。

[eks]
X
X
X

[wʌt] [ðen] [naʊ] ?
What then now ?
什么 然后 现在 ?
那么现在该怎么办？

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ][bəʊθ][hændz] ,
When will you take us as a dear father takes his son by both hands ,
什么时候 将要 你 拿 我们 作为 一个 亲爱的 父亲 需要 他的 儿子 经过 两个都 双手 ,
你何时才能像慈父牵着儿子的手那样接纳我们？

[oʊ][jiː; ji][ɡɒdz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɡræs] [hæz; həz] [bɪn] [trɪmd] ?
O ye gods , for whom the sacred grass has been trimmed ?
哦 是的 神 , 为了 谁 这 神圣 草 有 到过 修剪过的 ?
诸神啊，这神圣的草地是为谁修剪的？

[wer] [naʊ] ?
Where now ?
在哪里 现在 ?
接下来去哪儿？

[ɑːn] [wʌt] [ˈerənd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [nɑːt][ɑːn] [zɪrθ] ?
On what errand of yours are you going , in heaven , not on earth ?
在 什么 差事 的 你的 是 你 去 , 在 天堂 , 不是 在 地球 ?
你此生在天上而非地上，究竟是要执行什么任务？

[wer] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [kaʊz] [ˈspɔːrtɪŋ] ?
Where are your cows sporting ?
在哪里 是 你的 牛 体育 ?
你的牛在哪里运动？

[wer] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [njuɪst] [ˈfeɪvərz] , [oʊ][ˈmɑːrəts] ?
Where are your newest favors , O Maruts ?
在哪里 是 你的 最新 恩惠 , 哦 玛鲁茨 ?
哦，玛鲁茨，你最新的恩惠在哪里？

[wer] [ðə; ði] ['blesɪŋz] ?
Where the blessings ?
在哪里 这 祝福 ?

福气在哪里？

[wer] [ɔ:l] [dɪllaɪts] ?
Where all delights ?
在哪里 全部 美味 ?

所有的乐趣都在哪里？

[ɪf] [ju:; jʊ] , [sʌnz] [ʌv; əv] - , [wɜ:r; wər] ['mɔ:təlz] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [preɪzər] [æən; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,
If you , sons of Prisni , were mortals , and your praiser an immortal ,
如果 你 , 儿子们 的 - , 是 凡人 , 和 你的 赞美者 一个 不朽 ,

普里斯尼的子孙们，如果你们是凡人，而你们的赞美者是不朽者，

[ðen] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][jɔr; jər] [preɪzər] [bi:; bi] [ʌn'welkəm] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [ɪn] ['pæstʃər] [græs] ,
then never should your praiser be unwelcome , like a deer in pasture grass ,
然后 绝不 应该 你的 赞美者 是 不受欢迎 , 喜欢 一个 鹿 在 牧场 草 ,

那么，你的赞美者就永远不应该像草地上的鹿一样不受欢迎。

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['jʌmə] .
nor should he go on the path of Yama .
也不 应该 他 去 在 这 小路 的 阎王 .

他也不应该走上阎摩之道。

[let] [nɑ:t][wʌn][sɪn][æftər] [ə'hʌðər] , ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋkəd] , [ˌoʊvər'kʌm] [ju: 'es] ;
Let not one sin after another , difficult to be conquered , overcome us ;
让 不是 一 罪 后 其他 , 难的 到 是 征服 , 克服 我们 ;

不要让一个又一个难以克服的罪恶压垮我们；

[meɪ] [aɪ 'ti:] [dɪ'pɑ:rt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [gri:d] .
may it depart together with greed .
可能 它 离开 一起 和 贪婪 .

愿它与贪婪一同离去。

['tru:lɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] ;
Truly they are terrible and powerful ;
真的 他们 是 糟糕的 和 强大的 ;

它们确实非常可怕且强大；

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði] - [brɪŋ] [reɪn] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [draɪd] [ʌp] .
even to the desert the Rudriyas bring rain that is never dried up .
甚至 到 这 沙漠 这 - 带来 雨 那 是 绝不 干燥 向上 .

即使是沙漠，鲁德里亚神也会带来永不干涸的雨水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第2/32页

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [loʊz] [laɪk][ə; eɪ] [kaʊ] , [aɪ 'ti:] ['fɑ:louz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['fɑ:louz] ['æftər][hə; r; hə] [jʌŋ]
The lightning lows like a cow , it follows as a mother follows after her young
这 闪电 低 喜欢 一个 奶牛 , 它 跟随 作为 一个 母亲 跟随 后 她 年轻的
.
.
.

闪电低垂如牛，像母牛追逐幼崽一样。

[wen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rəts][hæz; həz] [bɪn] [let] [lu:s] .
when the shower of the Maruts has been let loose .
什么时候 这 淋浴 的 这 玛鲁茨 有 到过 让 松动的 .

当马鲁特人的暴雨倾泻而下时。

['i:v(ə)n][baɪ] [deɪ] [ðə; ði]['mɑ:rəts] [kri'eɪt] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['berɪŋ] [klaʊd] , [wen] [ðeɪ]
Even by day the Maruts create darkness with the water - bearing cloud , when they
甚至 经过 天 这 玛鲁茨 创造 黑暗 和 这 水 - 轴承 云 , 什么时候 他们
[drentʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
drench the earth .
淋 这 地球 .

即使在白天，当马鲁特人用携带水的云朵浇灌大地时，他们也会制造黑暗。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rəts]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Then from the shouting of the Maruts over the whole space of the earth ,
然后 从 这 喊叫 的 这 玛鲁茨 超过 这 所有的 空间 的 这 地球 ,
[men] [ri:lɪd] ['fɔ:rwərd] .
men reeled forward .
男人 卷曲 向前 .

然后，随着响彻整个地球的玛鲁特人的呐喊声，人们踉跄着向前走去。

['mɑ:rəts][ɑ:n][jɔːr; jər] [strɔ:ŋ] - [hu:ft] , ['nevər] - ['wiəriŋ] [sti:dz] [goʊ]['æftər] [ðoʊz] [braɪt] [wʌnz] ,
Maruts on your strong - hoofed , never - wearying steeds go after those bright ones ,
玛鲁茨 在 你的 强的 - 有蹄的 , 绝不 - 令人疲惫 马匹 去 后 那些 明亮的 一个 ,
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [lɒkt] [ʌp] .
which are still locked up .
哪个 是 仍然 已锁定 向上 .

骑着你那蹄子强壮、不知疲倦的骏马的马鲁特人追赶着那些仍然被锁起来的聪明人。

[meɪ] [jɔːr; jər] ['felɪz] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði] ['tʃæri:əts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [meɪ] [jɔːr; jər] [reɪnz] [bi:; bi]
May your fellies be strong , the chariots , and their horses , may your reins be
可能 你的 费利克斯 是 强的 , 这 战车 , 和 他们的 马匹 , 可能 你的 缰绳 是
[wel] - ['fæɪnd] .
well - fashioned .
出色地 - 造型 .

愿你的伙伴强壮，战车和战马健壮，愿你的缰绳制作精良。

[spi:k] [fɔ:rθ] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [prer] , ['ægni; 'ʌg-] ,
Speak forth forever with thy voice to praise the Lord of prayer , Agni ,
说话 前进 永远 和 你的 嗓音 到 称赞 这 主 的 祷告 , 阿格尼 ,

永远用你的声音赞美祈祷之主阿耆尼吧！

[hu:] [ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] [braɪt] [wʌn] .
who is like a friend , the bright one .
WHO 是 喜欢 一个 朋友 , 这 明亮的 一 .

就像朋友一样，那个聪明的人。

[ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn][ðəɪ] [maʊθ] !
Fashion a hymn in thy mouth !
时尚 一个 圣歌 在 你的 嘴 !

用你的口谱写一首赞美诗！

[ɪkˈspænd] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] !
Expand like the cloud !
扩张 喜欢 这 云 !

像云一样扩张！

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [lʌ; əv] [preɪz] .
Sing a song of praise .
唱歌 一个 歌曲 的 称赞 .

唱一首赞美诗。

[ˈwɜ:ʀɪp] [ðə; ði][hoʊst][lʌ; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rəts] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)] , [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] , [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] .
Worship the host of the Maruts , the terrible , the glorious , the musical .
崇拜 这 主持人 的 这 玛鲁茨 , 这 糟糕的 , 这 辉煌 , 这 音乐 .

崇拜玛鲁特神灵，那可怕的、荣耀的、音乐般的神灵。

[meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈmæɡnɪfaɪd] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] .
May they be magnified here among us .
可能 他们 是 放大 这里 之中 我们 .

愿他们在我们中间得到彰显。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[let] [jʊr; jər] [vɔɪs] - [bɔ:rn] [prerz] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvɪʃnu:] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]
Let your voice - born prayers go forth to the great Vishnu , accompanied by the
让 你的 嗓音 - 出生 祈祷 去 前进 到 这 伟大的 毗湿奴 , 伴随 经过 这
[ˈmɑ:rəts] , - ,
Maruts , Evayâmarut ,
玛鲁茨 , - ,

让你的祈祷之声传向伟大的毗湿奴，伴随玛鲁特众神，埃瓦亚玛鲁特众神，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hoʊst] , [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [rɪŋz] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ɪn][ðer; ðər]
and to the chasing host , adorned with good rings , the strong , in their
和 到 这 追逐 主持人 , 装饰 和 好的 戒指 , 这 强的 , 在 他们的
[ˈdʒu:bɪlənt] [θrɔ:ŋ] ,
joyful throng ,
喜庆 人群 ,

而追赶的队伍，身着华丽的戒指，强壮的人们，在他们欢呼雀跃的人群中，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈpaʊər] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rəts] .
to the shouting power of the Maruts .
到 这 喊叫 力量 的 这 玛鲁茨 .

如同马鲁特人的呐喊声一般。

[oʊ][ˈmɑ:rəts] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [aɪˈti:] [jɔ:rˈselvz] [baɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
O Maruts , you who are born great , and proclaim it yourselves by knowledge ,
哦 玛鲁茨 , 你 WHO 是 出生 伟大的 , 和 宣布 它 你们自己 经过 知识 ,

哦，玛鲁特们，你们生来伟大，并以你们的知识来宣告这一点吧！

[[pi:ˈdʒi:] -]
[pg 16]
[页 -]

- , [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɔːrɪz] ['kænaɪt] [biː; bi] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] ['wɪzdəm] ,
Evayâmarut , that power of yours cannot be approached by wisdom ,
- , 那 力量 的 你的 不能 是 接近 经过 智慧 ,
埃瓦亚玛鲁特，您的力量是智慧无法企及的。

[ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðerz] ['kænaɪt] [biː; bi] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] [ɡɪft] [ɔːr] [maɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk]
that power of theirs cannot be approached by gift or might ; they are like
那 力量 的 他们的 不能 是 接近 经过 礼物 或者 可能 ; 他们 是 喜欢
[ʌnə'prəʊtʃəbl] ['maʊntɪnz] .
unapproachable mountains .
难以接近 山脉 .
他们的力量无法用礼物或武力来接近；他们就像不可逾越的高山。

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['brɪliənt]
They who are heard with their voice from the high heaven , the brilliant
他们 WHO 是 听到 和 他们的 嗓音 从 这 高的 天堂 , 这 杰出的
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,
那些从高天上传来声音的人，那些光辉灿烂、力量强大的人，

- , [ɪn] [huːz] ['kaʊns(ə)l] [noʊ] ['taɪrənt] [reɪn] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tʃæri:əts] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['rɔːrɪŋ]
Evayâmarut , in whose council no tyrant reigns , the rushing chariots of these roaring
- , 在 谁 理事会 不 暴君 统治 , 这 匆忙 战车 的 这些 咆哮
[ˈma:rəts] [kʌm] [fɔːrθ] ,
Maruts come forth ,
玛鲁茨 来 前进 ,
埃瓦亚玛鲁特，其议会中没有暴君，咆哮的玛鲁特战车疾驰而来，

[laɪk] [faɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['laɪtnɪŋ] .
like fires with their own lightning .
喜欢 火灾 和 他们的 自己的 闪电 .
如同火焰自身携带闪电一般。

[ðə; ði] [waɪd] - [straɪdɪŋ] ['vɪʃnuː] [stroʊd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmən] [siːt] , - .
The wide - striding Vishnu strode forth from the great common seat , Evayâmarut .
这 宽的 - 大步走 毗湿奴 大步走 前进 从 这 伟大的 常见的 座位 , - .
迈着宽阔步伐的毗湿奴从伟大的公共宝座 Evayâmarut 中迈了出来。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] , [oʊ] [jiː; ji]
When he has started by himself from his own place along the ridges , O ye
什么时候 他 有 开始 经过 他自己 从 他的 自己的 地方 沿着 这 山脊 , 哦 是的
['straɪvɪŋ] ,
striving ,
努力 ,
当他独自一人从山脊上的住处出发时，哦，奋斗者们，

['maɪti] ['ma:rəts] , [hiː; hi] [ɡoʊz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] , [kən'fɜːrɪŋ] ['blesɪŋz] .
mighty Maruts , he goes together with the heroes , conferring blessings .
强大的 玛鲁茨 , 他 去 一起 和 这 英雄 , 授予 祝福 .
强大的玛鲁特神，他与英雄们同行，赐予祝福。

[ɪm'petʃuəs] , [laɪk] [jɔːr; jər] [oʊn] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌn] [meɪd] ['evrɪθɪŋ] ['tremb(ə)l] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l]
Impetuous , like your own shout , the strong one made everything tremble , the terrible
浮躁 , 喜欢 你的 自己的 喊 , 这 强的 一 制成 一切 颤抖 , 这 糟糕的
[ðə; ði] ['waːndərər] ,
the wanderer ,
这 流浪者 ,
冲动，如同你的呐喊，强者令万物颤抖，可怕的，流浪者，

[ðə; ði] ['mɑ:ti] , - ; [strɔ:ŋ] [wið; wiθ][him; im][ju:; jʊ] [əd'vænst] [self] - ['lu:miːnəs] , [wið; wiθ]
the mighty , Evayâmarut ; strong with him you advanced self - luminous , with
这 强大的 , - ; 强的 和 他 你 先进的 自己 - 发光的 , 和
[fɜ:rm][reinz] , [ˈɡoʊldən] ['kʌlərd] , [wel] [ɑ:rmd] ,
firm reins , golden colored , well armed ,
公司 缰绳 , 金的 有色 , 出色地 武装 ,
强大的埃瓦亚玛鲁特; 你与他一同前进, 光芒四射, 缰绳坚定, 金光闪闪, 全副武装,

[ˈspi:diŋ] [ə'ɒ:ŋ] .
speeding along .
超速 沿着 .

飞驰而去。

[jʊr; jər] ['greɪtnəs] [ɪz] [ɪnˈfɪnət] , [ji:; ji][ˈmɑ:rəts] , [ɪnˈdaʊd] [wið; wiθ] [fʊl] [ˈpaʊər] , [meɪ] [ðæt] [ˈterəb(ə)]
Your greatness is infinite , ye Maruts , endowed with full power , may that terrible
你的 伟大 是 无限 , 是的 玛鲁茨 , 捐赠 和 满的 力量 , 可能 那 糟糕的
[ˈpaʊər] [help] , - .
power help , Evayâmarut .
力量 帮助 , - .

你们的伟大是无限的, 玛鲁特们, 你们拥有全部的力量, 愿那可怕的力量帮助你们, 埃瓦亚玛鲁特。

[ɪn][jʊr; jər][reɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [tʃæriətɪr] ; [dɪˈlɪvər] [ju: 'es] [ðərfɔ:r]
In your raid you are indeed to be seen as charioteers ; deliver us therefore
在 你的 袭击 你 是 的确 到 是 已见 作为 战车御者 ; 递送 我们 所以
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
from the enemy ,
从 这 敌人 ,

你们的突袭行动确实应该被视为战车御者; 因此, 请将我们从敌人手中解救出来。

[laɪk] [ˈfaɪniŋ] [fairz] .
like shining fires .
喜欢 灼灼 火灾 .

如同闪耀的火焰。

[meɪ] [ðen] [ði:z] [rʌdrəs] , [ˈlaɪvli] [laɪk] [fairz] [ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈvɪgərəs] [faɪn] , [help] , - .
May then these Rudras , lively like fires and with vigorous shine , help , Evayâmarut .
可能 然后 这些 鲁德拉斯 , 热闹 喜欢 火灾 和 和 蓬勃 闪耀 , 帮助 , - .
愿这些像火焰般活跃、光芒四射的鲁陀罗神, 助你一臂之力, Evayâmarut。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [stretʃt] [aʊt] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] ,
The seat of the earth is stretched out far and wide ,
这 座位 的 这 地球 是 拉伸 出去 远的 和 宽的 ,

地球的根基向四面八方延伸,

[wen] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] [ði:z] [ˈfɔ:ltləs] [ˈmɑ:rəts] [kʌm] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreɪsɪz] .
when the hosts of these faultless Maruts come quickly to the races .
什么时候 这 主持人 的 这些 完美无瑕 玛鲁茨 来 迅速地 到 这 种族 .

当这些完美无瑕的马鲁特马的主人迅速来到赛场时。

[kʌm] [ˈkaɪndli][ɑ:n][jʊr; jər] [pæθ] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈpreɪzɪz] [ju:; jʊ]
Come kindly on your path , O Maruts , listen to the call of him who praises you
来 亲切地 在 你的 小路 , 哦 玛鲁茨 , 听 到 这 称呼 的 他 WHO 赞扬 你
, - .
, Evayâmarut .
, - .

玛鲁特们啊, 请您慈悲地来到您的道路上, 聆听赞美您的人的呼唤, 埃瓦亚玛鲁特。

[ˈkɒnfɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈvɪʃnu:] , [meɪ] [ju:; jʊ][təˈgeðər] , [laɪk] [ˌtʃæriəˈtɪr] , [ki:p] [ɔ:l] [ˈheɪtfl]

Confidants of the great Vishnu , may you together , like charioteers , keep all hateful

知己 的 这 伟大的 毗湿奴 , 可能 你 一起 , 喜欢 战车御者 , 保持 全部 可恶

[θɪŋz] [fa:r] ,

things far ,

事物 远的 ,

伟大的毗湿奴神的信徒们, 愿你们像战车御者一样, 共同远离一切仇恨之物。

[baɪ][jɔr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] .

by your wonderful skill .

经过 你的 精彩的 技能 .

凭借你精湛的技艺。

[kʌm] [ˈzeləsli] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsækrɪfaɪs] , [ji:; ji] [ˈwɜ:rʃɪpfl] , [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgaɪlləs] [kɔ:l] ,

Come zealously to our sacrifice , ye worshipful , hear our guileless call ,

来 热忱地 到 我们的 牺牲 , 是的 崇拜的 , 听到 我们的 朴实 称呼 ,

Evayâmarut .

虔诚的信徒们, 请热忱地前来参加我们的祭祀, 聆听我们纯真的呼唤, Evayâmarut。

[laɪk] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [oʊ][waɪz] [ˈgɑ:diənz] ,

Like the oldest mountains in the sky , O wise guardians ,

喜欢 这 最老 山脉 在 这 天空 , 哦 明智的 守护者 ,

如同天空中最古老的山脉, 智慧的守护者们,

[pru:v] [jɔ:rˈselvz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .

prove yourselves for him irresistible to the enemy .

证明 你们自己 为了 他 无法抗拒 到 这 敌人 .

向他证明你们是敌人无法抗拒的。

[ˌeks.əˈraɪ]

XII

十二

十二

[oʊ] - , [sɪŋ] [ˈboʊldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈma:rəts] , [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [hu:] , [ˈwɜ:rðɪ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]

O Syâvâsva , sing boldly with the Maruts , the singers who , worthy themselves of

哦 - , 唱歌 大胆地 和 这 玛鲁茨 , 这 歌手 WHO , 值得 他们自己 的

[ˈsækrɪfaɪs] ,

sacrifice ,

牺牲 ,

哦, Syâvâsva, 与Maruts一起大胆歌唱吧, 那些歌者, 他们本身就值得牺牲,

[rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgaɪlləs] [ˈɡlɔ:ri] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] .

rejoice in their guileless glory according to their nature .

魔 在 他们的 朴实 荣耀 根据 到 他们的 自然 .

按照他们的本性, 为他们纯真无邪的荣耀而欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [ˈboʊldli][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈstrɔ:ŋ] [ˈpaʊər] ;

They are indeed boldly the friends of strong power ;

他们 是 的确 大胆地 这 朋友们 的 强的 力量 ;

他们确实是强权的勇敢盟友;

[ðeɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈmɑ:rtʃ] [ˈprəˌtekt] [ɔ:l] [hu:] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɑ:r; ər] [ˈfʊl] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] .

they on their march protect all who by themselves are full of daring .

他们 在 他们的 行进 保护 全部 WHO 经过 他们自己 是 满的 的 大胆 .

他们行军途中保护所有勇敢无畏的人。

[laɪk] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈboʊlz] , [ðɪ:z] [ˈma:rəts] [ˈsprɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɑ:rk] [ˈkaʊz] ,

Like rushing bulls , these Maruts spring over the dark cows ,

喜欢 匆忙 公牛 , 这些 玛鲁茨 春天 超过 这 黑暗的 牛 ,

这些马鲁特人像奔腾的公牛一样, 跃过黑色的母牛,

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrəts][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] .
and then we perceive the might of the Maruts in heaven and on earth .
和 然后 我们 感知 这 可能 的 这 玛鲁茨 在 天堂 和 在 地球 .

然后我们便能感受到玛鲁特神在天界和人间的强大力量。

[let] [juː ˈes][ˈboʊldli] [ˈɔːfər] [preɪz] [ænd; ənd][ˈsækrɪfais][tuː; tə][jər; jər][ˈmɑːrəts] ,
Let us boldly offer praise and sacrifice to your Maruts ,
让 我们 大胆地 提供 称赞 和 牺牲 到 你的 玛鲁茨 ,
让我们大胆地向你们的玛鲁特神灵献上赞美和祭祀,

[tuː; tə][ɔːl][ðəm; ðəm] [huː] [prəˈtekt] [ðə; ði][dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [men] , [huː] [prəˈtekt] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)]
to all them who protect the generation of men , who protect the mortal
到 全部 他们 WHO 保护 这 一代 的 男人 , WHO 保护 这 凡人
[frʌm; frəm][ˈɪndʒəri] .
from injury .
从 受伤 .

献给所有守护人类后代、保护凡人免受伤害的人。

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] , [ˈbaʊntiəs] , [men][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [streŋθ] , [tuː; tə] [ðoʊz]
They who are worthy , bounteous , men of perfect strength , to those
他们 WHO 是 值得 , 丰饶的 , 男人 的 完美的 力量 , 到 那些
那些品德高尚、慷慨大方、力大无穷的人, 对那些

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[ˈhev(ə)nli] [ˈmɑːrəts] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈsækrɪfais] , [preɪz] [ðə; ði][ˈsækrɪfais] !
heavenly Maruts who are worthy of sacrifice , praise the sacrifice !
天上 玛鲁茨 WHO 是 值得 的 牺牲 , 称赞 这 牺牲 !
值得献祭的天界神灵, 赞美献祭吧!

[ðə; ði][tɔːl] [men] , [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwepən] , [hæv; həv]
The tall men , coming near with their bright chains , and their weapon , have
这 高的 男人 , 未来 靠近 和 他们的 明亮的 链条 , 和 他们的 武器 , 有
[həːld] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [spiə] .
hurled forth their spears .
投掷 前进 他们的 长矛 .

高大的男人们带着闪亮的锁链和武器走近, 投掷出了长矛。

[bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [ˈmɑːrəts][ðer; ðər] [keɪm] [baɪ][ɪtˈself][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [laɪk] [ˈlæfɪŋ]
Behind these Maruts there came by itself the splendor of heaven , like laughing
在后面 这些 玛鲁茨 那里 来了 经过 本身 这 辉煌 的 天堂 , 喜欢 笑
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightnings .
闪电 .

在这些玛鲁特神像背后, 天界的光辉自行显现, 如同欢笑의闪电。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp][ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [skaɪ] ,
Those who have grown up on earth , or in the wide sky ,
那些 WHO 有 生长 向上 在 地球 , 或者 在 这 宽的 天空 ,
那些在地球上长大的人, 或在广阔的天空中长大的人,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhev(ə)n] ,
or in the realm of the rivers , or in the abode of the great heaven ,
或者 在 这 领域 的 这 河流 , 或者 在 这 住所 的 这 伟大的 天堂 ,
或者在河流之境, 或者在大天之居所,

[preɪz] [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrəts] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [truː] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈboʊldnəs] ,
praise that host of the Maruts , endowed with true strength and boldness ,
称赞 那 主持人 的 这 玛鲁茨 , 捐赠 和 真的 力量 和 大胆 ,
赞美那位拥有真正力量和勇气的玛鲁特人的主人,

[ˈweðər] [ðoʊz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈhɪroʊz] [hæv; həv][baɪ] [ðəmˈselvz] [ˈhɑ:nɪst] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər]
whether those rushing heroes have by themselves harnessed their horses for
无论 那些 匆忙 英雄 有 经过 他们自己 已掌握 他们的 马匹 为了
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

那些奋勇冲锋的英雄们是否是自己驾驭战马走向胜利的，

[ɔ:r] [ˈweðər] [ðɪ:z] [ˈbrɪliənt] [ˈmɑ:rəts][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈspeklɪd] [klaʊd] [kloʊðd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [wʊl]
or whether these brilliant Maruts have in the speckled cloud clothed themselves in wool
或者 无论 这些 杰出的 玛鲁茨 有 在 这 斑驳的 云 穿着衣服 他们自己 在 羊毛
,
.
,

或者，这些闪耀的玛鲁特星人是否在斑驳的云朵中披上了羊毛衣裳？

[ɔ:r] [ˈweðər] [baɪ][ðer; ðər] [streŋθ] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈsʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪər][ʌv; əv]
or whether by their strength they cut the mountain asunder with the tire of
或者 无论 经过 他们的 力量 他们 切 这 山 分离 和 这 胎 的
[ðer; ðər] [ˈtʃæriət] ;
their chariot ;
他们的 战车 ;

或者他们是否凭借自身的力量，用战车的轮胎将山劈开；

[kɔ:l][ðem; ðəm] [ˈkʌmər] , [ɔ:r][ˈgoʊər] , [ɔ:r] [ˈentə] , [ɔ:r] [ˈfɔ:ləʊəz] , [ˈʌndər] [ɔ:l] [ðɪ:z] [neɪmz] ,
call them comers , or goers , or enterers , or followers , under all these names ,
称呼 他们 来者 , 或者 去者 , 或者 参赛者 , 或者 追随者 , 在下面 全部 这些 姓名 ,
你可以称他们为来者、去者、进入者或追随者，用所有这些称呼都可以。

[ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
they watch on the straw for my sacrifice .
他们 手表 在 这 稻草 为了 我的 牺牲 .
他们趴在稻草上等着我的献祭。

[ðə; ði] [men] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sti:dz] [wɑ:tʃ] .
The men watch , and their steeds watch .
这 男人 手表 , 和 他们的 马匹 手表 .
男人们看着，他们的马也看着。

[ðen] , [soʊ] [ˈbrɪliənt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][fɔ:rmz][tu:; tə][bi:; bi] [su:n] , [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Then , so brilliant are their forms to be soon , that people say , Look at the
然后 , 所以 杰出的 是 他们的 表格 到 是 很快 , 那 人们 说 , 看 在 这
[st'reɪndʒəz] !
strangers !
陌生人 !

然后，他们的外形如此光彩夺目，以至于人们会说：“看看这些陌生人！ ”

[ɪn] [ˈmezərd] [steps][ænd; ənd][ˈwaɪldli] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgli:mən] [hæv; həv] [dɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klaʊd]
In measured steps and wildly shouting the gleemen have danced towards the cloud
在 测量 步骤 和 疯狂地 喊叫 这 格里门 有 跳舞 向 这 云
,
:
.

欢呼雀跃的人们迈着整齐的步伐，高声呐喊着，向着云端翩翩起舞。

[ðeɪ] [hu:] [əˈpɪrd] [wʌn][baɪ][wʌn] [laɪk] [θi:vz] , [wɜ:r; wər] [ˈhelpɜ:z] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
They who appeared one by one like thieves , were helpers to me to see the
他们 WHO 出现 一 经过 一 喜欢 窃贼 , 是 助手 到 我 到 看 这
[laɪt] .
light .
光 .

他们像盗贼一样一个个出现，却帮助我看到了光明。

[ˈwɜːrʃɪp] , [ˈðerfɔːr] , [oʊ] [sɪr] , [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv][ˈmɑːrəts] , [ænd; ənd] [kiːp] [ænd; ənd] [drˈlaɪt]
Worship , therefore , O seer , that host of Maruts , and keep and delight
崇拜 , 所以 , 哦 先知 , 那 主持人 的 玛鲁茨 , 和 保持 和 喜
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [voɪs] ,
them with your voice ,
他们 和 你的 嗓音 ,
因此, 先知啊, 当崇拜那群玛鲁特神灵, 并以你的声音款待并取悦他们。

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [waɪz][ˈpoʊəts] , [tɔːl] [ˈhɪroʊz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [spiə] .
they who are themselves wise poets , tall heroes armed with lightning - spears .
他们 WHO 是 他们自己 明智的 诗人 , 高的 英雄 武装 和 闪电 - 长矛 .
他们本身就是睿智的诗人, 是手持闪电长矛的高大英雄。

[əˈproutʃ] , [oʊ] [sɪr] , [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ˈmɑːrəts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈproutʃɪz] [ə; eɪ] [frend] ,
Approach , O seer , the host of Maruts , as a woman approaches a friend ,
方法 , 哦 先知 , 这 主持人 的 玛鲁茨 , 作为 一个 女士 方法 一个 朋友 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡɪft] ;
for a gift ;
为了 一个 礼物 ;
先知啊, 请您像女子向朋友索要礼物一样, 向众神之主玛鲁特们敬拜;

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmɑːrəts] , [boʊld][ɪn][jʊr; jər] [streŋθ] , [ˈheɪs(ə)n] [ˈhɪðər] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
and you , Maruts , bold in your strength , hasten hither , even from heaven ,
和 你 , 玛鲁茨 , 大胆的 在 你的 力量 , 趋 这里 , 甚至 从 天堂 ,
还有你们, 玛鲁特神, 你们力量强大, 即使从天上也要赶到这里!

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [preɪzd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [hɪmz] .
when you have been praised by our hymns .
什么时候 你 有 到过 赞扬 经过 我们的 赞美诗 .
当你因我们的赞美诗而受到赞扬时。

[ɪf] [hiː; hi] , [ˈæftər] [pəˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] [əˈproutʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][ɡɔdz][wɪð; wɪθ][æn; ən]
If he , after perceiving them , has approached them as gods with an
如果 他 , 后 感知 他们 , 有 接近 他们 作为 神 和 一个
[ˈɔːfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,
如果他看到它们之后, 像对待神明一样向它们献上祭品,

[ðen] [meɪ] [hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡɪft] [rɪˈmeɪn] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈmɑːrəts] ,
then may he for a gift remain united with the brilliant Maruts ,
然后 可能 他 为了 一个 礼物 保持 团结的 和 这 杰出的 玛鲁茨 ,
愿他因此得以与璀璨的玛鲁特神们永结同心。

[huː] [baɪ][ðer; ðər] [ˈɔrnəmənts] [ɑːr; ər] [ˈɡlɔːriəs] [ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrt] .
who by their ornaments are glorious on their march .
WHO 经过 他们的 装饰品 是 辉煌 在 他们的 行进 .
他们佩戴着华丽的饰品, 在行进中显得光彩夺目。

[ðeɪ] , [ðə; ði] [waɪz] [ˈmɑːrəts] , [ðə; ði][ɪːds] , [huː] , [wen] [ðer; ðər][wɔz; wəz][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri][fɔːr; fər]
They , the wise Maruts , the lords , who , when there was inquiry for
他们 , 这 明智的 玛鲁茨 , 这 领主们 , WHO , 什么时候 那里 曾是 询问 为了
[ðer; ðər] [ˈkɪndrəd] ,
their kindred ,
他们的 亲属 ,
他们是睿智的玛鲁特人, 是诸位领主, 当有人询问他们的亲属时,

[toʊld][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː][ʌv; əv] - [æz; əz][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
told me of the cow , they told me of Prisni as their mother ,
讲述 我 的 这 奶牛 , 他们 讲述 我 的 - 作为 他们的 母亲 ,
他们跟我讲了那头母牛的故事, 他们告诉我普里斯尼是他们的母亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ruːdrə][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

and of the strong Rudra as their father .

和 的 这 强的 鲁德拉 作为 他们的 父亲 .

他们的父亲是强大的鲁陀罗。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈhɪroʊz] [geɪv] [em ˈiː] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

The seven and seven heroes gave me each a hundred .

这 七 和 七 英雄 给予 我 每个 一个 百 .

那七位英雄每人给了我一百块钱。

[ɑːn][ðə; ði] - [aɪ] [klɪr] [ɔːf] [ˈɡlɔːrɪəs] [welθ] [ɪn] [kaʊz] , [aɪ] [klɪr] [welθ] [ɪn] [ˈhɔːrsɪz] .

On the Yamunâ I clear off glorious wealth in cows , I clear wealth in horses .

在 这 - 我 清除 离开 辉煌 财富 在 牛 , 我 清除 财富 在 马匹 .

在亚穆纳河畔，我靠牛群和马匹赚取了丰厚的财富。

[ˌeks,ɑɪˈɑɪ]

XIII

十三

十三

[ðoʊz] [huː] [glæns] [fɔːrθ] [laɪk] [waɪvz] [ænd; ənd] [joʊk] - [ˈfeloʊz] , [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ruːdrə]

Those who glance forth like wives and yoke - fellows , the powerful sons of Rudra

那些 WHO 瞥一眼 前进 喜欢 妻子们 和 轭 - 伙伴们 , 这 强大的 儿子们 的 鲁德拉

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

on their way ,

在 他们的 方式 ,

那些像妻子和同工一样向前张望的人，鲁陀罗强大的儿子们正在路上，

[ðeɪ] , [ðə; ði] [ˈmɑːrəts] , [hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [meɪd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [groʊ] ; [ðeɪ] , [ðə; ði]

they , the Maruts , have indeed made heaven and earth to grow ; they , the

他们 , 这 玛鲁茨 , 有 的确 制成 天堂 和 地球 到 生长 ; 他们 , 这

[strɔːŋ] [ænd; ənd][waɪld] ,

strong and wild ,

强的 和 荒野 ,

他们，玛鲁特人，的确创造了天地万物；他们，强大而狂野，

[dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .

delight in the sacrifices .

喜 在 这 牺牲 .

以牺牲为乐。

[wen] [groʊn] [ʌp] , [ðeɪ] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈgreɪtnəs] ; [ðə; ði] [rʌdrəs] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪft] [ðer; ðər]

When grown up , they attained to greatness ; the Rudras have established their

什么时候 生长 向上 , 他们 已达到 到 伟大 ; 这 鲁德拉斯 有 已确立的 他们的

[siːt] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .

seat in the sky .

座位 在 这 天空 .

长大后，他们成就了伟业；鲁陀罗们在天空中建立了他们的宝座。

[[piː ˈdʒiː] -]

[pg 18]

[页 -]

[第18页]

[waɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɪgər] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [hæv; həv]

While singing their song and increasing their vigor , the sons of Prisni have

尽管 歌唱 他们的 歌曲 和 增加 他们的 活力 , 这 儿子们 的 - 有

[kloʊðd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈbjuːti] .

clothed themselves in beauty .

穿着衣服 他们自己 在 美丽 .

普里斯尼的儿子们一边歌唱，一边精神抖擞，同时他们也披上了美丽的外衣。

[wen] [ðɪ:z] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ə'dɔ:rn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['ɔrnəmənts] ,
When these sons of the cow adorn themselves with glittering ornaments ,
什么时候 这些 儿子们 的 这 奶牛 装饰 他们自己 和 闪闪发光 装饰品 ,
当这些母牛的儿子们用闪闪发光的饰品装点自己时,

[ðə; ði] ['brɪliənt] [wʌnz] [pʊt] [braɪt] ['wepənz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
the brilliant ones put bright weapons on their bodies .
这 杰出的 一个 放 明亮的 武器 在 他们的 身体 .
聪明人会在身上佩戴闪亮的武器。

[ðeɪ] [draɪv] [ə'weɪ] ['evri] ['ædvərserɪ] ; ['fætnəs] [stri:mz] [ə'bi:ŋ] [ðer; ðər] [pæðz] ; — [wen] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]
They drive away every adversary ; fatness streams along their paths ; — when you , the
他们 驾驶 离开 每一个 对手 ; 肥胖 溪流 沿着 他们的 路径 ; — 什么时候 你 , 这
[ˈpaʊərf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,
他们驱逐所有敌人；肥沃的土地流淌在他们所到之处；——当你，强者，

[hu:] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [spiə] , ['feɪkɪŋ] ['i:v(ə)n] [wʌt] [ɪz] [ʌn'feɪkəbl] [baɪ] [streŋθ] — [wen]
who shine with your spears , shaking even what is unshakable by strength — when
WHO 闪耀 和 你的 长矛 , 摇晃 甚至 什么 是 坚定不移 经过 力量 — 什么时候
[ju:; jʊ] , [oʊ]['mɑ:rəts] ,
you , O Maruts ,
你 , 哦 玛鲁茨 ,
你们手持长矛，光芒四射，以力量撼动一切坚不可摧之物——当你们，哦，玛鲁特神，

[ðə; ði] ['mænli] [həʊsts] , [hæd; həd] [joʊkt] [ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [dɪr] , [swɪft] [æz; əz] [θɔ:t] , [tu:; tə][jʊr; jər]
the manly hosts , had yoked the spotted deer , swift as thought , to your
这 男子气概 主持人 , 有 轭 这 斑 鹿 , 迅速 作为 想法 , 到 你的
[tʃæri:əts] ;
chariots ;
战车 ;
英勇的将领们，将迅如闪电的斑鹿套在了你们的战车上；

— [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [joʊkt] [ðə; ði] ['spɑ:tɪd] [dɪr] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [tʃæri:əts] , ['hɜ:rlɪŋ] ['θʌndərbɔʊlt]
— when you had yoked the spotted deer before your chariots , hurling thunderbolt
— 什么时候 你 有 轭 这 斑 鹿 前 你的 战车 , 投掷 霹雳
[ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
in the fight ,
在 这 斗争 ,
——当你把斑鹿套在战车前，在战斗中投掷雷霆时，

[ðen] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [hɔ:rs] [rʌ] [fɔ:rθ] : [laɪk] [ə; eɪ] [skɪn] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [ðeɪ]
then the streams of the red - horse rush forth : like a skin with water they
然后 这 溪流 的 这 红色的 - 马 匆忙 前进 : 喜欢 一个 皮肤 和 水 他们
['wɔ:tər][ðə; ði] [z:rθ] .
water the earth .
水 这 地球 .
然后，红马之水奔涌而出：如同水润的皮囊，滋润着大地。

[meɪ] [ðə; ði] ['swɪftli] - ['glɑɪdɪŋ] , [swɪft] - [wɪŋd] ['hɔ:rsɪz] ['kæəri] [ju:; jʊ] [hɪðər] !
May the swiftly - gliding , swift - winged horses carry you hither !
可能 这 迅速地 - 滑翔 , 迅速 - 有翅膀的 马匹 携带 你 这里 !
愿疾驰的骏马带你来到这里！

[kʌm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑ:rmz] !
Come forth with your arms !
来 前进 和 你的 武器 !
拿起武器，上来！

[sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs]- [paɪl] ; [ə; eɪ] [waɪd] [sɪ:t] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Sit down on the grass - pile ; a wide seat has been made for you .
坐 向下 在 这 草 - 桩 ; 一个 宽的 座位 有 到过 制成 为了 你 .

请在草堆上坐下；那里为你准备了一个宽敞的座位。

[rɪ'dʒʊɪs] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [fu:d] .
Rejoice , O Maruts , in the sweet food .
麾 , 哦 玛鲁茨 , 在 这 甜的 食物 .

玛鲁特们啊，尽情享受这甜蜜的食物吧！

[strɔ:ŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [gru:] [wɪð; wɪθ] [maɪt] ; [ðeɪ] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɜ:rməmənt] , [ðeɪ]
Strong in themselves , they grew with might ; they stepped to the firmament , they
强的 在 他们自己 , 他们 生长 和 可能 ; 他们 步 到 这 苍穹 , 他们
[meɪd] [ðer; ðər] [si:t] [waɪd] .
made their seat wide .
制成 他们的 座位 宽的 .

他们自身强大，力量日益增长；他们步入苍穹，他们开辟了自己的天地。

[wen] [ˈvɪʃnu:] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪnˈræptʃərɪŋ] [ˈsoʊmə] , [ðə; ði][ˈmɑ:rəts][sæt] [daʊn] [laɪk] [bɜ:rdz][ɑ:n][ðer; ðər]
When Vishnu saved the enrapturing Soma , the Maruts sat down like birds on their
什么时候 毗湿奴 已保存 这 令人陶醉的 索玛 , 这 玛鲁茨 卫星 向下 喜欢 鸟类 在 他们的
[brˈlɑvɪd] [ˈɔ:ltər] .
beloved altar .
心爱 坛 .

当毗湿奴救下迷人的苏摩时，摩鲁特众神像鸟儿一样栖息在他们心爱的祭坛上。

[laɪk] [ˈhɪroʊz] [ɪnˈdi:d] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [faɪt] [ðeɪ] [rʌʃ] [əˈbaʊt] ;
Like heroes indeed thirsting for fight they rush about ;
喜欢 英雄 的确 口渴 为了 斗争 他们 匆忙 关于 ;

他们就像渴望战斗的英雄一样四处奔跑；

[laɪk] [kəmˈbætnts] [ˈi:ɡər] [fɔ:r; fər] [ˈɡlɔ:ri] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [ɪn] [ˈbætlz] .
like combatants eager for glory they have striven in battles .
喜欢 战斗人员 渴望的 为了 荣耀 他们 有 努力 在 战斗 .

他们如同渴望荣耀的战士，在战场上奋勇拼搏。

[ɔ:l] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:r; əɾ][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rəts] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][men] [ˈterəb(ə)][tu:; tə][brˈhoʊld] , [laɪk] [kɪŋz] .
All beings are afraid of the Maruts ; they are men terrible to behold , like kings .
全部 生物 是 害怕的 的 这 玛鲁茨 ; 他们 是 男人 糟糕的 到 看哪 , 喜欢 国王 .

所有生灵都惧怕玛鲁特人；他们是面目可怖的人，如同君王一般。

[wen] [ðə; ði] [ˈklevər] [tvæʃtɑ:r] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wel] - [meɪd] , [ˈɡoʊldən] , [ˈθaʊz(ə)nd] - [edʒd]
When the clever Tvashtar had turned the well - made , golden , thousand - edged
什么时候 这 聪明的 特瓦什塔尔 有 转向 这 出色地 - 制成 , 金的 , 千 - 边缘
[ˈθʌndərboʊlt] ,
thunderbolt ,
霹雳 ,

当聪明的特瓦什塔尔转动那把做工精良、金光闪闪、千刃的雷霆时，

[ˈɪndrə] [teɪks] [aɪ ˈti:][tu:; tə][pərˈfɔ:rm][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [di:dz] ; [hi:; hi] [slu:] [ˈvrɪtrə] ,
Indra takes it to perform his manly deeds ; he slew Vritra ,
因陀罗 需要 它 到 履行 他的 男子气概 契约 ; 他 一万 弗里特拉 ,

因陀罗带着它去行侠仗义；他杀死了弗里特拉。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [aʊt][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
he forced out the stream of water .
他 强制 出去 这 溪流 的 水 .

他强行挤出了水流。

[baɪ][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [wel] [əˈloʊft] , [ðeɪ] [kloʊv] [əˈsʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] , [haʊˈevər]
By their power they pushed the well aloft , they clove asunder the rock , however
经过 他们的 力量 他们 推动 这 出色地 高空 , 他们 丁香 分离 这 岩石 , 然而
[strɔ:ŋ] .
strong .
强的 .

他们凭借力量将井推高，他们劈开了岩石，无论岩石多么坚固。

[ˈbloʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [ˈmɑ:rəts] [pərˈfɔ:rmd] , [waɪl] [drʌŋk] [ʌv; əv][ˈsoʊmə] ,
Blowing forth their voice the bounteous Maruts performed , while drunk of Soma ,
吹 前进 他们的 嗓音 这 丰饶的 玛鲁茨 执行 , 尽管 醉 的 索玛 ,
[ðer; ðər] [ɡlɔ:riəs] [di:dz] .
their glorious deeds .
他们的 辉煌 契约 .

慷慨的玛鲁特们吹响号角，在苏摩酒的麻醉下，表演着他们辉煌的功绩。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [klaʊd] [əˈθwɔ:rt] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɜ:rsti]
They pushed the cloud athwart this way , they poured out the spring to the thirsty
他们 推动 这 云 横穿 这 方式 , 他们 倾倒 出去 这 春天 到 这 渴
[ˈ^əjtəmə] .
Gotama .
乔达摩 .

他们将云朵推向这边，将泉水倾泻到口渴的乔达摩身上。

[ðə; ði][ˈmɑ:rəts][wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈsplendər] [əˈprəʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [help] ,
The Maruts with beautiful splendor approach him with help ,
这 玛鲁茨 和 美丽的 辉煌 方法 他 和 帮助 ,
玛鲁特们带着华丽的美丽来到他身边提供帮助。

[ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [ˈsætɪsfard][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] .
they in their own ways satisfied the desire of the sage .
他们 在 他们的 自己的 方式 使满意 这 欲望 的 这 圣人 .
他们以各自的方式满足了圣人的愿望。

[ðə; ði] [ˈfeltərz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈpreɪzɪz] [ju:; jʊ] ,
The shelters which you have for him who praises you ,
这 避难所 哪个 你 有 为了 他 WHO 赞扬 你 ,
你为赞美你的人所预备的庇护所，

[ɡrænt][ðem; ðəm] [ˈθri:foʊld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈɡɪvz] !
grant them threefold to the man who gives !
授予 他们 三重 到 这 男人 WHO 给予 !
施舍者，加倍赏赐！

[ɪkˈstend][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju: ˈes] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] !
Extend the same to us , O Maruts !
延长 这 相同的 到 我们 , 哦 玛鲁茨 !
也请将这份恩惠赐予我们，哦，玛鲁特们！

[ɡɪv] [ju: ˈes] , [ji:; ji] [ˈhɪroʊz] , [welθ] [wɪð; wɪθ][ˈvæliənt] [ˈɔ:fsprɪŋ] !
Give us , ye heroes , wealth with valiant offspring !
给 我们 , 是的 英雄 , 财富 和 英勇 后代 !
英雄们，赐予我们财富和英勇的后代吧！

[ˌeksˌaɪˈvi:]
XIV
十四

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [ðɪ:z] [rɪ'splendənt] [men] , ['dwelɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ru:drə] , [ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ]
Who are these resplendent men , dwelling together , the boys of Rudra , also with
WHO 是 这些 灿烂 男人 , 住宅 一起 , 这 男孩们 的 鲁德拉 , 还 和
[gʊd] ['hɔ:rsɪz] ?
good horses ?
好的 马匹 ?

这些衣着光鲜、住在一起的男子是谁？他们是鲁陀罗的子弟，还拥有良驹。

[noʊ][wʌn] [ɪn'di:d] [noʊz] [ðer; ðər] [bə:θs] , [ðeɪ] [ə'loʊn] [noʊ] [i:t] ['ʌðə-z] ['bɜ:rθpleɪs] .
No one indeed knows their births , they alone know each other's birthplace .
不 一 的确 知道 他们的 出生 , 他们 独自の 知道 每个 其他的 出生地 .

事实上，没有人知道他们的出生日期，只有他们自己知道彼此的出生地。

[ðeɪ] [plʌkt] [i:t] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bi:ks] ; [ðə; ði] [hɔ:ks] , ['rʌʃɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] ,
They plucked each other with their beaks ; the hawks , rushing like the wind ,
他们 拨弦 每个 其他 和 他们的 喙 ; 这 老鹰 , 匆忙 喜欢 这 风 ,
它们用喙互相啄食；鹰隼如风般疾驰，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[stroʊv] [tə'geðər] .
strove together .
努力 一起 .

共同努力。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʌndə'stændz] [ðɪ:z] ['si:kɹɪts] , [ðæt] - , [ðə; ði] [greɪt] , [bɔ:r] [æn; ən] ['ʌdəɾ] .
A wise man understands these secrets , that Prisni , the great , bore an udder .
一个 明智的 男人 明白 这些 秘密 , 那 - , 这 伟大的 , 钻孔 一个 乳房 .
智者知晓这些秘密，伟大的普里斯尼曾生过一个乳房。

[meɪ] [ðæt] [klæn][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn] ['hɪroʊz] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rəts] , [ˈɔ:lweɪz] [vɪk'tɔ:riəs] , [rɪtʃ] [ɪn] ['mænhʊd] !
May that clan be rich in heroes by the Maruts , always victorious , rich in manhood !
可能 那 氏族 是 富有的 在 英雄 经过 这 玛鲁茨 , 总是 胜利者 , 富有的 在 男子气概 !
愿玛鲁特人赐予这个家族英雄辈出，永远胜利，充满男子气概！

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['kwɪkɪst] [tu:; tə][goʊ] , [moʊst] ['splendɪd] [wɪð; wɪθ] ['splendər] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] ,
They are quickest to go , most splendid with splendor , endowed with beauty ,
他们 是 最快 到 去 , 最多 灿烂 和 辉煌 , 捐赠 和 美丽 ,
[strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] .
strong with strength .
强的 和 力量 .

它们行动最快，最辉煌灿烂，最美丽动人，最强壮有力。

[strɔ:ŋ] [ɪz][jʊɾ; jər] [streŋθ] , ['stedfæst] [jʊɾ; jər] ['paʊə-z] , [ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rəts][ɪz] [ðɪs] [klæn]
Strong is your strength , steadfast your powers , and thus by the Maruts is this clan
强的 是 你的 力量 , 坚定不移 你的 权力 , 和 因此 经过 这 玛鲁茨 是 这 氏族
['maɪtɪ] .
mighty .
强大的 .

你的力量强大，你的力量坚定，因此，凭借玛鲁特神的力量，这个家族强大无比。

[rɪ'splendənt] [ɪz][jʊɾ; jər] [breθ] , ['fjʊriəs] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][hoʊst] , [laɪk] [ə; eɪ]
Resplendent is your breath , furious are the minds of the wild host , like a
灿烂 是 你的 气息 , 狂怒 是 这 思想 的 这 荒野 主持人 , 喜欢 一个
['ʃaʊtɪŋ] ['meɪniæk] .
shouting maniac .
喊叫 疯子 .

你的气息绚丽夺目，狂野的众生心怀愤怒，如同狂怒的疯子。

[ək'sept] , [oʊ] ['mɑ:rəts] , [ðɪs] ['θaʊzənd,fəʊld] , [də'mestɪk] [jer] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Accept , O Maruts , this thousandfold , domestic share , as an offering for the
接受 , 哦 玛鲁茨 , 这 千倍 , 国内的 分享 , 作为 一个 提供 为了 这
[haʊs] - [gɒdz] .
house - gods .
房子 - 神 .

诸神啊，请接受这千倍的家庭份额，作为献给家神的祭品。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ðʌs] ['lɪs(ə)n] , [oʊ] ['mɑ:rəts] , [tu:; tə] [ðɪs] [preɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)]
If you thus listen , O Maruts , to this praise , at the invocation of the powerful
如果 你 因此 听 , 哦 玛鲁茨 , 到 这 称赞 , 在 这 调用 的 这 强大的
[seɪdʒ] ,
sage ,
圣人 ,

如果你们如此聆听，哦，玛鲁特们，聆听这赞美之词，聆听这位强大圣人的祈祷，

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [jer] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn] ['plentɪf(ə)l] ['ɔ:fsprɪŋ] ,
give him quickly a share of wealth in plentiful offspring ,
给 他 迅速地 一个 分享 的 财富 在 丰富 后代 ,
让他迅速通过众多子嗣获得财富的一部分。

[wɪtʃ] [noʊ] ['selfɪ] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [hɜ:rt] .
which no selfish enemy shall be able to hurt .
哪个 不 自私 敌人 将 是 有能力的 到 伤害 .
任何自私的敌人都无法伤害它。

[ðə; ði] ['mɑ:rəts] , [hu:] [ɑ:r; ər] [fli:t] [laɪk] ['reɪsəz] , [ðə; ði] ['mænli] [jʊθs] , [joʊn] [laɪk] ['jækjəz] ;
The Maruts , who are fleet like racers , the manly youths , shone like Yakshas ;
这 玛鲁茨 , WHO 是 舰队 喜欢 赛车手 , 这 男子气概 青年 , 闪耀 喜欢 夜叉 ;
玛鲁特人身姿矫健，如同赛马一般，这些英俊的年轻人如同夜叉一般闪耀；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [laɪk] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
they are beautiful like boys standing round the hearth ,
他们 是 美丽的 喜欢 男孩们 常设 圆形的 这 炉 ,
他们就像围坐在壁炉旁的男孩一样美丽。

[ðeɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [laɪk] [kævz] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['sʌkɪŋ] .
they play about like calves who are still sucking .
他们 玩 关于 喜欢 小牛 WHO 是 仍然 吸吮 .
它们嬉戏打闹，就像还在吃奶的小牛犊一样。

[meɪ] [ðə; ði] ['baʊntiəs] ['mɑ:rəts][bi:; bi] ['ɡreɪʃəs] [tu:; tə][ju: 'es] , [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði][fɜ:rm]
May the bounteous Maruts be gracious to us , opening up to us the firm
可能 这 丰饶的 玛鲁茨 是 亲切 到 我们 , 开幕 向上 到 我们 这 公司
['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .
heaven and earth .
天堂 和 地球 .
愿慷慨的玛鲁特神眷顾我们，为我们开启坚实的天地。

[meɪ] [ðæt] [boʊlt][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪtʃ] [kɪlz] ['kæt(ə)] [ænd; ənd] [men] [bi:; bi] [fa:r] [frʌm; frəm] [ju: 'es] !
May that bolt of yours which kills cattle and men be far from us !
可能 那 螺栓 的 你的 哪个 杀戮 牛 和 男人 是 远的 从 我们 !
愿你那能杀死牲畜和人的箭矢远离我们！

[ɪn'klaɪn] [tu:; tə][ju: 'es] , [oʊ] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['feɪvərz] .
Incline to us , O Vasus , with your favors .
倾斜 到 我们 , 哦 血管 , 和 你的 恩惠 .
瓦苏斯啊，请您垂怜我们。

[ðə; ði] - [pri:st] [kɔ:lz] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [jʊr; jər]
The Hotri priest calls on you again and again , sitting down and praising your
这 - 牧师 呼叫 在 你 再次 和 再次 , 坐着 向下 和 赞扬 你的
[ˈkɑ:mən] [ɡɪft] ,
common gift ,
常见的 礼物 ,

霍特里祭司一遍又一遍地呼唤你的名字，坐下来赞美你与生俱来的天赋，

[oʊ][ˈma:rəts] .
O Maruts .
哦 玛鲁茨 .

哦，玛鲁茨。

[oʊ] [strɔ:ŋ] [wʌnz] , [hi:; hi] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] ,
O strong ones , he who is the guardian of so much wealth ,
哦 强的 一个 , 他 WHO 是 这 监护人 的 所以 很多 财富 ,
哦，强大的存在啊，他是如此众多财富的守护者，

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] , [fri:] [frʌm; frəm] [gaɪl] .
he calls on you with praises , free from guile .
他 呼叫 在 你 和 赞扬 , 自由的 从 诡计 .
他以赞美之词呼唤你，毫无诡诈。

[ði:z] ['ma:rəts][sta:p][ðə; ði] [swɪft] , [ðeɪ] [bend] [streŋθ] [baɪ] [streŋθ] ,
These Maruts stop the swift , they bend strength by strength ,
这些 玛鲁茨 停止 这 迅速 , 他们 弯曲 力量 经过 力量 ,
这些玛鲁特人阻止了迅捷的脚步，他们以一股强大的力量将其折断。

[ðeɪ] [wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑ:tər] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ðer; ðər] ['hevi] ['heɪtrɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
they ward off the curse of the plotter , and turn their heavy hatred on the
他们 病房 离开 这 诅咒 的 这 绘图仪 , 和 转动 他们的 重的 仇恨 在 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
他们抵御阴谋者的诅咒，并将他们强烈的仇恨转向敌人。

[ði:z] ['ma:rəts][stɜ:r] [ʌp] ɪˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['slʌgərd] , ɪˈi:v(ə)n][ðə; ði] ˈveɪgrənt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡɔdz] [pli:zd] .
These Maruts stir up even the sluggard , even the vagrant , as the gods pleased .
这些 玛鲁茨 搅拌 向上 甚至 这 懒汉 , 甚至 这 流浪汉 , 作为 这 神 高兴 .
这些玛鲁特神灵甚至能唤醒懒惰的人，甚至能唤醒流浪的人，正如众神所愿。

[oʊ] [strɔ:ŋ] [wʌnz] , [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][grænt][ju: ˈes] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn]
O strong ones , drive away the darkness , and grant us all our kith and kin
哦 强的 一个 , 驾驶 离开 这 黑暗 , 和 授予 我们 全部 我们的 亲 和 亲属
.
.
.
强大的神灵啊，驱散黑暗，让我们与亲人团聚。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [fɔ:l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ˈbaʊntɪ] , [oʊ][ˈma:rəts] , [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [steɪ] [brˈhaɪnd] ,
May we not fall away from your bounty , O Maruts , may we not stay behind ,
可能 我们 不是 落下 离开 从 你的 赏金 , 哦 玛鲁茨 , 可能 我们 不是 停留 在后面 ,
愿我们不辜负您的恩泽，玛鲁特神啊，愿我们不落后。

[oʊ] [tʃæriəˈtɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡɪfts] .
O charioteers , in the distribution of your gifts .
哦 战车御者 , 在 这 分配 的 你的 礼物 .
御者啊，在分发你们的礼物时。

[let] [ju: ˈes] [fer] [ɪn][ðə; ði]
Let us share in the
让 我们 分享 在 这

让我们共同参与

[ˈbrɪliənt] [welθ] , [ðə; ði] [wel] - [əˈkwaɪrd] , [ðæt] [bɪlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ] [strɔːŋ] [wʌnz] .
brilliant wealth , the well - acquired , that belongs to you , O strong ones .
杰出的 财富 , 这 出色地 - 获得 , 那 属于 到 你 , 哦 强的 一个 .
辉煌的财富, 来之不易的财富, 属于你们, 强者们。

[wen] [ˈvæliənt] [men] [ˈfɪrslɪ] [faɪt] [təˈgeðər] , [fɔːr; fər] [ˈrɪvəz] , [plænts] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] , [ðen] , [oʊ]
When valiant men fiercely fight together , for rivers , plants , and houses , then , O
什么时候 英勇 男人 激烈地 斗争 一起 , 为了 河流 , 植物 , 和 房屋 , 然后 , 哦
[ˈmɑːrəts] , [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈruːdrə] ,
Maruts , sons of Rudra ,
玛鲁茨 , 儿子们 的 鲁德拉 ,
当英勇的战士们为了河流、植物和房屋而并肩作战时, 哦, 玛鲁特人, 鲁陀罗之子们,

[biː; bi][ɪn] [ˈbætlz] [ˈʌvər; ɑːr] [prəˈtektəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .
be in battles our protectors from the enemy .
是 在 战斗 我们的 保护者 从 这 敌人 .
在战斗中保护我们免受敌人的侵害。

[oʊ][ˈmɑːrəts] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈvæljuːd][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [wɪt] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [ˈfɑːrmərli] [riˈsaɪtɪd]
O Maruts , you have valued the praises which our fathers have formerly recited
哦 玛鲁茨 , 你 有 有价值的 这 赞扬 哪个 我们的 父亲们 有 以前 背诵
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;
哦, 玛鲁特们, 你们珍视了我们先辈们曾经对你们的赞美之词;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrəts][ðə; ði] [ˈvɪktər] [ɪz][ˈterəb(ə)] [ɪn][ˈbæt(ə)] ,
with the Maruts the victor is terrible in battle ,
和 这 玛鲁茨 这 胜利者 是 糟糕的 在 战斗 ,
对于玛鲁特人来说, 胜利者在战场上是可怕的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrəts] [əˈloʊn] [ðə; ði][ˈreɪsər] [wɪnz] [ðə; ði] [praɪz] .
with the Maruts alone the racer wins the prize .
和 这 玛鲁茨 独自的 这 赛车手 胜利 这 奖 .
单凭 Maruts 赛车就能赢得比赛。

[oʊ][ˈmɑːrəts] , [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sʌn] , [huː] [ɪz][lɔːrd] [əˈmʌŋ] [men] , [ə; eɪ][ˈruːlər] ,
O Maruts , may we have a strong son , who is lord among men , a ruler ,
哦 玛鲁茨 , 可能 我们 有 一个 强的 儿子 , WHO 是 主 之中 男人 , 一个 统治者 ,
哦, 玛鲁特神啊, 愿我们拥有一个强大的儿子, 一个凌驾于众人之上的统治者,

[θruː] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [krɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ˈseɪftɪ] ,
through whom we may cross the waters to dwell in safety ,
通过 谁 我们 可能 又 这 水 到 住 在 安全 ,
我们可以藉由他渡过水域, 安全居住。

[ænd; ənd] [ðen] [əbˈteɪn] [ˈʌvər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and then obtain our own home for you .
和 然后 获得 我们的 自己的 家 为了 你 .
然后我们会为你购置一套属于我们自己的房子。

[meɪ] [ˈɪndrə] [ðen] , [ˈvəːrunə] , [ˈmaɪtrə] , [ˈægni; ˈʌg-] , [ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ðə; ði][plænts] ,
May Indra then , Varuna , Mitra , Agni , the waters , the plants ,
可能 因陀罗 然后 , 瓦鲁那 , 米特拉 , 阿格尼 , 这 水 , 这 植物 ,
愿因陀罗、伐楼那、密特拉、阿耆尼、水神、植物神,

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [bi:; bi] [pli:zd] [wið; wiθ][ju: 'es] .

the trees of the forest be pleased with us .
这 树木 的 这 森林 是 高兴 和 我们 :

森林里的树木会为我们感到高兴。

[let] [ju: 'es][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rəts] ;

Let us be in the keeping , in the lap of the Maruts ;
让 我们 是 在 这 保持 , 在 这 膝 的 这 玛鲁茨 ;

让我们留在玛鲁特神的怀抱中;

[prə'tekt] [ju: 'es] [ˈɔ:lweɪz] [wið; wiθ][jʊr; jər]['feɪvərz] .

protect us always with your favors .
保护 我们 总是 和 你的 恩惠 :

请您永远用您的恩惠庇佑我们。

[ˈeks'vi:]

XV
十五

十五

[sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rəts] , ['groʊɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Sing to the company of the Maruts , growing up together , the strong among the
唱歌 到 这 公司 的 这 玛鲁茨 , 生长 向上 一起 , 这 强的 之中 这

[dɪ'vaɪn][hoʊst] :

divine host :
神圣的 主持人 :

向玛鲁特们歌唱，他们一同成长，是神圣天军中的佼佼者：

[ðeɪ] [stɜ:r] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [baɪ][ðer; ðər] [maɪt] ,

they stir heaven and earth by their might ,
他们 搅拌 天堂 和 地球 经过 他们的 可能 ,

他们以强大的力量撼动天地，

[ðeɪ] [maʊnt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bis] [ʌv; əv] [nɪri:ti] .

they mount up to the firmament from the abyss of Nirriti .
他们 山 向上 到 这 苍穹 从 这 深渊 的 尼里蒂 :

它们从尼里提深渊升腾至苍穹。

['i:v(ə)n][jʊr; jər][bɜ:rθ][wʌz; wəz][wið; wiθ]['faɪər][ænd; ənd] ['fjʊri] , [oʊ]['mɑ:rəts] !

Even your birth was with fire and fury , O Maruts !
甚至 你的 出生 曾是 和 火 和 愤怒 , 哦 玛鲁茨 !

玛鲁特啊，你的诞生也伴随着烈火与愤怒！

[ju:; jʊ] , ['terəb(ə)l] , ['ræθfl] , ['nevər]['taɪərɪŋ] !

You , terrible , wrathful , never tiring !
你 , 糟糕的 , 愤怒的 , 绝不 令人疲惫 !

你，可怕的、愤怒的、永不疲倦的！

[ju:; jʊ] [hu:] [stænd] [fɔ:rθ] [wið; wiθ] [maɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ; ['evriwʌn] [hu:] [si:z] [ðə; ði] [sʌn] , [fɪrʒ]

You who stand forth with might and strength ; everyone who sees the sun , fears
你 WHO 站立 前进 和 可能 和 力量 ; 每个人 WHO 看到 这 太阳 , 恐惧

[æt; ət][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

at your coming .
在 你的 未来 :

你威严地屹立于世，所有看见太阳的人，都畏惧你的到来。

[grænt] ['maɪti] [streŋθ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɔ:ds] , [ɪf] [ðə; ði]['mɑ:rəts][ɑ:r; ər] [pli:zd] [wið; wiθ]['aʊər; ɑ:r]

Grant mighty strength to our lords , if the Maruts are pleased with our
授予 强大的 力量 到 我们的 领主们 , 如果 这 玛鲁茨 是 高兴 和 我们的

[preɪz] .

praise .
称赞 :

如果玛鲁特神对我们的赞美感到满意，请赐予我们的主神强大的力量。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɑ:dn] [pæθ] ['fə:ðəz] [ə; eɪ][mæn] , [meɪ] [ðeɪ] ['fɜ:rðər] [ju: 'es] ; [help][ju: 'es][wɪð; wɪθ][jər; jər]
As a trodden path furthers a man , may they further us ; help us with your
作为 一个 践踏 小路 进一步 一个 男人 , 可能 他们 更远 我们 ; 帮助 我们 和 你的
[ˈbrɪliənt] ['feɪvəz] .
brilliant favors .
杰出的 恩惠 .

就像人走过的路能帮助一个人前进一样，愿它们也能帮助我们前进；请以您卓越的恩惠帮助我们。

[ˈfeɪvərd] [baɪ][ju:; jʊ] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , [ə; eɪ][waɪz] [mæn][wɪnz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
Favored by you , O Maruts , a wise man wins a hundred ,
受青睐 经过 你 , 哦 玛鲁茨 , 一个 明智的 男人 胜利 一个 百 ,
蒙您眷顾，玛鲁特神啊，智者可胜百胜。

[ˈfeɪvərd] [baɪ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['reɪsər] [wɪnz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
favored by you a strong racer wins a thousand ,
受青睐 经过 你 一个 强的 赛车手 胜利 一个 千 ,
你支持的强力赛车手赢得了一千美元。

[ˈfeɪvərd] [baɪ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] : [meɪ] [ðæt] [ɡɪft][ʌv; əv] [jɔ:rz] [prɪ'veɪl] ,
favored by you a king also kills his enemy : may that gift of yours prevail ,
受青睐 经过 你 一个 国王 还 杀戮 他的 敌人 : 可能 那 礼物 的 你的 占上风 ,
蒙您恩宠的君王也能杀死敌人：愿您的这份恩赐得以实现。

[oʊ][ji:; ji] ['feɪkəz] .
O ye shakers .
哦 是的 摇酒器 .

哦，震颤者们。

[aɪ][ɪn'vaɪt] [ði:z] ['baʊntiəs] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈru:drə] , [wɪl] [ði:z] ['mɑ:rəts][tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ju: 'es] ?
I invite these bounteous sons of Rudra , will these Maruts turn again to us ?
我 邀请 这些 丰饶的 儿子们 的 鲁德拉 , 将要 这些 玛鲁茨 转动 再次 到 我们 ?
我邀请这些慷慨的鲁陀罗之子，这些摩鲁特人会再次归向我们吗？

[wət'evər] [ðeɪ] [heɪtɪd] ['si:krətli] [ɔ:r][ˈoʊpənli] , [ðæt] [sɪn][wi:; wi] [preɪ] [ðə; ði] [swɪft] [wʌnz][tu:; tə] [fər'ɡɪv] .
Whatever they hated secretly or openly , that sin we pray the swift ones to forgive .
任何 他们 憎恨 偷偷 或者 公然 , 那 罪 我们 祈祷 这 迅速 一个 到 原谅 .
无论他们暗地里或公开地憎恨什么，我们都祈求迅捷者宽恕他们的罪过。

[ðɪs] [preɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:ds][hæz; həz] [bɪn] ['spʊkən] : [meɪ] [ðə; ði][ˈmɑ:rəts][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
This praise of our lords has been spoken : may the Maruts be pleased with
这 称赞 的 我们的 领主们 有 到过 说 : 可能 这 玛鲁茨 是 高兴 和
[ðɪs] [hɪm] .
this hymn .
这 圣歌 .

赞美我们主神的颂歌已经唱完：愿诸神喜悦这首赞歌。

[ki:p] [fɑ:r][frʌm; frəm][ju: 'es] , [oʊ] [strɔ:ŋ] [wʌnz] , [ɔ:l] [ˈheɪtrɪd] , [prə'tekt] [ju: 'es] [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][jər; jər]
Keep far from us , O strong ones , all hatred , protect us always with your
保持 远的 从 我们 , 哦 强的 一个 , 全部 仇恨 , 保护 我们 总是 和 你的
[ˈfeɪvəz] !
favors !
恩惠 !

强大的神灵啊，请远离我们，远离一切仇恨，请永远用你们的恩惠保护我们！

[ɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[kʌm] [ˈhɪðər] , [du:][nɑ:t][feɪl] , [wen] [ju:; jʊ] [mɑ:rtʃ] [ˈfɔ:rwərd] !
Come hither , do not fail , when you march forward !
来 这里 , 做 不是 失败 , 什么时候 你 行进 向前 !
来到这里，不要失败，向前迈进！

[du:][nɑ:t] [steɪ] [ə'weɪ] , [oʊ][ju'haitɪd] [frendz] , [ju:; jʊ] [hu:] [kæn; kən][bend] ['i:v(ə)n] [wʌt] [ɪz][fɜ:rm] .
Do not stay away , O united friends , you who can bend even what is firm .
做 不是 停留 离开 , 哦 团结的 朋友们 , 你 WHO 能 弯曲 甚至 什么 是 公司 .
团结的朋友们啊, 不要远离你们, 你们能够改变最坚固的东西。

[oʊ][ˈmɑ:rəts] , - , [kʌm] [ˈhɪðər] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈfleɪmɪŋ] [strɔ:ŋ] [ˈfelɪz] , [oʊ] [rʌdrəs] ,
O Maruts , Ribhukshans , come hither on your flaming strong fellies , O Rudras ,
哦 玛鲁茨 , - , 来 这里 在 你的 炽盛 强的 费利克斯 , 哦 鲁德拉斯 ,
哦, 玛鲁特人, 里布克沙人, 驾着你们炽热强壮的骏马前来吧, 哦, 鲁陀罗人,

[kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , [ju:; jʊ]
come to us to - day with food , you
来 到 我们 到 - 天 和 食物 , 你
今天带食物来吧, 你

[, [pi: 'dʒi:] -]
[**pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[mʌtʃ] - [dɪ'zaird] [wʌnz] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [ju:; jʊ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
much - desired ones , come to the sacrifice , you friends of the Sobharis .
很多 - 想要的 一个 , 来 到 这 牺牲 , 你 朋友们 的 这 - .
备受期盼的人们, 前来献祭吧, 索巴里人的朋友们。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [ɪn'di:d] [ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈru:drə] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
For we know indeed the terrible strength of the sons of Rudra , of the
为了 我们 知道 的确 这 糟糕的 力量 的 这 儿子们 的 鲁德拉 , 的 这
[ˈvɪgərəs] [ˈmɑ:rəts] ,
vigorous Maruts ,
蓬勃 玛鲁茨 ,
因为我们确实知道鲁陀罗之子, 也就是强壮的摩鲁特人, 拥有多么可怕的力量。

[ðə; ðɪ][ˈlɪbəərəl] [ˈgɪvəz] [ʌv; əv][reɪn] .
the liberal givers of rain .
这 自由主义 捐赠者 的 雨 .
慷慨的降雨者。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈskæɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmɑ:nstər] [rɪ'meɪnd] , [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]
The clouds were scattered , but the monster remained , heaven and earth
这 云 是 疏散 , 但 这 怪物 剩余 , 天堂 和 地球
[wɜ:r; wər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] .
were joined together .
是 加入 一起 .
云散了, 怪兽还在, 天地连在一起。

[oʊ][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [rɪŋz] , [ðə; ðɪ][træktz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] [ɪk'spændɪd] ,
O you who are armed with bright rings , the tracts of the sky expanded ,
哦 你 WHO 是 武装 和 明亮的 戒指 , 这 小册子 的 这 天空 扩展 ,
[wen'evər] [ju:; jʊ][stɜ:r] ,
whenever you stir ,
每当 你 搅拌 ,
哦, 你们这些身披闪亮光环的人啊, 每当你们动弹, 天空的疆域便会扩展。

[ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsplendər] .
radiant with your own splendor .
辐射状 和 你的 自己的 辉煌 .
光彩照人, 散发着你独特的魅力。

[ˈi:v(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [θroʊn] [daʊn] [rɪ'zaʊnd] [æt; ət][jʊr; jər] [reɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] ,
Even things that cannot be thrown down resound at your race , the mountains ,
甚至 事物 那 不能 是 抛掷 向下 回响 在 你的 种族 , 这 山脉 ,
即使是那些无法被推倒的东西, 也会在你们的种族中引起共鸣, 那就是群山。

[ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] — [ðə; ði][zɜ:rθ][ˈkwɪvəz][ɑ:n][jɔr; jər][ˈma:tʃɪz] .
the lord of the forest — the earth quivers on your marches .
这 主 的 这 森林 — 这 地球 箭筒 在 你的 游行 .

森林之王——你的征途令大地颤抖。

[ðə; ði][ˈʌpər][skaɪ][meɪks][waɪd][ru:m] , [tu;; tə][let][jɔr; jər][ˈvaɪələns][pæs] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] ,
The upper sky makes wide room , to let your violence pass , O Maruts ,
这 上 天空 制作 宽的 房间 , 到 让 你的 暴力 经过 , 哦 玛鲁茨 ,
天穹之上, 留出广阔的空间, 让你的暴行得以通过, 哦, 玛鲁特们!

[wen][ðɪ:z][strɔ:ŋ] - [ɑ:rmd][ˈhɪroʊz][dɪˈspleɪ][ðer; ðər][ˈenədʒɪz][ɪn][ðer; ðər][oʊn][ˈbɑ:dɪz] .
when these strong - armed heroes display their energies in their own bodies .
什么时候 这些 强的 - 武装 英雄 展示 他们的 能量 在 他们的 自己的 身体 .

当这些臂膀强壮的英雄们将他们的力量展现在自己身上时。

[əˈkɔ:rdɪŋ][tu;; tə][ðer; ðər][wɔ:nt][ðɪ:z][men] , [ɪkˈsi:dɪŋ][ˈterəb(ə)] , [ɪmˈpetʃuəs] , [wɪð; wɪθ][strɔ:ŋ]
According to their wont these men , exceeding terrible , impetuous , with strong
根据 到 他们的 惯于 这些 男人 , 超过 糟糕的 , 浮躁 , 和 强的
[ænd; ənd][ˌʌnˈbendɪŋ][ˈfɔ:rmz] ,
and unbending forms ,
和 不屈 表格 ,

这些人一如既往地极其可怕、鲁莽, 身形强壮而僵硬。

[brɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈbjʊ:trɪf(ə)] [laɪt] .
bring with them beautiful light .
带来 和 他们 美丽的 光 .

它们带来了美丽的光芒。

[ðə; ði][ˈæroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈboʊstrɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən][tʃest][ɑ:n]
The arrow of the Sobharis is shot from the bowstrings at the golden chest on
这 箭 的 这 - 是 射击 从 这 弓弦 在 这 金的 胸部 在
[ðə; ði][ˈtʃæriət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈma:rəts] .
the chariot of the Maruts .
这 战车 的 这 玛鲁茨 .

索巴里斯人的箭矢从弓弦上射向玛鲁特战车上的金箱子。

[ðeɪ] , [ðə; ði][ˈkɪndrəd][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊ] , [ðə; ði][wel] - [bɔ:rn] , [ʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər][fu:d] ,
They , the kindred of the cow , the well - born , should enjoy their food ,
他们 , 这 亲属 的 这 奶牛 , 这 出色地 - 出生 , 应该 享受 他们的 食物 ,
他们, 牛的同类, 出身高贵之人, 理应享用他们的食物。

[ðə; ði][greɪt][wʌnz][ʃʊd; ʃəd][help][ju:ˈes] .
the great ones should help us .
这 伟大的 一个 应该 帮助 我们 .

伟人应该帮助我们。

[brɪŋ][ˈfɔ:rwəd] , [oʊ][ˈstrɔ:ŋli] - [əˈnɔɪntɪd][pri:sts] , [jɔr; jər][laɪˈbeɪʃn][tu;; tə][ðə; ði][strɔ:ŋ][hoʊst][ʌv; əv]
Bring forward , O strongly - anointed priests , your libations to the strong host of
带来 向前 , 哦 强烈 - 受膏者 神父 , 你的 酒 到 这 强的 主持人 的
[ðə; ði][ˈma:rəts] , [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋli][ədˈvænsɪŋ] .
the Maruts , the strongly advancing .
这 玛鲁茨 , 这 强烈 前进 .

受膏祭司们啊, 请将你们的奠酒献给强大的玛鲁特神群, 献给奋勇前进的神群。

[oʊ][ˈma:rəts] , [oʊ][ˈhɪroʊz] , [kʌm][ˈkwɪkli][ˈhɪðər] , [laɪk][wɪŋd][ˈhɔ:ks] , [ɑ:n][jɔr; jər][ˈtʃæriət][wɪð; wɪθ]
O Maruts , O heroes , come quickly hither , like winged hawks , on your chariot with
哦 玛鲁茨 , 哦 英雄 , 来 迅速地 这里 , 喜欢 有翅膀的 老鹰 , 在 你的 战车 和
[strɔ:ŋ][ˈhɔ:rsɪz] ,
strong horses ,
强的 马匹 ,

哦, 玛鲁特神, 哦, 英雄们, 快来吧, 像展翅的雄鹰, 驾着骏马战车, 疾驰而来!

[ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈfeɪp] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈneɪv] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈʌvər; ɑːr] [lɑˈbeɪʃn] .
of strong shape , with strong naves , to enjoy our libations .
的 强的 形状 , 和 强的 中殿 , 到 享受 我们的 酒 .
造型坚固, 中殿宽敞, 适合享用美酒。

[ðer; ðər] [əˈnɔɪntɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tʃeɪnz] [ˈjaɪn] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðer; ðər] [ˈspiə]]
Their anointing is the same , the golden chains shine on their arms , their spears
他们的 膏抹 是 这 相同的 , 这 金的 链条 闪耀 在 他们的 武器 , 他们的 长矛
[ˈspaːrk(ə)] .
sparkle .
火花 .
他们的圣油涂抹方式相同, 金色的锁链在他们的手臂上闪闪发光, 他们的长矛熠熠生辉。

[ðɪːz] [strɔːŋ] , [ˈmænli] , [strɔːŋ] - [ɑːrmd] [ˈmɑːrəts] , [duː][nɑːt] [straɪv] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ; [fɜːrm]
These strong , manly , strong - armed Maruts , do not strive among themselves ; firm
这些 强的 , 男子气概 , 强的 - 武装 玛鲁茨 , 做 不是 努力 之中 他们自己 ; 公司
[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
are the bows ,
是 这 弓 ,
这些强壮、英勇、臂膀有力的马鲁特人, 彼此之间并不争斗; 他们的弓箭坚韧无比。

[ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈtʃæriət] , [ænd; ænd][ɑːn][jʊr; jər][ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈsplendərz] .
the weapons on your chariot , and on your faces are splendors .
这 武器 在 你的 战车 , 和 在 你的 面孔 是 辉煌 .
你们的战车上和你们的脸上都闪耀着光辉。

[ðeɪ] [huːz] [ˈterəb(ə)] [neɪm] , [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][wʌŋ][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
They whose terrible name , wide - spreading like the ocean , is the one of all that is
他们 谁 糟糕的 姓名 , 宽的 - 传播 喜欢 这 海洋 , 是 这 一 的 全部 那 是
[ʌv; əv][juːz] ,
of use ,
的 使用 ,
他们那可怕的名字, 像海洋一样广为流传, 却是所有有用事物的根源。

[huːz] [streŋθ] [ɪz][laɪk][ðə; ði][ˈvɪgər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaːðər] , [ˈwɜːrʃɪp] [ðɪːz] [ˈmɑːrəts] , [ænd; ænd] [preɪz]
whose strength is like the vigor of their father , worship these Maruts , and praise
谁 力量 是 喜欢 这 活力 的 他们的 父亲 , 崇拜 这些 玛鲁茨 , 和 称赞
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
拥有如同父亲般力量的人们, 敬拜这些玛鲁特神, 赞美他们!

[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈʃaʊtər] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspəʊks] , [noʊ][wʌŋ][ɪz][ðə; ði][ləst] ; [ðɪs] [ɪz] [ðerz] [baɪ]
Of these shouters , as of moving spokes , no one is the last ; this is theirs by
的 这些 喊叫者 , 作为 的 移动 发言人 , 不 一 是 这 最后的 ; 这 是 他们的 经过
[ɡɪft] ,
gift ,
礼物 ,
这些呐喊者如同旋转的车轮, 没有一个是最后一个; 这是他们与生俱来的天赋。

[baɪ] [ˈɡreɪtnəs] [ɪz][aɪˈtiː] [ðerz] .
by greatness is it theirs .
经过 伟大 是 它 他们的 .
伟大是他们的。

[ˈhæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [prəˈtekʃn] , [oʊ][ˈmɑːrəts] , [ɪn][ˈfɔːrmər] [ˈmɔːrnɪŋz] ,
Happy is he who was under your protection , O Maruts , in former mornings ,
快乐的 是 他 WHO 曾是 在下面 你的 保护 , 哦 玛鲁茨 , 在 以前的 早晨 ,
玛鲁特神啊, 在往昔的清晨, 曾受您庇护的人是多么幸福啊!

[ɔ:r] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
or who may be so even now .
或者 WHO 可能 是 所以 甚至 现在 。

或者现在也可能如此。

[ɔ:r][hi:; hi] , [oʊ][men] , [hu:z] [larˈbeɪn] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ; [ðæt] [ˈmɑ:ti] [wʌn] , [oʊ] [ˈfeɪkəz] ,
Or he , O men , whose libations you went to enjoy ; that mighty one , O shakers ,
或者 他 , 哦 男人 , 谁 酒 你 去 到 享受 ; 那 强大的 一 , 哦 摇酒器 ,
或者他, 哦, 男人们, 你们曾去享用他的祭酒; 那位大能者, 哦, 摇摆者们,

[wɪl] [əbˈteɪn] [jɔr; jər][ˈfeɪvərz][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbu:ti] .
will obtain your favors with brilliant riches and booty .
将要 获得 你的 恩惠 和 杰出的 财富 和 赃物 。

将会以丰厚的财富和战利品赢得你的青睐。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈru:drə] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] - , [wɪl] [aɪ ˈti:] , [oʊ] [jʊθs] ,
As the sons of Rudra , the servants of the divine Dyu , will it , O youths ,
作为 这 儿子们 的 鲁德拉 , 这 仆人 的 这 神圣的 - , 将要 它 , 哦 青年 ,
青年们啊, 作为鲁陀罗之子, 神圣迪尤的仆人, 你们将如此行吧!

[soʊ][jæl; jəl][aɪ ˈti:][bi:; bi] .
so shall it be .
所以 将 它 是 。

事情就是这样。

[wətˈevər] [ˈlɪbərəl] [ˈgɪvəz] [meɪ] [ˈwɜ:rɪp] [ðə; ði][ˈmɑ:rəts] , [ænd; ənd] [mu:v] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] [æz; əz]
Whatever liberal givers may worship the Maruts , and move about together as
任何 自由主义 捐赠者 可能 崇拜 这 玛鲁茨 , 和 移动 关于 一起 作为
[ˈdʒenərəs] [ˈbenɪfæktəz] ,
generous benefactors ,
慷慨的 恩人 ,

无论那些慷慨的捐赠者如何崇拜玛鲁特神, 如何结伴而行, 扮演慷慨的施主角色,

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tɜ:rn] [tɔ:rdz] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] [jʊθs] !
even from them turn towards us with a kinder heart , you youths !
甚至 从 他们 转动 向 我们 和 一个 幼儿园 心 , 你 青年 !

即使是对他们, 你们这些年轻人, 也要以更友善的心来对待我们!

[oʊ] - , [kɔ:l] [laʊd] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [nʃuɪst] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [pʃɔr] [ˈmɑ:rəts]
O Sobhari , call loud with your newest song the young , strong , and pure Maruts
哦 - , 称呼 大声 和 你的 最新 歌曲 这 年轻的 , 强的 , 和 纯的 玛鲁茨
,
!
,

索巴里啊, 用你最新的歌声大声呼唤年轻、强壮、纯洁的玛鲁特人吧!

[æz; əz][ðə; ði] [ˈplʌʊər] [kɔ:lz][ðə; ði] [kaʊz] .
as the plougher calls the cows .
作为 这 耕耘者 呼叫 这 牛 。

就像耕田的人呼唤牛群一样。

[ˈwɜ:rɪp] [ðə; ði][ˈmɑ:rəts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
Worship the Maruts with a song ,
崇拜 这 玛鲁茨 和 一个 歌曲 ,

用歌声敬拜玛鲁特神灵,

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 22**]
[页 -]

[ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ə] [strɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ["bɑ:ksər] ,
they who are strong like a boxer ,
他们 WHO 是 强的 喜欢 一个 拳击手 ,

他们像拳击手一样强壮，

[kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [faɪts] ; ['wɜ:rʃɪp] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]
called in to assist those who call for him in all fights ; worship them the most
称为 在 到 协助 那些 WHO 称呼 为了 他 在 全部 战斗 ; 崇拜 他们 这 最多
[ˈɡlɔːriəs] ,
glorious ,
辉煌 ,

蒙召协助那些在一切战斗中呼求他的人；以最荣耀的方式敬拜他们。

[laɪk] [braɪt] - ['ʃaɪnɪŋ] ['bʊlz] .
like bright - shining bulls .
喜欢 明亮的 - 灼灼 公牛 .

像闪闪发光的公牛。

[jes] , [oʊ][ju'naɪtɪd] [frendz] , ['kɪndrəd] , [oʊ]['mɑ:rəts] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [bɜ:rθ] , [ðə; ði]['ɑ:ksn] [lɪk] [wʌn]
Yes , O united friends , kindred , O Maruts , by a common birth , the oxen lick one
是的 , 哦 团结的 朋友们 , 亲属 , 哦 玛鲁茨 , 经过 一个 常见的 出生 , 这 牛 舔 一
[ə'nʌðɜːz] [hʌmps] .
another's humps .
另一个的 驼峰 .

是的，团结的朋友们，亲人，玛鲁特们，因共同的出身，牛儿们互相舔舐着彼此的驼峰。

[oʊ][ji:; ji] ['dɑ:nsəz] , [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n][jɔr; jər] [tʃests] ,
O ye dancers , with golden ornaments on your chests ,
哦 是的 舞者 , 和 金的 装饰品 在 你的 箱子 ,

哦，胸前佩戴金饰的舞者们，

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [kʌmz] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['brʌðərhʊd] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ji:; ji]
even a mortal comes to ask for your brotherhood ; take care of us , ye
甚至 一个 凡人 来 到 问 为了 你的 兄弟情 ; 拿 关心 的 我们 , 是的
['mɑ:rəts] ,
Maruts ,
玛鲁茨 ,

即使是凡人也会前来请求你们的兄弟情谊；请照顾我们，玛鲁特们。

[fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['frendʃɪp] ['læsts] [fə'revər] .
for your friendship lasts forever .
为了 你的 友谊 持续时间 永远 .

因为你们的友谊永存。

[oʊ] ['baʊntiəs] ['mɑ:rəts] , [brɪŋ] [ju: 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər]['mɑ:rət] - ['medɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [frendz] ,
O bounteous Maruts , bring us some of your Marut - medicine , you friends ,
哦 丰饶的 玛鲁茨 , 带来 我们 一些 的 你的 马鲁特 - 药品 , 你 朋友们 ,
[ænd; ənd] [sti:dz] .
and steeds .
和 马匹 .

慷慨的玛鲁特神啊，朋友们，请给我们带来一些玛鲁特药水和骏马吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪvərz] [wer'baɪ] [ju:; jʊ]['feɪvər][ðə; ði]['sɪndhu:] , [wer'baɪ] [ju:; jʊ] [seɪv] , [wer'baɪ] [ju:; jʊ]
With the favors whereby you favor the Sindhu , whereby you save , whereby you
和 这 恩惠 由此 你 偏爱 这 辛杜 , 由此 你 节省 , 由此 你
[help] - ,
help Krivi ,
帮助 - ,

你通过偏袒辛杜、拯救克里维、帮助克里维而获得的恩惠，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [prəˈpɪʃəs] [ˈfeɪvərz][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪt] , [oʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wʌnz] , [jiː; jɪ] [huː] [ˈhevər]
with those propitious favors be our delight , O delightful ones , ye who never
和 那些 吉祥 恩惠 是 我们的 喜 , 哦 愉快 一个 , 是的 WHO 绝不
[heɪt] [jʊr; jər] [ˈfɔːləʊəz] .
hate your followers .
恨 你的 追随者 .

愿您赐予我们这些吉祥的恩惠，可爱的人们啊，您从不憎恨您的追随者。

[oʊ][ˈmɑːrəts] , [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪˈperd] [ɡʊd] [ˈɔːltəz] , [wətˈevər] [ˈmedɪs(ə)n][ðər; ðər][ɪz]
O Maruts , for whom we have prepared good altars , whatever medicine there is
哦 玛鲁茨 , 为了 谁 我们 有 准备 好的 祭坛 , 任何 药品 那里 是
[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsɪndhuː] ,
on the Sindhu ,
在 这 辛杜 ,

哦，玛鲁特神啊，我们已为你们准备了美好的祭坛，信度河畔所有良药，

[ɑːn][ðə; ðɪ] - , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntɪnz] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
on the Asiknî , in the seas , on the mountains , seeing it ,
在 这 - , 在 这 海域 , 在 这 山脉 , 看到 它 ,
在阿西克尼河上，在海里，在山上，都能看到它。

[juː; jʊ] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [ˈbɑːdɪz] .
you carry it all on your bodies .
你 携带 它 全部 在 你的 身体 .

你们把这一切都背负在身上。

[bles] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
Bless us with it !
保佑 我们 和 它 !

请赐予我们这份恩惠！

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [oʊ][ˈmɑːrəts] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɜːrts][ˈaʊər; ɑːr] [sɪk] [wʌn] — [ˈstreɪtn] [wʌt]
Down to the earth , O Maruts , with what hurts our sick one — straighten what
向下 到 这 地球 , 哦 玛鲁茨 , 和 什么 疼痛 我们的 生病的 一 — 拉直 什么
[ɪz] [ˈkrʊkɪd] !
is crooked !
是 歪 !

玛鲁特神啊，请降临人间，抚慰我们病患的痛苦——矫正弯曲的肢体！

[ɛksˌviːˈɑːrˌɑːɪ]
XVII
十七

十七

[fʊl] [ʌ; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [laɪk] [priːsts] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [prerz] , [ˈwelθɪ] [laɪk] [ˈpaɪəs] [men] ,
Full of devotion like priests with their prayers , wealthy like pious men ,
满的 的 虔诚 喜欢 神父 和 他们的 祈祷 , 富裕 喜欢 虔诚的 男人 ,

他们像虔诚的牧师一样充满奉献精神，像虔诚的人一样富有。

[huː] [pliːz] [ðə; ðɪ][ɡɒdz][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈɔːfəɪŋz, ˈɔːfrɪŋz] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] [laɪk] [ˈbrɪliənt] [kɪŋz] ,
who please the gods with their offerings , beautiful to behold like brilliant kings ,
WHO 请 这 神 和 他们的 供品 , 美丽的 到 看哪 喜欢 杰出的 国王 ,
他们以祭品取悦神灵，容貌俊美，如同光辉灿烂的君王。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] [laɪk][ðə; ðɪ] [jʊθs] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæmɪləts] — [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ɡoʊld] -
without a blemish like the youths of our hamlets — they who are gold -
没有 一个 缺陷 喜欢 这 青年 的 我们的 村庄 — 他们 WHO 是 金子 -
[ˈbrestɪd] [laɪk][ˈægni; ˈɒg-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsplendər] ,
breasted like Agni with his splendor ,
胸部 喜欢 阿格尼 和 他的 辉煌 ,

他们像我们村庄里的青年一样，毫无瑕疵——他们胸膛闪耀着金光，如同阿耆尼神一般光辉灿烂。

[kwɪk] [tuː; tə] [help] [laɪk] [self] - [ˈhɑːnɪst] [ˈwaɪndz] , [gʊd] [ˈlɪdə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈekspɜːrts] ,
quick to help like self - harnessed winds , good leaders like the oldest experts ,
快的 到 帮助 喜欢 自己 - 已掌握 风 , 好的 领导人 喜欢 这 最老 专家 ,
乐于助人如同驾驭风一般, 优秀的领导者如同最年长的专家一般。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mæn] [laɪk] [ˈsoʊməz] , [ðæt] [jiːld] [ðə; ði] [best] [prəˈtekʃn] .
they are to the righteous man like Somas , that yield the best protection .
他们 是 到 这 正义 男人 喜欢 索玛斯 , 那 屈服 这 最好的 保护 .
它们对于正直的人来说就像索玛斯一样, 能提供最好的保护。

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈheɪstɪŋ] [laɪk] [ˈwaɪndz] , [ˈbrɪliənt] [laɪk] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈfaɪrz] ,
They who are roaring and hasting like winds , brilliant like the tongues of fires ,
他们 WHO 是 咆哮 和 哈斯廷 喜欢 风 , 杰出的 喜欢 这 舌头 的 火灾 ,
他们如狂风般咆哮疾驰, 如火焰般耀眼夺目,

[ˈpaʊərf(ə)l] [laɪk] [meɪld] [ˈsoʊldʒərz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpreɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] ,
powerful like mailed soldiers , full of blessings like the prayers of our fathers ,
强大的 喜欢 邮寄 士兵 , 满的 的 祝福 喜欢 这 祈祷 的 我们的 父亲们 ,
强大如身披重甲的士兵, 充满祝福如先辈的祈祷,

[huː] [hoʊld] [təˈgeðər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspuːks] [ʌv; əv] [ˈtʃæriət] - [wiːlz] , [huː] [glæns] [ˈfɔːrwəd] [laɪk]
who hold together like the spokes of chariot - wheels , who glance forward like
WHO 抓住 一起 喜欢 这 发言人 的 战车 - 车轮 , WHO 瞥一眼 向前 喜欢
[ˈvɪkˈtɔːriəs] [ˈhɪroʊz] ,
victorious heroes ,
胜利者 英雄 ,
他们像战车轮辐一样紧密团结, 他们像凯旋的英雄一样昂首挺胸,

[huː] [ˈskætər] - [laɪk] [wuː] [jʊθs] , [huː] [tʃænt] [ˈbjuːtɪfli] [laɪk] [ˈsɪŋərz] , [ɪnˈtəʊnɪŋ] [ə; eɪ]
who scatter ghrita like wooing youths , who chant beautifully like singers , intoning a
WHO 分散 - 喜欢 求爱 青年 , WHO 呗 非常漂亮 喜欢 歌手 , 吟唱 一个
[hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ,
hymn of praise ,
圣歌 的 称赞 ,
他们像求爱的青年一样撒播酥油, 他们像歌手一样优美地吟唱, 唱着赞美诗,

[huː] [ɑːr; ər] [swɪft] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
who are swift like the best of horses ,
WHO 是 迅速 喜欢 这 最好的 的 马匹 ,
他们像最好的骏马一样迅捷,

[huː] [ɑːr; ər] [ˈbaʊntiəs] [laɪk] [ˈbɔːds] [ʌv; əv] [ˈtʃæriːəts] [ɑːn] [ə; eɪ] [suːt] ,
who are bounteous like lords of chariots on a suit ,
WHO 是 丰饶的 喜欢 领主们 的 战车 在 一个 套装 ,
他们慷慨大方, 如同驾驭战车的君主一般。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈheɪsənɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnwəd] [ˈflʌdz] ,
who are hastening on like water with downward floods ,
WHO 是 加速 在 喜欢 水 和 向下 洪水 ,
他们像洪水般急速奔涌而下,

[huː] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmænɪfoʊld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈnuːməɾəs] [ˈsɔŋz] .
who are like the manifold Angiras with their numerous songs .
WHO 是 喜欢 这 歧管 安吉拉斯 和 他们的 很多的 歌曲 .
他们就像拥有众多歌曲的众多安吉拉人一样。

[ðɪːz] [ˈnoʊb(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsɪndhuː] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈgraɪndɪŋ] - [ˈstoʊnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ˈsoʊmə] -
These noble sons of Sindhu are like grinding - stones , they are always like Soma -
这些 高贵 儿子们 的 辛杜 是 喜欢 研磨 - 石头 , 他们 是 总是 喜欢 索玛 -
[ˈstoʊnz] , [ˈterɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
stones , tearing everything to pieces ;
石头 , 撕裂 一切 到 件 ;
这些信度的贵族子弟就像磨石, 他们总是像苏摩石一样, 把一切都撕成碎片;

[ði:z] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊð] ['mʌðə] [ɑ:r; ə] [laɪk] ['pleɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
these sons of a good mother are like playful children ,
这些 儿子们 的 一个 好的 母亲 是 喜欢 顽皮的 孩子们 ;
这些贤良淑德的母亲所生的儿子们就像活泼好动的孩子一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [baɪ][ðer; ðər] [glər] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [tru:p] [ɑ:n][ɪts] [mɑ:rtʃ] .
they are by their glare like a great troop on its march .
他们 是 经过 他们的 强光 喜欢 一个 伟大的 部队 在 它是 行进 .
他们目光炯炯，就像一支浩浩荡荡的军队正在行进。

[ɪ'lju:mɪnɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [laɪk][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ,
Illumining the sacrifice like the rays of the dawn ,
启发性的 这 牺牲 喜欢 这 射线 的 这 黎明 ;
如同黎明的曙光，照亮了牺牲。

[ðeɪ] [ʃʊn] [fɔ:rθ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] [laɪk] [traɪ'ʌmfənt] ['wɔrɪrz] ; [ðə; ði]['mɑ:rəts][wɪð; wɪθ] [braɪt]
they shone forth in their ornaments like triumphant warriors ; the Maruts with bright
他们 闪耀 前进 在 他们的 装饰品 喜欢 凯 战士 ; 这 玛鲁茨 和 明亮的
[spiə] [si:m]
spears seem
长矛 似乎
他们佩戴的饰物熠熠生辉，如同凯旋的战士；手持闪亮长矛的玛鲁特人似乎

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 23**]
[页 -]
[第23页]

[laɪk] ['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] , [frʌm; frəm][ə'fa:r] [ðeɪ] ['meʒər] ['meni] [maɪlz] .
like running rivers , from afar they measure many miles .
喜欢 跑步 河流 ; 从 远方 他们 措施 许多 英里 .
就像奔流的河流，从远处看，它们绵延数英里。

[oʊ][gɔdz] , [meɪk] [ju: 'es] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , ['prɒspəɪŋ] [ju: 'es] , [jʊr; jər] [preɪzərz] , [oʊ]['mɑ:rəts] !
O gods , make us happy and rich , prospering us , your praisers , O Maruts !
哦 神 , 制作 我们 快乐的 和 富有的 , 繁荣 我们 , 你的 赞美者 , 哦 玛鲁茨 !
诸神啊，请赐予我们幸福和富足，使我们这些赞美您的人繁荣昌盛，玛鲁特神啊！

[rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] [preɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] ,
Remember our praise and our friendship ,
记住 我们的 称赞 和 我们的 友谊 ,
记住我们的赞扬和友谊。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld][ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['treʒərz] .
for from of old there are always with you gifts of treasures .
为了 从 的 老的 那里 是 总是 和 你 礼物 的 宝藏 .
自古以来，你身边就总有珍贵的礼物相伴。

[ɛks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
XVIII
十八
十八

[oʊ]['ɪndrə] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [bɪn] [ðəɪ] ['helps] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ju: 'es] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
O Indra , a thousand have been thy helps accorded to us , a thousand ,
哦 因陀罗 , 一个 千 有 到过 你的 帮助 同意 到 我们 , 一个 千 ,
哦，因陀罗，你曾赐予我们一千次帮助，一千次，

[oʊ]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [ðəɪ][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['vaɪəndz] .
O driver of the bays , have been thy most delightful viands .
哦 司机 的 这 海湾 , 有 到过 你的 最多 愉快 菜肴 .
海湾的驾驭者啊，你曾是最美味的佳肴。

[meɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['treʒərz] ['rɪtʃli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [meɪ] [gʊdʒ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ]
May thousands of treasures richly to enjoy , may goods come to us a
可能 数千 的 宝藏 丰富 到 享受 , 可能 商品 来 到 我们 一个
['θaʊzənd,fəʊld] .
thousandfold .
千倍 ;

愿我们享受到千百种珍宝，愿我们财源广进。

[meɪ] [ðə; ði][ˈmɑːrəts] [kʌm] [təːrdz] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪdz] , [ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] ,
May the Maruts come towards us with their aids , the mighty ones ,
可能 这 玛鲁茨 来 向 我们 和 他们的 艾滋病 , 这 强大的 一个 ,
愿强大的玛鲁特神带着他们的援军来到我们身边，
[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][best] [eɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['hev(ə)n] ,
or with their best aids from the great heaven ,
或者 和 他们的 最好的 艾滋病 从 这 伟大的 天堂 ,
或者借助上天的鼎力相助，

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɜːrðɪst] [stiːdz] [hæv; həv] [rʌft] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
now that their furthest steeds have rushed forth on the distant shore of the sea ;
现在 那 他们的 最远 马匹 有 匆忙 前进 在 这 遥远 支撑 的 这 海 ;
现在，他们最远的战马已经奔向遥远的海边；

[ðer; ðər] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrəts][wʌn] [huː] [muːvz] [ɪn] ['siːkrət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [waɪf] ,
there clings to the Maruts one who moves in secret , like a man's wife ,
那里 黏附 到 这 玛鲁茨 一 WHO 移动 在 秘密 , 喜欢 一个 男人的 妻子 ,
玛鲁特人中有一人像男人的妻子一样，悄悄地行动。

[tuː'tuː][ænd; ənd] [huː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪr] ['kæɪɪd] [bɪ'haɪnd] , [wel] [grɑːspt] , [rɪ'splendənt] , [gəʊld] -
2 and who is like a spear carried behind , well grasped , resplendent , gold -
2 和 WHO 是 喜欢 一个 矛 携带 在后面 , 出色地 抓住 , 灿烂 , 金子 -
[ə'dɔːrnd] ;
adorned ;
装饰 ;
2 他就像一支长矛，被人紧紧握住，光彩夺目，金光闪闪；

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - , [θriː] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ə; eɪ] ['kɔːrtli] , ['eləkwənt] ['wʊmən] .
there is also with them Vâk , 3 like unto a courtly , eloquent woman .
那里 是 还 和 他们 - , 3 喜欢 到 一个 宫廷式 , 雄辩 女士 .
他们当中还有 Vâk, 3 像一位优雅、能言善辩的女子。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] , [ʌn'taɪərɪŋ][ˈmɑːrəts] [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [meɪd] ,
Far away the brilliant , untiring Maruts cling to their young maid ,
远的 离开 这 杰出的 , 不懈 玛鲁茨 黏着 到 他们的 年轻的 女佣 ,
遥远的地方，才华横溢、不知疲倦的玛鲁特人紧紧依偎着他们的年轻女仆。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [wʌnz] [dɪd][nɑːt] [draɪv] [ə'weɪ]
as if she belonged to them all ; but the terrible ones did not drive away
作为 如果 她 属于 到 他们 全部 ; 但 这 糟糕的 一个 做过 不是 驾驶 离开
[roudəːsi] ,
Rodasi ,
罗达西 ,
仿佛她属于他们所有人；但那些可怕的家伙并没有赶走罗达西。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [waɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] [ðer; ðər] [frend] .
for they wished her to grow their friend .
为了 他们 希望 她 到 生长 他们的 朋友 .
因为他们希望她能成为他们的朋友。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [roʊddɑ:si] [wɪð; wɪθ] [dɪ'feɪld] ['lɑ:ks] , [ðə; ði] ['mænli] - ['maɪndɪd] , [wɪft] [tu:; tə]
When the divine Rodasi with dishevelled locks , the manly - minded , wished to
什么时候 这 神圣的 罗达西 和 蓬头垢面 锁 , 这 男子气概 - 有思想 , 希望 到
['fɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] , [fi:; ji] [went] ,
follow them , she went ,
跟随 他们 , 她 去 ,
当那位头发蓬乱、性情豪爽的神圣罗达西想要跟随他们时，她便去了。

[laɪk] - , [fɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [t'æriət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] , [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [lʊk] ,
like Sûryâ , 4 to the chariot of her servant , with terrible look ,
喜欢 - , 4 到 这 战车 的 她 仆人 , 和 糟糕的 看 ,
像苏利耶一样，4 走向她仆人的战车，眼神可怕，
[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] .
as with the pace of a cloud .
作为 和 这 步伐 的 一个 云 .
如同云朵般轻盈。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑ'beɪn] , [oʊ] ['mɑ:rəts] , [hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ]
As soon as the poet with the libations , O Maruts , had sung his song
作为 很快 作为 这 诗人 和 这 酒 , 哦 玛鲁茨 , 有 唱 他的 歌曲
[æt; ət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,
at the sacrifice ,
在 这 牺牲 ,
当祭祀的诗人，玛鲁特神啊，唱完祭祀的歌后，

['pɔ:rɪŋ] [aʊt] ['soʊmə] ,
pouring out Soma ,
浇注 出去 索玛 ,
倾倒索玛，
[ðə; ði] ['ju:θfl] [men] [pleɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [t'æriət] [æz; əz] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər]
the youthful men placed the young maid in their chariot as their companion for
这 青春 男人 放置 这 年轻的 女佣 在 他们的 战车 作为 他们的 伴侣 为了
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,
年轻的小伙子们让年轻的少女坐在他们的战车上，作为他们胜利的伴侣。

['maɪti] [ɪn] [ə'semblɪz] .
mighty in assemblies .
强大的 在 组件 .
在集会中威风凛凛。

[aɪ] [preɪz] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['preɪzwɜ:rði] [tru:] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑ:rəts] , [ðæt] [ðə; ði] ['mænli] -
I praise what is the praiseworthy true greatness of those Maruts , that the manly -
我 称赞 什么 是 这 值得称赞 真的 伟大 的 那些 玛鲁茨 , 那 这 男子气概 -
['maɪndɪd] , [praʊd] ,
minded , proud ,
有思想 , 自豪的 ,
我赞美那些玛鲁特人真正值得称赞的伟大品质，他们拥有男子气概，骄傲自大。

[ænd; ænd] [strɔ:ŋ] [wʌŋ] ['draɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mʌðərz] .
and strong one drives with them towards the blessed mothers .
和 强的 一 驱动 和 他们 向 这 蒙福 母亲们 .
强壮的人与他们一起向圣母玛利亚进发。

[ðeɪ] [prəˈtekt] [ˈmaɪtrə][ænd; ənd][ˈvəːrunə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)] , [ænd; ənd][ˌɑːriːˈɑːmən][ˈɔːlsəʊ]
They protect Mitra and Varuna from the unspeakable , and Aryaman also
他们 保护 米特拉 和 瓦鲁那 从 这 无法形容 , 和 阿亚曼 还
[faɪndz][aʊt][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] .
finds out the infamous .
发现 出去 这 臭名昭著的 .
他们保护米特拉和瓦鲁纳免受难以言喻之事的伤害，而阿亚曼也发现了臭名昭著的真相。

[ˈiːv(ə)n] [wʌt] [ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] [ʌnˈfeɪkəbl] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪkən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dɪˈspensɪz]
Even what is firm and unshakable is being shaken ; but he who dispenses
甚至 什么 是 公司 和 坚定不移 是 存在 摇晃 ; 但 他 WHO 分发
[ˈtreʒərz] , [oʊ][ˈmɑːrəts] ,
treasures , O Maruts ,
宝藏 , 哦 玛鲁茨 ,
即使是坚不可摧的事物也会动摇；但赐予宝藏者啊，玛鲁特们，

[hæz; həz] [ɡrəʊn] [ɪn] [streŋθ] .
has grown in strength .
有 生长 在 力量 .
实力不断增强。

[noʊ][ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdiːd] , [ˈweðər] [nɪr] [tuː; tə][juːˈes] , [ɔːr][frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
No people indeed , whether near to us , or from afar ,
不 人们 的确 , 无论 靠近 到 我们 , 或者 从 远方 ,
确实没有人，无论是近处的还是远方的，

[hæv; həv][ˈevər] [faʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jɔːr; jər] [streŋθ] , [oʊ][ˈmɑːrəts] !
have ever found the end of your strength , O Maruts !
有 曾经 成立 这 结尾 的 你的 力量 , 哦 玛鲁茨 !
玛鲁特啊，你的力量是否已经耗尽？

[ðə; ði][ˈmɑːrəts] , [strɔːŋ] [ɪn] [ˈderɪŋ] [streŋθ] , [hæv; həv] , [laɪk][ðə; ði] [siː] , [ˈboʊldli] [səˈraʊndɪd] [ðer; ðər]
The Maruts , strong in daring strength , have , like the sea , boldly surrounded their
这 玛鲁茨 , 强的 在 大胆 力量 , 有 , 喜欢 这 海 , 大胆地 包围 他们的
[ˈheɪtəz] .
haters .
仇恨者 .

玛鲁特人拥有强大的勇气和力量，如同大海一般，勇敢地包围了他们的仇敌。
[meɪ][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] , [meɪ][wiː; wi] [təˈmɑːroʊ] [ɪn][ˈbæt(ə)l][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][moʊst] [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv]
May we to - day , may we tomorrow in battle be called the most beloved of
可能 我们 到 - 天 , 可能 我们 明天 在 战斗 是 称为 这 最多 心爱 的
[ˈɪndrə] .
Indra .
因陀罗 .

愿我们今天，愿我们明天在战场上，被称为因陀罗最宠爱的人。
[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈfɔːrmərli] , [meɪ][wiː; wi] [ˈtruːli][biː; bi][soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪ]
We were so formerly , may we truly be so day by day , and may
我们 是 所以 以前 , 可能 我们 真的 是 所以 天 经过 天 , 和 可能
我们过去是如此，愿我们日复一日地如此，愿

[ðə; ði]
the
这
这

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrəts][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

lord of the Maruts be with us .

主 的 这 玛鲁茨 是 和 我们 :

愿玛鲁特之主与我们同在。

[meɪ] [ðɪs] [preɪz] , [oʊ][ˈmɑːrəts] , [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈpoʊət] ,

May this praise , O Maruts , this song of Mândârya , the son of Mâna , the poet ,

可能 这 称赞 , 哦 玛鲁茨 , 这 歌曲 的 - , 这 儿子 的 - , 这 诗人 ,

愿这赞美, 哦, 玛鲁特神, 这首曼达里亚之歌, 曼纳之子, 诗人,

[æsk][juː; jə][wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈɔːfsprɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] !

ask you with food for offspring for ourselves !

问 你 和 食物 为了 后代 为了 我们自己 !

请你们给我们自己准备幼崽的食物!

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ˈɔːtəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənɪŋ] [reɪn] !

May we have an invigorating autumn , with quickenin rain !

可能 我们 有 一个 令人精神振奋 秋天 , 和 加速 雨 !

愿我们迎来一个充满活力、雨水充沛的秋天!

[ˈɛks,ɑɪˈɛks]

XIX

十九

十九世纪

[huː] [noʊz] [ðer; ðər][bɜːrθ] ?

Who knows their birth ?

WHO 知道 他们的 出生 ?

谁知道他们的出生日期?

[ɔːr] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [jɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrəts] , [wen] [ðeɪ] [ˈhɑːnist] [ðə; ði]

or who was of yore in the favor of the Maruts , when they harnessed the

或者 WHO 曾是 的 昔时 在 这 偏爱 的 这 玛鲁茨 , 什么时候 他们 已掌握 这

[ˈspɑːtɪd] [dɪr] ?

spotted deer ?

斑 鹿 ?

或者, 在古代, 当马鲁特人驯服梅花鹿时, 谁曾受到他们的青睐?

[huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈtʃæriːəts] , [haʊ] [ðeɪ] [went]

Who has heard them when they had mounted their chariots , how they went

WHO 有 听到 他们 什么时候 他们 有 安装 他们的 战车 , 如何 他们 去

[fɔːrθ] ?

forth ?

前进 ?

谁听见他们上了战车, 如何出发?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈlɪbərəl] [ˈgɪvər][dɪd] [ðeɪ] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈfɑːləʊd] ,

For the sake of what liberal giver did they run , and their comrades followed ,

为了 这 清酒 的 什么 自由主义 赠予者 做过 他们 跑步 , 和 他们的 同志们 随后 ,

为了某个慷慨的捐助者, 他们奔走呼吁, 他们的同志们也纷纷效仿。

[æz; əz] [striːmz] [ʌv; əv][reɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ?

as streams of rain filled with food ?

作为 溪流 的 雨 已填 和 食物 ?

如同充满食物的雨流?

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ]

They themselves said to me when day by day they came to the feast with

他们 他们自己 说 到 我 什么时候 天 经过 天 他们 来了 到 这 盛宴 和

[ðer; ðər][bɜːrdʒ] :

their birds :

他们的 鸟类 :

他们天天带着鸟来赴宴, 亲自对我说:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmænli] [jʊθs] [ænd; ənd] [ˈbleɪmləs] ； [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] , [preɪz] [ðem; ðəm] [ðʌs] ；
they are manly youths and blameless ; seeing them , praise them thus ;
他们 是 男子气概 青年 和 无责 ； 看到 他们 ， 称赞 他们 因此 ；
他们是英俊潇洒、品行端正的青年；看到他们，就应该这样称赞他们；

[ðeɪ] [huː] [ˈjaɪn] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɔrnəmənts] , [ðer; ðər] [ˈdægəz] , [ðer; ðər] [ˈgɑːləndz] ,
they who shine by themselves in their ornaments , their daggers , their garlands ,
他们 WHO 闪耀 经过 他们自己 在 他们的 装饰品 , 他们的 匕首 , 他们的 花环 ,
[ðer; ðər][ˈɡouldən] [tʃeɪnz] ,
their golden chains ,
他们的 金的 链条 ,
那些独自闪耀着光芒的人，他们的饰品、匕首、花环、金链，

[ðer; ðər] [rɪŋz] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] [ˈtʃæriːəts] [ænd; ənd][ɑːn][draɪ][lənd] .
their rings , going on their chariots and on dry land .
他们的 戒指 , 去 在 他们的 战车 和 在 干燥 土地 .
他们的戒指，在他们的战车上，在陆地上。

[oʊ][ˈmɑːrəts] , [ˈɡɪvəz] [ʌv; əv] [ˈkwɪkənɪŋ] [reɪn] , [aɪ][eɪˈem] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈæftər][jʊr; jər]
O Maruts , givers of quickening rain , I am made to rejoice , following after your
哦 玛鲁茨 , 捐赠者 的 加速 雨 , 我 是 制成 到 魔 , 下列的 后 你的
[ˈtʃæriːəts] ,
chariots ,
战车 ,
哦，玛鲁特神，赐予丰沛雨水的神灵，我欣喜若狂，追随你们的战车。

[æz; əz][ˈæftər] [deɪz] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][reɪn] .
as after days going with rain .
作为 后 天 去 和 雨 .
连下了好几天的雨。

[ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑʊntiəs] [ˈhɪroʊz] [[ʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The bucket which the bounteous heroes shook down from heaven for their
这 桶 哪个 这 丰饶的 英雄 摇晃 向下 从 天堂 为了 他们的
[ˈwɜːrʃɪpər] ,
worshipper ,
崇拜者 ,
慷慨的英雄们从天上抖落下来，献给他们的信徒的水桶

[ðæt] [klaʊd] [ðeɪ] [send] [əˈlɔːŋ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊəz] [ˈfɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði][draɪ]
that cloud they send along heaven and earth , and showers follow on the dry
那 云 他们 发送 沿着 天堂 和 地球 , 和 淋浴 跟随 在 这 干燥
[lənd] .
land .
土地 .
他们派云雾缭绕天地，干旱的大地便会随之降下甘霖。

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈhævɪŋ] [ˈpɪrst] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [went] [fɔːrθ] [laɪk] [ˈmɪlk] -
The rivers having pierced the air with a rush of water , went forth like milk -
这 河流 拥有 穿孔 这 空气 和 一个 匆忙 的 水 , 去 前进 喜欢 牛奶 -
[kaʊz] ;
cows ;
牛 ;
河流奔腾而出，水流湍急，如同挤奶的母牛一般。

[wen] [jʊr; jər] [ˈspaːtɪd] [daɪr] [roʊl] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈheɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] -
when your spotted deer roll about like horses that have hasted to the resting -
什么时候 你的 斑 鹿 卷 关于 喜欢 马匹 那 有 匆忙 到 这 休息 -
[pleɪs] [ɑːn][ðer; ðər][roʊd] .
place on their road .
地方 在 他们的 路 .
当你看到的梅花鹿像奔向路边休息处的马儿一样翻滚时。

[kʌm] [ˈhɪðər] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [nɪr] ; [du:]
Come hither , O Maruts , from heaven , from the sky , even from near ; do
来 这里 , 哦 玛鲁茨 , 从 天堂 , 从 这 天空 , 甚至 从 靠近 ; 做
[nɑ:t][goʊ][fa:r] [əˈweɪ] !
not go far away !
不是 去 远的 离开 !

玛鲁特们啊, 请从天上、从天空、甚至从近处来到这里; 不要走远!

[let] [nɑ:t][ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [let] [nɑ:t][ðə; ði][ˈsɪndhu:] [dɪˈleɪ]
Let not the Rasâ , the Anitabhâ , the Kubhâ , the Krumu , let not the Sindhu delay
让 不是 这 - , 这 - , 这 - , 这 - , 让 不是 这 辛杜 延迟
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

不要让拉萨河、阿尼塔巴河、库巴河、克鲁姆河、辛杜河耽误你的时间!

[let] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃi] [səˈrɑ:ju:] [prɪˈvent] [ju:; jʊ] !
Let not the marshy Sarayu prevent you !
让 不是 这 沼泽地 萨拉尤 防止 你 !

不要让沼泽地萨拉尤阻挡你!

[meɪ] [jʊr; jər][ˈfeɪvər][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [əˈloʊn] !
May your favor be with us alone !
可能 你的 偏爱 是 和 我们 独自的 !

愿您的恩惠只与我们同在!

[ðə; ði] [ˈaʊʒ-z] [kʌm] [fɔ:rθ] [ˈæftər][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [tˈæri:əts] ,
The showers come forth after the host of your chariots ,
这 淋浴 来 前进 后 这 主持人 的 你的 战车 ,

雨水紧随你们的战车大军而来,

[ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈmɑ:rət] - [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] - [ˈju:θfl] [ˈhɪroʊz] .
after the terrible Marut - host of the ever - youthful heroes .
后 这 糟糕的 马鲁特 - 主持人 的 这 曾经 - 青春 英雄 .

在可怕的玛鲁特——永远年轻的英雄们的主人——之后。

[let] [ju: ˈes] [ðen] [ˈfa:loʊ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [prerz] [i:tʃ] [hoʊst][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
Let us then follow with our praises and our prayers each host of yours ,
让 我们 然后 跟随 和 我们的 赞扬 和 我们的 祈祷 每个 主持人 的 你的 ,
[i:tʃ] [tru:p] ,
each troop ,
每个 部队 ,

那么, 让我们以赞美和祈祷来敬拜你的每一位使者, 每一支军队,

[i:tʃ] [ˈkʌmpəni] .
each company .
每个 公司 .

每家公司。

[tu:; tə] [wʌt] [wel] - [bɔ:rn] [ˈdʒenərəs] [ˈwɜ:rʃɪpər] [hæv; həv][ðə; ði][ˈmɑ:rəts] [gɔ:n] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n] [ðæt]
To what well - born generous worshipper have the Maruts gone to - day on that
到 什么 出色地 - 出生 慷慨的 崇拜者 有 这 玛鲁茨 已消失 到 - 天 在 那
[ma:rtʃ] ,
march ,
行进 ,

今天, 玛鲁特人踏上征程, 前往哪位出身高贵、慷慨大方的信徒那里呢?

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [tu:; tə] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ðə; ði][ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [si:d] [ʌv; əv][kɔ:rn] ?
on which you bring to kith and kin the never - failing seed of corn ?
在 哪个 你 带来 到 亲 和 亲属 这 绝不 - 失败 种子 的 玉米 ?

你用什么来给亲朋好友带来永不枯竭的玉米种子呢?

[gɪv] [ju: 'es] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪθ] [wi:; wi][æsk][ju:; jʊ] , [welθ] [ænd; ənd] [evər'læstɪŋ] ['hæpɪnəs] ！
Give us that for which we ask you , wealth and everlasting happiness !
给 我们 那 为了 哪个 我们 问 你 , 财富 和 永恒 幸福 ！
请赐予我们所祈求的，财富和永恒的幸福！

[let] [ju: 'es] ['seɪfli] [pæs] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r][rɪ'vaɪlərz] , ['li:vɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ænd; ənd]
Let us safely pass through our revilers , leaving behind the unspeakable and
让 我们 安全 经过 通过 我们的 诽谤者 , 离开 在后面 这 无法形容 和
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemies .
这 敌人 .
让我们平安地穿过辱骂者，将难以启齿的罪恶和敌人留在身后。

[let] [ju: 'es][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] ['ʃaʊər] [daʊn] [helθ] , [welθ] ,
Let us be with you when in the morning you shower down health , wealth ,
让 我们 是 和 你 什么时候 在 这 早晨 你 淋浴 向下 健康 , 财富 ,
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
让我们陪伴您，在您清晨沐浴健康、财富和水的时候。

[ænd; ənd]['medɪs(ə)n] , [oʊ]['mɑ:rəts] ！
and medicine , O Maruts !
和 药品 , 哦 玛鲁茨 ！
还有医药，哦，玛鲁特人！

[ðæt] ['mɔ:rt(ə)l] , [oʊ][men] , [oʊ]['mɑ:rəts] , [hu:m] [ju:; jʊ] [prə'tekt] , [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'lʌvɪd]
That mortal , O men , O Maruts , whom you protect , may well be always beloved
那 凡人 , 哦 男人 , 哦 玛鲁茨 , 谁 你 保护 , 可能 出色地 是 总是 心爱
诸神啊，诸神啊，你们所庇护的那位凡人，或许将永远受人爱戴。

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 25]
[页 -]
[第25页]

[baɪ][ðə; ði][ɡɒd z] , [ænd; ənd] [rɪθ] [ɪn]['væliənt] ['ɔ:fsprɪŋ] .
by the gods , and rich in valiant offspring .
经过 这 神 , 和 富有的 在 英勇 后代 .
神明保佑，子孙后代英勇善战。

[meɪ] [wi:; wi][bi:; bi] [sʌt] ！
May we be such !
可能 我们 是 这样的 ！
但愿我们也能如此！

[preɪz] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['mɑ:rəts] ,
Praise the liberal Maruts ,
称赞 这 自由主义 玛鲁茨 ,
赞美自由的马鲁特人！

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [hɪr] [hu:] ['preɪzɪz] [ðəm; ðəm] ,
and may they delight on the path of this man here who praises them ,
和 可能 他们 喜 在 这 小路 的 这 男人 这里 WHO 赞扬 他们 ,
愿他们因这位赞美他们的人而欢欣鼓舞。

[laɪk] [kaʊz] [ɪn] ['fɔ:dər] .
like cows in fodder .
喜欢 牛 在 饲料 .
就像牛在饲料堆里一样。

[wen] [ðei] [goʊ] , [kɔ:l][æftər][ðem; ðəm][æz; əz][fɔ:r; fər][oʊld] [frendz] , [preɪz] [ðem; ðəm] [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ]
When they go , call after them as for old friends , praise them who love you
什么时候 他们 去 , 称呼 后 他们 作为 为了 老的 朋友们 , 称赞 他们 WHO 爱 你
,
:
,

当他们离去时，要像迎接老朋友一样呼唤他们，赞美那些爱你的人。

[wið; wiθ][jɔr; jər] [sɔ:ŋ] !
with your song !
和 你的 歌曲 !

用你的歌声！

[ˈeks ˈeks]
XX
XX

XX

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfæʃnd] [ðɪs] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈmɑ:rət] - [hoʊst] [wɪtʃ] [ˈfeɪks] [ðə; ði]
You have fashioned this speech for the brilliant Marut - host which shakes the
你 有 造型 这 演讲 为了 这 杰出的 马鲁特 - 主持人 哪个 奶昔 这
[ˈmaʊntnɪz] :
mountains :
山脉 :

你为才华横溢、震撼人心的马鲁特主人精心撰写了这篇演讲稿：

[ˈselɪbreɪt] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmænhʊd] [ɪn] [ˈɑ:nər] [lʌv; əv] [ðæt] [hoʊst] [hu:] [ˈpreɪzɪz] [ðə; ði][wɔ:rm] [mɪlk]
celebrate then the great manhood in honor of that host who praises the warm milk
庆祝 然后 这 伟大的 男子气概 在 荣誉 的 那 主持人 WHO 赞扬 这 温暖的 牛奶
[lʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ,
of the sacrifice ,
的 这 牺牲 ,

于是，就当歌颂那位赞美祭品温热乳汁的主人，赞美伟大的男子气概吧！

[ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [haɪt] [lʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [hu:z] [ˈɡlɔ:ri] [ɪz] [ˈbrɪliənt] .
and sacrifices on the height of heaven , whose glory is brilliant .
和 牺牲 在 这 高度 的 天堂 , 谁 荣耀 是 杰出的 .

在天上的祭祀，其荣耀无比辉煌。

[oʊ][ˈmɑ:rəts] , [jɔr; jər] [ˈpaʊərf(ə)] [men] [keɪm] [fɔ:rθ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] , [ɪnˈvɪɡəreɪɪŋ] ,
O Maruts , your powerful men came forth searching for water , invigorating ,
哦 玛鲁茨 , 你的 强大的 男人 来了 前进 搜索 为了 水 , 令人精神振奋 ,
[ˈhɑ:nɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈswɔ:rmɪŋ] [əˈraʊnd] .
harnessing their horses , swarming around .
利用 他们的 马匹 , 蜂拥而至 大约 .

哦，玛鲁特神啊，你强大的战士们出来寻找水源，他们精神抖擞，驾驭着战马，四处奔涌。

[wen] [ðei] [eɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈtraɪtə] [ˈʃaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈmɜ:rmər] ,
When they aim with the lightning , Trita shouts , and the waters murmur ,
什么时候 他们 目的 和 这 闪电 , 三叶草 喊叫 , 和 这 水 低语 ,
[ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ðer; ðər] [kɔ:rs] .
running around on their course .
跑步 大约 在 他们的 课程 .

当他们用闪电瞄准时，特里塔大喊，水流低语，沿着既定路线奔涌。

[ðɪ:z] [ˈmɑ:rəts][ɑ:r; ər][men] [ˈbrɪliənt] [wið; wiθ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ðei] [ˈʃu:t] [wið; wiθ] [ˈθʌndərboʊlt] , [ðei]
These Maruts are men brilliant with lightning , they shoot with thunderbolts , they
这些 玛鲁茨 是 男人 杰出的 和 闪电 , 他们 射击 和 雷电 , 他们
[bleɪz] [wið; wiθ][ðə; ði][wind] ,
blaze with the wind ,
火焰 和 这 风 ,

这些玛鲁特人精通闪电，他们能发射雷霆，他们能驾驭狂风。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wen] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [wɜːrl]
they shake the mountains , and suddenly , when wishing to give water , they whirl
他们 摇 这 山脉 , 和 突然 , 什么时候 祝 到 给 水 , 他们 旋转
[ðə; ði] [heɪl] ;
the hail ;
这 冰雹 ;

它们震动群山，突然间，当它们想要降下甘霖时，便会卷起冰雹；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['θʌndərɪŋ] [streŋθ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][roʊ'blʌst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər] - ['paʊər(ə)l] .
they have thundering strength , they are robust , they are ever - powerful .
他们 有 雷鸣 力量 , 他们 是 强壮的 , 他们 是 曾经 - 强大的 .

它们拥有雷霆般的力量，它们强壮有力，它们永远强大。

[wen] [juː; jʊ] [draɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] [naɪts] , [oʊ] [rʌdrəs] , [ðə; ði] [deɪz] , [oʊ] ['paʊər(ə)l] [men] , [ðə; ði][skaɪ] ,
When you drive forth the nights , O Rudras , the days , O powerful men , the sky ,
什么时候 你 驾驶 前进 这 夜晚 , 哦 鲁德拉斯 , 这 天 , 哦 强大的 男人 , 这 天空 ,
鲁陀罗啊，当你们驱散黑夜，驱散白昼，强者啊，驱散天空，

[ðə; ði] [mɪsts] , [jiː; ji] ['ʃeɪkəz] , [ðə; ði] [pleɪnz] , [laɪk] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːŋ,həʊldz] , [oʊ] ['mɑːrəts] ,
the mists , ye shakers , the plains , like ships , and the strongholds , O Maruts ,
这 薄雾 , 是的 摇酒器 , 这 平原 , 喜欢 船舶 , 和 这 堡垒 , 哦 玛鲁茨 ,
[juː; jʊ] ['sʌfər] ['noʊwər] .
you suffer nowhere .
你 遭受 无处 .

迷雾啊，你们这些震颤者，平原啊，如同船只，堡垒啊，哦，玛鲁特们，你们无处可受苦。

[ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [oʊ] ['mɑːrəts] ,
That strength of yours , O Maruts ,
那 力量 的 你的 , 哦 玛鲁茨 ,
玛鲁特啊，你拥有如此强大的力量！

[ðæt] ['greɪtnəs] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts] ['deɪli] [kɔːrs] , [wen]
that greatness extended as far as the sun extends its daily course , when
那 伟大 扩展 作为 远的 作为 这 太阳 扩展 它是 日常的 课程 , 什么时候
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

那份伟大如同太阳每日运行的轨迹一般绵延不绝，当你.....

[laɪk] [jʊr; jər] [dɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [maːrt] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
like your deer on their march , went down to the western mountain with
喜欢 你的 鹿 在 他们的 行进 , 去 向下 到 这 西 山 和
[ʌn'tʌtʃt] ['splendər] .
untouched splendor .
未受触碰 辉煌 .

就像你们的鹿群行进时一样，带着未受破坏的壮丽景色，下到了西部的山上。

[jʊr; jər][hoʊst] , [oʊ] ['mɑːrəts] , [ʃoʊn] [fɔːrθ] [wen] , [oʊ] ['seɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [striːp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ,
Your host , O Maruts , shone forth when , O sages , you strip , like a caterpillar ,
你的 主持人 , 哦 玛鲁茨 , 闪耀 前进 什么时候 , 哦 智者 , 你 条 , 喜欢 一个 毛虫 ,
[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [triː] .
the waving tree .
这 挥手 树 .

你们的主人，哦，玛鲁特神，当你们，哦，圣贤们，像毛毛虫一样剥去摇曳的树木的枝叶时，你们的主人便闪耀光芒。

[kən'dʌkt] [ðen] , [oʊ] [frendz] , [ʼaʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [end] ,
Conduct then , O friends , our service to a good end ,
执行 然后 , 哦 朋友们 , 我们的 服务 到 一个 好的 结尾 ,
朋友们，所以，让我们以美好的方式完成我们的服务吧！

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kən'dʌkts] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] .
as the eye conducts the man in walking .
作为 这 眼睛 进行 这 男人 在 步行 .

就像眼睛引导人走路一样。

[ðæt] [mæn] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , [ɪz][nɑ:t] [əʊvəˈpaʊəd] , [hi; hi][ɪz][nɑ:t] [kɪld] , [hi; hi] [dʌz] [nɑ:t][feɪl] ,
That man , O Maruts , is not overpowered , he is not killed , he does not fail ,
那 男人 , 哦 玛鲁茨 , 是 不是 实力悬殊 , 他 是 不是 被杀 , 他 做 不是 失败 ,
哦, 玛鲁茨, 那个人不会被打败, 不会被杀死, 也不会失败。

[hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [feɪk] , [hi; hi] [dʌz] [nɑ:t][dra:p] , [hɪz; ɪz] [gʊdz] [du:][nɑ:t] ['perɪʃ] , [nɔ:r][hɪz; ɪz]
he does not shake , he does not drop , his goods do not perish , nor his
他 做 不是 摇 , 他 做 不是 降低 , 他的 商品 做 不是 沦 , 也不 他的
[prəˈtekʃnz] ,
protections ,
保护措施 ,

他不会动摇, 不会倒下, 他的货物不会腐烂, 他的保护也不会失效。

[ɪf] [ju; jʊ] [li:d] [hɪm; ɪm] ['raɪtli] , ['weðər] [hi; hi][bi; bi][ə; eɪ] [sɪr] [ɔ:r][ə; eɪ] [kɪŋ] .
if you lead him rightly , whether he be a seer or a king .
如果 你 带领 他 没错 , 无论 他 是 一个 先知 或者 一个 国王 .

如果你正确地引导他, 无论他是先知还是国王。

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sti:dz] , [laɪk] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][klænz] , [laɪk][ɑ:ri:'ɑ:mən] , [ðə; ði][ˈmɑ:rəts] ,
The men with their steeds , like conquerors of clans , like Aryaman , the Maruts ,
这 男人 和 他们的 马匹 , 喜欢 征服者 的 氏族 , 喜欢 阿亚曼 , 这 玛鲁茨 ,
[ˈkæriŋ] [wɔtɜːskɪnz] ,
carrying waterskins ,
携带 水袋 ,

那些骑着骏马的男人们, 如同征服部落的征服者, 如同雅利安人、玛鲁特人, 背着水囊,

[fɪl] [ðə; ði] [wel] ; [wen] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wʌnz] [rɔ:r] , [ðeɪ] ['mɔɪs(ə)n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:s]
fill the well ; when the strong ones roar , they moisten the earth with the juice
充满 这 出色地; 什么时候 这 强的 一个 吼 , 他们 濡 这 地球 和 这 汁
[ʌv; əv] ['swi:tnəs] .
of sweetness .
的 甜味 .

灌满井水; 当强壮的动物咆哮时, 它们会用甜蜜的汁液润湿大地。

[wen] [ðə; ði][ˈmɑ:rəts] [kʌm] [fɔ:rθ] [ðɪs] [ɜ:rθ] ['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] ['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði] [pæðz] [ɪn]
When the Maruts come forth this earth bows , the heaven bows , the paths in
什么时候 这 玛鲁茨 来 前进 这 地球 弓 , 这 天堂 弓 , 这 路径 在
[ðə; ði][skaɪ][baʊ; boʊ] ,
the sky bow ,
这 天空 弓 ,

当玛鲁特神降临, 大地俯首, 苍穹俯首, 天道也俯首。

[ænd; ænd][ðə; ði] [klaʊd] - ['maʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kwɪkənɪŋ] [reɪn] .
and the cloud - mountains with their quickening rain .
和 这 云 - 山脉 和 他们的 加速 雨 .

还有云雾缭绕的山脉, 以及越来越急的降雨。

[wen] [ju; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , ['tɔɪlɪŋ] [tə'geðər] , [men][ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] , [men]
When you rejoice at sunrise , O Maruts , toiling together , men of sunlight , men
什么时候 你 摩 在 日出 , 哦 玛鲁茨 , 辛勤劳作 一起 , 男人 的 阳光 , 男人
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

当你们欢庆日出之时, 哦, 玛鲁特们, 你们共同辛勤劳作, 你们是阳光之子, 是天国之子,

[jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈnevər] [ˈtaɪər][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
your horses never tire in running , and you
你的 马匹 绝不 胎 在 跑步 , 和 你
你的马奔跑时永不疲倦, 而你

[[piː ˈdʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[ˈkwɪkli] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] .
quickly reach the end of your journey .
迅速地 抵达 这 结尾 的 你的 旅行 .

迅速到达旅程终点。

[ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [spiə] , [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [rɪŋz] , [ɑːn][jʊr; jər] [tʃests] [ˈɡoʊldən] [tʃeɪnz]
On your shoulders are the spears , on your feet rings , on your chests golden chains
在 你的 肩膀 是 这 长矛 , 在 你的 脚 戒指 , 在 你的 箱子 金的 链条
,
.
.

你们肩上扛着长矛, 脚上戴着戒指, 胸前佩戴着金链。

[oʊ][ˈmɑːrəts] , [ɑːn][jʊr; jər] [ˈtʃæriət] [ˈdʒɛmz] ; [ˈfaɪəri] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [fɪsts] ,
O Maruts , on your chariot gems ; fiery lightnings in your fists ,
哦 玛鲁茨 , 在 你的 战车 宝石 ; 火热 闪电 在 你的 拳头 ,
哦, 玛鲁特女神们, 你们的战车上闪耀着宝石; 你们的拳头上握着炽热的闪电,

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈhed,bændz] [taɪd] [raʊnd] [jʊr; jər] [ˈhedz] .
and golden headbands tied round your heads .
和 金的 头带 系 圆形的 你的 头部 .

头上还系着金色的发带。

[oʊ][ˈmɑːrəts] , [juː; jʊ] [feɪk] [ðə; ði] [red] [ˈæp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] , [huːz] [ˈsplendər] [noʊ]
O Maruts , you shake the red apple from the firmament , whose splendor no
哦 玛鲁茨 , 你 摇 这 红色的 苹果 从 这 苍穹 , 谁 辉煌 不
[ˈenəmi] [kæn; kən] [tʌtʃ] ;
enemy can touch ;
敌人 能 触碰 ;

哦, 玛鲁特们, 你们从苍穹中摇下那颗红苹果, 它的光辉任何敌人都无法触及;

[ðə; ði][ˈhæmləts] [boʊd] [wen] [ðə; ði][ˈmɑːrəts] [bleɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈtəʊnd] [ðer; ðər]
the hamlets bowed when the Maruts blazed , and the pious people intoned their
这 村庄 鞠躬 什么时候 这 玛鲁茨 燃烧的 , 和 这 虔诚的 人们 吟诵 他们的
[fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [[aʊt] .
far - reaching shout .
远的 - 到达 喊 .

当玛鲁特火炬燃烧时, 村庄里的人们纷纷鞠躬, 虔诚的人们发出响彻云霄的呐喊。

[oʊ][waɪz] [ˈmɑːrəts] , [let][juː ˈes] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biˈstəʊ] [ɑːn]
O wise Maruts , let us carry off the wealth of food which you have bestowed on
哦 明智的 玛鲁茨 , 让 我们 携带 离开 这 财富 的 食物 哪个 你 有 授予 在
[juː ˈes] ;
us ;
我们 ;

智慧的玛鲁特们啊, 让我们带走你们赐予我们的丰盛食物吧;

[gɪv] [ju: 'es] , [oʊ] ['mɑ:rəts] , [sʌtʃ] ['θaʊzənd,fəʊld] [welθ] [æz; əz] ['nevər] [feɪlz] , [laɪk] [ðə; ði] [stɑ:r] -
give us , O Maruts , such thousandfold wealth as never fails , like the star Tishya
给 我们 , 哦 玛鲁茨 , 这样的 千倍 财富 作为 绝不 失败 , 喜欢 这 星星 -
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !
from heaven !
从 天堂 !

玛鲁特神啊, 请赐予我们永不枯竭的千倍财富, 如同天上的星辰提舍亚!

[oʊ] ['mɑ:rəts] , [ju:; jʊ] [prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r] [welθ] [ʌv; əv] ['eksələnt] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪr] , ['kleɪvər] [ɪn]
O Maruts , you protect our wealth of excellent men , and the seer , clever in
哦 玛鲁茨 , 你 保护 我们的 财富 的 出色的 男人 , 和 这 先知 , 聪明的 在
[sɔ:ŋ] ;
song ;
歌曲 ;

哦, 玛鲁特神啊, 请保护我们众多杰出的人才, 以及擅长歌唱的先知;

[ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɔ:rs] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əu'beɪd] .
you give to the warrior a strong horse , you make the king to be obeyed .
你 给 到 这 战士 一个 强的 马 , 你 制作 这 国王 到 是 服从 .
你给勇士一匹骏马, 你就能使国王受人服从。

[oʊ][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kwɪkli] ['redi] [tu:; tə] [help] ,
O you who are quickly ready to help ,
哦 你 WHO 是 迅速地 准备好 到 帮助 ,
你们这些乐于助人的人啊!

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [welθ] [wer'baɪ] [wi:; wi] [meɪ] [oʊvər] [ædoʊ] [ɔ:l] [men] , [laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] .
I implore you for wealth whereby we may overshadow all men , like the sky .
我 恳求 你 为了 财富 由此 我们 可能 黯然失色 全部 男人 , 喜欢 这 天空 .
我恳求你们赐予我们财富, 使我们能像天空一样笼罩所有人。

[oʊ] ['mɑ:rəts] , [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [maɪn] ,
O Maruts , be pleased with this word of mine ,
哦 玛鲁茨 , 是 高兴 和 这 单词 的 矿 ,
玛鲁特神啊, 请悦纳我的这番话。

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [spi:d] [baɪ] [ɪts] [spi:d] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪntə-z] !
and let us speed by its speed over a hundred winters !
和 让 我们 速度 经过 它是 速度 超过 一个 百 冬天 !
让我们以它的速度飞驰过一百个冬天!

[ɛks'eks'aɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] ['mɑ:rəts] [wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [spiə] , [ðə; ði] ['ɡoʊldən] - ['brestɪd] , [hæv; həv] [geɪnd] [ɡreɪt]
The chasing Maruts with gleaming spears , the golden - breasted , have gained great
这 追逐 玛鲁茨 和 闪闪发光 长矛 , 这 金的 - 胸部 , 有 获得 伟大的
[streŋθ] , [ðeɪ] [mu:v] [ə'lə:ŋ] [ɑ:n] [kwɪk] ,
strength , they move along on quick ,
力量 , 他们 移动 沿着 在 快的 ,
那些手持闪亮长矛、胸脯金黄的追击者玛鲁特人, 力量大增, 行动迅速。

[wel] - ['broʊkən] ['hɔ:rsɪz] ; — [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['tʃæri:əts] ['fa:ləʊd] .
well - broken horses ; — when they went in triumph , the chariots followed .
出色地 - 破碎的 马匹 ; — 什么时候 他们 去 在 胜利 , 这 战车 随后 .
训练有素的骏马; ——当他们凯旋而归时, 战车紧随其后。

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'kwaird] ['paʊə] ; [juː; jʊ] [ʃaɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [waɪd] ,
You **have** **yourselves** , **you** **know** , **acquired** **power** ; **you** **shine** **bright** **and** **wide** ,
 你 有 你们自己 , 你 知道 , 获得 力量 ; 你 闪耀 明亮的 和 宽的 ,
 [juː; jʊ] [greɪt] [wʌnz] .
you **great** **ones** .
 你 伟大的 一个 .

你们已经获得了力量；你们这些伟人，光芒四射，光芒万丈。

[ðeɪ] [hæv; həv] [i:v(ə)n] [ˈmeɪərd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [streŋθ] ; — [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn]
They have even measured the sky with their strength ; — when they went in
 他们 有 甚至 测量 这 天空 和 他们的 力量 ; — 什么时候 他们 去 在
 [ˈtraɪʌmf] , [ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ˈfɑ:lʊd] .
triumph , the chariots followed .
 胜利 , 这 战车 随后 .

他们甚至用自己的力量丈量过天空；——当他们凯旋而归时，战车紧随其后。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['hɪrəʊz] , [bɔ:rn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [tə'geðər] , [hæv; həv] ['fɜ:rðər] [grəʊn]
The strong heroes , born together , and nourished together , have further grown
 这 强的 英雄 , 出生 一起 , 和 营养 一起 , 有 更远 生长
 [tu:; tə] ['ri:əl] ['bjʊ:ti] .
to real beauty .
 到 真实的 美丽 .

这些共同诞生、共同成长的强大英雄们，已经成长为真正的美人。

[ðeɪ] [ʃaɪn] ['brɪljəntli] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ; — [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ðə; ði]
They shine brilliantly like the rays of the sun ; — when they went in triumph , the
 他们 闪耀 精彩 喜欢 这 射线 的 这 太阳 ; — 什么时候 他们 去 在 胜利 , 这
 [tʃæri:əts] ['fɑ:lʊd] .
chariots followed .
 战车 随后 .

它们像太阳的光芒一样闪耀；——当它们凯旋而归时，战车紧随其后。

[jʊr; jər] [ˈɡreɪtnəs] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , [ɪz][tu; tə][bi; bi] [ˈɑ:nərd] ,
Your **greatness** , **O** **Maruts** , **is** **to** **be** **honored** ,
你的 伟大 , 哦 玛鲁茨 , 是 到 是 荣幸 ,
玛鲁特神啊，您的伟大值得我们敬仰。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jəːnd] [fɔːr; fər][laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
it is to be yearned for like the sight of the sun .
 它 是 到 是 渴望 为了 喜欢 这 视线 的 这 太阳 .
 它如同太阳般令人渴望。

[plɜːs] [juːˈes][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ɪmɔːrtæləti] ; — [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ˈfɑːləʊd] .
Place us also in immortality ; — when they went in triumph , the chariots followed .
 地方 我们 还 在 不朽 ; — 什么时候 他们 去 在 胜利 , 这 战车 随后 .
 也让我们获得永生; ——当他们凯旋而归时, 战车紧随其后。

[oʊ][ˈmɑ:rəts] , [ju:; jʊ] [reɪz] [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][reɪn][ˈaɪˈti:] [daʊn] , [oʊ] [ˈjoʊmən] !
O Maruts , you raise the rain from the sea , and rain it down , O yeomen !
 哦 玛鲁茨 , 你 增加 这 雨 从 这 海 , 和 雨 它 向下 , 哦 自耕农 !
 哦, 玛鲁特神啊, 你们从海中汲取雨水, 降下甘霖吧, 哦, 农夫们!

[jʊr; jər] ['mɪlktʃ] - [kaʊz] , [oʊ] [dɪ'strɔɪəz] , [ɑ:r; ər] ['nevər] [dɪ'strɔɪd] ; — [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
Your milch - cows , O destroyers , are never destroyed ; — when they went in triumph ,
 你的 牛奶 - 牛 , 哦 驱逐舰 , 是 绝不 损毁 ; — 什么时候 他们 去 在 胜利 ,
 [ðə; ði] ['tʃəri:əts] ['fɑ:lʊəd] .
the chariots followed .
 这 战车 随后 .

毁灭者啊, 你们的奶牛永远不会被毁灭; ——当它们凯旋而归时, 战车紧随其后。

[wɛn] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] [dɪr] [æz; əz][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,
When you have joined the deer as horses to the shafts ,
 什么时候 你 有 加入 这 鹿 作为 马匹 到 这 轴 ,
 当你把鹿像马一样装到车辕上时,

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [kloʊðd] [jɔːr'selvz] [ɪn][ˈɡoʊldən][ˈɡɑːrmənts] , [ðən] , [oʊ][ˈmɑːrəts] , [juː; jʊ] ['skætər] [ɔːl]
and have clothed yourselves in golden garments , then , O Maruts , you scatter all
 和 有 穿着衣服 你们自己 在 金的 服装 , 然后 , 哦 玛鲁茨 , 你 分散 全部
 [ˈenəmi] ;
enemies ;
 敌人 ;

你们身披金衣，玛鲁特神啊，你们将驱散所有敌人；

— [wen] [ðei] [went] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ˈfɑ:lʊd] .
 — when they went in triumph , the chariots followed .
 — 什么时候 他们 去 在 胜利 , 这 战车 随后 .

当他们凯旋而归时, 战车紧随其后。

[nɑ:t] [ˈmaʊntnz] , [nɑ:t] [ˈrɪvəz] [hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] [bæk] , [werˈevər] [ju:; jʊ] [si:] , [oʊ] [ˈma:rəts] , [ðer; ðər]
Not mountains , not rivers have kept you back , wherever you see , O Maruts , there
 不是 山脉 , 不是 河流 有 保留 你 后退 , 无论 你 看 , 哦 玛鲁茨 , 那里
 [ju:; jʊ] [goʊ] .
you go .
 你 去 .

山川河流都无法阻挡你, 无论你看到哪里, 哦, 玛鲁特人, 你就去哪里。

[jʊː; jʊ][gəʊ][ˈiːv(ə)n] [raʊnd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ɐnd] [zːrθ] ; — [wen] [ðei] [went] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ðə; ði] [ˈtʃæriːəts]
You go even round heaven and earth ; — when they went in triumph , the chariots
 你 去 甚至 圆形的 天堂 和 地球 ; — 什么时候 他们 去 在 胜利 , 这 战车
 [ˈfɑːləʊd] .
followed .
 随后 .

你甚至绕天地而行；——当他们凯旋而去时，战车紧随其后。

[biː bi]	
Be	
是	是
[ˌpiːˈdʒiː -]	
[pg 27]	
页 -	[第27页]

[aɪ 'ti:] [oʊld] , [oʊ] ['mɑ:rəts] , [ɔ:r] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [nu:] , [bi:; bi] [aɪ 'ti:] ['spəʊkən] , [oʊ] , [ɔ:r] [bi:; bi] [aɪ 'ti:]
it old , O Maruts , or be it new , be it spoken , O Vasus , or be it
 它 老的 , 哦 玛鲁茨 , 或者 是 它 新的 , 是 它 说 , 哦 血管 , 或者 是 它
 [ri'saitid] ,
recited ,
 背诵 ,
 无论是古老的, 玛鲁特神啊, 还是崭新的; 无论是口头传述的, 还是被吟诵的, 瓦苏神啊,
 [ju:; jʊ] [teɪk] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ; — [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['tʃæri:əts] ['fɑ:ləʊd]
you take cognizance of it all ; — when they went in triumph , the chariots followed
 你 拿 认知 的 它 全部 ; — 什么时候 他们 去 在 胜利 , 这 战车 随后
 .
 :
 .
 你把一切都考虑在内; ——当他们凯旋而归时, 战车紧随其后。

[hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es] , [oʊ]['mɑ:rəts] , [du:][nɑ:t] [straɪk] [ju: 'es] , [ɪk'stend][tu:; tə][ju: 'es][jər; jər]
Have mercy on us , O Maruts , do not strike us , extend to us your
有 怜悯 在 我们 , 哦 玛鲁茨 , 做 不是 罢工 我们 , 延长 到 我们 你的
[ˈmæɪnfəʊld] [prəˈtekʃn] .
manifold protection .
歧管 保护 .
玛鲁特神啊, 请怜悯我们, 不要惩罚我们, 请赐予我们多重庇护。

[du:][rɪ'membə] [ðə; ði] [preɪz] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] ; — [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['tʃæri:əts]
Do remember the praise , the friendship ; — when they went in triumph , the chariots
做 记住 这 称赞 , 这 友谊 ; — 什么时候 他们 去 在 胜利 , 这 战车
[ˈfɑ:lʊd] .
followed .
随后 .
请记住那份赞扬, 那份友谊; ——当他们凯旋而归时, 战车紧随其后。

[li:d] [ju: 'es] , [oʊ]['mɑ:rəts] , [tɔ:rdz] ['greɪtə] [welθ] , [ænd; ənd][əʊt] [ʌv; əv] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] , [wen] [ju:; jə]
Lead us , O Maruts , towards greater wealth , and out of tribulations , when you
带领 我们 , 哦 玛鲁茨 , 向 更大的 财富 , 和 出去 的 苦难 , 什么时候 你
[hæv; həv] [bɪn] [preɪzd] .
have been praised .
有 到过 赞扬 .
玛鲁特神啊, 请引领我们走向更大的财富, 摆脱苦难, 当您受到赞美时。

[oʊ] ['wɜ:rʃɪpf] ['mɑ:rəts] , [ək'sept][ˈəʊə; ɑ:r] [ˈɔ:fəriŋ] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][bi; bi][ɔ:ds][ʌv; əv] ['treʒərz] !
O worshipful Maruts , accept our offering , and let us be lords of treasures !
哦 崇拜的 玛鲁茨 , 接受 我们的 提供 , 和 让 我们 是 领主们 的 宝藏 !
尊贵的玛鲁特神啊, 请接受我们的供奉, 让我们成为宝藏的主宰!

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[oʊ]['ægni; 'ʌg-] , [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rəts] , [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən]
O Agni , on to the strong host of the Maruts , bedecked with golden
哦 阿格尼 , 在 到 这 强的 主持人 的 这 玛鲁茨 , 装饰 和 金的
[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] .
chains and ornaments .
链条 和 装饰品 .
哦, 阿耆尼, 向着强大的玛鲁特军团进发吧, 他们身披金链, 佩戴金饰。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][kɔ:l][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rəts] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
To - day I call the folk of the Maruts down from the light of heaven .
到 - 天 我 称呼 这 民间 的 这 玛鲁茨 向下 从 这 光 的 天堂 .
今天, 我将马鲁特人的子民从天堂的光芒中召唤下来。

[æz; əz] [ðəʊ] , ['ægni; 'ʌg-] , ['θɪŋkɪst] [ɪn] [ðəɪn] [hɑ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt][maɪ] [wɪʃɪz] [hæv; həv]
As thou , Agni , thinkest in thine heart , to the same object my wishes have
作为 你 , 阿格尼 , 思考 在 你的 心 , 到 这 相同的 目的 我的 愿望 有
[ɡɔ:n] .
gone .
已消失 .
阿耆尼啊, 你心中如何想, 我的愿望也归于你所想。

[ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðəʊ] [ði:z] ['mɑ:rəts] , ['terəb(ə)] [tu:; tə][bɪˈhoʊld] , [hu:] [hæv; həv] [kʌm] ['hɪrəst] [tu:; tə][ðəɪ]
Strengthen thou these Maruts , terrible to behold , who have come nearest to thy
加强 你 这些 玛鲁茨 , 糟糕的 到 看哪 , WHO 有 来 最近的 到 你的
[ɪnvəˈkeɪʃənz] .
invocations .
调用 .
求你加强这些面目狰狞的玛鲁特神, 他们最接近你的祈祷。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈbəʊntɪf(ə)l] [ˈleɪdɪ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [kʌmz] [tɔːrdz] [juːˈes] , [ˈstægərəɪŋ] , [jet] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ; [fɔːr; fər]
Like a bountiful lady , the earth comes towards us , staggering , yet rejoicing ; for
喜欢 一个 丰富 女士 , 这 地球 来 向 我们 , 令人震惊 , 然而 欢欣鼓舞 ; 为了
[jɔːr; jər] [ˈɑːnslɔːt] ,
your onslaught ,
你的 猛攻 ,

大地如同慷慨的妇人，向我们走来，踉跄却又欣喜；为了你们的猛攻，

[oʊ][ˈmɑːrəts] , [ɪz] [ˈvɪɡərəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] .
O Maruts , is vigorous , like a bear , and fearful , like a wild bull .
哦 玛鲁茨 , 是 蓬勃 , 喜欢 一个 熊 , 和 可怕 , 喜欢 一个 荒野 公牛 .

哦，玛鲁特，你像熊一样强壮，像野牛一样凶猛。

[ðeɪ] [huː] [baɪ][ðer; ðər] [streŋθ] [dɪˈspɜːrs] [ˈwaɪldli] [laɪk] [ˈbʊlz] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] ,
They who by their strength disperse wildly like bulls , impatient of the yoke ,
他们 WHO 经过 他们的 力量 分散 疯狂地 喜欢 公牛 , 不耐烦 的 这 轭 ,

他们凭借自身的力量像公牛一样四处奔逃，不耐烦地挣脱轭的束缚，

[ðeɪ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmaːtʃɪz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [stoʊn] , [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [klaʊd] [tuː; tə] [ʃeɪk]
they by their marches make the heavenly stone , the rocky mountain cloud to shake
他们 经过 他们的 游行 制作 这 天上 石头 , 这 岩石 山 云 到 摇
.
:
.

他们的行军撼动了天上的石头，撼动了岩石山上的云雾。

[əˈraɪz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kɔːl][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɪmz] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɑːrəts] , [groʊn] [strɔːŋ]
Arise , for now I call with my hymns the troop of these Maruts , grown strong
出现 , 为了 现在 我 称呼 和 我的 赞美诗 这 部队 的 这些 玛鲁茨 , 生长 强的
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

起来吧，此刻我用我的赞歌召唤这些团结强大的玛鲁特战士们，

[ðə; ði][ˈmæɪnfɔʊld] , [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [ˈbʊlz] .
the manifold , the incomparable , as if calling a drove of bulls .
这 歧管 , 这 无与伦比 , 作为 如果 呼叫 一个 驾驶 的 公牛 .

纷繁复杂，无与伦比，仿佛在召唤一群公牛。

[ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [red] [ˈmerz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] , [ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [ˈrɑdi] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriːəts]
Harness the red mares to the chariot , harness the ruddy horses to the chariots
马具 这 红色的 母马 到 这 战车 , 马具 这 红润 马匹 到 这 战车
,
:
.

套上红色的母马，套上红棕色的骏马，

[ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [tuː] [beɪz] , [ˈredi] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [joʊk] , [moʊst] [ˈviːəmənt] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]
harness the two bays , ready to drive in the yoke , most vehement to drive in the
马具 这 二 海湾 , 准备好 到 驾驶 在 这 轭 , 最多 慷慨 到 驾驶 在 这
[joʊk] .
yoke .
轭 .

套上两匹马，准备驾驭它们，它们最渴望驾驭它们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [red] [ˈstæliən] [tuː] , [ˈlaʊdli] [neɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]
And this red stallion too , loudly neighing , has been placed here , beautiful to
和 这 红色的 鹭 也 , 高声 嘶鸣 , 有 到过 放置 这里 , 美丽的 到
[biˈhoʊld] ;
behold ;
看哪 ;

这里还放置着一匹红色的骏马，它嘶鸣着，姿态优美；

[meɪ] [aɪˈtiː] [nɑːt] [kɔːz] [juː; jʊ] [dɪˈleɪ] [ɑːn] [jɔː; jər] [ˈmaːtʃɪz] , [oʊ] [ˈmɑːrəts] ; [spɜːr] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ɑːn] [jɔː; jər]
may it not cause you delay on your marches , O Maruts ; spur him forth on your
可能 它 不是 原因 你 延迟 在 你的 游行 , 哦 玛鲁茨 ; 刺 他 前进 在 你的
[ˈtʃæriːəts] .
chariots .
战车 .

愿它不耽误你们的行军，玛鲁特们啊；驾着战车催促他前进吧。

[wiː; wi] [kɔːl] [tɔːrdz] [juːˈes] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈtʃæriət] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrəts] , [werˈɑːn] [ðer; ðər] [stændz]
We call towards us the glorious chariot of the Maruts , whereon there stands
我们 称呼 向 我们 这 辉煌 战车 的 这 玛鲁茨 , 其中 那里 站立
[ˈɔːlsou] - ,
also Rodasî ,
还 - ,

我们呼唤玛鲁特的荣耀战车，罗达西也站在战车上。

[ˈkæriŋ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ɡɪfts] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrəts] .
carrying delightful gifts , among the Maruts .
携带 愉快 礼物 , 之中 这 玛鲁茨 .

在玛鲁特人中间，他们带着令人愉悦的礼物。

[aɪ] [kɔːl] [ˈhɪðər] [ðɪs] [jɔː; jər] [hoʊst] , [ˈbrɪliənt] [ɑːn] [ˈtʃæriːəts] , [ˈterəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] , [əˈmʌŋ] [wɪt]
I call hither this your host , brilliant on chariots , terrible and glorious , among which
我 称呼 这里 这 你的 主持人 , 杰出的 在 战车 , 糟糕的 和 辉煌 , 之中 哪个
[fiː; ji] ,
she ,
她 ,

我召集你们的军队前来，他们驾驭着华丽的战车，威武而荣耀，其中就有她，

[ðə; ði] [wel] - [bɔːrn] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənət] , [ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [ˈleɪdi] , [ɪz] [ˈɔːlsou] [ˈmæɡnɪfaɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
the well - born and fortunate , the bounteous lady , is also magnified among the
这 出色地 - 出生 和 幸运 , 这 丰饶的 女士 , 是 还 放大 之中 这
[ˈmɑːrəts] .
Maruts .
玛鲁茨 .

出身高贵、家境优渥的女子，在玛鲁特人中也备受推崇。

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[oʊ] [rʌdrəs] , [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈɪndrə] , [frendz] [ɑːn] [ˈɡoʊldən] [ˈtʃæriːəts] , [kʌm] [ˈhɪðər] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr]
O Rudras , joined by Indra , friends on golden chariots , come hither for our
哦 鲁德拉斯 , 加入 经过 因陀罗 , 朋友们 在 金的 战车 , 来 这里 为了 我们的
[ˈwelfer] !
welfare !
福利 !

鲁陀罗们，还有因陀罗，乘坐金色战车的朋友们，为了我们的福祉，请来到这里吧！

[ðɪs] [ˈprer] [frʌm; frəm] [juːˈes] [ɪz] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsprɪŋz] [ʌ; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
This prayer from us is acceptable to you like the springs of heaven to a
这 祷告 从 我们 是 可接受 到 你 喜欢 这 弹簧 的 天堂 到 一个
[ˈθɜːrsti] [souəl] [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] .
thirsty soul longing for water .
渴 灵魂 渴望 为了 水 .

我们向你祈祷，如同天上的泉水滋润干渴的灵魂，你也会欣然接受。

[oʊ][juː; jʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdægəz] [ænd; ənd] [spiə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
O you sons of Prisni , you are armed with daggers and spears , you are
哦 你 儿子们 的 - , 你 是 武装 和 匕首 和 长矛 , 你 是
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

普里斯尼的子孙们啊，你们手持匕首和长矛，你们智慧过人，

[ˈkæriŋ] [gʊd] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs][ænd; ənd] [ˈkwɪvəz] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz]
carrying good bows and arrows and quivers , possessed of good horses
携带 好的 弓 和 箭头 和 箭筒 , 拥有 的 好的 马匹
[ænd; ənd] [ˈtʃæriːəts] .
and chariots .
和 战车 .

他们携带上好的弓箭和箭袋，拥有良驹和战车。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [ˈwepənz] , [oʊ][ˈmɑːrəts] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] !
With your good weapons , O Maruts , you go to triumph !
和 你的 好的 武器 , 哦 玛鲁茨 , 你 去 到 胜利 !

玛鲁特们啊，带着你们的精良武器，去取得胜利吧！

[juː; jʊ] [ˈʃeɪk] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [fɔːr; fər] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪbəərəl] [ˈɡɪvər] ;
You shake the sky and the mountains for wealth to the liberal giver ;
你 摇 这 天空 和 这 山脉 为了 财富 到 这 自由主义 赠予者 ;
你撼动天地，为慷慨的施舍者祈求财富；

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [bend] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [frʌm; frəm] [fɪr] .
the forests bend down out of your way from fear .
这 森林 弯曲 向下 出去 的 你的 方式 从 害怕 .
森林因恐惧而弯下腰，为你让路。

[oʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [juː; jʊ] [raʊz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [juː; jʊ] , [oʊ][ˈterəb(ə)l] [wʌnz] ,
O sons of Prisni , you rouse the earth when you , O terrible ones ,
哦 儿子们 的 - , 你 唤醒 这 地球 什么时候 你 , 哦 糟糕的 一个 ,
普里斯尼的子孙啊，你们唤醒大地，可怕的你们啊！

[hæv; həv] [ˈhɑːnɪst] [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [dɪr] [fɔːr; fər] [ˈtraɪʌmf] !
have harnessed the spotted deer for triumph !
有 已掌握 这 斑 鹿 为了 胜利 !
已经利用斑鹿取得了胜利！

[ðə; ði][ˈmɑːrəts] , [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] , [kloʊðd] [ɪn] [reɪn] , [ɑːr; ər][æz; əz] [laɪk] [wʌn] [əˈnʌðər]
The Maruts , blazing with the wind , clothed in rain , are as like one another
这 玛鲁茨 , 炽烈 和 这 风 , 穿着衣服 在 雨 , 是 作为 喜欢 一 其他
[æz; əz] [twɪnz] ,
as twins ,
作为 双胞胎 ,

玛鲁特人，在狂风中燃烧，披着雨衣，彼此就像双胞胎一样。

[ænd; ənd] [wel] [əˈdɔːrnd] .
and well adorned .
和 出色地 装饰 .

而且装饰精美。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtɔːni] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [red] [ˈhɔːrsɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːɪtləs] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ]
They have tawny horses , and red horses , they are faultless , endowed with
他们 有 黄褐色 马匹 , 和 红色的 马匹 , 他们 是 完美无瑕 , 捐赠 和
[ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈvɪɡər] ;
exceeding vigor ;
超过 活力 ;

他们有黄褐色的马和红色的马，它们完美无瑕，精力充沛；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈgreɪtnəs] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] .

they are in greatness wide as the heaven .
他们是 在 伟大 宽的 作为 这 天堂 .

它们伟大无比，广阔如天。

[rɪtʃ] [ɪn][reɪn] - [draːps] , [wel] [əˈdɔːnd] , [ˈbaʊntiəs] , [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][bɪˈhoʊld] , [ʌv; əv] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l]

Rich in rain - drops , well adorned , bounteous , terrible to behold , of inexhaustible
富有的 在 雨 - 滴 , 出色地 装饰 , 丰饶的 , 糟糕的 到 看哪 , 的 取之不尽的

[welθ] , [ˈnoʊb(ə)l][baɪ][bɜːrθ] ,

wealth , noble by birth ,
财富 , 高贵 经过 出生 ,

雨滴充沛，装饰华丽，物产丰饶，面目狰狞，财富取之不尽，出身高贵，

[ˈɡoʊldən] - [ˈbrestɪd] , [ðɪːz] [ˈsɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðer; ðər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [neɪm] .

golden - breasted , these singers of the sky have obtained their immortal name .
金的 - 胸部 , 这些 歌手 的 这 天空 有 获得 他们的 不朽 姓名 .

这些胸脯金黄的天空歌者，获得了不朽的名号。

[spiə] [ɑːr; ər][ɑːn][jɔːr; jər] [tuː] [ˈʃəʊldəz] , [ɪn][jɔːr; jər][ɑːrmz][ɑːr; ər] [pleɪst] [streŋθ] , [ˈpaʊər] ,

Spears are on your two shoulders , in your arms are placed strength , power ,
长矛 是 在 你的 二 肩膀 , 在 你的 武器 是 放置 力量 , 力量 ,

[ænd; ənd] [maɪt] .

and might .
和 可能 .

你的双肩扛着长矛，你的双臂蕴藏着力量、权力和威严。

[ˈmænli] [θɔːts] [dwel] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈhedz] , [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈtʃæriːəts] [ɑːr; ər] [ˈwepənz] ,

Manly thoughts dwell in your heads , on your chariots are weapons ,
曼利 想法 住 在 你的 头部 , 在 你的 战车 是 武器 ,

你们的脑海中充满男子气概，你们的战车上装满了武器。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbjuːti] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ɑːn][jɔːr; jər] [ˈbɑːdɪz] .

and every beauty has been laid on your bodies .
和 每一个 美丽 有 到过 铺设 在 你的 身体 .

你们的身体上拥有所有的美丽。

[oʊ][ˈmɑːrəts] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] [welθ] [ʌv; əv] [kaʊz] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈtʃæriːəts] , [ænd; ənd] [ˈhɪroʊz]

O Maruts , you have given us wealth of cows , horses , chariots , and heroes
哦 玛鲁茨 , 你 有 给定 我们 财富 的 牛 , 马匹 , 战车 , 和 英雄

, [ˈɡoʊldən] [welθ] !

, golden wealth !
, 金的 财富 !

哦，玛鲁特神啊，你们赐予我们牛、马、战车和英雄的财富，黄金般的财富！

[oʊ][men] [ʌv; əv][ˈruːdrə] , [bɪˈstoʊ] [ɑːn][juːˈes] [greɪt] [preɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][jɔːr; jər] [dɪˈvaɪn]

O men of Rudra , bestow on us great praise , and may I enjoy your divine
哦 男人 的 鲁德拉 , 赐给 在 我们 伟大的 称赞 , 和 可能 我 享受 你的 神圣的

[prəˈtekʃn] !

protection !
保护 !

鲁陀罗的子民啊，请赐予我们崇高的赞誉，愿我蒙受你们的神圣庇佑！

[hɑːrk] , [oʊ] [ˈhɪroʊz] , [oʊ][ˈmɑːrəts] !

Hark , O heroes , O Maruts !
听着 , 哦 英雄 , 哦 玛鲁茨 !

听啊，英雄们，玛鲁特们！

[biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][juːˈes] !

Be gracious to us !
是 亲切 到 我们 !

请善待我们！

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; əɾ][ʌv; əv] [greɪt] ['baʊntɪ] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , ['raɪtʃəs] , ['tru:li] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] , ['pəʊəts]
You who are of great bounty , immortal , righteous , truly listening to us , poets
你 WHO 是 的 伟大的 赏金 , 不朽 , 正义 , 真的 聆听 到 我们 , 诗人
, [jʌŋ] ,
, young ,
, 年轻的 ,

你们这些慷慨仁慈、永生不朽、正直无私的人，你们真心聆听着我们这些年轻的诗人的心声，

[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n] ['maɪtɪ] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd] [groʊn] ['maɪtɪ] .
dwelling on mighty mountains , and grown mighty .
住宅 在 强大的 山脉 , 和 生长 强大的 .

栖息于巍峨群山之上，并变得强大。

[ˌeksˈeksˈaɪˈvi:]
XXIV
二十四

二十四

[aɪ] [preɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ði:z] ['evər - [jʌŋ] ['mɑ:rəts] , [hu:] [draɪv] ['vaɪələntli]
I praise now the powerful company of these ever - young Maruts , who drive violently
我 称赞 现在 这 强大的 公司 的 这些 曾经 - 年轻的 玛鲁茨 , WHO 驾驶 暴力
[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['hɔ:rsɪz] ;
along with quick horses ;
沿着 和 快的 马匹 ;

现在我赞美这些永远年轻的马鲁特人，他们驾着骏马疾驰而去；

[aɪ] , [ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ɑ:r; əɾ][lɔ:ds][ʌv; əv] [ʌmˈrɪtə] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
aye , the sovereigns are lords of Amrita the immortal .
是的 , 这 君主 是 领主们 的 阿姆里塔 这 不朽 .

是的，君主们是永生神阿姆利塔的领主。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔɪts] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] , [ˈɡɪv(ə)n]
The terrible company , the powerful , adorned with quoits on their hands , given
这 糟糕的 公司 , 这 强大的 , 装饰 和 掷环 在 他们的 双手 , 给定
[tu:; tə] ['rɔ:rɪŋ] , ['pɒt(ə)nt] ,
to roaring , potent ,
到 咆哮 , 强效 ,

那群可怕的家伙，权势滔天，手上戴着铁环，喜欢咆哮，强大无比，

[dɪsˈpensɪŋ] ['treʒərz] , [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; əɾ][bɪˈnefɪs(ə)nt] , [ɪnˈfɪnət] [ɪn] ['greɪtnəs] , [preɪz] , [oʊ]['pəʊət] ,
dispensing treasures , they who are beneficent , infinite in greatness , praise , O poet ,
分发 宝藏 , 他们 WHO 是 仁慈的 , 无限 在 伟大 , 称赞 , 哦 诗人 ,
[ði:z] [men][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] !
these men of great wealth !
这些 男人 的 伟大的 财富 !

慷慨施予财富的人，仁慈无比的人，伟大无穷的人，赞美吧，诗人啊，这些拥有巨额财富的人！

[meɪ] [jʊɾ; jər]['wɔ:tər] - ['kæɪərɪz] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:rəts] [hu:] [stɜ:r][ʌp][ðə; ði][reɪn] .
May your water - carriers come here to - day , all the Maruts who stir up the rain .
可能 你的 水 - 承运人 来 这里 到 - 天 , 全部 这 玛鲁茨 WHO 搅拌 向上 这 雨 .

愿你们的挑水者今日前来，所有搅动雨水的玛鲁特神灵。

[ðæt] ['faɪər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊ]['mɑ:rəts] , [əkˈsept][aɪˈti:] , [oʊ] [jʌŋ]
That fire which has been lighted for you , O Maruts , accept it , O young
那 火 哪个 有 到过 照明 为了 你 , 哦 玛鲁茨 , 接受 它 , 哦 年轻的
[ˈsɪŋərz] !
singers !
歌手 !

玛鲁特们啊，那为你们点燃的火焰啊，年轻的歌者们啊，接受它吧！

[ˈwɜːrʃɪpfl̩] [ˈmɑːrəts] , [juː; jʊ] [kriˈeɪt] [fɔːr; fər][mæn][æn; ən] [ˈæktɪv] [kɪŋ] , [ˈfæʃnd̩] [baɪ] - ;
worshipful Maruts , you create for man an active king , fashioned by Vibhvan ;
崇拜的 玛鲁茨 , 你 创造 为了 男人 一个 积极的 国王 , 造型 经过 - ;

敬拜的玛鲁特神们，你们为人类创造了一位积极的君王，由毗湿婆神塑造而成；

[frʌm; frəm][juː; jʊ] [kʌmz] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd][ɪz] [kwɪk]
from you comes the man who can fight with his fist , and is quick
从 你 来 这 男人 WHO 能 斗争 和 他的 拳头 , 和 是 快的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
with his arm ,
和 他的 手臂 ,

你那里出了个能用拳头打架、手臂动作敏捷的人。

[frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [gʊd̩] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][ˈvæliənt̩] [ˈhɪroʊz] .
from you the man with good horses and valiant heroes .
从 你 这 男人 和 好的 马匹 和 英勇 英雄 .

来自你，拥有良驹和英勇英雄的人。

[laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl̩] , [noʊ][wʌn][ɪz][ləst̩] ,
Like the spokes of a wheel , no one is last ,
喜欢 这 发言人 的 一个 车轮 , 不 一 是 最后的 ,

就像车轮的辐条一样，没有人是最后一名。

[laɪk][ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [nɑːt̩] [dɪˈfɪ(ə)nt̩] [ɪn] [maɪt̩] .
like the days they are born on and on , not deficient in might .
喜欢 这 天 他们 是 出生 在 和 在 , 不是 不足 在 可能 .

就像他们出生的每一天一样，他们的力量永不匮乏。

[ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] ,
The very high sons of Prisni are full of fury ,
这 非常 高的 儿子们 的 - 是 满的 的 愤怒 ,

普里斯尼的贵族子弟们怒火中烧，

[ðə; ði][ˈmɑːrəts] [klɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] .
the Maruts cling firmly to their own will .
这 玛鲁茨 黏着 牢牢 到 他们的 自己的 将要 .

马鲁特人坚定地坚持自己的意志。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈspekld̩] [dɪr] [æz; əz][ˈhɔːrsɪz][ɑːn] [strɔːŋ] - -
When you have come forth with your speckled deer as horses on strong - fellied
什么时候 你 有 来 前进 和 你的 斑驳的 鹿 作为 马匹 在 强的 - -
[ˈtʃæriːəts] , [oʊ][ˈmɑːrəts] ,
chariots , O Maruts ,
战车 , 哦 玛鲁茨 ,

玛鲁特神啊，当你们驾着坚固的战车，带着斑驳的鹿群前来时，

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] [gʌʃ] , [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [goʊ] [əˈsʌndər] ; — [let]
the waters gush , the forests go asunder ; — let
这 水 喷 , 这 森林 去 分离 ; — 让

河水奔涌，森林崩裂；——让

- [rɔːr] [daʊn] , [ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .
Dyu roar down , the bull of the Dawn .
- 吼 向下 , 这 公牛 的 这 黎明 :

黎明之牛咆哮而下。

[æɪt; ət][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] [waɪd] ,
At their approach , even the earth opened wide ,
在 他们的 方法 , 甚至 这 地球 打开 宽的 ,

他们靠近时, 连大地都裂开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði][dʒɜːrm] .
and they placed their own strength as a husband the germ .
和 他们 放置 他们的 自己的 力量 作为 一个 丈夫 这 细菌 :

他们把自己的力量作为丈夫的力量投入到种子中。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːnist] [ðə; ði]['waɪndz][æz; əz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] ,
Indeed they have harnessed the winds as horses to the yoke ,
的确 他们 有 已掌握 这 风 作为 马匹 到 这 轭 ,

他们确实已经驾驭了风, 就像驾驭骏马一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv]['ruːdrə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [swet] ['ɪntuː][reɪn] .
and the men of Rudra have changed their sweat into rain .
和 这 男人 的 鲁德拉 有 已更改 他们的 汗 进入 雨 :

鲁德拉的男人们将汗水化作了雨水。

[hɑːrk] , [oʊ] ['hɪroʊz] , [oʊ]['mɑːrəts] !
Hark , O heroes , O Maruts !
听着 , 哦 英雄 , 哦 玛鲁茨 !

听啊, 英雄们, 玛鲁特们!

[biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][juː 'es] !
Be gracious to us !
是 亲切 到 我们 !

请善待我们!

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['baʊnti] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , ['raɪtʃəs] , ['truːli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , ['pəʊəts]
You who are of great bounty , immortal , righteous , truly listening to us , poets
你 WHO 是 的 伟大的 赏金 , 不朽 , 正义 , 真的 聆听 到 我们 , 诗人
, [jʌŋ] ,
, young ,
, 年轻的 ,

你们这些慷慨仁慈、永生不朽、正直无私的人, 你们真心聆听着我们这些年轻的诗人的心声,

['dwelɪŋ] [ɑːn] ['maɪti] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [groʊn] ['maɪti] .
dwelling on mighty mountains , and grown mighty .
住宅 在 强大的 山脉 , 和 生长 强大的 :

栖息于巍峨群山之上, 并变得强大。

[eks'eks'viː]
XXV
25

二十五

[ðeɪ] ['truːli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][grænt][ðem; ðəm] ['welfer] .
They truly tried to make you grant them welfare .
他们 真的 尝试 到 制作 你 授予 他们 福利 :

他们真的想方设法让你给他们发放福利。

[duː] [ðəʊ] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ] ['ɔːfər] ['sækrɪfajs][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Do thou sing praises to Heaven , I offer sacrifice to the Earth .
做 你 唱歌 赞扬 到 天堂 , 我 提供 牺牲 到 这 地球 :

你歌颂上苍, 我向大地献祭。

[ðə; ði][ˈmɑ:rəts] [wɑ:] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [er] , [ðeɪ] ['sɔ:fn] [ðer; ðər] ['splendər]
The Maruts wash their horses and race to the air , they soften their splendor
这 玛鲁茨 洗 他们的 马匹 和 种族 到 这 空气 , 他们 软化 他们的 辉煌
[baɪ] ['weɪvɪŋ] [mɪsts] .
by waving mists .
经过 挥手 薄雾 .

玛鲁特人洗净马匹，奔向天空，他们挥舞着薄雾，柔化着自身的辉煌。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['tremblz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑ:nset] .
The earth trembles with fear from their onset .
这 地球 颤抖 和 害怕 从 他们的 发病 .

从他们出现之初，大地便因恐惧而颤抖。

[ʃi:; ʃi] [sweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒl] [ʃɪp] , [ðæt] [goʊz] ['roʊlɪŋ] .
She sways like a full ship , that goes rolling .
她 摇摆 喜欢 一个 满的 船 , 那 去 滚动 .

她像一艘满载货物、摇摇晃晃的船一样摇摆不定。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [hu:] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ma:tɪz] , [ˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [straɪv] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn]
The heroes who appear on their marches , visible from afar , strive together within
这 英雄 WHO 出现 在 他们的 游行 , 可见的 从 远方 , 努力 一起 之内

[ðə; ði] [greɪt] [sækrɪ'fɪ(ə)l] [ə'sembli] .
the great sacrificial assembly .
这 伟大的 献祭 集会 .

远方可见的英雄们列队行进，在伟大的祭祀集会中并肩作战。

[jɔr; jər][hɔ:rn][ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd][fɔ:r; fər] ['glɔ:ri] , [æz; əz][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv] [kaʊz] ; [jɔr; jər] [aɪ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]
Your horn is exalted for glory , as the horns of cows ; your eye is like the sun
你的 喇叭 是 崇高 为了 荣耀 , 作为 这 角 的 牛 ; 你的 眼睛 是 喜欢 这 太阳
,
/
,

你的角高举，如同牛的角；你的眼如同太阳，

[wen] [ðə; ði] [mɪst] [ɪz] ['skætərd] .
when the mist is scattered .
什么时候 这 薄雾 是 疏散 .

当薄雾散去时。

[laɪk] [strɔ:ŋ] ['reɪsəz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [oʊ] ['hɪroʊz] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] , [laɪk] ['mænli]
Like strong racers , you are beautiful , O heroes , you think of glory , like manly
喜欢 强的 赛车手 , 你 是 美丽的 , 哦 英雄 , 你 思考 的 荣耀 , 喜欢 男子气概
[jʊθs] .
youths .
青年 .

你们像强壮的赛车手一样英俊，英雄们啊，你们想着荣耀，像英勇的青年一样。

[hu:] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪz] [θɔ:ts] , [hu:] [ðə; ði] [greɪt] ['mænli] [di:dz]
Who could reach , O Maruts , the great wise thoughts , who the great manly deeds
WHO 可以 抵达 , 哦 玛鲁茨 , 这 伟大的 明智的 想法 , WHO 这 伟大的 男子气概 契约
[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

谁能领悟，哦，玛鲁特们，你们伟大的智慧思想，你们伟大的英勇事迹？

[greɪt] [wʌnz] ?
great ones ?
伟大的 一个 ?

伟大的？

[jʊː; jʊ] [ˈfeɪk] [ðə; ði] [ˌɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspek] [ˈʌv; əv] [dʌst] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkæɪd] [ˌfɔːrθ] [ˌfɔːr; fər]
You shake the earth like a speck of dust , when you are carried forth for
你 摇 这 地球 喜欢 一个 斑点 的 灰尘 , 什么时候 你 是 携带 前进 为了
[gˈrɑːntɪŋ] [ˈwelfər] .
granting welfare .
授予 福利 .

当你被带出去造福世人时，你像一粒尘埃一样震动大地。

[ðɪːz] [ˈkɪnzməŋ] [ɑːr; ər] [laɪk] [red] [ˈhɔːrsɪz] , [laɪk] [ˈhɪroʊz] [ˈiːgər] [ˌfɔːr; fər][ˈbæt(ə)] ,
These kinsmen are like red horses , like heroes eager for battle ,
这些 亲属 是 喜欢 红色的 马匹 , 喜欢 英雄 渴望的 为了 战斗 ,
这些 亲人就像红马，就像渴望战斗的英雄。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌʃt] [ˌfɔːrwəd][tuː; tə] [faɪt] .
and they have rushed forward to fight .
和 他们 有 匆忙 向前 到 斗争 .

他们已经冲上前去战斗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [wel] - [ɡroʊn] [ˈmænli] [jʊθs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [men] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈstrɔːŋ] ,
They are like well - grown manly youths , and the men have grown strong ,
他们 是 喜欢 出色地 - 生长 男子气概 青年 , 和 这 男人 有 生长 强的 ,
他们就像发育成熟的壮年男子汉，而且这些男人都变得强壮了。

[wɪð; wɪθ] [ˈstriːmz] [ˈʌv; əv] [reɪn] [ðeɪ] [dɪm] [ðə; ði] [aɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
with streams of rain they dim the eye of the sun .
和 溪流 的 雨 他们 暗淡 这 眼睛 的 这 太阳 .
倾盆大雨遮蔽了太阳的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第3/32页

[æ̃t; ə̃t][ð̃er; ð̃ər] [ˈaʊ̃tbreɪ̃k] [ð̃er; ð̃ər][ɪ̃z] [ñʌ̃n] [ə̃ˈmʌ̃ŋ] [ð̃em; ð̃əm] [huː] [ɪ̃z][ð̃ə; ð̃i] [ˈel̃dɪ̃st] , [ɔːr][ð̃ə; ð̃i]
At their outbreak there is none among them who is the eldest , or the
在 他们的 暴发 那里 是 没有 任何 之中 他们 WHO 是 这 长子 , 或者 这
[ˈjʌ̃ŋˌʌ̃ɪ̃st] ,
youngest ,
最小的 ,

疫情爆发时，他们当中没有年纪最大的，也没有年纪最小的。

[ɔːr][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪ̃d(ə̃)] : [ð̃eɪ] [hæ̃v; hæ̃v] [groʊ̃n] [baɪ][ð̃er; ð̃ər] [oʊ̃n] [maɪ̃t] , [ð̃iːz] [sʌ̃nz] [ʌ̃v; ə̃v] - , [ˈnoʊ̃b(ə̃)]
or the middle : they have grown by their own might , these sons of Prisni , noble
或者 这 中间 : 他们 有 生长 经过 他们的 自己的 可能 , 这些 儿子们 的 - , 高贵
[baɪ][bɜːrθ] ,
by birth ,
经过 出生 ,

或者说，介于两者之间的是：这些出身高贵的普里斯尼之子，凭借自身的力量成长起来的。

[ð̃ə; ð̃i] [bɔːɪz] [ʌ̃v; ə̃v] [dʒaʊ̃s] ; [kʌ̃m] [ˈhɪ̃ð̃ər] [tuː; tə̃][juː ˈes] !
the boys of Dyaus ; come hither to us !
这 男孩们 的 迪亚斯 ; 来 这里 到 我们 !

迪亚乌斯的男孩们，快到我们这里来！

[ð̃oʊ̃z] [huː] [laɪ̃k] [bɜːrdz] [fluː] [wɪ̃ð; wɪ̃θ] [streŋ̃θ] [ɪ̃n][ˈroʊ̃z; ˈraʊ̃z][frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [rɪ̃dʒ]
Those who like birds flew with strength in rows from the ridge
那些 WHO 喜欢 鸟类 飞翔 和 力量 在 行 从 这 岭
那些像鸟儿一样的人，从山脊上列队有力地飞了起来。

[,piː ˈdʒiː -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈmaɪ̃ti] [ˈhev(ə̃)n] [tuː; tə̃][ɪ̃ts] [ˈendz] , [ð̃er; ð̃ər] [ˈhɔːrsɪz] [[ʃ̃ok] [ð̃ə; ð̃i] [sprɪŋz] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]
of the mighty heaven to its ends , their horses shook the springs of the
的 这 强大的 天堂 到 它是 结束 , 他们的 马匹 摇晃 这 弹簧 的 这
[ˈmaʊ̃nt(ə̃)n] [klaʊ̃d] ,
mountain cloud ,
山 云 ,

他们的骏马驰骋于浩瀚苍穹，直至天际尽头，撼动了山云之泉。

[soʊ̃] [ð̃æt] [ˈpiːp(ə̃)] [ɑːn][bəʊ̃θ] [saɪ̃dz] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
so that people on both sides knew it .
所以 那 人们 在 两个都 侧面 知道 它 .

这样双方的人都知道。

[meɪ] [dʒaʊ̃s] [ə̃ˈdiːti] [rɔːr] [fɔːr; fər][ˈaʊ̃ər; ɑːr] [fiːst] , [meɪ] [ð̃ə; ð̃i] [duː] - [ˈlaɪ̃tɪd] [dɔːnz] [kʌ̃m] [ˈstraɪvɪŋ]
May Dyaus Aditi roar for our feast , may the dew - lighted Dawns come striving
可能 迪亚斯 阿迪蒂 吼 为了 我们的 盛宴 , 可能 这 露 - 照明 黎明 来 努力
[tə̃ˈgeð̃ər] ; [ð̃iːz] ,
together ; these ,
一起 ; 这些 ,

愿冥界之神为我们的盛宴咆哮，愿露珠照耀的黎明齐步而来；这些，

[ðə; ði][ˈmɑ:rəts] , [ʊʊ][ˈpouət] , [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ˈru:drə] , [hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbʌkɪt] [klaʊd]
the Maruts , O poet , the sons of Rudra , have shaken the heavenly bucket cloud
这 玛鲁茨 , 哦 诗人 , 这 儿子们 的 鲁德拉 , 有 摇晃 这 天上 桶 云
,
:
:

诗人啊，玛鲁特神，鲁陀罗之子，已经撼动了天上的云柱。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] .
when they had been praised .
什么时候 他们 有 到过 赞扬 .

当他们受到表扬时。

[ˈfɒtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði][ˈmɑ:rəts][ɑ:r; əɾ][ðə; ði] " [stɔ:rm] - [gɒdz] " .
The Maruts are the " Storm - Gods " .
这 玛鲁茨 是 这 " 风暴 - 神 " .

玛鲁特人是“风暴之神”。

[ˈfɒtnoʊt] [tu:ˈtu:] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] .
The lightning .
这 闪电 .

闪电。

[ˈfɒtnoʊt] [θri:] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndəɾ] .
The voice of thunder .
这 嗓音 的 雷 .

雷声。

[ˈfɒtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] [da:n] .
The dawn .
这 黎明 .

黎明。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rəts] [ænd; ənd] [ˈɪndrə]
TO THE MARUTS AND INDRA
到 这 玛鲁茨 和 因陀罗

致玛鲁特和因陀罗

[ðə; ði] [ˈproʊlɔ:g]
The Prologue
这 序幕

序言

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsər] [spiːks] :
The sacrificer speaks :
这 献祭者 说话 :

献祭者开口说道：

[tuː; tə] [wʌt] [ˈsplendər] [duː][ðə; ði][ˈmɑːrəts][ɔːl] [iːkwəli] [kliŋ] , [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
To what splendor do the Maruts all equally cling , they who are of the same age ,
到 什么 辉煌 做 这 玛鲁茨 全部 同样地 黏着 , 他们 WHO 是 的 这 相同的 年龄 ,
年龄相同的玛鲁特们，都同样依恋着怎样的光辉？

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nest] ?
and dwell in the same nest ?
和 住 在 这 相同的 巢 ?

并且住在同一个巢穴里？

[wið; wiθ] [wʌt] [θɔːts] ? — [frʌm; frəm] [wens] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kʌm] ?
With what thoughts ? — from whence are they come ?
和 什么 想法 ? — 从 何处 是 他们 来 ?

这些想法从何而来？

[duː] [ðiːz] [ˈhɪroʊz] [sɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər][oʊn] [streŋθ] , [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [welθ] ?
Do these heroes sing forth their own strength , wishing for wealth ?
做 这些 英雄 唱歌 前进 他们的 自己的 力量 , 祝 为了 财富 ?

这些英雄是否歌颂自己的力量，渴望财富？

[huːz] [prerz] [hæv; həv][ðə; ði] [jʊθs] [əkˈseptɪd] ?
Whose prayers have the youths accepted ?
谁 祈祷 有 这 青年 公认 ?

青年们接受了谁的祈祷？

[huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈmɑːrəts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsækrɪfaɪs] ?
Who has turned the Maruts to his own sacrifice ?
WHO 有 转向 这 玛鲁茨 到 他的 自己的 牺牲 ?

谁将玛鲁特人变成了自己的祭品？

[baɪ] [wʌt] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər] [meɪ] [wiː; wi] [əˈrest] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [huː] [floʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk]
By what strong desire may we arrest them , they who float through the air like
经过 什么 强的 欲望 可能 我们 逮捕 他们 , 他们 WHO 漂浮 通过 这 空气 喜欢
[hɔːks] ?
hawks ?
老鹰 ?

我们凭着怎样的强烈愿望才能逮捕他们？他们像鹰一样在空中翱翔！

[ðə; ði] [ˈdaɪələɡ]
The Dialogue
这 对话

对话

[ðə; ði][ˈmɑːrəts] [spiːk] :
The Maruts speak :
这 玛鲁茨 说话 :

玛鲁特人说：

[frʌm; frəm] [wens] , [oʊ][ˈɪndrə] , [dʌst] [ðəʊ] [kʌm] [əˈloʊn] , [ðəʊ] [huː] [ɑːrt] [ˈmaɪti] ?
From whence , O Indra , dost thou come alone , thou who art mighty ?
从 何处 , 哦 因陀罗 , 朋友 你 来 独自的 , 你 WHO 艺术 强大的 ?

因陀罗啊，你这强大的神祇，为何独自一人从何处而来？

[oʊ][ˈɔːrd][ʌv; əv] [men] , [wʌt] [hæz; həz] [ðʌs] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðiː] ?
O lord of men , what has thus happened to thee ?
哦 主 的 男人 , 什么 有 因此 发生 到 你 ?

人类之主啊，你究竟遭遇了什么？

[ðəʊ] [gri:t] [ju: 'es] [wen] [ðəʊ] ['kʌməst] [tə'geðər] [wið; wiθ][ju: 'es] .

Thou greetest us when thou comest together with us .
你 问候 我们 什么时候 你 彗星 一起 和 我们 :

你与我们相聚时，向我们致以问候。

[tel] [ju: 'es] [ðen] , [ðəʊ] [wið; wiθ][ðai] [beɪ] ['hɔ:rsɪz] , [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [ə'genst] [ju: 'es] !

Tell us then , thou with thy bay horses , what thou hast against us !
告诉 我们 然后 , 你 和 你的 湾 马匹 , 什么 你 哈斯特 反对 我们 !

那么，你这骑着栗色骏马的家伙，告诉我们，你究竟对我们有什么敌意！

['indrə] [spi:ks] :

Indra speaks :
因陀罗 说话 :

因陀罗说道：

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [maɪn] , [ðə; ði] [prerz] ; [swi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lar'beɪfn] !

The sacred songs are mine , the prayers ; sweet are the libations !
这 神圣 歌曲 是 矿 , 这 祈祷 ; 甜的 是 这 酒 !

圣歌是我的，祈祷是我的；祭酒是甘甜的！

[maɪ] [streŋθ] ['raɪzɪz] , [maɪ] ['θʌndərboʊlt] [ɪz] [hə:ld] [fɔ:rθ] .

My strength rises , my thunderbolt is hurled forth .
我的 力量 上升 , 我的 霹雳 是 投掷 前进 .

我的力量增强，我的雷霆之力发出。

[ðeɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðə; ði] [hɪmz] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

They call for me , the hymns yearn for me :
他们 称呼 为了 我 , 这 赞美诗 向往 为了 我 :

它们呼唤我，赞美诗思念我。

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] ['hɔ:rsɪz] , [ðeɪ] ['kæri] [em 'i:] ['hɪðər] .

Here are my horses , they carry me hither .
这里 是 我的 马匹 , 他们 携带 我 这里 .

这是我的马，它们驮着我来到这里。

[ðə; ði] ['mɑ:rəts] [spi:k] :

The Maruts speak :
这 玛鲁茨 说话 :

玛鲁特人说：

[frʌm; frəm] [ðens] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ]['aʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] [frendz] , ['hævɪŋ] [ə'dɔrnd] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz]

From thence , in company with our strong friends , having adorned our bodies

从 因此 , 在 公司 和 我们的 强的 朋友们 , 拥有 装饰 我们的 身体

,

,

,

从此，我们与强壮的朋友们一起，装扮好身体，

[wi:; wi] [naʊ] ['hɑ:rnɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['fæloʊ] [dɪr] [wið; wiθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [maɪt] ; — [fɔ:r; fər] , ['indrə] ,

we now harness our fallow deer with all our might ; — for , Indra ,

我们 现在 马具 我们的 休耕 鹿 和 全部 我们的 可能 ; — 为了 , 因陀罗 ,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] ,

according to custom ,

根据 到 风俗 ,

我们现在竭尽全力驾驭我们的黥鹿；——因为，因陀罗，按照习俗，

[ðəʊ] [hæst] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][wið; wiθ][ju: 'es] .

thou hast come to be with us :
你 哈斯特 来 到 是 和 我们 :

你已来到我们身边。

['indrə] [spi:ks] :
Indra speaks :
因陀罗 说话 :

因陀罗说道:

[wer] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [left]
Where , O Maruts , was that custom with you , when you left
在哪里 , 哦 玛鲁茨 , 曾是 那 风俗 和 你 , 什么时候 你 左边
哦, 玛鲁特人, 你离开的时候, 你们那里还有这种习俗吗?

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[em 'i:] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:'hi:] ?
me alone in the killing of Ahi ?
我 独自的 在 这 杀 的 鱼 ?

只有我一个人杀了阿希?

[aɪ] [ɪn'di:d] [eɪ 'em] [ˈterəb(ə)l] , [ˈpaʊərf(ə)l] , [strɔ:ŋ] , — [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ˈevri]
I indeed am terrible , powerful , strong , — I escaped from the blows of every
我 的确 是 糟糕的 , 强大的 , 强的 , — 我 逃脱 从 这 打击 的 每一个
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

我确实很可怕、很强大、很强壮——我躲过了所有敌人的攻击。

[ðə; ði][ˈmɑ:rəts] [spi:k] :
The Maruts speak :
这 玛鲁茨 说话 :

玛鲁特人说:

[ðəʊ] [hæst] [ə'tʃi:vð] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] [kəm'pænjənz] .
Thou hast achieved much with us as companions .
你 哈斯特 已达成 很多 和 我们 作为 同伴 .

你与我们作伴, 取得了许多成就。

[wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ˈvælər] , [oʊ][ˈhɪroʊ] ! [let][ju: 'es] [ə'tʃi:v] [ðen] [ˈmeni] [θɪŋz] , [oʊ] [ðəʊ] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
With equal valor , O hero ! let us achieve then many things , O thou most powerful ,
和 平等的 勇气 , 哦 英雄 ! 让 我们 达到 然后 许多 事物 , 哦 你 最多 强大的 ,
[oʊ]['indrə] !
O Indra !
哦 因陀罗 !

英雄啊, 让我们以同样的勇气去成就许多事吧! 至高无上的因陀罗啊!

[wət'evər] [wi:; wi] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , [wɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [maɪnd] .
whatever we , O Maruts , wish with our mind .
任何 我们 , 哦 玛鲁茨 , 希望 和 我们的 头脑 .

玛鲁特们啊, 只要我们心中所愿。

['indrə] [spi:ks] :
Indra speaks :
因陀罗 说话 :

因陀罗说道:

[aɪ] [slu:] [ˈvrɪtrə] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪndrəz] [maɪt] , [ˈhævɪŋ] [ɡroʊn] [ˈpaʊərf(ə)l] [θru:] [maɪ] [oʊn]
I slew Vritra , O Maruts , with Indra's might , having grown powerful through my own
我 一万 弗里特拉 , 哦 玛鲁茨 , 和 因陀罗的 可能 , 拥有 生长 强大的 通过 我的 自己的
[ˈvɪɡər] ;
vigor ;
活力 ;

哦, 玛鲁特们, 我凭借因陀罗的力量杀死了弗里特拉, 因为我自身的力量使我变得强大;

[aɪ] , [hu:] [hoʊld][ðə; ði] ['θʌndəboʊlt] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
I , who hold the thunderbolt in my arms ,
我 , WHO 抓住 这 霹雳 在 我的 武器 ,
我, 怀抱雷霆之人,
[hæv; həv] [meɪd] [ði:z] [ɔ:l] - ['brɪliənt] ['wɔ:tərz][tu:; tə] [floʊ] ['fri:li] [fɔ:r; fər][mæn] .
have made these all - brilliant waters to flow freely for man .
有 制成 这些 全部 - 杰出的 水 到 流动 自由 为了 男人 .
使这些无比清澈的泉水自由流淌, 造福人类。

[ðə; ði]['mɑ:rəts] [spi:k] :
The Maruts speak :
这 玛鲁茨 说话 :
玛鲁特人说:
['nʌθɪŋ] , [oʊ] ['maɪti] [bɔ:rd] , [ɪz] [strɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ði:] :
Nothing , O mighty lord , is strong before thee :
没有什么 , 哦 强大的 主 , 是 强的 前 你 :
伟大的主啊, 没有什么能在你面前强大:

[noʊ][wʌn][ɪz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɡɒdz][laɪk][ʌntə'ʌntu] [ði:] .
no one is known among the gods like unto thee .
不 一 是 已知 之中 这 神 喜欢 到 你 .
众神之中, 无人能与你比肩。

[noʊ][wʌn] [hu:] [ɪz] [naʊ] [bɔ:rn] [kʌmz] [nɪr] , [noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn] .
No one who is now born comes near , no one who has been born .
不 一 WHO 是 现在 出生 来 靠近 , 不 一 WHO 有 到过 出生 :
没有一个现在出生的人能接近, 也没有一个已经出生的人能接近。

[du:] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt][du:] , [ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] [ɡrəʊn] [soʊ] [strɔ:ŋ] .
Do what thou wilt do , thou who art grown so strong .
做 什么 你 枯萎 做 , 你 WHO 艺术 生长 所以 强的 :
随心所欲吧, 你这已经如此强大的人。

['ɪndrə] [spi:ks] :
Indra speaks :
因陀罗 说话 :
因陀罗说道:

[ɔ:l'maɪti] [streŋθ] [bi:; bi][maɪn] [ə'loʊn] , [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [du:] , ['derɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ; [fɔ:r; fər][aɪ]
Almighty strength be mine alone , whatever I may do , daring in my heart ; for I
全能者 力量 是 矿 独自的 , 任何 我 可能 做 , 大胆 在 我的 心 ; 为了 我
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
全能的力量只属于我, 无论我做什么, 我都心怀勇气; 因为我确实,

[oʊ]['mɑ:rəts] , [eɪ 'em] [noʊn] [æz; əz]['terəb(ə)l] : [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [θru:] [daʊn] , [aɪ] , ['ɪndrə] , [eɪ 'em]
O Maruts , am known as terrible : of all that I threw down , I , Indra , am
哦 玛鲁茨 , 是 已知 作为 糟糕的 : 的 全部 那 我 扔 向下 , 我 , 因陀罗 , 是
[ðə; ði][bɔ:rd] .
the lord .
这 主 :
哦, 玛鲁特们, 我以可怕著称: 在我摧毁的一切中, 我, 因陀罗, 是主宰。

[oʊ]['mɑ:rəts] , [naʊ] [jɔ:r; jər] [preɪz] [hæz; həz] [pli:zd] [em 'i:] , [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [hɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
O Maruts , now your praise has pleased me , the glorious hymn which you have
哦 玛鲁茨 , 现在 你的 称赞 有 高兴 我 , 这 辉煌 圣歌 哪个 你 有
[meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
made for me ,
制成 为了 我 ,
哦, 玛鲁特神啊, 如今我已欣喜于你们的赞美, 你们为我谱写的荣耀赞歌,

[jiː, ji] [men] ！ — [fɔːr; fər][em 'iː] , [fɔːr; fər]['indrə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['hɪrəʊ] , [æz; əz] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
ye men ! — for me , for Indra , for the joyful hero , as friends for a
是的 男人 ！ — 为了 我 , 为了 因陀罗 , 为了 这 快乐 英雄 , 作为 朋友们 为了 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

你们这些男人！——为了我，为了因陀罗，为了那位快乐的英雄，如同朋友之间互赠礼物一般，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['efərts] .
for your own sake , and by your own efforts .
为了 你的 自己的 清酒 , 和 经过 你的 自己的 努力 .

为了你自己，通过你自己的努力。

[truːli] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈaɪnɪŋ] [tɔːrdz] [em 'iː] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈbleɪmləs] [ˈɡlɔːrɪ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [fuːd] .
Truly , there they are , shining towards me , bringing blameless glory , bringing food .
真的 , 那里 他们 是 , 灼灼 向 我 , 带来 无责 荣耀 , 带来 食物 .

真的，它们就在那里，向我闪耀，带来无可指摘的荣耀，带来食物。

[oʊ][ˈmɑːrəts] , [wer'evər] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn]
O Maruts , wherever I have looked for you , you have appeared to me in
哦 玛鲁茨 , 无论 我 有 看起来 为了 你 , 你 有 出现 到 我 在
[braɪt] ['splendər] :
bright splendor :
明亮的 辉煌 :

哦，玛鲁特神啊，无论我在哪里寻找你们，你们都以灿烂的光辉出现在我面前：

[ə'pɪr] [tuː; tə][em 'iː][ˈɔːlsəʊ] [naʊ] !
appear to me also now !
出现 到 我 还 现在 !

现在我也看到了！

[ðə; ðɪ] ['epɪlɔːg]
The Epilogue
这 结语

尾声

[ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪsər] [spiːks] :
The sacrificer speaks :
这 献祭者 说话 :

献祭者开口说道：

[huː] [hæz; həz] ['mæɡnɪfaɪd] [juː; jʊ] [hɪr] , [oʊ][ˈmɑːrəts] ?
Who has magnified you here , O Maruts ?
WHO 有 放大 你 这里 , 哦 玛鲁茨 ?

是谁在此颂扬了你，玛鲁特神啊？

[kʌm] ['hɪðər] , [oʊ] [frendz] , [tɔːrdz] [jʊr; jər] [frendz] .
Come hither , O friends , towards your friends .
来 这里 , 哦 朋友们 , 向 你的 朋友们 .

朋友们，到你们的朋友身边来吧。

[jiː, ji] ['brɪlɪənt] ['mɑːrəts] , [ˈwelkəmɪŋ] [ðɪːz] [ˈprerz] , [biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [maɪ] [raɪts] .
Ye brilliant Maruts , welcoming these prayers , be mindful of these my rites .
叶 杰出的 玛鲁茨 , 欢迎 这些 祈祷 , 是 正念 的 这些 我的 仪式 .

诸位杰出的玛鲁特神灵，欢迎这些祈祷，请谨记我的这些仪式。

[ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es] ['hɪðər] ,
The wisdom of Mānya has brought us hither ,
这 智慧 的 - 有 带来 我们 这里 ,

玛尼亚的智慧引领我们来到这里，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [æz; əz][ðə; ði][ˈpʊʊət] [ˈhelps] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [ʌv; əv][ə; ei][ˈsækrɪfais] : [tɜːrn] [ˈhɪðər]
that he should help as the poet helps the performer of a sacrifice : turn hither
那 他 应该 帮助 作为 这 诗人 帮助 这 演员 的 一个 牺牲 : 转动 这里
[ˈkwɪkli] !
quickly !
迅速地 !

他应该像诗人帮助祭祀者那样帮助祭祀者：快过来！

[ˈmaːrəts] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ] !
Maruts , on to the sage !
玛鲁茨 , 在 到 这 圣人 !

Maruts, 去见见圣人吧！

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [hæz; həz] [riˈsaɪtɪd] [ðɪːz] [ˈprerz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
the singer has recited these prayers for you .
这 歌手 有 背诵 这些 祈祷 为了 你 .

这位歌手为你诵读了这些祷文。

[meɪ] [ðɪs] [jɔːr; jər] [preɪz] , [ʊʊ][ˈmaːrəts] , [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]
May this your praise , O Maruts , this song of Mândârya , the son of Mâna , the
可能 这 你的 称赞 , 哦 玛鲁茨 , 这 歌曲 的 - , 这 儿子 的 - , 这
[ˈpʊʊət] ,
poet ,
诗人 ,

愿这赞美之歌属于你，哦，玛鲁特神，这首曼达里亚之歌，他是玛纳之子，诗人，

[brɪŋ] [ˈɔːfsprɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .
bring offspring for ourselves with food .
带来 后代 为了 我们自己 和 食物 .

我们用食物繁衍后代。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ˈɔːtəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənɪŋ] [reɪn] .
May we have an invigorating autumn , with quickening rain .
可能 我们 有 一个 令人精神振奋 秋天 , 和 加速 雨 .

愿我们迎来一个充满活力、雨水充沛的秋季。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[tuː; tə] [ˈɪndrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaːrəts]
TO INDRA AND THE MARUTS
到 因陀罗 和 这 玛鲁茨

致因陀罗和玛鲁特

[ðʊʊz] [huː] [stænd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [muːvz] [ɑːn] , [ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [braɪt] [red] [stiːd] ;
Those who stand around him while he moves on , harness the bright red steed ;
那些 WHO 站立 大约 他 尽管 他 移动 在 , 马具 这 明亮的 红色的 骏马 ;

那些在他身边站着的人，在他前进的时候，会驾驭那匹鲜红的骏马；

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˌaɪn] [fɔːrθ] .
the lights in heaven shine forth .
这 灯 在 天堂 闪耀 前进 .

天上的光辉照耀着大地。

[ðeɪ] [ˈhɑːrnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [beɪz] , [ðə; ði] [braʊn] , [ðə; ði]
They harness to the chariot on each side his two favorite bays , the brown , the
他们 马具 到 这 战车 在 每个 边 他的 二 最喜欢的 海湾 , 这 棕色的 , 这
[ˈboʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

他们把他的两匹最喜欢的枣红色马，一匹棕色，一匹大胆，套在战车的两侧。

[hu:] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði]['hiroʊ] .
who can carry the hero .
WHO 能 携带 这 英雄 ；

谁能扛起英雄？

[ðəʊ] [hu:] [laɪt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][fɔ:rm] , [oʊ][men] !
Thou who createst light where there was no light , and form , O men !
你 WHO 创建 光 在哪里 那里 曾是 不 光 , 和 形式 , 哦 男人 ！

你创造了无光之处的光明，创造了形体，人类啊！

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɔ:rm] , [hæst] [bɪn] [bɔ:rn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:nz] .
where there was no form , hast been born together with the dawns .
在哪里 那里 曾是 不 形式 , 哈斯特 到过 出生 一起 和 这 黎明 ；

无形之处，与黎明一同诞生。

[ðerə'pɑ:n] [ðeɪ] ([ðə; ði]['mɑ:rəts]) , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðer; ðər][wɔ:nt] , [ə'su:md] [ə'gen] [ðə; ði][fɔ:rm]
Thereupon they (the Maruts) , according to their wont , assumed again the form
于是 他们 (这 玛鲁茨) , 根据 到 他们的 惯于 , 假定 再次 这 形式

[ʌv; əv] [nu:] - [bɔ:rn] ['beɪbz] ,
of new - born babes ,
的 新的 - 出生 宝贝们 ,

于是，他们（玛鲁特神）按照惯例，再次化作新生婴儿的模样。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['seɪkrɪd] [neɪm] .
taking their sacred name .
采取 他们的 神圣 姓名 ；

取其神圣之名。

[ðəʊ] , [oʊ]['indrə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ['mɑ:rəts] , [hu:] [breɪk] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] ,
Thou , O Indra , with the swift Maruts , who break even through the stronghold ,
你 , 哦 因陀罗 , 和 这 迅速 玛鲁茨 , WHO 休息 甚至 通过 这 据点 ,

因陀罗啊，你与迅捷的摩鲁特神们，甚至能突破坚固的堡垒。

[hæst] [faʊnd] ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [braɪt] [wʌnz] .
hast found even in their hiding - place the bright ones .
哈斯特 成立 甚至 在 他们的 隐藏 - 地方 这 明亮的 一个 ；

甚至在它们的藏身之处也发现了聪明的那些人。

[ðə; ði] ['paɪəs] ['sɪŋərz] [hæv; həv] , ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [maɪnd] , ['ʃaʊtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gɪvər][ʌv; əv]
The pious singers have , after their own mind , shouted towards the giver of
这 虔诚的 歌手 有 , 后 他们的 自己的 头脑 , 喊叫 向 这 赠予者 的

[welθ] , [ðə; ði] [greɪt] ,
wealth , the great ,
财富 , 这 伟大的 ,

虔诚的歌者们按照自己的意愿，向财富的赐予者、伟大的上帝高声歌唱。

[ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['indrə] .
the glorious Indra .
这 辉煌 因陀罗 ；

荣耀的因陀罗。

['meɪɪst, meɪst] [ðəʊ] , [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rəts] , [bi:; bi] ['verɪli] [si:n] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['indrə] ,
Mayest thou , host of the Maruts , be verily seen coming together with Indra ,
五月 你 , 主持人 的 这 玛鲁茨 , 是 确实 已见 未来 一起 和 因陀罗 ,

[ðə; ði] ['fɪrləs] :
the fearless :
这 无畏 ；

愿你，摩鲁特众神之主，与无畏的因陀罗一同显现：

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] ['hæpi] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['i:kwəl] ['splendər] .
you are both happy - making , and of equal splendor .
你 是 两个都 快乐的 - 制作 , 和 的 平等的 辉煌 ；

你们俩都让人快乐，而且同样光彩夺目。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'ʌvɪd] [həʊsts][ʌv; əv]['ɪndrə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪmləs] , ['heɪstɪŋ] (['mɑ:rəts]) , [ðə; ði]
With the beloved hosts of Indra , with the blameless , hasting (Maruts) , the
和 这 心爱 主持人 的 因陀罗 , 和 这 无责 , 哈斯廷 (玛鲁茨) , 这
[ˈsækrɪfaisər][kraɪz] [ə'laʊd] .
sacrificer cries aloud .
献祭者 哭泣 大声 :

与因陀罗挚爱的众神, 与无辜而迅捷的玛鲁特神们一起, 祭祀者大声呼喊。

[frʌm; frəm]['jɑ:ndər] , [oʊ] [ˈtrævələɹ] , ['ɪndrə] , [kʌm] ['hɪðər] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
From yonder , O traveller , Indra , come hither , or from the light of heaven ;
从 远处 , 哦 游客 , 因陀罗 , 来 这里 , 或者 从 这 光 的 天堂 ;
旅人啊, 从那边来吧, 因陀罗, 或者从天上的光芒中来吧;

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɔ:l] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]; — [ɔ:r][wɪz; wi][æsk]['ɪndrə][fɔ:r; fər][help][frʌm; frəm] [hɪr] , [ɔ:r]
the singers all year for it ; — or we ask Indra for help from here , or
这 歌手 全部 向往 为了 它 ; — 或者 我们 问 因陀罗 为了 帮助 从 这里 , 或者
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ;
歌者们都渴望它; ——或者我们向因陀罗祈求帮助, 无论是来自这里还是来自天堂。

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ə'blʌv] [ðə; ði] [z:rθ] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] .
or from above the earth , or from the great sky .
或者 从 多于 这 地球 , 或者 从 这 伟大的 天空 :

或者从地球上方, 或者从广阔的天空。

[tu:; tə]['ægni; 'ʌg-][ænd; ənd][ðə; ði] MARUTS5
TO AGNI AND THE MARUTS5
到 阿格尼 和 这 MARUTS5

致阿格尼和玛鲁特5

[ðəʊ] [ɑ:rt] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ðɪs] [fer] ['sækrɪfais][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [mɪlk] ;
Thou art called forth to this fair sacrifice for a draught of milk ;
你 艺术 称为 前进 到 这 公平的 牺牲 为了 一个 草稿 的 牛奶 ;
你被召唤来参与这美好的献祭, 只为获得一杯牛奶;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rəts] [kʌm] ['hɪðər] , [oʊ]['ægni; 'ʌg-] !
with the Maruts come hither , O Agni !
和 这 玛鲁茨 来 这里 , 哦 阿格尼 !

阿耆尼啊, 请与众神一同前来!

[noʊ][gɑ:d] [ɪn'di:d] , [noʊ][ˈmɔ:rt(ə)] , [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:] , [ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] ;
No god indeed , no mortal , is beyond the might of thee , the mighty one ;
不 上帝 的确 , 不 凡人 , 是 超过 这 可能 的 你 , 这 强大的 一 ;
没有任何神明, 也没有任何凡人, 能够超越你, 伟大的神明;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rəts] [kʌm] ['hɪðər] , [oʊ]['ægni; 'ʌg-] !
with the Maruts come hither , O Agni !
和 这 玛鲁茨 来 这里 , 哦 阿格尼 !

阿耆尼啊, 请与众神一同前来!

[ðeɪ] [hu:] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] , [ðə; ði] - ['di:vəz] [wɪ'ðəʊt] [gaɪl] ; [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mɑ:rəts]
They who know of the great sky , the Visve Devas without guile ; with those Maruts
他们 WHO 知道 的 这 伟大的 天空 , 这 - 天神 没有 诡计 ; 和 那些 玛鲁茨
[kʌm] ['hɪðər] ,
come hither ,
来 这里 ,

知晓浩瀚苍穹者, 无邪的毗湿婆天神; 与摩鲁特神一同来到这里,

[oʊ]['ægni; 'ʌg-] !
O Agni !
哦 阿格尼 !

哦, 阿耆尼!

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌnz] [huː] [sɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [baɪ] [fɔːrs] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaːrəts]
The strong ones who sing their song , unconquerable by force ; with the Maruts
这 强的 一个 WHO 唱歌 他们的 歌曲 ; 不可征服的 经过 力量 ; 和 这 玛鲁茨
[kʌm] [ˈhɪðər] , [oʊ][ˈægni; ˈʌg-] !
come hither , O Agni !
来 这里 ; 哦 阿格尼 !

那些歌唱的强者，武力无法征服；与玛鲁特们一同来到这里吧，阿耆尼啊！

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈbrɪliənt] , [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [dɪˈzaɪnz] , [ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈvaʊərərz] [ʌv; əv] [foʊz] ;
They who are brilliant , of terrible designs , powerful , and devourers of foes ;
他们 WHO 是 杰出的 , 的 糟糕的 设计 , 强大的 , 和 吞噬者 的 敌人 ;
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaːrəts] [kʌm] [ˈhɪðər] ,
with the Maruts come hither ,
和 这 玛鲁茨 来 这里 ;
他们才华横溢，诡计多端，力量强大，吞噬敌人；与摩鲁特神一起来到这里吧！

[oʊ][ˈægni; ˈʌg-] !
O Agni !
哦 阿格尼 !

哦，阿耆尼！

[ðeɪ] [huː] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɑːr; ər] [enθˈrəʊnd] [æz; əz][ɡɔdz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] ;
They who in heaven are enthroned as gods , in the light of the firmament ;
他们 WHO 在 天堂 是 登基 作为 神 , 在这 光 的 这 苍穹 ;
他们在天上，那些被尊为神，在苍穹之光中；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaːrəts] [kʌm]
with the Maruts come
和 这 玛鲁茨 来

随着 Maruts 的到来

[[piː ˈdʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˈhɪðər] , [oʊ][ˈægni; ˈʌg-] !
hither , O Agni !
这里 , 哦 阿格尼 !

阿耆尼啊，请到这里来！

[ðeɪ] [huː] [tɔːs] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [siː] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaːrəts] [kʌm] [ˈhɪðər] , [oʊ]
They who toss the clouds across the surging sea ; with the Maruts come hither , O
他们 WHO 折腾 这 云 穿过 这 滔滔 海 ; 和 这 玛鲁茨 来 这里 , 哦
[ˈægni; ˈʌg-] !
Agni !
阿格尼 !

那些将云朵抛向波涛汹涌的大海的神灵；与玛鲁特神一起来到这里吧，阿耆尼啊！

[ðeɪ] [huː] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [maɪt] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaːrəts]
They who shoot with their darts across the sea with might ; with the Maruts
他们 WHO 射击 和 他们的 飞镖 穿过 这 海 和 可能 ; 和 这 玛鲁茨
[kʌm] [ˈhɪðər] ,
come hither ,
来 这里 ;

他们用箭矢猛烈地射向大海；与玛鲁特人一同来到这里，

[oʊ][ˈægni; ˈʌg-] !
O Agni !
哦 阿格尼 !

哦，阿耆尼！

[aɪ] [pɔːr] [aʊt] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [draːft] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs][ʌv; əv][ˈsoʊmə] ;
I pour out to thee for the early draught the sweet juice of Soma ;
我 倒 出去 到 你 为了 这 早期的 草稿 这 甜的 汁 的 索玛 ；

我为你倾倒苏摩的甘甜汁液，供你清晨畅饮；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrəts] [kʌm] [ˈhɪðər] , [oʊ][ˈægni; ˈʌg-] !
with the Maruts come hither , O Agni !
和 这 玛鲁茨 来 这里 , 哦 阿格尼 ！

阿耆尼啊，请与众神一同前来！

[ˈfɒtnoʊt] [faɪv] : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ˈægni; ˈʌg-][ɪz][ðə; ði] " [gɑːd][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
Agni is the " God of Fire .
阿格尼 是 这 " 上帝 的 火 。

阿耆尼是“火神”。

" [tuː; tə] RUDRA6
" TO RUDRA6
" 到 RUDRA6

“致 RUDRA6

[wɪː; wɪ] [ˈɔːfər] [ðiːz] [prerz] [tuː; tə][ˈruːdrə] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , [huːz] [her] [ɪz] [ˈbreɪdɪd] ,
We offer these prayers to Rudra , the strong , whose hair is braided ,
我们 提供 这些 祈祷 到 鲁德拉 , 这 强的 , 谁 头发 是 编织 ,

我们向强壮的鲁陀罗献上这些祈祷，他的头发编成辫子。

[huː] [ruːlz] [ˈoʊvər] [ˈhɪroʊz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,
who rules over heroes that he may be a blessing to man and beast ,
WHO 规则 超过 英雄 那 他 可能 是 一个 祝福 到 男人 和 兽 ,

他统治着英雄，为人类和野兽带来福祉。

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [dɪˈziːz] .
that everything in this our village may be prosperous and free from disease .
那 一切 在 这 我们的 村庄 可能 是 繁荣 和 自由的 从 疾病 。

愿我们村庄一切安康，远离疾病。

[biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][juː ˈes] , [oʊ][ˈruːdrə] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][wɪː; wɪ][jæl; jəl] [ˈɑːnər]
Be gracious to us , O Rudra , and give us joy , and we shall honor
是 亲切 到 我们 , 哦 鲁德拉 , 和 给 我们 喜悦 , 和 我们 将 荣誉

[ðiː] ,
thee ,
你 ,

鲁陀罗啊，请您恩待我们，赐予我们快乐，我们将敬仰您。

[ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrʃɪp] .
the ruler of heroes , with worship .
这 统治者 的 英雄 , 和 崇拜 。

英雄之王，受人膜拜。

[wʌt] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [ˈfɑːðər][ˈmænuː] [əˈkwaɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [meɪ] [wɪː; wɪ] [əbˈteɪn]
What health and wealth father Manu acquired by his sacrifices , may we obtain
什么 健康 和 财富 父亲 马努 获得 经过 他的 牺牲 , 可能 我们 获得

[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

愿我们也能获得摩奴神父通过牺牲所获得的健康和财富。

[oʊ][ˈruːdrə] , [ˈʌndər] [ðɑɪ] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
O Rudra , under thy guidance .
哦 鲁德拉 , 在下面 你的 指导 .

哦，鲁陀罗，在你的指引下。

[oʊ] [ˈbaʊntiəs] [ˈruːdrə] ,
O bounteous Rudra ,
哦 丰饶的 鲁德拉 ,

慷慨的鲁陀罗啊，

[meɪ] [wiː; wi][baɪ][ˈsækrɪfaɪs] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ; [kʌm]
may we by sacrifice obtain the good - will of thee , the ruler of heroes ; come
可能 我们 经过 牺牲 获得 这 好的 - 将要 的 你 , 这 统治者 的 英雄 ; 来

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][klænz] ,
to our clans ,
到 我们的 氏族 ,

愿我们以牺牲换取你——英雄之主——的恩宠；请降临我们的氏族，

[wel] - [dɪˈspəʊzd] , [ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈɑːrmd] [men] , [wiː; wi][æɫ; ɜl] [ˈɔːfər] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪˈbeɪʃn] [tuː; tə]
well - disposed , and , with unarmed men , we shall offer our libation to
出色地 - 处置 , 和 , 和 徒手 男人 , 我们 将 提供 我们的 奠 到
[ðiː] .
thee .
你 .

我们将以友善的态度，与手无寸铁的勇士们一起，向你献上祭品。

[wiː; wi][kɔːl] [daʊn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [help] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈruːdrə] , [huː] [fʊlˈfɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsækrɪfaɪs] , [ðə; ði]
We call down for our help the fierce Rudra , who fulfils our sacrifice , the
我们 称呼 向下 为了 我们的 帮助 这 凶猛的 鲁德拉 , who 满足 我们的 牺牲 , 这
[swɪft] ,
swift ,
迅速 ,

我们呼唤凶猛的鲁陀罗前来帮助我们，他将完成我们的祭祀，迅捷无比的

[ðə; ði] [waɪz] ; [meɪ] [hiː; hi] [draɪv] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔdz] ;
the wise ; may he drive far away from us the anger of the gods ;
这 明智的 ; 可能 他 驾驶 远的 离开 从 我们 这 愤怒 的 这 神 ;

智者啊，愿他驱散诸神的愤怒，远离我们。

[wiː; wi][dɪˈzaɪər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [wɪl] [ˈoʊnli] .
we desire his good - will only .
我们 欲望 他的 好的 - 将要 仅有的 .

我们只求得到他的善意。

[wiː; wi][kɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [red] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][ɡɑːd][wɪð; wɪθ] [ˈbreɪdɪd]
We call down with worship the red boar of the sky , the god with braided
我们 称呼 向下 和 崇拜 这 红色的 公猪 的 这 天空 , 这 上帝 和 编织
[her] ,
hair ,
头发 ,

我们向天空中的红色野猪，那位长着辫子的神灵，致以崇高的敬意。

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [fɔːrm] ; [meɪ] [hiː; hi] [huː] [ˈkæɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [best] [ˈmedsnz] [ɡrænt][ˌjuː ˈes]
the blazing form ; may he who carries in his hand the best medicines grant us
这 炽烈 形式 ; 可能 他 who 携带 在 他的 手 这 最好的 药物 授予 我们
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

那炽热的身影；愿手持最佳药物之人庇佑我们。

[ʃiːld] , [ænd; ənd] [ˈeltər] !
shield , and shelter !
盾 , 和 庇护所 !

盾牌，庇护所！

[ðɪs] [spiːtʃ] [ɪz][ˈspʊəkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaːrəts] , [swiːtər] [ðæn; ðən] [swiːt] , [ə; eɪ]
This speech is spoken for the father of the Maruts , sweeter than sweet , a
这 演讲 是 说 为了 这 父亲 的 这 玛鲁茨 , 更甜 比 甜的 , 一个
[dʒɔɪ][tuː; tə][ˈruːdrə] ;
joy to Rudra ;
喜悦 到 鲁德拉 ;

这篇演讲是为玛鲁特之父而作，比甜美更甜美，令鲁陀罗欣喜不已；

[grænt][tuː; tə][juː ˈes][ˈɔːlsʊʊ] , [ʊʊ] [ɪˈmɔːrt(ə)] , [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] ,
grant to us also , O immortal , the food of mortals ,
授予 到 我们 还 , 哦 不朽 , 这 食物 的 凡人 ,
永生者啊，也请赐予我们凡人的食物吧。

[biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] !
be gracious to us and to our kith and kin !
是 亲切 到 我们 和 到 我们的 亲 和 亲属 !
请善待我们及我们的亲朋好友！

[duː][nɑːt] [sleɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [wʌnz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡroʊɪŋ] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ɡroʊn] [wʌnz] ,
Do not slay our great or our small ones , our growing or our grown ones ,
做 不是 杀戮 我们的 伟大的 或者 我们的 小的 一个 , 我们的 生长 或者 我们的 生长 一个 ,
不要杀害我们伟大的或渺小的，正在成长的或已经长大的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][hɜːrt][ˈaʊər; ɑːr] [ʊʊn] [ˈbɑːdɪz] , [ʊʊ][ˈruːdrə] !
our father or our mother , and do not hurt our own bodies , O Rudra !
我们的 父亲 或者 我们的 母亲 , 和 做 不是 伤害 我们的 自己的 身体 , 哦 鲁德拉 !
鲁陀罗啊，请不要伤害我们的父亲或母亲，也不要伤害我们自己的身体！

[ʊʊ][ˈruːdrə] , [hɜːrt][juː ˈes][nɑːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] , [nɔːr][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ʊʊn] [laɪf] ,
O Rudra , hurt us not in our kith and kin , nor in our own life ,
哦 鲁德拉 , 伤害 我们 不是 在 我们的 亲 和 亲属 , 也不 在 我们的 自己的生活 ,
鲁陀罗啊，请不要伤害我们的亲人和家人，也不要伤害我们自己的生命。

[nɑːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kaʊz] , [nɔːr][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] !
not in our cows , nor in our horses !
不是 在 我们的 牛 , 也不 在 我们的 马匹 !
我们的牛没有，我们的马也没有！

[duː][nɑːt] [sleɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɪn] [ðai] [ræθ] : [ˈkæriɪŋ] [laɪˈbeɪŋ] , [wiː; wi][kɔːl][ɑːn] [ðiː] [ˈɔːlweɪz] .
Do not slay our men in thy wrath : carrying libations , we call on thee always .
做 不是 杀戮 我们的 男人 在 你的 愤怒 : 携带 酒 , 我们 称呼 在 你 总是 .
求主不要在怒火中杀害我们的人：我们手持祭酒，时时呼求你的名。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ðiːz] [ˈpreɪzɪz] [nɪr] [tuː; tə] [ðiː] ; [ʊʊ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Like a shepherd , I have driven these praises near to thee ; O father of the
喜欢 一个 牧羊人 , 我 有 驱动 这些 赞扬 靠近 到 你 ; 哦 父亲 的 这
[ˈmaːrəts] ,
Maruts ,
玛鲁茨 ,

如同牧羊人一般，我将这些赞美之词带给你面前；哦，玛鲁特之父，

[grænt][juː ˈes][ðai] [ˈfeɪvər] !
grant us thy favor !
授予 我们 你的 偏爱 !

请赐予我们恩惠！

[fɔːr; fər][ðai] [gʊd] - [wi] [ɪz] [ɔːˈspiʃəs] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] , [hens] [wiː; wi][diˈzaɪər][ðai]
For thy good - will is auspicious , and most gracious , hence we desire thy
为了 你的 好的 - 将要 是 吉祥 , 和 最多 亲切 , 因此 我们 欲望 你的
[prəˈtekʃn] [əˈloʊn] .
protection alone .
保护 独自的 .

因为你的善意是吉祥的，是至仁的，因此我们只求你的庇护。

[let] [ðai] [kaʊ] - [ˈsleɪŋ]
Let thy cow - slaying
让 你的 奶牛 - 杀戮

让你的杀牛行为

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ænd; ənd][ðai][mæn] - [ˈsleɪŋ] [biː; bi][faːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][let] [ðai][ˈfeɪvər][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [oʊ]
and thy man - slaying be far away , and let thy favor be with us , O
和 你的 男人 - 杀戮 是 远的 离开 , 和 让 你的 偏爱 是 和 我们 , 哦
[ˈruːlər][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] !
ruler of heroes !
统治者 的 英雄 !

愿你的杀戮远离我们，愿你的恩惠与我们同在，英雄之王啊！

[biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd] [bles] [juː ˈes] , [oʊ][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈtuːfoʊld]
Be gracious to us , and bless us , O god , and then give us twofold
是 亲切 到 我们 , 和 保佑 我们 , 哦 上帝 , 和 然后 给 我们 双重
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

上帝啊，求您恩待我们，保佑我们，并赐予我们双倍的庇护。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈʌtəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [diˈzaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [help] ;
We have uttered our supplication to him , desiring his help ;
我们 有 说出 我们的 恳求 到 他 , 渴望 他的 帮助 ;

我们已向他发出恳求，祈求他的帮助；

[meɪ] [ˈruːdrə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmaːrəts] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːl] .
may Rudra with the Maruts hear our call .
可能 鲁德拉 和 这 玛鲁茨 听到 我们的 称呼 .

愿鲁陀罗神与摩鲁特神聆听我们的呼唤。

[meɪ] [ˈmaitrə] , [ˈvəːrunə] , [əˈdiːti] , [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ɡrænt][juː ˈes] [ðɪs] !
May Mitra , Varuna , Aditi , the River , Earth , and the Sky , grant us this !
可能 米特拉 , 瓦鲁那 , 阿迪蒂 , 这 河 , 地球 , 和 这 天空 , 授予 我们 这 !

愿密特拉、伐楼那、阿底提、河流、大地和天空，赐予我们这一切！

[ˈfɒtnoʊt] [saɪks] : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ˈruːdrə][ɪz][ðə; ðɪ] " [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmaːrəts] .
Rudra is the " Father of the Maruts .
鲁德拉 是 这 " 父亲 的 这 玛鲁茨 .

鲁陀罗是“摩鲁特之父”。

" [tuː; tə] [ˈruːdrə]
" TO RUDRA
" 到 鲁德拉

致鲁德拉

[oʊ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrəts] , [let] [ðəɪ] [ˈfeɪvər] [kʌm] [nɪr] ,
O father of the Maruts , let thy favor come near ,
哦 父亲 的 这 玛鲁茨 , 让 你的 偏爱 来 靠近 ,
玛鲁特之父啊, 愿你的恩惠降临!

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [dɪˈpraɪv] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
and do not deprive us of the sight of the sun ;
和 做 不是 剥夺 我们 的 这 视线 的 这 太阳 ;
不要剥夺我们观赏太阳的权利;

[meɪ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] ([ˈruːdrə]) [biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [ɪnˈkriːs] [ɪn]
may the hero (Rudra) be gracious to our horse , and may we increase in
可能 这 英雄 (鲁德拉) 是 亲切 到 我们的 马 , 和 可能 我们 增加 在
[ˈɔːfsprɪŋ] , [oʊ][ˈruːdrə] !
offspring , O Rudra !
后代 , 哦 鲁德拉 !
愿英雄(鲁陀罗) 恩待我们的马, 愿我们子孙繁衍, 鲁陀罗啊!

[meɪ] [aɪ] [əˈteɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪntɜːz] [θruː] [ðə; ði][moʊst] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈmedsnz] [wɪt] [ðəʊ]
May I attain to a hundred winters through the most blissful medicines which thou
可能 我 达到 到 一个 百 冬天 通过 这 最多 幸福的 药物 哪个 你
[hæst][ˈɡɪv(ə)n] !
hast given !
哈斯特 给定 !
愿我能凭借你所赐予的最美好的药物, 活到一百岁!

[pʊt] [əˈweɪ] [faːr][frʌm; frəm][juː ˈes][ɔːl] [ˈheɪtrɪd] , [pʊt] [əˈweɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [pʊt] [əˈweɪ] [ˈsɪknəs] [ɪn][ɔːl]
Put away far from us all hatred , put away anguish , put away sickness in all
放 离开 远的 从 我们 全部 仇恨 , 放 离开 痛苦 , 放 离开 疾病 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] !
directions !
方向 !
请将一切仇恨、痛苦和疾病都从我们身边彻底清除!

[ɪn] [ˈbjuːti] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪɡˈzɪsts] , [oʊ][ˈruːdrə] ,
In beauty thou art the most beautiful of all that exists , O Rudra ,
在 美丽 你 艺术 这 最多 美丽的 的 全部 那 存在 , 哦 鲁德拉 ,
鲁陀罗啊, 你是世间万物中最美的。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðəʊ] [ˈwiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndərbɔʊlt] !
the strongest of the strong , thou wielder of the thunderbolt !
这 最强 的 这 强的 , 你 持有者 的 这 霹雳 !
强者中的强者, 雷霆的执掌者!

[ˈkæəri] [juː ˈes] [ˈhæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd][wɔːrd] [ɔːf] [ɔːl]
Carry us happily to the other shore of our anguish , and ward off all
携带 我们 快乐地 到 这 其他 支撑 的 我们的 痛苦 , 和 病房 离开 全部
[əˈsɔːlts] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
assaults of mischief .
袭击 的 恶作剧 .
请带我们快乐地到达痛苦的彼岸, 并抵御一切邪恶的侵袭。

[let] [juː ˈes][nɑːt] [ˈɪnsens] [ðiː] , [oʊ][ˈruːdrə] , [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrʃɪp] , [nɑːt][baɪ][bæd] [preɪz] , [oʊ][ˈhɪroʊ] ,
Let us not incense thee , O Rudra , by our worship , not by bad praise , O hero ,
让 我们 不是 香 你 , 哦 鲁德拉 , 经过 我们的 崇拜 , 不是 经过 坏的 称赞 , 哦 英雄 ,
鲁陀罗啊, 我们不要因崇拜而激怒你, 英雄啊, 我们也不要因虚假的赞美而激怒你。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][dɪˈvaɪdɪd] [preɪz] !
and not by divided praise !
和 不是 经过 分割 称赞 !
而不是分散的赞美!

[reɪz] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [men] [baɪ] [ðəɪ] ['medsnz] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hɪr] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l]
Raise up our men by thy medicines , for I hear thou art the best of all
增加 向上 我们的 男人 经过 你的 药物 , 为了 我 听到 你 艺术 这 最好的 的 全部
[frɪʒɪnz] .
physicians .
医生 .

请用你的药物治愈我们的士兵，因为我听说你是最好的医生。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ɪn'vəʊkt] [baɪ] [ɪnvə'keɪʃənz] [ænd; ənd] [laɪ'beɪʃn] ,
He who is invoked by invocations and libations ,
他 WHO 是 调用 经过 调用 和 酒 ,
[meɪ] [aɪ] [peɪ] [ɔ:f] [ðæt] ['ru:drə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
may I pay off that Rudra with my hymns of praise .
可能 我 支付 离开 那 鲁德拉 和 我的 赞美诗 的 称赞 .
[ru:drə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
愿我能用赞美诗来偿还鲁德拉的恩情。

[let] [nɑ:t] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] , [hu:] ['redɪli] ['hi:rz] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:l] , [ðə; ði] ['tɔ:ni] , [wɪð; wɪθ]
Let not him who is kind - hearted , who readily hears our call , the tawny , with
让 不是 他 WHO 是 种类 - 心地 , WHO 容易 听到 我们的 称呼 , 这 黄褐色 , 和
['bju:tɪf(ə)l] ['tʃi:ks] ,
beautiful cheeks ,
美丽的 脸颊 ,
[ru:drə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
不要让那位心地善良、乐于倾听我们呼唤、肤色黝黑、面颊美丽的男子，

[dɪ'lɪvər] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðɪs] [ræθ] !
deliver us to this wrath !
递送 我们 到 这 愤怒 !
[ru:drə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
把我们带到这愤怒之中去吧!
[ðə; ði] ['mænli] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑ:rəts] [hæz; həz] ['glædnɪd] [em 'i:] , [ðə; ði] ['sʌplɪənt] , [wɪð; wɪθ]
The manly hero with the Maruts has gladdened me , the suppliant , with
这 男子气概 英雄 和 这 玛鲁茨 有 高兴 我 , 这 请求者 , 和
[mɔ:r] ['vɪgərəs] [helθ] .
more vigorous health .
更多的 蓬勃 健康 .
[ru:drə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
这位拥有马鲁特神力的英勇英雄，让我这个祈求者感到欣喜，因为他拥有了更加强健的体魄。

[meɪ] [aɪ] [wɪ'daʊt] ['mɪstʃɪf] [faɪnd] [feɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['sʌnʃaɪn] , [meɪ] [aɪ] [geɪn] [ðə; ði] ['feɪvər]
May I without mischief find shade , as if from sunshine , may I gain the favor
可能 我 没有 恶作剧 寻找 阴影 , 作为 如果 从 阳光 , 可能 我 获得 这 偏爱
[ʌv; əv] ['ru:drə] !
of Rudra !
的 鲁德拉 !
[ru:drə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
愿我远离邪恶，找到荫凉，如同远离阳光，愿我获得鲁陀罗的恩惠!

[meɪ] [aɪ] [wɪ'daʊt] ['mɪstʃɪf] [faɪnd] [feɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['sʌnʃaɪn] , [meɪ] [aɪ] [geɪn] [ðə; ði] ['feɪvər]
May I without mischief find shade , as if from sunshine , may I gain the favor
可能 我 没有 恶作剧 寻找 阴影 , 作为 如果 从 阳光 , 可能 我 获得 这 偏爱
[ʌv; əv] ['ru:drə] !
of Rudra !
的 鲁德拉 !
[ru:drə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
愿我远离邪恶，找到荫凉，如同远离阳光，愿我获得鲁陀罗的恩惠!

[meɪ] [aɪ] [wɪ'daʊt] ['mɪstʃɪf] [faɪnd] [feɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['sʌnʃaɪn] , [meɪ] [aɪ] [geɪn] [ðə; ði] ['feɪvər]
May I without mischief find shade , as if from sunshine , may I gain the favor
可能 我 没有 恶作剧 寻找 阴影 , 作为 如果 从 阳光 , 可能 我 获得 这 偏爱
[ʌv; əv] ['ru:drə] !
of Rudra !
的 鲁德拉 !
[ru:drə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
愿我远离邪恶，找到荫凉，如同远离阳光，愿我获得鲁陀罗的恩惠!

[meɪ] [aɪ] [wɪ'daʊt] ['mɪstʃɪf] [faɪnd] [feɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['sʌnʃaɪn] , [meɪ] [aɪ] [geɪn] [ðə; ði] ['feɪvər]
May I without mischief find shade , as if from sunshine , may I gain the favor
可能 我 没有 恶作剧 寻找 阴影 , 作为 如果 从 阳光 , 可能 我 获得 这 偏爱
[ʌv; əv] ['ru:drə] !
of Rudra !
的 鲁德拉 !
[ru:drə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
愿我远离邪恶，找到荫凉，如同远离阳光，愿我获得鲁陀罗的恩惠!

[ru:drə] , [wer] [ɪz] [ðəɪ] ['sɔ:ftli] ['stroʊkɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] ['kjʊəz] [ænd; ənd] [rɪ'li:vz] ?
Rudra , where is thy softly stroking hand which cures and relieves ?
鲁德拉 , 在哪里 是 你的 轻轻 抚摸 手 哪个 治愈 和 缓解 ?
[ru:drə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
鲁陀罗啊，你那能治愈和抚慰的温柔之手在哪里？

[ðəʊ] , [ðə; ði] [rɪ'mu:vər] [ʌv; əv][ɔ:] ['hev(ə)n] - [sent] ['mɪstʃɪf] , [wɪlt] [ðəʊ] , [oʊ] [strɔ:ŋ] ['hɪroʊ] , [ber]
Thou , the remover of all heaven - sent mischief , wilt thou , O strong hero , bear
你 , 这 去除剂 的 全部 天堂 - 发送 恶作剧 , 枯萎 你 , 哦 强的 英雄 , 熊
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
with me ?
和 我 ?

你，能消除一切天降灾祸的英雄，你，伟大的英雄，能否容忍我？

[aɪ][send] [fɔ:rθ] [ə; ei] [greɪt] , [greɪt] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] ['tɔ:ni] [bʊl] .
I send forth a great , great hymn of praise to the bright tawny bull .
我 发送 前进 一个 伟大的 , 伟大的 圣歌 的 称赞 到 这 明亮的 黄褐色 公牛 .

我要向那头明亮的黄褐色公牛献上一首伟大的赞美诗。

[let] [em 'i:] ['revərəns] [ðə; ði]['faɪəri][gɑ:d][wɪð; wɪθ] [prɑ:'streɪŋ] ; [wi:; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [neɪm]
Let me reverence the fiery god with prostrations ; we celebrate the flaring name
让 我 尊敬 这 火热 上帝 和 俯卧 ; 我们 庆祝 这 燃烧 姓名
[ʌv; əv]['ru:drə] .
of Rudra .
的 鲁德拉 .

让我以五体投地的方式敬拜这位炽热的神祇；我们颂扬鲁陀罗的耀眼之名。

[hi:; hi] , [ðə; ði] [fɪrs] [gɑ:d] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [lɪmz] , [ə'su:mɪŋ] ['meni] [fɔ:rmz] , [ðə; ði] ['tɔ:ni] ['ru:drə] ,
He , the fierce god , with strong limbs , assuming many forms , the tawny Rudra ,
他 , 这 凶猛的 上帝 , 和 强的 四肢 , 假设 许多 表格 , 这 黄褐色 鲁德拉 ,
他，这位凶猛的神祇，四肢强健，化身众多，肤色黝黑的鲁陀罗，

[dekt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['ɡoʊldən] ['ɔrnəmənts] .
decked himself with brilliant golden ornaments .
甲板 他自己 和 杰出的 金的 装饰品 .

他浑身佩戴着璀璨夺目的金饰。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[frʌm; frəm]['ru:drə] , [hu:] [ɪz][lɔ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:rld] , [dɪ'vaɪn] ['pəʊər] [wɪl] ['nevər] [dɪ'pɑ:rt] .
From Rudra , who is lord of this wide world , divine power will never depart .
从 鲁德拉 , WHO 是 主 的 这 宽的 世界 , 神圣的 力量 将要 绝不 离开 .

鲁陀罗，这广阔世界的主宰，神力永不离弃。

['wɜ:rðɪli] [ðəʊ] [beə] ['æərəʊs][ænd; ənd][bəʊ; boʊ] , ['wɜ:rðɪli] , [oʊ] ['wɜ:rʃɪpfl] , [ðə; ði]['ɡoʊldən] ,
Worthily thou bearest arrows and bow , worthily , O worshipful , the golden ,
值得地 你 熊 箭头 和 弓 , 值得地 , 哦 崇拜的 , 这 金的 ,
['verɪgeɪtɪd] [tʃeɪn] ;
variegated chain ;
斑 链 ;

你配得上携带弓箭，配得上，哦，可敬的，那金色的、色彩斑斓的锁链；

['wɜ:rðɪli] [ðəʊ] ['evri] [fi:nd] [hɪr] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'di:d]
worthily thou cuttest every fiend here to pieces , for there is nothing indeed
值得地 你 切割测试 每一个 恶魔 这里 到 件 , 为了 那里 是 没有什么 的确
[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] ,
stronger than thou ,
更强 比 你 ,

你理应将这里所有的恶魔都斩成碎片，因为的确没有任何东西比你更强大。

[oʊ]['ru:drə] .
O Rudra .
哦 鲁德拉 .

哦，鲁德拉。

[ˈpreɪz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] , [ðə; ði] [ˈjuːθfl] ,
Praise him , the famous , sitting in his chariot , the youthful ,
称赞 他 , 这 著名的 , 坐着 在 他的 战车 , 这 青春 ,
赞美他, 那位坐在战车上的名人, 那位年轻的.....

[huː] [ɪz] [ˈfɪrs] [ænd; ənd] [əˈtæks] [laɪk][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈlaɪən] .
who is fierce and attacks like a terrible lion .
WHO 是 凶猛的 和 攻击 喜欢 一个 糟糕的 狮子 .
他凶猛无比, 像可怕的狮子一样发起攻击。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈpreɪzd] , [oʊ][ˈruːdrə] , [biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈmæɡnɪfaɪz]
And when thou hast been praised , O Rudra , be gracious to him who magnifies
和 什么时候 你 哈斯特 到过 赞扬 , 哦 鲁德拉 , 是 亲切 到 他 WHO 放大
[ðiː] ,
thee ,
你 ,
鲁陀罗啊, 当你受到赞美之后, 要恩待那赞美你的人。

[ænd; ənd][let] [ðəɪ] [ˈɑːmɪz] [moʊ] [daʊn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][juːˈes] !
and let thy armies mow down others than us !
和 让 你的 军队 刈 向下 其他的 比 我们 !
让你的军队去屠戮其他敌人, 而不是我们!

[oʊ]
O
哦
哦
[ˈruːdrə] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪnˈdiːd] [ˈmeɪks] [oʊˈbiːs(ə)ns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] :
Rudra , a boy indeed makes obeisance to his father who comes to greet him :
鲁德拉 , 一个 男生 的确 制作 服从 到 他的 父亲 WHO 来 到 迎接 他 :
鲁德拉, 一个男孩, 确实向前来迎接他的父亲行了礼:

[aɪ] [ˈpreɪz] [ðə; ði][ˈɔːrd][ʌv; əv] [breɪv] [men] , [ðə; ði][ˈɡɪvər][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɡɪfts] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
I praise the lord of brave men , the giver of many gifts , and thou ,
我 称赞 这 主 的 勇敢的 男人 , 这 赠予者 的 许多 礼物 , 和 你 ,
我赞美勇士之主, 赐予众多恩惠的主, 还有你,

[wen] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈpreɪzd] , [wɪlt] [ɡɪv] [juːˈes][ðəɪ] [ˈmedsnz] .
when thou hast been praised , wilt give us thy medicines .
什么时候 你 哈斯特 到过 赞扬 , 枯萎 给 我们 你的 药物 .
当你受到赞扬之后, 你会把你的药给我们。

[oʊ][ˈmɑːrəts] , [ðoʊz] [pjʊr] [ˈmedsnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðə; ði][moʊst] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [oʊ]
O Maruts , those pure medicines of yours , the most beneficent and delightful , O
哦 玛鲁茨 , 那些 纯的 药物 的 你的 , 这 最多 仁慈的 和 愉快 , 哦
[ˈhɪroʊz] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈmænuː] ,
heroes , those which Manu ,
英雄 , 那些 哪个 马努 ,
哦, 玛鲁特们, 你们那些纯净的药物, 最有益、最令人愉悦的, 哦, 英雄们, 那些玛努所赐予的药物,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [tʃoʊz] , [ðoʊz] [aɪ] [kreɪv] [frʌm; frəm][ˈruːdrə] , [æz; əz] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] .
our father , chose , those I crave from Rudra , as health and wealth .
我们的 父亲 , 选择 , 那些 我 渴望 从 鲁德拉 , 作为 健康 和 财富 .
我的父亲选择了我从鲁陀罗那里渴望的健康和财富。

[meɪ] [ðə; ði] [ˈwepən] [ʌv; əv][ˈruːdrə] [əˈvɔɪd] [juːˈes] ,
May the weapon of Rudra avoid us ,
可能 这 武器 的 鲁德拉 避免 我们 ,
愿鲁陀罗的武器远离我们。

[meɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [wʌn] [pæs] [juː ˈes][baɪ] .
may the great anger of the flaring one pass us by .
可能 这 伟大的 愤怒 的 这 燃烧 一 经过 我们 经过 :

愿那熊熊燃烧的烈焰与我们擦肩而过。

[ʌnˈstrɪŋ] [ðɑɪ] [strɔːŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbəərəl] [ˈbɔːds] , [oʊ] [ˈbaʊntiəs]
Unstring thy strong bows for the sake of our liberal lords , O bounteous
未字符串 你的 强的 弓 为了 这 清酒 的 我们的 自由主义 领主们 , 哦 丰饶的
[ˈruːdrə] ,
Rudra ,
鲁德拉 ,

慷慨的鲁陀罗啊, 为了我们仁慈的君主, 请拉开你强劲的弓弦吧!

[biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɪθ] [ænd; ænd][kɪn] .
be gracious to our kith and kin .
是 亲切 到 我们的 亲 和 亲属 :

要善待我们的亲朋好友。

[ðʌs] , [oʊ] [ˈtɔːni] [ænd; ænd] [ˈmænlɪ][ɡɑːd] , [ˈfoʊɪŋ] [ðɑɪˈself] , [soʊ][æz; əz] [ˈniːðər] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri]
Thus , O tawny and manly god , showing thyself , so as neither to be angry
因此 , 哦 黄褐色 和 男子气概 上帝 , 显示 你自己 , 所以 作为 两者都不 到 是 生气的
[nɔːr][tuː; tə] [kɪl] ,
nor to kill ,
也不 到 杀 ,

因此, 哦, 肤色黝黑、威严的神啊, 显现真身, 既不发怒也不杀戮,

[biː; bi] [ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnvəˈkeɪʃənz] , [ænd; ænd] , [rɪtʃ] [ɪn] [breɪv] [sʌnz] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈmæɡnɪfaɪ]
be mindful of our invocations , and , rich in brave sons , we shall magnify
是 正念 的 我们的 调用 , 和 , 富有的 在 勇敢的 儿子们 , 我们 将 放大
[ðiː] [ɪn][ðə; ði][kəːŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
thee in the congregation .
你 在 这 会众 :

请谨记我们的祈祷, 我们将在会众中颂扬你, 因为你拥有众多勇敢的子嗣。

[tuː; tə][ˈæɡni; ˈʌɡ-] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɑːrəts]
TO AGNI AND THE MARUTS
到 阿格尼 和 这 玛鲁茨

致阿耆尼和玛鲁特

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [ˈæɡni; ˈʌɡ-] , [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] , [wɪð; wɪθ] [sæljəˈteɪʃənz] , [meɪ] [hiː; hi] [sɪt] [daʊn] [hɪr] ,
I implore Agni , the gracious , with salutations , may he sit down here ,
我 恳求 阿格尼 , 这 亲切 , 和 问候 , 可能 他 坐 向下 这里 ,
我向仁慈的火神阿耆尼致以崇高的敬意, 恳请他在此落座。

[ænd; ænd] [ˈɡæðər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] .
and gather what we have made .
和 收集 什么 我们 有 制成 :

并收集我们所创造的东西。

[aɪ] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˈsækrɪfajs] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈtʃæriːəts] ; [meɪ] [aɪ] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
I offer him sacrifice as with racing chariots ; may I , turning to the right ,
我 提供 他 牺牲 作为 和 赛车 战车 ; 可能 我 , 转弯 到 这 正确的 ,
我向他献上祭品, 如同战车驰骋; 愿我向右转,

[əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrəts] .
accomplish this hymn to the Maruts .
完成 这 圣歌 到 这 玛鲁茨 :

完成这首献给玛鲁特神的赞歌。

[ðoʊz] [huː] [əˈprəʊtʃt] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈɡlɔːriəs] [dɪr] , [ɑːn][ðər; ðər] [ˈiːzi] [ˈtʃæriːəts] , [ðə; ði] [rʌdrəs] ,
Those who approached on their glorious deer , on their easy chariots , the Rudras ,
那些 WHO 接近 在 他们的 辉煌 鹿 , 在 他们的 简单的 战车 , 这 鲁德拉斯 ,
那些骑着荣耀的鹿, 驾着轻便的战车而来的人, 鲁陀罗们,

[ðə; ði][ˈmɑ:rəts] — [θru:] [fɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ji:; ji][ˈterəb(ə)l] [wʌnz] , [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ˈi:v(ə)n] [bend] [daʊn] ,
the Maruts — through fear of you , ye terrible ones , the forests even bend down ,
这 玛鲁茨 — 通过 害怕 的 你 , 是的 糟糕的 一个 , 这 森林 甚至 弯曲 向下 ,
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈfeɪks] ,
the earth shakes ,
这 地球 奶昔 ,

玛鲁特人——因惧怕你们这些可怕的家伙，森林都弯下了腰，大地都震动了，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [klaʊd] .
and also the mountain cloud .
和 还 这 山 云 .

还有山上的云。

[æt; ət][jʊr; jər] [ˈʌʊtɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [klaʊd] , [ɡroʊn] [lɑ:rdʒ] , [fɪrʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ]
At your shouting , even the mountain cloud , grown large , fears , and the ridge
在 你的 喊叫 , 甚至 这 山 云 , 生长 大的 , 恐惧 , 和 这 岭
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈtremblz] .
of heaven trembles .
的 天堂 颤抖 .

你的呐喊声，连巨大的山云都感到恐惧，天脊也为之颤抖。

[wen] [ju:; jʊ] [pleɪ] [təˈgeðər] , [oʊ][ˈmɑ:rəts] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [spiə] , [ju:; jʊ] [rʌn] [təˈgeðər] [laɪk] [ˈwɔ:tərz]
When you play together , O Maruts , armed with spears , you run together like waters
什么时候 你 玩 一起 , 哦 玛鲁茨 , 武装 和 长矛 , 你 跑步 一起 喜欢 水
.
:
.

玛鲁特们啊，当你们一起玩耍时，你们手持长矛，奔跑在一起，如同奔腾的河流。

[laɪk] [rɪtʃ] [ˈsu:təz] [ðə; ði][ˈmɑ:rəts][hæv; həv] [ðəmˈselvz] [əˈdɔ:rnd] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən]
Like rich suitors the Maruts have themselves adorned their bodies with golden
喜欢 富有的 求婚者 这 玛鲁茨 有 他们自己 装饰 他们的 身体 和 金的
[ˈɔrnəmənts] ; [mɔ:r] [ˈɡlɔ:riəs] [fɔ:r; fər][ˈɡlɔ:ri] ,
ornaments ; more glorious for glory ,
装饰品 ; 更多的 辉煌 为了 荣耀 ,

如同富有的求婚者一般，玛鲁特人也用黄金饰品装点自己的身体；为了荣耀，他们更加光彩夺目。

[ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈtʃæri:əts] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [təˈgeðər] [ˈsplendərz] [ɑ:n][ðer; ðər]
and powerful on their chariots , they have brought together splendors on their
和 强大的 在 他们的 战车 , 他们 有 带来 一起 辉煌 在 他们的
[ˈbɑ:dɪz] .
bodies .
身体 .

他们驾驭着强大的战车，将华丽的服饰穿戴在身上。

[æz; əz] [ˈbrʌðərz] , [noʊ][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp]
As brothers , no one being the eldest or the youngest , they have grown up
作为 兄弟 , 不 一 存在 这 长子 或者 这 最小的 , 他们 有 生长 向上
[təˈgeðər] [tu:; tə] [ˈhæpɪnəs] .
together to happiness .
一起 到 幸福 .

他们兄弟俩没有老大老小之分，一起幸福地长大。

[jʌŋ] [ɪz][ðer; ðər][ˈklevər] [ˈfɑːðər][ˈruːdrə] , [ˈfloʊɪŋ] [wið; wiθ] [ˈplenti] [ɪz] - , [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə]
Young is their clever father Rudra , flowing with plenty is Prisni , always kind to
年轻的 是 他们的 聪明的 父亲 鲁德拉 , 流动 和 很多 是 - , 总是 种类 到
[ðə; ði][ˈmaːrəts] .
the Maruts .
这 玛鲁茨 .

他们的父亲鲁德拉年轻机智，母亲普里什尼富足多汁，总是善待马鲁特一家。

[oʊ] [ˈhæpi] [ˈmaːrəts] , [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
O happy Maruts , whether you are in the highest , or in the middle ,
哦 快乐的 玛鲁茨 , 无论 你 是 在 这 最高 , 或者 在 这 中间 ,
快乐的玛鲁特们，无论你们身处最高处，还是处于中间位置，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈhev(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðens] , [oʊ] [rʌdrəs] , [ɔːr] [ðəʊ] [ˈɔːlsoʊ] , [oʊ][ˈægni; ˈʌg-] ,
or in the lowest heaven , from thence , O Rudras , or thou also , O Agni ,
或者 在 这 最低 天堂 , 从 因此 , 哦 鲁德拉斯 , 或者 你 还 , 哦 阿格尼 ,
或者从最低的天界，从那里，哦，鲁陀罗，或者你也是，哦，阿耆尼，

[teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪˈbeɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɔːfər] .
take notice of this libation which we offer .
拿 注意 的 这 奠 哪个 我们 提供 .
请注意我们提供的这款饮品。

[wen] [ˈægni; ˈʌg-] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , [ˈwelθi] [ˈmaːrəts] , [draɪv] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈhev(ə)n]
When Agni , and you , wealthy Maruts , drive down from the higher heaven
什么时候 阿格尼 , 和 你 , 富裕 玛鲁茨 , 驾驶 向下 从 这 更高 天堂
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] ,
over the ridges ,
超过 这 山脊 ,

当火神阿耆尼和你们这些富有的玛鲁特神灵，从高高的天堂越过山脊而下时，

[gɪv] [ðen] , [ɪf] [pliːzd] , [juː; jʊ] [ˈrɔːrər] , [oʊ] [dɪˈstrɔɪəz] [ʌv; əv] [ˈenəmi] , [ˈwelθ] [tuː; tə][ðə; ði]
give then , if pleased , you roarers , O destroyers of enemies , wealth to the
给 然后 , 如果 高兴 , 你 咆哮者 , 哦 驱逐舰 的 敌人 , 财富 到 这
[ˈsækrɪfaɪsər] [huː] [priˈpeəz] [ˈsoʊmə] - [dʒuːs] .
sacrificer who prepares Soma - juice .
献祭者 WHO 准备 索玛 - 汁 .

那么，咆哮者们，敌人的毁灭者们，如果你们喜欢，就把财富赐予准备苏摩汁的祭祀者吧。

[ˈægni; ˈʌg-] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈsoʊmə][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈmaːrəts] , [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] ,
Agni , be pleased to drink Soma with the brilliant Maruts , the singers ,
阿格尼 , 是 高兴 到 喝 索玛 和 这 杰出的 玛鲁茨 , 这 歌手 ,
[əˈproʊtʃɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpənɪz] ,
approaching in companies ,
接近 在 公司 ,

阿格尼，请欣然与才华横溢的玛鲁特人、歌手们一起畅饮苏摩酒，他们成群结队地前来。

[wið; wiθ][ðə; ði] [men] , [huː] [ˈbraɪt(ə)n] [ænd; ænd] [ɪnˈlaɪvŋ] [ˈevriθɪŋ] ; [duː] [ðɪs] , [ˈægni; ˈʌg-] ,
with the men , who brighten and enliven everything ; do this , Agni ,
和 这 男人 , WHO 提亮 和 活跃 一切 ; 做 这 , 阿格尼 ,
与那些照亮和活跃万物的男人们一起；这样做吧，阿耆尼。

[ðəʊ] [huː] [ɑːrt] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdaʊd] [wið; wiθ] [ˈsplendər] .
thou who art always endowed with splendor .
你 WHO 艺术 总是 捐赠 和 辉煌 .
你，永远拥有光辉灿烂的你。

[tuː; tə] -
TO VÂYU
到 -

致 VÂYU

[kʌm] ['hɪðər] , [oʊ] - , [ðəʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wʌn] !
Come hither , O Vâyu , thou beautiful one !
来 这里 , 哦 - , 你 美丽的 一 !

来吧, 美丽的风神啊!

[ðɪ:z] ['soʊməz][ɑ:r; ər] ['redi] , [drɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪr] ['aʊər; ɑ:r][kɔ:l] !
These Somas are ready , drink of them , hear our call !
这些 索玛斯 是 准备好 , 喝 的 他们 , 听到 我们的 称呼 !

这些索玛已经准备好了, 喝吧, 听从我们的召唤!

[oʊ] - , [ðə; ði] [preɪzərz] ['seɪlɪbreɪt] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [hɪmz] , [ðeɪ] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [fi:st] - [deɪz] ,
O Vâyu , the praises celebrate thee with hymns , they who know the feast - days ,
哦 - , 这 赞美者 庆祝 你 和 赞美诗 , 他们 WHO 知道 这 盛宴 - 天 ,

哦, 风神啊, 赞美你的人们用圣歌颂扬你, 那些知道节日的人,

[ænd; ænd][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['soʊmə] .
and have prepared the Soma .
和 有 准备 这 索玛 .

并已准备好苏摩。

[oʊ] - , [ðəɪ] ['sætɪsfaiɪŋ] [stri:m] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rɪpər] , [waɪd] - [ri:tɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]
O Vâyu , thy satisfying stream goes to the worshipper , wide - reaching , to the
哦 - , 你的 令人满意 溪流 去 到 这 崇拜者 , 宽的 - 到达 , 到 这

['soʊmə] - [dra:ft] .
Soma - draught .
索玛 - 草稿 .

哦, 风神啊, 你那令人满足的河流流向崇拜者, 波澜壮阔, 直至苏摩酒。

[oʊ]['ɪndrə][ænd; ænd] - , [ðɪ:z] [lɑr'beɪn] [ʌv; əv]['soʊmə][ɑ:r; ər] [pɔ:d] [aʊt] ;
O Indra and Vâyu , these libations of Soma are poured out ;
哦 因陀罗 和 - , 这些 酒 的 索玛 是 倾倒 出去 ;

因陀罗和伐由啊, 这些苏摩酒祭祀已经倾倒完毕;

[kʌm] ['hɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv]['soʊmə] [lɔ:n]
come hither for the sake of our offerings , for the drops of Soma long
来 这里 为了 这 清酒 的 我们的 供品 , 为了 这 滴 的 索玛 长的

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

为了我们的祭品, 请来到这里吧, 因为苏摩之滴渴望着你。

[oʊ]['ɪndrə][ænd; ænd] - , [ju:; jʊ] [pər'si:v] [ðə; ði] [lɑr'beɪn] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɪn] ['bu:ti] ;
O Indra and Vâyu , you perceive the libations , you who are rich in booty ;
哦 因陀罗 和 - , 你 感知 这 酒 , 你 WHO 是 富有的 在 赃物 ;

哦, 因陀罗和伐由, 你们看到了祭祀的景象, 你们是拥有丰厚战利品的富人;

[kʌm] [ðen] ['kwɪkli] ['hɪðər] !
come then quickly hither !
来 然后 迅速地 这里 !

快过来!

[oʊ] - [ænd; ænd]['ɪndrə] , [kʌm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsər] , [kwɪk] , [ðʌs] [ɪz]
O Vâyu and Indra , come near to the work of the sacrificer , quick , thus is
哦 - 和 因陀罗 , 来 靠近 到 这 工作 的 这 献祭者 , 快的 , 因此 是

[maɪ] [prer] ,
my prayer ,
我的 祷告 ,

哦, 风神瓦尤和因陀罗, 请快快靠近祭祀者的祭品, 这是我的祈祷。

[oʊ][ji:; ji] [men] !
O ye men !
哦 是的 男人 !

啊, 你们这些人!

[aɪ][kɔ:l]['maitrə] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [streŋθ] , [ænd; ənd]['və:runə] , [hu:] [dis'trɔɪz] [ɔ:l] ['enəmi]
I call Mitra , endowed with holy strength , and Varuna , who destroys all enemies
我 称呼 米特拉 , 捐赠 和 圣 力量 , 和 瓦鲁那 , WHO 摧毁 全部 敌人
;
;
;

我呼唤拥有神圣力量的密特拉，以及摧毁一切敌人的伐楼那；

[hu:] [bəuθ] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] [prer] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][fæt]['ɔfəɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
who both fulfil a prayer accompanied by fat offerings .
WHO 两个都 实现 一个 祷告 伴随 经过 胖的 供品 .

他们二人以献上肥肉祭品的方式完成了祈祷。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [oʊ]['maitrə][ænd; ənd]['və:runə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [greɪt] ['wɪzdəm] ,
On the right way , O Mitra and Varuna , you have obtained great wisdom ,
在 这 正确的 方式 , 哦 米特拉 和 瓦鲁那 , 你 有 获得 伟大的 智慧 ,
哦，密特拉和伐楼那，你们走对了路，获得了极大的智慧。

[ju:; jʊ] [hu:] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ði:z] [tu:] ['seɪdʒɪz] , ['maitrə]
you who increase the right and adhere to the right ; These two sages , Mitra
你 WHO 增加 这 正确的 和 粘着 到 这 正确的 ; 这些 二 智者 , 密特拉
[ænd; ənd]['və:runə] ,
and Varuna ,
和 瓦鲁那 ,

你们这些增进正义、恪守正义的人；这两位圣贤，密特拉和伐楼那，

[ðə; ði] ['maɪti] , [waɪd] - ['ru:lɪŋ] , [gɪv] [ju: 'es] [ɪ'fɪ(ə)nt] [streŋθ] .
the mighty , wide - ruling , give us efficient strength .
这 强大的 , 宽的 - 裁决 , 给 我们 高效的 力量 .

强大的、统治范围广的，赋予我们高效的力量。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

[tu:; tə] -
TO VÂYU
到 -

致 VÂYU

[oʊ] - , [meɪ] [ðə; ði] [kwɪk] ['reɪsəz] [brɪŋ] [ði:] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ɔfəɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]
O Vâyu , may the quick racers bring thee towards the offerings , to the early
哦 - , 可能 这 快的 赛车手 带来 你 向 这 供品 , 到 这 早期的
[drɪŋk] [hɪr] ,
drink here ,
喝 这里 ,

哦，风神，愿迅捷的赛马带你来到祭祀之地，来到这里，享用早饮。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['soʊmə] !
to the early drink of Soma !
到 这 早期的 喝 的 索玛 ！

早早地喝了索玛！

[meɪ] [ðə; ði] [dɑ:n] [stænd] [ɪ'rekt] , [ə'pru:vɪŋ] [ðɑɪ][maɪnd] !
May the Dawn stand erect , approving thy mind !
可能 这 黎明 站立 直立 , 批准 你的 头脑 ！

愿黎明挺立，认可你的心意！

[kʌm] [nɪr] [ɑ:n][ðɑɪ] ['hɑ:nɪst] [t'ʃæɪət] [tu:; tə] [ʃer] , [oʊ] - , [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfajs] !
Come near on thy harnessed chariot to share , O Vâyu , to share in the sacrifice !
来 靠近 在 你的 已掌握 战车 到 分享 , 哦 - , 到 分享 在 这 牺牲 ！

风神啊，驾着你的战车前来，一同参与祭祀吧！

[meɪ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [dra:ps][ʌv; əv]['soʊmə] [dɪ'laɪt] [ðɪ:] , [ðə; ði][dra:ps] [meɪd] [baɪ][ju: 'es] , [wel] -
May the delightful drops of Soma delight thee , the drops made by us , well -
可能 这 愉快 滴 的 索玛 喜 你 , 这 滴 制成 经过 我们 , 出色地 -
[meɪd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [də'rektɪd] ,
made , and heaven - directed ,
制成 , 和 天堂 - 指导 ,
愿我们精心制作、天赐甘甜的苏摩酒令你愉悦。

[jes] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [də'rektɪd] .
yes , made with milk , and heaven - directed .
是的 , 制成 和 牛奶 , 和 天堂 - 指导 .
是的, 用牛奶制成, 而且是上天赐予的。

[wen] [hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rmɪd] [eɪdz] [ə'su:m] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [ə'tʃi:vmənt] , [ʼaʊər; ɑ:r] [prerz] [ɪm'plɔ:r]
When his performed aids assume strength for achievement , our prayers implore
什么时候 他的 执行 艾滋病 认为 力量 为了 成就 , 我们的 祈祷 恳求
[ðə; ði] [ə'sembld] [sti:dz] [fɔ:r; fər][gifts] ,
the assembled steeds for gifts ,
这 组装 马匹 为了 礼物 ,
当他施展的辅助力量获得成功时, 我们向聚集的骏马祈祷, 恳求它们赐予恩惠。

[jes] , [ðə; ði] [prerz] [ɪm'plɔ:r] [ðem; ðəm] .
yes , the prayers implore them .
是的 , 这 祈祷 恳求 他们 .
是的, 祈祷文中恳求他们这样做。

- [joʊks] [ðə; ði] [tu:] ['rʌdi] , - [joʊks] [ðə; ði] [tu:] [red] ['hɔ:rsɪz] ,
Vâyü yokes the two ruddy , Vâyü yokes the two red horses ,
- 轭 这 二 红润 , - 轭 这 二 红色的 马匹 ,
风神瓦尤套上两匹赤马, 风神瓦尤套上两匹赤马,

- [joʊks] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ðə; ði] [tu:] [swɪft] ['hɔ:rsɪz] [tu;; tə] [drɔ:] [ɪn][ðə; ði] [joʊk] ,
Vâyü yokes to the chariot the two swift horses to draw in the yoke ,
- 轭 到 这 战车 这 二 迅速 马匹 到 画 在 这 轭 ,
风神瓦尤将两匹骏马套在战车上, 拉着战车。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][tu;; tə] [drɔ:] [ɪn][ðə; ði] [joʊk] .
the strongest to draw in the yoke .
这 最强 到 画 在 这 轭 .
最强壮的人拉住轭。

[ə'weɪk] - ([ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]) [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [weɪks] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [meɪd] , [rɪ'vi:l] ['hev(ə)n]
Awake Purandhi (the morning) as a lover wakes a sleeping maid , reveal heaven
醒 - (这 早晨) 作为 一个 情人 醒来 一个 睡眠 女佣 , 揭示 天堂
[ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,
and earth ,
和 地球 ,
唤醒普兰迪 (清晨), 如同恋人唤醒沉睡的女仆, 揭示天地万物。

['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [da:n] , [jes] , [fɔ:r; fər]['glɔ:ri] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [da:n] .
brighten the dawn , yes , for glory brighten the dawn .
提亮 这 黎明 , 是的 , 为了 荣耀 提亮 这 黎明 .
照亮黎明, 是的, 为了荣耀, 照亮黎明。

[fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ðə; ði] [braɪt] [dɔ:nz] [sprɛd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɑ:rmənts] , [ɪn][ðər; ðər]
For thee the bright dawns spread out in the distance beautiful garments , in their
为了 你 这 明亮的 黎明 传播 出去 在 这 距离 美丽的 服装 , 在 他们的
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
对你而言, 明亮的黎明在远方铺展开来, 美丽的衣裳, 在他们的家中,

[ɪn][ðer; ðər] ['reɪz] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] ['reɪz] .
in their rays , beautiful in their new rays .
在 他们的 射线 , 美丽的 在 他们的 新的 射线 :

在它们的光芒中, 在它们崭新的光芒中, 美丽动人。

[tu:; tə] [ðɪ:] [ðə; ði][dʒu:s] - ['ji:ldɪŋ] [kaʊ] [pɔ:z] [aʊt] [ɔ:l] ['trezərz] .
To thee the juice - yielding cow pours out all treasures .
到 你 这 汁 - 屈服 奶牛 倾倒 出去 全部 宝藏 :

那头产汁的母牛向你倾泻一切宝藏。

[ðəʊ] [hæst] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['mɑ:rəts][frɑm; frəm][ðə; ði][flæŋks] , [jes] , [frɑm; frəm][ðə; ði][flæŋks] [ʌv; əv]
Thou hast brought forth the Maruts from the flanks , yes , from the flanks of
你 哈斯特 带来 前进 这 玛鲁茨 从 这 侧翼 , 是的 , 从 这 侧翼 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 :

你从天界的两侧, 是的, 从天界的两侧, 带来了玛鲁特神灵。

[fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ðə; ði] [waɪt] , [braɪt] , ['rʌʃɪŋ] ['soʊməz] , [strɔ:ŋ] [ɪn] ['ræptʃəz] , [hæv; həv] [rʌʃt] [tu:; tə]
For thee the white , bright , rushing Somas , strong in raptures , have rushed to
为了 你 这 白色的 , 明亮的 , 匆忙 索玛斯 , 强的 在 狂喜 , 有 匆忙 到
[ðə; ði] [wɜ:rl] ,
the whirl ,
这 旋转 ,

为了你, 洁白明亮、奔腾不息的索玛斯, 在狂喜中奋力奔向漩涡,

[ðeɪ] [hæv; həv] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
they have rushed to the whirl of the waters .
他们 有 匆忙 到 这 旋转 的 这 水 :

他们冲向了汹涌的波涛。

[ðə; ði]['taɪərd] ['hʌntər] [æsk] [ʌk] [ʌv; əv] [ðɪ:] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
The tired hunter asks luck of thee in the chase ;
这 疲劳的 猎人 问 运气 的 你 在 这 追赶 ;

疲惫的猎人向你祈求好运, 祝你狩猎顺利;

[ðəʊ] - [baɪ][ðəɪ] ['paʊər] [frɑm; frəm] ['evri] ['bi:ɪŋ] , [jes] , [ðəʊ] - [baɪ][ðəɪ] ['paʊər]
thou shieldest by thy power from every being , yes , thou shieldest by thy power
你 - 经过 你的 力量 从 每一个 存在 , 是的 , 你 - 经过 你的 力量
[frɑm; frəm] ['paʊərf(ə)l] ['spɪrɪts] .
from powerful spirits .
从 强大的 烈酒 :

你以你的力量保护我们免受一切众生的侵害, 是的, 你以你的力量保护我们免受强大邪灵的侵害。

[ðəʊ] , [oʊ] - , [ɑ:rt] ['wɜ:rðɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪfɔ:r] [ɔ:l] [ˈʌðər] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðɪ:z] [ˈaʊər; ɑ:r]
Thou , O Vâyū , art worthy as the first before all others to drink these our
你 , 哦 - , 艺术 值得 作为 这 第一的 前 全部 其他的 到 喝 这些 我们的
['soʊməz] ,
Somas ,
索玛斯 ,

哦, 风神啊, 你配得上第一个饮用我们的苏摩酒,

[ðəʊ] [ɑ:rt] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðɪ:z] [pɔ:d] - [aʊt] ['soʊməz] .
thou art worthy to drink these poured - out Somas .
你 艺术 值得 到 喝 这些 倾倒 - 出去 索玛斯 :

你配喝这些倾倒出来的苏摩酒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lsʊʊ] [hu:] [ɪn'voʊk] [ðɪ:] [ænd; ənd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðɪ:] ,
Among the people also who invoke thee and have turned to thee ,
之中 这 人们 还 WHO 调用 你 和 有 转向 到 你 ,

在那些呼求你、归向你的人们当中,

[ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [mɪlk] , [ðeɪ] [pɔːr] [aʊt] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊmə] .
all the cows pour out the milk , they pour out butter and milk for the Soma .
全部 这 牛 倒 出去 这 牛奶 , 他们 倒 出去 黄油 和 牛奶 为了 这 索玛 .

所有的奶牛都流出牛奶，它们流出黄油和牛奶来制作苏摩酒。

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 38**]
[页 -]

[ˈɪndrə] [ænd; ənd] [əˈɡɑːstiə] : [ə; eɪ] DIALOGUE7
INDRA AND AGASTYA : A DIALOGUE7
因陀罗 和 阿伽斯提亚 : 一个 DIALOGUE7

因陀罗与阿伽斯提耶：对话7

[ˈɪndrə] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɔːr] [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi][soʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Indra : There is no such thing to - day , nor will it be so to - morrow .
因陀罗 : 那里 是 不 这样的 事物 到 - 天 , 也不 将要 它 是 所以 到 - 明天 .

因陀罗：今天没有这样的事，明天也不会有。

[huː] [noʊz] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ?
Who knows what strange thing this is ?
WHO 知道 什么 奇怪的 事物 这 是 ?

谁知道这是什么奇怪的东西？

[wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [fɔːr; fər][iːv(ə)n] [wʌt] [wiː; wi][wʌnz] [nuː]
We must consult the thought of another , for even what we once knew
我们 必须 咨询 这 想法 的 其他 , 为了 甚至 什么 我们 一次 知道
[siːmz] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] .
seems to vanish .
似乎 到 消失 .

我们必须借鉴他人的想法，因为就连我们曾经知道的事情似乎也会消失。

[əˈɡɑːstiə] : [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [wɪ] [tuː; tə] [kɪl] [juːˈes] , [oʊ][ˈɪndrə] ?
Agastya : Why dost thou wish to kill us , O Indra ?
阿格斯蒂亚 : 为什么 朋友 你 希望 到 杀 我们 , 哦 因陀罗 ?

阿伽斯提亚：因陀罗啊，你为何想要杀害我们？

[ðə; ði][ˈmɑːrəts][ɑːr; ər][ðəɪ] [ˈbrʌðərz] ; [fer] [ˈkaɪndli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [straɪk] [juːˈes]
the Maruts are thy brothers ; fare kindly with them , and do not strike us
这 玛鲁茨 是 你的 兄弟 ; 票价 亲切地 和 他们 , 和 做 不是 罢工 我们
[ɪn][ˈbæt(ə)] .
in battle .
在 战斗 .

玛鲁特人是你的兄弟；善待他们，不要在战场上攻击我们。

[ðə; ði][ˈmɑːrəts] : [oʊ] [ˈbrʌðər] [əˈɡɑːstiə] , [waɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , [dʌst] [ðəʊ] [dɪˈspaɪz] [juːˈes] ?
The Maruts : O Brother Agastya , why , being a friend , dost thou despise us ?
这 玛鲁茨 : 哦 兄弟 阿格斯蒂亚 , 为什么 , 存在 一个 朋友 , 朋友 你 鄙视 我们 ?

玛鲁特人：阿伽斯提亚兄弟，你为何身为朋友，却轻视我们？

[wiː; wi] [noʊ] [kwɪt] [wel] [wʌt] [ðəɪ][maɪnd][wʌz; wəz] .
We know quite well what thy mind was .
我们 知道 相当 出色地 什么 你的 头脑 曾是 .

我们很清楚你的想法。

[dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][juːˈes] ?
Dost thou not wish to give to us ?
多斯特 你 不是 希望 到 给 到 我们 ?

你难道不愿意给我们吗？

[əˈɡɑːstiə]：[let][ðem; ðəm][priˈper][ðə; ði][ˈɔːltər]，[let][ðem; ðəm][laɪt][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][frʌnt]！
Agastya：Let them prepare the altar，let them light the fire in front！
阿格斯蒂亚：让他们准备这坛，让他们光这火在正面！
阿伽斯提亚：让他们准备祭坛，让他们在祭坛前点燃圣火！
[hɪr][wiː; wi][tuː][wɪl][spred][fɔːr; fər][ðiː][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs]，[tuː; tə][biː; bi][siːn][baɪ][ðə; ði][ɪˈmɔːrt(ə)]。
Here we two will spread for thee the sacrifice，to be seen by the immortal。
这里我们二将要传播为了你这牺牲，到是已见经过这不朽。
我们二人将在此为你献上祭品，让不朽者瞻仰。

[əˈɡɑːstiə]：
Agastya：
阿格斯蒂亚：
阿伽斯提亚：
[ðəʊ]，[oʊ][ˈɔːrd][ʌv; əv][ˈtreʒərz]；[ðəʊ]，[ˈɔːrd][ʌv; əv][ˈfrendz]，[ɑːrt][ðə; ði][moʊst][ˈdʒenərəs]。
Thou rulest，O lord of treasures；thou，lord of friends，art the most generous。
你规则，哦主的宝藏；你，主的朋友们，艺术这最多慷慨的。
你是掌管财富的主宰，你是友谊的主宰，你是最慷慨的。

[ˈɪndrə]，[spiːk][əˈgen][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrəts]，[ænd; ənd][ðen][kənˈsuːm][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔʃəɪŋz, ˈfɪrɪŋz][æt; ət]
Indra，speak again with the Maruts，and then consume our offerings at
因陀罗，说话再次和这玛鲁茨，和然后消耗我们的供品在
[ðə; ði][raɪt][ˈsiːz(ə)n]。
the right season。
这正确的季节。
因陀罗，请再次与摩鲁特神交谈，然后在合适的时机享用我们的祭品。

[ˈfɒtnoʊt][ˈsevən]：([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 7：(return)
脚注 7：(返回)
脚注 7：(返回)

[əˈɡɑːstiə][ɪz][ə; ei][ˈwɜːrʃɪpər][ʌv; əv][ˈɪndrə]。
Agastya is a worshipper of Indra。
阿格斯蒂亚是一个崇拜者的因陀罗。
阿伽斯提亚是因陀罗的信徒。

[tuː; tə][ˈsoʊmə][ænd; ənd][ˈruːdrə]
TO SOMA AND RUDRA
到索玛和鲁德拉
致索玛和鲁德拉
[ˈsoʊmə][ænd; ənd][ˈruːdrə]，[meɪ][juː; jʊ][meɪnˈteɪn][jʊr; jər][dɪˈvaɪn][dəˈmɪnjən]，[ænd; ənd][meɪ][ðə; ði]
Soma and Rudra，may you maintain your divine dominion，and may the
索玛和鲁德拉，可能你维持你的神圣的统治权，和可能这
[oʊˈbleɪʃənz][riːtʃ][juː; jʊ][ˈpraːpərli]。
oblations reach you properly。
祭品抵达你适当地。
苏摩和鲁陀罗，愿你们保持神圣的统治，愿祭品能妥善送达你们。

[ˈbrɪŋɪŋ][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈtreʒərz][tuː; tə][ˈevri][ˈhaʊs]，[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈtʃɪldrən][ænd; ənd]
Bringing the seven treasures to every house，be kind to our children and
带来这七宝藏到每一个房子，是种类到我们的孩子们和
[ˈaʊər; ɑːr][ˈkæɪt(ə)]。
our cattle。
我们的牛。
将七宝带到每家每户，善待我们的孩子和牲畜。

[ˈsoʊmə][ænd; ənd][ˈruːdrə] , [drɔː] [fɑːr] [əˈwei] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Soma and Rudra , draw far away in every direction the disease which has
索玛 和 鲁德拉 , 画 远的 离开 在 每一个 方向 这 疾病 哪个 有
[ˈentərd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhəʊs] .
entered our house .
进入 我们的 房子 .

索玛和鲁德拉，请将侵入我们家的疾病远远地驱散到四面八方。

[draɪv] [fɑːr] [əˈwei] [nɪrɪˈti] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈɡlɔːrɪz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juːˈes] !
Drive far away Nirriti , and may auspicious glories belong to us !
驾驶 远的 离开 尼里蒂 , 和 可能 吉祥 荣耀 属于 到 我们 !
一路向远，尼里提，愿吉祥的光辉属于我们！

[ˈsoʊmə][ænd; ənd][ˈruːdrə] , [bɪˈstoʊ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈremədɪz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] .
Soma and Rudra , bestow all these remedies on our bodies .
索玛 和 鲁德拉 , 赐给 全部 这些 补救措施 在 我们的 身体 .
苏摩和鲁陀罗，请赐予我们身体所有这些疗愈方法。

[ter; tɪ(ə)r] [əˈwei] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][juːˈes] [wətˈevər] [ˈiːv(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] , [wɪtʃ]
Tear away and remove from us whatever evil we have committed , which
撕 离开 和 消除 从 我们 任何 邪恶的 我们 有 坚定的 , 哪个
[klɪŋz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] .
clings to our bodies .
黏附 到 我们的 身体 .
撕除并清除我们身上所沾染的一切罪恶。

[ˈsoʊmə][ænd; ənd][ˈruːdrə] , [wiːldɪŋ] [[ɑːrp] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [[ɑːrp] [boʊlts] , [kaɪnd] [frendz] , [biː; bi]
Soma and Rudra , wielding sharp weapons and sharp bolts , kind friends , be
索玛 和 鲁德拉 , 挥舞 锋利的 武器 和 锋利的 螺栓 , 种类 朋友们 , 是
[ˈɡreɪʃəs] [ˈʌntəˈʌntu][juːˈes] [hɪr] !
gracious unto us here !
亲切 到 我们 这里 !
索玛和鲁德拉，手持锋利的武器和利箭，善良的朋友，请在此宽恕我们！

[dɪˈlɪvər] [juːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [snər] [ʌv; əv][ˈvəːrunə] , [ænd; ənd] [ɡɑːrd] [juːˈes] , [æz; əz][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd]
Deliver us from the snare of Varuna , and guard us , as kind - hearted
递送 我们 从 这 圈套 的 瓦鲁那 , 和 警卫 我们 , 作为 种类 - 心地
[ɡɒdz] !
gods !
神 !
救我们脱离伐楼那的陷阱，像仁慈的神灵一样守护我们！

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[tuː; tə] [ˈruːdrə]
TO RUDRA
到 鲁德拉

致鲁德拉

[ˈɔːfər] [jiː; ji] [ðɪːz] [ˈsɔŋz] [tuː; tə][ˈruːdrə] [huːz] [bəʊ; boʊ][ɪz] [strɔːŋ] , [huːz] [ˈæərəʊs][ɑːr; ər] [swɪft] , [ðə; ði]
Offer ye these songs to Rudra whose bow is strong , whose arrows are swift , the
提供 是的 这些 歌曲 到 鲁德拉 谁 弓 是 强的 , 谁 箭头 是 迅速 , 这
[self] - [dɪˈpendənt] [ɡɑːd] ,
self - dependent god ,
自己 - 依赖 上帝 ,
将这些歌谣献给鲁陀罗，他的弓箭强劲有力，他的箭矢迅捷无比，他是自给自足的神。

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [ˈkɑːŋkərə] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , [huːz] [ˈweɪpənz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] — [meɪ] [hiː; hi]
the unconquered conqueror , the intelligent , whose weapons are sharp — may he
这 未被征服的 征服者 , 这 聪明的 , 谁 武器 是 锋利的 — 可能 他
[hɪr] [juː 'es] !
hear us !
听到 我们 ！

永不言败的征服者，智慧之士，武器锋利——愿他能听到我们的呼声！

[fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][bɔːrd] , [hiː; hi] [lʊks] [ˈæftər] [wʌt] [ɪz][bɔːrn][ɑːn] [ɜːrθ] ; [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)l]
For , being the lord , he looks after what is born on earth ; being the universal
为了 , 存在 这 主 , 他 看起来 后 什么 是 出生 在 地球 ; 存在 这 普遍的
[ˈruːlə] ,
ruler ,
统治者 ,

因为作为主宰，祂眷顾世间万物；作为宇宙的统治者，

[hiː; hi] [lʊks] [ˈæftər] [wʌt] [ɪz][bɔːrn][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
he looks after what is born in heaven .
他 看起来 后 什么 是 出生 在 天堂 。

他照管天上降生的一切。

[prə'tektɪŋ] [juː 'es] , [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [prə'tektɪŋ] [dɔːz] , [biː; bi] [wɪ'dəʊt] [ˈɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
Protecting us , come to our protecting doors , be without illness among our
保护 我们 , 来 到 我们的 保护 门 , 是 没有 疾病 之中 我们的
[ˈpiːp(ə)l] , [oʊ][ˈruːdrə] !
people , O Rudra !
人们 , 哦 鲁德拉 ！

保护我们，来到我们保护我们的大门前，愿我们的人民远离疾病，哦，鲁陀罗！

[meɪ] [ðæt] [ˈθʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [wɪtʃ] , [sent] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ˈtrævəsɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
May that thunderbolt of thine , which , sent from heaven , traverses the earth ,
可能 那 霹雳 的 你的 , 哪个 , 发送 从 天堂 , 横穿 这 地球 ,
[pæs] [juː 'es][baɪ] !
pass us by !
经过 我们 经过 ！

愿你从天而降、划破大地的雷霆，与我们擦肩而过！

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmedsnz] [ɑːr; ər] [ðəɪn] , [oʊ] [ðəʊ] [huː] [ɑːrt] [ˈfriːli] [æk'sesəb(ə)l] ;
A thousand medicines are thine , O thou who art freely accessible ;
一个 千 药物 是 你的 , 哦 你 WHO 艺术 自由 可访问 ；

千种药物皆归你所有，你这自由可得之人啊！

[duː][nɑːt][hɜːrt][juː 'es] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] !
do not hurt us through our kith and kin !
做 不是 伤害 我们 通过 我们的 亲 和 亲属 ！

不要通过我们的亲人伤害我们！

[duː][nɑːt] [straɪk] [juː 'es] , [oʊ][ˈruːdrə] , [duː][nɑːt] [fər'seɪk] [juː 'es] !
Do not strike us , O Rudra , do not forsake us !
做 不是 罢工 我们 , 哦 鲁德拉 , 做 不是 背叛 我们 ！

鲁陀罗啊，请不要击打我们，请不要抛弃我们！

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðəɪ] [wei] [wen] [ðəʊ] [fɔːrθ] [ˈfjʊriəsli] .
May we not be in thy way when thou rushest forth furiously .
可能 我们 不是 是 在 你的 方式 什么时候 你 最匆忙 前进 愤怒地 。

愿我们不要挡住你疾驰而来的路。

[let] [ju: 'es][hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼɔ:l̩tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ə'mʌŋ] [men] — [prə'tekt] [ju: 'es] [ʼɔ:lweɪz]
Let us have our altar and a good report among men — protect us always
让 我们 有 我们的 坛 和 一个 好的 报告 之中 男人 — 保护 我们 总是
[wɪð; wɪθ][jər; jər][ʼfeɪvərz] !
with your favors !
和 你的 恩惠 !

愿我们拥有自己的祭坛，并在世人中享有美名——愿您永远以您的恩惠保护我们！

[tu:; tə] -
TO VÂTA
到 -

增值税

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] - .
Now for the greatness of the chariot of Vâta .
现在 为了 这 伟大 的 这 战车 的 - .

现在来说说瓦塔战车的伟大之处。

[ɪts] [rɔ:r] [goʊz] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] .
Its roar goes crashing and thundering .
它是 吼 去 崩溃 和 雷鸣 .

它的咆哮声震耳欲聋，如同雷鸣。

[aɪ 'ti:] [mu:vz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [red] [ʃi:nz] ,
It moves touching the sky , and creating red sheens ,
它 移动 接触 这 天空 , 和 创建 红色的 光泽 ,

它移动时触及天空，泛起红色的光芒。

[ɔ:r][aɪ 'ti:][goʊz] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
or it goes scattering the dust of the earth .
或者 它 去 散射 这 灰尘 的 这 地球 .

否则，它会扬起尘土。

['æftərwərdz] [ðer; ðər][raɪz][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [goʊ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [laɪk] ['wɪmɪn] [tu:; tə]
Afterwards there rise the gusts of Vâta , they go towards him , like women to
然后 那里 上升 这 阵风 的 - , 他们 去 向 他 , 喜欢 女性 到

[ə; eɪ] [fi:st] .
a feast .
一个 盛宴 .

随后，瓦塔之风兴起，它们向他涌去，如同女子赴宴一般。

[ðə; ði][gɑ:d][goʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæriət] , [hi:; hi] ,
The god goes with them on the same chariot , he ,
这 上帝 去 和 他们 在 这 相同的 战车 , 他 ,

神与他们同乘一辆战车，他

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
the king of the whole of this world .
这 国王 的 这 所有的 的 这 世界 .

全世界的君王。

[wen] [hi:; hi] [mu:vz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæðɔz] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][skaɪ] , [hi:; hi] [rests] [na:tʃ][i:v(ə)n][ə; eɪ][ʼsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] ;
When he moves on his paths along the sky , he rests not even a single day ;
什么时候 他 移动 在 他的 路径 沿着 这 天空 , 他 休息 不是 甚至 一个 单身的 天 ;

当他在天空中行进时，他一天也不休息；

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼwɔ:tərz] , [ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] , [ðə; ði][ʼhoʊli] , [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi][bɔ:rn] ,
the friend of the waters , the first - born , the holy , where was he born ,
这 朋友 的 这 水 , 这 第一的 - 出生 , 这 圣 , 在哪里 曾是 他 出生 ,

[wens] [dɪd][hi:; hi] [sprɪŋ] ?
whence did he spring ?
何处 做过 他 春天 ?

水之友，长子，圣者，他出生在哪里，他从何而来？

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] , [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt][gɑ:d] [mu:vz] [wer'evər] [hi:; hi] The breath of the gods , the germ of the world , that god moves wherever he
这 气息 的 这 神 , 这 细菌 的 这 世界 , 那 上帝 移动 无论 他
[listiθ] ;
listeth ;
列出 ;

神的气息，世界的种子，神随心所欲地移动；

[hɪz; ɪz] ['rɔrz] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] , [nɑ:t][hɪz; ɪz][fɔ:rm] — [let][ju: 'es][ˈɔ:fər] ['sækɹɪfais][tu:; tə] [ðæt] - !
his roars indeed are heard , not his form — let us offer sacrifice to that Vâta !
他的 咆哮 的确 是 听到 , 不是 他的 形式 — 让 我们 提供 牺牲 到 那 - ！
[tu:; tə] [ðæt] -
我们确实听到了他的咆哮，却看不到他的身影——让我们向这位瓦塔神献上祭品吧！

[,[pi: 'dʒi:] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

[tu:; tə] -
TO VÂTA
到 -

增值税

[meɪ] - [wa:ft; wæft]['medɪs(ə)n] , ['helθf(ə)] , [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] ; [meɪ] [hi:; hi] [prəlɔ:n] May Vâta waft medicine , healthful , delightful to our heart ; may he prolong
可能 - 飘动 药品 , 健康的 , 愉快 到 我们的 心 ; 可能 他 延长
[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] !
our lives !
我们的 生活 ！

愿瓦塔赐予我们良药，使我们身心愉悦，健康长寿！

[ðəʊ] , [oʊ] - , [ɑ:rt][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ;
Thou , O Vâta , art our father , and our brother , and our friend ;
你 , 哦 - , 艺术 我们的 父亲 , 和 我们的 兄弟 , 和 我们的 朋友 ;
[du:] [ðəʊ] [grænt][ju: 'es][tu:; tə][liv; laɪv] !
瓦塔啊，你既是我们的父亲，又是我们的兄弟，又是我们的朋友；

[du:] [ðəʊ] [grænt][ju: 'es][tu:; tə][liv; laɪv] !
do thou grant us to live !
做 你 授予 我们 到 居住 ！

求主赐予我们生命！

[oʊ] - , [frʌm; frəm] [ðæt] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðəɪ] [haʊs] ['jɑ:ndər] ,
O Vâta , from that treasure of the immortal which is placed in thy house yonder ,
哦 - , 从 那 宝藏 的 这 不朽 哪个 是 放置 在 你的 房子 远处 ,
[gɪv] [ju: 'es][tu:; tə][liv; laɪv] !
哦，瓦塔，从你那座宫殿里存放的不朽宝藏中，

[gɪv] [ju: 'es][tu:; tə][liv; laɪv] !
give us to live !
给 我们 到 居住 ！

赐予我们生命！

[aɪ]
I
我

我

[aɪ]['mæɡnɪfaɪ]['æɡni; 'ʌɡ-] , [ðə; ði] - , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɪnɪstrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækɹɪfais] , [ðə; ði] -
I magnify Agni , the Purohita , the divine ministrant of the sacrifice , the Hotri
我 放大 阿格尼 , 这 - , 这 神圣的 部长 的 这 牺牲 , 这 -
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,

我颂扬阿耆尼，祭司，神圣的祭祀侍从，祭祀祭司，

[ðə; ði] ['gretɪst] [bɪ'stəʊər] [ʌv; əv] ['treʒərz] .
the greatest bestower of treasures .
这 最 赐予者 的 宝藏 .

最伟大的宝藏赐予者。

['ægni; 'ʌg-] ,
Agni ,
阿格尼 ,

阿耆尼，

['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['riːʃiːz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌnz] — [meɪ]
worthy to be magnified by the ancient Rishis and by the present ones — may
值得 到 是 放大 经过 这 古老的 圣贤 和 经过 这 展示 一个 — 可能

[hiː; hi] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ɡɒdz] ['hɪðər] .
he conduct the gods hither .
他 执行 这 神 这里 .

值得古代圣贤和现代圣贤颂扬——愿他引领众神来到这里。

[meɪ] [wʌn] [əb'teɪn] [θruː] ['ægni; 'ʌg-] [welθ] [ænd; ənd] ['welfer] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
May one obtain through Agni wealth and welfare day by day ,
可能 一 获得 通过 阿格尼 财富 和 福利 天 经过 天 ,

愿人们每日都能通过火神之火获得财富和福祉。

[wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] ['ɡlɔːrɪ][ænd; ənd] [haɪ] [blɪs] [ʌv; əv] ['væliənt] [ˈvːfspɪrɪŋ] .
which may bring glory and high bliss of valiant offspring .
哪个 可能 带来 荣耀 和 高的 极乐 的 英勇 后代 .

这或许会给英勇的后代带来荣耀和极大的幸福。

['ægni; 'ʌg-] , [wət'evər] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðəʊ] [ɪn'kʌmpəs; en-] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ðæt]
Agni , whatever sacrifice and worship thou encompassest on every side , that
阿格尼 , 任何 牺牲 和 崇拜 你 包含 在 每一个 边 , 那

[ɪn'diːd] [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] .
indeed goes to the gods .
的确 去 到 这 神 .

阿耆尼啊，你所代表的一切祭祀和崇拜，都归于诸神。

[meɪ] ['ægni; 'ʌg-][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] - , [hiː; hi] [huː] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][moʊst] ['splendɪdli] [rɪ'naʊnd] ,
May Agni the thoughtful Hotri , he who is true and most splendidly renowned ,
可能 阿格尼 这 周到 - , 他 WHO 是 真的 和 最多 精彩地 著名 ,

愿睿智的火神阿耆尼，那位真诚且声名显赫者，

[meɪ] [ðə; ði][ɡɑːd] [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒdz] .
may the god come hither with the gods .
可能 这 上帝 来 这里 和 这 神 .

愿神明与众神一同降临。

[wət'evər] [ɡʊd] [ðəʊ] [wɪlt] [duː][tuː; tə][ðəɪ] ['wɜːrʃɪpər] , [oʊ]['ægni; 'ʌg-] , [ðæt] [wɜːrk] ['verɪli] [ɪz] [ðəɪn] ,
Whatever good thou wilt do to thy worshipper , O Agni , that work verily is thine ,
任何 好的 你 枯萎 做 到 你的 崇拜者 , 哦 阿格尼 , 那 工作 确实 是 你的 ,

[oʊ]
O Angiras .
哦 安吉拉斯 .

阿耆尼啊，你所给予你的信徒的一切好处，安吉罗啊，那也是你的功劳。

[ðiː] , [oʊ]['ægni; 'ʌg-] , [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [oʊ][ɡɑːd] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ;
Thee , O Agni , we approach day by day , O god who shinest in the darkness ;
汝 , 哦 阿格尼 , 我们 方法 天 经过 天 , 哦 上帝 WHO 最闪亮的 在 这 黑暗 ;

阿耆尼啊，我们日复一日地接近你，黑暗中闪耀的神啊；

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [prer] , ['brɪŋɪŋ] [ædə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [huː] [ɑːrt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɜːrʃɪp] ,
with our prayer , bringing adoration to thee who art the king of all worship ,
和 我们的 祷告 , 带来 崇拜 到 你 WHO 艺术 这 国王 的 全部 崇拜 ,

我们以祷告，向你献上敬拜，你是万神之王。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ˈri:tə] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][ðəɪ] [oʊn] [ˈhaʊs] .
the guardian of Rita , the shining one , increasing in thy own house .
这 监护人 的 丽塔 , 这 灼灼 一 , 增加 在 你的 自己的 房子 .
丽塔的守护者, 闪耀者, 在你自己的家中不断成长。

[ðʌs] , [oʊ][ˈægni; ˈʌg-] , [biː; bi] [ˈiːzi] [ʌv; əv] [ˈækses] [tuː; tə][juː ˈes] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]
Thus , O Agni , be easy of access to us , as a father is to his son
因此 , 哦 阿格尼 , 是 简单的 的 使用权 到 我们 , 作为 一个 父亲 是 到 他的 儿子
.
.
.
因此, 阿耆尼啊, 请像父亲对待儿子一样, 让我们能够轻易接近我们。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] .
Stay with us for our happiness .
停留 和 我们 为了 我们的 幸福 .
为了我们的幸福, 请与我们在一起。

[iː]
II
三

二

[wiː; wi] [ɪmˈplɔːr] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ˈspʊʊkən][wɜːrdz][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ˈægni; ˈʌg-] [huː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈmeni]
We implore with well - spoken words the vigorous Agni who belongs to many
我们 恳求 和 出色地 - 说 字 这 蓬勃 阿格尼 WHO 属于 到 许多
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
我们用优美的言辞恳求属于众多人民的强大火神阿格尼。

[tuː; tə][ðə; ði][klænz] [ðæt] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði][ɡɔdz] , [huːm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlsʊʊ][ˈmæɡnɪfaɪ] .
to the clans that worship the gods , whom other people also magnify .
到 这 氏族 那 崇拜 这 神 , 谁 其他 人们 还 放大 .
献给那些崇拜神灵的部族, 而其他民族也同样尊崇这些神灵。

[men][hæv; həv] [pleɪst] [ˈægni; ˈʌg-][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][æz; əz][ðə; ði] [ɔːɡˈmentər] [ʌv; əv] [streŋθ] .
Men have placed Agni on the altar as the augments of strength .
男人 有 放置 阿格尼 在 这 坛 作为 这 增强器 的 力量 .
人们将火神阿耆尼供奉在祭坛上, 以增强力量。

[meɪ] [wiː; wi] [ˈwɜːrʃɪp] [ðɪː] , [rɪtʃ] [ɪn][ˌsækrɪˈfɪj(ə)l] [fuːd] .
May we worship thee , rich in sacrificial food .
可能 我们 崇拜 你 , 富有的 在 献祭 食物 .
愿我们以丰盛的祭祀食物敬拜你。

[ðʌs] [biː; bi] [ðəʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][juː ˈes] , [ə; eɪ] [ˈhelpər] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
Thus be thou here to - day gracious to us , a helper in our striving for
因此 是 你 这里 到 - 天 亲切 到 我们 , 一个 帮手 在 我们的 努力 为了
[ɡeɪn] ,
gain ,
获得 ,
因此, 愿你今日恩待我们, 帮助我们追求财富。

[oʊ] [ɡʊd] [wʌn] !
O good one !
哦 好的 一 !

哦, 好家伙!

[wiː; wi] [tʃuːz] [ðiː] , [ðə; ði][ɔːl] - [pəˈzesər] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmesɪndʒər] [ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]
We choose thee , the all - possessor , as our messenger and as our
我们 选择 你 , 这 全部 - 拥有者 , 作为 我们的 信使 和 作为 我们的

Hotri .

我们选择你，全能者，作为我们的使者和我们的Hotri。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðiː] , [huː] [ɑːrt] [greɪt] , [sprɛd] [əˈraʊnd] ; [ðai] [ˈreɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] .
The flames of thee , who art great , spread around ; thy rays touch the heaven .
这 火焰 的 你 , WHO 艺术 伟大的 , 传播 大约 ; 你的 射线 触碰 这 天堂 .

伟大的你，你的火焰四处蔓延；你的光芒直达苍穹。

[ðə; ði][ɡɒd z] , [ˈvəːrunə] , [ˈmaitrə] , [ɑːriːˈɑːmən] , [ˈkɪnd(ə)l] [ðiː] , [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmesɪndʒər] .
The gods , Varuna , Mitra , Aryaman , kindle thee , the ancient messenger .
这 神 , 瓦鲁那 , 米特拉 , 阿亚曼 , 点燃 你 , 这 古老的 信使 .

众神，伐楼那，密特拉，雅利安，点燃你，古老的信使。

[ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] , [oʊ][ˈægni; ˈʌɡ-] , [huː]
The mortal , O Agni , who
这 凡人 , 哦 阿格尼 , WHO

凡人啊，阿耆尼啊，你

[[piː ˈdʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈwəːjɪps] [ðiː] , [geɪnz] [θruː] [ðiː] [ˈevri] [praɪz] .
worships thee , gains through thee every prize .
崇拜 你 , 收益 通过 你 每一个 奖 .

敬拜你，藉着你得着一切奖赏。

[ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] - [ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊldər] , [oʊ][ˈægni; ˈʌɡ-] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv]
Thou art the cheerful Hotri and householder , O Agni , the messenger of
你 艺术 这 快乐 - 和 户主 , 哦 阿格尼 , 这 信使 的

[ðə; ði][klænz] .
the clans .
这 氏族 .

你是快乐的霍特里和居家之主，哦，阿耆尼，各部落的信使。

[ɪn] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrm] [lɔːz] [ɑːr; ər] [kəmˈpraɪzd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɒd z][hæv; həv] [meɪd] .
In thee all the firm laws are comprised which the gods have made .
在 你 全部 这 公司 法律 是 包括 哪个 这 神 有 制成 .

你里面包含了众神制定的所有坚定法则。

[ɪn] [ðiː] , [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][wʌn] , [oʊ][ˈægni; ˈʌɡ-] , [ˈjʌŋˌɪst] [ɡɑːd] , [ɔːl][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l] [fuːd] [ɪz] [ˈɔːfərd] .
In thee , the blessed one , O Agni , youngest god , all sacrificial food is offered .
在 你 , 这 蒙福 一 , 哦 阿格尼 , 最小的 上帝 , 全部 献祭 食物 是 提供 .

阿耆尼，最年轻的神，至福者啊，所有祭祀的食物都献于你。

[ˈsækrɪfaɪs] [ðen] [ðəʊ] [huː] [ɑːrt] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ,
Sacrifice then thou who art gracious to us to - day and afterwards ,
牺牲 然后 你 WHO 艺术 亲切 到 我们 到 - 天 和 然后 ,

那么，你这今日及后世都恩待我们的主，就请你献上牺牲吧！

[tuː; tə][ðə; ði][ɡɒd z] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn][ˈvæliənt] [men] .
to the gods that we may be rich in valiant men .
到 这 神 那 我们 可能 是 富有的 在 英勇 男人 .

向神祈祷，愿我们拥有众多英勇的战士。

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈverɪli] [ðə; ði][əˈdoʊərə] [əˈproʊt] [revəˈrenʃəli] .

Him , the king , verily the adorers approach reverentially .
他 , 这 国王 , 确实 这 崇拜者 方法 虔诚地 .

祂, 国王, 的确受到崇拜者的恭敬。

[wɪð; wɪθ][oʊˈbleɪʃənz] [men] [ˈkɪnd(ə)] [ˈægni; ˈʌg-] , [ˈhævɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɔ:l] [ˈfeɪljɜ:z] .

With oblations men kindle Agni , having overcome all failures .
和 祭品 男人 点燃 阿格尼 , 拥有 克服 全部 失败 .

男人们通过祭祀点燃火神阿耆尼, 克服了所有失败。

[dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði][foʊ] , [ðeɪ] [vɪkˈtɔ:riəsli] [gɑ:t] [θru:] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Destroying the foe , they victoriously got through Heaven and Earth and the

摧毁 这 敌人 , 他们 胜利地 得到 通过 天堂 和 地球 和 这
[ˈwɔ:tərz] ;
waters ;
水 ;

他们消灭了敌人, 凯旋而归, 穿过天地水;

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [waɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] .

they have made wide room for their dwelling .
他们 有 制成 宽的 房间 为了 他们的 住宅 .

他们为自己的住所腾出了宽敞的空间。

[meɪ] [ðə; ði] [ˈmænli] [ˈægni; ˈʌg-] , [ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][oʊˈbleɪʃənz] , [bɪˈkʌm] [ˈbrɪliənt]
May the manly Agni , after he has received the oblations , become brilliant
可能 这 男子气概 阿格尼 , 后 他 有 已收到 这 祭品 , 变得 杰出的

[æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌ; əv] - ;
at the side of Kanva ;
在 这 边 的 - ;

愿雄壮的火神阿耆尼在接受祭品后, 在迦那婆身旁变得光辉灿烂;

[meɪ] [hi:; hi] [neɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn] [ˈbætlz] .

may he neigh as a horse in battles .
可能 他 嘶 作为 一个 马 在 战斗 .

愿他像战马一样嘶鸣。

[teɪk] [ðəɪ] [si:t] ; [ðəʊ] [ɑ:rt] [greɪt] .

Take thy seat ; thou art great .
拿 你的 座位 ; 你 艺术 伟大的 .

请坐, 你很伟大。

[ʃaɪn] [fɔ:rθ] , [ðəʊ] [hu:] [moʊst] [ˈeksələntli] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɔdz] .

Shine forth , thou who most excellently repairest to the gods .
闪耀 前进 , 你 WHO 最多 非常出色 修理工 到 这 神 .

光芒四射吧, 你这最杰出的朝圣者。

[oʊ][ˈægni; ˈʌg-] , [ˈhoʊli][ɡɑ:d] , [ɪˈmɪt] [ðəɪ] [red] , [ˈbju:trɪf(ə)] [smoʊk] , [oʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [wʌn] !

O Agni , holy god , emit thy red , beautiful smoke , O glorious one !
哦 阿格尼 , 圣 上帝 , 发射 你的 红色的 , 美丽的 抽烟 , 哦 辉煌 一 !

阿耆尼啊, 神圣的神啊, 请散发你那美丽的红色烟雾吧, 荣耀的神啊!

[ðəʊ] [hu:m] [ðə; ði][ɡɔdz][hæv; həv] [pleɪst] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˈmænu:][æz; əz][ðə; ði][best] [pərˈfɔ:rmər] [ʌ; əv]
Thou whom the gods have placed here for Manu as the best performer of

你 谁 这 神 有 放置 这里 为了 马努 作为 这 最好的 演员 的
[ðə; ði][ˈsækrɪfəɪs] ,
the sacrifice ,
这 牺牲 ,

你是众神派来为摩奴主持祭祀的最佳人选,

[oʊ] [ˈkæriər] [ʌv; əv][oʊˈbleɪʃənz] , [hu:m] - [ænd; ənd] , [hu:m] - [ænd; ənd]
O carrier of oblations , whom Kanva and Medhyâtithi , whom Vrishan and
哦 载体 的 祭品 , 谁 - 和 - , 谁 - 和
- [hæv; həv] ['wə:ʃɪp] ,
Upastuta have worshipped ,
- 有 崇拜 ,
祭品的承载者啊, 坎瓦和梅迪亚提提, 弗里沙纳和乌帕斯图塔都曾崇拜过你,

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ˈpraɪzɪz] .
the winner of prizes .
这 优胜者 的 奖品 .
获奖者。

[ðæt] - [ˈnɜ:riʃmənt] [hæz; həz] [ʃoʊn] ['braɪtli] [hu:m] - [ænd; ənd] - [hæv; həv]
That Agni's nourishment has shone brightly whom Medhyâtithi and Kanva have
那 - 营养 有 闪耀 明亮地 谁 - 和 - 有
['kɪndld] [ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈri:tə] .
kindled on behalf of Rita .
点燃 在 代表 的 丽塔 .
阿耆尼的滋养照亮了梅迪亚提提和坎瓦为丽塔点燃的火焰。

[hɪm; ɪm][du:] [ði:z] [hɪmz] , [hɪm; ɪm][du:][wi:; wi][ɪkˈstoʊl] .
Him do these hymns , him do we extol .
他 做 这些 赞美诗 , 他 做 我们 赞美 .
他唱这些赞美诗, 我们颂扬他。

[fɪl] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [welθ] , [ðəʊ] [self] - [dɪˈpendənt] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] , [oʊ][ˈægni; ˈʌg-] , [hæst]
Fill us with wealth , thou self - dependent one , for thou , O Agni , hast
充满 我们 和 财富 , 你 自己 - 依赖 一 , 为了 你 , 哦 阿格尼 , 哈斯特
[kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒd z] .
companionship with the gods .
友谊 和 这 神 .
自立自强的阿耆尼啊, 请赐予我们财富吧, 因为你与众神为伴。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ɔ:rd][ˈoʊvər] [ˈɡlɔ:riəs] ['bu:ti] .
Thou art lord over glorious booty .
你 艺术 主 超过 辉煌 赃物 .
你是荣耀战利品的统治者。

[hæv; həv] ['mɜ:rsɪ][əˈpɑ:n][ju: 'es] ; [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɡreɪt] .
Have mercy upon us ; thou art great .
有 怜悯 之上 我们 ; 你 艺术 伟大的 .
求你怜悯我们; 你是伟大的。

[stænd] [ʌp] [streɪt] [fɔ:r; fər] ['blesɪŋ] [ju: 'es] , [laɪk] [ðə; ði][ɡɑ:d][ˈsɑ:vɪtri] , [streɪt] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ʌv; əv]
Stand up straight for blessing us , like the god Savitri , straight a winner of
站立 向上 直的 为了 祝福 我们 , 喜欢 这 上帝 萨维特里 , 直的 一个 优胜者 的
['bu:ti] ,
booty ,
赃物 ,
像女神萨维特里一样, 挺直腰杆赐福于我们, 她是一位真正的战利品赢家。

[wen] [wi:; wi][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['wɜ:ʃɪpə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənts] [kɔ:l] [ði:] [ɪn] [emjuˈleɪʃn]
when we with our worshippers and with ointments call thee in emulation
什么时候 我们 和 我们的 信徒 和 和 药膏 称呼 你 在 仿真
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
with other people .
和 其他 人们 .
当我们与信徒们一起, 用膏油呼求你, 效法其他人。

[ˈstændɪŋ] [streɪt] , [prəˈtekt] [juːˈes][baɪ][ðəɪ] [ˈsplendər] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] ; [bɜːrn] [daʊn] [ˈevri] [guːl] .
Standing straight , protect us by thy splendor from evil ; burn down every ghoul .
常设 直的 , 保护 我们 经过 你的 辉煌 从 邪恶的 ; 烧伤 向下 每一个 食尸鬼 .
挺立吧, 用你的光辉保护我们免受邪恶侵害; 焚毁所有妖魔鬼怪。

[let] [juːˈes][stænd] [streɪt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
Let us stand straight that we may walk and live .
让 我们 站立 直的 那 我们 可能 走 和 居住 .
让我们站直, 这样我们才能行走, 才能生存。

[faɪnd] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrʃɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɡɒdz] .
Find out our worship among the gods .
寻找 出去 我们的 崇拜 之中 这 神 .
了解我们对诸神的崇拜。

[seɪv] [juːˈes] , [oʊ][ˈægni; ˈʌg-] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɔːrsərər] , [seɪv] [juːˈes][frʌm; frəm] [ˈmɪstʃɪf] , [frʌm; frəm]
Save us , O Agni , from the sorcerer , save us from mischief , from
节省 我们 , 哦 阿格尼 , 从 这 巫师 , 节省 我们 从 恶作剧 , 从
[ðə; ði] [ˈnɪɡərd] .
the niggard .
这 吝啬鬼 .
阿耆尼啊, 请救我们脱离巫师的魔爪, 救我们脱离邪恶和吝啬鬼的魔爪。

[seɪv] [juːˈes][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] [juːˈes][hɑːrm][ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] [kɪl] [juːˈes] ,
Save us from him who does us harm or tries to kill us ,
节省 我们 从 他 WHO 做 我们 伤害 或者 尝试 到 杀 我们 ,
救我们脱离那伤害我们或想要杀害我们的人。

[oʊ] [ˈjʌŋˌɪst] [ɡɑːd][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈsplendər] !
O youngest god with bright splendor !
哦 最小的 上帝 和 明亮的 辉煌 !
最年轻的神啊, 拥有耀眼的光辉!

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪlʌb] [smaɪt] [ðə; ði] [ˈnɪɡərd] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [dɪˈsiːvz]
As with a club smite the niggards in all directions , and him who deceives
作为 和 一个 俱乐部 惩戒 这 吝啬鬼 在 全部 方向 , 和 他 WHO 欺骗
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
用棍棒击打四面八方的吝啬鬼和欺骗我们的人。

[oʊ][ɡɑːd][wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri][dʒɔːz] .
O god with fiery jaws .
哦 上帝 和 火热 下颚 .
哦, 拥有烈焰之颚的神啊。

[ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [ˈveri] [ʃɑːrp] [baɪ] [naɪt] , [meɪ] [ðæt] [ɪmˈpɑːstər][naːt] [ruːl]
The mortal who makes his weapons very sharp by night , may that impostor not rule
这 凡人 WHO 制作 他的 武器 非常 锋利的 经过 夜晚 , 可能 那 骗子 不是 规则
[ˈoʊvər][juːˈes] .
over us .
超过 我们 .
凡人若在夜间将武器磨得锋利无比, 愿那骗子不要统治我们。

[ˈægni; ˈʌg-][hæz; həz] [wʌŋ] [əˈbʌndəns] [ɪn] [ˈhɪroʊz] .
Agni has won abundance in heroes .
阿格尼 有 韩元 丰富 在 英雄 .
阿格尼赢得了众多英雄。

[ˈægni; ˈʌg-][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv][ˈblesɪd; blest] - .
Agni and the two Mitras have blessed Medhyâtithi .
阿格尼 和 这 二 米特拉斯 有 蒙福 - .
阿耆尼和两位密特拉神祝福了梅迪亚提提。

['ægni; 'ʌg-] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] - [ɪn] [ðə; ði] [ə'kwairmənt] [ʌv; əv] [welθ] .
Agni **has** **blessed** **Upastuta** **in** **the** **acquirement** **of** **wealth** .
阿格尼 有 蒙福 在 这 取得 的 财富 .
阿耆尼赐福于乌帕斯图塔，使他获得了财富。

[θru:] ['ægni; 'ʌg-] [wiː; wi] [kɔːl] ['hɪðər] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] - , ['jɑːduː] , [ænd; ənd] - .
Through **Agni** **we** **call** **hither** **from** **afar** **Turvasa** , **Yadu** , **and** **Ugradeva** .
通过 阿格尼 我们 称呼 这里 从 远方 - , 亚都 , 和 - .
通过阿耆尼，我们从远方召唤图尔瓦萨、雅度和乌格拉德瓦来到这里。

[meɪ] ['ægni; 'ʌg-] , ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [dæsjuː] , [kən'dʌkt] ['hɪðər] - ,
May **Agni** , **our** **strength** **against** **the** **Dasyu** , **conduct** **hither** **Navavâstva** ,
可能 阿格尼 , 我们的 力量 反对 这 大修 , 执行 这里 - ,
- , [ænd; ənd] - .
Brihadratha , **and** **Turvîti** .
- , 和 - .
愿阿格尼，我们对抗达修的力量，引导纳瓦斯塔瓦、布里哈德拉塔和图尔维蒂来到这里。

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg** **42**]
[- 页 -]

[第42页]

['mænuː] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪft] [ðɪː] , [oo] ['ægni; 'ʌg-] , [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['piːp(ə)l] .
Manu **has** **established** **thee** , **O** **Agni** , **as** **a** **light** **for** **all** **people** .
马努 有 已确立的 你 , 哦 阿格尼 , 作为 一个 光 为了 全部 人们 .
阿耆尼啊，摩奴已将你确立为全人类的光明。

[ðəʊ] [hæst] [fʊʊn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] - , [bɔːrn] [frʌm; frəm] ['riːtə] , [groʊn] [strɔːŋ] , [ðəʊ] [huːm] [ðə; ði]
Thou **hast** **shone** **forth** **with** **Kanva** , **born** **from** **Rita** , **grown** **strong** , **thou** **whom** **the**
你 哈斯特 闪耀 前进 和 - , 出生 从 丽塔 , 生长 强的 , 你 谁 这
['hjuːmən] ['reɪsɪz] ['wɜːrʃɪp] .
human **rac**es **worship** .
人类 种族 崇拜 .
你与坎瓦一同闪耀光芒，由丽塔所生，变得强大，你是人类崇拜的对象。

- [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
Agni's **flames** **are** **impetuous** **and** **violent** ; **they** **are** **terrible** **and** **not** **to** **be**
- 火焰 是 浮躁 和 暴力 ; 他们 是 糟糕的 和 不是 到 是
[wɪð'stʊd] .
withstood .
经受住了考验 .
阿耆尼的火焰狂暴而猛烈；它们可怕无比，不可抵挡。

[ɔːlweɪz] [bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔːsərəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , ['evri] [guːl] .
Always **burn** **down** **the** **sorcerers** , **and** **the** **allies** **of** **the** **Yâtus** , **every** **ghoul** .
总是 烧伤 向下 这 巫师 , 和 这 盟国 的 这 - , 每一个 食尸鬼 .
务必将巫师、亚图斯的盟友以及所有食尸鬼全部烧死。

[ar'ar'ɑɪ]
III
三、

三

[wiː; wi] [tʃuːz] ['ægni; 'ʌg-] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪndʒər] , [ðə; ði] [ɔːl] - [pə'zesər] , [æz; əz] [ðə; ði] -
We **choose** **Agni** **as** **our** **messenger** , **the** **all** - **possessor** , **as** **the** **Hotri**
我们 选择 阿格尼 作为 我们的 信使 , 这 全部 - 拥有者 , 作为 这 -
[ʌv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] ['haɪli] [waɪz] .
of **this** **sacrifice** , **the** **highly** **wise** .
的 这 牺牲 , 这 高度 明智的 .
我们选择阿耆尼作为我们的信使，万物之主，作为此次祭祀的祭司，至高智慧者。

['ægni; 'ʌg-][ænd; ɐnd]['ægni; 'ʌg-] !
Agni and Agni !
阿格尼 和 阿格尼 ！

阿格尼和阿格尼！

[ə'gen] [ðei] ['kɑːnstəntli] [ɪn'vəʊkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪnvə'keɪʒənz] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][klænz] , [ðə; ði]
again they constantly invoked with their invocations , the lord of the clans , the
再次 他们 不断地 调用 和 他们的 调用 , 这 主 的 这 氏族 , 这
['berər] [ʌv; əv][oʊ'bleɪʒənz] ,
bearer of oblations ,
持有人 的 祭品 ,

他们再次不断地用祈祷声呼唤着氏族之主，祭品的承载者，

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['meni] .
the beloved of many .
这 心爱 的 许多 .

深受许多人喜爱。

['ægni; 'ʌg-] , [wen] [bɔːrɪn] , [kən'dʌkt] [ðə; ði][gɒdz] ['hɪðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [struːn] [ðə; ði]
Agni , when born , conduct the gods hither for him who has strewn the
阿格尼 , 什么时候 出生 , 执行 这 神 这里 为了 他 WHO 有 散落的 这
[sækrɪ'fɪ(ə)] [græs] ;
sacrificial grass ;
献祭 草 ;

阿耆尼降生之时，引领众神来到这里，为撒下祭祀草的人服务；

[ðəʊ] [ɑːrt]['aʊər; ɑːr] - , ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mæɡnɪfaɪd] .
thou art our Hotri , worthy of being magnified .
你 艺术 我们的 - , 值得 的 存在 放大 .

你是我们的霍特里，值得被颂扬。

[ə'weɪkən] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [wʌnz] , [wen] [ðəʊ] [^əjɪst][æz; əz] ['mesɪndʒər] , [oʊ]['ægni; 'ʌg-] .
Awaken them , the willing ones , when thou goest as messenger , O Agni .
觉醒 他们 , 这 愿意的 一个 , 什么时候 你 去 作为 信使 , 哦 阿格尼 .

阿耆尼啊，当你作为使者前往时，唤醒那些愿意觉醒的人吧。

[sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɒdz][ɑːn][ðə; ði][baːrɦɪs] .
Sit down with the gods on the Barhis .
坐 向下 和 这 神 在 这 巴尔希斯 .

在巴尔希斯与众神同坐。

[oʊ] [ðəʊ] [tuː; tə] [huːm] - [oʊ'bleɪʒənz][ɑːr; ər] [pɔːd] [aʊt] , [rɪ'splendənt] [ɡɑːd] , [bɜːrɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
O thou to whom Ghrita oblations are poured out , resplendent god , burn against the
哦 你 到 谁 - 祭品 是 倾倒 出去 , 灿烂 上帝 , 烧伤 反对 这
['mɪstʃɪvəs] ,
mischievous ,
恶作剧 ,

哦，接受酥油祭祀的荣耀之神，请你焚烧邪恶之物，

[oʊ]['ægni; 'ʌg-] , [ə'genst] [ðə; ði] ['sɔːsərəz] .
O Agni , against the sorcerers .
哦 阿格尼 , 反对 这 巫师 .

阿耆尼啊，对抗巫师吧！

[baɪ]['ægni; 'ʌg-]['ægni; 'ʌg-][ɪz] ['kɪndld] , [ðə; ði][seɪdʒ] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [jʌŋ]
By Agni Agni is kindled , the sage , the master of the house , the young
经过 阿格尼 阿格尼 是 点燃 , 这 圣人 , 这 掌握 的 这 房子 , 这 年轻的
[wʌŋ] ,
one ,
一 ,

阿耆尼点燃了阿耆尼，圣人，一家之主，年轻人，

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][oʊ'bleɪjənz] , [hu:z] [maʊθ] [ɪz][ðə; ði][sækrɪ'fɪ(ə)l] [spu:n] .
the bearer of oblations , whose mouth is the sacrificial spoon .
这 持有人 的 祭品 , 谁 嘴 是 这 献祭 勺子 .

献祭者，他的嘴就是祭祀用的勺子。

[preɪz] ['ægni; 'ʌg-][ðə; ði][seɪdʒ] , [hu:z] ['ɔrdənənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sækrɪ'fais][ɑ:r; ər] [tru:] , [ðə; ði][gɑ:d]
Praise Agni the sage , whose ordinances for the sacrifice are true , the god
称赞 阿格尼 这 圣人 , 谁 法令 为了 这 牺牲 是 真的 , 这 上帝
[hu:] ['draɪvz] [ə'wei] ['sɪknəs] .
who drives away sickness .
WHO 驱动 离开 疾病 .

赞美圣者阿耆尼，他制定的祭祀条例真实可靠，他是驱除疾病的神。

[bi:; bi][ðə; ði] [prə'tektər] , [oʊ]['ægni; 'ʌg-] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mæstər][ʌv; əv][sækrɪ'fɪ(ə)l] [fu:d] [hu:] ['wə:ʃɪps]
Be the protector , O Agni , of a master of sacrificial food who worships
是 这 保护者 , 哦 阿格尼 , 的 一个 掌握 的 献祭 食物 WHO 崇拜
[ði:] , [oʊ][gɑ:d] ,
thee , O god ,
你 , 哦 上帝 ,

阿耆尼啊，请保护那位敬拜你的祭祀食物大师吧，我的神啊。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] .
as his messenger .
作为 他的 信使 .

作为他的信使。

[bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [oʊ]['pjʊrɪfaɪər] , [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][sækrɪ'fɪ(ə)l] [fu:d] ,
Be merciful , O purifier , unto the man who is rich in sacrificial food ,
是 仁慈 , 哦 净化器 , 到 这 男人 WHO 是 富有的 在 献祭 食物 ,
[hɪdʒən] [fu:d] ,
洁净者啊，求你怜悯那拥有丰盛祭祀食物的人。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn'vaɪts] ['ægni; 'ʌg-][tu:; tə][ðə; ði] [fɪ:st] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
and who invites Agni to the feast of the gods .
和 WHO 邀请 阿格尼 到 这 盛宴 的 这 神 .

并邀请阿耆尼参加众神的盛宴。

[ðʌs] , [oʊ]['ægni; 'ʌg-] , [rɪ'splendənt] ['pjʊrɪfaɪər] , [kən'dʌkt] [ðə; ði][gɔdz] [hɪðər] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Thus , O Agni , resplendent purifier , conduct the gods hither to us ,
因此 , 哦 阿格尼 , 灿烂 净化器 , 执行 这 神 这里 到 我们 ,
[hɪdʒən] [fu:d] ,
因此，阿耆尼啊，光辉灿烂的净化者，请引领众神来到我们这里。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][sækrɪ'fais][ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] .
to our sacrifice and to our food .
到 我们的 牺牲 和 到 我们的 食物 .

献给我们的牺牲和我们的食物。

[ðʌs] [preɪzd] [baɪ][ju: 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [nu:] - [hɪm] , [brɪŋ] [ju: 'es] [welθ] [ʌv; əv]['væliənt]
Thus praised by us with our new Gâyatra hymn , bring us wealth of valiant
因此 赞扬 经过 我们 和 我们的 新的 - 圣歌 , 带来 我们 财富 的 英勇
[men][ænd; ənd] [fu:d] .
men and food .
男人 和 食物 .

因此，我们用新的伽耶特拉赞歌来赞美祂，请祂为我们带来英勇的战士和丰饶的粮食。

['ægni; 'ʌg-][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [braɪt] ['splendər] [bi:; bi] [pli:zd] , [θru:] [ɔ:l][aʊər; ɑ:r] [ɪnvə'keɪjənz] [ʌv; əv]
Agni with thy bright splendor be pleased , through all our invocations of
阿格尼 和 你的 明亮的 辉煌 是 高兴 , 通过 全部 我们的 调用 的
[ðə; ði][gɔdz] ,
the gods ,
这 神 ,

阿耆尼啊，请以你耀眼的光辉，悦纳我们所有对诸神的祈祷。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [preɪz] .
with this our praise .
和 这 我们的 称赞 .

我们以此表达我们的赞美。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [aɪ][jæl; ʃəl] ['wɜ:rʃɪp] [ðɪ:] [hu:] [ɑ:rt] [lɔ:ŋ] - [teɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['ægni; 'ʌg-] ,
With reverence I shall worship thee who art long - tailed like a horse , Agni ,
和 尊敬 我 将 崇拜 你 WHO 艺术 长的 - 有尾巴的 喜欢 一个 马 , 阿格尼 ,
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .
king of worship .
国王 的 崇拜 .

我将以敬畏之心崇拜你，你长着像马一样的尾巴，阿耆尼，崇拜之王。

[meɪ] [hi:; hi] , ['aʊər; ɑ:r] [sʌn] [ʌv; əv] [streŋθ] , [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [wei] , [ðə; ðɪ] [prə'pɪjəs] ,
May he , our son of strength , proceeding on his broad way , the propitious ,
可能 他 , 我们的 儿子 的 力量 , 进行中 在 他的 广阔 方式 , 这 吉祥 ,
[br'kʌm] ['baʊntɪf(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] .
become bountiful to us .
变得 丰富 到 我们 .

愿我们力量之子，沿着宽阔的道路前进，愿他带来福祉，赐予我们丰厚的恩惠。

[ðʌs] [prə'tekt] [ju: 'es] ['ɔ:lweɪz] , [ðəʊ] [hu:] [hæst][ə; eɪ] [fʊl] [laɪf] ,
Thus protect us always , thou who hast a full life ,
因此 保护 我们 总是 , 你 WHO 哈斯特 一个 满的 生活 ,

因此，拥有圆满生命者，请永远庇佑我们。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɔ:rt(ə)l] [hu:] [si:ks] [tu:; tə][du:][ju: 'es][hɑ:rm] , ['weðər] [nɪr] [ɔ:r][ə'fɑ:r] .
from the mortal who seeks to do us harm , whether near or afar .
从 这 凡人 WHO 寻找 到 做 我们 伤害 , 无论 靠近 或者 远方 .

远离那些想要伤害我们的凡人，无论他们身在何处。

[ænd; ænd]['meɪɪst, meɪst] [ðəʊ] , [oʊ] ['ægni; 'ʌg-] , [ə'naʊns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɔdz] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [nju:st]
And mayest thou , O Agni , announce to the gods this our newest
和 五月 你 , 哦 阿格尼 , 宣布 到 这 神 这 我们的 最新
[ɪ'fɪ(jə)nt] - [sɔ:ŋ] .
efficient Gâyatra song .
高效的 - 歌曲 .

阿耆尼啊，请你向众神宣告我们这首最新、最有效的伽耶特拉颂歌。

[let] [ju: 'es] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['bu:ti] [ðæt] [ɪz][haɪst; 'haɪəst][ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] ['mɪd(ə)l] ;
Let us partake of all booty that is highest and that is middle ;

让我们分享所有最高贵和中等的战利品；

[help] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ðɪ] [welθ] [ðæt] [ɪz] ['nɪrəst] .
help us to the wealth that is nearest .
帮助 我们 到 这 财富 那 是 最近的 .

请帮助我们获得最近的财富。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

[oʊ][gɑ:d][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['splendər] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ðɪ] [dɪ'strɪbjətər] .
O god with bright splendor , thou art the distributor .
哦 上帝 和 明亮的 辉煌 , 你 艺术 这 分销商 .

光辉灿烂的神啊，你是分配者。

[ðəʊ] [ˈɪnstəntli] [fləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈgɪvər][ɪn][ðə; ði] [weɪv] [λv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [nɪr] [æt; ət]
Thou instantly flowest for the liberal giver in the wave of the river , near at
你 即刻 最美的 为了 这 自由主义 赠予者 在 这 海浪 的 这 河 , 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .

你立刻如河水般涌流，为慷慨的施予者而流淌，就在你身边。

[ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] , [oʊ][ˈægni; ˈɒg-] , [huːm] [ðəʊ] [ɪn] [ˈbætlz] , [huːm] [ðəʊ] [spiːd] [ɪn][ðə; ði]
The mortal , O Agni , whom thou protectest in battles , whom thou speedest in the
这 凡人 , 哦 阿格尼 , 谁 你 保护 在 战斗 , 谁 你 速度最快 在 这
[ˈreɪsɪz] ,
aces ,
种族 ,

阿耆尼啊，你在战场上保护凡人，你在赛跑中助其一臂之力，

[hiː; hi] [wɪl] [kəˈmænd] [ˈkɑːnstənt] [ˈnɜːrɪʃmənt] :
he will command constant nourishment :
他 将要 命令 持续的 营养 :

他将要求不断提供食物：

[huːsoʊˈlevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [oʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] , [oʊ] [ˈkɑːŋkərəɪ] [ˈægni; ˈɒg-] !
Whosoever he may be , no one will overtake him , O conqueror Agni !
无论谁 他 可能 是 , 不 一 将要 超过 他 , 哦 征服者 阿格尼 !
无论他是谁，无人能超越他，征服者阿耆尼啊！

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [ˈɡlɔːrɪəs] .
His strength is glorious .
他的 力量 是 辉煌 .

他的力量无比强大。

[meɪ] [hiː; hi] , [noʊn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [traɪbz] , [wɪn][ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ;
May he , known among all tribes , win the race with his horses ;
可能 他 , 已知 之中 全部 部落 , 赢 这 种族 和 他的 马匹 ;

愿这位名扬四海的英雄，驾驭骏马，赢得比赛；

[meɪ] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːsts] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈgeɪnər] .
may he with the help of his priests become a gainer .
可能 他 和 这 帮助 的 他的 神父 变得 一个 增重者 .

愿他在祭司的帮助下获得成功。

[oʊ] - !
O Garâbodha !
哦 - !

哦，迦菩提！

[əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [tæsk][fɔːr; fər] [ˈevri] [haʊs] : [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [sɔːŋ] [λv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrʃɪpfl]
Accomplish this task for every house : a beautiful song of praise for worshipful
完成 这 任务 为了 每一个 房子 : 一个 美丽的 歌曲 的 称赞 为了 崇拜的
[ˈruːdrə] .
Rudra .
鲁德拉 .

为每家每户完成这项任务：一首赞美敬拜鲁陀罗的美丽歌曲。

[meɪ] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [ɪˈmezərəbl] , [ðə; ði] [smʊk] - [ˈbænə] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈsplendər] ,
May he , the great , the immeasurable , the smoke - bannered , rich in splendor ,
可能 他 , 这 伟大的 , 这 无法估量的 , 这 抽烟 - 横幅 , 富有的 在 辉煌 ,
愿他，伟大的，无可估量的，烟雾缭绕的旗帜飘扬的，光辉灿烂的，

[ɪnˈsaɪt] [juːˈes][tuː; tə] [ˈpaɪəs] [θɔːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [streŋθ] .
incite us to pious thoughts and to strength .
煽动 我们 到 虔诚的 想法 和 到 力量 .

激励我们心怀虔诚，并拥有坚强的意志。

[meɪ] [hiː; hi] [hɪr] [juː 'es] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][klæn] , [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] ,
May he hear us , like the rich lord of a clan , the banner of the gods ,
可能 他 听到 我们 , 喜欢 这 富有的 主 的 一个 氏族 , 这 横幅 的 这 神 ,
愿他能听见我们的呼声, 如同富裕的氏族领主, 如同诸神的旗帜。

[ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [hɪmz] , ['ægni; 'ʌg-][wɪð; wɪθ] [braɪt] [laɪt] .
on behalf of our hymns , Agni with bright light .
在 代表 的 我们的 赞美诗 , 阿格尼 和 明亮的 光 .
代表我们的赞美诗, 愿阿格尼以明亮的光芒庇佑我们。

[ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] , [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlesər] [wʌnz] !
Reverence to the great ones , reverence to the lesser ones !
尊敬 到 这 伟大的 一个 , 尊敬 到 这 较少 一个 !
敬畏伟人, 也敬畏渺小者!

[ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] !
Reverence to the young , reverence to the old !
尊敬 到 这 年轻的 , 尊敬 到 这 老的 !
敬老敬幼!

[let] [juː 'es][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][ɡɔdz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
Let us sacrifice to the gods , if we can .
让 我们 牺牲 到 这 神 , 如果 我们 能 .
如果可以, 让我们向神灵献祭吧。

[meɪ] [aɪ][naɪt] , [oʊ][ɡɔdz] , [fɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbetər] .
May I not , O gods , fall as a victim to the curse of my better .
可能 我 不是 , 哦 神 , 落下 作为 一个 受害者 到 这 诅咒 的 我的 更好的 .
诸神啊, 愿我不会成为我更优秀之人诅咒的牺牲品。

[viː]
V
V
V

[aɪ] [pres] [ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [pəˈzesɪŋ] [ˈmesɪndʒər] , [ðə; ði]
I press on for you with my prayer to the all - possessing messenger , the
我 按 在 为了 你 和 我的 祷告 到 这 全部 - 拥有 信使 , 这
[ˈɪmɔːrt(ə)] [ˈberər] [ʌv; əv][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ,
immortal bearer of offerings ,
不朽 持有人 的 供品 ,
我继续为你祈祷, 向那无所不能的使者, 那不朽的祭品传递者祈祷。

[ðə; ði] [best] [ˈsækrɪfaɪsər] .
the best sacrificer .
这 最好的 献祭者 .
最好的牺牲者。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] , [noʊz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [welθ] , [ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
He , the great one , knows indeed the place of wealth , the ascent to heaven ;
他 , 这 伟大的 一 , 知道 的确 这 地方 的 财富 , 这 上升 到 天堂 ;
他, 这位伟人, 的确知道财富的所在, 通往天堂的途径;

[meɪ] [hiː; hi] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ɡɔdz] [ˈhɪðər] .
may he conduct the gods hither .
可能 他 执行 这 神 这里 .
愿他引领众神来到这里。

[hiː; hi] , [ðə; ði][gɑːd] , [noʊz] [həʊ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][ɡɒdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtjəs] ['wɜːrʃɪpər] , [ɪn] **He , the god , knows how to direct the gods for the righteous worshipper , in** 他 , 这 上帝 , 知道 如何 到 直接的 这 神 为了 这 正义 崇拜者 , 在 [hɪz; ɪz] [haʊs] . **his house .** 他的 房子 .

他，这位神，知道如何在他的神殿里为虔诚的信徒指引神灵。

[hiː; hi] ['ɡɪvz] [juː 'es] [welθ] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es] . **He gives us wealth dear to us .** 他 给予 我们 财富 亲爱的 到 我们 .

他赐予我们珍贵的财富。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - ; [hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; ei] ['mesɪndʒər] , [ɡoʊz][tuː; tə][ænd; ənd] **He is the Hotri ; he who knows the office of a messenger , goes to and** 他 是 这 - ; 他 WHO 知道 这 办公室 的 一个 信使 , 去 到 和 [froʊ] , **fro ,** 弗 ,

他是霍特里人；他懂得信使的职责，往返奔波。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . **knowing the ascent to heaven .** 会心 这 上升 到 天堂 .

了解通往天堂的途径。

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['wəːʃɪp] ['æɡni; 'ʌɡ-] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] **May we be of those who have worshipped Agni with the gift of** 可能 我们 是 的 那些 WHO 有 崇拜 阿格尼 和 这 礼物 的 [ˈɔfəːɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , **offerings ,** 供品 ,

愿我们成为那些以供品敬拜阿耆尼的人。

[huː] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][hɪm; ɪm] . **who cause him to thrive and kindle him .** WHO 原因 他 到 蓬勃发展 和 点燃 他 .

使他茁壮成长并点燃他激情的人。

[ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] ['æɡni; 'ʌɡ-] , **The men who have brought worship to Agni ,** 这 男人 WHO 有 带来 崇拜 到 阿格尼 ,

那些将崇拜阿耆尼带到这里的人，

[ɑːr; ər] [rɪ'naʊnd] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [baɪ] [welθ] [ænd; ənd][baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] . **are renowned as successful by wealth and by powerful offspring .** 是 著名 作为 成功的 经过 财富 和 经过 强大的 后代 .

他们因财富和强大的后代而闻名。

[meɪ] [mʌtʃ] - [dɪ'zaird] [welθ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ; [meɪ] [ɡeɪnz] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [juː 'es] . **May much - desired wealth come to us day by day ; may gains arise among us .** 可能 很多 - 想要的 财富 来 到 我们 天 经过 天 ; 可能 收益 出现 之中 我们 .

愿我们每日都能获得梦寐以求的财富；愿我们都能获得成功。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] , [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][men] , **He , the priest of the tribes , the priest of men ,** 他 , 这 牧师 的 这 部落 , 这 牧师 的 男人 ,

他，各支派的祭司，世人的祭司，

['pɪəsɪz] [ɔːl]['hɑːst(ə)l] ['paʊəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [maɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['tɔːsɪŋ] [bəʊ; boʊ] . **pierces all hostile powers by his might as with a tossing bow .** 穿孔 全部 敌对的 权力 经过 他的 可能 作为 和 一个 抛掷 弓 .

他以强大的力量如同投掷弓箭般穿透一切敌对势力。

六年级

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] ,
He has brought down the wisdom of many a worshipper ,
他 有 带来 向下 这 智慧 的 许多 一个 崇拜者 ,
他传授了许多信徒的智慧,

[hiː; hi] [huː] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] [ˈmæni] [ˈpaʊər] .
he who holds in his hand all manly power .
他 WHO 持有 在 他的 手 全部男子气概 力量 .
他掌握着所有男性的力量。

[ˈægni; ˈʌg-] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv] [ˈtreʒərz] , [hiː; hi] [huː] [brɔːt] [təˈgeðər] [ɔːl] [ˈpaʊəz]
Agni has become the lord of treasures , he who brought together all powers
阿格尼 有 变得 这 主 的 宝藏 , 他 WHO 带来 一起 全部 权力
[ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] .
of immortality :
的 不朽 .
阿耆尼已成为宝藏之主，他汇聚了所有不朽的力量。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈklevər] [ɪˈmɔːtlz] [wen] [ˈsiːkɪŋ] [dɪd][nɔːt][faɪnd]
All the clever immortals when seeking did not find
全部 这 聪明的 不朽者 什么时候 寻求 做过 不是 寻找
所有聪明的神仙寻找之后，都没有找到

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 44]
[页 -]
[第44页]

[ðə; ði][kæf] [ðoo] [ˈsɒdʒɜːn] [raʊnd] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
the calf though sojourning round about us .
这 小牛 尽管 旅居 圆形的 关于 我们 .
小牛犊在我们周围徘徊。

[ðə; ði] [əˈtentɪv] [gɒdz] , [ˈwiəriŋ] [ðəmˈselvz] , [ˈfaːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
The attentive gods , wearying themselves , following his footsteps , stood at the
这 细心 神 , 令人疲惫 他们自己 , 下列的 他的 脚步声 , 站立 在 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] , [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈstændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ˈægni; ˈʌg-] .
highest , beautiful standing - place of Agni :
最高 , 美丽的 常设 - 地方 的 阿格尼 .
专注的众神疲惫不堪，循着他的脚步，站在了阿耆尼最高、最美丽的站立之处。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [wʌnz][hæd; həd] [dʌn] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] [braɪt] [wʌn] , [ˈægni; ˈʌg-] ,
When the bright ones had done service to thee , the bright one , Agni ,
什么时候 这 明亮的 一个 有 完毕 服务 到 你 , 这 明亮的 一 , 阿格尼 ,
当那些光明者为你效力完毕，光明者阿耆尼，

[wɪð; wɪθ] - [θruː] [θriː] [ˈɔːtəm] , [ðeɪ] [əˈsuːmd] [ˈwɜːrʃɪpfl] [neɪmz] ; [ðə; ði] [wel] - [bɔːrn]
with Ghrita through three autumns , they assumed worshipful names ; the well - born
和 - 通过 三 秋天 , 他们 假定 崇拜的 姓名 ; 这 出色地 - 出生
[feɪpt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑːdɪz] .
shaped their own bodies .
形状 他们的 自己的 身体 .
与格里塔一起度过了三个秋天，他们取了崇敬的名字；出身高贵的人塑造了自己的身体。

[ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜːɪŋ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] [wʌnz] [brɔːt]
Acquiring for themselves the two great worlds , the worshipful ones brought
收购 为了 他们自己 这 二 伟大的 世界 , 这 崇拜的 一个 带来
[ˈfɔːrwɜːrd] [ðər; ðər][ˈruːdrə] - [laɪk] ['paʊəz] .
forward their Rudra - like powers .
向前 他们的 鲁德拉 - 喜欢 权力 .
那些崇拜者夺取了两个伟大的世界后，展现了他们如同鲁陀罗般的力量。

[ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)], [wen] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdiskɔːrd] , [pər'siːvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['ægni; 'ʌg-]
The mortal , when beings were in discord , perceived and found out Agni
这 凡人 , 什么时候 生物 是 在 Discord , 感知 和 成立 出去 阿格尼
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] .
standing in the highest place .
常设 在 这 最高 地方 .
当众生发生冲突时，凡人感知并发现火神阿耆尼屹立于至高无上的位置。

[ˈbiːɪŋ] [laɪk] - [ˈmaɪndɪd] [ðeɪ] [ˌrevə'renʃəli] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðər; ðər] [niːz] .
Being like - minded they reverentially approached him on their knees .
存在 喜欢 - 有思想 他们 虔诚地 接近 他 在 他们的 膝盖 .
他们志同道合，恭敬地跪下走向他。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪvz] [ðeɪ] ['venə'reɪtɪd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [wʌn] .
Together with their wives they venerated the venerable one .
一起 和 他们的 妻子们 他们 受人尊敬 这 可敬 一 .
他们和他们的妻子一起敬仰这位德高望重的人。

[ə'bændənɪŋ] [ðər; ðər] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ðər; ðər] [oʊn] ,
Abandoning their bodies they made them their own ,
放弃 他们的 身体 他们 制成 他们 他们的 自己的 ,
他们抛弃了这些躯体，将它们据为己有。

[ðə; ði][wʌn] [frend] ['weɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frend] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the one friend waking when the other friend closed his eyes .
这 一 朋友 醒来 什么时候 这 其他 朋友 关闭 他的 眼睛 .
一个朋友醒来时，另一个朋友正闭上眼睛。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] [gɒdz][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θraɪs] ['sev(ə)n] ['siːkrət] [steps] [leɪd] [daʊn] [ɪn]
When the worshipful gods have discovered the thrice seven secret steps laid down in
什么时候 这 崇拜的 神 有 发现 这 三次 七 秘密 步骤 铺设 向下 在
[ðiː] ,
thee ,
你 ,
当受人敬仰的神明发现了你体内蕴藏的三次七个秘密步骤时，

[ðeɪ] [kən'kɔːrdəntli] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪmɔːr'tæləti] .
they concordantly guard with them immortality .
他们 一致地 警卫 和 他们 不朽 .
它们共同守护着永生。

[prə'tekt] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [rɪ'meɪnz] ['stedfæst] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [muːvz] .
Protect thou the cattle and that which remains steadfast and that which moves .
保护 你 这 牛 和 那 哪个 遗迹 坚定不移 和 那 哪个 移动 .
保护牲畜、不动之物和行之物。

[ˈnoʊɪŋ] , [oʊ]['ægni; 'ʌg-] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪft] [ˈɜːrdərz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [d'welɪŋz] ,
Knowing , O Agni , the established orders of human dwellings ,
会心 , 哦 阿格尼 , 这 已确立的 订单 的 人类 住宅 ,
阿耆尼啊，你深知人类居所的既定秩序，

[dɪ'strɪbjʊːt] [ɪn] [duː] [ˈɜːrdər] [ɡɪfts] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
distribute in due order gifts that they may live .
分发 在 到期的 命令 礼物 那 他们 可能 居住 .
按顺序分发礼物，使他们能够生活。

[ˈnoʊʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɒdz][duː] , [ðəʊ] [hæst] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ʌnˈwaɪrɪd] [ˈmesɪndʒər] ,
Knowing the ways which the gods do , thou hast become the unwearied messenger ,
会心 这 方式 哪个 这 神 做 , 你 哈斯特 变得 这 不知疲倦 信使 ,
[ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][oʊˈbleɪʃənz] .
the bearer of oblations .
这 持有人 的 祭品 .

你深知诸神的行事方式，因此成为了不知疲倦的信使，祭品的传递者。

[ðeɪ] [huː] [nuː] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] ,
They who knew the right way and were filled with good intentions ,
他们 WHO 知道 这 正确的 方式 和 是 已填 和 好的 意图 ,
[bɪˈheld] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [jʌŋ] [ˈrɪvəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] .
beheld from heaven the seven young rivers and the doors of riches .
观看 从 天堂 这 七 年轻的 河流 和 这 门 的 财富 .

从天上望去，七条年轻的河流和财富之门。

- [faʊnd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsteɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən][klænz] [rɪˈsiːv]
Saramâ found the strong stable of the cows from which human clans receive
- 成立 这 强的 稳定的 的 这 牛 从 哪个 人类 氏族 收到
[ðer; ðər] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
their nourishment .
他们的 营养 .

萨拉玛找到了牛群的坚固牛棚，人类部落从中获取食物。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; hæz] [sprɛd] [hɜːrˈself][fɑːr][ænd; ʌnd] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ɪn]
The Earth has spread herself far and wide with them who are great in
这 地球 有 传播 她自己 远的 和 宽的 和 他们 WHO 是 伟大的 在
[ðer; ðər] [ˈɡreɪtnəs] ,
their greatness ,
他们的 伟大 ,

地球因其伟大而广袤无垠，那里居住着许多伟大的人。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [əˈdiːti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,
the mother Aditi , for the refreshment of the bird ,
这 母亲 阿迪蒂 , 为了 这 清爽 的 这 鸟 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌnz] [huː] [hæv; həv] [əˈsuːmd] [ɔːl] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dəlˈmɪnjən] ,
with her sons who have assumed all powers of their own dominion ,
和 她 儿子们 WHO 有 假定 全部 权力 的 他们的 自己的 统治权 ,

她的儿子们已经掌握了所有统治权，

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪmɔːrˈtæləti] .
preparing for themselves the way to immortality .
准备 为了 他们自己 这 方式 到 不朽 .
[hɪm; ɪm] .
他们为自己铺就通往永生的道路。

[wen] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðeɪ] [pleɪst] [fer] [ˈsplendər] [ɪn]
When the immortals created the two eyes of heaven , they placed fair splendor in
什么时候 这 不朽者 创建 这 二 眼睛 的 天堂 , 他们 放置 公平的 辉煌 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

众神创造天眼时，赋予了它绝世的光辉。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃ] [daʊn] [laɪk] [striːmz] [let] [luːs] .
Then they rush down like streams let loose .
然后 他们 匆忙 向下 喜欢 溪流 让 松动的 .
[hɪm; ɪm] .
然后它们像奔腾而下的溪流一样倾泻而下。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第4/32页

[ðə; ði] [red] [wʌnz][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] , [oʊ]['æɡni; 'ʌɡ-] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] ['daʊnwərdz] .
The red ones have recognized , O Agni , those which are directed downwards .
这 红色的 一个 有 认可 , 哦 阿格尼 , 那些 哪个 是 指导 向下 .
红色的那些人已经认出了, 哦, 阿耆尼, 那些向下的人。

[ˌviː,ɑɪˈɑɪ]
VII
七

第七章

[ˈfɔːrwərd] [goʊz][jɔːr; jər] [streŋθ] ['tendɪŋ] ['hevnwərd] , [rɪtʃ] [ɪn][ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdl]
Forward goes your strength tending heavenward , rich in offerings , with the ladle
向前 去 你的 力量 倾向于 向天 , 富有的 在 供品 , 和 这 勺子
[fʊl] [ʌv; əv] [ɡiː] .
full of ghee .
满的 的 酥油 .
你的力量向前迈进, 直冲云霄, 带着丰盛的供品, 以及满满一勺酥油。

[tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz][goʊz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪvər] .
To the gods goes the worshipper desirous of their favor .
到 这 神 去 这 崇拜者 渴望 的 他们的 偏爱 .
渴望得到神灵恩宠的信徒会前往神灵那里。

[ɑɪ]['mæɡnɪfaɪ][wɪð; wɪθ] [prer] ['æɡni; 'ʌɡ-] [huː] [hæz; həz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [prerz] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃər]
I magnify with prayer Agni who has knowledge of prayers , the accomplisher
我 放大 和 祷告 阿格尼 WHO 有 知识 的 祈祷 , 这 成就者
[ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] , [huː] ['hiːrz] [juː'es] ,
of sacrifice , who hears us ,
的 牺牲 , WHO 听到 我们 ,
我以祈祷赞美火神阿耆尼, 祂知晓祈祷, 祂成就祭祀, 祂聆听我们的祈祷。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] ['mænɪfoʊld] [welθ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [daʊn] .
and in whom manifold wealth has been laid down .
和 在 谁 歧管 财富 有 到过 铺设 向下 .
他身上承载着数不尽的财富。

[oʊ]['æɡni; 'ʌɡ-] , [meɪ] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['braɪd(ə)l] [ðiː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɡɑːd] ;
O Agni , may we be able to bridle thee the strong god ;
哦 阿格尼 , 可能 我们 是 有能力的 到 轡 你 这 强的 上帝 ;
阿耆尼啊, 愿我们能够驾驭你这位强大的神祇;

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

[meɪ] [wiː; wi] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl][ˈhɑːst(ə)l] ['paʊəz] .
may we overcome all hostile powers .
可能 我们 克服 全部 敌对的 权力 .
愿我们战胜一切敌对势力。

['æɡni; 'ʌɡ-] , [ɪn'fleɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði]['pjʊrɪfaɪər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mæɡnɪfaɪd] ,
Agni , inflamed at the sacrifice , the purifier who should be magnified ,
阿格尼 , 发炎的 在 这 牺牲 , 这 净化器 WHO 应该 是 放大 ,
阿耆尼, 因祭祀而怒火中烧, 这位净化者理应被颂扬。

[hu:z] [her] [ɪz] [fleɪm] — [hɪm; ɪm][wi:; wi] [ə'prəʊt] [wɪð; wɪθ] [prɛrɪz] .
whose hair is flame — him we approach with prayers .
谁 头发 是 火焰 — 他 我们 方法 和 祈祷 .

他的头发如火焰般燃烧——我们向他祈祷。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['ægni; 'ʌg-] , [kloʊðd] [ɪn] [gi:] , [wel]
With his broad stream of light the immortal Agni , clothed in ghee , well
和 他的 广阔 溪流 的 光 这 不朽 阿格尼 , 穿着衣服 在 酥油 , 出色地
[sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][oʊ'bleɪʃənz] ,
served with oblations ,
服务 和 祭品 ,

不朽的阿耆尼身披酥油，沐浴在丰盛的祭品中，光芒万丈。

[ɪz][ðə; ði] ['kæriər] [ʌv; əv][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfais] .
is the carrier of offerings at the sacrifice .
是 这 载体 的 供品 在 这 牺牲 .

是献祭时运送祭品的人。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][sækrɪ'fɪ(ə)] ['leɪdlz] , [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfais] [ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [raɪt] [θɔ:t] ,
Holding the sacrificial ladles , performing the sacrifice they have with right thought ,
保持 这 献祭 勺子 , 表演 这 牺牲 他们 有 和 正确的 想法 ,
[ˈhɒldɪŋ] [ðə; ði][sækrɪ'fɪ(ə)] ['leɪdlz] , [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfais] [ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [raɪt] [θɔ:t] ,

他们手持祭祀用的勺子，怀着虔诚之心进行祭祀。

['presɪŋli] [brɔ:t] ['ægni; 'ʌg-] [hɪðər] [fɔ:r; fər][help] .
pressingly brought Agni hither for help .
迫切地 带来 阿格尼 这里 为了 帮助 .

急忙将阿格尼带到这里寻求帮助。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [gɑ:d][gouz][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['si:kɹət] ['paʊər] , [ɪnstɪ'geɪtɪŋ] [ðə; ði]
The Hotri , the immortal god goes in front with his secret power , instigating the
这 - , 这 不朽 上帝 去 在 正面 和 他的 秘密 力量 , 煽动 这
[sækrɪfaisɪz] .
sacrifices .
牺牲 .

不朽的神祇霍特里带着他的秘密力量走在前面，煽动祭祀。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪz][set][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] .
The strong is set at the races .
这 强的 是 放 在 这 种族 .

强者已定于赛马场上。

[hi:; hi][ɪz][led] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaisɪz] , [ðə; ði] [pri:st] , [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪər] [ʌv; əv]['sækrɪfais] .
He is led forth at the sacrifices , the priest , the accomplisher of sacrifice .
他 是 引领 前进 在 这 牺牲 , 这 牧师 , 这 成就者 的 牺牲 .

在献祭仪式上，他被引到台前，他是祭司，是完成献祭的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ] [prɛr] , [ðə; ði] ['eksələnt] [wʌn] .
He has been produced by prayer , the excellent one .
他 有 到过 生产 经过 祷告 , 这 出色的 一 .

他是藉着祷告而生的，是那美好的祷告。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] , [fər'evər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['dɑ:kʃə] .
I have established him , the germ of beings , forever the father of Daksha .
我 有 已确立的 他 , 这 细菌 的 生物 , 永远 这 父亲 的 达克沙 .

我已确立他，众生之源，永远是达刹之父。

[aɪ][hæv; həv][leɪd] [ðɪ:] [daʊn] , [ðə; ði] ['eksələnt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv] ['dɑ:kʃə] ,
I have laid thee down , the excellent one , with the nourishment of Daksha ,
我 有 铺设 你 向下 , 这 出色的 一 , 和 这 营养 的 达克沙 ,

我已将你安葬，这位卓越的英雄，并以达刹的滋养庇佑你。

[oʊ] [ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] [prə'du:st] [baɪ] ['paʊə] , [oʊ] ['ægni; 'ʌg-] , [ði:] [ðə; ði] [ri'splendənt] [wʌn] , [oʊ] - .
O thou who art produced by power , O Agni , thee the resplendent one , O Usig .
哦 你 WHO 艺术 生产 经过 力量 , 哦 阿格尼 , 你 这 灿烂 一 , 哦 - .

哦，你是由力量所创造的，哦，阿耆尼，哦，光辉灿烂的，哦，乌西格。

[ðə; ði] [pri:sts] , [i:ɡər] [tu:; tə] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['ri:tə] , ['kɪnd(ə)] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [streŋθ] ['ægni; 'ʌg-]
The priests , eager to set to work the Rita , kindle with quick strength Agni
这 神父 , 渴望的 到 放 到 工作 这 丽塔 , 点燃 和 快的 力量 阿格尼

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
the governor ,
这 州长 ,

祭司们急于施展丽塔神力，迅速点燃了阿耆尼神，

[hɪm; ɪm] [hu:] [krɒsɪz] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
him who crosses the waters .
他 WHO 十字架 这 水 .

渡过水域的人。

[aɪ] ['mæɡnɪfaɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['vɪɡər] [æt; ət] [ðɪs] ['sækrɪfajs] , [hu:] [ʃaɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]
I magnify the child of vigor at this sacrifice , who shines under the heaven , the
我 放大 这 孩子 的 活力 在 这 牺牲 , WHO 闪耀 在下面 这 天堂 , 这
['θɔ:tf(ə)l] ['ægni; 'ʌg-] .
thoughtful Agni .
周到 阿格尼 .

我颂扬这祭祀中充满活力的孩子，他在苍穹之下闪耀，他是深思熟虑的阿耆尼。

[hi:; hi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mæɡnɪfaɪd] [ænd; ænd] [ədɔrd] , [hu:] [ɪz] ['vɪzəb(ə)] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
He who should be magnified and adored , who is visible through the darkness ,
他 WHO 应该 是 放大 和 受人喜爱 , WHO 是 可见的 通过 这 黑暗 ,
['ægni; 'ʌg-] , [ðə; ði] ['mænli] ,
Agni , the manly ,
阿格尼 , 这 男子气概 ,

他应当被颂扬和崇拜，他透过黑暗显现，他是阿耆尼，是男子汉，

[ɪz] ['kɪndld] .
is kindled .
是 点燃 .

点燃了。

['ægni; 'ʌg-] , [ðə; ði] ['mænli] , [ɪz] ['kɪndld] , [hi:; hi] [hu:] [drɔ:z] ['hɪðər] [ðə; ði] [ɡɒdz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
Agni , the manly , is kindled , he who draws hither the gods like a horse .
阿格尼 , 这 男子气概 , 是 点燃 , 他 WHO 平局 这里 这 神 喜欢 一个 马 .

阿耆尼，这位阳刚之神，被点燃了，他像骏马一样将众神引到这里。

[ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɔfə-ɪŋz, 'ɒfrɪŋz] ['mæɡnɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .
The worshippers rich in offerings magnify him .
这 信徒 富有的 在 供品 放大 他 .

信徒们慷慨奉献供品，以此颂扬他。

[wi:; wi] [ðə; ði] ['mænli] [wʌnz] [wɪl] ['kɪnd(ə)l] [ði:] [ðə; ði] ['mænli] [ɡɑ:d] , [oʊ] ['mænli] ['ægni; 'ʌg-] , [hu:]
We the manly ones will kindle thee the manly god , O manly Agni , who shimest
我们 这 男子气概 一个 将要 点燃 你 这 男子气概 上帝 , 哦 男子气概 阿格尼 , WHO 最闪亮的
['maɪtɪlɪ] .
mightily .
非常 .

我们这些男子汉将点燃你，男子汉之神，哦，光芒四射的男子汉阿耆尼。

[vi:,aɪ'ar'aɪ]
VIII
八

[prəˈdu:s] [ðai] [stri:m] [ʌv; əv] [fleɪmz] [laɪk][ə; ei] [brɔ:d] ['ɑ:nslə:t] .
Produce thy stream of flames like a broad onslaught .
生产 你的 溪流 的 火焰 喜欢 一个 广阔 猛攻 .

喷涌出你的火焰，如同猛烈的攻势。

[gou] [fɔ:rθ] [ɪmˈpetʃuəs] [laɪk][ə; ei] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] , [ðəʊ] [ɑ:rt][æn; ən] ['ɑ:rtʃər] ;
Go forth impetuous like a king with his elephant , thou art an archer ;
去 前进 浮躁 喜欢 一个 国王 和 他的 大象 , 你 艺术 一个 射手 ;

像国王驾驭战象般勇猛前进吧，你是一位弓箭手；

[ʃu:t] [ðə; ði] ['sɔ:sərəz] [wɪð; wɪθ][ðai] [hɑ:tɪst] ['æərəʊs] .
shoot the sorcerers with thy hottest arrows .
射击 这 巫师 和 你的 最热门 箭头 .

用你最炽热的箭矢射杀巫师。

[ðai] [hwə:lz] [flai] ['kwɪkli] .
Thy whirls fly quickly .
你的 旋转 飞 迅速地 .

你的旋风飞得很快。

['fɪrslɪ] ['fleɪmɪŋ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
Fiercely flaming touch them .
激烈地 炽盛 触碰 他们 .

用炽热的火焰触摸它们。

[ou]['ægni; 'ʌg-] , [send] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdl] [ðai] [hi:t] , [ðai] [wɪŋd] [fleɪmz] ;
O Agni , send forth with the ladle thy heat , thy winged flames ;
哦 阿格尼 , 发送 前进 和 这 勺子 你的 热 , 你的 有翅膀的 火焰 ;

阿耆尼啊，请用勺子倾泻出你的热力，你那带翼的火焰；

[send] [fɔ:rθ] [ʌnˈfetərd] [ðai] ['faɪəbrændz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] .
send forth unfettered thy firebrands all around .
发送 前进 不受约束的 你的 煽动者 全部 大约 .

放出你麾下无拘无束的火炬，四处喷射。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] , [send] [fɔ:rθ] [ðai] [spaɪz] [əˈgenst] [ɔ:l] ['i:vidu:əz] .
Being the quickest , send forth thy spies against all evildoers .
存在 这 最快 , 发送 前进 你的 间谍 反对 全部 作恶者 .

趁你行动最迅速，派出你的密探去抓捕一切作恶者。

[bi; bi][æn; ən] [ʌŋdɪ'si:vəbəl] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæn] .
Be an undeceivable guardian of this clan .
是 一个 不可欺骗的 监护人 的 这 氏族 .

做这个家族不容置疑的守护者。

[hi; hi] [hu:] [əˈtæks] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] ['spɛlz] , [fɑ:r][ɔ:r] [nɪr] , [meɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [foʊ][dɪˈfaɪ][ðai] [træk] .
He who attacks us with evil spells , far or near , may no such foe defy thy track .
他 WHO 攻击 我们 和 邪恶的 咒语 , 远的 或者 靠近 , 可能 不 这样的 敌人 违抗 你的 追踪 .

无论远近，任何用邪恶咒语攻击我们的敌人，都无法阻挡你的脚步。

[raɪz] [ʌp] , [ou]['ægni; 'ʌg-] !
Rise up , O Agni !
上升 向上 , 哦 阿格尼 !

阿耆尼啊，起来吧！

[sprɛd] [aʊt] [əˈgenst] [ɔ:l] [foʊz] !
Spread out against all foes !
传播 出去 反对 全部 敌人 !

向所有敌人发起进攻！

[bɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [foʊz] , [ou][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑ:rp] ['wepən] !
Burn down the foes , O god with the sharp weapon !
烧伤 向下 这 敌人 , 哦 上帝 和 这 锋利的 武器 !

神啊，请用锋利的武器焚毁敌人！

[wen] [ˈkɪndld] , [oʊ][ˈægni; ˈɹg-] , [bɜːrn] [daʊn] [laɪk][draɪ] [ˈbrʌʃwɒd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈeksəsaɪzɪz]
When kindled , O Agni , burn down like dry brushwood , the man who exercises
什么时候 点燃 , 哦 阿格尼 , 烧伤 向下 喜欢 干燥 灌木丛 , 这 男人 WHO 练习
[ˈmælis] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
malice against us .
恶意 反对 我们 .

阿耆尼啊，当烈火燃起时，像枯枝一样焚烧那些对我们怀有恶意的人。

[stænd] [ˈʌpraɪt] , [straɪk] [ðə; ði][foʊz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] !
Stand upright , strike the foes away from us !
站立 直立 , 罢工 这 敌人 离开 从 我们 !
站起来，击退敌人！

[meɪk] [ˈmænɪfest] [ðai] [dɪˈvaɪn] [ˈpaʊəz] , [oʊ][ˈægni; ˈɹg-] !
Make manifest thy divine powers , O Agni !
制作 显现 你的 神圣的 权力 , 哦 阿格尼 !
阿耆尼啊，展现你的神力吧！

[ʌnˈbend] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [ðoʊz]
Unbend the strong bows of those
伸直 这 强的 弓 的 那些
解开那些人的强力弓弦

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[huː] [ɪnˈsaɪt] [ˈdiːmənz] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
who incite demons against us .
WHO 煽动 恶魔 反对 我们 .
煽动恶魔攻击我们的人。

[krʌʃ] [ɔːl] [ˈenəmi] , [biː; bi] [ðei] [rɪˈleɪŋz] [ɔːr][stˈreɪndʒəz] .
Crush all enemies , be they relations or strangers .
压碎 全部 敌人 , 是 他们 关系 或者 陌生人 .
消灭所有敌人，无论是亲戚还是陌生人。

[hiː; hi] [noʊz] [ðai] [ˈfeɪvər] , [oʊ] [ˈjʌŋˌɪst] [wʌn] , [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [spiːtʃ] [laɪk]
He knows thy favor , O youngest one , who makes a way for a sacred speech like
他 知道 你的 偏爱 , 哦 最小的 一 , WHO 制作 一个 方式 为了 一个 神圣 演讲 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .
最年轻的孩子啊，他知道你对他的恩宠，才会为这样神圣的演讲开辟道路。

[ˈmeɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [biːm] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːz] [ɔːl] [ɔːˈspɪʃəs] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ]
Mayest thou beam forth to his doors all auspicious days and the wealth
五月 你 光束 前进 到 他的 门 全部 吉祥 天 和 这 财富
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪɡərd] .
and the splendor of the niggard .
和 这 辉煌 的 这 吝啬鬼 .
愿你将所有吉日佳节、财富和荣华都带到他家门口，如同吝啬鬼一般。

[let] [hɪm; ɪm] , [oʊ][ˈægni; ˈɹg-] , [biː; bi] [ˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [reɪn] ,
Let him , O Agni , be fortunate and blessed with good rain ,
让 他 , 哦 阿格尼 , 是 幸运 和 蒙福 和 好的 雨 ,
阿耆尼啊，愿他幸运，愿他得到丰沛的雨水。

[hu:] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] ['glædn] [ði:] [wið; wiθ] ['kɑ:nstənt] ['ɔfə:ŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] [himz] [θru:] [hɪz; ɪz][laɪf]
who longs to gladden thee with constant offerings and hymns through his life
WHO 长 到 格拉登 你 和 持续的 供品 和 赞美诗 通过 他的 生活
[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
in his house .
在 他的 房子 。

他渴望一生在家中以不断的供奉和赞美诗来取悦你。

[meɪ] [sʌtʃ] ['lɔ:ŋɪŋ] ['evə] [brɪŋ] [ɔ:'spɪəs] [deɪz] [tu:; tə][him; ɪm] .
May such longing ever bring auspicious days to him .
可能 这样的 渴望 曾经 带来 吉祥 天 到 他 。

愿这份渴望永远为他带来吉祥的日子。

[aɪ] [preɪz] [ðəɪ] ['feɪvə] ; [,aɪ 'ti:] [rɪ'zəʊndɪd] [hɪr] .
I praise thy favor ; it resounded here .
我 称赞 你的 偏爱 ； 它 回荡着 这里 。

我赞美你的恩惠；它在这里回荡。

[meɪ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [waɪf] , [ə'weɪkən][fɔ:r; fər] [ði:] .
May this song , which is like a favorite wife , awaken for thee .
可能 这 歌曲 , 哪个 是 喜欢 一个 最喜欢的 妻子 , 觉醒 为了 你 。

愿这首歌，如同你挚爱的妻子，唤醒你。

[let] [ju: 'es] ['braɪt(ə)n] [ði:] , ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['tʃæri:əts] .
Let us brighten thee , being rich in horses and chariots .
让 我们 提亮 你 , 存在 富有的 在 马匹 和 战车 。

让我们用骏马和战车照亮你。

['meɪɪst, meist] [ðəʊ] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['naɪtli] ['paʊər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Mayest thou maintain our knightly power day by day .
五月 你 维持 我们的 骑士精神 力量 天 经过 天 。

愿你日复一日地维护我们的骑士精神。

[meɪ] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] [hɪr] ['fri:kwəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ə'prəʊtʃ] [ði:] , [oʊ][gɑ:d] [hu:]
May the worshipper here frequently of his own accord approach thee , O god who
可能 这 崇拜者 这里 频繁地 的 他的 自己的 符合 方法 你 , 哦 上帝 WHO
[ɪn] ['dɑ:rknəs] ,
shinest in darkness ,
最闪亮的 在 黑暗 ,

愿这里的信徒经常自愿地亲近你，黑暗中闪耀的神啊！

[rɪ'splendənt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
resplendent day by day .
灿烂 天 经过 天 。

日复一日，光彩夺目。

[let] [ju: 'es] ['wɜ:rʃɪp] [ði:] ['spɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [sər'pæsiŋ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)l]
Let us worship thee sporting and joyous , surpassing the splendor of other people
让 我们 崇拜 你 体育 和 欢乐 , 超越 这 辉煌 的 其他 人们
.
:
.

让我们以欢快愉悦的方式崇拜你，超越其他人的光辉。

[hu:'evər] , [rɪtʃ] [ɪn] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][gəʊld] , [ə'prəʊtʃɪz] [ði:] , [oʊ]['ægni; 'ʌg-] ,
Whoever , rich in horses and rich in gold , approaches thee , O Agni ,
谁 , 富有的 在 马匹 和 富有的 在 金子 , 方法 你 , 哦 阿格尼 ,

阿耆尼啊，无论谁拥有骏马和黄金，胆敢接近你，

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ˈfʊl] [ʌv; əv] [welθ] — [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [prəˈtektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
with his chariot full of wealth — thou art the protector and the friend of
和 他的 战车 满的 的 财富 — 你 艺术 这 保护者 和 这 朋友 的
[hɪm; ɪm] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈʃʊɪŋ] [ðɪ:] [hɑ:spɪˈtæləti] .
him who always delights in showing thee hospitality .
他 WHO 总是 美味 在 显示 你 热情好客 .

你乘坐满载财富的战车——你是他的保护者和朋友，他总是乐于款待你。

[θru:] [maɪ] [ˈkɪnʃɪp] [wið; wiθ] [ðɪ:] [aɪ] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [foʊz][baɪ][maɪ][wɜ:rdz] .
Through my kinship with thee I break down the great foes by my words .
通过 我的 亲属关系 和 你 我 休息 向下 这 伟大的 敌人 经过 我的 字 .

凭借与你的血缘关系，我可以用言语击溃强大的敌人。

[ðæt] [ˈkɪnʃɪp] [hæz; hæz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈ^əjtəmə] .
That kinship has come down to me from my father Gotama .
那 亲属关系 有 来 向下 到 我 从 我的 父亲 乔达摩 .

这份血缘关系是从我父亲乔达摩那里传承下来的。

[bi:; bi] [ðəʊ] [əˈtentɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈʌʊər; ɑ:r][wɜ:rd] , [oʊ] [ˈjʌŋ^ɪst] , [ˈhaɪli] [waɪz] - ,
Be thou attentive to this our word , O youngest , highly wise Hotri ,
是 你 细心 到 这 我们的 单词 , 哦 最小的 , 高度 明智的 - ,

最年轻、最睿智的霍特里啊，请你仔细聆听我们的话语。

[æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [haʊs] .
as the friend of our house .
作为 这 朋友 的 我们的 房子 .

作为我们家的朋友。

[meɪ] [ðoʊz] [ˈgɑ:diənz] [ʌv; əv] [ðəɪn] , [ɪnˈfæləbl] [ˈægni; ˈʌg-] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [təˈgeðər] [prəˈtekt] [ju: ˈes] ,
May those guardians of thine , infallible Agni , sitting down together protect us ,
可能 那些 守护者 的 你的 , 绝对正确 阿格尼 , 坐着 向下 一起 保护 我们 ,
[ðə; ði][ˈnevər] [ˈsli:pɪŋ] ,
the never sleeping ,
这 绝不 睡眠 ,

愿那些守护着你、永不失灵的阿耆尼的人们，围坐在一起，守护着我们，永不眠息的人们。

[ˈɑ:nwərd] - [ˈpresɪŋ] , [kaɪnd] , [ʌnˈwɪrɪd] [wʌnz] , [hu:] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði][wʊlf] , [hu:] [ˈnevər][ˈtaɪər] .
onward - pressing , kind , unwearied ones , who keep off the wolf , who never tire .
向前 - 紧迫 , 种类 , 不知疲倦 一个 , WHO 保持 离开 这 狼 , WHO 绝不 胎 .

勇往直前、善良无私、不知疲倦的人，他们远离狼群，永不疲倦。

[ðəɪ] [ˈgɑ:diənz] , [oʊ][ˈægni; ˈʌg-] ,
Thy guardians , O Agni ,
你的 守护者 , 哦 阿格尼 ,

阿耆尼啊，你的守护者们

[hu:] [ˈsi:tɪŋ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][blaɪnd][sʌn] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [dɪˈstres] — [hi:; hi][ðə; ði]
who seeing have saved the blind son of Mamatâ from distress — He the
WHO 看到 有 已保存 这 瞎的 儿子 的 - 从 痛苦 — 他 这
[pəˈzesər] [ʌv; əv][ɔ:l] [welθ] [hæz; hæz] [seɪvd] [ðem; ðəm] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [dɪˈdz] .
possessor of all wealth has saved them who have done good deeds .
拥有者 的 全部 财富 有 已保存 他们 WHO 有 完毕 好的 契约 .

那些能看见的人救了玛玛塔的盲子脱离困境——拥有所有财富的人救了那些行善的人。

[ðə; ði] [ɪmˈpɑ:stər] , [ðoʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈsi:v] .
The impostors , though trying to deceive , could not deceive .
这 冒名顶替者 , 尽管 尝试 到 欺骗 , 可以 不是 欺骗 .

这些冒名顶替者虽然试图欺骗，但却骗不了人。

[ɪn] [ðəɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [wi:; wi] [dwel] , [prəˈtektɪd] [baɪ] [ðɪ:] .
In thy companionship we dwell , protected by thee .
在 你的 友谊 我们 住 , 受保护 经过 你 .

我们与你同在，受你庇护。

[ˈʌndər] [ðəɪ] [ˈɡaɪd(ə)ns] [let] [ju: 'es] [ə'kwaɪər] [geɪn] .

Under thy guidance let us acquire gain .
在下面 你的 指导 让 我们 获得 获得 .

在你的指引下，让我们获得成功。

[ə'kɑ:mplɪʃ] [bəuθ] [ˈpreɪzɪz] , [oʊ] [ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt][ðə; ði] [tru:θ] !

Accomplish both praises , O thou who art the truth !
完成 两个都 赞扬 , 哦 你 WHO 艺术 这 真相 !

真理之主啊，求你成就这两项赞美！

[du:][soʊ][baɪ][ðəɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈpaʊər] , [oʊ] [ˈfɪrləs] [wʌn] !

Do so by thy present power , O fearless one !
做 所以 经过 你的 展示 力量 , 哦 无畏 一 !

无畏者啊，请凭你现在的力量这样做吧！

[meɪ] [wi:; wi] [ˈwɜ:rfɪp] [ði:] , [oʊ] [ˈægni; 'ʌg-] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] .

May we worship thee , O Agni , with this log of wood .
可能 我们 崇拜 你 , 哦 阿格尼 , 和 这 日志 的 木头 .

阿耆尼啊，愿我们用这根木头敬拜你。

[ə'ksept] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'saɪt] .

Accept the hymn of praise which we recite .
接受 这 圣歌 的 称赞 哪个 我们 背诵 .

接受我们所吟唱的赞美诗。

[bɜ:rn] [daʊn] [ðoʊz] [hu:] [kɜ:rs] [ju: 'es] , [ðə; ði] ['sɔ:sərəz] .

Burn down those who curse us , the sorcerers .
烧伤 向下 那些 WHO 诅咒 我们 , 这 巫师 .

烧死那些诅咒我们的人，那些巫师。

[prə'tekt] [ju: 'es] , [oʊ][gɑ:d] [hu:] [ɑ:rt] [greɪt] [laɪk] [ˈmaɪtrə] , [frʌm; frəm] [gaɪl] , [frʌm; frəm] [ri'vailmənt] ,

Protect us , O god who art great like Mitra , from guile , from revilement ,
保护 我们 , 哦 上帝 WHO 艺术 伟大的 喜欢 米特拉 , 从 诡计 , 从 诽谤 ,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [dis'greɪs] .

and from disgrace .
和 从 耻辱 .

伟大的神啊，您如同密特拉一般，请保护我们免受欺骗、辱骂和耻辱。

[[pi: 'dʒi:] -]

[pg 47]
[页 -]

[第47页]

[,aɪ'eks]

IX
第九章

第九章

[braɪt] , [ˈfleɪmɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [da:n] , [eɪt][hi:; hi][hæz; həz] , [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

Bright , flaming , like the lover of the Dawn , 8 he has , like the light of
明亮的 , 炽盛 , 喜欢 这 情人 的 这 黎明 , 8 他 有 , 喜欢 这 光 的

[ðə; ði][skaɪ] ,

the sky ,
这 天空 ,

明亮、炽热，如同黎明的恋人，8 他拥有，如同天空的光芒，

[fɪld] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ˈʌðər] .

filled the two worlds of Heaven and Earth which are turned towards each other .
已填 这 二 世界 的 天堂 和 地球 哪个 是 转向 向 每个 其他 .

天地两界彼此相望，充满了它们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðəʊ] [wɜ:rt][bɔ:rn] [ðəʊ] [hæst] [ɪk'seld] [baɪ][ðəɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd] ;
As soon as thou wert born thou hast excelled by thy power of mind ;
作为 很快 作为 你 沃特 出生 你 哈斯特 表现出色 经过 你的 力量 的 头脑 ;
你一出生就凭借聪颖的头脑脱颖而出；

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ðəʊ] [hæst] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .
being the son of the gods thou hast become their father .
存在 这 儿子 的 这 神 你 哈斯特 变得 他们的 父亲 .
身为众神之子，你已成为众神之父。

['ægni; 'ʌg-] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:ɹɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , ['nevər] ['fu:lɪ] , ['ɔ:lweɪz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ;
Agni is a worshipper of the gods , never foolish , always discriminating ;
阿格尼 是 一个 崇拜者 的 这 神 , 绝不 愚蠢 , 总是 歧视性的 ;
阿耆尼是众神的崇拜者，从不愚蠢，总是明辨是非；

[hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ; [hi:; hi] [ɪz][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [fu:d] .
he is like the udder of the cows ; he is the sweetness of food .
他 是 喜欢 这 乳房 的 这 牛 ; 他 是 这 甜味 的 食物 .
他就像母牛的乳房，是食物的甜味。

[laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tu:; tə] [men] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [led] [ə'streɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
Like a kind friend to men , not to be led astray , sitting in the midst ,
喜欢 一个 种类 朋友 到 男人 , 不是 到 是 引领 误入歧途 , 坐着 在 这 中间 ,
如同善待人类的朋友，不致误入歧途，安坐其中，

[ðə; ði] ['ʌvli] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [bɔ:rn] , [hi:; hi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪf(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ði]
the lovely one , in the house ; like a child when born , he is delightful in the
这 迷人的 一 , 在 这 房子 ; 喜欢 一个 孩子 什么时候 出生 , 他 是 愉快 在 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

可爱的他，在家里；就像刚出生的孩子一样，在家里令人愉悦；

[laɪk] [ə; eɪ] [reis] - [hɔ:rs] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [kæəd] [fɔ:r; fər] , [hi:; hi][hæz; həz] ['wɒndəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][klænz] .
like a race - horse which is well cared for , he has wandered across the clans .
喜欢 一个 种族 - 马 哪个 是出色地 关心 为了 , 他 有 漫步 穿过 这 氏族 .
他就像一匹被精心照料的赛马，游历了各个部落。

[wen] [aɪ][kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði][klænz] [hu:] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When I call to the sacrifice the clans who dwell in the same nest with the
什么时候 我 称呼 到 这 牺牲 这 氏族 WHO 住 在 这 相同的 巢 和 这
['hɪrɒʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

当我呼唤那些与英雄同住一个巢穴的氏族前来献祭时，

[meɪ] ['ægni; 'ʌg-] [ðen] [ə'teɪn] [ɔ:l] [dɪ'vaɪn] ['paʊə-z] .
may Agni then attain all divine powers .
可能 阿格尼 然后 达到 全部 神圣的 权力 .

愿火神阿耆尼获得一切神力。

[wen] [ðəʊ] [hæst] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] ['hɪrɒʊz] , [noʊ][wʌn] [breɪks] [ðoʊz] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðəɪn] .
When thou hast listened to these heroes , no one breaks those laws of thine .
什么时候 你 哈斯特 听着 到 这些 英雄 , 不 一 休息 那些 法律 的 你的 .

当你听从了这些英雄的教诲，就不会有人违背你的法律了。

[ðæt] ['veriɪlɪ] [ɪz] [ðəɪ] ['wʌndərɪf(ə)lɪ] [di:d] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [kɪld] , [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [kəm'pænjənz] , [ɔ:l] [foʊz] ;
That verily is thy wonderful deed that thou hast killed , with thy companions , all foes ;
那 确实 是 你的 精彩的 契据 那 你 哈斯特 被杀 , 和 你的 同伴 , 全部 敌人 ;
你与同伴们杀死了所有敌人，这的确是你的伟大功绩；

[ðæt] , [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['hɪroʊz] , [ðəʊ] [hæst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðəɪ] [wɜ:rkʃ] .
that , joined by the heroes , thou hast accomplished thy works .
那 , 加入 经过 这 英雄 , 你 哈斯特 完成 你的 作品 .

你与英雄们一起，完成了你的伟业。

[laɪk] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] , [rɪ'splendənt] [ænd; ənd] [braɪt] , [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [fɔ:rm] :
Like the lover of the Dawn , resplendent and bright , of familiar form :
喜欢 这 情人 的 这 黎明 , 灿烂 和 明亮的 , 的 熟悉的 形式 :

如同黎明的恋人，光彩夺目，形象熟悉：

[meɪ] [hi:; hi] [ðʌs] [peɪ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['sækrɪfaɪsər] .
may he thus pay attention to this sacrificer .
可能 他 因此 支付 注意力 到 这 献祭者 .

愿他因此关注这位献祭者。

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['oʊpənd][baɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Carrying him they opened by themselves the doors of heaven .
携带 他 他们 打开 经过 他们自己 这 门 的 天堂 .

他们抬着他，自行打开了天堂之门。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
They all shouted at the aspect of the sun .
他们 全部 喊叫 在 这 方面 的 这 太阳 .

他们都对着太阳大声喊叫。

[eks]
X
X

X

[laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] ['eksələnt] [welθ] , [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] ['lɪvɪŋ]
Like unto excellent wealth , like unto the shine of the sun , like unto living
喜欢 到 出色的 财富 , 喜欢 到 这 闪耀 的 这 太阳 , 喜欢 到 活的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

如同极好的财富，如同太阳的光辉，如同生命的气息，

[laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [wʌnz] [oʊn] [sʌn] , [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] [kwɪk] - ['ægni; 'ʌg-][hoʊldz][ðə; ði] [wʊd] ,
like unto one's own son , like unto a quick takvan Agni holds the wood ,
喜欢 到 一个人的 自己的 儿子 , 喜欢 到 一个 快的 - 阿格尼 持有 这 木头 ,

[laɪk] [mɪlk] ,
like milk ,
喜欢 牛奶 ,

如同对待自己的儿子，如同对待一个敏捷的塔克万，阿耆尼握着木头，如同握着牛奶，

[laɪk][ə; eɪ] ['mɪlt] [kaʊ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
like a milch cow , bright and shining .
喜欢 一个 牛奶 奶牛 , 明亮的 和 灼灼 .

像一头奶牛，闪闪发光。

[hi:; hi][hoʊldz] ['seɪftɪ] , ['plez(ə)nt] [laɪk][ə; eɪ] ['hoʊmsted] , [laɪk] [raɪp] ['bɑ:rlɪ] , [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][men]
He holds safety , pleasant like a homestead , like ripe barley , a conqueror of men
他 持有 安全 , 令人愉快的 喜欢 一个 家园 , 喜欢 成熟 大麦 , 一个 征服者 的 男人
;
;
;

他拥有安全感，就像家园一样舒适，就像成熟的大麦一样，他是人类的征服者；

[laɪk][ə; eɪ][ˈrɪʃɪ, ˈriː-] [ˈʌtərɪŋ] [ˈseɪkrɪd] [ˈʃaʊts] , [ˈpreɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈklænz] ; [laɪk][ə; eɪ][wel] - [ˈkeəd] -
like a Rishi uttering sacred shouts , praised among the clans ; like a well - cared -
喜欢 一个 里希 发出声音 神圣 喊叫 , 赞扬 之中 这 氏族 ; 喜欢 一个 出色地 - 关心 -
[ˈɔːr; fər][reɪs] - [ˈhɔːrs] , [ˈægni; ˈʌg-] [bɪˈstəʊz] [ˈvɪɡər] .
for race - horse , Agni bestows vigor .
为了 种族 - 马 , 阿格尼 授予 活力 .

如同圣贤发出神圣的呐喊，受到各部族的赞颂；如同精心照料的赛马，阿耆尼赐予活力。

[hiː; hi][tuː; tə] [huːz] [ˈfleɪm] [men][duː][ˈnɑːt] [groʊ] [əˈkʌstəmd] , [huː] [ɪz][laɪk] [wʌnz] [oʊn] [maɪnd] ,
He to whose flame men do not grow accustomed , who is like one's own mind ,
他 到 谁 火焰 男人 做 不是 生长 习惯 , WHO 是 喜欢 一个人的 自己的 头脑 ,
祂的火焰令人难以适应，祂如同人的心智一般。

[laɪk][ə; eɪ][waɪf][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkaʊtʃ] , [ˈɪnʌf] [ˈɔːr; fər][ɔːl] [ˈhæpɪnəs] .
like a wife on a couch , enough for all happiness .
喜欢 一个 妻子 在 一个 长椅 , 足够的 为了 全部 幸福 .

就像妻子躺在沙发上，就足以带来所有的幸福。

[wen] [ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈægni; ˈʌg-][hæz; həz] [ˈoʊn] [ˈɔːrθ] , [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhɔːrs] [əˈmʌŋ]
When the bright Agni has shone forth , he is like a white horse among
什么时候 这 明亮的 阿格尼 有 闪耀 前进 , 他 是 喜欢 一个 白色的 马 之中
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当光明的火神阿耆尼显现时，他就像人群中的一匹白马。

[laɪk][ə; eɪ][ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈɔːrnəmənts] , [ɪmˈpetʃuəs] [ɪn] [ˈfaɪts] .
like a chariot with golden ornaments , impetuous in fights .
喜欢 一个 战车 和 金的 装饰品 , 浮躁 在 战斗 .

如同装饰着金色饰物的战车，在战斗中勇猛无畏。

[laɪk] [æn; ən][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [ɪz][sent] [ˈɔːrwərd][hiː; hi] [ˈʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈviːəməns] ,
Like an army which is sent forward he shows his vehemence ,
喜欢 一个 军队 哪个 是 发送 向前 他 演出 他的 激烈 ,
他像派往前线的军队一样，展现出他的热情。

[laɪk] [æn; ən] [ˈɑːrtʃəz] [ˈæft] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrp] [ˈpɔɪnt] .
like an archer's shaft with sharp point .
喜欢 一个 弓箭手的 轴 和 锋利的 观点 .

就像弓箭的箭杆一样，尖端锋利。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][bɔːrn][ɪz][wʌn] [twɪn] ;
He who is born is one twin ;
他 WHO 是 出生 是 一 双 ;

他出生时是双胞胎中的一个；

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [twɪn] — [ðə; ðɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv]
he who will be born is the other twin — the lover of
他 WHO 将要 是 出生 是 这 其他 双 — 这 情人 的

即将出生的那个人是另一个双胞胎——爱人

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[ˈmeɪdnz] , [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [waɪvz] .
maidens , the husband of wives .
少女们 , 这 丈夫 的 妻子们 .

少女，妻妾的丈夫。

[æz; əz] [kaʊz] [goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [stɔ:lz] , [ɔ:l] [ðæt] [mu:vz] [ænd; ənd][wi:; wi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
As cows go to their stalls , all that moves and we , for the sake of
作为 牛 去 到 他们的 摊位 , 全部 那 移动 和 我们 , 为了 这 清酒 的
[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,
a dwelling ,
一个 住宅 ,

当牛群回到牛栏，万物都在移动，而我们，为了栖身之所，

[ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪndld] .
reach him who has been kindled .
抵达 他 WHO 有 到过 点燃 .

找到那被点燃的人。

[laɪk] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪndhu:][hi:; hi][hæz; həz] ['drɪvŋ] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] ['daʊnwərd] - ['floʊɪŋ]
Like the flood of the Sindhu he has driven forward the downward - flowing
喜欢 这 洪水 的 这 辛杜 他 有 驱动 向前 这 向下 - 流动
[ˈwɔ:tərz] .
waters .
水 .

他像印度河的洪水一样，推动着向下奔涌的河水向前流动。

[ðə; ði] [kaʊz] [loʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
The cows lowed at the sight of the sun .
这 牛 低 在 这 视线 的 这 太阳 .

牛群看到太阳就哞哞叫。

[saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[ðə; ði] - [goʊz] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] ['du:ti][baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] ,
The Hotri goes forward in order to fulfil his duty by his wonderful power ,
这 - 去 向前 在 命令 到 实现 他的 责任 经过 他的 精彩的 力量 ,
霍特里凭借其强大的力量向前行进，以履行他的职责。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ðə; ði] ['brɑ:tlɪ] [ə'dɔ:rnd] [prer] .
directing upwards the brightly adorned prayer .
导演 向上 这 明亮地 装饰 祷告 .

将装饰华丽的祈祷文向上延伸。

[hi:; hi] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l] ['leɪdlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
He steps towards the sacrificial ladles which are turned to the right ,
他 步骤 向 这 献祭 勺子 哪个 是 转向 到 这 正确的 ,
他走向摆放在右侧的祭祀勺，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [kɪs] [hɪz; ɪz] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .
and which first kiss his foundation .
和 哪个 第一的 吻 他的 基础 .

而第一个吻他的基金会。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv]['ri:tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
They have greeted with shouts the streams of Rita which were hidden at the
他们 有 问候 和 喊叫 这 溪流 的 丽塔 哪个 是 隐 在 这
[ˈbɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ,
birthplace of the god ,
出生地 的 这 上帝 ,

他们欢呼着迎接了隐藏在神灵诞生地的丽塔之流，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [si:t] .
at his seat .
在 他的 座位 .

在他的座位上。

[wen] [hi:; hi] [dwelt] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
When He dwelt dispersed in the lap of the waters ,
什么时候 他 居住 分散的 在 这 膝 的 这 水 ,
当祂分散居住在水边时,

[hi:; hi][dræŋk][ðə; ði] [dræfts] [baɪ][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [mu:vz] .
he drank the draughts by the power of which he moves .
他 喝 这 起草 经过 这 力量 的 哪个 他 移动 .
他饮下了那些助他行动的饮品。

[tu:] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][traɪ][tu:; tə] [drɔ:] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] [f'eɪp] [tɔ:rdz] [ðəm'selvz] ,
Two beings of the same age try to draw that wonderful shape towards themselves ,
二 生物 的 这 相同的 年龄 尝试 到 画 那 精彩的 形状 向 他们自己 ,
两个同龄人试图将那个奇妙的形状吸引到自己身边。

[præg'resɪŋ] [ɪn][tɜ:rnz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [eɪm] .
progressing in turns towards a common aim .
进展 在 转弯 向 一个 常见的 目的 .
轮流朝着共同目标前进。

[ðen] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd][baɪ][ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪnə] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntest] .
Then he is to be proclaimed by us like a winner in a contest .
然后 他 是 到 是 宣布 经过 我们 喜欢 一个 优胜者 在 一个 竞赛 .
然后，我们要像宣布比赛获胜者一样宣布他获胜。

[ðə; ði] [tʃæriə'tɪr] ['gʌvənz] [ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dra:ft] - [hɔ:rs] .
The charioteer governs all things as if pulling in the reins of a draught - horse .
这 车夫 统治 全部 事物 作为 如果 拉 在 这 缰绳 的 一个 草稿 - 马 .
车夫掌控着一切，就像拉着挽马的缰绳一样。

[hi:; hi] [hu:m] [tu:] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [sɜ:rv] , [tu:] [twɪnz] ['dwelɪŋ] [tə'geðə] [ɪn][wʌn]
He whom two beings of the same age serve , two twins dwelling together in one
他 谁 二 生物 的 这 相同的 年龄 服务 , 二 双胞胎 住宅 一起 在 一
['kɑ:mən] [ə'boʊd] ,
common abode ,
常见的 住所 ,
两位同龄人侍奉他，一对双胞胎同住一个屋檐下，

[ðə; ði] [greɪ] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,
the gray one has been born as a youth by night as by day ,
这 灰色的 一 有 到过 出生 作为 一个 青年 经过 夜晚 作为 经过 天 ,
那个灰发少年，日夜都像年轻人一样诞生。

[ðə; ði] ['eɪdʒləs] [wʌn] [hu:] ['wɒndəz] [θru:] ['meni] [dʒenɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] .
the ageless one who wanders through many generations of men .
这 永葆青春 一 WHO 漫游 通过 许多 几代人 的 男人 .
永恒的存在，游走于无数世代的人类之间。

[ðə; ði] [prerz] , [ðə; ði][ten] ['fɪŋgərz] [stɜ:r][hɪm; ɪm][ʌp] .
The prayers , the ten fingers stir him up .
这 祈祷 , 这 十 手指 搅拌 他 向上 .
祈祷，十指拨动着他的心弦。

[wi:; wi] , [ðə; ði] ['mɔ:təlz] , [kɔ:l][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][gɔ:d] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
We , the mortals , call him , the god , for his protection .
我们 , 这 凡人 , 称呼 他 , 这 上帝 , 为了 他的 保护 .
我们凡人称他为神，祈求他的庇护。

[frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ][lənd][hi:; hi] ['heɪsənz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪtɪ] .
From the dry land he hastens to the declivities .
从 这 干燥 土地 他 加快 到 这 倾斜度 .
他从干燥的陆地上迅速奔向山坡。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [nu:] [ru:lz] .
With those who approached him he has established new rules .
和 那些 WHO 接近 他 他 有 已确立的 新的 规则 ；

他为那些接近他的人制定了新的规则。

[ðəʊ] [ɪn'di:d] , [oʊ]['ægni; 'ʌg-] ,
Thou indeed , O Agni ,
你 的确 ， 哦 阿格尼 ，

阿耆尼啊，你真是.....

[reɪgnəst] [baɪ][ðəɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [tə'restriəl] [wɜ:rlɔd][æz; əz]
reignest by thy own nature over the heavenly and over the terrestrial world as
统治 经过 你的 自己的 自然 超过 这 天上 和 超过 这 陆地 世界 作为

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [teɪks] [kər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)] .
a shepherd takes care of his cattle .
一个 牧羊人 需要 关心 的 他的 牛 ；

你凭着自己的本性统治着天上和地上世界，就像牧羊人照看他的牛群一样。

[ði:z] [tu:] ['verɪgeɪtɪd] , [greɪt] ['gɒdɪsɪz] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['glɔ:riəsənəs] , [ðə; ði]['goʊldən][wʌnz] [hu:]
These two variegated , great goddesses striving for gloriousness , the golden ones who
这些 二 斑 ， 伟大的 女神们 努力 为了 辉煌 ， 这 金的 一个 WHO

[mu:v] ['krɒkɪdli] ,
move crookedly ,
移动 歪斜地 ，

这两位色彩斑斓、伟大的女神，她们追求荣耀，她们身披金色战袍，行动却略显怪异。

[hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [ðəɪ] [sækɪrɪ'fɪ(ə)] [græs] .
have approached thy sacrificial grass .
有 接近 你的 献祭 草 ；

已接近你的祭祀草。

['ægni; 'ʌg-] !
Agni !
阿格尼 ！

阿格尼！

[bi:; bi]['grætɪfʌɪd][ænd; ənd][ək'sept] ['greɪʃəsli] [ðɪs] [prer] , [oʊ][dʒɔɪ - 'gɪvər] , [ɪndɪ'pendənt] [wʌn] , [hu:]
Be gratified and accept graciously this prayer , O joy - giver , independent one , who
是 满意 和 接受 亲切地 这 祷告 ， 哦 喜悦 - 赠予者 ， 独立的 一 ， WHO

[ɑ:rt][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['ri:tə] ,
art born in the Rita ,
艺术 出生 在 这 丽塔 ，

赐予喜悦者，独立自主者，诞生于丽塔之中，请您欣然接受并欣然接受这祈祷。

[gʊd] - [wɪld] [wʌn] , [hu:z] [feɪs] [ɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ju: 'es][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] , [kən'spɪkjʊəs] [wʌn] ,
good - willed one , whose face is turned towards us from all sides , conspicuous one ,
好的 - 意志 一 ， 谁 脸 是 转向 向 我们 从 全部 侧面 ， 显眼的 一 ，

[geɪ] [ɪn][ðəɪ]['æspekt] ,
gay in thy aspect ,
同性恋 在 你的 方面 ，

善良的人啊，你面容从四面八方转向我们，引人注目的人啊，你容光焕发，神采奕奕。

[laɪk][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [rɪtʃ] [ɪn] [fu:d] .
like a dwelling - place rich in food .
喜欢 一个 住宅 - 地方 富有的 在 食物 ；

就像一个食物丰富的住所。

[ˈfɒtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 ： (返回)

脚注 8：（返回）

[ðə; ði] [sʌn] .
The sun .
这 太阳 .

太阳。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zend] - [ə'vestə]
SELECTIONS FROM THE ZEND - AVESTA
选择 从 这 禅宗 - 阿维斯塔

选自《禅宗阿维斯塔》

[trænz'leɪ(ə)n][baɪ][dʒeɪmz] -
Translation by James Darmestetter
翻译 经过 詹姆斯 -

詹姆斯·达姆斯特特译

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 51]
[页 -]

[第51页]

[,ɪntrə'dʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] , [laɪk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['pəʊətri] ,
The study of religion , like the study of poetry ,
这 学习 的 宗教 , 喜欢 这 学习 的 诗 ,

宗教研究，就像诗歌研究一样，

[brɪŋz] [ju: 'es] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] .
brings us face to face with the fundamental principles of human nature .
带来 我们 脸 到 脸 和 这 基本的 原则 的 人类 自然 .

它让我们直面人性的基本原则。

[rɪ'ɪdʒən] , ['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'ɪdʒən] [ɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
Religion , whether it be natural religion or that which is formulated in a book ,
宗教 , 无论 它 是 自然的 宗教 或者 那 哪个 是 配方 在 一个 书 ,

宗教，无论是自然宗教还是成文的宗教，

[ɪz][æz; əz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][æz; əz]['pəʊətri] , [ænd; ənd] [laɪk] ['pəʊətri] , [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] ['letərz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]
is as universal as poetry , and like poetry , existed before letters and writing
是 作为 普遍的 作为 诗 , 和 喜欢 诗 , 存在 前 信件 和 写作

.
:
.

它像诗歌一样具有普遍性，并且像诗歌一样，在文字出现之前就已经存在。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
It is only in a serious and sympathetic frame of mind that we should
它 是 仅有的 在 一个 严肃的 和 交感神经 框架 的 头脑 那 我们 应该

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ru:dɪst] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ˈhju:mən][æk'tɪvəti] .
approach the rudest forms of these two departments of human activity .
方法 这 最粗鲁 表格 的 这些 二 部门 的 人类 活动 .

只有以严肃和同情的心态，我们才能对待人类活动的这两个部门最粗陋的形式。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][əˈhæləsis][ʌv; əv][ðə; ði] " [zend] - [əˈvestə] " [səˈdʒests; səɡˈdʒests][tuː; tə][juːˈes][ðə; ði][maɪnd]
A general analysis of the " Zend - Avesta " suggests to us the mind
一个 一般的 分析 的 这 " Zend - 阿维斯塔 " 建议 到 我们 这 头脑
[ʌv; əv][ðə; ði] ˈpɜːrʒn] [seɪdʒ][ˌzæərəˈθuːstrə] ,
of the Persian sage Zarathustra ,
的 这 波斯语 圣人 查拉图斯特拉 ,
对《禅宗阿维斯塔》的总体分析向我们揭示了波斯圣贤琐罗亚斯德的思想。

[ɔːr][ˈzɔːrəu,æstə] , [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][laɪf] ,
or Zoroaster , fixed upon the phenomena of nature and life ,
或者 琐罗亚斯德 , 固定的 之上 这 现象 的 自然 和 生活 ,
或者琐罗亚斯德, 专注于自然和生活的现象,
[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪstɪmətaɪzd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and trying to give a systematized account of them .
和 尝试 到 给 一个 系统化的 帐户 的 他们 .
并尝试对它们进行系统性的描述。

[hiː; hi] [siːz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [helθ] , [raɪt] [ænd; ənd]
He sees good and evil , life and death , sickness and health , right and
他 看到 好的 和 邪恶的 , 生活 和 死亡 , 疾病 和 健康 , 正确的 和
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
他能看透善恶、生死、疾病与健康、是非对错。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][ˈkɑːnflikt] .
engaged in almost equal conflict .
已订婚的 在 几乎 平等的 冲突 .
双方陷入了几乎势均力敌的冲突。
[hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,
He sees in the sun the origin of light and heat ,
他 看到 在 这 太阳 这 起源 的 光 和 热 ,
他认为太阳是光和热的起源。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][mæn] .
the source of comfort and life to man .
这 来源 的 舒适 和 生活 到 男人 .
它是人类舒适和生命的源泉。
[ðʌs] [hiː; hi] [ˈɪnstɪtuːts] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈduːəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
Thus he institutes the doctrine of Dualism and the worship of Fire .
因此 他 机构 这 教义 的 二元论 和 这 崇拜 的 火 .
因此, 他创立了二元论和火崇拜的教义。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] , [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːts] [tuː; tə][ðə; ði]
The evil things that come unexpectedly and irresistibly , he attributes to the
这 邪恶的 事物 那 来 不料 和 无法抗拒地 , 他 属性 到 这
[ˈdiːvəz] :
Devas :
天神 :
他将那些出乎意料且无法抗拒的邪恶事物归咎于天神：

[ðə; ði][help][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [mæn] [niːdz] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [əbˈteɪnz] [baɪ] [miːnz] [wɪt] [ɑːr; ər]
the help and comfort that man needs and often obtains by means which are
这 帮助 和 舒适 那 男人 需求 和 经常 获得 经过 方法 哪个 是
[brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] ,
beyond his control ,
超过 他的 控制 ,
人类需要且常常通过自身无法控制的方式获得的帮助和慰藉。

[hi:; hi] [ə'tribju:ts] [tu:; tə][ðə; ði] " ['həʊli] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [wʌnz] , " [hu:] [stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
he attributes to the " Holy Immortal Ones , " who stand around the Presence of
他 属性 到 这 " 圣 不朽 一个 , " WHO 站立 大约 这 在场 的
['ɔ:məzd] .
Ormuzd .
奥尔穆兹德 .

他将这一切归功于环绕在奥尔穆兹神周围的“圣洁不朽者”。

[æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði]['pʃərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmpɪd] [stri:m] ,
As he watches the purity of the flame , of the limpid stream ,
作为 他 手表 这 纯度 的 这 火焰 , 的 这 清澈的 溪流 ,
当他注视着火焰的纯净，清澈的溪流时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [smeliŋ] [graʊnd] ,
and of the sweet smelling ground ,
和 的 这 甜的 闻起来 地面 ,
还有那芬芳的泥土，

[hi:; hi] [kə'nekts] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rəl]['pʃərəti] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]
he connects it with the moral purity which springs from innocence and
他 连接 它 和 这 道德 纯度 哪个 弹簧 从 无辜 和
['rektitu:d] ,
rectitude ,
正直 ,
他将其与源于天真和正直的道德纯洁联系起来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊd][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][,repri'hensəb(ə)] [tu:; tə] [pə'lu:t] [ðə; ði]['faɪər][baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
and in his code it is as reprehensible to pollute the fire by burning the
和 在 他的 代码 它 是 作为 应受谴责的 到 污染 这 火 经过 燃烧 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,
在他的教规中，焚烧死者以污染圣火是同样应受谴责的。

[ɔ:r][ðə; ði] [stri:m] [baɪ] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [tu:; tə][ɪts] [weɪvz] ,
or the stream by committing the corpse to its waves ,
或者 这 溪流 经过 提交 这 尸体 到 它是 波浪 ,
或者将尸体投入河水中，任其漂流。
[ɔ:r][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['berɪəl] - [pleɪs] ,
or the earth by making it a burial - place ,
或者 这 地球 经过 制作 它 一个 葬礼 - 地方 ,
或者将土地变成墓地，

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [tʃi:t] [ɔ:r][laɪ] [ɔ:r] [kə'mɪt] [æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] .
as it is to cheat or lie or commit an act of violence .
作为 它 是 到 欺骗 或者说谎或者 犯罪 一个 行为 的 暴力 .
就像欺骗、撒谎或实施暴力行为一样。

[ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['fɜ:rnɪ] [ə'bʌndənt] [ɪ'mɪdʒəri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɪmz] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['lɪtəni] ,
The wonders of Nature furnish abundant imagery for his hymns or his litanies ,
这 奇迹 的 自然 提供 丰富 图像 为了 他的 赞美诗 或者 他的 连祷文 ,
大自然的奇观为他的赞美诗或祷文提供了丰富的意象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'laɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kɑ:z'mɑ:gəni][ɑ:n][ðə; ði] [feɪnt] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
and he relies for his cosmogony on the faint traditions of the past
和 他 依赖 为了 他的 宇宙起源论 在 这 头晕的 传统 的 这 过去的
[gæðərd] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['nei(ə)n] ,
gathered from whatever nation ,
聚集 从 任何 国家 ,
他的宇宙起源论依赖于从各个国家收集来的模糊的古代传统，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɒst] [ˈɪntuː] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][duːə'lɪstɪk] [kriːd] .
and reduced into conformity with his Dualistic creed .
和 减少 进入 一致性 和 他的 二元论 信条 .

并最终符合他的二元论信条。

" [zend] - [ə'vestə] " [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] [huː] [prə'fest] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv]
" Zend - Avesta " is the religious book of the Persians who professed the creed of
" Zend - 阿维斯塔 " 是 这 宗教 书 的 这 波斯人 WHO 声称 这 信条 的
[,zærə'θuːstrə] ,
Zarathustra ,
查拉图斯特拉 ,

《阿维斯塔经》是信奉琐罗亚斯德教法的波斯人的宗教经典。

[noʊn] [ɪn] ['klæsɪk] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [taɪmz] [æz; əz]['zɔːrəu,æstə] .
known in classic and modern times as Zoroaster .
已知 在 经典的 和 现代的 时代 作为 琐罗亚斯德 .

古今中外皆称琐罗亚斯德。

['zɔːrəu,æstə][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ]
Zoroaster is to be classed with
琐罗亚斯德 是 到 是 分类 和

琐罗亚斯德应归类为

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 52]
[页 -]

[第52页]

[sʌtʃ] [ɡreɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈlɪdə] [æz; əz][ˈbuːdə'bʊdə][ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] .
such great religious leaders as Buddha and Mohammed .
这样的 伟大的 宗教 领导人 作为 佛 和 穆罕默德 .

例如佛陀和穆罕默德这样伟大的宗教领袖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['predəsəsə] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [brɪ'liːf] [wɪtʃ]
He was the predecessor of Mohammed and the worship and belief which
他 曾是 这 前任 的 穆罕默德 和 这 崇拜 和 信仰 哪个
[hiː; hi][ɪnstitjuːtɪd] [wɜːr; wər] ['træmpld] [aʊt] [ɪn] ['pəːʃə] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm][ɪn][ðə; ði]
he instituted were trampled out in Persia by the forces of Islam in the
他 已设立 是 践踏 出去 在 波斯 经过 这 力量 的 伊斯兰教 在 这
['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['ɪrə] .
seventh century of our era .
第七 世纪 的 我们的 时代 .

他是穆罕默德的前任，他所创立的崇拜和信仰在公元七世纪被伊斯兰势力在波斯践踏殆尽。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [zɔːroʊ'æstriən] [fled] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,
The Persian Zoroastrians fled to India ,
这 波斯语 琐罗亚斯德教徒 逃亡 到 印度 ,

波斯琐罗亚斯德教徒逃往印度，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [faʊnd] [æz; əz]['pɑːsiː] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌhɪndj'stɑːn] .
where they are still found as Parsis on the west coast of Hindostan .
在哪里 他们 是 仍然 成立 作为 帕西人 在 这 西方 海岸 的 印度斯坦 .

在印度斯坦西海岸，至今仍能找到他们的身影，他们被称为帕西人。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['zɔːrəu,æstə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈduːəlɪzəm] .
The religion of Zoroaster was a Dualism .
这 宗教 的 琐罗亚斯德 曾是 一个 二元论 .

琐罗亚斯德的宗教是二元论。

[tu:] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ˈbi:ɪŋs] , [ðə; ði][wʌn] [gʊd] [ðə; ði][wʌn][ˈi:v(ə)] , [hæv; həv][kən'trəʊl][ʌv; əv]
Two powerful and creative beings , the one good the one evil , have control of
二 强大的 和 有创造力的 生物 , 这 一 好的 这 一 邪恶的 , 有 控制 的
[ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
the universe .
这 宇宙 .

两个强大而富有创造力的存在，一个代表善良，一个代表邪恶，掌控着宇宙。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n] ,
Thus , in the account of the creation ,
因此 , 在 这 帐户 的 这 创建 ,

因此，在创世记述中，

[ðə; ði] [tu:] [ˈdi:ɪti:z] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ˈi:kwəl] [ðoʊ] [ˈɑ:pəzɪt] [fer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .
the two deities are said to have equal though opposite share in the work .
这 二 神灵 是 说 到 有 平等的 尽管 对面的 分享 在 这 工作 .

据说这两位神祇在作品中扮演着同等但角色相反的角色。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] —
This is indicated by the following passage —
这 是 表明的 经过 这 下列的 通道 —

以下段落表明了这一点——

[ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ləndz][ænd; ənd] [ˈkʌntrɪz] [wɪt] [aɪ] , [ˈɑ:hʊərə][ˈmæzɪdə] ([ˈɔ:mæzɪd])
The third of the good lands and countries which I , Ahura Mazda (Ormuzd)
这 第三 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 (奥尔穆兹德)
[kri'eɪtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
created , was the strong ,
创建 , 曾是 这 强的 ,

我，阿胡拉·马兹达（奥尔穆兹德），所创造的第三个美好土地和国家，是强大的，

[ˈhoʊli] - ([ˈmɜ:v]) .
holy Mōuru (Merv) .
圣 - (默夫) .

神圣的莫鲁（梅尔夫）。

[ðerə'pɑ:n] [keɪm] [ˈæŋgrə][ˈmaɪnju:] ([ˈɑ:rɪmən]) , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkaʊntər] -
Thereupon came Angra Mainyu (Ahriman) , who is all death , and he counter -
于是 来了 安格拉 主纽 (阿赫里曼) , WHO 是全部 死亡 , 和 他 柜台 -
[kri'eɪtɪd] [ˈplʌndər] [ænd; ənd][sɪn] .
created plunder and sin .
创建 掠夺 和 罪 .

于是，代表死亡的安格拉·曼纽（阿赫里曼）出现了，他对抗了掠夺和罪恶。

[ðɪs] [ˈkɑ:nstənt] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [diˈvɪnɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]
This constant struggle of the two divinities with their armies of good and
这 持续的 斗争 的 这 二 神祇 和 他们的 军队 的 好的 和
[bæd][ˈspɪrɪts] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][zɔ:roʊ'æstriən] [sʊpər'hætʃrə'lɪzm] .
bad spirits formed the background of Zoroastrian supernaturalism .
坏的 烈酒 形成 这 背景 的 琐罗亚斯德教 超自然主义 .

两位神祇及其麾下的善恶精灵大军之间的持续斗争，构成了琐罗亚斯德教超自然主义的背景。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:ʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
The worship of the Persians was the worship of the powers of Nature ,
这 崇拜 的 这 波斯人 曾是 这 崇拜 的 这 权力 的 自然 ,
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
and especially of fire ,
和 尤其 的 火 ,

波斯人的崇拜对象是自然界的力量，尤其是火。

[ɔ:l'ðoʊ] ['wɔ:tər] , [ɜ:rθ] ,[ænd; ənd][er] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] "
although water , earth , and air , are also addressed in the litanies of the "
虽然 水 , 地球 , 和 空气 , 是 还 已解决 在 这 连祷文 的 这 "
[zend] - [ə'vestə] .
Zend - Avesta .
Zend - 阿维斯塔 .

虽然水、土和空气也在《禅宗阿维斯塔》的祷文中有所提及。

" [ðə; ði] [daʊn] - ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [mɪst][ɑ:r; ər] [ðʌs] ['spoukən][ʌv; əv][ɪn][wʌn]
" **The down - falling water and the uprising mist are thus spoken of in one**
" 这 向下 - 坠落 水 和 这 起义 薄雾 是 因此 说 的 在 一
[ˈpæsɪdʒ] : —
passage : —
通道 : —

“文中有一处这样描述倾泻而下的水流和升腾的雾气：——

[æz; əz][ðə; ði] [si:] (- - ['kɑ:ʃə]) [ɪz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] , ['raɪzɪŋ] [ʌp]
As the sea (Vouru - kasha) is the gathering place of the waters , rising up
作为 这 海 (- - 卡沙) 是 这 采集 地方 的 这 水 , 上升 向上
[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] ,
and going down ,
和 去 向下 ,

大海（Vouru-kasha）是水的汇聚之地，潮起潮落，

[ʌp][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [wei]
up the aërial way and down the earth , down the earth and up the aërial way
向上 这 天线 方式 和 向下 这 地球 , 向下 这 地球 和 向上 这 天线 方式
:
:
:
:

沿着天空之路向上，再降落到大地上，降落到大地上，再沿着天空之路向上：

[ðʌs] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][roʊl] [ə'ɔ:n] !
thus rise up and roll along !
因此 上升 向上 和 卷 沿着 !

于是，振作起来，一路向前吧！

[ðəʊ] [ɪn] [hu:z] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['ɑ:hʊərə]['mæzdə] [meɪd] [ðə; ði] [wei] .
thou in whose rising and growing Ahura Mazda made the aërial way .
你 在 谁 上升 和 生长 阿胡拉 马自达 制成 这 天线 方式 .

你，阿胡拉·马兹达，在崛起和成长的过程中，开辟了天界之路。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'voʊkt] : —
The sun is also invoked : —
这 太阳 是 还 调用 : —

人们也祈求太阳的庇佑：——

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上！

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd][roʊl] [ə'ɔ:n] !
rise up and roll along !
上升 向上 和 卷 沿着 !

振作起来，继续前进！

[ðəʊ] [swɪft] - [hɔ:rst] [sʌn] , [ə'bʌv] ['hɛrə] - , [ænd; ənd] [prə'du:s] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] .
thou swift - horsed Sun , above Hara Berezaiti , and produce light for the world .
你 迅速 - 马 太阳 , 多于 原 - , 和 生产 光 为了 这 世界 .

迅捷的太阳啊，在哈拉·贝雷扎伊提之上，为世界带来光明吧。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu;; tə][bi;; bi] [pə'lu:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['berɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
The earth was considered to be polluted by the burial of the dead ,
这 地球 曾是 经过考虑的 到 是 受污染的 经过 这 葬礼 的 这 死的 ,
人们认为埋葬死者会污染土地。

[hu:] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi][ɪk'spouzd][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]
who are to be exposed in high places to be devoured by the birds of the
WHO 是 到 是 裸露 在 高的 地方 到 是 吞噬 经过 这 鸟类 的 这
[er] [ænd; ənd] [swept] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [stri:mz] ['ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði][reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] .
air and swept away by the streams into which the rain should wash their remains .
空气 和 扫荡 离开 经过 这 溪流 进入 哪个 这 雨 应该 洗 他们的 遗迹 :
他们将被暴露在高处，任由空中的飞鸟吞噬，并被溪流冲走，最终被雨水冲刷殆尽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] - ['ti:tɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [bɪ'twi:n]
But the principal subjects of Zoroaster's teaching was the struggle between
但 这 主要的 主题 的 - 教学 曾是 这 斗争 之间
[ɔ:məzd] [ænd; ənd] ['ɑ:rɪmən] [ænd; ənd][ðer; ðər][həʊsts] " [ðə; ði]'hoʊli] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [wʌnz] " [ænd; ənd][ðə; ði]
Ormuzd and Ahriman and their hosts " The Holy Immortal Ones " and the
奥尔穆兹德 和 阿赫里曼 和 他们的 主持人 " 这 圣 不朽 一个 " 和 这
[dɪ:vəz] ,
Devas ,
天神 ,
但琐罗亚斯德教义的主要内容是奥尔穆兹德和阿里曼及其主人“圣洁不朽者”与提婆神之间的斗争。

[ɔ:r]['i:v(ə)]['spɪrɪts] .
or evil spirits .
或者 邪恶的 烈酒 :
或邪灵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə]
This is the basis of all the activities of the world and , according to
这 是 这 基础 的 全部 这 活动 的 这 世界 和 , 根据 到
['zɔ:rəʊ,æstə] ,
Zoroaster ,
琐罗亚斯德 ,
这是世界一切活动的基础，根据琐罗亚斯德的说法，

[ɪz][tu;; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .
is to result in a triumph of the good .
是 到 结果 在 一个 胜利 的 这 好的 :
最终将导致正义的胜利。

['zɔ:rəʊ,æstə] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [tu:] [pɑ:rts] , [ðæt] [ɑ:n]
Zoroaster taught that the life of man has two parts , that on
琐罗亚斯德 教授 那 这 生活 的 男人 有 二 部分 , 那 在
琐罗亚斯德教导说，人生分为两个部分，一部分是.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 53**]
[页 -]
[第53页]

[ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] .
earth and that beyond the grave .
地球 和 那 超过 这 严重 :
尘世以及死后的世界。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [laɪf] [iːtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɔːr] [riˈwɔːdɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
After his earthly life each one should be punished or rewarded according to his
后 他的 尘世的 生活 每个 一 应该 是 受到惩罚 或者 奖励 根据 到 他的
[diːdz] .
deeds .
契约 .

每个人在尘世生命终结之后，都应该根据其生前的行为受到惩罚或奖赏。

[ðə; ði] " [zend] - [əˈvestə] " [ˈkænɔːt][biː; bi][ˈdeɪtɪd] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔːr] [ˈʌʊər; ɑːr]
The " Zend - Avesta " cannot be dated earlier than the first century before our
这 " Zend - 阿维斯塔 " 不能 是 日期 早些时候 比 这 第一的 世纪 前 我们的
[ɪrə] .
era .
时代 .

《禅宗阿维斯塔》的成书时间最早也只能追溯到公元前一世纪。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [fɔːr] [bʊks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn][ɪz][ðə; ði] - ;
It consists of four books , of which the chief one is the Vendîdâd ;
它 由 的 四 图书 , 的 哪个 这 首席 一 是 这 - ;
它由四本书组成，其中最主要的一本是《Vendîdâd》；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɪˈtɜːrdʒɪkl] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃən(ə)l] [wɜːrks] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmz] ,
the other three are the liturgical and devotional works , consisting of hymns ,
这 其他 三 是 这 礼仪 和 灵修 作品 , 由 的 赞美诗 ,
[lɪtəni] , [ænd; ənd] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [preɪz] ,
litanies , and songs of praise ,
连祷文 , 和 歌曲 的 称赞 ,
另外三类是礼仪和灵修作品，包括赞美诗、连祷文和颂歌。

[əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːtiːz] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] .
addressed to the Deities and angels of Goodness .
已解决 到 这 神灵 和 天使 的 善良 .
献给诸神和善良天使。

[ðə; ði] - [kənˈteɪnz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The Vendîdâd contains an account of the creation and counter - creation of
这 - 包含 一个 帐户 的 这 创建 和 柜台 - 创建 的
[ˈɔːməzd] [ænd; ənd] [ˈɑːrɪmən] ,
Ormuzd and Ahriman ,
奥尔穆兹德 和 阿赫里曼 ,
《Vendîdâd》记载了奥尔穆兹德和阿里曼的创造与反创造过程。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
the author of the good things and of the evil things in the world .
这 作者 的 这 好的 事物 和 的 这 邪恶的 事物 在 这 世界 .
世间一切美好事物和邪恶事物的创造者。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈfaːləʊz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn]
After this follows what we may call a history of the beginnings of civilization
后 这 跟随 什么 我们 可能 称呼 一个 历史 的 这 开端 的 文明
[ˈʌndər] [ˈjiːmə] ,
under Yima ,
在下面 伊玛 ,
接下来便是我们可以称之为伊玛统治下文明开端的历史，

[ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈnoʊə] .
the Persian Noah .
这 波斯语 诺亚 .
波斯诺亚。

[ðə; ði][ˈrevəˈleɪ(ə)n][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˈzɔːrəu,æstə] , [huː] , [laɪk]
The revelation is described as being made directly to Zoroaster , who , like
这 启示 是 描述 作为 存在 制成 直接地 到 琐罗亚斯德 , WHO , 喜欢
[ˈmoʊzəs] , [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
Moses , talked with God .
摩西 , 谈话 和 上帝 :

据称, 这一启示是直接传达给琐罗亚斯德的, 他像摩西一样, 曾与上帝交谈。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [faːrgɑːrd] , [ɔːr] [ˈtʃæptər] , [wiː; wi] [riːd] : —
Thus , in the second fargard , or chapter , we read : —
因此 , 在 这 第二 法加德 , 或者 章 , 我们 读 : —

因此, 在第二章中, 我们读到: ——

[,zærəˈθuːstrə] ([ˈzɔːrəu,æstə]) [æskt] [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ([ˈɔːməzd]) : —
Zarathustra (Zoroaster) asked Ahura Mazda (Ormuzd) : —
查拉图斯特拉 (琐罗亚斯德) 问 阿胡拉 马自达 (奥尔穆兹德) : —

琐罗亚斯德 (琐罗亚斯德) 问阿胡拉·马兹达 (奥尔穆兹德): ——

" [oʊ][ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ([ˈɔːməzd]) , [moʊst] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈspɪrɪt] , [ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] ,
" **O Ahura Mazda (Ormuzd) , most beneficent Spirit , Maker of the material world ,**
" 哦 阿胡拉 马自达 (奥尔穆兹德) , 最多 仁慈的 精神 , 制造商 的 这 材料 世界 ,
[ðəʊ] [ˈhoʊli][wʌn] !
thou Holy One !
你 圣 一 !

“哦, 阿胡拉·马兹达 (奥尔穆兹德), 最仁慈的神灵, 物质世界的创造者, 神圣者啊!

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈmɔːrt(ə)] , [brɪˈfɔːr] [maɪˈself] , [,zærəˈθuːstrə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðəʊ] , [ˈɑːhʊrə]
Who was the first mortal , before myself , Zarathustra , with whom thou , Ahura
WHO 曾是 这 第一的 凡人 , 前 我 , 查拉图斯特拉 , 和 谁 你 , 阿胡拉
[ˈmæzdə] , [dɪdst] [kənˈvɜːrs] ,
Mazda , didst converse ,
马自达 , 迪斯特 交谈 ,

在我之前, 查拉图斯特拉, 你, 阿胡拉·马兹达, 是第一个与你交谈的凡人吗?

[huːm] [ðəʊ] [dɪdst] [tiːtʃ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈɑːhʊrə] , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][,zærəˈθuːstrə] ?
whom thou didst teach the religion of Ahura , the Religion of Zarathustra ?
谁 你 迪斯特 教 这 宗教 的 阿胡拉 , 这 宗教 的 查拉图斯特拉 ?

你曾向谁传授阿胡拉的宗教, 琐罗亚斯德的宗教?

" [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
" **Ahura Mazda answered : —**
" 阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [ðə; ði] [fer] [ˈjiːmə] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] , [oʊ][ˈhoʊli][,zærəˈθuːstrə] !
" **The fair Yima , the good shepherd , O holy Zarathustra !**
" 这 公平的 伊玛 , 这 好的 牧羊人 , 哦 圣 查拉图斯特拉 !

“美丽的伊玛, 善良的牧羊人, 哦, 神圣的查拉图斯特拉!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈmɔːrt(ə)] [brɪˈfɔːr] [ðiː] , [,zærəˈθuːstrə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] , [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ,
he was the first mortal before thee , Zarathustra , with whom I , Ahura Mazda ,
他 曾是 这 第一的 凡人 前 你 , 查拉图斯特拉 , 和 谁 我 , 阿胡拉 马自达 ,
[dɪd] [kənˈvɜːrs] ,
did converse ,
做过 交谈 ,

他是我, 阿胡拉·马兹达, 在你之前遇到的第一个凡人, 查拉图斯特拉, 我们曾与他交谈过。

[huːm] [aɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈɑːhʊrə] , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][,zærəˈθuːstrə] .
whom I taught the Religion of Ahura , the Religion of Zarathustra .
谁 我 教授 这 宗教 的 阿胡拉 , 这 宗教 的 查拉图斯特拉 .

我向他传授了阿胡拉的宗教, 琐罗亚斯德的宗教。

[ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [oʊ][ˌzærəˈθuːstrə] , [aɪ] , [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] , [speɪk] , [ˈseɪŋ] : - [wel] , [fer] [ˈjiːmə] , [sʌn]
Unto him , O Zarathustra , I , Ahura Mazda , spake , saying : ' Well , fair Yima , son
到 他 , 哦 查拉图斯特拉 , 我 , 阿胡拉 马自达 , 说 , 说 : - 出色地 , 公平的 伊玛 , 儿子
[ʌv; əv] - ,
of Vīvanghat ,
的 - ,

查拉图斯特拉啊, 我, 阿胡拉·马兹达, 对他说: ‘好吧, 美丽的伊玛, 维万加特的儿子,

[biː; bi] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] ! -
be thou the Preacher and the bearer of my Religion ! ' -
是 你 这 牧师 和 这 持有人 的 我的 宗教 ! -

愿你成为我信仰的宣讲者和传播者!

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˈjiːmə] , [oʊ][ˌzærəˈθuːstrə] , [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , [ˈseɪŋ] : - [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
And the fair Yima , O Zarathustra , replied unto me , saying : ' I was not
和 这 公平的 伊玛 , 哦 查拉图斯特拉 , 回复 到 我 , 说 : - 我 曾是 不是
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

美丽的伊玛, 哦, 查拉图斯特拉, 回答我说: ‘我并非生于斯,

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðəɪ] [rɪˈlɪdʒən] . -
I was not taught to be the preacher and the bearer of thy Religion . ' -
我 曾是 不是 教授 到 是 这 牧师 和 这 持有人 的 你的 宗教 . -

我没有被教导要成为你宗教的传道者和传播者。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃər] ,
" The rest of the Vendîdâd is taken up with the praises of agriculture ,
" 这 休息 的 这 - 是 已采取 向上 和 这 赞扬 的 农业 ;
《Vendîdâd》的其余部分都在赞美农业,

[ɪndˈʒʌŋk[nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
injunctions as to the care and pity due to the dog ,
禁令 作为 到 这 关心 和 遗憾 到期的 到 这 狗 ,

关于对狗应有的关爱和怜悯的禁令

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [flɑːk] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskævɪndʒər] .
the guardian of the home and flock , the hunter and the scavenger .
这 监护人 的 这 家 和 群 , 这 猎人 和 这 拾荒者 .

家园和羊群的守护者, 猎人和拾荒者。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdz] [æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [koʊd][ʌv; əv] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˌpjʊrɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [rɪˈzemblɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt]
It includes an elaborate code of ceremonial purification , resembling on this point
它 包括 一个 精心制作的 代码 的 仪式 纯化 , 类似 在 这 观点
[ðə; ði] [ˈliːvɪtɪkəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
the Leviticus of the Bible ,
这 利未记 的 这 圣经 ,

它包含一套复杂的净化仪式规范, 在这方面与圣经中的《利未记》相似。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [priˈskraɪbz] [ˈɔːlsʊ][ðə; ði] [ɡrəˈdeɪjənz] [ʌv; əv] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][sɪnz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [dɪˈɡriːz]
and it prescribes also the gradations of penance for sins of various degrees
和 它 规定 还 这 渐变 的 忏悔 为了 罪孽 的 各种各样的 学位
[ʌv; əv] [ˈheɪnəsənəs] .
of heinousness .
的 罪恶 .

它还规定了不同程度的罪行应受到的惩罚。

[iː] . [ˈdʌbljuː] .
E : W :
E : W :

[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [zend] - [əˈvestə]
DISCOVERY OF THE ZEND - AVESTA
发现 的 这 禅宗 - 阿维斯塔

禅宗阿维斯塔的发现

[ðə; ði] " [zend] - [əˈvestə] " [ɪz][ðə; ði]ˈseɪkrɪd [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːsiː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The " Zend - Avesta " is the sacred book of the Parsis ; that is to say ,
这 " Zend - 阿维斯塔 " 是 这 神圣 书 的 这 帕西人 ; 那 是 到 说 ,

《禅宗阿维斯塔》是帕西人的圣书；也就是说，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [wɪt] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər] [ˈpəːjə] [æt; ət][ðə; ði]
of the few remaining followers of that religion which reigned over Persia at the
的 这 很少 其余的 追随者 的 那 宗教 哪个 统治 超过 波斯 在 这
[taɪm] [wen] [ðə; ði]ˈsekənd [səkˈsesər] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] [ˌəʊvəˈθruː] [ðə; ði] [səˈseɪniːən] [ˈdaɪnəsti] ([ə; eɪ]
time when the second successor of Mohammed overthrew the Sassanian dynasty (A
时间 什么时候 这 第二 接班人 的 穆罕默德 推翻 这 萨珊王朝 王朝 (一个
[diː] . -) ,
: **D : 642**) ,
: D : -) ,

在穆罕默德的第二位继承人推翻萨珊王朝（公元 642 年）时，统治波斯的该宗教的少数残余信徒中，

[ænd; ænd] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ˈduːəlɪzəm] , [ɔːr] , [ɔːr][ˈmædʒɪzəm] , [ɔːr]
and which has been called Dualism , or Mazdeism , or Magism , or
和 哪个 有 到过 称为 二元论 , 或者 马兹德教 , 或者 魔法 , 或者
[zɔːroʊˈæstriənɪzəm] , [ɔːr][ˈfaɪər] - [ˈwɜːrʃɪp] ,
Zoroastrianism , or Fire - worship ,
拜火教 , 或者 火 - 崇拜 ,

它曾被称为二元论、马兹德教、玛格教、琐罗亚斯德教或拜火教。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ɪts] [meɪn] [ˈtenɪt] , [ɔːr][ɪts] [suˈpriːm] [gɑːd] , [ɔːr][ɪts] [priːsts] , [ɔːr][ɪts][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
according as its main tenet , or its supreme God , or its priests , or its supposed
根据 作为 它是 主要的 信条 , 或者它是 最高 上帝 , 或者它是 神父 , 或者它是 据称
[ˈfaʊndər] ,
founder ,
创始人 ,

根据其主要教义、至高神、祭司或其假定的创始人，

[ɔːr][ɪts] [əˈpærənt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [kept] [ɪn] [vjuː] .
or its apparent object of worship has been most kept in view .
或者它是 明显 目的 的 崇拜 有 到过 最多 保留 在 看法 .

或者说，它最明显的崇拜对象一直备受关注。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈæftər][ðer; ðər] [dɪˈfiːt] ,
In less than a century after their defeat ,
在 较少的 比 一个 世纪 后 他们的 击败 ,

在战败后不到一个世纪的时间里，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː]
most of the conquered people were brought over to the faith of their new
最多 的 这 征服 人们 是 带来 超过 到 这 信仰 的 他们的 新的
[ˈrʊlər] ,
rulers ,
统治者 ,

大多数被征服的人民都皈依了新统治者的信仰。

[ˈiːðər] [baɪ] [fɔːrs] , [ɔːr][ˈpɑːləsi] , [ɔːr][ðə; ði] [əˈtræktiv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][fɔːrm][ʌv; əv]
either by force , or policy , or the attractive power of a simpler form of
任何一个 经过 力量 , 或者 政策 , 或者 这 吸引人的 力量 的 一个 更简单 形式 的
[kriːd] .
creed .
信条 .

无论是通过武力、政策，还是通过更简单的信条的吸引力。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaːðəz] ,
But many of those who clung to the faith of their fathers ,
但 许多 的 那些 WHO 紧紧抓住 到 这 信仰 的 他们的 父亲们 ,
[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaːðəz] ,
但许多坚持父辈信仰的人，

[went] [ænd; ʌnd] [sɔːt] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [maɪt] [ˈfriːli] [ˈwɜːrʃɪp] [ðer; ðər]
went and sought abroad for a new home , where they might freely worship their
去 和 寻求 国外 为了 一个 新的 家 , 在哪里 他们 可能 自由 崇拜 他们的
[oʊld][ɡɒdz] ,
old gods ,
老的 神 ,

他们远走他乡，寻找新的家园，在那里他们可以自由地敬拜他们古老的神灵。

[seɪ] [ðer; ðər][oʊld] [ˈpreɪz] , [ænd; ʌnd][pərˈfɔːrm][ðer; ðər][oʊld] [raɪts] .
say their old prayers , and perform their old rites .
说 他们的 老的 祈祷 , 和 履行 他们的 老的 仪式 .
[seɪ] [ðer; ðər][oʊld] [ˈpreɪz] , [ænd; ʌnd][pərˈfɔːrm][ðer; ðər][oʊld] [raɪts] .
他们诵读古老的祷文，举行古老的仪式。

[ðæt] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət][læst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtɔːlərənt][,hɪnˈduː; ˈhɪnduː] ,
That home they found at last among the tolerant Hindoos ,
那 家 他们 成立 在 最后的 之中 这 宽容 印度教徒 ,
[ðæt] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət][læst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtɔːlərənt][,hɪnˈduː; ˈhɪnduː] ,
他们最终在宽容的印度教徒中找到了归宿。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [prɪˈhɪnsələ] [ʌv; əv][guːzəˈrɑːt] .
on the western coast of India and in the peninsula of Guzerat .
在 这 西 海岸 的 印度 和 在 这 半岛 的 古吉拉特 .
[ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [prɪˈhɪnsələ] [ʌv; əv][guːzəˈrɑːt] .
位于印度西海岸和古吉拉特半岛。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [θroʊv] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [stɪl] ,
There they thrive and there they live still ,
那里 他们 茁壮成长 和 那里 他们 居住 仍然 ,
[ðer; ðər] [ðeɪ] [θroʊv] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [stɪl] ,
它们在那里繁衍生息，现在仍然在那里生活。

[waɪl] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðer; ðər][siː ˈoʊ] - [rɪˈlɪdʒənɪsts] [ɪn] [ˈpəːʃə] [ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [ˈθɪnɪŋ] [ænd; ʌnd]
while the ranks of their co - religionists in Persia are daily thinning and
尽管 这 排名 的 他们的 合作 - 宗教人士 在 波斯 是 日常的 稀疏 和
[ˈdwɪndlɪŋ] [əˈweɪ] . [naɪn]
dwindling away . 9
逐渐减少 离开 . 9

与此同时，他们在波斯的同教信徒人数却日益减少，逐渐消失。9

[æz; əz][ðə; ði][ˈpaːsiː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] ,
As the Parsis are the ruins of a people ,
作为 这 帕西人 是 这 废墟 的 一个 人们 ,
[æz; əz][ðə; ði][ˈpaːsiː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] ,
帕西人是曾经辉煌的民族的遗骸。

[soʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
so are their sacred books the ruins of a religion .
所以 是 他们的 神圣 图书 这 废墟 的 一个 宗教 .
[soʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
所以他们的圣书也成了宗教的废墟。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [greɪt] [brɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ˈevər] [left] [sʌtʃ] [pʊr] [ænd; ənd]
There has been no other great belief in the world that ever left such poor and
那里 有 到过 不 其他 伟大的 信仰 在 这 世界 那 曾经 左边 这样的 贫穷的 和
[ˈmi:ɡər] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ɪts][pæst] [ˈsplendər] .
meagre monuments of its past splendor .
微薄 纪念碑 的 它是过去的 辉煌 .

世界上没有任何其他伟大的信仰像它一样，只留下如此贫瘠简陋的昔日辉煌的遗迹。

[jet] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈvælju:] [wɪtʃ] [ðæt] [smɔ:ɪl] [bʊk] , [ðə; ði] " [əˈvestə] ,
Yet great is the value which that small book , the " Avesta ,
然而 伟大的 是 这 价值 哪个 那 小的 书 , 这 " 阿维斯塔 ,
然而, 这本小书《阿维斯塔》的价值却非常巨大。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskænti] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði][ˈpa:si:] ,
" and the belief of that scanty people , the Parsis ,
" 和 这 信仰 的 那 稀少 人们 , 这 帕西人 ,
以及少数帕西人的信仰，

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [ænd; ənd][ˌθi:əˈloʊdʒən] ,
have in the eyes of the historian and theologian ,
有 在 这 眼睛 的 这 历史学家 和 神学家 ,
在历史学家和神学家眼中，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði][ləst][ˈri:fleks][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:əz] [wɪtʃ] [priˈveɪld] [ɪn][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn]
as they present to us the last reflex of the ideas which prevailed in Iran
作为 他们 展示 到 我们 这 最后的 反射 的 这 想法 哪个 最终获胜 在 伊朗
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [ˈsentʃərɪz] [wɪtʃ] [ˌpriˈsi:did] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑ:loʊd] [ðə; ði][bɜ:rθ]
during the five centuries which preceded and the seven which followed the birth
期间 这 五 几个世纪 哪个 之前 和 这 七 哪个 随后 这 出生
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

它们向我们展示了基督诞生前后五个世纪以及之后七个世纪里在伊朗盛行的思想的最后体现。

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [ɡev] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] , [ðə; ði][ˈtælməd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a period which gave to the world the Gospels , the Talmud , and the Qur'ân .
一个 时期 哪个 给予 到 这 世界 这 福音书 , 这 《塔木德》 , 和 这 《古兰经》 .
这一时期为世界带来了福音书、塔木德经和古兰经。

[ˈpə:ʃə] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊn] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [wɪtʃ]
Persia , it is known , had much influence on each of the movements which
波斯 , 它 是 已知 , 有 很多 影响 在 每个 的 这 移动 哪个
众所周知，波斯对以下每个运动都产生了很大的影响：

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[prəˈdu:st] , [ɔ:r] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm] , [ðoʊz] [θri:] [bʊks] ; [ʃi: ʃi] [lent] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]
produced , or proceeded from , those three books ; she lent much to the first
生产 , 或者 继续 从 , 那些 三 图书 ; 她 借出的 很多 到 这 第一的
[hɜ:si:ɑ:rkz] ,
heresiarchs ,
异端领袖 ,

她创作或以这三本书为基础；她对早期的异端领袖们贡献良多。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈræbaɪz] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [moʊˈhɑ:mɪd] .
much to the Rabbis , much to Mohammed .
很多 到 这 拉比 , 很多 到 穆罕默德 .

这对拉比们来说意义重大，对穆罕默德来说意义重大。

[baɪ][help][ʌv; əv][ðə; ði]['pa:si:] [rɪ'lidʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ə'vestə] ,
By help of the Parsi religion and the " Avesta ,
经过 帮助 的 这 帕西人 宗教 和 这 " 阿维斯塔 ,
借助帕西教和《阿维斯塔》

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [moʊ'mentəs]
" we are enabled to go back to the very heart of that most momentous
" 我们 是 已启用 到 去 后退 到 这 非常 心 的 那 最多 意义重大
[ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪ'lidʒəs] [θɔ:t] ,
period in the history of religious thought ,
时期 在 这 历史 的 宗教 想法 ,
“我们得以回到宗教思想史上那个最重要的时期的核心地带，

[wɪtʃ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪən] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [se'mɪtɪk] ,
which saw the blending of the Aryan mind with the Semitic ,
哪个 锯 这 混合 的 这 雅利安 头脑 和 这 闪米特语 ,
这见证了雅利安人的思想与闪米特人的思想的融合。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈerɪən] [θɔ:t] .
and thus opened the second stage of Aryan thought .
和 因此 打开 这 第二 阶段 的 雅利安 想法 :
由此开启了雅利安思想的第二阶段。

[ɪn'kwaɪəɪrɪz][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪ'lidʒən] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] ['pə:ʃə] [bɪ'gæən] [bɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
Inquiries into the religion of ancient Persia began long ago ,
查询 进入 这 宗教 的 古老的 波斯 开始 长的 前 ,
对古代波斯宗教的研究由来已久。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈenəmi] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] , [ðə; ði] [ɡri:k] , [hu:] [fɜ:rst] [ˈstʌdɪd] [,aɪ 'ti:] .
and it was the old enemy of Persia , the Greek , who first studied it .
和 它 曾是 这 老的 敌人 的 波斯 , 这 希腊语 , WHO 第一的 研究 它 :
而最先研究它的，却是波斯的宿敌希腊人。

[ˈæɪrɪstɔ:tlɪ] , - , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [roʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Aristotle , Hermippus , and many others wrote of it in books of which ,
亚里士多德 , - , 和 许多 其他的 写道 的 它 在 图书 的 哪个 ,
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,
亚里士多德、赫尔米普斯以及许多其他人都在他们的著作中写到过它，可惜的是，这些著作.....

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˈfrægmənts] [ɔ:r] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]
nothing more than a few fragments or merely the titles have come down to
没有什么 更多的 比 一个 很少 片段 或者 仅仅 这 标题 有 来 向下 到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

流传至今的只有一些零星片段或标题。
[wi:; wi][faɪnd] [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)lɪ][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ˈskæɪtərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
We find much valuable information about it , scattered in the accounts of
我们 寻找 很多 有价值的 信息 关于 它 , 疏散 在 这 账户 的
[hɪs'tɔ:riənz] [ænd; ənd] [ˈtrævələz] ,
historians and travellers ,
历史学家 和 旅行者 ,
我们在历史学家和旅行家的记述中发现了许多关于它的宝贵信息。

[ɪk'stendɪŋ] [ˈoʊvər][ten] ['sentʃəriz] , [frʌm; frəm] [daʊn] [tuː; tə] [ə'gæθiəs] [ænd; ənd]
extending over ten centuries , from Herodotos down to Agathias and
扩展 超过 十 几个世纪 , 从 希罗多德 向下 到 阿加提亚斯 和
[prəu'kəupi:əs; 'sə-] ([frʌm; frəm][biː] . [siː] . - [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . -) .
Procopius (from B . C . 450 to A . D . 550) .
普罗科皮乌斯 (从 B . C . - 到 一个 . D . -) .
时间跨度长达十个世纪, 从希罗多德到阿加提亚斯和普罗科皮乌斯 (公元前 450 年至公元 550 年)。

[ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəlɪst] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
The clearest and most faithful account of the Dualist doctrine is found in the
这 最清晰 和 最多 忠实 帐户 的 这 二元论者 教义 是 成立 在 这
[ˈtri:tɪs] [diː][ˈaɪsaɪd][et][oʊ'saɪraɪd] ,
treatise De Iside et Osiride ,
论文 德 旁边 等 奥西里德 ,
对二元论教义最清晰、最忠实的阐述见于《论伊西斯与奥西里斯》一书。

[ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['pluː; tɑːrk] .
ascribed to Plutarch .
归因于 到 普鲁塔克 .
据说是普鲁塔克所作。

[bʌt; bət][zɔːroʊ'æstriənɪzəm][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['iːgərli] ['stʌdɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəriz]
But Zoroastrianism was never more eagerly studied than in the first centuries
但 拜火教 曾是 绝不 更多的 急切地 研究 比 在 这 第一的 几个世纪
[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˈɪrə] ,
of the Christian era ,
的 这 基督教 时代 ,
但琐罗亚斯德教的研究热度从未像基督教纪元最初几个世纪那样高涨。

[ðooʊ] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv]
though without anything of the disinterested and almost scientific curiosity of
尽管 没有 任何事物 的 这 无私的 和 几乎 科学 好奇心 的
[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [taɪmz] .
the earlier times .
这 早些时候 时代 .
虽然丝毫没有早期那种不带偏见、近乎科学的好奇心。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [sektz] , [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdɒɡməz] ,
Religious and philosophic sects , in search of new dogmas ,
宗教 和 哲学 教派 , 在 搜索 的 新的 教条 ,
寻求新教义的宗教和哲学派别

['iːgərli] [rɪ'siːvd] [wət'evər] [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈzɔːrəu,æstə] .
eagerly received whatever came to them bearing the name of Zoroaster .
急切地 已收到 任何 来了 到 他们 轴承 这 姓名 的 琐罗亚斯德 .
他们欣然接受任何带有琐罗亚斯德名字的东西。

[æz; əz] ['zænθɒs] [ðə; ði] ['lɪdiən] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd]
As Xanthos the Lydian , who is said to have lived before Herodotos , had
作为 黄花菜 这 吕底亚 , WHO 是 说 到 有 居住地 前 希罗多德 , 有
[ˈmenʃ(ə)nd] [zɔːroʊ'æstriənɪzəm] ,
mentioned Zoroastrianism ,
提及 拜火教 ,
据说生活在希罗多德之前的吕底亚人桑托斯曾提及琐罗亚斯德教。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] , [ɪn] [ðooz] ['leɪtər] [taɪmz] , [skoːrɪz] [ʌv; əv][ˈɔːrəkəlɪz] , [staɪld] " [ˈɔː'rækjʊlə]
there came to light , in those later times , scores of oracles , styled " Oracula
那里 来了 到 光 , 在 那些 之后 时代 , 得分 的 神谕 , 风格 " 神谕
- [sɪv] ['mædʒɪkə] ,
Chaldaïca sive Magica ,
- sive 魔法 ,
在后来的时代, 出现了许多被称为“Oracula Chaldaïca sive Magica”的神谕。

" the work of Neo - Platonists who were but very remote disciples of the
" 这 工作 的 新 - 柏拉图主义者 WHO 是 但 非常 偏僻的 门徒 的 这
[ˈmiːdiən] [seɪdʒ] .
Median sage .
中位数 圣人 .

“这是新柏拉图主义者的作品，他们只不过是米底圣贤的远房弟子而已。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
As his name had become the very emblem of wisdom ,
作为 他的 姓名 有 变得 这 非常 徽 的 智慧 ,
他的名字已经成为智慧的象征，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈevər] - [ˈdiːpənɪŋ] [θiˈɑːsəfi]
they would cover with it the latest inventions of their ever - deepening theosophy
他们 会 覆盖 和 它 这 最新的 发明 的 他们的 曾经 - 加深 神智学
.
:
.

他们会用它来掩盖他们日益深化的神智学的最新发明。

[ˈzɔːrəu,æstə][ænd; ənd][ˈpleɪtoʊ][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv]
Zoroaster and Plato were treated as if they had been philosophers of
琐罗亚斯德 和 柏拉图 是 治疗 作为 如果 他们 有 到过 哲学家 的
[ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ,
the same school ,
这 相同的 学校 ,

琐罗亚斯德和柏拉图被视为同一学派的哲学家。

[ænd; ənd][ˈhaɪərə,kliːz] [ɪkˈspəʊndɪd] [ðer; ðər] [ˈdɒktrɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
and Hierocles expounded their doctrines in the same book .
和 希罗克勒斯 阐述 他们的 教义 在 这 相同的 书 .

希罗克勒斯在同一本书中阐述了他们的教义。

[ˈproʊkləs] [kəˈlektɪd] [ˈsev(ə)nti] [ˈtetrædz][ʌv; əv][ˈzɔːrəu,æstə][ænd; ənd] [roʊt] [ˈkɒmentərɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ;
Proclus collected seventy Tetrads of Zoroaster and wrote commentaries on them ;
普罗克洛斯 集 七十 四联体 的 琐罗亚斯德 和 写道 评论 在 他们 ;

普罗克洛斯收集了琐罗亚斯德的七十部四部诗，并为其撰写了评注；

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ˈzɔːrəu,æstə] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn][baɪ][ˈproʊkləs][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
but we need hardly say that Zoroaster commented on by Proclus was nothing
但 我们 需要 几乎 说 那 琐罗亚斯德 评论 在 经过 普罗克洛斯 曾是 没有什么
[mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ˈproʊkləs] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn][baɪ] [hɪmˈself] .
more or less than Proclus commented on by himself .
更多的 或者较少的 比 普罗克洛斯 评论 在 经过 他自己 .

但我们几乎不必说，普罗克洛斯对琐罗亚斯德的评论，与普罗克洛斯对自己的评论，并无本质区别。

[ˈpraːdɪkəs] , [ðə; ði] [ˈnɑːstɪk] , [pəˈzest] [ˈsiːkrət] [bʊks] [ʌv; əv][ˈzɔːrəu,æstə] ; [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][ðə; ði]
Prodicus , the Gnostic , possessed secret books of Zoroaster ; and , upon the
普罗狄克斯 , 这 诺斯替教 , 拥有 秘密 图书 的 琐罗亚斯德 ; 和 , 之上 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

诺斯替教徒普罗狄库斯拥有琐罗亚斯德的秘密书籍；总的来说，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentʃərɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
it may be said that in the first centuries of Christianity ,
它 可能 是 说 那 在 这 第一的 几个世纪 的 基督教 ,

可以说，在基督教的最初几个世纪里，

[ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv] ['pə:ʒə] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [les] [ʌndər'stʊd] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
the religion of Persia was more studied and less understood than it
这 宗教 的 波斯 曾是 更多的 研究 和 较少的 理解 比 它
[hæd; həd]['evər] [bɪn] [brɪ'fɔ:ɾ] .
had ever been before .
有 曾经 到过 前 .

波斯宗教比以往任何时候都更受研究，但人们对它的了解却更少。

[ðə; ði] [ri:əl] ['ɑ:bdʒekt] [eɪmɪd] [æt; ət] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'ɪdʒən] , [wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:ɾm][ə; eɪ] [nu:]
The real object aimed at , in studying the old religion , was to form a new
这 真实的 目的 旨在 在 , 在 学习 这 老的 宗教 , 曾是 到 形式 一个 新的
[wʌn] .
one .
一 .

研究古代宗教的真正目的是为了形成一种新的宗教。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 57**]
[页 -]

[第57页]

[θru: 'aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Throughout the Middle Ages nothing was known of Mazdeism but the name of
自始至终 这 中间 年龄 没有什么 曾是 已知 的 马兹德教 但 这 姓名 的
[ɪts] ['faʊndər] ,
its founder ,
它是 创始人 ,

整个中世纪时期，人们对马兹德教一无所知，只知道其创始人的名字。

[hu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['meɪɡəs][wʌz; wəz] [kən'vɜ:ɾɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mæ'dʒɪ(ŋ] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
who from a Magus was converted into a magician and master of the
WHO 从 一个 法师 曾是 转换 进入 一个 魔术师 和 掌握 的 这
['hɪd(ə)n] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
hidden sciences :
隐 科学 .

他原本是一名魔法师，后来成为了一名精通神秘科学的魔法师和大师。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [ðæt] ['ri:əl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz] [ri'zju:md] .
It was not until the Renaissance that real inquiry was resumed .
它 曾是 不是 直到 这 复兴 那 真实的 询问 曾是 恢复 .

直到文艺复兴时期，真正的探究才得以恢复。

[ðə; ði][fɜ:rst] [step] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]
The first step was to collect all the information that could be gathered from
这 第一的 步 曾是 到 收集 全部 这 信息 那 可以 是 聚集 从
[gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən] ['raɪtəz] .
Greek and Roman writers .
希腊语 和 罗马 作家 .

第一步是收集所有能从希腊和罗马作家那里获得的信息。

[ðæt] [tæsk][wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkən] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [kəm'pli:tɪd] [baɪ] - ['brɪsən] .
That task was undertaken and successfully completed by Barnabé Brisson .
那 任务 曾是 已 和 成功地 完全的 经过 - 布里森 .

这项任务由巴纳贝·布里松承担并成功完成。

[ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'prʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [sɔ:rs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['sentʃəri] [baɪ]
A nearer approach to the original source was made in the following century by
一个 更近 方法 到 这 原来的 来源 曾是 制成 在 这 下列的 世纪 经过
[ɪ'tæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,

在接下来的一个世纪里，意大利人采取了更接近原始资料的研究方法，

[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ˈtrævələʒ] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
English , and French travellers in Asia .
英语 , 和 法语 旅行者 在 亚洲 .
在亚洲的英国和法国旅行者。

[piːˈetroʊ] [ˈdelə] [ˈveɪl] , [ˈhenri] [lɔːrd] , - , [ˈoʊvɪŋtən] , [ˈpjeər] , [ˈgeɪbriəl] [diːˈju] [ˈtʃɪnɑːn] ,
Pietro della Valle , Henry Lord , Mandelslo , Ovington , Chardin , Gabriel du Chinon ,
皮耶特罗 德拉 瓦列 , 亨利 主 , - , 奥文顿 , 夏丹 , 加布里埃尔 杜 希农 ,
[ænd; ənd] [ˈtævɜːniːʒ] ,
and Tavernier ,
和 塔弗尼尔 ,
彼得罗·德拉·瓦莱、亨利·洛德、曼德尔斯洛、奥文顿、夏尔丹、加布里埃尔·杜希农和塔维尼尔,

[faʊnd] - [læst] [ˈfɔːləʊəz] [ɪn] [ˈpəːʃə] [ænd; ənd] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər]
found Zoroaster's last followers in Persia and India , and made known their
成立 - 最后的 追随者 在 波斯 和 印度 , 和 制成 已知 他们的
[ɪɡˈzɪstəns] , [ðer; ðər] [ˈmænərz] ,
existence , their manners ,
存在 , 他们的 礼仪 ,
在波斯和印度找到了琐罗亚斯德最后的信徒, 并让他们的存在和习俗为人所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈfɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] .
and the main features of their belief to Europe .
和 这 主要的 特征 的 他们的 信仰 到 欧洲 .
以及他们信仰的主要特征向欧洲传达。

[ˈgeɪbriəl] [diːˈju] [ˈtʃɪnɑːn] [sɔː] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ˈrɪt(ə)n]
Gabriel du Chinon saw their books and recognized that they were not all written
加布里埃尔 杜 希农 锯 他们的 图书 和 认可 那 他们 是 不是 全部 书面
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
in the same language ,
在 这 相同的 语言 ,
加布里埃尔·杜·希农看到了他们的书, 并意识到这些书并非都是用同一种语言写成的。

[ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)][ˈhoʊli] [rɪt] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][lɔːŋɡər] [ʌndərˈstʊd] [ɪkˈsept] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
their original holy writ being no longer understood except by means of
他们的 原来的 圣 写 存在 不 更长 理解 除了 经过 方法 的
[ˈtrænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ænd; ənd] [ˈkɒmentərɪz] [ɪn] [əˈnʌðər] [tʌŋ] .
translations and commentaries in another tongue .
翻译 和 评论 在 其他 舌头 .
他们的原始圣经已经无法被理解, 只能通过另一种语言的翻译和注释来理解。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [prəˈfesər] [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [ˈtɒməs] [haɪd] ,
In the year 1700 , a professor at Oxford , Thomas Hyde ,
在 这 年 - , 一个 教授 在 牛津 , 托马斯 海德 ,
1700年, 牛津大学的一位教授托马斯·海德

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌɒriˈentəlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
the greatest Orientalist of his time in Europe ,
这 最 东方学家 的 他的 时间 在 欧洲 ,
他是当时欧洲最伟大的东方学家。

[meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌsɪstəˈmæɪtɪk] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpɜːrʒn]
made the first systematic attempt to restore the history of the old Persian
制成 这 第一的 系统 试图 到 恢复 这 历史 的 这 老的 波斯语
[rɪˈlɪdʒən] [baɪ] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [ˈraɪtɜːz] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [truː]
religion by combining the accounts of the Mohammedan writers with " the true
宗教 经过 结合 这 账户 的 这 穆罕默丹 作家 和 " 这 真的
[ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈpəːʃə] .
and genuine monuments of ancient Persia .
和 真的 纪念碑 的 古老的 波斯 .
首次系统地尝试将穆斯林作家的记载与“古代波斯的真实遗迹”结合起来, 以恢复古波斯宗教的历史。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈdʒenjuɪn] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈpəːʃə] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ]
" **Unfortunately the so - called genuine monuments of ancient Persia were nothing**
" 很遗憾 这 所以 - 称为 真的 纪念碑 的 古老的 波斯 是 没有什么
[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈriːs(ə)nt] [ˈpɜːrʒn] [kɒmpɪˈleɪnɪz] [ɔːr] - .
more than recent Persian compilations or refacimenti .
更多的 比 最近的 波斯语 汇编 或者 - .
“不幸的是，所谓古代波斯的真正古迹只不过是近代波斯人的汇编或翻修品而已。”

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˈdiːfekt] , [wɪt] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
But notwithstanding this defect , which could hardly be avoided then , and a
但 虽然 这 缺点 , 哪个 可以 几乎 是 避免 然后 , 和 一个
[dɪˈstɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈækjəmən] ,
distortion of critical acumen ,
失真 的 批判的 敏锐 ,
但是，尽管存在这种当时几乎无法避免的缺陷，以及批判性思维的扭曲，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [haɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [truː] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]
the book of Thomas Hyde was the first complete and true picture of modern
这 书 的 托马斯 海德 曾是 这 第一的 完全的 和 真的 图片 的 现代的
- ,
Parsīism ,
- ,

托马斯·海德的著作是第一部完整、真实地描绘现代帕西教的著作。
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ˈɪntuː][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and it made inquiry into its history the order of the day .
和 它 制成 询问 进入 它是 历史 这 命令 的 这 天 .
它将对自身历史的调查作为当务之急。

[ə; eɪ][wɔːrm] [əˈpiːl] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] ,
A warm appeal made by him to the zeal of travellers ,
一个 温暖的 上诉 制成 经过 他 到 这 热情 的 旅行者 ,
他向旅行者的热情发出了热情呼吁，

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːsiː] ,
to seek for and procure at any price the sacred books of the Parsis ,
到 寻找 为了 和 采购 在 任何 价格 这 神圣 图书 的 这 帕西人 ,
不惜一切代价寻找并获取帕西人的圣书。

[dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪnɪˈfektʃuəl] ,
did not remain ineffectual ,
做过 不是 保持 无效 ,
并未一直无效，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [sˈkɒləz] [bɪˈθɔːt] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] - [ɪn][ɪts] [oʊn]
and from that time scholars bethought themselves of studying Parsīism in its own
和 从 那 时间 学者们 思考 他们自己 的 学习 - 在 它是自己的
[hoʊm] .
home .
家 .

从那时起，学者们开始考虑在波斯人的故乡研究波斯教。
[ˈeɪtiːn] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] [ʌv; əv] [haɪd] , [dʒɔːrdʒ] [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] ,
Eighteen years later , a countryman of Hyde , George Boucher ,
十八 年 之后 , 一个 同胞 的 海德 , 乔治 布歇 ,
十八年后，海德的同乡乔治·布歇

[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaːsiː] [ɪn][suˈræt][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
received from the Parsis in Surat a copy of the Vendîdâd Sâda ,
已收到 从 这 帕西人 在 苏拉特 一个 复制 的 这 - - ,
从苏拉特的帕西人那里收到了一份《Vendîdâd Sâda》的副本，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [kɑ:b] .
which was brought to England in 1723 by Richard Cobbe .
哪个 曾是 带来 到 英格兰 在 - 经过 理查德 科布 。

它是由理查德·科布于 1723 年带到英国的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈmænjuskɹɪpt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:ld] [bʊk] ,
But the old manuscript was a sealed book ,
但 这 老的 手稿 曾是 一个 密封 书 ,

但那份古老的手稿是一本密封的书。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kʊd; kəd] [ðen] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [hæŋ] [,aɪ ˈti:][baɪ]
and the most that could then be made of it was to hang it by

[æŋ; ən][,aɪərən] [tʃeɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɒdˈli:ən] [ˈlaɪbrəri] ,
an iron chain to the wall of the Bodleian Library ,
一个 铁 链 到 这 墙 的 这 博德利图书馆 图书馆 ,

当时所能做的, 最多也就是用铁链把它挂在博德利图书馆的墙上。

[æz; əz][ə; eɪ][,kjʊriˈɑ:səti][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ˈfɔ:rənərz] .
as a curiosity to be shown to foreigners .
作为 一个 好奇心 到 是 所示 到 外国人 。

作为供外国人观赏的奇观。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] , [neɪmd] [ˈfreɪzər] , [went] [tu:; tə][suˈræt] ,
A few years later , a Scotchman , named Fraser , went to Surat ,
一个 很少 年 之后 , 一个 苏格兰人 , 命名 弗雷泽 , 去 到 苏拉特 ,

几年后, 一个名叫弗雷泽的苏格兰人去了苏拉特。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with the view of obtaining from the

和 这 看法 的 获得 从 这

为了从.....获得

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[ˈpa:si:] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ðer; ðər] [bʊks] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑ:ntents] .
Parsis , not only their books , but also a knowledge of their contents .
帕西人 , 不是 仅有的 他们的 图书 , 但 还 一个 知识 的 他们的 内容 。

帕西人不仅了解他们的书籍, 也了解书籍的内容。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌndərˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [feɪld] [ɪn][ðə; ði]
He was not very successful in the first undertaking , and utterly failed in the

[ˈsekənd] .
second .
第二 。

他在第一次尝试中不太成功, 在第二次尝试中则彻底失败了。

[ɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ɑ:ŋkəˈti:l] - ,
In 1754 a young man , twenty years old , Anquetil Duperron ,
在 - 一个 年轻的 男人 , 二十 年 老的 , 安奎蒂尔 - ,

1754年, 一位名叫安奎蒂尔·杜佩龙的20岁青年

[ə; eɪ] [ˈska:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdiːʃes] [lɑ:ŋg] [ˌɔ:riənˈteɪlɪz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
a scholar of the École des Langues Orientales in Paris ,
一个 学者 的 这 - 德斯 语言 东方 在 巴黎 ,

巴黎东方语言学院的学者,

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈfæk] - [ˈsɪməli] [ʌ; əv] [fɔːr] [liːvz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɑːksfərd] - ,
happened to see a fac - simile of four leaves of the Oxford Vendîdâd ,
发生 到 看 一个 脸 - 明喻 的 四 树叶 的 这 牛津 - ,

偶然看到牛津 Vendîdâd 四页的复制品，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] , [tuː; tə] [ˈetiːən] [fɔːrmaːnt] ,
which had been sent from England , a few years before , to Etienne Fourmont ,
哪个 有 到过 发送 从 英格兰 , 一个 很少 年 前 , 到 艾蒂安 福蒙特 ,
[ðə; ði] [ˌɒriːntəlist] .
the Orientalist .
这 东方学家 .

几年前，这封信从英国寄给了东方学家艾蒂安·富尔蒙。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [fræns] [bəuθ][ðə; ði] [bʊks] [ʌ; əv][ˈzɔːrəu,æstə] .
He determined at once to give to France both the books of Zoroaster
他 决定 在 一次 到 给 到 法国 两个都 这 图书 的 琐罗亚斯德
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˌjɒrəˈpiːən] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
and the first European translation of them .
和 这 第一的 欧洲的 翻译 的 他们 .

他立即决定将琐罗亚斯德的著作及其第一个欧洲译本都赠予法国。

[tuː] [ɪmˈpeɪ](ə)nt[tuː; tə][set] [ɔːf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪ](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ]
Too impatient to set off to wait for a mission from the government which
也 不耐烦 到 放 离开 到 等待 为了 一个 使命 从 这 政府 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had been promised to him ,
有 到过 承诺 到 他 ,

他太过急躁，不愿等待政府承诺给他的任务。

[hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [iːst] [ˈɪndiə]
he enlisted as a private soldier in the service of the French East India
他 入伍 作为 一个 私人的 士兵 在 这 服务 的 这 法语 东方 印度
[ˈkʌmpəni] ;
Company ;
公司 ;

他应征入伍，成为法国东印度公司的一名普通士兵；

[hiː; hi] [ɪmˈbɑːkt] [æt; ət] [lɔːrɪˈɑːn] [ɑːn] [ˈfebruəri] - , - ,
he embarked at Lorient on February 24 , 1755 ,
他 启航 在 洛里昂 在 二月 - , - ,

他于1755年2月24日在洛里昂启航。

[ænd; ənd][ˈæftər] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ʌ; əv] [ˈendləs] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] [θruː] [ðə; ði] [hʊəl]
and after three years of endless adventures and dangers through the whole
和 后 三 年 的 无尽的 冒险 和 危险 通过 这 所有的
[bredθ] [ʌ; əv] [ˌhɪndʒˈstɑːn] ,
breadth of Hindostan ,
宽度 的 印度斯坦 ,

在经历了三年遍及整个印度斯坦的无尽冒险和危险之后，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [wɔːr][wʌz; wəz][ˈweɪdʒɪŋ] [brɪˈtwiːn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] ,
at the very time when war was waging between France and England ,
在 这 非常 时间 什么时候 战争 曾是 工资 之间 法国 和 英格兰 ,
正值法国和英国交战之际，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][læst][ɪn][suˈræt] , [wer] [hiː; hi] [steɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpɑːsiː][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz]
he arrived at last in Surat , where he stayed among the Parsis for three years
他 到达的 在 最后的 在 苏拉特 , 在哪里 他 入住 之中 这 帕西人 为了 三 年
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他最终抵达苏拉特，并在那里与帕西人一起生活了三年。

[hɪr] [brɪˈɡæən] [əˈnʌðər] [ˈstrʌɡ(ə)] , [nɑ:t] [les] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [drɪˈsaɪsɪv] ,
Here began another struggle , not less hard , but more decisive ,
这里 开始 其他 斗争 , 不是 较少的 难的 , 但 更多的 决定性 ,
另一场斗争由此开始, 这场斗争同样艰辛, 但更加决胜。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] [ˈfreɪzər] ; [bʌt; bət]
against the same mistrust and ill - will which had disheartened Fraser ; but
反对 这 相同的 不信任 和 患病的 - 将要 哪个 有 沮丧 弗雷泽 ; 但
[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [vɪkˈtɔ:riəs] ,
he came out of it victorious ,
他 来了 出去 的 它 胜利者 ,
他面对的也是曾令弗雷泽沮丧的那种不信任和恶意; 但他最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [priˈveɪld] [æt; ət][ləst][ɑ:n][ðə; ði][ˈpa:si:] [tu:; tə][pɑ:rt][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbʊks] [ænd; ənd]
and prevailed at last on the Parsis to part both with their books and
和 最终获胜 在 最后的 在 这 帕西人 到 部分 两个都 和 他们的 图书 和
[ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
their knowledge .
他们的 知识 .
最终, 他们成功说服帕西人交出他们的书籍和知识。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˈpærɪs][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - ,
He came back to Paris on March 14 , 1764 ,
他 来了 后退 到 巴黎 在 行进 - , - ,
他于1764年3月14日返回巴黎。

[ænd; ənd] [drɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtek] [ˈrɔɪəəl] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv]
and deposited on the following day at the Bibliothèque Royale the whole of
和 已存 在 这 下列的 天 在 这 图书馆 皇家 这 所有的 的
[ðə; ði] " [zend] - [əˈvestə] ,
the " Zend - Avesta ,
这 " Zend - 阿维斯塔 ,
第二天, 整部《禅宗阿维斯塔》被存放在皇家图书馆。

" [ænd; ənd] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈbʊks] .
" **and copies of several traditional books .**
" 和 副本 的 一些 传统的 图书 .
以及几本传统书籍的复印件。

[hi:; hi] [spent] [ten] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] ,
He spent ten years in studying the material he had collected ,
他 花费 十 年 在 学习 这 材料 他 有 集 ,
他花了十年时间研究他收集到的资料,

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌjərəˈpi:ən] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [zend] - [əˈvestə] .
and published in 1771 the first European translation of the " Zend - Avesta .
和 已发布 在 - 这 第一的 欧洲的 翻译 的 这 " Zend - 阿维斯塔 .
并于 1771 年出版了《禅宗阿维斯塔》的第一个欧洲译本。

" [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [drɪˈspju:t] [brʊk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,
" **A violent dispute broke out at once ,**
" 一个 暴力 争议 打破 出去 在 一次 ,
“双方立即爆发了激烈的争吵,

[æz; əz][hæf][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [wɜ:rlɪd] [drɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˌɔ:θenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] " [əˈvestə] , " [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
as half the learned world denied the authenticity of this " Avesta , " which it
作为 一半 这 学习 世界 否认 这 真实性 的 这 " 阿维斯塔 , " 哪个 它
[prəˈhɑʊnst] [ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] .
pronounced a forgery .
发音 一个 伪造 .
当时, 半数受过教育的世界人士否认这部《阿维斯塔》的真实性, 并宣称它是伪造的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [erɜːlˈætiːk][səˈsaɪəti] , [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ]
It was the future founder of the Royal Asiatic Society , William Jones , a
它 曾是 这 未来 创始人 的 这 皇家 亚洲 社会 , 威廉 琼斯 , 一个
[jʌŋ] [ɑːkˈsoʊniən] [ðen] ,
young Oxonian then ,
年轻的 牛津 然后 ,
他就是皇家亚洲学会未来的创始人, 当时还是一位年轻的牛津大学学生威廉·琼斯。

[huː] [ˈoʊpənd][ðə; ði][wɔːr] .
who opened the war .
WHO 打开 这 战争 .
谁发动了战争?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [toʊn] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ɑːŋkəˈtiːl]
He had been wounded to the quick by the scornful tone adopted by Anquetil
他 有 到过 受伤 到 这 快的 经过 这 轻蔑的 语气 已采用 经过 安奎蒂尔
[tɔːrdz] [haɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sˈkɒləz] :
towards Hyde and a few other English scholars :
向 海德 和 一个 很少 其他 英语 学者们 :
安奎蒂尔对海德和其他一些英国学者所表现出的轻蔑态度深深伤害了他:

[ðə; ði] " [zend] - [əˈvestə] " [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntrəˈdʒʊsər] , [ˈzɔːrəʊ.æstə][fɔːr; fər]
the " Zend - Avesta " suffered for the fault of its introducer , Zoroaster for
这 " Zend - 阿维斯塔 " 遭受 为了 这 过错 的 它是 介绍人 , 琐罗亚斯德 为了
[ɑːŋkəˈtiːl] .
Anquetil .
安奎蒂尔 .
《禅宗阿维斯塔》因其引入者琐罗亚斯德的安奎提尔之罪而遭受损失。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpæmflət] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] ,
In a pamphlet written in French ,
在 一个 小册子 书面 在 法语 ,
在一本用法语写成的小册子中,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜːrv] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪˈsaɪp(ə)l]
with a verve and in a style which showed him to be a good disciple
和 一个 气魄 和 在 一个 风格 哪个 显示 他 到 是 一个 好的 弟子
[ʌv; əv] [vɒlˈteɪr] ,
of Voltaire ,
的 伏尔泰 ,
他文笔生动, 风格鲜明, 明显是伏尔泰的忠实追随者。

[ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [dwelt] [əˈpɑːn] ,
William Jones pointed out , and dwelt upon ,
威廉 琼斯 尖 出去 , 和 居住 之上 ,
威廉·琼斯指出, 并详细阐述了这一点:

[ðə; ði] [ˈɒdɪtiːz] [ænd; ənd] [əbˈsɜːdɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv]
the oddities and absurdities with which the so - called sacred books of
这 奇闻异事 和 荒谬之处 和 哪个 这 所以 - 称为 神圣 图书 的
[ˈzɔːrəʊ.æstə] [tiːmd] .
Zoroaster teemed .
琐罗亚斯德 拥挤 .
琐罗亚斯德所谓的圣书中充满了各种怪诞离奇的内容。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɑːŋkəˈtiːl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [fʊl] [skoʊp][tuː; tə][ˈsætaɪər][baɪ][ðə; ði] [stɑɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
It is true that Anquetil had given full scope to satire by the style he had
它 是 真的 那 安奎蒂尔 有 给定 满的 范围 到 讽刺 经过 这 风格 他 有
[əˈdɑːptɪd] :
adopted :
已采用 :
安奎蒂尔采用的这种风格确实充分发挥了讽刺的作用:

[hi:; hi] [kɛəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fɔ: r; fər] [ˈlɪtərəri] [ˈelɪgəns] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ: t] [maɪnd] [ˈraɪtɪŋ]
he cared very little for literary elegance , and did not mind writing
他 关心 非常 小的 为了 文学 优雅 , 和 做过 不是 头脑 写作

他不太在意文学上的文雅，也不介意写作。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

[zɛnd] [ænd; ənd] [ˈpɜ: rɜn] [ɪn] [frɛntʃ] ;
Zend and Persian in French ;
Zend 和 波斯语 在 法语 ;

法语中的 Zend 和波斯语；

[soʊ] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [aɪˈdi: əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [lʊkt] [ˈstreɪndʒər] [sti:l] [ɪn]
so the new and strange ideas he had to express looked stranger still in
所以 这 新的 和 奇怪的 想法 他 有 到 表达 看起来 陌生人 仍然 在

[ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] [gɑ: rb] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] .
the outlandish garb he gave them .
这 古怪的 外衣 他 给予 他们 .

因此，他想要表达的那些新颖而奇特的想法，在他赋予它们的古怪外衣下，显得更加奇特了。

[jet] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [les] [ðə; ði] [staɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪˈdi: əz] [ðæt] [ʃɑ: kt] [ðə; ði] [kənˈtempərəri] [ʌv; əv]
Yet it was less the style than the ideas that shocked the contemporary of
然而 它 曾是 较少的 这 风格 比 这 想法 那 震惊 这 当代的 的
[vɒlˈteɪr] .
Voltaire .
伏尔泰 .

然而，令伏尔泰同时代人震惊的与其说是他的风格，不如说是他的思想。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ˈɑ: rgjumənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bʊks] , [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ʌv; əv] [lɔ: z] [ænd; ənd]
His main argument was that books , full of such silly tales , of laws and
他的 主要的 争论 曾是 那 图书 , 满的 的 这样的 愚蠢的 故事 , 的 法律 和
[ru: lz] [soʊ] [əbˈsɜ: rd] ,
rules so absurd ,
规则 所以 荒诞 ,

他的主要论点是，书籍中充满了这种愚蠢的故事，以及荒谬的法律和规则，

[ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [ˈdi: mənɪz] [soʊ] [grʊtˈesk] ,
of descriptions of gods and demons so grotesque ,
的 描述 的 神 和 恶魔 所以 怪诞 ,

对神魔的描述如此怪诞，

[kʊd; kəd] [nɑ: t] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ: rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [laɪk] [ˈzɔ: rəʊ, æstə] ,
could not be the work of a sage like Zoroaster ,
可以 不是 是 这 工作 的 一个 圣人 喜欢 琐罗亚斯德 ,

不可能是琐罗亚斯德这样的圣贤所作。

[nɔ: r] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ: r; fər] [ɪts] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd]
nor the code of a religion so much celebrated for its simplicity , wisdom , and
也不 这 代码 的 一个 宗教 所以 很多 著名 为了 它是 简单 , 智慧 , 和
[ˈpjʊərəti] .
purity .
纯度 .

也不是以简洁、智慧和纯洁著称的宗教的准则。

[hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]"[ə'vestə]"[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræpsədi][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmɑːdərn]
His conclusion was that the "Avesta" was a rhapsody of some modern
他的 结论 曾是 那 这 " 阿维斯塔 " 曾是 一个 狂想曲 的 一些 现代的
[ˈgweɪbreɪ].
Guebre .
格布雷 .

他的结论是，《阿维斯塔》是某个现代格布雷的狂想曲。

[ɪn][fækt],
In fact ,
在 事实 ,

[ðə; ði][ˈoʊnli][θɪŋ][ɪn][wɪt][dʒəʊnz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][pruːv][ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪsɪv][ˈmænər]
the only thing in which Jones succeeded was to prove in a decisive manner
这 仅有的 事物 在 哪个 琼斯 成功了 曾是 到 证明 在 一个 决定性 方式
[ðæt][ðə; ði][ˈeɪnʃənt][ˈpɜːʒənz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][luːˈmjɛərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪtiːnθ]
that the ancient Persians were not equal to the lumières of the eighteenth
那 这 古老的 波斯人 是 不是 平等的 到 这 光 的 这 第十八
[ˈsentʃəri],
century ,
世纪 ,

[dʒəʊnz]

琼斯唯一成功的地方在于，他以决定性的方式证明了古代波斯人无法与十八世纪的卢米埃尔人相提并论。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈɔːθəz][ʌv; əv][ðə; ði]"[ə'vestə]"[hæd; həd][nɑːt][riːd][ðə; ði]"[ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdi].
and that the authors of the "Avesta" had not read the "Encyclopédie .
和 那 这 作者 的 这 " 阿维斯塔 " 有 不是 读 这 " 百科全书 .

[dʒəʊnz]

《阿维斯塔》的作者们并没有读过《百科全书》。

"[ˈdʒoʊnzɪz][ˈsenʃər][wʌz; wəz][ˈekəʊd][ɪn][ˈɪŋɡlənd][baɪ][sɜːr][dʒɑːn][pjeər][ænd; ənd][ˈrɪtʃərdzən], [ɪn]
" Jones's censure was echoed in England by Sir John Chardin and Richardson , in
" 琼斯 谴责 曾是 回声 在 英格兰 经过 先生 约翰 夏丹 和 理查森 , 在
[ˈdʒɜːrməni][baɪ][ˈmaɪnɜːz].
Germany by Meiners .
德国 经过 迈纳斯 .

琼斯的谴责在英国得到了约翰·查丁爵士和理查森的响应，在德国得到了迈纳斯的响应。

[ˈrɪtʃərdzən][traɪd][tuː; tə][ɡɪv][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈkærəktər][tuː; tə][ðə; ði][əˈtæks][ʌv; əv][dʒəʊnz][baɪ]
Richardson tried to give a scientific character to the attacks of Jones by
理查森 尝试 到 给 一个 科学 特点 到 这 攻击 的 琼斯 经过
[ˈfaʊndɪŋ][ðəm; ðəm][ɑːn][ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl][ˈɡraʊndz].
founding them on philological grounds .
创立 他们 在 语文学 理由 .

理查森试图通过从语言学的角度出发，赋予琼斯的攻击以科学性。

[ðæt][ðə; ði]"[ə'vestə]"[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfæbrɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][taɪmz][wʌz; wəz][ˈʃoʊn], [hiː; hi]
That the "Avesta" was a fabrication of modern times was shown , he
那 这 " 阿维斯塔 " 曾是 一个 制造 的 现代的 时代 曾是 所示 , 他
[ˈɑːrgjuːd],
argued ,
争论 ,

他认为，事实证明《阿维斯塔》是近代的捏造品。

[baɪ][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈærəbɪk][wɜːrdz][hiː; hi][ˈfænsɪd][hiː; hi][faʊnd][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][zend][ænd; ənd]
by the number of Arabic words he fancied he found both in the Zend and
经过 这 数字 的 阿拉伯 字 他 幻想 他 成立 两个都 在 这 Zend 和
[ˈpɑːləvi][ˈdɑːrələkts],
Pahlavi dialects ,
巴列维语 方言 ,

根据他想象中在赞德语和巴列维语方言中都找到的阿拉伯语词汇数量，

[æz; əz][noʊ][ˈæɹəbɪk] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɜːrɜːn] [ˈɪdɪəmz] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
as no Arabic element was introduced into the Persian idioms earlier than the
作为 不 阿拉伯 元素 曾是 介绍 进入 这 波斯语 成语 早些时候 比 这
[ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] ;
seventh century ;
第七 世纪 ;

因为在七世纪之前，波斯语中没有引入任何阿拉伯元素；

[ˈɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɛnd] , [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɛr] [ˈjuːfəni] [ʌv; əv]
also by the harsh texture of the Zend , contrasted with the rare euphony of
还 经过 这 残酷的 质地 的 这 Zend , 对比 和 这 稀有的 谐音 的
[ðə; ði] [ˈpɜːrɜːn] ;
the Persian ;
这 波斯语 ;

赞德语的生硬质感也与波斯语罕见的悦耳音调形成鲜明对比；

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [baɪ][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [zɛnd] [ænd; ənd] [ˈpɜːrɜːn] , [bəuθ][ɪn]
and , lastly , by the radical difference between the Zend and Persian , both in
和 , 最后 , 经过 这 激进的 不同之处 之间 这 Zend 和 波斯语 , 两个都 在
[wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈgræməɹ] .
words and grammar .
字 和 语法 .

最后，赞德语和波斯语在词汇和语法上也存在根本差异。

[tuː; tə] [ðiːz] [əbˈdʒɛkʃənz] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm] ,
To these objections , drawn from the form ,
到 这些 反对意见 , 绘制 从 这 形式 ,
[ðə; ði] [ˈfɔːrm] [frʌm; frəm]
针对这些源于形式的反对意见，

[hiː; hi] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈkɑːmən] [stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
he added another derived from the uncommon stupidity of the matter .
他 额外 其他 衍生的 从 这 罕见 愚蠢 的 这 事情 .
[ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm]
他还补充了一句，这句是源于这件事的荒谬愚蠢。

[ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , [ˈmaɪnɜːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [faʊnd] [bʊks] ,
In Germany , Meiners , to the charges brought against the newly - found books ,
在 德国 , 迈纳斯 , 到 这 收费 带来 反对 这 新 - 成立 图书 ,
[ðə; ði] [ˈnuːli] [faʊnd] [bʊks]
在德国，迈纳斯对针对新发现书籍提出的指控表示不满。

[ˈædɪd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [kaɪnd] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]
added another of a new and unexpected kind , namely , that they spoke of
额外 其他 的 一个 新的 和 意外 种类 , 即 , 那 他们 辐 的
[aɪˈdiːəz] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] ,
ideas unheard of before ,
想法 闻所未闻 的 前 ,
[ə; eɪ] [nuː] [θɪŋz]
此外，他们还提出了一种新的、意想不到的观点，那就是他们谈论了一些以前从未听说过的想法。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [nuː] [θɪŋz] .
and made known new things .
和 制成 已知 新的 事物 .
[θɪŋz]
并揭示了新事物。

" [preɪ] , [huː] [wʊd] [der] [əˈskraɪb] [tuː; tə] [ˈzɔːrəu,æstə] [bʊks] [ɪn] [wɪt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ˈnʌmbərləs]
" **Pray , who would dare ascribe to Zoroaster books in which are found numberless**
" 祈祷 , WHO 会 敢 归咎于 到 琐罗亚斯德 图书 在 哪个 是 成立 无数
[neɪmz] [ʌv; əv] [triːz] ,
names of trees ,
姓名 的 树木 ,
[ˈzɔːrəu,æstə]
“请问，谁敢将琐罗亚斯德的书中记载的无数树木名称归于他名下呢？ ”

[ˈæniːmlz] , [ˈmen] , [ænd; ənd] [ˈdiːmənz] , [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈpəːfənz] ;
animals , **men** , **and** **demons** , **unknown** **to** **the** **ancient Persians** ;
动物 , 男人 , 和 恶魔 , 未知 到 这 古老的 波斯人 ;
动物、人类和恶魔，古代波斯人对此一无所知；

[ɪn] [ˈwɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈvoʊkt] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈæniːmlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
in which **are** **invoked** **an** **incredible number** **of** **pure animals** **and** **other things** ,
在 哪个 是 调用 一个 极好的 数字 的 纯的 动物 和 其他 事物 ,
[ˈwɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
其中提到了数量惊人的纯种动物和其他事物，

[æz; əz] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈraɪtəz] , [wɜːr; wər] [ˈnevər] [noʊn] , [ɔːr][æt; ət]
as **appears** **from** **the** **silence** **of** **ancient writers** , **were** **never known** , **or** **at**
作为 出现 从 这 沉默 的 古老的 作家 , 是 绝不 已知 , 或者 在
[liːst] [ˈnevər] [ˈwəːʃɪp] ,
least **never** **worshipped** ,
至少 绝不 崇拜 ,
从古代作家的沉默来看，他们从未被世人所知，或者至少从未被人崇拜。

[ɪn] [ˈpɜːʃə] ?
in Persia ?
在 波斯 ?

在波斯？

[ˈwʌt] [ˈɡriːk] [ˈevər] [spoʊk] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - ,
What **Greek** **ever** **spoke** **of** **Hôm** , **of** **Jemshîd** ,
什么 希腊语 曾经 辐 的 - , 的 - ,
希腊人凡是提到过霍姆（Hôm）或杰姆希德（Jemshîd）的，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənɪdʒz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfæbrɪˌkeɪtəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈræpsədi] [ɪɡˈzɔːlt][wɪð; wɪθ]
and **of** **such** **other** **personages** **as** **the** **fabricators** **of** **that** **rhapsody** **exalt** **with**
和 的 这样的 其他 人物 作为 这 制造商 的 那 狂想曲 崇高 和
[ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [preɪz] ,
every **kind** **of** **praise** ,
每一个 种类 的 称赞 ,
以及那些被这首赞歌的创作者们用各种赞美之词颂扬的其他人物，

[æz; əz] [dɪˈvaɪn] [ˈhɪroʊz] ?
as **divine** **heroes** ?
作为 神圣的 英雄 ?
作为神圣的英雄？

" [ɑːŋkəˈtiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] " [əˈvestə] " [faʊnd] [æn; ən] [ˈiːgər] [ˈtʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
" **Anquetil** **and** **the** " **Avesta** " **found** **an** **eager** **champion** **in** **the** **person** **of**
" 安奎蒂尔 和 这 " 阿维斯塔 " 成立 一个 渴望的 冠军 在 这 人 的
- ,
Kleuker ,
- ,
“安奎蒂尔和《阿维斯塔》找到了热情的拥护者，那就是克鲁克。”

[ˈprəˈfesər] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈriːgə] .
professor **in** **the** **University** **of** **Riga** .
教授 在 这 大学 的 里加 .
里加大学教授。

[æz; əz]
As
作为
作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [əˈvestə] " [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]
soon as the French version of the " Avesta " appeared , he published a German
很快 作为 这 法语 版本 的 这 " 阿维斯塔 " 出现 , 他 已发布 一个 德语
[trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
translation of it ,
翻译 的 它 ,

《阿维斯塔》法文版问世后不久，他就出版了其德文译本。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] - [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [dɪsəˈteɪfɪnz] .
and also of Anquetil's historical dissertations .
和 还 的 - 历史 学位论文 .

还有安奎蒂尔的历史论文。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [dɪsəˈteɪfɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [ˈvɪndɪˌkertɪd] [ðə; ði] [ɹːθenˈtɪsəti]
Then , in a series of dissertations of his own , he vindicated the authenticity
然后 , 在 一个 系列 的 学位论文 的 他的 自己的 , 他 证明无罪 这 真实性
[ʌv; əv][ðə; ði][zend] [bʊks] .
of the Zend books .
的 这 Zend 图书 .

然后，他在一系列论文中证明了禅宗书籍的真实性。

[ɑːŋkəˈtiːl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmemwɑːr][ɑːn][ˈpluːˌtɑːrk] ,
Anquetil had already tried to show , in a memoir on Plutarch ,
安奎蒂尔 有 已经 尝试 到 展示 , 在 一个 回忆录 在 普鲁塔克 ,

安奎蒂尔在关于普鲁塔克的传记中已经试图证明这一点：

[ðæt] [ðə; ði][ˈdertə][ʌv; əv][ðə; ði] " [əˈvestə] " [ˈfʊli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒiən]
that the data of the " Avesta " fully agree with the account of the Magian
那 这 数据 的 这 " 阿维斯塔 " 完全 同意 和 这 帐户 的 这 魔法师
[rɪˈlɪdʒən] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] " [ˈaɪsɪs][ænd; ʌnd][oʊˈsaɪrɪs] .
religion given in the treatise on " Isis and Osiris .
宗教 给定 在 这 论文 在 " 伊西斯 和 奥西里斯 .

《阿维斯塔》中的数据与《伊西斯与奥西里斯》论著中对玛吉安宗教的描述完全一致。

" - [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt]
" Kleuker enlarged the circle of comparison to the whole of ancient
" - 放大 这 圆圈 的 比较 到 这 所有的 的 古老的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

“克洛伊克将比较的范围扩大到整个古代文学。

[ɪn][ðə; ði] [fɪːld] [ʌv; əv] [fɪˈlɑːlədʒi] , [hiː; hi] [ʃoʊd] , [æz; əz] [ɑːŋkəˈtiːl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] ,
In the field of philology , he showed , as Anquetil had already done ,
在 这 场地 的 语言学 , 他 显示 , 作为 安奎蒂尔 有 已经 完毕 ,
在语言学领域，他证明了，正如安奎蒂尔已经做的那样，

[ðæt] [zend] [hæz; həz][noʊ][ˈæərəbɪk][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈpɑːləvi] [ɪtˈself] ,
that Zend has no Arabic elements in it , and that Pahlavi itself ,
那 Zend 有 不 阿拉伯 元素 在 它 , 和 那 巴列维语 本身 ,
Zend语中没有任何阿拉伯元素，而巴列维语本身，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˈmɑːdərn][ðæn; ðən][zend] , [dʌz] [nɑːt] [kənˈteɪn] [ˈeni] [ˈæərəbɪk] ,
which is more modern than Zend , does not contain any Arabic ,
哪个 是 更多的 现代的 比 Zend , 做 不是 包含 任何 阿拉伯 ,
它比 Zend 更现代，而且不包含任何阿拉伯语。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [seˈmɪtɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][æɹ.əˈmiː.ən][ˈdaɪələkt] ,
but only Semitic words of the Aramean dialect ,
但 仅有的 闪米特语 字 的 这 阿拉米人 方言 ,
但只有阿拉米方言中的闪米特语词汇 ,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [kloʊz] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [wɪð; wɪθ][æɹ.əˈmiː.ən]
which are easily accounted for by the close relations of Persia with Aramean
哪个 是 容易地 已记录 为了 经过 这 关闭 关系 的 波斯 和 阿拉米人
[lændz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈseɪniːən] [kɪŋz] .
lands in the time of the Sassanian kings .
土地 在 这 时间 的 这 萨珊王朝 国王 .
这很容易解释，因为在萨珊王朝时期，波斯与阿拉米地区有着密切的关系。

[hiː; hi] [ˈʃoʊd] , [ˈlæstli] ,
He showed , lastly ,
他 显示 , 最后 ,
最后，他展示了.....

[ðæt] [ˈærəbɪk] [wɜːrdz] [əˈpɪr] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈpaːsiː] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪtˈself] [kənˈsɪdəz]
that Arabic words appear only in the very books which Parsi tradition itself considers
那 阿拉伯 字 出现 仅有的 在 这 非常 图书 哪个 帕西人 传统 本身 考虑
[ˈmaːdərn] .
modern .
现代的 .

阿拉伯语词汇只出现在帕西传统本身认为的现代书籍中。
[əˈnʌðər] [staːntʃ] [ʌpˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] " [əˈvestə] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːmɪzməˈtɒlədʒɪst] [taɪksən] , [huː] ,
Another stanch upholder of the " Avesta " was the numismatologist Tychsen , who ,
其他 立柱 拥护者 的 这 " 阿维斯塔 " 曾是 这 钱币学家 泰克森 , WHO ,
另一位《阿维斯塔》的坚定拥护者是钱币学家泰克森，他

[ˈhævɪŋ] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ɪts] [ˌɔːθenˈtɪsəti] ,
having begun to read the book with a prejudice against its authenticity ,
拥有 开始 到 读 这 书 和 一个 偏见 反对 它是 真实性 ,
由于一开始就对这本书的真实性抱有偏见，

[ˈkwɪtɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
quitted it with a conviction to the contrary .
辞职 它 和 一个 定罪 到 这 相反 .
但他却怀着截然相反的信念辞职了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [bʌt; bət] [wʌt] [bɪˈfɪts] [rɪˈmoʊt] [ˈeɪdʒɪz] ,
" There is nothing in it , he writes , but what befits remote ages ,
" 那里 是 没有什么 在 它 , " 他 写 , " 但 什么 适合 偏僻的 年龄 ,
他写道：“里面没有任何东西，只有适合遥远时代的东西。”

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [fəˈlɑːsəfaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and a man philosophizing in the infancy of the world .
和 一个 男人 哲学思考 在 这 婴儿期 的 这 世界 .
以及一位在世界之初进行哲学思考的人。

[sʌtʃ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈpɪriəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][aɪˈtiː] ,
Such traces of a recent period as they fancy to have found in it ,
这样的 痕迹 的 一个 最近的 时期 作为 他们 想要 到 有 成立 在 它 ,
他们自认为在其中发现了近期历史的痕迹，

[ɑːr; ər] [ˈiːðər] [duː] [tuː; tə] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] , [ɔːr] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ɪts][ˈleɪtər] [ˈpɔːʃənz] .
are either due to misunderstandings , or belong to its later portions .
是 任何一个到期的 到 误会 , 或者 属于 到 它是 之后 部分 .
要么是由于误解造成的，要么属于其后半部分。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:r.vələs] [ə'kɔ:rdns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [zend] - [ə'vestə] - [ænd; ənd]
On the whole there is a marvellous accordance between the ' Zend - Avesta ' and
在这 所有的 那里 是 一个 奇妙 根据 之间 这 - Zend - 阿维斯塔 - 和
[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ænd; ənd] [ɪnstɪ'tuʃənz]
the accounts of the ancients with regard to the doctrine and institutions
这 账户 的 这 古代人 和 看待 到 这 教义 和 机构
[ʌv; əv]['zɔ:rəu,æstə] .
of Zoroaster .
的 琐罗亚斯德 .

总的来说，《禅宗阿维斯塔》与古代关于琐罗亚斯德教义和制度的记载之间存在着惊人的一致性。

[ˈpluː.tɑ:rk] [ə'griːz] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zend] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [kloʊz]
Plutarch agrees so well with the Zend books that I think no one will deny the close
普鲁塔克 同意 所以 出色地 和 这 Zend 图书 那 我 思考 不 一 将要 否定 这 关闭
[rɪ'zembləns] [ʌv; əv] ['dɒktɪnz] [ænd; ənd][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ˈɔ:ɪdʒɪn] .
resemblance of doctrines and identity of origin .
相似 的 教义 和 身份 的 起源 .

普鲁塔克与赞德的著作如此契合，我认为没有人会否认两者教义的密切相似性和起源的同一性。

[eɪ dɪː 'diː][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][ɪnka:ntrə'vɜ:rtəb(ə)][ˈɑ:rgjumənt][tu:; tə][biː; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Add to all this the incontrovertible argument to be drawn from the
添加 到 全部 这 这 无可辩驳的 争论 到 是 绘制 从 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

此外，还要加上从语言本身得出的无可辩驳的论点。

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə]
the antiquity of which is established by the fact that it was necessary to
这 古代 的 哪个 是 已确立的 经过 这 事实 那 它 曾是 必要的 到
[trænz'leɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [zend] [bʊks] ['ɪntuː]['pɑ:ləvi] ,
translate a part of the Zend books into Pahlavi ,
翻译 一个 部分 的 这 Zend 图书 进入 巴列维语 ,

其古老性可以从以下事实得到证实：当时需要将部分赞德经书翻译成巴列维语。

[ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [ɑ:bsə'liːt] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
a language which was growing obsolete as early as the time of the
一个 语言 哪个 曾是 生长 过时的 作为 早期的 作为 这 时间 的 这
[sæsənɑɪdʒ] .
Sassanides .
萨珊王朝 .

早在萨珊王朝时期，这种语言就已经开始逐渐被淘汰。

[ˈlæstli] , [aɪ 'tiː][ˈkænɑ:t][biː; bi] [dɪ'haɪd] [ðæt] ['zɔ:rəu,æstə] [left] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] , [θruː]
Lastly , it cannot be denied that Zoroaster left books which were , through
最后 , 它 不能 是 否认 那 琐罗亚斯德 左边 图书 哪个 是 , 通过
[ˈsentʃəɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

最后，不可否认的是，琐罗亚斯德留下的书籍，几个世纪以来一直流传至今。

[ðə; ði] [ˈɡraʊndwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪ'ɪdʒən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði]
the groundwork of the Magic religion , and which were preserved by the
这 基础工作 的 这 魔法 宗教 , 和 哪个 是 保存完好 经过 这
[ˈmeɪdʒaɪ] ,
Magi ,
魔笛MAGI ,

魔法宗教的基础，并由魔法师们保存了下来。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈdɑ:kjʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - .
as shown by a series of documents from the time of Hermippus .
作为 所示 经过 一个 系列 的 文件 从 这 时间 的 - .

正如赫尔米普斯时代的一系列文献所表明的那样。

[ˈðɜ:fɔ:r] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [waɪ] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [trʌst] [ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Therefore I am unable to see why we should not trust the Magi of our
所以 我 是 无法 到 看 为什么 我们 应该 不是 相信 这 魔笛MAGI 的 我们的
[deɪz] [wen] [ðeɪ] [ə'skraɪb] [tu:; tə][ˈzɔ:rəʊ,æstə] [ðoʊz] [trə'dɪʃən(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] ,
days when they ascribe to Zoroaster those traditional books of their ancestors ,
天 什么时候 他们 归咎于 到 琐罗亚斯德 那些 传统的 图书 的 他们的 祖先 ,

因此，我不明白为什么我们不应该信任当代的贤士，因为他们把祖先的传统书籍归于琐罗亚斯德。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [frɔ:d] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][hænd] .
in which nothing is found to indicate fraud or a modern hand .
在 哪个 没有什么 是 成立 到 表明 欺诈罪 或者 一个 现代的 手 .

其中未发现任何欺诈或现代痕迹。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 61**]
" [页 -]

[第61页]

[tu:] [ˈɪrɪz] [ˈæftərwɜrdz] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ,
Two years afterwards , in 1793 , was published in Paris a book which ,
二 年 然后 , 在 - , 曾是 已发布 在 巴黎 一个 书 哪个 ,

两年后，即1793年，巴黎出版了一本书，书中写道：

[wɪˈðəʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [əˈvestə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [ˈteɪkən][tu:; tə]
without directly dealing with the " Avesta , " was the first step taken to
没有 直接地 处理 和 这 " 阿维斯塔 , " 曾是 这 第一的 步 已采取 到
[meɪk] [ɪts] [ɔ:θenˈtɪsəti] [ˌɪnkɑ:ntɹəˈvɜ:rtəb(ə)l] .
make its authenticity incontrovertible .
制作 它是 真实性 无可辩驳的 .

不直接查阅《阿维斯塔经》是使其真实性无可辩驳的第一步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæstərli] [ˈmemwɑ:r][baɪ] [sɪlˈvestɜ] [di:] [ˈseɪsi] ,
It was the masterly memoir by Sylvestre de Sacy ,
它 曾是 这 精湛 回忆录 经过 西尔维斯特 德 萨西 ,

这是西尔维斯特·德·萨西的杰作回忆录。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑ:ləvi] [ɪnskɹɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [sæsənɑɪdɪz] [wɜ:r; wər] [dɪˈsaɪfəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
in which the Pahlavi inscriptions of the first Sassanides were deciphered for the
在 哪个 这 巴列维语 铭文 的 这 第一的 萨珊王朝 是 已破译 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmænər] .
first time and in a decisive manner .
第一的 时间 和 在 一个 决定性 方式 .

其中，萨珊王朝早期巴列维文铭文首次被彻底解读。

[di:] [ˈseɪsi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜ:rtɪz] , [hæd; həd] [ˈtʃi:flɪ] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:ləvi] [ˈleksɪkɑ:n] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
De Sacy , in his researches , had chiefly relied on the Pahlavi lexicon published by
德 萨西 , 在 他的 研究 , 有 主要 依赖 在 这 巴列维语 词汇 已发布 经过
[ɑ:ŋkəˈti:l] ,
Anquetil ,
安奎蒂尔 ,

德萨西在他的研究中主要依赖于安奎蒂尔出版的巴列维语词典。

[hu:z] [wɜ:rk] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ɪtˈself] [ðʌs] — [ˈbetər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈhi:pɪŋ] [ʌp][ˈɑ:rgju:mənts] — [baɪ]
whose work vindicated itself thus — better than by heaping up arguments — by
谁 工作 证明无罪 本身 因此 — 更好的 比 经过 堆积 向上 论点 — 经过
[prəˈmoʊtɪŋ] [dɪsˈkʌvərɪz] .
promoting discoveries .
推广 发现 .

其工作通过促进发现而非堆砌论据来证明自身的价值。

[ðə; ði][ˈpɑ:ləvi] [ɪnskˈrɪpʃnz] [geɪv] [ðə; ði] [ki:] , [æz; əz][ɪz] [wel] - [noʊn] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn]
The Pahlavi inscriptions gave the key , as is well - known , to the Persian
这 巴列维语 铭文 给予 这 钥匙 , 作为 是出色地 - 已知 , 到 这 波斯语
[ˈkju:nɪfɔ:rm] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,
cuneiform inscriptions ,
楔形文字 铭文 ,
众所周知, 巴列维文字铭文为解读波斯楔形文字铭文提供了关键线索。

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][pʊt] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zend]
which were in return to put beyond all doubt the genuineness of the Zend
哪个 是 在 返回 到 放 超过 全部 怀疑 这 真实性 的 这 Zend
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
其目的在于彻底证明 Zend 语言的真实性。

[taɪksən] , [ɪn][æn; ən] [əˈpendɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmentərɪz] , [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nɪs] [ʌv; əv]
Tychsen , in an appendix to his Commentaries , pointed to the importance of
泰克森 , 在 一个 附录 到 他的 评论 , 尖 到 这 重要性 的
[ðə; ði] [nu:] [dɪˈskʌvəri] :
the new discovery :
这 新的 发现 :
泰克森在其《评注》的附录中指出了这一新发现的重要性:

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [raɪts] ,
" **This** , " **he writes** ,
" 这 , " 他 写 ,
“这,”他写道, “
" [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:ləvi] [wʌz; wəz] [ju:st] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæsənəɪdɪz] ,
" **is a proof that the Pahlavi was used during the reign of the Sassanides** ,
" 是 一个 证明 那 这 巴列维语 曾是 用过的 期间 这 在位 的 这 萨珊王朝 ,
“这证明巴列维语在萨珊王朝统治时期就已经被使用。”

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪ:z] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ˈeməˌneɪtɪd] , [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz]
for it was from them that these inscriptions emanated , as it was
为了 它 曾是 从 他们 那 这些 铭文 散发 , 作为 它 曾是
[baɪ][ðem; ðəm] — [neɪ] ,
by them — nay ,
经过 他们 — 不 ,
因为这些铭文正是出自他们之手, 或者说是由他们所刻——不,

[baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - — [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ˈzɔ:rəu.æstə]
by the first of them , Ardeschîr Bâbagân — that the doctrine of Zoroaster
经过 这 第一的 的 他们 , - — 那 这 教义 的 琐罗亚斯德
[wʌz; wəz][riˈvaɪvd] .
was revived .
曾是 复活 .
其中第一位是阿尔德希尔·巴巴甘——琐罗亚斯德的教义得以复兴。

[wʌn][kæn; kən][naʊ][ʌndər'stænd][waɪ][ðə; ði][zend][bʊks][wɜ:r; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:][ˈpɑ:ləvi]
One can now understand why the Zend books were translated into Pahlavi
— 能 现在 理解 为什么 这 Zend 图书 是 翻译 进入 巴列维语
.
:
.

现在人们就能理解为什么禅宗书籍会被翻译成巴列维语了。

[hɪr][tu:][ˈevrɪθɪŋ][ə'gri:z][ænd; ənd][spi:ks][ˈlaʊdli][fɔ:r; fər][ðər; ðər][æn'tɪkwəti][ænd; ənd]
Here, too, everything agrees, and speaks loudly for their antiquity and
这里 , 也 , 一切 同意 , 和 说话 高声 为了 他们的 古代 和
[ˈdʒenjuɪnnəs].
genuineness.
真实性 .

这一点也完全吻合，充分证明了它们的古老性和真实性。

"[ə'baʊt][ðə; ði][seɪm][taɪm][sɜ:r][ˈwɪljəm][dʒəʊnz][ðən][ˈprezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˌeɪzi'æti:k][sə'saɪəti]
" **About the same time Sir William Jones, then president of the Royal Asiatic Society**
" 关于 这 相同的 时间 先生 威廉 琼斯 , 然后 总统 的 这 皇家 亚洲 社会
,
:
,

“大约在同一时期，时任皇家亚洲学会会长的威廉·琼斯爵士……”

[wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈfaʊndɪd],
which he had just founded,
哪个 他 有 只是 创立 ,
他刚刚创立了这家公司，

[ri'zju:md][ɪn][ə; eɪ][ˈdiskɔ:rs][dɪˈlɪvəd][brɪˈfɔ:r][ðæt][sə'saɪəti][ðə; ði][seɪm][ˈkwestʃən][hi:; hi][hæd; həd]
resumed in a discourse delivered before that society the same question he had
恢复 在 一个 话语 发表 前 那 社会 这 相同的 问题 他 有
[sɔ:lvd][ɪn][sʌtʃ][æn; ən][ɔ:f]-[hænd][ˈmænər][ˈtwenti][ˈjɪrz][brɪˈfɔ:r].
solved in such an off-hand manner twenty years before.
已解决 在 这样的 一个 离开 - 手 方式 二十 年 前 .

在一次面向该协会的演讲中，他再次提出了二十年前他曾轻描淡写地解决过的同一个问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][ðə; ði][mæn][tu:; tə][seɪ],
He was no longer the man to say,
他 曾是 不 更长 这 男人 到 说 ,
他不再是那种会说“

"[zi:d]-[ɪl]-[ən][ɔm][nei][dənz][si:'i:][ˈsjekl][di:] - [di:]['feɪblz][ɪndi:ɛnəz]?
" **Sied - il à un homme né dans ce siècle de s'infatuer de fables indiennes ?**
" 西耶 - il - 联合国 男 né 丹斯 ce 世纪 德 - 德 寓言 印第安人 ?
“你是印度寓言迷恋世纪的一个男人吗？

"[ænd; ənd][ɔ:l'dʊʊ][hi:; hi][hæd; həd][stɪl][ə; eɪ][spat][ə'genst][ɑ:ŋkə'ti:l],
" **and although he had still a spite against Anquetil,**
" 和 虽然 他 有 仍然 一个 尽管如此 反对 安奎蒂尔 ,
“尽管他仍然对安奎蒂尔怀恨在心，

[hi:; hi][spəʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mɔ:r][ri'zɜ:rɪv][ðæn; ðən][ɪn] - .
he spoke of him with more reserve than in 1771.
他 辐 的 他 和 更多的 预订 比 在 - .
他谈及他时比 1771 年时更加谨慎。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði] " [ə'vestə] " [ɪt'self][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltəd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
However , **his judgment on the " Avesta " itself was not altered on the whole** ,
然而 , 他的判断在这 " 阿维斯塔 " 本身 曾是 不是 已修改 在这 所有的 ,
[ɔ:l'doʊ] ,
although ,
虽然 ,

然而，他对《阿维斯塔》本身的评价总体上并没有改变，尽管

[æz; əz][hi; hi] [hɪm'self] [dɪ'klerd] , [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
as he himself declared , he had not thought it necessary to study the
作为 他 他自己 声明 , 他 有 不是 想法 它 必要的 到 学习 这
[tekst] .
text .
文本 .

正如他自己所说，他认为没有必要研读文本。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [zend] ['glɑ:səri] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɑ:ŋkə'ti:l] [sə'dʒestɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm]
But a glance at the Zend glossary published by Anquetil suggested to him
但 一个 瞥一眼 在这 Zend 词汇表 已发布 经过 安奎蒂尔 建议 到 他
[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] [meɪks] [sɜ:r] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,
a remark which makes Sir William Jones ,
一个 评论 哪个 制作 先生 威廉 琼斯 ,

但当他瞥了一眼安奎蒂尔出版的《禅宗词汇表》时，他想到了威廉·琼斯爵士的一句话：

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['græməɹ] [ʌv; əv]['sænskɪt][ænd; ənd]
in spite of himself , the creator of the comparative grammar of Sanscrit and
在 尽管如此 的 他自己 , 这 创作者 的 这 比较 语法 的 梵文 和
[zend] .
Zend .
Zend .

尽管他自己没有意识到，但他却是梵文和禅宗比较语法的创造者。

" [wen] [aɪ] [pə'ru:zd] [ðə; ði] [zend] ['glɑ:səri] , " [hi; hi] [raɪts] ,
" When I perused the Zend glossary , " he writes ,
" 什么时候 我 仔细阅读 这 Zend 词汇表 , " 他 写 ,

“当我仔细阅读 Zend 的术语表时,”他写道，

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbli] [sə'praɪzd] [tu; tə][faɪnd] [ðæt] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [wɜ:rdz] [ɪn] [ten][ɑ:r; ər] [pjʊɹ]
" I was inexpressibly surprised to find that six or seven words in ten are pure
" 我 曾是 难以言喻地 惊讶 到 寻找 那 六 或者 七 字 在 十 是 纯的
['sænskɪt] ,
Sanscrit ,
梵文 ,

“我无比惊讶地发现，十个词中有六七个是纯梵文词。”

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'flekʃən] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and even some of their inflexions formed by the rules of the Vyācaran ,
和 甚至 一些 的 他们的 拐点 形成 经过 这 规则 的 这 - ,
[æz; əz] - ,
as yushmācam ,
作为 - ,

甚至有些词形变化是由维亚卡拉语法规则形成的，例如 yushmācam。

[ðə; ði] ['dʒenətɪv] ['plʊrəl] [ʌv; əv] - .
the genitive plural of yushmad .
这 所有格 复数 的 - .
yushmad 的所有格复数形式。

[nəʊ] [em] . [ɑːŋkə'tiːl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrɜːn] [kəm'paɪlə][moʊst] ['prɑːbəbli] , [hæd; həd]
Now M . Anquetil most certainly , and the Persian compiler most probably , had
现在 M . 安奎蒂尔 最多 当然 , 和 这 波斯语 编译器 最多 大概 , 有
[noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sænskrit] ,
no knowledge of Sanscrit ,
不 知识 的 梵文 ,

安奎蒂尔先生肯定不懂梵文，波斯语编纂者也极有可能不懂梵文。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['sænskrit]
and could not , therefore , have invented a list of Sanscrit
和 可以 不是 , 所以 , 有 发明 一个 列表 的 梵文

因此，不可能编纂出梵文词汇表。

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 62]
[页 -]

[第62页]

[wɜːrdz] ; [aɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən] [ɔː'tentɪk] [lɪst][ʌv; əv][zend] [wɜːrdz] ,
words ; it is , therefore , an authentic list of Zend words ,
字 ; 它 是 , 所以 , 一个 真正的 列表 的 Zend 字 ,

因此，这是一份正宗的Zend词汇表。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [bʊks] [ɔːr][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ;
which has been preserved in books or by tradition ;
哪个 有 到过 保存完好 在 图书 或者 经过 传统 ;

被记载于书籍或通过传统流传下来的；

[aɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [zend] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['daɪələkt][ʌv; əv][ðə; ði]
it follows that the language of the Zend was at least a dialect of the
它 跟随 那 这 语言 的 这 Zend 曾是 在 至少 一个 方言 的 这
['sænskrit] ,
Sanscrit ,
梵文 ,

由此可见，赞德人的语言至少是梵语的一种方言。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [pər'hæps][æz; əz] ['nɪrli] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] - , [ɔːr] ['ʌðər] ['pɑːpjələɹ]['ɪdɪəmz] ,
approaching perhaps as nearly to it as the Prácrit , or other popular idioms ,
接近 也许 作为 几乎 到 它 作为 这 - , 或者 其他 受欢迎的 成语 ,

或许与普拉克里特语或其他流行语一样接近，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['spʊʊkən][ɪn]['ɪndiə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
which we know to have been spoken in India two thousand years ago .
哪个 我们 知道 到 有 到过 说 在 印度 二 千 年 前 .

我们知道，两千年前印度就有人使用这种语言。

" [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [zend] [ɪz][ə; eɪ]['sænskrit]['daɪələkt] , [wʌz; wəz] [ɪnkə'rekt] , [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]
" This conclusion , that Zend is a Sanscrit dialect , was incorrect , the connection
" 这 结论 , 那 Zend 是 一个 梵文 方言 , 曾是 错误 , 这 联系
[ə'suːmd] ['biːɪŋ] [tuː] [kloʊz] ;
assumed being too close ;
假定 存在 也 关闭 ;

“认为 Zend 是梵语方言的结论是错误的，因为两者之间的联系过于紧密；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɪr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
but it was a great thing that the near relationship of the two
但 它 曾是 一个 伟大的 事物 那 这 靠近 关系 的 这 二

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
languages should have been brought to light .
语言 应该 有 到过 带来 到 光 .

但令人欣慰的是，这两种语言之间的密切关系终于被揭示出来。

[ɪn] - [ˈfɑːðər] [ˈpɔːloʊ] [diː][ˌes ˈtiː] . [bəːrˈteləmi] [ˈfɜːrðər] [dɪˈveləpt] [ˈdʒoʊnzɪz] [rɪˈmaːrk] [ɪn][æn; ən] [ˈeseɪ]
In 1798 Father Paulo de St . Barthélemy further developed Jones's remark in an essay
在 - 父亲 保罗 德 英石 : 巴泰勒米 更远 发达 琼斯 评论 在 一个 散文
[ɑːn][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [zend] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
on the antiquity of the Zend language .
在 这 古代 的 这 Zend 语言 .

1798 年，保罗·德·圣巴泰勒米神父在一篇关于赞德语古老性的文章中进一步阐述了琼斯的观点。

[hiː; hi] [[ʊʊd] [ɪts] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsænskɪt] [baɪ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [zend] [ænd; ənd] [ˈsænskɪt]
He showed its affinity with the Sanscrit by a list of such Zend and Sanscrit
他 显示 它是 亲和力 和 这 梵文 经过 一个 列表 的 这样的 Zend 和 梵文
[wɜːrdz] [æz; əz][wɜːr; wər] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɔːroʊd] ,
words as were least likely to have been borrowed ,
字 作为 是 至少 可能 到 有 到过 借来的 ,
他列举了一些最不可能被借用的赞达拉语和梵语词汇，以此来证明赞达拉语与梵语的亲缘关系。

[vɪz] . , [ðoʊz] [ðæt] [ˈdeɪɡneɪt] [ðə; ði] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] , [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
viz . , those that designate the degrees of relationship , the limbs of the body ,
即 . , 那些 那 指定 这 学位 的 关系 , 这 四肢 的 这 身体 ,
即，表示亲属关系程度的词语，身体的肢体，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [rɪˈsen(ə)l] [aɪˈdiːəz] .
and the most general and essential ideas .
和 这 最多 一般的 和 基本的 想法 .
以及最普遍和最本质的思想。

[əˈnʌðər] [lɪst] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [[ʊʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtɑːpɪk] , [haʊ] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [tuː]
Another list , intended to show , on a special topic , how closely connected the two
其他 列表 , 故意的 到 展示 , 在 一个 特别的 话题 , 如何 密切 连接 这 二
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɑːr; ər] ,
languages are ,
语言 是 ,
另一份清单，旨在展示这两种语言在某个特定主题上的紧密联系，

[kənˈteɪnz] [eɪˈtiːn] [wɜːrdz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪˈtəːdʒɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juːst] [ɪn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [ˈpɜːʃə] .
contains eighteen words taken from the liturgic language used in India and Persia .
包含 十八 字 已采取 从 这 礼仪 语言 用过的 在 印度 和 波斯 .
包含十八个取自印度和波斯礼仪语言的单词。

[ðɪs] [lɪst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [dɹɔːn] [ʌp] ,
This list was not very happily drawn up ,
这 列表 曾是 不是 非常 快乐地 绘制 向上 ,
这份名单的拟定过程并不愉快。

[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːn] [ˈɪnstənsɪz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn] [ðæt] [stændz]
as out of the eighteen instances there is not a single one that stands
作为 出去 的 这 十八 实例 那里 是 不是 一个 单身的 一 那 站立
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwɛəri] ;
inquiry ;
询问 ;

在这十八个案例中，没有一个经得起质问；

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [aɪˈdiːə] ,
yet it was a happy idea ,
然而 它 曾是 一个 快乐的 主意 ,
但这的确是个好主意。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [jet] [ˈjiːldɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈpraːmɪst] .
and one which has not even yet yielded all that it promised .
和 一 哪个 有 不是 甚至 然而 产生 全部 那 它 承诺 .
而且它甚至还没有兑现它所承诺的一切。

[hɪz; ɪz] [kən'klɒʒənz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] ['sænskrit][wɔz; wəz]['spʊʊkən][ɪn] ['pəːʃə]
His conclusions were that in a far remote antiquity Sanscrit was spoken in Persia
他的 结论 是 那 在 一个 远的 偏僻的 古代 梵文 曾是 说 在 波斯
[ænd; ənd][ˈmiːdiə] ,
and Media ,
和 媒体 ,

他的结论是，在遥远的古代，波斯和米底地区已经使用梵语。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [zend] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " [zend] - [ə'vestə] " [ɪz]
that it gave birth to the Zend language , and that the " Zend - Avesta " is
那 它 给予 出生 到 这 Zend 语言 , 和 那 这 " Zend - 阿维斯塔 " 是
[ɔː'θentɪk] :
authentic :
真正的 :

它孕育了禅宗语言，并且“禅宗阿维斯塔”是真实的：

" [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [kɑːmpɹɪ'eɪʃn] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [æz; əz][dʒəʊnz] [ə'səːts] ,
" Were it but a recent compilation , " he writes , " as Jones asserts ,
" 是 它 但 一个 最近的 汇编 , " 他 写 , " 作为 琼斯 断言 ,
“如果这只是一部近期汇编的作品，”他写道，“正如琼斯所断言的那样，

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['paːsiː] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ɪnskɹɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
how is it that the oldest rites of the Parsis , that the old inscriptions of the
如何 是 它 那 这 最老 仪式 的 这 帕西人 , 那 这 老的 铭文 的 这
[ˈpəːʃənz] ,
Persians ,
波斯人 ,

为什么帕西人最古老的仪式，以及波斯人的古老铭文，

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][zɔːroʊ'sæstriən] [rɪ'ɪdʒən] [baɪ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['raɪtɜːz] , [ðə; ði][li'təːdʒɪk] [prerz]
the accounts of the Zoroastrian religion by the classical writers , the liturgic prayers
这 账户 的 这 琐罗亚斯德教 宗教 经过 这 古典 作家 , 这 礼仪 祈祷
[ʌv; əv][ðə; ði]['paːsiː] ,
of the Parsis ,
的 这 帕西人 ,

古典作家对琐罗亚斯德教的记载，帕西人的礼拜祈祷文，

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [bʊks] [duː][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [pɜr] ['sænskrit] ,
and , lastly , even their books do not reveal the pure Sanscrit ,
和 , 最后 , 甚至 他们的 图书 做 不是 揭示 这 纯的 梵文 ,
最后，就连他们的书籍也无法展现纯正的梵文。

[æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lənd] [werɪn] [ðə; ði]['paːsiː] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪkst] ['læŋgwɪdʒ] ,
as written in the land wherein the Parsis live , but a mixed language ,
作为 书面 在 这 土地 其中 这 帕西人 居住 , 但 一个 混合 语言 ,
用帕西人居住地的语言写成，但是一种混合语言。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdaɪəlektz][ʌv; əv] [ˈɪndiə][æz; əz] [frɛntʃ] [ɪz][frʌm; frəm]
which is as different from the other dialects of India as French is from
哪个 是 作为 不同的 从 这 其他 方言 的 印度 作为 法语 是 从
[ɪ'tæliən] ?
Italian ?
意大利语 ?

它与其他印度方言的差异，就像法语与意大利语的差异一样？

" [ðɪs] [ə'maʊnt] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [zend] [ɪz][nɑːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sænskrit]
" This amounted , in fact , to saying that the Zend is not derived from the Sanscrit
" 这 金额 , 在 事实 , 到 说 那 这 Zend 是 不是 衍生的 从 这 梵文
,
:
,

“这实际上等于说，禅宗并非源自梵文。”

[bʌt; bət] [ðæt] [bəʊθ][ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər][ænd; ənd][ˈoʊldər] ['læŋgwɪdʒ] .
but that both are derived from another and older language .
但 那 两个都 是 衍生的 从 其他 和 老 语言 .
但它们都源自另一种更古老的语言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第5/32页

[ðə; ði] ['kɑ:rməlaɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [tru:θ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi; hi] [feɪld] [tu;; tə]
The Carmelite had a dim notion of that truth , but , as he failed to
这 加尔默罗会 有 一个 暗淡 概念 的 那 真相 , 但 , 作为 他 失败的 到
[ɪk'spres] [aɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] ,
express it distinctly ,
表达 它 明显地 ,

这位加尔默罗会修士对这个真理略有领悟，但他未能清晰地表达出来，
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:st] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [ri:dis'kʌvəd] .
it was lost for years , and had to be rediscovered .
它 曾是 丢失的 为了 年 , 和 有 到 是 重新发现 .
它遗失多年，最终被重新发现。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [wɜ:r; wər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] ,
The first twenty - five years of this century were void of results ,
这 第一的 二十 - 五 年 的 这 世纪 是 空白 的 结果 ,
本世纪前二十五年毫无成果，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['sterəl] [dɪs'kʌʃnɪz] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['teksts]
but the old and sterile discussions as to the authenticity of the texts
但 这 老的 和 无菌 讨论 作为 到 这 真实性 的 这 文本
[kən'tɪnju:d] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
continued in England .
持续 在 英格兰 .

但是，关于这些文本真实性的陈旧而无益的讨论在英国仍在继续。
[ɪn] - [dʒɑ:n] ['ləɪdən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [zend] [æz; əz][ə; eɪ] - ['daɪəlekt] , ['pærəlel] [tu;; tə]['pɑ:li] ;
In 1808 John Leyden regarded Zend as a Prácrit dialect , parallel to Pali ;
在 - 约翰 莱顿 认为 Zend 作为一个 - 方言 , 平行线 到 巴利语 ;
1808 年，约翰·莱顿认为 Zend 是一种普拉克里特语方言，与巴利语平行；

['pɑ:li] ['bi:ɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægəði] ['daɪəlekt][ænd; ənd] [zend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ɾə'seɪni:] .
Pali being identical with the Magadhi dialect and Zend with the Sauraseni .
巴利语 存在 完全相同的 和 这 摩揭陀 方言 和 Zend 和 这 绍拉塞尼 .
巴利语与摩揭陀语相同，禅宗语与绍拉塞尼语相同。

[['pi: 'dʒi:] -]
[pg 63]
[页 -]
[第63页]

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:skəɪn] , [zend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sænskɪt] ['daɪəlekt] ,
In the eyes of Erskine , Zend was a Sanscrit dialect ,
在 这 眼睛 的 厄斯金 , Zend 曾是 一个 梵文 方言 ,
在厄斯金看来，赞德语是一种梵语方言。

[ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['nevər] ['spʊʊkən] [ɪn] ['pə:ʃə] .
imported from India by the founders of Mazdeism , but never spoken in Persia .
进口 从 印度 经过 这 创始人 的 马兹德教 , 但 绝不 说 在 波斯 .
由马兹迪教的创始人从印度引进，但在波斯从未有人说过。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ˈɑːrgjumənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [zend] [ɪz] [nɑːt] [ˈmen](ə)nd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈdaɪəlektz] [wɪt]]
His main argument was that Zend is not mentioned among the seven dialects which
他的 主要的 争论 曾是 那 Zend 是 不是 提及 之中 这 七 方言 哪个
[wɜːr; wər] [ˈkɜːrənt] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈpəːʃə] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːrˈhɑːŋ] - [aɪ] - ,
were current in ancient Persia according to the Farhang - i Jehangiri ,
是 当前的 在 古老的 波斯 根据 到 这 远行 - 我 - ,

他的主要论点是，根据《法尔汉吉·杰汉吉里》的记载，古代波斯流行的七种方言中没有提到赞德语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɑːləvi] [ænd; ənd] [ˈpɜːrɜn] [ɪgˈzɪbɪt] [noʊ] [kloʊz] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [zend]] .
and that Pahlavi and Persian exhibit no close relationship with Zend .
和 那 巴列维语 和 波斯语 展览 不 关闭 关系 和 Zend .

巴列维语和波斯语与赞德语没有密切关系。

[ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , [ˈmaɪnɜːz] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ˈfɔːləʊəz] .
In Germany , Meiners had found no followers .
在 德国 , 迈纳斯 有 成立 不 追随者 .

在德国，迈纳斯没有找到任何追随者。

[ðə; ði] [θiːəˈloʊdʒən] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] " [əˈvestə] , " [ɪn][ðer; ðər] [pəˈlemɪks] ,
The theologians appealed to the " Avesta , " in their polemics ,
这 神学家 上诉 到 这 " 阿维斯塔 , " 在 他们的 论战 ,

神学家们在论战中援引了《阿维斯塔经》。

[ænd; ənd] [ˈroʊd] [ˈsketʃt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [ˈæftər][ðə; ði]
and Rhode sketched the religious history of Persia after the
和 罗德岛 草图 这 宗教 历史 的 波斯 后 这

[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv] [ɑːŋkəˈtiːl]] .
translations of Anquetil .
翻译 的 安奎蒂尔 .

罗德根据安奎提尔的译本，勾勒出了波斯的宗教史。

[ˈɜːrskɪnz] [ˈeseɪ] [prəˈvəʊkt] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ɪˈmænjuəl] [ˈræsk] ,
Erskine's essay provoked a decisive answer from Emmanuel Rask ,
厄斯金的 散文 挑衅 一个 决定性 回答 从 伊曼纽尔 拉斯克 ,

厄斯金的文章引发了伊曼纽尔·拉斯克的明确回应。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡɪftɪd] [maɪndz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪˈlɑːlədʒi] ,
one of the most gifted minds in the new school of philology ,
一 的 这 最多 天才 思想 在 这 新的 学校 的 语言学 ,

新学派语言学中最有天赋的学者之一

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][bəʊθ] [grɪm] [ænd; ənd] - .
who had the honor of being a precursor of both Grimm and Burnouf .
WHO 有 这 荣誉 的 存在 一个 前体 的 两个都 格林 和 - .

他荣幸地成为格林和布尔努夫的先驱。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈepək] [ˈleɪtər][ðæn; ðən]
He showed that the list of the Jehangiri referred to an epoch later than
他 显示 那 这 列表 的 这 - 指 到 一个 时代 之后 比

[ðæt] [tuː; tə] [wɪt] [zend] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] ,
that to which Zend must have belonged ,
那 到 哪个 Zend 必须 有 属于 ,

他指出，贾汉吉尔王朝的名单所指的时代晚于赞德所处的时代。

[ænd; ənd][tuː; tə][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wer] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
and to parts of Persia different from those where it must have been
和 到 部分 的 波斯 不同的 从 那些 在哪里 它 必须 有 到过

[ˈspʊkən] ;
spoken ;
说 ;

并且传播到波斯其他地区，而不是该语言实际使用的地方；

[hiː; hi] [ʃʊd] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [ˈmɑːdərn] [ˈpɜːrɜn] [ɪz][nɑːt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [zend] ,
he showed further that modern Persian is not derived from Zend ,
他 显示 更远 那 现代的 波斯语 是 不是 衍生的 从 Zend ,
他进一步证明，现代波斯语并非源自赞德语。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdaɪələkt] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [hiː; hi] [ʃʊd]
but from a dialect closely connected with it ; and , lastly , he showed
但 从 一个 方言 密切 连接 和 它 ; 和 , 最后 , 他 显示
[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
what was still more important ,
什么 曾是 仍然 更多的 重要的 ,
但却来自一种与之密切相关的方言；最后，他还展示了更重要的东西：

[ðæt] [zend] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈsænskrit] .
that Zend was not derived from Sanscrit .
那 Zend 曾是 不是 衍生的 从 梵文 .
Zend并非源自梵文。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ɪts] [saʊndz] , [zend] [əˈprəʊtʃɪz] [ˈpɜːrɜn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈsænskrit] ;
As to the system of its sounds , Zend approaches Persian rather than Sanscrit ;
作为 到 这 系统 的 它是 声音 , Zend 方法 波斯语 相当 比 梵文 ;
至于其发音系统，赞德语更接近波斯语而不是梵语；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [grəˈmætɪkl] [fɔːrmz] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ˈsænskrit] ,
and as to its grammatical forms , if they often remind one of Sanscrit ,
和 作为 到 它是 语法 表格 , 如果 他们 经常 提醒 一 的 梵文 ,
至于它的语法形式，如果它们常常让人联想到梵文，

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ][ˈɔːf(ə)n][rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] ,
they also often remind one of Greek and Latin ,
他们 还 经常 提醒 一 的 希腊语 和 拉丁 ,
它们也常常让人联想到希腊语和拉丁语。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
and frequently have a special character of their own .
和 频繁地 有 一个 特别的 特点的 的 他们的 自己的 .
而且往往具有自己独特的个性。

[ˈræsk][ˈɔːlsʊʊ] [geɪv] [ðə; ði][ˈpærədəɪm][ʌv; əv] [θriː] [zend] [naʊnz] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt]
Rask also gave the paradigm of three Zend nouns , belonging to different
拉斯克 还 给予 这 范例 的 三 Zend 名词 , 属于 到 不同的
[dɪˈklen](ə)n] ,
declensions ,
词尾变化 ,
拉斯克还给出了三个属于不同词形变化的赞德名词的范例，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [zend] [ˈletərz] ,
as well as the right pronunciation of the Zend letters ,
作为 出色地 作为 这 正确的 发音 的 这 Zend 信件 ,
以及Zend字母的正确发音，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkəˈrektli] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ɑːŋkəˈtiːl] .
several of which had been incorrectly given by Anquetil .
一些 的 哪个 有 到过 错误地 给定 经过 安奎蒂尔 .
其中几个是安奎蒂尔错误给出的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈeseɪ] [ɑːn] [zend] [ˈgræməɹ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [wʌn] .
This was the first essay on Zend grammar , and it was a masterly one .
这 曾是 这 第一的 散文 在 Zend 语法 , 和 它 曾是 一个 精湛 一 .
这是关于 Zend 语法的第一篇文章，也是一篇杰作。

[ðə; ði] [ˈeseɪ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [ˈpi:tər] [vɑ:n] [ˈboʊlən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [zend] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
The essay published in 1831 by Peter von Bohlen on the origin of the Zend language
这 散文 已发布 在 - 经过 彼得 冯 博伦 在这 起源 的 这 Zend 语言
[θru:] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [bæk] .
threw the matter forty years back .
扔 这 事情 四十 年 后退 .
彼得·冯·博伦于 1831 年发表的关于赞德语起源的文章，将这个问题倒退了四十年。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [zend] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈdaɪələkt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈnaʊnst]
According to him , Zend is a Prácrit dialect , as it had been pronounced
根据 到 他 , Zend 是 一个 - 方言 , 作为 它 有 到过 发音
[baɪ][dʒəʊnz] ,
by Jones ,
经过 琼斯 ,
据他所说, Zend 是一种普拉克里特语方言, 正如琼斯所发音的那样。

[ˈlaɪdən] , [ænd; ənd] [ˈɜːskɑɪn] .
Leyden , and Erskine .
莱顿 , 和 厄斯金 .
莱顿和厄斯金。

[hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] - [trænskˈrɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
His mistake consisted in taking Anquetil's transcriptions of the words ,
他的 错误 由.....组成 在 采取 - 转录 的 这 字 ,
他的错误在于采用了安奎蒂尔对这些词语的转录,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][soʊ] [ɪnkəˈrekt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [kəˈrʌptɪd] [fɔ:rmz] [wen]
which are often so incorrect as to make them look like corrupted forms when
哪个 是 经常 所以 错误 作为 到 制作 他们 看 喜欢 腐败的 表格 什么时候
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈsænskɪt] .
compared with Sanscrit .
比较的 和 梵文 .
这些文字往往错误百出, 与梵文相比, 简直像是讹误。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpra:pər] [neɪmz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈmɑ:dərn][ˈpa:si:] [fɔ:rmz]
And , what was worse , he took the proper names in their modern Parsi forms
和 , 什么 曾是 更糟 , 他 采取 这 恰当的 姓名 在 他们的 现代的 帕西人 表格
,
;
;
更糟糕的是, 他竟然用了现代帕西语形式的专有名词。

[wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəmˈpærəsnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɔ:ld] [meɪˈnɑ:ʒ] .
which often led him to comparisons that would have appalled Ménage .
哪个 经常 引领 他 到 比较 那 会 有 震惊 三人行 .
这常常导致他做出一些令梅纳日感到震惊的比较。

[ðʌs] [ˈɑ:rɪmən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsænskɪt] [wɜ:rd][æərəmən] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] " [ðə; ði] [fi:nd] "
Thus Ahriman became a Sanscrit word ariman , which would have meant " the fiend "
因此 阿赫里曼 成为 一个 梵文 单词 阿里曼 , 哪个 会 有 意思是 " 这 恶魔 "
;
;
;
;
因此, Ahriman 变成了梵语单词 ariman, 意思是“恶魔”;

[jet] [ˈboʊlən] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] - [wɜ:rk] [ɪtˈself] [ðæt] [ˈɑ:rɪmən] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
yet Bohlen might have seen in Anquetil's work itself that Ahriman is nothing but the
然而 博伦 可能 有 已见 在 - 工作 本身 那 阿赫里曼 是 没有什么 但 这
[ˈmɑ:dərn]
modern
现代的
然而, 博伦或许从安奎蒂尔的作品本身就看出, 阿赫里曼只不过是现代的

[fɔːrm][ʌv; əv][ˈæŋgrə][ˈmaɪnjuː] , [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈhɑːrdli][rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsænskrit][æɾəmən] .
form of Angra Mainyu , words which hardly remind one of the Sanskrit ariman .
形式的 的 安格拉 主纽 , 字 哪个 几乎 提醒 一 的 这 梵文 阿里曼 .
Angra Mainyu 的某种形式, 这些词语几乎让人联想不到梵文 ariman。

[əˈgen] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl] - - - , [ɔːr] " [gʊd] [θɔːt] , " [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Again , the angel Vohu - manô , or " good thought , " was reduced , by means of
再次 , 这 天使 - - - , 或者 " 好的 想法 , " 曾是 减少 , 经过 方法 的
[ðə; ði][ˈpaːsiː][fɔːrm] [ˈbaːmən] ,
the Parsi form Bahman ,
这 帕西人 形式 巴赫曼 ,
再次, 天使 Vohu-manô (意为“善念”) 通过帕西语形式 Bahman 被简化了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsænskrit] - , " [ə; eɪ] [bɔːŋ] - [ɑːrmd] [gɑːd] .
to the Sanskrit bâhumân , " a long - armed god .
到 这 梵文 - , " 一个 长的 - 武装 上帝 .
梵文 bâhumân 意为“长臂神”。

" [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [keɪm] - .
" At length came Burnouf .
" 在 长度 来了 - .
“最后, 布尔努夫来了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɑːŋkəˈtiːl] [hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
From the time when Anquetil had published his translation , that is to say
从 这 时间 什么时候 安奎蒂尔 有 已发布 他的 翻译 , 那 是 到 说
[ˈdɔːrɪŋ] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] ,
during seventy years ,
期间 七十 年 ,
从安奎蒂尔发表译本之时起, 也就是七十年间,

[noʊ][ˈriːəl] [ˈpraːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈvestə] [ˈtɛksts] .
no real progress had been made in knowledge of the Avesta texts .
不 真实的 进步 有 到过 制成 在 知识 的 这 阿维斯塔 文本 .
在了解阿维斯塔经文方面, 并没有取得任何实质性进展。

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [zend] [ænd; ənd][ˈsænskrit][ɑːr; ər] [tuː] [ˈkɪndrəd] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]
The notion that Zend and Sanskrit are two kindred languages was the
这 概念 那 Zend 和 梵文 是 二 亲属 语言 曾是 这
[ˈoʊnli] [nuː] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkwaɪrd] ,
only new idea that had been acquired ,
仅有的 新的 主意 那 有 到过 获得 ,
认为梵语和赞德语是两种亲缘语言的观点, 是唯一新获得的想法。

[bʌt; bət][noʊ][ˈpræktɪk(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɛksts][hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd]
but no practical advantage for the interpretation of the texts had resulted
但 不 实际的 优势 为了 这 解释 的 这 文本 有 结果
[frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
from it .
从 它 .
但这样做并没有给文本的解释带来任何实际的好处。

- [trænzˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði][ˈoʊnli] [gaɪd] ,
Anquetil's translation was still the only guide ,
- 翻译 曾是 仍然 这 仅有的 指导 ,
安奎蒂尔的译本仍然是唯一的参考资料。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [daʊts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['teksts] [gru:] ['feɪntər] ,
and as the doubts about the authenticity of the texts grew fainter ,
和 作为 这 疑虑 关于 这 真实性 的 这 文本 生长 较暗 ,
随着人们对这些文本真实性的疑虑逐渐减少,

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'lei(ə)n] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] ,
the authority of the translation became greater ,
这 权威 的 这 翻译 成为 更大的 ,
翻译的权威性增强了,

[ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] " [ə'vestə] " ['bi:ɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɪts]
the trust reposed in the " Avesta " being reflected on to the work of its
这 相信 安息 在 这 " 阿维斯塔 " 存在 反映 在 到 这 工作 的 它是
[ɪn'tɜ:rprə'tər] .
interpreter .
翻译 .

人们对《阿维斯塔》的信任体现在其诠释者的工作中。

[ðə; ði] ['pa:si:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [ɑ:ŋkə'ti:l] ;
The Parsis had been the teachers of Anquetil ;
这 帕西人 有 到过 这 教师 的 安奎蒂尔 ;
帕西人曾是安奎蒂尔的老师;

[ænd; ʌnd] [hu:] [kʊd; kəd]['evər] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['hoʊli] [rɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:si:] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and who could ever understand the holy writ of the Parsis better than the
和 WHO 可以 曾经 理解 这 圣 写 的 这 帕西人 更好的 比 这
['pa:si:] [ðəm'selvz] ?
Parsis themselves ?
帕西人 他们自己 ?

谁又能比帕西人自己更了解帕西人的圣典呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:] ['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['teksts][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] -
There was no one who even tried to read the texts by the light of Anquetil's
那里 曾是 不 一 WHO 甚至 尝试 到 读 这 文本 经过 这 光 的 -
[trænz'lei(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,

没有人尝试过根据安奎蒂尔的译本来解读原文。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][də'rekt] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to obtain a direct understanding of them .
到 获得 一个 直接的 理解 的 他们 .
以便直接了解它们。

[ə'baʊt] - [ju:'ʒen] - [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
About 1825 Eugène Burnouf was engaged in a course of researches on the
关于 - 欧仁 - 曾是 已订婚的 在 一个 课程 的 研究 在 这
[dʒi:ə'græfɪk(ə)] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] ['ɪndiə] .
geographical extent of the Aryan languages in India .
地理 程度 的 这 雅利安 语言 在 印度 .

大约在 1825 年，欧仁·布尔努夫 (Eugène Burnouf) 开始研究印度雅利安语的地理分布范围。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['reɪsɪz] ['spi:kɪŋ] ['erɪən]
After he had defined the limits which divide the races speaking Aryan
后 他 有 定义 这 限制 哪个 划分 这 种族 请讲 雅利安
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [nɑ:n] - [brɑ:'mænikəl] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
languages from the native non - brahmanical tribes in the south ,
语言 从 这 本国的 非 - 婆罗门教 部落 在 这 南 ,
在他划定了讲雅利安语的种族与南方土著非婆罗门部落之间的界限之后,

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [nʊʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪmələər] ['baʊndrɪ] [hæd; həd] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] ;
he wanted to know if a similar boundary had ever existed in the northwest ;
他 通缉 到 知道 如果 一个 相似的 边界 有 曾经 存在 在 这 西北 ;

他想知道西北地区是否曾经存在过类似的边界；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən]
and if it is outside of India that the origin of the Indian
和 如果 它 是 外部 的 印度 那 这 起源 的 这 印度

['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] .
languages and civilization is to be sought for .
语言 和 文明 是 到 是 寻求 为了 .

如果印度语言和文明的起源要追溯到印度以外的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [led][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['pə:ʃə] , [ænd; ənd] , [fɜ:rst]
He was thus led to study the languages of Persia , and , first
他 曾是 因此 引领 到 学习 这 语言 的 波斯 , 和 , 第一的
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

因此, 他开始学习波斯语, 首先,

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [zend] .
the oldest of them , the Zend .
这 最老 的 他们 , 这 Zend .

其中最古老的是赞德人。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['teksts][baɪ] [help] [ʌv; əv] - [trænz'leɪ(ə)n] ,
But as he tried to read the texts by help of Anquetil's translation ,
但 作为 他 尝试 到 读 这 文本 经过 帮助 的 翻译 ,

但当他试图借助安奎蒂尔的译本阅读这些文本时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [klu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
he was surprised to find that this was not the clue he had expected .
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 曾是 不是 这 线索 他 有 预期的 .

他惊讶地发现, 这并不是他预想中的线索。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [tu:] ['kɔ:zɪz] [hæd; həd][mɪs'led] [ɑ:ŋkə'ti:l] : [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] ,
He saw that two causes had misled Anquetil : on the one hand , his teachers ,
他 锯 那 二 原因 有 被误导 安奎蒂尔 : 在 这 一 手 , 他的 教师 ,
[ðə; ði]['pa:si:] ,
the Parsi dasturs ,
这 帕西人 dasturs ,

他发现有两个原因误导了安奎蒂尔: 一方面是他的老师, 帕西教的达斯图尔人,

['i:ðər] [nu:] ['lɪt(ə)l] [ðəm'selvz] [ɔ:r] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɜ:rfɪktli] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [zend] ,
either knew little themselves or taught him imperfectly , not only the Zend ,
任何一个 知道 小的 他们自己 或者 教授 他 不完美地 , 不是 仅有的 这 Zend ,

他们要么自己懂得不多, 要么教得不够好, 不仅仅是禅宗。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['pɑ:ləvi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [zend] ;
but even the Pahlavi intended to explain the meaning of the Zend ;
但 甚至 这 巴列维语 故意的 到 解释 这 意义 的 这 Zend ;

但即使是巴列维人也想解释赞德的含义;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['restɪd] , ['bi:ɪŋ] [ɪnkə'rekt] [ɪn] [ɪt'self] ,
so that the tradition on which his work rested , being incorrect in itself ,
所以 那 这 传统 在 哪个 他的 工作 休息 , 存在 错误 在 本身 ,

因此, 他的作品所依据的传统本身就是错误的,

[kə'rʌptɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
corrupted it from the very beginning ; on the other hand ,
腐败的 它 从 这 非常 开始 ; 在 这 其他 手 ,

从一开始就将其腐化; 另一方面,

[æz; əz][ˈsænskrit][wɒz; wəz] [ˈʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [ˈgræməɹ] [dɪd][nɑːt][æz; əz]
as Sanskrit was unknown to him and comparative grammar did not as
作为 梵文 曾是 未知 到 他 和 比较 语法 做过 不是 作为
[jet] [ɪɡˈzɪst] ,
yet exist ,
然而 存在 ,

由于他不懂梵文，而且比较语法当时也尚未出现，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] [baɪ][ðər; ðær][eɪd] .
he could not supply the defects of tradition by their aid .
他 可以 不是 供应 这 缺陷 的 传统 经过 他们的 援助 .

他无法借助他们的力量来弥补传统的缺陷。

- , [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [trəˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn] - [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
Burnouf , laying aside tradition as found in Anquetil's translation ,
- , 躺下 旁边 传统 作为 成立 在 - 翻译 ,

布尔努夫（Burnouf）摒弃了安奎蒂尔（Anquetil）译本中的传统做法，

[kənˈsʌltɪd] [aɪˈtiː][æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈpjuːrɜː] [fɔːrm] ,
consulted it as found in a much older and purer form ,
咨询 它 作为 成立 在 一个 很多 老 和 更纯净 形式 ,

查阅了它，发现它有一种更古老、更纯粹的形式。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsænskrit] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjɑːsnə] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
in a Sanskrit translation of the Yasna made in the
在 一个 梵文 翻译 的 这 亚斯纳 制成 在 这

在对《雅斯那》进行梵文翻译时

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpaːsiː] - [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][ˈpɑːləvi] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
fifteenth century by the Parsi Neriosengh in accordance with the old Pahlavi version .
第十五 世纪 经过 这 帕西人 - 在 根据 和 这 老的 巴列维语 版本 .

十五世纪，帕西人尼里奥森根据古巴列维语版本创作。

[ðə; ðɪ][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] - [hiː; hi] [ˈtestɪd] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [kənˈfɜːrmd] [ɔːr] [kəˈrektɪd] ,
The information given by Neriosengh he tested , and either confirmed or corrected ,
这 信息 给定 经过 - 他 测试 , 和 任何一个 确认的 或者 已更正 ,

内里奥森格提供的信息，他进行了核实，并予以证实或修正。

[baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ˈpærələleɪ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv]
by a comparison of parallel passages and by the help of comparative
经过 一个 比较 的 平行线 段落 和 经过 这 帮助 的 比较
[ˈgræməɹ] ,
grammar ,
语法 ,

通过对比平行段落并借助比较语法，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ˈbɑːp] ,
which had just been founded by Bopp ,
哪个 有 只是 到过 创立 经过 博普 ,

它是由博普刚刚发现的，

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [səkˈsesfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [zend] [fɔːrmz] .
and applied by him successfully to the explanation of Zend forms .
和 应用 经过 他 成功地 到 这 解释 的 Zend 表格 .

他成功地将其应用于禅宗形式的解释。

[ðʌs] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʌʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zend] ['leksɪkəːn]
Thus he succeeded in tracing the general outlines of the Zend lexicon
因此 他 成功了 在 追踪 这 一般的 概述 的 这 Zend 词汇
[ænd; ənd][ɪn] ['fɪksɪŋ] [ɪts] [grə'mætɪkl] [fɔːrmz] ,
and in fixing its grammatical forms ,
和 在 定影 它是 语法 表格 ,
因此, 他成功地勾勒出了赞德语词汇的总体轮廓, 并确定了其语法形式。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] " [ə'vestə] .
and founded the only correct method of interpreting the " Avesta .
和 创立 这 仅有的 正确的 方法 的 翻译 这 " 阿维斯塔 .
并创立了唯一正确的《阿维斯塔》释经方法。

" [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] ['nəʊɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'vestə] "
" **He also gave the first notions of a comparative mythology of the " Avesta "**
" 他 还 给予 这 第一的 概念 的 一个 比较 神话 的 这 " 阿维斯塔 "
[ænd; ənd][ðə; ði] " ['veɪdəˈviːdə] ,
and the " Veda ,
和 这 " 吠陀经 ,
他还提出了《阿维斯塔》和《吠陀》比较神话学的最初构想,

" [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] " ['veɪdɪkˈviːdɪk]['jʌmə] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ə'vestə] ['jiːmə] ,
" **by showing the identity of the " Vedic Yama " with the " Avesta Yima ,**
" 经过 显示 这 身份的 的 这 " 吠陀 阎王 " 和 这 " 阿维斯塔 伊玛 ,
通过展示“吠陀阎摩”与“阿维斯陀阎摩”的同一性,

" [ænd; ənd][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - .
" **and of Traitâna with Thraêtaona and Ferîdûn .**
" 和 的 - 和 - 和 - .
“以及 Traitâna 与 Thraêtaona 和 Ferîdûn。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] " [ˌkɔːmən'ter] [suə] [lə] ['jɑːsnə] " [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleɪd]
Thus he made his " Commentaire sur le Yasna " a marvellous and unparalleled
因此 他 制成 他的 " 评论 苏尔 勒 亚斯纳 " 一个 奇妙 和 无与伦比
['mɑːd(ə)][ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)] [ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['stedɪ] [gʊd] [sens] ,
model of critical insight and steady good sense ,
模型 的 批判的 洞察力 和 稳定的 好的 感觉 ,
因此, 他所著的《亚斯纳评注》成为了批判性洞察力和稳健常识的绝妙而无与伦比的典范。

['iːkwəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt]
equally opposed to the narrowness of mind which clings to matters of fact
同样地 反对 到 这 狭窄 的 头脑 哪个 黏附 到 事情 的 事实
[wɪ'daʊt] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːz] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
without rising to their cause and connecting them with the series of
没有 上升 到 他们的 原因 和 连接 他们 和 这 系列 的
[ə'soʊsiertɪd] [fə'hɑːmɪnə] ,
associated phenomena ,
联系 现象 ,
同样反对那种只关注事实而不探究其原因并将其与一系列相关现象联系起来的狭隘思维。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ʌnknə'troʊld] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [wɪtʃ] , [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ]
and to the wild and uncontrolled spirit of comparison , which , by comparing
和 到 这 荒野 和 不受控制 精神 的 比较 , 哪个 , 经过 比较
[ˈevriθɪŋ] , [kən'faʊndz] [ˈevriθɪŋ] .
everything , confounds everything .
一切 , 混淆因素 一切 .
还有那种肆意妄为、不受控制的比较精神, 它把一切都进行比较, 结果反而把一切都搞混了。

[ˈnevər] [ˈsækɹɪfaɪsɪŋ] [ˈiːðər] [trəˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpærɪsn] [ɔːr] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə] [trəˈdɪ(ə)n] [hiː; hi] [nuː]
Never sacrificing either tradition to comparison or comparison to tradition he knew
绝不 牺牲 任何一个 传统 到 比较 或者 比较 到 传统 他 知道
[haʊ] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
how to pass from the one to the other ,
如何 到 经过 从 这 一 到 这 其他 ,
他从不为了比较而牺牲传统, 也不为了传统而牺牲比较, 他懂得如何在两者之间转换。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪneɪblɪd] [bəʊθ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [fæktz][ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðəm; ðəm] .
and was so enabled both to discover facts and to explain them .
和 曾是 所以 已启用 两个都 到 发现 事实 和 到 解释 他们 .
因此, 他既能够发现事实, 又能够解释事实。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈpɜːrɜːn] [ɪnskɹɪpʃnz] [æt; ət][pəˈsepəlɪs; pə-][ænd; ənd][ˌbeɪhɪsˈtuːn]
At the same time the ancient Persian inscriptions at Persepolis and Behistun
在 这 相同的 时间 这 古老的 波斯语 铭文 在 波斯波利斯 和 贝希斯顿
[wɜːr; wər] [dɪˈsaɪfəd] [baɪ] - [ɪn][ˈpærɪs] ,
were deciphered by Burnouf in Paris ,
是 已破译 经过 - 在 巴黎 ,
与此同时, 布尔努夫在巴黎破译了波斯波利斯和贝希斯顿的古波斯铭文。

[baɪ] [ˈlæsən] [ɪn] [baːn] , [ænd; ənd][baɪ][sɜːr] [ˈhenri] [ˈrɔːlɪnsn] [ɪn] [ˈpəːʃə] .
by Lassen in Bonn , and by Sir Henry Rawlinson in Persia .
经过 拉森 在 波恩 , 和 经过 先生 亨利 罗林森 在 波斯 .
由拉森在波恩, 以及亨利·罗林森爵士在波斯撰写。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌækəˈmiːniən] [kɪŋz] ,
Thus was revealed the existence , at the time of the first Achaemenian kings ,
因此 曾是 揭晓 这 存在 , 在 这 时间 的 这 第一的 阿契美尼德王朝 国王 ,
由此揭示了在第一批阿契美尼德王朝君主时期, 这种生物的存在。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [əˈvestə] ,
of a language closely connected with that of the " Avesta ,
的 一个 语言 密切 连接 和 那 的 这 " 阿维斯塔 ,
与《阿维斯塔》语言密切相关的语言,

" [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [zend] [bʊks] [wɜːr; wər]
" and the last doubts as to the authenticity of the Zend books were
" 和 这 最后的 疑虑 作为 到 这 真实性 的 这 Zend 图书 是
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪˈmuːvd] .
at length removed .
在 长度 已移除 .
“至此, 人们对禅宗书籍真实性的最后疑虑也消除了。”

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈkwəɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm][tuː; tə]
It would have required more than an ordinary amount of scepticism to
它 会 有 必需的 更多的 比 一个 普通的 数量 的 怀疑论 到
[lʊk] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [zend] [æz; əz][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
look still upon the Zend as an artificial language ,
看 仍然 之上 这 Zend 作为 一个 人造的 语言 ,
如果仍然将禅宗语言视为一种人造语言, 那就需要相当程度的怀疑精神了。

[ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ɪmˈpɔːrteɪʃn] , [wɪˈðəʊt] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][lənd] [wer] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
of foreign importation , without root in the land where it was written ,
的 外国的 输入 , 没有 根 在 这 土地 在哪里 它 曾是 书面 ,
外来之作, 在其创作地没有根基。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
and in the conscience of the people for whom it was written ,
和 在 这 良心 的 这 人们 为了 谁 它 曾是 书面 ,
并且在它所针对的人民的良知中,

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ][twin] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn]
at the moment when a twin language , bearing a striking likeness to it in
在这片刻什么时候一个双语言 , 轴承一个引人注目相似到它在
[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] ,
nearly every feature ,
几乎每一个特征 ,

就在此时，一种与其在几乎所有特征上都惊人相似的孪生语言出现了，

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈdæriəs] ,
was suddenly making itself heard from the mouth of Darius ,
曾是突然制作本身听到从这嘴的达里厄斯 ,
suddenly
突然

突然间，这声音从大流士的口中传了出来。

[ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌækəˈmiːniən] [kɪŋ] .
and speaking from the very tomb of the first Achaemenian king .
和请讲从这非常墓的这第一的阿契美尼德王朝国王 .
very
非常

而我，正是从第一位阿契美尼德国王的陵墓中发出这番讲话。

[ðæt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [vɔɪs] [ˈsaɪlənst] [ɔːl] [ˈkɒntɹəvɜːsɪz] ,
That unexpected voice silenced all controversies ,
那意外嗓音沉默全部争议 ,
unexpected
意外

那突如其来的声音平息了所有争议。

[ænd; ænd][ðə; ði][ləst] [ˈekʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][laʊd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ɪn] -
and the last echoes of the loud discussion which had been opened in 1771
和这最后的回声的这大声讨论哪个有到过打开在 -
[daɪd] [əˈweɪ] [ʌnˈhiːdɪd] .
died away unheeded .
死亡离开无人理会 .

1771 年开启的那场激烈的讨论的最后回声，无人理会，渐渐消逝。

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9: (返回)

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðeɪ] [stiːl] [ˈnʌmbərd] [ˈnɪrli] - , - [soʊlz] ;
A century ago , it is said , they still numbered nearly 100 , 000 souls ;
一个世纪前 , 它是说 , 他们仍然编号几乎 - , - 灵魂 ;
century
世纪

据说，一个世纪前，他们的人口还有近 10 万；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [naʊ] [rɪˈmeɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][eɪt] , - [ɔːr][naɪn] , - ,
but there now remain no more than 8 , 000 or 9 , 000 ,
但那里现在保持不更多的比 8 , - 或者 9 , - ,
there
那里

但现在只剩下不超过8000或9000人了。

[ˈskætərd] [ɪn][jæzd][ænd; ænd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] .
scattered in Yazd and the surrounding villages .
疏散在亚兹德和这周围村庄 .
surrounding
周围

散布在亚兹德及其周边村庄。

- - [ˈɪndɪʒ] [geɪv] [eɪt] , - [ɪn] - ; [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] , - [ɪn]
Houtum - Schindler gave 8 , 499 in 1879 ; of that number there were 6 , 483 in
- - 辛德勒给予 8 , - 在 - ; 的那数字那里是 6 , - 在
[jæzd] ,
Yazd ,
亚兹德 ,

1879年，Houtum-Schindler统计了8499例；其中亚兹德有6483例。

[wʌn] , - [ɪn] - , - [ɪn] - .
1 , 756 in Kirmân , 150 in Teherân .
1 , - 在 - , - 在 - .
in
在

1、基尔曼 756 路、德黑兰 150 路。

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zend] - [əˈvestə]
SELECTIONS FROM THE ZEND - AVESTA
选择 从 这 禅宗 - 阿维斯塔

选自《禅宗阿维斯塔》

[ðə; ði] CREATION10
THE CREATION10
这 CREATION10

创世记10

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [speɪk] [ˈʌntəˈʌntu] - [ˌzærəˈθuːstrə] , [ˈseɪɪŋ] : —
Ahura Mazda spake unto Spitama Zarathustra , saying : —
阿胡拉 马自达 说 到 - 查拉图斯特拉 , 说 : —

阿胡拉·马自达对斯皮塔玛·查拉图斯特拉说道：

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈevri] [lænd] [dɪr] [tuː; tə][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] ,
" **I have made every land dear to its people ,**
" 我 有 制成 每一个 土地 亲爱的 到 它是 人们 ,

我使每一片土地都深受其人民的喜爱，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrmz] [wətˈevər] [ɪn][aɪˈtiː] :
even though it had no charms whatever in it :
甚至 尽管 它 有 不 魅力 任何 在 它 :

尽管它没有任何护身符：

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [meɪd] [ˈevri] [lænd] [dɪr] [tuː; tə][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] ,
had I not made every land dear to its people ,
有 我 不是 制成 每一个 土地 亲爱的 到 它是 人们 ,

我若没有让每一片土地都深受其人民的喜爱，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrmz] [wətˈevər] [ɪn][aɪˈtiː] ,
even though it had no charms whatever in it ,
甚至 尽管 它 有 不 魅力 任何 在 它 ,

尽管它没有任何护身符，

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [erjɑːnə] - .
then the whole living world would have invaded the Airyana Vaêgô .
然后 这 所有的 活的 世界 会 有 入侵 这 艾瑞亚娜 - .

那么整个生物界就会入侵 Airyana Vaêgô。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [lændz][ænd; ænd] [ˈkʌntrɪz] [wɪtʃ] [aɪ] , [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] , [kriˈeɪtɪd] ,
The first of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,
这 第一的 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [erjɑːnə] - ,
was the Airyana Vaêgô ,
曾是 这 艾瑞亚娜 - ,

我，阿胡拉·马兹达，所创造的第一片美好土地和国家，是艾里亚纳·瓦埃戈。

[baɪ][ðə; ði] - - .
by the Vanguhi Dâitya .
经过 这 - - .

由 Vanguhi Dâitya 创作。

[ˌðerəˈpɑːn] [keɪm] [ˈæŋgrə] [ˈmaɪnjuː] , [huː] [ɪz][ɔːl] [deθ] ,
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death ,
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是 全部 死亡 ,

于是，代表死亡的安格拉·曼纽出现了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊntər] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd] ['wɪntər] , [ə; eɪ] [wɜ:rk][ʌv; əv]
and he counter - created the serpent in the river and Winter , a work of
和 他 柜台 - 创建 这 蛇 在 这 河 和 冬天 , 一个 工作 的
[ðə; ði] ['di:vəz] .
the Devas .
这 天神 .

他反其道而行之，创造了河流中的蛇和冬天，这是天神们的作品。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] ['wɪntər] [mʌnθs] [ðer; ðər] , [tu:] ['sʌmər] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][kəʊld]
There are ten winter months there , two summer months ; and those are cold
那里 是 十 冬天 几个月 那里 , 二 夏天 几个月 ; 和 那些 是 寒冷的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,
for the waters ,
为了 这 水 ,

那里有十个月的冬季和两个月的夏季；而这些月份的水温都很低。

[kəʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [z:rθ] , [kəʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] .
cold for the earth , cold for the trees .
寒冷的 为了 这 地球 , 寒冷的 为了 这 树木 .

大地寒冷，树木寒冷。

['wɪntɜ:z] [fɔ:l] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [pleɪgz] .
Winters fall there , the worst of all plagues .
冬季 落下 那里 , 这 最差 的 全部 瘟疫 .

那里寒冬腊月，饱受各种瘟疫的侵袭。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ləndz][ænd; ənd] ['kʌntrɪz] [wɪt] [aɪ] , ['ɑ:hʊərə]['mæzɔdə] , [kri'eɪtɪd] ,
The second of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,
这 第二 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,

我，阿胡拉·马兹达，所创造的第二个美好土地和国家，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [wɪt] [ðə; ði] - [ɪn'hæbɪt] .
was the plain which the Sughdhas inhabit .
曾是 这 清楚的 哪个 这 - 居住 .

那是苏格达人居住的平原。

[ðerə'pɑ:n] [keɪm] ['æŋgrə] ['maɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊntər] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death , and he counter - created the
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是 全部 死亡 , 和 他 柜台 - 创建 这

['loukəst] ,
locust ,
刺槐 ,

于是，代表死亡的安格拉·曼纽出现了，他用反制的方式创造了蝗虫。

[wɪt] [brɪŋz] [deθ] ['ʌntə,'ʌntu]['kæɪt(ə)l][ænd; ənd][plænts] .
which brings death unto cattle and plants .
哪个 带来 死亡 到 牛 和 植物 .

这会导致牲畜和植物死亡。

[ðə; ði] [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ləndz][ænd; ənd] ['kʌntrɪz] [wɪt] [aɪ] , ['ɑ:hʊərə]['mæzɔdə] , [kri'eɪtɪd] ,
The third of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,
这 第三 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
was the strong ,
曾是 这 强的 ,

我，阿胡拉·马兹达，所创造的第三个美好土地和国家，是强大的，

['həʊli] - .
holy Môuru .
圣 - .

神圣的莫鲁。

[ðerə'pɑ:n] [keɪm] ['æŋgrə] ['maɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊntər] - [kri'eɪtɪd] ['plʌndər]
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death , and he counter - created plunder
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是全部 死亡 , 和 他 柜台 - 创建 掠夺
[ænd; ənd][sɪn] .
and sin .
和 罪 .

于是，代表死亡的安格拉·曼纽出现了，他创造了掠夺和罪恶。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lændz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [wɪt] [aɪ] , ['ɑ:hərə] ['mæzdə] , [kri'eɪtɪd] ,
The fourth of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,
这 第四 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] - [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['lɪftɪd] ['bænərz] .
was the beautiful Bâkhdhi with high - lifted banners .
曾是 这 美丽的 - 和 高的 - 抬起 横幅 .

美丽的巴克迪高举着旗帜。

[ðerə'pɑ:n] [keɪm] ['æŋgrə] ['maɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊntər] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ænts]
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death , and he counter - created the ants
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是全部 死亡 , 和 他 柜台 - 创建 这 蚂蚁
[ænd; ənd][ðə; ði][ænt] - [hɪlz] .
and the ant - hills .
和 这 蚂蚁 - 丘陵 .

于是，代表死亡的安格拉·曼纽出现了，他反其道而行之，创造了蚂蚁和蚁丘。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lændz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [wɪt] [aɪ] , ['ɑ:hərə] ['mæzdə] , [kri'eɪtɪd] ,
The fifth of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,
这 第五 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,
[wʌz; wəz] - , [ðæt] [laɪz]
was Nisâya , that lies
曾是 - , 那 谎言

我，阿胡拉·马兹达，所创造的第五片美好土地和国家，是尼萨亚，它位于

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[br'twi:n] - [ænd; ənd] - .
between Môuru and Bâkhdhi .
之间 - 和 - .

在莫鲁和巴克迪之间。

[ðerə'pɑ:n] [keɪm] ['æŋgrə] ['maɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊntər] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][sɪn]
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death , and he counter - created the sin
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是全部 死亡 , 和 他 柜台 - 创建 这 罪
[ʌv; əv] [ʌnbɪ'li:f] .
of unbelief .
的 不信 .

于是，代表死亡的安格拉·曼纽出现了，他对抗了不信之罪。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lændz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [wɪt] [aɪ] , ['ɑ:hərə] ['mæzdə] , [kri'eɪtɪd] ,
The sixth of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,
这 第六 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] - ['dezətɪŋ] - .
was the house - deserting Harôyu .
曾是 这 房子 - 逃兵 - .

我，阿胡拉·马兹达，所创造的第六个美好土地和国家，是离家出走的哈罗尤。

[ðerəˈpɑːn] [keɪm] [ˈæŋgrə] [ˈmaɪnjuː] , [huː] [ɪz][ɔːl] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊntər] - [kriˈeɪtɪd] [terz]
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death , and he counter - created tears
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是全部 死亡 , 和 他 柜台 - 创建 眼泪
[ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] .
and wailing .
和 哀嚎 .

于是，代表死亡的安格拉·曼纽出现了，他制造了眼泪和哀号。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lændz][ænd; ənd] [ˈkʌntriz] [wɪt] [aɪ] , [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] , [kriˈeɪtɪd] ,
The seventh of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,
这 第七 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,
[wʌz; wəz] - ,
was Vaêkereta ,
曾是 - ,

我，阿胡拉·马兹达，所创造的第七个美好土地和国家是瓦埃克雷塔。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈʃædʊz] .
of the evil shadows .
的 这 邪恶的 阴影 .

邪恶的阴影。

[ðerəˈpɑːn] [keɪm] [ˈæŋgrə] [ˈmaɪnjuː] , [huː] [ɪz][ɔːl] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊntər] - [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði]
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death , and he counter - created the
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是全部 死亡 , 和 他 柜台 - 创建 这
- ,
Pairika Knâthaiti ,
- - ,

于是，代表死亡的安格拉·曼纽出现了，他创造了帕里卡·克纳泰提，与安格拉·曼纽形成对比。

[huː] [kleɪvˈklɑːveɪ][ˈʌntəˈʌntu] - .
who clave unto Keresâspa .
WHO 克拉维 到 - .

依附于克瑞斯帕的人。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lændz][ænd; ənd] [ˈkʌntriz] [wɪt] [aɪ] , [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] , [kriˈeɪtɪd] ,
The eighth of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,
这 第八 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,
- ,
我，阿胡拉·马兹达，所创造的第八片美好土地和国家，

[wʌz; wəz][ˈɜːrvə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpɑːstʃəz] .
was Urva of the rich pastures .
曾是 乌尔瓦 的 这 富有的 牧场 .

乌尔瓦是富饶牧场的主人。

[ðerəˈpɑːn] [keɪm] [ˈæŋgrə] [ˈmaɪnjuː] , [huː] [ɪz][ɔːl] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊntər] - [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][sɪn]
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death , and he counter - created the sin
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是全部 死亡 , 和 他 柜台 - 创建 这 罪
[ʌv; əv] [praɪd] .
of pride .
的 自豪 .

于是，代表死亡的安格拉·曼纽出现了，他对抗了骄傲之罪。

[ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lændz][ænd; ənd] [ˈkʌntriz] [wɪt] [aɪ] , [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] , [kriˈeɪtɪd] ,
The ninth of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,
这 第九 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,
- ,
我，阿胡拉·马兹达，所创造的第九片美好土地和国家，

[wʌz; wəz] - [wɪt] [ðə; ði] - [ɪnˈhæbɪt] .
was Khnenta which the Vehrânas inhabit .
曾是 - 哪个 这 - 居住 .

那是Vehrânas人居住的Khnenta。

[ðerə'pɑ:n] [keɪm] ['æŋgrə] ['maɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] ,
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death ,
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是全部 死亡 ,
于是, 代表死亡的安格拉·曼纽出现了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊntər] - [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'toʊnmənt] , [ðə; ði]
and he counter - created a sin for which there is no atonement , the
和 他 柜台 - 创建 一个 罪 为了 哪个 那里 是 不 赎罪 , 这
[ʌn'nætʃrəl] [sɪn] .
unnatural sin .
不自然 罪 .
他反过来又创造了一种无法赎罪的罪, 即反自然的罪。

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lændz][ænd; ənd] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [aɪ] , ['ɑ:hʊrə]['mæzdə] , [kri'eɪtɪd] ,
The tenth of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,
这 第十 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] - .
was the beautiful Harahvaiti .
曾是 这 美丽的 - .
我, 阿胡拉·马兹达, 所创造的第十个美好土地和国家, 是美丽的哈拉瓦伊提。

[ðerə'pɑ:n] [keɪm] ['æŋgrə] ['maɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] ,
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death ,
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是全部 死亡 ,
于是, 代表死亡的安格拉·曼纽出现了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊntər] - [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'toʊnmənt] , [ðə; ði] ['berɪŋ]
and he counter - created a sin for which there is no atonement , the burying
和 他 柜台 - 创建 一个 罪 为了 哪个 那里 是 不 赎罪 , 这 埋葬
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
of the dead .
的 这 死的 .
他反过来创造了一种无法赎罪的罪行, 那就是埋葬死者。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lændz][ænd; ənd] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [aɪ] , ['ɑ:hʊrə]['mæzdə] , [kri'eɪtɪd] ,
The eleventh of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,
这 第十一 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ,
was the bright ,
曾是 这 明亮的 ,
我, 阿胡拉·马兹达, 所创造的第十一个美好土地和国家, 是光明的,

['glɔ:riəs] - .
glorious Haêtumant .
辉煌 - .
辉煌的海图芒。

[ðerə'pɑ:n] [keɪm] ['æŋgrə] ['maɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kaʊntər] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death , and he counter - created the
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是全部 死亡 , 和 他 柜台 - 创建 这
[ɪ:v(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .
evil work of witchcraft .
邪恶的 工作 的 巫术 .
于是, 代表死亡的安格拉·曼纽出现了, 他对抗了邪恶的巫术。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saɪn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] ,
And this is the sign by which it is known ,
和 这 是 这 符号 经过 哪个 它 是 已知 ,
这就是它为人所知的标志。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [si:n] [æt; ət] [wʌns] :
this is that by which it is seen at once :

这 是 那 经过 哪个 它 是 已见 在 一次 :

这就是它一眼就能看出来的地方:

[ˈwersoʊ, evər] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [ænd; ʌnd] [reɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rsəri] ,
wheresoever they may go and raise a cry of sorcery ,

无论在何处 他们 可能 去 和 增加 一个 哭 的 巫术 ,

无论他们走到哪里, 都会高喊巫术之名。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] [goʊ] [fɔ:rθ] .
there the worst works of witchcraft go forth .

那里 这 最差 作品 的 巫术 去 前进 .

那里是巫术最猖獗的地方。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðeɪ] [klʌm] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ʌnd] [straɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
From there they come to kill and strike at heart ,

从 那里 他们 来 到 杀 和 罢工 在 心 ,

他们从那里前来杀戮, 直击要害。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈlooʔkæsts] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
and they bring locusts as many as they want .

和 他们 带来 蝗虫 作为 许多 作为 他们 想 .

他们想引进多少蝗虫就引进多少。

[ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [lændz] [ænd; ʌnd] [ˈkʌntriz] [wɪtʃ] [aɪ] , [ˈɑ:hʊrə] [ˈmæzdə] , [kri'eɪtɪd] ,
The twelfth of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,

这 第十二 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,

我, 阿胡拉·马兹达, 所创造的第十二片美好土地和国家,

[wʌz; wəz] [rəgə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˈreɪsɪz] .
was Ragha of the three races .

曾是 拉加 的 这 三 种族 .

他是三个种族中的拉加人。

[.ðerə'pɑ:n] [keɪm] [ˈæŋgrə] [ˈmaɪnju:] , [hu:] [ɪz] [ɔ:l] [deθ] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [ˈkaʊntər] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [sɪn]
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death , and he counter - created the sin

于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是 全部 死亡 , 和 他 柜台 - 创建 这 罪

[ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˌʌnbɪ'li:f] .
of utter unbelief .

的 说出 不信 .

于是, 代表死亡的安格拉·曼纽出现了, 他对抗了彻底不信的罪恶。

[ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [lændz] [ænd; ʌnd] [ˈkʌntriz] [wɪtʃ] [aɪ] , [ˈɑ:hʊrə] [ˈmæzdə] , [kri'eɪtɪd] ,
The thirteenth of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,

这 第十三 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
was the strong ,

曾是 这 强的 ,

我, 阿胡拉·马兹达, 所创造的第十三个美好土地和国家, 是强大的,

[ˈhəʊli] - .
holy Kakhra .

圣 - .

圣卡克拉。

[.ðerə'pɑ:n] [keɪm] [ˈæŋgrə] [ˈmaɪnju:] , [hu:] [ɪz] [ɔ:l] [deθ] ,
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death ,

于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是 全部 死亡 ,

于是, 死亡化身安格拉·曼纽出现了。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['kaʊntər] - [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'toʊnmənt] , [ðə; ði] ['kʊkɪŋ]
and he counter - created a sin for which there is no atonement , the cooking
和 他 柜台 - 创建 一个 罪 为了 哪个 那里 是 不 赎罪 , 这 烹饪
[ʌv; əv] [kɔ:psɪz] .
of corpses .
的 尸体 .

他反过来又创造了一种无法赎罪的罪行——烹煮尸体。

[ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lændz][ænd; ənd] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [aɪ] , [ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [kri'eɪtɪd] ,
The fourteenth of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,
这 第十四 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:r] - ['kɔ:rnərd] [vɑ:reɪnə] ,
was the four - cornered Varena ,
曾是 这 四 - 被逼到绝境 瓦雷纳 ,
[ˈfɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] - , [hu:] [smoʊt] [ˈɑ:zi] - .
for which was born Thraêtaona , who smote Azi Dahâka .
为了 哪个 曾是 出生 - , WHO 猛击 阿兹 - .
[ˌðerəˈpɑ:n] [keɪm] [ˈæŋgrə][ˈmaɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] ,
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death ,
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是 全部 死亡 ,
[ˌðerəˈpɑ:n] [keɪm] [ˈæŋgrə][ˈmaɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] ,
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death ,
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是 全部 死亡 ,

我, 阿胡拉·马兹达, 所创造的第十四个美好土地和国家, 是四角的瓦雷纳。

[ˌfɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] - , [hu:] [smoʊt] [ˈɑ:zi] - .
for which was born Thraêtaona , who smote Azi Dahâka .
为了 哪个 曾是 出生 - , WHO 猛击 阿兹 - .

因此诞生了 Thraêtaona, 他击败了 Azi Dahâka。

[ˌðerəˈpɑ:n] [keɪm] [ˈæŋgrə][ˈmaɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] ,
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death ,
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是 全部 死亡 ,
[ˌðerəˈpɑ:n] [keɪm] [ˈæŋgrə][ˈmaɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] ,
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death ,
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是 全部 死亡 ,

于是, 代表死亡的安格拉·曼纽出现了。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['kaʊntər] - [kri'eɪtɪd] [æb'nɔ:rm(ə)l] [ˈɪfu:z] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][bɑ:r'berɪən] [ə'preʃn] .
and he counter - created abnormal issues in women and barbarian oppression .
和 他 柜台 - 创建 异常 问题 在 女性 和 野蛮人 压迫 .

而他却反过来制造了女性的异常问题和野蛮的压迫。

[ðə; ði] [fɪfti:nθ]
The fifteenth
这 第十五

第十五

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lændz][ænd; ənd] ['kʌntrɪz]
of the good lands and countries
的 这 好的 土地 和 国家

美好的土地和国家

[wɪtʃ] [aɪ] , [ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [kri'eɪtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈrɪvəz] .
which I , Ahura Mazda , created , was the Seven Rivers .
哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 , 曾是 这 七 河流 .

我, 阿胡拉·马兹达, 所创造的, 是七条河流。

[ˌðerəˈpɑ:n] [keɪm] [ˈæŋgrə][ˈmaɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] ,
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death ,
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是 全部 死亡 ,
[ˌðerəˈpɑ:n] [keɪm] [ˈæŋgrə][ˈmaɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] ,
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death ,
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是 全部 死亡 ,

于是, 代表死亡的安格拉·曼纽出现了。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['kaʊntər] - [kri'eɪtɪd] [æb'nɔ:rm(ə)l] [ˈɪfu:z] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [hi:t] .
and he counter - created abnormal issues in women and excessive heat .
和 他 柜台 - 创建 异常 问题 在 女性 和 过多的 热 .

他还造成了女性的异常问题和过热。

[ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lændz][ænd; ənd] [ˈkʌntrɪz] [wɪt] [aɪ] , [ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [kriˈeɪtɪd] ,
The sixteenth of the good lands and countries which I , Ahura Mazda , created ,
这 第十六 的 这 好的 土地 和 国家 哪个 我 , 阿胡拉 马自达 , 创建 ,
我, 阿胡拉·马兹达, 所创造的十六片美好土地和国家中的第十六片,

[wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] - , [wer] [ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv] [hu:] [hæv; həv][noʊ
was the land by the sources of the Rangha , where people live who have no
曾是 这 土地 经过 这 来源 的 这 - , 在哪里 人们 居住 WHO 有 不
[tʃi:fs] .
chiefs .
酋长们 .

那是兰加河源头附近的土地, 那里居住着没有首领的人们。
[ðerəˈpɑ:n] [keɪm] [ˈæŋgrə][ˈmaɪnju:] , [hu:] [ɪz][ɔ:l] [deθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʌʊntər] - [kriˈeɪtɪd] [ˈwɪntər] ,
Thereupon came Angra Mainyu , who is all death , and he counter - created Winter ,
于是 来了 安格拉 主纽 , WHO 是 全部 死亡 , 和 他 柜台 - 创建 冬天 ,
[ə; eɪ][wɜ:rk] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:vəz] .
a work of the Devas .
一个 工作 的 这 天神 .

于是, 代表死亡的安格拉·曼纽出现了, 他反其道而行之, 创造了天神所创造的冬天。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈʌðər] [lændz][ænd; ənd] [ˈkʌntrɪz] , [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [di:p] , [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd]
There are still other lands and countries , beautiful and deep , longing and
那里 是 仍然 其他 土地 和 国家 , 美丽的 和 深的 , 渴望 和
[ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ,
asking for the good ,
问 为了 这 好的 ,
还有许多其他美丽而深邃的土地和国家, 它们渴望并期盼着美好。

[ænd; ənd] [braɪt] .
and bright .
和 明亮的 .
而且很明亮。

" [ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜ:n])
" **Footnote 10 : (return)**
" 脚注 - : (返回)
脚注 10: (回车)

[ðɪs] [ˈtʃæptər] [ɪz][æn; ən] [ɪnu:məˈreɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] [ˈpɜ:rfɪkt] [lændz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] ,
This chapter is an enumeration of sixteen perfect lands created by Ahura Mazda ,
这 章 是 一个 枚举 的 十六 完美的 土地 创建 经过 阿胡拉 马自达 ,
本章列举了阿胡拉·马兹达创造的十六个完美之地。

[ænd; ənd][ˈʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [pleɪgz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][ˈæŋgrə][ˈmaɪnju:] .
and of as many plagues created in opposition by Angra Mainyu .
和 的 作为 许多 瘟疫 创建 在 反对 经过 安格拉 主纽 .
还有安格拉·曼纽为了对抗而制造的诸多瘟疫。

[ˈmeni] [əˈtempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ði:z] [ˌsɪksˈti:n] [lændz] ,
Many attempts have been made , not only to identify these sixteen lands ,
许多 尝试 有 到过 制成 , 不是 仅有的 到 确认 这些 十六 土地 ,
人们曾多次尝试, 不仅是为了确定这十六块土地的归属,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [drɔ:] [hɪˈstɔ:ɹɪk(ə)] [kənˈklʊzənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɔ:rdər][ˈʌv; əv] [səkˈseɪ(ə)n] ,
but also to draw historical conclusions from their order of succession ,
但 还 到 画 历史 结论 从 他们的 命令 的 演替 ,
但也可以从他们的继承顺序中得出历史结论,

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈɔːrdər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [maɪˈɡreɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈsetlmənts] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
as representing the actual order of the migrations and settlements of the
作为 代表 这 实际的 命令 的 这 迁移 和 定居点 的 这
[oʊld][ɪˈreɪniən] [traɪbz] .
old Iranian tribes .
老的 伊朗 部落 :

代表了古代伊朗部落迁徙和定居的实际顺序。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [sʌtʃ] [waɪd] [ˈɪnfərənsɪz] .
But there is nothing in the text to support such wide inferences .
但 那里 是 没有什么 在 这 文本 到 支持 这样的 宽的 推断 :

但文中没有任何内容支持如此广泛的推断。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,
We have here nothing more than a geographical description of Iran ,
我们 有 这里 没有什么 更多的 比 一个 地理 描述 的 伊朗 ,
[ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,
这里只有对伊朗的地理描述,除此之外别无其他。

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [vjuː] .
seen from the religious point of view .
已见 从 这 宗教 观点 的 看法 :
[ˈʌv; əv] [vjuː] .
从宗教角度来看。

[mɪθ] [ˈʌv; əv] [ˈjiːmə]
MYTH OF YIMA
神话 的 伊玛

伊玛神话

[ˌzærəˈθuːstrə] [æskt] [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] : —
Zarathustra asked Ahura Mazda : —
查拉图斯特拉 问 阿胡拉 马自达 : —

查拉图斯特拉问阿胡拉·马兹达: ——

" [oʊ][ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] , [moʊst] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈspɪrɪt] , [ˈmeɪkər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli]
" **O Ahura Mazda , most beneficent Spirit , Maker of the material world , thou Holy**
" 哦 阿胡拉 马自达 , 最多 仁慈的 精神 , 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣
[wʌn] !
One !
— !

“哦, 阿胡拉·马兹达, 最仁慈的神灵, 物质世界的创造者, 神圣者啊!

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈmɔːrt(ə)] , [bɪˈfɔːr] [maɪˈself] , [ˌzærəˈθuːstrə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðəʊ] , [ˈɑːhʊrə]
Who was the first mortal , before myself , Zarathustra , with whom thou , Ahura
WHO 曾是 这 第一的 凡人 , 前 我 , 查拉图斯特拉 , 和 谁 你 , 阿胡拉
[ˈmæzdə] , [dɪdst] [kənˈvɜːrs] ,
Mazda , didst converse ,
马自达 , 迪斯特 交谈 ,

在我之前, 查拉图斯特拉, 你, 阿胡拉·马兹达, 是第一个与你交谈的凡人吗?

[huːm] [ðəʊ] [dɪdst] [tiːtʃ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ˈʌv; əv][ˈɑːhʊrə] , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ˈʌv; əv][ˌzærəˈθuːstrə] ?
whom thou didst teach the Religion of Ahura , the Religion of Zarathustra ?
谁 你 迪斯特 教 这 宗教 的 阿胡拉 , 这 宗教 的 查拉图斯特拉 ?
[ˌzærəˈθuːstrə] ?
你曾向谁传授阿胡拉的宗教, 琐罗亚斯德的宗教?

" [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
" **Ahura Mazda answered** : —
" 阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [ðə; ði] [fer] [ˈjiːmə] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfepərd] , [oʊ][ˈhoʊli][ˌzærəˈθuːstrə] !
" **The fair Yima , the good shepherd , O holy Zarathustra !**
" 这 公平的 伊玛 , 这 好的 牧羊人 , 哦 圣 查拉图斯特拉 !

“美丽的伊玛, 善良的牧羊人, 哦, 神圣的查拉图斯特拉!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmɔ:rt(ə)] , [biˈfɔ:r] [ði:] , [,zærəˈθu:strə] , [wið; wiθ] [hu:m] [aɪ] , [ˈɑ:hərə][ˈmæzdə]
he was the first mortal , before thee , Zarathustra , with whom I , Ahura Mazda
他 曾是 这 第一的 凡人 , 前 你 , 查拉图斯特拉 , 和 谁 我 , 阿胡拉 马自达
, [dɪd] [kənˈvɜ:rs] ,
, did converse ,
, 做过 交谈 ,

在查拉图斯特拉之前，他是第一个与我，阿胡拉·马兹达交谈的凡人。

[hu:m] [aɪ] [tɔ:t] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈɑ:hərə] , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][,zærəˈθu:strə] .
whom I taught the Religion of Ahura , the Religion of Zarathustra .
谁 我 教授 这 宗教 的 阿胡拉 , 这 宗教 的 查拉图斯特拉 .

我向他传授了阿胡拉的宗教，琐罗亚斯德的宗教。

[ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [oʊ][,zærəˈθu:strə] , [aɪ] , [ˈɑ:hərə][ˈmæzdə] , [speɪk] , [ˈseɪŋ] : - [wel] , [fer] [ˈji:mə] , [sʌn]
Unto him , O Zarathustra , I , Ahura Mazda , spake , saying : ' Well , fair Yima , son
到 他 , 哦 查拉图斯特拉 , 我 , 阿胡拉 马自达 , 说 , 说 : - 出色地 , 公平的 伊玛 , 儿子
[ʌv; əv] - ,
of Vîvanghat ,
的 - ,

查拉图斯特拉啊，我，阿胡拉·马兹达，对他说：‘好吧，美丽的伊玛，维万加特的儿子，

[bi:; bi] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] ! -
be thou the preacher and the bearer of my Religion ! ' -
是 你 这 牧师 和 这 持有人 的 我的 宗教 ! -

愿你成为我宗教的宣讲者和传播者！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˈji:mə] , [oʊ][,zærəˈθu:strə] , [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] , [ˈseɪŋ] : - [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
And the fair Yima , O Zarathustra , replied unto me , saying : ' I was not
和 这 公平的 伊玛 , 哦 查拉图斯特拉 , 回复 到 我 , 说 : - 我 曾是 不是
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,

美丽的伊玛，哦，查拉图斯特拉，回答我说：‘我并非生于斯，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðəɪ] [rɪˈlɪdʒən] . -
I was not taught to be the preacher and the bearer of thy Religion . ' -
我 曾是 不是 教授 到 是 这 牧师 和 这 持有人 的 你的 宗教 . -

我没有被教导要成为你宗教的传道者和传播者。

[ðen] [aɪ] , [ˈɑ:hərə][ˈmæzdə] , [sed] [ðʌs] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [oʊ][,zærəˈθu:strə] ,
Then I , Ahura Mazda , said thus unto him , O Zarathustra ,
然后 我 , 阿胡拉 马自达 , 说 因此 到 他 , 哦 查拉图斯特拉 ,

然后我，阿胡拉·马兹达，对他说：“查拉图斯特拉啊，

- [sɪns] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [kənˈsent] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][maɪ]
' Since thou dost not consent to be the preacher and the bearer of my
- 自从 你 朋友 不是 同意 到 是 这 牧师 和 这 持有人 的 我的
[rɪˈlɪdʒən] ,
Religion ,
宗教 ,

“既然你不愿成为我宗教的宣讲者和传播者，

[ðen] [meɪk] [ðəʊ] [maɪ][wɜ:rld] [ɪnˈkri:s] , [meɪk] [maɪ][wɜ:rld] [grəʊ] : [kənˈsent] [ðəʊ] [tu:; tə] [ˈnɜ:rɪʃ] ,
then make thou my world increase , make my world grow : consent thou to nourish ,
然后 制作 你 我的 世界 增加 , 制作 我的 世界 生长 : 同意 你 到 滋养 ,
[tu:; tə] [ru:l] ,
to rule ,
到 规则 ,

那么，请你使我的世界扩张，使我的世界成长：请你同意滋养，同意统治，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][maɪ][wɜ:rld] . -
and to watch over my world . ' -
和 到 手表 超过 我的 世界 . -

并守护我的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['ji:mə] [rɪ'plaɪd] [ˈʌntə'ʌntu][em 'iː] , [oʊ][,zærə'θu:strə] , ['seɪɪŋ] : - [jes] !
And the fair Yima replied unto me , O Zarathustra , saying : ' Yes !
和 这 公平的 伊玛 回复 到 我 , 哦 查拉图斯特拉 , 说 : - 是的 !

美丽的伊玛回答我说：“哦，查拉图斯特拉，‘是的！’”

[aɪ][wɪl] [meɪk] [ðəɪ][wɜ:rld] [ɪn'kriːs] , [aɪ][wɪl] [meɪk] [ðəɪ][wɜ:rld] [grəʊ] .
I will make thy world increase , I will make thy world grow .
我 将要 制作 你的 世界 增加 , 我 将要 制作 你的 世界 生长 .

我必使你的世界扩张，我必使你的世界增长。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ][wɪl] ['nɜ:rɪʃ] , [ænd; ənd] [ru:l] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðəɪ][wɜ:rld] .
I will nourish , and rule , and watch over thy world .
我 将要 滋养 , 和 规则 , 和 手表 超过 你的 世界 .

我将滋养、统治并守护你的世界。

[ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][biː; bi] , [waɪl] [aɪ][er 'em] [kɪŋ] , ['ni:ðər] [kould] [wɪnd] [nɔ:r][[hɑ:t] [wɪnd] , ['ni:ðər] [dɪ'ziːz]
There shall be , while I am king , neither cold wind nor hot wind , neither disease
那里 将 是 , 尽管 我 是 国王 , 两者都不 寒冷的 风 也不 热的 风 , 两者都不 疾病

[nɔ:r] [deθ] . -
nor death . ' -
也不 死亡 . -

“在我统治期间，既无寒风也无热风，既无疾病也无死亡。”

[ðen] [aɪ] , ['ɑ:hʊərə][mæzdə] , [brɔ:t] [tuː] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] : [ə; eɪ][gəʊldən] [si:l]
Then I , Ahura Mazda , brought two implements unto him : a golden seal
然后 我 , 阿胡拉 马自达 , 带来 二 实施 到 他 : 一个 金的 海豹

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:njərd]
and a poniard
和 一个 匕首

然后，我，阿胡拉·马兹达，给他带来了两件器物：一枚金印和一把匕首。

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][gəʊld] .
inlaid with gold .
镶嵌 和 金子 .

镶嵌黄金。

[bɪ'hoʊld] , [hɪr] ['ji:mə] [berz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sweɪ] !
Behold , here Yima bears the royal sway !
看哪 , 这里 伊玛 熊 这 皇家 摇摆 !

瞧，伊玛在此展现了王权！

[ðʌs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][['ji:mə] , [θriː] [hʌndrəd] ['wɪntəz] [pæst] [ə'weɪ] ,
Thus , under the sway of Yima , three hundred winters passed away ,
因此 , 在下面 这 摇摆 的 伊玛 , 三 百 冬天 通过了 离开 ,

就这样，在伊玛的统治下，三百个冬天过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [z:rθ] [wʌz; wəz] [ri'plenɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] ,
and the earth was replenished with flocks and herds ,
和 这 地球 曾是 补充 和 羊群 和 畜群 ,
大地上遍布牲畜,

[wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][dɔ:gz][ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] ['bleɪzɪŋ] [fairz] ,
with men and dogs and birds and with red blazing fires ,
和 男人 和 狗 和 鸟类 和 和 红色的 炽烈 火灾 ,
有男人、狗、鸟, 还有熊熊燃烧的火焰,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['flɑ:ks] , [hə:dz] , [ænd; ənd][men] .
and there was room no more for flocks , herds , and men .
和 那里 曾是 房间 不 更多的 为了 羊群 , 畜群 , 和 男人 :
这里再也没有地方容纳羊群、牛群和人。

[ðen] [aɪ] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [fer] ['ji:mə] , ['seɪɪŋ] : - [oʊ] [fer] ['ji:mə] , [sʌn] [ʌv; əv] - ,
Then I warned the fair Yima , saying : ' O fair Yima , son of Vîvanghat ,
然后 我 警告 这 公平的 伊玛 , 说 : - 哦 公平的 伊玛 , 儿子 的 - ,
然后我警告美丽的伊玛, 说道: ‘美丽的伊玛啊, 维旺加特的儿子,

[ðə; ði] [z:rθ] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [fɒl] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] ,
the earth has become full of flocks and herds ,
这 地球 有 变得 满的 的 羊群 和 畜群 ,
大地上到处都是牛羊。

[ʌv; əv][men][ænd; ənd][dɔ:gz][ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd][ʌv; əv] [red] ['bleɪzɪŋ] [fairz] ,
of men and dogs and birds and of red blazing fires ,
的 男人 和 狗 和 鸟类 和 的 红色的 炽烈 火灾 ,
人、狗、鸟, 还有熊熊燃烧的火焰,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['flɑ:ks] , [hə:dz] , [ænd; ənd][men] . -
and there is room no more for flocks , herds , and men . '
和 那里 是 房间 不 更多的 为了 羊群 , 畜群 , 和 男人 : -
这里再也没有羊群、牛群和人的空间了。

[ðen] ['ji:mə] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ɪn] [laɪt] , ['saʊθwərdz] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Then Yima stepped forward , in light , southwards , on the way of the sun ,
然后 伊玛 步 向前 , 在 光 , 向南 , 在 这 方式 的 这 太阳 ,
然后, 伊玛迈步向前, 沐浴着光芒, 向南走去, 沿着太阳升起的道路。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hi; hi] [prest] [ðə; ði] [z:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡoʊldən] [si:l] , [ænd; ənd] [bɔ:rd] [aɪ 'ti:]
and afterwards he pressed the earth with the golden seal , and bored it
和 然后 他 按下 这 地球 和 这 金的 海豹 , 和 无聊的 它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpa:njərd] ,
with the poniard ,
和 这 匕首 ,
随后, 他用金印压住泥土, 用匕首刺入泥土。

['spi:kɪŋ] [ðʌs] : - [oʊ] [spɛntə] - , ['kaɪndli][ˈoʊpən] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðar'self] [ə'fɑ:r] ,
speaking thus : ' O Spenta Ârmaiti , kindly open asunder and stretch thyself afar ,
请讲 因此 : - 哦 花费 - , 亲切地 打开 分离 和 拉紧 你自己 远方 ,
如此说道: “哦, 斯彭塔·阿玛提, 请慈悲地张开双臂, 向远方伸展自己。”

[tu:; tə] [ber] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ænd; ənd][men] . -
to bear flocks and herds and men . '
到 熊 羊群 和 畜群 和 男人 : -
承载羊群、牛群和人。

[ænd; ənd] ['ji:mə] [meɪd] [ðə; ði] [z:rθ] [ɡrəʊ] ['lɑ:rdʒər][baɪ][wʌn] - [θɜ:rd][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] ,
And Yima made the earth grow larger by one - third than it was before ,
和 伊玛 制成 这 地球 生长 更大的 经过 一 - 第三 比 它 曾是 前 ,
伊玛使地球比以前大了三分之一,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ænd; ənd] [men] , [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃ] ,
and there came flocks and herds and men , at their will and wish ,
和 那里 来了 羊群 和 畜群 和 男人 , 在 他们的 将要 和 希望 ,
于是, 羊群、牛群和人, 都按照他们的意愿而来。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:; hi] [wɪft] .
as many as he wished .
作为 许多 作为 他 希望 .

他想有多少就有多少。

[ðʌs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['ji:mə] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['wɪntəz] [pæst] [ə'weɪ] ,
Thus , under the sway of Yima , six hundred winters passed away ,
因此 , 在下面 这 摇摆 的 伊玛 , 六 百 冬天 通过了 离开 ,
就这样, 在伊玛的统治下, 六百个冬天过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ri'plenɪft] [wɪð; wɪθ] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] ,
and the earth was replenished with flocks and herds ,
和 这 地球 曾是 补充 和 羊群 和 畜群 ,
大地上遍布牲畜,

[wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd][dɔ:gz][ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] ['bleɪzɪŋ] [faɪrɜ:z] ,
with men and dogs and birds and with red blazing fires ,
和 男人 和 狗 和 鸟类 和 和 红色的 炽烈 火灾 ,
有男人、狗、鸟, 还有熊熊燃烧的红火,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['flɑ:ks] , [hə:dz] , [ænd; ənd] [men] .
and there was room no more for flocks , herds , and men .
和 那里 曾是 房间 不 更多的 为了 羊群 , 畜群 , 和 男人 .
这里再也没有地方容纳羊群、牛群和人了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [fer] ['ji:mə] , ['seɪɪŋ] : - [oʊ] [fer] ['ji:mə] , [sʌn] [ʌv; əv] - ,
And I warned the fair Yima , saying : ' O fair Yima , son of Vivanghat ,
和 我 警告 这 公平的 伊玛 , 说 : - 哦 公平的 伊玛 , 儿子 的 - ,
我警告美丽的伊玛, 说: ‘美丽的伊玛啊, 维旺加特的儿子,

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fʊl] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] ,
the earth has become full of flocks and herds ,
这 地球 有 变得 满的 的 羊群 和 畜群 ,
大地上到处都是牛羊。

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][dɔ:gz][ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd][ʌv; əv] [red] ['bleɪzɪŋ] [faɪrɜ:z] ,
of men and dogs and birds and of red blazing fires ,
的 男人 和 狗 和 鸟类 和 的 红色的 炽烈 火灾 ,
人、狗、鸟, 还有熊熊燃烧的火焰,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['flɑ:ks] , [hə:dz] , [ænd; ənd] [men] . -
and there is room no more for flocks , herds , and men . ' -
和 那里 是 房间 不 更多的 为了 羊群 , 畜群 , 和 男人 : -
这里再也没有羊群、牛群和人的空间了。

" [ðen] ['ji:mə] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ɪn] [laɪt] , ['saʊθwərdz] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
" **Then Yima stepped forward , in light , southwards , on the way of the sun ,**
" 然后 伊玛 步 向前 , 在 光 , 向南 , 在这 方式 的 这 太阳 ,
“然后, 伊玛迈步向前, 沐浴着光芒, 向南走去, 沿着太阳升起的路。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gəʊldən] [si:l] , [ænd; ənd] [bɔ:rd] [aɪ 'ti:]
and afterwards he pressed the earth with the golden seal , and bored it
和 然后 他 按下 这 地球 和 这 金的 海豹 , 和 无聊的 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pa:njərd] ,
with the poniard ,
和 这 匕首 ,
随后, 他用金印压住泥土, 用匕首刺入泥土。

[ˈspi:kɪŋ] [ðʌs] : - [oʊ] [spɛntə] - , [ˈkaɪndli][ˈoʊpən] [əˈsʌndər] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðəɹˈself] [əˈfɑ:ɹ] ,
speaking thus : ' O Spenta Ârmaiti , kindly open asunder and stretch thyself afar ,
请讲 因此 : - 哦 花费 - , 亲切地 打开 分离 和 拉紧 你自己 远方 ,
如此说道：“哦，斯彭塔·阿玛提，请慈悲地张开双臂，向远方伸展你的身躯。”

[tu:; tə] [ber] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dʒ] [ænd; ənd] [men] . -
to bear flocks and herds and men . ' .
到 熊 羊群 和 畜群 和 男人 : -
承载羊群、牛群和人。

[ænd; ənd][ˈji:mə] [meɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [groʊ] [ˈlɑ:rdʒər][baɪ] [tu:] - [θɜ:rd] [ðæn; ðən][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:ɹ] ,
And Yima made the earth grow larger by two - thirds than it was before ,
和 伊玛 制成 这 地球 生长 更大的 经过 二 - 三分之一 比 它 曾是 前 ,
伊玛使地球的面积比以前扩大了三分之二。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dʒ] [ænd; ənd] [men] , [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃ] ,
and there came flocks and herds and men , at their will and wish ,
和 那里 来了 羊群 和 畜群 和 男人 , 在 他们的 将要 和 希望 ,
于是，成群的牲畜、成群的牛羊和人们，都按照他们的意愿而来。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] .
as many as he wished .
作为 许多 作为 他 希望 : .
他想有多少就有多少。

[ðʌs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [swetʃ] [ʌv; əv][ˈji:mə] , [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪntəz] [pæst] [əˈweɪ] ,
Thus , under the sway of Yima , nine hundred winters passed away ,
因此 , 在下面 这 摇摆 的 伊玛 , 九 百 冬天 通过了 离开 ,
就这样，在伊玛的统治下，九百个冬天过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [riˈplenɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dʒ] ,
and the earth was replenished with flocks and herds ,
和 这 地球 曾是 补充 和 羊群 和 畜群 ,
大地上遍布牲畜，

[wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd][dɔ:gz] [ænd; ənd][bɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪrʒ] ,
with men and dogs and birds and with red blazing fires ,
和 男人 和 狗 和 鸟类 和 和 红色的 炽烈 火灾 ,
有男人、狗、鸟，还有熊熊燃烧的火焰，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ru:m] [noʊ] [mɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər] [ˈflɑ:ks] , [hə:dʒ] , [ænd; ənd] [men] .
and there was room no more for flocks , herds , and men .
和 那里 曾是 房间 不 更多的 为了 羊群 , 畜群 , 和 男人 : .
这里再也没有地方容纳羊群、牛群和人了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [fer] [ˈji:mə] , [ˈseɪɪŋ] : - [oʊ] [fer] [ˈji:mə] , [sʌn] [ʌv; əv] - ,
And I warned the fair Yima , saying : ' O fair Yima , son of Vîvanghat ,
和 我 警告 这 公平的 伊玛 , 说 : - 哦 公平的 伊玛 , 儿子 的 - ,
我警告美丽的伊玛，说：‘美丽的伊玛啊，维旺加特的儿子，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dʒ] ,
the earth has become full of flocks and herds ,
这 地球 有 变得 满的 的 羊群 和 畜群 ,
大地上到处都是牛羊。

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][dɔ:gz] [ænd; ənd][bɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [red] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪrʒ] ,
of men and dogs and birds and of red blazing fires ,
的 男人 和 狗 和 鸟类 和 的 红色的 炽烈 火灾 ,
人、狗、鸟，还有熊熊燃烧的火焰，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪz] [ru:m] [noʊ] [mɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər] [ˈflɑ:ks] , [hə:dʒ] , [ænd; ənd] [men] . -
and there is room no more for flocks , herds , and men . ' .
和 那里 是 房间 不 更多的 为了 羊群 , 畜群 , 和 男人 : -
这里再也没有羊群、牛群和人的空间了。

[ðən] [ˈji:mə] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [ɪn] [laɪt] , [ˈsaʊθwərdz] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Then Yima stepped forward , in light , southwards , on the way of the sun ,
然后 伊玛 步 向前 , 在 光 , 向南 , 在这 方式 的 这 太阳 ,
然后, 伊玛迈步向前, 沐浴着光芒, 向南走去, 沿着太阳升起的道路。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [si:l] , [ænd; ənd] [bɔ:rd] [aɪ ˈti:]
and afterwards he pressed the earth with the golden seal , and bored it
和 然后 他 按下 这 地球 和 这 金的 海豹 , 和 无聊的 它
之后, 他用金印压住泥土, 并在上面钻孔。

[,pi: ˈdʒi: -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpa:njərd] , [ˈspi:kɪŋ] [ðʌs] : - [oʊ] [spɛntə] - , [ˈkaɪndli][ˈoʊpən] [əˈsʌndər] [ænd; ənd]
with the poniard , speaking thus : ' O Spenta Ârmaiti , kindly open asunder and
和 这 匕首 , 请讲 因此 : - 哦 花费 - , 亲切地 打开 分离 和
[stretʃ] [ðəɪˈself] [əˈfɑ:r] ,
stretch thyself afar ,
拉紧 你自己 远方 ,
手持匕首, 说道: “哦, 斯彭塔·阿玛提, 请你慈悲地张开双臂, 向远方伸展自己。”

[tu:; tə] [ber] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dʒ] [ænd; ənd] [men] . -
to bear flocks and herds and men . '
到 熊 羊群 和 畜群 和 男人 : -

承载羊群、牛群和人。

[ænd; ənd] [ˈji:mə] [meɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɡroʊ] [ˈlɑ:rdʒər][baɪ] [θri:] - [θɜ:rd] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] ,
And Yima made the earth grow larger by three - thirds than it was before ,
和 伊玛 制成 这 地球 生长 更大的 经过 三 - 三分之一 比 它 曾是 前 ,
伊玛使地球比以前大了三分之二,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dʒ] [ænd; ənd] [men] , [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃ] ,
and there came flocks and herds and men , at their will and wish ,
和 那里 来了 羊群 和 畜群 和 男人 , 在 他们的 将要 和 希望 ,
于是, 羊群、牛群和人, 都按照他们的意愿而来。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hi:; hi] [wɪft] .
as many as he wished .
作为 许多 作为 他 希望 : .

他想有多少就有多少。

" [ðə; ði] [ɜ:rθ]
" **THE EARTH**
" 这 地球

“地球”

[oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
O Maker of the material world , thou Holy One !
哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

创造物质世界的主宰, 神圣的上帝啊!

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fi:lz] [moʊst] [ˈhæpi] ?
Which is the first place where the Earth feels most happy ?
哪个 是 这 第一的 地方 在哪里 这 地球 感觉 最多 快乐的 ?

地球上哪个地方感觉最快乐?

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [werˈɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [steps] [ˈfɔːrwəd] ,
Ahura Mazda answered : " **It is the place whereon one of the faithful steps forward ,**
阿胡拉 马自达 回答 : " 它 是 这 地方 其中 一 的 这 忠实 步骤 向前 ,
[oʊ] - [ˌzærəˈθuːstrə] !
O Spitama Zarathustra !
哦 - 查拉图斯特拉 !

阿胡拉·马兹达回答说：“这是信徒向前迈步的地方，哦，斯皮塔玛·查拉图斯特拉！”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði][bɑːˈrezmɑː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with the log in his hand , the Baresma in his hand , the milk in his hand ,
和 这 日志 在 他的 手 , 这 巴雷斯玛 在 他的 手 , 这 牛奶 在 他的 手 ,
他手里拿着木柴，手里拿着巴雷斯玛，手里拿着牛奶，

[ðə; ði] [ˈmɔːrtər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [gʊd] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd]
the mortar in his hand , lifting up his voice in good accord with religion , and
这 砂浆 在 他的 手 , 举重 向上 他的 嗓音 在 好的 符合 和 宗教 , 和
[brɪˈsiːtɪŋ] [ˈmiθrə] ,
beseeching Mithra ,
恳求 密特拉 ,

他手中拿着研钵，高声祈祷，声音虔诚而庄严，恳求密特拉神保佑。

[ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkʌntri] - [saɪd] , [ænd; ənd] - - .
the lord of the rolling country - side , and Râma Hvâstra .
这 主 的 这 滚动 国家 - 边 , 和 - - .

连绵乡村之主，以及罗摩·赫瓦斯特拉。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fiːlz] [moʊst] [ˈhæpi] ?
Which is the second place where the Earth feels most happy ?
哪个 是 这 第二 地方 在哪里 这 地球 感觉 最多 快乐的 ?
地球上第二大感觉最快乐的地方是哪里？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] :
Ahura Mazda answered :
阿胡拉 马自达 回答 :

阿胡拉·马兹达回答道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [werˈɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪˈrekts] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst]
" **It is the place whereon one of the faithful erects a house with a priest**
" 它 是 这 地方 其中 一 的 这 忠实 竖立 一个 房子 和 一个 牧师
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

“这是信徒们建造房屋，并在房屋内设立神父的地方。”

[wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [gʊd] [həːdz] [wɪˈðɪn] ;
with cattle , with a wife , with children , and good herds within ;
和 牛 , 和 一个 妻子 , 和 孩子们 , 和 好的 畜群 之内 ;

家里有牛、有妻子、有孩子，还有优质的牲畜；

[ænd; ənd] [werˈɪn] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [θraɪv] , [ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [θraɪv] , [ˈfɑːdər]
and wherein afterwards the cattle continue to thrive , virtue to thrive , fodder
和 其中 然后 这 牛 继续 到 蓬勃发展 , 美德 到 蓬勃发展 , 饲料
[tuː; tə] [θraɪv] ,
to thrive ,
到 蓬勃发展 ,

此后，牛羊继续繁衍生息，美德继续繁荣，饲料继续丰产。

[ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [θraɪv] , [ðə; ði][waɪf][tuː; tə] [θraɪv] , [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [θraɪv] , [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə]
the dog to thrive , the wife to thrive , the child to thrive , the fire to
这 狗 到 蓬勃发展 , 这 妻子 到 蓬勃发展 , 这 孩子 到 蓬勃发展 , 这 火 到
[θraɪv] ,
thrive ,
蓬勃发展 ,
愿狗茁壮成长, 愿妻子茁壮成长, 愿孩子茁壮成长, 愿火焰茁壮成长。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [θraɪv] .
and every blessing of life to thrive .
和 每一个 祝福 的 生活 到 蓬勃发展 .
并享受生活中的一切美好。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fiːlz] [moʊst] [ˈhæpi] ?
Which is the third place where the Earth feels most happy ?
哪个 是 这 第三 地方 在哪里 这 地球 感觉 最多 快乐的 ?
地球上第三个感觉最快乐的地方是哪里?

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [səʊz] [moʊst][kɔːrn]
Ahura Mazda answered : " It is the place where one of the faithful sows most corn
阿胡拉 马自达 回答 : " 它 是 这 地方 在哪里 一 的 这 忠实 母猪 最多 玉米
,
!
,

阿胡拉·马兹达回答说：“那是信徒播种最多玉米的地方，
[græs] , [ænd; ənd][fruːt] , [oʊ] - [,zærəˈθuːstrə] !
grass , and fruit , O Spitama Zarathustra !
草 , 和 水果 , 哦 - 查拉图斯特拉 !
草和果实, 哦, 斯皮塔玛·查拉图斯特拉!

[wer] [hiː; hi][ˈwɔːtərz] [graʊnd] [ðæt] [ɪz][draɪ] , [ɔːr] [dreɪnz] [graʊnd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [wet] .
where he waters ground that is dry , or drains ground that is too wet .
在哪里 他 水 地面 那 是 干燥 , 或者 排水沟 地面 那 是 也 湿的 .
他给干旱的土地浇水, 或者排干过于潮湿的土地。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fiːlz] [moʊst] [ˈhæpi] ?
Which is the fourth place where the Earth feels most happy ?
哪个 是 这 第四 地方 在哪里 这 地球 感觉 最多 快乐的 ?
地球上第四个感觉最快乐的地方是哪里?

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðər; ðər][ɪz][moʊst] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈflɑːks]
Ahura Mazda answered : " It is the place where there is most increase of flocks
阿胡拉 马自达 回答 : " 它 是 这 地方 在哪里 那里 是 最多 增加 的 羊群
[ænd; ənd] [həːdz] .
and herds .
和 畜群 .
阿胡拉·马兹达回答说：“这是牲畜和牛群数量增长最多的地方。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fi:lz] [moʊst] ['hæpi] ?
Which is the fifth place where the Earth feels most happy ?
哪个 是 这 第五 地方 在哪里 这 地球 感觉 最多 快乐的 ?

地球上第五个感觉最快乐的地方是哪里？

[ˈɑ:hʊərə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : " [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ji:ld] [moʊst] [dʌŋ] .
Ahura Mazda answered : " It is the place where flocks and herds yield most dung .
阿胡拉 马自达 回答 : " 它 是 这 地方 在哪里 羊群 和 畜群 屈服 最多 粪 .
阿胡拉·马兹达回答说：“这是牲畜产生最多粪便的地方。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fi:lz] [sɔ:(r)] [gri:f] ?
Which is the first place where the Earth feels sorest grief ?
哪个 是 这 第一的 地方 在哪里 这 地球 感觉 最痛 悲伤 ?
地球最先感受到最深切悲痛的地方是哪里？

[ˈɑ:hʊərə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : " [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - ,
Ahura Mazda answered : " It is the neck of Arezûra ,
阿胡拉 马自达 回答 : " 它 是 这 脖子 的 - ,
阿胡拉·马兹达回答说：“那是阿雷祖拉的脖子，

[wer'ɑ:n] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] [fi:ndz] [rʌŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .
whereon the hosts of fiends rush forth from the burrow of the Drug .
其中 这 主持人 的 恶魔 匆忙 前进 从 这 洞穴 的 这 药品 .
于是，成群的恶魔从毒品的洞穴中涌出。

" [oʊ]
" O
" 哦
“O

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 72]
[页 -]
[第72页]

[ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
Maker of the material world , thou Holy One !
制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
创造物质世界的神圣者啊！

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fi:lz] [sɔ:(r)] [gri:f] ?
Which is the second place where the Earth feels sorest grief ?
哪个 是 这 第二 地方 在哪里 这 地球 感觉 最痛 悲伤 ?
地球上第二个感到最深切悲痛的地方是哪里？

[ˈɑ:hʊərə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : " [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn] [moʊst] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ənd][ʌv; əv]
Ahura Mazda answered : " It is the place wherein most corpses of dogs and of
阿胡拉 马自达 回答 : " 它 是 这 地方 其中 最多 尸体 的 狗 和 的
[men] [laɪ] ['berɪd] .
men lie buried .
男人 说谎 埋葬 .

阿胡拉·马兹达回答说：“那里埋葬着大多数狗和人的尸体。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fi:lz] [sɔ:(r)] [gri:f] ?
Which is the third place where the Earth feels sorest grief ?
哪个 是 这 第三 地方 在哪里 这 地球 感觉 最痛 悲伤 ?

地球上第三个感到最深切悲伤的地方是哪里？

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] :
Ahura Mazda answered :
阿胡拉 马自达 回答 :

阿胡拉·马兹达回答道：

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɑ:n] [stænd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [dækməz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv]
" **It is the place whereon stand most of those Dakhmas on which the corpses of**
" 它 是 这 地方 其中 站立 最多 的 那些 达克玛斯 在 哪个 这 尸体 的
[men][ɑ:r; ə] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] .
men are deposited .
男人 是 已存 .

“这里是大多数用来存放人类尸体的达克玛石碑的所在地。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fi:lz] [sɔ:(r)] [gri:f] ?
Which is the fourth place where the Earth feels sorest grief ?
哪个 是 这 第四 地方 在哪里 这 地球 感觉 最痛 悲伤 ?

地球感受到最深切悲痛的第四个地方是哪里？

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : " [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn] [ɑ:r; ə][moʊst] ['bɜ:ʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ahura Mazda answered : " It is the place wherein are most burrows of the
阿胡拉 马自达 回答 : " 它 是 这 地方 其中 是 最多 洞穴 的 这
[ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ˈæŋgrə] [ˈmaɪnju:] .
creatures of Angra Mainyu .
生物 的 安格拉 主纽 .

阿胡拉·马兹达回答说：“这里是安格拉·曼纽的生物洞穴最多的地方。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fi:lz] [sɔ:(r)] [gri:f] ?
Which is the fifth place where the Earth feels sorest grief ?
哪个 是 这 第五 地方 在哪里 这 地球 感觉 最痛 悲伤 ?

地球上第五个最感到悲痛的地方是哪里？

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : " [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɑ:n] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn]
Ahura Mazda answered : " It is the place whereon the wife and children of one
阿胡拉 马自达 回答 : " 它 是 这 地方 其中 这 妻子 和 孩子们 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ,
of the faithful ,
的 这 忠实 ,

阿胡拉·马兹达回答说：“那是信徒的妻子和孩子去世的地方，

[oʊ] - [ˌzærə'θu:stɹə] ! [ɑ:r; ə] [ˈdrɪvŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] , [ðə; ði][draɪ] , [ðə; ði] [ˈdʌsti]
O Spitama Zarathustra ! are driven along the way of captivity , the dry , the dusty
哦 - 查拉图斯特拉 ! 是 驱动 沿着 这 方式 的 囚禁 , 这 干燥 , 这 尘土飞扬
[wei] ,
way ,
方式 ,

哦，斯皮塔玛·查拉图斯特拉！你们被驱赶着走上囚禁之路，那条干燥、尘土飞扬的道路，

[ænd; ənd][lɪft][ʌp][ə; eɪ][vɔɪs][ʌv; əv][ˈweɪlɪŋ] .
and lift up a voice of wailing .
和 举起 向上 一个 嗓音 的 哀嚎 .

并发出哀嚎声。

"[oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][məˈtɪriəl][wɜːrld][ðəʊ][ˈhoʊli][wʌŋ] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[huː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ðæt][riˈdʒɔɪsɪz][ðə; ði][ɜːrθ][wɪð; wɪθ][ˈɡretɪst][dʒɔɪ] ?
Who is the first that rejoices the Earth with greatest joy ?
WHO 是 这 第一的 那 欢欣鼓舞 这 地球 和 最 喜悦 ?

谁是第一个让大地充满喜悦的人？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə][ˈænsər]: "[aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi][huː][dɪgz][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː][moʊst][kɔːpsɪz][ʌv; əv][dɔːgz]
Ahura Mazda answered : " It is he who digs out of it most corpses of dogs
阿胡拉 马自达 回答 : " 它 是 他 WHO 挖掘 出去 的 它 最多 尸体 的 狗

[ænd; ənd][men] .
and men .
和 男人 .

阿胡拉·马兹达回答说：“是他从那里挖出了大多数狗和人的尸体。”

"[oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][məˈtɪriəl][wɜːrld][ðəʊ][ˈhoʊli][wʌŋ] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[huː][ɪz][ðə; ði][ˈsekənd][ðæt][riˈdʒɔɪsɪz][ðə; ði][ɜːrθ][wɪð; wɪθ][ˈɡretɪst][dʒɔɪ] ?
Who is the second that rejoices the Earth with greatest joy ?
WHO 是 这 第二 那 欢欣鼓舞 这 地球 和 最 喜悦 ?

谁是第二个给大地带来最大喜悦的人？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə][ˈænsər]:
Ahura Mazda answered :
阿胡拉 马自达 回答 :

阿胡拉·马兹达回答道：

"[aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi][huː][pʊlz][daʊn][moʊst][ʌv; əv][ðoʊz][dækmeɪz][ɑːn][wɪtʃ][ðə; ði][kɔːpsɪz][ʌv; əv][men]
" **It is he who pulls down most of those Dakhmas on which the corpses of men**
" 它 是 他 WHO 拉 向下 最多 的 那些 达克玛斯 在 哪个 这 尸体 的 男人

[ɑːr; ər][dɪˈpɑːzɪtɪd] .
are deposited .
是 已存 .

“是他推倒了大多数用来堆放人类尸体的达克玛石。

[let][noʊ][mæn][əˈloʊn][baɪ][hɪmˈself][ˈkæri][ə; eɪ][kɔːrps] .
Let no man alone by himself carry a corpse .
让 不 男人 独自的 经过 他自己 携带 一个 尸体 .

任何人不得单独搬运尸体。

[ɪf][ə; eɪ][mæn][əˈloʊn][baɪ][hɪmˈself][ˈkæri][ə; eɪ][kɔːrps] , [ðə; ði][ˈnɑːsuː][ˈrʌʃɪz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
If a man alone by himself carry a corpse , the Nasu rushes upon him .
如果 一个 男人 独自的 经过 他自己 携带 一个 尸体 , 这 那须 冲刺 之上 他 .

如果一个人独自一人扛着尸体，那须就会冲向他。

[ðɪs][drʌg][ˈnɑːsuː][fɔːlz][əˈpɑːn][ænd; ənd][steɪnz][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz] ,
This Drug Nasu falls upon and stains him , even to the end of the nails ,
这 药品 那须 瀑布 之上 和 污渍 他 , 甚至 到 这 结尾 的 这 指甲 ,

这种药水沾到了纳苏身上，甚至连指甲尖都染上了颜色。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʌn'kliːn] , [ðens'fɔːrθ] , [fə'r'evər] [ænd; ənd][i'evər] .
" **and he is unclean , thenceforth , forever and ever .**
和 他 是 不洁 , 此后 , 永远 和 曾经 .
从此以后, 直到永远, 他都是不洁净的。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] [hæz; hæz] ['kærid] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ə'loun] ?
What shall be the place of that man who has carried a corpse alone ?
什么 将 是 这 地方 的 那 男人 WHO 有 携带 一个 尸体 独自的 ?
独自搬运尸体的人, 该何去何从?

[ɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] :
Ahura Mazda answered :
阿胡拉 马自达 回答 :
阿胡拉·马兹达回答道:

" [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wer'ɪn] [ɪz] [liːst] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ˈfjuːɪst] [plænts] ,
" **It shall be the place on this earth wherein is least water and fewest plants ,**
" 它 将 是 这 地方 在 这 地球 其中 是 至少 水 和 最少 植物 ,
“它将成为地球上水最少、植物最少的地方,

[wer'ʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ðə; ði] [kliːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪnst][ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [pæst]
whereof the ground is the cleanest and the driest and the least passed
其中 这 地面 是 这 最干净 和 这 最干燥 和 这 至少 通过了
[θruː] [baɪ] ['flɔːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,
through by flocks and herds ,
通过 经过 羊群 和 畜群 ,
其中, 地面最干净、最干燥、牲畜和牲畜经过的次数最少。

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ɑːhʊrə][ˈmæzdə] , [baɪ][ðə; ði]['kənsəˌkreɪtɪd] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv][bəˈrezməː] , [ænd; ənd][baɪ]
by the fire of Ahura Mazda , by the consecrated bundles of Baresma , and by
经过 这 火 的 阿胡拉 马自达 , 经过 这 已祝圣的 捆绑 的 巴雷斯玛 , 和 经过
[ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)] .
the faithful .
这 忠实 .
以阿胡拉·马兹达之火, 以巴雷斯玛圣物, 以及以信徒之名。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ?
How far from the fire ?
如何 远的 从 这 火 ?
离火源有多远?

[haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ?
How far from the water ?
如何 远的 从 这 水 ?
离水有多远?

[haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kənsəˌkreɪtɪd] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv][bəˈrezməː] ?
How far from the consecrated bundles of Baresma ?
如何 远的 从 这 已祝圣的 捆绑 的 巴雷斯玛 ?
离巴雷斯玛的圣物有多远?

[haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ?
How far from the faithful ?
如何 远的 从 这 忠实 ？

离信徒有多远？

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : " [ˈθɜ:rti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈθɜ:rti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Ahura Mazda answered : " Thirty paces from the fire , thirty paces from the
阿胡拉 马自达 回答 : " 三十 步幅 从 这 火 , 三十 步幅 从 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

阿胡拉·马兹达回答说：“离火三十步，离水三十步，

[ˈθɜ:rti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkənsə,kreitɪd] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv][bə:ˈrezmə:] , [θri:] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
thirty paces from the consecrated bundles of Baresma , three paces from the
三十 步幅 从 这 已祝圣的 捆绑 的 巴雷斯玛 , 三 步幅 从 这
[ˈfeɪθf(ə)] .
faithful .
忠实 .

距巴雷斯玛圣物束三十步，距信徒三步。

[ðer; ðər] , [ɑ:n] [ðæt] [pleɪs] , [jæl; jəl][ðə; ði]
There , on that place , shall the
那里 , 在 那 地方 , 将 这

在那里，在那个地方，将会

[[pi:ˈdʒi:] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ˈwɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][ˈmæzdə] [ˈrekt] [æn; ən] [ɪnˈkloʊʒər] , [ænd; ənd] [ðerˈɪn] [jæl; jəl] [ðeɪ] [ɪˈstæblɪ] [hɪm; ɪm]
worshippers of Mazda erect an enclosure , and therein shall they establish him
信徒 的 马自达 直立 一个 外壳 , 和 其中 将 他们 建立 他
[wɪð; wɪθ] [fu:d] ,
with food ,
和 食物 ,

马兹达的信徒们会建造一个围栏，并在围栏内供奉食物。

[ðerˈɪn] [jæl; jəl] [ðeɪ] [ɪˈstæblɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪst] [fu:d] [ænd; ənd]
therein shall they establish him with clothes , with the coarsest food and
其中 将 他们 建立 他 和 衣服 , 和 这 最粗糙 食物 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][wɔ:rn] - [aʊt] [kloʊðz] .
with the most worn - out clothes .
和 这 最多 磨损 - 出去 衣服 .

他们要在那里安置他，给他最粗劣的食物和最破旧的衣服。

[ðæt] [fu:d] [hi;; hi][jæl; jəl][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [ðoʊz] [kloʊðz] [hi;; hi][jæl; jəl] [wer] ,
That food he shall live on , those clothes he shall wear ,
那 食物 他 将 居住 在 , 那些 衣服 他 将 穿 ,
他将以这些食物为生，将以这些衣服为衣，

[ænd; ənd] [ðʌs] [jæl; jəl] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] , [ʌnˈtɪl] [hi;; hi][hæz; hæz] [ɡroʊn] [tu;; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
and thus shall they let him live , until he has grown to the age of
和 因此 将 他们 让 他 居住 , 直到 他 有 生长 到 这 年龄 的
[ə; eɪ][ˈhænə] ,
a Hana ,
一个 哈娜 ,

就这样，他们让他活着，直到他长到哈纳的年纪。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] - .
or of a Zaurura , or of a Pairista - khshudra .
或者 的 一个 - , 或者 的 一个 - - - .

或 Zaurura 的, 或 Pairista-khshudra 的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhænə] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
And when he has grown to the age of a Hana , or of a Zaurura ,
和 什么时候 他 有 生长 到 这 年龄 的 一个 哈娜 , 或者 的 一个 - ,
当他长到哈娜或扎乌鲁拉的年纪时,

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] - - - , [ðen] [ðə; ði] [ˈwɜːɪpə] [ʌv; əv][ˈmæzdə][jæl; ʃəl][ˈɔːrdər][ə; eɪ][mæn]
or of a Pairista - khshudra , then the worshippers of Mazda shall order a man
或者 的 一个 - - - , 然后 这 信徒 的 马自达 将 命令 一个 男人
[strɔːŋ] , [ˈvɪɡərəs] ,
strong , vigorous ,
强的 , 蓬勃 ,

如果是帕里什塔-克什杜德拉, 那么马兹达的信徒们将命令一个强壮、精力充沛的人,

[ænd; ənd] [ˈskɪfl] , [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [hed] [ɔːf][hɪz; ɪz] [nek] ,
and skilful , to cut the head off his neck ,
和 熟练 , 到 切 这 头 离开 他的 脖子 ,
而且技术娴熟, 能砍下他的头颅。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈkloʊzər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] :
in his enclosure on the top of the mountain :
在 他的 外壳 在 这 顶部 的 这 山 :
在山顶的围栏里:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˌɡriːdiːɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] - [ˈiːtɪŋ]
and they shall deliver his corpse unto the greediest of the corpse - eating
和 他们 将 递送 他的 尸体 到 这 最贪婪的 的 这 尸体 - 吃
[ˈkriːtjərz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈspɪrɪt] ,
creatures made by the beneficent Spirit ,
生物 制成 经过 这 仁慈的 精神 ,
他们将把他的尸体交给仁慈的神灵所创造的最贪婪的食尸生物。

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈʌltjərz] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [ðə; ði][mæn] [hɪr] [hæz; həz] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ɔːl]
unto the vultures , with these words : ' The man here has repented of all
到 这 秃鹫 , 和 这些 字 : - 这 男人 这里 有 悔改 的 全部
[hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [θɔːts] ,
his evil thoughts ,
他的 邪恶的 想法 ,
对秃鹫们说: ‘这个人已经悔改, 放弃了所有邪恶的想法。’

[wɜːrdz] , [ænd; ənd] [diːdz] .
words , and deeds .
字 , 和 契约 .
言行。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)l] [diːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈmɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] :
If he has committed any other evil deed , it is remitted by his repentance :
如果 他 有 坚定的 任何 其他 邪恶的 契据 , 它 是 已汇出 经过 他的 悔改 :
如果他犯了其他任何罪行, 他的忏悔可以赦免:

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)l] [diːd] , [hiː; hi][ɪz] [əbˈzɒlv] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] ,
if he has committed no other evil deed , he is absolved by his repentance ,
如果 他 有 坚定的 不 其他 邪恶的 契据 , 他 是 赦免 经过 他的 悔改 ,
[fəˈevər] [ænd; ənd][ˈevər] . -
forever and ever . ' -
永远 和 曾经 . -
如果他没有犯下其他恶行, 那么他因忏悔而永远获得赦免。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
"物质世界的创造者啊，圣者啊！

[hu:] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [ðæt] [riˈdʒɔɪsɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtɪst] [dʒɔɪ] ?
Who is the third that rejoices the Earth with greatest joy ?
WHO 是 这 第三 那 欢欣鼓舞 这 地球 和 最 喜悦 ?
谁是第三位给大地带来最大喜悦的人？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [hu:] [fɪlz] [ʌp][moʊst] [ˈbɜːoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv]
Ahura Mazda answered : " It is he who fills up most burrows of the creatures of
阿胡拉 马自达 回答 : " 它 是 他 WHO 填充 向上 最多 洞穴 的 这 生物 的
[ˈæŋɡrə][ˈmaɪnjuː] .
Angra Mainyu .
安格拉 主纽 .
阿胡拉·马兹达回答说：“是他填满了安格拉·曼纽生物的大部分洞穴。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
"物质世界的创造者啊，圣者啊！
[hu:] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðæt] [riˈdʒɔɪsɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtɪst] [dʒɔɪ] ?
Who is the fourth that rejoices the Earth with greatest joy ?
WHO 是 这 第四 那 欢欣鼓舞 这 地球 和 最 喜悦 ?
谁是第四位给大地带来最大喜悦的人？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [hu:] [səʊz] [moʊst][kɔːrn] , [ɡræs] , [ænd; ənd] [fruːt] , [oʊ]
Ahura Mazda answered : " It is he who sows most corn , grass , and fruit , O
阿胡拉 马自达 回答 : " 它 是 他 WHO 母猪 最多 玉米 , 草 , 和 水果 , 哦
- [ˌzæɹəˈθuːstrə] !
Spitama Zarathustra !
- 查拉图斯特拉 !
阿胡拉·马兹达回答说：“是他播撒了最多的玉米、牧草和水果，哦，斯皮塔玛·查拉图斯特拉！”

[hu:] [ˈwɔːtərz] [ɡraʊnd] [ðæt] [ɪz][draɪ] , [ɔːr] [dreɪnz] [ɡraʊnd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [wet] .
who waters ground that is dry , or drains ground that is too wet .
WHO 水 地面 那 是 干燥 , 或者 排水沟 地面 那 是 也 湿的 .
谁给干旱的土地浇水，谁又能排干过于潮湿的土地呢？

[ʌnˈhæpi] [ɪz][ðə; ði][lənd] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [leɪn] [ʌnˈsəʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊər]
Unhappy is the land that has long lain unsown with the seed of the sower
不开心 是 这 土地 那 有 长的 莱恩 未播种 和 这 种子 的 这 播种者
[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbəndmən] ,
and wants a good husbandman ,
和 想要 一个 好的 农夫 ,
长期荒芜、无人播种的土地，渴望一位良田耕耘，这土地是不幸的。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪpən] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [ˈtʃaɪldləs] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ɡʊd]
like a well - shapen maiden who has long gone childless and wants a good
喜欢 一个 出色地 - 形状 少女 WHO 有 长的 已消失 无子女 和 想要 一个 好的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
就像一位身材姣好却多年未生育的少女，渴望找到一位好丈夫。

[hiː; hi] [hu:] [wʊd] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [oʊ] - [ˌzæɹəˈθuːstrə] !
He who would till the earth , O Spitama Zarathustra !
他 WHO 会 直到 这 地球 , 哦 - 查拉图斯特拉 !
斯皮塔玛·查拉图斯特拉啊，他要耕耘大地！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [rait] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rait] [ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [left] ,
with the left arm and the right , with the right arm and the left ,
和 这 左边 手臂 和 这 正确的 , 和 这 正确的 手臂 和 这 左边 ,
用左臂和右臂, 用右臂和左臂,

[ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] [wɪl] [ʃi; ʃi] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fru:t] :
unto him will she bring forth plenty of fruit :
到 他 将要 她 带来 前进 很多 的 水果 :
她必为他结出丰硕的果实:

[i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lʌvər] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bed] ;
even as it were a lover sleeping with his bride on her bed ;
甚至 作为 它 是 一个 情人 睡眠 和 他的 新娘 在 她 床 ;
就像情人与新娘同床共枕一样;

[ðə; ði] [braɪd] [wɪl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [z:rθ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fru:t] .
the bride will bring forth children , the earth will bring forth plenty of fruit .
这 新娘 将要 带来 前进 孩子们 , 这 地球 将要 带来 前进 很多 的 水果 .
新娘将生育子女, 大地将出产丰饶的果实。

[hi:; hi] [hu:] [wɒd] [tɪl] [ðə; ði] [z:rθ] , [oʊ] - [,zærə'θu:strə] !
He who would till the earth , O Spitama Zarathustra !
他 WHO 会 直到 这 地球 , 哦 - 查拉图斯特拉 !
斯皮塔玛·查拉图斯特拉啊, 他要耕耘大地!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [rait] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rait] [ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [left] ,
with the left arm and the right , with the right arm and the left ,
和 这 左边 手臂 和 这 正确的 , 和 这 正确的 手臂 和 这 左边 ,
用左臂和右臂, 用右臂和左臂,

[ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðʌs] [sez] [ðə; ði] [z:rθ] : - [oʊ] [ðəʊ] [mæn] !
unto him thus says the Earth : ' O thou man !
到 他 因此 说道 这 地球 : - 哦 你 男人 !
大地对他说: “哦, 你这人啊!

[hu:] [dʌst] [tɪl] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [rait] ,
who dost till me with the left arm and the right ,
WHO 朋友 直到 我 和 这 左边 手臂 和 这 正确的 ,
谁用左臂和右臂给我施洗,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rait] [ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [left] , [hɪr] [ʌl; ʃəl][aɪ] ['evər] [goʊ][ɑ:n] ['berɪŋ] ,
with the right arm and the left , here shall I ever go on bearing ,
和 这 正确的 手臂 和 这 左边 , 这里 将 我 曾经 去 在 轴承 ,
我将用我的右臂和左臂, 永远在这里前行。

['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [fu:d] , ['brɪŋɪŋ] [kɔ:rn][fɜ:rst][tu:; tə] [ði:] . -
bringing forth all manner of food , bringing corn first to thee . '
带来 前进 全部 方式 的 食物 , 带来 玉米 第一的 到 你 : -
带来各种各样的食物, 首先给你带来玉米。

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [z:rθ] , [oʊ] - [,zærə'θu:strə] !
He who does not till the Earth , O Spitama Zarathustra !
他 WHO 做 不是 直到 这 地球 , 哦 - 查拉图斯特拉 !
不耕耘土地的人啊, 斯皮塔玛·查拉图斯特拉啊!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [rait] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rait] [ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [left] ,
with the left arm and the right , with the right arm and the left ,
和 这 左边 手臂 和 这 正确的 , 和 这 正确的 手臂 和 这 左边 ,
用左臂和右臂, 用右臂和左臂,

[ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðʌs] [sez] [ðə; ði] [z:rθ] : - [oʊ] [ðəʊ] [mæn] !
unto him thus says the Earth : ' O thou man !
到 他 因此 说道 这 地球 : - 哦 你 男人 !
大地对他说: “哦, 你这人啊!

[hu:] [dʌst] [nɑ:t] [tɪl] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] , [wɪð; wɪθ]
who dost not till me with the left arm and the right , with
WHO 朋友 不是 直到 我 和 这 左边 手臂 和 这 正确的 , 和
谁不用左臂和右臂耕耘我，用

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] , [ˈevər] [ʃælt] [ðəʊ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the right arm and the left , ever shalt thou stand at the door of the
这 正确的 手臂 和 这 左边 , 曾经 应 你 站立 在 这 门 的 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

你的右臂和左臂，将永远站在陌生人的门前。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [beg] [fɔ:r; fər] [bred] ;
among those who beg for bread ;
之中 那些 WHO 求 为了 面包 ;

在那些乞讨面包的人当中；

[ðə; ði] [rɪˈfju:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] ,
the refuse and the crumbs of the bread are brought unto thee ,
这 拒绝 和 这 面包屑 的 这 面包 是 带来 到 你 ,
面包屑和残渣都送到你面前，

[brɔ:t] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [welθ] . -
brought by those who have profusion of wealth . '
带来 经过 那些 WHO 有 丰富 的 财富 . -

由那些拥有大量财富的人带来。

" [oʊ] [ˈmeɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌŋ] !
" O maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈmæzdə] ?
What is the food that fills the Religion of Mazda ?
什么 是 这 食物 那 填充 这 宗教 的 马自达 ?

马自达宗教中最重要的食物是什么？

[ˈɑ:hʊrə] [ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsoʊɪŋ] [kɔ:rn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [oʊ] - [,zærə'θu:strə] !
" It is sowing corn again and again , O Spitama Zarathustra !
" 它 是 播种 玉米 再次 和 再次 , 哦 - 查拉图斯特拉 !

“它一次又一次地播种玉米，哦，斯皮塔玛·查拉图斯特拉！”

[hi:; hi] [hu:] [səʊz] [kɔ:rn] , [səʊz] [ˈraɪtəsənəs] : [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈmæzdə] [wɔ:k] ,
He who sows corn , sows righteousness : he makes the Religion of Mazda walk ,
他 WHO 母猪 玉米 , 母猪 义 : 他 制作 这 宗教 的 马自达 走 ,
播撒谷物的人，播撒正义；他使马兹达的宗教得以行进。

[hi:; hi] [ˈsʌklz] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈmæzdə] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he suckles the Religion of Mazda ; as well as he could do with a
他 吸吮 这 宗教 的 马自达 ； 作为 出色地 作为 他 可以 做 和 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈmænz] [fi:t] ,
hundred man's feet ,
百 男人的 脚 ,

他如饥似渴地吸收着马自达的宗教，就像他能吸收一百个男人的脚一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwʊmənz] [brests] , [wɪð; wɪθ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [sækrɪˈfɪ(ə)] [ˈfɔrmjələz] .
with a thousand woman's breasts , with ten thousand sacrificial formulas .
和 一个 千 女性的 乳房 , 和 十 千 献祭 公式 .
拥有千个女人的乳房，拥有万种祭祀仪式。

[wen] [ˈbɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] , [ðə; ði][ˈdi:vəz] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] ; [wen] [aɪ ˈti:] [gru:] , [ðen] [ˈfeɪntɪd] [ðə; ði]
When barley was created , the Devas started up ; when it grew , then fainted the
什么时候 大麦 曾是 创建 , 这 天神 开始 向上 ; 什么时候 它 生长 , 然后 昏厥 这
[ˈdi:vəz] - [ˈhɑ:rts] ;
Devas ' hearts ;
天神 - 心 ;

当大麦被创造出来时，天神们开始行动；当大麦生长时，天神们的心却昏厥了；

[wen] [ðə; ði] [nɑ:ts] [keɪm] , [ðə; ði][ˈdi:vəz] [groʊn] ; [wen] [ðə; ði] [ɪr] [keɪm] , [ðə; ði][ˈdi:vəz] [flu:] [əˈweɪ]
when the knots came , the Devas groaned ; when the ear came , the Devas flew away
什么时候 这 绳结 来了 , 这 天神 呻吟 ; 什么时候 这 耳朵 来了 , 这 天神 飞翔 离开
.
:
.

当绳结出现时，天神们呻吟；当耳朵出现时，天神们飞走了。

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði][ˈdi:vəz] [ster] , [werˈɪn] [wi:t] [ˈperɪʃɪz] .
In that house the Devas stay , wherein wheat perishes .
在 那 房子 这 天神 停留 , 其中 小麦 死亡 .

天神居住的那所房子里，小麦在那里枯萎。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ðooʊ] [red] [hɑ:t][ˈaɪərən][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] ,
It is as though red hot iron were turned about in their throats ,
它 是 作为 尽管 红色的 热的 铁 是 转向 关于 在 他们的 喉咙 ,
仿佛有烧红的铁块在他们的喉咙里翻滚，

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][kɔ:rn] .
when there is plenty of corn .
什么时候 那里 是 很多 的 玉米 .

当玉米供应充足的时候。

[ðen] [let] [ˈpi:p(ə)l] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] [ðɪs] [ˈhoʊli] [ˈseɪɪŋ] : - [noʊ][wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [i:t] ,
Then let people learn by heart this holy saying : ' No one who does not eat ,
然后 让 人们 学习 经过 心 这 圣 说 : - 不 一 WHO 做 不是 吃 ,
然后让人们牢记这句圣言：“凡不吃、不吃、不吃的人，都不可吃、不 ...

[hæz; həz] [streŋθ] [tu:; tə][du:] [ˈhevi] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] , [streŋθ] [tu:; tə][du:] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
has strength to do heavy works of holiness , strength to do works of
有 力量 到 做 重的 作品 的 圣洁 , 力量 到 做 作品 的
[ˈhʌzbəndri] ,
husbandry ,
畜牧业 ,

有力量去做繁重的圣洁工作，有力量去做农活。

[streŋθ] [tu:; tə] [brɪˈget] [ˈtʃɪldrən] .
strength to beget children .
力量 到 产生 孩子们 .

生育能力。

[baɪ] ['i:tɪŋ] ['evri] [mə'tɪriəl] ['kri:tʃə] [laɪvz; lɪvz] , [baɪ][nɑ:t] ['i:tɪŋ] [aɪ 'ti:][daɪz] [ə'weɪ] . -
By eating every material creature lives , by not eating it dies away . ' -
经过 吃 每一个 材料 生物 生活 , 经过 不是 吃 它 死亡 离开 . -

所有生物都靠食物生存，不进食就会消亡。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rlɪd] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['ɡretɪst] [dʒɔɪ] ?
Who is the fifth that rejoices the Earth with greatest joy ?
WHO 是 这 第五 那 欢欣鼓舞 这 地球 和 最 喜悦 ?

谁是第五位，给大地带来最大的喜悦？

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] ['kaɪndli][ænd; ənd] [ˈpaɪəsli] [ˈɡɪvz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [hu:] [tɪlz] [ðə; ði]
" It is he who kindly and piously gives to one of the faithful who tills the
" 它 是 他 WHO 亲切地 和 虔诚地 给予 到 一 的 这 忠实 WHO 收银机 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

“他仁慈虔诚地施舍给耕种土地的信徒之一，

[oʊ] - [ˌzærə'θu:stɹə] !
O Spitama Zarathustra !
哦 - 查拉图斯特拉 !

哦，斯皮塔玛·查拉图斯特拉！

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈpaɪəsli] [ɡɪv] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [hu:] [tɪlz] [ðə; ði]
He who would not kindly and piously give to one of the faithful who tills the
他 WHO 会 不是 亲切地 和 虔诚地 给 到 一 的 这 忠实 WHO 收银机 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

凡不愿善待并虔诚地施舍给耕耘土地的信徒的人，

[oʊ] - [ˌzærə'θu:stɹə] !
O Spitama Zarathustra !
哦 - 查拉图斯特拉 !

哦，斯皮塔玛·查拉图斯特拉！

[spɛntə] - [wɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rkənəs] , [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [wʊʊ] ,
Spenta Ârmaiti will throw him down into darkness , down into the world of woe ,
花费 - 将要 扔 他 向下 进入 黑暗 , 向下 进入 这 世界 的 悲哀 ,

Spenta Ârmaiti 会将他抛入黑暗，抛入苦难的世界。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [hel] , [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [ə'bɪs] .
the world of hell , down into the deep abyss .
这 世界 的 地狱 , 向下 进入 这 深的 深渊 .

地狱的世界，坠入深渊。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rlɪd] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['i:ðər] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv]
If a man shall bury in the earth either the corpse of a dog or the corpse of
如果 一个 男人 将 埋葬 在 这 地球 任何一个 这 尸体 的 一个 狗 或者 这 尸体 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

如果有人将狗的尸体或人的尸体埋在土里，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][jæl; ʃəl][nɑ:t][dɪsɪn'tɜ:r][aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] ,
and if he shall not disinter it within half a year ,
和 如果 他 将 不是 发掘 它 之内 一半 一个 年 ,

如果他半年之内不肯将其挖出，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hi:; hi][jæl; ʃəl] [peɪ] ?
what is the penalty that he shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?

他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑ:hʊərə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [faɪv] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [faɪv] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Five hundred stripes with the Aspahê - astra , five hundred stripes with the**
" 五 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 五 百 条纹 和 这
- - [kə'ɾɑ:nə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .

“用 Aspahê-astra 划五百道，用 Sraoshô-karana 划五百道。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['i:ðər] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][ðə; ði] [kɔ:ɾps]
If a man shall bury in the earth either the corpse of a dog or the corpse
如果 一个 男人 将 埋葬 在 这 地球 任何一个 这 尸体 的 一个 狗 或者 这 尸体

如果一个人将狗的尸体或人的尸体埋在土里，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][jæl; ʃəl][nɑ:t][dɪsɪn'tɜ:r][aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,
of a man , and if he shall not disinter it within a year ,
的 一个 男人 , 和 如果 他 将 不是 发掘 它 之内 一个 年 ,

如果一个人一年内没有将其挖出，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hi:; hi][jæl; ʃəl] [peɪ] ?
what is the penalty that he shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?

他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑ:hʊərə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['æstrə] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **A thousand stripes with the Aspahê - astra , a thousand stripes with the**
" 一个 千 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 一个 千 条纹 和 这
- - [kə'ɾɑ:nə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .

“用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划一千道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划一千道。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['iːðər] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv]
If a man shall bury in the earth either the corpse of a dog or the corpse of
如果 一个 男人 将 埋葬 在 这 地球 任何一个 这 尸体 的 一个 狗 或者 这 尸体 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

如果有人将狗的尸体或人的尸体埋在土里，

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][jæl; ʃəl][nɑːt][dɪsɪn'tɜːr][,aɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti]
and if he shall not disinter it within the second year , what is the penalty
和 如果 他 将 不是 发掘 它 之内 这 第二 年 , 什么 是 这 惩罚
[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ?
for it ?
为了 它 ?

如果他在第二年内没有将其挖出，将会受到怎样的惩罚？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ?
What is the atonement for it ?
什么 是 这 赎罪 为了 它 ?

如何赎罪？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] ?
What is the cleansing from it ?
什么 是 这 清洁 从 它 ?

它能起到什么净化作用？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [fɔːr; fər] [ðæt] [diːd] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [peɪ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'toʊn] ,
" **For that deed there is nothing that can pay , nothing that can atone ,**
" 为了 那 契据 那里 是 没有什么 那 能 支付 , 没有什么 那 能 赎罪 ,
“对于那件罪行，没有任何东西可以弥补，没有任何东西可以赎罪。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [klenz] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] ; [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trespæs] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
nothing that can cleanse from it ; it is a trespass for which there is no
没有什么 那 能 洁净 从 它 ; 它 是 一个 侵入 为了 哪个 那里 是 不
[ə'toʊnmənt] ,
atonement ,
赎罪 ,

没有任何东西可以洗净它；这是无法赎罪的罪过。

[fə'revər] [ænd; ænd][ˈevər] .
forever and ever .
永远 和 曾经 .

永永远远。

" [wen] [ɪz][aɪ'ti:] [soʊ] ?
" **When is it so ?**
" 什么时候 是 它 所以 ?

什么时候是这样？

" [aɪ'ti:] [ɪz] [soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɪnər] [bi:; bi][ə; ei] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][mæzdə] ,
" **It is so , if the sinner be a professor of the Religion of Mazda ,**
" 它 是 所以 , 如果 这 罪人 是 一个 教授 的 这 宗教 的 马自达 ,
“如果罪人是马兹达宗教的信徒，那就确实如此。”

[ɔ:r] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [ɪn][aɪ'ti:] .
or one who has been taught in it .
或者 一 WHO 有 到过 教授 在 它 :

或者接受过这方面教育的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t][ə; ei] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][mæzdə] ,
But if he be not a professor of the Religion of Mazda ,
但 如果 他 是 不是 一个 教授 的 这 宗教 的 马自达 ,
但如果他不是马自达宗教的教授，

[nɔ:r] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [ɪn][aɪ'ti:] , [ðen] [hɪz; ɪz][sɪn][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
nor one who has been taught in it , then his sin is taken from him ,
也不 一 WHO 有 到过 教授 在 它 , 然后 他的 罪 是 已采取 从 他 ,
凡受过这教诲的人，他的罪孽便得以赦免。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][mæzdə][ænd; ənd] [rɪ'zɒlvz] ['nevər] [tu:; tə]
if he makes confession of the Religion of Mazda and resolves never to
如果 他 制作 忏悔 的 这 宗教 的 马自达 和 解决 绝不 到
[kə'mɪt] [ə'gen] [sʌtʃ] [fər'bɪdn] [di:dz] .
commit again such forbidden deeds .
犯罪 再次 这样的 禁止 契约 :

如果他承认自己信奉马兹达教，并决心不再犯下此类禁忌之事。

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][mæzdə] [ɪn'di:d] , [oʊ] - [,zæɹə'θu:stɹə] !
" **The Religion of Mazda indeed , O Spitama Zarathustra !**
" 这 宗教 的 马自达 的确 , 哦 - 查拉图斯特拉 !

“斯皮塔玛·查拉图斯特拉啊，确实是马自达的宗教！

[teɪks] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪks] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'ti:][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ;
takes away from him who makes confession of it the bonds of his sin ;
需要 离开 从 他 WHO 制作 忏悔 的 它 这 债券 的 他的 罪 ;
凡认罪悔改的人，就能解除罪的束缚；

[aɪ'ti:] [teɪks] [ə'wei] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [trʌst] ;
it takes away the sin of breach of trust ;
它 需要 离开 这 罪 的 违反 的 相信 ;
它可以消除背信弃义的罪过；

[aɪ'ti:] [teɪks] [ə'wei] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['mɑ:dərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ;
it takes away the sin of murdering one of the faithful ;
它 需要 离开 这 罪 的 谋杀 一 的 这 忠实 ;
它可以洗清谋杀信徒的罪孽；

[aɪ'ti:] [teɪks] [ə'wei] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ə; ei] [kɔ:ɹps] ;
it takes away the sin of burying a corpse ;
它 需要 离开 这 罪 的 埋葬 一个 尸体 ;
它能消除埋葬尸体的罪孽；

[aɪ'ti:] [teɪks] [ə'wei] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [di:dz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'toʊnmənt] ;
it takes away the sin of deeds for which there is no atonement ;
它 需要 离开 这 罪 的 契约 为了 哪个 那里 是 不 赎罪 ;
它可以洗净那些无法赎罪的罪孽；

[aɪˈti:] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [sɪn] [ʌv; əv][ˈjuːzəri] ; [aɪˈti:] [teɪks] [əˈweɪ] [ˈeni] [sɪn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sɪnd]
it takes away the worst sin of usury ; it takes away any sin that may be sinned
它 需要 离开 这 最差 罪 的 高利贷 ; 它 需要 离开 任何 罪 那 可能 是 罪过
.
:
.

它能消除最严重的放高利贷罪；它能消除任何可能犯下的罪过。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈmæzɔdə] , [oʊ] - [ˌzærəˈθuːstrə] !
In the same way the Religion of Mazda , O Spitama Zarathustra !
在 这 相同的 方式 这 宗教 的 马自达 , 哦 - 查拉图斯特拉 !

同样，马兹达的宗教，哦，斯皮塔玛·查拉图斯特拉！

[klenzɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] [θɔːt] , [wɜːrd] , [ænd; ənd] [diːd] ,
cleanses the faithful from every evil thought , word , and deed ,
清洁 这 忠实 从 每一个 邪恶的 想法 , 单词 , 和 契据 ,

洗净信徒的一切邪恶思想、言语和行为。

[æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] - [ˈrʌʃɪŋ] [ˈmaɪti] [wɪnd] [klenzɪz] [ðə; ði] [pleɪn] .
as a swift - rushing mighty wind cleanses the plain .
作为 一个 迅速 - 匆忙 强大的 风 清洁 这 清楚的 .

如同疾风拂过，吹拂平原。

[soʊ][let] [ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [hiː; hi][ˈdu(:)iθ][biː; bi] [ˌhensˈfɔːrθ] [gʊd] , [oʊ][ˌzærəˈθuːstrə] !
So let all the deeds he doeth be henceforth good , O Zarathustra !
所以 让 全部 这 契约 他 做 是 今后 好的 , 哦 查拉图斯特拉 !

查拉图斯特拉啊，愿他今后所做的一切都是善行！

[ə; eɪ] [fʊl] [əˈtoʊnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn][ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a full atonement for his sin is effected by means of the
一个 满的 赎罪 为了 他的 罪 是 受影响 经过 方法 的 这

[rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈmæzɔdə] .
Religion of Mazda .
宗教 的 马自达 .

通过马兹达宗教，他的罪孽可以得到完全的赎罪。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [**pg 76**]
" [页 -]

[第76页]

[ˈkɑːntrækts] [ænd; ənd] OUTRAGES11
CONTRACTS AND OUTRAGES11
合同 和 OUTRAGES11

合同与暴行11

" [hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈstɔːr] [ə; eɪ] [loʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [lent] [aɪˈtiː] ,
" **He that does not restore a loan to the man who lent it ,**
" 他 那 做 不是 恢复 一个 贷款 到 这 男人 WHO 借出的 它 ,

“凡不偿还借款人贷款的人，

[stiːlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][rɑːbz][ðə; ði][mæn] .
steals the thing and robs the man .
偷窃 这 事物 和 抢劫 这 男人 .

偷走东西，抢劫了那个人。

[ðɪs] [hiː; hi][ˈdu(:)iθ] [ˈevri] [deɪ] , [ˈevri] [naɪt] ,
This he doeth every day , every night ,
这 他 做 每一个 天 , 每一个 夜晚 ,

他每天每夜都这样做。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['prɑːpərti] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'tiː]
as long as he keep in his house his neighbor's property , as though it
作为 长的 作为 他 保持 在 他的 房子 他的 邻居 财产 , 作为 尽管 它
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
were his own .
是 他的 自己的 .

只要他把邻居的财物当作自己的财物放在自己家里就行了。

" [oʊ] ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[haʊ] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][ðəɪ] ['kɑːntrækt] , [oʊ] ['ɑːhʊrə] ['mæzdə] ?
How many in number are thy contracts , O Ahura Mazda ?
如何 许多 在 数字 是 你的 合同 , 哦 阿胡拉 马自达 ?

阿胡拉·马兹达啊，你的契约有多少份？

['ɑːhʊrə] ['mæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɪks][ɪn] ['nʌmbər] , [oʊ] ['hoʊli] [ˌzærə'θuːstrə] .
" They are six in number , O holy Zarathustra .
" 他们 是 六 在 数字 , 哦 圣 查拉图斯特拉 .

“他们共有六个，哦，神圣的查拉图斯特拉。”

[ðə; ði] [fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [wɜːrd] - ['kɑːntrækt] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði] [hænd] - ['kɑːntrækt] ;
The first is the word - contract ; the second is the hand - contract ;
这 第一的 是 这 单词 - 合同 ; 这 第二 是 这 手 - 合同 ;

第一种是口头约定；第二种是手势约定；

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːntrækt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ;
the third is the contract to the amount of a sheep ;
这 第三 是 这 合同 到 这 数量 的 一个 羊 ;

第三种合同约定以一只羊为单位进行交易；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːntrækt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ;
the fourth is the contract to the amount of an ox ;
这 第四 是 这 合同 到 这 数量 的 一个 牛 ;

第四份合同约定以一头牛为单位进行交易；

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːntrækt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæn] ;
the fifth is the contract to the amount of a man ;
这 第五 是 这 合同 到 这 数量 的 一个 男人 ;

第五条是与一名男子签订的合同；

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːntrækt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [gʊd] [lænd] ,
the sixth is the contract to the amount of a field , a field in good land ,
这 第六 是 这 合同 到 这 数量 的 一个 场地 , 一个 场地 在 好的 土地 ,

第六份合同约定以一块田地为价，这块田地位于良田之上。

[ə; eɪ] ['fruːt(ə)l] [wʌn] , [ɪn] [gʊd] ['berɪŋ] .
a fruitful one , in good bearing .
一个 卓有成效 一 , 在 好的 轴承 .

硕果累累，长势良好。

[ðə; ði] [wɜːrd] - ['kɑːntrækt] [ɪz] [fʊl'fɪld] [baɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maʊθ] .
The word - contract is fulfilled by words of mouth .
这 单词 - 合同 是 已完成 经过 字 的 嘴 .

口头协议是通过口头方式履行的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkænsəld] [baɪ][ðə; ði][hænd] - ['kɑːntrækt] ; [hiː; hi][jæl; jəl] [ɡɪv] [æz; əz][ˈdæmɪdʒɪz][ðə; ði] [əˈmaʊnt]
It is cancelled by the hand - contract ; he shall give as damages the amount
它是 取消 经过 这 手 - 合同 ; 他 将 给 作为 损害 这 数量
[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['kɑːntrækt] .
of the hand - contract .
的 这 手 - 合同 .

该合同因双方签订的协议而失效；他应支付与协议金额相同的赔偿金。

[ðə; ði][hænd] - ['kɑːntrækt][ɪz] [ˈkænsəld] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] - ['kɑːntrækt] ; [hiː; hi][jæl; jəl] [ɡɪv] [æz; əz][ˈdæmɪdʒɪz]
The hand - contract is cancelled by the sheep - contract ; he shall give as damages
这 手 - 合同 是 取消 经过 这 羊 - 合同 ; 他 将 给 作为 损害
[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - ['kɑːntrækt] .
the amount of the sheep - contract .
这 数量 的 这 羊 - 合同 .

因羊只买卖合同而解除手部买卖合同；他应支付羊只买卖合同金额作为赔偿。

[ðə; ði] [ʃiːp] - ['kɑːntrækt][ɪz] [ˈkænsəld] [baɪ][ðə; ði][ɑːks] - ['kɑːntrækt] ; [hiː; hi][jæl; jəl] [ɡɪv] [æz; əz][ˈdæmɪdʒɪz]
The sheep - contract is cancelled by the ox - contract ; he shall give as damages
这 羊 - 合同 是 取消 经过 这 牛 - 合同 ; 他 将 给 作为 损害
[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] - ['kɑːntrækt] .
the amount of the ox - contract .
这 数量 的 这 牛 - 合同 .

牛的买卖合同使羊的买卖合同失效；他应支付牛的买卖合同金额作为赔偿。

[ðə; ði][ɑːks] - ['kɑːntrækt][ɪz] [ˈkænsəld] [baɪ][ðə; ði][mæn] - ['kɑːntrækt] ; [hiː; hi][jæl; jəl] [ɡɪv] [æz; əz][ˈdæmɪdʒɪz]
The ox - contract is cancelled by the man - contract ; he shall give as damages
这 牛 - 合同 是 取消 经过 这 男人 - 合同 ; 他 将 给 作为 损害
[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['kɑːntrækt] .
the amount of the man - contract .
这 数量 的 这 男人 - 合同 .

牛的契约因人契约而解除；他应支付人契约金额作为赔偿。

[ðə; ði][mæn] - ['kɑːntrækt][ɪz] [ˈkænsəld] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] - ['kɑːntrækt] ; [hiː; hi][jæl; jəl] [ɡɪv] [æz; əz][ˈdæmɪdʒɪz]
The man - contract is cancelled by the field - contract ; he shall give as damages
这 男人 - 合同 是 取消 经过 这 场地 - 合同 ; 他 将 给 作为 损害
[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - ['kɑːntrækt] .
the amount of the field - contract .
这 数量 的 这 场地 - 合同 .

人事合同因田地合同而被取消；他应支付田地合同金额作为赔偿。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
"物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [ðə; ði][wɜːrd] - ['kɑːntrækt] , [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] ?
If a man break the word - contract , how many are involved in his sin ?
如果 一个 男人 休息 这 单词 - 合同 , 如何 许多 是 涉及 在 他的 罪 ?
如果一个人违背了口头约定，有多少人会牵涉到他的罪行中？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hɪz; ɪz][sɪn] [meɪks] [hɪz; ɪz] - [ˈænsərəb(ə)] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
" **His sin makes his Nabânazdistas answerable for three hundred years .**
" 他的 罪 制作 他的 - 可回答的 为了 三 百 年 .
“他的罪行使他的纳巴纳兹信徒要承担三百年的责任。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 ！

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [ðə; ði][hænd] - [ˈkɑːntrækt] , [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] ?
If a man break the hand - contract , how many are involved in his sin ?
如果 一个 男人 休息 这 手 - 合同 , 如何 许多 是 涉及 在 他的 罪 ?
如果一个人违背了手相契约，有多少人会牵涉到他的罪行中？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hɪz; ɪz][sɪn] [meɪks] [hɪz; ɪz] - [ˈænsərəb(ə)] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
" **His sin makes his Nabânazdistas answerable for six hundred years .**
" 他的 罪 制作 他的 - 可回答的 为了 六 百 年 .

“他的罪行使他的纳巴纳兹信徒要承担六百年的责任。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 ！

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈkɑːntrækt] , [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] ?
If a man break the sheep - contract , how many are involved in his sin ?
如果 一个 男人 休息 这 羊 - 合同 , 如何 许多 是 涉及 在 他的 罪 ?
如果一个人违背了养羊契约，有多少人会牵涉到他的罪行中？

[,piː ˈdʒiː] - []
[**pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hɪz; ɪz][sɪn] [meɪks] [hɪz; ɪz] - [ˈænsərəb(ə)] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
" **His sin makes his Nabânazdistas answerable for seven hundred years .**
" 他的 罪 制作 他的 - 可回答的 为了 七 百 年 .

“他的罪行使他的纳巴纳兹信徒要承担七百年的责任。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 ！

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [ðə; ði][ɑːks] - [ˈkɑːntrækt] , [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] ?
If a man break the ox - contract , how many are involved in his sin ?
如果 一个 男人 休息 这 牛 - 合同 , 如何 许多 是 涉及 在 他的 罪 ?
如果一个人违背了与牛的契约，有多少人会牵涉到他的罪行中？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hɪz; ɪz][sɪn] [meɪks] [hɪz; ɪz] - [ˈænsərəb(ə)] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
" **His sin makes his Nabânazdistas answerable for eight hundred years .**
" 他的 罪 制作 他的 - 可回答的 为了 八 百 年 .

“他的罪行使他的纳巴纳兹信徒要承担八百年的责任。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
"物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [ðə; ði][mæn] - ['kɑːntrækt] , [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] ?
If a man break the man - contract , how many are involved in his sin ?
如果 一个 男人 休息 这 男人 - 合同 , 如何 许多 是 涉及 在 他的 罪 ?
如果一个男人违背了男人之间的契约, 有多少人会牵涉到他的罪行中?

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [hɪz; ɪz][sɪn] [meɪks] [hɪz; ɪz] - [ˈænsərəb(ə)] [fɔːr; fər][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
" **His sin makes his Nabânazdistas answerable for nine hundred years .**
" 他的 罪 制作 他的 - 可回答的 为了 九 百 年 .
"他的罪行使他的纳巴纳兹主义者要承担九百年的责任。"

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
"物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [ðə; ði] [fiːld] - ['kɑːntrækt] , [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] ?
If a man break the field - contract , how many are involved in his sin ?
如果 一个 男人 休息 这 场地 - 合同 , 如何 许多 是 涉及 在 他的 罪 ?
如果一个人违反了田间劳作合同, 有多少人会牵涉其中?

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [hɪz; ɪz][sɪn] [meɪks] [hɪz; ɪz] - [ˈænsərəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
" **His sin makes his Nabânazdistas answerable for a thousand years .**
" 他的 罪 制作 他的 - 可回答的 为了 一个 千 年 .
"他的罪行使他的纳巴纳兹信徒要承担一千年的责任。"

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
"物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [ðə; ði][wɜːrd] - ['kɑːntrækt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [peɪ] ?
If a man break the word - contract , what is the penalty that he shall pay ?
如果 一个 男人 休息 这 单词 - 合同 , 什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?
如果一个人违背了口头协议, 他应该付出什么代价?

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [θriː] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Three hundred stripes with the Aspahê - astra , three hundred stripes with the**
" 三 百 条纹 和 这 - 阿斯特拉 , 三 百 条纹 和 这
- - [kəˈrɑːnə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .
"用阿斯帕赫阿斯特拉 (Aspahê-astra) 划三百道, 用斯劳绍卡拉那 (Sraoshô-karana) 划三百道。"

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhəʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第6/32页

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [ðə; ði][hænd] - ['kɑːntrækt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] [peɪ] ?
If a man break the hand - contract , what is the penalty that he shall pay ?
如果 一个 男人 休息 这 手 - 合同 , 什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?
如果一个人违背了手相契约, 他应该付出什么代价?

['ɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [sɪks] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [sɪks] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Six hundred stripes with the Aspahê - astra , six hundred stripes with the
" 六 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 六 百 条纹 和 这
- - [kə'raːnə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .
“六百道阿斯帕赫-阿斯特拉纹, 六百道斯劳肖-卡拉那纹。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['kɑːntrækt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] [peɪ] ?
If a man break the sheep - contract , what is the penalty that he shall pay ?
如果 一个 男人 休息 这 羊 - 合同 , 什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?
如果一个人违背了养羊合同, 他应该支付什么惩罚?

['ɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道: ——

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Seven hundred stripes with the Aspahê - astra , seven hundred stripes with the
" 七 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 七 百 条纹 和 这
- - [kə'raːnə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .
“用阿斯帕赫-阿斯特拉 (Aspahê-astra) 划七百道, 用斯劳肖-卡拉那 (Sraoshô-karana) 划七百道。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [ðə; ði][ɑːks] - ['kɑːntrækt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] [peɪ] ?
If a man break the ox - contract , what is the penalty that he shall pay ?
如果 一个 男人 休息 这 牛 - 合同 , 什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?
如果一个人违背了献牛契约, 他应该支付什么惩罚?

['ɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [eit] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [eit] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Eight hundred stripes with the Aspahê - astra , eight hundred stripes with the**
" 八 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 八 百 条纹 和 这
- - [kə'ɾɑ:nə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .

“八百道阿斯帕赫阿斯特拉纹，八百道斯劳绍卡拉那纹。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhəʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [ðə; ði][mæn] - ['kɑːntrækt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] [peɪ] ?
If a man break the man - contract , what is the penalty that he shall pay ?
如果 一个 男人 休息 这 男人 - 合同 , 什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?
如果一个男人违背了男人之间的契约，他应该付出什么代价？

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 78**]
[页 -]
[第78页]

[ˈɑːhʊərə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [naɪn] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [naɪn] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Nine hundred stripes with the Aspahê - astra , nine hundred stripes with the**
" 九 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 九 百 条纹 和 这
- - [kə'ɾɑ:nə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .

“九百道阿斯帕赫阿斯特拉纹，九百道斯劳绍卡拉那纹。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhəʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [breɪk] [ðə; ði] [fiːld] - ['kɑːntrækt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] [peɪ] ?
If a man break the field - contract , what is the penalty that he shall pay ?
如果 一个 男人 休息 这 场地 - 合同 , 什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?
如果一个人违反了田间劳作合同，他应该支付什么罚款？

[ˈɑːhʊərə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **A thousand stripes with the Aspahê - astra , a thousand stripes with the**
" 一个 千 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 一个 千 条纹 和 这
- - [kə'ɾɑ:nə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .

“用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划一千道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划一千道。”

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [raɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn][hiːz; ɪz][hænd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] - .
" **If a man rise up with a weapon in his hand , it is an Âgerepta .**
" 如果 一个 男人 上升 向上 和 一个 武器 在 他的 手 , 它 是 一个 - .
“如果一个人手里拿着武器站起来，那就是一个 Âgerepta。”

[ɪf] [hiː; hi] ['brændɪʃ] [aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - .
If he brandish it , it is an Avaoirista .
如果 他 挥舞 它 , 它 是 一个 - .

如果他挥舞它，那就是阿瓦奥里斯特人。

[ɪf] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [smɑɪt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [ə'fɔːrθɔːt] , [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - .
If he actually smite a man with malicious aforethought , it is an Aredus .
如果 他 实际上 惩戒 一个 男人 和 恶意 预谋 , 它 是 一个 - .

如果他真的蓄意恶意击打一个人，那就是阿瑞杜斯（Aredus）。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] - [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] - .
Upon the fifth Aredus he becomes a Peshôtanu .
之上 这 第五 - 他 变成 一个 - .

第五次阿瑞杜斯之后，他成为了佩绍塔努。

[oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['həʊli][wʌn] !
O Maker of the material world , thou Holy One !
哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

创造物质世界的主宰，神圣的上帝啊！

[hiː; hi] [ðæt] [kə'mɪtrɪθ] [æn; ən] - , [wʌt] ['penəlti] [jæl; jəl][hiː; hi] [peɪ] ?
He that committeth an Âgerepta , what penalty shall he pay ?
他 那 承诺 一个 - , 什么 惩罚 将 他 支付 ?

犯下 Âgerepta 的人，将受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [faɪv] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [faɪv] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'raːnə] ; [ɑːn]
" **Five stripes with the Aspahê - astra , five stripes with the Sraoshô - karana ; on**
" 五 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 五 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ; 在
[ðə; ði] ['sekənd] - ,
the second Âgerepta ,
这 第二 - ,

“五条饰有阿斯帕赫-阿斯特拉的条纹，五条饰有斯劳肖-卡拉那的条纹；在第二个阿格雷普塔上，

[ten] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [ten] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'raːnə] ; [ɑːn]
ten stripes with the Aspahê - astra , ten stripes with the Sraoshô - karana ; on
十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ; 在
[ðə; ði][θɜːrd] ,
the third ,
这 第三 ,

十条带有阿斯帕赫-阿斯特拉的条纹，十条带有斯劳肖-卡拉那的条纹；在第三条上，

[fɪftiːn] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [fɪftiːn] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'raːnə] ;
fifteen stripes with the Aspahê - astra , fifteen stripes with the Sraoshô - karana ;
十五 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 十五 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ;
[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
on the fourth ,
在 这 第四 ,

十五条带有阿斯帕赫-阿斯特拉的条纹，十五条带有斯劳肖-卡拉那的条纹；在第四条上，

['θɜːrti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , ['θɜːrti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'raːnə] ; [ɑːn]
thirty stripes with the Aspahê - astra , thirty stripes with the Sraoshô - karana ; on
三十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 三十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ; 在
[ðə; ði] [fɪfθ] ,
the fifth ,
这 第五 ,

三十道阿斯帕赫-阿斯特拉纹，三十道斯劳肖-卡拉那纹；第五道，

[ˈfɪfti] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [ˈfɪfti] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑ:nə] ; [ɑ:n]
fifty stripes with the Aspahê - astra , fifty stripes with the Sraoshô - karana ; on
五十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 五十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ; 在
[ðə; ði] [ˈsɪksθ] ,
the sixth ,
这 第六 ,

五十道带阿斯帕赫-阿斯特拉的条纹, 五十道带斯劳肖-卡拉那的条纹; 第六道,

[ˈsɪkstɪ] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [ˈsɪkstɪ] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑ:nə] ; [ɑ:n]
sixty stripes with the Aspahê - astra , sixty stripes with the Sraoshô - karana ; on
六十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 六十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ; 在
[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] ,
the seventh ,
这 第七 ,

六十道阿斯帕赫-阿斯特拉 (Aspahê-astra) 纹, 六十道斯劳肖-卡拉那 (Sraoshô-karana) 纹; 第七道,

[ˈnaɪntɪ] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [ˈnaɪntɪ] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑ:nə] .
ninety stripes with the Aspahê - astra , ninety stripes with the Sraoshô - karana .
九十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 九十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 .
九十道 Aspahê-astra 纹, 九十道 Sraoshô-karana 纹。

" [ɪf] [ə; eɪ][məɪn] [kəˈmɪt] [æɪn; əɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [əˈtəʊnd]
" **If a man commit an Âgerepta for the eighth time , without having atoned**
" 如果 一个 男人 犯罪 一个 - 为了 这 第八 时间 , 没有 拥有 赎罪
[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːˈsiːdɪŋ] ,
for the preceding ,
为了 这 前 ,
“如果一个人第八次犯下罪恶, 而没有为之前的罪行赎罪,

[wʌt] [ˈpenəltɪ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [peɪ] ?
what penalty shall he pay ?
什么 惩罚 将 他 支付 ?

他将受到怎样的惩罚?

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - : [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [tuː] [ˈhʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑ:nə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“他是佩绍塔努: 用阿斯帕赫阿斯特拉 (Aspahê-astra) 划了两百道, 用斯劳绍卡拉那 (Sraoshô-karana) 划了两百道。

" [ɪf] [ə; eɪ][məɪn] [kəˈmɪt] [æɪn; əɪ] - , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈtəʊn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [wʌt]
" **If a man commit an Âgerepta , and refuse to atone for it , what**
" 如果 一个 男人 犯罪 一个 - , 和 拒绝 到 赎罪 为了 它 , 什么
[ˈpenəltɪ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [peɪ] ?
penalty shall he pay ?
惩罚 将 他 支付 ?
“如果一个人犯了罪, 并且拒绝赎罪, 他应该受到怎样的惩罚? ”

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - : [tu:] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [tu:] ['hʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .
“他是佩绍塔努：用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划了两百道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划了两百

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kə'mɪt] [æn; ən] - , [wʌt] ['penəlti] [[æɪ; ʃəl][hi:; hi] [peɪ] ?
If a man commit an Avaoirista , what penalty shall he pay ?
如果 一个 男人 犯罪 一个 - , 什么 惩罚 将 他 支付 ?
如果一个人犯了阿瓦奥里斯特罪，他应该受到怎样的惩罚？

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ten] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [ten] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə] ; [ɑ:n]
" **Ten stripes with the Aspahê - astra , ten stripes with the Sraoshô - karana ; on**
" 十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ; 在
[ðə; ði] ['sekənd] - ,
the second Avaoirista ,
这 第二 - ,
“十道带有阿斯帕赫-阿斯特拉的条纹，十道带有斯劳肖-卡拉那的条纹；在第二道阿瓦奥里斯特上，

[ˌfɪfti:n] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
fifteen stripes with the
十五 条纹 和 这
十五条条纹

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 79]
[页 -]
[第79页]

- - ['æstrə] , [ˌfɪfti:n] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə] ; [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] , ['θɜ:rti] [straɪps]
Aspahê - astra , fifteen stripes with the Sraoshô - karana ; on the third , thirty stripes
- - 阿斯特拉 , 十五 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ; 在 这 第三 , 三十 条纹
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] ,
with the Aspahê - astra ,
和 这 - - 阿斯特拉 ,
Aspahê-astra，十五条带Sraoshô-karana的条纹；第三条带三十条带Aspahê-astra的条纹，

['θɜ:rti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə] ; [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] , ['fɪfti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
thirty stripes with the Sraoshô - karana ; on the fourth , fifty stripes with the
三十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ; 在 这 第四 , 五十 条纹 和 这
- - ['æstrə] ,
Aspahê - astra ,
- - 阿斯特拉 ,
第四条杠上刻有三十条 Sraoshô-karana 纹；第五条杠上刻有五十条 Aspahê-astra 纹。

[ˈfɪfti] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑ:nə] ; [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] , [ˈsev(ə)nti] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
fifty stripes with the Sraoshô - karana ; on the fifth , seventy stripes with the
五十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ； 在 这 第五 ， 七十 条纹 和 这
- - [ˈæstrə] ,
Aspahê - astra ,
- - 阿斯特拉 ,

五十道带Sraoshô-karana的条纹；第五道带Aspahê-astra的七十道条纹，

[ˈsev(ə)nti] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑ:nə] ; [ɑ:n][ðə; ði] [sɪksθ] , [ˈnaɪnti] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
seventy stripes with the Sraoshô - karana ; on the sixth , ninety stripes with the
七十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ； 在 这 第六 ， 九十 条纹 和 这
- - [ˈæstrə] ,
Aspahê - astra ,
- - 阿斯特拉 ,

七十道以Sraoshô-karana为纹章；第六道以Aspahê-astra为纹章，九十道以Aspahê-astra为纹章。

[ˈnaɪnti] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑ:nə] .
ninety stripes with the Sraoshô - karana .
九十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ；

九十条带有Sraoshô-karana的条纹。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:rlɪd] , [ðəʊ] [ˈhəʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 ， 你 圣 一 ！

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kəˈmɪt] [æn; ən] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [əˈtəʊnd]
If a man commit an Avaroista for the seventh time , without having atoned
如果 一个 男人 犯罪 一个 - - 为了 这 第七 时间 ， 没有 拥有 赎罪
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] ,
for the preceding ,
为了 这 前 ，

如果一个人第七次犯下阿瓦奥里斯特罪，而没有为之前的罪行赎罪，

[wʌt] [ˈpenəlti] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [peɪ] ?
what penalty shall he pay ?
什么 惩罚 将 他 支付 ？

他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - - : [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [tu:] [ˈhʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 ， 二 百
[ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑ:nə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 ；

“他是佩绍塔努：用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划了两百道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划了两百

道。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:rlɪd] , [ðəʊ] [ˈhəʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 ， 你 圣 一 ！

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kə'mɪt] [æn; ən] - , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ə'toʊn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [wʌt] ['penəlti]
If a man commit an Avaoirista , and refuse to atone for it , what penalty
如果 一个 男人 犯罪 一个 - , 和 拒绝 到 赎罪 为了 它 , 什么 惩罚
[ʌel; ʃəl][hi:; hi] [peɪ] ?
shall he pay ?
将 他 支付 ?

如果一个人犯了阿瓦奥里斯特罪，并且拒绝赎罪，他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑ:hʊərə][ˈmæzɔdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - : [tu:] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [tu:] ['hʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“他是佩绍塔努：用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划了两百道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划了两百道。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kə'mɪt] [æn; ən] - , [wʌt] ['penəlti] [ʌel; ʃəl][hi:; hi] [peɪ] ?
If a man commit an Aredus , what penalty shall he pay ?
如果 一个 男人 犯罪 一个 - , 什么 惩罚 将 他 支付 ?

如果一个人犯了阿瑞杜斯罪，他应该受到怎样的惩罚？

[ˈɑ:hʊərə][ˈmæzɔdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ˌfɪfti:n] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [ˌfɪfti:n] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə] .
" **Fifteen stripes with the Aspahê - astra , fifteen stripes with the Sraoshô - karana .**
" 十五 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 十五 条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“十五道阿斯帕赫-阿斯特拉纹，十五道斯劳肖-卡拉那纹。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] - , [θɜ:rti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [θɜ:rti] [straɪps] [wɪð; wɪθ]
" **On the second Aredus , thirty stripes with the Aspahê - astra , thirty stripes with**
" 在 这 第二 - , 三十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 三十 条纹 和
[ðə; ði] - - [kə'ra:nə] ; [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ,
the Sraoshô - karana ; on the third ,
这 - - 卡拉纳 ; 在 这 第三 ,

“在第二个阿瑞杜斯上，三十条带有阿斯帕赫-阿斯特拉的条纹，三十条带有斯劳肖-卡拉那的条纹；在第三个上，

[ˌfɪfti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [ˌfɪfti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə] ; [ɑ:n]
fifty stripes with the Aspahê - astra , fifty stripes with the Sraoshô - karana ; on
五十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 五十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ; 在
[ðə; ði] [fɔ:rθ] ,
the fourth ,
这 第四 ,

五十道带有阿斯帕赫-阿斯特拉的条纹，五十道带有斯劳肖-卡拉那的条纹；在第四道上，

[ˈsev(ə)nti] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [ˈsev(ə)nti] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑ:nə] ;
seventy stripes with the Aspahê - astra , seventy stripes with the Sraoshô - karana ;
七十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 七十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ;
[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] ,
on the fifth ,
在 这 第五 ,

七十道阿斯帕赫-阿斯特拉（Aspahê-astra）纹，七十道斯劳肖-卡拉那（Sraoshô-karana）纹；第五道，

[ˈnaɪnti] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [ˈnaɪnti] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑ:nə] .
ninety stripes with the Aspahê - astra , ninety stripes with the Sraoshô - karana .
九十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 九十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 .
九十道 Aspahê-astra 纹，九十道 Sraoshô-karana 纹。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhəʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 ！
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kəˈmɪt] [æn; ən] - [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər]
If a man commit an Aredus for the sixth time , without having atoned for
如果 一个 男人 犯罪 一个 - 为了 这 第六 时间 , 没有 拥有 赎罪 为了
[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ,
the preceding ,
这 前 ,
如果一个人第六次犯下阿瑞杜斯罪，而没有为之前的罪行赎罪，

[wʌt] [ˈpenəlti] [jæl; jəl][hiː; hi] [peɪ] ?
what penalty shall he pay ?
什么 惩罚 将 他 支付 ?
他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - : [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [tuː] [ˈhʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[ˈstraɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑ:nə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .
“他是佩绍塔努：用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划了两百道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划了两百道。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhəʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 ！
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kəˈmɪt] [æn; ən] - , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [wʌt] [ˈpenəlti]
If a man commit an Aredus , and refuse to atone for it , what penalty
如果 一个 男人 犯罪 一个 - , 和 拒绝 到 赎罪 为了 它 , 什么 惩罚
[jæl; jəl][hiː; hi] [peɪ] ?
shall he pay ?
将 他 支付 ?
如果一个人犯了罪，并且拒绝赎罪，他应该受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - : [tuː] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [tuː] [ˈhʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑːnə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“他是佩绍塔努：用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划了两百道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划了两百
道。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhəʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [smɑɪt] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ˈsɔːrli] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ðæt] [hiː; hi]
If a man smite another and hurt him sorely , what is the penalty that he
如果 一个 男人 惩戒 其他 和 伤害 他 非常 , 什么 是 这 惩罚 那 他
[ʃæl; ʃəl] [peɪ] ?
shall pay ?
将 支付 ?
如果一个人打了另一个人，使他受到严重伤害，他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ˈθɜːrti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [ˈθɜːrti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑːnə] ;
" **Thirty stripes with the Aspahê - astra , thirty stripes with the Sraoshô - karana ;**
" 三十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 三十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ;
[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
the second time ,
这 第二 时间 ,
“用阿斯帕赫-阿斯特拉（Aspahê-astra）划三十道，用斯劳肖-卡拉那（Sraoshô-karana）划三十道；第二次，
[ˈfɪfti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [ˈfɪfti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑːnə] ; [ðə; ði]
fifty stripes with the Aspahê - astra , fifty stripes with the Sraoshô - karana ; the
五十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 五十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ; 这
[θɜːrd] [taɪm] ,
third time ,
第三 时间 ,

五十道阿斯帕赫-阿斯特拉纹，五十道斯劳肖-卡拉那纹；第三次，

[ˈsev(ə)nti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [ˈsev(ə)nti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑːnə] ;
seventy stripes with the Aspahê - astra , seventy stripes with the Sraoshô - karana ;
七十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 七十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ;
[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ,
the fourth time ,
这 第四 时间 ,
用阿斯帕赫-阿斯特拉（Aspahê-astra）划七十道，用斯劳肖-卡拉那（Sraoshô-karana）划七十道；第四次，
[ˈnaɪnti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [ˈnaɪnti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑːnə] .
ninety stripes with the Aspahê - astra , ninety stripes with the Sraoshô - karana .
九十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 九十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 .
九十道 Aspahê-astra 纹，九十道 Sraoshô-karana 纹。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kə'mɪt] [ðæt] [di:d] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **If a man commit that deed for the fifth time , without having atoned for the**
" 如果 一个 男人 犯罪 那 契据 为了 这 第五 时间 , 没有 拥有 赎罪 为了 这
[prɪ'si:dɪŋ] ,
preceding ,
前 ,

“如果一个人第五次犯下同样的罪行，而没有为之前的罪行赎罪，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [peɪ] ?
what is the penalty that he shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?

他将受到怎样的惩罚？

['ɑːhʊərə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - : [tuː] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [tuː] ['hʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'rɑːnə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“他是佩绍塔努：用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划了两百道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划了两百

道。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kə'mɪt] [ðæt] [di:d] [ænd; ʌnd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
" **If a man commit that deed and refuse to atone for it ,**
" 如果 一个 男人 犯罪 那 契据 和 拒绝 到 赎罪 为了 它 ,

“如果一个人犯了那样的罪行却拒绝赎罪，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [peɪ] ?
what is the penalty that he shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?

他将受到怎样的惩罚？

['ɑːhʊərə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - : [tuː] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [tuː] ['hʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'rɑːnə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“他是佩绍塔努：用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划了两百道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划了两百

道。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['həʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [smaɪt] [ə'nʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] ,
If a man smite another so that the blood come ,
如果 一个 男人 惩戒 其他 所以 那 这 血 来 ,

如果有人用刀击打另一个人，以致流血，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hi;; hi][fæl; fəl] [peɪ] ?
what is the penalty that he shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?

他将受到怎样的惩罚？

['ɑ:hʊrə]['mæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" ['fifti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , ['fifti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'rɑ:nə] ; [ðə; ði]
" **Fifty stripes with the Aspahê - astra , fifty stripes with the Sraoshô - karana ; the**
" 五十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 五十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ; 这
['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

“用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划五十道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划五十道；第二次，

['sev(ə)nti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , ['sev(ə)nti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'rɑ:nə] ;
seventy stripes with the Aspahê - astra , seventy stripes with the Sraoshô - karana ;
七十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 七十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 ;
[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ,
the third time ,
这 第三 时间 ,

用阿斯帕赫-阿斯特拉（Aspahê-astra）划七十道，用斯劳肖-卡拉那（Sraoshô-karana）划七十道；第三次，

['naɪnti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , ['naɪnti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'rɑ:nə] .
ninety stripes with the Aspahê - astra , ninety stripes with the Sraoshô - karana .
九十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 九十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 .
九十道 Aspahê-astra 纹，九十道 Sraoshô-karana 纹。

" [ɪf] [hi;; hi] [kə'mɪt] [ðæt] [di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] , [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **If he commit that deed for the fourth time , without having atoned for the**
" 如果 他 犯罪 那 契据 为了 这 第四 时间 , 没有 拥有 赎罪 为了 这
[prɪ'sɪ:dɪŋ] ,
preceding ,
前 ,

“如果他第四次犯下同样的罪行，且没有为之前的罪行赎罪，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hi;; hi][fæl; fəl] [peɪ] ?
what is the penalty that he shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?

他将受到怎样的惩罚？

['ɑ:hʊrə]['mæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] - - : [tu:] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [tu:] ['hʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'rɑ:nə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .
“他是佩绍塔努：用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划了两百道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划了两百

道。

" [oʊ]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [smaɪt] [əˈnʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] ,
If a man smite another so that the blood come ,
如果 一个 男人 惩戒 其他 所以 那 这 血 来 ,

如果有人用刀击打另一个人，以致流血，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] [peɪ] ?
and if he refuse to atone for it , what is the penalty that he shall pay ?
和 如果 他 拒绝 到 赎罪 为了 它 , 什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?
如果他拒绝赎罪，他将受到怎样的惩罚？

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - : [tuː] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [tuː] ['hʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑːnə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“他是佩绍塔努：用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划了两百道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划了两百

道。

" [oʊ] ['meɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['həʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [smaɪt] [əˈnʌðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [breɪk] [ə; eɪ][boʊn] ,
If a man smite another so that he break a bone ,
如果 一个 男人 惩戒 其他 所以 那 他 休息 一个 骨 ,

如果一个人用刀击打另一个人，以致其骨头骨折，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] [peɪ] ?
what is the penalty that he shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?

他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" ['sev(ə)nti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , ['sev(ə)nti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑːnə]
" **Seventy stripes with the Aspahê - astra , seventy stripes with the Sraoshô - karana**
" 七十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 七十 条纹 和 这 - - 卡拉纳
; [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
; **the second time ,**
; 这 第二 时间 ,

“用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划七十道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划七十道；第二次，

['naɪnti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , ['naɪnti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑːnə] .
ninety stripes with the Aspahê - astra , ninety stripes with the Sraoshô - karana .
九十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 九十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

九十道 Aspahê-astra 纹，九十道 Sraoshô-karana 纹。

" [ɪf] [hiː; hi] [kə'mɪt] [ðæt] [diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **If he commit that deed for the third time , without having atoned for the**
" 如果 他 犯罪 那 契据 为了 这 第三 时间 , 没有 拥有 赎罪 为了 这
[prɪ'siːdɪŋ] ,
preceding ,
前 ,

“如果他第三次犯下同样的罪行，且没有为之前的罪行赎罪，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [peɪ] ?
what is the penalty that he shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?

他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - : [tuː] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [tuː] ['hʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'rɑːnə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“他是佩绍塔努：用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划了两百道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划了两百
道。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [smɑɪt] [ə'hʌðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [breɪk] [ə; eɪ][boʊn] ,
If a man smite another so that he break a bone ,
如果 一个 男人 惩戒 其他 所以 那 他 休息 一个 骨 ,

如果一个人用刀击打另一个人，以致其骨头骨折，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ə'toʊn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [peɪ] ?
and if he refuse to atone for it , what is the penalty that he shall pay ?
和 如果 他 拒绝 到 赎罪 为了 它 , 什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?

如果他拒绝赎罪，他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - : [tuː] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [tuː] ['hʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'rɑːnə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“他是佩绍塔努：用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划了两百道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划了两百
道。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [smaɪt] [ə'ɪlðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] ,
If a man smite another so that he give up the ghost ,
如果 一个 男人 惩戒 其他 所以 那 他 给 向上 这 鬼 ,
如果一个人击打另一个人，以致他断气，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; əɪ] [peɪ] ?
what is the penalty that he shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?
他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ˈnaɪnti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [æstrə] , [ˈnaɪnti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə] .
" **Ninety stripes with the Aspahê - astra , ninety stripes with the Sraoshô - karana .**
" 九十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 九十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 .
“九十道阿斯帕赫-阿斯特拉纹，九十道斯劳肖-卡拉那纹。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kə'mɪt] [ðæt] [diːd] [ə'ɡen] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,
" **If he commit that deed again , without having atoned for the preceding ,**
" 如果 他 犯罪 那 契据 再次 , 没有 拥有 赎罪 为了 这 前 ,
“如果他再次犯下同样的罪行，且没有为之前的罪行赎罪，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; əɪ] [peɪ] ?
what is the penalty that he shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?
他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - : [tuː] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [æstrə] , [tuː] ['hʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .
“他是佩绍塔努：用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划了两百道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划了两百道。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['həʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [smaɪt] [ə'ɪlðər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] ,
If a man smite another so that he give up the ghost ,
如果 一个 男人 惩戒 其他 所以 那 他 给 向上 这 鬼 ,
如果一个人击打另一个人，以致他断气，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; əɪ] [peɪ] ?
and if he refuse to atone for it , what is the penalty that he shall pay ?
和 如果 他 拒绝 到 赎罪 为了 它 , 什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?
如果他拒绝赎罪，他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - : [tuː] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [tuː] ['hʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一 个 - : 二 百 条 纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条 纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“他是佩绍塔努：用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划了两百道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划了两百

道。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [jæl; jəl] [ðens'fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [wɔːk] ['æftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] ,
" **And they shall thenceforth in their doings walk after the way of holiness ,**
" 和 他们 将 此 后 在 他们 的 行 为 走 后 这 方 式 的 圣 洁 ,
“从此以后，他们的行为要遵循圣洁之道，

['æftər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] , ['æftər][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] .
after the word of holiness , after the ordinance of holiness .
后 这 单 词 的 圣 洁 , 后 这 条 例 的 圣 洁 .
在圣洁的道之后，在圣洁的条例之后。

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 82**]
[页 -]

[第 82 页]

" [ɪf] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] , ['iːðər] [frendz] [ɔːr] ['brʌðərz] , [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'ɡri:mənt]
" **If men of the same faith , either friends or brothers , come to an agreement**
" 如 果 男 人 的 这 相 同 的 信 仰 , 任 何 一 个 朋 友 们 或 者 兄 弟 , 来 到 一 个 协 议
[tə'geðər] ,
together ,
一 起 ,

“如果信仰相同的人，无论是朋友还是兄弟，达成共识，

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] ['iːðər] [ɡʊdz] , [ɔːr][ə; eɪ][waɪf] , [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ,
that one may obtain from the other either goods , or a wife , or knowledge ,
那 一 可 能 获 得 从 这 其 他 任 何 一 个 商 品 , 或 者 一 个 妻 子 , 或 者 知 识 ,
一方可以从另一方获得货物、妻子或知识。

[let][hɪm; ɪm] [huː] [dɪ'zaɪɜːz] [ɡʊdz] [hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
let him who desires goods have them delivered to him ;
让 他 WHO 欲 望 商 品 有 他们 发 表 到 他 ;
凡想要货物的人，就让他拿到货物；

[let][hɪm; ɪm] [huː] [dɪ'zaɪɜːz][ə; eɪ][waɪf] [rɪ'siːv] [ænd; ʌnd][wed][hɜːr; hər] ;
let him who desires a wife receive and wed her ;
让 他 WHO 欲 望 一 个 妻 子 收 到 和 结 婚 她 ;
凡渴望娶妻的，就应当娶她为妻；

[let][hɪm; ɪm] [huː] [dɪ'zaɪɜːz] ['nɑːlɪdʒ] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]['hoʊli][wɜːrd] ,
let him who desires knowledge be taught the holy word ,
让 他 WHO 欲 望 知 识 是 教 授 这 圣 单 词 ,
凡渴望知识的人，都应当学习圣言。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][læst] ,
during the first part of the day and the last ,
期 间 这 第 一 的 部 分 的 这 天 和 这 最 后 的 ,
在一天中的前半段和后半段，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][læst] ,
during the first part of the night and the last ,
期 间 这 第 一 的 部 分 的 这 夜 晚 和 这 最 后 的 ,
在夜幕降临的前半段和后半段，

[ðæt][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][wæks] [strɔːŋ] [ɪn] [ˈhəʊlɪnəs] .
that his mind may be increased in intelligence and wax strong in holiness .
那 他的 头脑 可能 是 增加 在 智力 和 蜡 强的 在 圣洁 .
使他的智慧增长，圣洁的心志更加坚定。

[soʊ][æɪ; ʃəl][hiː; hi][sɪt] [ʌp] , [ɪn][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [prerz] , [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ɪn]
So shall he sit up , in devotion and prayers , that he may be increased in
所以 将 他 坐 向上 , 在 虔诚 和 祈祷 , 那 他 可能 是 增加 在
[ɪnˈtelɪdʒəns] :
intelligence :
智力 :
所以他应当虔诚祈祷，好使自己的智慧增长：

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][rest] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
he shall rest during the middle part of the day , during the middle part of the
他 将 休息 期间 这 中间 部分 的 这 天 , 期间 这 中间 部分 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他要在白昼的半夜和夜晚的半夜休息。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æɪ; ʃəl][hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmər] -
and thus shall he continue until he can say all the words which former Aêthra
和 因此 将 他 继续 直到 他 能 说 全部 这 字 哪个 以前的 -
- - [hæv; həv] [sed] .
- **paitis have said .**
- - 有 说 .
他将一直这样做，直到他能说出所有前任 Aêthra-paitis 说过的话。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈpʌblɪkli] [prɪˈperd] , [oʊ] - [ˌzærəˈθuːstrə] !
" **Before the boiling water publicly prepared , O Spitama Zarathustra !**
" 前 这 沸腾 水 公开 准备 , 哦 - 查拉图斯特拉 !
“在公开准备的沸水之前，哦，斯皮塔玛·查拉图斯特拉！

[let][noʊ][wʌn] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ðə; ði][ɑːks][ɔːr]
let no one make bold to deny having received from his neighbor the ox or
让 不 一 制作 大胆的 到 否定 拥有 已收到 从 他的 邻居 这 牛 或者
[ðə; ði][ˈɡɑːrmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .
the garment in his possession .
这 服装 在 他的 拥有 .
任何人都不应胆敢否认从邻居那里得到过牛或衣服。

" [ˈverɪli] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] , [oʊ] - [ˌzærəˈθuːstrə] !
" **Verily I say it unto thee , O Spitama Zarathustra !**
" 确实 我 说 它 到 你 , 哦 - 查拉图斯特拉 !
“我确已告诉你，斯皮塔玛·查拉图斯特拉啊！

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][fɑːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈkɑːntɪnəns] ;
the man who has a wife is far above him who lives in continence ;
这 男人 WHO 有 一个 妻子 是 远的 多于 他 WHO 生活 在 尿失禁 ;
有妻的男人远胜于禁欲的男人；

[hiː; hi] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][fɑːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [nʌn] ;
he who keeps a house is far above him who has none ;
他 WHO 保持 一个 房子 是 远的 多于 他 WHO 有 没有任何 ;
有家室的人远胜于没有家室的人；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs] [mæn] ;
he who has children is far above the childless man ;
他 WHO 有 孩子们 是 远的 多于 这 无子女 男人 ;
有子女的人远胜于没有子女的人；

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['ritʃɪz] [ɪz][fɑ:r] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [nʌn] .
he who has riches is far above him who has none .
他 WHO 有 财富 是 远的 多于 他 WHO 有 没有任何 .
拥有财富的人远胜于一无所有的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tu:] [men] ,
And of two men ,
和 的 二 男人 ,
这两个男人，

[hi:; hi] [hu:] [fɪlɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mi:t] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz][ɪn][hɪm; ɪm] - - [mʌtʃ] ['betər]
he who fills himself with meat receives in him Vohu Manô much better
他 WHO 填充 他自己 和 肉 接收 在 他 - - 很多 更好的
[ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][du:][soʊ] ;
than he who does not do so ;
比 他 WHO 做 不是 做 所以 ;
吃饱肉的人比不吃肉的人更容易获得沃胡·马诺（Vohu Manô）。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət] [ded] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][æən; ən]
the latter is all but dead ; the former is above him by the worth of an
这 后者 是 全部 但 死的 ; 这 以前的 是 多于 他 经过 这 值得 的 一个
- ,
Asperena ,
- ,
后者几乎已经死了；前者比他高出一个阿斯佩雷纳的价值。

[baɪ][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] , [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][æən; ən][ɑ:ks] ,
by the worth of a sheep , by the worth of an ox ,
经过 这 值得 的 一个 羊 , 经过 这 值得 的 一个 牛 ,
以羊的价值，以牛的价值，

[baɪ][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
by the worth of a man .
经过 这 值得 的 一个 男人 .
以一个人的价值来衡量。

[ðɪs] [mæn][kæən; kən] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒn,sets] [ʌv; əv] - - - ; [hi:; hi][kæən; kən] [straɪv]
This man can strive against the onsets of Astô - vidhôtu ; he can strive
这 男人 能 努力 反对 这 发作 的 - - - ; 他 能 努力
[ə'genst] [ðə; ði] [wel] - ['dɑ:rtɪd] ['æroʊ] ;
against the well - darted arrow ;
反对 这 出色地 - 飞镖 箭 ;
这个人能够对抗阿斯托维杜图的侵袭；他能够对抗精准射出的箭矢；

[hi:; hi][kæən; kən] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntər] [fi:nd] , [wɪð; wɪθ] ['θɪnɪst] ['gɑ:rmənt][ɑ:n] ;
he can strive against the winter fiend , with thinnest garment on ;
他 能 努力 反对 这 冬天 恶魔 , 和 最薄 服装 在 ;
即使身着最薄的衣物，他也能与严冬的侵袭抗争；

[hi:; hi][kæən; kən] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['taɪrənt][ænd; ənd] [smaɪt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ;
he can strive against the wicked tyrant and smite him on the head ;
他 能 努力 反对 这 邪恶 暴君 和 惩戒 他 在 这 头 ;
他可以与邪恶的暴君作斗争，并击垮他的脑袋；

[hi:; hi][kæən; kən] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'gɑ:dlɪ] ['fæstɪŋ] - .
he can strive against the ungodly fasting Ashemaogha .
他 能 努力 反对 这 不敬神的 禁食 - .
他可以与不敬神的斋戒者阿什玛奥加作斗争。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [wen] [ðæt] [di:d] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
" On the very first time when that deed has been done ,
" 在 这 非常 第一的 时间 什么时候 那 契据 有 到过 完毕 ,
“当那件事第一次发生时，

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ˌʌnˈtɪl] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [dʌn] [əˈɡen] ,
without waiting until it is done again ,
没有 等待 直到 它 是 完毕 再次 ,

无需等到它再次完成，

[daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði][peɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [diːd] [jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] :
down there the pain for that deed shall be as hard as any in this world :

在那里，你将承受与世上任何痛苦一样难以承受的折磨：

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [lɪmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperɪjəb(ə)l] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [naɪvz]
even as if one should cut off the limbs from his perishable body with knives

[ʌv; əv] [bræs] ,
of brass ,
的 黄铜 ,

就好像要用黄铜刀将他易腐烂的身体肢解一样，

[ɔːr] [stɪl] [wɜːrs] ;
or still worse ;
或者 仍然 更糟 ;

甚至更糟；

[daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði][peɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [diːd] [jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] :
down there the pain for that deed shall be as hard as any in this world :

在那里，你将承受与世上任何痛苦一样难以承受的折磨：

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [neɪl][hɪz; ɪz] [ˈperɪjəb(ə)l] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ʌv; əv] [bræs] , [ɔːr] [stɪl] [wɜːrs]
even as if one should nail his perishable body with nails of brass , or still worse

;

;

;

;

就好像要用黄铜钉子钉住他那易腐烂的躯体，或者更糟；

[daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði][peɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [diːd] [jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] :
down there the pain for that deed shall be as hard as any in this world :

在那里，你将承受与世上任何痛苦一样难以承受的折磨：

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [fɔːrs] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ˈperɪjəb(ə)l] [ˈbɑːdi] [ˈhedlɒŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
even as if one should by force throw his perishable body headlong down a

[ˈpresəpɪs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
precipice a hundred times the height of a man ,
悬崖 一个 百 时代 这 高度 的 一个 男人 ,

即使就像强行将自己易腐烂的躯体从比成年人身高高一百倍的悬崖上扔下去一样，

[ɔːr] [stɪl] [wɜːrs] ; [daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði][peɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [diːd] [jæl; jəl][biː; bi]
or still worse ; down there the pain for that deed shall be

或者 仍然 更糟 ; 向下 那里 这 疼痛 为了 那 契据 将 是

或者更糟；在那里，他们将为那件事承受痛苦。

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] :
as hard as any in this world :
作为 难的 作为 任何 在 这 世界 :

堪称世上最艰难的挑战：

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʊd; ʒəd][baɪ] [fɔːrs] [ɪmˈpeɪl] [hɪz; ɪz] [ˈperiʃəb(ə)l] [ˈbɑːdi] , [ɔːr] [stiɪl] [wɜːrs] ;
even as if one should by force impale his perishable body , or still worse ;
甚至 作为 如果 一 应该 经过 力量 刺穿 他的 易腐烂的 身体 , 或者 仍然 更糟 ;
甚至如同强行刺穿自己易腐烂的躯体, 或者更糟;

[daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði][peɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [diːd] [jæl; ʒəl][biː; bi][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] :
down there the pain for this deed shall be as hard as any in this world :
向下 那里 这 疼痛 为了 这 契据 将 是 作为 难的 作为 任何 在 这 世界 :
在那里, 你将承受与世上任何痛苦一样沉重的折磨:

[tuː; tə] - [wɪt] , [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] , [ˈnoʊɪŋli] [ˈlaɪɪŋ] , [kənˈfrʌnts] [ðə; ði] [brɪmstænd] ,
to - wit , the deed of a man , who , knowingly lying , confronts the brimstoned ,
到 - 有 , 这 契据 的 一个 男人 , WHO , 明知 说谎 , 面对 这 硫磺 ,
[ˈɡoʊldən] ,
golden ,
金的 ,
具体而言, 这是一个男人明知故犯地撒谎, 却面对着硫磺、黄金般的.....

[truːθ] - [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpiːl] [ˈʌntəˈʌntu] [ræʃnuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ][ˈʌntəˈʌntu][ˈmiθrə]
truth - knowing water with an appeal unto Rashnu and a lie unto Mithra
真相 - 会心 水 和 一个 上诉 到 拉什努 和 一个 说谎 到 密特拉
.
:
.

知晓真理的水, 向罗湿奴发出呼吁, 向密特拉发出谎言。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[hiː; hi] [huː] , [ˈnoʊɪŋli] [ˈlaɪɪŋ] , [kənˈfrʌnts] [ðə; ði] [brɪmstænd] , [ˈɡoʊldən] ,
He who , knowingly lying , confronts the brimstoned , golden ,
他 WHO , 明知 说谎 , 面对 这 硫磺 , 金的 ,
明知故犯之人, 面对着硫磺、黄金般的.....

[truːθ] - [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpiːl] [ˈʌntəˈʌntu] [ræʃnuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ][ˈʌntəˈʌntu][ˈmiθrə]
truth - knowing water with an appeal unto Rashnu and a lie unto Mithra
真相 - 会心 水 和 一个 上诉 到 拉什努 和 一个 说谎 到 密特拉
.
:
.

知晓真理的水, 向罗湿奴发出呼唤, 向密特拉发出谎言。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ðæt] [hiː; hi][jæl; ʒəl] [peɪ] ?
what is the penalty that he shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?
他将受到怎样的惩罚?

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Seven hundred stripes with the Aspahê - astra , seven hundred stripes with the**
" 七 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 七 百 条纹 和 这
- - [kəˈrɑːnə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .

“用阿斯帕赫-阿斯特拉（Aspahê-astra）划七百道, 用斯劳肖-卡拉那（Sraoshô-karana）划七百道。

" ["fʊtnoʊt] - : (["rɪtʰ:rn])
" **Footnote 11 : (return)**
" 脚注 - : (返回)

脚注 11：（回车）

[ðɪs] ["tʃæptər] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ˈli:g(ə)] ['sʌbdʒekts] .
This chapter is the only one in the Vendîdâd that deals with legal subjects .
这 章 是 这 仅有的 一 在 这 - 那 交易 和 合法的 主题 .
本章是《Vendîdâd》中唯一涉及法律主题的章节。

UNCLEANNESS12
UNCLEANNESS12
UNCLEANNESS12

不洁净12

[oʊ] ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:rlɪd] , [ðəʊ] ['hoʊli][wʌn] !
O Maker of the material world , thou Holy One !
哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
创造物质世界的主宰，神圣的上帝啊！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['wɔ:tərɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:rn] - [fi:ld] .
Here is a man watering a corn - field .
这里 是 一个 男人 浇水 一个 玉米 - 场地 .
这是一位正在给玉米地浇水的男子。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [stri:mz] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] ; [aɪ 'ti:] [stri:mz] [ə'gen] ; [aɪ 'ti:] [stri:mz] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ;
The water streams down the field ; it streams again ; it streams a third time ;
这 水 溪流 向下 这 场地 ; 它 溪流 再次 ; 它 溪流 一个 第三 时间 ;
水流淌过田野；它再次流淌；它第三次流淌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] , [ə; eɪ][dɔ:g] , [ə; eɪ][fɔ:ks] ,
and the fourth time , a dog , a fox ,
和 这 第四 时间 , 一个 狗 , 一个 狐狸 ,
第四次，一只狗，一只狐狸，

[ɔ:r][ə; eɪ] [wʊlf] ['kæriz] [sʌm; səm] ['nɑ:su:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] :
or a wolf carries some Nasu into the bed of the stream :
或者 一个 狼 携带 一些 那须 进入 这 床 的 这 溪流 :
或者狼把一些纳苏带进了溪床：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [ðɪs] [mæn][jæl; jəl] [peɪ] ?
what is the penalty that this man shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 这 男人 将 支付 ?
这个人将受到怎样的惩罚？

['ɑ:hʊrə] ['mæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] ['eni] ['nɑ:su:] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][dɔ:gz] ,
" **There is no sin upon a man for any Nasu that has been brought by dogs ,**
" 那里 是 不 罪 之上 一个 男人 为了 任何 那须 那 有 到过 带来 经过 狗 ,
“凡是狗带来的那须，人都不算犯罪。”

[baɪ][bɜ:rdz] , [baɪ] [wʊlvz] , [baɪ][ˈwaɪndz] , [ɔ:r][baɪ] [flaɪz] .
by birds , by wolves , by winds , or by flies .
经过 鸟类 , 经过 狼 , 经过 风 , 或者 经过 苍蝇 :
被鸟、狼、风或苍蝇带走。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ðer; ðər][sɪn][əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ˈeni][ˈnɑːsuː][ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]
For were there sin upon a man for any Nasu that might have been brought
为了 是 那里 罪 之上 一个 男人 为了 任何 那须 那 可能 有 到过 带来
[baɪ][dɔːgz] ,
by dogs ,
经过 狗 ；

如果一个人因为狗带来的任何一只纳苏而犯下罪过，

[baɪ][bɜːrdz] , [baɪ] [wɒlvz] , [baɪ][ˈwaɪndz] , [ɔːr][baɪ] [flaɪz] ,
by birds , by wolves , by winds , or by flies ,
经过 鸟类 ； 经过 狼 ； 经过 风 ； 或者 经过 苍蝇 ；
被鸟、狼、风或苍蝇传播

[haʊ] [suːn] [ɔːl] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [wɜːrld][ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][wʌn] - ,
how soon all this material world of mine would be only one Peshôtanu ,
如何 很快 全部 这 材料 世界 的 矿 会 是 仅有的 一 - ,
我所处的这个物质世界，很快就会变成一个完整的佩肖塔努。

[bent][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [huːz] [soʊl] [wɪl] [kraɪ][ænd; ənd] [weɪl] !
bent on the destruction of righteousness , and whose soul will cry and wail !
弯曲 在 这 破坏 的 义 ； 和 谁 灵魂 将要 哭 和 哀号 ！
一心想要摧毁正义，他们的灵魂将会哭泣哀号！

[soʊ] [ˈnʌmbərləs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [daɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
so numberless are the beings that die upon the face of the earth .
所以 无数 是 这 生物 那 死 之上 这 脸 的 这 地球 .
地球上死亡的生命数不胜数。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 ； 你 圣 一 ！
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[dʌz] [ˈwɔːtər] [kɪl] ?
Does water kill ?
做 水 杀 ？
水能杀人吗？

[ɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ˈwɔːtər] [kɪlz] [noʊ][mæn] : - - - [baɪndz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [baʊnd] , [ˈvɑːjuː] [ˈkæriz]
" **Water kills no man : Astô - vîdhôtu binds him , and , thus bound , Vayu carries**
" 水 杀戮 不 男人 : - - - 结合 他 ； 和 ； 因此 边界 ； 风神 携带
[hɪm; ɪm] [ɔːf] ;
him off ;
他 离开 ；
“水不会杀死人：水能束缚他，风神能将他带走；

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [teɪks] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðə; ði] [flʌd] [teɪks] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðə; ði] [flʌd] [θroʊz]
and the flood takes him up , the flood takes him down , the flood throws
和 这 洪水 需要 他 向上 ； 这 洪水 需要 他 向下 ； 这 洪水 投掷
[hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] ;
him ashore ;
他 岸上 ；
洪水把他卷走，洪水把他冲走，洪水把他抛到岸上；

[ðen] [bɜːrdz] [fiːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
then birds feed upon him .
然后 鸟类 喂养 之上 他 ；
然后鸟儿会来啄食他。

[wen] [hi:; hi][goʊz] [ə'veɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [feɪt] [hi:; hi][goʊz] .
When he goes away , it is by the will of Fate he goes .
什么时候 他 去 离开 , 它 是 经过 这 将要 的 命运 他 去 .
他离开, 是命运的安排。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 84**]
" [页 -]

[oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rlɪd] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
O Maker of the material world , thou Holy One !
哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
创造物质世界的主宰, 神圣的上帝啊!

[dʌz] [ˈfaɪər] [kɪl] ?
Does fire kill ?
做 火 杀 ?

火会杀人吗?

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [ˈfaɪər] [kɪlz] [noʊ][mæn] : - - - [baɪndz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [baʊnd] , [ˈvɑ:ju:] [ˈkæriz]
" **Fire kills no man : Astô - vîdhôtu binds him , and , thus bound , Vayu carries**
" 火 杀戮 不 男人 : - - - 结合 他 , 和 , 因此 边界 , 风神 携带
[hɪm; ɪm][ɔ:f] ;
him off ;
他 离开 ;

“火杀不死人: 阿斯托维多图将他束缚, 风神瓦尤将他带走;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [bɜ:rn] [ʌp] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] .
and the fire burns up life and limb .
和 这 火 烧伤 向上 生活 和 肢 .

大火吞噬了生命和肢体。

[wen] [hi:; hi][goʊz] [ə'veɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [feɪt] [hi:; hi][goʊz] .
When he goes away , it is by the will of Fate he goes .
什么时候 他 去 离开 , 它 是 经过 这 将要 的 命运 他 去 .
他离开, 是命运的安排。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rlɪd] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪz][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæz; hæz] [kʌm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪpə]
If the summer is past and the winter has come , what shall the worshippers
如果 这 夏天 是 过去的 和 这 冬天 有 来 , 什么 将 这 信徒
[ʌv; əv][ˈmæzdə][du:] ?
of Mazda do ?
的 马自达 做 ?

夏去冬来, 马自达的信徒们该怎么办?

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [ɪn] [ˈevri] [haʊs] , [ɪn] [ˈevri] [ˈbɜːroʊ] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [reɪz] [θriː] [ruːmz; rɒmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
" **In every house , in every borough , they shall raise three rooms for the dead .**
" 在 每一个 房子 , 在 每一个 行政区 , 他们 将 增加 三 房间 为了 这 死的 .
“在每个房屋、每个区，他们都要为死者建造三个房间。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[haʊ] [lɑːrdʒ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ðoʊz] [ruːmz; rɒmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ?
How large shall be those rooms for the dead ?
如何 大的 将 是 那些 房间 为了 这 死的 ?
安葬死者的房间应该有多大？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马兹达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][jʊd; ʃəd] [stænd] [ɪˈrekt] ,
" **Large enough not to strike the skull of the man , if he should stand erect ,**
" 大的 足够的 不是 到 罢工 这 颅骨 的 这 男人 , 如果 他 应该 站立 直立 ,
“足够大，即使人直立站立也不会击中头部。”

[ɔːr][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːr][hɪz; ɪz][hændz] [stret[t] [aʊt] : [sʌt] [jæl; ʃəl][biː; bi] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
or his feet or his hands stretched out : such shall be , according to the law ,
或者 他的 脚 或者 他的 双手 拉伸 出去 : 这样的 将 是 , 根据 到 这 法律 ,
或伸出他的双脚或双手：按照律法，这样就应当如此。

[ðə; ði][ruːmz; rɒmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
the rooms for the dead .
这 房间 为了 这 死的 .
死者的房间。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][let][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɔːdi][laɪ][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] , [ɔːr][fɔːr; fər] [θriː]
And they shall let the lifeless body lie there , for two nights , or for three
和 他们 将 让 这 无生命 身体 说谎 那里 , 为了 二 夜晚 , 或者 为了 三
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,
他们会将尸体放在那里两晚或三晚。

[ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔːŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][flaɪ] , [ðə; ði][plænts][tuː; tə] [ɡroʊ] ,
or a month long , until the birds begin to fly , the plants to grow ,
或者 一个 月 长的 , 直到 这 鸟类 开始 到 飞 , 这 植物 到 生长 ,
或者长达一个月，直到鸟儿开始飞翔，植物开始生长。

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [flʌdz] [tuː; tə] [floʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][draɪ][ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] .
the hidden floods to flow , and the wind to dry up the earth .
这 隐 洪水 到 流动 , 和 这 风 到 干燥 向上 这 地球 .
暗流涌动，狂风吹干大地。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][flaɪ] , [ðə; ði][plænts][tuː; tə] [ɡroʊ] ,
And as soon as the birds begin to fly , the plants to grow ,
和 作为 很快 作为 这 鸟类 开始 到 飞 , 这 植物 到 生长 ,
鸟儿一旦开始飞翔，植物就开始生长。

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [flʌdz] [tuː; tə] [floʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][draɪ][ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the hidden floods to flow , and the wind to dry up the earth ,
这 隐 洪水 到 流动 , 和 这 风 到 干燥 向上 这 地球 ,
暗流涌动，狂风吹干大地。

[ðen] [ðə; ði] ['wɜːɪpə] [ʌv; əv]['mæzdə][fæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ded] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːkmə] ,
then the worshippers of Mazda shall lay down the dead on the Dakhma ,
然后 这 信徒 的 马自达 将 躺 向下 这 死的 在 这 达克玛 ,
然后, 马兹达的信徒们会将死者安放在达赫玛山上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] .
his eyes towards the sun .
他的 眼睛 向 这 太阳 .
他的目光投向太阳。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜːɪpə] [ʌv; əv]['mæzdə][hæv; həv][nɑːt] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ded] [ɑːn]
If the worshippers of Mazda have not , within a year , laid down the dead on
如果 这 信徒 的 马自达 有 不是 , 之内 一个 年 , 铺设 向下 这 死的 在
[ðə; ði] ['dɑːkmə] ,
the Dakhma ,
这 达克玛 ,
如果马兹达的信徒们在一年内没有将死者安葬在达赫玛,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,
his eyes towards the sun ,
他的 眼睛 向 这 太阳 ,
他望着太阳,

[ðəʊ] [ælt] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər] [ðæt] ['trespæs] [ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv]
thou shalt prescribe for that trespass the same penalty as for the murder of
你 应 规定 为了 那 侵入 这 相同的 惩罚 作为 为了 这 谋杀 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ;
one of the faithful ;
一 的 这 忠实 ;
对于这种罪行, 应当规定与杀害信徒相同的刑罚;

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːrps] [hæz; həz] [bɪn] [reɪnd] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːkmə] [hæz; həz] [bɪn] [reɪnd] [ɑːn] ,
until the corpse has been rained on , until the Dakhma has been rained on ,
直到 这 尸体 有 到过 下雨了 在 , 直到 这 达克玛 有 到过 下雨了 在 ,
直到尸体被雨水冲刷, 直到达克玛被雨水冲刷。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌn'kliːn] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [reɪnd] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] ['iːtn] [ʌp][ðə; ði]
until the unclean remains have been rained on , until the birds have eaten up the
直到 这 不洁 遗迹 有 到过 下雨了 在 , 直到 这 鸟类 有 吃 向上 这
[kɔːrps] .
corpse .
尸体 .
直到污秽的残骸被雨水冲刷殆尽, 直到鸟儿将尸体吃光。

" [oʊ]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['həʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðəʊ] , [ɑːhʊrə]['mæzdə] ,
Is it true that thou , Ahura Mazda ,
是 它 真的 那 你 , 阿胡拉 马自达 ,
阿胡拉·马兹达, 你真的.....吗?

[siːz] [ðə; ði] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - - ['kɑːʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz]
seizest the waters from the sea Vouru - kasha with the wind and the clouds
抓住 这 水 从 这 海 - - 卡沙 和 这 风 和 这 云
?
?
?
Vouru-kasha 用风和云夺取大海之水?

[ðæt] [ðau] , [ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:psɪz] ?
That thou , Ahura Mazda , takest them down to the corpses ?
那 你 , 阿胡拉 马自达 , 需要 他们 向下 到 这 尸体 ?

阿胡拉·马兹达，你竟要将他们带到尸体旁？

[ðæt] [ðau] , [ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dækmæz] ?
that thou , Ahura Mazda , takest them down to the Dakhmas ?
那 你 , 阿胡拉 马自达 , 需要 他们 向下 到 这 达克玛斯 ?

阿胡拉·马兹达，你竟将他们带到达赫玛斯山？

[ðæt] [ðau] , [ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈkli:n] [rɪˈmeɪnz] ?
that thou , Ahura Mazda , takest them down to the unclean remains ?
那 你 , 阿胡拉 马自达 , 需要 他们 向下 到 这 不洁 遗迹 ?

阿胡拉·马兹达啊，你竟将它们带到污秽之地？

[ðæt] [ðau] , [ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊnz] ?
that thou , Ahura Mazda , takest them down to the bones ?
那 你 , 阿胡拉 马自达 , 需要 他们 向下 到 这 骨头 ?

阿胡拉·马兹达，你竟能将他们斩至骨骸？

[ænd; ənd][ðæt] [ðen] [ðau] , [ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [ˈmeɪkɪst] [ðem; ðəm] [floʊ] [bæk] [ʌnˈsi:n] ?
and that then thou , Ahura Mazda , makest them flow back unseen ?
和 那 然后 你 , 阿胡拉 马自达 , 制造 他们 流动 后退 看不见 ?

然后，阿胡拉·马兹达，你让它们悄无声息地流回原处？

[ðæt] [ðau] , [ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [ˈmeɪkɪst] [ðem; ðəm] [floʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - ?
that thou , Ahura Mazda , makest them flow back to the sea Pûitika ?
那 你 , 阿胡拉 马自达 , 制造 他们 流动 后退 到 这 海 - ?

阿胡拉·马兹达，你使他们流回大海吗？

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:v(ə)n] [soʊ] [æz; əz] [ðau] [hæst] [sed] , [oʊ] [ˈraɪtʃəs] [,zærəˈθu:stɹə] !
" **It is even so as thou hast said , O righteous Zarathustra !**
" 它 是 甚至 所以 作为 你 哈斯特 说 , 哦 正义 查拉图斯特拉 ！

“正如你所说，正义的查拉图斯特拉啊！”

[aɪ] , [ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [si:z] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] - - [ˈkɑ:ʃə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd]
I , Ahura Mazda , seize the waters from the sea Vouru - kasha with the wind
我 , 阿胡拉 马自达 , 抢占 这 水 从 这 海 - - 卡沙 和 这 风

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] .
and the clouds .
和 这 云 .

我，阿胡拉·马兹达，以风和云从沃鲁卡沙海中夺取海水。

[aɪ] , [ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:psɪz] ; [aɪ] , [ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn]
I , Ahura Mazda , take them to the corpses ; I , Ahura Mazda , take them down
我 , 阿胡拉 马自达 , 拿 他们 到 这 尸体 ; 我 , 阿胡拉 马自达 , 拿 他们 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [dækmæz] ;
to the Dakhmas ;
到 这 达克玛斯 ;

我，阿胡拉·马兹达，带他们去见尸体；我，阿胡拉·马兹达，带他们去见达赫玛斯；

[aɪ] , [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] , [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌnˈkliːn] [rɪˈmeɪnz] ; [aɪ] , [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ,
I , Ahura Mazda , take them down to the unclean remains ; I , Ahura Mazda ,
我 , 阿胡拉 马自达 , 拿 他们 向下 到 这 不洁 遗迹 ; 我 , 阿胡拉 马自达 ,
我, 阿胡拉·马兹达, 将他们带到不洁的废墟; 我, 阿胡拉·马兹达,

[teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] ; [ðen] [aɪ] , [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] , [meɪk] [ðem; ðəm] [floʊ] [bæk]
take them down to the bones ; then I , Ahura Mazda , make them flow back
拿 他们 向下 到 这 骨头 ; 然后 我 , 阿胡拉 马自达 , 制作 他们 流动 后退
[ˈʌnˈsiːn] ;
unseen ;
看不见 ;

将它们化为白骨; 然后我, 阿胡拉·马兹达, 使它们无形地流回体内;

[aɪ] , [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] , [meɪk] [ðem; ðəm] [floʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - .
I , Ahura Mazda , make them flow back to the sea Pûitika .
我 , 阿胡拉 马自达 , 制作 他们 流动 后退 到 这 海 - .

我, 阿胡拉·马兹达, 让它们流回大海普伊提卡。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][stænd][ðer; ðər] [ˈbɔɪlɪŋ] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - , [ænd; ənd] ,
The waters stand there boiling , boiling up in the heart of the sea Pûitika , and ,
这 水 站立 那里 沸腾 , 沸腾 向上 在 这 心 的 这 海 - , 和 ,
海水在那里沸腾, 在大海的中心普伊蒂卡沸腾翻滚, 而且,

[wen] [klenzd] [ðer; ðər] , [ðei] [rʌn] [bæk] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [tuː; tə][ðə; ði] [siː] -
when cleansed there , they run back again from the sea Pûitika to the sea Vouru
什么时候 已清洗 那里 , 他们 跑步 后退 再次 从 这 海 - 到 这 海 -
- [ˈkɑːʃə] ,
- **kasha** ,
- 卡沙 ,

在那里洗净之后, 它们又从普伊提卡海跑回沃鲁卡沙海。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [wel] - [ˈwɔːtərd] [triː] , [werˈɑːn] [groʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][maɪ][plænts][ʌv; əv] [ˈevri]
towards the well - watered tree , whereon grow the seeds of my plants of every
向 这 出色地 - 浇水 树 , 其中 生长 这 种子 的 我的 植物 的 每一个
[kaɪnd][baɪ] [ˈhʌndrədz] ,
kind by hundreds ,
种类 经过 数百 ,

朝着那棵水分充足的树, 我的各种植物的种子成百上千地生长在那里。

[baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] , [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] .
by thousands , by hundreds of thousands .
经过 数千 , 经过 数百 的 数千 .

成千上万, 几十万。

[ðoʊz] [plænts] , [aɪ] , [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] , [reɪn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Those plants , I , Ahura Mazda , rain down upon the earth , to bring food to the
那些 植物 , 我 , 阿胡拉 马自达 , 雨 向下 之上 这 地球 , 到 带来 食物 到 这
[ˈfeɪθf(ə)l] ,
faithful ,
忠实 ,

我, 阿胡拉·马兹达, 将这些植物降下于大地, 为信徒们带来食物。

[ænd; ənd] [ˈfɑːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [kaʊ] ;
and fodder to the beneficent cow ;
和 饲料 到 这 仁慈的 奶牛 ;

以及给这头善良母牛的饲料;

[tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][maɪ][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðei] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
to bring food to my people that they may live on it ,
到 带来 食物 到 我的 人们 那 他们 可能 居住 在 它 ,

为我的子民带来食物, 使他们能够生存。

[ænd; ənd] [ˈfɑːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [kaʊ] .
and fodder to the beneficent cow .
和 饲料 到 这 仁慈的 奶牛 .

以及给这头善良母牛的饲料。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [sed] ,
" This is the best , this is the fairest of all things , even as thou hast said ,
" 这 是 这 最好的 , 这 是 这 最公平 的 全部 事物 , 甚至 作为 你 哈斯特 说 ,
“这是最好的, 这是最美好的, 正如你所说,

[oʊ] [pjʊr] [,zærəˈθuːstrə] !
O pure Zarathustra !
哦 纯的 查拉图斯特拉 !

哦, 纯粹的查拉图斯特拉!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [rɪˈdʒɔɪst] [ðə; ði][ˈhoʊli][,zærəˈθuːstrə] : " [ˈpjʊrəti][ɪz]
" With these words , the holy Ahura Mazda rejoiced the holy Zarathustra : " Purity is
" 和 这些 字 , 这 圣 阿胡拉 马自达 欣喜若狂 这 圣 查拉图斯特拉 : " 纯度 是
[fɔːr; fər][mæn] ,
for man ,
为了 男人 ,

“圣者阿胡拉·马兹达用这些话语令圣者琐罗亚斯德感到欣喜：‘纯洁是为人而设的,

[nekst][tuː; tə][laɪf] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɡʊd] , [ðæt] [ˈpjʊrəti] , [oʊ][,zærəˈθuːstrə] ,
next to life , the greatest good , that purity , O Zarathustra ,
下一个 到 生活 , 这 最 好的 , 那 纯度 , 哦 查拉图斯特拉 ,
生命之外, 最大的善就是那纯洁, 哦, 查拉图斯特拉!

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈmæzdə][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [klenzɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self][wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
that is in the Religion of Mazda for him who cleanses his own self with good
那 是 在 这 宗教 的 马自达 为了 他 WHO 清洁 他的 自己的 自己 和 好的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
在马兹达的宗教中, 对于那些用善念净化自身的人来说, 那就是如此。

[wɜːrdz] , [ænd; ənd] [diːdz] .
words , and deeds .
字 , 和 契约 .

言行。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[ðɪs] [lɔː] , [ðɪs] [fiːnd] - [dɪstɹɔɪŋ] [lɔː] [ʌv; əv][,zærəˈθuːstrə] , [baɪ] [wʌt] [ˈɡreɪtnəs] , [ˈɡʊdnəs] ,
This Law , this fiend - destroying Law of Zarathustra , by what greatness , goodness ,
这 法律 , 这 恶魔 - 摧毁 法律 的 查拉图斯特拉 , 经过 什么 伟大 , 善良 ,
[ænd; ənd] [ˈfɛrnəs] [ɪz][aɪˈtiː] [ɡreɪt] ,
and fairness is it great ,
和 公平 是 它 伟大的 ,
这条律法, 这条消灭恶魔的查拉图斯特拉律法, 它究竟伟大、善良、公正到什么程度呢?

[ɡʊd] , [ænd; ənd] [fɛr] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈʌtərənsɪz] ?
good , and fair above all other utterances ?
好的 , 和 公平的 多于 全部 其他 话语 ?
在所有言辞中, 最好、最公平的是什么?

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaʋ] [ɔ:l] [ˈlðəɹ] [flʌdz] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [si:] - - [ˈkɑ:ʃə] ,
" **As much above all other floods as is the sea Vouru - kasha** ,
" 作为 很多 多于 全部 其他 洪水 作为 是 这 海 - - 卡沙 ,

“如同Vouru-kasha海洪水一样，远超其他所有洪水，

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaʋ] [ɔ:l] [ˈlðəɹ] [ˈʌtərənsɪz] [ɪn] [ˈgreɪtnəs] , [ˈgʊdnəs] , [ænd; ənd] [ˈfɛrnəs] [ɪz] [ðɪs] [lɔ:] ,
so much above all other utterances in greatness , goodness , and fairness is this Law ,
所以 很多 多于 全部 其他 话语 在 伟大 , 善良 , 和 公平 是 这 法律 ,
这条律法远胜于其他一切言辞，它伟大、善良、公正。

[ðɪs] [fi:nd] - [disˈtrɔɪŋ] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌzærəˈθu:stɹə] .
this fiend - destroying Law of Zarathustra .
这 恶魔 - 摧毁 法律 的 查拉图斯特拉 .

这是消灭恶魔的查拉图斯特拉法则。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [stri:m] [flʊʊz] [ˈswɪftəɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈslendəɹ] [ˈrɪvjələt] ,
As much as a great stream flows swifter than a slender rivulet ,
作为 很多 作为 一个 伟大的 溪流 流量 更迅捷 比 一个 苗条 溪流 ,

正如大溪流的流速比细小的溪流快一样，

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaʋ] [ɔ:l] [ˈlðəɹ] [ˈʌtərənsɪz] [ɪn] [ˈgreɪtnəs] , [ˈgʊdnəs] , [ænd; ənd] [ˈfɛrnəs] [ɪz] [ðɪs] [lɔ:] ,
so much above all other utterances in greatness , goodness , and fairness is this Law ,
所以 很多 多于 全部 其他 话语 在 伟大 , 善良 , 和 公平 是 这 法律 ,
这条律法远胜于其他一切言辞，它伟大、善良、公正。

[ðɪs] [fi:nd] - [disˈtrɔɪŋ] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌzærəˈθu:stɹə] .
this fiend - destroying Law of Zarathustra .
这 恶魔 - 摧毁 法律 的 查拉图斯特拉 .

这是消灭恶魔的查拉图斯特拉法则。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [tri:] [stændz] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [plænts][aɪˈti:] [əʊvəˈʃædəʊz] ,
As high as the great tree stands above the small plants it overshadows ,
作为 高的 作为 这 伟大的 树 站立 多于 这 小的 植物 它 黯然失色 ,

这棵大树高耸入云，遮蔽着它周围的小植物。

[soʊ] [haɪ] [ə'blaʋ] [ɔ:l] [ˈlðəɹ] [ˈʌtərənsɪz] [ɪn] [ˈgreɪtnəs] , [ˈgʊdnəs] , [ænd; ənd] [ˈfɛrnəs] [ɪz] [ðɪs] [lɔ:] ,
so high above all other utterances in greatness , goodness , and fairness is this Law ,
所以 高的 多于 全部 其他 话语 在 伟大 , 善良 , 和 公平 是 这 法律 ,
这条律法在伟大、善良和公正方面远超其他一切言语。

[ðɪs] [fi:nd] - [disˈtrɔɪŋ] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌzærəˈθu:stɹə] .
this fiend - destroying Law of Zarathustra .
这 恶魔 - 摧毁 法律 的 查拉图斯特拉 .

这是消灭恶魔的查拉图斯特拉法则。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt][aɪˈti:] [ˈkʌmpəsis] [əˈraʊnd] ,
As high as heaven is above the earth that it compasses around ,
作为 高的 作为 天堂 是 多于 这 地球 那 它 指南针 大约 ,

天离它所环绕的大地有多高，

[soʊ] [haɪ] [ə'blaʋ] [ɔ:l] [ˈlðəɹ] [ˈʌtərənsɪz] [ɪz] [ðɪs] [lɔ:] , [ðɪs] [fi:nd] - [disˈtrɔɪŋ] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈmæzɔdə] .
so high above all other utterances is this Law , this fiend - destroying Law of Mazda .
所以 高的 多于 全部 其他 话语 是 这 法律 , 这 恶魔 - 摧毁 法律 的 马自达 .

凌驾于所有其他言论之上的，是这条法则，这条消灭恶魔的马自达法则。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

[ˈðɜrfɔ:r] , [hi; hi] [wɪl] [əˈplai] [tu:; tə][ðə; ði][rɑ:ˈtu:] , [hi; hi] [wɪl] [əˈplai] [tu:; tə][ðə; ði] - - - - [vɑ:rez] ;
Therefore , he will apply to the Ratu , he will apply to the Srao - shâ - varez ;
所以 , 他 将要 申请 到 这 拉图 , 他 将要 申请 到 这 - - - - 瓦雷兹 ;

因此，他将向拉图（Ratu）提出申请，他将向斯劳-沙瓦雷兹（Srao-shâ-varez）提出申请；

[ˈweðəɹ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] - - [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] [ænd; ənd][hæz; həz]
whether for a draona - service that should have been undertaken and has
无论 为了 一个 - - 服务 那 应该 有 到过 已 和 有
[nɑːt] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] ;
not been undertaken ;
不是 到过 已 ;

是否涉及本应进行但尚未进行的draona服务；

[ɔːr][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] - [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ʌp][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈɔːfərd]
or for a draona that should have been offered up and has not been offered
或者 为了 一个 - 那 应该 有 到过 提供 向上 和 有 不是 到过 提供
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

或者，对于本应献祭却未献祭的德拉奥娜；

[ɔːr][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] - [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtrʌst] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈtrʌst]
or for a draona that should have been intrusted and has not been intrusted
或者 为了 一个 - 那 应该 有 到过 受托人 和 有 不是 到过 受托人
.
:
.

或者对于一个本应被委托却未被委托的德拉奥娜来说。

[ðə; ði][rɑːˈtuː][hæz; həz] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [rɪˈmɪt] [hɪm; ɪm][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpenəlti] :
The Ratu has power to remit him one - third of his penalty :
这 拉图 有 力量 到 汇 他 一 - 第三 的 他的 惩罚 :
拉图有权减免他三分之一的罚款：

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)l] [diːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈmɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] ;
if he has committed any other evil deed , it is remitted by his repentance ;
如果 他 有 坚定的 任何 其他 邪恶的 契据 , 它 是 已汇出 经过 他的 悔改 ;
如果他犯了其他恶行，可以通过他的忏悔予以赦免；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)l] [diːd] , [hiː; hi][ɪz] [əbˈzɒlv] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns]
if he has committed no other evil deed , he is absolved by his repentance
如果 他 有 坚定的 不 其他 邪恶的 契据 , 他 是 赦免 经过 他的 悔改
[fəˈevər] [ænd; ənd][ˈevər] .
forever and ever .
永远 和 曾经 :

如果他没有犯下其他恶行，那么他可以通过忏悔永远得到赦免。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [laɪ] [ˈfæloʊ] [werˈɑːn] [dɔːgz][ɔːr][men][hæv; həv][daɪd] ?
" **How long shall the piece of ground lie fallow whereon dogs or men have died ?**
" 如何 长的 将 这 片 的 地面 说谎 休耕 其中 狗 或者 男人 有 死亡 ?
“狗或人死过的土地要荒废多久？ ”

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道： ——

" [ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [laɪ] [ˈfæloʊ] [werˈɑːn] [dɔːgz][ɔːr][men][hæv; həv][daɪd]
" **A year long shall the piece of ground lie fallow whereon dogs or men have died**
" 一个 年 长的 将 这 片 的 地面 说谎 休耕 其中 狗 或者 男人 有 死亡
,
:
,
“凡有狗或人死在的土地，都应休耕一年。”

[ɒʊ][ˈhɒʊli][ˌzærəˈθuːstrə]！
" O holy Zarathustra ！
" 哦 圣 查拉图斯特拉 ！

神圣的查拉图斯特拉啊！

[əːeɪ] [jɪr] [lɔːŋ] [ʃælːʃəl][noʊ] ['wɜːrɪpər] [ʌvːəv][ˈmæzdə] [soʊ] [ɔːr][ˈwɔːtər] [ðæt] [piːs] [ʌvːəv] [graʊnd]
A year long shall no worshipper of Mazda sow or water that piece of ground
一个 年 长的 将 不 崇拜者 的 马自达 母猪 或者 水 那 片 的 地面
[werˈɑːn] [dɔːgz][ɔːr][men][hævːhəv][daɪd] ；
whereon dogs or men have died ；
其中 狗 或者 男人 有 死亡 ；

一年之内，任何马兹达的信徒都不得在狗或人死过的土地上播种或浇水；

[hiːːhi] [meɪ] [soʊ] [æzːəz][hiːːhi] [laɪks] [ðəːði] [rest] [ʌvːəv][ðəːði] [graʊnd] ；
he may sow as he likes the rest of the ground ；
他 可能 母猪 作为 他 点赞 这 休息 的 这 地面 ；
他可以在其他土地上随意播种；

[hiːːhi] [meɪ] [ˈwɔːtər][ˌaɪˈtiː][æzːəz][hiːːhi] [laɪks] ．
he may water it as he likes ．
他 可能 水 它 作为 他 点赞 ．
他可以随意浇水。

[ɪf] [wɪˈðɪn] [ðəːði] [jɪr] [ðeɪ] [ʃælːʃəl] [soʊ] [ɔːr][ˈwɔːtər][ðəːði] [piːs] [ʌvːəv] [graʊnd] [werˈɑːn] [dɔːgz][ɔːr][men]
If within the year they shall sow or water the piece of ground whereon dogs or men
如果 之内 这 年 他们 将 母猪 或者 水 这 片 的 地面 其中 狗 或者 男人
[hævːhəv][daɪd] ；
have died ；
有 死亡 ；

如果在一年之内，他们播种或浇灌了曾有狗或人死亡的那块土地，

[ðeɪ] [ɑːrːər] [ˈɡɪltɪ] [ʌvːəv][ðəːði][sɪn][ʌvːəv] - ['berɪŋ] [ðəːði] [ded] - [tɔːrdz] [ðəːði][ˈwɔːtər] ， [tɔːrdz]
they are guilty of the sin of ' burying the dead ' towards the water ， towards
他们 是 有罪的 的 这 罪 的 - 埋葬 这 死的 - 向 这 水 ， 向
[ðəːði] [ɜːrθ] ，
the earth ；
这 地球 ；

他们犯了“将死者埋葬在水边，埋葬在土边”的罪过。

[ændːənd] [tɔːrdz] [ðəːði][plænts] ．
and towards the plants ．
和 向 这 植物 ．

并朝着植物的方向。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌvːəv][ðəːði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] ， [ðəʊ] [ˈhɒʊli] [wʌn] ！
" O Maker of the material world ， thou Holy One ！
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 ， 你 圣 一 ！

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] ['wɜːrɪpər] [ʌvːəv][ˈmæzdə][ʃælːʃəl] [soʊ] [ɔːr][ˈwɔːtər] ， [wɪˈðɪn] [ðəːði] [jɪr] ；
If worshippers of Mazda shall sow or water ， within the year ；
如果 信徒 的 马自达 将 母猪 或者 水 ， 之内 这 年 ；
如果马兹达的信徒在一年内播种或浇水，

[ðəːði] [piːs] [ʌvːəv] [graʊnd] [werˈɑːn] [dɔːgz][ɔːr][men][hævːhəv][daɪd] ；
the piece of ground whereon dogs or men have died ；
这 片 的 地面 其中 狗 或者 男人 有 死亡 ；
狗或人死过的那块地，

[wʌt] [ɪz][ðəːði] ['penəltɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃælːʃəl] [peɪ] ？
what is the penalty that they shall pay ？
什么 是 这 惩罚 那 他们 将 支付 ？

他们将受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] - : [tuː] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [tuː] [ˈhʌndrəd]
" **They are Peshôtanus : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他们 是 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑːnə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“它们是佩绍塔努斯：两百条阿斯帕赫-阿斯特拉条纹，两百条斯劳绍-卡拉那条纹。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ˈmæzdə][wɑːnt][tuː; tə] [tɪl] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [əˈgen] , [tuː; tə][ˈwɔːtər][aɪ ˈtiː] ,
If worshippers of Mazda want to till that piece of ground again , to water it ,
如果 信徒 的 马自达 想 到 直到 那 片 的 地面 再次 , 到 水 它 ,
如果马自达的信徒们想要再次耕种那块土地，给它浇水，

[tuː; tə] [soʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][tuː; tə] [pləʊ] [aɪ ˈtiː] , [wʌt] [jæl; jəl] [ðeɪ] [duː] ?
to sow it , and to plough it , what shall they do ?
到 母猪 它 , 和 到 犁 它 , 什么 将 他们 做 ?
播种，耕耘，他们将如何做？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ðeɪ] [jæl; jəl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [boʊnz] , [her] , [dʌŋ] , [ˈjʊrɪn] ,
" **They shall look on the ground for any bones , hair , dung , urine ,**
" 他们 将 看 在 这 地面 为了 任何 骨头 , 头发 , 粪 , 尿 ,
他们要在地上寻找骨头、毛发、粪便、尿液，

[ɔːr] [blʌd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] .
or blood that may be there .
或者 血 那 可能 是 那里 .

或者可能有血迹。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ðeɪ] [jæl; jəl][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [boʊnz] , [her] , [dʌŋ] , [ˈjʊrɪn] ,
If they shall not look on the ground for any bones , hair , dung , urine ,
如果 他们 将 不是 看 在 这 地面 为了 任何 骨头 , 头发 , 粪 , 尿 ,
如果他们不去地上寻找骨头、毛发、粪便、尿液，

[ɔːr] [blʌd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl] [peɪ] ?
or blood that may be there , what is the penalty that they shall pay ?
或者 血 那 可能 是 那里 , 什么 是 这 惩罚 那 他们 将 支付 ?
如果那里有血迹，他们将付出怎样的代价？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] - : [tu:] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [tu:] ['hʌndrəd]
" **They are Peshôtanus : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他们 是 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百
[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“它们是佩绍塔努斯：两百条阿斯帕赫-阿斯特拉条纹，两百条斯劳绍-卡拉那条纹。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 87]**
" [页 -]

[第 87 页]

[oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
O Maker of the material world , thou Holy One !
哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

创造物质世界的主宰，神圣的上帝啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] ,
If a man shall throw on the ground a bone of a dead dog ,
如果 一个 男人 将 扔 在 这 地面 一个 骨 的 一个 死的 狗 ,

如果一个人把死狗的骨头扔在地上，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][tɑːp][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['fɪŋɡər] ,
or of a dead man , as large as the top joint of the little finger ,
或者 的 一个 死的 男人 , 作为 大的 作为 这 顶部 联合 的 这 小的 手指 ,

或者像死人一样，大小和小指指节一样大，

[ænd; ənd] [ɪf] [griːs] [ɔːr] ['mæroʊ] [floʊ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌt] ['penəlti] [jæl; ʃəl]
and if grease or marrow flow from it on to the ground , what penalty shall
和 如果 润滑脂 或者 骨髓 流动 从 它 在 到 这 地面 , 什么 惩罚 将

[hiː; hi] [peɪ] ?
he pay ?
他 支付 ?

如果油脂或骨髓从其中流到地上，他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" ['θɜːrti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , ['θɜːrti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə] .
" **Thirty stripes with the Aspahê - astra , thirty stripes with the Sraoshô - karana .**
" 三十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 三十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“三十道阿斯帕赫阿斯特拉纹，三十道斯劳绍卡拉那纹。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] ,
If a man shall throw on the ground a bone of a dead dog ,
如果 一个 男人 将 扔 在 这 地面 一个 骨 的 一个 死的 狗 ,

如果一个人把死狗的骨头扔在地上，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][tɑːp][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['fɪŋɡər] ,
or of a dead man , as large as the top joint of the fore - finger ,
或者 的 一个 死的 男人 , 作为 大的 作为 这 顶部 联合 的 这 前 - 手指 ,

或者死者的，像食指上关节那么大，

[ænd; ənd] [ɪf] [gri:s] [ɔ:r] ['mæroʊ] [floʊ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌt] ['penəlti] [[æ;l; ʃəl]
and if grease or marrow flow from it on to the ground , what penalty shall
和 如果 润滑脂 或者 骨髓 流动 从 它 在 到 这 地面 , 什么 惩罚 将
[hi:; hi] [peɪ] ?
he pay ?
他 支付 ?

如果油脂或骨髓从其中流到地上，他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑ:hʊərə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" ['fɪfti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , ['fɪfti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə] .
" **Fifty stripes with the Aspahê - astra , fifty stripes with the Sraoshô - karana** .
" 五十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 五十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划五十道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划五十道。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][[æ;l; ʃəl] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [dɔ:g] ,
If a man shall throw on the ground a bone of a dead dog ,
如果 一个 男人 将 扔 在 这 地面 一个 骨 的 一个 死的 狗 ,

如果一个人把死狗的骨头扔在地上，

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][tɑ:p][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈfɪŋgər] ,
or of a dead man , as large as the top joint of the middle finger ,
或者 的 一个 死的 男人 , 作为 大的 作为 这 顶部 联合的 的 这 中间 手指 ,

或者像死人一样，大小和中指指节一样大，

[ænd; ənd] [ɪf] [gri:s] [ɔ:r] ['mæroʊ] [floʊ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌt] ['penəlti] [[æ;l; ʃəl]
and if grease or marrow flow from it on to the ground , what penalty shall
和 如果 润滑脂 或者 骨髓 流动 从 它 在 到 这 地面 , 什么 惩罚 将

[hi:; hi] [peɪ] ?
he pay ?
他 支付 ?

如果油脂或骨髓从其中流到地上，他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑ:hʊərə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" ['sev(ə)nti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , ['sev(ə)nti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kə'ra:nə]
" **Seventy stripes with the Aspahê - astra , seventy stripes with the Sraoshô - karana**
" 七十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 七十 条纹 和 这 - - 卡拉纳

.
:
.

“用阿斯帕赫-阿斯特拉（Aspahê-astra）划七十道，用斯劳肖-卡拉那（Sraoshô-karana）划七十道。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][[æ;l; ʃəl] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [dɔ:g] ,
If a man shall throw on the ground a bone of a dead dog ,
如果 一个 男人 将 扔 在 这 地面 一个 骨 的 一个 死的 狗 ,

如果一个人把死狗的骨头扔在地上，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][rɪb] ,
or of a dead man , as large as a finger or as a rib ,
或者 的 一个 死的 男人 , 作为 大的 作为 一个 手指 或者 作为 一个 肋骨 ,
或者指死者的, 像手指或肋骨那么大,
[ænd; ənd] [ɪf] [griːs] [ɔːr] [ˈmæroʊ] [floʊ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌt] [ˈpenəlti] [[æɪ; ʃəl]
and if grease or marrow flow from it on to the ground , what penalty shall
和 如果 润滑脂 或者 骨髓 流动 从 它 在 到 这 地面 , 什么 惩罚 将
[hiː; hi] [peɪ] ?
he pay ?
他 支付 ?

如果油脂或骨髓从其中流到地上, 他将受到怎样的惩罚?

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [ˈnaɪnti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [ˈnaɪnti] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑːnə] .
" **Ninety stripes with the Aspahê - astra , ninety stripes with the Sraoshô - karana .**
" 九十 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 九十 条纹 和 这 - - 卡拉纳 .

“九十道阿斯帕赫-阿斯特拉纹, 九十道斯劳肖-卡拉那纹。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][[æɪ; ʃəl] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] ,
If a man shall throw on the ground a bone of a dead dog ,
如果 一个 男人 将 扔 在 这 地面 一个 骨 的 一个 死的 狗 ,

如果一个人把死狗的骨头扔在地上,

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [tuː] [ˈfɪŋgərz] [ɔːr][æz; əz] [tuː] [rɪbz] ,
or of a dead man , as large as two fingers or as two ribs ,
或者 的 一个 死的 男人 , 作为 大的 作为 二 手指 或者 作为 二 肋骨 ,

或者死者的骨头, 像两根手指或两根肋骨那么大,

[ænd; ənd] [ɪf] [griːs] [ɔːr] [ˈmæroʊ] [floʊ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌt] [ˈpenəlti] [[æɪ; ʃəl]
and if grease or marrow flow from it on to the ground , what penalty shall
和 如果 润滑脂 或者 骨髓 流动 从 它 在 到 这 地面 , 什么 惩罚 将

[hiː; hi] [peɪ] ?
he pay ?
他 支付 ?

如果油脂或骨髓从其中流到地上, 他将受到怎样的惩罚?

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - : [tuː] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [tuː] [ˈhʌndrəd]
" **He is a Peshôtanu : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two hundred**
" 他 是 一个 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二 百

[straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑːnə] .
stripes with the Sraoshô - karana .
条纹 和 这 - - 卡拉纳 .
“他是佩绍塔努: 用阿斯帕赫阿斯特拉 (Aspahê-astara) 划了两百道, 用斯劳绍卡拉那 (Sraoshô-karana) 划了两百道。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
"物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] ,
If a man shall throw on the ground a bone of a dead dog ,
如果 一个 男人 将 扔 在 这 地面 一个 骨 的 一个 死的 狗 ,
如果一个人把死狗的骨头扔在地上,

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]
or of a dead
或者 的 一个 死的

或死者

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

[mæn] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən][ɑːrm] - [boʊn][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [θaɪ] - [boʊn] ,
man , as large as an arm - bone or as a thigh - bone ,
男人 , 作为 大的 作为 一个 手臂 - 骨 或者 作为 一个 大腿 - 骨 ,
像手臂骨或大腿骨一样粗壮的男人,

[ænd; ənd] [ɪf] [griːs] [ɔːr] [ˈmæroʊ] [floʊ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌt] [ˈpenəlti] [jæl; ʃəl]
and if grease or marrow flow from it on to the ground , what penalty shall
和 如果 润滑脂 或者 骨髓 流动 从 它 在 到 这 地面 , 什么 惩罚 将
[hiː; hi] [peɪ] ?
he pay ?
他 支付 ?
如果油脂或骨髓从其中流到地上, 他将受到怎样的惩罚?

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Four hundred stripes with the Aspahê - astra , four hundred stripes with the**
" 四 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 四 百 条纹 和 这
- - [kəˈrɑːnə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .
“用阿斯帕赫-阿斯特拉 (Aspahê-astra) 划四百道, 用斯劳肖-卡拉那 (Sraoshô-karana) 划四百道。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
"物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] ,
If a man shall throw on the ground a bone of a dead dog ,
如果 一个 男人 将 扔 在 这 地面 一个 骨 的 一个 死的 狗 ,
如果一个人把死狗的骨头扔在地上,

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [skʌl] ,
or of a dead man , as large as a man's skull ,
或者 的 一个 死的 男人 , 作为 大的 作为 一个 男人的 颅骨 ,
或者像死人一样, 头骨那么大,

[ænd; ənd] [ɪf] [gri:s] [ɔ:r] ['mæroʊ] [floʊ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌt] ['penəlti] [jæl; jəl]
and if grease or marrow flow from it on to the ground , what penalty shall
和 如果 润滑脂 或者 骨髓 流动 从 它 在 到 这 地面 , 什么 惩罚 将
[hi:; hi] [peɪ] ?
he pay ?
他 支付 ?

如果油脂或骨髓从其中流到地上，他将受到怎样的惩罚？

[ʼɑ:hʊərə][ʼmæzdə] [ʼænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [sɪks] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [sɪks] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Six hundred stripes with the Aspahê - astra , six hundred stripes with the
" 六 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 六 百 条纹 和 这
- - [kə'ra:nə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .

“六百道阿斯帕赫-阿斯特拉纹，六百道斯劳肖-卡拉那纹。”

" [oʊ] ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] ['həʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][jæl; jəl] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [dɔ:g] ,
If a man shall throw on the ground the whole body of a dead dog ,
如果 一个 男人 将 扔 在 这 地面 这 所有的 身体 的 一个 死的 狗 ,
如果一个人把死狗的整个尸体扔在地上，

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [gri:s] [ɔ:r] ['mæroʊ] [floʊ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
or of a dead man , and if grease or marrow flow from it on to the
或者 的 一个 死的 男人 , 和 如果 润滑脂 或者 骨髓 流动 从 它 在 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

或者死者的尸体，如果油脂或骨髓从尸体中流到地上，

[wʌt] ['penəlti] [jæl; jəl][hi:; hi] [peɪ] ?
what penalty shall he pay ?
什么 惩罚 将 他 支付 ?

他将受到怎样的惩罚？

[ʼɑ:hʊərə][ʼmæzdə] [ʼænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" A thousand stripes with the Aspahê - astra , a thousand stripes with the
" 一个 千 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 一个 千 条纹 和 这
- - [kə'ra:nə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .

“用阿斯帕赫阿斯特拉（Aspahê-astra）划一千道，用斯劳绍卡拉那（Sraoshô-karana）划一千道。”

" [oʊ] ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] ['həʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ˈmæzdə] , [ˈwɔːkɪŋ] , [ɔːr] ˈrʌnɪŋ] , [ɔːr][ˈraɪdɪŋ] , [ɔːr][ˈdraɪvɪŋ] ,
If a worshipper of Mazda , walking , or running , or riding , or driving ,
如果 一个 崇拜者 的 马自达 , 步行 , 或者 跑步 , 或者 骑术 , 或者 驾驶 ,
如果一位马自达的信徒，无论是步行、跑步、骑车还是开车，

[kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] , [wʌt] [[æɪ; ʃəl][hiː; hi][duː] ?
come upon a corpse in a stream of running water , what shall he do ?
来 之上 一个 尸体 在 一个 溪流 的 跑步 水 , 什么 将 他 做 ?
如果有人 在流水中发现一具尸体，他会怎么做？

[ˈɑːhʊərə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hiː; ɪz] [[uːz] , [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf][hiː; ɪz] [kloʊðz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪt] , [oʊ][ˌzærəˈθuːstrə]
" **Taking off his shoes , putting off his clothes , while the others wait , O Zarathustra**
" 采取 离开 他的 鞋 , 推杆 离开 他的 衣服 , 尽管 这 其他的 等待 , 哦 查拉图斯特拉
!
!
!
"脱下鞋子，脱下衣服，而其他人则在一旁等待，哦，查拉图斯特拉！ "

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl][ˈentər][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ded] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
he shall enter the river , and take the dead out of the water ;
他 将 进入 这 河 , 和 拿 这 死的 出去 的 这 水 ;
他要进入河里，把死人从水中抬出来；

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈæŋk(ə)l] - [diːp] , [niː] - [diːp] , [weɪst] - [diːp] , [ɔːr][ə; eɪ]
he shall go down into the water ankle - deep , knee - deep , waist - deep , or a
他 将 去 向下 进入 这 水 踝 - 深的 , 膝盖 - 深的 , 腰部 - 深的 , 或者 一个
[ˈmænz] [fʊl] [depθ] ,
man's full depth ,
男人的 满的 深度 ,
他可以下到水里，水深及踝、及膝、及腰，或者及成人的深度。

[tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] .
till he can reach the dead body .
直到 他 能 抵达 这 死的 身体 .
直到他能走到尸体旁。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈbɑːdi][biː; bi] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] ,
If , however , the body be already falling to pieces and rotting ,
如果 , 然而 , 这 身体 是 已经 坠落 到 件 和 腐烂 ,
然而，如果尸体已经开始腐烂分解，

[wʌt] [[æɪ; ʃəl][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ˈmæzdə][duː] ?
what shall the worshipper of Mazda do ?
什么 将 这 崇拜者 的 马自达 做 ?
马自达的信徒应该怎么做？

[ˈɑːhʊərə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [drɔ:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən]
" **He shall draw out of the water as much of the corpse as he can**
" 他 将 画 出去 的 这 水 作为 很多 的 这 尸体 作为 他 能
[græsp][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
grasp with both hands ,
抓牢 和 两个都 双手 ,
" 他要用双手尽可能多地从水中捞起尸体,

[ænd; ənd][hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [leɪ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] ;
and he shall lay it down on the dry ground ;
和 他 将 躺 它 向下 在 这 干燥 地面 ;
" 他要把它放在干地上;

[noʊ][sɪn] [əˈtætʃɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈeni] [boʊn] , [her] , [gri:s] , [dʌŋ] , [ˈjʊrɪn] , [ɔ:r] [blʌd] ,
no sin attaches to him for any bone , hair , grease , dung , urine , or blood ,
不 罪 附件 到 他 为了 任何 骨 , 头发 , 润滑脂 , 粪 , 尿 , 或者 血 ,
" 他不会因骨头、毛发、油脂、粪便、尿液或血液而沾染罪孽。

[ðæt] [meɪ] [dra:p] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
that may drop back into the water .
那 可能 降低 后退 进入 这 水 .
" 它可能会落回水中。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:ɾld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
" 物质世界的创造者啊，圣者啊！

[wʌt] [pɑ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd] [dʌz] [ðə; ði] [dɾʌg] [ˈnɑ:su:] [dɪˈfaɪl] [wɪð; wɪθ] [kəˈɾʌpʃ(ə)n] ,
What part of the water in a pond does the Drug Nasu defile with corruption ,
什么 部分 的 这 水 在 一个 池塘 做 这 药品 那须 亵渎 和 腐败 ,
" 毒品纳苏会玷污池塘中哪一部分水？

[ɪnˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] [pəˈlu:ʃ(ə)n] ?
infection , and pollution ?
感染 , 和 污染 ?
" 感染和污染？

[[pi: ˈdʒi: -]
[**pg 89**]
[页 -]
" [第 89 页]

[ˈɑ:hʊɾə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马兹达 回答 : —
" 阿胡拉·马兹达回答道：——

" [sɪks] [steps] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz] .
" **Six steps on each of the four sides .**
" 六 步骤 在 每个 的 这 四 侧面 .
" “四面各六级台阶。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [hæz; hæz][nɑ:t] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
As long as the corpse has not been taken out of the water ,
作为 长的 作为 这 尸体 有 不是 到过 已采取 出去 的 这 水 ,
" 只要尸体还没有被打捞出水,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [[æɫ; ʃəl] [ðæt] [ˈwɔ:tər][bi:; bi] [ˌʌnˈkli:n] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] [tu:; tə] [dɾɪŋk] .
so long shall that water be unclean and unfit to drink .
所以 长的 将 那 水 是 不洁 和 不合格 到 喝 .
" 只要这水还不洁净，不适宜饮用。

[ðeɪ] [jæl; ʃəl] , [ˈðerfɔːr] , [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,
They shall , therefore , take the corpse out of the pond ,
他们 将 , 所以 , 拿 这 尸体 出去 的 这 池塘 ,
因此, 他们应当将尸体从池塘里抬出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] .
and lay it down on the dry ground .
和 躺 它 向下 在 这 干燥 地面 .
把它放在干燥的地面上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði][hæf] , [ɔːr][ðə; ði][θɜːrd] , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
And of the water they shall draw off the half , or the third , or the fourth ,
和 的 这 水 他们 将 画 离开 这 一半 , 或者 这 第三 , 或者 这 第四 ,
他们可以取走一半、三分之一或四分之一的水,

[ɔːr][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːrt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][ɔːr][nɑːt] ;
or the fifth part , according as they are able or not ;
或者 这 第五 部分 , 根据 作为 他们 是 有能力的或者 不是 ;
或者第五部分, 视他们的能力而定;

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [kɔːrps] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn]
and after the corpse has been taken out and the water has been drawn
和 后 这 尸体 有 到过 已采取 出去 和 这 水 有 到过 绘制
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
等尸体被抬出来, 水被抽干之后,

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [kliːn] ,
the rest of the water is clean ,
这 休息 的 这 水 是 干净的 ,
其余的水都很干净。

[ænd; ənd][bəʊθ][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][men] [meɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðer; ðər] [ˈpleʒər] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and both cattle and men may drink of it at their pleasure , as before .
和 两个都 牛 和 男人 可能 喝 的 它 在 他们的 乐趣 , 作为 前 .
人和牛都可以像以前一样随意饮用这种水。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [wel] [dʌz] [ðə; ði] [drʌg] [ˈnɑːsuː] [dɪˈfaɪl] [wɪð; wɪθ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
What part of the water in a well does the Drug Nasu defile with corruption ,
什么 部分 的 这 水 在 一个 出色地 做 这 药品 那须 亵渎 和 腐败 ,
毒品纳苏会玷污井水中的哪一部分水?

[ɪnˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] [pəˈluːʃ(ə)n] ?
infection , and pollution ?
感染 , 和 污染 ?
感染和污染?

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrps] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
" **As long as the corpse has not been taken out of the water ,**
" 作为 长的 作为 这 尸体 有 不是 到过 已采取 出去 的 这 水 ,
“只要尸体还没有被打捞出水面,

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [ˈwɔːtər] [biː; bi] [ˈʌnˈkliːn] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
so long shall that water be unclean and unfit to drink .
所以 长的 将 那 水 是 不洁 和 不合格 到 喝 ；

只要这水还不洁净，不适宜饮用。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ˈðerfɔːr] , [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] ,
They shall , therefore , take the corpse out of the well ,
他们 将 ， 所以 ， 拿 这 尸体 出去 的 这 出色地 ，
因此，他们应当把尸体从井里抬出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] .
and lay it down on the dry ground .
和 躺 它 向下 在 这 干燥 地面 ；

把它放在干燥的地面上。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ɔːf] [ðə; ði] [hæf] , [ɔːr] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
And of the water in the well they shall draw off the half , or the third ,
和 的 这 水 在 这 出色地 他们 将 画 离开 这 一半 ，或者 这 第三 ，
他们可以取井水的一半，或三分之一。

[ɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ɔːr] [ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːrt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)] [ɔːr] [nɑːt] ;
or the fourth , or the fifth part , according as they are able or not ;
或者 这 第四 ，或者 这 第五 部分 ， 根据 作为 他们 是 有能力的或者 不是 ；
或者第四部分，或者第五部分，视他们的能力而定；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [kɔːrps] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn]
and after the corpse has been taken out and the water has been drawn
和 后 这 尸体 有 到过 已采取 出去 和 这 水 有 到过 绘制
[ɔːf] ,
off ,
离开 ；

等尸体被抬出来，水被抽干之后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪz] [kliːn] ,
the rest of the water is clean ,
这 休息 的 这 水 是 干净的 ；

其余的水都很干净。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [men] [meɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈplezər] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and both cattle and men may drink of it at their pleasure , as before .
和 两个都 牛 和 男人 可能 喝 的 它 在 他们的 乐趣 ， 作为 前 ；
人和牛都可以像以前一样随意饮用这种水。

" [oʊ] [ˈmeɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 ， 你 圣 一 ！

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɔːr] [heɪl] [dʌz] [ðə; ði] [drʌŋ] [ˈnɑːsuː] [dɪˈfaɪl] [wɪð; wɪθ] [kəˈrʌp(ə)n]
What part of a sheet of snow or hail does the Drug Nasu defile with corruption
什么 部分 的 一个 床单 的 雪 或者 冰雹 做 这 药品 那须 亵渎 和 腐败
，
，
，

毒品纳苏会用腐败玷污雪或冰雹的哪一部分？

[ɪnˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pəˈluːʃ(ə)n] ?
infection , and pollution ?
感染 ， 和 污染 ？

感染和污染？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [θriː] [steps] [ɑːn] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] .
" **Three steps on each of the four sides** .
" 三 步骤 在 每个 的 这 四 侧面 .

“四面各三步。”

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrps] [hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
As long as the corpse has not been taken out of the water ,
作为 长的 作为 这 尸体 有 不是 到过 已采取 出去 的 这 水 ,
只要尸体还没有被打捞出水,

[soʊ] [bɔːŋ] [[æɫ; ʃəl] [ðæt] [ˈwɔːtər][biː; bi] [ˌʌnˈkliːn] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
so long shall that water be unclean and unfit to drink .
所以 长的 将 那 水 是 不洁 和 不合格 到 喝 .

只要这水还不洁净，不适宜饮用。

[ðeɪ] [[æɫ; ʃəl] , [ˈðerfɔːr] , [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
They shall , therefore , take the corpse out of the water ,
他们 将 , 所以 , 拿 这 尸体 出去 的 这 水 ,

因此，他们应当将尸体从水中抬出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] .
and lay it down on the dry ground .
和 躺 它 向下 在 这 干燥 地面 .

把它放在干燥的地面上。

[ˈæftər][ðə; ði] [kɔːrps] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɔːr][ðə; ði][heɪl][hæz; hæz] [meltɪd] ,
After the corpse has been taken out , and the snow or the hail has melted ,
后 这 尸体 有 到过 已采取 出去 , 和 这 雪 或者 这 冰雹 有 融化 ,

尸体被移走后，积雪或冰雹融化了，

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [kliːn] , [ænd; ənd][bəʊθ][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][men] [meɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðer; ðər]
the water is clean , and both cattle and men may drink of it at their
这 水 是 干净的 , 和 两个都 牛 和 男人 可能 喝 的 它 在 他们的
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

水质清澈，人和牲畜都可以随意饮用。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
as before .
作为 前 .

和以前一样。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhooɪ] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [striːm] [dʌz] [ðə; ði] [drʌŋ] [ˈnɑːsuː] [dɪˈfaɪl] [wɪð; wɪθ]
What part of the water of a running stream does the Drug Nasu defile with
什么 部分 的 这 水 的 一个 跑步 溪流 做 这 药品 那须 亵渎 和
[kəˈrʌp(ə)n] ,
corruption ,
腐败 ,

毒品纳苏究竟玷污了溪流中哪一部分的水？

[ɪnˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] [pəˈluːʃ(ə)n] ?
infection , and pollution ?
感染 , 和 污染 ?

感染和污染？

[ˈɑːhʊərə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [θri:] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [naɪn] [steps] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] , [sɪks] [steps] [əˈkrɒs] .
" Three steps down the stream , nine steps up the stream , six steps across .
" 三 步骤 向下 这 溪流 , 九 步骤 向上 这 溪流 , 六 步骤 穿过 .
“沿溪向下走三步，沿溪向上走九步，横渡溪流六步。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrps] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
As long as the corpse has not been taken out of the water ,
作为 长的 作为 这 尸体 有 不是 到过 已采取 出去 的 这 水 ,
只要尸体还没有被打捞出水，

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˈwɔːtər][biː; bi] [ʌnˈkliːn] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə]
so long shall the water be unclean and unfit to
所以 长的 将 这 水 是 不洁 和 不合格 到
只要水质不洁净，不适宜饮用.....

[,piːˈdʒiː -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

[drɪŋk] .
drink .
喝 .

喝。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ˈðerfɔːr] , [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
They shall , therefore , take the corpse out of the water ,
他们 将 , 所以 , 拿 这 尸体 出去 的 这 水 ,
因此，他们应当将尸体从水中抬出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] .
and lay it down on the dry ground .
和 躺 它 向下 在 这 干燥 地面 .

把它放在干燥的地面上。

[ˈæftər][ðə; ði] [kɔːrps] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [hæz; həz] [floʊd] [θri:] [taɪmz] ,
After the corpse has been taken out and the stream has flowed three times ,
后 这 尸体 有 到过 已采取 出去 和 这 溪流 有 流动 三 时代 ,
尸体被抬出后，溪水流淌了三次，

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [kliːn] , [ænd; ənd][bəʊθ][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][men] [meɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æt; ət][ðer; ðər]
the water is clean , and both cattle and men may drink of it at their
这 水 是 干净的 , 和 两个都 牛 和 男人 可能 喝 的 它 在 他们的
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
水质清澈，人和牲畜都可以随意饮用。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
as before .
作为 前 .

和以前一样。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[kæn; kən][ðə; ði][ˈhaʊmə] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈnɑːsuː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] ,
Can the Haoma that has been touched with Nasu from a dead dog ,
能 这 哈奥马 那 有 到过 感动 和 那须 从 一个 死的 狗 ,
被死狗身上的纳苏触碰过的哈奥玛，

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [biː; bi] [meɪd] [kliːn] [əˈɡen] ?
or from a dead man , be made clean again ?
或者 从 一个 死的 男人 , 是 制成 干净的 再次 ?
还是说，从死人身上，又能洁净自己呢？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [aɪ ˈtiː][kæn; kən] , [oʊ][ˈhoʊli][ˌzærəˈθuːstrə] !
" **It can , O holy Zarathustra !**
" 它 能 , 哦 圣 查拉图斯特拉 !
“可以的，哦，神圣的查拉图斯特拉！ ”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː][noʊ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
If it has been prepared for the sacrifice , there is to it no corruption ,
如果 它 有 到过 准备 为了 这 牺牲 , 那里 是 到 它 不 腐败 ,
[noʊ] [deθ] ,
no death ,
不 死亡 ,

如果祭品是为献祭而准备的，那么它就不会腐烂，也不会死亡。
[noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [eni] [ˈnɑːsuː] .
no touch of any Nasu .
不 触碰 的 任何 那须 .

完全没有碰过任何奈须。
[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ,
If it has not been prepared for the sacrifice ,
如果 它 有 不是 到过 准备 为了 这 牺牲 ,
如果它还没有做好献祭的准备，

[ðə; ði] [stem] [ɪz] [dɪˈfaɪld] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈfɪŋɡərz] : [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
the stem is defiled the length of four fingers : it shall be laid down on the
这 干 是 被玷污的 这 长度 的 四 手指 : 它 将 是 铺设 向下 在 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

茎秆被割破四指长，应将其丢弃在地上。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋ] .
in the middle of the house , for a year long .
在 这 中间 的 这 房子 , 为了 一个 年 长的 .

在房子中央，持续了一年。
[wen] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][pæst] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [meɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ɪts][dʒuːs][æt; ət][ðer; ðər] [ˈplezər] , [æz; əz]
When the year is past , the faithful may drink of its juice at their pleasure , as
什么时候 这 年 是 过去的 , 这 忠实 可能 喝 的 它是 汁 在 他们的 乐趣 , 作为
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

一年过去后，信徒们可以像以前一样随意饮用它的汁液。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ˌɹ; əv][ðə; ði] [məˈtɹiəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ˈwɪðər] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] , [wer] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [ded] , [oʊ][ˈɑːhʊrə]
Whither shall we bring , where shall we lay the bodies of the dead , O Ahura
往哪里去 将 我们 带来 , 在哪里 将 我们 躺 这 身体 的 这 死的 , 哦 阿胡拉
[ˈmæzdə] ?
Mazda ?
马自达 ?
阿胡拉·马兹达啊，我们该将死者的遗体带到哪里，安葬在哪里？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ɑːn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈsʌmits] , [wer] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kɔːrps] - [ˈiːtɪŋ] [dɔːgz]
" **On the highest summits , where they know there are always corpse - eating dogs**
" 在 这 最高 峰会 , 在哪里 他们 知道 那里 是 总是 尸体 - 吃 狗
[ænd; ənd] [kɔːrps] - [ˈiːtɪŋ] [bɜːrdz] ,
and corpse - eating birds ,
和 尸体 - 吃 鸟类 ,
“在最高的山峰上，他们知道那里总有吃尸体的狗和吃尸体的鸟，

[oʊ][ˈhoʊli][ˌzærəˈθuːstrə] !
O holy Zarathustra !
哦 圣 查拉图斯特拉 !
神圣的查拉图斯特拉啊！

[ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][ðə; ði] [ˈwɜːɪpə] [ˌɹ; əv][ˈmæzdə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [kɔːrps] , [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][baɪ]
There shall the worshippers of Mazda fasten the corpse , by the feet and by
那里 将 这 信徒 的 马自达 系 这 尸体 , 经过 这 脚 和 经过
[ðə; ði] [her] ,
the hair ,
这 头发 ,
马兹达的信徒们将在那里捆绑尸体，绑住尸体的脚和头发。

[wɪð; wɪθ] [bræs] , [stoʊnz] , [ɔːr] [kleɪ] ,
with brass , stones , or clay ,
和 黄铜 , 石头 , 或者 黏土 ,
用黄铜、石头或粘土制成

[lest] [ðə; ði] [kɔːrps] - [ˈiːtɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] - [ˈiːtɪŋ] [bɜːrdz][[æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [ˈkæri]
lest the corpse - eating dogs and the corpse - eating birds shall go and carry
免得 这 尸体 - 吃 狗 和 这 尸体 - 吃 鸟类 将 去 和 携带
[ðə; ði] [boʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .
the bones to the water and to the trees .
这 骨头 到 这 水 和 到 这 树木 .
免得食尸的狗和食尸的鸟把骨头叼到水边和树上去。

" [ɪf] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][naːt] [ˈfæsn] [ðə; ði] [kɔːrps] ,
" **If they shall not fasten the corpse ,**
" 如果 他们 将 不是 系 这 尸体 ,
“如果他们不把尸体绑好，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] - ['iːtɪŋ] [dɒːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] - ['iːtɪŋ] [bɜːrdz] [meɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd]
so that the corpse - eating dogs and the corpse - eating birds may go and
所以 那 这 尸体 - 吃 狗 和 这 尸体 - 吃 鸟类 可能 去 和
['kæri] [ðə; ði] [boʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,
carry the bones to the water and to the trees ,
携带 这 骨头 到 这 水 和 到 这 树木 ,
这样，食尸的狗和食尸的鸟就可以把骨头叼到水边和树上去了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ?
what is the penalty that they shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 他们 将 支付 ?

他们将受到怎样的惩罚？
[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——
" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - : [tuː] ['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['æstrə] , [tuː]
" They shall be Peshôtanus : two hundred stripes with the Aspahê - astra , two
" 他们 将 是 - : 二 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 二
['hʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [kəˈrɑːnə] .
hundred stripes with the Sraoshô - karana .
百 条纹 和 这 - - 卡拉纳 .
“他们将成为佩肖塔努斯：用阿斯帕赫-阿斯特拉鞭打两百次，用斯劳肖-卡拉那鞭打两百次。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ˈwɪðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [oʊ][ˈɑːhʊrə]
Whither shall we bring , where shall we lay the bones of the dead , O Ahura
往哪里去 将 我们 带来 , 在哪里 将 我们 躺 这 骨头 的 这 死的 , 哦 阿胡拉
[ˈmæzdə] ?
Mazda ?
马自达 ?
阿胡拉·马兹达啊，我们该将死者的骸骨带到哪里，安葬在哪里？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ˈmæzdə][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The worshippers of Mazda shall make a receptacle out of the reach of the
" 这 信徒 的 马自达 将 制作 一个 容器 出去 的 这 抵达 的 这
[dɒːg] ,
dog ,
狗 ,
“马自达的信徒们应该制作一个狗够不着的容器，

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [werˈɪn] [reɪn] - ['wɔːtər] ['kænəːt] [steɪ] .
of the fox , and of the wolf , and wherein rain - water cannot stay .
的 这 狐狸 , 和 的 这 狼 , 和 其中 雨 - 水 不能 停留 .
狐狸和狼的巢穴，雨水无法停留的地方。
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aɪˈtiː] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ˈplæstər] , [ɔːr] [ɜːrθ] ;
They shall make it , if they can afford it , with stones , plaster , or earth ;
他们 将 制作 它 , 如果 他们 能 买得起 它 , 和 石头 , 石膏 , 或者 地球 ;
如果他们负担得起，他们就会用石头、灰泥或泥土来建造它；

[ɪf] [ðeɪ] [ˈkænəɪt] [əˈfɔːrd] [aɪˈtiː] , [ðeɪ]
if they cannot afford it , they
如果 他们 不能 买得起 它 , 他们

如果他们负担不起，他们

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
shall lay down the dead man on the ground , on his carpet and his pillow ,
将 躺 向下 这 死的 男人 在 这 地面 , 在 他的 地毯 和 他的 枕头 ,
应将死者安放在地上，放在他的地毯和枕头上。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
clothed with the light of heaven , and beholding the sun .
穿着衣服 和 这 光 的 天堂 , 和 凝视 这 太阳 .
沐浴在天堂的光芒中，仰望着太阳。

" [ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
" **Footnote 12 : (return)**
" 脚注 - : (返回)

脚注 12：(回车)

[ðɪs] [ˈtʃæptər] [diːlz] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkliːnnəs] [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
This chapter deals chiefly with uncleanness arising from the dead ,
这 章 交易 主要 和 不洁 产生 从 这 死的 ,
本章主要论述从死里复活的污秽，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][men][ænd; ənd] [θɪŋz] .
and with the means of removing it from men and things .
和 和 这 方法 的 移除 它 从 男人 和 事物 .
并有办法将其从人和物中清除。

[ˈfjuːnərəlz] [ænd; ənd] [ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
FUNERALS AND PURIFICATION
葬礼 和 纯化

葬礼与净化

[ɪf] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][mæn][daɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [felt] ,
If a dog or a man die under a hut of wood or a hut of felt ,
如果 一个 狗 或者 一个 男人 死 在下面 一个 小屋 的 木头 或者 一个 小屋 的 毛毡 ,
如果狗或人死在木头小屋或毡房下面，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ˈmæzdə][duː] ?
what shall the worshippers of Mazda do ?
什么 将 这 信徒 的 马自达 做 ?
马自达的信徒们该怎么办？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɑːkmə] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɑːkmə] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
" **They shall search for a Dakhma , they shall look for a Dakhma all around .**
" 他们 将 搜索 为了 一个 达克玛 , 他们 将 看 为了 一个 达克玛 全部 大约 .
“他们要寻找达克玛，他们要四处寻找达克玛。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aɪˈtiː] [ˈiziə] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ded] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [ded] ,
If they find it easier to remove the dead , they shall take out the dead ,
如果 他们 寻找 它 更轻松 到 消除 这 死的 , 他们 将 拿 出去 这 死的 ,
如果他们觉得移走死者更容易，他们就把死者移走。

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][let][ðə; ði] [haʊs] [stænd] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [pər'fju:m] [aɪ 'ti:][wɪð; wiθ] - [ɔ:r] - -
they shall let the house stand , and shall perfume it with Urvâsna or Vohú -
他们 将 让 这 房子 站立 , 和 将 香水 它 和 - 或者 - -
[gɑ:'oʊnə] , [ɔ:r] - - ,
gaona , or Vohú - kereti ,
加奥纳 , 或者 - - ,

他们要让房子屹立不倒, 并用乌尔瓦斯纳 (Urvâsna)、沃胡加奥纳 (Vohú-gaona) 或沃胡克雷蒂 (Vohú-kereti) 来熏香它。

[ɔ:r] - - - , [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [swi:t] - [smelɪŋ] [plænt] .
or Hadhâ - naepata , or any other sweet - smelling plant .
或者 - - - , 或者 任何 其他 甜的 - 闻起来 植物 .

或者 Hadhâ-naepata, 或者任何其他气味芬芳的植物。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [haʊs] ,
If they find it easier to remove the house , they shall take away the house ,
如果 他们 寻找 它 更轻松 到 消除 这 房子 , 他们 将 拿 离开 这 房子 ,
if they find it easier to remove the house , they shall take away the house ,
如果他们觉得搬走房子更容易, 他们就把房子搬走。

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][let][ðə; ði] [ded] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [pər'fju:m] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wiθ]
they shall let the dead lie on the spot , and shall perfume the house with
他们 将 让 这 死的 说谎 在 这 点 , 和 将 香水 这 房子 和
Urvâsna ,
- - ,

他们要让死者就地躺卧, 并用乌尔瓦斯纳香水熏香房屋。

[ɔ:r] - - [gɑ:'oʊnə] , [ɔ:r] - - - , [ɔ:r] - - - , [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [swi:t] - [smelɪŋ]
or Vohú - gaona , or Vohú - kereti , or Hadhâ - naêpata , or any other sweet - smelling
或者 - - 加奥纳 , 或者 - - - , 或者 - - - , 或者 任何 其他 甜的 - 闻起来
[plænt] .
plant .
植物 .

或者 Vohú-gaona, 或者 Vohú-kereti, 或者 Hadhâ-naêpata, 或者任何其他气味芬芳的植物。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rʃɪpər] [ʌv; əv][ˈmæzdə][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][ə; eɪ][mæn] [ˈhæpənz] [tu:; tə][daɪ] ,
If in the house of a worshipper of Mazda a dog or a man happens to die ,
如果 在 这 房子 的 一个 崇拜者 的 马自达 一个 狗 或者 一个 男人 发生 到 死 ,
if in the house of a worshipper of Mazda a dog or a man happens to die ,
如果在马自达信徒的家中, 有狗或人不幸去世,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] , [ɔ:r] ['snoʊɪŋ] , [ɔ:r] ['bləʊɪŋ] , [ɔ:r][aɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] ,
and it is raining , or snowing , or blowing , or it is dark ,
和 它 是 下雨 , 或者 下雪了 , 或者 吹 , 或者 它 是 黑暗的 ,
and it is raining , or snowing , or blowing , or it is dark ,
下雨、下雪、刮风或者天黑了,

[ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][ɪts] [end] , [wen] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd][men] [lu:z] [ðer; ðər] [wei] ,
or the day is at its end , when flocks and men lose their way ,
或者 这 天 是 在 它是 结尾 , 什么时候 羊群 和 男人 失去 他们的 方式 ,
or the day is at its end , when flocks and men lose their way ,
或者, 当一天结束, 羊群和人迷失方向时, 就到了。

[wʌt] [jæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪpər] [ʌv; əv][ˈmæzdə][du:] ?
what shall the worshippers of Mazda do ?
什么 将 这 信徒 的 马自达 做 ?

马自达的信徒们该怎么办?

东方圣书(Sacred Books of the East)

第7/32页

[ˈɑːhʊərə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [werˈʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ðə; ði] [kliːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪɪst] ,
" **The place in that house whereof the ground is the cleanest and the driest** ,
" 这 地方 在 那 房子 其中 这 地面 是 这 最干净 和 这 最干燥 ,
“那所房子里地面最干净、最干燥的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [pæst] [θruː] [baɪ] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈɑːhʊərə]
and the least passed through by flocks and herds , by the fire of Ahura
和 这 至少 通过了 通过 经过 羊群 和 畜群 , 经过 这 火 的 阿胡拉
[ˈmæzdə] ,
Mazda ,
马自达 ,

以及最少被羊群和牛群经过的地方，被阿胡拉·马兹达之火焚烧的地方，

[baɪ][ðə; ði][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv][bəˈrezməː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] .
by the consecrated bundles of Baresma , and by the faithful .
经过 这 已祝圣的 捆绑 的 巴雷斯玛 , 和 经过 这 忠实 .
由巴雷斯玛的圣物束和信徒们。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ?
How far from the fire ?
如何 远的 从 这 火 ?
离火源有多远？

[haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ?
How far from the water ?
如何 远的 从 这 水 ?
离水有多远？

[haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv][bəˈrezməː] ?
How far from the consecrated bundles of Baresma ?
如何 远的 从 这 已祝圣的 捆绑 的 巴雷斯玛 ?
离巴雷斯玛的圣物有多远？

[haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ?
How far from the faithful ?
如何 远的 从 这 忠实 ?
离信徒有多远？

[ˈɑːhʊərə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ˈθɜːrti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ˈθɜːrti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
" **Thirty paces from the fire ; thirty paces from the water ;**
" 三十 步幅 从 这 火 ; 三十 步幅 从 这 水 ;
离火三十步；离水三十步；

[ˈθɜːrti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈbʌndlɪz][ʌv; əv][bəˈreɪzmɑː] ; [θriː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
thirty paces from the consecrated bundles of Baresma ; three paces from the
三十 步幅 从 这 已祝圣的 捆绑 的 巴雷斯玛 ； 三 步幅 从 这
[ˈfeɪθf(ə)] ;
faithful ;
忠实 ；

距巴雷斯玛圣物束三十步；距信徒三步；

— [ɑːn] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][dɪɡ][ə; eɪ] [greɪv] , [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi][hɑːrd] ,
— on that place they shall dig a grave , half a foot deep if the earth be hard ,
— 在 那 地方 他们 将 挖 一个 严重 , 一半 一个 脚 深的 如果 这 地球 是 难的 ,
— 在那地方, 他们要挖一个坟墓, 如果土质坚硬, 就挖半英尺深。

[hæf][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][sɔːft] ;
half the height of a man if it be soft ;
一半 这 高度 的 一个 男人 如果 它 是 柔软的 ;

柔软的话, 高度相当于成年人的一半；

[ðeɪ] [jæl; ʃəl] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] [ɔːr] [kaʊ - [dʌŋ] ;
they shall cover the surface of the grave with ashes or cow - dung ;
他们 将 覆盖 这 表面 的 这 严重 和 灰烬 或者 奶牛 - 粪 ；

他们应在坟墓表面覆盖一层灰烬或牛粪；

[ðeɪ] [jæl; ʃəl] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ʌv; əv] [brɪks] , [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ɔːr][ʌv; əv][draɪ]
they shall cover the surface of it with dust of bricks , of stones , or of dry
他们 将 覆盖 这 表面 的 它 和 灰尘 的 砖块 , 的 石头 , 或者 的 干燥
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

他们要用砖石粉或干土覆盖其表面。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][let][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi][laɪ][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] , [ɔːr] [θriː] [naɪts] ,
And they shall let the lifeless body lie there , for two nights , or three nights ,
和 他们 将 让 这 无生命 身体 说谎 那里 , 为了 二 夜晚 , 或者 三 夜晚 ,
他们会将尸体放在那里两晚或三晚。

[ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔːŋ] ,
or a month long ,
或者 一个 月 长的 ,

或者长达一个月，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][flaɪ] , [ðə; ði][plænts][tuː; tə] [ɡroʊ] , [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [flʌdz] [tuː; tə] [floʊ] ,
until the birds begin to fly , the plants to grow , the hidden floods to flow ,
直到 这 鸟类 开始 到 飞 , 这 植物 到 生长 , 这 隐 洪水 到 流动 ,
直到鸟儿开始飞翔, 植物开始生长, 隐秘的洪水开始奔涌，

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][draɪ][ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and the wind to dry up the earth .
和 这 风 到 干燥 向上 这 地球 .

风会吹干土地。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][flaɪ] , [ðə; ði][plænts][tuː; tə] [ɡroʊ] , [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [flʌdz] [tuː; tə]
And when the birds begin to fly , the plants to grow , the hidden floods to
和 什么时候 这 鸟类 开始 到 飞 , 这 植物 到 生长 , 这 隐 洪水 到
[floʊ] ,
flow ,
流动 ,

当鸟儿开始飞翔, 植物开始生长, 隐秘的洪水开始奔涌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [tuː; tə][draɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and the wind to dry up the earth ,
和 这 风 到 干燥 向上 这 地球 ,
风吹干了土地，
[ðen] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv]['mæzɔdə][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
then the worshippers of Mazda shall make a breach in the wall of the house ,
然后 这 信徒 的 马自达 将 制作 一个 违反 在 这 墙 的 这 房子 ,
然后，马兹达的信徒们将在房屋的墙上凿开一个缺口。

[ænd; ənd] [tuː] [men] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['skɪflɪ] , ['hævɪŋ] [stript] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔ:f] ,
and two men , strong and skilful , having stripped their clothes off ,
和 二 男人 , 强的 和 熟练 , 拥有 脱衣舞 他们的 衣服 离开 ,
两个身强力壮、身手敏捷的男人，脱光了衣服。

[jæl; jəl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [stoʊnz] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plæstərd]
shall take up the body from the clay or the stones , or from the plastered
将 拿 向上 这 身体 从 这 黏土 或者 这 石头 , 或者 从 这 粉刷过的
house ,
房子 ,
应将尸体从泥土或石头中，或从粉刷过的房屋中取出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl] [leɪ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔːlweɪz]
and they shall lay it down on a place where they know there are always
和 他们 将 躺 它 向下 在 一个 地方 在哪里 他们 知道 那里 是 总是
[kɔːrps] - ['iːtɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd] [kɔːrps] - ['iːtɪŋ] [bɜːrdz] .
corpse - eating dogs and corpse - eating birds .
尸体 - 吃 狗 和 尸体 - 吃 鸟类 .
他们会把尸体放在一个他们知道常有食尸犬和食尸鸟的地方。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [kɔːrps] - ['berərz] [jæl; jəl][sit] [daʊn] , [θriː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
Afterwards the corpse - bearers shall sit down , three paces from the dead ,
然后 这 尸体 - 持有者 将 坐 向下 , 三 步幅 从 这 死的 ,
随后，抬尸者应在距离死者三步远的地方坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][raː'tuː][jæl; jəl] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv]['mæzɔdə] [ðʌs] : -
and the holy Ratu shall proclaim to the worshippers of Mazda thus : '
和 这 圣 拉图 将 宣布 到 这 信徒 的 马自达 因此 : -
['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv]['mæzɔdə] ,
Worshippers of Mazda ,
信徒 的 马自达 ,
圣拉图将向马兹达的信徒们宣告：‘马兹达的信徒们，

[let][ðə; ði] ['jʊrɪn] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] [hweə'wɪð] [ðə; ði] [kɔːrps] - ['berərz] [ðer; ðər][jæl; jəl] [wɔːʃ] [ðer; ðər]
let the urine be brought here wherewith the corpse - bearers there shall wash their
让 这 尿 是 带来 这里 以及 这 尸体 - 持有者 那里 将 洗 他们的
[her] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] . -
hair and their bodies . '
头发 和 他们的 身体 : -
让尿液运到这里，抬尸人可以用它洗头洗身。

" [oʊ]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈjʊrɪn] [hweəˈwɪð] [ðə; ði] [kɔːrps] - [ˈberərz] [jæl; ʃəl] [waːʃ] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Which is the urine wherewith the corpse - bearers shall wash their hair and their
哪个 是 这 尿 以及 这 尸体 - 持有者 将 洗 他们的 头发 和 他们的
[ˈbɑːdɪz] ?
bodies ?
身体 ?

抬尸者要用哪种尿液来洗头 and 洗澡？

[ɪz][,aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ʃiːp] [ɔːr][ʌv; əv][ˈɑːksn] ?
Is it of sheep or of oxen ?
是 它 的 羊 或者 的 牛 ?

是羊还是牛？

[ɪz][,aɪ ˈtiː][ʌv; əv][mæn][ɔːr][ʌv; əv] [ˈwʊmən] ?
Is it of man or of woman ?
是 它 的 男人 或者 的 女士 ?

是男人的还是女人的？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ʃiːp] [ɔːr][ʌv; əv][ˈɑːksn] ; [nɑːt][ʌv; əv][mæn][nɔːr][ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
" **It is of sheep or of oxen ; not of man nor of woman ,**
" 它 是 的 羊 或者 的 牛 ; 不是 的 男人 也不 的 女士 ,
“它是羊或牛的后代；不是男人的后代，也不是女人的后代。”

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈmærid] [ðə; ði][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] :
except a man or a woman who has married the next - of - kin :
除了 一个 男人 或者 一个 女士 WHO 有 已婚 这 下一个 - 的 - 亲属 :
除与近亲结婚的男女外：

[ðiːz] [jæl; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈjʊrɪn] [hweəˈwɪð] [ðə; ði] [kɔːrps] - [ˈberərz] [jæl; ʃəl] [waːʃ] [ðer; ðər]
these shall therefore procure the urine wherewith the corpse - bearers shall wash their
这些 将 所以 采购 这 尿 以及 这 尸体 - 持有者 将 洗 他们的
[her] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
hair and their bodies .
头发 和 他们的 身体 .

因此，这些人将收集尿液，供抬尸人洗头 and 洗身。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhəʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[kæn; kən][ðə; ði] [weɪ] , [werˈɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːkəsɪz] [ʌv; əv][dɔːgz][ɔːr] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv][men][hæv; həv] [bɪn]
Can the way , whereon the carcasses of dogs or corpses of men have been
能 这 方式 , 其中 这 尸体 的 狗 或者 尸体 的 男人 有 到过
[ˈkærid] ,
carried ,
携带 ,

这条路，就是运送狗的尸体 or 人的尸体的路，

[biː; bi] [pæst] [θruː] [əˈgen] [baɪ] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , [baɪ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
be passed through again by flocks and herds , by men and women ,
是 通过了 通过 再次 经过 羊群 和 畜群 , 经过 男人 和 女性 ,
再次被羊群 and 牛群、男人 and 女人穿过，

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [baɪ][ðə; ði][ˈkənsə,kreitid] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][ba:ˈrezma:] , [ænd; ənd][baɪ]
by the fire of Ahura Mazda , by the consecrated bundles of Baresma , and by
经过 这 火 的 阿胡拉 马自达 , 经过 这 已祝圣的 捆绑 的 巴雷斯玛 , 和 经过
[ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] ?
the faithful ?
这 忠实 ?

以阿胡拉·马兹达之火、巴雷斯玛圣物和信徒之名？
[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——
" [aɪ ˈti:] [ˈkænd:t] [biː; bi] [pæst] [θruː] [əˈgen] [baɪ] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] , [nɔːr][baɪ] [men] [ænd; ənd]
" It cannot be passed through again by flocks and herds , nor by men and
" 它 不能 是 通过了 通过 再次 经过 羊群 和 畜群 , 也不 经过 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“无论是牲畜还是男人女人，都无法再次通过它。”
[nɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈkənsə,kreitid] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][ba:ˈrezma:] ,
nor by the fire of Ahura Mazda , nor by the consecrated bundles of Baresma ,
也不 经过 这 火 的 阿胡拉 马自达 , 也不 经过 这 已祝圣的 捆绑 的 巴雷斯玛 ,
既非以阿胡拉·马兹达之火，也非以巴雷斯玛圣物束，

[nɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] .
nor by the faithful .
也不 经过 这 忠实 .
信徒们也不例外。

[ðeɪ] [[æɪ; jəl] [ˈðerfɔːr] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈjelɒʊ] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [aɪz] ,
They shall therefore cause a yellow dog with four eyes ,
他们 将 所以 原因 一个 黄色的 狗 和 四 眼睛 ,
因此，他们将制造一只四眼黄狗。

- [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [ˈjelɒʊ] [ɪrɪz] , [tuː; tə][goʊ] [θriː] [taɪmz] [θruː] [ðæt] [wei] .
13 or a white dog with yellow ears , to go three times through that way .
- 或者 一个 白色的 狗 和 黄色的 耳朵 , 到 去 三 时代 通过 那 方式 .
13 或一只白狗，黄耳朵，走这条路三次。

[wen] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈjelɒʊ] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [aɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [ˈjelɒʊ] [ɪrɪz] ,
When either the yellow dog with four eyes , or the white dog with yellow ears ,
什么时候任何一个 这 黄色的 狗 和 四 眼睛 , 或者 这 白色的 狗 和 黄色的 耳朵 ,
无论是那只四眼黄狗，还是那只黄耳朵白狗，

[ɪz] [brɔːt] [ðer; ðər] , [ðen] [ðə; ði] [drʌg] [ˈnɑːsuː] [ˈflaɪz] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
is brought there , then the Drug Nasu flies away to the regions of the north ,
是 带来 那里 , 然后 这 药品 那须 苍蝇 离开 到 这 地区 的 这 北 ,
被带到那里后，纳苏药水便飞向了北方地区。

[ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈflaɪ] , [wɪð; wɪθ] [niːz] [ænd; ənd][teɪl] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] , [ˈdrounɪŋ] [wɪˈðəʊt]
in the shape of a raging fly , with knees and tail sticking out , droning without
在 这 形状 的 一个 愤怒 飞 , 和 膝盖 和 尾巴 粘性 出去 , 无人机 没有
[end] ,
end ,
结尾 ,
形状像一只狂怒的苍蝇，膝盖和尾巴伸出来，不停地嗡嗡叫着。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] - .
and like unto the foulest Khrafstras .
和 喜欢 到 这 最卑鄙的 - .
就像最卑鄙的克拉夫斯特拉人一样。

[ɪf] [ðə; ði][dɔːg][goʊz] [ʌn'wɪlɪŋli] , [oʊ] - [ˌzærə'θuːstrə] , [ðeɪ] [jæl; jəl] [kɔːz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɔːg]
If the dog goes unwillingly , O Spitama Zarathustra , they shall cause the yellow dog
如果 这 狗 去 不情愿地 , 哦 - 查拉图斯特拉 , 他们 将 原因 这 黄色的 狗
[wið; wiθ] [fɔːr]
with four
和 四

如果狗不愿意去, 哦, 斯皮塔玛·查拉图斯特拉, 他们应该让那只黄狗带着四个

[ˌpiː'dʒiː] -]
[**pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[aɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [dɔːg][wið; wiθ] ['jeləʊ] [ɪrz] , [tuː; tə][goʊ][sɪks] [taɪmz] [θruː] [ðæt] [wei] .
eyes , or the white dog with yellow ears , to go six times through that way .
眼睛 , 或者 这 白色的 狗 和 黄色的 耳朵 , 到 去 六 时代 通过 那 方式 .
眼睛, 或者那只白耳朵黄狗, 那样走六次。

[wen] ['iːðər] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɔːg][wið; wiθ] [fɔːr] [aɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [dɔːg][wið; wiθ] ['jeləʊ] [ɪrz] ,
When either the yellow dog with four eyes , or the white dog with yellow ears ,
什么时候任何一个 这 黄色的 狗 和 四 眼睛 , 或者 这 白色的 狗 和 黄色的 耳朵 ,
无论是那只四眼黄狗, 还是那只黄耳朵白狗,

[ɪz] [brɔːt] [ðer; ðər] , [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑːsuː] [flaɪz] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
is brought there , then the Drug Nasu flies away to the regions of the north ,
是 带来 那里 , 然后 这 药品 那须 苍蝇 离开 到 这 地区 的 这 北 ,
被带到那里后, 纳苏药水便飞向了北方地区。

[ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][flaɪ] , [wið; wiθ] [niːz] [ænd; ʌnd][teɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [dronɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
in the shape of a raging fly , with knees and tail sticking out , droning without
在 这 形状 的 一个 愤怒 飞 , 和 膝盖 和 尾巴 粘性 出去 , 无人机 没有
[end] ,
end ,
结尾 ,
形状像一只狂怒的苍蝇, 膝盖和尾巴伸出来, 不停地嗡嗡叫着。

[ænd; ʌnd] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['faʊlɪst] - .
and like unto the foulest Khrafstras .
和 喜欢 到 这 最卑鄙的 - .
就像最卑鄙的克拉夫斯特拉人一样。

[ɪf] [ðə; ði][dɔːg][goʊz] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðeɪ] [jæl; jəl] [kɔːz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɔːg][wið; wiθ] [fɔːr] [aɪz] ,
If the dog goes unwillingly , they shall cause the yellow dog with four eyes ,
如果 这 狗 去 不情愿地 , 他们 将 原因 这 黄色的 狗 和 四 眼睛 ,
如果狗不愿意去, 他们就会让那只四眼黄狗.....

[ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [dɔːg][wið; wiθ] ['jeləʊ] [ɪrz] , [tuː; tə][goʊ][naɪn] [taɪmz] [θruː] [ðæt] [wei] .
or the white dog with yellow ears , to go nine times through that way .
或者 这 白色的 狗 和 黄色的 耳朵 , 到 去 九 时代 通过 那 方式 .
或者那只白耳朵黄狗, 那样走九遍。

[wen] ['iːðər] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɔːg][wið; wiθ] [fɔːr] [aɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [dɔːg][wið; wiθ] ['jeləʊ] [ɪrz] ,
When either the yellow dog with four eyes , or the white dog with yellow ears ,
什么时候任何一个 这 黄色的 狗 和 四 眼睛 , 或者 这 白色的 狗 和 黄色的 耳朵 ,
无论是那只四眼黄狗, 还是那只黄耳朵白狗,

[hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər] , [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑːsuː] [flaɪz] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv]
has been brought there , then the Drug Nasu flies away to the regions of
有 到过 带来 那里 , 然后 这 药品 那须 苍蝇 离开 到 这 地区 的
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the north ,
这 北 ,
被带到那里后, 纳苏药水便飞向了北方地区。

[ɪŋ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][flaɪ] , [wɪð; wɪθ] [niːz] [ænd; ənd][teɪl] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] , [ˈdrɒŋɪŋ] [wɪˈðəʊt]
in the shape of a raging fly , with knees and tail sticking out , droning without
在这 形状 的 一个 愤怒 飞 , 和 膝盖 和 尾巴 粘性 出去 , 无人机 没有
[end] ,
end ,
结尾 ,

形状像一只狂怒的苍蝇，膝盖和尾巴伸出来，不停地嗡嗡叫着。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈfəʊlɪst] -
and like unto the foulest Khrafstras .
和 喜欢 到 这 最卑鄙的

就像最卑鄙的克拉夫斯特拉人一样。

[æn; ən] - [ʃæl; ʃəl][fɜːrst][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sei] [əˈlaʊd] [ðiːz] [vɪkˈtɔːriəs]
An Âthravan shall first go along the way and shall say aloud these victorious
一个 - 将 第一的 去 沿着 这 方式 和 将 说 大声 这些 胜利者
[wɜːrdz] :
words :
字 :

首先，一位阿特拉瓦纳人将沿着道路前进，并大声喊出这些胜利的话语：

- - - - : — [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] .
' Yathâ ahû vairyô : — The will of the Lord is the law of righteousness .
- - - - : — 这 将要 的 这 主 是 这 法律 的 义 .

'Yathâ ahû vairyô: —耶和华的旨意就是公义的律法。

[ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] - - - [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [dʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˈmæzdə] .
The gifts of Vohu - manô to the deeds done in this world for Mazda .
这 礼物 的 - - - 到 这 契约 完毕 在 这 世界 为了 马自达 .

Vohu-manô 的恩赐，献给马自达在这个世界上所做的一切。

[hiː; hi] [huː] [rɪˈliːvz] [ðə; ði] [pʊr] [meɪks] [ˈɑːhʊrə] [kɪŋ] .
He who relieves the poor makes Ahura king .
他 WHO 缓解 这 贫穷的 制作 阿胡拉 国王 .

救济穷人者拥立阿胡拉为王。

[wʌt] [prəˈtektər] [hæst] [ðəʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , [oʊ][ˈmæzdə] !
What protector hast thou given unto me , O Mazda !
什么 保护者 哈斯特 你 给定 到 我 , 哦 马自达 !

马兹达啊，你赐予了我怎样的庇护！

[waɪl] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈkʌmpəsɪz] [em ˈiː] ?
while the hate of the wicked encompasses me ?
尽管 这 恨 的 这 邪恶 包括 我 ?

当邪恶的仇恨笼罩着我时？

[huːm] [bʌt; bət][ðəɪ] - [ænd; ənd] - - - , [θruː] [huːz] [wɜːrk][aɪ] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld]
Whom but thy Âtar and Vohu - manô , through whose work I keep on the world
谁 但 你的 - 和 - - - , 通过 谁 工作 我 保持 在 这 世界
[ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] ?
of righteousness ?
的 义 ?

除了你的 Âtar 和 Vohu-manô，还有谁？我靠着他们的工作，才能在正义的世界中生存？

[rɪˈviːl] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][ðəɪ] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ðəɪ] [ruːl] !
Reveal therefore to me thy Religion as thy rule !
揭示 所以 到 我 你的 宗教 作为 你的 规则 !

因此，请将你的宗教作为你的准则启示给我！

[huː] [ɪz][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [huː] [wɪl] [prəˈtekt] [ðəɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] ?
Who is the victorious who will protect thy teaching ?
WHO 是 这 胜利者 WHO 将要 保护 你的 教学 ?

谁是能捍卫你教诲的胜利者？

[meɪk] [aɪ'ti:] [klɪr] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [gaɪd] [fɔ:r; fər][bəʊθ] [wɜ:rlɔ] .
Make it clear that I am the guide for both worlds .
制作 它 清除 那 我 是 这 指导 为了 两个都 世界 .
明确表示我是两个世界的向导。

[meɪ] [ˈrɑoʊʃə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - - - [ænd; ənd] [help] [ˌhu:msoʊ'veər] [ðəʊ] [pli:z] , [oʊ][ˈmæzdə]
May Sraosha come with Vohu - manô and help whomsoever thou pleasest , O Mazda
可能 斯劳沙 来 和 - - - 和 帮助 无论谁 你 请 , 哦 马自达
!
!
!
愿 Sraosha 与 Vohu-manô 一同降临, 并帮助你所喜爱的任何人, 哦, Mazda!

[ki:p] [ju: 'es][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈheɪtər] , [oʊ][ˈmæzdə][ænd; ənd] [spɛntə] - !
Keep us from our hater , O Mazda and Spenta Ârmaiti !
保持 我们 从 我们的 仇恨者 , 哦 马自达 和 花费 - !
请让我们远离我们的仇恨者, O Mazda 和 Spenta Ârmaiti!

[ˈperɪʃ] , [oʊ] [ˈfi:ndɪʃ] [drʌɡ] !
Perish , O fiendish Drug !
沦 , 哦 邪恶的 药品 !
灭亡吧, 邪恶的药物!

[ˈperɪʃ] , [oʊ] [bru:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:nd] !
Perish , O brood of the fiend !
沦 , 哦 幼虫 的 这 恶魔 !
灭亡吧, 魔鬼的后裔!

[ˈperɪʃ] , [oʊ] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:nd] !
Perish , O creation of the fiend !
沦 , 哦 创建 的 这 恶魔 !
毁灭吧, 恶魔的造物!

[ˈperɪʃ] , [oʊ] [wɜ:rlɔ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:nd] !
Perish , O world of the fiend !
沦 , 哦 世界 的 这 恶魔 !
毁灭吧, 魔鬼的世界!

[ˈperɪʃ] [ə'veɪ] , [oʊ] [drʌɡ] !
Perish away , O Drug !
沦 离开 , 哦 药品 !
消亡吧, 毒品!

[rʌʃ] [ə'veɪ] , [oʊ] [drʌɡ] !
Rush away , O Drug !
匆忙 离开 , 哦 药品 !
快走开, 哦, 毒品!

[ˈperɪʃ] [ə'veɪ] , [oʊ] [drʌɡ] !
Perish away , O Drug !
沦 离开 , 哦 药品 !
消亡吧, 毒品!

[ˈperɪʃ] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Perish away to the regions of the north ,
沦 离开 到 这 地区 的 这 北 ,
向北方地区消亡吧,

[ˈnevər] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜ:rlɔ] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] ! -
never more to give unto death the living world of Righteousness ! ' -
绝不 更多的 到 给 到 死亡 这 活的 世界 的 义 ! -
绝不将正义的活生生的世界拱手让给死亡!

[ðen] [ðə; ði] ['wɜ:ɪpə] [ʌv; əv][ˈmæzdə] [meɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] [brɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [weɪz] [ʃi:p]
Then the worshippers of Mazda may at their will bring by those ways sheep
然后 这 信徒 的 马自达 可能 在 他们的 将要 带来 经过 那些 方式 羊
[ænd; ænd][ˈɑ:ksn] ,
and oxen ,
和 牛 ,

然后，马兹达的信徒们可以随意地通过这些道路赶来牛羊。

[men] [ænd; ænd] ['wɪmɪn] , [ænd; ænd][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] , [ðə; ði][ˈkənsə,kreitɪd]
men and women , and Fire , the son of Ahura Mazda , the consecrated
男人 和 女性 , 和 火 , 这 儿子 的 阿胡拉 马自达 , 这 已祝圣的
['bʌndlɪz] [ʌv; əv][bɑ:ˈrɛzma:] ,
bundles of Baresma ,
捆绑 的 巴雷斯玛 ,

男人和女人，还有火，阿胡拉·马兹达之子，巴雷斯玛的圣物，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] .
and the faithful .
和 这 忠实 .

以及信徒们。

[ðə; ði] ['wɜ:ɪpə] [ʌv; əv][ˈmæzdə] [meɪ] [ˈæftərwərdz] [prɪˈper] [mi:lz] [wɪð; wɪθ] [mi:t] [ænd; ænd] [waɪn] [ɪn]
The worshippers of Mazda may afterwards prepare meals with meat and wine in
这 信徒 的 马自达 可能 然后 准备 餐 和 肉 和 葡萄酒 在
[ðæt] [haʊs] ;
that house ;
那 房子 ;

马兹达的信徒们之后可以在那所房子里准备肉和酒的食物；

[aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [kli:n] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][sɪn] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
it shall be clean , and there will be no sin , as before .
它 将 是 干净的 , 和 那里 将要 是 不 罪 , 作为 前 .

它将会洁净，不会再有罪恶，如同从前一样。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][[æɪ; ʃəl] [θroʊ] [kloʊðz] , [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [skɪn] [ɔ:r][ˈwoʊv(ə)n] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑ:di] ,
If a man shall throw clothes , either of skin or woven , upon a dead body ,
如果 一个 男人 将 扔 衣服 , 任何一个 的 皮肤 或者 编织 , 之上 一个 死的 身体 ,

如果有人将皮衣或织物披在尸体上，

 [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [fi:t] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ðæt] [hi:; hi][[æɪ; ʃəl] [peɪ] ?
enough to cover the feet , what is the penalty that he shall pay ?
足够的 到 覆盖 这 脚 , 什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?

足以遮盖双脚，他将受到怎样的惩罚？

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Four hundred stripes with the Aspahê - astra , four hundred stripes with the**
" 四 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 四 百 条纹 和 这
- - [kəˈrɑːnə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .
“用阿斯帕赫-阿斯特拉 (Aspahê-astra) 划四百道，用斯劳肖-卡拉那 (Sraoshô-karana) 划四百道。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！
[ɪf] [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl] [θroʊ] [kloʊðz] , [iːðər] [ʌv; əv][skɪn][ɔːr][ˈwoʊv(ə)n] , [əˈpaːn][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] ,
If a man shall throw clothes , either of skin or woven , upon a dead body ,
如果 一个 男人 将 扔 衣服 , 任何一个 的 皮肤 或者 编织 , 之上 一个 死的 身体 ,
如果有人将皮衣或织物披在尸体上，

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [bəʊθ] [legz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl] [peɪ] ?
enough to cover both legs , what is the penalty that he shall pay ?
足够的 到 覆盖 两个都 腿 , 什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?
足以覆盖双腿，他将受到怎样的处罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [sɪks] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [sɪks] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Six hundred stripes with the Aspahê - astra , six hundred stripes with the**
" 六 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 六 百 条纹 和 这
- - [kəˈrɑːnə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .
“六百道阿斯帕赫-阿斯特拉纹，六百道斯劳肖-卡拉那纹。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！
[ɪf] [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl] [θroʊ] [kloʊðz] , [iːðər] [ʌv; əv][skɪn][ɔːr][ˈwoʊv(ə)n] , [əˈpaːn][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] ,
If a man shall throw clothes , either of skin or woven , upon a dead body ,
如果 一个 男人 将 扔 衣服 , 任何一个 的 皮肤 或者 编织 , 之上 一个 死的 身体 ,
如果有人将皮衣或织物披在尸体上，
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl] [peɪ] ?
enough to cover the whole body , what is the penalty that he shall pay ?
足够的 到 覆盖 这 所有的 身体 , 什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?
足以遮盖全身，他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——
" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **A thousand stripes with the Aspahê - astra , a thousand stripes with the**
" 一个 千 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 一个 千 条纹 和 这
- - [kəˈrɑːnə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .
“用阿斯帕赫阿斯特拉 (Aspahê-astra) 划一千道，用斯劳绍卡拉那 (Sraoshô-karana) 划一千道。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [baɪ] [fɔːrs] , [kəˈmits] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [sɪn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl]
If a man , by force , commits the unnatural sin , what is the penalty that he shall
如果 一个 男人 , 经过 力量 , 提交 这 不自然 罪 , 什么 是 这 惩罚 那 他 将
[peɪ] ?
pay ?
支付 ?
如果一个人强迫自己犯了违背自然规律的罪，他将受到怎样的惩罚？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [eɪt] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈæstrə] , [eɪt] [ˈhʌndrəd] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Eight hundred stripes with the Aspahê - astra , eight hundred stripes with the**
" 八 百 条纹 和 这 - - 阿斯特拉 , 八 百 条纹 和 这
- - [kəˈrɑːnə] .
Sraoshô - karana .
- - 卡拉纳 .
“八百道阿斯帕赫阿斯特拉纹，八百道斯劳绍卡拉那纹。”

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！
[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [vɔːlənˈterəli] [kəˈmits] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [sɪn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər][ɑɪ ˈtiː] ?
If a man voluntarily commits the unnatural sin , what is the penalty for it ?
如果 一个 男人 自愿 提交 这 不自然 罪 , 什么 是 这 惩罚 为了 它 ?
如果一个人自愿犯下违背自然规律的罪，他会受到怎样的惩罚？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] [fɔːr; fər][ɑɪ ˈtiː] ?
What is the atonement for it ?
什么 是 这 赎罪 为了 它 ?
如何赎罪？
[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈklenzɪŋ] [frʌm; frəm][ɑɪ ˈtiː] ?
What is the cleansing from it ?
什么 是 这 清洁 从 它 ?
它能起到什么净化作用？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [fɔːr; fər] [ðæt] [diːd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [peɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [əˈtoʊn] ,
" **For that deed there is nothing that can pay , nothing that can atone ,**
" 为了 那 契据 那里 是 没有什么 那 能 支付 , 没有什么 那 能 赎罪 ,
“对于那件罪行，没有任何东西可以弥补，没有任何东西可以赎罪。”
[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [klenz] [frʌm; frəm][ɑɪ ˈtiː] ; [ɑɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrespæs] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
nothing that can cleanse from it ; it is a trespass for which there is no
没有什么 那 能 洁净 从 它 ; 它 是 一个 侵入 为了 哪个 那里 是 不
[əˈtoʊnmənt] ,
atonement ,
赎罪 ,
没有任何东西可以洗净它；这是无法赎罪的罪过。

[fə'revər] [ænd; ənd] ['evər] .
forever and ever .
永远 和 曾经 .

永永远远。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhəʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['deɪvə] ?
Who is the man that is a Deva ?
WHO 是 这 男人 那 是 一个 德瓦 ？

谁是天神？

[hu:] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:vəz] ?
Who is he that is a worshipper of the Devas ?
WHO 是 他 那 是 一个 崇拜者 的 这 天神 ？

他是哪位天神崇拜者？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] [ˈpærəmʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:vəz] ?
that is a male paramour of the Devas ?
那 是 一个 男性 情人 的 这 天神 ？

那是天神的男性情人吗？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈpærəmʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:vəz] ?
that is a female paramour of the Devas ?
那 是 一个 女性 情人 的 这 天神 ？

那是天神的一位女性情妇吗？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪvə] ?
that is a wife to the Deva ?
那 是 一个 妻子 到 这 德瓦 ？

她是天神的妻子吗？

[ðæt] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪvə] ?
that is as bad as a Deva ?
那 是 作为 坏的 作为 一个 德瓦 ？

那岂不是跟天神一样糟糕？

[ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪvə] ?
that is in his whole being a Deva ?
那 是 在 他的 所有的 存在 一个 德瓦 ？

这就是他作为天神的全部本质吗？

[hu:] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪvə] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [daɪz] ,
Who is he that is a Deva before he dies ,
WHO 是 他 那 是 一个 德瓦 前 他 死亡 ,

他是谁？他死前竟是天神？

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] ['di:vəz] ['æftər] [deθ] ?
and becomes one of the unseen Devas after death ?
和 变成 一 的 这 看不见 天神 后 死亡 ？

死后会成为一位看不见的天神吗？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马兹达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [laɪz][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd][æz; əz][mæn][laɪz][wɪð; wɪθ]['wʊmənkaɪnd] , [ɔːr][æz; əz] ['wʊmən]
" The man that lies with mankind as man lies with womankind , or as woman
" 这 男人 那 谎言 和 人类 作为 男人 谎言 和 女性 , 或者 作为 女士
[laɪz][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] ,
lies with mankind ,
谎言 和 人类 ,

“凡与男人同寝，像男人与女人同寝，或像女人与男人同寝的，

[ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['deɪvə] ;
is the man that is a Deva ;
是 这 男人 那 是 一个 德瓦 ;

他是天神；

[,piː'dʒiː] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːvəz] ,
this one is the man that is a worshipper of the Devas ,
这 一 是 这 男人 那 是 一个 崇拜者 的 这 天神 ,

这个人是天神的信徒。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] ['pærəməʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːvəz] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pærəməʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːvəz]
that is a male paramour of the Devas , that is a female paramour of the Devas
那 是 一个 男性 情人 的 这 天神 , 那 是 一个 女性 情人 的 这 天神
,
.
,

那是天神的男性情人，那是天神的女性情人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪvə] ;
that is a wife to the Deva ;
那 是 一个 妻子 到 这 德瓦 ;

她是天神的妻子；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['deɪvə] ,
this is the man that is as bad as a Deva ,
这 是 这 男人 那 是 作为 坏的 作为 一个 德瓦 ,

这个人邪恶得如同天神一般。

[ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['deɪvə] ;
that is in his whole being a Deva ;
那 是 在 他的 所有的 存在 一个 德瓦 ;

他从本质上就是一位天神；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['deɪvə] [brɪfɔːr] [hiː; hi][daɪz] ,
this is the man that is a Deva before he dies ,
这 是 这 男人 那 是 一个 德瓦 前 他 死亡 ,

这个人死前就是天神。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'siːn] ['diːvəz] ['æftər] [deθ] : [soʊ][ɪz][hiː; hi] ,
and becomes one of the unseen Devas after death : so is he ,
和 变成 一 的 这 看不见 天神 后 死亡 : 所以 是 他 ,

死后成为一位看不见的天神：他也是如此。

['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][leɪn][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd][æz; əz][mæn'kaɪnd] , [ɔːr][æz; əz] ['wʊmənkaɪnd] .
whether he has lain with mankind as mankind , or as womankind .
无论 他 有 莱恩 和 人类 作为 人类 , 或者 作为 女性 .

无论他与男性同寝，还是与女性同寝。

" [wɒʃ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
"物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn][biː; bi] [kliːn] [huː] [hæz; hæz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [draɪd] [ʌp]
Shall the man be clean who has touched a corpse that has been dried up
将 这 男人 是 干净的 WHO 有 感动 一个 尸体 那 有 到过 干燥 向上
[ænd; ənd] [ded] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ?
and dead more than a year ?
和 死的 更多的 比 一个 年 ?
触摸过已干尸一年以上的尸体的人，是否洁净？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] .
" **He shall .**
" 他 将 .
他会。

[ðə; ði][draɪ] [ˈmɪŋɡlɪz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] .
The dry mingles not with the dry .
这 干燥 混合 不是 和 这 干燥 .
干的不会和干的混合。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][draɪ][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] ,
Should the dry mingle with the dry ,
应该 这 干燥 交融 和 这 干燥 ,
如果干料与干料混合，

[haʊ] [suːn] [ɔːl] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [wɜːrld][ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [wʌn] - ,
how soon all this material world of mine would be only one Peshôtanu ,
如何 很快 全部 这 材料 世界 的 矿 会 是 仅有的 一 - ,
我所处的这个物质世界，很快就会变成一个完整的佩肖塔努。

[bent] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] , [ænd; ənd] [huːz] [soʊl] [wɪl] [kraɪ][ænd; ənd] [weɪl] !
bent on the destruction of righteousness , and whose soul will cry and wail !
弯曲 在 这 破坏 的 义 , 和 谁 灵魂 将要 哭 和 哀号 !
一心想要摧毁正义，他们的灵魂将会哭泣哀号！

[soʊ] [ˈnʌmbərləs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [daɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
so numberless are the beings that die upon the face of the earth .
所以 无数 是 这 生物 那 死 之上 这 脸 的 这 地球 .
地球上死亡的生命数不胜数。

" [ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜːrn])
" **Footnote 13 : (return)**
" 脚注 - : (返回)
脚注 13：（回车）

[ə; eɪ][dɔːɡ][wɪð; wɪθ] [tuː] [spɑːts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [aɪz] .
A dog with two spots above the eyes .
一个 狗 和 二 地点 多于 这 眼睛 .
一只眼睛上方有两个斑点的狗。

[ˈklenzɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkliːn]
CLEANSING THE UNCLEAN
清洁 这 不洁
洁净不洁之物

[,zæɹə'θu:strə] [æskt] ['ɑ:hʊrə]['mæzdə] : —

Zarathustra asked Ahura Mazda : —
查拉图斯特拉 问 阿胡拉 马自达 : —

查拉图斯特拉问阿胡拉·马兹达：——

[tu:; tə] [hu:m] [jæ; ɤ] [ðei] [ə'plai] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [klenz] [ðer; ðər]['bɑ:di] [dɪ'faɪld] [baɪ]

O most beneficent Spirit , Maker of the material world , thou Holy One !
哦 最多 仁慈的 精神 , 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

至仁至慈的神灵，物质世界的创造者，圣洁的神灵啊！

[tu:; tə] [hu:m] [jæ; ɤ] [ðei] [ə'plai] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [klenz] [ðer; ðər]['bɑ:di] [dɪ'faɪld] [baɪ]

To whom shall they apply here below , who want to cleanse their body defiled by
到 谁 将 他们 申请 这里 以下 , WHO 想 到 洁净 他们的 身体 被玷污的 经过

[ðə; ði] [ded] ?

the dead ?
这 死的 ?

他们若想洗净被死者玷污的身体，该向谁求助呢？

['ɑ:hʊrə]['mæzdə] ['ænsər] : —

Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [tu:; tə][ə; eɪ]['paɪəs][mæn] , [oʊ] - [,zæɹə'θu:strə] !

" To a pious man , O Spitama Zarathustra !
" 到 一个 虔诚的 男人 , 哦 - 查拉图斯特拉 !

“致一位虔诚的人，斯皮塔玛·查拉图斯特拉啊！

[hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [hu:] [spi:ks] [tru:θ] , [hu:] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['hoʊli] [wɜ:rd] ,

who knows how to speak , who speaks truth , who has learned the Holy Word ,
WHO 知道 如何 到 说话 , WHO 说话 真相 , WHO 有 学习 这 圣 单词 ,

[hu:] [ɪz]['paɪəs] ,

who is pious ,
WHO 是 虔诚的 ,

懂得说话的人，说真话的人，学习过圣经的人，虔诚的人，

[ænd; ənd] [noʊz] [best][ðə; ði] [raɪts] [ɹ; əv] ['klenzɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɹ; əv]['mæzdə] .

and knows best the rites of cleansing according to the law of Mazda .
和 知道 最好的 这 仪式 的 清洁 根据 到 这 法律 的 马自达 .

并且最了解马自达律法规定的净化仪式。

[ðæt] [mæn][jæ; ɤ] [fel] [ðə; ði] [tri:z] [ɔ:f][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɹ; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [speɪs] [ɹ; əv][naɪn]

That man shall fell the trees off the surface of the ground on a space of nine
那 男人 将 跌倒 这 树木 离开 这 表面 的 这 地面 在 一个 空间 的 九

- [skwer] ;

Vibâzus square ;
- 正方形 ;

那人要将九维巴祖斯方格范围内的树木全部砍伐殆尽；

[ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ɹ; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [li:st] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

in that part of the ground where there is least water and where there are
在 那 部分 的 这 地面 在哪里 那里 是 至少 水 和 在哪里 那里 是

['fju:ɪst] [tri:z] ,

fewest trees ,
最少 树木 ,

在地面上水分最少、树木最少的那部分，

[ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kli:nɪst] [ænd; ənd]['draɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [pæst] [θru:] [baɪ]
the part which is the cleanest and driest , and the least passed through by
这 部分 哪个 是 这 最干净 和 最干燥 , 和 这 至少 通过了 通过 经过
[ʃi:p] [ænd; ənd]['ɑ:ksn] ,
sheep and oxen ,
羊 和 牛 ,
最干净、最干燥、牛羊最少经过的那部分，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['ɑ:hʊərə]['mæzdə] , [baɪ][ðə; ði]['kənsə,kreitɪd] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv][bə:'rezmə:] ,
and by the fire of Ahura Mazda , by the consecrated bundles of Baresma ,
和 经过 这 火 的 阿胡拉 马自达 , 经过 这 已祝圣的 捆绑 的 巴雷斯玛 ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
and by the faithful .
和 经过 这 忠实 .
并以阿胡拉·马兹达之火、巴雷斯玛圣束和信徒的名义。

" [haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ?
" **How far from the fire ?**
" 如何 远的 从 这 火 ?

离火源有多远？

[haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ?
How far from the water ?
如何 远的 从 这 水 ?

离水有多远？

[haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['kənsə,kreitɪd] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv][bə:'rezmə:] ?
How far from the consecrated bundles of Baresma ?
如何 远的 从 这 已祝圣的 捆绑 的 巴雷斯玛 ?

离巴雷斯玛的圣物有多远？

[haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ?
How far from the faithful ?
如何 远的 从 这 忠实 ?

离信徒有多远？

['ɑ:hʊərə]['mæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" ['θɜ:rti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , ['θɜ:rti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
" **Thirty paces from the fire , thirty paces from the water ,**
" 三十 步幅 从 这 火 , 三十 步幅 从 这 水 ,

离火三十步，离水三十步，

['θɜ:rti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kənsə,kreitɪd] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv][bə:'rezmə:] , [θri:]
thirty paces from the consecrated bundles of Baresma , three
三十 步幅 从 这 已祝圣的 捆绑 的 巴雷斯玛 , 三

距巴雷斯玛圣物束三十步，三

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 96**]
[页 -]

[第96页]

['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
paces from the faithful .
步幅 从 这 忠实 .

离信徒们只有几步之遥。

[ðen] [ðəʊ] [ʃælt] [dɪg][ə; eɪ][hoʊl] , [tu:] [ˈfɪŋgərz] [di:p] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [hæz; həz] [kʌm] ,
Then thou shalt dig a hole , two fingers deep if the summer has come ,
然后 你 应 挖 一个 洞 , 二 手指 深的 如果 这 夏天 有 来 ,
如果夏天已经来临,那么你就要挖一个洞,深两指。

[fɔ:r] [ˈfɪŋgərz] [di:p] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪntəɹ] [ænd; ənd][aɪs][hæv; həv] [kʌm] .
four fingers deep if the winter and ice have come .
四 手指 深的 如果 这 冬天 和 冰 有 来 .
如果冬天和冰雪已经来临,水深会达到四指。

" [haʊ] [fa:r][frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðəɹ] ?
" How far from one another ?
" 如何 远的 从 一 其他 ?
彼此相距多远?

" [wʌn] [peɪs] .
" One pace .
" 一 步伐 .
“一步。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [peɪs] ?
" How much is the pace ?
" 如何 很多 是 这 步伐 ?
“速度如何? ”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θri:] [fi:t] .
" As much as three feet .
" 作为 很多 作为 三 脚 .
“高达三英尺。”

[ðen] [ðəʊ] [ʃælt] [dɪg] [θri:] [hoʊlz] [mɔ:r] , [tu:] [ˈfɪŋgərz] [di:p] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [hæz; həz] [kʌm] ,
Then thou shalt dig three holes more , two fingers deep if the summer has come ,
然后 你 应 挖 三 孔 更多的 , 二 手指 深的 如果 这 夏天 有 来 ,
如果夏天已经来临,那么你还要再挖三个洞,每个洞深两指。

[fɔ:r] [ˈfɪŋgərz] [di:p] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪntəɹ] [ænd; ənd][aɪs][hæv; həv] [kʌm] .
four fingers deep if the winter and ice have come .
四 手指 深的 如果 这 冬天 和 冰 有 来 .
如果冬天和冰雪已经来临,水深会达到四指宽。

" [haʊ] [fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔ:rməɹ][sɪks] ?
" How far from the former six ?
" 如何 远的 从 这 以前的 六 ?
与前六个国家还有多远?

" [θri:] [ˈpeɪsɪz] .
" Three paces .
" 三 步幅 .
“三步。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpeɪsɪz] ?
" What sort of paces ?
" 什么 种类 的 步幅 ?
“什么样的步伐? ”

" [sʌtʃ] [æz; əz][a:r; əɹ][ˈteɪkən][ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] .
" Such as are taken in walking .
" 这样的 作为 是 已采取 在 步行 .
“例如步行时拍摄的照片。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [a:r; əɹ] [ðouz] [θri:] [ˈpeɪsɪz] ?
" How much are those three paces ?
" 如何 很多 是 那些 三 步幅 ?
“这三步要多少钱? ”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][naɪn] [fi:t] .
" As much as nine feet .
" 作为 很多 作为 九 脚 .

“高达九英尺。”

[ðən] [ðəʊ] [ʃælt] [drɔ:] [ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] [naɪf] .
Then thou shalt draw a furrow all around with a metal knife .
然后 你 应 画 一个 畦 全部 大约 和 一个 金属 刀 .

然后你要用金属刀在周围划出一道沟。

[ðən] [ðəʊ] [ʃælt] [drɔ:] [twelv] ['fɜ:rəʊz] ;
Then thou shalt draw twelve furrows ;
然后 你 应 画 十二 沟壑 ;

然后你要画十二道犁沟；

[θri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ʃælt] [drɔ:] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ðə; ði]
three of which thou shalt draw to surround and divide from the rest the
三 的 哪个 你 应 画 到 环绕 和 划分 从 这 休息 这

[fɜ:rst] [θri:] [hoʊlz] ;
first three holes ;
第一的 三 孔 ;

其中三条线要画出来，用来包围和分隔前三个孔；

[θri:] [ðəʊ] [ʃælt] [drɔ:] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [hoʊlz] ;
three thou shalt draw to surround and divide the first six holes ;
三 你 应 画 到 环绕 和 划分 这 第一的 六 孔 ;

你要画三条线来围住并分隔前六个孔；

[θri:] [ðəʊ] [ʃælt] [drɔ:] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði][naɪn] [hoʊlz] ;
three thou shalt draw to surround and divide the nine holes ;
三 你 应 画 到 环绕 和 划分 这 九 孔 ;

你要画三条线来围住并分隔九个洞；

[θri:] [ðəʊ] [ʃælt] [drɔ:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θri:] [ɪn'fɪriər] [hoʊlz] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] [hoʊlz] .
three thou shalt draw around the three inferior holes , outside the six other holes .
三 你 应 画 大约 这 三 下 孔 , 外部 这 六 其他 孔 .

三千要围绕三个较小的孔，在其他六个孔的外侧画出三条线。

[æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [taɪmz] [naɪn] [fi:t] , [ðəʊ] [ʃælt] [pleɪs] [stoʊnz] [æz; əz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]
At each of the three times nine feet , thou shalt place stones as steps to the
在 每个 的 这 三 时代 九 脚 , 你 应 地方 石头 作为 步骤 到 这

[hoʊlz] ;
holes ;
孔 ;

在三个九英尺处，你要放置石头作为通往洞口的台阶；

[ɔ:r] ['pɑ:tʃɜ:rd] , [ɔ:r] [stʌmps] , [ɔ:r] [klɒdz] , [ɔ:r] ['eni] [hɑ:rd] ['mætər] .
or potsherds , or stumps , or clods , or any hard matter .
或者 陶片 , 或者 树桩 , 或者 土块 , 或者 任何 难的 事情 .

或者陶片、树桩、土块或任何坚硬的物质。

[ðən] [ðə; ði][mæn] [dɪ'faɪld] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊlz] ; [ðəʊ] , [oʊ][,zærə'θu:stɹə] !
Then the man defiled shall walk to the holes ; thou , O Zarathustra !
然后 这 男人 被玷污的 将 走 到 这 孔 ; 你 , 哦 查拉图斯特拉 !

然后，那被玷污的人将走向洞穴；你啊，查拉图斯特拉！

[ʃælt] [stænd] [aʊt'saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [rɪ'saɪt] , - - - -
shalt stand outside by the furrow , and thou shalt recite , ' Nemaskâ yâ ârmaitis izâkâ
应 站立 外部 经过 这 畦 , 和 你 应 背诵 , - - - -

- ;
' ;
- ;
- ;

你要站在田垄外，念诵“Nemaskâ yâ ârmaitis izâkâ”；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn] [dɪ'faɪld] [[æ]; ʃəl] [rɪ'pi:t] , - .
and the man defiled shall repeat , ' Nemaskâ yâ ârmaitis izâkâ . '
和 这 男人 被玷污的 将 重复 , - - - - - .

被玷污的人将重复说：‘Nemaskâ yâ ârmaitis izâkâ.’

[ðə; ði] [dɾʌg] [bɪ'kʌmz] ['wɪkər] [ænd; ɐnd] ['wɪkər] [æt; ət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
The Drug becomes weaker and weaker at every one of those words which are
这 药品 变成 较弱 和 较弱 在 每一个 一 的 那些 字 哪个 是
[ə; eɪ] ['wepən] [tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [fi:nd] ['æŋgrə] ['maɪnju:] ,
a weapon to smite the fiend Angra Mainyu ,
一个 武器 到 惩戒 这 恶魔 安格拉 主纽 ,

每念出一句用来击败恶魔安格拉·曼纽的话语，药效就会减弱一分。

[tu:; tə] [smaɪt] ['eɪfmə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdəreɪs] [spɪr] , [tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði] - [fi:ndz] , [tu:; tə]
to smite Aeshma of the murderous spear , to smite the Mâzainya fiends , to
到 惩戒 艾什玛 的 这 杀人犯 矛 , 到 惩戒 这 - 恶魔 , 到
[smaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [fi:ndz] .
smite all the fiends .
惩戒 全部 这 恶魔 .

击杀持杀人长矛的艾什玛，击杀马扎尼亚恶魔，击杀所有恶魔。

[ðən] [ðəʊ] [[ælt] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ə; eɪ] [spu:n] [ʌv; əv] [bræs] [ɔ:r][ʌv; əv] [li:d] .
Then thou shalt take for the gômêz a spoon of brass or of lead .
然后 你 应 拿 为了 这 - 一个 勺子 的 黄铜 或者 的 带领 .

然后，你要取一把黄铜或铅制的勺子作为gômêz。

[wen] [ðəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][naɪn] [na:ts] , [oʊ] - [,zæɹə'θu:stɹə] !
When thou takest a stick with nine knots , O Spitama Zarathustra !
什么时候 你 需要 一个 戳 和 九 绳结 , 哦 - 查拉图斯特拉 !

当你拿起一根有九个结的棍子时，哦，斯皮塔玛·查拉图斯特拉！

[tu:; tə][ˈsprɪŋk(ə)][ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ðæt] [spu:n] ,
to sprinkle the gômêz from that spoon ,
到 撒 这 - 从 那 勺子 ,

用那把勺子撒上戈麦斯酱

[ðəʊ] [[ælt] ['fæsn] [ðə; ði] [spu:n] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .
thou shalt fasten the spoon to the end of the stick .
你 应 系 这 勺子 到 这 结尾 的 这 戳 .

你要把勺子系在棍子的一端。

[ðeɪ] [[æ]; ʃəl] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz][fɜ:rst] .
They shall wash his hands first .
他们 将 洗 他的 双手 第一的 .

他们应该先给他洗手。

[ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][bi:; bi][na:t] [wɑ:ʃt] [fɜ:rst] , [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [ʌn'kli:n] .
If his hands be not washed first , he makes his whole body unclean .
如果 他的 双手 是 不是 洗过 第一的 , 他 制作 他的 所有的 身体 不洁 .

如果他的手没有先洗干净，就会使全身不洁净。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [θɹi:] [taɪmz] , ['æftər][hɪz; ɪz][hændz][hæv; həv] [bɪn] [wɑ:ʃt]
When he has washed his hands three times , after his hands have been washed
什么时候 他 有 洗过 他的 双手 三 时代 , 后 他的 双手 有 到过 洗过
,
:
,

当他洗了三次手之后，在他洗完手之后，

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði][ˈfɔːr,pɑːrt; ˈfoʊr,pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] [ˈnɑːsuː] [ˈrʌʃɪz] [ɪn]
thou shalt sprinkle the forepart of his skull ; then the Drug Nasu rushes in
你 应 撒 这 前部 的 他的 颅骨 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

你要将药水洒在他的头骨前部；然后，纳苏毒药冲到前面，

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
between his brows .
之间 他的 眉毛 .

在他眉间。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [braʊz] ;
Thou shalt sprinkle him in front between the brows ;
你 应 撒 他 在 正面 之间 这 眉毛 ;

你要在他眉间洒圣水；

[ðen] [ðə; ði] [drʌg] [ˈnɑːsuː] [ˈrʌʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
then the Drug Nasu rushes upon the back part of the skull .
然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 后退 部分 的 这 颅骨 .

然后，药物纳苏冲向头骨后部。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] [ˈnɑːsuː] [ˈrʌʃɪz] [əˈpɑːn]
Thou shalt sprinkle the back part of the skull ; then the Drug Nasu rushes upon
你 应 撒 这 后退 部分 的 这 颅骨 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上

[ðə; ði][dʒɔːz] .
the jaws .
这 下颚 .

你要将药水洒在头骨后部；然后，药水纳苏会涌向下颚。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði][dʒɔːz] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] [ˈnɑːsuː] [ˈrʌʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] .
Thou shalt sprinkle the jaws ; then the Drug Nasu rushes upon the right ear .
你 应 撒 这 下颚 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 正确的 耳朵 .

你要将药洒在下颚上；然后，将药膏涂抹在右耳上。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] [ˈnɑːsuː] [ˈrʌʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [left] [ɪr] .
Thou shalt sprinkle the right ear ; then the Drug Nasu rushes upon the left ear .
你 应 撒 这 正确的 耳朵 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 左边 耳朵 .

你要先洒右耳；然后把药膏涂抹在左耳上。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [left] [ɪr] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] [ˈnɑːsuː] [ˈrʌʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] .
Thou shalt sprinkle the left ear ; then the Drug Nasu rushes upon the right shoulder .
你 应 撒 这 左边 耳朵 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 正确的 肩膀 .

你要先洒左耳；然后把药膏涂抹在右肩上。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] [ˈnɑːsuː]
Thou shalt sprinkle the right shoulder ; then the Drug Nasu
你 应 撒 这 正确的 肩膀 ; 然后 这 药品 那须

你要在右肩洒上药膏；然后是纳苏药膏。

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 97**]
[页 -]

[第97页]

[ˈrʌʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [left] [ˈʃoʊldər] .
rushes upon the left shoulder .
冲刺 之上 这 左边 肩膀 .

冲向左肩。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [left] ['ʃouldə] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] -
Thou shalt sprinkle the left shoulder ; then the Drug Nasu rushes upon the right arm -
你 应 撒 这 左边 肩膀 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 正确的 手臂 -
[pɪt] .
pit .
坑 .

你要先在左肩上洒药水；然后把药膏涂抹在右腋下。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] - [pɪt] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] [ɑ:rm]
Thou shalt sprinkle the right arm - pit ; then the Drug Nasu rushes upon the left arm
你 应 撒 这 正确的 手臂 - 坑 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 左边 手臂
- [pɪt] .
- **pit** .
- 坑 .

你要先在右腋下洒药；然后把药膏涂抹在左腋下。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [left] ['ɑ:rmpɪt] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃest] .
Thou shalt sprinkle the left armpit ; then the Drug Nasu rushes upon the chest .
你 应 撒 这 左边 腋窝 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 胸部 .

你要先洒在左腋下；然后让纳苏药水流到胸前。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [tʃest] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
Thou shalt sprinkle the chest ; then the Drug Nasu rushes upon the back .
你 应 撒 这 胸部 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 后退 .

你要洒在胸前；然后纳苏药水就会流到背上。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [bæk] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['nɪpl] .
Thou shalt sprinkle the back ; then the Drug Nasu rushes upon the right nipple .
你 应 撒 这 后退 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 正确的 乳头 .

你要先洒在背部；然后把纳苏药水涂抹在右侧乳头上。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [raɪt] ['nɪpl] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] ['nɪpl] .
Thou shalt sprinkle the right nipple ; then the Drug Nasu rushes upon the left nipple .
你 应 撒 这 正确的 乳头 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 左边 乳头 .

你要先在右乳头上洒药水；然后，将药水纳苏涂抹在左乳头上。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [left] - ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [rɪb] .
Thou shalt sprinkle the left nippie ; then the Drug Nasu rushes upon the right rib .
你 应 撒 这 左边 - ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 正确的 肋骨 .

你要将药水洒在左侧乳头上；然后，将药水涂抹在右侧肋骨上。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [raɪt] [rɪb] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] [rɪb] .
Thou shalt sprinkle the right rib ; then the Drug Nasu rushes upon the left rib .
你 应 撒 这 正确的 肋骨 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 左边 肋骨 .

你要先在右肋骨上洒药水；然后，将纳苏药水涂抹在左肋骨上。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [left] [rɪb] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] .
Thou shalt sprinkle the left rib ; then the Drug Nasu rushes upon the right hip .
你 应 撒 这 左边 肋骨 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 正确的 时髦的 .

你要先在左肋骨上洒药水；然后，药膏纳苏要涂抹在右髋部。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] [hɪp] .
Thou shalt sprinkle the right hip ; then the Drug Nasu rushes upon the left hip .
你 应 撒 这 正确的 时髦的 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 左边 时髦的 .

你要先在右髋部洒药；然后，将纳苏药水涂抹在左髋部。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [left] [hɪp] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sekʃuəl][pa:rts] .
Thou shalt sprinkle the left hip ; then the Drug Nasu rushes upon the sexual parts .
你 应 撒 这 左边 时髦的 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 性 部分 .

你要在左髋部洒水；然后，纳苏药水会流向性器官。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]['sekʃuəl][pɑ:rts] .

Thou shalt sprinkle the sexual parts .
你 应 撒 这 性 部分 .

你要洒水在生殖器上。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'kli:n] [wʌn][bi; bi][ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][hɪm; ɪm][fɜ:rst][bɪ'haɪnd] , [ðen] [bɪ'fɔ:r] ;
If the unclean one be a man , thou shalt sprinkle him first behind , then before ;
如果 这 不洁 一 是 一个 男人 , 你 应 撒 他 第一的 在后面 , 然后 前 ;

如果那不洁净的人是男人,要先在他身后洒水,再在他面前洒水;

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'kli:n] [wʌn][bi; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][hɜ:ɪ; həɪ][fɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] , [ðen] **if the unclean one be a woman , thou shalt sprinkle her first before , then**
如果 这 不洁 一 是 一个 女士 , 你 应 撒 她 第一的 前 , 然后
[bɪ'haɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

如果那不洁净的人是女人,就要先在她前面洒水,再在她后面洒水;

[ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [θaɪ] .
then the Drug Nasu rushes upon the right thigh .
然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 正确的 大腿 .

然后,纳苏药水迅速作用于右大腿。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [raɪt] [θaɪ] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] [θaɪ] .
Thou shalt sprinkle the right thigh ; then the Drug Nasu rushes upon the left thigh .
你 应 撒 这 正确的 大腿 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 左边 大腿 .

你要先洒在右大腿上;然后,药膏纳苏冲向左大腿。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [left] [θaɪ] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ni:] .
Thou shalt sprinkle the left thigh ; then the Drug Nasu rushes upon the right knee .
你 应 撒 这 左边 大腿 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 正确的 膝盖 .

你要先洒在左大腿上;然后把纳苏药水倒在右膝上。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [raɪt] [ni:] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] [ni:] .
Thou shalt sprinkle the right knee ; then the Drug Nasu rushes upon the left knee .
你 应 撒 这 正确的 膝盖 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 左边 膝盖 .

你要先洒在右膝上;然后,将纳苏药水涂抹在左膝上。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [left] [ni:] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [leg] .
Thou shalt sprinkle the left knee ; then the Drug Nasu rushes upon the right leg .
你 应 撒 这 左边 膝盖 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 正确的 腿 .

你要先洒左膝;然后让纳苏药水流向右腿。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [raɪt] [leg] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] [leg] .
Thou shalt sprinkle the right leg ; then the Drug Nasu rushes upon the left leg .
你 应 撒 这 正确的 腿 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 左边 腿 .

你要先洒在右腿上;然后,药膏纳苏要涂抹在左腿上。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [left] [leg] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['æŋk(ə)l] .
Thou shalt sprinkle the left leg ; then the Drug Nasu rushes upon the right ankle .
你 应 撒 这 左边 腿 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 正确的 踝 .

你要先洒左腿;然后让纳苏药水流到右脚踝。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [raɪt] ['æŋk(ə)l] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] ['æŋk(ə)l] .
Thou shalt sprinkle the right ankle ; then the Drug Nasu rushes upon the left ankle .
你 应 撒 这 正确的 踝 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 左边 踝 .

你要先洒在右脚踝上;然后,纳苏药水要涂抹在左脚踝上。

[ðəʊ] [ʃælt] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [left] ['æŋk(ə)l] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstɛp] .
Thou shalt sprinkle the left ankle ; then the Drug Nasu rushes upon the right instep .
你 应 撒 这 左边 踝 ; 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 正确的 脚背 .

你要先洒在左脚踝上;然后,纳苏药水要涂抹在右脚背上。

[ðəʊ] [jælt] ['sprɪŋk(ə)] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstɛp] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌʃɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [left] ['ɪnstɛp] .
Thou shalt sprinkle the right instep ; then the Drug Nasu rushes upon the left instep .
你 应 撒 这 正确的 脚背 ； 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 左边 脚背 ；
你要先在右脚背上洒药膏；然后，将纳苏药膏涂抹在左脚背上。

[ðəʊ] [jælt] ['sprɪŋk(ə)] [ðə; ði] [left] ['ɪnstɛp] ;
Thou shalt sprinkle the left instep ;
你 应 撒 这 左边 脚背 ；
你要在左脚背上洒水；

[ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] [tɜ:rnz] [raʊnd] ['ʌndə] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ;
then the Drug Nasu turns round under the sole of the foot ;
然后 这 药品 那须 转弯 圆形的 在下面 这 唯一 的 这 脚 ；
然后，药物鼻苏在脚底旋转；

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flaɪ] .
it looks like the wing of a fly .
它 看起来 喜欢 这 翼 的 一个 飞 ；
它看起来像苍蝇的翅膀。

[hi:; hi] [jælt; jəl] [pres] [hɪz; ɪz] [tuʊz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [jælt; jəl] [reɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ;
He shall press his toes upon the ground and shall raise up his heels ;
他 将 按 他的 脚趾 之上 这 地面 和 将 增加 向上 他的 高跟鞋 ；
他要将脚趾压在地上，抬起脚后跟；

[ðəʊ] [jælt] ['sprɪŋk(ə)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [soʊl] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌʃɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [left] [soʊl] .
thou shalt sprinkle his right sole ; then the Drug Nasu rushes upon the left sole .
你 应 撒 他的 正确的 唯一 ； 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 左边 唯一 ；
你要将药水洒在他的右脚底；然后，药水纳苏要流到他的左脚底。

[ðəʊ] [jælt] ['sprɪŋk(ə)] [ðə; ði] [left] [soʊl] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] [tɜ:rnz] [raʊnd] ['ʌndə] [ðə; ði] [tuʊz] ;
Thou shalt sprinkle the left sole ; then the Drug Nasu turns round under the toes ;
你 应 撒 这 左边 唯一 ； 然后 这 药品 那须 转弯 圆形的 在下面 这 脚趾 ；
你要洒在左脚底；然后药膏在脚趾下转动；

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flaɪ] .
it looks like the wing of a fly .
它 看起来 喜欢 这 翼 的 一个 飞 ；
它看起来像苍蝇的翅膀。

[hi:; hi] [jælt; jəl] [pres] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [jælt; jəl] [reɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuʊz] ;
He shall press his heels upon the ground and shall raise up his toes ;
他 将 按 他的 高跟鞋 之上 这 地面 和 将 增加 向上 他的 脚趾 ；
他要将脚后跟压在地上，抬起脚趾；

[ðəʊ] [jælt] ['sprɪŋk(ə)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [toʊ] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] ['rʌʃɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [left] [toʊ] .
thou shalt sprinkle his right toe ; then the Drug Nasu rushes upon the left toe .
你 应 撒 他的 正确的 脚趾 ； 然后 这 药品 那须 冲刺 之上 这 左边 脚趾 ；
你要将药水洒在他的右脚趾上；然后，药水纳苏会涌向他的左脚趾。

[ðəʊ] [jælt] ['sprɪŋk(ə)] [ðə; ði]
Thou shalt sprinkle the
你 应 撒 这
你要洒

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 98**]
[页 -]
[第98页]

[left] [toʊ] ; [ðen] [ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] [flaɪz] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
left toe ; then the Drug Nasu flies away to the regions of the north ,
左边 脚趾 ； 然后 这 药品 那须 苍蝇 离开 到 这 地区 的 这 北 ；
左脚趾；然后，纳苏飞向北方地区。

[ɪŋ][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][flaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ni:z] [ænd; ənd][teɪl] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] , [ˈdrʊŋɪŋ] [wɪˈðəʊt]
in the shape of a raging fly , with knees and tail sticking out , droning without
在这形状的一个愤怒飞 , 和膝盖和尾巴粘性出去 , 无人机没有
[end] ,
end ,
结尾 ,

形状像一只狂怒的苍蝇，膝盖和尾巴伸出来，不停地嗡嗡叫着。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈfəʊlɪst] - .
and like unto the foulest Khrafstras .
和喜欢到这最卑鄙的 - .

就像最卑鄙的克拉夫斯特拉人一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [seɪ] [ðɪ:z] [vɪkˈtɔ:riəs] , [moʊst] [ˈhi:lɪŋ] [wɜ:rdz] :
And thou shalt say these victorious , most healing words :
和你应说这些胜利者 , 最多康复字 :

你当说出这些胜利的、最能治愈人心的话语：

- [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] .
' The will of the Lord is the law of righteousness .
- 这将要的这主是这法律的义 .

耶和华的旨意就是公义的律法。

[ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] - - - [tu:; tə] [di:dz] [dʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ˈmæzdə] .
The gifts of Vohu - manô to deeds done in this world for Mazda .
这礼物的 - - - 到契约完毕在这世界为了马自达 .

Vohu-manô 的恩赐献给马自达在世间所做的一切。

[hi:; hi] [hu:] [riˈli:vz] [ðə; ði] [pɔ:r] [meɪks] [ˈɑ:hʊərə] [kɪŋ] .
He who relieves the poor makes Ahura king .
他 WHO 缓解这贫穷的制作阿胡拉国王 .

救济穷人者拥立阿胡拉为王。

[wʌt] [prəˈtektər] [hædst] [ðəʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] , [oʊ][ˈmæzdə] !
What protector hadst thou given unto me , O Mazda !
什么保护者哈斯特你给定到我 , 哦 马自达 !

马兹达啊，你给了我怎样的保护者！

[waɪl] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈkʌmpəsɪz] [em ˈi:] ?
while the hate of the wicked encompasses me ?
尽管这恨的这邪恶包括我 ?

当邪恶的仇恨笼罩着我时？

[hu:m] , [bʌt; bət][ðəɪ] - [ænd; ənd] - - - , [θru:] [hu:z] [wɜ:rk] [aɪ] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld]
Whom , but thy Âtar and Vohu - manô , through whose work I keep on the world
谁 , 但你的 - 和 - - - , 通过谁工作我保持在 这 世界
[ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] ?
of Righteousness ?
的 义 ?

除了你的 Âtar 和 Vohu-manô 之外，还有谁？我靠着他们的工作，才能在正义的世界中生存？

[rɪˈvi:l] [ˈðɜ:fɔ:r] [tu:; tə][em ˈi:] [ðəɪ] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ðəɪ] [ru:ɪ] !
Reveal therefore to me thy Religion as thy rule !
揭示 所以 到 我 你的 宗教 作为 你的 规则 !

因此，请将你的宗教作为你的准则启示给我！

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [hu:] [wɪl] [prəˈtekt] [ðəɪ] [ˈti:tʃɪŋ] ?
Who is the victorious who will protect thy teaching ?
WHO 是 这 胜利者 WHO 将要 保护 你的 教学 ?

谁是能捍卫你教诲的胜利者？

[meɪk] [aɪˈtiː] [kɪr] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [gaɪd] [fɔːr; fər][bəʊθ] [wɜːrld] .
Make it clear that I am the guide for both worlds .
制作 它 清除 那 我 是 这 指导 为了 两个都 世界 .
明确表示我是两个世界的向导。

[meɪ] [ˈraoʊʃə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - - - [ænd; ənd][help] [huːmsʊʊˈevər] [ðəʊ] [pliːz] , [oʊ][ˈmæzdə]
May Sraosha come with Vohu - manô and help whomsoever thou pleasest , O Mazda
可能 斯劳沙 来 和 - - - 和 帮助 无论谁 你 请 , 哦 马自达
!
!
!
愿 Sraosha 与 Vohu-manô 一同降临, 并帮助你所喜爱的任何人, 哦, Mazda!

[kiːp] [juːˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈheitər] , [oʊ][ˈmæzdə][ænd; ənd] [spɛntə] - !
Keep us from our hater , O Mazda and Spenta Ârmaiti !
保持 我们 从 我们的 仇恨者 , 哦 马自达 和 花费 - !
请保护我们免受仇恨者的侵害, O Mazda 和 Spenta Ârmaiti!

[ˈperɪʃ] , [oʊ] [ˈfiːndɪʃ] [drʌɡ] !
Perish , O fiendish Drug !
沦 , 哦 邪恶的 药品 !
灭亡吧, 邪恶的药物!

[ˈperɪʃ] , [oʊ] [bruːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] !
Perish , O brood of the fiend !
沦 , 哦 幼虫 的 这 恶魔 !
灭亡吧, 魔鬼的后裔!

[ˈperɪʃ] , [oʊ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] !
Perish , O world of the fiend !
沦 , 哦 世界 的 这 恶魔 !
毁灭吧, 魔鬼的世界!

[ˈperɪʃ] [əˈweɪ] , [oʊ] [drʌɡ] !
Perish away , O Drug !
沦 离开 , 哦 药品 !
消亡吧, 毒品!

[rʌʃ] [əˈweɪ] , [oʊ] [drʌɡ] !
Rush away , O Drug !
匆忙 离开 , 哦 药品 !
快走开, 哦, 毒品!

[ˈperɪʃ] [əˈweɪ] , [oʊ] [drʌɡ] !
Perish away , O Drug !
沦 离开 , 哦 药品 !
消亡吧, 毒品!

[ˈperɪʃ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Perish away to the regions of the north ,
沦 离开 到 这 地区 的 这 北 ,
向北方地区消亡吧,

[ˈhevər] [mɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] . -
never more to give unto death the living world of Righteousness . '
绝不 更多的 到 给 到 死亡 这 活的 世界 的 义 . -
绝不将正义的活生生的世界拱手让给死亡。

" [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][mæn] [dɪˈfaɪld] [[æɪ; ʃəl][sɪt] [daʊn] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] , [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz]
" **Afterwards the man defiled shall sit down , inside the furrows , outside the furrows**
" 然后 这 男人 被玷污的 将 坐 向下 , 里面 这 沟壑 , 外部 这 沟壑
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [hoʊlz] ,
of the six holes ,
的 这 六 孔 ,

“之后，那被玷污的人要坐在六个坑的沟里或沟外，

[fɔːr] [ˈfɪŋgərz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈfɜːrəʊz] .
four fingers from those furrows .
四 手指 从 那些 沟壑 .

从那些沟壑中伸出四根手指。

[ðer; ðər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [klenz] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [θɪk] [ˈhændfʊlz] [ʌv; əv] [dʌst] .
There he shall cleanse his body with thick handfuls of dust .
那里 他 将 洁净 他的 身体 和 厚的 一把 的 灰尘 .

在那里，他要用厚厚的尘土洗净自己的身体。

[fɪftiːn] [taɪmz] [[æɪ; ʃəl] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz]
Fifteen times shall they take up dust from the ground for him to rub his
十五 时代 将 他们 拿 向上 灰尘 从 这 地面 为了 他 到 擦 他的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

他们要十五次从地上取尘土给他擦身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz][draɪ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and they shall wait there until he is dry even to the last hair on his head .
和 他们 将 等待 那里 直到 他 是 干燥 甚至 到 这 最后的 头发 在 他的 头 .

他们将在那里等着，直到他连头上的最后一根头发都干透为止。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪz][draɪ][wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [step] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊlz] [kənˈteɪnɪŋ]
When his body is dry with dust , then he shall step over the holes containing
什么时候 他的 身体 是 干燥 和 灰尘 , 然后 他 将 步 超过 这 孔 包含
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

当他身上沾满尘土时，他就可以跨过盛水的坑洞。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hoʊl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ;
At the first hole he shall wash his body once with water ;
在 这 第一的 洞 他 将 洗 他的 身体 一次 和 水 ;

在第一个洞口，他要用水洗一次身体；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [hoʊl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [twajs] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ;
at the second hole he shall wash his body twice with water ;
在 这 第二 洞 他 将 洗 他的 身体 两次 和 水 ;

在第二个洞口，他要用水洗两次身体；

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [hoʊl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [θraɪs] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
at the third hole he shall wash his body thrice with water .
在 这 第三 洞 他 将 洗 他的 身体 三次 和 水 .

在第三个洞口，他要用水洗三次身体。

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pərˈfjuːm] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] - , [ɔːr] - - [gɑːˈoʊnə] , [ɔːr] - - - ,
Then he shall perfume his body with Urvâsna , or Vohû - gaona , or Vohû - kereti ,
然后 他 将 香水 他的 身体 和 - , 或者 - - 加奥纳 , 或者 - - - ,
[ɔːr] - - - ,
or Hadhâ - naêpata ,
或者 - - - ,

然后他要用 Urvâsna、Vohû-gaona、Vohû-kereti 或 Hadhâ-naêpata 来熏香他的身体。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [swiːt] - [smelɪŋ] [plænt] ; [ðen] [hiː; hi][jæl; jəl][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
or any other sweet - smelling plant ; then he shall put on his clothes ,
或者 任何 其他 甜的 - 闻起来 植物 ; 然后 他 将 放 在 他的 衣服 ,
或者其他任何气味芬芳的植物; 然后他要穿上衣服,

[ænd; ənd][jæl; jəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and shall go back to his house .
和 将 去 后退 到 他的 房子 .

然后他将返回家中。

[hiː; hi][jæl; jəl][saɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪnˈfɜːrməti] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
He shall sit down there in the place of infirmity , inside the house ,
他 将 坐 向下 那里 在 这 地方 的 虚弱 , 里面 这 房子 ,
他必坐在家中, 在疾病缠身之处,

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ˈmæzdə] .
apart from the other worshippers of Mazda .
除 从 这 其他 信徒 的 马自达 .

除了其他马自达的信徒之外。

[hiː; hi][jæl; jəl][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [nɔːr] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [nɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
He shall not go near the fire , nor near the water , nor near the earth ,
他 将 不是 去 靠近 这 火 , 也不 靠近 这 水 , 也不 靠近 这 地球 ,
他不可亲近火、水和地。

[nɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊ] , [nɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [triːz] , [nɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] , [ˈiːðər] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] .
nor near the cow , nor near the trees , nor near the faithful , either man or woman .
也不 靠近 这 奶牛 , 也不 靠近 这 树木 , 也不 靠近 这 忠实 , 任何一个 男人 或者 女士 .
既不靠近牛, 也不靠近树, 也不靠近信徒, 无论是男人还是女人。

[ðʌs] [jæl; jəl][hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [ʌnˈtɪl] [θriː] [naɪts] [hæv; həv] [pæst] .
Thus shall he continue until three nights have passed .
因此 将 他 继续 直到 三 夜晚 有 通过了 .
他将如此持续三晚。

[wen] [θriː] [naɪts] [hæv; həv] [pæst] , [hiː; hi][jæl; jəl] [wɔːʃ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
When three nights have passed , he shall wash his body ,
什么时候 三 夜晚 有 通过了 , 他 将 洗 他的 身体 ,
三夜过后, 他要洗净身体。

[hiː; hi][jæl; jəl] [wɔːʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ˈwɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kliːn] .
he shall wash his clothes with gômêz and water to make them clean .
他 将 洗 他的 衣服 和 - 和 水 到 制作 他们 干净的 .
他要用戈麦斯酒和水洗衣服, 使衣服干净。

[ðen] [hiː; hi][jæl; jəl]
Then he shall
然后 他 将

然后他将

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 99**]
[页 -]

[第99页]

[saɪt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪnˈfɜːrməti] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
sit down again in the place of infirmity , inside the house ,
坐 向下 再次 在 这 地方 的 虚弱 , 里面 这 房子 ,
再次坐在病榻上, 在屋内,

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ˈmæzdə] .
apart from the other worshippers of Mazda .
除 从 这 其他 信徒 的 马自达 .

除了其他马自达的信徒之外。

[hi:; hi][[æɫ; ʃəl][nɑ:tɪ][gou] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [nɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [nɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
He shall not go near the fire , nor near the water , nor near the earth ,
他 将 不是 去 靠近 这 火 , 也不 靠近 这 水 , 也不 靠近 这 地球 ,
他不可亲近火、水和地。

[nɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊ] , [nɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [tri:z] , [nɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈi:ðər] [mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] .
nor near the cow , nor near the trees , nor near the faithful , either man or woman .
也不 靠近 这 奶牛 , 也不 靠近 这 树木 , 也不 靠近 这 忠实 , 任何一个 男人 或者 女士 .
既不靠近牛, 也不靠近树, 也不靠近信徒, 无论是男人还是女人。

[ðʌs] [[æɫ; ʃəl][hi:; hi] [kənˈtɪnju:] [ʌnˈtɪl] [sɪks] [naɪts] [hæv; həv] [pæst] .
Thus shall he continue until six nights have passed .
因此 将 他 继续 直到 六 夜晚 有 通过了 .
他将如此持续六晚。

[wen] [sɪks] [naɪts] [hæv; həv] [pæst] , [hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
When six nights have passed , he shall wash his body ,
什么时候 六 夜晚 有 通过了 , 他 将 洗 他的 身体 ,
六夜过后, 他要洗净身体。

[hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kli:n] .
he shall wash his clothes with gômêz and water to make them clean .
他 将 洗 他的 衣服 和 - 和 水 到 制作 他们 干净的 .
他要用戈麦斯酒和水洗衣服, 使衣服干净。

[ðen] [hi:; hi][[æɫ; ʃəl][sɪt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪnˈfɜ:rməti] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
Then he shall sit down again in the place of infirmity , inside the house ,
然后 他 将 坐 向下 再次 在 这 地方 的 虚弱 , 里面 这 房子 ,
然后他必再次坐在家中, 回到他患病的地方。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][ˈmæzdə] .
apart from the other worshippers of Mazda .
除 从 这 其他 信徒 的 马自达 .
除了其他马自达的信徒之外。

[hi:; hi][[æɫ; ʃəl][nɑ:tɪ][gou] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [nɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [nɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
He shall not go near the fire , nor near the water , nor near the earth ,
他 将 不是 去 靠近 这 火 , 也不 靠近 这 水 , 也不 靠近 这 地球 ,
他不可亲近火、水和地。

[nɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊ] , [nɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [tri:z] , [nɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈi:ðər] [mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] .
nor near the cow , nor near the trees , nor near the faithful , either man or woman .
也不 靠近 这 奶牛 , 也不 靠近 这 树木 , 也不 靠近 这 忠实 , 任何一个 男人 或者 女士 .
既不靠近牛, 也不靠近树, 也不靠近信徒, 无论是男人还是女人。

[ðʌs] [[æɫ; ʃəl][hi:; hi] [kənˈtɪnju:] , [ʌnˈtɪl] [naɪn] [naɪts] [hæv; həv] [pæst] .
Thus shall he continue , until nine nights have passed .
因此 将 他 继续 , 直到 九 夜晚 有 通过了 .
他将如此持续下去, 直到九个夜晚过去。

[wen] [naɪn] [naɪts] [hæv; həv] [pæst] , [hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
When nine nights have passed , he shall wash his body ,
什么时候 九 夜晚 有 通过了 , 他 将 洗 他的 身体 ,
九夜过后, 他要洗净身体。

[hi:; hi][[æɫ; ʃəl] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kli:n] .
he shall wash his clothes with gômêz and water to make them clean .
他 将 洗 他的 衣服 和 - 和 水 到 制作 他们 干净的 .
他要用戈麦斯酒和水洗衣服, 使衣服干净。

[hiː; hi] [meɪ] [ðens'fɔːrθ] [ɡoʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪə] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtə] , [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɪr] [ðə; ði]
He may thenceforth go near the fire , near the water , near the earth , near the
他 可能 此后 去 靠近 这 火 , 靠近 这 水 , 靠近 这 地球 , 靠近 这
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ,

从此以后，他可以靠近火，靠近水，靠近土地，靠近牛。

[nɪr] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['feɪθ(ə)l] , ['iːðə] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] .
near the trees , and near the faithful , either man or woman .
靠近 这 树木 , 和 靠近 这 忠实 , 任何一个 男人 或者 女士 .

在树木附近，在信徒附近，无论男女。

" [ðəʊ] [ʃælt] [klenz] [ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
" Thou shalt cleanse a priest for a blessing of the just .
" 你 应 洁净 一个 牧师 为了 一个 祝福 的 这 只是 .

“你要洁净祭司，好使义人得祝福。”

[ðəʊ] [ʃælt] [klenz] [ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ʌv; əv]
Thou shalt cleanse the lord of a province for the value of a camel of
你 应 洁净 这 主 的 一个 省 为了 这 价值 的 一个 骆驼 的
[haɪ] ['væljuː] .
high value .
高的 价值 .

你要以贵重骆驼的价钱，为领主赎回一个省份。

[ðəʊ] [ʃælt] [klenz] [ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stæliən] [ʌv; əv] [haɪ]
Thou shalt cleanse the lord of a town for the value of a stallion of high
你 应 洁净 这 主 的 一个 镇 为了 这 价值 的 一个 鹭 的 高的
['væljuː] .
value .
价值 .

你要为一座城的领主赎罪，赎价如同一匹价值连城的骏马。

[ðəʊ] [ʃælt] [klenz] [ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ʌv; əv] [haɪ]
Thou shalt cleanse the lord of a borough for the value of a bull of high
你 应 洁净 这 主 的 一个 行政区 为了 这 价值 的 一个 公牛 的 高的
['væljuː] .
value .
价值 .

你应当以一头价值连城的公牛来赎清领主的罪孽。

[ðəʊ] [ʃælt] [klenz] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [θriː] ['jɪrz]
Thou shalt cleanse the master of a house for the value of a cow three years
你 应 洁净 这 掌握 的 一个 房子 为了 这 价值 的 一个 奶牛 三 年
[oʊld] .
old .
老的 .

你要以一头三岁母牛的价值来赎清房主的罪。

[ðəʊ] [ʃælt] [klenz] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]
Thou shalt cleanse the wife of the master of a house for the value of a
你 应 洁净 这 妻子 的 这 掌握 的 一个 房子 为了 这 价值 的 一个
['plʌʊɪŋ] [kaʊ] .
ploughing cow .
耕作 奶牛 .

你要以耕牛的价值来洁净一家之主的妻子。

[ðəʊ] [ʃælt] [klenz] [ə; eɪ] ['miːniəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊft] [kaʊ] .
Thou shalt cleanse a menial for the value of a draught cow .
你 应 洁净 一个 卑微的 为了 这 价值 的 一个 草稿 奶牛 .

你要以一头役牛的价值来清洗一个仆人。

[ðəʊ] [jælt] [klenz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæljʊː][ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] .
Thou shalt cleanse a young child for the value of a lamb .
你 应 洁净 一个 年轻的 孩子 为了 这 价值 的 一个 羊肉 ；

洁净幼童要如同洁净一只羔羊。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] — [ˈflɑːks] [ɔːr] [həːdz] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ˈmæzdə]
These are the heads of cattle — flocks or herds — that the worshippers of Mazda
这些 是 这 头部 的 牛 — 羊群 或者 畜群 — 那 这 信徒 的 马自达

[jæɪ; jəl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [klenzd] [ðem; ðəm] ,
shall give to the man who has cleansed them ,
将 给 到 这 男人 WHO 有 已清洗 他们 ；

这些是马兹达的信徒们要献给洁净了它们的人的牛群或牛群的头颅。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [,aɪ ˈtiː] ; [ɪf] [ðeɪ] [ˈkænəːt] [əˈfɔːrd] [,aɪ ˈtiː] ,
if they can afford it ; if they cannot afford it ,
如果 他们 能 买得起 它 ；如果 他们 不能 买得起 它 ；

如果他们负担得起；如果他们负担不起，

[ðeɪ] [jæɪ; jəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈvæljʊː][ðæt] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [wel]
they shall give him any other value that may make him leave their houses well
他们 将 给 他 任何 其他 价值 那 可能 制作 他 离开 他们的 房屋 出色地

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
pleased with them ,
高兴 和 他们 ；

他们还会给他任何其他能让他满意地离开他们家的报酬。

[ænd; ænd] [friː] [frʌm; frəm][ˈæŋgər] .
and free from anger .
和 自由的 从 愤怒 ；

并且没有愤怒。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [klenzd] [ðem; ðəm] [liːv] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ]
For if the man who has cleansed them leave their houses displeased with
为了 如果 这 男人 WHO 有 已清洗 他们 离开 他们的 房屋 不高兴 和

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ；

如果那洁净他们的人离开他们的家时，对他们心怀不满，

[ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈæŋgər] , [ðen] [ðə; ði] [drʌg] [ˈnɑːsuː] [ˈentərz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊz] [ʌv; əv]
and full of anger , then the Drug Nasu enters them from the nose of
和 满的 的 愤怒 ； 然后 这 药品 那须 进入 他们 从 这 鼻子 的

[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ；

怒火中烧之际，纳苏毒药从死者的鼻孔进入了他们体内。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsekʃuəl]
from the eyes , from the tongue , from the jaws , from the sexual
从 这 眼睛 ； 从 这 舌头 ； 从 这 下颚 ； 从 这 性

[ˈɔrgənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪndər] [pɑːrts] .
organs , from the hinder parts .
器官 ； 从 这 阻碍 部分 ；

从眼睛、舌头、下巴、性器官、后部。

[ænd; ænd][ðə; ði] [drʌg] [ˈnɑːsuː] [ˈrʌʃɪz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] ,
And the Drug Nasu rushes upon them even to the end of the nails ,
和 这 药品 那须 冲刺 之上 他们 甚至 到 这 结尾 的 这 指甲 ；

而纳苏这种药物甚至蔓延到了他们的指甲末端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈkliːn] [ðensˈfɔːrθ] [fəˈrevər] [ænd; ənd][ˈevər] .
and they are unclean thenceforth forever and ever .
和 他们 是 不洁 此后 永远 和 曾经 .
从此以后，他们永远都是不洁净的。

[aɪ ˈtiː] [ɡriːvz] [ðə; ði][sʌn] [ɪnˈdiːd] , [oʊ] - [ˌzærəˈθuːstrə] !
It grieves the sun indeed , O Spitama Zarathustra !
它 悲伤 这 太阳 的确 , 哦 - 查拉图斯特拉 !
太阳确实感到悲伤，哦，斯皮塔玛·查拉图斯特拉！

[tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] [dɪˈfaɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ; [aɪ ˈtiː] [ɡriːvz] [ðə; ði] [muːn] , [aɪ ˈtiː] [ɡriːvz]
to shine upon a man defiled by the dead ; it grieves the moon , it grieves
到 闪耀 之上 一个 男人 被玷污的 经过 这 死的 ; 它 悲伤 这 月亮 , 它 悲伤
[ðə; ði][stɑːrz] .
the stars .
这 明星 .
照耀在被死者玷污的人身上；这令月亮悲伤，令星辰悲伤。

[ðæt] [mæn] [dɪˈlaɪts] [ðem; ðəm] , [oʊ] - [ˌzærəˈθuːstrə] !
That man delights them , O Spitama Zarathustra !
那 男人 美味 他们 , 哦 - 查拉图斯特拉 !
那人令他们欢欣鼓舞，哦，斯皮塔玛·查拉图斯特拉！

[huː]
who
WHO
WHO

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 100]
[页 -]

[第100页]

[klenzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑːsuː][ðə; ði][mæn] [dɪˈfaɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ; [hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
cleanses from the Nasu the man defiled by the dead ; he delights the fire ,
清洁 从 这 那须 这 男人 被玷污的 经过 这 死的 ; 他 美味 这 火 ,
他洁净了那被死者玷污的人，使他喜乐于火。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ðə; ði] [kaʊ] , [hiː; hi] [dɪˈlaɪts]
he delights the water , he delights the earth , he delights the cow , he delights
他 美味 这 水 , 他 美味 这 地球 , 他 美味 这 奶牛 , 他 美味
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,
他使水喜悦，他使大地喜悦，他使牛喜悦，他使树木喜悦。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] , [bəʊθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
he delights the faithful , both men and women .
他 美味 这 忠实 , 两个都 男人 和 女性 .
他令信徒们，无论男女，都感到喜悦。

" [ˌzærəˈθuːstrə] [æskt] [ˈɑːhʊərə][ˈmæzdə] : —
" Zarathustra asked Ahura Mazda : —
" 查拉图斯特拉 问 阿胡拉 马自达 : —
查拉图斯特拉问阿胡拉·马兹达：——

[oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhəʊli] [wʌn] !
O Maker of the material world , thou Holy One !
哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
创造物质世界的主宰，神圣的上帝啊！

[wʌt] [jæɪ; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [soʊl] [hæz; həz] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,
What shall be his reward , after his soul has parted from his body ,
什么 将 是 他的 报酬 , 后 他的 灵魂 有 分手了 从 他的 身体 ,
当他灵魂离开肉体之后, 他将得到什么奖赏?

[huː] [hæz; həz] [klenzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑːsuː][ðə; ði][mæn] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ?
who has cleansed from the Nasu the man defiled by the dead ?
WHO 有 已清洗 从 这 那须 这 男人 被玷污的 经过 这 死的 ?
谁能洗净那须被死者玷污的污秽?

['ɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [ðəʊ] [kænst] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪn]
" **The welfare of Paradise thou canst promise to that man , for his reward in**
" 这 福利 的 天堂 你 罐 承诺 到 那 男人 , 为了 他的 报酬 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
the other world .
这 其他 世界 :
“你可以承诺给那个人在天堂的福祉, 作为他在来世的奖赏。”

" [ˌzærəˈθuːstrə] [æskt] ['ɑːhʊrə][ˈmæzdə] : —
" **Zarathustra asked Ahura Mazda : —**
" 查拉图斯特拉 问 阿胡拉 马自达 : —
查拉图斯特拉问阿胡拉·马兹达: ——

[oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhəʊli] [wʌn] !
O Maker of the material world , thou Holy One !
哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
创造物质世界的主宰, 神圣的上帝啊!

[haʊ] [jæɪ; ʃəl][aɪ] [faɪt] [əˈɡenst] [ðæt] [drʌɡ] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['rʌɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
How shall I fight against that Drug who from the dead rushes upon the living ?
如何 将 我 斗争 反对 那 药品 WHO 从 这 死的 冲刺 之上 这 活的 ?
我该如何对抗那从死里逃生、袭击活人的毒品?

[haʊ] [jæɪ; ʃəl][aɪ] [faɪt] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈnɑːsuː] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [dɪ'faɪlz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
How shall I fight against that Nasu who from the dead defiles the living ?
如何 将 我 斗争 反对 那 那须 WHO 从 这 死的 污秽 这 活的 ?
我该如何对抗那个死后玷污生者的那须?

['ɑːhʊrə][ˈmæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道: ——

" [seɪ] [əˈlaʊd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sed] [twaɪs] .
" **Say aloud those words in the Gāthas that are to be said twice .**
" 说 大声 那些 字 在 这 - 那 是 到 是 说 两次 :
“大声念诵《伽萨经》中需要念两遍的经文。”

[seɪ] [əˈlaʊd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sed] [θraɪs] .
Say aloud those words in the Gāthas that are to be said thrice .
说 大声 那些 字 在 这 - 那 是 到 是 说 三次 :
大声念诵《伽萨经》中需要念诵三遍的经文。

[seɪ] [əˈlaʊd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr] [taɪmz] .
Say aloud those words in the Gāthas that are to be said four times .
说 大声 那些 字 在 这 - 那 是 到 是 说 四 时代 :
大声念诵《伽萨经》中需要念诵四遍的经文。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [drʌg] [[æɫ; ʃəl][flaɪ] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði] [wel] - ['dɑ:rtɪd] ['æroʊ] , [laɪk][ðə; ði][felt][ʌv; əv][læst]
And the Drug shall fly away like the well - darted arrow , like the felt of last
和 这 药品 将 飞 离开 喜欢 这 出色地 - 飞镖 箭 , 喜欢 这 毛毡 的 最后的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

而毒品将会像射中的箭一样飞走，就像去年的毡布一样。

[laɪk][ðə; ði] ['ænjuəl] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
like the annual garment of the earth .
喜欢 这 年度的 服装 的 这 地球 .

如同大地一年四季的盛装。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:rld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[ɪf] [ə; eɪ][məən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][raɪts][ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
If a man who does not know the rites of cleansing according to the law of
如果 一个 男人 WHO 做 不是 知道 这 仪式 的 清洁 根据 到 这 法律 的
[ˈmæzdə] ,
Mazda ,
马自达 ,

如果一个人不了解马兹达律法规定的洁净仪式，

[ɔfɜːz] [tu:; tə] [klenz] [ðə; ði] [ʌnˈkli:n] ,
offers to cleanse the unclean ,
优惠 到 洁净 这 不洁 ,

提供洁净不洁之物的服务，

[haʊ] [[æɫ; ʃəl][aɪ] [ðen] [faɪt] [ə'genst] [ðæt] [drʌg] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈrʌʃɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
how shall I then fight against that Drug who from the dead rushes upon the living
如何 将 我 然后 斗争 反对 那 药品 WHO 从 这 死的 冲刺 之上 这 活的
?
?
?

那么，我该如何对抗那从死里逃生、袭击活人的毒品呢？

[haʊ] [[æɫ; ʃəl][aɪ] [faɪt] [ə'genst] [ðæt] [drʌg] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [dɪˈfaɪlɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
How shall I fight against that Drug who from the dead defiles the living ?
如何 将 我 斗争 反对 那 药品 WHO 从 这 死的 污秽 这 活的 ?

我该如何对抗那从死里复活、玷污活人的毒品？

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ðen] , [oʊ] - [,zærə'θu:stɾə] !
" **Then , O Spitama Zarathustra !**
" 然后 , 哦 - 查拉图斯特拉 !

“那么，哦，斯皮塔玛·查拉图斯特拉！

[ðə; ði] [drʌg] ['nɑ:su:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][wæks] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][fi:; ji][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] .
the Drug Nasu appears to wax stronger than she was before .
这 药品 那须 出现 到 蜡 更强 比 她 曾是 前 .

纳苏似乎比以前更强大了。

[strɔːŋɡər] [ðen] [ɑːr; ər] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] [ðæn; ðən]
Stronger then are sickness and death and the working of the fiend than
更强 然后 是 疾病 和 死亡 和 这 在职的 的 这 恶魔 比
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪfɔːr] .
they were before .
他们 是 前 :

疾病、死亡和魔鬼的作祟比以前更加强大了。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] [peɪ] ?
What is the penalty that he shall pay ?
什么 是 这 惩罚 那 他 将 支付 ?

他将受到怎样的惩罚？

[ɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ˈmæzdə][jæl; jəl][baɪnd][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [jæl; jəl][baɪnd][hɪz; ɪz][hændz][fɜːrst] ;
" **The worshippers of Mazda shall bind him ; they shall bind his hands first ;**
" 这 信徒 的 马自达 将 绑定 他 ; 他们 将 绑定 他的 双手 第一的 ;

“马兹达的信徒们要捆绑他；他们要先捆绑他的双手；

[ðen] [ðeɪ] [jæl; jəl] [stri:p] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðeɪ] [jæl; jəl] [kʌt] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] ,
then they shall strip him of his clothes , they shall cut the head off his neck ,
然后 他们 将 条 他 的 他的 衣服 , 他们 将 切 这 头 离开 他的 脖子 ,
然后他们要剥去他的衣服，砍下他的头颅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl] [ɡɪv] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɡriːdiːɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] - [ˈiːtɪŋ]
and they shall give over his corpse unto the greediest of the corpse - eating
和 他们 将 给 超过 他的 尸体 到 这 最贪婪的 的 这 尸体 - 吃
[ˈkriːtʃərz]
creatures
生物

他们会将他的尸体交给最贪婪的食尸动物。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 101**]
[页 -]

[第101页]

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈspɪrɪt] , [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
made by the beneficent Spirit , unto the vultures , with these words :
制成 经过 这 仁慈的 精神 , 到 这 秃鹫 , 和 这些 字 :

仁慈的神灵向秃鹰们说出了这些话：

- [ðə; ði][mæn] [hɪr] [hæz; həz] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)] [θɔːts] , [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [diːdz] .
- **The man here has repented of all his evil thoughts , words , and deeds .**
- 这 男人 这里 有 悔改 的 全部 他的 邪恶的 想法 , 字 , 和 契约 .

“这个人已经忏悔了他所有的邪恶思想、言语和行为。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)] [diːd] , [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] ;
If he has committed any other evil deed , it is remitted by his repentance ;
如果 他 有 坚定的 任何 其他 邪恶的 契据 , 它 是 已汇出 经过 他的 悔改 ;

如果他犯了其他恶行，可以通过他的忏悔予以赦免；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)l] [diːd] , [hiː; hi][ɪz] [əb'zɒlv] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns]
if he has committed no other evil deed , he is absolved by his repentance
如果 他 有 坚定的 不 其他 邪恶的 契据 , 他 是 赦免 经过 他的 悔改
[fə'revər] [ænd; ənd][ˈevər] . -
forever and ever . ' -
永远 和 曾经 . -

如果他没有犯下其他恶行，那么他因忏悔而永远获得赦免。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [oʊ][ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] !
" Who is he , O Ahura Mazda !
" WHO 是 他 , 哦 阿胡拉 马自达 !

“他是谁，哦，阿胡拉·马兹达！ ”

[huː] [ˈθretənz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
who threatens to take away fulness and increase from the world ,
WHO 威胁 到 拿 离开 充满 和 增加 从 这 世界 ,
谁威胁要从世上夺去丰盛和增长？

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ?
and to bring in sickness and death ?
和 到 带来 在 疾病 和 死亡 ?

难道是为了带来疾病和死亡吗？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] - , [oʊ] - [,zærə'θuːstrə] !
" It is the ungodly Ashemaogha , O Spitama Zarathustra !
" 它 是 这 不敬神的 - , 哦 - 查拉图斯特拉 !

“这是不敬虔的阿什玛奥加，斯皮塔玛·查拉图斯特拉啊！

[huː] [ɪn] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] [klenzɪz] [ðə; ði] [ʌn'kliːn] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][raɪts] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ]
who in this material world cleanses the unclean without knowing the rites of cleansing
WHO 在 这 材料 世界 清洁 这 不洁 没有 会心 这 仪式 的 清洁
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈmæzdə] .
according to the law of Mazda .
根据 到 这 法律 的 马自达 .

在这个物质世界里，谁会不了解马兹达律法规定的洁净仪式就去洁净不洁之物呢？

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðen] , [oʊ] - [,zærə'θuːstrə] !
For until then , O Spitama Zarathustra !
为了 直到 然后 , 哦 - 查拉图斯特拉 !

在此之前，哦，斯皮塔玛·查拉图斯特拉！

[ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈfætnəs] [wʊd] [floʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [lænd][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fiːldz] ,
sweetness and fatness would flow out from that land and from those fields ,
甜味 和 肥胖 会 流动 出去 从 那 土地 和 从 那些 字段 ,
[wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] ,
with health and healing ,
和 健康 和 康复 ,

那片土地、那片田野将会流淌出甜蜜和丰饶，带来健康和治愈。

[wɪð; wɪθ] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [groʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd]
with fulness and increase and growth , and a growing of corn and
和 充满 和 增加 和 生长 , 和 一个 生长 的 玉米 和
[græs] .
grass .
草 .

随着丰收、增长和生长，玉米和草也生长起来。

" [wɒ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəw] [ˈhoʊli][wʌn] !
" **O Maker of the material world , thou Holy One !**
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
"物质世界的创造者啊，圣者啊！

[wen] [ɑːr; ər] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈfætnəs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ðæt] [lənd][ænd; ənd][tuː; tə]
When are sweetness and fatness to come back again to that land and to
什么时候 是 甜味 和 肥胖 到 来 后退 再次 到 那 土地 和 到
[ðoʊz] [fiːldz] ,
those fields ,
那些 字段 ,
何时才能再次迎来那片土地和那片田野的甜蜜与丰饶？

[wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [groʊθ] , [ænd; ənd]
with health and healing , with fulness and increase and growth , and
和 健康 和 康复 , 和 充满 和 增加 和 生长 , 和
[ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [græs] ?
a growing of corn and grass ?
一个 生长 的 玉米 和 草 ?
伴随着健康和康复，伴随着丰饶和增长，以及玉米和青草的生长？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —
阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈfætnəs] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ðæt] [lənd][ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]
" **Sweetness and fatness will never come back again to that land and to those**
" 甜味 和 肥胖 将要 绝不 来 后退 再次 到 那 土地 和 到 那些
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,
“那片土地和那些田野再也不会甜蜜和丰饶了。”

[wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [groʊθ] , [ænd; ənd]
with health and healing , with fulness and increase and growth , and
和 健康 和 康复 , 和 充满 和 增加 和 生长 , 和
[ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [græs] ,
a growing of corn and grass ,
一个 生长 的 玉米 和 草 ,
带着健康和康复，带着丰饶和增长，带着玉米和青草的生长，

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ʌnˈgɑːdli] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈsmɪtn] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
until that ungodly Ashemaogha has been smitten to death on the spot ,
直到 那 不敬神的 - 有 到过 迷恋 到 死亡 在 这 点 ,
直到那个邪恶的阿什玛奥加被当场击毙为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈraʊʃə] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər]
and the holy Sraosha of that place has been offered up a sacrifice for
和 这 圣 斯劳沙 的 那 地方 有 到过 提供 向上 一个 牺牲 为了
[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,
three days and three nights ,
三 天 和 三 夜晚 ,
那里的圣物斯劳沙已被献祭了三天三夜。

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][bəˈrezməː][taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhaʊmə] [prɪˈperd] .
with fire blazing , with Baresma tied up , and with Haoma prepared .
和 火 炽烈 , 和 巴雷斯玛 系 向上 , 和 和 哈奥玛 准备 .
烈火熊熊，巴雷斯玛被绑了起来，哈奥玛做好了准备。

[ðen] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd] [ˈfætnəs] [wɪl] [kʌm] [bæk][əˈgen] [tuː; tə] [ðæt] [lænd][ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]
Then sweetness and fatness will come back again to that land and to those
然后 甜味 和 肥胖 将要 来 后退 再次 到 那 土地 和 到 那些
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

那时，甜蜜和丰饶将会再次降临到那片土地和那些田野。

[wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [groʊθ] , [ænd; ənd]
with health and healing , with fulness and increase and growth , and
和 健康 和 康复 , 和 充满 和 增加 和 生长 , 和
[ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrən][ænd; ənd] [græs] .
a growing of corn and grass .
一个 生长 的 玉米 和 草 .

带着健康和康复，带着丰饶和增长，带着玉米和青草的生长。

" [,piː ˈdʒiː -]
" [**pg 102**]
" [页 -]

[第102页]

[ˈspelz] [riˈsaɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈklenzɪŋ]
SPELLS RECITED DURING THE CLEANSING
咒语 背诵 期间 这 清洁

净化仪式中念诵的咒语

[,zærəˈθuːstrə] [æskt] [ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] : —
Zarathustra asked Ahura Mazda : —
查拉图斯特拉 问 阿胡拉 马自达 : —

查拉图斯特拉问阿胡拉·马兹达：——

[oʊ][ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] !
O Ahura Mazda !
哦 阿胡拉 马自达 !

哦，阿胡拉·马兹达！

[moʊst] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈspɪrɪt] , [ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
most beneficent Spirit , maker of the material world , thou Holy One !
最多 仁慈的 精神 , 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !

至仁至慈的神灵，物质世界的创造者，圣洁的神灵！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [faɪt] [əˈgenst] [ðæt] [drʌŋ] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈrʌʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ?
How shall I fight against that Drug who from the dead rushes upon the living ?
如何 将 我 斗争 反对 那 药品 WHO 从 这 死的 冲刺 之上 这 活的 ?

我该如何对抗那从死里逃生、袭击活人的毒品？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [faɪt] [əˈgenst] [ðæt] [drʌŋ] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [dɪˈfaɪlɪz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ?
How shall I fight against that Drug who from the dead defiles the living ?
如何 将 我 斗争 反对 那 药品 WHO 从 这 死的 污秽 这 活的 ?

我该如何对抗那从死里复活、玷污活人的毒品？

[ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [seɪ] [əˈlaʊd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sed] [twaɪs] .
" **Say aloud those words in the Gâthas that are to be said twice** .
" 说 大声 那些 字 在 这 - 那 是 到 是 说 两次 .

“大声念诵《伽萨经》中需要念两遍的经文。”

- [aɪ] [draɪv] [ə'weɪ] ['æŋgrə] ['maɪnju:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɜ:roʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs]
' **I drive away Angra Mainyu from this house , from this borough , from this**
- 我 驾驶 离开 安格拉 主纽 从 这 房子 , 从 这 行政区 , 从 这
[taʊn] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] ;
town , from this land ;
- 镇 , 从 这 土地 ;
“我把安格拉·曼纽从这所房子、这个区、这个镇、这片土地上赶走；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ,
from the very body of the man defiled by the dead ,
- 从 这 非常 身体 的 这 男人 被玷污的 经过 这 死的 ,
从被死者玷污的那具尸体上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstər]
from the very body of the woman defiled by the dead ; from the master
- 从 这 非常 身体 的 这 女士 被玷污的 经过 这 死的 ; 从 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
- 的 这 房子 ,
从被死者玷污的女人身上；从这家的主人身上，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
from the lord of the borough , from the lord of the town ,
- 从 这 主 的 这 行政区 , 从 这 主 的 这 镇 ,
来自自治镇领主，来自城镇领主，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv]
from the lord of the land ; from the whole of the world of
- 从 这 主 的 这 土地 ; 从 这 所有的 的 这 世界 的
[ˈraɪtʃəsneɪs] .
Righteousness .
- 义 .
来自这片土地的主人；来自整个正义的世界。

[aɪ] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nɑ:su:] , [aɪ] [draɪv] [ə'weɪ] [də'rekt] [dɪ'faɪlmənt] , [aɪ] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪndə'rekt]
I drive away the Nasu , I drive away direct defilement , I drive away indirect
我 驾驶 离开 这 那须 , 我 驾驶 离开 直接的 玷污 , 我 驾驶 离开 间接
[dɪ'faɪlmənt] ,
defilement ,
- 玷污 ,
我驱逐那须，我驱逐直接的污秽，我驱逐间接的污秽。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɜ:roʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] ;
from this house , from this borough , from this town , from this land ;
- 从 这 房子 , 从 这 行政区 , 从 这 镇 , 从 这 土地 ;
从这所房子，从这个区，从这个镇，从这片土地；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ,
from the very body of the man defiled by the dead ,
- 从 这 非常 身体 的 这 男人 被玷污的 经过 这 死的 ,
从被死者玷污的那具尸体上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstər]
from the very body of the woman defiled by the dead ; from the master
- 从 这 非常 身体 的 这 女士 被玷污的 经过 这 死的 ; 从 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
- 的 这 房子 ,
从被死者玷污的女人身上；从这家的主人身上，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
from the lord of the borough , from the lord of the town ,
从 这 主 的 这 行政区 , 从 这 主 的 这 镇 ,
来自自治镇领主, 来自城镇领主,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]
from the lord of the land ; from the whole of the world of
从 这 主 的 这 土地 ; 从 这 所有的 的 这 世界 的
[ˈraɪtʃəsənəs] . -
Righteousness . ' -
义 . -

来自这片土地的主人；来自整个正义的世界。

" [oʊ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜ:rlɪd] , [ðəʊ] [ˈhoʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊, 圣者啊!

[wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ɑ:r; ə][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [θraɪs] ?
Which are those words in the Gâthas that are to be said thrice ?
哪个 是 那些 字 在 这 - 那 是 到 是 说 三次 ?
《伽萨经》中哪些词语需要念诵三遍?

[ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] [ˈænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" - [aɪ] [draɪv] [əˈweɪ] [ˈɪndrə] , [aɪ] [draɪv] [əˈweɪ] - , [aɪ] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈdeɪvə] -
" ' I drive away Indra , I drive away Sauru , I drive away the Deva Naunghaithya
" - 我 驾驶 离开 因陀罗 , 我 驾驶 离开 - , 我 驾驶 离开 这 德瓦 -

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ,
from this house ,
从 这 房子 ,

“我把因陀罗赶走, 我把萨鲁赶走, 我把天神瑙海提亚赶出这所房子,

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɜ:roʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [lənd] ;
from this borough , from this town , from this land ;
从 这 行政区 , 从 这 镇 , 从 这 土地 ;
来自这个区, 来自这个镇, 来自这片土地;

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪˈfaɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ,
from the very body of the man defiled by the dead ,
从 这 非常 身体 的 这 男人 被玷污的 经过 这 死的 ,
从被死者玷污的那具尸体上,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪˈfaɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər]
from the very body of the woman defiled by the dead ; from the master
从 这 非常 身体 的 这 女士 被玷污的 经过 这 死的 ; 从 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

从被死者玷污的女人身上; 从这家的主人身上,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
from the lord of the borough , from the lord of the town ,
从 这 主 的 这 行政区 , 从 这 主 的 这 镇 ,
来自自治镇领主, 来自城镇领主,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔd][ʌv; əv]
from the lord of the land ; from the whole of the world of
从 这 主 的 这 土地 ； 从 这 所有的 的 这 世界 的
[ˈraɪtʃəsnəs] .
Righteousness .
义 .

来自这片土地的主人；来自整个正义的世界。

[aɪ][draɪv] [ə'weɪ] - , [aɪ][draɪv] [ə'weɪ] [zaɪri] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɜ:roʊ] ,
I drive away Tauru , I drive away Zairi , from this house , from this borough ,
我 驾驶 离开 - , 我 驾驶 离开 扎伊里 , 从 这 房子 , 从 这 行政区 ,
[frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] ,
from this town ,
从 这 镇 ,
我开车离开陶鲁，我开车离开扎伊里，离开这所房子，离开这个区，离开这座城镇。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [lənd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ,
from this land ; from the very body of the man defiled by the dead ,
从 这 土地 ； 从 这 非常 身体 的 这 男人 被玷污的 经过 这 死的 ,
从这片土地上；从那被死者玷污的人体中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər]
from the very body of the woman defiled by the dead ; from the master
从 这 非常 身体 的 这 女士 被玷污的 经过 这 死的 ； 从 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
从被死者玷污的女人身上；从这家的主人身上，

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 103]
[页 -]

[第103页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
from the lord of the borough , from the lord of the town ,
从 这 主 的 这 行政区 , 从 这 主 的 这 镇 ,
来自自治镇领主，来自城镇领主，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wɜ:rlɔd] . -
from the lord of the land ; from the whole of the holy world . '
从 这 主 的 这 土地 ； 从 这 所有的 的 这 圣 世界 . -
来自这片土地的统治者；来自整个圣洁的世界。

" [oʊ]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rlɔd] , [ðəʊ] ['hoʊli] [wʌn] !
" O Maker of the material world , thou Holy One !
" 哦 制造商 的 这 材料 世界 , 你 圣 一 !
“物质世界的创造者啊，圣者啊！

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ɑ:r; əɾ][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r] [taɪmz] ?
Which are those words in the Gâthas that are to be said four times ?
哪个 是 那些 字 在 这 - 那 是 到 是 说 四 时代 ?
《伽萨经》中哪些词语需要念诵四遍？

[ˈɑ:hʊrə]['mæzdə] ['ænsər] : —
Ahura Mazda answered : —
阿胡拉 马自达 回答 : —

阿胡拉·马兹达回答道：——

" [ði:z] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ɑ:r; əɾ][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r] [taɪmz] ,
" These are the words in the Gâthas that are to be said four times ,
" 这些 是 这 字 在 这 - 那 是 到 是 说 四 时代 ,
“这些是《伽萨经》中需要诵读四遍的经文，

[ænd; ɐnd] [ðau] [[ælt] [fɔ:r] [taɪmz] [seɪ] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] : - [aɪ] [draɪv] [ə'weɪ] - ,
and thou shalt four times say them aloud : ' I drive away Aêshma ,
和 你 应 四 时代 说 他们 大声 : - 我 驾驶 离开 - ,
你要大声念诵四遍：“我驱逐阿什玛，

[ðə; ði] [fi:nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdəreəs] [spɪr] , [aɪ] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['deɪvə] - , [frʌm; frəm] [ðɪs]
the fiend of the murderous spear , I drive away the Deva Akatasha , from this
这 恶魔 的 这 杀人犯 矛 , 我 驾驶 离开 这 德瓦 - , 从 这
[haus] ,
house ,
房子 ,
我将持杀人长矛的恶魔，以及天神阿卡塔沙，从这所房子里驱逐出去。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɜ:rou] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [lənd] ;
from this borough , from this town , from this land ;
从 这 行政区 , 从 这 镇 , 从 这 土地 ;
来自这个区，来自这个镇，来自这片土地；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ,
from the very body of the man defiled by the dead ,
从 这 非常 身体 的 这 男人 被玷污的 经过 这 死的 ,
从被死者玷污的那具尸体上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər]
from the very body of the woman defiled by the dead ; from the master
从 这 非常 身体 的 这 女士 被玷污的 经过 这 死的 ; 从 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [haus] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
从被死者玷污的女人身上；从这家的主人身上，

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rou] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
from the lord of the borough , from the lord of the town ,
从 这 主 的 这 行政区 , 从 这 主 的 这 镇 ,
来自自治镇领主，来自城镇领主，

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]
from the lord of the land ; from the whole of the world of
从 这 主 的 这 土地 ; 从 这 所有的 的 这 世界 的
['raɪtʃəsənəs] .
Righteousness .
义 .
来自这片土地的主人；来自整个正义的世界。

[aɪ] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] - ['di:vəz] , [aɪ] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] - ['deɪvə] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [haus] ,
I drive away the Varenya Devas , I drive away the Wind - Deva , from this house ,
我 驾驶 离开 这 - 天神 , 我 驾驶 离开 这 风 - 德瓦 , 从 这 房子 ,
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɜ:rou] ,
from this borough ,
从 这 行政区 ,
我把瓦伦亚·德瓦斯（Varenya Devas，印度神话中的神灵）赶走，我把风神赶走，从这所房子，从这个区。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [lənd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪ'faɪld] [baɪ]
from this town , from this land ; from the very body of the man defiled by
从 这 镇 , 从 这 土地 ; 从 这 非常 身体 的 这 男人 被玷污的 经过
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,
从这座城镇，从这片土地；从被死者玷污的人体中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstər]
from the very body of the woman defiled by the dead ; from the master
从 这 非常 身体 的 这 女士 被玷污的 经过 这 死的 ; 从 这 掌握

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

从被死者玷污的女人身上; 从这家的主人身上,
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
from the lord of the borough , from the lord of the town ,
从 这 主 的 这 行政区 , 从 这 主 的 这 镇 ,

来自自治镇领主, 来自城镇领主,

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]
from the lord of the land ; from the whole of the world of
从 这 主 的 这 土地 ; 从 这 所有的 的 这 世界 的
['raɪtʃəsənəs] . -
Righteousness . '
义 . -

来自这片土地的主人; 来自整个正义的世界。

" [tu:; tə] [fairz] , ['wɔ:tərz] , [plænts]
" TO FIRES , WATERS , PLANTS
" 到 火灾 , 水 , 植物
“致火、水、植物

[wi:; wi] ['wɜ:rɪp] [ðɪ:] , [ðə; ði]['faɪər] , [oʊ]['ɑ:hʊrə]['mɑ:zdəz, 'mæzdəz] [sʌn] !
We worship thee , the Fire , O Ahura Mazda's son !
我们 崇拜 你 , 这 火 , 哦 阿胡拉 马自达的 儿子 !
我们崇拜你, 火焰, 阿胡拉·马兹达之子!

[wi:; wi] ['wɜ:rɪp] [ðə; ði]['faɪər] - - - ([ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:fti] [ju:z]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - -
We worship the fire Berezi - savangha (of the lofty use) , and the fire Vohu -
我们 崇拜 这 火 - - - (的 这 高远 使用) , 和 这 火 - -
- ([ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['frendli]) ,
fryâna (the good and friendly) ,
- (这 好的 和 友好的) ,

我们崇拜 Berezi-savangha 火（高尚用途之火）和 Vohu-fryâna 火（善良友善之火）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - - - ([ðə; ði][moʊst] [benɪ'fɪ(ə)l] [ænd; ənd][moʊst]['helpf(ə)l]) , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the fire Urvâ - zista (the most beneficial and most helpful) , and the
和 这 火 - - - (这 最多 有利 和 最多 有帮助) , 和 这
['faɪər] - ([ðə; ði][moʊst] [sə'pɔ:rtɪŋ]) ,
fire Vâzista (the most supporting) ,
火 - (这 最多 支持) ,

还有火 Urvâ-zista（最有益、最有帮助的），以及火 Vâzista（最支持性的），

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - ([ðə; ði][moʊst] ['baʊntɪf(ə)l]) , [ænd; ənd] - - ['sʌŋgə] [ðə; ði] [jæzəd]
and the fire Spenista (the most bountiful) , and Nairya - sangha the Yazad
和 这 火 - (这 最多 丰富) , 和 - - 僧伽 这 亚扎德
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪniɪdʒ] ,
of the royal lineage ,
的 这 皇家 血统 ,

还有火神斯佩尼斯特（最慷慨的），以及王室血统的亚扎德·奈里亚桑加，

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] - [bɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['mæzdə] - [meɪd] ,
and that fire which is the house - lord of all houses and Mazda - made ,
和 那 火 哪个 是 这 房子 - 主 的 全部 房屋 和 马自达 - 制成 ,
还有那团火，它是所有房屋的主宰，也是马自达制造的，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈɑ:hʊərə][ˈmæzdə] , [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈritʃuəl][ˈɔ:rdər] , [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði]
even the son of Ahura Mazda , the holy lord of the ritual order , with all the
甚至 这 儿子 的 阿胡拉 马自达 , 这 圣 主 的 这 仪式 命令 , 和 全部 这
[fairz] .
fires .
火灾 :

甚至连阿胡拉·马兹达之子，这位仪式秩序的圣主，也拥有所有的火焰。

[ænd; ənd][wi;; wi] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][best] [ˈwɔ:tərz][ˈmæzdə] - [meɪd] , [ˈhoʊli] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tərz]
And we worship the good and best waters Mazda - made , holy , all the waters
和 我们 崇拜 这 好的 和 最好的 水 马自达 - 制成 , 圣 , 全部 这 水
[ˈmæzdə] - [meɪd] [ænd; ənd][ˈhoʊli] ,
Mazda - made and holy ,
马自达 - 制成 和 圣 ,

我们崇拜马自达制造的优质圣水，所有马自达制造的圣水，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [ˈmæzdə] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈhoʊli] .
and all the plants which Mazda made , and which are holy .
和 全部 这 植物 哪个 马自达 制成 , 和 哪个 是 圣 :

还有马自达制造的所有植物，它们都是神圣的。

[ænd; ənd][wi;; wi] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðə; ði] - - [spɛntə] ([ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [wɜ:rd] - [ʌv; əv] - [ˈri:z(ə)n]) , [ðə; ði]
And we worship the Mâthra - spenta (the bounteous word - of - reason) , the
和 我们 崇拜 这 - - 花费 (这 丰饶的 单词 - 的 - 原因) , 这
[zɑ:rəˈθʌstriən] [lɔ:] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][ˈdi:vəz] ,
Zarathustrian law against the Devas ,
琐罗亚斯德教 法律 反对 这 天神 ,

我们崇拜玛特拉-斯彭塔（慷慨的理性之言），以及琐罗亚斯德教反对天神的律法。

[ænd; ənd][ɪts] [lɔ:ŋ] [dɪˈsɛnt] .
and its long descent .
和 它是 长的 下降 :

以及它漫长的下坡路。

[ænd; ənd][wi;; wi] [ˈwɜ:rʃɪp] [maʊnt] [ˈʊʃi] - - [wɪtʃ] [ɪz][ˈmæzdə] - [meɪd] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wið; wiθ]
And we worship Mount Ushi - darena which is Mazda - made and shining with
和 我们 崇拜 山 寿司 - - 哪个 是 马自达 - 制成 和 灼灼 和
[ɪts] [ˈhoʊlinəs] ,
its holiness ,
它是 圣洁 ,

我们膜拜由马自达制造、闪耀着圣洁光芒的牛山。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wið; wiθ] [ˈhoʊlinəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈbʌndənt]
and all the mountains shining with holiness , and of abundant
和 全部 这 山脉 灼灼 和 圣洁 , 和 的 丰富

所有山峰都闪耀着圣洁的光芒，并且充满丰饶。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ˈɡlɔ:ri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmæzdə] [meɪd] .
glory , and which Mazda made .
荣耀 , 和 哪个 马自达 制成 :

荣耀，以及马自达所创造的荣耀。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɜːrɪp] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] [prɪr] [fɔːr; fər] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [ðiːz]
And we worship the good and pious prayer for blessings , and these
和 我们 崇拜 这 好的 和 虔诚的 祷告 为了 祝福 , 和 这些
[ˈwɔːtərz][ænd; ənd] [ðiːz] [lændz] ,
waters and these lands ,
水 和 这些 土地 ,
我们敬拜美好而虔诚的祈祷, 祈求祝福, 也敬拜这片水域和这片土地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃiːftənz] , [ˈlɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ˈɔːrdər] ; [ænd; ənd][aɪ] [preɪz] ,
and all the greatest chieftains , lords of the ritual order ; and I praise ,
和 全部 这 最 酋长们 , 领主们 的 这 仪式 命令 ; 和 我 称赞 ,
[ɪnˈvoʊk] ,
invoke ,
调用 ,
以及所有最伟大的酋长, 礼仪秩序的领主; 我赞美, 我祈求,

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [gʊd] , [həˈroʊɪk] , ['baʊntɪf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and glorify the good , heroic , bountiful Fravashis of the saints , those of the
和 荣耀 这 好的 , 英勇 , 丰富 弗拉瓦希斯 的 这 圣徒 , 那些 的 这
[haʊs] , [ðə; ði] - ,
house , the Vīs ,
房子 , 这 - ,
并颂扬圣徒中善良、英勇、慷慨的弗拉瓦希人, 那些来自维斯家族的人,

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hoʊli]
the Zantuma , the Dahvyuma , and the Zarathustrôtema , and all the holy
这 - , 这 - , 和 这 - , 和 全部 这 圣
- !
Yazads !
- !
Zantuma、Dahvyuma、Zarathustrôtema, 以及所有神圣的Yazads!

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['wɔːtərz]
TO THE EARTH AND THE SACRED WATERS
到 这 地球 和 这 神圣 水
致大地与圣水

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['wɜːrɪp] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [berz] [juː 'es] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [waɪvz] , [oʊ]
And now we worship this earth which bears us , together with Thy wives , O
和 现在 我们 崇拜 这 地球 哪个 熊 我们 , 一起 和 你的 妻子们 , 哦
[ɑːhʊrə][ˈmæzdə] !
Ahura Mazda !
阿胡拉 马自达 !
现在我们与你的妻子们一起敬拜这孕育我们的大地, 哦, 阿胡拉·马兹达!

[jeɪ] , [ðoʊz] [ðəɪ] [waɪvz] [duː][wiː; wi] ['wɜːrɪp] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'zaɪrd] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['sæŋktəti] .
yea , those Thy wives do we worship which are so desired from their sanctity .
是的 , 那些 你的 妻子们 做 我们 崇拜 哪个 是 所以 想要的 从 他们的 圣洁 .
是的, 我们敬拜祢的妻子们, 她们的圣洁令人敬仰。

[wiː; wi]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðər; ðər] ['zeləs] [wɪ'ɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] , [ðər; ðər][ɪn'kwaiəɪrɪz] ,
We sacrifice to their zealous wishes , and their capabilities , their inquiries ,
我们 牺牲 到 他们的 热心 愿望 , 和 他们的 能力 , 他们的 查询 ,
我们为了满足他们热切的愿望、能力和疑问而做出牺牲。

[ænd; ənd][ðər; ðər][waɪz][ækts][ʌv; əv]['paɪəs] ['revərəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðər; ðər] ['blesɪdnəs] ,
and their wise acts of pious reverence , and with these their blessedness ,
和 他们的 明智的 行为 的 虔诚的 尊敬 , 和 和 这些 他们的 幸福 ,
以及他们虔诚敬畏的明智之举, 以及由此而来的福祉。

[ðer; ðær] [fəl] ['vɪgər][ænd; ənd] [gʊd] ['pɔːʃənz] , [ðer; ðær] [gʊd] [feɪm] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)] [welθ] .
their full vigor and good portions , their good fame and ample wealth .
他们的 满的 活力 和 好的 部分 , 他们的 好的 名声 和 充足 财富 .
他们精力充沛, 食量充足, 名声良好, 财富充裕。

[oʊ][jiː; ji][ˈwɔːtərz] !
O ye waters !
哦 是的 水 !
哦, 水啊!

[naʊ] [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈʃaʊə] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [stænd][ɪn]
now we worship you , you that are showered down , and you that stand in
现在 我们 崇拜 你 , 你 那 是 淋浴 向下 , 和 你 那 站立 在
[puːlz] [ænd; ənd][ˈvæts] ,
pools and vats ,
游泳池 和 大桶 ,
现在我们敬拜你, 你被雨水浇灌, 你站在水池和大缸中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [ber] [fɔːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈloʊdɪd] [ˈves(ə)lz] , [jiː; ji] [ˈfiːmeɪ] [ˈʌ; əv][ˈɑːhʊrə] ,
and you that bear forth our loaded vessels , ye female Ahuras of Ahura ,
和 你 那 熊 前进 我们的 已加载 船只 , 是的 女性 阿胡拉斯 的 阿胡拉 ,
还有你们这些托运我们满载货物的船只的人, 阿胡拉的女战士们,

[juː; jʊ] [ðæt] [sɜːrv] [juː ˈes][ɪn][ˈhelpf(ə)] [weɪz] , [wel] [fɔːdɪd] [ænd; ənd] [fəl] - [ˈfloʊɪŋ] , [ænd; ənd]
you that serve us in helpful ways , well forded and full - flowing , and
你 那 服务 我们 在 有帮助 方式 , 出色地 福特 和 满的 - 流动 , 和
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]
effective for the bathings ,
有效的 为了 这 沐浴 ,
你们以各种有益的方式服务我们, 水流充沛, 水质清澈, 对沐浴十分有效。

[wiː; wi] [wɪl] [siːk] [juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][bəʊθ][ðə; ði] [wɜːrld] !
we will seek you and for both the worlds !
我们 将要 寻找 你 和 为了 两个都 这 世界 !
我们将寻找你, 为了两个世界!

[ˈðerfɔːr] [dɪd][ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] [gɪv] [juː; jʊ] [neɪmz] , [oʊ][jiː; ji] [brˈnefɪs(ə)nt] [wʌnz] !
Therefore did Ahura Mazda give you names , O ye beneficent ones !
所以 做过 阿胡拉 马自达 给 你 姓名 , 哦 是的 仁慈的 一个 !
因此, 阿胡拉·马兹达才赐予你们名字, 仁慈的人们啊!

[wen] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] [bɪˈstəʊ] [juː; jʊ] .
when He who made the good bestowed you .
什么时候 他 WHO 制成 这 好的 授予 你 .
当创造美好事物的神将你赐予祂时。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪːz] [neɪmz] [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðəm; ðəm][wiː; wi] [wʊd] [ɪnˈɡreɪʃɪət]
And by these names we worship you , and by them we would ingratiate
和 经过 这些 姓名 我们 崇拜 你 , 和 经过 他们 我们 会 迎合
[ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
ourselves with you ,
我们自己 和 你 ,
我们用这些名字敬拜你, 也用这些名字讨好你。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wʊd] [wiː; wi][baʊ; boʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
and with them would we bow before you ,
和 和 他们 会 我们 弓 前 你 ,
我们将与他们一同向您鞠躬,

[ænd; ənd][dəˈrekt][ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [friː] [kənˈfeɪnz] [ˈʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [det] .
and direct our prayers to you with free confessions of our debt .
和 直接的 我们的 祈祷 到 你 和 自由的 忏悔 的 我们的 债务 .
我们将向您坦诚忏悔我们的罪过, 并向您祷告。

[ʊʊ][ˈwɔ:tərz] , [ji:; ji] [hu:] [ɑ:r; ər] [prəˈdʌktɪv] , [ænd; ənd][ji:; ji][məˈtɜ:rn(ə)] [wʌnz] ,
O waters , ye who are productive , and ye maternal ones ,
哦 水 , 是的 WHO 是 生产力 , 和 是的 母体 一个 ,
哦, 丰饶的流水, 你们是慈母,

[ji:; ji][wɪð; wɪθ] [hi:t] [ðæt] [ˈsʌklz] [ðə; ði][freɪl] [ænd; ənd] [ˈni:di] [bɪˈfɔ:r] [bɜ:rθ] ,
ye with heat that suckles the frail and needy before birth ,
是的 和 热 那 吮吸 这 脆弱 和 贫困 前 出生 ,
你们带着哺育弱小贫困者的热力, 在出生之前就给予他们滋养。

[ji:; ji][ˈwɔ:tərz] [ðæt] [hæv; həv] [wʌnz] [bɪn] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɔ:l] ,
ye waters that have once been rulers of us all ,
是的 水 那 有 一次 到过 统治者 的 我们 全部 ,
曾经主宰我们所有人的水域啊,

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [əˈdres] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈbaʊntɪf(ə)] ; [ðoʊz] [ɑ:r; ər]
we will now address you as the best , and the most bountiful ; those are
我们 将要 现在 地址 你 作为 这 最好的 , 和 这 最多 丰富 ; 那些 是
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,
现在我们将称您为最好、最慷慨的人; 这些都是您的。

[ðoʊz] [gʊd] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɒfrɪŋz] , [ji:; ji] [ɔ:ŋ] [ʌv; əv][ɑ:rm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈaʊər; ɑ:r]
those good objects of our offerings , ye long of arm to reach our
那些 好的 对象 的 我们的 供品 , 是的 长的 的 手臂 到 抵达 我们的
[ˈsɪknəs] , [ɔ:r] [mɪsˈfɔ:rtʃən] ,
sickness , or misfortune ,
疾病 , 或者 不幸 ,
我们供奉的那些美好事物, 你们伸出长臂, 抚慰我们的疾病或不幸,

[ji:; ji] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] !
ye mothers of our life !
是的 母亲们 的 我们的 生活 !

我们生命中的母亲们!

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**pg 105**]
[页 -]

[第105页]

[ˌprer] [ˈfɔ:r; fər] [ˈhɛlpɜ:z]
PRAYER FOR HELPERS
祷告 为了 助手

为帮助者祷告

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪ:z] [ðɑɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃənz] , [ʊʊ][ˈɑ:hʊrə][ˈmæzdə] !
And now in these Thy dispensations , O Ahura Mazda !
和 现在 在 这些 你的 豁免 , 哦 阿胡拉 马自达 !
而现在, 在您的这些恩典中, 哦, 阿胡拉·马兹达!

[du:] [ðəʊ] [ˈwaɪzli] [ækt][ˈfɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
do Thou wisely act for us ,
做 你 明智地 行为 为了 我们 ,
求祢以智慧为我们行事,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈbʌndəns] [wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [ˈbaʊntɪ] [ænd; ənd] [ðɑɪ] [ˈtendərnəs] [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ju: ˈes] ;
and with abundance with Thy bounty and Thy tenderness as touching us ;
和 和 丰富 和 你的 赏金 和 你的 压痛 作为 接触 我们 ;
并以祢的丰盛恩典和慈爱眷顾我们;

[ænd; ənd][grænt] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] [wɪθ] [ðəʊ] [hæst] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [oʊ]['ɑːhʊərə]['mæzdə]
and grant that reward which Thou hast appointed to our souls , O Ahura Mazda
和 授予 那 报酬 哪个 你 哈斯特 任命 到 我们的 灵魂 ; 哦 阿胡拉 马自达
!
!
!

阿胡拉·马兹达啊，请赐予我们灵魂您所预定的奖赏！

[ʌv; əv] [ðɪs] [duː] [ðəʊ] [ðai'self] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ;
Of this do Thou Thyself bestow upon us for this world and the spiritual ;
的 这 做 你 你自己 赐给 之上 我们 为了 这 世界 和 这 精神 ;

求祢亲自将这些赐予我们，使我们得以在今世和灵界中生活；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][pɑːrt] [ðer'ʌv] [duː] [ðəʊ] [grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['feləʊʃɪp]
and now as part thereof do Thou grant that we may attain to fellowship
和 现在 作为 部分 其中 做 你 授予 那 我们 可能 达到 到 奖学金
[wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
with Thee ,
和 汝 ;

现在，作为其中的一部分，求祢允许我们与祢建立亲密关系。

[ænd; ənd] [ðai] ['raɪtʃəsnes] [fɔːr; fər][ɔːl] [du'reɪʃn] .
and Thy Righteousness for all duration .
和 你的 义 为了 全部 期间 .

愿祢的公义永存。

[ænd; ənd][duː] [ðəʊ] [grænt][juː 'es] , [oʊ]['ɑːhʊərə] !
And do Thou grant us , O Ahura !
和 做 你 授予 我们 , 哦 阿胡拉 !

阿胡拉啊，请您赐予我们！

[men] [huː] [ɑːr; ər] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['ʌvəz] [ænd; ənd] [prə'duːsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz]
men who are righteous , and both lovers and producers of the Right as
男人 WHO 是 正义 , 和 两个都 恋人 和 生产者 的 这 正确的 作为
[wel] .
well .
出色地 .

他们是正直的人，也是右翼的拥护者和实践者。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [treɪnd] [biːsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːstəz] , ['brʊʊkən][ɪn][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd]
And give us trained beasts for the pastures , broken in for riding , and
和 给 我们 受过训练 野兽 为了 这 牧场 , 破碎的 在 为了 骑术 , 和
[fɔːr; fər] ['berɪŋ] ,
for bearing ,
为了 轴承 ,

给我们一些训练有素的牲畜，可以放牧，可以骑乘，也可以驮运货物。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['help(ə)] [kəm'pænjənɪp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
that they may be in helpful companionship with us , and as a source of
那 他们 可能 是 在 有帮助 友谊 和 我们 , 和 作为 一个 来源 的
[lɔːŋ] [ɪn'dʊrɪŋ] ['vɪgər] ,
long enduring vigor ,
长的 持久 活力 ,

愿它们与我们建立有益的友谊，并成为我们持久活力的源泉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [greɪs] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] .
and a means of rejoicing grace to us for this .
和 一个 方法 的 欢欣鼓舞 优雅 到 我们 为了 这 .

并以此为乐，感谢神赐给我们的恩典。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第8/32页

[soʊ][let][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɪnzməŋ][lɔːrd][fɔːr; fər][juːˈes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæbɔːərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] ,
So let there be a kinsman lord for us , with the laborers of the village ,
所以 让 那里 是 一个 亲属 主 为了 我们 , 和 这 劳工 的 这 村庄 ,
所以, 愿我们和村里的劳动者们, 都得有一个亲属领主。

[ænd; ænd][soʊ][ˈlaɪkwaɪz][let][ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði][ˈklaɪənts] .
and so likewise let there be the clients .
和 所以 同样地 让 那里 是 这 客户 .
同样, 客户也应该存在。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðoʊz][meɪ][wiː; wi][əˈraɪz] .
And by the help of those may we arise .
和 经过 这 帮助 的 那些 可能 我们 出现 .
愿我们能借助他们的力量崛起。

[soʊ][meɪ][wiː; wi][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ][ˈɑːhʊrə][ˈmæzdə] !
So may we be to You , O Ahura Mazda !
所以 可能 我们 是 到 你 , 哦 阿胡拉 马自达 !
愿我们也能如此侍奉您, 阿胡拉·马兹达!

[ˈhoʊli][ænd; ænd][truː] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][friː][ˈɡɪvɪŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɡɪfts] .
holy and true , and with free giving of our gifts .
圣 和 真的 , 和 和 自由的 给予 的 我们的 礼物 .
圣洁而真实, 并且慷慨地奉献我们的礼物。

[ə; eɪ][prer][fɔːr; fər][ˈsæŋktəti][ænd; ænd][ɪts][ˈbenɪfɪts]
A PRAYER FOR SANCTITY AND ITS BENEFITS
一个 祷告 为了 圣洁 和 它是 好处
祈求圣洁及其益处

[aɪ][preɪ][wɪð; wɪθ][ˌbenɪˈdɪkʃənz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbenɪfɪt] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɡʊd] ,
I pray with benedictions for a benefit , and for the good ,
我 祈祷 和 祝福 为了 一个 益处 , 和 为了 这 好的 ,
我以祝福祈祷, 祈求福祉和美好。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][kriˈeɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ænd; ænd][ðə; ði][kliːn] ;
even for the entire creation of the holy and the clean ;
甚至 为了 这 全部的 创建 的 这 圣 和 这 干净的 ;
甚至对于整个神圣和洁净的造物而言;

[aɪ][brɪˈsiːtʃ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][dʒenəˈreɪ](ə)n[wɪtʃ][ɪz][naʊ][əˈlaɪv] ,
I beseech for them the generation which is now alive ,
我 恳求 为了 他们 这 一代 哪个 是 现在 活 ,
我恳求现在活着的这一代人, 为他们祈祷。

[fɔːr; fər][ðæt][wɪtʃ][ɪz][dʒʌst][ˈkʌmɪŋ][ɪntuː][laɪf] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ðæt][wɪtʃ][ʌl; əl][biː; bi][ˈhɪræftər] .
for that which is just coming into life , and for that which shall be hereafter .
为了 那 哪个 是 只是 未来 进入 生活 , 和 为了 那 哪个 将 是 此后 .
为了即将诞生的生命, 也为了未来将要到来的生命。

[ænd; ænd][aɪ][preɪ][fɔːr; fər][ðæt][ˈsæŋktəti][wɪtʃ][liːdz][tuː; tə][prɔːˈsperəti] , [ænd; ænd][wɪtʃ][hæz; hæz]
And I pray for that sanctity which leads to prosperity , and which has
和 我 祈祷 为了 那 圣洁 哪个 线索 到 繁荣 , 和 哪个 有
[lɔːŋ][əˈfɔːd][ˈfeltər] ,
long afforded shelter ,
长的 提供 庇护所 ,
我祈求那带来繁荣、长久以来提供庇护的圣洁。

[wɪtʃ] [gəʊz][ɑ:n][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [wɔ:k] ,
which goes on hand in hand with it , which joins it in its walk ,
哪个 去 在 手 在 手 和 它 , 哪个 加入 它 在 它是 走 ,
与它相伴而行, 一同前行。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ɪt'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪts] [kloʊz] [kəm'pænjən] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'lɪvəz] [fɔ:rθ] [ɪts] ['pri:sɛpts] ,
and of itself becoming its close companion as it delivers forth its precepts ,
和 的 本身 成为 它是 关闭 伴侣 作为 它 交付 前进 它是 戒律 ,
并且自身也成为其传授教义时的亲密伙伴,

[ˈberɪŋ] [ˈevri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈhi:lɪŋ] [ˈvɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ˈwɔ:tərz] , [ˌæpə'teɪnz] [tu:; tə]
bearing every form of healing virtue which comes to us in waters , appertains to
轴承 每一个 形式 的 康复 美德 哪个 来 到 我们 在 水 , 相关的 到
[ˈkæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,
它蕴含着水中所有的疗愈功效, 也适用于牲畜。

[ɔ:r][ɪz] [faʊnd] [ɪn][plænts] , [ænd; ɐnd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhɑ:rmf(ə)] ['mæɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:vəz] ,
or is found in plants , and overwhelming all the harmful malice of the Devas ,
或者 是 成立 在 植物 , 和 压倒 全部 这 有害 恶意 的 这 天神 ,
或者存在于植物中, 并且能够压倒天神的所有恶意。

[ænd; ɐnd][ðər; ðər] [ˈsɜ:rवंt] [hu:] [maɪt] [hɑ:rm] [ðɪs] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ɐnd][ɪts][bɔ:rd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [gʊd] [ɡɪfts]
and their servants who might harm this dwelling and its lord , bringing good gifts
和 他们的 仆人 WHO 可能 伤害 这 住宅 和 它是 主 , 带来 好的 礼物
, [ænd; ɐnd] [ˈbetər] [ˈblesɪŋz] ,
, **and better blessings ,**
, 和 更好的 祝福 ,
以及那些可能伤害这处居所及其主人的仆人, 带来美好的礼物和更好的祝福。

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ɐnd][ˈleɪtər] [ɡɪfts] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] [sək'sesɪz] , [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n]
given very early , and later gifts , leading to successes , and for a long
给定 非常 早期的 , 和 之后 礼物 , 领导 到 成功 , 和 为了 一个 长的
[taɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈleɪtər] .
time giving shelter .
时间 给予 庇护所 .
很早就给予的礼物, 以及后来的馈赠, 带来了成功, 并长期提供庇护。

[ænd; ɐnd][soʊ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][best] ,
And so the greatest , and the best ,
和 所以 这 最 , 和 这 最好的 ,
所以, 最伟大、最优秀的,

[ænd; ɐnd][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][ˈsæŋktəti] [fɔ:l] [ˈlaɪkwaɪz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][lɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and most beautiful benefits of sanctity fall likewise to our lot for the
和 最多 美丽的 好处 的 圣洁 落下 同样地 到 我们的 很多 为了 这
[ˈsækrɪfais] , [ˈhɑ:mɪdʒ] ,
sacrifice , homage ,
牺牲 , 尊敬 ,
圣洁最美好的益处也同样惠及我们, 只要我们做出牺牲和表达敬意。

[prəˌpɪʃɪ'eɪʃn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaʊntɪf(ə)] [ɪ'mɔ:tlz] , [fɔ:r; fər]
propitiation , and the praise of the Bountiful Immortals , for
安抚 , 和 这 称赞 的 这 丰富 不朽者 , 为了
为求得庇佑, 并博得丰饶诸神的赞誉,

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [prɑ:'sperəti] [tu; tə] [ðɪs] [ə'boʊd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
the bringing prosperity to this abode , and for the prosperity of the entire
这 带来 繁荣 到 这 住所 , 和 为了 这 繁荣 的 这 全部的
[kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ,
creation of the holy ,
创建 的 这 圣 ,
为这处居所带来繁荣, 并为神圣世界的所有造物带来繁荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
and the clean , and as for this , so for the opposition of the entire
和 这 干净的 , 和 作为 为了 这 , 所以 为了 这 反对 的 这 全部的
['i:v(ə)l] [kri'eɪ](ə)n] .
evil creation .
邪恶的 创建 .
洁净的, 以及与之对抗的一切邪恶造物。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [æz; əz][aɪ] [preɪz] [θru:] ['raɪtʃəsənəs] , [aɪ] [hu:] [eɪ 'em] [br'nefɪs(ə)nt] ,
And I pray for this as I praise through Righteousness , I who am beneficent ,
和 我 祈祷 为了 这 作为 我 称赞 通过 义 , 我 WHO 是 仁慈的 ,
我为此祈祷, 并以公义赞美, 我乃是仁慈的。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['laɪkwɑɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [maɪnd] .
those who are likewise of a better mind .
那些 WHO 是 同样地 的 一个 更好的 头脑 .
那些同样拥有更高尚情操的人。

[tu; tə][ðə; ði]['faɪər]
TO THE FIRE
到 这 火
到火边

[aɪ] ['ɔ:fər] [maɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu; tə] [ði:] , [ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:fərɪŋ] ,
I offer my sacrifice and homage to thee , the Fire , as a good offering ,
我 提供 我的 牺牲 和 尊敬 到 你 , 这 火 , 作为 一个 好的 提供 ,
我向你, 火焰, 献上我的祭品和敬意, 作为一份美好的供奉。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [heɪl] [ʌv; əv][sæl'veɪ](ə)n] , ['i:v(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv]
and an offering with our hail of salvation , even as an offering of
和 一个 提供 和 我们的 冰雹 的 救恩 , 甚至 作为 一个 提供 的
[preɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] ,
praise with benedictions ,
称赞 和 祝福 ,
并以我们得救的欢呼作为祭品, 甚至以祝福作为赞美的祭品。

[tu; tə] [ði:] , [ðə; ði]['faɪər] , [oʊ][ɑ:'hʊərə]['mɑ:zdəz, 'mæzdəz] [sʌn] !
to thee , the Fire , O Ahura Mazda's son !
到 你 , 这 火 , 哦 阿胡拉 马自达的 儿子 !
火神啊, 阿胡拉·马兹达之子!

[mi:t] [fɔ:r; fər]['sækrɪfaɪs][ɑ:rt] [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:mɪdʒ] .
Meet for sacrifice art thou , and worthy of our homage .
见面 为了 牺牲 艺术 你 , 和 值得 的 我们的 尊敬 .
你堪当献祭, 值得我们敬仰。

[ænd; ənd][æz; əz] [mi:t] [fɔ:r; fər]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:mɪdʒ] ,
And as meet for sacrifice , and thus worthy of our homage ,
和 作为 见面 为了 牺牲 , 和 因此 值得 的 我们的 尊敬 ,
并且, 它们适合作为祭品, 因此值得我们敬仰,

['meɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [bi; bi][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][men] [hu:] ['wɜ:rʃɪp] ['mæzdə] .
mayest thou be in the houses of men who worship Mazda .
五月 你 是 在 这 房屋 的 男人 WHO 崇拜 马自达 .
愿你身处敬拜马兹达的人们的家中。

[sæl'veɪj(ə)n][biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huː] [ˈwəːɪps] [ðɪː] [ɪn] [ˈverəti] [ænd; ənd] [truːθ] , [wið; wiθ] [wɒd] [ɪn]
Salvation be to this man who worships thee in verity and truth , with wood in
救恩 是 到 这 男人 WHO 崇拜 你 在 真理 和 真相 , 和 木头 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

愿救赎临到这位手握木柴，以真诚和诚实敬拜你的人。

[ænd; ənd][baː'rezmaː] ['redi] , [wið; wiθ] [fleʃ] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [tuː] [ðə; ði] ['mɔːrtər] .
and Baresma ready , with flesh in hand , and holding too the mortar .
和 巴雷斯玛 准备好 , 和 肉 在 手 , 和 保持 也 这 砂浆 .

巴雷斯玛已经准备就绪，手里拿着肉块，手里还拿着迫击炮。

[ænd; ənd]['meɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [biː; bi] ['evər] [fed] [wið; wiθ] [wɒd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'skrɪp](ə)n] [ˈɔːrdərz] .
And mayest thou be ever fed with wood as the prescription orders .
和 五月 你 是 曾经 美联储 和 木头 作为 这 处方 订单 .

愿你永远按照医嘱以木柴为食。

[jeɪ] , ['meɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [hæv; həv][ðəɪ] [pər'fjuːm] ['dʒʌstli] , [ænd; ənd][ðəɪ] ['seɪkrɪd] ['bʌtər] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] ,
Yea , mayest thou have thy perfume justly , and thy sacred butter without fail ,
是的 , 五月 你 有 你的 香水 公正地 , 和 你的 神圣 黄油 没有 失败 ,
是的，愿你理所当然地拥有你的香水，愿你圣洁的黄油永不缺席。

[ænd; ənd] [ðəɪn] ['ændəɪənz] ['regjələrli] [pleɪst] .
and thine andirons regularly placed .
和 你的 铁架 经常 放置 .

你的壁炉架也摆放得整整齐齐。

[biː; bi][ʌv; əv] [fʊl] - [eɪdʒ][æz; əz][tuː; tə][ðəɪ] ['nɜːrɪʃmənt] ,
Be of full - age as to thy nourishment ,
是 的 满的 - 年龄 作为 到 你的 营养 ,

你的营养要充足。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] [eɪdʒ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪzər] [ʌv; əv][ðəɪ] [fuːd] , [oʊ][ˈfaɪər] , [ˈɑːhʊrə]
of the canon's age as to the measure of thy food , O Fire , Ahura
的 这 佳能的 年龄 作为 到 这 措施 的 你的 食物 , 哦 火 , 阿胡拉
['mɑːzdəz, 'mæzdəz] [sʌn] !
Mazda's son !
马自达的 儿子 !

火啊，阿胡拉·马兹达之子，你的食物的量，如同圣典的年龄一般！

[biː; bi] [naʊ] [ə'fleɪm] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haʊs] ; [biː; bi] ['evər] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] [ɪn] [fleɪm] ;
Be now aflame within this house ; be ever without fail in flame ;
是 现在 燃烧 之内 这 房子 ; 是 曾经 没有 失败 在 火焰 ;

如今在这所房子里燃起火焰；永远不要熄灭火焰；

[biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] - [ʃaɪn] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haʊs] ; [biː; bi][ɑːn][ðəɪ] [ɡrəʊθ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haʊs] ;
be all a - shine within this house ; be on thy growth within this house ;
是 全部 一个 - 闪耀 之内 这 房子 ; 是 在 你的 生长 之内 这 房子 ;

愿你在这所房子里光芒四射；愿你在这所房子里茁壮成长；

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [taɪm][biː; bi] [ðəʊ] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][ˌrenə'veɪ](ə)n] ,
for long time be thou thus to the furtherance of the heroic renovation ,
为了 长的 时间 是 你 因此 到 这 进一步 的 这 英勇 翻新 ,

愿你长久如此，以促进英雄般的革新。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliː](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['praːɡres] , [jeɪ] ,
to the completion of all progress , yea ,
到 这 完成 的 全部 进步 , 是的 ,

一切进展顺利，是的，

[ˈiːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [həˈroʊɪk] [mɪˈleniəl] [taɪm] [wen] [ðæt] [ˌrenəˈveɪ](ə)n] [ˈæɪ; ʒəl][hæv; həv] [bɪˈkʌm]
even till the good heroic millennial time when that renovation shall have become
甚至 直到 这 好的 英勇 千禧一代 时间 什么时候 那 翻新 将 有 变得
[kəmˈpli:t] .
complete .
完全的 .

甚至要等到美好的千禧年，那时这项改造才会完成。
[gɪv] [ˌem ˈiː] , [oʊ][ˈfaɪər] , [ˈɑːhʊərə][ˈmɑːzdəz , ˈmæzdəz] [sʌn] !
Give me , O Fire , Ahura Mazda's son !
给 我 , 哦 火 , 阿胡拉 马自达的 儿子 !
火啊，请赐给我阿胡拉·马兹达之子！

[ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈɡlɔːri] , [ˈspiːdi] [ˈnɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈspiːdi] [ˈbuːti] , [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [ˈɡlɔːri] ,
a speedy glory , speedy nourishment , and speedy booty , and abundant glory ,
一个 迅速 荣耀 , 迅速 营养 , 和 迅速 赃物 , 和 丰富 荣耀 ,
[əˈbʌndənt] [ˈnɜːrɪʃmənt] , [əˈbʌndənt] [ˈbuːti] ,
abundant nourishment , abundant booty ,
丰富 营养 , 丰富 赃物 ,
快速获得荣耀，快速获得营养，快速获得战利品，以及丰盛的荣耀、丰盛的营养和丰盛的战利品。

[æɪn; ən] [ɪkˈspændɪd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈnimblɪnis] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ˈfɔːr; fər] [soʊl] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
an expanded mind , and nimbleness of tongue for soul and understanding ,
一个 扩展 头脑 , 和 敏捷性 的 舌头 为了 灵魂 和 理解 ,
开阔的思维，以及对灵魂和理解的灵活表达能力。

[ˈiːv(ə)n] [æɪn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈlɑːrdʒnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnevər] [ˈwɒndəz]
even an understanding continually growing in its largeness , and that never wanders
甚至 一个 理解 持续 生长 在 它是 大 , 和 那 绝不 漫游
, [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈvɪrəl] [ˈpaʊər] ,
, **and long enduring virile power ,**
, 和 长的 持久 阳刚的 力量 ,
甚至是一种不断增长、永不偏离的理解力，以及持久的活力。

[æɪn; ən] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fʊt] , [ðæt] [ˈnevər] [sliːps] [ɑːn] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈraɪzɪz] [kwɪk]
an offspring sure of foot , that never sleeps on watch , and that rises quick
一个 后代 当然 的 脚 , 那 绝不 睡觉 在 手表 , 和 那 上升 快的
[frʌm; frəm] [bed] ,
from bed ,
从 床 ,
一个行动稳健、从不打盹、起床迅速的孩子。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˈweɪkfəl] [ˈɔːfsprɪŋ] , [ˈhelpf(ə)] [tuː; tə] [ˈnɜːrtʃər] , [ɔːr] [rɪˈkleɪm] , [lɪˈdʒɪtɪmət] ,
and likewise a wakeful offspring , helpful to nurture , or reclaim , legitimate ,
和 同样地 一个 清醒 后代 , 有帮助 到 培育 , 或者 回收 , 合法的 ,
[ˈkiːpɪŋ] [ˈɔːrdər] [ɪn] [ˈmenz] [ˈmiːtɪŋz] ,
keeping order in men's meetings ,
保持 命令 在 男士 会议 ,
同样，一个清醒的孩子，有助于养育或恢复合法性，在男人的聚会中维持秩序，

[jeɪ] , [ˈdrɔːɪŋ] [men] [tuː; tə] [əˈsembliːz] [θruː] [ðər; ðər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [wɜːrd] , [ɡroʊn] [tuː; tə]
yea , drawing men to assemblies through their influence and word , grown to
是的 , 绘画 男人 到 组件 通过 他们的 影响 和 单词 , 生长 到
[ˈpaʊər] , [ˈskɪlf] ,
power , skilful ,
力量 , 熟练 ,
是的，他们利用自身的影响力和言辞吸引人们聚集到集会上，逐渐积累权力，手段娴熟。

[rɪ'di:mɪŋ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] , [sɜ:rvd] [baɪ] ['meni] [ˈfɔ:ləʊəz] , [wɪtʃ] [meɪ] [æd'væns] [maɪ]
redeeming others from oppression , served by many followers , which may advance my
赎回 其他的 从 压迫 , 服务 经过 许多 追随者 , 哪个 可能 进步 我的
[laɪn] [ɪn] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd] [feɪm] ,
line in prosperity and fame ,
线 在 繁荣 和 名声 ,
解救他人脱离压迫, 拥有众多追随者, 这或许能提升我的家族的繁荣和名望。

[ænd; ənd][maɪ] - , [ænd; ənd]
and my Vîs , and
和 我的 - , 和
还有我的Vîs, 以及

[maɪ]
my
我的
我的
[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[pg 107]
[页 -]
[第107页]

[ˈbæntu:] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈprɑ:vɪns] , [jeɪ] ,
Bantu , and my province , yea ,
班图 , 和 我的 省 , 是的 ,
班图人, 还有我的省份, 是的,

[æn; ən] [ˈɔ:fərɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [æz; əz][fɜ:rm][ænd; ənd] ['raɪtʃəs]
an offering which may deliver orders to the Province as firm and righteous
一个 提供 哪个 可能 递送 订单 到 这 省 作为 公司 和 正义
['rʊləɹ] .
rulers .
统治者 .
一份祭品, 可以向该省传达建立坚定公正统治者的命令。

[ænd; ənd][ˈmeɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [grænt][em 'i:] , [oʊ][ˈfaɪər] , [ˈɑ:hʊərə][ˈmɑ:zdəz, 'mæzdəz] [sʌn] !
And mayest thou grant me , O Fire , Ahura Mazda's Son !
和 五月 你 授予 我 , 哦 火 , 阿胡拉 马自达的 儿子 !
愿你赐予我, 火神啊, 阿胡拉·马兹达之子!

[ðæt] [wer'baɪ] [ɪn'strʌktər] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] , [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:ɹ] , [ˈɡɪvɪŋ] [laɪt]
that whereby instructors may be given me , now and for evermore , giving light
那 由此 教师 可能 是 给定 我 , 现在 和 为了 越来越 , 给予 光
[tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
to me of Heaven ,
到 我 的 天堂 ,
愿我能蒙受教导, 从今时直到永远, 赐予我天国的光明。

[ðə; ði] [best] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ˈbrɪliənt] , [ɔ:l] ['ɡlɔ:riəs] .
the best life of the saints , brilliant , all glorious .
这 最好的 生活 的 这 圣徒 , 杰出的 , 全部 辉煌 .
圣徒们最美好的生活, 辉煌灿烂, 无比荣耀。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [rɪ'wɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [rɪ'naʊn] ,
And may I have experience of the good reward , and the good renown ,
和 可能 我 有 经验 的 这 好的 报酬 , 和 这 好的 名声 ,
愿我能体验到美好的报酬和美名。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ˈfɔ:kɑ:stɪŋ] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
and of the long forecasting preparation of the soul .
和 的 这 长的 预测 准备 的 这 灵魂 .
以及灵魂漫长的预言准备。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈɑːhʊərə][ˈmæzdə] [əˈdresɪz] [ðɪs] [ædməˈni](ə)n][tuː; tə][ɔːl][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kʊks]
The Fire of Ahura Mazda addresses this admonition to all for whom he cooks
这 火 的 阿胡拉 马自达 地址 这 警告 到 全部 为了 谁 他 厨师
[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [miːl] .
the night and morning meal .
这 夜晚 和 早晨 一顿饭 .

阿胡拉·马兹达之火向所有接受他烹制早晚饭食的人们发出这样的告诫。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪːz] , [oʊ] - !
From all these , O Spitama !
从 全部 这些 , 哦 - !
[hiː; hi] [wiʃɪz] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [gʊd] [ker] , [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] [ker] [æz; əz] [ˈgaːdɪŋ] [fɔːr; fər][sælˈveɪ](ə)n
he wishes to secure good care , and healthful care as guarding for salvation
他 愿望 到 安全的 好的 关心 , 和 健康的 关心 作为 守护 为了 救恩
,
:
,

他希望获得良好的照护和健康的照护，以此作为获得救赎的保障。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [preɪzər] .
the care of a true praiser .
这 关心 的 一个 真的 赞美者 .
[hiː; hi] [wɒl] [brɪŋz] [ðə; ði] [hændz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [kʌm] [baɪ][em ˈiː] , [aɪ] , [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈkiːnli] [lʊk] :
At both the hands of all who come by me , I , the Fire , keenly look :
在 两个都 这 双手 的 全部 WHO 来 经过 我 , 我 , 这 火 , 敏锐地 看 :
[waɪ] [brɪŋz] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːks] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
What brings the mate to his mate , the one who walks at large ,
什么 带来 这 伴侣 到 他的 伴侣 , 这 一 WHO 散步 在 大的 ,
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [sɪts][æt; ət][hoʊm] ?
to him who sits at home ?
到 他 WHO 坐着 在 家 ?
[wɪː; wɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [swɪft] - [ˈdraɪvɪŋ] [tʃæriəˈtɪr] .
We worship the bounteous Fire , the swift - driving charioteer .
我们 崇拜 这 丰饶的 火 , 这 迅速 - 驾驶 车夫 .

我，火焰，会仔细观察所有来到我身边的人的双手：

[waɪ] [brɪŋz] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːks] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
What brings the mate to his mate , the one who walks at large ,
什么 带来 这 伴侣 到 他的 伴侣 , 这 一 WHO 散步 在 大的 ,
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [sɪts][æt; ət][hoʊm] ?
to him who sits at home ?
到 他 WHO 坐着 在 家 ?
[wɪː; wɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [swɪft] - [ˈdraɪvɪŋ] [tʃæriəˈtɪr] .
We worship the bounteous Fire , the swift - driving charioteer .
我们 崇拜 这 丰饶的 火 , 这 迅速 - 驾驶 车夫 .

是什么让伴侣与他的伴侣，那个四处游荡的人，走到一起？

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [sɪts][æt; ət][hoʊm] ?
to him who sits at home ?
到 他 WHO 坐着 在 家 ?
[wɪː; wɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [swɪft] - [ˈdraɪvɪŋ] [tʃæriəˈtɪr] .
We worship the bounteous Fire , the swift - driving charioteer .
我们 崇拜 这 丰饶的 火 , 这 迅速 - 驾驶 车夫 .

对那些待在家里的人来说？

[wɪː; wɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [swɪft] - [ˈdraɪvɪŋ] [tʃæriəˈtɪr] .
We worship the bounteous Fire , the swift - driving charioteer .
我们 崇拜 这 丰饶的 火 , 这 迅速 - 驾驶 车夫 .
[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [huː] [ˈpaːsɪz] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [wʊd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈseɪkrɪd] [ker] ,
And if this man who passes brings him wood brought with sacred care ,
和 如果 这 男人 WHO 通过 带来 他 木头 带来 和 神圣 关心 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts][sætɪsˈfæk](ə)n] [ˈseɪɪŋ] [ðʌs] :
and in its satisfaction saying thus :
和 在 它是 满意 说 因此 :

如果这位路过的人给他带来了精心准备的木柴，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði][baːˈrezmaː] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ˈsæŋktəti] , [ɔːr][ðə; ði] - - - [plænt] ,
or if he brings the Baresma spread with sanctity , or the Hadhâ - naêpata plant ,
或者如果 他 带来 这 巴雷斯玛 传播 和 圣洁 , 或者 这 - - - 植物 ,
[ðen] [ˈæftərwərdz] [ˈɑːhʊərə][ˈmɑːzdəz, ˈmæzdəz][ˈfaɪər] [wɪl] [bles] [hɪm; ɪm] , [kənˈtentɪd] , [nɑːt] [əˈfendɪd] ,
then afterwards Ahura Mazda's Fire will bless him , contented , not offended ,
然后 然后 阿胡拉 马自达的 火 将要 保佑 他 , 满足 , 不是 被冒犯了 ,
[ænd; ənd][ɪn][ɪts][sætɪsˈfæk](ə)n] [ˈseɪɪŋ] [ðʌs] :
and in its satisfaction saying thus :
和 在 它是 满意 说 因此 :

或者如果他带着圣洁的巴雷斯玛（Baresma）植物，或者哈达纳帕塔（Hadhâ-naêpata）植物，

[ðen] [ˈæftərwərdz] [ˈɑːhʊərə][ˈmɑːzdəz, ˈmæzdəz][ˈfaɪər] [wɪl] [bles] [hɪm; ɪm] , [kənˈtentɪd] , [nɑːt] [əˈfendɪd] ,
then afterwards Ahura Mazda's Fire will bless him , contented , not offended ,
然后 然后 阿胡拉 马自达的 火 将要 保佑 他 , 满足 , 不是 被冒犯了 ,
[ænd; ənd][ɪn][ɪts][sætɪsˈfæk](ə)n] [ˈseɪɪŋ] [ðʌs] :
and in its satisfaction saying thus :
和 在 它是 满意 说 因此 :

随后，阿胡拉·马兹达之火将祝福他，心满意足，毫无怨恨，并欣然说道：

[meɪ] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [kaɪn] [bi:; bi][wið; wiθ] [ðɪ:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [men] ,
May a herd of kine be with thee , and a multitude of men ,
可能 一个 一群 的 牛 是 和 你 , 和 一个 民众 的 男人 ,
愿牛群与你同在, 愿众多勇士与你同在。

[meɪ] [æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd][goʊ][wið; wiθ] [ðɪ:] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] [soʊl] [æz; əz] [wel] .
may an active mind go with thee , and an active soul as well .
可能 一个 积极的 头脑 去 和 你 , 和 一个 积极的 灵魂 作为 出色地 .
愿你拥有活跃的思维和积极的灵魂。

[æz; əz][ə; eɪ] [blest] [soʊl] ['meɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðəɪ] [laɪf] , [ðə; ðɪ] [naɪts] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ʃæl; ʃəl]
As a blest soul mayest thou live through thy life , the nights which thou shall
作为 一个 祝福 灵魂 五月 你 居住 通过 你的 生活 , 这 夜晚 哪个 你 将
live :
居住 :

愿你如蒙福之人, 度过你的一生, 度过你将要经历的每一个夜晚。
[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [brɪŋz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [wel] [draɪd] ,
This is the blessing of the Fire for him who brings it wood well dried ,
这 是 这 祝福 的 这 火 为了 他 WHO 带来 它 木头 出色地 干燥 ,
这是火对带来干燥木柴者的祝福。

[sɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['fleɪmɪŋ] , [pʃərə'faɪd][wið; wiθ][ðə; ðɪ] ['z:rnɪst] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['rɪtʃuəl]
sought out for flaming , purified with the earnest blessing of the sacred ritual
寻求 出去 为了 炽盛 , 纯化 和 这 认真 祝福 的 这 神圣 仪式
truth :
真相 :

经过烈火淬炼, 以神圣仪式真理的虔诚祝福进行净化。
[wi:; wi] [straɪv] ['æftər][ðə; ðɪ] ['flouɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eb] [æz; əz] [wel] ,
We strive after the flowing on of the good waters , and their ebb as well ,
我们 努力 后 这 流动 在 的 这 好的 水 , 和 他们的 落潮 作为 出色地 ,
我们努力追逐奔涌的清澈泉水, 也努力享受退潮的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪvz] , [dɪ'zaɪərɪŋ][ðer; ðər] [prə'pɪʃi'eɪʃn] ; [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
and the sounding of their waves , desiring their propitiation ; I desire to
和 这 听起来 的 他们的 波浪 , 渴望 他们的 安抚 ; 我 欲望 到
[ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm][wið; wiθ][maɪ] [preɪz] .
approach them with my praise .
方法 他们 和 我的 称赞 :

听见海浪拍打的声音, 渴望得到他们的安抚; 我渴望带着赞美来到他们面前。
[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [ɪ'mɔ:tlz]
TO THE BOUNTIFUL IMMORTALS
到 这 丰富 不朽者
致慷慨的永生者们

[aɪ] [wʊd] ['wɜ:rʃɪp] [ðɪ:z] [wið; wiθ][maɪ] ['sækrɪfaɪs] , [ðəʊz] [hu:] [ru:l] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] [hu:] [dɪ'spəʊz]
I would worship these with my sacrifice , those who rule aright , and who dispose
我 会 崇拜 这些 和 我的 牺牲 , 那些 WHO 规则 好的 , 和 WHO 处置
[ʌv; əv][ɔ:l] [ə'raɪt] ,
of all aright ,
的 全部 好的 ,
我愿以祭品敬拜这些公正统治、公正处置一切的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪ'speʃəli] [aɪ] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [wið; wiθ][maɪ] [preɪz] (['ɑ:hʊərə]['mæzde]) .
and this one especially I would approach with my praise (Ahura Mazda) .
和 这 一 尤其 我 会 方法 和 我的 称赞 (阿胡拉 马自达) .
而对于这位 (阿胡拉·马自达), 我尤其要表达我的赞赏。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [hɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [preɪz] - [ˈsɒŋz] .
He is thus hymned in our praise - songs .
他 是 因此 赞美诗 在 我们的 称赞 - 歌曲 .

因此，他在我们赞美诗中被歌颂。

[jeɪ] , [wiː; wi] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ænd; ənd][lɔːrd] , [huː] [ɪz][ˈɑːhʊrə][ˈmæzɔdə] ,
Yea , we worship in our sacrifice that deity and lord , who is Ahura Mazda ,
是的 , 我们 崇拜 在 我们的 牺牲 那 神 和 主 , WHO 是 阿胡拉 马自达 ,
[ðə; ði] [kriˈeɪtər] ,
the Creator ,
这 创作者 ,

是的，我们在祭祀中敬拜那位神灵和主宰，他就是造物主阿胡拉·马兹达。

[ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈhelpər] , [ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
the gracious helper , the maker of all good things ; and we worship in our
这 亲切 帮手 , 这 制造商 的 全部 好的 事物 ; 和 我们 崇拜 在 我们的
[ˈsækrɪfaɪs] - [ˌzærəˈθuːstrə] ,
sacrifice Spitama Zarathustra ,
牺牲 - 查拉图斯特拉 ,

仁慈的帮助者，万物美好的创造者；我们在祭祀中敬拜斯皮塔玛·查拉图斯特拉。

[ðæt] [ˈtʃiːftən] [ʌv; əv]
that chieftain of
那 头目 的

那位酋长

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 108**]
[页 -]

[第108页]

[ðə; ði] [raɪt] .
the rite .
这 仪式 .

仪式。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [dɪˈkler] [ðoʊz] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ɪɡˈzækt][ænd; ənd]
And we would declare those institutions established for us , exact and
和 我们 会 宣布 那些 机构 已确立的 为了 我们 , 精确的 和
[ʌnˈdɪvɪətɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
undeviating as they are .
毫不偏离 作为 他们 是 .

我们将宣布为我们建立的这些制度，它们准确无误，不容更改。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dɪˈkler] [fɔːrθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈɑːhʊrə][ˈmæzɔdə] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [maɪnd] ,
And I would declare forth those of Ahura Mazda , those of the Good Mind ,
和 我 会 宣布 前进 那些 的 阿胡拉 马自达 , 那些 的 这 好的 头脑 ,
我将宣告那些属于阿胡拉·马兹达的人，那些拥有善良心灵的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɑːʃə] - , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - - - , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and of Asha Vahista , and those of Khshatra - vairyā , and those of the
和 的 阿莎 - , 和 那些 的 - - - , 和 那些 的 这
[ˈbaʊntɪf(ə)] - ,
Bountiful Âramaiti ,
丰富 - ,

还有阿莎·瓦希斯塔的，以及克沙特拉·瓦伊里亚的，还有慷慨的阿拉姆阿提的，

[ænd; ɐnd] [ðouz] [ʌv; əv] [wi:l] [ænd; ɐnd] [ɪmɔ:r'tæləti] , [ænd; ɐnd] [ðouz] [wɪtʃ] [æpər'tein] [tu:; tə][ðə; ði]
and those of Weal and Immortality , and those which appertain to the
和 那些 的 福利 和 不朽 , 和 那些 哪个 属于 到 这
[ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪn] ,
body of the Kine ,
身体 的 这 牛 ,

以及那些关乎福祉和永生的事物，以及那些与牛身有关的事物，

[ænd; ɐnd][tu:; tə][ðə; ði] [-] [sou] , [ænd; ɐnd] [ðouz] [wɪtʃ] [æpər'tein] [tu:; tə][ˈɑ:hʊrə][ˈmɑ:zdəz, 'mæzdəz]
and to the Kine's soul , and those which appertain to Ahura Mazda's
和 到 这 基恩的 灵魂 , 和 那些 哪个 属于 到 阿胡拉 马自达的
[ˈfaɪər] ,
Fire ,
火 ,

以及与牛的灵魂，以及那些与阿胡拉·马兹达之火有关的事物，

[ænd; ɐnd] [ðouz] [ʌv; əv] [ˈraoʃə] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ræʃnu:] [ðə; ði][moʊst][dʒʌst] ,
and those of Sraosha the blessed , and of Rashnu the most just ,
和 那些 的 斯劳沙 这 蒙福 , 和 的 拉什努 这 最多 只是 ,
还有那些蒙福的斯劳沙和最公正的拉什努的信徒们，

[ænd; ɐnd] [ðouz] [ʌv; əv][ˈmiθrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈpɑ:stʃəz] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ɐnd][ˈhoʊli]
and those of Mithra of the wide pastures , and of the good and holy
和 那些 的 密特拉 的 这 宽的 牧场 , 和 的 这 好的 和 圣
[waɪnd] ,
Wind ,
风 ,

还有那些来自广阔牧场的密特拉神，以及那些来自美好神圣之风的神灵，

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ɐnd][ˈpaɪəs]
and of the good Mazdayasnian Religion , and of the good and pious
和 的 这 好的 马兹达亚斯尼 宗教 , 和 的 这 好的 和 虔诚的
[ˈprɛr] [fɔ:r; fər] [ˈblesɪŋz] ,
Prayer for blessings ,
祷告 为了 祝福 ,

以及美好的马兹达亚斯尼教信仰，以及美好而虔诚的祈福祷文。

[ænd; ɐnd] [ðouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ɐnd][ˈpaɪəs] [ˈprɛr] [wɪtʃ] [fri:z] [wʌn][frʌm; frəm] [bɪˈlaɪɪŋ] ,
and those of the good and pious Prayer which frees one from belying ,
和 那些 的 这 好的 和 虔诚的 祷告 哪个 自由 一 从 欺骗 ,
以及那些能使人免于背信弃义的虔诚祈祷。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ɐnd][ˈpaɪəs] [ˈprɛr] [fɔ:r; fər] [ˈblesɪŋ] [əˈɡenst] [ʌnbɪˈli:vɪŋ] [wɜ:rdz] .
and the good and pious Prayer for blessing against unbelieving words .
和 这 好的 和 虔诚的 祷告 为了 祝福 反对 不信者 字 .
以及祈求上帝赐福，抵御不信之言之美好而虔诚的祷告。

[ænd; ɐnd] [ðɪ:z] [wi:; wi] [wʊd] [dɪˈkler] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [əˈteɪn] [ˈʌntəˈʌntu] [ðæt] [spi:tʃ] [wɪtʃ]
And these we would declare in order that we may attain unto that speech which
和 这些 我们 会 宣布 在 命令 那 我们 可能 达到 到 那 演讲 哪个
[ɪz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [tru:] [rɪˈlɪdʒəs] [zi:l] ,
is uttered with true religious zeal ,
是 说出 和 真的 宗教 热情 ,

我们声明这些，是为了达到那种以真正的宗教热忱所发出的言辞。

[ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] ,
or that we may be as prophets of the provinces ,
或者 那 我们 可能 是 作为 先知 的 这 省份 ,
或者我们可以成为各省的先知，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['sʌkər] [hɪm; ɪm] [huː] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ˈmæzdə] ,
that we may succor him who lifts his voice for Mazda ,
那 我们 可能 救助 他 WHO 电梯 他的 嗓音 为了 马自达 ;
愿我们能帮助那些为马自达发声的人。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['prɒfɪts] [huː] [smart] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] , [ðə; ði] [brɪfrendɪd] [ʌv; əv][ˈɑːhʊrə]
that we may be as prophets who smite with victory , the befriended of Ahura
那 我们 可能 是 作为 先知 WHO 惩戒 和 胜利 , 这 结交朋友 的 阿胡拉
[ˈmæzdə] ,
Mazda ,
马自达 ;
愿我们成为战胜敌人的先知，成为阿胡拉·马兹达的朋友。

[ænd; ænd] [ˈpɜːsənz] [ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊli] [men] [huː] [θɪŋk] [ɡʊd] [θɔːts] ,
and persons the most useful to him , holy men who think good thoughts ,
和 人 这 最多 有用 到 他 , 圣 男人 WHO 思考 好的 想法 ;
[ænd; ænd] [spiːk] [ɡʊd] [wɜːrdz] ,
and speak good words ,
和 说话 好的 字 ;
以及对他最有用的人，即思想善良、言语美好的圣人。

[ænd; ænd][duː] [ɡʊd] [diːdz] .
and do good deeds .
和 做 好的 契约 .
并多行善事。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əˈproʊtʃ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [maɪnd] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [meɪ]
That he may approach us with the Good Mind , and that our souls may
那 他 可能 方法 我们 和 这 好的 头脑 , 和 那 我们的 灵魂 可能
[ædˈvæns] [ɪn] [ɡʊd] ,
advance in good ,
进步 在 好的 ;
愿他以善意接近我们，愿我们的灵魂在善中进步。

[let][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [kʌm] ; [jeɪ] , " [haʊ] [meɪ] [maɪ] [soʊl] [ædˈvæns] [ɪn] [ɡʊd] ?
let it thus come ; yea , " how may my soul advance in good ?
让 它 因此 来 ; 是的 , " 如何 可能 我的 灵魂 进步 在 好的 ?
就让它这样来吧；是的，“我的灵魂怎样才能善中进步呢？”

[let][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [ædˈvæns] .
let it thus advance .
让 它 因此 进步 .
就让它这样发展吧。

" [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊli] [bʊl]
" **PRAISE OF THE HOLY BULL**
" 称赞 的 这 圣 公牛
赞美圣诏书

[heɪl] , [ˈbaʊntiəs] [bʊl] !
Hail , bounteous bull !
冰雹 , 丰饶的 公牛 !
向慷慨的公牛致敬！

[heɪl] [tuː; tə] [ðɪː] , [brɪˈnefɪs(ə)nt] [bʊl] !
Hail to thee , beneficent bull !
冰雹 到 你 , 仁慈的 公牛 !
向你致敬，仁慈的公牛！

[heɪl] [tuː; tə] [ðɪː] , [huː] [ˈmeɪkɪst] [ɪnˈkriːs] !
Hail to thee , who makest increase !
冰雹 到 你 , WHO 制造 增加 !
赞美你，使增长者！

[heɪl] [tuː; tə] [ðɪː] , [huː] [ˈmeɪkɪst] [ˈɡroʊθ] !
Hail to thee , who makest growth !
冰雹 到 你 , WHO 制造 生长 !

向你致敬，你是成长的源泉！

[heɪl] [tuː; tə] [ðɪː] , [huː] [dʌst] [brɪˈstəʊ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
Hail to thee , who dost bestow his part upon the righteous faithful ,
冰雹 到 你 , WHO 朋友 赐给 他的 部分 之上 这 正义 忠实 ,

赞美你，你赐予正直的信徒以恩典。

[ænd; ənd] [wɪlt] [brɪˈstəʊ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [jet] [ʌnˈbɔːrn] !
and wilt bestow it on the faithful yet unborn !
和 枯萎 赐给 它 在 这 忠实 然而 未出生的 !

并将赐予尚未出生的虔诚信徒！

[heɪl] [tuː; tə] [ðɪː] , [huːm] [ðə; ðɪ] - [kɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnˈɡɑːdli] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Hail to thee , whom the Gahi kills , and the ungodly Ashemaogha , and the
冰雹 到 你 , 谁 这 - 杀戮 , 和 这 不敬神的 - , 和 这
[ˈwɪkɪd] [ˈtaɪrənt] .
wicked tyrant .
邪恶 暴君 .

向你致敬，加希所杀之人，不敬神的阿什玛奥加，以及邪恶的暴君。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

[tuː; tə] [reɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhiːlɪŋ] [ˈpaʊər]
TO RAIN AS A HEALING POWER
到 雨 作为 一个 康复 力量

雨水具有治愈的力量

" [kʌm] , [kʌm] [ɑːn] , [oʊ] [klaʊdz] , [frʌm; frəm][ʌp] [əˈbʌv] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [baɪ]
" **Come , come on , O clouds , from up above , down on the earth , by**
" 来 , 来 在 , 哦 云 , 从 向上 多于 , 向下 在 这 地球 , 经过
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][draːps] ,
thousands of drops ,
数千 的 滴 ,

来吧，来吧，云朵啊，从天上，降到地上，化作千滴水珠，

[baɪ] [ˈmɪriədz] [ʌv; əv][draːps] " — [ðʌs] [seɪ] , [oʊ][ˈhoʊli][ˌzærəˈθuːstrə] !
by myriads of drops " — thus say , O holy Zarathustra !
经过 无数 的 滴 " — 因此 说 , 哦 圣 查拉图斯特拉 !

“用无数滴水”——圣洁的查拉图斯特拉啊，请这样说！

" [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈsɪknəs] , [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [deθ] , [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪknəs] [ðæt] [kɪlz] , [tuː; tə]
" **to destroy sickness , to destroy death , to destroy the sickness that kills , to**
" 到 破坏 疾病 , 到 破坏 死亡 , 到 破坏 这 疾病 那 杀戮 , 到
[dɪˈstrɔɪ] [deθ] [ðæt] [kɪlz] ,
destroy death that kills ,
破坏 死亡 那 杀戮 ,

“消灭疾病，消灭死亡，消灭致死的疾病，消灭致死的死亡，

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɡɑːdə] [ænd; ənd] - .
to destroy Gadha and Apagadha .
到 破坏 加达 和 - .

摧毁嘎达和阿波嘎达。

[ɪf] [deθ] [kʌm] [ˈæftər] [nuːn] , [meɪ] [ˈhiːlɪŋ] [kʌm] [æt; ət] [iːv] !
If death come after noon , may healing come at eve !
如果 死亡 来 后 中午 , 可能 康复 来 在 前夕 !

如果死亡发生在正午之后，愿治愈在傍晚到来！

[ɪf] [deθ] [kʌm] [æt; ət] [i:v] , [meɪ] ['hi:lɪŋ] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] ！
If death come at eve , may healing come at night ！
如果 死亡 来 在 前夕 , 可能 康复 来 在 夜晚 ！

如果死亡降临在黄昏，愿治愈在夜晚到来！

[ɪf] [deθ] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] , [meɪ] ['hi:lɪŋ] [kʌm] [æt; ət] [dɑ:n] ！
If death come at night , may healing come at dawn ！
如果 死亡 来 在 夜晚 , 可能 康复 来 在 黎明 ！

如果死亡在夜晚降临，愿治愈在黎明到来！

[ænd; ənd] ['ʃaʊəz] ['ʃaʊər] [daʊn] [nu:] ['wɔ:tər] , [nu:] [ɜ:rθ] , [nu:] [plænts] , [nu:] ['hi:lɪŋ] ['paʊəz] ,
And showers shower down new water , new earth , new plants , new healing powers ,
和 淋浴 淋浴 向下 新的 水 , 新的 地球 , 新的 植物 , 新的 康复 权力 ,
[ænd; ənd] [nu:] ['hi:lɪŋ] .
and new healing .
和 新的 康复 .

而阵雨则带来新的水源、新的泥土、新的植物、新的治愈力量和新的疗愈。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [sʌn]
" **TO THE WATERS AND LIGHT OF THE SUN**
" 到 这 水 和 光 的 这 太阳
“献给太阳的水和光”

" [æz; əz][ðə; ði] [si:] - - ['kɑ:ʃə] [ɪz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] , ['raɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
" **As the sea Vouru - kasha is the gathering place of the waters , rising up and**
" 作为 这 海 - - 卡沙 是 这 采集 地方 的 这 水 , 上升 向上 和
['gouɪŋ] [daʊn] ,
going down ,
去 向下 ,

“正如大海 Vouru-kasha 是海水汇聚之地，潮起潮落，

[ʌp][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] ['erɪəl] [wei]
up the aërial way and down the earth , down the earth and up the aerial way
向上 这 天线 方式 和 向下 这 地球 , 向下 这 地球 和 向上 这 天线 方式
:
:
:

先升空，再降落到地面；先降落到地面，再升空：

[ðʌs] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][roʊl] [ə'bi:ŋ] ！
thus rise up and roll along ！
因此 上升 向上 和 卷 沿着 ！

于是，振作起来，一路向前吧！

[ðəʊ] [ɪn] [hu:z] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ˈɑ:hʊərə][ˈmæzdə] [meɪd] [ðə; ði] ['erɪəl] [wei] .
thou in whose rising and growing Ahura Mazda made the aerial way .
你 在 谁 上升 和 生长 阿胡拉 马自达 制成 这 天线 方式 .

你，阿胡拉·马兹达，在上升和成长的过程中开辟了空中之路。

[ʌp] ！
Up ！
向上 ！

向上！

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd][roʊl] [ə'bi:ŋ] ！
rise up and roll along ！
上升 向上 和 卷 沿着 ！

振作起来，继续前进！

[ðəʊ] [swɪft] - [hɔːrst] [sʌn] , [əˈbʌv] [ˈherə] - , [ænd; ənd] [prəˈduːs] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
thou swift - horsed Sun , above Hara Berezaiti , and produce light for the world ,
你 迅速 - 马 太阳 , 多于 原 - , 和 生产 光 为了 这 世界 ,
[ænd; ənd][ˈmeɪɪst, meɪst] [ðəʊ] , [oʊ][mæn] !
and mayest thou , O man !
和 五月 你 , 哦 男人 !

迅捷的太阳啊，在哈拉·贝雷扎伊提之上，为世界带来光明吧，愿你，哦，人类啊！

[raɪz] [ʌp][ðər; ðər] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][tuː; tə][əˈbaɪd][ɪn] - - , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [baɪ]
rise up there , if thou art to abide in Garô - nmânem , along the path made by
上升 向上 那里 , 如果 你 艺术 到 遵守 在 - - - , 沿着 这 小路 制成 经过
[ˈmæzdə] ,
Mazda ,
马自达 ,

如果你要留在加罗-纳曼，就沿着马自达开辟的道路，从那里起来吧。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɒd z] , [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [weɪ] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] .
along the way made by the gods , the watery way they opened .
沿着 这 方式 制成 经过 这 神 , 这 水状的 方式 他们 打开 .

沿着众神开辟的道路，他们开辟了水路。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [wɜːrd] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] .
And the Holy Word shall keep away the evil .
和 这 圣 单词 将 保持 离开 这 邪恶的 .

圣言必能驱除邪恶。

[ʌv; əv] [ðɪː] , [oʊ][tʃaɪld] !
Of thee , O child !
的 你 , 哦 孩子 !

孩子啊，你啊！

[aɪ] [wɪl] [klenz] [ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] [ɡrəʊθ] ; [ʌv; əv] [ðɪː] , [oʊ] [ˈwʊmən] !
I will cleanse the birth and growth ; of thee , O woman !
我 将要 洁净 这 出生 和 生长 ; 的 你 , 哦 女士 !

我将洁净你的出生和成长，哦，女人！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [pjʊr] ;
I will make the body and the strength pure ;
我 将要 制作 这 身体 和 这 力量 纯的 ;

我要使身体和力量纯洁；

[aɪ] [meɪk] [ðɪː] [rɪtʃ] [ɪn] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [mɪlk] ; [rɪtʃ] [ɪn] [siːd] , [ɪn] [mɪlk] ,
I make thee rich in children and rich in milk ; rich in seed , in milk ,
我 制作 你 富有的 在 孩子们 和 富有的 在 牛奶 ; 富有的 在 种子 , 在 牛奶 ,

我使你儿女众多，奶水丰沛；使你种子繁多，奶水丰沛。

[ɪn][fæt] , [ɪn] [ˈmæroʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɔːfsprɪŋ] .
in fat , in marrow , and in offspring .
在 胖的 , 在 骨髓 , 和 在 后代 .

在脂肪、骨髓和后代中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðɪː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pjʊr] [sprɪŋz] ,
I shall bring to thee a thousand pure springs ,
我 将 带来 到 你 一个 千 纯的 弹簧 ,

我将为你带来一千个清澈的泉水，

[ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpɑːstəz] [ðæt] [ɡɪv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
running towards the pastures that give food to the child .
跑步 向 这 牧场 那 给 食物 到 这 孩子 .

奔向能给孩子提供食物的牧场。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 110]
" [页 -]

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]
TO THE WATERS AND LIGHT OF THE MOON
到 这 水 和 光 的 这 月亮
到水边和月光下

[æz; əz][ðə; ði] [si:] - - ['kɑ:ʃə] [ɪz][ðə; ði] ['gæðəriŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] , ['raɪziŋ] [ʌp][ænd; ənd]
As the sea Vouru - kasha is the gathering place of the waters , rising up and
作为 这 海 - - 卡沙 是 这 采集 地方 的 这 水 , 上升 向上 和
[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] ,
going down ,
去 向下 ,
沃鲁卡沙海是海水汇聚之地，潮起潮落，

[ʌp][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [z:rθ] , [daʊn] [ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [wei]
up the aërial way and down the earth , down the earth and up the aërial way
向上 这 天线 方式 和 向下 这 地球 , 向下 这 地球 和 向上 这 天线 方式
:
:
:

沿着天空之路向上，再降落到大地上，降落到大地上，再沿着天空之路向上：

[ðʌs] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][roʊl] [ə'bi:ŋ] !
Thus rise up and roll along !
因此 上升 向上 和 卷 沿着 ！

于是，振作起来，一路向前吧！

[ðəʊ] [ɪn] [hu:z] ['raɪziŋ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['ɑ:hʊərə]'mæzdə] [meɪd] [ðə; ði] [z:rθ] .
thou in whose rising and growing Ahura Mazda made the earth .
你 在 谁 上升 和 生长 阿胡拉 马自达 制成 这 地球 。

你创造了大地，阿胡拉·马兹达在其中崛起成长。

[ʌp] !
Up !
向上 ！

向上！

[raɪz] [ʌp] , [ðəʊ] [mu:n] , [ðæt] [dʌst] [ki:p] [ɪn] [ði:] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ;
rise up , thou Moon , that dost keep in thee the seed of the bull ;
上升 向上 , 你 月亮 , 那 朋友 保持 在 你 这 种子 的 这 公牛 ;
月亮啊，升起吧，你体内蕴藏着公牛的种子；

[raɪz] [ʌp] [ə'blaʊ] ['hɛrə] - , [ænd; ənd] [prə'du:s] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd]['meiɪst, meist]
rise up above Hara Berezaiti , and produce light for the world , and mayest
上升 向上 多于 原 - , 和 生产 光 为了 这 世界 , 和 五月
[ðəʊ] , [oʊ][mæn] !
thou , O man !
你 , 哦 男人 ！

升起于哈拉·贝雷扎伊蒂之上，为世界带来光明，愿你，哦，人类！

[raɪz] [ʌp][ðer; ðər] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə][ə'baɪd][ɪn] - - - , [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [baɪ]
rise up there , if thou art to abide in Garô - nmânem , along the path made by
上升 向上 那里 , 如果 你 艺术 到 遵守 在 - - - , 沿着 这 小路 制成 经过
['mæzdə] ,
Mazda ,
马自达 ,

如果你要留在加罗-纳曼，就沿着马自达开辟的道路，从那里起来吧。

[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɡɔdʒ] , [ðə; ði] ['wɔ:təri] [wei] [ðeɪ] ['oʊpənd] .
along the way made by the gods , the watery way they opened .
沿着 这 方式 制成 经过 这 神 , 这 水状的 方式 他们 打开 .

沿着众神开辟的道路，他们开辟了水路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][wɜ:rd][jæl; ʃəl] [ki:p] [ə'wei] [ðə; ði]['i:v(ə)l] : [ʌv; əv] [ði:] , [oʊ] [tʃaɪld] !
And the Holy Word shall keep away the evil : Of thee , O child !
和 这 圣 单词 将 保持 离开 这 邪恶的 : 的 你 , 哦 孩子 !

圣言必能使你远离邪恶：孩子啊！

[aɪ] [wɪl] [klenz] [ðə; ði][bɜ:rθ][ænd; ənd] [ɡrəʊθ] ; [ʌv; əv] [ði:] , [oʊ] ['wʊmən] !
I will cleanse the birth and growth ; of thee , O woman !
我 将要 洁净 这 出生 和 生长 ; 的 你 , 哦 女士 !

我将洁净你的出生和成长，哦，女人！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [pjʊr] ;
I will make the body and the strength pure ;
我 将要 制作 这 身体 和 这 力量 纯的 ;

我要使身体和力量纯洁；

[aɪ] [meɪk] [ði:] [rɪtʃ] [ɪn] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [mɪlk] ; [rɪtʃ] [ɪn] [si:d] , [ɪn] [mɪlk] ,
I make thee rich in children and rich in milk ; rich in seed , in milk ,
我 制作 你 富有的 在 孩子们 和 富有的 在 牛奶 ; 富有的 在 种子 , 在 牛奶 ,

我使你儿女众多，奶水丰沛；使你种子繁多，奶水丰沛。

[ɪn][fæt] , [ɪn] ['mæroʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:fsprɪŋ] .
in fat , in marrow , and in offspring .
在 胖的 , 在 骨髓 , 和 在 后代 .

在脂肪、骨髓和后代中。

[aɪ][jæl; ʃəl] [brɪŋ] [tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pjʊr] [sprɪŋz] ,
I shall bring to thee a thousand pure springs ,
我 将 带来 到 你 一个 千 纯的 弹簧 ,

我将为你带来一千个清澈的泉水，

['rʌnɪŋ] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['pɑ:stəz] [ðæt] [ɡɪv] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
running towards the pastures that give food to the child .
跑步 向 这 牧场 那 给 食物 到 这 孩子 .

奔向能给孩子提供食物的牧场。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:rz]
TO THE WATERS AND LIGHT OF THE STARS
到 这 水 和 光 的 这 明星

致星辰之水与光芒

[æz; əz][ðə; ði] [si:] - - ['kɑ:ʃə] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] , ['raɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
As the sea Vouru - kasha is the gathering place of the waters , rising up and
作为 这 海 - - 卡沙 是 这 采集 地方 的 这 水 , 上升 向上 和

['ɡoʊɪŋ] [daʊn] ,
going down ,
去 向下 ,

沃鲁卡沙海是海水汇聚之地，潮起潮落，

[ʌp][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [wei]
up the aërial way and down the earth , down the earth and up the aërial way
向上 这 天线 方式 和 向下 这 地球 , 向下 这 地球 和 向上 这 天线 方式

：
：
：

沿着天空之路向上，再降落到大地上，降落到大地上，再沿着天空之路向上：

[ðʌs] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][roʊl] [ə'ɔ:ŋ] ！
Thus rise up and roll along ！
因此 上升 向上 和 卷 沿着 ！

于是，振作起来，一路向前吧！

[ðəʊ] [ɪn] [hu:z] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['ɑ:hərə]['mæzdə] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəʊz] .
thou in whose rising and growing Ahura Mazda made everything that grows .
你 在 谁 上升 和 生长 阿胡拉 马自达 制成 一切 那 生长 ．
你，阿胡拉·马兹达，在你崛起和成长的过程中创造了万物。

[ʌp] ！
Up ！
向上 ！

向上！

[raɪz] [ʌp] , [ji:; ji] [di:p] [stɑ:rz] , [ðæt] [hæv; həv][ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] ;
rise up , ye deep Stars , that have in you the seed of waters ;
上升 向上 ； 是的 深的 星星 ； 那 有 在 你 这 种子 的 水 ；
升起吧，深邃的星辰，你们心中蕴藏着水的种子；

[raɪz] [ʌp] [ə'bʌv] ['hərə] - , [ænd; ənd] [prə'du:s] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd]['meiɪst, meist]
rise up above Hara Berezaiti , and produce light for the world , and mayest
上升 向上 多于 原 - , 和 生产 光 为了 这 世界 , 和 五月
[ðəʊ] , [oʊ][mæn] ！
thou , O man ！
你 , 哦 男人 ！

升起于哈拉·贝雷扎伊蒂之上，为世界带来光明，愿你，哦，人类！

[raɪz] [ʌp][ðer; ðər] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə][ə'baɪd][ɪn] - - - , [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [baɪ]
rise up there , if thou art to abide in Garô - nmânem , along the path made by
上升 向上 那里 , 如果 你 艺术 到 遵守 在 - - - , 沿着 这 小路 制成 经过
[mæzdə] ,
Mazda ,
马自达 ,

如果你要留在加罗·纳曼，就沿着马自达开辟的道路，从那里起来吧。

[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɡɒd z] , [ðə; ði] ['wɔ:təri] [wei] [ðeɪ] ['oʊpənd] .
along the way made by the gods , the watery way they opened .
沿着 这 方式 制成 经过 这 神 , 这 水状的 方式 他们 打开 ．
沿着众神开辟的道路，他们开辟了水路。

[ðʌs] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][roʊl] [ə'ɔ:ŋ] ！
Thus rise up and roll along ！
因此 上升 向上 和 卷 沿着 ！

于是，振作起来，一路向前吧！

[ji:; ji][ɪn] [hu:z] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['ɑ:hərə]['mæzdə] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['raɪzɪz] .
ye in whose rising and growing Ahura Mazda made everything that rises .
是的 在 谁 上升 和 生长 阿胡拉 马自达 制成 一切 那 上升 ．
你们之中，阿胡拉·马兹达的崛起和成长创造了万物。

[ɪn][jɜ:r; jər] ['raɪzɪŋ] , [ə'wei] [wɪl] [ðə; ði] - [flaɪ][ænd; ənd][kraɪ] ; [ə'wei] [wɪl] [ðə; ði] - [flaɪ][ænd; ənd]
In your rising , away will the Kahvuzi fly and cry ; away will the Ayêhi fly and
在 你的 上升 , 离开 将要 这 - 飞 和 哭 ; 离开 将要 这 - 飞 和
[kraɪ] ;
cry ;
哭 ;

在你崛起之时，卡武兹将飞走哭泣；阿耶希将飞走哭泣；

[ə'wei] [wɪl] [ðə; ði] - , [hu:] ['fɑ:lʊz] [ðə; ði] - , [flaɪ][ænd; ənd][kraɪ] .
away will the Gahi , who follows the Yâtu , fly and cry .
离开 将要 这 - , WHO 跟随 这 - , 飞 和 哭 ．
跟随Yâtu的Gahi将飞走，哭泣。

[ðə; ði] [ˌdɑːməˈpɑːdə]
THE DHAMMAPADA
这 法句经

《法句经》

[trænzˈleɪ(ə)n][baɪ][ef] . [mæks] ['mʏlər]
Translation by F . Max Müller
翻译 经过 F . 最大限度 穆勒

译者：F. Max Müller

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] " [ˌdɑːməˈpɑːdə] , " ɔːr " [pæθ] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] ,
The " Dhammapada , " or " Path to Virtue ,
这 " 《法句经》 , " 或者 " 小路 到 美德 ,

《法句经》，或称《通往美德之路》，

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)l][ˈeθɪk(ə)l][hænd] - [bʊks] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] .
" is one of the most practical ethical hand - books of Buddhism .
" 是 一 的 这 最多 实际的 伦理道德 手 - 图书 的 佛教 .

《》是佛教中最实用的伦理手册之一。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkænən][ʌv; əv] [budˈɪstɪk] ['skɪptʃər] ,
It is included in the canon of Buddhistic Scriptures ,
它 是 包括 在 这 正典 的 佛教 经文 ,

它被列入佛教经典之中。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [bʊks] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] - [deɪ]
and is one of the Eastern books which can be read with delight to - day
和 是 一 的 这 东 图书 哪个 能 是 读 和 喜 到 - 天

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['klæst] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] ['riːdɜːz] .
by those who are classed as general readers .
经过 那些 WHO 是 分类 作为 一般的 读者 .

它是东方经典作品之一，即使是普通读者也能从中获得阅读的乐趣。

[aɪˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] ['twenti] - [sɪks] ['tʃæptərz] ,
It is divided into twenty - six chapters ,
它 是 分割 进入 二十 - 六 章节 ,

它分为二十六章，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sentəns] " [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [mæn][ɪz] ['hæpi] [ɪn]
and the keynote of it is struck by the sentence " The virtuous man is happy in
和 这 基调 的 它 是 击 经过 这 句子 " 这 有德行的 男人 是 快乐的 在

[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

而其主旨则体现在“有德之人今世幸福”这句话中。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][nekst] ; [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] [ɪn][bəuθ] .

and he is happy in the next ; he is happy in both .

和 他 是 快乐的 在 这 下一个 ; 他 是 快乐的 在 两个都 .

他在下一个阶段很快乐; 他在两个阶段都很快乐。

[hi:; hi][ɪz] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi][hæz; hæz] [dʌn] ;

He is happy when he thinks of the good he has done ;

他 是 快乐的 什么时候 他 思考 的 这 好的 他 有 完毕 ;

每当他想到自己所做的善事, 他都会感到高兴;

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [mɔ: r] ['hæpi] [wen] ['gʊvɪŋ][ɑ: n][ðə; ði] [gʊd] [pæθ] .

he is still more happy when going on the good path .

他 是 仍然 更多的 快乐的 什么时候 去 在 这 好的 小路 .

他走正道时还是更快乐。

" [ðə; ði][fɜ: rst][step] [ɪn][ðə; ði] " [gʊd] [pæθ] " [ɪz] ['ɜ: rnɪstnəs] , [fɔ: r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [sez] ,

" The first step in the " good path " is earnestness , for as the writer says ,

" 这 第一的 步 在 这 " 好的 小路 " 是 认真 , 为了 作为 这 作家 说道 ,

“走上‘正道’的第一步是认真, 正如作者所说,

" ['ɜ: rnɪstnəs] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪmɔ: r'tæləti] ([nɪr'vɑ: nə]) , ['θɔ: tləs nəs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

" Earnestness is the path of immortality (Nirvana) , thoughtlessness the path of

" 认真 是 这 小路 的 不朽 (涅槃) , 考虑不周 这 小路 的

[deθ] ;

death ;

死亡 ;

“勤勉是通往永生（涅槃）的道路, 懈怠是通往死亡的道路;

[ðəʊz] [hu:] [ɑ: r; ə r][ɪn] ['ɜ: rnɪst] [du:][nɑ: t][daɪ] , [ðəʊz] [hu:] [ɑ: r; ə r] ['θɔ: tləs] [ɑ: r; ə r][æz; əz] [ɪf] [ded]

those who are in earnest do not die , those who are thoughtless are as if dead

那些 WHO 是 在 认真 做 不是 死 , 那些 WHO 是 轻率 是 作为 如果 死的

[ɔ: l'redi] .

already .

已经 .

认真的人不会死, 轻率的人如同已经死了。

" ['ɜ: rnɪstnəs] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , ['evidəntli] [mi: nz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

" Earnestness , in this connection , evidently means the power of reflection ,

" 认真 , 在 这 联系 , 显然 方法 这 力量 的 反射 ,

“就此而言, 认真显然指的是反思的能力。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [æb'stræktɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm] ['mʌndeɪn] [θɪŋz] .

and of abstracting the mind from mundane things .

和 的 摘要 这 头脑 从 平凡的 事物 .

以及将心灵从世俗事物中抽离出来。

[ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] , " [wen] [ðə; ði] ['lɜ: rnɪd] [mæn]['draɪvz] [ə'wei]

There is something very inspiring in the sentence , " When the learned man drives away

那里 是 某物 非常 鼓舞人心 在 这 句子 , " 什么时候 这 学习 男人 驱动 离开

['vænəti][baɪ] ['ɜ: rnɪstnəs] ,

vanity by earnestness ,

虚荣 经过 认真 ,

“当学者以勤勉驱散虚荣时,

[hi:; hi] , [ðə; ði][waɪz] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['terəst] [haɪts] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [lʊks] [daʊn] [ə'pɑ: n][ðə; ði]

he , the wise , climbing the terraced heights of wisdom , looks down upon the

他 , 这 明智的 , 攀登 这 梯田 高度 的 智慧 , 看起来 向下 之上 这

[fu: lz] :

fools :

傻瓜 :

他, 智者, 攀登智慧的阶梯之巅, 俯视愚者:

[fri:] [frʌm; frəm] ['sɑ:rou] [hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [kraʊd] ,
free from sorrow he looks upon the sorrowing crowd ,
自由的 从 悲哀 他 看起来 之上 这 悲伤 人群 ;
他神态自若，眺望着悲伤的人群。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [stændz][ɑ:n][ə; ei] ['maʊnt(ə)n] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]
as one that stands on a mountain looks down upon them that stand upon the
作为 一 那 站立 在 一个 山 看起来 向下 之上 他们 那 站立 之上 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

就像站在山顶的人俯瞰平原上的人一样。
" [ðɪs] [ri'maɪndz][ju: 'es][ʌv; əv] [lu:'kri:ʃiəs] ,
" **This reminds us of Lucretius** ,
" 这 提醒 我们 的 卢克莱修 ;
这使我们不禁想起卢克莱修，

" [haʊ] [swi:t] [tu:; tə][stænd] , [wen] ['tempɪsts] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][meɪn] ,
" **How sweet to stand , when tempests tear the main** ,
" 如何 甜的 到 站立 , 什么时候 暴风雨 撕 这 主要的 ,
“当暴风雨撕裂大海时，屹立不倒是多么美好啊！ ”

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rm] [klɪf] , [ænd; ənd][mɑ:rk][ðə; ði] ['si:mənz] [tɔɪl] !
On the firm cliff , and mark the seaman's toil !
在 这 公司 悬崖 , 和 标记 这 海员的 辛劳 !
在坚实的悬崖上，铭记水手们的辛勤劳作！

[nɑ:t] [ðæt] [ə'nʌðəz] ['deɪndʒər] [su:ðz] [ðə; ði][soul] ,
Not that another's danger soothes the soul ,
不是 那 另一个的 危险 舒缓 这 灵魂 ,
并非他人的危险就能抚慰心灵，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [sʌt] [tɔɪl] [haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [fi:l] [sɪ'kjər] !
But from such toil how sweet to feel secure !
但 从 这样的 辛劳 如何 甜的 到 感觉 安全的 !
但辛勤劳作之后，能感受到安全感是多么甜蜜啊！

[haʊ] [swi:t] , [æt; ət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪf] , [tu:; tə] [vju:]
How sweet , at distance from the strife , to view
如何 甜的 , 在 距离 从 这 冲突 , 到 看法
远离纷争，欣赏这一切，是多么美好啊！

[kən'tendɪŋ] [həʊsts] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][wɔ:r] !
Contending hosts , and hear the clash of war !
争吵 主持人 , 和 听到 这 冲突 的 战争 !
争夺的主人，听听战争的冲突！

[bʌt; bət] [swi:tər] [fɑ:r][ɑ:n] ['wɪzdəmz] [haɪt] [sə'ri:n] ,
But sweeter far on Wisdom's height serene ,
但 更甜 远的 在 智慧的 高度 安详 ,
但智慧之巅的宁静更加甜美，

[ʌp'held] [baɪ] [tru:θ] , [tu:; tə] [fɪks] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm] [ə'boʊd] ;
Upheld by Truth , to fix our firm abode ;
维持 经过 真相 , 到 使固定 我们的 公司 住所 ;
以真理为支撑，巩固我们的稳固居所；

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['gɪdɪ] [kraʊd] [ðæt] , [di:p] [br'loʊ] ,
To watch the giddy crowd that , deep below ,
到 手表 这 头晕 人群 那 , 深的 以下 ,
看着下方熙熙攘攘的人群，

[fə'revər] ['wɑ:ndər][ɪn] [pə'r'su:t] [ʌv; əv] [blɪs] ；
Forever wander in pursuit of bliss ；
永远 漫步 在 追逐 的 极乐 ；

永远在追寻幸福的路上漂泊；

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [straɪf] [fɔ:r; fər] ['ɒnəz] ， [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ，
To mark the strife for honors , and renown ,
到 标记 这 冲突 为了 荣誉 ， 和 名声 ，
为了纪念对荣誉和声望的争夺，

[fɔ:r; fər][wɪt][ænd; ənd] [welθ] ， [ɪn'seɪɪt] ， [ˈsi:sləs] [ˈɜ:dʒd] ，
For wit and wealth , insatiate , ceaseless urged ,
为了 有 和 财富 ， 饕 ； 不停歇 敦促 ；
为了智慧和财富，永不满足，不断催促。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ， [wɪð; wɪθ]['leɪbər] [ʌnrɪ'streɪnd] ．
Day after day , with labor unrestrained .
天 后 天 ， 和 劳动 不受约束的 ．
日复一日，劳动不受限制。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 114**]
" [页 -]

[第114页]

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kjəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [eɪθi'ɪstɪk] [epɪkjə'ri:ən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dr'vaʊt] ['bu:dɪst] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n]
It is curious to see the atheistic Epicurean and the devout Buddhist meeting on
它 是 好奇的 到 看 这 无神论者 伊壁鸠鲁主义者 和 这 虔诚的 佛教徒 会议 在
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [graʊnd] ．
a common ground .
一个 常见的 地面 ．

令人惊奇的是，无神论的伊壁鸠鲁主义者和虔诚的佛教徒竟然在共同的立场上相遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɑ:mə'pɑ:də] " [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['ri:ələɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)]
But the beauties of the " Dhammapada " can only be realized by a careful
但 这 美女 的 这 " 《法句经》 " 能 仅有的 是 已实现 经过 一个 小心
['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɜ:rk] ．
study of this charming work .
学习 的 这 迷人 工作 ．

但只有仔细研读这部迷人的著作，才能领略《法句经》的美妙之处。

[wi:; wi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] ， [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] ， [ɪn][ðə; ði] [tʃæptər] [ɑ:n] ['flaʊərz] ，
We would point out , for instance , in the chapter on Flowers ,
我们 会 观点 出去 ， 为了 实例 ， 在 这 章 在 花朵 ，
例如，在关于花卉的章节中，我们会指出：

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['gəʊldən][əd'vaɪs][tu:; tə][ɔ:l] ['ri:dəz] [ʌv; əv] [bʊks] ；
what is a piece of golden advice to all readers of books :
什么 是 一个 片 的 金的 建议 到 全部 读者 的 图书 ；
给所有读书人的一条黄金建议是什么？

" [ðə; ði][dr'saɪp(ə)] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['pleɪnli] [ʃoʊn] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ，
" **The disciple will find out the plainly shown path of virtue ,**
" 这 弟子 将要 寻找 出去 这 显然 所示 小路 的 美德 ，
“弟子终将发现那条清晰可见的德行之路，

[æz; əz][ə; eɪ] ['klevər] [mæn][faɪndz][ðə; ði] [raɪt] ['flaʊər] ．
as a clever man finds the right flower .
作为 一个 聪明的 男人 发现 这 正确的 花 ．
就像聪明人找到了合适的花一样。

" ['ni:ðər] [ðə; ði] [deɪt] [nɔ:r][ðə; ði] ['ɔ:θərɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɑ:mə'pɑ:də] " [ɪz] [noʊn] ,
" **Neither the date nor the authorship of the " Dhammapada " is known** ,
" 两者都不 这 日期 也不 这 作者身份 的 这 " 《法句经》 " 是 已知 ,
《法句经》的成书日期和作者均不详。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [kən'klu:sɪv] ['eɪdəns] [ðæt] [ðɪs] ['kænən][ɪg'zɪstɪd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .
but there is conclusive evidence that this canon existed before the Christian era .
但 那里 是 确凿 证据 那 这 正典 存在 前 这 基督教 时代 .
但有确凿证据表明，这一经典在基督教时代之前就已经存在。

['meni] [s'kɒləz] [ə'gri:] [ɪn] [əs'kraɪɪŋ] [ɪts] ['ʌtərənsɪz] [tu:; tə]['bu:də'bʊdə] [hɪm'self] ,
Many scholars agree in ascribing its utterances to Buddha himself ,
许多 学者们 同意 在 归因 它是 话语 到 佛 他自己 ,
许多学者一致认为这是佛陀本人所说的话。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kɑ:mpɪr'leɪʃn] [meɪd] [baɪ] ['bu:dɪst] [mʌŋks]
while others are of the opinion that it is a compilation made by Buddhist monks
尽管 其他的 是 的 这 观点 那 它 是 一个 汇编 制成 经过 佛教徒 僧侣
[frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔ:rsɪz] .
from various sources .
从 各种各样的 来源 .
而另一些人则认为它是佛教僧侣根据各种来源汇编而成的。

[i:] . ['dʌblju:] .
E . W .
E . W .
东威

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 115**]
[页 -]
[第115页]

[ðə; ði] [dɑ:mə'pɑ:də]
THE DHAMMAPADA
这 法句经
《法句经》

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðə; ði] [twin] - [və:sɪz]
THE TWIN - VERSES
这 双 - 诗句
双生宇宙

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] :
All that we are is the result of what we have thought :
全部 那 我们 是 是 这 结果 的 什么 我们 有 想法 :
我们的一切都是我们思想的结果：

[aɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] , [aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .
it is founded on our thoughts , it is made up of our thoughts .
它 是 创立 在 我们的 想法 , 它 是 制成 向上 的 我们的 想法 .
它建立在我们的思想之上，它由我们的思想构成。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [spi:ks] [ɔ:r][æktɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)] [θɔ:t] , [peɪn] ['fɑ:ləʊz] [hɪm; ɪm] ,
If a man speaks or acts with an evil thought , pain follows him ,
如果 一个 男人 说话 或者 行为 和 一个 邪恶的 想法 , 疼痛 跟随 他 ,
如果一个人心怀恶意，言语或行为都会伴随痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:l] ['fɑ:louz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks] [ðæt] [drɔ:z] [ðə; ði] ['kæridʒ] .
as the wheel follows the foot of the ox that draws the carriage .
作为 这 车轮 跟随 这 脚 的 这 牛 那 平局 这 运输 :

车轮跟随拉车的牛脚转动。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:: wi][ɑ:r; ər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:: wi][hæv; həv] [θɔ:t] :
All that we are is the result of what we have thought :
全部 那 我们 是 是 这 结果 的 什么 我们 有 想法 :

我们的一切都是我们思想的结果：

[aɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] , [aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .
it is founded on our thoughts , it is made up of our thoughts .
它 是 创立 在 我们的 想法 , 它 是 制成 向上 的 我们的 想法 :

它建立在我们的思想之上，它由我们的思想构成。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [spi:ks] [ɔ:r][æktz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjər] [θɔ:t] , ['hæpinəs] ['fɑ:louz] [hɪm; ɪm] ,
If a man speaks or acts with a pure thought , happiness follows him ,
如果 一个 男人 说话 或者 行为 和 一个 纯的 想法 , 幸福 跟随 他 ,

如果一个人言行举止都出于纯洁的思想，那么幸福就会伴随他。

[laɪk][ə; eɪ] ['fædʊʊ] [ðæt] ['nevər] [li:vz] [hɪm; ɪm] .
like a shadow that never leaves him :
喜欢 一个 阴影 那 绝不 树叶 他 :

就像一个从未离开过他的影子。

" [hi:: hi] [ə'bjuzd] [em 'i:] , [hi:: hi] [bi:t] [em 'i:] , [hi:: hi] [dɪ'fi:tɪd] [em 'i:] ,
" He abused me , he beat me , he defeated me ,
" 他 受虐 我 , 他 打 我 , 他 战败 我 ,

“他虐待我，他殴打我，他打败了我，

[hi:: hi] [rɒbd] [em 'i:] " — [ɪn] [ðouz] [hu:] ['hɑ:rbər] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ['heɪtrɪd] [wɪl] ['nevər] [si:s] .
he robbed me " — in those who harbor such thoughts hatred will never cease .
他 被抢劫 我 " — 在 那些 WHO 港口 这样的 想法 仇恨 将要 绝不 停止 :

“他抢劫了我”——怀有这种想法的人心中，仇恨永无止境。

" [hi:: hi] [ə'bjuzd] [em 'i:] , [hi:: hi] [bi:t] [em 'i:] , [hi:: hi] [dɪ'fi:tɪd] [em 'i:] ,
" He abused me , he beat me , he defeated me ,
" 他 受虐 我 , 他 打 我 , 他 战败 我 ,

“他虐待我，殴打我，打败我，

[hi:: hi] [rɒbd] [em 'i:] " — [ɪn] [ðouz] [hu:] [du:][nɑ:t]['hɑ:rbər] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ['heɪtrɪd] [wɪl] [si:s] .
he robbed me " — in those who do not harbor such thoughts hatred will cease .
他 被抢劫 我 " — 在 那些 WHO 做 不是 港口 这样的 想法 仇恨 将要 停止 :

“他抢劫了我”——对于那些没有这种想法的人来说，仇恨将会消失。

[fɔ:r; fər] ['heɪtrɪd] [dʌz] [nɑ:t] [si:s] [baɪ] ['heɪtrɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] :
For hatred does not cease by hatred at any time :
为了 仇恨 做 不是 停止 经过 仇恨 在 任何 时间 :

因为仇恨并不会因仇恨本身而消失：

['heɪtrɪd] [si:sɪz] [baɪ] [ʌv] — [ðɪs] [ɪz][æən; ən][oʊld] [ru:l] .
hatred ceases by love — this is an old rule .
仇恨 停止 经过 爱 — 这 是 一个 老的 规则 :

爱能消除仇恨——这是一条古老的法则。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wi:: wi][mʌst; məst][ɔ:l] [kʌm] [tu:: tə][æən; ən][end] [hɪr] ;
The world does not know that we must all come to an end here ;
这 世界 做 不是 知道 那 我们 必须 全部 来 到 一个 结尾 这里 ;

世人并不知道，我们终将在此走向生命的终点；

[bʌt; bət] [ðouz] [hu:] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] ['kwɒrəlz] [si:s] [æt; ət] [wʌns] .
but those who know it , their quarrels cease at once .
但 那些 WHO 知道 它 , 他们的 争吵 停止 在 一次 :

但那些明白这一点的人，他们的争吵立刻就停止了。

[hiː; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpleʒərz] [ˈoʊnli] , [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˌʌnkənˈtroʊld] , [ɪˈmɑːdərət] [ɪn]
He who lives looking for pleasures only , his senses uncontrolled , immoderate in
他 WHO 生活 寻找 为了 快乐 仅有的 , 他的 感官 不受控制 , 过分 在
[hɪz; ɪz] [fuːd] , [ˈaɪd(ə)l] ,
his food , idle ,
他的 食物 , 闲置的 ,
那些只追求享乐、感官放纵、饮食过量、游手好闲的人 ,

[ænd; ənd] [wiːk] , - ([ðə; ði] [ˈtemptər]) [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [oʊvərˈθroʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]
and weak , Mâra (the tempter) will certainly overthrow him , as the wind
和 虚弱的 , - (这 诱惑者) 将要 当然 推翻 他 , 作为 这 风
[θroʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [triː] .
throws down a weak tree .
投掷 向下 一个 虚弱的 树 .
虚弱的魔罗（诱惑者）必将推翻他 , 就像风吹倒一棵摇摇欲坠的树一样 .

[hiː; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpleʒərz] , [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wel] [kənˈtroʊld] , [ɪˈmɑːdərət]
He who lives without looking for pleasures , his senses well controlled , moderate
他 WHO 生活 没有 寻找 为了 快乐 , 他的 感官 出色地 受控 , 缓和
[ɪn][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
in his food ,
在 他的 食物 ,
不追求享乐、控制感官、饮食适度的人 ,

[ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hɪm; ɪm] - [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [oʊvərˈθroʊ] ,
faithful and strong , him Mâra will certainly not overthrow ,
忠实 和 强的 , 他 - 将要 当然 不是 推翻 ,
他忠诚而强大 , 玛拉肯定无法推翻他 .

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [θroʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] .
any more than the wind throws down a rocky mountain .
任何 更多的 比 这 风 投掷 向下 一个 岩石 山 .
就像风不可能吹倒一座岩石山一样 .

[hiː; hi] [hu:] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dres] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]
He who wishes to put on the yellow dress without having
他 WHO 愿望 到 放 在 这 黄色的 裙子 没有 拥有
想要穿上黄裙子却没有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 116]
[页 -]
[第116页]

[ˌklenzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [sɪn] , [hu:] [ˌdɪsriˈɡɑːdʒ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈtempərəns] [ænd; ənd] [truːθ] , [ɪz] [ˌʌnˈwɜːrði]
cleansed himself from sin , who disregards also temperance and truth , is unworthy
已清洗 他自己 从 罪 , WHO 漠视 还 节制 和 真相 , 是 不配
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dres] .
of the yellow dress .
的 这 黄色的 裙子 .
他洗净了自己的罪孽 , 却又无视节制和真理 , 不配穿黄衣 .

[bʌt; bət][hiː; hi] [hu:] [hæz; həz] [ˌklenzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [sɪn] , [ɪz] [wel] [ˈɡraʊndɪd] [ɪn] [ɔːl] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
But he who has cleansed himself from sin , is well grounded in all virtues ,
但 他 WHO 有 已清洗 他自己 从 罪 , 是出色地 接地 在全部 美德 ,
但凡洁净自身、远离罪恶的人 , 在一切美德上都根基稳固 .

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈtempərəns] [ænd; ənd] [tru:θ] : [hi;; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and endowed also with temperance and truth : he is indeed worthy of the
和 捐赠 还 和 节制 和 真相 : 他 是 的确 值得 的 这
[ˈjeləʊ] [dres] .
yellow dress .
黄色的 裙子 :

而且他还具备节制和诚实的品质：他确实配得上这件黄袍。

[ðeɪ] [hu:] [ɪ'mædʒɪn] [tru:θ] [ɪn] [ʌn'tru:θ] , [ænd; ənd] [si:] [ʌn'tru:θ] [ɪn] [tru:θ] , [ˈnevər] [ə'raɪv] [æt; ət] [tru:θ] ,
They who imagine truth in untruth , and see untruth in truth , never arrive at truth ,
他们 WHO 想象 真相 在 谎言 , 和 看 谎言 在 真相 , 绝不 到达 在 真相 ,
[dɪ'zɑɪz-z] .
那些在谎言中想象真理，在真理中看到谎言的人，永远无法获得真理。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ləʊ] [veɪn] [dɪ'zɑɪz-z] .
but follow vain desires .
但 跟随 徒劳 欲望 :

但要追随虚妄的欲望。

[ðeɪ] [hu:] [noʊ] [tru:θ] [ɪn] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ʌn'tru:θ] [ɪn] [ʌn'tru:θ] , [ə'raɪv] [æt; ət] [tru:θ] , [ænd; ənd]
They who know truth in truth , and untruth in untruth , arrive at truth , and
他们 WHO 知道 真相 在 真相 , 和 谎言 在 谎言 , 到达 在 真相 , 和
[ˈfɑ:ləʊ] [tru:] [dɪ'zɑɪz-z] .
follow true desires .
跟随 真的 欲望 :

那些能够分辨真假的人，才能达到真理，并追随真正的愿望。

[æz; əz][reɪn] [breɪks] [θru:] [æn; ən] [ɪl] - [θætʃt] [haʊs] , [ˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [breɪk] [θru:] [æn; ən]
As rain breaks through an ill - thatched house , passion will break through an
作为 雨 休息 通过 一个 患病的 - 茅草屋顶 房子 , 热情 将要 休息 通过 一个
[ʌnrɪ'flektɪŋ] [maɪnd] .
unreflecting mind .
不加反思 头脑 :

就像雨水冲破简陋的茅屋一样，激情也会冲破不加思考的心灵。

[æz; əz][reɪn] [dʌz] [nɑ:t] [breɪk] [θru:] [ə; eɪ] [wel] - [θætʃt] [haʊs] , [ˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk]
As rain does not break through a well - thatched house , passion will not break
作为 雨 做 不是 休息 通过 一个 出色地 - 茅草屋顶 房子 , 热情 将要 不是 休息
[θru:] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] .
through a well - reflecting mind .
通过 一个 出色地 - 反思 头脑 :

就像雨水无法穿透坚固的茅草屋一样，激情也无法穿透深思熟虑的心灵。

[ðə; ðɪ][ɪːv(ə)l] - [ˈdu:ər] [mɔ:nz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][hi;; hi] [mɔ:nz] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ; [hi;; hi] [mɔ:nz]
The evil - doer mourns in this world , and he mourns in the next ; he mourns
这 邪恶的 - 实干家 哀悼 在 这 世界 , 和 他 哀悼 在 这 下一个 ; 他 哀悼
[ɪn][bəuθ] .
in both .
在 两个都 :

作恶者今世哀悼，来世哀悼；今世来世都哀悼。

[hi;; hi] [mɔ:nz] [ænd; ənd] [ˈsʌfəz] [wen] [hi;; hi] [si:z] [ðə; ðɪ][ɪːv(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] .
He mourns and suffers when he sees the evil result of his own work .
他 哀悼 和 遭受 什么时候 他 看到 这 邪恶的 结果 的 他的 自己的 工作 :
[dɪ'laɪts] [ɪn][bəuθ] .
看到自己行为造成的恶果，他感到悲痛欲绝。

[ðə; ðɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [mæn] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ; [hi;; hi]
The virtuous man delights in this world , and he delights in the next ; he
这 有德行的 男人 美味 在 这 世界 , 和 他 美味 在 这 下一个 ; 他
[dɪ'laɪts] [ɪn][bəuθ] .
delights in both .
美味 在 两个都 :

有德之人既享受今世的快乐，也享受来世的快乐；他两者都享受。

[hi:; hi] [di'laits] [ænd; ənd] [ri'dʒɔisiz] , [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] .
He delights and rejoices , when he sees the purity of his own work .
他 美味 和 欢欣鼓舞 , 什么时候 他 看到 这 纯度 的 他的 自己的 工作 .

当他看到自己作品的完美无瑕时, 他会感到欣喜和快乐。

[ðə; ði] ['i:v(ə)] - ['du:ər] ['sʌfəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['sʌfəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ; [hi:; hi] ['sʌfəz] [ɪn] The evil - doer suffers in this world , and he suffers in the next ; he suffers in
这 邪恶的 - 实干家 遭受 在 这 世界 , 和 他 遭受 在 这 下一个 ; 他 遭受 在
[bəuθ] .
both .
两个都 .

作恶者今世受苦, 来世也受苦; 今世来世都受苦。

[hi:; hi] ['sʌfəz] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] ;
He suffers when he thinks of the evil he has done ;
他 遭受 什么时候 他 思考 的 这 邪恶的 他 有 完毕 ;

每当他想起自己所犯的罪恶, 他就感到痛苦;

[hi:; hi] ['sʌfəz] [mɔ:r] [wen] ['gouɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [pæθ] .
he suffers more when going on the evil path .
他 遭受 更多的 什么时候 去 在 这 邪恶的 小路 .

他走上邪恶之路会遭受更大的痛苦。

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [mæn] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ;
The virtuous man is happy in this world , and he is happy in the next ;
这 有德行的 男人 是 快乐的 在 这 世界 , 和 他 是 快乐的 在 这 下一个 ;

有德之人今世幸福, 来世也幸福;

[hi:; hi] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] [bəuθ] .
he is happy in both .
他 是 快乐的 在 两个都 .

他两个都喜欢。

[hi:; hi] [ɪz] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] ;
He is happy when he thinks of the good he has done ;
他 是 快乐的 什么时候 他 思考 的 这 好的 他 有 完毕 ;

每当他想到自己所做的善事, 他都会感到高兴;

[hi:; hi] [ɪz] [sti:l] [mɔ:r] ['hæpi] [wen] ['gouɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [gʊd] [pæθ] .
he is still more happy when going on the good path .
他 是 仍然 更多的 快乐的 什么时候 去 在 这 好的 小路 .

他走正道时还是更快乐。

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] [mæn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [ri'saɪt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
The thoughtless man , even if he can recite a large portion of the law ,
这 轻率 男人 , 甚至 如果 他 能 背诵 一个 大的 部分 的 这 法律 ,

即使一个粗心大意的人能够背诵大部分法律条文,

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['du:ər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [hæz; həz] [noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] ,
but is not a doer of it , has no share in the priesthood ,
但 是 不是 一个 实干家 的 它 , 有 不 分享 在 这 圣职 ,

但他并非执行者, 不属于圣职。

[bʌt; bət] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - [hɜ:rd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
but is like a cow - herd counting the cows of others .
但 是 喜欢 一个 奶牛 - 一群 计数 这 牛 的 其他的 .

但这就像一个牧牛人去数别人的牛一样。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [i:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi][kæn; kən] [rɪˈsaɪt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The follower of the law , even if he can recite only a small portion of the
这 追随者 的 这 法律 , 甚至 如果 他 能 背诵 仅有的 一个 小的 部分 的 这

即使守法者只能背诵法律条文的一小部分，

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [fərˈseɪkən] [ˈpæj(ə)n] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃnəs] , [pəˈzesɪz] [tru:]
but , having forsaken passion and hatred and foolishness , possesses true
但 , 拥有 被遗弃的 热情 和 仇恨 和 愚蠢 , 拥有 真的

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [səˈrenəti] [ʌv; əv][maɪnd] ,
knowledge and serenity of mind ,
知识 和 宁静 的 头脑 ,

但是，他舍弃了激情、仇恨和愚昧，拥有了真正的知识和内心的平静。

[hi;; hi] , [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɔ:r] [ðæt] [tu;; tə] [kʌm] ,
he , caring for nothing in this world or that to come ,
他 , 关怀 为了 没有什么 在 这 世界 或者 那 到 来 ,

他，对今世来世都漠不关心。

[hæz; həz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:sthʊd] .
has indeed a share in the priesthood .
有 的确 一个 分享 在 这 圣职 .

确实在神职人员中占有一席之地。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɑ:n] [ˈɜ:rnɪstnəs]
ON EARNESTNESS
在 认真

论认真

[ˈɜ:rnɪstnəs] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rˈtæləti] (-) , [ˈθɔ:tləsənəs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
Earnestness is the path of immortality (Nirvâna) , thoughtlessness the path of
认真 是 这 小路 的 不朽 (-) , 考虑不周 这 小路 的

[deθ] .
death .
死亡 .

认真是通往永生（涅槃）的道路，懒惰是通往死亡的道路。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [du:][nɑ:t][daɪ] , [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈθɔ:tləs] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪf] [ded]
Those who are in earnest do not die , those who are thoughtless are as if dead
那些 WHO 是 在 认真 做 不是 死 , 那些 WHO 是 轻率 是 作为 如果 死的

[ɔ:lˈredi] .
already .
已经 .

认真的人不会死，轻率的人如同死了一样。

[ˈhævɪŋ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] [ˈklɪrli] , [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈɜ:rnɪstnəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
Having understood this clearly , those who are advanced in earnestness delight in
拥有 理解 这 清楚地 , 那些 WHO 是 先进的 在 认真 喜 在
[ˈɜ:rnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

明白这一点之后, 那些认真进阶的人会因认真而感到快乐。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlekt] .
and rejoice in the knowledge of the elect .
和 魔 在 这 知识 的 这 选 .

并因认识被拣选的人而欢喜。

[ðɪ:z] [waɪz] [ˈpi:p(ə)] , [ˈmedɪteɪtɪv] , [ˈstedi] , [ˈb:lweɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈpaʊəz] , [əˈteɪn] [tu:; tə]
These wise people , meditative , steady , always possessed of strong powers , attain to
这些 明智的 人们 , 冥想 , 稳定的 , 总是 拥有 的 强的 权力 , 达到 到
- , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈhæpɪnəs] .
Nirvâna , the highest happiness .
- , 这 最高 幸福 .

这些智慧之人, 沉思冥想, 沉稳冷静, 始终拥有强大的力量, 最终达到涅槃, 获得至高无上的幸福。

[ɪf] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [raʊzd] [hɪmˈself] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [fəˈgetfl] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [diːdz]
If an earnest person has roused himself , if he is not forgetful , if his deeds
如果 一个 认真 人 有 唤醒 他自己 , 如果 他 是 不是 健忘 , 如果 他的 契约
[ɑ:r; ər] [pjʊr] ,
are pure ,
是 纯的 ,

如果一个诚心诚意的人已经振作起来, 如果他不忘恩负义, 如果他的行为纯洁无瑕,

[ɪf] [hi:; hi][ækt्स][wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈstreɪnz] [hɪmˈself] ,
if he acts with consideration , if he restrains himself ,
如果 他 行为 和 考虑 , 如果 他 约束 他自己 ,

如果他行事谨慎, 如果他克制自己,

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [b:ɪ] — [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] [wɪl] [ɪnˈkri:s] .
and lives according to law — then his glory will increase .
和 生活 根据 到 法律 — 然后 他的 荣耀 将要 增加 .

并且按律法生活——那么他的荣耀就会增加。

[baɪ] [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] , [baɪ] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [baɪ] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd][kənˈtroʊl] ,
By rousing himself , by earnestness , by restraint and control ,
经过 振奋人心的 他自己 , 经过 认真 , 经过 克制 和 控制 ,

他通过激励自己, 通过认真、克制和控制,

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [meɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [wɪt] [noʊ] [flʌd] [kæen; kən] [ˌoʊvərˈwel'm] .
the wise man may make for himself an island which no flood can overwhelm .
这 明智的 男人 可能 制作 为了 他自己 一个 岛 哪个 不 洪水 能 压倒 .

智者可以为自己建造一座岛屿, 任何洪水都无法淹没它。

[fu:lz] [ˈfɑ:lʊ] [ˈæftər][ˈvænəti] .
Fools follow after vanity .
傻瓜 跟随 后 虚荣 .

愚人追逐虚荣。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ki:ps] [ˈɜ:rnɪstnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [ˈdʒu:əl] .
The wise man keeps earnestness as his best jewel .
这 明智的 男人 保持 认真 作为 他的 最好的 宝石 .

智者视诚为最珍贵的宝物。

[ˈfɑ:lʊ] [nɑ:t][ˈæftər][ˈvænəti] , [nɔ:r][ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌst] !
Follow not after vanity , nor after the enjoyment of love and lust !
跟随 不是 后 虚荣 , 也不 后 这 享受 的 爱 和 欲望 !

不要追求虚荣, 也不要追求爱情和欲望的享乐!

[hiː; hi] [hu:] [ɪz] ˈʒ:rnɪst [ænd; ənd] ˈmedɪteɪtɪv] , [əbˈteɪnz] ˈæmp(ə)l[dʒɔɪ] .

He who is earnest and meditative , obtains ample joy .
他 WHO 是 认真 和 冥想 , 获得 充足 喜悦 .

认真沉思的人，会获得极大的快乐。

[wen] [ðə; ði] ˈlɜ:rnɪd [mæn] ˈdraɪvz [əˈweɪ] ˈvænəti[bai] ˈʒ:rnɪstnəs] , [hiː; hi] , [ðə; ði] [waɪz] ,
When the learned man drives away vanity by earnestness , he , the wise ,
什么时候 这 学习 男人 驱动 离开 虚荣 经过 认真 , 他 , 这 明智的 ,

当学者以认真驱散虚荣时，他，这位智者，

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] ˈterəst [ˈhaɪts] [ʌv; əv] ˈwɪzdəm] , [lʊks] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fu:lz] :
climbing the terraced heights of wisdom , looks down upon the fools :
攀登 这 梯田 高度 的 智慧 , 看起来 向下 之上 这 傻瓜 :

攀登智慧的阶梯之巅，俯视愚人：

[fri:] [frʌm; frəm] ˈsa:rou [hiː; hi] [lʊks] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ˈsɒrəʊ [kraʊd] ,
free from sorrow he looks upon the sorrowing crowd ,
自由的 从 悲哀 他 看起来 之上 这 悲伤 人群 ,

他神态自若，眺望着悲伤的人群。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [stændz][ɑ:n][ə; eɪ] ˈmaʊnt(ə)n] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [stænd][əˈpɑ:n][ðə; ði]
as one that stands on a mountain looks down upon them that stand upon the
作为 一 那 站立 在 一个 山 看起来 向下 之上 他们 那 站立 之上 这

[pleɪn] .

plain .
清楚的 .

就像站在山顶的人俯瞰平原上的人一样。

ˈʒ:rnɪst [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ˈθɔ:tləs] , [əˈweɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ˈsli:pəz] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ədˈvænsɪz]
Earnest among the thoughtless , awake among the sleepers , the wise man advances
认真 之中 这 轻率 , 醒 之中 这 卧铺 , 这 明智的 男人 进展

[laɪk][ə; eɪ]ˈreɪsər] ,

like a racer ,
喜欢 一个 赛车手 ,

智者在愚昧者中保持清醒，在沉睡者中保持警觉，他如赛车手般勇往直前。

[ˈli:vɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [hæk] .

leaving behind the hack .
离开 在后面 这 黑客 .

抛下黑客攻击。

[bai] ˈʒ:rnɪstnəs [dɪd] [mæɡəvən] ([ˈɪndrə]) [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ˈlɔ:rdʃɪp [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] .
By earnestness did Maghavan (Indra) rise to the lordship of the gods .
经过 认真 做过 马格哈万 (因陀罗) 上升 到 这 领主 的 这 神 .

摩诃婆那（因陀罗）凭借勤奋努力，最终登上了众神之王的宝座。

[ˈpi:p(ə)l] [preɪz] ˈʒ:rnɪstnəs] ; ˈθɔ:tləsənəs [ɪz] ˈɔ:lweɪz [bleɪmd] .
People praise earnestness ; thoughtlessness is always blamed .
人们 称赞 认真 ; 考虑不周 是 总是 被指责 .

人们称赞认真，总是责备粗心大意。

[ə; eɪ] ˈbɪkʃ] (ˈmendɪkənt) [hu:] [dɪˈlaɪts] [ɪn] ˈʒ:rnɪstnəs] , [hu:] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɑ:n]
A Bhikshu (mendicant) who delights in earnestness , who looks with fear on
一个 比丘 (乞丐) WHO 美味 在 认真 , WHO 看起来 和 害怕 在

ˈθɔ:tləsənəs] , [mu:vz] [əˈbaʊt] [laɪk] ˈfaɪər] ,
thoughtlessness , moves about like fire ,
考虑不周 , 移动 关于 喜欢 火 ,

一位比丘（托钵僧）喜爱精进，畏惧懈怠，行动如火一般。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ˈfetərz] , [smɔ:l] [ɔ:r][lɑ:rdʒ] .
burning all his fetters , small or large .
燃烧 全部 他的 镣铐 , 小的 或者 大的 .

烧毁他身上所有的枷锁，无论大小。

[ə; eɪ] [ˈbɪkʃɪ] ([ˈmɛndɪkənt]) [hu:] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hu:] [lʊks] [wɪð; wiθ] [fɪr] [ɑ:n]
A Bhikshu (mendicant) who delights in reflection , who looks with fear on
一个 比丘 (乞丐) WHO 美味 在 反射 , WHO 看起来 和 害怕 在
[ˈθɔ:tləsənəs] ,
thoughtlessness ,
考虑不周 ,

一位喜爱反思、畏惧无念的比丘（托钵僧），

[ˈkænɑ:tɪ] [fɔ:lɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [steɪt] — [hi:; hi][ɪz] [kloʊz] [əˈpɑ:n] - .
cannot fall away from his perfect state — he is close upon Nirvâna .
不能 落下 离开 从 他的 完美的 状态 — 他 是 关闭 之上 - .
他不会偏离他完美的状态——他已经接近涅槃。

[[ˌpi:ˈdʒi:ɪ] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[θɔ:tɪ]
THOUGHT
想法

想法

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfletʃər] [meɪks] [streɪt] [hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [meɪks] [streɪt] [hɪz; ɪz]
As a fletcher makes straight his arrow , a wise man makes straight his
作为 一个 弗莱彻 制作 直的 他的 箭 , 一个 明智的 男人 制作 直的 他的
[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈstedɪ] [θɔ:tɪ] ,
trembling and unsteady thought ,
发抖 和 不稳定 想法 ,
就像制箭师矫正箭矢一样，智者也能使自己颤抖不定的思绪变得清晰。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [gɑ:rd] , [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] .
which is difficult to guard , difficult to hold back .
哪个 是 难的 到 警卫 , 难的 到 抓住 后退 .
难以防守，难以阻挡。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:təri] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] ,
As a fish taken from his watery home and thrown on the dry ground ,
作为 一个 鱼 已采取 从 他的 水状的 家 和 抛掷 在 这 干燥 地面 ,
就像一条鱼从水中被捕获，扔到干燥的陆地上一样，

[ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:tɪ] [ˈtremblz] [ɔ:lɪ][ˈoʊvər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]
our thought trembles all over in order to escape the dominion of Mâra , the
我们的 想法 颤抖 全部 超过 在 命令 到 逃脱 这 统治权 的 - , 这
[ˈtemptər] .
tempter .
诱惑者 .

为了逃离诱惑者玛拉的统治，我们的思想在全身颤抖。

[aɪˈti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [teɪm] [ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][hoʊld][ɪn][ænd; ənd] [ˈflaɪti] ,
It is good to tame the mind , which is difficult to hold in and flighty ,
它 是 好的 到 驯服 这 头脑 , 哪个 是 难的 到 抓住 在 和 轻浮 ,
驯服难以控制且飘忽不定的心灵是件好事。

[ˈrʌʃɪŋ] [werˈevər] [aɪˈti:] [lɪstɪθ] ; [ə; eɪ] [teɪmd] [maɪnd] [brɪŋz] [ˈhæpɪnəs] .
rushing wherever it listeth ; a tamed mind brings happiness .
匆忙 无论 它 列出 ; 一个 驯服 头脑 带来 幸福 .
它随心所欲地奔跑；驯服的心灵带来幸福。

[let] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pərˈsi:v] , [ˈveri]
Let the wise man guard his thoughts , for they are difficult to perceive , very
让 这 明智的 男人 警卫 他的 想法 , 为了 他们 是 难的 到 感知 , 非常
[ˈɑ:rtf(ə)l] ,
artful ,
巧 ,

智者应守护自己的思想，因为思想难以捉摸，诡谲莫测。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃ] [werˈevər] [ðeɪ] [lɪst] : [θɔ:ts] [wel] [ˈgɑ:rdɪd] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] .
and they rush wherever they list : thoughts well guarded bring happiness .
和 他们 匆忙 无论 他们 列表 : 想法 出色地 守卫 带来 幸福 .

他们随心所欲地奔向任何地方：妥善保管的思想带来幸福。

[ðoʊz] [hu:] [ˈbraɪd(ə)] [ðer; ðər] [maɪnd] [wɪt] [ˈtrævlz] [fɑ:r] , [mu:vz] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] , [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:di]
Those who bridle their mind which travels far , moves about alone , is without a body
那些 WHO 辔 他们的 头脑 哪个 旅行 远的 , 移动 关于 独自的 , 是 没有 一个 身体
,
:
,

那些约束自己远行、独行、无形之心的人，

[ænd; ənd] [ˈhaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bəˈndz] [ʌv; əv]
and hides in the chamber of the heart , will be free from the bonds of
和 隐藏 在 这 房间 的 这 心 , 将要 是 自由的 从 这 债券 的
Mâra ,
- ,

并藏身于心之密室，将摆脱魔罗的束缚。

[ðə; ði] [ˈtemptər] .
the tempter .
这 诱惑者 .

诱惑者。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmænz] [feɪθ] [ɪz] [ʌnˈstedi] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] [lɔ:] ,
If a man's faith is unsteady , if he does not know the true law ,
如果 一个 男人的 信仰 是 不稳定 , 如果 他 做 不是 知道 这 真的 法律 ,
如果一个人的信仰动摇，如果他不了解真正的律法，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] [ˈtrʌblɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] .
if his peace of mind is troubled , his knowledge will never be perfect .
如果 他的 和平 的 头脑 是 麻烦 , 他的 知识 将要 绝不 是 完美的 .
如果他的心境受到干扰，他的知识就永远不会完美。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmænz] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [nɑ:t] [pərˈplekst] ,
If a man's thoughts are not dissipated , if his mind is not perplexed ,
如果 一个 男人的 想法 是 不是 消散 , 如果 他的 头脑 是 不是 困惑 ,
如果一个人的思绪不散乱，如果他的心思不困惑，

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈsi:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:r] [ˈi:v(ə)l] ,
if he has ceased to think of good or evil ,
如果 他 有 停止 到 思考 的 好的 或者 邪恶的 ,
如果他已经不再思考善恶，

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] [ˈwɑ:tʃfl] .
then there is no fear for him while he is watchful .
然后 那里 是 不 害怕 为了 他 尽管 他 是 警惕 .
这样，只要他保持警惕，就不会感到害怕。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɑːdi] [ɪz] [ˈfrædʒ(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːr] , [ænd; ɐnd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [fɜːrm] [laɪk]
Knowing that this body is fragile like a jar , and making his thought firm like
 会心 那 这 身体 是 脆弱的 喜欢 一个 罐 , 和 制作 他的 想法 公司 喜欢
 [ə; eɪ] [ˈfɔːrtres] ,
a fortress ,
 一个 堡垒 ,

他深知这副躯体如同罐子般脆弱，因此要让自己的思想如同堡垒般坚固。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] - , [ðə; ði] ['temptər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
one should attack Mâra , the tempter , with the weapon of knowledge , one should
 一 应该 攻击 - , 这 诱惑者 , 和 这 武器 的 知识 , 一 应该
 [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [wen] ['kɔŋkəd] ,
watch him when conquered ,
 手表 他 什么时候 征服 ,
 人们应该用知识的武器攻击诱惑者玛拉，人们应该观察他被征服后的样子。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rest] .
and should never rest .
 和 应该 绝不 休息 .

而且永远不应该休息。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] , [ə'laɪs] !
Before long , alas !
 前 长的 , 唉 !

唉，不久之后就发生了！

[ðɪs] ['bɑ:di] [wɪl] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [dɪ'spaɪzd] , [wɪ'ðəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['ju:sləs] [lɔ:g] .
this body will lie on the earth , despised , without understanding , like a useless log .
 这 身体 将要 说谎 在 这 地球 , 被鄙视的 , 没有 理解 , 喜欢 一个 无用 日志 .

这具身体将躺在地上，被人藐视，无人理解，如同无用的木头。

[wət'eɪvər] [ə; eɪ] ['heɪtər] [meɪ] [du:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['heɪtər] , [ɔ:r] [æ; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [æ; ən] ['enəmi] ,
Whatever a hater may do to a hater , or an enemy to an enemy ,
 任何 一个 仇恨者 可能 做 到 一个 仇恨者 , 或者 一个 敌人 到 一个 敌人 ,
 无论仇恨者对仇恨者做什么, 或者敌人对敌人做什么,

[ə; ei] ['rɔ:ŋli] - [də'rektɪd] [maɪnd] [wɪl] [du:] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['mɪstʃɪf] .
a wrongly - directed mind will do him greater mischief .
一个 错 - 指导 头脑 将要 做 他 更大的 恶作剧 .

错误的思想会给他带来更大的危害。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌðər] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [wɪl] [du:][soʊ] [mʌtʃ] , [nɔ:r] ['eni] ['lðər] ['relatɪvz] ;
Not a mother , not a father , will do so much , nor any other relatives ;
 不是 一个 母亲 , 不是 一个 父亲 , 将要 做 所以 很多 , 也不 任何 其他 亲属 ;

无论是母亲、父亲，还是其他亲戚，都不会做这么多；

[ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [maɪnd] [wɪl] [du:] [ju: 'es] ['greɪtər] ['sɜ:rvɪs] .
a well - directed mind will do us greater service .
 一个 出色地 - 指导 头脑 将要 做 我们 更大的 服务 .

头脑清醒的人会为我们做出更大的贡献。

[第119页]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
 章 第四章

[ˈflaʊərz]
FLOWERS
花朵

花朵

[hu:] [jæl; ʃəl] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ˈjʌmə] , [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
Who shall overcome this earth , and the world of Yama , the lord of the
WHO 将 克服 这 地球 , 和 这 世界 的 阎王 , 这 主 的 这
[dɪˈpɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

谁将征服这片大地，以及亡灵之主阎摩的世界？

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] ?
and the world of the gods ?
和 这 世界 的 这 神 ？

还有神的世界？

[hu:] [jæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪnli] [ˌʊʊn] [pæθ] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,
Who shall find out the plainly shown path of virtue ,
WHO 将 寻找 出去 这 显然 所示 小路 的 美德 ,

谁能找到那条清晰可见的德行之路？

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn][faɪndz][ðə; ði] [raɪt] [ˈflaʊər] ?
as a clever man finds the right flower ?
作为 一个 聪明的 男人 发现 这 正确的 花 ？

就像聪明人找到了合适的花一样？

[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)] [wɪl] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ˈjʌmə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The disciple will overcome the earth , and the world of Yama , and the
这 弟子 将要 克服 这 地球 , 和 这 世界 的 阎王 , 和 这
[wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] .
world of the gods .
世界 的 这 神 .

弟子将征服大地、阎摩的世界和诸神的世界。

[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪnli] [ˌʊʊn] [pæθ] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,
The disciple will find out the plainly shown path of virtue ,
这 弟子 将要 寻找 出去 这 显然 所示 小路 的 美德 ,

弟子终将发现那条清晰可见的德行之路。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn][faɪndz][ðə; ði] [raɪt] [ˈflaʊər] .
as a clever man finds the right flower .
作为 一个 聪明的 男人 发现 这 正确的 花 .

就像聪明人找到了合适的花一样。

[hi; hi] [hu:] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɔ:di][ɪz] [laɪk] [frɔ:θ] ,
He who knows that this body is like froth ,
他 WHO 知道 那 这 身体 是 喜欢 泡沫 ,

知道这副躯体如同泡沫的人，

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɜ:rnt] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ʌnsəbˈstæɪnʃəl] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈrɑ:ʒ] ,
and has learnt that it is as unsubstantial as a mirage ,
和 有 学会了 那 它 是 作为 不实质性的 作为 一个 海市蜃楼 ,

他已经明白，这就像海市蜃楼一样虚幻。

[wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈæroʊ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˈnevər] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ]
will break the flower - pointed arrow of Mâra , and never see the king of death
将要 休息 这 花 - 尖 箭 的 - , 和 绝不 看 这 国王 的 死亡
.
:
.

将会折断魔罗的花尖箭，并且永远不会见到死神。

[deθ] [ˈkæɪrɪz] [ɔːf][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈgæðəɪŋ] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [huːz] [maɪnd][ɪz] [dɪ'stræktɪd] ,
Death carries off a man who is gathering flowers , and whose mind is distracted ,
死亡 携带 离开 一个 男人 WHO 是 采集 花朵 , 和 谁 头脑 是 愣 ,
死神带走了一个正在采花、心不在焉的男人。

[æz; əz][ə; eɪ] [flʌd] [ˈkæɪrɪz] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
as a flood carries off a sleeping village .
作为 一个 洪水 携带 离开 一个 睡眠 村庄 .
洪水卷走沉睡的村庄。

[deθ] [səb'djuːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈgæðəɪŋ] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [huːz] [maɪnd][ɪz] [dɪ'stræktɪd] ,
Death subdues a man who is gathering flowers , and whose mind is distracted ,
死亡 压制 一个 男人 WHO 是 采集 花朵 , 和 谁 头脑 是 愣 ,
死神降临在一个正在采花、心不在焉的人身上。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ˈseɪfiətɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpleʒəz] .
before he is satiated in his pleasures .
前 他 是 饱足 在 他的 快乐 .
在他尽情享受之前。

[æz; əz][ðə; ði] [biː] [kə'lektz] [ˈnektər][ænd; ənd] [di'pɑːts] [wɪ'dəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ɔːr][ɪts] [ˈkʌlər][ɔːr]
As the bee collects nectar and departs without injuring the flower , or its color or
作为 这 蜜蜂 收集 花蜜 和 离开 没有 受伤 这 花 , 或者它是 颜色 或者
[sent] ,
scent ,
香味 ,
蜜蜂采集花蜜后离开, 没有损伤花朵, 也没有破坏花朵的颜色或香味。

[soʊ][let][ə; eɪ][seɪdʒ] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] .
so let a sage dwell in his village .
所以 让 一个 圣人 住 在 他的 村庄 .
所以, 让智者安居于自己的村庄吧。

[nɑːt][ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˈlðər] , [nɑːt][ðer; ðər][sɪnz][ʌv; əv] [kə'mɪ(ə)n] [ɔːr] [ə'mɪ(ə)n] ,
Not the perversities of others , not their sins of commission or omission ,
不是 这 变态行为 的 其他的 , 不是 他们的 罪孽 的 委员会 或者 省略 ,
并非他人的邪恶行径, 也并非他们的作为或不作为所犯下的罪行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪsdiːzd] [ænd; ənd] [ˈneglɪdʒəns] [[ʊd; əd][ə; eɪ][seɪdʒ] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] .
but his own misdeeds and negligences should a sage take notice of .
但 他的 自己的 不当行为 和 疏忽 应该 一个 圣人 拿 注意 的 .
但智者应当注意他自身的过错和疏忽。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sent] ,
Like a beautiful flower , full of color , but without scent ,
喜欢 一个 美丽的 花 , 满的 的 颜色 , 但 没有 香味 ,
就像一朵美丽的花, 色彩斑斓, 却毫无芬芳。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [faɪn] [bʌt; bət] [ˈfruːtləs] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] [nɑːt][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
are the fine but fruitless words of him who does not act accordingly .
是 这 美好的 但 徒劳无功 字 的 他 WHO 做 不是 行为 因此 .
那些言辞优美却不付诸行动的人, 他们的话语毫无意义。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sent] ,
But , like a beautiful flower , full of color and full of scent ,
但 , 喜欢 一个 美丽的 花 , 满的 的 颜色 和 满的 的 香味 ,
但是, 就像一朵美丽的花, 色彩缤纷, 香气扑鼻,

[ɑːr; ər][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd][ˈfruːtɪf(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [æktz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
are the fine and fruitful words of him who acts accordingly .
是 这 美好的 和 卓有成效 字 的 他 WHO 行为 因此 .
这是言辞优美、富有成效的话语, 而付诸行动者正是如此。

[æz; əz] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [riθs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
As many kinds of wreaths can be made from a heap of flowers ,
作为 许多 种类 的 花圈 能 是 制成 从 一个 堆 的 花朵 ,
用一堆鲜花可以制作出很多种花环,

[soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wen] [wʌns][hiː; hi][ɪz][bɔːrn] .
so many good things may be achieved by a mortal when once he is born .
所以 许多 好的 事物 可能 是 已达成 经过 一个 凡人 什么时候 一次 他 是 出生 .
一个人出生后,可以成就很多好事。

[ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [dʌz] [nɑːt]['træv(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wind] , [nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]['sænd(ə)l] - [wʊd] ,
The scent of flowers does not travel against the wind , nor that of sandal - wood ,
这 香味 的 花朵 做 不是 旅行 反对 这 风 , 也不 那 的 凉鞋 - 木头 ,
花香不会逆风传播,檀香也是如此。

[ɔːr][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['flaʊərz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊdər][ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['trævlz] ['iːv(ə)n]
or of Tagara and Mallikâ flowers ; but the odor of good people travels even
或者 的 - 和 - 花朵 ; 但 这 气味 的 好的 人们 旅行 甚至
[ə'genst] [ðə; ðɪ][wind] ;
against the wind ;
反对 这 风 ;
或者像塔加拉花和马利卡花那样;但是善良的人的香气即使逆风也能传播;

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [pə'veɪdz] ['evri] [pleɪs] .
a good man pervades every place .
一个 好的 男人 普遍存在 每一个 地方 .
好人无处不在。

['sænd(ə)l] - [wʊd] [ɔːr] - , [ə; eɪ]['loʊtəs] - ['flaʊə] , [ɔːr][ə; eɪ] - , [ə'mʌŋ] [ðɪːz] ['sɔːrts][ʌv; əv]
Sandal - wood or Tagara , a lotus - flower , or a Vassikî , among these sorts of
凉鞋 - 木头 或者 - , 一个 莲花 - 花 , 或者 一个 - , 之中 这些 排序 的
[pə'fjuːmz] ,
perfumes ,
香水 ,
檀香木或塔加拉木香、莲花香或瓦西基香等,都是这类香水的常见成分。

[ðə; ðɪ] [pə'r'fjuːm] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz] [ʌnsər'pæst] .
the perfume of virtue is unsurpassed .
这 香水 的 美德 是 无与伦比 .
美德的芬芳无与伦比。

[miːn] [ɪz][ðə; ðɪ] [sent] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]['sænd(ə)l] - [wʊd] ;
Mean is the scent that comes from Tagara and sandal - wood ;
意思是 是 这 香味 那 来 从 - 和 凉鞋 - 木头 ;
Mean 是 Tagara 和檀香木散发出的香味;

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 120**]
[页 -]
[第120页]

[ðə; ðɪ] [pə'r'fjuːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] ['vɜːrtʃuː]['raɪzɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒdz][æz; əz][ðə; ðɪ]
the perfume of those who possess virtue rises up to the gods as the
这 香水 的 那些 WHO 具有 美德 上升 向上 到 这 神 作为 这
[haɪɪst; 'haɪəst] .
highest .
最高 .
拥有美德之人的芬芳,升腾至神明,成为至高无上的芬芳。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [pə'zes] [ðɪːz] ['vɜːrtʃʊ] , [huː] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] ['θɔːtləsənəs] ,
Of the people who possess these virtues , who live without thoughtlessness ,
的 这 人们 WHO 具有 这些 美德 , WHO 居住 没有 考虑不周 ,
那些拥有这些美德,生活无忧无虑的人,

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [θru:] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] , - , [ðə; ði] ['temptər] , ['nevər] [faɪndz]
and who are emancipated through true knowledge , Mâra , the tempter , never finds
和 WHO 是 解放 通过 真的 知识 , - , 这 诱惑者 , 绝不 发现
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

而那些通过真知获得解脱的人，诱惑者魔罗永远找不到出路。

[æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðə; ði] ['lɪli] [wɪl] [groʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t]
As on a heap of rubbish cast upon the highway the lily will grow full of sweet
作为 在 一个 堆 的 垃圾 投掷 之上 这 公路 这 百合 将要 生长 满的 的 甜的
[pər'fju:m] [ænd; ənd] [dɪ'lait] ,
perfume and delight ,
香水 和 喜 ,
就像在公路边堆积如山的垃圾上，百合花也会绽放出芬芳和喜悦。

[ðʌs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɪr] ['rʌbɪʃ] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:li] [ɪn'laɪt(ə)nd]
thus among those who are mere rubbish the disciple of the truly enlightened
因此 之中 那些 WHO 是 仅仅 垃圾 这 弟子 的 这 真的 开明
['bu:də'bʊdə] [ʃaɪnz] [fɔ:rθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['blaɪndɪd] ['wɜ:rldlɪŋ] .
Buddha shines forth by his knowledge above the blinded worldling .
佛 闪耀 前进 经过 他的 知识 多于 这 失明 俗人 .
因此，在那些平庸之辈中，真正觉悟的佛陀弟子凭借其智慧，光芒远胜于盲目的世俗之人。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [fu:l]
THE FOOL
这 傻子

愚人

[lɔ:n] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [ə'weɪk] ;
Long is the night to him who is awake ;
长的 是 这 夜晚 到 他 WHO 是 醒 ;

对于醒着的人来说，黑夜是漫长的。

[lɔ:n] [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz]['taɪəd] ;
long is a mile to him who is tired ;
长的 是 一个 英里 到 他 WHO 是 疲劳的 ;

对于疲惫的人来说，一英里路也很漫长；

[lɔ:n] [ɪz][laɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [hu:] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] [lɔ:] .
long is life to the foolish who do not know the true law .
长的 是 生活 到 这 愚蠢 WHO 做 不是 知道 这 真的 法律 .

愚昧人若不了解真正的法则，便会长寿。

[ɪf] [ə; eɪ] ['trævələər] [dʌz] [nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] ['betər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['i:kwəl] ,
If a traveller does not meet with one who is his better , or his equal ,
如果 一个 游客 做 不是 见面 和 一 WHO 是 他的 更好的 , 或者 他的 平等的 ,

如果旅行者没有遇到比自己更优秀或与自己实力相当的人，

[let][hɪm; ɪm][ˈfɜ:rmli] [ki:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] ['dʒɜ:rni] ; [ðər; ðær][ɪz][noʊ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
let him firmly keep to his solitary journey ; there is no companionship with a
让 他 牢牢 保持 到 他的 孤 旅行 ; 那里 是 不 友谊 和 一个
[fu:l] .
fool .
傻子 .

让他坚定地走他的独行之路吧；与愚人同行毫无益处。

" [ði:z] [sʌnz] [brɪ'ɒ:n] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [welθ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **These sons belong to me , and this wealth belongs to me ,**
" 这些 儿子们 属于 到 我 , 和 这 财富 属于 到 我 ,
“这些儿子是我的, 这笔财富也是我的。”

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ə; ei] [fu:l] [ɪz] ['tɔ:mentɪd] .
" **with such thoughts a fool is tormented .**
" 和 这样的 想法 一个 傻子 是 饱受折磨 .
“有这样的想法, 愚人必遭折磨。”

[hi:; hi] [hɪm'self] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'ɒ:n] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [haʊ] [mʌtʃ] [les] [sʌnz] [ænd; ənd] [welθ] ?
He himself does not belong to himself ; how much less sons and wealth ?
他 他自己 做 不是 属于 到 他自己 ; 如何 很多 较少的 儿子们 和 财富 ?
他自己都不属于自己, 更何况是儿子和财富呢?

[ðə; ði] [fu:l] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪfnəs] , [ɪz] [waɪz] [æt; ət] [li:st] [soʊ][fa:r] .
The fool who knows his foolishness , is wise at least so far .
这 傻子 WHO 知道 他的 愚蠢 , 是 明智的 在 至少 所以 远的 .
明知自己愚蠢的傻瓜, 至少在这一方面还是明智的。

[bʌt; bət][ə; ei] [fu:l] [hu:] [θɪŋks] [hɪm'self] [waɪz] , [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə; ei] [fu:l] [ɪn'di:d] .
But a fool who thinks himself wise , he is called a fool indeed .
但 一个 傻子 WHO 思考 他自己 明智的 , 他 是 称为 一个 傻子 的确 .
但自以为聪明的傻瓜, 终究会被人称为傻瓜。

[ɪf] [ə; ei] [fu:l] [bi:; bi] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [waɪz] [mæn][i:v(ə)n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
If a fool be associated with a wise man even all his life ,
如果 一个 傻子 是 联系 和 一个 明智的 男人 甚至 全部 他的 生活 ,
如果一个傻瓜一生都与一个智者为伍,

[hi:; hi] [wɪl] [pər'si:v] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][lɪt(ə)l][æz; əz][ə; ei] [spu:n] [pər'si:vz] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [su:p] .
he will perceive the truth as little as a spoon perceives the taste of soup .
他 将要 感知 这 真相 作为 小的 作为 一个 勺子 感知 这 品尝 的 汤 .
他对真相的感知就像勺子对汤的味道一样微弱。

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][bi:; bi] [ə'soʊsiətiɪd] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; ei] [waɪz] [mæn] ,
If an intelligent man be associated for one minute only with a wise man ,
如果 一个 聪明的 男人 是 联系 为了 一 分钟 仅有的 和 一个 明智的 男人 ,
如果一个聪明人能与一个智者相处哪怕一分钟,

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [pər'si:v] [ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] [pər'si:vz] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [su:p] .
he will soon perceive the truth , as the tongue perceives the taste of soup .
他 将要 很快 感知 这 真相 , 作为 这 舌头 感知 这 品尝 的 汤 .
他很快就会明白真相, 就像舌头能尝到汤的味道一样。

[fu:lz] [ʌv; əv] [pɔr] [ʌndər'stændɪŋ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['gretɪst] ['enəmi] ,
Fools of poor understanding have themselves for their greatest enemies ,
傻瓜 的 贫穷的 理解 有 他们自己 为了 他们的 最 敌人 ,
愚昧无知的人最大的敌人就是他们自己。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:][i:v(ə)l] [di:dz] [wɪtʃ] [ber] ['bɪtər] [fru:ts] .
for they do evil deeds which bear bitter fruits .
为了 他们 做 邪恶的 契约 哪个 熊 苦的 水果 .
因为他们所行的恶事必结出苦果。

[ðæt] [di:d] [ɪz][nɑ:t] [wel] [dʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; ei][mæn][mʌst; məst] [rɪ'pent] ,
That deed is not well done of which a man must repent ,
那 契据 是 不是 出色地 完毕 的 哪个 一个 男人 必须 悔改 ,
那件事做得不好, 人应当为此忏悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrfl] and the reward of which he receives crying and with a tearful 和 这 报酬 的 哪个 他 接收 哭泣 和 和 一个 内牛满面 [feɪs] . face . 脸 .

他含泪哭泣着得到了回报。

[noʊ] , [ðæt] [diːd] [ɪz] [wel] [dʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'pent] , No , that deed is well done of which a man does not repent , 不 , 那 契据 是出色地 完毕 的 哪个 一个 男人 做 不是 悔改 , 不, 只有做了不后悔的事才是真正的善行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['glædli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] . and the reward of which he receives gladly and cheerfully . 和 这 报酬 的 哪个 他 接收 乐意 和 愉快地 .

他欣然接受了这份回报。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːd] [dʌn] [dʌz] [nɑːt] [ber] [fruːt] , [ðə; ði] [fuːl] As long as the evil deed done does not bear fruit , the fool 作为 长的 作为 这 邪恶的 契据 完毕 做 不是 熊 水果 , 这 傻子 只要作恶之举没有结出果实, 愚人

[[piː 'dʒiː] -] [pg 121] [页 -]

[第121页]

[θɪŋks] [aɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['hʌni] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː]['raɪpənz] , [ðen] [ðə; ði] [fuːl] ['sʌfəz] [griːf] . thinks it is like honey ; but when it ripens , then the fool suffers grief . 思考 它 是 喜欢 蜂蜜 ; 但 什么时候 它 成熟 , 然后 这 傻子 遭受 悲伤 . 他以为它像蜂蜜一样甜美; 但当它成熟时, 愚人却会遭受痛苦。

[let] [ə; eɪ] [fuːl] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [iːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] ([laɪk] [æn; ən] [ə'setɪk]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] Let a fool month after month eat his food (like an ascetic) with the tip of 让 一个 傻子 月 后 月 吃 他的 食物 (喜欢 一个 苦行僧) 和 这 提示 的 [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]['kuː] [- [es]] [ə; eɪ] - [græs] , a blade of Ku [' s] a - grass , 一个 刀刃 的 库 [- s] 一个 - 草 , 让愚人月复一月地用一根库萨草的尖端(像苦行僧一样)进食,

[jet] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['pɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wel] [weɪd] [ðə; ði] yet is he not worth the sixteenth particle of those who have well weighed the 然而 是 他 不是 值得 这 第十六 粒子 的 那些 WHO 有 出色地 称重 这 [lɔː] . law . 法律 .

然而, 他难道连那些认真权衡法律的人的十六分之一都不值吗?

[æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] , [laɪk] ['nuːli] - [drɔːn] [mɪlk] , [dʌz] [nɑːt][tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] ; ['smoʊldərɪŋ] , [laɪk] An evil deed , like newly - drawn milk , does not turn suddenly ; smouldering , like 一个 邪恶的 契据 , 喜欢 新 - 绘制 牛奶 , 做 不是 转动 突然 ; 闷烧 , 喜欢 ['faɪər] ['kʌvəd] [baɪ] ['æʃɪz] , fire covered by ashes , 火 涵盖 经过 灰烬 , 恶行如同刚挤出来的牛奶, 不会突然变质; 它像被灰烬覆盖的火焰, 仍在阴燃。

[aɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [fuːl] . it follows the fool . 它 跟随 这 傻子 . 它跟随愚人。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [di:d] , [ˈæftər][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [brɪkəm] [noʊn] , [tɜ:rnz][tu; tə] [ˈsa:roʊ]
And when the evil deed , after it has become known , turns to sorrow
和 什么时候 这 邪恶的 契据 , 后 它 有 变得 已知 , 转弯 到 悲哀
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:l] ,
for the fool ,
为了 这 傻子 ,

当恶行被揭露后，愚人便会感到懊悔不已。

[ðen] [aɪ ˈti:] [dɪsˈtrɔɪz] [hɪz; ɪz] [braɪt] [lɑ:t] , [nei] , [aɪ ˈti:] [kli:vz] [hɪz; ɪz] [hed] .
then it destroys his bright lot , nay , it cleaves his head .
然后 它 摧毁 他的 明亮的 很多 , 不 , 它 裂片 他的 头 .

然后它摧毁了他的美好前程，不，它斩下了他的头颅。

[let] [ðə; ði] [fu:l] [wɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ˈpresɪdəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɪkʃəs] ,
Let the fool wish for a false reputation , for precedence among the Bhikshus ,
让 这 傻子 希望 为了 一个 错误的 名声 , 为了 优先权 之中 这 比丘 ,

让愚人奢望虚假的名声，奢望在比丘中享有特权吧！

[fɔ:r; fər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnvənts] , [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rfɪp] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] !
for lordship in the convents , for worship among other people !
为了 领主 在 这 修道院 , 为了 崇拜 之中 其他 人们 !

为了在修道院中享有统治权，为了在其他人中接受崇拜！

" [meɪ] [bəuθ][ðə; ði] [ˈleɪmən] [ænd; ɐnd][hi; hi] [hu:] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [wɜ:rld] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn]
" May both the layman and he who has left the world think that this is done
" 可能 两个都 这 外行 和 他 WHO 有 左边 这 世界 思考 那 这 是 完毕
[baɪ][em ˈi:] ;
by me ;
经过 我 ;

“愿凡人，乃至逝者，都认为这是我所为；

[meɪ] [ðeɪ] [bi; bi][ˈsʌbdʒekt][tu; tə][em ˈi:] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [dʌn] [ɔ:r][ɪz][nɑ:t][tu; tə]
may they be subject to me in everything which is to be done or is not to
可能 他们 是 主题 到 我 在 一切 哪个 是 到 是 完毕 或者是 不是 到
[bi; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

愿他们在一切该做或不该做的事情上都服从我。

" [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [maɪnd][ʌv; ɐv][ðə; ði] [fu:l] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər][ænd; ɐnd] [praɪd] [ɪnˈkri:s] .
" thus is the mind of the fool , and his desire and pride increase .
" 因此 是 这 头脑 的 这 傻子 , 和 他的 欲望 和 自豪 增加 .

“愚人的心就是这样，他的欲望和骄傲与日俱增。”

" [wʌn] [ɪz][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu; tə] [welθ] , [əˈnʌðər] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu; tə] - " —
" One is the road that leads to wealth , another the road that leads to Nirvâna " —
" 一 是 这 路 那 线索 到 财富 , 其他 这 路 那 线索 到 - " —
[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪkʃ] ,
if the Bhikshu ,
如果 这 比丘 ,

“一条路通往财富，另一条路通往涅槃”——如果比丘说，

[ðə; ði] [dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; ɐv] [ˈbu:dəˈbʊdə] , [hæz; həz] [lɜ:rnt] [ðɪs] , [hi; hi] [wɪl] [nɑ:t] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nər] ,
the disciple of Buddha , has learnt this , he will not yearn for honor ,
这 弟子 的 佛 , 有 学会了 这 , 他 将要 不是 向往 为了 荣誉 ,

佛陀的弟子已经明白这一点，他不会贪恋荣誉。

[hi; hi] [wɪl] [straɪv] [ˈæftər] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] .
he will strive after separation from the world .
他 将要 努力 后 分离 从 这 世界 .

他将竭力与世隔绝。

第六章

[ðə; ði] [waɪz] [mæn]

THE WISE MAN

这 明智的 男人

智者

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈʃʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [huː] [ədˈmɪnɪstər]

If you see a man who shows you what is to be avoided , who administers

如果 你 看 一个 男人 WHO 演出 你 什么 是 到 是 避免 , WHO 管理

[rɪˈpruːfs] ,

reproofs ,

责备 ,

如果你看到一个男人，他告诉你应该避免什么，并对你进行责备，

[ænd; ʌnd][ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [waɪz] [mæn][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wʌn] [huː] [telz] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n]

and is intelligent , follow that wise man as you would one who tells of hidden

和 是 聪明的 , 跟随 那 明智的 男人 作为 你 会 一 WHO 讲述 的 隐

[ˈtreʒəz] ;

treasures ;

宝藏 ;

并且他很聪明，要像追随讲述隐藏宝藏的人一样追随这位智者；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] , [nɑːt] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ˈfɑːləʊz] [hɪm; ɪm] .

it will be better , not worse , for him who follows him .

它 将要 是 更好的 , 不是 更糟 , 为了 他 WHO 跟随 他 .

对于追随他的人来说，情况只会更好，不会更糟。

[let] [hɪm; ɪm] [ædˈmɑːnɪʃ] , [let][hɪm; ɪm] [tiːtʃ] , [let][hɪm; ɪm] [fərˈbɪd] [wʌt] [ɪz][ɪmˈprɑːpər] !

Let him admonish , let him teach , let him forbid what is improper !

让 他 谏 , 让 他 教 , 让 他 禁止 什么 是 不当 !

让他劝诫，让他教导，让他禁止不当之事！

— [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [baɪ][ðə; ði][bæd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [heɪtɪd] .

— he will be beloved of the good , by the bad he will be hated .

— 他 将要 是 心爱 的 这 好的 , 经过 这 坏的 他 将要 是 憎恨 .

—他将受到善良之人的爱戴，受到邪恶之人的憎恨。

[duː][nɑːt][hæv; həv] [ˈiːv(ə)l] - [ˈduː(ə)z][fɔːr; fər] [frendz] , [duː][nɑːt][hæv; həv] [ləʊ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [frendz] :

Do not have evil - doers for friends , do not have low people for friends :

做 不是 有 邪恶的 - 实干家 为了 朋友们 , 做 不是 有 低的 人们 为了 朋友们 :

不要与作恶的人交朋友，不要与品行低劣的人交朋友：

[hæv; həv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [frendz] , [hæv; həv] [fɔːr; fər] [frendz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] .

have virtuous people for friends , have for friends the best of men .

有 有德行的 人们 为了 朋友们 , 有 为了 朋友们 这 最好的 的 男人 .

要结交品德高尚的人，要结交最优秀的人。

[hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [laɪvz; lɪvz] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [maɪnd] :

He who drinks in the law lives happily with a serene mind :

他 WHO 饮料 在 这 法律 生活 快乐地 和 一个 安详 头脑 :

饮于律法之人，心境平和，生活幸福。

[ðə; ði][seɪdʒ] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz] [ˈpriːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlekt] .

the sage rejoices always in the law , as preached by the elect .

这 圣人 欢欣鼓舞 总是 在 这 法律 , 作为 布道 经过 这 选 .

圣贤总是乐于接受贤者所宣讲的律法。

[wel] - [ˈmeɪkəz] [liːd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [werˈevər] [ðeɪ] [laɪk] ; [ˈfletʃər] [bend][ðə; ði] [ˈæroʊ] ; [ˈkɑːpɪntəz]
Well - makers lead the water wherever they like ; fletchers bend the arrow ; carpenters
出色地 - 制造商 带领 这 水 无论 他们 喜欢 ; 箭匠 弯曲 这 箭 ; 木匠
[bend][ə; eɪ][ˌɒːg][ʌv; əv] [wʊd] ;
bend a log of wood ;
弯曲 一个 日志 的 木头 ;

造井人随心所欲地引水；制箭人弯曲箭矢；木匠弯曲木头；

[waɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ðəmˈselvz] .
wise people fashion themselves .
明智的 人们 时尚 他们自己 .

智者塑造自身形象。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] [ɪz][nɑːt] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
As a solid rock is not shaken by the wind ,
作为 一个 坚硬的 岩石 是 不是 摇晃 经过 这 风 ,

如同坚固的岩石不会被风吹动一样，

[waɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɔːltər] [nɑːt] [əˈmɪdst] [bleɪm] [ænd; ənd] [preɪz] .
wise people falter not amidst blame and praise .
明智的 人们 犹豫不决 不是 在.....之中 责备 和 称赞 .

智者在指责和赞扬面前不会动摇。

[waɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒːz] , [brɪˈkʌm] [səˈriːn] , [laɪk][ə; eɪ] [diːp] ,
Wise people , after they have listened to the laws , become serene , like a deep ,
明智的 人们 , 后 他们 有 听着 到 这 法律 , 变得 安详 , 喜欢 一个 深的 ,
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,

智者听完律法后，会变得平静安详，如同深邃、柔和的.....

[ænd; ənd] [stiːl] [leɪk] .
and still lake .
和 仍然 湖 .

湖面平静如镜。

[gʊd] [men] [ɪnˈdiːd] [wɔːk] [ˈwerəli] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
Good men indeed walk warily under all circumstances ;
好的 男人 的确 走 谨慎地 在下面 全部 情况 ;

真正的好人无论在任何情况下都会谨慎行事；

[gʊd] [men] [spiːk] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈsenʃuəl] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
good men speak not out of a desire for sensual gratification ;
好的 男人 说话 不是 出去 的 一个 欲望 为了 感性的 满足感 ;

正直的人说话不是出于感官上的满足；

[ˈweðər] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [ˈsɑːroʊ] [waɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [əˈpɪr] [ɪˈleɪtɪd] [ɔːr] [dɪˈprest] .
whether touched by happiness or sorrow wise people never appear elated or depressed .
无论 感动 经过 幸福 或者 悲哀 明智的 人们 绝不 出现 欣喜若狂 或者 郁闷 .

智者无论身处喜悦还是悲伤之中，都不会显得欣喜若狂或垂头丧气。

[ɪf] , [ˈweðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
If , whether for his own sake , or for the sake of others ,
如果 , 无论 为了 他的 自己的 清酒 , 或者 为了 这 清酒 的 其他的 ,

如果，无论是为了他自己，还是为了他人，

[ə; eɪ][mæn] [wɪʃɪz] ['niːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] , [nɔːr][fɔːr; fər] [welθ] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['lɔːrdʃɪp] ,
a man wishes neither for a son , nor for wealth , nor for lordship ,
一个 男人 愿望 两者都不 为了 一个 儿子 , 也不 为了 财富 , 也不 为了 领主 ,
一个人既不要儿子, 也不要财富, 更不要领主之位。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] [baɪ] [ʌn'fer] [miːnz] , [ðen] [hiː; hi][ɪz]
and if he does not wish for his own success by unfair means , then he is
和 如果 他 做 不是 希望 为了 他的 自己的 成功 经过 不公平 方法 , 然后 他 是
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
如果他不想通过不正当手段获得成功, 那么他就是好人。

[waɪz] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .
wise , and virtuous .
明智的 , 和 有德行的 .
睿智而有德。

[fjuː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ([br'kʌm] ['ɑːrhət]) ;
Few are there among men who arrive at the other shore (become Arhats) ;
很少 是 那里 之中 男人 WHO 到达 在 这 其他 支撑 (变得 罗汉) ;
到达彼岸（成为罗汉）的人寥寥无几；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hɪr] [rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
the other people here run up and down the shore .
这 其他 人们 这里 跑步 向上 和 向下 这 支撑 .
这里其他人都在岸边跑来跑去。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] , [wen] [ðə; ði] [bɔː] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fɑːləʊ] [ðə; ði]
But those who , when the law has been well preached to them , follow the
但 那些 WHO , 什么时候 这 法律 有 到过 出色地 布道 到 他们 , 跟随 这
[bɔː] ,
law ,
法律 ,
但是, 那些人, 当律法被充分宣讲之后, 就遵守律法,

[wɪl] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [deθ] , [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [krɔːs] .
will pass over the dominion of death , however difficult to cross .
将要 经过 超过 这 统治权 的 死亡 , 然而 难的 到 叉 .
将会穿越死亡的领域, 无论这领域多么难以逾越。

[ə; eɪ][waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][dɑːrk] [steɪt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,
A wise man should leave the dark state of ordinary life ,
一个 明智的 男人 应该 离开 这 黑暗的 状态 的 普通的 生活 ,
智者应远离平庸生活的阴暗状态。

[ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [braɪt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪkʃɪ] .
and follow the bright state of the Bhikshu .
和 跟随 这 明亮的 状态 的 这 比丘 .
并效仿比丘的光明状态。

[ˈæftər] ['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊmləs] [steɪt] ,
After going from his home to a homeless state ,
后 去 从 他的 家 到 一个 无家可归者 状态 ,
他从家沦落到无家可归的状态后,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wer] [ɪn'dʒɔɪmənt] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] .
he should in his retirement look for enjoyment where enjoyment seemed difficult .
他 应该 在 他的 退休 看 为了 享受 在哪里 享受 似乎 难的 .
他应该在退休后, 在原本难以享受快乐的地方寻找快乐。

[ˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ˈpleɪzərz] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Leaving all pleasures behind , and calling nothing his own ,
离开 全部 快乐 在后面 , 和 呼叫 没有什么 他的 自己的 ,
他抛弃所有享乐, 不拥有任何东西,

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [pɜːrdʒ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
the wise man should purge himself from all the troubles of the mind .
这 明智的 男人 应该 清除 他自己 从 全部 这 麻烦 的 这 头脑 .
智者应当摒除一切精神上的烦恼。

[ðoʊz] [huːz] [maɪnd] [ɪz] [wel] [ˈgraʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [huː]
Those whose mind is well grounded in the seven elements of knowledge , who
那些 谁 头脑 是 出色地 接地 在 这 七 元素 的 知识 , WHO
[wɪˈðaʊt] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
without clinging to anything ,
没有 依恋 到 任何事物 ,
那些心智扎根于七种知识元素, 而不执着于任何事物的人,

[rɪˈdʒʊɪs] [ɪn] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [əˈtætʃmənt] , [huːz] [ˈæpɪtaɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒŋkəd] , [ænd; ənd]
rejoice in freedom from attachment , whose appetites have been conquered , and
麾 在 自由 从 依恋 , 谁 食欲 有 到过 征服 , 和
[huː] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ,
who are full of light ,
WHO 是 满的 的 光 ,
欢欣于摆脱执念、战胜欲望、充满光明之人吧!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
they are free even in this world .
他们 是 自由的 甚至 在 这 世界 .
即使在这个世界上, 他们也是自由的。

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)]
THE VENERABLE
这 可敬

受人尊敬的

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd]
There is no suffering for him who has finished his journey , and
那里 是 不 痛苦 为了 他 WHO 有 完成的 他的 旅行 , 和
[əˈbændənd] [ɡriːf] ,
abandoned grief ,
弃 悲伤 ,
走完人生旅程, 放下悲伤的人, 不会再有痛苦。

[huː] [hæz; həz] [friːd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ɔːf] [ɔːl] [ˈfetərz] .
who has freed himself on all sides , and thrown off all fetters .
WHO 有 自由 他自己 在 全部 侧面 , 和 抛掷 离开全部 镣铐 .
他已从四面八方挣脱束缚, 摆脱了一切枷锁。

[ðeɪ] [ɪɡˈzɜːrt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔːts] [wel] - [kəˈlektɪd] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈtæəri] [ɪn][ðer; ðər]
They exert themselves with their thoughts well - collected , they do not tarry in their
他们 发挥 他们自己 和 他们的 想法 出色地 - 集 , 他们 做 不是 焦油 在 他们的
[əˈboʊd] ;
abode ;
住所 ;

他们思路清晰，努力工作，不待在自己的住所里；

[laɪk] [swɒnz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [leɪk] , [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .
like swans who have left their lake , they leave their house and home .
喜欢 天鹅 WHO 有 左边 他们的 湖 , 他们 离开 他们的 房子 和 家 .
就像天鹅离开湖泊一样，他们离开了家园。

[men] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [ˈrɪtʃɪz] , [huː] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ˈrekəɡnaɪzd] [fuːd] ,
Men who have no riches , who live on recognized food ,
男人 WHO 有 不 财富 , WHO 居住 在 认可 食物 ,
那些没有财富，只能靠普通食物度日的人，

[huː] [hæv; həv] [pərˈsiːvd] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ʌnkənˈdɪnd] [ˈfriːdəm] (-) , [ðer; ðər] [pæθ] [ɪz]
who have perceived void and unconditioned freedom (Nirvâna) , their path is
WHO 有 感知 空白 和 无条件 自由 (-) , 他们的 小路 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
difficult to understand ,
难的 到 理解 ,
那些已经证悟空无和无条件自由（涅槃）的人，他们的道路难以理解。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
like that of birds in the air .
喜欢 那 的 鸟类 在 这 空气 .
就像空中的鸟儿一样。

[hiː; hi] [huːz] [ˈæpɪtaɪts] [ɑːr; ər] [ˈstɪld] , [huː] [ɪz] [nɑːt] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
He whose appetites are stilled , who is not absorbed in enjoyment ,
他 谁 食欲 是 静止 , WHO 是 不是 吸收 在 享受 ,
那些欲望止息、不沉溺于享乐的人，

[huː] [hæz; həz] [pərˈsiːvd] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ʌnkənˈdɪnd] [ˈfriːdəm] (-) , [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪz]
who has perceived void and unconditioned freedom (Nirvâna) , his path is
WHO 有 感知 空白 和 无条件 自由 (-) , 他的 小路 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
difficult to understand ,
难的 到 理解 ,
那些已经证悟空无和无条件自由（涅槃）的人，他的道路难以理解。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
like that of birds in the air .
喜欢 那 的 鸟类 在 这 空气 .
就像空中的鸟儿一样。

[ðə; ði] [gɒdz] [ˈiːv(ə)n] [ˈenvi] [hɪm; ɪm] [huːz] [ˈsensɪz] , [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] [wel] [ˈbrəʊkən] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] ,
The gods even envy him whose senses , like horses well broken in by the driver ,
这 神 甚至 嫉妒 他 谁 感官 , 喜欢 马匹 出色地 破碎的 在 经过 这 司机 ,
就连众神都羡慕他，他的感官就像被驯马师驯服的骏马一样，

[hæv; həv] [bɪn] [səbˈduːd] , [huː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [praɪd] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˈæpɪtaɪts] ;
have been subdued , who is free from pride , and free from appetites ;
有 到过 低沉的 , WHO 是 自由的 从 自豪 , 和 自由的 从 食欲 ;
已经屈服，没有骄傲，也没有欲望；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [ɪz] [ˈtɔːlərənt] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθreʃhoʊld] ;
such a one who does his duty is tolerant like the earth , or like a threshold ;
这样的 一个 一 WHO 做 他的 责任 是 宽容 喜欢 这 地球 , 或者 喜欢 一个 临界点 ;
尽职尽责的人就像大地一样宽容，或者像门槛一样宽容；

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][leɪk][wɪˈðəʊt][mʌd]; [noʊ][nuː][bəːθs][ɑːr; ər][ɪn][stɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he is like a lake without mud ; no new births are in store for him .
他 是 喜欢 一个 湖 没有 泥 ； 不 新的 出生 是 在 店铺 为了 他 ；
他就像没有淤泥的湖泊；他不会有新生。

[hɪz; ɪz][θɔːt][ɪz][ˈkwaɪət],[ˈkwaɪət][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][diːd] ,
His thought is quiet , quiet are his word and deed ,
他的 想法 是 安静的 , 安静的 是 他的 单词 和 契据 ,
他心思静谧，言行举止也同样平静。

[wen][hiː; hi][hæz; həz][əbˈteɪnd][ˈfriːdəm][baɪ][truː][ˈnɑːlɪdʒ] , [wen][hiː; hi][hæz; həz][ðʌs][bɪˈkʌm]
when he has obtained freedom by true knowledge , when he has thus become
什么时候 他 有 获得 自由 经过 真的 知识 , 什么时候 他 有 因此 变得
[ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn] .
a quiet man .
一个 安静的 男人 ；

当他通过真知获得自由时，当他因此成为一个安静的人时。

[ðə; ði][mæn][huː][ɪz][friː][frʌm; frəm][krɪˈduːləti] , [bʌt; bət][noʊz][ðə; ði][ˌʌnkrɪˈeɪtɪd] , [huː][hæz; həz][kʌt]
The man who is free from credulity , but knows the uncreated , who has cut
这 男人 WHO 是 自由的 从 轻信 , 但 知道 这 未创建的 , WHO 有 切
[ɔːl][taɪz] ,
all ties ,
全部 领带 ,

那个不带任何轻信，却知晓非造之物，斩断一切羁绊的人，

[rɪˈmuːvd][ɔːl][tempˈteɪʃənz] , [rɪˈnaʊnst][ɔːl][dɪˈzaɪəz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][ʌv; əv][men] .
removed all temptations , renounced all desires , he is the greatest of men .
已移除 全部 诱惑 , 放弃 全部 欲望 , 他 是 这 最 的 男人 ；

他摒弃了一切诱惑，放弃了一切欲望，他是世上最伟大的人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈhæmlət][ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] , [ɑːn][siː][ɔːr][ɑːn][draɪ][lənd] ,
In a hamlet or in a forest , on sea or on dry land ,
在 一个 村庄 或者 在 一个 森林 , 在 海 或者 在 干燥 土地 ,
无论是在村庄还是森林，无论是在海上还是在陆地上，

[werˈevər][ˈvenərəb(ə)][ˈpɜːsənz] (-) [dwel] , [ðæt][pleɪs][ɪz][dɪˈlaɪtf(ə)] .
wherever venerable persons (Arahanta) dwell , that place is delightful .
无论 可敬 人 (-) 住 , 那 地方 是 愉快 ；

凡有圣贤（阿罗汉）居住的地方，都是令人愉悦的地方。

[ˈfɔːrɪsts][ɑːr; ər][dɪˈlaɪtf(ə)] ; [wer][ðə; ði][wɜːrld][faɪndz][noʊ][dɪˈlaɪt] , [ðer; ðər][ðə; ði][ˈpæʃnləs][wɪl]
Forests are delightful ; where the world finds no delight , there the passionless will
森林 是 愉快 ; 在哪里 这 世界 发现 不 喜 , 那里 这 无情 将要
[faɪnd][dɪˈlaɪt] ,
find delight ,
寻找 喜 ,

森林令人愉悦；世人找不到快乐的地方，冷漠无情的人却能在那里找到快乐。

[fɔːr; fər][ðeɪ][lʊk][nɑːt][fɔːr; fər][ˈpleʒərz] .
for they look not for pleasures .
为了 他们 看 不是 为了 快乐 ；

因为他们不追求享乐。

[ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]

THE THOUSANDS
这 数千

数千人

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ([ʌv; əv][wɜ:rdz]) , [bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈsensləs]
Even though a speech be a thousand (of words) , but made up of senseless
甚至 尽管 一个 演讲 是 一个 千 (的 字) , 但 制成 向上 的 无意义的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

即使演讲有上千字，但如果全是毫无意义的词语，

[wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [sens] [ɪz] [ˈbetər] , [wɪtʃ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈhi:rz] , [hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈkwaɪət] .
one word of sense is better , which if a man hears , he becomes quiet .
一 单词 的 感觉 是 更好的 , 哪个 如果 一个 男人 听到 , 他 变成 安静的 .

一句有道理的话胜过千言万语，如果一个人听到了，他就会安静下来。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] - ([ˈpoʊəm]) [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ([ʌv; əv][wɜ:rdz]) , [bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
Even though a Gâthâ (poem) be a thousand (of words) , but made up of
甚至 尽管 一个 - (诗) 是 一个 千 (的 字) , 但 制成 向上 的
[ˈsensləs] [wɜ:rdz] ,
senseless words ,
无意义的 字 ,

即使一首偈颂有上千字，但如果全部由无意义的词语组成，

[wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] [ˈbetər] , [wɪtʃ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈhi:rz] , [hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈkwaɪət] .
one word of a Gâthâ is better , which if a man hears , he becomes quiet .
一 单词 的 一个 - 是 更好的 , 哪个 如果 一个 男人 听到 , 他 变成 安静的 .

一句《伽萨经》中的一句话就足以让人安静下来。

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈsaɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈsensləs] [wɜ:rdz] ,
Though a man recite a hundred Gâthâs made up of senseless words ,
尽管 一个 男人 背诵 一个 百 - 制成 向上 的 无意义的 字 ,

即使一个人背诵一百首由无意义词语组成的《伽萨经》，

[wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [ˈbetər] , [wɪtʃ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈhi:rz] , [hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈkwaɪət] .
one word of the law is better , which if a man hears , he becomes quiet .
一 单词 的 这 法律 是 更好的 , 哪个 如果 一个 男人 听到 , 他 变成 安静的 .

律法的一句话胜过千言万语，人听了这话，就会安静下来。

[ɪf] [wʌn][mæn] [ˈkɑ:ŋkər] [ɪn][ˈbæt(ə)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [ɪf] [əˈnʌðər]
If one man conquer in battle a thousand times a thousand men , and if another
如果 一 男人 征服 在 战斗 一个 千 时代 一个 千 男人 , 和 如果 其他
[ˈkɑ:ŋkər] [hɪmˈself] ,
conquer himself ,
征服 他自己 ,

如果一个人在战场上战胜了一千个人，而另一个人战胜了自己，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkərəz] .
he is the greatest of conquerors .
他 是 这 最 的 征服者 .

他是最伟大的征服者。

[wʌnz] [oʊn] [self] [ˈkɒŋkəd] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ; [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][gɑ:d] , [ə; eɪ]
One's own self conquered is better than all other people ; not even a god , a
一个人的自己的 自己 征服 是 更好的 比 全部 其他 人们 ; 不是 甚至 一个 上帝 , 一个
[gændˈhɑ:rvə] ,
Gandharva ,
乾闥婆 ,

战胜自我胜过一切其他人；即使是神明、乾闥婆也不例外。

[nɑ:t] - ([wɪð; wɪθ] -) [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]
not Mâra (with Brâhman) could change into defeat the victory of a man who
不是 - (和 -) 可以 改变 进入 击败 这 胜利 的 一个 男人 who
[hæz; həz] ['væŋkwɪft] [hɪm'self] ,
has vanquished himself ,
有 战败者 他自己 ,
魔罗 (与婆罗门一起) 不能将战胜自己的人变成胜利者,

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [laɪvz; lɪvz] [ʌndər] [rɪ'streɪnt] .
and always lives under restraint .
和 总是 生活 在下面 克制 .
并且始终生活在约束之下。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['sækrɪfaɪs] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
If a man for a hundred years sacrifice month by month with a thousand ,
如果 一个 男人 为了 一个 百 年 牺牲 月 经过 月 和 一个 千 ,
如果一个人一百年来每个月都牺牲一千块钱,

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [soʊl] [ɪz]
and if he but for one moment pay homage to a man whose soul is
和 如果 他 但 为了 一 片刻 支付 尊敬 到 一个 男人 谁 灵魂 是
[ˈgraʊndɪd] [ɪn] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] ,
grounded in true knowledge ,
接地 在 真的 知识 ,
如果他哪怕只有片刻对一位灵魂根植于真知的人表示敬意,

['betər] [ɪz] [ðæt] ['hɑ:mɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
better is that homage than a sacrifice for a hundred years .
更好的 是 那 尊敬 比 一个 牺牲 为了 一个 百 年 .
这种敬意胜过一百年的牺牲。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['wɜ:rʃɪp] ['ægni; 'ʌg-] (['faɪər]) [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
If a man for a hundred years worship Agni (fire) in the forest ,
如果 一个 男人 为了 一个 百 年 崇拜 阿格尼 (火) 在 这 森林 ,
如果一个人在森林里敬拜阿耆尼 (火神) 一百年,

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [soʊl] [ɪz]
and if he but for one moment pay homage to a man whose soul is
和 如果 他 但 为了 一 片刻 支付 尊敬 到 一个 男人 谁 灵魂 是
[ˈgraʊndɪd] [ɪn] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] ,
grounded in true knowledge ,
接地 在 真的 知识 ,
如果他哪怕只有片刻对一位灵魂根植于真知的人表示敬意,

['betər] [ɪz] [ðæt] ['hɑ:mɪdʒ] [ðæn; ðən]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
better is that homage than sacrifice for a hundred years .
更好的 是 那 尊敬 比 牺牲 为了 一个 百 年 .
这种敬意胜过一百年的牺牲。

[wət'evər] [ə; eɪ][mæn]['sækrɪfaɪs][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ɔ:r][æz; əz][æn; ən] [ə'bleɪʃən]
Whatever a man sacrifice in this world as an offering or as an oblation
任何 一个 男人 牺牲 在 这 世界 作为 一个 提供 或者 作为 一个 祭祀
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn]['ɔ:rdər][tu; tə][geɪn] ['merɪt] ,
for a whole year in order to gain merit ,
为了 一个 所有的 年 在 命令 到 获得 优点 ,
无论一个人为了积累功德, 在世间进行任何形式的供养或祭祀, 持续一整年,

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] ;
the whole of it is not worth a quarter a farthing ;
这 所有的 的 它 是 不是 值得 一个 四分之一 一个 法辛 ;
全部加起来连四分之一便士都不值;

[ˈrevərəns] [ʃʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ɪz] [ˈbetər] .
reverence shown to the righteous is better .
尊敬 所示 到 这 正义 是 更好的 .
对正直的人表示敬意更好。

[hiː; hi] [huː] [ˈɔːlweɪz] [griːts] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈrɪvɪəz] [ðə; ði][eɪdʒd] , [fɔːr] [θɪŋz] [wɪl] [ɪnˈkriːs]
He who always greets and constantly reveres the aged , four things will increase
他 WHO 总是 问候 和 不断地 反转 这 老年人 , 四 事物 将要 增加
[tuː; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :
常向长者问安、常敬长者的人，必得四样东西：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第9/32页

[laɪf] , ['bjʊ:ti] , ['hæpɪnəs] , ['paʊə] .
life , beauty , happiness , power .
生活 , 美丽 , 幸福 , 力量 .

生命、美丽、幸福、力量。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'streɪnd] ,
But he who lives a hundred years , vicious and unrestrained ,
但 他 WHO 生活 一个 百 年 , 恶毒 和 不受约束的 ,
但若有人能活到一百岁, 却依然凶残无情,

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪz] ['betər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] .
a life of one day is better if a man is virtuous and reflecting .
一个 生活 的 一 天 是 更好的 如果 一个 男人 是 有德行的 和 反思 .
如果一个人品德高尚、善于反思, 那么即使只活一天也是值得的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'streɪnd] ,
And he who lives a hundred years , ignorant and unrestrained ,
和 他 WHO 生活 一个 百 年 , 无知 和 不受约束的 ,
而那些活到一百岁, 却无知且不受约束的人,

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪz] ['betər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] .
a life of one day is better if a man is wise and reflecting .
一个 生活 的 一 天 是 更好的 如果 一个 男人 是 明智的 和 反思 .
如果一个人智慧且善于反思, 那么即使只活一天, 他的生命也会更加美好。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 125**]
[页 -]

[第125页]

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [wi:k] ,
And he who lives a hundred years , idle and weak ,
和 他 WHO 生活 一个 百 年 , 闲置的 和 虚弱的 ,
而那些活到一百岁, 却游手好闲、体弱多病的人,

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪz] ['betər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ə'teɪnd] [fɜ:rm] [streŋθ] .
a life of one day is better if a man has attained firm strength .
一个 生活 的 一 天 是 更好的 如果 一个 男人 有 已达到 公司 力量 .
如果一个人拥有了坚实的力量, 那么即使只活一天也会更加美好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] ,
And he who lives a hundred years , not seeing beginning and end ,
和 他 WHO 生活 一个 百 年 , 不是 看到 开始 和 结尾 ,
而那活到一百岁, 既不见始也不见终的人,

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪz] ['betər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [si:z] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] .
a life of one day is better if a man sees beginning and end .
一个 生活 的 一 天 是 更好的 如果 一个 男人 看到 开始 和 结尾 .
如果一个人能看到开始和结束, 那么他短暂的一天也会更加美好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [pleɪs] ,
And he who lives a hundred years , not seeing the immortal place ,
和 他 WHO 生活 一个 百 年 , 不是 看到 这 不朽 地方 ,
而活到一百岁, 却未曾见过永生之地的人,

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][wʌn][deɪ][ɪz][ˈbetər][ɪf][ə; eɪ][mæn][siːz][ðə; ði][ɪˈmɔːrt(ə)l][ˈpleɪs] .
a life of one day is better if a man sees the immortal place .
一个 生活 的 一 天 是 更好的 如果 一个 男人 看到 这 不朽 地方 .
一个人如果能看到永生之地，即使只活一天也是值得的。

[ænd; ənd][hiː; hi][huː][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz] , [nɑːt][ˈsiːɪŋ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][lɔː] ,
And he who lives a hundred years , not seeing the highest law ,
和 他 WHO 生活 一个 百 年 , 不是 看到 这 最高 法律 ,
而活到一百岁，却未曾见过最高法则的人，

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][wʌn][deɪ][ɪz][ˈbetər][ɪf][ə; eɪ][mæn][siːz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][lɔː] .
a life of one day is better if a man sees the highest law .
一个 生活 的 一 天 是 更好的 如果 一个 男人 看到 这 最高 法律 .
如果一个人能领悟最高的法则，那么即使只活一天也是值得的。

[ˈtʃæptər][ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ˈiːv(ə)l]
EVIL
邪恶的
邪恶的

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][ˈheɪs(ə)n][tɔːrdz][ðə; ði][gʊd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][kiːp][hɪz; ɪz][θɔːt][əˈweɪ]
A man should hasten towards the good , and should keep his thought away
一个 男人 应该 趋 向 这 好的 , 和 应该 保持 他的 想法 离开
[frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] ;
from evil ;
从 邪恶的 ;
人应当快快地向善，远离邪恶；

[ɪf][ə; eɪ][mæn][dʌz][wʌt][ɪz][gʊd][ˈslouθfʊli] , [hɪz; ɪz][maɪnd][dɪˈlaɪts][ɪn][ˈiːv(ə)l] .
if a man does what is good slothfully , his mind delights in evil .
如果 一个 男人 做 什么 是 好的 懒惰地 , 他的 头脑 美味 在 邪恶的 .
一个人如果懒于行善，他的心思就会喜欢作恶。

[ɪf][ə; eɪ][mæn][kəˈmits][ə; eɪ][sɪn] , [let][hɪm; ɪm][nɑːt][duː][aɪˈtiː][əˈgen] ;
If a man commits a sin , let him not do it again ;
如果 一个 男人 提交 一个 罪 , 让 他 不是 做 它 再次 ;
人若犯了罪，就不要再犯；

[let][hɪm; ɪm][nɑːt][dɪˈlaɪt][ɪn][sɪn] : [ðə; ði][əˌkjuːmjəˈleɪŋ][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] .
let him not delight in sin : the accumulation of evil is painful .
让 他 不是 喜 在 罪 : 这 积累 的 邪恶的 是 痛苦 .
不要让他沉溺于罪恶：罪恶的累积是痛苦的。

[ɪf][ə; eɪ][mæn][dʌz][wʌt][ɪz][gʊd] , [let][hɪm; ɪm][duː][aɪˈtiː][əˈgen] ; [let][hɪm; ɪm][dɪˈlaɪt][ɪn][aɪˈtiː] :
If a man does what is good , let him do it again ; let him delight in it :
如果 一个 男人 做 什么 是 好的 , 让 他 做 它 再次 ; 让 他 喜 在 它 :
人若行善，就当再行，并要乐意行善。

[ðə; ði][əˌkjuːmjəˈleɪŋ][ʌv; əv][gʊd][ɪz][dɪˈlaɪtf(ə)l] .
the accumulation of good is delightful .
这 积累 的 好的 是 愉快 .
好事积累起来令人愉悦。

[ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈiːv(ə)l] - [ˈduːər][siːz][ˈhæpɪnəs][soʊ][lɔːŋ][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l][diːd][dʌz][nɑːt][ˈraɪpən] ;
Even an evil - doer sees happiness so long as his evil deed does not ripen ;
甚至 一个 邪恶的 - 实干家 看到 幸福 所以 长的 作为 他的 邪恶的 契据 做 不是 熟 ;
即使是作恶者，只要他的恶行没有得逞，也能感受到幸福；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [di:d] [ˈraɪpənz] , [ðen] [dʌz] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] - [ˈdu:ər] [si:] [ˈi:v(ə)l] .
but when his evil deed ripens , then does the evil - doer see evil .

但 什么时候 他的 邪恶的 契据 成熟 , 然后 做 这 邪恶的 - 实干家 看 邪恶的 .

但当他的恶行成熟时, 作恶者才会看到恶果。

[ˈi:v(ə)n][ə; ei] [gʊd] [mæn] [si:z] [ˈi:v(ə)l] [deɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [di:d] [dʌz] [nɑ:t][ˈraɪpən] ;
Even a good man sees evil days so long as his good deed does not ripen ;

甚至 一个 好的 男人 看到 邪恶的 天 所以 长的 作为 他的 好的 契据 做 不是 熟 ;

即使是好人, 只要他的善行没有结出果实, 也会遭遇厄运;

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [gʊd] [di:d] [ˈraɪpənz] , [ðen] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [si:] [gʊd] [θɪŋz] .
but when his good deed ripens , then does the good man see good things .

但 什么时候 他的 好的 契据 成熟 , 然后 做 这 好的 男人 看 好的 事物 .

但当他的善行结出果实时, 好人才能看到美好的结果。

[let] [nɒʊ][mæn] [θɪŋk] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Let no man think lightly of evil , saying in his heart ,

让 不 男人 思考 轻轻 的 邪恶的 , 说 在 他的 心 ,

任何人都不可轻视恶事, 心里说:

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] .
It will not come nigh unto me .

它 将要 不是 来 夜 到 我 .

它不会靠近我。

[ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [dra:ps][ə; ei][ˈwɔ:tər] - [pɑ:t][ɪz] [fɪld] ; [ðə; ði] [fu:l] [brˈkʌmz] [fʊl]
Even by the falling of water - drops a water - pot is filled ; the fool becomes full

甚至 经过 这 坠落 的 水 - 滴 一个 水 - 锅 是 已填 ; 这 傻子 变成 满的

[ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] ,

of evil ,

的 邪恶的 ,

即使是水滴落也能装满水罐; 愚昧人却能充满邪恶。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ˈgæðər] [,aɪ ˈti:] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] .
even if he gather it little by little .

甚至 如果 他 收集 它 小的 经过 小的 .

即使他一点一点地收集。

[let] [nɒʊ][mæn] [θɪŋk] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [gʊd] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Let no man think lightly of good , saying in his heart ,

让 不 男人 思考 轻轻 的 好的 , 说 在 他的 心 ,

人不可轻视行善, 心里不可说:

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] .
It will not come nigh unto me .

它 将要 不是 来 夜 到 我 .

它不会靠近我。

[ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [dra:ps][ə; ei][ˈwɔ:tər] - [pɑ:t][ɪz] [fɪld] ; [ðə; ði] [waɪz][mæn] [brˈkʌmz]
Even by the falling of water - drops a water - pot is filled ; the wise man becomes

甚至 经过 这 坠落 的 水 - 滴 一个 水 - 锅 是 已填 ; 这 明智的 男人 变成

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

full of good ,

满的 的 好的 ,

即使是水滴落下也能装满水罐; 智者也能从中获得美善。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ˈgæðər] [,aɪ ˈti:] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] .
even if he gather it little by little .

甚至 如果 他 收集 它 小的 经过 小的 .

即使他一点一点地收集。

[let] [ə; eɪ][mæn] [ə'vɔɪd] ['i:v(ə)l] [di:dz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ,
Let a man avoid evil deeds , as a merchant ,
让 一个 男人 避免 邪恶的 契约 , 作为 一个 商人 ;
人应当远离恶行, 如同商人一样。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [fju:] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['kæriz] [mʌtʃ] [welθ] , [ə'vɔɪdz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [roʊd] ;
if he has few companions and carries much wealth , avoids a dangerous road ;
如果 他 有 很少 同伴 和 携带 很多 财富 , 避免 一个 危险的 路 ;
如果他同伴不多, 携带大量财物, 就会避开危险的道路;

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvz] [laɪf] [ə'vɔɪdz] ['pɔɪzn] .
as a man who loves life avoids poison .
作为 一个 男人 WHO 爱 生活 避免 毒 ;
热爱生命的人会远离毒药。

[, [pi: 'dʒi:] -]
[pg 126]
[页 -]
[第126页]

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [meɪ] [tʌtʃ] ['pɔɪzn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ;
He who has no wound on his hand , may touch poison with his hand ;
他 WHO 有 不 伤口 在 他的 手 , 可能 触碰 毒 和 他的 手 ;
即使手上没有伤口, 也可能用手接触到毒药;

['pɔɪzn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [wu:nd] ;
poison does not affect one who has no wound ;
毒 做 不是 影响 一 WHO 有 不 伤口 ;
没有伤口的人不会中毒;

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər]['i:v(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [kə'mɪt] ['i:v(ə)l] .
nor is there evil for one who does not commit evil .
也不 是 那里 邪恶的 为了 一 WHO 做 不是 犯罪 邪恶的 ;
不作恶的人, 就没有恶。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ə'fend] [ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] , [pjʊr] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ðɪ]['i:v(ə)l] [fɔ:lz] [bæk]
If a man offend a harmless , pure , and innocent person , the evil falls back
如果 一个 男人 得罪 一个 无害 , 纯的 , 和 清白的 人 , 这 邪恶的 瀑布 后退
[ə'pɑ:n] [ðæt] [fu:l] ,
upon that fool ,
之上 那 傻子 ;
如果一个人冒犯了一个无害、纯洁、无辜的人, 那么恶果将反噬到那个愚人身上。

[laɪk] [laɪt] [dʌst] [θroʊn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɪnd] .
like light dust thrown up against the wind .
喜欢 光 灰尘 抛掷 向上 反对 这 风 ;
就像被风吹起的轻尘。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [ə'gen] ; ['i:v(ə)l] - ['du(:)əz][goʊ][tu:; tə] [hel] ; ['raɪtʃəs] ['pi:p(ə)l] [goʊ][tu:; tə]
Some people are born again ; evil - doers go to hell ; righteous people go to
一些 人们 是 出生 再次 ; 邪恶的 - 实干家 去 到 地狱 ; 正义 人们 去 到
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;
有些人重生; 作恶者下地狱; 行义者上天堂;

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['wɜ:rlɪli] [dɪ'zaɪɜz] [ə'teɪn] - .
those who are free from all worldly desires attain Nirvâna .
那些 WHO 是 自由的 从 全部 世俗 欲望 达到 - .
那些摆脱一切世俗欲望的人, 就能证得涅槃。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][si:] ,
Not in the sky , not in the midst of the sea ,
不是 在 这 天空 , 不是 在 这 中间 的 这 海 ,
不在天上, 也不在海中央,

[nɑ:t][ɪf][wi:; wi]['entər]['ɪntu:][ðə; ði][kleft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntnz] ,
not if we enter into the clefts of the mountains ,
不是 如果 我们 进入 进入 这 裂隙 的 这 山脉 ,
如果我们进入山脉的裂缝中, 情况就不同了。

[ɪz][ðer; ðər][noʊn][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði][hoʊl][wɜ:rld][wer][ə; eɪ][mæn][maɪt][bi:; bi][fri:d][frʌm; frəm]
is there known a spot in the whole world where a man might be freed from
是 那里 已知 一个 点 在 这 所有的 世界 在哪里 一个 男人 可能 是 自由 从
[æn; ən]['i:v(ə)] [di:d] .
an evil deed .
一个 邪恶的 契据 .
世界上是否存在一个地方, 能使人摆脱罪恶?

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][si:] ,
Not in the sky , not in the midst of the sea ,
不是 在 这 天空 , 不是 在 这 中间 的 这 海 ,
不在天上, 也不在海中央,
[nɑ:t][ɪf][wi:; wi]['entər]['ɪntu:][ðə; ði][kleft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntnz] ,
not if we enter into the clefts of the mountains ,
不是 如果 我们 进入 进入 这 裂隙 的 这 山脉 ,
如果我们进入山脉的裂缝中, 情况就不同了。

[ɪz][ðer; ðər][noʊn][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði][hoʊl][wɜ:rld][wer][deθ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌoʊvərˈkʌm][ðə; ði]
is there known a spot in the whole world where death could not overcome the
是 那里 已知 一个 点 在 这 所有的 世界 在哪里 死亡 可以 不是 克服 这
[ˈmɔ:rt(ə)] .
mortal .
凡人 .
世界上是否真的存在一个死亡无法战胜凡人的地方?

['tʃæptər][eks]
CHAPTER X
章 X
第十章
['pʌnɪʃmənt]
PUNISHMENT
惩罚
惩罚

[ɔ:l][men]['tremb(ə)] [æt; ət] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔ:l][men][fɪr][deθ] ; [rɪ'membər][ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk]
All men tremble at punishment , all men fear death ; remember that you are like
全部 男人 颤抖 在 惩罚 , 全部 男人 害怕 死亡 ; 记住 那 你 是 喜欢
[ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] ,
unto them ,
到 他们 ,
所有人都惧怕惩罚, 所有人都畏惧死亡; 记住, 你和他们一样。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][kɪl] , [nɔ:r][kɔ:z][ˈslɔ:tər] .
and do not kill , nor cause slaughter .
和 做 不是 杀 , 也不 原因 屠宰 .
不可杀人, 也不可造成屠杀。

[ɔːl] [men] [ˈtremb(ə)] [æt; ət] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ɔːl] [men] [lʌv] [laɪf] ; [rɪˈmembər] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] **All men tremble at punishment , all men love life ; remember that thou art like unto them ;**
全部 男人 颤抖 在 惩罚 , 全部 男人 爱 生活 ; 记住 那 你 艺术 喜欢 到 他们 ;

所有人都惧怕惩罚，所有人都热爱生命；记住，你和他们一样。

[ænd; ʌnd] [duː] [nɑːt] [kɪl] , [nɔːr] [kɔːz] [ˈslɔːtər] . **and do not kill , nor cause slaughter .**
和 做 不是 杀 , 也不 原因 屠宰 .

不可杀人，也不可造成屠杀。

[hiː; hi] [huː] , [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] , [ˈpʌnɪʃɪz] [ɔːr] [kɪlz] [ˈbiːɪŋs] [huː] [ˈɔːlsoʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] , **He who , seeking his own happiness , punishes or kills beings who also long for happiness ,**
他 WHO , 寻求 他的 自己的 幸福 , 惩罚 或者 杀戮 生物 WHO 还 长的 为了 幸福 ,

他为了追求自己的幸福，惩罚或杀害那些同样渴望幸福的生灵。

[wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [ˈhæpɪnəs] [ˈæftər] [deθ] . **will not find happiness after death .**
将要 不是 寻找 幸福 后 死亡 .

死后不会获得幸福。

[hiː; hi] [huː] , [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] , [dʌz] [nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [ɔːr] [kɪl] [ˈbiːɪŋs] [huː] [ˈɔːlsoʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] , **He who , seeking his own happiness , does not punish or kill beings who also long for happiness ,**
他 WHO , 寻求 他的 自己的 幸福 , 做 不是 惩治 或者 杀 生物 WHO 还 长的 为了 幸福 ,

他追求自身幸福，却不惩罚或杀害同样渴望幸福的生灵。

[wɪl] [faɪnd] [ˈhæpɪnəs] [ˈæftər] [deθ] . **will find happiness after death .**
将要 寻找 幸福 后 死亡 .

死后会获得幸福。

[duː] [nɑːt] [spiːk] [ˈhɑːrʃli] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ; **Do not speak harshly to anyone ;**
做 不是 说话 严厉地 到 任何人 ;

不要对任何人说重话；

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [wɪl] [ˈænsər] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . **those who are spoken to will answer thee in the same way .**
那些 WHO 是 说 到 将要 回答 你 在 这 相同的 方式 .

被问及此事的人，也会以同样的方式回答你。

[ˈæŋɡri] [spiːtʃ] [ɪz] [ˈpeɪnf(ə)] : [bloʊz] [fɔːr; fər] [bloʊz] [wɪl] [tʌt] [ðiː] . **Angry speech is painful : blows for blows will touch thee .**
生气的 演讲 是 痛苦 : 打击 为了 打击 将要 触碰 你 .

愤怒的言语是有害的：以牙还牙会让你付出代价。

[ɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃætərd] [ˈmet(ə)] [pleɪt] ([ɡɔːŋ]) , [ðəʊ] [ˈʌtər] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] [ðəʊ] [hæst] [riːtʃt] **If , like a shattered metal plate (gong) , thou utter nothing , then thou hast reached Nirvâna ;**
如果 , 喜欢 一个 破碎 金属 盘子 (锣) , 你 说出 没有什么 , 然后 你 哈斯特 达到 - ;

如果你像破碎的金属板（锣）一样什么也不说，那么你就达到了涅槃；

[ˈæŋɡəɹ][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə] [ði:] .
anger is not known to thee .
愤怒 是 不是 已知 到 你 :

你不知愤怒为何物。

[æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] - [hɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ['draɪvz] [hɪz; ɪz] [kaʊz] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
As a cow - herd with his staff drives his cows into the stable ,
作为 一个 奶牛 - 一群 和 他的 职员 驱动 他的 牛 进入 这 稳定的 ,
就像牧牛人带着他的仆人把牛赶进牛棚一样，

[soʊ][du:][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [draɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men] .
so do Age and Death drive the life of men .
所以 做 年龄 和 死亡 驾驶 这 生活 的 男人 :

所以，年龄和死亡主宰着人生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **127**]
[页 -]

[第127页]

[ə; eɪ] [fu:l] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [kə'mits] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)] [di:dz] :
A fool does not know when he commits his evil deeds :
一个 傻子 做 不是 知道 什么时候 他 提交 他的 邪恶的 契约 :

愚人不知自己何时作恶：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] [bɜ:rn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [di:dz] , [æz; əz] [ɪf] [bɜ:rnt][baɪ]['faɪəɹ] .
but the wicked man burns by his own deeds , as if burnt by fire .
但 这 邪恶 男人 烧伤 经过 他的 自己的 契约 , 作为 如果 烧焦的 经过 火 :

但恶人必因自己的行为而受焚烧，如同被火焚烧一般。

[hi:; hi] [hu:] [ɪn'flɪkts] [peɪn][ɑ:n] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑ:rlməs] ['pɜ:sənz] ,
He who inflicts pain on innocent and harmless persons ,
他 WHO 造成 疼痛 在 清白的 和 无害 人 ,

那些给无辜无害的人带来痛苦的人

[wɪl] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ten] [steɪts] : —
will soon come to one of these ten states : —
将要 很快 来 到 一 的 这些 十 各州 : —

很快将到达以下十个州之一： —

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv]['kru:əl] ['sʌfəɹɪŋ] , [ɒ:s] , ['ɪndʒəɹi][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , ['hevi] [ə'flɪk(ə)n] , [ɔ:r] [ɒ:s]
He will have cruel suffering , loss , injury of the body , heavy affliction , or loss
他 将要 有 残忍的 痛苦 , 损失 , 受伤 的 这 身体 , 重的 痛苦 , 或者 损失

[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 :

他将遭受残酷的痛苦、损失、身体伤害、重病或精神丧失。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [ækju'zeɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ɒ:s] [ʌv; əv]
A misfortune coming from the king , or a fearful accusation , or loss of
一个 不幸 未来 从 这 国王 , 或者 一个 可怕 指控 , 或者 损失 的
[rɪ'leɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

来自国王的灾祸，或是可怕的指控，或是亲人的离世。

[ɔ:r] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['treʒəɹz] .
or destruction of treasures .
或者 破坏 的 宝藏 :

或毁坏财物。

[ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈfaɪər] [wɪl] [bɜːrɪn][hɪz; ɪz] [ˈhəʊzɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði] [fuːl]
Lightning - fire will burn his houses ; and when his body is destroyed , the fool
闪电 - 火 将要 烧伤 他的 房屋 ; 和 什么时候 他的 身体 是 损毁 , 这 傻子
[wɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] .
will go to hell .
将要 去 到 地狱 .

雷火将烧毁他的房屋；当他的身体被毁灭时，愚人将下地狱。

[nɑːt] [ˈneɪkɪdnəs] , [nɑːt] [ˈplætɪd] [her] , [nɑːt][dɜːrt] , [nɑːt] [ˈfæstɪŋ] , [ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Not nakedness , not platted hair , not dirt , not fasting , or lying on the earth ,
不是 裸体 , 不是 电镀 头发 , 不是 污垢 , 不是 禁食 , 或者 说谎 在 这 地球 ,
不是赤身裸体，不是梳着辫子，不是沾染污垢，不是禁食，也不是躺在地上。

[nɑːt] [ˈrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [nɑːt] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] , [kæn; kən][ˈpjʊrɪfaɪ][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [huː] [hæz; hæz]
not rubbing with dust , not sitting motionless , can purify a mortal who has
不是 擦 和 灰尘 , 不是 坐着 静止不动 , 能 净化 一个 凡人 WHO 有
[nɑːt] [oʊvərˈkʌm] [dɪˈzaɪɜːz] .
not overcome desires .
不是 克服 欲望 .

不沾尘土，不静坐不动，就能净化尚未克服欲望的凡人。

[hiː; hi] [huː] , [ðoʊ] [drest] [ɪn] [faɪn] [əˈpærəl] , [ˈeksərsaɪzɪz] [træŋˈkwɪləti] , [ɪz][ˈkwaɪət] , [səbˈduːd] ,
He who , though dressed in fine apparel , exercises tranquillity , is quiet , subdued ,
他 WHO , 尽管 穿着 在 美好的 服饰 , 练习 宁静 , 是 安静的 , 低沉的 ,
[rɪˈstreɪnd] , [tʃeɪst] ,
restrained , chaste ,
克制 , 贞洁 ,

身着华服却能保持宁静、沉稳、克制、贞洁的人。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [ˈsiːst] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈlðər] [ˈbiːɪŋs] , [hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ə; eɪ]
and has ceased to find fault with all other beings , he indeed is a
和 有 停止 到 寻找 过错 和 全部 其他 生物 , 他 的确 是 一个
Brâhmana ,

并且不再对其他一切众生吹毛求疵，他的确是一位婆罗门。

[æn; ən] [əˈsetɪk] ([ˈfrɑːmənə]) , [ə; eɪ][ˈfraɪər] ([ˈbɪkʃɪ]) .
an ascetic (Sramana) , a friar (Bhikshu) .
一个 苦行僧 (沙门) , 一个 修士 (比丘) .
苦行僧（沙门）、比丘（比丘）。

[ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈeni] [mæn][soʊ] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [ˈfeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prəˈvoʊk]
Is there in this world any man so restrained by shame that he does not provoke
是 那里 在 这 世界 任何 男人 所以 克制 经过 耻辱 那 他 做 不是 惹
[rɪˈpruːf] ,
reproof ,
责备 ,

世上岂有如此羞耻心强到不招致责备的人吗？

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [hɔːrs] [ðə; ði] [wɪp] ?
as a noble horse the whip ?
作为 一个 高贵 马 这 鞭 ?
像一匹高贵的马一样，鞭子？

[laɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [hɔːrs] [wen] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] , [biː; bi][ˈjiː; ji] [ˈstrenjuəs] [ænd; ənd] [ˈiːgər] ,
Like a noble horse when touched by the whip , be ye strenuous and eager ,
喜欢 一个 高贵 马 什么时候 感动 经过 这 鞭 , 是 是的 费力的 和 渴望的 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ˈfeɪθ] ,
and by faith ,
和 经过 信仰 ,

你们要像骏马被鞭子轻抚般，竭力热忱，凭着信心，

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː] , [baɪ][ˈenədʒɪ] , [baɪ][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [baɪ] [dɪˈsɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvərˈkʌm]
by virtue , by energy , by meditation , by discernment of the law , you will overcome
经过 美德 , 经过 活力 , 经过 冥想 , 经过 辨别力 的 这 法律 , 你 将要 克服
[ðɪs] [ɡreɪt] [peɪn] ,
this great pain ,
这 伟大的 疼痛 ,

凭借美德、精力、冥想和对法则的领悟，你将战胜这巨大的痛苦。

[ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈnɔːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [bɪˈheɪvjər] , [ænd; ənd][ˈnevər] [fərˈɡetfl] .
perfect in knowledge and in behavior , and never forgetful .
完美的 在 知识 和 在 行为 , 和 绝不 健忘 .

学识渊博，品行端正，而且记忆力惊人。

[wel] - [ˈmeɪkəz] [liːd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [werˈevər] [ðeɪ] [laɪk] ; [ˈfletʃər] [bend][ðə; ði] [ˈæroʊ] ; [ˈkɑːpɪntəz]
Well - makers lead the water wherever they like ; fletchers bend the arrow ; carpenters
出色地 - 制造商 带领 这 水 无论 他们 喜欢 ; 箭匠 弯曲 这 箭 ; 木匠
[bend][ə; eɪ][lɔːɡ][ʌv; əv] [wʊd] ;
bend a log of wood ;
弯曲 一个 日志 的 木头 ;

造井人随心所欲地引水；制箭人弯曲箭矢；木匠弯曲木头；

[ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ðəmˈselvz] .
good people fashion themselves .
好的 人们 时尚 他们自己 .

优秀的人会塑造自己的形象。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 128**]
[页 -]

[第128页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[oʊld][eɪdʒ]
OLD AGE
老的 年龄

晚年

[haʊ] [ɪz][ðer; ðər] [ˈlæftər] , [haʊ] [ɪz][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] ?
How is there laughter , how is there joy , as this world is always burning ?
如何 是 那里 笑声 , 如何 是 那里 喜悦 , 作为 这 世界 是 总是 燃烧 ?

世界总是燃烧，怎会有欢笑，怎会有快乐？

[duː][juː; jʊ][nɔːt] [siːk] [ə; eɪ] [laɪt] , [jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈdɑːrkənəs] ?
Do you not seek a light , ye who are surrounded by darkness ?
做 你 不是 寻找 一个 光 , 是的 WHO 是 包围 经过 黑暗 ?

你们这些身处黑暗中的人，难道不寻求光明吗？

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [drest] - [ʌp] [lʌmp] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndz] , [dʒɔɪnd] [təˈɡeðər] , [ˈsɪkli] , [fʊl]
Look at this dressed - up lump , covered with wounds , joined together , sickly , full
看 在 这 穿着 - 向上 块 , 涵盖 和 伤口 , 加入 一起 , 病弱的 , 满的
[ʌv; əv] [ˈmeni] [skiːmz] ,
of many schemes ,
的 许多 方案 ,

瞧瞧这具打扮得花枝招展的疙瘩，浑身伤痕，连成一片，病恹恹的，满脑子都是阴谋诡计。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [streŋθ] , [noʊ][hoʊld] !
but which has no strength , no hold !
但 哪个 有 不 力量 , 不 抓住 !

但它没有力量，没有支撑力！

[ðɪs] ['bɑ:di][ɪz] ['weɪstɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [freɪl] ; [ðɪs] [hi:p] [ʌv; əv] [kə'ɾʌpʃ(ə)n] [breɪks]
This body is wasted , full of sickness , and frail ; this heap of corruption breaks
这 身体 是 浪费 , 满的 的 疾病 , 和 脆弱 ; 这 堆 的 腐败 休息
[tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

这具躯体衰弱、病入膏肓、不堪一击；这堆腐败的躯体正在崩解。

[laɪf] [ɪn'di:d] ['ɛndz][ɪn] [deθ] .
life indeed ends in death .
生活 的确 结束 在 死亡 :

生命终将以死亡告终。

[ˈæftər][wʌn][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [greɪ] [boʊnz] , [θroʊn] [ə'weɪ] [laɪk] [ɡɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,
After one has looked at those gray bones , thrown away like gourds in the autumn ,
后 一 有 看起来 在 那些 灰色的 骨头 , 抛掷 离开 喜欢 葫芦 在 这 秋天 ,
当人们看着那些像秋天丢弃的葫芦一样被丢弃的灰色骨头时，

[wʌt] ['pleʒər] [ɪz][ðer; ðər] [left] [ɪn] [laɪf] !
what pleasure is there left in life !
什么 乐趣 是 那里 左边 在 生活 !

人生还有什么乐趣可言！

[ˈæftər][ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ]
After a stronghold has been made of the bones , it is covered with flesh
后 一个 据点 有 到过 制成 的 这 骨头 , 它 是 涵盖 和 肉
[ænd; ənd] [blʌd] ,
and blood ,
和 血 ,

用骨头筑成堡垒之后，再用血肉覆盖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dwel] [ɪn][aɪ 'ti:][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] , [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] .
and there dwell in it old age and death , pride and deceit .
和 那里 住 在 它 老的 年龄 和 死亡 , 自豪 和 欺骗 :

其中蕴藏着衰老和死亡，骄傲和欺骗。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['tʃæri:əts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði]['bɑ:di]['ɔ:lsʊ] [ə'prəʊtʃɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,
The brilliant chariots of kings are destroyed , the body also approaches destruction ,
这 杰出的 战车 的 国王 是 损毁 , 这 身体 还 方法 破坏 ,
君王的华丽战车被摧毁，肉体也走向毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ɡʊd] ['pi:p(ə)] ['nevər] [ə'prəʊtʃɪz] [dɪ'strʌkʃn] — [ðʌs] [du:][ðə; ði] [ɡʊd]
but the virtue of good people never approaches destruction — thus do the good
但 这 美德 的 好的 人们 绝不 方法 破坏 — 因此 做 这 好的
[seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] .
say to the good .
说 到 这 好的 :

但善良之人的美德永远不会走向毁灭——所以善良的人对善良的人说。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɜ:rnt] ['lɪt(ə)] , [ɡrəʊz] [oʊld] [laɪk] [æn; ən][ɑ:ks] ; [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɡrəʊz] ,
A man who has learnt little , grows old like an ox ; his flesh grows ,
一个 男人 WHO 有 学会了 小的 , 生长 老的 喜欢 一个 牛 ; 他的 肉 生长 ,
学识浅薄的人，老得像牛一样；他的肉体也会衰老，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [ɡrəʊ] .
but his knowledge does not grow .
但 他的 知识 做 不是 生长 :

但他的知识却没有增长。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪkər][ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˈtæbərnækl] , [aɪ][hæv; həv][rʌn] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˌʌv; əv]
Looking for the maker of this tabernacle , I have run through a course of
寻找 为了 这 制造商 的 这 圣幕 , 我 有 跑步 通过 一个 课程 的
[ˈmeni] [bəːθs] ,
many births ,
许多 出生 ,

为了寻找这帐幕的制造者, 我经历了多次出生。

[nɔːt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)l][ɪz] [bɜːrθ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
not finding him ; and painful is birth again and again .
不是 寻找 他 ; 和 痛苦 是 出生 再次 和 再次 .

找不到他; 而且一次又一次地出生是痛苦的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈmeɪkər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] , [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [siːn] ;
But now , maker of the tabernacle , thou hast been seen ;
但 现在 , 制造商 的 这 圣幕 , 你 哈斯特 到过 已见 ;

但如今, 帐幕的制造者啊, 你已被看见了;

[ðəʊ] [fælt] [nɔːt] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈtæbərnækl] [əˈgen] .
thou shalt not make up this tabernacle again .
你 应 不是 制作 向上 这 圣幕 再次 .

你不可再搭建这帐幕。

[ɔːl] [ðəɪ] [ˈræftəz] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən] , [ðəɪ] [rɪdʒ] - [poʊl][ɪz] [ˈsʌndərd] ; [ðə; ði][maɪnd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
All thy rafters are broken , thy ridge - pole is sundered ; the mind , approaching the
全部 你的 椽子 是 破碎的 , 你的 岭 - 极 是 分离 ; 这 头脑 , 接近 这
[ɪˈtɜːrn(ə)] (- ,
Eternal (Visankhâra ,
永恒 (- ,

你所有的椽子都断了, 你的脊梁都折断了; 心灵接近永恒 (Visankhâra,

-) , [hæz; həz] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ˌʌv; əv][ɔːl] [dɪˈzaɪɜːz] .
Nirvâna) , has attained to the extinction of all desires .
-) , 有 已达到 到 这 灭绝 的 全部 欲望 .

涅槃), 已达到断绝一切欲望的境界。

[men] [huː] [hæv; həv][nɔːt] [əbˈzɜːrvd] [ˈprɑːpər] [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɔːt] [geɪnd] [welθ] [ɪn]
Men who have not observed proper discipline , and have not gained wealth in
男人 WHO 有 不是 观察到 恰当的 纪律 , 和 有 不是 获得 财富 在
[ðer; ðər] [juːθ] ,
their youth ,
他们的 青年 ,

那些没有养成良好习惯, 又没有在年轻时积累财富的人,

[ˈperɪʃ] [laɪk][oʊld] [ˈherən] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [wɪˈðaʊt] [fɪʃ] .
perish like old herons in a lake without fish .
沦 喜欢 老的 苍鹭 在 一个 湖 没有 鱼 .

就像湖里没有鱼的老鹭一样死去。

[men] [huː] [hæv; həv][nɔːt] [əbˈzɜːrvd] [ˈprɑːpər] [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɔːt] [geɪnd] [welθ] [ɪn]
Men who have not observed proper discipline , and have not gained wealth in
男人 WHO 有 不是 观察到 恰当的 纪律 , 和 有 不是 获得 财富 在
[ðer; ðər] [juːθ] ,
their youth ,
他们的 青年 ,

那些没有养成良好习惯, 又没有在年轻时积累财富的人,

[laɪ] , [laɪk] [ˈbroʊkən][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][pæst] .
lie , like broken bows , sighing after the past .
说谎 , 喜欢 破碎的 弓 , 叹息 后 这 过去的 .

像断弓一样躺着, 叹息着追忆往昔。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[self]
SELF
自己

自己

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hoʊld] [hɪm'self] [daɪr] , [let] [hɪm; ɪm] [wa:tʃ] [hɪm'self] ['kerfəli] ;
If a man hold himself dear , let him watch himself carefully ;
如果 一个 男人 抓住 他自己 亲爱的 , 让 他 手表 他自己 小心 ;

如果一个人珍爱自己, 就应该谨慎行事;

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][æt; ət] [liːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɑ:tʃɪz] [ə; eɪ][waɪz][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wa:tʃfl] .
during one at least out of the three watches a wise man should be watchful .
期间 一 在 至少 出去 的 这 三 手表 一个 明智的 男人 应该 是 警惕 .

智者在三次守夜中至少应该保持警惕。

[let] [iːtʃ] [mæn][də'rekt] [hɪm'self] [fɜːrst][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['prɔ:pər] , [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [ti:tʃ] ['ʌðər] ;
Let each man direct himself first to what is proper , then let him teach others ;
让 每个 男人 直接的 他自己 第一的 到 什么 是 恰当的 , 然后 让 他 教 其他的 ;

每个人都应该先以自己为中心, 做正确的事, 然后再去教导别人;

[ðʌs] [ə; eɪ][waɪz][mæn] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] .
thus a wise man will not suffer .
因此 一个 明智的 男人 将要 不是 遭受 .

因此, 智者不会受苦。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['ti:tʃɪz] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] , [ðen] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [wel]
If a man make himself as he teaches others to be , then , being himself well
如果 一个 男人 制作 他自己 作为 他 教导 其他的 到 是 , 然后 , 存在 他自己 出色地
[səb'duːd] ,
subdued ,
低沉的 ,

如果一个人以身作则, 教导别人如何做人, 那么, 当他自己也变得谦逊有礼时,

[hiː; hi] [meɪ] [səb'duː] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [self] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [səb'duː] .
he may subdue others ; for one's own self is difficult to subdue .
他 可能 征服 其他的 ; 为了 一个人的自己的 自己 是 难的 到 征服 .

他或许能征服别人, 但征服自己却很难。

[self] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][self] , [huː] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] ?
Self is the lord of self , who else could be the lord ?
自己 是 这 主 的 自己 , WHO 别的 可以 是 这 主 ?

自我即自我之主, 还能有谁能主宰自我呢?

[wɪð; wɪθ][self] [wel] [səb'duːd] , [ə; eɪ][mæn][faɪndz][ə; eɪ][lɔːrd] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [kæn; kən][faɪnd] .
With self well subdued , a man finds a lord such as few can find .
和 自己 出色地 低沉的 , 一个 男人 发现 一个 主 这样的 作为 很少 能 寻找 .

当他能够很好地克制自我时, 他便能找到一位难得一见的君主。

[ðə; ði]['iːv(ə)] [dʌn] [baɪ] [wʌnz] [self] , [self] - [fər'gɔːtn] , [self] - [bred] , [kraʃɪz] [ðə; ði] ['fuːliʃ] ,
The evil done by one's self , self - forgotten , self - bred , crushes the foolish ,
这 邪恶的 完毕 经过一个人的 自己 , 自己 - 被遗忘的 , 自己 - 繁殖 , 暗恋 这 愚蠢 ,

自己所作的恶, 是自己遗忘、自己滋生的恶, 它会摧毁愚人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [breɪks] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] .

as a diamond breaks even a precious stone .
作为 一个 钻石 休息 甚至 一个 宝贵的 石头 .

就像钻石能击碎宝石一样。

[hiː; hi] [huːz] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] ['veri] [ɡreɪt] [brɪŋz] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [wer] [hɪz; ɪz]
He whose wickedness is very great brings himself down to that state where his

他 谁 邪恶 是 非常 伟大的 带来 他自己 向下 到 那 状态 在哪里 他的
[ˈenəmi] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
enemy wishes him to be ,

敌人 愿望 他 到 是 ,
罪恶极大者，必将堕落到敌人希望他达到的境地。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kriːpər] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [sə'raʊndz] .

as a creeper does with the tree which it surrounds .
作为 一个 苦力怕 做 和 这 树 哪个 它 周围环境 .

就像藤蔓缠绕着它所依附的树木一样。

[bæd] [diːdz] , [ænd; ənd] [diːdz] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə][duː;] [wʌt] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪ(ə)]
Bad deeds , and deeds hurtful to ourselves , are easy to do ; what is beneficial

坏的 契约 , 和 契约 伤人的 到 我们自己 , 是 简单的 到 做 ; 什么 是 有利
[ænd; ənd] [ɡʊd] ,
and good ,

和 好的 ,
作恶和伤害自己的行为很容易；而有益的、好的事，

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː;] .

that is very difficult to do .
那 是 非常 难的 到 做 .

那很难做到。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] [huː] [skɔːnz] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] (['ɑːrhət]) , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] (
The foolish man who scorns the rule of the venerable (Arhat) , of the elect (
这 愚蠢 男人 WHO 蔑视 这 规则 的 这 可敬 (罗汉) , 的 这 选 (
[ɑːriə]) ,
Ariya) ,
阿丽雅) ,

愚昧之人藐视圣者（阿罗汉）和贤者（圣贤）的统治，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ] [fɔːls] ['dɑːktrɪn] , [hiː; hi] [berz] [fruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
of the virtuous , and follows a false doctrine , he bears fruit to his own

的 这 有德行的 , 和 跟随 一个 错误的 教义 , 他 熊 水果 到 他的 自己的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

他若背弃美德，追随谬论，必将自取灭亡。

[laɪk] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [riːd] .

like the fruits of the Katthaka reed .
喜欢 这 水果 的 这 - 芦苇 .

就像卡塔卡芦苇的果实一样。

[baɪ] [wʌnz] [self] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz] [dʌn] , [baɪ] [wʌnz] [self] [wʌn] ['sʌfəz] ;

By one's self the evil is done , by one's self one suffers ;
经过一个人的 自己 这 邪恶的 是 完毕 , 经过一个人的 自己 一 遭受 ;

作恶源于自身，受苦源于自身；

[baɪ] [wʌnz] [self] ['i:v(ə)l][ɪz] [left] [ʌn'dʌn] , [baɪ] [wʌnz] [self] [wʌn][ɪz][pʃərə'faɪd] .

by one's self evil is left undone , by one's self one is purified .
经过一个人的 自己 邪恶的 是 左边 未完成 , 经过一个人的 自己 一 是 纯化 .

靠自身之力，邪恶便无法成就；靠自身之力，人便得以净化。

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] [stænd][ænd; ənd] [fɔ:l] [baɪ] [ðəm'selvz] , [noʊ][wʌn][kæn; kən]['pjʊrɪfaɪ]
The pure and the impure stand and fall by themselves , no one can purify
这 纯的 和 这 不纯 站立 和 落下 经过 他们自己 , 不 一 能 净化
[ə'hʌðər] .
another .
其他 :

纯洁与污秽各自独立存亡，没有人能够净化他人。

[let] [noʊ][wʌn] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:ti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'hʌðə-z] , [haʊ'evər] [greɪt] ; [let][ə; eɪ]
Let no one forget his own duty for the sake of another's , however great ; let a
让 不 一 忘记 他的 自己的 责任 为了 这 清酒 的 另一个的 , 然而 伟大的 ; 让 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

无论他人的职责多么重大，任何人都不应忘记自己的职责；一个人，

[æftər][hi;; hi][hæz; həz] [dɪ'sə:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:ti] , [bi;; bi] ['ɔ:lweɪz] [ə'tentɪv] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] .
after he has discerned his own duty , be always attentive to his duty .
后 他 有 辨别 他的 自己的 责任 , 是 总是 细心 到 他的 责任 .

认清自己的职责之后，就要时刻谨记自己的职责。

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
THE WORLD
这 世界

世界

[du:][nɑ:t] ['fa:ləʊ] [ðə; ði]['i:v(ə)] [lɔ:] !
Do not follow the evil law !
做 不是 跟随 这 邪恶的 法律 !

不要遵守邪恶的法律！

[du:][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɑ:n][ɪn] ['θɔ:tləsənəs] !
Do not live on in thoughtlessness !
做 不是 居住 在 在 考虑不周 !

不要继续生活在麻木不仁中！

[du:][nɑ:t] ['fa:ləʊ] [fɔ:ls] ['dɑ:ktɪn] !
Do not follow false doctrine !
做 不是 跟随 错误的 教义 !

不要信奉错误的教义！

[bi;; bi][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Be not a friend of the world .
是 不是 一个 朋友 的 这 世界 .

不要与世俗为友。

[raʊz] [ðɑɪ'self] !
Rouse thyself !
唤醒 你自己 !

振作起来！

[du:][nɑ:t][bi:; bi][ˈaɪd(ə)] !
do not be idle !
做 不是 是 闲置的 ！

不要闲着！

[ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] !
Follow the law of virtue !
跟随 这 法律 的 美德 ！

遵循美德法则！

[ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [rest][ɪn] [blɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] .
The virtuous rest in bliss in this world and in the next .
这 有德行的 休息 在 极乐 在 这 世界 和 在 这 下一个 。

有德之人今世来世皆享极乐。

[ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ; [du:][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðæt] [ʌv; əv][sɪn] .
Follow the law of virtue ; do not follow that of sin .
跟随 这 法律 的 美德 ； 做 不是 跟随 那 的 罪 。

要遵循美德的法则，不要遵循罪恶的法则。

[ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [rest][ɪn] [blɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] .
The virtuous rest in bliss in this world and in the next .
这 有德行的 休息 在 极乐 在 这 世界 和 在 这 下一个 。

有德之人今世来世皆享极乐。

[lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] ,
Look upon the world as you would on a bubble ,
看 之上 这 世界 作为 你 会 在 一个 气泡 ；

像透过泡沫看世界一样看待这个世界。

[lʊk] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [məˈrɑ:ʒ] :
look upon it as you would on a mirage :
看 之上 它 作为 你 会 在 一个 海市蜃楼 ；

把它看作海市蜃楼一样：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [hu:] [ðʌs] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the king of death does not see him who thus looks down upon the world .
这 国王 的 死亡 做 不是 看 他 WHO 因此 看起来 向下 之上 这 世界 。

死神看不到这样俯视世界的人。

[kʌm] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃəriət] ; [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ɑ:r; ər] [ɪˈmɜ:rstɪd]
Come , look at this world , glittering like a royal chariot ; the foolish are immersed
来 ， 看 在 这 世界 ， 闪闪发光 喜欢 一个 皇家 战车 ； 这 愚蠢 是 沉浸式

[ɪn][aɪ ˈti:] ,
in it ,
在 它 ；

来吧，看看这世界，它像皇家战车一样闪闪发光；愚昧的人却沉溺其中。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz][du:][nɑ:t] [tʌt] [aɪ ˈti:] .
but the wise do not touch it .
但 这 明智的 做 不是 触碰 它 。

但智者不会碰它。

[hi:; hi] [hu:] [ˈfɔ:rmərli] [wʌz; wəz] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [ˈsoʊbər] [ˈbraɪtnz] [ʌp] [ðɪs]
He who formerly was reckless and afterwards became sober brightens up this
他 WHO 以前 曾是 鲁莽 和 然后 成为 清醒 亮 向上 这

[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ；

他曾是一个鲁莽的人，后来变得稳重起来，照亮了这个世界。

[laɪk] [ðə; ði] [mu:n] [wen] [fri:d] [frʌm; frəm] [klaʊdz] .
like the moon when freed from clouds .
喜欢 这 月亮 什么时候 自由 从 云 .

就像月亮冲破云层后一样。

[hi:; hi] [hu:z] [i:v(ə)l] [di:dz] [ɑ:r; ə] [kʌvəd] [baɪ] [gʊd] [di:dz] , [ˈbraɪtnz] [ʌp] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
He whose evil deeds are covered by good deeds , brightens up this world ,
他 谁 邪恶的 契约 是 涵盖 经过 好的 契约 , 亮 向上 这 世界 ,
以善行掩盖恶行的人, 能照亮这个世界。

[laɪk] [ðə; ði] [mu:n] [wen] [fri:d] [frʌm; frəm] [klaʊdz] .
like the moon when freed from clouds .
喜欢 这 月亮 什么时候 自由 从 云 .

就像月亮冲破云层后一样。

[ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [dɑ:rk] , [fju:] [ˈoʊnli] [kæn; kən] [si:] [hɪr] ; [ə; eɪ] [fju:] [ˈoʊnli] [gʊð] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
This world is dark , few only can see here ; a few only go to heaven ,
这 世界 是 黑暗的 , 很少 仅有的 能 看 这里 ; 一个 很少 仅有的 去 到 天堂 ,
这个世界很黑暗, 只有少数人能看清这里的一切; 只有少数人能上天堂。

[laɪk] [bɜ:rdz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [net] .
like birds escaped from the net .
喜欢 鸟类 逃脱 从 这 网 .

就像鸟儿从网中逃脱一样。

[ðə; ði] [swɔnz] [gʊð] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [gʊð] [mɪˈrækjələsli] [θru:] [ðə; ði] [i:θər] ;
The swans go on the path of the sun , they go miraculously through the ether ;
这 天鹅 去 在 这 小路 的 这 太阳 , 他们 去 奇迹般地 通过 这 醚 ;
天鹅沿着太阳的轨迹飞翔, 它们奇迹般地穿梭于虚空之中;

[ðə; ði] [waɪz] [ɑ:r; ə] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
the wise are led out of this world , when they have conquered Mâra and his
这 明智的 是 引领 出去 的 这 世界 , 什么时候 他们 有 征服 - 和 他的
[treɪn] .
train .
火车 .

智者战胜魔罗及其爪牙后, 便会离开这个世界。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [trænsˈɡrest] [ðə; ði] [wʌn] [lɔ:] , [ænd; ənd] [spi:ks] [laɪz] , [ænd; ənd] [skɔfs] [æt; ət]
If a man has transgressed the one law , and speaks lies , and scoffs at
如果 一个 男人 有 违反了 这 一 法律 , 和 说话 谎言 , 和 嗤之以鼻 在
[əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
another world ,
其他 世界 ,

如果一个人违背了唯一的法则, 说了谎, 还嘲笑另一个世界,

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [i:v(ə)l] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [du:] .
there is no evil he will not do .
那里 是 不 邪恶的 他 将要 不是 做 .

没有他不会做的恶事。

[ðə; ði] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [du:] [nɑ:t] [gʊð] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ; [fu:lz] [ˈoʊnli] [du:] [nɑ:t] [preɪz]
The uncharitable do not go to the world of the gods ; fools only do not praise
这 不仁慈的 做 不是 去 到 这 世界 的 这 神 ; 傻瓜 仅有的 做 不是 称赞
[lɪbərəˈræləti] ;
liberality ;
自由主义 ;

吝啬的人进不了神界; 只有傻瓜才不会赞美慷慨。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ri'dʒɔisiz] [ɪn] [ˌlɪbə'ræləti] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər]
a wise man rejoices in liberality , and through it becomes blessed in the other
一个 明智的 男人 欢欣鼓舞 在 自由主义 , 和 通过 它 变成 蒙福 在 这 其他
[wɜːrld] .
world .
世界 .

智者乐于慷慨，并因此在来世获得福报。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsɑːvrənti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ˈbetər]
Better than sovereignty over the earth , better than going to heaven , better
更好的 比 主权 超过 这 地球 , 更好的 比 去 到 天堂 , 更好的
[ðæn; ðən] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈoʊvər][ɔːl] [wɜːrld] ,
than lordship over all worlds ,
比 领主 超过 全部 世界 ,
胜过统治地球，胜过升入天堂，胜过主宰万界，

[ɪz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn] [ˈhoʊlɪnəs] .
is the reward of Sotâpatti , the first step in holiness .
是 这 报酬 的 - , 这 第一的 步 在 圣洁 .

这是获得须陀洹果的奖赏，是成圣的第一步。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**pg 131**]
[页 -]

[第131页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði][ˈbuːdəˈbʊdə] — [ðə; ði] [əˈweɪkənd]
THE BUDDHA — THE AWAKENED
这 佛 — 这 觉醒

佛陀——觉悟者

[hiː; hi] [huːz] [ˈkɑːŋkwɛst] [ˈkænaːt] [biː; bi] [ˈkɔŋkəd] [əˈɡen] , [ˈɪntuː] [huːz] [ˈkɑːŋkwɛst][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs]
He whose conquest cannot be conquered again , into whose conquest no one in this
他 谁 征服 不能 是 征服 再次 , 进入 谁 征服 不 一 在 这
[wɜːrld] [ˈentərz] ,
world enters ,
世界 进入 ,

祂的征服永不可被征服，世上无人能进入祂的征服范围。

[baɪ] [wʌt] [træk] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [əˈweɪkənd] , [ðə; ði] [ɑːmˈnɪjənt] , [ðə; ði] [ˈtrækləs]
by what track can you lead him , the Awakened , the Omniscient , the trackless
经过 什么 追踪 能 你 带领 他 , 这 觉醒 , 这 无所不知 , 这 无轨
?
?
?

觉醒者、全知者、无路者，你们将引领他走向何方？

[hiː; hi] [huːm] [noʊ][dɪˈzaɪər][wɪð; wɪθ][ɪts] [sneəz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənz] [kæn; kən] [liːd] [əˈstreɪ] ,
He whom no desire with its snares and poisons can lead astray ,
他 谁 不 欲望 和 它是 陷阱 和 毒药 能 带领 误入歧途 ,
他不受任何欲望及其陷阱和毒害的诱惑，能够保持清醒。

[ˈbaɪ] [wʌt] [træk] [kæn; kən][ˈjuː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [əˈweɪkənd] , [ðə; ði] [ɑːmˈniʃənt] , [ðə; ði] [ˈtrækləs]
by what track can you lead him , the Awakened , the Omniscient , the trackless
经过 什么 追踪 能 你 带领 他 , 这 觉醒 , 这 无所不知 , 这 无轨
?
?
?

觉醒者、全知者、无路者，你们将引领他走向何方？
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɡɒdz] [ˈenvi] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd][nɑːt] [fərˈgetfl] , [huː] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n]
Even the gods envy those who are awakened and not forgetful , who are given
甚至 这 神 嫉妒 那些 WHO 是 觉醒 和 不是 健忘 , WHO 是 给定
[tuː; tə][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
to meditation ,
到 冥想 ,
就连神明也羡慕那些觉醒而不遗忘、致力于冥想的人。

[huː] [ɑːr; ər][waɪz] , [ænd; ənd] [huː] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
who are wise , and who delight in the repose of retirement from the world .
WHO 是 明智的 , 和 WHO 喜 在 这 休息 的 退休 从 这 世界 :
他们睿智，并且乐于享受远离尘嚣的退休生活。
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ɪz][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] , [ˈdɪfɪkəlt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] ,
Difficult to obtain is the conception of men , difficult is the life of mortals ,
难的 到 获得 是 这 概念 的 男人 , 难的 是 这 生活 的 凡人 ,
人的构想难以获得，凡人的生活也充满艰辛。

[ˈdɪfɪkəlt] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [lɔː] ,
difficult is the hearing of the True Law ,
难的 是 这 听力 的 这 真的 法律 ,
聆听真理之道实属不易。
[ˈdɪfɪkəlt] [ɪz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈweɪkənd] ([ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈbjdəhjd]) .
difficult is the birth of the Awakened (the attainment of Buddhahood) .
难的 是 这 出生 的 这 觉醒 (这 素养 的 佛性) :
觉悟者的诞生（证得佛果）是艰难的。

[nɑːt][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈeni] [sɪn] , [tuː; tə][duː] [ɡʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ] [wʌnz] [maɪnd] ,
Not to commit any sin , to do good , and to purify one's mind ,
不是 到 犯罪 任何 罪 , 到 做 好的 , 和 到 净化 一个人的 头脑 ,
不犯罪，行善，洁净心灵。
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtiːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈweɪkənd] .
that is the teaching of all the Awakened .
那 是 这 教学 的 全部 这 觉醒 :
这就是所有觉醒者的教义。

[ðə; ði] [əˈweɪkənd] [kɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈpenəns] , [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
The Awakened call patience the highest penance , long - suffering the highest
这 觉醒 称呼 耐心 这 最高 忏悔 , 长的 - 痛苦 这 最高
- ;
Nirvâna ;
- ;
觉醒者称忍耐为最高苦行，恒久忍耐为最高涅槃；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈæŋkəraɪt] (- - [ˈɡiːtə]) [huː] [straɪks] [ˈʌðər] ,
for he is not an anchorite (Pravra - gita) who strikes others ,
为了 他 是 不是 一个 隐士 (- 吉塔) WHO 罢工 其他的 ,
因为他不是那种会殴打他人的隐士（《薄伽梵歌》），
[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [əˈsetɪk] ([ˈfɹaːməənə]) [huː] [ɪnˈsʌlts] [ˈʌðər] .
he is not an ascetic (Sramana) who insults others .
他 是 不是 一个 苦行僧 (沙门) WHO 侮辱 其他的 :
他不是那种会侮辱别人的苦行僧（沙门）。

[nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] , [nɑ:t][tu:; tə] [straɪk] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [rɪ'streɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] , [tu:; tə][bi:; bi]
Not to blame , not to strike , to live restrained under the law , to be
不是 到 责备 , 不是 到 罢工 , 到 居住 克制 在下面 这 法律 , 到 是
[ˈmɑ:dərət] [ɪn] [i:tɪŋ] ,
moderate in eating ,
缓和 在 吃 ,

不责备, 不罢工, 遵守法律, 饮食适度。

[tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][sɪt] [ə'loʊn] ,
to sleep and sit alone ,
到 睡觉 和 坐 独自的 ,

独自睡觉或坐着,

[ænd; ənd][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [θɔ:ts] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to dwell on the highest thoughts — this is the teaching of the
和 到 住 在 这 最高 想法 — 这 是 这 教学 的 这
[ə'weɪkənd] .
Awakened .
觉醒 .

而专注于最高尚的思想——这就是觉悟者的教义。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [lʌsts] , [ˈi:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] ;
There is no satisfying lusts , even by a shower of gold pieces ;
那里 是 不 令人满意 欲望 , 甚至 经过 一个 淋浴 的 金子 件 ;

即使倾盆而下铺天盖地的金币, 也无法满足欲望;

[hi:; hi] [hu:] [noʊz] [ðæt] [lʌsts] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [teɪst] [ænd; ənd] [kɔ:z] [peɪn] , [hi:; hi][ɪz] [waɪz] ;
he who knows that lusts have a short taste and cause pain , he is wise ;
他 WHO 知道 那 欲望 有 一个 短的 品尝 和 原因 疼痛 , 他 是 明智的 ;

明白欲望转瞬即逝且会带来痛苦的人, 才是智者;

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈplezərz] [hi:; hi][faɪndz][noʊ][ˈsætɪsfæk(ə)n] ,
even in heavenly pleasures he finds no satisfaction ,
甚至 在 天上 快乐 他 发现 不 满意 ,

即使身处天堂的极乐之中, 他也无法感到满足。

[ðə; ði][drɪ'saɪp(ə)l] [hu:] [ɪz] [ˈfʊli] [ə'weɪkənd] [dɪ'laɪts] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [drɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [drɪ'zaɪɜ:z] .
the disciple who is fully awakened delights only in the destruction of all desires .
这 弟子 WHO 是 完全 觉醒 美味 仅有的 在 这 破坏 的 全部 欲望 .

完全觉醒的弟子只以摧毁一切欲望为乐。

[men] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [fɪr] , [ɡoʊ][tu:; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] , [tu:; tə] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] ,
Men , driven by fear , go to many a refuge , to mountains and forests ,
男人 , 驱动 经过 害怕 , 去 到 许多 一个 避难所 , 到 山脉 和 森林 ,

出于恐惧, 男人们纷纷逃往许多避难所, 例如山林。

[tu:; tə] [ɡroʊvz] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [tri:z] .
to groves and sacred trees .
到 小树林 和 神圣 树木 .

到树林和神圣的树木。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [seɪf] [ˈrefju:dʒ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [best] [ˈrefju:dʒ] ;
But that is not a safe refuge , that is not the best refuge ;
但 那 是 不是 一个 安全的 避难所 , 那 是 不是 这 最好的 避难所 ;

但那不是安全的避难所, 那不是最好的避难所;

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [peɪnz] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] [ˈrefju:dʒ] .
a man is not delivered from all pains after having gone to that refuge .
一个 男人 是 不是 发表 从 全部 疼痛 后 拥有 已消失 到 那 避难所 .

即使去了那个避难所, 人也不能完全摆脱痛苦。

[hiː; hi] [huː] [teɪks] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ˈbuːdəˈbʊdə] , [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi] [huː] ,
He who takes refuge with Buddha , the Law , and the Church ; he who ,
他 WHO 需要 避难所 和 佛 , 这 法律 , 和 这 教会 ; 他 WHO ,
[wɪð; wɪθ] [klɪr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
with clear understanding ,
和 清除 理解 ,

皈依佛法教会之人；明辨是非之人，

[siːz] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈhoʊli] [trʊθs] : [peɪn] , [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ˌʌ; əv][peɪn] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ˌʌ; əv][peɪn] ,
sees the four holy truths : pain , the origin of pain , the destruction of pain ,
看到 这 四 圣 真相 : 疼痛 , 这 起源 的 疼痛 , 这 破坏 的 疼痛 ,
领悟了四圣谛：痛苦、痛苦的根源、痛苦的消除、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪtˌfoʊld] [ˈhoʊli] [wei] [ðæt] [liːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwaɪətɪŋ] [ˌʌ; əv][peɪn] ; — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
and the eightfold holy way that leads to the quieting of pain ; — that is the
和 这 八倍 圣 方式 那 线索 到 这 安静 的 疼痛 ; — 那 是 这
[seɪf] [ˈrefjuːdʒ] ,
safe refuge ,
安全的 避难所 ,

以及通往平静痛苦的八正道；——那就是安全的避难所，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈrefjuːdʒ] ; [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈrefjuːdʒ] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ɔːl]
that is the best refuge ; having gone to that refuge , a man is delivered from all
那 是 这 最好的 避难所 ; 拥有 已消失 到 那 避难所 , 一个 男人 是 发表 从 全部
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

那是最好的避难所；去了那个避难所，人就能摆脱一切痛苦。

[ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpɜːrs(ə)n] ([ə; eɪ][ˈbuːdəˈbʊdə]) [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [faʊnd] : [hiː; hi][ɪz][nɑːt][bɔːrn]
A supernatural person (a Buddha) is not easily found : he is not born
一个 超自然 人 (一个 佛) 是 不是 容易地 成立 : 他 是 不是 出生
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .

超自然之人（佛陀）并不容易找到：他并非处处皆有。

[werˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][seɪdʒ][ɪz][bɔːrn] , [ðæt] [reɪs] [ˈprɒspəz] .
Wherever such a sage is born , that race prospers .
无论 这样的 一个 圣人 是 出生 , 那 种族 繁荣 .

凡是有这样一位圣贤诞生的地方，那个民族就会繁荣昌盛。

[ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði] [ɜːˈaɪzɪŋ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [əˈweɪkənd] , [ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [truː] [lɔː] ,
Happy is the arising of the Awakened , happy is the teaching of the True Law ,
快乐的 是 这 产生 的 这 觉醒 , 快乐的 是 这 教学 的 这 真的 法律 ,
觉悟者的出现是喜悦的，真理的教导是喜悦的。

[ˈhæpi] [ɪz] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði][dɪˈvɒʃ(ə)n][ˌʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] .
happy is peace in the church , happy is the devotion of those who are at peace .
快乐的 是 和平 在 这 教会 , 快乐的 是 这 虔诚 的 那些 WHO 是 在 和平 .
教会中和睦，教会中平安；内心和睦的人，虔诚敬拜，教会中平安 ...

[hi:; hi] [hu:] [peɪz] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zɜ:rɪv] ['hɑ:mɪdʒ] , ['weðər] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] (**He who pays homage to those who deserve homage , whether the awakened (**
他 WHO 支付 尊敬 到 那些 WHO 应得 尊敬 , 无论 这 觉醒 (
[ˈbuːdəˈbʊdə]) [ɔ:r][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] , **Buddha) or their disciples ,**
佛) 或者 他们的 门徒 ,

向值得敬拜的人致敬，无论是觉悟者（佛陀）还是他们的弟子，

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ˈi:vəlz] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] **those who have overcome the host of evils , and crossed the flood of sorrow**
那些 WHO 有 克服 这 主持人 的 罪恶 , 和 交叉 这 洪水 的 悲哀
,
,
,

那些战胜了种种邪恶，渡过了悲伤洪流的人，

[hi:; hi] [hu:] [peɪz] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [sʌt] [æz; əz][hæv; həv] [faʊnd] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] [fɪr] , **he who pays homage to such as have found deliverance and know no fear ,**
他 WHO 支付 尊敬 到 这样的 作为 有 成立 解救 和 知道 不 害怕 ,
他向那些已经获得解脱、无所畏惧的人致敬。

[hɪz; ɪz] ['merɪt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['meɪʒərd] [baɪ] ['eniwʌn] . **his merit can never be measured by anyone .**
他的 优点 能 绝不 是 测量 经过 任何人 .

他的功绩是任何人都无法衡量的。

[ˈtʃæptər] ['ɛksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈhæpɪnəs]
HAPPINESS
幸福

幸福

[wi:; wi][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn'di:d] , [nɑ:t] ['heɪtɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [heɪt] [ju: 'es] ! **We live happily indeed , not hating those who hate us !**
我们 居住 快乐地 的确 , 不是 憎恨 那些 WHO 恨 我们 !

我们生活得很幸福，不恨那些恨我们的人！

[ə'mʌŋ] [men] [hu:] [heɪt] [ju: 'es][wi:; wi] [dweɪ] [fri:] [frʌm; frəm] ['heɪtrɪd] ! **among men who hate us we dwell free from hatred !**
之中 男人 WHO 恨 我们 我们 住 自由的 从 仇恨 !

在憎恨我们的人中间，我们却能自由自在地生活，不受仇恨的伤害！

[wi:; wi][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn'di:d] , [fri:] [frʌm; frəm] ['eɪlmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ! **We live happily indeed , free from ailments among the ailing !**
我们 居住 快乐地 的确 , 自由的 从 疾病 之中 这 生病 !

我们生活得非常幸福，在病人中却没有疾病！

[ə'mʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['eɪlɪŋ] [let][ju: 'es] [dweɪ] [fri:] [frʌm; frəm] ['eɪlmənts] ! **among men who are ailing let us dwell free from ailments !**
之中 男人 WHO 是 生病 让 我们 住 自由的 从 疾病 !

在病痛缠身的人们中间，让我们远离疾病，安享晚年！

[wi:; wi][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn'di:d] , [fri:] [frʌm; frəm] [ɡri:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡri:di] ! **We live happily indeed , free from greed among the greedy !**
我们 居住 快乐地 的确 , 自由的 从 贪婪 之中 这 贪婪的 !

我们生活在无贪婪的人群中，却过着幸福的生活！

[ə'mʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [gri:di] [let][ju: 'es] [dwel] [fri:] [frʌm; frəm] [gri:d] ！
among men who are greedy let us dwell free from greed ！
之中 男人 WHO 是 贪婪的 让 我们 住 自由的 从 贪婪 ！

在贪婪的人群中，让我们远离贪婪！

[wi:; wi][liv; laiv] ['hæpɪli] [ɪn'di:d] ， [ðoo] [wi:; wi][kɔ:l] ['nʌθɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ！
We live happily indeed , though we call nothing our own ！
我们 居住 快乐地 的确 ， 尽管 我们 称呼 没有什么 我们的 自己的 ！

虽然我们一无所有，但我们的生活确实很幸福！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] [ɡɒd z] ， ['fi:dɪŋ] [ɑ:n] ['hæpinəs] ！
We shall be like the bright gods , feeding on happiness ！
我们 将 是 喜欢 这 明亮的 神 ， 喂养 在 幸福 ！

我们将像光明的神灵一样，以幸福为食！

['vɪktəri] [bri:dz] ['heɪtrɪd] ， [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɒŋkəd] [ɪz] [ʌn'hæpi] ．
Victory breeds hatred , for the conquered is unhappy ．
胜利 品种 仇恨 ， 为了 这 征服 是 不开心 ．

胜利滋生仇恨，因为被征服者并不快乐。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [bəʊθ] ['vɪktəri] [ænd; ʌnd] [dɪ'fi:t] ， [hi:; hi] ， [ðə; ði] [kən'tentɪd] ， [ɪz] ['hæpi] ．
He who has given up both victory and defeat , he , the contented , is happy ．
他 WHO 有 给定 向上 两个都 胜利 和 击败 ， 他 ， 这 满足 ， 是 快乐的 ．

既不计胜负的人，才是知足常乐的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfaɪər] [laɪk] ['pæ(ə)n] ； [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lu:zɪŋ] [θroʊ] [laɪk] ['heɪtrɪd] ；
There is no fire like passion ; there is no losing throw like hatred ;
那里 是 不 火 喜欢 热情 ； 那里 是 不 输 扔 喜欢 仇恨 ；

世间没有比激情更炽烈的火焰；世间没有比仇恨更致命的失败。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][peɪn] [laɪk] [ðɪs] ['bɑ:di] ； [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpinəs] ['haɪər] [ðæn; ðən] [rest] ．
there is no pain like this body ; there is no happiness higher than rest ．
那里 是 不 疼痛 喜欢 这 身体 ； 那里 是 不 幸福 更高 比 休息 ．

世间没有比这更痛苦的事；世间没有比安息更幸福的事。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 133**]
[页 -]

[第133页]

['hʌŋɡər] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ， [ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ðə; ði] ['ɡretɪst]
Hunger is the worst of diseases , the elements of the body the greatest
饥饿 是 这 最差的 的 疾病 ， 这 元素 的 这 身体 这 最

['i:v(ə)l] ；
evil ；
邪恶的 ；

饥饿是最可怕的疾病，身体的缺陷是最邪恶的；

[ɪf] [wʌn] [noʊz] [ðɪs] ['tru:li] ， [ðæt] [ɪz] - ， [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hæpinəs] ．
if one knows this truly , that is Nirvâna , the highest happiness ．
如果 一 知道 这 真的 ， 那 是 - ， 这 最高 幸福 ．

如果一个人真正了解了这一点，那就是涅槃，最高的幸福。

[helθ] [ɪz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ʌv; əv] [ɡɪfts] ， [kən'tentɪdnɪs] [ðə; ði] [best] ['rɪtʃɪz] ； [trʌst] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
Health is the greatest of gifts , contentedness the best riches ; trust is the best of
健康 是 这 最 的 礼物 ， 满足感 这 最好的 财富 ； 相信 是 这 最好的 的
[rɪ'leɪʃnʃɪps] ，
relationships ，
关系 ，

健康是最大的礼物，知足是最好的财富；信任是最好的关系。

- [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['hæpɪnəs] .
Nirvāna the highest happiness .
- 这 最高 幸福 .

涅槃是至高的幸福。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,
He who has tasted the sweetness of solitude and tranquillity ,
他 WHO 有 尝过 这 甜味 的 孤独 和 宁静 ,
尝过孤独与宁静之甜的人,

[ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][sɪn] ,
is free from fear and free from sin ,
是 自由的 从 害怕 和 自由的 从 罪 ,
没有恐惧，没有罪恶，

[waɪl] [hiː; hi] [teɪsts] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
while he tastes the sweetness of drinking in the law .
尽管 他 口味 这 甜味 的 喝 在 这 法律 .
当他品尝到法律带来的甘甜时。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] (['ɑːriə]) [ɪz] [gʊd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] ['ɔːlweɪz]
The sight of the elect (Ariya) is good , to live with them is always
这 视线 的 这 选 (阿丽雅) 是 好的 , 到 居住 和 他们 是 总是
['hæpɪnəs] ;
happiness ;
幸福 ;
见到被拣选者（圣贤）是美好的，与他们一起生活总是幸福的；

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [fuːlz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['truːli] ['hæpi] .
if a man does not see fools , he will be truly happy .
如果 一个 男人 做 不是 看 傻瓜 , 他 将要 是 真的 快乐的 .
如果一个人看不到傻瓜，他就会真正快乐。

[hiː; hi] [huː] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fuːlz] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ; ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [fuːlz] ,
He who walks in the company of fools suffers a long way ; company with fools ,
他 WHO 散步 在 这 公司 的 傻瓜 遭受 一个 长的 方式 ; 公司 和 傻瓜 ,
与愚人同行的人必遭祸患；与愚人为伍，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['peɪnf(ə)l] ; ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [ɪz] ['plezər] , [laɪk]
as with an enemy , is always painful ; company with the wise is pleasure , like
作为 和 一个 敌人 , 是 总是 痛苦 ; 公司 和 这 明智的 是 乐趣 , 喜欢
['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪnzfoʊk] .
meeting with kinsfolk .
会议 和 亲属 .
与敌人相处总是痛苦的；与智者相处是快乐的，就像与亲人相聚一样。

['ðerfɔːr] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðə; ði] ['lɜːrɪd] , [ðə; ði] [mʌt]
Therefore , one ought to follow the wise , the intelligent , the learned , the much
所以 , 一 应该 到 跟随 这 明智的 , 这 聪明的 , 这 学习 , 这 很多
[ɪn'dʊrɪŋ] , [ðə; ði] ['duːtɪf(ə)l] ,
enduring , the dutiful ,
持久 , 这 尽职尽责的 ,
因此，人应当效法智者、聪明人、博学之士、坚忍之人、尽职之人。

[ðə; ði] [ɪ'lekt] ; [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] ['faːləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] ,
the elect ; one ought to follow such a good and wise man ,
这 选 ; 一 应该 到 跟随 这样的 一个 好的 和 明智的 男人 ,
蒙拣选者；我们应当效法这样一位善良睿智的人。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['faːləʊz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
as the moon follows the path of the stars .
作为 这 月亮 跟随 这 小路 的 这 明星 .
就像月亮沿着星星的轨迹运行一样。

[ˈpleɪzər]

PLEASURE

乐趣

乐趣

[hiː; hi] [huː] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈvænəti] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌmediˈteɪ(ə)n] ,
He who gives himself to vanity , and does not give himself to meditation ,
他 WHO 给予 他自己 到 虚荣 , 和 做 不是 给 他自己 到 冥想 ,
沉溺于虚荣而不沉浸于冥想的人,

[fəˈɡetiŋ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [eɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈɡræspɪŋ] [æt; ət] [ˈpleɪzər] ,
forgetting the real aim of life and grasping at pleasure ,
遗忘 这 真实的 目的 的 生活 和 抓握 在 乐趣 ,
忘记了人生的真正目标, 一味追求享乐。

[wɪl] [ɪn] [taɪm] [ˈenvi] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ɪɡˈzæːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˌmediˈteɪ(ə)n] .
will in time envy him who has exerted himself in meditation .
将要 在 时间 嫉妒 他 WHO 有 施加 他自己 在 冥想 .
久而久之, 他会羡慕那些潜心冥想的人。

[let] [noʊ] [mæn] [ˈevər] [klaɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈpleɪz(ə)nt] , [ɔːr] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ʌnˈpleɪz(ə)nt] .
Let no man ever cling to what is pleasant , or to what is unpleasant .
让 不 男人 曾经 黏着 到 什么 是 令人愉快的 , 或者 到 什么 是 令人不快的 .
任何人都 不应该 执着于 令人愉悦的事物, 也不应该 执着于 令人不快的事物。

[nɑːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˈpleɪz(ə)nt] [ɪz] [peɪn] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [peɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [ʌnˈpleɪz(ə)nt] .
Not to see what is pleasant is pain , and it is pain to see what is unpleasant .
不是 到 看 什么 是 令人愉快的 是 疼痛 , 和 它 是 疼痛 到 看 什么 是 令人不快的 .
看不到令人愉悦的事物是痛苦, 看到令人不快的事物也是痛苦。

[let] , [ˈðerfɔːr] , [noʊ] [mæn] [lʌv] [ˈeniθɪŋ] ; [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz] [ˈiːv(ə)l] .
Let , therefore , no man love anything ; loss of the beloved is evil .
让 , 所以 , 不 男人 爱 任何事物 ; 损失 的 这 心爱 是 邪恶的 .
所以, 人不可爱任何事物; 失去所爱之物是痛苦的。

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [heɪt] [ˈnʌθɪŋ] , [hæv; həv] [noʊ] [ˈfetərz] .
Those who love nothing , and hate nothing , have no fetters .
那些 WHO 爱 没有什么 , 和 恨 没有什么 , 有 不 镣铐 .
不爱也不恨的人, 不受任何束缚。

[frʌm; frəm] [ˈpleɪzər] [kʌmz] [ɡriːf] , [frʌm; frəm] [ˈpleɪzər] [kʌmz] [fɪr] ;
From pleasure comes grief , from pleasure comes fear ;
从 乐趣 来 悲伤 , 从 乐趣 来 害怕 ;
快乐之后往往伴随着悲伤, 快乐之后往往伴随着恐惧;

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈpleɪzər] [noʊz] [ˈniːðər] [ɡriːf] [nɔːr] [fɪr] .
he who is free from pleasure knows neither grief nor fear .
他 WHO 是 自由的 从 乐趣 知道 两者都不 悲伤 也不 害怕 .
无享乐之人, 既不知悲伤, 也不知恐惧。

[frʌm; frəm] [əˈfekʃ(ə)n] [kʌmz] [ɡriːf] , [frʌm; frəm] [əˈfekʃ(ə)n] [kʌmz] [fɪr] ;
From affection comes grief , from affection comes fear ;
从 感情 来 悲伤 , 从 感情 来 害怕 ;
爱能生悲伤, 爱能生恐惧;

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [əˈfekʃ(ə)n] [noʊz] [ˈniːðər] [ɡriːf] [nɔːr] [fɪr] .
he who is free from affection knows neither grief nor fear .
他 WHO 是 自由的 从 感情 知道 两者都不 悲伤 也不 害怕 .
无感情的人, 既不知悲伤, 也不知恐惧。

[frʌm; frəm] [lʌst] [kʌmz] [gri:f] , [frʌm; frəm] [lʌst] [kʌmz] [fɪr] ；
From lust comes grief , from lust comes fear ；
从 欲望 来 悲伤 ； 从 欲望 来 害怕 ；
情欲生忧愁，情欲生恐惧；

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [lʌst] [noʊz] ['ni:ðər] [gri:f] [nɔ:r] [fɪr] .
he who is free from lust knows neither grief nor fear .
他 WHO 是 自由的 从 欲望 知道 两者都不 悲伤 也不 害怕 .
摆脱了欲望的人，既不会感到悲伤，也不会感到恐惧。

[frʌm; frəm] [lʌv] [kʌmz] [gri:f] , [frʌm; frəm] [lʌv] [kʌmz] [fɪr] ；
From love comes grief , from love comes fear ；
从 爱 来 悲伤 ； 从 爱 来 害怕 ；
爱带来悲伤，爱带来恐惧；

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [lʌv] [noʊz] ['ni:ðər] [gri:f] [nɔ:r] [fɪr] .
he who is free from love knows neither grief nor fear .
他 WHO 是 自由的 从 爱 知道 两者都不 悲伤 也不 害怕 .
无爱之人，既不知悲伤，也不知恐惧。

[frʌm; frəm] [gri:d] [kʌmz] [gri:f] , [frʌm; frəm] [gri:d] [kʌmz] [fɪr] ；
From greed comes grief , from greed comes fear ；
从 贪婪 来 悲伤 ； 从 贪婪 来 害怕 ；
贪婪带来悲伤，贪婪带来恐惧；

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [gri:d] [noʊz] ['ni:ðər] [gri:f] [nɔ:r] [fɪr] .
he who is free from greed knows neither grief nor fear .
他 WHO 是 自由的 从 贪婪 知道 两者都不 悲伤 也不 害怕 .
不贪婪的人，既不知悲伤，也不知恐惧。

[hi:; hi] [hu:] [pə'zesɪz] [ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [hu:] [ɪz][dʒʌst] , [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] ,
He who possesses virtue and intelligence , who is just , speaks the truth ,
他 WHO 拥有 美德 和 智力 , WHO 是 只是 , 说话 这 真相 ,
有德有智，公正无私，说真话的人，

[ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [ɪz][hi:z; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [hoʊld] [dɪr] .
and does what is his own business , him the world will hold dear .
和 做 什么 是 他的 自己的 商业 , 他 这 世界 将要 抓住 亲爱的 .
他做着自己该做的事，世人都会珍视他。

[hi:; hi][ɪn] [hu:m] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)] (-) [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] ,
He in whom a desire for the Ineffable (Nirvâna) has sprung up ,
他 在 谁 一个 欲望 为了 这 难以言喻的 (-) 有 弹簧 向上 ,
心中生起对涅槃（不可言喻之境）渴望的人，

[hu:] [ɪn][hi:z; ɪz][maɪnd][ɪz]['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [hu:z] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [br'wɪldərd] [baɪ] [lʌv] ,
who in his mind is satisfied , and whose thoughts are not bewildered by love ,
WHO 在 他的 头脑 是 使满意 , 和 谁 想法 是 不是 困惑 经过 爱 ,
内心满足，不被爱情迷惑的人，

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] - (['kærid] ['ʌpwərdz] [baɪ][ðə; ði] [stri:m]) .
he is called ûrdhvamsrotas (carried upwards by the stream) .
他 是 称为 - (携带 向上 经过 这 溪流) .
他被称为 ûrdhvamsrotas（被溪流向上带走）。

[ˈkɪnzməŋ] , [ˈfrendz] , [ænd; ənd][ˈlʌvəz] [səˈlu:t] [ə; eɪ][məŋ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
Kinsmen , friends , and lovers salute a man who has been long away , and
亲属 , 朋友们 , 和 恋人 礼炮 一个 男人 WHO 有 到过 长的 离开 , 和
[rɪˈtʃ:rn] [seɪf] [frʌm; frəm][əˈfa:r] .
returns safe from afar .
返回 安全的 从 远方 :

亲人、朋友和爱人向远道而来、平安归来的男子致敬。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜ:rks] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [dʌŋ] [gʊd] ,
In like manner his good works receive him who has done good ,
在 喜欢 方式 他的 好的 作品 收到 他 WHO 有 完毕 好的 ,
[ɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; — [æz; əz] [ˈkɪnzməŋ] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ]
and has gone from this world to the other ; — as kinsmen receive a
和 有 已消失 从 这 世界 到 这 其他 ; — 作为 亲属 收到 一个
[ˈfrend] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] .
friend on his return .
朋友 在 他的 返回 :

同样，行善的人也将得到他所行的善事的报应。
已经从这个世界去了另一个世界；——就像亲人迎接朋友归来一样。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑ:r.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈæŋɡər]
ANGER
愤怒

愤怒

[let] [ə; eɪ][məŋ] [li:v] [ˈæŋɡər] , [let][hɪm; ɪm] [fərˈseɪk] [praɪd] , [let][hɪm; ɪm] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɔ:l] [ˈbə:ndɪdʒ] !
Let a man leave anger , let him forsake pride , let him overcome all bondage !
让 一个 男人 离开 愤怒 , 让 他 背叛 自豪 , 让 他 克服 全部 束缚 !
[noʊ] [ˈsʌfərɪŋz] [bɪˈfɔ:l] [ðə; ði][məŋ] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [neɪm] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,
No sufferings befall the man who is not attached to name and form ,
不 苦难 降临 这 男人 WHO 是 不是 随附的 到 姓名 和 形式 ,
[nɔ:z] [ˈfɔ:rm] [nɑ:t] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [neɪm] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,
Let a man leave anger , let him forsake pride , let him overcome all bondage !
让男人放下愤怒，舍弃骄傲，摆脱一切束缚！

[noʊ] [ˈsʌfərɪŋz] [bɪˈfɔ:l] [ðə; ði][məŋ] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [neɪm] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,
No sufferings befall the man who is not attached to name and form ,
不 苦难 降临 这 男人 WHO 是 不是 随附的 到 姓名 和 形式 ,
[nɔ:z] [ˈfɔ:rm] [nɑ:t] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [neɪm] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,
Let a man leave anger , let him forsake pride , let him overcome all bondage !
让男人放下愤怒，舍弃骄傲，摆脱一切束缚！

[ænd; ənd] [hu:] [kɔ:lz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and who calls nothing his own .
和 WHO 呼叫 没有什么 他的 自己的 :

他什么都不认为自己是自己的。

[hi:; hi] [hu:] [hoʊldz] [bæk] [ˈraɪzɪŋ] [ˈæŋɡər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈtʃæriət] , [hɪm; ɪm][aɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈdraɪvər] ;
He who holds back rising anger like a rolling chariot , him I call a real driver ;
他 WHO 持有 后退 上升 愤怒 喜欢 一个 滚动 战车 , 他 我 称呼 一个 真实的 司机 ;
[hi:; hi] [hu:] [hoʊldz] [bæk] [ˈraɪzɪŋ] [ˈæŋɡər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈtʃæriət] , [hɪm; ɪm][aɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈdraɪvər] ;
He who holds back rising anger like a rolling chariot , him I call a real driver ;
他 WHO 持有 后退 上升 愤怒 喜欢 一个 滚动 战车 , 他 我 称呼 一个 真实的 司机 ;

能像驾驭战车一样克制住怒火的人，我称他为真正的车手；

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] .
other people are but holding the reins .
其他 人们 是 但 保持 这 缰绳 :

其他人只不过是牵着缰绳而已。

[let] [ə; eɪ][məŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈæŋɡər][baɪ] [lʌv] , [let][hɪm; ɪm] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈi:v(ə)l][baɪ] [gʊd] ;
Let a man overcome anger by love , let him overcome evil by good ;
让 一个 男人 克服 愤怒 经过 爱 , 让 他 克服 邪恶的 经过 好的 ;
[let] [ə; eɪ][məŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈæŋɡər][baɪ] [lʌv] , [let][hɪm; ɪm] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈi:v(ə)l][baɪ] [gʊd] ;
Let a man overcome anger by love , let him overcome evil by good ;
让 一个 男人 克服 愤怒 经过 爱 , 让 他 克服 邪恶的 经过 好的 ;

人应当以爱克制怒气，以善克制恶事。

[let][him; ɪm] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈɡriːdi] [baɪ][ˌɪbəlˈræləti] , [ðə; ði][ˈlaɪər][baɪ] [truːθ] ！
let him overcome the greedy by liberality , the liar by truth ！
让 他 克服 这 贪婪的 经过 自由主义 , 这 说谎者 经过 真相 ！

让他以慷慨战胜贪婪，以真理战胜说谎！

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [duː][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ˈæŋɡər] ; [ɡɪv] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt] [æskt] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] ;
Speak the truth , do not yield to anger ; give , if thou art asked for little ;
说话 这 真相 , 做 不是 屈服 到 愤怒 ; 给 , 如果 你 艺术 问 为了 小的 ;
说真话，不要屈服于愤怒；即使别人向你索取很少，也要给予；

[baɪ] [ðɪːz] [θriː] [steps] [ðəʊ] [wɪlt] [ɡoʊ] [nɪr] [ðə; ði][ɡɒdz] .
by these three steps thou wilt go near the gods .
经过 这些 三 步骤 你 枯萎 去 靠近 这 神 。

通过这三步，你将接近神明。

[ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] [huː] [ˈɪndʒər][ˈnoʊbəːdi] , [ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtroʊl][ðer; ðər][ˈbɑːdi] ,
The sages who injure nobody , and who always control their body ,
这 智者 WHO 损伤 无人 , 和 WHO 总是 控制 他们的 身体 ,
那些不伤害任何人，并且始终控制自己身体的圣贤，

[ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [pleɪs] (-) , [wer] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] ,
they will go to the unchangeable place (Nirvâna) , where , if they have gone ,
他们 将要 去 到 这 不可改变的 地方 (-) , 在哪里 , 如果 他们 有 已消失 ,
他们将前往永恒不变之地（涅槃），如果他们已经去了那里，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈsʌfər] [noʊ] [mɔːr] .
they will suffer no more .
他们 将要 遭受 不 更多的 。

他们将不再受苦。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈevər] [ˈwɑːtʃfl] , [huː] [ˈstɑːdi] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [huː] [straɪv] [ˈæftər]
Those who are ever watchful , who study day and night , and who strive after
那些 WHO 是 曾经 警惕 , WHO 学习 天 和 夜晚 , 和 WHO 努力 后
- ,
Nirvâna ,
- ,

那些时刻警醒、日夜学习、追求涅槃的人，

[ðer; ðər] [ˈpæfnz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
their passions will come to an end .
他们的 激情 将要 来 到 一个 结尾 。

他们的激情终将消逝。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 135**]
[页 -]

[第135页]

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] , [oʊ] - , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] :
This is an old saying , O Atula , this is not as if of to - day :
这 是 一个 老的 说 , 哦 - , 这 是 不是 作为 如果 的 到 - 天 :

阿图拉啊，这是一句古老的谚语，并非今日之语：

" [ðeɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [huː] [sɪts][ˈsaɪlənt] , [ðeɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] [mʌt] ,
" **They blame him who sits silent , they blame him who speaks much ,**
" 他们 责备 他 WHO 坐着 沉默的 , 他们 责备 他 WHO 说话 很多 ,

他们责怪沉默不语的人，也责怪滔滔不绝的人。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [huː] [sez] [ˈlɪt(ə)l] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [ɪz][nɑːt] [bleɪmd] .
they also blame him who says little ; there is no one on earth who is not blamed .
他们 还 责备 他 WHO 说道 小的 ; 那里 是 不 一 在 地球 WHO 是 不是 被指责 。

他们还会责怪那些沉默寡言的人；世上没有一个人能免于责怪。

" [ðer; ðær][ˈnevər][wʌz; wəz] , [ðer; ðær][ˈnevər][wɪl][biː; bi] , [nɔːr][ɪz][ðer; ðær][naʊ] , [ə; eɪ][mæn][huː][ɪz]
" There never was , there never will be , nor is there now , a man who is
" 那里 绝不 曾是 , 那里 绝不 将要 是 , 也不 是 那里 现在 , 一个 男人 WHO 是
[ˈɔːlweɪz][ˈbleɪmd] ,
always blamed ,
总是 被指责 ,
"过去没有, 将来也不会有, 现在也没有, 一个总是被指责的人。"

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][huː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈpreɪzd] .
or a man who is always praised .
或者 一个 男人 WHO 是 总是 赞扬 .
或者一个总是受到赞扬的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][huːm][ðoʊz][huː][dɪˈskrɪmɪneɪt][ˈpreɪz][kənˈtɪnjuəli][deɪ][ˈæftər][deɪ] , [æz; əz][wɪˈðaʊt]
But he whom those who discriminate praise continually day after day , as without
但 他 谁 那些 WHO 辨析 称赞 持续 天 后 天 , 作为 没有
[ˈblemɪʃ] , [waɪz] ,
blemish , wise ,
缺陷 , 明智的 ,
但那些有辨别力的人天天称赞他, 说他毫无瑕疵, 智慧过人。

[rɪtʃ][ɪn][ˈnɔːlɪdʒ][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] , [huː][wʊd][der][tuː; tə][ˈbleɪm][hɪm; ɪm] ,
rich in knowledge and virtue , who would dare to blame him ,
富有的 在 知识 和 美德 , WHO 会 敢 到 责备 他 ,
他学识渊博, 品德高尚, 谁敢责怪他呢?

[laɪk][ə; eɪ][kɔɪn][meɪd][ʌv; əv][ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [ˈrɪvər] ?
like a coin made of gold from the Gambû river ?
喜欢 一个 硬币 制成 的 金子 从 这 - 河 ?
就像用甘布河水铸造的金币一样?

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ɡɒdz] [ˈpreɪz][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][ˈpreɪzd][ˈiːv(ə)n][baɪ] - .
Even the gods praise him , he is praised even by Brâhman .
甚至 这 神 称赞 他 , 他 是 赞扬 甚至 经过 - .
连众神都赞美他, 连婆罗门也赞美他。

[brɪˈwer][ʌv; əv][ˈbɑːdɪli][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][kənˈtroʊl][ðəɪ][ˈbɑːdi] !
Beware of bodily anger , and control thy body !
提防 的 身体上的 愤怒 , 和 控制 你的 身体 !
要警惕肉体的愤怒, 控制你的身体!

[liːv][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəɪ][ˈbɑːdi][ˈpræktɪs][ˈvɜːrtʃuː] !
Leave the sins of the body , and with thy body practise virtue !
离开 这 罪孽 的 这 身体 , 和 和 你的 身体 实践 美德 !
舍弃肉体的罪恶, 用你的身体去实践美德!

[brɪˈwer][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtʌŋ] , [ænd; ənd][kənˈtroʊl][ðəɪ][ˈtʌŋ] !
Beware of the anger of the tongue , and control thy tongue !
提防 的 这 愤怒 的 这 舌头 , 和 控制 你的 舌头 !
要提防舌头的愤怒, 要管好你的舌头!

[liːv][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtʌŋ] , [ænd; ənd][ˈpræktɪs][ˈvɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ðəɪ][ˈtʌŋ] !
Leave the sins of the tongue , and practise virtue with thy tongue !
离开 这 罪孽 的 这 舌头 , 和 实践 美德 和 你的 舌头 !
远离言语的罪恶, 用你的舌头践行美德!

[brɪˈwer][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][kənˈtroʊl][ðəɪ][maɪnd] !
Beware of the anger of the mind , and control thy mind !
提防 的 这 愤怒 的 这 头脑 , 和 控制 你的 头脑 !
要警惕心中的愤怒, 控制你的心智!

[li:v] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈvɜ:rtʃu:] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [maɪnd] !
Leave the sins of the mind , and practise virtue with thy mind !
离开 这 罪孽 的 这 头脑 , 和 实践 美德 和 你的 头脑 !

摒弃思想上的罪恶，用心灵践行美德！

[ðə; ði][waɪz] [hu:] [kənˈtroʊl][ðer; ðər] [ˈbɑ:di] , [hu:] [kənˈtroʊl][ðer; ðər] [tʌŋ] , [ðə; ði][waɪz] [hu:] [kənˈtroʊl]
The wise who control their body , who control their tongue , the wise who control
这 明智的 WHO 控制 他们的 身体 , WHO 控制 他们的 舌头 , 这 明智的 WHO 控制
[ðer; ðər][maɪnd] ,
their mind ,
他们的 头脑 ,

智者能控制自己的身体，控制自己的舌头，控制自己的思想。

[ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [wel] [kənˈtroʊld] .
are indeed well controlled .
是 的确 出色地 受控 .

确实控制得很好。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ɪmˈpjʊərəti]
IMPURITY
杂质

杂质

[ðəʊ] [ɑ:rt] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [sɪr] [li:f] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] ([ˈjʌmə]) [hæv; həv] [kʌm] [nɪr]
Thou art now like a sear leaf , the messengers of death (Yama) have come near
你 艺术 现在 喜欢 一个 炙烤 叶子 , 这 信使 的 死亡 (阎王) 有 来 靠近
[tu:; tə] [ði:] ;
to thee ;
到 你 ;

你现在就像一片枯叶，死亡的使者（阎摩）已经逼近你；

[ðəʊ] [ˈstændɪst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðəɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər]
thou standest at the door of thy departure , and thou hast no provision for
你 最 在 这 门 的 你的 离开 , 和 你 哈斯特 不 条款 为了
[ðəɪ] [ˈdʒɜ:ni] .
thy journey .
你的 旅行 .

你站在离别的门口，却没有为旅途做好准备。

[meɪk] [ðəɪˈself] [æn; ən] [ˈaɪlənd] , [wɜ:rk][hɑ:rd] , [bi; bi] [waɪz] !
Make thyself an island , work hard , be wise !
制作 你自己 一个 岛 , 工作 难的 , 是 明智的 !

把自己变成一座孤岛，努力工作，保持智慧！

[wen] [ðəɪ] [ɪmˈpjʊəritɪs] [ɑ:r; ər] [bloʊn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [fri:] [frʌm; frəm] [ɡɪlt] ,
When thy impurities are blown away , and thou art free from guilt ,
什么时候 你的 杂质 是 吹 离开 , 和 你 艺术 自由的 从 有罪 ,

当你的污秽被吹散，你摆脱了罪孽，

[ðəʊ] [wɪlt] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] ([ˈɑ:riə]) .
thou wilt enter into the heavenly world of the elect (Ariya) .
你 枯萎 进入 进入 这 天上 世界 的 这 选 (阿丽雅) .

你将进入天选者（Ariya）的世界。

[ðəɪ] [laɪf][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] ([ˈjʌmə]) ,
Thy life has come to an end , thou art come near to death (Yama) ,
你的 生活 有 来 到 一个 结尾 , 你 艺术 来 靠近 到 死亡 (阎王) ,

你的生命已走到尽头，你已接近死亡（阎摩），

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][noʊ][prə'vɪz(ə)n]
there is no resting - place for thee on the road , and thou hast no provision
那里 是 不 休息 - 地方 为了 你 在 这 路 , 和 你 哈斯特 不 条款
[fɔːr; fər][ðəɪ] ['dʒɜːrni] .
for thy journey .
为了 你的 旅行 .

路上没有你歇脚的地方，你也没有旅途所需的补给。

[meɪk] [ðəɪ'self] [æn; ən]['aɪlənd] , [wɜːrk][hɑːrd] , [biː; bi][waɪz] !
Make thyself an island , work hard , be wise !
制作 你自己 一个 岛 , 工作 难的 , 是 明智的 !

把自己变成一座孤岛，努力工作，保持智慧！

[wen] [ðəɪ][ɪm'pjʊərɪtɪs][ɑːr; ər] [bloʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] [friː] [frʌm; frəm] [ɡɪlt] ,
When thy impurities are blown away , and thou art free from guilt ,
什么时候 你的 杂质 是 吹 离开 , 和 你 艺术 自由的 从 有罪 ,

当你的污秽被吹散，你摆脱了罪孽，

[ðəʊ] [wɪlt][nɑːt]['entər] [ə'gen] ['ɪntuː][bɜːrθ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
thou wilt not enter again into birth and decay .
你 枯萎 不是 进入 再次 进入 出生 和 衰变 .

你将不再经历生老病死。

[let] [ə; eɪ][waɪz][mæn] [bloʊ] [ɔːf][ðə; ði][ɪm'pjʊərɪtɪs][ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɪθ]
Let a wise man blow off the impurities of himself , as a smith
让 一个 明智的 男人 吹 离开 这 杂质 的 他自己 , 作为 一个 史密斯

智者当如铁匠般吹去自身杂质。

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 136**]
[页 -]

[第136页]

[bloʊz] [ɔːf][ðə; ði][ɪm'pjʊərɪtɪs][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm]
blows off the impurities of silver , one by one , little by little , and from time
打击 离开 这 杂质 的 银 , 一 经过 一 , 小的 经过 小的 , 和 从 时间

[tuː; tə] [taɪm] .
to time .
到 时间 .

一点一点地，不时地，吹掉银中的杂质。

[æz; əz][ðə; ði][ɪm'pjʊərɪtɪ] [wɪt]] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] , [wen] [aɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
As the impurity which springs from the iron , when it springs from it ,
作为 这 杂质 哪个 弹簧 从 这 铁 , 什么时候 它 弹簧 从 它 ,

[dɪ'strɔɪz] [aɪ 'tiː] ;
destroys it ;
摧毁 它 ;

就像铁中产生的杂质一旦产生，就会破坏铁一样；

[ðʌs] [duːː][ə; eɪ] [trænzgrɛsɜːz] [oʊn] [wɜːrks] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [pæθ] .
thus do a transgressor's own works lead him to the evil path .
因此 做 一个 违规者的 自己的 作品 带领 他 到 这 邪恶的 小路 .

因此，作恶者自身的行为会将他引向邪恶之路。

[ðə; ði] [teɪnt][ʌv; əv] [prɛrɜː] [ɪz][nɑːn] - [repə'tɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [teɪnt][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [nɑːn] - [rɪ'per] ; [ðə; ði]
The taint of prayers is non - repetition ; the taint of houses , non - repair ; the
这 污点 的 祈祷 是 非 - 重复 ; 这 污点 的 房屋 , 非 - 维修 ; 这

[teɪnt][ʌv; əv] [kəm'plek(ə)n] [ɪz][sloʊθ] ;
taint of complexion is sloth ;
污点 的 肤色 是 树懒 ;

祈祷的污点在于不重复；房屋的污点在于不修缮；肤色的污点在于懒惰；

[ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] , ['θɔ:tləsənəs] .
the taint of a watchman , thoughtlessness .
这 污点的 一个 守望者 , 考虑不周 .
守夜人的污点，那就是粗心大意。

[bæd] [kən'dʌkt] [ɪz][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] ['wʊmən] , ['nɪɡɜːdli:nəs] [ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfæktər] ;
Bad conduct is the taint of woman , niggardliness the taint of a benefactor ;
坏的 执行 是 这 污点的 女士 , 吝啬 这 污点的 一个 恩人 ;
行为不端是女人的污点，吝啬是施舍者的污点；

['teɪntɪd] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:v(ə)] [weɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] .
tainted are all evil ways , in this world and in the next .
受污染的 是 全部 邪恶的 方式 , 在 这 世界 和 在 这 下一个 .
一切邪恶之道，无论今世还是来世，都是污秽的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪnt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔ:l] [teɪnts] — [ˈɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [teɪnt] .
But there is a taint worse than all taints — ignorance is the greatest taint .
但 那里 是 一个 污点 更糟 比 全部 污点 — 无知 是 这 最 污点 .
但有一种污点比所有污点都更严重——那就是无知。

[oo] ['mɛndɪkənts] ! [θroo] [ɔ:f] [ðæt] [teɪnt] , [ænd; ənd] [brɪkʌm] ['teɪntlɪs] !
O mendicants ! throw off that taint , and become taintless !
哦 乞丐 ! 扔 离开 那 污点 , 和 变得 无瑕疵 !
乞丐们啊！摆脱污秽，变得纯洁无瑕吧！

[laɪf] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [wɪ'dəʊt] [ˈeɪm] : [ə; eɪ] [kroʊ] ['hɪroʊ] ,
Life is easy to live for a man who is without shame : a crow hero ,
生活 是 简单的 到 居住 为了 一个 男人 WHO 是 没有 耻辱 : 一个 乌鸦 英雄 ,
对于一个不知羞耻的人来说，生活很容易：一个乌鸦英雄。

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] , [boʊld] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['feləʊ] .
a mischief - maker , an insulting , bold , and wretched fellow .
一个 恶作剧 - 制造商 , 一个 侮辱 , 大胆的 , 和 可怜 同伴 .
一个惹是生非、无礼、大胆、卑鄙的家伙。

[bʌt; bət][laɪf] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔːdɪst] [mæn] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz]
But life is hard to live for a modest man , who always looks for what is
但 生活 是 难的 到 居住 为了 一个 谦虚的 男人 , WHO 总是 看起来 为了 什么 是
[pjʊə] ,
pure ,
纯的 ,
但对于一个谦逊的人来说，生活是艰难的，因为他总是追求纯洁的事物。

[hu:] [ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] , ['kwaɪət] , ['spɔ:tləs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
who is disinterested , quiet , spotless , and intelligent .
WHO 是 无私的 , 安静的 , 一尘不染 , 和 聪明的 .
他为人不感兴趣，安静，一尘不染，而且聪明。

[hi:; hi] [hu:] [dɪstrɔɪz] [laɪf] , [hu:] [spi:ks] [ʌn'tru:θ] , [hu:] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [teɪks] [wʌt] [ɪz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n]
He who destroys life , who speaks untruth , who in the world takes what is not given
他 WHO 摧毁 生活 , WHO 说话 谎言 , WHO 在 这 世界 需要 什么 是 不是 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
毁坏生命的人，说谎的人，在世上夺取不属于他的东西的人，

[hu:] [ɡoʊz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɡɪvz] [hɪm'self] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ]
who goes to another man's wife ; and the man who gives himself to drinking
WHO 去 到 其他 男人的 妻子 ; 和 这 男人 WHO 给予 他自己 到 喝
[ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] ,
intoxicating liquors ,
醉人 酒 ,
奸淫别人妻子的人；以及沉迷于饮用烈酒的人，

[hiː; hi] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [dɪgz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːt] .
he , even in this world , digs up his own root .
他 , 甚至 在 这 世界 , 挖掘 向上 他的 自己的 根 .

即使身处这个世界，他也会自掘坟墓。

[oʊ][mæn] , [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌnrɪ'streɪnd] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] ;
O man , know this , that the unrestrained are in a bad state ;
哦 男人 , 知道 这 , 那 这 不受约束的 是 在 一个 坏的 状态 ;

人啊，你要知道，放纵不羁的人处境很不好；

[teɪk] [kə] [ðæt] ['griːdɪnɪs] [ænd; ənd][vaɪs][duː][nɔːt] [brɪŋ] [ðɪː] [tuː; tə] [griːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !
take care that greediness and vice do not bring thee to grief for a long time !
拿 关心 那 贪婪 和 副 做 不是 带来 你 到 悲伤 为了 一个 长的 时间 !

要小心，不要让贪婪和恶习给你带来长久的痛苦！

[ðə; ði] [wɜːrld] ['gɪvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] [ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['plezər] :
The world gives according to their faith or according to their pleasure :
这 世界 给予 根据 到 他们的 信仰 或者 根据 到 他们的 乐趣 :

世人有的按信仰捐献，有的按喜好捐献：

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [frets] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌðər] ,
if a man frets about the food and the drink given to others ,
如果 一个 男人 琴格 关于 这 食物 和 这 喝 给定 到 其他的 ,

如果一个人对别人吃的食物和饮料感到不满，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [rest] [ˈiːðər] [baɪ] [deɪ] [ɔːr][baɪ] [naɪt] .
he will find no rest either by day or by night .
他 将要 寻找 不 休息 任何一个 经过 天 或者 经过 夜晚 .

他日夜都将不得安宁。

[hiː; hi][ɪn] [huːm] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ruːt] ,
He in whom that feeling is destroyed , and taken out with the very root ,
他 在 谁 那 感觉 是 损毁 , 和 已采取 出去 和 这 非常 根 ,

当他心中的那种感觉被摧毁，连根拔起时，

[faɪndz] [rest] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .
finds rest by day and by night .
发现 休息 经过 天 和 经过 夜晚 .

日夜都能找到休息的地方。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfaɪər] [laɪk] [ˈpæ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃɑːrk] [laɪk] [ˈheɪtrɪd] ,
There is no fire like passion , there is no shark like hatred ,
那里 是 不 火 喜欢 热情 , 那里 是 不 鲨鱼 喜欢 仇恨 ,

世上没有比激情更炽烈的火焰，也没有比仇恨更凶猛的鲨鱼。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sneɪ] [laɪk] [ˈfɔːli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtɔːrənt] [laɪk] [ɡriːd] .
there is no snare like folly , there is no torrent like greed .
那里 是 不 圈套 喜欢 蠢事 , 那里 是 不 激流 喜欢 贪婪 .

愚昧无知，无可救药；贪婪无可阻挡。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ʌðər] [ɪz] [ˈiːzəli] [pər'siːvd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌnz] [self][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
The fault of others is easily perceived , but that of one's self is difficult to
这 过错 的 其他的 是 容易地 感知 , 但 那 的 一个人的 自己 是 难的 到
[pər'siːv] ;
perceive ;
感知 ;

别人的过错容易被发现，而自己的过错却很难被发现；

[ə; eɪ][mæn] [ˈwɪnəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəːz] [fɔːlts] [laɪk] [tʃæf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [hiː; hi][ˈhaɪdz] ,
a man winnows his neighbor's faults like chaff , but his own fault he hides ,
一个 男人 筛选 他的 邻居 故障 喜欢 糠 , 但 他的 自己的 过错 他 隐藏 ,

人会像扬除糠秕一样扬除邻居的过错，却会隐瞒自己的过错。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:t] [ˈhaɪdz][ðə; ði][bæd][daɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪər] .

as a cheat hides the bad die from the player .
作为 一个 欺骗 隐藏 这 坏的 死 从 这 玩家 .

作弊会向玩家隐藏坏骰子。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈʊks] [ˈæftər][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]

If a man looks after the faults of others , and is always inclined to be
如果 一个 男人 看起来 后 这 故障 的 其他的 , 和 是 总是 倾斜 到 是
[əˈfendɪd] ,
offended ,
被冒犯了 ,

如果一个人总是挑剔别人的缺点，并且总是容易生气，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæʃnz] [wɪl] [ɡroʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈpæʃnz] .

his own passions will grow , and he is far from the destruction of passions .
他的 自己的 激情 将要 生长 , 和 他 是 远的 从 这 破坏 的 激情 .

他自己的欲望会不断增长，但他离被欲望毁灭还很远。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]

[pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][səˈmɑ:nə] [ˈaʊtwərdli] .

There is no path through the air , a man is not a Samana outwardly .
那里 是 不 小路 通过 这 空气 , 一个 男人 是 不是 一个 萨马纳 向外 .

空中没有道路，人从外表上看并非沙门。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dɪˈlaɪts] [ɪn][ˈvænəti] , [ðə; ði] - ([ðə; ði] [ˈbu:dəz]) [ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm][ˈvænəti] .

The world delights in vanity , the Tathâgatas (the Buddhas) are free from vanity .
这 世界 美味 在 虚荣 , 这 - (这 佛陀) 是 自由的 从 虚荣 .

世人沉迷于虚荣，如来（诸佛）远离虚荣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][səˈmɑ:nə] [ˈaʊtwərdli] .

There is no path through the air , a man is not a Samana outwardly .
那里 是 不 小路 通过 这 空气 , 一个 男人 是 不是 一个 萨马纳 向外 .

空中没有道路，人从外表上看并非沙门。

[noʊ] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:r; ər][ɪˈtɜ:rn(ə)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈweɪkənd] ([ˈbu:dəˈbʊdə]) [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ˈfeɪkən] .

No creatures are eternal ; but the awakened (Buddha) are never shaken .
不 生物 是 永恒 ; 但 这 觉醒 (佛) 是 绝不 摇晃 .

没有永恒的众生；但觉悟者（佛陀）永不动摇。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]

CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði][dʒʌst]

THE JUST
这 只是

正义

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][dʒʌst] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [baɪ] [ˈvaɪələns] ; [noʊ] ,

A man is not just if he carries a matter by violence ; no ,
一个 男人 是 不是 只是 如果 他 携带 一个 事情 经过 暴力 ; 不 ,

一个人如果用暴力解决问题，他就不是正义的；不，

[hi:; hi] [hu:] [distɪŋgwɪʒ] [bəuθ] [raɪ] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [hu:] [ɪz] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [gaɪdʒ] [ˈʌðər] ,
he who distinguishes both right and wrong , who is learned and guides others ,
他 WHO 区别 两个都 正确的 和 错误的 , WHO 是 学习 和 指南 其他的 ,
[nɑ:t][baɪ] [ˈvaɪələns] ,
not by violence ,
不是 经过 暴力 ,

能明辨是非，博学多才，不以暴力引导他人的人。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [hi:; hi][ɪz]
but by the same law , being a guardian of the law and intelligent , he is
但 经过 这 相同的 法律 , 存在 一个 监护人 的 这 法律 和 聪明的 , 他 是
[kɔ:ld] [dʒʌst] .
called just .
称为 只是 .

但按照同样的法律，他既是法律的守护者，又有智慧，所以被称为公正的。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [tɔ:ks] [mʌtʃ] ; [hi:; hi] [hu:] [ɪz][ˈpeɪf(ə)nt] ,
A man is not learned because he talks much ; he who is patient ,
一个 男人 是 不是 学习 因为 他 会谈 很多 ; 他 WHO 是 病人 ,
[ɪz] [nɔ:t] [bɪ] [kɔ:ld] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈpeɪʃnt] .
一个人并非因为能说会道而博学，而是因为耐心而学识渊博。

[fri:] [frʌm; frəm] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [fɪr] , [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ˈlɜ:rnɪd] .
free from hatred and fear , he is called learned .
自由的 从 仇恨 和 害怕 , 他 是 称为 学习 .
[ˈfɪr] [ˈhætrɪd] [ˈfɪər] [ˈlɜ:rnɪd] .
他没有仇恨和恐惧，因此被称为博学之士。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [səˈpɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [tɔ:ks] [mʌtʃ] ;
A man is not a supporter of the law because he talks much ;
一个 男人 是 不是 一个 支持者 的 这 法律 因为 他 会谈 很多 ;
[ˈsəˈpɔ:rtər] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈtɔ:ks] [mʌtʃ] .
一个人话多并不代表他就是法律的支持者；

[i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɜ:rnt] [ˈlɪt(ə)lɪ] , [bʌt; bət] [si:z] [ðə; ði] [lɔ:] [ˈbɔ:dɪli] ,
even if a man has learnt little , but sees the law bodily ,
甚至 如果 一个 男人 有 学会了 小的 , 但 看到 这 法律 身体上的 ,
[ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈbɔ:dɪli] [ˈsi:z] [ˈbɔ:dɪli] .
即使一个人学识浅薄，但对法律有切身的了解，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [səˈpɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈnevər] [niˈglekts] [ðə; ði] [lɔ:] .
he is a supporter of the law , a man who never neglects the law .
他 是 一个 支持者 的 这 法律 , 一个 男人 WHO 绝不 疏忽 这 法律 .
[ˈsəˈpɔ:rtər] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈtɔ:ks] [mʌtʃ] .
他拥护法律，从不违背法律。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][æŋ; ən] [ˈeldər][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ɡreɪ] ; [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi][raɪp] ,
A man is not an elder because his head is gray ; his age may be ripe ,
一个 男人 是 不是 一个 长老 因为 他的 头 是 灰色的 ; 他的 年龄 可能 是 成熟 ,
[ˈhɪz; ɪz] [eɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi][raɪp] .
一个人头发花白并不代表他就是老年人；他可能已经年长了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] " [oʊld] - [ɪn] - [veɪn] .
but he is called " Old - in - vain .
但 他 是 称为 " 老的 - 在 - 徒劳 .
[ˈoʊld] [ˈɪn] [ˈveɪn] .
但他却被称为“徒劳的老家伙”。

" [hi:; hi][ɪn] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz] [tru:θ] , [ˈvɜ:rtʃu:,] [ˈpɪti] , [rɪˈstreɪnt] , [ˌmɑ:dəˈreɪf(ə)n] ,
" He in whom there is truth , virtue , pity , restraint , moderation ,
" 他 在 谁 那里 是 真相 , 美德 , 遗憾 , 克制 , 适度 ,
[ˈpɪti] [rɪˈstreɪnt] [ˌmɑ:dəˈreɪf(ə)n] .
“心中有真理、美德、怜悯、克制、节制的人，

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪmˈpjʊrəti] [ænd; ənd][ɪz] [waɪz] , [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [æŋ; ən] [ˈeldər] .
he who is free from impurity and is wise , he is called an elder .
他 WHO 是 自由的 从 杂质 和 是 明智的 , 他 是 称为 一个 长老 .
[ˈfri:] [frʌm; frəm] [ɪmˈpjʊrəti] [ˈwɑɪz] [ˈkɔ:ld] [ˈæŋ; ən] [ˈeldər] .
纯洁无瑕且智慧过人者，被称为长老。

[æn; ən] ['enviəs] , ['stɪndʒɪ] , [dɪs'ɑ:nɪst] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [rɪ'spektəbl] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
An envious , stingy , dishonest man does not become respectable by means of much
一个 羡慕 , 小气 , 不诚实 男人 做 不是 变得 可敬 经过 方法 的 很多
[ˈtɔ:kɪŋ] ['oʊnli] ,
talking only ,
说 仅有的 ,

一个心胸狭隘、吝啬不诚实的人，光靠夸夸其谈是无法赢得尊重的。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] .
or by the beauty of his complexion .
或者 经过 这 美丽 的 他的 肤色 .

或因他俊美的容貌。

[hi:; hi][ɪn] [hu:m] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ru:t] , [hi:; hi] ,
He in whom all this is destroyed , and taken out with the very root , he ,
他 在 谁 全部 这 是 损毁 , 和 已采取 出去 和 这 非常 根 , 他 ,
he 摧毁了这一切，连根拔起了，他，

[wen] ['fri:d] [frəm; frəm]['heɪtrɪd] , [ɪz] [kɔ:ld] [rɪ'spektəbl] .
when freed from hatred , is called respectable .
什么时候 自由 从 仇恨 , 是 称为 可敬 .

摆脱仇恨之后，就被称为值得尊敬的人。

[nɑ:t][baɪ] ['tɑ:njər] [dʌz] [æn; ən] [ʌn'dɪsəplɪnd] [mæn] [hu:] [spi:ks] ['fɔ:lshʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'mɑ:nə] ;
Not by tonsure does an undisciplined man who speaks falsehood become a Samana ;
不是 经过 剃度 做 一个 散漫 男人 WHO 说话 谬误 变得 一个 萨马纳 ;
a 一个不修养、口出谎言的人，剃度并不能使他成为沙门；

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][bi:; bi][ə; eɪ][sə'mɑ:nə] [hu:] [ɪz] [sti:l] [held] ['kæptɪv] [baɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['gri:dɪnɪs] ?
can a man be a Samana who is still held captive by desire and greediness ?
能 一个 男人 是 一个 萨马纳 WHO 是 仍然 握住 俘虏 经过 欲望 和 贪婪 ?
a 一个仍被欲望和贪婪所束缚的人，还能算是沙门吗？

[hi:; hi] [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['kwaiəts][ðə; ði]['i:v(ə)l] , ['weðər] [smɔ:l] [ɔ:r][lɑ:rdʒ] ,
He who always quiets the evil , whether small or large ,
他 WHO 总是 安静 这 邪恶的 , 无论 小的 或者 大的 ,
he 他总是平息邪恶，无论邪恶大小。

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][sə'mɑ:nə] ([ə; eɪ]['kwaiət][mæn]) , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz]['kwaiətɪd] [ɔ:l] ['i:v(ə)l] .
he is called a Samana (a quiet man) , because he has quieted all evil .
他 是 称为 一个 萨马纳 (一个 安静的 男人) , 因为 他 有 安静 全部 邪恶的 .
he 他被称为萨玛那（安静的人），因为他平息了一切邪恶。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mendɪkənt] (['bɪkʃ]) ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][æskz] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ɑ:mz] ;
A man is not a mendicant (Bhikshu) simply because he asks others for alms ;
一个 男人 是 不是 一个 乞丐 (比丘) 简单地 因为 他 问 其他的 为了 施舍 ;
a 一个人仅仅因为向别人乞讨，并不代表他就是托钵僧（比丘）；

[hi:; hi] [hu:] [ə'dɒpts] [ðə; ði] [hoʊl] [b:] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪkʃ] , [nɑ:t][hi:; hi] [hu:] ['oʊnli][begz] .
he who adopts the whole law is a Bhikshu , not he who only begs .
他 WHO 领养 这 所有的 法律 是 一个 比丘 , 不是 他 WHO 仅有的 乞求 .
he 唯有遵循全部律法者方为比丘，而非唯有乞讨者。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ə'blʌv] [gʊd] [ænd; ənd][i:v(ə)] , [hu:] [ɪz] [tʃeɪst] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [ker] ['pa:sɪz] [θru:]
He who is above good and evil , who is chaste , who with care passes through
他 WHO 是 多于 好的 和 邪恶的 , WHO 是 贞洁 , WHO 和 关心 通过 通过
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

超脱善恶, 纯洁无瑕, 谨慎地行走于世间,

[hi:; hi] [ɪn'di:d] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bɪkʃɪ] .
he indeed is called a Bhikshu .
他 的确 是 称为 一个 比丘 .

他确实称为比丘。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['mju:ni][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [əb'zə:vz] ['saɪləns] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]
A man is not a Muni because he observes silence if he is foolish and
一个 男人 是 不是 一个 市政 因为 他 观察 沉默 如果 他 是 愚蠢 和
[ɪgnərənt] ;
ignorant ;
无知 ;

愚昧无知的人即使保持沉默, 也不能成为圣贤;

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [hu:] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] , [tʃu:zɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdz] [i:v(ə)]
but the wise who , as with the balance , chooses the good and avoids evil
但 这 明智的 WHO , 作为 和 这 平衡 , 选择 这 好的 和 避免 邪恶的
,
:
,

但智者如同天平的平衡器, 选择善, 避免恶。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mju:ni] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['mju:ni] [ðer'baɪ] ;
he is a Muni , and is a Muni thereby ;
他 是 一个 市政 , 和 是 一个 市政 从而 ;

他是牟尼, 因此他是一位牟尼;

[hi:; hi] [hu:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [weɪz] [bəuθ] [saɪdz] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['mju:ni] .
he who in this world weighs both sides is called a Muni .
他 WHO 在 这 世界 重量 两个都 侧面 是 称为 一个 市政 .

在这个世界上, 能够权衡利弊的人被称为“牟尼”。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'lekt] (['ɑ:riə]) [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['ɪndʒəz] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ;
A man is not an elect (Ariya) because he injures living creatures ;
一个 男人 是 不是 一个 选 (阿丽雅) 因为 他 受伤 活的 生物 ;

伤害生灵的人不是圣贤 (Ariya);

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] ['pɪtɪ] [ɑ:n][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] , [ðerfɔ:r] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] ['ɑ:riə] .
because he has pity on all living creatures , therefore is a man called Ariya .
因为 他 有 遗憾 在 全部 活的 生物 , 所以 是 一个 男人 称为 阿丽雅 .

因为他怜悯一切生灵, 所以他被称为阿利耶。

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [vaʊz] , [nɑ:t]['oʊnli][baɪ] [mʌtʃ] ['lɜ:rɪnɪŋ] , [nɑ:t][baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntu:]
Not only by discipline and vows , not only by much learning , not by entering into
不是 仅有的 经过 纪律 和 誓言 , 不是 仅有的 经过 很多 学习 , 不是 经过 进入 进入
[ə; eɪ] [træns] ,
a trance ,
一个 发呆 ,

不仅要通过纪律和誓言, 不仅要通过大量的学习, 不仅要通过进入恍惚状态,

[nɑ:tɪ][baɪ] ['sli:pɪŋ] [ə'loʊn] , [du:][aɪ] [ɜ:rɪn] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [rɪ'li:s] [wɪtʃ] [noʊ] ['wɜ:rldlɪŋ] [kæn; kən]
not by sleeping alone , do I earn the happiness of release which no worldling can
不是 经过 睡眠 独自的 , 做 我 赚 这 幸福 的 发布 哪个 不 俗人 能
[noʊ] .
know .
知道 .

不是通过独自入睡，我才能获得世人无法体会的解脱之乐。

[oʊ] ['bɪkʃɪ] , [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkj(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɜ:z] [hæz; həz] [əb'teɪnd]
O Bhikshu , he who has obtained the extinction of desires has obtained
哦 比丘 , 他 WHO 有 获得 这 灭绝 的 欲望 有 获得
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

比丘啊，欲灭者即得安定。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [wei]
THE WAY
这 方式

道路

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [weɪz] [ɪz][ðə; ði] ['eɪtˌfoʊld] ; [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [trʊθs] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:rdz] ;
The best of ways is the eightfold ; the best of truths the four words ;
这 最好的 的 方式 是 这 八倍 ; 这 最好的 的 真相 这 四 字 ;

最好的方法是八正道；最好的真理是四字真言；

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] ['pæʃənləsnəs] ; [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [aɪz] [tu:; tə]
the best of virtues passionlessness ; the best of men he who has eyes to
这 最好的 的 美德 无情 ; 这 最好的 的 男人 他 WHO 有 眼睛 到
[si:] .
see .
看 .

最好的美德是无欲无求；最好的人是有眼能看的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæɪt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['pjuərɪfaiɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
This is the way , there is no other that leads to the purifying of intelligence .
这 是 这 方式 , 那里 是 不 其他 那 线索 到 这 净化 的 智力 .

这是通往净化智慧的唯一途径，除此之外别无他法。

[goʊ][ɑ:n] [ðɪs] [pæθ] !
Go on this path !
去 在 这 小路 !

走这条路！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['temptər] .
This is the confusion of Mâra , the tempter .
这 是 这 困惑 的 - , 这 诱惑者 .

这是诱惑者玛拉造成的混乱。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [ðɪs] [wei] , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][peɪn] !
If you go on this way , you will make an end of pain !
如果 你 去 在 这 方式 , 你 将要 制作 一个 结尾 的 疼痛 !

如果你坚持这样做，你就能摆脱痛苦！

[ðə; ði] [wei] [pri:tʃt] [baɪ][em 'i:] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ʌndər'stəd] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rnz]
The way preached by me , when I had understood the removal of the thorns
这 方式 布道 经过 我 , 什么时候 我 有 理解 这 移动 的 这 荆棘
[ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
in the flesh .
在 这 肉 .

我所传讲的道，是在我明白如何除去肉体中的刺之后。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] .
You yourself must make an effort .
你 你自己 必须 制作 一个 努力 .

你自己也必须付出努力。

[ðə; ði] - (['bu:dəz]) [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['pri:tʃəz] .
The Tathāgatas (Buddhas) are only preachers .
这 - (佛陀) 是 仅有的 传道者 .

如来（佛陀）只是传道者。

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [hu:] ['entər][ðə; ði] [wei] [ɑ:r; ər] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv] - .
The thoughtful who enter the way are freed from the bondage of Māra .
这 周到 WHO 进入 这 方式 是 自由 从 这 束缚 的 - .

那些进入正道的有识之士将摆脱魔罗的束缚。

" [ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ['periʃ] , " [hi; hi] [hu:] [noʊz] [ænd; ənd] [si:z] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['pæsɪv] [ɪn][peɪn] ;
" **All created things perish , " he who knows and sees this becomes passive in pain ;**
" 全部 创建 事物 沦 , " 他 WHO 知道 和 看到 这 变成 被动的 在 疼痛 ;

“万物皆会消亡”，知道并看到这一点的人会在痛苦中变得消极被动；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['pjʊrəti] .
this is the way to purity .
这 是 这 方式 到 纯度 .

这是通往纯洁的道路。

" [ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn] ,
" **All created things are grief and pain ,**
" 全部 创建 事物 是 悲伤 和 疼痛 ,

“万物皆有悲伤和痛苦，

" [hi; hi] [hu:] [noʊz] [ænd; ənd] [si:z] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['pæsɪv] [ɪn][peɪn] ;
" **he who knows and sees this becomes passive in pain ;**
" 他 WHO 知道 和 看到 这 变成 被动的 在 疼痛 ;

“知道并看到这一点的人，会在痛苦中变得被动；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə]['pjʊrəti] .
this is the way that leads to purity .
这 是 这 方式 那 线索 到 纯度 .

这是通往纯洁的道路。

" [ɔ:l] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [ʌn'ri:əl] , " [hi; hi] [hu:] [noʊz] [ænd; ənd] [si:z] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['pæsɪv] [ɪn][peɪn] ;
" **All forms are unreal , " he who knows and sees this becomes passive in pain ;**
" 全部 表格 是 虚幻 , " 他 WHO 知道 和 看到 这 变成 被动的 在 疼痛 ;

“一切形式皆非真实”，知晓此理者，在痛苦中变得消极被动；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə]['pjʊrəti] .
this is the way that leads to purity .
这 是 这 方式 那 线索 到 纯度 .

这是通往纯洁的道路。

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [rəʊz] [hɪm'self] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [raɪz] , [hu:] , [ðoʊ] [jʌŋ]
He who does not rouse himself when it is time to rise , who , though young
他 WHO 做 不是 唤醒 他自己 什么时候 它 是 时间 到 上升 , WHO , 尽管 年轻的
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

该起床的时候不起床的人，即使年轻力壮，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sləʊθ] , [hu:z] [wɪl] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:r; ər] [wi:k] ,
is full of sloth , whose will and thought are weak ,
是 满的 的 树懒 , 谁 将要 和 想法 是 虚弱的 ,
他懒惰成性，意志薄弱，思维迟钝。

[ðæt] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)] [mæn] ['nevər] [faɪndz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] .
that lazy and idle man never finds the way to knowledge .
那 懒惰的 和 闲置的 男人 绝不 发现 这 方式 到 知识 .
懒惰游手好闲的人永远找不到通往知识的道路。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [wel] [rɪ'streɪnd] [ɪn] [maɪnd] , [let] [ə; eɪ] [mæn] ['nevər] [kə'mɪt] ['eni] [rɔ:ŋ]
Watching his speech , well restrained in mind , let a man never commit any wrong
观看 他的 演讲 , 出色地 克制 在 头脑 , 让 一个 男人 绝不 犯罪 任何 错误的
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] !
with his body !
和 他的 身体 !
听着他的讲话，他心思缜密，让男人永远不会对自己的身体做出任何不当行为！

[let] [ə; eɪ] [mæn] [bat; bət] [ki:p] [ði:z] [θri:] [roʊdz] [ʌv; əv] ['ækj(ə)n] [klɪr] ,
Let a man but keep these three roads of action clear ,
让 一个 男人 但 保持 这些 三 道路 的 行动 清除 ,
只要确保这三条行动道路畅通无阻，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] .
and he will achieve the way which is taught by the wise .
和 他 将要 达到 这 方式 哪个 是 教授 经过 这 明智的 .
他必能达到智者所教导的境界。

[θru:] [zi:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [geɪnd] , [θru:] [læk] [ʌv; əv] [zi:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [bɔ:st] ;
Through zeal knowledge is gained , through lack of zeal knowledge is lost ;
通过 热情 知识 是 获得 , 通过 缺少 的 热情 知识 是 丢失的 ;
热情使人获得知识，缺乏热情则使人失去知识；

[let] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [noʊz] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv] [geɪn] [ænd; ənd] [bɔ:s] [ðɒs] [pleɪs] [hɪm'self] [ðæt]
let a man who knows this double path of gain and loss thus place himself that
让 一个 男人 WHO 知道 这 双倍的 小路 的 获得 和 损失 因此 地方 他自己 那
['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [grəʊ] .
knowledge may grow .
知识 可能 生长 .
让懂得得失双重道路的人这样安排自己，以便增长知识。

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [dɪ'zʌɪəz] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [tri:] ['oʊnli] !
Cut down the whole forest of desires , not a tree only !
切 向下 这 所有的 森林 的 欲望 , 不是 一个 树 仅有的 !
要砍倒整片欲望之林，而不是只砍倒一棵树！

['deɪndʒər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [dɪ'zʌɪəz] .
Danger comes out of the forest of desires .
危险 来 出去 的 这 森林 的 欲望 .
危险潜藏在欲望的森林中。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [bəʊθ][ðə; ði] ['fɔ:rist] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɜ:z] [ænd; ənd][ɪts] ['ʌndərgroʊθ] , [ðen] ,
When you have cut down both the forest of desires and its undergrowth , then ,
什么时候 你 有 切 向下 两个都 这 森林 的 欲望 和 它是 灌木丛 , 然后 ,
[bɪkʃəs] ,
Bhikshus ,
比丘 ,

诸比丘，当你们砍伐了欲望之林及其灌木丛之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'zaɪɜ:z] !
you will be rid of the forest and of desires !
你 将要 是 摆脱 的 这 森林 和 的 欲望 !

你将摆脱森林和欲望！

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][mæn] [tɔ:rdz] ['wɪmɪn] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] , [ɪz][na:t]
So long as the desire of man towards women , even the smallest , is not
所以 长的 作为 这 欲望 的 男人 向 女性 , 甚至 这 最小 , 是 不是
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

只要男人对女人的欲望，哪怕是最微小的欲望，没有被消除，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði][kæf] [ðæt] [drɪŋks] [mɪlk] [ɪz][tu:; tə][ɪts] ['mʌðər] .
so long is his mind in bondage , as the calf that drinks milk is to its mother .
所以 长的 是 他的 头脑 在 束缚 , 作为 这 小牛 那 饮料 牛奶 是 到 它是 母亲 .

他的思想被束缚的时间越长，就像小牛犊被母牛束缚的时间越长一样。

[kʌt] [aʊt][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][self] , [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:təm] ['ləʊtəs] , [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [hænd] !
Cut out the love of self , like an autumn lotus , with thy hand !
切 出去 这 爱 的 自己 , 喜欢 一个 秋天 莲花 , 和 你的 手 !

像秋天的莲花一样，用你的手斩断自爱！

[tʃerɪʃ] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [pi:s] .
Cherish the road of peace .
珍惜 这 路 的 和平 .

珍惜和平之路。

- [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][su'gɑ:tɑ:] (['bu:də,'bʊdə]) .
Nirvâna has been shown by Sugata (Buddha) .
- 有 到过 所示 经过 须贺 (佛) .

涅槃已由苏伽塔（佛陀）展现。

" [hɪr] [aɪ][æɪ; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [hɪr] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌməɹ] , " [ðʌs] [ðə; ði] [fu:l]
" Here I shall dwell in the rain , here in winter and summer , " thus the fool
" 这里 我 将 住 在 这 雨 , 这里 在 冬天 和 夏天 , " 因此 这 傻子
[ˈmedɪteɪts] ,
meditates ,
冥想 ,

“我将在此度过雨天，在此度过冬夏，”愚人如此沉思。

[ænd; ənd] [dʌz] [na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .
and does not think of death .
和 做 不是 思考 的 死亡 .

他不会想到死亡。

[deθ] [kʌmz] [ænd; ənd] ['kæɪɪz] [ɔ:f] [ðæt] [mæn] , ['ɑ:nərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['flɑ:ks] ,
Death comes and carries off that man , honored for his children and flocks ,
死亡 来 和 携带 离开 那 男人 , 荣幸 为了 他的 孩子们 和 羊群 ,
[hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'stræktɪd] ,
his mind distracted ,
他的 头脑 愣 ,

死神降临，带走了那个因儿女和羊群而受人尊敬、心神恍惚的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [flʌd] [ˈkæɹɪz] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .

as a flood carries off a sleeping village .
作为 一个 洪水 携带 离开 一个 睡眠 村庄 .

洪水卷走沉睡的村庄。

[sʌnz] [ɑːr; əɹ][noʊ] [help] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [nɔːr] [rɪˈleɪʃnz] ;

Sons are no help , nor a father , nor relations ;
儿子们 是 不 帮助 , 也不 一个 父亲 , 也不 关系 ;

儿子帮不上忙，父亲也不管用，亲戚也不管用；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [frʌm; frəm] [ˈkɪnzfʊlk] [fɔːr; fər][wʌn] [huːm] [deθ] [hæz; həz] [siːzd] .

there is no help from kinsfolk for one whom death has seized .
那里 是 不 帮助 从 亲属 为了 一 谁 死亡 有 查获 .

死者已逝，亲人无法伸出援手。

[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈheɪvd] [mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃəd; ʃəd] [ˈkwɪkli]

A wise and well - behaved man who knows the meaning of this should quickly
一个 明智的 和 出色地 - 表现 男人 WHO 知道 这 意义 的 这 应该 迅速地

[klɪr] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] - .

clear the way that leads to Nirvâna .
清除 这 方式 那 线索 到 - .

一个明智且行为端正的人，如果明白其中的含义，就应该尽快清理通往涅槃的道路。

[[piːˈdʒiː] -]

[pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˌmɪsəˈleɪniəs]

MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[ɪf] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplezər] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] ,

If by leaving a small pleasure one sees a great pleasure ,
如果 经过 离开 一个 小的 乐趣 一 看到 一个 伟大的 乐趣 ,

如果放弃一点小小的快乐就能获得更大的快乐，

[let][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [liːv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈplezər] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] .

let a wise man leave the small pleasure , and look to the great .
让 一个 明智的 男人 离开 这 小的 乐趣 , 和 看 到 这 伟大的 .

智者应舍弃微小的享乐，追求伟大的目标。

[hiː; hi] [huː] , [baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [peɪn][tuː; tə] [ˈʌðər] , [wɪʃɪz] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈplezər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi]

He who , by causing pain to others , wishes to obtain pleasure for himself , he
他 WHO , 经过 导致 疼痛 到 其他的 , 愿望 到 获得 乐趣 为了 他自己 , 他

,

∴

,

凡以伤害他人手段，企图从中获取自身快乐的人，他

[ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði][bəːndz][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] , [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ˈheɪtrɪd] .

entangled in the bonds of hatred , will never be free from hatred .
纠缠 在 这 债券 的 仇恨 , 将要 绝不 是 自由的 从 仇恨 .

被仇恨的枷锁束缚，就永远无法摆脱仇恨。

[wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz] [nɪ'glektɪd] , [wʌt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz] [dʌn] ;
What ought to be done is neglected , what ought not to be done is done ;
什么 应该 到 是 完毕 是 被忽视的 , 什么 应该 不是 到 是 完毕 是 完毕 ;
该做的事被忽略, 不该做的事却去做;

[ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ:z] [ʌv; əv] [ʌn'ru:li] , ['θɔ:tləs] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] .
the desires of unruly , thoughtless people are always increasing .
这 欲望 的 不羁 , 轻率 人们 是 总是 增加 .
那些不守规矩、轻率之人的欲望总是与日俱增。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:z] [hoʊ] ['wa:tʃflnəs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['bɑ:di] ,
But they whose whole watchfulness is always directed to their body ,
但 他们 谁 所有的 警惕 是 总是 指导 到 他们的 身体 ,
但那些始终将全部注意力集中在自己身上的人,

[hu:] [du:][nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [wʌt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
who do not follow what ought not to be done ,
WHO 做 不是 跟随 什么 应该 不是 到 是 完毕 ,
那些不遵守不该做的事情的人,

[ænd; ənd] [hu:] ['stedfæstli] [du:] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
and who steadfastly do what ought to be done ,
和 WHO 坚定不移 做 什么 应该 到 是 完毕 ,
他们坚定不移地做应该做的事,

[ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wa:tʃfl] [ænd; ənd] [waɪz] ['pi:p(ə)] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
the desires of such watchful and wise people will come to an end .
这 欲望 的 这样的 警惕 和 明智的 人们 将要 来 到 一个 结尾 .
这些警觉而睿智的人们的愿望终将实现。

[ə; eɪ] [tru:] - [goʊz] , [ðoo] [hi:; hi][hæv; həv] [kɪld] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
A true Brāhmana goes scathless , though he have killed father and mother ,
一个 真的 - 去 无伤 , 尽管 他 有 被杀 父亲 和 母亲 ,
[ænd; ənd] [tu:] ['væliənt] [kɪŋz] ,
and two valiant kings ,
和 二 英勇 国王 ,
真正的婆罗门即使杀死了父母和两位英勇的国王, 也能毫发无损。

[ðoo] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]['sʌbdʒekts] .
though he has destroyed a kingdom with all its subjects .
尽管 他 有 损毁 一个 王国 和 全部它是 主题 .
虽然他摧毁了一个王国及其所有臣民。

[ə; eɪ] [tru:] - [goʊz] , [ðoo] [hi:; hi][hæv; həv] [kɪld] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
A true Brāhmana goes scathless , though he have killed father and mother ,
一个 真的 - 去 无伤 , 尽管 他 有 被杀 父亲 和 母亲 ,
[ænd; ənd] [tu:] ['hoʊli] [kɪŋz] ,
and two holy kings ,
和 二 圣 国王 ,
真正的婆罗门即使杀了父母和两位圣王, 也能安然无恙。

[ænd; ənd][æn; ən] ['emɪnənt] [mæn] [br'saɪdz] .
and an eminent man besides .
和 一个 杰出 男人 除了 .
而且他还是一位杰出人士。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [l^'əjtəmə] (['bu:də,'bʊdə]) [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [wel] [ə'weɪk] ,
The disciples of Gotama (Buddha) are always well awake ,
这 门徒 的 乔达摩 (佛) 是 总是 出色地 醒 ,
乔达摩（佛陀）的弟子们总是保持清醒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔ:ts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [set][ɑ:n]['bu:də,'bʊdə] .
and their thoughts day and night are always set on Buddha .
和 他们的 想法 天 和 夜晚 是 总是 放 在 佛 .
他们日夜思念着佛陀。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['^əjtəmə][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [wel] [ə'weɪk] ,
The disciples of Gotama are always well awake ,
这 门徒 的 乔达摩 是 总是 出色地 醒 ,
乔达摩的弟子们总是保持清醒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔ:ts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [set][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] .
and their thoughts day and night are always set on the law .
和 他们的 想法 天 和 夜晚 是 总是 放 在 这 法律 .
他们日夜思索的都是法律。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['^əjtəmə][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [wel] [ə'weɪk] ,
The disciples of Gotama are always well awake ,
这 门徒 的 乔达摩 是 总是 出色地 醒 ,
乔达摩的弟子们总是保持清醒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔ:ts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [set][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and their thoughts day and night are always set on the church .
和 他们的 想法 天 和 夜晚 是 总是 放 在 这 教会 .
他们日夜思念着教会。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['^əjtəmə][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [wel] [ə'weɪk] ,
The disciples of Gotama are always well awake ,
这 门徒 的 乔达摩 是 总是 出色地 醒 ,
乔达摩的弟子们总是保持清醒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔ:ts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [set][ɑ:n][ðer; ðər]['bɑ:di] .
and their thoughts day and night are always set on their body .
和 他们的 想法 天 和 夜晚 是 总是 放 在 他们的 身体 .
他们日夜思绪都集中在自己的身体上。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['^əjtəmə][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [wel] [ə'weɪk] ,
The disciples of Gotama are always well awake ,
这 门徒 的 乔达摩 是 总是 出色地 醒 ,
乔达摩的弟子们总是保持清醒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɔ:lweɪz] [di'laɪts] [ɪn] [kəm'pæ(ə)n] .
and their mind day and night always delights in compassion .
和 他们的 头脑 天 和 夜晚 总是 美味 在 同情 .
他们日夜心中都充满慈悲。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['^əjtəmə][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [wel] [ə'weɪk] ,
The disciples of Gotama are always well awake ,
这 门徒 的 乔达摩 是 总是 出色地 醒 ,
乔达摩的弟子们总是保持清醒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɔ:lweɪz] [di'laɪts] [ɪn][medi'teɪ(ə)n] .
and their mind day and night always delights in meditation .
和 他们的 头脑 天 和 夜晚 总是 美味 在 冥想 .
他们日夜都沉浸在冥想之中。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fraɪər] ,
It is hard to leave the world to become a friar ,
它 是 难的 到 离开 这 世界 到 变得 一个 修士 ,
离开尘世去当修士是件很难的事。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [hɑ:rd][ɪz][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , [ˈpeɪnf(ə)][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] ;
it is hard to enjoy the world ; hard is the monastery , painful are the houses ;
它 是 难的 到 享受 这 世界 ; 难的 是 这 修道院 , 痛苦 是 这 房屋 ;
享受世界很难；修道院很艰苦，房屋很痛苦；

[ˈpeɪnf(ə)l][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəlz][tuː; tə] [[er] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
painful it is to dwell with equals to share everything in common ,
痛苦 它 是 到 住 和 等于 到 分享 一切 在 常见的 ;
与地位平等的人共同生活, 分享一切, 是一件痛苦的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈtɪnərənt] [ˈmendɪkənt] [ɪz] [brɪˈset] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
and the itinerant mendicant is beset with pain .
和 这 流动 乞丐 是 围困 和 疼痛 .
而那位四处乞讨的托钵僧则饱受痛苦折磨。

[ˈðerfɔːr]
Therefore
所以

所以

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg 141**]
[页 -]

[第141页]

[let][noʊ][mæn][biː; bi][æn; ən][aɪˈtɪnərənt] [ˈmendɪkənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [brɪˈset] [wɪð; wɪθ][peɪn]
let no man be an itinerant mendicant , and he will not be beset with pain
让 不 男人 是 一个 流动 乞丐 , 和 他 将要 不是 是 围困 和 疼痛
.
.
.
不要做四处乞讨的乞丐, 这样就不会遭受痛苦。

[ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ɪf] [ɪnˈdaʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] , [ɪz] [rɪˈspektɪd] ,
A man full of faith , if endowed with virtue and glory , is respected ,
一个 男人 满的 的 信仰 , 如果 捐赠 和 美德 和 荣耀 , 是 受人尊敬 ,
一个充满信仰的人, 如果兼具美德和荣耀, 就会受到尊敬。

[wətˈevər] [pleɪs] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] .
whatever place he may choose .
任何 地方 他 可能 选择 .

无论他选择去哪里。

[ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʃaɪn] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈmaʊntnɪz] ; [bæd] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] ,
Good people shine from afar , like the snowy mountains ; bad people are not seen ,
好的 人们 闪耀 从 远方 , 喜欢 这 下雪的 山脉 ; 坏的 人们 是 不是 已见 ,
好人如同雪山般在远处闪耀; 坏人则无人察觉。

[laɪk] [ˈæərəʊs] [ʃɑːt] [baɪ] [naɪt] .
like arrows shot by night .
喜欢 箭头 射击 经过 夜晚 .

就像夜间射出的箭一样。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈloʊn] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] , [ænd; ənd][əˈloʊn] [səbˈdjuːɪŋ]
Sitting alone , lying down alone , walking alone without ceasing , and alone subduing
坐着 独自的 , 说谎 向下 独自的 , 步行 独自的 没有 停止 , 和 独自的 制服
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

独自坐着, 独自躺着, 独自不停地行走, 独自克制自己。

[let][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ˈhæpi] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .
let a man be happy near the edge of a forest .
让 一个 男人 是 快乐的 靠近 这 边缘 的 一个 森林 .
让一个人在森林边缘感到快乐。

[ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [kɔːrs]

THE DOWNWARD COURSE

这向下课程

向下航程

[hiː; hi] [huː] [sez] [wʌt] [ɪz][naːt][gəʊz][tuː; tə] [hel] ；[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [huː] ， [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ，
He who says what is not goes to hell ; he also who , having done a thing ,
他 WHO 说道 什么 是 不是 去 到 地狱 ； 他 还 WHO ， 拥有 完毕 一个 事物 ，
说谎的人必下地狱；做了某事之后，

[sez] [aɪ][hæv; həv][naːt] [dʌn] [aɪˈtiː] .
says I have not done it .
说道 我 有 不是 完毕 它 .

他说我没有做过这件事。

[ˈæftər] [deθ] [bəʊθ][ɑːr; ər][ˈiːkwəl] ： [ðeɪ] [ɑːr; ər][men][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l] [diːdz] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] .
After death both are equal ; they are men with evil deeds in the next world .
后 死亡 两个都 是 平等的 ： 他们 是 男人 和 邪恶的 契约 在 这 下一个 世界 .
死后两人地位相同：在来世他们都是作恶多端的人。

[ˈmeni] [men] [huːz] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gaʊn][ɑːr; ər] [ɪl] - [kənˈdɪʃnd]
Many men whose shoulders are covered with the yellow gown are ill - conditioned
许多 男人 谁 肩膀 是 涵盖 和 这 黄色的 袍 是 患病的 - 条件反射
[ænd; ænd] [ʌnrɪˈstreɪnd] ；
and unrestrained ；
和 不受约束的 ；

许多肩上披着黄袍的男子，身体素质差，行为放荡不羁；

[sʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] - [ˈduː(ː)əz][baɪ][ðer; ðər][ˈiːv(ə)l] [diːdz] [gəʊ][tuː; tə] [hel] .
such evil - doers by their evil deeds go to hell .
这样的 邪恶的 - 实干家 经过 他们的 邪恶的 契约 去 到 地狱 .
作恶者因其恶行必将下地狱。

[ˈbetər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [ˈaɪərn][bɔːl] ， [laɪk] [ˈflerɪŋ] [ˈfaɪər] ，
Better it would be to swallow a heated iron ball , like flaring fire ,
更好的 它 会 是 到 吞 一个 加热 铁 球 ， 喜欢 燃烧 火 ，
还不如吞下一个烧红的铁球，就像吞下一团燃烧的火焰一样。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈfeləʊ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
than that a bad unrestrained fellow should live on the charity of the land .
比 那 一个 坏的 不受约束的 同伴 应该 居住 在 这 慈善机构 的 这 土地 .
与其让一个放荡不羁的恶人靠土地的施舍度日，不如让他过上更好的生活。

[fɔːr] [θɪŋz] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [mæn][geɪn] [huː] [ˈkʌvɪts] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəʒ] [waɪf] — [diːˈmerɪt] ， [æn; ən]
Four things does a reckless man gain who covets his neighbor's wife — demerit , an
四 事物 做 一个 鲁莽 男人 获得 WHO 觊觎 他的 邻居 妻子 — 缺点 ， 一个
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [bed] ，
uncomfortable bed ，
不舒服 床 ，
一个鲁莽的男人如果觊觎邻居的妻子，会得到四样东西——名誉受损、睡在不舒服的床上、

[ˈθɜːrdli] ， [ˈpʌnɪʃmənt] ， [ænd; ænd] [ˈlæstli] ， [hel] .
thirdly , punishment , and lastly , hell .
第三 ， 惩罚 ， 和 最后 ， 地狱 .
第三，惩罚；最后，地狱。

[ðer; ðær][ɪz] [di:'merɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wei] [tu;; tə] [hel] :
There is demerit , and the evil way to hell :
那里 是 缺点 , 和 这 邪恶的 方式 到 地狱 :
罪孽深重, 邪恶之人必将下地狱:

[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [ɔ:rt] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ,
there is the short pleasure of the frightened in the arms of the frightened ,
那里 是 这 短的 乐趣 的 这 害怕 在 这 武器 的 这 害怕 ,
恐惧者在恐惧者的怀抱中能感受到短暂的快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'pəuzɪz] ['hevi] ['plʌnɪf'mənt] ; ['ðerfɔ:r] [let][noʊ][mæn] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the king imposes heavy punishment ; therefore let no man think of his
和 这 国王 强加 重的 惩罚 ; 所以 让 不 男人 思考 的 他的
neighbor's wife .
neighbor's wife .
邻居 妻子 :
国王会施以重罚; 因此, 任何人都不可觊觎邻居的妻子。

[æz; əz][ə; eɪ] [græs] - [bleɪd] , [ɪf] ['bædli] [grɑ:spt] , [kʌts][ðə; ði][ɑ:rm] , ['bædli] - ['præktɪst] [ə'setɪsɪzəm]
As a grass - blade , if badly grasped , cuts the arm , badly - practised asceticism
作为 一个 草 - 刀刃 , 如果 糟糕 抓住 , 削减 这 手臂 , 糟糕 - 已实践 禁欲主义
leads to hell .
leads to hell .
线索 到 地狱 :
就像草叶如果抓握不当会割伤手臂一样, 不恰当的苦行会导致下地狱。

[æn; ən][ækt] ['kerləsli] [pər'fɔ:rmɪd] , [ə; eɪ]['broʊkən] [vəʊ] , [ænd; ənd] ['hezə'teɪtɪŋ] [ə'bi:diəns] [tu;; tə]
An act carelessly performed , a broken vow , and hesitating obedience to
一个 行为 粗心大意 执行 , 一个 破碎的 发誓 , 和 犹豫不决 服从 到
discipline (Brâhma - kariyam) ,
discipline (Brâhma - kariyam) ,
纪律 (- - -) ,
草率行事、违背誓言、对戒律犹豫不决 (梵行),

[ɔ:l] [ði:z] [brɪŋ] [noʊ] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] .
all these bring no great reward .
全部 这些 带来 不 伟大的 报酬 :
所有这些都无法带来丰厚的回报。
[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , [let][ə; eɪ][mæn][du:][aɪ'ti:] , [let][hɪm; ɪm] [ə'tæk] [aɪ'ti:] ['vɪgərəsli] !
If anything is to be done , let a man do it , let him attack it vigorously !
如果 任何事物 是 到 是 完毕 , 让 一个 男人 做 它 , 让 他 攻击 它 大力 !
如果要做某件事, 就让男人去做, 让他全力以赴地去做!

[ə; eɪ] ['kerləs] ['pɪlgrɪm] ['oʊnli] ['skætəz] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [mɔ:r] ['wɑ:rdli] .
A careless pilgrim only scatters the dust of his passions more widely .
一个 粗心 朝圣 仅有的 散布 这 灰尘 的 他的 激情 更多的 广泛 :
粗心的朝圣者只会将自己的激情之尘撒得更远。

[æn; ən]['i:v(ə)l] [di:d] [ɪz] ['betər] [left] [ʌn'dʌn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [rɪ'pents] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ['æftərwərdz] ;
An evil deed is better left undone , for a man repents of it afterwards ;
一个 邪恶的 契据 是 更好的 左边 未完成 , 为了 一个 男人 忏悔 的 它 然后 ;
恶事最好不要做, 因为人事后会后悔;
[ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [ɪz] ['betər] [dʌn] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [aɪ'ti:] , [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'pent] .
a good deed is better done , for having done it , one does not repent .
一个 好的 契据 是 更好的 完毕 , 为了 拥有 完毕 它 , 一 做 不是 悔改 :
行善积德, 因为行善之后, 不会后悔。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - ['gɑ:rdɪd] [frʌn'tɪr] [fɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'fensɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [soʊ][let][ə; eɪ]
Like a well - guarded frontier fort , with defences within and without , so let a
喜欢 一个 出色地 守卫 边境 堡 , 和 防御 之内 和 没有 , 所以 让 一个
[mæn] [gɑ:rd] [hɪm'self] .
man guard himself .
男人 警卫 他自己 .

就像守卫森严的边境堡垒，内外都有防御工事一样，人也应该保护好自己。

[nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hu:] [ə'laʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][tu:; tə] [pæs] ,
Not a moment should escape , for they who allow the right moment to pass ,
不是 一个 片刻 应该 逃脱 , 为了 他们 WHO 允许 这 正确的 片刻 到 经过 ,
一刻也不能错过，因为那些让最佳时机溜走的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第10/32页

[ˈsʌfər] [peɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɪn] [hel] .
suffer pain when they are in hell .
遭受 疼痛 什么时候 他们 是 在 地狱 .

他们在地狱里会遭受痛苦。

[ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] ,
They who are ashamed of what they ought not to be ashamed of ,
他们 WHO 是 羞愧 的 什么 他们 应该 不是 到 是 羞愧 的 ,

那些为不该感到羞耻的事情感到羞耻的人，

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] , [sʌtʃ] [men] ,
and are not ashamed of what they ought to be ashamed of , such men ,
和 是 不是 羞愧 的 什么 他们 应该 到 是 羞愧 的 , 这样的 男人 ,
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [fɔ:ls] [ˈdɒktrɪnz] ,
embracing false doctrines ,
拥抱 错误的 教义 ,

这些人不仅不羞于承认自己应该羞于承认的罪行，反而接受了错误的教义。

[ˈentər] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [pæθ] .
enter the evil path .
进入 这 邪恶的 小路 .

走上邪恶之路。

[ðeɪ] [hu:] [fɪr] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
They who fear when they ought not to fear , and fear not when they ought to
他们 WHO 害怕 什么时候 他们 应该 不是 到 害怕 , 和 害怕 不是 什么时候 他们 应该 到
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

那些不该害怕时害怕，该害怕时却不害怕的人，

[sʌtʃ] [men] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [fɔ:ls] [ˈdɒktrɪnz] , [ˈentər] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [pæθ] .
such men , embracing false doctrines , enter the evil path .
这样的 男人 , 拥抱 错误的 教义 , 进入 这 邪恶的 小路 .

这些人接受了错误的教义，走上了邪恶的道路。

[ðeɪ] [hu:] [si:] [sɪn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn] , [ænd; ənd] [si:] [noʊ][sɪn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][sɪn] ,
They who see sin where there is no sin , and see no sin where there is sin ,
他们 WHO 看 罪 在哪里 那里 是 不 罪 , 和 看 不 罪 在哪里 那里 是 罪 ,

他们无视罪恶，视罪恶而不视罪恶。

[sʌtʃ] [men] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [fɔ:ls] [ˈdɒktrɪnz] , [ˈentər] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [pæθ] .
such men , embracing false doctrines , enter the evil path .
这样的 男人 , 拥抱 错误的 教义 , 进入 这 邪恶的 小路 .

这些人接受了错误的教义，走上了邪恶的道路。

[ðeɪ] [hu:] [si:] [sɪn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][noʊ][sɪn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn] ,
They who see sin where there is sin , and no sin where there is no sin ,
他们 WHO 看 罪 在哪里 那里 是 罪 , 和 不 罪 在哪里 那里 是 不 罪 ,

他们有罪的地方就看到罪，没有罪的地方就看不到罪。

[sʌtʃ] [men] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [ˈdɑ:ktrɪn] , [ˈentər] [ðə; ði] [ɡʊd] [pæθ] .
such men , embracing the true doctrine , enter the good path .
这样的 男人 , 拥抱 这 真的 教义 , 进入 这 好的 小路 .

这样的人接受了真正的教义，走上了正道。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt]

THE ELEPHANT

这大象

大象

[ˈsaɪləntli] [aɪ] [ɪnˈdɔrd] [əˈbjuːs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [ɪnˈdjuəz] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [sent] [frʌm; frəm]

Silently I endured abuse as the elephant in battle endures the arrow sent from

默默我忍受虐待作为这大象在战斗持续这弓箭发送从

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] :

the bow :

这弓 :

我默默忍受着虐待，就像战场上的大象忍受着弓箭射来一样：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] .

for the world is ill - natured .

为了这世界是患病的 - 自然 .

因为这个世界充满恶意。

[ðeɪ] [liːd] [ə; eɪ] [teɪmd] [ˈelɪfənt] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [maʊnts] [ə; eɪ] [teɪmd] [ˈelɪfənt] ;

They lead a tamed elephant to battle , the king mounts a tamed elephant ;

他们带领一个驯服大象到战斗 , 这国王安装一个驯服大象 ;

他们牵着驯服的大象去战斗，国王骑着驯服的大象；

[ðə; ði] [teɪmd] [ɪz] [ðə; ði] [best] [əˈmʌŋ] [men] , [hiː; hi] [huː] [ˈsaɪləntli] [ɪnˈdjuəz] [əˈbjuːs] .

the tamed is the best among men , he who silently endures abuse .

这驯服是这最好的之中男人 , 他 WHO 默默持续虐待 .

被驯服的人才是人中之龙，他们默默忍受虐待。

[mjuːlz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] , [ɪf] [teɪmd] , [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪndhuː] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈelɪfənts] [wɪð; wɪθ]

Mules are good , if tamed , and noble Sindhu horses , and elephants with

骡子是好的 , 如果驯服 , 和 高贵 辛杜 马匹 , 和 大象 和

[laːrdʒ] [tʌks] ;

large tusks ;

大的 象牙 ;

骡子如果驯服就很好，还有高贵的信度马和长着大象牙的大象；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [teɪmz] [hɪmˈself] [ɪz] [ˈbetər] [stɪl] .

but he who tames himself is better still .

但他他 WHO 驯服他自己 是 更好的 仍然 .

但能克制自己的人更好。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [dʌz] [noʊ] [mæn] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnˈtrɑːdn̩] [ˈkʌntri] (-) ,

For with these animals does no man reach the untrodden country (Nirvâna) ,

为了和 这些 动物 做 不 男人 抵达 这 未踏足的 国家 (-) ,

因为没有人能借助这些动物到达人迹罕至的境界（涅槃）。

[wer] [ə; eɪ] [teɪmd] [mæn] [ɡoʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] [teɪmd] [ˈænɪm(ə)l] — [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - [teɪmd] [self] .

where a tamed man goes on a tamed animal — on his own well - tamed self .

在哪里 一个 驯服 男人 去 在 一个 驯服 动物 — 在 他的 自己的出色地 - 驯服 自己 .

驯服的人骑着驯服的动物——就像驯服了自己一样。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [kɔːld] - , [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌndʒənt] [sæp] , [ænd; ənd]

The elephant called Dhanapâlaka , his temples running with pungent sap , and

这大象 称为 - , 他的 寺庙 跑步 和 泼辣 树液 , 和

[huː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hoʊld] ,

who is difficult to hold ,

WHO 是 难的 到 抓住 ,

那头名叫达纳帕拉卡的象，太阳穴流淌着辛辣的汁液，而且很难抓住。

[dʌz] [nɑ:t] [i:t] [ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)l] [wen] [baʊnd] ; [ðə; ði] ['elɪfənt] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪfənt] [groʊv] .
does not eat a morsel when bound ; the elephant longs for the elephant grove .
做 不是 吃 一个 小块 什么时候 边界 ; 这 大象 长 为了 这 大象 树林 .
被束缚时一口也不吃; 大象渴望回到象林。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 143**]
[页 -]

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [br'kʌmz] [fæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['i:tər] , [ɪf] [hi; hi][ɪz] ['sli:pi] [ænd; ənd][roʊlz] [hɪm'self]
If a man becomes fat and a great eater , if he is sleepy and rolls himself
如果 一个 男人 变成 胖的 和 一个 伟大的 食客 , 如果 他 是 困 和 卷 他自己
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

如果一个人变得肥胖且食量惊人, 如果他昏昏欲睡且翻来覆去,

[ðæt] [fu:l] , [laɪk] [ə; eɪ][hɔ:g] [fed] [ɑ:n] [ɡreɪnz] , [ɪz][bɔ:rn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
that fool , like a hog fed on grains , is born again and again .
那 傻子 , 喜欢 一个 猪 美联储 在 谷物 , 是 出生 再次 和 再次 .
那个傻瓜就像吃饱了谷物的猪一样, 一次又一次地重生。

[ðɪs] [maɪnd][ʌv; əv][maɪn] [went] ['fɔ:rmərli] ['wa:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [laɪkt] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['lɪstɪd] ,
This mind of mine went formerly wandering about as it liked , as it listed ,
这 头脑 的 矿 去 以前 漫游 关于 作为 它 喜欢 , 作为 它 列出 ,
[æz; əz][,aɪ 'ti:] [pli:zd] ;
as it pleased ;
作为 它 高兴 ;

我的思绪从前总是随心所欲地游荡;

[bʌt; bət][aɪ][,æɪ; ,əl] [naʊ] [hoʊld][,aɪ 'ti:][ɪn] ['θɜ:rəli] ,
but I shall now hold it in thoroughly ,
但 我 将 现在 抓住 它 在 彻底 ,

但我现在要把它彻底憋在心里。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪdər] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] [hʊk] [hoʊldz][ɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['elɪfənt] .
as the rider who holds the hook holds in the furious elephant .
作为 这 骑士 WHO 持有 这 钩 持有 在 这 狂怒 大象 .

就像骑手抓住钩子, 控制住愤怒的大象一样。

[bi; bi][nɑ:t] ['θɔ:tləs] , [wa:tʃ] [jɜr; jər] [θɔ:ts] !
Be not thoughtless , watch your thoughts !
是 不是 轻率 , 手表 你的 想法 !

不要轻率思考, 注意你的想法!

[dɹɔ:] [jɔ:r'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wei] , [laɪk][æn; ən] ['elɪfənt] [sʌŋk] [ɪn] [mʌd] .
Draw yourself out of the evil way , like an elephant sunk in mud .
画 你自己 出去 的 这 邪恶的 方式 , 喜欢 一个 大象 沉没 在 泥 .

像陷在泥潭里的大象一样, 把自己从邪恶的道路上拉出来。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][faɪnd][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] [kəm'pænjən] [hu:] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd]
If a man find a prudent companion who walks with him , is wise , and
如果 一个 男人 寻找 一个 谨慎 伴侣 WHO 散步 和 他 , 是 明智的 , 和
[laɪvz; lɪvz]['soʊbərlɪ] ,
lives soberly ,
生活 清醒地 ,

如果一个人找到一位谨慎的同伴, 这位同伴有智慧, 行事稳重, 与他同行,

[hi; hi] [meɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [əʊvə'kʌmɪŋ] [ɔ:l] ['deɪndʒəz] , ['hæpi] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərət] .
he may walk with him , overcoming all dangers , happy , but considerate .
他 可能 走 和 他 , 克服 全部 危险 , 快乐的 , 但 周到 .

他或许会与他同行, 克服一切危险, 快乐而体贴。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][faɪnd][noʊ][ˈpruːd(ə)nt] [kəmˈpænjən] [huː] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd]
If a man find no prudent companion who walks with him , is wise , and
如果 一个 男人 寻找 不 谨慎 伴侣 WHO 散步 和 他 , 是 明智的 , 和
[laɪvz; lɪvz][ˈsoʊbərlɪ] ,
lives soberly ,
生活 清醒地 ,

如果一个人找不到一个明辨是非、有智慧、生活节制的同伴与他同行，

[let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [əˈloʊn] ,
let him walk alone ,
让 他 走 独自的 ,

让他独自走吧。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkəd] ['kʌntri] [brˈhaɪnd] — [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn]
like a king who has left his conquered country behind — like an elephant in
喜欢 一个 国王 WHO 有 左边 他的 征服 国家 在后面 — 喜欢 一个 大象 在
[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

就像一位国王抛弃了他征服的祖国——就像一头迷失在森林里的大象。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] ;
It is better to live alone : there is no companionship with a fool ;
它 是 更好的 到 居住 独自的 : 那里 是 不 友谊 和 一个 傻子 ;

独居更好：与傻瓜为伍毫无乐趣；

[let] [ə; eɪ][mæn] [wɔːk] [əˈloʊn] , [let] [hɪm; ɪm] [kəˈmɪt] [noʊ][sɪn] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɪɪz] ,
let a man walk alone , let him commit no sin , with few wishes ,
让 一个 男人 走 独自的 , 让 他 犯罪 不 罪 , 和 很少 愿望 ,

让一个人独行，让他不犯罪，愿望不多。

[laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] .
like an elephant in the forest .
喜欢 一个 大象 在 这 森林 .

就像森林里的大象。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [əˈaɪzɪz] , [frendz] [ɑːr; ər] [ˈplez(ə)nt] ; [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [wətˈevər] [biː; bi]
If the occasion arises , friends are pleasant ; enjoyment is pleasant , whatever be
如果 这 场合 出现 , 朋友们 是 令人愉快的 ; 享受 是 令人愉快的 , 任何 是
[ðə; ðɪ] [kɔːz] ;
the cause ;
这 原因 ;

时机成熟时，朋友令人愉快；无论出于何种原因，享受快乐都是令人愉快的；

[ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] ;
a good work is pleasant in the hour of death ;
一个 好的 工作 是 令人愉快的 在 这 小时 的 死亡 ;

临终之际，行善亦是乐事；

[ðə; ðɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɡriːf] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] .
the giving up of all grief is pleasant .
这 给予 向上 的 全部 悲伤 是 令人愉快的 .

放下所有悲伤是件令人愉快的事。

[ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ˈplez(ə)nt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər]
Pleasant in the world is the state of a mother , pleasant the state of a father
令人愉快的 在 这 世界 是 这 状态 的 一个 母亲 , 令人愉快的 这 状态 的 一个 父亲
,
.
,

世间最令人愉悦的是母亲的状态，最令人愉悦的是父亲的状态。

[ˈplez(ə)nt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈmɑ:nə] , [ˈplez(ə)nt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
pleasant the state of a Samana , pleasant the state of a Brâhmana .
令人愉快的 这 状态 的 一个 萨马纳 , 令人愉快的 这 状态 的 一个 - .
沙门的状态令人愉悦, 婆罗门的状态也令人愉悦。

[ˈplez(ə)nt] [ɪz][ˈvɜ:rtʃu:] [ˈlæstɪŋ] [tu:; tə][oʊld][eɪdʒ] , [ˈplez(ə)nt] [ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ˈfɜ:rmli] [ˈru:tɪd] ;
Pleasant is virtue lasting to old age , pleasant is a faith firmly rooted ;
令人愉快的 是 美德 持久 到 老的 年龄 , 令人愉快的 是 一个 信仰 牢牢 根 ;
美德存到老年是令人愉悦的, 信仰根基稳固是令人愉悦的;

[ˈplez(ə)nt] [ɪz] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈplez(ə)nt] [ɪz] [əˈvɔɪdɪŋ] [ʌv; əv][sɪnz] .
pleasant is attainment of intelligence , pleasant is avoiding of sins .
令人愉快的 是 素养 的 智力 , 令人愉快的 是 避免 的 罪孽 .
获得智慧是令人愉悦的, 避免罪恶是令人愉悦的。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[pg 144]
[页 -]
[第144页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[θɜ:rst]
THIRST
口渴
口渴

[ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] [mæn] [grəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkri:pər] ; [hi:; hi] [rʌnz] [frʌm; frəm][laɪf][tu:; tə]
The thirst of a thoughtless man grows like a creeper ; he runs from life to
这 口渴 的 一个 轻率 男人 生长 喜欢 一个 苦力怕 ; 他 跑步 从 生活 到
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
愚昧之人的欲望如同藤蔓般蔓延; 他辗转于不同的生命之间。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ˈsi:kɪŋ] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ɾɪst] .
like a monkey seeking fruit in the forest .
喜欢 一个 猴 寻求 水果 在 这 森林 .
就像猴子在森林里寻找水果一样。

[ˌhu:msoʊˈevər] [ðɪs] [fɪrs] [ˈpɔɪzənəs] [θɜ:rst] [əʊvəˈkʌmz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ɹld] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪnˈkri:s]
Whomsoever this fierce poisonous thirst overcomes , in this world , his sufferings increase
无论谁 这 凶猛的 有毒 口渴 克服 , 在 这 世界 , 他的 苦难 增加
[laɪk][ðə; ði] [əˈbaʊndɪŋ] - [græs] .
like the abounding Bîrana grass .
喜欢 这 丰富 - 草 .
凡被这猛烈的毒渴所征服的人, 在这个世界上, 他的痛苦将像遍地的比拉纳草一样增加。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hu:] [əʊvəˈkʌmz] [ðɪs] [fɪrs] [θɜ:rst] , [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒŋkəd] [ɪn]
But from him who overcomes this fierce thirst , difficult to be conquered in
但 从 他 WHO 克服 这 凶猛的 口渴 , 难的 到 是 征服 在
[ðɪs] [wɜ:ɹld] ,
this world ,
这 世界 ,
但唯有他能克服这世上难以战胜的强烈渴望,

[ˈsʌfərɪŋz] [fɔ:l] [ɔ:f] , [laɪk] [ˈwɔ:tər] - [dra:ps][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈloʊtəs] [li:f] .
sufferings fall off , like water - drops from a lotus leaf .
苦难 落下 离开 , 喜欢 水 - 滴 从 一个 莲花 叶子 .
苦难会像荷叶上的水滴一样脱落。

[ðɪs] ['sæljətəri] [wɜ:rd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [du:][ji:; ji] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑ:r; ər] [hɪr] [ə'sembld] ,
This salutary word I tell you , " Do ye , as many as are here assembled ,
这 有益的 单词 我 告诉 你 , " 做 是的 , 作为 许多 作为 是 这里 组装 ,
我告诉你们这句有益的话：“你们所有聚集在这里的人，都要这样做，

[dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [θɜ:rst] ,
dig up the root of thirst ,
挖 向上 这 根 的 口渴 ,
挖出干渴的根源，

[æz; əz][hi:; hi] [hu:] ['wɒnts] [ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] - [ru:t] [mʌst; məst][dɪg] [ʌp] [ðə; ði] - [græs] ,
as he who wants the sweet - scented Usîra root must dig up the Bîrana grass ,
作为 他 WHO 想要 这 甜的 - 香味 - 根 必须 挖 向上 这 - 草 ,
[ðæt] - ,
that Mâra ,
那 - ,

正如想要获得芬芳的乌西拉根的人必须挖出比拉纳草一样，玛拉，
[ðə; ði] ['temptər] , [meɪ] [nɑ:t] [krʌʃ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [krʌʃɪz] [ðə; ði]
the tempter , may not crush you again and again , as the stream crushes the
这 诱惑者 , 可能 不是 压碎 你 再次 和 再次 , 作为 这 溪流 暗恋 这
[ri:dz] .
reeds .
芦苇 .

诱惑者或许不会像溪水冲刷芦苇那样一次又一次地击垮你。
" [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ,
" **As a tree , even though it has been cut down ,**
" 作为 一个 树 , 甚至 尽管 它 有 到过 切 向下 ,
“作为一棵树，即使它已被砍伐，

[ɪz][fɜ:rm][soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][ɪts] [ru:t] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [grəʊz] [ə'gen] , [ðʌs] ,
is firm so long as its root is safe , and grows again , thus ,
是 公司 所以 长的 作为 它是 根 是 安全的 , 和 生长 再次 , 因此 ,
只要根部安全，它就能保持稳固，并再次生长，如此往复。

[ən'les] [ðə; ði] ['fɪdər] [ʌv; əv] [θɜ:rst][ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] , [ðɪs] [peɪn][ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen]
unless the feeders of thirst are destroyed , this pain of life will return again
除非 这 喂食器 的 口渴 是 损毁 , 这 疼痛 的 生活 将要 返回 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .
除非消灭导致口渴的源头，否则这种人生的痛苦将会一次又一次地重现。

[hi:; hi] [hu:z] ['θɜ:rti] - [sɪks] [stri:mz] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] ['floʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['plezər] ,
He whose thirty - six streams are strongly flowing in the channels of pleasure ,
他 谁 三十 - 六 溪流 是 强烈 流动 在 这 频道 的 乐趣 ,
他体内三十六条溪流在欢愉的通道中奔涌不息，

[ðə; ði] [weɪvz] — [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə-z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][set] [ɑ:n] ['pæʃ(ə)n] — [wɪl] ['kæəri] [ə'wei] [ðæt] [mɪs'gaɪdɪd]
the waves — his desires which are set on passion — will carry away that misguided
这 波浪 — 他的 欲望 哪个 是 放 在 热情 — 将要 携带 离开 那 错误的
[mæn] .
man .
男人 .
波涛——他那被激情驱使的欲望——会将那个误入歧途的人带走。

[ðə; ði] ['tʃænlz] [rʌn] ['evriwɜr] , [ðə; ði] ['kri:pər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [stændz] ['sprʌʊtɪŋ] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [si:]
The channels run everywhere , the creeper of passion stands sprouting ; if you see
这 频道 跑步 到处 , 这 苦力怕 的 热情 站立 发芽 ; 如果 你 看
[ðə; ði] ['kri:pər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
the creeper springing up ,
这 苦力怕 弹簧 向上 ,
水道四通八达, 情欲的藤蔓四处蔓延; 如果你看到藤蔓冒出来,

[kʌt] [ɪts] [ru:t] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
cut its root by means of knowledge .
切 它是 根 经过 方法 的 知识 .
用知识斩断它的根源。

[ə; eɪ] ['kri:tʃərz] ['plezərz] [ɑ:r; ər] [ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd] [lʌɡ'zʊəriəs] ; ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] ['plezər]
A creature's pleasures are extravagant and luxurious ; given up to pleasure
一个 生物的 快乐 是 靡 和 豪华 ; 给定 向上 到 乐趣
[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] ['hæpɪnəs] ,
and deriving happiness ,
和 推导 幸福 ;
这种生物的享乐是奢靡奢华的; 沉溺于享乐并从中获得幸福,

[men] [ʌndər'ɡoʊ] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
men undergo again and again birth and decay .
男人 经历 再次 和 再次 出生 和 衰变 .
人会不断地经历出生和衰老。

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [lʌst] , [men] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [snerd] [her] ; [held] [ɪn] ['fetərz] [ænd; ənd] [bə:ndz] ,
Beset with lust , men run about like a snared hare ; held in fetters and bonds ,
围困 和 欲望 , 男人 跑步 关于 喜欢 一个 被困 野兔 ; 握住 在 镣铐 和 债券 ,
被欲望驱使, 男人们像被困的兔子一样四处奔逃; 他们被锁链和枷锁束缚着,

[ðeɪ] [ʌndər'ɡoʊ] [peɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] .
they undergo pain for a long time , again and again .
他们 经历 疼痛 为了 一个 长的 时间 , 再次 和 再次 .
他们长时间反复遭受痛苦。

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [lʌst] , [men] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [snerd] [her] ; [let] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['mendɪkənt] [draɪv]
Beset with lust , men run about like a snared hare ; let therefore the mendicant drive
围困 和 欲望 , 男人 跑步 关于 喜欢 一个 被困 野兔 ; 让 所以 这 乞丐 驾驶
[aʊt] [θɜ:rst] ,
out thirst ,
出去 口渴 ,
男人被情欲缠身, 如同受惊的野兔四处奔逃; 因此, 乞丐应当驱除干渴。

[baɪ] ['straɪvɪŋ] ['æftər] ['pæʃənləsənəs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
by striving after passionlessness for himself .
经过 努力 后 无情 为了 他自己 .
他努力追求的是对自己没有感情。

[hi:; hi] [hu:] , ['hævɪŋ] [ɡɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [lʌst] (['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ:tʃt] -) ,
He who , having got rid of the forest of lust (after having reached Nirvâna) ,
他 WHO , 拥有 得到 摆脱 的 这 森林 的 欲望 (后 拥有 达到 -) ,
他 (在证得涅槃之后) 摆脱了欲望森林,

['ɡɪvz] [hɪm'self] ['oʊvər] [tu:; tə] ['fɔ:rɪst] - [laɪf] ([tu:; tə] [lʌst]) , [ænd; ənd] [hu:] , [wen] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
gives himself over to forest - life (to lust) , and who , when free from the
给予 他自己 超过 到 森林 - 生活 (到 欲望) , 和 WHO , 什么时候自由的 从 这
['fɔ:rɪst] ([frʌm; frəm] [lʌst]) ,
forest (from lust) ,
森林 (从 欲望) ,
他沉溺于森林生活 (沉溺于欲望), 而当他摆脱森林 (摆脱欲望) 之后,

[rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]
runs to the
跑步 到 这

跑

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 145**]
[页 -]

[第145页]

[ˈfɔːrɪst] ([tuː; tə] [lʌst]) , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] !
forest (to lust) , look at that man !
森林 (到 欲望) , 看 在 那 男人 !

森林（欲望），看看那个人！

[ðooʊ] [friː] , [hiː; hi] [rʌnz] [ˈɪntuː] [ˈbɑːndɪdʒ] .
though free , he runs into bondage .
尽管 自由的 , 他 跑步 进入 束缚 .

虽然获得自由，但他却陷入了奴役。

[waɪz] [ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfetər] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [wʊd] ,
Wise people do not call that a strong fetter which is made of iron , wood ,
明智的 人们 做 不是 称呼 那 一个 强的 束缚 哪个 是 制成 的 铁 , 木头 ,

智者不会把用铁、木头等材料制成的坚固镣铐称为“镣铐”。

[ɔːr] [hemp] ; [ˈpæʃənətli] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] [ker] [fɔːr; fər] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] , [fɔːr; fər]
or hemp ; passionately strong is the care for precious stones and rings , for
或者 麻 ; 热情地 强的 是 这 关心 为了 宝贵的 石头 和 戒指 , 为了

[sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] .
sons and a wife .
儿子们 和 一个 妻子 .

或者大麻；对宝石和戒指、儿子和妻子的关爱无比强烈。

[ðæt] [ˈfetər] [waɪz] [ˈpiːp(ə)] [kɔːl] [strɔːŋ] [wɪtʃ] [drægz] [daʊn] , [ˈjiːldz] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ʌnˈduː]
That fetter wise people call strong which drags down , yields , but is difficult to undo
那 束缚 明智的 人们 称呼 强的 哪个 拖拽 向下 , 产量 , 但 是 难的 到 撤销

;
;
;
;

智者称之为“坚固”的枷锁，它能束缚人，使人屈服，但却难以解开；

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kʌt] [ðɪs] [æt; ət] [læst] , [ˈpiːp(ə)] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [friː] [frʌm; frəm] [ˈkerz] ,
after having cut this at last , people leave the world , free from cares ,
后 拥有 切 这 在 最后的 , 人们 离开 这 世界 , 自由的 从 关心 ,

最终斩断这一切之后，人们便离开了这个世界，摆脱了所有烦恼。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪˈhaɪnd] .
and leaving the pleasures of love behind .
和 离开 这 快乐 的 爱 在后面 .

并将爱情的快乐抛在身后。

[ðooʊz] [huː] [ɑːr; ər] [slɛɪvz] [tuː; tə] [ˈpæɪnz] , [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪɜːz] ,
Those who are slaves to passions , run down the stream of desires ,
那些 WHO 是 奴隶 到 激情 , 跑步 向下 这 溪流 的 欲望 ,

那些被欲望奴役的人，顺着欲望的洪流而下。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈspaɪdər] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [web] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself] ; [wen] [ðeɪ]
as a spider runs down the web which he has made himself ; when they
作为 一个 蜘蛛 跑步 向下 这 网站 哪个 他 有 制成 他自己 ; 什么时候 他们

[hæv; həv] [kʌt] [ðɪs] ,
have cut this ,
有 切 这 ,

就像蜘蛛沿着自己织的网奔跑一样；当他们割断这张网时，

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃] , [waɪz̃] ['pi:p̃(ə)] [gʊʊ] ['ɑ:nwərdz] , [fri:] [fr̃am; fr̃əm] ['kɛr̃z] , [li:ṽɪŋ] [ɔ:l̃] [pɛr̃n][br̃haɪnd] .
at last , wise people go onwards , free from cares , leaving all pain behind .
在 最后的 , 明智的 人们 去 开始 , 自由的 从 关心 , 离开 全部 疼痛 在后面 .
最后, 智者继续前行, 摆脱烦恼, 把所有痛苦抛在身后。

[gɪṽ] [ʌp̃] [wʌt̃] [ɪz̃] [br̃ɪfɔ:r̃] , [gɪṽ] [ʌp̃] [wʌt̃] [ɪz̃][br̃ɪhaɪnd] , [gɪṽ] [ʌp̃] [wʌt̃] [ɪz̃] [br̃ɪtwi:ñ] ,
Give up what is before , give up what is behind , give up what is between ,
给 向上 什么 是 前 , 给 向上 什么 是 在后面 , 给 向上 什么 是 之间 ,
放弃过去, 放弃过去, 放弃中间的一切。

[weñ] [ð̃aʊ̃] ['^əjɪst̃] [tu:; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [^l̃ð̃ər̃] [jɔ:r̃] [ʌṽ; əṽ] [ɪg'zɪst̃əns̃] ; [ɪf̃] [ð̃aɪ̃][maɪnd̃][ɪz̃] [ɔ:l̃t̃ə'geð̃ər̃] [fri:] ,
when thou goest to the other shore of existence ; if thy mind is altogether free ,
什么时候 你 去 到 这 其他 支撑 的 存在 ; 如果 你的 头脑 是 共 自由的 ,
当你到达生命的彼岸; 如果你的心灵完全自由,

[ð̃aʊ̃] [wɪlt̃] [ñɑ:t̃] [ə'geñ] ['ent̃ər̃][^ɪntu:] [b̃ɜ:r̃θ̃][æ̃nd; ə̃nd] [d̃ɪ'keɪ̃] .
thou wilt not again enter into birth and decay .
你 枯萎 不是 再次 进入 进入 出生 和 衰变 .
你将不再经历生老病死。

[ɪf̃] [ə; eɪ̃][mæ̃ñ][ɪz̃] [tɔ:st̃] [ə'baʊ̃t̃] [baɪ̃] [daʊ̃ts̃] , [f̃ʊl̃] [ʌṽ; əṽ] [strɔ:ŋ̃] [^pæ̃f̃ñz̃] ,
If a man is tossed about by doubts , full of strong passions ,
如果 一个 男人 是 抛掷 关于 经过 疑虑 , 满的 的 强的 激情 ,
如果一个人被疑虑所困扰, 内心充满强烈的激情,

[æ̃nd; ə̃nd] [^jɜ:rñɪŋ̃] [^oʊ̃ñli][fɔ:r̃; f̃ər̃] [wʌt̃] [ɪz̃] [d̃ɪ'l̃aɪt̃f̃(ə)] , [hɪz̃; ɪz̃] [θ̃ɜ:r̃st̃] [wɪl̃] [gr̃ʊʊ] [mɔ:r̃] [æ̃nd; ə̃nd] [mɔ:r̃] ,
and yearning only for what is delightful , his thirst will grow more and more ,
和 渴望 仅有的 为了 什么 是 愉快 , 他的 口渴 将要 生长 更多的 和 更多的 ,
他对美好事物的渴望只会越来越强烈,

[æ̃nd; ə̃nd][hɪ:; h̃i] [wɪl̃] [ɪn'di:d̃] [meɪk̃] [hɪz̃; ɪz̃] [^f̃et̃ər̃z̃] [strɔ:ŋ̃] .
and he will indeed make his fetters strong .
和 他 将要 的确 制作 他的 镣铐 强的 .
他一定会加固自己的枷锁。

[ɪf̃] [ə; eɪ̃][mæ̃ñ] [d̃ɪ'l̃aɪts̃] [ɪñ] [^kwaɪ̃ət̃r̃ŋ̃] [daʊ̃ts̃] , [æ̃nd; ə̃nd] , [ɔ:l̃weɪz̃] [r̃ɪ'f̃lekt̃ɪŋ̃] , [d̃welz̃] [ɑ:ñ] [wʌt̃] [ɪz̃][ñɑ:t̃]
If a man delights in quieting doubts , and , always reflecting , dwells on what is not
如果 一个 男人 美味 在 安静 疑虑 , 和 , 总是 反思 , 居住地 在 什么 是 不是
[d̃ɪ'l̃aɪt̃f̃(ə)] ,
delightful ,
愉快 ,
如果一个人喜欢消除疑虑, 总是反思, 并且纠结于那些不愉快的事情,

[hɪ:; h̃i] [^s̃ɜ:rt̃(ə)ñli] [wɪl̃] [r̃ɪ'mu:̃ṽ] , [neɪ̃] , [hɪ:; h̃i] [wɪl̃] [kʌt̃] [ð̃ə; ð̃i] [^f̃et̃ər̃] [ʌṽ; əṽ] - .
he certainly will remove , nay , he will cut the fetter of Mâra .
他 当然 将要 消除 , 不 , 他 将要 切 这 束缚 的 - .
他一定会解除, 不, 他一定会斩断玛拉的枷锁。

[hɪ:; h̃i] [hu:] [hæz̃; h̃əz̃] [r̃i:t̃ɪt̃] [ð̃ə; ð̃i] [k̃ɑ:ns̃ə'm̃eɪ̃f̃ñ] , [hu:] [d̃ʌz̃] [ñɑ:t̃][^tr̃emb̃(ə)] , [hu:] [ɪz̃] [wɪ'ð̃aʊ̃t̃]
He who has reached the consummation , who does not tremble , who is without
他 WHO 有 达到 这 圆房 , WHO 做 不是 颤抖 , WHO 是 没有
[θ̃ɜ:r̃st̃][æ̃nd; ə̃nd] [wɪ'ð̃aʊ̃t̃] [sɪñ] ,
thirst and without sin ,
口渴 和 没有 罪 ,
达到圆满, 不再战兢, 不再干渴, 不再犯罪的人,

[hɪ:; h̃i][hæz̃; h̃əz̃][^br̃ʊʊk̃əñ][ɔ:l̃][ð̃ə; ð̃i] [θ̃ɔ:rñz̃] [ʌṽ; əṽ][l̃aɪf̃] : [ð̃ɪs̃] [wɪl̃] [b̃i:; b̃i][hɪz̃; ɪz̃][l̃æ̃st̃] [^b̃ɑ:dĩ] .
he has broken all the thorns of life : this will be his last body .
他 有 破碎的 全部 这 荆棘 的 生活 : 这 将要 是 他的 最后的 身体 .
他已斩断人生的所有荆棘: 这将是他的最后一具躯体。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [θɜːrst] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈfekʃ(ə)n] , [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd]
He who is without thirst and without affection , who understands the words and
他 WHO 是 没有 口渴 和 没有 感情 , WHO 明白 这 字 和
[ðer; ðər] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] ,
their interpretation ,
他们的 解释 ,

不渴不爱惜，能理解言语及其含义的人，

[huː] [noʊz] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ˌʌ; əv] [ˈletərz] ([ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈæftər]) ,
who knows the order of letters (those which are before and which are after) ,
WHO 知道 这 命令 的 信件 (那些 哪个 是 前 和 哪个 是 后) ,
谁知道字母的顺序 (前面的字母和后面的字母),

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈbɑːdi] , [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [seɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
he has received his last body , he is called the great sage , the great man .
他 有 已收到 他的 最后的 身体 , 他 是 称为 这 伟大的 圣人 , 这 伟大的 男人 .
他得到了最后的躯体，他被称为伟大的圣人，伟人。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ɔːl] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , [ɪn] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˌʌ; əv] [laɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [friː] [frʌm; frəm]
" I have conquered all , I know all , in all conditions of life I am free from
" 我 有 征服 全部 , 我 知道 全部 , 在 全部 状况 的 生活 我 是 自由的 从
[teɪnt] ;
taint ;
污点 ;

“我已征服一切，我已洞悉一切，在人生的所有境遇中，我都清白无瑕；

[aɪ] [hæv; həv] [left] [ɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ˌʌ; əv] [θɜːrst] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [friː] ; [ˈhævɪŋ]
I have left all , and through the destruction of thirst I am free ; having
我 有 左边 全部 , 和 通过 这 破坏 的 口渴 我 是 自由的 ; 拥有
[lɜːrnt] [maɪˈself] ,
learnt myself ,
学会了 我 ,

我已舍弃一切，因干渴的消亡而获得自由；我已领悟自我，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈɪndɪkeɪt] [æz; əz] [maɪ] [ˈtiːtʃər] ?
whom should I indicate as my teacher ?
谁 应该 我 表明 作为 我的 老师 ?
我应该指定谁为我的老师？

" [ðə; ði] [ɡɪft] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪkˈsiːdz] [ɔːl] [ɡɪfts] ; [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪkˈsiːdz] [ɔːl]
" The gift of the law exceeds all gifts ; the sweetness of the law exceeds all
" 这 礼物 的 这 法律 超过 全部 礼物 ; 这 甜味 的 这 法律 超过 全部
[ˈswiːtnəs] ;
sweetness ;
甜味 ;

律法的恩赐胜过一切恩赐；律法的甘甜胜过一切甘甜；

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ɪkˈsiːdz] [ɔːl] [dɪˈlaɪts] ; [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ˌʌ; əv] [θɜːrst] [ˌəʊvəˈkʌmz] [ɔːl] [peɪn]
the delight in the law exceeds all delights ; the extinction of thirst overcomes all pain
这 喜 在 这 法律 超过 全部 美味 ; 这 灭绝 的 口渴 克服 全部 疼痛
.
:
.

喜爱律法胜过一切快乐；消除干渴胜过一切痛苦。

[ˈrɪtʃɪz] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːr] ;
Riches destroy the foolish , if they look not for the other shore ;
财富 破坏 这 愚蠢 , 如果 他们 看 不是 为了 这 其他 支撑 ;
如果愚人不寻求彼岸，财富就会毁灭他们；

[ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈritʃɪz] [dɪsˈtrɔɪz] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪsˈtrɔɪn]
the foolish by his thirst for riches destroys himself , as if he were destroying
这 愚蠢 经过 他的 口渴 为了 财富 摧毁 他自己 , 作为 如果 他 是 摧毁
[ˈlðər] .
others .
其他的 .

愚人贪图财富，最终毁灭自己，就像毁灭别人一样。

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg** **146**]
[页 -]

[第146页]

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [wiːdz] , [mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] :
The fields are damaged by weeds , mankind is damaged by passion :
这 字段 是 损坏的 经过 杂草 , 人类 是 损坏的 经过 热情 :

田野被杂草侵蚀，人类被激情所害：

[ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ɡɪft] [biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæʃnləs] [brɪŋz] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrd] .
therefore a gift bestowed on the passionless brings great reward .
所以 一个 礼物 授予 在 这 无情 带来 伟大的 报酬 .

因此，赠予冷漠之人礼物会带来巨大的回报。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [wiːdz] , [mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [ˈheɪtrɪd] :
The fields are damaged by weeds , mankind is damaged by hatred :
这 字段 是 损坏的 经过 杂草 , 人类 是 损坏的 经过 仇恨 :

田野杂草丛生，人类饱受仇恨之苦：

[ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ɡɪft] [biˈstəu] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [heɪt] [brɪŋz] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrd] .
therefore a gift bestowed on those who do not hate brings great reward .
所以 一个 礼物 授予 在 那些 WHO 做 不是 恨 带来 伟大的 报酬 .

因此，赠予那些不怀恨在心的人的礼物会带来巨大的回报。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [wiːdz] , [mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [ˈvænəti] :
The fields are damaged by weeds , mankind is damaged by vanity :
这 字段 是 损坏的 经过 杂草 , 人类 是 损坏的 经过 虚荣 :

田野因杂草而荒芜，人类因虚荣而堕落：

[ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ɡɪft] [biˈstəu] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ˈvænəti] [brɪŋz] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrd] .
therefore a gift bestowed on those who are free from vanity brings great reward .
所以 一个 礼物 授予 在 那些 WHO 是 自由的 从 虚荣 带来 伟大的 报酬 .

因此，赠予那些不怀虚荣心的人的礼物会带来巨大的回报。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [wiːdz] , [mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [lʌst] :
The fields are damaged by weeds , mankind is damaged by lust :
这 字段 是 损坏的 经过 杂草 , 人类 是 损坏的 经过 欲望 :

田野杂草丛生，人类饱受欲望之害：

[ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ɡɪft] [biˈstəu] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [lʌst] [brɪŋz] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrd] .
therefore a gift bestowed on those who are free from lust brings great reward .
所以 一个 礼物 授予 在 那些 WHO 是 自由的 从 欲望 带来 伟大的 报酬 .

因此，赠予那些摆脱了欲望的人的礼物会带来巨大的回报。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [ˈbɪkʃɪ]
THE BHIKSHU
这 比丘

比丘

[rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [gʊd] , [gʊd] [ɪz] [rɪ'streɪnt][ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,
Restraint in the eye is good , good is restraint in the ear ,
克制 在这 眼睛 是 好的 , 好的 是 克制 在这 耳朵 ,
眼神克制是好事, 耳朵克制也是好事。

[ɪn][ðə; ði][noʊz] [rɪ'streɪnt] [ɪz] [gʊd] , [gʊd] [ɪz] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] .
in the nose restraint is good , good is restraint in the tongue .
在这 鼻子 克制 是 好的 , 好的 是 克制 在这 舌头 .
鼻腔约束良好, 舌头约束良好。

[ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] [rɪ'streɪnt] [ɪz] [gʊd] , [gʊd] [ɪz] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [spi:tʃ] , [ɪn] [θɔ:t] [rɪ'streɪnt] [ɪz] [gʊd] ,
In the body restraint is good , good is restraint in speech , in thought restraint is good ,
在这 身体 克制 是 好的 , 好的 是 克制 在 演讲 , 在 想法 克制 是 好的 ,
身体上的克制是好的, 言语上的克制是好的, 思想上的克制也是好的。

[gʊd] [ɪz] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
good is restraint in all things .
好的 是 克制 在 全部 事物 .
善良就是凡事都要克制。

[ə; eɪ] ['bɪkʃ] , [rɪ'streɪnd] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪz] [fri:d] [frʌm; frəm][ɔ:l] [peɪn] .
A Bhikshu , restrained in all things , is freed from all pain .
一个 比丘 , 克制 在 全部 事物 , 是 自由 从 全部 疼痛 .
比丘, 凡事克制, 便能摆脱一切痛苦。

[hi:; hi] [hu:] [kən'troʊlz][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [hu:] [kən'troʊlz][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [hu:] [kən'troʊlz][hɪz; ɪz]
He who controls his hand , he who controls his feet , he who controls his
他 WHO 控制 他的 手 , 他 WHO 控制 他的 脚 , 他 WHO 控制 他的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,
能控制自己手脚的人, 能控制自己言语的人,

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [wel] [kən'troʊld] , [hi:; hi] [hu:] [dɪ'laɪts] ['ɪnwərdli] , [hu:] [ɪz] [kə'lektɪd] , [hu:] [ɪz]['sɑ:lətəri]
he who is well controlled , he who delights inwardly , who is collected , who is solitary
他 WHO 是 出色地 受控 , 他 WHO 美味 内心 , WHO 是 集 , WHO 是 孤
[ænd; ənd]['kɑ:ntent] ,
and content ,
和 内容 ,
自制力强的人, 内心感到愉悦的人, 沉着冷静的人, 独处时感到满足的人。

[hɪm; ɪm] [ðei] [kɔ:l] ['bɪkʃ] .
him they call Bhikshu .
他 他们 称呼 比丘 .
人们称他为比丘。

[ðə; ði] ['bɪkʃ] [hu:] [kən'troʊlz][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hu:] [spi:ks] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] ,
The Bhikshu who controls his mouth , who speaks wisely and calmly ,
这 比丘 WHO 控制 他的 嘴 , WHO 说话 明智地 和 平静地 ,
能控制自己言语、说话睿智而平静的比丘

[hu:] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] , [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ɪz] [swi:t] .
who teaches the meaning and the law , his word is sweet .
WHO 教导 这 意义 和 这 法律 , 他的 单词 是 甜的 .
他教导真理和律法, 他的话语甜美动人。

[hi:; hi] [hu:] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] , [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] , ['medɪteɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] , [ˌrekə'lektz] [ðə; ði]
He who dwells in the law , delights in the law , meditates on the law , recollects the
他 WHO 居住地 在这 法律 , 美味 在这 法律 , 冥想 在这 法律 , 回忆 这
[lɔ:] :
law :
法律 :
住在律法之内, 喜爱律法, 默想律法, 记念律法的人:

[ðæt] ['bɪkʃ] [wɪl] ['nevər] [fɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [lɔ:] .
that Bhikshu will never fall away from the true law .
那 比丘 将要 绝不 落下 离开 从 这 真的 法律 .
比丘永远不会背离真正的法则。

[let] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [drɪ'spaɪz] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] , [nɔ:r][ˈevər] ['envi] [ˈlðər] :
Let him not despise what he has received , nor ever envy others :
让 他 不是 鄙视 什么 他 有 已收到 , 也不 曾经 嫉妒 其他的 :
不要轻视自己所得到的, 也不要嫉妒别人:

[ə; eɪ] ['mendɪkənt] [hu:] ['envɪz] [ˈlðər] [dʌz] [nɑ:t][əb'teɪn] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
a mendicant who envies others does not obtain peace of mind .
一个 乞丐 WHO 羡慕 其他的 做 不是 获得 和平 的 头脑 .
一个嫉妒他人的乞丐无法获得内心的平静。

[ə; eɪ] ['bɪkʃ] [hu:] , [ðoo] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ'si:vz][ˈlɪt(ə)] , [dʌz] [nɑ:t] [drɪ'spaɪz] [wʌt] [hi:; hi]
A Bhikshu who , though he receives little , does not despise what he
一个 比丘 WHO , 尽管 他 接收 小的 , 做 不是 鄙视 什么 他
[hæz; həz] [rɪ'si:vd] ,
has received ,
有 已收到 ,
一位比丘, 即使得到的很少, 也不会轻视自己所得到的。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɡɒdz] [wɪl] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [pjʊə] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['slouθfɪ] .
even the gods will praise him , if his life is pure , and if he is not slothful .
甚至 这 神 将要 称赞 他 , 如果 他的 生活 是 纯的 , 和 如果 他 是 不是 懒惰 .
如果他的生活纯洁无瑕, 并且不懒惰, 即使是神明也会称赞他。

[hi:; hi] [hu:] ['nevər] [aɪ'dentɪfaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [neɪm] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,
He who never identifies himself with name and form ,
他 WHO 绝不 识别 他自己 和 姓名 和 形式 ,
不以名相自证其名者

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ɡri:v] [ˈoʊvər] [wʌt] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] , [hi:; hi] [ɪn'di:d] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bɪkʃ] .
and does not grieve over what is no more , he indeed is called a Bhikshu .
和 做 不是 悲伤 超过 什么 是 不 更多的 , 他 的确 是 称为 一个 比丘 .
不为逝去的事物悲伤, 他才称得上是比丘。

[ðə; ði] ['bɪkʃ] [hu:] [bɪ'heɪvz] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [hu:] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˈbu:də'ʊdə]
The Bhikshu who behaves with kindness , who is happy in the doctrine of Buddha
这 比丘 WHO 行为 和 仁慈 , WHO 是 快乐的 在 这 教义 的 佛
,
.
,
行为慈悲、乐于佛法教义的比丘

[wɪl] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [pleɪs] (-) , [ˈhæpɪnəs] [ˈɜ:aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]
will reach the quiet place (Nirvâna) , happiness arising from the cessation of
将要 抵达 这 安静的 地方 (-) , 幸福 产生 从 这 停止 的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnklə'neɪʃənz] .
natural inclinations .
自然的 倾向 .
将达到寂静之地（涅槃），从自然欲望的止息中获得幸福。

[oo] ['bɪkʃ] , [ˈemptɪ] [ðɪs] [boʊt] !
O Bhikshu , empty this boat !
哦 比丘 , 空的 这 船 !
比丘, 请清空这艘船!

[ɪf] [ˈemptɪd] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈkwɪkli] ; [ˈhævɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] , [ðəʊ] [wɪlt] [ɡoʊ]
if emptied , it will go quickly ; having cut off passion and hatred , thou wilt go
如果 清空 , 它 将要 去 迅速地 ; 拥有 切 离开 热情 和 仇恨 , 你 枯萎 去
[tuː; tə] - .
to Nirvâna .
到 - .

如果清空它，它就会很快消失；断除贪欲和仇恨，你就会达到涅槃。

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [faɪv] [ˈfetərz] , [liːv] [ðə; ði] [faɪv] , [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [faɪv] .
Cut off the five fetters , leave the five , rise above the five .
切 离开 这 五 镣铐 , 离开 这 五 , 上升 多于 这 五 .

斩断五重枷锁，离开五重枷锁，超越五重枷锁。

[ə; eɪ] [ˈbɪkʃ] , [huː] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪv] [ˈfetərz] , [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] - — "
A Bhikshu , who has escaped from the five fetters , he is called Oghatinna — "
一个 比丘 , WHO 有 逃脱 从 这 五 镣铐 , 他 是 称为 - — "
[seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flʌd] .
saved from the flood .
已保存 从 这 洪水 .

一位比丘，从五种束缚中解脱出来，被称为奥伽提那——“从洪水中获救”。

" [ˈmedɪteɪt] , [oʊ] [ˈbɪkʃ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [nɑːt] [ˈhiːdləs] !
" **Meditate , O Bhikshu , and be not heedless !**
" 幽思 , 哦 比丘 , 和 是 不是 鲁莽 !

“比丘啊，禅修，不要放逸！”

[duː] [nɑːt] [dəˈrekt] [ðəɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [ˈɡɪvz] [ˈplezər] ,
Do not direct thy thought to what gives pleasure ,
做 不是 直接的 你的 想法 到 什么 给予 乐趣 ,

不要将你的注意力放在能带来快乐的事物上，

[ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [hiːdlɪsnɪs] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [bɔːl] [ɪn]
that thou mayest not for thy heedlessness have to swallow the iron ball in
那 你 五月 不是 为了 你的 粗心大意 有 到 吞 这 铁 球 在
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

免得你因自己的疏忽大意而下地狱吞下铁球。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [nɑːt] [kraɪ] [aʊt] [wen] [ˈbɜːrnɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz] [peɪn] .
and that thou mayest not cry out when burning , " This is pain .
和 那 你 五月 不是 哭 出去 什么时候 燃烧 , " 这 是 疼痛 .

这样，你在燃烧时就不会喊出：“这是痛苦。”

" [wɪˈðəʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ]
" **Without knowledge there is no meditation , without meditation there is no knowledge**
" 没有 知识 那里 是 不 冥想 , 没有 冥想 那里 是 不 知识
:
:
:

“没有知识就没有冥想，没有冥想就没有知识：”

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [ɪz] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu] - .
he who has knowledge and meditation is near unto Nirvâna .
他 WHO 有 知识 和 冥想 是 靠近 到 - .

有知识和禅定的人接近涅槃。

[ə; eɪ] [ˈbɪkʃ] [huː] [hæz; həz] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈemptɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [huːz] [maɪnd] [ɪz] [ˈtræŋkwɪl] ,
A Bhikshu who has entered his empty house , and whose mind is tranquil ,
一个 比丘 WHO 有 进入 他的 空的 房子 , 和 谁 头脑 是 宁静 ,

一位比丘进入空荡荡的房屋，内心平静，

[fɪ:lz] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] [dɪˈlaɪt] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [lɔ:] [ˈklɪrli] .
feels a more than human delight when he sees the law clearly .
感觉 一个 更多的 比 人类 喜 什么时候 他 看到 这 法律 清楚地 :

当他清楚地看到法律条文时，他感到一种超越人类的喜悦。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as he has considered the origin and destruction of the
作为 很快 作为 他 有 经过考虑的 这 起源 和 破坏 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
elements of the body ,
元素 的 这 身体 ,

他一旦思考过人体各组成部分的起源和消亡，

[hi:; hi][faɪndz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)] (
he finds happiness and joy which belong to those who know the immortal (
他 发现 幸福 和 喜悦 哪个 属于 到 那些 WHO 知道 这 不朽 (
-) .
Nirvâna) .
-) .

他找到了属于那些认识到不朽（涅槃）的人的幸福和快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪz] [ˈbɪkʃ] : [ˈwɑ:tʃfɪnəs] [ˈoʊvər][ðə; ði]
And this is the beginning here for a wise Bhikshu : watchfulness over the
和 这 是 这 开始 这里 为了 一个 明智的 比丘 : 警惕 超过 这
[ˈsensɪz] , [kənˈtɛntɪdnɪs] ,
senses , contentedness ,
感官 , 满足感 ,

这就是一位智慧比丘的开端：觉察感官，知足常乐。

[rɪˈstreɪnt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] ; [ki:p] [ˈnoʊb(ə)] [frendz] [hu:z] [laɪf][ɪz] [pjər] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
restraint under the law ; keep noble friends whose life is pure , and who are not
克制 在下面 这 法律 ; 保持 高贵 朋友们 谁 生活 是 纯的 , 和 WHO 是 不是
[ˈsloʊθfɪ] .
slothful .
懒惰 :

遵守法律；结交品行高尚、生活纯洁、勤奋不羈的朋友。

[let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈtʃærəti] , [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] ;
Let him live in charity , let him be perfect in his duties ;
让 他 居住 在 慈善机构 , 让 他 是 完美的 在 他的 职责 ;
让他行善，让他尽职尽责；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
then in the fulness of delight he will make an end of suffering .
然后 在 这 充满 的 喜 他 将要 制作 一个 结尾 的 痛苦 :

那时，他将在极乐之中结束痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] - [plænt] [ˈedz] [ɪts] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊərz] , [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃed] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
As the Vassikâ plant sheds its withered flowers , men should shed passion and
作为 这 - 植物 棚屋 它是 干枯 花朵 , 男人 应该 棚 热情 和
[ˈheɪtrɪd] , [oʊ][ji:; ji] [bɪkʃəs] !
hatred , O ye Bhikshus !
仇恨 , 哦 是的 比丘 !

如同瓦西卡树凋落枯萎的花朵，人们也应当舍弃贪欲和仇恨，比丘们啊！

[ðə; ði] [ˈbɪkʃ] [hu:z] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd][maɪnd][ɑ:r; ər][ˈkwaɪətɪd] , [hu:] [ɪz] [kəˈlektɪd] ,
The Bhikshu whose body and tongue and mind are quieted , who is collected ,
这 比丘 谁 身体 和 舌头 和 头脑 是 安静 , WHO 是 集 ,
身、舌、意皆静，心境合一的比丘

[ænd; ənd][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][bərts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [hi; hi][ɪz] [kɔ:ld] ['kwaiət] .

and has rejected the baits of the world , he is called quiet .

和 有 拒绝 这 饵料 的 这 世界 , 他 是 称为 安静的 .

他拒绝了世俗的诱惑，因此被称为沉静。

[raʊz] [ðai'self] [baɪ] [ðai'self] , [ɪg'zæmɪn] [ðai'self] [baɪ] [ðai'self] , [ðʌs] [self] - [prə'tektɪd] [ænd; ənd]

Rouse thyself by thyself , examine thyself by thyself , thus self - protected and

唤醒 你自己 经过 你自己 , 检查 你自己 经过 你自己 , 因此 自己 - 受保护 和

[ə'tentɪv] [wɪlt] [ðəʊ] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ,

attentive wilt thou live happily ,

细心 枯萎 你 居住 快乐地 ,

自我觉醒，自我审视，如此自我保护、自我警醒，你才能幸福地生活。

[oʊ] ['bɪkʃɪ] !

O Bhikshu !

哦 比丘 !

比丘啊！

[fɔ:r; fər][self][ɪz][ðə; ði][b:rd][ʌv; əv][self] , [self][ɪz][ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv][self] ;

For self is the lord of self , self is the refuge of self ;

为了 自己 是 这 主 的 自己 , 自己是 这 避难所 的 自己 ;

因为自我就是自我的主宰，自我就是自我的避难所；

[ðerfɔ:r] [kɜ:rb] [ðai'self] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [kə:bz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)] [hɔ:rs] .

therefore curb thyself as the merchant curbs a noble horse .

所以 抑制 你自己 作为 这 商人 路缘 一个 高贵 马 .

所以你要约束自己，就像商人约束一匹骏马一样。

[ðə; ði] ['bɪkʃɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

The Bhikshu , full of delight ,

这 比丘 , 满的 的 喜 ,

比丘满怀喜悦，

[hu:] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['bu:də'bʊdə] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði]['kwaiət] [pleɪs] (-) ,

who is happy in the doctrine of Buddha will reach the quiet place (Nirvâna) ,

WHO 是 快乐的 在 这 教义 的 佛 将要 抵达 这 安静的 地方 (-) ,

那些在佛陀教义中获得快乐的人，将会达到寂静之地（涅槃）。

['hæpinəs] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] [ɪnklə'neiʃənz] .

happiness consisting in the cessation of natural inclinations .

幸福 由 在 这 停止 的 自然的 倾向 .

幸福在于停止自然欲望。

[[pi: 'dʒi:] -]

[pg 148]

[页 -]

[第148页]

[hi; hi] [hu:] , [i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɪkʃɪ] , [ə'plaɪz] [hɪm'self] [tu; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]

He who , even as a young Bhikshu , applies himself to the doctrine of

他 WHO , 甚至 作为 一个 年轻的 比丘 , 适用 他自己 到 这 教义 的

['bu:də'bʊdə] ,

Buddha ,

佛 ,

即使是年轻的比丘，也致力于佛陀教义的修行者，

[braɪtnz] [ʌp] [ðɪs] [wɜ:rld] , [laɪk][ðə; ði] [mu:n] [wen] [fri:] [frʌm; frəm] [klaʊdz] .

brightens up this world , like the moon when free from clouds .

亮 向上 这 世界 , 喜欢 这 月亮 什么时候自由的 从 云 .

它照亮了这个世界，就像晴朗的月亮一样。

[ðə; ði]

THE BRÂHMANA

这

梵天

[stɑːp][ðə; ði] [striːm] [ˈvæliəntli] , [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪɜːz] , [oʊ] - ！

Stop the stream valiantly , drive away the desires , O Brâhmata ！

停止 这 溪流 英勇地 , 驾驶 离开 这 欲望 , 哦 - ！

英勇止息溪流，驱除欲望，婆罗门啊！

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

When you have understood the destruction of all that was made ,

什么时候 你 有 理解 这 破坏 的 全部 那 曾是 制成 ,

当你明白了所有造物的毁灭之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] .

you will understand that which was not made .

你 将要 理解 那 哪个 曾是 不是 制成 .

你会明白那些未被创造的事物。

[ɪf] [ðə; ði] - [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːr] [ɪn][bəuθ] [lɔːz] , [ɪn] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd]

If the Brâhmata has reached the other shore in both laws , in restraint and

如果 这 - 有 达到 这 其他 支撑 在 两个都 法律 , 在 克制 和

[kɑːntəmˈpleɪʃn] ,

contemplation ,

沉思 ,

如果婆罗门在戒律和冥想方面都达到了境界，

[ɔːl][bəːndz] [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ˈnɑːlɪdʒ] .

all bonds vanish from him who has obtained knowledge .

全部 债券 消失 从 他 WHO 有 获得 知识 .

获得知识的人，一切束缚都将消失。

[hiː; hi][fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈhɪðər] [nɔːr][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɔːr] , [nɔːr][bəuθ] , [hɪm; ɪm] ,

He for whom there is neither the hither nor the further shore , nor both , him ,

他 为了 谁 那里 是 两者都不 这 这里 也不 这 更远 支撑 , 也不 两个都 , 他 ,

对于既无此岸也无彼岸，两者皆无的他而言，

[ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [ʌnˈæklɪd] , [aɪ][kɔːl] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] - .

the fearless and unshackled , I call indeed a Brâhmata .

这 无畏 和 挣脱束缚 , 我 称呼 的确 一个 - .

无所畏惧、不受束缚的人，我才真正称之为婆罗门。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈθɔːtʃ(ə)l] , [ˈbleɪmləs] , [ˈsetld] , [ˈduːtɪf(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ˈpæʃnz] , [ænd; ənd] [huː]

He who is thoughtful , blameless , settled , dutiful , without passions , and who

他 WHO 是 周到 , 无责 , 定居 , 尽职尽责的 , 没有 激情 , 和 WHO

[hæz; həz] [əˈteɪnd] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][end] ,

has attained the highest end ,

有 已达到 这 最高 结尾 ,

心思缜密、无可指摘、心境平和、尽职尽责、无私奉献、且已达到最高境界的人，

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] - .

him I call indeed a Brâhmata .

他 我 称呼 的确 一个 - .

我称他为婆罗门。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [muːn] [ˈaɪnz] [baɪ] [naɪt] ,
The sun is bright by day , the moon shines by night ,
这 太阳 是 明亮的 经过 天 , 这 月亮 闪耀 经过 夜晚 ,
白天太阳高照, 夜晚月亮高悬。

[ðə; ði] [ˈwɔːriər] [ɪz] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmər] , [ðə; ði] - [ɪz] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] ; [bʌt; bət]
the warrior is bright in his armor , the Brâhmana is bright in his meditation ; but
这 战士 是 明亮的 在 他的 盔甲 , 这 - 是 明亮的 在 他的 冥想 ; 但
[ˈbuːdəˈbʊdə] ,
Buddha ,
佛 ,
战士身披铠甲, 光芒四射; 婆罗门冥想时, 光芒四射; 但佛陀,

[ðə; ði] [əˈweɪkənd] , [ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
the Awakened , is bright with splendor day and night .
这 觉醒 , 是 明亮的 和 辉煌 天 和 夜晚 .
觉醒者, 日夜闪耀着辉煌的光辉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn][ɪz][rɪd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [ˈðɜrfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
Because a man is rid of evil , therefore he is called Brâhmana ; because he
因为 一个 男人 是 摆脱 的 邪恶的 , 所以 他 是 称为 - ; 因为 他
[wɔːks] [ˈkwaɪətli] ,
walks quietly ,
散步 悄悄 ,
因为一个人远离邪恶, 所以他被称为婆罗门; 因为他行事安静,

[ˈðɜrfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [səˈmɑːnə] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; hæz] [sent] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpjʊəritɪs] ,
therefore he is called Samana ; because he has sent away his own impurities ,
所以 他 是 称为 萨马纳 ; 因为 他 有 发送 离开 他的 自己的 杂质 ,
因此他被称为萨玛那, 因为他除去了自己的污秽。

[ˈðɜrfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - (- , [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm]) .
therefore he is called Pravragita (Pabbagita , a pilgrim) .
所以 他 是 称为 - (- , 一个 朝圣) .
因此他被称为 Pravragita (Pabbagita, 朝圣者)。

[noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət][noʊ] - , [ɪf] [əˈtækt] ,
No one should attack a Brâhmana , but no Brâhmana , if attacked ,
不 一 应该 攻击 一个 - , 但 不 - , 如果 遭到攻击 ,
任何人都 不应该 攻击 婆罗门, 但婆罗门如果遭到攻击, 也不会还击。

[ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪmˈself] [flaɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈɡresər] !
should let himself fly at his aggressor !
应该 让 他自己 飞 在 他的 侵略者 !
应该放手一搏, 反击侵略者!

[wʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [straɪks] [ə; eɪ] - , [mɔːr] [wʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [flaɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Woe to him who strikes a Brâhmana , more woe to him who flies at his
悲哀 到 他 WHO 罢工 一个 - , 更多的 悲哀 到 他 WHO 苍蝇 在 他的
[əˈɡresər] !
aggressor !
侵略者 !
攻击婆罗门者有祸了, 攻击婆罗门者更有祸了!

[aɪ ˈtiː][ædˈvæntɪdʒɪz][ə; eɪ] - [nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It advantages a Brâhmana not a little if he holds his mind back from the
它 优势 一个 - 不是 一个 小的 如果 他 持有 他的 头脑 后退 从 这
[ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] ;
pleasures of life ;
快乐 的 生活 ;
婆罗门若能克制自己, 远离生活中的享乐, 这对他大有裨益;

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:l] [wi] [tu:; tə][ˈɪndʒər][hæz; həz] [ˈvæniʃt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:l] [peɪn] [wɪl] [si:s] .
the more all wish to injure has vanished , the more all pain will cease .
这 更多的 全部 希望 到 损伤 有 消失了 , 这 更多的 全部 疼痛 将要 停止 .

当所有伤害他人的念头都消失时，所有的痛苦也会随之消失。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] - [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [əˈfend] [baɪ][ˈbɑ:di] , [wɜ:rd] , [ɔ:r] [θɔ:t] ,
Him I call indeed a Brâhmana who does not offend by body , word , or thought ,
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 做 不是 得罪 经过 身体 , 单词 , 或者 想法 ,
我所说的婆罗门，是指那些在身、言、意上都不冒犯他人的人。

[ænd; ənd][ɪz] [kənˈtrəʊld] [ɑ:n] [ði:z] [θri:] [pɔɪnts] .
and is controlled on these three points .
和 是 受控 在 这些 三 积分 .

并受这三点控制。

[hi:; hi][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [lɔ:] , [æz; əz] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [əˈweɪkənd]
He from whom he may learn the law , as taught by the Well - awakened
他 从 谁 他 可能 学习 这 法律 , 作为 教授 经过 这 出色地 - 觉醒
他可以从他那里学习律法，正如觉悟者所教导的那样。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**pg 149**]
[页 -]

[第149页]

([ˈbu:dəˈbʊdə]) , [hɪm; ɪm][let][hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rʃɪp] [əˈsɪdʒuəsli] , [æz; əz][ðə; ði] - [ˈwə:ʃɪps] [ðə; ði]
(Buddha) , him let him worship assiduously , as the Brâhmana worships the
(佛) , 他 让 他 崇拜 勤勉地 , 作为 这 - 崇拜 这
[ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [ˈfaɪər] .
sacrificial fire .
献祭 火 .

(佛陀)，让他虔诚地崇拜他，就像婆罗门崇拜祭祀之火一样。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] - [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [her] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ɔ:r]
A man does not become a Brâhmana by his plaited hair , by his family , or
一个 男人 做 不是 变得 一个 - 经过 他的 编织 头发 , 经过 他的 家庭 , 或者
[baɪ][bɜ:rθ] ;
by birth ;
经过 出生 ;

一个人不会因为梳着辫子、出身或家族背景而成为婆罗门；

[ɪn] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] , [hi:; hi][ɪz][ˈblesɪd; blest] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - ,
in whom there is truth and righteousness , he is blessed , he is a Brâhmana .
在 谁 那里 是 真相 和 义 , 他 是 蒙福 , 他 是 一个 - :
心中有真理和正义的人，是蒙福的，他是婆罗门。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [her] , [ʊ] [fu:l] !
What is the use of plaited hair , O fool !
什么 是 这 使用 的 编织 头发 , 哦 傻子 !
傻瓜，梳辫子有什么用呢！

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪmənt] [ʌv; əv][ɡoʊt] - [ˈskɪnz] ?
what of the raiment of goat - skins ?
什么 的 这 服饰 的 山羊 - 皮肤 ?

那么，山羊皮做的衣服又如何呢？

[wɪˈðɪn] [ði:] [ðer; ðər][ɪz] [ˈrævənɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðəʊ] [ˈmeɪkɪst] [kli:n] .
Within thee there is ravening , but the outside thou makest clean .
之内 你 那里 是 贪婪 , 但 这 外部 你 制造 干净的 .
你内心充满贪婪，但你却能洁净外表。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [werz] ['dʒ:rti]['reimənts] , [hu:] [ɪz] [i'meisiəti:d] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [veinz] ,
The man who wears dirty raiments , who is emaciated and covered with veins ,
这 男人 WHO 穿着 肮脏的 服装 , WHO 是 瘦弱 和 涵盖 和 静脉 ,
那个衣衫褴褛、骨瘦如柴、青筋暴起的男人

[hu:] ['medi:teits] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - .
who meditates alone in the forest , him I call indeed a Brâhmana .
WHO 冥想 独自的 在 这 森林 , 他 我 称呼 的确 一个 - .
独自在森林中冥想的人, 我称他为真正的婆罗门。

[aɪ][du:][nɑ:t][kɔ:l][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:ri:dʒɪn][ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
I do not call a man a Brâhmana because of his origin or of his mother .
我 做 不是 称呼 一个 男人 一个 - 因为 的 他的 起源 或者 的 他的 母亲 .
我不会因为一个人的出身或母亲是谁就称他为婆罗门。

[hi; hi][ɪz] [ɪn'di:d] ['æragənt] , [ænd; ənd][hi; hi][ɪz] ['welθi] : [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] , [hu:] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm]
He is indeed arrogant , and he is wealthy : but the poor , who is free from
他 是 的确 傲慢的 , 和 他 是 富裕 : 但 这 贫穷的 , WHO 是 自由的 从
[ɔ:l] [ə'tætʃmənts] ,
all attachments ,
全部 附件 ,
他的确傲慢, 也确实富有; 但贫穷的人, 却摆脱了所有牵绊,

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - .
him I call indeed a Brâhmana .
他 我 称呼 的确 一个 - .
我称他为婆罗门。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - [hu:] , ['æftər] ['kʌtɪŋ] [ɔ:l] ['fetərz] , ['nevər] ['treɪmblz] ,
Him I call indeed a Brâhmana who , after cutting all fetters , never trembles ,
他 我 称呼 的确 一个 - WHO , 后 切割 全部 镣铐 , 绝不 颤抖 ,
我称他为真正的婆罗门, 因为他斩断一切束缚后, 从不颤抖。

[ɪz] [fri:] [frʌm; frəm][bɑ:ndz][ænd; ənd] [ʌn'jækld] .
is free from bonds and unshackled .
是 自由的 从 债券 和 挣脱束缚 .
摆脱了束缚, 重获自由。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - [hu:] , ['æftər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][stræp][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ŋ] ,
Him I call indeed a Brâhmana who , after cutting the strap and the thong ,
他 我 称呼 的确 一个 - WHO , 后 切割 这 带子 和 这 丁字裤 ,
我称他为真正的婆罗门, 因为他在割断皮带和皮绳之后,

[ðə; ði][roʊp][wið; wiθ][ɔ:l] [ðæt] [pə'teinz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [hæz; həz] [di'strɔɪd] [ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪz]
the rope with all that pertains to it , has destroyed all obstacles , and is
这 绳索 和 全部 那 相关 到 它 , 有 损毁 全部 障碍 , 和 是
[ə'weɪkənd] .
awakened .
觉醒 .
绳索及其所有相关物, 已摧毁一切障碍, 并已苏醒。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - [hu:] , [ðoʊ] [hi; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [ə'fens] ,
Him I call indeed a Brâhmana who , though he has committed no offence ,
他 我 称呼 的确 一个 - WHO , 尽管 他 有 坚定的 不 罪行 ,
[ɪn'djuəz] [rɪ'proʊtʃ] ,
endures reproach ,
持续 责备 ,
我称那些虽然没有犯错, 却能忍受责备的人为真正的婆罗门。

[straɪps] , [ænd; ənd][bə:ndz] : [hu:] [hæz; həz] [ɪn'dʊərəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔ:r; fər]
stripes , and bonds : who has endurance for his force , and strength for
条纹 , 和 债券 : WHO 有 耐力 为了 他的 力量 , 和 力量 为了
[hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] .
his army .
他的 军队 :

条纹和纽带：谁有毅力，谁有力量，谁有军队。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - [hu:] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm]['æŋgər] , ['du:tɪf(ə)] , ['vɜ:rtʃuəs] , [wɪ'dʌʊt]
Him I call indeed a Brâhmana who is free from anger , dutiful , virtuous , without
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 是 自由的 从 愤怒 , 尽职尽责的 , 有德行的 , 没有
['æpɪtaɪts] ,
appetites ,
食欲 ,

我所说的真正婆罗门，是指那些没有愤怒、尽职尽责、品德高尚、没有欲望的人。

[hu:] [ɪz] [səb'du:d] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][ləst]['bɑ:di] .
who is subdued , and has received his last body .
WHO 是 低沉的 , 和 有 已收到 他的 最后的 身体 :

他已被制服，并得到了他最后的遗体。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [klɪŋ] [tu:; tə] ['senʃuəl] ['pleʒərz] ,
Him I call indeed a Brâhmana who does not cling to sensual pleasures ,
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 做 不是 黏着 到 感性的 快乐 ,

我不执着于感官享乐的人，我才称他为真正的婆罗门。

[laɪk] ['wɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ]['lɒʊtəs] [li:f] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌstərd] [si:d] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] .
like water on a lotus leaf , like a mustard seed on the point of a needle .
喜欢 水 在 一个 莲花 叶子 , 喜欢 一个 芥末 种子 在 这 观点 的 一个 针 :

如同荷叶上的水珠，如同针尖上的芥菜籽。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - [hu:] , ['i:v(ə)n] [hɪr] , [noʊz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Him I call indeed a Brâhmana who , even here , knows the end of his own
他 我 称呼 的确 一个 - WHO , 甚至 这里 , 知道 这 结尾 的 他的 自己的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

我所说的婆罗门，是指即使身处此世，也已知晓自身苦难终结之人。

[hæz; həz][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'æklɪd] .
has put down his burden , and is unshackled .
有 放 向下 他的 负担 , 和 是 挣脱束缚 :

他已卸下重担，重获自由。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - [hu:z] ['nɑ:ɪdʒ] [ɪz] [di:p] , [hu:] [pə'zesɪz] ['wɪzdəm] ,
Him I call indeed a Brâhmana whose knowledge is deep , who possesses wisdom ,
他 我 称呼 的确 一个 - 谁 知识 是 深的 , WHO 拥有 智慧 ,

我称他为真正的婆罗门，他学识渊博，拥有智慧。

[hu:] [noʊz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
who knows the right way and the wrong , and has attained the highest
WHO 知道 这 正确的 方式 和 这 错误的 , 和 有 已达到 这 最高
[end] .
end .
结尾 :

明辨是非，达到最高境界的人。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] - [huː] [kiːps] [əˈluːf] [bəʊθ][frʌm; frəm] [ˈleɪmən] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
Him I call indeed a Brâhmana who keeps aloof both from laymen and from
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 保持 超然 两个都 从 外行 和 从
[ˈmɛndɪkənts] ,
mendicants ,
乞丐 ,

我称他为真正的婆罗门，因为他既不与俗人交往，也不与乞丐交往。

[huː] [ˈfriːkwənts] [noʊ] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət] [fjuː] [dɪˈzaɪɜːz] .
who frequents no houses , and has but few desires .
WHO 常客 不 房屋 , 和 有 但 很少 欲望 .

他不常出入任何房屋，也没有什么欲望。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] - [huː] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈeni] [ˈkriːtʃərz] , [ˈweðər] [ˈfiːb(ə)l][ɔːr]
Him I call indeed a Brâhmana who without hurting any creatures , whether feeble or
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 没有 受伤 任何 生物 , 无论 微弱 或者
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

我称他为真正的婆罗门，因为他不会伤害任何生灵，无论弱小还是强壮。

[dʌz] [nɑːt] [kɪl] [nɔːr] [kɔːz] [ˈslɔːtər] .
does not kill nor cause slaughter .
做 不是 杀 也不 原因 屠宰 .

不杀人，也不造成屠杀。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 150**]
[页 -]

[第150页]

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] - [huː] [ɪz] [ˈtɑːləərənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɑːləərənt] , [maɪld][wɪð; wɪθ]
Him I call indeed a Brâhmana who is tolerant with the intolerant , mild with
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 是 宽容 和 这 不宽容 , 温和的 和
[ðə; ði][ˈvaɪələnt] ,
the violent ,
这 暴力 ,

我所说的真正婆罗门，是指那些能够宽容不宽容的人，温和对待暴力的人的人。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ɡriːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡriːdi] .
and free from greed among the greedy .
和 自由的 从 贪婪 之中 这 贪婪的 .

在贪婪之人中，他却不贪婪。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm] [huːm] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] ,
Him I call indeed a Brâhmana from whom anger and hatred ,
他 我 称呼 的确 一个 - 从 谁 愤怒 和 仇恨 ,

我称他为真正的婆罗门，因为他心中没有愤怒和仇恨。

[praɪd] [ænd; ənd] [hɪˈpɹɑːkrəsi] [hæv; həv] [drɔːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌstərd] [siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
pride and hypocrisy have dropped like a mustard seed from the point of
自豪 和 虚伪 有 掉落 喜欢 一个 芥末 种子 从 这 观点 的
[ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] .
a needle .
一个 针 .

骄傲和虚伪就像芥菜籽从针尖掉落一样，迅速消失了。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] - [huː] [ˈʌtəz] [truː] [spiːtʃ] , [ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [friː]
Him I call indeed a Brâhmana who utters true speech , instructive and free
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 说话 真的 演讲 , 有指导意义的 和 自由的
[frʌm; frəm] [ˈhɑːrʃnəs] ,
from harshness ,
从 严厉 ,

我称他为真正的婆罗门，因为他言语真切，富有教益，且不带任何苛刻之意。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈfend] [noʊ][wʌn] .
so that he offend no one .
所以 那 他 得罪 不 一 .

以免得罪任何人。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] - [huː] [teɪks] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n]
Him I call indeed a Brâhmana who takes nothing in the world that is not given
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 需要 没有什么 在 这 世界 那 是 不是 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我称他为真正的婆罗门，因为他从不拿取世间任何非施予之物。

[biː; bi][aɪˈtiː] [lɔːŋ] [ɔːr] [ɔːrt] , [smɔːl] [ɔːr][lɑːrdʒ] , [ɡʊd] [ɔːr][bæd] .
be it long or short , small or large , good or bad .
是 它 长的 或者 短的 , 小的 或者 大的 , 好的 或者 坏的 .

无论是长还是短，小还是大，好还是坏。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] - [huː] [ˈfɒstəz] [noʊ][dɪˈzaɪz-z] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]
Him I call indeed a Brâhmana who fosters no desires for this world or for the
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 寄养 不 欲望 为了 这 世界 或者 为了 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

我所说的真正婆罗门，是指那些对今世和来世都没有欲望的人。

[hæz; həz][noʊ] [ɪnkləˈneɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌnˈʃæklɪd] .
has no inclinations , and is unshackled .
有 不 倾向 , 和 是 挣脱束缚 .

没有欲望，也没有束缚。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] - [huː] [hæz; həz][noʊ] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
Him I call indeed a Brâhmana who has no interests , and when he has
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 有 不 兴趣 , 和 什么时候 他 有
[ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [truːθ] ,
understood the truth ,
理解 这 真相 ,

我所说的真正婆罗门，是指那些没有私利，并且已经领悟真理的人。

[dʌz] [nɑːt][seɪ] [haʊ] , [haʊ] ?
does not say How , how ?
做 不是 说 如何 , 如何 ?

没有说“如何，如何？ ”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .
and who has reached the depth of the Immortal .
和 WHO 有 达到 这 深度 的 这 不朽 .

谁已达到不朽的境界。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] - [huː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hæz; həz] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [bəʊθ] [taɪz] ,
Him I call indeed a Brâhmana who in this world has risen above both ties ,
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 在 这 世界 有 升起 多于 两个都 领带 ,
我称他为真正的婆罗门，因为他已超越了世俗的束缚。

[gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] , [hu:] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [gri:f] , [frʌm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪmˈpjʊrəti] .
good and evil , who is free from grief , from sin , and from impurity .
好的 和 邪恶的 , WHO 是 自由的 从 悲伤 , 从 罪 , 和 从 杂质 .
善与恶, 远离悲伤、罪恶和污秽。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] - [hu:] [ɪz] [braɪt] [laɪk][ðə; ði] [mu:n] , [pjʊr] , [səˈri:n] ,
Him I call indeed a Brâhmana who is bright like the moon , pure , serene ,
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 是 明亮的 喜欢 这 月亮 , 纯的 , 安详 ,
[ʌndɪˈstɜ:rbd] ,
undisturbed ,
未受干扰 ,
我所称的婆罗门, 确实如月亮般明亮, 纯洁, 宁静, 不受干扰。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [ɔ:l] [ˈ^eiəti] [ɪz][ɪkˈstɪŋkt] .
and in whom all gayety is extinct .
和 在 谁 全部 同性恋 是 灭绝 .
他身上所有的快乐都已消失殆尽。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] - [hu:] [hæz; hæz] [ˈtrævəst] [ðɪs] [ˈmaɪri][roʊd] , [ðə; ði][ɪmˈpæsəb(ə)]
Him I call indeed a Brâhmana who has traversed this miry road , the impassable
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 有 穿越 这 溷 路 , 这 不可逾越
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,
我称他为真正的婆罗门, 因为他走过了这条泥泞的道路, 这条无法逾越的世界。

[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pæs] , [ænd; ənd][ɪts][ˈvænəti] , [hu:] [hæz; hæz] [gɔ:n] [θru:] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
difficult to pass , and its vanity , who has gone through , and reached the
难的 到 经过 , 和 它是 虚荣 , WHO 有 已消失 通过 , 和 达到 这
[ˈʌðər] [ɔ:r] ,
other shore ,
其他 支撑 ,
难以逾越, 而它的虚荣心, 只有那些已经走过并到达彼岸的人才能体会。

[ɪz] [ˈθɔ:tf(ə)] , [ˈstedfæst] , [fri:] [frʌm; frəm] [daʊts] , [fri:] [frʌm; frəm] [əˈtætʃmənt] , [ænd; ənd][ˈkɑ:ntent]
is thoughtful , steadfast , free from doubts , free from attachment , and content
是 周到 , 坚定不移 , 自由的 从 疑虑 , 自由的 从 依恋 , 和 内容
.
:
.
深思熟虑、坚定不移、没有疑虑、没有执念、知足常乐。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] - [hu:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [ɔ:l] [dɪˈzaɪɜ:z] ,
Him I call indeed a Brâhmana who in this world , having abandoned all desires ,
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 在 这 世界 , 拥有 弃 全部 欲望 ,
我称他为真正的婆罗门, 因为他已在世间舍弃一切欲望,

[ˈtrævlz] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [ɔ:l] [kənˈkju:pɪs(ə)ns] [ɪz][ɪkˈstɪŋkt] .
travels about without a home , and in whom all concupiscence is extinct .
旅行 关于 没有 一个 家 , 和 在 谁 全部 贪欲 是 灭绝 .
他四处游荡, 居无定所, 心中没有任何欲望。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] - [hu:] , [ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [ɔ:l] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [ˈtrævlz] [əˈbaʊt]
Him I call indeed a Brâhmana who , having abandoned all longings , travels about
他 我 称呼 的确 一个 - WHO , 拥有 弃 全部 渴望 , 旅行 关于
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hoʊm] ,
without a home ,
没有 一个 家 ,
我称那些舍弃一切欲望、四处游荡、居无定所的人为真正的婆罗门。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [ɔ:l] ['kʌvətəsənəs] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] .
and in whom all covetousness is extinct .
和 在 谁 全部 贪婪 是 灭绝 .

他心中毫无贪婪。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - [hu:] , ['æftər] ['li:vɪŋ] [ɔ:l] ['bɑ:ndɪdʒ] [tu:; tə][men] ,
Him I call indeed a Brâhmana who , after leaving all bondage to men ,
他 我 称呼 的确 一个 - WHO , 后 离开 全部 束缚 到 男人 ,
我称他为真正的婆罗门，因为他脱离了对人类的一切束缚，

[hæz; hæz] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['bɑ:ndɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] , [ænd; ənd][ɪz] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][ænd; ənd] ['evri]
has risen above all bondage to the gods , and is free from all and every
有 升起 多于 全部 束缚 到 这 神 , 和 是 自由的 从 全部 和 每一个
bondage .
束缚 .

已超越对神明的所有束缚，摆脱一切束缚。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - [hu:] [hæz; hæz][left] [wʌt] ['ɡɪvz] ['plezər] [ænd; ənd] [wʌt]
Him I call indeed a Brâhmana who has left what gives pleasure and what
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 有 左边 什么 给予 乐趣 和 什么
gives pain ,
给予 疼痛 ,

我称那些舍弃了带来快乐和带来痛苦之物的人为真正的婆罗门。

[hu:] [ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][dʒə:mz][ʌv; əv] [rɪ'hu:d] [laɪf] :
who is cold , and free from all germs of renewed life :
WHO 是 寒冷的 , 和 自由的 从 全部 细菌 的 更新 生活 :

谁是冷漠的，并且不携带任何复苏生命的细菌：

[ðə; ði]['hɪrəʊ] [hu:] [hæz; hæz] ['kɒŋkəd] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
the hero who has conquered all the worlds .
这 英雄 WHO 有 征服 全部 这 世界 .

征服所有世界的英雄。

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]
Him I call indeed a Brâhmana who knows the destruction and the return of
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 知道 这 破坏 和 这 返回 的
beings everywhere ,
生物 到处 ,

我称他为真正的婆罗门，因为他知晓万物的毁灭与轮回。

[hu:] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] ['bɑ:ndɪdʒ] , ['welfeə] ([su'ɡɑ:tɑ:]) , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] (['bu:də'bʊdə]) .
who is free from bondage , welfaring (Sugata) , and awakened (Buddha) .
WHO 是 自由的 从 束缚 , 福利 (须贺) , 和 觉醒 (佛) .

摆脱束缚，获得福祉（Sugata），觉悟（Buddha）。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

[hɪm; ɪm][aɪ][kɔ:l] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - [hu:z] [pæθ] [ðə; ði][ɡɒdz][du:][nɑ:t] [noʊ] , [nɔ:r] ['spɪrɪts] ([
Him I call indeed a Brâhmana whose path the gods do not know , nor spirits (
他 我 称呼 的确 一个 - 谁 小路 这 神 做 不是 知道 , 也不 烈酒 ([
gænd'hɑ:rvez]) ,
Gandharvas) ,
乾闥婆) ,

我称他为真正的婆罗门，他的修行之路连诸神和乾闥婆都不知道。

[nɔːr] [men] , [huːz] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːrhət] .
nor men , whose passions are extinct , and who is an Arhat .
也不 男人 , 谁 激情 是 灭绝 , 和 WHO 是 一个 罗汉 .

也不是那些欲望已消逝的人，而是一位罗汉。

[hɪm; ɪm] [aɪ] [kɔːl] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] - [huː] [kɔːlz] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['weðər] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [brɪ'fɔːr]
Him I call indeed a Brâhmana who calls nothing his own , whether it be before
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 呼叫 没有什么 他的 自己的 , 无论 它 是 前

，

，

，

我所说的婆罗门，若不将任何东西视为己有，无论是在以前还是现在，我都认为他才是真正的婆罗门。

[brɪ'haɪnd] , [ɔːr] [brɪ'twiːn] ; [huː] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
behind , or between ; who is poor , and free from the love of the world .
在后面 , 或者 之间 ; WHO 是 贫穷的 , 和 自由的 从 这 爱 的 这 世界 .

在.....后面，或在.....之间；贫穷，且不受世俗之爱的束缚。

[hɪm; ɪm] [aɪ] [kɔːl] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] - , [ðə; ði] ['mænli] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] , [ðə; ði] [greɪt]
Him I call indeed a Brâhmana , the manly , the noble , the hero , the great
他 我 称呼 的确 一个 - , 这 男子气概 , 这 高贵 , 这 英雄 , 这 伟大的

[seɪdʒ] ,
sage ,
圣人 ,

我称他为真正的婆罗门，真正的男子汉，高贵的人，英雄，伟大的圣人。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪt] , [ðə; ði] [ə'weɪkənd] .
the conqueror , the indifferent , the accomplished , the awakened .
这 征服者 , 这 冷漠 , 这 完成 , 这 觉醒 .

征服者，冷漠者，成就者，觉醒者。

[hɪm; ɪm] [aɪ] [kɔːl] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] - [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ə'bəʊdɪz] , [huː] [siːz] ['hev(ə)n]
Him I call indeed a Brâhmana who knows his former abodes , who sees heaven
他 我 称呼 的确 一个 - WHO 知道 他的 以前的 住所 , WHO 看到 天堂

[ænd; ənd] [hel] ,
and hell ,
和 地狱 ,

我称他为真正的婆罗门，因为他知道他过去的居所，看到了天堂和地狱。

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [bə'θɜːs] , [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ] [seɪdʒ] ,
has reached the end of births , is perfect in knowledge , a sage ,
有 达到 这 结尾 的 出生 , 是 完美的 在 知识 , 一个 圣人 ,

已圆满完成所有轮回，知识圆满，是一位圣人。

[ænd; ənd] [huːz] [pər'fɛkʃənz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['pɜːrfɪkt] .
and whose perfections are all perfect .
和 谁 完美 是 全部 完美的 .

他的每一个优点都堪称完美。

[ˌɪntrəˈdʌk(jə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] " [uːˈpɑːnɪʃɑːdz] " [ɑːr; ər] [ˈrekənd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ]
The " Upanishads " are reckoned to be from a hundred and fifty to a
这 " 奥义书 " 是 估计 到 是 从 一个 百 和 五十 到 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] [ɪn] [ˈhʌmbər] .
hundred and seventy in number .
百 和 七十 在 数字 .

据估计，《奥义书》的数量在一百五十到一百七十部之间。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [əˈbaʊt] [biː] . [siː] . - ;
The date of the earliest of them is about B . C . 600 ;
这 日期 的 这 最早 的 他们 是 关于 B . C . - ;

其中最早的年代约为公元前600年；

[ðæt] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ] [ænˈtɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] .
that is an age anterior to the rise of Buddha .
那 是 一个 年龄 前部 到 这 上升 的 佛 .

那是佛陀兴起之前的时代。

[ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [suˈpriːm]
They consist of various disquisitions on the nature of man , the Supreme
他们 由 的 各种各样的 论述 在 这 自然 的 男人 , 这 最高
[ˈbiːɪŋ] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [səʊl] ,
Being , the human soul ,
存在 , 这 人类 灵魂 ,

它们包括对人性、至高无上的存在、人类灵魂等各种问题的探讨，

[ænd; ənd] [ɪmɔːrˈtæləti] .
and immortality .
和 不朽 .

以及永生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][paːrt][ʌv; əv] [ˈsænskɪt] [brɑːˈmænik] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˌlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]
They are part of Sanscrit Brahmanic literature , and have the
他们 是 部分 的 梵文 婆罗门教 文学 , 和 有 这
[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [rɪˈviːld] ,
authority of revealed ,
权威 的 揭晓 ,

它们是梵文婆罗门教文献的一部分，具有启示的权威性。

[ɪn] [ˌkɑːntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [trəˈdɪʃən(ə)l] [truːθ] .
in contradistinction to traditional truth .
在 对比 到 传统的 真相 .

与传统真理截然相反。

[wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðɪːz] [bʊks] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]
We see in these books the struggle of the human mind to attain to a
我们 看 在 这些 图书 这 斗争 的 这 人类 头脑 到 达到 到 一个
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][mæn] .
knowledge of God and the destiny of man .
知识 的 上帝 和 这 命运 的 男人 .

我们从这些书中看到了人类心灵为获得关于上帝和人类命运的知识而进行的斗争。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði][ˌfɔ:rmju'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [θi'ɑ:səfɪ] ,
The result is the formulation of a definite theosophy ,
这 结果 是 这 配方 的 一个 定 神智学 ,
其结果是形成了一套明确的神智学理论。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi; wi][faɪnd][ðə; ði] ['brɑ:mən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] ['trʌstɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv]
in which we find the Brahman in his meditation trusting to the intuitions of
在 哪个 我们 寻找 这 婆罗门 在 他的 冥想 信任 到 这 直觉 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] ,
his own spirit ,
他的 自己的 精神 ,
我们从中可以看到, 梵天在冥想中信赖自己精神的直觉。

[ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsɪ] ,
the promptings of his own reason , or the combinations of his own fancy ,
这 提示 的 他的 自己的 原因 , 或者 这 组合 的 他的 自己的 想要 ,
是出于他自身理性的驱使, 还是出于他自身想象力的结合?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
for a revelation of the truth .
为了 一个 启示 的 这 真相 .
为了揭示真相。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ˌgɪv(ə)n][ju: 'es][ɪn] [ðɪ:z] ['wʌndərf(ə)l] [bʊks] .
The result is given us in these wonderful books .
这 结果 是 给定 我们 在 这些 精彩的 图书 .
结果就呈现在这些精彩的书籍中。

[wi; wi][kɔ:l][ðəm; ðəm] ['wʌndərf(ə)l] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [maɪnd][ʌv; əv][mæn] ['nevər] [ə'teɪnd] , [ɪn]
We call them wonderful , because the unaided mind of man never attained , in
我们 称呼 他们 精彩的 , 因为 这 未受帮助 头脑 的 男人 绝不 已达到 , 在
[eni] ['ʌðər] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
any other literature ,
任何 其他 文学 ,
我们称它们为精彩绝伦的作品, 因为在任何其他文学作品中, 人类未经任何辅助的思维都从未达到过这样的境界。

[tu; tə][ə; eɪ] [prə'faʊndər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
to a profounder insight into spiritual things .
到 一个 更深 洞察力 进入 精神 事物 .
对精神事物有更深刻的理解。

[ðə; ði] ['westərn] ['ri:dər] [meɪ] [faɪnd][ɪn][æn; ən] " [ju:'pæniʃəd] " ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [si:m] [tu; tə][hɪm; ɪm]
The Western reader may find in an " Upanishad " many things that seem to him
这 西 读者 可能 寻找 在 一个 " 奥义书 " 许多 事物 那 似乎 到 他
[ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ænd][əb'sɜ:rd] ,
trifling and absurd ,
琐事 和 荒诞 ,
西方读者可能会在《奥义书》中发现许多在他看来琐碎荒谬的内容。

['meni] [θɪŋz] [əb'skɜ:jər] [ænd; ænd] [ə'pærəntli] ['mi:nɪŋləs] .
many things obscure and apparently meaningless .
许多 事物 朦胧 和 显然 无意义的 .
许多事物晦涩难懂, 看似毫无意义。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu; tə] ['rɪdɪkju:l] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
It is very easy to ridicule this kind of literature .
它 是 非常 简单的 到 嘲笑 这 种类 的 文学 .
这类文学作品很容易被嘲笑。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðɪ:z] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [wel] [rɪ'peɪ] ['stʌdi] ,
But as a matter of fact these ancient writings well repay study ,
但 作为 一个 事情 的 事实 这些 古老的 著作 出色地 偿还 学习 ,
但事实上, 这些古代文献非常值得研究。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['Intəlekt] .
as the most astounding productions of the human intellect .
作为 这 最多 惊人 作品 的 这 人类 智力 .
作为人类智慧最惊人的创造。

[ɪn][ðem; ðəm][wi;; wi] [si:] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [θɔ:ts] [ðæt]
In them we see the human mind wrestling with the greatest thoughts that
在 他们 我们 看 这 人类 头脑 摔跤 和 这 最 想法 那
[hæd; həd]['evər] [jet] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
had ever yet dawned upon it ,
有 曾经 然而 黎明 之上 它 ,
从中我们可以看到人类的思维在与有史以来最伟大的思想进行着激烈的斗争。

[ænd; ænd] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][græsp][ænd; ænd][tu;; tə] ['mezər] [ðə; ði] ['maɪti] ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
and trying to grasp and to measure the mighty vision before which it
和 尝试 到 抓牢 和 到 措施 这 强大的 想象 前 哪个 它
[wʌz; wəz] ['hʌmbld] [tu;; tə][ðə; ði] [dʌst] .
was humbled to the dust .
曾是 谦卑 到 这 灰尘 .
并试图理解和衡量那伟大的愿景，结果却在它面前黯然失色，化为尘埃。

[ðə; ði] [sɪr] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz]
The seer , in order to communicate to the world the result of his meditations
这 先知 , 在 命令 到 交流 到 这 世界 这 结果 的 他的 冥想
,
.
,
为了将冥想的结果传达给世人，先知

[si:mz] [tu;; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['evri] ['sɪmb(ə)l][ænd; ænd] ['evri] [wɜ:rd] ['hæloʊd] [baɪ] [fə'mɪliər] ['ju:sɪdʒ] ,
seems to catch at every symbol and every word hallowed by familiar usage ,
似乎 到 抓住 在 每一个 象征 和 每一个 单词 神圣的 经过 熟悉的 用法 ,
似乎对每一个被人们熟知的符号和词语都格外敏感。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə][set] [aʊt] [ɪn] ['kɑ:nkri:t] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['kʌlər][ænd; ænd][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['verɪtɪz]
in order to set out in concrete shape the color and dimensions of mystic verities
在 命令 到 放 出去 在 具体的 形状 这 颜色 和 方面 的 神秘 真理
;
.
;
为了具体地展现神秘真理的色彩和维度；

[hi;; hi][ɪz] [ɪm'ploɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [trʊθs] ;
he is employing an old language for the expression of new truths ;
他 是 雇用 一个 老的 语言 为了 这 表达 的 新的 真相 ;
他用古老的语言表达新的真理；

[hi;; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [nu:] [waɪn][ɪntu:][oʊld] [waɪn] - [skɪnz] , [wɪtʃ] [bɜ:rst][ænd; ænd][ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [spɪlt] ;
he is putting new wine into old wine - skins , which burst and the wine is spilt ;
他 是 推杆 新的 葡萄酒 进入 老的 葡萄酒 - 皮肤 , 哪个 爆裂 和 这 葡萄酒 是 洒了 ;
他将新酒装进旧皮袋里，皮袋破裂，酒洒了出来；

[wɜ:rdz] [feɪl] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [lɔ:st] .
words fail , and the meaning is lost .
字 失败 , 和 这 意义 是 丢失的 .
语言无法表达，意义也随之消失。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [lɔ:st] , [haʊ'evər] , [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [traɪ][tu;; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] " [u:'pɑ:nɪʃɑ:dz]
It is not lost , however , to those who will try to study the " Upanishads
它 是 不是 丢失的 , 然而 , 到 那些 WHO 将要 尝试 到 学习 这 " 奥义书
然而，对于那些尝试研究《奥义书》的人来说，它并没有消失。

[frʌm; frəm] [wi'ðɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] [wi'ðaʊt] :
from within , and not from without :
从 之内 , 和 不是 从 没有 :

从内部，而不是从外部：

[hu:] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'splɒrɜ:z]
who will try to put himself in the attitude of those earnest and patient explorers
WHO 将要 尝试 到 放 他自己 在 这 态度 的 那些 认真 和 病人 探险家
[hu:] [brɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪntu:][ðə; ði][hju:mən][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
who brought so much light into the human life of the East ,
WHO 带来 所以 很多 光 进入 这 人类 生活 的 这 东方 ,
他将努力设身处地地感受那些为东方人类生活带来诸多启迪和启迪的探险家们的态度。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɜ:rbd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] -
and so much joy and tranquillity to the perturbed spirit of their fellow -
和 所以 很多 喜悦 和 宁静 到 这 忐忑 精神 的 他们的 同伴 -
[men] .
men .
男人 :

给他们饱受煎熬的同胞们带来了无比的喜悦与宁静。

[ðoʊz] [hu:] [ðʌs] ['stʌdi] [ði:z] ['eɪnfənt] ['raɪtɪŋz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [fʌndə'ment(ə)l]
Those who thus study these ancient writings will find in them the fundamental
那些 WHO 因此 学习 这些 古老的 著作 将要 寻找 在 他们 这 基本的
[pɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [θi'a:lədʒi] ,
principles of a definite theology ,
原则 的 一个 定 神学 ,
那些研读这些古代著作的人将从中发现明确神学的基本原则。

[ænd; ənd] , [mɔ:ɹ] ['wʌndərf(ə)l] [sti:l] , [ðə; ði] [bi'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['æftərwərdz] [noʊn]
and , more wonderful still , the beginnings of that which became afterwards known
和 , 更多的 精彩的 仍然 , 这 开端 的 那 哪个 成为 然后 已知
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɡri:ks] ,
to the Greeks ,
到 这 希腊人 ,
更奇妙的是，它还孕育了后来为希腊人所知的事物的雏形。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] ['evər] [sɪns] , [æz; əz] [metə'fɪzɪks] : [ðæt] [ɪz] , [saɪən'tɪfɪk]
and has been known ever since , as metaphysics : that is , scientific
和 有 到过 已知 曾经 自从 , 作为 形而上学 : 那 是 , 科学
[trænsen'dentlɪzəm] .
transcendentalism .
超验主义 :

此后，它就被称为形而上学：即科学先验主义。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pærənt] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [wɪl] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] " -
This much will be apparent to anyone who will read and study the " Kaushîtaki -
这 很多 将要 是 明显 到 任何人 WHO 将要 读 和 学习 这 " -
[ju:'pæniʃæd] ,
Upanishad ,
奥义书 ,

任何阅读和研究《考希塔基奥义书》的人都会明白这一点。

" [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
" **which is one of the most wonderful of the religious books of the East** .
" 哪个 是 一 的 这 最多 精彩的 的 这 宗教 图书 的 这 东方 :
这是东方最奇妙的宗教书籍之一。

[ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌmetəmsaɪˈkoʊsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˌriːɪnkaːrˈneɪʃn] ,
Laying aside the doctrine of metempsychosis and the idea of reincarnation ,
躺下 旁边 这 教义 的 轮回 和 这 主意 的 投胎 ,
暂且抛开轮回转世的教义和观念,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈblaɪm] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdestəni]
there is something sublime and inspiring in the imagery with which the destiny
那里 是 某物 升华 和 鼓舞人心 在 这 图像 和 哪个 这 命运
[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ˈæftər] [deθ] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] ,
of the soul after death is described ,
的 这 灵魂 后 死亡 是 描述 ,
对死后灵魂归宿的描述, 其意象中蕴含着某种崇高而鼓舞人心的东西。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] [əˈɡenst]
while in the metaphysical subtlety of this book we find an argument against
尽管 在 这 形而上学的 微妙之处 的 这 书 我们 寻找 一个 争论 反对
[məˈtɪriəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [freɪ] [naʊ] [æz; əz] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst][ˈstɜːtɪd] .
materialism which is just as fresh now as when it was first stated .
唯物主义 哪个 是 只是 作为 新鲜的 现在 作为 什么时候 它 曾是 第一的 声明 .

而在这本书的形而上学的精妙之处, 我们发现了一种反对唯物主义的论点, 这种论点在今天仍然像它最初提出时一样具有新鲜感。

[iː] . [ˈdʌbljuː] .
E . **W** .
E . W .

东威

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg** **157**]
[页 -]

[第157页]

[ðə; ði] [uːˈpɑːnɪʃɑːdz]
THE UPANISHADS
这 奥义书

奥义书

- - [juːˈpæniʃæd]
KAUSHĪTAKI - **UPANISHAD**
- - 奥义书

考希塔基奥义书

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈbrɑːmən]
THE COUCH OF BRAHMAN
这 长椅 的 婆罗门

婆罗门的卧榻

[kɪtrə] - , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [tʃoʊz] - - , [tuː; tə][biː; bi]
Kitra Gângyâyani , **wishing to perform a sacrifice** , **chose Âruni Uddâlaka** , **to be**
基特拉 - , 祝 到 履行 一个 牺牲 , 选择 - - , 到 是
[hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [priːst] .
his chief priest .
他的 首席 牧师 .

Kitra Gângyâyani 想要举行祭祀, 便选择了 Âruni Uddâlaka 作为他的首席祭司。

[bʌt; bət] - [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [ænd; ənd] [sed] : " [pərˈfɔːrm] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər]
But Âruni sent his son , **Svetaketu** , **and said** : "**Perform the sacrifice for**
但 - 发送 他的 儿子 , - , 和 说 : "履行 这 牺牲 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但阿鲁尼派他的儿子斯韦塔凯图去, 说: “为他献祭。”

" [wen] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [kɪtrə] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [sʌn] [ʌv; əv]['gautəmə] ,
" **When Svetaketu had arrived , Kitra asked him : " Son of Gautama ,**
" 什么时候 - 有 到达的 , 基特拉 问 他 : " 儿子 的 乔达摩 ,
" 当斯韦塔凯图到达时, 基特拉问他: ‘乔答摩之子,

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [em 'i:] ,
is there a hidden place in the world where you are able to place me ,
是 那里 一个 隐 地方 在 这 世界 在哪里 你 是 有能力的 到 地方 我 ,
世界上是否有一个隐秘的地方, 可以让我安息?

[ɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
or is it the other way ,
或者 是 它 这 其他 方式 ,
或者情况正好相反?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪs] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [wɪt] [ðæt] ['ʌðər] [wei] [li:dz] ?
and are you going to place me in the world to which that other way leads ?
和 是 你 去 到 地方 我 在 这 世界 到 哪个 那 其他 方式 线索 ?
" -
" **14**
" -

你会把我放逐到那条路通往的那个世界吗? “14

[hi:; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] .
He answered and said : " I do not know this .
他 回答 和 说 : " 我 做 不是 知道 这 .
他回答说: “我不知道。”

[bʌt; bət] , [let][em 'i:][æsk][ðə; ði]['mæstər] .
But , let me ask the master .
但 , 让 我 问 这 掌握 .
但是, 请让我问问师父。

" ['hævɪŋ] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [æskt] : " [ðʌs] [hæz; həz] [kɪtrə] [æskt] [em 'i:] ; [haʊ] [jæl; jəl]
" **Having approached his father , he asked : " Thus has Kitra asked me ; how shall**
" 拥有 接近 他的 父亲 , 他 问 : " 因此 有 基特拉 问 我 ; 如何 将
[aɪ] ['ænsər] ?
I answer ?
我 回答 ?

他走到父亲面前, 问道: “基特拉这样问我, 我该如何回答呢? ”

" - [sed] : " [aɪ]['ɔ:lsəʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] .
" **Âruni said : " I also do not know this .**
" - 说 : " 我 还 做 不是 知道 这 .
鲁尼说: “我也不知道。”

['oʊnli]['æftər] ['hævɪŋ] [lɜ:rnt] [ðə; ði]['prɑ:pər]['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪdə'vi:də][ɪn] - [oʊn] ['dwelɪŋ] ,
Only after having learnt the proper portion of the Veda in Kitra's own dwelling ,
仅有的 后 拥有 学会了 这 恰当的 部分 的 这 吠陀经 在 - 自己的 住宅 ,
只有在基特拉自己的住所里学习了吠陀经的正确部分之后,

[jæl; jəl][wi:; wi] [əb'teɪn] [wʌt] ['ʌðər] [gɪv] [ju: 'es] , [aɪ] . [i:] . , ['nɑ:lɪdʒ] .
shall we obtain what others give us , i . e . , knowledge .
将 我们 获得 什么 其他的 给 我们 , 我 . e . , 知识 .
我们是否应该获得别人给予我们的东西, 即知识?

[kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [bəʊθ][goʊ] .
Come , we will both go .
来 , 我们 将要 两个都 去 .
来, 我们一起去。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ˈfjuːəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [kɪtrə]
Having said this he took fuel in his hand , like a pupil , and approached Kitra
拥有 说 这 他 采取 燃料 在 他的 手 , 喜欢 一个 瞳孔 , 和 接近 基特拉
- ,
Gāngyâyani ,
- ,

说完这番话，他像个学生一样，手里拿着燃料，走向了基特拉·甘吉亚尼。

[ˈseɪɪŋ] : " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
saying : " May I come near to you ?
说 : " 可能 我 来 靠近 到 你 ?

说：“我可以靠近你吗？”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbrɑːmən] , [oʊ] [ˈgautəmə] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
" He replied : " You are worthy of Brahman , O Gautama , because you were
" 他 回复 : " 你 是 值得 的 婆罗门 , 哦 乔达摩 , 因为 你 是
[nɑːt] [led] [əˈweɪ] [baɪ] [praɪd] .
not led away by pride .
不是 引领 离开 经过 自豪 :

他回答说：“乔达摩啊，你配得上梵天，因为你没有被骄傲所迷惑。”

[kʌm] [ˈhɪðər] , [aɪ] [jæ; jəl] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈklɪrli] .
Come hither , I shall make you know clearly .
来 这里 , 我 将 制作 你 知道 清楚地 :

过来，我会让你明白的。

" [ænd; ənd] [kɪtrə] [sed] : " [ɔːl] [huː] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
" And Kitra said : " All who depart from this world go to the moon .
" 和 基特拉 说 : " 全部 WHO 离开 从 这 世界 去 到 这 月亮 :

“基特拉说：‘所有离开这个世界的人都会去月亮。’

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ðə; ði] [braɪt] [hæf] , [ðə; ði] [muːn] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] ; [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
In the former , the bright half , the moon delights in their spirits ; in the other ,
在 这 以前的 , 这 明亮的 一半 , 这 月亮 美味 在 他们的 烈酒 ; 在 这 其他 ,
在前半部分，也就是明亮的一半，月亮为他们的精神感到欣喜；在后半部分，

[ðə; ði] [dɑːrk] [hæf] , [ðə; ði] [muːn] [sendz] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [əˈgen] .
the dark half , the moon sends them on to be born again .
这 黑暗的 一半 , 这 月亮 发送 他们 在 到 是 出生 再次 :

黑暗的一半，月亮将它们送往重生之地。

[ˈverɪli] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [wɜːrld] .
Verily , the moon is the door of the Svarga , i . e . , the heavenly world .
确实 , 这 月亮 是 这 门 的 这 斯瓦尔加 , 我 . e . , 这 天上 世界 :

诚然，月亮是通往天界（即天堂）的大门。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɑːbdʒekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ðer; ðər] ,
Now , if a man objects to the moon and is not satisfied with life there ,
现在 , 如果 一个 男人 对象 到 这 月亮 和 是 不是 使满意 和 生活 那里 ,
如果一个人对月球感到不满，并且对月球上的生活不满意，

[ðə; ði] [muːn] [sets] [hɪm; ɪm] [friː] .
the moon sets him free .
这 月亮 套 他 自由的 :

月亮让他获得自由。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] ,
But if a man does not object ,
但 如果 一个 男人 做 不是 目的 ,
但如果一个人不反对 ,
[ðen] [ðə; ði] [mu:n] [sendz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][reɪn][əˈpɑ:n] [ðɪs] [z:rθ] .
then the moon sends him down as rain upon this earth .
然后 这 月亮 发送 他 向下 作为 雨 之上 这 地球 .
然后月亮将他化作雨水降临到地球上。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:dz] [ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][ɪz][bɔ:rn]
And according to his deeds and according to his knowledge he is born
和 根据 到 他的 契约 和 根据 到 他的 知识 他 是 出生
[əˈgen] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rm] ,
again here as a worm ,
再次 这里 作为 一个 蠕虫 ,
根据他的行为和知识，他将在这里转世为一条虫子。

[ɔ:r][æz; əz][æn; ən][ˈɪnsekt] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
or as an insect , or as a fish , or as a bird , or as a lion ,
或者 作为 一个 昆虫 , 或者 作为 一个 鱼 , 或者 作为 一个 鸟 , 或者 作为 一个 狮子 ,
或者变成昆虫、鱼类、鸟类或狮子，

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:r] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪgər] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
or as a boar , or as a serpent , or as a tiger , or as a man ,
或者 作为 一个 公猪 , 或者 作为 一个 蛇 , 或者 作为 一个 老虎 , 或者 作为 一个 男人 ,
或者变成野猪，或者变成蛇，或者变成老虎，或者变成人，

[ɔ:r][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .
or as something else in different places .
或者 作为 某物 别的 在 不同的 地方 .
或者在不同的地方以其他形式出现。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ðʌs] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [z:rθ] , [ˈsʌmwʌn] , [ə; eɪ][seɪdʒ] , [æskz] : - [hu:] [ɑ:rt]
When he has thus returned to the earth , someone , a sage , asks : ' Who art
什么时候 他 有 因此 返回 到 这 地球 , 某人 , 一个 圣人 , 问 : - WHO 艺术
[ðəʊ] ? -
thou ? '
你 ? -
当他返回人间时，一位智者问道：“你是谁？”

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [ˈænsər] : - [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪz] [mu:n] , [hu:] [ˈɔ:rdərz][ðə; ði] [ˈsi:znz] ,
And he should answer : ' From the wise moon , who orders the seasons ,
和 他 应该 回答 : - 从 这 明智的 月亮 , WHO 订单 这 季节 ,
他应该回答：“来自智慧的月亮，祂掌管四季，

[wen] [aɪ ˈti:][ɪz][bɔ:rn] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [pɑ:rts] ,
when it is born consisting of fifteen parts ,
什么时候 它 是 出生 由 的 十五 部分 ,
它出生时由十五个部分组成，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈhoʊm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsɛstərz] , [ðə; ði] [si:d] [wʌz; wəz] [brɔ:t] .
from the moon who is the home of our ancestors , the seed was brought .
从 这 月亮 WHO 是 这 家 的 我们的 祖先 , 这 种子 曾是 带来 .
种子是从我们祖先的家园——月亮上带来的。

[ðɪs] [si:d] , [ˈi:v(ə)n][em ˈi:] , [ðeɪ] , [ðə; ði][ɡɔdz] , [ˈmen(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] - , [ˈɡæðərd] [ʌp]
This seed , even me , they , the gods , mentioned in the Pañkāgnividyâ , gathered up
这 种子 , 甚至 我 , 他们 , 这 神 , 提及 在 这 - , 聚集 向上
[ɪn][æn; ən] [ˈæktɪv] [mæn] ,
in an active man ,
在 一个 积极的 男人 ,
这颗种子，甚至包括我，他们，诸神，在《五火神颂》中提到的那些神灵，都聚集在一个积极的人身上。

[ænd; ənd] [θru:] [æɪn; əɪn] [ˈæktɪv] [mæn] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
and through an active man they brought me to a mother .
和 通过 一个 积极的 男人 他们 带来 我 到 一个 母亲 .

他们通过一位积极主动的男人，让我找到了母亲。

[ðen] [aɪ] , [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] , [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [mʌnθs] , [ˈweðər] [twelv] [ɔ:r] **Then I , growing up to be born , a being living by months , whether twelve or**
然后 我 , 生长 向上 到 是 出生 , 一个 存在 活的 经过 几个月 , 无论 十二 或者
[θɜ:rˈti:n] ,
thirteen ,
十三 ,

然后我，长大成人，出生在一个按月活着的生命中，无论是十二岁还是十三岁，

[wʌz; wəz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [ˈɔ:lsoʊ] [lɪvd] [baɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r] [θɜ:rˈti:n] **was together with my father , who also lived by years of twelve or thirteen**
曾是 一起 和 我的 父亲 , WHO 还 居住地 经过 年 的 十二 或者 十三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

当时和我父亲在一起，他也活了十二到十三个月。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈi:ðər] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] [ˈbrɑ:mən] [ɔ:r] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
that I might either know the true Brahman or not know it .
那 我 可能 任何一个 知道 这 真的 婆罗门 或者 不是 知道 它 .

我可能知道真正的梵天，也可能不知道。

[ˈðerfɔ:r] , [oʊ] [ji:; ji] [ˈsi:znz] , [grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əˈteɪn] [ɪmɔ:rˈtæləti] , [aɪ] . [i:] . , [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] **Therefore , O ye seasons , grant that I may attain immortality , i . e . , knowledge of**
所以 , 哦 是的 季节 , 授予 那 我 可能 达到 不朽 , 我 . e . , 知识 的
[ˈbrɑ:mən] .
Brahman .
婆罗门 .

因此，诸位季节啊，请赐予我获得永生，即获得梵天的知识。

[baɪ] [ðɪs] [maɪ] [tru:] [ˈseɪɪŋ] , [baɪ] [ðɪs] [maɪ] [tɔɪl] ,
By this my true saying , by this my toil ,
经过 这 我的 真的 说 , 经过 这 我的 辛劳 ,

我以这句真话，以这番劳作，

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɜ:rθ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
beginning with the dwelling in the moon and ending with my birth on earth ,
开始 和 这 住宅 在 这 月亮 和 结束 和 我的 出生 在 地球 ,
从我居住在月球开始，到我降生于地球结束，

[aɪ] [eɪ ˈem] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:znz] . -
I am like a season , and the child of the seasons . '
我 是 喜欢 一个 季节 , 和 这 孩子 的 这 季节 . -

我如同一个季节，是季节之子。

- [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? -
' Who art thou ? '
- WHO 艺术 你 ? -

你是谁？

[ðə; ði] [seɪdʒ] [æskz] [əˈɡen] .
the sage asks again .
这 圣人 问 再次 .

智者再次问道。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [ðəʊ] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] .
' I am thou , ' he replies .
- 我 是 你 , - 他 回复 .

“我就是你，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [sets] [him; ɪm] [friː] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ɑːnwərd] .

Then he sets him free to proceed onward .
然后 他 套 他 自由的 到 继续 向前 .

然后他放他离开，让他继续前进。

" [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deθ] , [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz] ,
" He , at the time of death , having reached the path of the gods ,
" 他 , 在 这 时间 的 死亡 , 拥有 达到 这 小路 的 这 神 ,
“他临终之时，已抵达神之道，

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈægni; ˈʌg-] , [ɔːr] [ˈfaɪər] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] - , [ɔːr] [er] ,
comes to the world of Agni , or fire , to the world of Vâyu , or air ,
来 到 这 世界 的 阿格尼 , 或者 火 , 到 这 世界 的 - , 或者 空气 ,
来到火神阿耆尼的世界，来到风神瓦尤的世界，

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈvəːrunə] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈindrə] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
to the world of Varuna , to the world of Indra , to the world of
到 这 世界 的 瓦鲁那 , 到 这 世界 的 因陀罗 , 到 这 世界 的
- ,
Pragâpati ,
- ,

前往伐楼那的世界，前往因陀罗的世界，前往普拉加帕蒂的世界，

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈbrɑːmən] .
to the world of Brahman .
到 这 世界 的 婆罗门 .

进入梵天的世界。

[ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ɪz][ðə; ði] [leɪk] - , [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [kɔːld] - , [ðə; ði] [ˈrɪvər] - ,
In that world there is the lake Âra , the moments called Yeshtiha , the river Vigarâ ,
在 那 世界 那里 是 这 湖 - , 这 时刻 称为 - , 这 河 - ,
在那个世界里有阿莱湖，有被称为耶什提哈的时刻，有维加拉河，

[aɪ] . [iː] . , [erɪdʒ] - [les] , [ðə; ði] [triː] - , [ðə; ði] [ˈsɪti] - , [ðə; ði] [ˈpæləs] - , [aɪ] . [iː] . ,
i . e . , age - less , the tree Ilyâ , the city Sâlagya , the palace Aparâgita , i . e . ,
我 . e . , 年龄 - 较少的 , 这 树 - , 这 城市 - , 这 宫殿 - , 我 . e . ,
[ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] , [ðə; ði] [dɔːr] - [ˈkiːpəz] [ˈindrə]
unconquerable , the door - keepers Indra
不可征服的 , 这 门 - 守门员 因陀罗
即，永恒之树伊利亚，城舍拉吉亚，宫殿阿帕拉吉塔，即，不可征服之门因陀罗

[[piː ˈdʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈbrɑːmən] , [kɔːld] [ˈviːbuː] ([bɪlt] [baɪ] [ˈviːbuː] , [iːˈɡoʊɪzəm]) ,
and Pragâpati , the hall of Brahman , called Vibhu (built by vibhu , egoism) ,
和 - , 这 大厅 的 婆罗门 , 称为 维布 (建造 经过 维布 , 利己主义) ,
[ðə; ði] [θroʊn] - ,
the throne Vikakshanâ ,
这 王座 - ,
Pragâpati，婆罗门的大厅，称为 Vibhu（由 vibhu，利己主义建造），宝座 Vikakshanâ，

[aɪ] . [iː] . , [pərˈsepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] - [ɔːr] [ˈendləs] [ˈsplendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd]
i . e . , perception , the couch Amitaugas or endless splendor , and the beloved
我 . e . , 洞察力 , 这 长椅 - 或者 无尽的 辉煌 , 和 这 心爱
- , [aɪ] . [iː] . , [maɪnd] ,
Mânasî , i . e . , mind ,
- , 我 . e . , 头脑 ,
即感知，阿米陶加斯长椅或无尽的辉煌，以及心爱的玛纳西，即心灵，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈɪmɪdʒ] - , [ðə; ði] [aɪ] , [huː] , [æz; əz] [ɪf] [ˈteɪkɪŋ] [ˈflaʊərz] , [ɑːr; əɹ] [ˈwiːvɪŋ]
and her image Kâkshushî , the eye , who , as if taking flowers , are weaving
和 她 图像 - , 这 眼睛 , WHO , 作为 如果 采取 花朵 , 是 编织
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the worlds ,
这 世界 ,
以及她的形象卡克舒什 (Kâkshushî), 即眼睛, 仿佛采撷鲜花, 编织着世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪpsərəs] , [ðə; ði] - , [ɔːr][ˈseɪkrɪd] [ˈskɹɪptʃəɹ] , [ænd; ənd] - , [ɔːr]
and the Apsaras , the Ambâs , or sacred scriptures , and Ambâyavîs , or
和 这 阿普萨拉斯 , 这 - , 或者 神圣 经文 , 和 - , 或者
[ʌndəˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,
还有阿普萨拉斯、安巴斯 (或神圣经文) 和安巴亚维斯 (或理解),

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] - [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbrɑːmən] .
and the rivers Ambayâs leading to the knowledge of Brahman .
和 这 河流 - 领导 到 这 知识 的 婆罗门 .
以及通往梵天知识的安拜河。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] - - - [əˈproʊtʃɪz] .
To this world he who knows the Paryanka - vidyâ approaches .
到 这 世界 他 WHO 知道 这 - - - 方法 .
了解 Paryanka-vidyâ 的人会接近这个世界。

[ˈbrɑːmən] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [rʌn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ˈsɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈwɜːrʃɪp] [æz; əz][ɪz]
Brahman says to him : ' Run towards him , servants , with such worship as is
婆罗门 说道 到 他 : - 跑步 向 他 , 仆人 , 和 这样的 崇拜 作为 是
[duː] [tuː; tə][maɪˈself] .
due to myself .
到期的 到 我 .
婆罗门对他说: “仆人们, 向他奔去, 以我应有的敬拜之心。”

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər] - , [ðə; ði][eɪdʒ] - [les] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər][eɪdʒ] . -
He has reached the river Vigarâ , the age - less , he will never age . '
他 有 达到 这 河 - , 这 年龄 - 较少的 , 他 将要 绝不 年龄 : -
他已抵达维加拉河, 永恒之河, 他将永葆青春。

" [ðen] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɪpsərəs] [goʊ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːləndz] [ɪn][ðer; ðər]
" **Then five hundred Apsaras go towards him , one hundred with garlands in their**
" 然后 五 百 阿普萨拉斯 去 向 他 , 一 百 和 花环 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
“然后五百名阿普萨拉斯仙女走向他, 其中一百名手持花环,

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔɪntmənts] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæːfjuːmz] [ɪn][ðer; ðər]
one hundred with ointments in their hands , one hundred with perfumes in their
一 百 和 药膏 在 他们的 双手 , 一 百 和 香水 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
一百人手里拿着药膏, 一百人手里拿着香水,

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːrmənts][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
one hundred with garments in their hands , one hundred with fruit in their hands .
一 百 和 服装 在 他们的 双手 , 一 百 和 水果 在 他们的 双手 .
一百人手里拿着衣服, 一百人手里拿着水果。

[ðeɪ] [ə'dɔːrn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɔːrnmənt] [wɜːrði] [ʌv; əv] ['brɑːmən] ,
They adorn him with an adornment worthy of Brahman ,
他们 装饰 他 和 一个 装饰 值得 的 婆罗门 ,
他们用配得上婆罗门的装饰来装点他。

[ænd; ənd] [wen] [ðʌs] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv] ['brɑːmən] , [ðə; ði] ['nəʊə] [ʌv; əv]
and when thus adorned with the adornment of Brahman , the knower of
和 什么时候 因此 装饰 和 这 装饰 的 婆罗门 , 这 知晓者 的
['brɑːmən] [muːvz] [tɔːrdz] ['brɑːmən] .
Brahman moves towards Brahman .
婆罗门 移动 向 婆罗门 .

当梵天的装点使他得以显现时，梵天的知晓者便会向梵天靠近。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɒsɪz] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][maɪnd] ,
He comes to the lake Âra , and he crosses it by the mind ,
他 来 到 这 湖 - , 和 他 十字架 它 经过 这 头脑 ,
他来到阿拉湖，用心灵之力渡过它。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɑːr; ər] [draʊnd] .
while those who come to it without knowing the truth , are drowned .
尽管 那些 WHO 来 到 它 没有 会心 这 真相 , 是 溺水 .
而那些不了解真相就来到这里的人，则会被淹死。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊmənts] [kɔːld] - , [ðeɪ] [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He comes to the moments called Yeshtiha , they flee from him .
他 来 到 这 时刻 称为 - , 他们 逃跑 从 他 .
他来到名为耶什提哈的时刻，他们都逃离他。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - , [ænd; ənd] [krɒsɪz] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][maɪnd][ə'loʊn] ,
He comes to the river Vigarâ , and crosses it by the mind alone ,
他 来 到 这 河 - , 和 十字架 它 经过 这 头脑 独自的 ,
他来到维加拉河边，仅凭意念就渡过了河。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ferks] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [diːdz] .
and there shakes off his good and evil deeds .
和 那里 奶昔 离开 他的 好的 和 邪恶的 契约 .
在那里，他将自己的善恶行为都抛诸脑后。

[hɪz; ɪz] [brɪ'laʊd] ['relatɪvz] [əb'teɪn][ðə; ði] [ɡʊd] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'laʊd] ['relatɪvz] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæz; həz]
His beloved relatives obtain the good , his unbeloved relatives the evil he has
他的 心爱 亲属 获得 这 好的 , 他的 不受欢迎的 亲属 这 邪恶的 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

他所爱的亲人将得到他所作所为的好处，他所不爱的亲人将承受他所作所为的恶果。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] ,
And as a man , driving in a chariot ,
和 作为 一个 男人 , 驾驶 在 一个 战车 ,
而作为一个男人，驾着战车，

[maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [wiːlz] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
might look at the two wheels without being touched by them ,
可能 看 在 这 二 车轮 没有 存在 感动 经过 他们 ,
可能会看着那两个轮子，但不会被它们碰到。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðʌs] [æt; ət] [ɡʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [diːdz] ,
thus he will look at day and night , thus at good and evil deeds ,
因此 他 将要 看 在 天 和 夜晚 , 因此 在 好的 和 邪恶的 契约 ,
因此他将昼夜观察，从而观察善恶行为。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][ɔ:l] [pɜ:z] , [ɔ:l] [kə'relətɪv] [θɪŋz] , [sʌt] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] , [hi:t]
and at all pairs , all correlative things , such as light and darkness , heat
和 在 全部 对 , 全部 相关性 事物 , 这样的 作为 光 和 黑暗 , 热
[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

以及所有成对的、所有相关的事物，例如光明与黑暗、炎热与寒冷。

[ˈbi:ɪŋ] [fri:d] [frʌm; frəm] [gʊd] [ænd; ənd] [fri:d] [frʌm; frəm][ˈi:v(ə)l] , [hi:; hi] , [ðə; ði] [ˈnəʊə] [ʌv; əv] [ˈbrɑ:mən]
Being freed from good and freed from evil , he , the knower of Brahman
存在 自由 从 好的 和 自由 从 邪恶的 , 他 , 这 知晓者 的 婆罗门
, [mu:vz] [tə:rdz] [ˈbrɑ:mən] .
, moves towards Brahman .
, 移动 向 婆罗门 .
摆脱了善恶，他，梵的知晓者，向着梵而去。

" [hi:; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [tri:] [ˈɪljə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ˈbrɑ:mən] [ˈri:tʃɪz] [hɪm; ɪm] .
" He approaches the tree Ilya , and the odor of Brahman reaches him .
" 他 方法 这 树 伊利亚 , 和 这 气味 的 婆罗门 到达 他 .
“他走近伊利亚树，闻到了婆罗门的芬芳。”

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˈsɪti] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfleɪvəɹ][ʌv; əv] [ˈbrɑ:mən] [ˈri:tʃɪz] [hɪm; ɪm] .
He approaches the city Sâlagma , and the flavor of Brahman reaches him .
他 方法 这 城市 - , 和 这 味道 的 婆罗门 到达 他 .
他来到了萨拉吉亚城，感受到了婆罗门的气息。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˈpæləs] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendəɹ] [ʌv; əv] [ˈbrɑ:mən] [ˈri:tʃɪz]
He approaches the palace Aparâgita , and the splendor of Brahman reaches
他 方法 这 宫殿 - , 和 这 辉煌 的 婆罗门 到达
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他来到阿帕拉吉塔宫，梵天的光辉煌耀着他。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [dɔ:r] - [ˈki:pəz] [ˈɪndrə][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌŋ] [əˈweɪ]
He approaches the door - keepers Indra and Pragâpati , and they run away
他 方法 这 门 - 守门员 因陀罗 和 - , 和 他们 跑步 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
他走向守门人因陀罗和普拉加帕蒂，他们却都逃走了。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði][hɔ:l] [ˈvi:bu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈbrɑ:mən] [ˈri:tʃɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He approaches the hall Vibhu , and the glory of Brahman reaches him and
他 方法 这 大厅 维布 , 和 这 荣耀 的 婆罗门 到达 他 和
[hi:; hi] [θɪŋks] ,
he thinks ,
他 思考 ,
他走向毗布殿，梵天的荣光触及了他，他心想：

- [aɪ][eɪˈem] [ˈbrɑ:mən] . -
' I am Brahman . '
- 我 是 婆罗门 . -
“我是梵天。”

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [θroʊn] - .
He approaches the throne Vikakshanâ .
他 方法 这 王座 - .
他走向王座维卡克沙纳。

[ðə; ði] - [və:siz] , [brihəd] [ænd; ənd] - , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['i:stərn] [fi:t] [ʌv; əv] [ðæt] [θroʊn] ;
The Sâmān verses , Brihad and Rathantara , are the eastern feet of that throne ;
这 - 诗句 , 布里哈德 和 - , 是 这 东 脚 的 那 王座 ;
[ðə; ði] - [və:siz] ,
the Sâmān verses ,
这 - 诗句 ,

《萨曼诗篇》、《布里哈德》和《拉坦塔拉》是那宝座的东足；《萨曼诗篇》

- [ænd; ənd] - , [its] ['westərn] [fi:t] ; [ðə; ði] - [və:siz] , - [ænd; ənd] - ,
Syaita and Naudhasa , its western feet ; the Sâmān verses , Vairûpa and Vairâga ,
- 和 - , 它是 西 脚 ; 这 - 诗句 , - 和 - ,
[its] [saidz] ['lenθweiz] ,
its sides lengthways ,
它是 侧面 纵向 ,

Syaita 和 Naudhasa，它的西脚；萨满诗句，Vairûpa 和 Vairâga，其侧面纵向，

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ; [ðə; ði] - [və:siz] , - [ænd; ənd] - , [its] [saidz] ['krɔ:s,weiz] ,
south and north ; the Sâmān verses , Sâkvara and Raivata , its sides crossways ,
南 和 北 ; 这 - 诗句 , - 和 - , 它是 侧面 十字路口 ,
[i:st] [ænd; ənd] [west] .
east and west .
东方 和 西方 .

南北；萨曼诗句，萨克瓦拉和赖瓦塔，它的两侧交叉，东西。

[ðæt] [θroʊn] [ɪz] - , ['nɑ:lɪdʒ] , [fɔ:r; fər][baɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [self] - ['nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] [si:z]
That throne is Pragñâ , knowledge , for by knowledge , self - knowledge , he sees
那 王座 是 - , 知识 , 为了 经过 知识 , 自己 - 知识 , 他 看到
['kliɾli] .
clearly .
清楚地 .

那王座是知识（Pragñâ），因为通过知识，即自我认知，他才能看得清楚。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] - .
He approaches the couch Amitaugas .
他 方法 这 长椅 - .

他走向沙发阿米塔加斯。

[ðæt] [ɪz] - , [aɪ] . [i:] . , [spi:tʃ] .
That is Prâna , i . e . , speech .
那 是 - , 我 . e . , 演讲 .

这就是普拉那，也就是言语。

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][ɑ:r; ər][its] ['i:stərn] [fi:t] ; [pra:'sperəti][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [its] ['westərn]
The past and the future are its eastern feet ; prosperity and earth its western
这 过去的 和 这 未来 是 它是 东 脚 ; 繁荣 和 地球 它是 西
[fi:t] ;
feet ;
脚 ;

它的东足是过去和未来；它的西足是繁荣和大地；

[ðə; ði] - [və:siz] , [brihəd] [ænd; ənd] - , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [saidz] ['lenθweiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Sâmān verses , Brihad and Rathantara , are the two sides lengthways of the
这 - 诗句 , 布里哈德 和 - , 是 这 二 侧面 纵向 的 这
[kaʊtʃ] , [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ;
couch , south and north ;
长椅 , 南 和 北 ;

《萨曼诗篇》、《布里哈德》和《拉坦塔拉》分别代表卧榻的南北两侧；

[ðə; ði] - [və:siz] , ['bɑ:drə] [ænd; ənd] - , [ɑ:r; ər][ɪts] [krɔ:s] - [saɪdz][æt; ət][ðə; ði] [hed]
the Sâman verses , Bhadra and Yagñâyagñiya , are its cross - sides at the head
这 - 诗句 , 巴德拉 和 - , 是 它是 叉 - 侧面 在 这 头
[ænd; ənd] [fi:t] , [i:st] [ænd; ənd] [west] ;
and feet , east and west ;
和 脚 , 东方 和 西方 ;

萨曼诗句、巴德拉诗句和亚格尼亚亚格尼亚诗句，是它的十字形侧面，分别位于头和脚、东和西；

[ðə; ði] [rɪk] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] [b:ŋ] [jɪ:ts] , [i:st] [ænd; ənd] [west] ; [ðə; ði] - [ðə; ði] [krɔ:s]
the Rik and Sâman are the long sheets , east and west ; the Yagus the cross
这 里克 和 - 是 这 长的 纸张 , 东方 和 西方 ; 这 - 这 叉
- [jɪ:ts] ,
- **sheets** ,
- 纸张 ,

Rik 和 Sâman 是东西走向的长条形床单；Yagus 是横条形床单。

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ; [ðə; ði] [mu:n] - [bi:m] [ðə; ði] ['kʊ(ə)n] ; [ðə; ði] - [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlet] ;
south and north ; the moon - beam the cushion ; the Udgîtha the white coverlet ;
南 和 北 ; 这 月亮 - 光束 这 软垫 ; 这 - 这 白色的 床单 ;
[pra:'sperəti][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
prosperity the pillow .
繁荣 这 枕头 .

南北；月光是靠垫；乌吉萨是白色床罩；繁荣是枕头。

[ɑ:n] [ðɪs] [kaʊtʃ] [sɪts] ['brɑ:mən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [noʊz] [hɪm'self] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['brɑ:mən] , ['sɪtɪŋ]
On this couch sits Brahman , and he who knows himself one with Brahman , sitting
在 这 长椅 坐着 婆罗门 , 和 他 WHO 知道 他自己 一 和 婆罗门 , 坐着
[ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
on the couch ,
在 这 长椅 ,

梵天端坐于此卧榻之上，而自知与梵天合一之人，亦端坐于此卧榻之上。

[maʊnts] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['oʊnli] .
mounts it first with one foot only .
安装 它 第一的 和 一 脚 仅有的 .

首先用一只脚把它抬起来。

[ðen] ['brɑ:mən] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? -
Then Brahman says to him : ' Who art thou ? '
然后 婆罗门 说道 到 他 : - WHO 艺术 你 ? -

婆罗门问他：“你是谁？”

[ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʌɪ] ['ænsər] : - [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he shall answer : ' I am like a season , and the child of the
和 他 将 回答 : - 我 是 喜欢 一个 季节 , 和 这 孩子 的 这
[si:znz] ,
seasons ,
季节 ,

他必回答说：‘我如同季节，又如季节之子，

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] ['endləs] [speɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
sprung from the womb of endless space , from the light , from the
弹簧 从 这 子宫 的 无尽的 空间 , 从 这 光 , 从 这
['lu:mɪnəs] ['brɑ:mən] .
luminous Brahman .
发光的 婆罗门 .

从无垠虚空的子宫中诞生，从光明中诞生，从光明的梵天中诞生。

[ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði][ˈb:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pæst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
The light , the origin of the year , which is the past , which is the present ,
这 光 , 这 起源 的 这 年 , 哪个 是 这 过去的 , 哪个 是 这 展示 ,
光，一年的起源，既是过去，也是现在。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɪz][ðə; ði][self] .
which is all living things , and all elements , is the Self .
哪个 是全部 活的 事物 , 和 全部 元素 , 是 这 自己 :
一切生命和一切元素, 即是自我。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][self] .
Thou art the Self .
你 艺术 这 自己 :

你就是真我。

[wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ðæt] [eɪ 'em][aɪ] . - ['brɑ:mən] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [hu:] [eɪ 'em][aɪ] ? -
What thou art , that am I . ' Brahman says to him : ' Who am I ? ' .
什么 你 艺术 , 那 是 我 : - 婆罗门 说道 到 他 : - WHO 是 我 ? -
“你是什么, 我就是什么。”梵天问他: “我是谁? ”

[hi:; hi][æɪ; jəl] ['ænsər] : - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði] [tru:] . -
He shall answer : ' That which is , the true . ' .
他 将 回答 : - 那 哪个 是 , 这 真的 : -
他会回答: “那就是存在之物, 那就是真理。”

['brɑ:mən] [æskz] : - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ? -
Brahman asks : ' What is the true ? ' .
婆罗门 问 : - 什么 是 这 真的 ? -
梵天问道: “什么是真理? ”

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [wʌt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
He says to him : ' What is different from the gods and from the
他 说道 到 他 : - 什么 是 不同的 从 这 神 和 从 这
[ˈsensɪz] [ðæt] [ɪz] [sæt] ,
senses that is Sat ,
感官 那 是 星期六 ,
他对他 说: “萨特与神灵和感官有何不同? ”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] - .
but the gods and the senses are Tyam .
但 这 神 和 这 感官 是 - .
但神灵和感官都是泰亚姆。

['ðerfɔ:r] , [baɪ] [ðæt] [neɪm] - , [ɔ:r] [tru:] , [ɪz] [kɔ:ld] [ɔ:l] [ðɪs] [wət'evər] [ðer; ðər][ɪz] .
Therefore , by that name Sattya , or true , is called all this whatever there is .
所以 , 经过 那 姓名 - , 或者 真的 , 是 称为 全部 这 任何 那里 是 :
因此, 一切事物, 无论存在什么, 都被称为“萨提亚”(Sattya), 即“真理”。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðəʊ] [ɑ:rt] . -
All this thou art . ' .
全部 这 你 艺术 : -

这一切都是你。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:lsoʊ] [dɪ'klerd] [baɪ][ə; eɪ] [vɜ:rs] : - [ðɪs] [ɡreɪt] ['rɪʃɪ,'ri:-] , [hu:z] ['belɪ] [ɪz][ðə; ði] - ,
This is also declared by a verse : ' This great Rishi , whose belly is the Yagus ,
这 是 还 声明 经过 一个 诗 : - 这 伟大的 里希 , 谁 腹部 是 这 - ,
这一点也由一首诗句宣告: “这位伟大的圣贤, 他的腹部是雅古斯,

[ðə; ði] [hed] [ðə; ði] - , [ðə; ði][fɔ:rm][ðə; ði] [rɪk] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'perɪʃəbl]
the head the Sâman , the form the Rik , is to be known as being imperishable
这 头 这 - , 这 形式 这 里克 , 是 到 是 已知 作为 存在 不朽的
,
,
,
首领萨曼, 形体里克, 被认为是永恒不灭的。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['brɑ:mən] . -
as being Brahman . '
作为 存在 婆罗门 . -

作为梵天。

" ['brɑ:mən] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [əb'teɪn][maɪ] [meɪl] [neɪmz] ? -
" Brahman says to him : ' How dost thou obtain my male names ? ' '
" 婆罗门 说道 到 他 : - 如何 朋友 你 获得 我的 男性 姓名 ? -

梵天对他说：“你是如何得到我的男性名字的？ ”

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] : - [baɪ] [breθ] . -
He should answer : ' By breath . ' '
他 应该 回答 : - 经过 气息 . -

他应该回答：“靠呼吸。”

['brɑ:mən] [æskz] : - [haʊ] [maɪ] ['fi:meɪl] [neɪmz] ? -
Brahman asks : ' How my female names ? ' '
婆罗门 问 : - 如何 我的 女性 姓名 ? -

婆罗门问：“我的女性名字呢？ ”

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] : - [baɪ] [spi:tʃ] . -
He should answer : ' By speech . ' '
他 应该 回答 : - 经过 演讲 . -

他应该回答：“通过言语。”

['brɑ:mən] [æskz] : - [haʊ] [maɪ] ['nu:tər] [neɪmz] ? -
Brahman asks : ' How my neuter names ? ' '
婆罗门 问 : - 如何 我的 中性 姓名 ? -

婆罗门问：“我的中性名字是什么？ ”

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] : - [baɪ][maɪnd] . -
He should answer : ' By mind . ' '
他 应该 回答 : - 经过 头脑 . -

他应该回答：“凭心智。”

- [haʊ] [smelz] ? - - [baɪ][ðə; ði] [noʊz] . -
' How smells ? ' ' By the nose . ' '
- 如何 气味 ? - - 经过 这 鼻子 . -

“味道怎么样？”“凭鼻子闻。”

- [haʊ] [fɔ:rmz] ? - - [baɪ][ðə; ði] [aɪ] . -
' How forms ? ' ' By the eye . ' '
- 如何 表格 ? - - 经过 这 眼睛 . -

“如何形成？”“凭眼睛看。”

- [haʊ] [saʊndz] ? - - [baɪ][ðə; ði] [ɪr] . -
' How sounds ? ' ' By the ear . ' '
- 如何 声音 ? - - 经过 这 耳朵 . -

“听起来怎么样？”“凭耳朵听。”

- [haʊ] ['fleɪvərz][ʌv; əv] [fu:d] ? -
' How flavors of food ? ' '
- 如何 口味 的 食物 ? -

食物的味道如何？

- [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] . - - [haʊ] ['æk[nɪz] ? - - [baɪ][ðə; ði][hændz] . - - [haʊ] ['pleɪzərz] [ænd; ənd][peɪn] ? - -
' By the tongue . ' ' How actions ? ' ' By the hands . ' ' How pleasures and pain ? ' ' '
- 经过 这 舌头 . - - 如何 行动 ? - - 经过 这 双手 . - - 如何 快乐 和 疼痛 ? - -

[baɪ][ðə; ði]['bɑ:di] . -
By the body . ' '
经过 这 身体 . -

“通过舌头。”“如何通过行动？”“通过双手。”“如何通过快乐和痛苦？”“通过身体。”

“对于这生命能量（即梵），心是信使，言语是管家，

[ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [ðə; ði] [ɪr] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmənt] .
the eye the guard , the ear the informant .
这 眼睛 这 警卫 , 这 耳朵 这 线人 .

眼睛是守卫，耳朵是告密者。

[hi:; hi] [hu:] [noʊz] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['brɑ:mən] , [brɪ'kʌmz]
He who knows mind as the messenger of prâna , which is Brahman , becomes
他 WHO 知道 头脑 作为 这 信使 的 - , 哪个 是 婆罗门 , 变成
[pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
possessed of the messenger .
拥有 的 这 信使 .

认识到心识是生命能量（梵）的使者的人，就会拥有这个使者。

[hi:; hi] [hu:] [noʊz] [spi:tʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊski:pər] , [brɪ'kʌmz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]
He who knows speech as the housekeeper , becomes possessed of the
他 WHO 知道 演讲 作为 这 管家 , 变成 拥有 的 这
['haʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .

懂得言辞如管家之人，便会附身于管家。

[hi:; hi] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rd] , [brɪ'kʌmz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .
He who knows the eye as the guard , becomes possessed of the guard .
他 WHO 知道 这 眼睛 作为 这 警卫 , 变成 拥有 的 这 警卫 .

知晓眼睛即守卫者，便会附身于守卫。

[hi:; hi] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [ɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmənt] , [brɪ'kʌmz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmənt] .
He who knows the ear as the informant , becomes possessed of the informant .
他 WHO 知道 这 耳朵 作为 这 线人 , 变成 拥有 的 这 线人 .

知晓耳朵是线人的人，就会被线人所控制。

" [naʊ] [tu:; tə] [ðæt] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['brɑ:mən] , [ɔ:l] [ði:z] ['di:ti:z] , [maɪnd] , [spi:tʃ] , [aɪ] , [ɪr] ,
" **Now to that prâna , which is Brahman , all these deities , mind , speech , eye , ear ,**
" 现在 到 那 - , 哪个 是 婆罗门 , 全部 这些 神灵 , 头脑 , 演讲 , 眼睛 , 耳朵 ,
[brɪŋ] [æn; ən] [ɔ:fərɪŋ] ,
bring an offering ,
带来 一个 提供 ,

“现在，所有这些神灵，心、语、眼、耳，都要向那生命能量（梵天）献上供品。”

[ðoʊ] [hi:; hi][æskz][nɑ:t][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
though he asks not for it ,
尽管 他 问 不是 为了 它 ,

虽然他没有要求，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [ðɪs] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] [brɪŋ] [æn; ən] [ɔ:fərɪŋ] ,
and thus to him who knows this all creatures bring an offering ,
和 因此 到 他 WHO 知道 这 全部 生物 带来 一个 提供 ,

因此，万物都向那知晓一切真理的神献上供品。

[ðoʊ] [hi:; hi][æskz][nɑ:t][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
though he asks not for it .
尽管 他 问 不是 为了 它 .

虽然他并没有要求。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ju:'pæni'jæd] , [ɔ:r] ['si:kɾət] [vəʊ] , - [beg][nɑ:t] ! -
For him who knows this , there is this Upanishad , or secret vow , ' Beg not ! ' -
为了 他 WHO 知道 这 , 那里 是 这 奥义书 , 或者 秘密 发誓 , - 求 不是 ! -

对于懂得此理的人，有这样一条奥义书，或者说秘密誓言：“不要乞求！”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['bɛgd] [θru:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][gɑ:t] ['hʌθɪŋ] [sɪts] [daʊn]
As a man who has begged through a village and got nothing sits down
作为 一个 男人 WHO 有 乞求 通过 一个 村庄 和 得到 没有什么 坐着 向下
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

一个乞讨了一村却一无所获的人坐下来说道：

- [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [i:t] ['eniθɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] ,
' I shall never eat anything given by those people ,
- 我 将 绝不 吃 任何事物 给定 经过 那些 人们 ,

“我绝不会吃那些人给的任何东西。”

- [ænd; ənd][æz; əz] [ðen] [ðoʊz] [hu:] ['fɔ:rmərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] [pres] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept]
and as then those who formerly refused him press him to accept
- 和 作为 然后 那些 WHO 以前 拒绝 他 按 他 到 接受
[ðer; ðər][ɑ:mz] ,
their alms ,
他们的 施舍 ,

于是，那些先前拒绝他的人开始恳求他接受他们的施舍。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [begz][nɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [wɪl] [pres] [hɪm; ɪm]
thus is the rule for him who begs not , but the charitable will press him
因此 是 这 规则 为了 他 WHO 乞求 不是 , 但 这 慈善 将要 按 他
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

这就是不乞讨者的规矩，但行善者会劝他，说：

- [let] [ju: 'es] [gɪv] [tu:; tə] [ði:] . - "
' Let us give to thee . ' "
- 让 我们 给 到 你 . - "

“让我们把它给你。”

" - , [ɔ:r] [breθ] , [ɪz] ['brɑ:mən] , " [ðʌs] [sez] - .
" Prâna , or breath , is Brahman , " thus says Paingya .
" - , 或者 气息 , 是 婆罗门 , " 因此 说道 - .

“Prâna，或者说呼吸，就是梵，”Paingya如是说。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['brɑ:mən] , [ðə; ði] [aɪ] [stændz][fɜ:rm][br'hænd] [spi:tʃ] ,
" And in that prâna , which is Brahman , the eye stands firm behind speech ,
" 和 在 那 - , 哪个 是 婆罗门 , 这 眼睛 站立 公司 在后面 演讲 ,

“在那生命能量（梵）之中，眼睛坚定地站在言语之后，

[ðə; ði] [ɪr] [stændz][fɜ:rm][br'hænd][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][maɪnd][stændz][fɜ:rm][br'hænd][ðə; ði] [ɪr] ,
the ear stands firm behind the eye , the mind stands firm behind the ear ,
这 耳朵 站立 公司 在后面 这 眼睛 , 这 头脑 站立 公司 在后面 这 耳朵 ,

耳朵稳固地立在眼睛后面，思想稳固地立在耳朵后面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [stændz][fɜ:rm][br'hænd][ðə; ði][maɪnd] . - [tu:; tə] [ðæt] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['brɑ:mən]
and the spirit stands firm behind the mind . 17 To that prâna , which is Brahman
和 这 精神 站立 公司 在后面 这 头脑 . - 到 那 - , 哪个 是 婆罗门
 ,
 ,
 ,

而精神则坚定地立于心智之后。17 至于那生命能量（即梵），

[ɔ:l] [ði:z] ['di:ti:z] [brɪŋ] [æn; ən] [ɔ:fərɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi][æskz][nɑ:t][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
all these deities bring an offering , though he asks not for it ,
全部 这些 神灵 带来 一个 提供 , 尽管 他 问 不是 为了 它 ,

所有这些神灵都带来了祭品，尽管他并没有要求祭品。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [ðɪs] , [ɔ:l] [ˈkri:tʃərz] [brɪŋ] [æn; ən] [ɔ:fəriŋ] ,
and thus to him who knows this , all creatures bring an offering ,
和 因此 到 他 WHO 知道 这 , 全部 生物 带来 一个 提供 ,
因此, 万物都向知晓此事的他献上祭品。

[ðoo] [hi:; hi][æskz][nɑ:t][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
though he asks not for it .
尽管 他 问 不是 为了 它 .
虽然他并没有要求。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ju:ˈpæniʃæd] , [ɔ:r] [ˈsi:krət] [vəʊ] ,
For him who knows this , there is this Upanishad , or secret vow ,
为了 他 WHO 知道 这 , 那里 是 这 奥义书 , 或者 秘密 发誓 ,
对于知晓此事的人来说, 有这样一部奥义书, 或者说是一份秘密誓言。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[pg 162]
[页 -]
[第162页]

- [beg][nɑ:t] ! -
! Beg not ! !
- 求 不是 ! ! -
不要乞求!

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈbɛgd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ɐnd][gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [sɪts] [daʊn]
As a man who has begged through a village and got nothing sits down
作为 一个 男人 WHO 有 乞求 通过 一个 村庄 和 得到 没有什么 坐着 向下
[ænd; ɐnd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

一个乞讨了一村却一无所获的人坐下来说道:
- [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [i:t] [ˈeniθɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ðooz] [ˈpi:p(ə)l] ,
! I shall never eat anything given by those people ,
- 我 将 绝不 吃 任何事物 给定 经过 那些 人们 ,
“我绝不会吃那些人给的任何东西。”

- [ænd; ɐnd][æz; əz] [ðen] [ðooz] [hu:] [ˈfɔ:rmərli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] [pres] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əkˈsept]
! and as then those who formerly refused him press him to accept
- 和 作为 然后 那些 WHO 以前 拒绝 他 按 他 到 接受
[ðer; ðər][ɑ:mz] ,
their alms ,
他们的 施舍 ,

于是, 那些先前拒绝他的人开始恳求他接受他们的施舍。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [begz][nɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [wɪl] [pres] [hɪm; ɪm]
thus is the rule for him who begs not , but the charitable will press him
因此 是 这 规则 为了 他 WHO 乞求 不是 , 但 这 慈善 将要 按 他
[ænd; ɐnd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

这就是不乞讨者的规矩, 但行善者会劝他, 说:

- [let] [ju: ˈes] [ɡɪv] [tu:; tə] [ði:] . -
! Let us give to thee . !
- 让 我们 给 到 你 . -
让我们把东西给你。

" [naʊ] [ˈfɑ:louz] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈtrezər] , [aɪ] . [i:] . ,
" **Now follows the attainment of the highest treasure , i . e . ,**
" 现在 跟随 这 素养 的 这 最高 宝藏 , 我 . e . ,
“接下来便是获得至高无上的宝藏, 即,

[ˈspɪrɪt] . - [ɪf] [ə; eɪ][ˈmæən] [ˈmedɪˌteɪts] [ɑːn] [ðæt] [ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˈtreʒər] ,
spirit . 18 If a man meditates on that highest treasure ,
精神 . - 如果 一个 男人 冥想 在 那 最高 宝藏 ,
精神。18 如果一个人默想那至高的宝藏，

[let][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [muːn] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
let him on a full moon or a new moon , or in the bright fortnight ,
让 他 在 一个 满的 月亮 或者 一个 新的 月亮 , 或者 在 这 明亮的 两星期 ,
让他在满月或新月时，或在月相盈亏的两周内，

[ˈʌndər] [æən; ən] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈnækʃətrə] , [æɪ; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈprɑːpər] [taɪmz] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt]
under an auspicious Nakshatra , at one of these proper times , bending his right
在下面 一个 吉祥 星宿 , 在 一 的 这些 恰当的 时代 , 弯曲 他的 正确的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,
在吉星宿的吉时，弯曲右膝，

[ɔːfər] [oʊˈbleɪʃənz][ʌv; əv] [ɡɪː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪdl] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈswept] [ðə; ði]
offer oblations of ghee with a ladle , after having placed the fire , swept the
提供 祭品 的 酥油 和 一个 勺子 , 后 拥有 放置 这 火 , 扫荡 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,
生好火后，清扫地面，用勺子盛上酥油作为祭品。

[ˈstruːn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɡræs] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [ˈwɔːtər] .
strewn the sacred grass , and sprinkled water .
散落的 这 神圣 草 , 和 撒上 水 .
撒上圣草，洒上水。

[let] [hɪm; ɪm] [seɪ] : - [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [kɔːld] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əˈteɪnər] ,
Let him say : ' The deity called Speech is the attainer ,
让 他 说 : - 这 神 称为 演讲 是 这 获得者 ,
让他说：“名为言语的神灵是成就者，

[meɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈteɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [pəˈzesɪz] [ænd; ənd][kæn; kən] [brɪˈstəʊ]
may it attain this for me from him who possesses and can bestow
可能 它 达到 这 为了 我 从 他 WHO 拥有 和 能 赐给
[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
what I wish for .
什么 我 希望 为了 .
愿祂赐予我所渴望的一切，祂拥有并能满足我的愿望。

- [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ! -
Svâhâ to it ! ' -
- 到 它 ! -
去吧！

- [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [kɔːld] - , [ɔːr] [breθ] , [ɪz][ðə; ði] [əˈteɪnər] , [meɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈteɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər]
' The deity called prâna , or breath , is the attainer , may it attain this for
- 这 神 称为 - , 或者 气息 , 是 这 获得者 , 可能 它 达到 这 为了
[em ˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
me from him .
我 从 他 .
“名为普拉那（prâna），或称呼吸的神灵，是成就者，愿它为我从他那里获得这个。”

- [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ! -
Svâhâ to it ! ' -
- 到 它 ! -
去吧！

- [ðə; ði][ˈderəti; ˈdi:əti] [kɔ:ld] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ðə; ði] [əˈteɪnər] , [meɪ] [aɪ ˈti:] [əˈteɪn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
' The deity called the eye is the attainer , may it attain this for me
- 这 神 称为 这 眼睛 是 这 获得者 , 可能 它 达到 这 为了 我
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
“名为‘眼睛’的神灵是成就者，愿它为我从他那里获得这个。”

- [tu:; tə][aɪ ˈti:] ! -
Svâhâ to it ! '
- 到 它 ! -
去吧！

- [ðə; ði][ˈderəti; ˈdi:əti] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪr] [ɪz][ðə; ði] [əˈteɪnər] , [meɪ] [aɪ ˈti:] [əˈteɪn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
' The deity called the ear is the attainer , may it attain this for me
- 这 神 称为 这 耳朵 是 这 获得者 , 可能 它 达到 这 为了 我
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
“耳朵神是成就者，愿它能为我从他那里获得这个。”

- [tu:; tə][aɪ ˈti:] ! -
Svâhâ to it ! '
- 到 它 ! -
去吧！

- [ðə; ði][ˈderəti; ˈdi:əti] [kɔ:ld] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] [əˈteɪnər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [meɪ] [aɪ ˈti:] [əˈteɪn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
' The deity called mind is the attainer of it , may it attain this for me
- 这 神 称为 头脑 是 这 获得者 的 它 , 可能 它 达到 这 为了 我
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
“名为心智的神灵是获得它的人，愿它能从他那里为我获得它。”

- [tu:; tə][aɪ ˈti:] ! -
Svâhâ to it ! '
- 到 它 ! -
去吧！

- [ðə; ði][ˈderəti; ˈdi:əti] [kɔ:ld] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [əˈteɪnər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [meɪ] [aɪ ˈti:] [əˈteɪn] [ðɪs] [fɔ:r; fər]
' The deity called knowledge is the attainer of it , may it attain this for
- 这 神 称为 知识 是 这 获得者 的 它 , 可能 它 达到 这 为了
[em ˈi:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
me from him .
我 从 他 .
“名为知识的神灵是知识的获得者，愿它能为我从他那里获得知识。”

东方圣书(Sacred Books of the East)

第11/32页

- [tuː; tə][aɪ 'tiː] ! -
Svâhâ to it !
- 到 它 ! -

去吧！

" [ðen] ['hæviŋ] [in'heild] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,
" **Then having inhaled the smell of the smoke** ,
" 然后 拥有 吸入 这 闻 的 这 抽烟 ,

“然后吸入了烟味之后，

[ænd; ənd] ['hæviŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv] [giː] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns]
and having rubbed his limbs with the ointment of ghee , walking on in silence
和 拥有 摩擦 他的 四肢 和 这 软膏 的 酥油 , 步行 在 在 沉默
,
! ,

他用酥油膏涂抹了四肢，然后默默地继续前行。

[let] [hɪm; ɪm] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [wiʃ] , [ɔːr][let] [hɪm; ɪm] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
let him declare his wish , or let him send a messenger .
让 他 宣布 他的 希望 , 或者 让 他 发送 一个 信使 .

让他直接表达他的意愿，或者让他派人去传达。

[hiː; hi] [wiʃ] ['ʃʊrli] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [wiʃ] .
He will surely obtain his wish .
他 将要 一定 获得 他的 希望 .

他的愿望一定会实现。

" [naʊ] ['faːləʊz] [ðə; ði] ['daɪvə] [smaːrə] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪft] [baɪ][ðə; ði][ɡɔdz] .
" **Now follows the Daiva Smara , the desire to be accomplished by the gods** .
" 现在 跟随 这 戴瓦 斯马拉 , 这 欲望 到 是 完成 经过 这 神 .

“接下来是 Daiva Smara，即渴望得到神灵的帮助。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [dɪr] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,
If a man desires to become dear to any man or woman ,
如果 一个 男人 欲望 到 变得 亲爱的 到 任何 男人 或者 女士 ,

如果一个男人想要得到某个男人或女人的喜爱，

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] [men][ɔːr] ['wɪmɪn] , [ðen] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['prɑːpər] [taɪmz] [hiː; hi]
or to any men or women , then at one of the fore - mentioned proper times he
或者 到 任何 男人 或者 女性 , 然后 在 一 的 这 前 - 提及 恰当的 时代 他
[ɔfɜːz] ,
offers ,
优惠 ,

或者对任何男性或女性，那么在上述适当的时间之一，他就会提出：

[ɪn][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] , [oʊ'bleɪʃənz][ʌv; əv] [giː] , ['seɪɪŋ] : - [aɪ][ɔːfər] [ðəɪ]
in exactly the same manner as before , oblations of ghee , saying : ' I offer thy
在 确切地 这 相同的 方式 作为 前 , 祭品 的 酥油 , 说 : - 我 提供 你的
[spiːtʃ] [ɪn][maɪ'self] ,
speech in myself ,
演讲 在 我 ,

以与之前完全相同的方式，献上酥油，并说：“我将你的言语献于我身，

[aɪ] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] , - . -
I this one here , Svâhâ . '
我 这 一 这里 , - . -
我在这里, Svâhâ。'

- [aɪ] [ˈɔːfər] [ðəɪ] [ɪr] [ɪn][maɪ'self] , [aɪ] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] , - . -
' I offer thy ear in myself , I this one here , Svâhâ . '
- 我 提供 你的 耳朵 在 我 , 我 这 一 这里 , - . -
“我愿倾听你的心声, 我, Svâhâ。”

- [aɪ] [ˈɔːfər] [ðəɪ][maɪnd][ɪn][maɪ'self] , [aɪ] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] , - . -
' I offer thy mind in myself , I this one here , Svâhâ . '
- 我 提供 你的 头脑 在 我 , 我 这 一 这里 , - . -
“我将你的心意献于我身, 我在此, Svâhâ。”

- [aɪ] [ˈɔːfər] [ðəɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][maɪ'self] , [aɪ] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] , - . -
' I offer thy knowledge in myself , I this one here , Svâhâ . '
- 我 提供 你的 知识 在 我 , 我 这 一 这里 , - . -
“我将你的知识献于我自身, 我就是此处的我, Svâhâ。”

[ðen] ['hævɪŋ] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,
Then having inhaled the smell of the smoke ,
然后 拥有 吸入 这 闻 的 这 抽烟 ,
然后, 在吸入了烟味之后,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ɡiː] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns]
and having rubbed his limbs with the ointment of ghee , walking on in silence
和 拥有 摩擦 他的 四肢 和 这 软膏 的 酥油 , 步行 在 在 沉默
,
.
,

他用酥油膏涂抹了四肢, 然后默默地继续前行。

[let][hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][ɔːr][let][hɪm; ɪm][stænd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
let him try to come in contact or let him stand speaking in the wind ,
让 他 尝试 到 来 在 接触 或者 让 他 站立 请讲 在 这 风 ,
让他尝试与人接触, 或者让他站在风中说话。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] ['kæəri] [hɪz; ɪz]
so that the wind may carry his
所以 那 这 风 可能 携带 他的
好让风把他带走。

[wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][baɪ] [huːm] [hiː; hi][dɪˈzaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
words to the person by whom he desires to be loved .
字 到 这 人 经过 谁 他 欲望 到 是 喜爱 .
对他渴望被爱的人说的话。

[ˈfɔrli] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Surely he becomes dear , and they think of him .
一定 他 变成 亲爱的 , 和 他们 思考 的 他 .
他肯定会受到大家的喜爱, 大家都会想起他。

" [naʊ] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [baɪ] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - : [ðeɪ] [kɔːl]
" **Now follows the restraint instituted by Pratardana, the son of Divodâsa : they call**
" 现在 跟随 这 克制 已设立 经过 - , 这 儿子的 - : 他们 称呼
[aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈægni; ˈʌg-] - - .
it the inner Agni - hotri .
它 这 内 阿格尼 - - :

“现在遵循的是迪沃达萨之子普拉塔达纳所制定的约束：他们称之为内在的阿格尼霍特里。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spiːks] , [hiː; hi] [ˈkænaːt] [briːð] ,
So long as a man speaks , he cannot breathe ,
所以 长的 作为 一个 男人 说话 , 他 不能 呼吸 ,
人只要说话，就无法呼吸。

[hiː; hi] [ˈɔfəz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
he offers all the while his breath in his speech .
他 优惠 全部 这 尽管 他的 气息 在 他的 演讲 .
他说话时始终保持呼吸平稳。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [briːðz] , [hiː; hi] [ˈkænaːt] [spiːk] ,
And so long as a man breathes , he cannot speak ,
和 所以 长的 作为 一个 男人 呼吸 , 他 不能 说话 ,
只要人还活着，他就无法说话。

[hiː; hi] [ˈɔfəz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
he offers all the while his speech in his breath .
他 优惠 全部 这 尽管 他的 演讲 在 他的 气息 .
他一边喘息一边发表着演讲。

[ðiːz] [tuː] [ˈendləs] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [oʊˈbleɪfənz][hiː; hi] [ˈɔfəz] [ˈɔːlweɪz] , [ˈweðər] [ˈweɪkɪŋ] [ɔːr]
These two endless and immortal oblations he offers always , whether waking or
这些 二 无尽的 和 不朽 祭品 他 优惠 总是 , 无论 醒来 或者
[ˈsliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .
无论醒着还是睡着，他始终都在献上这两种无尽的、不朽的祭品。

[wətˈevər] [ˈʌðər] [oʊˈbleɪfənz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ([ðoʊz] , [iː] . [dʒiː] . , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈægni; ˈʌg-] -
Whatever other oblations there are (those , e : g : , of the ordinary Agni -
任何 其他 祭品 那里 是 (那些 , e . 克 . , 的 这 普通的 阿格尼 -
- , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz]) ,
hotri , consisting of milk and other things) ,
- , 由 的 牛奶 和 其他 事物) ,
除此之外的其他祭品（例如，普通的阿格尼祭祀仪式中的祭品，包括牛奶和其他物品），

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][end] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [wɜːrks] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] [wɜːrks] ,
they have an end , for they consist of works which , like all works ,
他们 有 一个 结尾 , 为了 他们 由 的 作品 哪个 , 喜欢 全部 作品 ,
[hæv; həv][æn; ən][end] .
have an end .
有 一个 结尾 .
它们都有终点，因为它们是由作品组成的，而所有作品都有终点。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [ˈægni; ˈʌg-] - - , [dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
The ancients , knowing this the best Agni - hotri , did not offer the ordinary
这 古代人 , 会心 这 这 最好的 阿格尼 - - , 做过 不是 提供 这 普通的
[ˈægni; ˈʌg-] - - .
Agni - hotri .
阿格尼 - - :
古人知道这才是最好的阿格尼霍特里祭祀，所以不提供普通的阿格尼霍特里祭祀。

" [ɪz] ['brɑ:mən] , [ðʌs] [sed] .
" **Uktha is Brahman , thus said Sushkabhringâra** .
" 是 婆罗门 , 因此 说 .

“Uktha 是婆罗门，Sushkabhringâra 如此说道。

[let] [hɪm; ɪm] ['medɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪk] ,
Let him meditate on the uktha as the same with the Rik ,
让 他 幽思 在 这 作为 这 相同的 和 这 里克 ,
让他像冥想《里克》一样冥想《乌克塔》。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [wɪl] [preɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [best] .
and all beings will praise him as the best .
和 全部 生物 将要 称赞 他 作为 这 最好的 .

所有生灵都会称赞他是最棒的。

[let] [hɪm; ɪm] ['medɪteɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
Let him meditate on it as the same with the Yagus ,
让 他 幽思 在 它 作为 这 相同的 和 这 - ,

让他像对待雅古斯一样去思考它。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [wɪl] [dʒɔɪn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [best] .
and all beings will join before him as the best .
和 全部 生物 将要 加入 前 他 作为 这 最好的 .

一切众生都将在他面前并列为至高无上的存在。

[let] [hɪm; ɪm] ['medɪteɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
Let him meditate on it as the same with the Sâman ,
让 他 幽思 在 它 作为 这 相同的 和 这 - ,

让他像思考萨曼经一样思考它。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [wɪl] [baʊ; boʊ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [best] .
and all beings will bow before him as the best .
和 全部 生物 将要 弓 前 他 作为 这 最好的 .

一切众生都将臣服于他，尊他为至高无上的存在。

[let] [hɪm; ɪm] ['medɪteɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪt] ,
Let him meditate on it as the same with might ,
让 他 幽思 在 它 作为 这 相同的 和 可能 ,

让他全心全意地默想这件事。

[let] [hɪm; ɪm] ['medɪteɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɔ:ri] ,
let him meditate on it as the same with glory ,
让 他 幽思 在 它 作为 这 相同的 和 荣耀 ,

让他默想这事，如同默想荣耀一样。

[let] [hɪm; ɪm] ['medɪteɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['splendə] .
let him meditate on it as the same with splendor .
让 他 幽思 在 它 作为 这 相同的 和 辉煌 .

让他像思考荣耀之物一样思考它。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] [ə'mʌŋ] ['wepənz] [ðə; ði] ['maɪti:əst] , [ðə; ði][moʊst] ['ɡlɔ:riəs] , [ðə; ði]
For as the bow is among weapons the mightiest , the most glorious , the

[moʊst] ['splendɪd] ,
most splendid ,
最多 灿烂 ,

因为弓箭是所有武器中最强大、最辉煌、最壮丽的，

[ðʌs] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [noʊz] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [ðə; ði] ['maɪti:əst] , [ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] , [ðə; ði]
thus is he who knows this among all beings the mightiest , the most glorious , the
因此 是 他 WHO 知道 这 之中 全部 生物 这 最强大的 , 这 最多 辉煌 , 这
[moʊst] ['splendɪd] .
most splendid .
最多 灿烂 .

因此，知晓此理者，乃是众生中最强大、最荣耀、最辉煌的。

[ðə; ði] - [kən'si:v] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfajs] ,
The Adhvaryu conceives the fire of the altar , which is used for the sacrifice ,
这 - 构思 这 火 的 这 坛 , 哪个 是 用过的 为了 这 牺牲 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [hɪm'self] .
to be himself .
到 是 他自己 .

阿德瓦里尤认为祭坛上用于祭祀的火焰就是他自己。

[ɪn][aɪ'ti:] [hi:; hi][ðə; ði] - [wi:vz] [ðə; ði] - ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfajs] .
In it he the Adhvaryu weaves the Yagus portion of the sacrifice .
在 它 他 这 - 编织 这 - 部分 的 这 牺牲 .

其中，阿德瓦尤编织了祭祀中的雅古斯部分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['pɔ:r(ə)n][ðə; ði] - [wi:vz] [ðə; ði] [rɪk] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfajs] .
And in the Yagus portion the Hotri weaves the Rik portion of the sacrifice .
和 在 这 - 部分 这 - 编织 这 里克 部分 的 这 牺牲 .

在 Yagus 部分，Hotri 编织了祭祀的 Rik 部分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪk] ['pɔ:r(ə)n][ðə; ði] - [wi:vz] [ðə; ði] - ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfajs] .
And in the Rik portion the Udgâtri weaves the Sâman portion of the sacrifice .
和 在 这 里克 部分 这 - 编织 这 - 部分 的 这 牺牲 .

在《Rik》部分中，《Udgâtri》编织了祭祀的《Sâman》部分。

[hi:; hi] , [ðə; ði] - , [ɔ:r] - , [ɪz][ðə; ði][self][ʌv; əv][ðə; ði] ['θri:foʊld] ['nɑ:lɪdʒ] ;
He , the Adhvaryu , or prâna , is the self of the threefold knowledge ;
他 , 这 - , 或者 - , 是 这 自己 的 这 三重 知识 ;
他，即阿德瓦里尤（Adhvaryu），或普拉纳（prâna），是三重知识的自我；

[hi:; hi] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði][self][ʌv; əv] - .
he indeed is the self of prâna .
他 的确 是 这 自己 的 - .
他确实是生命能量（prâna）的化身。

[hi:; hi] [hu:] [noʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][self][ʌv; əv][aɪ'ti: , aɪ] . [i:] . , [bɪ'kʌmz] - .
He who knows this is the self of it , i . e . , becomes prâna .
他 WHO 知道 这 是 这 自己 的 它 , 我 . e . , 变成 - .
知晓此理者，即为真我，即成为生命能量（prâna）。

" [nekst] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv][medɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['kɔŋkəɪŋ] - .
" Next follow the three kinds of meditation of the all - conquering Kaushîtaki .
" 下一个 跟随 这 三 种类 的 冥想 的 这 全部 - 征服 - .
接下来，请跟随无所不能的考希塔基的三种冥想方法。

[ðə; ði][ɔ:l] - ['kɔŋkəɪŋ] - [ə'dɔ:z] [ðə; ði][sʌn] [wen] ['raɪzɪŋ] , ['hævɪŋ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði]
The all - conquering Kaushîtaki adores the sun when rising , having put on the
这 全部 - 征服 - 喜爱 这 太阳 什么时候 上升 , 拥有 放 在 这
[sækrɪ'fɪ(ə)] [kɔ:rd] ,
sacrificial cord ,
献祭 绳索 ,
所向披靡的考希塔基在太阳升起时，戴上祭祀用的绳索，崇拜着太阳。

- [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [θraɪs] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [kʌp] , [ˈseɪɪŋ] : - [ðəʊ]
19 having brought water , and having thrice sprinkled the water - cup , saying : ' Thou
- 拥有 带来 水 , 和 拥有 三次 撒上 这 水 - 杯子 , 说 : - 你
[ɑ:rt][ðə; ði] [dɪˈlɪvərə] ,
art the deliverer ,
艺术 这 送货员 ,

19 他们拿来水，三次洒在水杯上，说：“你是拯救者，

[dɪˈlɪvər] [em ˈi:] [frʌm; frəm][sɪn] . -
deliver me from sin . '
递送 我 从 罪 : -

救我脱离罪恶。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [hi:; hi] [əˈdɔ:z] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] , [ˈseɪɪŋ] :
In the same manner he adores the sun when in the zenith , saying :
在 这 相同的 方式 他 喜爱 这 太阳 什么时候 在 这 天顶 , 说 :

他同样崇拜正午的太阳，说道：

- [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈlɪvərə] , [dɪˈlɪvər] [em ˈi:] [ˈhaɪli] [frʌm; frəm][sɪn] . -
' Thou art the highest deliverer , deliver me highly from sin . '
- 你 艺术 这 最高 送货员 , 递送 我 高度 从 罪 : -

“你是至高的救主，求你救我脱离罪恶。”

[[pi: ˈdʒi:] -]
[pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [hi:; hi] [əˈdɔ:z] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ˈsetɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] : - [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [fʊl]
In the same manner he adores the sun when setting , saying : ' Thou art the full
在 这 相同的 方式 他 喜爱 这 太阳 什么时候 环境 , 说 : - 你 艺术 这 满的
[dɪˈlɪvərə] ,
deliverer ,
送货员 ,

就像他崇拜落日一样，他说：“你是完全的救赎者，

[dɪˈlɪvər] [em ˈi:] [ˈfʊli] [frʌm; frəm][sɪn] . -
deliver me fully from sin . '
递送 我 完全 从 罪 : -

“请救我脱离罪恶。”

[ðʌs] [hi:; hi] [ˈfʊli] [rɪˈmu:vz] [wətˈevər] [sɪn][hi:; hi] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][deɪ][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .
Thus he fully removes whatever sin he committed by day and by night .
因此 他 完全 移除 任何 罪 他 坚定的 经过 天 和 经过 夜晚 :

这样，他就彻底洗清了自己白天黑夜所犯的一切罪孽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [hi:; hi] [hu:] [noʊz] [ðɪs] , [ˈlaɪkwaɪz] [əˈdɔ:z] [ðə; ði] [sʌn] ,
And in the same manner he who knows this , likewise adores the sun ,
和 在 这 相同的 方式 他 WHO 知道 这 , 同样地 喜爱 这 太阳 ,

同样，明白这一点的人，也同样崇拜太阳。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [rɪˈmu:vz] [wətˈevər] [sɪn][hi:; hi] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][deɪ][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .
and fully removes whatever sin he committed by day and by night .
和 完全 移除 任何 罪 他 坚定的 经过 天 和 经过 夜晚 :

并彻底洗净他日夜所犯的一切罪孽。

" [ðen] , [ˈsekəndli] , [let][hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rʃɪp] [ˈevri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then , secondly , let him worship every month in the year at the time of the
" 然后 , 第二 , 让 他 崇拜 每一个 月 在 这 年 在 这 时间 的 这
[nu:] [mu:n] ,
new moon ,
新的 月亮 ,

其次，他应当在一年中的每个月新月之时敬拜神，

[ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd]
the moon as it is seen in the west in the same manner as before described
这 月亮 作为 它 是 已见 在 这 西方 在 这 相同的 方式 作为 前 描述
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
with regard to the sun ,
和 看待 到 这 太阳 ,
从西方看到的月亮，与之前描述太阳的情况相同。

[ɔ:r][let][hɪm; ɪm] [send] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tə:rdz] [ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ] [tu:] [gri:n] [bleɪdz] [ʌv; əv]
or let him send forth his speech towards the moon with two green blades of
或者 让 他 发送 前进 他的 演讲 向 这 月亮 和 二 绿色的 刀片 的
[græs] ,
grass ,
草 ,
或者让他用两根绿草将他的话语送向月亮，

['seɪɪŋ] : - [oʊ] [ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [dʒɔɪ] ,
saying : ' O thou who art mistress of immortal joy ,
说 : - 哦 你 WHO 艺术 情妇 的 不朽 喜悦 ,
说：“哦，你是永恒快乐的主宰，

[θru:] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [ə'bɑɪdz] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
through that gentle heart of mine which abides in the moon ,
通过 那 温和的 心 的 矿 哪个 遵守 在 这 月亮 ,
透过我那颗栖息在月亮上的温柔的心，

[meɪ] [aɪ] ['nevə] [wi:p] [fɔ:r; fər] [mɪs'fɔ:rtʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] . -
may I never weep for misfortune concerning my children . '
可能 我 绝不 哭泣 为了 不幸 有关 我的 孩子们 . -
愿我永远不为我的孩子遭遇不幸而哭泣。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ðʌs] [ə'dɔ:z] [ðə; ði] [mu:n] [du:][nɑ:t] [ɪn'di:d] [daɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" **The children of him who thus adores the moon do not indeed die before him .**
" 这 孩子们 的 他 WHO 因此 喜爱 这 月亮 做 不是 的确 死 前 他 .
“如此崇拜月亮的人的子女，不会先于他死去。”

[ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [sʌn][ɪz] [ɔ:l'redi] [bɔ:rn] .
Thus it is with a man to whom a son is already born .
因此 它 是 和 一个 男人 到 谁 一个 儿子 是 已经 出生 .
对于已经生了儿子的男人来说，情况也是如此。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [noʊ] [sʌn][ɪz][bɔ:rn][æz; əz] [jet] .
" **Now for one to whom no son is born as yet .**
" 现在 为了 一 到 谁 不 儿子 是 出生 作为 然而 .
“现在，对于还没有儿子的那位女士来说。”

[hi:; hi] ['mʌtərz] [ðə; ði] [θri:] [rɪk] [və:sɪz] . -
He mutters the three Rik verses . '
他 低声嘟囔 这 三 里克 诗句 . -
他低声念诵了三首里克诗句。

[ɪn'kri:s] , [oʊ]['soʊmə] !
Increase , O Soma !
增加 , 哦 索玛 !
索玛啊，请增加！

[meɪ] ['vɪgə] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] . -
may vigor come to thee . '
可能 活力 来 到 你 . -
愿你精力充沛。

- [meɪ] [mɪlk] , [meɪ] [fuːd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ðiː] . -
" **May milk , may food go to thee .** "
- 可能 牛奶 , 可能 食物 去 到 你 . -

愿牛奶，愿食物与你同在。

- [ðæt] [reɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['glædn] . -
" **That ray which the Âdityas gladden .** "
- 那 射线 哪个 这 - 格拉登 . -

“那令阿底提耶神欣喜的光芒。”

" ['hævɪŋ] ['mʌtəd] [ðiːz] [θriː] [rɪk] [vəːsɪz] , [hiː; hi] [sez] : - [duː][nɑːt] [ɪn'kriːs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [breθ]
" **Having muttered these three Rik verses , he says : ' Do not increase by our breath**
" 拥有 低声说道 这些 三 里克 诗句 , 他 说道 : - 做 不是 增加 经过 我们的 气息
 , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
 , **by our offspring ,**
 , 经过 我们的 后代 ,

“念完这三节《里克经》经文后，他说：‘不要靠我们的气息，不要靠我们的后裔繁衍，”

[baɪ]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)] ; [hiː; hi] [huː] [heɪts] [juː 'es][ænd; ænd] [huːm] [wiː; wi] [heɪt] , [ɪn'kriːs] [baɪ][hɪz; ɪz]
by our cattle ; he who hates us and whom we hate , increase by his
经过 我们的 牛 ; 他 WHO 讨厌 我们 和 谁 我们 恨 , 增加 经过 他的
 [breθ] ,
breath ,
 气息 ,

藉着我们的牲畜；那恨我们、我们也恨他的，必藉着他的气息而增多。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['kæt(ə)] .
by his offspring , by his cattle .
经过 他的 后代 , 经过 他的 牛 .

通过他的后代，通过他的牲畜。

[ðʌs] [aɪ][tɜːrn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] - . -
Thus I turn the turn of the god , I return the turn of Âditya . "
因此 我 转动 这 转动 的 这 上帝 , 我 返回 这 转动 的 - . -

因此，我扭转了神的命运，我恢复了阿底提耶的命运。

[ˈæftər] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['hævɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [tɔːrdz] ['soʊmə] , [hiː; hi] [lets] [aɪ 'tiː][ɡoʊ] [ə'ɡen] .
After these words , having raised the right arm towards Soma , he lets it go again .
后 这些 字 , 拥有 提高 这 正确的 手臂 向 索玛 , 他 让我们 它 去 再次 .

说完这些话，他举起右臂指向创真，然后又放开了。

" [ðen] , ['θɜːrdli] ,
" **Then , thirdly ,**
" 然后 , 第三 ,

“然后，第三，

[let][hɪm; ɪm] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
let him worship on the day of the full moon the moon as it is seen in the
让 他 崇拜 在 这 天 的 这 满的 月亮 这 月亮 作为 它是 已见 在 这
 [iːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
east in the same manner ,
东方 在 这 相同的 方式 ,

让他按着同样的方式，在满月之日，朝东所见的月亮上敬拜。

['seɪɪŋ] : - [ðəʊ] [ɑːrt]['soʊmə] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [faɪv] - [maʊðd] , [ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv]
saying : ' Thou art Soma , the king , the wise , the five - mouthed , the lord of
说 : - 你 艺术 索玛 , 这 国王 , 这 明智的 , 这 五 - 嘴巴 , 这 主 的
 ['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

说：“你是苏摩，国王，智者，五口者，众生之主。”

[ðə; ði] ['brɑ:mənə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðɑɪ] [maʊðz] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [maʊθ] [ðəʊ] [i:t] [ðə; ði] [kɪŋz] ;
The Brahmana is one of thy mouths ; with that mouth thou eatest the kings ;
这 婆罗门 是 一 的 你的 嘴 ； 和 那 嘴 你 最吃 这 国王 ；
婆罗门是你嘴里的一张嘴；你用这张嘴吞噬君王；

[meɪk] [em 'i:][æn; ən] ['i:tər] [ʌv; əv] [fu:d] [baɪ] [ðæt] [maʊθ] !
make me an eater of food by that mouth !
制作 我 一个 食客 的 食物 经过 那 嘴 ！
让我用那张嘴吃东西吧！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðɑɪ] [maʊðz] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [maʊθ] [ðəʊ] [i:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
The king is one of thy mouths ; with that mouth thou eatest the people ;
这 国王 是 一 的 你的 嘴 ； 和 那 嘴 你 最吃 这 人们 ；
君王是你口中的一张嘴；你用这张嘴吞噬百姓；

[meɪk] [em 'i:][æn; ən] ['i:tər] [ʌv; əv] [fu:d] [baɪ] [ðæt] [maʊθ] !
make me an eater of food by that mouth !
制作 我 一个 食客 的 食物 经过 那 嘴 ！
让我用那张嘴吃东西吧！

[ðə; ði] [hɔ:k] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðɑɪ] [maʊðz] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [maʊθ] [ðəʊ] [i:t] [ðə; ði][bɜ:rdz] ;
The hawk is one of thy mouths ; with that mouth thou eatest the birds ;
这 鹰 是 一 的 你的 嘴 ； 和 那 嘴 你 最吃 这 鸟类 ；
鹰是你的一张嘴；你用这张嘴吃鸟。

[meɪk] [em 'i:][æn; ən] ['i:tər] [ʌv; əv] [fu:d] [baɪ] [ðæt] [maʊθ] !
make me an eater of food by that mouth !
制作 我 一个 食客 的 食物 经过 那 嘴 ！
让我用那张嘴吃东西吧！

['faɪər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðɑɪ] [maʊðz] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [maʊθ] [ðəʊ] [i:t] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ;
Fire is one of thy mouths ; with that mouth thou eatest this world ;
火 是 一 的 你的 嘴 ； 和 那 嘴 你 最吃 这 世界 ；
火是你嘴里的一张嘴；你用那张嘴吞噬这个世界；

[meɪk] [em 'i:][æn; ən] ['i:tər] [ʌv; əv] [fu:d] [baɪ] [ðæt] [maʊθ] !
make me an eater of food by that mouth !
制作 我 一个 食客 的 食物 经过 那 嘴 ！
让我用那张嘴吃东西吧！

[ɪn] [ðɪ:z] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [maʊθ] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [maʊθ] [ðəʊ] [i:t] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] ;
In thee there is the fifth mouth ; with that mouth thou eatest all beings ;
在 你 那里 是 这 第五 嘴 ； 和 那 嘴 你 最吃 全部 生物 ；
你体内有第五张嘴；你用这张嘴吞噬一切生命；

[meɪk] [em 'i:][æn; ən] ['i:tər] [ʌv; əv] [fu:d] [baɪ] [ðæt] [maʊθ] !
make me an eater of food by that mouth !
制作 我 一个 食客 的 食物 经过 那 嘴 ！
让我用那张嘴吃东西吧！

[du:][nɑ:t] [dɪ'kri:s] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][laɪf] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɔ:'fsprɪŋ] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['kæɪt(ə)] ;
Do not decrease by our life , by our offspring , by our cattle ;
做 不是 减少 经过 我们的 生活 , 经过 我们的 后代 , 经过 我们的 牛 ；
不要让我们的生命、我们的后代、我们的牲畜减少；

[hi:; hi] [hu:] [heɪts] [ju: 'es][ænd; ənd] [hu:m] [wi:; wi]
he who hates us and whom we
他 WHO 讨厌 我们 和 谁 我们
他恨我们，我们

[heit] , [dr'kri:s] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['kæt(ə)] .
hate , decrease by his life , by his offspring , by his cattle .
恨 , 减少 经过 他的 生活 , 经过 他的 后代 , 经过 他的 牛 .

仇恨, 必将因他的生命、他的后代、他的牲畜而减少。

[ðʌs] [aɪ][tɜ:rn][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] - . -
Thus I turn the turn of the god , I return the turn of Âditya .
因此 我 转动 这 转动 的 这 上帝 , 我 返回 这 转动 的 - . -

因此, 我扭转了神的命运, 我恢复了阿底提耶的命运。

[æftər] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['hævɪŋ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] , [hi:; hi] [lets] [aɪ 'ti:][goʊ] [ə'gen] .
After these words , having raised the right arm , he lets it go again .
后 这些 字 , 拥有 提高 这 正确的 手臂 , 他 让我们 它 去 再次 .

说完这些话, 他举起右臂, 然后又放下。

" [nekst] , ['hævɪŋ] [əd'rest] [ði:z] [prerz] [tu:; tə]['soʊmə] , [wen] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [let]
" **Next , having addressed these prayers to Soma , when being with his wife , let**
" 下一个 , 拥有 已解决 这些 祈祷 到 索玛 , 什么时候 存在 和 他的 妻子 , 让

[hɪm; ɪm] [stroʊk] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
him stroke her heart ,
他 中风 她 心 ,

“接下来, 在向索玛祈祷之后, 当他与妻子在一起时, 让他抚摸她的心。”

['seɪɪŋ] : - [oʊ] [fer] [wʌn] ,
saying : ' O fair one ,
说 : - 哦 公平的 一 ,

说: “哦, 美丽的姑娘,

[hu:] [hæst] [əb'teɪnd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [dʒɔɪ][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['entərd] [ðɑɪ] [hɑ:rt] [θru:] -
who hast obtained immortal joy by that which has entered thy heart through Pragâpati
WHO 哈斯特 获得 不朽 喜悦 经过 那 哪个 有 进入 你的 心 通过 -

,
:
,

谁因通过普拉加帕蒂进入你心中的事物而获得永恒的喜悦,

['meɪɪst, meɪst] [ðəʊ] ['nevər] [fɔ:lɪ]['ɪntu:ɪ] ['sɑ:roʊ] [ə'baʊt] [ðɑɪ] ['tʃɪldrən] . -
mayest thou never fall into sorrow about thy children .
五月 你 绝不 落下 进入 悲哀 关于 你的 孩子们 . -

愿你永远不要为你的孩子感到悲伤。

[hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [ðen] [du:][nɑ:t][daɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
Her children then do not die before her .
她 孩子们 然后 做 不是 死 前 她 .

这样, 她的孩子们就不会先于她去世。

" [nekst] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [let][hɪm; ɪm] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['sʌnz]
" **Next , if a man has been absent and returns home , let him kiss his son's**
" 下一个 , 如果 一个 男人 有 到过 缺席的 和 返回 家 , 让 他 吻 他的 儿子的

[hed] ,
head ,
头 ,

其次, 如果一个男人离家多年后回到家中, 就让他亲吻儿子的头,

['seɪɪŋ] : - [ðəʊ] [sprɪŋ(d)ʒ] [frʌm; frəm] ['evri] [lɪm] , [ðəʊ] [ɑ:rt][bɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðəʊ] ,
saying : ' Thou springest from every limb , thou art born from the heart , thou ,
说 : - 你 春天 从 每一个 肢 , 你 艺术 出生 从 这 心 , 你 ,

[maɪ][sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

说: “你从四肢中涌现, 你从心中诞生, 你, 我的儿子,

[ɑ:rt][maɪ][self] [ɪn'di:d] : [lɪv; laɪv] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɑ:vɪsts] . -
art my self indeed : live thou a hundred harvests . '
艺术 我的 自己 的确 : 居住 你 一个 百 收获 . -

我确是我自己：你当经历百次丰收。

[hi:; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['seɪɪŋ] : - [bi:; bi] [ðəʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] , [bi:; bi] [ðəʊ] [æn; ən][æks] ,
He gives him his name , saying : ' Be thou a stone , be thou an axe ,
他 给予 他 他的 姓名 , 说 : - 是 你 一个 石头 , 是 你 一个 斧头 ,
他赐给他自己的名字，说：“你要成为石头，你要成为斧头，

[bi:; bi] [ðəʊ] ['sɔ:lɪd][gəʊld] ; [ðəʊ] , [maɪ][sʌŋ] , [ɑ:rt] [laɪt] [ɪn'di:d] : [lɪv; laɪv] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɑ:vɪsts]
be thou solid gold ; thou , my son , art light indeed : live thou a hundred harvests
是 你 坚硬的 金子 ; 你 , 我的 儿子 , 艺术 光 的确 : 居住 你 一个 百 收获
.
.
.
.

你要如纯金般坚实；我的孩子，你要如光般明亮：你要活到百岁，经历百次丰收。

[hi:; hi] [prə'naʊnsɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He pronounces his name .
他 发音 他的 姓名 .
他念出了自己的名字。

[ðen] [hi:; hi] [ɪm'breɪsɪz] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : - [æz; əz] - [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ɪm'breɪst]
Then he embraces him , saying : ' As Pragâpati the lord of creatures embraced
然后 他 拥抱 他 , 说 : - 作为 - 这 主 的 生物 拥抱
[hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [fɔ:ɪr; fər][ðer; ðər] ['welfer] ,
his creatures for their welfare ,
他的 生物 为了 他们的 福利 ,

然后他拥抱了他，说道：“正如众生之主普拉加帕蒂为了众生的福祉而拥抱他们一样，

[ðʌs] [aɪ] [ɪm'breɪs] [ði:] , - ([prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]) .
thus I embrace thee , ' (pronouncing his name) .
因此 我 拥抱 你 , - (发音 他的 姓名) .
因此我拥抱你，'（念出他的名字）。

[ðen] [hi:; hi] ['mʌtərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] , ['seɪɪŋ] : - [oʊ] [ðəʊ] , [kwɪk] [mægəvən] , [gɪv] [tu:; tə]
Then he mutters into his right ear , saying : ' O thou , quick Maghavan , give to
然后 他 低声嘟囔 进入 他的 正确的 耳朵 , 说 : - 哦 你 , 快的 马格哈万 , 给 到
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -
然后他对着自己的右耳低语道：“哦，敏捷的玛格哈万啊，给他吧。”

- [oʊ]['ɪndrə] , [bɪ'stoʊ] [ðai] [best] [wɪʃɪz] - — [ðʌs] [hi:; hi] ['hwɪspəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .
' O Indra , bestow thy best wishes ' — thus he whispers into his left ear .
- 哦 因陀罗 , 赐给 你的 最好的 愿望 - — 因此 他 低语 进入 他的 左边 耳朵 .
“哦，因陀罗，赐予你最美好的祝愿吧。”他轻声在他左耳边说道。

[let] [hɪm; ɪm] [ðen] [θraɪs] [kɪs] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] : - [du:][nɑ:t] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs]
Let him then thrice kiss his head , saying : ' Do not cut off the line of our race
让 他 然后 三次 吻 他的 头 , 说 : - 做 不是 切 离开 这 线 的 我们的 种族
.
.
.

然后让他亲吻他的头三次，说：“不要断绝我们民族的血脉，

[du:][nɑ:t] ['sʌfər] .
do not suffer .
做 不是 遭受 .
不要受苦。

[lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhɑ:vɪsts] [ʌv; əv][laɪf] ; [aɪ] [kɪs] [ðəɪ] [hed] , [oʊ][sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [neɪm] . -
Live a hundred harvests of life ; I kiss thy head , O son , with thy name . ' -
居住 一个 百 收获 的 生活 ; 我 吻 你的 头 , 哦 儿子 , 和 你的 姓名 . -
愿你经历百次人生的丰收; 我亲吻你的头, 我的孩子, 以你的名字。

[hi:; hi] [ðen] [θraɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈloʊɪŋ] [saʊnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈseɪɪŋ] :
He then thrice makes a lowing sound over his head , saying :
他 然后 三次 制作 一个 低 声音 超过 他的 头 , 说 :
然后他三次在头顶上方发出低沉的咕噜声, 说道:

- [aɪ] [loʊ] [ˈoʊvər] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈloʊɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kaʊz] . -
' I low over thee with the lowing sound of cows . '
- 我 低的 超过 你 和 这 低 声音 的 牛 . -
“我像牛哞哞叫一样向你低声倾诉。”

" [nekst] [ˈfa:loʊz] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪvə] - , [ðə; ðɪ] [ˈdaɪŋ] [əˈraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] ,
" Next follows the Daiva Parimara , the dying around of the gods ,
" 下一个 跟随 这 戴瓦 - , 这 垂死 大约 的 这 神 ,
接下来是“Daiva Parimara”, 即诸神临终前的仪式。

[ðə; ðɪ] [əbˈsɔ:rp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][gɔdz] , [ˈmen](ə)nd] [brɪfɔ:r] , [ˈɪntu:] - [ɔ:r]
the absorption of the two classes of gods , mentioned before , into prâna or
这 吸收 的 这 二 课程 的 神 , 提及 前 , 进入 - 或者
[ˈbrɑ:mən] .
Brahman .
婆罗门 .
前面提到的两类神灵被吸收进普拉那或梵天之中。

[ðɪs] [ˈbrɑ:mən] [ˈʃaɪnz] [fɔ:rθ] [ɪnˈdi:d] [wen] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [bɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][daɪz] [wen] [aɪ ˈti:]
This Brahman shines forth indeed when the fire burns , and it dies when it
这 婆罗门 闪耀 前进 的确 什么时候 这 火 烧伤 , 和 它 死亡 什么时候 它
[bɜ:rn] [nɑ:t] .
burns not .
烧伤 不是 .
当火焰燃烧时, 梵天就会显现; 当火焰熄灭时, 梵天就会消亡。

[ɪts] [ˈsplendər] [goʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [əˈloʊn] , [ðə; ðɪ][laɪf] - , [ðə; ðɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Its splendor goes to the sun alone , the life prâna , the moving principle , to the
它是 辉煌 去 到 这 太阳 独自的 , 这 生活 - , 这 移动 原则 , 到 这
[er] .
air .
空气 .
它的辉煌只属于太阳, 生命能量 (prâna), 运动的原理, 属于空气。

" [ðɪs] [ˈbrɑ:mən] [ˈʃaɪnz] [fɔ:rθ] [ɪnˈdi:d] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [si:n] ,
" This Brahman shines forth indeed when the sun is seen ,
" 这 婆罗门 闪耀 前进 的确 什么时候 这 太阳 是 已见 ,
“当太阳升起时, 梵天的光辉便会显现出来。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][daɪz] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [si:n] .
and it dies when it is not seen .
和 它 死亡 什么时候 它 是 不是 已见 .
它一旦无人看见就会死亡。

[ɪts] [ˈsplendər] [goʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [mu:n] [əˈloʊn] , [ðə; ðɪ][laɪf][tu:; tə][ðə; ðɪ] [er] .
Its splendor goes to the moon alone , the life to the air .
它是 辉煌 去 到 这 月亮 独自的 , 这 生活 到 这 空气 .
它的美丽只属于月球, 它的生命只属于空气。

" [ðɪs] [ˈbrɑ:mən] [ˈʃaɪnz] [fɔ:rθ] [ɪnˈdi:d] [wen] [ðə; ðɪ] [mu:n] [ɪz] [si:n] ,
" This Brahman shines forth indeed when the moon is seen ,
" 这 婆罗门 闪耀 前进 的确 什么时候 这 月亮 是 已见 ,
“当月亮出现时, 这梵天的光辉便会显现出来。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][daɪz] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [siːn] .
and it dies when it is not seen .
和 它 死亡 什么时候 它 是 不是 已见 .

它无人看见时就会死亡。

[ɪts] ['splendər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ə'loʊn] , [ɪts][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [er] .
Its splendor goes to the lightning alone , its life to the air .
它是 辉煌 去 到 这 闪电 独自的 , 它是 生活 到 这 空气 .

它的辉煌全赖于闪电，它的生命全赖于空气。

" [ðɪs] ['brɑːmən] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ɪn'diːd] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][daɪz] [wen]
" This Brahman shines forth indeed when the lightning flashes , and it dies when
" 这 婆罗门 闪耀 前进 的确 什么时候 这 闪电 闪光灯 , 和 它 死亡 什么时候
[aɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [nɑːt] .
it flashes not .
它 闪光灯 不是 .

“当闪电划破夜空时，梵天便会闪耀光芒；当闪电不再划破夜空时，梵天便会消亡。”

[ɪts] ['splendər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [er] .
Its splendor goes to the air , and the life to the air .
它是 辉煌 去 到 这 空气 , 和 这 生活 到 这 空气 .

它的光辉属于天空，它的生命也属于天空。

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

" [ðʌs] [ɔːl] [ðiːz] ['diːtiːz] (['faɪər] , [sʌn] , [muːn] , ['laɪtnɪŋ]) , ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [er] , [ðoʊ]
" Thus all these deities (fire , sun , moon , lightning) , having entered the air , though
" 因此 全部 这些 神灵 (火 , 太阳 , 月亮 , 闪电) , 拥有 进入 这 空气 , 尽管
[ded] , [duː][nɑːt] ['væniʃ] ;
dead , do not vanish ;
死的 , 做 不是 消失 ;

“因此，所有这些神灵（火、太阳、月亮、闪电）虽然死了，但进入空中后并没有消失；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [er] [ðei] [raɪz] [ə'gen] .
and out of the very air they rise again .
和 出去 的 这 非常 空气 他们 上升 再次 .

它们又从空中升起。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːtiːz] .
So much with reference to the deities .
所以 很多 和 参考 到 这 神灵 .

关于神灵的话题很多。

[naʊ] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
Now then , with reference to the body .
现在 然后 , 和 参考 到 这 身体 .

现在，我们来谈谈身体方面。

" [ðɪs] ['brɑːmən] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ɪn'diːd] [wen] [wʌn] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] ,
" This Brahman shines forth indeed when one speaks with speech ,
" 这 婆罗门 闪耀 前进 的确 什么时候 一 说话 和 演讲 ,
“当人们用言语表达时，这梵天的光辉便会显现出来。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][daɪz] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] .
and it dies when one does not speak .
和 它 死亡 什么时候 一 做 不是 说话 .

当人们不说话时，它就会消亡。

[hɪz; ɪz] ['splendər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə'loʊn] , [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [breθ] .

His splendor goes to the eye alone , the life to breath .
他的 辉煌 去 到 这 眼睛 独自的 , 这 生活 到 气息 :

他的光彩只在于视觉，而生命力则在于呼吸。

" [ðɪs] ['brɑːmən] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ɪn'diːd] [wen] [wʌn] [siːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] ,
" **This Brahman shines forth indeed when one sees with the eye ,**
" 这 婆罗门 闪耀 前进 的确 什么时候 一 看到 和 这 眼睛 ,

“用眼睛去看，这梵天的确会显现出来。”

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][daɪz] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɔːt] [siː] .

and it dies when one does not see .
和 它 死亡 什么时候 一 做 不是 看 :

当人们看不见它时，它就会死去。

[ɪts] ['splendər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ə'loʊn] , [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [breθ] .

Its splendor goes to the ear alone , the life to breath .
它是 辉煌 去 到 这 耳朵 独自的 , 这 生活 到 气息 :

它的美妙之处在于它的音色，它赋予了音乐生命力。

" [ðɪs] ['brɑːmən] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ɪn'diːd] [wen] [wʌn] ['hiːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] ,
" **This Brahman shines forth indeed when one hears with the ear ,**
" 这 婆罗门 闪耀 前进 的确 什么时候 一 听到 和 这 耳朵 ,

“用耳朵聆听，这梵天之光便会显现出来。”

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][daɪz] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɔːt] [hɪr] .

and it dies when one does not hear .
和 它 死亡 什么时候 一 做 不是 听到 :

如果没人听见，它就会死。

[ɪts] ['splendər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ə'loʊn] , [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [breθ] .

Its splendor goes to the mind alone , the life to breath .
它是 辉煌 去 到 这 头脑 独自的 , 这 生活 到 气息 :

它的辉煌只属于心灵，属于呼吸的生命。

" [ðɪs] ['brɑːmən] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ɪn'diːd] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] ,
" **This Brahman shines forth indeed when one thinks with the mind ,**
" 这 婆罗门 闪耀 前进 的确 什么时候 一 思考 和 这 头脑 ,

“当一个人用心思考时，这梵天的光辉就会显现出来。”

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][daɪz] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɔːt] [θɪŋk] .

and it dies when one does not think .
和 它 死亡 什么时候 一 做 不是 思考 :

当人们不再思考时，它就会消亡。

[ɪts] ['splendər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [breθ] .

Its splendor goes to the breath alone , and the life to breath .
它是 辉煌 去 到 这 气息 独自的 , 和 这 生活 到 气息 :

它的辉煌只在于呼吸，以及呼吸所带来的生命。

" [ðʌs] [ɔːl] [ðiːz] ['diːtiːz] ([ðə; ði] ['sensɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .) , ['hævɪŋ] ['entərd] [breθ] [ɔːr][laɪf]
" **Thus all these deities (the senses , etc .) , having entered breath or life**
" 因此 全部 这些 神灵 (这 感官 , ETC .) , 拥有 进入 气息 或者 生活

[ə'loʊn] , [ðoʊ] [ded] ,
alone , though dead ,
独自的 , 尽管 死的 ,

“因此，所有这些神灵（感官等等），虽然已经死去，却仅仅进入了气息或生命之中，

[duː][nɔːt] ['væniʃ] ; [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['veri] [breθ] [ðeɪ] [raɪz] [ə'gen] .

do not vanish ; and out of very breath they rise again .
做 不是 消失 ; 和 出去 的 非常 气息 他们 上升 再次 :

不要消失；他们几乎喘不过气来，又重新站了起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:] ['maʊntɪnz] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] ,
And if two mountains , the southern and northern ,
和 如果 二 山脉 , 这 南部 和 北方 ,
如果两座山, 南山和北山,

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwəd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [ðɪs] , [ðei] [wəd] [nɑ:t]
were to move forward trying to crush him who knows this , they would not
是 到 移动 向前 尝试 到 压碎 他 WHO 知道 这 , 他们 会 不是
[krʌʃ] [hɪm; ɪm] .
crush him .
压碎 他 .

如果他们试图继续前进, 试图摧毁他, 而他们知道这一点, 他们就摧毁不了他。
[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [heit] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [heɪts] , [ðei] [daɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
But those who hate him and those whom he hates , they die around him .
但 那些 WHO 恨 他 和 那些 谁 他 讨厌 , 他们 死 大约 他 .
但那些恨他和那些他恨的人, 都会死在他身边。

" [nekst] ['fa:lʊz] [ðə; ði] - , [aɪ] . [i:] . ,
" **Next follows the Nihsreyasâdâna , i . e . ,**
" 下一个 跟随 这 - , 我 . e . ,
接下来是Nihsreyasâdâna, 即,

[ðə; ði] [ək'septɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:'emɪnəns] [ʌv; əv] [breθ] [ɔ:r][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ʌðər] [ɡɒdz] .
the accepting of the preeminence of breath or life by the other gods .
这 接受 的 这 卓越 的 气息 或者 生活 经过 这 其他 神 .
其他神祇接受气息或生命至高无上的地位。

[ðə; ði] ['di:ɪti:z] , [spi:tʃ] , [aɪ] , [ɪr] , [maɪnd] , [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The deities , speech , eye , ear , mind , contending with each for who was the
这 神灵 , 演讲 , 眼睛 , 耳朵 , 头脑 , 争吵 和 每个 为了 WHO 曾是 这
[best] ,
best ,
最好的 ,
诸神、言语、眼睛、耳朵、心灵, 彼此争斗, 看谁才是最强的。

[went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] [leɪ] [wɪ'ðəʊt] ['bri:ðɪŋ] , ['wɪðəd] , [laɪk][ə; eɪ][lɔ:g]
went out of this body , and the body lay without breathing , withered , like a log
去 出去 的 这 身体 , 和 这 身体 躺 没有 呼吸 , 干枯 , 喜欢 一个 日志
[ʌv; əv] [wəd] .
of wood .
的 木头 .
灵魂离开了这具身体, 身体便停止了呼吸, 枯萎了, 像一根木头。

[ðen] [spi:tʃ] [went] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [baɪ] [spi:tʃ] , [aɪ 'ti:] [leɪ] [stɪl] .
Then speech went into it , but speaking by speech , it lay still .
然后 演讲 去 进入 它 , 但 请讲 经过 演讲 , 它 躺 仍然 .
然后, 言语传了进去, 但言语却让它静止不动。

[ðen] [ðə; ði] [aɪ] [went] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [baɪ] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,
Then the eye went into it , but speaking by speech , and seeing by the eye ,
然后 这 眼睛 去 进入 它 , 但 请讲 经过 演讲 , 和 看到 经过 这 眼睛 ,
然后眼睛进入其中, 但说话却用言语, 看却用眼睛。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [stɪl] .
it lay still .
它 躺 仍然 .
它静静地躺着。

[ðen] [ðə; ði] [ɪr] [went] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [baɪ] [spi:tʃ] , ['si:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,
Then the ear went into it , but speaking by speech , seeing by the eye ,
然后 这 耳朵 去 进入 它 , 但 请讲 经过 演讲 , 看到 经过 这 眼睛 ,
然后耳朵进入其中, 但说话是通过言语, 看是通过眼睛,

[ˈhɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [aɪ ˈti:] [leɪ] [stɪl] .
hearing by the ear , it lay still .
听力 经过 这 耳朵 , 它 躺 仍然 :

它侧耳倾听, 然后静静地躺着。

[ðen] [maɪnd] [went] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] [baɪ] [spi:tʃ] , [ˈsi:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [ˈhɪrɪŋ] [baɪ]
Then mind went into it , but speaking by speech , seeing by the eye , hearing by
然后 头脑 去 进入 它 , 但 请讲 经过 演讲 , 看到 经过 这 眼睛 , 听力 经过
[ðə; ði] [ɪr] ,
the ear ,
这 耳朵 ,

然后心念进入其中, 但言语用语言表达, 眼睛用眼睛观看, 耳朵用耳朵聆听。

[ˈθɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] , [aɪ ˈti:] [leɪ] [stɪl] .
thinking by the mind , it lay still .
思维 经过 这 头脑 , 它 躺 仍然 :

思绪纷乱, 它静静地躺着。

[ðen] [breθ] [went] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðens] [aɪ ˈti:] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] .
Then breath went into it , and thence it rose at once .
然后 气息 去 进入 它 , 和 因此 它 玫瑰 在 一次 :

然后气息进入其中, 它立刻升腾起来。

[ɔ:l] [ði:z] [di:ti:z] , [ˈhævɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˌpri:ˈemɪnəns] [ɪn] [laɪf] ,
All these deities , having recognized the preeminence in life ,
全部 这些 神灵 , 拥有 认可 这 卓越 在 生活 ,

所有这些神灵都认识到了生命中的至高无上,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌkɒmpriˈhendid] [laɪf] [əˈloʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋfəs] [self] ,
and having comprehended life alone as the conscious self ,
和 拥有 理解 生活 独自的 作为 这 有意识的 自己 ,

并且已经领悟到, 生命唯有作为有意识的自我,

[went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑ:di] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ði:z] [faɪv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
went out of this body with all these five different kinds of life ,
去 出去 的 这 身体 和 全部 这些 五 不同的 种类 的 生活 ,

带着这五种不同的生命形式离开了这个身体。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn]
and resting in the air , knowing that life had entered the air and merged in
和 休息 在 这 空气 , 会心 那 生活 有 进入 这 空气 和 合并 在

[ðə; ði] [ˈi:θər] ,
the ether ,
这 醚 ,

悬浮在空中, 知道生命已进入空气, 融入以太之中。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
they went to heaven .
他们 去 到 天堂 :

他们去了天堂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [hi; hi] [hu:] [noʊz] [ðɪs] , [ˈhævɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
And in the same manner he who knows this , having recognized the preëminence
和 在 这 相同的 方式 他 WHO 知道 这 , 拥有 认可 这 卓越

[ɪn] - ,
in prâna ,
在 - ,

同样地, 那些了解这一点的人, 既然认识到生命能量 (prâna) 的至高无上,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌkɒmpriˈhendid] [laɪf] [əˈloʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋfəs] [self] , [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑ:di]
and having comprehended life alone as the conscious self , goes out of this body
和 拥有 理解 生活 独自的 作为 这 有意识的 自己 , 去 出去 的 这 身体

领悟了生命本身即是意识自我之后, 便离开了这具肉体。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] , [dʌz] [noʊ][bɪːŋɡər] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][er] ,
with all these , does no longer believe in this body , and resting in the air ,
和 全部 这些 , 做 不 更长 相信 在 这 身体 , 和 休息 在 这 空气 ,
尽管如此, 他不再相信这具身体, 而是安息于空中。

[ænd; ənd] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːθər] , [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] : [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [wer] [ðoʊz] [ɡɔdz]
and merged in the ether , he goes to heaven : he goes to where those gods
和 合并 在 这 醚 , 他 去 到 天堂 : 他 去 到 在哪里 那些 神
[ɑːr; ər] .
are :
是 .

他融入虚空, 升入天堂: 他去了众神所在的地方。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi] , [huː] [noʊz] [ðɪs] ,
And having reached this heaven , he , who knows this ,
和 拥有 达到 这 天堂 , 他 , WHO 知道 这 ,
而抵达这天堂的人, 知晓这一切的人,

[bɪˈkʌmz] [ɪˈmɔːrt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪmɔːrˈtæləti] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɡɔdz][ɪnˈdʒɔɪ] .
becomes immortal with that immortality which those gods enjoy .
变成 不朽 和 那 不朽 哪个 那些 神 享受 .
获得神明所拥有的永生。

" [nekst] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðɜːz] [trəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɪkˈsplɛɪn][,aɪˈtiː] .
" Next follows the father's tradition to the son , and thus they explain it .
" 下一个 跟随 这 父亲的 传统 到 这 儿子 , 和 因此 他们 解释 它 .
接下来, 父亲的传统会传授给儿子, 他们就是这样解释的。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] , [wen] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][drɪˈpɑːrt] , [kɔːlz] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [struːn] [ðə; ðɪ] [haʊs]
The father , when going to depart , calls his son , after having strewn the house
这 父亲 , 什么时候 去 到 离开 , 呼叫 他的 儿子 , 后 拥有 散落的 这 房子
[wɪð; wɪθ] [freɪ] [græs] ,
with fresh grass ,
和 新鲜的 草 ,
父亲临行前, 在屋里铺满了新鲜的青草, 然后叫来儿子。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [leɪd][ðə; ðɪ][ˌsækrɪˈfɪ(ə)][ˈfaɪər] ,
and having laid the sacrificial fire ,
和 拥有 铺设 这 献祭 火 ,
献祭之火安放完毕后,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [nɪr] [,aɪˈtiː][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌɡ] , [fʊl] [ʌv; əv][raɪs] ,
and having placed near it a pot of water with a jug , full of rice ,
和 拥有 放置 靠近 它 一个 锅 的 水 和 一个 水壶 , 满的 的 米 ,
并在旁边放了一壶水和一个装满米的罐子,

[hɪmˈself] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [waɪt] .
himself covered with a new cloth , and dressed in white .
他自己 涵盖 和 一个 新的 布 , 和 穿着 在 白色的 .
他披上新布, 身穿白衣。

[hiː; hi][ˈpleɪsɪz] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔrgənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔrgənz] ,
He places himself above his son , touching his organs with his own organs ,
他 地方 他自己 多于 他的 儿子 , 接触 他的 器官 和 他的 自己的 器官 ,
他俯身压在儿子身上, 用自己的内脏触碰儿子的内脏。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [trəˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][sɪts] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
or he may deliver the tradition to him while he sits before him .
或者 他 可能 递送 这 传统 到 他 尽管 他 坐着 前 他 .
或者他可以坐在他面前，将传统传授给他。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəz] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then he delivers it to him .
然后 他 交付 它 到 他 .
然后他把东西交给了他。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sez] : - [let] [emˈiː] [pleɪs] [maɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [ðiː] . -
The father says : ' Let me place my speech in thee . '
这 父亲 说道 : - 让 我 地方 我的 演讲 在 你 . -
父亲说：“让我把我的话托付给你。”

[ðə; ði] [sʌn] [sez] : - [aɪ] [teɪk] [ðəɪ] [spiːtʃ] [ɪn][emˈiː] . -
The son says : ' I take thy speech in me . '
这 儿子 说道 : - 我 拿 你的 演讲 在 我 . -
儿子说：“我把你的语言记在心里。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sez] : - [let] [emˈiː] [pleɪs] [maɪ] [sent] [ɪn] [ðiː] . -
The father says : ' Let me place my scent in thee . '
这 父亲 说道 : - 让 我 地方 我的 香味 在 你 . -
父亲说：“让我把我的香气留在你身上。”

[ðə; ði] [sʌn] [sez] : - [aɪ] [teɪk] [ðəɪ] [sent] [ɪn][emˈiː] . -
The son says : ' I take thy scent in me . '
这 儿子 说道 : - 我 拿 你的 香味 在 我 . -
儿子说：“我身上留有你的气息。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sez] : - [let] [emˈiː] [pleɪs] [maɪ] [aɪ] [ɪn] [ðiː] . -
The father says : ' Let me place my eye in thee . '
这 父亲 说道 : - 让 我 地方 我的 眼睛 在 你 . -
父亲说：“让我把我的眼睛放在你身上。”

[ðə; ði] [sʌn] [sez] : - [aɪ] [teɪk] [ðəɪ] [aɪ] [ɪn][emˈiː] . -
The son says : ' I take thy eye in me . '
这 儿子 说道 : - 我 拿 你的 眼睛 在 我 . -
儿子说：“我将你的眼睛珍藏在我心中。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sez] : - [let] [emˈiː] [pleɪs] [maɪ] [ɪr] [ɪn] [ðiː] . -
The father says : ' Let me place my ear in thee . '
这 父亲 说道 : - 让 我 地方 我的 耳朵 在 你 . -
父亲说：“让我把耳朵贴近你。”

[ðə; ði] [sʌn] [sez] : - [aɪ] [teɪk] [ðəɪ] [ɪr] [ɪn][emˈiː] . -
The son says : ' I take thy ear in me . '
这 儿子 说道 : - 我 拿 你的 耳朵 在 我 . -
儿子说：“我侧耳倾听。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sez] : - [let] [emˈiː] [pleɪs] [maɪ] [teɪsts] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [ðiː] . -
The father says : ' Let me place my tastes of food in thee . '
这 父亲 说道 : - 让 我 地方 我的 口味 的 食物 在 你 . -
父亲说：“让我把我的口味传递给你。”

[ðə; ði] [sʌn] [sez] : - [aɪ] [teɪk] [ðəɪ] [teɪsts] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][emˈiː] . -
The son says : ' I take thy tastes of food in me . '
这 儿子 说道 : - 我 拿 你的 口味 的 食物 在 我 . -
儿子说：“我尝到了你食物的味道。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sez] : - [let] [emˈiː] [pleɪs] [maɪ] [ˈækʃnz] [ɪn] [ðiː] . -
The father says : ' Let me place my actions in thee . '
这 父亲 说道 : - 让 我 地方 我的 行动 在 你 . -
父亲说：“让我把我的行为托付给你。”

[ðə; ði] [sʌn] [sez] : - [aɪ] [teɪk] [ðəɪ] ['ækjʌnz] [ɪn][em 'i:] . -
The son says : ' I take thy actions in me . '
这 儿子 说道 : - 我 拿 你的 行动 在 我 : -

儿子说：“我将你的行为铭记于心。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sez] : - [let] [em 'i:] [pleɪs] [maɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][ɪn] [ði:] . -
The father says : ' Let me place my pleasure and pain in thee . '
这 父亲 说道 : - 让 我 地方 我的 乐趣 和 疼痛 在 你 : -

父亲说：“让我把我的快乐和痛苦都寄托在你身上。”

[ðə; ði] [sʌn] [sez] : - [aɪ] [teɪk] [ðəɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][em 'i:] . -
The son says : ' I take thy pleasure and pain in me . '
这 儿子 说道 : - 我 拿 你的 乐趣 和 疼痛 在 我 : -

儿子说：“你的快乐和痛苦我都承受。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sez] : - [let] [em 'i:] [pleɪs] ['hæpɪnəs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɪn] [ði:] . -
The father says : ' Let me place happiness , joy , and offspring in thee . '
这 父亲 说道 : - 让 我 地方 幸福 , 喜悦 , 和 后代 在 你 : -

父亲说：“让我把幸福、快乐和子嗣赐予你。”

[ðə; ði] [sʌn] [sez] : - [aɪ] [teɪk] [ðəɪ] ['hæpɪnəs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɪn][em 'i:] . -
The son says : ' I take thy happiness , joy , and offspring in me . '
这 儿子 说道 : - 我 拿 你的 幸福 , 喜悦 , 和 后代 在 我 : -

儿子说：“我将你的幸福、快乐和子嗣都带在我身上。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sez] : - [let] [em 'i:] [pleɪs] [maɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ði:] . -
The father says : ' Let me place my walking in thee . '
这 父亲 说道 : - 让 我 地方 我的 步行 在 你 : -

父亲说：“让我将我的行走建立在你身上。”

[ðə; ði] [sʌn] [sez] : - [aɪ] [teɪk] [ðəɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][em 'i:] . -
The son says : ' I take thy walking in me . '
这 儿子 说道 : - 我 拿 你的 步行 在 我 : -

儿子说：“我把你的足迹铭记于心。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sez] : - [let] [em 'i:] [pleɪs] [maɪ][maɪnd][ɪn] [ði:] . -
The father says : ' Let me place my mind in thee . '
这 父亲 说道 : - 让 我 地方 我的 头脑 在 你 : -

父亲说：“让我将我的心放在你身上。”

[ðə; ði] [sʌn] [sez] : - [aɪ] [teɪk] [ðəɪ][maɪnd][ɪn][em 'i:] . -
The son says : ' I take thy mind in me . '
这 儿子 说道 : - 我 拿 你的 头脑 在 我 : -

儿子说：“我将你的心意铭记于心。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sez] : - [let] [em 'i:] [pleɪs] [maɪ] ['nɔ:lɪdʒ] [ɪn] [ði:] . -
The father says : ' Let me place my knowledge in thee . '
这 父亲 说道 : - 让 我 地方 我的 知识 在 你 : -

父亲说：“让我把我的知识传授给你。”

[ðə; ði] [sʌn] [sez] : - [aɪ] [teɪk] [ðəɪ] ['nɔ:lɪdʒ] [ɪn][em 'i:] . -
The son says : ' I take thy knowledge in me . '
这 儿子 说道 : - 我 拿 你的 知识 在 我 : -

儿子说：“我将你的知识铭记于心。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [hi:; hi] [meɪ] [seɪ] ['ʃɔ:rtli] :
But if the father is very ill , he may say shortly :

但如果父亲病得很重，他可能会简短地说：

[let] [em 'i:] [pleɪs] [maɪ]['spɪrɪts][ɪn] [ði:] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] : - [aɪ] [teɪk] [ðəɪ] ['spɪrɪts][ɪn][em 'i:] . -
Let me place my spirits in thee , ' and the son : ' I take thy spirits in me . '
让 我 地方 我的 烈酒 在 你 , - 和 这 儿子 : - 我 拿 你的 烈酒 在 我 : -

“让我把我的灵魂放在你里面,”儿子说, “我把你的灵魂放在我里面。”

" [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wɔ:ks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
" **Then the son walks round his father , keeping his right side towards him ,**
" 然后 这 儿子 散步 圆形的 他的 父亲 , 保持 他的 正确的 边 向 他 ,
[ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ] .
and goes away .
和 去 离开 .

“然后儿子绕着父亲走，右侧朝向父亲，然后走开了。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kɔ:lz] ['æftər][hɪm; ɪm] : - [meɪ] [feɪm] , ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ['ɔ:lweɪz]
The father calls after him : ' May fame , glory of countenance , and honor always
这 父亲 呼叫 后 他 : - 可能 名声 , 荣耀 的 面容 , 和 荣誉 总是
['fa:lʊʊ] [ðɪ:] . -
follow thee . ' .
跟随 你 . -

父亲在他身后喊道：“愿名声、容貌和荣耀永远伴随着你。”

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊks] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʊʊldər] ,
Then the other looks back over his left shoulder ,
然后 这 其他 看起来 后退 超过 他的 左边 肩膀 ,
['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:r][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənt] , ['seɪɪŋ] :
covering himself with his hand or the hem of his garment , saying :
覆盖 他自己 和 他的 手 或者 这 她们 的 他的 服装 , 说 :
['hænd] ['seɪɪŋ] :
他用手或衣襟遮住自己，说道：

- [əb'teɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'zaɪɜ-z] . -
" **' Obtain the heavenly worlds and all desires . ' .**
- 获得 这 天上 世界 和 全部 欲望 . -
['hænd] ['seɪɪŋ] :
“获得天界和一切愿望。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ri'kʌvəz] , [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **If the father recovers , let him be under the authority of his**
" 如果 这 父亲 恢复 , 让 他 是 在下面 这 权威 的 他的
['hænd] ['seɪɪŋ] :
“如果父亲康复，就让他服从他的监护。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 168**]
[页 -]

[第168页]

[sʌn] , [ɔ:r] [let] [hɪm; ɪm] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [æz; əz][æn; ən] [ə'setɪk] .
son , or let him wander about as an ascetic .
儿子 , 或者 让 他 漫步 关于 作为 一个 苦行僧 .
['hænd] ['seɪɪŋ] :
要么让他做儿子，要么让他四处游荡，做苦行僧。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [di'pɑ:ts] , [ðen] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
But if he departs , then let them despatch him , as he ought to be
但 如果 他 离开 , 然后 让 他们 调度 他 , 作为 他 应该 到 是
[dɪ'spætʃ] ,
despatched ,
已派送 ,
['hænd] ['seɪɪŋ] :
但如果他要离开，那就让他们把他送走，就像他应该被送走一样。

[jeɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spætʃ] .
yea , as he ought to be despatched .
是的 , 作为 他 应该 到 是 已派送 .
['hænd] ['seɪɪŋ] :
是的，他理应被处决。

" [laɪf] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs]
" **LIFE AND CONSCIOUSNESS**
" 生活 和 意识

生命与意识

Pratardana , the son of Divodâsa , King of Kâsî ,
普拉塔达纳 , 这 儿子 的 , 国王 的 ,

普拉塔达纳 (Pratardana)，卡西国王迪沃达萨 (Divodâsa) 的儿子，

came by means of fighting and strength to the beloved abode of Indra .
来了 经过 方法 的 斗争 和 力量 到 这 心爱 住所 的 因陀罗 .

他凭借战斗和力量来到了因陀罗挚爱的居所。

Indra said to him : " Pratardana , let me give you a boon to choose .
因陀罗 说 到 他 : " 普拉塔达纳 , 让 我 给 你 一个 恩惠 到 选择 .

因陀罗对他说：“普拉塔达纳，让我给你一个恩惠让你选择。”

" And Pratardana answered :
" 和 普拉塔达纳 回答 :

普拉塔达纳回答道：

" Do you yourself choose that boon for me which you deem most beneficial for
" 做 你 你自己 选择 那 恩惠 为了 我 哪个 你 认为 最多 有利 为了

a man .
一个 男人 .

“请您亲自为我选择您认为对男人最有益的恩惠。”

" Indra said to him : " No one who chooses , chooses for another ; choose thyself
" 因陀罗 说 到 他 : " 不 一 WHO 选择 , 选择 为了 其他 ; 选择 你自己

因陀罗对他说：“没有人会选择别人；选择你自己吧。”

" Then Pratardana replied : " Then that boon to choose is no boon for me .
" 然后 普拉塔达纳 回复 : " 然后 那 恩惠 到 选择 是 不 恩惠 为了 我 .

“然后普拉塔达纳回答说：‘那么，选择的权利对我来说就不是恩赐了。

" Then , however , Indra did not swerve from the truth , for Indra is truth .
" 然后 , 然而 , 因陀罗 做过 不是 急转弯 从 这 真相 , 为了 因陀罗 是 真相 .

然而，因陀罗并没有背离真理，因为因陀罗就是真理本身。

" Then , however , Indra did not swerve from the truth , for Indra is truth .
" 然后 , 然而 , 因陀罗 做过 不是 急转弯 从 这 真相 , 为了 因陀罗 是 真相 .

然而，因陀罗并没有背离真理，因为因陀罗就是真理本身。

Indra said to him : " Know me only ; that is what I deem most beneficial for
因陀罗 说 到 他 : " 知道 我 仅有的 ; 那 是 什么 我 认为 最多 有利 为了

a man ,
男人 ,

因陀罗对他说：“你只需认识我；我认为这对人类最有益。”

that he should know me .
那 他 应该 知道 我 .

他应该认识我。

[aɪ] [sluː] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [sʌŋ] [ʌv; əv] - ; [aɪ] [dɪ'li:vəd] [ðə; ði] - , [ðə; ði]
I slew the three - headed son of Tvashtri ; I delivered the Arunmukhas , the
我 一万 这 三 - 标题 儿子 的 - ; 我 发表 这 - , 这
[devə'tiːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] ;
devotees , to the wolves ;
信徒 , 到 这 狼 ;

我杀死了特瓦什特里的三头儿子；我把阿伦穆卡斯信徒交给了狼群；

['breɪkɪŋ] ['meni] [triːtɪz] , [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - [ɪn] ['hev(ə)n] ,
breaking many treaties , I killed the people of Prahlâda in heaven ,
打破 许多 条约 , 我 被杀 这 人们 的 - 在 天堂 ,
我撕毁了许多条约，在天堂里杀死了普拉赫拉达的人民。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ɜːrθ] .
the people of Puloma in the sky , the people of Kâlakaṅga on earth .
这 人们 的 - 在 这 天空 , 这 人们 的 - 在 地球 .
天上的普洛玛人，地上的卡拉坎加人。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌŋ] [her] [ʌv; əv][em 'iː][wʌz; wəz] [hɑːmd] [ðer; ðər] .
And not one hair of me was harmed there .
和 不是 一 头发 的 我 曾是 受到伤害 那里 .
而且我连一根头发都没受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [noʊz] [em 'iː] [ðʌs] , [baɪ][noʊ] [diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] [hɑːmd] :
And he who knows me thus , by no deed of his is his life harmed :
和 他 WHO 知道 我 因此 , 经过 不 契据 的 他的 是 他的 生活 受到伤害 :
凡如此认识我的人，无论做什么都不会受到伤害：

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðər] , [nɑːt][baɪ]
not by the murder of his mother , not by the murder of his father , not by
不是 经过 这 谋杀 的 他的 母亲 , 不是 经过 这 谋杀 的 他的 父亲 , 不是 经过
[θeft] ,
theft ,
盗窃 ,
不是通过谋杀母亲，不是通过谋杀父亲，也不是通过偷窃，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] .
not by the killing of a Brahman .
不是 经过 这 杀 的 一个 婆罗门 .
不是通过杀害婆罗门。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][sɪn] , [ðə; ði] [bluːm] [dʌz] [nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
If he is going to commit a sin , the bloom does not depart from his face .
如果 他 是 去 到 犯罪 一个 罪 , 这 盛开 做 不是 离开 从 他的 脸 .
即使他要犯罪，脸上的神采也不会消退。

[aɪ][eɪ'em] - , ['medɪteɪt] [ɑːn][em 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnfəs] [self] , [æz; əz][laɪf] , [æz; əz] [ɪmɔːr'tæləti] .
I am prâna , meditate on me as the conscious self , as life , as immortality .
我 是 - , 幽思 在 我 作为 这 有意识的 自己 , 作为 生活 , 作为 不朽 .
我是生命能量（prâna），冥想我，我是意识自我，我是生命，我是永生。

[laɪf] [ɪz] - , - [ɪz][laɪf] .
Life is prâna , prâna is life .
生活 是 - , - 是 生活 .
生命即生命能量（prâna），生命能量即生命能量（prâna）。

[ɪmɔːr'tæləti] [ɪz] - , - [ɪz] [ɪmɔːr'tæləti] .
Immortality is prâna , prâna is immortality .
不朽 是 - , - 是 不朽 .
永生即生命能量（prâna），生命能量即永生。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [dwelz] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɑːdi] , [soʊ] [lɔːŋ] [ˈʃɒrli] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] .
As long as prâna dwells in this body , so long surely there is life .
作为 长的 作为 - 居住地 在 这 身体 , 所以 长的 一定 那里 是 生活 :
只要生命能量（prâna）存在于这个身体里，生命就必然存在。

[baɪ] - [hiː; hi] [əbˈteɪnz] [ɪmɔːrˈtæləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːrld] , [baɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [truː] [kənˈsepʃ(ə)n] .
By prâna he obtains immortality in the other world , by knowledge true conception .
经过 - 他 获得 不朽 在 这 其他 世界 , 经过 知识 真的 概念 :
他通过生命能量（prâna）在另一个世界获得永生，通过知识获得真知。

[hiː; hi] [huː] [ˈmedɪtəts] [ɑːn][em ˈiː][æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [ɪmɔːrˈtæləti] , [geɪnz][hɪz; ɪz] [fʊl] [laɪf][ɪn] [ðɪs]
He who meditates on me as life and immortality , gains his full life in this
他 WHO 冥想 在 我 作为 生活 和 不朽 , 收益 他的 满的 生活 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

凡以我为生命和永生而冥想的人，都将获得今世的全部生命。
[ænd; ənd] [əbˈteɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪmɔːrˈtæləti] [ænd; ənd] [ɪndɪstrʌktəˈbɪlɪti] .
and obtains in the Svarga world immortality and indestructibility .
和 获得 在 这 斯瓦尔加 世界 不朽 和 坚不可摧 :
在天界（Svarga）获得永生和不灭。

" - [sed] : " [sʌm; səm] [meɪnˈteɪn] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] - [bɪˈkʌm] [wʌn] ,
" **Pratardana said : " Some maintain here , that the prânas become one ,**
" - 说 : " 一些 维持 这里 , 那 这 - 变得 一 ,
普拉塔达纳说：“有些人认为，生命能量（prânas）会合二为一。”

[fɔːr; fər] [ˈlðərwaɪz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [noʊn] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [spiːtʃ] ,
for otherwise no one could at the same time make known a name by speech ,
为了 否则 不 一 可以 在 这 相同的 时间 制作 已知 一个 姓名 经过 演讲 ,
否则，任何人就无法同时通过言语说出名字。

[siː] [ə; eɪ][fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] , [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] ,
see a form with the eye , hear a sound with the ear ,
看 一个 形式 和 这 眼睛 , 听到 一个 声音 和 这 耳朵 ,
用眼睛看形状，用耳朵听声音。

[θɪŋk] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] .
think a thought with the mind .
思考 一个 想法 和 这 头脑 :
用心灵去思考。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [wʌn] , [ðə; ði] - [pərˈsiːv] [ɔːl] [ðɪːz] [təˈgeðər] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
After having become one , the prânas perceive all these together , one by one .
后 拥有 变得 一 , 这 - 感知 全部 这些 一起 , 一 经过 一 :
合二为一之后，生命能量（prânas）便能一一感知这一切。

[waɪl] [spiːtʃ] [spiːks] , [ɔːl] - [spiːk] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
While speech speaks , all prânas speak after it .
尽管 演讲 说话 , 全部 - 说话 后 它 :
当言语发出时，所有生命能量（prâna）都会随之发出。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪ] [siːz] , [ɔːl] - [siː] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
While the eye sees , all prânas see after it .
尽管 这 眼睛 看到 , 全部 - 看 后 它 :
眼睛看见时，所有生命能量（prâna）也随之看见。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪr] [ˈhiːrɪz] , [ɔːl] -
While the ear hears , all prânas
尽管 这 耳朵 听到 , 全部 -
当耳朵听到时，所有生命能量（prânas）

[hɪr] ['æftər][aɪˈtiː] .
hear after it .
听到 后 它 .

听听后续情况。

[waɪl] [ðə; ði][maɪnd] [θɪŋks] , [ɔːl] - [θɪŋk] ['æftər][aɪˈtiː] .
While the mind thinks , all prânas think after it .
尽管 这 头脑 思考 , 全部 - 思考 后 它 .

当心念思考时，所有生命能量（prânas）都会随之思考。

[waɪl] [ðə; ði] - [briːðz] , [ɔːl] - [briːð] ['æftər][aɪˈtiː] . "
While the prâna breathes , all prânas breathe after it : "
尽管 这 - 呼吸 , 全部 - 呼吸 后 它 : "

当生命能量（prâna）呼吸时，所有生命能量（prâna）都随之呼吸。

" [ðʌs] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , " [sed] ['ɪndrə] , " [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
" Thus it is indeed , " said Indra , " but nevertheless there is a preëminence
" 因此 它 是 的确 , " 说 因陀罗 , " 但 尽管如此 那里 是 一个 卓越
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - .
among the prânas .
之中 这 - .

“确实如此,”因陀罗说,“但是,生命能量中仍然存在着某种特殊性。”

[mæn][laɪvz; livz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] [dʌm] ['piːp(ə)] .
Man lives deprived of speech , for we see dumb people .
男人 生活 被剥夺的 的 演讲 , 为了 我们 看 哑的 人们 .

人类生活在无法说话的环境中,因为我们看到了哑巴。

[mæn][laɪvz; livz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] [blaɪnd] ['piːp(ə)] .
Man lives deprived of sight , for we see blind people .
男人 生活 被剥夺的 的 视线 , 为了 我们 看 瞎的 人们 .

人类生活在视觉的缺失之中,因为我们能看到盲人。

[mæn][laɪvz; livz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] [def] ['piːp(ə)] .
Man lives deprived of hearing , for we see deaf people .
男人 生活 被剥夺的 的 听力 , 为了 我们 看 聋 人们 .

人类生活在听觉缺失的环境中,因为我们看到了聋人。

[mæn][laɪvz; livz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][maɪnd] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] ['ɪnfənts] .
Man lives deprived of mind , for we see infants .
男人 生活 被剥夺的 的 头脑 , 为了 我们 看 婴儿 .

人类生活在缺乏理智的环境中,因为我们看到的只是婴儿。

[mæn][laɪvz; livz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] [aɪˈtiː]
Man lives deprived of his arms , deprived of his legs , for we see it
男人 生活 被剥夺的 的 他的 武器 , 被剥夺的 的 他的 腿 , 为了 我们 看 它
[ðʌs] .
thus .
因此 .

人失去了双臂,失去了双腿,我们却依然活着。

[bʌt; bət] - [əˈloʊn][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [self] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi] ,
But prâna alone is the conscious self , and having laid hold of this body ,
但 - 独自的 是 这 有意识的 自己 , 和 拥有 铺设 抓住 的 这 身体 ,

但唯有生命能量（prâna）才是有意识的自我,而一旦掌握了这具身体,

[aɪˈti:] [meɪks] [aɪˈti:] [raɪz] [ʌp] .
it makes it rise up .
它 制作 它 上升 向上 .

它使它上升。

[ðərfɔːr] [aɪˈti:] [ɪz] [sed] , - [let] [mæn] [ˈwɜːrʃɪp] [aɪˈti:] [əˈloʊn] [æz; əz] - . -
Therefore it is said , ' Let man worship it alone as uktha . '
所以 它 是 说 , - 让 男人 崇拜 它 独自的 作为 - . -
因此有人说：“让人类只崇拜它，把它当作 uktha。”

[wʌt] [ɪz] - , [ðæt] [ɪz] - , [ɔːr] [self] - ['kɑːnjəsənəs] ; [wʌt] [ɪz] - ([self] -
What is prâna , that is pragnâ , or self - consciousness ; what is pragnâ (self -
什么 是 - , 那 是 - , 或者 自己 - 意识 ; 什么 是 - (自己 -
['kɑːnjəsənəs]) , [ðæt] [ɪz] - ,
consciousness) , that is prâna ,
意识) , 那 是 - ,

什么是生命能量（prâna），也就是意识（pragnâ），或者说自我意识；什么是意识（pragnâ），也就是生命能量（prâna）？

[fɔːr; fər] [təˈgeðər] [ðei] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðei] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
for together they live in this body , and together they go out of it .
为了 一起 他们 居住 在 这 身体 , 和 一起 他们 去 出去 的 它 .
他们一同生活在这个身体里，也一同离开这个身体。

[ʌv; əv] [ðæt] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] .
Of that , this is the evidence , this is the understanding .
的 那 , 这 是 这 证据 , 这 是 这 理解 .
这就是证据，这就是我们的理解。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [əˈsliːp] , [siːz] [noʊ] [driːm] [wətˈevər] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [wʌn] [wɪð; wɪθ]
When a man , being thus asleep , sees no dream whatever , he becomes one with
什么时候 一个 男人 , 存在 因此 睡着了 , 看到 不 梦 任何 , 他 变成 一 和
[ðæt] - [əˈloʊn] .
that prâna alone .
那 - 独自的 .

当一个人处于这种睡眠状态，没有任何梦境时，他就与那生命能量（prâna）融为一体了。

[ðen] [spiːtʃ] [ɡoʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [neɪmz] ,
Then speech goes to him , when he is absorbed in prâna , with all names ,
然后 演讲 去 到 他 , 什么时候 他 是 吸收 在 - , 和 全部 姓名 ,
当他沉浸于生命能量（prâna）之中时，所有的名字便会化为言语。

[ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːrmz] , [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [səʊndz] , [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θɔːts] .
the eye with all forms , the ear with all sounds , the mind with all thoughts .
这 眼睛 和 全部 表格 , 这 耳朵 和 全部 声音 , 这 头脑 和 全部 想法 .
眼睛能感知各种形状，耳朵能感知各种声音，心灵能感知各种思想。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈweɪks] , [ðen] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈfaɪər] [spɑːrks] [prəʊˈsiːd] [ɪn] [ɔːl]
And when he awakes , then , as from a burning fire sparks proceed in all
和 什么时候 他 醒来 , 然后 , 作为 从 一个 燃烧 火 火花 继续 在 全部
[dəˈrek(ə)nz] ;
directions ;
方向 ;

当他醒来时，就像燃烧的火焰迸发出火星，四处飞溅；

[ðʌs] [frʌm; frəm] [ðæt] [self] [ðə; ði] - [prəʊˈsiːd] , [iːtʃ] [tɔːrdz] [ɪts] [pleɪs] : [frʌm; frəm] [ðə; ði] -
thus from that self the prânas proceed , each towards its place : from the prânas
因此 从 那 自己 这 - 继续 , 每个 向 它是 地方 : 从 这 -
[ðə; ði] [ɡɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,

因此，从那个自我出发，生命能量（prânas）各自流向其所在之处：诸神也从生命能量中诞生。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
from the gods the worlds .
从 这 神 这 世界 .

来自诸神，来自世界。

" [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pru:f] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
" **Of this , this is the proof , this is the understanding** .
" 的 这 , 这 是 这 证明 , 这 是 这 理解 .
“对此，这就是证明，这就是理解。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðʌs] [sɪk] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪntnəs] ,
When a man is thus sick , going to die , falling into weakness and faintness ,
什么时候 一个 男人 是 因此 生病的 , 去 到 死 , 坠落 进入 弱点 和 模糊 ,
[ðeɪ] [seɪ] :
they say :
他们 说 :

当一个人病入膏肓，濒临死亡，身体虚弱昏厥时，人们会说：

- [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [hæz; hæz] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [hi:; hi] [ˈhi:rz] [nɑ:t] , [hi:; hi] [si:z] [nɑ:t] , [hi:; hi] [spi:ks] [nɑ:t] , [hi:; hi]
' His thought has departed , he hears not , he sees not , he speaks not , he
- 他的 想法 有 已离开 , 他 听到 不是 , 他 看到 不是 , 他 说话 不是 , 他
[θɪŋks] [nɑ:t] . -
thinks not . '
- 思考 不是 . -

“他的思绪已经离去，他听不见，看不见，说不出话，也想不起来。”

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [ə'loʊn] .
Then he becomes one with that prâna alone .
然后 他 变成 一 和 那 - 独自的 .

然后他就与那份生命能量融为一体了。

[ðen] [spi:tʃ] [ɡoʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [neɪmz] ,
Then speech goes to him who is absorbed in prâna , with all names ,
然后 演讲 去 到 他 WHO 是 吸收 在 - , 和 全部 姓名 ,

然后，言语便会传到那位沉浸于生命能量（prâna）之中的人那里，拥有所有的名字。

[ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:rmz] , [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [saʊndz] , [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɔ:ts] .
the eye with all forms , the ear with all sounds , the mind with all thoughts .
这 眼睛 和 全部 表格 , 这 耳朵 和 全部 声音 , 这 头脑 和 全部 想法 .

眼睛能感知各种形状，耳朵能感知各种声音，心灵能感知各种思想。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:ts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbɑ:di] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:ts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] .
And when he departs from this body , he departs together with all these .
和 什么时候 他 离开 从 这 身体 , 他 离开 一起 和 全部 这些 .

当他离开这具身体时，他也会和这一切一起离开。

" [spi:tʃ] [ˈɡɪvz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn] - [ɔ:l] [neɪmz] ,
" **Speech gives up to him who is absorbed in prâna all names** ,
" 演讲 给予 向上 到 他 WHO 是 吸收 在 - 全部 姓名 ,

“言语将一切名号都让给沉浸于生命能量（prâna）之中的人，

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [spi:tʃ] [hi:; hi] [əb'teɪnz] [ɔ:l] [neɪmz] .
so that by speech he obtains all names .
所以 那 经过 演讲 他 获得 全部 姓名 .

这样，他就能通过言语获得所有的名字。

[ðə; ði] [noʊz] [ˈɡɪvz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈəʊdəz] , [soʊ] [ðæt] [baɪ] [sent] [hi:; hi] [əb'teɪnz] [ɔ:l] [ˈəʊdəz] .
The nose gives up to him all odors , so that by scent he obtains all odors .
这 鼻子 给予 向上 到 他 全部 气味 , 所以 那 经过 香味 他 获得 全部 气味 .

鼻子将各种气味传递给他，因此他通过嗅觉获得各种气味。

[ðə; ði] [aɪ] ['gɪvz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [fɔ:rmz] , [soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [hi:; hi] [əb'teɪnz] [ɔ:l] [fɔ:rmz] .
The eye gives up to him all forms , so that by the eye he obtains all forms .
这 眼睛 给予 向上 到 他 全部 表格 , 所以 那 经过 这 眼睛 他 获得 全部 表格 .
眼睛将万物赐予他, 因此他藉着眼睛获得万物。

[ðə; ði] [ɪr] ['gɪvz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [saʊndz] , [soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [hi:; hi] [əb'teɪnz] [ɔ:l] [saʊndz] .
The ear gives up to him all sounds , so that by the ear he obtains all sounds .
这 耳朵 给予 向上 到 他 全部 声音 , 所以 那 经过 这 耳朵 他 获得 全部 声音 .
耳朵将一切声音传给他, 因此他藉着耳朵得到一切声音。

[ðə; ði][maɪnd] ['gɪvz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θɔ:ts] , [soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][hi:; hi] [əb'teɪnz] [ɔ:l]
The mind gives up to him all thoughts , so that by the mind he obtains all
这 头脑 给予 向上 到 他 全部 想法 , 所以 那 经过 这 头脑 他 获得 全部
thoughts .
想法 .
心灵将一切念头交给他, 以便他通过心灵获得一切念头。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pli:t] [əb'sɔ:rp(ə)n] [ɪn] - .
This is the complete absorption in prâna .
这 是 这 完全的 吸收 在 - .
这是完全融入生命能量 (prâna) 的状态。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] - [ɪz] - , [ɔ:r][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] ; [wʌt] [ɪz] - , [ɪz] - .
And what is prâna is pragnâ , or self - consciousness ; what is pragnâ , is prâna .
和 什么 是 - 是 - , 或者 自己 - 意识 ; 什么 是 - , 是 - .
而生命能量 (prâna) 即是意识 (pragnâ), 即自我意识; 意识 (pragnâ) 即是生命能量 (prâna)。

[fɔ:r; fər] [tə'geðər] [du:] [ði:z] [tu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['bɔ:di] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [du:] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rt] .
For together do these two live in the body , and together do they depart .
为了 一起 做 这些 二 居住 在 这 身体 , 和 一起 做 他们 离开 .
因为二人一同住在身体里, 也一同离开身体。

" [naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [br'kʌm] [wʌn][ɪn] [ðæt]
" Now we shall explain how all things become one in that
" 现在 我们 将 解释 如何 全部 事物 变得 一 在 那
现在我们将解释万物是如何在那过程中合而为一的。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 170]
[页 -]
[第170页]

[self] - ['kɑ:nʃəsnəs] .
self - consciousness .
自己 - 意识 .
自我意识过强。

[spi:tʃ] [ɪz][wʌn]['pɔ:r(ə)n]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][self] - ['kɑ:nʃəs] ['nɑ:lɪdʒ] : [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz]
Speech is one portion taken out of pragnâ , or self - conscious knowledge : the word is
演讲 是 一 部分 已采取 出去 的 - , 或者 自己 - 有意识的 知识 : 这 单词 是
[ɪts]['ɑ:bdʒekt] ,
its object ,
它是 目的 ,
言语是从自我意识 (pragnâ) 中分离出来的一部分: 词语是它的对象。

[pleɪst] [aʊt'saɪd] .
placed outside .
放置 外部 .
放置在室外。

[ðə; ði] [noʊz] [ɪz] [wʌn] [ˈpɔːrj(ə)n] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈoʊdə] [ɪz] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] , [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] .
The nose is one portion taken out of it , the odor is its object , placed outside .
这 鼻子 是 一 部分 已采取 出去 的 它 , 这 气味 是 它是 目的 , 放置 外部 .
鼻子是它的一部分, 气味是它的对象, 被放置在外面。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [wʌn] [ˈpɔːrj(ə)n] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [fɔːrm] [ɪz] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] , [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] .
The eye is one portion taken out of it , the form is its object , placed outside .
这 眼睛 是 一 部分 已采取 出去 的 它 , 这 形式 是 它是 目的 , 放置 外部 .
眼睛是从它里面取出的一部分, 形状是它的对象, 放置在外面。

[ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [wʌn] [ˈpɔːrj(ə)n] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] , [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] .
The ear is one portion taken out of it , the sound is its object , placed outside .
这 耳朵 是 一 部分 已采取 出去 的 它 , 这 声音 是 它是 目的 , 放置 外部 .
耳朵是身体的一部分, 声音是身体的一部分, 被放置在身体之外。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [wʌn] [ˈpɔːrj(ə)n] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪz] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] ,
The tongue is one portion taken out of it , the taste of food is its object ,
这 舌头 是 一 部分 已采取 出去 的 它 , 这 品尝 的 食物 是 它是 目的 ,
舌头是身体的一部分, 食物的味道是它的对象。

[pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] .
placed outside .
放置 外部 .
放置在室外。

[ðə; ði] [tuː] [hændz] [ɑːr; ər] [wʌn] [ˈpɔːrj(ə)n] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [ˈækj(ə)n] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈɑːbdʒekt] ,
The two hands are one portion taken out of it , their action is their object ,
这 二 双手 是 一 部分 已采取 出去 的 它 , 他们的 行动 是 他们的 目的 ,
[pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] .
placed outside .
放置 外部 .

两只手是从它里面取出的一部分, 它们的动作是它们的对象, 被放置在外面。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ɪz] [wʌn] [ˈpɔːrj(ə)n] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ɪts] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] [ɑːr; ər] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] ,
The body is one portion taken out of it , its pleasure and pain are its object ,
这 身体 是 一 部分 已采取 出去 的 它 , 它是 乐趣 和 疼痛 是 它是 目的 ,
身体是它的一部分, 它的快乐和痛苦是它的对象。

[pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] .
placed outside .
放置 外部 .
放置在室外。

[ðə; ði] [ˈɔːrgən] [ɪz] [wʌn] [ˈpɔːrj(ə)n] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈhæpɪnəs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfsprɪŋ] [ɑːr; ər]
The organ is one portion taken out of it , happiness , joy , and offspring are
这 器官 是 一 部分 已采取 出去 的 它 , 幸福 , 喜悦 , 和 后代 是
[ɪts] [ˈɑːbdʒekt] ,
its object ,
它是 目的 ,

该器官是其一部分, 幸福、快乐和后代是它的目的。

[pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] .
placed outside .
放置 外部 .
放置在室外。

[ðə; ði] [tuː] [fiːt] [ɑːr; ər] [wʌn] [ˈpɔːrj(ə)n] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈmuːvmənts] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ˈɑːbdʒekt] ,
The two feet are one portion taken out of it , movements are their object ,
这 二 脚 是 一 部分 已采取 出去 的 它 , 移动 是 他们的 目的 ,
[pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] .
placed outside .
放置 外部 .

两只脚是其中的一部分, 它们的动作是它们的目标, 被放置在外面。

[maɪnd][ɪz][wʌn][ˈpɔːrʃ(ə)n][ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [θɔːts] [ænd; ənd][dɪˈzaɪəz][ɑːr; ər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] ,
Mind is one portion taken out of it , thoughts and desires are its object ,
头脑 是 一 部分 已采取 出去 的 它 , 想法 和 欲望 是 它是 目的 ,
[pleɪst] [aʊtˈsaɪd] .
placed outside .
放置 外部 .

心智是从它里面取出的一部分，思想和欲望是它的对象，被放置在外面。

" [ˈhævɪŋ] [baɪ][self] - [ˈkɔːnʃəs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [əbˈteɪnz] [baɪ]
" **Having by self - conscious knowledge taken possession of speech , he obtains by**
" 拥有 经过 自己 - 有意识的 知识 已采取 拥有 的 演讲 , 他 获得 经过
[spiːtʃ] [ɔːl] [wɜːrɪdz] .
speech all words .
演讲 全部 字 .

“他通过自我意识的知识获得了言语，并通过言语获得了所有词语。”

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊz] , [hiː; hi] [əbˈteɪnz] [ɔːl][ˈəʊdəz] .
Having taken possession of the nose , he obtains all odors .
拥有 已采取 拥有 的 这 鼻子 , 他 获得 全部 气味 .

他占据了鼻子，就能感知所有气味。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] , [hiː; hi] [əbˈteɪnz] [ɔːl] [fɔːrmz] .
Having taken possession of the eye , he obtains all forms .
拥有 已采取 拥有 的 这 眼睛 , 他 获得 全部 表格 .

他夺取了眼睛，便能获得万物。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪr] , [hiː; hi] [əbˈteɪnz] [ɔːl] [saʊndz] .
Having taken possession of the ear , he obtains all sounds .
拥有 已采取 拥有 的 这 耳朵 , 他 获得 全部 声音 .

他占据了耳朵，就能听到一切声音。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ] , [hiː; hi] [əbˈteɪnz] [ɔːl] [teɪsts] [ʌv; əv] [fuːd] .
Having taken possession of the tongue , he obtains all tastes of food .
拥有 已采取 拥有 的 这 舌头 , 他 获得 全部 口味 的 食物 .

他控制了舌头，就能品尝到各种食物的味道。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [hændz] , [hiː; hi] [əbˈteɪnz] [ɔːl] [ˈækʃnz] .
Having taken possession of the two hands , he obtains all actions .
拥有 已采取 拥有 的 这 二 双手 , 他 获得 全部 行动 .

他控制了双手，便获得了所有行动的能力。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] , [hiː; hi] [əbˈteɪnz] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][peɪn] .
Having taken possession of the body , he obtains pleasure and pain .
拥有 已采取 拥有 的 这 身体 , 他 获得 乐趣 和 疼痛 .

他占据了身体，获得了快乐和痛苦。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrgən] , [hiː; hi] [əbˈteɪnz] [ˈhæpɪnəs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfsprɪŋ]
Having taken possession of the organ , he obtains happiness , joy , and offspring
拥有 已采取 拥有 的 这 器官 , 他 获得 幸福 , 喜悦 , 和 后代
.
:
.

占有了这器官之后，他便获得了幸福、快乐和子嗣。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [fiːt] , [hiː; hi] [əbˈteɪnz] [ɔːl] [ˈmuːvmənts] .
Having taken possession of the two feet , he obtains all movements .
拥有 已采取 拥有 的 这 二 脚 , 他 获得 全部 移动 .

他控制了双脚，便获得了所有动作。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [əbˈteɪnz] [ɔːl] [θɔːts] .
Having taken possession of mind , he obtains all thoughts .
拥有 已采取 拥有 的 头脑 , 他 获得 全部 想法 .

他既占据了心智，又获得了所有思想。

" [fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [spi:tʃ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][self] ['eni] [wɜːrd]
" **For without self - consciousness speech does not make known to the self any word**
" 为了 没有 自己 - 意识 演讲 做 不是 制作 已知 到 这 自己 任何 单词
· - - [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
· **20 ' My mind was absent ,**
· - - 我的 头脑 曾是 缺席的 ,

“因为没有自我意识，言语就无法向自我传达任何信息。20 ‘我的心不在焉，’

- [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'si:v] [ðæt] [wɜːrd] . -
' **he says , ' I did not perceive that word . '**
- 他 说道 , - 我 做过 不是 感知 那 单词 . -

他说：“我没有听到那个词。”

[wɪˈðəʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði][noʊz] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [noʊn] ['eni][ˈoʊdər] .
Without self - consciousness the nose does not make known any odor .
没有 自己 - 意识 这 鼻子 做 不是 制作 已知 任何 气味 .

如果没有自我意识，鼻子是不会察觉任何气味的。

- [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'si:v] [ðæt] [ˈoʊdər] . -
' **My mind was absent , ' he says , ' I did not perceive that odor . '**
- 我的 头脑 曾是 缺席的 , - 他 说道 , - 我 做过 不是 感知 那 气味 . -

“我当时神游物外，”他说，“我没有闻到那种气味。”

[wɪˈðəʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [noʊn] ['eni][fɔːrm] .
Without self - consciousness the eye does not make known any form .
没有 自己 - 意识 这 眼睛 做 不是 制作 已知 任何 形式 .

如果没有自我意识，眼睛就无法辨认出任何形状。

- [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'si:v] [ðæt] [fɔːrm] . -
' **My mind was absent , ' he says , ' I did not perceive that form . '**
- 我的 头脑 曾是 缺席的 , - 他 说道 , - 我 做过 不是 感知 那 形式 . -

“我当时神游物外，”他说，“我没有察觉到那个形状。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[wɪˈðəʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [ɪr] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [noʊn] ['eni] [saʊnd] .
Without self - consciousness the ear does not make known any sound .
没有 自己 - 意识 这 耳朵 做 不是 制作 已知 任何 声音 .

如果没有自我意识，耳朵就不会发出任何声音。

- [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'si:v] [ðæt] [saʊnd] . -
' **My mind was absent , ' he says , ' I did not perceive that sound . '**
- 我的 头脑 曾是 缺席的 , - 他 说道 , - 我 做过 不是 感知 那 声音 . -

“我当时神游物外，”他说，“我没有听到那个声音。”

[wɪˈðəʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [tʌŋ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [noʊn] ['eni] [teɪst] .
Without self - consciousness the tongue does not make known any taste .
没有 自己 - 意识 这 舌头 做 不是 制作 已知 任何 品尝 .

如果没有自我意识，舌头就不会表达任何味道。

- [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ˈæbsənt] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'si:v] [ðæt] [teɪst] . -
' **My mind was absent , ' he says , ' I did not perceive that taste . '**
- 我的 头脑 曾是 缺席的 , - 他 说道 , - 我 做过 不是 感知 那 品尝 . -

“我当时神游物外，”他说，“我没有尝到那种味道。”

[wɪˈðəʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [tuː] [hændz][duː][nɑːt] [meɪk] [noʊn] ['eni] [ækt] .
Without self - consciousness the two hands do not make known any act .
没有 自己 - 意识 这 二 双手 做 不是 制作 已知 任何 行为 .

如果没有自我意识，双手不会做出任何动作。

- ['aʊər; ɑ:r][maɪnd][wʌz; wəz]['æbsənt] , - [ðeɪ] [seɪ] , - [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] ['eni][ækt] : -
- ' Our mind was absent , ' they say , ' we did not perceive any act . '
- 我们的 头脑 曾是 缺席的 , - 他们 说 , - 我们 做过 不是 感知 任何 行为 : -

他们说：“我们当时神志恍惚，没有察觉到任何行为。”

[wɪ'dəʊt] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ðə; ði]['bɑ:di] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [noʊn] ['plezər] [ɔ:r][peɪn] .
Without self - consciousness the body does not make known pleasure or pain .
没有 自己 - 意识 这 身体 做 不是 制作 已知 乐趣 或者 疼痛 :

如果没有自我意识，身体就不会表达快乐或痛苦。

- [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['æbsənt] , - [hi:; hi] [sez] , - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] ['plezər] [ɔ:r][peɪn] . -
- ' My mind was absent , ' he says , ' I did not perceive that pleasure or pain . '
- 我的 头脑 曾是 缺席的 , - 他 说道 , - 我 做过 不是 感知 那 乐趣 或者 疼痛 : -

“我当时神游物外，”他说，“我没有感受到快乐或痛苦。”

[wɪ'dəʊt] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ðə; ði]['ɔ:rgən] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [noʊn] ['hæpinəs] , [dʒɔɪ] , [ɔ:r]
Without self - consciousness the organ does not make known happiness , joy , or
没有 自己 - 意识 这 器官 做 不是 制作 已知 幸福 , 喜悦 , 或者

['ɔ:fsprɪŋ] .
offspring .
后代 :

如果没有自我意识，这个器官就不会表达幸福、快乐或后代。

- [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['æbsənt] , - [hi:; hi] [sez] , - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] ['hæpinəs] , [dʒɔɪ] , [ɔ:r]
- ' My mind was absent , ' he says , ' I did not perceive that happiness , joy , or
- 我的 头脑 曾是 缺席的 , - 他 说道 , - 我 做过 不是 感知 那 幸福 , 喜悦 , 或者

['ɔ:fsprɪŋ] . -
offspring . '
后代 : -

“我当时心不在焉，”他说，“我没有感受到幸福、快乐或后代。”

[wɪ'dəʊt] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ðə; ði] [tu:] [fi:t] [du:][nɑ:t] [meɪk] [noʊn] ['eni] ['mu:vmənt] .
Without self - consciousness the two feet do not make known any movement .
没有 自己 - 意识 这 二 脚 做 不是 制作 已知 任何 移动 :

如果没有自我意识，双脚不会发出任何动静。

- ['aʊər; ɑ:r][maɪnd][wʌz; wəz]['æbsənt] , - [ðeɪ] [seɪ] , - [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] ['mu:vmənt] . -
- ' Our mind was absent , ' they say , ' we did not perceive that movement . '
- 我们的 头脑 曾是 缺席的 , - 他们 说 , - 我们 做过 不是 感知 那 移动 : -

“我们当时神游物外，”他们说，“我们没有察觉到那个动作。”

[wɪ'dəʊt] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [noʊ] [θɔ:t] [sək'si:dz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ɪz]
Without self - consciousness no thought succeeds , nothing can be known that is
没有 自己 - 意识 不 想法 成功 , 没有什么 能 是 已知 那 是

[tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] .
to be known .
到 是 已知 :

没有自我意识，任何思想都无法成功，任何应该被了解的事物都无法被了解。

" [let] [noʊ][mæn][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [spi:tʃ] [ɪz] , [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] ['spi:kər] .
" Let no man try to find out what speech is , let him know the speaker .
" 让 不 男人 尝试 到 寻找 出去 什么 演讲 是 , 让 他 知道 这 扬声器 :

不要试图去探究什么是言语，而要去了解说话者。

[let] [noʊ][mæn][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['oʊdər][ɪz] , [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪm; ɪm] [hu:] [smelz] .
Let no man try to find out what odor is , let him know him who smells .
让 不 男人 尝试 到 寻找 出去 什么 气味 是 , 让 他 知道 他 WHO 气味 :

不要试图去探究什么是气味，而要让他知道谁身上有气味。

[let] [noʊ][mæn][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [fɔ:rm][ɪz] , [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [sɪr] .
Let no man try to find out what form is , let him know the seer .
让 不 男人 尝试 到 寻找 出去 什么 形式 是 , 让 他 知道 这 先知 :

不要让任何人去探究什么是形式，让他去认识先知。

[let] [noʊ] [mæn] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [saʊnd] [ɪz] , [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhɪrər] .
Let no man try to find out what sound is , let him know the hearer .
让 不 男人 尝试 到 寻找 出去 什么 声音 是 , 让 他 知道 这 听者 .

不要让人去探究声音是什么, 让他去认识听者。

[let] [noʊ] [mæn] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌ; əv] [fuːd] ,
Let no man try to find out the tastes of food ,
让 不 男人 尝试 到 寻找 出去 这 口味 的 食物 ,

不要让人试图去探究食物的味道。

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [ˈnəʊə] [ʌ; əv] [teɪsts] .
let him know the knower of tastes .
让 他 知道 这 知晓者 的 口味 .

让他认识那位懂得品味的人。

[let] [noʊ] [mæn] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈækʃ(ə)n] [ɪz] , [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] .
Let no man try to find out what action is , let him know the agent .
让 不 男人 尝试 到 寻找 出去 什么 行动 是 , 让 他 知道 这 代理人 .

不要让任何人试图去了解什么是行动, 让他知道行动者是谁。

[let] [noʊ] [mæn] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] [ɑːr; ər] ,
Let no man try to find out what pleasure and pain are ,
让 不 男人 尝试 到 寻找 出去 什么 乐趣 和 疼痛 是 ,

不要让人试图去探究快乐和痛苦的本质。

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [ˈnəʊə] [ʌ; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] .
let him know the knower of pleasure and pain .
让 他 知道 这 知晓者 的 乐趣 和 疼痛 .

让他认识那位知晓苦乐者。

[let] [noʊ] [mæn] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈhæpɪnəs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfsprɪŋ] [ɑːr; ər] ,
Let no man try to find out what happiness , joy , and offspring are ,
让 不 男人 尝试 到 寻找 出去 什么 幸福 , 喜悦 , 和 后代 是 ,

不要让人试图去探究幸福、快乐和后代究竟是什么。

[let] [hɪm; ɪm] [nuː] [ðə; ði] [ˈnəʊə] [ʌ; əv] [ˈhæpɪnəs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfsprɪŋ] .
let him knew the knower of happiness , joy , and offspring .
让 他 知道 这 知晓者 的 幸福 , 喜悦 , 和 后代 .

让他认识那位知晓幸福、快乐和子嗣的主。

[let] [noʊ] [mæn] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈmuːvmənt] [ɪz] , [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmuːvər] .
Let no man try to find out what movement is , let him know the mover .
让 不 男人 尝试 到 寻找 出去 什么 移动 是 , 让 他 知道 这 搬家公司 .

不要让人去探究运动是什么, 而要让他知道推动运动的是什么。

[let] [noʊ] [mæn] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [maɪnd] [ɪz] , [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [ˈθɪŋkər] .
Let no man try to find out what mind is , let him know the thinker .
让 不 男人 尝试 到 寻找 出去 什么 头脑 是 , 让 他 知道 这 思想家 .

不要让人去探究什么是心灵, 而要让他认识思考者。

[ðɪːz] [ten] [ˈɑːbdʒekts] ([wʌt] [ɪz] [ˈspʊʊkən] , [smeld] , [siːn] , [felt]) [hæv; həv] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [self] -
These ten objects (what is spoken , smelled , seen , felt) have reference to self -
这些 十 对象 (什么 是 说 , 闻起来 , 已见 , 毛毡) 有 参考 到 自己 -
[ˈkɑːŋʃəsənəs] ; [ðə; ði] [ten] [ˈsʌbdʒekts] ([spiːtʃ] ,
consciousness ; the ten subjects (speech ,
意识 ; 这 十 主题 (演讲 ,

这十个客体(言语、嗅觉、视觉、触觉)都与自我意识有关; 这十个主体(言语、嗅觉、视觉、感觉)都与自我意识有关。

[ðə; ði] [ˈsensɪz] , [maɪnd]) [hæv; həv] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈɑːbdʒekts] .
the senses , mind) have reference to objects .
这 感官 , 头脑) 有 参考 到 对象 .

感官和心灵都与物体有关。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈɑːbdʒekts] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈsʌbdʒekts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]
If there were no objects , there would be no subjects ; and if there
如果 那里 是 不 对象 , 那里 会 是 不 主题 ; 和 如果 那里
[wɜːr; wər][noʊ][ˈsʌbdʒekts] ,
were no subjects ,
是 不 主题 ,

如果没有客体,就不会有主体; 如果没有主体,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈɑːbdʒekts] .
there would be no objects .
那里 会 是 不 对象 .

不会有任何物体。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [əˈloʊn] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtʃiːvd] .
For on either side alone nothing could be achieved .
为了 在 任何一个 边 独自的 没有什么 可以 是 已达成 .

单凭任何一方都无法取得任何成果。

[bʌt; bət][ðə; ði][self][ʌv; əv] - , [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] - , [laɪf] , [ɪz][nɑːt] [ˈmeni] , [bʌt; bət]
But the self of praṅṅâ , consciousness , and prâna , life , is not many , but
但 这 自己 的 - , 意识 , 和 - , 生活 , 是 不是 许多 , 但
[wʌn] .
one .
一 .

但意识 (praṅṅâ) 和生命 (prâna) 的自我并非多个, 而是一个。

[fɔːr; fər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [spʊks] ,
For as in a car the circumference of a wheel is placed on the spokes ,
为了 作为 在 一个 车 这 圆周 的 一个 车轮 是 放置 在 这 发言人 ,

就像汽车的车轮圆周位于辐条上一样,

[ænd; ənd][ðə; ði] [spʊks] [ɑːn][ðə; ði] [neɪv] , [ðʌs] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈɑːbdʒekts] , [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈkʌmfərəns] ,
and the spokes on the nave , thus are these objects , as a circumference ,
和 这 发言人 在 这 中殿 , 因此 是 这些 对象 , 作为 一个 圆周 ,

因此, 这些物体, 就像中殿的辐条一样, 构成了一个圆周。

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][æz; əz] [spʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] - .
placed on the subjects as spokes , and the subjects on the prâna .
放置 在 这 主题 作为 发言人 , 和 这 主题 在 这 - .

将主体置于辐条之上, 将主体置于生命能量之上。

[ænd; ənd] [ðæt] - , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈpaʊər] , [ɪnˈdiːd] [ɪz][ðə; ði][self][ʌv; əv]
And that prâna , the living and breathing power , indeed is the self of
和 那 - , 这 活的 和 呼吸 力量 , 的确 是 这 自己 的

而那生命能量 (prâna), 那鲜活的、有呼吸的力量, 实际上就是自我。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 172**]
[页 -]

[第172页]

- , [ðə; ði][self] - [ˈkɑːnʃəns] [self] : [ˈblesɪd; blest] , [ɪmˈperɪʃəbl] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] .
praṅṅâ , the self - conscious self : blessed , imperishable , immortal .
- , 这 自己 - 有意识的 自己 : 蒙福 , 不朽的 , 不朽 .

praṅṅâ, 自我意识: 受祝福的, 不朽的, 永恒的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkriːs] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n] , [nɔːr] [dɪˈkriːs] [baɪ][ə; eɪ][bæd][ˈækʃ(ə)n] .
He does not increase by a good action , nor decrease by a bad action .
他 做 不是 增加 经过 一个 好的 行动 , 也不 减少 经过 一个 坏的 行动 .

他不会因善行而增进, 也不会因恶行而减损。

[fɔːr; fər][ðə; ði][self][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [meɪks] [hɪm; ɪm] ,
For the self of prâna and pragnâ makes him ,
为了 这 自己 的 - 和 - 制作 他 ,
因为生命能量（prâna）和智慧（pragnâ）的自我造就了他，

[hu:m] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [li:d] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪːz] [wɜːrld] , [duː][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] ;
whom he wishes to lead up from these worlds , do a good deed ;
谁 他 愿望 到 带领 向上 从 这些 世界 , 做 一个 好的 契据 ;
他希望带领那些从这些世界升华的人去做一件好事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪks] [hɪm; ɪm] , [hu:m] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [li:d] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪːz]
and the same makes him , whom he wishes to lead down from these
和 这 相同的 制作 他 , 谁 他 愿望 到 带领 向下 从 这些
[wɜːrld] ,
worlds ,
世界 ,
同样的情况也使得他，他想要带领那些从这些世界降临的人，

[duː][ə; eɪ][bæd] [di:d] .
do a bad deed .
做 一个 坏的 契据 .
做一件坏事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
And he is the guardian of the world , he is the king of the world ,
和 他 是 这 监护人 的 这 世界 , 他 是 这 国王 的 这 世界 ,
他是世界的守护者，他是世界的国王。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ] (['ɪndrəz]) [self] ; [ðʌs] [let][aɪ'tiː]
he is the lord of the universe — and he is my (Indra's) self ; thus let it
他 是 这 主 的 这 宇宙 — 和 他 是 我的 (因陀罗的) 自己 ; 因此 让 它
[biː; bi] [noʊn] ,
be known ,
是 已知 ,
他是宇宙之主——他就是我的（因陀罗）化身；因此，让世人皆知。

[jeɪ] , [ðʌs] [let][aɪ'tiː][biː; bi] [noʊn] !
yea , thus let it be known !
是的 , 因此 让 它 是 已知 !
是的，就让大家都知道吧！

" ['fɒtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
" **Footnote 14 : (return)**
" 脚注 - : (返回)
脚注 14：（回车）

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [pʊt][baɪ] [kɪtrə] [tuː; tə] - [ɪz] ['veri] [əb'skjər] ,
The question put by Kitra to Svetaketu is very obscure ,
这 问题 放 经过 基特拉 到 - 是 非常 朦胧 ,
Kitra向Svetaketu提出的问题非常晦涩难懂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'skjər] [ɪn][ɪts] ['veri]
and was probably from the first intended to be obscure in its very
和 曾是 大概 从 这 第一的 故意的 到 是 朦胧 在 它是 非常
['wɜːrdɪŋ] .
wording .
措辞 .
而且，从一开始，它的措辞可能就意在晦涩难懂。

[kɪtrə] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk] , ['daʊtləs] , [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [laɪf] .
Kitra wished to ask , doubtless , concerning the future life .
基特拉 希望 到 问 , 毫无疑问 , 有关 这 未来 生活 .
毫无疑问，基特拉想问的是关于来世的事情。

[ðæt] [ˈfju:tʃər] [laɪf] [ɪz] [ri:tʃt] [baɪ] [tu:] [roʊdʒ] ; [wʌn] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɔ] [ʌv; əv] [ˈbra:mən] (**That future life is reached by two roads ; one leading to the world of Brahman** (那 未来 生活 是 达到 经过 二 道路 ; 一 领导 到 这 世界 的 婆罗门) ([ðə; ði] [kənˈdɪʃnd]) , **the conditioned**) , 这 条件反射) ;

通往来世的道路有两条；一条通往梵天（受制约者）的世界，

[biˈjɑ:nd] [wɪt] [ðer; ðər] [laɪz] [wʌn] [ˈʌðər] [steɪdʒ] [ˈoʊnli] , [reprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] , **beyond which there lies one other stage only , represented by knowledge of** , 超过 哪个 那里 谎言 一 其他 阶段 仅有的 , 代表 经过 知识 的 ,

除此之外，只剩下一个阶段，即对以下方面的了解：

[ænd; ænd] [aɪˈdentəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnkənˈdɪʃnd] [ˈbra:mən] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] **and identity with the unconditioned Brahman ; the other leading to the** 和 身份 和 这 无条件 婆罗门 ; 这 其他 领导 到 这 [wɜ:rlɔ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] , **world of the fathers** , 世界 的 这 父亲们 ,

以及与无条件梵的同一性；另一种则通往父辈的世界，

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ðens] , [ˈæftər] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɜ:rks] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsʊmd] , **and from thence , after the reward of good works has been consumed** , 和 从 因此 , 后 这 报酬 的 好的 作品 有 到过 消耗 ,

此后，在行善的报酬用尽之后，

[bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈmʌndeɪn] [ɪɡˈzɪstəns] . **back to a new round of mundane existence** . 后退 到 一个 新的 圆形的 的 平凡的 存在 .

又回到新一轮的平凡生活。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ˈkri:tʃəz] [wɪt] [lɪv; laɪv] [ænd; ænd] [daɪ] , [wə:mz, vɔ:rms] , [ˈɪnsektz] , **There is a third road for creatures which live and die , worms , insects** , 那里 是 一个 第三 路 为了 生物 哪个 居住 和 死 , 蠕虫 , 昆虫 ,

[ænd; ænd] [ˈkri:pɪŋ] [θɪŋz] , **and creeping things** , 和 爬行 事物 ,

还有第三条路，是给那些会活也会死的生物，比如蠕虫、昆虫和爬行动物准备的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] . **but they are of little consequence** . 但 他们 是 的 小的 结果 .

但它们无关紧要。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪt] [kɪŋ] [kɪtrə] [pəˈzesɪz] , **Now it is quite clear that the knowledge which King Kitra possesses** , 现在 它 是 相当 清除 那 这 知识 哪个 国王 基特拉 拥有 ,

现在很明显，基特拉国王所拥有的知识，

[ænd; ænd] [wɪt] - [dʌz] [nɑ:t] [pəˈzes] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [roʊdʒ] [ˈæftər] [deθ] , **and which Svetaketu does not possess , is that of the two roads after death** , 和 哪个 - 做 不是 具有 , 是 那 的 这 二 道路 后 死亡 ,

而斯韦塔凯图所不具备的，是死后两条道路的知识。

[ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [left] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ænd; ænd] [ˈnɔ:rðərn] [roʊdʒ] . **sometimes called the right and the left , or the southern and northern roads** . 有时 称为 这 正确的 和 这 左边 , 或者 这 南部 和 北方 道路 .

有时被称为右路和左路，或者南路和北路。

[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ɔ:r] [left] [roʊd] , [kɔ:ld] [ɔ:ˈlsʊʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdi:vəz] , **The northern or left road , called also the path of the Devas** , 这 北方 或者 左边 路 , 称为 还 这 小路 的 这 天神 ,

北路或左路，又称天神之路，

['pa:siz] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [laɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [braɪt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ;
passes on from light and day to the bright half of the moon ;
通过 在 从 光 和 天 到 这 明亮的 一半 的 这 月亮 ;
从白天过渡到月亮明亮的一半;

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ɔ:r] [raɪt] [roʊd] , [kɔ:ld] [ɔ:lsʊʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fa:ðəz] ,
the southern or right road , called also the path of the fathers ,
这 南部 或者 正确的 路 , 称为 还 这 小路 的 这 父亲们 ,
南路或右路, 又称先祖之路

['pa:siz] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [smʊʊk] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .
passes on from smoke and night to the dark half of the moon .
通过 在 从 抽烟 和 夜晚 到 这 黑暗的 一半 的 这 月亮 .
从烟雾和黑夜过渡到月亮的暗面。

[bəʊθ] [roʊdz] ['ðerfɔ:r] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] , [bʌt; bət] [daɪ'vɜ:rdʒ] ['æftərwərdz] .
Both roads therefore meet in the moon , but diverge afterwards .
两个都 道路 所以 见面 在 这 月亮 , 但 分歧 然后 .
因此, 两条道路在月球上相交, 但之后分道扬镳。

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [roʊd] ['pa:siz] [baɪ] [ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [mu:vz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
While the northern road passes by the six months when the sun moves towards the
尽管 这 北方 路 通过 经过 这 六 几个月 什么时候 这 太阳 移动 向 这
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,
当北方的道路经过太阳向北移动的六个月时,

[θru:] [ðə; ði] [sʌn] , [mu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['bra:mən] ,
through the sun , moon , and the lightning to the world of Brahman ,
通过 这 太阳 , 月亮 , 和 这 闪电 到 这 世界 的 婆罗门 ,
透过太阳、月亮和闪电, 到达梵天的世界,

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['pa:siz] [baɪ] [ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [mu:vz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
the southern passes by the six months when the sun moves towards the south ,
这 南部 通过 经过 这 六 几个月 什么时候 这 太阳 移动 向 这 南 ,
南半球是指太阳向南移动的六个月。

[tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fa:ðəz] , [ðə; ði] ['i:θər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] .
to the world of the fathers , the ether , and the moon .
到 这 世界 的 这 父亲们 , 这 醚 , 和 这 月亮 .
致先祖的世界、以太和月亮。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [roʊdz] [ɪz] ,
The great difference , however , between the two roads is ,
这 伟大的 不同之处 , 然而 , 之间 这 二 道路 是 ,
然而, 这两条路之间最大的区别在于:

[ðæt] [waɪl] [ðʊʊz] [hu:] ['træv(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [du:] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [ɑ:n]
that while those who travel on the former do not return again to a new life on
那 尽管 那些 WHO 旅行 在 这 以前的 做 不是 返回 再次 到 一个 新的 生活 在
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
虽然那些乘坐前者旅行的人不会再次回到地球上开始新的生活,

[bʌt; bət] [rɪ:tɪ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnkən'dɪʃnd] ['bra:mən] ,
but reach in the end a true knowledge of the unconditioned Brahman ,
但 抵达 在 这 结尾 一个 真的 知识 的 这 无条件 婆罗门 ,
但最终会达到对无条件梵的真正认识,

[ðoʊz] [hu:] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə]
those who pass on to the world of the fathers and the moon return to
那些 WHO 经过 在 到 这 世界 的 这 父亲们 和 这 月亮 返回 到
[ɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
earth to be born again and again .
地球 到 是 出生 再次 和 再次 .

那些逝去到父辈世界和月亮世界的人，会回到地球，一次又一次地转世重生。

[ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ˈæftər] [deθ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈkju:liər]
The speculations on the fate of the soul after death seem to have been peculiar
这 猜测 在 这 命运 的 这 灵魂 后 死亡 似乎 到 有 到过 奇特
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] ,
to the royal families of India ,
到 这 皇家 家庭 的 印度 ,

关于死后灵魂归宿的种种猜测，似乎是印度皇室家族所特有的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbra:mənz] [dwelt] [mɔ:r] [ɑ:n] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtər] [kʌt] ,
while the Brahmins dwelt more on what may be called the shorter cut ,
尽管 这 婆罗门 居住 更多的 在 什么 可能 是 称为 这 较短 切 ,
而婆罗门则更注重走捷径，

[ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbra:mən] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] [self] .
a knowledge of Brahman as the true Self .
一个 知识 的 婆罗门 作为 这 真的 自己 .
对梵（Brahman）作为真我的认识。

[tu:; tə] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [ʌv; əv]
To know , with them , was to be , and , after the dissolution of
到 知道 , 和 他们 , 曾是 到 是 , 和 , 后 这 溶解 的
[ðə; ði][ˈba:di] ,
the body ,
这 身体 ,

与他们一同认识，便是存在，并且在肉体消亡之后，

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ɪˈmi:diət] [ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈwɑ:ndərɪŋz] .
they looked forward to immediate emancipation , without any further wanderings .
他们 看起来 向前 到 即时 解放 , 没有 任何 更远 漫游 .
他们盼望立即获得解放，不再流浪。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 15 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 15：(返回)

[hu:] [noʊz] [ðə; ði] [kənˈdɪʃnd] [ænd; ənd] [ˌmɪθəˈlɑ:dʒɪkl] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈbra:mən] [æz; əz] [hɪr] [dɪˈskraɪbd]
Who knows the conditioned and mythological form of Brahman as here described
WHO 知道 这 条件反射 和 神话 形式 的 婆罗门 作为 这里 描述
, [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt]] .
, sitting on the couch .
, 坐着 在 这 长椅 .

谁知道梵天（Brahman）如这里所描述的那样，坐在沙发上，其受制约的、神话般的形象是什么？

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 16 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 16：(返回)

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæptər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , " [hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] - , [ðæt] [ɪz]
In the first chapter it was said , " He approaches the couch Amitaugas , that is
在这 第一的 章 它 曾是 说 , " 他 方法 这 长椅 - , 那 是
- " ([breθ] ,
prâna " (breath ,
- " (气息 ,

第一章中写道：“他走向阿米陶加斯卧榻，也就是普拉那”（呼吸，

[ˈspɪrɪt] , [laɪf]) .
spirit , life) .
精神 , 生活) :

精神，生命)。

[ðerfɔːr] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsplɛɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæptər] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ([ʌv; əv]
Therefore having explained in the first chapter the knowledge of the couch (of
所以 拥有 解释 在 这 第一的 章 这 知识 的 这 长椅 (的
[ˈbraːmən]) ,
Brahman) ,
婆罗门) ,

因此，在第一章解释了梵天之床的知识之后，

[ðə; ði][nekst][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
the next subject to be explained is the knowledge of prâna , the living spirit ,
这 下一个 主题 到 是 解释 是 这 知识 的 - , 这 活的 精神 ,
接下来要讲解的主题是关于生命之灵（prâna）的知识。

[ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˈbraːmən] , [ɔːr][ðə; ði][ləst] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
taken for a time as Brahman , or the last cause of everything .
已采取 为了 一个 时间 作为 婆罗门 , 或者 这 最后的 原因 的 一切 .

一度被认为是梵天，或者说是万物的最终原因。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 17 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 17：（返回）

[spiːtʃ] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] .
Speech is uncertain , and has to be checked by the eye .
演讲 是 不确定 , 和 有 到 是 已检查 经过 这 眼睛 .
言语表达不确定，需要用眼睛确认。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
The eye is uncertain , taking mother of pearl for silver , and must be
这 眼睛 是 不确定 , 采取 母亲 的 珍珠 为了 银 , 和 必须 是
[tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] .
checked by the ear .
已检查 经过 这 耳朵 .

眼睛无法确定，会将珍珠母误认为银，必须用耳朵来检验。

[ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] , [fɔːr; fər] [ənˈles] [ðə; ði]
The ear is uncertain , and must be checked by the mind , for unless the
这 耳朵 是 不确定 , 和 必须 是 已检查 经过 这 头脑 , 为了 除非 这
[maɪnd][ɪz] [əˈtentɪv] ,
mind is attentive ,
头脑 是 细心 ,

耳朵的判断并不确定，必须通过头脑来检验，因为除非头脑集中注意力，

[ðə; ði] [ɪr] [ˈhiːrɪz] [nɑːt] .
the ear hears not .
这 耳朵 听到 不是 .

耳朵听不见。

[nɔːr][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sens] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈɔːrgən] , [ˈðerfɔːr] — [ɑːn][ðə; ði]
nor the objects of sense be obtained without the organ , therefore — on the
也不 这 对象 的 感觉 是 获得 没有 这 器官 , 所以 — 在 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

因此，没有感官就无法获得感官对象——基于这一原则，

[ðæt] [wen] [wʌn] [θɪŋ] [ˈkænaɪt] [ɪgˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] ,
that when one thing cannot exist without another ,
那 什么时候 一 事物 不能 存在 没有 其他 ,
当一个事物离不开另一个事物时，

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] — [æz; əz][ðə; ði] [klɔːθ] , [fɔːr; fər]
that thing is said to be identical with the other — as the cloth , for
那 事物 是 说 到 是 完全相同的 和 这 其他 — 作为 这 布 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

据说那件东西与另一件东西是同一的——例如，布料。

[ˈbiːɪŋ] [ˈnevər] [pəˈsiːvd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [θredz] , [ɪz][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
being never perceived without the threads , is identical with them ,
存在 绝不 感知 没有 这 线程 , 是 完全相同的 和 他们 ,
脱离了线索就永远无法被感知，与线索本身是相同的。

[ɔːr][ðə; ði] ([fɔːls] [pəˈsep(ə)n] [ʌv; əv]) [ˈsɪlvər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnevər] [faʊnd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [pɜːr] [ɪz]
or the (false perception of) silver being never found without the mother of pearl is
或者 这 (错误的 洞察力 的) 银 存在 绝不 成立 没有 这 母亲 的 珍珠 是
[aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
identical with it ,
完全相同的 和 它 ,

或者说，认为银子永远不会单独出现，这种错误观念与珍珠母贝是同一回事。

[soʊ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sens] [ˈbiːɪŋ] [ˈnevər] [faʊnd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈɔːrgənz] [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]
so the objects of sense being never found without the organs are identical with
所以 这 对象 的 感觉 存在 绝不 成立 没有 这 器官 是 完全相同的 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，感官对象永远无法脱离感官而存在，它们与感官是同一的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrgənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnevər] [faʊnd] [wɪˈðəʊt] - ([self] - [ˈkɑːnʃəsnes]) [ɑːr; ər]
and the organs being never found without prañâ (self - consciousness) are
和 这 器官 存在 绝不 成立 没有 - (自己 - 意识) 是
[aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
identical with it .
完全相同的 和 它 .

而那些没有自我意识（prañâ）的器官，就永远无法被发现，它们与自我意识是相同的。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**pg 173**]
" [页 -]

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑːn]
SELECTIONS FROM THE KORAN
选择 从 这 《古兰经》

选自《古兰经》

[trænz'leɪ](ə)n][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [seɪl]
Translation by George Sale
翻译 经过 乔治 销售

乔治·塞尔译

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 175]
[页 -]

[第175页]

[,ɪntrə'dʌk](ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kə'rɑ:n] " [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] [ʌv; əv]
The importance of the " Koran " lies in the fact that it is a religious book of
这 重要性 的 这 " 《古兰经》 " 谎言 在 这 事实 那 它 是 一个 宗教 书 的
[ðə; ði] [i:st] ,
the East ,
这 东方 ,

《古兰经》的重要性在于它是一部东方宗教经典。

[ri:d] [ænd; ɐnd] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
read and stored in the memory of a hundred millions of people of different
读 和 存储 在 这 记忆 的 一个 百 百万 的 人们 的 不同的
[ˈreɪsɪz][ænd; ɐnd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,
races and civilizations ,
种族 和 文明 ,

被不同种族和文明的亿万人阅读和存储于记忆中，

[ɪn'hæbɪtɪŋ] ['kʌntrɪz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪləs]
inhabiting countries extending from the western borders of China to the pillars
居住 国家 扩展 从 这 西 边界 的 中国 到 这 柱子
[ʌv; əv]['hə:kjuli:z] .
of Hercules .
的 赫拉克勒斯 .

居住范围从中国西部边界一直延伸到赫拉克勒斯之柱。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði]
It is considered by the Mohammedan to contain all the knowledge and all the
它 是 经过考虑的 经过 这 穆罕默丹 到 包含 全部 这 知识 和 全部 这
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [men] .
literature necessary for men .
文学 必要的 为了 男人 .

穆斯林认为它包含了人类所需的一切知识和文学作品。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When it was demanded of Mohammed to confirm the authority of his
什么时候 它 曾是 要求 的 穆罕默德 到 确认 这 权威 的 他的
[ˈmɪʃ](ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['wʌndər] ,
mission by some work of wonder ,
使命 经过 一些 工作 的 想知道 ,

当有人要求穆罕默德通过某种奇迹来证明他使命的权威时，

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] " [kə'rɑ:n] , " [ænd; ɐnd] [ɪk'skleɪmd] , " [br'hoʊld][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrək(ə)l]
he pointed to the " Koran , " and exclaimed , " Behold the greatest miracle
他 尖 到 这 " 《古兰经》 , " 和 惊呼 , " 看哪 这 最 奇迹
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

他指着《古兰经》，惊喊道：“看啊，这就是最伟大的奇迹！”

" [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [men] [ʌv; əv][,æɪg'zændriə] [æskt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊmɑ:r][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]
" The learned men of Alexandria asked the Caliph Omar to give to them the
" 这 学习 男人 的 亚历山大 问 这 哈里发 奥马尔 到 给 到 他们 这
[væst][ˈlaɪbrəri][æt; ət][,æɪg'zændriə] .
vast library at Alexandria .
广阔的 图书馆 在 亚历山大 :
“亚历山大的学者们请求哈里发奥马尔将亚历山大的庞大图书馆赐予他们。

" [ɪf] [ðoʊz] [bʊks] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" If those books , " he replied ,
" 如果 那些 图书 , " 他 回复 ,
“如果那些书,”他回答说,
" [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [wɪt] [ɪz] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - [kə'rɑ:n] - [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd]
" contain anything which is contrary to the ' Koran ' they deserve to be destroyed
" 包含 任何事物 哪个 是 相反 到 这 - 《古兰经》 - 他们 应得 到 是 损毁
.
:
.
“凡包含与《古兰经》相悖的内容，都应予以销毁。”

[ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪn] [wɪt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - [kə'rɑ:n] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'hesəsəri] .
If they contain what is written in the ' Koran , ' they are unnecessary .
如果 他们 包含 什么 是 书面 在 这 - 《古兰经》 , - 他们 是 不必要 .
如果它们的内容与《古兰经》中记载的相同，那么它们就没有必要存在了。

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪbjʊ:trɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" He ordered them to be distributed among the baths of the city ,
" 他 订购 他们 到 是 分布式 之中 这 浴室 的 这 城市 ,
他下令将这些物品分发给城里的各个浴场。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ˈfju:əl][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈfə:nɪsɪz] .
to serve as fuel for their furnaces .
到 服务 作为 燃料 为了 他们的 熔炉 :
用作他们熔炉的燃料。

[ðə; ði][,kɑ:mpə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [kə'rɑ:n] " [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] .
The composition of the " Koran " is all the work of Mohammed .
这 作品 的 这 " 《古兰经》 " 是全部 这 工作 的 穆罕默德 .
《古兰经》的编纂完全是穆罕默德的杰作。

[hi:; hi] [hɪm'self] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:rəkl] [ʌv; əv][gɑ:d] .
He himself claimed that he spoke merely as the oracle of God .
他 他自己 声称 那 他 辐 仅仅 作为 这 神谕 的 上帝 :
他本人声称，他只是以神的使者身份发言。

[ðə; ði] [kə'mændz] [ænd; ænd] [ɪnd'ʒʌŋk[nz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði]
The commands and injunctions are in the first person , as if spoken by the
这 命令 和 禁令 是 在 这 第一的 人 , 作为 如果 说 经过 这
[dɪ'vaɪn] [ˈbi:ɪŋ] .
Divine Being .
神圣的 存在 :
这些命令和训诫都是以第一人称说的，仿佛是神圣的存在在说话。

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ænd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [ɑ:r; ər] [ˈpleɪnli]
The passionate enthusiasm and religious earnestness of the prophet are plainly
这 热情的 热情 和 宗教 认真 的 这 先知 是 显然
[si:n] [ɪn] [ði:z] [streɪndʒ] [ˈraɪtɪŋz] .
seen in these strange writings .
已见 在 这些 奇怪的 著作 :
从这些奇特的著作中，我们可以清楚地看到先知的热情和宗教虔诚。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈhəʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈsɪŋks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪr] [əˈreɪbiən] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] , [ˈhuːz] [ˈɑːbdʒekt][ɪz]
Sometimes , however , he sinks into the mere Arabian story - teller , whose object is
有时 , 然而 , 他 水槽 进入 这 仅仅 阿拉伯 故事 - 出纳员 , 谁 目的 是
[ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
the amusement of his people .
这 娱乐 的 他的 人们 .

但有时，他却沦为一名普通的阿拉伯说书人，其目的只是为了娱乐他的人民。

[hiː; hi][ɪz][ˈnɑːt][ə; eɪ][ˈpəʊət] , [ˈbʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [diːlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːnəti][ˈʌv; əv][ˈɡɑːd] ,
He is not a poet , but when he deals with the unity of God ,
他 是 不是 一个 诗人 , 但 什么时候 他 交易 和 这 统一 的 上帝 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ˈʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
with the beneficence of the Divine Being , with the wonders of Nature ,
和 这 行善 的 这 神圣的 存在 , 和 这 奇迹 的 自然 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈʌv; əv][ˈrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
with the beauty of resignation ,
和 这 美丽 的 辞职 ,

凭借神圣存在的恩惠，凭借大自然的奇妙，凭借顺从之美，

[hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈretərɪk] , [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈɪmɪdʒəri] , [ˈʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] ,
he exhibits a glowing rhetoric , a power of gorgeous imagery , of pathos ,
他 展品 一个 发光 修辞 , 一个 力量 的 华丽的 图像 , 的 感伤 ,
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɪvəʊʃ(ə)n] ,
and religious devotion ,
和 宗教 虔诚 ,

他展现出华丽的辞藻、丰富的意象、感人的情感和虔诚的宗教信仰。

[ðæt] [ˈmeɪk] [ðə; ði] " [kəˈrɑːn] " [ðə; ði][ˈfɜːrst] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈtʌŋ] .
that make the " Koran " the first written work in the Arabian tongue .
那 制作 这 " 《古兰经》 " 这 第一的 书面 工作 在 这 阿拉伯 舌头 .
[wɜːrk][ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈtʌŋ] .
这使得《古兰经》成为第一部用阿拉伯语写成的著作。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [məˈhɑːmɪdz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] ,
If we take Mohammed's own account of the composition of the volume ,
如果 我们 拿 穆罕默德的 自己的 帐户 的 这 作品 的 这 体积 ,
[wɜːrk][ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈtʌŋ] .
如果我们采纳穆罕默德本人对该卷书构成的说法，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] " [kəˈrɑːn] " [ɪɡˈzɪstɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈɪtɜːrnəti] ,
we must believe that the completed " Koran " existed from all eternity ,
我们 必须 相信 那 这 完全的 " 《古兰经》 " 存在 从 全部 永恒 ,
[wɜːrk][ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈtʌŋ] .
我们必须相信完整的《古兰经》从亘古就存在。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈtæblət] [ˈpriːzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhevəns] .
on a tablet preserved in the upper heavens .
在 一个 药片 保存完好 在 这 上 天 .
[wɜːrk][ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈtʌŋ] .
刻在保存于高天之上的石板上。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈjɪr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [ˈæktɪv] [wɜːrk] ,
Once a year , during the period of the prophet's active work ,
一次 一个 年 , 期间 这 时期 的 这 先知的 积极的 工作 ,
[wɜːrk][ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈtʌŋ] .
每年一次，在先知活跃的传道时期，

[ˈfrægmənts] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈtæblət][wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒl]
fragments of this tablet were brought down by the angel
片段 的 这 药片 是 带来 向下 经过 这 天使
[wɜːrk][ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈtʌŋ] .
天使带下了这块石板的碎片。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 176]
[页 -]

[ˈgeɪbrɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈhevəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,
Gabriel to the lower heavens of the moon , and imparted to the prophet ,
加布里埃尔 到 这 降低 天 的 这 月亮 , 和 传授 到 这 先知 ,
加百列将信息传达给月亮的下层天空, 并传达给了先知。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðæt] [səˈlest(ə)l] [sfɪr] .
who was periodically transported to that celestial sphere .
WHO 曾是 定期 运输 到 那 天体 领域 .
他曾定期被传送到那个天球。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [rɪˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The words were recited by the angel , and dictated by the prophet to his
这 字 是 背诵 经过 这 天使 , 和 口述 经过 这 先知 到 他的
[ˈskraɪb] .
scribe .
隶 .

这些话是天使念诵的, 由先知口述给他的书记员。

[ðiːz] [dɪˈtætʃt] [skræps][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][pɑːm] [liːvz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈfoʊldər] -
These detached scraps were written on the ribs of palm leaves , or the shoulder -
这些 分离的 碎屑 是 书面 在 这 肋骨 的 棕榈 树叶 , 或者 这 肩膀 -
[ˈblɛɪdz] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
blades of sheep ,
刀片 的 羊 ,
这些零散的纸片被写在棕榈叶的叶脉上, 或绵羊的肩胛骨上。

[ɔːr] [ˈpɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] ,
or parchment , and were stored in a chest ,
或者 羊皮纸 , 和 是 存储 在 一个 胸部 ,
或者用羊皮纸制成, 并存放在箱子里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈæbuː] [ˈbɛkr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] ,
in which they were kept until the caliphat of Abu Bekr , in the seventh century ,
在 哪个 他们 是 保留 直到 这 - 的 阿布 贝克尔 , 在 这 第七 世纪 ,
这些圣物一直保存到七世纪阿布·贝克尔哈里发时期。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ɪn][wʌn] [ˈvɔːljəm] .
when they were collected in one volume .
什么时候 他们 是 集 在 一 体积 .
当它们被汇编成册时。

[sʌtʃ] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ˌrevəˈleɪ(ə)n][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˌpɪrɪədz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,
Such marvels of revelation were made at different periods to the prophet ,
这样的 奇迹 的 启示 是 制成 在 不同的 时期 到 这 先知 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈsʊrə] ,
and were called Surahs ,
和 是 称为 古兰经章节 ,
这些奇妙的启示是在不同的时期赐予先知的, 被称为《古兰经》的章节（苏拉）。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˈseprət] [ˈtʃæptərz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][aɪˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
and formed separate chapters in the Koran as we have it to - day .
和 形成 分离 章节 在 这 《古兰经》 作为 我们 有 它 到 - 天 .
并形成了我们今天所看到的《古兰经》中的独立章节。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsʊrə] [kɑːntrəˈdɪkt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði]
Some of these Surahs contradict what had previously been uttered by the
一些 的 这些 古兰经章节 顶撞 什么 有 之前 到过 说出 经过 这
[ˈprɑːfɪt] ,
prophet ,
先知 ,
这些经文中有些与先知先前所说的话相矛盾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skrepənsɪ] [ɪz] ['ɔbvi:etɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [æbrə'geɪʃn] ,
but this discrepancy is obviated by the expedient of what is called " abrogation ,
但 这 差异 是 避免 经过 这 权宜 的 什么 是 称为 " 废除 ,
但这种矛盾可以通过所谓的“废止”这种权宜之计来消除。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ri:s(ə)nt] [ˈʌtərənsɪz] [wɜ:r; wər][held][tu:; tə] [su:pər'si:d] [ænd; ənd] [ri'sɪnd] [ðoʊz]
" and the more recent utterances were held to supersede and rescind those
" 和 这 更多的 最近的 话语 是 握住 到 取代 和 废除 那些
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kɑ:ntɹə'dɪktəri] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˌrevə'leɪ(ə)n] .
which were contradictory to it in the earlier revelation .
哪个 是 矛盾的 到 它 在 这 早些时候 启示 .
“而最近的言论被认为取代并撤销了早期启示中与之相矛盾的言论。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈsɪbɪlaɪn] [li:vz] [ʌv; əv] [məu'hæmɪdənɪzəm] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]
It may well be believed that these sibylline leaves of Mohammedanism make up a
它 可能 出色地 是 相信 那 这些 西比林 树叶 的 伊斯兰教 制作 向上 一个
[ˌhetərə'dʒi:nɪəs] [ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [ˈelɪmənts; 'eləmənts] .
heterogeneous jumble of varied elements .
异质 杂乱 的 多种多样 元素 .
人们完全可以认为，伊斯兰教的这些预言之叶是由各种不同元素组成的杂乱无章的混合体。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] , [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ɔ:rt] ;
Some of the chapters are long , others are short ;
一些 的 这 章节 是 长的 , 其他的 是 短的 ;
有些章节很长，有些章节很短；

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] ,
now the prophet seems to be caught up by a whirlwind ,
现在 这 先知 似乎 到 是 捕捉 向上 经过 一个 旋风 ,
现在这位先知似乎被一阵旋风卷走了。

[ænd; ənd][ɪz] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] [ˈmɪstərɪz] ,
and is brought face to face with ineffable mysteries ,
和 是 带来 脸 到 脸 和 难以言喻的 谜团 ,
并直面难以言喻的奥秘，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spi:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈræpsədi] .
of which he speaks in the language of rhapsody .
的 哪个 他 说话 在 这 语言 的 狂想曲 .
他用狂想曲般的语言谈论这一切。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hi:; hi][ɪz][draɪ][ænd; ənd][prɒʊ'zeɪɪk] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈwɪrɪsəm] [ɪtə'reɪʃənz] , [ænd; ənd]
At other times he is dry and prosaic , indulging in wearisome iterations , and
在 其他 时代 他 是 干燥 和 平淡无奇 , 沉溺于 在 令人厌倦的 迭代 , 和
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌtrɪvi:'æli:tɪ:z] .
childish trivialities .
幼稚 琐事 .
有时他又显得枯燥乏味，沉溺于令人厌烦的重复和幼稚的琐事。

[naʊ] [hi:; hi] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [pleɪn] , [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] - [ˈɡɪvər] ,
Now he assumes the plain , clear voice of the law - giver ,
现在 他 假设 这 清楚的 , 清除 噪音 的 这 法律 - 赠予者 ,
现在他用立法者那种清晰、直白的语气说话了。

[ɔ:r] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz][ˈæksənts][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd]
or raises his accents into the angry threatenings of the relentless and
或者 提高 他的 口音 进入 这 生气的 威胁 的 这 狠 和
[ˈblʌdθɜ:rstɪ] [fəˈnætrɪk] .
bloodthirsty fanatic .
嗜血 狂热分子 .
或者，他会提高口音，发出无情嗜血的狂热分子的愤怒威胁。

[ˈjet] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɑ:ljəm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]
Yet throughout the whole volume there is a strain of religious resignation , of
然而 自始至终 这 所有的 体积 那里 是 一个 拉紧 的 宗教 辞职 , 的
[trʌst] [ɪn][gɑ:d] ,
trust in God ,
相信 在 上帝 ,

然而，贯穿全书的是一种宗教式的顺从，一种对上帝的信任。

[ʌv; əv] [ˈhoʊpflnəs] [ˈʌndər] [ədˈvɜ:rsəti] , [ʌv; əv] [ˈkaɪndlɪnəs] [tɔ:rdz] [men] , [wɪtʃ] [rɪˈvi:l] [ə; eɪ][noʊˈbɪləti]
of hopefulness under adversity , of kindness towards men , which reveal a nobility
的 希望 在下面 逆境 , 的 善良 向 男人 , 哪个 揭示 一个 贵族
[ʌv; əv][aɪˈdi:əl] ,
of ideal ,
的 理想的 ,

在逆境中保持希望，待人友善，这都体现了一种高尚的理想。

[ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ɪn][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈbi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a simplicity and purity in the conception of the Divine Being , and the
一个 简单 和 纯度 在 这 概念 的 这 神圣的 存在 , 和 这
[rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] ,
relations of human life ,
关系 的 人类 生活 ,

对神圣存在和人类生活关系的理解，体现了一种简单纯粹的理念。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rk][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [mæən][ʌv; əv][ðə; ði]
which make the work not without inspiration , even to the thoughtful man of the
哪个 制作 这 工作 不是 没有 灵感 , 甚至 到 这 周到 男人 的 这
[ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
nineteenth century .
第十九 世纪 .

即使对于十九世纪的深思熟虑的人来说，这部作品也并非毫无启发意义。

[ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpoʊt(ə)nt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
The Koran must always be considered one of the most potent of religious
这 《古兰经》 必须 总是 是 经过考虑的 一 的 这 最多 强效 的 宗教
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

《古兰经》始终被视为最具影响力的宗教经典之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɑ:kjuments] [wɪtʃ] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [ˈæftər]
one of the greatest documents which reveal the struggle of the human heart after
一 的 这 最 文件 哪个 揭示 这 斗争 的 这 人类 心 后
[ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
a knowledge of God ,
一个 知识 的 上帝 ,

这是最伟大的文献之一，它揭示了人类在认识上帝之后内心的挣扎。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɪl] .
and of faithful accomplishment of the Divine will .
和 的 忠实 成就 的 这 神圣的 将要 .

忠实地执行神的旨意。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][laɪf] ,
Perhaps the essence of the work as furnishing a philosophy of life ,
也许 这 本质 的 这 工作 作为 家具 一个 哲学 的 生活 ,
或许这部作品的精髓在于提供了一种人生哲学，

[ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈæksɪ:əmz][ʌv; əv][ˈæbu:] [bɛkr] ,
is contained in the axioms of Abu Bekr ,
是 包含 在 这 公理 的 阿布 贝克尔 ,
包含在阿布·贝克尔的公理中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][ɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mə'hɑ:mɪdz] [sək'sesəz] .
one of the most exalted in character of Mohammed's successors .
 一 的 这 最多 崇高 在 特点 的 穆罕默德的 继承人 .

他是穆罕默德的继承者中品格最崇高的人物之一。

" [gʊd] ['ækʃnz] , " [hi:; hi] [sez] , " [ɑ:r; ər][ə; ei] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] .
Good actions , he says , are a guard against the blows of adversity .
 " 好的 行动 , " 他 说道 , " 是 一个 警卫 反对 这 打击 的 逆境 .
 他说：“善行是抵御逆境打击的屏障。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['i:zi:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['æftər][,aɪ'ti:] ,
And again , Death is the easiest of all things after it ,
 " 和 再次 , " 死亡 是 这 最容易 的 全部 事物 后 它 ,
 “而且，‘死亡是之后最容易的事情，”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:] .
and the hardest of all things before it .
 和 这 最难 的 全部 事物 前 它 .
 以及之前所有事情中最难的一件。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [,ei di: 'di:][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]['æli] ,
To which we may add the sentence of Ali ,
 " 到 哪个 我们 可能 添加 这 句子 的 阿里 ,
 我们还可以加上阿里的话，

" ['rɪtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:d][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
Riches without God are the greatest poverty and misery .
 " 财富 没有 上帝 是 这 最 贫困 和 苦难 .
 “没有上帝的财富是最大的贫穷和痛苦。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
[pg 177]
 " [页 -]

东方圣书(Sacred Books of the East)

第12/32页

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈtwenti] - [naɪn] [tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kəˈrɑ:n] , " [wɪtʃ] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n]
There are twenty - nine chapters of the " Koran , " which begin with certain
那里 是 二十 - 九 章节 的 这 " 《古兰经》 , " 哪个 开始 和 肯定
[ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] :
letters of the alphabet :
信件 的 这 字母 :

《古兰经》共有二十九章，每一章都以特定的字母开头：

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] , [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] .
some with a single one , others with more .
一些 和 一个 单身的 一 , 其他的 和 更多的 .

有些人只有一个，有些人则有多个。

[ðɪ:z] [ˈletərz] [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [bɪˈli:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][prɪˈkju:liər][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] "
These letters the Mohammedans believe to be the peculiar marks of the "
这些 信件 这 穆罕默德人 相信 到 是 这 奇特 标记 的 这 "
[kəˈrɑ:n] ,
Koran ,
《古兰经》 ,

穆斯林认为这些字母是《古兰经》的独特标志。

" [ænd; ænd][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ˈsevrəl] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪstərɪz] , [ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" and to conceal several profound mysteries , the certain understanding of which
" 和 到 隐藏 一些 深刻的 谜团 , 这 肯定 理解 的 哪个
, [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kənˈfes] ,
, the more intelligent confess ,
, 这 更多的 聪明的 承认 ,

“并且为了掩盖几个深奥的秘密，而那些更聪明的人承认，他们确切地理解了这些秘密。”

[hæz; hæz][nɑ:t] [bɪn] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ˈeni] [ˈmɔ:rt(ə)l] , [ðer; ðær] [ˈprɑ:fɪt] [ˈoʊnli] [ɪkˈseptɪd] .
has not been communicated to any mortal , their prophet only excepted .
有 不是 到过 沟通 到 任何 凡人 , 他们的 先知 仅有的 例外 .

除了他们的先知之外，没有任何凡人知道这件事。

[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] ,
Notwithstanding which ,
虽然 哪个 ,

尽管如此，

[sʌm; səm] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈɡesɪŋ] [æt; ət][ðer; ðær] [ˈmi:nɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv]
some will take the liberty of guessing at their meaning by that species of
一些 将要 拿 这 自由 的 猜测 在 他们的 意义 经过 那 物种 的
[kæˈbɑ:lə] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z] ,
Cabbala called by the Jews ,
卡巴拉 称为 经过 这 犹太人 ,

有些人会擅自猜测它们的含义，而这种猜测是基于犹太人所称的卡巴拉教义。

[nəjˈtærɪkən] ,
Notarikon ,
公证处 ,

公证人，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['letərz] [tu;; tə][stænd][fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] [wɜ:rdz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz]
and suppose the letters to stand for as many words expressing the names
和 认为 这 信件 到 站立 为了 作为 许多 字 表达 这 姓名
[ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
and attributes of God ,
和 属性 的 上帝 ;
假设这些字母代表的单词数量与表达上帝的名字和属性的数量相同,

[hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] , [ˈɔrdənənsɪz] , [ænd; ənd] [di'kri:z] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ði:z] [mɪ'strɪəs] ['letərz] ,
his works , ordinances , and decrees ; and therefore these mysterious letters ,
他的 作品 , 法令 , 和 法令 ; 和 所以 这些 神秘 信件 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [və:sɪz] [ðəm'selvz] ,
as well as the verses themselves ,
作为 出色地 作为 这 诗句 他们自己 ,
他的作品、法令、训诫；因此，这些神秘的信件以及经文本身，

[si:m] [ɪn][ðə; ði] " [kə'rɑ:n] " [tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] [saɪnz] .
seem in the " Koran " to be called signs .
似乎 在 这 " 《古兰经》 " 到 是 称为 标志 .
在《古兰经》中似乎被称为征兆。

[ˈʌðər] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɔ:r][ˈɔ:rgən] ,
Others explain the intent of these letters from their nature or organ ,
其他的 解释 这 意图 的 这些 信件 从 他们的 自然 或者 器官 ,
其他人则从信件的性质或机构来解释这些信件的意图。

[ɔ:r] [els] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈvælju:] [ɪn] [ˈnʌmbərz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ə'nʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪ]
or else from their value in numbers , according to another species of the Jewish
或者 别的 从 他们的 价值 在 数字 , 根据 到 其他 物种 的 这 犹太人
[kæ'bə:lə] [kɔ:ld] [gə'metɪriə] ;
Cabbala called Gematria ;
卡巴拉 称为 数字命理学 ;
或者根据犹太教卡巴拉的另一种分支——数字命理学——从它们的数值中得出值；

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'dʒektʃəz] [sə'fɪʃntli] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪsə'gri:mənt] .
the uncertainty of these conjectures sufficiently appears from their disagreement .
这 不确定 的 这些 猜想 足够 出现 从 他们的 分歧 .
这些推测的不确定性从它们之间的分歧就足以说明问题。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [faɪv] [t'ʃæptərz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] , [br'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Thus , for example , five chapters , one of which is the second , begin with the
因此 , 为了 例子 , 五 章节 , 一 的 哪个 是 这 第二 , 开始 和 这
['letərz] [ə; eɪ] . [el] . [em] . ,
letters A . L . M . ;
信件 一个 . L . M . ;
例如，有五章（其中一章是第二章）以字母 ALM 开头，

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪn][tu;; tə][stænd][fɔ:r; fər][ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] - - — " [gɑ:d][ɪz] ['greɪʃəs]
which some imagine to stand for Allah latîf magîd — " God is gracious
哪个 一些 想象 到 站立 为了 真主 - - — " 上帝 是 亲切
[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi] ['glɔ:rɪfaɪd] " — [ɔ:r] ,
and to be glorified " — or ,
和 到 是 光荣的 " — 或者 ,
有人认为它代表 Allah latîf magîd——“真主是仁慈的，应当受赞美”——或者，

[ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə][li] ['mɪni] — " [tu;; tə][em 'i:] [ænd; ənd][frʌm; frəm][em 'i:] " — [bɪ'lɒŋz] [ɔ:l] [pər'fek(ə)n] ,
Ana li minni — " to me and from me " — belongs all perfection ,
安娜 季 米妮 — " 到 我 和 从 我 " — 属于 全部 完美 ,
[ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [ɔ:l] [gʊd] ;
and proceeds all good ;
和 收益 全部 好的 ;
Ana li minni——“归于我，源于我”——拥有所有完美，并带来所有美好；

[ɔːr] [els] [fɔːr; fər][ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə][ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː] - — " [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][moʊst] [waɪz] [ɡɑːd] " — [ˈteɪkɪŋ]
or else for Ana Allah âlam — " I am the most wise God " — taking
或者 别的 为了 安娜 真主 - — " 我 是 这 最多 明智的 上帝 " — 采取
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ,
the first letter to mark the beginning of the first word ,
这 第一的 信 到 标记 这 开始 的 这 第一的 单词 ,
或者, 对于“Ana Allah âlam”(我是最智慧的神) ——取首字母作为第一个词的开头,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði]
the second the middle of the second word , and the third the last of the
这 第二 这 中间 的 这 第二 单词 , 和 这 第三 这 最后的 的 这
[θɜːrd] [wɜːrd] :
third word :
第三 单词 :
第二个是第二个单词的中间部分, 第三个是第三个单词的最后一个部分:

[ɔːr][fɜːr; fər] " [ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː] , [ˈɡeɪbrɪəl] , [moʊˈhɑːmɪd] , " [ðə; ði] [ˈɔːθər] , [rɪˈvɪlə] , [ænd; ənd] [ˈpriːtʃər]
or for " Allah , Gabriel , Mohammed , " the author , revealer , and preacher
或者 为了 " 真主 , 加布里埃尔 , 穆罕默德 , " 这 作者 , 揭示者 , 和 牧师
[ʌv; əv][ðə; ði] " [kəˈrɑːn] .
of the " Koran .
的 这 " 《古兰经》 .
或者说“安拉、加百列、穆罕默德”, 即《古兰经》的作者、启示者和宣讲者。

" [ˈʌðər] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈletər] [ə; eɪ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ,
" Others say that as the letter A belongs to the lower part of the throat ,
" 其他的 说 那 作为 这 信 一个 属于 到 这 降低 部分 的 这 喉 ,
“另一些人则认为, 字母 A 属于喉咙的下部,

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ; [el][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpælət] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈɔːrgən] :
the first of the organs of speech ; L to the palate , the middle organ :
这 第一的 的 这 器官 的 演讲 ; L 到 这 味蕾 , 这 中间 器官 :
发音器官中的第一个; L 到腭, 即中部器官:

[ænd; ənd][em][tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [ˈɔrgənz] ;
and M to the lips , which are the last organs ;
和 M 到 这 嘴唇 , 哪个 是 这 最后的 器官 ;
以及嘴唇, 嘴唇是最后一个器官;

[soʊ] [ðiːz] [ˈletərz] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [ɡɑːd][ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈmɪd(ə)] , [ænd; ənd][end] ,
so these letters signify that God is the beginning , middle , and end ,
所以 这些 信件 表示 那 上帝 是 这 开始 , 中间 , 和 结尾 ,
所以这些字母象征上帝是开始、过程和结束。

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈmɪd(ə)] , [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrdz]
or ought to be praised in the beginning , middle , and end of all our words
或者 应该 到 是 赞扬 在 这 开始 , 中间 , 和 结尾 的 全部 我们的 字
[ænd; ənd] [ˈækʃnz] ;
and actions ;
和 行动 ;
或者说, 在我们的一言一行中, 从头到尾都应该受到赞扬;

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [ˈletərz] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ɪz] [ˈsev(ə)nti] - [wʌn] ,
or , as the total value of those three letters in numbers is seventy - one ,
或者 , 作为 这 全部的 价值 的 那些 三 信件 在 数字 是 七十 - 一 ,
或者说, 这三个字母用数字表示的总值为七十一,

[ðeɪ] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
they signify that in the space of so many years ,
他们 表示 那 在 这 空间 的 所以 许多 年 ,
它们表明, 在短短几年内,

[ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [pri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] " [kə'rɑ:n] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .
the religion preached in the " Koran " should be fully established .
这 宗教 布道 在 这 " 《古兰经》 " 应该 是 完全 已确立的 .

《古兰经》中所宣扬的宗教应该得到全面确立。

[ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['krɪstʃən] [ɪz] , [æt; ət] [li:st] , [æz; əz][sɜ:rt(ə)n][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]
The conjecture of a learned Christian is , at least , as certain as any of
这 推测 的 一个 学习 基督教 是 , 在 至少 , 作为 肯定 作为 任何 的
[ðə; ði][fɔ:rmər] ,
the former ,
这 以前的 ,

一位博学基督徒的推测，至少与前述任何推测一样确定。

[hu:] [sə'pəuzɪz] [ðʊʊz] ['letərz] [wɜ:r; wər][set][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ə,mænju'ensis] ,
who supposes those letters were set there by the amanuensis ,
WHO 假设 那些 信件 是 放 那里 经过 这 阿曼努恩西斯 ,
谁认为那些字母是抄写员写的？

[fɔ:r; fər][ə'mɑ:r][li] [moʊ'hɑ:mɪd] — " [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] " — [æz; əz][ðə; ði] [faɪv]
for Amar li Mohammed — " at the command of Mohammed " — as the five
为了 阿玛尔 李 穆罕默德 — " 在 这 命令 的 穆罕默德 " — 作为 这 五
['letərz] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['tʃæptər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒu:ɪ]
letters prefixed to the nineteenth chapter seem to be there written by a Jewish
信件 前缀 到 这 第十九 章 似乎 到 是 那里 书面 经过 一个 犹太人
[skraɪb] ,
scribe ,
隶 ,

奉穆罕默德之命——因为第十九章前面的五个字母似乎是由一位犹太文士所写——

[fɔ:r; fər][ka:b] [ja:z] — " [ðʌs] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
for Cob yaas — " thus he commanded .
为了 玉米 是的 — " 因此 他 命令 .

因为 Cob yaas——“他如此命令。

" [,pi: 'dʒi:]
" [pg 178]
" [页 -]

[第178页]

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] " [kə'rɑ:n] " [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['ʌndər] [θri:] ['hedz] :
The general contents of the " Koran " may be divided under three heads :
这 一般的 内容 的 这 " 《古兰经》 " 可能 是 分割 在下面 三 头部 :
《古兰经》的总体内容可分为三类：

[fɜ:rst] , [ˈpri:sɛpts] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [prer] , [ˈfæstɪŋ] ,
First , precepts and laws in matters of religion , such as prayer , fasting ,
第一的 , 戒律 和 法律 在 事情 的 宗教 , 这样的 作为 祷告 , 禁食 ,
[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ;
pilgrimage ;
朝圣 ;

首先是宗教方面的戒律和法律，例如祈祷、斋戒、朝圣；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lɔ:z] [ˈɔ:lsʊʊ][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mæɪrɪdʒ] ,
there are laws also given in the affairs of the civil life , such as marriage ,
那里 是 法律 还 给定 在 这 事务 的 这 民用 生活 , 这样的 作为 婚姻 ,
此外，还有一些法律规定了民事生活中的事务，例如婚姻。

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ænd; ənd] [bɪk'wi:ðɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
the possession and bequeathing of property , and the administration of
这 拥有 和 遗赠 的 财产 , 和 这 行政 的
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

财产的占有和遗赠，以及司法行政。

[ðə; ði] ['sekənd] [drɪvɪz(ə)n] [wʊd] [ɪn'klu:d] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] , [wɪt] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt]
The second division would include histories , which consist in a great part
这 第二 分配 会 包括 历史 , 哪个 由 在 一个 伟大的 部分
[ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
of incidents from the Bible ,
的 事件 从 这 圣经 ,
第二部分包括历史，其中很大一部分是圣经中的事件。

[æz; əz] ['krɪstʃənz] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
as Christians know it .
作为 基督徒 知道 它 .

基督徒们所知道的。

[moʊ'hɑ:mɪd] ['prɑ:bəbli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['hɪrseɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [drɪ'pɑ:rtmənt]
Mohammed probably picked up a good deal of hearsay knowledge in this department
穆罕默德 大概 挑选 向上 一个 好的 交易 的 传闻 知识 在 这 部门
[frʌm; frəm][dʒu:z][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] .
from Jews and Christians .
从 犹太人 和 基督徒 .

穆罕默德很可能从犹太人和基督徒那里获得了不少这方面的道听途说的知识。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] ['pjʊrli] ['fæbjələs] , [ʌðər] [ɑ:r; ər] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [ɔ:r]
Some of his historical incidents are purely fabulous , others are perversions or
一些 的 他的 历史 事件 是 纯粹 太棒了 , 其他的 是 变态 或者
[fɔ:lsɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃərəl] ['nærətɪv] .
falsifications of the Scriptural narrative .
伪造 的 这 圣经 叙述 .

他的一些历史事件纯属虚构，另一些则是对圣经叙述的歪曲或篡改。

[ðɪs] [pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [kə'ra:n] , " ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ænɪk'dɑ:tɪk][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
This portion of the " Koran , " interesting and anecdotic as it is ,
这 部分 的 这 " 《古兰经》 , " 有趣的 和 轶事 作为 它 是 ,
《古兰经》的这一部分，虽然有趣且充满轶事，

[ɪz][ðə; ði] [li:st] [sætɪs'fæktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:]
is the least satisfactory of the work , and shows the writer in his true
是 这 至少 令人满意的 的 这 工作 , 和 演出 这 作家 在 他的 真的
[ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

这是整部作品中最不令人满意的一篇，也暴露了作者的无知。

[ænd; ənd][dɪsrɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk] [verɪfɪ'keɪ(ə)n] .
and disregard for historic verification .
和 漠视 为了 历史性 确认 .

并且无视历史考证。

[wen] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi; hi] [kən'faʊndz] ['mɪriəm] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [wɪð; wɪθ] ['merɪ]
When , for instance , he confounds Miriam , the sister of Moses , with Mary
什么时候 , 为了 实例 , 他 混淆因素 米里亚姆 , 这 姐姐 的 摩西 , 和 玛丽
[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
the Mother of Christ ,
这 母亲 的 基督 ,
例如，他把摩西的姐姐米利暗与基督的母亲玛利亚混淆了。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] [lɔ:st] [ɪn] [ˈtru:li] [ɔ:rɪ'ent(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] [ˈerər] .
he shows himself lost in truly Oriental clouds of mystic error .
他 演出 他自己 丢失的 在 真的 东方 云 的 神秘 错误 .

他完全沉浸在东方神秘谬误的迷雾之中。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] " [kə'rɑ:n] " [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ædmə'nɪʃənz] ,
The third element in the " Koran " is a large body of admonitions ,
这 第三 元素 在 这 " 《古兰经》 " 是 一个 大的 身体 的 告诫 ,
《古兰经》的第三个组成部分是大量的训诫，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] ,
many of them addressed to the outside world ,
许多 的 他们 已解决 到 这 外部 世界 ,
其中许多是面向外界的，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ʌnbɪ'li:vəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:tid] [tu:; tə] [æk'sept] [ðə; ði] [kri:d] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn]
and to unbelievers who are exhorted to accept the creed that there is one
和 到 不信者 WHO 是 劝勉 到 接受 这 信条 那 那里 是 一
[gɑ:d] [ænd; ənd] [moʊ'ha:mɪd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:fɪt] .
God and Mohammed is His prophet .
上帝 和 穆罕默德 是 他的 先知 .

并劝导不信者接受“只有一位真主，穆罕默德是他的使者”这一信条。

[wɔ:r] [ɪz] [pʊt] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pə'geɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] .
War is put forth as a legitimate method of propagating the faith .
战争 是 放 前进 作为 一个 合法的 方法 的 传播 这 信仰 .
战争被认为是传播信仰的合法手段。

[ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈtempərəns] , [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] , [ɑ:r; ər]
The duties of life , such as justice , temperance , resignation and industry , are
这 职责 的 生活 , 这样的 作为 正义 , 节制 , 辞职 和 行业 , 是
[ɪn'fɔ:rst] .
enforced .
强制执行 .
生活中应尽的义务，如正义、节制、顺从和勤奋，都应被强制执行。

[hel] [ɪz] [ˈθretnd] [tu:; tə] [ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdel] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rəl] [ˈpi:p(ə)l] ;
Hell is threatened to infidels and immoral people ;
地狱 是 威胁 到 异教徒 和 不道德 人们 ;
地狱将降临于异教徒和不道德的人；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wət'evər] [ˈsɔ:rsɪz] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi]
and from whatever sources the writer derived his materials there can be
和 从 任何 来源 这 作家 衍生的 他的 材料 那里 能 是
[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rəl] [ski:m] [hi:; hi] [ˈprɒmə'l,geɪtɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪ(ə)n]
no doubt that the moral scheme he promulgated was in every sense a revelation
不 怀疑 那 这 道德 方案 他 颁布 曾是 在 每一个 感觉 一个 启示
[tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [ˈaɪ'dɑ:lətərz] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] - [ˈwɜ:ʃɪpə]
to the degraded idolaters and fire - worshippers ,
到 这 退化的 偶像崇拜者 和 火 - 信徒 ,
无论作者的素材来源于何处，毫无疑问，他所宣扬的道德体系对于堕落的偶像崇拜者和拜火教徒来说，在各个方面都是一种启示。

[ə'mʌŋst] [hu:m] [hi:; hi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
amongst whom he discharged the mission of his life .
在 谁 他 出院 这 使命 的 他的 生活 .
他在其中完成了他毕生的使命。

[moʊ'ha:mɪd] [pri:tʃt] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Mohammed preached what he called the truth ,
穆罕默德 布道 什么 他 称为 这 真相 ,
穆罕默德宣扬他所谓的真理，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ɐnd][ðə; ði] " [kə'ɾɑ:n] " [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
with the sword in one hand and the Koran in the other .
和 这 剑 在 一 手 和 这 " 《古兰经》 " 在 这 其他 :
一手拿着剑，一手拿着《古兰经》。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈempaɪər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [wəd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] ['krʌmbld] [ɪntu:] [dʌst]
But the empire established by the sword would long since have crumbled into dust
但 这 帝国 已确立的 经过 这 剑 会 长的 自从 有 崩溃了 进入 灰尘
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æɪg'zændər][ɔ:r] [ɔ:'gʌstəs] ,
like that of Alexander or Augustus ,
喜欢 那 的 亚历山大 或者 奥古斯都 ,
但是，靠武力建立的帝国早已像亚历山大或奥古斯都的帝国一样化为尘埃。

[ən'les] [ðə; ði] " [kə'ɾɑ:n] " [hæd; həd] [fɪkst] [ɪts] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkəd] ,
unless the " Koran " had fixed its teaching in the minds of the conquered ,
除非 这 " 《古兰经》 " 有 固定的 它是 教学 在 这 思想 的 这 征服 ,
除非《古兰经》的教义已经深深烙印在被征服者的心中，

[hæd; həd][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ][ɪts] ['pri:septs] [ðer; ðər][ˈsoʊ(ə)][ænd; ɐnd][pəˈlɪtɪk(ə)][laɪf] ,
had regulated by its precepts their social and political life ,
有 受监管 经过 它是 戒律 他们的 社会的 和 政治的 生活 ;
他们的社会和政治生活都受其教义的约束，

[hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ɐnd][ɪg'zɔ:ltɪd][ðer; ðər] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][wʌn]
had supported and exalted their faith with the doctrine of one
有 有 和 崇高 他们的 信仰 和 这 教义 的 一
[ɔ:l'maɪtɪ] [ænd; ɐnd] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [gɔ:d] ;
Almighty and beneficent God ;
全能者 和 仁慈的 上帝 ;
他们以全能仁慈的上帝的教义来支持和提升他们的信仰；

[hæd; həd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rek(ə)n]
had cheered them with the hope of a Resurrection ,
有 欢呼 他们 和 这 希望 的 一个 复活 ,
他们曾因复活的希望而欢欣鼓舞，

[ænd; ɐnd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærədəɪs] ,
and illuminated their minds with the vision of a Paradise ,
和 照明 他们的 思想 和 这 想象 的 一个 天堂 ,
并用天堂的景象照亮了他们的心灵，

[ðə; ði] ['ɡroʊsɪst] [ʌv; əv] [hu:z] [dɪˈlaɪts] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ][ˈæɾəbɪk]
the grossest of whose delights were afterwards to be interpreted by Arabic
这 最恶心的 的 谁 美味 是 然后 到 是 翻译 经过 阿拉伯
['kɒməntetɪz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən]
commentators in accordance with the highest spiritual capabilities of the human
评论员 在 根据 和 这 最高 精神 能力 的 这 人类
[reɪs] .
race .
种族 .

后来，阿拉伯评论家们用人类最高的精神能力来解释其中最粗俗的乐趣。

[i:] . ['dʌblju:] .
E : W :
E : W :
东威

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 179]
[页 -]

[moʊˈhɑːmɪd] [ænd; ənd] [məuˈhæmɪdənɪzəm]
MOHAMMED AND MOHAMMEDANISM
穆罕默德 和 伊斯兰教

穆罕默德与穆罕默德教

[baɪ] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl]
By Thomas Carlyle
经过 托马斯 凯雷集团

作者：托马斯·卡莱尔

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ruːd] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈpeɪɡənɪzəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][skændɪˈneɪvɪːənz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
From the first rude times of Paganism among the Scandinavians in the North ,
从 这 第一的 粗鲁的 时代 的 异教 之中 这 斯堪的纳维亚人 在 这 北 ,
从北欧斯堪的纳维亚人早期接触异教的原始时期开始,

[wiː; wi] [ædˈvæns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈepək] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
we advance to a very different epoch of religion , among a very different
我们 进步 到 一个 非常 不同的 时代 的 宗教 , 之中 一个 非常 不同的
people :
人们 :

我们进入了一个截然不同的宗教时代，身处一个截然不同的人群之中：

[məuˈhæmɪdənɪzəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈærəbz] .
Mohammedanism among the Arabs .
伊斯兰教 之中 这 阿拉伯人 .

阿拉伯人中的伊斯兰教。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ; [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈprɑːɡres] [ɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪr] ,
A great change ; what a change and progress is indicated here ,
一个 伟大的 改变 ; 什么 一个 改变 和 进步 是 表明的 这里 ,
巨大的变化；这预示着多么巨大的变革和进步啊！

[ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][men] !
in the universal condition and thoughts of men !
在 这 普遍的 状况 和 想法 的 男人 !

在人类普遍的状况和思想中！

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][nɑːt] [naʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɑːd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ; [bʌt; bət][æz; əz][wʌn]
The Hero is not now regarded as a God among his fellow - men ; but as one
这 英雄 是 不是 现在 认为 作为 一个 上帝 之中 他的 同伴 - 男人 ; 但 作为 一
God - inspired ,
上帝 - 灵感 ,

如今，英雄不再被世人视为神明，而是被视为受神启示之人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] .
as a Prophet .
作为 一个 先知 .

作为先知。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfeɪsɪs] [ʌv; əv][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] : [ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][ˈoʊldɪst] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
It is the second phasis of Hero - worship : the first or oldest , we may say ,
它 是 这 第二 相位 的 英雄 - 崇拜 : 这 第一的或者 最老 , 我们 可能 说 ,
这是英雄崇拜的第二阶段：我们也可以称之为第一阶段或最古老的阶段。

[hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈtɜːrn] ;
has passed away without return ;
有 通过了 离开 没有 返回 ;

已逝去，无故归来；

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t] [əˈgen] [bi:; bi] [ˈeni] [mæn] , [ˈnevər] [soʊ] [greɪt] ,
in the history of the world there will not again be any man , never so great ,
在这历史 的 这 世界 那里 将要 不是 再次 是 任何 男人 , 绝不 所以 伟大的 ,
世界历史上不会再出现像他这样伟大的人了。

[hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] [wɪl] [teɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɑ:d] .
whom his fellow - men will take for a god .
谁 他的 同伴 - 男人 将要 拿 为了 一个 上帝 .
他的同胞会把他当作神来崇拜。

[nei] [wi:; wi] [maɪt] [ˈræʃnəli] [æsk] ,
Nay we might rationally ask ,
不 我们 可能 理性地 问 ,
不, 我们或许可以理性地问:

[dɪd] [ˈeni] [set][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ˈevər] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd]
Did any set of human beings ever really think the man they saw there standing beside
做过 任何 放 的 人类 生物 曾经 真的 思考 这 男人 他们 锯 那里 常设 旁
[ðem; ðəm][ə; eɪ][gɑ:d] ,
them a god ,
他们 一个 上帝 ,
真的有哪群人认为站在他们身边的那个人是神吗?

[ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ?
the maker of this world ?
这 制造商 的 这 世界 ?
这个世界的创造者?

[pərˈhæps][nɑ:t] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sʌm; səm][mæn] [ðeɪ] [rɪˈmembər] , [ɔ:r][hæd; həd] [si:n] .
Perhaps not : it was usually some man they remembered , or had seen .
也许 不是 : 它 曾是 通常 一些 男人 他们 记得 , 或者 有 已见 .
也许并非如此: 通常是他们记得的或者见过的某个人。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [kæn; kən] [ðɪs] [ˈeni] [mɔ:r] [bi:; bi] .
But neither can this any more be .
但 两者都不 能 这 任何 更多的 是 .
但现在这一切都不能再这样下去了。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌhensˈfɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] [ˈeni] [mɔ:r] .
The Great Man is not recognized henceforth as a god any more .
这 伟大的 男人 是 不是 认可 今后 作为 一个 上帝 任何 更多的 .
从此以后, 这位伟人不再被视为神明。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] [ɡroʊs] [ˈerər] , [ðæt] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ə; eɪ][gɑ:d] .
It was a rude gross error , that of counting the Great Man a god .
它 曾是 一个 粗鲁的 总的 错误 , 那 的 计数 这 伟大的 男人 一个 上帝 .
把伟人当作神, 这是一个极其严重的错误。

[jet] [let] [ju: ˈes] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,
Yet let us say that it is at all times difficult to know what he is ,
然而 让 我们 说 那 它 是 在 全部 时代 难的 到 知道 什么 他 是 ,
然而, 我们不妨说, 要了解他究竟是什么样的人, 始终是一件很困难的事情。

[ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] !
or how to account of him and receive him !
或者 如何 到 帐户 的 他 和 收到 他 !
或者如何计算他的价值并接纳他!

[ðə; ði][moʊst] [sig'nɪfɪkənt] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən] ['epək] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [aɪ'ti:]
The most significant feature in the history of an epoch is the manner it
这 最多 重要的 特征 在 这 历史 的 一个 时代 是 这 方式 它
[hæz; həz][ʌv; əv] ['welkəmiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
has of welcoming a Great Man .
有 的 欢迎 一个 伟大的 男人 .
一个时代历史上最重要的特征，就是它如何迎接伟人。

['evər] , [tu:: tə][ðə; ði] [tru:] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][men] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gɑ:dlʌk][ɪn][hɪm; ɪm] .
Ever , to the true instincts of men , there is something godlike in him .
曾经 , 到 这 真的 本能 的 男人 , 那里 是 某物 神一般的 在 他 .
从人类的真实本能来看，他身上始终蕴藏着某种神性。

['weðər] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ][gɑ:d] , [tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ,
Whether they shall take him to be a god , to be a prophet ,
无论 他们 将 拿 他 到 是 一个 上帝 , 到 是 一个 先知 ,
无论他们是否把他奉为神明，还是奉为先知，

[ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:: tə][bi:: bi] ?
or what they shall take him to be ?
或者 什么 他们 将 拿 他 到 是 ?
或者他们会把他看作什么？

[ðæt] [ɪz]['evər][ə; eɪ][grænd] ['kwestʃən] ; [baɪ][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðæt] , [wi:: wi][jæl; ʃəl] [si:] ,
that is ever a grand question ; by their way of answering that , we shall see ,
那 是 曾经 一个 盛大 问题 ; 经过 他们的 方式 的 回答 那 , 我们 将 看 ,
这始终是一个重大问题；我们将拭目以待，看看他们会如何回答这个问题。

[æz; əz] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɪndəʊ] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] [menz]['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪ(ə)n] .
as through a little window , into the very heart of these men's spiritual condition .
作为 通过 一个 小的 窗户 , 进入 这 非常 心 的 这些 男士 精神 状况 .
就像透过一扇小窗，窥见了这些人的精神状态的核心。

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['bɑ:təm] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [æz; əz][hi:: hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
For at bottom the Great Man , as he comes from the hand of Nature ,
为了 在 底部 这 伟大的 男人 , 作为 他 来 从 这 手 的 自然 ,
因为归根结底，伟人皆源于自然之手，

[ɪz]['evər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] : ['oʊdɪn] , ['lu:θər] , ['dʒɑ:nsən] , [bɜ:rn] ;
is ever the same kind of thing : Odin , Luther , Johnson , Burns ;
是 曾经 这 相同的 种类 的 事物 : 奥丁 , 路德 , 约翰逊 , 烧伤 ;
总是同一种类型：奥丁、路德、约翰逊、伯恩斯；

[aɪ][hoʊp][tu:: tə] [meɪk] [aɪ'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv][wʌn] [stʌf] ;
I hope to make it appear that these are all originally of one stuff ;
我 希望 到 制作 它 出现 那 这些 是 全部 起初 的 一 东西 ;
我希望使它们看起来像是原本都由同一种材料制成的；

[ðæt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʃeɪps] [ðeɪ] [ə'su:m] ,
that only by the world's reception of them , and the shapes they assume ,
那 仅有的 经过 这 世界的 接待 的 他们 , 和 这 形状 他们 认为 ,
只有通过世界对它们的接受程度，以及它们所呈现的形式，才能确定它们的价值。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 180**]
[页 -]
[第180页]

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ] [ɪ'meɪʒərəbli] [daɪ'vɜ:rs] .
are they so immeasurably diverse .
是 他们 所以 无法估量 各种各样的 .
它们之间的差异真的如此巨大吗？

[ðə; ði] [ˈwɜ:rfɪp] [ˈʌv; əv][ˈoʊdɪn] [əˈstɒnɪʒɪz] [ˌju:ˈes] , — [tu:; tə][fɔ:l] [ˈpra:streɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
The worship of Odin astonishes us , — to fall prostrate before the Great Man ,
这 崇拜 的 奥丁 令人惊讶 我们 , — 到 落下 前列腺 前 这 伟大的 男人 ,
对奥丁的崇拜令我们惊叹——向这位伟人匍匐在地,

[ˈɪntu:] [diˈlikwiəm] [ˈʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
into deliquium of love and wonder over him ,
进入 熟食店 的 爱 和 想知道 超过 他 ,
陷入对他的爱慕和惊叹之中,

[ænd; ənd] [fi:l] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdenɪzn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [ə; eɪ][gɔ:d] !
and feel in their hearts that he was a denizen of the skies , a god !
和 感觉 在 他们的 心 那 他 曾是 一个 居民 的 这 天空 , 一个 上帝 !
他们心中都觉得他是天上的居民,是神!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ɪˈnʌf] : [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈwelkəm] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ə; eɪ] [bɜ:rn] [æz; əz]
This was imperfect enough : but to welcome , for example , a Burns as
这 曾是 不完善 足够的 : 但 到 欢迎 , 为了 例子 , 一个 烧伤 作为
[wi:; wi][did] ,
we did ,
我们 做过 ,
这已经足够不完美了: 但例如, 像我们那样欢迎一位伯恩斯,

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l] [ˈpɜ:rfɪkt] ?
was that what we can call perfect ?
曾是 那 什么 我们 能 称呼 完美的 ?
这能称之为完美吗?

[ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ɡɪft] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [kæn; kən] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
The most precious gift that Heaven can give to the Earth ;
这 最多 宝贵的 礼物 那 天堂 能 给 到 这 地球 ;
上天赐予地球最珍贵的礼物;

[ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv] " [ˈdʒi:niəs] " [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][aɪˈti:] ;
a man of " genius " as we call it ;
一个 男人 的 " 天才 " 作为 我们 称呼 它 ;
一位我们称之为“天才”的人;

[ðə; ði] [soʊl] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈæktʃuəli] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɔ:dz] - [ˈmesɪdʒ]
the Soul of a Man actually sent down from the skies with a God's - message
这 灵魂 的 一个 男人 实际上 发送 向下 从 这 天空 和 一个 神的 - 信息
[tu:; tə][ˌju:ˈes] ,
to us ,
到 我们 ,
那是人的灵魂, 从天而降, 带着神的旨意传递给我们。

— [ðɪs] [wi:; wi] [weɪst] [əˈweɪ] [æz; əz][æn; ən][ˈaɪd(ə)][ˌɑ:rtɪfɪ(ə)][ˈfaɪərwɜ:rk] , [sent] [tu:; tə] [əˈmju:z] [ˌju:ˈes][ə; eɪ]
— this we waste away as an idle artificial firework , sent to amuse us a
— 这 我们 浪费 离开 作为 一个 闲置的 人造的 焰火 , 发送 到 娱乐 我们 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,
——我们却把它当作毫无生气的人造烟火, 白白浪费掉, 它原本只是为了博我们一笑。

[ænd; ənd][sɪŋk][aɪˈti:][ˈɪntu:] [ˈæfɪz] , [rek] , [ænd; ənd] [ɪnɪfɛkˈtʃuələti] :
and sink it into ashes , wreck , and ineffectuality :
和 下沉 它 进入 灰烬 , 破坏 , 和 无效 :
并使其化为灰烬、废墟和无能:

[sʌt] [rɪˈsep(ə)n] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][aɪ][du:][nɑ:t][kɔ:l] [ˈveri] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪˈðər] !
such reception of a Great Man I do not call very perfect either !
这样的 接待 的 一个 伟大的 男人 我 做 不是 称呼 非常 完美的 任何一个 !
这样对待伟人, 我也不认为很完美!

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Looking into the heart of the thing ,
寻找 进入 这 心 的 这 事物 ,

探究事物的本质，

[wʌn] [meɪ] [pər'hæps][kɔːl] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːrn] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈʌɡliːɜː] [fə'naːmɪnən] ,
one may perhaps call that of Burns a still uglier phenomenon ,
一 可能 也许 称呼 那 的 烧伤 一个 仍然 更丑 现象 ,

或许有人会把伯恩斯的这种现象称为一种更加丑陋的现象。

[brɪ'təʊkənɪŋ] [stiːl] ['sædɜː] [,ɪmpə'fekʃəns] [ɪn][ˈmæn'kaɪndz] [weɪz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌskændɪr'nevjən] ['meθəd]
betokening still sadder imperfections in mankind's ways , than the Scandinavian method
标记 仍然 更悲伤 瑕疵 在 人类的 方式 , 比 这 斯堪的纳维亚语 方法

[ɪt'self] !
itself !
本身 !

这不仅表明了斯堪的纳维亚方法本身存在缺陷，也表明了人类方式中存在更令人悲哀的缺陷！

[tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː] [mɪr] [ʌn'riːzənɪŋ] [dɪ'likwiəm] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd]
To fall into mere unreasoning deliquium of love and admiration , was not good
到 落下 进入 仅仅 不讲道理 熟食店 的 爱 和 钦佩 , 曾是 不是 好的

; [bʌt; bət] [sʌt] [ʌn'riːzənɪŋ] ,
; **but such unreasoning** ,
; 但 这样的 不讲道理 ,

陷入单纯的、不加理智的爱慕和崇拜之中，固然不好；但这种不理智，

[neɪ] [ɪ'ræʃən(ə)] [ˌsuːpər'sɪliəs] [noʊ] - [ʌv] [æt; ət][ɔːl][ɪz][pər'hæps] [stiːl] [wɜːrs] ! — [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]
nay irrational supercilious no - love at all is perhaps still worse ! — It is a thing
不 非理性 傲慢 不 - 爱 在 全部 是 也许 仍然 更糟 ! — 它 是 一个 事物

[fə'revər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
forever changing ,
永远 变化 ,

不，非理性的、傲慢的、毫无爱意的态度或许更糟糕！——这是一个永远在变化的事物。

[ðɪs] [ʌv; əv][ˈhɪrəʊ] - ['wɜːrʃɪp] : [ˈdɪfrənt] [ɪn] [iːtʃ] [eɪdʒ] , [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] [wel] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] .
this of Hero - worship : different in each age , difficult to do well in any age .
这 的 英雄 - 崇拜 : 不同的 在 每个 年龄 , 难的 到 做 出色地 在 任何 年龄 .

这就是英雄崇拜：每个时代都不同，在任何时代都很难做到完美。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
Indeed , the heart of the whole business of the age , one may say ,
的确 , 这 心 的 这 所有的 商业 的 这 年龄 , 一 可能 说 ,

事实上，可以说，这正是这个时代所有事务的核心所在。

[ɪz][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [wel] .
is to do it well .
是 到 做 它 出色地 .

就是要把它做好。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [moʊ'hɑːmɪd] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['prɑːfɪt] ;
We have chosen Mohammed not as the most eminent Prophet ;
我们 有 选定 穆罕默德 不是 作为 这 最多 杰出 先知 ;

我们选择穆罕默德，并非因为 he 是最杰出的先知；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər] ['friːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
but as the one we are freest to speak of .
但 作为 这 一 我们 是 自由 到 说话 的 .

但我们却可以最自由地谈论它。

[hi:; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][ˈtru:ɪst][ʌv; əv] [ˈprɒfɪts] ; [bʌt; bət][aɪ][du:] [ˈsti:m] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tru:] [wʌn]
He is by no means the truest of Prophets ; but I do esteem him a true one
他 是 经过 不 方法 这 最真实的 的 先知 ; 但 我 做 尊重 他 一个 真的 一
.
:
.

他绝非最真实的先知；但我确实认为他是一位真实的先知。

[ˈfɜ:rðər] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈkʌmɪŋ] , [ˈeni] [ʌv; əv][ju:ˈes] ,
Further , as there is no danger of our becoming , any of us ,
更远 , 作为 那里 是 不 危险 的 我们的 成为 , 任何 的 我们 ,
[moʊˈhæmɪdən] ,
Mohammedans ,
穆罕默德人 ,

此外，由于我们当中任何一个人，作为穆斯林，都没有变成穆斯林的危险，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][ˈdʒʌstli][kæn; kən] .
I mean to say all the good of him I justly can .
我 意思是 到 说 全部 这 好的 的 他 我 公正地 能 .

我的意思是，我要尽我所能地赞扬他。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] :
It is the way to get at his secret :
它 是 这 方式 到 得到 在 他的 秘密 :

这是揭开他秘密的方法：

[let][ju:ˈes][traɪ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ;
let us try to understand what he meant with the world ;
让 我们 尝试 到 理解 什么 他 意思是 和 这 世界 ;

让我们试着理解他所说的“世界”是什么意思；

[wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [ment] [ænd; ənd] [mi:nz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈænsərəb(ə)l]
what the world meant and means with him , will then be a more answerable
什么 这 世界 意思是 和 方法 和 他 , 将要 然后 是 一个 更多的 可回答的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

那么，世界对他而言意味着什么，以及过去意味着什么，这个问题就更容易回答了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɜ:rənt] [haɪˈpɔ:θəsis] [əˈbaʊt] [moʊˈhɑ:mɪd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈski:mɪŋ] [ɪmˈpɑ:stər] ,
Our current hypothesis about Mohammed , that he was a scheming Impostor ,
我们的 当前的 假设 关于 穆罕默德 , 那 他 曾是 一个 心计 骗子 ,
[ə; eɪ] [ˈfɔ:lshʊd] [ɪnˈkɑ:rənət] ,
a Falsehood incarnate ,
一个 谬误 体现 ,

我们目前对穆罕默德的假设是，他是一个诡计多端的冒名顶替者，一个谎言的化身。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv] [ˈkwækəri] [ænd; ənd][fəˈtu:əti] ,
that his religion is a mere mass of quackery and fatuity ,
那 他的 宗教 是 一个 仅仅 大量的 的 庸医 和 昏庸 ,

他的宗教不过是一堆伪科学和愚昧无知的玩意儿。

[bɪˈɡɪnz] [ˈri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] [ʌnˈtenəb(ə)l][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
begins really to be now untenable to any one .
开始 真的 到 是 现在 站不住脚的 到 任何 一 .

现在这种情况对任何人来说都真的站不住脚了。

[ðə; ði][laɪz] , [wɪt] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [zi:l] [hæz; həz] [hi:pt] [raʊnd] [ðɪs] [mæn] , [ɑ:r; ər] [disˈgreɪsfl]

The lies , which well - meaning zeal has heaped round this man , are disgraceful

这 谎言 , 哪个 出色地 - 意义 热情 有 堆积如山 圆形的 这 男人 , 是 可耻

[tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] [ˈoʊnli] .

to ourselves only .

到 我们自己 仅有的 .

那些出于好意的情而编造出来的谎言，最终只会让我们自己蒙羞。

[wen] [ˈpɒskək] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [ˈgroʊʃəs] [wer] [ðə; ði] [pru:f] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]

When Pococke inquired of Grotius where the proof was of that story of the

什么时候 波科克 询问 的 格劳秀斯 在哪里 这 证明 曾是 的 那 故事 的 这

[ˈpɪdʒɪn] ,

pigeon ,

鸽子 ,

当波科克询问格劳秀斯鸽子故事的证据在哪里时，

[treɪnd] [tu:; tə] [pɪk] [ˈpi:z] [frʌm; frəm] [məˈhɑ:mɪdz] [ɪr] , [ænd; ənd] [pæs] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˈeɪndʒl]

trained to pick peas from Mohammed's ear , and pass for an angel

受过训练 到 挑选 豌豆 从 穆罕默德的 耳朵 , 和 经过 为了 一个 天使

[ˈdɪk,teɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

dictating to him ,

口述 到 他 ,

受过训练，能从穆罕默德的耳朵里取出豌豆，并假扮成天使向他口述。

[ˈgroʊʃəs] [ˈænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pru:f] !

Grotius answered that there was no proof !

格劳秀斯 回答 那 那里 曾是 不 证明 !

格劳秀斯回答说，没有证据！

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [taɪm] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ɔ:l] [ðæt] .

It is really time to dismiss all that .

它 是 真的 时间 到 解雇 全部 那 .

真的该把这一切都抛到脑后了。

[ðə; ði][wɜ:rd] [ðɪs] [mæn] [spəʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][laɪf] - [ˈgaɪd(ə)ns] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] -

The word this man spoke has been the life - guidance now of a hundred -

这 单词 这 男人 辐 有 到过 这 生活 - 指导 现在 的 一个 百 -

[ænd; ənd] - [ˈeɪtɪ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][men] [ði:z] [twelv] - [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

and - eighty millions of men these twelve - hundred years .

和 - 八十 百万 的 男人 这些 十二 - 百 年 .

这个人所说的话，在过去的一千二百年里，一直是1.8亿男人的生活指南。

[ði:z] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈeɪtɪ] [ˈmɪljənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][gɑ:d][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] .

These hundred - and - eighty millions were made by God as well as we .

这些 百 - 和 - 八十 百万 是 制成 经过 上帝 作为 出色地 作为 我们 .

这1.8亿人既是上帝创造的，也是我们创造的。

[[pi:ˈdʒi: -]

[pg 181]

[页 -]

[第181页]

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [ˈkri:tʃərz] [bɪˈli:v] [ɪn] [məˈhɑ:mɪdz] [wɜ:rd][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər]

A greater number of God's creatures believe in Mohammed's word at this hour

一个 更大的 数字 的 神的 生物 相信 在 穆罕默德的 单词 在 这 小时

[ðæn; ðən][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [wɜ:rd] [wətˈevər] .

than in any other word whatever .

比 在 任何 其他 单词 任何 .

此时此刻，相信穆罕默德教诲的人比相信任何其他教诲的人都多。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [pi:s] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['ledʒərdəmeɪn] ,
Are we to suppose that it was a miserable piece of spiritual legerdemain ,
是 我们 到 认为 那 它 曾是 一个 悲惨的 片 的 精神 戏法 ,
难道我们要认为这只是一场拙劣的精神诡计吗？

[ðɪs] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæv; həv] [lɪvd] [baɪ][ænd; ənd][daɪd][baɪ] ?
this which so many creatures of the Almighty have lived by and died by ?
这 哪个 所以 许多 生物 的 这 全能者 有 居住地 经过 和 死亡 经过 ?
这是全能的造物中那么多生灵赖以生存和死亡的准则吗？

[aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pa:rt] , ['kænə:t] [fɔ:rm] ['eni] [sʌtʃ] [sʌpə'ziʃ(ə)n] .
I , for my part , cannot form any such supposition .
我 , 为了 我的 部分 , 不能 形式 任何 这样的 假设 .
就我个人而言，我无法做出这样的假设。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [moʊst] [θɪŋz] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I will believe most things sooner than that .
我 将要 相信 最多 事物 很快 比 那 .
我通常会比那更快相信大多数事情。

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][æt; ət][ɔ:l] ,
One would be entirely at a loss what to think of this world at all ,
一 会 是 完全 在 一个 损失 什么 到 思考 的 这 世界 在 全部 ,
人们会完全不知所措，不知道该如何看待这个世界。

[ɪf] ['kwækəri] [soʊ] [gru:] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sæŋkʃənd] [hɪr] .
if quackery so grew and were sanctioned here .
如果 庸医 所以 生长 和 是 已制裁 这里 .
如果庸医在这里如此盛行并得到认可。

[ə'læs] , [sʌtʃ] ['θɪəri:z] [ɑ:r; ər] ['veri] [lə'mentəb(ə)] .
Alas , such theories are very lamentable .
唉 , 这样的 理论 是 非常 令人惋惜的 .
唉，这样的理论真是令人遗憾。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ə'teɪn] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn]['gɑ:dz] [tru:] [kri'eɪ(ə)n] , [let][ju: 'es]
If we would attain to knowledge of anything in God's true Creation , let us
如果 我们 会 达到 到 知识 的 任何事物 在 神的 真的 创建 , 让 我们
[dɪsbɪ'li:v] [ðem; ðəm] ['hoʊli] !
disbelieve them wholly !
怀疑 他们 完全 !
如果我们想要了解上帝真实创造的任何事物，就让我们彻底否定它们吧！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] ; [ðeɪ] ['ɪndɪkert] [ðə; ði] [sædist]
They are the product of an Age of Scepticism ; they indicate the saddest
他们 是 这 产品 的 一个 年龄 的 怀疑论 ; 他们 表明 这 最悲伤的
['spɪrɪtʃuəl] [pə'ræləsis] ,
spiritual paralysis ,
精神 麻痹 ,
它们是怀疑主义时代的产物；它们标志着最令人悲哀的精神麻木。

[ænd; ənd] [mɪr] [deθ] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][men] : [mɔ:r] ['gɑ:dləs] ['θi:əri] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and mere death - life of the souls of men : more godless theory , I think ,
和 仅仅 死亡 - 生活 的 这 灵魂 的 男人 : 更多的 无神论者 理论 , 我 思考 ,
而仅仅是人类灵魂的生死轮回：我认为这是一种更无神的理论。

[wʌz; wəz] ['nevər] ['prɒməlgeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
was never promulgated in this Earth .
曾是 绝不 颁布 在 这 地球 .
从未在地球上颁布过。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [mæn] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'lidʒən] ?
A false man found a religion ?
一个 错误的 男人 成立 一个 宗教 ?

一个虚伪的人创立了一个宗教？

[waɪ] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] [mæn] ['kænɔ:t] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] !
Why , a false man cannot build a brick house !
为什么 , 一个 错误的 男人 不能 建造 一个 砖 房子 !

为什么虚伪的人建不出砖房呢！

[ɪf] [hi:; hi][du:][nɔ:t] [noʊ] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] ['tru:li][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪz] [ʌv; əv]['mɔ:rtər] ,
If he do not know and follow truly the properties of mortar ,
如果 他 做 不是 知道 和 跟随 真的 这 特性 的 砂浆 ,

如果他不了解也不真正遵循砂浆的特性，

[bɜ:rnt] [kleɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [els] [hi:; hi][wɜ:rkz] [ɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] ,
burnt clay and what else he works in , it is no house that he makes ,
烧焦的 黏土 和 什么 别的 他 作品 在 , 它 是 不 房子 那 他 制作 ,

他用烧制的黏土和其他材料制作的东西，做出来的不是房子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] - [hi:p] .
but a rubbish - heap .
但 一个 垃圾 - 堆 .

但那却是一堆垃圾。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][stænd][fɔ:r; fər] [twelv] ['sentʃəɪz] , [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['eɪti]
It will not stand for twelve centuries , to lodge a hundred - and - eighty
它 将要 不是 站立 为了 十二 几个世纪 , 到 小屋 一个 百 - 和 - 八十

['mɪljənz] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l] ['streɪtweɪ] .
millions ; it will fall straightway .
百万 ; 它 将要 落下 立刻 .

它不会屹立十二个世纪，容纳一亿八千万人；它会立刻倒塌。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [kən'fɔ:rm] [hɪm'self] [tu:; tə] ['neɪtʃəz] [lɔ:z] ,
A man must conform himself to Nature's laws ,
一个 男人 必须 符合 他自己 到 自然的 法律 ,

人必须顺应自然规律。

[bi:; bi] ['veri:li] [ɪn] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɔ:r] ['neɪtʃər] [wɪl]
be verily in communion with Nature and the truth of things , or Nature will
是 确实 在 圣餐 和 自然 和 这 真相 的 事物 , 或者 自然 将要

['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
answer him ,
回答 他 ,

务必与自然和事物的真理真正沟通，否则自然会回应他。

[noʊ] , [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] !
No , not at all !
不 , 不是 在 全部 !

不，完全不是！

[spi:ʃi'a:sɪtɪz] [ɑ:r; ər] ['spi:ʃəs] — [ɑ:] [em 'i:] ! — [ə; eɪ][kæljə'stroʊ] , ['meni] - , ['prɑ:mɪnənt]
Speciosities are specious — ah me ! — a Cagliostro , many Cagliostros , prominent
物种多样性 是 似是而非的 — 啊 我 ! — 一个 卡利奥斯特罗 , 许多 - , 著名的

[wɜ:rlɪd] - ['lɪdə] , [du:]['prɑ:spər][baɪ][ðər; ðər] ['kwækəri] ,
world - leaders , do prosper by their quackery ,
世界 - 领导人 , 做 繁荣 经过 他们的 庸医 ,

似是而非的事物——啊，我！——一个卡利奥斯特罗，许多卡利奥斯特罗，一些世界知名的领导人，靠着他们的庸医行径发家致富。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
for a day .
为了 一个 天 .

一天。

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɔrdʒd] [bæŋk] - [noʊt] ; [ðeɪ] [get][aɪ 'tiː] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɜːrθləs] [hændz]
It is like a forged bank - note ; they get it passed out of their worthless hands
它 是 喜欢 一个 锻造 银行 - 笔记 ; 他们 得到 它 通过了 出去 的 他们的 毫无价值 双手
:
:
:

这就像一张伪钞；他们用毫无价值的双手把它传递出去：

[ˈʌðər] , [nɑːt] [ðeɪ] , [hæv; həv][tuː; tə][smɑːrt][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
others , not they , have to smart for it .
其他的 , 不是 他们 , 有 到 聪明的 为了 它 .

其他人，而不是他们，必须足够聪明才能做到。

[ˈneɪtʃər] [bəːsts] - [ʌp][ɪn][ˈfaɪər] - [fleɪmz] , [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃənz] [ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] , [prəˈkleɪmɪŋ]
Nature bursts - up in fire - flames , French Revolutions and suchlike , proclaiming
自然 爆发 - 向上 在 火 - 火焰 , 法语 革命 和 类似 , 宣告
[wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [vəˈræsəti] [ðæt] [ˈfɔrdʒd] [noʊts][ɑːr; ər] [ˈfɔrdʒd] .
with terrible veracity that forged notes are forged .
和 糟糕的 真实性 那 锻造 笔记 是 锻造 .

自然界爆发出熊熊烈火，法国大革命等等，以可怕真实性宣告伪造的钞票就是伪造的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪˈspeʃəli] ,
But of a Great Man especially ,
但 的 一个 伟大的 男人 尤其 ,

但对于一位伟人来说，尤其如此。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
of him I will venture to assert that it is incredible he should have been
的 他 我 将要 风险投资 到 断言 那 它 是 极好的 他 应该 有 到过
[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [truː] .
other than true .
其他 比 真的 .

我敢断言，他不可能不是真心实意的，这简直令人难以置信。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [ˈpraɪmerɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən]
It seems to me the primary foundation of him , and of all that can
它 似乎 到 我 这 基本的 基础 的 他 , 和 的 全部 那 能
[laɪ][ɪn][hɪm; ɪm] ,
lie in him ,
说谎 在 他 ,

在我看来，这似乎是他最根本的基础，也是他身上一切特质的根基。

[ðɪs] .
this .
这 .

这。

[noʊ] [ˈmɪrəˌboʊ] , [nəˈpəʊliən] , [bɜːrn] , [ˈkrɒmwel] , [noʊ][mæn] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] ,
No Mirabeau , Napoleon , Burns , Cromwell , no man adequate to do anything ,
不 米拉波 , 拿破仑 , 烧伤 , 克伦威尔 , 不 男人 足够的 到 做 任何事物 ,
[noʊ] [ˈmɪrəˌboʊ] , [nəˈpəʊliən] , [bɜːrn] , [ˈkrɒmwel] , [noʊ][mæn] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] ,
没有米拉波，没有拿破仑，没有伯恩斯，没有克伦威尔，没有一个能有所作为的人。

[bʌt; bət][ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [raɪt] [ˈɜːrniːst] [əˈbaʊt][aɪ 'tiː] ; [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [mæn] .
but is first of all in right earnest about it ; what I call a sincere man .
但 是 第一的 的 全部 在 正确的 认真 关于 它 ; 什么 我 称呼 一个 真诚 男人 .
[bʌt; bət][ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [raɪt] [ˈɜːrniːst] [əˈbaʊt][aɪ 'tiː] ; [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [mæn] .
但他首先是真心实意的；我称他为真诚的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sɪn'serəti] , [ə; eɪ] [di:p] , [greɪt] , [ˈdʒenjuɪn] [sɪn'serəti] ,
I should say sincerity , a deep , great , genuine sincerity ,
我 应该 说 诚意 , 一个 深的 , 伟大的 , 真的 诚意 ,
我应该说是真诚, 一种深沉、伟大、真挚的真诚。

[ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [men][ɪn] ['eni] [wei] [hə'roʊɪk] .
is the first characteristic of all men in any way heroic .
是 这 第一的 特征 的 全部 男人 在 任何 方式 英勇 .
这是所有英雄人物的首要特征。

[na:t][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ðæt] [kɔ:lz] [ɪt'self] [sɪn'sɪr] ; [ɑ:] [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['mætər] [ɪn'di:d] ;
Not the sincerity that calls itself sincere ; ah no , that is a very poor matter indeed ;
不是 这 诚意 那 呼叫 本身 真诚 ; 啊 不 , 那 是 一个 非常 贫穷的 事情 的确 ;
不是那种自称真诚的真诚; 啊, 不, 那真是太糟糕了;

— [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['brægərt] ['kɑ:nʃəs] [sɪn'serəti] ; ['ɒf(ə)n] [self] - [kən'si:t] ['meɪnli] .
— **a shallow braggart conscious sincerity ; oftenest self - conceit mainly .**
— 一个 浅的 自吹自擂者 有意识的 诚意 ; 最常 自己 - 自负 主要 .
— 肤浅的吹牛大王, 有意识的真诚; 通常主要是自负。

[ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [sɪn'serəti] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi] ['kæna:t] [spi:k] [ʌv; əv] , [ɪz][na:t] ['kɑ:nʃəs]
The Great Man's sincerity is of the kind he cannot speak of , is not conscious
这 伟大的 男人的 诚意 是 的 这 种类 他 不能 说话 的 , 是 不是 有意识的
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;
伟人的真诚是他无法言说、也意识不到的那种;

[nei] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hi:; hi][ɪz]
nay , I suppose , he is
不 , 我 认为 , 他 是
不, 我想, 他就是。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**pg 182**]
[页 -]
[第182页]

['kɑ:nʃəs] ['ræðər] [ʌv; əv] [ɪnsɪn'serəti] ;
conscious rather of insincerity ;
有意识的 相当 的 虚伪 ;
更清楚自己的虚伪;

[fɔ:r; fər] [wʌt] [mæn][kæn; kən] [wɔ:k] ['ækjərətli] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [tru:θ] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ?
for what man can walk accurately by the law of truth for one day ?
为了 什么 男人 能 走 准确 经过 这 法律 的 真相 为了 一 天 ?
人哪能一天之内完全按照真理的法则行事呢?

[noʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [dʌz] [na:t][boʊst] [hɪm'self] [sɪn'sɪr] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] ;
No , the Great Man does not boast himself sincere , far from that ;
不 , 这 伟大的 男人 做 不是 夸 他自己 真诚 , 远的 从 那 ;
不, 伟人并不自诩真诚, 恰恰相反;

[pər'hæps] [dʌz] [na:t][æsk] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][soʊ] : [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['ræðər] ,
perhaps does not ask himself if he is so : I would say rather ,
也许 做 不是 问 他自己 如果 他 是 所以 : 我 会 说 相当 ,
或许他自己并没有问过自己是否如此: 我更愿意说,

[hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [dʌz] [na:t] [dɪ'pend] [ɑ:n] [hɪm'self] ; [hi:; hi] ['kæna:t] [help] ['bi:ɪŋ] [sɪn'sɪr] !
his sincerity does not depend on himself ; he cannot help being sincere !
他的 诚意 做 不是 依赖 在 他自己 ; 他 不能 帮助 存在 真诚 !
他的真诚并非出于自身意愿; 他无法抑制自己的真诚!

[ðə; ði] [greɪt] [fækt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [greɪt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .

The great Fact of Existence is great to him .
这 伟大的 事实 的 存在 是 伟大的 到 他 .

对他而言，存在的伟大事实本身就是伟大的。

[flaɪ][æz; əz][hi;; hi] [wɪl] , [hi;; hi] ['kænɔ:t] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ri'æləti] .

Fly as he will , he cannot get out of the awful presence of this Reality .
飞 作为 他 将要 , 他 不能 得到 出去 的 这 可怕 在场 的 这 现实 .

即便他飞得再远，也无法摆脱这可怕的现实。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][soʊ] [meɪd] ; [hi;; hi][ɪz] [greɪt] [baɪ] [ðæt] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .

His mind is so made ; he is great by that , first of all .
他的 头脑 是 所以 制成 ; 他 是 伟大的 经过 那 , 第一的 的 全部 .

他的思想就是这样形成的；首先，他在这方面很伟大。

['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] , ['ri:əl][æz; əz] [laɪf] , ['ri:əl][æz; əz] [deθ] , [ɪz] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs] [tu;; tə][hɪm; ɪm]

Fearful and wonderful , real as Life , real as Death , is this Universe to him
可怕 和 精彩的 , 真实的 作为 生活 , 真实的 作为 死亡 , 是 这 宇宙 到 他

.
:
.

对他而言，这个宇宙既令人恐惧又令人惊叹，既像生命一样真实，又像死亡一样真实。

[ðoʊ] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ɪts] [tru:θ] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ʃoʊ] , [hi;; hi] ['kænɔ:t] .

Though all men should forget its truth , and walk in a vain show , he cannot .
尽管 全部 男人 应该 忘记 它是 真相 , 和 走 在 一个 徒劳 展示 , 他 不能 .

即使所有人都应该忘记它的真相，徒劳地生活，他也不能。

[æt; ət][ɔ:l]['moʊmənts][ðə; ði] [fleɪm] - ['ɪmɪdʒ] [gleəz] - [ɪn][ə'pɔ:n][hɪm; ɪm] ; [ʌndɪ'naɪəbl] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər]

At all moments the Flame - image glares - in upon him ; undeniable , there , there
在 全部 时刻 这 火焰 - 图像 眩光 - 在 之上 他 ; 无可否认 , 那里 , 那里

!
!
!

火焰的影像时刻都在注视着 他；毋庸置疑，就在那里，就在那里！

— [aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ][tu;; tə] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][maɪ]['praɪmerɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

— I wish you to take this as my primary definition of a Great Man .
— 我 希望 你 到 拿 这 作为 我的 基本的 定义 的 一个 伟大的 男人 .

——我希望你们把这视为我对伟人的主要定义。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu;; tə][ɔ:l] [men] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] :

A little man may have this , it is competent to all men that God has made :
一个 小的 男人 可能 有 这 , 它 是 胜任的 到 全部 男人 那 上帝 有 制成 :

渺小的人或许拥有它，但上帝所创造的所有人都具备这种能力：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['kænɔ:t] [bi;; bi] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:] .

but a Great Man cannot be without it .
但 一个 伟大的 男人 不能 是 没有 它 .

但伟人是离不开它的。

[sʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [wʌt] [wi;; wi][kɔ:l][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l][mæn] ; [hi;; hi] [kʌmz] [tu;; tə][ju: 'es][æt; ət][fɜ:rst] -

Such a man is what we call an original man ; he comes to us at first -
这样的 一个 男人 是 什么 我们 称呼 一个 原来的 男人 ; 他 来 到 我们 在 第一的 -

[hænd] .

hand .
手 .

这样的人我们称之为独具匠心的人；他直接与我们交流。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hi;; hi] , [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfinət] [ʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] [tu;; tə][ju: 'es] .

A messenger he , sent from the Infinite Unknown with tidings to us .
一个 信使 他 , 发送 从 这 无限 未知 和 消息 到 我们 .

他派了一位来自未知领域的信使，给我们带来了消息。

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈpoʊət] , [ˈpraːfɪt] , [gɑːd] ; — [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ˈlðər] ,
We may call him Poet , Prophet , God ; — in one way or other ,
我们 可能 称呼 他 诗人 , 先知 , 上帝 ; — 在 一 方式 或者 其他 ,
我们可以称他为诗人、先知、上帝; ——无论如何,

[wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ˈlʌtəz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [noʊ] [ˈlðər] [ˈmænz] [wɜːrdz] .
we all feel that the words he utters are as no other man's words .
我们 全部 感觉 那 这 字 他 说话 是 作为 不 其他 男人的 字 .
我们都觉得他说的那些话, 是其他任何人说的都无法比拟的。

[dəˈrekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnər] [fækt] [ʌv; əv] [θɪŋz] : — [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
Direct from the Inner Fact of things : — he lives , and has to live ,
直接的 从 这 内 事实 的 事物 : — 他 生活 , 和 有 到 居住 ,
直接源于事物的内在事实: ——他活着, 而且必须活着。

[ɪn] [ˈdeɪli] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
in daily communion with that .
在 日常的 圣餐 和 那 .
每日与此交流。

[ˈhɪrseɪ] [ˈkænɑːt] [haɪd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] [blaɪnd] , [ˈhoʊmləs] , [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈfɑːloʊɪŋ]
Hearsays cannot hide it from him ; he is blind , homeless , miserable , following
传闻 不能 隐藏 它 从 他 ; 他 是 瞎的 , 无家可归者 , 悲惨的 , 下列的
[ˈhɪrseɪ] ; [aɪ ˈtiː] [glɛəz] - [ɪn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
hearsays ; it glares - in upon him .
传闻 ; 它 眩光 - 在 之上 他 .
道听途说无法掩盖真相; 他盲目、无家可归、悲惨, 盲目地听信道听途说; 真相赤裸裸地映入他的眼帘。

[ˈriːəli] [hɪz; ɪz] [ˈlʌtərənsɪz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] " [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] " ;
Really his utterances , are they not a kind of " revelation " ;
真的 他的 话语 , 是 他们 不是 一个 种类 的 " 启示 " ;
他的言论难道不是一种“启示”吗?

— [wʌt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kɔːl] [sʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [neɪm] ?
— what we must call such for want of other name ?
— 什么 我们 必须 称呼 这样的 为了 想 的 其他 姓名 ?
——如果没有其他名称, 我们该如何称呼它呢?

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] ;
It is from the heart of the world that he comes ;
它 是 从 这 心 的 这 世界 那 他 来 ;
他来自世界的中心;

[hiː; hi] [ɪz] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪm(ə)] [riˈæləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
he is portion of the primal reality of things .
他 是 部分 的 这 原始 现实 的 事物 .
他是事物原始现实的一部分。

[gɑːd] [hæz; həz] [meɪd] [ˈmeni] [,revɪˈleɪʃənz] : [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [tuː] , [hæz; həz] [nɑːt] [gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
God has made many revelations : but this man too , has not God made him ,
上帝 有 制成 许多 启示 : 但 这 男人 也 , 有 不是 上帝 制成 他 ,
上帝启示过许多事物, 但这个人, 难道不是上帝创造的吗?

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd] [ˈnjuːst] [ʌv; əv] [ɔːl] ?
the latest and newest of all ?
这 最新的 和 最新 的 全部 ?
最新款的?

[ðə; ði] " [ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['gɪvəθ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stændɪŋ] " : [wi:: wi][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n]
The " inspiration of the Almighty giveth him understanding " : we must listen
这 " 灵感 的 这 全能者 给予 他 理解 " : 我们 必须 听
[brɪfɔ:r] [ɔ:l][tu:: tə][hɪm; ɪm] .
before all to him .
前 全部 到 他 .

“全能者的启示赋予他智慧”：我们必须首先听从他的话。

[ðɪs] [moʊ'ha:mɪd] , [ðen] , [wi:: wi] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kən'sɪdər] [æz; əz][æn; ən][ɪ'hænəti][ænd; ənd]
This Mohammed , then , we will in no wise consider as an Inanity and
这 穆罕默德 , 然后 , 我们 将要 在 不 明智的 考虑 作为 一个 空虚 和
[θi,ætri'kæləti] ,
Theatricality ,
戏剧性 ,

因此，我们绝不会将这位穆罕默德视为无稽之谈和哗众取宠之作。

[ə; eɪ] [pɔr] ['ka:nʃəs] [æm'bɪʃəs] ['ski:mər] ; [wi:: wi] ['kæna:t] [kən'si:v] [hɪm; ɪm][soʊ] .
a poor conscious ambitious schemer ; we cannot conceive him so .
一个 贫穷的 有意识的 雄心勃勃 阴谋家 ; 我们 不能 构想 他 所以 :
一个心胸狭隘、野心勃勃的阴谋家；我们无法想象他会是这样的人。

[ðə; ði] [ru:d] ['mesɪdʒ] [hi:: hi] [drɪ'lɪvəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ;
The rude message he delivered was a real one withal ;
这 粗鲁的 信息 他 发表 曾是 一个 真实的 一 此外 ;
他传递的粗鲁信息却是真实的；

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [kən'fju:zd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [di:p] .
an earnest confused voice from the unknown Deep .
一个 认真 使困惑 嗓音 从 这 未知 深的 .
来自未知深渊的真诚而困惑的声音。

[ðə; ði] ['mænz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɔ:ls] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋz] [hɪr] [brɪ'ləʊ] ; [noʊ][ɪ'hænəti][ænd; ənd]
The man's words were not false , nor his workings here below ; no Inanity and
这 男人的 字 是 不是 错误的 , 也不 他的 运作 这里 以下 ; 不 空虚 和
[ˌsɪmjʊ'leɪkrəm] ;
Simulacrum ;
拟像 ;

这个人的话语并非虚假，他在人间的所作所为也并非虚假；没有虚妄，也没有虚假；

[ə; eɪ][ˈfaɪəri] [mæs] [ˈɹ; əv] [laɪf] [kæst] - [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bʊzəm] [ˈɹ; əv] ['heɪtʃər] [hɜ:r'self] .
a fiery mass of Life cast - up from the great bosom of Nature herself .
一个 火热 大量的 的 生活 投掷 - 向上 从 这 伟大的 怀 的 自然 她自己 .
一团炽热的生命，从大自然的怀抱中喷薄而出。

[tu:: tə] ['kɪnd(ə)] [ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['meɪkər][hæd; həd] [ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][soʊ] .
To kindle the world ; the world's Maker had ordered it so .
到 点燃 这 世界 ; 这 世界的 制造商 有 订购 它 所以 :
点燃世界；这是造物主的旨意。

['ni:ðər] [kæn; kən][ðə; ði] [fɔ:lts] , [ˌɪmpə'fekʃəns] , [ɪnsɪn'serəti] ['i:v(ə)n] , [ˈɹ; əv] [moʊ'ha:mɪd] ,
Neither can the faults , imperfections , insincerities even , of Mohammed ,
两者都不 能 这 故障 , 瑕疵 , 虚伪 甚至 , 的 穆罕默德 ,
穆罕默德的缺点、不完美之处，甚至是虚伪之处，都不能被否定。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['nevər][soʊ] [wel] [pru:vɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ʃeɪk] [ðɪs] ['praɪməri][fækt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
if such were never so well proved against him , shake this primary fact about him
如果 这样的 是 绝不 所以 出色地 已证实 反对 他 , 摇 这 基本的 事实 关于 他
.
:
.
如果这些指控从未被充分证实，那就动摇关于他的这个主要事实。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [fɔːlts] ;
On the whole , we make too much of faults ;
在 这 所有的 , 我们 制作 也 很多 的 故障 ;

总的来说, 我们对缺点过于敏感;

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [haɪd][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsentə] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the details of the business hide the real centre of it .
这 细节 的 这 商业 隐藏 这 真实的 中心 的 它 .

商业细节掩盖了其真正的核心。

[fɔːlts] ?
Faults ?
故障 ?

故障?

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [fɔːlts] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [nʌn] .
The greatest of faults , I should say , is to be conscious of none .
这 最 的 故障 , 我 应该 说 , 是 到 是 有意识的 的 没有任何 .

我认为最大的缺点就是没有意识到自己的缺点。

[ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [əˈbʌv] [ɔːl] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [maɪ] [noʊ] [ˈbetə] .
Readers of the Bible above all , one would think , might know better .
读者 的 这 圣经 多于 全部 , 一 会 思考 , 可能 知道 更好的 .

人们可能会认为, 尤其是那些读过《圣经》的人, 应该更清楚这一点。

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ðer; ðər] " [ðə; ði][mæn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈɡɑːdz] [oʊn] [hɑːrt] " ?
Who is called there " the man according to God's own heart " ?
WHO 是 称为 那里 " 这 男人 根据 到 神的 自己的 心 " ?

那里所说的“合神心意的人”指的是谁?

[ˈdeɪvɪd] , [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [kɪŋ] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][sɪnz] [ɪˈnʌf] ; [ˈblækɪst] [kraɪmz] ; [ðer; ðər]
David , the Hebrew King , had fallen into sins enough ; blackest crimes ; there
大卫 , 这 希伯来语 国王 , 有 倒下 进入 罪孽 足够的 ; 最黑的 犯罪 ; 那里

[wʌz; wəz][noʊ][waːnt][ʌv; əv][sɪnz] .
was no want of sins .
曾是 不 想 的 罪孽 .

希伯来国王大卫犯下了滔天罪行, 罪孽深重, 罪恶滔天。

[ænd; ænd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ʌnbiˈliːvəz] [snɪr] [ænd; ænd][æsk] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][mæn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
And thereupon the unbelievers sneer and ask , Is this your man according to
和 于是 这 不信者 冷笑 和 问 , 是 这 你的 男人 根据 到

[ˈɡɑːdz] [hɑːrt] ?
God's heart ?
神的 心 ?

于是, 不信的人就讥笑说: “这就是你们心目中上帝所喜悦的人吗? ”

[ðə; ði] [snɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [wʌn] .
The sneer , I must say , seems to me but a shallow one .
这 冷笑 , 我 必须 说 , 似乎 到 我 但 一个 浅的 一 .

恕我直言, 我觉得这种嘲讽很肤浅。

[wʌt] [ɑːr; ər] [fɔːlts] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ; [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsiːkrət]
What are faults , what are the outward details of a life ; if the inner secret
什么 是 故障 , 什么 是 这 向外 细节 的 一个 生活 ; 如果 这 内 秘密

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

什么是缺点? 什么是生活的外在细节? 如果生活的内在秘密.....

[ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] , [temp'teɪʃənz] , [tru:] , [ɔ:f(ə)n] - ['bæfəld] , ['nevər] - ['endɪd] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [bi:; bi]
the remorse , temptations , true , often - baffled , never - ended struggle of it , be
这 悔恨 , 诱惑 , 真的 , 经常 - 困惑 , 绝不 - 结束 斗争 的 它 , 是
[fər'gɑ:tn] ?
forgotten ?
被遗忘的 ?

悔恨、诱惑，以及随之而来的真切的、常常令人困惑的、永无止境的挣扎，难道都要被遗忘吗？

" [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][mæn] [ðæt] [wɑ:kɛθ] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] .

" **It is not in man that walketh to direct his steps .**
" 它 是 不是 在 男人 那 行走 到 直接的 他的 步骤 .

“人不能自己决定自己的脚步。”

" [ʌv; əv][ɔ:l][ækts] , [ɪz][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [rɪ'pentəns] [ðə; ði][moʊst][drɪvaɪn] ?

" **Of all acts , is not , for a man , repentance the most divine ?**
" 的 全部 行为 , 是 不是 , 为了 一个 男人 , 悔改 这 最多 神圣的 ?

“对于一个人来说，在所有行为中，忏悔难道不是最神圣的吗？”

[ðə; ði] ['dɛdli:əst] [sɪn] , [aɪ][seɪ] , [wɜ:r; wər] [ðæt] [seɪm] [su:pər'sɪliəs] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][noʊ][sɪn] ; —
The deadliest sin , I say , were that same supercilious consciousness of no sin ; —
这 最致命的 罪 , 我 说 , 是 那 相同的 傲慢 意识 的 不 罪 ; —
[ðæt] [ɪz] [deθ] ;
that is death ;
那 是 死亡 ;

我说，最致命的罪恶就是那种自以为无罪的傲慢心态；——那就是死亡；

[ðə; ði] [hɑ:rt] [soʊ] ['kɑ:nʃəs] [ɪz] [drɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm] [sɪn'serəti] , [hju:'mɪləti] , [ænd; ænd][fækt] ; [ɪz] [ded] :
the heart so conscious is divorced from sincerity , humility , and fact ; is dead :
这 心 所以 有意识的 是 离婚 从 诚意 , 谦逊 , 和 事实 ; 是 死的 :

一颗过于自觉的心，脱离了真诚、谦逊和事实，是死的。

[aɪ'ti:][ɪz] " [pjʊr] " [æz; əz] [ded] [draɪ][sænd][ɪz] [pjʊr] .

it is " pure " as dead dry sand is pure .
它 是 " 纯的 " 作为 死的 干燥 沙 是 纯的 .

它像干枯的沙子一样“纯净”。

['deɪvɪdz] [laɪf][ænd; ænd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] [ðoʊz] [sɑ:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
David's life and history , as written for us in those Psalms of his ,
大卫的 生活 和 历史 , 作为 书面 为了 我们 在 那些 诗篇 的 他的 ,
大卫的生平事迹，正如他所著的诗篇中所记载的那样，

[aɪ] [kən'sɪdər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['tru:ɪst] ['embləm] ['evər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['mɔ:rəl] ['prɑ:gres]
I consider to be the truest emblem ever given of a man's moral progress
我 考虑 到 是 这 最真实的 徽 曾经 给定 的 一个 男人的 道德 进步
[ænd; ænd] ['wɔ:rfer] [hɪr] [bɪ'loʊ] .
and warfare here below .
和 战争 这里 以下 .

我认为这是人类道德进步和人间战争最真实的象征。

[ɔ:l] ['ɜ:rnɪst] [soʊlz] [wɪl] ['evər] [drɪ'sɜ:rn] [ɪn][aɪ'ti:][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['hju:mən]
All earnest souls will ever discern in it the faithful struggle of an earnest human
全部 认真 灵魂 将要 曾经 辨别 在 它 这 忠实 斗争 的 一个 认真 人类
[soʊl] [tɔ:rdz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ænd][best] .
soul towards what is good and best .
灵魂 向 什么 是 好的 和 最好的 .

所有真诚的人都会从中看到一个真诚的人类灵魂为追求美好和最佳事物而进行的忠诚奋斗。

[ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [ˈbæfəld] , [sɔːr] [ˈbæfəld] , [daʊn] [æz; əz][ˈɪntuː][ɪnˈtaɪər] [rek] ; [jet] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈnevər]
Struggle often baffled , sore baffled , down as into entire wreck ; yet a struggle never
斗争 经常 困惑 , 疮 困惑 , 向下 作为 进入 全部的 破坏 ; 然而 一个 斗争 绝不
[ˈendɪd] ;
ended ;
结束 ;

斗争常常受挫，痛苦地受挫，彻底崩溃；然而斗争从未停止；

[ˈevər] , [wɪð; wiθ] [terz] , [rɪˈpentəns] , [truː] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] , [brɪˈɡʌn] [əˈnuː] .
ever , with tears , repentance , true unconquerable purpose , begun anew .
曾经 , 和 眼泪 , 悔改 , 真的 不可征服的 目的 , 开始 重新 .

永远带着泪水、忏悔和真正不可战胜的决心，重新开始。

[pʊr] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] !
Poor human nature !
贫穷的 人类 自然 !

人性可悲！

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈwɔːkɪŋ] , [ɪn] [truːθ] , [ˈɔːlweɪz] [ðæt] : " [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːlz] " ?
Is not a man's walking , in truth , always that : " a succession of falls " ?
是 不是 一个 男人的 步行 , 在 真相 , 总是 那 : " 一个 演替 的 瀑布 " ?

一个人的行走，实际上不就是“一连串的跌倒”吗？

[mæn][kæn; kən][duː][noʊ] [ˈʌðər] .
Man can do no other .
男人 能 做 不 其他 .

人别无选择。

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈɑːnwərdz] ; [naʊ] [ˈfɔːlən] , [diːp]
In this wild element of a Life , he has to struggle onwards ; now fallen , deep
在 这 荒野 元素 的 一个 生活 , 他 有 到 斗争 开始 ; 现在 倒下 , 深的
- [əˈbeɪst] ;
- **abased ;**
- 以 ;

在人生这般变幻莫测的境遇中，他必须奋力前行；如今他已跌倒，身处深渊；

[ænd; ænd][ˈevər] , [wɪð; wiθ] [terz] , [rɪˈpentəns] , [wɪð; wiθ] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [raɪz]
and ever , with tears , repentance , with bleeding heart , he has to rise
和 曾经 , 和 眼泪 , 悔改 , 和 出血 心 , 他 有 到 上升
[əˈgen] , [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈgen] [stɪl] [ˈɑːnwərdz] .
again , struggle again still onwards .
再次 , 斗争 再次 仍然 开始 .

他总是带着泪水、悔恨和痛哭流涕的心，再次站起来，再次奋斗，继续前行。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)l] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [wʌn] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
That his struggle be a faithful unconquerable one : that is the question of
那 他的 斗争 是 一个 忠实 不可征服的 一 : 那 是 这 问题 的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

他的斗争必须是忠诚而不可战胜的：这是问题中的问题。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] - [ʌp] [wɪð; wiθ] [ˈmeni] [sæd] [ˈdiːteɪlz] , [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] .
We will put - up with many sad details , if the soul of it were true .
我们 将要 放 - 向上 和 许多 伤心 细节 , 如果 这 灵魂 的 它 是 真的 .

如果故事的内核是真实的，我们愿意忍受许多悲伤的细节。

[ˈdiːteɪlz] [baɪ] [ðəmˈselvz] [wɪl] [ˈnevər] [tiːtʃ] [juː ˈes] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
Details by themselves will never teach us what it is .
细节 经过 他们自己 将要 绝不 教 我们 什么 它 是 .

单凭细节永远无法告诉我们它是什么。

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][mis'estə,meɪt; mis'estəməɪt] [mə'hɑ:miɪdz] [fɔ:ltz] ['i:v(ə)n][æz; əz] [fɔ:ltz] :
I believe we misestimate Mohammed's faults even as faults :
我 相信 我们 误估 穆罕默德的 故障 甚至 作为 故障 :

我认为我们对穆罕默德的过错估计不足，甚至连过错都算不上：

[bʌt; bət][ðə; ði]['si:kɾət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][gɑ:t][baɪ] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] .
but the secret of him will never be got by dwelling there .
但 这 秘密 的 他 将要 绝不 是 得到 经过 住宅 那里 .

但即使住在那里，也永远无法了解他的秘密。

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] ; [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ðæt][hi:; hi][dɪd] [mi:n]
We will leave all this behind us ; and assuring ourselves that he did mean
我们 将要 离开 全部 这 在后面 我们 ; 和 保证 我们自己 那 他 做过 意思是
[sʌm; səm] [tru:] [θɪŋ] ,
some true thing ,
一些 真的 事物 ,

我们将把这一切抛在脑后；并且确信他说的有些话是真话，

[æsk] ['kændɪdli] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] .
ask candidly what it was or might be .
问 坦率地说 什么 它 曾是 或者 可能 是 .

坦诚地询问它是什么或可能是什么。

[ði:z] ['ærəbz] [moʊ'hɑ:miɪd] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'mʌŋ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)] ['pi:p(ə)] .
These Arabs Mohammed was born among are certainly a notable people .
这些 阿拉伯人 穆罕默德 曾是 出生 之中 是 当然 一个 值得注意的 人们 .

穆罕默德出生的这些阿拉伯人无疑是一个杰出的民族。

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪt'self][ɪz]['noʊtəb(ə)] ; [ðə; ði][fɪt] [hæbɪ'teɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [reɪs] .
Their country itself is notable ; the fit habitation for such a race .
他们的 国家 本身 是 值得注意的 ; 这 合身 居住地 为了 这样的 一个 种族 .

他们的国家本身就很特别，是适合这样一个种族居住的地方。

['sævɪdʒ] [ɪnək'sesəb(ə)] [rɑ:k] - ['maʊntnz] ,
Savage inaccessible rock - mountains ,
野蛮的 无法进入 岩石 - 山脉 ,

险峻难行的岩石山脉

[[pi: 'dʒi: -]
[pg 184]
[页 -]

[第184页]

[greɪt] [grɪm] [dɪ'zɜ:rts] , [ɔ:l'tərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)] [strips] [ʌv; əv] ['vɜ:rdʒər] : [wer'levər] ['wɔ:tər][ɪz] ,
great grim deserts , alternating with beautiful strips of verdure : wherever water is ,
伟大的 严峻 沙漠 , 交替 和 美丽的 条状物 的 绿意盎然 : 无论 水 是 ,

[ðer; ðər][ɪz] ['gri:nəs] ,

there is greenness ,
那里 是 绿色 ,

广袤荒凉的沙漠与美丽的绿色地带交错出现：哪里有水，哪里就有绿色。

['bju:ti] ; [oʊdər'ɪfərəs] [bə:m] - [ʃrʌbz] , [deɪt] - [tri:z] , ['fræŋkɪnsens] - [tri:z] .
beauty ; odoriferous balm - shrubs , date - trees , frankincense - trees .
美丽 ; 有气味的 香脂 - 灌木 , 日期 - 树木 , 乳香 - 树木 .

美丽；香脂灌木、枣椰树、乳香树。

[kən'sɪdər] [ðæt] [waɪd] [weɪst] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][sænd] , [empti] , [saɪlənt] , [laɪk][ə; eɪ][sænd] - [si:] , [dɪ'vaɪdɪŋ]
Consider that wide waste horizon of sand , empty , silent , like a sand - sea , dividing
考虑 那 宽的 浪费 地平线 的 沙 , 空的 , 沉默的 , 喜欢 一个 沙 - 海 , 分割

['hæbɪtəb(ə)] [pleɪs] [frʌm; frəm]['hæbɪtəb(ə)] .

habitable place from habitable .
适宜居住 地方 从 适宜居住 .

想象一下那片广阔的荒芜沙海，空旷寂静，如同沙海一般，将适宜居住的地方与不适宜居住的地方分隔开来。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈloʊn][ðer; ðər] , [left] [əˈloʊn][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ;

You are all alone there , left alone with the Universe ;
你 是 全部 独自的 那里 , 左边 独自的 和 这 宇宙 ;

你孤身一人，与宇宙为伴；

[baɪ] [deɪ] [ə; ei] [fɪrs] [sʌn] [ˈbleɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wið; wiθ][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l] [ˈreɪdiəns] ;

by day a fierce sun blazing down on it with intolerable radiance ;
经过 天 一个 凶猛的 太阳 炽烈 向下 在 它 和 无法容忍 辐射 ;

白天，烈日当空，灼热难耐；

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] [ˈhev(ə)n] [wið; wiθ][ɪts][stɑːrɜːz] .

by night the great deep Heaven with its stars .
经过 夜晚 这 伟大的 深的 天堂 和 它是 明星 .

夜幕降临，浩瀚无垠的苍穹繁星点点。

[sʌtʃ] [ə; ei] [ˈkʌntri] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ə; ei] [swɪft] - [ˈhændɪd] , [diːp] - [ˈhɑːtɪd] [reɪs] [ʌv; əv][men] .

Such a country is fit for a swift - handed , deep - hearted race of men .
这样的 一个 国家 是 合身 为了 一个 迅速 - 递交 , 深的 - 心地 种族 的 男人 .

这样的国家适合行动敏捷、心地善良的人们居住。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [moʊst][ˈædʒ(ə)l] , [ˈæktɪv] , [ænd; ænd] [jet] [moʊst] [ˈmedɪteɪtɪv] , [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ɪn]

There is something most agile , active , and yet most meditative , enthusiastic in
那里 是 某物 最多 敏捷 , 积极的 , 和 然而 最多 冥想 , 热情的 在

[ðə; ði][ˈærəb] [ˈkærəktər] .

the Arab character .
这 阿拉伯 特点 .

阿拉伯人的性格中既有敏捷、积极，又有沉思、热情的一面。

[ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ; [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði][ˈærəbz][ɔːriˈent(ə)l]

The Persians are called the French of the East ; we will call the Arabs Oriental
这 波斯人 是 称为 这 法语 的 这 东方 ; 我们 将要 称呼 这 阿拉伯人 东方

[ɪˈtæljənz] .

Italians .
意大利人 .

波斯人被称为东方的法国人；我们将称阿拉伯人为东方的意大利人。

[ə; ei] [ˈɡɪftɪd] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ; [ə; ei] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][waɪld] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ˈaɪərn]

A gifted noble people ; a people of wild strong feelings , and of iron
一个 天才 高贵 人们 ; 一个 人们 的 荒野 强的 情怀 , 和 的 铁

[rɪˈstreɪnt] [ˈoʊvər] [ðiːz] :

restraint over these :
克制 超过 这些 :

一个天赋异禀、高贵的民族；一个情感奔放强烈，却又能对此保持铁腕克制的民族：

[ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .

the characteristic of noblemindedness , of genius .
这 特征 的 - , 的 天才 .

高尚情操和天才特质。

[ðə; ði][waɪld] [ˈbeduɪn] [ˈwelkəmz] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,

The wild Bedouin welcomes the stranger to his tent ,
这 荒野 贝都因人 欢迎 这 陌生人 到 他的 帐篷 ,

狂野的贝都因人热情地邀请陌生人到他的帐篷里。

[æz; əz][wʌn] [ˈhævɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ; [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ˈenəmi] ,

as one having right to all that is there ; were it his worst enemy ,
作为 一 拥有 正确的 到 全部 那 是 那里 ; 是 它 他的 最差 敌人 ,

仿佛他有权拥有那里的一切；即便那是他最大的敌人，

[hiː; hi] [wɪl] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [foʊl] [tuː; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['seɪkrɪd] [hɑːspɪ'tæləti]
he will slay his foal to treat him , will serve him with sacred hospitality
他 将要 杀戮 他的 驹 到 对待 他 , 将要 服务 他 和 神圣 热情好客
[fɔːr; fər] [θri:] [deɪz] ,
for three days ,
为了 三 天 ,

他会宰杀自己的小马驹来医治他，会以神圣的款待服侍他三天。

[wɪl] [set] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ; — [ænd; ænd] [ðen] , [baɪ] [ə'hʌðər] [ɔː] [æz; əz] ['seɪkrɪd] ,
will set him fairly on his way ; — and then , by another law as sacred ,
将要 放 他 相当 在 他的 方式 ; — 和 然后 , 经过 其他 法律 作为 神圣 ,
会让他走上正途；——然后，根据另一条同样神圣的律法，

[kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
kill him if he can .
杀 他 如果 他 能 .

如果可以，杀了他。

[ɪn] [wɜːrdz] [tuː] , [æz; əz] [ɪn] ['ækj(ə)n] .
In words too , as in action .
在 字 也 , 作为 在 行动 .

言行一致。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] ['piːp(ə)l] , ['tæsɪtʃːrni] ['ræðər] ; [bʌt; bət] ['eləkwənt] , ['ɡɪftɪd] [wen] [ðeɪ]
They are not a loquacious people , taciturn rather ; but eloquent , gifted when they
他们 是 不是 一个 贫嘴 人们 , 沉默寡言 相当 ; 但 雄辩 , 天才 什么时候 他们
[duː] [spiːk] .
do speak .
做 说话 .

他们不是一个健谈的人，而是沉默寡言；但一旦开口，却能言善辩，才华横溢。

[æn; ən] ['ɜːrniʃt] , ['truːθfɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [men] .
An earnest , truthful kind of men .
一个 认真 , 真实 种类 的 男人 .

真诚、诚实的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['kɪndrəd] :
They are , as we know , of Jewish kindred :
他们 是 , 作为 我们 知道 , 的 犹太人 亲属 :

我们知道，他们是犹太人后裔：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dedli] ['terəb(ə)l] ['ɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kəm'baɪn]
but with that deadly terrible earnestness of the Jews they seem to combine
但 和 那 致命 糟糕的 认真 的 这 犹太人 他们 似乎 到 结合
[ˈsʌmθɪŋ] ['greɪsf(ə)l] ,
something graceful ,
某物 优美 ,

但是，犹太人那种可怕的、令人畏惧的认真劲儿，似乎又与某种优雅的气质结合在一起。

['brɪliənt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['dʒuːɪʃ] .
brilliant , which is not Jewish .
杰出的 , 哪个 是 不是 犹太人 .

才华横溢，但这并非犹太特质。

[ðeɪ] [hæd; həd] " [poʊ'etɪk] ['kɑːntests; kən'tests] " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd]
They had " poetic contests " among them before the time of Mohammed
他们 有 " 诗意的 比赛 " 之中 他们 前 这 时间 的 穆罕默德
.
:
.

在穆罕默德时代之前，他们之间就有“诗歌比赛”。

[seɪl] [sez] , [æt; ət] - ; [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['jɪrli] ['ferz] , [ænd; ɐnd]
Sale says , at Ocadh , in the South of Arabia , there were yearly fairs , and
销售 说道 , 在 - , 在这 南 的 阿拉伯 , 那里 是 每年 集市 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

萨勒说, 在阿拉伯半岛南部的奥卡德, 每年都会举办集市, 在那里,

[wen] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['pouəts] [sæŋ] [fɔ:r; fər]['praɪzɪz] : — [ðə; ði][waɪld] ['pi:p(ə)]
when the merchandising was done , Poets sang for prizes : — the wild people
什么时候 这 商品销售 曾是 完毕 , 诗人 唱 为了 奖品 : — 这 荒野 人们
['gæðərd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
gathered to hear that .
聚集 到 听到 那 .

商品交易结束后, 诗人为奖品而歌唱: ——野蛮的人们聚集起来聆听。

[wʌn] ['dʒu:ɪ] ['kwa:ləti] [ði:z] ['ærəbz]['mænɪfest] ; [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['meni] [ɔ:r][ʌv; əv][ɔ:l] [haɪ]
One Jewish quality these Arabs manifest ; the outcome of many or of all high
— 犹太人 质量 这些 阿拉伯人 显现 ; 这 结果 的 许多 或者 的 全部 高的
['kwa:lətɪz] :
qualities :
品质 :

这些阿拉伯人身上体现出的犹太人特质之一; 是众多或所有优秀品质的结晶:

[wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][rɪ,lɪdʒɪ'a:səti] .
what we may call religiosity .
什么 我们 可能 称呼 宗教信仰 .

我们或许可以称之为宗教信仰。

[frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['zeləs] ['wɜ:ʃɪpə] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [laɪt] .
From of old they had been zealous worshippers , according to their light .
从 的 老的 他们 有 到过 热心 信徒 , 根据 到 他们的 光 .

他们自古以来就是虔诚的信徒, 按照他们所信奉的真理。

[ðeɪ] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði][stɑ:rz] , [æz; əz] [sə'bi:ənz] ; ['wə:ʃɪp] ['meni] ['næt(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts] —
They worshipped the stars , as Sabeans ; worshipped many natural objects —
他们 崇拜 这 明星 , 作为 萨比恩人 ; 崇拜 许多 自然的 对象 —
['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sɪmblz] , [ɪ'mi:diət] [ˌmænəfe'steɪʃənz] ,
recognized them as symbols , immediate manifestations ,
认可 他们 作为 符号 , 即时 表现 ,

他们像萨比人一样崇拜星辰; 崇拜许多自然物体——将它们视为象征, 视为直接的显现。

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of the Maker of Nature .
的 这 制造商 的 自然 .

自然创造者。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ɐnd] [jet] [nɔ:t] ['hoʊlli] [rɔ:ŋ] .
It was wrong ; and yet not wholly wrong .
它 曾是 错误的 ; 和 然而 不是 完全 错误的 .

这是错误的; 但也不完全错误。

[ɔ:l] ['gɑ:dz] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ['sɪmblz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
All God's works are still in a sense symbols of God .
全部 神的 作品 是 仍然 在 一个 感觉 符号 的 上帝 .

上帝的一切创造物在某种意义上仍然是上帝的象征。

[du:][wi:; wi][nɑ:t] , [æz; əz][aɪ] [ʔ:dʒd] , [stɪl] [ə'kaʊnt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈmerɪt][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] **Do we not , as I urged , still account it a merit to recognize a certain**
做 我们 不是 , 作为 我 敦促 , 仍然 帐户 它 一个 优点 到 认出 一个 肯定
[ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , **inexhaustible significance ,**
取之不尽的 意义 ,

难道我们不仍然像我所强调的那样，认为认识到某种无穷无尽的意义是一种优点吗？
" [pʊʊˈetɪk] [ˈbju:ti] " [æz; əz][wi:; wi] [neɪm] [aɪ 'ti: , [ɪn][ɔ:l][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑ:bdʒekts] [ˌwʌtsʊʊˈevər] ?
" **poetic beauty " as we name it , in all natural objects whatsoever ?**
" 诗意的 美丽 " 作为 我们 姓名 它 , 在 全部 自然的 对象 任何 ?
我们称之为“诗意之美”的东西，是否存在于所有自然物体中？

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈpʊʊət] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nərd] , [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] , **A man is a poet , and honored , for doing that ,**
一个 男人 是 一个 诗人 , 和 荣幸 , 为了 正在做 那 ,
一个人如果能做到这一点，他就是诗人，并因此受到尊敬。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɔ:r] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][daɪˈlu:tɪd] [ˈwɜ:rʃɪp] . **and speaking or singing it — a kind of diluted worship .**
和 请讲 或者 歌唱 它 — 一个 种类 的 稀 崇拜 .
用言语或歌声表达——这是一种淡化的敬拜方式。

[ðeɪ] **They**
他们
他们

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**pg 185**]
[页 -]
[第185页]

[hæd; həd] [ˈmeni] [ˈprɒfɪts] , [ðɪ:z] [ˈærəbz] ; [ˈti:tʃərz] [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] , [i:tʃ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] **had many Prophets , these Arabs ; Teachers each to his tribe , each according to**
有 许多 先知 , 这些 阿拉伯人 ; 教师 每个 到 他的 部落 , 每个 根据 到
[ðə; ðɪ] [laɪt] [hi:; hi][hæd; həd] . **the light he had .**
这 光 他 有 .
这些阿拉伯人有很多先知；他们各自为自己的部落作师，各自根据自己所领受的光照作师。

[bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] , [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t][frʌm; frəm][ʌv; əv][ʊʊld][ðə; ðɪ][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv] [pru:fs] , **But indeed , have we not from of old the noblest of proofs ,**
但 的确 , 有 我们 不是 从 的 老的 这 最高贵 的 证明 ,
但是，我们难道不是从古至今就拥有最崇高的证据吗？

[stɪl] [ˈpælpəb(ə)] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju:ˈes] , **still palpable to every one of us ,**
仍然 可感知的 到 每一个 — 的 我们 ,
对我们每个人来说仍然感同身受，

[ʌv; əv] [wʌt] [diˈvautnis] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈrʌstɪk] [ˈθɔ:tf(ə)] **of what devoutness and noble-mindedness had dwelt in these rustic thoughtful**
的 什么 虔诚 和 - 有 居住 在 这些 乡村 周到
[ˈpi:pəlz] ? **peoples ?**
人民 ?
这些质朴而富有思想的民族身上，究竟蕴藏着怎样的虔诚和高尚情操？

[ˈbɪblɪkəl] [ˈkrɪtɪks] [si:m] [əˈɡri:d] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈri:dʒən]
Biblical critics seem agreed that our own Book of Job was written in that region
圣经 评论家 似乎 同意 那 我们的 自己的 书 的 工作 曾是 书面 在 那 地区
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
of the world .
的 这 世界 .

圣经批评家们似乎一致认为，我们所熟知的《约伯记》就是在那个地区写成的。

[aɪ][kɔ:l] [ðæt] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈθiəriːz] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
I call that , apart from all theories about it ,
我 称呼 那 , 除 从 全部 理论 关于 它 ,
撇开所有相关理论不谈，我称之为.....

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrændəst] [θɪŋz] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pen] .
one of the grandest things ever written with pen .
一 的 这 最宏伟 事物 曾经 书面 和 笔 .
这是用笔写出的最伟大的作品之一。

[wʌn] [fi:lz] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈhi:bru:] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [ju:nɪvɜ:rˈsæləti] ,
One feels , indeed , as if it were not Hebrew ; such a noble universality ,
一 感觉 , 的确 , 作为 如果 它 是 不是 希伯来语 ; 这样的 一个 高贵 普遍性 ,
的确，你会感觉它不像是希伯来语；如此高贵的普世性，

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈnoʊb(ə)] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ɔ:r] [sekˈterɪənɪzəm] , [reɪn] [ɪn] [aɪˈti:] .
different from noble patriotism or sectarianism , reigns in it .
不同的 从 高贵 爱国主义 或者 宗派主义 , 统治 在 它 .
它不同于高尚的爱国主义或宗派主义，而是盛行于此。

[ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [bʊk] ; [ɔ:l] [menz] [bʊk] !
A noble Book ; all men's Book !
一个 高贵 书 ; 全部 男士 书 !
一本高尚的书；一本全人类的书！

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] , [ˈoʊldɪst] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈpra:bləm] , — [ˈmænz] [ˈdestəni]
It is our first , oldest statement of the never - ending Problem , — man's destiny
它 是 我们的 第一的 , 最老 陈述 的 这 绝不 - 结束 问题 , — 男人的 命运
,
.
,
这是我们对这个永无止境的问题——人类的命运——最早、最古老的表述。

[ænd; ənd] [ˈɡɑ:dz] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
and God's ways with him here in this earth .
和 神的 方式 和 他 这里 在 这 地球 .
以及上帝在这世上与他相处的方式。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] [sʌtʃ] [fri:] [ˈfloʊɪŋ] [ˈaʊtˌlaɪnz] ; [ɡrænd] [ɪn] [ɪts] [sɪnˈserəti] , [ɪn] [ɪts] [sɪmˈplɪsəti] ;
And all in such free flowing outlines ; grand in its sincerity , in its simplicity ;
和 全部 在 这样的 自由的 流动 概述 ; 盛大 在 它是 诚意 , 在 它是 简单 ;
一切都以如此流畅的线条勾勒出来；真挚而伟大，简洁而质朴；

[ɪn] [ɪts] [ˈepɪk] [ˈmelədi] , [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [ˈrekənsaɪlmənt] .
in its epic melody , and repose of reconciliation .
在 它是 史诗 旋律 , 和 休息 的 对账 .
在其史诗般的旋律中，以及和解的宁静中。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈmaɪldli] [ʌndərˈstændɪŋ] [hɑ:rt] .
There is the seeing eye , the mildly understanding heart .
那里 是 这 看到 眼睛 , 这 轻微地 理解 心 .
有一双慧眼，一颗略带理解的心。

[soʊ] [tru:] [ˈevri,weɪ] ; [tru:] [ˈaɪsaɪt] [ænd; ənd][ˈvɪz(ə)n][ˈfɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ; [məˈtɪriəl] [θɪŋz] [noʊ] [les]
So true everyway ; true eyesight and vision for all things ; material things no less
所以 真的 各种方式 ; 真的 视力 和 想象 为了 全部 事物 ; 材料 事物 不 较少的
[ðæn; ðən][ˈspɪrɪtʃuəl] :
than spiritual :
比 精神 :

确实如此，方方面面都如此；对万事万物都有着真正的洞察力和远见；物质世界和精神世界同样重要：

[ðə; ði] [hɔːrs] — " [hæst] [ðəʊ] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] ? " — [hiː; hi] " [lɑːfs] [æt; ət]
the Horse — " hast thou clothed his neck with thunder ? " — he " laughs at
这 马 — " 哈斯特 你 穿着衣服 他的 脖子 和 雷 ? " — 他 " 笑声 在
[ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] !
the shaking of the spear !
这 摇晃 的 这 矛 !
马——“你用雷霆为它披上了脖子吗？”——它“嘲笑长矛的摇晃！

" [sʌtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlaɪknəsɪz] [wɜːr; wər][ˈnevər] [sɪns] [drɔːn] .
" Such living likenesses were never since drawn .
" 这样的 活的 肖像 是 绝不 自从 绘制 .
“此后再也没有绘制过如此栩栩如生的肖像画。”

[səˈblaɪm] [ˈsɑːroʊ] , [səˈblaɪm] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] ; [ˈoʊldɪst] [ˈkɔːrəl] [ˈmelədi] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
Sublime sorrow , sublime reconciliation ; oldest choral melody as of the heart of
升华 悲哀 , 升华 和解 ; 最老 合唱 旋律 作为 的 这 心 的
[mænˈkaɪnd] ; — [soʊ][sɔːft] ,
mankind ; — so soft ,
人类 ; — 所以 柔软的 ,
崇高的悲伤，崇高的和解；最古老的合唱旋律，源自人类的心灵；——如此柔和，

[ænd; ənd] [ɡreɪt] ; [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈmɪdnɑɪt] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsiːz] [ænd; ənd]
and great ; as the summer midnight , as the world with its seas and
和 伟大的 ; 作为 这 夏天 午夜 , 作为 这 世界 和 它是 海域 和
[stɑːrz] !
stars !
明星 !
伟大；如同夏夜，如同拥有海洋和星辰的世界！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ˈlɪtəreri]
There is nothing written , I think , in the Bible or out of it , of equal literary
那里 是 没有什么 书面 , 我 思考 , 在 这 圣经 或者 出去 的 它 , 的 平等的 文学
[ˈmerɪt] . —
merit . —
优点 : —
我认为，无论是《圣经》中还是其他任何地方，都没有哪部作品能与《圣经》相媲美，具有同等的文学价值。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪˈdɑːlətrəs] [ˈæɹəbz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp]
To the idolatrous Arabs one of the most ancient universal objects of worship
到 这 偶像崇拜 阿拉伯人 一 的 这 最多 古老的 普遍的 对象 的 崇拜
[wʌz; wəz] [ðæt] [blæk] [stoʊn] ,
was that Black Stone ,
曾是 那 黑色的 石头 ,
对于信奉偶像的阿拉伯人来说，最古老的普遍崇拜对象之一就是那块黑石头。

[stiɪl] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kɔːld] - [æt; ət] [ˈmekə] .
still kept in the building called Caabah at Mecca .
仍然 保留 在 这 建筑 称为 - 在 麦加 .
至今仍保存在麦加的克尔白圣殿中。

[daɪəˈdɔːrəs][ˈsɪkjʊləs] [ˈmenʃənz] [ðɪs] - [ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
Diodorus Siculus mentions this Caabah in a way not to be mistaken , as the
狄奥多罗斯 西库鲁斯 提及 这 - 在 一个 方式 不是 到 是 错误 , 作为 这
[ˈoʊldɪst] ,
oldest ,
最老 ,

狄奥多罗斯·西库鲁斯提到这座克尔白时，语气不容误解，称其为最古老的克尔白。

[moʊst] [ˈɑːnərd] [ˈtemp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm] [hæf] - [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪrə] .
most honored temple in his time ; that is , some half - century before our Era .
最多 荣幸 寺庙 在 他的 时间 ; 那 是 , 一些 一半 - 世纪 前 我们的 时代 .

在他那个时代，也就是在我们公元前大约半个世纪，这是最受尊崇的寺庙。

[siːlˈveɪstreɪ][diː][ˈseɪsɪ] [sez] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈlaɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blæk] [stoʊn] [ɪz][æn; ən] [ˈerouˌlaɪt] .
Silvestre de Sacy says there is some likelihood that the Black Stone is an aerolite .
森林 德 萨西 说道 那里 是 一些 可能性 那 这 黑色的 石头 是 一个 陨石 .

西尔维斯特·德·萨西表示，黑石有可能是一颗陨石。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sʌm; səm][məɪn] [maɪt] [siː] [aɪˈtiː][fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
In that case , some man might see it fall out of Heaven !
在 那 案件 , 一些 男人 可能 看 它 落下 出去 的 天堂 !

那样的话，或许有人会看到它从天上掉下来！

[aɪˈtiː][stændz] [naʊ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [wel] [zɛmzəm] ; [ðə; ðɪ] - [ɪz] [bɪlt] [ˈoʊvər][bəʊθ] .
It stands now beside the Well Zemzem ; the Caabah is built over both .
它 站立 现在 旁 这 出色地 泽姆泽姆 ; 这 - 是 建造 超过 两个都 .

它现在矗立在泽姆泽姆井旁；克尔白圣殿就建在这两处之上。

[ə; eɪ] [wel] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈfektɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] ,
A Well is in all places a beautiful affecting object ,
一个 出色地 是 在 全部 地方 一个 美丽的 影响 目的 ,

水井在任何地方都是美丽动人的景物。

[ˈgʌʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɑːrd] [ɜːrθ] ; — [stiːl] [mɔːr] [soʊ][ɪn] [ðooz] [hɑːt][draɪ] [ˈkʌntrɪz]
gushing out like life from the hard earth ; — still more so in those hot dry countries
喷薄 出去 喜欢 生活 从 这 难的 地球 ; — 仍然 更多的 所以 在 那些 热的 干燥 国家
,
.
,

如同生命力般从坚硬的土地中涌现；——在炎热干燥的国家尤其如此。

[wer] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
where it is the first condition of being .
在哪里 它 是 这 第一的 状况 的 存在 .

它是存在的首要条件。

[ðə; ðɪ] [wel] [zɛmzəm] [hæz; həz][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz] ,
The Well Zemzem has its name from the bubbling sound of the waters ,
这 出色地 泽姆泽姆 有 它是 姓名 从 这 冒泡 声音 的 这 水 ,
[zem] - [zem] ;
zem - zem ;
泽姆 - 泽姆 ;

Zemzem井的名字来源于井水潺潺的咕噜声，zem-zem；

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wel] [wɪt] [ˈheɪˌɑː] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪjmeəl] [ɪn][ðə; ðɪ]
they think it is the Well which Hagar found with her little Ishmael in the
他们 思考 它 是 这 出色地 哪个 夏甲 成立 和 她 小的 以实玛利 在 这
[ˈwɪldərnəs] :
wilderness :
荒野 :

他们认为这就是夏甲带着小儿子以实玛利在旷野里找到的那口井：

[ðə; ði] ['erɒʊlaɪt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪkrɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] - ['oʊvər]
the aerolite and it have been sacred now , and had a Caabah over
这 陨石 和 它 有 到过 神圣 现在 , 和 有 一个 - 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

陨石现在被视为神圣之物，上面建有克尔白。

[fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
for thousands of years .
为了 数千 的 年 .

数千年来。

[ə; eɪ] ['kjəriəs] ['ɑːbdʒekt] , [ðæt] - !
A curious object , that Caabah !
一个 好奇的 目的 , 那 - !

卡巴真是个奇特的东西！

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [stændz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kɒːθ] - ['kʌvərɪŋ]
There it stands at this hour , in the black cloth - covering
那里 它 站立 在 这 小时 , 在 这 黑色的 布 - 覆盖

此刻，它就那样矗立在那里，被黑色的布料覆盖着。

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ðə; ði] ['sʌltən] [sendz] [aɪ 'ti:] ['jɪrli] ; " ['twenti] - ['sev(ə)n]['kjuːbɪt] [haɪ] ; " [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkɪt] , [wɪð; wɪθ]
the Sultan sends it yearly ; " twenty - seven cubits high ; " with circuit , with
这 苏丹 发送 它 每年 ; " 二十 - 七 肘尺 高的 ; " 和 电路 , 和
[ˈdʌb(ə)l] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ˈpɪləs] ,
double circuit of pillars ,
双倍的 电路 的 柱子 ,

苏丹每年都会送来；“高二十七肘”；“带围墙，有两圈柱子”，

[wɪð; wɪθ] [feˈstuːn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][læmps][ænd; ənd] [kweɪnt] ['ɔːnəmənts] :
with festoon rows of lamps and quaint ornaments :
和 花环 行 的 灯 和 古雅 装饰品 :

一排排灯串和古朴的装饰品：

[ðə; ði][læmps] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪd] [əˈgen] [ðɪs] [naɪt] — [tuː; tə] [ˈɡlɪtər] [əˈgen] [ˈʌndər] [ðə; ði][staːrɜːz] .
the lamps will be lighted again this night — to glitter again under the stars .
这 灯 将要 是 照明 再次 这 夜晚 — 到 闪光 再次 在下面 这 明星 .

今晚灯火将再次点亮——在星空下再次闪耀。

[æn; ən] [ɔːˈθentɪk] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][pæst] .
An authentic fragment of the oldest Past .
一个 真正的 分段 的 这 最老 过去的 .

一段来自最古老过去的真实片段。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [keɪbˈlaː] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɑːzləm] : [frʌm; frəm] ['deli] [ɔːl] ['ɑːnwərdz][tuː; tə][məˈrɑːkoʊ] ,
It is the Keblah of all Moslem : from Delhi all onwards to Morocco ,
它 是 这 卡布拉 的 全部 穆斯林 : 从 德里 全部 开始 到 摩洛哥 ,

它是所有穆斯林的朝圣地：从德里一直延伸到摩洛哥。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [preɪɪŋ] [men][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [aɪ 'ti:] , [faɪv] [taɪmz] , [ðɪs] [deɪ]
the eyes of innumerable praying men are turned towards it , five times , this day
这 眼睛 的 无数 祈祷 男人 是 转向 向 它 , 五 时代 , 这 天

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪz] :
and all days :
和 全部 天 :

无数祈祷者的目光五次转向它，今天如此，每一天亦如此：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊtəb(ə)] ['sentərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌhæbrɪteɪŋ] [ʌv; əv][men] .

one of the notablest centres in the Habitation of Men .
一 的 这 最引人注目 中心 在 这 居住地 的 男人 :

人类居住地中最著名的中心之一。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] - [stoʊn] [ænd; ənd]

It had been from the sacredness attached to this Caabah Stone and

它 有 到过 从 这 神圣 随附的 到 这 - 石头 和

[ˈheɪɡɑːrʒ] [wel] ,

Hagar's Well ,

夏甲的 出色地 ,

这源于人们对卡巴石和夏甲井的神圣信仰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv][ɔːl] [traɪbz] [ʌv; əv][ˈæərəbz] ['ðɪðər] , [ðæt] ['mekə] [tʊk] [ɪts] [raɪz][æz; əz]

from the pilgrimings of all tribes of Arabs thither , that Mecca took its rise as

从 这 朝圣 的 全部 部落 的 阿拉伯人 那里 , 那 麦加 采取 它是 上升 作为

[ə; eɪ] [taʊn] .

a Town .

一个 镇 :

阿拉伯各部落的朝圣者们前往麦加，麦加由此发展成为一座城镇。

[ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [wʌns] , [ðʊʊ] [mʌt] [dɪˈkeɪd] [naʊ] .

A great town once , though much decayed now .

一个 伟大的 镇 一次 , 尽管 很多 腐烂的 现在 :

曾经是一座伟大的城镇，但现在已经破败不堪。

[aɪˈti:] [hæz; həz][noʊ] ['næt(ə)rəl] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] ; [stændz] [ɪn][ə; eɪ] ['sændi] ['hɑːləʊ] [əˈmɪd]

It has no natural advantage for a town ; stands in a sandy hollow amid

它 有 不 自然的 优势 为了 一个 镇 ; 站立 在 一个 沙 空洞的 之中

[ber] ['bæərən] [hɪlz] ,

bare barren hills ,

裸 荒芜 丘陵 ,

它没有成为城镇的天然优势；它坐落在光秃秃的贫瘠山丘之间的一个沙质洼地里。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [ɪts] [prəˈvɪʒnz] , [ɪts] ['veri] [bred] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

at a distance from the sea ; its provisions , its very bread , have to be

在 一个 距离 从 这 海 ; 它是 条款 , 它是 非常 面包 , 有 到 是

[ɪmˈpɔːrtɪd] .

imported .

进口 :

远离海洋；它的粮食，甚至面包，都需要进口。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['pɪlgrɪmz] ['niːdɪd] ['lɑːdʒɪŋz] : [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [duː] ,

But so many pilgrims needed lodgings : and then all places of pilgrimage do ,

但 所以 许多 朝圣者 需要 住宿 : 和 然后 全部 地方 的 朝圣 做 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

from the first ,

从 这 第一的 ,

但是，许多朝圣者需要住宿：而且所有朝圣地从一开始就需要住宿。

[brɪˈkʌm] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [treɪd] .

become places of trade .

变得 地方 的 贸易 :

成为贸易场所。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['pɪlgrɪmz] [miːt] , ['mɜːtʃənts] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][met] : [wer] [men] [siː] [ðəmˈselvz]

The first day pilgrims meet , merchants have also met : where men see themselves

这 第一的 天 朝圣者 见面 , 商人 有 还 遇见 : 在哪里 男人 看 他们自己

[əˈseɪmblɪd] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɑːbdʒekt] ,

assembled for one object ,

组装 为了 一 目的 ,

朝圣者们聚集的第一天，商人们也相聚于此：人们聚集在一起，是为了同一个目标。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ʌðər] [ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ˈmi:tɪŋ] [tə'geðər] .
they find that they can accomplish other objects which depend on meeting together .
他们 寻找 那 他们 能 完成 其他 对象 哪个 依赖 在 会议 一起 .

他们发现，通过共同协作，他们可以完成其他一些需要共同参与的目标。

[ˈmekə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'reɪbiə] .
Mecca became the Fair of all Arabia .
麦加 成为 这 公平的 的 全部 阿拉伯 .

麦加成为了阿拉伯半岛的集市。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [tʃi:f] ['steɪp(ə)l][ænd; ənd] ['werhaʊs] [ʌv; əv] [wət'evər] ['kɑ:mɜ:rs]
And thereby indeed the chief staple and warehouse of whatever Commerce
和 从而 的确 这 首席 主食 和 仓库 的 任何 商业
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntrɪz] ,
there was between the Indian and the Western countries ,
那里 曾是 之间 这 印度 和 这 西 国家 ,
因此，它实际上成为了印度与西方国家之间一切贸易的主要物资和仓储中心。

[ˈsɪrɪr] , [ˈi:dʒɪpt] , [ˈi:v(ə)n] [ˈɪtəli] .
Syria , Egypt , even Italy .
叙利亚 , 埃及 , 甚至 意大利 .

叙利亚、埃及，甚至意大利。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] - , - ; [ˈbaɪərz] ,
It had at one time a population of 100 , 000 ; buyers ,
它 有 在 一 时间 一个 人口 的 - , - ; 买家 ,
它鼎盛时期曾拥有10万人口；买家，

[ˈfɔ:rwərdərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['prɑ:dʌkt] ; [ɪm'pɔ:təz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]
forwarders of those Eastern and Western products ; importers for their own
货运代理 的 那些 东 和 西 产品 ; 进口商 为了 他们的 自己的
[bɪ'hu:f] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][kɔ:rn] .
behoof of provisions and corn .
裨 的 条款 和 玉米 .
负责运输东西方产品的货运公司；为自身需要进口食品和玉米的公司。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [ə,rɪstə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
The government was a kind of irregular aristocratic republic , not without a
这 政府 曾是 一个 种类 的 不规律的 贵族 共和国 , 不是 没有 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [θɪ'a:krəsi] .
touch of theocracy .
触碰 的 神权政治 .
政府是一种不规则的贵族共和国，带有一些神权政治的色彩。

[ten] [men][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [traɪb] , [tʃoʊzn] [ɪn][sʌm; səm] [rʌf] [wei] , [wɜ:r; wər] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]
Ten Men of a chief tribe , chosen in some rough way , were Governors of
十 男人 的 一个 首席 部落 , 选定 在 一些 粗糙的 方式 , 是 州长们 的
[ˈmekə] ,
Mecca ,
麦加 ,
十名来自某个首领部落的男子，经过某种粗暴的方式选出，成为麦加的总督。

[ænd; ənd] [ˈki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and Keepers of the Caabah .
和 守门员 的 这 - .

以及克尔白的守护者。

[ðə; ði] ['kɔ:ri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] [traɪb] [ɪn] [mə'hɑ:miðz] [taɪm] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][wʌz; wəz][ʌv; əv]
The Koreish were the chief tribe in Mohammed's time ; his own family was of
这 韩国 是 这 首席 部落 在 穆罕默德的 时间 ; 他的 自己的 家庭 曾是 的
[ðæt] [traɪb] .
that tribe .
那 部落 .

古莱什人是穆罕默德时代的主要部落；他自己的家族就属于这个部落。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] , ['frækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt] - [ə'sʌndər] [baɪ] [dɪ'zɜ:rts] ,
The rest of the Nation , fractioned and cut - asunder by deserts ,
这 休息 的 这 国家 , 分馏 和 切 - 分离 经过 沙漠 ,
其余的国土，被沙漠分割得支离破碎，

[lɪvd] ['ʌndər] ['sɪmələr] [ru:d] [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] ['gʌvənmənts] [baɪ][wʌn][ɔ:r] ['sevrəl] : ['hɜ:rdzmən] , ['kæriərz] ,
lived under similar rude patriarchal governments by one or several : herdsman , carriers ,
居住地 在下面 相似的 粗鲁的 父权制 政府 经过 一 或者 一些 : 牧民 , 承运人 ,
[ˈtreɪdərz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrɒbəz] [tu:] ;
traders , generally robbers too ;
交易员 , 一般来说 强盗 也 ;

生活在由一个或多个粗野的父权制政府统治下的人有：牧民、搬运工、商人，通常也是强盗；

['bi:ɪŋ] ['ɒf(ə)n] [æt; ət][wɔ:r][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l] : [held] [tə'geðər] [baɪ][noʊ][ˈoʊpən]
being oftenest at war one with another , or with all : held together by no open
存在 最常 在 战争 一 和 其他 , 或者 和 全部 : 握住 一起 经过 不 打开
[ba:nd] ,
bond ,
纽带 ,

他们之间常常处于战争状态，或者与所有人交战：没有任何公开的纽带将他们联系在一起。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ,
if it were not this meeting at the Caabah ,
如果 它 是 不是 这 会议 在 这 - ,
如果不是在克尔白举行的这次会面，

[wer] [ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈærəb][aɪ'dɑ:lətri] [ə'sembld] [ɪn] ['kɑ:mən] [ˌædə'reɪ(ə)n] ;
where all forms of Arab Idolatry assembled in common adoration ;
在哪里 全部 表格 的 阿拉伯 偶像崇拜 组装 在 常见的 崇拜 ;
阿拉伯各种形式的偶像崇拜聚集在一起，共同膜拜；

— [held] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɪndɪ'sɑ:ljəbl] [ba:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [blʌd] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ]
— **held mainly by the inward indissoluble bond of a common blood and language**
— 握住 主要 经过 这 向内 不解 纽带 的 一个 常见的 血 和 语言
.
:
.

—主要由共同的血缘和语言这种内在的、牢不可破的纽带维系。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hæd; həd][ðə; ði][ˈærəbz] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] ['eɪdʒɪz] , [ʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
In this way had the Arabs lived for long ages , unnoticed by the world ;
在 这 方式 有 这 阿拉伯人 居住地 为了 长的 年龄 , 未被察觉 经过 这 世界 ;
就这样，阿拉伯人长期以来一直生活在世人不注意之下；

[ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [greɪt] ['kwa:lətɪz] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ]
a people of great qualities , unconsciously waiting for the day when they
一个 人们 的 伟大的 品质 , 不知不觉 等待 为了 这 天 什么时候 他们
一个拥有卓越品质的民族，他们无意识地等待着那一天的到来

[ʃʊd; ʒəd] [bɪ'kʌm] [ˈnəʊtəb(ə)l][tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
should become notable to all the world .
应该 变得 值得注意的 到 全部 这 世界 .

应该引起全世界的关注。

[ðer; ðər] [aɪ'dɒlətri:z] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [steɪt] ;
Their Idolatries appear to have been in a tottering state ;
他们的 偶像崇拜 出现 到 有 到过 在 一个 颤巍巍 状态 ;

他们的偶像崇拜似乎已经摇摇欲坠；

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][kən'fju:z(ə)n][ænd; ənd] [fɜ:rmen'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
much was getting into confusion and fermentation among them .
很多 曾是 获得 进入 困惑 和 发酵 之中 他们 .

他们之间出现了许多混乱和矛盾。

[əb'skɜjər] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] [ˈevər] [træn'sæktɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
Obscure tidings of the most important Event ever transacted in this world ,
朦胧 消息 的 这 最多 重要的 事件 曾经 已交易 在 这 世界 ,

关于这个世界上发生过的最重要事件的鲜为人知的消息

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [mæn][ɪn][dʒʊ'diə] ,
the Life and Death of the Divine Man in Judea ,
这 生活 和 死亡 的 这 神圣的 男人 在 犹太 ,

犹太地神圣之人的生与死

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈsɪmptəm] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪ'meɪzərəbl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði]
at once the symptom and cause of immeasurable change to all people in the
在 一次 这 症状 和 原因 的 无法估量的 改变 到 全部 人们 在 这

[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

它既是全世界所有人经历巨大变化的征兆，也是其原因。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [rɪ:tʃt] [ˈɪntuː][ə'reɪbiə] [tuː] ; [ænd; ənd][kɒd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət]
had in the course of centuries reached into Arabia too ; and could not but
有 在 这 课程 的 几个世纪 达到 进入 阿拉伯 也 ; 和 可以 不是 但

[ʌv; əv][ɪt'self] ,
of itself ,
的 本身 ,

几个世纪以来，它也扩展到了阿拉伯地区；而且，就其本身而言，

[hæv; həv] [prə'du:st] [fɜ:rmen'teɪʃn] [ðer; ðər] .
have produced fermentation there .
有 生产 发酵 那里 .

那里已经进行了发酵。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [ˈæɪrəb] [ˈpi:p(ə)] , [soʊ] [ˈsə:kəmstənst] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪrə]
It was among this Arab people , so circumstanced , in the year 570 of our Era
它 曾是 之中 这 阿拉伯 人们 , 所以 情境 , 在 这 年 - 的 我们的 时代

,
:
,

正是在这群身处如此境遇的阿拉伯人之中，公元570年，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [məʊ'hɑ:mid] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
that the man Mohammed was born .
那 这 男人 穆罕默德 曾是 出生 .

穆罕默德出生了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈhæʃɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:ri] [ˈtraɪb][æz; əz][wi:; wi] [sed] ;
He was of the family of Hashem , of the Koreish tribe as we said ;
他 曾是 的 这 家庭 的 哈希姆 , 的 这 韩国 部落 作为 我们 说 ;
[ðoo] [pʊr] ,
though poor ,
尽管 贫穷的 ,

正如我们所说，他是哈希姆家族的成员，属于可利什部落；虽然贫穷，

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpɜ:sənz][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈkʌntri] .
connected with the chief persons of his country .
连接 和 这 首席 人 的 他的 国家 .

与本国主要人物有联系。

[ˈb:lmoust][æt; ət][hi:z; ɪz][bɜ:rθ][hi:; hi][lɔ:st][hi:z; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrɪz] [hi:z; ɪz] [ˈmʌðər]
Almost at his birth he lost his Father ; at the age of six years his Mother
几乎 在 他的 出生 他 丢失的 他的 父亲 ; 在 这 年龄 的 六 年 他的 母亲
[tu:] ,
too ,
也 ,

他几乎一出生就失去了父亲；六岁时母亲也去世了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [sens] :
a woman noted for her beauty , her worth and sense :
一个 女士 著名的 为了 她 美丽 , 她 值得 和 感觉 :

一位以美貌、才华和智慧著称的女性：

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz]
he fell to the charge of his Grandfather , an old man , a hundred years
他 跌倒 到 这 收费 的 他的 祖父 , 一个 老的 男人 , 一个 百 年
[oʊld] .
old .
老的 .

他落入了祖父——一位百岁老人——的照料之下。

[ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] : [məˈhɑ:mɪdʒ] [ˈfɑ:ðər] , [æbˈdælə] , [hæd; həd] [bɪn] [hi:z; ɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈfeɪvərɪt]
A good old man : Mohammed's Father , Abdallah , had been his youngest favorite
一个 好的 老的 男人 : 穆罕默德的 父亲 , 阿卜杜拉 , 有 到过 他的 最小的 最喜欢的
[sʌn] .
son .
儿子 .

一位慈祥的老人：穆罕默德的父亲阿卜杜拉是他最疼爱的小儿子。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [moʊˈhɑ:mɪd] , [wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz][oʊld][laɪf] - [wɔ:rn] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld] ,
He saw in Mohammed , with his old life - worn eyes , a century old ,
他 锯 在 穆罕默德 , 和 他的 老的 生活 - 磨损 眼睛 , 一个 世纪 老的 ,

他用饱经风霜的双眼，从穆罕默德身上看到了一个百年老者的影子。

[ðə; ði][lɔ:st] [æbˈdælə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left][ʌv; əv] [æbˈdælə] .
the lost Abdallah come back again , all that was left of Abdallah .
这 丢失的 阿卜杜拉 来 后退 再次 , 全部 那 曾是 左边 的 阿卜杜拉 .

失散的阿卜杜拉回来了，阿卜杜拉只剩下这些了。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] [bɔɪ] [ˈɡreɪtli] ;
He loved the little orphan Boy greatly ;
他 喜爱 这 小的 孤儿 男生 非常 ;

他非常疼爱这个小孤儿；

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
used to say they must take care of that beautiful little Boy ,
用过的 到 说 他们 必须 拿 关心 的 那 美丽的 小的 男生 ,

他们过去常说，他们一定要照顾好那个漂亮的小男孩。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɪndrəd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

nothing in their kindred was more precious than he .
没有什么 在 他们的 亲属 曾是 更多的 宝贵的 比 他 .

在他们的族群中，没有谁比他更珍贵。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [bʌt; bət] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

At his death, while the boy was still but two years old ,
在 他的 死亡 , 尽管 这 男生 曾是 仍然 但 二 年 老的 ,

他去世时，男孩只有两岁。

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ˈæbuː] - [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] ,

he left him in charge to Abu Thaleb the eldest of the Uncles ,
他 左边 他 在 收费 到 阿布 - 这 长子 的 这 叔叔们 ,

他把阿布·塔利布（叔叔中最年长的）交给他照管。

[æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as to him that now was head of the house .
作为 到 他 那 现在 曾是 头 的 这 房子 .

至于他，他现在是一家之主。

[baɪ] [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)] , [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl][mən][æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈtəʊkənz] ,

By this Uncle, a just and rational man as everything betokens ,
经过 这 叔叔 , 一个 只是 和 合理的 男人 作为 一切 标记 ,

从各方面来看，这位叔叔是一位公正理性的人。

[moʊˈhɑːmɪd] [wʌz; wəz] [brɔːt] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈærəb] [wei] .

Mohammed was brought - up in the best Arab way .
穆罕默德 曾是 带来 - 向上 在 这 最好的 阿拉伯 方式 .

穆罕默德接受了阿拉伯人最好的教育。

[moʊˈhɑːmɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ɑːn] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈdʒəːnɪz] [ænd; ənd]

Mohammed, as he grew up, accompanied his Uncle on trading journeys and
穆罕默德 , 作为 他 生长 向上 , 伴随 他的 叔叔 在 贸易 旅程 和

[ˈsʌtʃlaɪk] ;

suchlike ;

类似 ;

穆罕默德长大后，经常跟随他的叔叔进行贸易旅行等等；

[ɪn][hɪz; ɪz] [eɪˈtiːnθ] [jɪr] [wʌn][faɪndz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ɪn][wɔːr] .

in his eighteenth year one finds him a fighter following his Uncle in war .
在 他的 第十八 年 一 发现 他 一个 战斗机 下列的 他的 叔叔 在 战争 .

在他十八岁那年，人们发现他跟随叔叔参加了战争，成为了一名战士。

[bʌt; bət] [pərˈhæps][ðə; ði] [moʊst] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdʒəːnɪz] [ɪz][wʌn][wiː; wi] [faɪnd] [ˈhoʊtɪd] [æz; əz]

But perhaps the most significant of all his journeys is one we find noted as
但 也许 这 最多 重要的 的 全部 他的 旅程 是 一 我们 寻找 著名的 作为

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈjɪrz] - [ˈɜːrliər] [deɪt] :

of some years' earlier date :
的 一些 年 - 早些时候 日期 :

但或许他所有旅程中最重要的一次，却是我们在几年前就已记录在案的：

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferz] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] .

a journey to the Fairs of Syria .
一个 旅行 到 这 集市 的 叙利亚 .

前往叙利亚集市的旅程。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mən] [hɪr] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈfɔːrən] [wɜːrld] ,

The young man here first came in contact with a quite foreign world ,
这 年轻的 男人 这里 第一的 来了 在 接触 和 一个 相当 外国的 世界 ,

这位年轻人第一次接触到了一个完全陌生的世界。

[ˈɪntuː] [bɪˈliːfs] [ænd; ənd] [ˈɪn,sɑɪts] [wʌn] [deɪ] .
into beliefs and insights one day .
进入 信仰 和 洞察 一 天 .

总有一天，这些信念和见解会变成现实。

[ðɪːz] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə] [ˈsɪrɪr] [wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mʌt] [tuː; tə] [moʊˈhɑːmɪd] .
These journeys to Syria were probably the beginning of much to Mohammed .
这些 旅程 到 叙利亚 是 大概 这 开始 的 很多 到 穆罕默德 .
这些前往叙利亚的旅程很可能是穆罕默德诸多人生篇章的开端。

[wʌn] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [wiː; wi][mʌst; məst][na:t] [fərˈget] : [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sku:l] - [ˈlɜːrɪnɪŋ]
One other circumstance we must not forget : that he had no school - learning
一 其他 环境 我们 必须 不是 忘记 : 那 他 有 不 学校 - 学习
;
;
;

我们不能忘记另一个情况：他没有接受过学校教育；

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][kɔ:l] [sku:l] - [ˈlɜːrɪnɪŋ] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
of the thing we call school - learning none at all .
的 这 事物 我们 称呼 学校 - 学习 没有任何 在 全部 .
我们所谓的学校教育，完全没有涉及。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][əˈreɪbiə] ;
The art of writing was but just introduced into Arabia ;
这 艺术 的 写作 曾是 但 只是 介绍 进入 阿拉伯 ;
文字技术当时才刚刚传入阿拉伯地区；

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [əˈpɪnjən] [ðæt] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈnevər][kʊd; kəd] [raɪt] !
it seems to be the true opinion that Mohammed never could write !
它 似乎 到 是 这 真的 观点 那 穆罕默德 绝不 可以 写 !
这似乎是穆罕默德永远无法写出的真实观点！

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
Life in the Desert , with its experiences , was all his education .
生活 在 这 沙漠 , 和 它是 经历 , 曾是 全部 他的 教育 .
他在沙漠中的生活经历就是他全部的教育。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnfɪnət] [ˈjuːnɪvɜːrs] [hiː; hi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪm] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]
What of this infinite Universe he , from his dim place , with his own eyes
什么 的 这 无限 宇宙 他 , 从 他的 暗淡 地方 , 和 他的 自己的 眼睛
[ænd; ənd] [θɔ:ts] ,
and thoughts ,
和 想法 ,
他身处昏暗之处，仅凭自己的双眼和思想，就能感受到这浩瀚无垠的宇宙。

[kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] , [soʊ] [mʌt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] .
could take in , so much and no more of it was he to know .
可以 拿 在 , 所以 很多 和 不 更多的 的 它 曾是 他 到 知道 .
他能吸收这么多，但他不能知道更多。

[ˈkjʊriəs] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈflekt] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ðɪs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [bʊks] .
Curious , if we will reflect on it , this of having no books .
好奇的 , 如果 我们 将要 反映 在 它 , 这 的 拥有 不 图书 .
仔细想想，没有书这件事本身就很奇怪。

[ɪkˈsept] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
Except by what he could see for himself ,
除了 经过 什么 他 可以 看 为了 他自己 ,
除了他亲眼所见的以外，

[ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][baɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ruːməɹ][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjər] [ə'reɪbiən] ['dezərt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
or hear of by uncertain rumor of speech in the obscure Arabian Desert , he could
或者 听到 的 经过 不确定 谣言 的 演讲 在 这 朦胧 阿拉伯 沙漠 , 他 可以
[noʊ] ['nʌθɪŋ] .
know nothing .
知道 没有什么 .

或者从阿拉伯沙漠偏僻角落的传闻中得知，他也一无所知。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
The wisdom that had been before him or at a distance from him in the
这 智慧 那 有 到过 前 他 或者 在 一个 距离 从 他 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他之前所拥有的智慧，或者说，世间那些与他相距甚远的智慧，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][nɑːt][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was in a manner as good as not there for him .
曾是 在 一个 方式 作为 好的 作为 不是 那里 为了 他 .

对他来说，那几乎就像不存在一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brʌðər] [soʊlz] , [fleɪm] - ['bi:kənz] [θruː] [soʊ] ['meni] [lændz][ænd; ənd] [taɪmz] ,
Of the great brother souls , flame - beacons through so many lands and times ,
的 这 伟大的 兄弟 灵魂 , 火焰 - 信标 通过 所以 许多 土地 和 时代 ,
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [soʊl] .
伟大的兄弟灵魂，如同火焰灯塔，照亮了无数土地和时代，

[noʊ][wʌn][də'rektli; daɪ'rektli] [kə'mjuːnikeɪts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [soʊl] .
no one directly communicates with this great soul .
不 一 直接地 沟通 和 这 伟大的 灵魂 .

没有人能直接与这位伟大的灵魂沟通。

[hiː; hi][ɪz][ə'loʊn][ðer; ðər] , [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; [hæz; həz][tuː; tə] [groʊ]
He is alone there , deep down in the bosom of the Wilderness ; has to grow
他 是 独自的 那里 , 深的 向下 在 这 怀 的 这 荒野 ; 有 到 生长
[ʌp][soʊ] ,
up so ,
向上 所以 ,

他独自一人待在那里，在荒野深处；他必须这样长大。

— [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
— **alone with Nature and his own Thoughts .**
— 独自的 和 自然 和 他的 自己的 想法 .

——独自一人与大自然和自己的思绪相伴。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] .
But , from an early age , he had been remarked as a thoughtful man .
但 , 从 一个 早期的 年龄 , 他 有 到过 评论 作为 一个 周到 男人 .

但是，他从小就被认为是一个深思熟虑的人。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [neɪmd] [hɪm; ɪm] " [ɑːl][ɑː'miːn] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
His companions named him " Al Amin , the Faithful .
他的 同伴 命名 他 " 阿尔 阿明 , 这 忠实 .

他的同伴们称他为“忠实者阿明”。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ; [truː] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [speɪk] [ænd; ənd]
" **A man of truth and fidelity ; true in what he did , in what he spake and**
" 一个 男人 的 真相 和 忠诚 ; 真的 在 什么 他 做过 , 在 什么 他 说 和
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“他是一个诚实守信的人；他所做的、所说的、所想的都是真实的。”

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] .
They noted that he always meant something .
他们 著名的 那 他 总是 意思是 某物 .

他们注意到，他说的总是有深意。

[ə; eɪ][mæn] [ˈræðər] [ˈtæstɪtʃ:rn][ɪn] [spi:tʃ] ; [ˈsaɪlənt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ;
A man rather taciturn in speech ; silent when there was nothing to be said ;
一个 男人 相当 沉默寡言 在 演讲 ; 沉默的 什么时候 那里 曾是 没有什么 到 是 说 ;
[bʌt; bət][ˈpɜ:rt(ə)nənt] ,
but pertinent ,
但 相关 ,

他是个沉默寡言的人；无话可说时便保持沉默；但言辞却切中要害。

[waɪz] , [sɪnˈsɪr] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [spi:k] ; [ˈɔ:lweɪz] [ˈθroʊɪŋ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] .
wise , sincere , when he did speak ; always throwing light on the matter .
明智的 , 真诚 , 什么时候 他 做过 说话 ; 总是 投掷 光 在 这 事情 .

他睿智、真诚，每次开口都能阐明问题所在。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][sɔ:rt][ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɜ:rθ] [ˈspi:kɪŋ] !
This is the only sort of speech worth speaking !
这 是 这 仅有的 种类 的 演讲 值得 请讲 !

这才是真正值得发表的演讲！

[θruː] [laɪf][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈsɑ:lɪd] ,
Through life we find him to have been regarded as an altogether solid ,
通过 生活 我们 寻找 他 到 有 到过 认为 作为 一个 共 坚硬的 ,
[ˈbrʌðərli] , [ˈdʒenjuɪn][mæn] .
brotherly , genuine man .
兄弟般的 , 真的 男人 .

纵观他的一生，我们发现他一直被认为是一个非常可靠、和蔼可亲、真诚的人。

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] , [sɪnˈsɪr] [ˈkærəktər] ; [jet] [ˈeɪmiəb(ə)] , [ˈkɔ:rdʒəl] , [kəmˈpænjənəbl] , [dʒəˈkʊs][ˈi:v(ə)n] ; —
A serious , sincere character ; yet amiable , cordial , companionable , jocose even ; —
一个 严肃的 , 真诚 特点 ; 然而 可亲 , 亲切 , 友善的 , 滑稽的 甚至 ; —
[ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] :
a good laugh in him withal :
一个 好的 笑 在 他 此外 :

他性格严肃真诚，却又和蔼可亲、热情友好、平易近人，甚至还有些幽默风趣；——同时，他身上也带着一丝爽朗的笑声。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [huːz] [læf] [ɪz][æz; əz] [ʌnˈtruː] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [huː] [ˈkænaɪt]
there are men whose laugh is as untrue as anything about them ; who cannot
那里 是 男人 谁 笑 是 作为 不属实 作为 任何事物 关于 他们 ; WHO 不能
[læf] .
laugh .
笑 .

有些人的笑声和他们身上的一切一样虚假；他们根本不会笑。

[wʌn] [ˈhi:rz] [ʌv; əv] [məˈhɑ:mɪdz] [ˈbju:ti] : [hɪz; ɪz] [faɪn] [səˈgeɪʃəs] [ˈɑ:nɪst] [feɪs] , [braʊn] [ˈflɔ:rɪd]
One hears of Mohammed's beauty : his fine sagacious honest face , brown florid
一 听到 的 穆罕默德的 美丽 : 他的 美好的 明智 诚实的 脸 , 棕色的 佛罗里达
[kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈbi:mɪŋ] [blæk] [aɪz] ;
complexion , beaming black eyes ;
肤色 , 光芒四射 黑色的 眼睛 ;

人们听说穆罕默德容貌俊美：他面容俊朗睿智，诚实正直，肤色红润，黑眼睛炯炯有神；

— [aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [laɪk] [tuː] [ðæt] [veɪn][ɑːn][ðə; ði] [braʊ], [wɪt] [sweld] - [ʌp] [blæk] [wen] [hiː; hi]
— **I somehow like too that vein on the brow, which swelled - up black when he**
— 我 不知何故 喜欢 也 那 静脉 在 这 眉头 , 哪个 肿胀 - 向上 黑色的 什么时候 他
[wʌz; wəz][ɪn][ˈæŋɡər] :
was in anger :
曾是 在 愤怒 :

——我不知怎的也挺喜欢他眉毛上的那根青筋，生气的时候会肿胀发黑：

[laɪk] [ðə; ði] " [hɔːrs] - [juː] [veɪn] " [ɪn] [ˈskɔːts] [red] - [ˈɡɔːntlət] .
like the " horse - shoe vein " in Scott's Red - gauntlet .
喜欢 这 " 马 - 鞋 静脉 " 在 斯科特的 红色的 - 手套 .

就像斯科特红色手套上的“马蹄形静脉”。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæʃɪm] [ˈfæməli] , [ðɪs] [blæk] [ˈswelɪŋ] [veɪn][ɪn][ðə; ði]
It was a kind of feature in the Hashem family , this black swelling vein in the
它 曾是 一个 种类 的 特征 在 这 哈希姆 家庭 , 这 黑色的 肿胀 静脉 在 这
[braʊ] ;
brow ;
眉头 ;

这是哈希姆家族的一种特征，即眉毛上出现一条黑色的肿胀血管；

[məˈhɒmit] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈprɑːmɪnənt] , [æz; əz] [wʊd] [əˈpɪr] .
Mahomet had it prominent , as would appear .
穆罕默德 有 它 著名的 , 作为 会 出现 .

显然，穆罕默德将其置于显眼位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] , [ˈpæʃənət] , [jet] [dʒʌst] , [truː] - [ˈmiːnɪŋ] [mæn] !
A spontaneous , passionate , yet just , true - meaning man !
一个 自发的 , 热情的 , 然而 只是 , 真的 - 意义 男人 !

一个热情奔放、真诚正直的人！

[fʊl] [ʌv; əv][waɪld][ˈfæk(ə)lti] , [ˈfaɪər][ænd; ənd] [laɪt] ; [ʌv; əv][waɪld] [wɜːrθ] , [ɔːl] [ʌnˈkʌltʃərd] ;
Full of wild faculty , fire and light ; of wild worth , all uncultured ;
满的 的 荒野 学院 , 火 和 光 ; 的 荒野 值得 , 全部 没文化的 ;

充满野性、热情和光芒；具有野性的价值，一切都未经雕琢；

[ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [tæsk][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ðer; ðər] .
working out his life - task in the depths of the Desert there .
在职的 出去 他的 生活 - 任务 在 这 深度 的 这 沙漠 那里 .

他在沙漠深处思考自己的人生使命。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [kədɪdʒə] , [ə; eɪ] [rɪt] [ˈwɪdʊʊ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈstuːərd] , [ænd; ənd]
How he was placed with Kadijah , a rich Widow , as her Steward , and
如何 他 曾是 放置 和 卡迪娅 , 一个 富有的 寡妇 , 作为 她 管家 , 和
[ˈtrævlɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] ,
travelled in her business ,
旅行 在 她 商业 ,

他如何被安排到富有的寡妇卡迪娅身边担任管家，并随她处理生意上的事，

[əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛrz] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] ; [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ɔːl] , [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [wel]
again to the Fairs of Syria ; how he managed all , as one can well
再次 到 这 集市 的 叙利亚 ; 如何 他 管理 全部 , 作为 一 能 出色地
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

他又去了叙利亚集市；至于他如何应付这一切，人们很容易就能理解。

[wɪð; wɪθ] [fɪˈdeləti] , [əˈdrɔɪtnəs] ; [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrætɪtu:d] , [hɜ:r; həɹ][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɡru:] :
with fidelity, adroitness ; how her gratitude , her regard for him grew :
和 忠诚 , 灵巧 ; 如何 她 感激 , 她 看待 为了 他 生长 :
她忠诚而机敏; 他对他的感激和敬重与日俱增:

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [ˌɪltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][wʌn] ,
the story of their marriage is altogether a graceful intelligible one ,
这 故事 的 他们的 婚姻 是 共 一个 优美 可理解的 一 ,
他们的婚姻故事总体来说是一个优美而易懂的故事。

[æz; əz][təʊld][ju: ˈes][baɪ][ðə; ði][ˈærəb] [ˈɔ:θəz] .
as told us by the Arab authors .
作为 讲述 我们 经过 这 阿拉伯 作者 :
正如阿拉伯作家告诉我们的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] ; [fɪ:; fi] [ˈfɔ:rti] , [ðoʊ] [sti:l] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
He was twenty - five ; she forty , though still beautiful .
他 曾是 二十 - 五 ; 她 四十 , 尽管 仍然 美丽的 :
他二十五岁, 她四十岁, 但依然美丽动人。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [əˈfekʃənət] , [ˈpi:səbl] , [ˈhoo̯lsəm] [wei]
He seems to have lived in a most affectionate , peaceable , wholesome way
他 似乎 到 有 居住地 在 一个 最多 亲热 , 和平的 , 健康 方式
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwedɪd] [ˈbenɪfæktɪs] ;
with this wedded benefactress ;
和 这 已婚 慈善家 ;
他似乎与这位已婚的慈善家过着非常亲密、和平、健康的生活;

[ˈʌvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈtru:li] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][əˈloʊn] .
loving her truly , and her alone .
爱 她 真的 , 和 她 独自的 :
真心实意地爱她, 只爱她一个人。

[aɪ ˈti:] [ɡoʊz] [ˈɡreɪtli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪmˈpɑ:stər] [ˈθi:əri] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtaɪərli]
It goes greatly against the impostor theory , the fact that he lived in this entirely
它 去 非常 反对 这 骗子 理论 , 这 事实 那 他 居住地 在 这 完全
[ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] ,
unexceptionable ,
无可挑剔 ,
这与冒名顶替理论大相径庭, 因为他生活在一个完全无可挑剔的地方。

[ɪnˈtaɪərli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈkɑ:mənpleɪs] [wei] , [tɪl] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [dʌn] .
entirely quiet and commonplace way , till the heat of his years was done .
完全 安静的 和 平凡 方式 , 直到 这 热 的 他的 年 曾是 完毕 :
他过着完全平静而平凡的生活, 直到他最美好的年华过去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rti] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
He was forty before he talked of any mission from Heaven .
他 曾是 四十 前 他 谈话 的 任何 使命 从 天堂 :
他四十岁才开始谈论来自天堂的使命。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] , [ˈri:əl][ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [deɪt] [frʌm; frəm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɪftiəθ] [jɪr]
All his irregularities , real and supposed , date from after his fiftieth year
全部 他的 违规行为 , 真实的 和 据称 , 日期 从 后 他的 第五十 年
, [wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [kædɪdʒə] [daɪd] .
, when the good Kadijah died .
, 什么时候 这 好的 卡迪娅 死亡 :
他所有的违规行为, 无论是真实的还是被认为是不正当的, 都发生在他五十岁之后, 也就是善良的卡迪贾去世之后。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] " [æm'biʃ(ə)n] , " ['si:mɪŋli] , [hæd; həd] [bɪn] , [hɪðər'tu:] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [laɪf] ;
All his " ambition , " seemingly , had been , hitherto , to live an honest life ;
全部 他的 " 志向 , " 似乎 , 有 到过 , 迄今为止 , 到 居住 一个 诚实的 生活 ;
[hɪz; ɪz] " [feɪm] ,
his " fame ,
他的 " 名声 ,

他所有的“抱负”，似乎一直以来都只是过着诚实的生活；他的“名声”，

" [ðə; ði] [mɪr] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['nebəz] [ðæt] [nu:] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]
" the mere good opinion of neighbors that knew him , had been sufficient
" 这 仅仅 好的 观点 的 邻居 那 知道 他 , 有 到过 充足的
[hɪðər'tu:] .
hitherto .
迄今为止 .

“迄今为止，仅仅是认识他的邻居们对他的好印象就足够了。”

[nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][wəz; wəz] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] [oʊld] , [ðə; ði] ['prʊriənt] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɔ:l] [bɜ:rnt] [aʊt] ,
Not till he was already getting old , the prurient heat of his life all burnt out ,
不是 直到 他 曾是 已经 获得 老的 , 这 淫秽的 热 的 他的 生活 全部 烧焦的 出去 ,
直到他年老时，他生命中那股淫邪的热情才完全消退。

[ænd; ənd] [pi:s] ['groʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
and peace growing to be the chief thing this world could give him ,
和 和平 生长 到 是 这 首席 事物 这 世界 可以 给 他 ,
和平逐渐成为这个世界能给予他的最重要的东西。

[dɪd][hi:; hi][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] " [kə'rɪr] [ʌv; əv][æm'biʃ(ə)n] " ; [ænd; ənd] , [br'laɪɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst] ['kærəktər]
did he start on the " career of ambition " ; and , belying all his past character
做过 他 开始 在 这 " 职业 的 志向 " ; 和 , 欺骗 全部 他的 过去的 特点
[ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ,
and existence ,
和 存在 ,

他是否开启了“雄心勃勃的职业生涯”？而这与他过去的性格和为人完全背道而驰。

[set] - [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['empti] ['ʃɑ:rlətən] [tu:; tə][ə'kwaiər] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [noʊ]
set - up as a wretched empty charlatan to acquire what he could now no
放 - 向上 作为 一个 可怜 空的 庸医 到 获得 什么 他 可以 现在 不
[ɔ:ŋgər][ɪn'dʒɔɪ] !
longer enjoy !
更长 享受 !

他把自己塑造成一个卑鄙无耻的骗子，去获取他现在再也无法享受的东西！

[fɔ:r; fər][maɪ] [ʃer] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [wət'evər] [ɪn] [ðæt] .
For my share , I have no faith whatever in that .
为了 我的 分享 , 我 有 不 信仰 任何 在 那 .
至于我，我对那份工作完全没有信心。

[ɑ:] [noʊ] : [ðɪs] [di:p] - ['hɑ:tɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
Ah no : this deep - hearted Son of the Wilderness ,
啊 不 : 这 深的 - 心地 儿子 的 这 荒野 ,
啊，不：这位内心深沉的荒野之子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bi:mɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən][səʊʃ(ə)l] [di:p] [soʊl] , [hæd; həd] [ʌðər] [θɜ:ts]
with his beaming black eyes and open social deep soul , had other thoughts
和 他的 光芒四射 黑色的 眼睛 和 打开 社会的 深的 灵魂 , 有 其他 想法
[ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][æm'biʃ(ə)n] .
in him than ambition .
在 他 比 志向 .
他有着明亮的黑眼睛和开朗的社交能力，内心深处并非怀有野心。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [greɪt] [soʊl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈkænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ɪn] [ˈʒ:rɪnɪst] ;
A silent great soul ; he was one of those who cannot but be in earnest ;
一个 沉默的 伟大的 灵魂 ； 他 曾是 一 的 那些 WHO 不能 但 是 在 认真 ；
他是一位沉默寡言的伟大灵魂；他属于那种不得不认真对待生活的人；

[huːm] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself][hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] .
whom Nature herself has appointed to be sincere .
谁 自然 她自己 有 任命 到 是 真诚 .
大自然亲自选定的真诚之人。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɔːk] [ɪn] [ˈfɔrmjələz] [ænd; ənd] [ˈhɪrseɪ] , [kənˈtentɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dwel] [ðer; ðər] ,
While others walk in formulas and hearsays , contented enough to dwell there ,
尽管 其他的 走 在 公式 和 传闻 , 满足 足够的 到 住 那里 ,
当其他人沉浸在公式和传闻中，安于现状时，

[ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [skriːn] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈfɔrmjələz] ;
this man could not screen himself in formulas ;
这 男人 可以 不是 屏幕 他自己 在 公式 ；
这个人无法用公式掩盖自己；

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
he was alone with his own soul and the reality of things .
他 曾是 独自的 和 他的 自己的 灵魂 和 这 现实 的 事物 .
他独自一人，面对着自己的灵魂和现实。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɡlɛəd] - [ɪn][əˈpaːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
The great Mystery of Existence , as I said , glared - in upon him , with its
这 伟大的 神秘 的 存在 , 作为 我 说 , 怒目而视 - 在 之上 他 , 和 它是
[ˈterərz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsplendərz] ;
terrors , with its splendors ;
恐怖 , 和 它是 辉煌 ；
正如我所说，存在的伟大奥秘，带着它的恐怖和它的辉煌，向他展现在眼前；

[noʊ] [ˈhɪrseɪ] [kʊd; kəd][haɪd] [ðæt] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [fækt] , " [hɪr] [ˌeɪˈem][aɪ] !
no hearsays could hide that unspeakable fact , " Here am I !
不 传闻 可以 隐藏 那 无法形容 事实 , " 这里 是 我 !
任何传言都无法掩盖这个难以启齿的事实：“我在这里！ ”

" [sʌtʃ] [sɪnˈserəti] , [æz; əz][wiː; wi] [neɪmd] [aɪˈtiː] , [hæz; həz][ɪn] [ˈveri] [truːθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] .
" **Such sincerity , as we named it , has in very truth something of divine .**
" 这样的 诚意 , 作为 我们 命名 它 , 有 在 非常 真相 某物 的 神圣的 .
“这种我们称之为真诚的东西，实际上具有某种神圣的特质。”

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [dəˈrekt][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃəz] [oʊn] [hɑːrt] .
The word of such a man is a Voice direct from Nature's own Heart .
这 单词 的 这样的 一个 男人 是 一个 嗓音 直接的 从 自然的 自己的 心 .
这样的人所说的话，就是大自然内心深处的声音。

[men][duː][ænd; ənd][məst; məst]
Men do and must
男人 做 和 必须
男人这样做，而且必须这样做。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 190**]
[页 -]
[第190页]

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [els] ; — [ɔːl] [els] [ɪz] [wɪnd] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
listen to that as to nothing else ; — all else is wind in comparison .
听 到 那 作为 到 没有什么 别的 ； — 全部 别的 是 风 在 比较 .
只听这一个声音；——其他一切都如同风一般。

[frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['wa:ndərɪŋz] ,
From of old , a thousand thoughts , in his pilgrimings and wanderings ,
从 的 老的 , 一个 千 想法 , 在 他的 朝圣 和 漫游 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [mæn] :
had been in this man :
有 到过 在 这 男人 :
自古以来, 在这个人漫长的旅途和漂泊中, 无数思绪一直萦绕在他的心头:

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ?
What am I ?
什么 是 我 ?
我是什么?
[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ʌn'fæðəməbl] [θɪŋ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] , [wɪtʃ] [men] [neɪm] ['ju:nɪvɜ:rs] ?
What is this unfathomable Thing I live in , which men name Universe ?
什么 是 这 深不可测 事物 我 居住 在 , 哪个 男人 姓名 宇宙 ?
我所居住的这个深不可测的事物究竟是什么? 人们称之为宇宙吗?

[wʌt] [ɪz] [laɪf] ; [wʌt] [ɪz] [deθ] ?
What is Life ; what is Death ?
什么 是 生活 ; 什么 是 死亡 ?
生命是什么? 死亡又是什么?

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] ?
What am I to believe ?
什么 是 我 到 相信 ?
我该相信什么?

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办?

[ðə; ði][grɪm] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [maʊnt] ['herə] , [ʌv; əv] [maʊnt] ['saɪnɪ,aɪ] , [ðə; ði][stɜ:rn] ['sændi] ['sɒlə,tju:dz]
The grim rocks of Mount Hara , of Mount Sinai , the stern sandy solitudes
这 严峻 岩石 的 山 原 , 的 山 西奈山 , 这 船尾 沙 孤独
['ænsər] [nɑ:t] .
answered not .
回答 不是 .
哈拉山、西奈山的险峻岩石, 以及荒凉的沙丘, 都没有回答。

[ðə; ði] [greɪt] ['hev(ə)n] ['ruːlɪŋ] ['saɪlənt] [ˌoʊvər'hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blu:] - ['glænsɪŋ] [stɑ:rz] , ['ænsər] [nɑ:t] .
The great Heaven rolling silent overhead , with its blue - glancing stars , answered not .
这 伟大的 天堂 滚动 沉默的 开销 , 和 它是蓝色的 - 瞥了一眼 明星 , 回答 不是 .
浩瀚无垠的苍穹, 寂静地在头顶滚动, 闪烁着蓝色的星光, 却没有回答。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .
没有回答。

[ðə; ði]['mænz] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['gɑ:dz][ɪnspə'reɪ(ə)n] [dwelt] [ðer; ðər] , [hæd; həd][tu:; tə]
The man's own soul , and what of God's inspiration dwelt there , had to
这 男人的 自己的 灵魂 , 和 什么 的 神的 灵感 居住 那里 , 有 到
['ænsər] !
answer !
回答 !
这个人自己的灵魂, 以及其中蕴含的上帝的灵感, 必须对此作出回答!

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ðəmˈselvz] ; [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv]
It is the thing which all men have to ask themselves ; which we too have
它是这事物哪个全部男人有到问他们自己; 哪个我们也
[tuː; tə][æsk] ,
to ask ,
到问 ;

这是所有人都必须扪心自问的问题; 也是我们必须扪心自问的问题。

[ænd; ənd] [ˈænsər] .
and answer .
和回答 .

并回答。

[ðɪs] [waɪld][mæn] [felt] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈmoʊmənt] ;
This wild man felt it to be of infinite moment ;
这荒野男人毛毡它到是 的 无限 片刻 ;

这个狂野的人觉得这件事意义非凡;

[ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt] [wətˈevər] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
all other things of no moment whatever in comparison .
全部 其他 事物 的 不 片刻 任何 在 比较 .

与其他一切相比, 其他一切都显得微不足道。

[ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] [ɑːrgjuˈmentətɪv] [ɡriːk] [sektz] , [veɪɡ] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][dʒuːz] , [ðə; ði][ˈstuːpɪd]
The jargon of argumentative Greek Sects , vague traditions of Jews , the stupid
这 行话 的 争论 希腊语 教派 , 模糊的 传统 的 犹太人 , 这 愚蠢的
[ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ˈærəb][aɪˈdɑːlətri] :
routine of Arab Idolatry :
常规 的 阿拉伯 偶像崇拜 :

希腊各教派好辩的术语、犹太人模糊的传统、阿拉伯偶像崇拜的愚蠢惯例:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [ɪn] [ðiːz] .
there was no answer in these .
那里 曾是 不 回答 在 这些 .

这些都没有答案。

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈpiːt] , [hæz; həz] [ðɪs] [fɜːrst] [dɪˈstɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][fɜːrst]
A Hero , as I repeat , has this first distinction , which indeed we may call first
一个 英雄 , 作为 我 重复 , 有 这 第一的 区别 , 哪个 的确 我们 可能 称呼 第一的
[ænd; ənd][læst] ,
and last ,
和 最后的 ,

我再说一遍, 英雄首先具有这种区别, 我们甚至可以称之为首要和最终的区别。

[ðə; ði] [ˈælfə] [ænd; ənd][oʊˈmegə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈheroʊɪzəm] ,
the Alpha and Omega of his whole Heroism ,
这 阿尔法 和 欧米茄 的 他的 所有的 英雄主义 ,

这是他所有英雄事迹的始末。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [θɪŋz] .
that he looks through the shows of things into things .
那 他 看起来 通过 这 演出 的 事物 进入 事物 .

他透过事物的表象看本质。

[juːz][ænd; ənd][wɔːnt] , [rɪˈspektəbl] [ˈhɪrseɪ] , [rɪˈspektəbl] [ˈfɔːrmjələ] : [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] , [ɔːr]
Use and wont , respectable hearsay , respectable formula : all these are good , or
使用 和 惯于 , 可敬 传闻 , 可敬 公式 : 全部 这些 是 好的 , 或者
[ɑːr; ər][naːt] [ɡʊd] .
are not good .
是 不是 好的 .

使用与否、可靠的传闻、可靠的公式: 所有这些都是好的, 或者不好的。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [bɪˈɑːnd] [ɔːl] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [mʌst; məst][kɔːrəˈspɑːnd]
There is something behind and beyond all these , which all these must correspond
那里 是 某物 在后面 和 超过 全部 这些 , 哪个 全部 这些 必须 对应
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

这一切背后和之外还有某种东西，所有这些都必然与它相对应。

[biː; bi][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [aɪˈdɒlətriːz] ; " [ˈbɪts][ʌv; əv] [blæk] [wʊd] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə]
be the image of , or they are — Idolatries ; " bits of black wood pretending to
是 这 图像 的 , 或者 他们 是 — 偶像崇拜 ; " 比特 的 黑色的 木头 假装 到
[biː; bi][gɑːd] " ;
be God " ;
是 上帝 " ;

是偶像的形象，或者它们本身就是偶像；“假扮上帝的黑色木头碎片”；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [soʊl] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [ænd; ənd][əˌbɑːmrɪˈneɪʃ(ə)n] .
to the earnest soul a mockery and abomination .
到 这 认真 灵魂 一个 嘲讽 和 厌恶 .

对于虔诚的灵魂而言，这是一种嘲弄和憎恶。

[aɪˈdɒlətriːz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈɡɪldɪd] [ˈwertɪd] [ɑːn][baɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪ] , [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
Idolatries never so gilded waited on by heads of the Koreish , will do nothing for
偶像崇拜 绝不 所以 镀金 等待 在 经过 头部 的 这 韩国 , 将要 做 没有什么 为了
[ðɪs] [mæn] .
this man .
这 男人 .

即使是由高丽人首领侍奉的、装饰华丽的偶像崇拜，对这个人也毫无用处。

[ðoʊ] [ɔːl] [men] [wɔːk] [baɪ][ðem; ðəm] , [wʌt] [ɡʊd] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Though all men walk by them , what good is it ?
尽管 全部 男人 走 经过 他们 , 什么 好的 是 它 ?

即使所有人都从它们身边经过，又有什么用呢？

[ðə; ði] [ɡreɪt] [riˈæləti] [stændz] [ˈɡleɪɪŋ] [ðer; ðær][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
The great Reality stands glaring there upon him .
这 伟大的 现实 站立 刺眼 那里 之上 他 .

残酷的现实就那样赤裸裸地摆在他面前。

[hiː; hi][ðer; ðær][hæz; həz][tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈperɪʃ] [ˈmɪzrəbli] .
He there has to answer it , or perish miserably .
他 那里 有 到 回答 它 , 或者 沦 惨痛地 .

他必须在那里回答这个问题，否则就会悲惨地死去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第13/32页

[naʊ] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ɔ:r] [els] [θru:] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ['nevər] !
Now , even now , or else through all Eternity never !
现在 , 甚至 现在 , 或者 别的 通过 全部 永恒 绝不 !

现在, 即使是现在, 否则直到永恒都不会!

[ˈænsər] [aɪ 'ti:] ; [ðəʊ] [mʌst; məst][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] . — [æm'biʃ(ə)n] ?
Answer it ; thou must find an answer . — Ambition ?
回答 它 ; 你 必须 寻找 一个 回答 . — 志向 ?

回答这个问题; 你必须找到答案。——野心?

[wʌt] [kʊd; kəd][ɔ:l] [ə'reɪbiə][du:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [gri:k]
What could all Arabia do for this man ; with the crown of Greek
什么 可以 全部 阿拉伯 做 为了 这 男人 ; 和 这 王冠 的 希腊语

[,herə'klaɪəs; hi'rækliəs] , [ʌv; əv] ['pɜ:rɜ:n] ['kɑ:z,rɒʊz] ,
Heraclius , of Persian Chosroes ,
赫拉克略 , 的 波斯语 霍斯劳 ,

整个阿拉伯世界能为这个人做些什么呢? 他头戴希腊希拉克略的王冠, 波斯霍斯劳的王冠。

[ænd; ənd][ɔ:l] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; — [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɔ:l][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
and all crowns in the Earth ; — what could they all do for him ?
和 全部 皇冠 在 这 地球 ; — 什么 可以 他们 全部 做 为了 他 ?

世上所有的王冠, 又能为他做什么呢?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [hɪr] [tel] ;
It was not of the Earth he wanted to hear tell ;
它 曾是 不是 的 这 地球 他 通缉 到 听到 告诉 ;

他不想听到关于地球的故事;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [brɪ'ni:θ] .
it was of the Heaven above and of the Hell beneath .
它 曾是 的 这 天堂 多于 和 的 这 地狱 下面 .

它既关乎天上的天堂, 也关乎地下的地狱。

[ɔ:l] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['sɒvərɪnti:z] [wʌtsoʊ'evər] , [wer] [wʊd] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [brɪ:f] [ˈjɪrɜz] [bi;; bi]
All crowns and sovereignties whatsoever , where would they in a few brief years be
全部 皇冠 和 主权 任何 , 在哪里 会 他们 在 一个 很少 简短的 年 是
?
?
?

短短几年后, 所有的王冠和主权都将何去何从?

[tu;; tə][bi;; bi][ʃi:k; ʃeɪk][ʌv; əv] ['mekə] [ɔ:r][ə'reɪbiə] ,
To be Sheik of Mecca or Arabia ,
到 是 酋长 的 麦加 或者 阿拉伯 ,

成为麦加或阿拉伯的酋长

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [wʊd] [pʊt] [ˈɪntu:][jɔr; jər][hænd] , — [wɪl] [ðæt] [bi;; bi] [wʌnz]
and have a bit of gilt wood put into your hand , — will that be one's
和 有 一个 少量 的 镀金 木头 放 进入 你的 手 , — 将要 那 是 一个人的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ?
salvation ?
救恩 ?

如果把一小块镀金的木头放在你手里, ——那就能救赎你吗?

[aɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [θɪŋk] , [nɑ:t] .
I **decidedly** **think** , **not** .
我 绝对地 思考 , 不是 .

我绝对不这么认为。

[wiː; wi] [wɪl] [li:v] [aɪ 'tiː] [ɔːltə'geðər] , [ðɪs] [ɪm'pɑːstər] [haɪ'pɑːθəsis] , [æz; əz][nɑ:t]['kredəb(ə)] ; [nɑ:t] ['veri]
We **will** **leave** **it** **altogether** , **this** **impostor** **hypothesis** , **as** **not** **credible** ; **not** **very**
我们 将要 离开 它 共 , 这 骗子 假设 , 作为 不是 可信的 ; 不是 非常
[ˈtɑːləɾəb(ə)][ˈiːv(ə)n] ,
tolerable **even** ,
可容忍的 甚至 ,

我们将完全放弃这种冒名顶替假设，因为它既不可信，也难以令人接受。

['wɜːrði] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)] [baɪ][juː 'es] .
worthy **chiefly** **of** **dismissal** **by** **us** .
值得 主要 的 解雇 经过 我们 .

主要理由是我们将其解雇。

[moʊ'haːmɪd] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][rɪ'taɪər] ['jɪrli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
Mohammed **had** **been** **wont** **to** **retire** **yearly** , **during** **the**
穆罕默德 有 到过 惯于 到 退休 每年 , 期间 这
to **retire** **yearly** , **during** **the**
穆罕默德过去每年都会退休，在此期间

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg** **191**]
[页 -]

[第191页]

[mʌnθ] [rɑːmə'dɑːn] , [ˈɪntuː]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['saɪləns] ; [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['æɾəb] ['kʌstəm] ;
month **Ramadhan** , **into** **solitude** **and** **silence** ; **as** **indeed** **was** **the** **Arab** **custom** ;
月 斋月 , 进入 孤独 和 沉默 ; 作为 的确 曾是 这 阿拉伯 风俗 ;
[ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] ['kʌstəm] ,
a **praiseworthy** **custom** ,
一个 值得称赞 风俗 ,
a **praiseworthy** **custom** ,
斋月期间，人们会进入独处和静默的状态；这的确是阿拉伯人的习俗；这是一个值得称赞的习俗。

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wʊd] [faɪnd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][juːsf(ə)] .
which **such** **a** **man** , **above** **all** , **would** **find** **natural** **and** **useful** .
哪个 这样的 一个 男人 , 多于 全部 , 会 寻找 自然的 和 有用 .

对于这样的人来说，这无疑是自然而有用的。

['kɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] ; [hɪm'self] ['saɪlənt] ;
Communing **with** **his** **own** **heart** , **in** **the** **silence** **of** **the** **mountains** ; **himself** **silent** ;
沟通 和 他的 自己的 心 , 在 这 沉默 的 这 山脉 ; 他自己 沉默的 ;
in **the** **silence** **of** **the** **mountains** ;
在寂静的山峦中与自己的内心对话；他自己也沉默不语；

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] " [smɔːl] [stɪl] ['vɔɪsɪz] " : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌstəm] !
open **to** **the** " **small** **still** **voices** " : **it** **was** **a** **right** **natural** **custom** !
打开 到 这 " 小的 仍然 声音 " : 它 曾是 一个 正确的 自然的 风俗 !
a **right** **natural** **custom** !
向“微小的声音”敞开心扉：这是一种非常自然的习俗！

[moʊ'haːmɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] , [wen] ['hævɪŋ] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kævəɾn][ɪn]
Mohammed **was** **in** **his** **fortieth** **year** , **when** **having** **withdrawn** **to** **a** **cavern** **in**
穆罕默德 曾是 在 他的 第四十 年 , 什么时候 拥有 撤回 到 一个 洞穴 在
[maʊnt] ['hɛɾə] ,
Mount Hara ,
山 原 ,
Mount Hara ,
穆罕默德四十岁时，隐居在哈拉山的一个山洞里。

[nɪr] ['mekə] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌrɑ:mə'dɑ:n] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪ(ə)n]
near Mecca , during this Ramadhan , to pass the month in prayer , and meditation
靠近 麦加 , 期间 这 斋月 , 到 经过 这 月 在 祷告 , 和 冥想
[ɑ:n] [ðʊʊz] [greɪt] ['kwɛstʃənz] ,
on those great questions ,
在 那些 伟大的 问题 ,

在斋月期间, 前往麦加附近, 以祈祷和冥想的方式度过这个月, 思考那些重大问题。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [kədɪdʒə] ,
he one day told his wife Kadijah ,
他 一 天 讲述 他的 妻子 卡迪娅 ,

有一天, 他告诉妻子卡迪娅:

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌʊshʊʊld] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [jɪr] ,
who with his household was with him or near him this year ,
WHO 和 他的 家庭 曾是 和 他 或者 靠近 他 这 年 ,

今年有哪些人和他家人在一起或在他附近?

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['speɪ(ə)l] ['feɪvər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɔ:l] [aʊt] ;
that by the unspeakable special favor of Heaven he had now found it all out ;
那 经过 这 无法形容 特别的 偏爱 的 天堂 他 有 现在 成立 它 全部 出去 ;

他凭借上天难以言喻的特殊恩惠, 终于明白了这一切;

[wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [noʊ][bɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔ:l] .
was in doubt and darkness no longer , but saw it all .
曾是 在 怀疑 和 黑暗 不 更长 , 但 锯 它 全部 .

不再感到迷茫和黑暗, 而是看清了一切。

[ðæt] [ɔ:l] [ðiːz] ['aɪdəlz][ænd; ənd] ['fɔrmjələz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] , ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] ;
That all these Idols and Formulas were nothing , miserable bits of wood ;
那 全部 这些 偶像 和 公式 是 没有什么 , 悲惨的 比特 的 木头 ;

所有这些偶像和教条都不过是可怜的木头碎片;

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [gɔ:d][ɪn][ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ɔ:l]['aɪdəlz] ,
that there was One God in and over all ; and we must leave all idols ,
那 那里 曾是 一 上帝 在 和 超过 全部 ; 和 我们 必须 离开 全部 偶像 ,

万物之中只有一位神; 我们必须弃绝一切偶像。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and look to Him .
和 看 到 他 .

仰望他。

[ðæt] [gɔ:d][ɪz] [greɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [greɪt] !
That God is great ; and that there is nothing else great !
那 上帝 是 伟大的 ; 和 那 那里 是 没有什么 别的 伟大的 !

上帝是伟大的; 除此之外, 别无其他伟大!

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ri'æləti] .
He is the Reality .
他 是 这 现实 .

他就是现实。

[ˈwʊd(ə)n] ['aɪdəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['riːəl] ; [hiː; hi][ɪz]['riːəl] .
Wooden Idols are not real ; He is real .
木制的 偶像 是 不是 真实的 ; 他 是 真实的 .

木头偶像不是真的; 他是真的。

[hiː; hi] [meɪd] [juː 'es][æt; ət][fɜːrst] , [sə'steɪnz] [juː 'es] [jet] ;
He made us at first , sustains us yet ;
他 制成 我们 在 第一的 , 维持 我们 然而 ;

他起初创造了我们, 如今依然养育着我们;

[wiː, wi][ænd; ʌnd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][ˈtrænzətɔːri] [ˈgɑːrmənt]
we and all things are but the shadow of Him ; a transitory garment
我们 和 全部 事物 是 但 这 阴影 的 他 ; 一个 短暂的 服装
[ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsplendər] .
veiling the Eternal Splendor .
面纱 这 永恒 辉煌 .

我们和万物都不过是祂的影子；是遮蔽永恒荣光的短暂衣裳。

" [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][ˈækbaː] , " [gɑːd][ɪz] [ɡreɪt] ; — [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈɔːlsʊʊ] " [ɪzlaːm; ɪzˈlɑːm] , " [ðæt] [wiː; wi]
" **Allah akbar , " God is great ; — and then also " Islam , " that we**
" 真主 阿克巴 , " 上帝 是 伟大的 ; — 和 然后 还 " 伊斯兰教 , " 那 我们
[mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][gɑːd] .
must submit to God .
必须 提交 到 上帝 .
“真主至大”；——还有“伊斯兰”，即我们必须顺服真主。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [streŋθ] [laɪz][ɪn] [rɪˈzaɪnd] [səbˈmɪf(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌwʌtsʊʊˈevər] [hiː; hi][duː]
That our whole strength lies in resigned submission to Him , whatsoever He do
那 我们的 所有的 力量 谎言 在 辞职 提交 到 他 , 任何 他 做
[tuː; tə][juː ˈes] .
to us .
到 我们 .

我们全部的力量都来自于对他的顺服，无论他如何对待我们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] !
For this world , and for the other !
为了 这 世界 , 和 为了 这 其他 !
为了这个世界，也为了另一个世界！

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][juː ˈes] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [deθ] [ænd; ʌnd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] , [[æɪ; ʃəl]
The thing He sends to us , were it death and worse than death , shall
这 事物 他 发送 到 我们 , 是 它 死亡 和 更糟 比 死亡 , 将
[biː; bi] [ɡʊd] ,
be good ,
是 好的 ,

祂赐给我们的，即使是死亡，甚至是比死亡更可怕的，也必是好的。

[æɪ; ʃəl][biː; bi] [best] ; [wiː; wi] [rɪˈzaɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][gɑːd] . — " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ɪzlaːm; ɪzˈlɑːm] , " [sez]
shall be best ; we resign ourselves to God . — " If this be Islam , " says
将 是 最好的 ; 我们 辞职 我们自己 到 上帝 . — " 如果 这 是 伊斯兰教 , " 说道
[ɡoʊθ] ,
Goethe ,
歌德 ,

这将是最好的；我们把自己交给上帝。——“如果这就是伊斯兰教，”歌德说，

" [duː][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][ɪzlaːm; ɪzˈlɑːm] ?
" **do we not all live in Islam ?**
" 做 我们 不是 全部 居住 在 伊斯兰教 ?
难道我们不都生活在伊斯兰教中吗？

" [jes] , [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmɔːrəl][laɪf] ; [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][sʊʊ] .
" **Yes , all of us that have any moral life ; we all live so .**
" 是的 , 全部 的 我们 那 有 任何 道德 生活 ; 我们 全部 居住 所以 .
“是的，我们所有有道德生活的人都是如此；我们都这样生活。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [held][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈwɪzdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə]
It has ever been held the highest wisdom for a man not merely to
它 有 曾经 到过 握住 这 最高 智慧 为了 一个 男人 不是 仅仅 到
[səbˈmɪt] [tuː; tə] [nəˈsesəti] ,
submit to Necessity ,
提交 到 必要性 ,

人们一直认为，一个人最大的智慧在于不屈服于必然性。

— [nə'sesəti] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [səb'mɪt] ,
— **Necessity will make him submit** ,
— 必要性 将要 制作 他 提交 ,

迫于无奈，他会屈服。

— [bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [wel] [ðæt] [ðə; ði][stɜːrn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [nə'sesəti] [hæd; həd]
— **but to know and believe well that the stern thing which Necessity had**
— 但 到 知道 和 相信 出色地 那 这 船尾 事物 哪个 必要性 有
[ˈɔːrdəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] ,
ordered was the wisest ,
订购 曾是 这 最明智的 ,

但要明白并深信，必要性所规定的严厉措施才是最明智的。

[ðə; ði][best] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈwaːntɪd] [ðer; ðər] .
the best, the thing wanted there .
这 最好的 , 这 事物 通缉 那里 .

最好的，那里最需要的东西。

[tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skæniŋ] [ðɪs] [greɪt] ['gɑːdz] - [wɜːrld] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl]
To cease his frantic pretension of scanning this great God's - World in his small
到 停止 他的 疯狂的 预张 的 扫描 这 伟大的 神的 - 世界 在 他的 小的
[ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] ;
fraction of a brain ;
分数 的 一个 脑 ;

停止他那疯狂的、妄图用他那小小一截大脑去扫描这伟大的上帝世界的行为；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈveriɪ] , [ðoʊ] [diːp] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] ['saʊndɪŋz] , [ə; eɪ][dʒʌst] [lɔː] ,
to know that it had verily, though deep beyond his soundings, a Just Law ,
到 知道 那 它 有 确实 , 尽管 深的 超过 他的 探测 , 一个 只是 法律 ,
他知道，尽管深不可测，但它确实存在着一条公正的法则。

[ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ;
that the soul of it was Good ;
那 这 灵魂 的 它 曾是 好的 ;

它的灵魂是善的；

— [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
— **that his part in it was to conform to the Law of the Whole** ,
— 那 他的 部分 在 它 曾是 到 符合 到 这 法律 的 这 所有的 ,

——他在其中的角色就是遵守整体法则，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'vəʊt] ['saɪləns] ['fɑːloʊ] [ðæt] ; [nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] [aɪ 'tiː] , [əu'beɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz]
and in devout silence follow that ; not questioning it, obeying it as
和 在 虔诚的 沉默 跟随 那 ; 不是 提问 它 , 服从 它 作为
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .
unquestionable .
毋庸置疑 .

然后虔诚地默默跟随；不质疑它，将其视为不容置疑的真理而服从。

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [jet] [ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [mə'ræləti] [noʊn] .
I say, this is yet the only true morality known .
我 说 , 这 是 然而 这 仅有的 真的 道德 已知 .

我说，这才是目前已知的唯一真正的道德准则。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ʃɒr] ['kɑːŋkwɛst]
A man is right and invincible, virtuous and on the road towards sure conquest
一个 男人 是 正确的 和 无敌 , 有德行的 和 在 这 路 向 当然 征服
,
.
,

一个人正确且所向披靡，品德高尚，正走在通往胜利的必胜之路上。

[prɪ'saɪsli] [waɪl] [hiː; hi][dʒɔɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [diːp] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
precisely while he joins himself to the great deep Law of the World ,
恰恰 尽管 他 加入 他自己 到 这 伟大的 深的 法律 的 这 世界 ,
正是当他融入伟大而深奥的世界法则之时,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [suːpər'fɪ(ə)l] [lɔːz] , ['tempərəri] [ə'pɪrənsəz] , ['prɔːfɪt] - [ænd; ənd] - [lɔːs]
in spite of all superficial laws , temporary appearances , profit - and - loss
在 尽管如此 的 全部 浅 法律 , 暂时的 外貌 , 利润 - 和 - 损失
[kælkjə'leɪʃənz] ; [hiː; hi][ɪz] [vɪk'tɔːrɪəs]
calculations ; he is victorious
计算 ; 他 是 胜利者

尽管有种种表面的法则、暂时的表象和盈亏的计算，他依然取得了胜利。

[,piː 'dʒiː]
[**pg 192**]
[页 -]

[第192页]

[waɪl] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ɡreɪt] ['sentrəl] [lɔː] , [nɑːt] [vɪk'tɔːrɪəs] ['ʌðərwaɪz] :
while he coöperates with that great central Law , not victorious otherwise :
尽管 他 合作社 和 那 伟大的 中央 法律 , 不是 胜利者 否则 :
只要他与那伟大的中央法则合作，否则他就不会获胜：

— [ænd; ənd] ['ʊrli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tjæns] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
— **and surely his first chance of coöperating with it , or getting into the**
— 和 一定 他的 第一的 机会 的 合作 和 它 , 或者 获得 进入 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
course of it ,
课程 的 它 ,
——而且这肯定是他第一次有机会参与其中，或者说，参与到其中的过程中来。

[ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ; [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ə'loʊn] [ɡʊd]
is to know with his whole soul that it is ; that it is good , and alone good
是 到 知道 和 他的 所有的 灵魂 那 它 是 ; 那 它 是 好的 , 和 独自的 好的
!
!
!

就是要从他的灵魂深处认识到它的存在；认识到它是好的，而且只有它是好的！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɪz'lɑːm; ɪz'lɑːm] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːpərli] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [krɪsti'ænəti] ;
This is the soul of Islam ; it is properly the soul of Christianity ;
这 是 这 灵魂 的 伊斯兰教 ; 它 是 适当地 这 灵魂 的 基督教 ;
这就是伊斯兰教的灵魂；它实际上也是基督教的灵魂；

— [fɔːr; fər][ɪz'lɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz] [dɪ'fainəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [fɔːrm][ʌv; əv] [krɪsti'ænəti] ; [hæd; həd]
— **for Islam is definable as a confused form of Christianity ; had**
— 为了 伊斯兰教 是 可定义的 作为 一个 使困惑 形式 的 基督教 ; 有
[krɪsti'ænəti] [nɑːt] [bɪn] ,
Christianity not been ,
基督教 不是 到过 ,
——因为伊斯兰教可以被定义为一种混乱的基督教形式；如果基督教不是这样，

['niːðər] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] .
neither had it been .
两者都不 有 它 到过 .

事实并非如此。

[krɪsti'ænəti] [ɔːlsəʊ] [kə'mændz] [juː 'es] , [brɪ'fɔːr] [ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ɡɑːd] .
Christianity also commands us , before all , to be resigned to God .
基督教 还 命令 我们 , 前 全部 , 到 是 辞职 到 上帝 .
基督教首先也教导我们要顺服上帝。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['kaʊns(ə)l][wið; wiθ] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blaɪd] ; [ɡɪv] [ɪr] [tuː; tə][noʊ][veɪn]
We are to take no counsel with flesh - and - blood ; give ear to no vain
我们 是 到 拿 不 法律顾问 和 肉 - 和 - 血 ; 给 耳朵 到 不 徒劳
[ˈkævəlz] ,
cavils ,
吹毛求疵 ;

我们不应听从血肉之躯的建议；不应理会无谓的挑剔。

[veɪn] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] : [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ;
vain sorrows and wishes : to know that we know nothing ;
徒劳 悲伤 和 愿望 : 到 知道 那 我们 知道 没有什么 ;
虚妄的悲伤和愿望：要知道我们一无所知；

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd] ['kruːdist] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪˈtiː] [siːmz] ;
that the worst and crudest to our eyes is not what it seems ;
那 这 最差 和 最粗略 到 我们的 眼睛 是 不是 什么 它 似乎 ;
在我们看来最糟糕、最粗俗的东西，其实并非表面看起来那样；

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [brɪfˈɔːlɪz] [juːˈes][æz; əz] [sent] [frʌm; frəm][ɡɑːd] [əˈbʌv] ,
that we have to receive whatsoever befalls us as sent from God above ,
那 我们 有 到 收到 任何 发生 我们 作为 发送 从 上帝 多于 ;
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

我们必须把发生在我们身上的一切都视为上帝的旨意，并说：

[aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [waɪz] , [ɡɑːd][ɪz] [ɡreɪt] !
It is good and wise , God is great !
它 是 好的 和 明智的 , 上帝 是 伟大的 !
这是好事，也是明智之举，上帝真伟大！

" [ðoʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [emˈiː] , [jet] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" Though He slay me , yet will I trust in Him .
" 尽管 他 杀戮 我 , 然而 将要 我 相信 在 他 .
“即便他杀了我，我仍要信靠他。”

" [ɪzˈlɑːm; ɪzˈlɑːm] [miːnɪz] [ɪn][ɪts] [wei] [dɪˈhaɪəl][ʌv; əv] [self] , [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [self] .
" Islam means in its way Denial of Self , Annihilation of Self .
" 伊斯兰教 方法 在 它是 方式 拒绝 的 自己 , 湮灭 的 自己 .
“伊斯兰教从某种意义上说就是否定自我，消灭自我。”

[ðɪs] [ɪz] [jet] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [rɪˈviːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .
This is yet the highest Wisdom that Heaven has revealed to our Earth .
这 是 然而 这 最高 智慧 那 天堂 有 揭晓 到 我们的 地球 .
这是上天启示给地球的最高智慧。

[sʌtʃ] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld]
Such light had come , as it could , to illuminate the darkness of this wild
这样的 光 有 来 , 作为 它 可以 , 到 照亮 这 黑暗 的 这 荒野
[ˈærəb] [sʊl] .
Arab soul .
阿拉伯 灵魂 .

这样的光芒降临，照亮了这颗狂野阿拉伯灵魂的黑暗。

[ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈdæzɪŋ] [ˈsplendər] [æz; əz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ,
A confused dazzling splendor as of life and Heaven ,
一个 使困惑 耀眼的 辉煌 作为 的 生活 和 天堂 ,
如同生命与天堂般令人眼花缭乱的绚丽景象，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɑːrkənəs] [wɪtʃ] ['θreɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [deθ] : [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪˈtiː][ˌrevəˈleɪ](ə)n]
in the great darkness which threatened to be death : he called it revelation
在 这 伟大的 黑暗 哪个 威胁 到 是 死亡 : 他 称为 它 启示
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ˈgeɪbrɪəl] ;
and the angel Gabriel ;
和 这 天使 加布里埃尔 ;

在死亡的阴影下，他称之为启示和天使加百列；

— [huː] [ʌv; əv][juːˈes] [jet] [kæn; kən] [noʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪˈtiː] ?
— who of us yet can know what to call it ?
— WHO 的 我们 然而 能 知道 什么 到 称呼 它 ?

——我们当中又有谁知道该如何称呼它呢？

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] " [ɪnspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ðæt] [ˈɡɪvəθ] [juːˈes] [ʌndərˈstændɪŋ] .
It is the " inspiration of the Almighty that giveth us understanding .
它 是 这 " 灵感 的 这 全能者 那 给予 我们 理解 .

是全能者的启示赋予我们理解力。

" [tuː; tə] [noʊ] ; [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪz][ˈevər][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ækt] ,
" To know ; to get into the truth of anything , is ever a mystic act ,
" 到 知道 ; 到 得到 进入 这 真相 的 任何事物 , 是 曾经 一个 神秘 行为 ,
“了解，探寻任何事物的真相，始终是一种神秘的行为。”

— [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][best][ˈlɒdʒɪks][kæn; kən][bʌt; bət][ˈbæb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
— of which the best Logics can but babble on the surface .
— 的 哪个 这 最好的 逻辑 能 但 潺潺 在 这 表面 .

——而最好的逻辑学家也只能对此进行肤浅的阐述。

" [ɪz][nɑːt] [brɪˈliːf] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] - [əˈnaʊnsɪŋ] ['mɪrək(ə)] ? " [sez] [noʊˈvæɪs] . — [ðæt] [məˈhɑːmɪdʒ]
" Is not Belief the true god - announcing Miracle ? " says Novalis . — That Mohammed's
" 是 不是 信仰 这 真的 上帝 - 宣布 奇迹 ? " 说道 诺瓦利斯 . — 那 穆罕默德的
[hoʊl] [soʊl] ,
whole soul ,
所有的 灵魂 ,

诺瓦利斯说：“信仰难道不是宣告真神的真正奇迹吗？”——穆罕默德的整个灵魂，

[set][ɪn] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [grænd] [truːθ] [vaʊtʃˈseɪft] [hɪm; ɪm] ,
set in flame with this grand Truth vouchsafed him ,
放 在 火焰 和 这 盛大 真相 担保 他 ,

他被这伟大的真理所点燃，

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [wʌz; wəz]
should feel as if it were important and the only important thing , was
应该 感觉 作为 如果 它 是 重要的 和 这 仅有的 重要的 事物 , 曾是
[ˈveri] [ˈnæt](ə)rəl] .
very natural .
非常 自然的 .

应该感觉这件事很重要，而且是唯一重要的事情，这感觉非常自然。

[ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈɑːnərd] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [ˌaɪˈtiː] , [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
That Providence had unspeakably honored him by revealing it , saving him
那 普罗维登斯 有 难以言喻的 荣幸 他 经过 揭示 它 , 保存 他
[frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] ;
from death and darkness ;
从 死亡 和 黑暗 ;

天意让他得到了莫大的恩惠，让他得以窥见真相，使他免于死亡和黑暗；

[ðæt] [hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkriːtʃərz] :
that he therefore was bound to make known the same to all creatures :
那 他 所以 曾是 边界 到 制作 已知 这 相同的 到 全部 生物 :

因此，他有义务将此事告知所有生灵：

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] " [moʊ'hɑ:mid] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:fit] [ʌv; əv][gɑ:d] " ;
this is what was meant by " Mohammed is the Prophet of God " ;
这 是 什么 曾是 意思是 经过 " 穆罕默德 是 这 先知 的 上帝 " ;

这就是“穆罕默德是真主的使者”的含义；

[ðɪs] [tu:] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ɪts] [tru:] ['mi:nɪŋ] . —
this too is not without its true meaning . —
这 也 是 不是 没有 它是 真的 意义 . —

这并非毫无意义。

[ðə; ði] [gʊd] [kədɪdʒə] , [wi:; wi][kæn; kən][fænsi] , ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ]
The good Kadijah , we can fancy , listened to him with wonder , with
这 好的 卡迪娅 , 我们 能 想要 , 听着 到 他 和 想知道 , 和
[daʊt] : [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] ['ænsər] :
doubt : at length she answered :
怀疑 : 在 长度 她 回答 :

我们可以想象，善良的卡迪嘉带着惊奇和怀疑的心情听着他的话，最后她回答道：

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [sed] .
Yes , it was true this that he said .
是的 , 它 曾是 真的 这 那 他 说 .

是的，他说的没错。

[wʌn] [kæn; kən][fænsi] [tu:] [ðə; ði] ['bəʊndləs] [grætɪtu:d] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mid] ;
One can fancy too the boundless gratitude of Mohammed ;
一 能 想要 也 这 无边无际 感激 的 穆罕默德 ;

人们也可以想象穆罕默德无尽的感恩之心；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,
and how of all the kindnesses she had done him ,
和 如何 的 全部 这 善意 她 有 完毕 他 ,

她曾对他做过那么多好事，

[ðɪs] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['strʌɡlɪŋ] [wɜ:rd][hi:; hi] [naʊ] [spəʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] .
this of believing the earnest struggling word he now spoke was the greatest .
这 的 相信 这 认真 挣扎 单词 他 现在 辐 曾是 这 最 .

他深信自己此刻所说的那些饱含深情、饱含挣扎的话语是最伟大的。

" [aɪ 'ti:][ɪz][sɜ:rt(ə)n] , " [sez] [noʊ'væɪs] , " [maɪ] [kən'vɪkʃn] [geɪnz] ['ɪnfɪnətli] ,
" **It is certain , " says Novalis , " my Conviction gains infinitely ,**
" 它 是 肯定 , " 说道 诺瓦利斯 , " 我的 定罪 收益 无限地 ,

诺瓦利斯说：“可以肯定的是，我的信念无限增强了。”

[ðə; ði]['moʊmənt] [ə'hʌðər] [soʊl] [wɪl] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] .
the moment another soul will believe in it .
这 片刻 其他 灵魂 将要 相信 在 它 .

当另一个灵魂相信它的那一刻。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bəʊndləs] ['feɪvər] . — [hi:; hi] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðɪs] [gʊd] [kədɪdʒə] .
" **It is a boundless favor . — He never forgot this good Kadijah .**
" 它 是 一个 无边无际 偏爱 . — 他 绝不 忘了 这 好的 卡迪娅 .

“这是莫大的恩惠。——他从未忘记这位善良的卡迪嘉。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 193**]
[页 -]

[lɒːŋ] [ˈæftərwərdz] , [ˈaɪfə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfeɪvərɪt] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪnˈdiːd] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
Long afterwards , Ayesha his young favorite wife , a woman who indeed distinguished
长的 然后 , 阿伊莎 他的 年轻的 最喜欢的 妻子 , 一个 女士 WHO 的确 杰出的

[hɜːrˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈmɔːzləm] ,
herself among the Moslem ,
她自己 之中 这 穆斯林 ,

很久以后, 他的年轻宠妻阿伊莎, 一位在穆斯林中确实卓尔不群的女子,

[baɪ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkwɔːlətɪz] , [θruː] [hɜːr; həɪ] [hoʊl] [lɒːŋ] [laɪf] ; [ðɪs] [jʌŋ] [ˈbrɪliənt] [ˈaɪfə]
by all manner of qualities , through her whole long life ; this young brilliant Ayesha
经过全部 方式 的 品质 , 通过 她 所有的 长的 生活 ; 这 年轻的 杰出的 阿伊莎

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这位年轻而才华横溢的阿伊莎, 一生都展现出各种各样的优秀品质。

[wʌŋ] [deɪ] , [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] : " [naʊ] [ˌeɪ ˈem][nɑːtɪ]aɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kədɪdʒə] ?
one day , questioning him : " Now am not I better than Kadijah ?
一 天 , 提问 他 : " 现在 是 不是 我 更好的 比 卡迪娅 ?

有一天, 他质问他: “难道我现在不比卡迪娅更优秀吗? ”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʒə] ; [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɒːst][hɜːr; həɪ] [lʊks] :
She was a widow ; old , and had lost her looks :
她 曾是 一个 寡妇 ; 老的 , 和 有 丢失的 她 看起来 :

她是个寡妇, 年纪大了, 而且容貌不再:

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][hɜːr; həɪ] ? " — " [noʊ] , [baɪ][ˈæləˈɑːləˈɑːˈlɑː] !
you love me better than you did her ? " — " No , by Allah !
你 爱 我 更好的 比 你 做过 她 ? " — " 不 , 经过 真主 !

你爱我胜过爱她吗? ——“不, 以真主的名义发誓! ”

" [ˈænsər] [moʊˈhɑːmɪd] : " [noʊ] , [baɪ][ˈæləˈɑːləˈɑːˈlɑː] !
" answered Mohammed : " No , by Allah !
" 回答 穆罕默德 : " 不 , 经过 真主 !

穆罕默德回答说: “不, 以真主的名义发誓! ”

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][ˌem ˈiː] [wen] [nʌŋ] [els] [wʊd] [bɪˈliːv] .
She believed in me when none else would believe .
她 相信 在 我 什么时候没有任何 别的 会 相信 .

当所有人都不相信我的时候, 她却相信我。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌŋ] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ! " — [ˈsaɪd] ,
In the whole world I had but one friend , and she was that ! " — Seid ,
在 这 所有的 世界 我 有 但 一 朋友 , 和 她 曾是 那 ! " — 赛义德 ,

[hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
his Slave ,
他的 奴隶 ,

我在全世界只有一个朋友, 那就是她! ——赛德, 他的奴隶

[ˈɔːlsəʊ] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðɪːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈæli] , [ˈæbuː] - [sʌŋ] , [wɜːr; wər]
also believed in him ; these with his young Cousin Ali , Abu Thaleb's son , were
还 相信 在 他 ; 这些 和 他的 年轻的 表哥 阿里 , 阿布 - 儿子 , 是

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kənˈvɜːts] .
his first converts .
他的 第一的 转换 .

也相信他; 这些人, 连同他年轻的堂弟阿里 (阿布·塔利布的儿子), 是他的第一批皈依者。

[hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktrɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['tri:tɪd] [aɪ'ti:]
He spoke of his Doctrine to this man and that ; but the most treated it
他 辐 的 他的 教义 到 这 男人 和 那 ； 但 这 最多 治疗 它
[wið; wiθ] ['rɪdɪkjʊ:l] ,
with ridicule ,
和 嘲笑 ；

他向这个人、那个人宣讲他的教义；但大多数人都对此嗤之以鼻。

[wið; wiθ] [ɪn'dɪfrəns] ; [ɪn] [θri:] ['jɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] , [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [bʌt; bət] [θɜ:r'ti:n]
with indifference ; in three years , I think , he had gained but thirteen
和 漠不关心 ； 在 三 年 ， 我 思考 ， 他 有 获得 但 十三
['fɔ:ləʊəz] .
followers .
追随者 ；

他漠不关心；我想，三年时间里，他只获得了十三位追随者。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sləʊ] ['ɪnʌf] .
His progress was slow enough .
他的 进步 曾是 慢的 足够的 ；

他的进展已经很缓慢了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,
His encouragement to go on ,
他的 鼓励 到 去 在 ，

他鼓励我继续前进，

[wʌz; wəz] [ɹ:ltə'geðər] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [mi:ts] .
was altogether the usual encouragement that such a man in such a case meets .
曾是 共 这 通常 鼓励 那 这样的 一个 男人 在 这样的 一个 案件 满足 ；

这完全是这种人在这种情况下通常会得到的鼓励。

[æftər][sʌm; səm] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [sək'ses] , [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['fɔ:rtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['kɪndrəd]
After some three years of small success , he invited forty of his chief kindred
后 一些 三 年 的 小的 成功 ， 他 受邀 四十 的 他的 首席 亲属
[tu:; tə][æn; ən] [entər'teɪnmənt] ;
to an entertainment ;
到 一个 娱乐 ；

经过三年的小小成功后，他邀请了四十位主要亲属来参加宴会；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] - [ʌp][ænd; ənd][tuʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pri'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] :
and there stood - up and told them what his pretension was :
和 那里 站立 - 向上 和 讲述 他们 什么 他的 预张 曾是 ；

于是他站起来，把那副虚伪的样子告诉了他们：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] ['pra:m(ə)lgeɪt] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [ɹ:l] [men] ; [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
that he had this thing to promulgate abroad to all men ; that it was the
那 他 有 这 事物 到 颁布 国外 到 全部 男人 ； 那 它 曾是 这
[haɪst; 'haɪəst] [θɪŋ] ,
highest thing ,
最高 事物 ；

他有一件事要向世人宣扬；这是至高无上的事。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] : [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['sekənd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ?
the one thing : which of them would second him in that ?
这 一 事物 ； 哪个 的 他们 会 第二 他 在 那 ？

唯一的问题是：他们之中谁会支持他？

[ə'mɪd] [ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ɹ:l] , [jʌŋ] ['æli] , [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] ,
Amid the doubt and silence of all , young Ali , as yet a lad of sixteen ,
之中 这 怀疑 和 沉默 的 全部 ， 年轻的 阿里 ， 作为 然而 一个 小伙子 的 十六 ，
在众人的疑虑和沉默中，年仅十六岁的阿里，

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ˈstɑːrtɪd] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [ˈpæʃənət] [fɪə] [ˈlæŋɡwɪdʒ]

impatient of the silence , started - up , and exclaimed in passionate fierce language

不耐烦 的 这 沉默 , 开始 - 向上 , 和 惊呼 在 热情的 凶猛的 语言

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] !

that he would !

那 他 会 !

他不耐烦地打破了沉默，突然开口，用充满激情和愤怒的语言喊道，他要这么做！

[ðə; ði] [ə'sembli] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz][æbu:] - , [ˈɑ:li:z] [ˈfɑ:ðər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
The assembly , among whom was Abu Thaleb , Ali's Father , could not be
 这 集会 , 之中 谁 曾是 阿布 - , 阿里的 父亲 , 可以 不是 是
 [ʌn'frendli] [tu:; tə] [moʊ'hɑ:mɪd] ;
unfriendly to Mohammed ;
 不友好 到 穆罕默德 ;
 与会者中包括阿里之父阿布·萨利卜，他们不可能对穆罕默德不友好；

[jet] [ðə; ði] [saɪt] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [wʌn] [ˌʌn'letəd] ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ,
yet the sight there , of one unlettered elderly man , with a lad of sixteen ,
 然而 这 视线 那里 , 的 一 胸无点墨 老年 男人 , 和 一个 小伙子 的 十六 ,
 然而, 那里却出现了这样一幕: 一位不识字的老人, 和一个十六岁的少年,

[dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æən; ən] ['entəpraɪz] [ə'ɡenst] [ɔ:l] [mə'nkaɪnd] , [ə'pɪəd] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
deciding on such an enterprise against all mankind , appeared ridiculous to them ;
 决定 在 这样的 一个 企业 反对 全部 人类 , 出现 荒谬的 到 他们 ;
 [ðə; ði] [ə'sembli] [brook] - [ʌp] [ɪn] ['læftər] .
the assembly broke - up in laughter .
 这 集会 打破 - 向上 在 笑声 .

决定对全人类发动这样一场战争，在他们看来简直荒谬至极；集会上爆发出阵阵笑声。

[,nevərðə'les] [,aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [nɑ:t][ə; eɪ] ['læfəbl] [θɪŋ] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] !
Nevertheless **it** **proved** **not** **a** **laughable** **thing** ; **it** **was** **a** **very** **serious** **thing** !
 尽管如此 它 已证实 不是 一个 可笑 事物 ; 它 曾是 一个 非常 严肃的 事物 !
 然而，事实证明这并非一件可笑的事；而是一件非常严肃的事！

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈæli] , [wʌn] [ˈkænə:t] [bʌt; bət] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
As for this young Ali , one cannot but like him .
 作为 为了 这 年轻的 阿里 , 一 不能 但 喜欢 他 .

至于这位年轻的阿里，你很难不喜欢他。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈkri:tʃər] , [æz; əz][hi:z; hi] [ˈʃoʊz] [hɪmˈself] , [ˈnaʊ] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæftərwərdz] ;
A noble - minded creature , as he shows himself , now and always afterwards ;
 一个 高贵 - 有思想 生物 , 作为 他 演出 他自己 , 现在 和 总是 然后 ;
 [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈderɪŋ] .
full of affection , of fiery daring .
 满的 的 感情 , 的 火热 大胆 .

他是一个心地善良的人, 无论现在还是将来, 他都始终如此; 充满爱心, 又充满热情和勇气。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʃɪvəlɹəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] ; [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪs] ,
Something chivalrous in him ; brave as a lion ; yet with a grace ,
 某物 骑士精神 在 他 ; 勇敢的 作为 一个 狮子 ; 然而 和 一个 优雅 ,
 他身上有一种骑士精神; 勇敢如狮; 却又不失优雅。

[ə; eɪ] [tru:θ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ['wɜ:rði] [ɹv; əv] ['krɪstʃən] ['naɪthʊd] .
一个 真相 和 感情 值得 的 基督教 骑士爵位 .
 真诚而深厚的爱，堪称基督教骑士精神的典范。

[hi:; hi][daɪd][baɪ] [ə,sæsi'nei](ə)n [ɪn][ðə; ði] [mɑ:sk] [æt; ət]['bægdæd] ; [ə; eɪ] [deθ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz]
He died by assassination in the Mosque at Bagdad ; a death occasioned by his
他 死亡 经过 暗杀 在 这 清真寺 在 巴格达 ; 一个 死亡 引发 经过 他的
[oʊn] ['dʒenərəs] ['fɜ:nəs] ,
own generous fairness ,
自己的 慷慨的 公平 ;

他在巴格达清真寺遭暗杀身亡；而他的死正是源于他慷慨公正的品格。

[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] : [hi:; hi] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [wu:nd] [pru:vd] [nɑ:tɪ][ˈʌntəˈʌntu]
confidence in the fairness of others : he said if the wound proved not unto
信心 在 这 公平 的 其他的 : 他 说 如果 这 伤口 已证实 不是 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ;

对他人公正的信任：他说，如果伤势不致命，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [ə'sæsn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sleɪ] [hɪm; ɪm]
they must pardon the Assassin ; but if it did , then they must slay him
他们 必须 赦免 这 刺客 ; 但 如果 它 做过 , 然后 他们 必须 杀戮 他
[ˈstreɪtweɪ] ,
straightway ,
立刻 ;

他们必须赦免刺客；但如果真的赦免了他，那么他们就必须立即处死他。

[ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [maɪt] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,
that so they two in the same hour might appear before God ,
那 所以 他们 二 在 这 相同的 小时 可能 出现 前 上帝 ;
[ˈdʒʌst] [wʌn] !
这样，他们二人就可以在同一时刻出现在上帝面前。

[ænd; ənd] [si:] [wɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwɑ:rəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌst][wʌn] !
and see which side of that quarrel was the just one !
和 看 哪个 边 的 那 争吵 曾是 这 只是 一 !
[ˈpi: 'dʒɪ:] -]
[**pg 194**]
[页 -]

[第194页]

[moʊ'ha:mɪd] [ˈnæt(ə)rəli] [geɪv] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rɪʃ] , ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Mohammed naturally gave offence to the Koreish , Keepers of the Caabah ,
穆罕默德 自然 给予 罪行 到 这 韩国 , 守门员 的 这 - ,
[su:pərɪn'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdəlz] .
superintendents of the Idols .
督学 的 这 偶像 .

穆罕默德自然得罪了古莱什人，即克尔白城的守护者、偶像的管理者。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [men][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [θɪŋ] [sprɛd] ['sləʊli] , [bʌt; bət]
One or two men of influence had joined him : the thing spread slowly , but
一 或者 二 男人 的 影响 有 加入 他 : 这 事物 传播 缓慢地 ; 但
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['spreɪŋ] .
it was spreading .
它 曾是 传播 .

一两个有影响力的人加入了他的行列：事情虽然传播缓慢，但确实在传播。

[ˈnæt(ə)rəli] [hi:; hi] [geɪv] [ə'fens] [tu:; tə][ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] : [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [prɪ'tendz] [tu:; tə][bi:; bi]
Naturally he gave offence to everybody : Who is this that pretends to be
自然 他 给予 罪行 到 大家 : WHO 是 这 那 假装 到 是
['waɪzər][ðæn; ðən][wi:; wi][ɔ:l] ;
wiser than we all ;
更明智 比 我们 全部 ;

他自然得罪了所有人：这个人是谁？他竟敢自称比我们都聪明？

[ðæt] [ri'bjʊ:ks] [ju: 'es][ɔ:l] , [æz; əz] [mɪr] [fu:lz] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv] [wɒd] !
that rebukes us all , as mere fools and worshippers of wood !
那 责备 我们 全部 , 作为 仅仅 傻瓜 和 信徒 的 木头 !

那岂不是在斥责我们所有人, 说我们不过是愚人, 是木头的崇拜者吗!

[ˈæbu:] - [ðə; ði] [gʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [kʊd; kəd][hi; hi][nɑ:t][bi; bi][ˈsaɪlənt] [ə'baʊt] [ɔ:l]
Abu Thaleb the good Uncle spoke with him : Could he not be silent about all
阿布 - 这 好的 叔叔 辐 和 他 : 可以 他 不是 是 沉默的 关于 全部
[ðæt] ;
that ;
那 ;

善良的叔叔阿布·塔利布对他说: 难道他就不能对这一切保持沉默吗?

[brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʌðər] , [ˈæŋgər][ðə; ði] [tʃi:f] [men] ,
believe it all for himself , and not trouble others , anger the chief men ,
相信 它 全部 为了 他自己 , 和 不是 麻烦 其他的 , 愤怒 这 首席 男人 ,
这一切都是他自己相信的, 为了不给别人添麻烦, 也是为了不惹恼首领。

[ɪn'deɪndʒər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðəm; ðəm][ɔ:l] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
endanger himself and them all , talking of it ?
危害 他自己 和 他们 全部 , 说 的 它 ?

谈论这件事, 岂不是会危及他自己和他们所有人吗?

[moʊ'ha:mɪd] [ˈænsər] : [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Mohammed answered : If the Sun stood on his right hand and the Moon on his
穆罕默德 回答 : 如果 这 太阳 站立 在 他的 正确的 手 和 这 月亮 在 他的
[left] ,
left ,
左边 ,

穆罕默德回答说: 如果太阳在他右边, 月亮在他左边,

[ˈɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'beɪ] !
ordering him to hold his peace , he could not obey !
订购 他 到 抓住 他的 和平 , 他 可以 不是 服从 !

命令他保持沉默, 但他无法服从!

[noʊ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tru:θ] [hi; hi][hæd; həd][gɑ:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
No : there was something in this Truth he had got which was of Nature
不 : 那里 曾是 某物 在 这 真相 他 有 得到 哪个 曾是 的 自然
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;

不, 他所领悟的真理中, 有一部分是源于自然本身的。

[ɪ:kwəl][ɪn][ræŋk][tu; tə] [sʌn] , [ɔ:r] [mu:n] , [ɔ:r] [wʌtsəʊ'veər] [θɪŋ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] .
equal in rank to Sun , or Moon , or whatsoever thing Nature had made .
平等的 在 秩 到 太阳 , 或者 月亮 , 或者 任何 事物 自然 有 制成 .

与太阳、月亮或自然界所创造的一切事物地位相当。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [spi:k] [ɪt'self][ðer; ðər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:] ,
It would speak itself there , so long as the Almighty allowed it ,
它 会 说话 本身 那里 , 所以 长的 作为 这 全能者 允许 它 ,
只要全能的上帝允许, 它就会在那里自行显现。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['kɔ:rɪʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] .
in spite of Sun and Moon , and all Koreish and all men and things .
在 尽管如此 的 太阳 和 月亮 , 和 全部 韩国 和 全部 男人 和 事物 .

尽管有太阳和月亮, 以及所有高丽人、所有的人和事物。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][du:] [ðæt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:][noʊ] [ˈʌðər] .
It must do that , and could do no other .
它 必须 做 那 , 和 可以 做 不 其他 .

它必须这样做, 别无选择。

[moʊˈhɑːmɪd] [ˈænsər] [soʊ] ; [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] , " [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Mohammed answered so ; and , they say , " burst into tears .
穆罕默德 回答 所以 ; 和 , 他们 说 , " 爆裂 进入 眼泪 .

穆罕默德这样回答了；他们说，然后“嚎啕大哭”。

" [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] : [hiː; hi] [felt] [ðæt] [æbuː] - [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][him; ɪm] ;
" Burst into tears : he felt that Abu Thaleb was good to him ;
" 爆裂 进入 眼泪 : 他 毛毡 那 阿布 - 曾是 好的 到 他 ;

“他突然哭了起来：他觉得阿布·塔利布对他很好；

[ðæt] [ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][wʌz; wəz][noʊ][sɔːft] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [ɡreɪt] [wʌn] .
that the task he had got was no soft , but a stern and great one .
那 这 任务 他 有 得到 曾是 不 柔软的 , 但 一个 船尾 和 伟大的 一 .

他所承担的任务并不轻松，而是一项艰巨而艰巨的任务。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [huː] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][him; ɪm] ;
He went on speaking to who would listen to him ;
他 去 在 请讲 到 WHO 会 听 到 他 ;

他继续对着愿意听他说话的人讲话；

 [ˈpʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmekə] ;
publishing his Doctrine among the pilgrims as they came to Mecca ;
出版 他的 教义 之中 这 朝圣者 作为 他们 来了 到 麦加 ;

在前往麦加的朝圣者中宣扬他的教义；

[ˈɡeɪnɪŋ] [ədˈhɪərənts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
gaining adherents in this place and that .
获得 信徒 在 这 地方 和 那 .

在各处获得追随者。

[kənˈtɪnjuəl] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , [ˈheɪtrɪd] , [ˈoʊpən][ɔːr] [ˈsiːkrət] [ˈdeɪndʒər] [əˈtendɪd] [him; ɪm] .
Continual contradiction , hatred , open or secret danger attended him .
持续的 矛盾 , 仇恨 , 打开 或者 秘密 危险 参加 他 .

他一直生活在矛盾、仇恨、公开或隐秘的危险之中。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [prəˈtektɪd] [moʊˈhɑːmɪd] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
His powerful relations protected Mohammed himself ; but by and by , on his
他的 强大的 关系 受保护 穆罕默德 他自己 ; 但 经过 和 经过 , 在 他的
[oʊn] [ədˈvaɪs] ,
own advice ,
自己的 建议 ,

他强大的关系网保护了穆罕默德本人；但后来，根据他自己的建议，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ədˈhɪərənts] [hæd; həd][tuː; tə] [kwɪt] [ˈmekə] , [ænd; ənd] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˌæbəˈsɪniə] [ˈoʊvər][ðə; ði]
all his adherents had to quit Mecca , and seek refuge in Abyssinia over the
全部 他的 信徒 有 到 辞职 麦加 , 和 寻找 避难所 在 阿比西尼亚 超过 这
[siː] .
sea .
海 .

他的所有信徒都不得不离开麦加，到海对岸的阿比西尼亚寻求庇护。

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪʃ] [ɡruː] [ˈevər] [ˈæŋɡrɪːɜː] ; [leɪd] [plɑːts] , [ænd; ənd] [swɔːr] [oʊðz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
The Koreish grew ever angrier ; laid plots , and swore oaths among them ,
这 韩国 生长 曾经 更愤怒 ; 铺设 图表 , 和 发誓 誓言 之中 他们 ,

高丽人愈发愤怒，他们密谋策划，彼此发誓。

[tuː; tə] [pʊt] [moʊˈhɑːmɪd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
to put Mohammed to death with their own hands .
到 放 穆罕默德 到 死亡 和 他们的 自己的 双手 .

他们亲手处死穆罕默德。

[ˈæbu:] - [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [gʊd] [kədiɔzə] [wʌz; wəz] [ded] .
Abu Thaleb was dead , the good Kadijah was dead .
阿布 - 曾是 死的 , 这 好的 卡迪娅 曾是 死的 .

阿布·塔利布死了，善良的卡迪嘉也死了。

[moʊˈhɑ:mɪd] [ɪz][nɑ:t] [səˈlɪsɪtəs] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm][ju: ˈes] ;
Mohammed is not solicitous of sympathy from us ;
穆罕默德 是 不是 殷勤 的 同情 从 我们 ;

穆罕默德并不在意我们的同情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪzm(ə)l] .
but his outlook at this time was one of the dimmest .
但 他的 前景 在 这 时间 曾是 一 的 这 最差 .

但他当时的展望却是最悲观的之一。

[hi; hi][hæd; həd][tu; tə][haɪd][ɪn][ˈkævərnz] , [ɪˈskeɪp] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ; [flaɪ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ;
He had to hide in caverns , escape in disguise ; fly hither and thither ;
他 有 到 隐藏 在 洞穴 , 逃脱 在 伪装 ; 飞 这里 和 那里 ;
[ˈhʊmləs] ,
homeless ,
无家可归者 ,

他不得不躲藏在山洞里，乔装逃亡；四处飞翔；无家可归。

[ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
in continual peril of his life .
在 持续的 危险 的 他的 生活 .

他的生命时刻处于危险之中。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][,aɪ ˈti:] [si:md] [ɔ:l] - [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][,aɪ ˈti:] [tɜ:rnd]
More than once it seemed all - over with him ; more than once it turned
更多的 比 一次 它 似乎 全部 - 超过 和 他 ; 更多的 比 一次 它 转向
[ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:] ,
on a straw ,
在 一个 稻草 ,

不止一次，他的处境似乎已经结束了；也不止一次，事情最终因为一根稻草而扭转。

[sʌm; səm][ˈraɪdɜz] [hɔ:rs] [ˈteɪkɪŋ] [fraɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] , [ˈweðər] [moʊˈhɑ:mɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktɪn]
some rider's horse taking fright or the like , whether Mohammed and his Doctrine
一些 骑手的 马 采取 惊吓 或者 这 喜欢 , 无论 穆罕默德 和 他的 教义
[hæd; həd][nɑ:t] [ˈendɪd] [ðer; ðər] ,
had not ended there ,
有 不是 结束 那里 ,

某个骑手的马受惊之类的，或许穆罕默德和他的教义就此结束了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æt; ət][ɔ:l] .
and not been heard of at all .
和 不是 到过 听到 的 在 全部 .

完全没有听说过。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu; tə][end][soʊ] .
But it was not to end so .
但 它 曾是 不是 到 结尾 所以 .

但事情并没有就此结束。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:rˈti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɔ:l] [ˈbændɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
In the thirteenth year of his mission , finding his enemies all banded against him
在 这 第十三 年 的 他的 使命 , 寻找 他的 敌人 全部 带状 反对 他
, [ˈfɔ:rti] [swɔ:rn] [men] ,
, forty sworn men ,
, 四十 宣誓 男人 ,

在他传教的第十三年，他发现所有的敌人都联合起来反对他，四十名宣誓效忠的人，

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [traɪb] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [noʊ] [kən'tɪnjuəns] ['pɑːsəb(ə)l]
one out of every tribe , waiting to take his life , and no continuance possible
— 出去 的 每一个 部落 , 等待 到 拿 他的 生活 , 和 不 继续 可能的
[æt; ət] ['mekə]
at Mecca
在 麦加

每个部落都有一人，等待着结束自己的生命，在麦加不可能继续下去。

[,piː 'dʒiː -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɔːŋgər] , [moʊ'haːmɪd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðen] [kɔːld] - ,
for him any longer , Mohammed fled to the place then called Yathreb ,
为了 他 任何 更长 , 穆罕默德 逃亡 到 这 地方 然后 称为 - ,
穆罕默德再也无法忍受他，于是逃往当时被称为叶斯雷布的地方。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [əd'hɪərənts] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːl] [me'diːnə] , [ɔːr] "
where he had gained some adherents ; the place they now call Medina , or "
在哪里 他 有 获得 一些 信徒 ; 这 地方 他们 现在 称呼 麦地那 , 或者 "
[mədɪnæt] [ɑːl] ['nɑːbi] ,
Medinat al Nabi ,
麦地那 al 先知 ,

他在那里获得了一些追随者；这个地方现在被称为麦地那，或“先知麦地那”。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praːfɪt] , " [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] .
the City of the Prophet , " from that circumstance .
这 城市 的 这 先知 , " 从 那 环境 .
先知之城，“由此而来。”

[aɪ 'tiː] [leɪ] [sʌm; səm] - [maɪlz] [ɔːf] , [θruː] ['rɔːks] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] ; [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]
It lay some 200 miles off , through rocks and deserts ; not without great difficulty
它 躺 一些 - 英里 离开 , 通过 岩石 和 沙漠 ; 不是 没有 伟大的 困难
,
:
,

它位于大约200英里之外，需要穿过岩石和沙漠；这并非易事。

[ɪn] [sʌt] [muːd] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] ['fænsi] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['welkəm] .
in such mood as we may fancy , he escaped thither , and found welcome .
在 这样的 情绪 作为 我们 可能 想要 , 他 逃脱 那里 , 和 成立 欢迎 .
按照我们所能想象的心情，他逃到了那里，并受到了热情的欢迎。

[ðə; ði] [hoʊl] [iːst] [deɪts] [ɪts] ['ɪrə] [frʌm; frəm] [ðɪs] [flaɪt] , ['hedʒɪrə,hɪ'dʒaɪrə] [æz; əz] [ðeɪ] [neɪm] [aɪ 'tiː] :
The whole East dates its era from this Flight , Hegira as they name it :
这 所有的 东方 日期 它是 时代 从 这 航班 , 希吉拉 作为 他们 姓名 它 :
整个东方都将自己的纪元追溯到这次迁徙，他们称之为希吉拉（Hegira）：

[ðə; ði] [jɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hedʒɪrə,hɪ'dʒaɪrə] [ɪz] - [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪrə] , [ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːrd] [ʌv; əv]
the Year 1 of this Hegira is 622 of our Era , the fifty - third of
这 年 1 的 这 希吉拉 是 - 的 我们的 时代 , 这 五十 - 第三 的
[mə'haːmɪdʒ] [laɪf] .
Mohammed's life .
穆罕默德的 生活 .

伊斯兰历元年是公元622年，是穆罕默德诞辰53周年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][bɪ'kʌmɪŋ][æn; ən][oʊld][mæn]; [hɪz; ɪz][frendz][ˈsɪŋkɪŋ][raʊnd][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn]
He was now becoming an old man ; his friends sinking round him one by one
他 曾是 现在 成为 一个 老的 男人 ; 他的 朋友们 下沉 圆形的 他 一 经过 一 ;
;
;
;

他渐渐老去，他的朋友们也一个个离他而去。

[hɪz; ɪz][pæθ][ˈdesələt], [en'kʌmpəst][wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər]: [ən'les][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz]
his path desolate , encompassed with danger : unless he could find hope in his
他的 小路 荒凉 , 包括 和 危险 : 除非 他 可以 寻找 希望 在 他的
[oʊn][hɑːrt],
own heart ,
自己的 心 ,

他前路荒凉，危机四伏：除非他能在自己心中找到希望，

[ðə; ði][ˈaʊtwərd][feɪs][ʌv; əv][θɪŋz][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈhoʊpləs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].
the outward face of things was but hopeless for him .
这 向外 脸 的 事物 曾是 但 绝望 为了 他 .

对他来说，表面上的一切似乎都毫无希望。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][men][ɪn][ðə; ði][laɪk][keɪs].
It is so with all men in the like case .
它 是 所以 和 全部 男人 在 这 喜欢 案件 .

所有处境相同的人都是如此。

[hɪðər'tuː][moʊ'haːmɪd][hæd; həd][prə'fest][tuː; tə][ˈpʌblɪ][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][baɪ][ðə; ði][weɪ][ʌv; əv]
Hitherto Mohammed had professed to publish his Religion by the way of
迄今为止 穆罕默德 有 声称 到 发布 他的 宗教 经过 这 方式 的
[ˈpriːtʃɪŋ][ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n][ə'loʊn].
preaching and persuasion alone .
布道 和 劝说 独自的 .

此前，穆罕默德一直声称只通过布道和劝说的方式来传播他的宗教。

[bʌt; bət][naʊ], [ˈdrɪvɪn][ˈfaʊlli][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈkʌntri],
But now , driven fouly out of his native country ,
但 现在 , 驱动 肮脏的 出去 的 他的 本国的 国家 ,

但现在，他却被无情地驱逐出了他的祖国。

[sɪns][ʌn'dʒʌst][men][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][ɪr][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɜːrniːst][ˈhevənz]-[ˈmesɪdʒ],
since unjust men had not only given no ear to his earnest Heaven's - message ,
自从 不公正 男人 有 不是 仅有的 给定 不 耳朵 到 他的 认真 天 - 信息 ,

由于不义之人不仅对他恳切的来自上天的讯息置若罔闻，

[ðə; ði][diːp][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrt],
the deep cry of his heart ,
这 深的 哭 的 他的 心 ,

他内心深处的呐喊，

[bʌt; bət][wʊd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ɪf][hiː; hi][kept][ˈspiːkɪŋ][aɪˈtiː],
but would not even let him live if he kept speaking it ,
但 会 不是 甚至 让 他 居住 如果 他 保留 请讲 它 ,

但如果他继续说下去，甚至都不会让他活命。

— [ðə; ði][waɪld][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt][rɪˈzɑːlvd][tuː; tə][dɪ'fend][hɪm'self], [laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
— the wild Son of the Desert resolved to defend himself , like a man and
— 这 荒野 儿子 的 这 沙漠 已解决 到 保卫 他自己 , 喜欢 一个 男人 和
[ˈærəb].
Arab .
阿拉伯 .

——这位来自沙漠的狂野之子决心像一个真正的阿拉伯人那样捍卫自己。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔ:ri] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [soʊ] , [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

If the Koreish will have it so , they shall have it .
如果 这 韩国 将要 有 它 所以 , 他们 将 有 它 .

如果韩国人坚持要这样,那就让他们这样吧。

[ˈtɑɪdɪŋz] , [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l] [men] ,
Tidings , felt to be of infinite moment to them and all men ,
消息 , 毛毡 到 是 的 无限 片刻 到 他们 和 全部 男人 ,

消息对他们和所有人来说都意义非凡。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ði:z] ; [wʊd] [ˈtræmp(ə)l][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ] [ʃɪr] [ˈvaɪələns] , [sti:l]
they would not listen to these ; would trample them down by sheer violence , steel
他们 会 不是 听 到 这些 ; 会 践踏 他们 向下 经过 透明 暴力 , 钢

[ænd; ənd] [ˈmɜ:rdər] :

and murder :
和 谋杀 :

他们不会听从这些劝告;他们会用暴力、钢铁和谋杀将他们践踏殆尽:

[wel] , [let] [sti:l] [traɪ][aɪ 'ti:] [ðen] !

well , let steel try it then !
出色地 , 让 钢 尝试 它 然后 !

那就让钢铁来试试吧!

[ten] [ˈjɪrz] [mɔ:r] [ðɪs] [moʊˈhɑ:mɪd] [hæd; həd] ; [ɔ:l][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ɪmˈpetʃuəs] [tɔɪl]
Ten years more this Mohammed had ; all of fighting , of breathless impetuous toil
十 年 更多的 这 穆罕默德 有 ; 全部 的 斗争 , 的 喘不过气 浮躁 辛劳

[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] ;

and struggle ;
和 斗争 ;

穆罕默德又度过了十年;这十年里,他经历了无数的战斗、令人窒息的奋力拼搏和斗争;

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈzʌlt] [wi:; wi] [noʊ] .

with what result we know .
和 什么 结果 我们 知道 .

结果我们都知道。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [məˈhɑ:mɪdz] [ˈprɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] .
Much has been said of Mohammed's propagating his Religion by the sword .
很多 有 到过 说 的 穆罕默德的 传播 他的 宗教 经过 这 剑 .

关于穆罕默德用武力传播其宗教的说法有很多。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [fɑ:r] [ˈnɒʊblɜː] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [rɪˈlɪdʒən] ,
It is no doubt far nobler what we have to boast of the Christian Religion ,
它 是 不 怀疑 远的 更高贵 什么 我们 有 到 夸 的 这 基督教 宗教 ,

毫无疑问,基督教的种种优点远比这高尚得多。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈprɒpəˌgeɪtɪd] [ɪtˈself] [ˈpi:səbli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] .
that it propagated itself peaceably in the way of preaching and conviction .
那 它 传播 本身 和平地 在 这 方式 的 布道 和 定罪 .

它以和平的方式传播,通过布道和劝导来实现。

[jet] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] , [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r] [ˈfɔ:lʃʊd]
Yet withal , if we take this for an argument of the truth or falsehood
然而 此外 , 如果 我们 拿 这 为了 一个 争论 的 这 真相 或者 谬误

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,

of a religion ,
的 一个 宗教 ,

然而,如果我们把这当作论证某种宗教真伪的论点,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] .

there is a radical mistake in it .
那里 是 一个 激进的 错误 在 它 .

这里面存在一个根本性的错误。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn'di:d] : [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [jɔr; jər] [sɔ:rd] !
The sword indeed : but where will you get your sword !
这 剑 的确 : 但 在哪里 将要 你 得到 你的 剑 !

那把剑的确存在：但是你从哪里得到你的剑呢？

[ˈevri] [nu:] [ə'pɪnjən] , [æ; et] [ɪts] ['sta:tɪŋ] , [ɪz] [prɪ'saɪslɪ] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][wʌn] .
Every new opinion , at its starting , is precisely in a minority of one .
每一个 新的 观点 , 在 它是 开始 , 是 恰恰 在 一个 少数民族 的 一 .

任何新观点，在诞生之初，都只是少数派观点。

[ɪn][wʌn][ˈmænz] [hed] [ə'loʊn] , [ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [dwelz] [æz; əz] [jet] .
In one man's head alone , there it dwells as yet .
在 一 男人的 头 独自的 , 那里 它 居住地 作为 然而 .

目前，这种想法只存在于一个人的脑海中。

[wʌn][mæn][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [brɪ'li:vz] [,aɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [ə'genst] [ɔ:l] [men] .
One man alone of the whole world believes it ; there is one man against all men .
一 男人 独自的 的 这 所有的 世界 相信 它 ; 那里 是 一 男人 反对 全部 男人 .

全世界只有一个人相信这一点；他与所有人为敌。

[ðæt] [hi:; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ˈprɑ:pəgeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [wɪl] [du:][ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər]
That he take a sword , and try to propagate with that , will do little for

[him; ɪm] .

him .
他 .

他拿起剑，试图以此繁衍后代，对他来说并没有什么好处。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:rst][get][jɔr; jər] [sɔ:rd] !
You must first get your sword !
你 必须 第一的 得到 你的 剑 !

你得先拿到你的剑！

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [ˈprɑ:pəgeɪt] [ɪt'self] [æz; əz][,aɪ 'ti:][kæn; kən] .
On the whole , a thing will propagate itself as it can .
在 这 所有的 , 一个 事物 将要 传播 本身 作为 它 能 .

总的来说，事物会尽可能地自我传播。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪ:ðər] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [dɪs'deɪnd] [ðə; ði]
We do not find , of the Christian Religion either , that it always disdained the

[sɔ:rd] ,

sword ,
剑 ,

我们也没有发现基督教一直以来都鄙视刀剑。

[wen] [wʌnz][,aɪ 'ti:][hæd; həd][gɔ:t][wʌn] .
when once it had got one .
什么时候 一次 它 有 得到 一 .

它曾经得到过一个。

[ʃɑ:rlə'meɪnz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksnz][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] [ˈpri:tʃɪŋ] .
Charlemagne's conversion of the Saxons was not by preaching .
查理曼大帝的 转换 的 这 撒克逊人 曾是 不是 经过 布道 .

查理曼大帝使撒克逊人皈依基督教并非通过布道。

[aɪ] [ker] [ˈlɪt(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔ:rd] :
I care little about the sword :
我 关心 小的 关于 这 剑 :

我并不太在意那把剑：

[aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
I will allow a thing to struggle for itself in this world ,
我 将要 允许 一个 事物 到 斗争 为了 本身 在 这 世界 ,
我会允许事物在这个世界上为自己而战。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sɔːrd] [ɔːr] [tʌŋ] [ɔːr] [ˈɪmplɪment] [ˌaɪˈtiː][hæz; hæz] , [ɔːr][kæn; kən] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] .
with any sword or tongue or implement it has , or can lay hold of .
和 任何 剑 或者 舌头 或者 实施 它 有 , 或者 能 躺 抓住 的 .
用它所拥有或能够抓住的任何剑、舌头或工具。

[wiː; wi] [wɪl] [let][ˌaɪˈtiː] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌpæmfleɪtɪr] , [ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
We will let it preach , and pamphleteer , and fight , and to the
我们 将要 让 它 布道 , 和 小册子作者 , 和 斗争 , 和 到 这
[ˈʌtərməʊst] [bɪˈstɜːr][ɪtˈself] ,
uttermost bestir itself ,
极致 振作 本身 ,
我们将任由它布道、散布谣言、战斗, 直至其自身达到极致的活跃状态。

[ænd; ənd][duː] , [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] , [ˌwʌtsəʊˈevər] [ɪz][ɪn][ˌaɪˈtiː] ; [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt][ˌaɪˈtiː] [wɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ]
and do , beak and claws , whatsoever is in it ; very sure that it will , in the
和 做 , 喙 和 爪子 , 任何 是 在 它 ; 非常 当然 那 它 将要 , 在 这
[lɔːŋ] - [rʌŋ] ,
long - run ,
长的 - 跑步 ,
用喙和爪子, 去做其中的一切; 非常肯定, 从长远来看, 它会.....

[ˈkɑːŋkər] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɔːt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋkəd] .
conquer nothing which does not deserve to be conquered .
征服 没有什么 哪个 做 不是 应得 到 是 征服 .
不要征服不该被征服的东西。

[wʌt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪtˈself] , [ˌaɪˈtiː][ˈkænɔːt] [pʊt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] .
What is better than itself , it cannot put away , but only what is worse .
什么 是 更好的 比 本身 , 它 不能 放 离开 , 但 仅有的 什么 是 更糟 .
它无法舍弃比自身更好的东西, 只能舍弃比自身更差的东西。

[ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈduːəl] , [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself][ɪz][ˈʌmpaɪər] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] :
In this great Duel , Nature herself is umpire , and can do no wrong :
在 这 伟大的 决斗 , 自然 她自己 是 裁判 , 和 能 做 不 错误的 :
在这场伟大的较量中, 大自然本身就是裁判, 她永远不会犯错:

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdiːpest] - [ˈruːtɪd] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ˈtruːɪst] ,
the thing which is deepest - rooted in Nature , what we call truest ,
这 事物 哪个 是 最深处 - 根 在 自然 , 什么 我们 称呼 最真实的 ,
自然界中最深层的事物, 我们称之为最真实的事物,

[ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd][nɔːt][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈɡroʊɪŋ] [æt; ət][ləst] .
that thing and not the other will be found growing at last .
那 事物 和 不是 这 其他 将要 是 成立 生长 在 最后的 .
最终, 那个东西(而不是另一个)将会生长。

[hɪr] [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [moʊˈhɑːmɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
Here however , in reference to much that there is in Mohammed and his success ,
这里 然而 , 在 参考 到 很多 那 那里 是 在 穆罕默德 和 他的 成功 ,
然而, 在此, 就穆罕默德及其成就而言, 有很多值得探讨的地方,

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [æn; ən][ˈʌmpaɪər] [ˈneɪtʃər] [ɪz] ; [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtnəs] ,
we are to remember what an umpire Nature is ; what a greatness ,
我们 是 到 记住 什么 一个 裁判 自然 是 ; 什么 一个 伟大 ;
我们应该记住大自然是一位多么伟大的裁判；它是多么伟大！

[kəm'pəʊʒər] [ʌv; əv] [depθ] [ænd; ənd] [ˈtɑːləərəns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] .
composure of depth and tolerance there is in her .
镇定 的 深度 和 宽容 那里 是 在 她 .
她身上有一种深沉的沉着和宽容。

[juː; jʊ] [teɪk] [wiːt] [tuː; tə][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈbʊzəm] : [jʊr; jər] [wiːt] [meɪ] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
You take wheat to cast into the Earth's bosom : your wheat may be mixed with
你 拿 小麦 到 投掷 进入 这 地球的 怀 : 你的 小麦 可能 是 混合 和
[tʃæf] ,
chaff ,
糠 ,
你把麦子撒在地里，你的麦子可能混杂着糠秕，

[tʃɑːpt] [strɔː] , [bɑːrn] - [ˈswɪpɪŋ] , [dʌst] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˈrʌbɪʃ] ; [noʊ] [ˈmætər] :
chopped straw , barn - sweepings , dust and all imaginable rubbish ; no matter :
切碎 稻草 , 谷仓 - 清扫 , 灰尘 和 全部 可以想象的 垃圾 ; 不 事情 :
切碎的稻草、谷仓清扫物、灰尘以及各种你能想象到的垃圾；都没关系：

[juː; jʊ][kæst][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][dʒʌst] [ɜːrθ] ; [ʃiː; ʃi] [grəʊz] [ðə; ði] [wiːt] ,
you cast it into the kind just Earth ; she grows the wheat ,
你 投掷 它 进入 这 种类 只是 地球 ; 她 生长 这 小麦 ,
你把它投入那片土地；她在那里种植小麦，

— [ðə; ði] [hoʊl] [ˈrʌbɪʃ] [ʃiː; ʃi][ˈsaɪləntli] [əb'zɔːrbz] , [ˈfraʊdz] [aɪ ˈtiː][ɪn] , [sez] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
— the whole rubbish she silently absorbs , shrouds it in , says nothing of the
— 这 所有的 垃圾 她 默默 吸收 , 裹尸布 它 在 , 说道 没有什么 的 这
[ˈrʌbɪʃ] .
rubbish .
垃圾 .
——她默默地吸收了所有垃圾，将它们掩盖起来，对垃圾只字不提。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [wiːt] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [gʊd] [ɜːrθ] [ɪz][ˈsaɪlənt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
The yellow wheat is growing there ; the good Earth is silent about all the rest ,
这 黄色的 小麦 是 生长 那里 ; 这 好的 地球 是 沉默的 关于 全部 这 休息 ,
那里长满了金黄的小麦；肥沃的土地对其他一切都保持沉默。

— [hæz; həz][ˈsaɪləntli] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði][rest][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbenɪfɪt] [tuː] , [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ]
— has silently turned all the rest to some benefit too , and makes no
— 有 默默 转向 全部 这 休息 到 一些 益处 也 , 和 制作 不
[kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [aɪ ˈtiː] !
complaint about it !
抱怨 关于 它 !
——默默地将其他一切都转化为某种好处，而且对此毫无怨言！

[soʊ] [ˈevriweɪ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] !
So everywhere in Nature !
所以 到处 在 自然 !
自然界到处都是！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][laɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] ,
She is true and not a lie ; and yet so great , and just ,
她 是 真的 和 不是 一个 说谎 ; 和 然而 所以 伟大的 , 和 只是 ,
她为人真诚，从不说谎；而且如此伟大，如此公正。

[ænd; ənd] [ˈmʌðərli] [ɪn][hɜːr; hər] [truːθ] .
and motherly in her truth .
和 母性 在 她 真相 .
她真诚而慈爱。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈdʒenjuɪn] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;
She requires of a thing only that it be genuine of heart ;
她 需要 的 一个 事物 仅有的 那 它 是 真的 的 心 ;
她对一件东西的唯一要求就是它必须发自内心;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [prəˈtekt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [soʊ] ; [wɪl] [nɑːt] , [ɪf] [nɑːt][soʊ] .
she will protect it if so ; will not , if not so .
她 将要 保护 它 如果 所以 ; 将要 不是 , 如果 不是 所以 .
如果情况属实, 她会保护它; 如果不是, 她则不会。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [geɪv] [ˈhɑːrbər][tuː; tə] .
There is a soul of truth in all the things she ever gave harbor to .
那里 是 一个 灵魂 的 真相 在 全部 这 事物 她 曾经 给予 港口 到 .
它所庇护的一切事物都蕴含着真理的灵魂。

[əˈlæəs] ,
Alas ,
唉 ,
唉,

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][haɪɪst; ˈhaɪəst] [truːθ] [ðæt] [kʌmz] [ɔːr] [ˈevər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
is not this the history of all highest Truth that comes or ever came into the
是 不是 这 这 历史 的 全部 最高 真相 那 来 或者 曾经 来了 进入 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?
难道这不就是世间一切最高真理的历史吗?

[ðə; ði] [ˈbaːdi][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] [ɪmpərˈfekʃn] , [æŋ; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] :
The body of them all is imperfection , an element of light in darkness :
这 身体 的 他们 全部 是 缺陷 , 一个 元素 的 光 在 黑暗 :
它们的身体都是不完美的, 是黑暗中的一丝光明:

[tuː; tə][juː ˈes] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪmˈbaːdɪd] [ɪn] [mɪr] [ˈlɑːdʒɪk] ,
to us they have to come embodied in mere Logic ,
到 我们 他们 有 到 来 具身化的 在 仅仅 逻辑 ,
对我们而言, 它们必须以纯粹的逻辑形式体现出来。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈmɪrli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈθiːərəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈnɪvɜːrs] ; [wɪtʃ] [ˈkænaːt] [biː; bi] [kəmˈpliːt] ;
in some merely scientific Theorem of the Universe ; which cannot be complete ;
在 一些 仅仅 科学 定理 的 这 宇宙 ; 哪个 不能 是 完全的 ;
[wɪtʃ] [ˈkænaːt] [bʌt; bət][biː; bi] [faʊnd] ,
which cannot but be found ,
哪个 不能 但 是 成立 ,
在宇宙的某些纯粹科学定理中; 这些定理不可能完备; 这些定理必然存在,

[wʌn] [deɪ] , [ɪnkəmˈpliːt] , [ɪˈroʊniəs] , [ænd; ənd][soʊ][daɪ][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] .
one day , incomplete , erroneous , and so die and disappear .
一 天 , 未完成 , 错误 , 和 所以 死 和 消失 .
有一天, 它不完整、有错误, 于是消亡并消失。

[ðə; ði] [ˈbaːdi][ʌv; əv][ɔːl] [truːθ] [daɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ɔːl] , [aɪ] [seɪ] ,
The body of all Truth dies ; and yet in all , I say ,
这 身体 的 全部 真相 死亡 ; 和 然而 在 全部 , 我 说 ,
一切真理的躯体都会消亡; 然而, 在这一切之中, 我说,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [ˈnevər] [daɪz] ;
there is a soul which never dies ;
那里 是 一个 灵魂 哪个 绝不 死亡 ;
有一种灵魂永不消亡;

[wɪtʃ] [ɪn] [nu:] [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈnoʊblɜː] [ɪmˈbɑːdimənt] [laɪvz; lɪvz] [ɪˈmɔːrt(ə)] [æz; əz][mæn] [hɪmˈself] !
which in new and ever - nobler embodiment lives immortal as man himself !
哪个 在 新的 和 曾经 - 更高贵 实施例 生活 不朽 作为 男人 他自己 !
它以崭新而高贵的化身，作为人类本身，永生不灭！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] .
It is the way with Nature .
它 是 这 方式 和 自然 .
这就是自然规律。

[ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [truːθ] [ˈnevər] [daɪz] .
The genuine essence of Truth never dies .
这 真的 本质 的 真相 绝不 死亡 .
真理的本质永不消亡。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈdʒenjuɪn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [diːp] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
That it be genuine , a voice from the great Deep of Nature ,
那 它 是 真的 , 一个 嗓音 从 这 伟大的 深的 的 自然 ,
愿它是真实的，来自大自然深处的呼声。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈneɪtʃəz] [ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] .
there is the point at Nature's judgment - seat .
那里 是 这 观点 在 自然的 判断 - 座位 .
这里是大自然审判席的所在。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [pjʊər] [ɔːr] [ɪmˈpjʊər] , [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈkwɛstʃən] .
What we call pure or impure , is not with her the final question .
什么 我们 称呼 纯的 或者 不纯 , 是 不是 和 她 这 最终的 问题 .
对她来说，我们眼中的纯洁与不纯洁并不是最终的问题。

[nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃæf] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [wiːt] .
Not how much chaff is in you ; but whether you have any wheat .
不是 如何 很多 糠 是 在 你 ; 但 无论 你 有 任何 小麦 .
重要的不是你里面有多少糠秕，而是你里面有没有麦子。

[pjʊər] ?
Pure ?
纯的 ?

纯的？

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] : [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pjʊər] ; [pjʊər] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]
I might say to many a man : Yes , you are pure ; pure enough ; but you are
我 可能 说 到 许多 一个 男人 : 是的 , 你 是 纯的 ; 纯的 足够的 ; 但 你 是
我可能会对很多人说：是的，你是纯洁的，足够纯洁；但是你.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **197**]
[页 -]

[第197页]

[tʃæf] , — [ɪnsɪnˈsɪr] [haɪˈpɔːθəsis] , [ˈhɪrseɪ] , [fɔːrˈmæləti] ;
chaff , — insincere hypothesis , hearsay , formality ;
糠 , — 虚伪的 假设 , 传闻 , 正式 ;
糠秕，——不真诚的假设，道听途说，形式主义；

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wɜːr; wər][ɪn][ˈkaːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [æt; ət][ɔːl] ;
you never were in contact with the great heart of the Universe at all ;
你 绝不 是 在 接触 和 这 伟大的 心 的 这 宇宙 在 全部 ;
你从未与宇宙的伟大核心有过任何接触；

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈpraːpərli] [ˈniːðər] [pjɔɹ] [nɔːr] [ɪmˈpjɔɹ] ; [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈneɪtʃər] [hæz; hæz][noʊ]
you are properly neither pure nor impure ; you are nothing , Nature has no
你 是 适当地 两者都不 纯的 也不 不纯 ; 你 是 没有什么 , 自然 有 不
[ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
business with you .
商业 和 你 .

你既不纯洁也不污秽；你什么都不是，自然与你无关。

[məˈhɑːmɪdz] [kriːd] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [krɪstiˈænəti] ; [ænd; ənd] [ˈriːəli] ,
Mohammed's Creed we called a kind of Christianity ; and really ,
穆罕默德的 信条 我们 称为 一个 种类 的 基督教 ; 和 真的 ,
[ˈɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [ræpt] [ˈɜːrniʃtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [ænd; ənd]
if we look at the wild rapt earnestness with which it was believed and
如果 我们 看 在 这 荒野 欣喜若狂 认真 和 哪个 它 曾是 相信 和
[leɪd] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
laid to heart ,
铺设 到 心 ,

如果我们看看人们当初相信并奉为圭臬时那种狂热、虔诚的热情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [kaɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪriən] [seks] ,
I should say a better kind than that of those miserable Syrian Sects ,
我 应该 说 一个 更好的 种类 比 那 的 那些 悲惨的 叙利亚 教派 ,
[ˈɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [kaɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪriən] [seks] ,
我 应该 说 这比那些可悲的叙利亚教派的教义要好得多。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [veɪn] [dʒæŋɡəlɪŋz] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [ˌhəjməjˈuːsɪɒn] , [ðə; ði] [hed] [fʊl] [ʌv; əv]
with their vain janglings about Homoiousion and Homoousion , the head full of
和 他们的 徒劳 叮当声 关于 - 和 同质 , 这 头 满的 的
[ˈwɜːrθləs] [nɔɪz] ,
worthless noise ,
毫无价值 噪音 ,

他们徒劳地谈论着同性与同性，脑子里全是毫无价值的噪音。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ˈempti] [ænd; ənd] [ded] !
the heart empty and dead !
这 心 空的 和 死的 !

一颗空虚而死寂的心！

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [pɔːrˈtentəs] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃʊd] ;
The truth of it is imbedded in portentous error and falsehood ;
这 真相 的 它 是 嵌入式 在 不祥的 错误 和 谬误 ;
[ˈɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [pɔːrˈtentəs] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃʊd] ;
它的真相隐藏在巨大的错误和谎言之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] [meɪks] [ˌaɪˈtiː][biː; bi] [bɪˈliːvd] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈfɔːlʃʊd] : [ˌaɪˈtiː]
but the truth of it makes it be believed , not the falsehood : it
但 这 真相 的 它 制作 它 是 相信 , 不是 这 谬误 : 它
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ɪts] [truːθ] .
succeeded by its truth .
成功了 经过它是 真相 .

但正是它的真理使人们相信它，而不是它的谬误：它凭借真理获得了成功。

[ə; eɪ][ˈbəstərd][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [kaɪnd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɪn][ˌaɪˈtiː] ;
A bastard kind of Christianity , but a living kind ; with a heartlife in it ;
一个 混蛋 种类 的 基督教 , 但 一个 活的 种类 ; 和 一个 - 在 它 ;
[nɑːt] [ded] ,
not dead ,
不是 死的 ,
[ˈɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [pɔːrˈtentəs] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃʊd] ;
一种非主流的基督教，但却是充满活力的；它有生命力；它不是死的。

[ˈtʃɑ:pɪŋ] [ˈbærən] [ˈlɑ:dʒɪk] [ˈmɪrli] ！
chopping barren logic merely ！
切碎 荒芜 逻辑 仅仅 ！

仅仅砍伐毫无逻辑的枝叶！

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv] [ˈæərəb] [aɪˈdɒlətri:z] , [ˌɑ:rgjuˈmentətɪv] [θiˈɑ:lədʒi] , [trəˈdɪʃnz] ,
Out of all that rubbish of Arab idolatries , argumentative theologies , traditions ,
出去的 全部 那 垃圾 的 阿拉伯 偶像崇拜 , 争论 神学 , 传统 ,
[ˈsʌtlɪz] ,
subtleties ,
微妙之处 ,

在阿拉伯那些乱七八糟的偶像崇拜、争论不休的神学、传统和微妙之处中，

[ˈru:məz] [ænd; ənd] [haɪˈpɑ:θəsi:z] [ʌv; əv] [ˈɡri:ks] [ænd; ənd] [dʒu:z] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈaɪd(ə)] ,
rumors and hypotheses of Greeks and Jews , with their idle wiredrawings ,
谣言 和 假设 的 希腊人 和 犹太人 , 和 他们的 闲置的 线材图 ,
[ðɪs] [waɪld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
this wild man of the Desert ,
这 荒野 男人 的 这 沙漠 ,

希腊人和犹太人的谣言和假设，以及他们漫不经心的线条画，还有这个沙漠中的野人，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪld] [sɪnˈsɪr] [hɑ:rt] , [ˈɜ:rnɪst] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
with his wild sincere heart , earnest as death and life , with his great
和 他的 荒野 真诚 心 , 认真 作为 死亡 和 生活 , 和 他的 伟大的
[ˈflæʃɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈaɪsaɪt] ,
flashing natural eyesight ,
闪烁 自然的 视力 ,

他那颗狂野而真挚的心，像对待生命一样认真，还有他那双闪闪发光的敏锐眼睛，

[hæd; həd] [si:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] .
had seen into the kernel of the matter .
有 已见 进入 这 核心 的 这 事情 .

已经看透了事情的本质。

[aɪˈdɔ:lətri] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] : [ði:z] [ˈwʊd(ə)n] [ˈaɪdəlz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [ji:; jɪ] [rʌb] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ænd; ənd]
Idolatry is nothing : these Wooden Idols of yours , " ye rub them with oil and
偶像崇拜 是 没有什么 : 这些 木制的 偶像 的 你的 , " 是的 擦 他们 和 油 和
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

偶像崇拜算不得什么：你们这些木制偶像，你们用油和蜡擦拭它们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [stɪk] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , " — [ði:z] [ɑ:r; ər] [wʊd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
and the flies stick on them , " — these are wood , I tell you !
和 这 苍蝇 戳 在 他们 , " — 这些 是 木头 , 我 告诉 你 !

苍蝇都粘在上面了，“——我告诉你，这些都是木头做的！”

[ðeɪ] [kæn; kən] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æen; ən] [ˈɪmpətənt] [ˈblæsfəməs] [ˈpri:tens] ;
They can do nothing for you ; they are an impotent blasphemous pretence ;
他们 能 做 没有什么 为了 你 ; 他们 是 一个 阳痿 亵渎神明 虚伪 ;
[ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [əˌbɑ:mrɪˈnei(ə)n] ,
a horror and abomination ,
一个 恐怖 和 厌恶 ,

他们对你什么也做不了；他们是无能的亵渎神明的伪装；是恐怖和可憎之物。

[ɪf] [ji:; jɪ] [nu:] [ðem; ðəm] .
if ye knew them .
如果 是的 知道 他们 .

如果你们认识他们。

[gɑ:d][ə'loʊn][ɪz] ; [gɑ:d][ə'loʊn][hæz; həz] ['pəʊər] ; [hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es] ,
God alone is ; God alone has power ; He made us ,
上帝 独自的 是 ; 上帝 独自的 有 力量 ; 他 制成 我们 ;
唯有上帝存在; 唯有上帝拥有力量; 祂创造了我们。

[hi:; hi][kæn; kən] [kɪl] [ju: 'es][ænd; ənd] [ki:p] [ju: 'es][ə'laɪv] : " [ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:]['ækbə:] , [gɑ:d][ɪz] [greɪt] .
He can kill us and keep us alive : " Allah akbar , God is great .
他 能 杀 我们 和 保持 我们 活 : " 真主 阿克巴 , 上帝 是 伟大的 .
他可以杀死我们, 也可以让我们活下去: “真主至大, 真主伟大。”

" [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði][best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ðæt] [ˌhaʊsəu'evə] [sɔ:r] [tu:; tə] [fleʃ] -
" Understand that His will is the best for you ; that howsoever sore to flesh -
" 理解 那 他的 将要 是 这 最好的 为了 你 ; 那 然而 疮 到 肉 -
[ænd; ənd] - [blʌd] ,
and - blood ,
和 - 血 ,
“要明白, 祂的旨意对你来说是最好的; 无论对血肉之躯来说多么痛苦,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][ðə; ði]['waɪzɪst] , [best] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] ;
you will find it the wisest , best : you are bound to take it so ;
你 将要 寻找 它 这 最明智的, 最好的 : 你 是 边界 到 拿 它 所以 ;
你会发现这是最明智、最好的: 你一定会这么认为;

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] !
in this world and in the next , you have no other thing that you can do !
在 这 世界 和 在 这 下一个 , 你 有 不 其他 事物 那 你 能 做 !
无论今生来世, 你别无选择!

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði][waɪld] [aɪ'dɑ:lətrəs] [men][dɪd] [bɪ'li:v] [ðɪs] ,
And now if the wild idolatrous men did believe this ,
和 现在 如果 这 荒野 偶像崇拜 男人 做过 相信 这 ,
如果那些信奉偶像的野蛮人真的相信这一点,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['faɪəri] ['hɑ:rts] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
and with their fiery hearts lay hold of it to do it ,
和 和 他们的 火热 心 躺 抓住 的 它 到 做 它 ,
他们怀着炽热的心抓住它, 去完成它。

[ɪn] [wʌt] [fɔ:rm][soʊ'evər][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
in what form soever it came to them , I say it was well worthy of being
在 什么 形式 无论如何 它 来了 到 他们 , 我 说 它 曾是 出色地 值得 的 存在
[bɪ'li:vɪd] .
believed .
相信 .
无论它以何种形式出现, 我认为它都值得相信。

[ɪn] [wʌn] [fɔ:rm][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,
In one form or the other ,
在 一 形式 或者 这 其他 ,
以某种形式,

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [sti:l] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɪ'li:vɪd] [baɪ][ɔ:l] [men] .
I say it is still the one thing worthy of being believed by all men .
我 说 它 是 仍然 这 一 事物 值得 的 存在 相信 经过全部 男人 .
我认为, 这仍然是所有人都应该相信的事情。

[mæn] [dʌz] [ˌhɪr'baɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rld] .
Man does hereby become the high - priest of this Temple of a World .
男人 做 特此 变得 这 高的 - 牧师 的 这 寺庙 的 一个 世界 .
人由此成为这座世界神殿的大祭司。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ; [kəu'ɔpəreɪtɪŋ]
He is in harmony with the Decrees of the Author of this World ; cooperating
他是 在 和谐 和 这 法令 的 这 作者 的 这 世界 ； 合作
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
他与这个世界的创造者的旨意相符；与它们合作，

[nɑ:t] ['veɪnli] [wið'stændɪŋ] [ðem; ðəm] : [aɪ] [noʊ] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [noʊ] ['betər] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['du:ti]
not vainly withstanding them : I know , to this day , no better definition of Duty
不是 徒劳地 承受 他们 : 我 知道 , 到 这 天 , 不 更好的 定义 的 责任
[ðæn; ðən] [ðæt] [seɪm] .
than that same .
比 那 相同的 .
并非徒劳地反抗他们：时至今日，我仍然认为，对于责任，没有比这更好的定义了。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ɪn'klu:dz] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv][kəu'ɔpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:əl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
All that is right includes itself in this of cooperating with the real Tendency of the
全部 那 是 正确的 包括 本身 在 这 的 合作 和 这 真实的 趋势 的 这
[wɜ:rld] :
World :
世界 :
一切正确的事都包含在与世界真实趋势合作之中：

[ju:; jʊ] [sək'si:d] [baɪ] [ðɪs] ([ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['tendənsi] [wɪl] [sək'si:d]) , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] ,
you succeed by this (the World's Tendency will succeed) , you are good ,
你 成功 经过 这 (这 世界的 趋势 将要 成功) , 你 是 好的 ,
你若以此成功（即顺应世界潮流），你就很棒。
[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] [ðer; ðər] .
and in the right course there .
和 在 这 正确的 课程 那里 .

而且方向也对。
[,pi: 'dʒi: -]
[**pg** **198**]
[页 -]
[第198页]

- , [həjməj'u:ʃɪn] , [veɪn] ['lɑ:dʒɪk(ə)]['dʒæŋɡl] , [ðen] [ɔ:r] [brɪfɔ:r] [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [meɪ]
Homoiousion , Homoousion , vain logical jangle , then or before or at any time , may
- , 同质 , 徒劳 逻辑 争吵 , 然后 或者 前 或者 在 任何 时间 , 可能
['dʒæŋɡl] [ɪt'self] [aʊt] ,
jangle itself out ,
争吵 本身 出去 ,
Homoiousion, Homoousion, 徒劳的逻辑杂音, 然后或之前或任何时候, 都可能杂音自行消失，

[ænd; ænd][goʊ] ['wɪðər] [ænd; ænd] [həʊ] [aɪ 'ti:] [laɪks] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['strʌɡlz] [tu:; tə]
and go whither and how it likes : this is the thing it all struggles to
和 去 往哪里去 和 如何 它 点赞 : 这 是 这 事物 它 全部 斗争 到
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,
随心所欲地去往任何地方：这就是这一切努力想要表达的意义所在。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['eniθɪŋ] .
if it would mean anything .
如果 它 会 意思是 任何事物 :
如果这有什么意义的话。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [du:] [nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['mi:nɪŋ] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] .

If it do not succeed in meaning this , it means nothing .
如果 它 做 不是 成功 在 意义 这 , 它 方法 没有什么 .

如果它不能成功地表达这个意思, 那就毫无意义。

[nɑ:t] [ðæt] [æb'strækʃənz] , ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [bi:; bi] [kə'rektli] ['wɜ:rdɪd] [ɔ:r] [ɪnkə'rektli] ;
Not that Abstractions , logical Propositions , be correctly worded or incorrectly ;
不是 那 抽象 , 逻辑 命题 , 是 正确 措辞 或者 错误地 ;

并非指抽象概念、逻辑命题的措辞是否正确;

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['kɑ:nkri:t] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ædəm] [du:] [leɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [hɑ:rt] : [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
but that living concrete Sons of Adam do lay this to heart : that is the important
但 那 活的 具体的 儿子们 的 亚当 做 躺 这 到 心 : 那 是 这 重要的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

但那些活生生的、具体的亚当之子们确实把这一点铭记于心: 这才是重点。

[ɪz'lɑ:m; ɪz'lɑ:m] [dɪ'vaʊəd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [veɪn] ['dʒæŋɡlɪŋ] [sektz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hæd; həd] [raɪt] [tu:; tə] [du:]
Islam devoured all these vain jangling Sects ; and I think had right to do
伊斯兰教 吞噬 全部 这些 徒劳 叮当作响 教派 ; 和 我 思考 有 正确的 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

伊斯兰教吞并了所有这些虚妄喧闹的教派; 我认为它这样做是正确的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ri'æləti] , [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌns] [mɔ:r] .
It was a Reality , direct from the great Heart of Nature once more .
它 曾是 一个 现实 , 直接的 从 这 伟大的 心 的 自然 一次 更多的 .
这是大自然再次展现的真实景象。

[æərəb] [aɪ'dɒlətri:z] , ['sɪriən] ['fɔrmjələz] , [wʌtsʊv'evər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:kwəli] ['ri:əl] , [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡoʊ]
Arab idolatries , Syrian formulas , whatsoever was not equally real , had to go
阿拉伯 偶像崇拜 , 叙利亚 公式 , 任何 曾是 不是 同样地 真实的 , 有 到 去
[ʌp] [ɪn] [fleɪm] ,
up in flame ,
向上 在 火焰 ,

阿拉伯的偶像崇拜、叙利亚的教条, 凡是不真实的, 都必须付之一炬。

— [mɪr] [ded] ['fju:əl] , [ɪn] ['veriəs] ['sensɪz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪər] .
— **mere dead fuel , in various senses , for this which was fire .**
— 仅仅 死的 燃料 , 在 各种各样的 感官 , 为了 这 哪个 曾是 火 .
——从各种意义上讲, 它们只是死燃料, 而这曾经是火。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪ:z] [waɪld] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðə; ði] [flaɪt]
It was during these wild warfarings and strugglings , especially after the Flight
它 曾是 期间 这些 荒野 战争 和 挣扎 , 尤其 后 这 航班
[tu:; tə] ['mekə] ,
to Mecca ,
到 麦加 ,

正是在这些激烈的战争和斗争中, 尤其是在逃往麦加之后,

[ðæt] [moʊ'ha:mɪd] [dɪk'teɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [bʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪm] [kə'ra:n] , [ɔ:r]
that Mohammed dictated at intervals his Sacred Book , which they name Koran , or
那 穆罕默德 口述 在 间隔 他的 神圣 书 , 哪个 他们 姓名 《古兰经》 , 或者
['ri:dɪŋ] ,
Reading ,
阅读 ,

穆罕默德曾多次口述他的圣书, 他们称之为《古兰经》, 或《诵读》。

" [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
" **Thing to be read** .
" 事物 到 是 读 ；

值得一读。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ˈæskɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
" **This is the Work he and his disciples made so much of , asking all the**
" 这 是 这 工作 他 和 他的 门徒 制成 所以 很多 的 , 问 全部 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“这就是他和他的门徒们竭力追求的工作，他们要求全世界……”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ?
Is not that a miracle ?
是 不是 那 一个 奇迹 ？

那难道不是一个奇迹吗？

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] [kə'rɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [wɪtʃ] [fjuː] [ˈkrɪstʃənz] [peɪ]
The Mohammedans regard their Koran with a reverence which few Christians pay
这 穆罕默德人 看待 他们的 《古兰经》 和 一个 尊敬 哪个 很少 基督徒 支付
[iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ˈbaɪb(ə)l] .
even to their Bible .
甚至 到 他们的 圣经 ；

穆斯林对《古兰经》的敬畏之情，甚至连基督徒对《圣经》的敬畏之情都鲜少有人能及。

[aɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ˈevriwɛr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɔː] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈpræktɪs] ;
It is admitted everywhere as the standard of all law and all practice ;
它 是 承认 到处 作为 这 标准 的 全部 法律 和 全部 实践 ；
[ɪz] [əv] [stændərd] [ɔːl] [præktɪs]
它被普遍认为是所有法律和所有实践的标准；

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] - [ə'pɑːn][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] : [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [sent] [də'rekt]
the thing to be gone - upon in speculation and life : the message sent direct
这 事物 到 是 已消失 - 之上 在 推测 和 生活 : 这 信息 发送 直接的
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
out of Heaven ,
出去 的 天堂 ,

在投机和生活中应该关注的事情：直接来自天堂的信息。

[wɪtʃ] [ðɪs] [ɜːrθ] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɔːk] [baɪ] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]
which this earth has to conform to , and walk by ; the thing to be read
哪个 这 地球 有 到 符合 到 , 和 走 经过 ; 这 事物 到 是 读
.
:
.

地球必须遵循并遵守的法则；这是需要阅读的内容。

[ðer; ðər][ˈdʒʌdʒɪz] [dɪ'saɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] ; [ɔːl] [ˈmɑːzləm][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪ 'tiː] ,
Their Judges decide by it ; all Moslem are bound to study it ,
他们的 法官 决定 经过 它 ; 全部 穆斯林 是 边界 到 学习 它 ;
[dʒʌdʒɪz] [dɪ'saɪd] [baɪ] [aɪ 'tiː]
他们的法官以此判案；所有穆斯林都必须学习它。

[siːk] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .
seek in it for the light of their life .
寻找 在 它 为了 这 光 的 他们的 生活 ；

在其中寻找生命的光芒。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɑːskɪs] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [riːd] [ˈdeɪli] ;
They have mosques where it is all read daily ;
他们 有 清真寺 在哪里 它 是 全部 读 日常的 ;
[mɑːskɪs] [wer] [aɪ 'tiː]
他们有清真寺，每天都会诵读这些经文；

[ˈθɜːrti] [ˈriːleɪz] [ʌv; əv] [priːsts] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , [get] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [iːtʃ] [deɪ] .
thirty relays of priests take it up in succession , get through the whole each day .
三十 继电器 的 神父 拿 它 向上 在 演替 , 得到 通过 这 所有的 每个 天 .
三十名牧师轮流主持, 每天完成整个仪式。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [twelv] - [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æt; ət][ɔːl]
There , for twelve - hundred years , has the voice of this Book , at all
那里 , 为了 十二 - 百 年 , 有 这 嗓音 的 这 书 , 在 全部
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,
一千二百年来, 这本书的声音始终在那里回荡。

[kept] [ˈsaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [men] .
kept sounding through the ears and the hearts of so many men .
保留 听起来 通过 这 耳朵 和 这 心 的 所以 许多 男人 .
这首歌不断在许多人的耳边和心中回响。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [moʊˈhæmɪdən] [ˈdɑːktɜːz] [ðæt] [hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː][ˈsev(ə)nti] - [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
We hear of Mohammedan Doctors that had read it seventy - thousand times !
我们 听到 的 穆罕默丹 医生 那 有 读 它 七十 - 千 时代 !
我们听说有穆斯林医生读过这本书七万遍!

[ˈveri] [ˈkjʊəriəs] : [ɪf] [wʌn] [sɔːt] [fɔːr; fər] " [dɪsˈkrepənsɪz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [teɪst] ,
Very curious : if one sought for " discrepancies of national taste ,
非常 好奇的 : 如果 一 寻求 为了 " 差异 的 国家的 品尝 ,
非常奇怪: 如果有人想寻找“民族口味的差异”,

" [hɪr] [ˈfɔːrli] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] !
" here surely were the most eminent instance of that !
" 这里 一定 是 这 最多 杰出 实例 的 那 !
“这无疑是最杰出的例子! ”

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] ; [ˈaʊər; ɑːr][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [baɪ] [seɪl] ,
We also can read the Koran ; our Translation of it , by Sale ,
我们 还 能 读 这 《古兰经》; 我们的 翻译 的 它 , 经过 销售 ,
我们也可以阅读《古兰经》; 我们使用的是萨勒的译本。

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [wʌn] .
is known to be a very fair one .
是 已知 到 是 一个 非常 公平的 一 .
以公正著称。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈtɔɪlsəm] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [ʌndərˈtʊk] .
I must say , it is as toilsome reading as I ever undertook .
我 必须 说 , 它 是 作为 辛苦 阅读 作为 我 曾经 承担 .
我必须说, 这是我读过的最费力的一本书。

[ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [kənˈfjuːzd] [ˈdʒʌmb(ə)l] , [kruːd] , [ɪnˈkɒndɪt] ; [ˈendləs] [ɪtəˈreɪʃənz] , [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd]
A wearisome confused jumble , crude , incondite ; endless iterations , long - windedness
一个 令人厌倦的 使困惑 杂乱 , 原油 , 不透明 ; 无尽的 迭代 , 长的 - 喘息
, [ɪnˈtæŋɡlmənt] ; [moʊst] [kruːd] , [ɪnˈkɒndɪt] ; — [ɪnsəˈpɔːrtəbl] [stuːˈpɪdəti] , [ɪn] [ʃɔːrt] !
, entanglement ; most crude , incondite ; — insupportable stupidity , in short !
, 纠缠 ; 最多 原油 , 不透明 ; — 站不住脚的 愚蠢 , 在 短的 !
令人厌烦的混乱、粗糙、晦涩; 无休止的重复、冗长、纠缠; 极其粗糙、晦涩; ——简而言之, 是无法容忍的愚蠢!

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][kɒd; kəd] [ˈkæəri] [ˈeni] [jʊərəˈpiːən] [θruː] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] .
Nothing but a sense of duty could carry any European through the Koran .
没有什么 但 一个 感觉 的 责任 可以 携带 任何 欧洲的 通过 这 《古兰经》 .
只有责任感才能让任何一个欧洲人读懂《古兰经》。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][aɪˈtiː] , [æz; əz][wiː; wi] [mɑːt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ˈpeɪpər] [ˈɑːfɪs] , [ˈʌnˈriːdəbl̩] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
We read in it , as we might in the State - Paper Office , unreadable masses of
我们 读 在 它 , 作为 我们 可能 在 这 状态 - 纸 办公室 , 无法阅读 群众 的
[ˈlʌmbər] ,
lumber ,
木材 ,

我们从中读到的, 就像我们在国家文件办公室里读到的那样, 是一堆堆难以辨认的文字。

[ðæt] [pərˈhæps][wiː; wi]
that perhaps we
那 也许 我们

或许我们

[,piːˈdʒiː] -]
[pg 199]
[页 -]

[第199页]

[meɪ] [get][sʌm; səm] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)][mæn] .
may get some glimpses of a remarkable man .
可能 得到 一些 惊鸿一瞥 的 一个 卓越 男人 .

或许能一窥这位杰出人物的风采。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv][aɪˈtiː][ˈʌndər] [dɪsədˈvæntɪdʒs] : [ðə; ði][æərəbz] [siː] [mɔːr] [ˈmeθəd] [ɪn][aɪˈtiː]
It is true we have it under disadvantages : the Arabs see more method in it
它 是 真的 我们 有 它 在下面 缺点 : 这 阿拉伯人 看 更多的 方法 在 它
[ðæn; ðən][wiː; wi] .
than we .
比 我们 .

的确, 我们在这方面也存在一些劣势: 阿拉伯人比我们更能理解其中的方法。

[məˈhɑːmɪdz] [ˈfɔːləuəz] [faʊnd] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːl][ɪn] [fˈrækʃnz] , [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
Mohammed's followers found the Koran lying all in fractions , as it had been
穆罕默德的 追随者 成立 这 《古兰经》 说谎 全部 在 分数 , 作为 它 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] - [daʊn] [æt; ət][fɜːrst] [ˌprɑːmlˈgeɪʃn] ;
written - down at first promulgation ;
书面 - 向下 在 第一的 颁布 ;

穆罕默德的追随者发现《古兰经》散落在各处, 就像最初颁布时那样被写下来一样;

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːn] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [flʌŋ] [pel] - [mel] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
much of it , they say , on shoulder - blades of mutton flung pell - mell into a
很多 的 它 , 他们 说 , 在 肩膀 - 刀片 的 羊肉 扔 佩尔 - 梅尔 进入 一个
[tʃest] ;
chest ;
胸部 ;

他们说, 其中很多都沾在了胡乱扔进箱子里的羊肩胛骨上;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈpʌblɪʃt] [aɪˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈskʌvərəbl̩] [ˈɔːrdər][æz; əz][tuː; tə] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ;
and they published it , without any discoverable order as to time or otherwise ;
— [ˈmɪrli] [ˈtraɪɪŋ] ,
— **merely trying ,**
— 仅仅 尝试 ,

他们就这样发表了, 没有任何可查明的时间或其他顺序; ——只是尝试而已。

[æz; əz] [wʊd] [siːm] , [ænd; ænd] [ðɪs] [nɑːt] [ˈveri] [ˈstriktli] , [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈtʃæptərz] [fɜːrst] .
as would seem , and this not very strictly , to put the longest chapters first .
作为 会 似乎 , 和 这 不是 非常 严格 , 到 放 这 最长 章节 第一的 .
似乎 (虽然并不完全如此), 应该把最长的章节放在最前面。

[ðə; ði][ˈri:əl] [brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ɪn] [ðæt] [wei] , [laɪz][ˈɔ:lmoust][æt; ət][ðə; ði][end] :
The real beginning of it , in that way , lies almost at the end :
这 真实的 开始 的 它 , 在 那 方式 , 谎言 几乎 在 这 结尾 :
从这个意义上讲, 真正的开始几乎是在结尾处:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈpɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] .
for the earliest portions were the shortest .
为了 这 最早 部分 是 这 最短 .
最早的部分最短。

[ri:d] [ɪn][ɪts][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈsi:kwəns] [aɪ ˈti:][pərˈhæps] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][bæd] .
Read in its historical sequence it perhaps would not be so bad .
读 在 它是 历史 顺序 它 也许 会 不是 是 所以 坏的 .
如果按历史顺序来看, 或许也没那么糟糕。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [tu:] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [ˈrɪðmɪk] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [ˈtʃæntɪŋ] [sɔ:ŋ] , [ɪn][ðə; ði]
Much of it , too , they say , is rhythmic ; a kind of wild chanting song , in the
很多 的 它 , 也 , 他们 说 , 是 节奏 ; 一个 种类 的 荒野 吟唱 歌曲 , 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 .
他们说, 其中很多歌曲也很有节奏感; 原曲是一种狂野的吟唱歌曲。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] ; [mʌtʃ] [pərˈhæps][hæz; həz] [bɪn] [bɔ:st][ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] [hɪr] .
This may be a great point ; much perhaps has been lost in the Translation here .
这 可能 是 一个 伟大的 观点 ; 很多 也许 有 到过 丢失的 在 这 翻译 这里 .
这或许是个很重要的观点; 翻译过程中可能丢失了很多信息。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈlaʊəns] ,
Yet with every allowance ,
然而 和 每一个 津贴 ,
然而, 每一项津贴,
[wʌn] [fi:lz] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ˈeni] [ˈmɔ:rt(ə)] [ˈevər][kʊd; kəd] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [kəˈrɑ:n] [æz; əz]
one feels it difficult to see how any mortal ever could consider this Koran as
一 感觉 它 难的 到 看 如何 任何 凡人 曾经 可以 考虑 这 《古兰经》 作为
[ə; eɪ] [bʊk] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
a Book written in Heaven ,
一个 书 书面 在 天堂 ,
人们很难理解, 凡人怎么会认为《古兰经》是天上写成的书。

[tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [bʊk] , [ɔ:r] [ɪnˈdi:d] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət]
too good for the Earth ; as a well - written book , or indeed as a book at
也 好的 为了 这 地球 ; 作为 一个 出色地 - 书面 书 , 或者 的确 作为 一个 书 在
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;
对地球来说太好了; 作为一本写得很好的书, 或者说, 作为一本书本身;

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [ˈræpsədi] ; [ˈrɪt(ə)n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈraɪtɪŋ] [ɡoʊz] ,
and not a bewildered rhapsody ; written , so far as writing goes ,
和 不是 一个 困惑 狂想曲 ; 书面 , 所以 远的 作为 写作 去 ,
并非一首令人困惑的狂想曲; 就写作而言,

[æz; əz][ˈbædli][æz; əz][ˈɔ:lmoust] [ˈeni] [bʊk] [ˈevər][wʌz; wəz] !
as badly as almost any book ever was !
作为 糟糕 作为 几乎 任何 书 曾经 曾是 !
糟糕透顶, 几乎是所有书籍中最差的一本!

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈnæ(ə)nəl] [dɪsˈkrepənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv] [teɪst] .
So much for national discrepancies , and the standard of taste .
所以 很多 为了 国家的 差异 , 和 这 标准 的 品尝 .
所谓国家差异和品味标准, 就此作罢。

[ˌjet] [aɪ] [ˌʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [həʊ] [ðə; ði] [ˈærəbz] [maɪt] [soʊ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yet I should say , it was not unintelligible how the Arabs might so love it .
然而 我 应该 说 , 它 曾是 不是 无法理解 如何 这 阿拉伯人 可能 所以 爱 它 .
但我认为, 阿拉伯人如此喜爱它并非不可理解。

[wen] [wʌns] [ˌjuː; jʊ] [get] [ðɪs] [kənˈfjuːzd] [kɔɪl] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈrɑːn] [ˈferli] [ɔːf] [ˌjɔː; jər] [hændz] ,
When once you get this confused coil of a Koran fairly off your hands ,
什么时候 一次 你 得到 这 使困惑 线圈 的 一个 《古兰经》 相当 离开 你的 双手 ,
当你终于摆脱了这卷混乱的《古兰经》之后,
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [taɪp] [lʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz]
and have it behind you at a distance , the essential type of it begins
和 有 它 在后面 你 在 一个 距离 , 这 基本的 类型 的 它 开始
[tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ɪtˈself] ;
to disclose itself ;
到 透露 本身 ;

当你在远处看着它时, 它的本质就开始显现出来;
[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmerɪt] [kwat] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [wʌn] .
and in this there is a merit quite other than the literary one .
和 在 这 那里 是 一个 优点 相当 其他 比 这 文学 一 .
而这其中也蕴含着文学之外的另一层价值。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ˈlðər] [ˈhɑːrts] ;
If a book come from the heart , it will contrive to reach other hearts ;
如果 一个 书 来 从 这 心 , 它 将要 精心策划 到 抵达 其他 心 ;
如果一本书发自内心, 它就能打动其他人的心灵;

[ɔːl] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˈɔːθər,kræft] [ɑːr; ər] [lʌv; əv] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ðæt] .
all art and authorcraft are of small amount to that .
全部 艺术 和 作者技巧 是 的 小的 数量 到 那 .
所有艺术和创作技巧与此相比都微不足道。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [ˈkærəktər] [lʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ɪz] [ðɪs] [lʌv; əv] [ɪts] [ˈdʒenjuɪnnəs] ,
One would say the primary character of the Koran is this of its genuineness ,
一 会 说 这 基本的 特点 的 这 《古兰经》 是 这 的 它是 真实性 ,
可以说,《古兰经》的主要特点就是它的真实性。

[lʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈboʊnə] - [ˈfaɪd] [bʊk] .
of its being a bona - fide book .
的 它是 存在 一个 博纳 - 真 书 .
它是一本名副其实的书。

[ˈprɪdoʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] , [hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈbʌnd(ə)] [lʌv; əv]
Prideaux , I know , and others , have represented it as a mere bundle of
普里多克斯 , 我 知道 , 和 其他的 , 有 代表 它 作为 一个 仅仅 捆 的
[ˈdʒʌɡləɪz] ;
juggleries ;
杂耍 ;
我知道, 普里多克斯和其他人将其描述为一堆杂耍;

[ˈtʃæptər] [ˈæftər] [ˈtʃæptər] [ɡɑːt] - [ʌp] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [ænd; ənd] [ˈvɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [səkˈsesɪv] [sɪnz] ,
chapter after chapter got - up to excuse and varnish the author's successive sins ,
章 后 章 得到 - 向上 到 原谅 和 漆 这 作者的 连续 罪孽 ,
[ˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈkwækəri] :
forward his ambitions and quackeries :
向前 他的 抱负 和 庸医 :
一章又一章地为作者接连不断的罪行开脱和粉饰, 推进他的野心和伪科学:

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ɔːl] [ðæt] .
but really it is time to dismiss all that .
但 真的 它 是 时间 到 解雇 全部 那 .
但真的是时候抛开这一切了。

[aɪ][duː][nɑːt] [əˈsɜːrt] [məˈhɑːmɪdʒ] [kənˈtɪnjuəl] [sɪnˈserəti] : [huː] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [sɪnˈsɪr] ?
I do not assert Mohammed's continual sincerity : who is continually sincere ?
我 做 不是 断言 穆罕默德的 持续的 诚意 : WHO 是 持续 真诚 ?

我并不断言穆罕默德始终真诚：谁又能始终真诚呢？

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪk] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
But I confess I can make nothing of the critic , in these times ,
但 我 承认 我 能 制作 没有什么 的 这 评论家 , 在 这些 时代 ,

但我不得不承认，在当今时代，我对评论家一无所知。

[huː] [wʊd] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪˈsiːt] [prɪˈpens] ; [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [dɪˈsiːt] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɔːr]
who would accuse him of deceit prepense ; of conscious deceit generally , or
WHO 会 控 他 的 欺骗 预备 ; 的 有意识的 欺骗 一般来说 , 或者
[pərˈhæps][æt; ət][ɔːl] ;
perhaps at all ;
也许 在 全部 ;

谁会指责他预谋欺诈；指责他蓄意欺骗，或者指责他有任何形式的欺骗行为？

— [stiːl] [mɔːr] , [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [dɪˈsiːt] ,
— still more , of living in a mere element of conscious deceit ,
— 仍然 更多的 , 的 活的 在 一个 仅仅 元素 的 有意识的 欺骗 ,
——更甚者，生活在一种有意识的欺骗之中。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [kəˈrɑːn] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrdʒər][ænd; ənd] ['dʒʌɡləɹ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] !
and writing this Koran as a forger and juggler would have done !
和 写作 这 《古兰经》 作为 一个 锻工 和 杂耍演员 会 有 完毕 !

如果这是伪造者和骗子写的《古兰经》，那就太离谱了！

['evri] ['kændɪd] [aɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] [faːr] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][soʊ] .
Every candid eye , I think , will read the Koran far otherwise than so .
每一个 坦率 眼睛 , 我 思考 , 将要 读 这 《古兰经》 远的 否则 比 所以 .

我认为，任何明辨是非的人都会对《古兰经》做出截然不同的解读。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kənˈfjuːzɪd] [fərˈment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ruːd] ['hjuːmən][soʊl] ; [ruːd] , [ʌnˈtuːtərd] , [ðæt]
It is the confused ferment of a great rude human soul ; rude , untutored , that
它 是 这 使困惑 发酵 的 一个 伟大的 粗鲁的 人类 灵魂 ; 粗鲁的 , 未经训练的 , 那
['kænɔːt]
cannot
不能

这是粗鲁无礼的人类灵魂混乱的翻腾；粗鲁无礼，未经教化，无法.....

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 200**]
[页 -]

[第200页]

['iːv(ə)n] [riːd] ; [bʌt; bət] ['fɜːrvənt] , [ˈɜːrɪnɪst] , ['strʌɡlɪŋ] ['viːəməntli] [tuː; tə] ['ʌtər] [ɪtˈself] [ɪn][wɜːrdz] .
even read ; but fervent , earnest , struggling vehemently to utter itself in words .
甚至 读 ; 但 热切 , 认真 , 挣扎 强烈地 到 说出 本身 在 字 .

甚至阅读；但热情、认真，拼命地想要用语言表达自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['breθləs] [ɪnˈtensəti] [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɪmˈself] ; [ðə; ði] [θɔːts]
With a kind of breathless intensity he strives to utter himself ; the thoughts
和 一个 种类 的 喘不过气 强度 他 努力 到 说出 他自己 ; 这 想法
[kraʊd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [pel] - [mel] :
crowd on him pell - mell :
人群 在 他 佩尔 - 梅尔 :

他几乎喘不过气来，急切地想要表达自己；各种思绪纷乱地涌上心头：

[fɔːr; fər] ['veri] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [sed] .
for very multitude of things to say , he can get nothing said .
为了 非常 民众 的 事物 到 说 , 他 能 得到 没有什么 说 .

他有很多话想说，但却一个字也说不出。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [jeɪps] [ɪt'self] ['ɪntu:] [noʊ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] ,
The meaning that is in him shapes itself into no form of composition ,
这 意义 那 是 在 他 形状 本身 进入 不 形式 的 作品 ,
他身上所蕴含的意义本身并不构成任何形式的结构。

[ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn] [noʊ] ['si:kwəns] , ['meθəd] , [ɔ:r] [koʊ'hɪrəns] ; — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [na:t] [jeɪpt] [æt; ət] [ɔ:l] ,
is stated in no sequence , method , or coherence ; — they are not shaped at all ,
是 声明 在 不 顺序 , 方法 , 或者 连贯性 ; — 他们 是 不是 形状 在 全部 ,
陈述毫无逻辑、方法或连贯性; ——它们根本没有形成任何结构。

[ði:z] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ; [flʌŋ] - [aʊt] [ʌn'jeɪpt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l]
these thoughts of his ; flung - out unshaped , as they struggle and tumble
这些 想法 的 他的 ; 扔 - 出去 未成形 , 作为 他们 斗争 和 翻滚
[ðer; ðər] , [ɪn][ðer; ðər] [keɪ'ɑ:tɪk] [ɪndɑ:r'tɪkjələt] [steɪt] .
there , in their chaotic inarticulate state .
那里 , 在 他们的 混乱 不善言辞 状态 .
他的这些想法; 像乱麻一样乱作一团, 挣扎翻滚, 处于混乱无序的状态。

[wi:; wi] [sed] " ['stu:pɪd] " : [jet] ['næt(ə)rəl] [stu:'pɪdətɪ] [ɪz][baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
We said " stupid " : yet natural stupidity is by no means the character of
我们 说 " 愚蠢的 " : 然而 自然的 愚蠢 是经过 不 方法 这 特点 的
[mə'hɑ:mɪdz] [bʊk] ;
Mohammed's Book ;
穆罕默德的 书 ;
我们说“愚蠢”: 然而, 自然的愚蠢绝不是穆罕默德之书其特征;

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['næt(ə)rəl] [ən] - [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['ræðər] .
it is natural un - cultivation rather .
它 是 自然的 联合国 - 栽培 相当 .
这是一种自然的未开垦状态。

[ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [na:t] ['stʌdɪd] ['spi:kɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['preʃər] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl]
The man has not studied speaking ; in the haste and pressure of continual
这 男人 有 不是 研究 请讲 ; 在 这 匆忙 和 压力 的 持续的
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,
这个人没有学过说话; 在持续战斗的匆忙和压力下,

[hæz; həz] [na:t] [taɪm] [tu:; tə] [mə'tʃər] [hɪm'self] ['ɪntu:] [fɪt] [spi:tʃ] .
has not time to mature himself into fit speech .
有 不是 时间 到 成熟 他自己 进入 合身 演讲 .
他还没有足够的时间让自己具备合适的语言表达能力。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['breθləs] [heɪst] [ænd; ənd] ['vi:əməns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]
The panting breathless haste and vehemence of a man struggling in the thick
这 喘息 喘不过气 匆忙 和 激烈 的 一个 男人 挣扎 在 这 厚的
[ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
of battle for life and salvation ;
的 战斗 为了 生活 和 救恩 ;
一个男人在为生存和救赎而战的激烈搏斗中, 气喘吁吁、慌乱不堪、拼尽全力;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mu:d] [hi:; hi] [ɪz][ɪn] !
this is the mood he is in !
这 是 这 情绪 他 是 在 !
这就是他现在的心情!

[ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] ['heɪst] ； [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈmæɡnɪtʊːd] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] ， [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [get] [hɪm'self]
A headlong haste ； for very magnitude of meaning , he cannot get himself
一个 一头扎 匆忙 ； 为了 非常 震级 的 意义 ， 他 不能 得到 他自己
[ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd][ˈɪntuː][wɜːrdz] .
articulated into words .
铰接式 进入 字 ；

他行事鲁莽，急于表达自己内心深处的感受，却无法用语言清晰地表达出来。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [ðæt] [muːd] ， ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [vi'sisitjuːdz]
The successive utterances of a soul in that mood , colored by the various vicissitudes
这 连续 话语 的 一个 灵魂 在 那 情绪 ， 有色 经过 这 各种各样的 变迁
[ʌv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ['jɪrz] ；
of three - and - twenty years ；
的 三 - 和 - 二十 年 ；
一个处于那种情绪状态的灵魂的连续言语，充满了二十三年来的种种变迁；

[naʊ] [wel] ['ʌtəd] ， [naʊ] [wɜːrs] ： [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'rɑːn] .
now well uttered , now worse : this is the Koran .
现在 出色地 说出 ， 现在 更糟 ： 这 是 这 《古兰经》 ；
时而说得好，时而说得不好：这就是《古兰经》。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [moʊ'haːmɪd] ， [θruː] [ðiːz] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ['jɪrz]
For we are to consider Mohammed , through these three - and - twenty years
为了 我们 是 到 考虑 穆罕默德 ， 通过 这些 三 - 和 - 二十 年
，
，
，
因为我们要审视穆罕默德在这二十三年间的表现，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ['hoʊli] [ɪn][ˈkɑːnflɪkt] ， ['bætlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːrɪʃ] [ænd; ənd]
as the centre of a world wholly in conflict , Battles with the Koreish and
作为 这 中心 的 一个 世界 完全 在 冲突 ， 战斗 和 这 韩国 和
[ˈhiːðn] ，
Heathen ,
异教徒 ，
作为世界全面冲突的中心，与高丽人和异教徒的战斗，

['kwɔrəlɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ， [bækslaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld] [hɑːrt] ；
quarrels among his own people , backslidings of his own wild heart ；
争吵 之中 他的 自己的 人们 ， 背离 的 他的 自己的 荒野 心 ；
他自己人民之间的争吵，他自己狂野之心的背叛；
[ɔːl] [ðɪs] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [wɜːrl] ， [hɪz; ɪz] [soʊl] ['hoʊɪŋ] [rest] [noʊ] [mɔːr] .
all this kept him in a perpetual whirl , his soul knowing rest no more .
全部 这 保留 他 在 一个 永久 旋转 ， 他的 灵魂 会心 休息 不 更多的 ；

这一切让他一直处于焦虑不安的状态，他的灵魂再也无法得到安宁。

[ɪn] [ˈweɪkfəl] [naɪts] ， [æz; əz][wʌŋ] [meɪ] [ˈfænsɪ] ， [ðə; ði][waɪld] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ， [ˈtɔːsɪŋ] [ə'mɪd]
In wakeful nights , as one may fancy , the wild soul of the man , tossing amid
在 清醒 夜晚 ， 作为 一 可能 想要 ， 这 荒野 灵魂 的 这 男人 ， 抛掷 之中
[ðiːz] [ˈvɔːrtɪsɪːz] ，
these vortices ,
这些 涡旋 ，
在辗转难眠的夜晚，正如人们所想象的那样，那人的狂野灵魂在这些漩涡中翻腾，

[wʊd] [heɪl] [ˈeni] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm]
would hail any light of a decision for them as a veritable light from
会 冰雹 任何 光 的 一个 决定 为了 他们 作为 一个 真正的 光 从
[ˈhev(ə)n] ；
Heaven ；
天堂 ；
他们会把任何对他们有利的决定都视为来自天堂的曙光；

[ˈeni] [ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [soʊ][ˈblesɪd; blest] , [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
any making - up of his mind , so blessed , indispensable for him there ,
任何 制作 - 向上 的 他的 头脑 , 所以 蒙福 , 必不可少 为了 他 那里 ,
他一旦下定决心, 那对他来说是多么幸福, 多么不可或缺啊!

[wʊd] [si:m] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgeɪbrɪəl] .
would seem the inspiration of a Gabriel .
会 似乎 这 灵感 的 一个 加布里埃尔 .
这似乎是加百列的灵感。

[ˈfɔːrdʒər][ænd; ənd] [ˈdʒʌɡləɹ] ?
Forger and juggler ?
锻工 和 杂耍演员 ?
伪造者和骗子?

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不, 不!

[ðɪs] [greɪt] [ˈfaɪəri] [hɑːrt] , [ˈsiːðɪŋ] , [ˈsɪməɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv] [θɔːts] , [wʌz; wəz]
This great fiery heart , seething , simmering like a great furnace of thoughts , was
这 伟大的 火热 心 , 沸腾 , 煨煮 喜欢 一个 伟大的 炉 的 想法 , 曾是
[nɔːt][ə; eɪ] - .
not a juggler's .
不是 一个 - .
这颗炽热无比、沸腾翻腾、如同思想熔炉般翻腾的心, 并非一个杂耍艺人的心。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðɪs] [ˈɡɔːdʒ] [ˈjuːnɪvɜːrs] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fækt][ænd; ənd]
His life was a Fact to him ; this God's Universe an awful Fact and
他的 生活 曾是 一个 事实 到 他 ; 这 神的 宇宙 一个 可怕 事实 和
[rɪˈæləti] .
Reality .
现实 .
对他来说, 他的生命是一个事实; 上帝的宇宙是一个可怕的事实和现实。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːlts] [ɪˈnʌf] .
He has faults enough .
他 有 故障 足够的 .
他缺点够多了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkʌltəd] [ˈsemi] - [ˈbɑːrbərəs] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈneɪtər] , [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The man was an uncultured semi - barbarous Son of Nature , much of the
这 男人 曾是 一个 没文化的 半 - 野蛮 儿子 的 自然 , 很多 的 这
[ˈbeduɪn] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Bedouin still clinging to him :
贝都因人 仍然 依恋 到 他 :
这个人是一个未开化的、半野蛮的自然之子, 许多贝都因人仍然依附于他:

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
we must take him for that .
我们 必须 拿 他 为了 那 .
我们必须把他当成那样看待。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [sɪmjʊˈleɪkrəm] , [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ɪmˈpɑːstər] [wɪˈðəʊt] [aɪz] [ɔːr] [hɑːrt] ,
But for a wretched Simulacrum , a hungry Impostor without eyes or heart ,
但 为了 一个 可怜 拟像 , 一个 饥饿的 骗子 没有 眼睛 或者 心 ,
但对于一个可悲的拟像, 一个没有眼睛也没有心的饥饿冒名顶替者来说,

[ˈpræktɪsɪŋ] [fɒːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈpɑːtɪdʒ] [sʌtʃ] [ˈblæsfəməs] [ˈswɪndləri] , [ˈfɔːrdʒəri][ʌv; əv][səˈlest(ə)]
practising for a mess of pottage such blasphemous swindlery , forgery of celestial
练习 为了 一个 混乱 的 浓汤 这样的 亵渎神明 诈骗 , 伪造 的 天体
[ˈdaːkjuments] ,
documents ,
文件 ,

练习这种亵渎神明的诈骗、伪造天启文献，简直是浪费时间。

[kənˈtɪnjuəl] [haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][ænd; ənd][self] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ænd; ənd] [ˈkænaːt]
continual high - treason against his Maker and Self , we will not and cannot
持续的 高的 - 叛国罪 反对 他的 制造商 和 自己 , 我们 将要 不是 和 不能
[teɪk] [hɪm; ɪm] .
take him .
拿 他 .

他不断背叛造物主和自我，我们不会也不能逮捕他。

[sɪnˈserəti] , [ɪn][ɔːl] [ˈsensɪz] , [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] ;
Sincerity , in all senses , seems to me the merit of the Koran ;
诚意 , 在 全部 感官 , 似乎 到 我 这 优点 的 这 《古兰经》 ;
在我看来，《古兰经》的优点在于其各个层面的真诚 ;

[wʌt] [hæd; həd] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ˈærəb] [men] .
what had rendered it precious to the wild Arab men .
什么 有 渲染 它 宝贵的 到 这 荒野 阿拉伯 男人 :
是什么让它对那些桀骜不驯的阿拉伯人来说如此珍贵？

[aɪ ˈtiː][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,
这是，

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg 201**]
[页 -]
[第201页]

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ləst] [ˈmerɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ; [ˈɡɪvz] [raɪz][tuː; tə] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
after all , the first and last merit in a book ; gives rise to merits of all kinds ,
后 全部 , 这 第一的 和 最后的 优点 在 一个 书 ; 给予 上升 到 优点 的 全部 种类 ,
毕竟，一本书的首要 and 最终优点，是其他各种优点的源泉。

— [neɪ] , [æt; ət] [ˈbɑːtəm] , [aɪ ˈtiː][əˈlʊʊn] [kæn; kən] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
— **nay , at bottom , it alone can give rise to merit of any kind** .
— 不 , 在 底部 , 它 独自的 能 给 上升 到 优点 的 任何 种类 :
——不，归根结底，只有它才能产生任何形式的功绩。

[ˈkjʊəriəsli] , [θruː] [ðiːz] [ɪnˈkɒndɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [trəˈdɪ(ə)n] , [vaɪtuːpəˈreɪʃn] , [kəmˈpleɪnt] ,
Curiously , through these incondite masses of tradition , vituperation , complaint ,
奇怪的是 , 通过 这些 不透明 群众 的 传统 , 谩骂 , 抱怨 ,
[ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɑːn] ,
ejaculation in the Koran ,
射精 在 这 《古兰经》 ,
奇怪的是，透过《古兰经》中这些纷繁复杂的传统、谩骂、抱怨和倾诉，

[ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [truː] [dəˈrekt] [ˈɪnsaɪt] , [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][kɔːl][ˈpoʊətri] , [ɪz] [faʊnd]
a vein of true direct insight , of what we might almost call poetry , is found
一个 静脉 的 真的 直接的 洞察力 , 的 什么 我们 可能 几乎 称呼 诗 , 是 成立
[ˈstræɡlɪŋ] .
straggling .
零散的 .

其中蕴含着一丝真切的洞察力，我们几乎可以称之为诗意。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [mɪr] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
The body of the Book is made up of mere tradition ,
这 身体 的 这 书 是 制成 向上 的 仅仅 传统 ,
这本书的主体部分完全由传统构成,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈviːəmənt] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ɪkˈstempəri] [ˈpriːtʃɪŋ] .
and as it were vehement enthusiastic extempore preaching .
和 作为 它 是 慷慨 热情的 即兴 布道 .
仿佛进行了一场激情澎湃的即兴布道。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] [fərˈlevər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [æz; əz] [ðei] [went] [ˈkɜːrənt] [ɪn]
He returns forever to the old stories of the Prophets as they went current in
他 返回 永远 到 这 老的 故事 的 这 先知 作为 他们 去 当前的 在
[ðə; ði][ˈærəb] [ˈmeməri] :
the Arab memory :
这 阿拉伯 记忆 :
他永远都会回到阿拉伯人记忆中流传下来的先知们的古老故事:

[haʊ] [ˈprɑːfɪt] [ˈæftər] [ˈprɑːfɪt] , [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ˈeɪbrəhæm] , [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [eɪtʃ juː ˈdiː] , [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt]
how Prophet after Prophet , the Prophet Abraham , the Prophet Hud , the Prophet
如何 先知 后 先知 , 这 先知 亚伯拉罕 , 这 先知 哈德 , 这 先知
[ˈmoʊzəs] ,
Moses ,
摩西 ,
先知们接连不断, 先知亚伯拉罕、先知胡德、先知摩西,

[ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈfæbjələs] [ˈprɒfɪts] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [traɪb]
Christian and other real and fabulous Prophets , had come to this Tribe
基督教 和 其他 真实的 和 太棒了 先知 , 有 来 到 这 部落
[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ,
and to that ,
和 到 那 ,
基督教和其他真实存在的或传说中的先知, 都曾来到这个部落, 也曾来到那个部落。

[ˈwɔːrɪŋ] [men][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] ; [ænd; ənd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
warning men of their sin ; and been received by them even as he
警告 男人 的 他们的 罪 ; 和 到过 已收到 经过 他们 甚至 作为 他
[moʊˈhɑːmɪd] [wʌz; wəz] ,
Mohammed was ,
穆罕默德 曾是 ,
他警告世人他们的罪恶; 并且像穆罕默德一样被他们接纳。

— [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɑːləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
— **which is a great solace to him** .
— 哪个 是 一个 伟大的 慰藉 到 他 .
这对他是莫大的安慰。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪˈpiːts] [ten] , [pərˈhæps] [ˈtwenti] [taɪmz] ; [əˈɡen] [ænd; ənd][ˈevər] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ]
These things he repeats ten , perhaps twenty times ; again and ever again , with
这些 事物 他 重复 十 , 也许 二十 时代 ; 再次 和 曾经 再次 , 和
[ˈwɪrɪsəm] [ɪtəˈreɪʃn] ;
wearisome iteration ;
令人厌倦的 迭代 ;
这些话他重复了十遍, 也许二十遍; 一遍又一遍, 没完没了, 令人厌烦地重复;

[hæz; həz][ˈnevər] [dʌn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
has never done repeating them .
有 绝不 完毕 重复 他们 .
从未重复过它们。

[ə; eɪ] [breɪv] ['sæmjʊəl] ['dʒɑːnsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fər'lobːrɪn] ['gærət] , [maɪt] [kɑːn] - ['oʊvər][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz]
A brave Samuel Johnson , in his forlorn garret , might con - over the Biographies
一个 勇敢的 塞繆尔 约翰逊 , 在 他的 绝望 阁楼 , 可能 康 - 超过 这 传记
[ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ɪn] [ðæt] [wei] !
of Authors in that way !
的 作者 在 那 方式 !

勇敢的塞繆尔·约翰逊，在他那间凄凉的阁楼里，或许会用这种方式构思出《作家传记》！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['steɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'raːn] .
This is the great staple of the Koran .
这 是 这 伟大的 主食 的 这 《古兰经》 .
这是《古兰经》的核心要义。

[bʌt; bət] ['kjʊriəsli] , [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ,
But curiously , through all this ,
但 奇怪的是 , 通过 全部 这 ,
但奇怪的是，在这一切过程中，

[kʌmz] ['evər][ænd; ənd][ə'haːn][sʌm; səm] [glæns] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] [saɪr] .
comes ever and anon some glance as of the real thinker and seer .
来 曾经 和 匿名 一些 瞥一眼 作为 的 这 真实的 思想家 和 先知 .
偶尔会瞥见一些真正思想家和先知的神情。

[hiː; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðɪs] [moʊ'hɑːmɪd] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
He has actually an eye for the world , this Mohammed : with a certain
他 有 实际上 一个 眼睛 为了 这 世界 , 这 穆罕默德 : 和 一个 肯定
[də'rektnəs,dai'rektnəs][ænd; ənd] ['rʌɡɪd] ['vɪɡər] ,
directness and rugged vigour ,
直接 和 崎岖 活力 ,
这位穆罕默德确实很有世故眼光：他为人直率，充满活力。

[hiː; hi] [brɪŋz] [hoʊm] [stɪl] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn]
he brings home still , to our heart , the thing his own heart has been
他 带来 家 仍然 , 到 我们的 心 , 这 事物 他的 自己的 心 有 到过
['oʊpənd] [tuː; tə] .
opened to :
打开 到 :
他依然将他自己内心所敞开的东西带回家，带回我们的心中。

[aɪ] [meɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['ælə'ɑːlə'ɑː'laː] , [wɪt] ['meni] [preɪz] ;
I make but little of his praises of Allah , which many praise ;
我 制作 但 小的 的 他的 赞扬 的 真主 , 哪个 许多 称赞 ;
我对他的赞美真主的言论着墨不多，而许多人却赞美他；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [aɪ] [sə'pouz] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faːr]
they are borrowed I suppose mainly from the Hebrew , at least they are far
他们 是 借来的 我 认为 主要 从 这 希伯来语 , 在 至少 他们 是 远的
[sə'paːst] [ðer; ðər] .
surpassed there .
超越 那里 .
我猜它们主要借自希伯来语，至少在希伯来语中，它们远胜于希伯来语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['flæʃɪz] [də'rekt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [truːθ]
But the eye that flashes direct into the heart of things , and sees the truth
但 这 眼睛 那 闪光灯 直接的 进入 这 心 的 事物 , 和 看到 这 真相
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;
但是，有一种眼睛能够直击事物的核心，看清事物的真相；

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .
this is to me a highly interesting object .
这 是 到 我 一个 高度 有趣 的 目的 .

对我来说，这是一个非常有趣的物品。

[greɪt] ['neɪtʃə-z] [oʊn] [ɡɪft] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'stəʊz] [ɑːn][ɔːl] ;
Great Nature's own gift ; which she bestows on all ;
伟大的 自然的 自己的 礼物 ; 哪个 她 授予 在 全部 ;

大自然的馈赠；她赐予所有人；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [dʌz] [nɑːt][kæst] ['saːrəʊfəli] [ə'weɪ] :
but which only one in the thousand does not cast sorrowfully away :
但 哪个 仅有的 一 在 这 千 做 不是 投掷 悲伤地 离开 :

但千分之一的人不会悲伤地抛弃它：

[aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]['vɪz(ə)n] ; [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [hɑːrt] .
it is what I call sincerity of vision ; the test of a sincere heart .
它 是 什么 我 称呼 诚意 的 想象 ; 这 测试 的 一个 真诚 心 .

这就是我所说的真诚的眼光；是检验一颗真诚之心的试金石。

[moʊ'hɑːmɪd] [kæn; kən][wɜːrk][noʊ] ['mɪrəklz] ; [hiː; hi][ɔːf(ə)n] ['ænsər] [ɪm'peɪntli] : [aɪ][kæn; kən][wɜːrk]
Mohammed can work no miracles ; he often answers impatiently : I can work
穆罕默德 能 工作 不 奇迹 ; 他 经常 答案 不耐烦地 : 我 能 工作

[noʊ] ['mɪrəklz] .
no miracles .
不 奇迹 .

穆罕默德无法创造奇迹；他经常不耐烦地回答：我无法创造奇迹。

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我？

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['priːtʃər] " ; [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][ɔːl] ['kriːtʃərz] .
" **I am a Public Preacher** " ; **appointed to preach this doctrine to all creatures** .
" 我 是 一个 民众 牧师 " ; 任命 到 布道 这 教义 到 全部 生物 .

“我是一名公众传道者”；奉命向所有受造物宣讲此教义。

[jet] [ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,
Yet the world , as we can see ,
然而 这 世界 , 作为 我们 能 看 ,

然而，正如我们所看到的，这个世界

[hæd; həd] ['riːəli] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] [bɪn] [ɔːl][wʌn] [greɪt] ['mɪrək(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had really from of old been all one great miracle to him .
有 真的 从 的 老的 到过 全部 一 伟大的 奇迹 到 他 .

对他来说，这一切从古至今都真是一个巨大的奇迹。

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [sez] [hiː; hi] ; [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ælə'ɑːləɑː'laː] ;
Look over the world , says he ; is it not wonderful , the work of Allah ;
看 超过 这 世界 , 说道 他 ; 是 它 不是 精彩的 , 这 工作 的 真主 ;

他说：“看看这个世界吧，这难道不奇妙吗？这难道不是真主的杰作吗？”

['hoʊlli] " [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ɪf] [jɔː; jər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] !
wholly " a sign to you , " if your eyes were open !
完全 " 一个 符号 到 你 , " 如果 你的 眼睛 是 打开 !

如果你睁开双眼，这完全就是给你的一个“信号”！

[ðɪs] [ɜ:rθ] , [gɑ:d] [meɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; " [ə'pɔɪntɪd] [pæðz] [ɪn][aɪ 'ti:] " ; [ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv]
This Earth , God made it for you ; " appointed paths in it " ; you can live
这 地球 , 上帝 制成 它 为了 你 ; " 任命 路径 在 它 " ; 你 能 居住
[ɪn][aɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

这片地球是上帝为你创造的；“上面有指定的道路”；你可以生活在其中。

[goʊ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][aɪ 'ti:] . — [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,
go to and fro on it . — The clouds in the dry country of Arabia ,
去 到 和 弗 在 它 . — 这 云 在 这 干燥 国家 的 阿拉伯 ,
在 它 上面 来回 飘荡。——阿拉伯干旱地区的云朵

[tu:; tə] [moʊ'ha:mɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['veri] ['wʌndərf(ə)] : [greɪt] [klaʊdz] , [hi:; hi] [sez] , [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [di:p]
to Mohammed they are very wonderful : Great clouds , he says , born in the deep
到 穆罕默德 他们 是 非常 精彩的 : 伟大的 云 , 他 说道 , 出生 在 这 深的
在穆罕默德看来，它们非常奇妙：他说，巨大的云朵诞生于深处。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

[ˈboʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ɪ'mensəti] , [wer] [du:] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] !
bosom of the Upper Immensity , where do they come from !
怀 的 这 上 浩瀚无垠 , 在哪里 做 他们 来 从 !
上苍的怀抱，它们从何而来！

[ðeɪ] [hæŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['mɒnstəz] ; [pɔ:r] - [daʊn] [ðer; ðər][reɪn] - ['delju:dʒz] " [tu:; tə]
They hang there , the great black monsters ; pour - down their rain - deluges " to
他们 悬挂 那里 , 这 伟大的 黑色的 怪物 ; 倒 - 向下 他们的 雨 - 洪水 " 到
[rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] [ded] [ɜ:rθ] ,
revive a dead earth ,
复活 一个 死的 地球 ,
它们悬挂在那里，那些巨大的黑色怪物；倾泻下倾盆大雨，“以复苏死寂的大地”。

" [ænd; ənd] [græs] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] " [tɔ:l] ['li:fi] [pɑ:m] - [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [deɪt] - ['klʌstərz]
" and grass springs , and " tall leafy palm - trees with their date - clusters
" 和 草 弹簧 , 和 " 高的 绿叶 棕榈 - 树木 和 他们的 日期 - 集群
['hæŋɪŋ] [raʊnd] .
hanging round .
绞刑 圆形的 .
“还有草泉，以及“高大的棕榈树，树上挂满了枣椰果实。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪn] ?
Is not that a sign ?
是 不是 那 一个 符号 ?

这难道不是一个征兆吗？

" [jʊr; jər][ˈkæt(ə)] [tu:] , — ['ælə'ɑ:lə'ɑ:'la:] [meɪd] [ðem; ðəm] ; ['sɜ:rvɪsəb(ə)] [dʌm] ['kri:tʃərz] ; [ðeɪ] [tʃeɪndʒ]
" Your cattle too , — Allah made them ; serviceable dumb creatures ; they change
" 你的 牛 也 , — 真主 制成 他们 ; 可用 哑的 生物 ; 他们 改变
[ðə; ði] [græs] [ɪntu:] [mɪlk] ;
the grass into milk ;
这 草 进入 牛奶 ;
“你们的牲畜也是真主创造的，它们是能干的、不会说话的动物，它们把草变成牛奶；

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˈveri] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] ; [ðeɪ] [kʌm] ['ræŋkɪŋ]
you have your clothing from them , very strange creatures ; they come ranking
你 有 你的 衣服 从 他们 , 非常 奇怪的 生物 ; 他们 来 排行
[hoʊm] [æt; ət] ['iːvɪŋ] - [taɪm] ,
home at evening - time ,
家 在 晚上 - 时间 ;
你的衣服都是他们送的, 他们是些非常奇怪的生物; 他们傍晚时分会排着长队回家。

" [ænd; ænd] , " [ædz] [hiː; hi] , " [ænd; ænd][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kredit] [tuː; tə][juː; jʊ] " !
" and , adds he , and are a credit to you " !
" 和 , " 添加 他 , " 和 是 一个 信用 到 你 " !
“而且,”他补充道, “他们也为你们增光添彩! ”

[ʃɪps] ['ɔːlsʊʊ] , — [hiː; hi] [tɔːks] ['ɔːf(ə)n] [əˈbaʊt] [ʃɪps] :
Ships also , — he talks often about ships :
船舶 还 , — 他 会谈 经常 关于 船舶 :
还有, 他经常谈到船:

[hjuːdʒ] ['muːvɪŋ] ['maʊntnɪz] , [ðeɪ] [sprɛd] - [aʊt][ðer; ðər] [klɔːθ] [wɪŋz] , [goʊ] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
Huge moving mountains , they spread - out their cloth wings , go bounding through the
巨大的 移动 山脉 , 他们 传播 - 出去 他们的 布 翅膀 , 去 边界 通过 这
[ˈwɔːtər][ðer; ðər] ,
water there ,
水 那里 ,
巨大的移动山脉, 它们展开布翼, 在水中跳跃前进。

[ˈhevənz] [wɪnd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ; [əˈnaːn] [ðeɪ] [laɪ] ['moʊʃnləs] , [gɑːd][hæz; həz] [wɪðˈdrɔːn] [ðə; ðɪ]
Heaven's wind driving them ; anon they lie motionless , God has withdrawn the
天 风 驾驶 他们 ; 匿名 他们 说谎 静止不动 , 上帝 有 撤回 这
[wɪnd] , [ðeɪ] [laɪ] [ded] ,
wind , they lie dead ,
风 , 他们 说谎 死的 ,
天风吹拂着他们; 转眼间他们便一动不动地躺着, 上帝收回了风, 他们便死了。

[ænd; ænd] ['kænaɪt] [stɜːr] !
and cannot stir !
和 不能 搅拌 !
无法搅拌!

[ˈmɪrəklz] ? [kraɪz] [hiː; hi] ; [wʌt] ['mɪrək(ə)l] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
Miracles ? cries he ; What miracle would you have ?
奇迹 ? 哭泣 他 ; 什么 奇迹 会 你 有 ?
“奇迹? ”他喊道, “你想要什么样的奇迹? ”

[ɑːr; ər][naɪt][juː; jʊ] [jɔːrˈselvz] [ðer; ðər] ?
Are not you yourselves there ?
是 不是 你 你们自己 那里 ?
你们自己不在那里吗?

[gɑːd] [meɪd] [juː; jʊ] , " [feɪpt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kleɪ] .
God made you , " shaped you out of a little clay .
上帝 制成 你 , " 形状 你 出去 的 一个 小的 黏土 .
上帝创造了你, “用一点泥土塑造了你”。

" [jiː; ji][wɜːr; wər] [smɔːl] [wʌns] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ][jiː; ji][wɜːr; wər][naɪt][æt; ət][ɔːl] .
" Ye were small once ; a few years ago ye were not at all .
" 叶 是 小的 一次 ; 一个 很少 年 前 是的 是 不是 在 全部 .
“你们曾经很小; 几年前你们根本不大。”

[jiː; ji][hæv; həv] ['bjuːtɪ] , [streŋθ] , [θɔːts] , " [jiː; ji][hæv; həv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] .
Ye have beauty , strength , thoughts , " ye have compassion on one another .
叶 有 美丽 , 力量 , 想法 , " 是的 有 同情 在 一 其他 .
你们有美丽、力量、思想, “你们彼此怜悯。

" [oʊld][eɪdʒ] [kʌmz] - [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [greɪ] [her] ; [jʊr; jər] [streŋθ] [feɪdz] ['ɪntu:] ['fi:blnəs] ; [ji:; ji]
" **Old age comes - on you , and gray hairs ; your strength fades into feebleness ; ye**
" 老的 年龄 来 - 在 你 , 和 灰色的 头发 ; 你的 力量 淡出 进入 虚弱 ; 是的
[sɪŋk] [daʊn] ,
sink down ,
下沉 向下 ,

“年老体衰，白发苍苍；你的力量逐渐消退，最终衰弱不堪；你渐渐衰弱，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
and again are not .
和 再次 是 不是 .

但事实并非如此。

" [ji:; ji][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][wʌn] [ə'hʌðər] " : [ðɪs] [strʌk] [em 'i:] [mʌt]] :
" **Ye have compassion on one another " : this struck me much :**
" 叶 有 同情 在 一 其他 " : 这 击 我 很多 :

“你们要彼此怜悯”这句话深深触动了我：

[ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] ['hævɪŋ] [noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][wʌn] [ə'hʌðər] , — [haʊ]
Allah might have made you having no compassion on one another , — how
真主 可能 有 制成 你 拥有 不 同情 在 一 其他 , — 如何
[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ðen] !
had it been then !
有 它 到过 然后 !

真主或许使你们彼此毫无怜悯之心——那该是怎样一番景象啊！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [də'rekt] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][fɜ:rst] - [hænd][ɪ'ntu:][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv]
This is a great direct thought , a glance at first - hand into the very fact of
这 是 一个 伟大的 直接的 想法 , 一个 瞥一眼 在 第一的 - 手 进入 这 非常 事实 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

这是一个非常直接的想法，是对事物本质的第一手观察。

[ru:d] ['vestɪdʒɪz][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dʒi:niəs] , [ʌv; əv] [wʌtsoʊ'veər] [ɪz][best][ænd; ənd] ['tru:ɪst] , [ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)]
Rude vestiges of poetic genius , of whatsoever is best and truest , are visible
粗鲁的 残余 的 诗意的 天才 , 的 任何 是 最好的 和 最真实的 , 是 可见的
[ɪn] [ðɪs] [mæn] .
in this man .
在 这 男人 .

这个人身上隐约可见诗歌天才的粗犷痕迹，以及一切美好和真实事物的痕迹。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ʌn'tu:tərd] [ɪntələkt] ; ['aɪsaɪt] , [hɑ:rt] : [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [waɪld][mæn] , — [maɪt] [hæv; həv]
A strong untutored intellect ; eyesight , heart : a strong wild man , — might have
一个 强的 未经训练的 智力 ; 视力 , 心 : 一个 强的 荒野 男人 , — 可能 有
[ʃeɪpt] [hɪm'self] [ɪntu:]['poʊət] ,
shaped himself into Poet ,
形状 他自己 进入 诗人 ,

未经雕琢的强大智慧；敏锐的眼光，赤诚之心：一个强壮而狂野的男人——或许能把自己塑造成诗人。

[kɪŋ] , [pri:st] , ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['hɪrəʊ] .
King , Priest , any kind of Hero .
国王 , 牧师 , 任何 种类 的 英雄 .

国王、祭司，任何类型的英雄。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ 'ti:][ɪz] [fə'revər] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ['hoʊlli] [ɪz] [mɪ'rækjələs] .
To his eyes it is forever clear that this world wholly is miraculous .
到 他的 眼睛 它 是 永远 清除 那 这 世界 完全 是 神奇 .

在他眼中，这个世界永远都是一个奇迹。

[hi:; hi] [si:z] [wʌt] , [æz; əz][wi:; wi] [sed] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [ɔ:l] [gret] ['θɪŋkəz] , [ðə; ði] [ru:d] [skændɪ'neɪvɪ:ənz]
He sees what , as we said once before , all great thinkers , the rude Scandinavians
他 看到 什么 , 作为 我们 说 一次 前 , 全部 伟大的 思想家 , 这 粗鲁的 斯堪的纳维亚人
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他看到了, 正如我们之前所说, 所有伟大的思想家, 包括那些粗犷的斯堪的纳维亚人自己, 都看到了这一点。

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ʌðər] , [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [si:] : [ðæt] [ðɪs] [soʊ]['sa:lɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæt'ɪriəl]
in one way or other , have contrived to see : That this so solid - looking material
在 一 方式 或者 其他 , 有 人为的 到 看 : 那 这 所以 坚硬的 - 寻找 材料
[wɜ:rld] [ɪz] ,
world is ,
世界 是 ,
无论如何, 我们都设法看到了: 这个看起来如此坚实的物质世界,

[æt; ət] ['bɑ:təm] , [ɪn] ['veri] [di:d] , ['hʌθɪŋ] ; [ɪz][ə; eɪ] ['vɪzuəl] [ænd; ənd] ['tʃʊtʃʊəl] [ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv]
at bottom , in very deed , Nothing ; is a visual and tactual Manifestation of
在 底部 , 在 非常 契据 , 没有什么 ; 是 一个 视觉的 和 触 表现 的
['gɑ:dz] - ['paʊər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ,
God's - power and presence ,
神的 - 力量 和 在场 ,
归根结底, 实际上, 虚无; 是上帝力量和存在的视觉和触觉显现。

— [ə; eɪ] ['jædoʊ] [hʌŋ] - [aʊt][baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ['ɪnfɪnət] ; ['hʌθɪŋ] [mɔ:r]
— a shadow hung - out by Him on the bosom of the void Infinite ; nothing more
— 一个 阴影 悬挂 - 出去 经过 他 在 这 怀 的 这 空白 无限 ; 没有什么 更多的
.
:
.
——祂在无限虚空中投下的影子; 仅此而已。

[ðə; ði] ['maʊntnz] , [hi:; hi] [sez] , [ði:z] [gret] [rɑ:k] - ['maʊntnz] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl] ['dɪsɪpɪt] [ðəm'selvz]
The mountains , he says , these great rock - mountains , they shall dissipate themselves
这 山脉 , 他 说道 , 这些 伟大的 岩石 - 山脉 , 他们 将 消散 他们自己
" [laɪk] [klaʊdz] " ;
" like clouds " ;
" 喜欢 云 " ;
他说, 这些山脉, 这些巨大的岩石山脉, 将会像云一样消散;

[melt] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [æz; əz] [klaʊdz] [du:] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] !
melt into the Blue as clouds do , and not be !
熔化 进入 这 蓝色的 作为 云 做 , 和 不是 是 !
像云朵一样融入蓝色之中, 而不是存在!
[hi:; hi] ['fɪgjərz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪn][ðə; ði]['æɾəb] ['fæʃ(ə)n] , [seɪl] [telz] [ju: 'es] ,
He figures the Earth , in the Arab fashion , Sale tells us ,
他 数据 这 地球 , 在 这 阿拉伯 时尚 , 销售 讲述 我们 ,
萨勒告诉我们, 他以阿拉伯人的方式看待地球。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn][ɔ:r] [flæt] [pleɪt] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
as an immense Plain or flat Plate of ground ,
作为 一个 巨大 清楚的 或者平坦的 盘子 的 地面 ,
如同一片巨大的平原或平坦的地面,
[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər][set][ɑ:n] [ðæt] [tu:; tə] ['stedɪ] [aɪ 'ti:] .
the mountains are set on that to steady it .
这 山脉 是 放 在 那 到 稳定的 它 .
群山耸立其上, 起到稳定作用。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][læ̃st] [deɪ] [ð̃eɪ] [jæ̃l; j̃əl] [ˌdɪsəˈpɪr] " [laɪk] [klaʊd̥z] " ; [ð̃ə; ð̃i] [hoʊl] [ɜːrθ] [jæ̃l; j̃əl][goʊ]
At the Last Day they shall disappear " like clouds " ; the whole Earth shall go
在 这 最后的 天 他们 将 消失 " 喜欢 云 " ; 这 所有的 地球 将 去
[ˈspɪnɪŋ] ,
spinning ,
旋转 ,

末日来临之际，他们将“像云一样”消失；整个地球将开始旋转。

[wɜːrl] [ɪtˈself] [ɔːf] [ˈɪntuː] [rek] , [ænd; ɛnd]
whirl itself off into wreck , and
旋转 本身 离开 进入 破坏 , 和

它猛然旋转，最终化为一片废墟。

[, [piː ˈdʒiː] -]
[pg 203]
[页 -]

[第203页]

[æz; ɛz] [dʌst] [ænd; ɛnd][ˈveɪpər] [ˈvæni] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ɪˈneɪn] .
as dust and vapor vanish in the Inane .
作为 灰尘 和 汽 消失 在 这 无聊 .

如同尘埃和水汽在虚无中消散。

[ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [wiðˈdrɔːz] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] .
Allah withdraws his hand from it , and it ceases to be .
真主 撤回 他的 手 从 它 , 和 它 停止 到 是 .

真主收回了他的手，它就不复存在了。

[ð̃ə; ð̃i][juːnɪˈvɜːrs(ə)][ˈempaɪər][ʌv; əv][ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] , [ˈprez(ə)ns] [ˈevriwɛr] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)]
The universal empire of Allah , presence everywhere of an unspeakable
这 普遍的 帝国 的 真主 , 在场 到处 的 一个 无法形容
[ˈpaʊər] , [ə; eɪ] [ˈsplendər] ,
Power , a Splendor ,
力量 , 一个 辉煌 ,

真主的普世帝国，无处不在的不可言喻的力量，无比的光辉，

[ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ˈtɛrər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [neɪmɪd] , [æz; ɛz][ð̃ə; ð̃i] [truː] [fɔːrs] , [ˈes(ə)ns] [ænd; ɛnd] [riˈæləti] ,
and a Terror not to be named , as the true force , essence and reality ,
和 一个 恐怖 不是 到 是 命名 , 作为 这 真的 力量 , 本质 和 现实 ,

还有一种不可言说的恐怖，它才是真正的力量、本质和现实。

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ˌwʌtsʊʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [klɪr] [tuː; tə] [ð̃ɪs] [mæn] .
in all things whatsoever , was continually clear to this man .
在 全部 事物 任何 , 曾是 持续 清除 到 这 男人 .

在所有事情上，对他来说始终都是清晰明了的。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [tɔːks] - [ʌv; əv][baɪ][ð̃ə; ð̃i] [neɪm] , [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˌbɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
What a modern talks - of by the name , Forces of Nature , Laws of Nature ;
什么 一个 现代的 会谈 - 的 经过 这 姓名 , 部队 的 自然 , 法律 的 自然 ;

现代人谈论的是什么？自然的力量，自然的法则；

[ænd; ɛnd] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɪɡjər] [æz; ɛz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [θɪŋ] ; [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æz; ɛz][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
and does not figure as a divine thing ; not even as one thing at all ,
和 做 不是 数字 作为 一个 神圣的 事物 ; 不是 甚至 作为 一 事物 在 全部 ,

它并非神圣之物；甚至根本算不上任何事物。

[bʌt; bət][æz; ɛz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ʌndəˈvaɪn] [ɪˈnʌf] , — [ˈseɪləb(ə)] , [ˈkjʊəriəs] , [gʊd] [fɔːr; fər]
but as a set of things , undivine enough , — saleable , curious , good for
但 作为 一个 放 的 事物 , 非神圣的 足够的 , — 可售 , 好奇的 , 好的 为了
[prəˈpeliŋ] [ˈstiːmʃɪp] !
propelling steamships !
推进 蒸汽船 !

但作为一组事物，它们虽然并不神圣，但却具有可销售性、令人好奇心，而且非常适合用来推动蒸汽船！

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈsaɪənsəz; ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd] [ˈsaɪkləˈpiːdiə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][fərˈget] [ðə; ði]
With our Sciences and Cyclopaedias , we are apt to forget the
和 我们的 科学 和 百科全书 , 我们 是 易于 到 忘记 这
[dɪˈvaɪnəs] , [ɪn] [ðoʊz] [ləˈbɒrətərɪz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
divineness , in those laboratories of ours .
神性 , 在 那些 实验室 的 我们的 :
在我们的科学和百科全书中, 我们很容易忘记神性, 忘记我们实验室里的神圣。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][fərˈget] [aɪ ˈtiː] !
We ought not to forget it !
我们 应该 不是 到 忘记 它 !
我们不应该忘记这一点!
[ðæt] [wʌns] [wel] [fərˈgaːtn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [els] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [rɪˈmembərɪŋ] .
That once well forgotten , I know not what else were worth remembering .
那 一次 出色地 被遗忘的 , 我 知道 不是 什么 别的 是 值得 记住 :
那些早已被遗忘的事, 我不知道还有什么值得铭记。

[moʊst][ˈsaɪənsəz; ˈsaɪənsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜːr; wər] [ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] [ded] [θɪŋ] ; [ˈwɪðərd] , [kənˈtenʃəs] ,
Most sciences , I think , were then a very dead thing ; withered , contentious ,
最多 科学 , 我 思考 , 是 然后 一个 非常 死的 事物 ; 干枯 , 有争议的 ,
[ˈempti] ;
empty ;
空的 ;
我认为, 当时大多数科学都非常死气沉沉; 枯萎凋零, 争论不休, 空洞无物;

— [ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] [ɪn] [lert] [ɔːtəm] .
— **a thistle in late autumn .**
— 一个 蓟 在 晚的 秋天 :
——深秋时节的一株蓟。

[ðə; ði] [best] [ˈsaɪəns] , [wɪˈðəʊt] [ðɪs] , [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ded] [ˈtɪmbər] ;
The best science , without this , is but as the dead timber ;
这 最好的 科学 , 没有 这 , 是 但 作为 这 死的 木材 ;
如果没有它, 再好的科学也只不过是枯木而已;

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [triː] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] , — [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ˈevər] - [nuː] [ˈtɪmbər] , [əˈmʌŋ]
it is not the growing tree and forest , — which gives ever - new timber , among
它 是 不是 这 生长 树 和 森林 , — 哪个 给予 曾经 - 新的 木材 , 之中
[ˈʌðər] [θɪŋz] !
other things !
其他 事物 !
不是不断生长的树木和森林, ——它们能不断地提供新的木材等等!

[mæn] [ˈkænɑːt] [noʊ] [ˈiːðər] , [ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
Man cannot know either , unless he can worship in some way .
男人 不能 知道 任何一个 , 除非 他 能 崇拜 在 一些 方式 :
人若不以某种方式进行崇拜, 就无法知晓这两者。
[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈped(ə)ntri] , [ænd; ənd] [ded] [ˈθɪs(ə)l] , [ˈʌðərwaɪz] .
His knowledge is a pedantry , and dead thistle , otherwise .
他的 知识 是 一个 迂腐 , 和 死的 蓟 , 否则 :
他的知识要么是迂腐的, 要么就是枯萎的蓟草。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌsenʃuˈæləti] [ʌv; əv] [məˈhɑːmɪdz] [rɪˈlɪdʒən] ;
Much has been said and written about the sensuality of Mohammed's Religion ;
很多 有 到过 说 和 书面 关于 这 感官享受 的 穆罕默德的 宗教 ;
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][dʒʌst] .
more than was just .
更多的 比 曾是 只是 :
关于穆罕默德宗教的感官享受, 人们已经谈论和撰写了很多, 但远远超过了应有的程度。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsɪz] , [ˈkrɪmɪn(ə)] [tuː; tə] [juː 'es] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'r'mɪtɪd] , [wɜːr; wər] [nɑ:t][ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The indulgences , criminal to us , which he permitted , were not of his
这 放纵 , 刑事 到 我们 , 哪个 他 允许 , 是 不是 的 他的
[ə'pɔɪntmənt] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['præktɪst] ,
appointment ; he found them practised ,
预约 ; 他 成立 他们 已实践 ,
他所允许的那些在我们看来是犯罪的行为, 并非出自他的职权; 他发现这些行为已被人们所利用。

[ʌn'kwɛstʃənd] [frʌm; frəm] [ɪmə'mɔːrɪəl] [taɪm] [ɪn] [ə'reɪbiə] ; [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɜːr'teɪl]
unquestioned from immemorial time in Arabia ; what he did was to curtail
毋庸置疑 从 远古的 时间 在 阿拉伯 ; 什么 他 做过 曾是 到 限制
[ðem; ðəm] , [rɪ'strɪkt] [ðem; ðəm] ,
them , restrict them ,
他们 , 限制 他们 ,
在阿拉伯, 这种做法自古以来就未受质疑; 他所做的, 是限制、约束他们。

[nɑ:t][ɑ:n][wʌn][bʌt; bət] [ɑ:n] ['meni] [saɪdz] .
not on one but on many sides .
不是 在 一 但 在 许多 侧面 .
不是在一个方向, 而是在很多方向。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] : [wɪð; wɪθ] ['rɪgərəs] ['fæsts] , [lə'veɪʃn] , [strɪkt] [kəm'pleks]
His Religion is not an easy one : with rigorous fasts , lavations , strict complex
他的 宗教 是 不是 一个 简单的 一 : 和 严格的 斋戒 , 洗礼 , 严格的 复杂的
[ˈfɔrmjələz] ,
formulas ,
公式 ,
他的宗教信仰并不简单: 有严格的斋戒、净身、繁复的戒律,

[prɛrɪz] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [waɪn] ,
prayers five times a day , and abstinence from wine ,
祈祷 五 时代 一个 天 , 和 节制 从 葡萄酒 ,
每天祈祷五次, 并戒酒。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑ:t] " [sək'siːd] [baɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [rɪ'lɪdʒən] .
it did not " succeed by being an easy religion .
它 做过 不是 " 成功 经过 存在 一个 简单的 宗教 .
它的成功并非源于它是一种容易接受的宗教。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr] [kɔːz] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [kʊd; kəd] [sək'siːd] [baɪ] [ðæt] !
" **As if indeed any religion , or cause holding of religion , could succeed by that !**
" 作为 如果 的确 任何 宗教 , 或者 原因 保持 的 宗教 , 可以 成功 经过 那 !
“仿佛任何宗教或宗教信仰都能因此而成功似的!”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kæləmni] [ɑ:n] [men] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raʊzd] [tuː; tə][hə'rouɪk]['æk(ə)n][baɪ] [iːz] ,
It is a calumny on men to say that they are roused to heroic action by ease ,
它 是 一个 诽谤 在 男人 到 说 那 他们 是 唤醒 到 英勇 行动 经过 舒适 ,
说安逸的环境会激发男人的英勇行为, 这是对男人的诽谤。

[hoʊp] [ʌv; əv] ['plezər] , [ˈrekəmpens] , — [ˈʊgər] - [plʌmz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr][ðə; ði]
hope of pleasure , recompense , — sugar - plums of any kind , in this world or the
希望 的 乐趣 , 补偿 , — 糖 - 李子 的 任何 种类 , 在 这 世界 或者 这
[nekst] !
next !
下一个 !
对快乐的渴望, 对回报的渴望, ——无论是在今世还是来世, 对任何形式的甜蜜愿望!

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [ˈmɔːrt(ə)] [ðer; ðər] [laɪz] [ˈsʌmθɪŋ] ['noʊblɜː] .
In the meanest mortal there lies something nobler .
在 这 最卑鄙的 凡人 那里 谎言 某物 更高贵 .
即使在最卑微的凡人身上, 也蕴藏着更高尚的品质。

[ðə; ði] [pɔr] [ˈswerɪŋ] [ˈsoʊldʒər] , [ˈhaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːt] , [ˈhæz; həz] [hɪz; ɪz] " [ˈɑːnər] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər]
The poor swearing soldier , hired to be shot , has his " honor of a soldier
这 贫穷的 咒骂 士兵 , 雇用 到 是 射击 , 有 他的 " 荣誉 的 一个 士兵
,
.
.

这个可怜的、满口脏话的士兵，被雇来送死，却依然保有他“作为一名士兵的荣誉”。

" [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [drɪl] - [ˌregjʊˈleɪ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .
" different from drill - regulations and the shilling a day .
" 不同的 从 钻头 - 法规 和 这 先令 一个 天 .

与训练规章和每天一先令不同。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [naːt] [tuː; tə] [teɪst] [swiːt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [truː] [θɪŋz] ,
It is not to taste sweet things , but to do noble and true things ,
它 是 不是 到 品尝 甜的 事物 , 但 到 做 高贵 和 真的 事物 ,

重要的不是品尝甜食，而是去做高尚而真实的事。

[ænd; ənd] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ˈgɑːdz] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] - [meɪd] [mæn] ,
and vindicate himself under God's Heaven as a god - made Man ,
和 表白 他自己 在下面 神的 天堂 作为 一个 上帝 - 制成 男人 ,

并以神造之人的身份，在上帝的天堂里证明自己的清白。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [sʌn] [ˈʌv; əv] [ˈædəm] [ˈdɪmli] [ˈlɔːŋz] .
that the poorest son of Adam dimly longs .
那 这 最贫困 儿子 的 亚当 依稀 长 .

那是亚当最贫穷的儿子所隐隐渴望的。

[ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] [ˈʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ˈdeɪˌdrʌdʒ] [ˈkɪndlɪz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] .
Show him the way of doing that , the dullest daydrudge kindles into a hero .
展示 他 这 方式 的 正在做 那 , 这 最无聊的 白日苦工 Kindle 进入 一个 英雄 .

只要教给他方法，最平庸的上班族也能变成英雄。

[ðeɪ] [ˈrɔːŋ] [mæn] [ˈɡreɪtli] [huː] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siˈdjuːst] [baɪ] [iːz] .
They wrong man greatly who say he is to be seduced by ease .
他们 错误的 男人 非常 WHO 说 他 是 到 是 被诱惑 经过 舒适 .

那些说人应该被安逸所诱惑的人，大错特错了。

[ˈdɪfɪkəlti] , [ˌæbnɪˈgeɪ(ə)n] , [ˈmɑːrtərdəm] , [deθ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [əˈlɔrmənts] [ðæt] [ækt] [ɑːn]
Difficulty , abnegation , martyrdom , death are the allurements that act on
困难 , 放弃 , 殉道 , 死亡 是 这 诱惑 那 行为 在

困难、克己、殉道、死亡，这些都是作用于人的诱惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第14/32页

[ˌpiːˈdʒiː -]
[pg 204]
[页 -]

[第204页]

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .
the heart of man .
这 心 的 男人 .

人的内心。

[ˈkɪnd(ə)l][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdʒiːniəl][laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [bɜːrn] - [ʌp] [ɔːl] [ˈloʊər]
Kindle the inner genial life of him , you have a flame that burns - up all lower
点燃 这 内 和蔼可亲 生活 的 他 , 你 有 一个 火焰 那 烧伤 - 向上全部 降低
[kənsɪdə'reɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .

点燃他内心的美好生命，你将拥有一团燃烧殆尽一切低级念头的火焰。

[nɑːt] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] : [wʌn] [siːz] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˈklæsɪz] ,
Not happiness , but something higher : one sees this even in the frivolous classes ,
不是 幸福 , 但 某物 更高 : 一 看到 这 甚至 在 这 轻浮 课程 ,
不是幸福，而是更高层次的东西：即使在那些看似肤浅的阶层中也能看到这一点。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] " [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] .
with their " point of honor " and the like .
和 他们的 " 观点 的 荣誉 " 和 这 喜欢 .

以及他们的“荣誉感”等等。

[nɑːt][baɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæpɪtaɪts] ; [noʊ] , [baɪ] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði][həˈroʊɪk] [ðæt] [ˈslʌmbəz] [ɪn] [ˈevri]
Not by flattering our appetites ; no , by awakening the Heroic that slumbers in every
不是 经过 奉承 我们的 食欲 ; 不 , 经过 唤醒 这 英勇 那 睡眠 在 每一个
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

不是通过迎合我们的欲望；不，而是通过唤醒每个人心中沉睡的英雄气概。

[kæn; kən] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] [geɪn] [ˈfɔːləʊəz] .
can any Religion gain followers .
能 任何 宗教 获得 追随者 .

任何宗教都可以获得信徒吗？

[moʊˈhɑːmɪd] [hɪmˈself] , [ˈæftər] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsenʃuəl]
Mohammed himself , after all that can be said about him , was not a sensual
穆罕默德 他自己 , 后 全部 那 能 是 说 关于 他 , 曾是 不是 一个 感性的
[mæn] .
man .
男人 .

无论如何评价穆罕默德本人，他并不是一个好色之人。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [er] [ˈwaɪdli] [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [vəˈlʌptʃueri] ,
We shall err widely if we consider this man as a common voluptuary ,
我们 将 犯错 广泛 如果 我们 考虑 这 男人 作为 一个 常见的 享乐主义 ,
如果我们将这个人视为普通的享乐主义者，那就大错特错了。

[ɪn'tent] ['meɪnli] [ɑ:n] [beɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] , — [neɪ] [ɑ:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
intent mainly on base enjoyments , — nay on enjoyments of any kind .
意图 主要 在 根据 享受 , — 不 在 享受 的 任何 种类 .

主要目的是追求低级享乐，而不是任何形式的享乐。

[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ; [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] ['daɪət] ['bɑ:rlɪ] - [bred] [ænd; ənd]
His household was of the frugalest ; his common diet barley - bread and
他的 家庭 曾是 的 这 - ; 他的 常见的 饮食 大麦 - 面包 和
[wɔ:tər] :
water :
水 :

他家生活极其节俭；他家的日常饮食只有大麦面包和水：

[sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌns] ['laɪtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] .
sometimes for months there was not a fire once lighted on his hearth .
有时 为了 几个月 那里 曾是 不是 一个 火 一次 照明 在 他的 炉 .

有时几个月，他的壁炉里都没有生过火。

[ðeɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [praɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] , [pætʃ] [hɪz; ɪz]
They record with just pride that he would mend his own shoes , patch his
他们 记录 和 只是 自豪 那 他 会 修补 他的 自己的 鞋 , 修补 他的
[oʊn] [kloʊk] .
own cloak .
自己的 披风 .

他们自豪地记载，他会自己补鞋，自己缝补斗篷。

[ə; eɪ] [pʊr] , [hɑ:rd] - ['tɔɪlɪŋ] , [ɪl] - [prə'vaɪdɪd] [mæn] ; ['kerləs] [ʌv; əv] [wʌt] ['vʌlgər] [men] [tɔɪl] [fɔ:r; fər] .
A poor , hard - toiling , ill - provided man ; careless of what vulgar men toil for .
一个 贫穷的 , 难的 - 辛勤劳作 , 患病的 - 假如 男人 ; 粗心 的 什么 庸俗 男人 辛劳 为了 .

一个贫穷、辛勤劳作、生活拮据的人；对庸俗之人辛勤劳作的成果漠不关心。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] ['eni]
Not a bad man , I should say ; something better in him than hunger of any
不是 一个 坏的 男人 , 我 应该 说 ; 某物 更好的 在 他 比 饥饿 的 任何
[sɔ:rt] ,
sort ,
种类 ,

我觉得他不算坏人；他身上有一种比任何形式的饥饿都更美好的品质。

— [ɔ:r] [ði:z] [waɪld] [ʔærəb] [men] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔslɪŋ] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [æt; ət]
— or these wild Arab men , fighting and jostling three - and - twenty years at
— 或者 这些 荒野 阿拉伯 男人 , 斗争 和 推搡 三 - 和 - 二十 年 在
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

——或者这些野蛮的阿拉伯人，在他手下争斗推搡了二十三年，

[ɪn] [kloʊz] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔ:lweɪz] , [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['revərənst] [hɪm; ɪm] [soʊ] !
in close contact with him always , would not have revered him so !
在 关闭 接触 和 他 总是 , 会 不是 有 受人尊敬的 他 所以 !

如果我一直和他保持密切联系，就不会如此敬仰他了！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪld] [men] , ['bɜ:rstɪŋ] ['evər] [ænd; ənd] [ə'hɑ:n] ['ɪntu:] ['kwɑ:rəl] , ['ɪntu:] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv]
They were wild men , bursting ever and anon into quarrel , into all kinds of
他们 是 荒野 男人 , 爆发 曾经 和 匿名 进入 争吵 , 进入 全部 种类 的
[fɪrs] [sɪn'serəti] ;
fierce sincerity ;
凶猛的 诚意 ;

他们是一群野性十足的人，动不动就吵架，而且都非常真诚；

[wɪˈðəʊt] [raɪt] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈmɑːndɪd] [ðem; ðəm] .
without right worth and manhood , no man could have commanded them .
没有 正确的 值得 和 男子气概 , 不 男人 可以 有 命令 他们 .

没有真正的价值和男子气概，任何人都不可能指挥他们。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈpraːfɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
They called him Prophet , you say ?
他们 称为 他 先知 , 你 说 ?

你说他们称他为先知？

[waɪ] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ber] , [nɑːt] [enˈfraɪnd] [ɪn] [ˈeni]
Why , he stood there face to face with them ; bare , not enshrined in any
为什么 , 他 站立 那里 脸 到 脸 和 他们 ; 裸 , 不是 奉为圭臬 在 任何
[ˈmɪstəri] ;
mystery ;
神秘 ;

为什么，他赤身裸体地站在那里，与他们面对面；没有被任何神秘事物所笼罩；

[ˈvɪzəbli] [klaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊk] , [ˈkɒbliŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ; [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈkaʊnsəlɪŋ] , [ˈɔːrdərɪŋ]
visibly clouting his own cloak , cobbling his own shoes ; fighting , counselling , ordering
明显地 重击 他的 自己的 披风 , 铺路 他的 自己的 鞋 ; 斗争 , 咨询 , 订购
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
in the midst of them :
在 这 中间 的 他们 :

他亲力亲为地整理自己的斗篷，自己缝补鞋子；在他们中间战斗、劝导、指挥：

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
they must have seen what kind of a man he was ,
他们 必须 有 已见 什么 种类 的 一个 男人 他 曾是 ,

他们一定看清了他是个什么样的人。

[let][hɪm; ɪm][biː; bi] [kɔːld] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] !
let him be called what you like !
让 他 是 称为 什么 你 喜欢 !

你想怎么称呼他都行！

[noʊ] [ˈempərər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tiˈɑːrə][wʌz; wəz] [əʊˈbeɪd] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
No emperor with his tiara was obeyed as this man in a cloak of his own
不 皇帝 和 他的 头饰 曾是 服从 作为 这 男人 在 一个 披风 的 他的 自己的
[klaʊtɪŋ] [ˈdɔərɪŋ] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈæktʃuəl][ˈtraɪəl] .
clouting during three - and - twenty years of rough actual trial .
重击 期间 三 - 和 - 二十 年 的 粗糙的 实际的 审判 .

即使是头戴王冠的皇帝，在长达二十三年的残酷考验中，也没有人像这位身披斗篷、饱受鞭答的人那样服从他。

[aɪ][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈhɪroʊ] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
I find something of a veritable Hero necessary for that , of itself .
我 寻找 某物 的 一个 真正的 英雄 必要的 为了 那 , 的 本身 .

我认为，就其本身而言，我们需要一位名副其实的英雄。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prer] ; [ˈbrʊkən] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp] , [ɪn]
His last words are a prayer ; broken ejaculations of a heart struggling up , in
他的 最后的 字 是 一个 祷告 ; 破碎的 射精 的 一个 心 挣扎 向上 , 在
[ˈtremblɪŋ] [hoʊp] ,
trembling hope ,
发抖 希望 ,

他最后的遗言是一段祷告；一颗颤抖着、带着希望挣扎的心断断续续地发出呐喊。

[tɔːrdz] [ɪts][ˈmeɪkər] .
towards its Maker .
向 它是 制造商 .

归向造物主。

[wiː; wi] ['kænəʔ:t] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] ; [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] ; [gʊd] ,
We cannot say that his religion made him worse ; it made him better ; good ,
我们 不能 说 那 他的 宗教 制成 他 更糟 ; 它 制成 他 更好的 ; 好的 ;
[na:t][bæd] .
not bad .
不是 坏的 ;

我们不能说他的宗教信仰让他变坏了；它让他变好了；是好的，不是坏的。

[dʒenərəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [wen] [hiː; hi] [bɜːst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [θɪŋ]
Generous things are recorded of him : when he lost his Daughter , the thing
慷慨的 事物 是 记录 的 他 : 什么时候 他 丢失的 他的 女儿 , 这 事物
[hiː; hi] ['ænsər] [ɪz] ,
he answers is ,
他 答案 是 ,

人们记载了他慷慨的事迹：当他失去女儿时，他回答说：

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['daɪələkt] , ['evri;wei] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [jet] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ,
in his own dialect , everyway sincere , and yet equivalent to that of Christians ,
在 他的 自己的 方言 ; 各种方式 真诚 ; 和 然而 相等的 到 那 的 基督徒 ;
" [ðə; ði] [bɜːrd] ['gɪvəθ] ,
" The Lord giveth ,
" 这 主 给予 ,

用他自己的方言，真诚无比，却又与基督徒的方言相同：“主赐予，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrd] ['teɪkəθ] [ə'wei] ; ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] .
and the Lord taketh away ; blessed be the name of the Lord .
和 这 主 拿 离开 ; 蒙福 是 这 姓名 的 这 主 .

耶和華收回一切；耶和華的名是应当稱頌的。

" [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ʌv; əv]['saɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sleɪv] , [ðə; ði]
" He answered in like manner of Seid , his emancipated well - beloved Slave , the
" 他 回答 在 喜欢 方式 的 赛义德 , 他的 解放 出色地 - 心爱 奴隶 , 这
['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:vəz] .
second of the believers .
第二 的 这 信徒 .

“他以同样的方式回答了他心爱的、被解放的奴隶赛义德，他是第二个信徒。

['saɪd][hæd; həd] ['fɜːlən] [ɪn][ðə; ði][wɜːr][ʌv; əv] - , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mə'hɑːmɪdz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Seid had fallen in the War of Tabûc , the first of Mohammed's fightings with
赛义德 有 倒下 在 这 战争 的 - , 这 第一的 的 穆罕默德的 战斗 和
[ðə; ði] ['ɡriːks] .
the Greeks .
这 希腊人 .

赛义德在塔布克战争中阵亡，这是穆罕默德与希腊人之间的第一次战争。

[moʊ'hɑːmɪd] [sed] ,
Mohammed said ,
穆罕默德 说 ,

穆罕默德说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 205**]
[页 -]

[第205页]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ; ['saɪd][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [wɜːrk] , ['saɪd][hæd; həd] [naʊ] [ɡɔːn] [tuː; tə]
It was well ; Seid had done his Master's work , Seid had now gone to
它 曾是 出色地 ; 赛义德 有 完毕 他的 硕士学位 工作 , 赛义德 有 现在 已消失 到
[hɪz; ɪz]['mæstər] :
his Master :
他的 掌握 :

一切都很好；赛义德完成了他主人的工作，赛义德现在已经回到了他的主人身边：

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] [wið; wiθ][ˈsaɪd] .
it was all well with Seid .
它 曾是 全部出色地 和 赛义德 .

赛德一切都好。

[jet] [saɪdz] [ˈdɔːtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi] ; — [ðə; ði][oʊld] [greɪ] - [ˈherd] [mæn]
Yet Seid's daughter found him weeping over the body ; — the old gray - haired man
然而 赛德的 女儿 成立 他 哭泣 超过 这 身体 ; — 这 老的 灰色的 - 头发 男人
[ˈmeltɪŋ] [ɪn] [terz] !
melting in tears !
融化 在 眼泪 !

然而，赛义德的女儿却发现他正对着尸体痛哭流涕；——这位白发苍苍的老人泪流满面！

" [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] . — " [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [frend] .
" What do I see ? " said she . — " You see a friend weeping over his friend .
" 什么 做 我 看 ? " 说 她 . — " 你 看 一个 朋友 哭泣 超过 他的 朋友 .

“我看到了什么？”她说道。“你看到一个朋友在为他的朋友哭泣。”

" — [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɑːsk] , [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
" — He went out for the last time into the mosque , two days before his death ;
" — 他 去 出去 为了 这 最后的时间 进入 这 清真寺 , 二 天 前 他的 死亡 ;

“——在他去世前两天，他最后一次去了清真寺；

[æskt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɪndʒərd] [ˈeni] [mæn] ?
asked , If he had injured any man ?
问 , 如果 他 有 受伤 任何 男人 ?

问：他是否伤过人？

[let] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [ber] [ðə; ði] [straɪps] .
Let his own back bear the stripes .
让 他的 自己的 后退 熊 这 条纹 .

让他自己的背上承受鞭痕。

[ɪf] [hiː; hi] [oʊd] [ˈeni] [mæn] ?
If he owed any man ?
如果 他 欠款 任何 男人 ?

他是否欠了任何人情？

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈænsər] , " [jes] , [emˈiː] [θriː] [dræm] , " [ˈbɔːroʊd] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
A voice answered , " Yes , me three drachms , " borrowed on such an occasion .
一个 嗓音 回答 , " 是的 , 我 三 德拉克马 , " 借来的 在 这样的 一个 场合 .

一个声音回答道：“是的，我借了三个德拉克马。”

[moʊˈhɑːmɪd] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] : " [ˈbetər] [biː; bi][ɪn] [ˈfeɪm] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
Mohammed ordered them to be paid : " Better be in shame now , " said he ,
穆罕默德 订购 他们 到 是 有薪酬的 : " 更好的 是 在 耻辱 现在 , " 说 他 ,

穆罕默德命令给他们报酬：“现在最好感到羞愧，”他说。

" [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
" than at the Day of Judgment .
" 比 在 这 天 的 判断 .

比审判日还要可怕。

" — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [kəˈdɪdʒə] , [ænd; ænd][ðə; ði] " [noʊ] , [baɪ][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
" — You remember Kadijah , and the " No , by Allah !
" — 你 记住 卡迪娅 , 和 这 " 不 , 经过 真主 !

“——你还记得卡迪嘉吗？还有那句‘不，以真主的名义！’

" [treɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʃoʊ] [juːˈes][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [mæn] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][juːˈes][ɔːl] ,
" Traits of that kind show us the genuine man , the brother of us all ,
" 特征 的 那 种类 展示 我们 这 真的 男人 , 这 兄弟 的 我们 全部 ,

“这类特质展现了一个真正的人，一个我们所有人的兄弟。”

[brɔ:t] [ˈvɪzəb(ə)l] [θru:] [twelv] [ˈsentʃəriz] , — [ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mən]
brought visible through twelve centuries , — the veritable Son of our common
带来 可见的 通过 十二 几个世纪 ; — 这 真正的 儿子 的 我们的 常见的
[ˈmʌðər] .
Mother .
母亲 :

历经十二个世纪，终于得以显现——我们共同母亲的真正儿子。

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [aɪ] [laɪk] [moʊ'hɑ:mɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtoʊt(ə)l] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][kænt] .
Withal I like Mohammed for his total freedom from cant .
此外 我 喜欢 穆罕默德 为了 他的 全部的 自由 从 不能 :

不过，我喜欢穆罕默德，因为他完全不装腔作势。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [self] - [ˈhelpɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ;
He is a rough self - helping son of the wilderness ;
他 是 一个 粗糙的 自己 - 帮助 儿子 的 这 荒野 ;

他是一个粗犷、自力更生的荒野之子；

[dʌz] [nɑ:t] [pri'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .
does not pretend to be what he is not .
做 不是 假装 到 是 什么 他 是 不是 :

他不会假装成自己不是的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɑ:sten'teɪʃəs] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [dʌz] [hi:; hi][goʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n]
There is no ostentatious pride in him ; but neither does he go much upon
那里 是 不 炫耀的 自豪 在 他 ; 但 两者都不 做 他 去 很多 之上

[hju:'mɪləti] :
humility :
谦逊 :

他身上没有丝毫炫耀的骄傲；但他也并不十分谦逊：

[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] , [ɪn] [kloʊk] [ænd; ənd] [ʃu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klaʊtɪŋ] ;
he is there as he can be , in cloak and shoes of his own clouting ;
他 是 那里 作为 他 能 是 , 在 披风 和 鞋 的 他的 自己的 重击 ;

他身着自己亲手制作的斗篷和鞋子，以他所能达到的方式出现在那里；

[spi:ks] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rɜ:n] [kɪŋz] , [ɡri:k] [ˈempərəz] ,
speaks plainly to all manner of Persian Kings , Greek Emperors ,
说话 显然 到 全部 方式 的 波斯语 国王 , 希腊语 皇帝们 ,

直白地与各种波斯国王、希腊皇帝对话，

[wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][du:] ; [noʊz] [wel] [ˈɪnʌf] , [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
what it is they are bound to do ; knows well enough , about himself ,
什么 它 是 他们 是 边界 到 做 ; 知道 出色地 足够的 , 关于 他自己 ,

他们注定要做什么；他自己也很清楚这一点。

" [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [ˈʌntə'ʌntu] [ði:] .
" **the respect due unto thee** .
" 这 尊重 到期的 到 你 :

“对你应有的尊重。”

" [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈbedoʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz] , [ˈkru:əl] [θɪŋz] [kʊd; kəd]
" **In a life - and - death war with Bedouins , cruel things could**
" 在 一个 生活 - 和 - 死亡 战争 和 贝都因人 , 残忍的 事物 可以

[nɑ:t][feɪl] ; [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ɑ:r; ər][ækts][ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] ,
not fail ; but neither are acts of mercy ,
不是 失败 ; 但 两者都不 是 行为 的 怜悯 ,

“在与贝都因人的生死战争中，残忍的手段不可避免；但仁慈之举也同样不可或缺。”

[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpɪti] [ænd; ənd][dʒenə'ra:səti] , [ˈwɑ:ntɪŋ] .
of noble natural pity and generosity , wanting .
的 高贵 自然的 遗憾 和 慷慨 , 想要 .

缺乏高尚的、与生俱来的怜悯和慷慨。

[moʊˈhɑːmɪd] [meɪks] [noʊ][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] , [noʊ] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Mohammed makes no apology for the one , no boast of the other .
穆罕默德 制作 不 道歉 为了 这 一 , 不 夸 的 这 其他 .

穆罕默德对前者不作任何辩解, 对后者也不作任何吹嘘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ðə; ði] [friː] [ˈdɪktət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [iːtʃ] [kɔːld] - [fɔːr; fər] , [ðer; ðər][ænd; ənd]
They were each the free dictate of his heart ; each called - for , there and
他们 是 每个 这 自由的 听写 的 他的 心 ; 每个 称为 - 为了 , 那里 和

[ðen] .
then .
然后 .

它们都是他内心自由意志的体现; 都是他当时即刻的召唤。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmiːli] - [maʊðd] [mæn] !

Not a mealy - mouthed man !
不是 一个 粉状 - 嘴巴 男人 !

他可不是个只会夸夸其谈的人!

[ə; eɪ][ˈkændɪd][fəˈrɑːsəti] , [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [kɔːl][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [mɪns]
A candid ferocity , if the case call for it , is in him ; he does not mince
一个 坦率 恶 , 如果 这 案件 称呼 为了 它 , 是 在 他 ; 他 做 不是 剁碎

[ˈmætərz] !
matters !
事情 !

如果需要, 他会展现出坦率的凶狠; 他从不拐弯抹角!

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv] : [hɪz; ɪz][men] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˈmeni]
The War of Tabûc is a thing he often speaks of : his men refused , many
这 战争 的 - 是 一个 事物 他 经常 说话 的 : 他的 男人 拒绝 , 许多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他经常提起塔布克之战: 他的部下拒绝参战, 其中许多人.....

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ; [ˈpliːdəd; ˈpliːdɪd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] ,
to march on that occasion ; pleaded the heat of the weather , the harvest ,
到 行进 在 那 场合 ; 恳求 这 热 的 这 天气 , 这 收成 ,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;
and so forth ;
和 所以 前进 ;

以天气炎热、收割季节等为由, 拒绝参加此次游行。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] .
he can never forget that .
他 能 绝不 忘记 那 .

他永远不会忘记这件事。

[jɔːr; jər] [ˈhɑːrvɪst] ?
Your harvest ?
你的 收成 ?

你的收成如何?

[aɪˈtiː] [ˈlæsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
It lasts for a day .
它 持续时间 为了 一个 天 .

持续一天。

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈhɑːrvɪst] [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] ?
What will become of your harvest through all Eternity ?
什么 将要 变得 的 你的 收成 通过 全部 永恒 ?

你的收成在永恒中将如何?

[hɑ:t] [ˈweðə] ?
Hot weather ?
热的 天气 ?

天气炎热吗？

[jes] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:t] ; " [bʌt; bət] [hel] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhɒtə(r)] !
Yes , it was hot ; " but Hell will be hotter !
是的 , 它 曾是 热的 ; " 但 地狱 将要 是 更热 !

是的，天气很热；“但是地狱会更热！ ”

" [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈsɑ:rkæzəm] [tɜ:rnz] - [ʌp] : [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnbɪˈli:vəz] ,
" Sometimes a rough sarcasm turns - up : He says to the unbelievers ,
" 有时 一个 粗糙的 讽刺 转弯 - 向上 : 他 说道 到 这 不信者 ,
“有时他会用粗俗的讽刺语气说：他对不信的人说，

[ji:; ji] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [di:dz] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [deɪ] .
Ye shall have the just measure of your deeds at that Great Day .
叶 将 有 这 只是 措施 的 你的 契约 在 那 伟大的 天 :
在那伟大的日子里，你们必将受到你们行为的公正评判。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [weɪd] - [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [ji:; ji] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ʃɔ:rt] [weɪt] !
They will be weighed - out to you ; ye shall not have short weight !
他们 将要 是 称重 - 出去 到 你 ; 是的 将 不是 有 短的 重量 !
它们将被称量给你们；你们不会短缺！

— [ˈevriwɛr] [hi:; hi] [ˈfɪksɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [hi:; hi] [si:z] [aɪ ˈti:] : [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [naʊ]
— **Everywhere he fixes the matter in his eye ; he sees it : his heart , now**
— 到处 他 修复 这 事情 在 他的 眼睛 ; 他 看到 它 : 他的 心 , 现在
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
——他目光所及之处，无不聚焦于此；他看到了：他的内心，时而如此，

[ɪz] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [dʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
is as if struck dumb by the greatness of it .
是 作为 如果 击 哑的 经过 这 伟大 的 它 :
仿佛被它的伟大所震撼，说不出话来。

" [əˈʃʊrədli] , " [hi:; hi] [sez] ; [ðæt] [wɜ:rd] , [ɪn]
" Assuredly , " he says ; that word , in
" 当然 , " 他 说道 ; 那 单词 , 在
“当然,”他说; 那个词, 在

[,pi: ˈdʒi:] -]
[pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ðə; ði] [kəˈrɑ:n] , [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] - [daʊn] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [baɪ] [ɪtˈself] : " [əˈʃʊrədli] .
the Koran , is written - down sometimes as a sentence by itself : " Assuredly .
这 《古兰经》 , 是 书面 - 向下 有时 作为 一个 句子 经过 本身 : " 当然 .
《古兰经》有时单独成句书写：“确已。

" [noʊ] [dɪləˈtænti:ɪzəm] [ɪn] [ðɪs] [moʊˈhɑ:miɪd] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˌreprəˈbeɪʃən] [ænd; ænd]
" No Dilettanteism in this Mohammed ; it is a business of Reprobation and
" 不 业余爱好 在 这 穆罕默德 ; 它 是 一个 商业 的 非难 和
[sælˈveɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Salvation with him ,
救恩 和 他 ,
“穆罕默德绝非业余之辈；对他而言，这是关乎救赎与惩罚的事业。”

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] : [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['dedli] ['ɜːrniʃt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] !
of Time and Eternity : he is in deadly earnest about it !
的 时间 和 永恒 : 他 是 在 致命 认真 关于 它 !

关于时间和永恒：他对此无比认真！

[dɪlə'tæntiːɪzəm] , [haɪ'pɔːθəsis] , [spekju'leɪ(ə)n] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['æmətər] - [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] ,
Dilettanteism , hypothesis , speculation , a kind of amateur - search for Truth ,
业余爱好 , 假设 , 推测 , 一个 种类 的 业余 - 搜索 为了 真相 ,
[tɔɪ] [ænd; ənd] [kəu'ketɪŋ] [wɪð; wiθ] [truːθ] :
toying and coquetting with Truth :
玩具 和 卖弄风情 和 真相 :

业余爱好、假设、推测，一种对真理的业余探索，玩弄和戏弄真理：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔː(r)] [sɪn] .
this is the sorest sin .
这 是 这 最痛 罪 .

这是最可憎的罪过。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sɪnz] .
The root of all other imaginable sins .
这 根 的 全部 其他 可以想象的 罪孽 .

所有其他罪恶的根源。

[,aɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][səʊl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['hevər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə]
It consists in the heart and soul of the man never having been open to
它 由 在 这 心 和 灵魂 的 这 男人 绝不 拥有 到过 打开 到
[truːθ] ;
Truth ;
真相 ;

它体现在人的内心和灵魂从未向真理敞开过；

— " ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ʃoʊ] .
— "**living in a vain show .**
— " 活的 在 一个 徒劳 展示 .

——“活在虚幻的表演中。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][nɑːtɪ]['oʊnli] ['ʌtəz] [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['fɔːls,hʊdʒ] , [bʌt; bət][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ]
" **Such a man not only utters and produces falsehoods , but is himself a**
" 这样的 一个 男人 不是 仅有的 说话 和 产 谎言 , 但 是 他自己 一个
['fɔːlshʊd] .
falsehood .
谬误 .

“这样的人不仅散布谎言，而且他本身就是谎言。”

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)] , [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] , [ɪz] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
The rational moral principle , spark of the Divinity , is sunk deep in him ,
这 合理的 道德 原则 , 火花 的 这 神 , 是 沉没 深的 在 他 ,
rational moral principle , spark of the Divinity , is sunk deep in him .
理性的道德原则，神性的火花，深深地根植于他的内心。

[ɪn]['kwaɪət][pə'ræləsis][ʌv; əv][laɪf] - [deθ] .
in quiet paralysis of life - death .
在 安静的 麻痹 的 生活 - 死亡 .

在生死边缘的静默麻痹中。

[ðə; ði] ['veri] ['fɔːls,hʊdʒ] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [ɑːr; ər] [trʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
The very falsehoods of Mohammed are truer than the truths of such a man .
这 非常 谎言 的 穆罕默德 是 更真实 比 这 真相 的 这样的 一个 男人 .
The very falsehoods of Mohammed are truer than the truths of such a man .
穆罕默德的谎言都比这种人的真理更真实。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪnsɪn'sɪr] [mæn] : [smuːð] - [ˈpɑːlɪft] , [rɪ'spektəbl] [ɪn][sʌm; səm] [taɪmz] [ænd; ənd]
He is the insincere man : smooth - polished , respectable in some times and
他是这虚伪的男人 : 光滑的 - 抛光 , 可敬在 一些 时代 和
[ˈpleɪsɪz] ; [ɪnə'fensɪv] ,
places ; inoffensive ,
地方 ; 无害的 ,

他是个虚伪的人：表面圆滑，在某些时间和地点令人尊敬；不具攻击性，

[sez] [ˈnʌθɪŋ] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdɪ] ; [moʊst] [ˈkliːnli] , — [dʒʌst][æz; əz][kɑːr'bɑːnɪk][ˈæsɪd][ɪz] , [wɪθ] [ɪz]
says nothing harsh to anybody ; most cleanly , — just as carbonic acid is , which is
说道 没有什么 残酷的 到 任何人 ; 最多 干净利落 , — 只是 作为 碳酸 酸 是 , 哪个 是
[deθ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] .
death and poison .
死亡 和 毒 .

它不会对任何人说任何刺耳的话；最干净利落的，就像碳酸一样，它是死亡和毒药。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [preɪz] [mə'hɑːmɪdz] [ˈmɔːrəl] [ˈpriːsɛpts] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔːrt] ;
We will not praise Mohammed's moral precepts as always of the superfinest sort ;
我们 将要 不是 称赞 穆罕默德的 道德 戒律 作为 总是 的 这 - 种类 ;

我们不会称赞穆罕默德的道德准则总是那么完美无瑕；

[jet] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [gʊd] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
yet it can be said that there is always a tendency to good in them ;
然而 它 能 是 说 那 那里 是 总是 一个 趋势 到 好的 在 他们 ;
但可以说，它们身上总是蕴含着向善的倾向；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈeɪmɪŋ] [tɔːrdz] [wʌt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [truː]
that they are the true dictates of a heart aiming towards what is just and true
那 他们 是 这 真的 规定 的 一个 心 瞄准 向 什么 是 只是 和 真的
.
:
.

它们体现了一颗追求公正和真理的心灵的真实诉求。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃiːk] [wen] [ðə; ði][wʌn]
The sublime forgiveness of Christianity , turning of the other cheek when the one
这 升华 饶恕 的 基督教 , 转弯 的 这 其他 脸颊 什么时候 这 一
[hæz; həz] [bɪn] [ˈsmɪtn] ,
has been smitten ,
有 到过 迷恋 ,

基督教崇高的宽恕，即被打了右脸，转过左脸去。

[ɪz][nɑːt] [hɪr] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈmeʒər] ,
is not here : you are to revenge yourself , but it is to be in measure ,
是 不是 这里 : 你 是 到 复仇 你自己 , 但 它 是 到 是 在 措施 ,
不在此处：你要复仇，但要适度。

[nɑːt] [oʊvər'mʌt] , [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ˈdʒʌstɪs] .
not overmuch , or beyond justice .
不是 过多 , 或者 超过 正义 .

不至于过分，也不至于超出正义范围。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [laɪk] [ˈeni] [greɪt] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈes(ə)ns]
On the other hand , Islam , like any great Faith , and insight into the essence
在 这 其他 手 , 伊斯兰教 , 喜欢 任何 伟大的 信仰 , 和 洞察力 进入 这 本质
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

另一方面，伊斯兰教，如同任何伟大的信仰一样，对人性的本质有着深刻的洞察，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈiːkwələɪzər][ʌv; əv][men] : [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][wʌn] [bɪˈliːvər] [aʊtˈweɪz] [ɔːl] [ˈɜːrθli] **is a perfect equalizer of men : the soul of one believer outweighs all earthly**
是一个完美的均衡器的男人：这灵魂的一信徒胜过全部尘世的
[ˈkɪŋʃɪps] ;
kingships ;
君主制 ;

是人人平等的完美体现：一个信徒的灵魂胜过世间一切君王的权力；

[ɔːl] [men] , [əˈkoːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪzlaːm; ɪzˈlaːm] [tuː] , [ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] .
all men , according to Islam too , are equal .
全部男人 , 根据到伊斯兰教也 , 是平等的 .

根据伊斯兰教义，所有男人都是平等的。

[moʊˈhɑːmɪd] [ɪnˈsɪsts] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɑːmz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] **Mohammed insists not on the propriety of giving alms , but on the necessity of**
穆罕默德坚持不是在这礼的给予施舍 , 但在这必要性的
[ɑɪ ˈtiː] :
it :
它 :

穆罕默德强调的不是施舍是否合宜，而是施舍的必要性：

[hiː; hi] [maːrks] - [daʊn] [baɪ] [bɔː] [həʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɡɪv] ,
he marks - down by law how much you are to give ,
他标记 - 向下经过法律如何很多你是到给 ,

他依法减少了你应该捐赠的金额，

[ænd; ænd][ɑɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [ˈperəl] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪˈɡlekt] .
and it is at your peril if you neglect .
和它是 在你的危险如果 你忽视 .

如果你疏忽大意，后果自负。

[ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈænjʊəl] [ˈɪnkʌm] , [wətˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
The tenth part of a man's annual income , whatever that may be ,
这第十部分的一个男人的年度的收入 , 任何那可能是 ,

一个人年收入的十分之一，无论那份收入是多少。

[ɪz][ðə; ði] [ˈpraɪ.pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər] [əˈflɪktɪd] [ænd; ænd] [niːd] [help] .
is the property of the poor , of those that are afflicted and need help .
是这财产的这贫穷的 , 的那些那 是 受苦的 和 需要 帮助 .

是穷人的财产，是受苦受难、需要帮助的人的财产。

[ɡʊd] [ɔːl] [ðɪs] : [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
Good all this : the natural voice of humanity ,
好的全部这 : 这自然的嗓音的 人类 ,

这一切都很好：这是人类的自然之声，

[ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ænd] [ˈekwəti] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [spiːks] [soʊ] .
of pity and equity dwelling in the heart of this wild Son of Nature speaks so .
的遗憾和公平住宅在这心的这荒野儿子的自然说话所以 .

这位野性十足的自然之子心中蕴藏着怜悯与公正，他如此说道。

[məˈhɑːmɪdz] [ˈpærədəɪs][ɪz] [ˈsenʃʊəl] , [hɪz; ɪz] [hel] [ˈsenʃʊəl] : [truː] ;
Mohammed's Paradise is sensual , his Hell sensual : true ;
穆罕默德的天堂是感性的 , 他的地狱感性的 : 真的 ;

穆罕默德的天堂是感官的，他的地狱也是感官的：确实如此；

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ɑːks] [ɔːl] [ˈspɪrɪtʃʊəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][juː ˈes] .
in the one and the other there is enough that shocks all spiritual feeling in us .
在这 一 和 这 其他 那里 是 足够的 那 冲击 全部 精神 感觉 在 我们 .

两者之中都蕴含着足以震撼我们所有精神感受的东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈrekəˈlekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈæɾəbz] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][soʊ] ; [ðæt]
But we are to recollect that the Arabs already had it so ; that
但 我们 是 到 追忆 那 这 阿拉伯人 已经 有 它 所以 ； 那
[moʊˈhaːmɪd] ,
Mohammed ,
穆罕默德 ,

但我们应该记住，阿拉伯人早就有了这样的想法；穆罕默德，

[ɪn] [wətˈevər] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɔːl] [ðɪs] .
in whatever he changed of it , softened and diminished all this .
在 任何 他 已更改 的 它 , 软化 和 减少 全部 这 .

无论他做了什么改变，都淡化和削弱了这一切。

[ðə; ði][wɜːrst] [ˌsenʃuˈæləti] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈdɑːktɜːz] , [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [nɑːt]
The worst sensualities , too , are the work of doctors , followers of his , not
这 最差 感官享受 , 也 , 是 这 工作 的 医生 , 追随者 的 他的 , 不是
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

最糟糕的感官享受，也是他的追随者——医生们——的作品，而不是他的作品。

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

[kəˈrɑːn] [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ;
Koran there is really very little said about the joys of Paradise ;
《古兰经》 那里 是 真的 非常 小的 说 关于 这 喜悦 的 天堂 ;

《古兰经》中关于天堂的喜悦着实着实少之又少；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪntɪmətɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] .
they are intimated rather than insisted on .
他们 是 暗示 相当 比 坚持 在 .

他们是被暗示而不是被强迫的。

[nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][dʒɔɪz][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈspɪrɪtʃuəl] ;
Nor is it forgotten that the highest joys even there shall be spiritual ;
也不 是 它 被遗忘的 那 这 最高 喜悦 甚至 那里 将 是 精神 ;

人们也不要忘记，即使在天堂，最高的喜悦也是精神上的；

[ðə; ði] [pjʊr] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] , [ðɪs] [jæl; ʃəl] [ˈɪnfɪnətli] [trænˈsend] [ɔːl] [ˈʌðər] [dʒɔɪz] .
the pure Presence of the Highest , this shall infinitely transcend all other joys .
这 纯的 在场 的 这 最高 , 这 将 无限地 超越 全部 其他 喜悦 .

至高无上的纯粹临在，将无限超越其他一切喜悦。

[hiː; hi] [sez] , " [jʊr; jər][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][jæl; ʃəl][biː; bi] , [piːs] .
He says , " Your salutation shall be , Peace .
他 说道 , " 你的 问候 将 是 , 和平 .

他说：“你们的问候语应该是：和平。”

" [sɑːˈlɑːm] , [hæv; həv] [piːs] ! — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ˈræ(ə)nəl] [soʊlz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [siːk] ,
" Salam , Have Peace ! — the thing that all rational souls long for , and seek ,
" 萨拉姆 , 有 和平 ! — 这 事物 那 全部 合理的 灵魂 长的 为了 , 和 寻找 ,
[ˈveɪnli] [hɪr] [bɪˈloʊ] ,
vainly here below ,
徒劳地 这里 以下 ,

“萨拉姆，愿你平安！——这是所有理性的灵魂在尘世间徒劳地渴望和寻求的东西。”

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['blesɪŋ] .
as the one blessing .
作为 这 一 祝福 .

作为唯一的祝福。

" [jiː; ji][æɪ; ɛɪ][sɪt][ɑːn] [siːts] , ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] :
" Ye shall sit on seats , facing one another :
" 叶 将 坐 在 座位 , 面向 一 其他 :

你们要坐在座位上，彼此相对而坐：

[ɔːl] ['grʌdʒɪz] [jæɪ; ɛɪ][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] ['hɑːrts] .
all grudges shall be taken away out of your hearts .
全部 怨恨 将 是 已采取 离开 出去 的 你的 心 .

你们心中所有的怨恨都将消除。

" [ɔːl] ['grʌdʒɪz] !
" All grudges !
" 全部 怨恨 !

“所有怨恨！ ”

[jiː; ji][æɪ; ɛɪ] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] ['friːli] ; [fɔːr; fər] [iːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
Ye shall love one another freely ; for each of you , in the eyes of his brothers
叶 将 爱 一 其他 自由 ; 为了 每个 的 你 , 在 这 眼睛 的 他的 兄弟
,
,
,

你们要彼此真诚相爱；因为你们各人在弟兄面前，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['hev(ə)n] [ɪ'hʌf] !
there will be Heaven enough !
那里 将要 是 天堂 足够的 !

天堂会足够美好的！

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] ['pærədəɪs][ænd; ənd] [mə'hɑːmɪdz] [senʃu'æləti] ,
In reference to this of the sensual Paradise and Mohammed's sensuality ,
在 参考 到 这 的 这 感性的 天堂 和 穆罕默德的 感官享受 ,

就此而言，天堂的感官享受以及穆罕默德的感官欲望，

[ðə; ði] [sɔː(r)] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][juː 'es] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ;
the sorest chapter of all for us , there were many things to be said ;
这 最痛 章 的 全部 为了 我们 , 那里 是 许多 事物 到 是 说 ;

对我们来说，这是最痛苦的一章，有很多话要说；

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] [hɪr] .
which it is not convenient to enter upon here .
哪个 它 是 不是 方便的 到 进入 之上 这里 .

这里不方便详细讨论这个问题。

[tuː] [ri'maːks] ['oʊnli][aɪ][jæɪ; ɛɪ] [meɪk] , [ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jər; jər]['kændər] .
Two remarks only I shall make , and therewith leave it to your candor .
二 评论 仅有的 我 将 制作 , 和 由此 离开 它 到 你的 坦率 .

我只提两点，剩下的就交给你们来评判了。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['fɜːrniʃt] [em 'iː][baɪ] [goʊθ] ;
The first is furnished me by Goethe ;
这 第一的 是 提供 我 经过 歌德 ;

第一首曲子是歌德提供的；

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæʒuəl][hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [siːmz] [wel] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] .
it is a casual hint of his which seems well worth taking note of .
它 是 一个 随意的 暗示 的 他的 哪个 似乎 出色地 值得 采取 笔记 的 .

这是他不经意间流露出的一个暗示，但似乎很值得注意。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌɪniˈeɪʃənz] , [ɪn] ['maɪstərz] ['trævlz] [aɪˈtiː][ɪz] ,
In one of his Delineations , in Meister's Travels it is ,
在 一 的 他的 界定 , 在 大师的 旅行 它 是 ,
在他的一幅插图中, 也就是《迈斯特游记》里, 是这样写的:

[ðə; ði]['hɪroʊ] [kʌmz] - [ə'pɑːn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] ['veri] [streɪndʒ] [weɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪt]
the hero comes - upon a Society of men with very strange ways , one of which
这 英雄 来 - 之上 一个 社会 的 男人 和 非常 奇怪的 方式 , 一 的 哪个
[wʌz; wəz] [ðɪs] :
was this :
曾是 这 :

主人公偶然发现了一个行为举止非常怪异的群体, 其中一条怪异之处是:

" [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] , " [sez] [ðə; ði]['mæstər] , " [ðæt] [ɪːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'strɪkt] [hɪm'self]
" We require , " says the Master , " that each of our people shall restrict himself
" 我们 要求 , " 说道 这 掌握 , " 那 每个 的 我们的 人们 将 限制 他自己
[ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in one direction ,
在 一 方向 ,
“我们要求,”大师说, “我们每个人都应该只专注于一个方向。”

" [ʃæl; ʃəl][goʊ] [raɪt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪn][wʌn] ['mætər] ,
" shall go right against his desire in one matter ,
" 将 去 正确的 反对 他的 欲望 在 一 事情 ,
在一件事上, 他将完全违背自己的意愿。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] ,
and make himself do the thing he does not wish ,
和 制作 他自己 做 这 事物 他 做 不是 希望 ,
强迫自己去做自己不想做的事,

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɡreɪtər] ['lætɪtuːd] [ɑːn][ɔːl] [l'ðər] [saɪdz] .
" should we allow him the greater latitude on all other sides .
" 应该 我们 允许 他 这 更大的 纬度 在 全部 其他 侧面 .
“我们是否应该允许他在其他所有方面拥有更大的自由裁量权? ”

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dʒʌstnɪs] [ɪn] [ðɪs] .
" There seems to me a great justness in this .
" 那里 似乎 到 我 一个 伟大的 公正 在 这 .
“我觉得这很公正。”

[end'ʒɔɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['iːv(ə)l] :
Enjoying things which are pleasant ; that is not the evil :
享受 事物 哪个 是 令人愉快的 ; 那 是 不是 这 邪恶的 :
享受令人愉悦的事物, 这并非罪恶。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'djuːsɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] [self][tuː; tə] ['slɛrvəri] [baɪ][ðəm; ðəm] [ðæt] [ɪz] .
it is the reducing of our moral self to slavery by them that is .
它 是 这 减少 的 我们的 道德 自己 到 奴隶制 经过 他们 那 是 .
这是因为他们奴役了我们的道德自我。

[let] [ə; eɪ][mæn] [ə'sɜːrt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hæbɪtuːd] ;
Let a man assert withal that he is king over his habitudes ;
让 一个 男人 断言 此外 那 他 是 国王 超过 他的 习惯 ;
一个人可以断言, 他对自己习性的掌控权归他所有;

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [ʃeɪk] [ðəm; ðəm] [ɔːf] , [ɑːn] [kɔːz] [ʃoʊn] : [ðɪs] [ɪz][æn; ən]
that he could and would shake them off , on cause shown : this is an
那 他 可以 和 会 摇 他们 离开 , 在 原因 所示 : 这 是 一个
[ˈeksələnt] [lɔː] .
excellent law .
出色的 法律 .
他能够并且将会摆脱他们, 只要有正当理由: 这是一条很好的法律。

[ðə; ði] [mʌnθ] [rɑ:mə'dɑ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɑ:zləm] , [mʌtʃ] [ɪn] [mə'hɑ:midz] [rɪ'lɪdʒən] , [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The Month Ramadhan for the Moslem , much in Mohammed's Religion , much in his
这 月 斋月 为了 这 穆斯林 , 很多 在 穆罕默德的 宗教 , 很多 在 他的
[oʊn] [laɪf] ,
own Life ,
自己的 生活 ,

斋月对于穆斯林来说意义重大, 它在穆罕默德的宗教和他自己的生活中也扮演着重要的角色。

[berz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ɪf] [nɑ:tɪ][baɪ] ['fɔ:rθɔ:tɪ] , [ɔ:r] [klɪr] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv][mɔ:rəl]
bears in that direction ; if not by forethought , or clear purpose of moral
熊 在 那 方向 ; 如果 不是 经过 深思熟虑 , 或者 清除 目的 的 道德
[ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
improvement on his part ,
改进 在 他的 部分 ,

朝着那个方向发展; 如果不是出于预先考虑, 或者他本人有明确的道德提升目的,

[ðen] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['helθi] ['mænfɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] .
then by a certain healthy manful instinct , which is as good .
然后 经过 一个 肯定 健康 男子汉 本能 , 哪个 是 作为 好的 .

然后凭借某种健康的、男性的本能, 这同样很好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
But there is another thing to be said about the Mohammedan Heaven and
但 那里 是 其他 事物 到 是 说 关于 这 穆罕默丹 天堂 和
[hel] .
Hell .
地狱 .

但关于伊斯兰教的天堂和地狱, 还有另一点需要说明。

[ðɪs] ['neɪmli] , [ðæt] , [haʊ'evər] [grʊs][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ðei] [meɪ] [bi:; bi] ,
This namely , that , however gross and material they may be ,
这 即 , 那 , 然而 总的 和 材料 他们 可能 是 ,
也就是说, 无论它们多么粗鄙和重要,

[ðei] [ɑ:r; ər][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][æn; ən] [evər'læstɪŋ] [tru:θ] , [nɑ:tɪ] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [wel] [rɪ'membər]
they are an emblem of an everlasting truth , not always so well remembered
他们 是 一个 徽 的 一个 永恒 真相 , 不是 总是 所以 出色地 记得
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

它们象征着一个永恒的真理, 而这个真理在其他地方却并不总是被人们铭记。

[ðæt] [grʊs] ['senʃuəl] ['pærədəɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['fleɪmɪŋ] [hel] ;
That gross sensual Paradise of his ; that horrible flaming Hell ;
那 总的 感性的 天堂 的 他的 ; 那 可怕 炽盛 地狱 ;
他那粗俗的感官天堂; 那可怕的烈焰地狱;

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɔ:rməs] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hi:; hi] [pər'petʃuəli] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] :
the great enormous Day of Judgment he perpetually insists on :
这 伟大的 巨大的 天 的 判断 他 永恒地 坚持 在 :
他始终强调的那个浩瀚无垠的审判日:

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ru:d] ['fædʊʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ru:d] ['beduɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
what is all this but a rude shadow , in the rude Bedouin imagination ,
什么 是 全部 这 但 一个 粗鲁的 阴影 , 在 这 粗鲁的 贝都因人 想像力 ,
这一切不过是粗犷的贝都因人想象中一个粗糙的影子罢了。

[ʌv; əv] [ðæt] [grænd] ['spɪrɪtʃuəl] [fækt] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][fækts] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
of that grand spiritual Fact , and Beginning of Facts , which it
的 那 盛大 精神 事实 , 和 开始 的 事实 , 哪个 它
那伟大的精神事实, 以及事实的开端, 它

[ɪz] [ɪl] [fɔːr; fər][juːˈes] [tuː] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɔːl] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] :
is ill for us too if we do not all know and feel :
是 患病的 为了 我们 也 如果 我们 做 不是 全部 知道 和 感觉 :

如果我们不都了解和感受到这一点，对我们自己也是有害的：

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈduːti] ?
the Infinite Nature of Duty ?
这 无限 自然 的 责任 ?

责任的无限性？

[ðæt] [ˈmænz] [ˈækʃnz] [hɪr] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [daɪ][ɔːr][end]
That man's actions here are of infinite moment to him , and never die or end
那 男人的 行动 这里 是 的 无限 片刻 到 他 , 和 绝不 死 或者 结尾
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

那个人在这里的行为对他来说意义非凡，永不消逝，永无止境；

[ðæt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] , [ˈriːtʃɪz] [ˈʌpwərdz] [haɪ] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] , [ˈdaʊnwərdz] [loʊ]
that man , with his little life , reaches upwards high as Heaven , downwards low
那 男人 , 和 他的 小的 生活 , 到达 向上 高的 作为 天堂 , 向下 低的
[æz; əz] [hel] ,
as Hell ,
作为 地狱 ,

那个人，用他短暂的一生，既能触及天堂般高远的地方，也能触及地狱般低谷的地方。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθriːskɔːr] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [hoʊldz][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ˈfɪrfəli] [ænd; ənd]
and in his threescore years of Time holds an Eternity fearfully and
和 在 他的 六点 年 的 时间 持有 一个 永恒 恐惧地 和
[ˈwʌndərfəli] [ˈhɪd(ə)n] :
wonderfully hidden :
太棒了 隐 :

在他六十年的人生中，蕴藏着令人敬畏又奇妙的永恒：

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][bɜːrnt] [ɪtˈself] , [æz; əz][ɪn] [fleɪm] - [ˈkærəktərz] , [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪld][ˈærəb] [soʊl] .
all this had burnt itself , as in flame - characters , into the wild Arab soul .
全部 这 有 烧焦的 本身 , 作为 在 火焰 - 人物 , 进入 这 荒野 阿拉伯 灵魂 :

这一切都像火焰般烙印在了狂野的阿拉伯灵魂深处。

[æz; əz][ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [aɪˈtiː][stændz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] ; [ˈɔːf(ə)l] , [ʌnˈspiːkəb(ə)l] , [ˈevər]
As in flame and lightning , it stands written there ; awful , unspeakable , ever
作为 在 火焰 和 闪电 , 它 站立 书面 那里 ; 可怕 , 无法形容 , 曾经
[ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
present to him .
展示 到 他 :

它如同火焰和闪电般清晰地刻在那里；可怕、难以言喻，对他而言始终存在。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɜːrnestnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈsævɪdʒ] [sɪnˈserəti] , [hɔːlt] , [ɑːˈtɪkjələɪt] , [nɑːt]
With bursting earnestness , with a fierce savage sincerity , halt , articulating , not
和 爆发 认真 , 和 一个 凶猛的 野蛮的 诚意 , 停止 , 清晰表达 , 不是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːˈtɪkjələɪt] ,
able to articulate ,
有能力的 到 能言善辩 ,

带着爆发般的真诚，带着一种凶猛的、野蛮的真诚，停顿，表达，无法表达，

[hi:; hi] [straivz] [tu:; tə] [spi:k] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈbɑ:ɪdɪz] [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [hel] .
he strives to speak it , bodies it forth in that Heaven and that Hell .
他 努力 到 说话 它 , 身体 它 前进 在 那 天堂 和 那 地狱 ;
他努力将它表达出来, 在天堂和地狱中将它具象化。

[ˈbɑdɪd] [fɔ:rθ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ju:; jə] [wɪl] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [trʊθs] .
Bodied forth in what way you will , it is the first of all truths .
有形的 前进 在 什么 方式 你 将要 , 它 是 这 第一的 的 全部 真相 .
无论你以何种方式表达出来, 它都是所有真理之首。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈvenərəb(ə)] [ˈʌndər] [ɔ:l] [ɛmˈbɑdɪmənts] .
It is venerable under all embodiments .
它 是 可敬 在下面 全部 实施例 .
无论在何种情况下, 它都是值得尊敬的。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] [end] [ʌv; əv] [mæn] [hɪr] [brɪˈloʊ] ?
What is the chief end of man here below ?
什么 是 这 首席 结尾 的 男人 这里 以下 ?
人类在世的最终目的是什么?

[moʊˈhɑ:mɪd] [hæz; həz] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪt] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: ˈes]
Mohammed has answered this question , in a way that might put some of us
穆罕默德 有 回答 这 问题 , 在 一个 方式 那 可能 放 一些 的 我们
[tu:; tə] [[eɪm] !
to shame !
到 耻辱 !
穆罕默德对这个问题给出了答案, 他的回答可能会让我们中的一些人感到羞愧!

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbentəm] , [ə; eɪ] [ˈpeɪli] , [teɪk] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
He does not , like a Bentham , a Paley , take Right and Wrong ,
他 做 不是 , 喜欢 一个 边沁 , 一个 佩利 , 拿 正确的 和 错误的 ,
他不像边沁、佩利那样, 认为什么是对的, 什么是错的。

[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [ænd; ənd] [lɔ:s] , [ˈʌltɪmət] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
and calculate the profit and loss , ultimate pleasure of the one and of
和 计算 这 利润 和 损失 , 最终的 乐趣 的 这 一 和 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] ;
the other ;
这 其他 ;
计算两者的盈亏, 以及最终的快乐;

[ænd; ənd] [ˈsʌmɪŋ] [ɔ:l] [ʌp] [baɪ] [əˈdɪ](ə)n [ænd; ənd] [səbˈtræk](ə)n [ˈɪntu:](ə; eɪ) [net] [rɪˈzʌlt] , [æsk] [ju:; jə] ,
and summing all up by addition and subtraction into a net result , ask you ,
和 求和 全部向上 经过 添加 和 减法 进入 一个 网 结果 , 问 你 ,
最后, 通过加减运算将所有结果相加, 得出净结果, 请问:

[ˈweðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [raɪt] [dʌz] [nɑ:t] [priˈpɑ:ndəreɪt] [kənˈsɪdərəbli] ?
Whether on the whole the Right does not preponderate considerably ?
无论 在 这 所有的 这 正确的 做 不是 占优势 相当 ?
总体而言, 右翼势力是否占据相当大的优势?

[noʊ] ; [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈbetər] [tu:; tə] [du:](ðə; ði) [wʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
No ; it is not better to do the one than the other ;
不 ; 它 是 不是 更好的 到 做 这 一 比 这 其他 ;
不, 做其中一项并不比做另一项更好;

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [laɪf] [ɪz] [tu:; tə] [deθ] , — [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [hel] .
the one is to the other as life is to death , — as Heaven is to Hell .
这 一 是 到 这 其他 作为 生活 是 到 死亡 , — 作为 天堂 是 到 地狱 .
两者之间的关系, 如同生命之于死亡, 如同天堂之于地狱。

[ðə; ði][wʌn][mʌst; məst][ɪn][ˈnoʊwaɪz][bi; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ˈnoʊwaɪz][left] [ʌn'dʌn] .
The one must in nowise be done , the other in nowise left undone .
这 一 必须 在 现在 是 完毕 , 这 其他 在 现在 左边 未完成 .
一件事绝对不能做, 另一件事绝对不能不做。

[ju; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t] ['meɪər] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnkə'menʃərəbl] : [ðə; ði][wʌn][ɪz] [deθ] [ɪ'tʃ:rn(ə)l]
You shall not measure them ; they are incommensurable : the one is death eternal
你 将 不是 措施 他们 ; 他们 是 不可通约的 : 这 一 是 死亡 永恒

[tu; tə][ə; eɪ][mæn] ,
to a man ,
到 一个 男人 ,

你们不可衡量它们, 因为它们无法衡量: 那一个对人来说就是永恒的死亡,
[ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][laɪf][ɪ'tʃ:rn(ə)l] .
the other is life eternal .
这 其他 是 生活 永恒 .
另一种是永生。
- [ju:'tɪləti] , [ˈvɜ:rtʃu:] [baɪ] [ˈprɒ:fɪt] [ænd; ənd] [bɜ:s] ; [ri'dju:sɪŋ] [ðɪs] [ˈgɑ:dz] - [wɜ:rlɪd] [tu; tə][ə; eɪ]
Benthamee Utility , virtue by Profit and Loss ; reducing this God's - world to a
- 公用事业 , 美德 经过 利润 和 损失 ; 减少 这 神的 - 世界 到 一个
[ded] [bru:t] [sti:m] - ['endʒɪn] ,
dead brute Steam - engine ,
死的 蛮力 蒸汽 - 引擎 ,

边沁的效用论, 即通过盈亏来衡量美德; 将这神圣的世界简化为一台死气沉沉的蒸汽机。
[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [sə'lest(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][tu; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [heɪ] - ['bæləns] [fɜ:r; fər] ['weɪɪŋ] [heɪ]
the infinite celestial Soul of Man to a kind of Hay - balance for weighing hay
这 无限 天体 灵魂 的 男人 到 一个 种类 的 干草 - 平衡 为了 称重 干草
[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ɑ:n] ,
and thistles on ,
和 蓟 在 ,

人类无限的天体灵魂, 就像一个用来称量干草和蓟草的天平。
[ˈpleɪərz] [ænd; ənd][peɪnz][ɑ:n] : — [ɪf]
pleasures and pains on : — if
快乐 和 疼痛 在 : — 如果
快乐与痛苦: —如果

[ju; jʊ][æsk][em 'i:] [wɪtʃ] ['gɪvz] , [moʊ'hɑ:mɪd] [ɔ:r] [ðeɪ] ,
you ask me which gives , Mohammed or they ,
你 问 我 哪个 给予 , 穆罕默德 或者 他们 ,
你问我穆罕默德和他们谁说了算,

[ðə; ði] ['begəli] [ænd; ənd][ˈfɜ:lsər] [vju:] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destɪnɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs] , [aɪ]
the beggarlier and falsr view of Man and his Destinies in this Universe , I
这 乞丐 和 假 看法 的 男人 和 他的 命运 在 这 宇宙 , 我
[wɪl] ['ænsər] ,
will answer ,
将要 回答 ,
对于那种更卑劣、更错误的人性观及其在宇宙中的命运, 我将予以解答。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [moʊ'hɑ:mɪd] ! —
It is not Mohammed ! —
它 是 不是 穆罕默德 ! —
他不是穆罕默德!

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi] [wi] [riːpiːt] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [məˈhɑːmɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
On the whole , we will repeat that this Religion of Mohammed's is a kind of
在这所有的 , 我们 将要 重复 那 这 宗教 的 穆罕默德的 是 一个 种类 的
[ˌkrɪstiˈænəti] ;
Christianity ;
基督教 ;

总的来说, 我们要重申, 穆罕默德的宗教是一种基督教;

[hæz; hæz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəli] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
has a genuine element of what is spiritually highest looking through it ,
有 一个 真的 元素 的 什么 是 精神层面 最高 寻找 通过 它 ,
透过它看去, 确实蕴含着最高精神境界的真实元素。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ɔːl] [ɪts] [,ɪmpəˈfekʃəns] .
not to be hidden by all its imperfections .
不是 到 是 隐 经过全部它是 瑕疵 .
不应被其所有缺陷所掩盖。

[ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [gɑːd] [wɪʃ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [ruːd]
The Scandinavian God Wish , the god of all rude
这 斯堪的纳维亚语 上帝 希望 , 这 上帝 的 全部 粗鲁的
斯堪的纳维亚的上帝愿望, 一切粗鲁之神。

[men] , — [ðɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [moʊˈhɑːmɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n]
men , — this has been enlarged into a Heaven by Mohammed ; but a Heaven
男人 , — 这 有 到过 放大 进入 一个 天堂 经过 穆罕默德 ; 但 一个 天堂
[simˈbɒlikəl] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈduːti] ,
symbolical of sacred Duty ,
象征性的 的 神圣 责任 ,
男人们——穆罕默德将其扩展为天堂; 但那是一个象征神圣职责的天堂,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɜːrɪnd] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈduːɪŋ] , [baɪ] [ˈvæliənt][ˈækʃ(ə)n] ,
and to be earned by faith and well - doing , by valiant action ,
和 到 是 获得 经过 信仰 和 出色地 - 正在做 , 经过 英勇 行动 ,
并且要通过信仰、善行和英勇行为来赢得。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [mɔːr] [ˈvæliənt] .
and a divine patience which is still more valiant .
和 一个 神圣的 耐心 哪个 是 仍然 更多的 英勇 .
还有一种神圣的耐心, 这更加英勇。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈpeɪɡənɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtruːli] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈelɪmənt] [ˈsuːpər] - [ˈædɪd] [tuː; tə]
It is Scandinavian Paganism , and a truly celestial element super - added to
它 是 斯堪的纳维亚语 异教 , 和 一个 真的 天体 元素 极好的 - 额外 到
[ðæt] .
that .
那 .
它是斯堪的纳维亚异教, 并在此基础上融入了真正的天界元素。

[kɔːl] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [fɔːls] ; [lʊk] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːlʃhʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Call it not false ; look not at the falsehood of it , look at the
称呼 它 不是 错误的 ; 看 不是 在 这 谬误 的 它 , 看 在 这
不要称其为虚假; 不要只看它的虚假之处, 而要看它的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 209**]
[页 -]

[truːθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
truth of it .
真相 的 它 .

事实就是如此。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [twelv] [ˈsentʃəriz] ,
For these twelve centuries ,
为了 这些 十二 几个世纪 ,

在这十二个世纪里，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][laɪf] - [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
it has been the religion and life - guidance of the fifth part of the whole
它 有 到过 这 宗教 和 生活 - 指导 的 这 第五 部分 的 这 所有的
[ˈkɪndrəd] [ʌv; əv][mənˈkaɪnd] .
kindred of Mankind .
亲属 的 人类 .

它是人类五分之一人口的宗教和生活准则。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈhɑːrtɪli] [bɪˈliːvd] .
Above all things , it has been a religion heartily believed .
多于 全部 事物 , 它 有 到过 一个 宗教 衷心地 相信 .

最重要的是，它是一种被人们真心信仰的宗教。

[ðɪːz] [ˈæərəbz] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][aɪ ˈtiː] !
These Arabs believe their religion , and try to live by it !
这些 阿拉伯人 相信 他们的 宗教 , 和 尝试 到 居住 经过 它 !

这些阿拉伯人信仰他们的宗教，并努力按照宗教教义生活！

[noʊ] [ˈkrɪstʃənz] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈeɪdʒɪz] , [ɔːr][ˈoʊnli][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɪˈʃʊərɪtənz][ɪn][ˈmɑːdərn]
No Christians , since the early ages , or only perhaps the English Puritans in modern
不 基督徒 , 自从 这 早期的 年龄 , 或者 仅有的 也许 这 英语 清教徒 在 现代的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

自古以来就没有基督徒，或许只有近代的英国清教徒例外。

[hæv; həv][ˈevər] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər] [feɪθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːzləm][duː][baɪ] [ðərz] , — [bɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː]
have ever stood by their Faith as the Moslem do by theirs , — believing it
有 曾经 站立 经过 他们的 信仰 作为 这 穆斯林 做 经过 他们的 , — 相信 它
[ˈhoʊli] ,
wholly ,
完全 ,

他们一直像穆斯林一样坚定地信奉自己的信仰，全然相信它。

[ˈfrʌntɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪˈtɜːrniːti] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
fronting Time with it , and Eternity with it .
正面 时间 和 它 , 和 永恒 和 它 .

它与时间同在，与永恒同在。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] [wen] [hiː; hi][kraɪz] , " [huː] [goʊz] ?
This night the watchman on the streets of Cairo when he cries , " Who goes ?
这 夜晚 这 守望者 在 这 街道 的 开罗 什么时候 他 哭泣 , " WHO 去 ?
今夜，开罗街头的守夜人喊道：“谁去？

" [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] , [əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd]
" will hear from the passenger , along with his answer , " There is no God
" 将要 听到 从 这 乘客 , 沿着 和 他的 回答 , " 那里 是 不 上帝
[bʌt; bət][gɑːd] .
but God .
但 上帝 .

将会听到乘客的回答：“除了上帝之外，没有上帝。”

" [ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː][ˈækbaː] , [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [səʊndz] [θruː] [ðə; ði] [soʊlz] , [ænd; ənd] [hoʊl] [ˈdeɪli]
" **Allah** **akbar** , **Islam** , **sounds through the souls** , **and whole daily**
真主 阿克巴 , 伊斯兰教 , 声音 通过 这 灵魂 , 和 所有的 日常的
[ɪɡˈzɪstəns] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʌski] [ˈmɪljənz] .
existence , **of these dusky millions** .
存在 , 的 这些 昏暗 百万 .

“真主至大， 伊斯兰教”的旋律响彻这数百万肤色黝黑的人们的灵魂，以及他们日常生活的方方面面。

[ˈzeləs] [ˈmɪjənəɾɪz] [priːtʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈbrɔːd] [əˈmʌŋ] [məˈleɪz] , [blæk] [ˈpæpjʊən] , [ˈbruːt(ə)l][ˈaɪˈdɑːlətərz] ;
Zealous missionaries preach it abroad among Malays , black Papuans , brutal Idolaters ;
热心 传教士 布道 它 国外 之中 马来人 , 黑色的 巴布亚人 , 野蛮 偶像崇拜者 ;
— [disˈpleɪsɪŋ] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,
— **displacing what is worse** ,
— 位移 什么 是 更糟 ,

热忱的传教士在海外向马来人、黑人巴布亚人和残暴的偶像崇拜者宣扬这种教义；——从而取代了更糟糕的东西。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [ɔːr] [ɡʊd] .
nothing that is better or good .
没有什么 那 是 更好的 或者 好的 .

没有什么更好或更好的。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈærəb][ˈneɪɪ(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrθ][frʌm; frəm] [ˈdɑːrkənəs] [ˈɪntuː] [laɪt] ;
To the Arab Nation it was as a birth from darkness into light ;
到 这 阿拉伯 国家 它 曾是 作为 一个 出生 从 黑暗 进入 光 ;
对阿拉伯民族而言，这就像是摆脱黑暗，走向光明；

[əˈreɪbiə][fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [əˈlaɪv][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Arabia first became alive by means of it .
阿拉伯 第一的 成为 活 经过 方法 的 它 .

阿拉伯半岛正是通过它而诞生的。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈʃepərd] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈruːmɪŋ] [ʌnˈnoʊtɪst] [ɪn][ɪts] [dɪˈzɜːrts] [sɪns] [ðə; ði] [kriˈeɪɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
A poor shepherd people , roaming unnoticed in its deserts since the creation of the
一个 贫穷的 牧羊人 人们 , 漫游 未被察觉 在 它是 沙漠 自从 这 创建 的 这
[wɜːrld] :
world :
世界 :

一个贫穷的牧羊民族，自世界诞生以来就默默无闻地在沙漠中游荡：

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ - [ˈprɑːfɪt] [wʌz; wəz][sent] [daʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] :
a Hero - Prophet was sent down to them with a word they could believe :
一个 英雄 - 先知 曾是 发送 向下 到 他们 和 一个 单词 他们 可以 相信 :
[siː] ,
see ,
看 ,

一位英雄先知被派往他们中间，带来了一句他们可以相信的话：看哪，

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊtɪst] [bɪˈkʌmz] [wɜːrld] - [ˈnoʊtəb(ə)l] , [ðə; ði] [smɔːl] [hæz; həz] [ɡroʊn] [wɜːrld] - [ɡreɪt] ; [wɪˈðɪn]
the unnoticed becomes world - notable , the small has grown world - great ; within
这 未被察觉 变成 世界 - 值得注意的 , 这 小的 有 生长 世界 - 伟大的 ; 之内
[wʌŋ] [ˈsentʃəri] [ˈæftərwərdz] ,
one century afterwards ,
— 世纪 然后 ,

默默无闻的人变得举世闻名，渺小的人变得伟大；此后一个世纪之内，

[əˈreɪbiə][ɪz][æt; ət][ɡrəˈneɪdə][ɑːn] [ðɪs] [hænd] , [æt; ət] [ˈdeli] [ɑːn] [ðæt] ;
Arabia is at Grenada on this hand , at Delhi on that ;
阿拉伯 是 在 格林纳达 在 这 手 , 在 德里 在 那 ;

这边是阿拉伯的格林纳达，那边是阿拉伯的德里；

— [glænsɪŋ] [ɪn] [ˈvælər] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] ,
— glancing in valor and splendor and the light of genius ,
— 瞥了一眼 在 勇气 和 辉煌 和 这 光 的 天才 ,
——瞥见英勇、辉煌和天才的光芒,

[əˈreɪbiə] [ˈaɪnz] [θruː] [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Arabia shines through long ages over a great section of the world .
阿拉伯 闪耀 通过 长的 年龄 超过 一个 伟大的 部分 的 这 世界 .
阿拉伯半岛在漫长的历史长河中，其光芒照耀着世界的大部分地区。

[bɪˈliːf] [ɪz] [ɡreɪt] , [laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] .
Belief is great , life - giving .
信仰 是 伟大的 , 生活 - 给予 .
信仰是伟大的，它赋予生命。

[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ˈfruːtʃ(ə)] , [soʊl] - [ˈelɪveɪtɪŋ] , [ɡreɪt] , [soʊ] [suːn] [æz; əz]
The history of a Nation becomes fruitful , soul - elevating , great , so soon as
这 历史 的 一个 国家 变成 卓有成效 , 灵魂 - 提升 , 伟大的 , 所以 很快 作为
[aɪ ˈtiː] [bɪˈliːvz] .
it believes .
它 相信 .
一个国家的历史，一旦有了信念，就会变得富有成果、振奋人心、伟大。

[ðiːz] [ˈærəbz] , [ðə; ði] [mæn] [moʊˈhɑːmɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ˈsentʃəri] ,
These Arabs , the man Mohammed , and that one century ,
这些 阿拉伯人 , 这 男人 穆罕默德 , 和 那 一 世纪 ,
这些阿拉伯人，穆罕默德这个人，以及那一个世纪，

— [ɪz] [aɪ ˈtiː] [naːt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [spɑːrk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [wʌn] [spɑːrk] ,
— is it not as if a spark had fallen , one spark ,
— 是 它 不是 作为 如果 一个 火花 有 倒下 , 一 火花 ,
——难道不是像一簇火花落下吗?

[ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [blæk] [ˈʌnˈhəʊtɪsəbl̩] [sænd] ; [bʌt; bət] [loʊ] , [ðə; ði] [sænd] [pruːvz]
on a world of what seemed black unnoticeable sand ; but lo , the sand proves
在 一个 世界 的 什么 似乎 黑色的 不易察觉的 沙 ; 但 洛 , 这 沙 证明
[ɪkˈsploʊsɪv] [ˈpaʊdər] ,
explosive powder ,
爆炸物 粉末 ,
在一个看似全是黑色、不起眼的沙子的世界里；然而，瞧，这些沙子竟然是爆炸性粉末。

[ˈbleɪzɪz] [ˈhev(ə)n] - [haɪ] [frʌm; frəm] [ˈdeli] [tuː; tə] [ɡrəˈneɪdə] !
blazes heaven - high from Delhi to Grenada !
火焰 天堂 - 高的 从 德里 到 格林纳达 !
从德里到格林纳达，烈焰冲天！

[aɪ] [sed] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
I said , the Great Man was always as lightning out of Heaven ;
我 说 , 这 伟大的 男人 曾是 总是 作为 闪电 出去 的 天堂 ;
我说，伟人总是像天降闪电一样；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [men] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈfjuːəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [fleɪm] .
the rest of men waited for him like fuel , and then they too would flame .
这 休息 的 男人 等待 为了 他 喜欢 燃料 , 和 然后 他们 也 会 火焰 .
其余的人像燃料一样等着他，然后他们也会像火焰一样燃烧起来。

[ɪn'taɪtlɪd] , [ðə; ði] ['prefəs] , [ɔ:r] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [rɪ'vi:lɪd] [æt; ət] ['mekə]
Entitled , the Preface , or Introduction — Revealed at Mecca
标题 , 这 前言 , 或者 介绍 — 揭晓 在 麦加

题为《序言或引言——在麦加揭示》

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmɜ:rsɪf(ə)][gɑ:d] .
In the Name of the Most Merciful God .
在 这 姓名 的 这 最多 仁慈 上帝 .

奉至仁至慈的真主之名。

[preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] , [ðə; ði][moʊst][ˈmɜ:rsɪf(ə)] ,
Praise be to God , the Lord of all creatures , the most merciful ,
称赞 是 到 上帝 , 这 主 的 全部 生物 , 这 最多 仁慈 ,

赞美真主, 万物之主, 至仁至慈的主。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
the king of the day of judgment .
这 国王 的 这 天 的 判断 .

审判日的君王。

[ðɪ:] [du:][wi:; wi] ['wɜ:rɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:] [du:][wi:; wi][beg] [ə'sɪstəns] .
Thee do we worship , and of thee do we beg assistance .
汝 做 我们 崇拜 , 和 的 你 做 我们 求 协助 .

我们敬拜你, 我们向你祈求帮助。

[də'rekt][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] [bɪn]
Direct us in the right way , in the way of those to whom thou hast been
直接的 我们 在 这 正确的 方式 , 在 这 方式 的 那些 到 谁 你 哈斯特 到过
[ˈɡreɪʃəs] ;
gracious ;
亲切 ;

求你指引我们走正路, 走你所恩待之人的路;

[nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'ɡenst] [hu:m] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɪn'senst] , [nɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɡoʊ] [ə'streɪ] . -
not of those against whom thou art incensed , nor of those who go astray . 21
不是 的 那些 反对 谁 你 艺术 愤怒 , 也不 的 那些 WHO 去 误入歧途 . -

不是你所憎恨的人, 也不是那些误入歧途的人。21

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 21 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 21: (返回)

[ðɪs] [ˈtʃæptər] [ɪz][ə; eɪ] [prer] , [ænd; ənd][held][ɪn] [ɡreɪt] [venə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ,
This chapter is a prayer , and held in great veneration by the Mohammedans ,
这 章 是 一个 祷告 , 和 握住 在 伟大的 崇敬 经过 这 穆罕默德人 ,

本章是一篇祷文, 受到穆斯林的极大尊崇。

[hu:] [gɪv] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['taɪtəlz] ; [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [prer] , [ʌv; əv] [preɪz] ,
who give it several other honorable titles ; as the chapter of prayer , of praise ,
WHO 给 它 一些 其他 光荣的 标题 ; 作为 这 章 的 祷告 , 的 称赞 ,
[ʌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] ,
of thanksgiving ,
的 感恩 ,

他们还赋予它其他几个尊贵的称谓，例如祈祷篇、赞美篇、感恩篇。

[ʌv; əv] ['treʒər] .
of treasure .
的 宝藏 .

宝藏。

[ðeɪ] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'rɑ:n] ,
They esteem it as the quintessence of the whole Koran ,
他们 尊重 它 作为 这 精华 的 这 所有的 《古兰经》 ,
他们将其视为整部《古兰经》的精髓。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [bəʊθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,
and often repeat it in their devotions both public and private ,
和 经常 重复 它 在 他们的 虔诚 两个都 民众 和 私人的 ,
他们经常在公开和私下的祈祷中重复这句话。

[æz; əz][ðə; ði] ['krɪstjənz] [du:][ðə; ði][b:(r)dz] [prer] .
as the Christians do the Lord's Prayer .
作为 这 基督徒 做 这 主场 祷告 .

就像基督徒诵读主祷文一样。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn'taɪtlɪd] , [ðə; ði] Cow22 — [rɪ'vi:ld] ['pɑ:rtli][æt; ət] ['mekə] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli][æt; ət][me'di:nə]
Entitled , the Cow22 — Revealed Partly at Mecca , and Partly at Medina
标题 , 这 Cow22 — 揭晓 部分 在 麦加 , 和 部分 在 麦地那
题为《牛22——一部分在麦加，部分在麦地那揭晓》

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] ,
In the Name of the Most Merciful God ,
在 这 姓名 的 这 最多 仁慈 上帝 ,
奉至仁至慈的真主之名，

[ə; eɪ] . [el] . [em] .
A . L . M .
一个 . L . M .

ALM

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði] ['paɪəs] ,
There is no doubt in this book ; it is a direction to the pious ,
那里 是 不 怀疑 在 这 书 ; 它 是 一个 方向 到 这 虔诚的 ,
这本书的内容毋庸置疑；它是为虔诚的信徒指明方向的。

[hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [hu:] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] [ʌv; əv] [prer] ,
who believe in the mysteries of faith , who observe the appointed times of prayer ,
WHO 相信 在 这 谜团 的 信仰 , WHO 观察 这 任命 时代 的 祷告 ,
他们相信信仰的奥秘，他们遵守规定的祈祷时间，

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ɑ:mz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wi;; wi][hæv; həv] [bi'stəu] [ɑ:n][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hu:]
and distribute alms out of what we have bestowed on them ; and who
和 分发 施舍 出去 的 什么 我们 有 授予 在 他们 ; 和 who
[bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] [revə'leɪ](ə)n] ,
believe in that revelation ,
相信 在 那 启示 ,
他们应当将我们所赐予他们的财产施舍给百姓；他们应当信仰那启示，

[wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [ʼʌntə,'ʌntu] [ði:] ,
which hath been sent down unto thee ,
哪个 有 到过 发送 向下 到 你 ,
已降示给你的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [ʼʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['prɒfɪts] [bɪ'fɔ:r] [ði:] ,
and that which hath been sent down unto the prophets before thee ,
和 那 哪个 有 到过 发送 向下 到 这 先知 前 你 ,
以及在你之前降示给众先知的那些真理，

[ænd; ənd][hæv; həv][fɜ:rm] [ə'ʃʊərəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tu;; tə] [kʌm] : [ði:z] [ɑ:r; ər] [də'rektɪd] [baɪ][ðer; ðər]
and have firm assurance in the life to come : these are directed by their
和 有 公司 保证 在 这 生活 到 来 : 这些 是 指导 经过 他们的
[ɔ:rd] ,
Lord ,
主 ,
并对来世充满信心：这些都是他们的主所指引的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['prɔ:spər] .
and they shall prosper .
和 他们 将 繁荣 .
他们必将兴旺发达。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] ,
As for the unbelievers ,
作为 为了 这 不信者 ,
至于那些不信的人，

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[pg 212]
[页 -]
[第212页]

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][i:'kwəl][tu;; tə][ðem; ðəm] ['weðər] [ðəʊ] [æd'mɑ:nɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][du:][nɑ:t] [æd'mɑ:nɪŋ]
it will be equal to them whether thou admonish them , or do not admonish
它 将要 是 平等的 到 他们 无论 你 谏 他们 , 或者 做 不是 谏
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
无论你劝诫他们，还是不动诫他们，对他们来说都是一样的。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] .
they will not believe .
他们 将要 不是 相信 .
他们不会相信的。

[gɑ:d] [hæθ] [si:ld] [ʌp][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ; [ə; eɪ] ['dɪmnəs] ['kʌvəriθ] [ðer; ðər]
God hath sealed up their hearts and their hearing ; a dimness covereth their
上帝 有 密封 向上 他们的 心 和 他们的 听力 ; 一个 昏暗 覆盖 他们的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
神封闭了他们的心和耳朵；他们的视线变得昏暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [ˈplʌnɪmənt] .
and they shall suffer a grievous punishment .
和 他们 将 遭受 一个 严重的 惩罚 .

他们将遭受严厉的惩罚。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [seɪ] , [wi:: wi] [br'li:v] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [deɪ] ,
There are some who say , We believe in God and the last day ,
那里 是 一些 WHO 说 , 我们 相信 在 上帝 和 这 最后的 天 ,
有些人说：“我们相信上帝和末日。”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈri:əli] [br'li:vəz] ; [ðeɪ] [si:k] [tu; tə] [dɪ'si:v] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [du:]
but are not really believers ; they seek to deceive God , and those who do
但 是 不是 真的 信徒 ; 他们 寻找 到 欺骗 上帝 , 和 那些 WHO 做
[br'li:v] ,
believe ,
相信 ,

但他们并非真正的信徒；他们试图欺骗上帝和那些真正相信的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'si:v] [ðəm'selvz] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t]['sensəb(ə)l] [ðer'ʌv] .
but they deceive themselves only , and are not sensible thereof .
但 他们 欺骗 他们自己 仅有的 , 和 是 不是 明智的 其中 .

但他们只是自欺欺人，并没有意识到这一点。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'fɜ:rməti][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][gɑ:d] [hæθ] [ɪn'kri:st] [ðæt] [ɪn'fɜ:rməti] ;
There is an infirmity in their hearts , and God hath increased that infirmity ;
那里 是 一个 虚弱 在 他们的 心 , 和 上帝 有 增加 那 虚弱 ;

他们心中有软弱，而上帝加重了他们的软弱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər] [ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [ˈplʌnɪmənt] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsbɪ'li:vð]
and they shall suffer a most painful punishment because they have disbelieved
和 他们 将 遭受 一个 最多 痛苦 惩罚 因为 他们 有 不相信
.
:
.

他们将遭受最痛苦的刑罚，因为他们不信道。

[wen] [wʌn] [seθ] [ˈʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] , [ækt][nɑ:t] [kə'rʌptli] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðeɪ] [rɪ'plai] , [ˈveri]li] ,
When one saith unto them , Act not corruptly in the earth , they reply , Verily ,
什么时候 一 赛斯说 到 他们 , 行为 不是 腐败地 在 这 地球 , 他们 回复 , 确实 ,

当有人对他们说：“不要在世上作恶”时，他们回答说：“的确如此。”

[wi:: wi][ɑ:r; ər][men] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] .
we are men of integrity .
我们 是 男人 的 正直 .

我们是正直的人。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kə'rʌpt] ['du(:)əz] ?
Are not they themselves corrupt doers ?
是 不是 他们 他们自己 腐败 实干家 ?

他们自己难道不是作恶者吗？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['sensəb(ə)l] [ðer'ʌv] .
but they are not sensible thereof .
但 他们 是 不是 明智的 其中 .

但他们对此却毫无察觉。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [seθ] [ˈʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] , [br'li:v] [ji:: ji][æz; əz] [ˈʌðər] [br'li:v] ; [ðeɪ] [ˈænsər] ,
And when one saith unto them , Believe ye as others believe ; they answer ,
和 什么时候 一 赛斯说 到 他们 , 相信 是的 作为 其他的 相信 ; 他们 回答 ,

当有人对他们说：“你们当像其他人一样相信”，他们就回答说：“

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [br'li:v] [æz; əz] [fu:lz] [br'li:v] ?
Shall we believe as fools believe ?
将 我们 相信 作为 傻瓜 相信 ?

我们要像傻瓜一样相信吗？

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðei] [ðəm'selvz] [fu:lz] ?
Are not they themselves fools ?
是 不是 他们 他们自己 傻瓜 ?

他们自己难道不是傻瓜吗？

[bʌt; bət] [ðei] [noʊ] [aɪ'ti:][nɑ:t] .
but they know it not .
但 他们 知道 它 不是 .

但他们并不知道。

[wen] [ðei] [mi:t] [ðoʊz] [hu:] [br'li:v] , [ðei] [seɪ] , [wi:; wi][du:] [br'li:v] :
When they meet those who believe , they say , We do believe :
什么时候 他们 见面 那些 WHO 相信 , 他们 说 , 我们 做 相信 :

当他们遇到信徒时，他们会说：“我们确实相信。”

[bʌt; bət] [wen] [ðei] [rɪ'taɪər] ['praɪvətli] [tu:; tə][ðer; ðər]['devəlz] , [ðei] [seɪ] , [wi:; wi] ['ri:əli] [hoʊld][wɪð; wɪθ]
but when they retire privately to their devils , they say , We really hold with
但 什么时候 他们 退休 私下 到 他们的 魔鬼 , 他们 说 , 我们 真的 抓住 和

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

但当他们私下里与魔鬼对话时，他们会说：“我们真的支持你。”

[ænd; ænd]['oʊnli] [mɑ:k] [æt; ət] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] : [gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [mɑ:k] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [kən'tɪnju:]
and only mock at those people : God shall mock at them , and continue
和 仅有的 嘲笑 在 那些 人们 : 上帝 将 嘲笑 在 他们 , 和 继续

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɪm'paɪəti] ;
them in their impiety ;
他们 在 他们的 不敬神 ;

只可嘲笑这些人：上帝必嘲笑他们，任凭他们继续作恶；

[ðei] [ʃæl; ʃəl]['wɑ:ndər][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
they shall wander in confusion .
他们 将 漫步 在 困惑 .

他们将迷失方向，不知所措。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] ['pætʃəst] ['erər] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv] [tru:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
These are the men who have purchased error at the price of true direction
这些 是 这 男人 WHO 有 购买 错误 在 这 价格 的 真的 方向

:
:
:

这些人为了获得正确的方向，而选择了错误的道路：

[bʌt; bət][ðer; ðər]['træfɪk] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn] ['geɪnfl] , ['ni:ðər] [hæv; həv] [ðei] [bɪn] ['raɪtli] [də'rektɪd] .
but their traffic hath not been gainful , neither have they been rightly directed .
但 他们的 交通 有 不是 到过 有利可图 , 两者都不 有 他们 到过 没错 指导 .

但是他们的贸易活动既没有带来收益，也没有得到正确的引导。

[ðei] [ɑ:r; ər][laɪk]['ʌntə'ʌntu][wʌn] [hu:] [kɪndliθ] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ'ti:][hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd]
They are like unto one who kindleth a fire , and when it hath enlightened
他们 是 喜欢 到 一 WHO 肯德尔斯 一个 火 , 和 什么时候 它 有 开明

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
all around him ,
全部 大约 他 ,

他们就像一个人点燃了一堆火，当火光照亮了他周围的一切时，

[gɑ:d] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] [li:vθ] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɑ:rkənəs] , [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][na:t] [si:] ;
God taketh away their light and leaveth them in darkness , they shall not see ;
上帝 拿 离开 他们的 光 和 叶子 他们 在 黑暗 , 他们 将 不是 看 ;
[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [def] ,
they are deaf ,
他们 是 聋 ,

上帝夺走了他们的光明，使他们陷入黑暗，他们看不见，他们耳聋了。

[dʌm] , [ænd; ənd][blaɪnd] , ['ðerfɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [na:t] [rɪ'pent] .
dumb , and blind , therefore will they not repent .
哑的 , 和 瞎的 , 所以 将要 他们 不是 悔改 .

他们愚昧无知，因此不会悔改。

[ɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ɾmi] [klaʊd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rkənəs] , ['θʌndər] , [ænd; ənd]
Or like a stormy cloud from heaven , fraught with darkness , thunder , and
或者 喜欢 一个 暴风雨 云 从 天堂 , 充满危机 和 黑暗 , 雷 , 和
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

或者像来自天上的暴风云，充满了黑暗、雷鸣和闪电，

[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] ['fɪŋgəɾz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪɾz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,
they put their fingers in their ears , because of the noise of the thunder ,
他们 放 他们的 手指 在 他们的 耳朵 , 因为 的 这 噪音 的 这 雷 ,
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,
因为雷声太大，他们用手指堵住了耳朵。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ; [gɑ:d] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] :
for fear of death ; God encompasseth the infidels :
为了 害怕 的 死亡 ; 上帝 包含 这 异教徒 :

因惧怕死亡；真主包容不信道者：

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['wɑ:ntrɪθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [saɪt] ; [soʊ]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:]
the lightning wanteth but little of taking away their sight ; so often as it
这 闪电 想要 但 小的 的 采取 离开 他们的 视线 ; 所以 经常 作为 它
[ðem; ðəm] ,
enlighteneth them ,
启迪 他们 ,

闪电几乎随时都会夺走他们的双眼；每当它照亮他们时，

[ðeɪ] [wɔ:k] [ðer'ɪn] , [bʌt; bət] [wen] ['dɑ:rkənəs] ['kʌmɪθ] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [stænd] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf]
they walk therein , but when darkness cometh on them , they stand still ; and if
他们 走 其中 , 但 什么时候 黑暗 到来 在 他们 , 他们 站立 仍然 ; 和 如果
[gɑ:d][soʊ] [pli:zd] ,
God so pleased ,
上帝 所以 高兴 ,

他们在其中行走，但当黑暗降临，他们便停下脚步；如果上帝愿意，

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:ɾt(ə)nli] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [saɪt] , [fɔ:r; fər][gɑ:d]
He would certainly deprive them of their hearing and their sight , for God
他 会 当然 剥夺 他们 的 他们的 听力 和 他们的 视线 , 为了 上帝
[ɪz] [ɔ:l'maɪti] .
is almighty .
是 全能的 .

他必定会剥夺他们的听觉和视觉，因为上帝是全能的。

[oʊ][men][ʌv; əv] ['mekə] ! [sɜ:ɾv] [jɔɾ; jər] [lɔ:ɾd] [hu:] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [ju:; jə] ,
O men of Mecca ! serve your Lord who hath created you ,
哦 男人 的 麦加 ! 服务 你的 主 WHO 有 创建 你 ,

麦加的男儿们啊！你们当崇拜创造你们的主！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [bɪfɔ:r] [ju:; jə] : ['pɜ:rədʌventʃər] [ji:; ji] [wɪl] [fɪr] [hɪm; ɪm] ;
and those who have been before you : peradventure ye will fear him ;
和 那些 WHO 有 到过 前 你 : 或者 是的 将要 害怕 他 ;

那些在你们之前的人：或许你们会敬畏他；

[hu:] [hæθ] [sprɛd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
who hath spread the earth as a bed for you , and the heaven as a
WHO 有 传播 这 地球 作为 一个 床 为了 你 , 和 这 天堂 作为 一个
['kʌvərɪŋ] ,
covering ,
覆盖 ,

他以大地为你们铺床，以穹苍为遮盖，

[ænd; ənd] [hæθ] [kɔ:zd] ['wɔ:tər][tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [prə'du:st] [fru:ts]
and hath caused water to descend from heaven , and thereby produced fruits
和 有 导致 水 到 下降 从 天堂 , 和 从而 生产 水果
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sʌstənəns] .
for your sustenance .
为了 你的 维持 .

祂使水从天而降，从而结出果实供你们食用。

[set][nɑ:t][ʌp] ['ðerfɔ:r] ['eni] ['i:kwəlz]['ʌntə'ʌntu][gɑ:d] , [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] .
Set not up therefore any equals unto God , against your own knowledge .
放 不是 向上 所以 任何 等于 到 上帝 , 反对 你的 自己的 知识 .

所以，不可违背自己的认知，设立任何事物与神同等。

[ɪf] [ji:; ji][bi:; bi][ɪn] [daʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [revə'leɪ(ə)n] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [sent] [daʊn] ['ʌntə'ʌntu]
If ye be in doubt concerning that revelation which we have sent down unto
如果 是的 是 在 怀疑 有关 那 启示 哪个 我们 有 发送 向下 到
['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] , [prə'du:s]
our servant , produce
我们的 仆人 , 生产

如果你们对我们降示给我们的仆人的启示有所怀疑，就拿出证据来。

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 213**]
[页 -]

[第213页]

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kɔ:l][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['wɪtnɪsɪz] , [br'saɪdʒ] [gɑ:d] , [ɪf] [ji:; ji]
a chapter like unto it , and call upon your witnesses , besides God , if ye
一个 章 喜欢 到 它 , 和 称呼 之上 你的 证人 , 除了 上帝 , 如果 是的
[seɪ] [tru:θ] .
say truth .
说 真相 .

写一章与此类似的章节，如果你们说的是真话，除了上帝之外，就请你们的证人作证。

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji][du:][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [nɔ:r][jæl; jəl]['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
But if ye do it not , nor shall ever be able to do it ,
但 如果 是的 做 它 不是 , 也不 将 曾经 是 有能力的 到 做 它 ,
但如果你们不做，也永远无法做，

['dʒʌstli] [fɪr] [ðə; ði]['faɪər] [hu:z] ['fju:əl][ɪz][men][ænd; ənd] [stoʊnz] , [prɪ'pɛrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] .
justly fear the fire whose fuel is men and stones , prepared for the unbelievers .
公正地 害怕 这 火 谁 燃料 是 男人 和 石头 , 准备 为了 这 不信者 .

你们当敬畏那以人和石头为燃料的火，那是为不信道者预备的。

[bʌt; bət] [ber] [gʊd] ['taɪdɪŋz]['ʌntə'ʌntu] [ðoʊz] [hu:] [br'li:v] , [ænd; ənd][du:] [gʊd] [wɜ:rks] ,
But bear good tidings unto those who believe , and do good works ,
但 熊 好的 消息 到 那些 WHO 相信 , 和 做 好的 作品 ,
但要向信士们报喜，并要行善。

[ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv] ['ga:dnz] ['wɔ:tərd] [baɪ] ['rɪvəz] ；
that they shall have gardens watered by rivers ；
那 他们 将 有 花园 浇水 经过 河流 ；
他们将拥有由河流灌溉的花园；

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [,ðer'ʌv] [fɔ:r; fər] ['sʌstənəns] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [seɪ] ,
so often as they eat of the fruit thereof for sustenance , they shall say ,
所以 经常 作为 他们 吃 的 这 水果 其中 为了 维持 , 他们 将 说 ,
他们每逢以果实为食之时，都会说：

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] ['fɔ:rmərli] ['i:tn] [ʌv; əv] ；
This is what we have formerly eaten of ；
这 是 什么 我们 有 以前 吃 的 ；
这就是我们以前吃的食物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [fru:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl]
and they shall be supplied with several sorts of fruit having a mutual
和 他们 将 是 供应 和 一些 排序 的 水果 拥有 一个 相互的
[rɪ'zembləns] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
resemblance to one another .
相似 到 一 其他 .
他们将被供应几种外形相似的水果。

[ðer; ðər][jæl; ʃəl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [waɪvz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][noʊ] [ɪm'pjʊrəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][jæl; ʃəl] [ðeɪ]
There shall they enjoy wives subject to no impurity , and there shall they
那里 将 他们 享受 妻子们 主题 到 不 杂质 , 和 那里 将 他们
[kən'tɪnju:] [fər'evər] .
continue forever .
继续 永远 .
在那里，他们将拥有纯洁无瑕的妻子，并且他们将永远在那里生活。

[mɔ:r'ʊʊvər] [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [prə'paʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəbl] [ə; eɪ] [næt] ,
Moreover God will not be ashamed to propound in a parable a gnat ,
而且 上帝 将要 不是 是 羞愧 到 举 在 一个 寓言 一个 小飞虫 ,
此外，上帝甚至不羞于在比喻中阐述一只蚊子的例子。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [mɔ:r] [drɪ'spɪkəbl, 'despɪkəbl] [θɪŋ] :
or even a more despicable thing :
或者 甚至 一个 更多的 卑鄙 事物 :
甚至还有更卑鄙的事情：

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hu:] [bɪ'li:v] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɔ:rd] ；
for they who believe will know it to be the truth from their Lord ；
为了 他们 WHO 相信 将要 知道 它 到 是 这 真相 从 他们的 主 ；
信道者必知道这是来自他们主的真理；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] [wɪl] [seɪ] , [wʌt] [mi:nɪθ] [gɑ:d][baɪ] [ðɪs] ['pærəbl] ?
but the unbelievers will say , What meaneth God by this parable ?
但 这 不信者 将要 说 , 什么 意思是 上帝 经过 这 寓言 ?
但那些不信的人会说：“上帝用这个比喻是什么意思呢？”

[hi:; hi] [wɪl] [,ðer'baɪ] [,mɪs'li:d] ['meni] , [ænd; ənd] [wɪl] [də'rekt] ['meni] [,ðer'baɪ] : [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t]
he will thereby mislead many , and will direct many thereby : but he will not
他 将要 从而 误导 许多 , 和 将要 直接的 许多 从而 : 但 他 将要 不是
[,mɪs'li:d] ['eni] [,ðer'baɪ] ,
mislead any thereby ,
误导 任何 从而 ,
他因此会误导许多人，也会因此引导许多人；但他不会因此误导任何人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [træns'grɛsərz] , [hu:] [meɪk] [vɔɪd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][gɑ:d]['æftər][ðə; ði]
except the transgressors , who make void the covenant of God after the
除了 这 违规者 , WHO 制作 空白 这 盟约 的 上帝 后 这
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðer'ʌv] ,
establishing thereof ,
建立 其中 ,

除了那些违背神旨意的人，他们在神立约之后，就废掉了这约。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] ['sʌndər] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] [kə'mɑ:ndɪd] [tu;; tə][bi;; bi][dʒɔɪnd] ,
and cut in sunder that which God hath commanded to be joined ,
和 切 在 桑德 那 哪个 上帝 有 命令 到 是 加入 ,
把上帝命令要连接的东西切断，

[ænd; ənd][ækt] [kə'rʌptli] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ðeɪ] [jæl; jəl] ['perɪʃ] .
and act corruptly in the earth ; they shall perish .
和 行为 腐败地 在 这 地球 ; 他们 将 沦 .
在世上行恶，他们必灭亡。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ji;; ji] [brɪ'li:v] [nɑ:t][ɪn][gɑ:d] ?
How is it that ye believe not in God ?
如何 是 它 那 是的 相信 不是 在 上帝 ?
你们为何不信神呢？

[sɪns] [ji;; ji][wɜ:r; wər] [ded] , [ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [ju;; jʊ][laɪf] ; [hi;; hi] [wɪl] [hɪr'æftər] [kɔ:z] [ju;; jʊ][tu;; tə]
Since ye were dead , and he gave you life ; he will hereafter cause you to
自从 是的 是 死的 , 和 他 给予 你 生活 ; 他 将要 此后 原因 你 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,

你们从前是死的，他却赐给你们生命；将来他也要使你们死。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'stɔ:r] [ju;; jʊ][tu;; tə][laɪf] ; [ðen] [jæl; jəl][ji;; ji] [rɪ'tɜ:rn] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] .
and will again restore you to life ; then shall ye return unto him .
和 将要 再次 恢复 你 到 生活 ; 然后 将 是的 返回 到 他 .
他必使你们复活；那时，你们必归向他。

[aɪ 'ti:][ɪz][hi;; hi] [hu:] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [wʌtsoʊ'evər] [ɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
It is he who hath created for you whatsoever is on earth ,
它 是 他 WHO 有 创建 为了 你 任何 是 在 地球 ,
是他为你们创造了地上的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]
and then set his mind to the creation of heaven , and formed it into
和 然后 放 他的 头脑 到 这 创建 的 天堂 , 和 形成 它 进入
['sev(ə)n] ['hevəns] ;
seven heavens ;
七 天 ;

然后他开始着手创造天地，并创造了七重天；

[hi;; hi] ['nɒʊɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
he knoweth all things .
他 知道 全部 事物 .
他无所不知。

[wen] [ðɑɪ] [lɔ:rd] [sed] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [aɪ][eɪ 'em]['gɒʊɪŋ][tu;; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [ɑ:n]
When thy Lord said unto the angels , I am going to place a substitute on
什么时候 你的 主 说 到 这 天使 , 我 是 去 到 地方 一个 代替 在
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

当你的主对众天使说：“我将在地上设立一个替代者”，

- [ðeɪ] [sed] , [wɪl] [ðəʊ] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌn] [hu:] [wɪl] [du:]['i:v(ə)l] [ðer'ɪn] , [ænd; ənd] [ʃed] [blʌd] ?
23 they said , Wilt thou place there one who will do evil therein , and shed blood ?
- 他们 说 , 枯萎 你 地方 那里 一 WHO 将要 做 邪恶的 其中 , 和 棚 血 ?

23 他们说：“你愿意把在那里作恶、流人血的人安置在那里吗？”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['selɪbreɪt] [ðəɪ] [preɪz] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ] [ði:] .
but we celebrate thy praise , and sanctify thee .
但 我们 庆祝 你的 称赞 , 和 圣化 你 .
但我们颂扬你的荣耀，尊你为圣。

[gɔ:d] ['ænsər] , ['verɪli] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji] [noʊ] [nɑ:t] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
God answered , Verily I know that which ye know not ; and he
上帝 回答 , 确实 我 知道 那 哪个 是的 知道 不是 ; 和 他
神回答说：“我确知道你们所不知道的。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 214**]
[页 -]

[第214页]

[tɔ:t] ['ædəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'pouzɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
taught Adam the names of all things , and then proposed them to the
教授 亚当 这 姓名 的 全部 事物 , 和 然后 建议的 他们 到 这
[ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [sed] ,
angels , and said ,
天使 , 和 说 ,

他将万物的名称告诉了亚当，然后向天使们提出这些名称，并说道：

[dɪ'kler] ['ʌntə'ʌntu][em 'i:][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪf] [ji:; ji] [seɪ] [tru:θ] .
Declare unto me the names of these things if ye say truth .
宣布 到 我 这 姓名 的 这些 事物 如果 是的 说 真相 .
你们若说真话，就告诉我这些事物的名称。

[ðeɪ] ['ænsər] , [preɪz] [bi:; bi]['ʌntə'ʌntu] [ði:] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðəʊ]
They answered , Praise be unto thee , we have no knowledge but what thou
他们 回答 , 称赞 是 到 你 , 我们 有 不 知识 但 什么 你
[ti:tʃəst] [ju: 'es] ,
teachest us ,
老师 我们 ,

他们回答说：“赞美你！我们所知道的，只有你教导我们的。”

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd][waɪz] .
for thou art knowing and wise .
为了 你 艺术 会心 和 明智的 .

因为你是全知全能的。

[gɔ:d] [sed] , [oʊ]['ædəm] , [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [neɪmz] .
God said , O Adam , tell them their names .
上帝 说 , 哦 亚当 , 告诉 他们 他们的 姓名 .

上帝说：“亚当啊，告诉他们他们的名字。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tuʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] [neɪmz] , [gɔ:d] [sed] ,
And when he had told them their names , God said ,
和 什么时候 他 有 讲述 他们 他们的 姓名 , 上帝 说 ,
当他告诉他们他们的名字之后，上帝说：

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['si:krits] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,
Did I not tell you that I know the secrets of heaven and earth ,
做过 我 不是 告诉 你 那 我 知道 这 秘密 的 天堂 和 地球 ,
我不是告诉过你，我知道天地间的奥秘吗？

[ænd; ʌnd] [nʊʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji] [kən'si:l] ?
and know that which ye discover , and that which ye conceal ?
和 知道 那 哪个 是的 发现 , 和 那 哪个 是的 隐藏 ?
你们知道你们所发现的和你们所隐藏的吗?

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi] [sed] [ʼʌntəʼʌntu][ðə; ði][eɪndʒəlz] , [wɜ:ɹɪp] [ædəm] , [ðeɪ] [ɔ:l] [wə:ʃɪp] [hɪm; ɪm]
And when we said unto the angels , Worship Adam , they all worshipped him
和 什么时候 我们 说 到 这 天使 , 崇拜 亚当 , 他们 全部 崇拜 他
, [ɪk'sept] ['eblɪs] ,
, **except Eblis** ,
, 除了 埃布利斯 ,
我们对众天使说：“你们要敬拜亚当”，除了伊布利斯以外，他们都敬拜了他。

[hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd] ,
who refused , and was puffed up with pride ,
WHO 拒绝 , 和 曾是 膨胀的 向上 和 自豪 ,
他拒绝了，并且骄傲自大。

[ænd; ʌnd] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ʌnbɪ'li:vəz] . - [ænd; ʌnd][wi:; wi] [sed] , [oʊ][ædəm] ,
and became of the number of unbelievers . 24 And we said , O Adam ,
和 成为 的 这 数字 的 不信者 . - 和 我们 说 , 哦 亚当 ,
并加入了不信道者的行列。24 我们说：“亚当啊，

[dwel] [ðəʊ] [ænd; ʌnd][ðəɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
dwell thou and thy wife in the garden ,
住 你 和 你的 妻子 在 这 花园 ,
你和你的妻子要住在园中，

[ænd; ʌnd] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ðer'ʌv] [ˈplentɪfəli] [wer'evər] [ji:; ji] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ə'prəʊtʃ] [nɑ:t] [ðɪs]
and eat of the fruit thereof plentifully wherever ye will ; but approach not this
和 吃 的 这 水果 其中 大量 无论 是的 将要 ; 但 方法 不是 这
[tri:] ,
tree ,
树 ,
你们可以在任何地方尽情吃这树上的果子，但不可靠近这棵树。

[lest] [ji:; ji] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'ɡresərz] .
lest ye become of the number of the transgressors .
免得 是的 变得 的 这 数字 的 这 违规者 .
免得你们成为犯罪者中的一员。

[bʌt; bət] [ˈseɪtn] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈfɔ:rfit] [ˈpærədəɪs] ,
But Satan caused them to forfeit paradise ,
但 撒但 导致 他们 到 丧失 天堂 ,
但撒旦使他们失去了天堂。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wer'ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ;
and turned them out of the state of happiness wherein they had been ;
和 转向 他们 出去 的 这 状态 的 幸福 其中 他们 有 到过 ;
[werə'pɑ:n] [wi:; wi] [sed] ,
whereupon we said ,
于是 我们 说 ,
并将他们从原本的幸福状态中夺走；于是我们说，

[get] [ji:; ji] [daʊn] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][æn; ən] [ˈenəmi] [ʼʌntəʼʌntu][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
Get ye down , the one of you an enemy unto the other ;
得到 是的 向下 , 这 一 的 你 一个 敌人 到 这 其他 ;
你们都下去吧，你们彼此为仇敌；

[ænd; ənd][ðer; ðər][jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and there shall be a dwelling - place for you on earth , and a
和 那里 将 是 一个 住宅 - 地方 为了 你 在 地球 , 和 一个
[prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
provision for a season .
条款 为了 一个 季节 .
在地上必有你们的居所，也必有给你们所需用的。

[ænd; ənd][ˈædəm] [ˈlɜːrnɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːrd] , [ænd; ənd][gɑːd] [tɜːrnd] [ˈʌntəˈlʌntu]
And Adam learned words of prayer from his Lord , and God turned unto
和 亚当 学习 字 的 祷告 从 他的 主 , 和 上帝 转向 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
亚当从他的主那里学会了祷告的话语，上帝就转向他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
for he is easy to be reconciled and merciful .
为了 他 是 简单的 到 是 和解 和 仁慈 .
因为他容易和解，而且仁慈。

[wiː; wi] [sed] , [get] [jiː; ji][ɔːl] [daʊn] [frʌm; frəm] [hens] ;
We said , Get ye all down from hence ;
我们 说 , 得到 是的 全部 向下 从 因此 ;
我们说，你们都从这里下来；

[ˌhɪrˈæftər] [jæl; ʃəl][ðer; ðər] [kʌm] [ˈʌntəˈlʌntu][juː; jʊ][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][em ˈiː] , [ænd; ənd]
hereafter shall there come unto you a direction from me , and
此后 将 那里 来 到 你 一个 方向 从 我 , 和
[huːˈevər] [jæl; ʃəl] [ˈfɑːləʊ] [maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
whoever shall follow my direction ,
谁 将 跟随 我的 方向 ,
此后，我将向你们发出指示，凡遵从我指示的人，

[ɑːn][ðem; ðəm][jæl; ʃəl][noʊ] [fɪr] [kʌm] , [ˈniːðər] [jæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [ɡriːvd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [jæl; ʃəl]
on them shall no fear come , neither shall they be grieved ; but they who shall
在 他们 将 不 害怕 来 , 两者都不 将 他们 是 伤心 ; 但 他们 WHO 将
[biː; bi] [ʌnbɪˈliːvəz] ,
be unbelievers ,
是 不信者 ,
他们必不惧怕，也不忧愁；但那些不信道的人，

[ænd; ənd] [əˈkjuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃʊd] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [hel]
and accuse our signs of falsehood , they shall be the companions of hell
和 控 我们的 标志 的 谬误 , 他们 将 是 这 同伴 的 地狱
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
并指责我们的迹象是虚假的，他们必将与他人一同下地狱。

[ˌðerˈɪn] [jæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [fərˈevər] .
therein shall they remain forever .
其中 将 他们 保持 永远 .
他们将永远留在那里。
[oʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , - [rɪˈmembər] [maɪ][ˈfeɪvər] [hweəˈwɪð] [aɪ][hæv; həv] [ˈfeɪvəd] [juː; jʊ] ;
O children of Israel , 25 remember my favor wherewith I have favored you ;
哦 孩子们 的 以色列 , - 记住 我的 偏爱 以及 我 有 受青睐 你 ;
以色列的子民哪，25 要记念我向你们所施的恩惠；

[ænd; ənd] [pə'fɔ:rm] [jʊr; jər] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pə'fɔ:rm] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ]
and perform your covenant with me and I will perform my covenant with
和 履行 你的 盟约 和 我 和 我 将要 履行 我的 盟约 和
[ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [em 'i:] ;
you ; and revere me ;
你 ; 和 尊敬 我 ;
你们要遵守与我所立的约，我也必遵守与你们所立的约；你们要敬畏我；

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sent] [daʊn] , [kən'fə:mɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
and believe in the revelation which I have sent down , confirming that which is
和 相信 在 这 启示 哪个 我 有 发送 向下 , 确认 那 哪个 是
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
并相信我所降示的启示，它证实了你所拥有的。

[ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [bɪ'li:v] [nɑ:t] [ðer'ɪn] , ['ni:ðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [saɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and be not the first who believe not therein , neither exchange my signs for a
和 是 不是 这 第一的 WHO 相信 不是 其中 , 两者都不 交换 我的 标志 为了 一个
[smɔ:l] [praɪs] ;
small price ;
小的 价格 ;
不要成为第一个不相信它的人，也不要为了蝇头小利而放弃我的迹象；

[ænd; ənd] [fɪr] [em 'i:] .
and fear me .
和 害怕 我 .
敬畏我吧。

[kloʊð] [nɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] [wɪð; wɪθ]['vænəti] , ['ni:ðər] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn]
Clothe not the truth with vanity , neither conceal the truth against your own
衣服 不是 这 真相 和 虚荣 , 两者都不 隐藏 这 真相 反对 你的 自己的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;
不要用虚荣心粉饰真理，也不要隐瞒自己所知的真理；

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['steɪtɪd] [taɪmz] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər]['li:g(ə)] [ɑ:mz] ,
observe the stated times of prayer , and pay your legal alms ,
观察 这 声明 时代 的 祷告 , 和 支付 你的 合法的 施舍 ,
遵守规定的祈祷时间，并缴纳法定的施舍。
[ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [baʊ; boʊ] [daʊn] .
and bow down yourselves with those who bow down .
和 弓 向下 你们自己 和 那些 WHO 弓 向下 .
你们也要和那些俯伏的人一起俯伏。

[wɪl] [ji:; ji] [kə'mænd]
Will ye command
将要 是的 命令
你会下令吗？

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 215]
[页 -]
[第215页]

[men][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊlz] ?
men to do justice , and forget your own souls ?
男人 到 做 正义 , 和 忘记 你的 自己的 灵魂 ?
人人都要秉公行义，却忘却自己的灵魂？

[jet] [ji:; ji] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] : [du:] [ji:; ji] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [ʌndər'stænd] ?
yet ye read the book of the law : do ye not therefore understand ?
然而 是的 读 这 书 的 这 法律 : 做 是的 不是 所以 理解 ？

你们读律法书，难道还不明白吗？

[æsk] [help] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [prer] ; [ðɪs] [ɪn'di:d] [ɪz] ['gri:vəs] , [ən'les] [tu:; tə][ðə; ði]
Ask help with perseverance and prayer ; this indeed is grievous , unless to the
问 帮助 和 毅力 和 祷告 ; 这 的确 是 严重的 , 除非 到 这
[ˈhʌmb(ə)] ,
humble ,
谦逊的 ,

要以坚忍和祷告寻求帮助；这的确是一件令人痛苦的事，除非对谦卑的人而言，

[hu:] ['sɪriəsli] [θɪŋk] [ðei] [ʌel; ʃəl] [mi:t] [ðer; ðər] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðei] [ʌel; ʃəl]
who seriously think they shall meet their Lord , and that to him they shall
WHO 严重地 思考 他们 将 见面 他们的 主 , 和 那 到 他 他们 将
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

他们真心相信自己会与他们的主相遇，并且最终会回归到他那里。

[ʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] , [rɪ'membər] [maɪ]['feɪvər] [hweə'wɪð] [aɪ][hæv; həv] ['feɪvərd] [ju:; jʊ] ,
O children of Israel , remember my favor wherewith I have favored you ,
哦 孩子们 的 以色列 , 记住 我的 偏爱 以及 我 有 受青睐 你 ,
以色列的子民啊，要記念我曾赐给你们的恩惠。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ju:; jʊ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [neiʃəns] :
and that I have preferred you above all nations :
和 那 我 有 首选 你 多于 全部 国家 :

我拣选你们胜过万国：

[dred] [ðə; ði] [deɪ] [wer'ɪn] [wʌn] [soul] [ʌel; ʃəl][nɑ:t] [meɪk] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [soul] ,
dread the day wherein one soul shall not make satisfaction for another soul ,
恐惧 这 天 其中 一 灵魂 将 不是 制作 满意 为了 其他 灵魂 ,
畏惧那一天，一个灵魂无法为另一个灵魂带来慰藉。

['ni:ðər] [ʌel; ʃəl] ['eni] [ɪntər'seɪ(ə)n] [bi:; bi] [ək'septɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [nɔ:r][ʌel; ʃəl] ['eni]
neither shall any intercession be accepted from them , nor shall any
两者都不 将 任何 代祷 是 公认 从 他们 , 也不 将 任何
[kɑ:mpen'seɪ(ə)n][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] ,
compensation be received ,
赔偿 是 已收到 ,

既不接受他们的任何求情，也不接受任何补偿。

['ni:ðər] [ʌel; ʃəl] [ðei] [bi:; bi] [helpt] .
neither shall they be helped .
两者都不 将 他们 是 帮助 .

他们也得不到任何帮助。

[rɪ'membər] [wen] [wi:; wi] [dɪ'lɪvərd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['feroʊ] , [hu:] ['gri:vəsli]
Remember when we delivered you from the people of Pharaoh , who grievously
记住 什么时候 我们 发表 你 从 这 人们 的 法老 , WHO 严重地
[ə'prest] [ju:; jʊ] ,
oppressed you ,
受压迫者 你 ,

你们要记得，我们曾将你们从法老的人民手中解救出来，他们曾残酷地压迫你们。

[ðei] [slu:] [jɔr; jər] [meɪl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][let] [jɔr; jər] ['fi:meɪl] [lɪv; laɪv] :
they slew your male children , and let your females live :
他们 一万 你的 男性 孩子们 , 和 让 你的 女性 居住 :

他们杀了你们的男婴，却留下了你们的女婴：

[ˌðerɪn] [wʌz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl][frʌm; frəm][jɔː; jəː] [bɔːrd] .
therein was a great trial from your Lord .
其中 曾是 一个 伟大的 审判 从 你的 主 .

其中有你主给你的重大考验。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][juː; jɔ][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [juː; jɔ] ,
And when we divided the sea for you and delivered you ,
和 什么时候 我们 分割 这 海 为了 你 和 发表 你 ,
当我们为你们分开红海，拯救你们的时候，

[ænd; ənd] [draʊnd] [ˈfɛə,rɒʊz] [ˈpi:p(ə)] [waɪ] [jiː; ji] [lʊkt] [ɑːn] .
and drowned Pharaoh's people while ye looked on .
和 溺水 法老的 人们 尽管 是的 看起来 在 .

当你们袖手旁观时，他们淹死了法老的百姓。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmoʊzəs] [fɔːrti] [naɪts] ; [ðen] [jiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] calf26 [fɔːr; fər]
And when we treated with Moses forty nights ; then ye took the calf26 for
和 什么时候 我们 治疗 和 摩西 四十 夜晚 ; 然后 是的 采取 这 calf26 为了
[jɔː; jəː][ɡɑːd] ,
your God ,
你的 上帝 ,

我们与摩西商议了四十个夜晚；那时你们为你们的神取了牛犊26，

[ænd; ənd][dɪd][ˈiːv(ə)] ; [jet] [æftərwərdz] [wiː; wi] [fərˈgeɪv] [juː; jɔ] , [ðæt] [ˈpɜːrədˌventʃər] [jiː; ji] [maɪt] [ɡɪv]
and did evil ; yet afterwards we forgave you , that peradventure ye might give
和 做过 邪恶的 ; 然而 然后 我们 原谅了 你 , 那 或者 是的 可能 给
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

你们作恶，后来我们饶恕了你们，或许是希望你们感恩。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [ˈmoʊzəs][ðə; ði] [bʊk] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn]
And when we gave Moses the book of the law , and the distinction
和 什么时候 我们 给予 摩西 这 书 的 这 法律 , 和 这 区别
[bɪˈtwiːn] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] ,
between good and evil ,
之间 好的 和 邪恶的 ,

当我们把律法书和善恶的区分方法交给摩西时，

[ðæt] [ˈpɜːrədˌventʃər] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [dəˈrektɪd] .
that peradventure ye might be directed .
那 或者 是的 可能 是 指导 .

或许你们会被指引。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmoʊzəs] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] , [oʊ][maɪ] [ˈpi:p(ə)] , [ˈverɪli] [jiː; ji][hæv; həv][ˈɪndʒərd]
And when Moses said unto his people , O my people , verily ye have injured
和 什么时候 摩西 说 到 他的 人们 , 哦 我的 人们 , 确实 是的 有 受伤
[jɔː; jəː] [oʊn] [soʊlz] ,
your own souls ,
你的 自己的 灵魂 ,

当摩西对他的百姓说：“我的百姓啊！你们确实伤害了自己的生命。”

[baɪ][jɔː; jəː] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kæf][fɔːr; fər][jɔː; jəː][ɡɑːd] ; [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈʌntəˈʌntu][jɔː; jəː] [kriˈeɪtər] ,
by your taking the calf for your God ; therefore be turned unto your Creator ,
经过 你的 采取 这 小牛 为了 你的 上帝 ; 所以 是 转向 到 你的 创作者 ,

你们因崇拜你们的神而取了金牛犊；因此，你们应当归向你们的创造主。

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [juː; jɔ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌ; əv] [ðæt] [kraɪm] ;
and slay those among you who have been guilty of that crime ;
和 杀戮 那些 之中 你 WHO 有 到过 有罪的 的 那 犯罪 ;

你们中间凡犯了这罪的，都要杀掉；

[ðɪs] [wɪl] [biː bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kri'eɪtər] ；
this will be better for you in the sight of your Creator ；

这 将要 是 更好的 为了 你 在 这 视线 的 你的 创作者 ；

在造物主看来，这对你是更有益的；

[ænd; ənd] [ðerə'pɑːn] [hiː hi] [tɜːrnd] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː hi][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː bi]['rekənsaɪld] ,
and thereupon he turned unto you , for he is easy to be reconciled ,

[ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .

and merciful .

和 仁慈 .

于是他转向你们，因为他容易和解，而且仁慈。

[ænd; ənd] [wen] [jiː ji] [sed] , [oʊ][ˈmoʊzəs] , [wiː wi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðiː] , [ʌn'tɪl] [wiː wi] [siː] [gɑːd]
And when ye said , O Moses , we will not believe thee , until we see God

和 什么时候 是的 说 ， 哦 摩西 ， 我们 将要 不是 相信 你 ， 直到 我们 看 上帝

[ˈmæniˈfestli] ；

manifestly ；

显然 ；

你们说：“摩西啊，我们必不信你，除非我们亲眼看见神。”

[ðerfɔːr] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [keɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [waɪl] [jiː ji] [lʊkt] [ɑːn] ；
therefore a punishment came upon you , while ye looked on ；

所以 一个 惩罚 来了 之上 你 ， 尽管 是的 看起来 在 ；

因此，当你们袖手旁观时，惩罚临到了你们。

[ðen] [wiː wi] [reɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪf][ˈæftər][jiː ji][hæd; həd] [bɪn] [ded] , [ðæt] [ˈpɜːrədˌventʃər] [jiː ji] [maɪt]
then we raised you to life after ye had been dead , that peradventure ye might

然后 我们 提高 你 到 生活 后 是的 有 到过 死的 ， 那 或者 是的 可能

[ɡɪv] [θæŋks] .

give thanks .

给 谢谢 .

然后，我们使你们从死里复活，或许是为了让你们感恩。

[ænd; ənd][wiː wi] [kɔːzd] [klaʊdz] [tuː; tə] [oʊvər'ædɒʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈmænə] [ænd; ənd] quails27 [tuː; tə]
And we caused clouds to overshadow you , and manna and quails27 to

和 我们 导致 云 到 黯然失色 你 ， 和 吗哪 和 quails27 到

[dɪ'send] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

descend upon you ,

下降 之上 你 ，

我们使云彩遮蔽了你们，使吗哪和鹌鹑27降在你们身上，

[ˈseɪɪŋ] , [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪt] [wiː wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər] [fuːd] ；
saying , Eat of the good things which we have given you for food ；

说 ， 吃 的 这 好的 事物 哪个 我们 有 给定 你 为了 食物 ；

说：“你们吃我们所赐给你们的美味佳肴吧！”

[[piː 'dʒiː] -]

[**pg 216**]

[页 -]

[第216页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɪndʒərd][nɑːt][juː 'es] , [bʌt; bət][ˈɪndʒərd][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] .
and they injured not us , but injured their own souls .

和 他们 受伤 不是 我们 ， 但 受伤 他们的 自己的 灵魂 ；

他们没有伤害我们，却伤害了他们自己的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [wiː wi] [sed] , [ˈentər][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
And when we said , Enter into this city ,

和 什么时候 我们 说 ， 进入 进入 这 城市 ，

当我们说“进入这座城”的时候，

[ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'viʒnz] [ðer'ʌv] [ˈplentɪfəli] [æz; əz][ji:; ji] [wɪl] ; [ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði] [ɡert]
and eat of the provisions thereof plentifully as ye will ; and enter the gate
和 吃 的 这 条款 其中 大量 作为 是的 将要 ; 和 进入 这 门
[ˈwɜːjəpɪŋ] ,
worshipping ,
崇拜 ,

你们可以随意享用其中的食物；然后进入城门，敬拜神。

[ænd; ənd] [seɪ] , [fərˈɡɪvnəs] !
and say , Forgiveness !
和 说 , 饶恕 !
[ˈfɒrɡɪv] ,
然后说：宽恕！

[wi:; wi] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ][jɔr; jər][sɪnz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɪnˈkri:s] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [wel] - [ˈdu(:)əz] .
we will pardon you your sins , and give increase unto the well - doers .
我们 将要 赦免 你 你的 罪孽 , 和 给 增加 到 这 出色地 - 实干家 .
[ˈdʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
But the ungodly changed the expression into another , different from what
但 这 不敬神的 已更改 这 表达 进入 其他 , 不同的 从 什么
[hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊkən][ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] ;
had been spoken unto them ;
有 到过 说 到 他们 ;
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
But the ungodly changed the expression into another , different from what
但 这 不敬神的 已更改 这 表达 进入 其他 , 不同的 从 什么

我们将赦免你们的罪过，并赐予行善者更多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
But the ungodly changed the expression into another , different from what
但 这 不敬神的 已更改 这 表达 进入 其他 , 不同的 从 什么
[hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊkən][ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] ;
had been spoken unto them ;
有 到过 说 到 他们 ;
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
But the ungodly changed the expression into another , different from what
但 这 不敬神的 已更改 这 表达 进入 其他 , 不同的 从 什么

但那些不敬虔的人却把这话改成了另一种说法，与先前对他们所说的话不同；

[ænd; ənd][wi:; wi] [sent] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ]
and we sent down upon the ungodly indignation from heaven , because they
和 我们 发送 向下 之上 这 不敬神的 愤慨 从 天堂 , 因为 他们
[hæd; həd] [trænsˈɡrest] .
had transgressed .
有 违反了 .
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
But the ungodly changed the expression into another , different from what
但 这 不敬神的 已更改 这 表达 进入 其他 , 不同的 从 什么

我们因他们犯罪，从天上降下不敬虔的忿怒。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmouzəs] [æskt] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [wi:; wi] [sed] , [straɪk] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ]
And when Moses asked drink for his people , we said , Strike the rock with
和 什么时候 摩西 问 喝 为了 他的 人们 , 我们 说 , 罢工 这 岩石 和
[ðəɪ][rɑ:d] ;
thy rod ;
你的 杆 ;
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
But the ungodly changed the expression into another , different from what
但 这 不敬神的 已更改 这 表达 进入 其他 , 不同的 从 什么

当摩西为他的百姓求水喝时，我们说：“用你的杖击打磐石吧！”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡʌʃt] [ðerˈaʊt] [twelv] [ˈfauntɪnz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there gushed thereout twelve fountains according to the number of the
和 那里 滔滔不绝 那里 十二 喷泉 根据 到 这 数字 的 这
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
But the ungodly changed the expression into another , different from what
但 这 不敬神的 已更改 这 表达 进入 其他 , 不同的 从 什么

根据十二支派的数量，那里涌出了十二个泉源。

[ænd; ənd][ɔ:l] [men] [nu:] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .
and all men knew their respective drinking - place .
和 全部 男人 知道 他们的 各自 喝 - 地方 .
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
But the ungodly changed the expression into another , different from what
但 这 不敬神的 已更改 这 表达 进入 其他 , 不同的 从 什么

所有人都知道各自的饮酒场所。

[i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊntɪ] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [ænd; ənd] [kəˈmɪt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Eat and drink of the bounty of God , and commit not evil in the earth ,
吃 和 喝 的 这 赏金 的 上帝 , 和 犯罪 不是 邪恶的 在 这 地球 ,
[ˈæktɪŋ] [ʌnˈdʒʌstli] .
acting unjustly .
表演 不公正的 .
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈɡɑ:dli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
But the ungodly changed the expression into another , different from what
但 这 不敬神的 已更改 这 表达 进入 其他 , 不同的 从 什么

你们当享用上帝所赐的恩惠，不要在地上作恶，不要行不义之事。

[ænd; ənd] [wen] [ji; ji] [sed] , [oʊ] ['moʊzəs] ,
And when ye said , O Moses ,
和 什么时候 是的 说 , 哦 摩西 ,
你们说：“摩西啊，

[wi; wi] [wɪl] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [bi; bi] ['sætɪsfaid] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fu:d] ;
we will by no means be satisfied with one kind of food ;
我们 将要 经过 不 方法 是 使满意 和 一 种类 的 食物 ;
我们绝不会满足于一种食物；

[preɪ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðəɪ] [lɔ:rd] ['ðerfɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
pray unto thy Lord therefore for us ,
祈祷 到 你的 主 所以 为了 我们 ,
所以请你为我们向你的主祈祷。

[ðæt] [hi; hi] [wʊd] [prə'du:s] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['brɪŋɪθ] [fɔ:rθ] , [hɜ:rb] ,
that he would produce for us of that which the earth bringeth forth , herbs ,
那 他 会 生产 为了 我们 的 那 哪个 这 地球 带来 前进 , 草药 ,
[ænd; ənd] ['kju:kʌmbərz] ,
and cucumbers ,
和 黄瓜 ,
他会为我们种出大地所产的一切，比如蔬菜和黄瓜。

[ænd; ənd] ['gɑ:rlɪk] , [ænd; ənd] ['lentəlz] , [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] ; ['moʊzəs] ['ænsər] , [wɪl] [ji; ji] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt]
and garlic , and lentils , and onions ; Moses answered , Will ye exchange that
和 蒜 , 和 扁豆 , 和 洋葱 ; 摩西 回答 , 将要 是的 交换 那
[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] ,
which is better ,
哪个 是 更好的 ,
还有大蒜、扁豆和洋葱；摩西回答说：“你们要交换那更好的吗？ ”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] ?
for that which is worse ?
为了 那 哪个 是 更糟 ?
哪个更糟糕？

[get] [ji; ji] [daʊn] [ˈɪntu:] ['i:dʒɪpt] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [æɪ; fəl] [ji; ji] [faɪnd] [wʌt] [ji; ji] [dɪ'zaɪər] ;
Get ye down into Egypt , for there shall ye find what ye desire ;
得到 是的 向下 进入 埃及 , 为了 那里 将 是的 寻找 什么 是的 欲望 ;
你们下到埃及去，因为在那里你们必能找到你们所渴望的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪlnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [dru:] [ɑ:n] [ðəm'selvz]
and they were smitten with vileness and misery , and drew on themselves
和 他们 是 迷恋 和 卑鄙 和 苦难 , 和 画 在 他们自己
[ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [gɑ:d] .
indignation from God .
愤慨 从 上帝 .
他们饱受卑鄙和苦难的折磨，并因此招致上帝的愤怒。

[ðɪs] [ðeɪ] ['sʌfərd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [kɪld]
This they suffered , because they believed not in the signs of God , and killed
这 他们 遭受 , 因为 他们 相信 不是 在 这 标志 的 上帝 , 和 被杀
[ðə; ði] ['prɒfɪts] [ˌʌn'dʒʌstli] ;
the prophets unjustly ;
这 先知 不公正的 ;
他们遭受这样的苦难，是因为他们不相信神的迹象，并且冤杀了先知；

[ðɪs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [træns'grest] .
this , because they rebelled and transgressed .
这 , 因为 他们 叛乱 和 违反了 .
这是因为他们反叛和越轨。

[ˈʊrli] [ðoʊz] [hu:] [brɪli:v] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈdʒu:di,aɪz] , [ænd; ənd] [ˈkristʃənz] , [ænd; ənd]
Surely those who believe , and those who Judaize , and Christians , and
一定 那些 WHO 相信 , 和 那些 WHO 犹太化 , 和 基督徒 , 和
[səˈbi:ənz] , [hu:ˈevər] [brɪli:vɪθ] [ɪn][gɑ:d] ,
Sabeans , whoever believeth in God ,
萨比恩人 , 谁 相信 在 上帝 ,

凡信奉上帝的人, 无论是信犹太教的、基督教的、示巴教徒, 还是其他信仰上帝的人,
[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [deɪ] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
and the last day , and doth that which is right ,
和 这 最后的 天 , 和 确实 那 哪个 是 正确的 ,
最后一天, 他行了那正确的事。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər][rɪˈwɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɔ:rd] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [noʊ] [fɪr] [ɑ:n]
they shall have their reward with their Lord ; there shall come no fear on
他们 将 有 他们的 报酬 和 他们的 主 ; 那里 将 来 不 害怕 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们将在他们的主那里获得报酬; 他们不会感到任何恐惧。

[ˈni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi] [gri:vɪd] .
neither shall they be grieved .
两者都不 将 他们 是 伤心 .
他们也不会感到悲伤。

[kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ˈɔ:lsəʊ] [wen] [wi:; wi] [əkˈseptɪd] [jʊr; jər] [ˈkʌvənənt] ,
Call to mind also when we accepted your covenant ,
称呼 到 头脑 还 什么时候 我们 公认 你的 盟约 ,
还要回想我们接受你盟约的时候,

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˈsaɪnɪ,aɪ][ˈoʊvər][ju:; jʊ] , [ˈseɪɪŋ] ,
and lifted up the mountain of Sinai over you , saying ,
和 抬起 向上 这 山 的 西奈山 超过 你 , 说 ,
祂举起西奈山, 越过你们, 说:

[rɪˈsi:v] [ðə; ði] [bɔ:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] ,
Receive the law which we have given you , with a resolution to keep it ,
收到 这 法律 哪个 我们 有 给定 你 , 和 一个 解决 到 保持 它 ,
接受我们所赐给你们们的律法, 并立志遵守。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ðerɪn] , [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [brɪwər] .
and remember that which is contained therein , that ye may beware .
和 记住 那 哪个 是 包含 其中 , 那 是的 可能 提防 .
记住其中所包含的内容, 以便你们能够警醒。

[ˈæftər] [ðɪs] [ji:; ji] [əˈɡen] [tɜ:rnd] [bæk] ,
After this ye again turned back ,
后 这 是的 再次 转向 后退 ,
此后你们又转身离开了。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dʒ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪ] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ,
so that if it had not been for God's indulgence and mercy towards you ,
所以 那 如果 它 有 不是 到过 为了 神的 放纵 和 怜悯 向 你 ,
若非上帝对你们的宽容和怜悯,

[ji:; ji][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] .
ye had certainly been destroyed .
是的 有 当然 到过 损毁 .
你们肯定已经被毁灭了。

[mɔːr'ʊʊvər] , [jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [bɪ'fel] [ðoʊz] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈnei(ə)n] [huː] [træns'grest] [ɑːn][ðə; ði]
Moreover , ye know what befell those of your nation who transgressed on the
而且 , 是的 知道 什么 发生 那些 的 你的 国家 WHO 违反了 在 这
[ˈsæbəθ] [deɪ] :
Sabbath day :
安息日 天 :

此外，你们也知道你们的国民中那些在安息日违背律法的人遭遇了什么：

[wiː; wi] [sed] [ˈʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] , [biː; bi][jiː; ji] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [eɪps] , [ˈdrɪvɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
We said unto them , Be ye changed into apes , driven away from the
我们 说 到 他们 , 是 是的 已更改 进入 猿猴 , 驱动 离开 从 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv][men] .
society of men .
社会 的 男人 :

我们对他们说：“你们变成猿猴吧，远离人类社会。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm][æɪn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ˈʌntə'ʌntu] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'tempərəri]
And we made them an example unto those who were contemporary
和 我们 制成 他们 一个 例子 到 那些 WHO 是 当代的
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

我们使他们成为与他们同时代人的榜样。

[ænd; ənd][ˈʌntə'ʌntu] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪəs] .
and unto those who came after them , and a warning to the pious .
和 到 那些 WHO 来了 后 他们 , 和 一个 警告 到 这 虔诚的 :
也给后人一个教训，给虔诚的人一个警示。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmoʊzəs] [sed] [ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈverɪli] [gɔːd] [kə'mændɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə]
And when Moses said unto his people , Verily God commandeth you to
和 什么时候 摩西 说 到 他的 人们 , 确实 上帝 命令 你 到
[ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ] [kaʊ] ; -
sacrifice a cow ; 28
牺牲 一个 奶牛 ; -

当摩西对他的百姓说：“真主确已命令你们宰杀一头母牛”时； 28

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 217**]
[- 页 -]

[第217页]

[ðeɪ] [ˈænsər] , [dʌst] [ðəʊ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][juː 'es] ?
they answered , Dost thou make a jest of us ?
他们 回答 , 多斯特 你 制作 一个 笑话 的 我们 ?
他们回答说：“你是在戏弄我们吗？ ”

[ˈmoʊzəs] [sed] , [gɔːd] [fər'brɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] .
Moses said , God forbid that I should be one of the foolish .
摩西 说 , 上帝 禁止 那 我 应该 是 一 的 这 愚蠢 :
摩西说：“愿上帝保佑我不要成为愚人中的一员。”

[ðeɪ] [sed] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][ˈʌntə'ʌntu] [ðəɪ] [ɔːrd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʊ] [juː 'es] [wʌt] [kaʊ] [aɪ 'tiː]
They said , Pray for us unto thy Lord , that he would show us what cow it
他们 说 , 祈祷 为了 我们 到 你的 主 , 那 他 会 展示 我们 什么 奶牛 它
[ɪz] .
is .
是 :

他们说：“请你为我们向你的主祈祷，让他告诉我们这是什么牛。”

[ˈmoʊzəs] [ˈænsər] , [hiː; hi] [seθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈniːðər] [æn; ən][oʊld] [kaʊ] , [nɔːr][ə; eɪ] [ʃʌŋ] [ˈhefər] ,
Moses answered , He saith , She is neither an old cow , nor a young heifer ,
摩西 回答 , 他 赛斯说 , 她 是 两者都不 一个 老的 奶牛 , 也不 一个 年轻的 小母牛 ,
摩西回答说：“他说，她既不是老母牛，也不是小母牛。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒ] [brɪtwiːn] [bəʊθ] : [duː][jiː; ji] [ˈðerfɔːr] [ðæt] [wɪt] [ʃiː; ʃi][ɑːr; ər]
but of a middle - age between both : do ye therefore that which ye are
但 的 一个 中间 - 年龄 之间 两个都 : 做 是的 所以 那 哪个 是的 是
[kəˈmɑːndɪd] .
commanded .
命令 .

但处于两者之间的中年：所以，你们要遵行所吩咐你们的。
[ðeɪ] [sed] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː ˈes][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [bɔːrd] ,
They said , Pray for us unto the Lord ,
他们 说 , 祈祷 为了 我们 到 这 主 ,
他们说：“请为我们向主祷告。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [juː ˈes] [wʌt] [ˈkʌlər][ʃiː; ʃi] [ɪz][ʌv; əv] .
that he would show us what color she is of .
那 他 会 展示 我们 什么 颜色 她 是 的 .
他会向我们展示她是什么颜色的。

[ˈmoʊzəs] [ˈænsər] , [hiː; hi] [seθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [red] [kaʊ] , [ɪnˈtensli] [red] , [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [rɪˈdʒɔɪsɪθ]
Moses answered , He saith , She is a red cow , intensely red , her color rejoiceth
摩西 回答 , 他 赛斯说 , 她 是 一个 红色的 奶牛 , 强烈地 红色的 , 她 颜色 欢欣鼓舞
[ðə; ði] [brɪˈhoʊldər] .
the beholders .
这 旁观者 .

摩西回答说：“他说，她是一头红色的母牛，鲜红欲滴，她的颜色令观看者欢欣鼓舞。”
[ðeɪ] [sed] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː ˈes][ˈʌntəˈʌntu][ðəɪ] [bɔːrd] ,
They said , Pray for us unto thy Lord ,
他们 说 , 祈祷 为了 我们 到 你的 主 ,
他们说：“请你为我们向你的主祈祷。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɜːrðər] [ʃoʊ] [juː ˈes] [wʌt] [kaʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
that he would further show us what cow it is ,
那 他 会 更远 展示 我们 什么 奶牛 它 是 ,
他还会进一步向我们展示这是一头什么样的牛。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːr; ər] [laɪk] [wʌn] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪf] [ɡɑːd] [pliːz] ,
for several cows with us are like one another , and we , if God please ,
为了 一些 牛 和 我们 是 喜欢 一 其他 , 和 我们 , 如果 上帝 请 ,
[wɪl] [biː; bi] [dəˈrektɪd] .
will be directed .
将要 是 指导 .

我们这里的几头牛都一样，如果上帝保佑，我们会得到指引。
[ˈmoʊzəs] [ˈænsər] , [hiː; hi] [seθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [nɑːt][ˈbroʊkən][tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Moses answered , He saith , She is a cow not broken to plough the earth ,
摩西 回答 , 他 赛斯说 , 她 是 一个 奶牛 不是 破碎的 到 犁 这 地球 ,
摩西回答说：“他说，她是一头未经驯服、无法耕地的母牛。”

[ɔːr][ˈwɔːtər][ðə; ði] [fiːld] : [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] , [ðer; ðər] [ɪz][noʊ] [ˈblemɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] .
or water the field : a sound one , there is no blemish in her .
或者 水 这 场地 : 一个 声音 一 , 那里 是 不 缺陷 在 她 .
或者浇灌田地：一个健康的人，她身上没有任何瑕疵。

[ðeɪ] [sed] , [naʊ] [hæst] [ðəʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [truːθ] .
They said , Now hast thou brought the truth .
他们 说 , 现在 哈斯特 你 带来 这 真相 .
他们说：“现在你带来了真相。”

[ðen] [ðei] ['sækɹifaɪst] [hɜːr; hæɹ] ; [jet] [ðei] ['wɑːntɪd] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] .
Then they sacrificed her ; yet they wanted little of leaving it undone .
然后 他们 牺牲 她 ; 然而 他们 通缉 小的 的 离开 它 未完成 .

然后他们牺牲了她；然而他们却不愿让这件事就此结束。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [sluː] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [kən'tendɪd] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
And when ye slew a man , and contended among yourselves concerning him ,
和 什么时候 是的 一万 一个 男人 , 和 有争议 之中 你们自己 有关 他 ,
你们杀了一个人，彼此争论他的死活，

[gɑːd] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] [wɪt] [jiː; ji] [kən'siːld] .
God brought forth to light that which ye concealed .
上帝 带来 前进 到 光 那 哪个 是的 暗 .

上帝揭露了你们所隐藏的事物。

[fɔːr; fəɹ] [wiː; wi] [sed] , [straɪk] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækɹifaɪst] [kaʊ] ;
For we said , Strike the dead body with part of the sacrificed cow ;
为了 我们 说 , 罢工 这 死的 身体 和 部分 的 这 牺牲 奶牛 ;
因为我们说过，要用祭祀过的母牛的一部分击打尸体；

[soʊ] [gɑːd] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ʃoʊθ] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [saɪnz] , [ðæt] ['pɜːrɹədˌventʃər]
so God raiseth the dead to life , and showeth you his signs , that peradventure
所以 上帝 提高 这 死的 到 生活 , 和 展示 你 他的 标志 , 那 或者
[jiː; ji] [meɪ] [ʌndər'stænd] .
ye may understand .
是的 可能 理解 .

所以上帝使死人复活，又向你们显明他的神迹，或者使你们能明白。

[ðen] [wɜːr; wəɹ] [jɔɹ; jəɹ] ['hɑːrts] ['hɑrdnd] ['æftər] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [stoʊnz] , [ɔːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ðem; ðəm]
Then were your hearts hardened after this , even as stones , or exceeding them
然后 是 你的 心 硬化 后 这 , 甚至 作为 石头 , 或者 超过 他们
[ɪn] ['hɑːrdnəs] :
in hardness :
在 硬度 :

此后，你们的心就刚硬了，像石头一样，甚至比石头还硬。

[fɔːr; fəɹ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [stoʊnz] [hæv; həv] ['rɪvəz] [bɜːrst] [fɔːrθ] , ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [rent] [ɪn]
for from some stones have rivers burst forth , others have been rent in
为了 从 一些 石头 有 河流 爆裂 前进 , 其他的 有 到过 租 在
[sʌndər] ,
sunder ,
桑德 ,

有些石头爆裂成河，有些石头被炸裂成碎片。

[ænd; ənd] ['wɔːtər] [hæθ] ['ɪjuːd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [fɔːr; fəɹ]
and water hath issued from them , and others have fallen down for
和 水 有 发布 从 他们 , 和 其他的 有 倒下 向下 为了
[fɪr] [ʌv; əv] [gɑːd] .
fear of God .
害怕 的 上帝 .

水从他们身上流出，其他人因敬畏上帝而倒下。

[bʌt; bət] [gɑːd] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [jiː; ji] [duː] .
But God is not regardless of that which ye do .
但 上帝 是 不是 不管 的 那 哪个 是的 做 .

但上帝不会无视你们的所作所为。

[duː] [jiː; ji] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuːz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
Do ye therefore desire that the Jews should believe you ?
做 是的 所以 欲望 那 这 犹太人 应该 相信 你 ?

所以你们希望犹太人相信你们吗？

[jet] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
yet a part of them
然而 一个 部分 的 他们

然而，他们中的一部分

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 218**]
[页 -]

[第218页]

[hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'vɜ:rtɪd] [aɪ 'ti:] , ['æftər] [ðei] [hæd; həd] [ʌndər'stʊd]
heard the word of God , and then perverted it , after they had understood
听到 这 单词 的 上帝 , 和 然后 变态 它 , 后 他们 有 理解
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他们听见了上帝的道，明白了之后，却歪曲了它。

[ə'genst] [ðer; ðər][oʊn] ['kɑ:nfəns] .
against their own conscience .
反对 他们的 自己的 良心 .

违背自己的良心。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [mi:t] [ðə; ði] [tru:] [brɪ'li:və-z] , [ðei] [sei] , [wi;; wi] [brɪ'li:v] :
And when they meet the true believers , they say , We believe :
和 什么时候 他们 见面 这 真的 信徒 , 他们 说 , 我们 相信 :

当他们遇到真正的信徒时，他们会说：“我们相信：”

[bʌt; bət] [wen] [ðei] [ɑ:r; ər] ['praɪvətli] [ə'sembld] [tə'geðər] , [ðei] [sei] ,
but when they are privately assembled together , they say ,
但 什么时候 他们 是 私下 组装 一起 , 他们 说 ,

但当他们私下聚在一起时，他们却说：

[wɪl] [ji;; ji] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [gɑ:d] [hæθ] [rɪ'vi:ld] ['ʌntə'ʌntu][ju;; jʊ] ,
Will ye acquaint them with what God hath revealed unto you ,
将要 是的 熟人 他们 和 什么 上帝 有 揭晓 到 你 ,

你们愿意将上帝启示给你们的真理告诉他们吗？

[ðæt] [ðei] [meɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔ:rd] ?
that they may dispute with you concerning it in the presence of your Lord ?
那 他们 可能 争议 和 你 有关 它 在 这 在场 的 你的 主 ?

好让他们在你的主面前与你争论这件事吗？

[du:][ji;; ji][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [ʌndər'stænd] ?
Do ye not therefore understand ?
做 是的 不是 所以 理解 ?

你们难道还不明白吗？

[du:][nɑ:t] [ðei] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d] ['noʊɪθ] [ðæt] [wɪt] [ðei] [kən'si:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪt]
Do not they know that God knoweth that which they conceal as well as that which
做 不是 他们 知道 那 上帝 知道 那 哪个 他们 隐藏 作为 出色地 作为 那 哪个
[ðei] ['pʌblɪʃ] ?
they publish ?
他们 发布 ?

难道他们不知道，上帝既知道他们所隐瞒的，也知道他们所公开的吗？

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'lɪtərət] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hu:] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
But there are illiterate men among them , who know not the book of the law
但 那里 是 文盲 男人 之中 他们 , WHO 知道 不是 这 书 的 这 法律
 ,
 ,
 ,

但他们当中也有文盲，不了解律法书。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈlaɪɪŋ] [ˈstɔːrɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈlðərwaɪz] .
but only lying stories , although they think otherwise .
但 仅有的 说谎 故事 , 虽然 他们 思考 否则 .
但那只是谎言，尽管他们并不这么认为。

[ænd; ənd][wʊʊ][ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] [huː] [trænˈskraɪb] [kəˈrʌptli] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ]
And woe unto them who transcribe corruptly the book of the law with
和 悲哀 到 他们 WHO 录制 腐败地 这 书 的 这 法律 和
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,
祸哉！那些用手篡改律法书的人！

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][gɑːd] : [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sel] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] .
and then say , This is from God : that they may sell it for a small price .
和 然后 说 , 这 是 从 上帝 : 那 他们 可能 卖 它 为了 一个 小的 价格 .
然后说：“这是来自上帝的旨意，让他们可以低价出售。”

[ˈðerfɔːr] [wʊʊ][ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hændz][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ;
Therefore woe unto them because of that which their hands have written ;
所以 悲哀 到 他们 因为 的 那 哪个 他们的 双手 有 书面 ;
所以，他们有祸了，因为他们手上所写的；

[ænd; ənd][wʊʊ][ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] .
and woe unto them for that which they have gained .
和 悲哀 到 他们 为了 那 哪个 他们 有 获得 .
他们所获得的，必将招致祸患。

[ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [juː ˈes][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
They say , The fire of hell shall not touch us but for a certain number of
他们 说 , 这 火 的 地狱 将 不是 触碰 我们 但 为了 一个 肯定 数字 的
[deɪz] .
days .
天 .
他们说，地狱之火不会触及我们，但会有一定天数。

[ˈænsər] , [hæv; həv][jiː; ji] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ?
Answer , Have ye received any promise from God to that purpose ?
回答 , 有 是的 已收到 任何 承诺 从 上帝 到 那 目的 ?
答：你们从神那里得到过任何关于此事的应许吗？

[fɔːr; fər][gɑːd] [wɪl] [nɑːt][ækt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] :
for God will not act contrary to his promise :
为了 上帝 将要 不是 行为 相反 到 他的 承诺 :
因为上帝不会违背他的承诺：

[ɔːr][duː][jiː; ji] [spiːk] [kənˈsɜːrɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] ?
or do ye speak concerning God that which ye know not ?
或者 做 是的 说话 有关 上帝 那 哪个 是的 知道 不是 ?
还是你们论到神，却不晓得呢？

[ˈveriɪ] [ˈhuːsəu][dʌθ; dəθ][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [enˈkʌmpəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈnɪkwəti] ,
Verily whoso doth evil , and is encompassed by his iniquity ,
确实 谁 确实 邪恶的 , 和 是 包括 经过 他的 罪恶 ,
凡作恶者，必被其罪恶所包围。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [hel] [ˈfaɪər] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ˌðerˈɪn] [fərˈevər] :
they shall be the companions of hell fire , they shall remain therein forever :
他们 将 是 这 同伴 的 地狱 火 , 他们 将 保持 其中 永远 :
他们将成为地狱之火的同伴，永远留在其中：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [bɪ'li:v] [ænd; ənd][du:] [gʊd] [wɜ:rkɪs] , [ðeɪ] [ʔæl; ʔəl][bi:; bi][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
but they who believe and do good works , they shall be the companions of
但 他们 WHO 相信 和 做 好的 作品 , 他们 将 是 这 同伴 的
['pærədəɪs] ,
paradise ,
天堂 ,

但信道并行善者，将进入天堂。

[ðeɪ] [ʔæl; ʔəl] [kən'tɪnju:] [ðer'ɪn] [fər'evər] .
they shall continue therein forever .
他们 将 继续 其中 永远 .

他们将永远留在那里。

[rɪ'membər] [ɔ:lsoʊ] , [wen] [wi:; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ,
Remember also , when we accepted the covenant of the children of Israel ,
记住 还 , 什么时候 我们 公认 这 盟约 的 这 孩子们 的 以色列 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

你们也要记得，我们接受以色列子民的盟约时，说过：

[ji:; ji][ʔæl; ʔəl][nɑ:t] ['wɜ:rɪp] ['eni] [ʔðər] [ɪk'sept] [gɑ:d] ,
Ye shall not worship any other except God ,
叶 将 不是 崇拜 任何 其他 除了 上帝 ,

除了真主以外，你们不可崇拜任何神明。

[ænd; ənd][ji:; ji][ʔæl; ʔəl] [ʔoʊ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][jɔr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][tu:; tə]
and ye shall show kindness to your parents and kindred , and to
和 是的 将 展示 仁慈 到 你的 父母 和 亲属 , 和 到
[ɔ'rfən] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
orphans , and to the poor ,
孤儿 , 和 到 这 贫穷的 ,

你们要孝敬父母、亲属、孤儿和穷人。

[ænd; ənd] [spi:k] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ʔʌntə'ʌntu] [men] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['kɑ:nstənt] [æt; ət] [prer] ,
and speak that which is good unto men , and be constant at prayer ,
和 说话 那 哪个 是 好的 到 男人 , 和 是 持续的 在 祷告 ,
[ænd; ənd] [gɪv] [ɑ:mz] .
and give alms .
和 给 施舍 .

要说善言，要恒切祷告，要施舍。

[ʔæftərwərdz] [ji:; ji] [tɜ:rnd] [bæk] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ə'fɑ:r] - [ɔ:f] .
Afterwards ye turned back , except a few of you , and retired afar - off .
然后 是的 转向 后退 , 除了 一个 很少 的 你 , 和 退休 远方 - 离开 .
之后，除了少数人之外，你们都转身离开，远远地隐居起来。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ək'septɪd] [jɔr; jər] ['kʌvənənt] , ['seɪɪŋ] , [ji:; ji][ʔæl; ʔəl][nɑ:t] [ʔed] [jɔr; jər] ['brʌðəz]
And when we accepted your covenant , saying , Ye shall not shed your brother's
和 什么时候 我们 公认 你的 盟约 , 说 , 叶 将 不是 棚 你的 兄弟
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

当我们接受你们的盟约，说“不可流你们弟兄的血”的时候，

[nɔ:r] [dɪspə'zes] [wʌn] [ə'ʌðər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hæbrɪ'teɪn] , [ðen] [ji:; ji] [kən'fɜ:rmd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd]
nor dispossess one another of your habitations , then ye confirmed it , and
也不 剥夺 一 其他 的 你的 居住地 , 然后 是的 确认的 它 , 和
[wɜ:r; wər] ['wɪtnɪsɪz] [ðer'tu:] .
were witnesses thereto .
是 证人 到 .
你们也不夺取彼此的住所，你们就证实了这一点，并作了见证。

[ˈæftərwɔːrdz] [jiː, ji][wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] [sluː] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
Afterwards ye were they who slew one another ,
然后 是的 是 他们 WHO 一万 一 其他 ,
后来你们就互相残杀了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈbreðrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
and turned several of your brethren out of their houses ,
和 转向 一些 的 你的 弟兄们 出去 的 他们的 房屋 ,
并将你的几个弟兄赶出了家门。

[ˈmjuːtʃuəli] [əˈsɪstɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgenst] [ðem; ðəm][wið; wɪθ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈenməti] ; [bʌt; bət] [ɪf]
mutually assisting each other against them with injustice and enmity ; but if
相互 协助 每个 其他 反对 他们 和 不公正 和 敌意 ; 但 如果
[ðeɪ] [kʌm] [ˈkæptɪvz] [ˈʌntəˈʌntuː][juː; jʊ] ,
they come captives unto you ,
他们 来 俘虏 到 你 ,
你们互相帮助, 以不义和仇恨来对付他们; 但如果他们被你们俘虏,

[jiː, ji] [rɪˈdiːm] [ðem; ðəm] : [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ʌnˈlɔːfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌdɪspəˈzes] [ðem; ðəm] .
ye redeem them : yet it is equally unlawful for you to dispossess them :
是的 赎回 他们 : 然而 它 是 同样地 非法的 为了 你 到 剥夺 他们 :
你们可以赎回他们, 但你们同样不可以剥夺他们的财产。

[duː][jiː, ji] [ˈðerfɔːr] [bɪˈliːv] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][rɪˈdʒekt] [ˈʌðər] [pɑːrts]
Do ye therefore believe in part of the book of the law , and reject other parts
做 是的 所以 相信 在 部分 的 这 书 的 这 法律 , 和 拒绝 其他 部分
[ðerˈʌv] ?
thereof ?
其中 ?
所以你们只相信律法书的一部分, 而拒绝其他部分吗?

[bʌt; bət] [ˈhuːsəu] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][dʌθ; dəθ] [ðɪs] , [jæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈwɔːrd] [ðæn; ðən] [ʃeɪm] [ɪn]
But whoso among you doth this , shall have no other reward than shame in
但 谁 之中 你 确实 这 , 将 有 不 其他 报酬 比 耻辱 在
[ðɪs] [laɪf] ,
this life ,
这 生活 ,
你们当中谁这样做, 今生除了蒙羞之外, 别无他报。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrek](ə)n [ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡriːvəs]
and on the day of resurrection they shall be sent to a most grievous
和 在 这 天 的 复活 他们 将 是 发送 到 一个 最多 严重的
[ˈpʌnɪʃmənt] ;
punishment ;
惩罚 ;
复活之日, 他们将遭受极其严厉的刑罚;

[fɔːr; fər][ɡɑːd][ɪz][naːt] [rɪˈɡɑːrdləs]
for God is not regardless
为了 上帝 是 不是 不管
因为上帝并非漠不关心

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː, ji][duː] .
of that which ye do .
的 那 哪个 是的 做 :
你们所做的事。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðei] [hu:] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][laɪf] ,
These are they who have purchased this present life ,
这些 是 他们 who 有 购买 这 展示 生活 ;
这些人是买赎今世生命的。

[æɪt; ət][ðə; ði] [praɪs][Λv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] ; [ˈwerfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [[æɪ; ʃəl][nɑ:t]
at the price of that which is to come ; wherefore their punishment shall not
在 这 价格 的 那 哪个 是 到 来 ; 因此 他们的 惩罚 将 不是
[bi:; bi] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] ,
be mitigated ,
是 缓解 ,
以将来之灾为代价；因此，他们的惩罚不会减轻。

[ˈni:ðər] [[æɪ; ʃəl] [ðei] [bi:; bi] [helpt] .
neither shall they be helped .
两者都不 将 他们 是 帮助 .

他们也得不到任何帮助。

[wi:; wi] [ˈfɔ:rmərli] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [bʊk] [Λv; əv][ðə; ði] [ɔ:ɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ˈmoʊzəs] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [əˈpɒsəlz]
We formerly delivered the book of the law unto Moses , and caused apostles
我们 以前 发表 这 书 的 这 法律 到 摩西 , 和 导致 使徒
[tu:; tə] [səkˈsi:d] [hɪm; ɪm] ,
to succeed him ,
到 成功 他 ,
我们先前已将律法书交给摩西，并差遣使者继承他的职责。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈevɪdənt] [ˈmɪrəklz] [tu:; tə][dʒi:zəs][ðə; ði] [sʌn][Λv; əv] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd]
and gave evident miracles to Jesus the son of Mary , and strengthened
和 给予 明显 奇迹 到 耶稣 这 儿子 的 玛丽 , 和 加强
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] .
him with the holy spirit .
他 和 这 圣 精神 .
并赐予玛利亚之子耶稣明显的神迹，并以圣灵坚固他。

[du:][ji:; ji] [ˈðerfɔ:r] , [wenˈevər] [æn; ən] [əˈpɑ:sl] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
Do ye therefore , whenever an apostle cometh unto you with that which your
做 是的 所以 , 每当 一个 使徒 到来 到 你 和 那 哪个 你的
[soʊlz] [dɪˈzaɪər][nɑ:t] ,
souls desire not ,
灵魂 欲望 不是 ;
所以，每当有使徒来到你们那里，带来你们灵魂所不渴望的东西时，你们就应当怎样行？

[ˈpraʊdli] [rɪˈdʒekt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈkju:z] [sʌm; səm][Λv; əv] [ɪmˈpɑ:stjər] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ˈʌðər] ?
proudly reject him , and accuse some of imposture , and slay others ?
自豪地 拒绝 他 , 和 控 一些 的 骗局 , 和 杀戮 其他的 ?
骄傲地拒绝他，指责一些人是骗子，并杀害另一些人？

[ðə; ði][dʒu:z] [seɪ] , [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [ʌnˈsɜ:rkəm,saɪzd] : [bʌt; bət][gɔ:d] [hæθ] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðəm; ðəm]
The Jews say , Our hearts are uncircumcised : but God hath cursed them
这 犹太人 说 , 我们的 心 是 未割包皮 : 但 上帝 有 被诅咒的 他们
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɪnfɪˈdeləti] ,
with their infidelity ,
和 他们的 不忠 ,
犹太人说：“我们的心未受割礼；但上帝因他们的背信弃义而咒诅他们。”

[ˈðerfɔ:r] [fju:] [[æɪ; ʃəl] [bɪˈli:v] .
therefore few shall believe .
所以 很少 将 相信 .

因此，相信的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ga:d] , [kənˈfə:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər]
And when a book came unto them from God , confirming the scriptures
和 什么时候 一个 书 来了 到 他们 从 上帝 , 确认 这 经文
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
which were with them ,
哪个 是 和 他们 ,
后来, 神赐给他们一本书, 证实了他们原有的经文。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [preɪd] [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] [əˈɡenst] [ðoʊz] [hu:] [biˈli:vd] [nɑ:t] ,
although they had before prayed for assistance against those who believed not ,
虽然 他们 有 前 祈祷 为了 协助 反对 那些 WHO 相信 不是 ,
虽然他们之前曾祈求帮助, 以对抗那些不信的人,

[jet] [wen] [ðæt] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ga:d] ,
yet when that came unto them which they knew to be from God ,
然而 什么时候 那 来了 到 他们 哪个 他们 知道 到 是 从 上帝 ,
然而, 当他们领受了他们所知的来自上帝的那份东西时,

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [biˈli:v] [ˌðerɪn] : [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ga:d][[æɫ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]
they would not believe therein : therefore the curse of God shall be on the
他们 会 不是 相信 其中 : 所以 这 诅咒 的 上帝 将 是 在 这
[ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] .
infidels .
异教徒 :

他们不会相信这些, 因此, 真主的诅咒将降临在不信道者身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第15/32页

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [vaɪl] [praɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] [soʊld][ðer; ðər] [soʊlz] ,
For a vile price have they sold their souls ,
为了 一个 卑鄙的 价格 有 他们 卖 他们的 灵魂 ,
他们为了卑劣的代价出卖了自己的灵魂。

[ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd][nɑːt] [brɪˈli:v] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [gɔːd] [hæθ] [sent] [daʊn] ; [aʊt] [ʌv; əv] ['envi] ,
that they should not believe in that which God hath sent down ; out of envy ,
那 他们 应该 不是 相信 在 那 哪个 上帝 有 发送 向下 ; 出去 的 嫉妒 ,
他们不应该相信上帝所降示的真理；出于嫉妒，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][gɔːd] ['sendɪθ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvərz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [æz; əz][hiː; hi]
because God sendeth down his favors to such of his servants as he
因为 上帝 sendeth 向下 他的 恩惠 到 这样的 的 他的 仆人 作为 他
[ˈpliːzɪθ] :
pleaseth :
请 :
因为上帝随己意将恩惠降于他的仆人身上：

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [brɔːt] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɑːn][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnbiˈli:vəz]
therefore they brought on themselves indignation on indignation ; and the unbelievers
所以 他们 带来 在 他们自己 愤慨 在 愤慨 ; 和 这 不信者
[ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər] [æn; ən] [ɪɡnəˈmɪniəs] [ˈpʌnɪʃmənt] .
shall suffer an ignominious punishment .
将 遭受 一个 可耻 惩罚 .
因此，他们自取其辱；不信道者必将遭受耻辱的刑罚。

[wen] [wʌn] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [brɪˈli:v] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [gɔːd] [hæθ] [sent] [daʊn] ; [ðeɪ] [ˈænsər]
When one saith unto them , Believe in that which God hath sent down ; they answer
什么时候 一 赛斯说 到 他们 , 相信 在 那 哪个 上帝 有 发送 向下 ; 他们 回答
,
:
,
当有人对他们说：“你们当信仰真主所降示的经典。”他们回答说：“

[wiː; wi] [brɪˈli:v] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][juːˈes] :
We believe in that which hath been sent down unto us :
我们 相信 在 那 哪个 有 到过 发送 向下 到 我们 :
我们相信降示给我们的真理：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈdʒekt] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [rɪˈviːld] [sɪns] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
and they reject what hath been revealed since , although it be the truth ,
和 他们 拒绝 什么 有 到过 揭晓 自从 , 虽然 它 是 这 真相 ,
他们拒绝接受此后所揭示的真理，尽管那真理是真理。

[kənˈfəːmɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
confirming that which is with them .
确认 那 哪个 是 和 他们 :
证实他们所拥有的。

[seɪ] , [waɪ] [ˈðerfɔːr] [hæv; həv][jiː; ji] [sleɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv][gɔːd][ɪn] [taɪmz] [pæst] ,
Say , Why therefore have ye slain the prophets of God in times past ,
说 , 为什么 所以 有 是的 被杀 这 先知 的 上帝 在 时代 过去的 ,
你说：“你们为何在古时杀害神的先知呢？”

[ɪf] [ji:; ji] [bi:; bi] [tru:] [br'li:və-z] ?
if ye be true believers ?
如果 是的 是 真的 信徒 ？

你们真是信徒吗？

[ˈmoʊzəs] [ˈfɔ:rmərli] [keɪm] [ˈʌntəˌʌntu] [ju:; jə] [wɪð; wɪθ] [ˈevidənt] [ˈsaɪnz] ,
Moses formerly came unto you with evident signs ,
摩西 以前 来了 到 你 和 明显 标志 ,

摩西先前带着明显的神迹来到你们那里，

[bʌt; bət] [ji:; ji] [ˈæftərwərdz] [tʊk] [ðə; ði] [kæf] [fɔ:r; fər] [jər; jər] [gɑ:d] [ænd; ənd] [dɪd] [ˈwɪkɪdli] .
but ye afterwards took the calf for your god and did wickedly .
但 是的 然后 采取 这 小牛 为了 你的 上帝 和 做过 邪恶地 .

但你们后来却将牛犊献给你们的神，行了邪恶的事。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [əkˈseptɪd] [jər; jər] [ˈkʌvənənt] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsaɪnɪ,aɪ]
And when we accepted your covenant , and lifted the mountain of Sinai
和 什么时候 我们 公认 你的 盟约 , 和 抬起 这 山 的 西奈山

[ˈoʊvər] [ju:; jə] , [ˈseɪɪŋ] ,
over you , saying ,
超过 你 , 说 ,

当我们接受你们的盟约，并将西奈山高举在你们之上，说：

[rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ɔ:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [ˌaɪˈti:]
Receive the law which we have given you , with a resolution to perform it
收到 这 法律 哪个 我们 有 给定 你 , 和 一个 解决 到 履行 它
 , [ænd; ənd] [hɪr] ;
 , **and hear ;**
 , 和 听到 ;

你们要接受我们所赐给你们律法，立志遵行，并且要听从；

[ðeɪ] [sed] , [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪˈbeld] :
they said , We have heard , and have rebelled :
他们 说 , 我们 有 听到 , 和 有 叛乱 :

他们说：“我们已听闻，并已反叛。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [daʊn] [ðə; ði] [kæf] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
and they were made to drink down the calf into their hearts for their
和 他们 是 制成 到 喝 向下 这 小牛 进入 他们的 心 为了 他们的
 [ʌnbɪˈli:f] .
unbelief .
不信 .

因为他们的不信，他们被罚喝下小牛犊的酒，让它流进他们的心里。

[seɪ] , [ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [θɪŋ] [hæθ] [jər; jər] [feɪθ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ju:; jə] , [ɪf] [ji:; ji] [bi:; bi] [tru:] [br'li:və-z] .
Say , A grievous thing hath your faith commanded you , if ye be true believers .
说 , 一个 严重的 事物 有 你的 信仰 命令 你 , 如果 是的 是 真的 信徒 .

你说：“如果你们是真正的信士，你们的信仰已经命令你们做一件痛苦的事。”

[seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ˈmæn(ə)n] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] [bi:; bi] [prɪˈperd] [pɪˈkju:liərli] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] ,
Say , If the future mansion with God be prepared peculiarly for you ,
说 , 如果 这 未来 大厦 和 上帝 是 准备 奇特地 为了 你 ,

假设上帝为你特别预备了将来在祂那里的居所，

[ɪkˈsklu:sɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] , [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [deθ] , [ɪf] [ji:; ji] [seɪ] [tru:θ] :
exclusive of the rest of mankind , wish for death , if ye say truth :
独家的 的 这 休息 的 人类 , 希望 为了 死亡 , 如果 是的 说 真相 :

除了其他人之外，如果你说的是真话，那就求死吧：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['hevər] [wiʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hændz][hæv; həv]
but they will never wish for it , because of that which their hands have
但 他们 将要 绝不 希望 为了 它 , 因为 的 那 哪个 他们的 双手 有
[sent] [brɪfɔːr] [ðəm; ðəm] ;
sent before them ;
发送 前 他们 ;

但他们永远不会希望如此，因为他们亲手为他们创造了这一切；

[gɑːd] ['nʊʊθ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['du(:)əz] ;
God knoweth the wicked doers ;
上帝 知道 这 邪恶 实干家 ;

上帝知道作恶的人；

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ʃælt] [ʃɒrli] [faɪnd][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] [men][ðə; ði][moʊst] ['kʌvətəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
and thou shalt surely find them of all men the most covetous of life ,
和 你 应 一定 寻找 他们 的 全部 男人 这 最多 贪婪的 的 生活 ,
你一定会发现，他们比所有人更贪恋生命。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪ'dɑːlətərz] : [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
even more than the idolaters : one of them
甚至 更多的 比 这 偶像崇拜者 : 一 的 他们
甚至比偶像崇拜者更甚： 其中一个

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 220**]
[页 -]

[第220页]

[wʊd] [dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [prə'ɔːŋd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl]
would desire his life to be prolonged a thousand years , but none shall
会 欲望 他的 生活 到 是 延长 一个 千 年 , 但 没有任何 将
[rɪ'priːv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ,
reprieve himself from punishment ,
缓刑 他自己 从 惩罚 ,
他渴望延寿千年，但无人能逃脱惩罚。

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [prə'ɔːŋd] : [gɑːd] [siːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] .
that his life may be prolonged : God seeth that which they do .
那 他的 生活 可能 是 延长 : 上帝 沸腾 那 哪个 他们 做 .
好让他的生命得以延长：上帝看见他们所做的一切。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,
说，

[huː'evər] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['geɪbrɪəl] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [tuː; tə] [dɪ'send]
Whoever is an enemy to Gabriel (for he hath caused the Koran to descend
谁 是 一个 敌人 到 加布里埃尔 (为了 他 有 导致 这 《古兰经》 到 下降
[ɑːn][ðəɪ] [hɑːrt] ,
on thy heart ,
在 你的 心 ,
凡是与加百列为敌的人（因为他已将《古兰经》降示于你的心中），

[baɪ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] , [kən'fəːmɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [rɪ'viːld] , [ə; eɪ]
by the permission of God , confirming that which was before revealed , a
经过 这 允许 的 上帝 , 确认 那 哪个 曾是 前 揭晓 , 一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
奉上帝之命，印证先前所启示的，一个方向，

[ænd; ənd] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)]) ; [huːsoʊ'evər] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][gɑːd] , [ɔːr][hɪz; ɪz]
and good tidings to the faithful) ; whosoever is an enemy to God , or his
和 好的 消息 到 这 忠实) ; 无论谁 是 一个 敌人 到 上帝 , 或者 他的
[ˈeɪndʒəlz] ,
angels ,
天使 ,
并向信徒们传递好消息) ; 凡与上帝或其使者为敌的 ,

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [ɔːr][tuː; tə] ['geɪbrɪəl] , [ɔːr] ['maɪk(ə)] , [ˈverɪli] [gɑːd][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]
or his apostles , or to Gabriel , or Michael , verily God is an enemy to the
或者 他的 使徒 , 或者 到 加布里埃尔 , 或者 迈克尔 , 确实 上帝 是 一个 敌人 到 这
[ʌnbɪ'li:vəz] .
unbelievers .
不信者 .
无论是他的使徒 , 还是加百列 , 或是米迦勒 , 上帝的确是 无信者的敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [daʊn] ['ʌntə'ʌntu] [ðiː] ['eɪvɪdənt] [saɪnz] ,
And now we have sent down unto thee evident signs ,
和 现在 我们 有 发送 向下 到 你 明显 标志 ,
现在 我们已降示给你明显的迹象 ,

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [dɪsbɪ'li:v] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)] - ['du(:)əz] .
and none will disbelieve them but the evil - doers .
和 没有任何 将要 怀疑 他们 但 这 邪恶的 - 实干家 .
除了作恶者之外 , 没有人会不相信他们。

[wen'evər] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'dʒekt][,aɪ 'tiː] ?
Whenever they make a covenant , will some of them reject it ?
每当 他们 制作 一个 盟约 , 将要 一些 的 他们 拒绝 它 ?
他们缔结盟约时 , 会不会有人违背盟约呢 ?

[jeɪ] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt] [bɪ'li:v] .
yea , the greater part of them do not believe .
是的 , 这 更大的 部分 的 他们 做 不是 相信 .
是的 , 他们中的大多数人都 不信。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'pɑːsl] [frʌm; frəm][gɑːd] , [kən'fəːmɪŋ] [ðæt]
And when there came unto them an apostle from God , confirming that
和 什么时候 那里 来了 到 他们 一个 使徒 从 上帝 , 确认 那
['skɪptʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
scripture which was with them ,
圣经 哪个 曾是 和 他们 ,
后来 , 有一位来自神的使者来到他们那里 , 证实了他们所拥有的那部经文。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [kæst][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][gɑːd]
some of those to whom the scriptures were given , cast the book of God
一些 的 那些 到 谁 这 经文 是 给定 , 投掷 这 书 的 上帝
[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] ,
behind their backs ,
在后面 他们的 背部 ,
有些蒙赐经文的人 , 却把神的经书丢在背后。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [,aɪ 'tiː][nɑːt] :
as if they knew it not :
作为 如果 他们 知道 它 不是 :
仿佛他们对此毫不知情 :

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdeɪvəlz] [dɪˈvaɪzd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
and they followed the device which the devils devised against the kingdom of
和 他们 随后 这 设备 哪个 这 魔鬼 设计 反对 这 王国 的
[ˈsa:ləmən] ;
Solomon ;
所罗门 ;

他们效法魔鬼为攻击所罗门王国所设计的计谋；

[ænd; ənd] [ˈsa:ləmən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æŋ; ən] [ʌnbɪˈli:vər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdeɪvəlz] [biˈli:vð] [nɑ:t] , [ðeɪ]
and Solomon was not an unbeliever ; but the devils believed not , they
和 所罗门 曾是 不是 一个 不信者 ; 但 这 魔鬼 相信 不是 , 他们
[tɔ:t] [men] [ˈsɔ:rsəri] ,
taught men sorcery ,
教授 男人 巫术 ,

所罗门并非不信神；但魔鬼不信，他们教人巫术。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [ˈeɪndʒəlz] [æt; ət] [ˈberbl] , - , [ænd; ənd]
and that which was sent down to the two angels at Babel , Harût , and
和 那 哪个 曾是 发送 向下 到 这 二 天使 在 巴别塔 , - , 和
- ;
Marût :
- :

以及降在巴别塔的两位天使哈鲁特和马鲁特所领受的：

[jet] [ðoʊz] [hu:] [tɔ:t] [noʊ] [mæn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , [ˈveri.li] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] ,
yet those who taught no man until they had said , Verily we are a temptation ,
然而 那些 WHO 教授 不 男人 直到 他们 有 说 , 确实 我们 是 一个 诱惑 ,
然而, 那些直到说过“我们确实是诱惑”之后才教导别人的人，

[ðerfɔ:r] [bi:; bi] [nɑ:t] [æŋ; ən] [ʌnbɪˈli:vər] .
therefore be not an unbeliever .
所以 是 不是 一个 不信者 .

所以不要成为不信者。

[soʊ] [men] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tu:] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [kɔ:z] [dɪˈvɪz(ə)n] [brɪˈtwi:n]
So men learned from those two a charm by which they might cause division between
所以 男人 学习 从 那些 二 一个 魅力 经过 哪个 他们 可能 原因 分配 之间
[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
a man and his wife ;
一个 男人 和 他的 妻子 ;

于是，人们从那两个人那里学会了一种咒语，可以用这种咒语使夫妻离间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜ:rt] [nʌn] [ðerˈbaɪ] , [ənˈles] [baɪ] [ˈɡɑ:dz] [pərˈmɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt]
but they hurt none thereby , unless by God's permission ; and they learned that
但 他们 伤害 没有任何 从而 , 除非 经过 神的 允许 ; 和 他们 学习 那
[wɪtʃ] [wʊd] [hɜ:rt] [ðəm; ðəm] ,
which would hurt them ,
哪个 会 伤害 他们 ,

但除非得到神的允许，否则他们不会因此伤害任何人；而且他们还学会了会伤害自己的事。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈpra:fɪt] [ðəm; ðəm] ;
and not profit them ;
和 不是 利润 他们 ;

并且不让他们获利；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [bɔ:t] [ðæt] [ɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [pa:rt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf]
and yet they knew that he who bought that art should have no part in the life
和 然而 他们 知道 那 他 WHO 买 那 艺术 应该 有 不 部分 在 这 生活
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

然而他们也知道，买下那件艺术品的人，将无缘进入来世。

[ænd; ənd][ˈwəʊfəl][ɪz][ðə; ði][praɪs][fɔːr; fər][wɪt][ðeɪ][hæv; həv][səʊld][ðer; ðər][soʊlz] , [ɪf][ðeɪ][nuː]
and woful is the price for which they have sold their souls , if they knew
和 糟糕的 是 这 价格 为了 哪个 他们 有 卖 他们的 灵魂 , 如果 他们 知道
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

如果他们知道，他们出卖灵魂的代价是多么惨重啊。

[bʌt; bət][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][biˈli:vð][ænd; ənd][fɪrd][gɑːd] ,
But if they had believed and feared God ,
但 如果 他们 有 相信 和 害怕 上帝 ,
但如果他们信奉并敬畏上帝，
[ˈveriːli][ðə; ði][rɪˈwɔːrd][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][gɑːd][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈbetər] ,
verily the reward they would have had from God would have been better ,
确实 这 报酬 他们 会 有 有 从 上帝 会 有 到过 更好的 ,
他们若能得到真主的奖赏，那该有多好啊！

[ɪf][ðeɪ][hæd; həd][noʊn][aɪˈtiː] .
if they had known it :
如果 他们 有 已知 它 :

如果他们知道的话。

[oʊ][truː][biˈli:vəz] , [seɪ][naːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][əˈpɑːsl] , [ˈreɪnə] ; [bʌt; bət][seɪ] , - ; -
O true believers , say not to our apostle , Raina ; but say , Ondhorna ; 29
哦 真的 信徒 , 说 不是 到 我们的 使徒 , 雷纳 ; 但 说 , - ; -
[ænd; ənd][ˈhɑːrkən] :
and hearken :
和 倾听 :

真信徒们啊，不要对我们的使徒说“雷纳”，而要说“翁多纳”；29 并要听从：

[ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl][jæl; jəl][ˈsʌfər][ə; eɪ][ˈɡri:vəs][ˈpʌnɪʃmənt] .
the infidels shall suffer a grievous punishment .
这 异教徒 将 遭受 一个 严重的 惩罚 :
异教徒将遭受严厉的惩罚。

[aɪˈtiː][ɪz][naːt][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnbɪˈli:vəz] ,
It is not the desire of the unbelievers ,
它 是 不是 这 欲望 的 这 不信者 ,
这不是不信者的意愿。

[iːðər][əˈmʌŋ][ðoʊz][ˈʌntəˈʌntu][huːm][ðə; ði][ˈskriptʃər][hæv; həv][bɪn][ˈɡɪv(ə)n] , [ɔːr][əˈmʌŋ][ðə; ði]
either among those unto whom the scriptures have been given , or among the
任何一个 之中 那些 到 谁 这 经文 有 到过 给定 , 或者 之中 这
[aɪˈdɑːlətərz] ,
idolaters ,
偶像崇拜者 ,

要么在那些蒙赐经文的人当中，要么在那些拜偶像的人当中。

[ðæt][ˈeni][ɡʊd][ʃʊd; jəd][biː; bi][sent][daʊn][ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɔːrd] :
that any good should be sent down unto you from your Lord :
那 任何 好的 应该 是 发送 向下 到 你 从 你的 主 :
愿你们的主降下一切美好的事物给你们：

[bʌt; bət][gɑːd][wɪl][əˈprɒʊpriət][hɪz; ɪz][ˈmɜːrsi][ˈʌntəˈʌntu][huːm][hiː; hi][ˈpliːziθ] ; [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz]
but God will appropriate his mercy unto whom he pleaseth ; for God is
但 上帝 将要 合适的 他的 怜悯 到 谁 他 请 ; 为了 上帝 是
[ɪkˈsiːdɪŋ][bɪˈnefɪs(ə)nt] .
exceeding beneficent .
超过 仁慈的 :

但上帝会随己意怜悯谁，因为上帝是极其仁慈的。

[wət'eɪər] [vɜ:rs] [wi:; wi][jæl; jəl] ['æbrəgeɪt] , [ɔ:r] [kɔ:z] [ði:] [tu:; tə] [fər'get] , [wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]
Whatever verse we shall abrogate , or cause thee to forget , we will bring a
任何 诗 我们 将 废除 , 或者 原因 你 到 忘记 , 我们 将要 带来 一个
['betər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] ,
better than it ,
更好的 比 它 ,
无论我们废除哪句诗, 或使你忘记哪句诗, 我们都会提出比它更好的诗句。

[ɔ:r][wʌn] [laɪk]
or one like
或者 一 喜欢

或者类似的东西

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

['ʌntə,'ʌntu][aɪ 'ti:] .
unto it .
到 它 .

到它那里。

[dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [ɔ:l'maɪti] ?
Dost thou not know that God is almighty ?
多斯特 你 不是 知道 那 上帝 是 全能的 ?

难道你不知道上帝是全能的吗?

[dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['ʌntə,'ʌntu][gɑ:d] [bɪ'lɔ:ŋeθ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [z:rθ]
Dost thou not know that unto God belongeth the kingdom of heaven and earth
多斯特 你 不是 知道 那 到 上帝 属于 这 王国 的 天堂 和 地球
?
?
?

难道你不知道天地之国属于上帝吗?

['ni:ðər] [hæv; həv][ji:; ji] ['eni] [prə'tektər] [ɔ:r] ['helpər] [ɪk'sept] [gɑ:d] .
neither have ye any protector or helper except God .
两者都不 有 是的 任何 保护者 或者 帮手 除了 上帝 .

除了真主之外, 你们没有任何保护者或帮助者。

[wɪl] [ji:; ji][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][jər; jər] [ə'pɑ:sl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [rɪ'kwaɪərd]
Will ye require of your apostle according to that which was formerly required
将要 是的 要求 的 你的 使徒 根据 到 那 哪个 曾是 以前 必需的
[ʌv; əv][rɪ'moʊzəs] ?
of Moses ?
的 摩西 ?

你们要按照先前要求摩西的方式要求你们的使徒吗?

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [feɪθ] [fɔ:r; fər] [ɪnfrɪ'deləti] , [hæθ] [ɔ:l'redi] [ə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but he that hath exchanged faith for infidelity , hath already erred from the
但 他 那 有 交换 信仰 为了 不忠 , 有 已经 犯错 从 这
[streɪt] [wei] .
straight way .
直的 方式 .

但凡以信德代替信德的人, 已经偏离了正道。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌntəˈʌntu] [hu:m] [ðə; ði] [ˈskriptʃər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [dɪˈzaɪər][tu; tə] [ˈrendər]
Many of those unto whom the scriptures have been given , desire to render
许多 的 那些 到 谁 这 经文 有 到过 给定 , 欲望 到 使成为
[ju; jʊ] [əˈgen] [ˌʌnbɪˈli:vəz] ,
you again unbelievers ,
你 再次 不信者 ,

许多得到经文的人，却想让你们再次成为不信者。

[ˈæftər][ji; ji][hæv; həv] [biˈli:vɪd] ; [aʊt] [ʌv; əv] [ˈenvi] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [soʊlz] ,
after ye have believed ; out of envy from their souls ,
后 是的 有 相信 ; 出去 的 嫉妒 从 他们的 灵魂 ,
[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [biˈkʌm] [ˈmæniˌfest] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] ,
even after the truth is become manifest unto them ; but forgive them ,
甚至 后 这 真相 是 变得 显现 到 他们 ; 但 原谅 他们 ,
[ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] ,
and avoid them ,
和 避免 他们 ,

即使真相已经向他们显明，也要原谅他们，远离他们。

[tɪl] [ɡɑ:d][jæl; jəl] [send] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ; [fɔ:r; fər][ɡɑ:d][ɪz] [ɑ:mˈhɪpətənt] .
till God shall send his command ; for God is omnipotent .
直到 上帝 将 发送 他的 命令 ; 为了 上帝 是 无所不能 .
[ˌbi; bi] [ˈkɑ:nstənt] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɑ:mz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɡʊd] [ji; ji][hæv; həv] [sent] [brɪˈfɔ:r]
Be constant in prayer , and give alms ; and what good ye have sent before
是 持续的 在 祷告 , 和 给 施舍 ; 和 什么 好的 是的 有 发送 前
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [soʊlz] ,
for your souls ,
为了 你的 灵魂 ,

你们要恒切祷告，多施舍；你们先前为自己的灵魂所捐献的善款，

[ji; ji][jæl; jəl][faɪnd][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ɡɑ:d] ; [ˈfɔrli] [ɡɑ:d] [si:θ] [ðæt] [wɪtʃ] [ji; ji][du:] .
ye shall find it with God ; surely God seeth that which ye do .
是的 将 寻找 它 和 上帝 ; 一定 上帝 沸腾 那 哪个 是的 做 .
[ðeɪ] [seɪ] , [ˈveri] [nʌn] [jæl; jəl] [ˈentər] [ˈpærədəɪs] , [ɪkˈsept] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [dʒu:z] [ɔ:r] [ˈkristʃənz] :
They say , Verily none shall enter paradise , except they who are Jews or Christians :
他们 说 , 确实 没有任何 将 进入 天堂 , 除了 他们 WHO 是 犹太人 或者 基督徒 :
[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [wɪʃ] .
this is their wish .
这 是 他们的 希望 .

你们必在真主那里找到答案；真主的确察看你们的行为。

[ðeɪ] [seɪ] , [ˈveri] [nʌn] [jæl; jəl] [ˈentər] [ˈpærədəɪs] , [ɪkˈsept] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [dʒu:z] [ɔ:r] [ˈkristʃənz] :
They say , Verily none shall enter paradise , except they who are Jews or Christians :
他们说：“只有犹太教徒和基督教徒才能进入天堂。”

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [wɪʃ] .
this is their wish .
这 是 他们的 希望 .

这是他们的愿望。

[seɪ] , [prəˈdu:s] [jʊr; jər] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [ji; ji] [spi:k] [tru:θ] .
Say , Produce your proof of this , if ye speak truth .
说 , 生产 你的 证明 的 这 , 如果 是的 说话 真相 .
[neɪ] , [bʌt; bət][hi; hi] [hu:] [hɪmˈself] [tu; tə][ɡɑ:d] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
Nay , but he who resigneth himself to God , and doth that which is right ,
不 , 但 他 WHO 辞职 他自己 到 上帝 , 和 确实 那 哪个 是 正确的 ,
[nɔt] [bʌt; bət] [hɪ; hi] [hu:] [hɪmˈself] [tu; tə][ɡɑ:d] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
no, but he who resigneth himself to God , and doth that which is right ,
不 , 只有那些顺服上帝、行义的人 ,

不，只有那些顺服上帝、行义的人，

[hiː; hi][jæl; jəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrd] ; [ðer; ðər][jæl; jəl][kʌm][noʊ][fɪr][ɑːn][ðem; ðəm]
he shall have his reward with his Lord ; there shall come no fear on them
他 将 有 他的 报酬 和 他的 主 ； 那里 将 来 不 害怕 在 他们

,
.
.

他将在他的主那里获得他的报酬；他们将不再感到恐惧。

[ˈniːðər][jæl; jəl][ðei][biː; bi][griːvd] .
neither shall they be **grieved** .
两者都不 将 他们 是 伤心 .

他们也不会感到悲伤。

[ðə; ði][dʒuːz][sei] , [ðə; ði][ˈkristʃənz][ɑːr; ər][ˈgraʊndɪd][ɑːn][ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkristʃənz][sei] ,
The Jews say , The Christians are grounded on nothing ; and the Christians say ,
这 犹太人 说 , 这 基督徒 是 接地 在 没有什么 ; 和 这 基督徒 说 ,

犹太人说，基督徒的信仰毫无根基；基督徒说，

[ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər][ˈgraʊndɪd][ɑːn][ˈnʌθɪŋ] ; [jet][ðei][bəuθ][riːd][ðə; ði][ˈskriptʃər] .
The Jews are grounded on nothing ; yet they both read the scriptures .
这 犹太人 是 接地 在 没有什么 ; 然而 他们 两个都 读 这 经文 .

犹太人毫无根基，但他们都研读圣经。

[soʊ][ˈlaɪkwaɪz][sei][ðei][huː][noʊ][nɑːt][ðə; ði][ˈskriptʃər] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈseɪɪŋ] .
So likewise say they who know not the scripture , according to their saying .
所以 同样地 说 他们 WHO 知道 不是 这 圣经 , 根据 到 他们的 说 .

那些不懂圣经的人，也照他们自己的说法这样说。

[bʌt; bət][gɑːd][jæl; jəl][dʒʌdʒ][brɪˈtwiːn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezəˈrek(jə)n] ,
But God shall judge between them on the day of the resurrection ,
但 上帝 将 法官 之间 他们 在 这 天 的 这 复活 ,

但上帝将在复活之日审判他们。

[kənˈsɜːrɪɪŋ][ðæt][əˈbaʊt][wɪtʃ][ðei][naʊ][ˌdɪsəˈgriː] .
concerning that about which they now disagree .
有关 那 关于 哪个 他们 现在 不同意 .

关于他们现在存在分歧的那件事。

[huː][ɪz][mɔːr][ʌnˈdʒʌst][ðæn; ðən][hiː; hi][huː][ðə; ði][ˈtempəlz][ʌv; əv][gɑːd] ,
Who is more unjust than he who prohibiteth the temples of God ,
WHO 是 更多的 不公正 比 他 WHO 禁止 这 寺庙 的 上帝 ,

还有谁比禁止人们进入神的殿堂更不义呢？

[ðæt][hɪz; ɪz][neɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪˈmembər][ðerɪn] , [ænd; ənd][huː][heɪstɪθ][tuː; tə][dɪˈstrɔɪ]
that his name should be remembered therein , and who hasteth to destroy
那 他的 姓名 应该 是 记得 其中 , 和 WHO 匆忙 到 破坏

[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

愿他的名字被铭记于此，谁又急于毁灭他们呢？

[ðoʊz][men][ˈkænɑːt][ˈentər][ðerɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fɪr] : [ðei][jæl; jəl][hæv; həv][feɪm][ɪn][ðɪs]
Those men cannot enter therein , but with fear : they shall have shame in this
那些 男人 不能 进入 其中 , 但 和 害怕 : 他们 将 有 耻辱 在 这

[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

那些人不能进入那里，除非怀着恐惧：他们将在世上蒙羞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ə; eɪ][ˈgriːvəs][ˈpʌnɪʃmənt] .
and in the next a grievous punishment .
和 在 这 下一个 一个 严重的 惩罚 .

接下来将面临严厉的惩罚。

[tuː; tə][gɑ:d] [brɪˈbɔːŋɛθ] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ； [ˈðerfɔːr] ， [ˌwɪðərsuːˈevər] [jiː; ji][tɜːrn]
To God belongeth the east and the west ; therefore , whithersoever ye turn
到 上帝 属于 这 东方 和 这 西方 ； 所以 ， 无论去往何处 是的 转动
[jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [preɪ] ，
yourselfes to pray ,
你们自己 到 祈祷 ；

东方和西方都属于上帝；因此，无论你们转向哪里祈祷，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ； [fɔːr; fər][gɑ:d][ɪz][ɑːmnɪˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ɑːmˈhɪjənt] ．
there is the face of God ; for God is omnipresent and omniscient .
那里 是 这 脸 的 上帝 ； 为了 上帝 是 无所不在 和 无所不知 ．

那里有上帝的面容；因为上帝是无所不在、无所不知的。

[ðeɪ] [seɪ] [gɑ:d] [hæθ] [brɪˈgɑːtn] [ˈtʃɪldrən] ．
They say God hath begotten children .
他们 说 上帝 有 所生的 孩子们 ．

他们说上帝生了孩子。

[gɑ:d] [fərˈbɪd] ！
God forbid !
上帝 禁止 ！

天哪！

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈbɔːŋɛθ] [wətˈevər] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ， [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] ； [ɔːl][ɪz] [pəˈzest] [baɪ]
To him belongeth whatever is in heaven , and on earth ; all is possessed by
到 他 属于 任何 是 在 天堂 ， 和 在 地球 ； 全部 是 拥有 经过
[hɪm; ɪm] ，
him ,
他 ，

天上地下所有的一切都属于他；万物都归他所有。

[ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ； [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə; eɪ] [θɪŋ] ， [hiː; hi]
the Creator of heaven and earth ; and when he decreeth a thing , he
这 创作者 的 天堂 和 地球 ； 和 什么时候 他 法令 一个 事物 ， 他
[ˈoʊnli] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu][aɪˈtiː] ，
only saith unto it ,
仅有的 赛斯说 到 它 ，

天地万物的创造者；当他决定一件事时，他只对他说：

[biː; bi] ， [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] ．
Be , and it is .
是 ， 和 它 是 ．

存在，它就是存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [noʊ] [naːt][ðə; ði] [ˈskriptʃər] [seɪ] ， [ənˈles] [gɑ:d] [spiːk] [ˈʌntəˈʌntu][juːˈes] ，
And they who know not the scriptures say , Unless God speak unto us ,
和 他们 WHO 知道 不是 这 经文 说 ， 除非 上帝 说话 到 我们 ，
那些不懂圣经的人说：“除非神对我们说话，否则.....”

[ɔːr] [ðəʊ] [ʃoʊ] [juːˈes][ə; eɪ][saɪn] ， [wiː; wi] [wɪl] [naːt] [brɪˈliːv] ．
or thou show us a sign , we will not believe .
或者 你 展示 我们 一个 符号 ， 我们 将要 不是 相信 ．

除非你给我们一个迹象，否则我们不会相信。

[soʊ] [sed] [ðoʊz] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ， [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈseɪɪŋ] ： [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ]
So said those before them , according to their saying : their hearts resemble each
所以 说 那些 前 他们 ， 根据 到 他们的 说 ： 他们的 心 类似 每个
[ˈʌðər] ．
other .
其他 ．

正如他们之前的人所说，他们的心彼此相似。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [joʊn] [ˈmænɪfest] [sainz] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈfɜ:rmlɪ] [br'li:v] ; [wi:; wi]
We have already shown manifest signs unto people who firmly believe ; we
我们 有 已经 所示 显现 标志 到 人们 WHO 牢牢 相信 ; 我们
[hæv; həv] [sent] [ði:] [ɪn] [tru:θ] ,
have sent thee in truth ,
有 发送 你 在 真相 ;
我已向坚定信仰的人们展示了明显的迹象；我派遣你来是为了真理，

[ə; eɪ] [ˈberər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [nɑ:t][bi:; bi]
a bearer of good tidings , and a preacher ; and thou shalt not be
一个 持有人 的 好的 消息 ; 和 一个 牧师 ; 和 你 应 不是 是
[ˈkwestʃənd] [kən'sɜ:rnɪŋ]
questioned concerning
被质问 有关
你是传福音的，是传道的；你必不被人问及此事。

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 222]
[- 页 -]

[ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [hel] .
the companions of hell .
这 同伴 的 地狱 .

地狱的同伴们。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒu:z] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈkristʃənz] , [ʌn'tɪl] [ðəʊ]
But the Jews will not be pleased with thee , neither the Christians , until thou
但 这 犹太人 将要 不是 是 高兴 和 你 , 两者都不 这 基督徒 , 直到 你
[ˈfɑ:loʊ] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ;
follow their religion ;
跟随 他们的 宗教 ;
但是，除非你信奉犹太人和基督徒的宗教，否则他们不会对你满意；

[seɪ] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [tru:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
say , The direction of God is the true direction .
说 , 这 方向 的 上帝 是 这 真的 方向 .
可以说，神的指引才是真理。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [ɪf] [ðəʊ] [ˈfɑ:loʊ] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪz-z] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n]
And verily if thou follow their desires , after the knowledge which hath been given
和 确实 如果 你 跟随 他们的 欲望 , 后 这 知识 哪个 有 到过 给定
[ði:] ,
thee ,
你 ,
如果你在掌握了所赐予你的知识之后，仍然顺从他们的欲望，

[ðəʊ] [[ælt] [faɪnd][noʊ][ˈpeɪtrən][ɔ:r] [prəˈtektər] [əˈgenst] [gɑ:d] .
thou shalt find no patron or protector against God .
你 应 寻找 不 赞助人 或者 保护者 反对 上帝 .
你找不到任何可以对抗上帝的庇护者或保护者。

[ðeɪ] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈra:n] ,
They to whom we have given the book of the Koran ,
他们 到 谁 我们 有 给定 这 书 的 这 《古兰经》 ;
我们曾赐予他们《古兰经》；

[ænd; ənd] [hu:] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tru:] ['ri:diŋ] , [ðei] [bɪ'li:v] [ðer'in] ; [ænd; ənd] [hu:'levər]
and who read it with its true reading , they believe therein ; and whoever
和 WHO 读 它 和 它是 真的 阅读 , 他们 相信 其中 ; 和 谁
[bɪ'li:vɪθ] [nɑ:t] [ðer'in] ,
believeth not therein ,
相信 不是 其中 ,

凡按其正确含义阅读此书者，皆信奉其中；凡不信奉其中者，

[ðei] [jæl; jəl] ['perɪ] .
they shall perish .
他们 将 沦 .

他们必将灭亡。

[oʊ] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] , [rɪ'membər] [maɪ] ['feivər] [hweə'wɪð] [aɪ] [hæv; həv] ['feivərd] [ju:; jʊ] ,
O children of Israel , remember my favor wherewith I have favored you ,
哦 孩子们 的 以色列 , 记住 我的 偏爱 以及 我 有 受青睐 你 ,
以色列的子民啊，要记念我曾赐给你们的恩惠。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [neɪʃəns] ;
and that I have preferred you before all nations ;
和 那 我 有 首选 你 前 全部 国家 ;
我已将你们置于万国之上；

[ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] [deɪ] [wer'in] [wʌn] [soʊl] [jæl; jəl] [nɑ:t] [meɪk] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [soʊl] ,
and dread the day wherein one soul shall not make satisfaction for another soul ,
和 恐惧 这 天 其中 一 灵魂 将 不是 制作 满意 为了 其他 灵魂 ,
并惧怕那一天，一个灵魂无法为另一个灵魂带来慰藉。

['ni:ðər] [jæl; jəl] ['eni] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [nɔ:r] [jæl; jəl] ['eni]
neither shall any compensation be accepted from them , nor shall any
两者都不 将 任何 赔偿 是 公认 从 他们 , 也不 将 任何
[ɪntər'seɪʃ(ə)n] [ə'veɪl] ,
intercession avail ,
代祷 可用 ,

不得接受他们的任何赔偿，任何调解也无济于事。

['ni:ðər] [jæl; jəl] [ðei] [bi:; bi] [helpt] .
neither shall they be helped .
两者都不 将 他们 是 帮助 .

他们也得不到任何帮助。

[rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [ɔ:rd] [traɪd] ['eɪbrəhæm] [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [fʊl'fɪld] : [gɔ:d] [sed]
Remember when the Lord tried Abraham by certain words , which he fulfilled : God said
记住 什么时候 这 主 尝试 亚伯拉罕 经过 肯定 字 , 哪个 他 已完成 : 上帝 说
,
,
,

还记得上帝用某些话语考验亚伯拉罕，而亚伯拉罕也遵行了这些话语吗？上帝说：

['verɪli] [aɪ] [wɪl] ['kɑ:nstitu:t] [ði:] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ˈʌntəˈʌntu] [mæn'kaɪnd] ; [hi:; hi] ['ænsər] ,
Verily I will constitute thee a model of religion unto mankind ; he answered ,
确实 我 将要 构成 你 一个 模型 的 宗教 到 人类 ; 他 回答 ,
我必使你成为全人类宗教的典范；他回答说：

[ænd; ənd] [ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [pɑ:'sterəti] ; [gɔ:d] [sed] , [maɪ] ['kʌvənənt] [dʌθ; dəθ] [nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði]
And also of my posterity ; God said , My covenant doth not comprehend the
和 还 的 我的 后人 ; 上帝 说 , 我的 盟约 确实 不是 理解 这
[ʌn'gɑ:dli] .
ungodly .
不敬神的 .

对于我的后代，神说：“我的约不包含不敬虔的人。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmekə] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
And when we appointed the holy house of Mecca to be the place of
和 什么时候 我们 任命 这 圣 房子 的 麦加 到 是 这 地方 的
[rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] ,
resort for mankind ,
采取 为了 人类 ,

当我们指定麦加圣城为全人类的避难所时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ; [ænd; ənd] [sed] , [teɪk] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and a place of security ; and said , Take the station of Abraham for a
和 一个 地方 的 安全 ; 和 说 , 拿 这 车站 的 亚伯拉罕 为了 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] [prer] ;
place of prayer ;
地方 的 祷告 ;

并要找一个安全的地方；又说：“以亚伯拉罕的立足之地为祷告的地方。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈkʌvənəntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd] [ˈɪsmeɪl] ,
and we covenanted with Abraham and Ismael ,
和 我们 立约的 和 亚伯拉罕 和 伊斯梅尔 ,

我们与亚伯拉罕和以实玛利立约，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klenz] [maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌmpəs] [aɪ 'ti:] ,
that they should cleanse my house for those who should compass it ,
那 他们 应该 洁净 我的 房子 为了 那些 WHO 应该 罗盘 它 ,

愿他们洁净我的殿宇，使那些要经过它的人得以进入。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'vəʊtli] [ə'sɪdʒuəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]
and those who should be devoutly assiduous there , and those who should
和 那些 WHO 应该 是 虔诚地 刻苦 那里 , 和 那些 WHO 应该

[baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] .
bow down and worship .
弓 向下 和 崇拜 .

以及那些应该虔诚朝拜的人，以及那些应该俯身膜拜的人。

[ænd; ənd] [wen] [ˈeɪbrəhæm] [sed] , [bɔ:rd] , [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈterəʊ:ri] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,
And when Abraham said , Lord , make this a territory of security ,
和 什么时候 亚伯拉罕 说 , 主 , 制作 这 一个 领土 的 安全 ,

当亚伯拉罕说：“主啊，求你使这地成为安全的。”

[ænd; ənd] [ˈbaʊntiəsli] [br'stoʊ] [fru:ts] [ɑ:n][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,
and bounteously bestow fruits on its inhabitants ,
和 慷慨地 赐给 水果 在 它是 居民 ,

并慷慨地赐予其居民各种果实，

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [brɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] ; [gɑ:d] [ˈænsər] , [ænd; ənd]
such of them as believe in God and the last day ; God answered , And
这样的 的 他们 作为 相信 在 上帝 和 这 最后的 天 ; 上帝 回答 , 和

[hu:'evər] [brɪ'li:vɪθ] [nɑ:t] ,
whoever believeth not ,
谁 相信 不是 ,

他们当中凡信上帝和末日的人，上帝回答说：“凡不信的人，

[aɪ] [wɪl] [br'stoʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)] : [ˈæftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]
I will bestow on him little : afterwards I will drive him to the punishment of
我 将要 赐给 在 他 小的 : 然后 我 将要 驾驶 他 到 这 惩罚 的

[hel] [ˈfaɪər] ;
hell fire ;
地狱 火 ;

我将少许赐予他，之后我将把他送入地狱之火的刑罚；

[æn; ən] [ɪl] ['dʒɜːrni] [jæl; jəl][aɪ 'tiː][biː; bi] !
an ill journey shall it be !
一个 患病的 旅行 将 它 是 ！

这将是 一次糟糕的旅程！

[ænd; ənd] [wen] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['ɪsmeɪl] [reɪzd] [ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] ,
And when Abraham and Ismael raised the foundations of the house , saying ,
和 什么时候 亚伯拉罕 和 伊斯梅尔 提高 这 基础 的 这 房子 , 说 ,
[lɔːrd] , [ək'sept] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː 'es] ,
Lord , accept it from us ,
主 , 接受 它 从 我们 ,

当亚伯拉罕和以实玛利立好殿宇的根基，说：“主啊，求你从我们手中接受这殿宇”时，

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt][hiː; hi] [huː] ['hɪrɪθ] [ænd; ənd] ['noʊɪθ] : [lɔːrd] , [meɪk] [juː 'es][ɔːlsoʊ] [rɪ'zaɪnd]
for thou art he who heareth and knoweth : Lord , make us also resigned
为了 你 艺术 他 WHO 听到 和 知道 : 主 , 制作 我们 还 辞职
[ʌntə'ʌntu] [ðiː] ,
unto thee ,
到 你 ,

因为你是那位聆听并知晓一切的神：主啊，也求你使我们顺服于你。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ʼəʊər; ɑːr][pɑː'sterəti] [ə; eɪ] ['piːp(ə)] [rɪ'zaɪnd] [ʌntə'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [fəʊ] [juː 'es]
and of our posterity a people resigned unto thee , and show us
和 的 我们的 后人 一个 人们 辞职 到 你 , 和 展示 我们
[ʼəʊər; ɑːr][ʼhoʊli] ['serəməniːz] ,
our holy ceremonies ,
我们的 圣 仪式 ,

我们后代中，有一群顺服于你的人民，请你向我们展示我们的神圣仪式。

[ænd; ənd][biː; bi] [tɜːrnd] [ʌntə'ʌntu][juː 'es] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaɪld] , [ænd; ənd]
and be turned unto us , for thou art easy to be reconciled , and
和 是 转向 到 我们 , 为了 你 艺术 简单的 到 是 和解 , 和
[mɜːrsɪf(ə)] ; [lɔːrd] ,
merciful ; Lord ,
仁慈 ; 主 ,

求你转向我们，因为你是容易和好的，也是慈悲的；主啊，

[send][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [huː] [meɪ] [dɪ'kler] [ðəɪ] [saɪnz]
send them likewise an apostle from among them , who may declare thy signs
发送 他们 同样地 一个 使徒 从 之中 他们 , WHO 可能 宣布 你的 标志
[ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] ,
unto them ,
到 他们 ,

求你从他们中间差遣一位使徒，向他们宣告你的神迹。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [meɪ] ['pjʊrɪfaɪ]
and teach them the book of the Koran and wisdom , and may purify
和 教 他们 这 书 的 这 《古兰经》 和 智慧 , 和 可能 净化
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

并教导他们《古兰经》和智慧，并净化他们；

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt] ['maɪti] [ænd; ənd] [waɪz] .
for thou art mighty and wise .
为了 你 艺术 强大的 和 明智的 .

因为你强大而智慧。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:z] [maɪnd][ɪz]
Who will be averse to the religion of Abraham , but he whose mind is
WHO 将要 是 反 到 这 宗教 的 亚伯拉罕 , 但 他 谁 头脑 是
[ɪn'fætʃueɪtɪd] ?
infatuated ?
迷恋 ?

除了那些心怀邪念的人之外，谁会厌恶亚伯拉罕的宗教呢？

[ˈfɔrli] [wi:; wi][hæv; həv] [tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
Surely we have chosen him in this world ,
一定 我们 有 选定 他 在 这 世界 ,
我们在这个世界上确实选择了他，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [hi:; hi][æɪ; əɪ][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
and in that which is to come he shall be one of the righteous .
和 在 那 哪个 是 到 来 他 将 是 一 的 这 正义 .
在将来的事上，他必是义人之一。

[wen] [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] [sed] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] , [rɪ'zaɪn] [ðə'self] ['ʌntə'ʌntu][em 'i:] , [hi:; hi] ['ænsər] ,
When his Lord said unto him , Resign thyself unto me , he answered ,
什么时候 他的 主 说 到 他 , 辞职 你自己 到 我 , 他 回答 ,
当他的主对他说：“你向我臣服吧。”他回答说：

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 223]
[页 -]
[第223页]

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [bɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] .
I have resigned myself unto the Lord of all creatures .
我 有 辞职 我 到 这 主 的 全部 生物 .
我已将自己交托给万物之主。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [brɪ'kwɪ:ðd] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][dɪd][ðə; ði]
And Abraham bequeathed this religion to his children , and Jacob did the
和 亚伯拉罕 遗赠 这 宗教 到 他的 孩子们 , 和 雅各布 做过 这
[seɪm] , ['seɪɪŋ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
same , saying , My children ,
相同的 , 说 , 我的 孩子们 ,
亚伯拉罕将这宗教传给了他的子孙，雅各也照样这样做，说：“我的孩子们，

[ˈverɪli] , [gɑ:d] [hæθ] [tʃoʊzn] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ðerfɔ:r] [daɪ][nɑ:t] , [ən'les] [ji:; ji]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]
verily , God hath chosen this religion for you , therefore die not , unless ye also be
确实 , 上帝 有 选定 这 宗教 为了 你 , 所以 死 不是 , 除非 是的 还 是
[rɪ'zaɪnd] .
resigned .
辞职 .

真主确实为你们选择了这个宗教，所以，除非你们也悔改，否则不要死。

[wɜ:r; wər][ji:; ji]['prez(ə)nt] [wen] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ?
Were ye present when Jacob was at the point of death ?
是 是的 展示 什么时候 雅各布 曾是 在 这 观点 的 死亡 ?
雅各临终时，你们在场吗？

[wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [hu:m] [wɪl] [ji:; ji] ['wɜ:rʃɪp] ['æftər][em 'i:] ?
when he said to his sons , Whom will ye worship after me ?
什么时候 他 说 到 他的 儿子们 , 谁 将要 是的 崇拜 后 我 ?
当他问他的儿子们：“我以后你们要敬拜谁呢？ ”

[ðeɪ] [ˈænsər] , [wiː; wi] [wɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ðəɪ] [ɡɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfɑːðəz] , [ˈeɪbrəhæm]
They answered , We will worship thy God , and the God of thy fathers , Abraham
他们 回答 , 我们 将要 崇拜 你的 上帝 , 和 这 上帝 的 你的 父亲们 , 亚伯拉罕
[ænd; ənd] [ˈɪsmeɪl] ,
and Ismael ,
和 伊斯梅尔 ,

他们回答说：“我们要敬拜你的神，也是你祖先亚伯拉罕和以实玛利的神。”

[ænd; ənd] [ˈaɪzək] , [wʌn][ɡɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ] [wiː; wi][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] .
and Isaac , one God , and to him will we be resigned .
和 艾萨克 , 一 上帝 , 和 到 他 将要 我们 是 辞职 .

以撒，一位神，我们将归向他。

[ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [pæst] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] ,
That people are now passed away , they have what they have gained ,
那 人们 是 现在 通过了 离开 , 他们 有 什么 他们 有 获得 ,
那些逝去的人，带走了他们曾经拥有的一切。

[ænd; ənd][jiː; ji][æɪ; əɪ][hæv; həv] [wʌt] [jiː; ji][geɪn] ;
and ye shall have what ye gain ;
和 是的 将 有 什么 是的 获得 ;

你们必得着你们所获得的；

[ænd; ənd][jiː; ji][æɪ; əɪ][nɑːt][biː; bi] [ˈkwestʃənd] [kənˈsɜːrniŋ] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
and ye shall not be questioned concerning that which they have done .
和 是的 将 不是 是 被质问 有关 那 哪个 他们 有 完毕 .

你们不会因他们所做的事情而被盘问。

[ðeɪ] [seɪ] , [brɪˈkʌm] [dʒuːz][ɔːr] [ˈkrɪstʃənz] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [dəˈrektɪd] .
They say , Become Jews or Christians that ye may be directed .
他们 说 , 变得 犹太人 或者 基督徒 那 是的 可能 是 指导 .

他们说，你们当皈依犹太教或基督教，好使你们能得到指引。

[seɪ] , [neɪ] , [wiː; wi] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm][ðə; ði][ˈɔːrθədaːks] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ]
Say , Nay , we follow the religion of Abraham the orthodox , who was no
说 , 不 , 我们 跟随 这 宗教 的 亚伯拉罕 这 正统 , WHO 曾是 不
[aɪˈdaːlətər] .
idolater .
偶像崇拜者 .

说，不，我们遵循的是正统的亚伯拉罕的宗教，他不是偶像崇拜者。

[seɪ] , [wiː; wi] [brɪˈliːv] [ɪn][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][juː ˈes] ,
Say , We believe in God , and that which hath been sent down unto us ,
说 , 我们 相信 在 上帝 , 和 那 哪个 有 到过 发送 向下 到 我们 ,

你说：“我们信仰真主，以及降示给我们的经典。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [ˈɪsmeɪl] , [ænd; ənd] [ˈaɪzək]
and that which hath been sent down unto Abraham , and Ismael , and Isaac
和 那 哪个 有 到过 发送 向下 到 亚伯拉罕 , 和 伊斯梅尔 , 和 艾萨克
, [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] ,
and Jacob ,
, 和 雅各布 ,

以及降在亚伯拉罕、以实玛利、以撒和雅各身上的真理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ˈʌntəˈʌntu][ˈmoʊzəs] , [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] ,
and the tribes , and that which was delivered unto Moses , and Jesus ,
和 这 部落 , 和 那 哪个 曾是 发表 到 摩西 , 和 耶稣 ,

以及各支派，还有传给摩西的律法，以及耶稣，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːrd] :
and that which was delivered unto the prophets from their Lord :
和 那 哪个 曾是 发表 到 这 先知 从 他们的 主 :

以及主赐予众先知的教诲：

[wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][ɑːr; ər][wiː; wi]
We make no distinction between any of them , and to God are we
我们 制作 不 区别 之间 任何 的 他们 , 和 到 上帝 是 我们
[rɪˈzaɪnd] .
resigned .
辞职 .

我们对它们一概不加区别，一切交托给上帝。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [jɪː; jɪ] [bɪˈliːv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrli] [dəˈrektɪd] ,
Now if they believe according to what ye believe , they are surely directed ,
现在 如果 他们 相信 根据 到 什么 是的 相信 , 他们 是 一定 指导 ,
如果他们按照你们的信仰去信仰，他们就必定是受指引的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn] [bæk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈskɪzəm] .
but if they turn back , they are in schism .
但 如果 他们 转动 后退 , 他们 是 在 分裂 .

但如果他们回头，他们就分裂了。

[gɑːd][æɪ; ɛɪ] [səˈpɔːrt] [ðɪː] [əˈgenst] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈhɪrər] , [ðə; ði] [waɪz] .
God shall support thee against them , for he is the hearer , the wise .
上帝 将 支持 你 反对 他们 , 为了 他 是 这 听者 , 这 明智的 .
上帝必帮助你对抗他们，因为他是聆听者，是智慧者。

[ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] God30 [hæv; həv][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][gɑːd][tuː; tə]
The baptism of God30 have we received , and who is better than God to
这 洗礼 的 God30 有 我们 已收到 , 和 WHO 是 更好的 比 上帝 到
[ˈbæptəɪz] ?
baptize ?
施洗 ?

我们领受了神的洗礼，谁能比神更适合给我们施洗呢？

[hɪm; ɪm][duː][wiː; wi] [ˈwɜːrʃɪp] .
him do we worship .
他 做 我们 崇拜 .

我们敬拜他。

[seɪ] , [wɪl] [jɪː; jɪ] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [kənˈsɜːrnɪŋ] [gɑːd] , [huː] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] , [ænd; ənd][jɔːr; jər]
Say , Will ye dispute with us concerning God , who is our Lord , and your
说 , 将要 是的 争议 和 我们 有关 上帝 , WHO 是 我们的 主 , 和 你的
[bɔːrd] ?
Lord ?
主 ?

你说：“你们要与我们争论真主吗？真主既是我们的主，也是你们的主。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrks] , [ænd; ənd][jɪː; jɪ][hæv; həv][jɔːr; jər] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm]
we have our works , and ye have your works , and unto him
我们 有 我们的 作品 , 和 是的 有 你的 作品 , 和 到 他
[ɑːr; ər][wiː; wi] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈvootɪd] .
are we sincerely devoted .
是 我们 真挚地 奉献 .

我们有我们的工作，你们有你们的工作，我们都真心实意地敬拜他。

[wɪl] [jɪː; jɪ] [seɪ] , [ˈtruːli] [ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [ˈɪsmeɪl] , [ænd; ənd] [ˈaɪzək] , [ænd; ənd] [ˈdʒeɪkəb] ,
Will ye say , Truly Abraham , and Ismael , and Isaac , and Jacob ,
将要 是的 说 , 真的 亚伯拉罕 , 和 伊斯梅尔 , 和 艾萨克 , 和 雅各布 ,
你们岂能说：“真是亚伯拉罕、以实玛利、以撒、雅各”？

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] [wɜːr; wər][dʒuːz][ɔːr] [ˈkrɪstʃənz] ?
and the tribes were Jews or Christians ?
和 这 部落 是 犹太人 或者 基督徒 ?

这些部落是犹太人还是基督徒？

[seɪ] , [ɑːr; ər][jiː; ji][ˈwaɪzər] , [ɔːr][ɡɑːd] ?
Say , Are ye wiser , or God ?
说 , 是 是的 更明智 , 或者 上帝 ?

说, 你们比上帝更有智慧吗?

[ænd; ænd] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ʌnˈdʒʌst][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hɪdɪθ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ]
And who is more unjust than he who hideth the testimony which he hath
和 WHO 是 更多的 不公正 比 他 WHO 隐藏 这 见证 哪个 他 有
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ɡɑːd] ?
received from God ?
已收到 从 上帝 ?

还有谁比隐瞒自己从神那里得到的见证更不义呢?

[bʌt; bət][ɡɑːd][ɪz][nɑːt] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][duː] .
But God is not regardless of that which ye do .
但 上帝 是 不是 不管 的 那 哪个 是的 做 .

但上帝不会无视你们的所作所为。

[ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [pæst] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡeɪnd] ,
That people are passed away , they have what they have gained ,
那 人们 是 通过了 离开 , 他们 有 什么 他们 有 获得 ,
[ˈdeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡeɪnd] ,
逝者已矣, 他们带走了他们所获得的一切。

[ænd; ænd][jiː; ji][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [jiː; ji][ɡeɪn] ,
and ye shall have what ye gain ,
和 是的 将 有 什么 是的 获得 ,

你们必得着你们所获得的,

[nɔːr][æɪ; ʃəl][jiː; ji][biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
nor shall ye be questioned concerning that which they have done .
也不 将 是的 是 被质问 有关 那 哪个 他们 有 完毕 .

你们也不必为他们所做的事接受质问。

[ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [men] [wɪl] [seɪ] , [wʌt] [hæθ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kebˈlɑː] , [tɔːrdz]
The foolish men will say , What hath turned them from their Keblah , towards
这 愚蠢 男人 将要 说 , 什么 有 转向 他们 从 他们的 卡布拉 , 向
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɔːrmərli] [preɪd] ?
which they formerly prayed ?
哪个 他们 以前 祈祷 ?

愚昧的人会说: “是什么使他们背离了他们先前祈祷的朝拜方向呢? ”

- [seɪ] , [ˈʌntəˈʌntu][ɡɑːd] [bɪˈlɔːŋeθ] [ðə; ði] [iːst]
31 Say , Unto God belongeth the east
- 说 , 到 上帝 属于 这 东方

31 你说: “东方属于真主。”

[,piːˈdʒiː] -]
[**pg 224**]
[页 -]

[第224页]

[ænd; ænd][ðə; ði] [west] : [hiː; hi] [dɜːɛkteθ] [huːm] [hiː; hi] [ˈpliːziθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
and the west : he directeth whom he pleaseth into the right way .
和 这 西方 : 他 直接 谁 他 请 进入 这 正确的 方式 .

西方: 他随心所欲地引导任何人走上正路。

[ðʌs] [hæv; həv][wiː; wi] [pleɪst] [juː; jʊ] , [oʊ][əˈreɪbiːənz] , [æn; ən] [ɪntərˈmiːdiət] [ˈneɪ(ə)n] ,
Thus have we placed you , O Arabians , an intermediate nation ,
因此 有 我们 放置 你 , 哦 阿拉伯人 , 一个 中间的 国家 ,

因此, 我们使你们阿拉伯人啊, 成为中间民族。

[ðæt] [jiː, ji] [meɪ] [biː, bi] ['wɪtnɪsɪz] [ə'genst] [ðə, ði] [rest] [ʌv, əv] [mæn'kaɪnd] ,
that ye may be witnesses against the rest of mankind ,
那 是的 可能 是 证人 反对 这 休息 的 人类 ,
好让你们可以作证指控其他人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə, ði] [ə'pɑːsl] [meɪ] [biː, bi] [ə, eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː, jʊ] .
and that the apostle may be a witness against you .
和 那 这 使徒 可能 是 一个 证人 反对 你 .
使使徒可以作证指控你们。

[wiː, wi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə, ði] [keb'laː] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dɪdst] ['fɔːrmərli] [preɪ] ,
We appointed the Keblah towards which thou didst formerly pray ,
我们 任命 这 卡布拉 向 哪个 你 迪斯特 以前 祈祷 ,
我们指定了你先前祈祷的朝拜方向,

[ʊʊnli] [ðæt] [wiː, wi] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [huː] ['fɒləʊəθ] [ðə, ði] [ə'pɑːsl] ,
only that we might know him who followeth the apostle ,
仅有的 那 我们 可能 知道 他 WHO 跟随 这 使徒 ,
只为让我们认识那跟随使徒的人。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huː] ['tɜːrniθ] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [ðoʊ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [siːm] [ə, eɪ] [ɡreɪt]
from him who turneth back on his heels ; though this change seem a great
从 他 WHO 转身 后退 在 他的 高跟鞋 ; 尽管 这 改变 似乎 一个 伟大的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
从那背信弃义的人那里；虽然这种改变看似一件大事,

[ən'les] [ˈʌntə'ʌntu] [ðoʊz] [huːm] [ɡɑːd] [hæθ] [də'rektɪd] .
unless unto those whom God hath directed .
除非 到 那些 谁 上帝 有 指导 .
除非是上帝所指示的人。

[bʌt; bət] [ɡɑːd] [wɪl] [naːt] ['rendər] [jɔː, jər] [feɪθ] [ʌv, əv] [noʊ] [ɪ'fekt] ;
But God will not render your faith of no effect ;
但 上帝 将要 不是 使成为 你的 信仰 的 不 影响 ;
但上帝不会使你的信仰毫无作用；

[fɔːr; fər] [ɡɑːd] [ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪf(ə)] [ˈʌntə'ʌntu] [mæn] .
for God is gracious and merciful unto man .
为了 上帝 是 亲切 和 仁慈 到 男人 .
因为上帝对世人仁慈怜悯。

[wiː, wi] [hæv; həv] [siːn] [ðiː] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ðəɪ] [feɪs] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
We have seen thee turn about thy face towards heaven with uncertainty ,
我们 有 已见 你 转动 关于 你的 脸 向 天堂 和 不确定 ,
我们曾看见你茫然地转过脸，面向天空。

[bʌt; bət] [wiː, wi] [wɪl] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðəɪ'self] [tɔːrdz] [ə, eɪ] [keb'laː] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ðiː] .
but we will cause thee to turn thyself towards a Keblah that will please thee .
但 我们 将要 原因 你 到 转动 你自己 向 一个 卡布拉 那 将要 请 你 .
但我们将使你转向你所喜爱的朝拜方向。

[tɜːrn] , ['ðerfɔːr] , [ðəɪ] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə, ði] ['hoʊli] ['temp(ə)] [ʌv, əv] ['mekə] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [jiː, ji]
Turn , therefore , thy face towards the holy temple of Mecca ; and wherever ye
转动 , 所以 , 你的 脸 向 这 圣 寺庙 的 麦加 ; 和 无论 是的
[biː, bi] ,
be ,
是 ,
因此，你们当面向麦加圣殿；无论你们身在何处，

[tɜːrn][jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] [tɔːrdz] [ðæt] [pleɪs] .
turn your faces towards that place .
转动 你的 面孔 向 那 地方 .

把脸转向那个方向。

[ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [hæθ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] [frʌm; frəm]
They to whom the scripture hath been given , know this to be truth from
他们 到 谁 这 圣经 有 到过 给定 , 知道 这 到 是 真相 从
[ðer; ðər][lɔːrd] .
their Lord .
他们的 主 .

那些蒙受经典的人，知道这是来自他们主的真理。

[ɡɑːd][ɪz][nɑːt] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [jiː; jɪ][duː] .
God is not regardless of that which ye do .
上帝 是 不是 不管 的 那 哪个 是的 做 .

上帝不会无视你们的所作所为。

[ˈveriɪ] [ɔːlˈðoʊ] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ʃoʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [hæθ] [bɪn]
Verily although thou shouldst show unto those to whom the scripture hath been
确实 虽然 你 应该 展示 到 那些 到 谁 这 圣经 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [saɪnz] ,
given all kinds of signs ,
给定 全部 种类 的 标志 ,

你虽应向那些已领受经文的人展示各种迹象，

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈfaːloʊ] [ðəɪ] [kebˈlaː] , [ˈniːðər] [jælt] [ðəʊ] [ˈfaːloʊ] [ðer; ðər] [kebˈlaː] ;
yet they will not follow thy Keblah , neither shalt thou follow their Keblah ;
然而 他们 将要 不是 跟随 你的 卡布拉 , 两者都不 应 你 跟随 他们的 卡布拉 ;

然而，他们不会跟随你的方向，你也不会跟随他们的方向；

[nɔːr] [wɪl] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [kebˈlaː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
nor will one part of them follow the Keblah of the other .
也不 将要 一 部分 的 他们 跟随 这 卡布拉 的 这 其他 .

他们之中任何一方都不会遵循另一方的朝圣之路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ˈfaːloʊ] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪɜːz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪt] [hæθ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] ,
And if thou follow their desires , after the knowledge which hath been given thee ,
和 如果 你 跟随 他们的 欲望 , 后 这 知识 哪个 有 到过 给定 你 ,
如果你按照他们的欲望行事，在你已获得的知识之后，

[ˈveriɪ] [ðəʊ] [wɪlt] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɡɑːdli] .
verily thou wilt become one of the ungodly .
确实 你 枯萎 变得 一 的 这 不敬神的 .

你必将成为不敬神者的一员。

[ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [noʊ] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈpɑːsl] ,
They to whom we have given the scripture know our apostle ,
他们 到 谁 我们 有 给定 这 圣经 知道 我们的 使徒 ,

凡领受过我们经典的人，都认识我们的使者。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][haɪd][ðə; ði] [truːθ] ,
even as they know their own children ; but some of them hide the truth ,
甚至 作为 他们 知道 他们的 自己的 孩子们 ; 但 一些 的 他们 隐藏 这 真相 ,
即使他们了解自己的孩子，但有些人却隐瞒真相。

[əˈɡenst] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] .
against their own knowledge .
反对 他们的 自己的 知识 .

他们明知故犯。

[tru:θ] [ɪz][frʌm; frəm][ðai] [lɔ:rd] , [ˈðerfɔ:r] [ðəʊ] [jælt] [nɑ:t] [daʊt] .
Truth is from thy Lord , therefore thou shalt not doubt .
真相 是 从 你的 主 , 所以 你 应 不是 怀疑 .

真理来自你的主，因此你不应怀疑。

[ˈevri] [sekt] [hæθ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][trækt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [wɪt] [ðei] [tɜ:rn] [ðəmˈselvz] [ɪn] [prer] ;
Every sect hath a certain tract of heaven to which they turn themselves in prayer ;
每一个 教派 有 一个 肯定 通道 的 天堂 到 哪个 他们 转动 他们自己 在 祷告 ;

每个教派都有其特定的天界区域，他们会向其祈祷；

[bʌt; bət][du:][ji:; ji] [straɪv] [tu:; tə] [rʌn] [ˈæftər] [gʊd] [θɪŋz] : [werˈevər] [ji:; ji][bi:; bi] ,
but do ye strive to run after good things : wherever ye be ,
但 做 是的 努力 到 跑步 后 好的 事物 : 无论 是的 是 ,

但你们无论身在何处，都要努力追求美好的事物。

[gɑ:d] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] [ɔ:lˈmɑ:ti] .
God will bring you all back at the resurrection , for God is almighty .
上帝 将要 带来 你 全部 后退 在 这 复活 , 为了 上帝 是 全能的 .

上帝会在复活的时候把你们都带回来，因为上帝是全能的。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wʌt] [pleɪs] [soʊˈevər] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [fɔ:rθ] , [tɜ:rn] [ðai] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈhoʊli]
And from what place soever thou comest forth , turn thy face towards the holy
和 从 什么 地方 无论如何 你 彗星 前进 , 转动 你的 脸 向 这 圣

[ˈtemp(ə)] ;
temple ;
寺庙 ;

无论你从哪里出来，都要面向圣殿；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [tru:θ] [frʌm; frəm][ðai] [lɔ:rd] ; [ˈni:ðər] [ɪz][gɑ:d] [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [ji:; ji][du:] .
for this is truth from thy Lord ; neither is God regardless of that which ye do .
为了 这 是 真相 从 你的 主 ; 两者都不 是 上帝 不管 的 那 哪个 是的 做 .

因为这是来自你的主的真理；真主绝不会漠视你们的所作所为。

[frʌm; frəm] [wʌt] [pleɪs] [soʊˈevər] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [fɔ:rθ] , [tɜ:rn] [ðai] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈtemp(ə)] ;
From what place soever thou comest forth , turn thy face towards the holy temple ;
从 什么 地方 无论如何 你 彗星 前进 , 转动 你的 脸 向 这 圣 寺庙 ;

无论你从哪里来，都要面向圣殿；

[ænd; ænd] [werˈevər] [ji:; ji][bi:; bi] , [ˈðɪðərwərd] [tɜ:rn][jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] , [lest] [men] [hæv; həv] [ˈmætər] [ʌv; əv]
and wherever ye be , thitherward turn your faces , lest men have matter of
和 无论 是的 是 , 向那边 转动 你的 面孔 , 免得 男人 有 事情 的

[dɪˈspju:t] [əˈgenst] [ju:; jʊ] ;
dispute against you ;
争议 反对 你 ;

无论你们在哪里，都要面向那里，免得有人找你们的麻烦；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌnˈdʒʌst][ˈdu(:)əz] , [fɪr] [ðem; ðəm][nɑ:t] ,
but as for those among them who are unjust doers , fear them not ,
但 作为 为了 那些 之中 他们 WHO 是 不公正 实干家 , 害怕 他们 不是 ,

[bʌt; bət] [fɪr] [emˈi:] ,
but fear me ,
但 害怕 我 ,

至于他们当中那些作恶的人，不要怕他们，而要怕我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [əˈkɑ:mplɪʃ] [maɪ] [greɪs] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [dəˈrektɪd] .
that I may accomplish my grace upon you , and that ye may be directed .
那 我 可能 完成 我的 优雅 之上 你 , 和 那 是的 可能 是 指导 .

好让我将我的恩典赐给你们，使你们得到指引。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][sent][ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ][æn; ən] [əˈpɑ:sɪ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [rɪˈhɜ:rs]
As we have sent unto you an apostle from among you , to rehearse
作为 我们 有 发送 到 你 一个 使徒 从 之中 你 , 到 排练
[ˈaʊər; ɑ:r] [sainz] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] ,
our signs unto you ,
我们的 标志 到 你 ,
正如我们从你们中间差遣了一位使徒到你们那里, 为要向你们宣告我们的神迹一样,

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [ænd; ənd]
and to purify you , and to teach you the book of the Koran and
和 到 净化 你 , 和 到 教 你 这 书 的 这 《古兰经》 和
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,
并净化你们, 教导你们《古兰经》和智慧,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji] [nu:ɪ] [nɑ:t] : [ˈðerfɔ:r] [rɪˈmembər] [emˈi:] , [ænd; ənd][aɪ]
and to teach you that which ye knew not : therefore remember me , and I
和 到 教 你 那 哪个 是的 知道 不是 : 所以 记住 我 , 和 我
[wɪl] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] ,
will remember you ,
将要 记住 你 ,
并要教导你们那些你们所不知道的事; 所以, 你们要记住我, 我也会记住你们。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu][emˈi:] , [ænd; ənd][bi:; bi]
and give thanks unto me , and be
和 给 谢谢 到 我 , 和 是
要感谢我, 并且要.....

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**pg 225**]
[页 -]
[第225页]

[nɑ:t] [ʌnbɪˈli:vəz] .
not unbelievers .
不是 不信者 .
不是不信者。

[oʊ] [tru:] [brɪˈli:vəz] , [beg] [əˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [prer] , [fɔ:r; fər][ɡɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ]
O true believers , beg assistance with patience and prayer , for God is with
哦 真的 信徒 , 求 协助 和 耐心 和 祷告 , 为了 上帝 是 和
[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .
真信徒们啊, 请以耐心和祈祷来祈求帮助, 因为上帝与耐心的人同在。

[ænd; ənd] [seɪ] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [sleɪn] [ɪn] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
And say not of those who are slain in fight for the religion of God ,
和 说 不是 的 那些 WHO 是 被杀 在 斗争 为了 这 宗教 的 上帝 ,
不要说那些为真主的宗教而战死的人,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] ; [jeɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] : [bʌt; bət][ji:; ji][du:ɪ][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
that they are dead ; yea , they are living : but ye do not understand .
那 他们 是 死的 ; 是的 , 他们 是 活的 : 但 是的 做 不是 理解 .
他们明明死了, 其实他们还活着, 只是你们不明白。

[wiː; wi] [wi] [ˈfɔrli] [pruːv] [juː; jʊ] [baɪ] [əˈflɪktɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd]
We will surely prove you by afflicting you in some measure with fear , and
我们 将要 一定 证明 你 经过 折磨 你 在 一些 措施 和 害怕 , 和
[ˈhʌŋɡər] ,
hunger ,
饥饿 ,

我们一定会通过让你们遭受恐惧和饥饿来证明你们实力。

[ænd; ənd] [dɪˈkriːs] [ʌ; əv] [welθ] , [ænd; ənd] [bɜːs] [ʌ; əv] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ˈskɜːsəti] [ʌ; əv] [fruːts] ;
and decrease of wealth , and loss of lives , and scarcity of fruits ;
和 减少 的 财富 , 和 损失 的 生活 , 和 缺乏 的 水果 ;
财富减少、生命损失、水果匮乏；

[bʌt; bət] [ber] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] , [huː] [wen] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɜːrtʃən] [bɛfələθ]
but bear good tidings unto the patient , who when a misfortune befalleth
但 熊 好的 消息 到 这 病人 , WHO 什么时候 一个 不幸 发生
[ðem; ðəm] , [seɪ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgɑːdz] ,
them , say , We are God's ,
他们 , 说 , 我们 是 神的 ,

但要向病人报喜，当他们遭遇不幸时，要说：“我们是属于上帝的。”

[ænd; ənd] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] [æ; ʃəl] [wiː; wi] [ˈfɔrli] [rɪˈtɜːrn] .
and unto him shall we surely return .
和 到 他 将 我们 一定 返回 .
我们必将归于他。

[əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [æ; ʃəl] [biː; bi] [ˈblesɪŋz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bɜːrd] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsi] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Upon them shall be blessings from their Lord and mercy , and they
之上 他们 将 是 祝福 从 他们的 主 和 怜悯 , 和 他们
[ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈraɪtli] [dəˈrektɪd] .
are the rightly directed .
是 这 没错 指导 .

他们必蒙主恩泽和慈悯，他们是正道之人。

[mɔːrˈoʊvər] [ˈsɑːfə] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [tuː] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ʌ; əv] [gɑːd] :
Moreover Safa and Merwah are two of the monuments of God :
而且 萨法 和 - 是 二 的 这 纪念碑 的 上帝 :
此外，萨法和梅尔瓦是真主的两座纪念碑：

[huːˈevər] [ˈðerfɜːr] [ˈ^əjɪθ] [ɑːn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ʌ; əv] [ˈmekə] [ɔːr] [vɪzɪtəθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
whoever therefore goeth on pilgrimage to the temple of Mecca or visiteth it ,
谁 所以 戈特 在 朝圣 到 这 寺庙 的 麦加 或者 访问 它 ,
因此，凡前往麦加圣殿朝圣或参观麦加圣殿的人，

[ˌaɪ ˈtiː] [æ; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [kraɪm] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkʌmpəs] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
it shall be no crime in him if he compass them both .
它 将 是 不 犯罪 在 他 如果 他 罗盘 他们 两个都 .
如果他同时接纳他们两人，那对他来说就不算犯罪。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɜːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [ˌvɑːlənˈterəli] [pəˈfɔrməθ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ; [ˈverɪli] [gɑːd] [ɪz]
And as for him who voluntarily performeth a good work ; verily God is
和 作为 为了 他 WHO 自愿 执行 一个 好的 工作 ; 确实 上帝 是
[ˈgreɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] .
grateful and knowing .
感激的 和 会心 .

至于那些自愿行善的人，真主确是感谢的，确是全知的。

[ðeɪ] [hu:] [kən'si:l] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdənt] [sainz] , [ɔ:r][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
They who conceal any of the evident signs , or the direction which we have
他们 WHO 隐藏 任何 的 这 明显 标志 , 或者 这 方向 哪个 我们 有
[sent] [daʊn] ,
sent down ,
发送 向下 ,

凡隐瞒任何明显迹象或我们降示的指示者，

[æftər] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] ['mæɪfɛstɪd] [ʌntə'ʌntu] [men] [ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] , [gɔ:d][jæl; jəl] [kɜ:rs]
after what we have manifested unto men in the scripture , God shall curse
后 什么 我们 有 表现出来 到 男人 在 这 圣经 , 上帝 将 诅咒
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

按照我们在圣经中向世人所启示的，上帝必诅咒他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [kɜ:rs] [jæl; jəl] [kɜ:rs] [ðem; ðəm] .
and they who curse shall curse them .
和 他们 WHO 诅咒 将 诅咒 他们 :
咒诅他们的，必咒诅他们。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'pent] [ænd; ənd][ə'mend] , [ænd; ənd] [merk] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ]
But as for those who repent and amend , and make known what they
但 作为 为了 那些 WHO 悔改 和 修正 , 和 制作 已知 什么 他们
[kən'si:ld] ,
concealed ,
暗 ,

但对于那些悔改并改正错误，并坦白自己所隐瞒之事的人，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaɪld] [ænd; ənd]
I will be turned unto them , for I am easy to be reconciled and
我 将要 是 转向 到 他们 , 为了 我 是 简单的 到 是 和解 和
['mɜ:rsɪf(ə)l] .
merciful .
仁慈 :

我将转向他们，因为我容易和解，也仁慈待人。

[fʊrli] [ðeɪ] [hu:] [brɪ'li:v] [nɔ:t] , [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðer; ðər] [ʌnbɪ'li:f] ,
Surely they who believe not , and die in their unbelief ,
一定 他们 WHO 相信 不是 , 和 死 在 他们的 不信 ,
那些不信而死的人，

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][gɔ:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
upon them shall be the curse of God , and of the angels , and of
之上 他们 将 是 这 诅咒 的 上帝 , 和 的 这 天使 , 和 的
[ɔ:l] [men] ;
all men ;
全部 男人 ;

他们必受上帝、天使和世人的诅咒；

[ðeɪ] [jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ʌndər] [aɪ 'ti:] [fər'evər] , [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [jæl; jəl][nɔ:t][bi:; bi] [ə'li:vi:ɛɪtɪd] ,
they shall remain under it forever , their punishment shall not be alleviated ,
他们 将 保持 在下面 它 永远 , 他们的 惩罚 将 不是 是 缓解 ,
['ni:ðər] [jæl; jəl] [ðeɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] .
neither shall they be regarded .
两者都不 将 他们 是 认为 :

他们将永远受其约束，他们的惩罚不会减轻，也不会被人重视。

[jɔ:r; jər][gɔ:d][ɪz][wʌn][gɔ:d] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɔ:d][bʌt; bət][hi:; hi] , [ðə; ði][moʊst]['mɜ:rsɪf(ə)l] .
Your God is one God , there is no God but He , the most merciful .
你的 上帝 是 一 上帝 , 那里 是 不 上帝 但 他 , 这 最多 仁慈 :

你们的神是独一的真神，除他之外别无应受崇拜的，他是至仁至慈的。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtʊ:d] [ʌv; əv] [naɪt]
Now in the creation of heaven and earth , and the vicissitude of night
现在 在 这 创建 的 天堂 和 地球 , 和 这 变迁 的 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,

如今，在创造天地、昼夜交替之中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wɒt] [ɪz]['prɔ:fɪtəb(ə)][fɔ:r; fər]
and in the ship which saileth in the sea , laden with what is profitable for
和 在 这 船 哪个 赛利斯 在 这 海 , 满载 和 什么 是 有利可图 为了
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

在航行于大海上的船上，满载着对人类有益的物品，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][reɪn] - ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [gɔ:d] ['sendɪθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , ['kwɪkənɪŋ] [ðer'baɪ] [ðə; ði]
and in the rain - water which God sendeth from heaven , quickening thereby the
和 在 这 雨 - 水 哪个 上帝 sendeth 从 天堂 , 加速 从而 这
[ded] [ɜ:rθ] ,
dead earth ,
死的 地球 ,

上帝从天上降下的雨水，使死寂的大地复苏。

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['kæt(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
and replenishing the same with all sorts of cattle , and in the change of
和 补充 这 相同的 和 全部 排序 的 牛 , 和 在 这 改变 的
['waɪndʒ] ,
winds ,
风 ,

并不断补充各种牲畜，随着风向的变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][du:] ['sɜ:rvis] [brɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,
and the clouds that are compelled to do service between heaven and earth ,
和 这 云 那 是 被迫 到 做 服务 之间 天堂 和 地球 ,
还有那些被迫在天地之间服务的云朵，

[ɑ:r; ər] [saɪnz] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] : [jet] [sʌm; səm] [men] [teɪk] ['aɪdəlz] [brɪ'saɪd] [gɔ:d] ,
are signs to people of understanding : yet some men take idols beside God ,
是 标志 到 人们 的 理解 : 然而 一些 男人 拿 偶像 旁 上帝 ,
对于有理解力的人来说，这些都是神迹；然而有些人却把偶像放在上帝之外。

[ænd; ənd] [ʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [du:] [tu:; tə][gɔ:d] ;
and love them as with the love due to God ;
和 爱 他们 作为 和 这 爱 到期的 到 上帝 ;

并要像爱上帝一样爱他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [brɪ'li:və-z] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fɜ:rvənt] [ɪn] [ʌv] [tɔ:rdz] [gɔ:d] .
but the true believers are more fervent in love towards God .
但 这 真的 信徒 是 更多的 热切 在 爱 向 上帝 .

但真正的信徒对上帝的爱更加炽热。

[oʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [ækt][ʌn'dʒʌstli][dɪd] [pər'si:v] , [wen] [ðeɪ] [brɪ'hoʊld][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ,
Oh that they who act unjustly did perceive , when they behold their punishment ,
哦 那 他们 WHO 行为 不公正的 做过 感知 , 什么时候 他们 看哪 他们的 惩罚 ,
但愿那些作恶多端的人，在看到自己所受的惩罚时，能够明白这一点。

[ðæt] [ɔ:l] ['paʊər] [brɪ'ɒ:ŋeθ] [ʌntə'ʌntu][gɔ:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [sɪ'vɪr] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] !
that all power belongeth unto God , and that he is severe in punishing !
那 全部 力量 属于 到 上帝 , 和 那 他 是 严重 在 惩罚 !
一切权力都属于上帝，他惩罚起来非常严厉！

[wen] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑ:lʊd] , [[æɫ; ʃəl] [ˈseprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
When those who have been followed , shall separate themselves from their
什么时候 那些 WHO 有 到过 随后 , 将 分离 他们自己 从 他们的
[ˈfɔ:ləuəz] , [ænd; ənd][[æɫ; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
followers , and shall see the punishment ,
追随者 , 和 将 看 这 惩罚 ,
当那些被追随的人与他们的追随者决裂, 并目睹惩罚时,

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwi:ɪn] [ðem; ðəm][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [kʌt] [əˈsʌndər] ; [ðə; ði] [ˈfɔ:ləuəz]
and the cords of relation between them shall be cut asunder ; the followers
和 这 绳索 的 关系 之间 他们 将 是 切 分离 ; 这 追随者
[[æɫ; ʃəl] [sei] ,
shall say ,
将 说 ,
他们之间的血缘关系将被斩断; 追随者们将说:

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪˈtʊ:ɪn] [tu:; tə][laɪf] , [wi:; wi] [wʊd] [ˈseprət] [ɑ:r'selvz]
If we could return to life , we would separate ourselves
如果 我们 可以 返回 到 生活 , 我们 会 分离 我们自己
如果我们能重返人间, 我们会选择与世隔绝。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[pg 226]
[页 -]
[第226页]

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ju:ˈes] .
from them , as they have now separated themselves from us .
从 他们 , 作为 他们 有 现在 分开 他们自己 从 我们 :
他们已经与我们分离, 就像他们现在已经与我们分离一样。

[soʊ][gɑ:d] [wɪl] [[ʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜ:rks] ; [ðeɪ] [[æɫ; ʃəl] [saɪ] [ˈɡri:vəsli] ,
So God will show them their works ; they shall sigh grievously ,
所以 上帝 将要 展示 他们 他们的 作品 ; 他们 将 叹 严重地 ,
上帝必将他们的所作所为指给他们看; 他们必悲叹不已。

[ænd; ənd][[æɫ; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [hel] .
and shall not come forth from the fire of hell .
和 将 不是 来 前进 从 这 火 的 地狱 :
并且不能从地狱之火中出来。

[oʊ][men] , [i:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈlɔ:fl] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
O men , eat of that which is lawful and good on the earth ;
哦 男人 , 吃 的 那 哪个 是 合法的 和 好的 在 这 地球 ;
世人啊, 你们当吃地上一切合法美好的事物;

[ænd; ənd] [tred] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][jɔr; jər][ˈoʊpən] [ˈenəmi] .
and tread not in the steps of the devil , for he is your open enemy .
和 踏 不是 在 这 步骤 的 这 魔鬼 , 为了 他 是 你的 打开 敌人 :
不要走魔鬼的路, 因为他是你们的公开敌人。

[ˈverɪli] [hi:; hi] [kəˈmændɪθ] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)][ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] ,
Verily he commandeth you evil and wickedness ,
确实 他 命令 你 邪恶的 和 邪恶 ,
他确已命令你们作恶和邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [ʊd; ʃəd] [sei] [ðæt] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪt] [ji:; ji] [noʊ] [nɑ:t] .
and that ye should say that of God which ye know not .
和 那 是的 应该 说 那 的 上帝 哪个 是的 知道 不是 :
你们竟妄称自己所不知道的关于神的话语。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ['ʌntə, 'ʌntu] [ðem; ðəm] [hu:] [brɪ'li:v] [nɑ:t] , [ˈfɑ:lʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ]
And when it is said unto them who believe not , Follow that which God hath
 和 什么时候 它 是 说 到 他们 WHO 相信 不是 , 跟随 那 哪个 上帝 有
 [sent] [daʊn] ;
sent down ;
 发送 向下 ;

当有人对不信的人说：“你们当遵循真主所降示的经典。”

[ðeɪ] [ˈænsər] , [neɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ˈpræktɪst]
they answer , Nay , but we will follow that which we found our fathers practised
 他们 回答 , 不 , 但 我们 将要 跟随 那 哪个 我们 成立 我们的 父亲们 已实践

·
 ·
 ·

他们回答说：“不，但我们会遵循我们的父辈所实践的做法。”

[wʌt] ?	
What ?	
<u> </u>	
什么 ?	
	什么?

[ðəʊ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:ɪ; wər][nɑ:t] ['raɪtli] [də'rektɪd] ?
though their fathers knew nothing , and were not rightly directed ?
 尽管 他们的 父亲们 知道 没有什么 , 和 是 不是 没错 指导 ?
 虽然他们的父亲一无所知, 也没有得到正确的引导?

[ðə; ði] [ʌnbi'li:vəz] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [wʌn] [hu:] ['kraɪɪθ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪt] ['hɪrɪθ] [nɑ:t][soʊ]
The unbelievers are like unto one who crieth aloud to that which heareth not so
这 不信者 是 喜欢 到 一 WHO 哭泣 大声 到 那 哪个 听到 不是 所以
[mʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
much as his calling ,
很多 作为 他的 呼叫 ,

不信者就像大声呼喊的人，却连呼喊的声音都听不见。

[ɔ:r][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
or the sound of his voice .
 或者 这 声音 的 他的 嗓音 .

或者他的声音。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [def] , [dʌm] , [ænd; ənd][blaɪnd] , [ðerfɔ:r] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
They are deaf , dumb , and blind , therefore they do not understand .
 他们 是 聋 , 哑的 , 和 瞎的 , 所以 他们 做 不是 理解 .
 他们又聋又哑又瞎，所以他们什么都不懂。

[oo] [tru:] [bɪ'li:vəz] , [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [wɪt] [wi;; wi][hæv; həv] [bi'stəu] [ɑ:n][ju;; jʊ][fɔ:r; fər]
O true believers , eat of the good things which we have bestowed on you for
 哦 真的 信徒 , 吃 的 这 好的 事物 哪个 我们 有 授予 在 你 为了
 [fu:d] ,
food ,
 食物 ,

信士们啊！你们可以享用我们赐予你们的美味佳肴。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu][gɔ:d] , [ɪf] [ji:; jɪ] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
and return thanks unto God , if ye serve him .
 和 返回 谢谢 到 上帝 , 如果 是的 服务 他 .
 如果你们侍奉神，就当感谢他。

[ˈveriɹli] [hi:; hi] [hæθ] [fərˈbɪdn] [jʊ:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [ðæt] [wɪtʃ] [daɪɛθ] [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [blʌd] ,
Verily **he** **hath** **forbidden** **you** **to** **eat** **that** **which** **dieth** **of** **itself** , **and** **blood** ,
 确实 他 有 禁止 你 到 吃 那 哪个 死亡 的 本身 , 和 血 ,
 [ænd; ənd] [swaɪnz] [fleʃ] ,
and **swine's** **flesh** ,
 和 猪的 肉 ,
 他确已禁止你们吃自死物、血和猪肉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['eni] [ʼlðə] [neɪm] [bʌt; bət] [ˈgɑ:dz] [hæθ] [bɪn] [ˈɪnvəukeɪtɪd] . - [bʌt; bət][hi:; hi]
and that on which any other name but God's hath been invocated . **32** But he
 和 那 在 哪个 任何 其他 姓名 但 神的 有 到过 已调用 . - 但 他
 [hu:] [ɪz] [fɔ:rst] [baɪ] [nəˈsesəti] ,
who is forced by necessity ,
 WHO 是 强制 经过 必要性 ,
 凡是呼求上帝以外其他任何名号的，都是不义的。32 但凡是迫于无奈的，

[nɑ:t] ['lʌstɪŋ] , [nɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [trænz'ɡres] ,
not lusting , nor returning to transgress ,
 不是 色欲 , 也不 返回 到 越界 ,
 不怀淫念，也不重蹈覆辙。

[ˌaɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [iːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
it shall be no crime in him if he eat of those things ,
 它 将 是 不 犯罪 在 他 如果 他 吃 的 那些 事物 ,
 他若吃这些东西, 对他来说不算犯罪。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ɐnd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
for God is gracious and merciful .
 为了 上帝 是 亲切 和 仁慈 .
 因为上帝是仁慈的，是怜悯的。

[mɔːr'ʊʊvər] [ðei] [huː] [kən'siːl] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [sent] [daʊn]
Moreover they who conceal any part of the scripture which God hath sent down
 而且 他们 WHO 隐藏 任何 部分 的 这 圣经 哪个 上帝 有 发送 向下
 [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] ,
unto them ,
 到 他们 ,

此外，凡隐瞒上帝降示给他们的任何经文的人，

[ænd; ənd] [sel] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪs] , [ðeɪ] [ʔæl; ʔəl] ['swɑ:ləʊ] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['belɪz] ['nʌθɪŋ]
and sell it for a small price , they shall swallow into their bellies nothing
 和 卖 它 为了 一个 小的 价格 , 他们 将 吞 进入 他们的 肚子 没有什么
 [bʌt; bət] ['faɪər] ;
but fire ;
 但 火 ;

并以低价出售，他们吞下的只有火；

[gɑːd][jæl; ʃəl][nɑːt] [spi:k] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [ˈniːðər] [jæl; ʃəl][hiː; hi]
God shall not speak unto them on the day of resurrection , neither shall he
 上帝 将 不是 说话 到 他们 在 这 天 的 复活 , 两者都不 将 他
 [ˈpjʊrɪfaɪ][ðəm; ðəm] ,
purify them ,
 净化 他们 ,

复活日，上帝不会与他们说话，也不会洁净他们。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfə] [ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and they shall suffer a grievous punishment .
 和 他们 将 遭受 一个 严重的 惩罚 .
 他们将遭受严厉的惩罚。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][soʊld][də'rekʃn; da'rekʃn][fɔ:r; fər] ['erər] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər]
These are they who have sold direction for error , and pardon for
这些 是 他们 WHO 有 卖 方向 为了 错误 , 和 赦免 为了
[ˈpʌnɪʃmənt] :
punishment :
惩罚 :

这些人以错误为代价出售指导，以惩罚为代价出售赦免：

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wɪl] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] !
but how great will their suffering be in the fire !
但 如何 伟大的 将要 他们的 痛苦 是 在 这 火 !

但是他们在火中将会遭受多么巨大的痛苦啊！

[ðɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [wɪð; wɪθ]
This they shall endure , because God sent down the book of the Koran with
这 他们 将 忍受 , 因为 上帝 发送 向下 这 书 的 这 《古兰经》 和
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

他们将忍受这一切，因为真主降示了充满真理的《古兰经》。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [dɪsə'gri:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [bʊk] , [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [mɪs'teɪk] .
and they who disagree concerning that book , are certainly in a wide mistake .
和 他们 WHO 不同意 有关 那 书 , 是 当然 在 一个 宽的 错误 .

那些对这本书持不同意见的人，肯定犯了一个大错。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ji:; ji][tɜ:rn][jɔr; jər]['feɪsɪz][ɪn] [prer] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd]
It is not righteousness that ye turn your faces in prayer towards the east and
它 是 不是 义 那 是的 转动 你的 面孔 在 祷告 向 这 东方 和
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

你们祷告时面向东方和西方，这不是义行。

[bʌt; bət] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [bɪ'li:vɪθ] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] , [ænd; ənd]
but righteousness is of him who believeth in God and the last day , and
但 义 是 的 他 WHO 相信 在 上帝 和 这 最后的 天 , 和
[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
the angels ,
这 天使 ,

但义是属于那些信上帝、信末日、信天使的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪptʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ; [hu:] ['gɪvɛθ] ['mʌni] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk]
and the scriptures , and the prophets ; who giveth money for God's sake
和 这 经文 , 和 这 先知 ; WHO 给予 钱 为了 神的 清酒
[ˈʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,
unto his kindred ,
到 他的 亲属 ,

还有经文和先知书；为上帝的缘故向亲属施舍钱财的人，

[ænd; ənd][ˈʌntə,'ʌntu] ['ɔrfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:di] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:]
and unto orphans , and the needy , and the stranger , and those who
和 到 孤儿 , 和 这 贫困 , 和 这 陌生人 , 和 那些 WHO
[æsk] ,
ask ,
问 ,

并向孤儿、穷人、陌生人和求助者伸出援手。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪvz] ； [huː] [ɪz] ['kɑːnstənt][æt; ət] [prer] ， [ænd; ənd] ['gɪvəθ]
and for redemption of captives ; who is constant at prayer , and giveth
和 为了 赎回 的 俘虏 ； WHO 是 持续的 在 祷告 ， 和 给予
[ɑːmz] ；
alms ;
施舍 ；

并为赎回被掳之人而祷告；并为施舍而施舍；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pər'fɔːrm][ðer; ðər] ['kʌvənənt] ， [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌvənəntɪd] ， [ænd; ənd]
and of those who perform their covenant , when they have covenanted , and
和 的 那些 WHO 履行 他们的 盟约 ， 什么时候 他们 有 立约的 ， 和
[huː]
who
WHO

以及那些履行圣约的人，当他们立约之后，并且

[,piː 'dʒɪː -]
[**pg 227**]
[页 -]

[第227页]

[br'heɪv] [ðəm'selvz] ['peɪjntli] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] ， [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ， [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['vaɪələns]
behave themselves patiently in adversity , and hardships , and in time of violence
表现 他们自己 耐心 在 逆境 ， 和 艰辛 ， 和 在 时间 的 暴力
:
:
:

在逆境、困苦和暴力时期，他们都能保持耐心：

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [truː] ， [ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [fɪr] [gɑːd] .
these are they who are true , and these are they who fear God .
这些 是 他们 WHO 是 真的 ， 和 这些 是 他们 WHO 害怕 上帝 ；

这些人才是真诚的，这些人才是敬畏上帝的。

[oʊ] [truː] [br'iːli:vəz] ， [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [rɪ'tæli'eɪʃn] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪn] ；
O true believers , the law of retaliation is ordained you for the slain ；
哦 真的 信徒 ， 这 法律 的 报复 是 受戒 你 为了 这 被杀 ；

真正的信徒们啊，为被杀者复仇的法则已经为你们制定：

[ðə; ði] [friː] [jæl; jəl][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ，
the free shall die for the free , and the servant for the servant ,
这 自由的 将 死 为了 这 自由的 ， 和 这 仆人 为了 这 仆人 ；

自由人要为自由人而死，仆人要为仆人而死。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ； [bʌt; bət][hiː; hi] [huːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [jæl; jəl] [fər'gɪv] ，
and a woman for a woman ; but he whom his brother shall forgive ,
和 一个 女士 为了 一个 女士 ； 但 他 谁 他的 兄弟 将 原谅 ，

[meɪ] [biː; bi] ['prɒsɪkjʊːtɪd] ，
may be prosecuted ,
可能 是 被起诉 ，

以妇换妇；但若他的兄弟饶恕了他，他自己却可能被追究责任。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][dʒʌst] ，
and obliged to make satisfaction according to what is just ,
和 有义务 到 制作 满意 根据 到 什么 是 只是 ，

并有义务按照公正的原则做出补偿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [jæl; jəl][biː; bi][set][ɑːn] him33 [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] .
and a fine shall be set on him33 with humanity .
和 一个 美好的 将 是 放 在 him33 和 人类 ；

对他也应处以罚款，33 但要秉持人道主义精神。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] .

This is indulgence from your Lord , and mercy .
这 是 放纵 从 你的 主 , 和 怜悯 .

这是你的主的宽恕和慈悯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [[æɫ; ʃəl] [trænz'gres] ['æftər] [ðɪs] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , [[æɫ; ʃəl] ['sʌfər] [ə; eɪ]

And he who shall transgress after this , by killing the murderer , shall suffer a
grievous punishment .
和 他 WHO 将 越界 后 这 , 经过 杀 这 凶手 , 将 遭受 一个
严重的 惩罚 .

此后，若有人胆敢杀死凶手，必将遭受严厉的惩罚。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bɔ:] [ʌv; əv] [rɪ'tæli'eɪʃn] [ji:; ji][hæv; həv] [laɪf] , [oʊ][ji:; ji][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ,

And in this law of retaliation ye have life , O ye of understanding ,
和 在 这 法律 的 报复 是的 有 生活 , 哦 是的 的 理解 ,
而在这以牙还牙的法则中，你们得以生存，有智慧的人们啊！

[ðæt] ['pɜ:rrəd,ventʃər] [ji:; ji] [meɪ] [fɪr] .

that peradventure ye may fear .
那 或者 是的 可能 害怕 .

或许你们会感到担忧。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:'deɪnd] [ju:; jʊ] , [wen] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

It is ordained you , when any of you is at the point of death ,
它 是 受戒 你 , 什么时候 任何 的 你 是 在 这 观点 的 死亡 ,
你们当奉命，当你们当中有人濒临死亡时，

[ɪf] [hi:; hi] [li:v] ['eni] [gʊdz] , [ðæt] [hi:; hi] [br'kwɪ:ð] [ə; eɪ] ['legəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]

if he leave any goods , that he bequeath a legacy to his parents and
如果 他 离开 任何 商品 , 那 他 遗赠 一个 遗产 到 他的 父母 和
kindred] ,
kindred ,
亲属 ,

如果他留下任何财产，应将遗产留给他的父母和亲属。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)]] . - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['du:ti] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:]

according to what shall be reasonable . 34 This is a duty incumbent on those who
根据 到 什么 将 是 合理的 . - 这 是 一个 责任 现任 在 那些 WHO
fɪr] [gɑ:d] .
fear God .
害怕 上帝 .

按照合理的方式。34 这是敬畏上帝的人应尽的义务。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [[æɫ; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['legəsi] , ['æftər][hi:; hi] [hæθ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [br'kwɪ:ðd] [baɪ][ðə; ði]

But he who shall change the legacy , after he hath heard it bequeathed by the
但 他 WHO 将 改变 这 遗产 , 后 他 有 听到 它 遗赠 经过 这
dɪaɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
dying person ,
垂死 人 ,

但是，如果有人在听完临终者的遗愿后，想要更改遗嘱，

[fʊrli] [ðə; ði][sɪn] [ðer'ʌv] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] ,

surely the sin thereof shall be on those who change it ,
一定 这 罪 其中 将 是 在 那些 WHO 改变 它 ,
篡改它的人，罪孽必将归于他们。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [ɪz][hi:; hi] [hu:] ['hɪrɪθ] [ænd; ənd] ['noʊɪθ] .

for God is he who heareth and knoweth .
为了 上帝 是 他 WHO 听到 和 知道 .

因为神是那听见且知道的。

[ˈhaʊbi:ɪt] [hi:; hi] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtestetər; testetər] [ˈeni] [misˈteɪk] [ɔ:r] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
Howbeit he who apprehendeth from the testator any mistake or injustice ,
然而 他 WHO 理解 从 这 测试者 任何 错误 或者 不公正 ,
然而, 如果有人从遗嘱人那里发现任何错误或不公正之处,

[ænd; ʌnd][jæl; jəl] [kəmˈpouz] [ðə; ði] [ˈmætər] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][hɪm; ɪm]
and shall compose the matter between them , that shall be no crime in him
和 将 撰写 这 事情 之间 他们 , 那 将 是 不 犯罪 在 他
,
.
,
他应当调解他们之间的纠纷, 这对他而言并非犯罪。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] [ˈgreɪʃəs] [ænd; ʌnd][ˈmɜ:rsɪf(ə)] .
for God is gracious and merciful .
为了 上帝 是 亲切 和 仁慈 .
因为上帝是仁慈的, 是怜悯的。

[oʊ] [tru:] [brɪˈli:vəz] , [ə; eɪ][fæst][ɪz] [ɔ:ˈdeɪnd] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wəz; wəz] [ɔ:ˈdeɪnd] [ˈʌntəˈʌntu] [ðouz]
O true believers , a fast is ordained you , as it was ordained unto those
哦 真的 信徒 , 一个 快速地 是 受戒 你 , 作为 它 曾是 受戒 到 那些
[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,
真信徒们啊! 斋戒是为你们规定的, 正如它为你们之前的先民所规定的那样。

[ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [fɪr] [gɑ:d] .
that ye may fear God .
那 是的 可能 害怕 上帝 .
好让你们敬畏上帝。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [jæl; jəl][ji:; ji][fæst] : [bʌt; bət][hi:; hi] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [jæl; jəl][bi:; bi]
A certain number of days shall ye fast : but he among you who shall be
一个 肯定 数字 的 天 将 是的 快速地 : 但 他 之中 你 WHO 将 是
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,
你们要禁食若干天; 但你们中间若有人生病,

[ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] , [jæl; jəl][fæst][æn; ən][ˈi:kwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] .
or on a journey , shall fast an equal number of other days .
或者 在 一个 旅行 , 将 快速地 一个 平等的 数字 的 其他 天 .
或在旅途中, 应斋戒相同天数的其他天数。

[ænd; ʌnd] [ðouz] [hu:] [kæn; kən] [ki:p] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][du:][na:t] ,
And those who can keep it , and do not ,
和 那些 WHO 能 保持 它 , 和 做 不是 ,
而那些能够守住它却不守住的人,

[mʌst; məst] [rɪˈdi:m] [ðer; ðər] [nɪˈgлект] [baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
must redeem their neglect by maintaining of a poor man .
必须 赎回 他们的 忽视 经过 保持 的 一个 贫穷的 男人 .
必须通过帮助穷人来弥补他们的疏忽。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [hu:] [vɔ:lənˈterəli] [di:ləθ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd]
And he who voluntarily dealeth better with the poor man than he is obliged
和 他 WHO 自愿 迪莱斯 更好的 和 这 贫穷的 男人 比 他 是 有义务
,
.
,
而那些自愿善待穷人, 胜过自己被迫给予的,

[ðɪs] [jæl; ʃəl][bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
this shall be better for him .
这 将 是 更好的 为了 他 ；

这对他更有利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji][fæst][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ji:; ji] [nu:] [aɪ 'ti:] .
But if ye fast it will be better for you , if ye knew it .
但 如果 是的 快速地 它 将要 是 更好的 为了 你 , 如果 是的 知道 它 ；

但你们若知道禁食对你们有好处，那该多好。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [rɑ:mə'dɑ:n] [jæl; ʃəl][ji:; ji][fæst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn]
The month of Ramadhan shall ye fast , in which the Koran was sent down
这 月 的 斋月 将 是的 快速地 , 在 哪个 这 《古兰经》 曾是 发送 向下
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ；

你们应当在斋月斋戒，因为《古兰经》正是在这个月从天上降示的。

[ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ʌntə'ʌntu] [men] , [ænd; ənd] [,deklə'reɪʃənz] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a direction unto men , and declarations of direction , and the
一个 方向 到 男人 , 和 声明 的 方向 , 和 这
[dɪ'stɪŋkʃn] [br'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .
distinction between good and evil .
区别 之间 好的 和 邪恶的 ；

对人类的指引，对指引的宣告，以及对善恶的区分。

[ðerfɔ:r] [let][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [jæl; ʃəl][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] , [fæst][ðə; ði] [seɪm]
Therefore let him among you who shall be present in this month , fast the same
所以 让 他 之中 你 WHO 将 是 展示 在 这 月 , 快速地 这 相同的
[mʌnθ] ;
month ;
月 ；

所以，你们中间凡在这个月来到你们中间的，就当在这个月斋戒；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [sɪk] , [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
but he who shall be sick , or on a journey ,
但 他 WHO 将 是 生病的 , 或者 在 一个 旅行 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɪ] [ju:] [hu:] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [sɪk] , [ɔ:r][ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
但 若有人生病 , 或外出旅行 ,

[jæl; ʃəl][fæst][ðə; ði] [laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
shall fast the like number of other days .
将 快速地 这 喜欢 数字 的 其他 天 ；

斋戒天数应与其他斋戒天数相同。

[gɑ:d] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [æn; ən] [i:z] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [na:t] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
God would make this an ease unto you , and would not make it a
上帝 会 制作 这 一个 舒适 到 你 , 和 会 不是 制作 它 一个
[ˈdɪfɪkəlti] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] ;
difficulty unto you ;
困难 到 你 ；

上帝会使这件事对你来说容易，而不是困难；

[ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd]
that ye may fulfil the number of days , and
那 是的 可能 实现 这 数字 的 天 , 和

好让你们完成所定的日子，并且

[ˈɡlɔːrɪfaɪ][ˈɡɑːd] , [ˈfɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dəˈrektɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ɡɪv] [θæŋks] .
glorify God , for that he hath directed you , and that ye may give thanks .
荣耀 上帝 , 为了 那 他 有 指导 你 , 和 那 是的 可能 给 谢谢 .
荣耀神, 因为他指引了你们, 好让你们感恩。

[wen] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [æsk] [ðiː] [kənˈsɜːrnɪŋ] [em ˈiː] , [ˈverɪli] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [nɪr] ;
When my servants ask thee concerning me , Verily I am near ;
什么时候 我的 仆人 问 你 有关 我 , 确实 我 是 靠近 ;
当我的仆人问起我时, 你说: 我确已临近。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpreɪθ] , [wen] [hiː; hi] [ˈpreɪθ] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] :
I will hear the prayer of him that prayeth , when he prayeth unto me :
我 将要 听到 这 祷告 的 他 那 祈祷 , 什么时候 他 祈祷 到 我 :
凡祷告的, 我必垂听他的祷告, 只要他向我祷告。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [ˈhɑːrkən] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ɪn][em ˈiː] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈraɪtli] [dəˈrektɪd] .
but let them hearken unto me , and believe in me , that they may be rightly directed .
但 让 他们 倾听 到 我 , 和 相信 在 我 , 那 他们 可能 是 没错 指导 .
但愿他们听从我的话, 信靠我, 好使他们能得到正确的指引。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst][tuː; tə][ɡoo][ɪn][ˈʌntəˈʌntu][jɔː; jər] [waɪvz] :
It is lawful for you on the night of the fast to go in unto your wives :
它 是 合法的 为了 你 在 这 夜晚 的 这 快速地 到 去 在 到 你的 妻子们 :
斋戒之夜, 你们可以与妻子同房:

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] .
they are a garment unto you , and ye are a garment unto them .
他们 是 一个 服装 到 你 , 和 是的 是 一个 服装 到 他们 .
他们如同你们的外衣, 你们也如同他们的外衣。

[ˈɡɑːd] [ˈnoʊθ] [ðæt] [jiː; ji] [dɪˈfrɔːd] [jɔːrˈselvz] [ðer ɪn] , [ˈwerfɔːr] [hiː; hi] [ˈtɜːrniθ] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ]
God knoweth that ye defraud yourselves therein , wherefore he turneth unto you
上帝 知道 那 是的 骗取 你们自己 其中 , 因此 他 转身 到 你
[ænd; ənd] [fəˈɡɪvɛθ] [juː; jʊ] .
and forgiveth you .
和 原谅 你 .
上帝知道你们在这件事上欺骗了自己, 所以他转向你们, 饶恕你们。

[naʊ] [ˈðerfɔːr] [ɡoo][ɪn][ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃtli] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɡɑːd] [ɔːrdənɪθ]
Now therefore go in unto them ; and earnestly desire that which God ordaineth
现在 所以 去 在 到 他们 ; 和 切实 欲望 那 哪个 上帝 制定
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
所以, 现在你们要进去, 切切地祈求神所命定你们的事。

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and eat and drink ,
和 吃 和 喝 ,
吃喝,

[ʌnˈtɪl] [jiː; ji][kæn; kən] [ˈpleɪnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [θred] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [θred] [baɪ][ðə; ði]
until ye can plainly distinguish a white thread from a black thread by the
直到 是的 能 显然 区分 一个 白色的 线 从 一个 黑色的 线 经过 这
[ˈdeɪbreɪk] :
daybreak :
拂晓 :
直到黎明时分, 你们能够清楚地分辨出白线和黑线为止:

[ðen] [ki:p] [ðə; ði][fæst] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][goʊ][nɑ:t][ɪn][ʼʌntə,ʼʌntu][ðem; ðəm] ,
then keep the fast until night , and go not in unto them ,
然后 保持 这 快速地 直到 夜晚 , 和 去 不是 在 到 他们 ,
然后要禁食到晚上, 不可进去与他们同住。

[bʌt; bət][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ɹɪp] .
but be constantly present in the places of worship .
但 是 不断地 展示 在 这 地方 的 崇拜 .
但要经常到礼拜场所做礼拜。

[ði:z] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [baʊndz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ˈðerfɔ:r] [drɔ:] [nɑ:t] [nɪr] [ðem; ðəm][tu:; tə]
These are the prescribed bounds of God , therefore draw not near them to
这些 是 这 规定 界限 的 上帝 , 所以 画 不是 靠近 他们 到
[trænz'gres] [ðem; ðəm] .
transgress them .
越界 他们 .
这些是上帝规定的界限, 因此不要靠近它们, 以免违背它们。

[ðʌs] [gɑ:d] [dɪkleriθ] [hɪz; ɪz][saɪnz] [ʼʌntə,ʼʌntu][men] , [ðæt][ji:; ji] [meɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
Thus God declareth his signs unto men , that ye may fear him .
因此 上帝 声明 他的 标志 到 男人 , 那 是的 可能 害怕 他 .
上帝如此向世人显明他的迹象, 以便你们敬畏他。

[kən'su:m] [nɑ:t][jɔr; jər] [welθ] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] [ɪn][veɪn] ; [nɔ:r][ˈprez(ə)nt][aɪ 'ti:][ʼʌntə,ʼʌntu][ˈdʒʌdʒɪz] ,
Consume not your wealth among yourselves in vain ; nor present it unto judges ,
消耗 不是 你的 财富 之中 你们自己 在 徒劳 ; 也不 展示 它 到 法官 ,
你们不可徒然消耗你们的财富, 也不可将其呈献给审判官。

[ðæt][ji:; ji] [meɪ] [dɪ'vaʊər][pɑ:rt][ʌv; əv][menz] [ˈsʌbstəns] [ʌn'dʒʌstli] , [ə'genst] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] .
that ye may devour part of men's substance unjustly , against your own consciences .
那 是的 可能 吞食 部分 的 男士 物质 不公正的 , 反对 你的 自己的 良心 .
你们可以违背自己的良心, 不义地侵吞别人的财产。

[ðeɪ] [wɪl] [æsk] [ði:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
They will ask thee concerning the phases of the moon .
他们 将要 问 你 有关 这 阶段 的 这 月亮 .
他们会问你月相方面的问题。

[ˈænsər] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][taɪmz] [ə'pɔɪntɪd] [ʼʌntə,ʼʌntu][men] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv]
Answer , They are times appointed unto men , and to show the season of
回答 , 他们 是 时代 任命 到 男人 , 和 到 展示 这 季节 的
[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ˈmekə] .
the pilgrimage to Mecca .
这 朝圣 到 麦加 .
答: 这是为人类设定的时间, 是为了指示前往麦加朝圣的季节。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt][ji:; ji] [ˈentər][jɔr; jər] [ˈhaʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt] [ðer'ʌv] ,
It is not righteousness that ye enter your houses by the back part thereof ,
它 是 不是 义 那 是的 进入 你的 房屋 经过 这 后退 部分 其中 ,
你们从房屋后门进入, 这不是公义。

[bʌt; bət] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ˈfɪrəθ] [gɑ:d] .
but righteousness is of him who feareth God .
但 义 是 的 他 WHO 恐惧 上帝 .
但敬畏上帝的人才是义人。

[ˈðerfɔ:r] [ˈentər][jɔr; jər] [ˈhaʊzɪz] [baɪ][ðer; ðər] [dɔ:z] ; [ænd; ənd] [fɪr] [gɑ:d] , [ðæt][ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi]
Therefore enter your houses by their doors ; and fear God , that ye may be
所以 进入 你的 房屋 经过 他们的 门 ; 和 害怕 上帝 , 那 是的 可能 是
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .
所以, 你们要从家门进屋; 要敬畏神, 这样你们才可得幸福。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [faɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
And fight for the religion of God against those who fight against you ,
和 斗争 为了 这 宗教 的 上帝 反对 那些 WHO 斗争 反对 你 ;
你们要为真主的宗教而战，与那些与你们作战的人作战。

[bʌt; bət] [trænz'gres] [nɑːt][baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [fɔːr; fər][gɑːd] [ˈlʌvθ] [nɑːt][ðə; ði] [træns'grɛsərz]
but transgress not by attacking them first , for God loveth not the transgressors
但 越界 不是 经过 攻击 他们 第一的 , 为了 上帝 爱 不是 这 违规者
.
:
.

但不要先下手为强，因为上帝不喜爱犯罪的人。
[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [wer'evər] [jiː; ji][faɪnd][ðem; ðəm] ,
And kill them wherever ye find them ,
和 杀 他们 无论 是的 寻找 他们 ;
无论在哪里发现它们，都要将它们杀掉。

[ænd; ənd][tɜːrɪn][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wer'ʌv] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌdɪspə'zest] [juː; jʊ] ;
and turn them out of that whereof they have dispossessed you ;
和 转动 他们 出去 的 那 其中 他们 有 被剥夺 你 ;
将他们从他们从你们那里夺走的土地上赶出去；

[fɔːr; fər] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][aɪ'dɑːlətri][ɪz] [mɔːr] [ˈɡriːvəs] [ðæn; ðən] [ˈslɔːtər] :
for temptation to idolatry is more grievous than slaughter :
为了 诱惑 到 偶像崇拜 是 更多的 严重的 比 屠宰 :
因为偶像崇拜的诱惑比杀戮更严重：

[jet] [faɪt] [nɑːt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli]ˈtemp(ə)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'tæk] [juː; jʊ] [ðer'ɪn] ;
yet fight not against them in the holy temple , until they attack you therein ;
然而 斗争 不是 反对 他们 在 这 圣 寺庙 , 直到 他们 攻击 你 其中 ;
但不要在圣殿里与他们交战，直到他们攻击你们为止；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [juː; jʊ] , [sleɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
but if they attack you , slay them there .
但 如果 他们 攻击 你 , 杀戮 他们 那里 :
但如果他们攻击你，就在那里杀了他们。

[ðɪs] [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] .
This shall be the reward of the infidels .
这 将 是 这 报酬 的 这 异教徒 :
这就是异教徒的下场。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɪst] , [gɑːd][ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
But if they desist , God is gracious and merciful .
但 如果 他们 停止 , 上帝 是 亲切 和 仁慈 :
但如果他们停止这种行为，上帝是仁慈的，他会宽恕他们。

[faɪt] [ˈðerfɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] , [ænd; ənd]
Fight therefore against them , until there be no temptation to idolatry , and
斗争 所以 反对 他们 , 直到 那里 是 不 诱惑 到 偶像崇拜 , 和
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi][ˈɡɑːdz] :
the religion be God's :
这 宗教 是 神的 :
所以要与他们作斗争，直到彻底消除偶像崇拜的诱惑，使宗教完全属于上帝。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɪst] , [ðen] [let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ][hɑː'stɪləti] , [ɪk'sept] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'ɡɑːdli] .
but if they desist , then let there be no hostility , except against the ungodly .
但 如果 他们 停止 , 然后 让 那里 是 不 敌意 , 除了 反对 这 不敬神的 :
但如果他们停止作恶，那么除了对不敬虔的人之外，就不要与他们为敌。

[ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈlɪmɪts][ʌv; əv] ˈmekə] ,
A sacred month for a sacred month , and the holy limits of Mecca ,
一个 神圣 月 为了 一个 神圣 月 , 和 这 圣 限制 的 麦加 ,
神圣的月份, 神圣的月份, 以及麦加的圣地。

[ɪf] [ðeɪ] [əˈtæk] [juː; jʊ] [ðerɪn] , [duː][jiː; ji][ˈɔːlsʊ] [əˈtæk] [ðem; ðəm] [ðerɪn] [ɪn] [rɪˈtæliˈeɪʃn] ;
if they attack you therein , do ye also attack them therein in retaliation ;
如果 他们 攻击 你 其中 , 做 是的 还 攻击 他们 其中 在 报复 ;
如果他们在那里攻击你们, 你们也要在那里报复他们;

[ænd; ənd] [huːˈevər] [trænzgrɛsθ] [əˈgenst] [juː; jʊ][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
and whoever transgresseth against you by so doing ,
和 谁 违背 反对 你 经过 所以 正在做 ,
凡这样得罪你们的,

[duː][jiː; ji] [trænzˈgres] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [trænsˈgrest] [əˈgenst] [juː; jʊ]
do ye transgress against him in like manner as he hath transgressed against you
做 是的 越界 反对 他 在 喜欢 方式 作为 他 有 违反了 反对 你
, [ænd; ənd] [fɪr] [gɑːd] ,
, and fear God ,
, 和 害怕 上帝 ,
你们当以同样的方式悖逆他, 并要敬畏上帝。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
and know that God is with those who fear him .
和 知道 那 上帝 是 和 那些 WHO 害怕 他 .
要知道, 敬畏上帝的人必蒙上帝同在。

[kənˈtrɪbjʊːt]
Contribute
贡献
贡献
[ˌpiːˈdʒiː -]
[pg 229]
[页 -]
[第229页]

[aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsʌbstəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][gɑːd] ,
out of your substance towards the defence of the religion of God ,
出去 的 你的 物质 向 这 防御 的 这 宗教 的 上帝 ,
从你的财物中拿出钱来捍卫上帝的宗教,
[ænd; ənd] [θroʊ] [naːt] [jɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][ˈɪntuː] [pɜːrˈdɪʃn] ; [ænd; ənd][duː] [ɡʊd] ,
and throw not yourselves with your own hands into perdition ; and do good ,
和 扔 不是 你们自己 和 你的 自己的 双手 进入 毁灭 ; 和 做 好的 ,
不要自取灭亡; 要行善,

[fɔːr; fər][gɑːd] [ˈlʌvθ] [ðoʊz] [huː] [duː] [ɡʊd] .
for God loveth those who do good .
为了 上帝 爱 那些 WHO 做 好的 .
因为上帝喜爱行善的人。

[pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ˈmekə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ɪf] [jiː; ji][biː; bi]
Perform the pilgrimage of Mecca , and the visitation of God ; if ye be
履行 这 朝圣 的 麦加 , 和 这 探视 的 上帝 ; 如果 是的 是
[biˈsɪdʒd] ,
besieged ,
被围困 ,
如果你们被围困, 就当去麦加朝圣, 敬拜真主;

[send] [ðæt] ['ɔ:fəriŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['i:zi:st] ; [ænd; ənd] [ʃeɪv] [nɑ:t][jɔr; jər] ['hedz] ,
send that offering which shall be the easiest ; and shave not your heads ,
发送 那 提供 哪个 将 是 这 最容易 ; 和 刮胡子 不是 你的 头部 ;
献上最容易献上的祭品；不要剃光你们的头发。

[ʌn'tɪl] [jɔr; jər] ['ɔ:fəriŋ] [ri:tʃθ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .
until your offering reacheth the place of sacrifice .
直到 你的 提供 到达 这 地方 的 牺牲 .
直到你的祭品到达献祭之地。

[bʌt; bət] [hu:'evər] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɪz] [sɪk] , [ɔ:r][ɪz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'stempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
But whoever among you is sick , or is troubled with any distemper of the head ,
但 谁 之中 你 是 生病的 , 或者 是 麻烦 和 任何 犬瘟热 的 这 头 ,
但你们中间若有人生病，或头部有任何不适，

[mʌst; məst] [rɪ'di:m] [ðə; ði] [ʃeɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['fæstɪŋ] , [ɔ:r][ɑ:mz] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ɔ:fəriŋ] .
must redeem the shaving his head by fasting , or alms , or some offering .
必须 赎回 这 剃须 他的 头 经过 禁食 , 或者 施舍 , 或者 一些 提供 .
必须通过斋戒、施舍或供奉来赎清剃头的惩罚。

[wen] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['enəmi] ,
When ye are secure from enemies ,
什么时候 是的 是 安全的 从 敌人 ,
当你们脱离敌人的威胁时，

[hi:; hi] [hu:] [tæri:ɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['mekə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
he who tarrieth in the visitation of the temple of Mecca until the pilgrimage ,
他 WHO 塔里厄斯 在 这 探视 的 这 寺庙 的 麦加 直到 这 朝圣 ,
那些在麦加圣殿逗留直至朝觐的人，

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðæt] ['ɔ:fəriŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['i:zi:st] .
shall bring that offering which shall be the easiest .
将 带来 那 提供 哪个 将 是 这 最容易 .
要献上最容易献上的祭品。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] ['faɪndəθ][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:fər] , [ʃæl; ʃəl][fæst] [θri:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
But he who findeth not anything to offer , shall fast three days in the pilgrimage
但 他 WHO 发现 不是 任何事物 到 提供 , 将 快速地 三 天 在 这 朝圣
,
,
,
但若无物可献，则须在朝圣途中斋戒三天。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [wen] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] : [ðei] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ten] [deɪz] [kəm'pli:t] .
and seven when ye are returned : they shall be ten days complete .
和 七 什么时候 是的 是 返回 : 他们 将 是 十 天 完全的 .
你们回来的时候，还要过七天：这样就满了十天。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:z] ['fæməli][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['həʊli]['temp(ə)l] .
This is incumbent on him whose family shall not be present at the holy temple .
这 是 现任 在 他 谁 家庭 将 不是 是 展示 在 这 圣 寺庙 .
这是那些家人无法亲临圣殿的人的责任。

[ænd; ənd] [fɪr] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [sɪ'vɪr] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] .
And fear God , and know that God is severe in punishing .
和 害怕 上帝 , 和 知道 那 上帝 是 严重 在 惩罚 .
敬畏上帝，要知道上帝惩罚是严厉的。

[ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [mʌst; məst][bi; bi] [pə'fɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] [mʌnθs] ; [hu:soʊ'veər] ['ðerfɔ:r]
The pilgrimage must be performed in the known months ; whosoever therefore
这 朝圣 必须 是 执行 在 这 已知 几个月 ; 无论谁 所以
[pɜ:pəsəθ] [tu; tə][goʊ][ɑ:n] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] ['ðerɪn] ,
purposeth to go on pilgrimage therein ,
目的 到 去 在 朝圣 其中 ;
朝圣必须在已知的月份进行; 因此, 凡打算在那时去朝圣的人,

[let][hɪm; ɪm][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɔ:r] [trænz'gres] , [nɔ:r] ['kwɑ:rəl] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] .
let him not know a woman , nor transgress , nor quarrel in the pilgrimage .
让 他 不是 知道 一个 女士 , 也不 越界 , 也不 争吵 在 这 朝圣 .
在朝圣途中, 他不可与女子相识, 不可越轨, 也不可争吵。

[ðə; ði] [ɡʊd] [wɪtʃ] [ji; ji][du:;] , [ɡɑ:d] ['noʊθ] [aɪ'ti:] .
The good which ye do , God knoweth it .
这 好的 哪个 是的 做 , 上帝 知道 它 .
你们所行的善事, 上帝都知道。

[meɪk] [prə'vɪz(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] ; [bʌt; bət][ðə; ði][best] [prə'vɪz(ə)n][ɪz][ˈpaɪəti] : [ænd; ənd] [fɪr] [em'i:]
Make provision for your journey ; but the best provision is piety : and fear me
制作 条款 为了 你的 旅行 ; 但 这 最好的 条款 是 虔诚 : 和 害怕 我
,
.
,
为你的旅程做好准备; 但最好的准备是虔诚: 并且要敬畏我,

[oʊ][ji; ji][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] .
O ye of understanding .
哦 是的 的 理解 .
有识之士啊!

[aɪ'ti:][ʃæl; ʃəl][bi; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][ju; jʊ] , [ɪf] [ji; ji] [si:k] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔ:rd] ,
It shall be no crime in you , if ye seek an increase from your Lord ,
它 将 是 不 犯罪 在 你 , 如果 是的 寻找 一个 增加 从 你的 主 ,
你们若向你们的主寻求增加, 这在你们当中并无罪过。

[baɪ] ['treɪdɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] .
by trading during the pilgrimage .
经过 贸易 期间 这 朝圣 .
在朝圣期间进行贸易。

[ænd; ənd] [wen] [ji; ji][goʊ][ɪn] [prə'seɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈɑ:rəˌfa:t] , [rɪ'membər] [ɡɑ:d] [nɪr] [ðə; ði][ˈhoʊli]
And when ye go in procession from Arafat , remember God near the holy
和 什么时候 是的 去 在 游行 从 阿拉法特 , 记住 上帝 靠近 这 圣
[ˈma:njʊmənt] ;
monument ;
纪念碑 ;
你们从阿拉法特山列队而下时, 要在圣碑附近纪念真主;

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [hi; hi] [hæθ] [də'rektrɪd] [ju; jʊ] ,
and remember him for that he hath directed you ,
和 记住 他 为了 那 他 有 指导 你 ,
记住他, 因为他曾指引你们。

[ɔ:l'dʊʊ] [ji; ji][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [goʊ] [ə'streɪ] .
although ye were before this of the number of those who go astray .
虽然 是的 是 前 这 的 这 数字 的 那些 WHO 去 误入歧途 .
虽然你们以前也是迷途羔羊中的一员。

[ˈðɜrfɔːr] [gəʊ][ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [gəʊ][ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æsk]
Therefore go in procession from whence the people go in procession , and ask
所以 去 在 游行 从 何处 这 人们 去 在 游行 , 和 问
[ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ,
pardon of God ,
赦免 的 上帝 ,

因此,你们要从人们游行的地方出发,向上帝祈求宽恕。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [ˈgreɪəs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
for God is gracious and merciful .
为了 上帝 是 亲切 和 仁慈 .

因为上帝是仁慈的,是怜悯的。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [jɔːr; jər][ˈhəʊli] [ˈserəməniːz] , [rɪˈmembər] [gɑːd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz]
And when ye have finished your holy ceremonies , remember God , according as
和 什么时候 是的 有 完成的 你的 圣 仪式 , 记住 上帝 , 根据 作为
[jiː; ji] [rɪˈmembər] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] ,
ye remember your fathers ,
是的 记住 你的 父亲们 ,

你们做完圣礼之后,要记念神,如同记念你们的祖先一样。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈrevərənt] [kəˌmeməˈreɪʃn] .
or with a more reverent commemoration .
或者 和 一个 更多的 虔诚的 纪念 .

或者以更庄重的纪念方式。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [men] [huː] [seɪ] , [oʊ] [bɔːrd] , [gɪv] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɔːrɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
There are some men who say , O Lord , give us our portion in this world ;
那里 是 一些 男人 WHO 说 , 哦 主 , 给 我们 我们的 部分 在 这 世界 ;

有些人说:“主啊,请赐给我们在这世上应得的一份。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [jæl; jəl][hæv; həv][noʊ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [huː]
but such shall have no portion in the next life : and there are others who
但 这样的 将 有 不 部分 在 这 下一个 生活 : 和 那里 是 其他的 WHO
[seɪ] ,
say ,
说 ,

但这样的人在来世将一无所有;还有人说,

[oʊ] [bɔːrd] , [gɪv] [juː ˈes] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ,
O Lord , give us good in this world , and also good in the next world ,
哦 主 , 给 我们 好的 在 这 世界 , 和 还 好的 在 这 下一个 世界 ,

主啊,求您赐予我们今世的幸福,也赐予我们来世的幸福。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [hel] [ˈfaɪər] .
and deliver us from the torment of hell fire .
和 递送 我们 从 这 折磨 的 地狱 火 .

救我们脱离地狱之火的折磨。

[ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] :
They shall have a portion of that which they have gained :
他们 将 有 一个 部分 的 那 哪个 他们 有 获得 :

他们将获得他们所获得的一部分:

[gɑːd][ɪz] [swɪft] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] .
God is swift in taking an account .
上帝 是 迅速 在 采取 一个 帐户 .

上帝清算真相的速度很快。

[rɪˈmembər] [gɑːd][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ;
Remember God the appointed number of days ;
记住 上帝 这 任命 数字 的 天 ;

当记念神所定的日子;

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [heɪst] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['mainə][ɪn] [tuː] [deɪz] ,
but if any haste to depart from the valley of Mina in two days ,
但 如果 任何 匆忙 到 离开 从 这 谷 的 米娜 在 二 天 ,
但如果急于在两天内离开米纳谷,

[aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] .
it shall be no crime in him .
它 将 是 不 犯罪 在 他 .
对他而言, 这不算犯罪。

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['eni] ['tæri] [lɔːŋgər] , [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] ['fɪrəθ]
And if any tarry longer , it shall be no crime in him , in him who feareth
和 如果 任何 焦油 更长 , 它 将 是 不 犯罪 在 他 , 在 他 WHO 恐惧
[gɑːd] .
God .
上帝 .
如果有人迟延不前, 对于敬畏上帝的人来说, 这不算犯罪。

['ðerfɔːr] [fɪr] [gɑːd] , [ænd; ʌnd] [noʊ] [ðæt] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][jiː; ji]
Therefore fear God , and know that unto him ye
所以 害怕 上帝 , 和 知道 那 到 他 是的
所以, 你们要敬畏上帝, 要知道你们是归于他的。

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 230**]
[页 -]
[第230页]

[jæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðərd] .
shall be gathered .
将 是 聚集 .
将会聚集。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kɔːziθ] [ðiː] [tuː; tə] marvel35 [baɪ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kən'sɜːrniŋ] [ðɪs]
There is a man who causeth thee to marvel35 by his speech concerning this
那里 是 一个 男人 WHO 原因 你 到 marvel35 经过 他的 演讲 有关 这
['prez(ə)nt][laɪf] ,
present life ,
展示 生活 ,
有一个人, 他关于今生的言论使你惊奇不已。

[ænd; ʌnd] ['kæləθ] [gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and calleth God to witness that which is in his heart ,
和 呼唤 上帝 到 证人 那 哪个 是 在 他的 心 ,
他呼求上帝为他心中所想作证,

[jet] [hiː; hi][ɪz][moʊst] [ɪn'tent] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðiː] ; [ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] ['tɜːrniθ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
yet he is most intent in opposing thee ; and when he turneth away from thee ,
然而 他 是 最多 意图 在 反对 你 ; 和 什么时候 他 转身 离开 从 你 ,
但他却一心想与你作对; 当他转身离你而去时,

[hiː; hi] [heɪstɪθ] [tuː; tə][ækt] [kə'rʌptli] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊn] ,
he hasteth to act corruptly in the earth , and to destroy that which is sown ,
他 匆忙 到 行为 腐败地 在 这 地球 , 和 到 破坏 那 哪个 是 播种 ,
他急于在地上行恶, 毁坏所播种的。

[ænd; ʌnd] [sprɪŋɡɪθ] [ʌp] ; - [bʌt; bət][gɑːd] ['lʌvθ] [nɑːt] [kə'rʌpt] ['duːɪŋ] .
and springeth up ; 36 but God loveth not corrupt doing .
和 斯普林斯 向上 ; - 但 上帝 爱 不是 腐败 正在做 .
并且涌现; 36 但神不喜爱败坏的行为。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wʌn] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] , [fɪr] [gɑːd] ; [praɪd] [hɪm; ɪm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
And if one say unto him , Fear God ; pride seizeth him , together with
和 如果 一 说 到 他 , 害怕 上帝 ; 自豪 抓住 他 , 一起 和
[ˈwɪkɪdnəs] ;
wickedness ;
邪恶 ;

如果有人对他说：“敬畏上帝”，骄傲和邪恶就会攫住他；

[bʌt; bət] [hel] [jæl; jəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] , [ænd; ʌnd][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [kaʊtʃ] [jæl; jəl][aɪˈtiː][biː; bi] .
but hell shall be his reward , and an unhappy couch shall it be .
但 地狱 将 是 他的 报酬 , 和 一个 不开心 长椅 将 它 是 .

但他的下场将是地狱，他将躺在阴冷的沙发上。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; ei][mæn] [huː] [selɪθ] [hɪz; ɪz][soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
There is also a man who selleth his soul for the sake of those things which
那里 是 还 一个 男人 who 塞尔斯 他的 灵魂 为了 这 清酒 的 那些 事物 哪个
[ɑːr; ər] [ˈpliːzɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [gɑːd] ;
are pleasing unto God ;
是 令人愉悦 到 上帝 ;

还有一个人，为了取悦上帝，甚至出卖自己的灵魂；

- [ænd; ʌnd][gɑːd][ɪz] [ˈgreɪʃəs] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .

37 and God is gracious unto his servants .
- 和 上帝 是 亲切 到 他的 仆人 .

37 神恩待他的仆人。

[oʊ] [truː] [biˈli:vəz] , [ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [ˈhoʊlɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈfɑːləʊ] [naːt][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
O true believers , enter into the true religion wholly , and follow not the steps of
哦 真的 信徒 , 进入 进入 这 真的 宗教 完全 , 和 跟随 不是 这 步骤 的
[ˈseɪtn] ,
Satan ,
撒但 ,

真正的信徒们啊，你们要全心全意地投入真正的宗教，不要追随撒旦的脚步。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][jɔːr; jər][ˈoʊpən] [ˈenəmi] .

for he is your open enemy .
为了 他 是 你的 打开 敌人 .

因为他是你的公开敌人。

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [slɪpt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ]
If ye have slipped after the declarations of our will have come unto you
如果 是的 有 滑倒了 后 这 声明 的 我们的 将要 有 来 到 你
,
.
,

如果你们在我们旨意的宣告传达给你们之后，仍然背弃了信仰，

[noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [ˈmaɪti] [ænd; ʌnd] [waɪz] .

know that God is mighty and wise .
知道 那 上帝 是 强大的 和 明智的 .

要知道上帝是全能的，是智慧的。

[duː][ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl][ɪkˈspekt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; jəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Do the infidels expect less than that God should come down to them
做 这 异教徒 预计 较少的 比 那 上帝 应该 来 向下 到 他们
[əʊvəˈʃædəʊd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,
overshadowed with clouds ,
黯然失色 和 云 ,

难道异教徒们期望的还不如让上帝在乌云的笼罩下降临人间吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ˈɔːlsəʊ] ?
and the angels also ?
和 这 天使 还 ?

天使们也一样吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dɪˈkriːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][jæl; jəl][ɔːl] [θɪŋz] [rɪˈtʃːrɪn] .
but the thing is decreed , and to God shall all things return .
但 这 事物 是 颁布 , 和 到 上帝 将 全部 事物 返回 .

但事情已成定局，万物最终都将归于上帝。

[æsk][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [həʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdənt] [saɪnz] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ;
Ask the children of Israel how many evident signs we have showed them ;
问 这 孩子们 的 以色列 如何 许多 明显 标志 我们 有 显示 他们 ;

问问以色列人，我们向他们显明了多少明显的神迹；

[ænd; ənd] [huːˈevər] [jæl; jəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˈæftər][,aɪˈtiː][jæl; jəl][hæv; həv] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu]
and whoever shall change the grace of God , after it shall have come unto
和 谁 将 改变 这 优雅 的 上帝 , 后 它 将 有 来 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

凡是违背上帝恩典的人，在他蒙受恩典之后，

[ˈveriːli] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈvɪr] [ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
verily God will be severe in punishing him .
确实 上帝 将要 是 严重 在 惩罚 他 .

真主必将严厉惩罚他。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][laɪf][wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [ðə; ði]
The present life was ordained for those who believe not , and they laugh the
这 展示 生活 曾是 受戒 为了 那些 WHO 相信 不是 , 和 他们 笑 这

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][skɔːrn] ;
faithful to scorn ;
忠实 到 轻蔑 ;

今生是为那些不信的人安排的，他们嘲笑信徒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [fɪr] [gɑːd][jæl; jəl][biː; bi] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] :
but they who fear God shall be above them , on the day of the resurrection :
但 他们 WHO 害怕 上帝 将 是 多于 他们 , 在 这 天 的 这 复活 :

但敬畏上帝的人在复活之日必居他们之上：

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ˈbaʊntɪf(ə)l][ˈʌntəˈʌntu] [huːm] [hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeʒər] .
for God is bountiful unto whom he pleaseth without measure .
为了 上帝 是 丰富 到 谁 他 请 没有 措施 .

因为上帝慷慨无私，祂随心所欲地赐予恩惠。

[mænˈkaɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌŋ] [feɪθ] , [ænd; ənd][gɑːd] [sent] [ˈprɒfɪts] [ˈberɪŋ] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] , [ænd; ənd]
Mankind was of one faith , and God sent prophets bearing good tidings , and
人类 曾是 的 一 信仰 , 和 上帝 发送 先知 轴承 好的 消息 , 和

[diˈhaʊnsɪŋ] [θrets] ;
denouncing threats ;
谴责 威胁 ;

人类信仰一致，上帝派遣先知传达好消息，谴责威胁；

[ænd; ənd] [sent] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ɪn] [truːθ] ,
and sent down with them the scripture in truth ,
和 发送 向下 和 他们 这 圣经 在 真相 ,

并把圣经的真实内容降下来与他们同在。

[ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [dʒʌdʒ] [brɪtwiːn] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪsəˈɡriːd] : [ænd; ənd]
that it might judge between men of that concerning which they disagreed : and
那 它 可能 法官 之间 男人 的 那 有关 哪个 他们 不同意 : 和
[nʌn] [dɪsəˈɡriːd] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪˈtiː] ,
none disagreed concerning it ,
没有任何 不同意 有关 它 ,

以便它能裁决人们之间争论不休的事情；而没有人对此有分歧。

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈskɪptʃər] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] ,
except those to whom the same scriptures were delivered ,
除了 那些 到 谁 这 相同的 经文 是 发表 ,
[ˈdɪkʃənərɪ] [ˈdɪkʃənərɪ] ,
除了那些同样接受过经文的人之外 ,

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ɡɑːdz] [wɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈenvi]
after the declarations of God's will had come unto them , out of envy
后 这 声明 的 神的 将要 有 来 到 他们 , 出去 的 嫉妒
[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
among themselves .
之中 他们自己 .

在他们领受了上帝的旨意之后，出于彼此间的嫉妒，他们开始争吵。

[ænd; ənd][ɡɑːd] [dəˈrektɪd] [ðoʊz] [huː] [biˈliːvd] , [tuː; tə] [ðæt] [truːθ] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪsəˈɡriːd]
And God directed those who believed , to that truth concerning which they disagreed
和 上帝 指导 那些 WHO 相信 , 到 那 真相 有关 哪个 他们 不同意
[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] :
, by his will :
, 经过 他的 将要 :

上帝按照自己的意愿，引导那些信徒们认识到他们原本不认同的真理：

[fɔːr; fər][ɡɑːd] [dəˈɛktɛθ] [huːm] [hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
for God directeth whom he pleaseth into the right way .
为了 上帝 直接 谁 他 请 进入 这 正确的 方式 .

因为上帝会引导他所喜悦的人走上正路。

[dɪd][jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji] [ʊd; ʃəd] [ˈentər] [ˈpærədəɪs] , [wen] [æz; əz] [jet] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
Did ye think ye should enter paradise , when as yet no such thing had happened
做过 是的 思考 是的 应该 进入 天堂 , 什么时候 作为 然而 不 这样的 事物 有 发生
[ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] ,
unto you ,
到 你 ,

你们难道以为在尚未经历天堂之事的情况下，就能进入天堂吗？

[æz; əz] [hæθ] [ˈhæpənd] [ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ?
as hath happened unto those who have been before you ?
作为 有 发生 到 那些 WHO 有 到过 前 你 ?

你们之前的那些人遭遇了什么？

[ðeɪ] [ˈsʌfərd] [kəˈlæməti][ænd; ənd][ˌtrɪbjuˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈflɪktɪd] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɑːsl]
They suffered calamity and tribulation , and were afflicted ; so that the apostle
他们 遭受 灾害 和 苦难 , 和 是 受苦的 ; 所以 那 这 使徒
[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [biˈliːvd]
, and they who believed
, 和 他们 WHO 相信

他们遭受灾难和苦难，饱受折磨；因此，使徒和那些信主的人都深受苦难。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sed] , [wen] [wɪl] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [gɑ:d] [kʌm] ?
with him , said , When will the help of God come ?
和 他 , 说 , 什么时候 将要 这 帮助 的 上帝 来 ?
他问道：“神的帮助何时到来？”

[ɪz] [na:t] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [gɑ:d] [naɪ] ?
Is not the help of God nigh ?
是 不是 这 帮助 的 上帝 夜 ?
神的帮助岂不是近在咫尺吗？

[ðeɪ] [wɪl] [æsk] [ði:] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [br'stoʊ] [ɪn] [ɑ:mz] :
They will ask thee what they shall bestow in alms :
他们 将要 问 你 什么 他们 将 赐给 在 施舍 :
他们会问你，他们应该施舍什么：

[ˈænsər] , [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ji:; ji] [br'stoʊ] , [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd]
Answer , The good which ye bestow , let it be given to parents , and kindred
回答 , 这 好的 哪个 是的 赐给 , 让 它 是 给定 到 父母 , 和 亲属
, [ænd; ənd] [ˈɔrfən] ,
, and orphans ,
, 和 孤儿 ,
答：你们所施舍的善款，应当给予父母、亲属和孤儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
and the poor , and the stranger .
和 这 贫穷的 , 和 这 陌生人 .
还有穷人和陌生人。

[ˌwʌtsʊv'eɪvər] [gʊd] [ji:; ji] [du:] , [gɑ:d] [ˈnoʊθ] [aɪ 'ti:] .
Whatsoever good ye do , God knoweth it .
任何 好的 是的 做 , 上帝 知道 它 .
你们所做的一切善事，上帝都知道。

[wɔ:r] [ɪz] [en'dʒaɪnd] [ju:; jʊ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈheɪtfl] [ˈʌntə, ʌntu] [ju:; jʊ] :
War is enjoined you against the Infidels ; but this is hateful unto you :
战争 是 禁止 你 反对 这 异教徒 ; 但 这 是 可恶 到 你 :
你们奉命与异教徒作战；但你们却憎恶战争。

[jet] [pər'tʃæns] [ji:; ji] [heɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
yet perchance ye hate a thing which is better for you ,
然而 或许 是的 恨 一个 事物 哪个 是 更好的 为了 你 ,
然而，你们或许憎恨的事物，恰恰是你们更应该憎恨的。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ji:; ji] [lʌv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] :
and perchance ye love a thing which is worse for you :
和 或许 是的 爱 一个 事物 哪个 是 更糟 为了 你 :
也许你们爱上了对你们更不利的东西：

[bʌt; bət] [gɑ:d] [ˈnoʊθ] [ænd; ənd] [ji:; ji] [noʊ] [na:t] .
but God knoweth and ye know not .
但 上帝 知道 和 是的 知道 不是 .
但上帝知道，你们却不知道。

[ðeɪ] [wɪl] [æsk] [ði:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [mʌnθ] , [ˈweðər] [ðeɪ] [meɪ] [wɔ:r] [ðer'ɪn] : [ˈænsər] ,
They will ask thee concerning the sacred month , whether they may war therein : Answer ,
他们 将要 问 你 有关 这 神圣 月 , 无论 他们 可能 战争 其中 : 回答 ,
他们会问你关于圣月的事，问他们是否可以在那一个月里作战：你回答说，

[tuː; tə][wɔːr] [ðer'ɪn] [ɪz] ['gri:vəs] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ɪnfɪ'deləti]
To war therein is grievous ; but to obstruct the way of God , and infidelity
到 战争 其中 是 严重的 ; 但 到 阻碍 这 方式 的 上帝 ; 和 不忠
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ;

在其中发动战争固然严重；但阻碍真主的道路，以及背叛真主，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][t'emp(ə)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)]
and to keep men from the holy temple , and to drive out his people
和 到 保持 男人 从 这 圣 寺庙 , 和 到 驾驶 出去 他的 人们
[frʌm; frəm] [ðens] ,
from thence ,
从 因此 ;

并阻止人们靠近圣殿，将他的子民从那里驱逐出去。

[ɪz] [mɔːr] ['gri:vəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
is more grievous in the sight of God ,
是 更多的 严重的 在 这 视线 的 上帝 ;

在上帝眼中，这更加令人痛心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'emp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][aɪ'dɑ:lətri][ɪz] [mɔːr] ['gri:vəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]
and the temptation to idolatry is more grievous than to kill in the sacred
和 这 诱惑 到 偶像崇拜 是 更多的 严重的 比 到 杀 在 这 神圣
[mʌnθs] .
months .
几个月 ;

偶像崇拜的诱惑比在圣月杀戮的诱惑更加严重。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] [tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːrn][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ,
They will not cease to war against you , until they turn you from your religion ,
他们 将要 不是 停止 到 战争 反对 你 , 直到 他们 转动 你 从 你的 宗教 ;

他们必不停止与你们的战争，直到你们背弃自己的信仰。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)] : [bʌt; bət] [huː'evər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][jæl; jəl][tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
if they be able : but whoever among you shall turn back from his religion ,
如果 他们 是 有能力的 : 但 谁 之中 你 将 转动 后退 从 他的 宗教 ;

如果他们有能力的话；但你们中间凡背弃信仰的，

[ænd; ənd][daɪ][æn; ən]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , [ðer; ðər] [wɜːrks] [jæl; jəl][biː; bi] [veɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]
and die an infidel , their works shall be vain in this world and the
和 死 一个 异教徒 , 他们的 作品 将 是 徒劳 在 这 世界 和 这
[nekst] ;
next ;
下一个 ;

如果死于异教，那么他们在今世和来世所做的一切都将徒劳无功；

[ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hel] ['faɪər] , [ðeɪ] [jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ðer'ɪn] [fər'evər] .
they shall be the companions of hell fire , they shall remain therein forever .
他们 将 是 这 同伴 的 地狱 火 , 他们 将 保持 其中 永远 .

他们将成为地狱之火的同伴，他们将永远留在其中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [brɪ'li:v] , [ænd; ənd] [huː] [flaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn]
But they who believe , and who fly for the sake of religion , and fight in
但 他们 WHO 相信 , 和 WHO 飞 为了 这 清酒 的 宗教 , 和 斗争 在
[ˈgɑːdz] [kɔːz] ,
God's cause ,
神的 原因 ;

但那些信仰真理、为宗教而奔走、为真主之道而战的人，

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ][ʌv; əv][gɑːd] ; [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
they shall hope for the mercy of God ; for God is gracious and merciful .
他们 将 希望 为了 这 怜悯 的 上帝 ; 为了 上帝 是 亲切 和 仁慈 .

他们应当仰望神的怜悯，因为神是有恩慈的，是有怜悯的。

[ðeɪ] [wɪl][æsk] [ðiː] [kənˈsɜːrɪŋ] wine38 [ænd; ənd][lɑːts] : - [ˈænsər] , [ɪn][bəʊθ][ðer; ðər][ɪz] [ɡreɪt] [sɪn]
They will ask thee concerning wine38 and lots : 39 Answer , In both there is great sin
他们 将要 问 你 有关 wine38 和 很多 : - 回答 , 在 两个都 那里 是 伟大的 罪 ,
.

他们会问你关于酒和签的事：38 39 你说，这两件事都有很大的罪过，

[ænd; ənd][ˈbɜːlsəʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv][juːz][ˈʌntəˈʌntu][men] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsɪnflnəs] [ɪz] [ˈɡreɪtər]
and also some things of use unto men , but their sinfulness is greater
和 还 一些 事物 的 使用 到 男人 , 但 他们的 罪恶 是 更大的
[ðæn; ðən][ðer; ðər][juːz] .
than their use .
比 他们的 使用 .

也有一些对人类有用的事物，但它们的罪恶大于它们的用途。

[ðeɪ] [wɪl][æsk] [ðiː] [ˈbɜːlsəʊ] [wʌt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [brɪˈstoʊ] [ɪn][ɑːmz] :
They will ask thee also what they shall bestow in alms :
他们 将要 问 你 还 什么 他们 将 赐给 在 施舍 :

他们还会问你，他们应该施舍什么：

[ˈænsər] , [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə] [sper] .
Answer , What ye have to spare .
回答 , 什么 是的 有 到 空闲的 .

回答：你们有余的。

[ðʌs] [gɑːd] [ˈʃoʊθ] [hɪz; ɪz][saɪnz] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ˈpɜːrədˌventʃər] [jiː; ji] [maɪt] [ˈsɪriəsli] [θɪŋk]
Thus God showeth his signs unto you , that peradventure ye might seriously think
因此 上帝 展示 他的 标志 到 你 , 那 或者 是的 可能 严重地 思考
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][wɜːrld] ,
of this present world ,
的 这 展示 世界 ,

上帝如此向你们显明他的迹象，或许是为了让你们认真思考今世之事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
and of the next .
和 的 这 下一个 .

以及下一个。

[ðeɪ] [wɪl][ˈbɜːlsəʊ][æsk] [ðiː] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈɔrfən] : [ˈænsər] , [tuː; tə] [diːl] [ˈraɪtʃəsli] [wɪð; wɪθ]
They will also ask thee concerning orphans : Answer , To deal righteously with
他们 将要 还 问 你 有关 孤儿 : 回答 , 到 交易 义正直地 和
[ðem; ðəm][ɪz][best] ;
them is best ;
他们 是 最好的 ;

他们还会问你关于孤儿的事；你回答说，要公平地对待他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [ˌɪntərˈmedl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and if ye intermeddle with the management of what belongs to them ,
和 如果 是的 管闲事 和 这 管理 的 什么 属于 到 他们 ,
[duː][ðem; ðəm][noʊ] [rɔːŋ] ;
do them no wrong ;
做 他们 不 错误的 ;

如果你们干预他们所拥有的事物的管理，就不要亏待他们；

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][jʊɹ; jəɹ] [ˈbreðrən] : [gɑːd] [ˈnoʊθ] [ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ˈdiːləɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtəs] ;
they are your brethren : God knoweth the corrupt dealer from the righteous ;
他们是 你的 弟兄们 : 上帝 知道 这 腐败 经销商 从 这 正义 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd] [pliːz] ,
and if God please ,
和 如果 上帝 请 ,

他们是你们的弟兄：神能分辨奸诈的人和义人；如果神愿意，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈfɔɹli] [dɪˈstres] [juː; jʊ] , [fɔːr; fəɹ][gɑːd][ɪz] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [waɪz] .
he will surely distress you , for God is mighty and wise .
他 将要 一定 痛苦 你 , 为了 上帝 是 强大的 和 明智的 .

他必使你痛苦，因为上帝是全能的，是智慧的。

[ˈmæri] [nɑːt] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; əɹ][ˈaɪˈdɑːlətəɹz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈliːv] :
Marry not women who are idolaters , until they believe :
结婚 不是 女性 WHO 是 偶像崇拜者 , 直到 他们 相信 :

不要娶拜偶像的女子为妻，直到她们信主为止。

[ˈveri] [ə; eɪ][meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [huː] [bɪˈliːvɪθ] [ɪz] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən][æən; ən] [aɪˈdɑːlətrɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [fɪː; jɪ]
verily a maid - servant who believeth is better than an idolatress , although she
确实 一个 女佣 - 仆人 WHO 相信 是 更好的 比 一个 偶像崇拜者 , 虽然 她
[pliːz] [juː; jʊ] [mɔːr] .
please you more .
请 你 更多的 .

诚然，信奉真主的使女胜过拜偶像的女子，尽管她更能取悦你。

[ænd; ənd] [gɪv] [nɑːt] [ˈwɪmɪn] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈmæɪɹdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪˈdɑːlətəɹz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈliːv] ;
And give not women who believe in marriage to the idolaters , until they believe ;
和 给 不是 女性 WHO 相信 在 婚姻 到 这 偶像崇拜者 , 直到 他们 相信 ;

不要把信女嫁给拜偶像的人，直到她们信主为止；

[fɔːr; fəɹ] [ˈveri] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvəɹ] , [ɪz] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən]
for verily a servant who is a true believer , is better than
为了 确实 一个 仆人 WHO 是 一个 真的 信徒 , 是 更好的 比

诚然，一个真正信奉宗教的仆人，比任何人都更胜一筹。

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 232**]
[页 -]

[第232页]

[æən; ən][aɪˈdɑːlətəɹ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [pliːz] [juː; jʊ] [mɔːr] .
an idolater , though he please you more .
一个 偶像崇拜者 , 尽管 他 请 你 更多的 .

他是个偶像崇拜者，尽管他更能取悦你。

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪt][ˈɪntuː] [hel] [ˈfaɪəɹ] , [bʌt; bət][gɑːd] [ɪnvaɪtθ] [ˈʌntəˈʌntu][ˈpærədəɪs][ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n] [θruː]
They invite into hell fire , but God inviteth unto paradise and pardon through
他们 邀请 进入 地狱 火 , 但 上帝 邀请 到 天堂 和 赦免 通过
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

他们招致地狱之火，而上帝则通过他的意志邀请人们进入天堂并获得宽恕。

[ænd; ənd] [dɪkleɪθ] [hɪz; ɪz] [saɪnz][ˈʌntəˈʌntu][men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈmembəɹ] .
and declareth his signs unto men , that they may remember .
和 声明 他的 标志 到 男人 , 那 他们 可能 记住 .

并将他的神迹告诉世人，好让他们记住。

[ðeɪ] [wɪl] [æsk] [ðɪː] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] :
They will ask thee also concerning the courses of women :
他们 将要 问 你 还 有关 这 课程 的 女性 :

他们还会问你有关妇女的习俗：

[ˈænsər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pəˈlu:ʃ(ə)n] : [ˈðerfɔ:r] [ˈseprət] [jɔ:rˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər]
Answer , They are a pollution : therefore separate yourselves from women in their
回答 , 他们 是 一个 污染 : 所以 分离 你们自己 从 女性 在 他们的
[ˈkɔ:rsɪz] ,
courses ,
课程 ,

答：她们是污秽之物；因此，你们应当远离妇女。

[ænd; ænd][goʊ][nɑ:t] [nɪr] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [klenzd] .
and go not near them until they be cleansed .
和 去 不是 靠近 他们 直到 他们 是 已清洗 .

不要靠近他们，直到他们洁净为止。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [klenzd] , [goʊ][ɪn][ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][æz; əz][gɑ:d] [hæθ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ju:; jʊ]
But when they are cleansed , go in unto them as God hath commanded you
但 什么时候 他们 是 已清洗 , 去 在 到 他们 作为 上帝 有 命令 你
,
:
,

但他们洁净之后，你们就要照着神所吩咐你们的去与他们同在。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [ˈlʌvθ] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈpent] , [ænd; ænd] [ˈlʌvθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kli:n] .
for God loveth those who repent , and loveth those who are clean .
为了 上帝 爱 那些 WHO 悔改 , 和 爱 那些 WHO 是 干净的 .

因为神喜爱悔改的人，喜爱洁净的人。

[jɔr; jər] [waɪvz] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ˈtɪlɪdʒ] ; [goʊ][ɪn] [ˈðerfɔ:r] [ˈʌntəˈʌntu][jɔr; jər] [ˈtɪlɪdʒ] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər]
Your wives are your tillage ; go in therefore unto your tillage in what manner
你的 妻子们 是 你的 耕作 ; 去 在 所以 到 你的 耕作 在 什么 方式
[soʊˈevər][ji:; ji] [wɪl] :
soever ye will :
无论如何 是的 将要 :

你们的妻子就是你们的耕地；所以，你们可以随意耕种你们的土地。

[ænd; ænd][du:][fɜ:rst][sʌm; səm][ækt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ˈprɑ:fɪtəb(ə)] [ˈʌntəˈʌntu][jɔr; jər] [soʊlz] ; [ænd; ænd] [fɪr]
and do first some act that may be profitable unto your souls ; and fear
和 做 第一的 一些 行为 那 可能 是 有利可图 到 你的 灵魂 ; 和 害怕
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

先做些对你们灵魂有益的事；敬畏上帝，

[ænd; ænd] [noʊ] [ðæt] [ji:; ji][mʌst; məst] [mi:t] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd] [ber] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ðɪ]
and know that ye must meet him ; and bear good tidings unto the
和 知道 那 是的 必须 见面 他 ; 和 熊 好的 消息 到 这
[ˈfeɪθf(ə)] .
faithful .
忠实 .

你们要知道，你们必将与他相遇；并将好消息带给信徒。

[meɪk] [nɑ:t][gɑ:d][ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊðz] , [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [di:l] [ˈdʒʌstli] , [ænd; ænd][bi:; bi]
Make not God the object of your oaths , that ye may deal justly , and be
制作 不是 上帝 这 目的 的 你的 誓言 , 那 是的 可能 交易 公正地 , 和 是
[dɪˈvaʊt] ,
devout ,
虔诚的 ,

不要以神为你们起誓的对象，这样你们才能秉公行义，敬畏神。

[ænd; ænd] [meɪk] [pi:s] [əˈmʌŋ] [men] ; - [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ˈhɪrɪθ] [ænd; ænd] [ˈnoʊɪθ] .
and make peace among men ; 40 for God is he who heareth and knoweth .
和 制作 和平 之中 男人 ; - 为了 上帝 是 他 WHO 听到 和 知道 .

并要在人间缔造和平；因为神是那听见且知道的。

[gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdərət] [wɜ:rd][ɪn][jɔr; jər] [oʊðz] ；
God will not punish you for an inconsiderate word in your oaths ；
上帝 将要 不是 惩治 你 为了 一个 不体贴 单词 在 你的 誓言 ；

上帝不会因为你在誓言中说了一句不经大脑的话而惩罚你；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [jɔr; jər] ['hɑ:rts] [hæv; həv] [ə'sentɪd] [ˈʌntəˌʌntu] ；
but he will punish you for that which your hearts have assented unto ；
但 他 将要 惩治 你 为了 那 哪个 你的 心 有 同意 到 ；

但他必因你们心里所认同的惩罚你们：

[gɑ:d][ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ．
God is merciful and gracious ．
上帝 是 仁慈 和 亲切 ．

上帝仁慈宽厚。

[ðeɪ] [hu:] [vəʊ] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] , [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r] [mʌnθs] ；
They who vow to abstain from their wives , are allowed to wait four months ；
他们 WHO 发誓 到 弃权 从 他们的 妻子们 ， 是 允许 到 等待 四 几个月 ；

那些发誓要与妻子禁欲的人，可以等待四个月：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vəʊ] , [ˈverɪli] [gɑ:d][ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)] ；
but if they go back from their vow , verily God is gracious and merciful ；
但 如果 他们 去 后退 从 他们的 发誓 ， 确实 上帝 是 亲切 和 仁慈 ；

但如果他们违背誓言，那么，真主确是仁慈的，确是怜悯的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɔ:lʌ] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , [gɑ:d][ɪz][hi:; hi] [hu:] ['hɪrɪθ] [ænd; ənd] ['noʊɪθ] ．
and if they resolve on a divorce , God is he who heareth and knoweth ．
和 如果 他们 解决 在 一个 离婚 ， 上帝 是 他 WHO 听到 和 知道 ．

如果他们决定离婚，上帝是那位聆听并知晓一切的神。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'vɔ:rst] [jæl; jəl] [weɪt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]
The women who are divorced shall wait concerning themselves until they have their
这 女性 WHO 是 离婚 将 等待 有关 他们自己 直到 他们 有 他们的
[ˈkɔ:rsɪz] [θraɪs] ,
courses thrice ；
课程 三次 ；

离异的妇女应当等到月经三次后再处理自己的私事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [jæl; jəl] [nɑ:t][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'si:l] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ]
and it shall not be lawful for them to conceal that which God hath
和 它 将 不是 是 合法的 为了 他们 到 隐藏 那 哪个 上帝 有
[kri'eɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [wu:m] ,
created in their wombs ；
创建 在 他们的 子宫 ；

她们不可隐瞒上帝在她们腹中所造之物。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] ；
if they believe in God and the last day ；
如果 他们 相信 在 上帝 和 这 最后的 天 ；

如果他们相信上帝和末日；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɪl] [ækt] [mɔ:ɹ] ['dʒʌstli][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
and their husbands will act more justly to bring them back at this time ；
和 他们的 丈夫们 将要 行为 更多的 公正地 到 带来 他们 后退 在 这 时间 ；

她们的丈夫此时会采取更公正的行动将她们带回来。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zʌɪər][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] ．
if they desire a reconciliation ．
如果 他们 欲望 一个 和解 ．

如果他们想要和解的话。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [br'heɪv] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɪn][laɪk] ['mænər] [æz; əz][ðer; ðər]
The women ought also to behave towards their husbands in like manner as their
这 女性 应该 还 到 表现 向 他们的 丈夫们 在 喜欢 方式 作为 他们的
['hʌzbəndz] [ʃʊd; ʃəd] [br'heɪv] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
husbands should behave towards them ,
丈夫们 应该 表现 向 他们 ,
妻子也应当以丈夫对待她们的方式对待丈夫。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz][dʒʌst] : [bʌt; bət][ðə; ði][men] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [su:,pɪrɪ'b:rəti] ['oʊvər]
according to what is just : but the men ought to have a superiority over
根据 到 什么 是 只是 : 但 这 男人 应该 到 有 一个 优势 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
按理说，男人应该凌驾于女人之上。

[gɔ:d][ɪz] ['mɑ:ti] [ænd; ənd] [waɪz] .
God is mighty and wise .
上帝 是 强大的 和 明智的 .
上帝是全能的，也是智慧的。

[ji; ji] [meɪ] [dɪ'vɔ:rs] [jər; jər] [waɪvz] [twɑ:z] ; [ænd; ənd] [ðen] ['i:ðər] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hju:'mænəti] ,
Ye may divorce your wives twice ; and then either retain them with humanity ,
叶 可能 离婚 你的 妻子们 两次 ; 和 然后 任何一个 保持 他们 和 人类 ,
你们可以休妻两次；然后要么以仁慈之心挽留她们，

[ɔ:r] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .
or dismiss them with kindness .
或者 解雇 他们 和 仁慈 .
或者以友善的态度打发他们走。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第16/32页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ji:; ji][hæv; həv]
But it is not lawful for you to take away anything of what ye have
但 它 是 不是 合法的 为了 你 到 拿 离开 任何事物 的 什么 是的 有

[ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ,
given them ,
给定 他们 ,

但你们不可收回你们已经赐给他们的任何东西。

[ən'les] [bəuθ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɔ:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
unless both fear that they cannot observe the ordinances of God .
除非 两个都 害怕 那 他们 不能 观察 这 法令 的 上帝 .

除非两人都担心自己无法遵守神的诫命。

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɔ:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
And if ye fear that they cannot observe the ordinances of God ,
和 如果 是的 害怕 那 他们 不能 观察 这 法令 的 上帝 ,

如果你们担心他们不能遵守神的律例，

[aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it shall be no crime in either of them on account of that for which the
它 将 是 不 犯罪 在 任何一个 的 他们 在 帐户 的 那 为了 哪个 这

[waɪf][jæl; jəl] [rɪ'di:m] [hɜ:ɹ'self] .
wife shall redeem herself .
妻子 将 赎回 她自己 .

妻子所赎罪的行为，对他们两人而言都不算犯罪。

[ði:z]
These
这些

这些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 233]
[页 -]

[第233页]

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] ; ['ðerfɔ:r] [trænz'gres] [ðəm; ðəm][nɔ:t] ; [fɔ:r; fər] [hu:'evər]
are the ordinances of God ; therefore transgress them not ; for whoever
是 这 法令 的 上帝 ; 所以 越界 他们 不是 ; 为了 谁

[trænzɡresəθ] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
transgresseth the ordinances of God ,
违背 这 法令 的 上帝 ,

这些都是神的律例；所以不可违背；因为凡违背神律例的，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌst]['du:(i)əz] .
they are unjust doers .
他们 是 不公正 实干家 .

他们是作恶者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪ'vɔ:rs] [hɜ:ɹ; hər][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , [fi:; fi][jæl; jəl][nɔ:t][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər]
But if the husband divorce her a third time , she shall not be lawful for
但 如果 这 丈夫 离婚 她 一个 第三 时间 , 她 将 不是 是 合法的 为了

[hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ,
him again ,
他 再次 ,

但如果丈夫第三次休妻，她就不能再成为他的合法妻子了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['mæri] [ə'hʌðər] ['hʌzbənd] .
until she marry another husband .
直到 她 结婚 其他 丈夫 :

直到她嫁给另一个丈夫。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːlsʊ] [dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər] , [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][ðem; ðəm] ,
But if he also divorce her , it shall be no crime in them ,
但 如果 他 还 离婚 她 , 它 将 是 不 犯罪 在 他们 ,
但如果他与她离婚,这在他们看来并非犯罪。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɔːrdənənsɪz] [ʌv; əv]
if they return to each other , if they think they can observe the ordinances of
如果 他们 返回 到 每个 其他 , 如果 他们 思考 他们 能 观察 这 法令 的
[gɑːd] ;
God ;
上帝 ;

如果他们能够重归于好,如果他们认为自己能够遵守神的诫命;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːrdənənsɪz] [ʌv; əv][gɑːd] : [hiː; hi] [dɪk'lɛɪθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːp(ə)] [ʌv; əv]
and these are the ordinances of God : he declareth them to people of
和 这些 是 这 法令 的 上帝 : 他 声明 他们 到 人们 的
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 :

这些是神的律例,他将它们告诉有理解力的人。

[bʌt; bət] [wen] [jiː; jɪ] [dɪ'vɔːrs] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] ,
But when ye divorce women , and they have fulfilled their prescribed time ,
但 什么时候 是的 离婚 女性 , 和 他们 有 已完成 他们的 规定 时间 ,
[iːðər] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] ,
either retain them with humanity ,
任何一个 保持 他们 和 人类 ,
但是,当你们休妻,而妇女已达到法定婚期时,要么以人道的方式挽留她们,要么.....

[ɔːr] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][nɑːt][baɪ] ['vaɪələns] , [soʊ] [ðæt] [jiː; jɪ]
or dismiss them with kindness ; and retain them not by violence , so that ye
或者 解雇 他们 和 仁慈 ; 和 保持 他们 不是 经过 暴力 , 所以 那 是的
[trænz'gres] ;
transgress ;
越界 ;

或者以仁慈遣散他们; 不要用暴力拘禁他们,以致你们触犯了法律;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] , ['ʃʊrlɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
for he who doth this , surely injureth his own soul .
为了 他 WHO 确实 这 , 一定 受伤 他的 自己的 灵魂 :

这样做的人,必定是在伤害自己的灵魂。

[ænd; ənd] [meɪk] [nɑːt][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][gɑːd][ə; eɪ][dʒest] : [bʌt; bət] [rɪ'membər] ['gɑːdz][f'eɪvər] [tɔːrdz]
And make not the signs of God a jest : but remember God's favor towards
和 制作 不是 这 标志 的 上帝 一个 笑话 : 但 记住 神的 偏爱 向
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

不要把神的迹象当作玩笑,而要记住神对你们的恩惠。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sent] [daʊn] ['ʌntə'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ænd; ənd]
and that he hath sent down unto you the book of the Koran , and
和 那 他 有 发送 向下 到 你 这 书 的 这 《古兰经》 , 和
[wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

他已降示你们《古兰经》和智慧。

[æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ðer'baɪ] ; [ænd; ənd] [fɪr] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [ɑ:m'nɪʃənt] .
admonishing you thereby ; and fear God , and know that God is omniscient .
告诫 你 从而 ; 和 害怕 上帝 , 和 知道 那 上帝 是 无所不知 .
以此告诫你们；敬畏上帝，要知道上帝是全知的。

[bʌt; bət] [wen] [ji:; ji][hæv; həv] [dɪ'vɔ:rst] [jʊr; jər] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər]
But when ye have divorced your wives , and they have fulfilled their
但 什么时候 是的 有 离婚 你的 妻子们 , 和 他们 有 已完成 他们的
[pri'skraɪbd] [taɪm] ,
prescribed time ,
规定 时间 ,
但是，当你们休了妻子，而她们也已过了规定的期限之后，

[hɪndər][ðem; ðəm][nɑ:t][frʌm; frəm] ['mæɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌzbændz] ,
hinder them not from marrying their husbands ,
阻碍 他们 不是 从 结婚 他们的 丈夫们 ,
不要阻止她们嫁给她们的丈夫，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'gri:d] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)] .
when they have agreed among themselves according to what is honorable .
什么时候 他们 有 同意 之中 他们自己 根据 到 什么 是 光荣的 .
当他们按照合乎道德的方式彼此达成一致时。

[ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ædmə'ni(ə)n]['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [brɪ'li:vɪθ] [ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd]
This is given in admonition unto him among you who believeth in God , and
这 是 给定 在 警告 到 他 之中 你 WHO 相信 在 上帝 , 和
[ðə; ði][læst] [deɪ] .
the last day .
这 最后的 天 .
这是给你们当中信上帝和末日之人的警戒。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] ['raɪtjəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][moʊst] [pjʊr] .
This is most righteous for you , and most pure .
这 是 最多 正义 为了 你 , 和 最多 纯的 .
这对你来说最公正、最纯洁。

[gɑ:d] ['noʊθ] , [bʌt; bət][ji:; ji] [noʊ] [nɑ:t] .
God knoweth , but ye know not .
上帝 知道 , 但 是的 知道 不是 .
上帝知道，你们却不知道。

['mʌðərz] , [æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'vɔ:rst] , [jæl; jəl] [gɪv] [sʌk] ['ʌntə'ʌntu][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:] [fʊl] ['jɪrɪz]
Mothers , after they are divorced , shall give suck unto their children two full years
母亲们 , 后 他们 是 离婚 , 将 给 吸 到 他们的 孩子们 二 满的 年
,
,
,
母亲离婚后，仍应哺乳其子女两年。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dɪ'zaɪərəθ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌk] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] ;
to him who desireth the time of giving suck to be completed ;
到 他 WHO 渴望 这 时间 的 给予 吸 到 是 完全的 ;
致那些希望哺乳期结束的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [jæl; jəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kloʊð] [ðem; ðəm][ɪn]
and the father shall be obliged to maintain them and clothe them in
和 这 父亲 将 是 有义务 到 维持 他们 和 衣服 他们 在
[ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
the meantime ,
这 与此同时 ,
父亲有义务在此期间供养他们并给他们提供衣物。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
according to that which shall be reasonable .
根据 到 那 哪个 将 是 合理的 .
按照合理的方式。

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][jæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .
No person shall be obliged beyond his ability .
不 人 将 是 有义务 超过 他的 能力 .
任何人不应承担超出其能力范围的义务。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
A mother shall not be compelled to what is unreasonable on account of her
一个 母亲 将 不是 是 被迫 到 什么 是 不合理 在 帐户 的 她
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
母亲不应因其子女而被强迫去做不合理的事。

[nɔːr][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
nor a father on account of his child .
也不 一个 父亲 在 帐户 的 他的 孩子 .
也不是因为孩子而成为父亲。

[ænd; ænd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [jæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .
And the heir of the father shall be obliged to do in like manner .
和 这 继承人 的 这 父亲 将 是 有义务 到 做 在 喜欢 方式 .
父亲的继承人应当照此行事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [wiːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] ,
But if they choose to wean the child before the end of two years ,
但 如果 他们 选择 到 断奶 这 孩子 前 这 结尾 的 二 年 ,
但如果他们选择在孩子两岁之前断奶，

[baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [ænd; ænd][ɑːn][ˈmjuːtʃuəl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn]
by common consent and on mutual consideration , it shall be no crime in
经过 常见的 同意 和 在 相互的 考虑 , 它 将 是 不 犯罪 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
经双方同意和相互考虑，这在他们当中不构成犯罪。

[ænd; ænd] [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [ˈtʃɪldrən] ,
And if ye have a mind to provide a nurse for your children ,
和 如果 是的 有 一个 头脑 到 提供 一个 护士 为了 你的 孩子们 ,
如果你们打算为你们的孩子聘请保姆，

[aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][juː; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [jiː; ji] [ˈfʊli] [peɪ] [wʌt] [jiː; ji] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] ,
it shall be no crime in you , in case ye fully pay what ye offer her ,
它 将 是 不 犯罪 在 你 , 在 案件 是的 完全 支付 什么 是的 提供 她 ,
只要你们全额支付了你们向她承诺的金额，这在你们身上就不算犯罪。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] .
according to that which is just .
根据 到 那 哪个 是 只是 .
按照正义的原则。

[ænd; ænd] [fɪr] [ɡɑːd] , [ænd; ænd] [noʊ] [ðæt] [ɡɑːd] [siːθ] [wətˈevər] [jiː; ji][duː] .
And fear God , and know that God seeth whatever ye do .
和 害怕 上帝 , 和 知道 那 上帝 沸腾 任何 是的 做 .
敬畏上帝，要知道上帝洞察你们的一切行为。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][daɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [waɪvz] ,
Such of you as die , and leave wives ,
这样的 的 你 作为 死 , 和 离开 妻子们 ,

你们当中那些去世并留下妻子的人，

[ðer; ðər] [waɪvz] [mʌst; məst] [weɪt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r] [mʌnθs] [ænd; ənd][ten] [deɪz] ,
their wives must wait concerning themselves four months and ten days ,
他们的 妻子们 必须 等待 有关 他们自己 四 几个月 和 十 天 ,
他们的妻子必须等待四个月零十天才能决定自己的命运。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər][tɜ:rm] , [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][ju:; jʊ] ,
and when they shall have fulfilled their term , it shall be no crime in you ,
和 什么时候 他们 将 有 已完成 他们的 学期 , 它 将 是 不 犯罪 在 你 ,
当他们服刑期满时，这对你来说就不算犯罪。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [jæl; jəl][du:][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
for that which they shall do with themselves , according to what is reasonable .
为了 那 哪个 他们 将 做 和 他们自己 , 根据 到 什么 是 合理的 .
至于他们自己该如何行事，要合情合理。

[gɑ:d] [wel] ['noʊθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji][du:] .
God well knoweth that which ye do .
上帝 出色地 知道 那 哪个 是的 做 .
上帝深知你们所做的一切。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi][noʊ] [kraɪm]
And it shall be no crime
和 它 将 是 不 犯罪

这并非犯罪

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 234**]
[页 -]

[第234页]

[ɪn][ju:; jʊ] , ['weðər] [ji:; ji] [meɪk] ['pʌblɪk] ['oʊvɜ:tʃʊrz] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ['ʌntə'ʌntu] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ,
in you , whether ye make public overtures of marriage unto such women ,
在 你 , 无论 是的 制作 民众 序曲 的 婚姻 到 这样的 女性 ,
你们当中，无论你们是否公开向这样的女子求婚，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] [fɔ:r] [mʌnθs] [ænd; ənd][ten] [deɪz] ,
within the said four months and ten days ,
之内 这 说 四 几个月 和 十 天 ,
在上述四个月零十天内，

[ɔ:r] ['weðər] [ji:; ji] [kən'si:l] [sʌtʃ] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz] : [gɑ:d] ['noʊθ] [ðæt] [ji:; ji] [wɪl]
or whether ye conceal such your designs in your minds : God knoweth that ye will
或者 无论 是的 隐藏 这样的 你的 设计 在 你的 思想 : 上帝 知道 那 是的 将要
[rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
remember them .
记住 他们 .
你们若将这样的计谋藏在心里，神知道你们必会记念。

[bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] ['prɑ:mɪs] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] ['praɪvətli] , [ən'les] [ji:; ji] [spi:k] ['ɑ:nərəb(ə)l] [wɜ:rdz] ;
But make no promise unto them privately , unless ye speak honorable words ;
但 制作 不 承诺 到 他们 私下 , 除非 是的 说话 光荣的 字 ;
但你们私下里不可向他们许诺，除非你们说的是好话；

[ænd; ɐnd] [rɪ'zɑ:lʌ] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm][bi:; bi]
and resolve not on the knot of marriage , until the prescribed time be
和 解决 不是 在 这 结 的 婚姻 , 直到 这 规定 时间 是
[ə'kɑ:mplɪft] ;
accomplished ;
完成 ;

在规定的期限届满之前，不要缔结婚约；

[ænd; ɐnd] [noʊ] [ðæt][gɑ:d] ['noʊɪθ] [ðæt] [wɪt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪndz] , ['ðerfɔ:r] [bɪ'wer] [ʌv; əv]
and know that God knoweth that which is in your minds , therefore beware of
和 知道 那 上帝 知道 那 哪个 是 在 你的 思想 , 所以 提防 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

要知道，上帝知道你们心中所想，所以要提防他。

[ænd; ɐnd] [noʊ] [ðæt][gɑ:d][ɪz] ['greɪjəs] [ænd; ɐnd]['mɜ:rsɪf(ə)l] .
and know that God is gracious and merciful .
和 知道 那 上帝 是 亲切 和 仁慈 .

要知道上帝是仁慈的，是怜悯的。

[aɪ 'ti:][æɪ; jəl][bi:; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][ju:; jʊ] , [ɪf] [ji:; ji] [dɪ'vɔ:rs] [jʊr; jər] [waɪvz] ,
It shall be no crime in you , if ye divorce your wives ,
它 将 是 不 犯罪 在 你 , 如果 是的 离婚 你的 妻子们 ,
你们休妻，这在你们中间不算犯罪。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t] [tʌtft] [ðəm; ðəm] , [nɔ:r] ['setld] ['eni] ['daʊrɪ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
so long as ye have not touched them , nor settled any dowry on them .
所以 长的 作为 是的 有 不是 感动 他们 , 也不 定居 任何 嫁妆 在 他们 .

只要你们没有碰过她们，也没有给她们任何嫁妆。

[ænd; ɐnd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ([hi:; hi] [hu:] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ]
And provide for them (he who is at his ease must provide according
和 提供 为了 他们 (他 WHO 是 在 他的 舒适 必须 提供 根据
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
to his circumstances ,
到 他的 情况 ,

并供养他们（安逸之人应当根据自身境况供养，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['streɪtnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz]) ['nesəsəɪrɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
and he who is straitened according to his circumstances) necessities , according
和 他 WHO 是 拮据 根据 到 他的 情况) 必需品 , 根据
[tu:; tə] [wʌt] [æɪ; jəl][bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
to what shall be reasonable .
到 什么 将 是 合理的 .

并且根据其处境，给予生活拮据的人必需品，但要合理。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['du:ti] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtjəs] .
This is a duty incumbent on the righteous .
这 是 一个 责任 现任 在 这 正义 .

这是义人应尽的义务。

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [dɪ'vɔ:rs] [ðəm; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ji:; ji][hæv; həv] [tʌtft] [ðəm; ðəm] ,
But if ye divorce them before ye have touched them ,
但 如果 是的 离婚 他们 前 是的 有 感动 他们 ,
但你们若在与她们同房之前就休了她们，

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['setld] [ə; eɪ] ['daʊrɪ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
and have already settled a dowry on them ,
和 有 已经 定居 一个 嫁妆 在 他们 ,
并且已经为她们安排好了嫁妆。

[jɪː, jɪ][æɪ, ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [jɪː, jɪ][hæv; həv] ['setld] , [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'liːs] ['eni][pɑːrt] ,
ye shall give them half of what ye have settled , unless they release any part ,
是的 将 给 他们 一半 的 什么 是的 有 定居 , 除非 他们 发布 任何 部分 ,
你们要把你们商定的金额的一半给他们, 除非他们放弃一部分。

[ɔːr][hiː, hi] [rɪ'liːs] [pɑːrt][ɪn] [huːz] [hænd][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] ;
or he release part in whose hand the knot of marriage is ;
或者 他 发布 部分 在 谁 手 这 结 的 婚姻 是 ;
或者他释放了手中握着婚姻纽带的那一部分;

[ænd; ənd] [ɪf] [jɪː, jɪ] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'prəʊtʃ] ['nɪrər] [ˈʌntə'ʌntu][ˈpaɪəti] .
and if ye release the whole , it will approach nearer unto piety .
和 如果 是的 发布 这 所有的 , 它 将要 方法 更近 到 虔诚 .
如果你们放下一切, 就会更接近虔诚。

[ænd; ənd] [fər'get] [nɑːt][ˌɪbə'ræləti] [ə'mʌŋ] [juː, jʊ] , [fɔːr; fər][gɑːd] [siːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [jɪː, jɪ][duː] .
And forget not liberality among you , for God seeth that which ye do .
和 忘记 不是 自由主义 之中 你 , 为了 上帝 沸腾 那 哪个 是的 做 .
你们中间不可忘记慷慨施舍, 因为上帝鉴察你们的一切行为。

['kerfəli] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [prerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [prer] , - [ænd; ənd][biː, bi]
Carefully observe the appointed prayers , and the middle prayer , 41 and be
小心 观察 这 任命 祈祷 , 和 这 中间 祷告 , - 和 是
[ə'sɪdʒuəs] [ðer'ɪn] ,
assiduous therein ,
刻苦 其中 ,
认真遵守规定的礼拜, 特别是中间的礼拜, 并勤勉地履行这些礼拜。

[wɪð; wɪθ][dɪ'vouʃ(ə)n] [tɔːrdz] [gɑːd] .
with devotion towards God .
和 虔诚 向 上帝 .
怀着对上帝的虔诚。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɪː, jɪ] [fɪr] ['eni] ['deɪndʒər] , [preɪ] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ; [ænd; ənd] [wen] [jɪː, jɪ][ɑːr; ər]
But if ye fear any danger , pray on foot or on horseback ; and when ye are
但 如果 是的 害怕 任何 危险 , 祈祷 在 脚 或者 在 马背 ; 和 什么时候 是的 是
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,
但你们若惧怕危险, 就步行或骑马去祈祷; 等你们安全了,

[rɪ'membər] [gɑːd] , [haʊ] [hiː, hi] [hæθ] [tɔːt] [juː, jʊ] [wʌt] [æz; əz] [jet] [jɪː, jɪ] [nuː] [nɑːt] .
remember God , how he hath taught you what as yet ye knew not .
记住 上帝 , 如何 他 有 教授 你 什么 作为 然而 是的 知道 不是 .
记住上帝, 他曾教导你们那些你们以前所不知道的事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][juː, jʊ][æz; əz][æɪ, ʃəl][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [waɪvz] ,
And such of you as shall die and leave wives ,
和 这样的 的 你 作为 将 死 和 离开 妻子们 ,
你们当中凡去世并留下妻子的,

[ɔːt] [tuː, tə] [bɪ'kwɪːð] [ðer; ðər] [waɪvz] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['meɪntənəns] , [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt]
ought to bequeath their wives a year's maintenance , without putting them out
应该 到 遗赠 他们的 妻子们 一个 年 维护 , 没有 推杆 他们 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] :
of their houses :
的 他们的 房屋 :
应该给妻子留下一年的生活费, 但不能把她们赶出家门:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [vɔːlən'terəli] , [aɪ 'tiː][æɪ, ʃəl][biː, bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][juː, jʊ] ,
but if they go out voluntarily , it shall be no crime in you ,
但 如果 他们 去 出去 自愿 , 它 将 是 不 犯罪 在 你 ,
但如果他们自愿外出, 这在你们看来就不算犯罪。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
for that which they shall do with themselves , according to what shall be
为了 那 哪个 他们 将 做 和 他们自己 , 根据 到 什么 将 是
['riːz(ə)nəb(ə)l] ;
reasonable ;
合理的 ;

至于他们自己该如何处置自己，要按着合理的方式去做；

[gɔːd][ɪz] ['mɑːti] [ænd; ænd][waɪz] .
God is mighty and wise .
上帝 是 强大的 和 明智的 .

上帝是全能的，也是智慧的。

[ænd; ænd][ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈvɔːrst] , [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [prəˈvɪz(ə)n] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [duː] ;
And unto those who are divorced , a reasonable provision is also due ;
和 到 那些 WHO 是 离婚 , 一个 合理的 条款 是 还 到期的 ;
对于离婚者，也应给予合理的赡养费；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈduːti] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [fɪr] [gɔːd] .
this is a duty incumbent on those who fear God .
这 是 一个 责任 现任 在 那些 WHO 害怕 上帝 .

这是敬畏上帝的人应尽的义务。

[ðʌs] [gɔːd] [dɪklərɪθ] [hɪz; ɪz][saɪnz] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ʌndərˈstænd] .
Thus God declareth his signs unto you , that ye may understand .
因此 上帝 声明 他的 标志 到 你 , 那 是的 可能 理解 .

上帝如此向你们显明他的迹象，以便你们能够明白。

[hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ðoʊz] [huː] [left][ðer; ðər] [ˈhæbrɪˈteɪfɪn] ([ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Hast thou not considered those who left their habitations (and they were
哈斯特 你 不是 经过考虑的 那些 WHO 左边 他们的 居住地 (和 他们 是
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]) [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ?
thousands) for fear of death ?
数千) 为了 害怕 的 死亡 ?

你难道没有想过那些因害怕死亡而离开家园的人（他们有成千上万）吗？

[ænd; ænd][gɔːd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [daɪ] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] ,
And God said unto them , Die ; then he restored them to life ,
和 上帝 说 到 他们 , 死 ; 然后 他 恢复 他们 到 生活 ,

神对他们说：“你们死吧！”然后又使他们复活了。

[fɔːr; fər][gɔːd][ɪz] ['greɪʃəs] [tɔːrdz] [mænˈkaɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][men][duː][nɑːt] [gɪv]
for God is gracious towards mankind ; but the greater part of men do not give
为了 上帝 是 亲切 向 人类 ; 但 这 更大的 部分 的 男人 做 不是 给
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

因为神恩待世人，但大多数人却不感恩。

[faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][gɔːd] , [ænd; ænd] [noʊ] [ðæt] [gɔːd][ɪz][hiː; hi] [huː] [ˈhɪrɪθ] [ænd; ænd]
Fight for the religion of God , and know that God is he who heareth and
斗争 为了 这 宗教 的 上帝 , 和 知道 那 上帝 是 他 WHO 听到 和
[ˈnoʊɪθ] .
knoweth .
知道 .

当为神的宗教而战，须知神是全知全能的。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [lend][ˈʌntəˈʌntu][gɔːd][ɑːn] [gʊd] ['juːzəri] ?
Who is he that will lend unto God on good usury ?
WHO 是 他 那 将要 借 到 上帝 在 好的 高利贷 ?

谁会以合理的利息借钱给上帝呢？

[ˈveriɫi] [hiː; hi] [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ˈmæniˌfoʊld] ;
verily he will double it unto him manifold ;
确实 他 将要 双倍的 它 到 他 歧管 ;
他必加倍赐给他;

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 235**]
[页 -]

[fɔːr; fər][gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
for God contracteth and extendeth his hand as he pleaseth , and to
为了 上帝 合同 和 扩展 他的 手 作为 他 请 , 和 到
[hɪm; ɪm][ʌel; ʃəl][jiː; ji] [rɪˈtʃːrn] .
him shall ye return .
他 将 是的 返回 .

因为上帝随己意收放他的手，你们最终都要归于他。

[hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [ˈæftər][ðə; ði][taɪm]
Hast thou not considered the assembly of the children of Israel , after the time
哈斯特 你 不是 经过考虑的 这 集会 的 这 孩子们 的 以色列 , 后 这 时间
[ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ;
of Moses ;
的 摩西 ;

你岂没有留意过摩西以后以色列人的会众吗？

[wen] [ðei] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðer; ðər] [ˈpraːfɪt] [ˈsæmjʊəl] , [set][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈoʊvər][juː ˈes] ,
when they said unto their prophet Samuel , Set a king over us ,
什么时候 他们 说 到 他们的 先知 塞繆尔 , 放 一个 国王 超过 我们 ,
他们对先知撒母耳说：“求你为我们立一个王吧！ ”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][gɑːd] ?
that we may fight for the religion of God ?
那 我们 可能 斗争 为了 这 宗教 的 上帝 ?

我们是为了捍卫上帝的宗教而战吗？

[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ˈænsər] , [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər] [enˈdʒʊɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,
The prophet answered , If ye are enjoined to go to war ,
这 先知 回答 , 如果 是的 是 禁止 到 去 到 战争 ,
先知回答说：“如果你们奉命出征，

[wɪl] [jiː; ji][biː; bi] [nɪr] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ?
will ye be near refusing to fight ?
将要 是的 是 靠近 拒绝 到 斗争 ?

你们难道要拒绝战斗吗？

[ðei] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [eɪl][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They answered , And what should ail us that we should not fight for the
他们 回答 , 和 什么 应该 艾尔 我们 那 我们 应该 不是 斗争 为了 这
[rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][gɑːd] ,
religion of God ,
宗教 的 上帝 ,

他们回答说：“我们究竟有什么错，竟不为神的宗教而战呢？ ”

[ˈsiːɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌdɪspəˈzest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
seeing we are dispossessed of our habitations , and deprived of our
看到 我们 是 被剥夺 的 我们的 居住地 , 和 被剥夺的 的 我们的
[ˈtʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

我们失去了家园，失去了孩子，难道不觉得很遗憾吗？

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː]
But when they were enjoined to go to war , they turned back , except a few
但 什么时候 他们 是 禁止 到 去 到 战争 , 他们 转向 后退 , 除了 一个 很少
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
of them :
的 他们 :

但当他们奉命出征时，除了少数人之外，其余的人都退缩了：

[ænd; ənd][gɑːd] [nuː] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] .
and God knew the ungodly .
和 上帝 知道 这 不敬神的 .

神知道那些不敬虔的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːfɪt] [sed] [ʌntə'ʌntu][ðəm; ðəm] , ['verɪli] [gɑːd] [hæθ] [set] - [kɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] :
And their prophet said unto them , Verily God hath set Talût king over you :
和 他们的 先知 说 到 他们 , 确实 上帝 有 放 - 国王 超过 你 :
[ðeɪ] ['ænsər] ,
they answered ,
他们 回答 ,

他们的先知对他们说：“真主确已立塔鲁特为你们的王。”他们回答说：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [reɪn] ['oʊvər][juː 'es] , ['siːɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
How shall he reign over us , seeing we are more worthy of the kingdom
如何 将 他 在位 超过 我们 , 看到 我们 是 更多的 值得 的 这 王国
[ðæn; ðən][hiː; hi] ,
than he ,
比 他 ,

他怎能统治我们呢？ 我们比他更配得国度。

['niːðər] [ɪz][hiː; hi] [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɪtɪz] ?
neither is he possessed of great riches ?
两者都不 是 他 拥有 的 伟大的 财富 ?

他也没有巨额财富吗？

['sæmjʊəl] [sed] , ['verɪli] [gɑːd] [hæθ] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
Samuel said , Verily God hath chosen him before you ,
塞繆尔 说 , 确实 上帝 有 选定 他 前 你 ,

撒母耳说：“神确实在你们之前拣选了他。”

[ænd; ənd] [hæθ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stætʃər] ,
and hath caused him to increase in knowledge and stature ,
和 有 导致 他 到 增加 在 知识 和 身材 ,

并使他的知识和身量都有所增长。

[fɔːr; fər][gɑːd] ['gɪveθ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʌntə'ʌntu] [huːm] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] ; [gɑːd][ɪz] ['baʊntiəs] [ænd; ənd]
for God giveth his kingdom unto whom he pleaseth ; God is bounteous and
为了 上帝 给予 他的 王国 到 谁 他 请 ; 上帝 是 丰饶的 和
[waɪz] .
wise :
明智的 .

因为上帝将他的国度赐予他所喜悦的人；上帝是慷慨的，是智慧的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːfɪt] [sed] [ʌntə'ʌntu][ðəm; ðəm] , ['verɪli] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl]
And their prophet said unto them , Verily the sign of his kingdom shall
和 他们的 先知 说 到 他们 , 确实 这 符号 的 他的 王国 将
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他们的先知对他们说：“他的王国必将以以下方式为标志：”

[ðæt] [ðə; ði][ɑ:rk][jæl; jəl] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] : [ðerˈɪn] [jæl; jəl][bi:; bi] [træŋˈkwɪləti] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔ:rd]
that the ark shall come unto you : therein shall be tranquillity from your Lord
那 这 方舟 将 来 到 你 : 其中 将 是 宁静 从 你的 主
,
:
,

方舟将来到你们那里，其中将有来自你们主的安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪlɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [left][baɪ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the relics which have been left by the family of Moses , and the
和 这 遗物 哪个 有 到过 左边 经过 这 家庭 的 摩西 , 和 这
[ˈfæməli][ʌv; əv][ˈerən; ˈæərən] ;
family of Aaron ;
家庭 的 亚伦 ;

以及摩西家族和亚伦家族所留下的遗物；

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][jæl; jəl] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] .
the angels shall bring it .
这 天使 将 带来 它 .

天使们会把它带来。

[ˈverɪli] [ðɪs] [jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ][saɪn] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] , [ɪf] [ji:; ji] [bɪˈli:v] .
Verily this shall be a sign unto you , if ye believe .
确实 这 将 是 一个 符号 到 你 , 如果 是的 相信 .

如果你们信道，这确是给你们的一个迹象。

[ænd; ənd] [wen] - [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz][ˈsoʊldʒərz] , [hi:; hi] [sed] , [ˈverɪli] [gɑ:d] [wɪl] [pru:v] [ju:; jʊ]
And when Talūt departed with his soldiers , he said , Verily God will prove you
和 什么时候 - 已离开 和 他的 士兵 , 他 说 , 确实 上帝 将要 证明 你
[baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] :
by the river :
经过 这 河 :

当塔鲁特带着他的士兵离开时，他说：“真主必在河边考验你们。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [ˈdrɪŋkɪθ] [ðerˈʌv] ,
for he who drinketh thereof ,
为了 他 WHO 喝 其中 ,

凡喝这水的，

[jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ɑ:n][maɪ][saɪd] ([bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [jæl; jəl][nɑ:t] [teɪst] [ðerˈʌv] [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi][ɑ:n]
shall not be on my side (but he who shall not taste thereof he shall be on
将 不是 是 在 我的 边 (但 他 WHO 将 不是 品尝 其中 他 将 是 在
[maɪ][saɪd]) [ɪkˈsept] [hi:; hi] [hu:] [ˈdrɪŋkɪθ] [ə; eɪ] [dra:ft] [aʊt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][hænd] .
my side) except he who drinketh a draught out of his hand .
我的 边) 除了 他 WHO 喝 一个 草稿 出去 的 他的 手 .

除非有人从我手中喝过一口，否则他不会站在我这边（但凡没尝过这味道的，他就是站在我这边的）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [ðerˈʌv] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And they drank thereof , except a few of them .
和 他们 喝 其中 , 除了 一个 很少 的 他们 .

除了少数人之外，其他人都喝了这种水。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [hi:; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [biˈli:vð] [wɪð; wɪθ]
And when they had passed the river , he and those who believed with
和 什么时候 他们 有 通过了 这 河 , 他 和 那些 WHO 相信 和
[hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sed] ,
him , they said ,
他 , 他们 说 ,

他们过了河之后，他和那些与他一同信的人说：

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'genst] [dʒəlu:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] .
We have no strength to - day against Jalut and his forces .
我们 有 不 力量 到 - 天 反对 贾鲁特 和 他的 力量 .

如今我们没有力量对抗贾鲁特及其军队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [gɑ:d][æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [sed] ,
But they who considered that they should meet God at the resurrection , said ,
但 他们 WHO 经过考虑的 那 他们 应该 见面 上帝 在 这 复活 , 说 ,
但那些认为自己会在复活时与上帝相遇的人说：

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hæθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmi] [dɪs'klʌmfɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrmi] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
How often hath a small army discomfited a great army , by the will of God ?
如何 经常 有 一个 小的 军队 不安 一个 伟大的 军队 , 经过 这 将要 的 上帝 ?
上帝曾多次让一支小军队击败一支大军队？

[ænd; ənd][gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðooz] [huː] ['peɪntli] [ˌpɜːrsə'vɪr] .
and God is with those who patiently persevere .
和 上帝 是 和 那些 WHO 耐心 坚持不懈 .
上帝与那些耐心坚持的人同在。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˈbæt(ə)] [ə'genst] [dʒəlu:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] , [ðeɪ] [sed] ,
And when they went forth to battle against Jalut and his forces , they said ,
和 什么时候 他们 去 前进 到 战斗 反对 贾鲁特 和 他的 力量 , 他们 说 ,
[oʊ] [lɔːrd] ,
O Lord ,
哦 主 ,
当他们出征与贾鲁特及其军队作战时，他们说：“主啊，

[pɔːr] [ɑːn][juː 'es] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][kən'fɜːrm][ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] , [ænd; ənd][help] [juː 'es] [ə'genst] [ðə; ði]
pour on us patience , and confirm our feet , and help us against the
倒 在 我们 耐心 , 和 确认 我们的 脚 , 和 帮助 我们 反对 这
[ʌnbɪ'liːvɪŋ] ['pi:p(ə)] .
unbelieving people .
不信者 人们 .
求主赐给我们忍耐，坚固我们的脚步，帮助我们战胜不信的人。

['ðɜːfɔːr] [ðeɪ] [dɪs'klʌmfɪtɪd] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sluː] [dʒəlu:t] .
Therefore they discomfited them , by the will of God , and David slew Jalut .
所以 他们 不安 他们 , 经过 这 将要 的 上帝 , 和 大卫 一万 贾鲁特 .
因此，他们被击败，这是出于神的旨意，大卫杀死了雅鲁特。

[ænd; ənd][gɑ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
And God gave him the kingdom and wisdom , and taught him his will ;
和 上帝 给予 他 这 王国 和 智慧 , 和 教授 他 他的 将要 ;
上帝赐给他国度和智慧，并将自己的旨意教导他；

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd][nɑːt] [pri'ventɪd] [men] , [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
and if God had not prevented men , the one by the other ,
和 如果 上帝 有 不是 阻止 男人 , 这 一 经过 这 其他 ,
如果上帝没有阻止人类，那么，一个接一个地，

['verɪli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'ɹʌptɪd] : [bʌt; bət][gɑ:d][ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz]
verily the earth had been corrupted : but God is beneficent towards his creatures
确实 这 地球 有 到过 腐败的 : 但 上帝 是 仁慈的 向 他的 生物
.
:
.
大地确实已被败坏，但真主对他的造物是仁慈的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d] : [wiː; wi]
These are the signs of God : we
这些 是 这 标志 的 上帝 : 我们
这是神的迹象：我们

[rɪˈhɜːrs] [ðem; ðəm][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
rehearse them unto thee with truth ,
排练 他们 到 你 和 真相 ,

务必如实向你陈述，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈfɔːrli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ][gɔːd] .
and thou art surely one of those who have been sent by God .
和 你 艺术 一定 一 的 那些 WHO 有 到过 发送 经过 上帝 .

你无疑是上帝派来的人之一。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] ; [wiː; wi][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ˈʌðər] :
These are the apostles ; we have preferred some of them before others :
这些 是 这 使徒 ; 我们 有 首选 一些 的 他们 前 其他的 :

这些是使徒；我们已将其中一些人置于其他人之上：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hæθ] [gɔːd][ˈspɒʊkən][ˈʌntəˈʌntu] , [ænd; ənd] [hæθ] [ɪgˈzɔːltɪd][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
some of them hath God spoken unto , and hath exalted the degree of
一些 的 他们 有 上帝 说 到 , 和 有 崇高 这 程度 的

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
others of them .
其他的 的 他们 .

上帝曾对他们中的一些人说话，并提升了另一些人的地位。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ˈʌntəˈʌntu][ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈmænɪfest] [saɪnz] ,
And we gave unto Jesus the son of Mary manifest signs ,
和 我们 给予 到 耶稣 这 儿子 的 玛丽 显现 标志 ,

我们曾赐予玛利亚之子耶稣明显的迹象，

[ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] .
and strengthened him with the holy spirit .
和 加强 他 和 这 圣 精神 .

并用圣灵坚固了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɔːd][hæd; həd] [pliːzd] , [ðei] [huː] [keɪm] [ˈæftər] [ðoʊz] [əˈpɒsəlz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
And if God had pleased , they who came after those apostles would not have
和 如果 上帝 有 高兴 , 他们 WHO 来了 后 那些 使徒 会 不是 有

[kənˈtendɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
contended among themselves ,
有争议 之中 他们自己 ,

如果上帝愿意，那么使徒之后的那些人就不会彼此纷争了。

[ˈæftər] [ˈmænɪfest] [saɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] .
after manifest signs had been shown unto them .
后 显现 标志 有 到过 所示 到 他们 .

在向他们展示了明显的迹象之后。

[bʌt; bət] [ðei] [fel] [tuː; tə] [ˈveriəns] ; [ˈðerfɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [biˈliːvd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
But they fell to variance ; therefore some of them believed , and some
但 他们 跌倒 到 方差 ; 所以 一些 的 他们 相信 , 和 一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [biˈliːvd] [nɑːt] ;
of them believed not ;
的 他们 相信 不是 ;

但他们产生了分歧；因此，他们当中有些人信了，有些人不信。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd][soʊ] [pli:zd] , [ðei] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kən'tendid] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]
and if God had so pleased , they would not have contended among themselves
和 如果 上帝 有 所以 高兴 , 他们 会 不是 有 有争议 之中 他们自己
,
!
,

如果上帝愿意，他们就不会彼此争斗了。

[bʌt; bət][gɑ:d][ˈdu(:)iθ] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] .
but God doeth what he will .
但 上帝 做 什么 他 将要 .

但上帝随心所欲。

[oʊ] [tru:] [br'i:lvəz] , [gɪv] [ɑ:mz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi'stəu] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
O true believers , give alms of that which we have bestowed on you ,
哦 真的 信徒 , 给 施舍 的 那 哪个 我们 有 授予 在 你 ,
真正的信徒们啊！你们当施舍我们所赐予你们的财物。

[br'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] ['kʌmɪθ] [wer'ɪn] [ðer; ðər][æɪ; fəl][bi:; bi][noʊ] ['mɜ:rtʃəndaɪzɪŋ] , [nɔ:r] ['frendʃɪp] , [nɔ:r]
before the day cometh wherein there shall be no merchandising , nor friendship , nor
前 这 天 到来 其中 那里 将 是 不 商品销售 , 也不 友谊 , 也不
[ɪntər'seɪ(ə)n] .
intercession .
代祷 .

在交易、友谊和代求都不存在的那一天到来之前。

[ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl][ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌst][ˈdu(:)əz] .
The infidels are unjust doers .
这 异教徒 是 不公正 实干家 .

异教徒是作恶者。

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d][bʌt; bət][hi:; hi] ; - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði][self] - [səb'sɪstɪŋ] : ['hi:ðər] ['slʌmbər] [nɔ:r]
there is no God but he ; 42 the living , the self - subsisting : neither slumber nor
那里 是 不 上帝 但 他 ; - 这 活的 , 这 自己 - 生存 : 两者都不 睡眠 也不
[sli:p] [hɪm; ɪm] ;
sleep seizeth him ;
睡觉 抓住 他 ;

除他以外，别无神明；42 他是永活的，是自存的；打盹，睡觉，都不能抓住他；

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [br'ɔ:ŋeθ] [wʌtsʊə'veər] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
to him belongeth whatsoever is in heaven , and on earth .
到 他 属于 任何 是在 天堂 , 和 在 地球 .

天上地下所有的一切都属于他。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [kæn; kən] [ɪntər'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [θru:] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['plezər] !
Who is he that can intercede with him , but through his good pleasure !
WHO 是 他 那 能 说情 和 他 , 但 通过 他的 好的 乐趣 !

除了藉着他的美意，谁能向他求情呢？

[hi:; hi] ['noʊɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ,
He knoweth that which is past , and that which is to come unto them ,
他 知道 那 哪个 是 过去的 , 和 那 哪个 是 到 来 到 他们 ,
他知道他们过去所经历的事，也知道他们将来将要经历的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz]
and they shall not comprehend anything of his knowledge , but so far as
和 他们 将 不是 理解 任何事物 的 他的 知识 , 但 所以 远的 作为
[hi:; hi] ['pli:ziθ] .
he pleaseth .
他 请 .

他们必不能理解他的任何知识，除非他愿意。

[hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,
His throne is extended over heaven and earth ,
他的 王座 是 扩展 超过 天堂 和 地球 ,
他的宝座遍及天地，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ][ɪz][noʊ]['bɜ:rd(ə)n]['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] .
43 and the preservation of both is no burden unto him .
- 和 这 保存 的 两个都 是 不 负担 到 他 .

43 保存这两样东西对他来说都不是负担。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [haɪ] , [ðə; ði] ['mɑ:ti] .
He is the high , the mighty .
他 是 这 高的 , 这 强大的 .
他是至高无上的，是强大的。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['vaɪələns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
Let there be no violence in religion .
让 那里 是 不 暴力 在 宗教 .
宗教中不应有暴力。

[naʊ] [ɪz] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['mænɪfestli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [dɪ'si:t] : [hu:'evər] ['ðerfɔ:r]
Now is right direction manifestly distinguished from deceit : whoever therefore
现在 是 正确的 方向 显然 杰出的 从 欺骗 : 谁 所以
[jæl; ʃəl][dɪ'naɪ] - , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] ,
shall deny Tagut , and believe in God ,
将 否定 - , 和 相信 在 上帝 ,

现在，正道与欺骗已明显区分开来：因此，凡否认塔古特而信仰真主的人，

[hi:; hi][jæl; ʃəl] ['fʊrli] [teɪk] [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['hænd(ə)] , [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['broʊkən] ;
he shall surely take hold on a strong handle , which shall not be broken ;
他 将 一定 拿 抓住 在 一个 强的 处理 , 哪个 将 不是 是 破碎的 ;
他必能抓住坚固的把手，这把手必不折断；

[gɑ:d][ɪz][hi:; hi] [hu:] ['hɪɪθ] [ænd; ənd] [si:θ] .
God is he who heareth and seeth .
上帝 是 他 WHO 听到 和 沸腾 .
神是那位能听见、能看见的。

[gɑ:d][ɪz][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] ; [hi:; hi][jæl; ʃəl] [li:d] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]
God is the patron of those who believe ; he shall lead them out of darkness
上帝 是 这 赞助人 的 那些 WHO 相信 ; 他 将 带领 他们 出去 的 黑暗
[ɪntu:] [laɪt] :
into light :
进入 光 :

真主是信士的庇护者；他将引领他们走出黑暗，走向光明。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [nɑ:t] , [ðer; ðər]['peɪtrənz][ɑ:r; ər] - ;
but as to those who believe not , their patrons are Tagut ;
但 作为 到 那些 WHO 相信 不是 , 他们的 顾客 是 - ;
但对于那些不信的人来说，他们的庇护者是塔古特人；

[ðeɪ] [jæl; ʃəl] [li:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] ； [ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]
they shall lead them from the light into darkness ; they shall be the
他们 将 带领 他们 从 这 光 进入 黑暗 ； 他们 将 是 这
[kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [hel] [ˈfaɪər] ,
companions of hell fire ,
同伴 的 地狱 火 ；
他们将引领他们从光明走向黑暗；他们将成为地狱之火的同伴。

[ðeɪ] [jæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ðerˈɪn] [fərˈevər] .
they shall remain therein forever .
他们 将 保持 其中 永远 .
他们将永远留在那里。

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [huː] [dɪˈspju:tɪd][wɪð; wɪθ][ˈeɪbrəhæm] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,
Hast thou not considered him who disputed with Abraham concerning his Lord ,
哈斯特 你 不是 经过考虑的 他 WHO 争议 和 亚伯拉罕 有关 他的 主 ；
难道你没有想过那位曾与亚伯拉罕争论他主的人吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][gɑ:d][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ？
because God had given him the kingdom ?
因为 上帝 有 给定 他 这 王国 ？
因为上帝把国度赐给了他？

[wen] [ˈeɪbrəhæm] [sed] , [maɪ] [lɔːrd] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ˈɡɪvəθ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈkɪlɪθ] : [hiː; hi] [ˈænsər] , [aɪ]
When Abraham said , My Lord is he who giveth life , and killeth : he answered , I
什么时候 亚伯拉罕 说 ， 我的 主 是 他 WHO 给予 生活 ， 和 基雷斯 ： 他 回答 ， 我
[ɡɪv] [laɪf] ,
give life ,
给 生活 ；
亚伯拉罕说：“我的主是赐予生命，也是使人死亡的。”耶和华回答说：“我赐予生命。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɪl] .
and I kill .
和 我 杀 .
我会杀人。

[ˈeɪbrəhæm] [sed] , [ˈverɪli] [gɑ:d] [ˈbrɪŋɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [naʊ] [duː] [ðəʊ] [brɪŋ]
Abraham said , Verily God bringeth the sun from the east , now do thou bring
亚伯拉罕 说 ， 确实 上帝 带来 这 太阳 从 这 东方 ， 现在 做 你 带来
亚伯拉罕说：“真主的确从东方带来太阳，现在你也带来吧。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 237]
[页 -]
[第237页]

[aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
it from the west .
它 从 这 西方 .
它来自西方。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] ； [fɔːr; fər][gɑ:d] [dɜːektɛθ] [nɑ:t][ðə; ði] [ʌnˈɡɑːdli]
Whereupon the infidel was confounded ; for God directeth not the ungodly
于是 这 异教徒 曾是 令人困惑 ； 为了 上帝 直接 不是 这 不敬神的
[ˌpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
于是，不信者就困惑了；因为上帝不会指引不敬虔的人民。

[ɔːr][hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [həʊ] [hiː; hi] [bɪ'hervd] [huː] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Or hast thou not considered how he behaved who passed by a city which had been
或者哈斯特 你 不是 经过考虑的 如何 他 表现 WHO 通过了 经过 一个 城市 哪个 有 到过
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

难道你没有想过，那些路过一座被毁之城的人，他们的行为是怎样的吗？

[iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [faʊn'deɪnɪz] ?
even to her foundations ?
甚至 到 她 基础 ？

甚至连她的根基都触及到了？

[hiː; hi] [sed] , [həʊ] [ʔæl; ʔəl][gɑːd] ['kwɪkən] [ðɪs] ['sɪti] , [ʔæftər][ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [bɪn] [ded] ?
He said , How shall God quicken this city , after she hath been dead ?
他 说 , 如何 将 上帝 加速 这 城市 , 后 她 有 到过 死的 ？

他说：“这座城既已死了，上帝怎能使它复活呢？”

[ænd; ənd][gɑːd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd] [ʔæftərwərdz] [reɪzd]
And God caused him to die for a hundred years , and afterwards raised
和 上帝 导致 他 到 死 为了 一个 百 年 , 和 然后 提高
[hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] .
him to life .
他 到 生活 :

上帝让他死了一百年，然后又让他复活了。

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] , [həʊ] [lɔːŋ] [hæst] [ðəʊ] ['tæri:d] [hɪr] ?
And God said , How long hast thou tarried here ?
和 上帝 说 , 如何 长的 哈斯特 你 滞留 这里 ？

上帝说：“你在这里停留了多久了？”

[hiː; hi] ['ænsər] , [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
He answered , A day , or part of a day .
他 回答 , 一个 天 , 或者 部分 的 一个 天 :

他回答说：“一天，或者一天中的部分时间。”

[gɑːd] [sed] , [neɪ] , [ðəʊ] [hæst] ['tæri:d] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrɪz] .
God said , Nay , thou hast tarried here a hundred years .
上帝 说 , 不 , 你 哈斯特 滞留 这里 一个 百 年 :

上帝说：“不，你在这里停留了一百年。”

[naʊ] [lʊk] [ɑːn][ðəɪ] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][drɪŋk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [kə'rʌptɪd] ;
Now look on thy food and the drink , they are not yet corrupted ;
现在 看 在 你的 食物 和 这 喝 , 他们 是 不是 然而 腐败的 ;

现在看看你的食物和饮料，它们还没有变质；

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [ðəɪn] [æs] :
and look on thine ass :
和 看 在 你的 屁股 :

看看你的屁股：

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ðɪː] [ə; eɪ][saɪn][ˈʌntə'ʌntu] [men] .
and this have we done that we might make thee a sign unto men .
和 这 有 我们 完毕 那 我们 可能 制作 你 一个 符号 到 男人 :

我们这样做，是为了使你成为世人的记号。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ][bəʊnz] [ʌv; əv] [ðəɪn] [æs] , [həʊ] [wiː; wi] [reɪz] [ðem; ðəm] ,
And look on the bones of thine ass , how we raise them ,
和 看 在 这 骨头 的 你的 屁股 , 如何 我们 增加 他们 ,

看看你这副屁股骨头，我们是怎么养育它们的，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kloʊð] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fle] .
and afterwards clothe them with flesh .
和 然后 衣服 他们 和 肉 .

然后再用血肉之躯包裹它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] ,
And when this was shown unto him , he said ,
和 什么时候 这 曾是 所示 到 他 , 他 说 ,
当这事被展示给他看时, 他说:

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ɔ:l] [θɪŋz] .
I know that God is able to do all things .
我 知道 那 上帝 是有能力的 到 做 全部 事物 .
我知道上帝无所不能。

[ænd; ənd] [wen] ['eɪbrəhæm] [sed] , [oʊ] [b:rd] , [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [reɪz] [ðə; ði] [ded] ; [gɑ:d]
And when Abraham said , O Lord , show me how thou wilt raise the dead ; God
和 什么时候 亚伯拉罕 说 , 哦 主 , 展示 我 如何 你 枯萎 增加 这 死的 ; 上帝
[sed] ,
said ,
说 ,
当亚伯拉罕说: “主啊, 求你指示我你怎样使死人复活。”神说:

[dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [jet] [br'li:v] ?
Dost thou not yet believe ?
多斯特 你 不是 然而 相信 ?

你还不信吗?

[hi:; hi] ['ænsər] , [jeɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][æsk] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [meɪ] [rest][æt; ət] [i:z] .
He answered , Yea ; but I ask this that my heart may rest at ease .
他 回答 , 是的 ; 但 我 问 这 那 我的 心 可能 休息 在 舒适 .
他回答说: “是的; 但我这样请求, 是为了让我的心能够安心。”

[gɑ:d] [sed] , [teɪk] ['ðerfɔ:r] [fɔ:r] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] ;
God said , take therefore four birds , and divide them ;
上帝 说 , 拿 所以 四 鸟类 , 和 划分 他们 ;
上帝说, 你们取四只鸟, 分给它们;

[ðen] [leɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n] ['evri] ['maʊnt(ə)n] ; [ðen] [kɔ:l][ðem; ðəm] ,
then lay a part of them on every mountain ; then call them ,
然后 躺 一个 部分 的 他们 在 每一个 山 ; 然后 称呼 他们 ,
然后将它们的一部分撒在每一座山上; 然后称它们为,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['swɪftli] ['ʌntə'ʌntu] [ði:] : [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] ['mɑ:ti] [ænd; ənd]
and they shall come swiftly unto thee : and know that God is mighty and
和 他们 将 来 迅速地 到 你 : 和 知道 那 上帝 是 强大的 和
[waɪz] .
wise .
明智的 .

他们必速速来到你这里; 你要知道, 神是全能的, 是智慧的。

[ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [leɪ] [aʊt][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [fɔ:r; fər] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]
The similitude of those who lay out their substance for advancing the religion of
这 相似性 的 那些 WHO 躺 出去 他们的 物质 为了 前进 这 宗教 的
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,
那些捐献财产以推进上帝宗教的人的比喻,

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][kɔ:rn][wɪtʃ][pra:du:səθ][ˈsev(ə)n][ɪrɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈevri][ɪr][ə; eɪ]
is as a grain of corn which produceth seven ears , and in every ear a
是 作为 一个 粮食 的 玉米 哪个 产生 七 耳朵 , 和 在 每一个 耳朵 一个
[ˈhʌndrəd][greɪnz] ;
hundred grains ;
百 谷物 ;

好比一粒玉米，结出七个穗，每个穗上结一百粒谷子；

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ˈgɪveθ][ˈtu:foʊld][ˈʌntəˈʌntu][hu:m][hi:; hi][ˈpli:ziθ] : [gɑ:d][ɪz][ˈbaʊntiəs][ænd; ənd][waɪz] .
for God giveth twofold unto whom he pleaseth : God is bounteous and wise .
为了 上帝 给予 双重 到 谁 他 请 : 上帝 是 丰饶的 和 明智的 .

因为上帝随己意赐予双倍的恩典：上帝是慷慨而智慧的。

[ðeɪ][hu:] [leɪ][aʊt][ðer; ðər][ˈsʌbstəns][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən][ʌv; əv][gɑ:d] ,
They who lay out their substance for the religion of God ,
他们 WHO 躺 出去 他们的 物质 为了 这 宗教 的 上帝 ,

那些为上帝的宗教奉献自己财产的人，

[ænd; ənd][ˈæftərwərdz][ˈfɑ:lʊʊ][nɑ:t][wʌt][ðeɪ][hæv; həv][soʊ][leɪd][aʊt][baɪ][rɪˈprəʊtʃɪz][ɔ:r][ˈmɪstʃɪf] ,
and afterwards follow not what they have so laid out by reproaches or mischief ,
和 然后 跟随 不是 什么 他们 有 所以 铺设 出去 经过 责备 或者 恶作剧 ,

事后却不遵从他们以责备或恶意所制定的规则，

[ðeɪ][æ;l; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər][rɪˈwɔ:rd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪ:rd] ; [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][æ;l; ʃəl][noʊ][fɪr][kʌm] ,
they shall have their reward with their Lord ; upon them shall no fear come ,
他们 将 有 他们的 报酬 和 他们的 主 ; 之上 他们 将 不 害怕 来 ,

他们将在他们的主那里获得报酬；他们不会感到任何恐惧。

[ˈni:ðər][æ;l; ʃəl][ðeɪ][bi:; bi][gri:vɪd] .
neither shall they be grieved .
两者都不 将 他们 是 伤心 .

他们也不会感到悲伤。

[ə; eɪ][fer][spi:tʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə][fərˈɡɪv] , [ɪz][ˈbetər][ðæn; ðən][ɑ:mz][ˈfɑ:lʊʊd][baɪ][ˈmɪstʃɪf] .
A fair speech , and to forgive , is better than alms followed by mischief .
一个 公平的 演讲 , 和 到 原谅 , 是 更好的 比 施舍 随后 经过 恶作剧 .

公正的言辞和宽恕胜过施舍后作恶。

[gɑ:d][ɪz][rɪtʃ][ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)] .
God is rich and merciful .
上帝 是 富有的 和 仁慈 .

上帝既富有又仁慈。

[oʊ][tru:] [bɪˈli:vəz] , [meɪk][nɑ:t][jɔr; jər][ɑ:mz][ʌv; əv][noʊ][ɪˈfekt][baɪ][rɪˈprəʊtʃɪŋ] , [ɔ:r][ˈmɪstʃɪf] ,
O true believers , make not your alms of no effect by reproaching , or mischief ,
哦 真的 信徒 , 制作 不是 你的 施舍 的 不 影响 经过 责备 , 或者 恶作剧 ,

真正的信徒们啊！不要因责备或作恶而使你们的施舍毫无意义。

[æz; əz][hi:; hi][hu:] [ˈleɪθ][aʊt][wʌt][hi:; hi][hæθ][tu:; tə][əˈpɪr][ˈʌntəˈʌntu][men][tu:; tə][ɡɪv][ɑ:mz] ,
as he who layeth out what he hath to appear unto men to give alms ,
作为 他 WHO 莱特 出去 什么 他 有 到 出现 到 男人 到 给 施舍 ,

就像他把自己拥有的东西展示出来，以便向人们施舍一样，

[ænd; ənd][bɪˈli:viθ][nɑ:t][ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][læst][deɪ] .
and believeth not in God and the last day .
和 相信 不是 在 上帝 和 这 最后的 天 .

他们不相信上帝和末日。

[ðə; ði][ˈlaɪknəs][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][wʌn][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][flɪnt][ˈkʌvərd][wɪð; wɪθ][ɜ:rθ] ,
The likeness of such a one is as a flint covered with earth ,
这 相似 的 这样的 一个 一 是 作为 一个 燧石 涵盖 和 地球 ,

这种人的形象就像一块被泥土覆盖的燧石。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][reɪn] [ˈfɔ:ləθ] , [ænd; ənd] [li:vθ] [aɪ ˈti:][hɑ:rd] .
on which a violent rain falleth , and leaveth it hard .
在 哪个 一个 暴力 雨 坠落 , 和 叶子 它 难的 :

一场暴雨过后，土地变得坚硬。

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t][ˈprɑ:spər][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] , [fɔ:r; fər][gɑ:d] [dɜːektəθ] [nɑ:t][ðə; ðɪ]
They cannot prosper in anything which they have gained , for God directeth not the
他们 不能 繁荣 在 任何事物 哪个 他们 有 获得 , 为了 上帝 直接 不是 这
[ʌnbɪˈli:vɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
unbelieving people .
不信者 人们 :

他们无法在自己所获得的一切中获益，因为上帝不会指引不信的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [leɪ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈsʌbstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə]
And the likeness of those who lay out their substance from a desire to
和 这 相似 的 那些 WHO 躺 出去 他们的 物质 从 一个 欲望 到
[pli:z] [gɑ:d] ,
please God ,
请 上帝 ,

那些出于取悦上帝的愿望而奉献自己财物的人，他们的形象也与之相似。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪstæblɪmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [soʊlz] , [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ,
and for an establishment for their souls , is as a garden on a hill ,
和 为了 一个 建立 为了 他们的 灵魂 , 是 作为 一个 花园 在 一个 爬坡道 ,
而对于他们的灵魂来说，就像山上的花园一样。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][reɪn] [ˈfɔ:ləθ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈbrɪŋɪθ] [fɔ:rθ] [ɪts] [fru:ts] [ˈtu:foʊld] ;
on which a violent rain falleth , and it bringeth forth its fruits twofold ;
在 哪个 一个 暴力 雨 坠落 , 和 它 带来 前进 它是 水果 双重 ;
暴雨倾盆而下，结出双倍的果实；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][reɪn] [ˈfɔ:ləθ] [nɑ:t][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [jet] [ðə; ðɪ] [du:] [ˈfɔ:ləθ] [ðerˈɑ:n] :
and if a violent rain falleth not on it , yet the dew falleth thereon :
和 如果 一个 暴力 雨 坠落 不是 在 它 , 然而 这 露 坠落 其上 :
即使没有暴雨，露水也会落在上面。

[ænd; ənd][gɑ:d] [si:θ] [ðæt] [wɪtʃ]
and God seeth that which
和 上帝 沸腾 那 哪个

上帝洞察一切。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 238**]
[页 -]

[第238页]

[ji:; ji][du:] .
ye do .
是的 做 :

是的。

[dʌθ; dəθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][pɑ:m] - [ˈtri:z] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
Doth any of you desire to have a garden of palm - trees and vines ,
确实 任何 的 你 欲望 到 有 一个 花园 的 棕榈 - 树木 和 藤蔓 ,
[θru:] [wɪtʃ] [ˈrɪvəz] [floʊ] ,
through which rivers flow ,
通过 哪个 河流 流动 ,

你们当中谁想要一个棕榈树和葡萄树环绕的花园，有河流从中流过？

[werɪn] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fruːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə][oʊld]
wherein he may have all kinds of fruits , and that he may attain to old
其中 他 可能 有 全部 种类 的 水果 , 和 那 他 可能 达到 到 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

其中他可以享用各种水果，并且可以长寿。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːfsprɪŋ] ?
and have a weak offspring ?
和 有 一个 虚弱的 后代 ?

并且生出体质较弱的后代？

[ðen] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈfaɪəri] [wɪnd] [jæl; jəl] [straɪk] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi] [bəːnd] .
then a violent fiery wind shall strike it , so that it shall be burned .
然后 一个 暴力 火热 风 将 罢工 它 , 所以 那 它 将 是 烧伤 .

随后必有猛烈的火风袭击它，以致它被烧毁。

[ðʌs] [gɑːd] [dɪkləɪθ] [hɪz; ɪz][saɪnz] [ˈʌntəˈʌntuː][juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [kən'sɪdə] .
Thus God declareth his signs unto you , that ye may consider .
因此 上帝 声明 他的 标志 到 你 , 那 是的 可能 考虑 .

上帝如此向你们显明他的迹象，以便你们思考。

[oʊ] [truː] [brɪ'li:vəz] , [brɪ'stoʊ] [ɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [geɪnd] ,
O true believers , bestow alms of the good things which ye have gained ,
哦 真的 信徒 , 赐给 施舍 的 这 好的 事物 哪个 是的 有 获得 ,

虔诚的信徒们啊，请将你们所获得的善物施舍出去！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [prəˈduːst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and of that which we have produced for you out of the earth ,
和 的 那 哪个 我们 有 生产 为了 你 出去 的 这 地球 ,

以及我们从地里为你们所造的，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [nɑːt][ðə; ði][bæd] [ðerˈʌv] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ɪn][ɑːmz] ,
and choose not the bad thereof , to give it in alms ,
和 选择 不是 这 坏的 其中 , 到 给 它 在 施舍 ,

不要挑选其中不好的部分去施舍，

[sʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [jɔːrˈselvz] , [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [kəˈnaɪvəns] :
such as ye would not accept yourselves , otherwise than by connivance :
这样的 作为 是的 会 不是 接受 你们自己 , 否则 比 经过 共谋 :

你们自己若非默许，是绝不会接受这样的事：

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .
and know that God is rich and worthy to be praised .
和 知道 那 上帝 是 富有的 和 值得 到 是 赞扬 .

要知道上帝是富有的，配得一切赞美。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd] [kəˈmændɪθ] [juː; jʊ] [ˈfɪlθi] [ˈkʌvətəsənəs]
The devil threateneth you with poverty , and commandeth you filthy covetousness
这 魔鬼 威胁 你 和 贫困 , 和 命令 你 污秽 贪婪
;
;
;
;

魔鬼用贫穷来威胁你们，命令你们产生污秽的贪婪；

[bʌt; bət][gɑːd] [juː; jʊ][ˈpɑːrd(ə)n][frʌm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] : [gɑːd][ɪz] [ˈbaʊntiəs]
but God promiseth you pardon from himself and abundance : God is bounteous
但 上帝 承诺 你 赦免 从 他自己 和 丰富 : 上帝 是 丰饶的

[ænd; ənd] [waɪz] .
and wise .
和 明智的 .

但上帝应许赦免你，赐予你丰盛的恩典：上帝慷慨而智慧。

[hi:; hi] ['giveθ] ['wɪzdəm] ['ʌntə,ʌntu] [hu:m] [hi:; hi] ['pli:ziθ] ; [ænd; ənd][hi:; hi]['ʌntə,ʌntu] [hu:m] ['wɪzdəm] [ɪz]
He giveth wisdom unto whom he pleaseth ; and he unto whom wisdom is
他 给予 智慧 到 谁 他 请 ; 和 他 到 谁 智慧 是
[ˈgɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ;

他随己意赐予智慧；谁得了智慧，

[hæθ] [rɪˈsi:vð] [mʌtʃ] [gʊd] : [bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [kənˈsɪdər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [waɪz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
hath received much good : but none will consider , except the wise of heart .
有 已收到 很多 好的 : 但 没有任何 将要 考虑 , 除了 这 明智的 的 心 .

他已获得许多好处；但除了心中有智慧的人以外，没有人会考虑。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ɑ:mz][ji:; ji][æɫ; ʃəl] [gɪv] , [ɔ:r] [wətˈevər] [vəʊ] [ji:; ji][æɫ; ʃəl] [vəʊ] , [ˈverɪli] [gɑ:d]
And whatever alms ye shall give , or whatever vow ye shall vow , verily God
和 任何 施舍 是的 将 给 , 或者 任何 发誓 是的 将 发誓 , 确实 上帝
[ˈnoʊɪθ] [aɪ ˈti:] ;
knoweth it ;
知道 它 ;

你们无论施舍什么，或许愿什么，真主确是知道的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈgɑ:dlɪ] [æɫ; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .

but the ungodly shall have none to help them .
但 这 不敬神的 将 有 没有任何 到 帮助 他们 .

但邪恶之人将无人帮助他们。

[ɪf] [ji:; ji] [meɪk] [jɔr; jər] [ɑ:mz][tu:; tə] [əˈpɪr] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [kənˈsi:l] [ðem; ðəm] ,
If ye make your alms to appear , it is well ; but if ye conceal them ,
如果 是的 制作 你的 施舍 到 出现 , 它 是出色地 ; 但 如果 是的 隐藏 他们 ,

如果你们公开施舍，那很好；但如果你们隐藏施舍，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [pɔr] , [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and give them unto the poor , this will be better for you ,
和 给 他们 到 这 贫穷的 , 这 将要 是 更好的 为了 你 ,

把它们分给穷人，这对你更有益。

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈtoʊn] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [sɪnz] : [ænd; ənd][gɑ:d] [ɪz] [wel] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji] [du:]
and will atone for your sins : and God is well informed of that which ye do
和 将要 赎罪 为了 你的 罪孽 : 和 上帝 是出色地 知情的 的 那 哪个 是的 做
.
:
.

祂必赦免你们的罪过；上帝深知你们所做的一切。

[ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈbɔ:ŋeθ] [nɑ:t]['ʌntə,ʌntu] [ðɪ:] ; [bʌt; bət] [gɑ:d] [dɪˈɪkteθ] [hu:m]
The direction of them belongeth not unto thee ; but God directeth whom
这 方向 的 他们 属于 不是 到 你 ; 但 上帝 直接 谁

[hi:; hi] ['pli:ziθ] .
he pleaseth .
他 请 .

他们的方向不由你决定；上帝随己意行事。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ji:; ji][æɫ; ʃəl] [gɪv] [ɪn] [ɑ:mz][æɫ; ʃəl] [rɪˈdaʊnd] ['ʌntə,ʌntu] [jɔ:ˈrselfz] ;
The good that ye shall give in alms shall redound unto yourselves ;
这 好的 那 是的 将 给 在 施舍 将 雷多恩 到 你们自己 ;

你们施舍的善行，必将回报到你们自己身上；

[ænd; ənd][ji:; ji][æɫ; ʃəl] [nɑ:t] [gɪv] [ənˈles] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
and ye shall not give unless out of desire of seeing the face of God .
和 是的 将 不是 给 除非 出去 的 欲望 的 看到 这 脸 的 上帝 .

除非出于渴望见到上帝的面容，否则你们不可施舍。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ɪn][ɑːmz] , [aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [juː; jʊ] ,
And what good thing ye shall give in alms , it shall be repaid you ,
和 什么 好的 事物 是的 将 给 在 施舍 , 它 将 是 已偿还 你 ,
你们施舍的任何善事, 都必得到回报。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [ʌn'dʒʌstli] ;
and ye shall not be treated unjustly ;
和 是的 将 不是 是 治疗 不公正的 ;
你们不会受到不公正的对待；

[ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [pʊr] [huː] [ɑːr; ər] ['hoʊli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][gɔːd] ,
unto the poor who are wholly employed in fighting for the religion of God ,
到 这 贫穷的 WHO 是 完全 受雇 在 斗争 为了 这 宗教 的 上帝 ,
致那些全身心投入为上帝的宗教而战的穷人，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [gʊʊ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [huːm] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mæn] ['θɪŋkɪθ]
and cannot go to and fro in the earth ; whom the ignorant man thinketh
和 不能 去 到 和 弗 在 这 地球 ; 谁 这 无知 男人 思考
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,
他不能在地上来回走动；无知的人以为他富有，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑːdəstɪ] : [ðəʊ] [æɪt] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [mɑːrk] , [ðeɪ] [æsk][nɑːt]
because of their modesty : thou shalt know them by this mark , they ask not
因为 的 他们的 谦逊 : 你 应 知道 他们 经过 这 标记 , 他们 问 不是
[men][wɪð; wɪθ] [ɪmpər'tʃʊnətɪ] ;
men with importunity ;
男人 和 恳求 ;
因为他们谦逊：你可凭这个标志认出他们，他们不恳求男人；

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ɪn][ɑːmz] , [ˈverɪli] [gɔːd] [ˈnoʊɪθ] [aɪ 'tiː] .
and what good ye shall give in alms , verily God knoweth it .
和 什么 好的 是的 将 给 在 施舍 , 确实 上帝 知道 它 .
你们施舍的善行, 真主确是知道的。

[ðeɪ] [huː] [dɪ'strɪbjʊːt] [ɑːmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd][ɪn]
They who distribute alms of their substance night and day , in private and in
他们 WHO 分发 施舍 的 他们的 物质 夜晚 和 天 , 在 私人的 和 在
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
他们日夜、私下或公开地施舍自己的财物，

[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ; [ɑːn][ðem; ðəm][æɪ; ʃəl][noʊ] [fɪr] [kʌm] ,
shall have their reward with the Lord ; on them shall no fear come ,
将 有 他们的 报酬 和 这 主 ; 在 他们 将 不 害怕 来 ,
他们必在耶和华那里得赏赐；他们必不惧怕。

['niːðər] [æɪ; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [ɡriːvd] .
neither shall they be grieved .
两者都不 将 他们 是 伤心 .
他们也不会感到悲伤。

[ðeɪ] [huː] [dɪ'vaʊə] ['juːzəri][æɪ; ʃəl][nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
They who devour usury shall not arise from the dead ,
他们 WHO 吞食 高利贷 将 不是 出现 从 这 死的 ,
那些吞噬高利贷的人必不能从死里复活。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪzɪθ] [huːm] ['seɪtn] [hæθ] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌt] :
but as he ariseth whom Satan hath infected by a touch :
但 作为 他 出现 谁 撒但 有 已感染 经过 一个 触碰 :
但凡被撒旦以触碰所感染的人，都会复活：

[ðɪs] [jæl; ʃəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [seɪ] , [ˈtruːli] [ˈselɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ˈjuːzəri] :
this shall happen to them because they say , Truly selling is but as usury :
这 将 发生 到 他们 因为 他们 说 , 真的 销售 是 但 作为 高利贷 :
这必临到他们身上, 因为他们说: “真正的买卖不过是放高利贷。”

[ænd; ənd] [jet] [gɑːd] [hæθ] [pərˈmɪtɪd] [ˈselɪŋ] [ænd; ənd] [fərˈbɪdn] [ˈjuːzəri] .
and yet God hath permitted selling and forbidden usury .
和 然而 上帝 有 允许 销售 和 禁止 高利贷 .
然而, 上帝允许买卖, 却禁止高利贷。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [huː] , [wen] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌædməˈnɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He therefore who , when there cometh unto him an admonition from his
他 所以 WHO , 什么时候 那里 到来 到 他 一个 警告 从 他的
[bɔːrd] ,
Lord ,
主 ,
因此, 当他的主给他下达训诫时,

[əbsteɪnɛθ] [frʌm; frəm][ˈjuːzəri][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] , [jæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [ɪz][pæst] [fəˈgɪvn] [hɪm; ɪm] ,
abstaineth from usury for the future , shall have what is past forgiven him ,
禁食 从 高利贷 为了 这 未来 , 将 有 什么 是 过去的 已原谅 他 ,
凡今后不再放高利贷者, 其过去的罪行将被赦免。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈfer] [brɪˈbɔːŋɛθ] [ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] .
and his affair belongeth unto God .
和 他的 事务 属于 到 上帝 .
他的事属于上帝。

[bʌt; bət]
But
但
但

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg 239**]
[页 -]
[第239页]

[huːˈevər] [rɪˈtʃːrniθ] [tuː; tə][ˈjuːzəri] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [hel] [ˈfaɪər] , [ðeɪ]
whoever returneth to usury , they shall be the companions of hell fire , they
谁 返回 到 高利贷 , 他们 将 是 这 同伴 的 地狱 火 , 他们
[jæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [ðerˈɪn] [fərˈevər] .
shall continue therein forever .
将 继续 其中 永远 .
凡重操旧业放高利贷者, 必将下地狱, 永受煎熬。

[gɑːd][jæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [frʌm; frəm][ˈjuːzəri] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [ɪnˈkriːs] [ɑːmz] : [fɔːr; fər][gɑːd]
God shall take his blessing from usury , and shall increase alms : for God
上帝 将 拿 他的 祝福 从 高利贷 , 和 将 增加 施舍 : 为了 上帝
[ˈlʌvθ] [noʊ][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] ,
loveth no infidel ,
爱 不 异教徒 ,
上帝必将停止放高利贷, 增加施舍; 因为上帝不喜爱不信道者。

[ɔːr] [ʌnˈgɑːdli] [ˈpɜːrs(ə)n] .
or ungodly person .
或者 不敬神的 人 .
或者不敬神的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [br'i:v] [ænd; ənd][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rʌ] [ðə; ði] ['steɪtɪd] [taɪmz]
But they who believe and do that which is right , and observe the stated times
但 他们 WHO 相信 和 做 那 哪个 是 正确的 , 和 观察 这 声明 时代
[ʌv; əv] [prer] ,
of prayer ,
的 祷告 ,

但那些信道并行善，并遵守规定礼拜时间的人，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər]['li:g(ə)] [ɑ:mz] , [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɜ:rd] :
and pay their legal alms , they shall have their reward with their Lord :
和 支付 他们的 合法的 施舍 , 他们 将 有 他们的 报酬 和 他们的 主 :
并缴纳法定的天课，他们将在他们的主那里获得报酬。

[ðer; ðər][jæl; jəl] [kʌm] [noʊ] [fɪr] [ɑ:n][ðem; ðəm] , ['ni:ðər] [jæl; jəl] [ðeɪ] [bi:; bi] [gri:vɪd] .
there shall come no fear on them , neither shall they be grieved .
那里 将 来 不 害怕 在 他们 , 两者都不 将 他们 是 伤心 .
他们必不惧怕，也不悲伤。

[oʊ] [tru:] [br'i:vr̩z] , [fɪr] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [ʌv; əv][ʃu:zəri] , [ɪf] [ji:; ji] ['ri:əli]
O true believers , fear God , and remit that which remaineth of usury , if ye really
哦 真的 信徒 , 害怕 上帝 , 和 汇 那 哪个 仍然 的 高利贷 , 如果 是的 真的
[br'i:v] ;
believe ;
相信 ;

真信徒们啊，敬畏上帝吧，如果你们真的信仰，就应该免除剩余的利息；

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji][du:] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] , ['hɑ:rkən] [ˈʌntəˈʌntu] [wɔ:r] ,
but if ye do it not , hearken unto war ,
但 如果 是的 做 它 不是 , 倾听 到 战争 ,
但若你们不这样做，就等着战争吧。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:sl] : [jet] [ɪf] [ji:; ji] [rɪ'pent] ,
which is declared against you from God and his apostle : yet if ye repent ,
哪个 是 声明 反对 你 从 上帝 和 他的 使徒 : 然而 如果 是的 悔改 ,
这是上帝和他的使者所宣告的，要惩罚你们；然而，如果你们悔改，

[ji:; ji][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] .
ye shall have the capital of your money .
是的 将 有 这 首都 的 你的 钱 .
你们将拥有你们的资金本金。

[di:l] [nɑ:t][ʌn'dʒʌstli][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ji:; ji][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ʌn'dʒʌstli] .
Deal not unjustly with others , and ye shall not be dealt with unjustly .
交易 不是 不公正的 和 其他的 , 和 是的 将 不是 是 已处理 和 不公正的 .
你们不要不公正地对待别人，这样你们也不会被不公正地对待。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['detər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [det] ,
If there be any debtor under a difficulty of paying his debt ,
如果 那里 是 任何 债务人 在下面 一个 困难 的 付费 他的 债务 ,
如果债务人有偿债困难，

[let][hɪz; ɪz] ['kredɪtər] [weɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [aɪ 'ti:] ;
let his creditor wait till it be easy for him to do it ;
让 他的 债权人 等待 直到 它 是 简单的 为了 他 到 做 它 ;
让他的债主等到方便的时候再去偿还；

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [rɪ'mɪt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɑ:mz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ji:; ji] [nu:] [aɪ 'ti:] .
but if ye remit it as alms , it will be better for you , if ye knew it .
但 如果 是的 汇 它 作为 施舍 , 它 将要 是 更好的 为了 你 , 如果 是的 知道 它 .
但如果你把它作为施舍捐赠出去，这对你更有益，如果你知道的话。

[ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] [deɪ] [werɪn] [ji; ji][jæl; jəl] [rɪ'tɜ:rn] ['ʌntə'ʌntu][gɑ:d] ;
And fear the day wherein ye shall return unto God ;
和 害怕 这 天 其中 是的 将 返回 到 上帝 ;

你们当敬畏那日，就是你们归向神的日子；

[ðen] [jæl; jəl] ['evri] [soʊl][bi; bi] [peɪd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [hæθ] [geɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl][nɑ:t][bi; bi]
then shall every soul be paid what it hath gained , and they shall not be
然后 将 每一个 灵魂 是 有薪酬的 什么 它 有 获得 , 和 他们 将 不是 是
['tri:tɪd] [ʌn'dʒʌstli] .
treated unjustly .
治疗 不公正的 .

那时，每个人都将得到自己所获得的报酬，并且不会受到不公正的对待。

[oʊ] [tru:] [brɪ'li:vəz] ,
O true believers ,
哦 真的 信徒 ,

真信徒们啊，

[wen] [ji; ji][baɪnd] [jɔ:r'selvz] [wʌn][tu; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [det] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] ,
when ye bind yourselves one to the other in a debt for a certain time ,
什么时候 是的 绑定 你们自己 一 到 这 其他 在 一个 债务 为了 一个 肯定 时间 ,
你们彼此借债，约定期限的时候，

[raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ; [ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['raɪtər] [raɪt] [brɪ'twi:n] [ju; jʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə]['dʒʌstɪs] ,
write it down ; and let a writer write between you according to justice ,
写 它 向下 ; 和 让 一个 作家 写 之间 你 根据 到 正义 ,
写下来；让一位书记官按公义在你们之间写下来。

[ænd; ənd][let][nɑ:t][ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'fju:z] ['raɪtɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [wʌt] [gɑ:d] [hæθ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ;
and let not the writer refuse writing according to what God hath taught him ;
和 让 不是 这 作家 拒绝 写作 根据 到 什么 上帝 有 教授 他 ;
作者不可拒绝按照上帝所教导他的来写作；

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [raɪt] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [hu:] [ðə; ði] [det] ['dɪkteɪt] ,
but let him write , and let him who oweth the debt dictate ,
但 让 他 写 , 和 让 他 WHO oweth 这 债务 听写 ,
但让他写下来，让欠债的人来陈述。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [fɪr] [gɑ:d][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɔ:t] [ðer'ʌv] .
and let him fear God his Lord , and not diminish aught thereof .
和 让 他 害怕 上帝 他的 主 , 和 不是 减少 零 其中 .
让他敬畏他的主上帝，不要减少其中的任何一部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi; hi] [hu:] [ðə; ði] [det] [bi; bi] ['fu:lɪʃ] , [ɔ:r] [wi:k] ,
But if he who oweth the debt be foolish , or weak ,
但 如果 他 WHO oweth 这 债务 是 愚蠢 , 或者 虚弱的 ,
但如果欠债的人愚昧无知，或者软弱无能，

[ɔ:r][bi; bi][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu; tə] ['dɪkteɪt] [hɪm'self] , [let][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ['dɪkteɪt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə]['ekwəti] ;
or be not able to dictate himself , let his agent dictate according to equity ;
或者 是 不是 有能力的 到 听写 他自己 , 让 他的 代理人 听写 根据 到 公平 ;
或者他自己无法做主，就让他的代理人按照公平原则做主；

[ænd; ənd][kɔ:l][tu; tə] ['wɪtnəs] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][jər; jər] ['neɪbərɪŋ] [men] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər]
and call to witness two witnesses of your neighboring men ; but if there
和 称呼 到 证人 二 证人 的 你的 邻接 男人 ; 但 如果 那里
[bi; bi][nɑ:t] [tu:] [men] ,
be not two men ,
是 不是 二 男人 ,
并请你邻舍的两个男人作证；如果没有两个人，

[let][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðooz] [huːm] [jiː; jɪ][æɪ; ʃəl] [tʃuːz] [fɔːr; fər]
let there be a man and two women of those whom ye shall choose for
让 那里 是 一个 男人 和 二 女性 的 那些 谁 是的 将 选择 为了
[ˈwɪtnɪsɪz] :
witnesses :
证人 :

你们要从所拣选的人中，选出一男两女作见证人：

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [mɪsˈteɪk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər]
if one of those women should mistake , the other of them will cause her
如果 一 的 那些 女性 应该 错误 , 这 其他 的 他们 将要 原因 她
[tuː; tə] [rekəˈlekt] .
to recollect .
到 追忆 .

如果其中一个女人犯了错，另一个女人会让她想起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈfjuːz] , [wensəˈjevə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] .
And the witnesses shall not refuse , whenever they shall be called .
和 这 证人 将 不是 拒绝 , 无论何时 他们 将 是 称为 .

证人无论何时被传唤，都不可拒绝作证。

[ænd; ənd][dɪsˈdeɪn][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [aɪˈtiː] [daʊn] , [biː; bi][aɪˈtiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [det] ,
And disdain not to write it down , be it a large debt ,
和 蔑视 不是 到 写 它 向下 , 是 它 一个 大的 债务 ,
即使是巨额债务，也不愿记下来。

[ɔːr][biː; bi][aɪˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ʌnˈtɪl] [ɪts] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] :
or be it a small one , until its time of payment :
或者 是 它 一个 小的 一 , 直到 它是 时间 的 支付 :

哪怕是小额款项，也要等到付款的时候：

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔːd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈberɪŋ] [ˈwɪtnəs]
this will be more just in the sight of God , and more right for bearing witness
这 将要 是 更多的 只是 在 这 视线 的 上帝 , 和 更多的 正确的 为了 轴承 证人
,
:
,

这在上帝眼中更公正，也更适合作见证。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈiːzi] , [ðæt] [jiː; jɪ] [meɪ] [nɑːt] [daʊt] .
and more easy , that ye may not doubt .
和 更多的 简单的 , 那 是的 可能 不是 怀疑 .

而且更容易理解，以免你们产生怀疑。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˈbɑːrgən] [wɪtʃ] [jiː; jɪ][trænˈzækt] [bɪˈtwiːn] [jɔːrˈselvz] ,
But if it be a present bargain which ye transact between yourselves ,
但 如果 它 是 一个 展示 便宜货 哪个 是的 办理 之间 你们自己 ,

但如果这是你们彼此之间达成的短期交易，

[aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][juː; jʊ] , [ɪf] [jiː; jɪ] [raɪt] [aɪˈtiː][nɑːt] [daʊn] .
it shall be no crime in you , if ye write it not down .
它 将 是 不 犯罪 在 你 , 如果 是的 写 它 不是 向下 .

你们若不写下来，这在你们当中不算犯罪。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈwɪtnɪsɪz] [wen] [jiː; jɪ] [sel] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
And take witnesses when ye sell one to the other ,
和 拿 证人 什么时候 是的 卖 一 到 这 其他 ,

你们彼此出卖的时候，要带上证人。

[ænd; ənd][let][nɒʊ][hɑ:rm][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] , [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] ; [wɪt] [ɪf] [ji:; ji]
and let no harm be done to the writer , nor to the witness ; which if ye
和 让 不 伤害 是 完毕 到 这 作家 , 也不 到 这 证人 ; 哪个 如果 是的
[du:] ,
do ,
做 ,

不可伤害作者，也不可伤害证人；如果你们这样做，

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['fɔrli] [bi:; bi] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][ju:; jʊ] : [ænd; ənd] [fɪr] [gɑ:d] , [ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] ,
it will surely be injustice in you : and fear God , and God will instruct you ,
它 将要 一定 是 不公正 在 你 : 和 害怕 上帝 , 和 上帝 将要 指示 你 ,
你们必将行不义；你们当敬畏上帝，上帝必会教导你们。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] ['nɒʊθ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
for God knoweth all things .
为了 上帝 知道 全部 事物 .

因为上帝无所不知。

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ənd][faɪnd][nɒʊ] ['raɪtər] , [let] [pledʒz] [bi:; bi]['teɪkən] :
And if ye be on a journey , and find no writer , let pledges be taken :
和 如果 是的 是 在 一个 旅行 , 和 寻找 不 作家 , 让 承诺 是 已采取 :
如果你们在旅途中，找不到书记员，就当立誓：

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
but if one of you trust the other ,
但 如果 一 的 你 相信 这 其他 ,

但如果你们其中一人信任另一人，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 240**]
[页 -]

[第240页]

[let][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] ['trʌstɪd] [rɪ'tɜ:rn] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [fɪr] [gɑ:d][hɪz; ɪz] [lɔ:rd] .
let him who is trusted return what he is trusted with , and fear God his Lord .
让 他 WHO 是 可信 返回 什么 他 是 可信 和 , 和 害怕 上帝 他的 主 .
受托之人当归还所托付之物，并敬畏他的主上帝。

[ænd; ənd] [kən'si:l] [nɑ:t][ðə; ði] ['testɪmoʊni] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [aɪ 'ti:] [hæθ] ['fɔrli] [ə; eɪ]
And conceal not the testimony , for he who concealeth it hath surely a
和 隐藏 不是 这 见证 , 为了 他 WHO 隐藏 它 有 一定 一个
['wɪkɪd] [hɑ:rt] :
wicked heart :
邪恶 心 :

不要隐瞒证词，因为隐瞒证词的，必定心怀恶意。

[gɑ:d] ['nɒʊθ] [ðæt] [wɪt] [ji:; ji][du:] .
God knoweth that which ye do .
上帝 知道 那 哪个 是的 做 .

上帝知道你们所做的事。

[wət'evər] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz]['gɑ:dz] ;
Whatever is in heaven and on earth is God's ;
任何 是 在 天堂 和 在 地球 是 神的 ;

天上地下所有的都是神的；

[ænd; ənd] ['weðər] [ji:; ji] ['mænɪfest] [ðæt] [wɪt] [ɪz][ɪn][jɔr; jər][maɪndz] , [ɔ:r] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] ,
and whether ye manifest that which is in your minds , or conceal it ,
和 无论 是的 显现 那 哪个 是 在 你的 思想 , 或者 隐藏 它 ,
你们或将心中的想法显露出来，或将其隐藏起来，

[gɑ:d] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [fər'ɡɪv] [hu:m] [hi:; hi] ['pli:zɪθ] ,
God will call you to account for it , and will forgive whom he pleaseth ,
上帝 将要 称呼 你 到 帐户 为了 它 , 和 将要 原谅 谁 他 请 ,

上帝会为此追究你的责任，但他会赦免他想赦免的人。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hu:m] [hi:; hi] ['pli:zɪθ] ; [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] [ɔ:l'maɪti] .
and will punish whom he pleaseth ; for God is almighty .
和 将要 惩治 谁 他 请 ; 为了 上帝 是 全能的 .

上帝是全能的，他必惩罚他所喜悦的人。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [bɪ'li:viθ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The apostle believeth in that which hath been sent down unto him from his
这 使徒 相信 在 那 哪个 有 到过 发送 向下 到 他 从 他的
[lɔ:rd] ,
Lord ,
主 ,

使徒相信他的主降示给他的教诲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['ɔ:lsoʊ] .
and the faithful also .
和 这 忠实 还 .

还有信徒们。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'li:viθ] [ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪptʃər] ,
Every one of them believeth in God , and his angels , and his scriptures ,
每一个 一 的 他们 相信 在 上帝 , 和 他的 天使 , 和 他的 经文 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] :
and his apostles :
和 他的 使徒 :

他们都信仰上帝、他的天使、他的经典和他的使者：

[wi:; wi] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][ɔ:l] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] . - [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [wi:; wi]
we make no distinction at all between his apostles . 44 And they say , We
我们 制作 不 区别 在 全部 之间 他的 使徒 . - 和 他们 说 , 我们
[hæv; həv] [hɜ:rd] ,
have heard ,
有 听到 ,

我们对他的使徒们没有任何区别。44 他们说：“我们听说，

[ænd; ənd][du:] [ə'beɪ] : [wi:; wi] [ɪm'plɔ:r] [ðəɪ] ['mɜ:rsɪ] , [oʊ] [lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ˈʌntə'ʌntu] [ði:] [mʌst; məst][wi:; wi]
and do obey : we implore thy mercy , O Lord , for unto thee must we
和 做 服从 : 我们 恳求 你的 怜悯 , 哦 主 , 为了 到 你 必须 我们
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

并遵行你的旨意：我们恳求你的怜悯，主啊，因为我们终将归向你。

[gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:rs] ['eni] [soʊl] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] [kə'pæsəti] : [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
God will not force any soul beyond its capacity : it shall have the good which it
上帝 将要 不是 力量 任何 灵魂 超过 它是 容量 : 它 将 有 这 好的 哪个 它
gaineth ,
盖恩斯 ,

上帝不会强迫任何灵魂超越其能力范围：它将获得它所获得的益处。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl] ['sʌfər] [ðə; ði]['i:v(ə)] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] .
and it shall suffer the evil which it gaineth .
和 它 将 遭受 这 邪恶的 哪个 它 盖恩斯 .

它必将承受它所获得的恶果。

[oʊ] [lɔ:rd] , [ˈplʌnɪʃ] [ju: ˈes][nɑ:t] , [ɪf] [wi:; wi] [fərˈget] , [ɔ:r][ækt] [ˈsɪnfəli] : [oʊ] [lɔ:rd] ,
O Lord , punish us not , if we forget , or act sinfully : O Lord ,
哦 主 , 惩治我们不是 , 如果我们忘记 , 或者行为罪恶地 : **哦 主 ,**
主啊 , 如果我们忘记或犯罪 , 求你不要惩罚我们: 主啊 ,

[leɪ] [nɑ:t][ɑ:n][ju: ˈes][ə; ei] [ˈbɜ:rd(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wɪt] [ðəʊ] [hæst][leɪd][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]
lay not on us a burden like that which thou hast laid on those who have been
躺 不是 在 我们 一个 负担 喜欢 那 哪个 你 哈斯特 铺设 在 那些 who 有 到过
[bɪfɔ:r] [ju: ˈes] ;
before us ;
前 我们 ;
不要让我们承受你加在我们之前的人身上的重担;

- [ˈni:ðər] [meɪk] [ju: ˈes] , [oʊ] [lɔ:rd] , [tu:; tə] [ber] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] ,
45 neither make us , O Lord , to bear what we have not strength to bear ,
- 两者都不 制作 我们 , 哦 主 , 到 熊 什么 我们 有 不是 力量 到 熊 ,
45 主啊 , 求你不要使我们担当我们没有能力担当的重担。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ˈfeɪvərəbl] [ˈʌntəˈʌntu][ju: ˈes] , [ænd; ənd] [sper] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][ˈʌntəˈʌntu]
but be favorable unto us , and spare us , and be merciful unto
但 是 有利 到 我们 , 和 空闲的 我们 , 和 是 仁慈 到
[ju: ˈes] .
us :
我们 :
但请善待我们, 饶恕我们, 怜悯我们。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪtrən] , [help] [ju: ˈes] [ˈðerfɔ:r] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌʌnbɪˈli:vɪŋ] [neɪʃəns] .
Thou art our patron , help us therefore against the unbelieving nations .
你 艺术 我们的 赞助人 , 帮助 我们 所以 反对 这 不信者 国家 .
你是我们的守护神, 求你帮助我们对抗不信的民族。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtɜ:rn])
Footnote 22 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 22: (返回)

[ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈhefər] , [ˈmenʃ(ə)nd] [pi:] . - .
This title was occasioned by the story of the red heifer , mentioned p . 217 :
这 标题 曾是 引发 经过 这 故事 的 这 红色的小母牛 , 提及 p . - .
这个标题的由来是第 217 页提到的那头红母牛的故事。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtɜ:rn])
Footnote 23 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 23: (返回)

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈædəm] , [hɪr] [ˈɪntɪmətɪd] , [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [hæv; həv] [ˈsevrəl]
Concerning the creation of Adam , here intimated , the Mohammedans have several
有关 这 创建 的 亚当 , 这里 暗示 , 这 穆罕默德人 有 一些
[pɪˈkju:liər] [trəˈdɪʃnz] .
peculiar traditions .
奇特 传统 .
关于亚当的创造, 这里有所暗示, 穆斯林有一些独特的传统。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [ˈgeɪbrɪəl] , [ˈmaɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɪzrəfɪl] , [wɜ:r; wər] [sent] [baɪ][ɡɑ:d] , [wʌn]
They say the angels , Gabriel , Michael , and Israfil , were sent by God , one
他们 说 这 天使 , 加布里埃尔 , 迈克尔 , 和 伊斯拉菲尔 , 是 发送 经过 上帝 , 一
[ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,
他们说, 天使加百列、米迦勒和伊斯拉菲尔是上帝先后派遣的。

[tuː; tə] [fetʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ˈsev(ə)n] [ˈhændfulz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈdepθs] ,
to fetch for that purpose seven handfuls of earth from different depths ,
到 拿来 为了 那 目的 七 一把 的 地球 从 不同的 深度 ,
为此, 从不同深度取了七把泥土。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlɜːz] ([wens] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and of different colors (whence some account for the various complexion of
和 的 不同的 颜色 (何处 一些 帐户 为了 这 各种各样的 肤色 的
[mænˈkaɪnd]) ;
mankind) ;
人类) ;
并且颜色各异 (因此有人解释了人类肤色的差异);

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈbiːɪŋ] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
but the earth being apprehensive of the consequence ,
但 这 地球 存在 忧虑 的 这 结果 ,
但大地惧怕后果,

[ænd; ənd][dɪˈzaɪərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi]
and desiring them to represent her fear to God that the creature he
和 渴望 他们 到 代表 她 害怕 到 上帝 那 这 生物 他
[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][fɔːrm] [wʊd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
designed to form would rebel against him ,
设计 到 形式 会 反叛 反对 他 ,
她希望他们能向上帝表达她对上帝的恐惧, 即他所创造的生物会反叛他。

[ænd; ənd] [drɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ðei] [rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðəʊt] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈgɑːdz]
and draw down his curse upon her , they returned without performing God's
和 画 向下 他的 诅咒 之上 她 , 他们 返回 没有 表演 神的
[kəˈmænd] ;
command ;
命令 ;
他们没有遵照上帝的命令, 就回去了, 并招致上帝的诅咒降临在她身上。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [sent] - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] , [huː] [ˈeksɪkjʊːtɪd][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt]
whereupon he sent Azraïl on the same errand , who executed his commission without
于是 他 发送 - 在 这 相同的 差事 , WHO 执行 他的 委员会 没有
[rɪˈmɔːrs] ,
remorse ,
悔恨 ,
于是他派阿兹拉伊尔去执行同样的任务, 阿兹拉伊尔毫不犹豫地完成了任务。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [gɑːd] [əˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈeɪndʒl][tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [soʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for which reason God appointed that angel to separate the souls from the
为了 哪个 原因 上帝 任命 那 天使 到 分离 这 灵魂 从 这
[ˈbɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,
因此, 上帝任命那位天使将灵魂与肉体分离。

[ˈbiːɪŋ] [ˈðerfɔːr] [kɔːld] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] .
being therefore called the angel of death .
存在 所以 称为 这 天使 的 死亡 .
因此被称为死亡天使。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː][əˈreɪbiə] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ˈmekə]
The earth he had taken was carried into Arabia , to a place between Mecca
这 地球 他 有 已采取 曾是 携带 进入 阿拉伯 , 到 一个 地方 之间 麦加
[ænd; ənd] - ,
and Tayef ,
和 - ,
他取走的泥土被运往阿拉伯, 运到麦加和塔耶夫之间的一个地方。

[wer] , ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] ['ni:did] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
where , **being first kneaded by the angels** ,
在哪里 , 存在 第一的 揉捏 经过 这 天使 ,

其中, 首先由天使揉捏,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['fæɪnd] [baɪ][gɑ:d] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm] ,
it was afterwards fashioned by God himself into a human form ,
它 曾是 然后 造型 经过 上帝 他自己 进入 一个 人类 形式 ,

后来, 上帝亲自将它塑造成人形。

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə][draɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [deɪz] , [ɔ:r] , [æz; əz] ['ʌðər] [seɪ] , [æz; əz]
and left to dry for the space of forty days , or , as others say , as
和 左边 到 干燥 为了 这 空间 的 四十 天 , 或者 , 作为 其他的 说 , 作为
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

然后晾干四十天, 或者, 正如其他人所说, 晾干好几年。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
the angels in the meantime often visiting it ,
这 天使 在 这 与此同时 经常 访问 它 ,

与此同时, 天使们也经常造访这里。

[ænd; ənd] ['ebɪs] ([ðen] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['nɪrəst] [tu:; tə]['gɑ:dz] ['prez(ə)ns] ,
and Eblis (then one of the angels who are nearest to God's presence ,
和 埃布利斯 (然后 一 的 这 天使 WHO 是 最近的 到 神的 在场 ,

还有埃布利斯 (当时是离上帝最近的天使之一),

['æftərwərdz] [ðə; ði]['dev(ə)l]) [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , [nɑ:t] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]
afterwards the devil) among the rest ; but he , not contented with looking on
然后 这 魔鬼) 之中 这 休息 ; 但 他 , 不是 满足 和 寻找 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

后来魔鬼也在其中; 但他不满足于仅仅观看,

[kɪkt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [gɑ:d] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] ['kri:tʃər] [tu:; tə][bi:; bi]
kicked it with his foot , and knowing God designed that creature to be
踢 它 和 他的 脚 , 和 会心 上帝 设计 那 生物 到 是

[hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ,
his superior ,
他的 优越的 ,

他用脚踢了它一脚, 并且知道上帝创造这种生物是为了让它凌驾于自己之上。

[tʊk] [ə; eɪ] ['si:krət] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ['nevər] [tu:; tə] [ə'k'nɑ:lɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
took a secret resolution never to acknowledge him as such .
采取 一个 秘密 解决 绝不 到 承认 他 作为 这样的 .

他暗暗下定决心, 永远不承认他是这样的人。

['æftər] [ðɪs] , [gɑ:d] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [en'du:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]
After this , God animated the figure of clay and endued it with an
后 这 , 上帝 动画 这 数字 的 黏土 和 赋予 它 和 一个

[ɪn'telɪdʒənt] [soʊl] ,
intelligent soul ,
聪明的 灵魂 ,

此后, 上帝赋予泥塑以生命, 并赋予其智慧的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]['pærədəɪs] , [fɔ:rmd] [i:v] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
and when he had placed him in paradise , formed Eve out of his left side .
和 什么时候 他 有 放置 他 在 天堂 , 形成 前夕 出去 的 他的 左边 边 .

当他把耶稣安置在乐园里时, 就用他的左侧的血造了夏娃。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 24 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 24：(返回)

[ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdevəlz] [fɔ:l][hæz; həz][sʌm; səm] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪnjən] [wɪt]
This occasion of the devil's fall has some affinity with an opinion which
这 场合 的 这 魔鬼的 落下 有 一些 亲和力 和 一个 观点 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˌentərˈteɪnd] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪstʃənz] ,
has been pretty much entertained among Christians ,
有 到过 漂亮的 很多 娱乐 之中 基督徒 ,

魔鬼堕落的这一事件与基督教界普遍接受的一种观点有一定的相似之处。

[vɪz] . , [ðæt][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈfɔ:rmd] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [mæn][ˈæftər][hɪz; ɪz]
viz . , that the angels being informed of God's intention to create man after his
即 . , 那 这 天使 存在 知情的 的 神的 意图 到 创造 男人 后 他的
[oʊn] [ˈɪmɪdʒ] ,
own image ,
自己的 图像 ,

也就是说，天使们被告知上帝打算按照自己的形象创造人类，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈdɪɡnɪfaɪ][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [ˈkraɪsts] [əˈsu:mɪŋ] [aɪˈti:] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and to dignify human nature by Christ's assuming it , some of them ,
和 到 赋予尊严 人类 自然 经过 基督的 假设 它 , 一些 的 他们 ,
为了通过基督取了人性来提升人性的尊严，他们中的一些人.....

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡlɔ:ri][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈklɪpst] [ðerˈbaɪ] , [ˈenvɪd] [ˈmænz] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd][soʊ]
thinking their glory to be eclipsed thereby , envied man's happiness , and so
思维 他们的 荣耀 到 是 日食 从而 , 令人羡慕 男人的 幸福 , 和 所以
[rɪˈvɔʊltɪd] .
revolted .
反抗 .

他们认为自己因此而失去了荣耀，嫉妒人类的幸福，所以才发动了叛乱。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 25 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 25：(返回)

[ðə; ði][dʒu:z][ɑ:r; ər] [hɪr] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [kəˈrɑ:n] , [æz; əz] [ˈverɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]
The Jews are here called upon to receive the Koran , as verifying and
这 犹太人 是 这里 称为 之上 到 收到 这 《古兰经》 , 作为 核实 和
[kənˈfə:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈpentətju:k] ,
confirming the Pentateuch ,
确认 这 摩西五经 ,

这里呼吁犹太人接受《古兰经》，因为它证实并确认了《摩西五经》。

[pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
particularly with respect to the unity of God , and the mission of
特别 和 尊重 到 这 统一 的 上帝 , 和 这 使命 的
[moʊˈhɑ:mɪd] .
Mohammed .
穆罕默德 .

尤其是在真主的统一性和穆罕默德的使命方面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪɡˈzo:tɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:] [wɪtʃ]
And they are exhorted not to conceal the passages of their law which
和 他们 是 劝勉 不是 到 隐藏 这 段落 的 他们的 法律 哪个
[ber] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [trʊθs] ,
bear witness to those truths ,
熊 证人 到 那些 真相 ,

他们被劝诫不要隐瞒律法中那些见证这些真理的经文。

[nɔːr][tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [fɔːls] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpentətjuːk] ,
nor to corrupt them by publishing false copies of the Pentateuch ,
也不 到 腐败 他们 经过 出版 错误的 副本 的 这 摩西五经 ,
也不得以伪造的《摩西五经》副本来败坏他们。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈpɔːrliːpɔːrli] [peɪd] .
for which the writers were but poorly paid .
为了 哪个 这 作家 是 但 差 有薪酬的 .
但这些作家却只获得了微薄的报酬。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 26 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 26：(返回)

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæst] [ðɪs] [kæf] , [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [seɪ] , [wʌz; wəz] ([nɑːt][ˈerən; ˈærən][bʌt; bət])
The person who cast this calf , the Mohammedans say , was (not Aaron but)
这 人 WHO 投掷 这 小牛 , 这 穆罕默德人 说 , 曾是 (不是 亚伦 但)
穆斯林说, 铸造这头小牛的人是 (不是亚伦, 而是)

[ɑːl] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][men] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
al Sâmeri , one of the principal men among the children of Israel ,
al - , 一 的 这 主要的 男人 之中 这 孩子们 的 以色列 ,
萨梅里, 以色列子民中的一位重要人物,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][,aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈtendɪd] [stiːl] [ɪnˈhæbɪt][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ðæt]
some of whose descendants it is pretended still inhabit an island of that
一些 的 谁 后代 它 是 假装 仍然 居住 一个 岛 的 那
[neɪm] [ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ɡʌlf] .
name in the Arabian Gulf .
姓名 在 这 阿拉伯 海湾 .

据说他们的一些后裔至今仍居住在阿拉伯湾一座同名岛屿上。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
It was made of the rings and bracelets of gold , silver , and other
它 曾是 制成 的 这 戒指 和 手镯 的 金子 , 银 , 和 其他
[məˈtɪriəlz] ,
materials ,
材料 ,
它由金、银和其他材质的戒指和手镯组成。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪdʒɪpʃɪnz] ; [fɔːr; fər][ˈerən; ˈærən] , [huː]
which the Israelites had borrowed of the Egyptians ; for Aaron , who
哪个 这 以色列人 有 借来的 的 这 埃及人 ; 为了 亚伦 , WHO
[kəˈmɑːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɜːz] [ˈæbsəns] ,
commanded in his brother's absence ,
命令 在 他的 兄弟 缺席 ,
这是以色列人从埃及人那里借来的; 因为亚伦在他哥哥不在的时候指挥军队,

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ɑːl] - [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðoʊz] [ˈɔːrnəmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
having ordered al Sâmeri to collect those ornaments from the people ,
拥有 订购 al - 到 收集 那些 装饰品 从 这 人们 ,
他命令萨梅里从民众手中收缴这些饰品。

[huː] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
who carried on a wicked commerce with them ,
WHO 携带 在 一个 邪恶 商业 和 他们 ,
他们与他们进行了不正当的交易,

[ænd; ænd][tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ; [ɑ:l] - ,
and to keep them together till the return of Moses ; al Sâmeri ,
和 到 保持 他们 一起 直到 这 返回 的 摩西 ; al - ,
[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊndə-z] [ɑ:rt] ,
understanding the founder's art ,
理解 这 创始人 艺术 ;

并让他们一直在一起，直到摩西归来；萨梅里，理解创始人的艺术，

[pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] [tuː; tə] [melt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈɪntuː][wʌn] [mæs] ,
put them into a furnace to melt them down into one mass ,
放 他们 进入 一个 炉 到 熔化 他们 向下 进入 一 大量的 ,
把它们放进熔炉里熔化成一大块。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] .
which came out in the form of a calf .
哪个 来了 出去 在 这 形式 的 一个 小牛 .

结果生出来的是一头小牛。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 27 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 27：(返回)

[ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈraɪtə-z] [seɪ] [ði:z] [kweɪlz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][kaɪnd] ,
The eastern writers say these quails were of a peculiar kind ,
这 东 作家 说 这些 鹌鹑 是 的 一个 奇特 种类 ,
东方作家说，这些鹌鹑是一种奇特的品种。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈnoʊwər] [bʌt; bət][ɪn][ˈjɑ:mən] ,
to be found nowhere but in Yaman ,
到 是 成立 无处 但 在 也门 ,
仅在也门可以找到

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði]
from whence they were brought by a south wind in great numbers to the
从 何处 他们 是 带来 经过 一个 南 风 在 伟大的 数字 到 这
[ˈɪzɪəlaɪts] - [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
Israelites ' camp in the desert .
以色列人 - 营 在 这 沙漠 .

它们从那里被南风大量吹到以色列人在沙漠中的营地。

[ðə; ði][ˈæərəbz] [kɔ:l] [ði:z] [bɜ:rdz] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhi:bruː] - ,
The Arabs call these birds Salwä , which is plainly the same with the Hebrew Salwim ,
这 阿拉伯人 称呼 这些 鸟类 - , 哪个 是 显然 这 相同的 和 这 希伯来语 - ,
阿拉伯人称这些鸟为Salwä，这显然与希伯来语的Salwim是同一个词。

[ænd; ænd] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [boʊnz] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ˈi:tn] [hoʊl] .
and say they have no bones , but are eaten whole .
和 说 他们 有 不 骨头 , 但 是 吃 所有的 .
他们说这些动物没有骨头，而是整个吃掉。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 28 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 28：(返回)

[ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][ɪz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] : [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [left]
The occasion of this sacrifice is thus related : A certain man at his death left
这 场合 的 这 牺牲 是 因此 有关的 : 一个 肯定 男人 在 他的 死亡 左边
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

这次献祭的缘由是这样的：一个人去世时留下了他的儿子，

[ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [kaʊ - [kæf] , [wɪtʃ] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [tɪl] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][eɪdʒ] ;
then a child , a cow - calf , which wandered in the desert till he came to age ;
然后 一个 孩子 , 一个 奶牛 - 小牛 , 哪个 漫步 在 这 沙漠 直到 他 来了 到 年龄 ;
然后是一个孩子, 一头小牛犊, 在沙漠中流浪, 直到长大成人;

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hefər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm]
at which time his mother told him the heifer was his , and bid him
在 哪个 时间 他的 母亲 讲述 他 这 小母牛 曾是 他的 , 和 出价 他
[fetʃ] [hɜ:r; həɪ] ,
fetch her ,
拿来 她 ,
这时他母亲告诉他, 那头小母牛是他的, 让他去把牛牵过来。

[ænd; ənd] [sel] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fər] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][gəʊld] .
and sell her for three pieces of gold .
和 卖 她 为了 三 件 的 金子 .
然后以三块金币的价格把她卖掉。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hefər] ,
When the young man came to the market with his heifer ,
什么时候 这 年轻的 男人 来了 到 这 市场 和 他的 小母牛 ,
当那个年轻人带着他的小母牛来到集市时,

[æŋ; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] ,
an angel in the shape of a man accosted him ,
一个 天使 在 这 形状 的 一个 男人 被骚扰 他 ,
一个化作人形的天使走近他,

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][sɪks] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][gəʊld][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] ;
and bid him six pieces of gold for her ;
和 出价 他 六 件 的 金子 为了 她 ;
于是出价六块金子买下她;

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [kən'sent] ;
but he would not take the money till he had asked his mother's consent ;
但 他 会 不是 拿 这 钱 直到 他 有 问 他的 母亲的 同意 ;
但他要先征得母亲的同意才会接受这笔钱;

[wɪtʃ] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] , [hi;; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][met]
which when he had obtained , he returned to the market - place , and met
哪个 什么时候 他 有 获得 , 他 返回 到 这 市场 - 地方 , 和 遇见
[ðə; ði]['eɪndʒl] ,
the angel ,
这 天使 ,
他得到财物后, 回到市集, 遇见了天使。

[hu:] [naʊ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [twɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hefər] ,
who now offered him twice as much for the heifer ,
WHO 现在 提供 他 两次 作为 很多 为了 这 小母牛 ,
现在, 对方出价是原来的两倍, 想把这头小母牛买下来。

[prə'vaɪdɪd][hi;; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
provided he would say nothing of it to his mother ; but the young man
假如 他 会 说 没有什么 的 它 到 他的 母亲 ; 但 这 年轻的 男人
[rɪ'fju:zɪŋ] ,
refusing ,
拒绝 ,
只要他不肯把这件事告诉他母亲; 但这个年轻人拒绝了,

[went] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈɔ:fər] .
went and acquainted her with the additional offer .
去 和 熟人 她 和 这 额外的 提供 .
他去向她介绍了另一项提议。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pə'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,
The woman perceiving it was an angel ,
这 女士 感知 它 曾是 一个 天使 ;
看到它的女子是一位天使。

[bɪd] [hɜ: r; hər] [sʌn] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hefər] ;
bid her son go back and ask him what must be done with the heifer ;
出价 她 儿子 去 后退 和 问 他 什么 必须 是 完毕 和 这 小母牛 ;
让她的儿子回去问问他该如何处置这头小母牛;

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [toʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl]
whereupon the angel told the young man that in a little time the children of Israel
于是 这 天使 讲述 这 年轻的 男人 那 在 一个 小的 时间 这 孩子们 的 以色列
[wʊd] [baɪ] [ðæt] ['hefər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
would buy that heifer of him at any price .
会 买 那 小母牛 的 他 在 任何 价格 .
于是天使告诉年轻人，不久之后，以色列人会不惜一切代价买下他的那头小母牛。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪzriəlɪt] , [neɪmd] - , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]
And soon after it happened that an Israelite , named Hammiel , was killed by
和 很快 后 它 发生 那 一个 以色列人 , 命名 - , 曾是 被杀 经过
[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
a relation of his ,
一个 关系 的 他的 ,
不久之后，一个名叫哈米尔的以色列人被他的亲戚杀害了。

[hu:] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [dɪ'skʌvəri] ,
who , to prevent discovery ,
WHO , 到 防止 发现 ,
为了防止被发现，

[kən'veɪd] [ðə; ði] ['bɔ:di] [tu:; tə] [ə; eɪ] [plɜ:s] [kən'sɪdərəbli] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [ækt]
conveyed the body to a place considerably distant from that where the act
传递 这 身体 到 一个 地方 相当 遥远 从 那 在哪里 这 行为
[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
was committed .
曾是 坚定的 .
将尸体运送到距离犯罪地点相当远的地方。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [mæn] [ə'kju:zd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [brɪ'fɔ:r]
The friends of the slain man accused some other persons of the murder before
这 朋友们 的 这 被杀 男人 被告 一些 其他 人 的 这 谋杀 前
['mouzəs] ;
Moses ;
摩西 ;
死者的朋友们在摩西面前指控其他人犯下了谋杀罪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm] ,
but they denying the fact , and there being no evidence to convict them ,
但 他们 否认 这 事实 , 和 那里 存在 不 证据 到 定罪 他们 ,
[gɔ:d] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
God commanded a cow ,
上帝 命令 一个 奶牛 ;
但他们否认事实，又没有证据能定他们的罪，于是上帝命令一头母牛.....

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələr] [ma:ks] , [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] ;
of such and such particular marks , to be killed ;
的 这样的 和 这样的 特别的 标记 , 到 是 被杀 ;
具有特定特征的，将被处死；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [wɪt] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈɔ:rfənz] ['hefər] ,
but there being no other which answered the description except the orphan's heifer ,
但 那里 存在 不 其他 哪个 回答 这 描述 除了 这 孤儿 小母牛 ,
但是除了孤儿的小母牛之外, 没有其他符合描述的了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌt] [ɡoʊld][æz; əz][hɜ:r; hər][haɪd] [wʊd]
they were obliged to buy her for as much gold as her hide would
他们 是 有义务 到 买 她 为了 作为 很多 金子 作为 她 隐藏 会
[hoʊld] ;
hold ;
抓住 ;

他们不得不花尽她皮所能装下的黄金买下她;

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fʊl] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈʌðər] [seɪ] ,
according to some , for her full weight in gold , and as others say ,
根据 到 一些 , 为了 她 满的 重量 在 金子 , 和 作为 其他的 说 ,
有人说, 她值等同于等同于黄金的价钱; 也有人说,

[fɔ:r; fər][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] .
for ten times as much .
为了 十 时代 作为 很多 .

价格是原来的十倍。

[ðɪs] ['hefər] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] , [baɪ][dɪ'vaɪn][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
This heifer they sacrificed , and the dead body being , by divine direction ,
这 小母牛 他们 牺牲 , 和 这 死的 身体 存在 , 经过 神圣的 方向 ,
他们宰杀了这头小母牛, 而它的尸体, 按照神的指示,

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti: , [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] , [neɪmd] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]
struck with a part of it , revived , and standing up , named the person who
击 和 一个 部分 的 它 , 复活 , 和 常设 向上 , 命名 这 人 WHO
[hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ;
had killed Him ;
有 被杀 他 ;

他被其中一部分击中, 复活了, 站起来, 说出了杀害他的人的名字;

[ˈæftər] [wɪt] [aɪ 'ti:] [rɪ'mɪ:diətli] [fel] [daʊn] [ded] [ə'ɡen] .
after which it immediately fell down dead again .
后 哪个 它 立即地 跌倒 向下 死的 再次 .

随后它立刻再次倒地身亡。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['hefər] [wɪt] [wʌz; wəz]
The whole story seems to be borrowed from the red heifer which was
这 所有的 故事 似乎 到 是 借来的 从 这 红色的 小母牛 哪个 曾是
[ˈɔ:rdəd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [lɔ:] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] ,
ordered by the Jewish law to be burnt ,
订购 经过 这 犹太人 法律 到 是 烧焦的 ,
整个故事似乎都取材于犹太律法下令焚烧的那头红母牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [kept] [fɔ:r; fər][ˈpjuərɪfaɪɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [tʌt] [ə; eɪ] [ded] [kɔ:rpz]
and the ashes kept for purifying those who happened to touch a dead corpse
和 这 灰烬 保留 为了 净化 那些 WHO 发生 到 触碰 一个 死的 尸体
;
;
;
;
;

以及用来净化那些碰过尸体的人的骨灰;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhefər] [də'rektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]
and from the heifer directed to be slain for the expiation of an
和 从 这 小母牛 指导 到 是 被杀 为了 这 赎罪 的 一个
[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mɜːrdər] .
uncertain murder .
不确定 谋杀 .
以及被指派宰杀以赎清一起不明谋杀罪的小母牛。

[siː] [dɔɪt] .
See Deut .
看 申命记 .
参见申命记。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [wʌn] - [naɪn] .
xxi 1 9 .
二十一 1 9 .
xxi.1-9.

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 29 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 29：（返回）

[ðoʊz] [tuː] [ˈæərəbɪk] [wɜːrdz] [hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [vɪz] . , [lʊk] [ɑːn][juː 'es] ;
Those two Arabic words have both the same signification , viz . , Look on us ;
那些 二 阿拉伯 字 有 两个都 这 相同的 意义 , 即 . , 看 在 我们 ;
这两个阿拉伯语单词意思相同，即“看我们”；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsælju'teɪ(ə)n] .
and are a kind of salutation .
和 是 一个 种类 的 问候 .
这是一种问候方式。

[moʊ'hɑːmɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][dʒuːz] ['friːkwəntli]
Mohammed had a great aversion to the first , because the Jews frequently
穆罕默德 有 一个 伟大的 厌恶 到 这 第一的 , 因为 这 犹太人 频繁地
[juːst] [aɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,
used it in derision ,
用过的 它 在 嘲笑 ,
穆罕默德非常厌恶第一种说法，因为犹太人经常用它来嘲讽他人。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'proʊt] [ɪn][ðər; ðər] [tʌŋ] .
it being a word of reproach in their tongue .
它 存在 一个 单词 的 责备 在 他们的 舌头 .
在他们口中，这是一个带有责备意味的词。

[ðeɪ] [ə'l(j)uːd] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [vɜːrb] - , [wɪt] [ˌsɪnɪfaɪz] [tuː; tə][biː; bi][bæd][ɔːr]
They alluded , it seems , to the Hebrew verb ruá , which signifies to be bad or
他们 暗示 , 它 似乎 , 到 这 希伯来语 动词 - , 哪个 表示 到 是 坏的 或者
[ˈmɪstʃɪvəs] .
mischievous .
恶作剧 .
他们似乎指的是希伯来语动词 ruá，意思是坏的或淘气的。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 30 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 30：（返回）

[baɪ][ˈbæptɪzəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪt] [gɔːd][ɪnstitjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ;
By baptism is to be understood the religion which God instituted in the beginning ;
经过 洗礼 是 到 是 理解 这 宗教 哪个 上帝 已设立 在 这 开始 ;
洗礼指的是上帝起初所设立的宗教；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [prə'fesɪz] [aɪ 'tiː] ,
because the signs of it appear in the person who professes it ;
因为 这 标志 的 它 出现 在 这 人 WHO 声称 它 ;
因为这种倾向的迹象会体现在宣扬这种倾向的人身上。

[æz; əz][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ˈbæptɑɪzd; bæp'taɪzd] .
as the signs of water appear in the clothes of him that is baptized .
作为 这 标志 的 水 出现 在 这 衣服 的 他 那 是 受洗 .
就像受洗者的衣服上出现水的印记一样。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 31 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 31：(返回)

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,
起初，

[moʊ'hɑːmɪd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [əb'zɜːrvd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [raɪt][ɪn] [ˈtʃ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
Mohammed and his followers observed no particular rite in turning their faces
穆罕默德 和 他的 追随者 观察到 不 特别的 仪式 在 转弯 他们的 面孔
[tɔːrdz] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,
towards any certain place ,
向 任何 肯定 地方 ,
穆罕默德和他的追随者在面向某个特定方向时，并没有遵循任何特定的仪式。

[ɔːr][ˈkwɔːrtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wen] [ðeɪ] [preɪd] ; [,aɪ 'tiː] [ˈbiːɪŋ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli]
or quarter , of the world , when they prayed ; it being declared to be perfectly
或者 四分之一 , 的 这 世界 , 什么时候 他们 祈祷 ; 它 存在 声明 到 是 完美
[ɪn'dɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .
或世界四分之一，当他们祈祷时；这被宣布为完全无关紧要。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 32 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 32：(返回)

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [wen'evər] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [kɪl] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l][fɔːr; fər] [fuːd] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz]
For this reason , whenever the Mohammedans kill any animal for food , they always
为了 这 原因 , 每当 这 穆罕默德人 杀 任何 动物 为了 食物 , 他们 总是
[seɪ] , [bɪsmi] [ˈæləˈɑːləˈɑː] ,
say , Bismi allah ,
说 , 比斯米 真主 ,
因此，每当穆斯林宰杀动物作为食物时，他们总是说：“奉真主之名”。

[ɔːr] " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] " ; [wɪt] , [ɪf] [,aɪ 'tiː][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,
or " In the name of God " ; which , if it be neglected ,
或者 " 在 这 姓名 的 上帝 " ; 哪个 , 如果 它 是 被忽视的 ,
或者“奉上帝之名”；如果忽略这一点，

[ðeɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][nɑːt] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
they think it not lawful to eat of it .
他们 思考 它 不是 合法的 到 吃 的 它 .
他们认为吃它是不合法的。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 33 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 33：(返回)

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [ɪn] [moʊ'hæmɪdən] ['kʌntrɪz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['pə:ʃə] ,
This is the common practice in Mohammedan countries , particularly in Persia ,
这是这常见的实践在穆罕默丹国家 , 特别在波斯 ,
这是穆斯林国家 , 特别是波斯国家的常见做法。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'leɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [meɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,
where the relations of the deceased may take their choice ,
在哪里这关系的这死者可能拿他们的选择 ,
死者亲属可自行选择,

[ɪ:ðər] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [pʊt] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz][tu;; tə][bi:; bi] [pʊt] [tu;; tə] [deθ] ,
either to have the murderer put into their hands to be put to death ,
任何一个到到有这凶手放进入他们的双手到是放到死亡 ,
要么将凶手交到他们手中处死,

[ɔ:r] [els] [tu;; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kju:nɪəri] [sætɪs'fæk(ə)n] .
or else to accept of a pecuniary satisfaction .
或者别的到接受的一个金钱满意 .
或者接受金钱补偿。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 34 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 34: (返回)

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['legəsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə] [ɪk'si:d] [ə; eɪ] [θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛstətərz] ['sʌbstəns]
That is , the legacy was not to exceed a third part of the testator's substance
那是 , 这遗产曾是 不是 到 超过 一个 第三 部分 的 这 立遗嘱人的 物质
,
!
,
也就是说, 遗产不得超过立遗嘱人财产的三分之一。

[nɔ:r][tu;; tə][bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] .
nor to be given where there was no necessity .
也不 到 是 给定 在哪里 那里 曾是 不 必要性 .
也不应在没有必要的情况下给予。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz] ['æbrəgeɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɪn'hərɪtənsɪz] .
But this injunction is abrogated by the law concerning inheritances .
但 这 禁令 是 废除 经过 这 法律 有关 继承 .
但继承法废除了这项禁令。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 35 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 35: (返回)

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:l] - [ɛbi:'ɛn] - , [ə; eɪ] [fer] - ['spʊʊkən] [dɪ'remblər] , [hu:] [swɔ:r]
This person was al Akhnas Ebn Shoraik , a fair - spoken dissembler , who swore
这人 曾是 al - ebn - , 一个 公平的 - 说 反汇编器 , WHO 发誓
[ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ɪn] [moʊ'ha:mɪd] ,
that he believed in Mohammed ,
那 他 相信 在 穆罕默德 ,
此人是阿赫纳斯·伊本·舒赖克, 一个口齿伶俐却虚伪的人, 他发誓说自己信仰穆罕默德。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][tu;; tə] [kən'tem] [ðɪs] [wɜ:rld] .
and pretended to be one of his friends , and to contemn this world .
和 假装 到 是 一 的 他的 朋友们 , 和 到 蔑视 这 世界 .
假装是他的朋友, 并鄙视这个世界。

[bʌt; bət][gɑ:d] [hɪr] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:frɪt] [hɪz; ɪz] [hɪ'pɑ:kɹəsi] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
But God here reveals to the prophet his hypocrisy and wickedness .
但上帝这里揭示到这先知他的虚伪和邪恶 .

但上帝在这里向先知揭露了他的虚伪和邪恶。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 36 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 36：(返回)

[ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəʊz] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæsɪz] [baɪ] [naɪt] .
Setting fire to his neighbor's corn , and killing his asses by night .
环境火到他的邻居玉米 , 和杀他的亚斯经过夜晚 .

他放火烧了邻居的玉米地，并在夜里杀死了他的驴子。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 37 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 37：(返回)

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hɪr] [ment] [wʌz; wəz][wʌn] - ,
The person here meant was one Soheib ,
这人 人 这里 意思是 曾是 一 - ,

这里指的是索海布这个人。

[hu:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪˈdɑ:lətərz][ʌv; əv] [ˈmekə] [fərˈsʊk] [ɔ:l][hi: hi][hæd; həd][ænd; ənd] [fled]
who being persecuted by the idolaters of Mecca forsook all he had and fled
WHO 存在 受迫害 经过 这 偶像崇拜者 的 麦加 放弃 全部 他 有 和 逃亡
[tu:; tə][meˈdi:nə] .
to Medina .
到 麦地那 .

他因受到麦加偶像崇拜者的迫害，放弃了所有财产，逃往麦地那。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 38 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 38：(返回)

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɛbriːeɪtɪŋ] [ˈlɪkərz] [ɑ:r; ər]
Under the name of wine all sorts of strong and inebriating liquors are
在下面 这 姓名 的 葡萄酒 全部 排序 的 强的 和 令人陶醉的 酒 是
[kəmˈpriːhendɪd] .
comprehended .
理解 .

葡萄酒这个名称涵盖了各种烈性、致醉的酒类饮品。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 39 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 39：(返回)

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [wɜ:rd] , [ɑ:l] [ˈmaɪsə] , [ˈprɑ:pərli] [ˈsɪnɪfaɪz] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [geɪm] [pərˈfɔ:rmd] [wɪð; wɪθ]
The original word , al Meiser , properly signifies a particular game performed with
这 原来的 单词 , al 迈泽 , 适当地 表示 一个 特别的 游戏 执行 和
[ˈæɹəʊs] ,
arrows ,
箭头 ,

原文单词 al Meiser 的本意是指一种用箭进行的特定游戏。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn][ju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪɡən][ˈæɹəbʊz] .
and much in use with the pagan Arabs .
和 很多 在 使用 和 这 异教徒 阿拉伯人 .

而且在阿拉伯异教徒中也广泛使用。

[bʌt; bət][bʌɪ][lɑ:ts][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [geɪmz] [ˌwʌtsʊʻevər] ,
But by lots we are here to understand all games whatsoever ,
但 经过 很多 我们 是 这里 到 理解 全部 游戏 任何 ,

但我们来到这里的目的是，是为了理解所有类型的游戏。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [tʃæns] [ɔ:r][ˈhæzəd] , [æz; əz][daɪs][ænd; ɐnd][kɑ:rdz] .
which are subject to chance or hazard , as dice and cards .
哪个 是 主题 到 机会 或者 冒险 , 作为 骰子 和 牌 .

骰子和扑克牌等具有偶然性和风险性的游戏。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 40 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 40：（返回）

[sʌm; səm] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [ɪkˈspəʊnd] [ðɪs] [ˈnegətɪvli] , " [ðæt] [jɪ:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [di:l] [ˈdʒʌstli] , [nɔ:r][bi:; bi]
Some commentators expound this negatively , " That ye will not deal justly , nor be
一些 评论员 阐述 这 负面 , " 那 是的 将要 不是 交易 公正地 ; 也不 是

[drɪˈvaʊt] . . .
devout : : :
虔诚的 . . .

有些评论家对此作了负面的解释：“你们既不秉公行义，也不虔诚.....”

" [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [oʊðz] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɜ:r; wər] [ˈkʌstəmeri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [aɪˈdɑ:lətrəs] [ɪnˈhæbɪtənts]
" For such wicked oaths , they say , were customary among the idolatrous inhabitants
" 为了 这样的 邪恶 誓言 , 他们 说 , 是 习惯 之中 这 偶像崇拜 居民

[ʌv; əv] [ˈmekə] ;
of Mecca ;
的 麦加 ;

“据说，这种邪恶的誓言在麦加的偶像崇拜居民中很常见；

[wɪtʃ] [geɪv] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈseɪŋ] [ʌv; əv] [moʊˈhɑ:mɪd] : " [wen] [ju:; jʊ] [swer] [tu:; tə]
which gave occasion to the following saying of Mohammed : " When you swear to
哪个 给予 场合 到 这 下列的 说 的 穆罕默德 : " 什么时候 你 发誓 到

[du:][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
do a thing ,
做 一个 事物 ,

这就引出了穆罕默德的以下格言：“当你发誓要做某事时，

[ænd; ɐnd] [ˈæftərwərdz] [faɪnd][aɪˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə][du:] [ˈʌðərwaɪz] , [du:][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] ,
and afterwards find it better to do otherwise , do that which is better ,
和 然后 寻找 它 更好的 到 做 否则 , 做 那 哪个 是 更好的 ,

事后发现最好还是做别的事，做更好的事。

[ænd; ɐnd] [meɪk] [vɔɪd] [jʊr; jər] [oʊθ] .
and make void your oath .
和 制作 空白 你的 誓言 .

并使你的誓言无效。

" [ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
" Footnote 41 : (return)
" 脚注 - : (返回)

脚注 41：（返回）

[ˈjʌjə] [ɪnˈtə:prɪts] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊˈhɑ:mɪd] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [wɪtʃ]
Yahya interprets this from a tradition of Mohammed , who , being asked which
叶海亚 解释 这 从 一个 传统 的 穆罕默德 , WHO , 存在 问 哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [prer] ,
was the middle prayer ,
曾是 这 中间 祷告 ,

叶海亚从穆罕默德的一段传统中解读了这一点。当时有人问穆罕默德，哪一次礼拜是中间的祈祷，

[ˈænsər] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [prer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnstitjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ˈsɑːləmən] .
answered , The evening prayer , which was instituted by the prophet Solomon .
回答 , 这 晚上 祷告 , 哪个 曾是 已设立 经过 这 先知 所罗门 .
答：晚祷，是先知所罗门所设立的。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 42 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 42：(返回)

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsev(ə)n] [laɪnz] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti]
The following seven lines contain a magnificent description of the divine majesty
这 下列的 七 线条 包含 一个 壮丽 描述 的 这 神圣的 威严
[ænd; ənd] [ˈpraɪvɪdəns] ;
and providence ;
和 普罗维登斯 ;

以下七行诗句精彩地描述了神圣的威严和天意；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðə; ði] [trænzˈleɪ(ə)n] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti]
but it must not be supposed the translation comes up to the dignity
但 它 必须 不是 是 据称 这 翻译 来 向上 到 这 尊严
[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] .
of the original .
的 这 原来的 .

但切不可认为译文能够达到原文的水平。

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ˈdʒʌstli] [ədˈmaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] , [huː] [rɪˈsaɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpreɪz] ;
This passage is justly admired by the Mohammedans , who recite it in their prayers ;
这 通道 是 公正地 钦佩 经过 这 穆罕默德人 , WHO 背诵 它 在 他们的 祈祷 ;

这段经文深受穆斯林喜爱，他们在祈祷中诵读它；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ɪnˈɡreɪvd] [ɑːn] [æn; ən] [ˈægət] [ɔːr]
and some of them wear it about them , engraved on an agate or
和 一些 的 他们 穿 它 关于 他们 , 刻 在 一个 玛瑙 或者
[ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊn] .
other precious stone .
其他 宝贵的 石头 .

有些人会将它佩戴在身上，通常是刻在玛瑙或其他宝石上的图案。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 43 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 43：(返回)

[ðɪs] [θroʊn] , [ɪn] [ˈærəbɪk] [kɔːld] [ˈkɔrsi] , [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
This throne , in Arabic called Corsi , is by the Mohammedans supposed to be
这 王座 , 在 阿拉伯 称为 科尔西 , 是 经过 这 穆罕默德人 据称 到 是
[ˈɡɑːdz] [traɪˈbjuːnl] ,
God's tribunal ,
神的 法庭 ,

这个宝座，阿拉伯语称作“科尔西”(Corsi)，被穆斯林认为是真主的审判台。

[ɔːr] [siːt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
or seat of justice .
或者 座位 的 正义 .

或司法所在地。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 44 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 44：(返回)

[bʌt; bət] [ðɪs] , [seɪ] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] , [ðə; ði][dʒu:z][du:] , [hu:] [rɪ'si:v] ['moʊzəs][bʌt; bət][rɪ'dʒekt]
But this, say the Mohammedans, the Jews do, who receive Moses but reject
但 这 , 说 这 穆罕默德人 , 这 犹太人 做 , WHO 收到 摩西 但 拒绝
[ˈdʒi:zəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
Jesus ; and the Christians ,
耶稣 ; 和 这 基督徒 ,
但穆斯林说, 犹太人也是如此, 他们接受摩西却拒绝耶稣; 基督徒也是如此,

[hu:] [rɪ'si:v] [bəʊθ] [ðoʊz] ['prɒfɪts] , [bʌt; bət][rɪ'dʒekt] [moʊ'hɑ:mɪd] .
who receive both those prophets, but reject Mohammed .
WHO 收到 两个都 那些 先知 , 但 拒绝 穆罕默德 .
他们接受这两位先知, 却拒绝穆罕默德。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 45 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 45: (返回)

[ðæt] [ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði][dʒu:z] , [hu:] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən,tetəz] [tel] [ju: 'es] ,
That is, on the Jews, who, as the commentators tell us ,
那 是 , 在 这 犹太人 , WHO , 作为 这 评论员 告诉 我们 ,
也就是说, 关于犹太人, 正如评论员告诉我们的那样,

[wɜ:r; wər] [ˈɜ:rdərd] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] ,
were ordered to kill a man by way of atonement ,
是 订购 到 杀 一个 男人 经过 方式 的 赎罪 ,
奉命杀人以赎罪,

[tu:; tə] [gɪv] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ɪn][ɑ:mz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [æɪn; ən] [ʌn'kli:n]
to give one - fourth of their substance in alms, and to cut off an unclean
到 给 一 - 第四 的 他们的 物质 在 施舍 , 和 到 切 离开 一个 不洁
[ʌlsərəs] [pɑ:rt] ,
ulcerous part ,
溃疡的 部分 ,
将他们财产的四分之一施舍出去, 并割掉不洁的溃疡部位。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fə'r'bɪdn] [tu:; tə] [i:t] [fæt] , [ɔ:r] ['æɪnɪmlz] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [hu:f] ,
and were forbidden to eat fat, or animals that divided the hoof ,
和 是 禁止 到 吃 胖的 , 或者 动物 那 分割 这 蹄 ,
他们被禁止食用脂肪, 或食用蹄子分开的动物。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pə'tɪku:ləz] [wer'ɪn]
and were obliged to observe the Sabbath, and other particulars wherein
和 是 有义务 到 观察 这 安息日 , 和 其他 细节 其中
[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərtɪ] .
the Mohammedans are at liberty .
这 穆罕默德人 是 在 自由 .
他们必须遵守安息日, 以及其他穆斯林享有自由的事项。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 241**]
[页 -]
[第241页]

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] ['fæməli][ʌv; əv] Imran46 — [rɪ'vi:ld] [æt; ət][me'di:nə]
Entitled, the Family of Imran46 — Revealed at Medina
标题 , 这 家庭 的 Imran46 — 揭晓 在 麦地那
标题为《伊姆兰家族46——在麦地那揭晓》

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmɜːrsɪf(ə)][gɑːd] .
In the Name of the Most Merciful God .
在这 姓名 的 这 最多 仁慈 上帝 .
奉至仁至慈的真主之名。

[ə; eɪ] . [el] . [em] . - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][gɑːd] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [self] - [səbˈsɪstɪŋ] :
A . L . M . 47 There is no God but God , the living , self - subsisting :
一个 . L . M . - 那里 是 不 上帝 但 上帝 , 这 活的 , 自己 - 生存 :
ALM47 除了上帝以外, 别无他神, 祂是永活的、自存的:

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈraːn] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
He hath sent down unto thee the book of the Koran with truth ,
他 有 发送 向下 到 你 这 书 的 这 《古兰经》 和 真相 ,
他已将充满真理的《古兰经》降示给你。

[kənˈfəːmɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] ;
confirming that which was revealed before it ;
确认 那 哪个 曾是 揭晓 前 它 ;
证实了之前已经揭示的内容;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] , [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
for he had formerly sent down the law and the gospel , a direction
为了 他 有 以前 发送 向下 这 法律 和 这 福音 , 一个 方向
[ˈʌntəˈʌntu][men] ;
unto men ;
到 男人 ;
因为他先前已经颁布了律法和福音, 作为对世人的指引;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [gʊd] [ænd; ənd][ɪˈv(ə)] .
and he had also sent down the distinction between good and evil .
和 他 有 还 发送 向下 这 区别 之间 好的 和 邪恶的 .
他还传达了善与恶的区别。

[ˈveriːli] [ðoʊz] [huː] [brɪˈliːv] [nɑːt][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][gɑːd] , [jæl; jəl] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
Verily those who believe not the signs of God , shall suffer a grievous punishment ;
确实 那些 WHO 相信 不是 这 标志 的 上帝 , 将 遭受 一个 严重的 惩罚 ;
凡不信真主迹象者, 必受严厉刑罚;

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [ˈmaɪti] , [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] .
for God is mighty , able to revenge .
为了 上帝 是 强大的 , 有能力的 到 复仇 .
因为上帝是全能的, 他有能力复仇。

[ˈʊrli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr][ɪn] [ˈhev(ə)n] :
Surely nothing is hidden from God , of that which is on earth , or in heaven :
一定 没有什么 是 隐 从 上帝 , 的 那 哪个 是 在 地球 , 或者 在 天堂 :
无论是地上的事, 还是天上的事, 都瞒不过上帝。

[aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wuːm] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] ;
it is he who formeth you in the wombs , as he pleaseth ;
它 是 他 WHO 福美斯 你 在 这 子宫 , 作为 他 请 ;
是他在母腹中按自己的意愿造你们;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] , [ðə; ði] [waɪz] .
there is no God but he , the mighty , the wise .
那里 是 不 上帝 但 他 , 这 强大的 , 这 明智的 .
除他以外, 别无他神, 他是全能的, 是智慧的。

[aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæθ] [sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [ðə; ði] [bʊk] ,
It is he who hath sent down unto thee the book ,
它 是 他 WHO 有 发送 向下 到 你 这 书 ,
是他将这本书降示给你的。

[wer'ɪn] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [və:sɪz] [klɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndə'stʊd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv]
wherein are some verses clear to be understood , they are the foundation of

其中 是 一些 诗句 清除 到 是 理解 , 他们 是 这 基础 的

[ðə; ði] [bʊk] ;
the book ;

这 书 ;

其中有些经文浅显易懂，是本书的基础；

[ænd; ʌnd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [pærə'ba:lɪkl] .
and others are parabolaical .

和 其他的 是 抛物线 .

还有一些是抛物线形的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [pərvɜ:rs] [wɪl] ['fɑ:lʊs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pærə'ba:lɪkl] [ðer'ɪn] ,
But they whose hearts are perverse will follow that which is parabolaical therein ,

但 他们 谁 心 是 变态 将要 跟随 那 哪个 是 抛物线 其中 ,

但那些心怀邪念的人，会追随其中的寓意。

[aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] ['skɪzəm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ](ə)n] [ðer'ʌv] ;
out of love of schism , and a desire of the interpretation thereof ;

出去 的 爱 的 分裂 , 和 一个 欲望 的 这 解释 其中 ;

出于对分裂的热爱，以及对分裂的解释的渴望；

[jet] [nʌn] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ](ə)n] [ðer'ʌv] , [ɪk'sept] [gɔ:d] .
yet none knoweth the interpretation thereof , except God .

然而 没有任何 知道 这 解释 其中 , 除了 上帝 .

然而，除了上帝之外，没有人知道它的含义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [seɪ] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðer'ɪn] ,
But they who are well grounded in knowledge say , We believe therein ,

但 他们 WHO 是 出色地 接地 在 知识 说 , 我们 相信 其中 ,

但那些学识渊博的人会说：“我们信仰它。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ; [ænd; ʌnd] [nʌn] [wɪl] [kən'sɪdər] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɹu:d(ə)nt] .
the whole is from our Lord ; and none will consider except the prudent .

这 所有的 是 从 我们的 主 ; 和 没有任何 将要 考虑 除了 这 谨慎 .

一切都来自我们的主；只有明辨是非的人才会考虑。

[oʊ] [lɔ:rd] , [kɔ:z] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [swɜ:rv] [frʌm; frəm] [tru:θ] , [æftər] [ðəʊ] [hæst] [də'rektɪd]
O Lord , cause not our hearts to swerve from truth , after thou hast directed

哦 主 , 原因 不是 我们的 心 到 急转弯 从 真相 , 后 你 哈斯特 指导

[ju: 'es] :
us :
我们 :

主啊，求你不要使我们的心偏离真理，因为你已经指引了我们：

[ænd; ʌnd] [gɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ðɪ:] ['mɜ:rsɪ] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt][hi:; hi] [hu:] ['gɪvəθ] .
and give us from thee mercy , for thou art he who giveth .

和 给 我们 从 你 怜悯 , 为了 你 艺术 他 WHO 给予 .

求你赐给我们怜悯，因为你是赐予者。

[oʊ] [lɔ:rd] , [ðəʊ] [ælt] ['fɔrli] ['gæðər] [mæn'kaɪnd] [tə'geðər] , [ʌntə'ʌntu][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rezə'rek](ə)n] :
O Lord , thou shalt surely gather mankind together , unto a day of resurrection :

哦 主 , 你 应 一定 收集 人类 一起 , 到 一个 天 的 复活 :

主啊，你必将人类聚集在一起，直到复活之日：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][gɔ:d] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] .
there is no doubt of it , for God will not be contrary to the promise .

那里 是 不 怀疑 的 它 , 为了 上帝 将要 不是 是 相反 到 这 承诺 .

这一点毋庸置疑，因为上帝不会违背他的承诺。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdɪl] , [ðer; ðər] [welθ] [[æɫ; ʃəl][na:t][ˈprɑ:fit][ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] , [nɔːr]
As for the infidels , their wealth shall not profit them anything , nor
作为 为了 这 异教徒 , 他们的 财富 将 不是 利润 他们 任何事物 , 也不
[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [əˈgenst] [gɑ:d] :
their children , against God :
他们的 孩子们 , 反对 上帝 :
至于那些不信道者, 他们的财富和他们的子孙在真主面前都毫无益处:

[ðeɪ] [[æɫ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈfju:əl][ʌv; əv] [hel] [ˈfaɪər] .
they shall be the fuel of hell fire .
他们 将 是 这 燃料 的 地狱 火 .
他们将成为地狱之火的燃料。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [went]
According to the wont of the people of Pharaoh , and of those who went
根据 到 这 惯于 的 这 人们 的 法老 , 和 的 那些 WHO 去
[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,
按照法老百姓和他们前人的习俗,

[ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ˈaʊər; ɑ:r] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət][gɑ:d] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
they charged our signs with a lie ; but God caught them in their
他们 带电 我们的 标志 和 一个 说谎 ; 但 上帝 捕捉 他们 在 他们的
[ˈwɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,
他们诬陷我们的标志是谎言; 但上帝揭穿了他们的恶行。

[ænd; ənd][gɑ:d][ɪz] [sɪˈvɪr] [ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] .
and God is severe in punishing .
和 上帝 是 严重 在 惩罚 .
上帝惩罚是严厉的。

[seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [hu:] [brɪˈli:v] [na:t] , [jiː; ji][æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ənd] [θroʊn] [təˈgeðər]
Say unto those who believe not , Ye shall be overcome , and thrown together
说 到 那些 WHO 相信 不是 , 叶 将 是 克服 , 和 抛掷 一起
对那些不信的人说: 你们必被征服, 一同被抛入大海。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg 242**]
[页 -]
[第242页]

[ˈɪntuː] [hel] ; [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [kaʊtʃ] [[æɫ; ʃəl][aɪˈtiː][biː; bi] .
into hell ; an unhappy couch shall it be .
进入 地狱 ; 一个 不开心 长椅 将 它 是 .
坠入地狱; 那将是一张痛苦的沙发。

[jiː; ji][hæv; həv] [ɔːˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [[joʊn] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] [ˈɑ:mɪz] , [wɪtʃ] [əˈtækt] [iːtʃ]
Ye have already had a miracle shown you in two armies , which attacked each
叶 有 已经 有 一个 奇迹 所示 你 在 二 军队 , 哪个 遭到攻击 每个
[ˈʌðər] :
other :
其他 :

你们已经亲眼见过一个奇迹, 就是两支互相交战的军队:
- [wʌn][ˈɑ:rmɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [truː] [rɪˈlɪdʒən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdɪl] ;
48 one army fought for God's true religion , but the other were infidels ;
- 一 军队 战斗 为了 神的 真的 宗教 , 但 这 其他 是 异教徒 ;
48 一支军队为上帝的真宗教而战, 另一支军队是异教徒;

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [twɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈaɪsaɪt] ;
they saw the faithful twice as many as themselves in their eyesight ;

他们 锯 这 忠实 两次 作为 许多 作为 他们自己 在 他们的 视力 ;
他们看到信徒的数量是他们自己的两倍；

[fɔːr; fər][gɑːd] [ˈstreŋθənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help] [huːm] [hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] .
for God strengthened with his help whom he pleaseth .

为了 上帝 加强 和 他的 帮助 谁 他 请 .
因为神必藉着他所喜悦的人，赐予他们力量。

[ˈʊrli] [ˈhɪrˈɪn] [wəz; wəz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ˈʌntəˈʌntu] [men][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
Surely herein was an example unto men of understanding .

一定 在此处 曾是 一个 例子 到 男人 的 理解 .
这无疑是给有识之士的一个榜样。

[ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sʌmz] [hiːpt] [ʌp]
The love and eager desire of wives , and children , and sums heaped up

这 爱 和 渴望的 欲望 的 妻子们 , 和 孩子们 , 和 总和 堆积如山 向上
[ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
of gold and silver ,

的 金子 和 银 ,
妻子和儿女的爱慕与渴望，以及堆积如山的金银财宝，

[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd][lənd] , [ɪz] [priˈperd] [fɔːr; fər][men] :
and excellent horses , and cattle , and land , is prepared for men :

和 出色的 马匹 , 和 牛 , 和 土地 , 是 准备 为了 男人 :
上好的马匹、牛群和土地，都已为人们准备妥当：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [laɪf] ; [bʌt; bət][ˈʌntəˈʌntu][gɑːd][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][moʊst]
this is the provision of the present life ; but unto God shall be the most

这 是 这 条款 的 这 展示 生活 ; 但 到 上帝 将 是 这 最多
[ˈeksələnt] [rɪˈtɜːrn] .
excellent return .

出色的 返回 .
这是今生的供给；但归于神，必得最美好的回报。

[seɪ] , [jæl; jəl][aɪ] [dɪˈkler] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Say , Shall I declare unto you better things than this ?

说 , 将 我 宣布 到 你 更好的 事物 比 这 ?
说，我还要告诉你们比这更好的事情吗？

说，我还要告诉你们比这更好的事情吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第17/32页

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑːr; ər] [dɪ'vəʊt] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɔːrd] , ['gaːdnz] [θru:] [wɪtʃ]
For those who are devout are prepared with their Lord , gardens through which
为了 那些 WHO 是 虔诚的 是 准备 和 他们的 主 , 花园 通过 哪个
[ˈrɪvəz] [floʊ] ;
rivers flow ;
河流 流动 ;

虔诚的人在他们的主那里，已经准备好了河流流淌的乐园；

[ðer'ɪn] [[æ]; ʃəl] [ðer] [kən'tɪnju:] [fə'revər] : [ænd; ænd] [ðer] [[æ]; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [waɪvz] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪm'pjʊrəti]
therein shall they continue forever : and they shall enjoy wives free from impurity
其中 将 他们 继续 永远 : 和 他们 将 享受 妻子们 自由的 从 杂质
,
:
,

他们将永远在那里生活；他们将拥有纯洁无瑕的妻子，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][gɑːd] ; [fɔːr; fər][gɑːd] [rəɡɑːrdɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ; [hu:] [seɪ] , [oʊ] [bɔːrd] ,
and the favor of God ; for God regardeth his servants ; who say , O Lord ,
和 这 偏爱 的 上帝 ; 为了 上帝 考虑 他的 仆人 ; WHO 说 , 哦 主 ,
并蒙受神的恩惠；因为神眷顾他的仆人；他们说：“主啊，

[wɪz; wi][du:] [sɪn'sɪrli] [brɪ'li:v] ; [fər'ɡɪv] [juː 'es] [ˈðerfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][sɪnz] ,
we do sincerely believe ; forgive us therefore our sins ,
我们 做 真挚地 相信 ; 原谅 我们 所以 我们的 罪孽 ,
我们真心相信；所以求你饶恕我们的罪过。

[ænd; ænd] [dɪ'lɪvər] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [hel] [ˈfaɪər] : [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlʌvəz]
and deliver us from the pain of hell fire : the patient , and the lovers
和 递送 我们 从 这 疼痛 的 地狱 火 : 这 病人 , 和 这 恋人
[ʌv; əv] [truːθ] ,
of truth ,
的 真相 ,

求主将我们这些忍耐的人和热爱真理的人从地狱之火的痛苦中解救出来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'vəʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ɑːmz] - [ˈɡɪvəz] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:] [æsk][ˈpɑːrd(ə)n] [ˈɜːrli] [ɪn]
and the devout , and the alms - givers , and those who ask pardon early in
和 这 虔诚的 , 和 这 施舍 - 捐赠者 , 和 那些 WHO 问 赦免 早期的 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

还有虔诚的信徒、施舍者以及清晨祈求宽恕的人。

[gɑːd] [hæθ] [bɔːrn] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][hiː; hi] ; [ænd; ænd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ,
God hath borne witness that there is no God but he ; and the angels ,
上帝 有 出生 证人 那 那里 是 不 上帝 但 他 ; 和 这 天使 ,
上帝已经作证，除他以外没有别的神；众天使也作证，

[ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] , [prəˈfes] [ðə; ði] [seɪm] ; [hu:] [ˈeksɪkjʊːtɪd]
and those who are endowed with wisdom , profess the same ; who executed
和 那些 WHO 是 捐赠 和 智慧 , 宣称 这 相同的 ; WHO 执行
[ˈraɪtʃəsənəs] ;
righteousness ;
义 ;

那些拥有智慧的人，也宣称自己拥有智慧；那些行公义的人；

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][gɑ:d][bʌt; bət][hi;; hi] ; [ðə; ði] ['maɪti] , [ðə; ði][waɪz] .

there is no God but he ; the mighty , the wise .
那里 是 不 上帝 但 他 ； 这 强大的 ， 这 明智的 。

除他以外，别无他神；他是全能的，是智慧的。

[ˈveriɪ] [ðə; ði][tru:] [rɪˈlɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪz][ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] ;

Verily the true religion in the sight of God , is Islam ;
确实 这 真的 宗教 在 这 视线 的 上帝 ， 是 伊斯兰教 ；

在真主看来，真正的宗教是伊斯兰教；

- [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪ] [ðə; ði] ['skɹɪptjər] [dɪˈsɛntɪd] [nɑ:t] [ðerˈfrʌm] ,
49 and they who had received the scriptures dissented not therefrom ,
- 和 他们 WHO 有 已收到 这 经文 持不同意见 不是 由此 ；

49 那些领受了圣经的人，并没有反对圣经。

[ʌnˈtɪl] ['æftər][ðə; ði] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz][ˈju:nəti][hæd; həd] [kʌm] ['ʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [aʊt] [ʌv; əv] ['envɪ]
until after the knowledge of God's unity had come unto them , out of envy
直到 后 这 知识 的 神的 统一 有 来 到 他们 ， 出去 的 嫉妒
[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ；

among themselves ;
之中 他们自己 ；

直到他们认识到上帝的合一性之后，出于彼此间的嫉妒；

[bʌt; bət] [ˌhu:sʊʊˈevər] [brɪˈli:vɪθ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

but whosoever believeth not in the signs of God ,
但 无论谁 相信 不是 在 这 标志 的 上帝 ，

但凡不信真主迹象的人，

[ˈveriɪ] [gɑ:d] [wɪl] [bi;; bi] [swɪft] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [əˈkaʊnt] .

verily God will be swift in bringing him to account .
确实 上帝 将要 是 迅速 在 带来 他 到 帐户 。

上帝必将迅速追究他的责任。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪˈspju:t] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself][ˈʌntəˈʌntu][gɑ:d] ,
If they dispute with thee , say , I have resigned myself unto God ,
如果 他们 争议 和 你 ， 说 ， 我 有 辞职 我 到 上帝 ，

如果他们与你争论，你就说：我已经把自己交托给上帝了。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [hu:] ['fɒləʊəθ] [emˈi:][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [seɪm] : [ænd; ʌnd] [seɪ] ['ʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] [hu:]
and he who followeth me doth the same : and say unto them who
和 他 WHO 跟随 我 确实 这 相同的 ： 和 说 到 他们 WHO

[hæv; həv] [rɪˈsi:vɪ] [ðə; ði] ['skɹɪptjər] ,
have received the scriptures ,
有 已收到 这 经文 ，

凡跟随我也当如此行；并且要对那些领受圣经的人说：

[ænd; ʌnd][tu;; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [du:][ji;; ji] [prəˈfes] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] ?
and to the ignorant , Do ye profess the religion of Islam ?
和 到 这 无知 ， 做 是的 宣称 这 宗教 的 伊斯兰教 ？

对无知者，你们信奉伊斯兰教吗？

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɪmˈbreɪs] [ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɒrli] [dəˈrektɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tʌ:rɪn][ðer; ðər]
Now if they embrace Islam , they are surely directed ; but if they turn their
现在 如果 他们 拥抱 伊斯兰教 ， 他们 是 一定 指导 ； 但 如果 他们 转动 他们的

如果他们皈依伊斯兰教，他们的确受到了指引；但如果他们背弃伊斯兰教.....

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**pg 243**]
[页 -]

[bæks] , [ˈverɪli] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪ:] [brɪˈb:ŋɛθ] [ˈpri:tʃɪŋ] [ˈoʊnli] ; [fɔ:r; fər][gɑ:d] [rəɡɑ:rdɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] .
backs , verily unto thee belongeth preaching only ; for God regardeth his servants .
背部 , 确实 到 你 属于 布道 仅有的 ; 为了 上帝 考虑 他的 仆人 .

后背啊，唯有宣讲福音才是你的职责；因为上帝眷顾他的仆人。

[ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [hu:] [brɪli:v] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
And unto those who believe not in the signs of God ,
和 到 那些 WHO 相信 不是 在 这 标志 的 上帝 ,
对于那些不相信上帝迹象的人，

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðoʊz] [men] [tu:; tə] [deθ] [hu:]
and slay the prophets without a cause , and put those men to death who
和 杀戮 这 先知 没有 一个 原因 , 和 放 那些 男人 到 死亡 WHO
[ti:tʃ] [ˈdʒʌstɪs] ;
teach justice ;
教 正义 ;

无故杀害先知，处死教导公正的人；

[dɪˈnaʊns] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] .
denounce unto them a painful punishment .
声讨 到 他们 一个 痛苦 惩罚 .
判处他们严厉的惩罚。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:z] [wɜ:rks] [ˈperiʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] ;
These are they whose works perish in this world , and in that which is to come ;
这些 是 他们 谁 作品 沦 在 这 世界 , 和 在 那 哪个 是 到 来 ;
这些人所做的事，无论在今世还是来世，都将消亡；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌŋ] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .
and they shall have none to help them .
和 他们 将 有 没有任何 到 帮助 他们 .
他们将无人相助。

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] [ðoʊz] [ˈʌntəˈʌntu] [hu:m] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ?
Hast thou not observed those unto whom part of the scripture was given ?
哈斯特 你 不是 观察到 那些 到 谁 部分 的 这 圣经 曾是 给定 ?
你难道没有观察那些被赐予部分经文的人吗？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [dʒʌdʒ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ;
They were called unto the book of God , that it might judge between them ;
他们 是 称为 到 这 书 的 上帝 , 那 它 可能 法官 之间 他们 ;
他们被召到上帝的册子前，好让上帝在他们之间施行审判；

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][əˈfɑ:r] - [ɔ:f] .
then some of them turned their backs , and retired afar - off .
然后 一些 的 他们 转向 他们的 背部 , 和 退休 远方 - 离开 .
然后，他们中的一些人转身离去，远远地退去了。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tʌtʃ] [ju:ˈes] ,
This they did because they said , The fire of hell shall by no means touch us ,
这 他们 做过 因为 他们 说 , 这 火 的 地狱 将 经过 不 方法 触碰 我们 ,
他们这样做是因为他们说：“地狱之火绝不会触及我们。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] : [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lsli]
but for a certain number of days : and that which they had falsely
但 为了 一个 肯定 数字 的 天 : 和 那 哪个 他们 有 错误地
[dɪˈvaɪzd] ,
devised ,
设计 ,
但仅限于一定的日子；而他们所设计的，却是虚假的。

[hæθ] [di'si:vð] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'ɪdʒən] .
hath deceived them in their religion .
有 受骗 他们 在 他们的 宗教 .

在他们的宗教信仰上欺骗了他们。

[haʊ] [ðen] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:: bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
How then will it be with them ,
如何 然后 将要 它 是 和 他们 ,

那么，他们又会如何呢？

[wen] [wi:: wi][jæl; ʃəl] [ˈgæðər] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
when we shall gather them together at the day of judgment ,
什么时候 我们 将 收集 他们 一起 在 这 天 的 判断 ,

当我们在审判日将他们聚集在一起时，

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ;
50 of which there is no doubt ;
- 的 哪个 那里 是 不 怀疑 ;

其中 50 项毋庸置疑；

[ænd; ænd] ['evri] [soʊl] [jæl; ʃəl][bi:: bi] [peɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæθ] [geɪnd] , ['ni:ðər] [jæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:: bi]
and every soul shall be paid that which it hath gained , neither shall they be
和 每一个 灵魂 将 是 有薪酬的 那 哪个 它 有 获得 , 两者都不 将 他们 是

['tri:tɪd] [ʌn'dʒʌstli] ?
treated unjustly ?
治疗 不公正的 ?

每个人都应得到他所获得的报酬，并且不应受到不公正的对待？

[seɪ] , [oʊ][gɑ:d] , [hu:] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ðəʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ˈʌntəˈʌntu] [hu:m]
Say , O God , who possessest the kingdom ; thou givest the kingdom unto whom
说 , 哦 上帝 , WHO 拥有者 这 王国 ; 你 给予 这 王国 到 谁

[ðəʊ] [wɪlt] ,
thou wilt ,
你 枯萎 ,

你说：“上帝啊，你拥有国度；你把国度赐给你所愿意赐的人。”

[ænd; ænd] [ðəʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðəʊ] [wɪlt] : [ðəʊ] [ɪɡˈzɔ:lt; eg-] [hu:m]
and thou takest away the kingdom from whom thou wilt : thou exaltest whom
和 你 需要 离开 这 王国 从 谁 你 枯萎 : 你 卓越测试 谁

[ðəʊ] [wɪlt] ,
thou wilt ,
你 枯萎 ,

你愿意夺去谁的国度，你愿意高举谁。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ˈhʌmbəl] [hu:m] [ðəʊ] [wɪlt] : [ɪn][ðəɪ][hænd][ɪz] [gʊd] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɔ:'lmaɪti] .
and thou humblest whom thou wilt : in thy hand is good , for thou art almighty .
和 你 最谦逊的 谁 你 枯萎 : 在 你的 手 是 好的 , 为了 你 艺术 全能的 .

你愿使谁谦卑，就使谁谦卑；在你手中是良善的，因为你是全能的。

[ðəʊ] ['meɪkɪst] [ðə; ði] [naɪt] [tu:: tə] [sək'si:d] [ðə; ði] [deɪ] : [ðəʊ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Thou makest the night to succeed the day : thou bringest forth the living out of
你 制造 这 夜晚 到 成功 这 天 : 你 最 前进 这 活的 出去 的

[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

你使黑夜接替白昼；你使活物从死者中复活，

[ænd; ænd] [ðəʊ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ded] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;
and thou bringest forth the dead out of the living ;
和 你 最 前进 这 死的 出去 的 这 活的 ;

你使死人从活人中复活；

[ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðəʊ] [wɪlt] [wɪ'ðəʊt] ['meʒər] .
and **providest** **food** **for** **whom** **thou wilt** **without** **measure** .
和 提供 食物 为了 谁 你 枯萎 没有 措施 .

并无限制地为你所愿之人提供食物。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [teɪk] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [prə'tektəz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Let not the faithful take the infidels for their protectors , rather than the
让 不是 这 忠实 拿 这 异教徒 为了 他们的 保护者 , 相当 比 这
[ˈfeɪθf(ə)] :
faithful :
忠实 :

信徒们不要以异教徒为保护者，而要以信徒为保护者：

[hi:; hi] [hu:] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [prə'tektɪd] [ʌv; əv][gɑ:d][æt; ət][ɔ:l] ;
he who doth this shall not be protected of God at all ;
他 WHO 确实 这 将 不是 是 受保护 的 上帝 在 全部 ;
行此恶事者，必不得蒙神庇佑；

[ən'les] [ji:; ji] [fɪr] ['eni][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] : [bʌt; bət][gɑ:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'wer] [ʌv; əv]
unless ye fear any danger from them : but God warneth you to beware of
除非 是的 害怕 任何 危险 从 他们 : 但 上帝 警告 你 到 提防 的
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

除非你们担心他们会带来什么危险；但上帝警告你们要提防他自己；

[fɔ:r; fər][ˈʌntə,ˈʌntu][gɑ:d][mʌst; məst][ji:; ji] [rɪ'tɜ:rn] .
for unto God must ye return .
为了 到 上帝 必须 是的 返回 .

你们终将归于神。

[seɪ] , ['weðər] [ji:; ji] [kən'si:l] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][jɔr; jər] [brests] , [ɔ:r] ['weðər] [ji:; ji] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] ,
Say , Whether ye conceal that which is in your breasts , or whether ye declare it ,
说 , 无论 是的 隐藏 那 哪个 是 在 你的 乳房 , 或者 无论 是的 宣布 它 ,
你说，你们是要隐藏心中的秘密，还是要坦白承认？

[gɑ:d] ['noʊθ] [aɪ 'ti:] : [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['noʊθ] [wət'evər] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz][ɑ:n]
God knoweth it : for he knoweth whatever is in heaven , and whatever is on
上帝 知道 它 : 为了 他 知道 任何 是 在 天堂 , 和 任何 是 在
[ɜ:rθ] :
earth :
地球 :

上帝知道，因为他知道天上地下的一切事。

[gɑ:d][ɪz] [ɔ:l'maɪti] .
God is almighty .
上帝 是 全能的 .

上帝是全能的。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] ['evri] [səʊl][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæθ] [rɔ:t] , ['prez(ə)nt] ;
On the last day every soul shall find the good which it hath wrought , present ;
在 这 最后的 天 每一个 灵魂 将 寻找 这 好的 哪个 它 有 锻 , 展示 ;
在末日来临之际，每个灵魂都将发现自己所行的善事依然存在；

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæθ] [rɔ:t] ,
and the evil which it hath wrought ,
和 这 邪恶的 哪个 它 有 锻 ,

以及它所造成的罪恶，

[aɪ 'ti:][jæl; jəl] [wɪʃ] [ðæt] [brɪ'twi:n] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [waɪd] ['dɪstəns] :
it shall wish that between itself and that were a wide distance :
它 将 希望 那 之间 本身 和 那 是 一个 宽的 距离 :
它希望自已与彼岸之间有很远的距离：

[bʌt; bət][gɑ:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm'self] ; [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] ['greɪʃəs] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz]
but God warneth you to beware of himself ; for God is gracious unto his
但上帝警告你到提防的他自己；为了上帝是亲切到他的
['sɜ:rvənt] .
servants .
仆人：

但上帝警告你们要提防他自己；因为上帝恩待他的仆人。

[seɪ] , [ɪf] [ji:; ji] [ʌv] [gɑ:d] , [ˈfɑ:lʊθ] [em 'i:]: [ðen] [gɑ:d][[æɪ; ʃəl] [ʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][jɔr; jər]
Say , If ye love God , follow me : then God shall love you , and forgive you your
说，如果是的爱上帝，跟随我：然后上帝将爱你，和原谅你你的
[sɪnz] ;
sins ;
罪孽；

你们当说：“如果你们爱上帝，就当跟随我；这样，上帝就会爱你们，赦免你们的罪过。”

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)] .
for God is gracious and merciful .
为了上帝是亲切和仁慈：

因为上帝是仁慈的，是怜悯的。

[seɪ] , [ə'beɪ] [gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:sl] : [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji][goʊ] [bæk] , [ˈverɪli] [gɑ:d] [ˈʌvθ] [nɑ:t]
Say , Obey God , and his apostle : but if ye go back , verily God loveth not
说，服从上帝，和他的使徒：但如果是的去后退，确实上帝爱不不是
[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vəz] .
the unbelievers .
这不信者：

你说：“你们当服从真主和他的使者。如果你们背弃真主，那么，真主的确不喜爱不信道者。”

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 244**]
[页 -]

[第244页]

[gɑ:d] [hæθ] ['ʃʊrli] ['tʃoʊzn] [ˈædəm] , [ænd; ənd] [ˈnoʊə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] ,
God hath surely chosen Adam , and Noah , and the family of Abraham ,
上帝有有一定选定亚当，和诺亚，和这家庭的亚伯拉罕，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ɪm'rɑ:n] [ə'blʌv] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
and the family of Imran above the rest of the world ;
和这家庭的伊姆兰多于这休息的这世界；
[ə; eɪ] [reɪs] [drɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] : [gɑ:d][ɪz][hi:; hi] [hu:] ['hɪrɪθ] [ænd; ənd]
a race descending the one from the other : God is he who heareth and
一个种族下降这—从这其他：上帝是他WHO听到和

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ɪm'rɑ:n] [ə'blʌv] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
and the family of Imran above the rest of the world ;
和这家庭的伊姆兰多于这休息的这世界；

伊姆兰家族凌驾于世人之上；

[ə; eɪ] [reɪs] [drɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] : [gɑ:d][ɪz][hi:; hi] [hu:] ['hɪrɪθ] [ænd; ənd]
a race descending the one from the other : God is he who heareth and
一个种族下降这—从这其他：上帝是他WHO听到和
[ˈnoʊɪθ] .
knoweth .
知道：

一个由前者衍生而来的种族：上帝是那聆听并知晓一切的。

[rɪ'membər] [wen] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ɪm'rɑ:n] [sed] , [lɔ:rd] ,
Remember when the wife of Imran said , Lord ,
记住什么时候这妻子的伊姆兰说，主，

还记得伊姆兰的妻子说的话吗？主啊，

[ˈverɪli] [aɪ][hæv; həv] [ˈvəʊd] [ˈʌntə,'ʌntu] [ði:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] [wu:m] ,
verily I have vowed unto thee that which is in my womb ,
确实我有发誓到你那哪个是在我的子宫，

我已将我腹中的孩子许诺给你，

[tuː; tə][biː; bi] ['dedɪkətɪd] [tuː; tə][ðəɪ] ['sɜːrvɪs] : [ək'sept][,aɪ 'tiː] ['ðɜrfɔːr] [ʌv; əv][,em 'iː] ;
to be dedicated to thy service : accept it therefore of me ;
到 是 投入的 到 你的 服务 : 接受 它 所以 的 我 ;

我愿全心全意为你效力：因此，请接受我的这份奉献；

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt][hiː; hi] [huː] ['hɪrɪθ] [ænd; ənd] ['nɒʊɪθ] .
for thou art he who heareth and knoweth .
为了 你 艺术 他 WHO 听到 和 知道 .

因为你是那听见且知道的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [lɔːrd] ,
And when she was delivered of it , she said , Lord ,
和 什么时候 她 曾是 发表 的 它 , 她 说 , 主 ,

当她被接生后，她说：“主啊！ ”

[ˈverɪli] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ([ænd; ənd][gɑːd] [wel] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
verily I have brought forth a female (and God well knew what she had
确实 我 有 带来 前进 一个 女性 (和 上帝 出色地 知道 什么 她 有
[brɔːt] [fɔːrθ]) ,
brought forth) ,
带来 前进) ,

我确实生下了一个女儿（真主很清楚她生的是什么），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [ɪz][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] : [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['merɪ] ;
and a male is not as a female : I have called her Mary ;
和 一个 男性 是 不是 作为 一个 女性 : 我 有 称为 她 玛丽 ;

男人不像女人：我给她起名叫玛丽；

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mend] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðəɪ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɜːr; hər] ['ɪfuː] , [ə'genst]
and I commend her to thy protection , and also her issue , against
和 我 表彰 她 到 你的 保护 , 和 还 她 问题 , 反对
['seɪtn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
Satan driven away with stones .
撒但 驱动 离开 和 石头 .

我将她和她的后裔交托在你的保护之下，用石头将撒旦驱逐出去。

['ðɜrfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ək'septəns] , [ænd; ənd] [kɔːzd]
Therefore the Lord accepted her with a gracious acceptance , and caused
所以 这 主 公认 她 和 一个 亲切 验收 , 和 导致

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [æn; ən] ['eksələnt] [ˈɔːfsprɪŋ] .
her to bear an excellent offspring .
她 到 熊 一个 出色的 后代 .

因此，耶和华以恩慈接纳了她，使她生下优秀的后代。

[ænd; ənd][,zækə'raɪəs] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ; [wen'evər] [,zækə'raɪəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
And Zacharias took care of the child ; whenever Zacharias went into the chamber
和 扎卡里亚斯 采取 关心 的 这 孩子 ; 每当 扎卡里亚斯 去 进入 这 房间

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

撒迦利亚照料着孩子；每当撒迦利亚进到她房间去时，

[hiː; hi] [faʊnd] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [oʊ] ['merɪ] , [wens] [hædst] [ðəʊ]
he found provisions with her ; and he said , O Mary , whence hadst thou
他 成立 条款 和 她 ; 和 他 说 , 哦 玛丽 , 何处 哈斯特 你
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

他从她那里找到了食物；他说：“哦，玛丽，你从哪里得到这些？”

[fɪː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] [gɑːd] : [fɔːr; fər] [gɑːd] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˈpliːzɪθ]

she answered , This is from God : for God provideth for whom he pleaseth

她 回答 , 这 是 从 上帝 : 为了 上帝 普罗维德 为了 谁 他 请

[wɪˈðaʊt] [ˈmeʒər] .

without measure .

没有 措施 .

她回答说：“这是上帝的旨意，因为上帝会无量地供给他所喜悦的人。”

[ðer; ðər][,zækə'raɪəs] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] , [lɔːrd] , [gɪv] [em 'iː][frʌm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ]
There Zacharias called on his Lord , and said , Lord , give me from thee a
 那里 扎卡里亚斯 称为 在 他的 主 , 和 说 , 主 , 给 我 从 你 一个
 [gʊd] ['bʊːfsprɪŋ] ,
good offspring ,
 好的 后代 ,
 撒迦利亚在那里呼求他的主, 说: “主啊, 求你赐给我一个美好的后裔。”

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['hɪərər] [ʌv; əv] [prer] .
for thou art the hearer of prayer .
 为了 你 艺术 这 听者 的 祷告 .
 因为你是垂听祷告的主。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [kɔ:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] [hi:; hi] [stʊd] [preɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
And the angels called to him , while he stood praying in the chamber ,
 和 这 天使 称为 到 他 , 尽管 他 站立 祈祷 在 这 房间 ,
 ['seɪŋ] ,
saying ,
 说 ,

当他站在房间里祷告时，天使们呼唤他，说：

[ˈverɪli] [gɑ:d] [ði:] [ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [dʒɑ:n] ,
Verily God promiseth thee a son named John ,
 确实 上帝 承诺 你 一个 儿子 命名 约翰 ,
 真主确实应许给你一个儿子，名叫约翰。

[hu:] [jæl; əl] [ber] ['witnəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] [wit] ['klɪmɪθ] [frʌm; frəm][gɑ:d] ; [æən; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l]
who shall bear witness to the Word which cometh from God ; an honorable
 WHO 将 熊 证人 到 这 单词 哪个 到来 从 上帝 ; 一个 光荣的
 ['pɜ:rs(ə)n] , [tʃeɪst] ,
person , chaste ,
 人 , 贞洁 ,
 为来自上帝的圣言作见证的人；一位正直、贞洁的人，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['prɒfɪts] .
and one of the righteous prophets .
 和 一 的 这 正义 先知 .
 也是一位正义的先知。

[hiː hi] ['ænsər] , [bɔːrd] , [həʊ] [æɪ; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] , [wen] [oʊld] [eɪdʒ] [hæθ] [,əʊvə'teɪkən] [,em 'iː]

He answered , Lord , how shall I have a son , when old age hath overtaken me

他 回答 , 主 , 如何 将 我 有 一个 儿子 , 什么时候 老的 年龄 有 被超越 我

,

,

,

他回答说：“主啊，我年老的时候，怎能有儿子呢？”

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz][ˈbærən] ?
and my wife is barren ?
 和 我的 妻子 是 荒芜 ?

我妻子不孕？

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sed] , [soʊ][gɑ:d][dʌθ; dəθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈpli:ziθ] .
The angel said , So God doth that which he pleaseth .
这 天使 说 , 所以 上帝 确实 那 哪个 他 请 :

天使说:“上帝随心所欲,所以他总是这样做。”

[,zækəˈraɪəs] [ˈænsər] , [bɔ:rd] , [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][sain] .
Zacharias answered , Lord , give me a sign .
扎卡里阿斯 回答 , 主 , 给 我 一个 符号 :

撒迦利亚回答说:“主啊,请给我一个兆头。”

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sed] , [ðɑɪ] [sain][fæl; ʃəl][bi;; bi] , [ðæt] [ðəʊ] [fælt] [spi:k] [ˈʌntəˈʌntu][noʊ][mæn][fɔ:r; fər] [θri:]
The angel said , Thy sign shall be , that thou shalt speak unto no man for three
这 天使 说 , 你的 符号 将 是 , 那 你 应 说话 到 不 男人 为了 三
[deɪz] ,
days ,
天 ,

天使说:“你的记号是,三天之内你不可与人说话。”

[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈdʒestʃər] : [rɪˈmembər] [ðɑɪ] [bɔ:rd][ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ˈi:vniŋ]
otherwise than by gesture : remember thy Lord often , and praise him evening
否则 比 经过 手势 : 记住 你的 主 经常 , 和 称赞 他 晚上
[ænd; ənd] [ˈmɔ:niŋ] .
and morning .
和 早晨 :

除了手势之外,你当时常纪念你的主,早晚赞美他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [sed] , [oʊ] [ˈmeri] , [ˈveriɪ] [gɑ:d] [hæθ] [ˈtʃoʊzn] [ði:] , [ænd; ənd] [hæθ]
And when the angels said , O Mary , verily God hath chosen thee , and hath
和 什么时候 这 天使 说 , 哦 玛丽 , 确实 上帝 有 选定 你 , 和 有
[pjʊərəˈfaɪd] [ði:] ,
purified thee ,
纯化 你 ,

当天使们说:“玛利亚啊,真主确已拣选你,并已洁净你”时,

[ænd; ənd] [hæθ] [ˈtʃoʊzn] [ði:] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] : [oʊ] [ˈmeri] ,
and hath chosen thee above all the women of the world : O Mary ,
和 有 选定 你 多于 全部 这 女性 的 这 世界 : 哦 玛丽 ,

祂拣选了你,胜过世上所有的女人:哦,玛利亚,

[bi;; bi] [dɪˈvaʊt] [tɔ:rdz] [ðɑɪ] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:]
be devout towards thy Lord , and worship , and bow down with those who
是 虔诚的 向 你的 主 , 和 崇拜 , 和 弓 向下 和 那些 WHO
[baʊ; boʊ] [daʊn] .
bow down .
弓 向下 :

你当敬畏你的主,当崇拜他,当与叩拜的人一同叩拜。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [wi;; wi] [rɪˈvi:l] [aɪ ˈti:][ˈʌntəˈʌntu] [ði:] ,
This is a secret history : we reveal it unto thee ,
这 是 一个 秘密 历史 : 我们 揭示 它 到 你 ,

这是一段秘密的历史:我们把它揭示给你。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðəʊ] [wa:st][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [θru:] [ɪn][ðer; ðər][ra:dz][tu;; tə][kæst]
although thou wast not present with them when they threw in their rods to cast
虽然 你 浪费 不是 展示 和 他们 什么时候 他们 扔 在 他们的 杆 到 投掷
[lɑ:ts] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈmeri] :
lots which of them should have the education of Mary :
很多 哪个 的 他们 应该 有 这 教育 的 玛丽 :

虽然你当时不在场,但他们掷签决定谁能接受玛丽的教育时,你却不在场。

[ˈniːðər] [wɑːst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [stroʊv] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
neither wast thou with them , when they strove among themselves .

两者都不 浪费 你 和 他们 , 什么时候 他们 努力 之中 他们自己 .

当他们互相争斗时, 你也没有和他们在一起。

[wen] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [sed] , [oʊ] [ˈmeri] , [ˈverɪli] [gɑːd] [ˈsendɪθ] [ðiː] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] ,
When the angels said , O Mary , verily God sendeth thee good tidings ,

什么时候 这 天使 说 , 哦 玛丽 , 确实 上帝 sendeth 你 好的 消息 ,

当天使们说: “玛利亚啊, 真主的确派人来报喜你。”

[ðæt] [ðəʊ] [[ælt] [ber] [ðə; ði][wɜːrd] , [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ;
that thou shalt bear the Word , proceeding from himself ;

那 你 应 熊 这 单词 , 进行中 从 他自己 ;

你要传扬那出于他自己的道;

[hɪz; ɪz] [neɪm] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [ˈɑːnərəb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd]
his name shall be Christ Jesus the son of Mary , honorable in this world and

他的 姓名 将 是 基督 耶稣 这 儿子 的 玛丽 , 光荣的 在 这 世界 和

[ɪn]
in
在

他的名字是基督耶稣, 玛利亚之子, 在今世和来世都受尊崇。

[[piː ˈdʒiː] -]
[pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əˈproʊtʃ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
the world to come , and one of those who approach near to the presence

这 世界 到 来 , 和 一 的 那些 WHO 方法 靠近 到 这 在场

[ʌv; əv][gɑːd] ;
of God ;
的 上帝 ;

来世, 以及那些接近上帝的人;

[ænd; ənd][hiː; hi] [[æɪ; ʃəl] [spiːk] [ˈʌntəˈʌntu] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɡroʊn]
and he shall speak unto men in the cradle , and when he is grown

和 他 将 说话 到 男人 在 这 摇篮 , 和 什么时候 他 是 生长

他从摇篮里就要跟人说话, 长大后也要跟人说话。

[ʌp] ; -
up ; 51
向上 ; -

上升; 51

[ænd; ənd][hiː; hi] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] : [[iː; ji] [ˈænsər] , [bɜːrd] , [haʊ] [[æɪ; ʃəl][aɪ]
and he shall be one of the righteous : she answered , Lord , how shall I

和 他 将 是 一 的 这 正义 : 她 回答 , 主 , 如何 将 我

[hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] ,
have a son ,
有 一个 儿子 ,

他必成为义人中的一员。她回答说: “主啊, 我怎能有儿子呢? ”

[sɪns] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [naːt] [tʌtʃt] [em ˈiː] ?
since a man hath not touched me ?

自从 一个 男人 有 不是 感动 我 ?

因为我还没有被男人碰过?

[ðə; ði][ˈeɪndʒ] [sed] , [soʊ][gɑ:d] [ðæt] [wɪt] [hi;; hi] [ˈpli:ziθ] : [wen] [hi;; hi] [ə; eɪ]
the angel said , So God createth that which he pleaseth : when he decreeth a
这 天使 说 , 所以 上帝 创造 那 哪个 他 请 : 什么时候 他 法令 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

天使说：“上帝随己意创造万物；当他决定一件事时，

[hi;; hi][ˈoʊnli] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu][aɪˈti:] , [bi;; bi] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] : [gɑ:d][æɫ; ʃəl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
he only saith unto it , Be , and it is : God shall teach him the
他 仅有的 赛斯说 到 它 , 是 , 和 它 是 : 上帝 将 教 他 这
[ˈskɹɪptʃər] ,
scripture ,
圣经 ,

他只对它说：“有”，它就有了；神要将经文教导他。

[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] ;
and wisdom , and the law , and the gospel ;
和 智慧 , 和 这 法律 , 和 这 福音 ;
还有智慧、律法和福音；

[ænd; ənd][æɫ; ʃəl] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:sl] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzɹɪəl] ; [ænd; ənd][hi;; hi]
and shall appoint him his apostle to the children of Israel ; and he
和 将 委 他 他的 使徒 到 这 孩子们 的 以色列 ; 和 他
[æɫ; ʃəl] [seɪ] ,
shall say ,
将 说 ,

他必立他为以色列人的使者；他必说：

[ˈverɪli] [aɪ] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [lɔ:rd] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [meɪk]
Verily I come unto you with a sign from your Lord ; for I will make
确实 我 来 到 你 和 一个 符号 从 你的 主 ; 为了 我 将要 制作
[bɪˈfɔ:r] [ju;; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,

我确已带着你们的主的迹象来见你们，我将在你们面前显明，

[ʌv; əv] [kleɪ] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [bri:ð] [ðerˈɑ:n] ,
of clay , as it were the figure of a bird ; then I will breathe thereon ,
的 黏土 , 作为 它 是 这 数字 的 一个 鸟 ; 然后 我 将要 呼吸 其上 ,
用黏土捏成一只鸟的形状；然后我将对着它吹气。

[ænd; ənd][aɪˈti:][æɫ; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][bɜ:rd] , [baɪ][ðə; ði] [pərˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] :
and it shall become a bird , by the permission of God :
和 它 将 变得 一个 鸟 , 经过 这 允许 的 上帝 :
蒙上帝允许，它将化作一只鸟。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hi:l] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [blaɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlepər] :
and I will heal him that hath been blind from his birth , and the leper :
和 我 将要 愈合 他 那 有 到过 瞎的 从 他的 出生 , 和 这 麻风病人 :
我必医治生来瞎眼的和患麻风病的：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [baɪ][ðə; ði] [pərˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] :
and I will raise the dead by the permission of God :
和 我 将要 增加 这 死的 经过 这 允许 的 上帝 :
我将奉神的旨意使死人复活：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈprɑ:fəsəɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ju;; jʊ] [wʌt] [ji;; ji] [i:t] ,
and I will prophesy unto you what ye eat ,
和 我 将要 预言 到 你 什么 是的 吃 ,
我要预言你们所吃的是什麼，

[ænd; ənd] [wʌt] [jiː; ji] [leɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [stɔːr] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈhəʊzɪz] .
and what ye lay up for store in your houses .
和 什么 是的 躺 向上 为了 店铺 在 你的 房屋 :

以及你们在家中积攒的财物。

[ˈveriːli] [ˌhɪrˈɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jɔ] , [ɪf] [jiː; ji] [brˈliːv] .
Verily herein will be a sign unto you , if ye believe .
确实 在此处 将要 是 一个 符号 到 你 , 如果 是的 相信 :

如果你们信道，这其中必有迹象给你们。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
And I come to confirm the Law which was revealed before me ,

我来是为了重申在我面前所启示的律法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jɔ][æz; əz] [ˈlɔːfl] , [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [fərˈbɪdn]
and to allow unto you as lawful , part of that which hath been forbidden

[juː; jɔ] : -
you : 52
你 : -

并允许你们享用一部分原本被禁止的事物，视之为合法： 52

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jɔ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [lɔːrd] ; [ˈðerfɔːr] [fɪr] [gɑːd] ,
and I come unto you with a sign from your Lord ; therefore fear God ,

[ænd; ənd] [əˈbeɪ] [em ˈiː] .
and obey me .
和 服从 我 :

我带着你们的主的迹象来见你们；所以，敬畏真主，服从我。

[ˈveriːli] [gɑːd][ɪz][maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [lɔːrd] : [ˈðerfɔːr] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
Verily God is my Lord , and your Lord : therefore serve him .
确实 上帝 是 我的 主 , 和 你的 主 : 所以 服务 他 :

真主确是我的主，也是你们的主，所以你们应当崇拜他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
This is the right way .
这 是 这 正确的 方式 :

这是正确的方法。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒiːzəs] [pərˈsiːvd] [ðer; ðər] [ʌnbrɪˈliːf] , [hiː; hi] [sed] , [huː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈhɛlpɜːz]
But when Jesus perceived their unbelief , he said , Who will be my helpers

[tɔːrdz] [gɑːd] ?
towards God ?
向 上帝 ?

但耶稣见他们不信，就说：“谁愿意帮助我向神祷告呢？”

[ðə; ði] apostles53 [ˈænsər] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhɛlpɜːz] [ʌv; əv][gɑːd] ; [wiː; wi] [brˈliːv] [ɪn][gɑːd] ,
The apostles53 answered , We will be the helpers of God ; we believe in God ,

使徒们回答说：“我们将协助上帝；我们信奉上帝。”

[ænd; ənd][duː] [ðəʊ] [ber] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [truː] [brˈliːvɜːz] .
and do thou bear witness that we are true believers .
和 做 你 熊 证人 那 我们 是 真的 信徒 :

你要证明我们是真正的信徒。

[oʊ] [bɔ:rd] , [wi:; wi] [br'i:lɪ:v] [ɪn] [ðæt] [wɪθ] [ðəʊ] [hæz; həz] [sent] [daʊn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv]
O Lord , we believe in that which thou has sent down , and we have
哦 主 , 我们 相信 在 那 哪个 你 有 发送 向下 , 和 我们 有
[ˈfa:lʊd] [ðəɪ] [əˈpɑ:sl] ;
followed thy apostle ;
随后 你的 使徒 ;

主啊，我们信奉你所降示的真理，我们追随你的使者；

[raɪt] [ˌju:ˈes] [daʊn] [ˈðerfɔ:ɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ber] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
write us down therefore with those who bear witness of him .
写 我们 向下 所以 和 那些 WHO 熊 证人 的 他 .

所以，请将我们与那些为他作见证的人一同记下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒu:z] [dr'vaɪzd] [ə; eɪ] [ˈstrætədʒəm] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [gɔ:d] [dr'vaɪzd] [ə; eɪ]
And the Jews devised a stratagem against him ; but God devised a
和 这 犹太人 设计 一个 策略 反对 他 ; 但 上帝 设计 一个
[ˈstrætədʒəm] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ;
stratagem against them ;
策略 反对 他们 ;

犹太人设计谋害他；但上帝设计谋害他们；

[ænd; ənd] [gɔ:d] [ɪz] [ðə; ði] [best] [dr'vaɪzər] [ʌv; əv] [ˈstrætədʒəm] .
and God is the best deviser of stratagems .
和 上帝 是 这 最好的 设计师 的 策略 .

上帝是最善于制定策略的人。

[wen] [gɔ:d] [sed] , [oʊ] [ˈdʒi:zəs] , [ˈverɪli] [aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [ði:] [tu:; tə] [daɪ] ,
When God said , O Jesus , verily I will cause thee to die ,
什么时候 上帝 说 , 哦 耶稣 , 确实 我 将要 原因 你 到 死 ,

当上帝说：“耶稣啊，我必使你死”，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ði:] [ʌp] [ˈʌntəˈʌntu] [em 'i:] , - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dr'livər] [ði:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and I will take thee up unto me , 54 and I will deliver thee from the
和 我 将要 拿 你 向上 到 我 , - 和 我 将要 递送 你 从 这
[ʌnbɪ'li:vəz] ;
unbelievers ;
不信者 ;

我必领你到我那里去，54 我必救你脱离不信的人；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðoʊz] [hu:] [ˈfa:lʊz] [ði:] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
and I will place those who follow thee above the unbelievers , until the day of
和 我 将要 地方 那些 WHO 跟随 你 多于 这 不信者 , 直到 这 天 的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
resurrection :
复活 :

我将使追随你的人凌驾于不信道者之上，直到复生日。

[ðen] [ˈʌntəˈʌntu] [em 'i:] [æɪ; əɪ] [ji:; ji] [rɪ'tɜ:rn] ,
then unto me shall ye return ,
然后 到 我 将 是的 返回 ,

那时，你们必归回于我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [br'twi:n] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪθ] [ji:; ji] [dɪsəˈɡri:] .
and I will judge between you of that concerning which ye disagree .
和 我 将要 法官 之间 你 的 那 有关 哪个 是的 不同意 .

至于你们争论不休的事情，我将在你们之间做出裁决。

[mɔːr'ooʊər] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] , [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡriːvəs]
Moreover , as for the infidels , I will punish them with a grievous
而且 , 作为 为了 这 异教徒 , 我 将要 惩治 他们 和 一个 严重的
['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs]
punishment in this
惩罚 在 这

此外，对于异教徒，我将在此给予他们严厉的惩罚。

[,piː 'dʒiː -]
[pg 246]
[页 -]

[第246页]

[wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][jæl; jəl][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][help]
world , and in that which is to come ; and there shall be none to help
世界 , 和 在 那 哪个 是 到 来 ; 和 那里 将 是 没有任何 到 帮助
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

今世来世，都将无人能帮助他们；而且将来也不会有人帮助他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [brɪ'liːv] , [ænd; ənd][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] , [hiː; hi][jæl; jəl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
But they who believe , and do that which is right , he shall give them their
但 他们 WHO 相信 , 和 做 那 哪个 是 正确的 , 他 将 给 他们 他们的
[rɪ'wɔːrd] ;
reward ;
报酬 ;

但那些信道而且行善的人，他将给予他们应得的报酬；

[fɔːr; fər][ɡɑːd] ['lʌvθ] [nɑːt][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['duː(ː)əz] .
for God loveth not the wicked doers .
为了 上帝 爱 不是 这 邪恶 实干家 :

因为上帝不爱作恶的人。

[ðɪːz] [saɪnz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pruːd(ə)nt][ædmə'nɪ(ə)n][duː][wiː; wi] [rɪ'hɜːrs] ['ʌntə'ʌntu] [ðɪː] .
These signs and this prudent admonition do we rehearse unto thee .
这些 标志 和 这 谨慎 警告 做 我们 排练 到 你 :

我们向你重申这些迹象和这些明智的告诫。

['verɪli] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][dʒɪːzəs][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['ædəm] :
Verily the likeness of Jesus in the sight of God is as the likeness of Adam :
确实 这 相似 的 耶稣 在 这 视线 的 上帝 是 作为 这 相似 的 亚当 :

耶稣在真主眼中，确实如同亚当的形象：

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] , [biː; bi] ; [ænd; ənd]
he created him out of the dust , and then said unto him , Be ; and
他 创建 他 出去 的 这 灰尘 , 和 然后 说 到 他 , 是 ; 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was :
他 曾是 :

他用尘土造了他，然后对他说：“有”，他就有了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [bɔːrd] ; [biː; bi][nɑːt] ['ðerfɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daʊt] :
This is the truth from thy Lord ; be not therefore one of those who doubt :
这 是 这 真相 从 你的 主 ; 是 不是 所以 一 的 那些 WHO 怀疑 :

这是你的主所启示的真理；因此，你不要成为怀疑者。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [[æɪ; ʃəl] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ]
and whoever shall dispute with thee concerning him , after the knowledge which
和 谁 将 争议 和 你 有关 他 , 后 这 知识 哪个
[hæθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðɪ:] ,
hath been given thee ,
有 到过 给定 你 ,

凡有谁在你已获得的知识之后，与你争论有关他的事，

[seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] , [kʌm] , [let][ju: 'es][kɔ:l] [tə'geðər] [ˈʌʊər; ɑ:r] [sʌnz] , [ænd; ənd][jər; jər] [sʌnz] ,
say unto them , Come , let us call together our sons , and your sons ,
说 到 他们 , 来 , 让 我们 称呼 一起 我们的 儿子们 , 和 你的 儿子们 ,
[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [waɪvz] ,
and our wives ,
和 我们的 妻子们 ,

对他们说：“来吧，让我们把我们的儿子、你们的儿子和我们的妻子都召集起来。”

[ænd; ənd][jər; jər] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [jɔ:r'selvz] ; [ðen] [let][ju: 'es] [meɪk]
and your wives , and ourselves , and yourselves ; then let us make
和 你的 妻子们 , 和 我们自己 , 和 你们自己 ; 然后 让 我们 制作
[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,
imprecations ,
诅咒 ,

还有你们的妻子，还有我们自己，还有你们自己；那么让我们诅咒吧，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [laɪ] .
and lay the curse of God on those who lie .
和 躺 这 诅咒 的 上帝 在 那些 WHO 说谎 .
[ænd; ənd] [gɑ:d][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [laɪ] .
and lay the curse of God on those who lie .
并诅咒那些说谎的人。

[ˈverɪli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d][bʌt; bət][gɑ:d] ;
Verily this is a true history : and there is no God but God ;
确实 这 是 一个 真的 历史 : 和 那里 是 不 上帝 但 上帝 ;
[ænd; ənd] [gɑ:d][ɪz][moʊst] [ˈmɑ:ti] , [ænd; ənd] [waɪz] .
and God is most mighty , and wise .
和 上帝 是 最多 强大的 , 和 明智的 .

上帝是全能的，也是智慧的。

[ɪf] [ðeɪ] [tɜ:rn] [bæk] , [gɑ:d] [wel] [ˈnoʊθ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] - ['du(:)əz] .
If they turn back , God well knoweth the evil - doers .
如果 他们 转动 后退 , 上帝 出色地 知道 这 邪恶的 - 实干家 .
[ænd; ənd] [gɑ:d][ɪz][moʊst] [ˈmɑ:ti] , [ænd; ənd] [waɪz] .
and lay the curse of God on those who lie .
并诅咒那些说谎的人。

如果他们回头，上帝深知作恶者是谁。

[seɪ] , [oʊ][ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'sɪ:vð] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] , [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n]
Say , O ye who have received the scripture , come to a just determination
说 , 哦 是的 WHO 有 已收到 这 圣经 , 来 到 一个 只是 决心
[bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ju:; jə] ;
between us and you ;
之间 我们 和 你 ;
[ænd; ənd] [gɑ:d][ɪz][moʊst] [ˈmɑ:ti] , [ænd; ənd] [waɪz] .
and lay the curse of God on those who lie .
并诅咒那些说谎的人。

你们这些接受经典的人啊，请你们在我们和你们之间达成公正的判决吧！

[ðæt] [wi:; wi] [ˈwɜ:rʃɪp] [nɑ:t] [ˈeni] [ɪk'sept] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ə'soʊsɪert; ə'soʊʃɪert][noʊ] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ]
that we worship not any except God , and associate no creature with
那 我们 崇拜 不是 任何 除了 上帝 , 和 联系 不 生物 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
[ænd; ənd] [gɑ:d][ɪz][moʊst] [ˈmɑ:ti] , [ænd; ənd] [waɪz] .
and lay the curse of God on those who lie .
并诅咒那些说谎的人。

我们只崇拜上帝，不崇拜任何受造物，也不将任何受造物与上帝相提并论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [teɪk] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈðə] [fɔ:r; fər][ɒ:ds] , [br'saɪd] [gɑ:d] .

and that the one of us take not the other for lords , beside God .

和 那 这 一 的 我们 拿 不是 这 其他 为了 领主们 , 旁 上帝 :

我们彼此之间不可视对方为上帝之外的主宰。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tɜ:rn] [bæk] , [seɪ] , [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tru:] [br'li:və-z] .

But if they turn back , say , Bear witness that we are true believers .

但 如果 他们 转动 后退 , 说 , 熊 证人 那 我们 是 真的 信徒 :

但如果他们回心转意, 就说: “证明我们是真正的信徒。”

[oʊ][ji:; ji][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['skriptər] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [waɪ] [du:][ji:; ji] [dɪ'spju:t] [kən'sɜ:rnɪŋ]

O ye to whom the scriptures have been given , why do ye dispute concerning

哦 是的 到 谁 这 经文 有 到过 给定 , 为什么 做 是的 争议 有关

[ˈeɪbrəhæm] ,

Abraham ,

亚伯拉罕 ,

你们这些蒙赐经书的人啊, 为什么争论亚伯拉罕的事呢?

[sɪns] [ðə; ði] [ɒ:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [sent] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ?

since the Law and the Gospel were not sent down until after him ?

自从 这 法律 和 这 福音 是 不是 发送 向下 直到 后 他 ?

因为律法和福音都是在他之后才颁布的?

[du:][ji:; ji][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [ʌndər'stænd] ?

Do ye not therefore understand ?

做 是的 不是 所以 理解 ?

你们难道还不明白吗?

[br'hoʊld][ji:; ji][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [dɪ'spju:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wɪt] [ji:; ji][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]

Behold ye are they who dispute concerning that which ye have some knowledge in

看哪 是的 是 他们 WHO 争议 有关 那 哪个 是的 有 一些 知识 在

;

;

;

你们就是那些对你们所略知一二的事情争论不休的人;

[waɪ] ['ðerfɔ:r] [du:][ji:; ji] [dɪ'spju:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wɪt] [ji:; ji][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ?

why therefore do ye dispute concerning that which ye have no knowledge of ?

为什么 所以 做 是的 争议 有关 那 哪个 是的 有 不 知识 的 ?

你们为何要争论你们所不知道的事情呢?

[gɑ:d] ['noʊɪθ] , [bʌt; bət][ji:; ji] [noʊ] [nɑ:t] .

God knoweth , but ye know not .

上帝 知道 , 但 是的 知道 不是 :

上帝知道, 你们却不知道。

[ˈeɪbrəhæm][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ə; eɪ][dʒu: , [nɔ:r][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]

Abraham was neither a Jew , nor a Christian ; but he was of the true

亚伯拉罕 曾是 两者都不 一个 犹 , 也不 一个 基督教 ; 但 他 曾是 的 这 真的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion ,

宗教 ,

亚伯拉罕既不是犹太教徒, 也不是基督教徒; 但他信奉的是真正的宗教。

[wʌn] [rɪ'zaɪnd] [ˈʌntə'ʌntu][gɑ:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dɑ:lətərz] .

one resigned unto God , and was not of the number of the idolaters .

一 辞职 到 上帝 , 和 曾是 不是 的 这 数字 的 这 偶像崇拜者 :

他完全顺服上帝, 不属于拜偶像者之列。

[ˈveriɫi] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][kɪn][ˈʌntəˈʌntu][ˈeɪbrəhæm] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [ˈfɑ:lʊv]
Verily the men who are the nearest of kin unto Abraham , are they who follow
确实 这 男人 WHO 是 这 最近的 的 亲属 到 亚伯拉罕 , 是 他们 WHO 跟随
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

与亚伯拉罕亲缘关系最近的人，就是追随他的人；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈpraɪfɪt] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hu:] [bɪˈli:v] [ɑ:n][hɪm; ɪm] : [gɑ:d][ɪz][ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]
and this prophet , and they who believe on him : God is the patron of the
和 这 先知 , 和 他们 WHO 相信 在 他 : 上帝 是 这 赞助人 的 这
[ˈfeɪθf(ə)l] .
faithful .
忠实 .

这位先知，以及信奉他的人：真主是信士的保护者。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [sɪˈdu:s] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət]
Some of those who have received the scriptures desire to seduce you ; but
一些 的 那些 WHO 有 已收到 这 经文 欲望 到 勾引 你 ; 但
[ðeɪ] [sɪˈdu:s] [ðəmˈselvz] [ˈoʊnli] ,
they seduce themselves only ,
他们 勾引 他们自己 仅有的 ,

有些接受经文的人想要引诱你们，但他们最终引诱的只是他们自己。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [pərˈsi:v] [aɪ ˈti:][nɑ:t] .
and they perceive it not .
和 他们 感知 它 不是 .

他们却没有察觉到。

[ʊʊ][ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] , [waɪ] [du:][ji:; ji][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]
O ye who have received the scriptures , why do ye not believe in the signs of
哦 是的 WHO 有 已收到 这 经文 , 为什么 做 是的 不是 相信 在 这 标志 的
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

你们这些已领受经典的人啊，为什么不相信神的迹象呢？

[saɪnz] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
since ye are witnesses of them ?
自从 是的 是 证人 的 他们 ?

你们既然是他们的见证人？

[ʊʊ][ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] , [waɪ] [du:][ji:; ji] [kloʊð] [tru:θ] [wɪð; wɪθ][ˈvænəti] ,
O ye who have received the scriptures , why do ye clothe truth with vanity ,
哦 是的 WHO 有 已收到 这 经文 , 为什么 做 是的 衣服 真相 和 虚荣 ,
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

你们这些领受了经文的人啊，为何要用虚妄来粉饰真理？

[ænd; ʌnd] [ˈnʊʊɪŋli] [haɪd][ðə; ði] [tru:θ] ?
and knowingly hide the truth ?
和 明知 隐藏 这 真相 ?

明知故犯地隐瞒真相？

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] , [seɪ] ,
And some of those to whom the scriptures were given , say ,
和 一些 的 那些 到 谁 这 经文 是 给定 , 说 ,

而那些领受经文的人中，有些人却说：

[bɪˈli:v] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ðʊʊz] [hu:] [bɪˈli:v] ,
Believe in that which hath been sent down unto those who believe ,
相信 在 那 哪个 有 到过 发送 向下 到 那些 WHO 相信 ,

当信仰降示给信士的经典。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ʌnd][dɪ'hæɪ][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][end] [ðer'ʌv] ;
in the beginning of the day , and deny it in the end thereof ;
在这 开始 的 这 天 , 和 否定 它 在这 结尾 其中 ;
在一天之初, 它被认可; 而在一天之末, 它却被否定。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
that they may go back from their
那 他们 可能 去 后退 从 他们的
以便他们能够从他们的

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 247]
[页 -]
[第247页]

[feɪθ] : [ænd; ʌnd] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [hu:] ['fɒləʊəθ] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] .
faith : and believe him only who followeth your religion .
信仰 : 和 相信 他 仅有的 WHO 跟随 你的 宗教 .
信仰: 你们只相信遵循你们宗教的人。

[seɪ] , [ˈverɪli] [ðə; ði] [tru:] [də'rekʃn; da'rekʃn][ɪz][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
Say , Verily the true direction is the direction of God ,
说 , 确实 这 真的 方向 是 这 方向 的 上帝 ,
你说: “真理的方向, 确是真主的方向。”

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntə'ʌntu][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] [laɪk] [ˈʌntə'ʌntu] [wʌt] [hæθ]
that there may be given unto some other a revelation like unto what hath
那 那里 可能 是 给定 到 一些 其他 一个 启示 喜欢 到 什么 有
[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntə'ʌntu][ju; jʊ] .
been given unto you .
到过 给定 到 你 .
好让其他人也能得到与你们一样的启示。

[wɪl] [ðeɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [bɔ:rd] ?
Will they dispute with you before your Lord ?
将要 他们 争议 和 你 前 你的 主 ?
他们难道要在你的主面前与你争辩吗?

[seɪ] , [ˈʊrli] [ˈeksələns] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɡɑ:d] , [hi; hi] [ˈɡɪveθ] [aɪ 'ti:][ˈʌntə'ʌntu] [hu:m] [hi; hi]
Say , Surely excellence is in the hand of God , he giveth it unto whom he
说 , 一定 卓越 是 在 这 手 的 上帝 , 他 给予 它 到 谁 他
[ˈpli:zɪθ] ;
pleaseth ;
请 ;
你说, 卓越确在真主手中, 他把它赐予他所喜悦的人;

[ɡɑ:d][ɪz] [ˈbaʊntiəs] [ænd; ʌnd] [waɪz] : [hi; hi] [wɪl] [kən'fɜ:r] [prɪ'kju:liər] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n] [hu:m] [hi; hi] [ˈpli:zɪθ] ;
God is bounteous and wise : he will confer peculiar mercy on whom he pleaseth ;
上帝 是 丰饶的 和 明智的 : 他 将要 授予 奇特 怜悯 在 谁 他 请 ;
上帝慷慨睿智, 他会赐予他所喜悦的人特殊的恩典;

[fɔ:r; fər][ɡɑ:d][ɪz] [en'du:d] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [brɪ'nefɪs(ə)ns] .
for God is endued with great beneficence .
为了 上帝 是 赋予 和 伟大的 行善 .
因为上帝拥有极大的仁慈。

[ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] , [ˈʌntə'ʌntu] [hu:m] [ɪf] [ðəʊ] [trʌst]
There is of those who have received the scriptures , unto whom if thou trust
那里 是 的 那些 WHO 有 已收到 这 经文 , 到 谁 如果 你 相信
[ə; eɪ][ˈtælənt] ,
a talent ,
一个 天赋 ,
那些领受经文的人中, 有一位, 如果你将一才干托付给他,

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [aɪ 'tiː][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he will restore it unto thee ; and there is also of them ,
他 将要 恢复 它 到 你 ; 和 那里 是 还 的 他们 ;
他必将它归还给你; 他们当中也有人,

[ˈʌntəˈʌntu] [hu:m] [ɪf] [ðəʊ] [trʌst] [ə; eɪ][ˈdiːnɑːr] , - [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'stɔːr] [aɪ 'tiː][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ,
unto whom if thou trust a dinar , 55 he will not restore it unto thee ,
到 谁 如果 你 相信 一个 第纳尔 , - 他 将要 不是 恢复 它 到 你 ;
如果你把一枚第纳尔托付给他, 55 他不会把它还给你。

[ən'les] [ðəʊ] [stænd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrdʒənsi] .
unless thou stand over him continually with great urgency .
除非 你 站立 超过 他 持续 和 伟大的 紧迫性 .
除非你时刻以极大的紧迫感守候在他身边。

[ðɪs] [ðeɪ] [duː][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˈdʒʌstɪs][wɪð; wɪθ]
This they do because they say , We are not obliged to observe justice with
这 他们 做 因为 他们 说 , 我们 是 不是 有义务 到 观察 正义 和
[ðə; ði] [ˈhiːðn] :
the heathen :
这 异教徒 :
他们这样做是因为他们说:“我们没有义务对异教徒秉公执法。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈʌtər] [ə; eɪ][laɪ] [ə'genst] [gɑːd] , [ˈnoʊɪŋli] .
but they utter a lie against God , knowingly :
但 他们 说出 一个 说谎 反对 上帝 , 明知 .
但他们明知故犯地说谎陷害上帝。

[jeɪ] ; [ˈhuːsəʊ] [ˈkiːprɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] , [ænd; ənd] [ˈfɪrəθ] [gɑːd] , [gɑːd] [ˈfɔːrli] [ˈʌvθ] [ðoʊz] [huː]
Yea ; whoso keepeth his covenant , and feareth God , God surely loveth those who
是的 ; 谁 保持 他的 盟约 , 和 恐惧 上帝 , 上帝 一定 爱 那些 WHO
[fɪr] [hɪm; ɪm] .
fear him :
害怕 他 :
是的; 凡遵守圣约、敬畏上帝的人, 上帝必喜爱敬畏他的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [meɪk] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ˈgɑːdʒ] [ˈkʌvənənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊðz] ,
But they who make merchandise of God's covenant , and of their oaths ,
但 他们 WHO 制作 商品 的 神的 盟约 , 和 的 他们的 誓言 ;
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] ,
for a small price ,
为了 一个 小的 价格 ,
但那些为了蝇头小利而利用上帝的圣约和誓言牟利的人,

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][ˈpɔːr(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf] ,
shall have no portion in the next life ,
将 有 不 部分 在 这 下一个 生活 ;
来世将无份,
[ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl][gɑːd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rek(ə)n] ,
neither shall God speak to them or regard them on the day of resurrection ,
两者都不 将 上帝 说话 到 他们 或者 看待 他们 在 这 天 的 复活 ;
复活日, 上帝既不会与他们说话, 也不会顾念他们。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [klenz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [ˈpʌnɪʃmənt] .
nor shall he cleanse them ; but they shall suffer a grievous punishment .
也不 将 他 洁净 他们 ; 但 他们 将 遭受 一个 严重的 惩罚 .
他也不会赦免他们; 他们必遭受严厉的惩罚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [riːd] [ðə; ði] [ˈskriptʃər] [pər'vɜːrsli] ,
And there are certainly some of them , who read the scriptures perversely ,
和 那里 是 当然 一些 的 他们 , WHO 读 这 经文 反常地 ,
当然, 他们当中也确实有一些人曲解经文。

[ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [ri:d] [tu:; tə][bi:; bi][ˈri:əli] [ɪn][ðə; ði] [ˈskriptʃər] ,
that ye may think what they read to be really in the scriptures ,
那 是的 可能 思考 什么 他们 读 到 是 真的 在 这 经文 ,
好让你们以为他们所读的确实是经文。

[jet] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈskriptʃər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][gɑ:d] ;
yet it is not in the scripture ; and they say , This is from God ;
然而 它 是 不是 在 这 圣经 ; 和 他们 说 , 这 是 从 上帝 ;
然而，圣经中并没有记载；他们却说：“这是出于神的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][frʌm; frəm][gɑ:d] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [spi:k] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [fɔ:ls] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [gɑ:d] ,
but it is not from God : and they speak that which is false concerning God ,
但 它 是 不是 从 上帝 : 和 他们 说话 那 哪个 是 错误的 有关 上帝 ,
但这并非出于神；他们妄论神，说虚假的话。

[əˈɡenst] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
against their own knowledge .
反对 他们的 自己的 知识 .
他们明知故犯。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [gɑ:d][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [,revɪˈleɪʃənz] ,
It is not fit for a man , that God should give him a book of revelations ,
它 是 不是 合身 为了 一个 男人 , 那 上帝 应该 给 他 一个 书 的 启示 ,
神赐给世人一本启示录，这不合乎人的心意。

[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:fəsi] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [men] , [bi:; bi][ji:; ji]
and wisdom , and prophecy ; and then he should say unto men , Be ye
和 智慧 , 和 预言 ; 和 然后 他 应该 说 到 男人 , 是 是的
[ˈwɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
worshippers of me ,
信徒 的 我 ,
还有智慧和预言；然后他要对人们说：你们要敬拜我，

[bɪˈsɑ:dz] [gɑ:d] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , [bi:; bi][ji:; ji] [ˈpɜ:rʃɪkt] [ɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [wɜ:ks]
besides God ; but he ought to say , Be ye perfect in knowledge and in works
除了 上帝 ; 但 他 应该 到 说 , 是 是的 完美的 在 知识 和 在 作品
,
:
,
除了上帝之外；但他应该说，你们要在知识和行为上都完全，

[sɪns] [ji:; ji] [noʊ] [ðə; ði] [ˈskriptʃər] , [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] [jɔ:ˈrʃelvz] [ðerɪn] .
since ye know the scriptures , and exercise yourselves therein .
自从 是的 知道 这 经文 , 和 锻炼 你们自己 其中 .
既然你们知道圣经，并且遵行其中的教导。

[gɑ:d] [hæθ] [nɑ:t] [kəˈmɑ:ndɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈendʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
God hath not commanded you to take the angels and the prophets for your
上帝 有 不是 命令 你 到 拿 这 天使 和 这 先知 为了 你的
[ˈlɔ:ds] :
Lords :
领主 :
真主并未命令你们以天使和先知为你们的主宰。

[wɪl] [hi:; hi] [kəˈmænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] , [ˈæftər][ji:; ji][hæv; həv] [bɪn] [tru:] [bɪˈli:vəz] ?
Will he command you to become infidels , after ye have been true believers ?
将要 他 命令 你 到 变得 异教徒 , 后 是的 有 到过 真的 信徒 ?
难道他会命令你们从虔诚的信徒变成异教徒吗？

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wen] [gɑ:d] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [ˈseɪɪŋ] ,
And remember when God accepted the covenant of the prophets , saying ,
和 记住 什么时候 上帝 公认 这 盟约 的 这 先知 , 说 ,
还记得上帝接受先知之约时说过的话吗？

[ðɪs] [ˈverɪli] [ɪz][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] :
This verily is the scripture and the wisdom which I have given you :
这 确实 是 这 圣经 和 这 智慧 哪个 我 有 给定 你 :

这就是我赐给你们的经文和智慧：

[ˌhɪr'æftər] [jæl; ʃəl][æn; ən] [ə'pɑ:sl] [kʌm] [ˈʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] , [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskɪptʃər]
hereafter shall an apostle come unto you , confirming the truth of that scripture
此后 将 一个 使徒 来 到 你 , 确认 这 真相 的 那 圣经
[wɪtʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
which is with you ;
哪个 是 和 你 ;

此后必有一位使徒来到你们那里，证实你们所拥有的那部经文的真理；

[ji:; ji][jæl; ʃəl] [ˈfʊrli] [bɪ'li:v] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ji:; ji][jæl; ʃəl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
ye shall surely believe on him , and ye shall assist him .
是的 将 一定 相信 在 他 , 和 是的 将 协助 他 .

你们务必信仰他，务必协助他。

[ɡɑ:d] [sed] , [ɑ:r; ər][ji:; ji][ˈfɜ:rmlɪ] [rɪ'zɑ:lvd] , [ænd; ənd][du:][ji:; ji] [ək'sept] [maɪ] [ˈkʌvənənt] [ɑ:n] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n]
God said , Are ye firmly resolved , and do ye accept my covenant on this condition
上帝 说 , 是 是的 牢牢 已解决 , 和 做 是的 接受 我的 盟约 在 这 状况
?
?
?

神说：“你们决心坚定吗？你们愿意接受我基于此条件所立的约吗？”

[ðeɪ] [ˈænsər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈfɜ:rmlɪ] [rɪ'zɑ:lvd] : [ɡɑ:d]
They answered , We are firmly resolved : God
他们 回答 , 我们 是 牢牢 已解决 : 上帝

他们回答说：“我们坚定不移：上帝。”

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 248**]
[页 -]

[第248页]

[sed] , [bi:; bi][ji:; ji] [ˈðerfɔ:r] [ˈwɪtnɪsɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [ber] [ˈwɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] :
said , Be ye therefore witnesses ; and I also bear witness with you :
说 , 是 是的 所以 证人 ; 和 我 还 熊 证人 和 你 :

他说：“所以你们要作见证；我也与你们一同作见证。”

[ænd; ənd] [ˌhu:səʊ'evər] [ˈtɜ:rnɪθ] [bæk] [ˈæftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfʊrli] [ðə; ði] [træns'ɡresərz] .
and whosoever turneth back after this , they are surely the transgressors .
和 无论谁 转身 后退 后 这 , 他们 是 一定 这 违规者 .

此后凡背弃信仰的，必定是罪人。

[du:] [ðeɪ] [ˈðerfɔ:r] [si:k] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət][ˈɡɑ:dz] ?
Do they therefore seek any other religion but God's ?
做 他们 所以 寻找 任何 其他 宗教 但 神的 ?

所以，他们除了上帝的信仰之外，还会寻求其他宗教吗？

[sɪns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [rɪ'zaɪnd] [ˌhu:səʊ'evər] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔ:r][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [vɑ:lən'terəli] , [ɔ:r][ʌv; əv]
since to him is resigned whosoever is in heaven or on earth , voluntarily , or of
自从 到 他 是 辞职 无论谁 是 在 天堂 或者 在 地球 , 自愿 , 或者 的
[fɔ:rs] :
force :
力量 :

因为凡在天上或地上的人，无论是自愿的还是被迫的，都归于他。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][jæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
and to him shall they return .
和 到 他 将 他们 返回 .

他们必归于他。

[seɪ] , [wiː; wi] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ju: 'es] ,
Say , We believe in God , and that which hath been sent down unto us ,
说 , 我们 相信 在 上帝 , 和 那 哪个 有 到过 发送 向下 到 我们 ,
你说：“我们信仰真主，以及降示给我们的经典。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [ˈɪsmeɪl] , [ænd; ənd] [ˈaɪzək] ,
and that which was sent down unto Abraham , and Ismael , and Isaac ,
和 那 哪个 曾是 发送 向下 到 亚伯拉罕 , 和 伊斯梅尔 , 和 艾萨克 ,
[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] ,
and Jacob , and the tribes ,
和 雅各布 , 和 这 部落 ,
降在亚伯拉罕、以实玛利、以撒、雅各和众支派身上的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ˈmoʊzəs] , [ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts]
and that which was delivered to Moses , and Jesus , and the prophets
和 那 哪个 曾是 发表 到 摩西 , 和 耶稣 , 和 这 先知
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbɔːrd] ;
from their Lord ;
从 他们的 主 ;
以及主所传给摩西、耶稣和众先知的真理；

[wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ˈeni] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][wiː; wi]
we make no distinction between any of them ; and to him are we
我们 制作 不 区别 之间 任何 的 他们 ; 和 到 他 是 我们
[rɪ'zaɪnd] .
resigned .
辞职 .
我们对他们都不加区别；我们甘愿臣服于他。

[huː'evər] [ˈfɒləʊəθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪ'ɪdʒən] [ðæn; ðən][ɪz'lɑːm; ɪz'lɑːm] , [aɪ 'tiː][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [ək'septɪd]
Whoever followeth any other religion than Islam , it shall not be accepted
谁 跟随 任何 其他 宗教 比 伊斯兰教 , 它 将 不是 是 公认
[ʌ; əv][hɪm; ɪm] :
of him :
的 他 :

凡信奉伊斯兰教以外的任何宗教者，其信仰均不被接受。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf][hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi][ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈperɪʃ] .
and in the next life he shall be of those who perish .
和 在 这 下一个 生活 他 将 是 的 那些 WHO 沦 .
来世他将沦为灭亡者。
[haʊ] [jæl; jəl][gɑ:d][də'rekt][men] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] ,
How shall God direct men who have become infidels after they had believed ,
如何 将 上帝 直接的 男人 WHO 有 变得 异教徒 后 他们 有 相信 ,

上帝将如何指引那些曾经信仰伊斯兰教但后来背弃信仰的人？
[ænd; ənd] [bɔːrn] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [wʌz; wəz] [truː] ,
and borne witness that the apostle was true ,
和 出生 证人 那 这 使徒 曾是 真的 ,
并见证了使徒的诚实。

[ænd; ənd] [ˈmænɪfest] [,deklə'reɪʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] ?
and manifest declarations of the divine will had come unto them ?
和 显现 声明 的 这 神圣的 将要 有 来 到 他们 ?
他们是否曾收到过关于神圣旨意的明确启示？

[fɔːr; fər][gɑ:d] [dʒ-ektɛθ] [nɑːt][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] [ˈpi:p(ə)l] .
for God directeth not the ungodly people .
为了 上帝 直接 不是 这 不敬神的 人们 .
因为神不指引不敬虔的人。

[ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [jæl; jəl][biː; bi] , [ðæt] [ɑːn][ðem; ðəm][jæl; jəl][fɔːl][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Their reward shall be , that on them shall fall the curse of God , and of
他们的 报酬 将 是 , 那 在 他们 将 落下 这 诅咒 的 上帝 , 和 的
[ˈeɪndʒəlz] ,
angels ,
天使 ,

他们的报应是，上帝和天使的咒诅必降临在他们身上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] : [ðeɪ] [jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [fər'evər] ; [ðer; ðər] [ˈtɔːrment]
and of all mankind : they shall remain under the same forever ; their torment
和 的 全部 人类 : 他们 将 保持 在下面 这 相同的 永远 ; 他们的 折磨
[jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [ˈmɪtɪɡeɪtɪd] ,
shall not be mitigated ,
将 不是 是 缓解 ,

全人类都将永远遭受同样的苦难；他们的痛苦将不会减轻。

[ˈniːðər] [jæl; jəl] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ; [ɪk'sept] [ðooz] [huː] [rɪ'pent] [ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'mend] ;
neither shall they be regarded ; except those who repent after this , and amend ;
两者都不 将 他们 是 认为 ; 除了 那些 WHO 悔改 后 这 , 和 修正 ;
这些人也不应被考虑；除非他们事后悔改，改过自新；

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
for God is gracious and merciful .
为了 上帝 是 亲切 和 仁慈 .

因为上帝是仁慈的，是怜悯的。

[mɔːr'ooʊər] [ðeɪ] [huː] [bɪ'kʌm] [ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'kriːs] [ɪn]
Moreover they who become infidels after they have believed , and yet increase in
而且 他们 WHO 变得 异教徒 后 他们 有 相信 , 和 然而 增加 在
[ɪnfi'deləti] ,
infidelity ,
不忠 ,

此外，那些从信仰转向不信仰，并且不信仰愈加加深的人，

[ðer; ðər] [rɪ'pentəns] [jæl; jəl][ɪn][noʊ][waɪz] [biː; bi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðooz] [huː] [ɡoo]
their repentance shall in no wise be accepted , and they are those who go
他们的 悔改 将 在 不 明智的 是 公认 , 和 他们 是 那些 WHO 去
[ə'streɪ] .
astray .
误入歧途 .

他们的悔改绝不被接受，他们是误入歧途的人。

[ˈveriːli] [ðeɪ] [huː] [bɪ'liːv] [nɑːt] , [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðer; ðər] [ʌnbɪ'liːf] ,
Verily they who believe not , and die in their unbelief ,
确实 他们 WHO 相信 不是 , 和 死 在 他们的 不信 ,

那些不信道而死的人，

[ðə; ði] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld][jæl; jəl][ɪn][noʊ][waɪz] [biː; bi] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the world full of gold shall in no wise be accepted from any of them ,
这 世界 满的 的 金子 将 在 不 明智的 是 公认 从 任何 的 他们 ,
他们绝不会接受他们任何人提供的遍地黄金。

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈrænsəm] ; [ðeɪ] [jæl; jəl] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ˈɡriːvəs]
even though he should give it for his ransom ; they shall suffer a grievous
甚至 尽管 他 应该 给 它 为了 他的 赎金 ; 他们 将 遭受 一个 严重的
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

即使他应该用它换取赎金；他们也将遭受严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

and they shall have none to help them .
和 他们 将 有 没有任何 到 帮助 他们 :

他们将无人相助。

[jiː; ji] [wɪl] [ˈnevər] [əˈteɪn] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈraɪtʃəsənəs] , [ʌnˈtɪl] [jiː; ji] [ɡɪv] [ɪn][ɑːmz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji]
Ye will never attain unto righteousness , until ye give in alms of that which ye
叶 将要 绝不 达到 到 义 , 直到 是的 给 在 施舍 的 那 哪个 是的
[ʌv] :

love :
爱 :

你们若不施舍你们所喜爱的，就永远无法达到正义：

[ænd; ənd] [wətˈevər] [jiː; ji] [ɡɪv] , [gɔːd] [ˈnoʊɪθ] [aɪˈtiː] .

and whatever ye give , God knoweth it .
和 任何 是的 给 , 上帝 知道 它 :

你们无论奉献什么，上帝都知道。

[ɔːl] [fuːd] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,

All food was permitted unto the children of Israel ,
全部 食物 曾是 允许 到 这 孩子们 的 以色列 ,

以色列人可以享用各种食物。

[ɪkˈsept] [wʌt] [ˈɪzriəl] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpentətjuːk] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] .
except what Israel forbade unto himself before the Pentateuch was sent down .
除了 什么 以色列 禁止 到 他自己 前 这 摩西五经 曾是 发送 向下 :

除了以色列人在摩西五经颁布之前自己禁止做的事。

[seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][dʒuːz] , [brɪŋ] [ˈhɪðər] [ðə; ði] [ˈpentətjuːk] [ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː] , [ɪf] [jiː; ji] [spiːk]
Say unto the Jews , Bring hither the Pentateuch and read it , if ye speak
说 到 这 犹太人 , 带来 这里 这 摩西五经 和 读 它 , 如果 是的 说话
[truːθ] .

truth .
真相 :

对犹太人说：如果你们说的是真话，就把摩西五经拿来读吧。

[huːˈevər] [ˈðɜːfɔːr] [ə; eɪ][laɪ] [əˈɡenst] [gɔːd][ˈæftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)] - [ˈduː(ː)əz] .
Whoever therefore contriveth a lie against God after this , they will be evil - doers .
谁 所以 策划 一个 说谎 反对 上帝 后 这 , 他们 将要 是 邪恶的 - 实干家 :

因此，此后凡捏造谎言陷害上帝的，都是作恶的。

[seɪ] , [gɔːd][ɪz] [truː] : [ˈfɑːləʊ] [jiː; ji] [ˈðɜːfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm][ðə; ði][ˈɔːrθədəːks] ;
Say , God is true : follow ye therefore the religion of Abraham the orthodox ;
说 , 上帝 是 真的 : 跟随 是的 所以 这 宗教 的 亚伯拉罕 这 正统 ;

你说，真主是真实的；因此，你们当遵循亚伯拉罕正统的宗教；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][aɪˈdɔːlətər] .

for he was no idolater .
为了 他 曾是 不 偶像崇拜者 :

因为他不是偶像崇拜者。

[ˈveriɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [əˈpɔɪntɪd] [ˈʌntəˈʌntu][men][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
Verily the first house appointed unto men to worship in was that which is in
确实 这 第一的 房子 任命 到 男人 到 崇拜 在 曾是 那 哪个 是在
[ˈbeɪkɑː] ;

Becca ;
贝卡 ;

的确，第一座被指定供人类礼拜的圣殿就是贝加的那座圣殿；

- [ˈblesɪd; blest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ɔːl] [ˈkriːtʃərz] .

56 blessed , and a direction to all creatures .
- 蒙福 , 和 一个 方向 到 全部 生物 :

56 受祝福，并为所有生物指明方向。

[ðer'ɪn] [ɑ:r; ər][ˈmænɪfest] [saɪnz] :
Therein are manifest signs :
其中 是 显现 标志 :

其中有明显的迹象：

[ˌpi: 'dʒi:] -
[**pg 249**]
[页 -]

[第249页]

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈeɪbrəhæm] [stʊd] ; [ænd; ənd] [hu:'evər] [ɛntɜːɪθ] [ðer'ɪn] , [[æɪ; ʌɪ][bi:; bi] [seɪf] .
the place where Abraham stood ; and whoever entereth therein , shall be safe .
这 地方 在哪里 亚伯拉罕 站立 ; 和 谁 进入 其中 , 将 是 安全的 .

亚伯拉罕站立的地方；凡进入其中的，必得安全。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈdu:ti] [tɔ:rdz] [gɑ:d] , [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][goʊ]
And it is a duty towards God , incumbent on those who are able to go
和 它 是 一个 责任 向 上帝 , 现任 在 那些 WHO 是 有能力的 到 去
[ˈðiðər] ,
thither ,
那里 ,

这是对上帝的义务，是那些有能力前往那里的人的必然选择。

[tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [haʊs] ; [bʌt; bət] [hu:sou'veər] [dɪsbɪli:vɪθ] , [ˈverɪli] [gɑ:d] [ˈni:dɪθ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis]
to visit this house ; but whosoever disbelieveth , verily God needeth not the service
到 访问 这 房子 ; 但 无论谁 不信 , 确实 上帝 需要 不是 这 服务

[ʌv; əv][ˈeni] [ˈkri:tʃər] .
of any creature .
的 任何 生物 .

来此参观；但凡不信道者，须知真主不需要任何受造物的服侍。

[seɪ] , [oʊ][ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
Say , O ye who have received the scriptures ,
说 , 哦 是的 WHO 有 已收到 这 经文 ,

你们这些已领受经文的人啊，你们当说：

[waɪ] [du:][ji:; ji][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
why do ye not believe in the signs of God ?
为什么 做 是的 不是 相信 在 这 标志 的 上帝 ?

你们为什么不相信神的迹象？

[seɪ] , [oʊ][ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
Say , O ye who have received the scriptures ,
说 , 哦 是的 WHO 有 已收到 这 经文 ,

你们这些已领受经文的人啊，你们当说：

[waɪ] [du:][ji:; ji] [ki:p] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][gɑ:d][hɪm; ɪm] [hu:] [bɪ'li:vɪθ] ?
why do ye keep back from the way of God him who believeth ?
为什么 做 是的 保持 后退 从 这 方式 的 上帝 他 WHO 相信 ?

你们为何背离信士的真主之道？

[ji:; ji] [si:k] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈkrʊkɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] :
Ye seek to make it crooked , and yet are witnesses that it is the right :
叶 寻找 到 制作 它 歪 , 和 然而 是 证人 那 它 是 这 正确的 :

你们想把它歪曲，却又亲眼见证它是正确的：

[bʌt; bət][gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ji:; ji][du:] .
but God will not be unmindful of what ye do .
但 上帝 将要 不是 是 漫不经心 的 什么 是的 做 .

但上帝不会忽视你们所做的一切。

[oʊ] [tru:] [br'li:və-z] , [ɪf] [ji:; ji] [ə'beɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['skriptʃər] ,
O true believers , if ye obey some of those who have received the scripture ,
哦 真的 信徒 , 如果 是的 服从 一些 的 那些 WHO 有 已收到 这 圣经 ,
真信徒们啊, 如果你们听从那些领受了经文的人的某些命令,

[ðeɪ] [wɪl] ['rendər] [ju:; jʊ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] , [æftər] [ji:; ji] [hæv; həv] [bi'li:vd] : [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ji:; ji]
they will render you infidels , after ye have believed : and how can ye
他们 将要 使成为 你 异教徒 , 后 是的 有 相信 : 和 如何 能 是的
[bi:; bi] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ,
be infidels ,
是 异教徒 ,
你们信道之后, 他们却要使你们成为不信道者; 你们怎能成为不信道者呢?

[wen] [ðə; ði] [sainz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɑ:r; ər] [ri:d] ['ʌntə,'ʌntu] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:sl] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ?
when the signs of God are read unto you , and his apostle is among you ?
什么时候 这 标志 的 上帝 是 读 到 你 , 和 他的 使徒 是 之中 你 ?
当神的迹象向你们宣读, 而他的使者就在你们中间时, 你们该如何理解?

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] [kli:vəθ] ['fɜ:rmlɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [gɑ:d] , [ɪz] [ɔ:l'redi] [də'rektɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
But he who cleaveth firmly unto God , is already directed into the right way .
但 他 WHO 裂片 牢牢 到 上帝 , 是 已经 指导 进入 这 正确的 方式 :
但凡紧紧跟随上帝的人, 就已经走上了正确的道路。

[oʊ] [br'li:və-z] , [fɪr] [gɑ:d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tru:] [fɪr] ; [ænd; ənd] [daɪ] [nɑ:t] [ən'les] [ji:; ji] [ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [tru:]
O believers , fear God with his true fear ; and die not unless ye also be true
哦 信徒 , 害怕 上帝 和 他的 真的 害怕 ; 和 死 不是 除非 是的 还 是 真的
[br'li:və-z] .
believers ,
信徒 :
信士们啊! 你们当敬畏真主, 除非你们也是真正的信士, 否则不要死。

[ænd; ənd] [kli:v] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rt] [nɑ:t]
And cleave all of you unto the covenant of God , and depart not
和 劈开 全部 的 你 到 这 盟约 的 上帝 , 和 离开 不是
[frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,
你们所有人都要遵守神的约, 不可背离。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [gɑ:d] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] : [sɪnz] [ji:; ji] [wɜ:r; wər] ['enəmi] , [ænd; ənd]
and remember the favor of God towards you : since ye were enemies , and
和 记住 这 偏爱 的 上帝 向 你 : 自从 是的 是 敌人 , 和
[hi:; hi] ['rekənsaɪld] [jər; jər] ['hɑ:rts] ,
he reconciled your hearts ,
他 和解 你的 心 ,
你们要记住上帝向你们所施的恩惠: 你们从前是仇敌, 他使你们的心和好,

[ænd; ənd] [ji:; ji] [br'keɪm] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['breðrən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] :
and ye became companions and brethren by his favor :
和 是的 成为 同伴 和 弟兄们 经过 他的 偏爱 :
你们因他的恩典, 成为同伴, 成为弟兄。

[ænd; ənd] [ji:; ji] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪt] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ju:; jʊ]
and ye were on the brink of a pit of fire , and he delivered you
和 是的 是 在 这 边缘 的 一个 坑 的 火 , 和 他 发表 你
[ðens] .
thence .
因此 :
你们当时正处于火坑边缘, 他把你们从火坑里救了出来。

[ðʌs] [gɑ:d] [dikləɪθ] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [sainz] , [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [də'rektɪd] .
Thus God declareth unto you his signs , that ye may be directed .
因此 上帝 声明 到 你 他的 标志 , 那 是的 可能 是 指导 :

上帝如此向你们显明他的迹象，以便你们能遵循他的指引。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈpi:p(ə)l] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɪnˈvaɪt][tu:; tə][ðə; ði] [best] [rɪˈlɪdʒən] ;
Let there be people among you , who invite to the best religion ;
让 那里 是 人们 之中 你 , WHO 邀请 到 这 最好的 宗教 ;
你们中间要有人劝人归向最好的宗教；

[ænd; ənd] [kəˈmænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [fərˈbɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈi:v(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
and command that which is just , and forbid that which is evil ; and they
和 命令 那 哪个 是 只是 , 和 禁止 那 哪个 是 邪恶的 ; 和 他们
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] .
shall be happy .
将 是 快乐的 :

他们应当劝人行善，禁止作恶，他们就必幸福。

[ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər][dɪˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [dɪsəˈgri:] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
And be not as they who are divided , and disagree in matters of religion ,
和 是 不是 作为 他们 WHO 是 分割 , 和 不同意 在 事情 的 宗教 ,
不要像那些分裂的人，在宗教问题上意见不一。

[æftər] [ˈmænɪfɛst] [pru:fs] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
after manifest proofs have been brought unto them : they shall suffer a great
后 显现 证明 有 到过 带来 到 他们 : 他们 将 遭受 一个 伟大的
[ˈtɔ:rmənt] .
torment .
折磨 :

当确凿的证据摆在他们面前时，他们将遭受极大的折磨。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rezəˈrekʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ˈfeɪsɪz][ʃæl; ʃəl] [brɪˈkʌm] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfeɪsɪz]
On the day of resurrection some faces shall become white , and other faces
在 这 天 的 复活 一些 面孔 将 变得 白色的 , 和 其他 面孔
[ʃæl; ʃəl] [brɪˈkʌm] [blæk] .
shall become black .
将 变得 黑色的 :

复活之日，有些人的脸会变白，有些人的脸会变黑。

[ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] [hu:z] [ˈfeɪsɪz][ʃæl; ʃəl] [brɪˈkʌm] [blæk] , [gɑ:d] [wɪl] [seɪ] , [hæv; həv][ji:; ji]
And unto them whose faces shall become black , God will say , Have ye
和 到 他们 谁 面孔 将 变得 黑色的 , 上帝 将要 说 , 有 是的
[rɪˈtʌ:rnd] [ˈʌntəˈʌntu][jʊr; jər] [ʌnbɪˈli:f] ,
returned unto your unbelief ,
返回 到 你的 不信 ,

对于那些面色发黑的人，上帝会说：“你们又回到了不信的状态吗？”

[æftər][ji:; ji][hæd; həd] [bɪˈli:vɪd] ?
after ye had believed ?
后 是的 有 相信 ?

你们信了之后呢？

[ˈðerfɔ:r] [teɪst] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] [bɪn] [ʌnbɪˈli:vəz] :
therefore taste the punishment , for that ye have been unbelievers :
所以 品尝 这 惩罚 , 为了 那 是的 有 到过 不信者 :

所以，你们当尝受刑罚的滋味，因为你们是不信道的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:z] [ˈfeɪsɪz][ʃæl; ʃəl] [brɪˈkʌm] [waɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
but they whose faces shall become white shall be in the mercy of God ,
但 他们 谁 面孔 将 变得 白色的 将 是 在 这 怜悯 的 上帝 ,
但那些面色变白的人，必蒙上帝的怜悯。

[,ðer'ɪn] [jæl; jəl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fər'evər] .
therein shall they remain forever .
其中 将 他们 保持 永远 :

他们将永远留在那里。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d] : [wi:; wi] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][ʼʌntə'ʌntu] [ði:] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] .
These are the signs of God : we recite them unto thee with truth .
这些 是 这 标志 的 上帝 : 我们 背诵 他们 到 你 和 真相 :

这是神的迹象：我们如实向你述说。

[gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [di:l] [ʌn'dʒʌstli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] .
God will not deal unjustly with his creatures .
上帝 将要 不是 交易 不公正的 和 他的 生物 :

上帝不会不公正地对待他的造物。

[ænd; ənd][tu:; tə][gɑ:d] [bɪ'ɔ:ŋɛθ] [wət'evər] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
And to God belongeth whatever is in heaven and on earth ;
和 到 上帝 属于 任何 是 在 天堂 和 在 地球 ;

天上地下的一切都属于上帝；

[ænd; ənd][tu:; tə][gɑ:d][jæl; jəl][ɔ:l] [θɪŋz] [rɪ'tɜ:rn] .
and to God shall all things return .
和 到 上帝 将 全部 事物 返回 :

万物最终都将归于上帝。

[ji:; ji][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] ['neiʃ(ə)n] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [reɪzd] [ʌp] ['ʌntə'ʌntu][mæn'kaɪnd] :
Ye are the best nation that hath been raised up unto mankind :
叶 是 这 最好的 国家 那 有 到过 提高 向上 到 人类 :

你们是人类历史上最优秀的民族：

[ji:; ji] [kə'mænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd][ji:; ji] [fər'bɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'dʒʌst] ,
ye command that which is just , and ye forbid that which is unjust ,
是的 命令 那 哪个 是 只是 , 和 是的 禁止 那 哪个 是 不公正 ,

你们命令行公义，禁止行不义。

[ænd; ənd][ji:; ji] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] .
and ye believe in God .
和 是的 相信 在 上帝 :

你们都信奉上帝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['skɹɪptʃər] [hæd; həd] [bi'li:vɪd] ,
And if they who have received the scriptures had believed ,
和 如果 他们 WHO 有 已收到 这 经文 有 相信 ,

那些领受了经文的人如果信了，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [fʊrli] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɪ'li:vəz] [ə'mʌŋ]
it had surely been the better for them : there are believers among
它 有 一定 到过 这 更好的 为了 他们 : 那里 是 信徒 之中

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
them , but
他们 , 但

这对他们来说肯定是件好事：他们当中也有信徒，但是.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 250**]
[页 -]

[第250页]

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [træns'gresərz] .
the greater part of them are transgressors .
这 更大的 部分 的 他们 是 违规者 :

他们中的大多数都是违法者。

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jɔ] , [ən'les] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [hɜ:rt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪt] [ə'genst]
They shall not hurt you , unless with a slight hurt ; and if they fight against
他们 将 不是 伤害 你 , 除非 和 一个 轻微 伤害 ; 和 如果 他们 斗争 反对
[ju:; jɔ] ,
you ,
你 ,

他们不会伤害你，除非给你轻微的伤害；如果他们与你对抗，

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][tɜ:rn][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ju:; jɔ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [helpt] .
they shall turn their backs to you , and they shall not be helped .
他们 将 转动 他们的 背部 到 你 , 和 他们 将 不是 是 帮助 .
[ju:; jɔ] ,
他们必背弃你，必得不到帮助。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['vaɪlnəs] ['wersʊ, evər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [faʊnd] ;
They are smitten with vileness wheresoever they are found ;
他们 是 迷恋 和 卑鄙 无论在何处 他们 是 成立 ;
[ɑ:r; əɪ] ,
无论他们身在何处，都会被邪恶所笼罩；

[ən'les] [ðeɪ] [əb'teɪn] [sɪ'kjʊərəti] [baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tri:ti]
unless they obtain security by entering into a treaty with God , and a treaty
除非 他们 获得 安全 经过 进入 进入 一个 条约 和 上帝 , 和 一个 条约
[wɪð; wɪθ][men] :
with men :
和 男人 :

除非他们通过与上帝订立盟约，以及与人订立盟约来获得安全保障：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɔ:] [ɑ:n] [ðəm'selvz] [ɪndɪg'neɪ(ə)n][frʌm; frəm][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ə'flɪktɪd]
and they draw on themselves indignation from God , and they are afflicted
和 他们 画 在 他们自己 愤慨 从 上帝 , 和 他们 是 受苦的
[wɪð; wɪθ] [pɑ:vərti] .
with poverty .
和 贫困 .

他们因此遭受上帝的愤怒，并且饱受贫困之苦。

[ðɪs] [ðeɪ] ['sʌfər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪsbɪ'li:vd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði]
This they suffer , because they disbelieved the signs of God , and slew the
这 他们 遭受 , 因为 他们 不相信 这 标志 的 上帝 , 和 一万 这
[ˈprɒfɪts] [ʌn'dʒʌstli] ;
prophets unjustly ;
先知 不公正的 ;

他们遭受这样的苦难，是因为他们不相信上帝的迹象，并且冤杀了先知；

[ðɪs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'beljəs] , [ænd; ənd] [træns'grest] .
this , because they were rebellious , and transgressed .
这 , 因为 他们 是 叛逆的 , 和 违反了 .
[wɜ:r; wər] ,
这是因为他们叛逆，违背了法律。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][nɑ:t][ɔ:l] [ə'laɪk] : [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
Yet they are not all alike : there are of those who have received the scriptures ,
然而 他们 是 不是 全部 同样 : 那里 是 的 那些 WHO 有 已收到 这 经文 ,
[hu:] ,
然而，他们并非都一样：在那些接受经文的人中，有些人.....

[ʌpraɪt] ['pi:p(ə)l] ; [ðeɪ] ['medɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd]
upright people ; they meditate on the signs of God in the night season , and
直立 人们 ; 他们 幽思 在 这 标志 的 上帝 在 这 夜晚 季节 , 和
[ˈwɜ:rʃɪp] ;
worship ;
崇拜 ;

正直的人；他们在夜间默想神的迹象，并敬拜神；

[ðeɪ] [brɪli:v] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ,
they believe in God and the last day ; and command that which is just ,
他们 相信 在 上帝 和 这 最后的 天 ; 和 命令 那 哪个 是 只是 ;
他们信仰上帝和末日，并奉行公正。

[ænd; ənd][fər'bɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] ['zeləsli] [straɪv] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [gʊd] [wɜ:rks] :
and forbid that which is unjust , and zealously strive to excel in good works :
和 禁止 那 哪个 是 不公正 , 和 热忱地 努力 到 Excel 在 好的 作品 :
禁止不义之事，并竭力追求行善：

[ði:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
these are of the righteous .
这些 是 的 这 正义 .
这些人都是义人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][æɪ; ʃəl][na:t][bi:; bi] [dɪ'haɪd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][du:] ;
And ye shall not be denied the reward of the good which ye do ;
和 是的 将 不是 是 否认 这 报酬 的 这 好的 哪个 是的 做 ;
你们行善必得赏赐；

[fɔ:r; fər][gɑ:d] ['noʊθ] [ðə; ði]['paɪəs] .
for God knoweth the pious .
为了 上帝 知道 这 虔诚的 .
因为上帝知道虔诚的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] , [ðer; ðər] [welθ] [ʃæl; ʃəl][na:t]['praɪfɪt][ðem; ðəm][æɪ; ət][ɔ:l] , ['ni:ðər]
As for the unbelievers , their wealth shall not profit them at all , neither
作为 为了 这 不信者 , 他们的 财富 将 不是 利润 他们 在 全部 , 两者都不
[ðer; ðər] [tʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,

至于不信道者，他们的财产对他们毫无益处，他们的子孙后代也一样。

[ə'genst] [gɑ:d] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hel] ['faɪər] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [ðer'ɪn]
against God : they shall be the companions of hell fire ; they shall continue therein
反对 上帝 : 他们 将 是 这 同伴 的 地狱 火 ; 他们 将 继续 其中
[fər'evər] .
forever .
永远 .

违背上帝的旨意，他们必将下地狱，永受火刑。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] ,
The likeness of that which they lay out in this present life ,
这 相似 的 那 哪个 他们 躺 出去 在 这 展示 生活 ,
他们今生所展现的形象，

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] [wer'ɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['skɔ:rtʃɪŋ] [koʊld] :
is as a wind wherein there is a scorching cold :
是 作为 一个 风 其中 那里 是 一个 灼热 寒冷的 :
就像一阵寒风，带着灼热的寒意：

[aɪ 'ti:] ['fɔ:ləθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔ:rn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [hæv; həv]['ɪndʒərd][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,
it falleth on the standing corn of those men who have injured their own souls ,
它 坠落 在 这 常设 玉米 的 那些 男人 WHO 有 受伤 他们的 自己的 灵魂 ,
它落在了那些伤害了自己灵魂的人的庄稼地里。

[ænd; ənd] [dɪstrɔɪəθ] [aɪ 'ti:] .
and destroyeth it .
和 摧毁 它 .
并将其摧毁。

[ænd; ənd][gɑ:d] [di:ləθ] [nɑ:t][ʌn'dʒʌstli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪndʒər][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] .
And God dealeth not unjustly with them ; but they injure their own souls .
和上帝迪莱斯不是不公正的和他们；但他们损伤他们的自己的灵魂；
上帝并没有亏待他们，而是他们伤害了自己的灵魂。

[oʊ] [tru:] [br'i:lvəz] , ['kɑ:ntrækt][nɑ:t][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [br'saɪdz] [jɔ:r'selvz] :
O true believers , contract not an intimate friendship with any besides yourselves :
哦 真的信徒，合同不是 一个 亲密的 友谊 和 任何 除了 你们自己：
真信徒们啊，除了你们自己之外，不要与任何人结交：

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kə'rʌpt] [ju:; jʊ] .
they will not fail to corrupt you .
他们 将要 不是 失败 到 腐败 你：
他们一定会腐蚀你。

[ðeɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['perɪʃ] :
They wish for that which may cause you to perish :
他们 希望 为了 那 哪个 可能 原因 你 到 沦：
他们所渴望的，可能会导致你的灭亡：

[ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [hæθ] [ɔ:l'redɪ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ;
their hatred hath already appeared from out of their mouths ;
他们的 仇恨 有 已经 出现 从 出去 的 他们的 嘴；
他们的仇恨已经从口中显露出来；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [brests] [kən'si:l] [ɪz] [jet] [mɔ:r] [ɪn'vetərət] .
but what their breasts conceal is yet more inveterate .
但 什么 他们的 乳房 隐藏 是 然而 更多的 根深蒂固：
但她们胸部所掩盖的东西却更加根深蒂固。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] - [wɪl] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] , [ɪf] [jɪ:; jɪ]
We have already shown you signs of their ill - will towards you , if ye
我们 有 已经 所示 你 标志 的 他们的 患病的 - 将要 向 你，如果 是的
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解：
如果你们能理解，我们已经向你们展示了他们对你们的恶意。

[br'hoʊld] , [jɪ:; jɪ] [ʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌv] [ju:; jʊ] : [jɪ:; jɪ] [br'li:v] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ]
Behold , ye love them , and they do not love you : ye believe in all the
看哪，是的 爱 他们，和 他们 做 不是 爱 你：是的 相信 在 全部 这
[ˈskɪptʃər] ,
scriptures ,
经文，
你们爱他们，他们却不爱你们；你们相信所有的经文，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [br'li:v] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l]
and when they meet you , they say , We believe ; but when they assemble
和 什么时候 他们 见面 你，他们 说，我们 相信；但 什么时候 他们 集合
[ˈpraɪvətli] [tə'geðər] ,
privately together ,
私下 一起，
当他们与你见面时，他们会说：“我们信了”；但当他们私下聚会时，

[ðeɪ] [baɪt][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] [aʊt][ʌv; əv] [ræθ] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
they bite their fingers ' ends out of wrath against you .
他们 咬 他们的 手指 - 结束 出去 的 愤怒 反对 你：
他们因对你怀恨在心而咬自己的指尖。

[seɪ] [ˈʌntəˈʌntuː][ðəm; ðəm] , [daɪ][ɪn][jʊr; jər] [ræθ] : [ˈverɪli] [ɡɑːd] [ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [pɑːrt][ʌv; əv]
Say unto them , Die in your wrath : verily God knoweth the innermost part of
说 到 他们 , 死 在 你的 愤怒 : 确实 上帝 知道 这 最内层 部分 的
[jʊr; jər] [brests] .
your breasts .
你的 乳房 :

对他们说：“你们就死在你们的愤怒中吧！真主确是知道你们内心深处的。”

[ɪf] [ɡʊd] [ˈhæpən] [ˈʌntəˈʌntuː][juː; jʊ] , [aɪˈtiː] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈiːv(ə)l] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] , [ðeɪ]
If good happen unto you , it grieveth them ; and if evil befall you , they
如果 好的 发生 到 你 , 它 悲伤 他们 ; 和 如果 邪恶的 降临 你 , 他们
[rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][aɪˈtiː] .
rejoice at it .
魔 在 它 :

如果好事发生在你身上，他们会感到悲伤；如果坏事发生在你身上，他们会为此感到高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [fɪr] [ɡɑːd] , [ðer; ðər] [ˈsʌt(ə)lti] [[æɪ; əl][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ][æt; ət]
But if ye be patient , and fear God , their subtlety shall not hurt you at
但 如果 是的 是 病人 , 和 害怕 上帝 , 他们的 微妙之处 将 不是 伤害 你 在
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

但只要你们耐心敬畏上帝，他们的诡计就丝毫不会伤害你们；

[fɔːr; fər][ɡɑːd] [kɑːmpriˈhɛndɪθ] [wətˈevər] [ðeɪ] [duː] .
for God comprehendeth whatever they do .
为了 上帝 理解 任何 他们 做 :
因为上帝了解他们所做的一切。

[kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [wen] [ðəʊ] [went] [fɔːrθ] [ˈɜːrli] [frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈfæməli] ,
Call to mind when thou wentest forth early from thy family ,
称呼 到 头脑 什么时候 你 最 前进 早期的 从 你的 家庭 ,
回想一下你早年离家远行的情景，

[ðæt] [ðəʊ] [maɪt] [priˈper] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ][kæmp][fɔːr; fər][wɔːr] ; [ænd; ənd][ɡɑːd] [hɜːrd] [ænd; ənd]
that thou mightest prepare the faithful a camp for war ; and God heard and
那 你 最强 准备 这 忠实 一个 营 为了 战争 ; 和 上帝 听到 和
[nuː] [aɪˈtiː] ;
knew it ;
知道 它 ;

好让你为忠信的人预备营帐作战；神听见了，也知道了；

[wen] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəsli]
when two companies of you were anxiously
什么时候 二 公司 的 你 是 焦虑地
当你们两家公司焦急万分的时候

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg 251**]
[页 -]

[第251页]

[ˈθɔːtf(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [jiː; ji] [bɪˈkeɪm] [feɪnt] - [ˈhɑːrtɪd] ; [bʌt; bət][ɡɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv]
thoughtful , so that ye became faint - hearted ; but God was the supporter of
周到 , 所以 那 是的 成为 头晕的 - 心地 ; 但 上帝 曾是 这 支持者 的
[ðəm; ðəm][bəʊθ] ;
them both ;
他们 两个都 ;
你们思虑过度，以致胆怯；但神却扶持了他们二人；

[ænd; ənd][ɪn][gɑ:d][let][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][trʌst] .
and in God let the faithful trust .
和 在 上帝 让 这 忠实 相信 :

信徒当信赖上帝。

[ænd; ənd][gɑ:d][hæd; həd][ɔ:ˈredi][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈvɪktəri][æt; ət][bedr] , [wen][ji:; ji][wɜ:r; wər][ɪnˈfɪəriər]
And God had already given you the victory at Bedr , when ye were inferior
和 上帝 有 已经 给定 你 这 胜利 在 床 , 什么时候 是的 是 下
[ɪn][ˈnʌmbər] ;
in number ;
在 数字 ;

上帝在贝德尔战役中，当你们人数处于劣势时，就已经赐予你们胜利。

[ˈðerfɔ:r][fɪr][gɑ:d],[ðæt][ji:; ji][meɪ][bi:; bi][ˈθæŋkfl] .
therefore fear God , that ye may be thankful .
所以 害怕 上帝 , 那 是的 可能 是 感恩 :

所以，你们要敬畏上帝，好使你们心存感恩。

[wen][ðəʊ][ˈsedzt,ˈsedst][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] , [ɪz][aɪˈti:][na:t][ˈhʌf][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
When thou saidst unto the faithful , Is it not enough for you ,
什么时候 你 说道 到 这 忠实 , 是 它 不是 足够的 为了 你 ,
[ðæt][jʊr; jər][bɔ:rd][ʊd; ʊd][əˈsɪst][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][θri:] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈeɪndʒəlz] , [sent][daʊn][frʌm; frəm]
that your Lord should assist you with three thousand angels , sent down from
那 你的 主 应该 协助 你 和 三 千 天使 , 发送 向下 从
[ˈhev(ə)n] ?
heaven ?
天堂 ?

当你对信徒们说：“难道这还不够吗？ ”

[ðæt][jʊr; jər][bɔ:rd][ʊd; ʊd][əˈsɪst][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][θri:] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈeɪndʒəlz] , [sent][daʊn][frʌm; frəm]
that your Lord should assist you with three thousand angels , sent down from
那 你的 主 应该 协助 你 和 三 千 天使 , 发送 向下 从
[ˈhev(ə)n] ?
heaven ?
天堂 ?

你的主会派遣三千名天使从天上来协助你吗？

[ˈverɪli][ɪf][ji:; ji][pɜ:rsəˈvɪr] , [ænd; ənd][fɪr][gɑ:d] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈenəmi][kʌm][əˈpɑ:n][ju:; jʊ]
Verily if ye persevere , and fear God , and your enemies come upon you
确实 如果 是的 坚持不懈 , 和 害怕 上帝 , 和 你的 敌人 来 之上 你
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

你们若坚忍不拔，敬畏真主，即使敌人突然来袭，

[jʊr; jər][bɔ:rd][wɪl][əˈsɪst][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][faɪv][ˈθaʊz(ə)nd][ˈeɪndʒəlz] , [dɪˈstɪŋɡwɪft][baɪ][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz]
your Lord will assist you with five thousand angels , distinguished by their horses
你的 主 将要 协助 你 和 五 千 天使 , 杰出的 经过 他们的 马匹
[ænd; ənd][əˈtaɪər] .
and attire .
和 服装 :

你的主将派遣五千名天使协助你，他们骑着骏马，身着盛装。

[ænd; ənd][ðɪs][gɑ:d][dɪˈzaɪnd][ˈoʊnli][æz; əz][gʊd][ˈtaɪdɪŋz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæt][jʊr; jər][ˈhɑ:rts][maɪt][rest]
And this God designed only as good tidings for you that your hearts might rest
和 这 上帝 设计 仅有的 作为 好的 消息 为了 你 那 你的 心 可能 休息
[sɪˈkjʊr] :
secure :
安全的 :

神预定这消息给你们，乃是叫你们心里安然。

[fɔ:r; fər][ˈvɪktəri][ɪz][frʌm; frəm][gɑ:d][əˈloʊn] , [ðə; ði][ˈmaɪti] , [ðə; ði][waɪz] .
for victory is from God alone , the mighty , the wise .
为了 胜利 是 从 上帝 独自的 , 这 强大的 , 这 明智的 .

因为胜利唯有来自上帝，全能的、智慧的上帝。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌnbɪˈliːvəz] , [ɔːr] [kæst] [ðəm; ðəm] [daʊn]
That he should cut off the uttermost part of the unbelievers , or cast them down
那 他 应该 切 离开 这 极致 部分 的 这 不信者 , 或者 投掷 他们 向下
,
:
:

他必将不信者彻底剪除，或将他们贬黜。

[ɔːr] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnsəkˈsesfl] , [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .
or that they should be overthrown and unsuccessful , is nothing to thee .
或者 那 他们 应该 是 被推翻 和 不成功 , 是 没有什么 到 你 .

他们被推翻或失败，对你来说都无关紧要。

[aɪˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðaɪn] ; [ˈweðər] [gɑːd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəm; ðəm] , [ɔːr] [ˈweðər]
It is no business of thine ; whether God be turned unto them , or whether
它 是 不 商业 的 你的 ; 无论 上帝 是 转向 到 他们 , 或者 无论

[hiː; hi] [ˈpʌnɪʃ] [ðəm; ðəm] ;
he punish them ;
他 惩治 他们 ;

上帝是否眷顾他们，或者是否惩罚他们，这与你无关；

[ðei] [ɑːr; ər] [ˈʃʊrlɪ] [ˌʌnˈdʒʌst] [ˈduː()əz] .
they are surely unjust doers .
他们 是 一定 不公正 实干家 .

他们无疑是作恶者。

[tuː; tə] [gɑːd] [brɪˈbɔːŋɛθ] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [ɪz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɜːrθ] : [hiː; hi] [spærɛθ] [huːm] [hiː; hi]
To God belongeth whatsoever is in heaven and on earth : he spareth whom he
到 上帝 属于 任何 是 在 天堂 和 在 地球 : 他 斯佩斯 谁 他
[ˈpliːzɪθ] ,
pleaseth ,
请 ,

天上地下所有的一切都属于上帝；他随自己的意愿怜悯谁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huːm] [hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] ; [fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪz] [ˈmɜːrsɪf(ə)] .
and he punisheth whom he pleaseth ; for God is merciful .
和 他 惩罚 谁 他 请 ; 为了 上帝 是 仁慈 .

他随心所欲地惩罚任何人；因为真主是仁慈的。

[oʊ] [truː] [brɪˈliːvəz] , [dɪˈvaʊər] [nɑːt] [ˈjuːzəri] , [ˈdʌblɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈtuːfoʊld] ; [bʌt; bət] [fɪr] [gɑːd] , [ðæt] [jiː; ji]
O true believers , devour not usury , doubling it twofold ; but fear God , that ye
哦 真的 信徒 , 吞食 不是 高利贷 , 翻倍 它 双重 ; 但 害怕 上帝 , 那 是的
[meɪ] [ˈpraːspər] :
may prosper :
可能 繁荣 :

真信徒们啊，不要贪恋高利贷，加倍赚取；你们要敬畏上帝，这样你们才能兴盛。

[ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvəz] ; [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [gɑːd] ,
and fear the fire which is prepared for the unbelievers ; and obey God ,
和 害怕 这 火 哪个 是 准备 为了 这 不信者 ; 和 服从 上帝 ,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɔːsl] ,
and his apostle ,
和 他的 使徒 ,

你们当敬畏为不信道者预备的火；你们当服从真主及其使者。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əbˈteɪn] [ˈmɜːrsɪ] .
that ye may obtain mercy .
那 是的 可能 获得 怜悯 .

好让你们蒙怜悯。

[ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [emjuˈleɪʃn] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [rɪˈmɪ](ə)n] [frʌm; frəm][jər; jər] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ˈpærədəɪs]
And run with emulation to obtain remission from your Lord , and paradise
和 跑步 和 仿真 到 获得 缓解 从 你的 主 , 和 天堂
,
:
,

努力效仿，以求得主的宽恕和天堂。

[huːz] [breθ] - [ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
whose breath equalleth the heavens and the earth , which is prepared for the
谁 气息 - 这 天 和 这 地球 , 哪个 是 准备 为了 这
[ˈgɑːdli] ;
godly ;
敬虔的 ;

祂的气息与天地相等，天地是为敬虔的人预备的；

[huː] [gɪv] [ɑːmz][ɪn] [praɪˈsperəti] [ænd; ənd] [ədˈvɜːrsəti] ; [huː] [ˈbraɪd(ə)] [ðer; ðər][ˈæŋgər][ænd; ənd] [fərˈgɪv]
who give alms in prosperity and adversity ; who bridle their anger and forgive
WHO 给 施舍 在 繁荣 和 逆境 ; WHO 轡 他们的 愤怒 和 原谅
[men] :
men :
男人 :

无论顺境逆境都施舍；克制怒气，宽恕他人：

[fɔːr; fər][gɑːd] [ˈlʌvθ] [ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)nt] . - [ænd; ənd] [huː] , [æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]
for God loveth the beneficent . 57 And who , after they have committed a
为了 上帝 爱 这 仁慈的 : - 和 WHO , 后 他们 有 坚定的 一个
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

因为上帝喜爱行善者。57 而那些犯了罪的人，

[ɔːr] [delt] [ˌʌnˈdʒʌstli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] , [rɪˈmembər] [gɑːd] ,
or dealt unjustly with their own souls , remember God ,
或者 已处理 不公正的 和 他们的 自己的 灵魂 , 记住 上帝 ,

或者他们亏待了自己的灵魂，记住上帝。

[ænd; ənd][æsk][ˈpaːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] ([fɔːr; fər] [huː] [fəˈgɪvɛθ] [sɪnz] [ɪkˈsept] [gɑːd] ?
and ask pardon for their sins (for who forgiveth sins except God ?
和 问 赦免 为了 他们的 罪孽 (为了 WHO 原谅 罪孽 除了 上帝 ?

并请求宽恕他们的罪过（除了上帝，谁能宽恕罪过呢？）

) [ænd; ənd] [pɜːrsəˈvɪr] [nɑːtɪ][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnoʊɪŋli] :
) **and persevere not in what they have done knowingly** :
) 和 坚持不懈 不是 在 什么 他们 有 完毕 明知 :

) 并且不要继续他们明知故犯的行为：

[ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈpaːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [werˈɪn] [ˈrɪvəz]
their reward shall be pardon from their Lord , and gardens wherein rivers
他们的 报酬 将 是 赦免 从 他们的 主 , 和 花园 其中 河流
[ˈfloʊ] ,
flow ,
流动 ,

他们的报酬将是来自主的赦免，以及河流潺潺的乐园。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ðerˈɪn] [fərˈevər] : [ænd; ənd] [haʊ] [ˈeksələnt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
they shall remain therein forever : and how excellent is the reward of those who
他们 将 保持 其中 永远 : 和 如何 出色的 是 这 报酬 的 那些 WHO
[ˈleɪbər] !
labor !
劳动 !

他们将永远留在那里：劳动者的报酬是多么优厚啊！

[ðer; ðær][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bin] [brfɔ:r] [ju:; jʊ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ,
There have already been before you examples of punishment of infidels ,
那里 有 已经 到过 前 你 示例 的 惩罚 的 异教徒 ;
[ðerfɔ:r] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
therefore go through the earth ,
所以 去 通过 这 地球 ;
你们之前已经有了惩罚异教徒的例子，所以你们要走遍大地。

[ænd; ənd][br'hoʊld] [wʌt] [hæθ] [bin] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'kju:z] ['gɑ:dz] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv]
and behold what hath been the end of those who accuse God's apostles of
和 看哪 什么 有 到过 这 结尾 的 那些 WHO 控 神的 使徒 的
[ɪm'pɑ:stʃər] .
imposture .
骗局 .
看看那些指责上帝的使徒是骗子的人的下场吧！

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 252**]
[- 页 -]
[第252页]

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [deklə'reɪʃn] ['ʌntə,'ʌntu][men] , [ænd; ənd][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][æn; ən]
This book is a declaration unto men , and a direction and an
这 书 是 一个 宣言 到 男人 , 和 一个 方向 和 一个
[ædmə'nɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['paɪəs] .
admonition to the pious .
警告 到 这 虔诚的 .
这本书既是对世人的宣言，也是对虔诚者的指引和劝诫。

[ænd; ənd][bi:; bi][na:t] [dis'meɪd] , ['ni:ðər] [bi:; bi][ji:; ji] [gri:vɪd] ;
And be not dismayed , neither be ye grieved ;
和 是 不是 沮丧 , 两者都不 是 是的 伤心 ;
不要惊慌，也不要忧愁；
[fɔ:r; fər][ji:; ji][æɪ; fəl][bi:; bi] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] [ɪf] [ji:; ji] [br'li:v] .
for ye shall be superior to the unbelievers if ye believe .
为了 是的 将 是 优越的 到 这 不信者 如果 是的 相信 .
如果你们信道，你们就比不信道的人优越。

[ɪf] [ə; eɪ] [wu:nd] [hæθ] ['hæpənd] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ][ɪn][wɔ:r] ,
If a wound hath happened unto you in war ,
如果 一个 伤口 有 发生 到 你 在 战争 ;
如果你在战争中受伤，

[ə; eɪ][laɪk] [wu:nd] [hæθ] [ɔ:l'redi] ['hæpənd] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] ['pi:p(ə)] :
a like wound hath already happened unto the unbelieving people :
一个 喜欢 伤口 有 已经 发生 到 这 不信者 人们 :
类似的创伤已经降临在不信的人身上了：

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɔ:z] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [sək'ses] [ɪntər'tʃeɪndʒəbli] [tu:; tə] [sək'si:d] [i:tʃ]
and we cause these days of different success interchangeably to succeed each
和 我们 原因 这些 天 的 不同的 成功 互换 到 成功 每个
[ʌðər] [ə'mʌŋ] [men] ;
other among men ;
其他 之中 男人 ;
我们使得这些不同的成功时刻在人类之间交替发生；

[ðæt] [gɑ:d] [meɪ] [noʊ] [ðoʊz] [hu:] [br'li:v] ,
that God may know those who believe ,
那 上帝 可能 知道 那些 WHO 相信 ,
好让上帝知道谁是信徒。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmɑ:təz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ([gɑ:d] [ˈlʌvθ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [ʌv; əv]
and may have martyrs from among you (God loveth not the workers of

和 可能 有 殉道者 从 之中 你 (上帝 爱 不是 这 工人 的

[ˈɪnɪkwəti]) ;

iniquity) ;

罪恶) ;

你们当中或许会有殉道者（上帝不爱作恶的人）。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d] [maɪt] [pru:v] [ðoʊz] [hu:] [brɪˈli:v] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] .
and that God might prove those who believe , and destroy the infidels .

和 那 上帝 可能 证明 那些 WHO 相信 , 和 破坏 这 异教徒 .

愿真主考验信士，毁灭不信士。

[dɪd][jiː; ji][ˈɪmədʒɪn] [ðæt] [jiː; ji] [ʊd; ʃəd] [ˈentər] [ˈpærədəɪs] ,
Did ye imagine that ye should enter paradise ,

做过 是的 想象 那 是的 应该 进入 天堂 ,

你们难道以为能进入天堂吗？

[wen] [æz; əz] [jet] [gɑ:d] [nu:] [nɑ:t] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [hu:] [fɔ:t] [ˈstrenjuəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ;
when as yet God knew not those among you who fought strenuously in his cause ;

什么时候 作为 然而 上帝 知道 不是 那些 之中 你 WHO 战斗 竭尽全力 在 他的 原因 ;

那时，神还不知道你们当中有哪些人为他的事业英勇作战；

[nɔ:r] [nu:] [ðoʊz] [hu:] [ˌpə:siˈviəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] ?
nor knew those who persevered with patience ?

也不 知道 那些 WHO 坚持不懈 和 耐心 ?

他也不知道那些耐心坚持的人是谁吗？

[mɔ:ˈrʊʊvər] [jiː; ji][dɪd][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ] [fɔ:r; fər] [deθ] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [jiː; ji] [met] [aɪ ˈti:] ;
Moreover ye did some time wish for death before that ye met it ;

而且 是的 做过 一些 时间 希望 为了 死亡 前 那 是的 遇见 它 ;

而且，在你们遇到死亡之前，你们也曾一度渴望死亡；

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv] [naʊ] [si:n] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][jiː; ji] [lʊkt] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [riˈtri:tɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:]
but ye have now seen it , and ye looked on , but retreated from it

但 是的 有 现在 已见 它 , 和 是的 看起来 在 , 但 撤退 从 它

：

：

：

但你们现在已经看到了，你们观看了，却退缩了。

[moʊˈhɑ:mɪd] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈpɑ:sl] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɔsəlz] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi]
Mohammed is no more than an apostle ; the other apostles have already

穆罕默德 是 不 更多的 比 一个 使徒 ; 这 其他 使徒 有 已经

[dɪˈsi:st] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] :
deceased before him :

死者 前 他 :

穆罕默德只不过是一位使徒；其他使徒在他之前就已经去世了。

[ɪf] [hiː; hi][daɪ] [ˈðerfɔ:r] , [ɔ:r][biː; bi] [sleɪn] , [wɪl] [jiː; ji][tɜ:rn] [bæk] [ɑ:n][jɔr; jər] [hi:lz] ?
if he die therefore , or be slain , will ye turn back on your heels ?

如果 他 死 所以 , 或者 是 被杀 , 将要 是的 转动 后退 在 你的 高跟鞋 ?

因此，如果他死了，或者被杀了，你们难道要转身离开吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [hu:] [ˈtɜ:rniθ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][gɑ:d][æt; ət][ɔ:l] ;
but he who turneth back on his heels , will not hurt God at all ;

但 他 WHO 转身 后退 在 他的 高跟鞋 , 将要 不是 伤害 上帝 在 全部 ;

但那转身离开的人，丝毫不会伤害上帝；

[ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [ˈfɔrli] [rɪˈwɔ:rd] [ðə; ði] [ˈθæŋkfl] .
and God will surely reward the thankful .

和 上帝 将要 一定 报酬 这 感恩 .

上帝一定会奖赏感恩的人。

[nɒʊ] [soʊl] [kæən; kən] [daɪ] [ən'les] [baɪ][ðə; ði] [pər'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
No soul can die unless by the permission of God ,
不 灵魂 能 死 除非 经过 这 允许 的 上帝 ;
除非得到上帝的允许, 否则任何灵魂都无法死亡。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ,tə:mi'neiʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
according to what is written in the book containing the determinations of things .
根据 到 什么 是 书面 在 这 书 包含 这 决定 的 事物 .
根据记载万物规律的那本书中所写的。

[ænd; ənd][ʰu:səʊ] [tʰu:zəθ] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [wi;; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðer'ʌv] :
And whoso chooseth the reward of this world , we will give him thereof :
和 谁 选择 这 报酬 的 这 世界 , 我们 将要 给 他 其中 :
凡选择今世报酬者, 我们将赐予他今世的报酬:

[bʌt; bət][ʰu:səʊ] [tʰu:zəθ] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [tu;; tə] [kʌm] , [wi;; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]
but whoso chooseth the reward of the world to come , we will give him
但 谁 选择 这 报酬 的 这 世界 到 来 , 我们 将要 给 他
[ðer'ʌv] ;
thereof ;
其中 ;
但凡选择来世奖赏的人, 我们必赐予他。

[ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [ʰɔ:rlɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] [θæŋkfl] .
and we will surely reward the thankful .
和 我们 将要 一定 报酬 这 感恩 .
我们一定会嘉奖那些心存感激的人。

[haʊ] ['meni] ['prɒfɪts] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['meni] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [tru:ps] :
How many prophets have encountered those who had many myriads of troops :
如何 许多 先知 有 遭遇 那些 WHO 有 许多 无数 的 军队 :
有多少先知曾遇到过拥有无数军队的人?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪ'spɑ:ndɪd] [nɑ:t][ɪn][ðer; ðər][maɪnd][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm][ɪn]
and yet they desponded not in their mind for what had befallen them in
和 然而 他们 沮丧的 不是 在 他们的 头脑 为了 什么 有 发生 他们 在
[f'aɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
fighting for the religion of God ,
斗争 为了 这 宗教 的 上帝 ;
然而, 尽管他们在为上帝的宗教而战的过程中遭遇不幸, 他们内心却并未因此而沮丧。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wi:kənd] , [ni:ðər] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ɪn][æən; ən][æbdʒekt] ['mænər] ?
and were not weakened , neither behaved themselves in an abject manner ?
和 是 不是 减弱 , 两者都不 表现 他们自己 在 一个 卑贱 方式 ?
他们既没有意志消沉, 也没有表现得卑躬屈膝?

[gɑ:d] [ʰʌvθ] [ðoʊz] [hu:] [pɜ:rsə'vɪr] [ʰpeɪjntli] .
God loveth those who persevere patiently .
上帝 爱 那些 WHO 坚持不懈 耐心 .
上帝喜爱那些耐心坚持到底的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [ʰʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [sed] , [ʰaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [fər'gɪv] [ju: 'es]
And their speech was no other than that they said , Our Lord forgive us
和 他们的 演讲 曾是 不 其他 比 那 他们 说 , 我们的 主 原谅 我们
[ʰaʊər; ɑ:r] [ə'fensɪz] ,
our offences ,
我们的 罪行 ,
他们的讲话无非是说: “主啊, 请饶恕我们的罪过。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [trænzɡ'reɪnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd][kən'fɜːrm][ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] , [ænd; ənd]
and our transgressions in our business ; and confirm our feet , and
和 我们的 过错 在 我们的 商业 ; 和 确认 我们的 脚 ; 和
[help][juː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌnbɪ'liːvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
help us against the unbelieving people .
帮助 我们 反对 这 不信者 人们 :
求主赦免我们在事业中的过犯；求主坚固我们的脚步，帮助我们对抗不信的人民。

[ænd; ənd][ɡɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
And God gave them the reward of this world ,
和 上帝 给予 他们 这 报酬 的 这 世界 ;
上帝赐予他们世上的奖赏，
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] ; [fɔːr; fər][ɡɑːd] ['lʌvθ] [ðə; ði] [wel] - ['du(:)əz] .
and a glorious reward in the life to come ; for God loveth the well - doers .
和 一个 辉煌 报酬 在 这 生活 到 来 ; 为了 上帝 爱 这 出色地 - 实干家 :
在来世必得荣耀的奖赏；因为神喜爱行善的人。

[oʊ][jiː; ji] [huː] [bɪ'liːv] , [ɪf] [jiː; ji] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ,
O ye who believe , if ye obey the infidels ,
哦 是的 WHO 相信 , 如果 是的 服从 这 异教徒 ,
信道的人们啊！ 如果你们顺从不信道者，

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [ɑːn][jɔːr; jər] [hiːlz] ,
they will cause you to turn back on your heels ,
他们 将要 原因 你 到 转动 后退 在 你的 高跟鞋 ,
它们会让你转身就走。

[ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] ['perɪʃ] : [bʌt; bət][ɡɑːd] [ɪz][jɔːr; jər] [lɔːrd] ;
and ye will be turned back and perish : but God is your Lord ;
和 是的 将要 是 转向 后退 和 沦 : 但 上帝 是 你的 主 ;
你们必将背道而驰，走向灭亡；但真主是你们的主；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪz][ðə; ði] [best] ['helpər] .
and he is the best helper .
和 他 是 这 最好的 帮手 :
他是最好的帮手。

[wiː; wi] [wɪl] ['fʊrli] [kæst][ə; eɪ] [dred] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnbɪ'liːvəz] ,
We will surely cast a dread into the hearts of the unbelievers ,
我们 将要 一定 投掷 一个 恐惧 进入 这 心 的 这 不信者 ,
我们必将使不信道者的心中充满恐惧。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd] [ðæt] [kən'sɜːrniŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm]
because they have associated with God that concerning which he sent them
因为 他们 有 联系 和 上帝 那 有关 哪个 他 发送 他们
[daʊn] [noʊ] ['paʊər] :
down no power :
向下 不 力量 :
因为他们把上帝没有赋予他们能力去做的事情，归于上帝名下。

[ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [æɪ; jəl][biː; bi][ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv] [hel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]
their dwelling shall be the fire of hell ; and the receptacle of the wicked
他们的 住宅 将 是 这 火 的 地狱 ; 和 这 容器 的 这 邪恶
[æɪ; jəl][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .
shall be miserable .
将 是 悲惨的 :
他们的居所必是地狱之火；恶人的归宿必是悲惨的。

[ɡɑːd]
God
上帝
上帝

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [meɪd] [ɡʊd] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] , [wen] [jiː; ji] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm][baɪ]
had already made good unto you his promise , when ye destroyed them by
有 已经 制成 好的 到 你 他的 承诺 , 什么时候 是的 损毁 他们 经过
[hɪz; ɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
his permission ,
他的 允许 ,

他已经向你们兑现了他的诺言，你们奉他的允许毁灭了他们。

[ʌnˈtɪl] [jiː; ji] [brˈkeɪm] [feɪnt] - [ˈhɑːtɪd] , [ænd; ənd][dɪˈspjuːtɪd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
until ye became faint - hearted , and disputed concerning the command of the
直到 是的 成为 头晕的 - 心地 , 和 争议 有关 这 命令 的 这
[əˈpɔːsl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈbeljəs] ;
apostle , and were rebellious ;
使徒 , 和 是 叛逆的 ;

直到你们胆怯了，争论使徒的命令，并且悖逆了；

[ˈæftər][ɡɑːd][hæd; həd] [ʃʊn] [juː; jʊ] [wʌt] [jiː; ji] [dɪˈzaɪrd] .
after God had shown you what ye desired .
后 上帝 有 所示 你 什么 是的 想要的 .

在上帝向你们显明你们所渴望的之后。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃʊz] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃʊz] [ðə; ði] [wɜːrld]
Some of you chose this present world , and others of you chose the world
一些 的 你 选择 这 展示 世界 , 和 其他的 的 你 选择 这 世界
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

你们当中有些人选择了这个世界，有些人选择了来世。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [flaɪt] [frʌm; frəm] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
Then he turned you to flight from before them ,
然后 他 转向 你 到 航班 从 前 他们 ,

然后他让你从他们面前逃走，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][juː; jʊ] ([bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [naʊ] [ˈpaːrd(ə)n] [juː; jʊ] ;
that he might make trial of you (but he hath now pardoned you ;
那 他 可能 制作 审判 的 你 (但 他 有 现在 赦免 你 ;

他本想审判你们（但他现在已经赦免了你们）。

[fɔːr; fər][ɡɑːd][ɪz] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [brɪˈnefɪs(ə)ns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)]) ; [wen] [jiː; ji] [went] [ʌp][æz; əz]
for God is endued with beneficence towards the faithful) ; when ye went up as
为了 上帝 是 赋予 和 行善 向 这 忠实) ; 什么时候 是的 去 向上 作为
[jiː; ji] [fled] ,
ye fled ,
是的 逃亡 ,

因为上帝对信徒充满恩惠)；当你们逃跑的时候，

[ænd; ənd] [ʊkt] [nɑːt] [bæk] [ɑːn] [ˈeni] ; [waɪl] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [kɔːld] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] [pɑːrt]
and looked not back on any ; while the apostle called you , in the utmost part
和 看起来 不是 后退 在 任何 ; 尽管 这 使徒 称为 你 , 在 这 极致 部分
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you :
的 你 .

你们没有回头看任何人；使徒呼召你们的时候，你们内心深处都充满了爱。

[ˈðɜrfɔːr] [gɑːd] [riˈwɔːdid] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ɑːn] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,
Therefore God rewarded you with affliction on affliction ,
所以 上帝 奖励 你 和 痛苦 在 痛苦 ,
因此, 上帝以苦难加倍地报应了你们。

[ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt] [griːvd] [hɪrˈæftər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪtʃ] [jiː; ji][feɪl][ʌv; əv] ,
that ye be not grieved hereafter for the spoils which ye fail of ,
那 是的 是 不是 伤心 此后 为了 这 战利品 哪个 是的 失败 的 ,
免得你们日后因未能获得战利品而感到悲伤。

[nɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [bəfələθ] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [jiː; ji]
nor for that which befalleth you ; for God is well acquainted with whatever ye
也不 为了 那 哪个 发生 你 ; 为了 上帝 是 出色地 熟人 和 任何 是的
[duː] .
do .
做 .
也不要为你们所遭遇的事向上帝祈祷, 因为上帝深知你们所做的一切。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [daʊn] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ˈæftər] [əˈflɪkʃ(ə)n] [sɪˈkjʊrəti] ;
Then he sent down upon you after affliction security ;
然后 他 发送 向下 之上 你 后 痛苦 安全 ;
然后, 他在你们经历苦难之后, 降下平安给你们;

[sɔːft] [sliːp] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
soft sleep which fell on some part of you ;
柔软的 睡觉 哪个 跌倒 在 一些 部分 的 你 ;
轻柔的睡意笼罩着你的身体;

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [pɑːrts][wɜːr; wər] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ; [ˈfɔːlsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ə; ei]
but other parts were troubled by their own souls ; falsely thinking of God a
但 其他 部分 是 麻烦 经过 他们的 自己的 灵魂 ; 错误地 思维 的 上帝 一个
[ˈfuːlɪʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
foolish imagination ,
愚蠢 想像力 ,
但其他一些人却因自己的灵魂而忧虑; 他们错误地认为上帝是愚昧的想象。

[ˈseɪɪŋ] , [wɪl] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈhæpən] [ˈʌntəˈʌntu][juː ˈes] ?
saying , Will anything of the matter happen unto us ?
说 , 将要 任何事物 的 这 事情 发生 到 我们 ?
说: “这件事会给我们带来什么影响吗? ”

[sei] , [ˈverɪli] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈlɔːŋeθ] [ˈhoʊlli] [ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] .
Say , Verily the matter belongeth wholly unto God .
说 , 确实 这 事情 属于 完全 到 上帝 .
你说: “这件事完全属于真主。”

[ðei] [kənˈsiːld] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [wʌt] [ðei] [dɪˈklerd] [nɑːt][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ; [ˈseɪɪŋ] ,
They concealed in their minds what they declared not unto thee ; saying ,
他们 暗 在 他们的 思想 什么 他们 声明 不是 到 你 ; 说 ,
他们心中隐藏着没有向你透露的事, 他们说:

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈʌntəˈʌntu][juː ˈes] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
If anything of the matter had happened unto us , we had not been
如果 任何事物 的 这 事情 有 发生 到 我们 , 我们 有 不是 到过
[sleɪn] [hɪr] .
slain here .
被杀 这里 .
如果这件事真的发生在我们身上, 我们也不会在这里被杀。

[ˈænsər] , [ɪf] [jiː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jər; jər] [ˈhaʊzɪz] , [ˈverɪli] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə]
Answer , If ye had been in your houses , verily they would have gone forth to
回答 , 如果 是的 有 到过 在 你的 房屋 , 确实 他们 会 有 已消失 前进 到
[fɑːt] ,
fight ,
斗争 ,

答：如果你们当时待在家里，他们一定会出去战斗。

[huːz] [ˈslɔːtər] [wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [daɪd] ,
whose slaughter was decreed , to the places where they died ,
谁 屠宰 曾是 颁布 , 到 这 地方 在哪里 他们 死亡 ,
那些被下令屠杀的人，被送往他们死去的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [gɔːd] [maɪt] [traɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jər; jər] [brests] ,
and this came to pass that God might try what was in your breasts ,
和 这 来了 到 经过 那 上帝 可能 尝试 什么 曾是 在 你的 乳房 ,
这件事的发生，是为了让上帝试探你们乳房里的东西。

[ænd; ənd] [maɪt] [dɪˈsɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jər; jər] [ˈhɑːrts] ;
and might discern what was in your hearts ;
和 可能 辨别 什么 曾是 在 你的 心 ;
并能察觉你们心中的想法；

[fɔːr; fər][gɔːd] [ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][men] .
for God knoweth the innermost parts of the breasts of men .
为了 上帝 知道 这 最内层 部分 的 这 乳房 的 男人 .
因为上帝知道男人胸膛深处的秘密。

[ˈverɪli] [ðeɪ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [werˈɑːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz]
Verily they among you who turned their backs on the day whereon the two armies
确实 他们 之中 你 WHO 转向 他们的 背部 在 这 天 其中 这 二 军队
[met] [iːtʃ] [ˈlðər] [æt; ət][oʊhɑːd] ,
met each other at Ohod ,
遇见 每个 其他 在 奥霍德 ,
你们当中那些在两军于奥霍德相遇之日背弃上帝的人，

[ˈseɪtn] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kraɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] :
Satan caused them to slip , for some crime which they had committed :
撒但 导致 他们 到 滑 , 为了 一些 犯罪 哪个 他们 有 坚定的 :
撒旦使他们跌倒，因为他们犯了某种罪行：

[bʌt; bət] [naʊ] [hæθ] [gɔːd] [fəˈɡɪvn] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][gɔːd][ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
but now hath God forgiven them ; for God is gracious and merciful .
但 现在 有 上帝 已原谅 他们 ; 为了 上帝 是 亲切 和 仁慈 .
但如今神已经赦免了他们；因为神满有恩典，满有怜悯。

[oʊ] [truː] [bɪˈliːvɜːz] , [biː; bi][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [huː] [bɪˈliːv] [nɑːt] , [ænd; ənd] [sed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbreðrən]
O true believers , be not as they who believe not , and said of their brethren
哦 真的 信徒 , 是 不是 作为 他们 WHO 相信 不是 , 和 说 的 他们的 弟兄们
,
:
,

真信徒们啊，不要像那些不信的人一样，他们曾这样评价自己的弟兄们：

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɔːr] ,
when they had journeyed in the land or had been at war ,
什么时候 他们 有 旅程 在 这 土地 或者 有 到过 在 战争 ,
当他们游历四方或经历战争之后，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ðoʊz] [hæd; həd][nɑ:t][daɪd] , [nɔ:r][hæd; həd] [ðɪ:z] [bɪn] [sleɪn]
If they had been with us , those had not died , nor had these been slain
如果 他们 有 到过 和 我们 , 那些 有 不是 死亡 , 也不 有 这些 到过 被杀
:
:
:

如果他们和我们在一起，那些人就不会死，这些人也不会被杀：

[,wer'æz] [wʌt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [gɔ:d] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['mætər] [ʌv; əv]
whereas what befell them was so ordained that God might make it matter of
然而 什么 发生 他们 曾是 所以 受戒 那 上帝 可能 制作 它 事情 的
[ˈsaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
sighing in their hearts .
叹息 在 他们的 心 .

然而，他们所遭遇的一切，都是上帝的旨意，是要让他们在心中发出叹息。

[gɔ:d] [ˈɡɪvəθ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪθ] [tu:; tə][daɪ] : [ænd; ənd][gɔ:d] [si:θ] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji][du:] .
God giveth life , and causeth to die : and God seeth that which ye do .
上帝 给予 生活 , 和 原因 到 死 : 和 上帝 沸腾 那 哪个 是的 做 .

上帝赐予生命，也使人死亡；上帝鉴察你们的行为。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] [sleɪn] , [ɔ:r][daɪ][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][gɔ:d] ;
Moreover , if ye be slain , or die in defence of the religion of God ;
而且 , 如果 是的 是 被杀 , 或者 死 在 防御 的 这 宗教 的 上帝 ;

此外，如果你们被杀，或为捍卫上帝的宗教而死；

[ˈverɪli] [ˈpɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm][gɔ:d] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪ] , [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [hi:p] [tə'geðər]
verily pardon from God , and mercy , is better than what they heap together
确实 赦免 从 上帝 , 和 怜悯 , 是 更好的 比 什么 他们 堆 一起
[ʌv; əv] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈrɪtʃɪz] .
of worldly riches .
的 世俗 财富 .

真主的宽恕和慈悯，胜过他们所积累的世俗财富。

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji][daɪ] , [ɔ:r][bi:; bi] [sleɪn] , [ˈverɪli] [ˈʌntə'ʌntu][gɔ:d][ʃæl; ʃəl][ji:; ji][bi:; bi] [ˈgæðərd] .
And if ye die , or be slain , verily unto God shall ye be gathered .
和 如果 是的 死 , 或者 是 被杀 , 确实 到 上帝 将 是的 是 聚集 .

如果你们死亡或被杀，你们必定会被召集到真主那里。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɜ:rsɪ] [ˈgræntɪd] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ðɪ] [dɪsə'bi:diənt] [frʌm; frəm][gɔ:d] , [ðəʊ] , [oʊ]
And as to the mercy granted unto the disobedient from God , thou , O
和 作为 到 这 怜悯 的确 到 这 忤 从 上帝 , 你 , 哦
[moʊ'hɑ:mɪd] ,
Mohammed ,
穆罕默德 ,

至于真主赐予不服从者的慈悯，你，穆罕默德啊，

[hæst] [bɪn] [maɪld] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ]
hast been mild towards them ; but if thou
哈斯特 到过 温和的 向 他们 ; 但 如果 你
一直对他们很温和；但是如果你

[hædst] [bɪn] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:rlɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz]
hadst been severe and hard - hearted , they had surely separated themselves
哈斯特 到过 严重 和 难的 - 心地 , 他们 有 一定 分开 他们自己
[frʌm; frəm][ə'baʊt] [ði:] .
from about thee .
从 关于 你 .

他们严厉而冷酷，肯定已经与你疏远了。

[ðerfɔ:r] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æsk][pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm]
Therefore forgive them , and ask pardon for them : and consult them
所以 原谅 他们 , 和 问 赦免 为了 他们 : 和 咨询 他们
[ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fer] [ʌv; əv][wɔ:ɪr] ;
in the affair of war ;
在 这 事务 的 战争 ;

所以要饶恕他们，为他们求饶恕；在战争事务上要征求他们的意见；

[ænd; ənd][æftər] [ðəʊ] [hæst] [di'libəreɪtɪd] , [trʌst] [ɪn][gɑ:d] ; [fɔ:r; fər][gɑ:d] ['lʌθ] [ðoʊz] [hu:] [trʌst] [ɪn]
and after thou hast deliberated , trust in God ; for God loveth those who trust in
和 后 你 哈斯特 深思熟虑 , 相信 在 上帝 ; 为了 上帝 爱 那些 WHO 相信 在
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .

你经过深思熟虑之后，要信靠上帝，因为上帝爱那些信靠他的人。

[ɪf] [gɑ:d] [help] [ju:; jə] , [nʌn] [jæl; jəl] ['kɑ:ŋkər] [ju:; jə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['dezərt] [ju:; jə] ,
If God help you , none shall conquer you ; but if he desert you ,
如果 上帝 帮助 你 , 没有任何 将 征服 你 ; 但 如果 他 沙漠 你 ,
如果上帝帮助你，没有人能战胜你；但如果他抛弃你，

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wɪl] [help] [ju:; jə]['æftər][hɪm; ɪm] ?
who is it that will help you after him ?
WHO 是 它 那 将要 帮助 你 后 他 ?

他之后谁会帮助你？

[ðerfɔ:r] [ɪn][gɑ:d][let][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [trʌst] .
Therefore in God let the faithful trust .
所以 在 上帝 让 这 忠实 相信 .

因此，信徒当信靠上帝。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:ftɪt] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] ,
It is not the part of a prophet to defraud , for he who defraudeth ,
它 是 不是 这 部分 的 一个 先知 到 骗取 , 为了 他 WHO 欺诈 ,

先知不应行欺诈之事，因为行欺诈之人，

[jæl; jəl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [hæθ] [dɪ'frɔ:dɪd] ['eniwʌn] [ʌv; əv] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
shall bring with him what he hath defrauded anyone of , on the day of the
将 带来 和 他 什么 他 有 受骗 任何人 的 , 在 这 天 的 这
[rezə'rek](ə)n] . -
resurrection . 58
复活 . -

在复活之日，他必将自己所欺骗任何人的财物带回来。58

[ðen] [jæl; jəl] ['evri] [soʊl][bi:; bi] [peɪd] [wʌt] [hi:; hi] [hæθ] [geɪnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi]
Then shall every soul be paid what he hath gained ; and they shall not be
然后 将 每一个 灵魂 是 有薪酬的 什么 他 有 获得 ; 和 他们 将 不是 是
['tri:tɪd] [ʌn'dʒʌstli] .
treated unjustly .
治疗 不公正的 .

那时，每个人都将得到他所赢得的报酬；他们不会受到不公正的对待。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðerfɔːr] [huː] [ˈfɒləʊəθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ˈpliːzɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] ,
Shall he therefore who followeth that which is well pleasing unto God ,
将 他 所以 WHO 跟随 那 哪个 是出色地 令人愉悦 到 上帝 ,
所以，凡遵行神所喜悦之事的人，

[biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [huː] [ˈbrɪŋɪθ] [ɑːn] [hɪmˈself] [ræθ] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd] [huːz] [rɪˈseptək(ə)l] [ɪz]
be as he who bringeth on himself wrath from God , and whose receptacle is
是 作为 他 WHO 带来 在 他自己 愤怒 从 上帝 , 和 谁 容器 是
[hel] ?
hell ?
地狱 ?

难道你要像那些招致上帝愤怒、最终下地狱的人一样吗？
[æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈðɪðər] .
an evil journey shall it be thither .
一个 邪恶的 旅行 将 它 是 那里 .
那是一段邪恶的旅程。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [fɔːr; fər][gɑːd]
There shall be degrees of rewards and punishments with God , for God
那里 将 是 学位 的 奖励 和 惩罚 和 上帝 , 为了 上帝
[siːθ] [wʌt] [ðei] [duː] .
seeth what they do .
沸腾 什么 他们 做 .
上帝会根据情况给予奖赏和惩罚，因为上帝洞察人心。

[naʊ] [hæθ] [gɑːd] [bɪn] [ˈɡreɪʃəs] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [bɪˈliːvəz] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
Now hath God been gracious unto the believers when he raised up among them
现在 有 上帝 到过 亲切 到 这 信徒 什么时候 他 提高 向上 之中 他们
[æn; ən] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
an apostle of their own nation ,
一个 使徒 的 他们的 自己的 国家 ,
神如今恩待信徒，在他们中间兴起了他们本国的使徒。

- [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [saɪnz] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈpjʊrɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
59 who should recite his signs unto them , and purify them ,
- WHO 应该 背诵 他的 标志 到 他们 , 和 净化 他们 ,
59 谁要向他们念诵他的迹象，并洁净他们，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ; [ˌwerˈæz] [ðei] [wɜːr; wər]
and teach them the book of the Koran and wisdom ; whereas they were
和 教 他们 这 书 的 这 《古兰经》 和 智慧 ; 然而 他们 是
[bɪˈfɔːr] [ɪn][ˈmænɪfest] [ˈerər] .
before in manifest error .
前 在 显现 错误 .
并教导他们《古兰经》和智慧；而他们以前显然处于迷误之中。

[ˈæftər][ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [hæθ] [bɪˈfɔːlən] [juː; jʊ][æt; ət][oʊhɑːd] ([jiː; ji][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əbˈteɪnd] [tuː]
After a misfortune hath befallen you at Ohod (ye had already obtained two
后 一个 不幸 有 发生 你 在 奥霍德 (是的 有 已经 获得 二
[ˈiːkwəl] [ædˈvæntɪdʒɪz]) ,
equal advantages) ,
平等的 优势) ,
在奥霍德发生不幸之后（你们已经获得了两项同等的优势），

[duː][jiː; ji] [seɪ] , [wens] [ˈkʌmɪθ] [ðɪs] ?
do ye say , Whence cometh this ?
做 是的 说 , 何处 到来 这 ?
你们说，这从何而来？

[ˈænsər] , [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] [jɔːr'selvz] : [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [ɔːl'maɪti] .

Answer , This is from yourselves : for God is almighty .
回答 , 这 是 从 你们自己 : 为了 上帝 是 全能的 .

回答说, 这是你们自己的想法: 因为上帝是全能的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [werˈɑːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmiz] [met] ,
And what happened unto you , on the day whereon the two armies met ,
和 什么 发生 到 你 , 在 这 天 其中 这 二 军队 遇见 ,

两军交战的那天, 你们遭遇了什么?

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l]
was certainly by the permission of God ; and that he might know the faithful
曾是 当然 经过 这 允许 的 上帝 ; 和 那 他 可能 知道 这 忠实

,
:
,

这当然是蒙上帝许可的; 也是为了让它能够认识信徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [ʌnˈgɑːdli] .
and that he might know the ungodly .
和 那 他 可能 知道 这 不敬神的 .

并且让他能够认识那些不敬虔的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [kʌm] , [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr] [draɪv]
It was said unto them , Come , fight for the religion of God , or drive
它 曾是 说 到 他们 , 来 , 斗争 为了 这 宗教 的 上帝 , 或者 驾驶

[bæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] :
back the enemy :
后退 这 敌人 :

有人对他们说: “来吧, 为上帝的宗教而战, 或者击退敌人! ”

[ðeɪ] [ˈænsər] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [jiː; ji] [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli]
they answered , If we had known ye went out to fight , we had certainly
他们 回答 , 如果 我们 有 已知 是的 去 出去 到 斗争 , 我们 有 当然

[ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ] .
followed you :
随后 你 .

他们回答说: “如果我们知道你们出去打仗, 我们一定会跟随你们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˈnɪrər] [ˈʌntəˈʌntu] [ʌnbɪˈliːf] [ðæən; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [feɪθ] ;
They were on that day nearer unto unbelief than they were to faith ;
他们 是 在 那 天 更近 到 不信 比 他们 是 到 信仰 ;

在那一天, 他们离不信更近了, 离信仰更近了。

[ðeɪ] [speɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ;
they spake with their mouths what was not in their hearts ;
他们 说 和 他们的 嘴 什么 曾是 不是 在 他们的 心 ;

他们口里说出心里所没有的;

[bʌt; bət][gɑːd] [pɜːrfɪktli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsiːld] ; [huː] [sed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbreðrən] , [waɪl]
but God perfectly knew what they concealed ; who said of their brethren , while
但 上帝 完美 知道 什么 他们 暗 ; WHO 说 的 他们的 弟兄们 , 尽管

[ðəm'selvz] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] ,
themselves stayed at home ,
他们自己 入住 在 家 ,

但上帝完全知道他们所隐瞒的; 他们论到自己的弟兄, 自己却待在家里。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əuˈbeɪd] [juː ˈes] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sleɪn] .
if they had obeyed us , they had not been slain .
如果 他们 有 服从 我们 , 他们 有 不是 到过 被杀 .

如果他们服从我们, 就不会被杀害。

[seɪ] , [ðen] [ki:p] [bæk] [deθ] [frʌm; frəm] [jɔ:r'selvz] , [ɪf] [ji:; ji] [seɪ] [tru:θ] .
Say , Then keep back death from yourselves , if ye say truth .
说 , 然后 保持 后退 死亡 从 你们自己 , 如果 是的 说 真相 .

你们若说真话, 就当远离死亡。

[ðəʊ] [[ælt] [ɪn][noʊ][waɪz] ['rekən] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] [æt; ət][oʊhɑ:d][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
Thou shalt in no wise reckon those who have been slain at Ohod in the cause of
你 应 在 不 明智的 估计 那些 WHO 有 到过 被杀 在 奥霍德 在 这 原因 的
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

你绝不可计入那些在奥霍德为上帝之名被杀的人。

[ded] ; [neɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'steɪnd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:rd] ,
dead ; nay , they are sustained alive with their Lord ,
死的 ; 不 , 他们 是 持续 活 和 他们的 主 ,

他们死了; 不, 他们与他们的主同在, 活着。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [gɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvər] [hæθ] ['græntɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] [glæd]
rejoicing for what God of his favor hath granted them ; and being glad
欢欣鼓舞 为了 什么 上帝 的 他的 偏爱 有 的确 他们 ; 和 存在 高兴的
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ,
for those who ,
为了 那些 WHO ,

他们因上帝所赐的恩典而欢喜, 也为那些.....而高兴。

['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [hæv; həv][nɑ:t][æz; əz]
coming after them , have not as
未来 后 他们 , 有 不是 作为

后来者, 却没有

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 255**]
[页 -]

[第255页]

[jet] [,əʊvə'teɪkən][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][æɪ; ʃəl][noʊ] [fɪr] [kʌm] [ɑ:n][ðem; ðəm] , ['ni:ðər] [fæɪ; ʃəl]
yet overtaken them , because there shall no fear come on them , neither shall
然而 被超越 他们 , 因为 那里 将 不 害怕 来 在 他们 , 两者都不 将
[ðeɪ] [bi:; bi] [gri:vd] .
they be grieved .
他们 是 伤心 .

然而, 他们却追上了他们, 因为他们必不惧怕, 也不悲伤。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪvər] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][gɑ:d] ,
They are filled with joy for the favor which they have received from God ,
他们 是 已填 和 喜悦 为了 这 偏爱 哪个 他们 有 已收到 从 上帝 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['baʊntɪ] ;
and his bounty ;
和 他的 赏金 ;

他们因蒙受上帝的恩惠和慷慨而充满喜悦;

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] [gɑ:d] [ˈsʌ.fə.rɪθ] [nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə] ['perɪʃ] .
and for that God suffereth not the reward of the faithful to perish .
和 为了 那 上帝 遭受 不是 这 报酬 的 这 忠实 到 沦 .

因此, 上帝不允许信徒的奖赏落空。

[ðeɪ] [hu:] ['hɑ:kənd] ['ʌntə'ʌntu][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:sl] , ['æftər][ə; eɪ] [wu:nd] [hæd; həd] [br'fɔ:lən]
They who hearkened unto God and his apostle , after a wound had befallen
他们 WHO 听见了 到 上帝 和 他的 使徒 , 后 一个 伤口 有 发生
[ðem; ðəm][æt; ət][oʊhɑ:d] ,
them at Ohod ,
他们 在 奥霍德 ,

在奥霍德遭受创伤之后，那些听从上帝及其使者的人，

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][du:] [gʊd] [wɜ:rks] , [ænd; ənd] [fɪr] [gɑ:d] , [[æɫ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
such of them as do good works , and fear God , shall have a great
这样的 的 他们 作为 做 好的 作品 , 和 害怕 上帝 , 将 有 一个 伟大的
[rɪ'wɔ:rd] ;
reward ;
报酬 ;

那些行善敬畏上帝的人，必得大赏赐；

['ʌntə'ʌntu] [hu:m] ['sɜ:rt(ə)n][men] [sed] , ['verɪli] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['mekə] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gæðərd]
unto whom certain men said , Verily the men of Mecca have already gathered
到 谁 肯定 男人 说 , 确实 这 男人 的 麦加 有 已经 聚集
[fɔ:rsɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
forces against you ,
力量 反对 你 ,

有人对麦加人说：“麦加人已经集结兵力攻击你们了。”

[bi:; bi][ji:; ji] ['ðerfɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'kri:səθ] [ðer; ðər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
be ye therefore afraid of them : but this increaseth their faith , and they
是 是的 所以 害怕的 的 他们 : 但 这 增加 他们的 信仰 , 和 他们
[sed] ,
said ,
说 ,

所以你们要惧怕他们；但这反而加增了他们的信心，他们说：

[gɑ:d][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['peɪtrən] .
God is our support , and the most excellent patron .
上帝 是 我们的 支持 , 和 这 最多 出色的 赞助人 .

上帝是我们的依靠，是最优秀的庇护者。

['werfɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][frʌm; frəm][gɑ:d] , [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ; [noʊ]['i:v(ə)l] [br'fel]
Wherefore they returned with favor from God , and advantage ; no evil befell
因此 他们 返回 和 偏爱 从 上帝 , 和 优势 ; 不 邪恶的 发生
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

因此，他们带着神的恩惠和益处返回，没有遭遇任何灾祸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wel] ['pli:zɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][gɑ:d] ; [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] [ɪn'daʊd]
and they followed what was well pleasing unto God ; for God is endowed
和 他们 随后 什么 曾是 出色地 令人愉悦 到 上帝 ; 为了 上帝 是 捐赠
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [lɪbə'ræləti] .
with great liberality .
和 伟大的 自由主义 .

他们遵行神所喜悦的事，因为神慷慨仁慈。

['verɪli] [ðæt] ['dev(ə)l] [wʊd] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz] [frendz] : [bʌt; bət][bi:; bi][ji:; ji][nɑ:t][ə'freɪd]
Verily that devil would cause you to fear his friends : but be ye not afraid
确实 那 魔鬼 会 原因 你 到 害怕 他的 朋友们 : 但 是 是的 不是 害怕的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

那魔鬼的确会使你们害怕他的朋友；但你们不要害怕他们；

[bʌt; bət] [fɪr] [em 'i:] , [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] [tru:] [br'li:və-z] .
but fear me , if ye be true believers .
但 害怕 我 , 如果 是的 是 真的 信徒 .

但你们若是真信徒，就当敬畏我。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [gri:v] [ði:] , [hu:] ['emju:ləsli] ['heɪs(ə)n]['ʌntə'ʌntu] [ɪnfɪ'deləti] ;
They shall not grieve thee , who emulously hasten unto infidelity ;
他们 将 不是 悲伤 你 , WHO 充满竞争地 趋 到 不忠 ;

那些急于背信弃义的人，他们必不使你悲伤；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɜ:rt][gɑ:d][æt; ət][ɔ:l] .
for they shall never hurt God at all .
为了 他们 将 绝不 伤害 上帝 在 全部 .

因为他们绝不会伤害上帝。

[gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf] ,
God will not give them a part in the next life ,
上帝 将要 不是 给 他们 一个 部分 在 这 下一个 生活 ,

上帝不会让他们进入来世。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] .
and they shall suffer a great punishment .
和 他们 将 遭受 一个 伟大的 惩罚 .

他们将遭受严厉的惩罚。

['ʃʊrli] [ðoʊz] [hu:] ['pɜ:rtʃəs] [ɪnfɪ'deləti] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [ʃæl; ʃəl][baɪ][noʊ] [mi:nz] [hɜ:rt][gɑ:d][æt; ət][ɔ:l] ,
Surely those who purchase infidelity with faith , shall by no means hurt God at all ,
一定 那些 WHO 购买 不忠 和 信仰 , 将 经过 不 方法 伤害 上帝 在 全部 ,

那些以信仰换取背信弃义的人，绝不会伤害上帝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['gri:vəs] ['pʌnɪʃmənt] .
but they shall suffer a grievous punishment .
但 他们 将 遭受 一个 严重的 惩罚 .

但他们将遭受严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [let][nɑ:t][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] [θɪŋk] , [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][grænt][ðem; ðəm][laɪvz; livz] [lɔ:ŋ]
And let not the unbelievers think , because we grant them lives long
和 让 不是 这 不信者 思考 , 因为 我们 授予 他们 生活 长的

[ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ,
and prosperous ,
和 繁荣 ,

不要让不信道者心存疑虑，因为我们使他们长寿安康。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [soʊlz] :
that it is better for their souls :
那 它 是 更好的 为了 他们的 灵魂 :

这样对他们的灵魂更有益：

[wi:; wi][grænt][ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [laɪvz; livz]['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'nɪkwəti] [meɪ] [bi:; bi]
we grant them long and prosperous lives only that their iniquity may be
我们 授予 他们 长的 和 繁荣 生活 仅有的 那 他们的 罪恶 可能 是
[ɪn'kri:st] ;
increased ;
增加 ;

我们赐予他们长寿富贵，只是为了让他们的罪恶更加猖獗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [æn; ən] [ɪgnə'mɪniəs] ['pʌnɪʃmənt] .
and they shall suffer an ignominious punishment .
和 他们 将 遭受 一个 可耻 惩罚 .

他们将遭受耻辱的惩罚。

[gɑ:d][ɪz][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n] [wɪtʃ] [ji:; jɪ][ɑ:r; ə] [naʊ] [ɪn] ,
God is not disposed to leave the faithful in the condition which ye are now in ,
上帝 是 不是 处置 到 离开 这 忠实 在 这 状况 哪个 是的 是 现在 在 ,
上帝不愿让信徒们继续处于你们现在这样的境地。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['sevər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ;
until he sever the wicked from the good ;
直到 他 断绝 这 邪恶 从 这 好的 ;
直到他将恶人与善人分开;

[nɔ:r][ɪz][gɑ:d] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['si:krət] ,
nor is God disposed to make you acquainted with what is a hidden secret ,
也不 是 上帝 处置 到 制作 你 熟人 和 什么 是 一个 隐 秘密 ,
上帝也不打算让你知道隐藏的秘密。

[bʌt; bət][gɑ:d] ['tʃu:zəθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [æz; əz][hi:; hi] ['pli:zɪθ] , [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz][maɪnd]
but God chooseth such of his apostles as he pleaseth , to reveal his mind
但 上帝 选择 这样的 的 他的 使徒 作为 他 请 , 到 揭示 他的 头脑
[ʌntə,'ʌntu] :
unto :
到 :
但上帝随己意拣选他的使徒，向他们启示他的心意：

[bɪ'li:v] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ji:; jɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [fɪr]
believe , therefore , in God , and his apostles ; and if ye believe , and fear
相信 , 所以 , 在 上帝 , 和 他的 使徒 ; 和 如果 是的 相信 , 和 害怕
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,
所以，你们当信上帝和他的使者；如果你们信奉上帝，并且敬畏上帝，

[ji:; jɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] .
ye shall receive a great reward .
是的 将 收到 一个 伟大的 报酬 .
你们将获得丰厚的奖赏。

[ænd; ənd][let] [nɑ:t] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] ['kʌvətəs] [ʌv; əv] [wʌt] [gɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊntɪ] [hæθ] ['græntɪd]
And let not those who are covetous of what God of his bounty hath granted
和 让 不是 那些 WHO 是 贪婪的 的 什么 上帝 的 他的 赏金 有 的确
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
不要让那些贪恋上帝恩赐的人，

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['ævərɪs] [ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] : [neɪ] , ['ræðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]
imagine that their avarice is better for them : nay , rather it is worse for
想象 那 他们的 贪婪 是 更好的 为了 他们 : 不 , 相当 它 是 更糟 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
你以为他们的贪婪对他们有好处？不，恰恰相反，对他们更不利。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌvɪtəsli] [rɪ'zɜ:rvd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:lər] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
That which they have covetously reserved shall be bound as a collar about their
那 哪个 他们 有 贪婪地 预订的 将 是 边界 作为 一个 衣领 关于 他们的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
他们贪婪地保留的东西，将像项圈一样束缚在他们的脖子上。

- [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ; [ˈʌntəˈʌntu][gɑ:d] [brɪˈb:ŋɛθ] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv]
60 on the day of the resurrection ; unto God belongeth the inheritance of
- 在 这 天 的 这 复活 ; 到 上帝 属于 这 遗产 的
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ;
heaven and earth ;
天堂 和 地球 ;

60 在复活之日；天地的产业都属于上帝；

[ænd; ənd][gɑ:d][ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ji:; ji][du:] .
and God is well acquainted with what ye do .
和 上帝 是 出色地 熟人 和 什么 是的 做 .

上帝深知你们所做的一切。

[gɑ:d] [hæθ] [ɔ:lredi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sed] , [ˈverɪli] [gɑ:d][ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd]
God hath already heard the saying of those who said , Verily God is poor , and
上帝 有 已经 听到 这 说 的 那些 WHO 说 , 确实 上帝 是 贫穷的 , 和
[wi:; wi][ɑ:r; ər]
we are
我们 是

上帝早已听见那些人说的话：“上帝是贫穷的，而我们是贫穷的。”

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**pg 256**]
[页 -]

[第256页]

[rɪtʃ] : [wi:; wi] [wɪl] [ˈfɔrli] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ,
rich : we will surely write down what they have said ,
富有的 : 我们 将要 一定 写 向下 什么 他们 有 说 ,

里奇：我们一定会把他们说的话记下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ;
and the slaughter which they have made of the prophets without a cause ;
和 这 屠宰 哪个 他们 有 制成 的 这 先知 没有 一个 原因 ;
他们无故屠杀了先知；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] , [teɪst] [ji:; ji][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
and we will say unto them , Taste ye the pain of burning .
和 我们 将要 说 到 他们 , 品尝 是的 这 疼痛 的 燃烧 .

我们将对他们说：尝尝烈火焚烧的痛苦吧！

[ðɪs] [[æɪ; jəl] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hændz][hæv; həv] [sent] [brɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
This shall they suffer for the evil which their hands have sent before them ,
这 将 他们 遭受 为了 这 邪恶的 哪个 他们的 双手 有 发送 前 他们 ,
他们必将因自己亲手所犯下的罪恶而遭受惩罚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第18/32页

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d][ɪz][nɑ:t][ʌn'dʒəst] [tɔ:rdz] [mæn'kaɪnd] ; [hu:] [ˈbɔ:lsʊʊ][seɪ] , [ˈʃʊrli] [gɑ:d] [hæθ]
and because God is not unjust towards mankind ; who also say , Surely God hath
和 因为 上帝 是 不是 不公正 向 人类 ; WHO 还 说 , 一定 上帝 有
[kə'mɑ:ndɪd] [ju: 'es] ,
commanded us ,
命令 我们 ,

因为上帝对人类并不不公义；他们也说：“上帝确实命令我们.....”

[ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [grɪv] ['kredɪt][tu:; tə] ['eni] [ə'pɑ:sl] ,
that we should not give credit to any apostle ,
那 我们 应该 不是 给 信用 到 任何 使徒 ,
[ʌn'tɪl] [wʌn] [ʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sækrɪfajs] , [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sʊmd] [baɪ]
until one should come unto us with a sacrifice , which should be consumed by
直到 一 应该 来 到 我们 和 一个 牺牲 , 哪个 应该 是 消耗 经过
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

我们不应该把功劳归于任何使徒，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sækrɪfajs] , [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sʊmd] [baɪ]
until one should come unto us with a sacrifice , which should be consumed by
直到 一 应该 来 到 我们 和 一个 牺牲 , 哪个 应该 是 消耗 经过
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

直到有人带着祭品来，要用火焚烧。

[seɪ] , [ə'pɔsəlz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [pru:fs] ,
Say , Apostles have already come unto you before me , with plain proofs ,
说 , 使徒们 有 已经 来 到 你 前 我 , 和 清楚的 证明 ,
[seɪ] , [ə'pɔsəlz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [pru:fs] ,
Say , Apostles have already come unto you before me , with plain proofs ,
说 , 使徒们 有 已经 来 到 你 前 我 , 和 清楚的 证明 ,

你说，使徒们在我之前已经带着明证来到你们面前了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪrək(ə)] [wɪtʃ] [ji:; ji] ['men](ə)n] : [waɪ] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][ji:; ji] [sleɪn] [ðem; ðəm] ,
and with the miracle which ye mention : why therefore have ye slain them ,
和 和 这 奇迹 哪个 是的 提到 : 为什么 所以 有 是的 被杀 他们 ,
[ɪf] [ji:; ji] [spi:k] [tru:θ] ?
if ye speak truth ?
如果 是的 说话 真相 ?

你们所说的神迹，既然你们说的是真话，为什么还要杀他们呢？

[ɪf] [ðei] [ə'kju:z] [ði:] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stər] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [hæv; həv][ˈbɔ:lsʊʊ] [bɪn]
If they accuse thee of imposture , the apostles before thee have also been
如果 他们 控 你 的 骗局 , 这 使徒 前 你 有 还 到过
[ə'kaʊntɪd] [ɪm'pɑ:stər] ,
accounted impostors ,
已记录 冒名顶替者 ,

如果他们指责你是骗子，那么在你之前的使徒们也曾被认为是骗子。

[hu:] [brɔ:t] ['eɪvɪdənt] [demən'streɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪptʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ]
who brought evident demonstrations , and the scriptures , and the book which
WHO 带来 明显 示威游行 , 和 这 经文 , 和 这 书 哪个
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
enlightened the understanding .
开明 这 理解 .

他带来了确凿的证据、经文和启迪人心的书籍。

['evri] [sʊl] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
Every soul shall taste of death , and ye shall have your rewards on the day
每一个 灵魂 将 品尝 的 死亡 , 和 是的 将 有 你的 奖励 在 这 天
[ʌv; əv] [rezə'rek](ə)n] ;
of resurrection ;
的 复活 ;

每个人都将尝到死亡的滋味，你们将在复活之日得到你们的奖赏；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi]][fɑ:r] [rɪ'mu:vɔd] [frʌm; frəm] [hel] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [əd'mɪtɪd]
and he who shall be far removed from hell fire , and shall be admitted
和 他 WHO 将 是 远的 已移除 从 地狱 火 , 和 将 是 承认
[ˈɪntu:][ˈpærədəɪs] ,
into paradise ,
进入 天堂 ,

而那些远离火狱之苦，并被接纳进入天堂的人，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] : [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][laɪf][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈsi:tf(ə)l] [prəˈvɪz(ə)n] .
shall be happy : but the present life is only a deceitful provision .
将 是 快乐的 : 但 这 展示 生活 是 仅有的 一个 欺骗性的 条款 .

将会幸福；但今生只是虚幻的安排。

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊrli] [bi:; bi] [pru:vɔd] [ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeɪnz] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɜ:sənz] ;
Ye shall surely be proved in your possessions , and in your persons ;
叶 将 一定 是 已证实 在 你的 财产 , 和 在 你的 人 ;

你们的财产和人身必将受到考验；

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [ber] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈʌntəˈʌntu] [hu:m] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd]
and ye shall bear from those unto whom the scripture was delivered
和 是的 将 熊 从 那些 到 谁 这 圣经 曾是 发表

[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,

你们要继承那些在你们之前领受圣经的人的遗产，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdɔ:lətərz] , [mʌtʃ] [hɜ:rt] : [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [fɪr]
and from the idolaters , much hurt : but if ye be patient , and fear
和 从 这 偶像崇拜者 , 很多 伤害 : 但 如果 是的 是 病人 , 和 害怕

[gɔ:d] ,
God ,
上帝 ,

你们要远离拜偶像的人，遭受许多伤害；但你们若能忍耐，敬畏上帝，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [ɪz] [æbsəˈlu:tli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
this is a matter that is absolutely determined .
这 是 一个 事情 那 是 绝对地 决定 .

这件事已经完全确定了。

[ænd; ənd] [wen] [gɔ:d] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
And when God accepted the covenant of those to whom the book of the
和 什么时候 上帝 公认 这 盟约 的 那些 到 谁 这 书 的 这

[lɔ:] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
law was given ,
法律 曾是 给定 ,

当上帝悦纳那些领受律法书之人的盟约时，

[ˈseɪɪŋ] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊrli] [ˈpʌblɪ] [aɪˈti:][ˈʌntəˈʌntu][məenˈkaɪnd] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][haɪd][aɪˈti:] ;
saying , Ye shall surely publish it unto mankind , ye shall not hide it ;
说 , 叶 将 一定 发布 它 到 人类 , 是的 将 不是 隐藏 它 ;

说：“你们务必向世人宣告，不可隐瞒。”

[jet] [ðeɪ] [θru:] [aɪˈti:][brˈhaɪnd][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd][sɔʊld][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪs] ;
yet they threw it behind their backs , and sold it for a small price ;
然而 他们 扔 它 在后面 他们的 背部 , 和 卖 它 为了 一个 小的 价格 ;

但他们却把它丢在背后，低价卖掉了；

[bʌt; bət] ['wəʊfəl] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊld] [aɪ 'ti:] . - [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ]
but woful is the price for which they have sold it . 61 Think not that they
但 糟糕的 是 这 价格 为了 哪个 他们 有 卖 它 : - 思考 不是 那 他们
[hu:] [rɪ'dʒʊɪs] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
who rejoice at what they have done ,
WHO 魔 在 什么 他们 有 完毕 ;
但他们出卖它的代价是何等惨重！ 61 不要以为那些因自己所作所为而欢欣鼓舞的人，

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [dʌn] ; [θɪŋk] [nɑ:t] , [oʊ]
and expect to be praised for what they have not done ; think not , O
和 预计 到 是 赞扬 为了 什么 他们 有 不是 完毕 ; 思考 不是 , 哦
['praːfɪt] ,
prophet ,
先知 ,
他们没有做过的事，却期望得到赞扬；先知啊，不要这样想。

[ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)]
that they shall escape from punishment , for they shall suffer a painful
那 他们 将 逃脱 从 惩罚 , 为了 他们 将 遭受 一个 痛苦
['pʌnɪʃmənt] ;
punishment ;
惩罚 ;
他们必将逃脱惩罚，因为他们必将遭受痛苦的惩罚；

[ænd; ənd] ['ʌntə'ʌntu] [gɑ:d] [brɪ'bɔːŋeθ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [zɜ:rθ] ; [gɑ:d] [ɪz] [ɔːl'maɪti]
and unto God belongeth the kingdom of heaven and earth ; God is almighty
和 到 上帝 属于 这 王国 的 天堂 和 地球 ; 上帝 是 全能的
.
:
.
天地之国属于上帝；上帝是全能的。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [zɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtu:d] [ʌv; əv] [naɪt]
Now in the creation of heaven and earth , and the vicissitude of night
现在 在 这 创建 的 天堂 和 地球 , 和 这 变迁 的 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,
如今，在创造天地、昼夜交替之中，

[ɑːr; ər] [saɪnz] ['ʌntə'ʌntu] [ðoʊz] [hu:] [ɑːr; ər] [en'du:d] [wɪð; wɪθ] [ʌndər'stændɪŋ] ; [hu:] [rɪ'membər] [gɑ:d]
are signs unto those who are endued with understanding ; who remember God
是 标志 到 那些 WHO 是 赋予 和 理解 ; WHO 记住 上帝
['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ,
standing , and sitting ,
常设 , 和 坐着 ,
对于那些有理解力的人来说，这些都是记号；他们记得上帝站立、坐着，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪdz] ; [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
and lying on their sides ; and meditate on the creation of heaven and
和 说谎 在 他们的 侧面 ; 和 幽思 在 这 创建 的 天堂 和
[zɜ:rθ] , ['seɪɪŋ] ,
earth , saying ,
地球 , 说 ,
侧身躺下，默想天地的创造，说：

[oʊ] [bɔːrd] , [ðəʊ] [hæst] [nɑ:t] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [ɪn] [veɪn] ; [fɑːr] [biː; bi] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ði:] :
O Lord , thou hast not created this in vain ; far be it from thee :
哦 主 , 你 哈斯特 不是 创建 这 在 徒劳 ; 远的 是 它 从 你 :
主啊，你创造这一切绝非徒劳；绝非如此：

[ˈðɜrfɔːr] [dɪˈlɪvər] [ˌjuːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [hel] [ˈfaɪər] .
therefore deliver us from the torment of hell fire .

所以 递送 我们 从 这 折磨 的 地狱 火 。

因此，求你救我们脱离地狱之火的折磨。

[oo] [bɔːrd] , [ˈfɔrli] [huːm] [ðəʊ] [ˌælt] [θroʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðəʊ] [wɪlt] [ˈɔːlsoʊ] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ]
O Lord , surely whom thou shalt throw into the fire , thou wilt also cover with
哦 主 ， 一定 谁 你 应 扔 进入 这 火 ， 你 枯萎 还 覆盖 和
[ˌeɪm] ;
shame ;
耻辱 ；

耶和華啊，你所丟在火里的，也必使他蒙羞；

[nɔːr][ˌæɫ; ʃəl][ðə; ði] [ʌnˈɡɑːdli] [hæv; həv] [ˈeni] [tuː; tə] [help]
nor shall the ungodly have any to help

也不 将 这 不敬神的 有 任何 到 帮助

不敬虔的人也得不到任何帮助。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg 257**]
[页 -]

[第257页]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 。

他们。

[oo] [bɔːrd] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] preacher62 [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌjuːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ænd]
O Lord , we have heard of a preacher62 inviting us to the faith , and
哦 主 ， 我们 有 听到 的 一个 preacher62 邀请 我们 到 这 信仰 ， 和
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ，

主啊，我们听说有一位传道人邀请我们归信基督，他说：

[bɪˈliːv] [ɪn][jɔːr; jər] [bɔːrd] : [ænd; ænd][wiː; wi] [biˈliːvd] .
Believe in your Lord : and we believed .
相信 在 你的 主 ： 和 我们 相信 。

你们当信奉你们的主，我们就信了。

[oo] [bɔːrd] , [fərˈɡɪv] [ˌjuːˈes] [ˈðɜrfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][sɪnz] , [ænd; ænd] [ˈekspɪert] [ˈaʊər; ɑːr][ˈiːv(ə)l] [diːdz] [frʌm; frəm]
O Lord , forgive us therefore our sins , and expiate our evil deeds from
哦 主 ， 原谅 我们 所以 我们的 罪孽 ， 和 赎罪 我们的 邪恶的 契约 从
[ˌjuːˈes] ,
us ,
我们 ；

主啊，求你赦免我们的罪过，除掉我们的恶行。

[ænd; ænd] [meɪk] [ˌjuːˈes][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] .
and make us to die with the righteous .
和 制作 我们 到 死 和 这 正义 。

并使我们与义人同死。

[oo] [bɔːrd] , [ɡɪv] [ˌjuːˈes][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [wɪt] [ðəʊ] [hæst] [ˈpraːmɪst] [baɪ][ðəɪ] [əˈpɒsəlz] ;
O Lord , give us also the reward which thou hast promised by thy apostles ;
哦 主 ， 给 我们 还 这 报酬 哪个 你 哈斯特 承诺 经过 你的 使徒 ；

主啊，也请赐给我们你藉着你的使徒所应许的赏赐；

[ænd; ænd] [ˈkʌvər] [ˌjuːˈes][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˌeɪm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrek(ə)n] ;
and cover us not with shame on the day of resurrection ;
和 覆盖 我们 不是 和 耻辱 在 这 天 的 复活 ；

复活之日，不要使我们蒙羞；

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːmis] .
for thou art not contrary to the promise .
为了 你 艺术 不是 相反 到 这 承诺 .

因为你并没有违背诺言。

[ðer; ðər] [lɔːrd] [ˈðerfɔːr] [ænsɜːɛθ] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] ,
Their Lord therefore answereth them , saying ,
他们的 主 所以 答案 他们 , 说 ,

他们的主回答他们说：

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [ˈwɜːrkiθ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,
I will not suffer the work of him among you who worketh to be lost ,
我 将要 不是 遭受 这 工作 的 他 之中 你 WHO 工作 到 是 丢失的 ,

我必不容许你们中间那自取灭亡的人所作的工。

[ˈweðər] [hiː; hi][biː; bi] [meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] : [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
whether he be male or female : the one of you is from the other .
无论 他 是 男性 或者 女性 : 这 一 的 你 是 从 这 其他 .

无论他是男是女，你们其中一个都来自另一个。

[ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [huː] [hæv; həv] [left][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv]
They therefore who have left their country , and have been turned out of
他们 所以 WHO 有 左边 他们的 国家 , 和 有 到过 转向 出去 的

[ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
their houses ,
他们的 房屋 ,

因此，那些离开祖国、被逐出家园的人，

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ;
and have suffered for my sake , and have been slain in battle ;
和 有 遭受 为了 我的 清酒 , 和 有 到过 被杀 在 战斗 ;

他们为我受苦，甚至在战场上阵亡；

[ˈveriːlɪ] [aɪ] [wɪl] [ˈeksɪpiet][ðer; ðər][ˈiːv(ə)l] [diːdz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
verily I will expiate their evil deeds from them ,
确实 我 将要 赎罪 他们的 邪恶的 契约 从 他们 ,

我必惩罚他们的罪恶，使他们免受惩罚。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈfɔːrli] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈgaːdnz] [ˈwɔːtərd] [baɪ] [ˈrɪvəz] ; [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [frʌm; frəm]
and I will surely bring them into gardens watered by rivers ; a reward from
和 我 将要 一定 带来 他们 进入 花园 浇水 经过 河流 ; 一个 报酬 从

[gaːd] :
God :
上帝 :

我必领他们进入有河水浇灌的园子；这是神所赐的赏赐。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][gaːd][ɪz][ðə; ði][mʊst] [ˈeksələnt] [rɪˈwɔːrd] .
and with God is the most excellent reward .
和 和 上帝 是 这 最多 出色的 报酬 .

而上帝那里有最美好的奖赏。

[let] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpraːspərəs] [ˈdiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnbɪˈliːvəz] [ɪn][ðə; ði][lənd] [dɪˈsiːv] [ðiː] : [aɪ ˈtiː][ɪz]
Let not the prosperous dealing of the unbelievers in the land deceive thee : it is
让 不是 这 繁荣 处理 的 这 不信者 在 这 土地 欺骗 你 : 它 是

不要被这片土地上不信道者的繁荣景象所迷惑：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈslendər] [prəˈvɪʒ(ə)n] ;
but a slender provision ;
但 一个 苗条 条款 ;

但拨款额度很低；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [rɪ'septək(ə)] [[æɫ; ʃəl][biː; bi] [hel] ; [æn; ən] [ʌn'hæpi] [kaʊt] [[æɫ; ʃəl][aɪ'tiː][biː; bi] .
and then their receptacle shall be hell ; an unhappy couch shall it be .
和 然后 他们的 容器 将 是 地狱 ; 一个 不开心 长椅 将 它 是 .
然后，他们的归宿将是地狱；那将是一张不幸的沙发。

[bʌt; bət] [ðei] [huː] [fɪr] [ðer; ðər] [bɔːrd] [[æɫ; ʃəl][hæv; həv] ['gaːdnz] [θruː] [wɪt] ['rɪvəz] [floʊ] ,
But they who fear their Lord shall have gardens through which rivers flow ,
但 他们 WHO 害怕 他们的 主 将 有 花园 通过 哪个 河流 流动 ,
但敬畏主的人，将享有河流流淌的乐园。

[ðei] [[æɫ; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ðer'ɪn] [fə'revər] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gift] [ʌv; əv] [gɑːd] ;
they shall continue therein forever : this is the gift of God ;
他们 将 继续 其中 永远 : 这 是 这 礼物 的 上帝 ;
他们将永远留在那里：这是上帝的恩赐；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd][[æɫ; ʃəl][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ðæn; ðən] [ʃɔːrt] - [lɪvd]
for what is with God shall be better for the righteous than short - lived
为了 什么 是 和 上帝 将 是 更好的 为了 这 正义 比 短的 - 居住地
['wɜːrldli] [prɑː'sperəti] .
worldly prosperity .
世俗 繁荣 .
对于义人来说，上帝所赐予的，比短暂的世俗繁荣更有价值。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['skɪptʃər] , [huː] [brɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ,
There are some of those who have received the scriptures , who believe in God ,
那里 是 一些 的 那些 WHO 有 已收到 这 经文 , WHO 相信 在 上帝 ,
有些人已经接受了经文，并且信仰上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [ʌntə'ʌntu] [juː; jʊ] ,
and that which hath been sent down unto you ,
和 那 哪个 有 到过 发送 向下 到 你 ,
以及降示给你们的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [səb'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌntə'ʌntu]
and that which hath been sent down to them , submitting themselves unto
和 那 哪个 有 到过 发送 向下 到 他们 , 提交 他们自己 到
[gɑːd] ;
God ;
上帝 ;
并将所赐予他们的，都归于上帝；

[ðei] [tel] [nɑːt][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] :
they tell not the signs of God for a small price :
他们 告诉 不是 这 标志 的 上帝 为了 一个 小的 价格 :
他们不会为了蝇头小利而讲述神的迹象：

[ðiːz] [[æɫ; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔːrd] ; [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [swɪft] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]
these shall have their reward with their Lord ; for God is swift in taking an
这些 将 有 他们的 报酬 和 他们的 主 ; 为了 上帝 是 迅速 在 采取 一个
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .
这些人将在他们的主那里得到他们的报酬；因为真主清算得很快。

[oo] [truː] [brɪ'liːvəz] , [biː; bi] ['peɪf(ə)nt] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['peɪf(ə)ns] , [ænd; ənd][biː; bi]
O true believers , be patient , and strive to excel in patience , and be
哦 真的 信徒 , 是 病人 , 和 努力 到 Excel 在 耐心 , 和 是
['kɑːnstənt] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [fɪr] [gɑːd] ,
constant - minded , and fear God ,
持续的 - 有思想 , 和 害怕 上帝 ,
真正的信徒们啊，要忍耐，努力在忍耐上超越自我，要坚定不移，要敬畏上帝。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] .
that ye may be happy .
那 是的 可能 是 快乐的 .

愿你们幸福。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 46 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 46：(返回)

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] .
This name is given in the Koran to the father of the Virgin Mary .
这 姓名 是 给定 在 这 《古兰经》 到 这 父亲 的 这 处女 玛丽 .

《古兰经》中将这个名字赋予了圣母玛利亚的父亲。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 47 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 47：(返回)

[ðə; ði] [wɜːrd] [kəˈrɑːn] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɜːrb] [kərə] , [aɪ] . [iː] . , [tuː; tə] [rɪːd] , [ˈsɪnɪfaɪz] [ɪn]
The word Koran , derived from the verb Karaa , i . e . , to read , signifies in
这 单词 《古兰经》 , 衍生的 从 这 动词 卡拉 , 我 . e . , 到 读 , 表示 在
[ˈæərəbɪk] " [ðə; ði] [ˈrɪːdɪŋ] ,
Arabic " the reading ,
阿拉伯 " 这 阅读 ,

Koran一词源于动词Karaa，即“阅读”，在阿拉伯语中意为“阅读”。

" [ɔːr] [ˈræðər] " [ðæt] [wɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪːd] .
" or rather " that which is to be read .
" 或者 相当 " 那 哪个 是 到 是 读 .

或者更确切地说，“应该阅读的内容”。

" [ðə; ði] [ˈsɪləb(ə)l] [ɑːl] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːl] [kəˈrɑːn] , [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈæərəbɪk] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈsɪnɪfaɪɪŋ] " [ðə; ði]
" The syllable Al , in the words Al Koran , is only the Arabic article signifying " the
" 这 音节 阿尔 , 在 这 字 阿尔 《古兰经》 , 是 仅有的 这 阿拉伯 文章 表示 " 这
,
.
,

“Al Koran”一词中的音节“Al”只是阿拉伯语冠词，表示“the”。

" [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪz] [ˈpriːfɪkst] .
" and ought to be omitted when the English article is prefixed .
" 和 应该 到 是 省略 什么时候 这 英语 文章 是 前缀 .

当前面加上英文冠词时，应该省略“”。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 48 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 48：(返回)

[ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [θriː] [θɪŋz] : ([wʌn]) .
The miracle , it is said , consisted in three things : (1 .)
这 奇迹 , 它 是 说 , 由.....组成 在 三 事物 : (1 .)

据说，这个奇迹包含三件事：(1)

[moʊˈhɑːmɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ˈɡeɪbrɪəl] ,
Mohammed , by the direction of the angel Gabriel ,
穆罕默德 , 经过 这 方向 的 这 天使 加布里埃尔 ,

穆罕默德，奉天使加百列之命，

[tʊk] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ˈʌ; əv][ˈgræv(ə)] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] ,
took a handful of gravel and threw it towards the enemy in the attack ,
采取 一个 少数 的 碎石 和 扔 它 向 这 敌人 在 这 攻击 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他抓起一把碎石，朝进攻中的敌人扔去，说道：

" [meɪ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] " ; [ˌwerəˈpɑːn] [ðeɪ] [ˈɪmiːdiətli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks]
" May their faces be confounded " ; whereupon they immediately turned their backs
" 可能 他们的 面孔 是 令人困惑 " ; 于是 他们 立即地 转向 他们的 背部
[ænd; ənd][fled] .
and fled .
和 逃亡 .

“愿他们面目全非！”于是他们立刻转身逃跑了。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ˈsiːmɪŋli] [θruː] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] [hɪmˈself] ,
But , though the prophet seemingly threw the gravel himself ,
但 , 尽管 这 先知 似乎 扔 这 碎石 他自己 ,
[ˈsɒl] ,
但是，尽管先知似乎是亲自扔的沙砾，

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] , [bʌt; bət]
yet it is told in the Koran that it was not he , but
然而 它 是 讲述 在 这 《古兰经》 那 它 曾是 不是 他 , 但
[ˈsɒl] ,
然而，《古兰经》中却说，那不是他，而是.....

[gɑːd] , [huː] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl] . ([tuːˈtuː] .)
God , who threw it , that is to say , by the ministry of his angel . (2 .)
上帝 , WHO 扔 它 , 那 是 到 说 , 经过 这 部 的 他的 天使 . (2 .)
[ˈsɒl] ,
上帝，也就是通过他的天使，把这东西扔了出去。(2.)

[ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [truːps] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl][tuː; tə][biː; bi] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [ɪn]
The Mohammedan troops seemed to the infidels to be twice as many in
这 穆罕默丹 军队 似乎 到 这 异教徒 到 是 两次 作为 许多 在
[ˈnʌmbər] [æz; əz] [ðəmˈselvz] ,
number as themselves ,
数字 作为 他们自己 ,
[ˈsɒl] ,
在异教徒看来，穆斯林军队的人数似乎是他们的两倍。

[wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] . ([θriː] .)
which greatly discouraged them . (3 .)
哪个 非常 灰心 他们 . (3 .)
[ˈsɒl] ,
这极大地打击了他们的积极性。(3)

[gɑːd] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [fɜːrst][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [θriː]
God sent down to their assistance first a thousand , and afterwards three
上帝 发送 向下 到 他们的 协助 第一的 一个 千 , 和 然后 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪndʒəlz] , [led][baɪ] [ˈɡeɪbriəl] ,
thousand angels , led by Gabriel ,
千 天使 , 引领 经过 加布里埃尔 ,
[ˈsɒl] ,
上帝先派遣了一千名天使，后来又派遣了三千名天使去帮助他们，由加百列率领。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - ; [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɑːn] ,
mounted on his horse Haizum ; and , according to the Koran ,
安装 在 他的 马 - ; 和 , 根据 到 这 《古兰经》 ,
[ˈsɒl] ,
他骑着马海祖姆；而且，根据《古兰经》记载，

[ði:z] [sə'lestʃ(ə)l] [ɔ:g'ziləris] ['ri:əli] [did][ɔ:l][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðoo] [mə'hɑ:midz] [men] [ɪ'mædʒɪnd]
these celestial auxiliaries really did all the execution , though Mohammed's men imagined
这些 天体 辅助设备 真的 做过 全部 这 执行 , 尽管 穆罕默德的 男人 想象
[ðəm'selvz] [did][aɪ'ti:] ,
themselves did it ,
他们自己 做过 它 ,

虽然穆罕默德的部下以为是他们自己执行的，但实际上是这些天上的助手们完成了所有的执行。
[ænd; ənd] [fɔ:t] ['staʊtli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and fought stoutly at the same time .
和 战斗 坚定地 在 这 相同的时间 .
同时他们也进行了顽强抵抗。

[fɒtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 49 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 49：(返回)

[ðə; ði][ˈpra:pər] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [rɪ'lɪdʒən] ,
The proper name of the Mohammedan religion ,
这 恰当的 姓名 的 这 穆罕默丹 宗教 ,
伊斯兰教的正式名称是

[wɪtʃ] ['signifaɪz] [ðə; ði] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'vəʊtɪŋ] [wʌnz] [self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis]
which signifies the resigning or devoting one's self entirely to God and his service
哪个 表示 这 辞职 或者 奉献 一个人的 自己 完全 到 上帝 和 他的 服务
.
:
.

这象征着完全臣服于上帝，全心全意地侍奉上帝。
[ðɪs] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
This they say is the religion which all the prophets were sent to teach ,
这 他们 说 是 这 宗教 哪个 全部 这 先知 是 发送 到 教 ,
他们说，这就是所有先知奉命传授的宗教。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv][gɑ:d] .
being founded on the unity of God .
存在 创立 在 这 统一 的 上帝 .
建立在上帝的合一之上。

[fɒtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 50 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 50：(回车)

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] [ðæt]
The Mohammedans have a tradition that the first banner of the infidels that
这 穆罕默德人 有 一个 传统 那 这 第一的 横幅 的 这 异教徒 那
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][set] [ʌp] ,
shall be set up ,
将 是 放 向上 ,
穆斯林有这样的传统：第一面被竖起的异教徒旗帜，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ;
on the day of judgment , will be that of the Jews ;
在 这 天 的 判断 , 将要 是 那 的 这 犹太人 ;
审判日，将是犹太人的审判日；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [fɜ:rst] [rɪ'proʊtʃ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['wɪkɪdnəs] ,
and that God will first reproach them with their wickedness ,
和 那 上帝 将要 第一的 责备 他们 和 他们的 邪恶 ,
上帝会首先谴责他们的罪恶，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:rdər][ðem; ðəm][tu:; tə] [hel] .
over the heads of those who are present , and then order them to hell .
超过 这 头部 的 那些 WHO 是 展示 , 和 然后 命令 他们 到 地狱 .
越过在场所有人的头顶, 命令他们下地狱。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 51 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 51: (返回)

[ðɪs] [freɪz] [ˈsignifaɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [fʊl] [eɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] , [bɪˈtwi:n] [ˈθɜ:rti] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r] .
This phrase signifies a man in full age , that is , between thirty and thirty - four .
这 短语 表示 一个 男人 在 满的 年龄 , 那 是 , 之间 三十 和 三十 - 四 .
这句话指的是一个成年男子, 也就是三十岁到三十四岁之间的人。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 52 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 52: (返回)

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈi:tɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [hæv; həv] [ˈni:ðər] [fɪnz][nɔ:r] [skeɪlz] ,
Such as the eating of fish that have neither fins nor scales ,
这样的 作为 这 吃 的 鱼 那 有 两者都不 鳍 也不 秤 ,
例如食用既无鳍也无鳞的鱼,

[ðə; ði] [kɔ:l] [ænd; ənd][fæt][ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] , [ænd; ənd] [ˈkæməlz] [fleʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði]
the caul and fat of animals , and camel's flesh , and to work on the
这 胎膜 和 胖的 的 动物 , 和 骆驼的 肉 , 和 到 工作 在 这
[ˈsæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .

动物的胎膜和脂肪, 骆驼肉, 以及在安息日工作。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 53 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 53: (返回)

[ɪn][ˈæərəbɪk] , [ɑ:l] - : [wɪtʃ] [wɜ:rd] [ðeɪ] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm] - , " [tu:; tə][bi:; bi] [waɪt] ,
In Arabic , al Hawâriyûn : which word they derive from Hâra , " to be white ,
在 阿拉伯 , al - : 哪个 单词 他们 派生 从 - , " 到 是 白色的 ,
在阿拉伯语中, al Hawâriyûn: 这个词源自 Hâra, 意为“白色”。

" [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [əˈpɔ:səlz] [wɜ:r; wər][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈi:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkændər][ænd; ənd]
" and suppose the apostles were so - called either from the candor and
" 和 认为 这 使徒 是 所以 - 称为 任何一个 从 这 坦率 和
[sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ,
sincerity of their minds ,
诚意 的 他们的 思想 ,

“假设使徒们之所以被称为使徒, 是因为他们思想的坦率和真诚,

[ɔ:r][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈprɪnsəz][ænd; ənd] [wɔ:r] [waɪt] [ˈgɑ:rmənts] , [ɔ:r] [els] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ]
or because they were princes and wore white garments , or else because they
或者 因为 他们 是 王子们 和 穿着 白色的 服装 , 或者 别的 因为 他们
[wɜ:r; wər][baɪ] [treɪd] [ˈfʊlərz] .
were by trade fullers .
是 经过 贸易 富勒斯 .

或许是因为他们是王子, 身穿白色衣服; 又或许是因为他们是漂洗工。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 54 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 54: (返回)

[sʌm; səm] [moʊ'hæmɪdən] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['geɪbrɪəl] ；
Some Mohammedans say this was done by the ministry of Gabriel ；
一些 穆罕默德人 说 这 曾是 完毕 经过 这 部 的 加布里埃尔 ；
一些穆斯林认为这是加百列神谕所为；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ðæt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwɜːrlwɪnd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm] [maʊnt] [ˈɑːləˌvet] .
but others that a strong whirlwind took him up from Mount Olivet .
但 其他的 那 一个 强的 旋风 采取 他 向上 从 山 奥利维特 .
但有人说，一股强烈的旋风把他从橄榄山上卷走了。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 55 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 55：(返回)

[ə; eɪ][ɡoʊld] [kɔɪn] [wɜːrθ] [əˈbʌʊt] \$2 . - .
A gold coin worth about \$2 . 50 .
一个 金子 硬币 值得 关于 \$2 . - .
一枚价值约 2.50 美元的金币。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 56 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 56：(返回)

[ˈbɛkɑː] [ɪz] [əˈnʌðər] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmekə] .
Becca is another name of Mecca .
贝卡 是 其他 姓名 的 麦加 .
贝卡是麦加的另一名字。

[ɑːl] - [əbˈzəːvz] [ðæt][ðə; ði][ˈærəbz] [juːst][ðə; ði] " [em] " [ænd; ənd] " [biː] " [prəˈmɪskjuəsli] [ɪn]
Al Beidāwi observes that the Arabs used the " M " and " B " promiscuously in
阿尔 - 观察 那 这 阿拉伯人用过的 这 " M " 和 " B " 滥交 在
[ˈsevrəl] [wɜːrdz] .
several words .
一些 字 .
阿尔·贝达维观察到，阿拉伯人在几个单词中随意使用“M”和“B”。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 57 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 57：(返回)

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv][ˌhɑːˈsɑːn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ˈæli] [ðæt][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈhævɪŋ] [wʌnz] [θroʊn] [ə; eɪ] [dɪʃ]
It is related of Hasan the son of Ali that a slave having once thrown a dish
它 是 有关的 的 哈桑 这 儿子 的 阿里 那 一个 奴隶 拥有 一次 抛掷 一个 盘子
[ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɑːt] ,
on him boiling hot ,
在 他 沸腾 热的 ,
据传，阿里之子哈桑曾有一次被一个奴隶泼了一盘滚烫的盘子，

[æz; əz][hɪː; hi][sæt][æt; ət] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [rɪˈzentmənt] , [fel] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn]
as he sat at table , and fearing his master's resentment , fell immediately on
作为 他 卫星 在 桌子 , 和 害怕 他的 硕士学位 怨恨 , 跌倒 立即地 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,
他坐在桌旁，害怕主人生气，立刻跪了下来。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , " [ˈpærədəɪs][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈbraɪd(ə)l][ðər; ðər][ˈæŋɡər] .
and repeated these words , " Paradise is for those who bridle their anger .
和 重复 这些 字 , " 天堂 是 为了 那些 WHO 轡 他们的 愤怒 .
他重复了这些话：“天堂是为那些克制自己愤怒的人准备的。”

" [hɑ:'sa:n] [ænsər] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ʼæŋɡrɪ] .
" Hasan answered , " I am not angry .
" 哈桑 回答 , " 我 是 不是 生气的 .

哈桑回答说：“我不生气。”

" [ðə; ði] [slɛv] [prə'si:did] , " [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [fər'ɡɪv] [men] . "
" The slave proceeded , " and for those who forgive men . "
" 这 奴隶 继续 , " 和 为了 那些 WHO 原谅 男人 . "

奴隶继续说道：“对于那些宽恕他人的人来说。”

" [aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɑ:'sa:n] .
" I forgive you , " said Hasan .
" 我 原谅 你 , " 说 哈桑 .

“我原谅你,”哈桑说。

[ðə; ði] [slɛv] , [haʊ'evər] , [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [vɜ:rs] , [ˈædɪŋ] , " [fɔ:r; fər][ɡɑ:d] [ˈlʌvθ] [ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)nt] . "
The slave , however , finished the verse , adding , " for God loveth the beneficent . "
这 奴隶 , 然而 , 完成的 这 诗 , 添加 , " 为了 上帝 爱 这 仁慈的 . "

然而，奴隶却把这句诗念完了，并补充道：“因为上帝喜爱行善者。”

" [sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɑ:'sa:n] , " [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][jɔr; jər] [ˈlɪbərtɪ] ,
" Since it is so , " replied Hasan , " I give you your liberty ,
" 自从 它 是 所以 , " 回复 哈桑 , " 我 给 你 你的 自由 ,

“既然如此,”哈桑回答说，“我就释放你。”

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:sɪz] [lʌ; əv] [ˈsɪlvər] .
and four hundred pieces of silver .
和 四 百 件 的 银 .

还有四百块银子。

" [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪnstəns] [lʌ; əv][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdʒenə'ra:səti] .
" A noble instance of moderation and generosity .
" 一个 高贵 实例 的 适度 和 慷慨 .

“这是节制和慷慨的典范。”

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 58 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 58：(返回)

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [lʌ; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] ,
According to a tradition of Mohammed ,
根据 到 一个 传统 的 穆罕默德 ,

根据穆罕默德的传统，

[hu:'evər] [ə'hʌðər] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [lʌ; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈfrɔ:dʒələnt] [ˈpɜ:rtʃəs]
whoever cheateth another will on the day of judgment carry his fraudulent purchase
谁 欺骗 其他 将要 在 这 天 的 判断 携带 他的 欺诈 购买
[ˈpʌblɪkli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .
publicly on his neck .
公开 在 他的 脖子 .

凡欺骗他人者，在审判日必将公开地把欺诈所得挂在脖子上。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 59 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 59：(返回)

[sʌm; səm] ['kɑ:piz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][mɪn] - , [aɪ] . [i:] . , [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ri:d] [mɪn]
Some copies , instead of min anfosihim , i : e : , of themselves , read min
一些 副本 , 反而 的 最小 - , 我 : e : , 的 他们自己 , 读 最小
- , [aɪ] . [i:] . ,
anfasihim , i : e : ,
- , 我 : e : ,

有些副本，不是 min anfosihim，而是 min anfasihim，

[ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['kɔ:rɪʃ] , [ʌv; əv]
of the noblest among them ; for such was the tribe of Koreish , of
的 这 最高贵 之中 他们 ; 为了 这样的 曾是 这 部落 的 韩国 , 的
[wɪtʃ] [moʊ'hɑ:mɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] .
which Mohammed was descended .
哪个 穆罕默德 曾是 下降 .

其中最高贵的；因为古莱什部落就是这样的部落，穆罕默德就是他们的后裔。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 60 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 60：(返回)

[moʊ'hɑ:mɪd] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] ,
Mohammed is said to have declared ,
穆罕默德 是 说 到 有 声明 ,

据说穆罕默德曾宣称：

[ðæt] [hu:'evər] [peɪz] [nɑ:t][hɪz; ɪz]['li:g(ə)][kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑ:mz] ['du:li][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rpənt]
that whoever pays not his legal contribution of alms duly shall have a serpent
那 谁 支付 不是 他的 合法的 贡献 的 施舍 正式地 将 有 一个 蛇
['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [,rezə'rekʃ(ə)n] .
twisted about his neck at the resurrection .
扭曲 关于 他的 脖子 在 这 复活 .

凡未按规定缴纳天课者，复活时必被蛇缠绕颈项。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 61 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 61：(返回)

[ðæt] [ɪz] , ['dɪrli] [æɪ; əɪ] [ðeɪ] [peɪ] [hɪr'æftər] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [braɪbz] [tu:; tə]['staɪf(ə)][ðə; ði] [tru:θ] .
That is , dearly shall they pay hereafter for taking bribes to stifle the truth .
那 是 , 亲爱的 将 他们 支付 此后 为了 采取 贿赂 到 窒息 这 真相 .

也就是说，他们日后必将为收受贿赂、掩盖真相付出沉重代价。

" [hu:'evər] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , " [sez] [moʊ'hɑ:mɪd]
" Whoever concealeth the knowledge which God has given him , " says Mohammed
" 谁 隐藏 这 知识 哪个 上帝 有 给定 他 , " 说道 穆罕默德
,
.
,

穆罕默德说：“谁隐瞒真主赐予他的知识，谁就必遭惩罚。”

" [gɑ:d][æɪ; əɪ] [pʊt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['braɪd(ə)][ʌv; əv]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [,rezə'rekʃ(ə)n] .
" God shall put on him a bridle of fire on the day of resurrection .
" 上帝 将 放 在 他 一个 轡 的 火 在 这 天 的 复活 .

“在复活之日，上帝将给他戴上火的缰绳。”

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
" Footnote 62 : (return)
" 脚注 - : (返回)

脚注 62：(回车)

[ˈneɪmli] , [moʊˈhɑːmɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈrɑːn] .
Namely , Mohammed , with the Koran .
即 , 穆罕默德 , 和 这 《古兰经》 .
即穆罕默德, 以及《古兰经》。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[pg 258]
[页 -]
[第258页]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ɪnˈtɑɪtlɪd] , Women63 — [ɪˈviːld] [æt; ət][meˈdiːnə]
Entitled , Women63 — Revealed at Medina
标题 , Women63 — 揭晓 在 麦地那
题为《女性63——在麦地那揭晓》

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] .
In the Name of the Most Merciful God .
在 这 姓名 的 这 最多 仁慈 上帝 .
奉至仁至慈的真主之名。

[oʊ][men] , [fɪr] [jʊr; jər][bɔːrd] , [huː] [hæθ] [kriˈeɪtɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
O men , fear your Lord , who hath created you out of one man ,
哦 男人 , 害怕 你的 主 , WHO 有 创建 你 出去 的 一 男人 ,
众人啊! 你们当敬畏你们的主, 他从一人类创造了你们。

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kriˈeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [tuː] [hæθ] [ˈmʌltɪplaɪd]
and out of him created his wife , and from them two hath multiplied
和 出去 的 他 创建 他的 妻子 , 和 从 他们 二 有 乘以
[ˈmeni] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] :
many men and women :
许多 男人 和 女性 :
他藉着他造了他的妻子, 他们二人繁衍了许多男人和女人:

[ænd; ənd] [fɪr] [gɑːd][baɪ] [huːm] [jɪː; jɪ] [bɪˈsiːtʃ] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv]
and fear God by whom ye beseech one another ; and respect women who have
和 害怕 上帝 经过 谁 是的 恳求 一 其他 ; 和 尊重 女性 WHO 有
[bɔːrn] [juː; jʊ] ,
borne you ,
出生 你 ,
你们要敬畏上帝, 你们要奉祂的名彼此恳求; 也要尊重生养你们的妇女。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
for God is watching over you .
为了 上帝 是 观看 超过 你 .
因为上帝在眷顾你。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɔrfən] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][eɪdʒ][ðər; ðər] [ˈsʌbstəns] ;
And give the orphans when they come to age their substance ;
和 给 这 孤儿 什么时候 他们 来 到 年龄 他们的 物质 ;
等孤儿年老时, 要把他们的财产分给他们;

[ænd; ənd] [ˈrendər] [ðəm; ðəm][nɑːt][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bæd][fɔːr; fər] [ɡʊd] : [ænd; ənd][dɪˈvaʊər][nɑːt][ðər; ðər]
and render them not in exchange bad for good : and devour not their
和 使成为 他们 不是 在 交换 坏的 为了 好的 : 和 吞食 不是 他们的
[ˈsʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,
不要以恶换善, 也不要侵吞他们的财产。

[baɪ] ['ædɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔː; jər] ['sʌbstəns] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .
by adding it to your substance ; for this is a great sin .
经过 添加 它 到 你的 物质 ; 为了 这 是 一个 伟大的 罪 ;

把它加到你的食物里；因为这是极大的罪过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] [fɪr] [ðæt] [ji:; ji] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [ækt] [wɪð; wɪθ] ['ekwəti] [tɔ:rdz] ['ɔrfən] [ʌv; əv] [ðə; ði] .
And if ye fear that ye shall not act with equity towards orphans of the female sex ,
和 如果 是的 害怕 那 是的 将 不是 行为 和 公平 向 孤儿 的 这 女性 性别 ;

如果你们担心自己对待女孤儿不够公平，

[teɪk] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [æz; əz] [pli:z] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ɔ:r] [θri:] , [ɔ:r] [fɔ:r] ,
take in marriage of such other women as please you , two , or three , or four ,
拿 在 婚姻 的 这样的 其他 女性 作为 请 你 , 二 , 或者 三 , 或者 四 ,
娶你心仪的其他女子为妻，两三个，或者四五个。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [mɔ:r] .
and not more .
和 不是 更多的 ;

仅此而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [fɪr] [ðæt] [ji:; ji] ['kænɑ:t] [ækt] ['ekwɪtəbli] [tɔ:rdz] [soʊ] ['meni] , ['mæəri] [wʌn] ['oʊnli] ,
But if ye fear that ye cannot act equitably towards so many , marry one only ,
但 如果 是的 害怕 那 是的 不能 行为 公平地 向 所以 许多 , 结婚 一 仅有的 ,
但如果你担心无法公平对待这么多人，那就只娶一个妻子。

[ɔ:r] [ðə; ði] [slɛɪvz] [wɪtʃ] [ji:; ji] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] .
or the slaves which ye shall have acquired .
或者 这 奴隶 哪个 是的 将 有 获得 ;
或者你们所获得的奴隶。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪziə] , [ðæt] [ji:; ji] [swɜ:rv] [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['raɪtʃəsənəs] .
This will be easier , that ye swerve not from righteousness .
这 将要 是 更轻松 , 那 是的 急转弯 不是 从 义 ;
这样，你们就不会偏离正义，这就会容易得多。

[ænd; ənd] [gɪv] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] ['daʊəri] ['fri:li] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˌvɔ:lən'terəli] [rɪ'mɪt] [ˌʌntə'ʌntu] [ju:; jʊ]
And give women their dowry freely ; but if they voluntarily remit unto you
和 给 女性 他们的 嫁妆 自由 ; 但 如果 他们 自愿 汇 到 你
[eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
any part of it ,
任何 部分 的 它 ;
你们应当无偿地将嫁妆交给妇女；但如果她们自愿将其中任何一部分交给你们，

[ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] .
enjoy it with satisfaction and advantage .
享受 它 和 满意 和 优势 ;
尽情享受，并从中获得满足感和优势。

[ænd; ənd] [gɪv] [nɑ:t] [ˌʌntə'ʌntu] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wi:k] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ,
And give not unto those who are weak of understanding ,
和 给 不是 到 那些 WHO 是 虚弱的 的 理解 ;
不要给那些理解力薄弱的人。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [gɔ:d] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
the substance which God hath appointed you to preserve for them ; but
这 物质 哪个 上帝 有 任命 你 到 保存 为了 他们 ; 但
[meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] [ðer'aʊt] ,
maintain them thereout ,
维持 他们 那里 ;
神指定你们为他们保存的财物；你们要让他们远离它。

[ænd; ənd] [kloʊð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [spi:k] ['kaɪndli][ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] .

and clothe them , and speak kindly unto them .
和 衣服 他们 , 和 说话 亲切地 到 他们 .

给他们衣服穿, 和他们说好话。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['ɔ:fən] [ʌnˈtɪl] [ðei] [əˈteɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] :

And examine the orphans until they attain the age of marriage :

和 检查 这 孤儿 直到 他们 达到 这 年龄 的 婚姻 :

并甄别孤儿, 直到他们达到结婚年龄:

[bʌt; bət] [ɪf] [ji; ji] [pərˈsi:v] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] ['mæɪɪdʒ] [ðer; ðər] [əˈferz] [wel] , [dɪˈlɪvər] [ðer; ðər]

but if ye perceive they are able to manage their affairs well , deliver their

但 如果 是的 感知 他们 是 有能力的 到 管理 他们的 事务 出色地 , 递送 他们的

[ˈsʌbstəns] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] ;

substance unto them ;

物质 到 他们 ;

但如果你看出他们能妥善管理自己的事务, 就把他们的财产交给他们;

[ænd; ənd] [weɪst] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ɪkˈstrævəɡəntli] , [ɔ:r] ['heɪstɪli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðei] [groʊ] [ʌp] .

and waste it not extravagantly , or hastily , because they grow up .

和 浪费 它 不是 奢侈地 , 或者 草草 , 因为 他们 生长 向上 .

不要铺张浪费, 也不要匆忙挥霍, 因为他们会长大。

[let] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [rɪt] [əbˈsteɪn] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [ˈɛsteɪts] ;

Let him who is rich abstain entirely from the orphan's estates ;

让 他 WHO 是 富有的 弃权 完全 从 这 孤儿 庄园 ;

富人应当完全不去染指孤儿的财产;

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [pʊr] [teɪk] [ðerˈʌv] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bi; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)] .

and let him who is poor take thereof according to what shall be reasonable .

和 让 他 WHO 是 贫穷的 拿 其中 根据 到 什么 将 是 合理的 .

穷人应当按合理比例领取。

[ænd; ənd] [wen] [ji; ji] [dɪˈlɪvər] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [kɔ:l] ['wɪtnɪsɪz] [ðerˈʌv] [ɪn]

And when ye deliver their substance unto them , call witnesses thereof in

和 什么时候 是的 递送 他们的 物质 到 他们 , 称呼 证人 其中 在

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] :

their presence :

他们的 在场 :

你们把财物交给他们的时候, 要在他们面前请人作证:

[gɔ:d] ['teɪkəθ] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['ækʃnz] .

God taketh sufficient account of your actions .

上帝 拿 充足的 帐户 的 你的 行动 .

上帝会充分考虑你的行为。

[men] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [li:v] [bɪˈhaɪnd]

Men ought to have a part of what their parents and kindred leave behind

男人 应该 到 有 一个 部分 的 什么 他们的 父母 和 亲属 离开 在后面

[ðem; ðəm] [wen] [ðei] [daɪ] :

them when they die :

他们 什么时候 他们 死 :

男人理应继承父母和亲属去世后留下的遗产的一部分:

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔ:lsoʊ] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd]

and women also ought to have a part of what their parents and

和 女性 还 应该 到 有 一个 部分 的 什么 他们的 父母 和

['kɪndrəd] [li:v] ,

kindred leave ,

亲属 离开 ,

妇女也应该继承父母和亲属留下的遗产的一部分。

[ˈweðəɹ] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [ˌɔːr] [ˈweðəɹ] [aɪˈtiː][biː; bi] [mʌt] ; [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrminət] [pɑːrt][ɪz] [duː] [tuː; tə]
whether it be little , or whether it be much ; a determinate part is due to
无论 它 是 小的 , 或者 无论 它 是 很多 ; 一个 确定 部分 是 到期的 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

无论多少，他们都应该得到一定比例的回报。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; əɹ][ʌv; əv][kɪn][ɑːr; əɹ][ˈprez(ə)nt][æt; ət]
And when they who are of kin are present at
和 什么时候 他们 WHO 是 的 亲属 是 展示 在

当那些有亲属关系的人在场时

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 259**]
[页 -]

[第259页]

[ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [left] , [ænd; ənd][ˌɔːlsou][ðə; ði] [ˈɔrfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊɹ] ;
the dividing of what is left , and also the orphans , and the poor ;
这 分割 的 什么 是 左边 , 和 还 这 孤儿 , 和 这 贫穷的 ;
将剩余的财产进行分配，还要照顾孤儿和穷人；

[dɪˈstrɪbjʊːt] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm][sʌm; səm][pɑːrt] [ðerˈʌv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] ,
distribute unto them some part thereof ; and if the estate be too small ,
分发 到 他们 一些 部分 其中 ; 和 如果 这 财产 是 也 小的 ,
将其中一部分分配给他们；如果遗产太少，

[æt; ət] [liːst] [spiːk] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] .
at least speak comfortably unto them :
在 至少 说话 舒适地 到 他们 :

至少要能和他们轻松交谈。

[ænd; ənd][let] [ðoʊz] [fɪr] [tuː; tə][əˈbjʊːs] [ˈɔrfən] , [huː] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [wiːk]
And let those fear to abuse orphans , who if they leave behind them a weak
和 让 那些 害怕 到 虐待 孤儿 , WHO 如果 他们 离开 在后面 他们 一个 虚弱的
[ˈɔːfsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,

让那些欺压孤儿的人害怕留下体弱多病的后代。

[ɑːr; əɹ] [səˈlɪsɪtəs] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] : [let][ðəm; ðəm] [ðerfɔːr] [fɪr] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðæt] [wɪt]
are solicitous for them : let them therefore fear God , and speak that which
是 殷勤 为了 他们 : 让 他们 所以 害怕 上帝 , 和 说话 那 哪个
[ɪz] [kənˈviːniənt] .
is convenient .
是 方便的 :

务要关心他们：所以让他们敬畏上帝，说合宜的话。

[ˈʊrli] [ðeɪ] [huː] [dɪˈvaʊəɹ][ðə; ði] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv] [ˈɔrfən] [ʌnˈdʒʌstli] ,
Surely they who devour the possessions of orphans unjustly ,
一定 他们 WHO 吞食 这 财产 的 孤儿 不公正的 ,
那些无端侵吞孤儿财产的人，

[ʃæl; ʃəl] [ˈswɑːloʊ] [daʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈfaɪəɹ][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈbelɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɔɪl] [ɪn][ˈreɪdʒɪŋ]
shall swallow down nothing but fire into their bellies , and shall broil in raging
将 吞 向下 没有什么 但 火 进入 他们的 肚子 , 和 将 烤 在 愤怒
[ˈfleɪmz] .
flames .
火焰 :

它们腹中只会吞下火焰，将在熊熊烈火中煎熬。

[gɑ:d] [hæθ] [ðʌs] [kə'mɑ:ndɪd] [ju:, jʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [jɔr; jər] [ˈtʃɪldrən] .
God hath thus commanded you concerning your children .
上帝 有 因此 命令 你 有关 你的 孩子们 :

上帝如此吩咐你们关于你们的儿女。

[ə; eɪ] [meɪl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [tu:] [ˈfi:meɪl] :
A male shall have as much as the share of two females :
一个 男性 将 有 作为 很多 作为 这 分享 的 二 女性 :

一名男性应享有相当于两名女性的份额:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bi;; bi] [ˈfi:meɪl] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [tu:] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
but if they be females only , and above two in number ,
但 如果 他们 是 女性 仅有的 , 和 多于 二 在 数字 ,

但如果她们全是女性, 而且人数超过两名,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tu:] [θɜ:rd] - [pɑ:rts][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [dɪˈsi:st] [ʃæl; ʃəl] [li:v] ; [ænd; ənd] [ɪf]
they shall have two third - parts of what the deceased shall leave ; and if
他们 将 有 二 第三 - 部分 的 什么 这 死者 将 离开 ; 和 如果

[ðer; ðər][bi;; bi][bʌt; bət][wʌn] ,
there be but one ,
那里 是 但 一 ,

他们将获得死者遗产的三分之二; 如果只有一人,

[ʃi;; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][hæf] .
she shall have the half .
她 将 有 这 一半 :

她将得到一半。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈsi:st] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪksθ] [pɑ:rt]
And the parents of the deceased shall have each of them a sixth part
和 这 父母 的 这 死者 将 有 每个 的 他们 一个 第六 部分

[ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][ʃæl; ʃəl] [li:v] ,
of what he shall leave ,
的 什么 他 将 离开 ,

死者的父母每人将继承其遗产的六分之一。

[ɪf] [hi;; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] : [bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi][hæv; həv][noʊ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [bi;; bi]
if he have a child : but if he have no child , and his parents be
如果 他 有 一个 孩子 : 但 如果 他 有 不 孩子 , 和 他的 父母 是

[hɪz; ɪz] [ˈerz] ,
his heirs ,
他的 继承人 ,

如果他有孩子; 但如果他没有孩子, 而他的父母是他的继承人,

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [pɑ:rt] .
then his mother shall have the third part .
然后 他的 母亲 将 有 这 第三 部分 :

那么他的母亲将获得第三份。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi][hæv; həv] [ˈbreðrən] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪksθ] [pɑ:rt] ,
And if he have brethren , his mother shall have a sixth part ,
和 如果 他 有 弟兄们 , 他的 母亲 将 有 一个 第六 部分 ,

如果他有兄弟, 他的母亲应得六分之一的遗产。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] legacies64 [wɪtʃ] [hi;; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkwi:ð] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdets] [bi;; bi] [peɪd] .
after the legacies64 which he shall bequeath , and his debts be paid .
后 这 legacies64 哪个 他 将 遗赠 , 和 他的 债务 是 有薪酬的 .

在支付他所遗赠的遗产64之后, 偿还他的债务。

[jiː, ji] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈperənts] [ɔːr][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [biː, bi][ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [juːz][ˈʌntəˈʌntu][juː, jʊ]
Ye know not whether your parents or your children be of greater use unto you
叶 知道 不是 无论 你的 父母 或者 你的 孩子们 是 的 更大的 使用 到 你

·

:

.

你们不知道父母和子女哪一个对你们更有用。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːrdɪnəns] [frʌm; frəm][ɡɑːd] , [ænd; ənd][ɡɑːd][ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd][waɪz] .
This is an ordinance from God , and God is knowing and wise .
这 是 一个 条例 从 上帝 , 和 上帝 是 会心 和 明智的 .

这是神的旨意，神是全知全能的。

[mɔːrˈoʊvər] , [jiː, ji] [meɪ] [kleɪm] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [waɪvz] [ʃæl; ʃəl] [liːv] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
Moreover , ye may claim half of what your wives shall leave , if they have no
而且 , 是的 可能 宣称 一半 的 什么 你的 妻子们 将 离开 , 如果 他们 有 不
[ˈɪʃuː] ;
issue ;
问题 ;

此外，如果你们的妻子没有子嗣，你们可以要求分得她们遗产的一半；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɪʃuː] , [ðen] [jiː, ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
but if they have issue , then ye shall have the fourth part of what they shall
但 如果 他们 有 问题 , 然后 是的 将 有 这 第四 部分 的 什么 他们 将
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

但如果他们有后代，那么你们将得到他们遗留财产的四分之一。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈlegəsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkwiːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdets] [biː, bi] [peɪd] .
after the legacies which they shall bequeath , and the debts be paid .
后 这 遗产 哪个 他们 将 遗赠 , 和 这 债务 是 有薪酬的 .

在他们留下遗产并偿还债务之后。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [jiː, ji][ʃæl; ʃəl] [liːv] ,
They also shall have the fourth part of what ye shall leave ,
他们 还 将 有 这 第四 部分 的 什么 是的 将 离开 ,

他们还将得到你们所剩之物的四分之一。

[ɪn] [keɪs] [jiː, ji][hæv; həv][noʊ] [ˈɪʃuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jiː, ji][hæv; həv] [ˈɪʃuː] ,
in case ye have no issue ; but if ye have issue ,
在 案件 是的 有 不 问题 ; 但 如果 是的 有 问题 ,

如果你们没有孩子；但如果你们有孩子，

[ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [jiː, ji][ʃæl; ʃəl] [liːv] ,
then they shall have the eighth part of what ye shall leave ,
然后 他们 将 有 这 第八 部分 的 什么 是的 将 离开 ,

那么他们将得到你们剩余财产的八分之一。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈlegəsɪz] [wɪtʃ] [jiː, ji][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkwiːð] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈdets] [biː, bi] [peɪd] .
after the legacies which ye shall bequeath and your debts be paid .
后 这 遗产 哪个 是的 将 遗赠 和 你的 债务 是 有薪酬的 .

在你们留下遗产并偿还债务之后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmənz] [ˈsʌbstəns] [biː, bi] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪŋ] ,
And if a man or woman's substance be inherited by a distant relation ,
和 如果 一个 男人 或者 女性的 物质 是 遗传 经过 一个 遥远 关系 ,

如果一个人的财产由远房亲戚继承，

[ænd; ənd][hiː, hi][ɔːr][jiː, ji][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɔːr][ˈsɪstər] ;
and he or she have a brother or sister ;
和 他 或者 她 有 一个 兄弟 或者 姐姐 ;

他或她有兄弟姐妹；

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][sɪksθ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
each of them two shall have a sixth part of the estate .
每个 的 他们 二 将 有 一个 第六 部分 的 这 财产 .

他们二人各得遗产的六分之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [mʊ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈnʌmbər] , [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈi:kwəl] [ˈʃærərz] [ɪn][ə; eɪ]
But if there be more than this number , they shall be equal sharers in a
但 如果 那里 是 更多的 比 这 数字 , 他们 将 是 平等的 分享者 在 一个
[θɜ:rd][pa:rt] ,
third part ,
第三 部分 ,

但如果人数超过这个数，他们应均分三分之一。

[ˈæftər] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlegəsɪz] [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [brɪˈkwi:ðd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdets] ,
after payment of the legacies which shall be bequeathed , and the debts ,
后 支付 的 这 遗产 哪个 将 是 遗赠 , 和 这 债务 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɛrz] .
without prejudice to the heirs .
没有 偏见 到 这 继承人 .

在支付遗赠款项和偿还债务后，不损害继承人的利益。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:rdɪnəns] [frʌm; frəm][gɑ:d] : [ænd; ənd][gɑ:d][ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] .
This is an ordinance from God : and God is knowing and gracious .
这 是 一个 条例 从 上帝 : 和 上帝 是 会心 和 亲切 .
这是神的旨意；神是全知的，是有恩典的。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈstætʃu:ts] [ʌv; əv][gɑ:d] .
These are the statutes of God .
这些 是 这 法规 的 上帝 .

这是神的律例。

[ænd; ənd][ˈhu:səu] [oʊbeɪθ] [gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:sl] , [gɑ:d][æɪ; ʃəl] [lɪ:d] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈɡɑ:dnz]]
And whoso obeyeth God and his apostle , God shall lead him into gardens
和 谁 服从 上帝 和 他的 使徒 , 上帝 将 带领 他 进入 花园
[werɪn] [ˈrɪvəz] [floʊ] ,
wherein rivers flow ,
其中 河流 流动 ,

凡服从真主及其使者的人，真主将引领他进入河流潺潺的乐园。

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl] [kənˈtɪnju:] [ðerɪn] [fərˈevər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] .
they shall continue therein forever ; and this shall be great happiness .
他们 将 继续 其中 永远 ; 和 这 将 是 伟大的 幸福 .
他们将永远生活在其中；这将是莫大的幸福。

[bʌt; bət][ˈhu:səu] [gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:sl] , [ænd; ənd] [trænzɡresθ] [hɪz; ɪz][ˈstætʃu:ts] ,
But whoso disobeyeth God , and his apostle , and transgresseth his statutes ,
但 谁 不服从 上帝 , 和 他的 使徒 , 和 违背 他的 法规 ,
[gɑ:d][æɪ; ʃəl][kæst][hɪm; ɪm]
God shall cast him
上帝 将 投掷 他

但凡违背上帝及其使者，违背其律例的人，上帝必将他弃绝。

[ˈɪntuː] [hel] [ˈfaɪər] ; [hiː; hi][ˈæɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ðerˈɪn] [fərˈlevər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈæɪ; ʃəl] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmflɪ]
into hell fire ; he shall remain therein forever , and he shall suffer a shameful
进入 地狱 火 ; 他 将 保持 其中 永远 , 和 他 将 遭受 一个 可耻
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

他将坠入地狱之火；他将永远留在其中，并遭受耻辱的惩罚。

[ɪf] [ˈeni] [ʌ; əv][jɔː; jər] [ˈwɪmɪn] [biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌ; əv] [ˈhoʊrdəm] , [prəˈduːs] [fɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] [frʌm; frəm]
If any of your women be guilty of whoredom , produce four witnesses from
如果 任何 的 你的 女性 是 有罪的 的 卖淫 , 生产 四 证人 从
[əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
among you against them ,
之中 你 反对 他们 ,

你们中间若有妇女犯了淫乱罪，就要从你们中间拿出四个证人来指证她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ber] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [ɪmˈprɪzn] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈseprət] [əˈpɑːrtmənts]
and if they bear witness against them , imprison them in separate apartments
和 如果 他们 熊 证人 反对 他们 , 监禁 他们 在 分离 公寓
[ʌnˈtɪl] [deθ] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm] ,
until death release them ,
直到 死亡 发布 他们 ,

如果他们作证指控他们，就把他们分别关押在不同的牢房里，直到死亡，然后释放他们。

[ɔːr][ɡɑːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rˈskeɪp] . -
or God affordeth them a way to escape . 65
或者 上帝 提供 他们 一个 方式 到 逃脱 . -
或者上帝给了他们一条逃脱之路。⁶⁵

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] [ʌ; əv][juː; jʊ] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [laɪk] [ˈwɪkɪdnəs] , [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][bəuθ] :
And if two of you commit the like wickedness , punish them both :
和 如果 二 的 你 犯罪 这 喜欢 邪恶 , 惩治 他们 两个都 :
若你们中间有两个人犯了同样的恶事，就要惩罚他们两个：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [əˈmend] , [let][ðem; ðəm][bəuθ] [əˈloʊn] ;
but if they repent and amend , let them both alone ;
但 如果 他们 悔改 和 修正 , 让 他们 两个都 独自的 ;
但如果他们悔改改错，就让他们俩都走吧；

[fɔːr; fər][ɡɑːd][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi][ˈrekənsaɪld] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
for God is easy to be reconciled and merciful .
为了 上帝 是 简单的 到 是 和解 和 仁慈 .
因为上帝是容易和解且仁慈的。

[ˈveriɪ] [rɪˈpentəns] [wɪl] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [duː][ˈiːv(ə)] [ˈɪɡnərəntli] ,
Verily repentance will be accepted with God , from those who do evil ignorantly ,
确实 悔改 将要 是 公认 和 上帝 , 从 那些 WHO 做 邪恶的 无知地 ,
[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpent] [ˈspiːdəli] ;
and then repent speedily ;
和 然后 悔改 迅速地 ;
诚然，对于那些无知作恶后迅速悔改的人，他们的悔改必被真主接受；

[ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] [wɪl] [ɡɑːd][biː; bi] [tɜːrnd] : [fɔːr; fər][ɡɑːd][ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] .
unto them will God be turned : for God is knowing and wise .
到 他们 将要 上帝 是 转向 : 为了 上帝 是 会心 和 明智的 .
神必眷顾他们，因为神是全知全能的。

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'pentəns] [jæl; jəl][biː; bi] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] [ðooz] [huː] [duː][iːv(ə)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm]
But no repentance shall be accepted from those who do evil until the time
但 不 悔改 将 是 公认 从 那些 WHO 做 邪恶的 直到 这 时间
[wen] [deθ] [ɪt'self] ['ʌntə'ʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
when death presenteth itself unto one of them ,
什么时候 死亡 presenteth 本身 到 一 的 他们 ,
但作恶者, 除非临死, 否则他们的悔改不会被接受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] , [ˈverɪli] , [aɪ] [rɪ'pent] [naʊ] ; [nɔːr][ʌntə'ʌntu] [ðooz] [huː] [daɪ] [ʌnbi'li:vəz] :
and he saith , Verily , I repent now ; nor unto those who die unbelievers :
和 他 赛斯说 , 确实 , 我 悔改 现在 ; 也不 到 那些 WHO 死 不信者 :
他说: “我如今确实悔改了。” 也不向那些死于不信道的人悔改。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæv; həv][wiː; wi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['gri:vəs] ['pʌnɪʃmənt] .
for them have we prepared a grievous punishment .
为了 他们 有 我们 准备 一个 严重的 惩罚 .
我们已为他们预备了严厉的惩罚。

[oʊ] [truː] [brɪ'li:vəz] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'genst]
O true believers , it is not lawful for you to be heirs of women against
哦 真的 信徒 , 它 是 不是 合法的 为了 你 到 是 继承人 的 女性 反对
[ðer; ðər] [wɪl] ,
their will ,
他们的 将要 ,
信士们啊! 你们违背妇女的意愿, 成为她们的继承人, 这是不合法的。

[nɔːr][tuː; tə] ['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mæriŋ] [ʌðər] ,
nor to hinder them from marrying others ,
也不 到 阻碍 他们 从 结婚 其他的 ,
也不阻止他们与其他人结婚,

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] ['daʊri] ;
that ye may take away part of what ye have given them in dowry ;
那 是的 可能 拿 离开 部分 的 什么 是的 有 给定 他们 在 嫁妆 ;
好让你们从给她们的嫁妆中取回一部分;

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪfest] [kraɪm] : [bʌt; bət] [kən'vɜːrs] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ]
unless they have been guilty of a manifest crime : but converse kindly with
除非 他们 有 到过 有罪的 的 一个 显现 犯罪 : 但 交谈 亲切地 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
除非他们犯了明显的罪行: 但要和蔼地与他们交谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [heɪt] [ðem; ðəm] ,
And if ye hate them ,
和 如果 是的 恨 他们 ,
如果你们恨他们,

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [werɪn] [ɡɑːd] [hæθ] [pleɪst] [mʌtʃ] [ɡʊd] .
it may happen that ye may hate a thing wherein God hath placed much good .
它 可能 发生 那 是的 可能 恨 一个 事物 其中 上帝 有 放置 很多 好的 :
你们可能会憎恨上帝赋予其诸多益处的事物。

[ɪf] [jiː; ji][biː; bi][drɪ'zæərəs][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [waɪf] ,
If ye be desirous to exchange a wife for another wife ,
如果 是的 是 渴望 到 交换 一个 妻子 为了 其他 妻子 ,
如果你们想要以妻换妻,

[ænd; ənd][ji; ji][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['tælənt] ; [teɪk] [nɑ:t] [ə'veɪ] ['eniθɪŋ]
and ye have already given one of them a talent ; take not away anything
和 是的 有 已经 给定 一 的 他们 一个 天赋 ; 拿 不是 离开 任何事物
[ðer'frɑm] :
therefrom :
由此 :

你们已经给了其中一个人一千银子，就不要从中扣除任何东西。

[wɪl] [ji; ji] [teɪk] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['slændərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mænɪfɛst] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
will ye take it by slandering her , and doing her manifest injustice ?
将要 是的 拿 它 经过 诽谤 她 , 和 正在做 她 显现 不公正 ?
你们要通过诽谤她、对她明显不公的方式来获得她吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ji; ji] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [sɪns] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ju; jʊ] [hæθ] [gɔ:n] [ɪn]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]
And how can ye take it , since the one of you hath gone in unto the
和 如何 能 是的 拿 它 , 自从 这 一 的 你 有 已消失 在 到 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

你们怎能接受这事呢？你们其中一个已经和另一个同房了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] [frɑm; frəm][ju; jʊ][ə; eɪ][fɜ:rm] ['kʌvənənt] ?
and they have received from you a firm covenant ?
和 他们 有 已收到 从 你 一个 公司 盟约 ?
他们从你那里得到了坚定的盟约吗？

['mæɪrɪ] [nɑ:t] ['wɪmɪn] [hu:m] [jʊɹ; jər] ['fa:ðəz] [hæv; həv][hæd; həd][tu; tə] [waɪf] ([ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] [ɔ:l'redi]
Marry not women whom your fathers have had to wife (except what is already
结婚 不是 女性 谁 你的 父亲们 有 有 到 妻子 (除了 什么 是 已经
[pæst]) :
past) :
过去的) :

你们不可娶你们父辈所娶过的女子为妻（已故的除外）：

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'kli:nəs] , [ænd; ənd][æɪn; ən][ə,bɑ:mi'nei(ə)n] , [ænd; ənd][æɪn; ən]['i:v(ə)l] [wei] .
for this is uncleanness , and an abomination , and an evil way .
为了 这 是 不洁 , 和 一个 厌恶 , 和 一个 邪恶的 方式 :
因为这是污秽的，是可憎的，是邪恶的道路。

[ji; ji][ɑ:r; əɹ] [fər'bɪdn] [tu; tə] ['mæɪrɪ] [jʊɹ; jər] ['mʌðəɹz] , [ænd; ənd][jʊɹ; jər] ['dɒtɜ:z] , [ænd; ənd][jʊɹ; jər]
Ye are forbidden to marry your mothers , and your daughters , and your
叶 是 禁止 到 结婚 你的 母亲们 , 和 你的 女儿们 , 和 你的
['sɪstə] ,
sisters ,
姐妹 ,

你们不可娶自己的母亲、女儿和姐妹。

[ænd; ənd][jʊɹ; jər] [ænt] [bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] ['fa:ðɜ:z] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɜ:z] [saɪd] , [ænd; ənd][jʊɹ; jər]
and your aunts both on the father's and on the mother's side , and your
和 你的 姑姑们 两个都 在 这 父亲的 和 在 这 母亲的 边 , 和 你的
['brʌðɜ:z] ['dɒtɜ:z] ,
brother's daughters ,
兄弟 女儿们 ,

还有你父亲那边和母亲那边的姑姑、姨妈，以及你哥哥的女儿们，

[ænd; ənd][jʊɹ; jər] ['sɪstɜ:z] ['dɒtɜ:z] , [ænd; ənd][jʊɹ; jər] ['mʌðəɹz] [hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju; jʊ] [sʌk] ,
and your sister's daughters , and your mothers who have given you suck ,
和 你的 姐妹 女儿们 , 和 你的 母亲们 WHO 有 给定 你 吸 ,
[ænd; ənd][jʊɹ; jər]['fa:stə] - ['sɪstə] ,
and your foster - sisters ,
和 你的 促进 - 姐妹 ,

还有你姐姐的女儿们，还有给你哺乳的母亲们，以及你的养姐妹们，

[ænd; ənd][jɔː; jəɹ] [waɪvz] - [ˈmʌðəɹz] , [ænd; ənd][jɔː; jəɹ] [ˈdɒtəz] - [ɪn] - [lɔː] [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [ˈʌndəɹ] [jɔː; jəɹ]
and your wives ' mothers , and your daughters - in - law which are under your
和 你的 妻子们 - 母亲们 , 和 你的 女儿们 - 在 - 法律 哪个 是 在下面 你的
[tuːɪ(ə)n] ,
tuition ,
学费 ,

还有你妻子的母亲，以及你抚养的儿媳们，

[bɔːrn][ʌv; əv][jɔː; jəɹ] [waɪvz] [ˈʌntəˈʌntu] [huːm] [jiː; ji][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn] ([bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][nɔːt] [ɡɔːn]
born of your wives unto whom ye have gone in (but if ye have not gone
出生 的 你的 妻子们 到 谁 是的 有 已消失 在 (但 如果 是的 有 不是 已消失
[ɪn][ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] ,
in unto them ,
在 到 他们 ,

你们与你们的妻子同房所生的孩子（但若你们没有与她们同房，

[aɪ ˈtiː][jæɪ; jəl][biː; bi][noʊ][sɪn][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðem; ðəm]) ,
it shall be no sin in you to marry them) ,
它 将 是 不 罪 在 你 到 结婚 他们) ,
你娶她们并无罪过)，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ] [sʌnz] [huː] [prəʊˈsiːd] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ] [lɔɪnz] ;
and the wives of your sons who proceed out of your loins ;
和 这 妻子们 的 你的 儿子们 WHO 继续 出去 的 你的 腰肉 ;
还有你们儿子的妻子，她们是从你们的后裔中生出来的；

[ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; əɹ][ˈɔːlsəʊ] [fəɹˈbɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [waɪf] [tuː] [ˈsɪstəɹ] ;
and ye are also forbidden to take to wife two sisters ;
和 是的 是 还 禁止 到 拿 到 妻子 二 姐妹 ;
你们也不可娶两姐妹为妻；

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]
[第261页]

[ɪkˈsept] [wʌt] [ɪz] [ɔːˈredi] [pæst] : [fɔːr; fəɹ][ɡɑːd][ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
except what is already past : for God is gracious and merciful .
除了 什么 是 已经 过去的： 为了 上帝 是 亲切 和 仁慈 .
除了已经过去的事情：因为上帝是仁慈的，是怜悯的。

[jiː; ji][ɑːr; əɹ][ˈɔːlsəʊ] [fəɹˈbɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [waɪf] [friː] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; əɹ] [ˈmærid] ,
Ye are also forbidden to take to wife free women who are married ,
叶 是 还 禁止 到 拿 到 妻子 自由的 女性 WHO 是 已婚 ,
你们也被禁止娶已婚的自由女子为妻。

[ɪkˈsept] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [huːm] [jɔː; jəɹ] [raɪt] [hændz][jæɪ; jəl] [pəˈzeɪs] [æz; əz] [sleɪvz] . - [ðɪs] [ɪz]
except those women whom your right hands shall possess as slaves . 66 This is
除了 那些 女性 谁 你的 正确的 双手 将 具有 作为 奴隶 . - 这 是
[ɔːˈdeɪnd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɡɑːd] .
ordained you from God .
受戒 你 从 上帝 .

唯有你们右手所拥有的女奴除外。66 这是上帝所吩咐你们的。

[wətˈevər] [ɪz] [brˈsaɪd] [ðɪs] , [ɪz] [əˈlaʊd] [juː; jʊ] ; [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jəɹ] [ˈsʌbstəns] [prəˈvaɪd]
Whatever is beside this , is allowed you ; that ye may with your substance provide
任何 是 旁 这 , 是 允许 你 ; 那 是的 可能 和 你的 物质 提供
[waɪvz] [fɔːr; fəɹ] [jɔːrˈselvz] ,
wives for yourselves ,
妻子们 为了 你们自己 ,

除此之外的一切，都是允许的，以便你们可以用自己的财产为自己娶妻。

[ˈæktɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈhoʊrdəm] .
acting that which is right , and avoiding whoredom .

表演 那 哪个 是 正确的 , 和 避免 卖淫 .

行事正直，远离淫乱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [jiː; ji] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðer; ðər]
And for the advantage which ye receive from them , give them their
和 为了 这 优势 哪个 是的 收到 从 他们 , 给 他们 他们的
[rɪˈwɔːrd] ,
reward ,
报酬 ,

你们从他们那里得到好处，就当把应得的报酬给他们。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɔːˈdeɪnd] :
according to what is ordained :
根据 到 什么 是 受戒 :

根据既定的规矩：

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈɡri:mənt] [əˈmʌŋ]
but it shall be no crime in you to make any other agreement among
但 它 将 是 不 犯罪 在 你 到 制作 任何 其他 协议 之中
[jɔːrˈselvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

但你们之间订立其他协议并不构成犯罪。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [jæl; jəl][biː; bi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ; [fɔːr; fər][ɡɑːd] [ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] .
after the ordinance shall be complied with ; for God is knowing and wise .
后 这 条例 将 是 遵命 和 ; 为了 上帝 是 会心 和 明智的 .
之后必须遵守法令；因为神是全知全能的。

[ˈhuːsəu] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [hæθ] [nɔːt] [miːnz] [səˈfɪ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈmæəri] [friː] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ɑːr; ər]
Whoso among you hath not means sufficient that he may marry free women , who are
谁 之中 你 有 不是 方法 充足的 那 他 可能 结婚 自由的 女性 , WHO 是
[brɪˈliːvəz] ,
believers ,
信徒 ,

你们当中谁没有足够的财物娶自由的、信奉伊斯兰教的女子为妻，

[let][hɪm; ɪm] [ˈmæəri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [huːm] [jʊr; jər] [raɪt] [hændz] [pəˈzes] ,
let him marry with such of your maid - servants whom your right hands possess ,
让 他 结婚 和 这样的 的 你的 女佣 - 仆人 谁 你的 正确的 双手 具有 ,
[æz; əz][ɑːr; ər] [truː] [brɪˈliːvəz] ;
as are true believers ;
作为 是 真的 信徒 ;

让他娶你右手所拥有的、真正信奉伊斯兰教的婢女为妻；

[fɔːr; fər][ɡɑːd] [wel] [ˈnoʊɪθ] [jʊr; jər] [feɪθ] .
for God well knoweth your faith .
为了 上帝 出色地 知道 你的 信仰 .

因为上帝深知你的信心。

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ˈðerfɔːr] [ˈmæəri] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent]
Ye are the one from the other ; therefore marry them with the consent
叶 是 这 一 从 这 其他 ; 所以 结婚 他们 和 这 同意
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstərz] ;
of their masters ;
的 他们的 大师 ;

你们彼此是同类；因此，在得到他们主人的同意后，才可以让他们结婚；

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['daʊər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] ; [sʌt] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['ma:dɪst] , [nɑ:t] and give them their dower according to justice ; such as are modest , not 和 给 他们 他们的 嫁妆 根据 到 正义 ; 这样的 作为 是 谦虚的 , 不是 ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['hɔ:rdəm] , guilty of whoredom , 有罪的 的 卖淫 , 并按公义给予她们嫁妆；那些端庄贤淑、没有犯淫乱罪的人，

[nɔ:r] [entər'teɪnɪŋ] ['lʌvəz] . nor entertaining lovers . 也不 娱乐 恋人 . 也不款待情侣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mærid] , [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] , And when they are married , if they be guilty of adultery , 和 什么时候 他们 是 已婚 , 如果 他们 是 有罪的 的 通奸 , 如果他们结婚后犯了通奸罪，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [hæf][ðə; ði] ['plʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] ['wɪmɪn] . - [ðɪs] they shall suffer half the punishment which is appointed for the free women . 67 This 他们 将 遭受 一半 这 惩罚 哪个 是 任命 为了 这 自由的 女性 . - 这 [ɪz] [ə'laʊd] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , is allowed unto him among you , 是 允许 到 他 之中 你 , 她们将承受自由妇女所受刑罚的一半。67 这在你们中间是允许的。

[hu:] ['fɪrəθ] [tu:; tə][sɪn][baɪ] ['mæɪɪŋ] [fri:] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['mæɪɪŋ] who feareth to sin by marrying free women ; but if ye abstain from marrying WHO 恐惧 到 罪 经过 结婚 自由的 女性 ; 但 如果 是的 弃权 从 结婚 [slervz] , slaves , 奴隶 , 你们若不娶自由女子为妻，就怕犯罪；但你们若不娶奴隶为妻，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [gɔ:d][ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)] . it will be better for you ; God is gracious and merciful . 它 将要 是 更好的 为了 你 ; 上帝 是 亲切 和 仁慈 . 这对你更有利；上帝是仁慈的，是怜悯的。

[gɔ:d][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ði:z] [θɪŋz] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] , God is willing to declare these things unto you , 上帝 是 愿意的 到 宣布 这些 事物 到 你 , 神愿意将这些事告诉你们。

[ænd; ənd][tu:; tə][də'rekt][ju:; jʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] and to direct you according to the ordinances of those who have gone 和 到 直接的 你 根据 到 这 法令 的 那些 WHO 有 已消失 [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , before you , 前 你 , 并按照你们前面那些人的规条来引导你们，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)]['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] . and to be merciful unto you . 和 到 是 仁慈 到 你 . 并怜悯你们。

[gɔ:d][ɪz] ['nɔʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] . God is knowing and wise . 上帝 是 会心 和 明智的 . 上帝是全知全能的。

[gɑ:d][dɪ'zaɪərəθ][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪəs] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] ['fɑ:lʊθ] [ðer; ðər] [lʌsts] ,
God desireth to be gracious unto you ; but they who follow their lusts ,
上帝 渴望 到 是 亲切 到 你 ; 但 他们 WHO 跟随 他们的 欲望 ;
上帝渴望恩待你们；但那些顺从私欲的人，

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [di:vi'eɪ(ə)n] .
desire that ye should turn aside from the truth with great deviation .
欲望 那 是的 应该 转动 旁边 从 这 真相 和 伟大的 偏差 .
愿你们大大偏离真理。

[gɑ:d][ɪz]['maɪndɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [laɪt] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] : [fɔ:r; fər][mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd]
God is minded to make his religion light unto you : for man was created
上帝 是 有思想 到 制作 他的 宗教 光 到 你 : 为了 男人 曾是 创建
[wi:k] .
weak .
虚弱的 .

上帝希望使他的宗教对你们来说是光明的，因为人被造时是软弱的。
[oʊ] [tru:] [bɪ'li:və-z] , [kən'su:m] [nɑ:t][jʊr; jər] [welθ] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] [ɪn]['vænəti] ;
O true believers , consume not your wealth among yourselves in vanity ;
哦 真的 信徒 , 消耗 不是 你的 财富 之中 你们自己 在 虚荣 ;
真信士们啊，不要在你们中间虚妄地挥霍你们的财富；

[ən'les] [ðer; ðər][bi:; bi] ['mɜ:rtʃəndaɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] : [ni:ðər] [sleɪ] [jɔ:r'selvz]
unless there be merchandising among you by mutual consent : neither slay yourselves
除非 那里 是 商品销售 之中 你 经过 相互的 同意 : 两者都不 杀戮 你们自己
;
;
;
;

除非你们之间有双方同意的交易，否则你们不要自相残杀；
[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] : [ænd; ənd] [hu:'evər] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd]
for God is merciful towards you : and whoever doth this maliciously and
为了 上帝 是 仁慈 向 你 : 和 谁 确实 这 恶意地 和
[wɪkɪdli] ,
wickedly ,
邪恶地 ,

因为上帝对你们是仁慈的；凡恶意作恶者，
[hi:; hi] [wɪl] ['fɔrli] [kæst][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [brɔɪld] [ɪn] [hel]
he will surely cast him to be broiled in hell
他 将要 一定 投掷 他 到 是 烤制 在 地狱
他一定会把他扔进地狱里烤。

[ˈfaɪər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈi:zi] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
fire ; and this is easy with God .
火 ; 和 这 是 简单的 和 上帝 .
火；而这对于上帝来说轻而易举。

[ɪf] [ji:; ji][tɜ:rn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gri:vəs] [sɪnz] , - [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪθ] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [fər'bɪdn]
If ye turn aside from the grievous sins , 68 of those which ye are forbidden
如果 是的 转动 旁边 从 这 严重的 罪孽 , - 的 那些 哪个 是的 是 禁止
[tu:; tə] [kə'mɪt] ,
to commit ,
到 犯罪 ,
如果你们远离那些严重的罪行，也就是你们被禁止犯的68种罪行，

[wiː; wi] [wɪl] [ˈklenz] [ˈjuː; jʊ][ˈfrʌm; frəm][ˈjʊr; jər] [ˈsmɔːləɹ] [ˈfɔːlts] ；
we will cleanse you from your smaller faults ；
我们 将要 洁净 你 从 你的 较小的 故障 ；
我们将洗净你身上较小的过错；

[ænd; ʌnd] [wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈjuː; jʊ][ˈɪntuː][ˈpærədəɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈentri] ．
and will introduce you into paradise with an honorable entry ．
和 将要 介绍 你 进入 天堂 和 一个 光荣的 入口 ．
并将带您以荣耀的方式进入天堂。

[ˈkʌvət] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [hæθ] [biˈstəʊ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈprefrəbli] [tuː; tə] [ˈʌðər] ． -
Covet not that which God hath bestowed on some of you preferably to others ． **69**
贪图 不是 那 哪个 上帝 有 授予 在 一些 的 你 最好 到 其他的 ． -
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][men] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv] [geɪnd] ，
Unto the men shall be given a portion of what they shall have gained ，
到 这 男人 将 是 给定 一个 部分 的 什么 他们 将 有 获得 ，
不要贪恋上帝赐予你们中某些人比其他人更优越的恩赐。69 这些人要分得他们所得的一部分，

[ænd; ʌnd][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv]
and unto the women shall be given a portion of what they shall have
和 到 这 女性 将 是 给定 一个 部分 的 什么 他们 将 有
[geɪnd] ；
gained ；
获得 ；
妇女们应分得她们所得所得的一部分：

[ˈðerfɔːr] [æsk][ɡɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] ； [fɔːr; fər][ɡɑːd][ɪz] [ɑːmˈhɪjənt] ．
therefore ask God of his bounty ； **for God is omniscient** ．
所以 问 上帝 的 他的 赏金 ； 为了 上帝 是 无所不知 ．
因此，当向上帝祈求他的恩惠；因为上帝是全知的。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈevriwʌn] [ˈkɪndrəd] ，
We have appointed unto everyone kindred ，
我们 有 任命 到 每个人 亲属 ，
我们已为所有亲属任命了，

[tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ʌnd] [rɪˈleɪnɪz] [jæl; ʃəl] [liːv] [æt; ət][ðer; ðər]
to inherit part of what their parents and relations shall leave at their
到 继承 部分 的 什么 他们的 父母 和 关系 将 离开 在 他们的
[ˈdeθs] ．
deaths ．
死亡人数 ．
继承父母及亲属去世后留下的部分遗产。

[ænd; ʌnd][ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈjʊr; jər] [raɪt] [hændz][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [əˈlaɪəns] ，
And unto those with whom your right hands have made an alliance ，
和 到 那些 和 谁 你的 正确的 双手 有 制成 一个 联盟 ，
以及那些你右手所结盟的人，

[ɡɪv] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] ； [fɔːr; fər][ɡɑːd][ɪz] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ．
give their part of the inheritance ； **for God is witness of all things** ．
给 他们的 部分 的 这 遗产 ； 为了 上帝 是 证人 的 全部 事物 ．
交出他们应得的那份产业；因为神是万事的见证人。

[men][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌpriːˈemɪnəns] [əˈbʌv] [ˈwɪmɪn] ，
Men shall have the preeminence above women ，
男人 将 有 这 卓越 多于 女性 ，
男性应凌驾于女性之上，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ædˈvæntɪdʒɪz] [werˈɪn] [gɑːd] [hæθ] [kɔːzd] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
because of those advantages wherein God hath caused the one of them to
因为 的 那些 优势 其中 上帝 有 导致 这 一 的 他们 到
[ɪkˈsel] [ðə; ði] [ˈðəɹ] ,
excel the other ,
Excel 这 其他 ,

因为上帝使他们中的一个比另一个具有某些优势，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [ɪkˈspend][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌbstəns] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] .
and for that which they expend of their substance in maintaining their wives .
和 为了 那 哪个 他们 花费 的 他们的 物质 在 保持 他们的 妻子们 .
以及他们用自己的财产来供养妻子。

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [əˈbiːdiənt] , [ˈkerf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] , [fɔːr; fər]
The honest women are obedient , careful in the absence of their husbands , for
这 诚实的 女性 是 听话 , 小心 在 这 缺席 的 他们的 丈夫们 , 为了
[ðæt] [gɑːd] [prəzɜːvɛθ] [ðem; ðəm] ,
that God preserveth them ,
那 上帝 保存 他们 ,
贤良的妇人顺服丈夫，在丈夫不在家时尽心尽力，因为上帝会保佑她们。

[baɪ] [kəˈmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
by committing them to the care and protection of the men .
经过 提交 他们 到 这 关心 和 保护 的 这 男人 .
通过让他们接受男性的照顾和保护。

[bʌt; bət] [ðoʊz] , [huːz] [pəˈvɜːsnɪs] [jɪː; jɪ][jæl; jəl][biː; bi] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv] , [rɪˈbjuːk] ; [ænd; ənd]
But those , whose perverseness ye shall be apprehensive of , rebuke ; and
但 那些 , 谁 反常 是的 将 是 忧虑 的 , 训斥 ; 和
[rɪˈmuːv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈseprət] [əˈpɑːrtmənts] ,
remove them into separate apartments ,
消除 他们 进入 分离 公寓 ,
但对于那些你们察觉到其悖逆行为的人，要斥责他们，并将他们转移到单独的房间里。

[ænd; ənd] [tʃæˈstaɪz] [ðem; ðəm] . -
and chastise them . 70
和 惩罚 他们 : -
并斥责他们。 70

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [əˈbiːdiənt] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] , [siːk] [nɑːt][æn; ən] [əˈkeɪɹn] [ʌv; əv] [ˈkwaːrəl]
But if they shall be obedient unto you , seek not an occasion of quarrel
但 如果 他们 将 是 听话 到 你 , 寻找 不是 一个 场合 的 争吵
[əˈgenst] [ðem; ðəm] ;
against them ;
反对 他们 ;
但如果他们服从你们，就不要寻找机会与他们争吵；

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] .
for God is high and great .
为了 上帝 是 高的 和 伟大的 .
因为上帝至高至大。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɪː; jɪ] [fɪr] [ə; eɪ] [brɪːtʃ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
And if ye fear a breach between the husband and wife ,
和 如果 是的 害怕 一个 违反 之间 这 丈夫 和 妻子 ,
如果你们担心夫妻之间出现矛盾，

[send] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] :
send a judge out of his family , and a judge out of her family :
发送 一个 法官 出去 的 他的 家庭 , 和 一个 法官 出去 的 她 家庭 :
从他家和她家分别选派法官：

[ɪf] [ðeɪ] [jæɪ; ʃəl][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] , [gɑ:d] [wɪl] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'gri:] ;
if they shall desire a reconciliation , God will cause them to agree ;
如果 他们 将 欲望 一个 和解 , 上帝 将要 原因 他们 到 同意 ;
如果他们渴望和解, 上帝会让他们达成一致;

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] .
for God is knowing and wise .
为了 上帝 是 会心 和 明智的 .
因为上帝是全知全能的。

[sɜ:rv] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ə'soʊsiɪt; ə'soʊʃiɪt][noʊ] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˈkaɪndnəs]
Serve God , and associate no creature with him ; and show kindness
服务 上帝 , 和 联系 不 生物 和 他 ; 和 展示 仁慈
[ˈʌntə'ʌntu] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,
unto parents , and relations ,
到 父母 , 和 关系 ,
当事奉上帝, 不要以任何受造物与他并列; 当孝敬父母和亲戚。

[ænd; ənd] [ˈɔrfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][jər; jər] [ˈneɪbər] [hu:] [ɪz][ʌv; əv][kɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and orphans , and the poor , and your neighbor who is of kin to you ,
和 孤儿 , 和 这 贫穷的 , 和 你的 邻居 WHO 是 的 亲属 到 你 ,
还有孤儿、穷人, 以及与你同属亲戚的邻居,

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][jər; jər] [ˈneɪbər] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][tu:; tə][jər; jər] [fə'mɪliər] [kəm'pænjən]
and also your neighbor who is a stranger , and to your familiar companion
和 还 你的 邻居 WHO 是 一个 陌生人 , 和 到 你的 熟悉的 伴侣
, [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələər] ,
, and the traveller ,
, 和 这 游客 ,
还有你的陌生邻居, 你的熟人同伴, 以及旅行者,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [hu:m] [jər; jər] [raɪt] [hændz][jæl; ʃəl] [pə'zes] ; [fɔ:r; fər][gɑ:d] [ˈlʌvθ] [nɑ:t][ðə; ði]
and the captives whom your right hands shall possess ; for God loveth not the
和 这 俘虏 谁 你的 正确的 双手 将 具有 ; 为了 上帝 爱 不是 这
[praʊd] [ɔ:r] [veɪn] - [ˈɡlɔ:riəs] ,
proud or vain - glorious ,
自豪的 或者 徒劳 - 辉煌 ,
你们右手所要掳掠的, 就是你们所要夺取的; 因为神不喜爱骄傲自大的人, 也不喜爱虚荣自大的人。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvətəs] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ˈkʌvətəsənəs] [ˈʌntə'ʌntu][men] ,
who are covetous , and recommend covetousness unto men ,
WHO 是 贪婪的 , 和 推荐 贪婪 到 男人 ,
他们贪婪成性, 并向世人灌输贪婪的思想。

[ænd; ənd] [kən'si:l] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ([wi:; wi][hæv; həv]
and conceal that which God of his bounty hath given them (we have
和 隐藏 那 哪个 上帝 的 他的 赏金 有 给定 他们 (我们 有
[prɪ'perd] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfʃl] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vəz]) ;
prepared a shameful punishment for the unbelievers) ;
准备 一个 可耻 惩罚 为了 这 不信者) ;
他们隐瞒了真主以他的恩惠赐予他们的 (我们已为不信道者预备了羞辱的刑罚);

[ænd; ənd]
and
和
和

[hu:] [bɪ'stəʊ] [ðer; ðər] [welθ] [ɪn] [ˈtʃærəti] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [nɑ:t][ɪn]
who bestow their wealth in charity to be observed of men , and believe not in
WHO 赐给 他们的 财富 在 慈善机构 到 是 观察到 的 男人 , 和 相信 不是 在
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

他们为了博取世人的眼球而将财富用于慈善，却不信奉上帝。

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [hu:'evər] [hæθ] ['seɪtn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [æn; ən]['i:v(ə)]
nor in the last day ; and whoever hath Satan for a companion , an evil
也不 在 这 最后的 天 ; 和 谁 有 撒但 为了 一个 伴侣 , 一个 邪恶的
[kəm'pænjən] [hæθ] [hi:; hi] !
companion hath he !
伴侣 有 他 !
末日也不例外；凡以撒但为伴的，就是以恶为伴！

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑ:rm] [wʊd] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][læst]
And what harm would befall them if they should believe in God and the last
和 什么 伤害 会 降临 他们 如果 他们 应该 相信 在 上帝 和 这 最后的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

如果他们相信上帝和末日，会给他们带来什么危害呢？

[ænd; ənd] [gɪv] [ɑ:mz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] [bɪ'stəu] [ɑ:n][ðem; ðəm] ?
and give alms out of that which God hath bestowed on them ?
和 给 施舍 出去 的 那 哪个 上帝 有 授予 在 他们 ?
难道他们不应该从真主所赐予他们的财产中施舍吗？

[sɪns] [gɑ:d] ['nəʊɪθ] [ðem; ðəm] [hu:] [du:] [ðɪs] .
since God knoweth them who do this .
自从 上帝 知道 他们 WHO 做 这 .
因为上帝知道做这种事的人。

['verɪli] [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] ['eniwʌn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ænt] :
Verily God will not wrong anyone even the weight of an ant :
确实 上帝 将要 不是 错误的 任何人 甚至 这 重量 的 一个 蚂蚁 :
真主绝不会亏待任何人，哪怕是蚂蚁的重量。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [aɪ 'ti:] ,
and if it be a good action , he will double it ,
和 如果 它 是 一个 好的 行动 , 他 将要 双倍的 它 ,
如果这是件好事，他会加倍奖励。

[ænd; ənd] [wɪl] ['rekəmpens] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'wɔ:rd] .
and will recompense it in his sight with a great reward .
和 将要 补偿 它 在 他的 视线 和 一个 伟大的 报酬 .
并且会在他眼中以极大的奖赏来报答他。

[haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] [wen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [aʊt] [ʌv; əv]
How will it be with the unbelievers when we shall bring a witness out of
如何 将要 它 是 和 这 不信者 什么时候 我们 将 带来 一个 证人 出去 的
[i:tʃ] ['neiʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ɪt'self] ,
each nation against itself ,
每个 国家 反对 本身 ,
当我们从各族中找出指证他们自己的人时，不信的人将会怎样呢？

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [ði:] , [oʊ] [moʊ'hɑ:mɪd] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'ɡenst] [ði:z] ['pi:p(ə)] ?
and shall bring thee , O Mohammed , a witness against these people ?
和 将 带来 你 , 哦 穆罕默德 , 一个 证人 反对 这些 人们 ?
难道你能指证这些人吗，穆罕默德啊？

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][na:t] [bi'li:vð] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɑ:s]l
In that day they who have not believed , and have rebelled against the apostle
在 那 天 他们 WHO 有 不是 相信 , 和 有 叛乱 反对 这 使徒
[ʌv; əv][gɑ:d] ,
of God ,
的 上帝 ,

在那日，那些不信、悖逆上帝使者的人，

[ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðə; ði] [z:rθ] [wʌz; wəz] ['levld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
shall wish the earth was levelled with them ;
将 希望 这 地球 曾是 平整 和 他们 ;
他们会希望大地与他们齐平；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][na:t][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [haɪd] ['eni] ['mætər] [frʌm; frəm][gɑ:d] .
and they shall not be able to hide any matter from God .
和 他们 将 不是 是 有能力的 到 隐藏 任何 事情 从 上帝 .
他们任何事都无法瞒过上帝。

[oʊ] [tru:] [br'i:lvə-z] , [kʌm] [na:t][tu:; tə] [prerz] [wen] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [drʌŋk] , [ʌn'tɪl] [ji:; ji] [ʌndər'stænd]
O true believers , come not to prayers when ye are drunk , until ye understand
哦 真的 信徒 , 来 不是 到 祈祷 什么时候 是的 是 醉 , 直到 是的 理解
[wʌt] [ji:; ji] [seɪ] ;
what ye say ;
什么 是的 说 ;
真信徒们啊，不要在醉酒的时候祈祷，直到你们明白自己所说的话为止；

[nɔ:r] [wen] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [pə'lu:tɪd] [baɪ] [ɪ'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [si:d] , [ən'les] [ji:; ji][bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
nor when ye are polluted by emission of seed , unless ye be travelling on the
也不 什么时候 是的 是 受污染的 经过 排放 的 种子 , 除非 是的 是 旅行 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
你们若因精液的排出而沾染污秽，除非你们在路上行，否则也不可如此。

[ʌn'tɪl] [ji:; ji] [wɑ:ʃ] [jɔ:r'selvz] .
until ye wash yourselves .
直到 是的 洗 你们自己 .
直到你们洗净自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] [sɪk] , [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['i:zɪŋ]
But if ye be sick , or on a journey , or any of you come from easing
但 如果 是的 是 生病的, 或者 在 一个 旅行 , 或者 任何 的 你 来 从 缓解
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
但你们若生病，或旅行，或有人从安逸的环境中回来，

[ɔ:r][hæv; həv] [tʌtʃt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][faɪnd][noʊ]['wɔ:tər] ;
or have touched women , and find no water ;
或者 有 感动 女性 , 和 寻找 不 水 ;
或者接触过妇女，却找不到水；

[teɪk] [faɪn] [kli:n] [sænd][ænd; ənd] [rʌb] [jʊr; jər]['feɪsɪz][ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][ðer'wɪð; ðer'wɪθ] ;
take fine clean sand and rub your faces and your hands therewith ;
拿 美好的 干净的 沙 和 擦 你的 面孔 和 你的 双手 由此 ;
取细而干净的沙子，涂抹在脸上和手上；

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [ɪz] ['mɜ:rsɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fər'gɪv] .
for God is merciful and inclined to forgive .
为了 上帝 是 仁慈 和 倾斜 到 原谅 .
因为上帝仁慈宽恕。

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ðoʊz] ['ʌntə'ʌntu] [hu:m] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptjər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ?
Hast thou not observed those unto whom part of the scriptures was delivered ?
哈斯特 你 不是 观察到 那些 到 谁 部分 的 这 经文 曾是 发表 ？

难道你没有观察过那些曾被传授部分经文的人吗？

[ðeɪ] [sel] ['erər] , [ænd; ənd][dɪ'zʌɪər] [ðæt] [ji; jɪ] [meɪ] ['wɑ:ndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wei] ;
they sell error , and desire that ye may wander from the right way ;
他们 卖 错误 , 和 欲望 那 是的 可能 漫步 从 这 正确的 方式 ;
他们兜售谬误，希望你们偏离正道；

[bʌt; bət][gɑ:d] [wel] ['noʊɪθ] [jʊr; jər] ['enəmi] .
but God well knoweth your enemies .
但 上帝 出色地 知道 你的 敌人 .

但上帝深知你的敌人。

[gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['peɪtrən] , [ænd; ənd][gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['helpər] .
God is a sufficient patron , and God is a sufficient helper .
上帝 是 一个 充足的 赞助人 , 和 上帝 是 一个 充足的 帮手 .

上帝是足够的庇护者，上帝是足够的帮助者。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [pər'vɜ:rt] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd]
Of the Jews there are some who pervert words from their places ; and
的 这 犹太人 那里 是 一些 WHO 变态 字 从 他们的 地方 ; 和

[seɪ] , [wi; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
say , We have heard ,
说 , 我们 有 听到 ,

犹太人中有些人歪曲本地的话，说：“我们听见.....”

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪsə'beɪd] ; [ænd; ənd][du:] [ðəʊ] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:nɪŋ] ,
and have disobeyed ; and do thou hear without understanding our meaning ,
和 有 违抗命令 ; 和 做 你 听到 没有 理解 我们的 意义 ,

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju: 'es] :
and look upon us :
和 看 之上 我们 :

你违背了我们的命令；你听了我们的命令却不明白我们的意思，你看着我们，却不明白我们的意思。

[pər'pleksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] .
perplexing with their tongues , and reviling the true religion .
令人费解 和 他们的 舌头 , 和 辱骂 这 真的 宗教 .

他们用言语迷惑人心，亵渎真宗教。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , [wi; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][du:] [ə'beɪ] ; [ænd; ənd][du:] [ðəʊ]
But if they had said , We have heard , and do obey ; and do thou
但 如果 他们 有 说 , 我们 有 听到 , 和 做 服从 ; 和 做 你
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

但如果他们说：“我们已经听见了，也遵行了；你也听见了”，

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][ju: 'es] : ['sɜ:rt(ə)nli][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [raɪt] .
and regard us : certainly it were better for them , and more right .
和 看待 我们 : 当然 它 是 更好的 为了 他们 , 和 更多的 正确的 .

并且对我们看：这当然对他们更好，也更正确。

[bʌt; bət][gɑ:d] [hæθ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðem; ðəm][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnfɪ'deləti] ;
But God hath cursed them by reason of their infidelity ;
但 上帝 有 被诅咒的 他们 经过 原因 的 他们的 不忠 ;

但真主因他们的背信弃义而诅咒了他们；

['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][æɪ; jəl] [bɪ'li:v] .
therefore a few of them only shall believe .
所以 一个 很少 的 他们 仅有的 将 相信 .

因此，只有少数人会相信。

[oʊ][jiː, ji][tuː, tə] [huːm] [ðə, ði] ['skriptər] [hæv, həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
O ye to whom the scriptures have been given ,
哦 是的 到 谁 这 经文 有 到过 给定 ,
诸位蒙赐经书者啊,

[br'li:v] [ɪn][ðə, ði][revə'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː, wi][hæv, həv][sent] [daʊn] , [kən'fə:mɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][wɪð, wɪθ]
believe in the revelation which we have sent down , confirming that which is with
相信 在 这 启示 哪个 我们 有 发送 向下 , 确认 那 哪个 是 和
[juː, jʊ] ;
you ;
你 ;

相信我所降示的启示，它证实了你所拥有的；
[br'fɔːr] [wiː, wi] [dɪ'feɪs] [jʊr, jər] ['kaʊntənənsɪz] , [ænd; ʌnd] ['rendər] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə, ði] [bæk] [pɑːrts]
before we deface your countenances , and render them as the back parts
前 我们 污损 你的 面容 , 和 使成为 他们 作为 这 后退 部分
[ðer'ʌv] ; [ɔːr] [kɜːrs] [ðem; ðəm] ,
thereof ; or curse them ,
其中 ; 或者 诅咒 他们 ,
在我们毁坏你们的容貌，使它们变成背面之前；或者诅咒它们之前，

[æz; əz][wiː, wi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðoʊz] [huː] [træns'grest] [ɑːn][ðə, ði] ['sæbəθ] [deɪ] ; [ænd; ʌnd][ðə, ði]
as we cursed those who transgressed on the Sabbath day ; and the
作为 我们 被诅咒的 那些 WHO 违反了 在 这 安息日 天 ; 和 这
[kə'mænd] [ʌv, əv][gɑːd][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .
command of God was fulfilled .
命令 的 上帝 曾是 已完成 .
我们咒诅那些在安息日违背诫命的人；神的命令就此应验了。

['ʊrli] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt][pɑːrd(ə)n][ðə, ði] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['iːkwəl] ; [bʌt; bət] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] ['eni] ['ʌðər]
Surely God will not pardon the giving him an equal ; but will pardon any other
一定 上帝 将要 不是 赦免 这 给予 他 一个 平等的 ; 但 将要 赦免 任何 其他
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,
上帝肯定不会宽恕赐予他同等地位的人的罪过；但会宽恕其他任何罪过。

[ɪk'sept] [ðæt] , [tuː, tə] [huːm] [hiː, hi] ['pliːzɪθ] ; [ænd; ʌnd] ['huːsəu] ['gɪvəθ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['ʌntə'ʌntu][gɑːd]
except that , to whom he pleaseth ; and whoso giveth a companion unto God
除了 那 , 到 谁 他 请 ; 和 谁 给予 一个 伴侣 到 上帝
,
.
,
唯独他所喜悦的；凡为上帝献上伴侣的，

[hæθ] [dɪ'vaɪzɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] .
hath devised a great wickedness .
有 设计 一个 伟大的 邪恶 .
他策划了一件极大的邪恶之事。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 264**]
[页 -]
[第264页]

[hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðoʊz] [huː] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] ?
Hast thou not observed those who justify themselves ?
哈斯特 你 不是 观察到 那些 WHO 证明合法 他们自己 ?
你难道没有注意到那些为自己辩解的人吗？

[bʌt; bət][gɑ:d][dʒʌstɪfaɪəθ] [ˌhu:msoʊˈevər] [hi:; hi] ['pli:ziθ] , [nɔ:r][jæl; jəl] [ðeɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋd] [ə; eɪ] [her] .
But God justifieth whomsoever he pleaseth , nor shall they be wronged a hair .
但 上帝 证明其合理性 无论谁 他 请 , 也不 将 他们 是 冤枉 一个 头发 .

但上帝随己意为谁称义，谁就为他们称义，他们丝毫不会受到亏待。

[bɪˈhoʊld] , [haʊ] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][laɪ] [əˈɡenst] [gɑ:d] ; [ænd; ənd] [ˌðerˈɪn] [ɪz] [ɪˈnɪkwəti] [səˈfɪntli]
Behold , how they imagine a lie against God ; and therein is iniquity sufficiently
看哪 , 如何 他们 想象 一个 说谎 反对 上帝 ; 和 其中 是 罪恶 足够
[ˈmænɪfest] .
manifest .
显现 .

看哪，他们编造谎言陷害上帝；其中的罪恶昭然若揭。

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [kənˈsɪdərd] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] [hæθ] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ?
Hast thou not considered those to whom part of the scripture hath been given ?
哈斯特 你 不是 经过考虑的 那些 到 谁 部分 的 这 圣经 有 到过 给定 ?
难道你没有考虑过那些被赐予部分经文的人吗？

[ðeɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [fɔ:ls] [gɔdz][ænd; ənd][ˈaɪdəlz] , - [ænd; ənd] [seɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [bɪˈli:v] [nɑ:t] ,
They believe in false gods and idols , 71 and say of those who believe not ,
他们 相信 在 错误的 神 和 偶像 , - 和 说 的 那些 WHO 相信 不是 ,
他们信奉假神和偶像，71 并论到那些不信的人，

[ði:z] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['raɪtli] [dəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hu:] [bɪˈli:v] [ɑ:n]
These are more rightly directed in the way of truth than they who believe on
这些 是 更多的 没错 指导 在 这 方式 的 真相 比 他们 WHO 相信 在
[moʊˈha:mɪd] .
Mohammed .
穆罕默德 .

他们比那些信仰穆罕默德的人更正确地走上了真理之路。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:m] [gɑ:d] [hæθ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ; [ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [hu:m] [gɑ:d]
Those are the men whom God hath cursed ; and unto him whom God
那些 是 这 男人 谁 上帝 有 被诅咒的 ; 和 到 他 谁 上帝
[jæl; jəl] [kɜ:rs] ,
shall curse ,
将 诅咒 ,

这些人是上帝所咒诅的；上帝将要咒诅的人，

[ðəʊ] [jælt] ['fɔrli] [faɪnd][noʊ] ['helpər] .
thou shalt surely find no helper .
你 应 一定 寻找 不 帮手 .
你必找不到帮手。

[jæl; jəl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Shall they have a part of the kingdom ,
将 他们 有 一个 部分 的 这 王国 ,
他们能否分得王国的一份子？

[sɪns] [ɪˈv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈstoʊ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['mætər] [ɑ:n][men] ?
since even then they would not bestow the smallest matter on men ?
自从 甚至 然后 他们 会 不是 赐给 这 最小 事情 在 男人 ?
即使到了那时，他们也不愿把哪怕微不足道的东西赐予人类？

[du:] [ðeɪ] ['envi] ['ʌðər] [men] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ?
Do they envy other men that which God of his bounty hath given them ?
做 他们 嫉妒 其他 男人 那 哪个 上帝 的 他的 赏金 有 给定 他们 ?
难道他们会嫉妒别人从上帝那里获得的恩惠吗？

[wiː; wi] [ˈfɔːrmərli] [geɪv] [ˈʌntəˈʌntuː][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ænd; ənd]
We formerly gave unto the family of Abraham a book of revelations and
我们 以前 给予 到 这 家庭 的 亚伯拉罕 一个 书 的 启示 和
[ˈwɪzdəm] ;
wisdom ;
智慧 ;

我们曾赐予亚伯拉罕的后裔一本启示和智慧之书；

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɪŋdəm] .
and we gave them a great kingdom .
和 我们 给予 他们 一个 伟大的 王国 .

我们赐予了他们一个伟大的王国。

[ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [bɪˈliːvɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
There is of them who believeth on him ;
那里 是 的 他们 WHO 相信 在 他 ;

信他的人中，有.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [ˈtɜːrnɪθ] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
and there is of them who turneth aside from him :
和 那里 是 的 他们 WHO 转身 旁边 从 他 :

他们当中也有人背离他：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [hel] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpʌnɪʃmənt] .
but the raging fire of hell is a sufficient punishment .
但 这 愤怒 火 的 地狱 是 一个 充足的 惩罚 .

但地狱的烈火已是足够的惩罚。

[ˈverɪli] , [ðoʊz] [huː] [dɪsbɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr][saɪnz] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɔːrli] [kæst][tuː; tə][biː; bi] [brɔɪld] [ɪn] [hel]
Verily , those who disbelieve our signs , we will surely cast to be broiled in hell
确实 , 那些 WHO 怀疑 我们的 标志 , 我们 将要 一定 投掷 到 是 烤制 在 地狱
[ˈfaɪər] ;
fire ;
火 ;

凡不信我方迹象者，我必将投入火狱中焚烧；

[soʊ][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][skɪnz] [jæl; jəl][biː; bi] [wel] [bəːnd] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ˈʌðər] [skɪnz] [ɪn]
so often as their skins shall be well burned , we will give them other skins in
所以 经常 作为 他们的 皮肤 将 是 出色地 烧伤 , 我们 将要 给 他们 其他 皮肤 在
[ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
exchange ,
交换 ,

只要他们的皮被烧得足够厚，我们就会给他们换新的皮。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪst] [ðə; ði] [ˈɑːrpər] [ˈtɔːrment] ; [fɔːr; fər][gaːd][ɪz] [ˈmɑːti] [ænd; ənd] [waɪz] .
that they may taste the sharper torment ; for God is mighty and wise .
那 他们 可能 品尝 这 更锐利 折磨 ; 为了 上帝 是 强大的 和 明智的 .

让他们尝尝更强烈的痛苦；因为上帝是全能的，是智慧的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ænd; ənd][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
But those who believe and do that which is right ,
但 那些 WHO 相信 和 做 那 哪个 是 正确的 ,

但那些信仰正确并遵行正确之事的人，

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈgaːdnz] [ˈwɔːtərd] [baɪ] [ˈrɪvəz] : [ðerˈɪn] [jæl; jəl] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [fərˈevər] ,
we will bring into gardens watered by rivers : therein shall they remain forever ,
我们 将要 带来 进入 花园 浇水 经过 河流 : 其中 将 他们 保持 永远 ,

我们将把他们带入河水滋润的花园；他们将永远居住在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][jæl; jəl] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [waɪvz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪmˈpjʊrəti] ;
and there shall they enjoy wives free from all impurity ;
和 那里 将 他们 享受 妻子们 自由的 从 全部 杂质 ;

在那里，他们将拥有纯洁无瑕的妻子；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [pəˈpetʃuəl] [ˈfeɪdz] .
and we will lead them into perpetual shades .
和 我们 将要 带领 他们 进入 永久 色调 .

我们将引领他们进入永恒的阴影。

[mɔːrˈoʊvər] , [gɑːd] [kəˈmændɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [wʌt] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][ðə; ði]
Moreover , God commandeth you to restore what ye are trusted with , to the
而且 , 上帝 命令 你 到 恢复 什么 是的 是 可信 和 , 到 这
[ˈoʊnərz] ;
owners ;
所有者 ;

此外，上帝命令你们将受托保管的财物归还物主；

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [dʒʌdʒ] [brɪtwiːn] [men] , [ðæt] [jiː; ji] [dʒʌdʒ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈekwəti] :
and when ye judge between men , that ye judge according to equity :
和 什么时候 是的 法官 之间 男人 , 那 是的 法官 根据 到 公平 :

你们在人之间审判的时候，要按公平审判。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈvɜːrtʃuː][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd] [juː; jʊ] ;
and surely an excellent virtue it is to which God exhorteth you ;
和 一定 一个 出色的 美德 它 是 到 哪个 上帝 劝勉 你 ;

上帝劝勉你们要培养的这种美德，的确非常可贵；

[fɔːr; fər][gɑːd][bəuθ] [ˈhɪrɪθ] [ænd; ənd] [siːθ] .
for God both heareth and seeth .
为了 上帝 两个都 听到 和 沸腾 .

因为上帝既能听见也能看见。

[oʊ] [truː] [brɪˈliːvəz] , [əˈbeɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]
O true believers , obey God , and obey the apostle , and those who are in
哦 真的 信徒 , 服从 上帝 , 和 服从 这 使徒 , 和 那些 WHO 是 在
[əˈθɔːrəti] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] :
authority among you :
权威 之中 你 :

真信徒们啊，你们要服从上帝，服从使者，服从你们中间掌权的人！

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [ˈdɪfər] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [rɪˈfɜːr][,aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu] God72 [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑːsl] ,
and if ye differ in anything , refer it unto God72 and the apostle ,
和 如果 是的 不同 在 任何事物 , 参考 它 到 God72 和 这 使徒 ,

如果你们在任何事上意见不一致，就请示上帝和使徒。

[ɪf] [jiː; ji] [brɪˈliːv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] : [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] ,
if ye believe in God and the last day : this is better ,
如果 是的 相信 在 上帝 和 这 最后的 天 : 这 是 更好的 ,

如果你们信仰上帝和末日，那就更好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɛɪə] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] .
and a fairer method of determination .
和 一个 更公平 方法 的 决心 .

以及一种更公平的判定方法。

[hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ðoʊz] [huː] [prɪˈtend] [ðeɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [rɪˈviːld] [ˈʌntəˈʌntu]
Hast thou not observed those who pretend they believe in what hath been revealed unto
哈斯特 你 不是 观察到 那些 WHO 假装 他们 相信 在 什么 有 到过 揭晓 到
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

难道你没有注意到那些假装相信已经启示给你的真理的人吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [rɪˈviːld] [brɪˈfɔːr] [ðiː] ?
and what hath been revealed before thee ?
和 什么 有 到过 揭晓 前 你 ?

在你面前显现的是什么？

[ðeɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] [bɪˈfɔːr] - ,
They desire to go to judgment before Taghût ,
他们 欲望 到 去 到 判断 前 - ,
他们渴望在塔古特面前接受审判。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɑːndɪd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
although they have been commanded not to believe in him ;
虽然 他们 有 到过 命令 不是 到 相信 在 他 ;
虽然他们被命令不要相信他；

[ænd; ənd] [ˈseɪtn] [dɪˈzaɪərɛθ][tuː; tə] [sɪˈduːs] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [ˈerər] .
and Satan desireth to seduce them into a wide error .
和 撒但 渴望 到 勾引 他们 进入 一个 宽的 错误 .
撒旦想要引诱他们犯下大错。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] , [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [bʊk]
And when it is said unto them , Come unto the book
和 什么时候 它 是 说 到 他们 , 来 到 这 书
当有人对他们说：“来读这本书吧。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 265**]
[页 -]
[第265页]

[wɪtʃ] [ɡɑːd] [hæθ] [sent] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːsl] ; [ðəʊ] [sɪːst] [ðə; ði] [ʌnˈɡɑːdli] [tɜːrn]
which God hath sent down , and to the apostle ; thou seest the ungodly turn
哪个 上帝 有 发送 向下 , 和 到 这 使徒 ; 你 西斯特 这 不敬神的 转动
[əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ðɪː] ,
aside from thee ,
旁边 从 你 ,
神所赐给使徒的，你看见不敬虔的人离弃你，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈvɜːrʒn] .
with great aversion .
和 伟大的 厌恶 .
极其厌恶。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] [wen] [ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [[æɪ; ʃəl] [bɪˈfɔːl] [ðəm; ðəm] ,
But how will they behave when a misfortune shall befall them ,
但 如何 将要 他们 表现 什么时候 一个 不幸 将 降临 他们 ,
但当他们遭遇不幸时，他们会作何反应呢？

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hændz][hæv; həv] [sent] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ?
for that which their hands have sent before them ?
为了 那 哪个 他们的 双手 有 发送 前 他们 ?
为了他们亲手送往他们面前的那些东西？

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] , [ænd; ənd] [swer] [baɪ][ɡɑːd] , [ˈseɪnɪ] ,
Then will they come unto thee , and swear by God , saying ,
然后 将要 他们 来 到 你 , 和 发誓 经过 上帝 , 说 ,
那时，他们会来找你，指着上帝起誓说：

[wɪː; wi] [ɪnˈtendɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [ɡʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] .
We intended no other than to do good , and to reconcile the parties .
我们 故意的 不 其他 比 到 做 好的 , 和 到 调和 这 各方 .
我们别无他意，只想做好事，促成双方和解。

[gɑ:d] [ˈnəʊθ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] ; [ˈðerfɔ:r] [let][ðem; ðəm][əˈloʊn] , [ænd; ənd]
God knoweth what is in the hearts of these men ; therefore let them alone , and
上帝 知道 什么 是 在 这 心 的 这些 男人 ; 所以 让 他们 独自的 , 和
[ædˈmɑ:nɪ] [ðem; ðəm] ,
admonish them ,
 谏 他们 ,

上帝知道这些人心中的想法；因此，让他们自生自灭，只需劝诫他们即可。

[ænd; ənd] [spi:k] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈfekt] [ðer; ðər] [soʊlz] .
and speak unto them a word which may affect their souls .
和 说话 到 他们 一个 单词 哪个 可能 影响 他们的 灵魂 .

并对他们说一些能触动他们灵魂的话。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [sent] [ˈeni] [əˈpɑ:sl] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [əuˈbeɪd] [baɪ][ðə; ði]
We have not sent any apostle , but that he might be obeyed by the
我们 有 不是 发送 任何 使徒 , 但 那 他 可能 是 服从 经过 这
[pərˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] :
permission of God :
允许 的 上帝 :

我们派遣任何使徒，只是为了让他蒙神许可而受人服从。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɪndʒərd][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] , [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] ,
but if they , after they have injured their own souls , come unto thee ,
但 如果 他们 , 后 他们 有 受伤 他们的 自己的 灵魂 , 来 到 你 ,

但是，如果他们伤害了自己的灵魂之后，来到你面前，

[ænd; ənd][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [æsk][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and ask pardon of God , and the apostle ask pardon for them ,
和 问 赦免 的 上帝 , 和 这 使徒 问 赦免 为了 他们 ,

他们向上帝祈求宽恕，使徒也为他们祈求宽恕。

[ðeɪ] [jæl; jəl] [ˈfɔrli] [faɪnd][gɑ:d] [ˈi:zi] [tu:; tə][bi:; bi][ˈrekənsaɪld] [ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)] .
they shall surely find God easy to be reconciled and merciful .
他们 将 一定 寻找 上帝 简单的 到 是 和解 和 仁慈 .

他们一定会发现上帝容易与他和解，并且充满怜悯。

[ænd; ənd][baɪ][ðəɪ] [ɔ:rd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪktli] [brɪˈli:v] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ði:] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
And by thy Lord they will not perfectly believe , until they make thee judge of
和 经过 你的 主 他们 将要 不是 完美 相信 , 直到 他们 制作 你 法官 的

[ðer; ðər] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] ;
their controversies ;
他们的 争议 ;

以你的主发誓，他们不会完全信道，直到他们让你裁决他们的争端；

[ænd; ənd][jæl; jəl][nɑ:t] [ˈæftərwərdz] [faɪnd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ˈeni] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ɪn] [wʌt] [ðəʊ] [jælt]
and shall not afterwards find in their own minds any hardship in what thou shalt
和 将 不是 然后 寻找 在 他们的 自己的 思想 任何 困境 在 什么 你 应

[dɪˈtɜ:rmɪn] ,
determine ,
决定 ,

他们之后不应在心中对你的决定有任何异议，

[bʌt; bət][jæl; jəl] [ækwiˈes] [ˌðerˈɪn] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [səbˈmɪ(ə)n] .
but shall acquiesce therein with entire submission .
但 将 默许 其中 和 全部的 提交 .

但应完全服从。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [ðem; ðəm], ['seɪɪŋ] , [sleɪ] [jɔːr'selvz] , [ɔːr][dɪ'pɑːrt]
And if we had commanded them , saying , Slay yourselves , or depart
和 如果 我们 有 命令 他们 , 说 , 杀 你们自己 , 或者 离开
[frʌm; frəm][jɔːr; jər] ['haʊzɪz] ,
from your houses ,
从 你的 房屋 ,

如果我们曾命令他们说：“你们自杀吧，或者离开你们的家园吧”，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
they would not have done it , except a few of them :
他们 会 不是 有 完毕 它 , 除了 一个 很少 的 他们 :
除了少数几个人之外，其他人都不这么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɒnɪʃ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]
And if they had done what they were admonished , it would certainly have
和 如果 他们 有 完毕 什么 他们 是 告诫 , 它 会 当然 有
[bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
been better for them ,
到过 更好的 为了 他们 ,
如果他们听从了劝告，那对他们来说肯定会更好。

[ænd; ənd] [mɔːr] [efɪ'keɪʃəs] [fɔːr; fər] [kən'fəːmɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] ;
and more efficacious for confirming their faith ;
和 更多的 有效的 为了 确认 他们的 信仰 ;
而且更能增强他们的信仰；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] ['ʃʊrli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][l'aʊər; ɑːr] [saɪt] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ]
and we should then have surely given them in our sight an exceeding
和 我们 应该 然后 有 一定 给定 他们 在 我们的 视线 一个 超过
[ɡreɪt] [rɪ'wɔːrd] ,
great reward ,
伟大的 报酬 ,
我们当时理应当面给予他们极大的奖赏。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
and we should have directed them in the right way .
和 我们 应该 有 指导 他们 在 这 正确的 方式 :
我们本应该引导他们走上正确的道路。

[huː'evər] [oʊbeɪθ] [ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌntə'ʌntu] [huːm]
Whoever obeyeth God and the apostle , they shall be with those unto whom
谁 服从 上帝 和 这 使徒 , 他们 将 是 和 那些 到 谁
[ɡɑːd] [hæθ] [bɪn] ['ɡreɪʃəs] ,
God hath been gracious ,
上帝 有 到过 亲切 ,
凡顺服上帝和使徒的人，必与蒙上帝恩待的人同在。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;
of the prophets , and the sincere , and the martyrs , and the righteous ;
的 这 先知 , 和 这 真诚 , 和 这 殉道者 , 和 这 正义 ;
先知、真诚者、殉道者和义人；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['kʌmpəni] .
and these are the most excellent company .
和 这些 是 这 最多 出色的 公司 :
这是一家非常优秀的公司。

[ðɪs] [ɪz] ['baʊntɪ] [frʌm; frəm][ɡɑːd] ; [ænd; ənd][ɡɑːd][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['noʊɪŋ] .
This is bounty from God ; and God is sufficiently knowing .
这 是 赏金 从 上帝 ; 和 上帝 是 足够 会心 :
这是上帝的恩赐；而上帝是全知全能的。

[ɒʊ] [tru:] [bɪ'li:vəz] , [teɪk] [jʊr; jər] [ˈnesəsəri] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [jʊr; jər] [ˈenəmi] ,
O true believers , take your necessary precaution against your enemies ,
哦 真的 信徒 ; 拿 你的 必要的 预防 反对 你的 敌人 ;
虔诚的信徒们啊，务必采取必要的预防措施来防范你们的敌人。

[ænd; ənd] [i:ðər] [ɡoʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][wɔ:r] [ɪn] [ˈseprət] [ˈpɑ:rtiz] , [ɔ:r] [ɡoʊ] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ]
and either go forth to war in separate parties , or go forth all together in a
和 任何一个 去 前进 到 战争 在 分离 各方 , 或者 去 前进 全部 一起 在 一个
[ˈbə:di] .
body .
身体 .

要么分批出征，要么全体一起出征。

[ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hu:] [tæri:ɪθ] [bɪ'haind] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] , [hi:; hi]
There is of you who tarrieth behind ; and if a misfortune befall you , he
那里 是 的 你 WHO 塔里厄斯 在后面 ; 和 如果 一个 不幸 降临 你 , 他
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,

你们当中有人留在后面；如果不幸降临到你们身上，他说，

[ˈveri:lɪ] [gɑ:d] [hæθ] [bɪn] [ˈgreɪʃəs] [ˈʌntə'ʌntu] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ] [wɹz; wəz] [nɑ:t] [ˈprez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] :
Verily God hath been gracious unto me , that I was not present with them :
确实 上帝 有 到过 亲切 到 我 , 那 我 曾是 不是 展示 和 他们 :
真主确实恩待了我，使我没有和他们在一起。

[bʌt; bət] [ɪf] [sək'ses] [ə'tend] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [gɑ:d] ,
but if success attend you from God ,
但 如果 成功 出席 你 从 上帝 ,
但如果成功是上帝赐予你的，

[hi:; hi] [wɪl] [seɪ] ([æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɹz; wəz] [noʊ] [ˈfrendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm]) ,
he will say (as if there was no friendship between you and him) ,
他 将要 说 (作为 如果 那里 曾是 不 友谊 之间 你 和 他) ,
他会说（仿佛你和他之间没有任何友谊似的），

[wʊd] [tu:; tə] [gɑ:d] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃəd; jəd] [hæv; həv] [ə'kwaird] [ɡreɪt]
Would to God I had been with them , for I should have acquired great
会 到 上帝 我 有 到过 和 他们 , 为了 我 应该 有 获得 伟大的
[ˈmerɪt] .
merit .
优点 .

但愿我能和他们在一起，因为我会获得巨大的功德。

[let] [ðəm; ðəm] [ˈðerfɔ:r] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
Let them therefore fight for the religion of God ,
让 他们 所以 斗争 为了 这 宗教 的 上帝 ,
所以，让他们为神的宗教而战吧！

[wiː; wi] [wi] [ˈʊrli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] .
we will surely give him a great reward .
我们 将要 一定 给 他 一个 伟大的 报酬 .

我们一定会给他丰厚的奖励。

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [ðæt][jiː; ji] [faɪt] [nɑːt][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fens]
And what ails you , that ye fight not for God's true religion , and in defence
和 什么 疾病 你 , 那 是的 斗争 不是 为了 神的 真的 宗教 , 和 在 防御
[ʌv; əv]
of
的

你们究竟有什么病？你们为何不为上帝的真正宗教而战，不为捍卫.....而战？

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 266]
[页 -]

[第266页]

[ðə; ði] [wiːk] [ə'mʌŋ] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [seɪ] , [oʊ] [bɔːrd] , [brɪŋ] [juː 'es] [fɔːrθ]
the weak among men , women , and children , who say , O Lord , bring us forth
这 虚弱的 之中 男人 , 女性 , 和 孩子们 , WHO 说 , 哦 主 , 带来 我们 前进
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] ,
from this city ,
从 这 城市 ,

那些软弱的男人、女人和孩子说：“主啊，求你把我们在这座城里带出来。”

[huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [ˈwɪkɪd] ; [grænt][juː 'es][frʌm; frəm] [brɪ'fɔːr] [ðɪː] [ə; eɪ] [prə'tektər] ,
whose inhabitants are wicked ; grant us from before thee a protector ,
谁 居民 是 邪恶 ; 授予 我们 从 前 你 一个 保护者 ,
那里的居民邪恶无比；求你从你面前赐给我们一位保护者，

[ænd; ənd][grænt][juː 'es][frʌm; frəm] [ðɪː] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] .
and grant us from thee a defender .
和 授予 我们 从 你 一个 防守队员 .

求主赐给我们一位护卫者。

[ðeɪ] [huː] [brɪ'liːv] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][gɑːd] ;
They who believe fight for the religion of God ;
他们 WHO 相信 斗争 为了 这 宗教 的 上帝 ;
信徒为神的宗教而战；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [brɪ'liːv] [nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] - .
but they who believe not fight for the religion of Taghût .
但 他们 WHO 相信 不是 斗争 为了 这 宗教 的 - .

但那些不信的人却为塔古特教而战。

[faɪt] [ˈðerfɔːr] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstrætədʒəm][ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ɪz] [wiːk] .
Fight therefore against the friends of Satan , for the stratagem of Satan is weak .
斗争 所以 反对 这 朋友们 的 撒但 , 为了 这 策略 的 撒但 是 虚弱的 .
所以要与撒但的同党争战，因为撒但的计谋是软弱的。

[hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðoʊz] [ˈʌntə'ʌntu] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [wɪð'hoʊld] [jʊr; jər][hændz]
Hast thou not observed those unto whom it was said , Withhold your hands
哈斯特 你 不是 观察到 那些 到 谁 它 曾是 说 , 扣压 你的 双手
[frʌm; frəm][wɔːr] ,
from war ,
从 战争 ,

你难道没有注意到那些被告知“停止战争”的人吗？

[ænd; ənd][biː; bi][ˈkɑːnstənt][æ; ət] [prerz] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ɑːmz] ?
and be constant at prayers , and pay the legal alms ?
和 是 持续的 在 祈祷 , 和 支付 这 合法的 施舍 ?

并且坚持祈祷，缴纳法定的施舍？

[bʌt; bət] [wen] [wɔːr][ɪz] [kə'mɑːndɪd] [ðem; ðəm] , [br'hoʊld] ,
But when war is commanded them , behold ,
但 什么时候 战争 是 命令 他们 , 看哪 ,
但当战争的命令下达时, 瞧,

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪr] [men][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [gɑːd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [fɪr] ,
a part of them fear men as they should fear God , or with a greater fear ,
一个 部分 的 他们 害怕 男人 作为 他们 应该 害怕 上帝 , 或者 和 一个 更大的 害怕 ,
他们当中有一部分人惧怕人, 如同惧怕上帝一样, 甚至更加惧怕。

[ænd; ənd] [seɪ] , [oʊ][ɔːrd] , ['wɜːfɔːr] [hæst] [ðəʊ] [kə'mɑːndɪd] [juː'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,
and say , O Lord , wherefore hast thou commanded us to go to war ,
和 说 , 哦 主 , 因此 哈斯特 你 命令 我们 到 去 到 战争 ,
然后说: “主啊, 你为什么命令我们去打仗? ”

[ænd; ənd][hæst][nɑːt] ['sʌfərd] [juː'es][tuː; tə][weɪt]['aʊər; ɑːr] [ə'prəʊtʃɪŋ] [end] ?
and hast not suffered us to wait our approaching end ?
和 哈斯特 不是 遭受 我们 到 等待 我们的 接近 结尾 ?
难道不让我们等待末日的到来吗?

[seɪ] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðə; ði][prə'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɪz][bʌt; bət] [smɔːl] ;
Say unto them , The provision of this life is but small ;
说 到 他们 , 这 条款 的 这 生活 是 但 小的 ;
告诉他们, 今生的供给微不足道;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər][jæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] ['fɪrəθ] [gɑːd] ;
but the future shall be better for him who feareth God ;
但 这 未来 将 是 更好的 为了 他 WHO 恐惧 上帝 ;
但敬畏上帝的人, 将来必得更好的;

[ænd; ənd][jiː; ji][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒərd][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
and ye shall not be in the least injured at the day of judgment .
和 是的 将 不是 是 在 这 至少 受伤 在 这 天 的 判断 .
审判日, 你们必不遭受丝毫伤害。

['wɜːsoʊˌevər] [jiː; ji][biː; bi] , [deθ] [wɪl] [oʊvər'teɪk][juː; jə] , [ɔːl'doʊ] [jiː; ji][biː; bi][ɪn] ['lɔːftɪ] ['təʊərz] .
Wheresoever ye be , death will overtake you , although ye be in lofty towers .
无论在何处 是的 是 , 死亡 将要 超过 你 , 虽然 是的 是 在 高远 塔楼 .
无论你们身在何处, 死亡都将追上你们, 即使你们身处高塔之上。

[ɪf] [gʊd] [br'fɔːl] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][gɑːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['iːv(ə)] [br'fɔːl] [ðem; ðəm] ,
If good befall them , they say , This is from God ; but if evil befall them ,
如果 好的 降临 他们 , 他们 说 , 这 是 从 上帝 ; 但 如果 邪恶的 降临 他们 ,
如果他们遭遇好事, 他们会说: “这是上帝的恩赐”; 但如果他们遭遇坏事,

[ðeɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] [ðiː] , [oʊ] [moʊ'hɑːmɪd] : [seɪ] , [ɔːl][ɪz][frʌm; frəm][gɑːd] ;
they say , This is from thee , O Mohammed : say , All is from God ;
他们 说 , 这 是 从 你 , 哦 穆罕默德 : 说 , 全部 是 从 上帝 ;
他们说: “这是来自你的, 穆罕默德啊! ”你说: “一切都来自真主! ”

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪlɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ɪz]
and what aileth these people , that they are so far from understanding what is
和 什么 艾莱斯 这些 人们 , 那 他们 是 所以 远的 从 理解 什么 是
[sed] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] ?
said unto them ?
说 到 他们 ?
这些人究竟怎么了? 为什么他们对所说的话如此茫然无知?

[wət'evər] [gʊd] [bəfələθ] [ði:] , [oʊ][mæn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [gɔ:d] ; [ænd; ənd] [wət'evər] ['i:v(ə)]
Whatever good befalleth thee , O man , it is from God ; and whatever evil
任何 好的 发生 你 , 哦 男人 , 它 是 从 上帝 ; 和 任何 邪恶的
[bəfələθ] [ði:] ,
befalleth thee ,
发生 你 ,

人啊, 你所得到的福祉都来自上帝; 你所得到的灾祸,
[aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðai'self] . - [wi; wi] [hæv; həv] [sent] [ði:] [æn; ən] [ə'pɑ:sl] ['ʌntə'ʌntu] [men] ,
it is from thyself . 73 We have sent thee an apostle unto men ,
它 是 从 你自己 . - 我们 有 发送 你 一个 使徒 到 男人 ,
这是出于你自己。73 我们曾派遣你为人类的使者,
[ænd; ənd] [gɔ:d] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɪtnəs] [ðer'ʌv] .
and God is a sufficient witness thereof .
和 上帝 是 一个 充足的 证人 其中 .

上帝就是最好的证明。
[hu:'evər] [oʊbeɪθ] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [oʊbeɪθ] [gɔ:d] ; [ænd; ənd] [hu:'evər] ['tɜ:rnɪθ] [bæk] ,
Whoever obeyeth the apostle , obeyeth God ; and whoever turneth back ,
谁 服从 这 使徒 , 服从 上帝 ; 和 谁 转身 后退 ,
凡顺服使徒的, 就是顺服神; 凡背道的,
[wi; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [sent] [ði:] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] ['ki:pər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
we have not sent thee to be a keeper over them .
我们 有 不是 发送 你 到 是 一个 守门员 超过 他们 .

我们派你来不是为了让你看守他们。
[ðeɪ] [seɪ] , [ə'bi:diəns] : [jet] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ði:] ,
They say , Obedience : yet when they go forth from thee ,
他们 说 , 服从 : 然而 什么时候 他们 去 前进 从 你 ,
他们说, 要顺服; 然而当他们离开你的时候,
[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['medɪteɪt] [baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] ['mætər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðəʊ] ['spi:kɪst] ;
part of them meditate by night a matter different from what thou speakest ;
部分 的 他们 幽思 经过 夜晚 一个 事情 不同的 从 什么 你 演讲者 ;

他们中的一部分人在夜间思考着与你所说的不同的事情;
[bʌt; bət] [gɔ:d] [æɪ; ʃəl] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [ðeɪ] ['medɪteɪt] [baɪ] [naɪt] : ['ðerfɔ:r] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,
but God shall write down what they meditate by night : therefore let them alone ,
但 上帝 将 写 向下 什么 他们 幽思 经过 夜晚 : 所以 让 他们 独自的 ,
但上帝必将他们夜间所思想的写下来; 所以, 任凭他们吧。
[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [gɔ:d] , [fɔ:r; fər] [gɔ:d] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [prə'tektər] .
and trust in God , for God is a sufficient protector .
和 相信 在 上帝 , 为了 上帝 是 一个 充足的 保护者 .

并信赖上帝, 因为上帝是足够的保护者。
[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] ?
Do they not attentively consider the Koran ?
做 他们 不是 认真地 考虑 这 《古兰经》 ?
他们难道没有认真研读《古兰经》吗?
[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [bɪ'saɪdɪz] [gɔ:d] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer'ɪn]
If it had been from any besides God , they would certainly have found therein
如果 它 有 到过 从 任何 除了 上帝 , 他们 会 当然 有 成立 其中

[ˈmeni] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
many contradictions .
许多 矛盾 .
如果这部作品不是出自上帝之手, 那么他们肯定会在其中发现许多矛盾之处。

[wen] [ˈeni] [nuːz] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [iːðər] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ɔːr] [fɪr] , [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli]
When any news cometh unto them , either of security or fear , they immediately
什么时候 任何 消息 到来 到 他们 , 任何一个 的 安全 或者 害怕 , 他们 立即地
[daɪˈvʌldʒ][aɪˈtiː] ;
divulge it ;
泄露 它 ;

当他们得到任何消息，无论是安全的消息还是令人恐惧的消息时，他们都会立即透露出来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tuʊld][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [əˈθɔːrəti]
but if they told it to the apostle and to those who are in authority
但 如果 他们 讲述 它 到 这 使徒 和 到 那些 WHO 是 在 权威
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

但如果他们把这件事告诉了使徒和他们中间有权柄的人，

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
such of them would understand the truth of the matter ,
这样的 的 他们 会 理解 这 真相 的 这 事情 ,
他们当中有些人会明白事情的真相。

[æz; əz][ɪnˈfɔːrm] [ðəmˈselvz] [ðerˈʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .
as inform themselves thereof from the apostle and his chiefs .
作为 通知 他们自己 其中 从 这 使徒 和 他的 酋长们 .
他们从使徒和他的领袖那里得知了此事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
And if the favor of God and his mercy had not been upon you ,
和 如果 这 偏爱 的 上帝 和 他的 怜悯 有 不是 到过 之上 你 ,
如果真主的恩惠和怜悯没有临到你们，

[jiː; ji][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
ye had followed the devil , except a few of you .
是的 有 随后 这 魔鬼 , 除了 一个 很少 的 你 .
除了少数人之外，你们都跟随了魔鬼。

[faɪt] [ðerfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv]
Fight therefore for the religion of
斗争 所以 为了 这 宗教 的
因此，要为宗教而战。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 267**]
[页 -]
[第267页]

[gɑːd] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒ][nɑːt] [ˈeni] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪkˈsept] [ðɑɪˈself] ; [haʊˈevər] , [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði]
God , and oblige not any to what is difficult , except thyself ; however , excite the
上帝 , 和 必须 不是 任何 到 什么 是 难的 , 除了 你自己 ; 然而 , 激发 这
[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][wɔːr] ,
faithful to war ,
忠实 到 战争 ,

上帝啊，除了你自己以外，不要强迫任何人去做难事；然而，要激励信徒们去战斗。

[pərˈhæps][gɑːd] [wɪl] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvəz] ; [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [strɔːŋɡər]
perhaps God will restrain the courage of the unbelievers ; for God is stronger
也许 上帝 将要 抑制 这 勇气 的 这 不信者 ; 为了 上帝 是 更强
[ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
than they ,
比 他们 ,
或许上帝会遏制不信者的勇气；因为上帝比他们更强大。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .
and more able to punish .
和 更多的 有能力的 到 惩治 .

而且更有能力进行惩罚。

[hiː; hi] [huː] [brɪ'twiːn] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n]
He who intercedeth between men with a good intercession shall have a portion
他 WHO 代求 之间 男人 和 一个 好的 代祷 将 有 一个 部分
[ðer'ʌv] ;
thereof ;
其中 ;

凡以良言为人代求的，必得一份；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [huː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪːv(ə)l] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n]
and he who intercedeth with an evil intercession shall have a portion
和 他 WHO 代求 和 一个 邪恶的 代祷 将 有 一个 部分
[ðer'ʌv] ;
thereof ;
其中 ;

凡以邪恶的说情为人代求者，必得其一份；

[fɔːr; fər][gɑːd] - [ɔːl] [θɪŋz] .
for God overlooketh all things .
为了 上帝 - 全部 事物 .

因为上帝不计较一切。

[wen] [jiː; ji][ɑːr; ər] [sə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sælju'teɪʃ(ə)n] , [sə'luːt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər]
When ye are saluted with a salutation , salute the person with a better
什么时候 是的 是 敬礼 和 一个 问候 , 礼炮 这 人 和 一个 更好的
[sælju'teɪʃ(ə)n] ,
salutation ,
问候 ,

当有人向你们致以问候时，要以更恰当的问候回以问候。

[ɔːr][æɪ; əɪ] [liːst] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] ; [fɔːr; fər][gɑːd] ['teɪkəθ] [æɪ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
or at least return the same ; for God taketh an account of all things .
或者 在 至少 返回 这 相同的 ; 为了 上帝 拿 一个 帐户 的 全部 事物 .

或者至少归还原物；因为上帝会清算一切。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][hiː; hi] ; [hiː; hi] [wɪl] ['fɔːrli] ['gæðər] [juː; jʊ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
there is no God but he ; he will surely gather you together on the day of
那里 是 不 上帝 但 他 ; 他 将要 一定 收集 你 一起 在 这 天 的
[rezə'rekʃ(ə)n] ;
resurrection ;
复活 ;

除他以外，别无真神；在复活日，他必将你们聚集在一起；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ'tiː] : [ænd; ʌnd] [huː] [ɪz] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən][gɑːd][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [seθ] ?
there is no doubt of it : and who is more true than God in what he saith ?
那里 是 不 怀疑 的 它 : 和 WHO 是 更多的 真的 比 上帝 在 什么 他 赛斯说 ?

这一点毋庸置疑：还有谁比上帝所说的话更真实呢？

[waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji][dɪ'vaɪdɪd] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] [ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtɪz] ;
Why are ye divided concerning the ungodly into two parties ;
为什么 是 是的 分割 有关 这 不敬神的 进入 二 各方 ;

你们为什么因不敬虔的人而分裂成两派呢？

[sɪns] [gɑ:d] [hæθ] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ?
since God hath overturned them for what they have committed ?
自从 上帝 有 翻覆 他们 为了 什么 他们 有 坚定的 ?

既然上帝已经因他们所犯的罪行而惩罚了他们？

[wɪl] [ji:; ji][də'rekt][hɪm; ɪm] [hu:m] [gɑ:d] [hæθ] [led] [ə'streɪ] ; [sɪns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:m] [gɑ:d][fæl; fəl] [li:d]
Will ye direct him whom God hath led astray ; since for him whom God shall lead
将要 是的 直接的 他 谁 上帝 有 引领 误入歧途 ; 自从 为了 他 谁 上帝 将 带领
[ə'streɪ] ,
astray ,
误入歧途 ,

你们岂能指引那被神引诱迷误的人呢？因为对于神要引诱迷误的人，

[ðəʊ] [fælt] [faɪnd][noʊ] [tru:] [pæθ] ?
thou shalt find no true path ?
你 应 寻找 不 真的 小路 ?

你找不到真正的道路吗？

[ðeɪ] [drɪˈzɑ:ər] [ðæt] [ji:; ji][ʃʊd; fəd] [brɪ'kʌm] [ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] ,
They desire that ye should become infidels , as they are infidels ,
他们 欲望 那 是的 应该 变得 异教徒 , 作为 他们 是 异教徒 ,
他们希望你们成为不信道者，因为他们自己就是不信道者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji][ʃʊd; fəd] [bi:; bi] [ˈi:kwəli] [ˈwɪkɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
and that ye should be equally wicked with themselves .
和 那 是的 应该 是 同样地 邪恶 和 他们自己 .

你们对自己也要同样邪恶。

[ðerfɔ:r] [teɪk] [nɑ:t] [frendz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [flaɪ][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər]
Therefore take not friends from among them , until they fly their country for
所以 拿 不是 朋友们 从 之中 他们 , 直到 他们 飞 他们的 国家 为了
[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
the religion of God ;
这 宗教 的 上帝 ;
因此，不要与他们结交朋友，直到他们为了上帝的宗教而逃离自己的国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tɜ:rn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪθ] , [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm]
and if they turn back from the faith , take them , and kill them
和 如果 他们 转动 后退 从 这 信仰 , 拿 他们 , 和 杀 他们
[wer'evər] [ji:; ji][faɪnd][ðem; ðəm] ;
wherever ye find them ;
无论 是的 寻找 他们 ;
如果他们背弃信仰，就抓住他们，无论在哪里遇见他们，就杀掉他们；

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [frend] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɔ:r] [ˈeni] [ˈhelpər] ,
and take no friend from among them , nor any helper ,
和 拿 不 朋友 从 之中 他们 , 也不 任何 帮手 ,
不要从他们中间结交朋友，也不要向他们寻求帮助。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [goʊ][ˈʌntə,ʌntu][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
except those who go unto a people who are in alliance with you ,
除了 那些 WHO 去 到 一个 人们 WHO 是 在 联盟 和 你 ,
除了那些投奔与你们结盟的民族的人之外，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [ˈʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] , [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [fər'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [faɪt]
for those who come unto you , their hearts forbidding them either to fight
为了 那些 WHO 来 到 你 , 他们的 心 禁止 他们 任何一个 到 斗争
[ə'genst] [ju:; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,
那些来到你面前的人，他们的内心不允许他们与你作对，

[ɔːr][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] .
or to fight against their own people .
或者 到 斗争 反对 他们的 自己的 人们 .
或者与自己的人民作战。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɡɑːd] [pliːzd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [priˈveɪld]
And if God pleased he would have permitted them to have prevailed
和 如果 上帝 高兴 他 会 有 允许 他们 到 有 最终获胜
[əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,
如果上帝愿意，他本可以允许他们战胜你们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fʊ:t] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
and they would have fought against you .
和 他们 会 有 战斗 反对 你 .
他们会与你为敌。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrt][frɑːm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [faɪt] [nɑːt] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɔːfər] [juː; jʊ]
But if they depart from you , and fight not against you and offer you
但 如果 他们 离开 从 你 , 和 斗争 不是 反对 你 和 提供 你
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,
但如果他们离开你们，不与你们作战，并向你们提出和平，

[ɡɑːd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːr] [kɪl] [ðem; ðəm] .
God doth not allow you to take or kill them .
上帝 确实 不是 允许 你 到 拿 或者 杀 他们 .
上帝不允许你带走或杀害它们。

[jiː; ji][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][ˈentər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Ye shall find others who are desirous to enter into a confidence with you ,
叶 将 寻找 其他的 WHO 是 渴望 到 进入 进入 一个 信心 和 你 ,
你们会发现其他人也愿意与你们建立信任关系。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] :
and at the same time to preserve a confidence with their own people :
和 在 这 相同的 时间 到 保存 一个 信心 和 他们的 自己的 人们 :
同时，也要维护本国人民的信任：

[soʊ][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [sɪˈdɪŋ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səbˈvɜːtɪd] [ðerˈɪn] ;
so often as they return to sedition , they shall be subverted therein ;
所以 经常 作为 他们 返回 到 煽动叛乱 , 他们 将 是 颠覆 其中 ;
他们一旦重操旧业，必将自取灭亡；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrt][nɑːt][frɑːm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [pi:s] ,
and if they depart not from you , and offer you peace ,
和 如果 他们 离开 不是 从 你 , 和 提供 你 和平 ,
如果他们不离开你，反而向你提出和平提议，

[ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər][hændz][frɑːm; frəm] [ˈwɔːrɪŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪl]
and restrain their hands from warring against you , take them and kill
和 抑制 他们的 双手 从 战争 反对 你 , 拿 他们 和 杀
[ðem; ðəm] [ˈwersoʊ.əvər] [jiː; ji][faɪnd][ðem; ðəm] ;
them wheresoever ye find them ;
他们 无论在何处 是的 寻找 他们 ;
阻止他们与你们作战，无论在哪里遇见他们，都要抓住他们，杀死他们；

[ˈoʊvər] [ðiːz] [hæv; həv][wiː; wi] [ˈɡræntɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmænɪfɪst] [ˈpaʊər] .
over these have we granted you a manifest power .
超过 这些 有 我们 的确 你 一个 显现 力量 .
我们已赋予你凌驾于这些之上的显性权力。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈbɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪˈliːvər] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [brɪˈliːvər] , [ənˈles] [ˌaɪˈtiː] [ˈhæpən] [baɪ]
It is not lawful for a believer to kill a believer , unless it happen by
它是 不是 合法的 为了 一个 信徒 到 杀 一个 信徒 , 除非 它 发生 经过
[misˈteɪk] ;
mistake ;
错误 ;

信徒之间杀害信徒是不合法的，除非是误杀；

[ænd; ənd][ˈhuːsəʊ] [ˈkɪlɪθ] [ə; eɪ] [brɪˈliːvər] [baɪ] [misˈteɪk] ,
and whoso killeth a believer by mistake ,
和 谁 基雷斯 一个 信徒 经过 错误 ,
凡误杀信徒者，

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈfriːɪŋ] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [brɪˈliːvər] [frʌm; frəm] [ˈsleɪvəri] ,
the penalty shall be the freeing of a believer from slavery ,
这 惩罚 将 是 这 释放 的 一个 信徒 从 奴隶制 ,
惩罚是释放一名信徒，使其脱离奴役状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
and a fine to be paid to the family of the deceased ,
和 一个 美好的 到 是 有薪酬的 到 这 家庭 的 这 死者 ,
并向死者家属支付罚款。

- [ənˈles] [ðeɪ] [rɪˈmɪt] [ˌaɪˈtiː][æz; əz][ɑːmz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪn] [ˈpɜːrs(ə)n][biː; bi]
74 unless they remit it as alms : and if the slain person be
- 除非 他们 汇 它 作为 施舍 : 和 如果 这 被杀 人 是
74 除非他们将其作为施舍捐赠：如果被杀者

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 268**]
[页 -]
[第268页]

[ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æɪt; ət] [ˈenməti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [brɪˈliːvər] ,
of a people at enmity with you , and be a true believer ,
的 一个 人们 在 敌意 和 你 , 和 是 一个 真的 信徒 ,
向与你为敌的民族，做一个真正的信徒。

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈfriːɪŋ] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [brɪˈliːvər] ;
the penalty shall be the freeing of a believer ;
这 惩罚 将 是 这 释放 的 一个 信徒 ;
惩罚是释放一名信徒；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [kənˈfedərəsi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
but if he be of a people in confederacy with you ,
但 如果 他 是 的 一个 人们 在 邦联 和 你 ,
但如果他属于与你们结盟的民族，

[ə; eɪ] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːɪŋ] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [brɪˈliːvər] .
a fine to be paid to his family , and the freeing of a believer .
一个 美好的 到 是 有薪酬的 到 他的 家庭 , 和 这 释放 的 一个 信徒 .
向其家人支付罚款，并释放一名信徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˈfaɪndəθ][nɑːt] [hweəˈwɪð] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [jæl; jəl][fæst] [tuː] [mʌnθs]
And he who findeth not wherewith to do this , shall fast two months
和 他 WHO 发现 不是 以及 到 做 这 , 将 快速地 二 几个月
[kənˈsekjətɪvli] ,
consecutively ,
连续 ,
凡无力做到这一点的人，应连续斋戒两个月。

[æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] [en'dʒɔɪnd][frʌm; frəm][gɑ:d] ; [ænd; ənd][gɑ:d][ɪz] ['hʌvɪŋ] [ænd; ənd][waɪz] .
as a penance enjoined from God ; and God is knowing and wise .
作为 一个 忏悔 禁止 从 上帝 ; 和 上帝 是 会心 和 明智的 .
这是上帝所规定的苦行；上帝是全知全能的。

[bʌt; bət]['hu:səu] ['kɪlɪθ] [ə; eɪ] [br'li:vər] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] , [hɪz; ɪz][rɪ'wɔɪrd][jæl; ʃəl][bi:: bi] [hel] ; [hi:: hi][jæl; ʃəl]
But whoso killeth a believer designedly , his reward shall be hell ; he shall
但 谁 基雷斯 一个 信徒 故意 , 他的 报酬 将 是 地狱 ; 他 将
[rɪ'meɪn] [ðer'ɪn] [fər'evər] ;
remain therein forever ;
保持 其中 永远 ;
但凡蓄意杀害信徒者，其报应是火狱；他将永远留在火狱中；

[ænd; ənd][gɑ:d][jæl; ʃəl][bi:: bi]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] ,
and God shall be angry with him , and shall curse him ,
和 上帝 将 是 生气的 和 他 , 和 将 诅咒 他 ,
上帝必向他发怒，必咒诅他。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第19/32页

[ænd; ənd][jæl; jəl] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pʌnɪʃmənt] .
and shall prepare for him a great punishment .
和 将 准备 为了 他 一个 伟大的 惩罚 .

并要为他预备严厉的惩罚。

[oʊ] [truː] [brɪ'li:vəz] , [wen] [jiː; ji][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [maːrtʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
O true believers , when ye are on a march in defence of the true religion ,
哦 真的 信徒 , 什么时候 是的 是 在 一个 行进 在 防御 的 这 真的 宗教 ,
真正的信徒们啊, 当你们为了捍卫真正的宗教而游行时,

[ˈdʒʌstli] [dɪ'sɜːrn] [sʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][jæl; jəl] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] [seɪ] [nɑːt]['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm]
justly discern such as ye shall happen to meet , and say not unto him
公正地 辨别 这样的 作为 是的 将 发生 到 见面 , 和 说 不是 到 他
[huː] [sæluːtəθ] [juː; jʊ] ,
who saluteth you ,
WHO 敬礼 你 ,

要公正地辨别你们所遇到的人, 不要对向你们问安的人说:

[ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [brɪ'li:vər] ; ['siːkɪŋ] [ðə; ði][æksə'dent(ə)] [ɡʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] ;
Thou art not a true believer ; seeking the accidental goods of the present life ;
你 艺术 不是 一个 真的 信徒 ; 寻求 这 偶然 商品 的 这 展示 生活 ;
你并非真正的信徒, 你只追求今生的偶然利益;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɡɑːd][ɪz] [mʌtʃ] [spɔɪl] .
for with God is much spoil .
为了 和 上帝 是 很多 剧透 .

因为在上帝那里有很多宝藏。

[sʌtʃ] [hæv; həv][jiː; ji] ['fɔːrmərli] [bɪn] , [bʌt; bət][ɡɑːd] [hæθ] [bɪn] ['ɡreɪʃəs] ['ʌntə'ʌntu][juː; jʊ] ; ['ðerfɔːr]
Such have ye formerly been , but God hath been gracious unto you ; therefore
这样的 有 是的 以前 到过 , 但 上帝 有 到过 亲切 到 你 ; 所以
[meɪk] [ə; eɪ][dʒʌst] [dɪ'sɜːrnmənt] ,
make a just discernment ,
制作 一个 只是 辨别力 ,

你们从前就是这样, 但上帝恩待了你们; 所以你们要明辨是非。

[fɔːr; fər][ɡɑːd][ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][duː] .
for God is well acquainted with that which ye do .
为了 上帝 是 出色地 熟人 和 那 哪个 是的 做 .

因为上帝深知你们所做的一切。

[ðoʊz] [brɪ'li:vəz] [huː] [saɪt] [staɪl] [æt; ət] [hoʊm] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [hɜːrt] ,
Those believers who sit still at home , not having any hurt ,
那些 信徒 WHO 坐 仍然 在 家 , 不是 拥有 任何 伤害 ,
那些安坐家中、没有遭受任何伤害的信徒,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜːsənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]
and those who employ their fortunes and their persons for the religion of
和 那些 WHO 采用 他们的 财富 和 他们的 人 为了 这 宗教 的
[ɡɑːd] ,
God ,
上帝 ,

以及那些将自己的财产和生命用于信仰上帝的宗教的人,

[ʃæl; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][held] ['i:kwəl] .
shall not be held equal .
将 不是 是 握住 平等的 .

不应被平等对待。

[gɑ:d][hæθ] [prɪ'fɜ:rd] [ðoʊz] [hu:] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] ['fɜ:tʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [ɪn] [ðæt] [kɔ:z]
God hath preferred those who employ their fortunes and their persons in that cause
上帝 有 首选 那些 WHO 采用 他们的 财富 和 他们的 人 在 那 原因
,
,
,

上帝更青睐那些将财富和精力投入到这项事业中的人。

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə'bʌv] [ðoʊz] [hu:] [sɪt][æt; ət][hoʊm] :
to a degree of honor above those who sit at home :
到 一个 程度 的 荣誉 多于 那些 WHO 坐 在 家 :

比那些待在家里的人享有更高的荣誉:

[gɑ:d][hæθ] [ɪn'di:d] ['prɑ:mɪst] ['evriwʌn] ['pærədəɪs] ,
God hath indeed promised everyone paradise ,
上帝 有 的确 承诺 每个人 天堂 ,

上帝确实已应许每个人天堂，

[bʌt; bət][gɑ:d][hæθ] [prɪ'fɜ:rd] [ðoʊz] [hu:] [faɪt] [fɜ:r; fər][ðə; ðɪ] [feɪθ] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [sɪt] [stɪl] ,
but God hath preferred those who fight for the faith before those who sit still ,
但 上帝 有 首选 那些 WHO 斗争 为了 这 信仰 前 那些 WHO 坐 仍然 ,

但上帝更看重那些为信仰而战的人，而不是那些安坐不动的人。

[baɪ] ['ædɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] , [baɪ] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [kən'fə:d] [ɑ:n]
by adding unto them a great reward , by degrees of honor conferred on
经过 添加 到 他们 一个 伟大的 报酬 , 经过 学位 的 荣誉 授予 在
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
them from him ,
他们 从 他 ,

通过给予他们丰厚的奖赏，通过他授予他们的各种荣誉，

[ænd; ənd][baɪ] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪ] ; [fɜ:r; fər][gɑ:d][ɪz] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd]
and by granting them forgiveness and mercy ; for God is indulgent and
和 经过 授予 他们 饶恕 和 怜悯 ; 为了 上帝 是 放纵的 和

['mɜ:rsɪf(ə)] .
merciful .
仁慈 .

并给予他们宽恕和怜悯；因为上帝是宽容仁慈的。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ʌntə'ʌntu] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][pʊt][tu:; tə] [deθ] , ['hævɪŋ] ['ɪndʒərd][ðer; ðər] [oʊn]
Moreover , unto those whom the angels put to death , having injured their own
而且 , 到 那些 谁 这 天使 放 到 死亡 , 拥有 受伤 他们的 自己的
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

此外，对于那些因伤害了自己的灵魂而被天使处死的人，

- [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [sed] , [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'ɪdʒən] [wɜ:r; wər][ji:; jɪ] ?
75 the angels said , Of what religion were ye ?
- 这 天使 说 , 的 什么 宗教 是 是的 ?

75 天使们说：“你们信奉什么宗教？”

[ðeɪ] ['ænsər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wi:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .
they answered , We were weak in the earth .
他们 回答 , 我们 是 虚弱的 在 这 地球 .

他们回答说：“我们在地上很软弱。”

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [rɪˈplaɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgɑ:dz] [ɜ:rθ] [waɪd] [ɪˈnʌf] ,
The angels replied , Was not God's earth wide enough ,
这 天使 回复 , 曾是 不是 神的 地球 宽的 足够的 ,
天使们回答说：“难道上帝创造的地球还不够宽广吗？ ”

[ðæt][ji:; ji] [maɪt] [flaɪ] [ðerˈɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] ?
that ye might fly therein to a place of refuge ?
那 是的 可能 飞 其中 到 一个 地方 的 避难所 ?
好让你们逃往避难所吗？

[ˈðerfɔ:r] [ðer; ðər] [hæbɪˈteɪʃn] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hel] ; [ænd; ənd][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] [[æɪ; ʃəl][aɪ ˈti:][bi:; bi]
Therefore their habitation shall be hell ; and an evil journey shall it be
所以 他们的 居住地 将 是 地狱 ; 和 一个 邪恶的 旅行 将 它 是
[ˈðɪðər] :
thither :
那里 :

因此，他们的居所必是地狱；去往那里必是一条邪恶的道路。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [wi:k] [əˈmʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l]
except the weak among men , and women , and children , who were not able
除了 这 虚弱的 之中 男人 , 和 女性 , 和 孩子们 , WHO 是 不是 有能力的
[tu:; tə][faɪnd] [mi:nz] ,
to find means ,
到 寻找 方法 ,
除了那些无法找到谋生手段的弱势男女老幼之外，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ; [ði:z] [ˈpɜ:rrədˌventʃər] [gɑ:d] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n] ,
and were not directed in the way ; these peradventure God will pardon ,
和 是 不是 指导 在 这 方式 ; 这些 或者 上帝 将要 赦免 ,
而且没有被引导走上正道；或许上帝会宽恕这些罪人。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] .
for God is ready to forgive and gracious .
为了 上帝 是 准备好 到 原谅 和 亲切 :
因为上帝乐于宽恕，充满恩典。

[hu:soʊˈevər] [flaɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [tru:] [rɪˈlɪdʒən] ,
Whosoever flieth from his country for the sake of God's true religion ,
无论谁 飞翔 从 他的 国家 为了 这 清酒 的 神的 真的 宗教 ,
凡为信仰真主的宗教而背井离乡者，

[æɪ; ʃəl][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈmeni] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
shall find in the earth many forced to do the same , and plenty of provisions .
将 寻找 在 这 地球 许多 强制 到 做 这 相同的 , 和 很多 的 条款 :
将会在地球上发现许多被迫做同样事情的人，以及充足的食物。

[ænd; ənd] [hu:ˈevər] [dɪpɑ:rtɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [flaɪθ] [ˈʌntəˌʌntu][gɑ:d]
And whoever departeth from his house , and flieth unto God
和 谁 离开 从 他的 房子 , 和 飞翔 到 上帝
凡离开家，奔向神的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:sl] , [ɪf] [deθ] [oʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] , [gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
and his apostle , if death overtake him in the way , God will be obliged to
和 他的 使徒 , 如果 死亡 超过 他 在 这 方式 , 上帝 将要 是 有义务 到
[rɪˈwɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
reward him ,
报酬 他 ,
他的使徒若在途中丧命，上帝必将奖赏他。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .

for God is gracious and merciful .
为了 上帝 是 亲切 和 仁慈 .

因为上帝是仁慈的，是怜悯的。

[wen] [jiː; ji] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

When ye march to war in the earth ,
什么时候 是的 行进 到 战争 在 这 地球 ,

当你们在地上出征作战时，

[aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][juː; jʊ] [ɪf] [jiː; ji] [ˈɔːrt(ə)n] [jʊr; jər] [prerz] ,

it shall be no crime in you if ye shorten your prayers ,
它 将 是 不 犯罪 在 你 如果 是的 缩短 你的 祈祷 ,

你们缩短祷告时间，这并非罪过。

[ɪn] [keɪs] [jiː; ji] [fɪr] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] [meɪ] [əˈtæk] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl][ɑːr; ər][jʊr; jər]

in case ye fear the infidels may attack you ; for the infidels are your
在 案件 是的 害怕 这 异教徒 可能 攻击 你 ; 为了 这 异教徒 是 你的

[ˈoʊpən] [ˈenəmi] .

open enemy .
打开 敌人 .

免得你们害怕异教徒攻击你们；因为异教徒是你们的公开敌人。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊ] , [oʊ] [ˈprɑːfɪt] , [jælt] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jælt] [preɪ] [wɪð; wɪθ]

But when thou , O prophet , shalt be among them , and shalt pray with
但 什么时候 你 , 哦 先知 , 应 是 之中 他们 , 和 应 祈祷 和

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

但先知啊，当你与他们在一起，与他们一同祈祷时，

[let][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈraɪz][tuː; tə] [prer] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk]

let a party of them arise to prayer with thee , and let them take
让 一个 派对 的 他们 出现 到 祷告 和 你 , 和 让 他们 拿

[ðer; ðər][ɑːrmz] ;

their arms ;
他们的 武器 ;

让他们中的一部分人与你一同起来祈祷，让他们拿起武器；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] , [let][ðem; ðəm][stænd][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ,

and when they shall have worshipped , let them stand behind you ,
和 什么时候 他们 将 有 崇拜 , 让 他们 站立 在后面 你 ,

当他们礼拜完毕后，让他们站在你身后。

[ænd; ənd][let] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] [kʌm] [ðæt] [hæθ] [naːt] [preɪd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [preɪ] [wɪð; wɪθ]

and let another party come that hath not prayed , and let them pray with
和 让 其他 派对 来 那 有 不是 祈祷 , 和 让 他们 祈祷 和

[ðiː] ,

thee ,
你 ,

也让那些没有祷告过的人来，和你一起祷告。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

and let them be cautious and take their arms .
和 让 他们 是 谨慎 和 拿 他们的 武器 .

让他们保持警惕，并带上武器。

[ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] [wʊd] [ðæt] [ji:; ji] [ʊd; ʒəd] [nɪ'glekt] [jʊr; jər][ɑ:rmz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['bæɡɪdʒ] [waɪl]
The unbelievers would that ye should neglect your arms and your baggage while
这 不信者 会 那 是的 应该 忽视 你的 武器 和 你的 行李 尽管
[ji:; ji] [preɪ] ,
ye pray ,
是的 祈祷 ;

不信道者希望你们在礼拜时忽略武器和行李。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tʊ:rn][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
that they might turn upon you at once .
那 他们 可能 转动 之上 你 在 一次 .

以免他们立刻转而攻击你。

[aɪ 'ti:] [ʒæl; ʒəl][bi:; bi][noʊ] [kraɪm] [ɪn][ju:; jʊ] , [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] [ɪnkə'məʊdɪd] [baɪ][reɪn] , [ɔ:r][bi:; bi] [sɪk] ,
It shall be no crime in you , if ye be incommoded by rain , or be sick ,
它 将 是 不 犯罪 在 你 , 如果 是的 是 不便 经过 雨 , 或者 是 生病的 ,
如果你们因下雨或生病而行动不便, 这并非你们的罪过。

[ðæt] [ji:; ji] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑ:rmz] ; [bʌt; bət] [teɪk] [jʊr; jər] ['hesəsəri] [prɪ'kɔ:ʃn] .
that ye lay down your arms ; but take your necessary precaution .
那 是的 躺 向下 你的 武器 ; 但 拿 你的 必要的 预防 .

你们要放下武器; 但要做好必要的防范措施。

[gɑ:d] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] [æn; ən] [ɪgnə'mɪniəs] ['pʌnɪʃmənt] .
God hath prepared for the unbelievers an ignominious punishment .
上帝 有 准备 为了 这 不信者 一个 可耻 惩罚 .

上帝已为不信者预备了耻辱的刑罚。

[ænd; ənd] [wen] [ji:; ji][ʒæl; ʒəl][hæv; həv] ['endɪd] [jʊr; jər] [prer] , [rɪ'membər] [gɑ:d] , ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]
And when ye shall have ended your prayer , remember God , standing , and
和 什么时候 是的 将 有 结束 你的 祷告 , 记住 上帝 , 常设 , 和
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

你们祷告完毕, 无论站着还是坐着, 都要记念上帝。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [saɪdʒ] .
and lying on your sides .
和 说谎 在 你的 侧面 .

侧卧。

[bʌt; bət] [wen] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][deɪndʒər] , [kəm'pli:t] [jʊr; jər] [prerz] ; [fɔ:r; fər] [prer] [ɪz]
But when ye are secure from danger , complete your prayers ; for prayer is
但 什么时候 是的 是 安全的 从 危险 , 完全的 你的 祈祷 ; 为了 祷告 是
[kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
commanded the faithful ,
命令 这 忠实 ,

但当你们脱离危险之后, 就当完成你们的祷告; 因为祷告是忠信之人的命令。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['stertɪd] [taɪmz] .
and appointed to be said at the stated times .
和 任命 到 是 说 在 这 声明 时代 .

并指定在规定的时时间宣讲。

[bi:; bi][nɑ:t]['neglɪdʒənt][ɪn] ['si:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ðoʊ] [ji:; ji] ['sʌfər] [sʌm; səm]
Be not negligent in seeking out the unbelieving people , though ye suffer some
是 不是 疏忽 在 寻求 出去 这 不信者 人们 , 尽管 是的 遭受 一些
[ɪnkən'vi:niəns] ;
inconvenience ;
不便 ;

即使会遭受一些不便, 也不要懈怠, 要努力寻找不信的人;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊv][[æɪ; ʃəl] [ˈsʌfər] , [æz; əz][[jiː; ji] [ˈsʌfər] ,
for they also shall suffer , as ye suffer ,
为了 他们 还 将 遭受 , 作为 是的 遭受 ,
因为他们也要受苦, 像你们一样。

[ænd; ənd][[jiː; ji] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [frʌm; frəm][[gɑːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] ;
and ye hope for a reward from God which they cannot hope for ;
和 是的 希望 为了 一个 报酬 从 上帝 哪个 他们 不能 希望 为了 ;
你们竟指望从上帝那里得到你们不可能得到的奖赏;

[ænd; ənd][[gɑːd][ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] .
and God is knowing and wise .
和 上帝 是 会心 和 明智的 .
上帝是全知全能的。

[wiː; wi][hæv; həv] [sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][[ðə; ði] [kəˈrɑːn] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
We have sent down unto thee the book of the Koran with truth ,
我们 有 发送 向下 到 你 这 书 的 这 《古兰经》 和 真相 ,
我们已将真理之书《古兰经》降示给你。

[ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [men] [θruː] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [gɑːd] [ˈʃoʊθ] [ðiː]
that thou mayest judge between men through that wisdom which God showeth thee
那 你 五月 法官 之间 男人 通过 那 智慧 哪个 上帝 展示 你
[ðerˈɪn] ;
therein ;
其中 ;
好让你藉着神所赐给你的智慧, 在人与人之间秉公判断;

[ænd; ənd][[biː; bi][[nɑːt][æən; ən] [ˈædvəkeɪt] [fɔːr; fər][[ðə; ði] [ˈfrɔːdʒələnt] ; [bʌt; bət][[æsk][[ˈpaːrd(ə)n][ʌv; əv][[gɑːd]
and be not an advocate for the fraudulent ; but ask pardon of God
和 是 不是 一个 提倡 为了 这 欺诈 ; 但 问 赦免 的 上帝
[fɔːr; fər][[ðəɪ] [rɔːŋ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
for thy wrong intention ,
为了 你的 错误的 意图 ,
不要为欺诈者辩护; 要为你的不当意图向上帝祈求宽恕。

[sɪns] [gɑːd][ɪz] [ɪnˈdʌldʒənt] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
since God is indulgent and merciful .
自从 上帝 是 放纵的 和 仁慈 .
因为上帝是宽容仁慈的。

[dɪˈspjuːt] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪˈsiːv] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
Dispute not for those who deceive one another ,
争议 不是 为了 那些 WHO 欺骗 一 其他 ,
不要为那些互相欺骗的人争论。

[fɔːr; fər][[gɑːd] [ˈlʌvθ] [nɑːt][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsiːvər] [ɔːr][[ʌnˈdʒʌst] .
for God loveth not him who is a deceiver or unjust .
为了 上帝 爱 不是 他 WHO 是 一个 骗子 或者 不公正 .
因为神不爱说谎的或不义的人。

[sʌtʃ] [kənˈsiːl] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][[men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈsiːl] [nɑːt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][[gɑːd] ;
Such conceal themselves from men , but they conceal not themselves from God ;
这样的 隐藏 他们自己 从 男人 , 但 他们 隐藏 不是 他们自己 从 上帝 ;
这样的人躲避人, 却不躲避上帝;

[fɔːr; fər][[hiː; hi][[ɪz][wɪð; wɪθ][[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn][[baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpliːzɪθ]
for he is with them when they imagine by night a saying which pleaseth
为了 他 是 和 他们 什么时候 他们 想象 经过 夜晚 一个 说 哪个 请
[hɪm; ɪm][[nɑːt] ,
him not ,
他 不是 ,
因为当他们在夜里想出一些他不喜欢的话时, 他就在他们中间。

[ænd; ænd][gɑ:d] [kɑ:mpri'hendɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
and God comprehendeth what they do .

和 上帝 理解 什么 他们 做 .

上帝明白他们所做的一切。

[bɪ'hoʊld] , [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][dɪ'spju:tɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] ;
Behold , ye are they who have disputed for them in this present life ;

看哪 , 是的 是 他们 WHO 有 争议 为了 他们 在 这 展示 生活 ;

看哪, 你们就是今生为他们争辩的人;

[bʌt; bət] [hu:] [jæl; jəl] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
but who shall dispute with God for them on the day of resurrection ,

但 WHO 将 争议 和 上帝 为了 他们 在 这 天 的 复活 ,

但复活之日, 谁能为他们与上帝辩论呢?

[ɔ:r] [hu:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]['peɪtrən] ?
or who will become their patron ?

或者 WHO 将要 变得 他们的 赞助人 ?

或者谁会成为他们的赞助人?

[jet] [hi:; hi] [hu:] [dʌθ; dəθ]['i:v(ə)l] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ænd] ['æftərwərdz] ['æskɪθ] ['pɑ:rd(ə)n]
yet he who doth evil , or injureth his own soul , and afterwards asketh pardon

然而 他 WHO 确实 邪恶的 , 或者 受伤 他的 自己的 灵魂 , 和 然后 阿斯克斯 赦免

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of God ,
的 上帝 ,

然而, 凡作恶或伤害自己灵魂的人, 事后向上帝祈求宽恕,

[jæl; jəl][faɪnd][gɑ:d] ['greɪʃəs] [ænd; ænd]['mɜ:rsɪf(ə)l] .
shall find God gracious and merciful .

将 寻找 上帝 亲切 和 仁慈 .

必将发现上帝仁慈怜悯。

['hu:səʊ] [kə'mɪtɪθ] ['wɪkɪdnəs] , [kə'mɪtɪθ] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] :
Whoso committeth wickedness , committeth it against his own soul :

谁 承诺 邪恶 , 承诺 它 反对 他的 自己的 灵魂 :

凡作恶的, 就是害了自己的性命。

[gɑ:d][ɪz] ['nəʊɪŋ] [ænd; ænd][waɪz] .
God is knowing and wise .

上帝 是 会心 和 明智的 .

上帝是全知全能的。

[ænd; ænd]['hu:səʊ] [kə'mɪtɪθ] [ə; eɪ][sɪn][ɔ:r] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ænd] ['æftərwərdz] ['leɪθ] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
And whoso committeth a sin or iniquity , and afterwards layeth it on

和 谁 承诺 一个 罪 或者 罪恶 , 和 然后 莱特 它 在

凡犯了罪孽或不义, 后来又将之归咎于

[[pi: 'dʒi: -]
[pg 270]
[页 -]

[第270页]

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [hi:; hi][jæl; jəl] ['ʃɒrli] [ber] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['kæləmni] [ænd; ænd] ['mæniʃest] [ɪn'dʒʌstɪs] .
the innocent , he shall surely bear the guilt of calumny and manifest injustice .

这 清白的 , 他 将 一定 熊 这 有罪 的 诽谤 和 显现 不公正 .

无辜者必将承担诽谤和明显不公的罪责。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ænd] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'pɑ:n] [ði:] ,
If the indulgence and mercy of God had not been upon thee ,

如果 这 放纵 和 怜悯 的 上帝 有 不是 到过 之上 你 ,

若非蒙受上帝的宽容和怜悯,

[ˈʊrli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [tu:; tə] [sɪˈdu:s] [ði:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [jæ; jəl] [sɪˈdu:s]
surely a part of them had studied to seduce thee ; but they shall seduce
一定 一个 部分 的 他们 有 研究 到 勾引 你 ； 但 他们 将 勾引
[ðəmˈselvz] [ˈoʊnli] ,
themselves only ,
他们自己 仅有的 ；

他们当中肯定有人曾试图引诱你；但他们最终只会引诱他们自己。

[ænd; ʌnd][jæ; jəl][nɑ:t][hɜ:rt] [ði:] [æt; ət][ɔ:l] .
and shall not hurt thee at all .
和 将 不是 伤害 你 在 全部 。

而且绝不会伤害你。

[gɑ:d] [hæθ] [sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [ænd; ʌnd] [ˈwɪzdəm] ,
God hath sent down unto thee the book of the Koran and wisdom ,
上帝 有 发送 向下 到 你 这 书 的 这 《古兰经》 和 智慧 ；
真主已将《古兰经》和智慧降示给你。

[ænd; ʌnd] [hæθ] [tɔ:t] [ði:] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [nju:] [nɑ:t] ;
and hath taught thee that which thou knewest not ;
和 有 教授 你 那 哪个 你 已知 不是 ；
并教会了你你所不知道的事情；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][gɑ:d] [hæθ] [bɪn] [ɡreɪt] [tɔ:rdz] [ði:] .
for the favor of God hath been great towards thee .
为了 这 偏爱 的 上帝 有 到过 伟大的 向 你 。

上帝对你的恩惠甚大。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈdɪskɔ:sɪz] ,
There is no good in the multitude of their private discourses ,
那里 是 不 好的 在 这 民众 的 他们的 私人的 论述 ；
他们大量的私下谈话毫无益处。

[ənˈles] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] - [ɑ:mz] , [ɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
unless in the discourse of him who recommendeth alms , or that which is right ,
除非 在 这 话语 的 他 WHO - 施舍 ；或者 那 哪个 是 正确的 ；
除非是在提倡施舍或正义之人的言辞中，

[ɔ:r] [əˈɡri:mənt] [əˈmʌŋst] [men] ;
or agreement amongst men ;
或者 协议 在 男人 ；

或人与人之间的协议；

[hu:ˈevər] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pli:z] [gɑ:d][wi:; wi] [wɪl] [ˈʊrli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
whoever doth this out of a desire to please God we will surely give him a
谁 确实 这 出去 的 一个 欲望 到 请 上帝 我们 将要 一定 给 他 一个
[ɡreɪt] [rɪˈwɔ:rd] .
great reward .
伟大的 报酬 。

凡出于取悦上帝的愿望而做这件事的人，我们必将给予他丰厚的奖赏。

[bʌt; bət] [ˈhu:səʊ] [sepəˈteɪθ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑ:sl] , [ˈæftər] [tru:] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hæθ] [bɪn]
But whoso separateth himself from the apostle , after true direction hath been
但 谁 分离 他自己 从 这 使徒 ； 后 真的 方向 有 到过
[ˈmænɪfɛstɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
manifested unto him ,
表现出来 到 他 ；

但凡在领受了真理的指引之后，仍与使徒分离的人，

[ænd; ʌnd] [ˈfɒləʊəθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [bɪˈli:vəz] ,
and followeth any other way than that of the true believers ,
和 跟随 任何 其他 方式 比 那 的 这 真的 信徒 ；
并且遵循除真正信徒所遵循的道路之外的任何其他道路，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] ,
we will cause him to obtain that to which he is inclined ,
我们 将要 原因 他 到 获得 那 到 哪个 他 是 倾斜 ,
我们将使他得到他所渴望的。

[ænd; ənd] [wɪl] [kæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪn] [hel] ; [ænd; ənd][æən; ən] [ʌn'hæpi] ['dʒɜːrni] [ʃæl; ʃəl]
and will cast him to be burned in hell ; and an unhappy journey shall
和 将要 投掷 他 到 是 烧伤 在 地狱 ; 和 一个 不开心 旅行 将
[aɪ 'tiː][biː; bi] ['ðɪðər] .
it be thither .
它 是 那里 .

并将他投入地狱焚烧；在那里，他将经历一段痛苦的旅程。
[ˈveriːli] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
Verily God will not pardon the giving him a companion ,
确实 上帝 将要 不是 赦免 这 给予 他 一个 伴侣 ,
真主绝不会饶恕为他寻找伴侣的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˈeni] [kraɪm] [br'saɪdʒ] [ðæt] , [ˌʌntəˌʌntu] [huːm] [hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] :
but he will pardon any crime besides that , unto whom he pleaseth :
但 他 将要 赦免 任何 犯罪 除了 那 , 到 谁 他 请 :
但除此之外，他会赦免任何人的任何罪行，只要他愿意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['gɪvɛθ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ˌʌntəˌʌntu][gɑːd] , [ɪz] ['ʃɔːrli] [led] [ə'saɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪd]
and he who giveth a companion unto God , is surely led aside into a wide
和 他 WHO 给予 一个 伴侣 到 上帝 , 是 一定 引领 旁边 进入 一个 宽的
[mɪs'teɪk] :
mistake :
错误 :

凡为真主增添伴侣者，必定会陷入极大的错误之中：
[ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] [ɪn'vəʊk] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˈfiːmeɪl] ['diːɪtiːz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪn'vəʊk] [rɪ'beljəs]
the infidels invoke beside him only female deities , and only invoke rebellious
这 异教徒 调用 旁 他 仅有的 女性 神灵 , 和 仅有的 调用 叛逆的
[ˈseɪtn] .
Satan .
撒但 .

异教徒们除了他之外，只崇拜女性神灵，只崇拜叛逆的撒旦。
[gɑːd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
God cursed him ; and he said ,
上帝 被诅咒的 他 ; 和 他 说 ,
上帝诅咒了他；他说：

[ˈveriːli] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌv; əv] [ðəaɪ] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ][pɑːrt] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
Verily I will take of thy servants a part cut off from the rest ,
确实 我 将要 拿 的 你的 仆人 一个 部分 切 离开 从 这 休息 ,
我必从你的仆人中拣选一部分，从其余的人中剪除。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪ'duːs] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'sɪnjuet] [veɪn] [dɪ'zʌɪə-z] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
and I will seduce them , and will insinuate vain desires into them , and
和 我 将要 勾引 他们 , 和 将要 暗示 徒劳 欲望 进入 他们 , 和
[aɪ] [wɪl] [kə'mænd] [ðəm; ðəm] ,
I will command them ,
我 将要 命令 他们 ,
我要引诱他们，将虚妄的欲望灌输给他们，我要命令他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈkæɪt(ə)] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kə'mænd] [ðəm; ðəm] ,
and they shall cut off the ears of cattle ; and I will command them ,
和 他们 将 切 离开 这 耳朵 的 牛 ; 和 我 将要 命令 他们 ,
他们必割掉牲畜的耳朵；我必命令他们，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [jæl; jəl] [tʃeɪndʒ] [ˈgɑːdʒ] [ˈkriːtʃər] .
and they shall change God's creature .
和 他们 将 改变 神的 生物 :

他们将改变上帝的造物。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [ˈteɪkəθ] [ˈseɪtn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] , [bɪˈsaɪdʒ] [gɑːd] , [jæl; jəl] [ˈfɔːrli] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ]
But whoever taketh Satan for his patron , besides God , shall surely perish with

[ə; eɪ][ˈmænɪfɛst] [dɪˈstrʌkʃn] .
a manifest destruction .
一个 显现 破坏 :

但凡舍真主而以撒旦为庇护者，必将遭受明显的毁灭。

[hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ðem; ðəm][ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][veɪn] [dɪˈzaɪɜːz] ; [jet] [ˈseɪtn]
He maketh them promises , and insinuateth into them vain desires ; yet Satan

[ˈmeɪkɪθ] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [dɪˈsiːtʃ(ə)] [ˈprɒmɪsɪz] .
maketh them only deceitful promises .
制造 他们 仅有的 欺骗性的 承诺 :

他向他们许诺，引诱他们产生虚妄的欲望；然而撒旦只向他们许下虚假的承诺。

[ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)] [ʌv; əv] [ðɪːz] [jæl; jəl][biː; bi] [hel] , [ðeɪ] [jæl; jəl][faɪnd][noʊ][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
The receptacle of these shall be hell , they shall find no refuge from it .
这 容器 的 这些 将 是 地狱 , 他们 将 寻找 不 避难所 从 它 :

这些人的归宿将是地狱，他们将无处可逃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [bɪˈliːv] , [ænd; ʌnd][duː] [gʊd] [wɜːrks] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɔːrli] [liːd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
But they who believe , and do good works , we will surely lead them into

[ˈgaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

但那些信道而且行善的人，我必领他们进入乐园。

[θruː] [wɪtʃ] [ˈrɪvəz] [fləʊ] ; [ðeɪ] [jæl; jəl] [kənˈtɪnjuː] [ðerˈɪn] [fərˈevər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː]
through which rivers flow ; they shall continue therein forever , according to the true

[ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ;
promise of God ;
承诺 的 上帝 ;

河流从那里流过；它们将永远在那里流淌，正如上帝所应许的那样；

[ænd; ʌnd] [huː] [ɪz] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən][gɑːd][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [seθ] ?
and who is more true than God in what he saith ?
和 WHO 是 更多的 真的 比 上帝 在 什么 他 赛斯说 ?

谁的话比上帝更真实呢？

[aɪˈtiː][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [dɪˈzaɪɜːz] ,
It shall not be according to your desires ,

事情不会如你所愿。

[nɔːr] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪɜːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
nor according to the desires of those who have received the scriptures .
也不 根据 到 这 欲望 的 那些 WHO 有 已收到 这 经文 :

也不是按照那些接受经文的人的意愿。

[ˈhu:səu] [ˈdu(:)iθ] [ˈi:v(ə)l] , [jæɪ; jəl][bi:; bi] [riˈwɔ:dɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][jæɪ; jəl][nɑ:t][faɪnd] [ˈeni] [ˈpeɪtrən]
Whoso doeth evil , shall be rewarded for it ; and shall not find any patron
谁 做 邪恶的 , 将 是 奖励 为了 它 ; 和 将 不是 寻找 任何 赞助人
[ɔ:r] [ˈhelpər] ,
or helper ,
或者 帮手 ,

作恶者必将受到惩罚；他不会得到任何庇护或帮助。

[bɪˈsaɪd] [gɔ:d] ; [bʌt; bət] [ˈhu:səu] [ˈdu(:)iθ] [gʊd] [wɜ:rkɪs] , [ˈweðər] [hi:; hi][bi:; bi] [meɪl] [ɔ:r] [ˈfi:meɪl] ,
beside God ; but whoso doeth good works , whether he be male or female ,
旁 上帝 ; 但 谁 做 好的 作品 , 无论 他 是 男性 或者 女性 ,
除了上帝以外, 凡行善的, 无论是男是女,

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [bɪˈli:vər] , [ðeɪ] [jæɪ; jəl][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:] [ˈpærədəɪs] ,
and is a true believer , they shall be admitted into paradise ,
和 是 一个 真的 信徒 , 他们 将 是 承认 进入 天堂 ,
并且是真正的信徒, 他们将被允许进入天堂。

[ænd; ənd][jæɪ; jəl][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [bi:; bi][ˌʌnˈdʒʌstli] [delt] [wɪð; wɪθ] .
and shall not in the least be unjustly dealt with .
和 将 不是 在 这 至少 是 不公正的 已处理 和 .
绝不能受到丝毫不公正的对待。

[hu:] [ɪz] [ˈbetər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən]
Who is better in point of religion
WHO 是 更好的 在 观点 的 宗教
谁在宗教方面更胜一筹

[,pi: ˈdʒi:] - [,
[**pg 271**]
[页 -]
[第271页]

[ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [hɪmˈself] [ˈʌntəˈʌntu][gɔ:d] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkər] [ʌv; əv]
than he who resigneth himself unto God , and is a worker of
比 他 WHO 辞职 他自己 到 上帝 , 和 是 一个 工人 的
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,
比那些顺服上帝、行义的人更甚。

[sɪns] [gɔ:d] [tʊk] [ˈeɪbrəhæm][fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] [frend] :
since God took Abraham for his friend :
自从 上帝 采取 亚伯拉罕 为了 他的 朋友 :
自从上帝拣选亚伯拉罕为朋友以来:

[ænd; ənd][tu:; tə][gɔ:d] [bɪˈlɔ:ŋeθ] [ˌwʌtsʊʔevər] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] ; [gɔ:d]
and to God belongeth whatsoever is in heaven and on earth ; God
和 到 上帝 属于 任何 是 在 天堂 和 在 地球 ; 上帝
[kɑ:mpriˈhendɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
comprehendeth all things .
理解 全部 事物 .
天上地下的一切都属于上帝；上帝洞悉万物。

[ðeɪ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [ði:] [kənˈsɜ:rniŋ] [ˈwɪmɪn] ;
They will consult thee concerning women ;
他们 将要 咨询 你 有关 女性 ;
他们会就妇女问题向你咨询；

[ˈænsər] , [gɑ:d] [ju:; jʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Answer , God instructeth you concerning them ,
回答 , 上帝 指导 你 有关 他们 ,
回答说, 上帝会就这些事指示你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ri:d] [ˈʌntəˈʌntu:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'ra:n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈfi:meɪl] [ˈɔrfən] ,
and that which is read unto you in the book of the Koran concerning female orphans ,
和 那 哪个 是 读 到 你 在 这 书 的 这 《古兰经》 有关 女性 孤儿 ,
还有《古兰经》中关于女孤儿的经文,

[tu:; tə] [hu:m] [ji:; ji] [gɪv] [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:'deɪnd] [ðem; ðəm] , [ˈni:ðər] [wɪl] [ji:; ji] [ˈmæri] [ðem; ðəm] ,
to whom ye give not that which is ordained them , neither will ye marry them ,
到 谁 是的 给 不是 那 哪个 是 受戒 他们 , 两者都不 将要 是的 结婚 他们 ,
你们不可将预定的婚事赐予他们, 也不可娶他们为妻。

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wi:k] [ˈɪnfənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [əb'zɜ:rv] [ˈdʒʌstɪs] [tɔ:rdz] [ˈɔrfən] :
and concerning weak infants , and that ye observe justice towards orphans :
和 有关 虚弱的 婴儿 , 和 那 是的 观察 正义 向 孤儿 :
[wət'evər] [gʊd] [ji:; ji] [du:] ,
whatever good ye do ,
任何 好的 是的 做 ,
至于体弱的婴儿, 你们要公平对待孤儿; 无论你们做什么善事,

[gɑ:d] [ˈnoʊɪθ] [aɪ 'ti:] .
God knoweth it .
上帝 知道 它 .
上帝知道。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɪr] [ɪl] [ˈju:sɪdʒ] , [ɔ:r] [ə'vɜ:rʒn] , [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
If a woman fear ill usage , or aversion , from her husband ,
如果 一个 女士 害怕 患病的 用法 , 或者 厌恶 , 从 她 丈夫 ,
如果一个女人害怕丈夫虐待她, 或者厌恶她,

[aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [noʊ] [kraɪm] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ə'gri:] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈæmɪkəbli] [bɪ'twi:n]
it shall be no crime in them if they agree the matter amicably between themselves ;
它 将 是 不 犯罪 在 他们 如果 他们 同意 这 事情 友好地 之间 他们自己 ;
如果他们之间友好协商解决此事, 那对他们来说就不是犯罪;

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] .
for a reconciliation is better than a separation .
为了 一个 和解 是 更好的 比 一个 分离 .
和解总比分手好。

[menz] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ˈkʌvətəsnəs] : [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [bi:; bi] [kaɪnd] [tɔ:rdz]
Men's souls are naturally inclined to covetousness : but if ye be kind towards women ,
男士 灵魂 是 自然 倾斜 到 贪婪 : 但 如果 是的 是 种类 向 女性 ,
男人的灵魂天生倾向于贪婪; 但如果你善待妇女,

[ænd; ənd] [fɪr] [tu:; tə] [rɔ:ŋ] [ðem; ðəm] , [gɑ:d] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ji:; ji] [du:] .
and fear to wrong them , God is well acquainted with what ye do .
和 害怕 到 错误的 他们 , 上帝 是 出色地 熟人 和 什么 是的 做 .
并且害怕得罪他们, 因为上帝深知你们所做的一切。

[jɪː, jɪ][kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kæri] [jɔːr'selvz] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl]
Ye can by no means carry yourselves equally between women in all
叶 能 经过 不 方法 携带 你们自己 同样地 之间 女性 在 全部
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks] ,
respects ,
尊重 ,

你们绝不可能在各方面平等对待女性。

[ɔːl'doʊ] [jɪː, jɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] ; ['ðerfɔːr] [tɜːrn][nɑːt][frʌm; frəm][ə; ei][waɪf] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər]
although ye study to do it ; therefore turn not from a wife with all manner
虽然 是的 学习 到 做 它 ; 所以 转动 不是 从 一个 妻子 和 全部 方式
[ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] ,
of aversion ,
的 厌恶 ,

虽然你们努力去做，但不要以各种厌恶之心远离妻子。

[nɔːr] [liːv] [hɜːr; hər][laɪk] [wʌn][ɪn] [sə'spens] : [ɪf] [jɪː, jɪ] [ə'griː] , [ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə][ə'bjuːs][jʊr; jər] [waɪvz]
nor leave her like one in suspense : if ye agree , and fear to abuse your wives
也不 离开 她 喜欢 一 在 悬念 : 如果 是的 同意 , 和 害怕 到 虐待 你的 妻子们
,
:
,

也不要让她像悬在半空的人一样忐忑不安：如果你们同意，并且害怕虐待你们的妻子，

[gɔːd][ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['seprət] , [gɔːd] [wɪl] ['sætɪsfɑɪ][ðem; ðəm][bəuθ]
God is gracious and merciful ; but if they separate , God will satisfy them both
上帝 是 亲切 和 仁慈 ; 但 如果 他们 分离 , 上帝 将要 满足 他们 两个都
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bʌndəns] ;
of his abundance ;
的 他的 丰富 ;

上帝仁慈怜悯；但如果他们分离，上帝必以祂的丰盛恩典使他们二人满足；

[fɔːr; fər][gɔːd][ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd]['ʌntə'ʌntu][gɔːd] [bɪ'ɔːŋɛθ] [ˌwʌtsəʊ'evər] [ɪz][ɪn]
for God is extensive and wise , and unto God belongeth whatsoever is in
为了 上帝 是 广泛的 和 明智的 , 和 到 上帝 属于 任何 是 在
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] .
heaven and on earth .
天堂 和 在 地球 :

因为神是博大精深的，天上地下的一切都属于神。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'lredi] [kə'mɑːndɪd] [ðoʊz] ['ʌntə'ʌntu] [huːm] [ðə; ði] ['skriptʃər] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr]
We have already commanded those unto whom the scriptures were given before
我们 有 已经 命令 那些 到 谁 这 经文 是 给定 前
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我们早已命令那些在你们之前领受经文的人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kə'mænd] [juː; jʊ][ɔːlsəʊ] , [ˈseɪɪŋ] , [fɪr] [gɔːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jɪː, jɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] ,
and we command you also , saying , Fear God ; but if ye disbelieve ,
和 我们 命令 你 还 , 说 , 害怕 上帝 ; 但 如果 是的 怀疑 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [kə'mænd] [juː; jʊ][ɔːlsəʊ] , [ˈseɪɪŋ] , [fɪr] [gɔːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jɪː, jɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] ,
and we command you also , saying , Fear God ; but if ye disbelieve ,
和 我们 命令 你 还 , 说 , 害怕 上帝 ; 但 如果 是的 怀疑 ,

我们还命令你们说：敬畏上帝；但如果你们不信，

['ʌntə'ʌntu][gɔːd] [bɪ'ɔːŋɛθ] [ˌwʌtsəʊ'evər] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][gɔːd][ɪz][self] -
unto God belongeth whatsoever is in heaven and on earth ; and God is self -
到 上帝 属于 任何 是 在 天堂 和 在 地球 ; 和 上帝 是 自己 -
[sə'fɪ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,

天上地下所有的一切都属于神；神是自足的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] ; [fɔːr; fər][ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] [brɪˈbɔːŋθ] [ˌwʌtsʊˈevər] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]
and to be praised ; for unto God belongeth whatsoever is in heaven and
和 到 是 赞扬 ; 为了 到 上帝 属于 任何 是 在 天堂 和
[ɑːn] [ɜːrθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

并且应当受到赞美；因为天上地下一切所有的，都是属于神的。

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [prəˈtektər] .
and God is a sufficient protector .
和 上帝 是 一个 充足的 保护者 .

上帝是足够的保护者。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [oʊ][men] , [ænd; ənd] [wɪl] [prəˈduːs] [ˈlðər] [ɪn][jʊr; jər]
If he pleaseth he will take you away , O men , and will produce others in your
如果 他 请 他 将要 拿 你 离开 , 哦 男人 , 和 将要 生产 其他的 在 你的
[sted] ;
stead ;
坚定 ;

如果他愿意，他就会把你们带走，世人啊，他会用别人来代替你们；

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
for God is able to do this .
为了 上帝 是 有能力的 到 做 这 .

因为上帝能够做到这一点。

[ˈhuːsəu] [dɪˈzaɪərəθ][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈverɪli] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs]
Whoso desireth the reward of this world , verily with God is the reward of this
谁 渴望 这 报酬 的 这 世界 , 确实 和 上帝 是 这 报酬 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

凡贪恋今世报酬者，其今世报酬确在真主那里。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ; [gɑːd][bəuθ] [ˈhɪrɪθ] [ænd; ənd] [siːθ] .
and also of that which is to come ; God both heareth and seeth .
和 还 的 那 哪个 是 到 来 ; 上帝 两个都 听到 和 沸腾 .

对于将要发生的事情，上帝既听见又看见。

[oʊ][truː] [brɪˈliːvəz] , [əbˈzɜːrv] [ˈdʒʌstɪs] [wen] [jiː; ji] [ber] [ˈwɪtnəs] [brɪˈfɔːr] [gɑːd] , [ɔːlˈðʊʊ] [aɪˈtiː][biː; bi]
O true believers , observe justice when ye bear witness before God , although it be
哦 真的 信徒 , 观察 正义 什么时候 是的 熊 证人 前 上帝 , 虽然 它 是
[əˈgenst] [jɔːrˈselvz] ,
against yourselves ,
反对 你们自己 ,

真信徒们啊，当你们在上帝面前作证时，即使不利于你们自身，也要秉持公正。

[ɔːr][jʊr; jər] [ˈperənts] , [ɔːr] [rɪˈleɪnɪz] ; [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpaːrtɪ][biː; bi] [rɪtʃ] , [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][biː; bi] [pʊr]
or your parents , or relations ; whether the party be rich , or whether he be poor
或者 你的 父母 , 或者 关系 ; 无论 这 派对 是 富有的 , 或者 无论 他 是 贫穷的
;
;
;

或者你的父母或亲戚；无论当事人是富有还是贫穷；

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][bəuθ] : [ˈðerfɔːr] [ˈfaːləʊ] [naːtɪ][jʊr; jər] [oʊn] [lʌst] [ɪn]
for God is more worthy than them both : therefore follow not your own lust in
为了 上帝 是 更多的 值得 比 他们 两个都 : 所以 跟随 不是 你的 自己的 欲望 在
[ˈberɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] ,
bearing testimony ,
轴承 见证 ,

因为上帝比他们两者都更配得见证：所以，不要随从自己的私欲作见证。

[soʊ] [ðæt] [jiː; ji] [swɜːrv] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] .
so that ye swerve from justice .
所以 那 是的 急转弯 从 正义 ；

以致你们背离正义。

[ænd; ənd] ['weðər] [jiː; ji] [rest] [jɜː; jər] ['eɪdəns] , [ɔːr] [dɪ'klaɪn] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
And whether ye wrest your evidence , or decline giving it ,
和 无论 是的 夺取 你的 证据 , 或者 衰退 给予 它 ,
无论你们是伪造证据，还是拒绝提供证据，

[gɑːd][ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][duː] .
God is well acquainted with that which ye do .
上帝 是 出色地 熟人 和 那 哪个 是的 做 ；

上帝深知你们所做的一切。

[oʊ] [truː] [bɪ'li:və-z] , [bɪ'li:v] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɑːsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
O true believers , believe in God and his apostle , and the book which he
哦 真的 信徒 , 相信 在 上帝 和 他的 使徒 , 和 这 书 哪个 他
[hæθ] [kɔːzd]
hath caused
有 导致

真正的信徒们啊！你们当信仰真主、他的使者以及他所颁布的经典！

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 272**]
[页 -]

[第272页]

[tuː; tə] [dɪ'send] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ə'pɑːsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ˈfɔːrmərli] [sent]
to descend unto his apostle , and the book which he hath formerly sent
到 下降 到 他的 使徒 , 和 这 书 哪个 他 有 以前 发送
[daʊn] .
down .
向下 ；

降世到他的使者那里，以及他先前所降示的书卷。

[ænd; ənd] [huːsoʊ'evər] [bɪ'li:vɪθ] [nɑːt][ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪptʃər] ,
And whosoever believeth not in God , and his angels , and his scriptures ,
和 无论谁 相信 不是 在 上帝 , 和 他的 天使 , 和 他的 经文 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ,
and his apostles ,
和 他的 使徒 ,

凡不信真主、他的天使、他的经典和他的使者，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [deɪ] , [hiː; hi] ['fɔrli] [ɛrɪθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [mɪs'teɪk] .
and the last day , he surely erreth in a wide mistake .
和 这 最后的 天 , 他 一定 埃雷斯 在 一个 宽的 错误 ；

最后一天，他犯了一个大错。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [huː] [bɪ'li:vɪd] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] , [ænd; ənd] [ðen]
Moreover , they who believed , and afterwards became infidels , and then
而且 , 他们 WHO 相信 , 和 然后 成为 异教徒 , 和 然后
[bɪ'li:vɪd] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [dɪsbɪ'li:vɪd] ,
believed again , and after that disbelieved ,
相信 再次 , 和 后 那 不相信 ,

此外，那些曾经信仰伊斯兰教，后来又背弃伊斯兰教，之后又重新信仰伊斯兰教，之后又背弃伊斯兰教的人，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪnfrɪ'deləti] , [gɑːd] [wɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [fər'ɡɪv] [ðem; ðəm] ,
and increased in infidelity , God will by no means forgive them ,
和 增加 在 不忠 , 上帝 将要 经过 不 方法 原谅 他们 ,
并且他们的不信行为愈演愈烈，上帝绝不会原谅他们。

[nɔːr] [də'rekt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
nor direct them into the right way .
也不 直接的 他们 进入 这 正确的 方式 .

也不引导他们走上正确的道路。

[dɪ'kler] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)] ['pʌnɪʃmənt] .
Declare unto the ungodly that they shall suffer a painful punishment .
宣布 到 这 不敬神的 那 他们 将 遭受 一个 痛苦 惩罚 .

要宣告那些作恶的人，他们必将遭受痛苦的刑罚。

[ðeɪ] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [prə'tektəz] , [br'saɪdz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
They who take the unbelievers for their protectors , besides the faithful ,

他们 WHO 拿 这 不信者 为了 他们的 保护者 , 除了 这 忠实 ,

他们舍弃信众，以不信道者为保护者，

[duː] [ðeɪ] [siːk] [fɔːr; fər] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
do they seek for power with them ?
做 他们 寻找 为了 力量 和 他们 ?

他们是否想借此获得权力？

[sɪns] [ɔːl] ['paʊər] [brɪ'ɔːŋeθ] ['ʌntə'ʌntu] [gɑːd] .
since all power belongeth unto God .
自从 全部 力量 属于 到 上帝 .

因为一切权力都属于上帝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːl'reɪdɪ] [rɪ'viːld] ['ʌntə'ʌntu] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ðə; ði]
And he hath already revealed unto you , in the book of the Koran , the
和 他 有 已经 揭晓 到 你 , 在 这 书 的 这 《古兰经》 , 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
following passage :
下列的 通道 :

他已在《古兰经》中启示你们以下经文：

[wen] [jiː; ji] [jæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [bi'liːvd] ,
When ye shall hear the signs of God , they shall not be believed ,
什么时候 是的 将 听到 这 标志 的 上帝 , 他们 将 不是 是 相信 ,

当你们听到神的迹象时，你们不会相信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [læft] [tuː; tə] [skoːrn] .
but they shall be laughed to scorn .
但 他们 将 是 笑了 到 轻蔑 .

但他们必将遭到嘲笑和鄙夷。

['ðerfɔːr] [sɪt] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [huː] [brɪ'liːv] [nɑːt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['dɪskoːrs]
Therefore sit not with them who believe not , until they engage in different discourse
所以 坐 不是 和 他们 WHO 相信 不是 , 直到 他们 从事 在 不同的 话语
;
;
;
;

所以，不要与不信的人同坐，直到他们提出不同的论点为止；

[fɔːr; fər] [ɪf] [jiː; ji] [duː] , [jiː; ji] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪ'kʌm] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ðem; ðəm] .
for if ye do , ye will certainly become like unto them .
为了 如果 是的 做 , 是的 将要 当然 变得 喜欢 到 他们 .

因为你们若这样做，就必变得像他们一样。

[gɑːd] [wɪl] ['fɔːrli] [gæðər] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] [tə'geðər] [ɪn] [hel] .
God will surely gather the ungodly and the unbelievers together in hell .
上帝 将要 一定 收集 这 不敬神的 和 这 不信者 一起 在 地狱 .

上帝必将把不敬神和不信的人聚集到地狱里。

[ðeɪ] [hu:] [weɪt] [tuː; tə] [əb'ʒɜːrv] [wɒt] [bəfələθ] [juː; jʊ] , [ɪf] ['vɪktəri] [biː; bi] ['græntɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
They who wait to observe what befalleth you , if victory be granted you from
他们 WHO 等待 到 观察 什么 发生 你 , 如果 胜利 是 的确 你 从
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

他们静观其变，等待上帝赐予你们胜利。

[seɪ] , [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
say , Were we not with you ?
说 , 是 我们 不是 和 你 ?

说，我们难道不是和你在一起吗？

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnfɪdəl'ɪnfɪdəl] , [ðeɪ] [seɪ] [ʌntə'ʌntu][ðəm; ðəm] ,
But if any advantage happen to the infidels , they say unto them ,
但 如果 任何 优势 发生 到 这 异教徒 , 他们 说 到 他们 ,
但如果异教徒获得了任何优势，他们就会对他们说：

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] [suː'pɪriər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [dɪ'fendɪd] [juː; jʊ] [ə'genst]
Were we not superior to you , and have we not defended you against
是 我们 不是 优越的 到 你 , 和 有 我们 不是 辩护 你 反对
[ðə; ði] [br'li:vɜːz] ?
the believers ?
这 信徒 ?

难道我们不比你们优越吗？难道我们不曾保护你们免受信士的攻击吗？

[gɑːd][jæl; jəl] [dʒʌdʒ] [br'twiːn] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rezə'rek(ə)n] ;
God shall judge between you on the day of resurrection ;
上帝 将 法官 之间 你 在 这 天 的 复活 ;
复活之日，上帝将审判你们；

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [nɑːt][grænt][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
and God will not grant the unbelievers means to prevail over the faithful .
和 上帝 将要 不是 授予 这 不信者 方法 到 占上风 超过 这 忠实 .
上帝不会让不信者有战胜信者的机会。

[ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] [ækt] [dɪ'si:tfəli] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'si:v] [ðəm; ðəm] ;
The hypocrites act deceitfully with God , but he will deceive them ;
这 伪君子 行为 欺骗地 和 上帝 , 但 他 将要 欺骗 他们 ;
伪君子欺骗上帝，上帝却要欺骗他们；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stænd][ʌp][tuː; tə] [preɪ] , [ðeɪ] [stænd] ['kerləsli] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
and when they stand up to pray , they stand carelessly , affecting to be seen
和 什么时候 他们 站立 向上 到 祈祷 , 他们 站立 粗心大意 , 影响 到 是 已见
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

当她们站起来祈祷时，她们站姿随意，故意要引人注目。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [nɑːt][gɑːd] , [ən'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['weɪvərɪŋ] [br'twiːn] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪnfɪ'deləti] ,
and remember not God , unless a little , wavering between faith and infidelity ,
和 记住 不是 上帝 , 除非 一个 小的 , 摇摆不定 之间 信仰 和 不忠 ,
在信仰与背信之间摇摆不定时，你或许不会想起上帝，除非你稍稍想起。

[ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ] ['niːðər] [ʌntə'ʌntu] [ðiːz] [nɔːr][ʌntə'ʌntu] [ðoʊz] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːm]
and adhering neither unto these nor unto those : and for him whom
和 粘附 两者都不 到 这些 也不 到 那些 : 和 为了 他 谁
[gɑːd][jæl; jəl] [liːd] [ə'streɪ] ,
God shall lead astray ,
上帝 将 带领 误入歧途 ,

既不属于这些，也不属于那些；至于上帝使之迷误的人，

[ðəʊ] [jælt] [faɪnd][noʊ] [tru:] [pæθ] .
thou shalt find no true path .
你 应 寻找 不 真的 小路 ；

你将找不到真正的道路。

[oʊ] [tru:] [brɪ'li:vəz] , [teɪk] [nɑ:t][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəz] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [prə'tektəz] , [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] .
O true believers , take not the unbelievers for your protectors , besides the faithful .
哦 真的 信徒 ， 拿 不是 这 不信者 为了 你的 保护者 ， 除了 这 忠实 ；
信士们啊！你们不要舍弃信士，而以不信道者为保护者。

[wɪl] [ji; ji] ['fɜ:rniʃ] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪdɪənt] [ˈɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv][ɪm'paɪəti] [ə'genst] [ju;; jʊ] ?
Will ye furnish God with an evident argument of impiety against you ?
将要 是的 提供 上帝 和 一个 明显 争论 的 不敬神 反对 你 ？

你们能向上帝提供确凿的证据，证明你们不敬虔吗？

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] [jæl; jəl][bi; bi][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [hel] ['faɪər] ,
Moreover , the hypocrites shall be in the lowest bottom of hell fire ,
而且 ， 这 伪君子 将 是 在 这 最低 底部 的 地狱 火 ；
此外，伪君子必下地狱火的最底层。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [nɑ:t][faɪnd] ['eni] [tu;; tə][help][ðəm; ðəm] [ðens] .
and thou shalt not find any to help them thence .
和 你 应 不是 寻找 任何 到 帮助 他们 因此 ；

你将找不到任何人去帮助他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [ə'mend] , [ænd; ənd] [əd'hɪr] ['fɜ:rmlɪ][ˈʌntə'ʌntu][gɑ:d] ,
But they who repent and amend , and adhere firmly unto God ,
但 他们 WHO 悔改 和 修正 ， 和 粘着 牢牢 到 上帝 ；

但那些悔改、改过自新、坚定信奉上帝的人，

[ænd; ənd] [ə'pru:v] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [tu;; tə][gɑ:d] , [ðeɪ] [jæl; jəl][bi; bi] ['nʌmbərd]
and approve the sincerity of their religion to God , they shall be numbered
和 批准 这 诚意 的 他们的 宗教 到 上帝 ； 他们 将 是 编号

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ；
with the faithful ；
和 这 忠实 ；

并且证明他们对上帝的宗教信仰是真诚的，他们将被列入信徒之列；

[ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] ['fɔrli] [grɪv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] .
and God will surely give the faithful a great reward .
和 上帝 将要 一定 给 这 忠实 一个 伟大的 报酬 ；

上帝一定会给予虔诚的信徒丰厚的奖赏。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][gɑ:d][goʊ] [ə'baʊt] [tu;; tə] ['pʌnɪʃ] [ju;; jʊ] , [ɪf] [ji; ji][bi; bi] ['θæŋkfl] [ænd; ənd]
And how should God go about to punish you , if ye be thankful and
和 如何 应该 上帝 去 关于 到 惩治 你 ， 如果 是的 是 感恩 和
[brɪ'li:v] ?
believe ?
相信 ？

如果你们感恩且信仰真主，真主又怎能惩罚你们呢？

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] ['greɪt(ə)] [ænd; ənd] [waɪz] .
for God is grateful and wise .
为了 上帝 是 感激的 和 明智的 ；

因为上帝是感恩的，也是智慧的。

[gɑ:d] ['lʌvθ] [nɑ:t][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
God loveth not the speaking ill of anyone in public ,
上帝 爱 不是 这 请讲 患病的 的 任何人 在 民众 ；

上帝不喜欢人们在公共场合说人的坏话。

[ən'les] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ˈɪndʒərd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd][gɑːd] [ˈhɪrɪθ] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪθ] :
unless he who is injured call for assistance ; and God heareth and knoweth :
除非 他 WHO 是 受伤 称呼 为了 协助 ; 和 上帝 听到 和 知道 :

除非受伤者呼救；上帝垂听，上帝知晓。

[ˈweðər] [jiː; ji] [ˈpʌblɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n] , [ɔːr]
whether ye publish a good action , or
无论 是的 发布 一个 好的 行动 , 或者

无论你们发表什么好文章，或者

[ˌpiː'dʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[kən'siːl] [aɪ'tiː] , [ɔːr] [fər'ɡɪv] [iːv(ə)l] , [ˈverɪli] [gɑːd][ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)l] .
conceal it , or forgive evil , verily God is gracious and powerful .
隐藏 它 , 或者 原谅 邪恶的 , 确实 上帝 是 亲切 和 强大的 .

掩盖罪行，或宽恕罪恶，真主确是仁慈而强大的。

[ðeɪ] [huː] [bɪ'liːv] [nɑːt][ɪn][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ,
They who believe not in God and his apostles ,
他们 WHO 相信 不是 在 上帝 和 他的 使徒 ,

那些不信上帝及其使者的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and would make a distinction between God and his apostles , and say ,
和 会 制作 一个 区别 之间 上帝 和 他的 使徒 , 和 说 ,

他会区分上帝和他的使徒，并说：

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
We believe in some of the prophets , and reject others of them ,
我们 相信 在 一些 的 这 先知 , 和 拒绝 其他的 的 他们 ,

我们信奉一些先知，而不信奉另一些先知。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [wei] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˌʌnbɪ'liːvəz] ,
and seek to take a middle way in this matter ; these are really unbelievers ,
和 寻找 到 拿 一个 中间 方式 在 这 事情 ; 这些 是 真的 不信者 ,

并试图在这件事上采取中间立场；这些人才是真正的异教徒。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəz] [æn; ən] [ɪɡnə'mɪniəs] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and we have prepared for the unbelievers an ignominious punishment .
和 我们 有 准备 为了 这 不信者 一个 可耻 惩罚 .

我们已为不信道者预备了耻辱的刑罚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn]
But they who believe in God and his apostles , and make no distinction
但 他们 WHO 相信 在 上帝 和 他的 使徒 , 和 制作 不 区别

[bɪ'twiːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
between any of them ,
之间 任何 的 他们 ,

但凡信仰真主及其使者，而不对他们中的任何一个加以区别的人，

[ˈʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [wɪl] [wiː; wi] [ˈfʊrli] [ɡɪv] [ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] ; [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd]
unto those will we surely give their reward ; and God is gracious and
到 那些 将要 我们 一定 给 他们的 报酬 ; 和 上帝 是 亲切 和

[ˈmɜːrsɪf(ə)l] .
merciful .
仁慈 .

我们必将给予他们应得的报酬；真主是仁慈的，是怜悯的。

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [wɪl] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ði:] ,
They who have received the scriptures will demand of thee ,
他们 WHO 有 已收到 这 经文 将要 要求 的 你 ,

那些领受了经文的人会向你提出以下要求：

[ðæt] [ðau] [kɔ:z] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [dɪ'send] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] :
that thou cause a book to descend unto them from heaven :
那 你 原因 一个 书 到 下降 到 他们 从 天堂 :

求你使一本书从天上降下来给他们：

[ðeɪ] ['fɔ:rməɹli] [æskt] [ʌv; əv]['mouʒəs][ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] , [ʃou]
they formerly asked of Moses a greater thing than this ; for they said , Show

[ju: 'es][gɑ:d] ['vɪzəbli] .

us God visibly .
我们 上帝 明显地 .

他们先前向摩西求过一件比这更大的事，因为他们说：“求你使我们看见神。”

['werfɔ:r] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]
Wherefore a storm of fire from heaven destroyed them , because of their

[ɪ'nɪkwəti] .

iniquity .
罪恶 .

因此，因他们的罪孽，从天上降下烈火，将他们毁灭了。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][kæf][fɔ:r; fər][ðer; ðər][gɑ:d] :
Then they took the calf for their God :
然后 他们 采取 这 小牛 为了 他们的 上帝 :

然后他们把牛犊献给他们的神：

[æftər] [ðæt] ['eɪvɪdənt] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['ju:nəti][hæd; həd] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
after that evident proofs of the divine unity had come unto them ; but

[wi:; wi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

we forgave them that ,
我们 原谅了 他们 那 ,

在那之后，他们得到了神圣统一性的明显证据；但我们原谅了他们。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mouʒəs][ə; eɪ]['mænɪfɪst] ['paʊər] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .
and gave Moses a manifest power to punish them .
和 给予 摩西 一个 显现 力量 到 惩治 他们 .

并赋予摩西惩罚他们的明显权力。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['saɪnɪ,aɪ]['oʊvər][ðem; ðəm] , [wen] [wi:; wi][ɪg'zæktɪd]
And we lifted the mountain of Sinai over them , when we exacted

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['kʌvənənt] ;

from them their covenant ;
从 他们 他们的 盟约 ;

我们向他们索取盟约的时候，就把西奈山举在他们身上；

[ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [ˈentər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['wɜ:ʃəpɪŋ] .
and said unto them , Enter the gate of the city worshipping .
和 说 到 他们 , 进入 这 门 的 这 城市 崇拜 .

并对他们说：“你们要进入城门，一同敬拜。”

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [trænz'gres] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
We also said unto them , Transgress not on the Sabbath day .
我们 还 说 到 他们 , 越界 不是 在 这 安息日 天 .

我们还对他们说：“安息日不可犯罪。”

[ænd; ənd][wiː wi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɜːrm] ['kʌvənənt] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əb'zɜːrv] [ðiːz]
And we received from them a firm covenant , that they would observe these
和 我们 已收到 从 他们 一个 公司 盟约 , 那 他们 会 观察 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 ;

我们从他们那里得到了坚定的盟约，他们必遵守这些事。

[ˈðerfɔːr] [fɔːr; fər] that76 [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [vɔɪd] [ðer; ðər] ['kʌvənənt] ,
Therefore for that76 they have made void their covenant ,
所以 为了 that76 他们 有 制成 空白 他们的 盟约 ,
因此，他们就废除了他们的盟约。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][gɔːd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪts]
and have not believed in the signs of God , and have slain the prophets
和 有 不是 相信 在 这 标志 的 上帝 , 和 有 被杀 这 先知
[ʌn'dʒʌstli] ,
unjustly ,
不公正的 ;

他们不信神的迹象，并且无端杀害了先知。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] , [ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ʌn'sɜːrkəm,saɪzd] ([bʌt; bət][gɔːd] [hæθ] [siːld] [ðem; ðəm]
and have said , Our hearts are uncircumcised (but God hath sealed them
和 有 说 , 我们的 心 是 未割包皮 (但 上帝 有 密封 他们
[ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnbɪ'liːf] ;
up , because of their unbelief ;
向上 , 因为 的 他们的 不信 ;

他们说：“我们的心未受割礼。”(但神因他们的不信，已经把他们的心封住了。)

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [æ; əl][nɑːt] [bɪ'liːv] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) :
therefore they shall not believe , except a few of them) :
所以 他们 将 不是 相信 , 除了 一个 很少 的 他们) :
因此，除了少数人之外，他们都不会相信。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪ'liːvd] [ɑːn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['spʊʊkən] [ə'genst]
and for that they have not believed on Jesus , and have spoken against
和 为了 那 他们 有 不是 相信 在 耶稣 , 和 有 说 反对
['meri] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['kæləmni] ;
Mary a grievous calumny ;
玛丽 一个 严重的 诽谤 ;

因此，他们不信耶稣，还对马利亚说了许多难听的诽谤话；

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] , ['verɪli] [wiː wi][hæv; həv] [sleɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] , [ðə; ði]
and have said , Verily we have slain Christ Jesus the son of Mary , the
和 有 说 , 确实 我们 有 被杀 基督 耶稣 这 儿子 的 玛丽 , 这
[ə'pɑːsl] [ʌv; əv][gɔːd] ;
apostle of God ;
使徒 的 上帝 ;

他们说：“我们确已杀害了麦尔彦之子麦西哈·耶稣，真主的使者。”

[jet] [ðeɪ] [sluː] [hɪm; ɪm][nɑːt] , ['niːðər] ['kruːsəfaɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
yet they slew him not , neither crucified him , but he was represented by
然而 他们 一万 他 不是 , 两者都不 被钉在十字架上 他 , 但 他 曾是 代表 经过
[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ;
one in his likeness ;
一 在 他的 相似 ;

他们却没有杀害他，也没有把他钉在十字架上，而是用一个像他一样的人来代表他；

[ænd; ɐnd] [ˈveriɫ] [ðei] [hu:] [ˌdisəˈɡri:d] [kənˈsɜ:riŋ] [him; ɪm] , - [wɜ:r; wər][ɪn][ə; ei] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə]
and verily they who disagreed concerning him , 77 were in a doubt as to
和 确实 他们 WHO 不同意 有关 他 , - 是 在 一个 怀疑 作为 到
[ðɪs] [ˈmætər] ,
this matter ,
这 事情 ,

那些对他持有异议的人，77 对此事确实心存疑虑。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ] [ʃʊr] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðerˈʌv] , [bʌt; bət] [ˈfɑ:lʊd] [ˈoʊnli][æŋ; ən] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [əˈpɪnjən]
and had no sure knowledge thereof , but followed only an uncertain opinion
和 有 不 当然 知识 其中 , 但 随后 仅有的 一个 不确定 观点
.
:
.

他对此并无确切了解，只是遵循了一种不确定的观点。

[ðei] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:əli] [kɪl] [him; ɪm] ; [bʌt; bət][ɡɑ:d] [tʊk] [him; ɪm][ʌp][ˈʌntəˈʌntu] [himˈself] :
They did not really kill him ; but God took him up unto himself :
他们 做过 不是 真的 杀 他 ; 但 上帝 采取 他 向上 到 他自己 :

他们并没有真的杀了他；而是上帝把他接走了。

[ænd; ɐnd][ɡɑ:d][ɪz] [ˈmaɪti] [ænd; ɐnd] [waɪz] .
and God is mighty and wise .
和 上帝 是 强大的 和 明智的 .

上帝是全能的，也是智慧的。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][æɫ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] ,
And there shall not be one of those who have received the scriptures ,
和 那里 将 不是 是 一 的 那些 WHO 有 已收到 这 经文 ,
凡领受过经文的人，无一例外。

[[pi:ˈdʒi: -]
[**pg 274**]
[页 -]

[第274页]

[hu:] [ʃæɫ; ʃəl][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn][him; ɪm] , [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
who shall not believe in him , before his death ;
WHO 将 不是 相信 在 他 , 前 他的 死亡 ;

在他死前不信他的人；

- [ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [dei] [ʌv; əv] [rezəˈrek(ə)n] [hi:; hi][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ə; ei] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
78 and on the day of resurrection he shall be a witness against them .
- 和 在 这 天 的 复活 他 将 是 一个 证人 反对 他们 .

78 在复活的日子，他要作证指控他们。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnɪkwəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈdʒu:diəɪz] , [wi:; wi][hæv; həv] [fərˈbɪdn] [ðem; ðəm]
Because of the iniquity of those who Judaize , we have forbidden them
[ɡʊd] [θɪŋz] ,
good things ,
好的 事物 ,

因为那些犹太化之人的罪恶，我们禁止他们享用美好的事物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rmərli] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ɐnd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðei] [ʌt] [aʊt] [ˈmeni]
which had been formerly allowed them ; and because they shut out many
哪个 有 到过 以前 允许 他们 ; 和 因为 他们 关闭 出去 许多
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
from the way of God ,
从 这 方式 的 上帝 ,

而这些事以前是允许他们做的；并且因为他们把许多人拒之于上帝之路之外，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈjuːʒəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fəɪˈbɪdn̩] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]
and have taken usury , which was forbidden them by the law , and
和 有 已采取 高利贷 , 哪个 曾是 禁止 他们 经过 这 法律 , 和
[dɪˈvəʊəd] [menz] [ˈsʌbstəns] [ˈveɪnli] :
devoured men's substance vainly :
吞噬 男士 物质 徒劳地 :
他们收取法律禁止的高利贷，徒劳地侵吞他人的财产：

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːr; ər] [ʌnbɪˈli:vəz] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l]
we have prepared for such of them as are unbelievers a painful
我们 有 准备 为了 这样的 的 他们 作为 是 不信者 一个 痛苦
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment :
惩罚 .
我们已为他们中的不信道者预备了痛苦的刑罚。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [ˈgraʊndɪd] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l]
But those among them who are well grounded in knowledge , and the faithful
但 那些 之中 他们 WHO 是 出色地 接地 在 知识 , 和 这 忠实
,
:
,
但他们当中那些学识渊博、信仰虔诚的人，

[huː] [brɪˈli:v] [ɪn][ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] ,
who believe in that which hath been sent down unto thee ,
WHO 相信 在 那 哪个 有 到过 发送 向下 到 你 ,
那些相信降示给你的经典的人，
[ænd; ənd][ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [bɪˈfɔːr] [ðɪː] ,
and that which hath been sent down unto the prophets before thee ,
和 那 哪个 有 到过 发送 向下 到 这 先知 前 你 ,

以及在你之前降示给众先知的那些真理，
[ænd; ənd] [huː] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsteɪtɪd] [taɪmz] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɑːmz] ,
and who observe the stated times of prayer , and give alms ,
和 WHO 观察 这 声明 时代 的 祷告 , 和 给 施舍 ,
他们遵守规定的礼拜时间，并施舍，

[ænd; ənd] [brɪˈli:v] [ɪn][ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] ; [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪːz] [wɪl] [wiː; wi] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and believe in God and the last day ; unto these will we give a great
和 相信 在 上帝 和 这 最后的 天 ; 到 这些 将要 我们 给 一个 伟大的
[rɪˈwɔːrd] .
reward :
报酬 .
相信真主和末日；我们将给予这些人重大的报酬。

[ˈverɪli] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈviːld] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] ,
Verily we have revealed our will unto thee ,
确实 我们 有 揭晓 我们的 将要 到 你 ,
我们确已将我们的意愿启示给你，
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈviːld] [aɪˈtiː][ˈʌntəˈʌntu] [ˈnoʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
as we have revealed it unto Noah and the prophets who succeeded
作为 我们 有 揭晓 它 到 诺亚 和 这 先知 WHO 成功了

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
正如我们向诺亚和他之后的众先知所启示的那样；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [rɪˈviːld] [aɪˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [ˈɪsmeɪl] , [ænd; ənd][ˈaɪzək] ,
and as we revealed it unto Abraham , and Ismael , and Isaac ,
和 作为 我们 揭晓 它 到 亚伯拉罕 , 和 伊斯梅尔 , 和 艾萨克 ,
[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] ,
and Jacob , and the tribes ,
和 雅各布 , 和 这 部落 ,
正如我们向亚伯拉罕、以实玛利、以撒、雅各和众支派所启示的那样，

[ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd][dʒɑːb] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊnəs] , [ænd; ənd][ˈerən; ˈæɪrən] , [ænd; ənd]
and unto Jesus , and Job , and Jonas , and Aaron , and
和 到 耶稣 , 和 工作 , 和 乔纳斯 , 和 亚伦 , 和
[ˈsɑːləmən] ;
Solomon ;
所罗门 ;
以及耶稣、约伯、约拿、亚伦和所罗门；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ðiː] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɑːmz] [ˈʌntəˈʌntu]
and we have given thee the Koran , as we gave the Psalms unto
和 我们 有 给定 你 这 《古兰经》 , 作为 我们 给予 这 诗篇 到
[ˈdeɪvɪd] :
David :
大卫 :
我们已将《古兰经》赐予你，正如我们已将《诗篇》赐予大卫一样：

[sʌm; səm] [əˈpɒsəlz] [hæv; həv][wiː; wi][sɛnt] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɔːrməɪli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː]
some apostles have we sent , whom we have formerly mentioned unto thee
一些 使徒 有 我们 发送 , 谁 我们 有 以前 提及 到 你
;
;
;
;
我们曾派遣过一些使徒，就是我们先前向你提到的那些人；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈpɒsəlz] [hæv; həv][wiː; wi][sɛnt] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈʌntəˈʌntu]
and other apostles have we sent , whom we have not mentioned unto
和 其他 使徒 有 我们 发送 , 谁 我们 有 不是 提及 到
[ðiː] ;
thee ;
你 ;
我们还派遣了其他使徒，但没有向你提及他们；

[ænd; ənd][gɑːd] [speɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ˈmoʊzəs] , [dɪˈskɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [əˈpɒsəlz] [dɪˈkleɪɪŋ] [gʊd]
and God spake unto Moses , discoursing with him ; apostles declaring good
和 上帝 说 到 摩西 , 论述 和 他 ; 使徒 声明 好的
[ˈtɑɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [θrets] ,
tidings , and denouncing threats ,
消息 , 和 谴责 威胁 ,
神与摩西说话，与他交谈；使徒们宣告好消息，谴责威胁。

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][ɪkˈskjuːs] [əˈɡenst] [gɑːd] ,
lest men should have an argument of excuse against God ,
免得 男人 应该 有 一个 争论 的 原谅 反对 上帝 ,
免得人有借口推卸对上帝的责任。
[æftər][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [hæd; həd] [bɪn] [sɛnt] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] ; [gɑːd][ɪz] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [waɪz] .
after the apostles had been sent unto them ; God is mighty and wise .
后 这 使徒 有 到过 发送 到 他们 ; 上帝 是 强大的 和 明智的 .
使徒被差遣到他们那里之后；上帝是全能的，是智慧的。

[gɑːd][ɪz] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [sɛnt] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ;
God is witness of that revelation which he hath sent down unto thee ;
上帝 是 证人 的 那 启示 哪个 他 有 发送 向下 到 你 ;
上帝可以见证他降示给你的启示；

[hiː; hi] [sent] [aɪ 'tiː] [daʊn] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] : [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['ɔːlsʊv] [ɑːr; ər] ['wɪtnɪsɪz]
he sent it down with his special knowledge : the angels also are witnesses
他 发送 它 向下 和 他的 特别的 知识 : 这 天使 还 是 证人
[ðer'ʌv] ;
thereof ;
其中 ;

他凭着自己的特殊知识把它降下来；天使们也为此事作证；

[bʌt; bət] [gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɪtnəs] .
but God is a sufficient witness .
但 上帝 是 一个 充足的 证人 .

但上帝足以作证。

[ðeɪ] [huː] [brɪ'liːv] [nɑːt] , [ænd; ænd] [tɜːrn] [ə'saɪd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
They who believe not , and turn aside others from the way of God ,
他们 WHO 相信 不是 , 和 转动 旁边 其他的 从 这 方式 的 上帝 ,
那些不信真主，并且使他人背离真主之道的人，

[hæv; həv] [əːd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [mɪs'teɪk] .
have erred in a wide mistake .
有 犯错 在 一个 宽的 错误 .

犯了一个很大的错误。

[ˈveriːli] [ðoʊz] [huː] [brɪ'liːv] [nɑːt] , [ænd; ænd] [ækt] [ʌn'dʒʌstli] , [gɑːd] [wɪl] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [fər'ɡɪv] ,
Verily those who believe not , and act unjustly , God will by no means forgive ,
确实 那些 WHO 相信 不是 , 和 行为 不公正的 , 上帝 将要 经过 不 方法 原谅 ,
不信道且作恶者，真主绝不饶恕。

[ˈniːðər] [wɪl] [hiː; hi] [də'rekt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hel] ; [ðeɪ]
neither will he direct them into any other way than the way of hell ; they
两者都不 将要 他 直接的 他们 进入 任何 其他 方式 比 这 方式 的 地狱 ; 他们
[ʃæl; ʃəl]
shall
将

他也不会引导他们走除地狱之路以外的任何道路；他们将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 275]
[页 -]

[第275页]

[rɪ'meɪn] [ðer'ɪn] [fər'evər] : [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] ['iːzi] [wið; wiθ] [gɑːd] .
remain therein forever : and this is easy with God .
保持 其中 永远 : 和 这 是 简单的 和 上帝 .

永远留在那里：在上帝那里，这很容易。

[oʊ] [men] , [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu] [juː; jʊ] , [wið; wiθ] [truːθ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ɔːrd] ;
O men , now is the apostle come unto you , with truth from your Lord ;
哦 男人 , 现在 是 这 使徒 来 到 你 , 和 真相 从 你的 主 ;
[brɪ'liːv] ['ðerfɔːr] ,
believe therefore ,
相信 所以 ,

众人啊！使者已带着你们主的真理来到你们中间；你们当信奉他。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
it will be better for you .
它 将要 是 更好的 为了 你 .

这对你更有利。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [ˌdɪsbɪˈliːv] , [ˈverɪli] [ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] [bɪˈlɔːŋɛθ] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn]
But if ye disbelieve , verily unto God belongeth whatsoever is in heaven and on
但 如果 是的 怀疑 , 确实 到 上帝 属于 任何 是 在 天堂 和 在
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;

如果你们不信道，那么，天地间的一切都属于真主；

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd][waɪz] .
and God is knowing and wise .
和 上帝 是 会心 和 明智的 .

上帝是全知全能的。

[oʊ][jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] , [ɪkˈsiːd] [nɑːt][ðə; ði][dʒʌst] [baʊndz] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən]
O ye who have received the scriptures , exceed not the just bounds in your religion
哦 是的 WHO 有 已收到 这 经文 , 超过 不是 这 只是 界限 在 你的 宗教
,
;
;

已领受经典的人们啊！你们在宗教信仰中不要超越正当的界限。

[ˈniːðər] [seɪ] [ʌv; əv][gɑːd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .
neither say of God any other than the truth .
两者都不 说 的 上帝 任何 其他 比 这 真相 .

任何人都不要说任何与上帝不相干的话，只说真话。

[ˈverɪli] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,
Verily Christ Jesus the son of Mary is the apostle of God , and his Word ,
确实 基督 耶稣 这 儿子 的 玛丽 是 这 使徒 的 上帝 , 和 他的 单词 ,
基督耶稣，玛利亚之子，确是真主的使者，他的圣言，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈveɪd] [ˈɪntuː] [ˈmeri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
which he conveyed into Mary , and a spirit proceeding from him .
哪个 他 传递 进入 玛丽 , 和 一个 精神 进行中 从 他 .

他将这种能量传递给了玛丽，并且这种能量是从他身上散发出来的。

[bɪˈliːv] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] , [ænd; ənd] [seɪ] [nɑːt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː]
Believe , therefore , in God , and his apostles , and say not , There are three
相信 , 所以 , 在 上帝 , 和 他的 使徒 , 和 说 不是 , 那里 是 三
[gɒdz] ; - [fɔːrˈber] [ðɪs] ;
Gods ; 79 forbear this ;
神 ; - 忍耐 这 ;

因此，你们当信奉上帝和他的使者，不要说“有三个上帝”；79 你们当戒除这种说法；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
it will be better for you .
它 将要 是 更好的 为了 你 .

这对你更有利。

[gɑːd][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɑːd] .
God is but one God .
上帝 是 但 一 上帝 .

神只有一位。

[fɑːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] !
Far be it from him that he should have a son !
远的 是 它 从 他 那 他 应该 有 一个 儿子 !
他绝不可能有个儿子！

[ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [bɪˈbɔːŋɛθ] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [zɜːrθ] ; [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][ə; eɪ]
unto him belongeth whatsoever is in heaven and on earth ; and God is a
到 他 属于 任何 是 在 天堂 和 在 地球 ; 和 上帝 是 一个
[səˈfɪ](ə)nt] [prəˈtektər] .
sufficient protector .
充足的 保护者 .

天上地下的一切都属于他；上帝是足够的保护者。

[kraɪst] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ˈpraʊdli] [dɪsˈdeɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] ;
Christ doth not proudly disdain to be a servant unto God ;
基督 确实 不是 自豪地 蔑视 到 是 一个 仆人 到 上帝 ;
基督并不骄傲地轻视自己作为上帝的仆人的身份；

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [huː] [əˈprəʊtʃ] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] : [ænd; ənd][ˈhuːsəu]
neither the angels who approach near to his presence : and whoso disdaineth
两者都不 这 天使 WHO 方法 靠近 到 他的 在场 : 和 谁 轻蔑
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,
his service ,
他的 服务 ,

既非亲近他的天使，也非藐视他事奉的人。

[ænd; ənd][ɪz] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [praɪd] , [gɑːd] [wɪl] [ˈgæðər] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɑːn][ðə; ði][læst]
and is puffed up with pride , God will gather them all to himself , on the last
和 是 膨胀的 向上 和 自豪 , 上帝 将要 收集 他们 全部 到 他自己 , 在 这 最后的
[deɪ] .
day .
天 .

并且骄傲自大，在末日，上帝会把他们都聚集到自己那里。

[ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] , [hiː; hi][æɪ; əɪ] [gɪv] [ðer; ðər]
Unto those who believe , and do that which is right , he shall give their
到 那些 WHO 相信 , 和 做 那 哪个 是 正确的 , 他 将 给 他们的
[rɪˈwɔːrdz] ,
rewards ,
奖励 ,

信道而且行善者，他将给予他们报酬。

[ænd; ənd][[æɪ; əɪ] [ˌsuːpərəˈbʌndəntli] [ˌeɪ diː ˈdiː][ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌlɪbəˈræləti] : [bʌt; bət] [ðoʊz]
and shall superabundantly add unto them of his liberality : but those
和 将 极其丰富 添加 到 他们 的 他的 自由主义 : 但 那些
[huː] [ɑːr; ər] [dɪsˈdeɪnfl] [ænd; ənd] [praʊd] ,
who are disdainful and proud ,
WHO 是 轻蔑的 和 自豪的 ,

并必将他的慷慨加倍地加给他们；但那些轻蔑骄傲的人，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
he will punish with a grievous punishment ;
他 将要 惩治 和 一个 严重的 惩罚 ;
他将以严厉的刑罚惩罚他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æɪ; əɪ][nɑːt][faɪnd] [ˈeni] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ɔːr][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [brˈsaɪdz] [gɑːd] .
and they shall not find any to protect or to help them , besides God .
和 他们 将 不是 寻找 任何 到 保护 或者 到 帮助 他们 , 除了 上帝 .

除了真主之外，他们找不到任何可以保护或帮助他们的人。

[oʊ][men] , [naʊ] [ɪz][æən; ən] [ˈeɪvɪdənt] [pruːf] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔːrd] ,
O men , now is an evident proof come unto you from your Lord ,
哦 男人 , 现在 是 一个 明显 证明 来 到 你 从 你的 主 ,
众人啊！现在，你们的主已降示你们一个明显的证据。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jə][ˈmænɪfest] [laɪt] .
and we have sent down unto you manifest light .
和 我们 有 发送 向下 到 你 显现 光 .

我们已将明光降示给你们。

[ðeɪ] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [ədˈhɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
They who believe in God and firmly adhere to him ,
他们 WHO 相信 在 上帝 和 牢牢 粘着 到 他 ,

那些信仰上帝并坚定地信奉他的人，

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈmɜːrsɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] ;
he will lead them into mercy from him , and abundance ;
他 将要 带领 他们 进入 怜悯 从 他 , 和 丰富 ;

他必领他们得着他的怜悯和丰盛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dəˈrekt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and he will direct them in the right way to himself .
和 他 将要 直接的 他们 在 这 正确的 方式 到 他自己 .

他会引导他们走上正确的道路，最终回到他身边。

[ðeɪ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [ðiː] [fɔːr; fər][ðəɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkeɪsɪz] ; [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] ,
They will consult thee for thy decision in certain cases ; say unto them ,
他们 将要 咨询 你 为了 你的 决定 在 肯定 案例 ; 说 到 他们 ,

他们会就某些案件征求你的意见；你对他们说：

[gɑːd] [ˈɡɪvəθ] [juː; jə] [ðiːz] [dɪˈtɜːmiˈneiənz] , [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd]
God giveth you these determinations , concerning the more remote degrees of kindred
上帝 给予 你 这些 决定 , 有关 这 更多的 偏僻的 学位 的 亲属

.
:
.

上帝赐予你们这些关于较远亲属关系的决定。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈɪʃuː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪstər] ,
If a man die without issue , and have a sister ,
如果 一个 男人 死 没有 问题 , 和 有 一个 姐姐 ,

如果一个男人去世时没有子嗣，却有一个姐妹，

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [liːv] :
she shall have the half of what he shall leave :
她 将 有 这 一半 的 什么 他 将 离开 :

她将继承他遗产的一半：

- [ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [er] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɪʃuː] .
80 and he shall be heir to her , 81 in case she have no issue .
- 和 他 将 是 继承人 到 她 , - 在 案件 她 有 不 问题 .

80 他将成为她的继承人，81 如果她没有后代。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [ˈsɪstər] ,
But if there be two sisters ,
但 如果 那里 是 二 姐妹 ,

但如果有两个姐妹，

[ðeɪ] [æɪ; ʃəl][hæv; həv] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [tuː] [θɜːrd] - [pɑːrts][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [liːv] ; [ænd; ənd]
they shall have between them two third - parts of what he shall leave ; and
他们 将 有 之间 他们 二 第三 - 部分 的 什么 他 将 离开 ; 和

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈsevrəl] ,
if there be several ,
如果 那里 是 一些 ,

他们应平分他所遗留财产的三分之二；如果有多人，

[bəʊθ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] , [ə; eɪ] [meɪl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv]
both brothers and sisters , a male shall have as much as the portion of
两个都 兄弟 和 姐妹 , 一个 男性 将 有 作为 很多 作为 这 部分 的
[tuː] [ˈfiːmeɪl] .
two females .
二 女性 .

兄弟姐妹之间，男性应得的份额等于两个女性的份额。

[gɑːd] [dɪkləriθ] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] [ðiːz] [ˈpriːsepts] , [lest][jiː; ji] [er] : [ænd; ənd][gɑːd] [ˈnoʊθ] [ɔːl] [θɪŋz] .
God declareth unto you these precepts , lest ye err : and God knoweth all things .
上帝 声明 到 你 这些 戒律 , 免得 是的 犯错 : 和 上帝 知道 全部 事物 .

神将这些诫命告诉你们，免得你们迷惑；神是无所不知的。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrn])
Footnote 63 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 63：(返回)

[ðɪs] [ˈtaɪ(ə)] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [ˈtʃiːfli] [triːts] [ʌv; əv] [ˈmætərz]
This title was given to this chapter because it chiefly treats of matters
这 标题 曾是 给定 到 这 章 因为 它 主要 款待 的 事情
[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] :
relating to women :
相关 到 女性 :

之所以给本章起这个标题，是因为它主要论述与女性有关的事情：

[æz; əz] [ˈmæɪdʒz] , [dɪˈvɔːsɪz] , [ˈdaʊər] , [prəˈhɪbɪtɪd] [dɪˈɡriːz] .
as marriages , divorces , dower , prohibited degrees .
作为 婚姻 , 离婚 , 嫁妆 , 禁止 学位 .

例如婚姻、离婚、嫁妆、禁止的亲属关系。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrn])
Footnote 64 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 64：(返回)

[baɪ] [ˈlegəsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ment] [ðoʊz]
By legacies in this and the following passages , are chiefly meant those
经过 遗产 在 这 和 这 下列的 段落 , 是 主要 意思是 那些
[brɪˈkwiːðd] [tuː; tə][ˈpaɪəs][ˈjuːzɪz] ;
bequeathed to pious uses ;
遗赠 到 虔诚的 用途 ;

本文及下文中提到的遗产，主要指遗赠给虔诚用途的财产；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [əˈpruːv] [naːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns]
for the Mohammedans approve not of a person's giving away his substance
为了 这 穆罕默德人 批准 不是 的 一个 人的 给予 离开 他的 物质
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [nɪr] [rɪˈleɪŋz] [ɑːn][ˈeni] [ˈʌðər] [əˈkaʊnt] .
from his family and near relations on any other account .
从 他的 家庭 和 靠近 关系 在 任何 其他 帐户 .

穆斯林不赞成任何人以任何其他理由将自己的财产赠予家人和近亲。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrn])
Footnote 65 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 65：(返回)

[ðer; ðær] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [məu'hæmɪdənɪzəm] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mjʊəd]
Their punishment , in the beginning of Mohammedanism , was to be immured
他们的 惩罚 , 在 这 开始 的 伊斯兰教 , 曾是 到 是 被囚禁

[tɪl] [ðeɪ] [daɪd] ,
till they died ,
直到 他们 死亡 ,

在伊斯兰教创立初期，他们的惩罚是被囚禁至死。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ðɪs] ['kru:əl] [du:m] [wʌz; wəz] ['mɪtɪɡertɪd] ,
but afterwards this cruel doom was mitigated ,
但 然后 这 残忍的 厄运 曾是 缓解 ,

但后来这种残酷的厄运得到了缓解。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [maɪt] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:'deɪnd] [ɪn][ɪts] [sted] [baɪ]
and they might avoid it by undergoing the punishment ordained in its stead by
和 他们 可能 避免 它 经过 正在经历 这 惩罚 受戒 在 它是 坚定 经过

[ðə; ði] ['sɒnə] ,
the Sonna ,
这 索娜 ,

他们或许可以通过接受索纳所规定的替代惩罚来避免这种惩罚。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [skɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [straɪps] ,
according to which the maidens are to be scourged with a hundred stripes ,
根据 到 哪个 这 少女们 是 到 是 受鞭答 和 一个 百 条纹 ,

根据规定，少女们要被鞭打一百下。

[ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] ['bænɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] [jɪr] ; [ænd; ænd][ðə; ði] ['mæɪrɪd] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi]
and to be banished for a full year ; and the married women to be
和 到 是 被放逐 为了 一个 满的 年 ; 和 这 已婚 女性 到 是

[stoʊnd] .
stoned .
吸食大麻 .

并被流放一年；已婚妇女将被石头砸死。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 66 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 66：(返回)

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl] [tu:; tə] ['mæɪrɪ] [ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz] [ɔ:'lredi]
According to this passage it is not lawful to marry a free woman that is already
根据 到 这 通道 它 是 不是 合法的 到 结婚 一个 自由的 女士 那 是 已经

['mæɪrɪd] ,
married ,
已婚 ,

根据这段经文，与已婚的自由女子结婚是不合法的。

[bi:; bi][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [ɔ:r][nɑ:t] , [ən'les] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] ['li:gəli] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
be she a Mohammedan or not , unless she be legally parted from her
是 她 一个 穆罕默丹 或者 不是 , 除非 她 是 合法地 分手了 从 她

[ˈhʌzbənd] [baɪ] [dɪ'vɔ:rs] ;
husband by divorce ;
丈夫 经过 离婚 ;

无论她是否是穆斯林，除非她已通过离婚合法地与丈夫分开；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['lɔ:fl] [tu:; tə] ['mæɪrɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [sleɪvz] , [ɔ:r]['teɪkən][ɪn][wɔ:r] ,
but it is lawful to marry those who are slaves , or taken in war ,
但 它 是 合法的 到 结婚 那些 WHO 是 奴隶 , 或者 已采取 在 战争 ,

但是，与奴隶或战俘结婚是合法的。

[ˈæftər] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃənz] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz]
after they shall have gone through the proper purifications , though their husbands
后 他们 将 有 已消失 通过 这 恰当的 净化 , 尽管 他们的 丈夫们
[biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] .
be living .
是 活的 .

即使她们的丈夫还活着，她们也必须经过适当的净化仪式。

[jet] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæbuː][hɑːˈniːfɑː] ,
Yet , according to the decision of Abu Hanifah ,
然而 , 根据 到 这 决定 的 阿布 哈尼法 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [ˈmæri] [sʌtʃ] [huːz] [ˈhʌzbændz] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən] ,
it is not lawful to marry such whose husbands shall be taken ,
它 是 不是 合法的 到 结婚 这样的 谁 丈夫们 将 是 已采取 ,
[ɔːr][ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈsleɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or in actual slavery with them .
或者 在 实际的 奴隶制 和 他们 .

然而，根据阿布·哈尼法的裁决，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [ˈmæri] [sʌtʃ] [huːz] [ˈhʌzbændz] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən] ,
it is not lawful to marry such whose husbands shall be taken ,
它 是 不是 合法的 到 结婚 这样的 谁 丈夫们 将 是 已采取 ,
[ɔːr][ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈsleɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or in actual slavery with them .
或者 在 实际的 奴隶制 和 他们 .

娶已婚女子为妻是不合法的，因为她的丈夫将被掳走。

[ɔːr][ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈsleɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or in actual slavery with them .
或者 在 实际的 奴隶制 和 他们 .
[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 67 : (return)
脚注 - : (返回)

或者实际上沦为他们奴隶。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 67 : (return)
脚注 - : (返回)
[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [ɡʊd]
The reason of this is because they are not presumed to have had so good
这 原因 的 这 是 因为 他们 是 不是 假定 到 有 有 所以 好的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] .
education .
教育 .

脚注 67：(返回)

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [ɡʊd]
The reason of this is because they are not presumed to have had so good
这 原因 的 这 是 因为 他们 是 不是 假定 到 有 有 所以 好的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] .
education .
教育 .

原因在于人们普遍认为他们没有接受过良好的教育。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪftɪ] [straɪps] ,
A slave , therefore , in such a case , is to have fifty stripes ,
一个 奴隶 , 所以 , 在 这样的 一个 案件 , 是 到 有 五十 条纹 ,
[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [fɔːr; fər][hæf] [ə; eɪ] [jɪr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [stoʊnd] ,
and to be banished for half a year ; but she shall not be stoned ,
和 到 是 被放逐 为了 一半 一个 年 ; 但 她 将 不是 是 吸食大麻 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [hævz] .
because it is a punishment which cannot be inflicted by halves .
因为 它 是 一个 惩罚 哪个 不能 是 造成的 经过 一半 .

因此，在这种情况下，奴隶要挨五十鞭。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [fɔːr; fər][hæf] [ə; eɪ] [jɪr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [stoʊnd] ,
and to be banished for half a year ; but she shall not be stoned ,
和 到 是 被放逐 为了 一半 一个 年 ; 但 她 将 不是 是 吸食大麻 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [hævz] .
because it is a punishment which cannot be inflicted by halves .
因为 它 是 一个 惩罚 哪个 不能 是 造成的 经过 一半 .

她将被流放半年；但不得被石头砸死。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [hævz] .
because it is a punishment which cannot be inflicted by halves .
因为 它 是 一个 惩罚 哪个 不能 是 造成的 经过 一半 .
[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 68 : (return)
脚注 - : (返回)

因为惩罚不能半途而废。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 68 : (return)
脚注 - : (返回)
[ðɪːz] [sɪnz][ɑːl] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] ,
These sins al Beidâwi , from a tradition of Mohammed ,
这些 罪孽 al - , 从 一个 传统 的 穆罕默德 ,
[ðɪːz] [sɪnz][ɑːl] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] ,
These sins al Beidâwi , from a tradition of Mohammed ,
这些 罪孽 al - , 从 一个 传统 的 穆罕默德 ,

这些罪名来自贝达维，源自穆罕默德的传统，

[ðɪːz] [sɪnz][ɑːl] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] ,
These sins al Beidâwi , from a tradition of Mohammed ,
这些 罪孽 al - , 从 一个 传统 的 穆罕默德 ,
[ðɪːz] [sɪnz][ɑːl] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] ,
These sins al Beidâwi , from a tradition of Mohammed ,
这些 罪孽 al - , 从 一个 传统 的 穆罕默德 ,

[ˈrekənz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsev(ə)n] ([iːkˈwəlɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ðə; ði][sɪnz] [kɔːld] [ˈdedli] [baɪ] [ˈkristʃənz]) ,
reckons to be seven (equalling in number the sins called deadly by Christians) ,
估计 到 是 七 (等于 在 数字 这 罪孽 称为 致命 经过 基督徒) ,
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

估计有七种（与基督教所称的七宗罪数量相同），也就是说，

[aɪˈdɔːlətri] , [ˈmɜːrdər] , [ˈfɔːlsli] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈmɔːdɪst] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [əˈdɒltəri] , [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns]
idolatry , murder , falsely accusing modest women of adultery , wasting the substance
偶像崇拜 , 谋杀 , 错误地 指控 谦虚的 女性 的 通奸 , 浪费 这 物质
[ʌv; əv] [ˈɔːrfən] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈjuːʒəri] ,
of orphans , taking of usury ,
的 孤儿 , 采取 的 高利贷 ,

偶像崇拜、谋杀、诬告贤淑妇女通奸、挥霍孤儿财产、放高利贷、

[dɪˈzɜːrʃn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌekspeˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈperənts] .
desertion in a religious expedition , and disobedience to parents .
逃兵 在 一个 宗教 远征 , 和 不服从 到 父母 .
在宗教远征中擅离职守，以及不服从父母。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʜːrn])
Footnote 69 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 69：(返回)

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɑːnər] , [ˈpaʊər] , [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɜːrldli] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
Such as honor , power , riches , and other worldly advantages .
这样的 作为 荣誉 , 力量 , 财富 , 和 其他 世俗 优势 .
例如荣誉、权力、财富和其他世俗利益。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʜːrn])
Footnote 70 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 70：(返回)

[baɪ] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [ɑːr; ər][ɪn] [pleɪn] [tʜːrmz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
By this passage the Mohammedans are in plain terms allowed to beat their wives ,
经过 这 通道 这 穆罕默德人 是 在 清楚的 条款 允许 到 打 他们的 妻子们 ,
这段经文明确允许穆斯林殴打妻子。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈstʌbərən] [dɪsəˈbiːdiəns] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmæənər] .
in case of stubborn disobedience ; but not in a violent or dangerous manner .
在 案件 的 固执的 不服从 ; 但 不是 在 一个 暴力 或者 危险的 方式 .
对于顽固不服从的情况，可以采取惩罚措施；但不得以暴力或危险的方式进行惩罚。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʜːrn])
Footnote 71 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 71：(返回)

[ðə; ði][ˈæərəbɪk][ɪz] , [ɪn] - [ænd; ənd] - .
The Arabic is , in Tibt and Taghût .
这 阿拉伯 是 , 在 - 和 - .
阿拉伯语是，在 Tibt 和 Taghût 中。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈpraɪːpər] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈaɪdl] ;
The former is supposed to have been the proper name of some idol ;
这 以前的 是 据称 到 有 到过 这 恰当的 姓名 的 一些 偶像 ;
前者据说是某个偶像的正式名称；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈræðər] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈeni] [fɔ:ls] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
but it seems rather to signify any false deity in general .
但 它 似乎 相当 到 表示 任何 错误的 神 在 一般的 .
但它似乎更侧重于泛指任何虚假的神灵。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːlˈredi] .
The latter we have explained already .
这 后者 我们 有 解释 已经 .
后者我们已经解释过了。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 72 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 72：(返回)

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] .
That is , to the decision of the Koran .
那 是 , 到 这 决定 的 这 《古兰经》 .
也就是说，要遵循《古兰经》的决定。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 73 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 73：(返回)

[ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz] [kɑːntrəˈdɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] , "
These words are not to be understood as contradictory to the preceding , "
这些 字 是 不是 到 是 理解 作为 矛盾的 到 这 前 , "
[ðæt] [ɔːl] [ˈproʊsi:dz] [frʌm; frəm][gɑ:d] ,
That all proceeds from God ,
那 全部 收益 从 上帝 ,
这些话不应被理解为与前面所说的“万物皆源于上帝”相矛盾。

" [sɪns] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wɪt] [bɪˈfɔ:lz] [mænˈkaɪnd] , [ðoo] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][gɑ:d] ,
" since the evil which befalls mankind , though ordered by God ,
" 自从 这 邪恶的 哪个 发生 人类 , 尽管 订购 经过 上帝 ,
“既然降临在人类身上的邪恶，虽然是上帝的旨意，

[ɪz] [jet] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwɪkɪd] [ˈækʃnz] .
is yet the consequence of their own wicked actions .
是 然而 这 结果 的 他们的 自己的 邪恶 行动 .
这是他们自身邪恶行为的后果。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 74 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 74：(返回)

[wɪt] [faɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn]
Which fine is to be distributed according to the laws of inheritance given in
哪个 美好的 是 到 是 分布式 根据 到 这 法律 的 遗产 给定 在
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .
the beginning of this chapter .
这 开始 的 这 章 .
罚款应按照本章开头所列的继承法进行分配。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 75 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 75：(返回)

[ði:z] [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈmekə] , [hu:] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ræn]
These were certain inhabitants of Mecca , who held with the hare and ran
这些 是 肯定 居民 的 麦加 , WHO 握住 和 这 野兔 和 跑
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] ,
with the hounds ,
和 这 猎犬 ,
这些人是麦加的某些居民，他们与野兔为伍，与猎犬为伴。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [məʊˈhæmɪdənɪzəm] , [jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðæt] [ˈsɪti] [tu:; tə]
for though they embraced Mohammedanism , yet they would not leave that city to
为了 尽管 他们 拥抱 伊斯兰教 , 然而 他们 会 不是 离开 那 城市 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] ,
join the prophet ,
加入 这 先知 ,
虽然他们皈依了伊斯兰教，但他们却不愿离开那座城市去追随先知。

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:zləmz] [dɪd] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as the rest of the Moslems did , but on the contrary went out with the
作为 这 休息 的 这 穆斯林 做过 , 但 在 这 相反 去 出去 和 这
[aɪˈdɑ:lətərz] ,
idolaters ,
偶像崇拜者 ,
他们本应像其他穆斯林一样，但却与偶像崇拜者为伍。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [sleɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [bɛdr] .
and were therefore slain with them at the battle of Bedr .
和 是 所以 被杀 和 他们 在 这 战斗 的 床 .
因此，他们在贝德尔战役中与他们一同被杀。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʜ:rn])
Footnote 76 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 76：(返回)

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentəns] , [tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði]
There being nothing in the following words of this sentence , to answer to the
那里 存在 没有什么 在 这 下列的 字 的 这 句子 , 到 回答 到 这
[ˈkɔ:z(ə)l] " [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
causal " for that ,
因果关系 " 为了 那 ,
由于这句话后面的词语中没有任何内容可以回答因果关系“因为那”，

" - [səˈpəuzɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [sens] , [æz; əz] "
" Jallalo'ddin supposes something to be understood to complete the sense , as "
" - 假设 某物 到 是 理解 到 完全的 这 感觉 , 作为 "
[ˈðerfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðem; ðəm] ,
therefore we have cursed them ,
所以 我们 有 被诅咒的 他们 ,
“贾拉洛丁认为需要理解某些东西才能完整表达意思，因为‘因此我们诅咒了他们’

" [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] .
" or the like .
" 或者 这 喜欢 .

或类似内容。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʜ:rn])
Footnote 77 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 77：(返回)

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [meɪn'teɪnd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstli][ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈkruːsəˌfaɪd] ；
For some maintained that he was justly and really crucified ；
为了 一些 维持 那 他 曾是 公正地 和 真的 被钉在十字架上 ；

有些人坚持认为他被钉死在十字架上 是公正且真实的 ；

[sʌm; səm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒiːzəs] [huː] ['sʌfərd] ， [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [huː] [ri'zembld]
some insisted that it was not Jesus who suffered , but another who resembled
一些 坚持 那 它 曾是 不是 耶稣 WHO 遭受 ， 但 其他 WHO 类似
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ，
him in the face ，
他 在 这 脸 ，

有些人坚持认为受难的不是耶稣，而是另一个面容与他相似的人。

[pri:'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ， [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [,ʌn'laɪknɪs] ['pleɪnli]
pretending the other parts of his body , and by their unlikeness plainly
假装 这 其他 部分 的 他的 身体 ， 和 经过 他们的 相似之处 显然
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪmpə'zɪ(ə)n] ；
discovered the imposition ；
发现 这 征收 ；

他假装是自己身体的其他部位，但两者明显不同，因此很容易识破骗局；

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ； [ænd; ənd] [ˈʌðər] ， [ðæt][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ['oʊnli]
some said he was taken up into heaven ; and others , that his manhood only
一些 说 他 曾是 已采取 向上 进入 天堂 ； 和 其他的 ， 那 他的 男子气概 仅有的
['sʌfərd] ，
suffered ；
遭受 ，

有人说他升天了；也有人说他只是失去了男子气概。

[ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['gɑːdhed] [ə'sendɪd] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] ．
and that his godhead ascended into heaven ．
和 那 他的 神格 上升 进入 天堂 ．

他的神性升入了天堂。

[ˈfʊtnoʊt] - ： ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 78 : (return)
脚注 - ： (返回)

脚注 78：(返回)

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ɪk'spaʊndɪd] [tuː] [weɪz] ．
This passage is expounded two ways ．
这 通道 是 阐述 二 方式 ．

这段文字有两种解释方式。

[sʌm; səm] ， [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][.æntɪ'siːd(ə)nt] ，
Some , referring the relative his to the first antecedent ，
一些 ， 指 这 相对的 他的 到 这 第一的 前件 ，
有些人将关系代词“他”指代第一个先行词，

[teɪk] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [noʊ][dʒuː][ɔːr] ['krɪstjən] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [brɪ'liːvz] [ɪn]
take the meaning to be that no Jew or Christian shall die before he believes in
拿 这 意义 到 是 那 不 犹 或者 基督教 将 死 前 他 相信 在
[ˈdʒiːzəs] ；
Jesus ；
耶稣 ；

其含义可以理解为：任何犹太人或基督徒在信仰耶稣之前都不会死去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [riːˈlɪdʒənz][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [briːð]
for they say , that when one of either of those religions is ready to breathe
为了 他们 说 , 那 什么时候 一 的 任何一个 的 那些 宗教 是 准备好 到 呼吸
[hɪz; ɪz][læst] ,
his last ,
他的 最后的 ,

因为他们说，当这两种宗教中的任何一位信徒即将离世时，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and sees the angel of death before him ,
和 看到 这 天使 的 死亡 前 他 ,
他看见死神天使站在他面前，

[hiː; hi][æɪ; əɪ] [ðen] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] [ˈprɑːfɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ,
he shall then believe in that prophet as he ought ,
他 将 然后 相信 在 那 先知 作为 他 应该 ,
他那时就会像他应该做的那样相信那位先知。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈveɪl] .
though his faith will not then be of any avail .
尽管 他的 信仰 将要 不是 然后 是 的 任何 可用 :
但到那时，他的信仰将毫无用处。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] - , [wen] [ə; eɪ][dʒuː][ɪz][ɪksˈpaɪərɪŋ] ,
According to a tradition of Hejāj , when a Jew is expiring ,
根据 到 一个 传统 的 - , 什么时候 一个 犹 是 到期 ,
根据希迦节的传统，当一个犹太人临终时，

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wɪl] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the angels will strike him on the back and face , and say to him ,
这 天使 将要 罢工 他 在 这 后退 和 脸 , 和 说 到 他 ,
天使要击打他的背部和脸部，并对他说：

" [oʊ] [ðəʊ] [ˈenəmi] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ,
" **O thou enemy of God , Jesus was sent as a prophet unto thee ,**
" 哦 你 敌人 的 上帝 , 耶稣 曾是 发送 作为 一个 先知 到 你 ,
“你这上帝的敌人啊，耶稣是奉差遣来见你的先知，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈænsər] ,
and thou didst not believe on him ; " to which he will answer ,
和 你 迪斯特 不是 相信 在 他 ; " 到 哪个 他 将要 回答 ,
你却不信他；对此他将回答说：

" [aɪ] [naʊ] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] " ;
" **I now believe him to be the servant of God " ;**
" 我 现在 相信 他 到 是 这 仆人 的 上帝 " ;
“我现在相信他是上帝的仆人”；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , " [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt]
and to a dying Christian they will say , " Jesus was sent as a prophet
和 到 一个 垂死 基督教 他们 将要 说 , " 耶稣 曾是 发送 作为 一个 先知
[ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ,
unto thee ,
到 你 ,

他们会对临终的基督徒说：“耶稣被差遣来作你的先知，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][gɑːd] , [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and thou hast imagined him to be God , or the son of God ,
和 你 哈斯特 想象 他 到 是 上帝 , 或者 这 儿子 的 上帝 ,
你竟把他当成上帝，或是上帝之子？

" [werəˈpɑ:n] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd][ˈoʊnli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **whereupon** **he** **will** **believe** **him** **to** **be** **the** **servant** **of** **God** **only** , **and** **his**
" 于是 他 将要 相信 他 到 是 这 仆人 的 上帝 仅有的 , 和 他的
[əˈpɑːsl] .
apostle .
使徒 .

“这样他就会相信他是上帝的仆人，是上帝的使者。”

[ˈʌðər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˈdʒiːzəs] , [səˈpouz] [ðə; ði]
Others , **taking** **the** **above** - **mentioned** **relative** **to** **refer** **to** **Jesus** , **suppose** **the**
其他的 , 采取 这 多于 - 提及 相对的 到 参考 到 耶稣 , 认为 这
[ɪnˈtent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ,
intent **of** **the** **passage** **to** **be** ,
意图 的 这 通道 到 是 ,

另一些人则认为上述亲属指的是耶稣，并推测这段经文的意思是：

[ðæt] [ɔːl][dʒuːz][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [ˈprɑːfɪt]
that **all** **Jews** **and** **Christians** **in** **general** **shall** **have** **a** **right** **faith** **in** **that** **prophet**
那 全部 犹太人 和 基督徒 在 一般的 将 有 一个 正确的 信仰 在 那 先知
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
before **his** **death** ,
前 他的 死亡 ,

所有犹太人和基督徒都应该在先知去世前对他有正确的信仰。

[ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈsendz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ɪntuː;][ðə; ði][wɜːrld] ,
that **is** , **when** **he** **descends** **from** **heaven** **and** **returns** **into** **the** **world** ,
那 是 , 什么时候 他 下降 从 天堂 和 返回 进入 这 世界 ,
也就是说，当他从天上降临人间时，

[wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ˈæntɪkraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [rɪˈlɪdʒən] ,
where **he** **is** **to** **kill** **Antichrist** , **and** **to** **establish** **the** **Mohammedan** **religion** ,
在哪里 他 是 到 杀 敌基督 , 和 到 建立 这 穆罕默丹 宗教 ,
他将在那里杀死敌基督，并建立伊斯兰教。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and **a** **most** **perfect** **tranquillity** **and** **security** **on** **earth** .
和 一个 最多 完美的 宁静 和 安全 在 地球 .

以及地球上最完美的宁静与安全。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 79 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 79：（返回）

[ˈneɪmli] , [gɑːd] , [ˈdʒiːzəs] ,
Namely , **God** , **Jesus** ,
即 , 上帝 , 耶稣 ,

即上帝、耶稣

[ænd; ənd] [ˈmeri] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈraɪtɜːz] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ][sekt][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [wɪtʃ] [held]
and **Mary** **—** **as** **the** **eastern** **writers** **mention** **a** **sect** **of** **Christians** **which** **held**
和 玛丽 — 作为 这 东 作家 提到 一个 教派 的 基督徒 哪个 握住
[ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ;
the **Trinity** **to** **be** **composed** **of** **those** **three** ;
这 三位一体 到 是 由 的 那些 三 ;

还有玛丽——正如东方作家所提到的，基督教的一个教派认为三位一体是由这三个人组成的；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðɪs] [ˈherəsi] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪkˈstɪŋkt] .
but **it** **is** **allowed** **that** **this** **heresy** **has** **been** **long** **since** **extinct** .
但 它 是 允许 那 这 异端 有 到过 长的 自从 灭绝 .

但可以肯定的是，这种异端邪说早已绝迹。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [haʊ'veər] , [ɪz] ['i:kwəli] ['levld] [ə'genst] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈtrɪnəti] ,
The passage , however , is equally levelled against the Holy Trinity ,
这 通道 , 然而 , 是 同样地 平整 反对 这 圣 三位一体 ,
然而, 这段文字同样也对圣三位一体提出了质疑。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rθədɑ:ks] ['krɪstʃənz] , [hu:] , [æz; əz][ɑ:l] [beɪd] [=a]
according to the doctrine of the orthodox Christians , who , as al Beid [=a]
根据 到 这 教义 的 这 正统 基督徒 , WHO , 作为 al 贝德 [=a]
[ˌdʌblju: 'aɪ] [ək'nɒlɪdʒz] ,
wi acknowledges ,
wi 承认 ,

根据正统基督教教义, 正如贝达维所承认的那样,
[brɪˈli:v] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] [tu;; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [θɪri:] ['pɜ:sənz] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [sʌn] ,
believe the divine nature to consist of three persons , the Father , the Son ,
相信 这 神圣的 自然 到 由 的 三 人 , 这 父亲 , 这 儿子 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] ;
and the Holy Ghost ;
和 这 圣 鬼 ;

相信神性由三个位格组成: 圣父、圣子和圣灵;
[baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌndər'stændɪŋ] ['ɡɑ:dʒ] ['es(ə)ns] , [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
by the Father understanding God's essence , by the Son his knowledge ,
经过 这 父亲 理解 神的 本质 , 经过 这 儿子 他的 知识 ,
父藉此理解神的本质, 子藉此认识神。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and by the Holy Ghost his life .
和 经过 这 圣 鬼 他的 生活 .
他靠着圣灵得生。

['fɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 80 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 80: (返回)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [wɪl] [ɡoʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ['treʒəri] .
And the other half will go to the public treasury .
和 这 其他 一半 将要 去 到 这 民众 财政部 .
另一半将上缴国库。

['fɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 81 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 81: (返回)

[ðæt] [ɪz] , [hi;; hi][jæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [hɜ:r; həɾ] [hoʊl] ['sʌbstəns] .
That is , he shall inherit her whole substance .
那 是 , 他 将 继承 她 所有的 物质 .
也就是说, 他将继承她的全部财产。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 276]
[页 -]
[第276页]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ɪnˈtɑɪtlɪd] , [ðə; ði] Table82 — [rɪˈvi:lɪd] [æt; ət][meˈdi:nə]
Entitled , the Table82 — Revealed at Medina
标题 , 这 Table82 — 揭晓 在 麦地那

题为《表82——在麦地那揭晓》

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] .
In the Name of the Most Merciful God .
在 这 姓名 的 这 最多 仁慈 上帝 .

奉至仁至慈的真主之名。

[oʊ] [tru:] [bɪˈli:vəz] , [pərˈfɔ:rm] [jʊr; jər][ˈkɑ:ntræktz] .
O True believers , perform your contracts .
哦 真的 信徒 , 履行 你的 合同 .

真正的信徒们，履行你们的契约吧。

[ji:; ji][ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [bru:t] [ˈkæt(ə)l] ,
Ye are allowed to eat the brute cattle ,
叶 是 允许 到 吃 这 蛮力 牛 ,

你们可以吃牲畜，

- [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [kəˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] ;
83 other than what ye are commanded to abstain from ;
- 其他 比 什么 是的 是 命令 到 弃权 从 ;

83 除了你们奉命禁戒的以外；

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
except the game which ye are allowed at other times ,
除了 这 游戏 哪个 是的 是 允许 在 其他 时代 ,

除了你们在其他时间被允许玩的游戏之外，

[bʌt; bət][nɑ:t] [waɪl] [ji:; ji][ɑ:r; ər][ɑ:n] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ˈmekə] ; [gɑ:d] [ɔrdənɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
but not while ye are on pilgrimage to Mecca ; God ordaineth that which he
但 不是 尽管 是的 是 在 朝圣 到 麦加 ; 上帝 制定 那 哪个 他
[ˈpli:zɪθ] .
pleaseth .
请 .

但你们前往麦加朝圣期间除外；真主随其意愿安排一切。

[oʊ] [tru:] [bɪˈli:vəz] , [ˈvaɪələɪt][nɑ:t][ðə; ði][ˈhoʊli] [raɪts] [ʌv; əv][gɑ:d] , [nɔ:r][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [mʌnθ] ,
O true believers , violate not the holy rites of God , nor the sacred month ,
哦 真的 信徒 , 违反 不是 这 圣 仪式 的 上帝 , 也不 这 神圣 月 ,

虔诚的信徒们啊，不要违背上帝的神圣仪式，也不要违背神圣的月份。

- [nɔ:r][ðə; ði] [ˈɔ:fərɪŋ] , [nɔ:r][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [hʌŋ] [ðerˈɑ:n] ,
84 nor the offering , nor the ornaments hung thereon ,
- 也不 这 提供 , 也不 这 装饰品 悬挂 其上 ,

84 祭品和挂在上面的饰物，

[nɔ:r] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [haʊs] , [ˈsi:kɪŋ] [ˈfeɪvər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɔ:rd] ,
nor those who are travelling to the holy house , seeking favor from their Lord ,
也不 那些 WHO 是 旅行 到 这 圣 房子 , 寻求 偏爱 从 他们的 主 ,

也不是那些前往圣地寻求真主恩惠的人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
and to please him .
和 到 请 他 .

并取悦他。

[bʌt; bət] [wen] [ji:; ji][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [ðen] [hʌnt] .
But when ye shall have finished your pilgrimage , then hunt .
但 什么时候 是的 将 有 完成的 你的 朝圣 , 然后 打猎 .

但当你们完成朝圣之旅后，就可以去狩猎了。

[ænd; ənd][let][nɑ:t][ðə; ði][ˈmælis][ʌv; əv][sʌm; səm],[ɪn][ðæt][ðeɪ][ˈhindəd][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ˈentəriŋ]
And let not the malice of some , in that they hindered you from entering
和 让 不是 这 恶意 的 一些 , 在 那 他们 受阻 你 从 进入
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈtemp(ə)] ,
the sacred temple ,
这 神圣 寺庙 ,

不要让某些人的恶意阻碍你进入圣殿，

[prəˈvʊk][ju:; jʊ][tu:; tə][trænzˈgres][baɪ][ˈteɪkɪŋ][rɪˈvendʒ][ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈmʌnθs] .
provoke you to transgress , by taking revenge on them in the sacred months .
惹 你 到 越界 , 经过 采取 复仇 在 他们 在 这 神圣 几个月 .
在神圣的月份里，通过对他们进行报复来激怒你，让你犯下罪行。

[əˈsɪst][wʌn][əˈnʌðər][əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈpaɪəti],[bʌt; bət][əˈsɪst][nɑ:t][wʌn][əˈnʌðər][ɪn]
Assist one another according to justice and piety , but assist not one another in
协助 一 其他 根据 到 正义 和 虔诚 , 但 协助 不是 一 其他 在
[ɪnˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈmælis] :
injustice and malice :
不公正 和 恶意 :

要按公义和虔诚互相帮助，不要按不义和恶意互相帮助。

[ðerfɔ:r][fɪr][gɑ:d];[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz][sɪˈvɪr][ɪn][ˈpʌnɪʃɪŋ] .
therefore fear God ; for God is severe in punishing .
所以 害怕 上帝 ; 为了 上帝 是 严重 在 惩罚 .

所以，要敬畏上帝，因为上帝惩罚是严厉的。

[ji:; ji][ɑ:r; ər][fərˈbɪdn][tu:; tə][i:t][ðæt][wɪtʃ][daɪəθ][ʌv; əv][ɪtˈself],[ænd; ənd][ˈblʌd],[ænd; ənd][ˈswaɪnz]
Ye are forbidden to eat that which dieth of itself , and blood , and swine's
叶 是 禁止 到 吃 那 哪个 死亡 的 本身 , 和 血 , 和 猪的
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

你们不可吃自死之物、血和猪肉。

[ænd; ənd][ðæt][ɑ:n][wɪtʃ][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈeni][bɪˈsaɪdʒ][gɑ:d][hæθ][bɪn][ˈɪnvəukeɪtɪd] ,
and that on which the name of any besides God hath been invoked ,
和 那 在 哪个 这 姓名 的 任何 除了 上帝 有 到过 已调用 ,
凡是呼求上帝以外任何神灵之名的，

[ænd; ənd][ðæt][wɪtʃ][hæθ][bɪn][ˈstræŋɡld],[ɔ:r][kɪld][baɪ][ə; eɪ][ˈblɒʊ],[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ][ˈfɔ:l] ,
and that which hath been strangled , or killed by a blow , or by a fall ,
和 那 哪个 有 到过 被勒死 , 或者 被杀 经过 一个 吹 , 或者 经过 一个 落下 ,
以及被勒死的、被击打致死的或被摔死的，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][əˈnʌðər][bi:st],[ænd; ənd][ðæt][wɪtʃ][hæθ][bɪn][ˈi:tn][baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪld]
or by the horns of another beast , and that which hath been eaten by a wild
或者 经过 这 角 的 其他 兽 , 和 那 哪个 有 到过 吃 经过 一个 荒野
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,

或被其他野兽的角所伤，以及被野兽吃掉的东西。

[ɪkˈsept][wʌt][ji:; ji][æɪ; ʒəl][kɪl][jɔ:rˈselvz];[ænd; ənd][ðæt][wɪtʃ][hæθ][bɪn][ˈsækrɪfaɪst][ˈʌntəˈʌntu]
except what ye shall kill yourselves ; and that which hath been sacrificed unto
除了 什么 是的 将 杀 你们自己 ; 和 那 哪个 有 到过 牺牲 到
[ˈaɪdəlz] .
idols .
偶像 .

除了你们自己要宰杀的牲畜和已经献给偶像的祭牲之外。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkwɑɪz] [ʌnˈlɔːfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [dɪˈvɪz(ə)n][baɪ] [ˈkæstɪŋ] [lɑːts][wɪð; wɪθ][ˈæərəʊs] . -
It is likewise unlawful for you to make division by casting lots with arrows . 85
它 是 同样地 非法的 为了 你 到 制作 分配 经过 铸件 很多 和 箭头 . -
同样，你们用箭掷签来划分区域也是违法的。85

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpaɪəti] .
This is an impiety .
这 是 一个 不敬神 .

这是亵渎神灵的行为。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [wʊʊ][biː; bi][ˈʌntəˈʌntu] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv] [əˈpɒstətaɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ;
On this day , woe be unto those who have apostatized from their religion ;
在 这 天 , 悲哀 是 到 那些 WHO 有 背教者 从 他们的 宗教 ;
[ˈðerfɔːr] [fɪr] [nɑːt][ðem; ðəm] ,
therefore fear not them ,
所以 害怕 不是 他们 ,
今日，背弃宗教者必遭祸患；因此，不必惧怕他们。

[bʌt; bət] [fɪr] [emˈiː] .
but fear me .
但 害怕 我 .

但要畏惧我。

[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [pɜːˈfektəd] [jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
This day have I perfected your religion for you , and
这 天 有 我 完善 你的 宗教 为了 你 , 和
今天我已将你们的宗教完善了，并且

[[piːˈdʒiː] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

[hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [maɪ] [ˈmɜːrsɪ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈtʃʊʊzn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
have completed my mercy upon you ; and I have chosen for you
有 完全的 我的 怜悯 之上 你 ; 和 我 有 选定 为了 你
[ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] .
Islam , to be your religion .
伊斯兰教 , 到 是 你的 宗教 .
我已完成对你们的慈悯；我已选择伊斯兰教作为你们的宗教。

[bʌt; bət] [ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [nəˈsesəti] [θruː] [ˈhʌŋɡər] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]
But whosoever shall be driven by necessity through hunger to eat of what we
但 无论谁 将 是 驱动 经过 必要性 通过 饥饿 到 吃 的 什么 我们
[hæv; həv] [fərˈbɪdn] ,
have forbidden ,
有 禁止 ,
但凡因饥饿所迫，不得不食用我们所禁止之物的人，

[nɑːt] [dɪˈzaɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪn] , [ˈfʊrli] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈdʌldʒənt][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] .
not designing to sin , surely God will be indulgent and merciful unto him .
不是 设计 到 罪 , 一定 上帝 将要 是 放纵的 和 仁慈 到 他 .
如果并非有意犯罪，上帝一定会宽恕他，怜悯他。

[ðeɪ] [wɪl] [æsk] [ðiː] [wʌt] [ɪz] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [iːt] ?
They will ask thee what is allowed them as lawful to eat ?
他们 将要 问 你 什么 是 允许 他们 作为 合法的 到 吃 ?
他们会问你，他们可以合法吃什么？

[ˈænsər] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] [gʊd] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [juː; jʊ] ;
Answer , Such things as are good are allowed you ;
回答 , 这样的 事物 作为 是 好的 是 允许 你 ;
答：凡是美好的事物，都是允许你们做的；

[ænd; ənd] [wʌt] [jiː; ji][æɫ; ʃəl] [ti:tɪŋ] [ˈæniɪmlz] [ʌv; əv] [preɪ] [tuː; tə] [kætʃ] ,
and what ye shall teach animals of prey to catch ,
和 什么 是的 将 教 动物 的 猎物 到 抓住 ;
你们要教猛兽如何捕猎，

[ˈtreɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][dɔːgz] ,
training them up for hunting after the manner of dogs ,
训练 他们 向上 为了 打猎 后 这 方式 的 狗 ;
像训练猎犬一样训练它们进行狩猎。

[ænd; ənd] [ˈti:tɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [wɪtɪ] [gɑːd] [hæθ] [tɔːt] [juː; jʊ] .
and teaching them according to the skill which God hath taught you .
和 教学 他们 根据 到 这 技能 哪个 上帝 有 教授 你 ;
并照着神所教你的技能去教导他们。

[i:t] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði]
Eat therefore of that which they shall catch for you ; and commemorate the
吃 所以 的 那 哪个 他们 将 抓住 为了 你 ; 和 纪念 这
[neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] [ˈðerˈɑːn] ;
name of God thereon ;
姓名 的 上帝 其上 ;
所以，你们要吃他们为你们捕到的猎物，并要纪念神的名。

[ænd; ənd] [fɪr] [gɑːd] , [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [swɪft] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] .
and fear God , for God is swift in taking an account .
和 害怕 上帝 , 为了 上帝 是 迅速 在 采取 一个 帐户 ;
要敬畏上帝，因为上帝清算是迅速的。

[ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [i:t] [sʌtɪ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɡʊd] ,
This day are ye allowed to eat such things as are good ,
这 天 是 是的 允许 到 吃 这样的 事物 作为 是 好的 ;
今日你们可以吃一切美好的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [əˈlaʊd]
and the food of those to whom the scriptures were given is also allowed
和 这 食物 的 那些 到 谁 这 经文 是 给定 是 还 允许
[æz; əz] [ˈɔːfl] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] ;
as lawful unto you ;
作为 合法的 到 你 ;
那些蒙受经文之人的食物，你们也可以食用；

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [fuːd] [ɪz] [əˈlaʊd] [æz; əz] [ˈɔːfl] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] .
and your food is allowed as lawful unto them .
和 你的 食物 是 允许 作为 合法的 到 他们 ;
他们的饮食习惯也允许你食用，因为那是合法的。

[ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈmæri] [friː] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɪˈliːvəz] ,
And ye are also allowed to marry free women that are believers ,
和 是的 是 还 允许 到 结婚 自由的 女性 那 是 信徒 ;
你们也可以娶信奉基督教的自由女子为妻。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [friː] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
and also free women of those who have received the scriptures before you ,
和 还 自由的 女性 的 那些 WHO 有 已收到 这 经文 前 你 ;
还有那些在你之前接受经文的自由妇女，

[wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈdaʊər] ; [ˈlɪvɪŋ] [ˈtʃeɪstli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
when ye shall have assigned them their dower ; living chastely with them ,
什么时候 是的 将 有 分配 他们 他们的 嫁妆 ; 活的 贞洁的 和 他们 ;
[ˈniːðər] [kəˈmɪtɪŋ] [fɔːrniˈkeɪʃn] ,
neither committing fornication ,
两者都不 提交 婚前性行为 ;
你们给她们嫁妆之后，要与她们保持贞洁，不可行淫乱。

[nɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kɒŋkjəbeɪnz] .
nor taking them for concubines .
也不 采取 他们 为了 妾室 .

也不纳她们为妾。

[huː'evər] [jæl; jəl] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [feɪθ] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][jæl; jəl][biː; bi][veɪn] ,
Whoever shall renounce the faith , his work shall be vain ,
谁 将 放弃 这 信仰 , 他的 工作 将 是 徒劳 ,
凡背弃信仰者, 其所作所为皆徒劳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf][hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['perɪʃ] .
and in the next life he shall be of those who perish .
和 在 这 下一个 生活 他 将 是 的 那些 WHO 沦 .

来世他将沦为灭亡者。

[oʊ] [truː] [brɪ'li:və-z] , [wen] [jiː; ji] [prɪ'pər] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [preɪ] , [wɑːʃ] [jɔːr; jər]['feɪsɪz] ,
O true believers , when ye prepare yourselves to pray , wash your faces ,
哦 真的 信徒 , 什么时候 是的 准备 你们自己 到 祈祷 , 洗 你的 面孔 ,
真信徒们啊, 当你们准备祈祷时, 要洗净你们的脸。

[ænd; ənd][jɔːr; jər][hændz]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['elbəʊz] ; [ænd; ənd] [rʌb] [jɔːr; jər] ['hedz] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [fiːt]
and your hands unto the elbows ; and rub your heads , and your feet
和 你的 双手 到 这 肘部 ; 和 擦 你的 头部 , 和 你的 脚
[ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [æŋklz] ;
unto the ankles ;
到 这 脚踝 ;

双手揉搓至肘部; 头部揉搓, 双脚揉搓至脚踝;

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd][jiː; ji][faɪnd][noʊ]['wɔːtər] , [teɪk] [faɪn] [kliːn] [sænd] ,
and if ye be polluted and ye find no water , take fine clean sand ,
和 如果 是的 是 受污染的 和 是的 寻找 不 水 , 拿 美好的 干净的 沙 ,
如果你们被污染了, 又找不到水, 就取细而干净的沙子。

[ænd; ənd] [rʌb] [jɔːr; jər]['feɪsɪz][ænd; ənd][jɔːr; jər][hændz][ðər'wið; ðər'wiθ] ; [gɔːd] [wɪl] [naːt][pʊt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]
and rub your faces and your hands therewith ; God will not put a difficulty
和 擦 你的 面孔 和 你的 双手 由此 ; 上帝 将要 不是 放 一个 困难
[ə'pɑːn][juː; jʊ] ;
upon you ;
之上 你 ;

用它擦脸和手; 上帝不会让你们遭遇困难;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'zaɪərəθ][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['feɪvər][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
but he desireth to purify you , and to complete his favor upon you ,
但 他 渴望 到 净化 你 , 和 到 完全的 他的 偏爱 之上 你 ,
但他渴望洁净你们, 并完成他对你们的恩惠。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [gɪv] [θæŋks] .
that ye may give thanks .
那 是的 可能 给 谢谢 .

好让你们献上感恩。

[rɪ'membər] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][gɔːd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ]
Remember the favor of God towards you , and his covenant which he hath
记住 这 偏爱 的 上帝 向 你 , 和 他的 盟约 哪个 他 有
[meɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
made with you ,
制成 和 你 ,

记住上帝对你们的恩惠, 以及他与你们所立的约。

[wen] [jiː; ji] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'beɪ] .
when ye said , We have heard , and will obey .
什么时候 是的 说 , 我们 有 听到 , 和 将要 服从 .

你们说: “我们已经听见了, 也必遵行。”

[ˈðɜrfɔːr] [fɪr] [gɑːd] , [ˈfɔːr; fər][gɑːd] [ˈnoʊθ] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][men]
Therefore fear God , for God knoweth the innermost parts of the breasts of men
所以 害怕 上帝 , 为了 上帝 知道 这 最内层 部分 的 这 乳房 的 男人
 , [oʊ] [truː] [brɪˈli:vəz] ,
, O true believers ,
 , 哦 真的 信徒 ,

所以，你们当敬畏真主，因为真主知道人心中的一切。信士们啊！

[əbˈzɜːrv] [ˈdʒʌstɪs] [wen] [jiː; ji] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [gɑːd] ,
observe justice when ye appear as witnesses before God ,
观察 正义 什么时候 是的 出现 作为 证人 前 上帝 ,
你们在神面前作证的时候，要秉公行义。

[ænd; ɐnd][let] [nɑːt] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrdz] [ˈeni] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] : [bʌt; bət][ækt][ˈdʒʌstli] ;
and let not hatred towards any induce you to do wrong : but act justly ;
和 让 不是 仇恨 向 任何 诱导 你 到 做 错误的 : 但 行为 公正地 ;
不要因为憎恨任何人而作恶，而要秉公行义；

[ðɪs] [wɪl] [əˈprəʊtʃ] [ˈnɪrər] [ˈʌntəˈʌntu][ˈpaɪəti] ; [ænd; ɐnd] [fɪr] [gɑːd] ,
this will approach nearer unto piety ; and fear God ,
这 将要 方法 更近 到 虔诚 ; 和 害怕 上帝 ,
这更接近虔诚；敬畏上帝，

[ˈfɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [ˈfəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [jiː; ji][duː] .
for God is fully acquainted with what ye do .
为了 上帝 是 完全 熟人 和 什么 是的 做 .
因为上帝完全了解你们所做的一切。

[gɑːd] [hæθ] [ˈprɑːmɪst] [ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [huː] [brɪˈli:v] , [ænd; ɐnd][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
God hath promised unto those who believe , and do that which is right ,
上帝 有 承诺 到 那些 WHO 相信 , 和 做 那 哪个 是 正确的 ,
上帝已应许给那些信仰真理、行善积德的人。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsi:v] [ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrd] .
that they shall receive pardon and a great reward .
那 他们 将 收到 赦免 和 一个 伟大的 报酬 .
他们将获得赦免和丰厚的奖赏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [brɪˈli:v] [nɑːt] , [ænd; ɐnd] [əˈkjuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
But they who believe not , and accuse our signs of falsehood ,
但 他们 WHO 相信 不是 , 和 控 我们的 标志 的 谬误 ,
但那些不信的人，反而指责我们的迹象是虚假的，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [hel] .
they shall be the companions of hell .
他们 将 是 这 同伴 的 地狱 .
他们将成为地狱的同伴。

[oʊ] [truː] [brɪˈli:vəz] , [rɪˈmembər] [ˈgɑːdz][ˈfeɪvər] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
O true believers , remember God's favor towards you ,
哦 真的 信徒 , 记住 神的 偏爱 向 你 ,
虔诚的信徒们啊，请记住上帝对你们的恩惠！

[wen] [ˈsɜːrt(ə)n][men] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [stretʃ] [ˈfɔːrθ] [ðer; ðər][hændz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
when certain men designed to stretch forth their hands against you , but he
什么时候 肯定 男人 设计 到 拉紧 前进 他们的 双手 反对 你 , 但 他
[rɪˈstreɪnd] [ðer; ðər]
restrained their
克制 他们的
当某些人企图对你动手时，他阻止了他们。

[hændz][frʌm; frəm] [ˈhɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] ; [ˈðerfɔːr] [fɪr] [gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn][gɑːd][let][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [trʌst] .
hands from hurting you ; therefore fear God , and in God let the faithful trust .
双手 从 受伤 你 ; 所以 害怕 上帝 , 和 在 上帝 让 这 忠实 相信 .
免遭伤害；因此，敬畏上帝，虔诚人当信靠上帝。

[gɑːd] [ˈfɔːrmərlɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
God formerly accepted the covenant of the children of Israel ,
上帝 以前 公认 这 盟约 的 这 孩子们 的 以色列 ;
上帝先前接受了以色列子民的盟约，

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈpɔɪntɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [twelv] [ˈlɪdər] : [ænd; ənd][gɑːd] [sed] , [ˈverɪli] , [aɪ]
and we appointed out of them twelve leaders : and God said , Verily , I
和 我们 任命 出去 的 他们 十二 领导人 : 和 上帝 说 , 确实 , 我
[eɪˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] :
am with you :
是 和 你 :
我们从他们中间选出了十二位领袖。真主说：“我确是与你们同在的。”

[ɪf] [jiː; ji] [əbˈzɜːrv] [prer] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ɪn][maɪ] [əˈpɔsəlz] , [ænd; ənd] [əˈsɪst]
if ye observe prayer , and give alms , and believe in my apostles , and assist
如果 是的 观察 祷告 , 和 给 施舍 , 和 相信 在 我的 使徒 , 和 协助
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
如果你们谨守拜功，完纳天课，信仰我的使者，并辅佐他们，

[ænd; ənd] [lend] [ˈʌntəˈʌntu][gɑːd][ɑːn] [ɡʊd] [ˈjuːzəri] , [aɪ] [wɪl] [ˈʃɔrli] [ˈekspiət] [jɔr; jər][ˈiːv(ə)] [diːdz] [frʌm; frəm]
and lend unto God on good usury , I will surely expiate your evil deeds from
和 借 到 上帝 在 好的 高利贷 , 我 将要 一定 赎罪 你的 邪恶的 契约 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
你们若以合理的利息借贷给上帝，我必赦免你们的罪过。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈgaːdnz] , [werˈɪn] [ˈrɪvəz] [floʊ] :
and I will lead you into gardens , wherein rivers flow :
和 我 将要 带领 你 进入 花园 , 其中 河流 流动 :
我将领你们进入花园，那里有河流流过：
[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [dɪsbɪliːvɪθ] [ˈæftər] [ðɪs] , [erɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] .
but he among you who disbelieveth after this , erreth from the straight path .
但 他 之中 你 WHO 不信 后 这 , 埃雷斯 从 这 直的 小路 .

但你们中凡在此之后不信道的，都是偏离正道的。
[ˈwerfɔːr] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðer; ðər] [ˈkʌvənənt] , [wiː; wi][hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
Wherefore because they have broken their covenant , we have cursed
因此 因为 他们 有 破碎的 他们的 盟约 , 我们 有 被诅咒的
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈhardnd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ;
them , and hardened their hearts ;
他们 , 和 硬化 他们的 心 ;
因此，因为他们背弃了盟约，我们咒诅了他们，使他们的心刚硬；

[ðeɪ] [ˈdɪslʊʊkeɪt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpentətjuːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
they dislocate the words of the Pentateuch from their places ,
他们 脱臼 这 字 的 这 摩西五经 从 他们的 地方 ,
他们将摩西五经中的经文从其原本的位置上挪了出来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'mɒnɪʃ] ;
and have forgotten part of what they were admonished ;
和 有 被遗忘的 部分 的 什么 他们 是 告诫 ;
他们忘记了部分曾受训诫的内容；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [dɪ'si:tf(ə)l] ['præktɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]
and thou wilt not cease to discover deceitful practices among them , except a
和 你 枯萎 不是 停止 到 发现 欺骗性的 实践 之中 他们 , 除了 一个
[fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
few of them .
很少 的 他们 .
除了少数人之外，你必会不断发现他们当中的欺骗行为。

[bʌt; bət] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][gɑ:d] ['lʌθ] [ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)nt] .
But forgive them and pardon them , for God loveth the beneficent .
但 原谅 他们 和 赦免 他们 , 为了 上帝 爱 这 仁慈的 .
但要宽恕他们，饶恕他们，因为上帝喜爱行善者。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [seɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['krɪstjənz] , [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər]
And from those who say , We are Christians , we have received their
和 从 那些 WHO 说 , 我们 是 基督徒 , 我们 有 已收到 他们的
['kʌvənənt] ;
covenant ;
盟约 ;
我们从那些自称基督徒的人那里，领受了他们的盟约；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'mɒnɪʃ] ;
but they have forgotten part of what they were admonished ;
但 他们 有 被遗忘的 部分 的 什么 他们 是 告诫 ;
但他们忘记了部分曾受到的告诫；

[ˈwerfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [reɪzd] [ʌp] ['enməti] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
wherefore we have raised up enmity and hatred among them , till the day
因此 我们 有 提高 向上 敌意 和 仇恨 之中 他们 , 直到 这 天
[ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
of resurrection ;
的 复活 ;
因此，我们使他们之间产生了仇恨和敌意，直到复活之日；

[ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [ðen] ['ʃʊrlɪ] [dɪ'kler] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
and God will then surely declare unto them what they have been doing .
和 上帝 将要 然后 一定 宣布 到 他们 什么 他们 有 到过 正在做 .
上帝必将向他们揭露他们所做的一切。

[oʊ][ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['skriptʃər] , [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɑ:sl] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] ,
O ye who have received the scriptures , now is our apostle come unto you ,
哦 是的 WHO 有 已收到 这 经文 , 现在 是 我们的 使徒 来 到 你 ,
已领受经文的人们啊，现在我们的使者来到你们中间了。

[tu:; tə] [meɪk] ['mænɪfest]['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ji:; ji] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['skriptʃər] ;
to make manifest unto you many things which ye concealed in the scriptures ;
到 制作 显现 到 你 许多 事物 哪个 是的 暗 在 这 经文 ;
要让你们明白，你们在圣经中隐藏的许多事情；

[ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] .
and to pass over many things .
和 到 经过 超过 许多 事物 .
并且忽略了很多事情。

[naʊ] [ɪz] [laɪt] [ænd; ɐnd][ə, eɪ] [pərˈspɪkjʊəs] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntuː][juː; jʊ][frʌm; frəm]
Now is light and a perspicuous book of revelations come unto you from
 现在 是 光 和 一个 清晰的 书 的 启示 来 到 你 从
 [gɑːd] .
God .
 上帝 .

现在，来自上帝的光明和一本清晰明了的启示之书已经临到你们。

[,ðer'baɪ] [wɪl] [gɑ:d][də'rekt][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleɪzər] , ['ɪntu:][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]
Thereby will God direct him who shall follow his good pleasure , into the paths of
 从而 将要 上帝 直接的 他 WHO 将 跟随 他的 好的 乐趣 , 进入 这 路径 的
 [pi:s] ;
peace ;
 和平 ;

如此，上帝必引导那些遵行他旨意的人走上和平之路；

[ænd; ʌnd][jæl; ʃəl] [li:d] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌ; əv] ['dɑ:rkənəs] ['ɪntu:] [laɪt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and shall lead them out of darkness into light , by his will ,
 和 将 带领 他们 出去 的 黑暗 进入 光 , 经过 他的 将要 ,
 并要凭着他的旨意，引领他们走出黑暗，走向光明。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][də'rekt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
and shall direct them in the right way .
 和 将 直接的 他们 在 这 正确的 方式 .

并引导他们走上正确的道路。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] , [hu:] [seɪ] , [ˈverɪli] [ɡɑ:d][ɪz] [kraɪst] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] .
They are infidels , who say , Verily God is Christ the son of Mary .
 他们 是 异教徒 , WHO 说 , 确实 上帝 是 基督 这 儿子 的 玛丽 .

他们是异教徒，他们说：“真主确是麦西哈，是玛利亚之子。”

[seɪ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [gɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Say unto them , And who could obtain anything from God to the
 说 到 他们 , 和 WHO 可以 获得 任何事物 从 上帝 到 这
 [ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
 相反 ,

对他们说：“谁能从真主那里得到相反的结果呢？”

[ɪf] [hi; hi] [pli:zd] [tu; tə] [di'strɔɪ] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
if he pleased to destroy Christ the son of Mary , and his mother ,
 如果 他 高兴 到 破坏 基督 这 儿子 的 玛丽 , 和 他的 母亲

如果他想毁灭玛利亚之子基督和他的母亲，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
and all those who are on the earth ?
 和 全部 那些 WHO 是 在 这 地球 ?

地球上的所有人呢？

[fɔːr; fər][ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] [bɪˈlɔːŋθ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɜːrθ] , [ænd; ʌnd]
For unto God belongeth the kingdom of heaven and earth , and
 为了 到 上帝 属于 这 王国 的 天堂 和 地球 , 和
 [ˌwʌtsəʊˈevər] [ɪz] [kənˈteɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ;
whatsoever is contained between them ;
 任何 是 包含 之间 他们 ;

因为天地和天地间的一切都属于上帝；

[hi:; hi] [wʌt] [hi:; hi] ['pli:zɪθ] , [ænd; ənd][gɑ:d][ɪz] [ɔ:l'maɪti] .
he createth what he pleaseth , and God is almighty .
他 创造 什么 他 请 , 和 上帝 是 全能的 .

他随心所欲地创造，上帝是全能的。

[ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['kristʃənz] [seɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The Jews and the Christians say , We are the children of God , and his
这 犹太人 和 这 基督徒 说 , 我们 是 这 孩子们 的 上帝 , 和 他的
[br'laɪd] .
beloved .
心爱 .

犹太人和基督徒说：“我们是上帝的儿女，是他所爱的人。”

[ʼænsər] , [waɪ] ['ðerfɔ:r] [dʌθ; dəθ][hi:; hi] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər][saɪnz] ?
Answer , Why therefore doth he punish you for your sins ?
回答 , 为什么 所以 确实 他 惩治 你 为了 你的 罪孽 ?

答：那么，他为何要因你们的罪孽而惩罚你们呢？

[nei] , [bʌt; bət][jɪ:; ji][ɑ:r; ər][men] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [kri'eɪtɪd] .
Nay , but ye are men , of those whom he hath created .
不 , 但 是的 是 男人 , 的 那些 谁 他 有 创建 .

不，但你们是人，是他所创造的人。

[hi:; hi] [fə'ɡɪvɛθ] [hu:m] [hi:; hi] ['pli:zɪθ] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] ['pli:zɪθ] ;
He forgiveth whom he pleaseth , and punisheth whom he pleaseth ;
他 原谅 谁 他 请 , 和 惩罚 谁 他 请 ;

他随心所欲地赦免或惩罚任何人；

[ænd; ənd][ʼʌntə'ʌntu][gɑ:d] [br'ɒ:ŋɛθ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,
and unto God belongeth the kingdom of heaven and earth ,
和 到 上帝 属于 这 王国 的 天堂 和 地球 ,

天地之国属于上帝。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [br'twi:n] [ðem; ðəm][bəʊθ] ; [ænd; ənd][ʼʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][[æɪ; ʃəl][ɔ:l]
and of what is contained between them both ; and unto him shall all
和 的 什么 是 包含 之间 他们 两个都 ; 和 到 他 将 全部

[θɪŋz] [rɪ'tɜ:rn] .
things return .
事物 返回 .

以及他们之间所包含的一切；万物最终都将归于他。

[oʊ][jɪ:; ji] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] ['skɪptʃər] , [naʊ] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'pɑ:sl] [kʌm] [ʼʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] ,
O ye who have received the scriptures , now is our apostle come unto you ,
哦 是的 WHO 有 已收到 这 经文 , 现在 是 我们的 使徒 来 到 你 ,

已领受经文的人们啊，现在我们的使者来到你们中间了。

[dɪ'klærɪŋ] [ʼʌntə'ʌntu][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:]
declaring unto you the true
声明 到 你 这 真的

向你们宣告真理

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

[rɪ'lɪdʒən] , ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [se'seɪŋ] [ʌv; əv] apostles86 , [lest][jɪ:; ji][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
religion , during the cessation of apostles86 , lest ye should say ,
宗教 , 期间 这 停止 的 apostles86 , 免得 是的 应该 说 ,

在使徒们停止传道期间，宗教.....86，免得你们说，

[ðər; ðər] [keɪm] [ʼʌntə'ʌntu][ju: 'es][noʊ] ['berər] [ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [nɔ:r] [eni] [wɔ:rnər] :
There came unto us no bearer of good tidings , nor any warner :
那里 来了 到 我们 不 持有人 的 好的 消息 , 也不 任何 华纳 :

没有报喜的，也没有警告者的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrnər] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu] [juː; jʊ] ;
but now is a bearer of good tidings and a warner come unto you ;
但 现在 是 一个 持有人 的 好的 消息 和 一个 华纳 来 到 你 ;
但现在有报喜信的和警告你们的来到你们中间;

[ænd; ənd] [gɔːd] [ɪz] [ɔːl'maɪti] .
and God is almighty .
和 上帝 是 全能的 .
上帝是全能的。

[kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [wen] ['moʊzəs] [sed] ['ʌntə'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [oʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
Call to mind when Moses said unto his people , O my people ,
称呼 到 头脑 什么时候 摩西 说 到 他的 人们 , 哦 我的 人们 ,
回想一下摩西对他的百姓说的话: “我的百姓啊.....”

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [gɔːd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] ['prɒfɪts] [ə'mʌŋ]
remember the favor of God towards you , since he hath appointed prophets among
记住 这 偏爱 的 上帝 向 你 , 自从 他 有 任命 先知 之中
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
你们要记住上帝向你们所施的恩惠, 因为他曾在你们中间设立先知。

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [juː; jʊ] [kɪŋz] ,
and constituted you kings ,
和 构成 你 国王 ,
并立你们为王,

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ɑːn] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] ['neɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and bestowed on you what he hath given to no other nation in the world .
和 授予 在 你 什么 他 有 给定 到 不 其他 国家 在 这 世界 .
并将祂未曾赐予世界上任何其他国家的东西赐予了你们。

[oʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] , ['entər] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] , [wɪt] [gɔːd] [hæθ] [dɪ'kriːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [na:t]
O my people , enter the holy land , which God hath decreed you , and turn not
哦 我的 人们 , 进入 这 圣 土地 , 哪个 上帝 有 颁布 你 , 和 转动 不是
[jɔːr; jər] [bæks] ,
your backs ,
你的 背部 ,
我的子民啊, 进入上帝为你们预定的圣地吧, 不要背弃它!

[lest] [jiː; ji] [biː; bi] [səb'vɜːtɪd] [ænd; ənd] ['perɪ] .
lest ye be subverted and perish .
免得 是的 是 颠覆 和 沦 .
免得你们被颠覆而灭亡。

[ðeɪ] ['ænsər] , [oʊ] ['moʊzəs] , ['verɪli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ;
They answered , O Moses , verily there are a gigantic people in the land ;
他们 回答 , 哦 摩西 , 确实 那里 是 一个 巨大 人们 在 这 土地 ;
他们回答说: “摩西啊, 这地上确实有一个人口众多的民族;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['entər] [aɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] [ðəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ]
and we will by no means enter it , until they depart thence ; but if they
和 我们 将要 经过 不 方法 进入 它 , 直到 他们 离开 因此 ; 但 如果 他们
[dɪ'pɑːrt] [ðəns] ,
depart thence ,
离开 因此 ,
我们绝不会进入那里, 直到他们离开; 但如果他们离开那里,

[ðen] [wɪl] [wiː; wi] ['entər] [ðer'ɪn] .
then will we enter therein .
然后 将要 我们 进入 其中 ;
然后我们就可以进入其中了。

[ænd; ənd] [tu:] [men] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fɪrd] [gɑ:d] , ['ʌntə'ʌntu] [hu:m] [gɑ:d][hæd; həd] [bɪn] ['greɪʃəs] ,
And two men of those who feared God , unto whom God had been gracious ,
和 二 男人 的 那些 WHO 害怕 上帝 , 到 谁 上帝 有 到过 亲切 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

有两个敬畏上帝、蒙上帝恩惠的人说：

[ˈentər][ji:; ji][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
Enter ye upon them suddenly by the gate of the city ;
进入 是的 之上 他们 突然 经过 这 门 的 这 城市 ;

你们要突然从城门进入，攻击他们；

[ænd; ənd] [wen] [ji:; ji][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [seɪm] , [ji:; ji][æɪ; ʃəl] ['ʃɒrli] [bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] :
and when ye shall have entered the same , ye shall surely be victorious :
和 什么时候 是的 将 有 进入 这 相同的 , 是的 将 一定 是 胜利者 :
[ˈðerfɔ:r] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] ,
therefore trust in God ,
所以 相信 在 上帝 ,

你们进入那境界的时候，必定得胜；所以，要信靠上帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第20/32页

[ɪf] [ji; ji][ɑ:r; ər] [tru:] [brɪ'li:və-z] .
if ye are true believers .
如果 是的 是 真的 信徒 .

如果你们是真正的信徒。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [oʊ][ˈmoʊzəs] , [wi; wi] [wɪl] ['nevər] ['entər][ðə; ði][lənd] , [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ðer'ɪn] : [goʊ]
They replied , O Moses , we will never enter the land , while they remain therein : go
他们 回复 , 哦 摩西 , 我们 将要 绝不 进入 这 土地 , 尽管 他们 保持 其中 : 去
[ðerfɔ:r] [ðəʊ] ,
therefore thou ,
所以 你 ,

他们回答说：“摩西啊，只要他们还留在那里，我们就永远进不了那地。所以你去吧！”

[ænd; ənd][ðai] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [faɪt] ; [fɔ:r; fər][wi; wi] [wɪl] [sɪt] [hɪr] .
and thy Lord , and fight ; for we will sit here .
和 你的 主 , 和 斗争 ; 为了 我们 将要 坐 这里 .

以及你的主，并战斗；因为我们将坐在这里。

[ˈmoʊzəs] [sed] , [oʊ][lɔ:rd] , [ˈʊrli] [ai][eɪ 'em][nɑ:t][ˈmæstər][ʌv; əv] ['eni] [ɪk'sept] [maɪ'self] , [ænd; ənd][mai]
Moses said , O Lord , surely I am not master of any except myself , and my
摩西 说 , 哦 主 , 一定 我 是 不是 掌握 的 任何 除了 我 , 和 我的
[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

摩西说：“主啊，除了我自己和我兄弟以外，我没有主人，也没有主人。”

[ˈðerfɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] [ˈpi:p(ə)] .
therefore make a distinction between us and the ungodly people .
所以 制作 一个 区别 之间 我们 和 这 不敬神的 人们 .

因此，要将我们与不敬虔的人区分开来。

[gɑ:d] [ˈænsər] , [ˈveri] [ðə; ði][lənd][jæl; ʃəl][bi; bi] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] [fɔ:rti] [ˈjɪrz] ;
God answered , Verily the land shall be forbidden them forty years ;
上帝 回答 , 确实 这 土地 将 是 禁止 他们 四十 年 ;

真主回答说：“这片土地必将禁止他们进入四十年。”

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][ˈwɑ:ndər] [laɪk] [men] [ə'stɑ:nɪft] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
during which time they shall wander like men astonished in the earth ;
期间 哪个 时间 他们 将 漫步 喜欢 男人 惊讶 在 这 地球 ;

在此期间，他们将像惊愕不已的人一样在地上徘徊；

[ˈðerfɔ:r] [bi; bi][nɑ:t] [ðəʊ] [sə'lɪsɪtəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] [ˈpi:p(ə)] .
therefore be not thou solicitous for the ungodly people .
所以 是 不是 你 殷勤 为了 这 不敬神的 人们 .

所以，你不要为不敬虔的人操心。

[rɪ'leɪt] [ˈɔ:lsʊʊ][ˈʌntə'ʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈædəm] , [wɪð; wɪθ]
Relate also unto them the history of the two sons of Adam , with
涉及 还 到 他们 这 历史 的 这 二 儿子们 的 亚当 , 和

[tru:θ] .
truth .
真相 .

还要如实把亚当两个儿子的故事告诉他们。

[wɛn] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [ðer; ðə] [ˈɔ:fəriŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ək'septɪd] [frəm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
When they offered their offering , and it was accepted from one of
 什么时候 他们 提供 他们的 提供 , 和 它 曾是 公认 从 一 的
 [ðem; ðəm] ,
them ,
 他们 ,

当他们献上供物时，其中一人的供物被接受了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ək'septɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] , [keɪn] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [aɪ] [wɪl]
and was not accepted from the other , Cain said to his brother , I will
 和 曾是 不是 公认 从 这 其他 , 该隐 说 到 他的 兄弟 , 我 将要
 ['sɜ:rt(ə)nli] [kɪl] [ði:] .
certainly kill thee .
 当然 杀 你 .

该隐不被对方接受，便对他的兄弟说：“我一定要杀了你。”

[ˈeɪbəl] [ˈænsər] , [gɑ:d][ˈoʊnli] [ækseptəθ] [ðə; ði] [ˈɔ:fəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] ;
Abel answered , God only accepteth the offering of the pious ;
 亚伯 回答 , 上帝 仅有的 接受 这 提供 的 这 虔诚的 ;
 亚伯回答说：“上帝只接受虔诚者的祭品。”

[ɪf] [ðəʊ] [stretʃ] [fɔːrθ] [ðəɪ] [hænd] [ə'genst] [em 'iː] , [tuː; tə] [sleɪ] [em 'iː] ,
if thou stretchest forth thy hand against me , to slay me ,
 如果 你 最伸展 前进 你的 手 反对 我 , 到 杀戮 我 ,
 你若伸手要杀我，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [stretʃ] [fɔ:rθ] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ðɪ:] , [tu:; tə] [slɪ] [ðɪ:] ;
I will not stretch forth my hand against thee , to slay thee ;
 我 将要 不是 拉紧 前进 我的 手 反对 你 , 到 杀戮 你 ;
 我必不伸手害你；

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [gɑːd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] ['kri:tʃərz] .
for I fear God the Lord of all creatures .
 为了 我 害怕 上帝 这 主 的 全部 生物 .
 因为我敬畏上帝，他是万物之主。

[aɪ] [tʃu:z] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ber] [maɪ] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ɐnd] [ðəɪn] [oʊn] [ɪ'nɪkwəti] ;
I choose that thou shouldst bear my iniquity and thine own iniquity ;
 我 选择 那 你 应该 熊 我的 罪恶 和 你的 自己的 罪恶 ;
 我选择让你担当我的罪孽和你自己的罪孽；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðau] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hel] ['faɪər] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]
and that thou become a companion of hell fire ; for that is the reward of
 和 那 你 变得 一个 伴侣 的 地狱 火 ; 为了 那 是 这 报酬 的
 [ðə; ði][ʌn'dʒʌst] .
the unjust .
 这 不公正 .

你必成为地狱之火的同伴；因为那是不义者的报应。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl] ['sʌfəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sleɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [sluː] [hɪm; ɪm] ;
But his soul suffered him to slay his brother , and he slew him ;
 但 他的 灵魂 遭受 他 到 杀戮 他的 兄弟 , 和 他 一万 他 ;
 但他的灵魂却允许他杀死自己的兄弟，于是他就杀死了他；

[ˈwɜːfɔːr] [hiː, hi] [bɪˈkeɪm] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbə] [lʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈperɪʃ] .
wherefore he became of the number of those who perish .
 因此 他 成为 的 这 数字 的 那些 WHO 论 .
 因此，他也成了灭亡者中的一员。

[ænd; ənd][gɑ:d][sent][ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] , [wɪt] [skrætʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
And God sent a raven , which scratched the earth ,
 和 上帝 发送 一个 乌鸦 , 哪个 刮痕 这 地球 ,
 于是上帝派出一只乌鸦, 它刨地,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [haɪd][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to show him how he should hide the shame of his
到 展示 他 如何 他 应该 隐藏 这 耻辱 的 他的
向他展示他应该如何掩饰自己的羞耻

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg **280**]
[页 -]
[第280页]

[ˈbrʌðər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] , [woʊ] [ɪz][em ˈiː] ! [eɪ ˈem][aɪ][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [ˈreɪv(ə)n] ,
brother , **and** **he** **said** , **Woe is me !** **am** **I** **unable** **to** **be** **like** **this** **raven** ,
兄弟 , 和 他 说 , 悲哀 是 我 ! 是 我 无法 到 是 喜欢 这 乌鸦 ,
兄弟, 他说: “唉! 我怎能像这只乌鸦一样呢? ”

[ðæt][aɪ] [meɪ] [haɪd][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈfeɪm] ?
that **I** **may** **hide** **my** **brother's** **shame** ?
那 我 可能 隐藏 我的 兄弟 耻辱 ?
我能掩盖我哥哥的耻辱吗?

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪˈpent] .
and **he** **became** **one** **of** **those** **who** **repent** .
和 他 成为 一 的 那些 WHO 悔改 .
他也成为了悔改者之一。

[ˈwerfɔːr] [wiː; wi] [kəˈmaːndɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sleɪθ] [ə; eɪ][soʊl] ,
Wherefore **we** **commanded** **the** **children** **of** **Israel** , **that** **he** **who** **slayeth** **a** **soul** ,
因此 我们 命令 这 孩子们 的 以色列 , 那 他 WHO 杀戮 一个 灵魂 ,
因此, 我们命令以色列人, 凡杀人者,

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [sleɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi] , [ɔːr] [kəˈmɪtɪd] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
without **having** **slain** **a** **body** , **or** **committed** **wickedness** **in** **the** **earth** ,
没有 拥有 被杀 一个 身体 , 或者 坚定的 邪恶 在 这 地球 ,
没有杀过人, 也没有在地上作过恶事,

[ʃæl; ʒəl][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ɔːl][mænˈkaɪnd] : [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ˈseɪvθ] [ə; eɪ][soʊl] [əˈlaɪv]
shall **be** **as** **if** **he** **had** **slain** **all** **mankind** : **but** **he** **who** **saveth** **a** **soul** **alive**
将 是 作为 如果 他 有 被杀 全部 人类 : 但 他 WHO 萨维斯 一个 灵魂 活
,
,
,
就如同他屠杀了全人类一样; 但凡救活一个灵魂的,

[ʃæl; ʒəl][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] .
shall **be** **as** **if** **he** **had** **saved** **the** **lives** **of** **all** **mankind** .
将 是 作为 如果 他 有 已保存 这 生活 的 全部 人类 .
就好像他拯救了全人类的生命一样。

[ˈəʊər; ɑːr] [əˈpɒsəlz] [ˈfɔːrmərli] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈmɪrəklz] ; [ðen] [wɜːr; wər]
Our **apostles** **formerly** **came** **unto** **them** , **with** **evident** **miracles** ; **then** **were**
我们的 使徒 以前 来了 到 他们 , 和 明显 奇迹 ; 然后 是
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈæftər] [ðɪs] ,
many **of** **them** , **after** **this** ,
许多 的 他们 , 后 这 ,
我们的使徒先前曾带着明显的神迹来到他们中间; 此后, 他们当中许多人.....

[trænsˈɡresərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
transgressors **on** **the** **earth** .
违规者 在 这 地球 .
世上的罪人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [faɪt] [ə'genst] [gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ,
But the recompense of those who fight against God and his apostles ,
 但 这 补偿 的 那些 WHO 斗争 反对 上帝 和 他的 使徒 ,
 但那些与上帝及其使徒作对的人, 必将受到报应。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [tu:; tə][ækt] [kə'rʌptli] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [jæl; jəl][bi:; bi] , [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl][bi:; bi] [sleɪn] ,
and study to act corruptly in the earth , shall be , that they shall be slain ,
 和 学习 到 行为 腐败地 在 这 地球 , 将 是 , 那 他们 将 是 被杀 ,
 凡学习在世上行恶的, 必被杀戮。

[ɔ:r] ['kru:səfaɪd] , [ɔ:r][hæv; həv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] [kʌt] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz]
or crucified , or have their hands and their feet cut off on the opposite sides
 或者被钉在十字架上 , 或者 有 他们的 双手 和 他们的 脚 切 离开 在 这 对面的 侧面
 ,
 ,
 ,
 或者被钉在十字架上, 或者双手双脚从两侧砍断,

[ɔ:r][bi:; bi] ['bæniʃt] [ðə; ði][lənd] .
or be banished the land .
 或者 是 被放逐 这 土地 .
 否则将被驱逐出境。

[ðɪs] [jæl; jəl][bi:; bi][ðer; ðər] [dɪs'greɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
This shall be their disgrace in this world ,
 这 将 是 他们的 耻辱 在 这 世界 ,
 这将是他们在世上的耻辱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [jæl; jəl] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['gri:vəs] ['pʌnɪʃmənt] ; [ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:]
and in the next world they shall suffer a grievous punishment ; except those who
 和 在 这 下一个 世界 他们 将 遭受 一个 严重的 惩罚 ; 除了 那些 WHO
 [jæl; jəl] [rɪ'pent] ,
shall repent ,
 将 悔改 ,
 来世他们将遭受严厉的惩罚; 除非那些悔改的人。

[bɪ'fɔ:r] [ji:; ji] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fər'gɪv] , [ænd; ənd]
before ye prevail against them ; for know that God is inclined to forgive , and
 前 是的 占上风 反对 他们 ; 为了 知道 那 上帝 是 倾斜 到 原谅 , 和
 [bi:; bi][mɜ:rsɪf(ə)] .
be merciful .
 是 仁慈 .
 在你们战胜他们之前; 因为你们要知道, 上帝是乐于宽恕的, 要怜悯他们。

[oʊ] [tru:] [bɪ'li:vəz] , [fɪr] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [nɪr] [kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
O true believers , fear God , and earnestly desire a near conjunction with him ,
 哦 真的 信徒 , 害怕 上帝 , 和 切实 欲望 一个 靠近 连词 和 他 ,
 真正的信徒们啊, 敬畏上帝, 并热切渴望与他亲近!

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðer'wið; ðer'wiθ] [rɪ'di:m] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
that they might therewith redeem themselves from punishment on the day of
那 他们 可能 由此 赎回 他们自己 从 惩罚 在 这 天 的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
resurrection :
复活 :

好让他们在复活日免受惩罚：

[aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)]
it shall not be accepted from them , but they shall suffer a painful
它 将 不是 是 公认 从 他们 , 但 他们 将 遭受 一个 痛苦
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

绝不接受他们的供奉，他们必将遭受痛苦的惩罚。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [goʊ] [fɔ:rθ]
They shall desire to go forth from the fire , but they shall not go forth
他们 将 欲望 到 去 前进 从 这 火 , 但 他们 将 不是 去 前进
[frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,

他们渴望离开火中，却无法离开火中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['pɜ:rmənənt] .
and their punishment shall be permanent .
和 他们的 惩罚 将 是 永恒的 .

他们的惩罚将是永久性的。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sti:l] , [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [hændz] ,
If a man or a woman steal , cut off their hands ,
如果 一个 男人 或者 一个 女士 偷 , 切 离开 他们的 双手 ,
若有人偷窃，无论男女，都要砍掉他们的手。

- [ɪn] [ˌretri'bju:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ; [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zempləri]
87 in retribution for that which they have committed ; this is an exemplary
- 在 报应 为了 那 哪个 他们 有 坚定的 ; 这 是 一个 典范
['pʌnɪʃmənt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [gɔ:d] ;
punishment appointed by God ;
惩罚 任命 经过 上帝 ;

87 这是对他们所犯罪行的报应；这是上帝所定的惩戒性刑罚；

[ænd; ənd] [gɔ:d] [ɪz] ['maɪti] [ænd; ənd] [waɪz] .
and God is mighty and wise .
和 上帝 是 强大的 和 明智的 .

上帝是全能的，也是智慧的。

[bʌt; bət] [hu:'evər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [ə'mend] , ['verɪli] [gɔ:d] [wɪl] [bi:; bi]
But whoever shall repent after his iniquity , and amend , verily God will be
但 谁 将 悔改 后 他的 罪恶 , 和 修正 , 确实 上帝 将要 是
[tɜ:rnd] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm; ɪm] ,
turned unto him ,
转向 到 他 ,

但凡在作恶之后悔改并改正的人，真主必将眷顾他。

[fɔ:r; fər] [gɔ:d] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['mɜ:rsɪf(ə)] .
for God is inclined to forgive and be merciful .
为了 上帝 是 倾斜 到 原谅 和 是 仁慈 .

因为上帝倾向于宽恕和怜悯。

[dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [z:rθ] [ɪz]['gɑ:dz] ?
Dost thou not know that the kingdom of heaven and earth is God's ?
多斯特 你 不是 知道 那 这 王国 的 天堂 和 地球 是 神的 ？

难道你不知道天地之国是属于神的吗？

[hi:; hi] [hu:m] [hi:; hi] ['pli:ziθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:rdənεθ] [hu:m] [hi:; hi] ['pli:ziθ] ; [fɔ:r; fər]
He punisheth whom he pleaseth , and he pardoneth whom he pleaseth ; for
他 惩罚 谁 他 请 , 和 他 赦免 谁 他 请 ; 为了
[gɑ:d][ɪz] [ɔ:l'maɪti] .
God is almighty .
上帝 是 全能的 .

他随心所欲地惩罚谁，随心所欲地赦免谁；因为上帝是全能的。

[oʊ] [ə'pɑ:sl] , [let][ðem; ðəm][nɑ:t] [gri:v] [ði:] , [hu:] ['heɪs(ə)n][tu:; tə] [ɪnfɪ'deləti] , ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
O apostle , let them not grieve thee , who hasten to infidelity , either of those
哦 使徒 , 让 他们 不是 悲伤 你 , WHO 趋 到 不忠 , 任何一个 的 那些
[hu:] [seɪ] ,
who say ,
WHO 说 ,

使徒啊，不要让那些急于背信弃义的人，或那些说“

[wi:; wi] [bɪ'li:v] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] , [bʌt; bət] [hu:z] ['hɑ:rts] [bɪ'li:v] [nɑ:t] ; [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z]
We believe , with their mouths , but whose hearts believe not ; or of the Jews
我们 相信 , 和 他们的 嘴 , 但 谁 心 相信 不是 ; 或者 的 这 犹太人
 ,
 ,
 ,

我们口里相信，心里却不相信的人；或者犹太人，

[hu:] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] ['hɑ:rkən] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ; [hu:] [kʌm] [nɑ:t]['ʌntə'ʌntu]
who hearken to a lie , and hearken to other people ; who come not unto
WHO 倾听 到 一个 说谎 , 和 倾听 到 其他 人们 ; WHO 来 不是 到
[ði:] :
thee :
你 :

他们听信谎言，听从他人，不来寻求你。

[ðeɪ] [pər'vɜ:rt][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tru:]
they pervert the words of the law from their true
他们 变态 这 字 的 这 法律 从 他们的 真的

他们歪曲了法律的真正含义。

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 281**]
[页 -]

[第281页]

['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] , [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] ;
places , and say , If this be brought unto you , receive it ;
地方 , 和 说 , 如果 这 是 带来 到 你 , 收到 它 ;

到各处去，并说：如果有人把这个带给你们，请接受；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [brɔ:t] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] , [brɪ'wer] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ɔ:t] [els] ;
but if it be not brought unto you , beware of receiving aught else ;
但 如果 它 是 不是 带来 到 你 , 提防 的 接收 零 别的 ;

但如果没有人把这东西带给你，就要小心不要接受其他任何东西；

[ænd; ənd][ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [gɑ:d][æɪ; fəl] [rɪ'zɑ:lʌ] [tu:; tə] [rɪ'du:s] ,
and in behalf of him whom God shall resolve to reduce ,
和 在 代表 的 他 谁 上帝 将 解决 到 减少 ,

并代表上帝决定降世灭亡的那位，

[ðəʊ] [fælt] [nɑ:t] [pri'veɪl] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][æt; ət][ɔ:l] .

thou shalt not prevail with God at all .
你 应 不是 占上风 和 上帝 在 全部 .

你绝不能战胜上帝。

[ðeɪ] [hu:z] [ˈhɑ:rts] [gɑ:d][fæl; fəl][nɑ:t] [pli:z] [tu:; tə] [klenz] , [fæl; fəl] [ˈsʌfər] [feɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
They whose hearts God shall not please to cleanse , shall suffer shame in this world ,
他们 谁 心 上帝 将 不是 请 到 洁净 , 将 遭受 耻辱 在 这 世界 ,

凡是上帝不愿洁净其心灵的人，都将在世上遭受羞辱。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈgri:vəs] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][nekst] : [hu:] [ˈhɑ:rkən] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪ] ,
and a grievous punishment in the next : who hearken to a lie ,
和 一个 严重的 惩罚 在 这 下一个 : WHO 倾听 到 一个 说谎 ,

接下来将有严厉的惩罚：听信谎言的人，

[ænd; ænd] [i:t] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fərˈbɪdn] .

and eat that which is forbidden .
和 吃 那 哪个 是 禁止 .

吃那些被禁止的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈi:ðər] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ɔ:r]
But if they come unto thee for judgment , either judge between them , or

[li:v] [ðem; ðəm] ;

leave them ;
离开 他们 ;

但他们若来求你审判，你可以为他们伸冤，也可以任由他们下去；

[ænd; ænd] [ɪf] [ðəʊ] [li:v] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fæl; fəl][nɑ:t][hɜ:rt] [ði:] [æt; ət][ɔ:l] .

and if thou leave them , they shall not hurt thee at all .
和 如果 你 离开 他们 , 他们 将 不是 伤害 你 在 全部 .

如果你离开他们，他们绝不会伤害你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə][dʒʌdʒ] , [dʒʌdʒ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈekwəti] ;
But if thou undertake to judge , judge between them with equity ;
但 如果 你 承担 到 法官 , 法官 之间 他们 和 公平 ;

但如果你决定审判，就当公平地审判他们；

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [ˈlʌvθ] [ðoʊz] [hu:] [əbˈzɜ:rv] [ˈdʒʌstɪs] .

for God loveth those who observe justice .
为了 上帝 爱 那些 WHO 观察 正义 .

因为上帝喜爱那些秉公行义的人。

[ænd; ænd] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðəɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] ,
And how will they submit to thy decision , since they have the law ,
和 如何 将要 他们 提交 到 你的 决定 , 自从 他们 有 这 法律 ,

他们既然有律法，又怎能服从你的判决呢？

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑ:d] ?

containing the judgment of God ?
包含 这 判断 的 上帝 ?

其中包含上帝的审判吗？

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [tɜ:rn][ðer; ðər] [bæks] , [ˈæftər] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tru:] [bɪˈli:vəz] .

Then will they turn their backs , after this ; but those are not true believers .
然后 将要 他们 转动 他们的 背部 , 后 这 ; 但 那些 是 不是 真的 信徒 .

此后，他们必将背弃信仰；但这些人并非真正的信徒。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈʃɒrli] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] , [kənˈteɪnɪŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [laɪt] : [ðerˈbaɪ]
We have surely sent down the law , containing direction , and light : thereby
我们 有 一定 发送 向下 这 法律 , 包含 方向 , 和 光 : 从而
[dɪd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
did the prophets ,
做过 这 先知 ,

我确已降示律法，其中包含指引和光明；众先知以此教导我们。

[huː] [prəˈfest] [ðə; ði] [truː] [rɪˈlɪdʒən] , [dʒʌdʒ] [ðoʊz] [huː] [ˈdʒuːdeɪaɪz] ;
who professed the true religion , judge those who Judaized ;
WHO 声称 这 真的 宗教 , 法官 那些 WHO 犹太化 ;
那些信奉真正宗教的人，审判那些皈依犹太教的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ænd; ənd] [priːsts] [ˈɔːlsoʊ] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and the doctors and priests also judged by the book of God ,
和 这 医生 和 神父 还 评判 经过 这 书 的 上帝 ,
医生和祭司们也依据上帝的圣书进行判断。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌstədi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪtnɪsɪz]
which had been committed to their custody ; and they were witnesses
哪个 有 到过 坚定的 到 他们的 保管 ; 和 他们 是 证人
[ðerˈʌv] .
thereof .
其中 :

这些物品已交由他们保管；他们是这些物品的见证人。

[ðerfɔːr] [fɪr] [nɑːt][men] , [bʌt; bət] [fɪr] [emˈiː] ; [ˈniːðər] [sel] [maɪ] [saɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] .
Therefore fear not men , but fear me ; neither sell my signs for a small price .
所以 害怕 不是 男人 , 但 害怕 我 ; 两者都不 卖 我的 标志 为了 一个 小的 价格 .
所以，不要惧怕人，只要惧怕我；也不要为了一个小钱出卖我的神迹。

[ænd; ənd][ˈhuːsəʊ] [ˈdʒʌdʒɪθ] [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [gɑːd] [hæθ] [rɪˈviːld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl]
And whoso judgeth not according to what God hath revealed , they are infidels
和 谁 审判官 不是 根据 到 什么 上帝 有 揭晓 , 他们 是 异教徒
:
:
:

凡不按照真主所启示的律法判断的人，都是不信道者。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðerˈɪn] [kəˈmɑːndɪd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ɡɪv] [laɪf][fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd]
We have therein commanded them , that they should give life for life , and
我们 有 其中 命令 他们 , 那 他们 应该 给 生活 为了 生活 , 和
[aɪ] [fɔːr; fər] [aɪ] ,
eye for eye ,
眼睛 为了 眼睛 ,

我们已在其中命令他们以命偿命，以眼还眼。

[ænd; ənd][noʊz] [fɔːr; fər][noʊz] , [ænd; ənd] [ɪr] [fɔːr; fər] [ɪr] , [ænd; ənd] [tuːθ] [fɔːr; fər] [tuːθ] ;
and nose for nose , and ear for ear , and tooth for tooth ;
和 鼻子 为了 鼻子 , 和 耳朵 为了 耳朵 , 和 齿 为了 齿 ;
以鼻换鼻，以耳换耳，以牙换牙；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwuːndz] [ʃʊd; ʒəd][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [rɪˈtæliˈeɪʃn] : [bʌt; bət] [huːˈevər] [ʃʊd; ʒəd]
and that wounds should also be punished by retaliation : but whoever should
和 那 伤口 应该 还 是 受到惩罚 经过 报复 : 但 谁 应该
[rɪˈmɪt] [aɪˈtiː][æz; əz][ɑːmz] ,
remit it as alms ,
汇 它 作为 施舍 ,
并且认为伤害也应受到报复；但凡以施舍的方式免除伤害者，

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əkˈseptɪd][æz; əz][æn; ən][əˈtoʊnmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it should be accepted as an atonement for him .
它 应该 是 公认 作为 一个 赎罪 为了 他 .
这应该被视为对他的一种赎罪。

[ænd; ənd][ˈhuːsəu][ˈdʒʌdʒɪθ][nɑːt][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][wʌt][gɑːd][hæθ][rɪˈviːld] , [ðeɪ][ɑːr; ər][ʌnˈdʒʌst] .
And whoso judgeth not according to what God hath revealed , they are unjust .
和 谁 审判官 不是 根据 到 什么 上帝 有 揭晓 , 他们 是 不公正 .
凡不按上帝所启示的判断的人，都是不义的。

[wiː; wi][ˈɔːlsou][kɔːzd][ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][ˈmeri] , [tuː; tə][ˈfɑːlou][ðə; ði][ˈfʊtsteps][ʌv; əv][ðə; ði]
We also caused Jesus , the son of Mary , to follow the footsteps of the
我们 还 导致 耶稣 , 这 儿子 的 玛丽 , 到 跟随 这 脚步声 的 这
[ˈprɒfɪts] ,
prophets ,
先知 ,
我们使玛利亚之子耶稣遵循众先知的足迹，

[kənˈfəːmɪŋ][ðə; ði][lɔː][wɪtʃ][wʌz; wəz][sent][daʊn][brɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][geɪv][hɪm; ɪm]
confirming the law which was sent down before him ; and we gave him
确认 这 法律 哪个 曾是 发送 向下 前 他 ; 和 我们 给予 他
[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] ,
the gospel ,
这 福音 ,
我们证实了在他之前所颁布的律法；我们也把福音传给了他。

[kənˈteɪnɪŋ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][laɪt] ; [kənˈfəːmɪŋ][ˈɔːlsou][ðə; ði][lɔː][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n]
containing direction and light ; confirming also the law which was given
包含 方向 和 光 ; 确认 还 这 法律 哪个 曾是 给定
[brɪˈfɔːr][aɪˈtiː] ,
before it ,
前 它 ,
包含方向和光明；也印证了之前颁布的律法。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][ædməˈni(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðoʊz][huː][fɪr][gɑːd] :
and a direction and admonition unto those who fear God :
和 一个 方向 和 警告 到 那些 WHO 害怕 上帝 :
并给敬畏上帝的人以指示和劝诫：

[ðæt][ðeɪ][huː][hæv; həv][rɪˈsiːvd][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][maɪt][dʒʌdʒ][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][wʌt][gɑːd][hæθ]
that they who have received the gospel might judge according to what God hath
那 他们 WHO 有 已收到 这 福音 可能 法官 根据 到 什么 上帝 有
[rɪˈviːld][ðerˈɪn] :
revealed therein :
揭晓 其中 :
好让那些领受福音的人，能够按照神在福音中所启示的来判断：

[ænd; ənd][ˈhuːsəu][ˈdʒʌdʒɪθ][nɑːt][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][wʌt][gɑːd][hæθ][rɪˈviːld] , [ðeɪ][ɑːr; ər]
and whoso judgeth not according to what God hath revealed , they are
和 谁 审判官 不是 根据 到 什么 上帝 有 揭晓 , 他们 是
[trænsˈɡresərz] .
transgressors .
违规者 .
凡不按上帝所启示的判断的人，都是犯罪者。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsou][sent][daʊn][ˈʌntəˈʌntu][ðɪː][ðə; ði][bʊk][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈrɑːn][wɪð; wɪθ][truːθ] ,
We have also sent down unto thee the book of the Koran with truth ,
我们 有 还 发送 向下 到 你 这 书 的 这 《古兰经》 和 真相 ,
我们确已降示你《古兰经》，其中载有真理。

[kən'fə:mɪŋ] [ðæt] ['skriptʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]
confirming that scripture which was revealed before it ; and
确认 那 圣经 哪个 曾是 揭晓 前 它 ; 和
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [seɪf] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
preserving the same safe from corruption .
保存 这 相同的 安全的 从 腐败 .
证实先前所启示的经文；并保护它免遭篡改。

[dʒʌdʒ] , [ðerfɔ:r] , [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [gɔ:d] [hæθ] [rɪ'vi:ld] ; [ænd; ənd]
Judge , therefore , between them according to that which God hath revealed ; and
法官 , 所以 , 之间 他们 根据 到 那 哪个 上帝 有 揭晓 ; 和
[fɑ:lʊʃ] [nɑ:t][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜ:z] ,
follow not their desires ,
跟随 不是 他们的 欲望 ,
所以，你要按照上帝所启示的判决来判断他们之间的问题，不要顺从他们的私欲。

[baɪ] ['swə:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [hæθ] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu] [ðɪ:] .
by swerving from the truth which hath come unto thee .
经过 急转弯 从 这 真相 哪个 有 来 到 你 .
你背离了已经临到你的真理。

['ʌntə,'ʌntu] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv][wi:; wi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɔ:] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [pæθ] ;
Unto every one of you have we given a law , and an open path ;
到 每一个 一 的 你 有 我们 给定 一个 法律 , 和 一个 打开 小路 ;
我们已赐予你们每个人一条法律和一条坦途；

[ænd; ənd] [ɪf] [gɔ:d][hæd; həd]
and if God had
和 如果 上帝 有
如果上帝有

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 282**]
[页 -]

[第282页]

[pli:zd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:li] [meɪd] [ju:; jʊ][wʌn] ['pi:p(ə)] ;
pleased , he had surely made you one people ;
高兴 , 他 有 一定 制成 你 一 人们 ;
他很高兴，他一定已经把你们变成了一个民族；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hæθ] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['dɪfrənt] [lɔ:z] ,
but he hath thought fit to give you different laws ,
但 他 有 想法 合身 到 给 你 不同的 法律 ,
但他却认为应该给你们制定不同的律法，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [traɪ][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [rɪ'spektɪvli] .
that he might try you in that which he hath given you respectively .
那 他 可能 尝试 你 在 那 哪个 他 有 给定 你 分别 .
好让他考验你们，使你们能胜任他所赐予你们的职责。

[ðerfɔ:r] [straɪv] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [gʊd] [wɜ:rks] : ['ʌntə,'ʌntu][gɔ:d][fæl; fəl][ji:; ji][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] ,
Therefore strive to excel each other in good works : unto God shall ye all return ,
所以 努力 到 Excel 每个 其他 在 好的 作品 : 到 上帝 将 是的 全部 返回 ,
所以，你们当努力行善，彼此超越；你们最终都要归于上帝。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [hi:; hi] [dɪ'kler] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] [ðæt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv] [dɪsə'gri:d] .
and then will he declare unto you that concerning which ye have disagreed .
和 然后 将要 他 宣布 到 你 那 有关 哪个 是的 有 不同意 .
然后他会向你们阐明你们一直以来争论不休的事情。

[ˈwerfɔːr] [duː] [ðəʊ] , [oʊ] [ˈpraːfɪt] , [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd]
Wherefore do thou , O prophet , judge between them according to that which God
因此 做 你 , 哦 先知 , 法官 之间 他们 根据 到 那 哪个 上帝
[hæθ] [rɪˈviːld] ,
hath revealed ,
有 揭晓 ,

先知啊, 你当根据真主所启示的经典, 为他们作出判决。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [nɑːtʃ] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪɜːz] ; [bʌt; bət] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
and follow not their desires ; but beware of them ,
和 跟随 不是 他们的 欲望 ; 但 提防 的 他们 ;
不要顺从他们的欲望; 但要提防他们。

[lest] [ðeɪ] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [er] [frʌm; frəm] [paːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpriːsɛpts] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [sent] [daʊn]
lest they cause thee to err from part of those precepts which God hath sent down
免得 他们 原因 你 到 犯错 从 部分 的 那些 戒律 哪个 上帝 有 发送 向下
[ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ;
unto thee ;
到 你 ;

免得他们使你偏离上帝降示给你的部分诫命;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn] [bæk] ,
and if they turn back ,
和 如果 他们 转动 后退 ;
如果他们回头,

[noʊ] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈplʌnɪ] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kraɪmz] ;
know that God is pleased to punish them for some of their crimes ;
知道 那 上帝 是 高兴 到 惩治 他们 为了 一些 的 他们的 犯罪 ;
要知道, 上帝乐意惩罚他们所犯的一些罪行;

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [trænsˈɡresərz] .
for a great number of men are transgressors .
为了 一个 伟大的 数字 的 男人 是 违规者 .
因为很多男人都是违法者。

[duː] [ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] ?
Do they therefore desire the judgment of the time of ignorance ?
做 他们 所以 欲望 这 判断 的 这 时间 的 无知 ?
所以他们想要的是蒙昧时代的审判吗?

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [gɑːd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈriːz(ə)n] [əˈraɪt] ?
but who is better than God , to judge between people who reason aright ?
但 WHO 是 更好的 比 上帝 , 到 法官 之间 人们 WHO 原因 好的 ?
但是, 对于理性的人, 谁又能比上帝更适合做出公正的判断呢?

[oʊ] [truː] [bɪˈliːvəz] , [teɪk] [nɑːtʃ] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɔːr] [ˈkrɪstjənz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈfrendz] ;
O true believers , take not the Jews or Christians for your friends ;
哦 真的 信徒 , 拿 不是 这 犹太人 或者 基督徒 为了 你的 朋友们 ;
真正的信徒们啊, 不要以犹太人或基督徒为朋友;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfrendz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət] [ˈhuːsəu] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [ˈteɪkəθ] [ðəm; ðəm]
they are friends the one to the other ; but whoso among you taketh them
他们 是 朋友们 这 一 到 这 其他 ; 但 谁 之中 你 拿 他们
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
for his friends ,
为了 他的 朋友们 ,
他们彼此是朋友; 但你们中间谁以他们为朋友,

[hiː; hi] [ɪz] [ˈfɔrli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] : [ˈverɪli] [gɑːd] [dɜːɛkteθ] [nɑːtʃ] [ˌʌnˈdʒʌst] [ˈpiːp(ə)l] .
he is surely one of them : verily God directeth not unjust people .
他 是 一定 一 的 他们 : 确实 上帝 直接 不是 不公正 人们 .
他肯定是其中之一: 真主绝不引导不义的人。

[ðəʊ] [jælt] [si:] [ðoʊz] [ɪn] [hu:z] [ˈhɑ:rts] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪnˈfɜ:rməti] , [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ˈʌntəˈʌntu]
Thou shalt see those in whose hearts there is an infirmity , to hasten unto
你 应 看 那些 在 谁 心 那里 是 一个 虚弱 , 到 趋 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你要看见那些心中有病的人，要赶紧去帮助他们。

[ˈseɪɪŋ] , [wi:; wi] [fɪr] [lest] [sʌm; səm] [ədˈvɜ:rsəti] [bɪˈfɔ:l] [ju: ˈes] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][gɑ:d][tu:; tə]
saying , We fear lest some adversity befall us ; but it is easy for God to
说 , 我们 害怕 免得 一些 逆境 降临 我们 ; 但 它 是 简单的 为了 上帝 到
[gɪv] [ˈvɪktəri] ,
give victory ,
给 胜利 ,

他们说：“我们害怕遭遇不幸；但上帝赐予胜利是轻而易举的事。”

[ɔ:r][ə; eɪ] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪθ] [ðeɪ] [kənˈsi:ld] [ɪn]
or a command from him , that they may repent of that which they concealed in
或者 一个 命令 从 他 , 那 他们 可能 悔改 的 那 哪个 他们 暗 在
[ðer; ðər][maɪndz] .
their minds :
他们的 思想 :

或奉他的命令，让他们悔改心中隐藏的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [bɪˈli:v] [wɪl] [seɪ] , [ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv][swɔ:rn][baɪ][gɑ:d] ,
And they who believe will say , Are these the men who have sworn by God ,
和 他们 WHO 相信 将要 说 , 是 这些 这 男人 WHO 有 宣誓 经过 上帝 ,
那些信的人会说：“这些人就是指上帝发誓的人吗？”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][fɜ:rm] [oʊθ] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɔrli] [held] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
with a most firm oath , that they surely held with you ?
和 一个 最多 公司 誓言 , 那 他们 一定 握住 和 你 ?

他们曾向你发过最坚定的誓言，你相信他们一定遵守过吗？

[ðer; ðər][wɜ:rkz][ɑ:r; ər] [bɪˈklʌm] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈperɪʃ] .
their works are become vain , and they are of those who perish .
他们的 作品 是 变得 徒劳 , 和 他们 是 的 那些 WHO 沦 :

他们所做的一切都是徒劳，他们注定要灭亡。

[oʊ] [tru:] [bɪˈli:vəz] , [hu:ˈevər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,
O true believers , whoever of you apostatizeth from his religion ,
哦 真的 信徒 , 谁 的 你 - 从 他的 宗教 ,

信士们啊！你们中凡背弃宗教者，

[gɑ:d] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [brɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] [ʌv] ,
God will certainly bring other people to supply his place , whom he will love ,
上帝 将要 当然 带来 其他 人们 到 供应 他的 地方 , 谁 他 将要 爱 ,

上帝一定会安排其他他所爱的人来代替他的位置。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [ʌv] [hɪm; ɪm] ; [hu:] [jæl; jəl][bi:; bi][ˈhʌmb(ə)] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɪˈli:vəz] , [bʌt; bət]
and who will love him ; who shall be humble towards the believers , but
和 WHO 将要 爱 他 ; WHO 将 是 谦逊的 向 这 信徒 , 但
[sɪˈvɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnbɪˈli:vəz] ;
severe to the unbelievers ;
严重 到 这 不信者 ;

谁会爱他？谁会对信徒谦卑，对不信者严厉？

[ðeɪ] [jæl; jəl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][jæl; jəl][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [ˈɑːblækwi] [ʌv; əv]
they shall fight for the religion of God , and shall not fear the obloquy of
他们 将 斗争 为了 这 宗教 的 上帝 , 和 将 不是 害怕 这 谩骂 的
[ðə; ði] [dɪˈtræktər] .
the detractor .
这 诽谤者 .

他们将为上帝的宗教而战，不惧诋毁者的辱骂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi] [aɪˈtiː][ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] :
This is the bounty of God , he bestoweth it on whom he pleaseth :
这 是 这 赏金 的 上帝 , 他 赋予 它 在 谁 他 请 :
[gɑːd] [ɪz] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [waɪz] .
God is extensive and wise .
上帝 是 广泛的 和 明智的 .
[ˈhɪl] [ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːsl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [brɪˈliːv] ,
这是上帝的恩赐，他随心所欲地赐予任何人：

上帝博大精深，智慧无穷。

[ˈveriːli] [jʊr; jər] [prəˈtektər] [ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɑːsl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [brɪˈliːv] ,
Verily your protector is God , and his apostle , and those who believe ,
确实 你的 保护者 是 上帝 , 和 他的 使徒 , 和 那些 WHO 相信 ,
[huː] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsteɪtɪd] [taɪmz] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [huː] [baʊ; boʊ] [daʊn]
who observe the stated times of prayer , and give alms , and who bow down
WHO 观察 这 声明 时代 的 祷告 , 和 给 施舍 , 和 WHO 弓 向下
[tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] .
to worship .
到 崇拜 .
[ˈhɪl] [ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːsl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [brɪˈliːv] ,
你们的保护者确是真主，他的使者，以及信道的人们。

你们的保护者确是真主，他的使者，以及信道的人们。

[huː] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsteɪtɪd] [taɪmz] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [huː] [baʊ; boʊ] [daʊn]
who observe the stated times of prayer , and give alms , and who bow down
WHO 观察 这 声明 时代 的 祷告 , 和 给 施舍 , 和 WHO 弓 向下
[tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] .
to worship .
到 崇拜 .
[ˈhɪl] [ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːsl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [brɪˈliːv] ,
他们遵守规定的祈祷时间，施舍，并鞠躬礼拜。

他们遵守规定的祈祷时间，施舍，并鞠躬礼拜。

[ænd; ənd] [ˈhuːsəʊ] [ˈteɪkəθ] [gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɑːsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈliːvəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
And whoso taketh God , and his apostle , and the believers for his
和 谁 拿 上帝 , 和 他的 使徒 , 和 这 信徒 为了 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
[ˈhɪl] [ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːsl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [brɪˈliːv] ,
凡以真主、真主的使者和信士为朋友的，

凡以真主、真主的使者和信士为朋友的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl] [biː; bi] [vɪkˈtɔːrɪəs] .
they are the party of God , and they shall be victorious .
他们 是 这 派对 的 上帝 , 和 他们 将 是 胜利者 .
[gɑːd] [ɪz] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [waɪz] .
他们是上帝的党派，他们必将胜利。
[oʊ] [truː] [brɪˈliːvəz] , [teɪk] [nɑːt] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd]
O true believers , take not such of those to whom the scriptures were delivered
哦 真的 信徒 , 拿 不是 这样的 的 那些 到 谁 这 经文 是 发表
[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,
[ˈhɪl] [ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːsl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [brɪˈliːv] ,
真正的信徒们啊，不要效仿那些在你们之前接受经典的人。

真正的信徒们啊，不要效仿那些在你们之前接受经典的人。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] , [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] [ænd; ənd]
or of the infidels , for your friends , who make a laughing - stock and
或者 的 这 异教徒 , 为了 你的 朋友们 , WHO 制作 一个 笑 - 库存 和
[ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] ;
a jest of your religion ;
一个 笑话 的 你的 宗教 ;
[ˈhɪl] [ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːsl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [brɪˈliːv] ,
或者说，说说那些不信教的朋友吧，他们把你们的宗教当作笑柄和笑谈；

或者说，说说那些不信教的朋友吧，他们把你们的宗教当作笑柄和笑谈；

[bʌt; bət] [fɪr] [gɑ:d] , [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] [tru:] [bɪ'li:və-z] ; [nɔ:r] [ðooz] [hu:] , [wen] [ji:; ji][kɔ:l][tu:; tə] [prer] ,
but fear God , if ye be true believers ; nor those who , when ye call to prayer ,
但 害怕 上帝 , 如果 是的 是 真的 信徒 ; 也不 那些 WHO , 什么时候 是的 称呼 到 祷告 ,
你们若是真信徒, 就当敬畏上帝; 你们若祷告的时候, 也当敬畏上帝;

[meɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
make a laughing - stock and a jest of it ;
制作 一个 笑 - 库存 和 一个 笑话 的 它 ;
把它变成笑柄和笑谈;

[ðɪs] [ðeɪ] [du:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:] [nɑ:t]
this they do because they are people who do not
这 他们 做 因为 他们 是 人们 WHO 做 不是
他们这样做是因为他们是那种不.....的人。

[,pi: 'dʒi:] - [,
[**pg 283**]
[页 -]

[第283页]

[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

理解。

[seɪ] , [oʊ][ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
Say , O ye who have received the scriptures ,
说 , 哦 是的 WHO 有 已收到 这 经文 ,

你们这些已领受经文的人啊, 你们当说:

[du:][ji:; ji][rɪ'dʒekt][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] ,
do ye reject us for any other reason than because we believe in God ,
做 是的 拒绝 我们 为了 任何 其他 原因 比 因为 我们 相信 在 上帝 ,
你们拒绝我们, 难道仅仅是因为我们信仰上帝吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [revə'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] ['ʌntə'ʌntu][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]
and that revelation which hath been sent down unto us , and that which
和 那 启示 哪个 有 到过 发送 向下 到 我们 , 和 那 哪个

[wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [sent] [daʊn] ,
was formerly sent down ,
曾是 以前 发送 向下 ,

以及降示给我们的启示, 和先前降示的启示,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [træns'ɡresərz] ?
and for that the greater part of you are transgressors ?
和 为了 那 这 更大的 部分 的 你 是 违规者 ?

因此, 你们中的大多数人都 是违法者吗?

[seɪ] , [ʌel; ʃəl][aɪ] [dɪ'naʊns] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɜ:rs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Say , Shall I denounce unto you a worse thing than this ,
说 , 将 我 声讨 到 你 一个 更糟 事物 比 这 ,

你说, 我还要向你们描述比这更糟糕的事吗?

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [wɪtʃ] [ji:; ji][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɪk'spekt][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ?
as to the reward which ye are to expect with God ?
作为 到 这 报酬 哪个 是的 是 到 预计 和 上帝 ?

至于你们在上帝那里将要得到的奖赏?

[hi:; hi] [hu:m] [gɑ:d] [hæθ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] ['æŋɡri] ,
He whom God hath cursed , and with whom he hath been angry ,
他 谁 上帝 有 被诅咒的 , 和 和 谁 他 有 到过 生气的 ,
神所咒诅、所发怒的人,

[ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [eɪps] [ænd; ənd] [swaɪn] , [ænd; ənd] [huː] [ˈwɜːrʃɪp]
having changed some of them into apes and swine , and who worship
拥有 已更改 一些 的 他们 进入 猿猴 和 猪 , 和 WHO 崇拜

Taghût ,

把其中一些人变成了猿猴和猪，并且让他们崇拜塔古特神。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrs] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [er] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstreɪtnəs]
they are in the worse condition , and err more widely from the straightness
他们 是 在 这 更糟 状况 , 和 犯错 更多的 广泛 从 这 笔直

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
of the path .
的 这 小路 .

它们状况最差，偏离道路直线的幅度也最大。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] , [ðeɪ] [sed] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] : [jet] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][jɜːr; jər]
When they came unto you , they said , We believe : yet they entered into your
什么时候 他们 来了 到 你 , 他们 说 , 我们 相信 : 然而 他们 进入 进入 你的
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ɪnfɪˈdeləti] ,
company with infidelity ,
公司 和 不忠 ,

他们来到你们那里时说：“我们信道了。”然而，他们却背信弃义地加入了你们的行列。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][gɔːd] [wel] [nuː] [wʌt] [ðeɪ]
and went forth from you with the same ; but God well knew what they
和 去 前进 从 你 和 这 相同的 ; 但 上帝 出色地 知道 什么 他们
[kənˈsiːld] .
concealed .
暗 .

他们带着这些东西离开了你们；但上帝很清楚他们所隐藏的。

[ðəʊ] [ʃælt] [siː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ɪˈnɪkwəti] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] , [ænd; ənd]
Thou shalt see many of them hastening unto iniquity and malice , and
你 应 看 许多 的 他们 加速 到 罪恶 和 恶意 , 和
[tuː; tə] [iːt] [θɪŋz] [fərˈbɪdn] ;
to eat things forbidden ;
到 吃 事物 禁止 ;

你必须看见他们中的许多人急于行恶，吃禁食之物；

[ænd; ənd] [wʊ] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
and woe unto them for what they have done .
和 悲哀 到 他们 为了 什么 他们 有 完毕 .

他们所作所为必将招致祸患。

[ənˈles] [ðer; ðər] [ˈdɑːktɜːz] [ænd; ənd] [priːsts] [fərˈbɪd][ðəm; ðəm] [ˈlʌtərɪŋ] [ˈwɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ]
Unless their doctors and priests forbid them uttering wickedness , and eating
除非 他们的 医生 和 神父 禁止 他们 发出声音 邪恶 , 和 吃
[θɪŋz] [fərˈbɪdn] ;
things forbidden ;
事物 禁止 ;

除非他们的医生和祭司禁止他们说邪恶的话，禁止他们吃禁忌之物；

[wʊ] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] .
woe unto them for what they shall have committed .
悲哀 到 他们 为了 什么 他们 将 有 坚定的 .

他们必将因所犯的罪行而遭殃。

[ðə; ði][dʒuːz] [seɪ] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɔːd][ɪz][taɪd] [ʌp] .
The Jews say , the hand of God is tied up .
这 犹太人 说 , 这 手 的 上帝 是 系 向上 .

犹太人说，上帝的手被束缚住了。

[ðer; ðər][hændz][jæl; jəl][biː; bi][tʌɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪt]
Their hands shall be tied up , and they shall be cursed for that which
他们的 双手 将 是 系 向上 , 和 他们 将 是 被诅咒的 为了 那 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [sed] .
they have said .
他们 有 说 .

他们的双手将被捆绑，他们也将因自己所说的话而受到诅咒。

[neɪ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][bəʊθ] [stretʃt] [fɔːrθ] ; [hiː; hi] [æz; əz][hiː; hi] ['pliːziθ] :
Nay , his hands are both stretched forth ; he bestoweth as he pleaseth :
不 , 他的 双手 是 两个都 拉伸 前进 ; 他 赋予 作为 他 请 :
[ðə; ðə] [hæ; hæ] [bɪn] [sɪnt] [daʊn] ['ʌntə'ʌntu] [ðiː] [frʌm; frəm][ðəɪ] [lɔːrd] ,
不, 他的双手都伸出来; 他随心所欲地赐予:

[ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] ['ʌntə'ʌntu] [ðiː] [frʌm; frəm][ðəɪ] [lɔːrd] ,
that which had been sent down unto thee from thy Lord ,
那 哪个 有 到过 发送 向下 到 你 从 你的 主 ,
[jæl; jəl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][trænz'greʃn, træns'greʃn][ænd; ənd] [ɪnfɪ'deləti] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
你的主降示给你的经典 ,
shall increase the transgression and infidelity of many of them ;
将 增加 这 越轨行为 和 不忠 的 许多 的 他们 ;

这将加剧他们中许多人的罪恶和不信;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][pʊt] ['enməti] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
and we have put enmity and hatred between them , until the day of
和 我们 有 放 敌意 和 仇恨 之间 他们 , 直到 这 天 的
[rezə'rek(ə)n] .
resurrection .
复活 .
[sʊʊ]'ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [jæl; jəl]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][wɔːr] , [gɔːd][jæl; jəl] [ɪk'stɪŋgwɪ] [aɪ'tiː] ;
我们使他们彼此仇恨，直到复活之日。
So often as they shall kindle a fire for war , God shall extinguish it ;
所以 经常 作为 他们 将 点燃 一个 火 为了 战争 , 上帝 将 熄灭 它 ;

每当他们点燃战争之火，上帝都会将其熄灭;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl][set][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ækt] [kə'rʌptli] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and they shall set their minds to act corruptly in the earth ,
和 他们 将 放 他们的 思想 到 行为 腐败地 在 这 地球 ,
[bʌt; bət][gɔːd] ['lʌvθ] [nɔːt][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['duː()əz] .
他们必定要立志在地上行恶事，
but God loveth not the corrupt doers .
但 上帝 爱 不是 这 腐败 实干家 .

但上帝不爱作恶的人。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪf] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [fɪr] [gɔːd] ,
Moreover , if they who have received the scriptures believe , and fear God ,
而且 , 如果 他们 WHO 有 已收到 这 经文 相信 , 和 害怕 上帝 ,
[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪf] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [fɪr] [gɔːd] ,
此外，那些领受了经文并信奉、敬畏上帝的人，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɔːrli] ['ekspiət][ðer; ðər][sɪnz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm]
we will surely expiate their sins from them , and we will lead them
我们 将要 一定 赎罪 他们的 罪孽 从 他们 , 和 我们 将要 带领 他们
[ɪntuː:] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['plezər] ;
into gardens of pleasure ;
进入 花园 的 乐趣 ;

我们必将赦免他们的罪过，并引领他们进入乐园;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəːsp(ə)] ,
and if they observe the law , and the gospel ,
和 如果 他们 观察 这 法律 , 和 这 福音 ,
[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəːsp(ə)] ,
如果他们遵守律法和福音，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['skriptʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and the other scriptures which have been sent down unto them from
和 这 其他 经文 哪个 有 到过 发送 向下 到 他们 从
[ðer; ðər][lɔ:rd] ,
their Lord ,
他们的 主 ,

以及其他从他们的主那里降示给他们的经文，

[ðeɪ] [jæl; jəl] ['ʃʊrli] [i:t] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [bəuθ][frʌm; frəm] [ə'blʌv] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][frʌm; frəm]
they shall surely eat of good things both from above them and from
他们 将 一定 吃 的 好的 事物 两个都 从 多于 他们 和 从
[ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] .
under their feet .
在下面 他们的 脚 .

他们必能吃到从天上和地上来的美物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)] [hu:] [ækt] ['ʌp,raitli] ;
Among them there are people who act uprightly ;
之中 他们 那里 是 人们 WHO 行为 直立地 ;

其中也有行为正直的人；

[bʌt; bət] [haʊ] ['i:v(ə)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] [wɜ:rk] !
but how evil is that which many of them do work !
但 如何 邪恶的 是 那 哪个 许多 的 他们 做 工作 !

但他们中许多人所做的事情是多么邪恶啊！

[oʊ] [ə'pɑ:sl] , ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] ['ʌntə'ʌntu] [ði:]
O apostle , publish the whole of that which hath been sent down unto thee
哦 使徒 , 发布 这 所有的 的 那 哪个 有 到过 发送 向下 到 你
[frʌm; frəm][ðəɪ] [lɔ:rd] :
from thy Lord :
从 你的 主 :

使者啊，请宣扬你的主所降示给你的全部教诲：

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðəʊ] [du:][nɑ:t] , [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t][ɪn] [ɪ'fekt] ['pʌblɪʃ] ['eni] [pɑ:rt] [ðer'ʌv] ;
for if thou do not , thou dost not in effect publish any part thereof ;
为了 如果 你 做 不是 , 你 朋友 不是 在 影响 发布 任何 部分 其中 ;

如果你不这样做，实际上你就没有发表其中的任何部分；

[ænd; ɐnd][gɑ:d] [wɪl] [dɪ'fend] [ði:] [ə'genst] ['wɪkɪd] [men] ; [fɔ:r; fər][gɑ:d] [dʒ-ektθ] [nɑ:t][ðə; ði]
and God will defend thee against wicked men ; for God directeth not the
和 上帝 将要 保卫 你 反对 邪恶 男人 ; 为了 上帝 直接 不是 这
[ʌnbɪ'li:vɪŋ] ['pi:p(ə)] .
unbelieving people .
不信者 人们 :

上帝会保护你免受恶人的伤害；因为上帝不会引导不信的人。

[seɪ] , [oʊ][ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['skriptʃər] , [ji:; ji][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['graʊndɪd] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] ,
Say , O ye who have received the scriptures , ye are not grounded on anything ,
说 , 哦 是的 WHO 有 已收到 这 经文 , 是的 是 不是 接地 在 任何事物 ,
你们这些接受经典的人啊，你们没有任何根基。

[ʌn'tɪl] [ji:; ji] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn]
until ye observe the law and the gospel , and that which hath been
直到 是的 观察 这 法律 和 这 福音 , 和 那 哪个 有 到过
直到你们遵守律法和福音，以及已经颁布的诫命。

[sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jɒ][frʌm; frəm][jɔː; jər] [lɔːrd] .
sent down unto you from your Lord .
发送 向下 到 你 从 你的 主 :
这是你们的主降示给你们的。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [ˈʃɒrli] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]
That which hath been sent down unto thee from thy Lord shall surely increase the
那 哪个 有 到过 发送 向下 到 你 从 你的 主 将 一定 增加 这
[trænzˈgreʃn, trænsˈgreʃn][ænd; ənd] [ɪnfrɪˈdeləti] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :
transgression and infidelity of many of them :
越轨行为 和 不忠 的 许多 的 他们 :
你的主所降示给你的经典，必将使他们中的许多人更加悖逆和不信。

[bʌt; bət][biː; bi][nɑːt] [ðəʊ] [səˈlɪsɪtəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
but be not thou solicitous for the unbelieving people .
但 是 不是 你 殷勤 为了 这 不信者 人们 :
但你不要为不信的人操心。

[ˈverɪli] [ðeɪ] [huː] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈdʒuːdɪ,aɪz] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈbiːənz] , [ænd; ənd]
Verily they who believe , and those who Judaize , — and the Sabceans , and
确实 他们 WHO 相信 , 和 那些 WHO 犹太化 , — 和 这 萨比恩人 , 和
[ðə; ði] [ˈkristʃənz] ,
the Christians ,
这 基督徒 ,
诚然，信道者、犹太教徒、示巴教徒和基督教徒，

[huːˈevər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [deɪ] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [ðæt] [wɪtʃ]
whoever of them believeth in God and the last day , and doth that which
谁 的 他们 相信 在 上帝 和 这 最后的 天 , 和 确实 那 哪个
[ɪz] [raɪt] ,
is right ,
是 正确的 ,
他们当中凡信真主和末日，并且行正义者，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [noʊ] [fɪr] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [ɡriːvd] .
there shall come no fear on them , neither shall they be grieved .
那里 将 来 不 害怕 在 他们 , 两者都不 将 他们 是 伤心 :
他们必不惧怕，也不悲伤。

[wiː; wi] [ˈfɔːrmərli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [ænd; ənd] [sent]
We formerly accepted the covenant of the children of Israel , and sent
我们 以前 公认 这 盟约 的 这 孩子们 的 以色列 , 和 发送
[əˈpɔsəlz] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] .
apostles unto them :
使徒 到 他们 :
我们以前接受了以色列子民的盟约，并派遣使者到他们那里。

[soʊ][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][æn; ən] [əˈpɑːsl] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [soʊlz]
So often as an apostle came unto them with that which their souls
所以 经常 作为 一个 使徒 来了 到 他们 和 那 哪个 他们的 灵魂
[dɪˈzɑɪrd] [nɑːt] ,
desired not ,
想要的 不是 ,
每当有使徒带着他们灵魂所不渴望的东西来到他们中间时，

[ðeɪ] [əˈkjuːzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪmˈpɑːstʃər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ]
they accused some of them of imposture , and some of them they
他们 被告 一些 的 他们 的 骗局 , 和 一些 的 他们 他们
[kɪld] :
killed :
被杀 :
他们指控其中一些人冒名顶替，并杀害了其中一些人：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kraɪmz] ,
and they imagined that there should be no punishment for those crimes ,
和 他们 想象 那 那里 应该 是 不 惩罚 为了 那些 犯罪 ,
他们认为这些罪行不应该受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [br'keɪm] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] .
and they became blind and deaf .
和 他们 成为 瞎的 和 聋 .
他们变得又瞎又聋。

[ðen] [wʌz; wəz][gɔːd] [tɜːrnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] ; [ˈæftərwərdz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [br'keɪm]
Then was God turned unto them ; afterwards many of them again became
然后 曾是 上帝 转向 到 他们 ; 然后 许多 的 他们 再次 成为
[blaɪnd][ænd; ənd] [def] ;
blind and deaf ;
瞎的 和 聋 ;
后来上帝转向他们；之后他们中许多人又变得又瞎又聋；

[bʌt; bət][gɔːd] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
but God saw what they did .
但 上帝 锯 什么 他们 做过 .
但上帝看到了他们的所作所为。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃʊrli] [ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , [huː] [seɪ] , [ˈverɪli] [gɔːd][ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] ; [sɪnz]
They are surely infidels , who say , Verily God is Christ the son of Mary ; since
他们 是 一定 异教徒 , WHO 说 , 确实 上帝 是 基督 这 儿子 的 玛丽 ; 自从
[kraɪst] [sed] ,
Christ said ,
基督 说 ,
那些说“真主确是麦西哈，麦尔彦之子”的人，确是异教徒；因为麦西哈曾说：

[oʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [sɜːrv] [gɔːd] , [maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔːrd] ;
O children of Israel , serve God , my Lord and your Lord ;
哦 孩子们 的 以色列 , 服务 上帝 , 我的 主 和 你的 主 ;
以色列的子民啊，你们当事奉我的主，也是你们的主；

[huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ˈʌntəˈʌntu][gɔːd] , [gɔːd][ʃæl; ʃəl] [ɪk'skluːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
whoever shall give a companion unto God , God shall exclude him from
谁 将 给 一个 伴侣 到 上帝 , 上帝 将 排除 他 从
[ˈpærədəɪs] ,
paradise ,
天堂 ,
凡为真主增添伴侣者，真主必将其逐出天堂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌhæbrɪ'teɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hel] [ˈfaɪər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn]
and his habitation shall be hell fire ; and the ungodly shall have none
和 他的 居住地 将 是 地狱 火 ; 和 这 不敬神的 将 有 没有任何
[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
to help them .
到 帮助 他们 .
他的居所必是地狱之火；不敬虔的人必无人帮助他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , [huː] [seɪ] , [gɔːd][ɪz][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [θriː] :
They are certainly infidels , who say , God is the third of three :
他们 是 当然 异教徒 , WHO 说 , 上帝 是 这 第三 的 三 :
他们肯定是异教徒，因为他们说，上帝是三位一体中的第三位：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] [br'saɪdz] [wʌn][gɑːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'freɪn] [nɑːt][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]
for there is no God besides one God ; and if they refrain not from what they
为了 那里 是 不 上帝 除了 一 上帝 ; 和 如果 他们 避免 不是 从 什么 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

因为除了独一真神之外，再没有别的神；如果他们不停止他们所说的话，

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈtɔːrment] [[æ; ɪ] [ˈfɔrli] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn] [sʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːr; ər]
a painful torment shall surely be inflicted on such of them as are
一个 痛苦 折磨 将 一定 是 造成的 在 这样的 的 他们 作为 是
[ʌnbɪ'li:vəz] .
unbelievers .
不信者 .

他们当中不信道者，必将遭受痛苦的刑罚。

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈʌntə'ʌntu][gɑːd] , [ænd; ənd][æsk][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Will they not therefore be turned unto God , and ask pardon of him ?
将要 他们 不是 所以 是 转向 到 上帝 , 和 问 赦免 的 他 ?

因此，他们难道不应该归向神，向他祈求宽恕吗？

[sɪns] [gɑːd][ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)l] .
since God is gracious and merciful .
自从 上帝 是 亲切 和 仁慈 .

因为上帝仁慈怜悯。

[kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['merɪ] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æ; ən] [ə'pɑːsl] ; [ˈʌðər] [ə'pɔsəlz] [hæv; həv]
Christ , the son of Mary , is no more than an apostle ; other apostles have
基督 , 这 儿子 的 玛丽 , 是 不 更多的 比 一个 使徒 ; 其他 使徒 有
[ˌpri'siːdɪd] [hɪm; ɪm] ;
preceded him ;
之前 他 ;

基督，玛利亚之子，只不过是一位使徒；在他之前已经有了其他使徒；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][və'ræsəti] : [ðeɪ] [bəuθ] [eɪt] [fuːd] .
and his mother was a woman of veracity : they both ate food .
和 他的 母亲 曾是 一个 女士 的 真实性 : 他们 两个都 吃 食物 .

他的母亲是个诚实的人：他们俩都吃饭。

[br'hʊʊld] , [haʊ] [wiː; wi] [dɪ'kler] [ˈʌntə'ʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈgɑːdz][ˈjuːnəti] ; [ænd; ənd] [ðen]
Behold , how we declare unto them the signs of God's unity ; and then
看哪 , 如何 我们 宣布 到 他们 这 标志 的 神的 统一 ; 和 然后
[br'hʊʊld] ,
behold ,
看哪 ,

看哪，我们如何向他们宣告上帝合一的记号；然后看哪，

[haʊ] [ðeɪ] [tɜːrn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
how they turn aside from the truth .
如何 他们 转动 旁边 从 这 真相 .

他们是如何背离真相的。

[seɪ] [ˈʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] , [wɪl] [jiː; ji] [ˈwɜːrʃɪp] , [br'saɪdz] [gɑːd] , [ðæt] [wɪt] [kæn; kən] [kɔːz] [juː; jʊ]
Say unto them , Will ye worship , besides God , that which can cause you
说 到 他们 , 将要 是的 崇拜 , 除了 上帝 , 那 哪个 能 原因 你
[ˈniːðər] [hɑːrm][nɔːr][ˈpraɪfɪt] ?
neither harm nor profit ?
两者都不 伤害 也不 利润 ?

对他们说：“你们要舍真主而崇拜那既不能给你们带来伤害也不能给你们带来益处的东西吗？”

[gɑ:d][ɪz][hi:; hi] [hu:] ['hɪrɪθ] [ænd; ənd] [si:θ] .
God is he who heareth and seeth .
上帝 是 他 WHO 听到 和 沸腾 .

神是那位能听见、能看见的。

[sei] , [oo][ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] ['skriptər] , [ɪk'si:d] [nɑ:t][ðə; ði][dʒʌst] [bəʊndz] [ɪn][jʊr; jər]
Say , O ye who have received the scriptures , exceed not the just bounds in your
说 , 哦 是的 WHO 有 已收到 这 经文 , 超过 不是 这 只是 界限 在 你的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

你说：“已受天经的人们啊！你们在宗教中不要过分严苛。”

[baɪ] ['spi:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tru:θ] ; ['ni:ðər] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][dɪ'zɑɪɜ:z] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]
by speaking beside the truth ; neither follow the desires of people who have
经过 请讲 旁 这 真相 ; 两者都不 跟随 这 欲望 的 人们 WHO 有
[ˌhɪrtʊ'fɔ:r] [ə:d] ,
heretofore erred ,
此前 犯错 ,

谨言慎行，不要随波逐流，也不要屈从于那些以往犯错之人的欲望。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [si'dju:st] ['meni] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt]
and who have seduced many , and have gone astray from the straight
和 WHO 有 被诱惑 许多 , 和 有 已消失 误入歧途 从 这 直的
[pæθ] .
path .
小路 .

他们诱惑了许多人，使他们偏离了正道。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [hu:] [bɪ'li:vð] [nɑ:t] , [wɜ:r; wər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][ðə; ði]
Those among the children of Israel who believed not , were cursed by the
那些 之中 这 孩子们 的 以色列 WHO 相信 不是 , 是 被诅咒的 经过 这
[tʌŋ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
tongue of David ,
舌头 的 大卫 ,

以色列人中那些不信的人，被大卫的舌头咒诅。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] ['merɪ] .
and of Jesus the son of Mary .
和 的 耶稣 这 儿子 的 玛丽 .

以及玛利亚之子耶稣。

[ðɪs] [bɪ'fel] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [træns'grest] :
This befell them because they were rebellious and transgressed :
这 发生 他们 因为 他们 是 叛逆的 和 违反了 :
他们遭遇这一切，是因为他们悖逆不羁，违背律法。

[ðeɪ] [fər'bəed,fər'beɪd][nɑ:t][wʌŋ] [ə'ʌðər] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [wɪt] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] ;
they forbade not one another the wickedness which they committed ;
他们 禁止 不是 一 其他 这 邪恶 哪个 他们 坚定的 ;

他们彼此没有禁止他们所犯的恶事；

[ænd; ənd][wʊʊ] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] .
and woe unto them for what they committed .
和 悲哀 到 他们 为了 什么 他们 坚定的 .

他们犯下的罪行必将招致祸患。

[ðəʊ] [ʃælt] [si:]
Thou shalt see
你 应 看

你将看见

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [teɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [nɑːt] .
many of them take for their friends those who believe not .
许多 的 他们 拿 为了 他们的 朋友们 那些 WHO 相信 不是 .
他们中的许多人把那些不相信他们的人当作朋友。

[woʊ] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðer; ðər] [soʊlz] [hæv; həv] [sent] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
Woe unto them for what their souls have sent before them ,
悲哀 到 他们 为了 什么 他们的 灵魂 有 发送 前 他们 ,
他们有祸了, 因为他们的灵魂已经将罪恶送上了身后。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɡɑːd] [ɪz] [ɪnˈsenst] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈtɔːrment] [fərˈlevər]
for that God is incensed against them , **and they shall remain in torment forever**
为了 那 上帝 是 愤怒 反对 他们 , 和 他们 将 保持 在 折磨 永远
.
:
.
因为上帝对他们发怒, 他们必永远受痛苦。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ɪn][ɡɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] ,
But , if they had believed in God , and the prophet ,
但 , 如果 他们 有 相信 在 上帝 , 和 这 先知 ,
但是, 如果他们信仰上帝和先知,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [rɪˈviːld] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ðəm; ðəm]
and that which hath been revealed unto him , they had not taken them
和 那 哪个 有 到过 揭晓 到 他 , 他们 有 不是 已采取 他们
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] ;
for their friends ;
为了 他们的 朋友们 ;
而他所领受的启示, 他们并没有当作朋友。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ɪːv(ə)] - [ˈduː(ː)əz] .
but many of them are evil - doers .
但 许多 的 他们 是 邪恶的 - 实干家 .
但他们当中许多人都是作恶者。

[ðəʊ] [jælt] [ˈʃʊrli] [faɪnd][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn] [ˈenməti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [truː] [bɪˈliːvəz]
Thou shalt surely find the most violent of all men in enmity against the true believers
你 应 一定 寻找 这 最多 暴力 的 全部 男人 在 敌意 反对 这 真的 信徒
,
/
/
,

你必会发现, 即使是最残暴的人, 也对真正的信徒怀有敌意。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪˈdɑːlətərz] :
to be the Jews and the idolaters :
到 是 这 犹太人 和 这 偶像崇拜者 :
成为犹太人和拜偶像的人:

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [ˈʃʊrli] [faɪnd] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈklaɪnəbl] [tuː; tə]
and thou shalt surely find those among them to be the most inclinable to
和 你 应 一定 寻找 那些 之中 他们 到 是 这 最多 可倾斜的 到
[entərˈteɪn] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [bɪˈliːvəz] ,
entertain friendship for the true believers ,
招待 友谊 为了 这 真的 信徒 ,
你必定会发现, 他们当中有些人最乐于与真正的信徒结交。

[hu:] [seɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['krɪstʃənz] .
who say , We are Christians .
WHO 说 , 我们 是 基督徒 .

他们说：“我们是基督徒。”

[ðɪs] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][pæs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
This cometh to pass , because there are priests and monks among them ;
这 到来 到 经过 , 因为 那里 是 神父 和 僧侣 之中 他们 ;
这事之所以发生，是因为他们当中有僧侣和和尚；

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
and because they are not elated with pride .
和 因为 他们 是 不是 欣喜若狂 和 自豪 .
因为他们并不感到骄傲自满。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [riːd] [ˈʌntə'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
And when they hear that which hath been sent down to the apostle read unto them ,
和 什么时候 他们 听到 那 哪个 有 到过 发送 向下 到 这 使徒 读 到 他们 ,
当他们听到降示给使徒的经文时，就读给他们听。

[ðəʊ] [ʔælt] [siː] [ðer; ðər] [aɪz] [ˌoʊvər'fləʊ][wɪð; wɪθ] [terz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'siːv] [ðerɪn] ,
thou shalt see their eyes overflow with tears , because of the truth which they perceive therein ,
你 应 看 他们的 眼睛 溢出 和 眼泪 , 因为 的 这 真相 哪个 他们 感知 其中 ,
你必看见他们眼中噙满泪水，因为他们从中领悟到了真理。

[ˈseɪɪŋ] , [oʊ] [bɔːrd] , [wiː; wi] [brɪ'liːv] ; [raɪt] [juː 'es] [daʊn] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] :
saying , O Lord , we believe ; write us down , therefore , with those who bear witness to the truth :
说 , 哦 主 , 我们 相信 ; 写 我们 向下 , 所以 , 和 那些 WHO 熊 证人 到 这 真相 :

我们说：“主啊，我们信了；求你将我们与为真理作见证的人一同记下来。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɪndər][juː 'es][frʌm; frəm] [brɪ'liːvɪŋ] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [hæθ] [kʌm] [ˈʌntə'ʌntu][juː 'es] ,
and what should hinder us from believing in God , and the truth which hath come unto us ,
和 什么 应该 阻碍 我们 从 相信 在 上帝 , 和 这 真相 哪个 有 来 到 我们 ,
什么能阻止我们相信上帝和已经临到我们的真理呢？

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈɜːrniːstli] [diˈzaɪərɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [wʊd] [ɪntrə'duːs] [juː 'es][ˈɪntuː][ˈpærədəɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈpiːp(ə)] .
and from earnestly desiring that our Lord would introduce us into paradise with the righteous people .
和 从 切实 渴望 那 我们的 主 会 介绍 我们 进入 天堂 和 这 正义 人们 .
我们热切盼望我们的主能让我们与义人一同进入天堂。

[ˈðerfɔːr] [hæθ] [gɑːd] [riˈwɔːdɪd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈgaːdnz] [θruː] [wɪtʃ] [ˈrɪvəz] [fləʊ] ;
Therefore hath God rewarded them , for what they have said , with gardens through which rivers flow ;
所以 有 上帝 奖励 他们 , 为了 什么 他们 有 说 , 和 花园 通过 哪个 河流 流动 ;
因此，上帝因他们所说的话，赐给他们园中河流流淌的花园作为奖赏；

[ðei] [jæl; jəl] [kən'tɪnju:] [ðer'ɪn] [fər'evər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtjəs] .
they shall continue therein forever ; and this is the reward of the righteous .
他们将继续其中永远 ; 和 这是这 报酬 的 这 正义 .
他们将永远留在那里；这就是义人的奖赏。

[bʌt; bət] [ðei] [hu:] [brɪ'li:v] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ə'kju:z] [ʼaʊər; ɑ:r] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fɔ:lsʰəd] ,
But they who believe not , and accuse our signs of falsehood ,
但 他们 who 相信 不是 , 和 控 我们的 标志 的 谬误 ,
但那些不信的人，反而指责我们的迹象是虚假的，

[ðei] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hel] .
they shall be the companions of hell .
他们将 是 这 同伴 的 地狱 .
他们将成为地狱的同伴。

[oʊ] [tru:] [brɪ'li:və-z] , [fər'bɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪt] [gɑ:d] [hæθ] [ə'laʊd] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət]
O true believers , forbid not the good things which God hath allowed you ; but
哦 真的 信徒 , 禁止 不是 这 好的 事物 哪个 上帝 有 允许 你 ; 但
[trænz'gres] [nɑ:t] ,
transgress not ,
越界 不是 ,
虔诚的信徒们啊！不要禁止真主赐予你们的美好事物，但不要违背真主的旨意。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [lʌvθ] [nɑ:t][ðə; ði] [træns'gresərz] .
for God loveth not the transgressors .
为了 上帝 爱 不是 这 违规者 .
因为上帝不爱犯罪的人。

[ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv] [wʌt] [gɑ:d] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [fu:d] [ðæt] [wɪt] [ɪz] ['lɔ:fl] [ænd; ənd] [gʊd]
And eat of what God hath given you for food that which is lawful and good
和 吃 的 什么 上帝 有 给定 你 为了 食物 那 哪个 是 合法的 和 好的
:
:
:
:
你们当吃真主所赐给你们们的、合法的、美好的食物。

[ænd; ənd] [fɪr] [gɑ:d] , [ɪn] [hu:m] [ji:; ji] [brɪ'li:v] .
and fear God , in whom ye believe .
和 害怕 上帝 , 在 谁 是的 相信 .
敬畏你们所信的神。

[gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnkən'sɪdərət] [wɜ:rd][ɪn][jʊr; jər] [oʊðz] ;
God will not punish you for an inconsiderate word in your oaths ;
上帝 将要 不是 惩治 你 为了 一个 不体贴 单词 在 你的 誓言 ;
上帝不会因为你在誓言中说了一句不经大脑的话而惩罚你；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ji:; ji] ['sɔ:ləmli] [swer] [wɪð; wɪθ] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] .
but he will punish you for what ye solemnly swear with deliberation .
但 他 将要 惩治 你 为了 什么 是的 庄严地 发誓 和 审议 .
但他必会惩罚你们经过深思熟虑后郑重发誓的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ekspi'eɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊθ] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][ten] [pʊr] [men]
And the expiation of such an oath shall be the feeding of ten poor men
和 这 赎罪 的 这样的 一个 誓言 将 是 这 喂养 的 十 贫穷的 男人
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑ:dərət] [fu:d] [æz; əz][ji:; ji] [fi:d] [jʊr; jər] [oʊn] ['fæməliz] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ;
with such moderate food as ye feed your own families withal ;
和 这样的 缓和 食物 作为 是的 喂养 你的 自己的 家庭 此外 ;
赎此誓言的条件是，用你们自己家人所吃的适量食物，供养十个穷人；

[ɔ:r][tu:; tə] [kloʊð] [ðem; ðəm] ; [ɔ:r][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [brɪ'li:vər] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] :
or to clothe them ; or to free the neck of a true believer from captivity :
或者 到 衣服 他们 ; 或者 到 自由的 这 脖子 的 一个 真的 信徒 从 囚禁 :
或给他们衣服穿；或将真正信徒的脖子从束缚中解救出来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [jæl; jəl][nɑːt][faɪnd] [hweə'wið] [tuː; tə][pər'fɔːrm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] ,
but he who shall not find wherewith to perform one of these three things ,
但 他 WHO 将 不是 寻找 以及 到 履行 一 的 这些 三 事物 ,
但若有人无法做到这三件事中的任何一件,

[jæl; jəl][fæst] [θriː] [deɪz] .
shall fast three days .
将 快速地 三 天 .

斋戒三天。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊðz] , [wen] [jiː; ji] [swer] [ɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] .
This is the expiation of your oaths , when ye swear inadvertently .
这 是 这 赎罪 的 你的 誓言 , 什么时候 是的 发誓 无意中 .

这是你们无意中发誓的赎罪之道。

[ðerfɔːr] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊðz] .
Therefore keep your oaths .
所以 保持 你的 誓言 .

所以，你们要信守誓言。

[ðʌs] [gɑːd] [dɪkləriθ] [ˈʌntə'ʌntu][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [saɪnz] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ɡɪv] [θæŋks] .
Thus God declareth unto you his signs , that ye may give thanks .
因此 上帝 声明 到 你 他的 标志 , 那 是的 可能 给 谢谢 .

上帝如此向你们显明他的迹象，好叫你们感恩。

[oʊ] [truː] [bɪ'liːvəz] , [fʊrli] [waɪn] , [ænd; ənd][lɑːts] , [ænd; ənd] [ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['æərəʊs] ,
O true believers , surely wine , and lots , and images , and divining arrows ,
哦 真的 信徒 , 一定 葡萄酒 , 和 很多 , 和 图片 , 和 占卜 箭头 ,
真信徒们啊，酒、彩票、偶像和占卜箭，

[ɑːr; ər][æn; ən][ə,bɑːmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['seɪtn] ; [ðerfɔːr] [ə'vɔɪd][ðem; ðəm] , [ðæt] [jiː; ji]
are an abomination of the work of Satan ; therefore avoid them , that ye
是 一个 厌恶 的 这 工作 的 撒但 ; 所以 避免 他们 , 那 是的
[meɪ] ['prɑːspər] .
may prosper .
可能 繁荣 .

这些都是撒但所行的可憎之事；所以你们要远离它们，好使你们亨通。

['seɪtn] ['siːkɪθ] [tuː; tə] [soʊ] [dɪ'senʃn]
Satan seeketh to sow dissension
撒但 寻求 到 母猪 纠纷

撒旦企图散播纷争。

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 286**]
[页 -]

[第286页]

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][lɑːts] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][juː; jʊ]
and hatred among you , by means of wine and lots , and to divert you
和 仇恨 之中 你 , 经过 方法 的 葡萄酒 和 很多 , 和 到 转移 你
[frʌm; frəm] [rɪ'membəɪŋ] [gɑːd] ,
from remembering God ,
从 记住 上帝 ,

用酒和抽签挑拨你们之间的仇恨，使你们忘记真主。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [prer] ; [wɪl] [jiː; ji][nɑːt] [ðerfɔːr] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
and from prayer ; will ye not therefore abstain from them ?
和 从 祷告 ; 将要 是的 不是 所以 弃权 从 他们 ?

你们岂不因此就弃绝它们，也弃绝祷告吗？

[ə'beɪ] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [ænd; ənd] [teɪk] [hi:d] [tu:; tə] [jɔ:'rselfz] : [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji]
Obey God , and obey the apostle , and take heed to yourselves : but if ye
服从 上帝 , 和 服从 这 使徒 , 和 拿 注意 到 你们自己 : 但 如果 是的
[tɜ:rn] [bæk] ,
turn back ,
转动 后退 ,

你们要顺服神，也要顺服使徒，也要谨慎自己。但若你们背道而驰，

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɑ:sl] [ɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [pri:tʃ] ['pʌblɪkli] .
know that the duty of our apostle is only to preach publicly .
知道 那 这 责任 的 我们的 使徒 是 仅有的 到 布道 公开 .

要知道，我们使徒的职责只是公开传道。

[ɪn] [ðoʊz] [hu:] [br'li:v] [ænd; ənd] [du:] [gʊd] [wɜ:rks] ,
In those who believe and do good works ,
在 那些 WHO 相信 和 做 好的 作品 ,

在那些信仰并行善的人身上，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [sɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [waɪn] [ɔ:r] ['geɪmɪŋ] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] ;
it is no sin that they have tasted wine or gaming before they were forbidden ;
它 是 不 罪 那 他们 有 尝过 葡萄酒 或者 赌博 前 他们 是 禁止 ;

在被禁止饮酒或赌博之前，他们尝过酒或赌博的滋味，这并非罪过；

[ɪf] [ðeɪ] [fɪr] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [br'li:v] , [ænd; ənd] [du:] [gʊd] [wɜ:rks] , [ænd; ənd] [ʌl; ʃəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
if they fear God , and believe , and do good works , and shall for the
如果 他们 害怕 上帝 , 和 相信 , 和 做 好的 作品 , 和 将 为了 这
['fju:tʃər] [fɪr] [gɑ:d] ,
future fear God ,
未来 害怕 上帝 ,

如果他们敬畏上帝，信仰上帝，行善事，并且将来也敬畏上帝，

[ænd; ənd] [br'li:v] , [ænd; ənd] [ʌl; ʃəl] [pɜ:rsə'vɪr] [tu:; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] [gʊd] ;
and believe , and shall persevere to fear him , and to do good ;
和 相信 , 和 将 坚持不懈 到 害怕 他 , 和 到 做 好的 ;

并且要信他，并且要恒心敬畏他，行他善事；

[fɔ:r; fər] [gɑ:d] ['lʌvθ] [ðoʊz] [hu:] [du:] [gʊd] .
for God loveth those who do good .
为了 上帝 爱 那些 WHO 做 好的 .

因为上帝喜爱行善的人。

[oʊ] [tru:] [br'li:vɜ:z] , [gɑ:d] [wɪl] ['fɔrli] [pru:v] [ju:; jʊ] [ɪn] [ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] ,
O true believers , God will surely prove you in offering you plenty of game ,
哦 真的 信徒 , 上帝 将要 一定 证明 你 在 提供 你 很多 的 游戏 ,

真正的信徒们啊，上帝一定会通过赐予你们大量的比赛来考验你们。

[wɪtʃ] [ji:; ji] [meɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] [hændz] [ɔ:r] [jɔr; jər] [læns] ,
which ye may take with your hands or your lances ,
哪个 是的 可能 拿 和 你的 双手 或者 你的 长矛 ,

你们可以用手或长矛夺取，

[ðæt] [gɑ:d] [meɪ] [noʊ] [hu:] ['fɪrəθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['si:krət] ; [bʌt; bət] [hu:'evər] [trænzgrɛsəθ] ['æftər] [ðɪs] ,
that God may know who feareth him in secret ; but whoever transgresseth after this ,
那 上帝 可能 知道 WHO 恐惧 他 在 秘密 ; 但 谁 违背 后 这 ,

好让神知道谁在暗中敬畏他；但此后凡违背这事的，

[ʌl; ʃəl] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['gri:vəs] ['pʌnɪʃmənt] .
shall suffer a grievous punishment .
将 遭受 一个 严重的 惩罚 .

将受到严厉惩罚。

[oʊ] [tru:] [brɪli:vəz] , [kɪl] [noʊ] [geɪm] [waɪl] [jiː jɪ][ɑːr; ər][ɑːn] [ˈpɪlgrəmədʒz] ; O true believers , kill no game while ye are on pilgrimages ; 哦 真的 信徒 , 杀 不 游戏 尽管 是的 是 在 朝圣 ;	
虔诚的信徒们啊，朝圣途中不要猎杀任何动物；	
[huːsoʊˈevər] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [kɪl] [ˈeni] [dɪˈzaɪnɪdli] , [jæl; ʃəl] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [jiː; jɪ] whosoever among you shall kill any designedly , shall restore the like of what ye 无论谁 之中 你 将 杀 任何 故意 , 将 恢复 这 喜欢 的 什么 是的 [jæl; ʃəl][hæv; həv] [kɪld] , shall have killed , 将 有 被杀 ,	
你们中间谁故意杀人，就要以同样的方式报复所杀的人。	
[ɪn] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [dʒʌst] [ˈpɜːsənz] [əˈmʌŋ] in domestic animals , according to the determination of two just persons among 在 国内的 动物 , 根据 到 这 决心 的 二 只是 人 之中 [juː; jʊ] , you , 你 ,	
至于家畜，要按照你们中间两个公正的人所确定的来处理。	
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ; [ɔːr][ɪn] [əˈtoʊnmənt] [ˌðerˈʌv] [jæl; ʃəl] to be brought as an offering to the Caabah ; or in atonement thereof shall 到 是 带来 作为 一个 提供 到 这 - ; 或者 在 赎罪 其中 将 [fiːd] [ðə; ði] [pɔːr] ; feed the poor ; 喂养 这 贫穷的 ;	
献给克尔白作为祭品；或作为赎罪祭，施舍穷人；	
[ɔːr] [ɪnˈsted] [ˌðerˈʌv] [jæl; ʃəl][fæst] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪst] [ðə; ði] [ˈheɪnəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] . or instead thereof shall fast , that he may taste the heinousness of his deed . 或者 反而 其中 将 快速地 , 那 他 可能 品尝 这 罪恶 的 他的 契据 . 或者，他应当斋戒，以便尝到自己罪行的罪恶。	
[gɔːd] [hæθ] [fəˈɡɪvŋ] [wʌt] [ɪz][pæst] , [bʌt; bət] [huːˈevər] [rɪˈtɜːrnɪθ] [tuː; tə] [trænzˈɡres] , [gɔːd] [wɪl] [teɪk] God hath forgiven what is past , but whoever returneth to transgress , God will take 上帝 有 已原谅 什么 是 过去的 , 但 谁 返回 到 越界 , 上帝 将要 拿 [ˈvendʒəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; vengeance on him ; 复仇 在 他 ;	
上帝已饶恕了过去的罪过，但凡再次犯罪的人，上帝必将惩罚他。	
[fɔːr; fər][gɔːd][ɪz] [ˈmɑːti] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈvendʒ] . for God is mighty and able to avenge . 为了 上帝 是 强大的 和 有能力的 到 报仇 . 因为上帝是全能的，他有能力伸冤。	
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , It is lawful for you to fish in the sea , 它 是 合法的 为了 你 到 鱼 在 这 海 , 你在海里捕鱼是合法的。	
- [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [wʌt] [jiː; jɪ][jæl; ʃəl] [kætʃ] , 88 and to eat what ye shall catch , - 和 到 吃 什么 是的 将 抓住 , 88 吃你们捕到的猎物， [æz; əz][ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðooz] [huː] [ˈtræv(ə)l] ; as a provision for you and for those who travel ; 作为 一个 条款 为了 你 和 为了 那些 WHO 旅行 ; 作为对您和旅行者的一项保障；	

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'ɔ:fl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [hʌnt] [baɪ][lənd] ,
but it is unlawful for you to hunt by land ,
但 它 是 非法的 为了 你 到 打猎 经过 土地 ,
但是，你们在陆地上狩猎是违法的。

[waɪl] [ji:; jɪ][ɑ:r; əɾ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ðɪ][raɪts] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ; [ˈðerfɔ:r] [fɪr] [gɑ:d] ,
while ye are performing the rites of pilgrimage ; therefore fear God ,
尽管 是的 是 表演 这 仪式 的 朝圣 ; 所以 害怕 上帝 ,
当你们履行朝觐仪式时，因此要敬畏真主。

[brɪfɔ:r] [hu:m] [ji:; jɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst] [deɪ] .
before whom ye shall be assembled at the last day .
前 谁 是的 将 是 组装 在 这 最后的 天 .
你们在末日要聚集在他面前。

[gɑ:d] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [haʊs] , [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] ;
God hath appointed the Caabah , the holy house , an establishment for mankind ;
上帝 有 任命 这 - , 这 圣 房子 , 一个 建立 为了 人类 ;
上帝已将克巴（圣殿）指定为人类的居所；

[ænd; ənd] [hæθ] [ɔ:'deɪnd] [ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔrnəmənts]
and hath ordained the sacred month , and the offering , and the ornaments
和 有 受戒 这 神圣 月 , 和 这 提供 , 和 这 装饰品
[hʌŋ] [ðer'a:n] .
hung thereon .
悬挂 其上 .
并规定了圣月、祭祀和圣月期间悬挂的饰品。

[ðɪs] [hæθ] [hi:; hi] [dʌn] [ðæt] [ji:; jɪ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d] [ˈnoʊθ] [ˌwʌtsəʊ'evər] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n]
This hath he done that ye might know that God knoweth whatsoever is in heaven
这 有 他 完毕 那 是的 可能 知道 那 上帝 知道 任何 是 在 天堂
[ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
and on earth ,
和 在 地球 ,
他这样做是要让你们知道，神知道天上地下一切发生的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [ɑ:m'hɪʃənt] .
and that God is omniscient .
和 那 上帝 是 无所不知 .
上帝是全知的。

[noʊ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [sɪ'vɪr] [ɪn] [ˈplʌnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd]
Know that God is severe in punishing , and that God is ready to forgive and
知道 那 上帝 是 严重 在 惩罚 , 和 那 上帝 是 准备好 到 原谅 和
[bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)] .
be merciful .
是 仁慈 .
要知道，上帝惩罚是严厉的，但上帝也乐于宽恕和怜悯。

[ðə; ðɪ][ˈdu:ti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'pɑ:sl] [ɪz][tu:; tə] [pri:tʃ] [ˈoʊnli] ; [ænd; ənd][gɑ:d] [ˈnoʊθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; jɪ]
The duty of our apostle is to preach only ; and God knoweth that which ye
这 责任 的 我们的 使徒 是 到 布道 仅有的 ; 和 上帝 知道 那 哪个 是的
[dɪ'skʌvər] ,
discover ,
发现 ,
我们使徒的职责只是传道；而上帝知道你们所发现的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; jɪ] [kən'si:l] .
and that which ye conceal .
和 那 哪个 是的 隐藏 .
以及你们所隐瞒的。

[seɪ] , [ˈiːv(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] [[æɪ; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ɪˈstiːmd] [ʌv; əv] , [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈbʌndəns]
Say , Evil and Good shall not be equally esteemed of , though the abundance
说 , 邪恶的 和 好的 将 不是 是 同样地 尊敬的 的 , 尽管 这 丰富
[ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] [ˈpliːziθ] [ðiː] ;
of evil pleaseth thee ;
的 邪恶的 请 你 ;

你说，即使你喜爱罪恶的泛滥，也不应将恶与善同等看待；

[ðerfɔːr] [fɪr] [gɑːd] , [oʊ][jiː; ji] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] .
therefore fear God , O ye of understanding , that ye may be happy .
所以 害怕 上帝 , 哦 是的 的 理解 , 那 是的 可能 是 快乐的 .

所以，有智慧的人啊，你们当敬畏上帝，这样你们才能幸福。

[oʊ] [truː] [bɪˈliːvəz] , [ɪnˈkwaɪər] [nɑːt]
O true believers , inquire not
哦 真的 信徒 , 查询 不是

真信徒们啊，不要询问

[,piːˈdʒiː -]
[pg 287]
[- 页 -]

[第287页]

[kənˈsɜːrɪŋ] [θɪŋz] [wɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪˈklerd] [ˈʌntəˈʌntu] [juː; jʊ] , [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [peɪn]
concerning things which , if they be declared unto you , may give you pain
有关 事物 哪个 , 如果 他们 是 声明 到 你 , 可能 给 你 疼痛

关于那些如果告诉你们可能会令你们痛苦的事情

; [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [æsk] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ɪz] [sent] [daʊn] ,
; **but if ye ask concerning them when the Koran is sent down ,**
; 但 如果 是的 问 有关 他们 什么时候 这 《古兰经》 是 发送 向下 ,

但如果你们在《古兰经》降示之后询问它们，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈklerd] [ˈʌntəˈʌntu] [juː; jʊ] : [gɑːd] [pɑːrdəneɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈmætərz] ;
they will be declared unto you : God pardoneth you as to these matters ;
他们 将要 是 声明 到 你 : 上帝 赦免 你 作为 到 这些 事情 ;

这些事必会告诉你们：上帝赦免你们在这些事上的责任；

[fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] .
for God is ready to forgive and gracious .
为了 上帝 是 准备好 到 原谅 和 亲切 .

因为上帝乐于宽恕，充满恩典。

[ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈfɔːrmərli] [ɪnˈkwaɪəd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
People who have been before you formerly inquired concerning them ; and
人们 WHO 有 到过 前 你 以前 询问 有关 他们 ; 和
[ˈæftərwərdz] [dɪsbɪˈliːvd] [ðerˈɪn] .
afterwards disbelieved therein .
然后 不相信 其中 .

在你之前的人曾询问过这些事，后来却不相信了。

[gɑːd] [hæθ] [nɑːt] [ɔːˈdeɪnd] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] - , [nɔːr] - , [nɔːr] - , [nɔːr] - ;
God hath not ordained anything concerning Bahîra , nor Sâïba , nor Wasîla , nor Hâmi ;
上帝 有 不是 受戒 任何事物 有关 - , 也不 - , 也不 - , 也不 - ;

上帝没有为巴希拉、萨伊巴、瓦西拉或哈密制定任何规定；

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌnbɪˈliːvəz] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [laɪ] [əˈɡenst] [gɑːd] :
89 but the unbelievers have invented a lie against God :
- 但 这 不信者 有 发明 一个 说谎 反对 上帝 :

89 但那些不信的人捏造谎言来诋毁上帝：

[ænd; ænd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
and the greater part of them do not understand .
和 这 更大的 部分 的 他们 做 不是 理解 .
他们中的大多数人都明白。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ʌntə,'ʌntu][ðəm; ðəm] , [kʌm] [ʌntə,'ʌntu] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ]
And when it was said unto them , Come unto that which God hath
和 什么时候 它 曾是 说 到 他们 , 来 到 那 哪个 上帝 有
[rɪ'vi:ld] ,
revealed ,
揭晓 ,
当有人对他们说：“来接受上帝所启示的吧！ ”

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ; [ðeɪ] ['ænsər] ,
and to the apostles ; they answered ,
和 到 这 使徒 ; 他们 回答 ,
使徒们回答说：

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfɑ:ðəz] [tu:; tə] [ʼfɑ:ləʊ] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
That religion which we found our fathers to follow is sufficient for us .
那 宗教 哪个 我们 成立 我们的 父亲们 到 跟随 是 充足的 为了 我们 .
我们祖先所信奉的宗教对我们来说就足够了。

[wʌt] [ðəʊ] [ðer; ðər] [ʼfɑ:ðəz] [nu:;] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['raɪtli] [də'rektrɪd] ?
What though their fathers knew nothing , and were not rightly directed ?
什么 尽管 他们的 父亲们 知道 没有什么 , 和 是 不是 没错 指导 ?
即使他们的父亲一无所知，也没有得到正确的指导又如何呢？

[oʊ] [tru:] [brɪ'li:vəz] , [teɪk] [kər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊlz] .
O true believers , take care of your souls .
哦 真的 信徒 , 拿 关心 的 你的 灵魂 .
虔诚的信徒们，请守护好你们的灵魂。

[hi:; hi] [hu:] [ɛrɪθ] [jæl; jəl][nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [waɪl] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['raɪtli] [də'rektrɪd] :
He who erreth shall not hurt you , while ye are rightly directed :
他 WHO 埃雷斯 将 不是 伤害 你 , 尽管 是的 是 没错 指导 :
只要你们走在正确的道路上，那迷途的神就不会伤害你们。

[ʌntə,'ʌntu][gɑ:d][jæl; jəl][ji:; ji][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] .
unto God shall ye all return , and he will tell you that which ye have done .
到 上帝 将 是的 全部 返回 , 和 他 将要 告诉 你 那 哪个 是的 有 完毕 .
你们都要归于上帝，他要告诉你们你们所做的事。

[oʊ] [tru:] [brɪ'li:vəz] , [let] ['wɪtnɪsɪz] [bi:; bi]['teɪkən] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [wen] [deθ] [ə'prəʊtʃɪz] ['eni]
O true believers , let witnesses be taken between you , when death approaches any
哦 真的 信徒 , 让 证人 是 已采取 之间 你 , 什么时候 死亡 方法 任何
[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,
真信徒们啊，当你们中有人临终时，应当在你们之间寻找证人。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['testəmənt] ; [let][ðer; ðər][bi:; bi] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] , [dʒʌst][men] ,
at the time of making the testament ; let there be two witnesses , just men ,
在 这 时间 的 制作 这 遗嘱 ; 让 那里 是 二 证人 , 只是 男人 ,
[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ;
from among you ;
从 之中 你 ;
立遗嘱的时候，要从你们中间选出两个正直的人作见证；

[ɔ:r] [tu:] [ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [traɪb] [ɔ:r] [feɪθ] [frʌm; frəm] [jɔ:r'selvz] ,
or two others of a different tribe or faith from yourselves ,
或者 二 其他的 的 一个 不同的 部落 或者 信仰 从 你们自己 ,
或者另外两个与你们不同部落或信仰的人，

[ɪf] [jiː; jɪ] [biː; bi] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ʌv; əv] [deθ] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] .
if ye be journeying in the earth , and the accident of death befall you .
如果 是的 是 旅程 在 这 地球 , 和 这 事故 的 死亡 降临 你 .
如果你们在世间旅行，遭遇死亡的意外。

[jiː; jɪ] [æɫ; əɫ] [ʌt] [ðəm; ðəm] [bəuθ] [ʌp] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [prer] , [ænd; ənd] [ðei] [[æɫ; əɫ] [swer]
Ye shall shut them both up , after the afternoon prayer , and they shall swear
叶 将 关闭 他们 两个都 向上 , 后 这 下午 祷告 , 和 他们 将 发誓
[baɪ] [gɔːd] ,
by God ,
经过 上帝 ,
你们要在下午祷告结束后把他们关起来，让他们指着上帝发誓。

[ɪf] [jiː; jɪ] [daʊt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðei] [[æɫ; əɫ] [seɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [na:t] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪvɪdəns] [fɔːr; fər]
if ye doubt them , and they shall say , We will not sell our evidence for
如果 是的 怀疑 他们 , 和 他们 将 说 , 我们 将要 不是 卖 我们的 证据 为了
[ə; eɪ] [braɪb] ,
a bribe ,
一个 贿赂 ,
如果你们怀疑他们，而他们说：“我们不会为了贿赂而出卖我们的证据”，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [kənˈsɜːrnd] [biː; bi] [wʌn] [huː] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [juː ˈes] ,
although the person concerned be one who is related to us ,
虽然 这 人 担心的 是 一 WHO 是 有关的 到 我们 ,
即使当事人是我们的亲戚，
[ˈniːðər] [wɪl] [wiː; wi] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [gɔːd] ,
neither will we conceal the testimony of God ,
两者都不 将要 我们 隐藏 这 见证 的 上帝 ,
我们也不会隐瞒上帝的见证。

[fɔːr; fər] [ðen] [[ʊd; ʊd] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .
for then should we certainly be of the number of the wicked .
为了 然后 应该 我们 当然 是 的 这 数字 的 这 邪恶 .
这样，我们岂不就成了恶人吗？
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [bəuθ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ,
But if it appear that both have been guilty of iniquity ,
但 如果 它 出现 那 两个都 有 到过 有罪的 的 罪恶 ,
但如果两人都犯下了不义之罪，

[tuː] [ˈʌðər] [[æɫ; əɫ] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kənˈvɪktɪd] [ðəm; ðəm] [ʌv; əv]
two others shall stand up in their place , of those who have convicted them of
二 其他的 将 站立 向上 在 他们的 地方 , 的 那些 WHO 有 已定罪 他们 的
[ˈfɔːlshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,
另有两个人要站出来代替他们，就是那些指控他们说谎的人。

[ðə; ði] [tuː] [ˈnɪrəst] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðei] [[æɫ; əɫ] [swer] [baɪ] [gɔːd] , [ˈseɪŋ] ,
the two nearest in blood , and they shall swear by God , saying ,
这 二 最近的 在 血 , 和 他们 将 发誓 经过 上帝 , 说 ,
血缘关系最近的两个人，要指着上帝发誓说：

[ˈveriɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , [ˈniːðər]
Verily our testimony is more true than the testimony of these two , neither
确实 我们的 见证 是 更多的 真的 比 这 见证 的 这些 二 , 两者都不
[hæv; həv] [wiː; wi] [prɪˈvæɪrɪkətɪd] ;
have we prevaricated ;
有 我们 含糊其辞 ;
我们的证词确实比这两个人的证词更真实，我们也没有说谎；

[ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [spi:k] [ˈʌntəˈʌntu] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [wɑ:st] [groʊn] [ʌp]
that thou shouldst speak unto men in the cradle , and when thou wast grown up
那 你 应该 说话 到 男人 在 这 摇篮 , 和 什么时候 你 浪费 生长 向上
;
;
;
;

使你在摇篮里就能与人说话，长大后也能与人说话；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɔ:t] [ði:] [ðə; ði] [ˈskriptʃər] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd]
and when I taught thee the scripture , and wisdom , and the law and
和 什么时候 我 教授 你 这 圣经 , 和 智慧 , 和 这 法律 和
[ðə; ði] [ˈgɑ:sp(ə)] ;
the gospel ;
这 福音 ;

当我把圣经、智慧、律法和福音教导你的时候；

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [dɪdst] [kriˈeɪt] [ʌv; əv] [kleɪ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ,
and when thou didst create of clay as it were the figure of a bird ,
和 什么时候 你 迪斯特 创造 的 黏土 作为 它 是 这 数字 的 一个 鸟 ,
当你用泥土捏出一个鸟的形状时，

[baɪ] [maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪdst] [bri:ð] [ðerˈɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [baɪ] [maɪ]
by my permission , and didst breathe thereon , and it became a bird by my
经过 我的 允许 , 和 迪斯特 呼吸 其上 , 和 它 成为 一个 鸟 经过 我的
[pəˈmɪʃ(ə)n] ;
permission ;
允许 ;

经我允许，它对着它吹气，经我允许，它就变成了一只鸟；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] [hi:l] [wʌn] [blaɪnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlepər] , [baɪ] [maɪ]
and thou didst heal one blind from his birth and the leper , by my
和 你 迪斯特 愈合 一 瞎的 从 他的 出生 和 这 麻风病人 , 经过 我的
[pəˈmɪʃ(ə)n] ;
permission ;
允许 ;

你曾治愈了一名天生的盲人和一名麻风病人，并奉我的允许治愈了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [dɪdst] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] , [baɪ] [maɪ]
and when thou didst bring forth the dead from their graves , by my
和 什么时候 你 迪斯特 带来 前进 这 死的 从 他们的 坟墓 , 经过 我的
[pəˈmɪʃ(ə)n] ;
permission ;
允许 ;

当你奉我的允许，将死者从坟墓中带出来时；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɪzriəl] [frʌm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [ði:] ,
and when I withheld the children of Israel from killing thee ,
和 什么时候 我 隐瞒 这 孩子们 的 以色列 从 杀 你 ,
当我阻止以色列人杀害你的时候，

[wen] [ðəʊ] [hædst] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈmɪrəklz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv]
when thou hadst come unto them with evident miracles , and such of
什么时候 你 哈斯特 来 到 他们 和 明显 奇迹 , 和 这样的 的
[ðem; ðəm] [æz; əz] [biˈli:vd] [nɔ:t] ,
them as believed not ,
他们 作为 相信 不是 ,

当你带着明显的神迹来到他们面前，而他们当中有些人却不相信时，

[sed] , [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmænɪfɛst] [ˈsɔ:rsəri] .
said , This is nothing but manifest sorcery .
说 , 这 是 没有什么 但 显现 巫术 .

他说：“这简直就是赤裸裸的巫术。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] , [ˈseɪɪŋ] , [brɪ'li:v] [ɪn][em 'i:]
And when I commanded the apostles of Jesus , saying , Believe in me and in
和 什么时候 我 命令 这 使徒 的 耶稣 , 说 , 相信 在 我 和 在
[maɪ] [ˈmesɪndʒər] ;
my messenger ;
我的 信使 ;

当我吩咐耶稣的使徒们说：“你们当信我和我的使者”时；

[ðeɪ] [ˈænsər] , [wi:; wi][du:] [brɪ'li:v] ; [ænd; ənd][du:] [ðəʊ] [ber] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'zaɪnd]
they answered , We do believe ; and do thou bear witness that we are resigned
他们 回答 , 我们 做 相信 ; 和 做 你 熊 证人 那 我们 是 辞职
[ˈʌntə'ʌntu] [ði:] .
unto thee .
到 你 .

他们回答说：“我们确实相信；请你作证，我们完全听命于你。”

[rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [sed] , [oʊ][ˈdʒi:zəs] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] ,
Remember when the apostles said , O Jesus , son of Mary ,
记住 什么时候 这 使徒 说 , 哦 耶稣 , 儿子 的 玛丽 ,
[ɪz] [ðəɪ] [lɔ:rd] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [dɪ'send] [ˈʌntə'ʌntu][ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ? -
is thy Lord able to cause a table to descend unto us from heaven ? 90
是 你的 主 有能力的 到 原因 一个 桌子 到 下降 到 我们 从 天堂 ? -
[hi:; hi] [ˈænsər] ,
He answered ,
他 回答 ,

还记得使徒们说：“耶稣，玛利亚之子”吗？

[hi:; hi] [ˈænsər] ,
He answered ,
他 回答 ,
[hɪr] [gɑ:d] , [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] [tru:] [brɪ'li:vəz] .
hear God , if ye be true believers .
听到 上帝 , 如果 是的 是 真的 信徒 .
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][təʊld][ju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] ,
and that we may know that thou hast told us the truth ,
和 那 我们 可能 知道 那 你 哈斯特 讲述 我们 这 真相 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɪtnisɪz] [ðer'ʌv] .
and that we may be witnesses thereof .
和 那 我们 可能 是 证人 其中 .

你的主能使一张桌子从天上降下来给我们吗？ 90 他回答说：

[hɪr] [gɑ:d] , [ɪf] [ji:; ji][bi:; bi] [tru:] [brɪ'li:vəz] .
hear God , if ye be true believers .
听到 上帝 , 如果 是的 是 真的 信徒 .
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][təʊld][ju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] ,
and that we may know that thou hast told us the truth ,
和 那 我们 可能 知道 那 你 哈斯特 讲述 我们 这 真相 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɪtnisɪz] [ðer'ʌv] .
and that we may be witnesses thereof .
和 那 我们 可能 是 证人 其中 .
[ˈdʒi:zəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [sed] , [oʊ][gɑ:d][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,
Jesus , the son of Mary , said , O God our Lord ,
耶稣 , 这 儿子 的 玛丽 , 说 , 哦 上帝 我们的 主 ,
[kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [dɪ'send] [ˈʌntə'ʌntu][ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
cause a table to descend unto us from heaven ,
原因 一个 桌子 到 下降 到 我们 从 天堂 ,
[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'sent] [meɪ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈfestɪvl; 'festəvəl] [deɪ] [ˈʌntə'ʌntu][ju: 'es] ,
that the day of its descent may become a festival day unto us ,
那 这 天 的 它是 下降 可能 变得 一个 节日 天 到 我们 ,
[kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [dɪ'send] [ˈʌntə'ʌntu][ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
cause a table to descend unto us from heaven ,
原因 一个 桌子 到 下降 到 我们 从 天堂 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɪtnisɪz] [ðer'ʌv] .
and that we may be witnesses thereof .
和 那 我们 可能 是 证人 其中 .

你们若是真信徒，就当听从上帝的指示。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][təʊld][ju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] ,
and that we may know that thou hast told us the truth ,
和 那 我们 可能 知道 那 你 哈斯特 讲述 我们 这 真相 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɪtnisɪz] [ðer'ʌv] .
and that we may be witnesses thereof .
和 那 我们 可能 是 证人 其中 .
[ˈdʒi:zəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [sed] , [oʊ][gɑ:d][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,
Jesus , the son of Mary , said , O God our Lord ,
耶稣 , 这 儿子 的 玛丽 , 说 , 哦 上帝 我们的 主 ,
[kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [dɪ'send] [ˈʌntə'ʌntu][ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
cause a table to descend unto us from heaven ,
原因 一个 桌子 到 下降 到 我们 从 天堂 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɪtnisɪz] [ðer'ʌv] .
and that we may be witnesses thereof .
和 那 我们 可能 是 证人 其中 .

我们可以为此作证。

[ˈdʒi:zəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [sed] , [oʊ][gɑ:d][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,
Jesus , the son of Mary , said , O God our Lord ,
耶稣 , 这 儿子 的 玛丽 , 说 , 哦 上帝 我们的 主 ,
[kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [dɪ'send] [ˈʌntə'ʌntu][ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
cause a table to descend unto us from heaven ,
原因 一个 桌子 到 下降 到 我们 从 天堂 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɪtnisɪz] [ðer'ʌv] .
and that we may be witnesses thereof .
和 那 我们 可能 是 证人 其中 .
[ˈdʒi:zəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [sed] , [oʊ][gɑ:d][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,
Jesus , the son of Mary , said , O God our Lord ,
耶稣 , 这 儿子 的 玛丽 , 说 , 哦 上帝 我们的 主 ,
[kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [dɪ'send] [ˈʌntə'ʌntu][ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
cause a table to descend unto us from heaven ,
原因 一个 桌子 到 下降 到 我们 从 天堂 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɪtnisɪz] [ðer'ʌv] .
and that we may be witnesses thereof .
和 那 我们 可能 是 证人 其中 .

玛利亚之子耶稣说：“我们的主上帝啊！ ”

[kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [dɪ'send] [ˈʌntə'ʌntu][ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
cause a table to descend unto us from heaven ,
原因 一个 桌子 到 下降 到 我们 从 天堂 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɪtnisɪz] [ðer'ʌv] .
and that we may be witnesses thereof .
和 那 我们 可能 是 证人 其中 .
[ˈdʒi:zəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [sed] , [oʊ][gɑ:d][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,
Jesus , the son of Mary , said , O God our Lord ,
耶稣 , 这 儿子 的 玛丽 , 说 , 哦 上帝 我们的 主 ,
[kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [dɪ'send] [ˈʌntə'ʌntu][ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
cause a table to descend unto us from heaven ,
原因 一个 桌子 到 下降 到 我们 从 天堂 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɪtnisɪz] [ðer'ʌv] .
and that we may be witnesses thereof .
和 那 我们 可能 是 证人 其中 .

愿它降临之日成为我们的节日。

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsain]
unto the first of us , and unto the last of us , and a sign
到 这 第一的 的 我们 , 和 到 这 最后的 的 我们 , 和 一个 符号
[frʌm; frəm] [ðiː] ;
from thee ;
从 你 ;

致我们之中第一个人，也致我们之中最后一个人，这是来自你的启示；

[ænd; ənd][duː] [ðəʊ] [prəˈvaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][best][prəˈvaɪdə] .
and do thou provide food for us , for thou art the best provider .
和 做 你 提供 食物 为了 我们 , 为了 你 艺术 这 最好的 提供商 .
请你赐予我们食物，因为你是最好的供应者。

[gɑːd] [sed] , [ˈveriɪ] [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jə] ;
God said , Verily I will cause it to descend unto you ;
上帝 说 , 确实 我 将要 原因 它 到 下降 到 你 ;
真主说：“我必使它降在你们那里。”

[bʌt; bət] [huːˈevər] [əˈmʌŋ] [juː; jə][æɪ; ʃəl] [dɪsbɪˈliːv] [hɪrˈæftər] ,
but whoever among you shall disbelieve hereafter ,
但 谁 之中 你 将 怀疑 此后 ,
但你们中凡在以后不信道者，

[aɪ] [wɪl] [ˈfɔrli] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [hweəˈwɪð] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [ˈeni] [ˈʌðər]
I will surely punish him with a punishment wherewith I will not punish any other
我 将要 一定 惩治 他 和 一个 惩罚 以及 我 将要 不是 惩治 任何 其他
[ˈkriːtʃər] .
creature .
生物 .

我必将以我绝不会用来惩罚其他任何生灵的刑罚来惩罚他。

[ænd; ənd] [wen] [gɑːd][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ˈdʒiːzəs] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] [deɪ] , [oʊ][ˈdʒiːzəs] , [sʌn] [ʌv; əv]
And when God shall say unto Jesus , at the last day , O Jesus , son of
和 什么时候 上帝 将 说 到 耶稣 , 在 这 最后的 天 , 哦 耶稣 , 儿子 的
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

当真主在末日对耶稣说：“耶稣啊，玛利亚之子”，

[hæst] [ðəʊ] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][men] , [teɪk] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [tuː] [ɡɒdz] , [brˈsaɪd] [gɑːd]
hast thou said unto men , Take me and my mother for two gods , beside God
哈斯特 你 说 到 男人 , 拿 我 和 我的 母亲 为了 二 神 , 旁 上帝
?
?
?

你曾对世人说过，除了上帝之外，请将我和我的母亲当作两个神明吗？

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [ˈænsər] , [preɪz] [biː; bi][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] !
He shall answer , Praise be unto thee !
他 将 回答 , 称赞 是 到 你 !
他会回答：“赞美归于你！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [soʊ] ,
it is not for me to say that which I ought not ; if I had said so ,
它 是 不是 为了 我 到 说 那 哪个 我 应该 不是 ; 如果 我 有 说 所以 ,
我无权说出不该说的话；如果我说了，

[ðəʊ] [wɒdst] [ˈfɔrli] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] : [ðəʊ] [nəʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][em ˈiː] ,
thou wouldst surely have known it : thou knowest what is in me ,
你 会 一定 有 已知 它 : 你 最了解 什么 是 在 我 ,
你肯定知道：你知道我里面有什么，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ði:] ; [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['həʊə] [ʌv; əv] ['si:krits] .
but I know not what is in thee ; for thou art the knower of secrets .
但 我 知道 不是 什么 是 在 你 ； 为了 你 艺术 这 知晓者 的 秘密 ；
但我不知道你里面有什么，因为你是知晓秘密的。

[aɪ][hæv; həv]
I have
我 有
我有

[,pi: 'dʒi:] -
[pg 289]
[页 -]

[第289页]
[nɑ:t]['spəʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðəʊ] [didst] [kə'mænd] [em 'i:] ; ['neɪmli] ,
not spoken to them any other than what thou didst command me ; namely ,
不是 说 到 他们 任何 其他 比 什么 你 迪斯特 命令 我 ； 即 ；
['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] ,
Worship God ,
崇拜 上帝 ；
除了你吩咐我的以外，我没有对他们说别的话；那就是：敬拜上帝。

[maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd][jɔ:r; jər] [lɔ:rd] :
my Lord and your Lord :
我的 主 和 你的 主 ；
我的主，也是你们的主：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] [waɪl] [aɪ] [steɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
and I was a witness of their actions while I stayed among them ;
和 我 曾是 一个 证人 的 他们的 行动 尽管 我 入住 之中 他们 ；
我与他们同住期间，亲眼目睹了他们的所作所为；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðəʊ] [hæst]['teɪkən][em 'i:][tu:; tə] [ðə'self] , [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ðə; ði] ['wa:tʃər] ['oʊvər]
but since thou hast taken me to thyself , thou hast been the watcher over
但 自从 你 哈斯特 已采取 我 到 你自己 ， 你 哈斯特 到过 这 观察者 超过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；
但自从你接纳了我，你就一直看顾他们；

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
for thou art witness of all things .
为了 你 艺术 证人 的 全部 事物 ；
因为你是万物的见证人。

[ɪf] [ðəʊ] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʊrli] [ðəɪ] ['sɜ:rvənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ,
If thou punish them , they are surely thy servants ; and if thou forgive them ,
如果 你 惩治 他们 ； 他们 是 一定 你的 仆人 ； 和 如果 你 原谅 他们 ；
如果你惩罚他们，他们的确是你的仆人；如果你宽恕他们，

[ðəʊ] [ɑ:rt] ['maɪti] [ænd; ənd][waɪz] .
thou art mighty and wise .
你 艺术 强大的 和 明智的 ；
你强大而睿智。

[gɑ:d] [wɪl] [seɪ] , [ðɪs] [deɪ] [jæl; jəl][ðer; ðər] [və'ræəsəti] [bi:; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] ['ʌntə'ʌntu] [ðoʊz] [hu:] [spi:k]
God will say , This day shall their veracity be of advantage unto those who speak
上帝 将要 说 ， 这 天 将 他们的 真实性 是 的 优势 到 那些 WHO 说话
[tru:θ] ;
truth ;
真相 ；
上帝会说：今天，他们的诚实将使说真话的人受益；

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈgaːdnz] [wer'ɪn] [ˈrɪvəz] [floʊ] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðer'ɪn] [fə'revər] :
they shall have gardens wherein rivers flow , they shall remain therein forever :
他们 将 有 花园 其中 河流 流动 ; 他们 将 保持 其中 永远 :
他们将拥有花园, 花园里有河流流过, 他们将永远居住在其中:

[gɑːd] [hæθ] [bɪn] [wel] [pliːzd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [pliːzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
God hath been well pleased in them , and they have been well pleased in him .
上帝 有 到过 出色地 高兴 在 他们 , 和 他们 有 到过 出色地 高兴 在 他 .
神喜悦他们, 他们也喜悦神。

[ðɪs] [jæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [fə'lɪsəti] .
This shall be great felicity .
这 将 是 伟大的 费利西蒂 .
这将是一件非常幸福的事情。
[ˈʌntə'ʌntu][gɑːd] [brɪ'boːŋɛθ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Unto God belongeth the kingdom of heaven and of earth , and of
到 上帝 属于 这 王国 的 天堂 和 的 地球 , 和 的
[wət'evər] [ðer'ɪn] [ɪz] ;
whatever therein is ;
任何 其中 是 ;
天国、地上的一切, 都属于上帝;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɔː'lmaɪti] .
and he is almighty .
和 他 是 全能的 .
他是全能的。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 82 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 82: (返回)

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tjæptər] ,
This title is taken from the Table , which , towards the end of the chapter ,
这 标题 是 已采取 从 这 桌子 , 哪个 , 向 这 结尾 的 这 章 ,
这个标题取自表格, 该表格位于本章末尾附近。

[ɪz] ['feɪblɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
is fabled to have been let down from heaven to Jesus .
是 传说中的 到 有 到过 让 向下 从 天堂 到 耶稣 .
传说中, 他从天上被送到了耶稣那里。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['tjæptər] [ʌv; əv]['kɑːntræktz] , [wɪtʃ] [wɜːrd] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]
It is sometimes also called the chapter of Contracts , which word occurs in the
它 是 有时 还 称为 这 章 的 合同 , 哪个 单词 发生 在 这
[fɜːrst] [vɜːrs] .
first verse .
第一的 诗 .
它有时也被称为契约篇, 这个词出现在第一节经文中。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 83 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 83: (返回)

[æz; əz]['kæməlz] , [ˈɑːksn] , [ænd; ənd] [ʃiːp] ; [ænd; ənd][ɔːlsoʊ][waɪld] [kaʊz] , ['æntl̩əʊps] , [bʌt; bət][nɑːt]
As camels , oxen , and sheep ; and also wild cows , antelopes , but not
作为 骆驼 , 牛 , 和 羊 ; 和 还 荒野 牛 , 羚羊 , 但 不是
[swaɪn] ,
swine ,
猪 ,
例如骆驼、牛、羊; 还有野牛、羚羊, 但不包括猪。

[nɔːr] [wʌt] [ɪz][ˈteɪkən][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
nor what is taken in hunting during the pilgrimage .

也不 什么 是 已采取 在 打猎 期间 这 朝圣 .

也不包括朝圣期间狩猎所得的猎物。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 84 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 84：(返回)

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [ˈkælɪndər] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] , [ðə; ði] [ˈlev(ə)nθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ] .
The sacred months in the Mohammedan calendar were the first , the seventh , the eleventh , and the twelfth .

这 神圣 几个月 在 这 穆罕默丹 日历 是 这 第一的 , 这 第七 , 这 第十一 , 和 这 第十二 .

伊斯兰教历中的圣月是第一月、第七月、第十一个月和第十二月。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 85 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 85：(返回)

[ə; eɪ] [ɡeɪm] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ˈræflɪŋ] , [ˈæərəʊhedz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [ˈkaʊntəz] .
A game similar to raffling , arrowheads being used as counters .

一个 游戏 相似的 到 抽奖 , 箭头 存在 用过的 作为 计数器 .

类似于抽奖的游戏，用箭头作为筹码。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 86 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 86：(返回)

[ðə; ði][ˈæərəbɪk][wɜːrd][ɑːl] - [ˈsɪnɪfaɪz] [ðə; ði] [ɪntərˈmiːdiət] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈprɒfɪts] ,
The Arabic word al Fatra signifies the intermediate space of time between two prophets ,

先知 ,

阿拉伯语单词 al Fatra 指的是两位先知之间的过渡时期。

[ˈdɒrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [nuː] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ; [æz; əz][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)]
during which no new revelation or dispensation was given ; as the interval between Moses and Jesus ,

之间 摩西 和 耶稣 ,

在此期间，没有颁布新的启示或法令；例如摩西和耶稣之间的这段时期。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒiːzəs][ænd; ənd] [moʊˈhɑːmɪd] , [æt; ət][ðə; ði][ekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [læst] ,
and between Jesus and Mohammed , at the expiration of which last , Mohammed pretended to be sent .

穆罕默德 假装 到 是 发送 .

在耶稣和穆罕默德之间，最后穆罕默德假装是被派来的。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 87 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 87：(返回)

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒnə] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] ,
But this punishment , according to the Sonna , is not to be inflicted ,
但 这 惩罚 , 根据 到 这 索娜 , 是 不是 到 是 造成的 ,
但根据索纳的说法, 这种惩罚是不应该执行的。

[ənˈles] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈstɒlən] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [fɔːr] [dɪˈhɑːz] , [ɔːr] [əˈbaʊt] \$10 .
unless the value of the thing stolen amount to four dinars , or about \$10 .
除非 这 价值 的 这 事物 被盗 数量 到 四 第纳尔 , 或者 关于 \$10 .
除非被盗物品的价值只有 4 第纳尔, 约合 10 美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [əˈfens] , [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
For the first offence , the criminal is to lose his right hand ,
为了 这 第一的 罪行 , 这 刑事 是 到 失去 他的 正确的 手 ,
初犯者将被剥夺右手。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈfens] , [hɪz; ɪz] [left] [fɒt] ,
which is to be cut off at the wrist ; the second offence , his left foot ,
哪个 是 到 是 切 离开 在 这 手腕 ; 这 第二 罪行 , 他的 左边 脚 ,
第一处罪行, 要砍掉他的手腕; 第二处罪行, 要砍掉他的左脚。

[æt; ət][ðə; ði][ˈæŋk(ə)] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɒt] ;
at the ankle ; for the third , his left hand ; for the fourth , his right foot ;
在 这 踝 ; 为了 这 第三 , 他的 左边 手 ; 为了 这 第四 , 他的 正确的 脚 ;
第三处是脚踝; 第四处是左手; 第五处是右脚;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [əˈfend] , [hiː; hi][æɪ; əɪ][biː; bi] [skɜːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and if he continue to offend , he shall be scourged at the discretion of
和 如果 他 继续 到 得罪 , 他 将 是 受鞭答 在 这 审慎 的
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
the judge .
这 法官 .

如果他继续犯罪, 法官将酌情判处鞭刑。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrn])
Footnote 88 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 88: (返回)

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
This is to be understood of fish that live altogether in the sea ,
这 是 到 是 理解 的 鱼 那 居住 共 在 这 海 ,
这里指的是完全生活在海洋中的鱼类。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɑːn][lənd][bəʊθ] , [æz; əz][kræbz] .
and not of those that live in the sea and on land both , as crabs .
和 不是 的 那些 那 居住 在 这 海 和 在 土地 两个都 , 作为 螃蟹 .
而不是指那些既生活在海洋中又生活在陆地上的生物, 例如螃蟹。

[ðə; ði] [ˈtʃːks] , [huː] [ɑːr; ər][hænəfarts] , [ˈnevər] [iːt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] ;
The Turks , who are Hanifites , never eat this sort of fish ;
这 土耳其人 , WHO 是 哈尼菲特斯 , 绝不 吃 这 种类 的 鱼 ;
信奉哈尼夫派的土耳其人从不吃这种鱼;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv] [ˈmɑːlɪk][ˈɛbiːˈɛn][ˈænz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈʌðər] , [meɪk] [noʊ]
but the sect of Malec Ebn Ans , and perhaps some others , make no
但 这 教派 的 马莱克 ebn 答 , 和 也许 一些 其他的 , 制作 不
[ˈskruːp(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
scruple of it .
顾忌 的 它 .
但马利克·伊本·安斯教派, 或许还有其他一些教派, 对此毫不犹豫。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 89 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 89：(返回)

[ðɪ:z] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈpeɪɡən][ˈæɹəbz][tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkæməlz][ɔ:r] [ʃi:p] [wɪtʃ]
These were the names given by the pagan Arabs to certain camels or sheep which
这些 是 这 姓名 给定 经过 这 异教徒 阿拉伯人 到 肯定 骆驼 或者 羊 哪个
[wɜ:ɹ; wər] [tʃ:ɹnd] [lu:s] [tu:; tə] [fi:d] ,
were turned loose to feed ,
是 转向 松动的 到 喂养 ,

这些是阿拉伯异教徒给一些被放养觅食的骆驼或绵羊起的名字。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzemptɪd] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:mən] [ˈsɜ:rvisɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈkeɪsɪz] ; [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər]
and exempted from common services , in some particular cases ; having their
和 豁免 从 常见的 服务 , 在 一些 特别的 案例 ; 拥有 他们的
[ɪrɜ] [slɪt] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [mɑ:rk] ,
ears slit , or some other mark ,
耳朵 缝隙 , 或者 一些 其他 标记 ,

在某些特殊情况下, 可以免除公共服务; 耳朵上会被割开一道口子, 或做其他标记。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi; bi] [noʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɒdz] .
that they might be known ; and this they did in honor of their gods .
那 他们 可能 是 已知 ; 和 这 他们 做过 在 荣誉 的 他们的 神 .
为了让世人认识他们; 他们这样做是为了荣耀他们的神。

[wɪtʃ] [ˌsju:pəˈstɪjənz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [dɪˈkledɹd] [tu:; tə][bi; bi][noʊ] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Which superstitions are here declared to be no ordinances of God , but the
哪个 迷信 是 这里 声明 到 是 不 法令 的 上帝 , 但 这
[ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪʃ] [men] .
inventions of foolish men .
发明 的 愚蠢 男人 .

这里宣称, 这些迷信并非上帝的旨意, 而是愚人的发明。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 90 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 90：(返回)

[ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l][ɪz] [ðʌs] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmənˌtɛrtəz] : [ˈdʒɪ:zəs] [ˈhævɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv]
This miracle is thus related by the commentators : Jesus having , at the request of
这 奇迹 是 因此 有关的 经过 这 评论员 : 耶稣 拥有 , 在 这 要求 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
his followers ,
他的 追随者 ,

注释者们是这样叙述这个神迹的: 耶稣应门徒的请求,

[æskt] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ɡɑ:d] , [ə; eɪ] [red] [ˈteɪbl] [ɪˈmi:diətli] [dɪˈsendɪd] , [ɪn][ðer; ðər] [saɪt] , [brɪˈtwi:n]
asked it of God , a red table immediately descended , in their sight , between
问 它 的 上帝 , 一个 红色的 桌子 立即地 下降 , 在 他们的 视线 , 之间
[tu:] [klaʊdz] ,
two clouds ,
二 云 ,

他们向上帝祈求, 只见一张红色的桌子立刻出现在他们眼前, 位于两朵云之间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ; [ˌwerəˈpɑ:n] [hi; hi][roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]
and was set before them ; whereupon he rose up , and having made the
和 曾是 放 前 他们 ; 于是 他 玫瑰 向上 , 和 拥有 制成 这
[əˈblu:ʃ(ə)n] , [preɪd] ,
ablution , prayed ,
沐浴 , 祈祷 ,

于是他被安排在他们面前; 随后他起身, 沐浴净身后, 祷告说:

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and then took off the cloth which covered the table , saying , " In the name of
和 然后 采取 离开 这 布 哪个 涵盖 这 桌子 , 说 , " 在 这 姓名 的
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

然后他揭开盖在桌子上的布，说道：“奉真主的名，

[ðə; ði] [best] [prə'vaɪdər][ʌv; əv] [fu:d] .
the best provider of food .
这 最好的 提供商 的 食物 .

最好的食品供应商。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 291**]
" [页 -]

[第291页]

[laɪf] [ʌv; əv]['bu:də,'bʊdə]
LIFE OF BUDDHA
生活 的 佛

佛陀的一生

[baɪ] [əvɑ:gʊʃə] [ˌbʊʊdɪ'sɑ:tʋə]
BY ASVAGHOSHA BODHISATTVA
经过 马鸣 菩萨

作者：阿什瓦戈沙菩提萨埵

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]['sænskɹɪt]['ɪntu:] [tʃaɪ'ni:z] [baɪ] - , [ə; eɪ] . [di:] . - ;
Translated from Sanscrit into Chinese by Dharmaraksha , A . D . 420 ;
翻译 从 梵文 进入 中国人 经过 - , 一个 . D . - ;
[frʌm; frəm] [tʃaɪ'ni:z] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ]['sæmjuəl] ['bi:l]
from Chinese into English by Samuel Beal
从 中国人 进入 英语 经过 塞繆尔 比尔

公元420年，法护（Dharmaraksha）将梵文译成中文；塞繆尔·比尔（Samuel Beal）将中文翻译成英文。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 293**]
[页 -]

[第293页]

[ˌɪntrə'dʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['bu:də,'bʊdə][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst]['pʊst(ə)nt] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃər] , [ɪn][ðə; ði]
Buddha is undoubtedly the most potent name as a religious teacher , in the
佛 是 无疑 这 最多 强效 姓名 作为 一个 宗教 老师 , 在 这
[hoʊl] [ʌv; əv]['eɪzə; 'eɪʃə] .
whole of Asia .
所有的 的 亚洲 .

在整个亚洲，佛陀无疑是最具影响力的宗教导师的名字。

[ðə; ði][ˌprɑ:pə'gændə][ʌv; əv][ðə; ði] [bud'ɪstɪk] [feɪθ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəs]
The propaganda of the Buddhist faith passed from the valley of the Indus
这 宣传 的 这 佛教 信仰 通过了 从 这 谷 的 这 印度河
[tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒi:z] ,
to the valley of the Ganges ,
到 这 谷 的 这 恒河 ,

佛教信仰的传播从印度河流域传到了恒河谷。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][hɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] ; [ðens] [aɪ 'ti:] ['trævəst] ['tʃaɪnə] ,
and from Ceylon to the Himalayas ; thence it traversed China ,
和 从 锡兰 到 这 喜马拉雅山 ; 因此 它 穿越 中国 ,
从锡兰到喜马拉雅山; 然后它穿越中国,

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒŋkwests] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rmənənt] .
and its conquests seem to have been permanent .
和 它是 征服 似乎 到 有 到过 永恒的 .
而且它的征服似乎是永久性的。

[ðə; ði][rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv]['bu:də'bʊdə][ɪz][soʊ][fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] , [ænd; ənd][soʊ]
The religion of Buddha is so far different from that of Confucius , and so
这 宗教 的 佛 是 所以 远的 不同的 从 那 的 孔子 , 和 所以
[fɑ:r] [rɪ'zembɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
far resembles Christianity ,
远的 类似 基督教 ,
佛陀的宗教与孔子的宗教截然不同, 而与基督教却有很多相似之处。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kəm'bainz] ['mɪstɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [ə'setɪsɪzəm] — [ə; eɪ]['præktɪk(ə)] [ru:l] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)] [kən'dʌkt]
that it combines mysticism with asceticism — a practical rule of personal conduct
那 它 组合 神秘主义 和 禁欲主义 — 一个 实际的 规则 的 个人的 执行
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [trænsen'dentlɪzəm] .
with a consistent transcendentalism .
和 一个 持续的 超验主义 .
它将神秘主义与禁欲主义结合起来——一种将个人行为的实用准则与一致的超验主义相结合。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] , [mɔ:roʊvər] , [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['fæsɪneɪtɪŋ]
It has , moreover , the great advantage of possessing a highly fascinating
它 有 , 而且 , 这 伟大的 优势 的 拥有 一个 高度 迷人
[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['gɑ:sp(ə)] , [ɔ:r] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
and romantic gospel , or biography ,
和 浪漫的 福音 , 或者 传 ,
此外, 它还有一个极大的优势, 那就是拥有一部非常引人入胜、充满浪漫色彩的福音书或传记。

[ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] .
of its founder .
的 它是 创始人 .
其创始人。

['gautəmə] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ˈɑ:rnəldz] " [laɪt] [ʌv; əv]['eɪzə; 'eɪə] , " [ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] [tu:; tə]
Gautama , as the hero of Arnold's " Light of Asia , " is very well known to
乔达摩 , 作为 这 英雄 的 阿诺德的 " 光 的 亚洲 , " 是 非常 出色地 已知 到
[ˈɪŋɡlɪ] ['ri:də-z] ,
English readers ,
英语 读者 ,
阿诺德的小说《亚洲之光》中的主人公乔达摩·悉达多, 为英语读者所熟知。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [sɜ:r] ['edwɪn] [ˈɑ:rnəld][ɪz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɔ:rdər] ,
and , although Sir Edwin Arnold is not by any means a poet of the first order ,
和 , 虽然 先生 埃德温 阿诺德 是 不是 经过 任何 方法 一个 诗人 的 这 第一的 命令 ,
虽然埃德温·阿诺德爵士绝非一流诗人,

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði]['æŋɡloʊ] - ['sæksn][maɪnd][wɪð; wɪθ]
he has done a great deal to familiarize the Anglo - Saxon mind with
他 有 完毕 一个 伟大的 交易 到 熟悉 这 盎格鲁 - 撒克逊 头脑 和
[ɔ:ri'ent(ə)][laɪf][ænd; ənd] [θɔ:t] .
Oriental life and thought .
东方 生活 和 想法 .
他为使盎格鲁-撒克逊人的思想熟悉东方生活和思想做出了巨大贡献。

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə][ɪz] [ðæt] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm][taɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentʃəri]
A far more faithful life of Buddha is that written some time in the first century
一个 远的 更多的 忠实 生活 的 佛 是 那 书面 一些 时间 在 这 第一的 世纪
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪrə][baɪ][ðə; ði] [twelfθ] [ˈbuːdɪst] [ˈpeɪtriɑːrk] [əvɑːɡoʊʃə] .
of our era by the twelfth Buddhist patriarch Asvaghosha .
的 我们的 时代 经过 这 第十二 佛教徒 族长 马鸣 .

比佛陀生平更忠实的传记是第十二代佛教祖师马鸣（Asvaghosha）在公元一世纪所写的《佛陀传》。

[ðɪs] [ˈlɜːrniɪd] [ɪˈkliːziˈæstɪk] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt] [θruː] [ˈdɪfrənt] [ˈdɪstrɪkts]
This learned ecclesiastic appears to have travelled about through different districts
这 学习 牧师 出现 到 有 旅行 关于 通过 不同的 地区
[ʌv; əv][ˈɪndiə] ,
of India ,
的 印度 ,

这位博学的教士似乎游历过印度各地。

[ˈpeɪʃntli] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [wɪt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
patiently collecting the stories and traditions which related to the life of his
耐心 收集 这 故事 和 传统 哪个 有关的 到 这 生活 的 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

他耐心地收集与他的主人生平有关的故事和传统。

[ðiːz] [hiː; hi] [wʊʊv] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsænskɪt][ˈpoʊəm] , [wɪt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər][wʌz; wəz]
These he wove into a Sanscrit poem , which three hundred years later was
这些 他 编织 进入 一个 梵文 诗 , 哪个 三 百 年 之后 曾是
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˌtʃaɪˈniːz] ,
translated into Chinese ,
翻译 进入 中国人 ,

他将这些内容融入一首梵文诗中，三百年后这首诗被译成中文。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][trænzˈleɪ(ə)n][ɪz] [meɪd] .
from which version our present translation is made .
从 哪个 版本 我们的 展示 翻译 是 制成 .

我们现在的译本即以此版本为基础。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsænskɪt][ˈpoʊəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
There can be no doubt that the author of the Sanscrit poem was a
那里 能 是 不 怀疑 那 这 作者 的 这 梵文 诗 曾是 一个
[ˈfeɪməs] [ˈpriːtʃər] [ænd; ənd][mjuˈzɪ(ə)n] .
famous preacher and musician .
著名的 牧师 和 音乐家 .

毫无疑问，这首梵文诗的作者是一位著名的传教士和音乐家。

[əˈrɪdʒənəli] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈɪndiə] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]
Originally living in central India , he seems to have wandered far and wide
起初 活的 在 中央 印度 , 他 似乎 到 有 漫步 远的 和 宽的
[ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
exercising his office ,
锻炼 他的 办公室 ,

他原先居住在印度中部，后来似乎四处游历，履行着自己的职责。

[ænd; ənd] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] — [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈepɪk] ,
and reciting or singing his poem — a sacred epic ,
和 背诵 或者 歌唱 他的 诗 — 一个 神圣 史诗 ,
并吟诵或歌唱他的诗歌——一部神圣的史诗，

[mɔːr] [ˈθrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈɪndiə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] , [ɔːr][ðə; ði]
more thrilling to the ears of India than the wrath of Achilles , or the
更多的 惊险 到 这 耳朵 的 印度 比 这 愤怒 的 阿喀琉斯 , 或者 这
[ˈvɔɪɪdʒz] [ʌv; əv][ju(:)'lisiːz] .
voyages of Ulysses .
航程 的 尤利西斯 .

对于印度人来说，这比阿喀琉斯的愤怒或尤利西斯的航行更令人激动。

[wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] [ðæt] [əvɑːgəʊʃə] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [mjuːzɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
We are told that Asvaghosha took a choir of musicians with him ,
我们 是 讲述 那 马鸣 采取 一个 唱诗班 的 音乐家 和 他 ,
据说马鸣带了一群乐师同行。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˈbuːdɪzəm] [θruː] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [pərˈsweɪsɪvnəs]
and many were converted to Buddhism through the combined persuasiveness
和 许多 是 转换 到 佛教 通过 这 合并 说服力
[ʌv; əv][ˈpəʊətɪrɪ][ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] .
of poetry and preaching .
的 诗 和 布道 .

许多人通过诗歌和布道的双重劝说而皈依佛教。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][laɪf][ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] , , [ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː] [ˈleɪbəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
The present life of Buddha , although it labors under the disadvantage of
这 展示 生活 的 佛 , 虽然 它 劳动 在下面 这 劣势 的
[trænsˈfjuːʒn]
transfusion
输血

佛陀今生虽受输血之苦，但依然安详。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 294**]
[页 -]

[第294页]

[frʌm; frəm][ˈsænskɪt][ˈɪntuː] [tʃaɪˈniːz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃaɪˈniːz] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] ,
from Sanscrit into Chinese , and from Chinese into English ,
从 梵文 进入 中国人 , 和 从 中国人 进入 英语 ,
从梵文译成中文，以及从中文译成英文

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][pəʊˈetɪk] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][əˈroʊmə] .
is by no means destitute of poetic color and aroma .
是 经过 不 方法 贫困 的 诗意的 颜色 和 香气 .
绝不缺乏诗意的色彩和芬芳。

[wen] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːf] - [ˈstrɪkən] [jɑːsoʊˈdɑːrə] [ðæt] " [hɜːr; hər]
When , for instance , we read of the grief - stricken Yasodhara that " her
什么时候 , 为了 实例 , 我们 读 的 这 悲伤 - 受打击的 耶输陀罗 那 " 她
[breθ] [feɪld] [hɜːr; hər] ,
breath failed her ,
气息 失败的 她 ,

例如，当我们读到悲痛欲绝的耶输陀罗“呼吸停止了”时，

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ɡraʊnd] , " [wiː; wi] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsteɪtli]
and sinking thus she fell upon the dusty ground , " we come upon a stately
和 下沉 因此 她 跌倒 之上 这 尘土飞扬 地面 , " 我们 来 之上 一个 庄严
[ˈpeɪθɑːs] ,
pathos ,
感伤 ,

于是她缓缓倒在了尘土飞扬的地面上，“我们感受到了一种庄严的悲怆”，

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ][ɔːr] [luːˈkriːʃiəs] .

worthy of Homer or Lucretius .
值得 的 荷马 或者 卢克莱修 .

堪比荷马或卢克莱修的作品。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbuːdəz] [kənˈvɜːrʒ(ə)n]
And what can be more beautiful than the account of Buddha's conversion
和 什么 能 是 更多的 美丽的 比 这 帐户 的 佛陀的 转换

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvɪkʃn] ,

and sudden conviction ,
和 突然 定罪 ,

还有什么比佛陀皈依佛法和突然顿悟的故事更美好的呢？

[ðæt] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈvænəti] .

that all earthly things were vanity .
那 全部 尘世的 事物 是 虚荣 .

世间一切事物都是虚空。

[ðə; ði] [vəːsɪz] [wʌns] [hɜːrd] [ˈlɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [soʊ][æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] :
The verses once heard linger in the memory so as almost to ring in the ears :
这 诗句 一次 听到 萦绕 在 这 记忆 所以 作为 几乎 到 戒指 在 这 耳朵 :

那些曾经听过的诗句，至今仍萦绕在耳畔，仿佛仍在回响：

" [ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][self] , [æz; əz][ˈfaɪər][goʊz] [aʊt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [græs] .
" **Thus did he complete the end of self , as fire goes out for want of grass** .
" 因此 做过 他 完全的 这 结尾 的 自己 , 作为 火 去 出去 为了 想 的 草 .

“就这样，他完成了自我的终结，就像火因缺少草而熄灭一样。”

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][men][duː] :

Thus he had done what he would have men do :
因此 他 有 完毕 什么 他 会 有 男人 做 :

于是，他做到了他希望人们去做的事情：

[hiː; hi][fɜːrst][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] .

he first had found the way of perfect knowledge .
他 第一的 有 成立 这 方式 的 完美的 知识 .

他首先找到了获得完美知识的方法。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n] ; [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈriːʃiːz] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
He finished thus the first great lesson ; entering the great Rishi's house , the darkness
他 完成的 因此 这 第一的 伟大的 课 ; 进入 这 伟大的 圣人的 房子 , 这 黑暗

[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

他就这样完成了第一堂重要的课；走进伟大圣贤的府邸，黑暗消失了。

[laɪt] [bɜːrst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][æt; ət][rest] , [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ləst]
light burst upon him ; perfectly silent and at rest , he reached the last
光 爆裂 之上 他 ; 完美 沉默的 和 在 休息 , 他 达到 这 最后的

[ɪɡˈzɔːstlɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [truːθ] ;
exhaustless source of truth ;
无排气 来源 的 真相 ;

一道光芒照耀着他；他完全安静下来，平静地抵达了真理的最终源泉；

[ˈlʌstrəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈwɪzdəm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪʃiːˈriː-][sæt] , [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ɡɪfts] ,
lustrous with all wisdom the great Rishi sat , perfect in gifts ,
光泽的 和 全部 智慧 这 伟大的 里希 卫星 , 完美的 在 礼物 ,

伟大的圣贤容光焕发，智慧充沛，天赋异禀。

[waɪlʃt] [wʌn] [kənˈvʌlsɪv] [θroʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ] .

whilst one convulsive throe shook the wide earth .
而 一 痉挛 阵痛 摇晃 这 宽的 地球 .

一阵剧烈的抽搐震动了整个大地。

" [i:] . [ˈdʌblju:] .
" E . W .
" E . W .

“EW

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

[laɪf] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə]
LIFE OF BUDDHA
生活 的 佛

佛陀的一生

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [bɜːrθ]
The Birth
这 出生

诞生

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] , [æən; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] - [ˈmɑːnərk]
There was a descendant of the Ikshvâku family , an invincible Sâkya monarch
那里 曾是 一个 后裔 的 这 - 家庭 , 一个 无敌 - 君主
,
:
,

伊克什瓦库家族的后裔中，有一位所向披靡的释迦族君主。

[ˈpjʊr] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌnˈspɑːtɪd] [ˈvɜːrtʃu:] , [kɔːld] [ˈðerfɔːr] [ˈpjʊr] - [raɪs] , [ɔːr] [suːdʊdænə] .
pure in mind and of unspotted virtue , called therefore Pure - rice , or Suddhodana .
纯的 在 头脑 和 的 未发现的 美德 , 称为 所以 纯的 - 米 , 或者 净饭王 .

心灵纯净，品德无瑕，故称净饭，或称无染原罪。

[ˈdʒɔɪəsli] [ˈrevərənst] [baɪ][ɔːl] [men] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [muːn] [ɪz] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Joyously reverenced by all men , as the new moon is welcomed by the world ,
欣喜地 受人尊敬的 经过全部 男人 , 作为 这 新的 月亮 是 欢迎 经过 这 世界 ,

如同世界迎接新月一般，它受到所有人的热烈敬仰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [ˈruːlər][ˈsɑːkrə] , [hɪz; ɪz] [kwiːn] [laɪk][ðə; ði] [dɪˈvaɪn][ˈsɑːki] .
the king indeed was like the heaven - ruler Sakra , his queen like the divine Saki .
这 国王 的确 曾是 喜欢 这 天堂 - 统治者 萨克拉 , 他的 女王 喜欢 这 神圣的 咲 .

国王确实如同天上的统治者舍利，他的王后则如同神圣的咲。

[strɔːŋ] [ænd; ənd][kɑːm][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈpjʊr] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈlɪli] ,
Strong and calm of purpose as the earth , pure in mind as the water - lily ,
强的 和 冷静的 的 目的 作为 这 地球 , 纯的 在 头脑 作为 这 水 - 百合 ,
[hɜːr; hər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,

她意志坚定而沉稳，如同大地；她心灵纯洁，如同睡莲；她的名字是.....

[ˈfɪgjərətɪvli] [əˈsuːmd] , - , [ɪi; ji][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [klæs] - [kəmˈpærɪsn] .
figuratively assumed , Mâyâ , she was in truth incapable of class - comparison .
比喻意义上 假定 , - , 她 曾是 在 真相 无法 的 班级 - 比较 .

玛雅（Mâyâ）虽然以比喻的方式假设，但实际上她不具备阶级比较的能力。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈlaɪknəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kwi:n] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈentərd]
On her in likeness as the heavenly queen descended the spirit and entered
在 她 在 相似 作为 这 天上 女王 下降 这 精神 和 进入
[hɜ:r; hər] [wu:m] .
her womb .
她 子宫 .

圣灵以天后形象降临在她身上，进入她的子宫。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [fri:] [frʌm; frəm] [ɡri:f] [ɔ:r][peɪn] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɔ:ls] [ɔ:r] [ɪˈlu:səri]
A mother , but free from grief or pain , she was without any false or illusory
一个 母亲 , 但 自由的 从 悲伤 或者 疼痛 , 她 曾是 没有 任何 错误的 或者 虚幻
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她是一位母亲，但心中没有悲伤或痛苦，也没有任何虚假或虚幻的念头。

[disˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈklæmərəs] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ʃi; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈɡɑ:rdn]
Disliking the clamorous ways of the world , she remembered the excellent garden
不喜欢 这 喧闹的 方式 的 这 世界 , 她 记得 这 出色的 花园
[ʌv; əv] [lʌmˈbi:ni] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [spɑ:t] ,
of Lumbini , a pleasant spot ,
的 蓝毗尼 , 一个 令人愉快的 点 ,

她厌恶世间的喧嚣，想起了蓝毗尼那美丽的园林，那是一个令人愉悦的地方。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈfɔ:rɪst] [rɪˈtri:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈfauntɪnz] , [ænd; ənd] [ˈblu:mɪŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
a quiet forest retreat , with its trickling fountains , and blooming flowers and
一个 安静的 森林 撤退 , 和 它是 涓涓细流 喷泉 , 和 盛开 花朵 和
[fru:ts] .
fruits .
水果 .

静谧的森林静谧之所，潺潺的泉水，盛开的鲜花和丰硕的果实。

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] , [dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [rɪˈspektfəli] [ʃi; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər]
Quiet and peaceful , delighting in meditation , respectfully she asked the king for
安静的 和 和平 , 令人愉悦 在 冥想 , 尊敬 她 问 这 国王 为了
[ˈlɪbərti] [tu;; tə] [roʊm] [ˌðerˈɪn] ;
liberty to roam therein ;
自由 到 漫游 其中 ;

她安静祥和，喜爱冥想，恭敬地请求国王允许她在那里自由漫步；

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌndərˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rnɪst] [dɪˈzaɪər] , [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseldəm] - [felt]
the king , understanding her earnest desire , was seized with a seldom - felt
这 国王 , 理解 她 认真 欲望 , 曾是 查获 和 一个 很少 - 毛毡
[æŋˈzaɪəti][tu;; tə][grænt][hɜ:r; hər] [rɪˈkwest] .
anxiety to grant her request .
焦虑 到 授予 她 要求 .

国王明白她真挚的愿望，心中涌起一股罕见的紧迫感，想要满足她的请求。

[hi;; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzfoʊk] , [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [tu;; tə] [rɪˈper] [wɪð; wɪθ]
He commanded his kinsfolk , within and without the palace , to repair with
他 命令 他的 亲属 , 之内 和 没有 这 宫殿 , 到 维修 和
[hɜ:r; hər][tu;; tə] [ðæt] [ˈɡɑ:rdn] [ˈeɪd] ;
her to that garden shade ;
她 到 那 花园 阴影 ;

他命令宫内宫外的亲人们都陪着她到花园的树荫下去；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kwi:n] - [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [tʃaɪld] - [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] .
and now the queen Mâyâ knew that her time for child - bearing was come .
和 现在 这 女王 - 知道 那 她 时间 为了 孩子 - 轴承 曾是 来 .

现在，玛雅王后知道自己的生育季节到了。

[ʃiː ʃi] ['restɪd] ['kɑːmli] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kaʊtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['fiːmeɪl]
She rested calmly on a beautiful couch , surrounded by a hundred thousand female
她 休息 平静地 在 一个 美丽的 长椅 , 包围 经过 一个 百 千 女性
[ə'tendənts] ;
attendants ;
服务员 ;

她平静地躺在一张漂亮的沙发上，周围有十万名女侍从；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [muːn] , [ə; eɪ] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [sə'riːn] [ænd; ənd]
it was the eighth day of the fourth moon , a season of serene and
它 曾是 这 第八 天 的 这 第四 月亮 , 一个 季节 的 安详 和
[ə'griːəb(ə)l] ['kærəktər] .
agreeable character .
同意 特点 .

那是四月八日，一个宁静祥和的季节。

[waɪlst] [ʃiː ʃi] [ðʌs] [rɪ'lɪdʒəsli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊər] ['dɪsəplɪn] ,
Whilst she thus religiously observed the rules of a pure discipline ,
而 她 因此 宗教地 观察到 这 规则 的 一个 纯的 纪律 ,
她因此虔诚地遵守着纯粹纪律的规则，

[ˌboʊdɪ'sɑːtvə] [wʌz; wəz][bɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hæər] [raɪt] [saɪd] , [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Bodhisattva was born from her right side , come to deliver the world ,
菩萨 曾是 出生 从 她 正确的 边 , 来 到 递送 这 世界 ,
[kən'streɪnd] [baɪ] [greɪt] ['pɪti] ,
constrained by great pity ,
受限 经过 伟大的 遗憾 ,

菩萨从她的右侧诞生，前来救度世人，怀着巨大的怜悯之心。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [peɪn][ɔːr] ['æŋɡwɪʃ] .
without causing his mother pain or anguish .
没有 导致 他的 母亲 疼痛 或者 痛苦 .

不给他的母亲带来痛苦或悲伤。

[æz; əz] [kɪŋ] [ju] - [lɪ'juː][wʌz; wəz][bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [θaɪ] , [æz; əz] [kɪŋ] [paɪ] - - [wʌz; wəz][bɔːrn]
As king Yu - liu was born from the thigh , as King Pi - t'au was born
作为 国王 于 - 刘 曾是 出生 从 这 大腿 , 作为 国王 π - - 曾是 出生
[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] ,
from the hand ,
从 这 手 ,

玉柳王是从大腿中诞生的，皮头王是从手上诞生的。

[æz; əz] [kɪŋ] [mæn] - [tuː; tə]
as King Man - to
作为 国王 男人 - 到

曼托国王

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 296**]
[页 -]

[第296页]

[wʌz; wəz][bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [kɪŋ] ['kiːɜː] - - [wʌz; wəz][bɔːrn]
was born from the top of the head , as King Kia - k'ha was born
曾是 出生 从 这 顶部 的 这 头 , 作为 国王 起亚 - - 曾是 出生
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] - [pɪt] ,
from the arm - pit ,
从 这 手臂 - 坑 ,

就像基亚卡国王从腋窝里诞生一样，他也是从头顶诞生的。

[soʊ][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ˌboʊdɪˈsɑːtvə] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt]
so **also** **was** **Bodhisattva** **on** **the** **day** **of** **his** **birth** **produced** **from** **the** **right**
所以 还 曾是 菩萨 在 这 天 的 他的 出生 生产 从 这 正确的
[saɪd] ;
side ;
边 ;

菩萨诞生之日，也是从右侧诞生的；

[ˈɡrædʒuəli] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] , [hiː; hi] [ʃed] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv]
gradually **emerging** **from** **the** **womb** , **he** **shed** **in** **every** **direction** **the** **rays** **of**
逐步地 新兴 从 这 子宫 , 他 棚 在 每一个 方向 这 射线 的
[hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] .
his **glory** .
他的 荣耀 .

他缓缓从母体中诞生，向四面八方散发出荣耀的光芒。

[æz; əz][wʌn][bɔːrn][frʌm; frəm] [rɪˈkʌmbənt] [speɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv][laɪf] ,
As **one** **born** **from** **recumbent** **space** , **and** **not** **through** **the** **gates** **of** **life** ,
作为 一 出生 从 卧式 空间 , 和 不是 通过 这 大门 的 生活 ,
[θruː] [ˈkaʊntləs] [ˈkɑːlpə] ,
through **countless** **kalpas** ,
通过 无数 卡尔帕斯 ,

作为从卧空之中诞生，而非通过生命之门，历经无数劫波而生者，

[ˈpræktɪsɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː] , [self] - [ˈkɑːnʃəs] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][laɪf] , [wɪˈðəʊt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
practising **virtue** , **self** - **conscious** **he** **came** **forth** **to** **life** , **without** **confusion** .
练习 美德 , 自己 - 有意识的 他 来了 前进 到 生活 , 没有 困惑 .
他修身养性，自觉地活了过来，没有丝毫迷茫。

[kɑːm][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] , [nɑːt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi][bɔːrn] , [ˈɡlɔːrɪəsli] [ˈmænɪfestɪd] ,
Calm **and** **collected** , **not** **falling** **headlong** **was** **he** **born** , **gloriously** **manifested** ,
冷静的 和 集 , 不是 坠落 一头扎 曾是 他 出生 , 辉煌地 表现出来 ,
[ˈpɜːrfɪktli] [əˈdɔːrnd] ,
perfectly **adorned** ,
完美 装饰 ,
他生来沉着冷静，没有跌倒，光彩夺目，完美无瑕。

[ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [fɜːrst][ˈraɪzɪz]
sparkling **with** **light** **he** **came** **from** **the** **womb** , **as** **when** **the** **sun** **first** **rises**
闪闪发光 和 光 他 来了 从 这 子宫 , 作为 什么时候 这 太阳 第一的 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
from **the** **East** .
从 这 东方 .

他带着光芒从母胎中诞生，就像太阳从东方升起时一样。

[men] [ɪnˈdiːd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt] [ˈɡlɔːri] , [jet] [ðer; ðər] [saɪt] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɪndʒərd] :
Men **indeed** **regarded** **his** **exceeding** **great** **glory** , **yet** **their** **sight** **remained** **uninjured** :
男人 的确 认为 他的 超过 伟大的 荣耀 , 然而 他们的 视线 剩余 未受伤 :
[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [geɪz] ,
he **allowed** **them** **to** **gaze** ,
他 允许 他们 到 目光 ,

人们确实瞻仰了他无比伟大的荣耀，但他们的眼睛却毫发无损：他允许他们凝视。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [kənˈsiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
the **brightness** **of** **his** **person** **concealed** **for** **the** **time** ,
这 亮度 的 他的 人 暗 为了 这 时间 ,
他身上那耀眼的光芒暂时被掩盖了。
[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
as **when** **we** **look** **upon** **the** **moon** **in** **the** **heavens** .
作为 什么时候 我们 看 之上 这 月亮 在 这 天 .

就像我们仰望天上的月亮一样。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˌnevərðəˈles] , [wʌz; wəz] [ɪˈfʌldʒənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
His body , nevertheless , was effulgent with light ,
他的 身体 , 尽管如此 , 曾是 光辉灿烂的 和 光 ,
然而, 他的身体却散发着耀眼的光芒。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [ɪˈklypsɪz] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] ,
and like the sun which eclipses the shining of the lamp ,
和 喜欢 这 太阳 哪个 日食 这 灼灼 的 这 灯 ,
就像太阳遮蔽了灯光一样,

[soʊ][ðə; ði] [truː] [goʊld] - [laɪk] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˌboʊdɪˈsɑːtvə] [ˈfoʊn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈfjuːzd]
so the true gold - like beauty of Bodhisattva shone forth , and was diffused
所以 这 真的 金子 - 喜欢 美丽 的 菩萨 闪耀 前进 , 和 曾是 扩散
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .
于是, 菩萨那金光灿灿的真正美丽显现出来, 并传播到四面八方。

[ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][fɜːrm][ænd; ənd] [ˌʌnkənˈfjuːzd] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [tʊk] [ˈsev(ə)n] [steps] ,
Upright and firm and unconfused in mind , he deliberately took seven steps ,
直立 和 公司 和 不困惑 在 头脑 , 他 故意地 采取 七 步骤 ,
他身姿挺拔, 头脑清醒, 稳步迈出了七步。

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈrestɪŋ] [ˈiːvnli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
the soles of his feet resting evenly upon the ground as he went ,
这 鞋底 的 他的 脚 休息 均匀地 之上 这 地面 作为 他 去 ,
他行走时, 双脚脚底平稳地贴着地面。

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtmaːk] [rɪˈmeɪnd] [braɪt] [æz; əz][ˈsev(ə)n][stɑːrɪz] .
his footmarks remained bright as seven stars .
他的 脚印 剩余 明亮的 作为 七 明星 .
他的足迹如同七颗星星般闪耀。

[ˈmuːvɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈlaɪən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [təːrdz] [ðə; ði] [fɔːr]
Moving like the lion , king of beasts , and looking earnestly towards the four
移动 喜欢 这 狮子 , 国王 的 野兽 , 和 寻找 切实 向 这 四
[ˈkwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,
像百兽之王狮子一样行动, 目光炯炯地注视着四方。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truːθ] , [hiː; hi] [speɪk] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
penetrating to the centre the principles of truth , he spake thus with the
渗透 到 这 中心 这 原则 的 真相 , 他 说 因此 和 这
[ˈfʊlɪst] [əˈʃʊərəns] :
fullest assurance :
最 保证 :
他洞悉真理的核心, 并以无比的自信说道:

[ðɪs] [bɜːrθ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbuːdəˈbʊdə] ; [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][hævn; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
This birth is in the condition of a Buddha ; after this I have done with
这 出生 是 在 这 状况 的 一个 佛 ; 后 这 我 有 完毕 和
[rɪˈnuːd] [bɜːrθ] ;
renewed birth ;
更新 出生 ;
这次转世我已证得佛果; 此后我已证得轮回转世。

[naʊ] [ˈoʊnli][eɪ ˈem][aɪ][bɔːrn] [ðɪs] [wʌns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
now only am I born this once , for the purpose of saving all the world .
现在 仅有的 是 我 出生 这 一次 , 为了 这 目的 的 保存 全部 这 世界 .
我此生仅此一次, 是为了拯救全世界。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第21/32页

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [tu:] [stri:mz] [ʌv; əv] [pjʊr]
And now from the midst of heaven there descended two streams of pure
和 现在 从 这 中间 的 天堂 那里 下降 二 溪流 的 纯的

[ˈwɔ:tər] , [wʌn] [wɔ:rm] ,
water , one warm ,
水 , 一 温暖的 ,

现在, 从天际降下两股清澈的泉水, 一股温暖,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kəʊld] , [ænd; ənd][ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈkɔ:zɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
the other cold , and baptized his head , causing refreshment to his
这 其他 寒冷的 , 和 受洗 他的 头 , 导致 清爽 到 他的

[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

另一边是冷的, 洗净了他的头, 使他的身体感到舒畅。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpæləs] [hɔ:l] ,
And now he is placed in the precious palace hall ,
和 现在 他 是 放置 在 这 宝贵的 宫殿 大厅 ,

现在他被安置在珍贵的宫殿大厅里。

[ə; eɪ] [ˈdʒu:əld] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n] ,
a jewelled couch for him to sleep upon ,
一个 珠宝 长椅 为了 他 到 睡觉 之上 ,

一张镶满珠宝的沙发床, 供他睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [ˈflaʊəri] [hændz][hoʊld][fæst][ðə; ði] [fɔ:r] [fi:t]
and the heavenly kings with their golden flowery hands hold fast the four feet
和 这 天上 国王 和 他们的 金的 如花 双手 抓住 快速地 这 四 脚

[ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
of the bed .
的 这 床 .

天上的众神用他们金色的花手紧紧抓住床的四条腿。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈdi:vəz] [ɪn] [speɪs] , [ˈsi:zɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒu:əld] [ˈkænəpi:z] , [ə'tendɪŋ] , [reɪz] [ɪn]
Meanwhile the Devas in space , seizing their jewelled canopies , attending , raise in
同时 这 天神 在 空间 , 抓住 他们的 珠宝 树冠 , 参加 , 增加 在

[rɪ'spɑ:nsɪv] [ˈhɑ:rməni] [ðer; ðər] [ˈhev(ə)nli] [ˈsɔŋz] ,
responsive harmony their heavenly songs ,
响应式设计 和谐 他们的 天上 歌曲 ,

与此同时, 宇宙中的天神们, 抓住他们镶满珠宝的华盖, 聆听着, 和谐地唱起他们的天籁之音。

[tu;; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈpɜ:rpəs] .
to encourage him to accomplish his perfect purpose .
到 鼓励 他 到 完成 他的 完美的 目的 .

鼓励他实现他的完美目标。

[ðen] [ðə; ði] - - - [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ˈɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪərɪŋ][tu;; tə] [ʃəʊ] [ðer; ðər] [ˈrevərəns]
Then the Nâga - râgas filled with joy , earnestly desiring to show their reverence
然后 这 - - - 已填 和 喜悦 , 切实 渴望 到 展示 他们的 尊敬

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [lɔ:] ,
for the most excellent law ,
为了 这 最多 出色的 法律 ,

于是, 那伽罗伽们欣喜若狂, 迫切地想要表达他们对这条至高无上法则的敬畏之情。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈbuːdəz] , [naʊ] [went] [tuː; tə] [miːt]
as they had paid honor to the former Buddhas , now went to meet
作为 他们 有 有薪酬的 荣誉 到 这 以前的 佛陀 , 现在 去 到 见面
[ˌboʊdɪˈsɑːtvə] ;
Bodhisattva ;
菩萨 ;

他们既然已经向之前的佛陀们表达了敬意，现在就去拜见菩萨；

[ðeɪ] [ˈskæɪtərd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] - [ˈflaʊərz] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtfelt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ]
they scattered before him Mandâra flowers , rejoicing with heartfelt joy to pay such
他们 疏散 前 他 - 花朵 , 欢欣鼓舞 和 衷心 喜悦 到 支付 这样的
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɑːmɪdʒ] ;
religious homage ;
宗教 尊敬 ;

他们向他撒下曼荼罗花，满怀喜悦地表达了如此虔诚的敬意；

[ænd; ənd][soʊ] , [əˈgen] , - [ˈhævɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [ˈsʊdə] [ˈeɪndʒəlz]
and so , again , Tathâgata having appeared in the world , the Suddha angels
和 所以 , 再次 , - 拥有 出现 在 这 世界 , 这 苏达 天使
[rɪˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ]
rejoiced with
欣喜若狂 和

因此，如来再次降临世间，净土天神欢欣鼓舞。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

[ˈglædnəs] ; [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈselfɪ] [ɔːr][ˈpɑːr(ə)][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ðeɪ]
gladness ; with no selfish or partial joy , but for the sake of religion they
欢乐 ; 和 不 自私 或者 部分的 喜悦 , 但 为了 这 清酒 的 宗教 他们
[rɪˈdʒɔɪst] ,
rejoiced ,
欣喜若狂 ,

他们欢欣雀跃，没有丝毫私心或偏袒，只因宗教的缘故。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [kriˈeɪ(ə)n] , [enˈɡʌlft] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [peɪn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
because creation , engulfed in the ocean of pain , was now to obtain perfect
因为 创建 , 吞噬 在 这 海洋 的 疼痛 , 曾是 现在 到 获得 完美的
[rɪˈliːs] .
release .
发布 .

因为被痛苦之海吞噬的造物，如今将获得完美的解脱。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmaʊnt(ə)n] - - , [ˈsuːˌmɛruː] , [ˈfɜːrmlɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɜːrθ] [wen]
Then the precious Mountain - râga , Sumeru , firmly holding this great earth when
然后 这 宝贵的 山 - - , 须弥 , 牢牢 保持 这 伟大的 地球 什么时候
[ˌboʊdɪˈsɑːtvə] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Bodhisattva appeared in the world ,
菩萨 出现 在 这 世界 ,

随后，珍贵的须弥山牢牢地托着这片大地，菩萨便出现在世间。

[wʌz; wəz] [sweɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːˈfektəd] [ˈmerɪt] .
was swayed by the wind of his perfected merit .
曾是 摇摆 经过 这 风 的 他的 完善 优点 .

他被自己完美功德的光芒所折服。

[ɑːn] [ˈevri] [hænd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈʃeɪkən] , [æz; əz][ðə; ði][waɪnd] [ˈdraɪvz][ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [boʊt]
On every hand the world was greatly shaken , as the wind drives the tossing boat
在 每一个 手 这 世界 曾是 非常 摇晃 , 作为 这 风 驱动 这 抛掷 船
;
;
;

世界四面八方都发生了巨大的震动，就像风吹动着摇晃的小船一样；

[soʊ][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈætəmz][ʌv; əv][ˈsænd(ə)l] [pərˈfjuːm] ,
so also the minutest atoms of sandal perfume ,
所以 还 这 最分钟 原子 的 凉鞋 香水 ,
檀香香水中最微小的原子也是如此。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈlɪlɪz] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði][er] , [ænd; ænd][roʊz]
and the hidden sweetness of precious lilies floated on the air , and rose
和 这 隐 甜味 的 宝贵的 百合花 漂浮 在 这 空气 , 和 玫瑰
[θruː] [spers] ,
through space ,
通过 空间 ,

珍贵百合花那隐秘的甜香飘荡在空气中，升腾而起，穿透空间。

[ænd; ænd] [ðen] [kɑːˈmɪŋɡlɪŋ; kəˈmɪŋɡlɪŋ] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;
and then commingling , came back to earth ;
和 然后 混杂 , 来了 后退 到 地球 ;
然后混合在一起，又回到了现实；

[soʊ] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][ˈdiːvəz] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
so again the garments of Devas descending from heaven touching the body ,
所以 再次 这 服装 的 天神 下降 从 天堂 接触 这 身体 ,
[kɔːzd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θrɪlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
caused delightful thrills of joy ;
导致 愉快 刺激 的 喜悦 ;

于是，天神从天而降的衣袍再次触碰到身体，引起了令人愉悦的兴奋感；

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd] [muːn] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnstənt] [kɔːrs] [rɪˈdʌlbəld] [ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the sun and moon with constant course redoubled the brilliancy of their
这 太阳 和 月亮 和 持续的 课程 加倍 这 才华横溢 的 他们的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

太阳和月亮按着固定的轨道运行，它们的光芒愈发耀眼。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][ˈfaɪə-z] [ɡliːm] [ʌv; əv][ɪtˈself] [prɪˈveɪld] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈfjuːəl] .
whilst in the world the fire's gleam of itself prevailed without the use of fuel .
而 在 这 世界 这 火灾的 闪耀 的 本身 最终获胜 没有 这 使用 的 燃料 .
而在世间，火焰本身的光芒无需燃料便能闪耀。

[pjʊə] [ˈwɔːtər] , [kuːl] [ænd; ænd] [rɪˈfreɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ˈfloʊd] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] ,
Pure water , cool and refreshing from the springs , flowed here and there ,
纯的 水 , 凉爽的 和 令人耳目一新 从 这 弹簧 , 流动 这里 和 那里 ,
[self] - [kɔːzd] ;
self - caused ;
自己 - 导致 ;

清澈凉爽的泉水从泉眼中汨汨流过，浑然天成；

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
in the palace all the waiting women were filled with joy at such an
在 这 宫殿 全部 这 等待 女性 是 已填 和 喜悦 在 这样的 一个
[ʌnˈpresɪdɪntɪd] [ɪˈvent] .
unprecedented event .
空前的 事件 .

宫中所有侍候的女子都为这前所未有的盛事感到无比欣喜。

[prə'si:diŋ] [ɔ:l][ɪn] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [drɪŋk][ænd; ənd][beɪð] [ðəm'selvz] ; [ɪn][ɔ:l] [ə'roʊz][kɑ:m][ænd; ənd]
Proceeding all in company , they drink and bathe themselves ; in all arose calm and
进行中 全部 在 公司 , 他们 喝 和 洗澡 他们自己 ; 在 全部 出现 冷静的 和
[dɪ'laɪt(ə)l] [θɔ:ts] ;
delightful thoughts ;
愉快 想法 ;

他们结伴而行，饮酒沐浴；心中升起平静愉悦的心情；

[ˈkaʊntləs] [ɪn'fɪəriə] ['di:vəz] , [di'laɪtɪŋ] [ɪn] [rɪ'lidʒən] , [laɪk] [klaʊdz] [ə'sembld] .
countless inferior Devas , delighting in religion , like clouds assembled .
无数 下 天神 , 令人愉悦 在 宗教 , 喜欢 云 组装 .

无数低等天神，沉迷于宗教，如同聚集的云朵。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌ; əv] - , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] , [rer] [ænd; ənd] ['speɪ(ə)l]
In the garden of Lumbinî , filling the spaces between the trees , rare and special
在 这 花园 的 - , 填充 这 空间 之间 这 树木 , 稀有的 和 特别的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

在伦比尼花园里，树木间的空隙里，盛开着珍稀而特别的花朵。

[ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] , [blu:md] [aʊt][ʌ; əv] ['si:z(ə)n] .
in great abundance , bloomed out of season .
在 伟大的 丰富 , 盛开 出去 的 季节 .

数量众多，反季节开花。

[ɔ:l] ['kru:əl][ænd; ənd] [mə'levələnt] [kaɪndz][ʌ; əv] ['bi:ɪŋs] , [tə'geðər] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] ;
All cruel and malevolent kinds of beings , together conceived a loving heart ;
全部 残忍的 和 恶意的 种类 的 生物 , 一起 构思 一个 爱 心 ;

一切残忍邪恶的生物，共同孕育了一颗充满爱的心；

[ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd] [ə'flɪkənz] [ə'mʌŋ] [men] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kjʊr] [ə'plaɪd] , [ʌ; əv] [ðəm'selvz]
all diseases and afflictions among men without a cure applied , of themselves
全部 疾病 和 苦难 之中 男人 没有 一个 治愈 应用 , 的 他们自己
[wɜ:r; wər] [hi:ld] .
were healed .
是 已治愈 .

凡是人类所患的疾病和痛苦，若没有采取有效的治疗方法，都会自行痊愈。

[ðə; ði] ['veriəs] [kraɪz][ænd; ənd] [kən'fju:zd] [saʊndz] [ʌ; əv] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['saɪləns]
The various cries and confused sounds of beasts were hushed and silence
这 各种各样的 哭泣 和 使困惑 声音 的 野兽 是 静静地 和 沉默
[ˈreɪnd] ;
reigned ;
统治 ;

各种野兽的叫喊声和嘈杂声都消失了，一片寂静；

[ðə; ði] ['stægnənt] ['wɔ:tər][ʌ; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - ['kɔ:rsɪz] [floʊd] [ə'peɪs] , [waɪlst] [ðə; ði] [pə'lu:tɪd] [stri:mz]
the stagnant water of the river - courses flowed apace , whilst the polluted streams
这 停滞不前 水 的 这 河 - 课程 流动 迅速 , 而 这 受污染的 溪流
[bɪ'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [pju:r] .
became clear and pure .
成为 清除 和 纯的 .

河道中停滞的水流迅速奔涌，受污染的溪流变得清澈纯净。

[noʊ] [klaʊdz] ['gæðərd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['hevəns] , [waɪlst] [æn'dʒelɪk] ['mjuzɪk] , [self] [kɔ:zd] , [wʌz; wəz]
No clouds gathered throughout the heavens , whilst angelic music , self caused , was
不 云 聚集 自始至终 这 天 , 而 天使般的 音乐 , 自己 导致 , 曾是
[hɜ:rd] [ə'raʊnd] ;
heard around ;
听到 大约 ;

天空万里无云，四周回荡着天使般的自发音乐；

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['sentɪənt] ['kri:tʃərz] [ɪn'dʒɔɪd] [pi:s] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [træŋ'kwɪləti] .
the whole world of sentient creatures enjoyed peace and universal tranquillity .
这 所有的 世界 的 有感知能力的 生物 享受 和平 和 普遍的 宁静 .

整个有情众生的世界都享有和平与安宁。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [ə; ei] ['kʌntri] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , ['sʌd(ə)nli] [əb'teɪnz] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd]
Just as when a country visited by desolation , suddenly obtains an enlightened
只是 作为 什么时候 一个 国家 到访 经过 荒凉 , 突然 获得 一个 开明
[ˈru:lər] ,
ruler ,
统治者 ,

就像一个饱受荒芜的国家突然迎来一位开明的统治者一样，

[soʊ] [wen] [ˌboʊdɪ'sɑ:tʃvə] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ]
so when Bodhisattva was born , he came to remove the sorrows of all living
所以 什么时候 菩萨 曾是 出生 , 他 来了 到 消除 这 悲伤 的 全部 活的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

所以，菩萨降生后，便来消除一切众生的痛苦。

- , - [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mɑ:nərk] , [ə'loʊn][wʌz; wəz] [gri:vɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [nɑ:t] .
Māra , 91 the heavenly monarch , alone was grieved and rejoiced not .
- , - 这 天上 君主 , 独自的 曾是 伤心 和 欣喜若狂 不是 .

91岁的天神魔王玛拉，唯有他既不悲伤也不喜悦。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðər] ([su:doʊdæənə]) , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] , [æz; əz]
The Royal Father (Suddhodana) , beholding his son , strange and miraculous , as
这 皇家 父亲 (净饭王) , 凝视 他的 儿子 , 奇怪的 和 神奇 , 作为
[tu:; tə][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
to his birth ,
到 他的 出生 ,

王父（净饭王）看着自己的儿子，觉得他的出生既奇特又神奇。

[ðoʊ] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [wʌz; wəz] [jet] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ]
though self - possessed and assured in his soul , was yet moved with
尽管 自己 - 拥有 和 保证 在 他的 灵魂 , 曾是 然而 已搬 和
[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd]
astonishment and
惊讶 和

虽然他内心沉着冷静、充满自信，但仍然被眼前的景象所震撼。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] , [waɪlst] [hi:; hi] [ˈɔ:ltərnətli] [weɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
his countenance changed , whilst he alternately weighed with himself the meaning
他的 面容 已更改 , 而 他 交替 称重 和 他自己 这 意义
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [rɪ'vent] ,
of such an event ,
的 这样的 一个 事件 ,

他的脸色变了，一边反复思量着这件事的意义。

[naʊ] [rɪ'dʒɔɪst] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'strest] .
now rejoiced and now distressed .
现在 欣喜若狂 和 现在 苦恼 .

时而欢欣雀跃，时而忧愁不已。

[ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] , [bɔ:rn] [ðʌs] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] ,
The queen - mother beholding her child , born thus contrary to laws of nature ,
这 女王 - 母亲 凝视 她 孩子 , 出生 因此 相反 到 法律 的 自然 ,

王太后望着她的孩子，这个孩子就这样违背自然规律而生。

[hɜ:r; həɹ] ['tɪmərəs] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)] ; [hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [θru:] [fɪr] , [swei]
her timorous woman's heart was doubtful ; her mind , through fear , swayed
她 胆怯的 女性的 心 曾是 疑 ； 她 头脑 , 通过 害怕 , 摇摆
[bɪ'twi:n] [ɪk'stri:mz] :
between extremes :
之间 极端情况 :

她那胆怯的女人之心充满了疑虑；她的思想因恐惧而摇摆不定，在极端之间摇摆不定：

[nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] ['pɔ:,tents] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [geɪv]
Not distinguishing the happy from the sad portents , again and again she gave
不是 区别 这 快乐的 从 这 伤心 预兆 , 再次 和 再次 她 给予
[wei] [tu:; tə] [gri:f] ;
way to grief ;
方式 到 悲伤 ;

她分不清吉凶预兆，一次又一次地陷入悲伤之中；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [wei] ['sʌplɪ,keɪtɪŋ]
and now the aged women of the world , in a confused way supplicating
和 现在 这 老年人 女性 的 这 世界 , 在 一个 使困惑 方式 恳求
['hev(ə)nli] ['gaɪd(ə)ns] ,
heavenly guidance ,
天上 指导 ,

如今，全世界的老妇人们，茫然地祈求上天的指引，

[ɪm'plɔ:d] [ðə; ði][gɒdz] [tu:; tə] [hu:m] [ðer; ðər] [raɪts] [wɜ:r; wər] [peɪd] , [tu:; tə] [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
implored the gods to whom their rites were paid , to bless the child ;
恳求 这 神 到 谁 他们的 仪式 是 有薪酬的 , 到 保佑 这 孩子 ;

他们向祭祀的神灵祈求，保佑孩子平安；

[tu:; tə] [kɔ:z] [pi:s] [tu:; tə][rest][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] .
to cause peace to rest upon the royal child .
到 原因 和平 到 休息 之上 这 皇家 孩子 :

使平安降临在王室的孩子身上。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['su:θseɪər] , [ə; eɪ] ['brɑ:mən] ,
Now there was at this time in the grove , a certain soothsayer , a Brahman ,
现在 那里 曾是 在 这 时间 在 这 树林 , 一个 肯定 预言家 , 一个 婆罗门 ,

当时，树林里住着一位婆罗门，一位占卜师。

[ʌv; əv] ['dɪɡnɪfaɪd] [mi:n] [ænd; ənd][waɪd] - [sprɛd] [rɪ'naʊn] , [feɪmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]
of dignified mien and wide - spread renown , famed for his skill and
的 凝重 面容 和 宽的 - 传播 名声 , 著名的 为了 他的 技能 和
['skɔ:lərʃɪp] : [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] ,
scholarship : beholding the signs ,
奖学金 : 凝视 这 标志 ,

仪态庄重，声名远播，以其技艺和学识而闻名：洞察迹象，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪ'vent] .
his heart rejoiced , and he exulted at the miraculous event .
他的 心 欣喜若狂 , 和 他 欣喜若狂 在 这 神奇 事件 :

他心中充满喜悦，为这奇迹般的事件而欢欣鼓舞。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [pərˈplekst] , [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Knowing the king's mind to be somewhat perplexed , he addressed him with
会心 这 国王的 头脑 到 是 有些 困惑 , 他 已解决 他 和
[truːθ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃtnəs] :
truth and earnestness :
真相 和 认真 :

他知道国王心中有些困惑，便坦诚而恳切地向他请教：

" [men] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈtʃiːfli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈnaʊnd] ;
" **Men born in the world , chiefly desire to have a son the most renowned ;**
" 男人 出生 在 这 世界 , 主要 欲望 到 有 一个 儿子 这 最多 著名 ;
"世上所有男人，最渴望的莫过于生下一个最有名望的儿子；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [muːn] [wen] [fʊl] , [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpɜːrʃɪkt] [dʒɔɪ] ,
but now the king , like the moon when full , should feel in himself a perfect joy ,
但 现在 这 国王 , 喜欢 这 月亮 什么时候 满的 , 应该 感觉 在 他自己 一个 完美的 喜悦 ,
但现在国王应该像满月一样，内心充满喜悦。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈɡɑːtn] [æn; ən] [ʌnˈiːkwəld] [sʌn] , ([fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ]) [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪˈlʌstriəs]
having begotten an unequalled son , (for by this the king) will become illustrious
拥有 所生的 一个 无与伦比 儿子 , (为了 经过 这 这 国王) 将要 变得 杰出
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [reɪs] ;
among his race ;
之中 他的 种族 ;

国王生下了一个无与伦比的儿子，（因为国王将因此在族人中名扬四海）

[let] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd][glæd] , [ˈbænɪʃ] [ɔːl][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [daʊt] ,
let then his heart be joyful and glad , banish all anxiety and doubt ,
让 然后 他的 心 是 快乐 和 高兴的 , 放逐 全部 焦虑 和 怀疑 ,
愿他心中充满喜乐，驱散一切焦虑和疑虑。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈəʊmənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈevriwɪər] [ˈmænɪfɛstɪd] [ˈɪndɪkeɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd]
the spiritual omens that are everywhere manifested indicate for your house and
这 精神 预兆 那 是 到处 表现出来 表明 为了 你的 房子 和
[dəˈmɪnjən] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [praːˈsperəti] .
dominion a course of continued prosperity .
统治权 一个 课程 的 持续 繁荣 .

各地出现的种种灵异迹象预示着你的家庭和领地将持续繁荣昌盛。

[ðə; ði][moʊst] [ˈeksələntli] [ɪnˈdaʊd] [tʃaɪld] [naʊ] [bɔːrn] [wɪl] [brɪŋ] [dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜːrld]
The most excellently endowed child now born will bring deliverance to the entire world
这 最多 非常出色 捐赠 孩子 现在 出生 将要 带来 解救 到 这 全部的 世界
:
:
:
:

当今世上最杰出的孩子将给全世界带来救赎：

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈtiːtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈɡoʊldən] - [ˈkʌlərd] ,
none but a heavenly teacher has a body such as this , golden - colored ,
没有任何 但 一个 天上 老师 有 一个 身体 这样的 作为 这 , 金的 - 有色 ,
[ˈɡlɔːriəsli] [rɪˈsplendənt] .
gloriously resplendent .
辉煌地 灿烂 .

只有天上的导师才拥有这样金光闪闪、光彩夺目的身体。

[wʌn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trænˈsendənt] [ˈmɑːrks] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sæmjæk] -
One endowed with such transcendent marks must reach the state of Samyak -
一 捐赠 和 这样的 超凡脱俗 标记 必须 抵达 这 状态 的 萨米亚克 -
[sɑːmboʊdi] , [ɔːr] ,
Sambodhi , or ,
桑博迪 , 或者 ,

具备如此超凡特质的人必定达到正等觉悟（Samyak-Sambodhi）的境界，或者说，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈwɜːrldli] [dɪˈlaɪts] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
if he be induced to engage in worldly delights , then he must become a
如果 他 是 诱导 到 从事 在 世俗 美味 , 然后 他 必须 变得 一个
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈmɔːnərk] ;
universal monarch ;
普遍的 君主 ;

如果他沉迷于世俗享乐，那么他必定会成为一位普世君主；

[ˈevriwɛr] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜːrθ] , [ˈmaɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtəs]
everywhere recognized as the ruler of the great earth , mighty in his righteous
到处 认可 作为 这 统治者 的 这 伟大的 地球 , 强大的 在 他的 正义
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

被世人公认为大地之主，以其公正的统治而强大。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɔːnərk] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈɛmpaɪɜːz] , [ˌjuˈnaɪtɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈrʊlər] ;
as a monarch ruling the four empires , uniting under his sway all other rulers ;
作为 一个 君主 裁决 这 四 帝国 , 联合 在下面 他的 摇摆 全部 其他 统治者 ;
作为统治四大帝国的君主，他将所有其他统治者统一在他的统治之下；

[æz; əz] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈlesər] [laɪts] , [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈbraɪtnəs] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] .
as among all lesser lights , the sun's brightness is by far the most excellent .
作为 之中 全部 较少 灯 , 这 太阳的 亮度 是 经过 远的 这 最多 出色的 .
在所有较小的光源中，太阳的亮度无疑是最优秀的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [siːk] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɔːrɪsts] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [hɑːrt]
But if he seek a dwelling among the mountain forests , with single heart
但 如果 他 寻找 一个 住宅 之中 这 山 森林 , 和 单身的 心
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərəns] ,
searching for deliverance ,
搜索 为了 解救 ,
但如果他一心寻求在山林中安居，渴望获得解脱，

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] [ˈwɪzdəm] , [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪˈlʌstriəs]
having arrived at the perfection of true wisdom , he will become illustrious
拥有 到达的 在 这 完美 的 真的 智慧 , 他 将要 变得 杰出
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
throughout the world ;
自始至终 这 世界 ;
当他达到真正智慧的完美境界后，他将名扬天下；

[fɔːr; fər][æz; əz] [maʊnt] [ˈsuːməruː][ɪz] [ˈmɔːnərk] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈmaʊntnɪz] , [ɔːr] ,
for as Mount Sumeru is monarch among all mountains , or ,
为了 作为 山 须弥 是 君主 之中 全部 山脉 , 或者 ,
因为须弥山是众山之王，或者说，

[æz; əz][ɡoʊld][ɪz] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] ; [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɪz] [suˈpriːm] [əˈmʌŋ] [ɔːl]
as gold is chief among all precious things ; or , as the ocean is supreme among all
作为 金子 是 首席 之中 全部 宝贵的 事物 ; 或者 , 作为 这 海洋 是 最高 之中 全部
[striːmz] ;
streams ;
溪流 ;
就像黄金在所有珍贵之物中最为珍贵；或者，就像海洋在所有河流中最为伟大；

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪz][fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ; [ɔːr] ,
or , as the moon is first among the stars ; or ,
或者 , 作为 这 月亮 是 第一的 之中 这 明星 ; 或者 ,
或者，正如月亮是群星之首；或者，

[æz; əz][ðə; ði][sʌŋ][ɪz] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] ['lu:mə,nəri:z] ;[soʊ] - , [bɔ:rn][ɪŋ][ðə; ði][wɜ:rld] ,
as the sun is brightest of all luminaries , so Tathâgata , born in the world ,
作为 这 太阳 是 最亮的 的 全部 杰出人物 , 所以 - , 出生 在 这 世界 ,
如同太阳是所有光体中最明亮的, 如来也降生于世间,

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv][men] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪr]
is the most eminent of men ; his eyes clear
是 这 最多 杰出 的 男人 ; 他的 眼睛 清除
他是最杰出的人; 他的目光清澈

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 299]
[页 -]
[第299页]

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] , [ðə; ði] ['læɪz] [bəʊθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'loʊ] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd] ,
and expanding , the lashes both above and below moving with the lid ,
和 扩展 , 这 睫毛 两个都 多于 和 以下 移动 和 这 盖 ,
睫毛上下都随着眼睑转动而伸展、移动。

[ðə; ði]['aɪrɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [blu:] ['kʌlər] ,
the iris of the eye of a clear blue color ,
这 鸢尾花 的 这 眼睛 的 一个 清除 蓝色的 颜色 ,
眼睛虹膜呈清澈的蓝色,

[ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][ðə; ði] [mu:n] [wen] [hæf] [fʊl] , [sʌtʃ] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] [ði:z] , [wɪ'ðəʊt]
in shape like the moon when half full , such characteristics as these , without
在 形状 喜欢 这 月亮 什么时候 一半 满的 , 这样的 特征 作为 这些 , 没有
[ˌkɔ:ntrə'dɪkʃn] ,
contradiction ,
矛盾 ,
形状像半月, 具有这些特征, 且不自相矛盾。

[fɔ:rʃædɔʊ] [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['wɪzdəm] .
foreshadow the most excellent condition of perfect wisdom .
伏笔 这 最多 出色的 状况 的 完美的 智慧 .
预示着完美智慧的最卓越状态。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'drest] [ðə; ði] [twɑɪs] - [bɔ:rn] , - " [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **At this time the king addressed the twice - born , 92 " If it be as you say ,**
" 在 这 时间 这 国王 已解决 这 两次 - 出生 , - " 如果 它 是 作为 你 说 ,
“这时, 国王对再生族人说: ‘如果真如你们所说, ”

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ði:z] [mɪ'rækjələs] [saɪnz] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [sʌtʃ] ['kɔ:nsɪkwensɪz] ,
with respect to these miraculous signs , that they indicate such consequences ,
和 尊重 到 这些 神奇 标志 , 那 他们 表明 这样的 结果 ,
至于这些奇迹般的征兆, 它们预示着这样的后果,

[ðen] [noʊ] [sʌtʃ] [keɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ]['fɔ:rmər] [kɪŋz] ,
then no such case has happened with former kings ,
然后 不 这样的 案件 有 发生 和 以前的 国王 ,
那么, 以往的国王中就没有发生过这种情况。

[nɔ:r] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] .
nor down to our time has such a thing occurred .
也不 向下 到 我们的 时间 有 这样的 一个 事物 发生 .
直到我们这个时代, 这样的事情都没有发生过。

" [ðə; ði] ['brɑ:mən] [ə'drest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðʌs] , " [seɪ] [nɑ:t][soʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] ;
" **The Brahman addressed the king thus , " Say not so ; for it is not right ;**
" 这 婆罗门 已解决 这 国王 因此 , " 说 不是 所以 ; 为了 它 是 不是 正确的 ;
婆罗门对国王说: “不要这样说, 因为这是不正确的;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , ['pɜːrsən(ə)] [sə'lebrəti] , [ænd; ənd] ['wɜːrldli] **for with regard to renown and wisdom , personal celebrity , and worldly**
为了 和 看待 到 名声 和 智慧 , 个人的 名人 , 和 世俗
[ˈsʌbstəns] , **substance** ,
物质 ,

至于声望、智慧、个人名望和世俗财富方面，

[ðɪːz] [fɔːr] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['presɪdənt] [ɔːr] **these four things indeed are not to be considered according to precedent or**
这些 四 事物 的确 是 不是 到 是 经过考虑的 根据 到 先例 或者
[ˈsʌbsɪkwəns; 'sʌbsɪkwens] ; **subsequence** ;
子序列 ;

这四件事的确不应该按照先后顺序来考虑；

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪz] [prə'duːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , **but whatever is produced according to nature** ,
但 任何 是 生产 根据 到 自然 ,
但凡是顺应自然规律产生的，

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] : **such things are liable to the law of cause and effect** :
这样的 事物 是 容易 到 这 法律 的 原因 和 影响 :
这类事物都遵循因果规律：

[bʌt; bət] [naʊ] [waɪlst] [aɪ] [rɪ'kaʊnt] [sʌm; səm] ['pærələlz] [let][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'tentɪvli] ['lɪs(ə)n] : — ['brɪguː] , **but now whilst I recount some parallels let the king attentively listen : — Bhriгу** ,
但 现在 而 我 叙事 一些 平行线 让 这 国王 认真地 听 : — 布里古 ,
- , **Angira** ,
- ,

但现在，在我讲述一些相似之处时，请国王仔细聆听：——布里古，安吉拉，

[ðɪːz] [tuː] [ʌv; əv][ˈrɪʃɪ,'riː-][ˈfæməli] , [ˈhævɪŋ] [pæst] ['meni] ['jɪrz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][men] , **these two of Rishi family , having passed many years apart from men** ,
这些 二 的 里希 家庭 , 拥有 通过了 许多 年 除 从 男人 ,
Rishi家族的这两位成员，多年来一直与男性分离。

[iːtʃ] [bi'^æt][æn; ən] ['eksələntli] [ɪn'daʊd] [sʌn] ; [brɪ'hɑːspətiː][wɪð; wɪθ] , ['skɪfl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] **each begat an excellently endowed son ; Brihaspati with Sukra , skilful in making**
每个 生育 一个 非常出色 捐赠 儿子 ; 布里哈斯帕蒂 和 苏克拉 , 熟练 在 制作
[ˈrɔɪəl] [ˈtriːtɪzɪz] , **royal treatises** ,
皇家 论文 ,

他们各自生下一个才华横溢的儿子；布里哈斯帕蒂和苏克拉，擅长撰写皇家法令，

[nɑːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˈfɔːrmər] [ˈfæməliz] ([ɔːr] [traɪbz]) ; - , [ðə; ði][ˈrɪʃɪ,'riː-] , [huːz] [wɜːrks] **not derived from former families (or tribes) ; Sârasvata , the Rishi , whose works**
不是 衍生的 从 以前的 家庭 (或者 部落) ; - , 这 里希 , 谁 作品
[hæv; həv] [lɔːŋ] ['dɪsə'pɪrd] , **have long disappeared** ,
有 长的 消失 ,

并非源自先前的家族（或部落）；圣人萨拉斯瓦塔，其著作早已失传。

[bi'^æt][ə; eɪ][sʌn] , [piː 'oʊ] - [loʊ] - ['sɑː] , [huː] [kəm'paɪld] [ɪ'lʌstriəs] - [ænd; ənd] - ; [ðæt] **begat a son , Po - lo - sa , who compiled illustrious Sûtras and Shâstras ; that**
生育 一个 儿子 , 波 - 洛 - 萨 , who 编译 杰出 - 和 - ; 那
[wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [siː] , **which now we know and see** ,
哪个 现在 我们 知道 和 看 ,

他生了一个儿子，名叫波罗沙，他编纂了许多著名的经文和论著；这些经文和论著就是我们现在所知道和看到的。

[ɪz][nɑ:t] [ˈðɜfɔ:r] [dɪˈpendənt] [ɑ:n] [ˈpri:viəs] [kəˈhek(ə)n] ； - , [ðə; ði][ˈrɪʃɪ,ˈri:-] , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
is not therefore dependent on previous connection ； **Vyâsa , the Rishi , the author of**
是 不是 所以 依赖 在 以前的 联系 ； - , 这 里希 , 这 作者 的
[ˈnu:mərəs] [ˈtri:tɪzɪz] ,
numerous treatises ,
很多的 论文 ,

因此，它并不依赖于先前的联系；毗耶娑，这位圣贤，著有多部论著，

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [pə] - [mi:] (-) , [hu:]
after his death had among his descendants Poh - mi (Vâlmîki) , who
后 他的 死亡 有 之中 他的 后代 波 - 米 (-) , WHO
[ɪkˈstensɪvli] [kəˈlektɪd] - [ˈsekʃnz] ； [ˈeɪtri:] ,
extensively collected Gâthâ sections ； **Atri** ,
广泛地 集 - 部分 ； 阿特里 ,

他去世后，他的后裔中有波米（瓦尔米基），他广泛收集了《伽塔》的各个章节；阿特里，

[ðə; ði][ˈrɪʃɪ,ˈri:-] , [nɑ:t] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekʃənl] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n][ˈmedɪs(ə)n] , [ˈæftərwərdz] [biˈ^æt]
the Rishi , not understanding the sectional treatise on medicine , afterwards begat
这 里希 , 不是 理解 这 分段式 论文 在 药品 , 然后 生育
- ,
Âtreya ,
- ,

圣贤不理解医学论著，后来生下了阿特雷亚。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][kənˈtroʊl] [dɪˈzi:zɪz] ； [ðə; ði] [twɔɪs] - [bɔ:rn][ˈrɪʃɪ,ˈri:-][ˈku:si:] (-) , [nɑ:t]
who was able to control diseases ； **the twice - born Rishi Kusi (Kusika) , not**
WHO 曾是 有能力的 到 控制 疾病 ； 这 两次 - 出生 里希 库西 (-) , 不是
[ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][həˈretɪk(ə)] [ˈtri:tɪzɪz] ,
occupied with heretical treatises ,
占领 和 异端 论文 ,

能够控制疾病的人；重生的圣贤库西（库西卡），不沉迷于异端论著，

[ˈæftərwərdz] [biˈ^æt] [ˈki:ɜ - [ti:] - [nɑ:] - - , [hu:] [ˈθɜ:rəli] [ʌndərˈstʊd] [həˈretɪk(ə)] [ˈsɪstəmz] ； [ðə; ði]
afterwards begat Kia - ti - na - râga , who thoroughly understood heretical systems ； **the**
然后 生育 起亚 - ti - 纳 - - , WHO 彻底 理解 异端 系统 ； 这
[ˈʊgər] - [keɪn] [ˈmɑ:nərk] , [hu:] [bɪˈgæən][hɪz; ɪz][laɪn] ,
sugar - cane monarch , who began his line ,
糖 - 甘蔗 君主 , WHO 开始 他的 线 ,

后来生下了基亚蒂纳拉加，他彻底了解了异端体系；这位甘蔗君主开创了他的血脉，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət][ˈsɑ:gərə:] - - , [hɪz; ɪz] [dɪˈsendənt] ,
could not restrain the tide of the sea , but Sagara - râga , his descendant ,
可以 不是 抑制 这 潮 的 这 海 , 但 相拉 - - , 他的 后裔 ,
[ˈsɑ:ɡəˈrɑː] [ˈrɑːɡə] [dɪˈsendənt] ,
无法阻止海浪的涨落，但他的后裔萨加拉-拉加却做到了。

[hu:] [biˈ^æt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈrɔɪəl] [sʌnz] ,
who begat a thousand royal sons ,
WHO 生育 一个 千 皇家 儿子们 ,

他生下了上千个王室儿子，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
he could control the tide of the great sea so that it should come no further .
他 可以 控制 这 潮 的 这 伟大的 海 所以 那 它 应该 来 不 更远 .

他可以控制大海的潮汐，使它不再上涨。

- , [ðə; ði][ˈrɪʃɪ,ˈri:-] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [əˈkwɑɪrd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] .
Ganaka , the Rishi , without a teacher acquired power of abstraction .
- , 这 里希 , 没有 一个 老师 获得 力量 的 抽象 .

圣人伽那迦（Ganaka）没有老师，就获得了抽象思维的能力。

[ɔ:l] [ði:z] , [hu:] [əb'teɪnd] [sʌt] [rɪ'naʊn] , [ə'kwaɪd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [ðoʊz]
All these , who obtained such renown , acquired powers of themselves ; those
全部 这些 , WHO 获得 这样的 名声 , 获得 权力 的 他们自己 ; 那些
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [brɪ'fɔ:r] , [wɜ:ɹ; wər] [ˈæftərwərdz] [fər'gɑ:tn] ;
distinguished before , were afterwards forgotten ;
杰出的 前 , 是 然后 被遗忘的 ;

所有这些获得如此声誉的人, 都获得了自身的权力; 而那些以前杰出的人, 后来却被遗忘了;

[ðoʊz] [brɪ'fɔ:r] [fər'gɑ:tn] , [brɪ'keɪm] [ˈæftərwərdz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ;
those before forgotten , became afterwards distinguished ;
那些 前 被遗忘的 , 成为 然后 杰出的 ;

那些先前被遗忘的人, 后来却变得杰出起来;

[kɪŋz] [laɪk] [ði:z] [ænd; ənd][gɑ:d] - [laɪk] [ˈri:ʃi:z] [hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ɪn'herɪtəns] ,
kings like these and god - like Rishis have no need of family inheritance ,
国王 喜欢 这些 和 上帝 - 喜欢 圣贤 有 不 需要 的 家庭 遗产 ,

像他们这样的君王和神一般的圣贤不需要家族继承权。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:ɹld] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'gɑ:rd] [ðoʊz] [ˈgoʊɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
and therefore the world need not regard those going before or following .
和 所以 这 世界 需要 不是 看待 那些 去 前 或者 下列的 .

因此, 世人不必在意那些走在前面的人或走在后面的人。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 300**]
[页 -]

[第300页]

[soʊ] , [ˈmɑ:ti] [kɪŋ] !
So , mighty king !
所以 , 强大的 国王 !

伟大的国王啊!

[ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] : [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪəriəns] [tru:] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
is it with you : you should experience true joy of heart ,
是 它 和 你 : 你 应该 经验 真的 喜悦 的 心 ,

它与你同在: 你应该体验到内心真正的喜悦,

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbæniʃ] [fər'evər] [daʊt] [ɔ:r][æŋ'zaɪəti] .
and because of this joy should banish forever doubt or anxiety .
和 因为 的 这 喜悦 应该 放逐 永远 怀疑 或者 焦虑 .

正因如此, 喜悦应该永远驱散疑虑和焦虑。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈhɪɪŋ] [ðə; ði][wɜ:ɹdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] , [wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm]
" **The king , hearing the words of the seer , was glad , and offered him**
" 这 国王 , 听力 这 字 的 这 先知 , 曾是 高兴的 , 和 提供 他
[ɪn'kri:st] [ɡɪfts] .
increased gifts .
增加 礼物 .

国王听了先知的話, 非常高兴, 并赏赐给他更多的礼物。

" [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [brɪ'gɑ:tn] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [wi:l]
" **Now have I begotten a valiant son , " he said , " who will establish a wheel**
" 现在 有 我 所生的 一个 英勇 儿子 , " 他 说 , " WHO 将要 建立 一个 车轮
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,

“如今我生了一个英勇的儿子,”他说, “他将建立一个轮权机构。”

[waɪlst] [aɪ] , [wen] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] - [ˈhedɪd] , [wɪl] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rmɪts] [laɪf] ,
whilst I , when old and gray - headed , will go forth to lead a hermit's life ,
而 我 , 什么时候 老的 和 灰色的 - 标题 , 将要 去 前进 到 带领 一个 隐士的 生活 ,
而我, 等我老了, 头发花白了, 就会去过隐士的生活。

[soʊ] [ðæt] [maɪ][ˈhoʊli] , [kɪŋ] - [laɪk] [sʌn] [meɪ] [na:t] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ˈwa:ndə] [θru:]
so that my holy , king - like son may not give up the world and wander through
所以 那 我的 圣 , 国王 - 喜欢 儿子 可能 不是 给 向上 这 世界 和 漫步 通过
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɒrɪsts] .
mountain forests .
山 森林 .

这样，我那圣洁如王的儿子就不会放弃这个世界，流落到山林之中。

" [ænd; ənd] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪʃɪ,'ri:-] ,
" **And now near the spot within the garden , there was a Rishi ,**
" 和 现在 靠近 这 点 之内 这 花园 , 那里 曾是 一个 里希 ,
“现在，在花园里那个地方附近，有一位圣人，

[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [əˈsetɪk] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈæsɪtə] , [ˈwʌndərfəli] [ˈskɪlfɪ] [ɪn]
leading the life of an ascetic ; his name was Asita , wonderfully skilful in
领导 这 生活 的 一个 苦行僧 ; 他的 姓名 曾是 阿西塔 , 太棒了 熟练 在
[ðə; ði] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪnz] ;
the interpretation of signs ;
这 解释 的 标志 ;

他过着苦行僧般的生活；他的名字叫阿西塔，非常擅长解读征兆；

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪkˈskleɪmd] ,
he approached the gate of the palace ; the king beholding him exclaimed ,
他 接近 这 门 的 这 宫殿 ; 这 国王 凝视 他 惊呼 ,
他走到宫殿门口；国王看见他，惊喊道：

" [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [bʌt; bət] - , [hɪmˈself] [ɪnˈdʊərɪŋ] [ˈpenəns] [frʌm; frəm] [ʌv] [ʌv; əv] [tru:]
" **This is none other but Brahmadeva , himself enduring penance from love of true**
" 这 是 没有任何 其他 但 - , 他自己 持久 忏悔 从 爱 的 真的
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

“这不是别人，正是梵天，他因热爱真正的宗教而亲自忍受苦行。”

[ðɪ:z] [tu:] [ˌkæɪɪktəˈrɪstɪks] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)][æz; əz][ma:rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːˈsterɪti:z] .
these two characteristics so plainly visible as marks of his austerities .
这些 二 特征 所以 显然 可见的 作为 标记 的 他的 紧缩政策 .
这两个特点如此明显地体现了他的苦行。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪst] ; [ænd; ənd][ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð][hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn]
" **Then the king was much rejoiced ; and forthwith he invited him within**
" 然后 这 国王 曾是 很多 欣喜若狂 ; 和 立即 他 受邀 他 之内
[ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

“于是国王非常高兴，立刻邀请他进宫。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [set] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [entərˈteɪnmənt] , [waɪlst] [hi:; hi] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
and with reverence set before him entertainment , whilst he , entering the
和 和 尊敬 放 前 他 娱乐 , 而 他 , 进入 这
[ˈɪnər] [ˈpæləs] ,
inner palace ,
内 宫殿 ,

他恭敬地将娱乐摆在面前，而他，则进入内宫。

[rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊnli][ɪn][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tʃaɪld] .
rejoiced only in prospect of seeing the royal child .
欣喜若狂 仅有的 在 前景 的 看到 这 皇家 孩子 .
她唯一的喜悦就是即将见到王室宝宝。

[ɔ:l'ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['leɪdɪz] , [jet] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn]
Although surrounded by the crowd of court ladies , yet still he was as if in
虽然 包围 经过 这 人群 的 法庭 女士们 , 然而 仍然 他 曾是 作为 如果 在
[ˈdezərt] [ˈsɑ:lətu:d] ;
desert solitude ;
沙漠 孤独 ;

虽然被一群宫廷女眷包围，但他仍然像身处沙漠中的孤独之中；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] [θroʊn] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn'kri:st] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd]
and now they place a preaching throne and pay him increased honor and
和 现在 他们 地方 一个 布道 王座 和 支付 他 增加 荣誉 和
[rɪ'lɪdʒəs] ['revərəns] ,
religious reverence ,
宗教 尊敬 ,

现在他们为他设立了讲道宝座，并给予他更高的尊敬和宗教崇敬。

[æz; əz] - - ['revərənst] [ðə; ði] [pri:st] ['vɑ:sɪʃθɑ:] .
as Antideva rāga revered the priest Vasishtha .
作为 - - 受人尊敬的 这 牧师 瓦西什塔 .

正如 Antideva rāga 尊敬牧师 Vasishtha 一样。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['rɪʃɪ,'ri:-] , [sed] : " [moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [eɪ 'em][aɪ] , [greɪt] ['rɪʃɪ,'ri:-] !
Then the king , addressing the Rishi , said : " Most fortunate am I , great Rishi !
然后 这 国王 , 解决 这 里希 , 说 : " 最多 幸运 是 我 , 伟大的 里希 !

然后国王对圣贤说：“伟大的圣贤，我真是太幸运了！”

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][em 'i:] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɡɪfts]
that you have condescended to come here to receive from me becoming gifts
那 你 有 居高临下的 到 来 这里 到 收到 从 我 成为 礼物
[ænd; ənd] ['revərəns] ;
and reverence ;
和 尊敬 ;

您纡尊降贵来到这里，接受我赠予的礼物和敬意；

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [ðerfɔ:r] ['entər][ɑ:n][jʊr; jər] [egzɔ:r'teɪŋ] .
I pray you therefore enter on your exhortation .
我 祈祷 你 所以 进入 在 你的 讲道 .

因此，我恳请你继续你的劝勉。

" [ðʌs] [ri'kwestɪd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] , [ðə; ði]['rɪʃɪ,'ri:-] [felt] [ʌn'ʌtərəbl̩] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɔ:l] [heɪl]
" Thus requested and invited , the Rishi felt unutterable joy , and said , " All hail
" 因此 请求 和 受邀 , 这 里希 毛毡 难以言喻 喜悦 , 和 说 , " 全部 冰雹
[ˈevər] [vɪk'tɔ:riəs] [ˈmɑ:nərk] !
, ever victorious monarch !
, 曾经 胜利者 君主 !

“如此请求和邀请，圣贤感到无比喜悦，说道：‘万岁，永远胜利的君主！’

[pə'zest] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈnoʊb(ə)l̩] , [ˈvɜ:rtɪʊəs] [ˈkwɑ:lətɪz] , [ˈlʌvɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪ'zaɪə-z][ʌv; əv] [ðoʊz]
possessed of all noble , virtuous qualities , loving to meet the desires of those
拥有 的 全部 高贵 , 有德行的 品质 , 爱 到 见面 这 欲望 的 那些
[hu:] [si:k] ,
who seek ,
WHO 寻找 ,

具备所有高尚、美德的品质，乐于满足寻求帮助者的愿望，

[ˈnoʊbli] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ˈɑ:nəriŋ] [ðə; ði] [tru:] [lɔ:] , [kən'spɪkjʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər] [ˈwɪzdəm]
nobly generous in honoring the true law , conspicuous as a race for wisdom
高贵地 慷慨的 在 致敬 这 真的 法律 , 显眼的 作为 一个 种族 为了 智慧
[ænd; ənd][hju:'mænəti] ,
and humanity ,
和 人类 ,

崇尚慷慨，恪守真理；展现出追求智慧和人性的卓越品质。

[wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l][ˈmaɪnd][ˌjuː; jʊ][ˌpeɪ][ˌem ˈiː][ˈhɑːmɪdʒ] , [æz; əz][ˌjuː; jʊ][ˌɑːr; ər][ˌbaʊnd] .
with humble mind you pay me homage , as you are bound .
和 谦逊的 头脑 你 支付 我 尊敬 , 作为 你 是 边界 .

你当以谦卑之心向我致敬，这是你应尽的义务。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌjʊr; jər] [ˈraɪtʃəs] [diːdz] [ɪn][ˈfɔːrmər][ˌlaɪvz; lɪvz] , [naʊ][ˌɑːr; ər][ˈmænɪfestɪd] [ðiːz]
Because of your righteous deeds in former lives , now are manifested these
因为 的 你的 正义 契约 在 以前的 生活 , 现在 是 表现出来 这些
[ˈeksələnt] [ˈfruːts] ; [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
excellent fruits ; listen to me ,
出色的 水果 ; 听 到 我 ,

因为你前世的善行，如今才结出这些美好的果实；请听我说，

[ðen] , [waɪlst] [aɪ] [dɪˈkler] [ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] .
then , whilst I declare the reason of the present meeting .
然后 , 而 我 宣布 这 原因 的 这 展示 会议 .

然后，我宣布本次会议的原因。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌnz] [weɪ] ,
As I was coming on the sun's way ,
作为 我 曾是 未来 在 这 太阳的 方式 ,

当我迎着太阳走来时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈdiːvəz] [ɪn] [speɪs] [dɪˈkler] [ðæt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][ˌbɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]
I heard the Devas in space declare that the king had born to him a royal
我 听到 这 天神 在 空间 宣布 那 这 国王 有 出生 到 他 一个 皇家
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

我听到宇宙中的天神们宣布，国王生下了一个王子。

[huː] [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈtelɪdʒəns] ; [mɔːrˈʊʊvər][aɪ] [bɪˈheld] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈpɔːtents] ,
who would arrive at perfect intelligence ; moreover I beheld such other portents ,
WHO 会 到达 在 完美的 智力 ; 而且 我 观看 这样的 其他 预兆 ,

谁能达到完美智慧？此外，我还看到了其他一些预兆。

[æz; əz][hæv; həv] [kənˈstreɪnd] [ˌem ˈiː][naʊ][tuː; tə] [siːk] [ˌjʊr; jər][ˈprez(ə)ns] ;
as have constrained me now to seek your presence ;
作为 有 受限 我 现在 到 寻找 你的 在场 ;

正因如此，我才不得不前来寻求您的帮助；

[dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] - [ˈmɑːnərk] [huː] [wɪl] [ɪˈrekt] [ðə; ðɪ][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [lɔː] .
desiring to see the Sākya monarch who will erect the standard of the true law .
渴望 到 看 这 - 君主 WHO 将要 直立 这 标准 的 这 真的 法律 .

渴望见到能够树立真正法律旗帜的释迦族君主。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 301]
" [页 -]

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈriːʃiːz] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈfɔːrd] ; [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][net]
The king , hearing the Rishi's words , was fully assured ; escaping from the net
这 国王 , 听力 这 圣人的 字 , 曾是 完全 保证 ; 逃脱 从 这 网
[ʌv; əv] [daʊt] ,
of doubt ,
的 怀疑 ,

国王听了圣贤的话，顿觉安心，彻底摆脱了疑虑的困扰。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [æn; ən] [əˈtendənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪʃɪ,'ri:-]
he ordered an attendant to bring the prince , to exhibit him to the Rishi
他 订购 一个 服务员 到 带来 这 王子 , 到 展览 他 到 这 里希 .
:
:

他命令侍从将王子带来，带去给圣贤瞻仰。

[ðə; ði][ˈrɪʃɪ,'ri:-] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [reɪd] [wi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Rishi , beholding the prince , the thousand - rayed wheel on the soles of his
这 里希 , 凝视 这 王子 , 这 千 - 射线 车轮 在 这 鞋底 的 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

圣贤注视着王子，只见他脚底有千芒轮印。

[ðə; ði] [web] - [laɪk] [ˈfɪləmənt] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ðə; ði] [waɪt] [wʊl] -
the web - like filament between his fingers , between his eyebrows the white wool -
这 网站 - 喜欢 灯丝 之间 他的 手指 , 之间 他的 眉毛 这 白色的 羊毛 -
[laɪk] [ˈprɑ:mɪnəns] ,
like prominence ,
喜欢 显赫地位 ,

他手指间如蛛网般的细丝，眉间如羊毛般洁白的隆起，

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlɑstrəs] ; [ˈsi:ɪŋ] [ðɪ:z] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɜ:rθ] - [ˈpɔ:ˌtents] , [ðə; ði]
his complexion bright and lustrous ; seeing these wonderful birth - portents , the
他的 肤色 明亮的 和 光泽的 ; 看到 这些 精彩的 出生 - 预兆 , 这
[saɪr] [wept] [ænd; ənd] [saɪd] [ˈdi:pli] .
seer wept and sighed deeply .
先知 哭泣 和 叹了口气 深 .

他的面色红润有光泽；看到这些奇妙的出生征兆，先知不禁潸然泪下，深深叹息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪʃɪ,'ri:-] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [soʊl]
The king beholding the tears of the Rishi , thinking of his son , his soul
这 国王 凝视 这 眼泪 的 这 里希 , 思维 的 他的 儿子 , 他的 灵魂
[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
was overcome ,
曾是 克服 ,

国王看到圣贤的眼泪，想起自己的儿子，悲痛欲绝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [fæst] [held] [hɪz; ɪz] [ˈswelɪŋ] [hɑ:rt] .
and his breath fast held his swelling heart .
和 他的 气息 快速地 握住 他的 肿胀 心 .

他呼吸急促，心脏剧烈跳动。

[ðʌs] [əˈlɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [hi:; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
Thus alarmed and ill at ease , unconsciously he arose from his seat ,
因此 惊慌 和 患病的 在 舒适 , 不知不觉 他 出现 从 他的 座位 ,

他感到惊恐不安，不由自主地从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈri:ʃɪ:z] [fi:t] , [hi:; hi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
and bowing his head at the Rishi's feet , he addressed him in these words :

他低头伏在圣人的脚下，对他说：

" [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , [bɔ:rn] [ðʌs] [ˈwʌndərfəli] , [ˈbju:ˌtɪf(ə)l] [ɪn] [feɪs] , [ænd; ənd] [səˈpa:sɪŋli]
" **This son of mine , born thus wonderfully , beautiful in face , and surpassingly**
" 这 儿子的 的 矿 , 出生 因此 太棒了 , 美丽的 在 脸 , 和 极其出色
[ˈɡreɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ,

“我的这个儿子，生来如此奇妙，容貌俊美，举止优雅，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdʒ][ɪn][fɔ:rm] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [suːpəriˈɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
little different from the gods in form , giving promise of superiority in the world ,
小的 不同的 从 这 神 在 形式 , 给予 承诺 的 优势 在 这 世界 ,
[ɑ:] !
ah !
啊 !

外形与神明并无太大差别，给人以凌驾于世间之上的错觉，啊！

[waɪ] [hæz; həz][hi; hi] [kɔ:zd] [ðɪ:] [ɡri:f] [ænd; ənd][peɪn] ?
why has he caused thee grief and pain ?
为什么 有 他 导致 你 悲伤 和 疼痛 ?

他为何让你如此悲伤痛苦？

[fərˈbɪd] [,aɪ ˈti:] , [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !
Forbid it , that my son should die !
禁止 它 , 那 我的 儿子 应该 死 !

求主阻止我的儿子死去！

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ! — [ðə; ði] [θɔ:t] [kriˈeɪts] [ɪn][,em ˈi:] [ɡri:f] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ; [ðæt]
or should be short - lived ! — the thought creates in me grief and anxiety ; that
或者 应该 是 短的 - 居住地 ! — 这 想法 创建 在 我 悲伤 和 焦虑 ; 那
[wʌn] [əˈθɜ:rst] ,
one athirst ,
— 口渴 ,

或者应该只是短暂的！——想到这一点，我就感到悲伤和焦虑；那种渴望，

[wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪtɜ:rn(ə)] [draʊft] , - [ʃʊd; ʃəd][ˈæftər][ɔ:l][rɪˈdʒekt][ænd; ənd] [lu:z] [,aɪ ˈti:] !
within reach of the eternal draught , 93 should after all reject and lose it !
之内 抵达 的 这 永恒 草稿 , - 应该 后 全部 拒绝 和 失去 它 !

93 终究还是会拒绝并失去它，因为他正处于永恒干涸的边缘！

[sæd] [ɪnˈdi:d] !
sad indeed !
伤心 的确 !

真是令人难过！

[fərˈbɪd] [,aɪ ˈti:] , [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [ˈtreʒər] !
Forbid it , he should lose his wealth and treasure !
禁止 它 , 他 应该 失去 他的 财富 和 宝藏 !

绝不允许！他应该失去他的财富和宝藏！

[ded] [tu; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] !
dead to his house !
死的 到 他的 房子 !

他死在他家了！

[lɔ:st] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] !
lost to his country !
丢失的 到 他的 国家 !

为国捐躯！

[fɔ:r; fər][hi; hi] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs] [sʌn] [ɪn][laɪf] ,
for he who has a prosperous son in life ,
为了 他 WHO 有 一个 繁荣 儿子 在 生活 ,

因为他有一个在生活中事业有成的儿子，

[ˈɡɪvz] [pledʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:z] [wi:l] [ɪz] [wel] [sɪˈkjʊəd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə][daɪ] ,
gives pledge that his country's weal is well secured ; and then , coming to die ,
给予 保证 那 他的 该国的 福利 是 出色地 安全 ; 和 然后 , 未来 到 死 ,

他保证国家的福祉得到了充分保障；然后，临终之际，

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [rest] [ˈkɑːntent] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɔːfsprɪŋ] [sərˈvaɪvɪŋ] [em ˈiː] ;
my heart will rest content , rejoicing in the thought of offspring surviving me ;
我的 心 将要 休息 内容 , 欢欣鼓舞 在 这 想法 的 后代 幸存 我 ;

想到我的后代会比我活得更久，我的心就感到满足和欣慰；

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [pəˈzest] [ʌv; əv] [tuː] [aɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kiːps] [wɑːtʃ] , [waɪl] [ðə; ði]
even as a man possessed of two eyes , one of which keeps watch , while the
甚至 作为 一个 男人 拥有 的 二 眼睛 , 一 的 哪个 保持 手表 , 尽管 这
[ˈʌðər] [sliːps] ;
other sleeps ;
其他 睡觉 ;

就像一个人有两只眼睛，一只眼睛负责警醒，另一只眼睛负责睡觉一样；

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [frɔːst] - [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [bluːm] , [ɪz][nɑːt]
not like the frost - flower of autumn , which , though it seems to bloom , is not
不是 喜欢 这 霜 - 花 的 秋天 , 哪个 , 尽管 它 似乎 到 盛开 , 是 不是
[ə; eɪ] [riˈælətɪ] .
a reality .
一个 现实 .

不像秋天的霜花，虽然看起来像是盛开了，但实际上并非如此。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [mɪdst] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] , [ˈdiːpli] [ʌvz] [ə; eɪ] [ˈspɑːtləs] [sʌn] ,
A man who , midst his tribe and kindred , deeply loves a spotless son ,
一个 男人 WHO , 中间 他的 部落 和 亲属 , 深 爱 一个 一尘不染 儿子 ,
一个男人，在自己的部落和亲族中，深爱着自己纯洁无瑕的儿子。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈpraːpər] [taɪm] [ɪn] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒɔɪ] ; [oʊ] !
at every proper time in recollection of it has joy ; O !
在 每一个 恰当的 时间 在 回忆 的 它 有 喜悦 ; 哦 !

每当适当的时候想起它，都会感到快乐；哦！

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːz] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] !
that you would cause me to revive !
那 你 会 原因 我 到 复活 !

你会让我复活！

" [ðə; ði][ˈrɪʃɪ, ˈriː-] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ˈsaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈɡreɪtli] [əˈflɪktɪd] [æt; ət] [hɑːrt] ,
" **The Rishi , knowing the king - sire to be thus greatly afflicted at heart ,**
" 这 里希 , 会心 这 国王 - 父系 到 是 因此 非常 受苦的 在 心 ,
[ˈmiːdiətli] [əˈdrest] [ðə; ði] - :
immediately addressed the Mahârâga :
立即地 已解决 这 - :

“圣贤知道国王陛下内心如此痛苦，便立即向摩诃罗伽说道：

" [let] [nɑːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæŋkjəs] !
" **Let not the king be for a moment anxious !**
" 让 不是 这 国王 是 为了 一个 片刻 焦虑的 !

“国王一刻也不要忧虑! ”

[ˈtʃerɪʃ] [ðən] [noʊ] [ˈʌðər] !
cherish then no other thoughts !
珍惜 然后 不 其他 想法 !

珍惜当下，别想其他！

[bʌt; bət] ˌrekəˈlektɪŋ] [aɪ][maɪˈself][eɪ ˈem][oʊld] , [ɑːn] [ðæt] əˈkaʊnt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][maɪ] [ˈterz] ;
But recollecting I myself am old , on that account I could not hold my tears ;
但 回忆 我 我 是 老的 , 在 那 帐户 我 可以 不是 抓住 我的 眼泪 ;
但想到自己也已年迈，我便忍不住流下了眼泪；

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ][end][ɪz] ˈklʌmɪŋ] [ɑːn] .
for now my end is coming on .
为了 现在 我的 结尾 是 未来 在 .

现在我的时间快到了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv] [ðəɪn] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] , [bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; livz]
But this son of thine will rule the world , born for the sake of all that lives
但 这 儿子 的 你的 将要 规则 这 世界 , 出生 为了 这 清酒 的 全部 那 生活
!
!
!

但你的这个儿子将会统治世界，他为所有生命而生！

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [wʌn] ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ; [hiː; hi][æɪ; əɪ] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ɪˈstetɪ] ,
this is indeed one difficult to meet with ; he shall give up his royal estate ,
这 是 的确 一 难的 到 见面 和 ; 他 将 给 向上 他的 皇家 财产 ,
这的确是一个难以接受的要求；他将放弃他的王室领地。

[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [dɪˈzaɪəz] ,
escape from the domain of the five desires ,
逃脱 从 这 领域 的 这 五 欲望 ,
逃离五欲的领域，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg 302**]
[页 -]

[第302页]

[wɪð; wɪθ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ˈdɪlɪdʒəns] ˈpræktɪs] [ɔːˈsterɪtiːz] , [ænd; ənd] [ðen] əˈweɪkənɪŋ] ,
with resolution and with diligence practise austerities , and then awakening ,
和 解决 和 和 勤勉 实践 紧缩政策 , 和 然后 唤醒 ,
[ɡræsp][ðə; ði] [truːθ] .
grasp the truth .
抓牢 这 真相 .

下定决心，勤勉修行，然后觉醒，领悟真理。

[ðen] ˈkɑːnstəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈwɜːldz] [seɪk] ([ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz]) , [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] ɪmˈpedɪmənts]
Then constantly , for the world's sake (all living things) , destroying the impediments
然后 不断地 , 为了 这 世界的 清酒 (全部 活的 事物) , 摧毁 这 障碍
[ʌv; əv] ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] ˈdɑːrkənəs] ,
of ignorance and darkness ,
的 无知 和 黑暗 ,
然后，为了世界（所有生灵）的福祉，不断地消除无知和黑暗的障碍。

[hiː; hi][æɪ; əɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈdʊrɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ˈpɜːrɪkt]
he shall give to all enduring light , the brightness of the sun of perfect
他 将 给 到 全部 持久 光 , 这 亮度 的 这 太阳 的 完美的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

他将赐予所有人永恒的光明，如同完美智慧的太阳般耀眼。

[ɔ:l] [fle] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] ; [ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [kə'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]
All flesh submerged in the sea of sorrow ; all diseases collected as the bubbling
全部 肉 湮 在 这 海 的 悲哀 ; 全部 疾病 集 作为 这 冒泡
[frɔ:θ] ;
froth ;
泡沫 ;

所有血肉都沉入悲伤的海洋；所有疾病都汇聚成翻腾的泡沫；

[dɪ'keɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] [laɪk][ðə; ði][waɪld] ['bɪləuz] ; [deθ] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'ɡʌlfɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ;
decay and age like the wild billows ; death like the engulfing ocean ;
衰变 和 年龄 喜欢 这 荒野 波澜 ; 死亡 喜欢 这 吞噬 海洋 ;

腐朽衰老如同狂野的波涛；死亡如同吞噬一切的海洋；

[ɪm'ba:kɪŋ] ['laɪtlɪ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [hi:; hi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z]
embarking lightly in the boat of wisdom he will save the world from all these
启程 轻轻 在 这 船 的 智慧 他 将要 节省 这 世界 从 全部 这些
[ˈperɪlz] ,
perils ,
危险 ,

他将轻盈地登上智慧之舟，拯救世界于水火之中。

[baɪ] ['wɪzdəm] ['stemɪŋ] [bæk][ðə; ði] [flʌd] .
by wisdom stemming back the flood .
经过 智慧 词干提取 后退 这 洪水 .

凭借智慧，我们得以平息洪水。

[hɪz; ɪz] [pjʊr] ['ti:tʃɪŋ] [laɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ɔ:r] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] , [laɪk]
His pure teaching like to the neighboring shore , the power of meditation , like
他的 纯的 教学 喜欢 到 这 邻接 支撑 , 这 力量 的 冥想 , 喜欢
[ə; eɪ] [ku:l] [leɪk] ,
a cool lake ,
一个 凉爽的 湖 ,

他纯粹的教导如同邻近的湖岸，冥想的力量如同清凉的湖水。

[wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [bɜ:rdz] ;
will be enough for all the unexpected birds ;
将要 是 足够的 为了 全部 这 意外 鸟类 ;

足以应付所有意料之外的鸟类；

[ðʌs] [di:p] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd][waɪd] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [lɔ:] ;
thus deep and full and wide is the great river of the true law ;
因此 深的 和 满的 和 宽的 是 这 伟大的 河 的 这 真的 法律 ;

因此，真理之河深邃、丰盈、宽广；

[ɔ:l] ['kri:tʃərz] [pɑ:rtɪt] [baɪ][ðə; ði] [draʊt] [ʌv; əv] [lʌst] [meɪ] ['fri:lɪ] [drɪŋk] [ðer'ʌv] , [wɪ'ðəʊt] [stɪnt] ;
all creatures parched by the drought of lust may freely drink thereof , without stint ;
全部 生物 干渴 经过 这 干旱 的 欲望 可能 自由 喝 其中 , 没有 限制 ;

凡是因欲望干渴而干渴的生灵，都可以毫无保留地畅饮；

[ðoʊz] [ɛn'tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [dɪ'zaɪə-z] , [ðoʊz] ['drɪvŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] ['meni]
those enchained in the domain of the five desires , those driven along by many
那些 被束缚的 在 这 领域 的 这 五 欲望 , 那些 驱动 沿着 经过 许多
[ˈsɔrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

那些被五欲束缚的人，那些被诸多悲伤驱使的人，

[ænd; ənd] [di'si:vð] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and deceived amid the wilderness of birth and death , in ignorance of the
和 受骗 之中 这 荒野 的 出生 和 死亡 , 在 无知 的 这
[wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
way of escape ,
方式 的 逃脱 ,

在生死轮回的荒野中受骗，对逃脱之道一无所知。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ˌboʊdɪ'sɑ:tvə] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [tu:; tə]['oʊpən][əʊt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
for these Bodhisattva has been born in the world , to open out a way of
为了 这些 菩萨 有 到过 出生 在 这 世界 , 到 打开 出去 一个 方式 的
[sæl'veɪ](ə)n] .
salvation .
救恩 .

正因如此，菩萨降生于世，为世人开辟救赎之道。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] ['kʌvətəsənəs] , ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:əl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts]
The fire of lust and covetousness , burning with the fuel of the objects
这 火 的 欲望 和 贪婪 , 燃烧 和 这 燃料 的 这 对象
[ʌv; əv] [sens] ,
of sense ,
的 感觉 ,

欲望和贪婪之火，以感官对象为燃料熊熊燃烧。

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði][klaʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə][raɪz] ,
he has caused the cloud of his mercy to rise ,
他 有 导致 这 云 的 他的 怜悯 到 上升 ,
他使慈悲的云彩升起，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [b:] [meɪ] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] .
so that the rain of the law may extinguish them .
所以 那 这 雨 的 这 法律 可能 熄灭 他们 .
好让律法的甘霖将它们浇灭。

[ðə; ði] ['hevi] [ɡerts] [ʌv; əv] ['ɡlu:mi] [ʌnbɪ'li:f] , [fæst] [kept] [baɪ] ['kʌvətəsənəs] [ænd; ənd] [lʌst] ,
The heavy gates of gloomy unbelief , fast kept by covetousness and lust ,
这 重的 大门 的 阴沉 不信 , 快速地 保留 经过 贪婪 和 欲望 ,
阴郁的怀疑之门沉重而狭窄，被贪婪和欲望牢牢把守。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [hi:; hi]['əʊpənz][ænd; ənd] ['ɡɪvz] [fri:] [dɪ'livərəns] .
within which are confined all living things , he opens and gives free deliverance .
之内 哪个 是 受限 全部 活的 事物 , 他 打开 和 给予 自由的 解救 .
他打开囚禁一切生物的牢笼，给予它们自由的解脱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twi:zərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] ['wɪzdəm] [hi:; hi] [plʌks] [əʊt][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]
With the tweezers of his diamond wisdom he plucks out the opposing principles
和 这 镊子 的 他的 钻石 智慧 他 摘取 出去 这 反对 原则
[ʌv; əv] ['lʌstfl] [dɪ'zɑɪər] .
of lustful desire .
的 好色的 欲望 .

他用钻石般的智慧，如同镊子般，将淫欲的对立原则一一剔除。

[ɪn][ðə; ði][self] - [twaɪnd] [meɪʃz] [ʌv; əv] ['fa:li] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɔ:l] [fle] [pʊr] [ænd; ənd][ɪn] ['mɪzəri] ,
In the self - twined meshes of folly and ignorance all flesh poor and in misery ,
在 这 自己 - 缠绕 网格 的 蠢事 和 无知 全部 肉 贫穷的 和 在 苦难 ,
['helpləsli] ['laɪŋ] ,
helplessly lying ,
无助地 说谎 ,

在愚昧和无知交织的网中，所有血肉之躯都贫穷而痛苦，无助地躺着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:rθ] , [tu;; tə] ['reskju:] [ðɪ:z] [frʌm; frəm] ['bɑ:ndɪdʒ] .
the king of the law has come forth , to rescue these from bondage .
这 国王 的 这 法律 有 来 前进 , 到 救援 这些 从 束缚 .
律法之王已经出来, 要将他们从奴役中解救出来。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ɪn] [hɪm'self] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Let not the king in respect of this his son encourage in himself one thought of
让 不是 这 国王 在 尊重 的 这 他的 儿子 鼓励 在 他自己 一 想法 的
[daʊt] [ɔ:r][peɪn] ;
doubt or pain ;
怀疑 或者 疼痛 ;
国王不要让儿子在这件事上产生一丝疑虑或痛苦的念头;

[bʌt; bət] ['ræðər] [let][hɪm; ɪm] [gri:v] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [led] ['kæptɪv] [baɪ][dɪ'zaɪər] ,
but rather let him grieve on account of the world , led captive by desire ,
但 相当 让 他 悲伤 在 帐户 的 这 世界 , 引领 俘虏 经过 欲望 ,
[ə'pəʊzd] [tu;; tə] [tru:θ] ;
opposed to truth ;
反对 到 真相 ;
但他更应该为这被欲望所奴役、背离真理的世界而悲伤;

[bʌt; bət][aɪ] , [ɪn'di:d] , [ə'mɪd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] ,
but I , indeed , amid the ruins of old age and death ,
但 我 , 的确 , 之中 这 废墟 的 老的 年龄 和 死亡 ,
但是, 我, 确实, 身处衰老和死亡的废墟之中,

[eɪ'em][fa:r] [rɪ'mu:vɔd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [merɪ'tɔ:riəs] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] , [pə'zest]
am far removed from the meritorious condition of the holy one , possessed
是 远的 已移除 从 这 有功绩的 状况 的 这 圣 一 , 拥有
[ɪn'di:d] [ʌv; əv] ['paʊəz] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] ,
indeed of powers of abstraction ,
的确 的 权力 的 抽象 ,
我离圣者的功德境界还很远, 虽然我拥有抽象思维的能力,

[jet] [nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪn][hi;; hi] [wɪl] [gɪv] ,
yet not within reach of the gain he will give ,
然而 不是 之内 抵达 的 这 获得 他 将要 给 ,
然而, 他所给予的利益却遥不可及。

[tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'raɪvɔd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [boʊdɪ'sɑ:tvə] ; [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə]
to be derived from his teaching as the Bodhisattva ; not permitted to
到 是 衍生的 从 他的 教学 作为 这 菩萨 ; 不是 允许 到
[hɪr] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [lɔ:] ,
hear his righteous law ,
听到 他的 正义 法律 ,
源于他作为菩萨的教诲; 却无缘聆听他正义的律法。

[maɪ]['bɑ:di] [wɔ:rn] [aʊt] , ['æftər] [deθ] , [ə'læs] !
my body worn out , after death , alas !
我的 身体 磨损 出去 , 后 死亡 , 唉 !
死后, 我的身体也疲惫不堪, 唉!

[ˈdestɪnd] [tu;; tə][bi;; bi][bɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ] Deva94 [stɪl] ['laɪəb(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [θri:] [kə'læmitɪz] , [oʊld][eɪdʒ]
destined to be born as a Deva94 still liable to the three calamities , old age
注定 到 是 出生 作为 一个 Deva94 仍然 容易 到 这 三 灾难 , 老的 年龄
,
:
,
注定要转世为天神94, 仍然会遭受三灾、衰老、

[dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [deθ] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [wi:p] .
decay , and death , therefore I weep .
衰变 , 和 死亡 , 所以 我 哭泣 .

腐朽和死亡，因此我哭泣。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ə'tendənts] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]
" The king and all his household attendants , hearing the words
" 这 国王 和 全部 他的 家庭 服务员 , 听力 这 字
国王和他的所有侍从，听到这些话.....

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 303]
[页 -]

[第303页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪʃɪ,'riː-] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'ɡretfl] ['saːroʊ] , ['bæniʃt] [frʌm; frəm]
of the Rishi , knowing the cause of his regretful sorrow , banished from
的 这 里希 , 会心 这 原因 的 他的 遗憾 悲哀 , 被放逐 从
[ðer; ðər][maɪndz][ɔːl] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] :
their minds all further anxiety :
他们的 思想 全部 更远 焦虑 :
圣贤知道他悲伤悔恨的原因后，便消除了他们心中的一切忧虑：

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [tuː; tə][hæv; həv] [brɪ'ɡɑːtn] [ðɪs] ['eksələnt] [sʌn] , ['ɡɪvz] [em 'iː]
" And now , " the king said , " to have begotten this excellent son , gives me
" 和 现在 , " 这 国王 说 , " 到 有 所生的 这 出色的 儿子 , 给予 我
[rest][æt; ət] [hɑːrt] ;
rest at heart ;
休息 在 心 ;

“现在，”国王说，“生下这个优秀的儿子，让我心里感到安心；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
but that he should leave his kingdom and home , and practise the life of
但 那 他 应该 离开 他的 王国 和 家 , 和 实践 这 生活 的
[æn; ən] [ə'setɪk] ,
an ascetic ,
一个 苦行僧 ,

但他却要离开王国和家园，过苦行僧的生活。

[nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
not anxious to ensure the stability of the kingdom ,
不是 焦虑的 到 确保 这 稳定 的 这 王国 ,
并不急于确保王国的稳定，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stiɪl] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][peɪn] .
the thought of this still brings with it pain .
这 想法 的 这 仍然 带来 和 它 疼痛 .

想到这件事，至今仍会感到痛苦。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈrɪʃɪ,'riː-] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [truː] [wɜːrdz] , [sed] ,
" At this time the Rishi , turning to the king with true words , said ,
" 在 这 时间 这 里希 , 转弯 到 这 国王 和 真的 字 , 说 ,
这时，圣贤转向国王，用真诚的话语说道：

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪt] , [hiː; hi] [wɪl] ['fɔːrli] [ə'raɪv] [æt; ət] ['pɜːrfɪkt]
" It must be even as the king anticipates , he will surely arrive at perfect
" 它 必须 是 甚至 作为 这 国王 预计 , 他 将要 一定 到达 在 完美的
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
enlightenment .
启示 .

“正如国王所预料的那样，他必将达到完美的觉悟。”

" [ðʌs] ['hævɪŋ] [ə'pi:zd] ['evri] ['æŋkʃəs] [hɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] ,
" **Thus having appeased every anxious heart among the king's household** ,
" 因此 拥有 安抚 每一个 焦虑的 心 之中 这 国王的 家庭 ,

“如此一来，便安抚了王宫中所有焦虑不安的人们，

[ðə; ði][ˈrɪʃɪˈri:-][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈherənt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊə] [əˈsendɪd] [ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
the Rishi by his own inherent spiritual power ascended into space and disappeared .
这 里希 经过 他的 自己的 固有 精神 力量 上升 进入 空间 和 消失 .
圣贤凭借自身固有的精神力量升入太空，消失了。

[æɪt; ət] [ðɪs] [taɪm] [suːdoʊdəneɪ] - , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [ma:ks] ([prɪˈdɪktɪv] [sainz]) [ʌv; əv]
At this time Suddhodana rāga , seeing the excellent marks (predictive signs) of
在 这 时间 净饭王 - , 看到 这 出色的 标记 (预测 标志) 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ,
his son , and ,
他的 儿子 , 和 ,

此时，净饭王看到儿子的优良征兆，便

[mɔ:ˈroʊvər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [æsɪtə] , ['sə:tɪfaɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʃʊrli] ['hæpən] ,
moreover , hearing the words of Asita , certifying that which would surely happen ,
而且 , 听力 这 字 的 阿西塔 , 认证 那 哪个 会 一定 发生 ,
此外，听到阿西塔的话，证实了那必将发生的事情，

[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [tu; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] : [hi; hi] [riˈdʌbəld] [ˈmeʒərz] [fɔ:r; fər]
was greatly affected with reverence to the child : he redoubled measures for
曾是 非常 做作的 和 尊敬 到 这 孩子 : 他 加倍 措施 为了
[ɪts] [prəˈtekʃn] ,
its protection ,
它是 保护 ,

他对孩子充满了敬畏之心，加倍采取措施保护孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nstənt] [θɔ:t] ; [mɔ:ˈroʊvər] , [hi; hi] [ˈɪʃu:d] [dɪˈkri:z] [θru:]
and was filled with constant thought ; moreover , he issued decrees through
和 曾是 已填 和 持续的 想法 ; 而且 , 他 发布 法令 通过
[ðə; ði][ˈempaɪər] ,
the empire ,
这 帝国 ,

他心思缜密，并且不断向全国颁布法令。

[tu; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ɔ:l] [ˈkæptɪvz] [ɪn] [ˈprɪzn] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wen] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [sʌn]
to liberate all captives in prison , according to the custom when a royal son
到 解放 全部 俘虏 在 监狱 , 根据 到 这 风俗 什么时候 一个 皇家 儿子
[wʌz; wəz] [bɔ:rn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

按照王室儿子出生时的习俗，释放所有狱中俘虏。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [lɑ:rˈdʒes] , [ɪn] [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dəˈrek(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈbʊks] ,
giving the usual largess , in agreement with the directions of the Sacred Books ,
给予 这 通常 慷慨 , 在 协议 和 这 方向 的 这 神圣 图书 ,
按照圣书的指示，给予通常的慷慨馈赠。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [tu; tə] [ɔ:l] ; [ɔ:r] , [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hi; hi] [dɪd] [kəmˈpli:tli] .
and extending his gifts to all ; or , all these things he did completely .
和 扩展 他的 礼物 到 全部 ; 或者 , 全部 这些 事物 他 做过 完全地 .
并将他的恩赐惠及所有人；或者说，所有这些事他都做到了。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ten] [deɪz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [kwɑ:t] [ˈtræŋkwɪl] ,
When the child was ten days old , his father's mind being now quite tranquil ,
什么时候 这 孩子 曾是 十 天 老的 , 他的 父亲的 头脑 存在 现在 相当 宁静 ,
孩子出生十天后，他父亲的心境也平静了下来。

[wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌlər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ； ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] ，
with ornaments of every kind and color round his neck ; shining with beauty ,
和 装饰品 的 每一个 种类 和 颜色 圆形的 他的 脖子 ； 灼灼 和 美丽 ；
[ɪk'si:dɪŋli] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋgwənt] 。
exceedingly resplendent with unguents .
非常 灿烂 和 药膏 ；
脖子上戴着各种各样、五彩缤纷的饰品；容光焕发，浑身涂满了香膏。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ: r; hə r][ɑ:rmz] , ['gʊʊɪŋ] [ə'raʊnd] , ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]
The queen embracing him in her arms , going around , worshipped the heavenly
这 女王 拥抱 他 在 她 武器 ， 去 大约 ， 崇拜 这 天上
['spɪrɪts] 。
spirits ；
烈酒 ；
女王将他拥入怀中，绕着他走去，祭拜天上的神灵。

[æftərwərdz] [ʃi: ʃi] [ri:'mauntɪd] [hɜ: r; hə r] ['preʃəs] [tʃæriət] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ: r; hə r] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] ；
Afterwards she remounted her precious chariot , surrounded by her waiting women ;
然后 她 重新安装 她 宝贵的 战车 ， 包围 经过 她 等待 女性 ；
[ðə; ði] [kɪŋ] ，
the king ；
这 国王 ；
随后，她重新登上她那辆珍贵的战车，身边簇拥着侍女；国王，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'tendənts] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
with his ministers and people , and all the crowd of attendants , leading
和 他的 部长们 和 人们 ， 和 全部 这 人群 的 服务员 ， 领导
[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ，
the way and following ；
这 方式 和 下列的 ，
他的大臣、部下以及所有随从，有的在前，有的在后，

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['sɑ:krə] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['di:vəz] ； [æz; əz]
even as the ruler of heaven , Sakra , is surrounded by crowds of Devas ; as
甚至 作为 这 统治者 的 天堂 ， 萨克拉 ， 是 包围 经过 人群 的 天神 ； 作为
-
Mahesvara ；
-
即使是天界之主帝释天，也被众多天神环绕；如同摩醯首罗，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][sɪks] - [feɪst] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn] ； [ə'reɪndʒɪŋ]
when suddenly his six - faced child was born ; arranging
什么时候 突然 他的 六 - 面对 孩子 曾是 出生 ； 安排
突然，他那六面人的孩子出生了；安排

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 304]
[页 -]

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['prez(ə)nt] , [geɪv] [ɡɪfts] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['blesɪŋz] ； [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ，
every kind of present , gave gifts , and asked for blessings ; so now the king ,
每一个 种类 的 展示 ， 给予 礼物 ， 和 问 为了 祝福 ； 所以 现在 这 国王 ，
各种各样的礼物，赠送礼物，并祈求祝福；于是国王，
[wen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [sʌn][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][laɪk] ['mænər] 。
when his royal son was born , made all his arrangements in like manner .
什么时候 他的 皇家 儿子 曾是 出生 ， 制成 全部 他的 安排 在 喜欢 方式 ；
当他的儿子出生时，他也以同样的方式安排好了一切。

[soʊ] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [wen] - [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
So Vaisravana , the heavenly king , when Nalakûvara was born , surrounded by a
所以 毗舍离 , 这 天上 国王 , 什么时候 - 曾是 出生 , 包围 经过 一个
['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['di:vəz] ,
concourse of Devas ,
大厅 的 天神 ,

所以, 当那罗迦伐罗诞生时, 天王毗沙门天在众天神的簇拥下,

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['glædnəs] ; [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , [naʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪns]
was filled with joy and much gladness ; so the king , now the royal prince
曾是 已填 和 喜悦 和 很多 欢乐 ; 所以 这 国王 , 现在 这 皇家 王子
[wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

国王心中充满了喜悦和快乐; 于是, 王子诞生了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['kæpɪlə] , [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [fɪld]
in the kingdom of Kapila , his people and all his subjects were likewise filled
在 这 王国 的 卡皮拉 , 他的 人们 和 全部 他的 主题 是 同样地 已填
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy :
和 喜悦 :

在迦毗罗王国, 他的人民和所有臣民也同样充满了喜悦。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
Living in the Palace
活的 在 这 宫殿

住在宫殿里

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [su:'doʊdənə] - , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ] [ʌv; əv]
And now in the household of Suddhodana rāga , because of the birth of
和 现在 在 这 家庭 的 净饭王 - , 因为 的 这 出生 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪns] ,
the royal prince ,
这 皇家 王子 ,

如今, 在净饭王府, 因为王子的诞生,

[hɪz; ɪz]['klænzməŋ][ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['breðrən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['dʒenərəsli]
his clansmen and younger brethren , with his ministers , were all generously
他的 氏族成员 和 年轻 弟兄们 , 和 他的 部长们 , 是 全部 慷慨地
[dɪ'spoʊzd] , [waɪlst] ['elɪfənts] , ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [tʃæri:əts] ,
disposed , whilst elephants , horses and chariots ,
处置 , 而 大象 , 马匹 和 战车 ,

他的族人和弟弟们, 以及他的大臣们, 都慷慨解囊, 并提供了大象、马匹和战车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [ˈves(ə)lz] , [ˈdeɪli] [ɪnˈkri:st] [ænd; ənd]
and the wealth of the country , and precious vessels , daily increased and
和 这 财富 的 这 国家 , 和 宝贵的 船只 , 日常的 增加 和
[ə'baʊnd] , [ˈbi:ɪŋ] [prəˈdu:st] [wer'evər] [ˈrekwɪzɪt] ;
abounded , being produced wherever requisite ;
大量 , 存在 生产 无论 必需品 ;

国家的财富和珍贵器皿日益增多, 哪里需要就生产哪里;

[soʊ] , [tu:] , ['kaʊntləs] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [keɪm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
so , too , countless hidden treasures came of themselves from the earth .
所以 , 也 , 无数 隐 宝藏 来了 的 他们自己 从 这 地球 .
[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [wɜ:r; wər] [laɪkwaɪz] [fɪld]
同样, 无数隐藏的宝藏也自然而然地从大地中涌现出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][pjɔr][ˈsnoʊi][ˈmaʊntnz] , [ə; eɪ][waɪld][hɜ:rd][ʌv; əv][waɪt][ˈelɪfənts]
From the midst of the pure snowy mountains , a wild herd of white elephants
从 这 中间 的 这 纯的 下雪的 山脉 , 一个 荒野 一群 的 白色的 大象
 , [wɪˈðəʊt][ˈnɔɪz] ,
, without noise ,
 , 没有 噪音 ,

在纯净的雪山之中，一群野生的白色大象悄无声息地走来。

[ʌv; əv][ðəmˈselvz] , [keɪm] ; [nɑ:tɪ][kə:bd][baɪ][ˈeni] , [self] - [səbˈdu:d] , [ˈevri][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkʌlərd]
of themselves , came ; not curbed by any , self - subdued , every kind of colored
的 他们自己 , 来了 ; 不是 路边 经过 任何 , 自己 - 低沉的 , 每一个 种类 的 有色
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

他们自己来了；不受任何约束，自我驯服，各种颜色的马，

[ɪn][ˈeɪp][ænd; ənd][ˈkwɑ:ləti][səˈpa:sɪŋli][ˈeksələnt] , [wɪð; wɪθ][ˈspɑ:rkliŋ][ˈdʒu:əld][meɪni:z][ænd; ənd]
in shape and quality surpassingly excellent , with sparkling jewelled manes and
在 形状 和 质量 极其出色 出色的 , 和 闪闪发光 珠宝 鬃毛 和
[ˈfloʊɪŋ][ˈteɪlz] , [keɪm][ˈprænsɪŋ][ˈraʊnd] ,
flowing tails , came prancing round ,
流动 尾巴 , 来了 轻快地跳跃 圆形的 ,

它们体型和品质都极其出色，鬃毛闪闪发光，尾巴飘逸，昂首阔步地走了过来。

[æz; əz][ɪf][wɪð; wɪθ][wɪŋz] ; [ðɪ:z][tu:] , [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] , [keɪm][æt; ət][ðə; ði][raɪt][taɪm] , [ʌv; əv]
as if with wings ; these too , born in the desert , came at the right time , of
作为 如果 和 翅膀 ; 这些 也 , 出生 在 这 沙漠 , 来了 在 这 正确的 时间 , 的
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

仿佛长了翅膀；这些在沙漠中诞生的生物，也恰逢其时地自行到来。

[ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][pjɔr] - [ˈkʌlərd] , [wel] - [prəˈpɔ:rʃənd][kaʊz] , [fæt][ænd; ənd][ˈfleʃi] , [ænd; ənd]
A herd of pure - colored , well - proportioned cows , fat and fleshy , and
一个 一群 的 纯的 - 有色 , 出色地 - 比例匀称 牛 , 胖的 和 肉质的 , 和
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈbju:ti] ,
remarkable for beauty ,
卓越 为了 美丽 ,

一群毛色纯正、体态匀称、肥硕丰满、外形优美的母牛。

[ˈɡɪvɪŋ][ˈfreɪgrənt][ænd; ənd][pjɔr][ˈmɪlk][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl][floʊ] , [keɪm][təˈgeðər][ɪn][greɪt][ˈnʌmbər][æt; ət]
giving fragrant and pure milk with equal flow , came together in great number at
给予 香 和 纯的 牛奶 和 平等的 流动 , 来了 一起 在 伟大的 数字 在
[ðɪs][prəˈpɪʃəs][taɪm] .
this propitious time .
这 吉祥 时间 .

在这个吉时，许多奶水丰沛、奶量均匀的香纯牛奶汇聚于此。

[ˈenməti][ænd; ənd][ˈenvi][geɪv][wei][tu:; tə][pi:s] ; [ˈkɑ:ntent][ænd; ənd][rest][priˈveɪld][ɑ:n][ˈevri][saɪd] ;
Enmity and envy gave way to peace ; content and rest prevailed on every side ;
敌意 和 嫉妒 给予 方式 到 和平 ; 内容 和 休息 最终获胜 在 每一个 边 ;
仇恨和嫉妒让位于和平；各方都沉浸在满足和安宁之中；

[waɪlst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkloʊzər][ˈju:niən][əˈmʌŋst][ðə; ði][tru:] [ʌv; əv][hɑ:rt] , [ˈdɪskɔ:rd][ænd; ənd][ˈveriəns]
whilst there was closer union amongst the true of heart , discord and variance
而 那里 曾是 更近 联盟 在 这 真的 的 心 , Discord 和 方差
[wɜ:z; wər][ɪnˈtaɪərli][əˈpi:zd] ;
were entirely appeased ;
是 完全 安抚 ;
真心实意的人之间更加团结，不和与分歧完全消除；

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [er] [dɪˈstɪld] [ə; eɪ] [ˈsiːznəbl̩] [reɪn] , [noʊ] [kræʃ] [ʌv; əv][stɔːrm][ɔːr] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz]
the gentle air distilled a seasonable rain , no crash of storm or tempest was
这 温和的 空气 蒸馏 一个 及时 雨 , 不 碰撞 的 风暴 或者 暴风雨 曾是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

微风中飘落着应季的雨水，没有听到任何暴风雨的轰鸣声。

[ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [siːdz] , [nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][taɪm] , [gruː] [ʌp] [əˈpeɪs] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd]
the springing seeds , not waiting for their time , grew up apace and yielded
这 弹簧 种子 , 不是 等待 为了 他们的 时间 , 生长 向上 迅速 和 产生
[əˈbʌndənt] [ɪnˈkriːs] ;
abundant increase ;
丰富 增加 ;

这些发芽的种子不等时机，迅速生长，结出丰硕的果实；

[ðə; ði][faɪv] [ˈsɪrɪəls] [gruː] [raɪp][wɪð; wɪθ] [ˈsentɪd] [greɪn] , [sɔːft][ænd; ənd] [ˈgluːtənəs] , [ˈiːzi] [ʌv; əv]
the five cereals grew ripe with scented grain , soft and glutinous , easy of
这 五 谷物 生长 成熟 和 香味 粮食 , 柔软的 和 黏稠的 , 简单的 的
[dɑːdʒestʃən] ;
digestion ;
消化 ;

五谷成熟，谷粒芬芳，软糯糯，易于消化；

[ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [bɪɡ][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] , [pəˈzest] [ðer; ðər][ˈbɑːdɪz] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [freɪmz] [wel]
all creatures big with young , possessed their bodies in ease and their frames well
全部 生物 大的 和 年轻的 , 拥有 他们的 身体 在 舒适 和 他们的 框架 出色地
[ˈɡæðərd] .
gathered .
聚集 .

所有体型庞大、怀有幼崽的生物，都身姿矫健，体态匀称。

[ɔːl] [men] ,
All men ,
全部 男人 ,

所有男人，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
even those who had not received the seeds of instruction derived from the
甚至 那些 WHO 有 不是 已收到 这 种子 的 操作说明 衍生的 从 这
[fɔːr] [ˈhoʊli][wʌnz] ;
four holy ones ;
四 圣 一个 ;

甚至那些没有接受过四圣教诲的人；

- [ɔːl] [ðiːz] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [bɔːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ˈselfɪ] [ˈæpɪtaɪt] ,
95 all these , throughout the world , born under the control of selfish appetite ,
- 全部 这些 , 自始至终 这 世界 , 出生 在下面 这 控制 的 自私 食欲 ,

95 所有这些，遍布世界各地，都是在自私欲望的控制下诞生的，

[wɪˈðʌʊt] [ˈeni] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] - [ɡʊdz] , [hæd; həd][noʊ] [praʊd] , [ˈenviəs] [ˈlɔːŋɪŋ] ;
without any thought for others ' goods , had no proud , envious longings ;
没有 任何 想法 为了 其他的 - 商品 , 有 不 自豪的 , 羡慕 渴望 ;

不计他人得失，没有骄傲、嫉妒的念头；

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[pg 305]
[页 -]

[noʊ][ˈæŋɡri] , [ˈheɪtfl] [θɔ:ts] .
no angry , hateful thoughts .
不 生气的 , 可恶 想法 .

没有愤怒、仇恨的想法。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz][ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [[ˈraɪnz] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] , [welz] , [ænd; ənd]
All the temples of the gods and sacred shrines , the gardens , wells , and
全部 这 寺庙 的 这 神 和 神圣 神社 , 这 花园 , 水井 , 和
[ˈfauntɪnz] ,
fountains ,
喷泉 ,

所有的神庙和圣地、花园、水井和喷泉，

[ɔ:l] [ði:z] [laɪk] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [prəˈdu:st] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔ:pər][ˈtaɪm] , [ðer; ðər]
all these like things in heaven , produced of themselves , at the proper time , their
全部 这些 喜欢 事物 在 天堂 , 生产 的 他们自己 , 在 这 恰当的 时间 , 他们的
[ˈsevrəl] [əˈdɔ:nmənts] .
several adornments .
一些 装饰品 .

天上的一切事物都是自己产生的，在适当的时候，它们各自都拥有各自的装饰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfæmɪʃɪŋ] [ˈhʌŋɡər] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [ˈweɪpənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][rest] , [ɔ:l]
There was no famishing hunger , the soldiers ' weapons were at rest , all
那里 曾是 不 饥饿 饥饿 , 这 士兵 - 武器 是 在 休息 , 全部
[dɪˈzi:zɪz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;
diseases disappeared ;
疾病 消失 ;

没有饥荒，士兵们放下了武器，所有疾病都消失了；

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [klaʊz] [ɪn][ˈfæməli] [ʌv] [ænd; ənd]
throughout the kingdom all the people were bound close in family love and
自始至终 这 王国 全部 这 人们 是 边界 关闭 在 家庭 爱 和
[ˈfrendʃɪp] ;
friendship ;
友谊 ;

整个王国的人民都因亲情和友谊而紧密相连；

[ˈpaɪəsli] [əˈfekʌnd] [ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ˈmju:tʃuəl] [ˈpleʒərz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪmˈpjər] [ɔ:r]
piously affectioned they indulged in mutual pleasures , there were no impure or
虔诚地 深情的 他们 沉溺其中 在 相互的 快乐 , 那里 是 不 不纯 或者
[pəˈlu:tɪŋ] [dɪˈzaɪɜ:z] ;
polluting desires ;
污染 欲望 ;

他们虔诚地相爱，享受彼此的快乐，没有丝毫不纯洁或污秽的欲望；

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðer; ðər][ˈdeɪli] [geɪn] [ˈraɪtʃəsli] , [noʊ] [ˈkʌvətəs] [ˈmʌni] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈspɪrɪt] [prɪˈveɪld] ,
they sought their daily gain righteously , no covetous money - loving spirit prevailed ,
他们 寻求 他们的 日常的 获得 义正直地 , 不 贪婪的 钱 - 爱 精神 最终获胜 ,

他们以正当的方式追求每日所得，没有贪婪的金钱心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜ:rpəs] [ðeɪ] [geɪv] [ˈlɪbərəli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeni]
but with religious purpose they gave liberally ; there was no thought of any
但 和 宗教 目的 他们 给予 慷慨地 ; 那里 曾是 不 想法 的 任何
[rɪˈwɔ:rd] [ɔ:r] [rɪˈtɜ:rn] ,
reward or return ,
报酬 或者 返回 ,

但他们出于宗教目的慷慨捐赠，没有想到任何回报或好处。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [fɔ:r] [ru:lz] [ʌv; əv][ˈpjərəti] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈheɪtfl] [θɔ:t] [wʌz; wəz]
but all practised the four rules of purity ; and every hateful thought was
但 全部 已实践 这 四 规则 的 纯度 ; 和 每一个 可恶 想法 曾是
[səˈprest] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
suppressed and destroyed .
被抑制 和 损毁 ;

但所有人都遵守了四项纯洁规则；所有仇恨的思想都被压制和摧毁。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] , [ˈmænu:l] - [bi^æt][ə; eɪ][tʃaɪld] [kɔ:ld] " [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
Even as in days gone by , Manu rāga begat a child called " Brilliancy of the
甚至 作为 在 天 已消失 经过 , 马努 - 生育 一个 孩子 称为 " 才华横溢 的 这
[sʌn] ,
Sun ,
太阳 ,

就像过去的日子一样，摩奴罗伽生下了一个名叫“太阳的光辉”的孩子，

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [priˈveɪld] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [greɪt] [pra:ˈsperəti] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈwɪkɪdnəs]
" on which there prevailed through the country great prosperity , and all wickedness
" 在 哪个 那里 最终获胜 通过 这 国家 伟大的 繁荣 , 和 全部 邪恶
[keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ;
came to an end ;
来了 到 一个 结尾 ;

“因此，全国一片繁荣，一切邪恶都消失了；

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhævɪŋ] [brɪˈgɑ:tn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [prɪns] , [ði:z] [ma:rkz][ʌv; əv][pra:ˈsperəti][wɜ:r; wər]
so now the king having begotten a royal prince , these marks of prosperity were
所以 现在 这 国王 拥有 所生的 一个 皇家 王子 , 这些 标记 的 繁荣 是
[si:n] ;
seen ;
已见 ;

国王诞下王子后，繁荣昌盛的迹象便显现出来；

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [prəˈpɪʃəs] [saɪnz] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]
and because of such a concourse of propitious signs , the child was
和 因为 的 这样的 一个 大厅 的 吉祥 标志 , 这 孩子 曾是
[neɪmd] - -
named Siddhārtha . 96
命名 - -

由于种种吉兆，这个孩子被命名为悉达多。96

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [kwi:n] - , [brɪˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɪ][sʌn][bɔ:rn] [ˈʌndər] [sʌtʃ]
And now his royal mother , the queen Mâyâ , beholding her son born under such
和 现在 他的 皇家 母亲 , 这 女王 - , 凝视 她 儿子 出生 在下面 这样的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

而如今，他的母亲，玛雅王后，看着自己的儿子在这样的情况下出生，

[ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈeksələnt] [dɪˈstrɪŋkʃn] ,
beautiful as a child of heaven , adorned with every excellent distinction ,
美丽的 作为 一个 孩子 的 天堂 , 装饰 和 每一个 出色的 区别 ,
[ˈmɪd] [ˈheɪvən] ,
as beautiful as a child of heaven ,
像 天堂 孩子 一样 美丽 ,

美得像天上的仙女，拥有所有卓越的品质。

[frʌm; frəm] [ɪkˈsesɪv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kənˈtroʊld] [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]
from excessive joy which could not be controlled died , and was born in
从 过多的 喜悦 哪个 可以 不是 是 受控 死亡 , 和 曾是 出生 在
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

他因无法控制的极度喜悦而死，升入天堂。

[ðen] - ['pɑ:ti:] ['gautəmi] , [br'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [laɪk] [æŋ; əŋ] ['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti]
Then Pragâ - pati Gautami , beholding the prince , like an angel , with beauty
然后 - 帕蒂 高塔米 , 凝视 这 王子 , 喜欢 一个 天使 , 和 美丽
[ˈseldəm] [si:n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
seldom seen on earth ,
很少 已见 在 地球 ,
然后, 普拉加帕蒂·乔达米 (Pragâ-pati Gautami) 看到王子, 如同看到天使一般, 拥有世间罕见的绝世美貌。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [bɔ:rn][ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ded] , [lʌvd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [hɪm; ɪm]
seeing him thus born and now his mother dead , loved and nourished him
看到 他 因此 出生 和 现在 他的 母亲 死的 , 喜爱 和 营养 他
[æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ;
as her own child ;
作为 她 自己的 孩子 ;
看到他就这样出生, 而他的母亲却去世了, 她像对待亲生孩子一样爱他、养育他;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and the child regarded her as his mother .
和 这 孩子 认为 她 作为 他的 母亲 .
孩子把她当成了自己的母亲。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [mu:n] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kri:sɪz] ,
So as the light of the sun or the moon , little by little increases ,
所以 作为 这 光 的 这 太阳 或者 这 月亮 , 小的 经过 小的 增加 ,
随着太阳或月亮的光芒逐渐增强,

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'kri:st] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn] ['evri] ['ment(ə)l] ['eksələnsɪ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]
the royal child also increased each day in every mental excellency and beauty of
这 皇家 孩子 还 增加 每个 天 在 每一个 精神的 阁下 和 美丽 的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ;
person ;
人 ;
王室的孩子在各方面, 包括智力和外貌, 都与日俱增;

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][eks'heɪld][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['sænd(ə)l] - [wʊd] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his body exhaled the perfume of priceless sandal - wood , decorated with the
他的 身体 呼气 这 香水 的 无价 凉鞋 - 木头 , 装饰 和 这
[feɪmd] - [ɡoʊld][ˈdʒɛmz] ;
famed Gambunada gold gems ;
著名的 - 金子 宝石 ;
他身上散发着无价檀香木的芬芳, 并饰以著名的甘布纳达金宝石;

[drɪˈvaɪn] ['medsnz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn] [helθ] , ['ɡlɪtərɪŋ] ['neklɪsɪz] [ə'pɑ:n]
divine medicines there were to preserve him in health , glittering necklaces upon
神圣的 药物 那里 是 到 保存 他 在 健康 , 闪闪发光 项链 之上
[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ;
his person ;
他的 人 ;
有神圣的药物可以保佑他保持健康, 他身上还佩戴着闪闪发光的项链;

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['trɪbʲətəri] [steɪts] , ['hɪrɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][æŋ; əŋ] [er] [bɔ:rn][tu:; tə]
the members of tributary states , hearing that the king had an heir born to
这 成员 的 支流 各州 , 听力 那 这 国王 有 一个 继承人 出生 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
各附属国的成员们听说国王生了继承人,

[sent][ðer; ðər][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd][ˈɡɪfts][ʌv; əv][ˈveriəs][kaɪndz]:[ˈɑːksn], [ˈfiːp], [ˈdiːr], [ˈhɔːrsɪz],
sent their presents and gifts of various kinds : oxen , sheep , deer , horses ,
发送 他们的 礼物 和 礼物 的 各种各样的 种类 : 牛 , 羊 , 鹿 , 马匹 ,
[ænd; ənd][ˈtʃæri:əts],
and chariots ,
和 战车 ,

他们送来了各种各样的礼物：牛、羊、鹿、马和战车。

[ˈpreʃəs][ˈves(ə)lɪz][ænd; ənd][ˈelɪɡənt][ˈɔːnəmənts], [ˈfɪt][tuː; tə][dɪˈlaɪt][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪns];
precious vessels and elegant ornaments , fit to delight the heart of the prince ;
宝贵的 船只 和 优雅的 装饰品 , 合身 到 喜 这 心 的 这 王子 ;
[ˈvɪʃlɪz][ˈelɪɡənt][ˈɔːnəmənts][ˈfɪt][tuː; tə][dɪˈlaɪt][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪns];
珍贵的器皿和精美的饰品，足以让王子心动；

[bʌt; bət][ðʊʊ][ˈprɪːzentɪd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ˈpliːzɪŋ][ˈtraɪfəlz], [ðə; ði][ˈneklɪsɪz][ænd; ənd][ˈʌðər][ˈprɪtɪ]
but though presented with such pleasing trifles , the necklaces and other pretty
但 尽管 呈现 和 这样的 令人愉悦 琐事 , 这 项链 和 其他 漂亮的
[ˈɔːnəmənts],
ornaments ,
装饰品 ,

但是，尽管摆放着这些令人愉悦的小玩意儿，比如项链和其他漂亮的饰品，

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪns][wʌz; wəz][ʌnˈmuːvd], [hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli][ˈfreɪm][smɔːl][ɪnˈdiːd],
the mind of the prince was unmoved , his bodily frame small indeed ,
这 头脑 的 这 王子 曾是 不动 , 他的 身体上的 框架 小的 的确 ,
[hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli][ˈfreɪm][smɔːl][ɪnˈdiːd],
王子心无旁骛，他的身形也十分瘦小。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg 306**]
[页 -]

[第306页]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑːrt][ˈɪstæblɪʃt]; [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][rest][wɪðɪn][ɪts][oʊn][haɪ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz],
but his heart established ; his mind at rest within its own high purposes ,
但 他的 心 已确立的 ; 他的 头脑 在 休息 之内 它是自己的 高的 目的 ,
[hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][rest][wɪðɪn][ɪts][oʊn][haɪ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz],
但他心意坚定；他的思想安宁于自己崇高的目标之中。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪˈstɜːrbd][baɪ][ˈɡlɪtərɪŋ][ˈbɔːbəlz].
was not to be disturbed by glittering baubles .
曾是 不是 到 是 不安 经过 闪闪发光 小饰品 .
[dɪˈstɜːrbd][baɪ][ˈɡlɪtərɪŋ][ˈbɔːbəlz].
不应被闪闪发光的饰品所打扰。

[ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][brɔːt][tuː; tə][lɜːrɪn][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l][aːts], [wen][loʊ]!
And now he was brought to learn the useful arts , when lo !
和 现在 他 曾是 带来 到 学习 这 有用 艺术 , 什么时候 洛 !
[brɔːt][tuː; tə][lɜːrɪn][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l][aːts], [wen][loʊ]!
现在他被带去学习实用技艺，这时！

[wʌns][ɪnˈstrʌktɪd][hiː; hi][səˈpɑːst][hɪz; ɪz][ˈtiːtʃərz].
once instructed he surpassed his teachers .
一次 指示 他 超越 他的 教师 .
[səˈpɑːst][hɪz; ɪz][ˈtiːtʃərz].
他经过指导后，成绩超越了他的老师。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər], [ðə; ði][kɪŋ], [ˈsiːɪŋ][hɪz; ɪz][ɪkˈsiːdɪŋ][ˈtælənt],
His father , the king , seeing his exceeding talent ,
他的 父亲 , 这 国王 , 看到 他的 超过 天赋 ,
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər], [ðə; ði][kɪŋ], [ˈsiːɪŋ][hɪz; ɪz][ɪkˈsiːdɪŋ][ˈtælənt],
他的父亲，也就是国王，看到了他非凡的才能，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][diːp][ˈpɜːrpəs][tuː; tə][hæv; həv][dʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts][əˈlʊrmənts],
and his deep purpose to have done with the world and its allurements ,
和 他的 深的 目的 到 有 完毕 和 这 世界 和 它是 诱惑 ,
[hɪz; ɪz][diːp][ˈpɜːrpəs][tuː; tə][hæv; həv][dʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts][əˈlʊrmənts],
他内心深处的愿望是彻底摆脱这个世界及其诱惑。

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwærə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪb] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'haʊnd]
began to inquire as to the names of those in his tribe who were renowned
开始 到 查询 作为 到 这 姓名 的 那些 在 他的 部落 WHO 是 著名
[fɔːr; fər] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
for elegance and refinement .
为了 优雅 和 精炼 .
开始打听他部落里那些以优雅和高贵著称的人的名字。

[ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld]
Elegant and graceful , and a lovely maiden , was she whom they called
优雅的 和 优美 , 和 一个 迷人的 少女 , 曾是 她 谁 他们 称为
;
Yasodharâ ;
;
她优雅美丽，是一位可爱的少女，人们称她为耶输陀罗。

[ɪn] ['evri] [wei] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈkɑːnsɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ,
in every way fitting to become a consort for the prince ,
在 每一个 方式 配件 到 变得 一个 配偶 为了 这 王子 ,
各方面都符合成为王子妃子的条件，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'lʊr] [baɪ] ['plez(ə)nt] [waɪlz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and to allure by pleasant wiles his heart .
和 到 引诱 经过 令人愉快的 诡计 他的 心 .
并用甜言蜜语俘获他的心。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] ['kwɑːlətɪz] [soʊ]
The prince with a mind so far removed from the world , with qualities so
这 王子 和 一个 头脑 所以 远的 已移除 从 这 世界 , 和 品质 所以
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ,
distinguished ,
杰出的 ,
这位王子心智超脱尘世，品德高尚，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] , [laɪk][ðə; ði]['eldər] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
and with so charming an appearance , like the elder son of Brahmadeva ,
和 和 所以 迷人 一个 外貌 , 喜欢 这 长老 儿子 的 - ,
- ([ʃiː; ʃi] - [nɑː][ˈkiə] - [mɑː] - [loʊ]) ;
Sanatkumâra (She - na Kiu - ma - lo) ;
- (她 - 纳 kiu - 玛 - 洛) ;
并且拥有如此迷人的外表，就像梵天的长子萨那提库玛拉（Sanatkumâra）一样；

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['dæmzl] , ['lʌvli] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [səb'duːd] [ɪn] ['mænər] ;
the virtuous damsel , lovely and refined , gentle and subdued in manner ;
这 有德行的 闺女 , 迷人的 和 精制 , 温和的 和 低沉的 在 方式 ;
[mə'dʒestɪk] [laɪk][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
majestic like the queen of heaven ,
雄伟 喜欢 这 女王 的 天堂 ,
那位贤淑的少女，美丽优雅，举止温柔顺从；威严如天后。

['kɑːnstənt] ['evər] , ['tʃɪrf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn]['pjʊərəti][ænd; ənd]
constant ever , cheerful night and day , establishing the palace in purity and
持续的 曾经 , 快乐 夜晚 和 天 , 建立 这 宫殿 在 纯度 和
['kwærət] ,
quiet ,
安静的 ,
始终如一，日夜欢欣雀跃，在纯净与宁静中建立起宫殿。

[fʊl] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪk'sɪːdɪŋ] [greɪs] , [laɪk][ə; eɪ]['lɔːfti] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn] [speɪs] ;
full of dignity and exceeding grace , like a lofty hill rising up in space ;
满的 的 尊严 和 超过 优雅 , 喜欢 一个 高远 爬坡道 上升 向上 在 空间 ;
充满尊严和优雅，如同高耸入云的山峰；

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈɔːtəm] [klaʊd] ; [wɔːrm][ɔːr] [kuːl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;
or as a white autumn cloud ; warm or cool according to the season ;
或者 作为 一个 白色的 秋天 云 ; 温暖的 或者凉爽的 根据 到 这 季节 ;
或者像秋天的白色云朵；根据季节不同，有的温暖，有的凉爽；

[ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɔːpər] [ˈdwellɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] , [səˈrəʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv]
choosing a proper dwelling according to the year , surrounded by a return of
选择 一个 恰当的 住宅 根据 到 这 年 , 包围 经过 一个 返回 的
[ˈsɪŋɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
singing women ,
歌唱 女性 ,
根据年份选择合适的住所，周围环绕着歌唱的女子，

[huː] [dʒɔɪn][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɑːnkɔːrd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdʒɑːrɪŋ][ɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt]
who join their voices in harmonious heavenly concord , without any jarring or unpleasant
WHO 加入 他们的 声音 在 和谐 天上 和睦 , 没有 任何 刺耳的 或者 令人不快的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
他们齐声歌唱，发出和谐悦耳的天籁之音，没有任何刺耳或难听的声音。

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrər] [fərˈgetfʌnəs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈkɛrɪz] .
exciting in the hearers forgetfulness of worldly cares .
激动人心 在 这 听众 健忘 的 世俗 关心 .
令听众忘却世俗烦恼，倍感兴奋。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [gændˈhɑːrvəz][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈbjuːtiəs] [ˈpæləs] ,
As the heavenly Gandharvas of themselves , in their beauteous palaces ,
作为 这 天上 乾闥婆 的 他们自己 , 在 他们的 美丽的 宫殿 ,
如同天上的乾闥婆一般，在他们美丽的宫殿里，

[kɔːz] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [reɪz] [ˈhev(ə)nli] [streɪnz] ,
cause the singing women to raise heavenly strains ,
原因 这 歌唱 女性 到 增加 天上 菌株 ,
让歌唱的女人们发出天籁之音，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈbjuːti] [ˈrævɪ] [bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] — [soʊ]
the sounds of which and their beauty ravish both eyes and heart — so
这 声音 的 哪个 和 他们的 美丽 掠夺 两个都 眼睛 和 心 — 所以
[ˌboʊdɪˈsɑːtvə] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfti] [ˈpæləs] ,
Bodhisattva dwelt in his lofty palace ,
菩萨 居住 在 他的 高远 宫殿 ,
它们的声音和美丽令人赏心悦目，也令人心旷神怡——菩萨因此居住在他高耸的宫殿里。

[wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
with music such as this .
和 音乐 这样的 作为 这 .
配上这样的音乐。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [seɪk] , [dwelt] [ˈpjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [ˈpræktɪsɪŋ]
The king , his father , for the prince's sake , dwelt purely in his palace , practising
这 国王 , 他的 父亲 , 为了 这 王子的 清酒 , 居住 纯粹 在 他的 宫殿 , 练习
[ˈevri] [ˈvɜːrtʃuː] ;
every virtue ;
每一个 美德 ;
国王，也就是王子的父亲，为了王子，清心寡欲地住在宫殿里，践行各种美德；

[di'laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [lɔ:]; [hi:; hi][pʊt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈi:v(ə)]
delighting in the teaching of the true law , he put away from him every evil
令人愉悦 在 这 教学 的 这 真的 法律 , 他 放 离开 从 他 每一个 邪恶的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他喜爱真理律法的教导，就弃绝了一切邪恶的同伴。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [pə'lu:tɪd] [baɪ] [lʌst] ; [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ɪn'bɔ:rdɪnət] [dɪ'zaɪər][æz; əz] [ˈpɔɪzn] ,
that his heart might not be polluted by lust ; regarding inordinate desire as poison ,
那 他的 心 可能 不是 是 受污染的 经过 欲望 ; 关于 过度 欲望 作为 毒 ;

免得他的心被情欲玷污；视过度的欲望为毒药，

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɪn] [du:] [kən'troʊl] , [dɪ'strɔɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'presɪŋ] [ɔ:l]
keeping his passion and his body in due control , destroying and repressing all
保持 他的 热情 和 他的 身体 在 到期的 控制 , 摧毁 和 压制 全部
[ˈtrɪviəl] [θɔ:ts] ;
trivial thoughts ;
琐碎的 想法 ;

他将自己的激情和身体控制得当，摧毁并压制所有琐碎的想法；

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ˈlʌvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɪt] [tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts]
desiring to enjoy virtuous conversation , loving instruction fit to subdue the hearts
渴望 到 享受 有德行的 对话 , 爱 操作说明 合身 到 征服 这 心

[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

渴望享受高尚的谈话，以及足以驯服人心的慈爱教诲，

[ˈeɪmɪŋ] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnbɪ'li:vəz] ;
aiming to accomplish the conversion of unbelievers ;
瞄准 到 完成 这 转换 的 不信者 ;

旨在使不信者皈依基督教；

[rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l] [ski:mz] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wət'evər] [sɔ:rs] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]
removing all schemes of opposition from whatever source they came by the
移除 全部 方案 的 反对 从 任何 来源 他们 来了 经过 这

[ɪn'laɪtnɪŋ] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktrɪn] ,
enlightening power of his doctrine ,
启发性的 力量 的 他的 教义 ,

凭借其教义的启迪力量，消除一切来自任何来源的反对阴谋。

[ˈeɪmɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld] ; [ðʌs] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd]
aiming to save the entire world ; thus he desired that the body of people should
瞄准 到 节省 这 全部的 世界 ; 因此 他 想要的 那 这 身体 的 人们 应该

[əb'teɪn] [rest] ;
obtain rest ;
获得 休息 ;

他旨在拯救全世界；因此他希望人类能够得到安宁；

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [pi:s] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] ,
even as we desire to give peace to our children ,
甚至 作为 我们 欲望 到 给 和平 到 我们的 孩子们 ,

即使我们渴望给我们的孩子带来和平，

[soʊ][dɪd][hi:; hi] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [gɪv] [rest] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
so did he long to give rest to the world .
所以 做过 他 长的 到 给 休息 到 这 世界 .

所以他渴望让世界获得安宁。

[hiː; hi][ɔːlsʊ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtɪz] , ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [baɪ][ˈfaɪər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪts] ,
He also attended to his religious duties , sacrificing by fire to all the spirits ,
他 还 参加 到 他的 宗教 职责 , 牺牲 经过 火 到 全部 这 烈酒 ,
他也履行了自己的宗教义务，以火祭的方式祭祀所有的神灵。

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [muːn] , ['beɪðɪŋ]
with clasped hands adoring the moon , bathing
和 紧握 双手 崇拜 这 月亮 , 洗澡
双手合十，仰望月亮，沐浴其中

[,piː 'dʒiː -]
[pg 307]
[页 -]
[第307页]

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ; ['klenzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv]
his body in the waters of the Ganges ; cleansing his heart in the waters of
他的 身体 在 这 水 的 这 恒河 ; 清洁 他的 心 在 这 水 的
religion ,
宗教 ,
他的遗体浸入恒河水中；他的心灵在宗教之水中得到洗涤。

[pərˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['praɪvət] [eɪm] , [bʌt; bət] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʰaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]
performing his duties with no private aim , but regarding his child and the
表演 他的 职责 和 不 私人的 目的 , 但 关于 他的 孩子 和 这
people at large ;
people at large ;
人们 在 大的 ;
他履行职责时没有任何私利，而是为了他的孩子和广大人民；

['lʌvɪŋ] ['raɪtʃəs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , ['raɪtʃəs] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [eɪm] ; ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][noʊ]
loving righteous conversation , righteous words with loving aim ; loving words with no
爱 正义 对话 , 正义 字 和 爱 目的 ; 爱 字 和 不
mixture of falsehood ,
mixture of falsehood ,
混合物 的 谬误 ,
充满爱意的正直言语，带着爱意的正义之言；充满爱意的言语，不含任何虚假成分。

[truː] [wɜːrdz] [ɪm'bjuːd] [baɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][soʊ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [self] - [dɪs'tɹʌstfl] ,
true words imbued by love , and yet withal so modest and self - distrustful ,
真的 字 注入 经过 爱 , 和 然而 此外 所以 谦虚的 和 自己 - 不信任 ,
饱含爱意的真挚话语，却又如此谦逊和不自信。

[ʌn'ɛɪb(ə)l][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [truːθ] ; ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ,
unable on that account to speak as confident of truth ; loving to all ,
无法 在 那 帐户 到 说话 作为 自信的 的 真相 ; 爱 到 全部 ,
因此无法自信地谈论真理；爱所有人，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ; [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɔːr] ['kʌvətəs] [dɪˈzaɪər]
and yet not loving the world ; with no thought of selfishness or covetous desire
和 然而 不是 爱 这 世界 ; 和 不 想法 的 自私 或者 贪婪的 欲望
:
:
:
:
然而，却不爱这个世界；没有一丝自私或贪婪的念头：

[ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkwaɪətənəs] [tuː; tə][faɪnd] [rest] [frʌm; frəm] [ˈwɜːrɪdli] **aiming to restrain the tongue and in quietness to find rest from wordy**
瞄准 到 抑制 这 舌头 和 在 寂静 到 寻找 休息 从 冗长
[kənˈtenʃ(ə)n] ,
contentions ,
争论 ;

旨在克制言语，在安静中寻求休息，摆脱言语的争论。

[nɔːt] [ˈsiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtʉd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːtɪz] [tuː; tə] [kənˈdoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] **not seeking in the multitude of religious duties to condone for a worldly**
不是 寻求 在 这 民众 的 宗教 职责 到 宽恕 为了 一个 世俗
[ˈprɪnsəp(ə)][ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
principle in action ,
原则 在 行动 ;

并非试图在众多宗教义务中为世俗原则的实践开脱，

[bʌt; bət] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [ʌŋɑːstenˈteɪjəs] [ˈtʃærəti] ;
but aiming to benefit the world by a liberal and unostentatious charity ;
但 瞄准 到 益处 这 世界 经过 一个 自由主义 和 朴素的 慈善机构 ;
但其目标是通过慷慨而低调的慈善行为造福世界；

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˈtenʃəs] [θɔːt] , [bʌt; bət] [rɪˈzɔːlvd] [baɪ] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [səbˈduː] **the heart without any contentious thought , but resolved by goodness to subdue**
这 心 没有 任何 有争议的 想法 , 但 已解决 经过 善良 到 征服
[ðə; ði] [kənˈtenʃəs] ;
the contentious ;
这 有争议的 ;

心中没有争执的念头，而是决心以善良来克服争执；

[diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə][ˈmɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpæʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevri] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ;
desiring to mortify the passions , and to destroy every enemy of virtue ;
渴望 到 羞辱 这 激情 , 和 到 破坏 每一个 敌人 的 美德 ;
渴望克制情欲，消灭一切美德的敌人；

[nɔːt] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [kɔːrs] [ɔːr] [ʌnˈsiːmli] [wɜːrɪdz] , [bʌt; bət] [ɪɡˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] **not multiplying coarse or unseemly words , but exhorting to virtue in the use of**
不是 乘法 粗 或者 不体面的 字 , 但 劝勉 到 美德 在 这 使用 的
[ˈkɜːrtiəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
courteous language ;
有礼貌 语言 ;

不要使用粗俗不堪的言辞，而要用礼貌的语言劝勉人行善；

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈtʃærəti] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] **full of sympathy and ready charity , pointing out and practising the way of**
满的 的 同情 和 准备好 慈善机构 , 指向 出去 和 练习 这 方式 的
[ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈpendəns] ;
mutual dependence ;
相互的 依赖性 ;

充满同情心和乐于助人的善心，指出并践行互助互利之道；

[rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈriːʃiːz] ; [ˈkrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] **receiving and understanding the wisdom of spirits and Rishis ; crushing and**
接收 和 理解 这 智慧 的 烈酒 和 圣贤 ; 压碎 和
[dɪˈstrɔɪŋ] [ˈevri] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈheɪtfl] [θɔːt] .
destroying every cruel and hateful thought .
摧毁 每一个 残忍的 和 可恶 想法 .

接受并理解神灵和圣贤的智慧；粉碎并摧毁一切残酷和仇恨的思想。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][wɜːr; wər] [ˈwɑːdli] [rɪˈnaʊnd] , [ænd; ənd] [jet] [hɪmˈself] [ˈfaɪnəli] ([ɔːr] , **Thus his fame and virtue were widely renowned , and yet himself finally (or ,**
因此 他的 名声 和 美德 是 广泛 著名 , 和 然而 他自己 最后 (或者 ,
因此，他的名声和美德广为人知，然而他最终（或者，

[fə'revə]) ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [[ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ə'biləti][ʌv; əv][ə; eɪ]
forever) separate from the ties of the world , showing the ability of a
永远) 分离 从 这 领带 的 这 世界 , 显示 这 能力 的 一个
[ˈmæstər] [ˈbɪldər] ,
master builder ,
掌握 建筑商 ,

永远地脱离尘世的束缚，展现了建造大师的才能。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:ɪ] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][fɔ:ɪ; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
laying a good foundation of virtue , an example for all the earth ;
躺下 一个 好的 基础 的 美德 , 一个 例子 为了 全部 这 地球 ;
奠定美德的良好基础，为普世树立榜样；

[soʊ][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑ:rt] [kəm'pouzɪd] [ænd; ənd][æt; ət][rest] ,
so a man's heart composed and at rest ,
所以 一个 男人的 心 由 和 在 休息 ,
所以，男人的心平静安宁。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['membər] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi][æt; ət] [i:z] .
his limbs and all his members will also be at ease .
他的 四肢 和 全部 他的 成员 将要 还 是 在 舒适 .
他的四肢和所有器官也会感到轻松自在。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [su:doʊdænə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃuəs] [waɪf] - , [æz; əz]
And now the son of Suddhodana , and his virtuous wife Yasodharâ , as
和 现在 这 儿子 的 净饭王 , 和 他的 有德行的 妻子 - , 作为
[taɪm] [went] [ɑ:n] ,
time went on ,
时间 去 在 ,
后来，净饭王的儿子，以及他贤良的妻子耶输陀罗，随着时间的推移，

[ˈgroʊɪŋ] [tu:; tə] [fʊl] [ɪ'steɪt] , [ðer; ðər][tʃaɪld] - [wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [ænd; ənd] [ðen] [su:doʊdænə] -
growing to full estate , their child Râhula was born ; and then Suddhodana râga
生长 到 满的 财产 , 他们的 孩子 - 曾是 出生 ; 和 然后 净饭王 -
[kən'sɪdərd] [ðʌs] :
considered thus :
经过考虑的 因此 :

他们长大成人后，生下了罗睺罗；然后净饭王如此思索：

" [maɪ][sʌn] , [ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] [bɔ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **My son , the prince , having a son born to him ,**
" 我的 儿子 , 这 王子 , 拥有 一个 儿子 出生 到 他 ,
“我的儿子，王子，生了一个儿子，

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [wɪl] [bi:; bi][ˈhændɪd] [daʊn] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
the affairs of the empire will be handed down in succession ,
这 事务 的 这 帝国 将要 是 递交 向下 在 演替 ,
帝国的事务将世袭传承。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][end][tu:; tə][ɪts] ['raɪtʃəs] ['gʌvərnmənt] ; [ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ]
and there will be no end to its righteous government ; the prince having
和 那里 将要 是 不 结尾 到 它是 正义 政府 ; 这 王子 拥有
[brɪ'gɑ:tn] [ə; eɪ][sʌn] ,
begotten a son ,
所生的 一个 儿子 ,
其公正的统治将永无止境；君王生子之后，

[wɪl] [lʌv] [hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
will love his son as I love him ,
将要 爱 他的 儿子 作为 我 爱 他 ,
他会像我爱他一样爱他的儿子。

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm][æz; əz][æn; ən] [ə'setɪk] ,
and no longer think about leaving his home as an ascetic ,
和 不 更长 思考 关于 离开 他的 家 作为 一个 苦行僧 ,
他不再想着离开家去当苦行僧了。

[bʌt; bət] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:]; [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [kəm'pli:t] [rest]
but devote himself to the practice of virtue ; I now have found complete rest
但 奉献 他自己 到 这 实践 的 美德 ; 我 现在 有 成立 完全的 休息
[ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
of heart ,
的 心 ,
但他却致力于修行美德; 我现在终于获得了内心的完全安宁。

[laɪk] [wʌn][dʒʌst][bɔ:rn][tu:; tə] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] .
like one just born to heavenly joys .
喜欢 一 只是 出生 到 天上 喜悦 .
如同降生之人, 享受着天上的喜乐。

" [laɪk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælpə] , ['rɪʃɪ,'ri:-] - [kɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" **Like as in the first days of the kalpa , Rishi - kings by the way in which they**
" 喜欢 作为 在 这 第一的 天 的 这 劫 , 里希 - 国王 经过 这 方式 在 哪个 他们
[wɔ:kt] ,
walked ,
步行 ,
“就像劫初之时, 圣贤君王们行走的方式,

['præktɪsɪŋ] [pjʊ] [ænd; ənd] ['spɑ:tləs] [di:dz] , [ˈɔ:fərd] [ʌp] [rɪ'ɪdʒəs] [ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , [wɪ'ðəʊt] [hɑ:rm]
practising pure and spotless deeds , offered up religious offerings , without harm
练习 纯的 和 一尘不染 契约 , 提供 向上 宗教 供品 , 没有 伤害
[tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
to living thing ,
到 活的 事物 ,
行纯洁无瑕之事, 献上宗教供品, 不伤害任何生命。

[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəsli] [prɪ'perd] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɑ:rmə] ,
and illustriously prepared an excellent karma ,
和 辉煌地 准备 一个 出色的 因果报应 ,
并出色地准备了一份极好的业力,

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'selɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ɪn]['fæməli][ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv]
so the king excelling in the excellence of purity in family and excellence of
所以 这 国王 卓越 在 这 卓越 的 纯度 在 家庭 和 卓越 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,
所以, 这位国王在家庭纯洁和财富方面都非常出色。

[ɪk'selɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['evri] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['praʊəs] , [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]
excelling in strength and every exhibition of prowess , reflected the
卓越 在 力量 和 每一个 展览 的 能力 , 反映 这
力量出众, 每一次展现出的卓越才能都体现了这一点

[ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][neɪm][θruː][ðə; ði][wɜːrld][, æz; əz][ðə; ði][sʌn][ˈfedz][əˈbrɔːd][hɪz; ɪz][ˈθaʊz(ə)nd]
glory of his name through the world , as the sun sheds abroad his thousand
荣耀 的 他的 姓名 通过 这 世界 , 作为 这 太阳 棚屋 国外 他的 千
[ˈreɪz] .
rays .
射线 .

他的名号荣耀遍及世界，如同太阳向四面八方散发万千光芒。

[bʌt; bət][naʊ][, ˈbiːɪŋ][ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][men][, ɔːr][ə; eɪ][kɪŋ][əˈmʌŋ][men][,
But now , being the king of men , or a king among men ,
但 现在 , 存在 这 国王 的 男人 , 或者 一个 国王 之中 男人 ,
但是现在，作为众人之王，或者说，作为众人中的王者，

[hiː; hi][diːmd][, aɪˈtiː][raɪt][tuː; tə][ɪɡˈzɪbɪt][hɪz; ɪz][ˈsʌnz][ˈpraʊəs][, ˈfɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he deemed it right to exhibit his son's prowess , for the sake of his
他 被认为 它 正确的 到 展览 他的 儿子的 能力 , 为了 这 清酒 的 他的
[ˈfæməli][ænd; ənd][kɪn] ,
family and kin ,
家庭 和 亲属 ,

他认为为了家人和亲戚的利益，有必要展示儿子的才能。

[tuː; tə][ɪɡˈzɪbɪt][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə][ɪnˈkriːs][hɪz; ɪz][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz][rɪˈnaʊn] ,
to exhibit him ; to increase his family's renown ,
到 展览 他 ; 到 增加 他的 家庭的 名声 ,
为了展示他；为了提高他家族的声望，

[hɪz; ɪz][ˈɡlɔːrɪ][ˈspred][soʊ][haɪ][æz; əz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv]"[gaːd][brɪˈɡaːtn] ;
his glory spread so high as even to obtain the name of " God begotten ;
他的 荣耀 传播 所以 高的 作为 甚至 到 获得 这 姓名 的 " 上帝 所生的 ;
他的荣耀如此之高，甚至获得了“神所生”的名号；

"[ænd; ənd][ˈhævɪŋ][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ðiːz][ˈhev(ə)nli][dʒɔɪz][, ɛndˈʒɔɪɪŋ][ðə; ði][ˈhæpɪnəs][ʌv; əv]
" and having partaken of these heavenly joys , enjoying the happiness of
" 和 拥有 参与 的 这些 天上 喜悦 , 享受 这 幸福 的
[ɪnˈkriːst][ˈwɪzdəm] ;
increased wisdom ;
增加 智慧 ;

“并且享受了这些天上的快乐，享受了智慧增长带来的幸福；

[ʌndərˈstændɪŋ][ðə; ði][truːθ][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈraɪtʃəsnəs][, dɪˈraɪvd][frʌm; frəm][ˈpriːviəs][ˈhɪrɪŋ]
understanding the truth by his own righteousness , derived from previous hearing
理解 这 真相 经过 他的 自己的 义 , 衍生的 从 以前的 听力
[ʌv; əv][ðə; ði][truːθ] .
of the truth .
的 这 真相 .

他凭借自己的义心理解了真理，而这义心源于他先前听到的真理。

[wʊd][ðæt][ðɪs][maɪt][liːd][maɪ][sʌn][, hiː; hi][preɪd] ,
Would that this might lead my son , he prayed ,
会 那 这 可能 带领 我的 儿子 , 他 祈祷 ,
他祈祷说，但愿这能引导我的儿子。

[tuː; tə][lʌv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][naːt][ˈfərˈseɪk][hɪz; ɪz][hoʊm] ; [ðə; ði][kɪŋz][ʌv; əv][ɔːl][ˈkʌntrɪz] ,
to love his child and not forsake his home ; the kings of all countries ,
到 爱 他的 孩子 和 不是 背叛 他的 家 ; 这 国王 的 全部 国家 ,
疼爱自己的孩子，不离弃自己的家园；各国君王，

[hu:z] [sʌnz] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [groʊn] [ʌp] , [hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðem; ðəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [ɪn]
whose sons have not yet grown up , have prevented them exercising authority in
谁 儿子们 有 不是 然而 生长 向上 , 有 阻止 他们 锻炼 权威 在
[ðə; ði]['empaɪər] ,
the empire ,
这 帝国 ,

他们的儿子尚未成年，阻碍了他们在帝国中行使权力。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər][maɪndz][ri:læk'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd]
in order to give their minds relaxation , and for this purpose have provided
在 命令 到 给 他们的 思想 松弛 , 和 为了 这 目的 有 假如
[ðem; ðəm][wið; wɪθ] ['wɜ:rldli] [ɪn'dʌldʒənsɪz] ,
them with worldly indulgences ,
他们 和 世俗 放纵 ,

为了使他们的心灵得到放松，并为此目的向他们提供了世俗的享受，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [si:d] ; [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [brɪ'gɑ:tn] [ə; eɪ]
so that they may perpetuate the royal seed ; so now the king , having begotten a
所以 那 他们 可能 延续 这 皇家 种子 ; 所以 现在 这 国王 , 拥有 所生的 一个
['rɔɪəl] [sʌn] ,
royal son ,
皇家 儿子 ,

以便他们能够延续王室血脉；如今，国王生了一个王子，

[ɪn'dʌldʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['plezər] ; [di'zaɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ði:z] ['wɜ:rldli]
indulged him in every sort of pleasure ; desiring that he might enjoy these worldly
沉溺其中 他 在 每一个 种类 的 乐趣 ; 渴望 那 他 可能 享受 这些 世俗
[di'laɪts] ,
delights ,
美味 ,

纵容他享受各种各样的快乐；希望他能享受这些世俗的享乐，

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]['wɑ:ndər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
and not wish to wander from his home in search of wisdom .
和 不是 希望 到 漫步 从 他的 家 在 搜索 的 智慧 .

他并不想离开家乡去寻找智慧。

[ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌboʊdɪ'sɑ:tvə] [kɪŋz] , [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər] [wei] ([laɪf]) [hæz; həz] [bɪn]
In former times the Bodhisattva kings , although their way (life) has been
在 以前的 时代 这 菩萨 国王 , 虽然 他们的 方式 (生活) 有 到过
[rɪ'streɪnd] ,
restrained ,
克制 ,

古时的菩萨王，虽然他们的生活方式受到约束，

[hæv; həv] [jet] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪ'gɑ:tn]
have yet enjoyed the pleasures of the world , and when they have begotten
有 然而 享受 这 快乐 的 这 世界 , 和 什么时候 他们 有 所生的
[ə; eɪ][sʌn] ,
a son ,
一个 儿子 ,

她们尚未享受过世间的快乐，当她们生下一个儿子时，

[ðen] ['sepəreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['fæməli] [taɪz] , [hæv; həv] ['æftərwərdz] ['entərd] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d]
then separating themselves from family ties , have afterwards entered the solitude
然后 分离 他们自己 从 家庭 领带 , 有 然后 进入 这 孤独
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
of the mountains ,
的 这 山脉 ,

然后他们断绝了与家庭的联系，之后隐居到偏僻的山区。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; ei][ˈsaɪlənt] [ˈreklɜːs] .
to prepare themselves in the way of a silent recluse .
到 准备 他们自己 在 这 方式 的 一个 沉默的 隐士 .
让自己像隐士一样默默修行。

[dɪs'gʌst] [æt; ət] [ˈsaːrɒʊ]
Disgust at Sorrow
厌恶 在 悲哀

对悲伤的厌恶

[wɪ'ðəʊt] [ɑːr; ər] [ˈplez(ə)nt] [ˈgɑːrdn] [gleɪdz] , [ˈfloʊɪŋ] [ˈfauntɪnz] , [pjər] [rɪ'freʃɪŋ] [leɪks] , [wɪð; wɪθ]
Without are pleasant garden glades , flowing fountains , pure refreshing lakes , with
没有 是 令人愉快的 花园 林间空地 , 流动 喷泉 , 纯的 令人耳目一新 湖泊 , 和
[ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈflaʊər] ,
every kind of flower ,
每一个 种类 的 花 ,
外面是宜人的花园空地、潺潺的喷泉、清澈凉爽的湖泊，以及各种各样的鲜花。

[ænd; ənd] [triːz] [wɪð; wɪθ][fruːt] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ˈrouz; ˈraʊz] , [diːp] [ˈjeɪd] [brˈniːθ] .
and trees with fruit , arranged in rows , deep shade beneath .
和 树木 和 水果 , 安排 在 行 , 深的 阴影 下面 .
果树成排排列，树下绿荫蔽日。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [bɜːrdz] , [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There , too , are various kinds of wondrous birds , flying and sporting in the
那里 , 也 , 是 各种各样的 种类 的 奇妙的 鸟类 , 飞行 和 体育 在 这
[mɪdɪst] ,
midst ,
中间 ,
那里还有各种各样的奇妙鸟类，在空中飞翔嬉戏。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [braɪt] [ˈkʌlərd] ,
and on the surface of the water the four kinds of flowers , bright colored ,
和 在 这 表面 的 这 水 这 四 种类 的 花朵 , 明亮的 有色 ,
水面上盛开着四种色彩鲜艳的花朵，

[ˈgɪvɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈfloʊɪŋ] [sent] ; [ˈmɪnstrəl] [ˈmeɪdnz] [kɔːz] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrdɪd]
giving out their floating scent ; minstrel maidens cause their songs and chorded
给予 出去 他们的 漂浮的 香味 ; 吟游诗人 少女们 原因 他们的 歌曲 和 和弦
[ˈmjuːzɪk] , [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [prɪns] .
music , to invite the prince .
音乐 , 到 邀请 这 王子 .
她们散发着飘渺的香气；吟游诗人的少女们奏起歌来，用和弦乐邀请王子。

[hiː; hi] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] , [saɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
He , hearing the sounds of singing , sighs for the pleasures of the garden
他 , 听力 这 声音 的 歌唱 , 叹息 为了 这 快乐 的 这 花园
[ˈjeɪdz] ,
shades ,
色调 ,
他听到歌声，不禁感叹花园树荫下的惬意。

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðɪːz] [ˈhæpi] [θɔːts] , [hiː; hi] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][æn; ən]
and cherishing within these happy thoughts , he dwelt upon the joys of an
和 珍惜 之内 这些 快乐的 想法 , 他 居住 之上 这 喜悦 的 一个
[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ;
outside excursion ;
外部 短途旅行 ;
怀着这些美好的心情，他回想起外出游玩的乐趣；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪnd] [ˈelɪfənt] [ˈevər] [ˌɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [ˈdezərt] [waɪldz] .
even as the chained elephant ever longs for the free desert wilds .
甚至 作为 这 连锁 大象 曾经 长 为了 这 自由的 沙漠 荒野 :
即使被锁链束缚的大象也始终渴望着自由的沙漠荒野。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑːðər] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒd] [ɪnˈdʒɔɪ][tuː; tə][ˈwɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] .
The royal father , hearing that the prince would enjoy to wander through the gardens .
这 皇家 父亲 , 听力 那 这 王子 会 享受 到 漫步 通过 这 花园
,
.
,
.
王父听说王子喜欢在花园里漫步,

[fɜːrst] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə][əˈdɔːrɪn][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðəm; ðəm] , [ˈæftər][ðər; ðər]
first ordered all his attendant officers to adorn and arrange them , after their .
第一的 订购 全部 他的 服务员 警官 到 装饰 和 安排 他们 , 后 他们的
[ˈsevrəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] :
several offices :
一些 办公室 :
他首先命令所有随从官员按照各自的职务, 穿戴好并安排好他们的服装:

— [tuː; tə] [meɪk] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪweɪ] , [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frəm; frəm][ðə; ði] [pæθ]
— To make level and smooth the king's highway , to remove from the path —
— 到 制作 等级 和 光滑的 这 国王的 公路 , 到 消除 从 这 小路
—修整并平整国王大道, 清除道路上的障碍物

[ɔːl] [əˈfensɪv] [ˈmætər] , [ɔːl][oʊld] [ˈpɜːsənz] , [dɪˈziːzd] [ɔːr] [dɪˈfɔːrmd] , [ɔːl] [ðoʊz] [ˈsʌfərɪŋ] [θruː]
all offensive matter , all old persons , diseased or deformed , all those suffering through .
全部 进攻 事情 , 全部 老的 人 , 患病的 或者 变形 , 全部 那些 痛苦 通过
[ˈpɑːvərti] [ɔːr] [greɪt] [ɡriːf] ,
poverty or great grief ,
贫困 或者 伟大的 悲伤 ,
一切令人反感的事物, 所有老人、患病或残疾的人, 所有遭受贫困或巨大悲痛的人,

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈhjuːmər] [maɪt] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈflɪkt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
so that his son in his present humor might see nothing likely to afflict his heart .
所以 那 他的 儿子 在 他的 展示 幽默 可能 看 没有什么 可能 到 折磨 他的 心 :
好让他的儿子以他现在的心情, 看不到任何可能让他伤心的事情。

[ðə; ði] [əˈdɔːnmənts] [ˈbiːɪŋ] [ˈduːli] [meɪd] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːdiəns] ;
The adornments being duly made , the prince was invited to an audience ;
这 装饰品 存在 正式地 制成 , 这 王子 曾是 受邀 到 一个 观众 ;
装饰物准备妥当后, 王子被邀请觐见;

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈprəʊtʃ] , [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌləɹ]
the king seeing his son approach , patted his head , and looking at the color .
这 国王 看到 他的 儿子 方法 , 轻拍 他的 头 , 和 寻找 在 这 颜色
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,
国王看见儿子走过来, 便拍了拍他的头, 看着他脸色的变化,

[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪntəˈmɪŋɡəld] , [baʊnd] [hɪm; ɪm] .
feelings of sorrow and joy intermingled , bound him :
情怀 的 悲哀 和 喜悦 交织 , 边界 他 :
悲伤与喜悦交织在一起, 将他紧紧束缚。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪˈstreɪnd] .
His mouth willing to speak , his heart restrained .
他的 嘴 愿意的 到 说话 , 他的 心 克制 .

他嘴上想说, 心里却噤若寒蝉。

[naʊ] [siː] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [ˈfrʌntɪd] [ˈɡɔːdi] [tʃæriət] ; [ðə; ði] [fɔːr] [ˈiːkwəli] [ˈpeɪsɪŋ] , [ˈsteɪtli] [ˈhɔːrsɪz] ;
Now see the jewel - fronted gaudy chariot ; the four equally pacing , stately horses ;
现在 看 这 宝石 - 正面 艳丽的 战车 ; 这 四 同样地 踱步 , 庄严 马匹 ;
[ɡʊd] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [wel] [treɪnd] ;
good - tempered and well trained ;
好的 - 淬火 和 出色地 受过训练 ;

现在请看那辆镶满珠宝的华丽战车; 四匹步伐整齐、仪态高贵的骏马; 性情温顺, 训练有素;

[jʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)] [əˈpɪərəns] ; [ˈpɜːrfɪktli] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [dreɪpt]
young and of graceful appearance ; perfectly pure and white , and draped
年轻的 和 的 优美 外貌 ; 完美 纯的 和 白色的 , 和 垂坠的
[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [ˈkʌvɜːɪŋz] .
with flowery coverings .
和 如花 覆盖物 .

年轻貌美, 仪态优雅; 纯洁无瑕, 洁白无瑕, 身披花卉图案的披肩。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃæriət] [stændz][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈdraɪvər] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər]
In the same chariot stands the stately driver ; the streets were scattered over
在 这 相同的 战车 站立 这 庄严 司机 ; 这 街道 是 疏散 超过
[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəz] ;
with flowers ;
和 花朵 ;

同一辆马车上站着一位仪态庄严的车夫; 街道上铺满了鲜花;

[ˈpreʃəs] [ˈdreɪpəri] [fɪkst] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ] [ˈdwɔːft] [triːz] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði][roʊd]
precious drapery fixed on either side of the way , with dwarfed trees lining the road
宝贵的 布料 固定的 在 任何一个 边 的 这 方式 , 和 矮小的 树木 衬垫 这 路
,
/
,

道路两旁悬挂着精美的帷幔, 矮小的树木沿着道路排列。

[ˈkɔːstli] [ˈves(ə)lɪz] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ˌdekəˈreɪʃn] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈkænəpiːz] [ænd; ənd] [ˌverɪˈgeɪtɪd] [ˈbænərz] ,
costly vessels employed for decoration , hanging canopies and variegated banners ,
昂贵 船只 受雇 为了 装饰 , 绞刑 树冠 和 斑 横幅 ,
[ˈsɪlkən] [ˈkɜːtənz] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ˈbriːz] ;
silken curtains , moved by the rustling breeze ;
丝 窗帘 , 已搬 经过 这 沙沙声 微风 ;

用于装饰的昂贵器皿、悬挂的华盖和五彩缤纷的旗帜、丝绸窗帘, 在微风的吹拂下飘动;

[ˌspekˈteɪtəs] [əˈreɪndʒd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
spectators arranged on either side of the path .
观众 安排 在 任何一个 边 的 这 小路 .

观众们分列小路两侧。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɑːdɪz] [bent] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsɪŋ] [aɪz] , [ˈiːɡərli] [geɪzɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈruːdli] [ˈsterɪŋ] ,
With bodies bent and glistening eyes , eagerly gazing , but not rudely staring ,
和 身体 弯曲 和 闪闪发光 眼睛 , 急切地 凝视 , 但 不是 粗鲁地 凝视 ,

他们弯着腰, 眼神闪亮, 热切地凝视着, 但并不粗鲁地盯着看。

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] [ˈloʊtəs] [ˈflaʊər] [ðeɪ] [bent] [ˈdruːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd] [əˈtendənts]
as the blue lotus flower they bent drooping in the air , ministers and attendants
作为 这 蓝色的 莲花 花 他们 弯曲 下垂 在 这 空气 , 部长们 和 服务员
[ˈflokɪŋ] [ˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
flocking round him ,
集群 圆形的 他 ,

他们像蓝色的莲花一样弯腰垂在空中, 大臣和侍从们簇拥在他周围。

[æz; əz][stɑ:rz] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstəˈleɪ(ə)n] ; [ɔ:l] [ˈʌtəɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [səˈprest]
as stars following the chief of the constellation ; all uttering the same suppressed
作为 明星 下列的 这 首席 的 这 星座 ; 全部 发出声音 这 相同的 被抑制
[ˈwɪspər] [ʌv; əv][,ædməˈreɪ(ə)n] ,
whisper of admiration ,
耳语 的 钦佩 ,
如同群星跟随星座之首，都在低声诉说着同样的赞叹。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [ˈseldəm] [si:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:ltɪd]
at a sight so seldom seen in the world ; rich and poor , humble and exalted
在 一个 视线 所以 很少 已见 在 这 世界 ; 富有的 和 贫穷的 , 谦逊的 和 崇高
,
,
,
这是世间罕见的景象；无论贫富贵贱，无论地位高低，

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [ɔ:l] [peɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd]
old and young and middle - aged , all paid the greatest respect , and
老的 和 年轻的 和 中间 - 老年人 , 全部有薪酬的 这 最 尊重 , 和
[,ɪnˈvoʊkt] [ˈblesɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
invoked blessings on the occasion .
调用 祝福 在 这 场合 .
无论老幼，中年人，都表达了最崇高的敬意，并祈求上天的祝福。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [foʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] - [foʊk] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
So the country - folk and the town - folk , hearing that the prince was coming
所以 这 国家 - 民间 和 这 镇 - 民间 , 听力 那 这 王子 曾是 未来
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,
于是，乡下人和城里人听说王子要来了，

[ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:][na:t] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈsɜ:rvənt] , [ðoʊz] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [əˈweɪk] [na:t]
the well - to - do not waiting for their servants , those asleep and awake not
这 出色地 - 到 - 做 不是 等待 为了 他们的 仆人 , 那些 睡着了 和 醒 不是
[ˈmju:tʃuəli] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
mutually calling to one another ,
相互 呼叫 到 一 其他 ,
富人不等候仆人，睡着的和醒着的人不互相呼唤。

[ðə; ði][sɪks][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkri:tʃərz] [na:t] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [pend] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [na:t]
the six kinds of creatures not gathered together and penned , the money not
这 六 种类 的 生物 不是 聚集 一起 和 撰写 , 这 钱 不是
[kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˌlɒkt] [ʌp] ,
collected and locked up ,
集 和 已锁定 向上 ,
六种未被聚集圈养的动物，未被收取锁起来的钱财，

[ðə; ði] [ˌdɔ:z] [ænd; ənd] [geɪts] [na:t] [ˈfɑ:sənd] , [ɔ:l] [went] [ˈpɔ:rɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [ɑ:n] [fʊt] ;
the doors and gates not fastened , all went pouring along the way on foot ;
这 门 和 大门 不是 系紧 , 全部 去 浇注 沿着 这 方式 在 脚 ;
门窗未关，众人纷纷步行沿途涌去；
[ðə; ði] [ˈtaʊərz] [wɜ:r; wər] [fɪld] , [ðə; ði] [maʊndz] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the towers were filled , the mounds by the trees , the windows and the
这 塔楼 是 已填 , 这 土堆 经过 这 树木 , 这 视窗 和 这
[ˈterəsɪz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ;
terraces along the streets ;
露台 沿着 这 街道 ;
塔楼被填满，树旁的土堆被填满，街道两旁的窗户和露台也被填满；

[wɪð; wɪθ] [bent] ['bɑ:di] [fiərɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [ðer; ðər] [aɪz] ,
with bent body fearing to lift their eyes ,
和 弯曲 身体 害怕 到 举起 他们的 眼睛 ,
他们弯着腰，不敢抬头。

[ˈkerfəli] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [əˈfend] ,
carefully seeing that there was nothing about them to offend ,
小心 看到 那 那里 曾是 没有什么 关于 他们 到 得罪 ,
仔细检查后，确保他们身上没有任何可能冒犯他人的地方。

[ðoʊz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [haɪ] [əˈdresɪŋ] [ðoʊz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
those seated on high addressing those seated on the ground ,
那些 坐着 在 高的 解决 那些 坐着 在 这 地面 ,
高高在上者对低矮的民众讲话，

[ðoʊz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [əˈdresɪŋ] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] [haɪ] , [ðə; ði] [maɪnd] [ɪnˈtent] [ɑ:n] [wʌn]
those going on the road addressing those passing on high , the mind intent on one
那些 去 在 这 路 解决 那些 通过 在 高的 , 这 头脑 意图 在 一
[ˈɑ:bdʒekt] [əˈloʊn] ;
object alone ;
目的 独自的 ;
那些在路上行走的人，向那些在高处经过的人讲话，心中只专注于一件事；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [fɔ:rm] [hæd; həd] [floʊn] [pæst] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ɪnˈtaɪld] [tu:; tə] [haɪɪst; ˈhaɪəst]
so that if a heavenly form had flown past , or a form entitled to highest
所以 那 如果 一个 天上 形式 有 飞行 过去的 , 或者 一个 形式 标题 到 最高
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,
所以，如果一个天上的身影飞过，或者一个备受尊崇的身影飞过，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [ˈvɪzəb(ə)l] , [soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ænd; ənd]
there would have been no distraction visible , so intent was the body and
那里 会 有 到过 不 分心 可见的 , 所以 意图 曾是 这 身体 和
[soʊ] [ɪˈmu:vəbl] [ðə; ði] [lɪmz] .
so immovable the limbs .
所以 不可移动的 这 四肢 .
他的神情如此专注，四肢如此僵硬，以至于看不出任何分心的迹象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈlɪli] , [hi; hi] [ədˈvænsɪz] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [gleɪdz] ,
And now beautiful as the opening lily , he advances towards the garden glades ,
和 现在 美丽的 作为 这 开幕 百合 , 他 进展 向 这 花园 林间空地 ,
[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ]
wishing to accomplish
祝 到 完成
如今，他如同盛开的百合般美丽，走向花园的林间空地，渴望完成某件事。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[pg 310]
[页 -]

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈpra:fɪt] ([ˈrɪʃɪ,ˈri:-]) .
the words of the holy prophet (Rishi) .
这 字 的 这 圣 先知 (里希) .
圣先知（里希）的话语。

[ðə; ði] [prɪns] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈhɑ:lədeɪ]
The prince , seeing the ways prepared and watered and the joyous holiday
这 王子 , 看到 这 方式 准备 和 浇水 和 这 欢乐 假期
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ;
appearance of the people ;
外貌 的 这 人们 ;

王子看到道路已经修好并浇灌完毕，看到百姓们喜气洋洋的节日景象；

[ˈsi:ɪŋ] [tu:] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ænd; ənd] [ˈtʃæriət] , [pʊr] , [braɪt] , [ˈʃaɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪgˈzʌltɪd]
seeing too the drapery and chariot , pure , bright , shining , his heart exulted
看到 也 这 布料 和 战车 , 纯的 , 明亮的 , 灼灼 , 他的 心 欣喜若狂
[ˈɡreɪtli] [ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] .
greatly and rejoiced .
非常 和 欣喜若狂 .

看到那洁白、明亮、闪耀的帷幔和战车，他的心中充满了喜悦和欢欣。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ([ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt]) [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] , [soʊ] [ˈbju:tɪfli] [əˈdɔ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
The people (on their part) gazed at the prince , so beautifully adorned , with all
这 人们 (在 他们的 部分) 凝视 在 这 王子 , 所以 非常漂亮 装饰 , 和 全部
[hɪz; ɪz] [ˈretənu:] ,
his retinue ,
他的 随从 ,

民众们则凝视着这位衣着华丽的王子及其随从。

[laɪk] [æn; ən] [əˈseɪmblɪd] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ˈɡæðərd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [bɔ:rn] [prɪns] .
like an assembled company of kings gathered to see a heaven - born prince .
喜欢 一个 组装 公司 的 国王 聚集 到 看 一个 天堂 - 出生 王子 .

就像一群国王聚集在一起，瞻仰一位天降王子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈdeɪvə] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [əˈboʊd] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
And now a Deva - rāga of the Pure abode , suddenly appears by the side of
和 现在 一个 德瓦 - - 的 这 纯的 住所 , 突然 出现 经过 这 边 的
[ðə; ði][roʊd] ;
the road ;
这 路 ;

这时，一位来自净土的天神突然出现在路边；

[hɪz; ɪz][fɔ:rm] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][mæn] , [ˈstrɑɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wi:k]
his form changed into that of an old man , struggling for life , his heart weak
他的 形式 已更改 进入 那 的 一个 老的 男人 , 挣扎 为了 生活 , 他的 心 虚弱的
[ænd; ənd] [əˈprest] .
and oppressed .
和 受压迫者 .

他的身形变成了一个垂暮老人的模样，挣扎求生，心脏虚弱而压抑。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] , [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃæriəˈtɪr] ,
The prince seeing the old man , filled with apprehension , asked his charioteer ,
这 王子 看到 这 老的 男人 , 已填 和 忧虑 , 问 他的 车夫 ,

王子看见老人，心中充满忧虑，便问他的车夫：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] ?
" **What kind of man is this ?**
" 什么 种类 的 男人 是 这 ?

这是什么样的人？

[hɪz; ɪz] [hed] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [bent] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bliəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di]
his head white and his shoulders bent , his eyes bleared and his body
他的 头 白色的 和 他的 肩膀 弯曲 , 他的 眼睛 模糊 和 他的 身体
[ˈwɪðərd] ,
withered ,
干枯 ,

他头色苍白，肩膀佝偻，双目失明，身体萎靡不振。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
holding a stick to support him along the way .
保持 一个 戳 到 支持 他 沿着 这 方式 .
他一路拄着拐杖支撑着自己。

[ɪz][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [ˈsʌd(ə)nli] [draɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [hiːt] , [ɔːr][hæz; hæz][hiː; hi] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Is his body suddenly dried up by the heat , or has he been born in this way ?
是 他的 身体 突然 干燥 向上 经过 这 热 , 或者 有 他 到过 出生 在 这 方式 ?
他的身体是突然被高温晒干的, 还是天生如此?

" [ðə; ði] [tʃæriəˈtɪr] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] , [ˈskersli] [dɜːd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈtruːli] ,
" **The charioteer , his heart much embarrassed , scarcely dared to answer truly** ,
" 这 车夫 , 他的 心 很多 尴尬的 , 几乎 敢于 到 回答 真的 ,
“车夫心中十分尴尬, 几乎不敢如实回答。”

[tɪl] [ðə; ði] [pjʊər] - [bɔːrn] ([ˈdeɪvə]) [ˈædɪd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] ,
till the pure - born (Deva) added his spiritual power ,
直到 这 纯的 - 出生 (德瓦) 额外 他的 精神 力量 ,
直到纯洁之神（提婆）增添了他的精神力量,

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ɪn] [truː] [wɜːrdz] : " [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [tʃeɪndʒd] ,
and caused him to frame a reply in true words : " His appearance changed ,
和 导致 他 到 框架 一个 回复 在 真的 字 : " 他的 外貌 已更改 ,
[hɪz; ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpaʊəz] [dɪˈkeɪd] ,
his vital powers decayed ,
他的 必不可少的 权力 腐烂的 ,
并迫使他用真实的话语作答：“他的容貌改变了, 他的生命力衰退了,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [gɔːn] , [hɪz; ɪz] [ˈmembər] [ˈnɜːrvləs] ,
filled with sorrow , with little pleasure , his spirits gone , his members nerveless ,
已填 和 悲哀 , 和 小的 乐趣 , 他的 烈酒 已消失 , 他的 成员 无神经 ,
他满怀悲伤, 鲜有快乐, 精神萎靡, 肢体麻木。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [oʊld][eɪdʒ] . -
these are the indications of what is called ' old age . '
这些 是 这 症状 的 什么 是 称为 - 老的 年龄 . -
这些都是所谓的“老年”迹象。

[ðɪs] [mæən][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [tʃaɪld] , [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
This man was once a sucking child , brought up and nourished at his
这 男人 曾是 一次 一个 吮吸 孩子 , 带来 向上 和 营养 在 他的
[ˈmʌðəz] [breɪst] ,
mother's breast ,
母亲的 胸部 ,
这个人曾经也是个吮吸母乳的婴儿, 在母亲的怀抱中长大, 饱受滋养。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɔːrtɪv] [laɪf] , [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
and as a youth full of sportive life , handsome , and in enjoyment of
和 作为 一个 青年 满的 的 运动型 生活 , 英俊的 , 和 在 享受 的
[ðə; ði][faɪv] [ˈpleʒərz] ;
the five pleasures ;
这 五 快乐 ;
并且是一个充满活力、英俊潇洒、享受五乐的青年;

[æz; əz] [ˈjɪrɪz] [pæst] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [dɪˈkeɪɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]
as years passed on , his frame decaying , he is brought now to the waste of
作为 年 通过了 在 , 他的 框架 腐烂的 , 他 是 带来 现在 到 这 浪费 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .
随着岁月流逝, 他的身躯日渐衰弱, 最终走向了衰老的终点。

" [ðə; ði] [prɪns] , ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [mu:vɪd] , [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃæriə'tɪr] [ə'hʌðər] ['kwestʃən]
" The prince , greatly agitated and moved , asked his charioteer another question
" 这 王子 , 非常 激动 和 已搬 , 问 他的 车夫 其他 问题
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

王子情绪激动，又问他的车夫另一个问题，说道：

" [ɪz] ['jɑ:ndər] [mæn][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ɔ:r][[æɪ; ʃəl][aɪ] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ɔ:lsou] ,
" Is yonder man the only one afflicted with age , or shall I , and others also ,
" 是 远处 男人 这 仅有的 一 受苦的 和 年龄 , 或者 将 我 , 和 其他的 还 ,
“难道只有他一个人饱受老年之苦吗？还是我和其他人也一样？”

[bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ?
be such as he ?
是 这样的 作为 他 ?

真像他那样吗？

" [ðə; ði] [tʃæriə'tɪr] [ə'gen] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ɔ:lsou] [ɪn'herɪts] [ðɪs] [lɑ:t] : [æz; əz]
" The charioteer again replied and said , " Your highness also inherits this lot : as
" 这 车夫 再次 回复 和 说 , " 你的 高度 还 继承 这 很多 : 作为
[taɪm] [goʊz][ɑ:n] ,
time goes on ,
时间 去 在 ,

车夫又回答说：“殿下也继承了这份命运：随着时间的流逝，

[ðə; ði][fɔ:rm] [ɪt'self][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] ['daʊtləs] [kʌm] , [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ['hɪndrəns] .
the form itself is changed , and this must doubtless come , beyond all hindrance .
这 形式 本身 是 已更改 , 和 这 必须 毫无疑问 来 , 超过 全部 障碍 .

形式本身发生了改变，这无疑必将发生，而且势不可挡。

[ðə; ði] ['ju:θfl] [fɔ:rm][mʌst; məst] [wer] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][eɪdʒ] , [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðɪs] [ɪz]
The youthful form must wear the garb of age , throughout the world , this is
这 青春 形式 必须 穿 这 外衣 的 年龄 , 自始至终 这 世界 , 这 是
[ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɑ:t] .
the common lot .
这 常见的 很多 .

青春的身躯必须穿上老年人的衣裳，这在世界各地都是普遍的命运。

" [bəʊdɪ'sɑ:tvə] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:n] [prɪ'perɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑ:tləs]
" Bodhisattva , who had long prepared the foundation of pure and spotless
" 菩萨 , WHO 有 长的 准备 这 基础 的 纯的 和 一尘不染
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

“菩萨早已奠定了纯净无瑕的智慧基础，

[ˈbrɔ:dlɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] ['evri] [haɪ] ['kwɑ:ləti] ,
broadly setting the root of every high quality ,
总体而言 环境 这 根 的 每一个 高的 质量 ,

从宏观角度奠定所有高品质的根基

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjʊ:] [tu:; tə] ['gæðər] [lɑ:rdʒ] [fru:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] ,
with a view to gather large fruit in his present life ,
和 一个 看法 到 收集 大的 水果 在 他的 展示 生活 ,
为了在今生获得丰硕的成果，

[ˈhɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd]
hearing these words respecting the sorrow of age , was afflicted in mind , and
听力 这些 字 尊重 这 悲哀 的 年龄 ; 曾是 受苦的 在 头脑 ; 和
[hɪz; ɪz] [her] [stəd] [ˈʌpraɪt] .
his hair stood upright .
他的 头发 站立 直立 :

听到这些关于衰老之苦的话语，他心中悲痛不已，头发都竖了起来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm][əˈlɑ:rm][ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [flaɪt]
Just as the roll of the thunder and the storm alarm and put to flight
只是 作为 这 卷 的 这 雷 和 这 风暴 警报 和 放 到 航班
[ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,
the cattle ,
这 牛 ;

就像雷声隆隆，暴风雨来临，惊扰了牛群，使它们四处逃窜一样。

[soʊ][wʌz; wəz] [ˌboʊdɪˈsɑ:tvə] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] ; [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] , [hi:; hi] [ˈdi:pli]
so was Bodhisattva affected by the words ; shaking with apprehension , he deeply
所以 曾是 菩萨 做作的 经过 这 字 ; 摇晃 和 忧虑 ; 他 深
[said] ;
sighed ;
叹了口气 ;

菩萨也受到了这些话的影响；他忧心忡忡地颤抖着，深深地叹了口气；

[kənˈstreɪnd] [æt; ət] [hɑ:rt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][eɪdʒ] ; [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd]
constrained at heart because of the pain of age ; with shaking head and
受限 在 心 因为 的 这 疼痛 的 年龄 ; 和 摇晃 头 和
[ˈkɑ:nstənt] [geɪz] ,
constant gaze ,
持续的 目光 ,

因年老体衰而心神不宁；摇头晃脑，目光呆滞。

[hi:; hi] [θɔ:t] [əˈpɑ:n] [ðɪs]
he thought upon this
他 想法 之上 这

他想到了这件事。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 311**]
[页 -]

[第311页]

[ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] ; [wʌt] [dʒɔɪ][ɔ:r] [ˈpleɪzər] [kæn; kən][men] [teɪk] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
misery of decay ; what joy or pleasure can men take , he thought ,
苦难 的 衰变 ; 什么 喜悦 或者 乐趣 能 男人 拿 , 他 想法 ;

他心想，人世间哪有衰败的痛苦，还能有什么快乐或愉悦可言呢？

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [su:n] [mʌst; məst] [ˈwɪðər] , [ˈstri:kən] [baɪ][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][eɪdʒ] ; [əˈfektɪŋ] [ɔ:l]
in that which soon must wither , stricken by the marks of age ; affecting all
在 那 哪个 很快 必须 枯萎 , 受打击的 经过 这 标记 的 年龄 ; 影响 全部
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] ;
without exception ;
没有 例外 ;

在那些即将凋零、饱经岁月洗礼的事物中；无一例外地影响着所有人；

[ðoʊ] [ˈɡɪftɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [jet] [nɑ:t][wʌn][bʌt; bət] [su:n] [mʌst; məst]
though gifted now with youth and strength , yet not one but soon must
尽管 天才 现在 和 青年 和 力量 , 然而 不是 一 但 很快 必须
[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][paɪn] [əˈweɪ] .
change and pine away .
改变 和 松树 离开 :

虽然现在拥有青春和力量，但终究会衰老凋零。

[ðə; ði] [aɪ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [sʌt] [saɪnz][æz; əz] [ði:z] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
The eye beholding such signs as these before it ,
这 眼睛 凝视 这样的 标志 作为 这些 前 它 ,
目睹眼前这些景象,

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
how can it not be oppressed by a desire to escape ?
如何 能 它 不是 是 受压迫者 经过 一个 欲望 到 逃脱 ?
怎能不受逃离欲望的压制呢?

[ˌboʊdɪ'sɑ:tvə] [ðen] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [tʃæriə'tɪr] : " ['kwɪkli] [tɜ:rn][jɔr; jər] [tʃæriət] [ænd; ənd][goʊ] [bæk]
Bodhisattva then addressed his charioteer : " Quickly turn your chariot and go back
菩萨 然后 已解决 他的 车夫 : " 迅速地 转动 你的 战车 和 去 后退
:
:
:
菩萨对车夫说: “快调转车头回去。”

[ˈevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wʌt] [ˈpleʒərz] [naʊ] [kæn; kən] [ði:z]
Ever thinking on this subject of old age approaching , what pleasures now can these
曾经 思维 在 这 主题 的 老的 年龄 接近 , 什么 快乐 现在 能 这些
[ˈga:dnz] [ə'fɔ:rd] ,
gardens afford ,
花园 买得起 ,
每当想到年老将至, 这些花园还能带来哪些乐趣时,

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [laɪk][ðə; ði][fæst] - [ˈflaɪɪŋ] [wɪnd] ; [tɜ:rn][jɔr; jər] [tʃæriət] ,
the years of my life like the fast - flying wind ; turn your chariot ,
这 年 的 我的 生活 喜欢 这 快速地 - 飞行 风 ; 转动 你的 战车 ,
我的生命岁月如同疾驰的风; 调转你的战车,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈspi:di] [wi:lz] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [ˈpæləs] .
and with speedy wheels take me to my palace .
和 和 迅速 车轮 拿 我 到 我的 宫殿 .
用疾驰的车轮带我去我的宫殿。

" [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæd][toʊn] ,
" **And so his heart keeping in the same sad tone** ,
" 和 所以 他的 心 保持 在 这 相同的 伤心 语气 ,
于是, 他的内心依然笼罩着同样的悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [hu:] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [en'tu:mmənt] ; [ʌnə'fektɪd] [baɪ] [ˈeni]
he was as one who returns to a place of entombment ; unaffected by any
他 曾是 作为 一 WHO 返回 到 一个 地方 的 窆冢 ; 不受影响 经过 任何
[ɪn'geɪdʒmənt] [ɔ:r] [ɪm'plɔɪmənt] ,
engagement or employment ,
订婚 或者 就业 ,
他就像回到坟墓一样, 不受任何事务或工作的影响。

[soʊ][hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [rest] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
so he found no rest in anything within his home .
所以 他 成立 不 休息 在 任何事物 之内 他的 家 .
所以他在家里的任何地方都找不到安宁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈsædnəs] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm]
The king hearing of his son's sadness urged his companions to induce him
这 国王 听力 的 他的 儿子的 悲伤 敦促 他的 同伴 到 诱导 他
[ə'gen] [tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] ,
again to go abroad ,
再次 到 去 国外 ,
国王听闻儿子悲伤不已, 便劝说随从们再次劝他出国。

[ænd; ɐnd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ɪn'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [ænd; ɐnd] [ə'tendənts] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ðɪ]
and forthwith incited his ministers and attendants to decorate the
和 立即 煽动 他的 部长们 和 服务员 到 装饰 这
['gaːdnz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] .
gardens even more than before .
花园 甚至 更多的 比 前 .
他随即命令大臣和侍从们将花园装饰得比以前更加华丽。

[ðə; ðɪ][ˈdeɪvə] [ðen] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ; ['strʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] ,
The Deva then caused himself to appear as a sick man ; struggling for life ,
这 德瓦 然后 导致 他自己 到 出现 作为 一个 生病的 男人 ; 挣扎 为了 生活 ;
于是，天神化作一个病人，挣扎着求生。

[hɪː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈweɪsaɪd] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈswʊlən][ænd; ɐnd] [dɪs'fɪɡəd] , ['saɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] -
he stood by the wayside , his body swollen and disfigured , sighing with deep -
他 站立 经过 这 路边 , 他的 身体 肿 和 毁容 , 叹息 和 深的 -
[drɔːn] [grəʊnz] ;
drawn groans ;
绘制 呻吟 ;
他站在路边，身体肿胀变形，发出低沉的呻吟声；

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ɐnd] [niːz] [kən'træktɪd] [ænd; ɐnd] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] ,
his hands and knees contracted and sore with disease ,
他的 双手 和 膝盖 合同 和 疮 和 疾病 ,
他的双手和膝盖因疾病而挛缩疼痛。

[hɪz; ɪz] [terz] ['flʊʊɪŋ] [æz; əz][hɪː; hi] ['pɪtiəsli] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪj(ə)n] .
his tears flowing as he piteously muttered his petition .
他的 眼泪 流动 作为 他 可怜地 低声说道 他的 请愿 .
他泪流满面，可怜兮兮地低声祈求。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃæriə'tɪr] , " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [ə'gen] , [ɪz] [ðɪs] ?
The prince asked his charioteer , " What sort of man , again , is this ?
这 王子 问 他的 车夫 , " 什么 种类 的 男人 , 再次 , 是 这 ?
王子问他的车夫：“这个人究竟是什么样的人？”

" [rɪ'pleɪn] , [hɪː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
" Replying , he said , " This is a sick man .
" 回复 , 他 说 , " 这 是 一个 生病的 男人 .
他回答说：“这是一个病人。”

[ðə; ðɪ] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɔːl] [kən'fjuːzd] [ænd; ɐnd] [dɪs'ɔːrdəd] , [wɔːrɪn][ænd; ɐnd] ['fiːb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
The four elements all confused and disordered , worn and feeble , with
这 四 元素 全部 使困惑 和 混乱 , 磨损 和 微弱 , 和
[noʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,
no remaining strength ,
不 其余的 力量 ,
四大元素混沌无序，疲惫虚弱，毫无力量可言。

[bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] - [men][fɔːr; fər][help] .
bent down with weakness , looking to his fellow - men for help .
弯曲 向下 和 弱点 , 寻找 到 他的 同伴 - 男人 为了 帮助 .
他虚弱地弯下腰，向同伴们寻求帮助。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðʌs] ['spʊʊkən] , [ɪ'miːdiətli] [brɪ'keɪm] [sæd][ænd; ɐnd] [dɪ'prest]
" The prince hearing the words thus spoken , immediately became sad and depressed
" 这 王子 听力 这 字 因此 说 , 立即地 成为 伤心 和 郁闷
[ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ɐnd] [æskt] ,
in heart , and asked ,
在 心 , 和 问 ,
王子听了这番话，立刻心中悲痛不已，问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [əˈflɪktɪd] [ðʌs] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ˈlðər] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kəˈlæməti] ?
" **Is this the only man afflicted thus , or are others liable to the same calamity ?**
" 是 这 这 仅有的 男人 受苦的 因此 , 或者 是 其他的 容易 到 这 相同的 灾害 ?
“这是唯一一个遭受这种不幸的人吗？还是其他人也会遭遇同样的灾难？”

" [ɪn][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [sed] , " [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [men] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
" **In reply he said , " Through all the world , men are subject to the same**
" 在 回复 他 说 , " 通过 全部 这 世界 , 男人 是 主题 到 这 相同的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;
他回答说：“全世界的人都受到同样的条件约束；

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈbɑːdɪz] [mʌst; məst] [ɪnˈdʊr] [əˈflɪk(ə)n] , [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ɐnd] [ˈɪgnərənt] ,
those who have bodies must endure affliction , the poor and ignorant ,
那些 WHO 有 身体 必须 忍受 痛苦 , 这 贫穷的 和 无知 ,
凡有血肉之躯者，皆须忍受苦难，贫穷无知者亦然。

[æz; ɐz] [wel] [æz; ɐz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] [ɡreɪt] .
as well as the rich and great .
作为 出色地 作为 这 富有的 和 伟大的 .
以及富人和达官显贵。

" [ðə; ði] [prɪns] , [wen] [ðiːz] [wɜːrldz] [met] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [wʌz; wəz] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkɪəs]
" **The prince , when these words met his ears , was oppressed with anxious**
" 这 王子 , 什么时候 这些 字 遇见 他的 耳朵 , 曾是 受压迫者 和 焦虑的
[θɔːt] [ænd; ɐnd] [ɡriːf] ;
thought and grief ;
想法 和 悲伤 ;
“王子听到这些话，心中充满了焦虑和悲伤；

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər] [muːvd] [θruːˈaʊt] , [dʒʌst][æz; ɐz][ðə; ði] [muːn] [əˈpɑːn]
his body and his mind were moved throughout , just as the moon upon
他的 身体 和 他的 头脑 是 已搬 自始至终 , 只是 作为 这 月亮 之上
[ðə; ði] [ˈrʌfld] [taɪd] .
the ruffled tide .
这 褶皱的 潮 .
他的身心都随之起伏，就像月亮悬在波涛汹涌的海面上。

" [pleɪst] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɜːrnis] [ʌv; əv] [əˈflɪk(ə)n] , [seɪ] !
" **Placed thus in the great furnace of affliction , say !**
" 放置 因此 在 这 伟大的 炉 的 痛苦 , 说 !
“就这样被放入苦难的大熔炉中吧！”

[wʌt] [rest] [ɔːr][ˈkwaɪət][kæn; kən][ðər; ðər][biː; bi] !
what rest or quiet can there be !
什么 休息 或者 安静的 能 那里 是 !
哪里还有休息或安静可言！

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðæt] [ˈwɜːrldli] [men] , [ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈɪgnərəns] [ænd; ɐnd] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːrk] [dɪˈluːʒn] ,
that worldly men , blinded by ignorance and oppressed with dark delusion ,
那 世俗 男人 , 失明 经过 无知 和 受压迫者 和 黑暗的 错觉 ,
那些世俗之人，被无知蒙蔽，被黑暗的错觉所压迫，

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['rɑ:bər] ['sɪknəs] [meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [jet] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [blaɪð] [ænd; ɐnd]
though the robber sickness may appear at any time , yet live with blithe and
尽管 这 强盗 疾病 可能 出现 在 任何 时间 , 然而 居住 和 快乐的 和
[ˈdʒɔɪəs] ['hɑ:rts] !
joyous hearts !
欢乐 心 !

虽然强盗病可能随时发生，但要怀着快乐幸福的心情生活！

" [ɑ:n] [ðɪs] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [bæk] [ə'gen] , [hi:; hi] [gri:vɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]
" **On this , turning his chariot back again , he grieved to think upon the pain of**
" 在 这 , 转弯 他的 战车 后退 再次 , 他 伤心 到 思考 之上 这 疼痛 的
[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 .

“于是他调转马车往回走，想到疾病带来的痛苦，心中不禁悲伤起来。”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['bi:tŋ] [ænd; ɐnd] ['wu:ndɪd] [sɔ:r] , [wɪð; wɪθ]
As a man beaten and wounded sore , with
作为 一个 男人 被打败 和 受伤 疮 , 和

就像一个被打得遍体鳞伤的男人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第22/32页

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[pg 312]
[页 -]

[第312页]

[ˈbɑːdi] [ˈwiːkənd] , [liːnz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [soʊ] [dwelt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs]
body weakened , leans upon his staff , so dwelt he in the seclusion of his palace
身体 减弱 , 倾斜 之上 他的 职员 , 所以 居住 他 在 这 隔离 的 他的 宫殿
;
;
;

他身体虚弱，拄着拐杖，就这样隐居在宫殿里。

[loʊn] - [ˈsiːkɪŋ] , [ˈheɪtɪŋ] [ˈwɜːrldli] [ˈpleʒərz] .
lone - seeking , hating worldly pleasures .
孤独 - 寻求 , 憎恨 世俗 快乐 .

孤僻，厌恶世俗享乐。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈhɪrɪŋ] [wʌnz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [rɪˈtʃːrɪn] , [æskt] [ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] ,
The king , hearing once more of his son's return , asked anxiously the reason why ,
这 国王 , 听力 一次 更多的 的 他的 儿子的 返回 , 问 焦虑地 这 原因 为什么 ,
国王再次听到儿子归来的消息，焦急地询问原因。

[ænd; ɐnd][ɪn][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][təʊld] — " [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] .
and in reply was told — " he saw the pain of sickness .
和 在 回复 曾是 讲述 — " 他 锯 这 疼痛 的 疾病 .

得到的答复是——“他看到了疾病带来的痛苦。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [fɪr] , [laɪk] [wʌn] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [ˈraʊndli] [bleɪmd] [ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
" The king , in fear , like one beside himself , roundly blamed the keepers of the way
" 这 国王 , 在 害怕 , 喜欢 一 旁 他自己 , 圆圆地 被指责 这 守门员 的 这 方式
;
;
;

“国王惊恐万分，如同疯了一般，把守路人全盘托出；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kənˈstreɪnd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [spoʊk] [nɑːt] ; [əˈɡen] [hiː; hi] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk]
his heart constrained , his lips spoke not ; again he increased the crowd of music
他的 心 受限 , 他的 嘴唇 辐 不是 ; 再次 他 增加 这 人群 的 音乐
- [ˈwɪmɪn] ,
- women ,
- 女性 ,

他内心忐忑不安，嘴唇紧闭，不语无伦次；他又一次增加了乐女的人数。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈmerimənt] [twɔɪs] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [əˈfɔːrtaɪm] ,
the sounds of merriment twice louder than aforetime ,
这 声音 的 欢乐 两次 更大声 比 之前 ,

欢声笑语比之前响亮了一倍，

[ɪf] [baɪ] [ðiːz] [saʊndz] [ænd; ɐnd] [saɪts] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [biː; bi][ˈɡrætɪfaɪd] ; [ænd; ɐnd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ]
if by these sounds and sights the prince might be gratified ; and indulging
如果 经过 这些 声音 和 景点 这 王子 可能 是 满意 ; 和 沉溺于
[ˈwɜːrldli] [ˈfiːlɪŋz] ,
worldly feelings ,
世俗 情怀 ,

如果这些声音和景象能让王子感到满足；并且放纵世俗的情感，

[maɪt] [na:t] [heɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
might not hate his home .
可能 不是 恨 他的 家 .

他或许并不讨厌自己的家乡。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [ɪnˈkri:st] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sti:l]
Night and day the charm of melody increased , but his heart was still
夜晚 和 天 这 魅力 的 旋律 增加 , 但 他的 心 曾是 仍然
[ʌnˈmu:vd] [baɪ][aɪ ˈti:] .
unmoved by it .
不动 经过 它 .

日夜间，旋律的魅力与日俱增，但他的心却依然无动于衷。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [ðen] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ˈevriθɪŋ] [səkˈsesɪvli] ,
The king himself then went forth to observe everything successively ,
这 国王 他自己 然后 去 前进 到 观察 一切 依次 ,
国王随后亲自前往实地考察一切。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [ˈi:v(ə)n] [jet] [mɔ:ɹ] [əˈtræktiv] , [səˈlektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði]
and to make the gardens even yet more attractive , selecting with care the
和 到 制作 这 花园 甚至 然而 更多的 吸引人的 , 选择 和 关心 这
[əˈtendənt] [ˈwɪmɪn] ,
attendant women ,
服务员 女性 ,

为了使花园更加迷人，还要精心挑选侍女。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈbju:ti] ;
that they might excel in every point of personal beauty ;
那 他们 可能 Excel 在 每一个 观点 的 个人的 美丽 ;
愿她们在个人美貌的各个方面都出类拔萃；

[kwɪk] [ɪn] [wɪt][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈmætəɹz] [wel] , [fɪt][tu:; tə] [ɪnˈsner] [men] [baɪ][ðer; ðər]
quick in wit and able to arrange matters well , fit to ensnare men by their
快的 在 有 和 有能力的 到 安排 事情 出色地 , 合身 到 诱捕 男人 经过 他们的
[ˈwɪnɪŋ] [lʊks] ;
winning looks ;
获胜 看起来 ;

机智敏捷，善于安排事务，外表迷人，能轻易俘获男人的心；

[hi:; hi] [pleɪst] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈki:pəz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wei] , [hi:; hi] [ˈstriktli] [ˈɔ:rdərd] [ˈevri] [əˈfensɪv]
he placed additional keepers along the king's way , he strictly ordered every offensive
他 放置 额外的 守门员 沿着 这 国王的 方式 , 他 严格 订购 每一个 进攻
[saɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vd] ,
sight to be removed ,
视线 到 是 已移除 ,

他在国王行进的道路上增派了守卫，并严令清除一切碍眼的景象。

[ænd; ənd] [ˈɜ:rni:stli] [ɪgˈzɔ:tid] [ðə; ði] [ɪˈlɑ:striəs] [ˈkoʊtʃmən] , [tu:; tə] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]
and earnestly exhorted the illustrious coachman , to look well and pick out the
和 切实 劝勉 这 杰出 马车夫 , 到 看 出色地 和 挑选 出去 这
[roʊd][æz; əz][hi:; hi] [went] .
road as he went .
路 作为 他 去 .

他恳切地嘱咐这位杰出的马车夫，要仔细观察，沿途辨认好道路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈdeɪvə][ʌv; əv][ðə; ði] [pju:ɹ] [əˈboʊd] , [əˈgen] [kɔ:zd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And now that Deva of the Pure abode , again caused the appearance of a
和 现在 那 德瓦 的 这 纯的 住所 , 再次 导致 这 外貌 的 一个
[ded] [mæn] ;
dead man ;
死的 男人 ;

而现在，那位净土天神又一次化作了死人的模样；

[fɔːr] [pəːsənz] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [haɪ] ,
four persons carrying the corpse lifted it on high ,
四 人 携带 这 尸体 抬起 它 在 高的 ,
四名抬着尸体的人将其高高举起。

[ænd; ənd] [əˈpɪrɪd] ([tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊŋ][ɑːn]) [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌboʊdɪˈsɑːtvə] ; [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
and appeared (to be going on) in front of Bodhisattva ; the surrounding
和 出现 (到 是 去 在) 在 正面 的 菩萨 ; 这 周围
[piːp(ə)l] [sɔː] [aɪ ˈtiː][nɔːt] ,
people saw it not ,
人们 锯 它 不是 ,
并且出现在菩萨面前；周围的人却没有看见。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˌboʊdɪˈsɑːtvə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæriəˈtɪr] .
but only Bodhisattva and the charioteer .
但 仅有的 菩萨 和 这 车夫 .
但只有菩萨和御者。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈkæri] ? [wɪð; wɪθ] [ˈstriːməz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv]
Once more he asked , " What is this they carry ? with streamers and flowers of
一次 更多的 他 问 , " 什么 是 这 他们 携带 ? 和 主播 和 花朵 的
[ˈevri] [tʃɔɪs] [dɪˈskripʃn] ,
every choice description ,
每一个 选择 描述 ,
他又问：“他们带来的是什么？上面挂满了各种各样的彩带和鲜花。”

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] , [ˈteəriŋ] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ]
whilst the followers are overwhelmed with grief , tearing their hair and wailing
而 这 追随者 是 不堪重负 和 悲伤 , 撕裂 他们的 头发 和 哀嚎
[ˈpitɪəsli] .
piteously .
可怜地 .
而追随者们则悲痛欲绝，揪着头发，发出凄惨的哭喊声。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ɡɒdz] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]
" **And now the gods instructing the coachman , he replied and said , " This is**
" 和 现在 这 神 指导 这 马车夫 , 他 回复 和 说 , " 这 是
[ə; eɪ] [ded] [mæn] :
a dead man :
一个 死的 男人 :
“现在，众神指示车夫，他回答说：‘这是一个死人：’

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈbɔːdi] [dɪˈstrɔɪd] , [laɪf] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪˈðəʊt] [θɔːt] , [hɪz; ɪz]
all his powers of body destroyed , life departed ; his heart without thought , his
全部 他的 权力 的 身体 损毁 , 生活 已离开 ; 他的 心 没有 想法 , 他的
[ˈɪntələkt] [dɪˈspɜːrst] ;
intellect dispersed ;
智力 分散的 ;
身体机能全然丧失，生命消逝；心灵空虚，思维涣散；

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ɡɔːn] , [hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪd] ; [stretʃt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [lɔːɡ] ;
his spirit gone , his form withered and decayed ; stretched out as a dead log ;
他的 精神 已消失 , 他的 形式 干枯 和 腐烂的 ; 拉伸 出去 作为 一个 死的 日志 ;
他魂已逝，身形枯槁腐朽，像一根枯木般伸展开来。

[ˈfæməli][taɪz][ˈbroʊkən] — [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wʌns] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [klæd][ɪn] [waɪt] [ˈsɪrəmənts] ,
family ties broken — all his friends who once loved him , clad in white cerements ,
家庭 领带 破碎的 — 全部 他的 朋友们 WHO 一次 喜爱 他 , 覆膜 在 白色的 寿衣 ,
家庭关系破裂——所有曾经爱他的朋友，都身着白衣，长眠于地下。

[naʊ] [noʊ] [ɔːŋgər] [dɪˈlaɪtɪŋ] [tuː; tə][brɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] , [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ][ɪn][sʌm; səm] ['hɑːləʊ]
now no longer delighting to behold him , remove him to lie in some hollow
现在 不 更长 令人愉悦 到 看哪 他 , 消除 他 到 说谎 在 一些 空洞的
[dɪtʃ] [tuːm] .
ditch tomb .
沟 墓 .

既然不再乐意见到他，就把他移到某个空心沟渠的坟墓里去吧。

" [ðə; ði] [prɪns] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kənˈstreɪnd] [baɪ][ˈpeɪnf(ə)] [θɔːts] ,
" **The prince hearing the name of Death , his heart constrained by painful thoughts ,**
" 这 王子 听力 这 姓名 的 死亡 , 他的 心 受限 经过 痛苦 想法 ,
[hiː; hi] [æskt] ,
he asked ,
他 问 ,

“王子听到死神的名字，心中充满痛苦的思绪，他问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['oʊnli] [ded] [mæn] , [ɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrld] [kənˈteɪn] [laɪk] ['ɪnstənsɪz] ?
" **Is this the only dead man , or does the world contain like instances ?**
" 是 这 这 仅有的 死的 男人 , 或者 做 这 世界 包含 喜欢 实例 ?

“这是唯一的死者吗？还是世界上还有像他一样的死者？”

" [rɪˈplaɪn] [ðʌs] [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] , ['evriwɛr] , [ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi] [huː] [brɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz] [laɪf]
" **Replying thus he said , " All , everywhere , the same ; he who begins his life**
" 回复 因此 他 说 , " 全部 , 到处 , 这 相同的 ; 他 WHO 开始 他的 生活
[mʌst; məst][end][aɪˈtiː] ['laɪkwaɪz] ;
must end it likewise ;
必须 结尾 它 同样地 ;

他回答说：“一切，处处，都是一样的；一个人如何开始他的人生，也必如何结束他的人生；

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] , ['kænaɪt] [bʌt; bət]
the strong and lusty and the middle - aged , having a body , cannot but
这 强的 和 好色的 和 这 中间 - 老年人 , 拥有 一个 身体 , 不能 但
[dɪˈkeɪ] [ænd; ənd][daɪ] .
decay and die .
衰变 和 死 .

强壮、精力充沛的中年人，拥有身体，终究会衰老死亡。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [naʊ] [həˈræst; 'hærəst][ænd; ənd] [pərˈplekst] [ɪn][maɪnd] ; [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bent] [əˈpɑːn]
" **The prince was now harassed and perplexed in mind ; his body bent upon**
" 这 王子 曾是 现在 骚扰 和 困惑 在 头脑 ; 他的 身体 弯曲 之上
[ðə; ði] ['tʃæriət] ['liːnɪŋ] - [bɔːrd] ,
the chariot leaning - board ,
这 战车 倾斜 - 木板 ,

“王子此刻心烦意乱，神情困惑；他弯腰倚靠在战车的扶手上，

[wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ]
with bated breath
和 被 气息

屏住呼吸

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 313**]
[页 -]

[第313页]

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] ['æksənts] , ['stæməd] [ðʌs] , " [oʊ] ['wɜːrldli] [men] !
and struggling accents , stammered thus , " Oh worldly men !
和 挣扎 口音 , 结结巴巴 因此 , " 哦 世俗 男人 !

带着蹩脚的口音，结结巴巴地说：“哦，世俗之人！

[haʊ] ['feɪtəli] [dɪ'luːdɪd] !
how fatally deluded !
如何 致命的 妄想 !

多么致命的妄想啊！

[bɪ'hoʊldɪŋ] ['evriwɪə] [ðə; ði] ['bɑːdi] [brɔːt] [tuː; tə] [dʌst] , [jet] ['evriwɪə] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɛrləsli]
beholding everywhere the body brought to dust , yet everywhere the more carelessly
凝视 到处 这 身体 带来 到 灰尘 , 然而 到处 这 更多的 粗心大意
['lɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;

到处都是化为尘土的尸体，却到处都是更加肆无忌惮地活着的人；

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['niːðər] ['laɪfləs] [wʊd] [nɔːr] [stoʊn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [θɪŋks] [nɑːt] - [ɔːl] [ɪz] ['vænɪʃɪŋ]
the heart is neither lifeless wood nor stone , and yet it thinks not ' all is vanishing
这 心 是 两者都不 无生命 木头 也不 石头 , 和 然而 它 思考 不是 - 全部 是 消失
! -
! ' ! -

人心既非毫无生气的木头，也非毫无生气的石头，然而它却不会想“一切都在消逝！ ”

" [ðen] ['tɜːrniŋ] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [weɪst] [hɪz; ɪz]
" Then turning , he directed his chariot to go back , and no longer waste his
" 然后 转弯 , 他 指导 他的 战车 到 去 后退 , 和 不 更长 浪费 他的
[taɪm] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] .
time in wandering .
时间 在 漫游 .

“然后他调转车头，驱车返回，不再浪费时间四处游荡。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [waɪlst] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] , [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
How could he , whilst in fear of instant death , go wandering here and there
如何 可以 他 , 而 在 害怕 的 立即的 死亡 , 去 漫游 这里 和 那里
[wɪð; wɪθ] ['laɪtnd] [hɑːrt] !
with lightened heart !
和 轻度 心 !

他明明害怕立刻丧命，怎么还能心无旁骛地四处游荡呢！

[ðə; ði] [tʃæriə'tɪr] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [egzɔːr'teɪʃn] [fɪrd] [mʌt] [nɔːr] [dɛrd] [goʊ] [bæk] ;
The charioteer remembering the king's exhortation feared much nor dared go back ;
这 车夫 记住 这 国王的 讲道 害怕 很多 也不 敢于 去 后退 ;

御者想起国王的嘱咐，十分害怕，不敢返回；

[ˌstreɪt'fɔːrwəd] [ðen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [stiːdz] , [pæst] ['ɑːnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdnz] ,
straightforward then he pressed his panting steeds , passed onward to the gardens ,
直截了当 然后 他 按下 他的 喘息 马匹 , 通过了 向前 到 这 花园 ,
然后他径直催马，继续向花园进发。

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [triːz] ,
came to the groves and babbling streams of crystal water , the pleasant trees ,
来了 到 这 小树林 和 胡说 溪流 的 水晶 水 , 这 令人愉快的 树木 ,
来到树林和潺潺流淌的清澈溪流旁，来到宜人的树木旁，

[spred] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] ['vɜːrdʒər] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['verɪd] [biːsts] [soʊ]
spread out with gaudy verdure , the noble living things and varied beasts so
传播 出去 和 艳丽的 绿意盎然 , 这 高贵 活的 事物 和 多种多样 野兽 所以
['wʌndərf(ə)] ,
wonderful ,
精彩的 ,

遍地繁茂的翠绿植物，还有那些高贵的生物和各种奇妙的野兽。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [noʊts] [mə'loʊdiəs] ; [ɔ:l] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə]
the flying creatures and their notes melodious ; all charming and delightful to
这 飞行 生物 和 他们的 笔记 悦耳动听 ; 全部 迷人 和 愉快 到
[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ,
the eye and ear ,
这 眼睛 和 耳朵 ,
这些飞鸟和它们的鸣叫声悦耳动听; 一切都令人赏心悦目, 悦耳动听。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] - .
even as the heavenly Nandavana .
甚至 作为 这 天上 - .
甚至如同天上的南达文那。

['pʊtɪŋ] [ə'wei] [dɪ'zaɪər]
Putting Away Desire
推杆 离开 欲望
放下欲望

[ɑ:n][ðə; ði] [prɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [kɔ:rt] ;
On the prince entering the garden the women came around to pay him court ;
在 这 王子 进入 这 花园 这 女性 来了 大约 到 支付 他 法庭 ;
王子进入花园时, 女人们纷纷上前向他献殷勤;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'raʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] [θɔ:ts] ['frɪvələs] ; [wɪð; wɪθ]['əʊgəlɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [di:p] [dɪ'zaɪn]
and to arouse in him thoughts frivolous ; with ogling ways and deep design
和 到 引起 在 他 想法 轻浮 ; 和 盯着看 方式 和 深的 设计
,
,
,
并挑起他心中轻浮的念头; 用贪婪的目光和深不可测的意图,

[i:tʃ] [wʌn] ['setɪŋ] [hɜ:r'self] [ɔ:f] [tu:; tə] [best] [əd'væntɪdʒ] ; [ɔ:r]['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [hɑ:r'moʊniəs]
each one setting herself off to best advantage ; or joining together in harmonious
每个 一 环境 她自己 离开 到 最好的 优势 ; 或者 加入 一起 在 和谐
['kɑ:nsərt] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,
concert , clapping their hands ,
音乐会 , 鼓掌 他们的 双手 ,
每个人都尽力展现自己的优势; 或者齐声拍手, 奏出和谐乐章。

[ɔ:r] ['mu:vɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , [ɔ:r]['dʒɔɪnɪŋ] [kloʊz] , ['bɑ:di][tu:; tə]['bɑ:di] , [lɪm] [tu:; tə] [lɪm] ;
or moving their feet in unison , or joining close , body to body , limb to limb ;
或者 移动 他们的 脚 在 齐声 , 或者 加入 关闭 , 身体 到 身体 , 肢 到 肢 ;
或者步伐一致地移动, 或者身体紧贴身体、肢体紧贴肢体;

[ɔ:r] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][smɑ:rt] [ˌrepɑ:'ti:] , [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [smaɪlz] ; [ɔ:r] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l]
or indulging in smart repartees , and mutual smiles ; or assuming a thoughtful
或者 沉溺于 在 聪明的 妙语连珠 , 和 相互的 微笑 ; 或者 假设 一个 周到
['sædnɪd] ['kaʊntənəns] ,
saddened countenance ,
悲伤 面容 ,
或者互相机智地斗嘴, 彼此微笑; 或者摆出一副若有所思、忧伤的表情,

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [prə'vʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɑ:rt]
and so by sympathy to please the prince , and provoke in him a heart
和 所以 经过 同情 到 请 这 王子 , 和 惹 在 他 一个 心
[ə'fektɪd] [baɪ] [lʌv] .
affected by love .
做作的 经过 爱 .
因此, 要博得王子的同情, 并激起他心中的爱意。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [br'held] [ðə; ði] [prɪns] , ['klaʊdɪd] [ɪn] [braʊ] ,
But all the women beheld the prince , clouded in brow ,
但 全部 这 女性 观看 这 王子 , 阴天 在 眉头 ,
但所有的女人都看到王子眉头紧锁，神情阴郁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɔ:d] - [laɪk] ['bɑ:di][nɑ:t] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ɪts] ['wɒntɪd] [saɪnz][ʌv; əv] ['bju:ti] ; [fer] [ɪn]['bɑ:dɪli]
and his god - like body not exhibiting its wonted signs of beauty ; fair in bodily
和 他的 上帝 - 喜欢 身体 不是 展出 它是 惯常 标志 的 美丽 ; 公平的 在 身体上的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
他那神一般的身躯却丝毫没有展现出往日的美丽；外表也并不俊美。

[sə'pɑ:sɪŋli] ['lʌvli] , [ɔ:l] [lʊkt] ['ʌpwərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ,
surpassingly lovely , all looked upwards as they gazed ,
极其出色 迷人的 , 全部 看起来 向上 作为 他们 凝视 ,
美得令人惊叹，众人抬头凝视着她。

[æz; əz] [wen] [wi:; wi][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mu:n] ['deɪvə][tu:; tə] [kʌm] ;
as when we call upon the moon Deva to come ;
作为 什么时候 我们 称呼 之上 这 月亮 德瓦 到 来 ;
就像我们呼唤月亮神降临一样；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz][wɜ:r; wər] [ɪnɪ'fektʃuəl] [tu:; tə] [mu:v] - [hɑ:rt] .
but all their subtle devices were ineffectual to move Bodhisattva's heart .
但 全部 他们的 微妙的 设备 是 无效 到 移动 - 心 .
但他们所有的巧妙手段都未能打动菩萨的心。

[æt; ət][ləst][kɑ:'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] ,
At last commingling together they join and look astonished and in fear ,
在 最后的 混杂 一起 他们 加入 和 看 惊讶 和 在 害怕 ,
[ˈsaɪlənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
silent without a word .
沉默的 没有 一个 单词 .
最后他们聚在一起，脸上露出惊讶和恐惧的神情，一言不发。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑ:mə'pu:trə] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - (['jʊʊ] - [tu:; tə] - [aɪ])
Then there was a Brahmaputra , whose name was called Udâyi (Yau - to - i)
然后 那里 曾是 一个 布拉马普特拉河 , 谁 姓名 曾是 称为 - (邱 - 到 - 我)
.
:
.
然后还有一条布拉马普特拉河，它的名字叫乌达伊（Yau-to-i）。

[hi:; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [sed] , " [nəʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [soʊ] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [fer] ,
He , addressing the women , said , " Now all of you , so graceful and fair ,
他 , 解决 这 女性 , 说 , " 现在 全部 的 你 , 所以 优美 和 公平的 ,
他对着女人们说：“你们这些优雅美丽的女士们，
[si:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [baɪ][jʊr; jər] [kəm'baɪnd] ['paʊər] [hɪt][ɑ:n][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] ;
see if you cannot by your combined power hit on some device ;
看 如果 你 不能 经过 你的 合并 力量 打 在 一些 设备 ;

看看能不能通过组合功率对某些设备造成影响；
[fɔ:r; fər] ['bju:tɪz] ['paʊər] [ɪz][nɑ:t] [fər'evər] .
for beauty's power is not forever .
为了 美的 力量 是 不是 永远 .
因为美貌的力量并非永恒。

[sti:l] [aɪ 'ti:] [hoʊldz][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] , [baɪ] ['si:kɹət] [weɪz] [ænd; ənd] ['lʌstfl] [a:ts] ;
Still it holds the world in bondage , by secret ways and lustful arts ;
仍然 它 持有 这 世界 在 束缚 , 经过 秘密 方式 和 好色的 艺术 ;
它仍然通过秘密手段和淫秽手段奴役着世界；

[bət; bæt][noʊ] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [jɔ:rz] , ['i:kwəl][tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli]
but no such loveliness in all the world as yours , equal to that of heavenly
但 不 这样的 可爱 在 全部 这 世界 作为 你的 , 平等的 到 那 的 天上
['nɪmfz] ;
nympths ;
若虫 ;

但世间再也找不到像你这样美丽的女子，堪比天上的仙女；

[ðə; ði][gɒdz] [br'hoʊldɪŋ] [aɪ'ti:] [wʊd] [li:v] [ðer; ðər] [kwɪ:nz] , ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['ri:ʃi:z]
the gods beholding it would leave their queens , spirits and Rishis
这 神 凝视 它 会 离开 他们的 女王们 , 烈酒 和 圣贤
众神目睹此景，将留下他们的王后、精灵和圣贤。

[wʊd]
would
会
会

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 314**]
[页 -]
[第314页]

[bi:; bi][ˌmɪs'led][baɪ][aɪ'ti:]
be misled by it
是 被误导 经过 它
被它误导

; [waɪ] [nɑ:t] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθli] [kɪŋ] ?
; **why not then the prince , the son of an earthly king ?**
; 为什么 不是 然后 这 王子 , 这 儿子 的 一个 尘世的 国王 ?
那么为什么不选择王子，一位世俗国王的儿子呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [bi:; bi] [ə'raʊzd] ?
why should not his feelings be aroused ?
为什么 应该 不是 他的 情怀 是 被唤醒 ?
为什么他的感情不应该被唤起呢？

[ðɪs] [prɪns] [ɪn'di:d] , [ðoʊ] [hi:; hi] [rɪs'treɪnz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hoʊldz][aɪ'ti:] [fɪkst] , [pjʊr] -
This prince indeed , though he restrains his heart and holds it fixed , pure -
这 王子 的确 , 尽管 他 约束 他的 心 和 持有 它 固定的 , 纯的 -
[ˈmaɪndɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌnkən'tæmɪneɪtɪd] ,
minded , with virtue uncontaminated ,
有思想 , 和 美德 未受污染的 ,
这位王子虽然克制自己的内心，保持纯洁的品德，但他的思想却毫无瑕疵。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;
not to be overcome by power of women ;
不是 到 是 克服 经过 力量 的 女性 ;
不被女性的力量所征服；

[jet] [ʌv; əv][oʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz] - ([su:] - [tu:; tə] - [li]) ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪʃɪ,'ri:-] ,
yet of old there was Sundarî (Su - to - li) able to destroy the great Rishi ,
然而 的 老的 那里 曾是 - (苏 - 到 - 李) 有能力的 到 破坏 这 伟大的 里希 ,
然而，古代曾有一位名叫桑达里（Sundarî）的人，能够摧毁伟大的圣贤（Rishi）。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'ɡreɪd] [hɪz; ɪz] ['boʊstɪd]
and to lead him to indulge in love , and so degrade his boasted
和 到 带领 他 到 放纵 在 爱 , 和 所以 降级 他的 吹嘘
['emɪnəns] ; [ʌndə'gəʊɪŋ] [lɔ:ŋ] ['penəns] ,
eminence ; undergoing long penance ,
卓越 ; 正在经历 长的 忏悔 ,
并引导他沉溺于爱情，从而贬低他引以为傲的显赫地位；经历漫长的忏悔，

[ˈɡautəmə] [fel] [ˈlaɪkwɑɪz] [baɪ][ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [kwi:n] ； [ʃɪŋ] - - , [ə; eɪ][ˈrɪʃɪˈri:-][ˈpu:trə] ,
Gautama fell likewise by the arts of a heavenly queen ; Shing - kü , a Rishi putra ,
乔达摩 跌倒 同样地 经过 这 艺术 的 一个 天上 女王 ； 盛 - - , 一个 里希 普特拉 ,
乔达摩同样败于天后之术；辛库，一位圣贤之子，

[ˈpræktɪsɪŋ] [ˈlʌstfl] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈfænsɪ] , [wʌz; wəz][lɔ:st] .
practising lustful indulgences according to fancy , was lost .
练习 好色的 放纵 根据 到 想要 , 曾是 丢失的 .
沉溺于随心所欲的淫欲之中，迷失了方向。

[ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [ˈrɪʃɪˈri:-] - ([paɪ] - [ʃi:; ʃi] - [pi:ˈoʊ]) , [ˈlɪvɪŋ] [rɪˈlɪdʒəsli] [fɔ:r; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
The Brahman Rishi Visvâmitra (Pi - she - po) , living religiously for ten thousand
这 婆罗门 里希 - (π - 她 - 波) , 活的 宗教地 为了 十 千
[ˈjɪrɪz] , [ˈdi:pli] [enˈsneəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [kwi:n] ,
years , deeply ensnared by a heavenly queen ,
年 , 深 陷入 经过 一个 天上 女王 ,
婆罗门圣贤毗湿婆蜜多罗 (Visvâmitra)，虔诚地生活了一万年，深深地被一位天后所吸引。

[ɪn][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tlɪ] [ˈʃɪprekt] [ɪn] [feɪθ] ； [ðʌs] [ðoʊz] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [baɪ][ðer; ðər]
in one day was completely shipwrecked in faith ; thus those enticing women , by their
在 一 天 曾是 完全地 遭遇海难 在 信仰 ； 因此 那些 诱人的 女性 , 经过 他们的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
一天之内，她的信仰就彻底崩溃了；因此，那些诱惑人的女人，凭借她们的权力，

[oʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [əˈsetɪk] ； [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [meɪ] [ʃi:; ʃi] , [baɪ][jɔr; jər][a:ts] ,
overcame the Brahman ascetics ; how much more may ye , by your arts ,
克服 这 婆罗门 苦行僧 ； 如何 很多 更多的 可能 是的 , 经过 你的 艺术 ,
你们连婆罗门苦行僧都战胜了；何况你们，凭借你们的技艺，岂不更能战胜他们吗？

[oʊvərˈpaʊər][ðə; ði] [rɪˈzɔlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] ； [straɪv] [ˈðerfɔ:r] [ˈæftər] [nu:] [dɪˈvaɪsɪz] ,
overpower the resolves of the king's son ; strive therefore after new devices ,
压倒 这 解决 的 这 国王的 儿子 ； 努力 所以 后 新的 设备 ,
要挫败国王之子的决心；因此，要努力寻求新的计谋。

[let][nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [feɪl][ɪn][ə; eɪ] [səkˈsesər] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ； [ˈwɪmɪn] , [ðoʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [wi:k] ,
let not the king fail in a successor to the throne ; women , though naturally weak ,
让 不是 这 国王 失败 在 一个 接班人 到 这 王座 ； 女性 , 尽管 自然 虚弱的 ,
国王切不可在王位继承人上失利；女人虽然天性柔弱，

[ɑ:r; ər] [haɪ] [ænd; ɛnd][ˈpɔʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈru:lɪŋ] [men] .
are high and potent in the way of ruling men .
是 高的 和 强效 在 这 方式 的 裁决 男人 .
在统治男性方面地位高且权力强大。

[wʌt] [meɪ] [nɑ:t][ðer; ðər][a:ts] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [ɪn][men][ə; eɪ] [ˈlʌstfl] [dɪˈzaɪər] ?
What may not their arts accomplish in promoting in men a lustful desire ?
什么 可能 不是 他们的 艺术 完成 在 推广 在 男人 一个 好色的 欲望 ?
他们的艺术在激发男性的淫欲方面，究竟有什么不能做到的呢？

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈwɪmɪn] , [ˈhɪrɪŋ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] - ,
" **At this time all the attendant women , hearing throughout the words of Udâyi ,**
" 在 这 时间 全部 这 服务员 女性 , 听力 自始至终 这 字 的 - ,
“此时，所有侍女都听到了乌达伊的话，

[ɪnˈkri:sɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkwaiət] [hɔ:rs] [wen] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]
increasing their powers of pleasing , as the quiet horse when touched by the
增加 他们的 权力 的 令人愉悦 , 作为 这 安静的 马 什么时候 感动 经过 这
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,
增强取悦他人的能力，就像温顺的马被鞭子轻抚后变得温顺一样。

[went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪns] ,
went into the presence of the royal prince ,
去 进入 这 在场 的 这 皇家 王子 ,
觐见了王子,

[ænd; ənd] [i:tɪ] [wʌn] [stroʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
and each one strove in the practice of every kind of art .
和 每个 一 努力 在 这 实践 的 每一个 种类 的 艺术 .
每个人都努力钻研各种艺术形式。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [ɪn] ['smɑɪlɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n , ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['aɪ,braʊz] , ['ʃoʊɪŋ]
They joined in music and in smiling conversation , raising their eyebrows , showing
他们 加入 在 音乐 和 在 微笑 对话 , 提高 他们的 眉毛 , 显示
[ðer; ðər] [waɪt] [ti:θ] ,
their white teeth ,
他们的 白色的 牙齿 ,
他们加入到音乐中，面带微笑地交谈着，扬起眉毛，露出洁白的牙齿。

[wɪð; wɪθ] ['əʊgəlɪŋ] [lʊks] , ['glænsɪŋ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [laɪt] ['dreɪpəri] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðer; ðər]
with ogling looks , glancing one at the other , their light drapery exhibiting their
和 盯着看 看起来 , 瞥了一眼 一 在 这 其他 , 他们的 光 布料 展出 他们的
[waɪt] ['bɑ:dɪz] ,
white bodies ,
白色的 身体 ,
她们彼此用充满好奇的目光打量着对方，轻薄的衣襟下露出白皙的肌肤。

[ˈdeɪntɪli] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] [geɪt] , [ˈæktɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪd] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ]
daintily moving with mincing gait , acting the part of a bride as if coming
轻柔地 移动 和 绞碎 步态 , 表演 这 部分 的 一个 新娘 作为 如果 未来
[ˈgrædʒuəli] ['nɪrər] ,
gradually nearer ,
逐步地 更近 ,
她迈着轻快的步伐，像个新娘一样缓缓走近。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
desiring to promote in him a feeling of love , remembering the words of the
渴望 到 推动 在 他 一个 感觉 的 爱 , 记住 这 字 的 这
[greɪt] [kɪŋ] ,
great king ,
伟大的 国王 ,
为了在他心中唤起爱的情怀，谨记伟大君王的教诲，

" [wɪð; wɪθ] ['dɪsəlu:t] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['slɑɪtli] [klæd] , [fər'getfl] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] ['wʊmənli]
" **With dissolute form and slightly clad , forgetful of modesty and womanly**
" 和 荒淫 形式 和 轻微地 覆膜 , 健忘 的 谦逊 和 女性
[rɪ'zɜ:rv] .
reserve .
预订 .
“举止放荡，衣着暴露，忘记了谦逊和女性的矜持。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] ['rezəlu:t] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'mu:vɪd] [feɪs] [hi:; hi]
" **The prince with resolute heart was silent and still , with unmoved face he**
" 这 王子 和 坚决 心 曾是 沉默的 和 仍然 , 和 不动 脸 他
[sæt] ;
sat ;
卫星 ;
“王子意志坚定，沉默不语，面无表情地坐着；

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['elɪfənt] - ['dræɡən] , [waɪlst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hɜ:rd] [mu:vz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
even as the great elephant - dragon , whilst the entire herd moves round him ;
甚至 作为 这 伟大的 大象 - 龙 , 而 这 全部的 一群 移动 圆形的 他 ;
即使像巨大的象龙一样，整个象群也围绕着它移动；

[sʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪˈstɜːrɪb][ɔːr] [muːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
so nothing could disturb or move his heart , dwelling in their midst as in a
所以 没有什么 可以 打扰 或者 移动 他的 心 , 住宅 在 他们的 中间 作为 在 一个
[kənˈfaɪnd] [ruːm] .
confined room .
受限 房间 .

所以，没有什么能扰乱或触动他的心，他身处其中，如同置身于一间密室。

[laɪk] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈsɑːkrə] , [əˈraʊnd] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] - [əˈsemb(ə)] ,
Like the divine Sakra , around whom all the Devîs assemble ,
喜欢 这 神圣的 萨克拉 , 大约 谁 全部 这 - 集合 ,
如同神圣的萨卡拉，众天神都聚集在他周围，

[sʊʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ; [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ɪnˈsɜːrkl] [hɪm; ɪm]
so was the prince as he dwelt in the gardens ; the maidens encircling him
所以 曾是 这 王子 作为 他 居住 在 这 花园 ; 这 少女们 包围 他
[ðʌs] ;
thus ;
因此 ;

王子住在花园里，少女们围绕着他，就是这样；

[sʌm; səm] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [dres] , [ˈʌðər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɔːr] [fiːt] , [ˈʌðər] [pɜːˈfjuːmɪŋ]
some arranging their dress , others washing their hands or feet , others perfuming
一些 安排 他们的 裙子 , 其他的 洗涤 他们的 双手 或者 脚 , 其他的 香水
[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [sent] ,
their bodies with scent ,
他们的 身体 和 香味 ,

有些人整理衣服，有些人洗手洗脚，有些人往身上喷香水。

[ˈʌðər] [ˈtwɑɪnɪŋ] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər] [ˌdekəˈreɪʃn] , [ˈʌðər] [ˈmerkɪŋ] [strɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈdʒuːəld] ,
others twining flowers for decoration , others making strings for jewelled necklets ,
其他的 缠绕 花朵 为了 装饰 , 其他的 制作 字符串 为了 珠宝 项链 ,
[ˈʌðər] [ˈrʌbɪŋ] [ɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,
others rubbing or striking their bodies ,
其他的 擦 或者 引人注目 他们的 身体 ,

有的在编织花朵做装饰，有的在制作珠宝项链的绳子，有的在摩擦或拍打自己的身体。

[ˈʌðər] [ˈrestɪŋ] , [ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] , [wʌn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪnˈklaɪnd] , [ˈwɪspərəɪŋ]
others resting , or lying , one beside the other ; others , with head inclined , whispering
其他的 休息 , 或者 说谎 , 一 旁 这 其他 ; 其他的 , 和 头 倾斜 , 耳语
[ˈsiːkrət] [wɜːrdz] , [ˈʌðər]
secret words , others
秘密 字 , 其他的

其他人则休息或躺着，彼此并排；其他人则低着头，低声说着秘密的话语；

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 315**]
[页 -]

[第315页]

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɑːmən] [spɔːrts] , [ˈʌðər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæməərəs] [θɪŋz] , [ˈʌðər] [əˈsuːmɪŋ] [ˈlʌstfl]
engaged in common sports , others talking of amorous things , others assuming lustful
已订婚的 在 常见的 运动的 , 其他的 说 的 多情 事物 , 其他的 假设 好色的
[ˈætɪtjuːdz] ,
attitudes ,
态度 ,

有人在进行普通的运动，有人在谈论情话，有人摆出淫荡的姿态。

[ˈstraɪvɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
striving thus to move his heart .
努力 因此 到 移动 他的 心 .

如此努力，只为打动他的心。

[bʌt; bət] [ˌboʊdɪ'sɑ:tvə] , [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mu:v] ,
But Bodhisattva , peaceful and collected , firm as a rock , difficult to move ,
但 菩萨 , 和平 和 集 , 公司 作为 一个 岩石 , 难的 到 移动 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈwɪmənz] [tɔ:k] ,
hearing all these women's talk ,
听力 全部 这些 女性的 讲话 ,

但是菩萨，平和宁静，坚定如磐石，纹丝不动，听着这些女人的谈话，

[ʌnə'fektɪd] [ˈi:ðər] [tu:; tə][dʒɔ:l][ɔ:r] [ˈsɑ:roʊ] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈsɪriəs] [θɔ:t] ,
unaffected either to joy or sorrow , was driven still more to serious thought ,
不受影响 任何一个 到 喜悦 或者 悲哀 , 曾是 驱动 仍然 更多的 到 严肃的 想法 ,

他既不为喜悦所动，也不为悲伤所动，反而更加陷入了沉思。

[ˈsaɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
sighing to witness such strange conduct , and beginning to understand the
叹息 到 证人 这样的 奇怪的 执行 , 和 开始 到 理解 这
[ˈwɪmənz] [dɪ'zʌɪn] ,
women's design ,
女性的 设计 ,

看到这种奇怪的行为，他不禁叹了口气，并开始理解这些女人的用意。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] [tu:; tə][ˌdiskən'sɜ:rt][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈju:θfl] [ˈbju:ti] [su:n] [fɔ:lz] ,
by these means to disconcert his mind , not knowing that youthful beauty soon falls ,
经过 这些 方法 到 搅乱 他的 头脑 , 不是 会心 那 青春 美丽 很快 瀑布 ,

通过这些手段扰乱他的心神，却不知青春的美貌转瞬即逝。

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] , [ˈfeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈperɪʃɪŋ] !
destroyed by old age and death , fading and perishing !
损毁 经过 老的 年龄 和 死亡 , 褪色 和 消亡 !

因年老和死亡而消亡，逐渐衰败！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪ'stres] !
This is the great distress !
这 是 这 伟大的 痛苦 !

这是巨大的灾难！

[wʌt] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [dɪ'lu:ʒn] ([hi:; hi] [rɪ'flektɪd]) [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðer; ðər][maɪndz] : " [ˈfɔrli] [ðeɪ]
What ignorance and delusion (he reflected) overshadow their minds : " Surely they
什么 无知 和 错觉 (他 反映) 黯然失色 他们的 思想 : " 一定 他们
[ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [oʊld][eɪdʒ] ,
ought to consider old age ,
应该 到 考虑 老的 年龄 ,

他心想，他们的思想中究竟笼罩着怎样的无知和妄想：“他们难道不应该考虑老年吗？”

[dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [stɜ:r] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] [ɪɡ'zɜ:rʃn] ,
disease , and death , and day and night stir themselves up to exertion ,
疾病 , 和 死亡 , 和 天 和 夜晚 搅拌 他们自己 向上 到 用力 ,

疾病、死亡，以及昼夜交替，都在不断地驱使着人们去努力。

[waɪlst] [ðɪs] [ʃɑ:rp] [ˈdʌb(ə)l] - [edʒd] [sɔ:rd] [hæŋz] [ˌoʊvər][ðə; ði] [nek] .
whilst this sharp double - edged sword hangs over the neck .
而 这 锋利的 双倍的 - 边缘 剑 悬挂 超过 这 脖子 .

这把锋利的双刃剑就挂在脖子上。

[wʌt] [ru:m] [fɔ:r; fər][spɔ:rt][ɔ:r] [ˈlæftər] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðoʊz] [ˈmɒnstəz] , [oʊld][eɪdʒ] , [dɪ'zi:z] ,
What room for sport or laughter , beholding those monsters , old age , disease ,
什么 房间 为了 运动 或者 笑声 , 凝视 那些 怪物 , 老的 年龄 , 疾病 ,
[ænd; ənd] [deθ] ?
and death ?
和 死亡 ?

面对衰老、疾病和死亡这些可怕的现实，还有什么精力去运动或欢笑呢？

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ðɪs][ɪn'wərd] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
A man who is unable to resort to this inward knowledge ,
一个 男人 WHO 是 无法 到 采取 到 这 向内 知识 ,
一个无法运用这种内在认知的人,

[wʌt] [ɪz][hi:; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈplæstər][mæn] , [wʌt] [hɑ:rt] - [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪn] [sʌtʃ]
what is he but a wooden or a plaster man , what heart - consideration in such
什么 是 他 但 一个 木制的 或者 一个 石膏 男人 , 什么 心 - 考虑 在 这样的
[ə; eɪ] [keɪs] !
a case !
一个 案件 !

他不过是个木头人或石膏人罢了，在这种情况下，又怎会有良心可言呢！

[laɪk] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [tri:] [ðæt] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd] [fru:t] [ɔ:l] [ˈpɜ:rfɪkt]
Like the double tree that appears in the desert , with leaves and fruit all perfect
喜欢 这 双倍的 树 那 出现 在 这 沙漠 , 和 树叶 和 水果 全部 完美的
[ænd; ənd] [raɪp] ,
and ripe ,
和 成熟 ,

就像沙漠中出现的那棵双生树，叶子和果实都完美成熟。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌn'mu:vɪd] [baɪ] [æprɪ'henʃn] ,
the first cut down and destroyed , the other unmoved by apprehension ,
这 第一的 切 向下 和 损毁 , 这 其他 不动 经过 忧虑 ,
第一辆被砍倒摧毁，另一辆却无惧恐惧。

[soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] : [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪ:'ðər] !
so it is in the case of the mass of men : they have no understanding either !
所以 它 是 在 这 案件 的 这 大量的 的 男人 : 他们 有 不 理解 任何一个 !
大多数人也是如此：他们也缺乏理解力！

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ,
" **At this time Udâyi came to the place where the prince was** ,
" 在 这 时间 - 来了 到 这 地方 在哪里 这 王子 曾是 ,
这时，乌达伊来到了王子所在的地方，

[ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] [mi:n] , [ʌn'mu:vɪd] [baɪ] [ˈeni] [dɪ'zəɪər][fɔ:r; fər]
and observing his silent and thoughtful mien , unmoved by any desire for
和 观察 他的 沉默的 和 周到 面容 , 不动 经过 任何 欲望 为了
[ɪn'dʌldʒəns] ,
indulgence ,
放纵 ,

观察他沉默而沉思的神态，他丝毫没有表现出任何想要得到纵容的欲望。

[hi:; hi][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [ə'drest] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] - , [baɪ][hɪz; ɪz]
he forthwith addressed the prince , and said , " The Mahâraga , by his
他 立即 已解决 这 王子 , 和 说 , " 这 - , 经过 他的
[ˈfɔ:rmər] [ə'pɔɪntmənt] ,
former appointment ,
以前的 预约 ,

他随即对王子说道：“摩诃罗伽，根据他之前的任命，

[hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][em 'i:] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [meɪ] [aɪ] [ˈðerfɔ:r] [spi:k]
has selected me to act as friend to his son ; may I therefore speak
有 已选 我 到 行为 作为 朋友 到 他的 儿子 ; 可能 我 所以 说话
[sʌm; səm] [ˈfrendli] [wɜ:rdz] ?
some friendly words ?
一些 友好的 字 ?

他选择我作为他儿子的朋友，因此我可以对他说几句友好的话吗？

[æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ʌv; əv] [θri:] [ˈsɔ:ts] : [ðæt] [wɪtʃ] [rɪˈmu:vz] [θɪŋz] [ʌnˈprɑ:fɪtəbl] ,
an enlightened friendship is of three sorts : that which removes things unprofitable ,
一个 开明 友谊 是 的 三 排序 : 那 哪个 移除 事物 无利可图 ,

开明的友谊有三种：去除无益之事的友谊，

[prəˈməuts] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈri:əl] [geɪn] , [ænd; ənd][stændz][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ədˈvɜ:rsəti] .
promotes that which is real gain , and stands by a friend in adversity .
促进 那 哪个 是 真实的 获得 , 和 站立 经过 一个 朋友 在 逆境 .

提倡真正的利益，并在朋友遭遇逆境时与他同在。

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [frend] , - [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈnaʊns] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
I claim the name of 'enlightened friend , ' and would renounce all that is
我 宣称 这 姓名 的 - 开明 朋友 , - 和 会 放弃 全部 那 是
[ˌmædʒɪˈstɪriəl] ,
magisterial ,
权威的 ,

我自称为“开悟的朋友”，并愿放弃一切权威。

[bʌt; bət] [jet] [nɑ:t] [spi:k] [ˈlaɪtli] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
but yet not speak lightly or with indifference .
但 然而 不是 说话 轻轻 或者 和 漠不关心 .

但也不能轻率或冷漠地说话。

[wʌt] [ðen] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] ?
What then are the three sources of advantage ?
什么 然后 是 这 三 来源 的 优势 ?

那么，优势的三大来源是什么？

[ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈʌtər] [tru:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [pru:v] [maɪˈself][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]
listen , and I will now utter true words , and prove myself a true and
听 , 和 我 将要 现在 说出 真的 字 , 和 证明 我 一个 真的 和
[sɪnˈsɪr] [ədˈvaɪzər] .
sincere adviser .
真诚 顾问 .

听着，我现在要说出真话，证明自己是一个真诚的顾问。

[wen] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɑ:r; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈraɪpənɪŋ] , [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɪn] [blu:m] ,
When the years are fresh and ripening , beauty and pleasing qualities in bloom ,
什么时候 这 年 是 新鲜的 和 成熟 , 美丽 和 令人愉悦 品质 在 盛开 ,

当岁月清新成熟，美丽与美好品质绽放之时，

[nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ˈprɑ:pər] [weɪt] [tu:; tə] [ˈwʊmənɪz] [ˈɪnfluəns] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wi:k] [ˈmænz][ˈpɑ:ləsi] .
not to give proper weight to woman's influence , this is a weak man's policy .
不是 到 给 恰当的 重量 到 女性的 影响 , 这 是 一个 虚弱的 男人的 政策 .

不给予女性应有的重视，这是软弱男人的政策。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [raɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkræftɪ] [maɪnd] ,
It is right sometimes to be of a crafty mind ,
它 是 正确的 有时 到 是 的 一个 狡猾 头脑 ,

有时耍点小聪明也未尝不可。

[səbˈmɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌbtərˈfju:dʒ] [wɪtʃ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ˈʌndəˈkʌrənts]
submitting to those little subterfuges which find a place in the heart's undercurrents
提交 到 那些 小的 诡计 哪个 寻找 一个 地方 在 这 心脏的 暗流
,
:
,

屈服于那些潜藏在内心深处的、小小的诡计，

[ænd; ənd] [əu'beɪŋ] [wʌt] [ðoʊz] [θɔ:ts] [sə'dʒest] [ɪn] [wei] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t]
and obeying what those thoughts suggest in way of pleasures to be got
和 服从 什么 那些 想法 建议 在 方式 的 快乐 到 是 得到
[frʌm; frəm] ['dæliəns] :
from dalliance :
从 调戏 :

并遵从这些想法所暗示的，从寻欢作乐中获得快乐的方式：

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['wʊmənz] [aɪ] !
this is no wrong in woman's eye !
这 是 不 错误的 在 女性的 眼睛 !

在女人眼里，这并没有错！

['i:v(ə)n] [ɪf] [naʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər] , [jet] [,aɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] ;
even if now the heart has no desire , yet it is fair to follow such devices ;
甚至 如果 现在 这 心 有 不 欲望 , 然而 它 是 公平的 到 跟随 这样的 设备 ;
即使现在心中没有欲望，但遵循这些方法也是公平的；

[ə'gri:mənt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wʊmənz]
agreement is the joy of woman's
协议 是 这 喜悦 的 女性的

达成共识是女性的快乐

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 316**]
[页 -]

[第316页]

[hɑ:rt] , [ækwi'es(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] ([ðə; ði] [fʊl]) [ʌv; əv] [tru:] [ə'dɔ:rnmənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]
heart , acquiescence is the substance (the full) of true adornment ; but if a
心 , 默认 是 这 物质 (这 满的) 的 真的 装饰 ; 但 如果 一个
[mæn][rɪ'dʒekt] [ðɪ:z] ['oʊvɜ:tʃʊrz] ,
man reject these overtures ,
男人 拒绝 这些 序曲 ,
内心的顺从才是真正装饰的实质（全部）；但如果一个人拒绝这些示好，

['hi:z] [laɪk][ə; eɪ] [tri:] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [fru:ts] ; [waɪ] [ðen] [ɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ji:ld]
he's like a tree deprived of leaves and fruits ; why then ought you to yield
他是 喜欢 一个 树 被剥夺的 的 树叶 和 水果 ; 为什么 然后 应该 你 到 屈服
[ænd; ənd] [ækwi'es] ?
and acquiesce ?
和 默许 ?
他就像一棵没有叶子和果实的树；那么，你为什么要屈服和顺从呢？

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [fer] [ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
that you may share in all these things .
那 你 可能 分享 在 全部 这些 事物 .

愿你们都能分享这一切。

[br'kəz, br'kɔ:z][ɪn] ['teɪkɪŋ] ,
Because in taking ,
因为 在 采取 ,

因为在服用过程中，

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [noʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] [θɔ:ts] [ðen] ['wɜ:ri] [ju: 'es] —
there's an end of trouble — no light and changeful thoughts then worry us —
有 一个 结尾 的 麻烦 — 不 光 和 变化 想法 然后 担心 我们 —
[fɔ:r; fər] ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rmoʊst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
for pleasure is the first and foremost thought of all ,
为了 乐趣 是 这 第一的 和 首先 想法 的 全部 ,
烦恼就此结束——不再有轻浮多变的念头困扰我们——因为快乐才是首要的念头。

[ðə; ði][ɡɒdʒ] [ðəm'selvz] ['kænɑ:t] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

the gods themselves cannot dispense with it .
这 神 他们自己 不能 分配 和 它 .

就连神明也无法舍弃它。

[lɔ:rd] ['sɑ:krə][wəz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][aɪ 'ti:][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]['ɡautəmə][ðə; ði]['rɪʃɪ,'ri:-] ;

Lord Sakra was drawn by it to love the wife of Gautama the Rishi ;
主 萨克拉 曾是 绘制 经过 它 到 爱 这 妻子 的 乔达摩 这 里希 ;

萨卡罗神被它吸引，爱上了乔达摩仙人的妻子；

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['rɪʃɪ,'ri:-] [ə'ɡɑ:stiə] , [θru:] [ə; ei] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , ['præktɪsɪŋ]

so likewise the Rishi Agastya , through a long period of discipline , practising
所以 同样地 这 里希 阿格斯蒂亚 , 通过 一个 长的 时期 的 纪律 , 练习

[ɔ:'sterɪti:z] ,

austerities ,
紧缩政策 ,

同样，圣人阿伽斯提亚也通过长期的苦行和修行，达到了同样的境界。

[frʌm; frəm] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][ə; ei] ['hev(ə)nli] [kwi:n] (-) , [lɔ:st] [ɔ:l] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

from hankering after a heavenly queen (Devî) , lost all reward of his religious
从 渴望 后 一个 天上 女王 (-) , 丢失的全部 报酬 的 他的 宗教

[ɪn'devərz] , [ðə; ði]['rɪʃɪ,'ri:-][brɪ'hɑ:spəti:] ,

endeavors , the Rishi Brihaspati ,
努力 , 这 里希 布里哈斯帕蒂 ,

由于对天后（Devî）的渴望，圣人布里哈斯帕蒂失去了他所有宗教努力的回报。

[ænd; ənd] - ['pu:trə] ; [ðə; ði]['rɪʃɪ,'ri:-] - , [ænd; ənd] - (['ki:ɜ-] - [pɪn] - ['ke] - [loʊ])

and Kandradeva putra ; the Rishi Parâsara , and Kavaṅgara (Kia - pin - ke - lo)
和 - 普特拉 ; 这 里希 - , 和 - (起亚 - 别针 - ke - 洛)

.

:

.

和坎德拉戴瓦·普特拉（Kandradeva putra）； Rishi Parâsara 和 Kavaṅgara (Kia-pin-ke-lo)。

[ɔ:l] [ði:z] , [aʊt][ʌv; əv] ['meni] ['lðər] , [wɜ:r; wər] [oʊvər'kʌm] [baɪ] ['wʊmənz] [lʌv] .

All these , out of many others , were overcome by woman's love .
全部 这些 , 出去 的 许多 其他的 , 是 克服 经过 女性的 爱 .

所有这些，以及其他许多事情，都被女人的爱所征服。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðen] , [ɪn][jɔr; jər] [keɪs] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [pɑ:r'teɪk] [ɪn] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [dʒɔɪz] ; [nɔ:r]

How much more then , in your case , should you partake in such pleasant joys ; nor
如何 很多 更多的 然后 , 在 你的 案件 , 应该 你 参加 在 这样的 令人愉快的 喜悦 ; 也不

[rɪ'fju:z] ,

refuse ,
拒绝 ,

那么，在你的情况下，你更应该享受这样的快乐；不应拒绝。

[wɪð; wɪθ] ['wɪlf] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpət] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rldli] [dɪ'laɪts] , [wɪtʃ] [jɔr; jər]['prez(ə)nt]['steɪ(ə)n]

with wilful heart , to participate in the worldly delights , which your present station
和 故意 心 , 到 参加 在 这 世俗 美味 , 哪个 你的 展示 车站

, [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] ,

, possessed of such advantages ,
, 拥有 的 这样的 优势 ,

怀着一颗任性的心，去享受你目前地位所带来的种种好处，

[ɔ'fɜ-z] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'tendənts] .

offers you , in the presence of these attendants .
优惠 你 , 在 这 在场 的 这些 服务员 .

在这些服务员的见证下，为您提供服务。

" [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [t̃aɪm] [ð̃ə; ð̃i] [ˈrɔ̃ɪəl] [pr̃ɪns] , [ˈhɪr̃ɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [w̃ɜːrdz] [ʌ̃v; ə̃v] [h̃ɪz; ɪz] [fr̃end] - , [sõʊ]
" **At this time the royal prince , hearing the words of his friend Udâyi , so**
" 在 这 时间 这 皇家 王子 , 听力 这 字 的 他的 朋友 - , 所以
[ˈskɪlfəli] [p̃ʊt] ,
skilfully put ,
巧妙地 放 ,

“此时，王子听到他的朋友乌达伊巧妙地说道：

[wɪð; wɪθ] [sʌt̃] [faɪn] [dɪˈstrɪŋkʃn] , [ˈkleɪvərli] [ˈsaɪtɪŋ] [ˈwɜːrldli] [ˈɪnstənsɪz] , [ˈænsər] [ð̃ʌs] [tuː; tə] - :
with such fine distinction , cleverly citing worldly instances , answered thus to Udâyi :
和 这样的 美好的 区别 , 巧妙地 引用 世俗 实例 , 回答 因此 到 - :
以如此精辟的见解，巧妙地引用世俗事例，对乌达伊的提问作出了如下回答：

" [θæŋk] [juː; j̃ʊ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] [sɪnˈsɪrli] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [let] [em ˈiː] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈænsər] [juː; j̃ʊ] [ɪn]
" **Thank you for having spoken sincerely to me ; let me likewise answer you in**
" 感谢 你 为了 拥有 说 真挚地 到 我 ; 让 我 同样地 回答 你 在
[ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [wei] ,
the same way ,
这 相同的 方式 ,

“感谢你真诚地与我交谈；我也将以同样的方式回答你。”

[ænd; ænd] [let] [j̃ʊr; jər] [hɑːrt] [səˈspend] [ɪts] [ˈdʒʌdʒmənt] [waɪlst] [juː; j̃ʊ] [ˈlɪs(ə)n] :
and let your heart suspend its judgment whilst you listen :
和 让 你的 心 暂停 它是 判断 而 你 听 :
聆听时，请放下评判：

— [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ð̃æt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkerləs] [əˈbɑʊt] [ˈbjuːti] ,
— **It is not that I am careless about beauty ,**
— 它 是 不是 那 我 是 粗心 关于 美丽 ,
——并非我不注重外表，

[ɔːr] [eɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpaʊər] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈhjuːmən] [dʒɔɪz] ,
or am ignorant of the power of human joys ,
或者 是 无知 的 这 力量 的 人类 喜悦 ,
或者对人类快乐的力量一无所知，

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ð̃æt] [aɪ] [siː] [ɑːn] [ɔːl] [ð̃ə; ð̃i] [ɪmˈpres] [ʌ̃v; ə̃v] [tʃeɪndʒ] ;
but only that I see on all the impress of change ;
但 仅有的 那 我 看 在 全部 这 令人印象深刻的 改变 ;
但我看到的只是变化的印记；

[ˈð̃erfɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sæd] [ænd; ænd] [ˈhevi] ; [ɪf] [ð̃iːz] [θ̃ɪŋz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈlæstɪŋ] ,
therefore my heart is sad and heavy ; if these things were sure of lasting ,
所以 我的 心 是 伤心 和 重的 ; 如果 这些 事物 是 当然 的 持久 ,
因此我感到悲伤和沉重；如果这些事情能够长久，

[wɪˈð̃aʊt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈɪlz] [ʌ̃v; ə̃v] [eɪdʒ] , [dɪˈziːz] , [ænd; ænd] [deθ] , [ð̃en] [wʊd] [aɪ] [tuː] [teɪk] [maɪ] [fɪl] [ʌ̃v; ə̃v]
without the ills of age , disease , and death , then would I too take my fill of
没有 这 疾病 的 年龄 , 疾病 , 和 死亡 , 然后 会 我 也 拿 我的 充满 的
[ʌ̃v] ;
love ;
爱 ;

如果没有衰老、疾病和死亡的痛苦，我也会尽情享受爱情；

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ð̃ə; ð̃i] [end] [faɪnd] [noʊ] [dɪsˈgʌst] [ɔːr] [ˈsædnəs] .
and to the end find no disgust or sadness .
和 到 这 结尾 寻找 不 厌恶 或者 悲伤 .
直到最后，也没有感到厌恶或悲伤。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kɔːz] [ðiːz] ['wɪmənz] ['bjʊːtɪ] [nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] ['wɪðər] [ɪn]
If you will undertake to cause these women's beauty not to change or wither in
如果你 将要 承担 到 原因 这些 女性的 美丽 不是 到 改变 或者 枯萎 在
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

如果你承诺让这些女性的美貌在未来不发生改变或消逝，

[ðen] , [ðoʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] [meɪ] [hæv; həv][ɪts][ˈiːv(ə)] ,
then , though the joy of love may have its evil ,
然后 , 尽管 这 喜悦 的 爱 可能 有 它是 邪恶的 ,

那么，尽管爱情的快乐可能也伴随着邪恶，

[stiɪl] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hoʊld][ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['θrɔːldəm] .
still it might hold the mind in thralldom .
仍然 它 可能 抓住 这 头脑 在 奴役 .

但它仍然可能使人心神不宁。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [men] [groʊ] [oʊld] , ['sɪkən] , [ænd; ənd][daɪ] ,
To know that other men grow old , sicken , and die ,
到 知道 那 其他 男人 生长 老的 , 令人作呕 , 和 死 ,

知道其他人也会变老、生病、死亡，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɑːb] [sʌtʃ] [dʒɔɪz][ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] ;
would be enough to rob such joys of satisfaction ;
会 是 足够的 到 抢 这样的 喜悦 的 满意 ;

足以剥夺这些快乐带来的满足感；

[jet] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] (['noʊɪŋ] [ðɪs]) [wʊd] [,dɪskən'tetmənt] [fɪl] [ðə; ði]
yet how much more in their own case (knowing this) would discontentment fill the
然而 如何 很多 更多的 在 他们的 自己的 案件 (会心 这) 会 不满 充满 这
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

然而，如果他们自己知道这一点，心中该会充满怎样的不满呢？

[tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] ['pleʒərz] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['laɪkwaɪz] ; [ɪf] ,
to know such pleasures hasten to decay , and their bodies likewise ; if ,
到 知道 这样的 快乐 趋 到 衰变 , 和 他们的 身体 同样地 ; 如果 ,
[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
notwithstanding this ,
虽然 这 ,

知道这样的快乐会加速衰老，他们的身体也会如此；即便如此，

[men] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðer; ðər] [keɪs] [ɪn'diːd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [biːsts] .
men yield to the power of love , their case indeed is like the very beasts .
男人 屈服 到 这 力量 的 爱 , 他们的 案件 的确 是 喜欢 这 非常 野兽 .

男人也会屈服于爱情的力量，他们的情况其实和野兽一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [saɪt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] ['riːʃiːz] , [huː] ['præktɪst] ['lʌstfl] [weɪz] [ɪn][laɪf] ;
And now you cite the names of many Rishis , who practised lustful ways in life ;
和 现在 你 引用 这 姓名 的 许多 圣贤 , WHO 已实践 好色的 方式 在 生活 ;

现在你列举了许多圣贤的名字，他们生前都过着放荡的生活；

[ðer; ðər] ['keɪsɪz] ['laɪkwaɪz] [kɔːz] [em 'iː] ['sɑːroʊ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ]
their cases likewise cause me sorrow , for in that they did these things , they
他们的 案例 同样地 原因 我 悲哀 , 为了 在 那 他们 做过 这些 事物 , 他们
[ˈperɪʃt] .
perished .
遇难 .

他们的遭遇也让我感到悲伤，因为他们做了这些事，最终导致了他们的灭亡。

[ə'gen] , [juː; jʊ] [saɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [kɪŋ] , [huː] ['friːli] ['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,
Again , you cite the name of that illustrious king , who freely gratified his passions ,
再次 , 你 引用 这 姓名 的 那 杰出 国王 , WHO 自由 满意 他的 激情 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] ,
but he ,
但 他 ,

你又一次提到了那位放纵情欲的杰出国王的名字，但是，

[,piː 'dʒiː -]
[pg 317]
[页 -]

[第317页]

[ɪn] [laɪk] [wei] , ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ; [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] ;
in like way , perished in the act ; know , then , that he was not a conqueror ;
在 喜欢 方式 , 遇难 在 这 行为 ; 知道 , 然后 , 那 他 曾是 不是 一个 征服者 ;
同样，他也死于此役；由此可知，他并非征服者；

[wɪð; wɪθ] [smuːð] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kən'siːl] [æn; ən] [ɪn'triːg] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [wʌnz] ['neɪbər]
with smooth words to conceal an intrigue , and to persuade one's neighbor
和 光滑的 字 到 隐藏 一个 阴谋 , 和 到 说服 一个人的 邻居
[tuː; tə] [kən'sent] ,
to consent ,
到 同意 ,

用花言巧语掩盖阴谋，并说服邻居同意，

[ænd; ænd] [baɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʒʌst]
and by consenting to defile his mind ; how can this be called a just
和 经过 同意 到 亵渎 他的 头脑 ; 如何 能 这 是 称为 一个 只是
[dɪ'vʌs] ?
device ?
设备 ?

他竟然同意玷污自己的心灵；这怎么能称之为正义的手段呢？

[aɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [wʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [laɪ — [sʌt] [weɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [em 'iː]
It is but to seduce one with a hollow lie — such ways are not for me
它 是 但 到 勾引 — 和 一个 空洞的 说谎 — 这样的 方式 是 不是 为了 我
[tuː; tə] ['præktɪs] ;
to practise ;
到 实践 ;

那不过是用空洞的谎言去诱惑人——这种手段我可不屑一顾；

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ʌv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ænd] ['ɑːnəsti] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fər'suːθ] ,
or , for those who love the truth and honesty ; for they are , forsooth ,
或者 , 为了 那些 WHO 爱 这 真相 和 诚实 ; 为了 他们 是 , 真的 ,
[ʌn'raɪtəs] [weɪz] ,
unrighteous ways ,
不义的 方式 ,

或者，对于那些热爱真理和诚实的人来说；因为它们确实是不义之道。

[ænd; ænd] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪspə'ziʃ(ə)n] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] ['revərəns] ; ['feɪpɪŋ] [wʌnz] [kən'dʌkt] ['æftər] [wʌnz]
and such a disposition is hard to reverence ; shaping one's conduct after one's
和 这样的 一个 处置 是 难的 到 尊敬 ; 成型 一个人的 执行 后 一个人的
['laɪkɪŋz] ,
likings ,
喜好 ,

这种性情很难令人敬佩；随心所欲地塑造自己的行为，

[ˈlaɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [noʊ][hɑːrm][ɪn][aɪˈtiː] , [wʌt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [ðɪs]
liking this or that , and seeing no harm in it , what method of experience is this
喜欢 这 或者 那 , 和 看到 不 伤害 在 它 , 什么 方法 的 经验 是 这
!
!
!

喜欢这个或那个，并且不觉得有什么害处，这算什么体验方式！

[ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [kəmˈplaɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][prəuˈtest, ˈprəu-] [hɑːrt] , [sʌtʃ] [ˈmeθəd] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː]
A hollow compliance , and a protesting heart , such method is not for me
一个 空洞的 遵守 , 和 一个 抗议 心 , 这样的 方法 是 不是 为了 我
[tuː; tə] [ˈfaːloʊ] ;
to follow ;
到 跟随 ;

空洞的顺从，以及一颗抗议的心，这种方法不适合我；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [oʊld][eɪdʒ] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [deθ] , [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈflɪkʃənz]
but this I know , old age , disease , and death , these are the great afflictions
但 这 我 知道 , 老的 年龄 , 疾病 , 和 死亡 , 这些 是 这 伟大的 苦难
[wɪtʃ] [əˈkjuːmjəleɪt] ,
which accumulate ,
哪个 积累 ,

但我知道，衰老、疾病和死亡，这些都是会不断累积的巨大苦难。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelm] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] ; [ɑːn] [ðɪːz] [aɪ][faɪnd][noʊ] [frend] [tuː; tə] [spiːk] ,
and overwhelm me with their presence ; on these I find no friend to speak ,
和 压倒 我 和 他们的 在场 ; 在 这些 我 寻找 不 朋友 到 说话 ,
[əˈlæəs] !
alas !
唉 !

他们的出现让我感到不知所措；唉，我找不到一个可以倾诉的朋友！

[əˈlæəs] !
alas !
唉 !

唉！

- !
Udâyi !
- !

Udâyi!

[ðɪːz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɡreɪt] [kənˈsɜːrns] ; [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][bɜːrθ] , [oʊld][eɪdʒ] , [dɪˈziːz] ,
these , after all , are the great concerns ; the pain of birth , old age , disease ,
这些 , 后 全部 , 是 这 伟大的 担忧 ; 这 疼痛 的 出生 , 老的 年龄 , 疾病 ,
[ænd; ənd] [deθ] ;
and death ;
和 死亡 ;

毕竟，这些都是重大问题：出生之痛、老年之痛、疾病之痛和死亡之痛；

[ðɪs] [ɡriːf] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] ; [ðə; ði] [aɪz] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] ,
this grief is that we have to fear ; the eyes see all things falling to decay ,
这 悲伤 是 那 我们 有 到 害怕 ; 这 眼睛 看 全部 事物 坠落 到 衰变 ,
这种悲痛是我们所要恐惧的；双眼目睹万物走向衰败。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hɑːrt] [faɪndz][dʒɔɪ][ɪn] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ]
and yet the heart finds joy in following them ; but I have little strength
和 然而 这 心 发现 喜悦 在 下列的 他们 ; 但 我 有 小的 力量
[ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] ,
of purpose ,
的 目的 ,

然而，我的内心却乐于追随他们；但我却缺乏坚定的意志。

[ɔːr] [kə'mænd] ； [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['fi:b(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] ， [rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] [ɑːn][eɪdʒ] ，
or command ； this heart of mine is feeble and distraught , reflecting thus on age ,
或者 命令 ； 这 心 的 矿 是 微弱 和 心烦意乱 ， 反思 因此 在 年龄 ，
[dɪ'ziːz] ， [ænd; ənd] [deθ] .
disease , and death .
疾病 ， 和 死亡 ；

或者命令；我的心虚弱而悲伤，想到衰老、疾病和死亡。

[dɪ'stræktɪd] ， [æz; əz][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [brɪ'ɔːr] ； ['sliːpləs] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ，
Distracted , as I never was before ; sleepless by night and day ,
愣 ， 作为 我 绝不 曾是 前 ； 失眠 经过 夜晚 和 天 ，
我心神不宁，前所未有；日夜辗转难眠。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ðen] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['plezər] ？
how can I then indulge in pleasure ？
如何 能 我 然后 放纵 在 乐趣 ？

那么我该如何享受快乐呢？

[oʊld][eɪdʒ] ， [dɪ'ziːz] ， [ænd; ənd] [deθ] [kən'suːmɪŋ] [em 'iː] , [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ，
Old age , disease , and death consuming me , their certainty beyond a doubt ,
老的 年龄 ， 疾病 ， 和 死亡 消费 我 ， 他们的 肯定 超过 一个 怀疑 ，
年老、疾病和死亡正将我吞噬，这是毋庸置疑的必然结果。

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['hevi] [θɔːts] ， [ɪn] [truːθ] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɔːg][ɔːr]
and still to have no heavy thoughts , in truth my heart would be a log or
和 仍然 到 有 不 重的 想法 ， 在 真相 我的 心 会 是 一个 日志 或者
[stoʊn] .
stone .
石头 ；

即便如此，我的心中依然没有一丝沉重的思绪，否则我的心就会像木头或石头一样坚硬。

" [ðʌs] [ðə; ði] [prɪns] ， [fɔːr; fər] - [seɪk] ， [juːst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['skɪfl] ['ɑːrgjumənt] ，
" **Thus the prince , for Uda's sake , used every kind of skilful argument ,**
" 因此 这 王子 ， 为了 - 清酒 ， 用过的 每一个 种类 的 熟练 争论 ，
“因此，王子为了乌达，运用了各种巧妙的论证方法，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [peɪnz][ʌv; əv] ['plezər] ； [ænd; ənd][nɑːt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] .
describing all the pains of pleasure ; and not perceiving that the day declined .
描述 全部 这 疼痛 的 乐趣 ； 和 不是 感知 那 这 天 拒绝 ；
描述快乐的种种痛苦；却没有意识到时光已逝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðer; ðər] ['veriəs] [ət'rækʃnz] ，
And now the waiting women all , with music and their various attractions ,
和 现在 这 等待 女性 全部 ， 和 音乐 和 他们的 各种各样的 景点 ，
现在，所有等候的女子都伴着音乐和她们各自的魅力，

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] ， [wɪð; wɪθ] [jeɪm] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [flɑːk] [bæk] [tuː; tə]
seeing that all were useless for the end , with shame began to flock back to
看到 那 全部 是 无用 为了 这 结尾 ， 和 耻辱 开始 到 群 后退 到
[ðə; ði] ['sɪti] ；
the city ;
这 城市 ；

眼见一切最终都无济于事，人们羞愧地纷纷返回城市；

[ðə; ði] [prɪns] [brɪ'hoʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] ， [brɪ'reft] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɡɔːdi] ['ɔːrnəmənts] ， [ðə; ði] ['wɪmɪn]
the prince beholding all the gardens , bereft of their gaudy ornaments , the women
这 王子 凝视 全部 这 花园 ， 失去 的 他们的 艳丽的 装饰品 ， 这 女性
[ɔːl] [rɪ'tɜːrɪŋ] [hoʊm] ，
all returning home ,
全部 返回 家 ，

王子望着所有花园，只见它们失去了华丽的装饰，女人们都已回家。

[ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [felt] [wɪð; wɪθ] [ˈtuːfoʊld] [streŋθ] [ðə; ði] [θɔːt]
the place becoming silent and deserted , felt with twofold strength the thought
这 地方 成为 沉默的 和 荒凉的 , 毛毡 和 双重 力量 这 想法
[ʌv; əv] [ɪm'pɜːrmənəns] .
of impermanence .
的 无常 .

这个地方变得寂静荒凉，让人更加强烈地感受到无常的意味。

[wɪð; wɪθ] [ˈsædnɪd] [miːn] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .
With saddened mien going back , he entered his palace .
和 悲伤 面容 去 后退 , 他 进入 他的 宫殿 .

他神情悲伤地返回，走进了自己的宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm]
The king , his father , hearing of the prince , his heart estranged from
这 国王 , 他的 父亲 , 听力 的 这 王子 , 他的 心 疏远的 从
[θɔːts] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
thoughts of pleasure ,
想法 的 乐趣 ,

国王，他的父亲，听闻王子的事，心中已不再有享乐之念。

[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [aɪ ˈtiː] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
was greatly overcome with sorrow , and like a sword it pierced his heart .
曾是 非常 克服 和 悲哀 , 和 喜欢 一个 剑 它 穿孔 他的 心 .

他悲痛欲绝，仿佛一把利剑刺穿了他的心。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [əˈseɪmblɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkaʊns(ə)l] , [hiː; hi] [sɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [miːnz]
Forthwith assembling all his council , he sought of them some means
立即 组装 全部 他的 理事会 , 他 寻求 的 他们 一些 方法
[tuː; tə][ɡeɪn][hɪz; ɪz][end] ;
to gain his end ;
到 获得 他的 结尾 ;

他立即召集所有顾问，向他们寻求实现其目标的办法；

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈplaɪd] , " [ðiːz] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd] [ˈkæptɪveɪt]
they all replied , " These sources of desire are not enough to hold and captivate
他们 全部 回复 , " 这些 来源 的 欲望 是 不是 足够的 到 抓住 和 吸引
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

他们都回答说：“这些欲望的来源不足以抓住他的心。”

" [ˌpiː ˈdʒiː -]
" [pg 318]
" [页 -]

[第318页]

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti]
Leaving the City
离开 这 城市

离开城市

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] ;
And so the king increased the means for gratifying the appetite for pleasure ;
和 所以 这 国王 增加 这 方法 为了 可喜 这 食欲 为了 乐趣 ;

于是，国王增加了满足享乐欲望的手段；

[bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [wɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [prɪns] , [əˈpəʊzd] [tu:; tə]
both night and day the joys of music wore out the prince , opposed to
两个都 夜晚 和 天 这 喜悦 的 音乐 穿着 出去 这 王子 , 反对 到
[ˈpleʒər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

日夜沉浸在音乐的欢乐中，令王子疲惫不堪，这与享乐截然相反；

[dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [wi:n]
disgusted with them , he desired their absence , his mind was weaned
厌恶 和 他们 , 他 想要的 他们的 缺席 , 他的 头脑 曾是 断奶
[frʌm; frəm][ɔ:ɪ] [sʌt] [θɔ:ts] ,
from all such thoughts ,
从 全部 这样的 想法 ,
他厌恶他们，渴望他们消失，他的心中已不再有此类念头。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [dɪˈzi:z] , [ænd; ənd] [deθ] ; [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈwu:ndɪd] [baɪ][æŋ; ən]
he only thought of age , disease , and death ; as the lion wounded by an
他 仅有的 想法 的 年龄 , 疾病 , 和 死亡 ; 作为 这 狮子 受伤 经过 一个
[ˈæroʊ] .
arrow .
箭 .
他满脑子想的都是衰老、疾病和死亡，就像被箭射伤的狮子一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈmɪnɪstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The king then sent his chief ministers , and the most distinguished of his
这 国王 然后 发送 他的 首席 部长们 , 和 这 最多 杰出的 的 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
国王随后派遣了他的首席大臣和他家族中最杰出的成员，

[jʌŋ] [ɪn] [ˈɪrz] [ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]
young in years and eminent for beauty , as well as for wisdom and
年轻的 在 年 和 杰出 为了 美丽 , 作为 出色地 作为 为了 智慧 和
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈmænərz] ,
dignity of manners ,
尊严 的 礼仪 ,
年轻貌美，兼具智慧和优雅风度。

[tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ænd; ənd][rest][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
to accompany and rest with him , both night and day , in order to
到 陪伴 和 休息 和 他 , 两个都 夜晚 和 天 , 在 命令 到
[ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [maɪnd] .
influence the prince's mind .
影响 这 王子的 头脑 :
为了影响王子的心意，她日夜陪伴在王子身边，与他同住。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɪntərv(ə)] , [ðə; ði] [prɪns] [əˈɡen] [riˈkwestɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
And now within a little interval , the prince again requested the king that he
和 现在 之内 一个 小的 间隔 , 这 王子 再次 请求 这 国王 那 他
[maɪt] [ɡoʊ] [əˈbrɔ:d] .
might go abroad .
可能 去 国外 .
不久之后，王子再次请求国王允许他出国。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [peɪst] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] , [əˈdɔːnd]
Once more the chariot and the well - paced horses were prepared , adorned
一次 更多的 这 战车 和 这 出色地 - 踱步 马匹 是 准备 , 装饰
[wɪð; wɪθ] [ˈprefəs] [ˈsʌbstənsɪz] [ænd; ənd] [ˈevri] [dʒem] ;
with precious substances and every gem ;
和 宝贵的 物质 和 每一个 宝石 ;

战车和骏马再次准备就绪，装饰着珍贵的物品和各种宝石；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈnəublz] , [hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊfiets] , [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
and then with all the nobles , his associates , surrounding him , he
和 然后 和 全部 这 贵族 , 他的 同事 , 周围 他 , 他
[left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪts] .
left the city gates .
左边 这 城市 大门 .

然后，在所有贵族和同伴的簇拥下，他离开了城门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈflaʊər] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] , [ˈoʊpən] [aʊt][ðer; ðər] [liːvz] ,
Just as the four kinds of flower , when the sun shines , open out their leaves ,
只是 作为 这 四 种类 的 花 , 什么时候 这 太阳 闪耀 , 打开 出去 他们的 树叶 ,
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈflaʊər] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] , [ˈoʊpən] [aʊt][ðer; ðər] [liːvz] ,
就像这四种花，在阳光照射下，都舒展开了叶子一样，

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsplendər] ; [ɪˈfʌldʒənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so was the prince in all his spiritual splendor ; effulgent in the beauty of his
所以 曾是 这 王子 在 全部 他的 精神 辉煌 ; 光辉灿烂的 在 这 美丽的 的 他的
[juːθ] - [taɪm] .
youth - time .
青年 - 时间 .

王子精神焕发，风采依旧，青春的俊美光彩照人。

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [wel]
As he proceeded to the gardens from the city , the road was well
作为 他 继续 到 这 花园 从 这 城市 , 这 路 曾是 出色地
[prɪˈperd] , [smuːð] ,
prepared , smooth ,
准备 , 光滑的 ,

他从城里前往花园的路上，道路平坦顺畅，路况很好。

[ænd; ənd] [waɪd] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
and wide , the trees were bright with flowers and fruit , his heart was
和 宽的 , 这 树木 是 明亮的 和 花朵 和 水果 , 他的 心 曾是
[ˈdʒɔɪəs] ,
joyous ,
欢乐 ,

树荫宽阔，繁花似锦，果实累累，他心中充满喜悦。

[ænd; ənd] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ɪts] [ker] .
and forgetful of its care .
和 健忘 的 它是 关心 .

并且忘记了照料它。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈplɑʊməŋ] , [ˈplaːdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] ,
Now by the roadside , as he beheld the ploughmen , plodding along the furrows ,
现在 经过 这 路边 , 作为 他 观看 这 耕田者 , 缓慢地 沿着 这 沟壑 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] ,
and the writhing worms ,
和 这 扭动 蠕虫 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] ,
现在，他站在路边，看着耕田的人们沿着犁沟艰难跋涉，看着蠕动的蚯蚓，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'gen] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [soʊl]
his heart again was moved with piteous feeling , and anguish pierced his soul
他的 心 再次 曾是 已搬 和 可怜的 感觉 , 和 痛苦 穿孔 他的 灵魂
[ə'freʃ] ;
afresh ;
重新 ;

他的心中再次涌起怜悯之情，痛苦再次刺痛了他的灵魂；

[tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['læbə:ərz] [æt; ət][ðer; ðər] [tɔɪl] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)] [wɜ:rk] , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]
to see those laborers at their toil , struggling with painful work , their bodies
到 看 那些 劳工 在 他们的 辛劳 , 挣扎 和 痛苦 工作 , 他们的 身体
[bent] , [ðer; ðər] [her] [dɪ'feɪld] ,
bent , their hair dishevelled ,
弯曲 , 他们的 头发 蓬头垢面 ,

看到那些劳动者在辛勤劳作，弯着腰，头发蓬乱，艰难地从事着痛苦的工作，

[ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [swet] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [faʊld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [dʌst] ;
the dripping sweat upon their faces , their persons fouled with mud and dust ;
这 滴落 汗 之上 他们的 面孔 , 他们的 人 犯规 和 泥 和 灰尘 ;
[ðə; ðɪ] ['plʌʊɪŋ] [ˈɑ:ksn] ,
the ploughing oxen ,
这 耕作 牛 ,

他们脸上汗流浹背，身上沾满了泥土和灰尘；耕地的牛，

[tu:] , [bent] [baɪ][ðə; ðɪ] [joʊks] , [ðer; ðər] [lɔɪŋ] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] .
too , bent by the yokes , their lolling tongues and gaping mouths .
也 , 弯曲 经过 这 轭 , 他们的 懒散 舌头 和 张开的 嘴 .
[tʌŋz] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊðz] .
也被枷锁束缚，舌头耷拉着，嘴巴张得大大的。

[ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] , ['lʌvɪŋ] , [kəm'pæjənət] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'si:vɪd] [moʊst]
The nature of the prince , loving , compassionate , his mind conceived most
这 自然 的 这 王子 , 爱 , 富有同情心 , 他的 头脑 构思 最多
[ˈpɔɪnjənt] ['sa:rou] ,
poignant sorrow ,
令人心酸的 悲哀 ,
[ˈpɔɪnjənt] ['sa:rou] ,

这位王子天性慈爱怜悯，心中充满了最深切的悲伤。

[ænd; ənd][ˈnoʊbli] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['sɪmpəθɪ] , [hi:; hi] [groʊn] [wɪð; wɪθ][peɪn] ; [ðen] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [hi:; hi]
and nobly moved to sympathy , he groaned with pain ; then stooping down he
和 高贵地 已搬 到 同情 , 他 呻吟 和 疼痛 ; 然后 弯腰 向下 他
[sæt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
sat upon the ground ,
卫星 之上 这 地面 ,
[sæt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

他出于同情，高尚地呻吟了一声，然后弯下腰坐在地上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðɪs] ['peɪnf(ə)] [si:n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ; [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [bɜ:rθ]
and watched this painful scene of suffering ; reflecting on the ways of birth
和 观看 这 痛苦 场景 的 痛苦 ; 反思 在 这 方式 的 出生
[ænd; ənd] [deθ] !
and death !
和 死亡 !
[ænd; ənd] [deθ] !

目睹了这痛苦的苦难场景；思考着生与死的道理！

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !
[ə'læs] !

“唉！

[hi:; hi] [kraɪd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] !
he cried , for all the world !
他 哭 , 为了 全部 这 世界 !
[hi:; hi] [kraɪd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] !

他哭喊着，为了全世界！

[haʊ] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ！
how dark and ignorant , void of understanding ！
如何 黑暗的 和 无知 , 空白 的 理解 ！

多么黑暗无知，多么缺乏理解力！

" [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tʃæns] [ʌv; əv][rest] , [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [rɪ'pəʊz]
" And then to give his followers chance of rest , he bade them each repose
" 和 然后 到 给 他的 追随者 机会 的 休息 , 他 巴德 他们 每个 休息

[(h)weər'leə] [ðeɪ] [lɪst] ,
where'er they list ,
哪里 他们 列表 ,

“为了让他的追随者们有机会休息，他吩咐他们各自在自己想去的地方休息。”

[waɪlst] [hi:; hi] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [tri:] , [greɪsfəli] ['si:tɪd] , [geɪv] [hɪm'self]
whilst he beneath the shadow of a Gambu tree , gracefully seated , gave himself
而 他 下面 这 阴影 的 一个 - 树 , 优雅地 坐着 , 给予 他自己

[tu:; tə] [θɔ:t] .
to thought .
到 想法 .

他优雅地坐在甘布树的树荫下，陷入沉思。

[hi:; hi] ['pɒndəd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ɪn'kɑ:nstənsɪ] , [ænd; ənd] ['endləs]
He pondered on the fact of life and death , inconstancy , and endless
他 沉思 在 这 事实 的 生活 和 死亡 , 反复无常 , 和 无尽的

['prɑ:gres] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] .
progress to decay .
进步 到 衰变 .

他思考着生与死、无常以及走向衰败的永恒本质。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðʌs] [fɪkst] [wɪ'ðəʊt] [kən'fju:z(ə)n] , [ðə; ðɪ]
His heart thus fixed without confusion , the
他的 心 因此 固定的 没有 困惑 , 这

他的心就这样坚定而毫无混乱，

[,pi: 'dʒɪ:] - []
[**pg 319**]
[页 -]

[第319页]

[faɪv] ['sensɪz] ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [lɔ:st][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nment] [ænd; ənd]
five senses covered and clouded over , lost in possession of enlightenment and
五 感官 涵盖 和 阴天 超过 , 丢失的 在 拥有 的 启示 和

['ɪnsaɪt] ,
insight ,
洞察力 ,

五官被蒙蔽和迷雾笼罩，迷失在顿悟和洞察力之中。

[hi:; hi] ['entəd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pjʊr] [steɪt] [ʌv; əv] ['ektəsi] .
he entered on the first pure state of ecstasy .
他 进入 在 这 第一的 纯的 状态 的 狂喜 .

他进入了第一种纯粹的狂喜状态。

[ɔ:l] [loʊ] [dɪ'zaɪər] [rɪ'mu:vɪd] , [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] [ɪn'sju:d] ;
All low desire removed , most perfect peace ensued ;
全部 低的 欲望 已移除 , 最多 完美的 和平 随后 ;

去除一切低级欲望，便能获得最完美的平静；

[ænd; ənd] ['fʊli] [naʊ] [ɪn] - [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌtər] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ;
and fully now in Samâdhi he saw the misery and utter sorrow of the world ;
和 完全 现在 在 - 他 锯 这 苦难 和 说出 悲哀 的 这 世界 ;

而现在，在三摩地中，他完全看到了世间的苦难和无尽的悲伤；

[ðə; ði][ˈruːɪn] [rɔːt] [baɪ][eɪdʒ] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [deθ] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪzəri] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
the ruin wrought by age , disease , and death ; the great misery following on the
这 废墟 锻 经过 年龄 , 疾病 , 和 死亡 ; 这 伟大的 苦难 下列的 在 这
[ˈbɑːdiːz] [deθ] ;
body's death ;
身体的 死亡 ;

衰老、疾病和死亡带来的毁灭；肉体死亡后带来的巨大痛苦；

[ænd; ənd] [jet] [men][nɑːt] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] !
and yet men not awakened to the truth !
和 然而 男人 不是 觉醒 到 这 真相 !

然而，世人仍未觉醒，认识到真理！

[əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] - [ˈsʌfəriŋ] ([eɪdʒ] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [deθ]) , [ðɪs] [ləʊd][ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ]
oppressed with others ' suffering (age , disease , and death) , this load of sorrow
受压迫者 和 其他的 - 痛苦 (年龄 , 疾病 , 和 死亡) , 这 加载 的 悲哀
[weɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
weighed his mind .
称重 他的 头脑 .

他人的苦难（年老、疾病和死亡）压得他喘不过气来，这沉重的悲伤压得他喘不过气来。

" [aɪ] [naʊ] [wɪl] [siːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ]ˈnoʊb(ə)l] [lɔː] , [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˈmeθədz] [noʊn]
" I now will seek , " he said , " a noble law , unlike the worldly methods known
" 我 现在 将要 寻找 , " 他 说 , " 一个 高贵 法律 , 与amp;不同 这 世俗 方法 已知
[tuː; tə][men] .
to men .
到 男人 .

“我现在要寻求，”他说，“一种高尚的法律，与世人所知的世俗方法截然不同。”

[aɪ] [wɪl] [əˈpəʊz] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] ,
I will oppose disease and age and death ,
我 将要 反对 疾病 和 年龄 和 死亡 ,

我将反对疾病、衰老和死亡。

[ænd; ənd] [straɪv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [rɔːt] [baɪ] [ðɪːz] [ɑːn][men] .
and strive against the mischief wrought by these on men .
和 努力 反对 这 恶作剧 锻 经过 这些 在 男人 .

并努力消除这些给人类带来的危害。

" [ðʌs] [lɔːst][ɪn][ˈtræŋkwɪl] [kɑːntəmˈpleɪŋ] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [juːθ] , [ˈvɪɡər] , [ænd; ənd] [streŋθ]
" Thus lost in tranquil contemplation , he considered that youth , vigor , and strength
" 因此 丢失的 在 宁静 沉思 , 他 经过考虑的 那 青年 , 活力 , 和 力量
[ʌv; əv][laɪf] , [ˈkɑːnstəntli] [riˈnjuːɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
of life , constantly renewing themselves ,
的 生活 , 不断地 更新 他们自己 ,

“于是他沉浸在宁静的沉思中，想到青春、活力和生命的力量，它们不断地自我更新，

[wɪˈðəʊt] [lɔːŋ] [steɪ] , [ɪn][ðə; ði][end] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [dɪˈstrʌkʃn] .
without long stay , in the end fulfil the rule of ultimate destruction .
没有 长的 停留 , 在 这 结尾 实现 这 规则 的 最终的 破坏 .

没有长久停留，最终便会实现彻底毁灭的法则。

[ðʌs] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsesɪv] [dʒɔɪ][ɔːr] [ɡriːf] , [wɪˈðəʊt] [hezɪˈteɪ(ə)n][ɔːr][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
Thus he pondered , without excessive joy or grief , without hesitation or confusion of
因此 他 沉思 , 没有 过多的 喜悦 或者 悲伤 , 没有 犹豫 或者 困惑 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

于是他沉思着，既没有过分的喜悦，也没有过分的悲伤，既没有犹豫，也没有思绪混乱。

[wɪˈðəʊt] [ˈdriːmɪnəs] [ɔːr] [ɪkˈstriːm] [ˈbɔːŋɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [əˈvɜːrʒn] [ɔːr] [ˌdɪskənˈtent] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrɪktli] **without dreaminess or extreme longing , without aversion or discontent , but perfectly**
没有 梦幻般的 或者 极端 渴望 , 没有 厌恶 或者 不满 , 但 完美
[æt; ət] [piːs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈhɪndrəns] ,
at peace , with no hindrance ,
在 和平 , 和 不 障碍 ,
没有梦幻或极度渴望, 没有厌恶或不满, 而是完全平静, 没有任何阻碍。

[ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːst] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
radiant with the beams of increased illumination .
辐射状 和 这 光束 的 增加 照明 .
在增强的照明光束下熠熠生辉。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˈdeɪvə][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [əˈboʊd] , [trænsˈfɔːmɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv]
At this time a Deva of the Pure abode , transforming himself into the shape of
在 这 时间 一个 德瓦 的 这 纯的 住所 , 转变 他自己 进入 这 形状 的
[ə; eɪ] [ˈbɪkʃɪ] ,
a Bhikshu ,
一个 比丘 ,
此时, 净土天神化身为比丘,

[kæm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɛr] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ;
came to the place where the prince was seated ;
来了 到 这 地方 在哪里 这 王子 曾是 坐着 ;
来到王子坐的地方;

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [duː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː]
the prince with due consideration rose to meet him , and asked him who
这 王子 和 到期的 考虑 玫瑰 到 见面 他 , 和 问 他 WHO
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .
王子谄媚地起身迎接他, 并问他是谁。

[ɪn][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˈerˈem][ə; eɪ] - , [dɪˈprest] [ænd; ənd][sæd][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][eɪdʒ]
In reply he said , " I am a Shâman , depressed and sad at thought of age
在 回复 他 说 , " 我 是 一个 - , 郁闷 和 伤心 在 想法 的 年龄
,
.
,
他回答说:“我是一名萨满, 想到衰老就感到沮丧和悲伤。”

[dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [deθ] ; [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈreskjʊː] ,
disease , and death ; I have left my home to seek some way of rescue ,
疾病 , 和 死亡 ; 我 有 左边 我的 家乡 到 寻找 一些 方式 的 救援 ,
疾病和死亡; 我离开家乡是为了寻求救赎。

[bʌt; bət] [ˈevriwɛr] [aɪ][faɪnd][oʊld][eɪdʒ] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [deθ] ;
but everywhere I find old age , disease , and death ;
但 到处 我 寻找 老的 年龄 , 疾病 , 和 死亡 ;
但我到处都能看到衰老、疾病和死亡;

[ɔːl] [θɪŋz] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd][ðɛr; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpɜːrmənənsɪ] .
all things hasten to decay and there is no permanency .
全部 事物 趋 到 衰变 和 那里 是 不 永久性 .
万物皆加速衰败, 没有永恒。

[ˈðɜ:fɔ:r] [aɪ] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [di'keɪz] [nɑ:t] , [ðæt] [ˈnevər]
Therefore I search for the happiness of something that decays not , that never
所以 我 搜索 为了 这 幸福 的 某物 那 衰变 不是 , 那 绝不
[ˈperɪʃɪz] ,
perishes ,
死亡 ,

因此, 我寻求的是永不腐朽、永不消逝的幸福。

[ðæt] [ˈnevər] [noʊz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðæt] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl][maɪnd][ɑ:n] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [frend] ,
that never knows beginning , that looks with equal mind on enemy and friend ,
那 绝不 知道 开始 , 那 看起来 和 平等的 头脑 在 敌人 和 朋友 ,
那永无止境的开始, 那平等看待敌人和朋友的神,

[ðæt] [hi:dz] [nɑ:t] [welθ] [nɔ:r] [ˈbjʊ:ti] ; [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [faɪndz] [rɪ'poʊz] [əˈloʊn][ɪn]
that heeds not wealth nor beauty ; the happiness of one who finds repose alone in
那 注意 不是 财富 也不 美丽 ; 这 幸福 的 一 WHO 发现 休息 独自的 在
[ˈsɑ:lətu:d] ,
solitude ,
孤独 ,

不追求财富和美貌; 在独处中找到安宁的幸福。

[ɪn][sʌm; səm] [ʌnfri'kwentɪd] [del] , [fri:] [frʌm; frəm] [moʊlə'steɪʃn] , [ɔ:l] [θɔ:ts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜ:rld]
in some unfrequented dell , free from molestation , all thoughts about the world
在 一些 冷落 戴尔 , 自由的 从 性骚扰 , 全部 想法 关于 这 世界
[dɪ'strɔɪd] ;
destroyed ;
损毁 ;

在某个偏僻的山谷里, 远离骚扰, 所有关于世界的念头都消失了;

[ˈdwelɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈloʊnli] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] , [ʌn'tʌtɪt] [baɪ] [ˈeni] [ˈwɜ:rldli] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [pəˈlu:ʃ(ə)n] ,
dwelling in some lonely hermitage , untouched by any worldly source of pollution ,
住宅 在 一些 孤独 隐居处 , 未受触碰 经过 任何 世俗 来源 的 污染 ,
居住在某个僻静的隐居处, 不受任何世俗污染的侵扰,

[ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [səˈfi(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
begging for food sufficient for the body .
乞讨 为了 食物 充足的 为了 这 身体 .

乞求足够的食物来维持身体所需。

" [ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈgrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][hi:; hi]
" **And forthwith as he stood before the prince , gradually rising up he**
" 和 立即 作为 他 站立 前 这 王子 , 逐步地 上升 向上 他
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [speɪs] .
disappeared in space .
消失 在 空间 .

“他随即站在王子面前, 缓缓起身, 消失在了空间中。”

[ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [maɪnd] , [kən'sɪdərɪŋ] , [rɛkəˈlektɪd] [ˈfɔ:rmər] [ˈbu:dəz] , [ɪˈstæblɪʃt]
The prince , with joyful mind , considering , recollected former Buddhas , established
这 王子 , 和 快乐 头脑 , 考虑 , 回忆 以前的 佛陀 , 已确立的
[ðʌs] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] ;
thus in perfect dignity of manner ;
因此 在 完美的 尊严 的 方式 ;

王子心中充满喜悦, 思索着, 想起了以前那些举止端庄、仪态万方的佛陀;

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər] .
with noble mien and presence , as this visitor .
和 高贵 面容 和 在场 , 作为 这 游客 .

这位访客仪态高贵, 气度非凡。

[ðʌs] [ˈkɔːlɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [pəˈzeʃn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɔːt]
Thus calling things to mind with perfect self - possession , he reached the thought
因此 呼叫 事物 到 头脑 和 完美的 自己 - 拥有 , 他 达到 这 想法
[ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsneəs] ,
of righteousness ,
的 义 ,

于是, 他以完全的沉着冷静回忆起往事, 最终想到了正义。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] .
and by what means it can be gained .
和 经过 什么 方法 它 能 是 获得 .

以及通过何种方式可以获得它。

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɑːlətuːd] , [hiː; hi] [naʊ]
Indulging thus for some time in thoughts of religious solitude , he now
沉溺于 因此 为了 一些 时间 在 想法 的 宗教 孤独 , 他 现在
[ˈdʒiːn] [ˈsɪtɪ] [ˈtʃɪŋ]
He sits in the chair
他就这样沉浸在宗教独处的思考中一段时间后, 现在

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 320**]
[页 -]

[第320页]

[səˈprest] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmembər] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tʃːrɪnd] [əˈgen]
suppressed his feelings and controlled his members , and rising turned again
被抑制 他的 情怀 和 受控 他的 成员 , 和 上升 转向 再次
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
towards the city .
向 这 城市 .

他压抑了自己的情感, 控制了自己的部下, 然后再次起身转向城市。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ɔːl] [flɑːkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][naːt][gəʊ][fɑːr]
His followers all flocked after him , calling him to stop and not go far
他的 追随者 全部成群结队的 后 他 , 呼叫 他 到 停止 和 不是 去 远的
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

他的追随者们都蜂拥而至, 追着他, 叫他停下来, 不要走远。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðɪːz] [ˈsiːkrət] [θɔːts] [soʊ][held][hɪm; ɪm] ,
but in his mind these secret thoughts so held him ,
但 在 他的 头脑 这些 秘密 想法 所以 握住 他 ,

但这些秘密的想法却一直萦绕在他的心头。

[dɪˈvaɪzɪŋ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [muːvd]
devising means by which to escape from the world , that though his body moved
设计 方法 经过 哪个 到 逃脱 从 这 世界 , 那 尽管 他的 身体 已搬
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
along the road ,
沿着 这 路 ,

他想方设法逃离这个世界, 即使他的身体沿着道路移动,

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ;
his heart was far away among the mountains ;
他的 心 曾是 远的 离开 之中 这 山脉 ;

他的心早已飞向远方的群山;

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈkæptɪv] [ˈelɪfənt] [ˈevər] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdezərt] [waɪldz] .
even as the bound and captive elephant ever thinks about his desert wilds .
甚至 作为 这 边界 和 俘虏 大象 曾经 思考 关于 他的 沙漠 荒野 .

即使被束缚和囚禁的大象, 也依然会思念它的沙漠家园。

[ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðer; ðər] [met] [hɪm; ɪm] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈɜːrniʃt]
The prince now entering the city , there met him men and women , earnest
这 王子 现在 进入 这 城市 , 那里 遇见 他 男人 和 女性 , 认真
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈendz] ;
for their several ends ;
为了 他们的 一些 结束 ;
王子进入城中, 迎面而来的是形形色色的男男女女, 他们都怀着各自的目的;

[ðə; ði][oʊld] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the old besought him for their children , the young sought something for the
这 老的 恳求 他 为了 他们的 孩子们 , 这 年轻的 寻求 某物 为了 这
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
老人恳求他赐予他们的孩子, 年轻人则想为妻子谋求些什么。

[ˈʌðər] [sɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbreðrən] ; [ɔːl] [ðoʊz] [ˈæləɪd][baɪ] [ˈkɪnʃɪp] [ɔːr][baɪ][ˈfæməli] ,
others sought something for their brethren ; all those allied by kinship or by family ,
其他的 寻求 某物 为了 他们的 弟兄们 ; 全部 那些 盟军 经过 亲属关系 或者 经过 家庭 ,
其他人则为他们的兄弟寻求帮助; 所有那些因血缘或家庭而结盟的人,

[eɪmd] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈsuːts] , [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][dʒɔɪnd][ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ˈdredɪŋ]
aimed to obtain their several suits , all of them joined in relationship dreading
旨在 到 获得 他们的 一些 西装 , 全部 的 他们 加入 在 关系 恐惧
[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] .
the pain of separation .
这 疼痛 的 分离 .
他们都渴望获得各自的爱情, 因为他们都害怕分离的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
And now the prince's heart was filled with joy ,
和 现在 这 王子的 心 曾是 已填 和 喜悦 ,
王子此刻心中充满了喜悦。
[æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] " [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd][əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] . "
as he suddenly heard those words " separation and association . "
作为 他 突然 听到 那些 字 " 分离 和 协会 . "

他突然听到了“分离与结合”这两个词。
" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈdʒɔɪfl] [saʊndz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **These are joyful sounds to me , " he said ,**
" 这些 是 快乐 声音 到 我 , " 他 说 ,
“这些声音对我来说是令人愉悦的,”他说。
" [ðeɪ] [əˈfʊr] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [vaʊ] [jæl; jəl][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
" **they assure me that my vow shall be accomplished .**
" 他们 保证 我 那 我的 发誓 将 是 完成 .

他们向我保证, 我的誓言一定会实现。
" [ðen] [ˈdiːpli] [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] " [snæpt] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] , " [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] - ,
" **Then deeply pondering the joy of " snapped relationship , " the idea of Nirvâna ,**
" 然后 深 沉思 这 喜悦 的 " 咄咄 关系 , " 这 主意 的 - ,
然后, 深入思考“破裂关系”的喜悦, 涅槃的理念,

[ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][æz; əz][ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [maʊnt] ,
deepened and widened in him , his body as a peak of the Golden Mount ,
加深 和 扩大 在 他 , 他的 身体 作为 一个 顶峰 的 这 金的 山 ,
在他体内不断加深和扩展, 他的身体如同金山之巅。

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [laɪk][ðə; ði] [ˈeləfənts] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] - [ˈθʌndər] ,
his shoulder like the elephant's , his voice like the spring - thunder ,
他的 肩膀 喜欢 这 大象的 , 他的 嗓音 喜欢 这 春天 - 雷 ,
他的肩膀像大象的肩膀, 他的声音像春雷。

[hɪz; ɪz] [di:p] - [blu:] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
his deep - blue eye like that of the king of oxen ; his mind full of religious
他的 深的 - 蓝色的 眼睛 喜欢 那 的 这 国王 的 牛 ； 他的 头脑 满的 的 宗教
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

他那双深蓝色的眼睛如同牛王一般；他的心中充满了宗教思想。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] , [hɪz; ɪz][step] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [kɪŋ] ,
his face bright as the full moon , his step like that of the lion king ,
他的 脸 明亮的 作为 这 满的 月亮 , 他的 步 喜欢 那 的 这 狮子 国王 ,
他面色如满月般明亮，步伐如狮王般矫健。

[ðʌs] [hi:; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ; [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ˈsɑ:krə] , [ɔ:r][ˈsɑ:krə] - [ˈpu:trə] ,
thus he entered his palace ; even as the son of Lord Sakra , or Sakra - putra ,
因此 他 进入 他的 宫殿 ; 甚至 作为 这 儿子 的 主 萨克拉 , 或者 萨克拉 - 普特拉 ,
[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌrevəˈren](ə)l] ,
his mind reverential ,
他的 头脑 敬畏的 ,

于是他进入了他的宫殿；即便身为帝释天之子，或称帝释天子，他心中充满敬畏。

[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
his person dignified , he went straight to his father's presence , and with
他的 人 凝重 , 他 去 直的 到 他的 父亲的 在场 , 和 和
[hed] [ɪnˈklaɪnd] , [ɪnˈkwaiəd] ,
head inclined , inquired ,
头 倾斜 , 询问 ,

他仪态端庄，径直走到父亲面前，微微低头问道：

" [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [wel] ?
" **Is the king well ?**
" 是 这 国王 出色地 ?

国王身体健康吗？

" [ðen] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [dɪˈzi:z] , [ænd; ænd] [deθ] ,
" **Then he explained his dread of age , disease , and death** ,
" 然后 他 解释 他的 恐惧 的 年龄 , 疾病 , 和 死亡 ,
然后他解释了他对衰老、疾病和死亡的恐惧。

[ænd; ænd] [sɔ:t] [rɪˈspektfəli] [pəˈmɪ](ə)n] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhɜ:rmɪt] .
and sought respectfully permission to become a hermit .
和 寻求 尊敬 允许 到 变得 一个 隐士 .
并恭敬地请求允许他成为隐士。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðoʊ] [naʊ] [juˈnaɪtɪd] , [tend] [tu:; tə] [ˌsepəˈreɪʃn]
" **For all things in the world , he said , though now united , tend to separation**
" 为了 全部 事物 在 这 世界 , " 他 说 , " 尽管 现在 团结的 , 趋向 到 分离
.
:
.

他说：“世间万物，虽然现在结合在一起，但最终都会分离。”

" [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [dɪˈzaɪərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] " [tru:] [dɪˈlɪvərəns] .
" **Therefore he prayed to leave the world ; desiring to find true deliverance** .
" 所以 他 祈祷 到 离开 这 世界 ; 渴望 到 寻找 " 真的 解救 .
因此他祈求离开这个世界，渴望找到“真正的解脱”。

" [hɪz; ɪz] [ˈɹɔɪəl] [ˈfɑːðər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [wɒz; wəz] [ˈfɔːrθˈwiθ; ˈfɔːrθˈwið] [siːzd]
" **His royal father hearing the words** " **leave the world** , " **was forthwith seized**
" 他的 皇家 父亲 听力 这 字 " 离开 这 世界 , " 曾是 立即 查获
[wɪð; wiθ] [greɪt] [hɑːrt] - [ˈtremblɪŋ] ,
with great heart - trembling ,
和 伟大的 心 - 发抖 ,

“他的父亲听到‘离开人世’这句话，立刻感到一阵剧烈的心脏颤抖。”

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [waɪld] [ˈelɪfənt] [ˈjeɪks] [wɪð; wiθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv]
even as the strong wild elephant shakes with his weight the boughs of
甚至 作为 这 强的 荒野 大象 奶昔 和 他的 重量 这 树枝 的
[sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈsæplɪŋ] ;
some young sapling ;
一些 年轻的 树苗 ;

即使强壮的野生大象用它的体重摇晃着一些幼树苗的枝条；

[ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hændz] , [wɪð; wiθ] [ˈfɔːlɪŋ] [terz] , [hiː; hi] [speɪk] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz]
going forward , seizing the prince's hands , with falling tears , he spake as follows
去 向前 , 抓住 这 王子的 双手 , 和 坠落 眼泪 , 他 说 作为 跟随
: " [stɑːp] !
: " **Stop** !
: " 停止 !

他走上前去，抓住王子的手，泪流满面地说：“住手！ ”

[nɔːr] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [jet] [kʌm] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ;
nor speak such words , the time is not yet come for ' a religious life ;
也不 说话 这样的 字 , 这 时间 是 不是 然而 来 为了 - 一个 宗教 生活 ;

也不要说这样的话，现在还不是“过宗教生活”的时候；

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [biːts] [fʊl] ,
' **you are young and strong , your heart beats full** ,
- 你 是 年轻的 和 强的 , 你的 心 节拍 满的 ,

你年轻力壮，心脏充满活力，

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈvɔːlvz] [ˈtrʌb(ə)l] ;
to lead a religious life frequently involves trouble ;
到 带领 一个 宗教 生活 频繁地 涉及 麻烦 ;

宗教生活往往伴随着诸多困难；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrerli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəz] [ɪn] [tʃek] ,
it is rarely possible to hold the desires in check ,
它 是 很少 可能的 到 抓住 这 欲望 在 查看 ,

控制欲望几乎是不可能的。

[ðə; ði] [hɑːrt] [nɑːt] [jet] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
the heart not yet estranged from their enjoyment ;
这 心 不是 然而 疏远的 从 他们的 享受 ;

内心尚未与他们的享乐疏离；

[tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [ˈpeɪnfl(ə)l] [əˈsetɪk] [laɪf] ,
to leave your home and lead a painful ascetic life ,
到 离开 你的 家 和 带领 一个 痛苦 苦行僧 生活 ,

离开家乡，过着痛苦的苦行僧生活，

[jʊr; jər] [hɑːrt] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [jet] [rɪˈzɑːlv] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .
your heart can hardly yet resolve on such a course .
你的 心 能 几乎 然而 解决 在 这样的 一个 课程 .

你的内心还很难下定决心走这条路。

[tuː; tə] [dwel] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈdezərt] [waɪldz] [ɔːr]
To dwell amidst the desert wilds or
到 住 在.....之中 这 沙漠 荒野 或者

居住在沙漠荒野之中

[ˈloʊnli] [delz] , [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [rest] ,
lonely dells , this heart of yours would not be perfectly at rest ,
孤独 戴尔斯 , 这 心 的 你的 会 不是 是 完美 在 休息 ,
寂寞的山谷, 你的心将无法真正安宁。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [ʌv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [laɪk] [em ˈiː][ɪn] [ˈjɪrz] ;
for though you love religious matters , you are not yet like me in years ;
为了 尽管 你 爱 宗教 事情 , 你 是 不是 然而 喜欢 我 在 年 ;
虽然你喜爱宗教事务, 但你的年纪还不如我。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd] [let] [em ˈiː][fɜːrst][əˈdɑːpt] [əˈsetɪk] [laɪf]
you should undertake the kingdom's government , and let me first adopt ascetic life
你 应该 承担 这 王国的 政府 , 和 让 我 第一的 采纳 苦行僧 生活
;
;
;
;
你应该治理国家, 而我应该先过苦行僧的生活;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈseɪkrɪd] [ˈduːtɪz] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ækt]
but to give up your father and your sacred duties , this is not to act
但 到 给 向上 你的 父亲 和 你的 神圣 职责 , 这 是 不是 到 行为
[rɪˈlɪdʒəsli] ;
religiously ;
宗教地 ;

但放弃你的父亲和你的神圣职责, 这不是宗教行为;

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpres] [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] , - [ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪk] [jʊr; jər] [ˈwɜːrldli]
you should suppress this thought of ' leaving home , ' and undertake your worldly
你 应该 压制 这 想法 的 - 离开 家 , - 和 承担 你的 世俗
[ˈduːtɪz] ,
duties ,
职责 ,

你应该摒弃“离家”的想法, 尽到你的世俗责任。

[faɪnd][jʊr; jər] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ɡɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [hoʊm]
find your delight in getting an illustrious name , and after this give up your home
寻找 你的 喜 在 获得 一个 杰出 姓名 , 和 后 这 给 向上 你的 家
[ænd; ənd][ˈfæməli] .
and family .
和 家庭 .

获得显赫的名号会让你感到无比快乐, 之后你就可以放弃你的家庭和家人了。

" [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] [ˈfiːlɪŋz] , [əˈɡen] [bɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz]
" **The prince , with proper reverence and respectful feelings , again besought his**
" 这 王子 , 和 恰当的 尊敬 和 尊重 情怀 , 再次 恳求 他的
[ˈrɔɪəl] [ˈfɑːðər] ;
royal father ;
皇家 父亲 ;

“王子怀着应有的敬畏和尊重之情, 再次恳求他的国王父亲;

[bʌt; bət] [ˈprɑːmɪst] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [fɔːr] [kəˈlæmɪtɪz] ,
but promised if he could be saved from four calamities ,
但 承诺 如果 他 可以 是 已保存 从 四 灾难 ,
但他承诺, 如果能让他免于四场灾难,

[ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] " ['li:vɪŋ] [hoʊm] .
that he would give up the thought of " leaving home .
那 他 会 给 向上 这 想法 的 " 离开 家 .

他会放弃“离家”的想法。

" [ɪf] [hi:; hi] [wɒd] [grænt] [hɪm; ɪm] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [end] , [noʊ] [dɪ'zi:z] , [nɔ:r] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] [oʊld] [eɪdʒ] ,
" If he would grant him life without end , no disease , nor undesirable old age ,
" 如果 他 会 授予 他 生活 没有 结尾 , 不 疾病 , 也不 不理想的 老的 年龄 ,
“如果他能赐予他永生, 没有疾病, 也没有痛苦的衰老,

[ænd; ənd] [noʊ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [pə'zeɪnz] ,
and no decay of earthly possessions ,
和 不 衰变 的 尘世的 财产 ,

世间财物不会腐朽,

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] " ['li:vɪŋ] [hoʊm] .
then he would obey and give up the thought of " leaving home .
然后 他 会 服从 和 给 向上 这 想法 的 " 离开 家 .

然后他就会服从, 放弃“离家出走”的想法。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðər] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] [prɪns] , " [spi:k] [nɑ:t] [sʌt] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ði:z] ,
" The royal father then addressed the prince , " Speak not such words as these ,
" 这 皇家 父亲 然后 已解决 这 王子 , " 说话 不是 这样的 字 作为 这些 ,

“国王随后对王子说: ‘不要说这样的话,

[fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ði:z] [fɔ:r] [θɪŋz] , [hu:] [ɪz] [ðer; ðər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ,
for with respect to these four things , who is there able to prevent them ,
为了 和 尊重 到 这些 四 事物 , WHO 是 那里 有能力的 到 防止 他们 ,

至于这四件事, 谁能阻止它们发生呢?

[ɔ:r] [seɪ] [neɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'prəʊt] ; ['æskɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] , [ju:; jʊ] [wɒd] [prə'vʊk]
or say nay to their approach ; asking such things as these , you would provoke
或者 说 不 到 他们的 方法 ; 问 这样的 事物 作为 这些 , 你 会 惹

[menz] ['læftər] !
men's laughter !
男士 笑声 !

或者拒绝他们的提议; 问出这样的问题, 会引来人们的嘲笑!

[bʌt; bət] [pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv] - ['li:vɪŋ] [hoʊm] , - [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [teɪk] [jɔ:r'self] [tu:; tə]
But put away this thought of ' leaving home , ' and once more take yourself to
但 放 离开 这 想法 的 - 离开 家 , - 和 一次 更多的 拿 你自己 到

['plezər] .
pleasure .
乐趣 .

但请放下“离开家”的想法, 再次享受快乐吧。

" [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] [brɪ'ɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [grænt] [em 'i:] [ði:z] [fɔ:r]
" The prince again besought his father , " If you may not grant me these four
" 这 王子 再次 恳求 他的 父亲 , " 如果 你 可能 不是 授予 我 这些 四

[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

王子再次恳求他的父亲: “如果您不能答应我这四个请求,

[ðen] [let] [em 'i:] [goʊ] [aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] [hoʊm] .
then let me go I pray , and leave my home .
然后 让 我 去 我 祈祷 , 和 离开 我的 家 .

我祈祷着, 然后放我走, 离开我的家。

[oʊ] ! [pleɪs] [noʊ] ['dɪfə'kəltɪz] [ɪn] [maɪ] [pæθ] ; [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [haʊs] ,
O ! place no difficulties in my path ; your son is dwelling in a burning house ,
哦 ! 地方 不 困难 在 我的 小路 ; 你的 儿子 是 住宅 在 一个 燃烧 房子 ,

哦! 请不要阻碍我的道路; 你的儿子正住在燃烧房子里,

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] !
would you indeed prevent his leaving it !
会 你 的确 防止 他的 离开 它 ！

你真的会阻止他离开吗？

[tuː; tə] [sɔːlv] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪz] ['oʊnli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd] [fər'bɪd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [siːk] [ɪts]
To solve a doubt is only reasonable , who could forbid a man to seek its
到 解决 一个 怀疑 是 仅有的 合理的 , WHO 可以 禁止 一个 男人 到 寻找 它是
[eksplə'neɪ](ə)n] ?
explanation ?
解释 ？

解开疑惑是人之常情，谁又能阻止一个人寻求答案呢？

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] , [ðen] [baɪ] [self] - [dɪ'strʌkʃn] [hiː; hi] [maɪt] [sɔːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
Or if he were forbidden , then by self - destruction he might solve the difficulty ,
或者如果 他 是 禁止 , 然后 经过 自己 - 破坏 他 可能 解决 这 困难 ,
[ɪn] [æn; ən] [ʌn'reɪtʃəs] [wei] :
in an unrighteous way :
在 一个 不义的 方式 :

或者，如果他被禁止这样做，那么他可能会通过自我毁灭来以一种不正当的方式解决这个问题：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ['æftər] [deθ] ?
and if he were to do so , who could restrain him after death ?
和 如果 他 是 到 做 所以 , WHO 可以 抑制 他 后 死亡 ？

如果他真的这么做了，死后谁又能阻止他呢？

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [maɪnd] [soʊ] ['fɜːrmlɪ] [fɪkst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
" The royal father , seeing his son's mind so firmly fixed that it could not be
" 这 皇家 父亲 , 看到 他的 儿子的 头脑 所以 牢牢 固定的 那 它 可以 不是 是
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

“国王见儿子心意已决，无法改变，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] ['bændɪ] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [ɔːr] ['ɑːrgjuːmənts]
and that it would be waste of strength to bandy further words or arguments
和 那 它 会 是 浪费 的 力量 到 班迪 更远 字 或者 论点
,
!
,

而且，继续争论下去只会浪费精力。

[fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [kə'mɑːndɪd] [mɔːr] [ə'tendənt] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [prə'vʊʊk] [stɪl] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
forthwith commanded more attendant women , to provoke still more his mind
立即 命令 更多的 服务员 女性 , 到 惹 仍然 更多的 他的 头脑
[tuː; tə] ['plezər] ;
to pleasure ;
到 乐趣 ;

立即命令更多侍女前来，以进一步刺激他的心神，使他获得快乐；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [weɪz] ,
day and night he ordered them to keep the roads and ways ,
天 和 夜晚 他 订购 他们 到 保持 这 道路 和 方式 ,
他日夜命令他们守卫道路，

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
to the end that he might not leave his palace .
到 这 结尾 那 他 可能 不是 离开 他的 宫殿 .

甚至到了他可能永远都无法离开宫殿的地步。

[hiː; hi] [mɔːr'ʊʊvər] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
He moreover ordered all the ministers of the country to come to the place
他 而且 订购 全部 这 部长们 的 这 国家 到 来 到 这 地方
[wɜː] [dwelt] [ðə; ði] [prɪns] ,
where dwelt the prince ,
在哪里 居住 这 王子 ,

他还命令全国所有大臣前往王子居住的地方。

[tuː; tə] [kwɒt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti] ,
to quote and illustrate the rules of filial piety ,
到 引用 和 阐明 这 规则 的 孝 虔诚 ,
引用并举例说明孝道的准则,

[ˈhɒʊpɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
hoping to cause him to obey the wishes of the king .
希望 到 原因 他 到 服从 这 愿望 的 这 国王 .
希望他能服从国王的意愿。

[ðə; ði] [prɪns] , [br'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ɔːrwɛlmd] [wɪð; wɪθ]
The prince , beholding his royal father bathed with tears and o'erwhelmed with
这 王子 , 凝视 他的 皇家 父亲 洗澡 和 眼泪 和 不堪重负 和
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

王子看到自己的父亲泪流满面，悲痛欲绝，

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'boʊd] , [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ;
forthwith returned to his abode , and sat himself in silence to consider ;
立即 返回 到 他的 住所 , 和 卫星 他自己 在 沉默 到 考虑 ;
他随即返回住处，独自一人静坐沉思；

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['kʌmɪŋ]
all the women of the palace , coming
全部 这 女性 的 这 宫殿 , 未来
宫里的所有女人都来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 322**]
[页 -]

[第322页]

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn][hɪz; ɪz]
towards him , waited as they circled him , and gazed in silence on his
向 他 , 等待 作为 他们 圈起来 他 , 和 凝视 在 沉默 在 他的
[ˈbjuːtiəs] [fɔːrm] .
beauteous form .
美丽的 形式 .

她们围着他转圈，静静地凝视着他俊美的身躯。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [glæns] ,
They gazed upon him not with furtive glance ,
他们 凝视 之上 他 不是 和 鬼鬼祟祟 瞥一眼 ,
他们没有用偷偷摸摸的目光注视他，

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [dɪr] [ɪn] ['ɔːtəm] [breɪk] [lʊks] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌntər] ;
but like the deer in autumn brake looks wistfully at the hunter ;
但 喜欢 这 鹿 在 秋天 制动 看起来 怅然地 在 这 猎人 ;
但就像秋日灌木丛中的鹿，带着一丝惆怅的眼神望着猎人；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [fɔ:rm] , [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
around the prince's straight and handsome form , bright as the mountain of
大约 这 王子的 直的 和 英俊的 形式 , 明亮的 作为 这 山 的
[tru:] [gʊʊld] (['su:,məru:]) .
true gold (Sumeru) .
真的 金子 (须弥) .

王子笔直俊美的身躯周围, 闪耀着如同真金山（须弥山）般的光芒。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɪmɪn] ['gæðərd] ['daʊtɪŋli] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][bɪd][ðem; ðəm] [saʊnd]
The dancing women gathered doubtingly , waiting to hear him bid them sound
这 跳舞 女性 聚集 怀疑地 , 等待 到 听到 他 出价 他们 声音
[ðer; ðər]['mju:zɪk] ;
their music ;
他们的 音乐 ;

跳舞的女人们聚在一起, 带着疑惑, 等着听他吩咐她们奏乐;

[ri'presɪŋ] ['evri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [θru:] [fɪr] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
repressing every feeling of the heart through fear , even as the deer within the
压制 每一个 感觉 的 这 心 通过 害怕 , 甚至 作为 这 鹿 之内 这
[breɪk] ;
brake ;
制动 ;

恐惧压抑着内心的一切感受, 就像困在灌木丛中的鹿一样;

[naʊ] ['grædʒuəli][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [weɪn] , [ðə; ði] [prɪns] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [laɪt] ,
now gradually the day began to wane , the prince still sitting in the evening light ,
现在 逐步地 这 天 开始 到 衰落 , 这 王子 仍然 坐着 在 这 晚上 光 ,
夜幕渐渐降临, 王子依然坐在夕阳的余晖中。

[hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ['stri:mɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] ['splendə] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [laɪts] [ʌp] [maʊnt] ['su:,məru:] ;
his glory streaming forth in splendor , as the sun lights up Mount Sumeru ;
他的 荣耀 流媒体 前进 在 辉煌 , 作为 这 太阳 灯 向上 山 须弥 ;
他的荣光如阳光般灿烂地照耀着须弥山;

[ðʌs] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒu:əld] [kaʊt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv]['sænd(ə)l] - [wʊd] ,
thus seated on his jewelled couch , surrounded by the fumes of sandal - wood ,
因此 坐着 在 他的 珠宝 长椅 , 包围 经过 这 烟雾 的 凉鞋 - 木头 ,
于是, 他端坐在镶满珠宝的卧榻上, 周围弥漫着檀香的香气。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [raʊnd] ; [ðen] ['saʊndɪd] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['mju:zɪk]
the dancing women took their places round ; then sounded forth their heavenly music
这 跳舞 女性 采取 他们的 地方 圆形的 ; 然后 听起来 前进 他们的 天上 音乐
,
.
,

舞女们围拢过来, 奏响了天籁之音。

['i:v(ə)n][æz; əz] - [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [saʊndz] .
even as Vaisaman produces every kind of rare and heavenly sounds .
甚至 作为 - 产 每一个 种类 的 稀有的 和 天上 声音 .
甚至 Vaisaman 还能创作出各种罕见而美妙的声音。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [maɪnd] [ɪn'taɪərli] [droʊv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dɪ'zaɪər]
The thoughts which dwelt within the prince's mind entirely drove from him desire
这 想法 哪个 居住 之内 这 王子的 头脑 完全 驾驶 从 他 欲望
[fɔ:r; fər]['mju:zɪk] ,
for music ,
为了 音乐 ,
王子心中的思绪完全驱散了他对音乐的渴望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [fild] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [ʌn'noʊtɪst] .
and though the sounds filled all the place , they fell upon his ear unnoticed .
和 尽管 这 声音 已填 全部 这 地方 , 他们 跌倒 之上 他的 耳朵 未被察觉 .

虽然声音充满了整个地方,但他却毫无察觉地听见了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['deɪvə][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ə'boʊd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] ,
At this time the Deva of the Pure abode , knowing the prince's time was come ,
在 这 时间 这 德瓦 的 这 纯的 住所 , 会心 这 王子的 时间 曾是 来 ,
此时, 净土天神知道王子的时日已到,

[ðə; ði] ['destɪnd] [taɪm][fɔ:r; fər] ['kwɪtɪŋ] [hoʊm] , ['sʌd(ə)nli] [ə'su:md] [ə; eɪ][fɔ:rm][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
the destined time for quitting home , suddenly assumed a form and came to
这 注定 时间 为了 辞职 家 , 突然 假定 一个 形式 和 来了 到
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

注定要离开家乡的时刻,突然化作实体来到人间。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪps] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌnə'træktɪv] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kri'eɪt]
to make the shapes of all the women unattractive , so that they might create
到 制作 这 形状 的 全部 这 女性 不吸引人 , 所以 那 他们 可能 创造
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

使所有女性的身材变得缺乏吸引力,从而引起人们的厌恶。

[ænd; ənd][noʊ][dɪ'zaɪər][ə'raɪz][frʌm; frəm] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
and no desire arise from thought of beauty .
和 不 欲望 出现 从 想法 的 美丽 .
想到美,不会产生任何欲望。

[ðer; ðər][hæf] - [klæd][fɔ:rmz] [bent][ɪn] [ʌn'ɡeɪnli] ['ætɪtju:dz] , [fər'getfl] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]
Their half - clad forms bent in ungainly attitudes , forgetful in their sleep , their bodies
他们的 一半 - 覆膜 表格 弯曲 在 笨拙的 态度 , 健忘 在 他们的 睡觉 , 他们的 身体
['krʊkɪd] [ɔ:r]['su:pəɪn] ,
crooked or supine ,
歪 或者 仰卧 ,

他们衣衫不整,身形佝偻,睡梦中神情恍惚,身体歪斜或仰卧。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] ; ['li:nɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [wʌn]
the instruments of music lying scattered in disorder ; leaning and facing one
这 仪器 的 音乐 说谎 疏散 在 紊乱 ; 倾斜 和 面向 一
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

乐器杂乱地散落在地,彼此倾斜、相对而立。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [bæk] [tu:; tə] [bæk] , [ɔ:r] [laɪk] [ðoʊz] ['bi:ɪŋs] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
or with back to back , or like those beings thrown into the abyss ,
或者 和 后退 到 后退 , 或者 喜欢 那些 生物 抛掷 进入 这 深渊 ,
或者背靠背, 或者像那些被扔进深渊的生物一样,

[ðer; ðər] ['dʒu:əld] [baʊnd] [ə'baʊt] [laɪk] [tʃeɪnz] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʌndə'ɡɑ:mənts]
their jewelled necklets bound about like chains , their clothes and undergarments
他们的 珠宝 项链 边界 关于 喜欢 链条 , 他们的 衣服 和 内衣
[swʌðd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['pɜ:sənz] ;
swathed around their persons ;
裹挟着 大约 他们的 人 ;

她们的珠宝项链像链条一样缠绕在一起,她们的衣服和内衣裹在身上;

[ˈgræspɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnstɹʊmənts] , [stretʃt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [z:rθ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ]
grasping their instruments , stretched along the earth , even as those undergoing
抓握 他们的 仪器 , 拉伸 沿着 这 地球 , 甚至 作为 那些 正在经历
[ˈplʌnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈki:pəz] ,
punishment at the hands of keepers ,
惩罚 在 这 双手 的 守门员 ,
他们紧握着乐器, 乐器沿着地面延伸, 就像那些正在遭受狱卒惩罚的人一样。

[ðer; ðər] [ˈɡɑːrmənts] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] , [ɔːr] [laɪk] [ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈkɑːniː] [ˈflaʊər] ;
their garments in confusion , or like the broken kani flower ;
他们的 服装 在 困惑 , 或者 喜欢 这 破碎的 卡尼 花 ;
他们的衣服凌乱不堪, 就像破碎的卡尼花一样;

[ɔːr][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈbɑːdɪz] [ˈliːnɪŋ] [ɪn] [sli:p] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
or some with bodies leaning in sleep against the wall ,
或者 一些 和 身体 倾斜 在 睡觉 反对 这 墙 ,
或者有些人睡着时身体倚靠在墙上,

[ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [baʊ; boʊ][ɔːr][hɔːrn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
in fashion like a hanging bow or horn , or with their hands holding to the
在 时尚 喜欢 一个 绞刑 弓 或者 喇叭 , 或者 和 他们的 双手 保持 到 这
[ˈwɪndəʊ] - [freɪmz] ,
window - frames ,
窗户 - 框架 ,
像悬挂的弓箭或号角一样时尚, 或者双手扶着窗框,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˌaʊtˈstretʃt] [kɔːrps] .
and looking like an outstretched corpse .
和 寻找 喜欢 一个 伸展 尸体 .
看起来像一具伸展开来的尸体。

[ðer; ðər] [maʊðz] [hæf] [ˈoʊpənd][ɔːr] [els] [ˈɡeɪpɪŋ] [waɪd] , [ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [ˈdrɪbl] [ˈtrɪklɪŋ] [fɔːrθ] ,
Their mouths half opened or else gaping wide , the loathsome dribble trickling forth ,
他们的 嘴 一半 打开 或者 别的 张开的 宽的 , 这 令人厌恶的 运球 涓涓细流 前进 ,
他们嘴巴半张着, 或者张得大大的, 令人作呕的液体缓缓流出。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ˌʌnˈklʌvəd] [ænd; ənd][ɪn][waɪld][dɪsˈɔːrdər] , [laɪk][sʌm; səm] [ˌʌnˈriːzənɪŋ] [ˈmæd,mænz] ;
their heads uncovered and in wild disorder , like some unreasoning madman's ;
他们的 头部 裸露 和 在 荒野 紊乱 , 喜欢 一些 不讲道理 疯子的 ;
他们头上没戴帽子, 头发乱蓬蓬的, 像个失去理智的疯子;

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [riθs] [tɔːrn][ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [feɪs] , [ɔːr] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs]
the flower wreaths torn and hanging across their face , or slipping off the face
这 花 花圈 撕裂 和 绞刑 穿过 他们的 脸 , 或者 滑倒 离开 这 脸
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
upon the ground ;
之上 这 地面 ;
花环被撕破, 挂在脸上, 或者从脸上滑落到地上;

[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːdi] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈfɪr(ə)l] [dred] , [dʒʌst][laɪk] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈdezərt] [bɜːrd] ;
others with body raised as if in fearful dread , just like the lonely desert bird ;
其他的 和 身体 提高 作为 如果 在 可怕 恐惧 , 只是 喜欢 这 孤独 沙漠 鸟 ;
另一些则抬起身体, 仿佛惊恐万分, 就像孤独的沙漠鸟一样;

[ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpɪloʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈneɪbəːz] [ləp] , [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɪnˈtwain] [təˈɡeðər]
or others pillowed on their neighbor's lap , their hands and feet entwined together
或者 其他的 枕头 在 他们的 邻居 膝 , 他们的 双手 和 脚 交织 一起
,
.
,
或者其他人则枕在邻居的腿上, 手脚交缠在一起,

[waɪlst] [ˈlðəɹ] [smaɪld] [ɔːr] [nɪt] [ðer; ðəɹ] [braʊz] [ɪn][tɜːrn] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd]
whilst others smiled or knit their brows in turn ; some with eyes closed and
而 其他的 微笑 或者 针织 他们的 眉毛 在 转动 ; 一些 和 眼睛 关闭 和
[ˈoʊpən] [maʊθ] ,
open mouth ,
打开 嘴 ,

其他人则依次微笑或皱眉；有些人闭着眼睛，张着嘴。

[ðer; ðəɹ] [ˈbaːdɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][waɪld][dɪsˈɔːrdəɹ] ,
their bodies lying in wild disorder ,
他们的 身体 说谎 在 荒野 紊乱 ,
他们的尸体杂乱地横七竖八地躺着，

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 323]
[页 -]
[第323页]

[stretʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] , [laɪk] [kɔːpsɪz] [θroʊn] [təˈgeðəɹ] .
stretched here and there , like corpses thrown together .
拉伸 这里 和 那里 , 喜欢 尸体 抛掷 一起 .
四处散落，像一堆堆尸体堆在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈsiːtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]
And now the prince seated , in his beauty , looked with thought on all the
和 现在 这 王子 坐着 , 在 他的 美丽 , 看起来 和 想法 在 全部 这
[ˈweɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] ;
waiting women ;
等待 女性 ;

王子端坐着，俊美的身影若有所思地看着所有侍立的女子；

[bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈlʌvli] , [ðer; ðəɹ] [ˈlæfɪŋ] [wɜːrdz] , [ðer; ðəɹ] [ˈhɑːrts] [soʊ]
before , they had appeared exceeding lovely , their laughing words , their hearts so
前 , 他们 有 出现 超过 迷人的 , 他们的 笑 字 , 他们的 心 所以
[laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
light and gay ,
光 和 同性恋 ,

以前，他们看起来非常可爱，他们的笑声，他们的心情，都那么轻松愉快。

[ðer; ðəɹ][fɔːrmz][soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðer; ðəɹ] [lʊks] [soʊ] [braɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ]
their forms so plump and young , their looks so bright ; but now , how
他们的 表格 所以 丰满 和 年轻的 , 他们的 看起来 所以 明亮的 ; 但 现在 , 如何
[tʃeɪndʒd] !
changed !
已更改 !

他们曾经体态丰满年轻，容光焕发；可是现在，变化多么大啊！

[soʊ] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] .
so uninviting and repulsive .
所以 不吸引人 和 丑恶 .
如此令人反感，毫无吸引力。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ˈwʊmənɪz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] !
And such is woman's disposition !
和 这样的 是 女性的 处置 !
这就是女人的性情！

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] , [ðen] , [biː; bi][ˈevəɹ] [dɪr] , [ɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈtrʌstɪd] ; [sʌtʃ] [fɔːls] [əˈpɪrənsəz] !
how can they , then , be ever dear , or closely trusted ; such false appearances !
如何 能 他们 , 然后 , 是 曾经 亲爱的 , 或者 密切 可信 ; 这样的 错误的 外貌 !
那么，他们又怎能是亲人或值得信赖的呢？这不过是虚假的假象！

[ænd; ənd] [ʌn'ri:əl] ['pri:tensiz] ； [ðei] ['oʊnli] ['mædn] [ænd; ənd] [dɪ'lu:d] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] .
and unreal pretences ; they only madden and delude the minds of men .
和 虚幻 伪装 ； 他们 仅有的 麦登 和 妄想 这 思想 的 男人 ；
虚假的伪装只会使人疯狂和受骗。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] !
" **And now , he said , I have awakened to the truth !**
" 和 现在 , " 他 说 , " 我 有 觉醒 到 这 真相 !
“而现在,”他说,“我已经醒悟过来,明白了真相!”

[rɪ'zɑ:lvd] [er 'em][aɪ][tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] [fɔ:ls] [sə'saɪəti] .
Resolved am I to leave such false society .
已解决 是 我 到 离开 这样的 错误的 社会 ；
我决心离开这个虚伪的社会。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['deɪvə][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ə'boʊd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] ,
" **At this time the Deva of the Pure abode descended and approached ,**
" 在 这 时间 这 德瓦 的 这 纯的 住所 下降 和 接近 ,
[ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] .
unfastening the doors .
解开 这 门 ；
“这时, 净土天神降临, 走近, 打开了大门。”

[ðə; ði] [prɪns] , [tu:] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ,
The prince , too , at this time rose and walked along ,
这 王子 , 也 , 在 这 时间 玫瑰 和 步行 沿着 ,
这时, 王子也起身向前走去。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['pra:streɪt] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] ； [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [hɔ:l] ,
amid the prostrate forms of all the women ; with difficulty reaching the inner hall ,
之中 这 前列腺 表格 的 全部 这 女性 ； 和 困难 到达 这 内 大厅 ,
在所有匍匐在地的妇女之中; 艰难地到达内殿,

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] - , [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
he called to Kandaka , in these words ,
他 称为 到 - , 在 这些 字 ,
他用这些话呼唤坎达卡:

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [naʊ] [ə'θɜ:rst][ænd; ənd] ['bɜ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
" **My mind is now athirst and longing for the draught of the fountain of**
" 我的 头脑 是 现在 口渴 和 渴望 为了 这 草稿 的 这 喷泉 的
[swi:t] [du:] ;
sweet dew ;
甜的 露 ；
“我的心现在干渴难耐, 渴望畅饮甘甜的露水;

[ˈsæd(ə)] [ðen] [maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
saddle then my horse , and quickly bring it here .
鞍 然后 我的 马 , 和 迅速地 带来 它 这里 .
然后给我的马套上鞍, 迅速把它牵到这里来。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['deθləs] ['sɪti] ; [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fɪkst] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [tʃeɪndʒ] ,
I wish to reach the deathless city ; my heart is fixed beyond all change ,
我 希望 到 抵达 这 永生 城市 ； 我的 心 是 固定的 超过 全部 改变 ,
我渴望抵达那永恒之城; 我的心已坚定不移, 不受任何改变。

[rɪ'zɑ:lvd] [aɪ][er 'em][ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ]['seɪkrɪd] [oʊθ] ； [ðɪ:z] ['wɪmɪn] , [wʌns][soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]
resolved I am and bound by sacred oath ; these women , once so charming and
已解决 我 是 和 边界 经过 神圣 誓言 ； 这些 女性 , 一次 所以 迷人 和
[ɪn'taɪsɪŋ] ,
enticing ,
诱人的 ,
我已下定决心, 并受神圣誓言的约束; 这些女人, 曾经如此迷人, 如此诱人,

[naʊ] [bɪ'hoʊld][aɪ] [ɔ:ltə'geðər] ['loʊðsəm] ; [ðə; ði] [geɪts] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [bɪfɔ:r] [fæst] - [bɑ:rd]
now behold I altogether loathsome ; the gates , which were before fast - barred
现在 看哪 我 共 令人厌恶的 ; 这 大门 , 哪个 是 前 快速地 - 禁止
[ænd; ənd] [lɒkt] ,
and locked ,
和 已锁定 ;

现在我看，一切都令人厌恶；那些先前紧闭锁闭的大门，

[naʊ] [stænd] [fri:] [ænd; ənd]['oʊpən] !
now stand free and open !
现在 站立 自由的 和 打开 ！

现在，自由自在，敞开怀抱吧！

[ðɪ:z] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [su:pər'nætʃrəl] , [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
these evidences of something supernatural , point to a climax of my life .
这些 证据 的 某物 超自然 , 观点 到 一个 高潮 的 我的 生活 .

这些超自然现象的证据，预示着我人生的一个高潮。

" [ðen] - [stʊd] [rɪ'flektɪŋ] ['ɪnwərdli] , ['weðər] [tu:; tə][ə'beɪ] [ɔ:r][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɔ:rdər] ,
" **Then Kandaka stood reflecting inwardly , whether to obey or not the prince's order ,**
" 然后 - 站立 反思 内心 , 无论 到 服从 或者 不是 这 王子的 命令 ,
“然后坎达卡站在那里，内心沉思着，是否应该服从王子的命令。”

[wɪ'dəʊt] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn'kɜ:rɪ][ðə; ði] ['heɪvɪst] ['pʌnɪʃmənt]
without informing his royal father of it , and so incur the heaviest punishment
没有 通知 他的 皇家 父亲 的 它 , 和 所以 招致 这 最重 惩罚
.
:
.

他没有将此事告知他的国王父亲，因此将受到最严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['di:vəz] [ðen] [geɪv] ['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [ʌnpər'sɪvd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪ'kwɪpt] [keɪm]
The Devas then gave spiritual strength ; and unperceived the horse equipped came
这 天神 然后 给予 精神 力量 ; 和 未被察觉的 这 马 配备 来了
[raʊnd] , [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [peɪs] ;
round , with even pace ;
圆形的 , 和 甚至 步伐 ;

天神们赐予马匹精神力量，马匹在不知不觉中以匀速绕了过来；

[ə; eɪ] ['gælənt] [sti:d] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dʒu:əld] ['træpɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['raɪdər] ; [haɪ] - [meɪnd] ,
a gallant steed , with all his jewelled trappings for a rider ; high - maned ,
一个 英勇 骏马 , 和 全部 他的 珠宝 服饰 为了 一个 骑士 ; 高的 - 有人 ,
[wɪð; wɪθ] ['flaʊɪŋ] [teɪl] ,
with flowing tail ,
和 流动 尾巴 ,

一匹英俊的骏马，配有所有供骑手使用的珠宝装饰；鬃毛高耸，尾巴飘逸。

[brɔ:d] - [bækt] , [ʃɔ:rt] - ['herd] [ænd; ənd] [ɪrd] , [wɪð; wɪθ] ['belɪ] [laɪk][ðə; ði] [dɪrɪz] , [hed] [laɪk]
broad - backed , short - haired and eared , with belly like the deer's , head like
广阔 - 支持的 , 短的 - 头发 和 耳朵 , 和 腹部 喜欢 这 鹿的 , 头 喜欢
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pærəts] ,
the king of parrots ,
这 国王 的 鹦鹉 ,

背宽阔，毛短，耳朵短，肚子像鹿一样，头像鹦鹉之王。

[waɪd] ['fɔ:rhed] , [raʊnd] [ænd; ənd] [klɔ:] - [ʃeɪpt] ['nɒstrəlz] , [breθ] [laɪk][ðə; ði] ['dræɡənz] , [wɪð; wɪθ]
wide forehead , round and claw - shaped nostrils , breath like the dragon's , with
宽的 前额 , 圆形的 和 爪 - 形状 鼻孔 , 气息 喜欢 这 龙的 , 和
[breɪst] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [skwer] ,
breast and shoulders square ,
胸部 和 肩膀 正方形 ,

额头宽阔，鼻孔呈圆形和爪状，呼吸如同龙息，胸部和肩膀方正。

[tru:] [ænd; ənd] [sə'fi](ə)nt] [ma: rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [bri: d] .
true and sufficient marks of his high breed .
真的 和 充足的 标记 的 他的 高的 品种 .

他高贵血统的真实而充分的标志。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪns] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [nek] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [sed] ,
The royal prince , stroking the horse's neck , and rubbing down his body , said ,
这 皇家 王子 , 抚摸 这 马匹 脖子 , 和 擦 向下 他的 身体 , 说 ,
王子一边抚摸着马的脖子, 一边揉搓着马的身体, 说道:

" [maɪ] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðər] ['evər] [roʊd][ɑ:n] [ði:] ,
" My royal father ever rode on thee ,
" 我的 皇家 父亲 曾经 骑 在 你 ,

“我尊贵的父亲曾骑着你驰骋,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ði:] [breɪv] [ɪn] [faɪt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ;
and found thee brave in fight and fearless of the foe ;
和 成立 你 勇敢的 在 斗争 和 无畏 的 这 敌人 ;

并发现你英勇善战, 无惧敌人;

[naʊ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] [ði:] [ə'laɪk] !
now I desire to rely on thee alike !
现在 我 欲望 到 依靠 在 你 同样 !

现在我也渴望像以前一样依靠你!

[tu:; tə] ['kæəri] [em 'i:][fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ([fɔ:rd]) [ʌv; əv] ['endləs] [laɪf] ,
to carry me far off to the stream (ford) of endless life ,
到 携带 我 远的 离开 到 这 溪流 (福特) 的 无尽的 生活 ,

带我远走他乡, 到无尽生命的溪流(渡口)去,

[tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ænd; ənd] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][men] ,
to fight against and overcome the opposing force of men ,
到 斗争 反对 和 克服 这 反对 力量 的 男人 ,

与人类的敌对力量作战并战胜他们,

[ðə; ði][men] [hu:] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['plezər] , [ðə; ði][men] [hu:] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
the men who associate in search of pleasure , the men who engage in the
这 男人 WHO 联系 在 搜索 的 乐趣 , 这 男人 WHO 从事 在 这
[sɜ:rtʃ] ['æftər] [welθ] ,
search after wealth ,
搜索 后 财富 ,

那些为了享乐而结交的人, 那些为了追求财富而交往的人,

[ðə; ði] [kraʊdz] [hu:] ['fɑ:ləʊ] [ænd; ənd] ['flætər] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] ; [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] ['sa:rəʊ] , ['frendli] [help]
the crowds who follow and flatter such persons ; in opposing sorrow , friendly help
这 人群 WHO 跟随 和 奉承 这样的 人 ; 在 反对 悲哀 , 友好的 帮助

追随并奉承这些人的群众; 在悲伤中, 友好的帮助

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 324**]
[页 -]

[第324页]

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] , [ɪn] ['si:kɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [rer] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
is difficult to find , in seeking religious truth there must be rare enlightenment ,
是 难的 到 寻找 , 在 寻求 宗教 真相 那里 必须 是 稀有的 启示 ,

很难找到, 在寻求宗教真理的过程中, 必然会有罕见的顿悟。

[let][ju: 'es] [ðen] [bi:; bi] [nɪt] [tə'geðər] [ðʌs] [æz; əz] [frendz] ; [ðen] , [æt; ət][læst] ,
let us then be knit together thus as friends ; then , at last ,
让 我们 然后 是 针织 一起 因此 作为 朋友们 ; 然后 , 在 最后的 ,

那么, 让我们像朋友一样紧密团结在一起; 然后, 最终,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [rest] [frʌm; frəm] [ˈsa:roʊ] .
there will be rest from sorrow .
那里 将要 是 休息 从 悲哀 .

悲伤将得到安息。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈbrɔːd] , [tuː; tə] [ɡɪv] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [peɪn] ; [naʊ] [ðen] ,
But now I wish to go abroad , to give deliverance from pain ; now then ,
但 现在 我 希望 到 去 国外 , 到 给 解救 从 疼痛 ; 现在 然后 ,
但现在我想出国, 去解救那些遭受痛苦的人; 现在,

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [kaɪnd] ,
for your own sake it is , and for the sake of all your kind ,
为了 你的 自己的 清酒 它 是 , 和 为了 这 清酒 的 全部 你的 种类 ,
为了你自身, 也为了你们全人类,

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɜːrt] [jʊr; jər] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊb(ə)l] [peɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈlæɡɪŋ] [ɔːr] [ˈwɪrɪnəs]
that you should exert your strength , with noble pace , without lagging or weariness
那 你 应该 发挥 你的 力量 , 和 高贵 步伐 , 没有 滞后 或者 疲劳
.
:
.

你应该以高尚的步伐发挥你的力量, 不要拖延或疲倦。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪɡˈzɜːtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪˈstroʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz]
" Having thus exhorted him , he bestrode his horse , and grasping the reins
" 拥有 因此 劝勉 他 , 他 贝斯特罗德 他的 马 , 和 抓握 这 缰绳
[prəˈsiːdɪd] [fɔːrθ] ;
proceeded forth ;
继续 前进 ;

“他这样劝勉了他一番, 然后跨上马, 抓住缰绳, 向前走去;

[ðə; ði] [mæn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtæbərnækl] , [ðə; ði] [hɔːrs] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt]
the man like the sun shining forth from his tabernacle , the horse like the white
这 男人 喜欢 这 太阳 灼灼 前进 从 他的 圣幕 , 这 马 喜欢 这 白色的
[ˈfloʊtɪŋ] [klaʊd] ,
floating cloud ,
漂浮的 云 ,

那人如同太阳从他的圣殿中照耀而出, 那马如同白色的浮云。

[ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [hɪmˈself] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [heɪst] , [hɪz; ɪz] [breθ] [kənˈsiːld] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
exerting himself but without exciting haste , his breath concealed and without
施力 他自己 但 没有 激动人心 匆忙 , 他的 气息 暗 和 没有
[snɔːtɪŋ] ; [fɔːr] [ˈspɪrɪts] ([ˈdiːvəz]) [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
snorting ; four spirits (Devas) accompanying him ,
吸鼻 ; 四 烈酒 (天神) 随同 他 ,

他竭力而行, 却不慌不忙, 呼吸平稳, 没有喘息; 有四位天神（提婆）陪伴着他。

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈhiːdfulɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ædˈvæns] , [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] ;
held up his feet , heedfully concealing his advance , silently and without noise ;
握住 向上 他的 脚 , 谨慎地 隐藏 他的 进步 , 默默 和 没有 噪音 ;
他抬起双脚, 小心翼翼地掩饰着自己的举动, 悄无声息, 一动不动;

[ðə; ði] [ˈhevi] [ɡeɪts] [ˈfaːsənd] [ænd; ənd] [bɑːrd] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [kɔːzd]
the heavy gates fastened and barred , the heavenly spirits of themselves caused
这 重的 大门 系紧 和 禁止 , 这 天上 烈酒 的 他们自己 导致
[tuː; tə] [ˈoʊpən] .
to open .
到 打开 .
沉重的大门紧闭, 天上的神灵自行打开了它们。

[ˈrevərənsɪŋ] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈfɑːðər] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [ʌnˈiːkwəld] [sʌn] ,
Reverencing deeply the virtuous father , loving deeply the unequalled son ,
敬畏 深 这 有德行的 父亲 , 爱 深 这 无与伦比 儿子 ;
敬重德行高尚的父亲，深爱无与伦比的儿子，

[ˈiːkwəli] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tʊːrdz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ðiːz] [ˈdiːvəz] [tʊk]
equally affected with love towards all the members of his family these Devas took
同样地 做作的 和 爱 向 全部 这 成员 的 他的 家庭 这些 天神 采取
[ðer; ðər] [pleɪs] .
their place .
他们的 地方 .

这些天神们同样深爱着他的所有家人，并代替他们承担了责任。

[səˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ˈlaɪtli] [hiː; hi] [ədˈvænst]
Suppressing his feelings , but not extinguishing his memory , lightly he advanced
抑制 他的 情怀 , 但 不是 熄灭 他的 记忆 , 轻轻 他 先进的
[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and proceeded beyond the city ,
和 继续 超过 这 城市 ;
他压抑住自己的情感，但没有抹去记忆，轻松地向前走去，离开了这座城市。

[pʃʊr] [ænd; ənd] [ˈspɑːtləs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] ;
pure and spotless as the lily flowers which spring from the mud ;
纯的 和 一尘不染 作为 这 百合 花朵 哪个 春天 从 这 泥 ;
像从淤泥中绽放的百合花一样纯洁无瑕；

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːstnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpæləs] ,
looking up with earnestness at his father's palace ,
寻找 向上 和 认真 在 他的 父亲的 宫殿 ,
他抬头凝视着父亲的宫殿，神情专注而认真。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] — [ʌnˈwɪtnɪst] [ænd; ənd] [ʌnˈrɪtn] — " [ɪf] [aɪ] [ɪˈskeɪp] [nɑːt][bɜːrθ]
he announced his purpose — unwitnessed and unwritten — " If I escape not birth
他 宣布 他的 目的 — 无人目击 和 不成文 — " 如果 我 逃脱 不是 出生
[ˌoʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [deθ] ,
old age , and death ,
老的 年龄 , 和 死亡 ,
他宣布了自己的目的——无人见证，也无人记录——“如果我无法逃脱生老病死，

[fɔːr; fər] [evərˈmɔːr] [aɪ] [pæs] [nɑːt] [ðʌs] [əˈlɔːŋ] .
for evermore I pass not thus along .
为了 越来越 我 经过 不是 因此 沿着 .
我将永远不再以这种方式离去。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈdiːvəz] , [ðə; ði] [speɪs] - [ˈfɪlɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] [ˈfɑːloʊd] [ˈdʒɔɪfəli]
" All the concourse of Devas , the space - filling Nâgas and spirits followed joyfully
" 全部 这 大厅 的 天神 , 这 空间 - 填充 - 和 烈酒 随后 欣喜地
[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [wel] ! [wel] !
and exclaimed , " Well ! well !
和 惊呼 , " 出色地 ! 出色地 !
“所有天神、充满空间的龙族和精灵都欢欣雀跃地跟随，并惊呼道：‘好！好！’

" [ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [wɜːrdz][hiː; hi] [spəʊk] .
" in confirmation of the true words he spoke .
" 在 确认 的 这 真的 字 他 辐 .
“证实了他所说的话是真实的。”

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['di:vəz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [kən'di](ə)n] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ['dɪfɪkəlt]
The Nāgas and the company of Devas acquired a condition of heart difficult
这 - 和 这 公司 的 天神 获得 一个 状况 的 心 难的
[tu:; tə][əb'teɪn] ,
to obtain ,
到 获得 ,

那伽族和天神们患上了一种难以治愈的疾病。

[ænd; ənd] [i:tɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'herənt] [laɪt] [led][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['fedɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər]
and each with his own inherent light led on the way shedding forth their
和 每个 和 他的 自己的 固有 光 引领 在 这 方式 脱落 前进 他们的
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

每个人都带着自己内在的光芒，引领着人们前行，散发着各自的光辉。

[ðʌs] [mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] , [bəuθ] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [went] ['ɑ:nwərdz] , [bɔ:st][tu:; tə] [saɪt] [laɪk]
Thus man and horse , both strong of heart , went onwards , lost to sight like
因此 男人 和 马 , 两个都 强的 的 心 , 去 开始 , 丢失的 到 视线 喜欢
['stri:mɪŋ] [stɑ:rz] , [bʌt; bət]
streaming stars , but
流媒体 明星 , 但

于是，人和马都意志坚定，继续前行，消失在视线中，如同流星划过夜空。

[er] [ðə; ði] ['i:stərn] ['kwɔ:rtər] [flæft] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [θri:] - .
ere the eastern quarter flashed with light , they had advanced three yoganas .
埃雷 这 东 四分之一 闪光灯 和 光 , 他们 有 先进的 三 - .

在东方闪耀光芒之前，他们已经前进了三个瑜伽位。

['fɒtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 91 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 91：(返回)

- , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
Mâra , the king of the world of desire .
- , 这 国王 的 这 世界 的 欲望 .

玛拉，欲望世界的国王。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bu:dɪst] [θɪ'ɑ:gəni] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['senʃuəl] [lʌv] .
According to the Buddhist theogony he is the god of sensual love .
根据 到 这 佛教徒 神谱 他 是 这 上帝 的 感性的 爱 .

根据佛教神谱，他是情爱之神。

[hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][sɪn] .
He holds the world in sin .
他 持有 这 世界 在 罪 .

他使世人陷入罪恶之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['bu:də'bʊdə] , [ænd; ənd] [en'devəd] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] [dɪ'fɪ:t]
He was the enemy of Buddha , and endeavored in every way to defeat
他 曾是 这 敌人 的 佛 , 和 努力 在 每一个 方式 到 击败
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他是佛陀的敌人，想方设法要打败佛陀。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsʊʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
He is also described as the king of death .
他 是 还 描述 作为 这 国王 的 死亡 .

他也被称为死亡之王。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 92 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 92：(返回)

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈbra:mən] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwɑɪs] - [bɔ:rn] [θred] .
That is , the Brahman wearing the twice - born thread .
那 是 , 这 婆罗门 穿着 这 两次 - 出生 线 .
也就是说, 佩戴再生线的婆罗门。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 93 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 93：(返回)

[ðə; ði] " [rɪˈtʃ:rn(ə)] [dra:ft] " [ɔ:r] " [swi:t] [du:] " [ʌv; əv][æmˈbroʊzə] .
The " eternal draught " or " sweet dew " of Ambrosia .
这 " 永恒 草稿 " 或者 " 甜的 露 " 的 安布罗西亚 .
安布罗西亚的“永恒甘露”或“甜露”。

[ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [ju:st] [ɪn] [ˈbu:dɪst] [ˈraɪtɪŋz] .
This expression is constantly used in Buddhist writings .
这 表达 是 不断地 用过的 在 佛教徒 著作 .
这种表达方式在佛教典籍中经常出现。

[aɪ ˈti:] [kərisˈpɒndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:li] - , [wɪtʃ] [ˈtʃɪldəz] [ɪkˈspleɪnz][æz; əz][ðə; ði] " [drɪŋk] [ʌv; əv]
It corresponds with the Pali amatam , which Childers explains as the " drink of
它 对应 和 这 巴利语 - , 哪个 查尔德斯 解释 作为 这 " 喝 的
[ðə; ði][ɡɒdz] .
the gods .
这 神 .
它与巴利语 amatam 相对应, Childers 将其解释为“神之饮”。

" [ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
" **Footnote 94 : (return)**
" 脚注 - : (返回)

脚注 94：(回车)

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈdeɪvə] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈbu:dɪzəm] , [dʌz] [nɑ:t][ɪɡˈzempt]
The condition of the highest Deva , according to Buddhism , does not exempt
这 状况 的 这 最高 德瓦 , 根据 到 佛教 , 做 不是 豁免
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɑ:r ˈi:] - [bɜ:rθ] ;
him from re - birth ;
他 从 关于 - 出生 ;
根据佛教的说法, 最高天神的地位并不能免除轮回;

[ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈlæmɪtɪz] [ˈɪnsɪdənt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][laɪf] .
subject to the calamities incident on such a renewal of life .
主题 到 这 灾难 事件 在 这样的 一个 续期 的 生活 .
受制于生命复苏过程中发生的各种灾难。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 95 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 95：(返回)

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈsi:vɪd] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ]
This seems to mean that those who had not received benefit from the teaching
这 似乎 到 意思是 那 那些 WHO 有 不是 已收到 益处 从 这 教学
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈpri:vɪəs] [ˈbu:dəz] ,
of the four previous Buddhas ,
的 这 四 以前的 佛陀 ,
这似乎意味着那些没有从前四位佛陀的教导中受益的人,

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈplækəbl] [ænd; ənd] [wel] - [dɪˈspəʊzd] .
that even these were placable and well - disposed .
那 甚至 这些 是 可放置的 和 出色地 - 处置 .

即使是这些人，也都很随和，性情温和。

[ˈfɒtnoʊt] - : ([rɪˈtɜ:n])
Footnote 96 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 96：(返回)

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntent] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:n]
The description here given of the peace and content prevailing in the world on
这 描述 这里 给定 的 这 和平 和 内容 盛行 在 这 世界 在
[ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [ˌboʊdɪˈsɑ:tvə] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens])
the birth of Bodhisattva (and his name given to him in consequence)
这 出生 的 菩萨 (和 他的 姓名 给定 到 他 在 结果)
[rɪˈzembɪlz] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ɪn] [ˈklæsɪk] [ˈɔ:θəz] .
resembles the account of the golden age in classic authors .
类似 这 帐户 的 这 金的 年龄 在 经典的 作者 .

这里对菩萨诞生时世界和平与安宁的描述（以及因此而得名）与古典作家对黄金时代的描述相似。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[pg 325]
[页 -]

[第325页]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ʌv; əv] -
The Return of Kandaka
这 返回 的 -

坎达卡的回归

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [saɪt] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ɔ:l]
And now the night was in a moment gone , and sight restored to all
和 现在 这 夜晚 曾是 在 一个 片刻 已消失 , 和 视线 恢复 到 全部
[kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] ,
created things ,
创建 事物 ,

夜幕瞬间消逝，万物重见光明。

[wen] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪns] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][pi:ˈoʊ] -
when the royal prince looked through the wood , and saw the abode of Po -
什么时候 这 皇家 王子 看起来 通过 这 木头 , 和 锯 这 住所 的 波 -
[ka:] , [ðə; ði][ˈrɪʃɪˈri:-] .
ka , the Rishi .
卡 , 这 里希 .

当王子透过树林望去，看到了波卡圣人的住所。

[ðə; ði] [ˈpə:lɪŋ] [stri:mz] [soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [pjər] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]
The purling streams so exquisitely pure and sparkling , and the wild
这 檩条 溪流 所以 精美绝伦 纯的 和 闪闪发光 , 和 这 荒野
[bi:sts] [ɔ:l] [ʌnəˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][mæn] ,
beasts all unalarmed at man ,
野兽 全部 不惊慌 在 男人 ,

潺潺溪流清澈闪亮，野兽们对人类也毫不畏惧。

[kɔːzd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪnsɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪɡˈzʌlt] .

caused the royal prince's heart to exult .
导致 这 皇家 王子的 心 到 欢腾 .

这让王子心中无比欣喜。

[ˈtaɪərd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [stɔːpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [tuː; tə] [briːð] .

Tired , the horse stopped of his own will , to breathe .
疲劳的 , 这 马 停止 的 他的 自己的 将要 , 到 呼吸 .

马儿疲惫不堪，不由自主地停了下来，喘口气。

" [ðɪs] , [ðen] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs]

" This , then , " he thought , " is a good sign and fortunate , and doubtless

" 这 , 然后 , " 他 想法 , " 是 一个 好的 符号 和 幸运 , 和 毫无疑问

[ˈɪndɪˌkerts] [dɪˈvaɪn] [əˈpruːv(ə)l] .

indicates divine approval .

表示 神圣的 赞同 .

“那么，”他想，“这是一个好兆头，也是幸运的迹象，无疑表明得到了神的认可。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪʃɪˌrɪː-] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈves(ə)lɪz] [juːst] [fɔːr; fər]

" And now he saw belonging to the Rishi , the various vessels used for

" 和 现在 他 锯 属于 到 这 里希 , 这 各种各样的 船只 用过的 为了

[ˈæskɪŋ] [ˈtʃærəti] ,

asking charity ,

问 慈善机构 ,

“现在他看到了属于圣人的、用来乞讨施舍的各种器皿，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈɔːrdər] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]

and other things arranged by him in order , without the slightest trace of

和 其他 事物 安排 经过 他 在 命令 , 没有 这 丝毫 痕迹 的

[ˈneglɪdʒəns] .

negligence .

疏忽 .

以及其他他安排得井井有条的事情，没有丝毫疏忽。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] [ðen] [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv]

Dismounting then he stroked his horse's head , and cried , " You now have

下车 然后 他 抚摸 他的 马匹 头 , 和 哭 , " 你 现在 有

[bɔːrn] [em ˈiː] [wel] !

borne me well !

出生 我 出色地 !

然后他下马，抚摸着马的头，喊道：“你现在驮着我走得很好！ ”

" [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - :

" With loving eyes he looked at Kandaka :

" 和 爱 眼睛 他 看起来 在 - :

他用充满爱意的眼神望着坎达卡：

[aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [pʃʊr] [kuːl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈplæsaɪd] [leɪk] [ænd; ənd] [sed] , " [swɪft] - [ˈfʊtɪd] !

eyes like the pure cool surface of a placid lake and said , " Swift - footed !

眼睛 喜欢 这 纯的 凉爽的 表面 的 一个 平静 湖 和 说 , " 迅速 - 有脚的 !

眼睛像平静湖面的纯净清凉，说道：“敏捷的脚步！ ”

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [peɪs] , [jeɪ] !

like a horse in pace , yea !

喜欢 一个 马 在 步伐 , 是的 !

像马一样奔跑，耶！

[swɪft] [æz; əz] [ˈeni] [laɪt] - [wɪŋd] [bɜːrd] , [ˈlevər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər] [em ˈiː] [wen] [ˈraɪdɪŋ] ,

swift as any light - winged bird , ever have you followed after me when riding ,

迅速 作为 任何 光 - 有翅膀的 鸟 , 曾经 有 你 随后 后 我 什么时候 骑术 ,

你像轻盈的鸟儿一样敏捷，骑马时你是否曾跟随过我？

[ænd; ənd] ['di:pli] [hæv; həv][aɪ] [felt] [maɪ] [det] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
and deeply have I felt my debt of thanks ,

和 深 有 我 毛毡 我的 债务 的 谢谢 ,

我深深地感受到了我对他们的感激之情。

[bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [traɪd] [ɪn] [ʌðər] [weɪz] ;
but not yet had you been tried in other ways ;

但 不是 然而 有 你 到过 尝试 在 其他 方式 ;

但你还没有尝试过其他方法；

[aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; ei][mæn] [tru:] - ['hɑrtɪd] ,
I only knew you as a man true - hearted ,

我 仅有的 知道 你 作为 一个 男人 真的 - 心地 ,

我只知道你是一个心地善良的人，

[maɪ][maɪnd] [naʊ] ['wʌndəz] [æt; ət][jʊr; jər] ['æktɪv] ['paʊəz] [ʌv; əv]['bɑ:di] ;
my mind now wonders at your active powers of body ;

我的 头脑 现在 奇迹 在 你的 积极的 权力 的 身体 ;

我现在不禁惊叹于你旺盛的体力；

[ði:z] [tu:] [aɪ] [naʊ] [br'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ;
these two I now begin to see are yours ;

这些 二 我 现在 开始 到 看 是 你的 ;

我现在开始明白，这两个人是你的；

[ə; ei][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ə; ei] [hɑ:rt] [moʊst] [tru:] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,
a man may have a heart most true and faithful ,

一个 男人 可能 有 一个 心 最多 真的 和 忠实 ,

一个人可能拥有一颗最真诚、最忠诚的心，

[bʌt; bət] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di] [meɪ] [nɑ:t] [tu:] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ; ['bɑ:dɪli] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['ɑ:nəstɪ]
but strength of body may not too be his ; bodily strength and perfect honesty

但 力量 的 身体 可能 不是 也 是 他的 ; 身体上的 力量 和 完美的 诚实

[ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
of heart ,

的 心 ,

但他可能并不具备强健的体魄；他拥有强健的体魄和一颗完全正直的心。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [pru:f] ['ɪnʌf] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] .
I now have proof enough are yours .

我 现在 有 证明 足够的 是 你的 .

我现在有足够的证据证明这些是你的。

[tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['tɪns(ə)l] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swɪft] [fɒt] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ]
To be content to leave the tinselled world , and with swift foot to follow

到 是 内容 到 离开 这 带亮片的 世界 , 和 和 迅速 脚 到 跟随

[em 'i:] ,
me ,

我 ,

甘愿离开这浮华的世界，并迅速跟随我而去，

[hu:] [wʊd] [du:] [ðɪs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['prɑ:fɪt] ; [ɪf] [wɪðəʊt] ['prɑ:fɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɪn] ,
who would do this but for some profit ; if without profit to his kin ,

WHO 会 做 这 但 为了 一些 利润 ; 如果 没有 利润 到 他的 亲属 ,

若非为了牟利，谁会这么做？若不给他的亲属带来利益，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ʃʌn] [aɪ 'ti:] ?
who would not shun it ?

WHO 会 不是 回避 它 ?

谁会不避而远之呢？

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpraɪvət] [eɪm] , [hæv; həv] [ˈfaːləʊd] [em ˈiː] , [nɑːt] [ˈsiːkɪŋ] [ˈeni] [ˈprez(ə)nt]
But you , with no private aim , have followed me , not seeking any present
但 你 , 和 不 私人的 目的 , 有 随后 我 , 不是 寻求 任何 展示
[ˈrekəmpens] ;
recompense ;
补偿 ;

但是,你跟随我,没有私心,也没有寻求任何眼前的回报;

[æz; əz][wiː; wi] [ˈnɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [baɪnd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈɑːnər]
as we nourish and bring up a child , to bind together and bring honor
作为 我们 滋养 和 带来 向上 一个 孩子 , 到 绑定 一起 和 带来 荣誉
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfæməli] ,
to a family ,
到 一个 家庭 ,

我们养育孩子,是为了团结家庭,为家庭带来荣耀。

[soʊ][wiː; wi] [ˈɔːlsəʊ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ə; eɪ] [ˈfaːðər] , [tuː; tə] [geɪn] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n]
so we also reverence and obey a father , to gain obedience and attention
所以 我们 还 尊敬 和 服从 一个 父亲 , 到 获得 服从 和 注意力
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brɪˈɡɑːtn] [sʌn] ;
from a begotten son ;
从 一个 所生的 儿子 ;

所以,我们尊敬和服从父亲,是为了得到儿子的服从和关注;

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [hæv; həv]
in this way all think of their own advantage ; but you have
在 这 方式 全部 思考 的 他们的 自己的 优势 ; 但 你 有

这样一来,所有人都只想着自己的利益;但你却有

[[piːˈdʒiː -]
[**pg 326**]
[页 -]

[第326页]

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [dɪsˈdeɪnɪŋ] [ˈprɑːfɪt] ; [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [aɪ] [ˈkænɑːt] [hoʊld] [juː; jʊ] [hɪr] ,
come with me disdaining profit ; with many words I cannot hold you here ,
来 和 我 轻蔑 利润 ; 和 许多 字 我 不能 抓住 你 这里 ,
follow me to the end of the world ;
随我而去,摒弃利益;千言万语也无法留住你。

[soʊ] [let] [em ˈiː] [seɪ] [ɪn] [brɪːf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ˈendɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] ; [teɪk] ,
so let me say in brief to you , we have now ended our relationship ; take ,
所以 让 我 说 在 简短的 到 你 , 我们 有 现在 结束 我们的 关系 ; 拿 ,
it easy for me to say in a few words that I have ended my relationship with you ;
所以,我简单来说,我们已经结束了这段关系;

[ðen] , [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] [əˈgen] ; [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [pæst] ,
then , my horse and ride back again ; for me , during the long night past ,
然后 , 我的 马 和 骑 后退 再次 ; 为了 我 , 期间 这 长的 夜晚 过去的 ,
and I will ride again ;
然后,我骑上马,再次启程;对我来说,在漫漫长夜的过去,

[ðæt] [pleɪs] [aɪ] [soʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] .
that place I sought to reach now I have obtained .
那 地方 我 寻求 到 抵达 现在 我 有 获得 .

我一直向往的地方,如今已经到达了。

" [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [nek] - [tʃeɪn] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - .
" **Then taking off his precious neck - chain , he handed it to Kandaka .**
" 然后 采取 离开 他的 宝贵的 脖子 - 链 , 他 递交 它 到 - .

然后他摘下自己珍贵的项链,递给了坎达卡。

" [teɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] , [let] [aɪ ˈtiː] [kənˈsoʊl] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈsɑːroʊ] .
" **Take this , " he said , " I give it you , let it console you in your sorrow .**
" 拿 这 , " 他 说 , " 我 给 它 你 , 让 它 安慰 你 在 你的 悲哀 .

“拿着吧,”他说,“我把它给你,愿它能安慰你的悲伤。”

东方圣书(Sacred Books of the East)

第23/32页

" [ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒu:əl][ɪn][ðə; ði]['taɪər] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [braɪt] - ['ʃaɪnɪŋ] , ['laɪtɪŋ] [ʌp]
" The precious jewel in the tire that bound his head , bright - shining , lighting up
" 这 宝贵的 宝石 在 这 胎 那 边界 他的 头 , 明亮的 - 灼灼 , 灯光 向上
[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,
his person ,
他的 人 ,

“他头上戴着的轮胎里镶嵌着一颗珍贵的宝石，闪闪发光，照亮了他的全身。”

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [pɑ:m] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [laɪts] [ʌp] ['su:məru:] ,
taking off and placing in his extended palm , like the sun which lights up Sumeru ,
采取 离开 和 放置 在 他的 扩展 棕榈 , 喜欢 这 太阳 哪个 灯 向上 须弥 ,
他取下太阳，放在伸出的手掌中，就像太阳照亮须弥山一样。

[hi:; hi] [sed] , " [oʊ] - ! [teɪk] [ðɪs] [dʒem] , [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [maɪ] ['fa:ðər] [ɪz] ,
he said , " O Kandaka ! take this gem , and going back to where my father is ,
他 说 , " 哦 - ! 拿 这 宝石 , 和 去 后退 到 在哪里 我的 父亲 是 ,
他说：“哦，坎达卡！拿着这颗宝石，回到我父亲身边去吧。”

[teɪk] [ðə; ði] ['dʒu:əl] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:] ['revərəntli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] ['sɪɡnɪfaɪ] [maɪ] ['hɑ:rts] [rɪ'leɪŋ]
take the jewel and lay it reverently before him , to signify my heart's relation
拿 这 宝石 和 躺 它 虔诚地 前 他 , 到 表示 我的 心脏的 关系
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

取下这件珠宝，恭敬地放在他面前，以示我对他的爱慕之情；

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [rɪ'kwest] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] ['staɪf(ə)l] ['evri] ['fɪk(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and then , for me , request the king to stifle every fickle feeling of
和 然后 , 为了 我 , 要求 这 国王 到 窒息 每一个 反复无常 感觉 的
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

然后，请国王为我扼杀一切善变的感情。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [deθ] ,
and say that I , to escape from birth and age and death ,
和 说 那 我 , 到 逃脱 从 出生 和 年龄 和 死亡 ,
并说我，为了逃离生老病死，

[hæv; həv] ['entəd] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['peɪnfl(ə)l] ['dɪsəplɪn] ; [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ]
have entered on the wild forest of painful discipline ; not that I may get a
有 进入 在 这 荒野 森林 的 痛苦 纪律 ; 不是 那 我 可能 得到 一个
['hev(ə)nli] [bɜ:rθ] ,
heavenly birth ,
天上 出生 ,

已踏入苦修的荒野；并非为了获得天国的重生，

[mʌtʃ] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ][hæv; həv] [noʊ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ɔ:r] [ðæt] [aɪ] ['tʃerɪʃ] ['eni] [kɔ:z]
much less because I have no tenderness of heart , or that I cherish any cause
很多 较少的 因为 我 有 不 压痛 的 心 , 或者 那 我 珍惜 任何 原因
[ʌv; əv] [bɪtərnəs] ,
of bitterness ,
的 苦味 ,

更何况我心地善良，毫无怜悯之心，也没有任何怨恨的根源。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] .
but only that I may escape this weight of sorrow .
但 仅有的 那 我 可能 逃脱 这 重量 的 悲哀 .

但我只希望能够摆脱这沉重的悲伤。

[ðə; ði] [əˈkju:mjələɪtɪd] [lɔ:ŋ] - [naɪt] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌvətəs] [dɪˈzaɪər] ([lʌv]) ,
The accumulated long - night weight of covetous desire (love) ,
这 积累 长的 - 夜晚 重量 的 贪婪的 欲望 (爱) ,

漫漫长夜里积聚的贪婪欲望（爱情）的重担，

[aɪ] [naʊ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði][loʊd][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] [fərˈevər] ;
I now desire to ease the load so that it may be overthrown forever ;
我 现在 欲望 到 舒适 这 加载 所以 那 它 可能 是 被推翻 永远 ;

我现在希望减轻它的负担，以便它能够永远被推翻；

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [si:k] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [ɪˈskeɪp] ; [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n] ,
therefore I seek the way of ultimate escape ; if I should obtain emancipation ,
所以 我 寻找 这 方式 的 最终的 逃脱 ; 如果 我 应该 获得 解放 ,

因此，我寻求最终的解脱之道；如果我能获得解放，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈnevər] [ni:d] [tu:; tə][pʊt] [əˈwei] [maɪ] [ˈkɪndrəd] , [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [ˈhoʊm] ,
then shall I never need to put away my kindred , to leave my home ,
然后 将 我 绝不 需要 到 放 离开 我的 亲属 , 到 离开 我的 家 ,

那样我就永远不必背井离乡，离开家园了。

[tu:; tə] [ˈsevər] [taɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
to sever ties of love .
到 断绝 领带 的 爱 .

斩断爱情纽带。

[oʊ] ! [gri:v] [nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sʌn] !
O ! grieve not for your son !
哦 ! 悲伤 不是 为了 你的 儿子 !

哦！不要为你的儿子悲伤！

[ðə; ði] [faɪv] [dɪˈzaɪəz] [ʌv; əv] [sens] [bɪˈget] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] ; [ðoʊz] [held] [baɪ] [lʌst] [ðəmˈselvz] [ɪnˈdu:s] [ðə; ði]
The five desires of sense beget the sorrow ; those held by lust themselves induce the
这 五 欲望 的 感觉 产生 这 悲哀 ; 那些 握住 经过 欲望 他们自己 诱导 这
[ˈsɑ:roʊ] .
sorrow .
悲哀 .

五种感官欲望会带来痛苦；被欲望所束缚的人本身就会招致痛苦。

[maɪ] [ˈveri] [ˈænsɛstərz] , [vɪkˈtɔ:riəs] [kɪŋz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊn] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ɪˈmu:vəbl]
My very ancestors , victorious kings , thinking their throne established and immovable
我的 非常 祖先 , 胜利者 国王 , 思维 他们的 王座 已确立的 和 不可移动的
,
.
,

我的祖先，那些凯旋的君王，自以为他们的王位稳固牢不可破，

[hæv; həv] [ˈhændɪd] [daʊn] [tu:; tə][em ˈi:][ðer; ðər] [ˈkɪŋli] [welθ] ; [aɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ɑ:n] [rɪˈlɪdʒən] , [pʊt]
have handed down to me their kingly wealth ; I , thinking only on religion , put
有 递交 向下 到 我 他们的 王者 财富 ; 我 , 思维 仅有的 在 宗教 , 放
[aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈwei] ;
it all away ;
它 全部 离开 ;

他们将王室的财富传给了我；我一心只想着宗教，把这一切都弃之不顾；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌðərz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] ['treʒərz] [li:v] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
the royal mothers at the end of life their cherished treasures leave for their
这 皇家 母亲们 在 这 结尾 的 生活 他们的 珍爱 宝藏 离开 为了 他们的
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ;

王室母亲在生命终结时，会将她们珍爱的宝物留给她们的儿子们。

[ðoʊz] [sʌnz] [hu:] ['kʌvət] [mʌtʃ] [sʌtʃ] ['wɜ:rlɪdli] ['prɔ:fɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwaird]
those sons who covet much such worldly profit ; but I rejoice to have acquired
那些 儿子们 WHO 贪图 很多 这样的 世俗 利润 ; 但 我 魔 到 有 获得
[rɪ'lɪdʒəs] [welθ] ;
religious wealth ;
宗教 财富 ;

那些贪恋世俗利益的儿子们；但我却为获得宗教财富而感到欣慰；

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ,
if you say that I am young and tender ,
如果 你 说 那 我 是 年轻的 和 投标 ,
如果你说我年轻稚嫩，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['si:kɪŋ] ['wɪzdəm] [ɪz][nɑ:t] [kʌm] ,
and that the time for seeking wisdom is not come ,
和 那 这 时间 为了 寻求 智慧 是 不是 来 ,
寻求智慧的时机尚未到来。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə] [si:k] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] , [ðer; ðər] ['nevər] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [nɑ:t] [fɪt] ;
you ought to know that to seek true religion , there never is a time not fit ;
你 应该 到 知道 那 到 寻找 真的 宗教 , 那里 绝不 是 一个 时间 不是 合身 ;
你应该知道，寻求真正的宗教信仰，永远没有不合适的时机；

[ɪm'pɜ:rmənəns] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)lnəs] , [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [deθ] , [ði:z] ['evər] ['fɑ:ləʊ] [ju: 'es] ,
impermanence and fickleness , the hate of death , these ever follow us ,
无常 和 反复无常 , 这 恨 的 死亡 , 这些 曾经 跟随 我们 ,
无常和善变，对死亡的憎恨，这些始终伴随着我们。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [kən'vɪnst] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [si:k]
and therefore I embrace the present day , convinced that now is time to seek
和 所以 我 拥抱 这 展示 天 , 确信 那 现在 是 时间 到 寻找
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

因此，我拥抱当下，深信现在是寻求宗教信仰的时候了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [en'tri:tɪ:z] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['mætərz] [pleɪn] [ɑ:n][maɪ] [bɪ'hæf]
With such entreaties as the above , you must make matters plain on my behalf
和 这样的 恳求 作为 这 多于 , 你 必须 制作 事情 清楚的 在 我的 代表
; [bʌt; bət] ,
; but ;
; 但 ,

鉴于上述恳求，你必须替我把事情说清楚；但是，

[preɪ] [ju:; jʊ] , [kɔ:z] [maɪ] ['fɑ:ðər] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] ['b:ŋɪŋli] ['æftər][em 'i:];
pray you , cause my father not to think longingly after me ;
祈祷 你 , 原因 我的 父亲 不是 到 思考 渴望地 后 我 ;
求你使我父亲不要思念我；

[let][him; ɪm] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðə; ði] [taɪz]
let him destroy all recollection of me , and cut out from his soul the ties
让他 破坏 全部 回忆 的 我 , 和 切 出去 从 他的 灵魂 这 领带
[ʌv; əv] [lʌv] ;
of love ;
的 爱 ;

让他彻底忘记我，斩断他灵魂中所有爱的纽带；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [griːv] [nɑːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
and you , grieve not because of what I say , but recollect to give the
和 你 , 悲伤 不是 因为 的 什么 我 说 , 但 追忆 到 给 这
[kɪŋ] [maɪ] ['mesɪdʒ] .
king my message .
国王 我的 信息 .

你们不要因为我所说的话而悲伤，而要记住把我的话转达给国王。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**pg 327**]
" [页 -]

[第327页]

- ['hɪrɪŋ] [rɪˈspektfəli] [ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv] [egzɔːrˈteɪʃn] , ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd]
Kandaka hearing respectfully the words of exhortation , blinded and confused
- 听力 尊敬 这 字 的 讲道 , 失明 和 使困惑
[θruː] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈsɑːroʊ] ,
through choking sorrow ,
通过 窒息 悲哀 ,

坎达卡恭敬地听着劝诫的话语，却因悲痛欲绝而目盲迷茫。

[wɪð; wɪθ][hændz] [aʊtˈstretʃt] [dɪd] [ˈwɜːrʃɪp] ; [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [spoʊk] ,
with hands outstretched did worship ; and answering the prince , he spoke ,
和 双手 伸展 做过 崇拜 ; 和 回答 这 王子 , 他 辐 ,

他伸出双手行礼；然后回答王子说：

" [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] , [eɪ dɪː 'diː] [ɡriːf] [tuː; tə] [ɡriːf] ,
" **The orders that you give me will , I fear , add grief to grief ,**
" 这 订单 那 你 给 我 将要 , 我 害怕 , 添加 悲伤 到 悲伤 ,

“恐怕您下达的命令只会雪上加霜，加剧我的悲痛。”

[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ðʌs] [ɪnˈkriːst] [wɪl] [ˈdiːpən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [huː] [ˈstrʌɡlz] [ˈɪntuː] [diːpər]
and sorrow thus increased will deepen , as the elephant who struggles into deeper
和 悲哀 因此 增加 将要 深化 , 作为 这 大象 WHO 斗争 进入 更深
[ˈmaɪər] .
mire .
沼泽 .

悲伤因此而加深，就像大象挣扎着陷入更深的泥潭一样。

[wen] [ðə; ði] [taɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [ˈruːdli] [snæpt] , [huː] , [ðæt] [hæz; hæz] [ˈeni] [hɑːrt] , [wʊd] [nɑːt]
When the ties of love are rudely snapped , who , that has any heart , would not
什么时候 这 领带 的 爱 是 粗鲁地 啪啪 , WHO , 那 有 任何 心 , 会 不是
[ɡriːv] !
grieve !
悲伤 !

当爱情的纽带被粗暴地斩断时，哪个有良心的人不会感到悲伤呢！

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɔːr] [meɪ] [stɪl] [baɪ] [ˈstæmpɪŋ] [biː; bi][ˈbroʊkən] [ʌp] ,
The golden ore may still by stamping be broken up ,
这 金的 矿石 可能 仍然 经过 冲压 是 破碎的 向上 ,

金矿石仍可通过碾压破碎。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊ] ！
how much more the feelings choked with sorrow ！
如何 很多 更多的 这 情怀 窒息 和 悲哀 ！

心中充满了多么强烈的悲伤啊！

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæləs] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ker] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtendər]
the prince has grown up in a palace , with every care bestowed upon his tender
这 王子 有 生长 向上 在 一个 宫殿 , 和 每一个 关心 授予 之上 他的 投标
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

王子在宫殿里长大，娇嫩的身体得到了无微不至的呵护。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ʌnd] [ˈθɔːrni] [ˈfɔːrɪst] ;
and now he gives his body to the rough and thorny forest ;
和 现在 他 给予 他的 身体 到 这 粗糙的 和 带刺的 森林 ;

现在，他将自己的身体献给了这片崎岖多刺的森林；

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [praɪˈveɪ](ə)n] ?
how will he be able to bear a life of privation ?
如何 将要 他 是 有能力的 到 熊 一个 生活 的 匮乏 ?

他如何才能忍受贫困的生活？

[wen] [fɜːrst] [juː; jʊ] [ˈɔːrdəd] [em ˈiː] [tuː; tə] [rɪkwɪp] [jɔː; jər] [stiːd] , [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈsɔːrli]
When first you ordered me to equip your steed , my mind was indeed sorely
什么时候 第一的 你 订购 我 到 装备 你的 骏马 , 我的 头脑 曾是 的确 非常
[ˈtrʌblɪd] ,
troubled ,
麻烦 ,

你第一次命令我给你的坐骑装备时，我确实心事重重。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈpaʊəz] [ˈɜːdʒd] [em ˈiː] [ɑːn] , [ˈkɔːzɪŋ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ](ə)n]
but the heavenly powers urged me on , causing me to hasten the preparation
但 这 天上 权力 敦促 我 在 , 导致 我 到 趋 这 准备
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
of the horse ,
的 这 马 ,

但上天的力量催促我，使我加快了备马的步伐。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ðæt] [əːdʒz] [ðə; ði] [prɪns] , [tuː; tə] [rɪˈzɔːlv] [ðʌs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
but what is the intention that urges the prince , to resolve thus to leave his
但 什么 是 这 意图 那 敦促 这 王子 , 到 解决 因此 到 离开 他的
[sɪˈkjər] [ˈpæləs] ?
secure palace ?
安全的 宫殿 ?

但究竟是什么意图促使这位王子下定决心离开他安稳的宫殿呢？

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˌkɑːpɪləˈvɑːstuː] , [ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ; [jɔː; jər] [ˈfaːðər]
The people of Kapilavastu , and all the country afflicted with grief ; your father
这 人们 的 迦毗罗卫 , 和 全部 这 国家 受苦的 和 悲伤 ; 你的 父亲
, [naʊ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,
, **now an old man** ,
, 现在 一个 老的 男人 ,

迦毗罗卫城的人民，以及整个国家都沉浸在悲痛之中；你的父亲，如今已是耄耋之年，

[ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːrˈoʊvər] [ˈtendərli] ; [ˈʊrli] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [tuː; tə]
mindful of his son , loving him moreover tenderly ; surely this determination to
正念 的 他的 儿子 , 爱 他 而且 温柔地 ; 一定 这 决心 到
[liːv] [jɔː; jər] [hoʊm] ,
leave your home ,
离开 你的 家 ,

他惦记着自己的儿子，而且非常疼爱他；这无疑是他离开家乡的决心。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈdu:ti] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [rɔ:ŋ] , [ˈfɔ:li] ,
this is not according to duty ; it is wrong , surely ,
这 是 不是 根据 到 责任 ; 它 是 错误的 , 一定 ,
这不符合职责；这肯定是错误的。

[tu:; tə][ˌdɪsrɪˈgɑ:rd] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] — [wi:; wi][ˈkænɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]
to disregard father and mother — we cannot speak of such a thing with
到 漠视 父亲 和 母亲 — 我们 不能 说话 的 这样的 一个 事物 和
[prəˈpraɪəti] !
propriety !
礼 !
不尊重父母——我们不能用这种不恰当的语言来谈论这件事！

- , [tu:] , [hu:] [hæz; həz] [ˈnʌrɪʃt] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] , [fed] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [wen] [ə; eɪ]
Gotami , too , who has nourished you so long , fed you with milk when a
- , 也 , WHO 有 营养 你 所以 长的 , 美联储 你 和 牛奶 什么时候 一个
[ˈhelpləs] [tʃaɪld] ,
helpless child ,
无助 孩子 ,
还有一直养育你的乔答弥，在你还是个无助的孩子时就用奶水喂你。

[sʌt] [ʌv] [æz; əz][hɜ:rz] [ˈkænɑ:t] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] ;
such love as hers cannot easily be forgotten ;
这样的 爱 作为 她的 不能 容易地 是 被遗忘的 ;
她那样的爱，令人难以忘怀；
[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ˈfɔ:li] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] ;
it is impossible surely to turn the back on a benefactor ;
它 是 不可能的 一定 到 转动 这 后退 在 一个 恩人 ;
肯定不可能对恩人置之不理；

[ðə; ðɪ] [ˈhaɪli] [ˈɡɪftɪd] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪz][ˈevər] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][moʊst]
the highly gifted virtuous mother of a child , is ever respected by the most
这 高度 天才 有德行的 母亲 的 一个 孩子 , 是 曾经 受人尊敬 经过 这 最多
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfæməliz] ;
distinguished families ;
杰出的 家庭 ;
一位才华横溢、品德高尚的母亲，即使身为孩子的母亲，也总是受到最显赫家族的尊敬；

[tu:; tə][ɪnˈherɪt] [dɪˈstɪŋk[n] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]
to inherit distinction and then to turn round , is not the mark of a
到 继承 区别 和 然后 到 转动 圆形的 , 是 不是 这 标记 的 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [mæn] .
distinguished man .
杰出的 男人 .
继承了显赫的名声，然后又背弃它，这不是一个杰出人物的标志。

[ðə; ðɪ] [ɪˈlʌstriəs] [tʃaɪld][ʌv; əv] - , [hu:] [hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] , [ˈraɪtli] [ˈɡʌvənd]
The illustrious child of Yasodharâ , who has inherited a kingdom , rightly governed
这 杰出 孩子 的 - , WHO 有 遗传 一个 王国 , 没错 受统治
[hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [naʊ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈraɪpənɪŋ] ,
, his years now gradually ripening ,
, 他的 年 现在 逐步地 成熟 ,
耶输陀罗的杰出之子，继承了王国，治理有方，如今已步入晚年。

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ðʌs] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm] ;
should not thus go away from and forsake his home ;
应该 不是 因此 去 离开 从 和 背叛 他的 家 ;
因此，他不应该离开家乡，抛弃自己的家；

[dɪ'vaɪs] , [ðə; ði] [dɪs'fɪɡəd] ['bɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪt] - ['si:kɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] !
device , the disfigured body , and the merit - seeking condition of the hermit !
设备 , 这 毁容 身体 , 和 这 优点 - 寻求 状况 的 这 隐士 !

装置、残缺的身体以及隐士的功德追求！

[aɪ][eɪ'em] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] , [maɪ] [tʌŋ] [kæn; kən] [ʌtər] [noʊ][wɜ:rdz] ;
I am full of fear and alarm , my tongue can utter no words ;
我 是 满的 的 害怕 和 警报 , 我的 舌头 能 说出 不 字 ;

我惊恐万分，舌头都说不出话来；

[tel] [em 'i:] [ðen] [wʌt] [wɜ:rdz][tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['empaɪər] [wɪl] [brɪ'li:v]
tell me then what words to speak ; but who is there in the empire will believe
告诉 我 然后 什么 字 到 说话 ; 但 WHO 是 那里 在 这 帝国 将要 相信

[em 'i:] ?
me ?
我 ?

那么请告诉我该说些什么；但是，在这个帝国里，又有谁会相信我呢？

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:nz] ['reɪz][ɑ:r; ər] ['skɔ:rtɪŋ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] , [pər'hæps] , [hu:] [meɪ]
If I say that the moon's rays are scorching , there are men , perhaps , who may
如果 我 说 那 这 月亮的 射线 是 灼热 , 那里 是 男人 , 也许 , WHO 可能

[brɪ'li:v] [em 'i:] ;
believe me ;
相信 我 ;

如果我说月光灼热难耐，或许会有人相信我；

[bʌt; bət] [ðer] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [wɪl] [ækt] [wɪ'dʌʊt] ['paɪəti] ;
but they will not believe that the prince , in his conduct , will act without piety ;
但 他们 将要 不是 相信 那 这 王子 , 在 他的 执行 , 将要 行为 没有 虔诚 ;

但他们不会相信君主的行为会违背虔诚；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , ['ɔ:lweɪz] ['æktʃʊ,eɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd]
for the prince's heart is sincere and refined , always actuated with pity and
为了 这 王子的 心 是 真诚 和 精制 , 总是 驱动 和 遗憾 和

[ʌv] [tu:; tə][men] .
love to men .
爱 到 男人 .

因为王子的心是真诚而高尚的，总是充满对人类的怜悯和爱。

[tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] , [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ʌv] ,
To be deeply affected with love , and yet to forsake the object of love ,
到 是 深 做作的 和 爱 , 和 然而 到 背叛 这 目的 的 爱 ,

深陷爱河，却最终抛弃所爱之人

[ðɪs] ['fʊrli] [ɪz] [ə'pouzɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt][maɪnd] .
this surely is opposed to a constant mind .
这 一定 是 反对 到 一个 持续的 头脑 .

这显然与保持头脑清醒是相悖的。

[oʊ] [ðen] , [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] !
O then , for pity's sake !
哦 然后 , 为了 可惜 清酒 !

哦，看在上帝的份上！

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'pi:z] [maɪ] ['fu:liʃ] ['bɔ:ŋɪŋ] .
return to your home , and thus appease my foolish longings .
返回 到 你的 家 , 和 因此 安抚 我的 愚蠢 渴望 .

回到你的家去吧，这样就能平息我愚蠢的渴望。

" [ðə; ði] [prɪns] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsɪd] [tuː; tə] - , [ˈpɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ɪkˈsprest] [ɪn][soʊ] [ˈmeni]
" **The prince having listened to Kandaka , pitying his grief expressed in so many**
" 这 王子 拥有 听着 到 - , 怜悯 他的 悲伤 表达 在 所以 许多
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“王子听了坎达卡的诉说，怜悯他用如此多的言语表达出的悲伤，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [rɪˈzɑːlvd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ɪts] [dɪtʃːrmiˈnei](ə)n] , [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns]
with heart resolved and strong in its determination , spoke thus to him once
和 心 已解决 和 强的 在 它是 决心 , 辐 因此 到 他 一次
[mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :
more , and said :
更多的 , 和 说 :

她心意坚定，意志坚定，再次对他说：

" [waɪ] [ðʌs] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] ?
" **Why thus on my account do you feel the pain of separation ?**
" 为什么 因此 在 我的 帐户 做 你 感觉 这 疼痛 的 分离 ?

“为什么因为我的缘故，你会感到分离的痛苦？”

[juː; jʊ][fʊd; fəd] [oʊvərˈkʌm] [ðɪs] [ˈsɑːroʊfl] [muːd] , [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [jɔːrˈself] ; [ɔːl]
you should overcome this sorrowful mood , it is for you to comfort yourself ; all
你 应该 克服 这 悲伤 情绪 , 它 是 为了 你 到 舒适 你自己 ; 全部
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

你应该克服这种悲伤的情绪，你需要自己安慰自己；所有生灵，

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [wei] , [ˈfuːlɪʃli] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈkɑːnstənt] ,
each in its way , foolishly arguing that all things are constant ,
每个 在 它是 方式 , 愚蠢地 争论 那 全部 事物 是 持续的 ,

各自以自己的方式，愚蠢地争辩说万物皆不变。

[wʊd] [ˈɪnfluəns] [emˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈseɪk] [maɪ][kɪn][ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] ;
would influence me to - day not to forsake my kin and relatives ;
会 影响 我 到 - 天 不是 到 背叛 我的 亲属 和 亲属 ;

这会激励我今天不要抛弃我的亲人和亲戚；

[bʌt; bət] [wen] [ded] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [haʊ] [ðen] , [let][ðem; ðəm] [seɪ] ,
but when dead and come to be a ghost , how then , let them say ,
但 什么时候 死的 和 来 到 是 一个 鬼 , 如何 然后 , 让 他们 说 ,

但当他们死去变成鬼魂时，他们会怎么说呢？

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] [kept] ?
can I be kept ?
能 我 是 保留 ?

我可以被留下吗？

[maɪ] [ˈʌvɪŋ] [ˈmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [emˈiː] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [əˈfek](ə)n] [ˈpeɪnfəli] [ˈkæɪɪd] [emˈiː] ,
My loving mother when she bore me , with deep affection painfully carried me ,
我的 爱 母亲 什么时候 她 钻孔 我 , 和 深的 感情 痛苦地 携带 我 ,

我慈爱的母亲怀着深深的爱意，忍受着痛苦地怀着我，生下我时，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [bɔːrn][ʃiː; ʃi][daɪd] , [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [emˈiː] .
and then when born she died , not permitted to nourish me .
和 然后 什么时候 出生 她 死亡 , 不是 允许 到 滋养 我 .

然后她生下我之后就去世了，没能哺育我。

[wʌŋ] [əˈlaɪv] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ded] , [ɡɔːn] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [roʊdz] , [wer] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] [faʊnd] ?
One alive , the other dead , gone by different roads , where now shall she be found ?
一 活 , 这 其他 死的 , 已消失 经过 不同的 道路 , 在哪里 现在 将 她 是 成立 ?

一个活着，一个死了，走了不同的路，她现在会在哪里被找到呢？

[laɪk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [ɑ:n][sʌm; səm] [haɪ] [tri:] ,
Like as in a wilderness , on some high tree ,
喜欢 作为 在 一个 荒野 , 在 一些 高的 树 ,

就像在荒野中，在一棵高高的树上，

[ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [meɪts] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n]
all the birds living with their mates assemble in the evening and at dawn
全部 这 鸟类 活的 和 他们的 伙伴们 集合 在 这 晚上 和 在 黎明
[dɪ'spɜ:rs] ,
disperse ,
分散 ,

所有与伴侣共同生活的鸟类都在傍晚聚集，并在黎明时分分散。

[soʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [sepə'reɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ]
so are the separations of the world ; the floating clouds rise like a high
所以 是 这 分离 的 这 世界 ; 这 漂浮的 云 上升 喜欢 一个 高的
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

世界也是如此，云朵像高山一样耸立。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtəɹz] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['sepəreɪtɪd]
from the four quarters they fill the void , in a moment again they are separated
从 这 四 四分之一 他们 充满 这 空白 , 在 一个 片刻 再次 他们 是 分开
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] ;
and disappear ;
和 消失 ;

它们从四面八方涌来，填满了空隙；片刻之后，它们又分离消失；

[soʊ][ɪz][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [men] ; ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæv; həv]
so is it with the habitations of men ; people from the beginning have
所以 是 它 和 这 居住地 的 男人 ; 人们 从 这 开始 有
[ə:d] [ðʌs] ,
erred thus ,
犯错 因此 ,

人类的住所也是如此；自古以来，人们就犯了这样的错误。

['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['æftər]
binding themselves in society and by the ties of love , and then , as after
结合 他们自己 在 社会 和 经过 这 领带 的 爱 , 和 然后 , 作为 后
[ə; eɪ] [dri:m] ,
a dream ,
一个 梦 ,

他们通过社会关系和爱情纽带将自己紧紧联系在一起，然后，就像梦醒之后一样，

[ɔ:l][ɪz] [dɪ'spɜ:rst] ; [du:][nɑ:t] [ðen] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][maɪ] ['relatɪvz] ;
all is dispersed ; do not then recount the names of my relatives ;
全部 是 分散的 ; 做 不是 然后 叙事 这 姓名 的 我的 亲属 ;

一切都已散落各处；所以不要再细数我亲属的名字了；

[fɔ:r; fər][laɪk] [ðə; ði] [wʊd] [wɪt] [ɪz] [prə'du:st] [ɪn] [sprɪŋ] , ['grædʒuəli] [grəʊz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔ:rθ] [ɪts]
for like the wood which is produced in spring , gradually grows and brings forth its
为了 喜欢 这 木头 哪个 是 生产 在 春天 , 逐步地 生长 和 带来 前进 它是
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

就像春天长出的树木，逐渐生长，长出叶子一样，

[wɪtʃ] [əˈɡen] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] - [ˈtʃɪli] - [ˈdu:z] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
which again fall in the autumn - chilly - dews — if the different parts of the same
哪个 再次 落下 在 这 秋天 - 寒冷 - 露水 — 如果 这 不同的 部分 的 这 相同的
[ˈbɑ:di][ɑ:r; ə] [ðɒs] [dɪˈvaɪdɪd] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [men] [hu:] [ɑ:r; ə][juˈnaɪtɪd][ɪn][səˈsaɪəti] !
body are thus divided — how much more men who are united in society !
身体 是 因此 分割 — 如何 很多 更多的 男人 WHO 是 团结的 在 社会 ！

秋日的寒露再次落下——如果同一个身体的不同部分都如此分裂——那么团结在社会中的人们岂不更是如此！

[ænd; ənd] [haʊ] [jæl; jəl][ðə; ði] [taɪz][ʌv; əv] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [ɪˈskeɪp] [ˈrendɪŋ] ? [si:s] [ˈðerfɔ:r] [jɔr; jər] [ɡri:f]
and how shall the ties of relationship escape rending ? Cease therefore your grief
和 如何 将 这 领带 的 关系 逃脱 渲染 ? 停止 所以 你的 悲伤

[ænd; ənd] [ɪksˌpɑ:stʃuˈleɪʃn] ,
and expostulation ,
和 解释 ,

亲情纽带怎能免于破裂？所以，你们应当停止悲伤和哀叹。

[əˈbeɪ] [maɪ] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] ; [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][jɔr; jər] [rɪˈtʃ:rn] [əˈləʊn] [wɪl] [seɪv]
obey my commands and return home ; the thought of your return alone will save
服从 我的 命令 和 返回 家 ； 这 想法 的 你的 返回 独自的 将要 节省
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

听从我的命令，回家去；只要想到你能回来，我就能得救。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈæftər][jɔr; jər] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] .
and perhaps after your return I also may come back .
和 也许 后 你的 返回 我 还 可能 来 后退 .

或许在你回来之后，我也会回来。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][kɑ:pɪləˈvɑ:stu:] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fɪkst] , [wɪl] [dɪsˈmɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
The men of Kapilavastu , hearing that my heart is fixed , will dismiss from their
这 男人 的 迦毗罗卫 , 听力 那 我的 心 是 固定的 , 将要 解雇 从 他们的
[maɪndz]
minds
思想

迦毗罗卫城的人们听见我心意已决，便会将我抛诸脑后。

[,pi: ˈdʒi:] - [,pi: ˈdʒi:]
[**pg 329**]
[页 -]

[第329页]

[ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][em ˈi:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [noʊn] [maɪ][wɜ:rdz] ,
all thought of me , but you may make known my words ,
全部 想法 的 我 , 但 你 可能 制作 已知 我的 字 ,

你们都想到了我，但你们可以把我的话传达出去。

- [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] ,
' when I have escaped from the sad ocean of birth and death ,
- 什么时候 我 有 逃脱 从 这 伤心 海洋 的 出生 和 死亡 ,

当我逃离了生死轮回的悲伤海洋，

[ðen] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈzɔ:lvd] , [ɪf] [aɪ] [əbˈteɪn] [nɔ:t][maɪ]
then afterwards I will come back again ; but I am resolved , if I obtain not my
然后 然后 我 将要 来 后退 再次 ; 但 我 是 已解决 , 如果 我 获得 不是 我的
[kwest] ,
quest ,
寻求 ,

之后我还会再来；但我已下定决心，如果我未能达成所愿，

[maɪ][ˈbɑːdi][æɪ; ʃəl] [ˈperiʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [waɪldz] : -
my body shall perish in the mountain wilds . '
我的 身体 将 沦 在 这 山 荒野 : -
我的尸体将葬身于荒野山林之中。

" [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [truː] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt]
" The white horse hearing the prince , as he uttered these true and earnest
" 这 白色的 马 听力 这 王子 , 作为 他 说出 这些 真的 和 认真
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
“白马听见王子说出这些真挚恳切的话语，

[bent] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [waɪlst] [hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [wept] .
bent his knee and licked his foot , whilst he sighed deeply and wept .
弯曲 他的 膝盖 和 舔过 他的 脚 , 而 他 叹了口气 深 和 哭泣 .
他弯曲膝盖，舔着自己的脚，同时深深地叹了口气，哭了起来。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [ˈɡlaːsi] [pɑːm] , [ˈfɑːndli] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Then the prince with his soft and glossy palm , fondly stroking the head of
然后 这 王子 和 他的 柔软的 和 光滑 棕榈 , 深情地 抚摸 这 头 的
[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ,
the white horse ,
这 白色的 马 ,
然后，王子用他柔软光滑的手掌，爱怜地抚摸着白马的头。

[sed] , " [duː][nɑːt][let] [ˈsɑːroʊ] [raɪz] [wɪðɪn] , [aɪ] [ɡriːv] [ɪnˈdiːd] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] ,
said , " Do not let sorrow rise within , I grieve indeed at losing you ,
说 , " 做 不是 让 悲哀 上升 之内 , 我 悲伤 的确 在 输 你 ,
他说：“不要让悲伤涌上心头，失去你我确实很悲痛，

[maɪ] [ˈɡælənt] [stiːd] — [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [jʊr; jər] [ˈmerɪt] [naʊ] [hæz; həz] [ɡeɪnd] [ɪts][end] ;
my gallant steed — so strong and active , your merit now has gained its end ;
我的 英勇 骏马 — 所以 强的 和 积极的 , 你的 优点 现在 有 获得 它是 结尾 ;
我英勇的骏马——如此强壮而敏捷，你的功绩如今已走到尽头；

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [bɜːrθ] ,
you shall enjoy for long a respite from an evil birth ,
你 将 享受 为了 长的 一个 喘息 从 一个 邪恶的 出生 ,
你将长久地摆脱不幸的出身，享受片刻的安宁。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [teɪk] [æz; əz][jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] [ðɪːz] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd] [ðɪs]
but for the present take as your reward these precious jewels and this
但 为了 这 展示 拿 作为 你的 报酬 这些 宝贵的 珠宝 和 这
[ˈɡlɪtərɪŋ] [sɔːrd] ,
glittering sword ,
闪闪发光 剑 ,
但目前，请收下这些珍贵的珠宝和这把闪亮的宝剑作为奖励。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈfɑːləʊ] [ˈkloʊsli] [ˈæftər] - .
and with them follow closely after Kandaka .
和 和 他们 跟随 密切 后 - .
他们紧随坎达卡之后。

" [ðə; ði] [prɪns] [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ˈɡlænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdræɡənz]
" The prince then drawing forth his sword , glancing in the light as the dragon's
" 这 王子 然后 绘画 前进 他的 剑 , 瞥了一眼 在 这 光 作为 这 龙的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
“王子拔出剑，目光如炬地望向光芒，如同龙的眼睛。”

[kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ] [its] ['dʒu:əld] [stʌd] , [ænd; ənd] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [kæst] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:]
cut off the knot of hair with its jewelled stud , and forthwith cast it into
切 离开 这 结 的 头发 和 它是 珠宝 钉子 , 和 立即 投掷 它 进入

[speɪs] ;
space ;
空间 ;

剪掉带有宝石发饰的发髻，然后立即将其抛入太空；

[ə'sendɪŋ] [ʌp'wɜ:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] , [aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
ascending upwards to the firmament , it floated there as the wings of the
上升 向上 到 这 苍穹 , 它 漂浮 那里 作为 这 翅膀 的 这

['fi:nɪks] ;
phoenix ;
凤凰 ;

它向上升腾到苍穹，像凤凰的翅膀一样漂浮在那里；

[ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:vəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['hevəns] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [her] ,
then all the Devas of the Trayastrimsa heavens seizing the hair ,
然后 全部 这 天神 的 这 - 天 抓住 这 头发 ,

然后，十三天界的诸天神抓住头发，

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [ə'bəʊdz] ; [di'zaiəriŋ] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [ðə; ði] [fi:t] (
returned with it to their heavenly abodes ; desiring always to adore the feet (
返回 和 它 到 他们的 天上 住所 ; 渴望 总是 到 崇拜 这 脚 (

[ɔ:fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvis]) ,
offer religious service) ,
提供 宗教 服务) ,

他们带着它回到了天上的居所；他们总是渴望朝拜圣足（提供宗教服务）。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [naʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['lɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['paɪəti] [du:] [ðeɪ]
how much rather now possessed of the crowning locks , with unfeigned piety do they
如何 很多 相当 现在 拥有 的 这 加冕 锁 , 和 慥 虔诚 做 他们

[ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [ædə'reɪ](ə)n] ,
increase their adoration ,
增加 他们的 崇拜 ,

如今拥有了至高无上的秀发，他们更加虔诚地敬仰他，这份敬仰之情溢于言表。

[ænd; ənd] [fæl; ʃəl] [du:] [tɪl] [ðə; ði] [tru:] [ɔ:] [hæz; həz] [daɪd] [ə'weɪ] .
and shall do till the true law has died away .
和 将 做 直到 这 真的 法律 有 死亡 离开 .

直到真正的法律消亡为止。

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪns] [θɔ:t] [ðɒs] , " [maɪ] [ə'dɔ:nmənts] [naʊ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [fə'revər] ,
Then the royal prince thought thus , " My adornments now are gone forever ,
然后 这 皇家 王子 想法 因此 , " 我的 装饰品 现在 是 已消失 永远 ,

于是王子心想：“我的装饰物都永远消失了。”

[ðer; ðər] ['oʊnli] [naʊ] [rɪ'meɪn] [ði:z] ['sɪlkən] ['gɑ:rmənts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
there only now remain these silken garments , which are not in keeping with a
那里 仅有的 现在 保持 这些 丝 服装 , 哪个 是 不是 在 保持 和 一个

['hɜ:rmɪts] [laɪf] .
hermit's life .
隐士的 生活 .

现在只剩下这些丝绸衣服了，这与隐士的生活方式并不相符。

" [ðen] [ðə; ði] ['deɪvə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʃʊr] [ə'boʊd] , ['hoʊɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] - ['pɑ:ndəriŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns]
" Then the Deva of the Pure abode , knowing the heart - ponderings of the prince
" 然后 这 德瓦 的 这 纯的 住所 , 会心 这 心 - 沉思 的 这 王子

,
,
,

“然后，净土天神知道了王子的心思，

[træns'fɔ:md] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌntɜ:z] ['laɪknəs] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [hɪz; ɪz]['æərəʊs][ɪn][hɪz; ɪz]
transformed himself into a hunter's likeness , holding his bow , his arrows in his
转变 他自己 进入 一个 猎人的 相似 , 保持 他的 弓 , 他的 箭头 在 他的
['gɜ:rdl] ,
girdle ,
腰带 ,

他把自己变成了一个猎人的模样，手里拿着弓，箭插在腰间。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di]['gɜ:rdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - ['kʌlərd] [roʊb] , [ðʌs] [hi:; hi] [əd'vænst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
his body girded with a Kashâya - colored robe , thus he advanced in front of
他的 身体 加固 和 一个 - - 有色 长袍 , 因此 他 先进的 在 正面 的
[ðə; ði] [prɪns] .
the prince :
这 王子 :

他身披卡沙亚色长袍，走到王子面前。

[ðə; ði] [prɪns] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]
The prince considering this garment of his , the color of the ground , a fitting
这 王子 考虑 这 服装 的 他的 , 这 颜色 的 这 地面 , 一个 配件
[pjʊr] [ə'taɪər] ,
pure attire ,
纯的 服装 ,

王子打量着自己身上的这件衣服，觉得它与地面的颜色相衬，是一件合宜的纯洁服饰。

[brɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪʃɪ,'ri:-] , [nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌntɜ:z] [dres]
becoming to the utmost the person of a Rishi , not fit for a hunter's dress
成为 到 这 极致 这 人 的 一个 里希 , 不是 合身 为了 一个 猎人的 裙子
,
,
,

成为一位至高无上的圣贤，不再适合穿猎人的装束。

[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntər] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['æksənts][sɔ:ft] ,
forthwith called to the hunter , as he stood before him , in accents soft ,
立即 称为 到 这 猎人 , 作为 他 站立 前 他 , 在 口音 柔软的 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :
and thus addressed him :
和 因此 已解决 他 :

他立刻用柔和的语气呼唤站在他面前的猎人，并这样对他说道：

" [ðæt] [dres] [ʌv; əv] [ðəɪn] [brɪ'laɪk] [em 'i:] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [faʊl] ,
" **That dress of thine belikes me much , as if it were not foul ,**
" 那 裙子 的 你的 类似 我 很多 , 作为 如果 它 是 不是 犯规 ,
“你这身衣服我觉得很适合我，好像它并不难看似的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [dres] [aɪl] [gɪv] [ði:] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [soʊ] [pli:z] [ði:] .
and this my dress I'll give thee in exchange , so please thee .
和 这 我的 裙子 患病的 给 你 在 交换 , 所以 请 你 :

我将我的裙子送给你作为交换，请你取悦我。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] [prɪns] , " [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [ɪl] [kæn; kən] [sper] [ðɪs] ['gɑ:rmənt] ,
" **The hunter then addressed the prince , " Although I ill can spare this garment ,**
" 这 猎人 然后 已解决 这 王子 , " 虽然 我 患病的 能 空闲的 这 服装 ,
猎人接着对王子说：“虽然我实在无法把这件衣服送给你，

[wɪtʃ] [aɪ][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪr] ,
which I use as a disguise among the deer ,
哪个 我 使用 作为 一个 伪装 之中 这 鹿 ,
我用它来伪装自己，混入鹿群中。

[ðæt] [ə'ʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] [aɪ] [meɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][soʊ]
that alluring them within reach I may kill them , notwithstanding , as it so
那 诱人 他们 之内 抵达 我 可能 杀 他们 , 虽然 , 作为 它 所以
[pliːzɪz] [juː; jʊ] ,
pleases you ,
请 你 ,

即使将他们引诱到触手可及的地方，我也可以杀死他们，尽管这完全取决于你的意愿。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [aɪ 'tiː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
I am now willing to bestow it in exchange
我 是 现在 愿意的 到 赐给 它 在 交换

我现在愿意把它作为交换条件给予。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 330]
[页 -]

[第330页]

[fɔːr; fər] [jɔːrɪz] .
for yours .
为了 你的 .

给你的。

" [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [ˈhævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [dres] , [tʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdi] .
" **The hunter having received the sumptuous dress , took again his heavenly body .**
" 这 猎人 拥有 已收到 这 豪华 裙子 , 采取 再次 他的 天上 身体 .

“猎人得到了华丽的衣裳，又恢复了他的神形。”

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] - , [ðə; ðɪ] [ˈkəʊtʃmən] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [θɔːt] [ˈdiːpli] [ðʌs] :
The prince and Kandaka , the coachman , seeing this , thought deeply thus :
这 王子 和 - , 这 马车夫 , 看到 这 , 想法 深 因此 :

王子和车夫坎达卡看到这一幕，陷入了沉思：

" [ðɪs] [ˈgɑːrmənt][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈkærəktər] ,
" **This garment is of no common character ,**
" 这 服装 是 的 不 常见的 特点 ,

“这件衣服非同寻常，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [mæn][hæz; hæz][wɔːrɪn] " — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [hɑːrt] [ɡreɪt]
it is not what a worldly man has worn " — and in the prince's heart great
它 是 不是 什么 一个 世俗 男人 有 磨损 " — 和 在 这 王子的 心 伟大的

[dʒɔɪ] [ə'roʊz] ,
joy arose ,
喜悦 出现 ,

“这不是世俗之人所穿的衣裳”——王子心中顿时涌起极大的喜悦。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [kəʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈrevərəns] , [ænd; ənd][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːl]
as he regarded the coat with double reverence , and forthwith giving all
作为 他 认为 这 外套 和 双倍的 尊敬 , 和 立即 给予 全部

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] - ,
the other things to Kandaka ,
这 其他 事物 到 - ,

他以双倍的敬意看着那件外套，然后立刻把其他所有东西都给了坎达卡。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] - [ˈkʌlər] ; [ðen] [laɪk] [ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd]
he himself was clad in it , of Kashâya color ; then like the dark and
他 他自己 曾是 覆膜 在 它 , 的 - 颜色 ; 然后 喜欢 这 黑暗的 和

[ˈlaʊərɪŋ] [klaʊd] ,
lowering cloud ,
降低 云 ,

他自己身着卡沙亚色的长袍；然后就像那片乌云密布、缓缓沉降的黑暗，

[ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔ:r] [mu:n] , [hi;; hi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzd] ,
that surrounds the disc of the sun or moon , he for a moment gazed ,
那 周围环境 这 光盘 的 这 太阳 或者 月亮 , 他 为了 一个 片刻 凝视 ,
['skænɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] ,
scanning his steps ,
扫描 他的 步骤 ,
他凝视着环绕太阳或月亮的圆盘，目光扫过自己的脚步，片刻后才停了下来。

[ðen] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [grɑ:t] ; - ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [hɪz; ɪz]
then entered on the hermit's grot ; Kandaka following him with wistful eyes , his
然后 进入 在 这 隐士的 格罗特 ; - 下列的 他 和 怅惘 眼睛 , 他的
['bɑ:di] ['dɪsə'pɪrd] ,
body disappeared ,
身体 消失 ,
然后他进入了隐士的洞穴；坎达卡带着惆怅的眼神跟随着他，他的身影消失了。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [si:n] [ə'gen] .
nor was it seen again .
也不 曾是 它 已见 再次 :
之后再也没有人见过它。

" [maɪ][bɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] [naʊ] [hæz; hæz] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] , [hɪz; ɪz]['kɪnzfoʊk][ænd; ənd]
" **My lord and master now has left his father's house , his kinsfolk and**
" 我的 主 和 掌握 现在 有 左边 他的 父亲的 房子 , 他的 亲属 和
[maɪ'self] , " [hi;; hi][kraɪd] ;
myself , " he cried ;
我 , " 他 哭 ;
“我的主人现在离开了他父亲的家、他的亲人和我，”他喊道；

" [hi;; hi] [naʊ] [hæz; hæz] [kloʊðd] [hɪm'self] [ɪn] ['hɜ:rmɪts] [ɡɑ:rb] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['fɔ:rɪst] .
" **he now has clothed himself in hermit's garb , and entered the painful forest .**
" 他 现在 有 穿着衣服 他自己 在 隐士的 外衣 , 和 进入 这 痛苦 森林 :
“他现在穿上了隐士的衣服，进入了那片痛苦的森林。”

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][hi;; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['hev(ə)n] , - [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
" **Raising his hands he called on Heaven , o'erpowered with grief he could not**
" 提高 他的 双手 他 称为 在 天堂 , - 和 悲伤 他 可以 不是
[mu:v] ;
move ;
移动 ;
他举起双手向天呼求，悲痛欲绝，动弹不得；

[tɪl] ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['sti:dz] [nek] , [hi;; hi] ['tɒtəd] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [roʊd] ,
till holding by the white steed's neck , he tottered forward on the homeward road ,
直到 保持 经过 这 白色的 骏马的 脖子 , 他 摇摇晃晃 向前 在 这 回家 路 ,
他紧紧抓住白马的脖子，蹒跚地走在回家的路上。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bæk] -
turning again and often looking back , his body going on , his heart back -
转弯 再次 和 经常 寻找 后退 , 他的 身体 去 在 , 他的 心 后退 -
['heɪsənɪŋ] ;
hastening ;
加速 ;
他转身，不时回头张望，身体继续前行，心脏却急促地向后跳动；

[naʊ] [bɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd][self] - [fər'getfl] , [naʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
now lost in thought and self - forgetful , now looking down to earth ,
现在 丢失的 在 想法 和 自己 - 健忘 , 现在 寻找 向下 到 地球 ,
现在沉浸在思绪中，忘却了自我，现在低头看向大地，

[ðen] ['reɪzɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [druːpɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['fɔːlɪŋ] [æʔ; əʔ] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ]
then raising up his drooping eye to heaven , falling at times and then rising
然后 提高 向上 他的 下垂 眼睛 到 天堂 , 坠落 在 时代 和 然后 上升
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后他抬起下垂的眼睛望向天空，有时会跌倒，然后又会抬起来。

[ðʌs] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [pəɹ'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwəɹdz] .
thus weeping as he went , he pursued his way homewards .
因此 哭泣 作为 他 去 , 他 追击 他的 方式 回家 .

于是，他一边哭一边往家走去。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔː'sterɪtiːz]
Entering the Place of Austerities
进入 这 地方 的 紧缩政策

进入苦行之地

[ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] - , [æz; əz][hiː; hi] ['entəɹd] [ðə; ði] ['riːʃiːz] - [ə'boʊd] , [hɪz; ɪz]
The prince having dismissed Kandaka , as he entered the Rishis ' abode , his
这 王子 拥有 解雇 - , 作为 他 进入 这 圣贤 - 住所 , 他的
[ˈɡreɪsf(ə)] ['bɑːdi] ['brɑːtli] ['ʃaɪnɪŋ] ,
graceful body brightly shining ,
优美 身体 明亮地 灼灼 ,

王子遣走了坎达卡，走进圣贤们的住所，他身姿矫健，光彩照人。

[lɪt] [ʌp][ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] " [pleɪs] [ʌv; əv] ['sʌfəriŋ] " ; [hɪm'self] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri]
lit up on every side the forest " place of suffering " ; himself gifted with every
点燃向上 在 每一个 边 这 森林 " 地方 的 痛苦 " ; 他自己 天才 和 每一个
[ˈeksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

森林四周灯火通明，“苦难之地”；他本人才华横溢，拥有各种卓越品质。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] , [soʊ][wɜːr; wəɹ] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] .
according to his gifts , so were they reflected .
根据 到 他的 礼物 , 所以 是 他们 反映 .

他的能力与他的天赋相符。

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [wen] [hiː; hi] ['entəɹz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [biːsts] ,
As the lion , the king of beasts , when he enters among the herd of beasts ,
作为 这 狮子 , 这 国王 的 野兽 , 什么时候 他 进入 之中 这 一群 的 野兽 ,
就像狮子，百兽之王，当他进入兽群之中时，

[ˈdraɪvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,
drives from their minds all thoughts of common things ,
驱动 从 他们的 思想 全部 想法 的 常见的 事物 ,

驱散他们脑海中所有关于寻常事物的想法，

[æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [truː] [fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [soʊ] [ðoʊz] ['rɪʃɪ,'riː-] ['mæstəɹz] [ə'sembld]
as now they watch the true form of their kind , so those Rishi masters assembled
作为 现在 他们 手表 这 真的 形式 的 他们的 种类 , 所以 那些 里希 大师 组装
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如今，他们得以一窥同类的真面目，因此，聚集在那里的那些圣贤大师们.....

[ˈsʌd(ə)nli] [pɜːˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈpɔ:rtent] , [wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)]
suddenly perceiving the miraculous portent , were struck with awe and fearful
突然 感知 这 神奇 预兆 , 是 击 和 敬畏 和 可怕
[ˈglædnəs] ,
gladness ,
欢乐 ,

他们突然意识到这奇迹般的预兆，顿时感到既敬畏又欣喜若狂。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪst] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [kənˈdʒɔɪnd] .
as they gazed with earnest eyes and hands conjoined .
作为 他们 凝视 和 认真 眼睛 和 双手 连体 .

他们目光深情地凝视着，双手紧紧相握。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˌɑ:kjəˈpeɪjənz] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
The men and women , engaged in various occupations , beholding him , with
这 男人 和 女性 , 已订婚的 在 各种各样的 职业 , 凝视 他 , 和
[ʌnˈtʃeɪndʒd] [ˈætɪtju:dz] ,
unchanged attitudes ,
未更改 态度 ,

那些从事各种职业的男男女女，都面无表情地看着他。

[geɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ɡɔdz] [lʊk] [ɑ:n] [kɪŋ] [ˈsɑ:krə] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:nstənt] [lʊk] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌnˈmu:vd] ;
gazed as the gods look on King Sakra , with constant look and eyes unmoved ;
凝视 作为 这 神 看 在 国王 萨克拉 , 和 持续的 看 和 眼睛 不动 ;
[soʊ][ðə; ði] [ˈri:ʃi:z] ,
so the Rishis ,
所以 这 圣贤 ,

众神注视着萨卡罗王，目光坚定而不动；圣贤们也是如此。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [fɪkst] [fæst] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [ðʌs] ; [wətˈevər] [ɪn][ðer; ðər][hændz]
with their feet fixed fast , looked at him even thus ; whatever in their hands
和 他们的 脚 固定的 快速地 , 看起来 在 他 甚至 因此 ; 任何 在 他们的 双手
[ðeɪ] [held] ,
they held ,
他们 握住 ,

他们双脚稳稳地立在那里，就这样看着他；无论他们手里拿着什么，

[wɪˈðəʊt] [rɪˈli:sɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] ; [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɑ:ks] [wen] [ˈjoʊkt]
without releasing it , they stopped and looked ; even as the ox when yoked
没有 发布 它 , 他们 停止 和 看起来 ; 甚至 作为 这 牛 什么时候 轭
[tu:; tə][ðə; ði] [weɪn] ,
to the wain ,
到 这 韦恩 ,

他们没有松开缰绳，而是停下来观看；就像牛套在车上一样，

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [baʊnd] , [hɪz; ɪz][maɪnd]
his body bound , his mind
他的 身体 边界 , 他的 头脑

他的身体被束缚，他的精神

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 331**]
[页 -]

[第331页]

[ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈstreɪnd] ; [soʊ][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈri:ʃi:z] ,
also restrained ; so also the followers of the holy Rishis ,
还 克制 ; 所以 还 这 追随者 的 这 圣 圣贤 ,

也同样受到约束；圣贤的追随者们也是如此。

[i:tʃ] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] .

each called the other to behold the miracle .
每个 称为 这 其他 到 看哪 这 奇迹 .

他们互相打电话来，一起见证奇迹。

[ðə; ði] [ˈpi:kɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][kraɪz] [kəlˈmɪŋɡld] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] ;
The peacocks and the other birds with cries commingled flapped their wings ;
这 孔雀 和 这 其他 鸟类 和 哭泣 混合 拍打 他们的 翅膀 ;

孔雀和其他鸟类鸣叫着，拍打着翅膀；

[ðə; ði] - [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [dɪr] , [ˈfa:louɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ˈwa:ndərɪŋ] [θru:]
the Brahmakârins holding the rules of deer , following the deer wandering through
这 - 保持 这 规则 的 鹿 , 下列的 这 鹿 漫游 通过
[ˈmaʊnt(ə)n] [gleɪdz] ,
mountain glades ,
山 林间空地 ,

梵天僧侣们遵循着鹿的法则，跟随鹿群在山间空地漫步。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [fɪkst]
as the deer coarse of nature , with flashing eyes , regard the prince with fixed
作为 这 鹿 粗 的 自然 , 和 闪烁 眼睛 , 看待 这 王子 和 固定的
[geɪz] ;
gaze ;
目光 ;

如同自然界粗犷的鹿群，闪烁着光芒，目光坚定地注视着王子；

[soʊ] [ˈfa:louɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] , [ðoʊz] - [ɪnˈtentli] [geɪz] [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
so following the deer , those Brahmakârins intently gaze likewise , looking at the
所以 下列的 这 鹿 , 那些 - 专注地 目光 同样地 , 寻找 在 这
[ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] -
exceeding glory of the Ikshvâku .
超过 荣耀 的 这 - .

所以，那些梵天信徒也跟着鹿群，专注地凝视着伊克什瓦库的无比荣耀。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [hə:dz] [ʌv; əv] [ˈmɪltʃ] [kaɪn] ,
As the glory of the rising sun is able to affect the herds of milch kine ,
作为 这 荣耀 的 这 上升 太阳 是有能力的 到 影响 这 畜群 的 牛奶 牛 ,
就像冉冉升起的太阳的光辉能够影响到奶牛群一样，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˈkwa:ntəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swi:t] - [ˈsentɪd] [mɪlk] , [soʊ] [ðoʊz]
so as to increase the quantity of their sweet - scented milk , so those
所以 作为 到 增加 这 数量 的 他们的 甜的 - 香味 牛奶 , 所以 那些
- , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndrəs] [dʒɔɪ] ,
Brahmakârins , with wondrous joy ,
- , 和 奇妙的 喜悦 ,

为了增加他们香甜乳汁的量，那些梵天信徒们欣喜若狂，

[ðʌs] [spoʊk] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] : " [ˈʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈva:su:] [ˈdi:vəz] " ;
thus spoke one to the other : " Surely this is one of the eight Vasu Devas " ;
因此 辐 一 到 这 其他 : " 一定 这 是 一 的 这 八 瓦苏 天神 " ;

于是两人互相说道：“这一定是八位婆苏天神之一。”

[ˈʌðər] , " [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈæsˌvɪnz] " ; [ˈʌðər] , " [ðɪs] [ɪz] - " ; [ˈʌðər] ,
others , " this is one of the two Asvins " ; others , " this is Mâra " ; others ,
其他的 , " 这 是 一 的 这 二 阿斯文斯 " ; 其他的 , " 这 是 - " ; 其他的 ,

其他人说：“这是两位阿斯文神之一”；其他人说：“这是玛拉”；其他人说，

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - " ; [ʌðər] , " [ðɪs] [ɪz] - [ɔ:r] ,
" **this is one of the Brahmakâyikas** " ; **others** , " **this is Sûryadeva or Kandradeva** ,
" 这 是 一 的 这 - " ; 其他 的 , " 这 是 - 或者 - ,
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ;
coming down ;
未来 向下 ;

“这是梵身者之一”；其他人则说，“这是苏利耶天神或坎德拉天神，正在降临；

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['si:kɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [du:] ?
are they not seeking here a sacrifice which is their due ?
是 他们 不是 寻求 这里 一个 牺牲 哪个 是 他们的 到期的 ?
难道他们不是在寻求他们应得的牺牲吗？

[kʌm] [let][ju: 'es] [heɪst] [tu:; tə][ˈɔ:fər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈlɪdʒəs] ['sɜ:rviːsɪz] !
Come let us haste to offer our religious services !
来 让 我们 匆忙 到 提供 我们的 宗教 服务 !
快来让我们尽快提供宗教服务！

" [ðə; ði] [prɪns] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfəl] [mi:n] [əˈdrest] [tu:; tə][ðem; ðəm] [pəˈlaɪt]
" **The prince , on his part , with respectful mien addressed to them polite**
" 这 王子 , 在 他的 部分 , 和 尊重 面容 已解决 到 他们 有礼貌 的
[ˌsæljuˈteɪ(ə)n] .
salutation :
问候 .

王子则以恭敬的神态向他们致以礼貌的问候。

[ðen] [ˌboʊdɪˈsɑ:tvə] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɑ:n][ðə; ði] -
Then Bodhisattva , looking with care in every direction on the Brahmakârins
然后 菩萨 , 寻找 和 关心 在 每一个 方向 在 这 -
[ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,
occupying the wood ,
占领 这 木头 ,

菩萨仔细地环顾四周，看着占据树林的梵行者们，

[i:tʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdu:tɪz] , [ɔ:l] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
each engaged in his religious duties , all desirous of the delights of heaven ,
每个 已订婚 的 在 他的 宗教 职责 , 全部 渴望 的 这 美味 的 天堂 ,
[əˈdrest] [ðə; ði] [ˈsi:niər] - ,
addressed the senior Brahmakârin ,
已解决 这 高级 的 - ,

每个人都在履行各自的宗教职责，都渴望获得天堂的快乐，他们向年长的梵行者祈祷。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [tru:] [rɪˈlɪdʒən] .
and asked him as to the path of true religion .
和 问 他 作为 到 这 小路 的 真的 宗教 :
然后问他真正的宗教之路是什么。

" [naʊ] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [hɪr] , [aɪ][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][jər; jər] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] .
" **Now having just come here , I do not yet know the rules of your religious life** .
" 现在 拥有 只是 来 这里 , 我 做 不是 然而 知道 这 规则 的 你的 宗教 生活 :
“我刚来到这里，还不了解你们宗教生活的规矩。”

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ˈðerfɔ:r] [fɔ:r; fər][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [aɪ][æsk] .
I ask you therefore for information , and I pray explain to me what I ask .
我 问 你 所以 为了 信息 , 和 我 祈祷 解释 到 我 什么 我 问 :
因此，我请求你提供信息，请你解释我所问的问题。

" [ɑ:n] [ðɪs] [ðæt] [twaɪs] - [bɔ:rn] (['brɑ:mən]) [ɪn][rɪ'plaɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sæk'seɪ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [moʊdʒ] [ʌv; əv]
" On this that twice - born (Brahman) in reply explained in succession all the modes of
" 在 这 那 两次 - 出生 (婆罗门) 在 回复 解释 在 演替 全部 这 模式 的
[ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] ,
painful discipline ,
痛苦 纪律 ,

“对此，再生者（婆罗门）依次解释了所有痛苦的修行方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:ts] [ɪk'spektɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'zʌlt] .
and the fruits expected as their result .
和 这 水果 预期的 作为 他们的 结果 .

以及由此产生的预期成果。

[haʊ] [sʌm; səm] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pleɪsɪz][bʌt; bət] [ðæt] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
How some ate nothing brought from inhabited places but that produced from
如何 一些 吃 没有什么 带来 从 有人居住的 地方 但 那 生产 从
[pjʊə] ['wɔ:tər] ,
pure water ,
纯的 水 ,

有些人只吃用纯净水制成的食物，不吃从有人居住的地方带回来的东西。

[ˈʌðər] ['edəb(ə)l] [ru:ts] [ænd; ənd] ['tendər] [twɪgz] , ['ʌðər] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [fɪt][fɔ:r; fər] [fu:d] ,
others edible roots and tender twigs , others fruits and flowers fit for food ,
其他的 食用 根 和 投标 树枝 , 其他的 水果 和 花朵 合身 为了 食物 ,
[ˌɪn'heɪlɪŋ] [er] ;
其他可食用的根茎和嫩枝，其他适于食用的果实和花朵，

[i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sekt] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fu:d] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs]
each according to the rules of his sect , clothing and food in each case
每个 根据 到 这 规则 的 他的 教派 , 衣服 和 食物 在 每个 案件
[ˈdɪfrənt] ;
different ;
不同的 ;

每个人都按照自己教派的规矩来穿着打扮，吃的食物也各不相同；

[sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] [bɜ:rd] - [kaɪnd] , [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm] ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [fu:d] ;
some living amongst bird - kind , and like them capturing and eating food ;
一些 活的 在 鸟 - 种类 , 和 喜欢 他们 捕捉 和 吃 食物 ;
[ˌɪn'hæɪlɪŋ] [er] ;
有些生活在鸟类之中，像鸟类一样捕食食物；

[ˈʌðər] ['i:tɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [hɜ:rb] ; ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['sɜ:pənts] ,
others eating as the deer the grass and herbs ; others living like serpents ,
其他的 吃 作为 这 鹿 这 草 和 草药 ; 其他的 活的 喜欢 蛇 ,
[ɪn'hæɪlɪŋ] [er] ;
inhaling air ;
吸入 空气 ;

有的像鹿一样吃草和草药；有的像蛇一样呼吸空气；

[ˈʌðər] ['i:tɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['paʊndɪd] [ɪn] [wʊd] [ɔ:r] [stoʊn] ; [sʌm; səm] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ti:θ] ,
others eating nothing pounded in wood or stone ; some eating with two teeth ,
其他的 吃 没有什么 猛击 在 木头 或者 石头 ; 一些 吃 和 二 牙齿 ,
[ˌɪn'hæɪlɪŋ] [er] ;
有些人吃的不是用木头或石头捣碎的东西，而是什么也不吃；有些人用两颗牙齿吃东西。

[tɪl] [ə; eɪ] [wu:nd] [bi:; bi] [fɔ:rmd] ; ['ʌðər] , [ə'gen] , ['bɛɡɪŋ] [ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn]
till a wound be formed ; others , again , begging their food and giving it in
直到 一个 伤口 是 形成 ; 其他的 , 再次 , 乞讨 他们的 食物 和 给予 它 在
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

直到伤口形成；还有一些人，再次乞讨食物，并将食物捐赠出去行善。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈremnənts] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ; [ˈʌðər] , [əˈɡen] ,
taking only the remnants for themselves ; others , again ,
采取 仅有的 这 残余物 为了 他们自己 ; 其他的 , 再次 ,
他们只拿走剩下的东西; 而其他人, 又是这样。

[huː] [let] [ˈwɔːtər] [kənˈtɪnjuəli] [drɪp][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈɔːfər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] ;
who let water continually drip on their heads and those who offer up with fire ;
WHO 让 水 持续 滴 在 他们的 头部 和 那些 WHO 提供 向上 和 火 ;
那些让水不断滴在头上的人, 以及那些献上火祭的人;

[ˈʌðər] [huː] [ˈpræktɪs] [ˈwɔːtər] - [ˈdwelɪŋ] [laɪk] [fɪʃ] ; [ðʌs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ʌv; əv]
others who practise water - dwelling like fish ; thus there are Brahmakârins of
其他的 WHO 实践 水 - 住宅 喜欢 鱼 ; 因此 那里 是 - 的
还有一些人像鱼一样生活在水中; 因此, 也有梵天道修行者。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpɜː]
[pg 332]
[页 -]
[第332页]

[ˈevri] [sɔːrt] , [huː] [ˈpræktɪs] [ɔːˈsterɪtiːz] ,
every sort , who practise austerities ,
每一个 种类 , WHO 实践 紧缩政策 ,
各种各样奉行苦行的人,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][bɜːrθ][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
that they may at the end of life obtain a birth in heaven ,
那 他们 可能 在 这 结尾 的 生活 获得 一个 出生 在 天堂 ;
使他们在生命终结时能够获得升入天堂的机会,

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈæftərwərdz] [əbˈteɪn] [ˈpiːsəbl] [fruːt] .
and by their present sufferings afterwards obtain peaceable fruit .
和 经过 他们的 展示 苦难 然后 获得 和平的 水果 .
他们现在所遭受的苦难, 将来必将结出和平的果实。

[ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][men] , [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈmæstər] , [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈsaːrou] -
The lord of men , the excellent master , hearing all their modes of sorrow -
这 主 的 男人 , 这 出色的 掌握 , 听力 全部 他们的 模式 的 悲哀 -
[prəˈdjʊsɪŋ] [ˈpenəns] ,
producing penance ,
生产 忏悔 ,
人类之主, 至高无上的导师, 聆听着他们所有令人悲伤的忏悔方式,

[nɑːt] [pəˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪkˈspɪəriənst] [noʊ] [ˈdʒɔɪfl] [ɪˈmoʊ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
not perceiving any element of truth in them , experienced no joyful emotion in his
不是 感知 任何 元素 的 真相 在 他们 , 经验丰富的 不 快乐 情感 在 他的
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;
由于没有从中看出任何真理成分, 他心中没有感受到任何喜悦之情;

[ɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ,
lost in thought , he regarded the men with pity ,
丢失的 在 想法 , 他 认为 这 男人 和 遗憾 ,
他陷入沉思, 怜悯地看着那些人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [əˈɡriːmənt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðʌs] [speɪk] : " [ˈpɪtɪf(ə)] [ɪnˈdiːd] [ɑːr; ər]
and with his heart in agreement his mouth thus spake : " Pitiful indeed are
和 和 他的 心 在 协议 他的 嘴 因此 说 : " 可怜 的确 是
[sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋz] !
such sufferings !
这样的 苦难 !
他内心深表赞同, 于是开口说道: “这样的苦难真是可怜啊! ”

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][ɔ:r] ['hev(ə)nli] [rɪ'wɔ:rd] ,
and merely in quest of a human or heavenly reward ,
和 仅仅 在 寻求 的 一个 人类 或者 天上 报酬 ,
仅仅为了追求人间或天上的奖赏,

[ˈevər] [rɪ'vɔ:lvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪk(ə)][ʌv; əv][bɜ:rθ][ɔ:r] [deθ] , [haʊ] [greɪt] [jɔr; jər] ['sʌfərɪŋz] , [haʊ] [smɔ:l]
ever revolving in the cycle of birth or death , how great your sufferings , how small
曾经 旋转 在 这 循环 的 出生 或者 死亡 , 如何 伟大的 你的 苦难 , 如何 小的
[ðə; ði] ['rekəmpens] !
the recompense !
这 补偿 !

在生死轮回中永不停息，你的苦难多么巨大，你的回报多么渺小！

[ˈli:vɪŋ] [jɔr; jər] [frendz] , [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pə'zɪ](ə)n] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [əb'teɪn]
Leaving your friends , giving up honorable position ; with a firm purpose to obtain
离开 你的 朋友们 , 给予 向上 光荣的 位置 ; 和 一个 公司 目的 到 获得
[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
the joys of heaven ,
这 喜悦 的 天堂 ,

离开朋友，放弃尊贵的地位；怀着获得天国喜乐的坚定决心，

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ['lɪt(ə)l] ['sɔ:rəʊz] , [jet] [ɪn][ðə; ði][end] [ɪn'vɑ:ld] [ɪn] [greɪt] ['sa:roʊ] ;
although you may escape little sorrows , yet in the end involved in great sorrow ;
虽然 你 可能 逃脱 小的 悲伤 , 然而 在 这 结尾 涉及 在 伟大的 悲哀 ;
虽然你可能逃脱了一些小的悲伤，但最终却陷入了巨大的悲伤之中；

[prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['aʊtwərd] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ʌndə'gəʊɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]
promoting the destruction of your outward form , and undergoing every kind of
推广 这 破坏 的 你的 向外 形式 , 和 正在经历 每一个 种类 的
['peɪnf(ə)l] ['penəns] ,
painful penance ,
痛苦 忏悔 ,

促使你摧毁自己的外在形态，并经历各种痛苦的苦行，

[ænd; ənd] [jet] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə'hʌðər] [bɜ:rθ] ; [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] [prəlɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz]
and yet seeking to obtain another birth ; increasing and prolonging the causes
和 然而 寻求 到 获得 其他 出生 ; 增加 和 延长 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [dɪ'zaɪɜ:z] ,
of the five desires ,
的 这 五 欲望 ,

然而，他们却寻求来世；他们不断增加和延长五种欲望的根源，

[nɔ:t] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hɪə'frɒm] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] , [ʌndə'gəʊɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt]
not considering that herefrom birth and death , undergoing suffering and , by that
不是 考虑 那 从这里 出生 和 死亡 , 正在经历 痛苦 和 , 经过 那
, ['si:kɪŋ] ['fɜ:rðər] ['sʌfərɪŋ] ;
, seeking further suffering ;
, 寻求 更远 痛苦 ;

不考虑由此而生和死，经历苦难，并且因此寻求更多的苦难；

[ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][men] , [ðʊʊ] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,
thus it is that the world of men , though dreading the approach of death ,
因此 它 是 那 这 世界 的 男人 , 尽管 恐惧 这 方法 的 死亡 ,
因此，尽管人类世界惧怕死亡的临近，

[jet] [straɪv] ['æftər] [rɪ'nu:d] [bɜ:rθ] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [bɔ:rn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] [ə'gen] .
yet strive after renewed birth ; and being thus born , they must die again .
然而 努力 后 更新 出生 ; 和 存在 因此 出生 , 他们 必须 死 再次 .

然而，他们却努力追求新生；如此新生之后，他们终将再次死去。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [stiɪ] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['sʌfəriŋ] , [jet] [prə'lonɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [si:]
Although still dreading the power of suffering , yet prolonging their stay in the sea
虽然 仍然 恐惧 这 力量 的 痛苦 , 然而 延长 他们的 停留在 这 海
[ʌv; əv][peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

尽管仍然惧怕痛苦的力量，却仍在痛苦的海洋中延长停留时间。

[dis'laɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɑ:rt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [jet] [stiɪ] ['straɪvɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli]
Disliking from their heart their present kind of life , yet still striving incessantly
不喜欢 从 他们的 心 他们的 展示 种类 的 生活 , 然而 仍然 努力 不已
[ˈæftər] [ˈʌðər] [laɪf] ;
after other life ;
后 其他 生活 ;

他们内心厌恶现在的生活，却仍然不断追求另一种生活；

[ɪn'dʊrɪŋ] [ə'flɪk(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; ['si:kɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rθ][ɪn] ['hev(ə)n] , [tu:; tə]
enduring affliction that they may partake of joy ; seeking a birth in heaven , to
持久 痛苦 那 他们 可能 参加 的 喜悦 ; 寻求 一个 出生 在 天堂 , 到
['sʌfər] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)] ;
suffer further trouble ;
遭受 更远 麻烦 ;

忍受苦难，只为分享喜乐；寻求降生天国，却要承受更多苦难；

['si:kɪŋ] [dʒɔɪz] , [waɪlst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [sɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['fi:blnəs] .
seeking joys , whilst the heart sinks with feebleness .
寻求 喜悦 , 而 这 心 水槽 和 虚弱 .

追求快乐，内心却因虚弱而沉沦。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ə'poʊz] [raɪt] ['ri:z(ə)n] ;
For this is so with those who oppose right reason ;
为了 这 是 所以 和 那些 WHO 反对 正确的 原因 ;

那些反对正确理性的人就是这样；

[ðeɪ] ['kænə:t] [bʌt; bət][bi:; bi] [kræmpt] [ænd; ənd] [pʊr] [æt; ət] [hɑ:rt] .
they cannot but be cramped and poor at heart .
他们 不能 但 是 狭窄 和 贫穷的 在 心 .

他们必然感到压抑和贫瘠。

[bʌt; bət][baɪ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] , [ðen] [wi:; wi] ['kɑ:ŋkər] .
But by earnestness and diligence , then we conquer .
但 经过 认真 和 勤勉 , 然后 我们 征服 .

但是，只要我们认真勤奋，就能取得胜利。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [tru:] ['wɪzdəm] , ['letɪŋ] [goʊ][bəʊθ] [ɪk'stri:mz] , [wi:; wi] [ðen] [ri:tʃ]
Walking in the path of true wisdom , letting go both extremes , we then reach
步行 在 这 小路 的 真的 智慧 , 出租 去 两个都 极端情况 , 我们 然后 抵达
[ˈʌltɪmət] [pər'fek(ə)n] ;
ultimate perfection ;
最终的 完美 ;

走上真正的智慧之路，摒弃一切极端，我们就能达到最终的完美；

[tu:; tə]['mɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði]['bɑ:di] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][rest] ,
to mortify the body , if this is religion , then to enjoy rest ,
到 羞辱 这 身体 , 如果 这 是 宗教 , 然后 到 享受 休息 ,

如果宗教的目的是苦修肉体，那么最终目的是为了享受安息。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] .
is something not resulting from religion .
是 某物 不是 结果 从 宗教 .

这并非源于宗教。

[tuː; tə] [wɔːk] [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hæpɪnəs] ,
To walk religiously and afterwards to receive happiness ,
到 走 宗教地 和 然后 到 收到 幸福 ,
虔诚地行走，然后获得幸福。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] ;
this is to make the fruit of religion something different from religion ;
这 是 到 制作 这 水果 的 宗教 某物 不同的 从 宗教 ;
这是为了让宗教的成果与宗教本身有所区别；

[bʌt; bət] ['bɑːdɪli] ['eksərsaɪz] [ɪz][bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] , [streŋθ] [rɪ'zʌlts] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but bodily exercise is but the cause of death , strength results alone from the
但 身体上的 锻炼 是 但 这 原因 的 死亡 , 力量 结果 独自的 从 这
[ˈmaɪndz] [ɪn'ten](ə)n] ;
mind's intention ;
心灵的 意图 ;
但身体锻炼只是死亡的原因，力量只源于心灵的意图；

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['pɜːrps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
if you remove from conduct the purpose of the mind ,
如果 你 消除 从 执行 这 目的 的 这 头脑 ,
如果你从行为中去除思想的目的，

[ðə; ði] ['bɑːdɪli] [ækt] [ɪz][bʌt; bət] [æz; əz] [ˈrɑːt(ə)n] [wʊd] ; ['wɜːfɔːr] , ['regjuleɪt] [ðə; ði] [maɪnd] ,
the bodily act is but as rotten wood ; wherefore , regulate the mind ,
这 身体上的 行为 是 但 作为 烂 木头 ; 因此 , 调节 这 头脑 ,
肉体的行为就像腐朽的木头；因此，要约束自己的思想。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪl] [spɑːn'teɪniəsli] [ɡoʊ] [raɪt] .
and then the body will spontaneously go right .
和 然后 这 身体 将要 自发地 去 正确的 .
然后身体就会自发地向右转。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [iːt] [pjʊr] [θɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['merɪt] ,
You say that to eat pure things is a cause of religious merit ,
你 说 那 到 吃 纯的 事物 是 一个 原因 的 宗教 优点 ,
你说吃洁净的食物是一种功德，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ['evə] [fiːd] [ɑːn] [ðɪːz] [fruːts]
but the wild beasts and the children of poverty ever feed on these fruits
但 这 荒野 野兽 和 这 孩子们 的 贫困 曾经 喂养 在 这些 水果
[ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] [hɜːrb] ;
and medicinal herbs ;
和 药用 草药 ;
但是，野兽和贫困儿童却经常以这些水果和药草为食；

[ðɪːz]
these
这些
这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 333]
[页 -]
[第333页]

[ðen] [ɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['merɪt] .
then ought to gain much religious merit .
然后 应该 到 获得 很多 宗教 优点 .
那么他应该能获得很多宗教功德。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [ðen] ['bɑ:dɪli] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
But if you say that the heart being good then bodily suffering is the cause of
但 如果 你 说 那 这 心 存在 好的 然后 身体上的 痛苦 是 这 原因 的
[fɜ:rðər] ['merɪt] ,
further merit ,
更远 优点 ,

但如果你说心是善的，那么身体上的痛苦就是积累更多功德的原因，

[ðen] [aɪ][æsk] [waɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [i:z] , [ˈɔ:lsʊ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [hɑ:rt] ?
then I ask why may not those who live in ease , also possess a virtuous heart ?
然后 我 问 为什么 可能 不是 那些 WHO 居住 在 舒适 , 还 具有 一个 有德行的 心 ?
那么我问，为什么生活安逸的人就不能拥有美德之心呢？

[ɪf] [dʒɔɪz][ɑ:r; ər] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [hɑ:rt] ,
If joys are opposed to a virtuous heart ,
如果 喜悦 是 反对 到 一个 有德行的 心 ,
如果快乐与美德之心相悖，

[ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [hɑ:rt] [meɪ] [ˈɔ:lsʊ][bi:; bi] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][ˈbɑ:dɪli] ['sʌfərɪŋ] ; [ɪf] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
a virtuous heart may also be opposed to bodily suffering ; if , for instance ,
一个 有德行的 心 可能 还 是 反对 到 身体上的 痛苦 ; 如果 , 为了 实例 ,
一颗善良的心也可能反对肉体的痛苦；例如，如果

[ɔ:l] [ðoʊz] ['herɪtɪks] [prəˈfes] ['pjʊrəti][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ju:z][ˈwɔ:tər][ɪn] [ˈverɪəs] [weɪz] ,
all those heretics profess purity because they use water in various ways ,
全部 那些 异端 宣称 纯度 因为 他们 使用 水 在 各种各样的 方式 ,
那些异端分子都声称自己纯洁无瑕，因为他们以各种方式使用水。

[ðen] [ðoʊz] [hu:] [ðʌs] [ju:z][ˈwɔ:tər] [əˈmʌŋ] [men] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [maɪnd] ,
then those who thus use water among men , even with a wicked mind ,
然后 那些 WHO 因此 使用 水 之中 男人 , 甚至 和 一个 邪恶 头脑 ,
那么，那些心怀邪恶，在人群中如此用水的人，

[jet] [ɔ:t] ['evər][tu:; tə][bi:; bi] [pjʊr] .
yet ought ever to be pure .
然而 应该 曾经 到 是 纯的 .

但应当永远保持纯洁。

[bʌt; bət] [ɪf] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:ʃi:z] ['pjʊrəti] ,
But if righteousness is the groundwork of a Rishi's purity ,
但 如果 义 是 这 基础工作 的 一个 圣人的 纯度 ,
但如果说正义是圣贤纯洁的基础，

[ðen] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪkrɪd][spɑ:t][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
then the idea of a sacred spot as his dwelling ,
然后 这 主意 的 一个 神圣 点 作为 他的 住宅 ,
然后，他萌生了将圣地作为住所的想法。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
being the cause of his righteousness is wrong .
存在 这 原因 的 他的 义 是 错误的 .
认为这是他正义的根源是错误的。

[wʌt] [ɪz] ['revərənst] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [si:n] .
What is revered , should be known and seen .
什么 是 受人尊敬的 , 应该 是 已知 和 已见 .
受人尊敬的事物，应该被人了解和看到。

['revərəns] [ɪnˈdi:d] [ɪz] [du:] [tu:; tə] ['raɪtʃəs] [kənˈdʌkt] ,
Reverence indeed is due to righteous conduct ,
尊敬 的确 是 到期的 到 正义 执行 ,
敬畏之心的确源于正直的行为。

[bʌt; bət] [let] [aɪˈti:] [nɑ:t] [rɪˈdaʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:r] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
but let it not rebound to the place or mode of life .
但 让 它 不是 雷多恩 到 这 地方 或者 模式 的 生活 :
但不要与居住地或生活方式有关。

" [ðʌs] ['spi:kɪŋ] [æt; ət] [la:rdʒ] [ɑ:n] [rɪˈlɪdʒəs] ['kwɛstʃənz] , [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
" **Thus speaking at large on religious questions , they went on till the setting sun .**
" 因此 请讲 在 大的 在 宗教 问题 , 他们 去 在 直到 这 环境 太阳 :
“就这样，他们大谈宗教问题，一直谈到日落西山。”

[hi:; hi] [ðen] [bɪˈheld] [ðer; ðər] [raɪts] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] ['faɪər] ,
He then beheld their rites in connection with sacrifice to fire ,
他 然后 观看 他们的 仪式 在 联系 和 牺牲 到 火 ,
然后他目睹了他们与祭祀火有关的仪式，

[ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [spɑ:rks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænɪŋ] ['ɪntu:] [fleɪm] , [ɔ:lsʊʊ] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
the drilling for sparks and the fanning into flame , also the sprinkling of
这 钻孔 为了 火花 和 这 扇形 进入 火焰 , 还 这 洒 的
[ðə; ði] ['bʌtər] [laɪˈbeɪʃn] ,
the butter libations ,
这 黄油 酒 ,
钻孔引燃火花，扇动火焰，以及撒上黄油祭品。

[ɔ:lsʊʊ] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [prerz] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
also the chanting of the mystic prayers , till the sun went down .
还 这 吟唱 的 这 神秘 祈祷 , 直到 这 太阳 去 向下 .
还有人吟诵神秘的祈祷文，直到太阳落山。

[ðə; ði] [prɪns] [kənˈsɪdərɪŋ] [ði:z] [æktz] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [raɪt] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
The prince considering these acts , could not perceive the right reason of them ,
这 王子 考虑 这些 行为 , 可以 不是 感知 这 正确的 原因 的 他们 ,
王子考虑到这些行为，无法理解其中的真正原因。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈzaɪərəs] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [goʊ] .
and was now desirous to turn and go .
和 曾是 现在 渴望 到 转动 和 去 :
现在他很想转身离开。

[ðen] [ɔ:l] [ðoʊz] - [keɪm] [təˈgeðər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪˈkwɛst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [steɪ] ;
Then all those Brahmakârins came together to him to request him to stay ;
然后 全部 那些 - 来了 一起 到 他 到 要求 他 到 停留 ;
于是，所有梵天信徒都聚集到他面前，请求他留下来；

[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [boʊdɪˈsɑ:tvə] , ['veri] [dɪˈzaɪərəs] , [ðeɪ] ['ɜ:rnɪstli]
regarding with reverence the dignity of Bodhisattva , very desirous , they earnestly
关于 和 尊敬 这 尊严 的 菩萨 , 非常 渴望 , 他们 切实
[brɪˈsɔ:t] [hɪm; ɪm] :
besought him :
恳求 他 :
他们敬畏菩萨的尊严，满怀渴望地恳求他：

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪrɪˈlɪdʒəs] [pleɪs] , [tu:; tə] [ðɪs] [wʊd] [wer] [tru:] [rɪˈlɪdʒən]
" **You have come from an irreligious place , to this wood where true religion**
" 你 有 来 从 一个 无宗教信仰者 地方 , 到 这 木头 在哪里 真的 宗教
[ˈflʌrɪʃɪz] , [ænd; ənd] [jet] ,
flourishes , and yet ,
繁花 , 和 然而 ,
“你来自一个没有宗教信仰的地方，来到这片真正宗教蓬勃发展的森林，然而，

[naʊ] , [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [goʊ] [əˈweɪ] ; [wi:; wi] [beg] [ju:; jʊ] , [ðen] , [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [tu:; tə] [steɪ] .
now , you wish to go away ; we beg you , then , on this account , to stay .
现在 , 你 希望 到 去 离开 ; 我们 求 你 , 然后 , 在 这 帐户 , 到 停留 :
现在，你们想要离开；那么，就此而言，我们恳求你们留下。

" [ɔ:l̩] [ðə; ði] [oʊld] - , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['twɪstɪd] [her] [ænd; ənd] [bɑ:rk] [kloʊðz] , [keɪm]
" **All the old Brahmakârins , with their twisted hair and bark clothes , came**
" 全部 这 老的 - , 和 他们的 扭曲 头发 和 吠 衣服 , 来了
[ˈfa:louɪŋ] ['æftər] [ˌboʊdɪˈsa:tə] ,
following after Bodhisattva ,
下列的 后 菩萨 ,

“所有头发盘绕、身穿树皮衣的老梵行者都跟随菩萨而来，

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡɑ:d] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
asking him as a god to stay a little while .
问 他 作为 一个 上帝 到 停留 一个 小的 尽管 .

请求他像神一样多停留一会儿。

[ˌboʊdɪˈsa:tə] ['si:ɪŋ] [ði:z] [eɪdʒd] [wʌnz] [ˈfa:louɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [wɔ:rn] [wɪð; wɪθ]
Bodhisattva seeing these aged ones following him , their bodies worn with
菩萨 看到 这些 老年人 一个 下列的 他 , 他们的 身体 磨损 和
[mæsɜ:eiʃənz] ,
macerations ,
浸渍 ,

菩萨看见这些老人跟随在他身后，他们身上满是浸渍的痕迹，

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['restɪd] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [tri:] ; [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈɜ:dʒd] [ðem; ðəm]
stood still and rested beneath a tree ; and soothing them , urged them
站立 仍然 和 休息 下面 一个 树 ; 和 舒缓 他们 , 敦促 他们
[tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
to return .
到 返回 .

她站在树下休息，安抚他们，劝他们回去。

[ðen] [ɔ:l̩] [ðə; ði] - , [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [ðer; ðər] [rɪˈkwest]
Then all the Brahmakârins , young and old , surrounding him , made their request
然后 全部 这 - , 年轻的 和 老的 , 周围 他 , 制成 他们的 要求
[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪnd] [hændz] :
with joined hands :
和 加入 双手 :

于是，所有婆罗门教徒，无论老幼，都围在他身边，双手合十，提出请求：

" [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈraɪvd] [hɪr] , [əˈmɪd] [ði:z] [ˈɡɑ:rdn̩] [ɡleɪdz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
" **You who have so unexpectedly arrived here , amid these garden glades so full of**
" 你 WHO 有 所以 不料 到达的 这里 , 之中 这些 花园 林间空地 所以 满的 的
[əˈtrækʃ(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,

“你竟如此出乎意料地来到这里，置身于这片充满魅力的花园空地之中，

[waɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [tu:; tə] [si:k] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
why now are you leaving them and going away , to seek perfection in the
为什么 现在 是 你 离开 他们 和 去 离开 , 到 寻找 完美 在 这
[ˈwɪldərnəs] ?
wilderness ?
荒野 ?

你为何现在要离开他们，远走他乡，去荒野中寻求完美？

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈlʌvɪŋ] [lɔ:ŋ] [laɪf] , [ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [ɡoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] ,
As a man loving long life , is unwilling to let go his body ,
作为 一个 男人 爱 长的 生活 , 是 不情愿 到 让 去 他的 身体 ,
作为一个热爱长寿的人，他不愿意放弃自己的身体。

[soʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈi:v(ə)n] [ðʌs] ; [wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:p] [əˈwaɪl] .
so we are even thus ; would that you would stop awhile .
所以 我们 是 甚至 因此 ; 会 那 你 会 停止 一会儿 .

所以我们扯平了；但愿你能停下来一会儿。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] ['brɑ:mənz] [ænd; ənd] ['ri:ʃi:z] [hæv; həv]['evər] [dwelt] , ['rɔɪəl] ['ri:ʃi:z] [ænd; ənd]
This is a spot where Brahmins and Rishis have ever dwelt , royal Rishis and
这是一个点在哪里 婆罗门 和 圣贤 有 曾经 居住 , 皇家 圣贤 和
['hev(ə)nli] ['ri:ʃi:z] ,
heavenly Rishis ,
天上 圣贤 ,

这里是婆罗门和圣贤们曾经居住过的地方，包括皇家圣贤和天界圣贤。

[ðɪ:z] [ɔ:l][hæv; həv] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðɪ:z] [wʊdz] .
these all have dwelt within these woods .
这些 全部 有 居住 之内 这些 树林 .

他们都曾居住在这片树林里。

[ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊɪ] ['maʊntɪnz] , [wer] [men][ʌv; əv] [haɪ] [bɜ:rθ]
The places on the borders of the snowy mountains , where men of high birth
这 地方 在 这 边界 的 这 下雪的 山脉 , 在哪里 男人 的 高的 出生
[ʌndər'ɡoʊ][ðer; ðər] ['penəns] ,
undergo their penance ,
经历 他们的 忏悔 ,

在雪山边缘，那些出身高贵的男子进行苦修的地方，

[ðoʊz] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd]
those places are not to be compared
那些 地方 是 不是 到 是 比较的

这些地方根本无法相提并论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 334**]
[页 -]

[第334页]

[tu:; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

正是如此。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] ['mæstərz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['hev(ə)n] ;
All the body of learned masters from this place have reached heaven ;
全部 这 身体 的 学习 大师 从 这 地方 有 达到 天堂 ;
此地所有博学多才的大师都已升天；

[ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['ri:ʃi:z] [hu:] [hæv; həv] [sɔ:t] [rɪ'lɪdʒəs] ['merɪt] , [hæv; həv][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]
all the learned Rishis who have sought religious merit , have from this place
全部 这 学习 圣贤 WHO 有 寻求 宗教 优点 , 有 从 这 地方
[ænd; ənd] ['nɔ:rθwərdz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ;
and northwards found it ;
和 向北 成立 它 ;

所有追求宗教功德的博学圣贤，都从这里以及北方找到了功德；

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [lɔ:] ,
those who have attained a knowledge of the true law ,
那些 WHO 有 已达到 一个 知识 的 这 真的 法律 ,

那些已经领悟了真正法则的人，

[ænd; ənd] [geɪnd] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [kʌm] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['saʊθwərdz] ;
and gained divine wisdom come not from southwards ;
和 获得 神圣的 智慧 来 不是 从 向南 ;

所获得的神圣智慧并非来自南方；

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] [si:] [ju: 'es] [rɪ'mɪs] [ænd; ənd][nɑ:t] ['ɜ:rnɪst] [ɪ'nʌf] , ['præktɪsɪŋ] [ru:lz] [nɑ:t] [pjʊr] ,
if you indeed see us remiss and not earnest enough , practising rules not pure ,
如果 你 的确 看 我们 疏忽 和 不是 认真 足够的 , 练习 规则 不是 纯的 ,

如果你真的看到我们疏忽职守、不够认真，或者没有严格遵守规则，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pli:zd] [tu:; tə] [steɪ] ,
and on that account are not pleased to stay ,
和 在 那 帐户 是 不是 高兴 到 停留 ;
因此他们不愿留下来。

[ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [sti:l] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [dwell]
then we are the ones that ought to go ; you can still remain and dwell
然后 我们 是 这 一个 那 应该 到 去 ; 你 能 仍然 保持 和 住
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

那么，我们才是应该离开的人；你们仍然可以留在这里居住；
[ɔ:l] [ði:z] ['dɪfrənt] - ['evər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðer; ðər] ['penəns] .
all these different Brahmakârins ever desire to find companions in their penances .
全部 这些 不同的 - 曾经 欲望 到 寻找 同伴 在 他们的 忏悔 .

所有这些不同的梵行者都渴望在苦行中找到同伴。
[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'spɪkjʊəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɜ:rnɪstnəs] ,
And you , because you are conspicuous for your religious earnestness ,
和 你 , 因为 你 是 显眼的 为了 你的 宗教 认真 ;
而你，因为你的宗教虔诚显而易见，

[ʊd; ʊəd][nɑ:t][soʊ] ['kwɪkli] [kæst] [ə'weɪ] [ðer; ðər][sə'saɪəti] : [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
should not so quickly cast away their society : if you can remain here ,
应该 不是 所以 迅速地 投掷 离开 他们的 社会 : 如果 你 能 保持 这里 ,
不应该如此轻易地抛弃他们的社会：如果你能留在这里，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ][æz; əz][gɑ:d]['sa:krə] , [jeɪ] !
they will honor you as god Sakra , yea !
他们 将要 荣誉 你 作为 上帝 萨克拉 , 是的 !
他们会尊你为萨克拉神，是的！

[æz; əz][ðə; ði] ['di:vəz] [peɪ] ['wɜ:rʃɪp] [tu:; tə][brɪ'hɑ:spə'ti:] .
as the Devas pay worship to Brihaspati .
作为 这 天神 支付 崇拜 到 布里哈斯帕蒂 .
众神向布里哈斯帕蒂致敬。

" [ðen] [ˌboʊdɪ'sɑ:tvə] ['ænsər] [ðə; ði] - [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ:z]
" **Then Bodhisattva answered the Brahmakârins and told them what his desires**
" 然后 菩萨 回答 这 - 和 讲述 他们 什么 他的 欲望
[wɜ:r; wər] :
were :
是 :

“然后菩萨回答了梵行者们的问题，告诉他们他的愿望是什么：

" [aɪ][eɪ 'em] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [aɪ][dɪ'zaɪər] ['soʊlli] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l]
" **I am seeking for a true method of escape , I desire solely to destroy all**
" 我 是 寻求 为了 一个 真的 方法 的 逃脱 , 我 欲望 仅 到 破坏 全部
[ˈmʌndeɪn] [ˈɪnfluənsɪz] ;
mundane influences ;
平凡的 影响 ;

“我正在寻找一种真正的逃离方法，我只想摆脱一切世俗的影响；
[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['hɑ:rts] , [ˈpræktɪs] [jʊr; jər] [ru:lz] [æz; əz] [ə'setɪk] ,
but you , with strong hearts , practise your rules as ascetics ,
但 你 , 和 强的 心 , 实践 你的 规则 作为 苦行僧 ,
但是你们，内心坚定，像苦行僧一样恪守戒律。

[ænd; ənd] [peɪ] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [meɪ] [kʌm] .
and pay respectful attention to such visitors as may come .
和 支付 尊重 注意力 到 这样的 访客 作为 可能 来 .
对来访者给予应有的尊重和关注。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪn'di:d] [ɪz] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪz]
My heart indeed is moved with affection towards you , for pleasant conversation is
我的 心 的确 是 已搬 和 感情 向 你 , 为了 令人愉快的 对话 是
[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] ,
agreeable to all ,
同意 到 全部 ,

我心中确实充满了对你的好感，因为愉快的交谈是每个人都乐意的。

[ðoʊz] [hu:] ['lɪs(ə)n][ɑ:r; ər] [ə'fektɪd] [ˌðer'baɪ] ; [ænd; ænd][soʊ] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər][wɜ:rdz] ,
those who listen are affected thereby ; and so hearing your words ,
那些 WHO 听 是 做作的 从而 ; 和 所以 听力 你的 字 ,
[lɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪ:lɪŋ] ; [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] [hæv; həv][ɔ:l] [peɪd] [ˌem 'i:] [mʌt]
my mind is strengthened in religious feeling ; you indeed have all paid me much
我的 头脑 是 加强 在 宗教 感觉 ; 你 的确 有 全部有薪酬的 我 很多
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

我的宗教情怀更加坚定；你们确实都给予了我极大的尊重。

[ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
in agreement with the courtesy of your religious profession ; but now I am
在 协议 和 这 礼貌 的 你的 宗教 职业 ; 但 现在 我 是
[kən'streɪnd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
constrained to depart ,
受限 到 离开 ,

出于你们宗教信仰的礼貌，但我现在不得不离开了。

[maɪ] [hɑ:rt] [gri:vz] [ðeər'æt] [ɪk'si:dɪŋli] : [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['hævɪŋ] [left] [maɪ] [oʊn] ['kɪndrəd] ,
my heart grieves thereat exceedingly : first of all , having left my own kindred ,
我的 心 悲伤 那里 非常 : 第一的 的 全部 , 拥有 左边 我的 自己的 亲属 ,
[ˌkɒn'stɪt] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [ɔ:l] [leɪt] [maɪ] [oʊn] [ˌkɪndrəd] ,
my heart indeed has left my own kindred ,
我的 心 的确 有 离开 我的 自己的 亲属 ,

我为此感到无比悲痛：首先，我离开了自己的亲人，

[ænd; ænd] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
and now about to be separated from you .
和 现在 关于 到 是 分开 从 你 :
[ˌkɒn'stɪt] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [ɔ:l] [leɪt] [maɪ] [oʊn] [ˌkɪndrəd] ,
my heart indeed has left my own kindred ,
我的 心 的确 有 离开 我的 自己的 亲属 ,

而现在，我即将与你分离。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ə'soʊsiets; ə'soʊʃierts] , [ðɪs] [peɪn][ɪz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][ðə; ði]
The pain of separation from associates , this pain is as great as the
这 疼痛 的 分离 从 同事 , 这 疼痛 是 作为 伟大的 作为 这
[ˌʌðər] ;
other ;
其他 ;

与同事分离的痛苦，这种痛苦与其他痛苦一样巨大；

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [gri:v] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ˌʌðər] -
it is impossible for my mind not to grieve , as it is not to see others ' -
它 是 不可能的 为了 我的 头脑 不是 到 悲伤 , 作为 它 是 不是 到 看 其他的 -
[fɔ:lts] .
faults .
故障 .

我的内心不可能不感到悲伤，就像不可能看不到别人的缺点一样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] , [dɪ'zʌɪər] ['ɜ:rni:stli] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ɪn]
But you , by suffering pain , desire earnestly to obtain the joys of birth in
但 你 , 经过 痛苦 疼痛 , 欲望 切实 到 获得 这 喜悦 的 出生 在
[ˌhev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

但是，你们通过承受痛苦，渴望获得升入天堂的喜悦；

[waɪlst] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] ,
whilst I desire to escape from the three worlds ,
而 我 欲望 到 逃脱 从 这 三 世界 ,
虽然我渴望逃离三界，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [maɪ][ˈriːz(ə)n] [telz] [em ˈiː][mʌst; məst][biː; bi][rɪˈdʒektɪd] .
and therefore I give up what my reason tells me must be rejected .
和 所以 我 给 向上 什么 我的 原因 讲述 我 必须 是 拒绝 .
因此，我放弃了理智告诉我应该拒绝的东西。

[ðə; ði] [bɜː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈpræktɪs] , [juː; jʊ] [ɪnˈherɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈtiːtʃərz] ,
The law which you practise , you inherit from the deeds of former teachers ,
这 法律 哪个 你 实践 , 你 继承 从 这 契约 的 以前的 教师 ,
[bʌt; bət][aɪ] ,
but I ,
但 我 ,
你们所奉行的法律，是从前任老师的行为中继承来的，但我，

[dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] , [siːk] [ə; eɪ] [bɜː] [wɪtʃ] [ədˈmɪts] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈæksɪdɪnt] .
desiring to destroy all combination , seek a law which admits of no such accident .
渴望 到 破坏 全部 组合 , 寻找 一个 法律 哪个 承认 的 不 这样的 事故 .
想要彻底消除一切组合，就去寻求一部不允许发生此类意外的法律。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ][ˈkænɔːt] [ɪn] [ðɪs] [groʊv] [dɪˈleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːŋgər] [waɪl] [ɪn] [ˈfruːtləs]
And , therefore , I cannot in this grove delay for a longer while in fruitless
和 , 所以 , 我 不能 在 这 树林 延迟 为了 一个 更长 尽管 在 徒劳无功
[dɪsˈkʌʃnz] .
discussions .
讨论 .
因此，我不能再在这片树林里继续进行毫无意义的讨论了。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] - , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ˈspoukən][baɪ] [ˌboʊdɪˈsɑːtvə] ,
" **At this time all the Brahmakârin** , **hearing the words spoken by Bodhisattva** ,
" 在 这 时间 全部 这 - , 听力 这 字 说 经过 菩萨 ,
“此时，所有梵天士听闻菩萨所说的话，

[wɜːrdz] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [truːθ] , [ˈveri] [ˈeksələnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv]
words full of right reason and truth , very excellent in the distinction of
字 满的 的 正确的 原因 和 真相 , 非常 出色的 在 这 区别 的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,
言辞充满正确的道理和真理，在原则区分方面非常出色。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [rɪˈdʒɔɪst] [ænd; ənd] [ɪɡˈzʌltɪd] [ˈgreɪtli] , [ænd; ənd] [diːp] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈrevərəns]
their hearts rejoiced and exulted greatly , and deep feelings of reverence
他们的 心 欣喜若狂 和 欣喜若狂 非常 , 和 深的 情怀 的 尊敬
[wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .
were excited within them .
是 兴奋的 之内 他们 .
他们心中充满了喜悦和欢欣，同时也激起了深深的敬畏之情。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] - , [huː] [ˈbɜːlweɪz] [slept] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
At this time there was one Brahmakârin , who always slept in the dust ,
在 这 时间 那里 曾是 一 - , who 总是 睡着了 在 这 灰尘 ,
当时有一位梵天迦林，他总是睡在尘土里。

[wɪð; wɪθ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [her] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [tri:z] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bliəd] ,
with tangled hair and raiment of the bark of trees , his eyes bleared ,
和 纠缠不清 头发 和 服饰 的 这 吠 的 树木 , 他的 眼睛 模糊 ,
他头发蓬乱, 身穿树皮制成的衣服, 双眼迷离。

[prɪˈpeərɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [əˈsetɪk] [ˈpræktɪs] [kɔ:ld] " [haɪ] - [noʊz] . " -
preparing himself in an ascetic practice called " high - nose . " 97
准备 他自己 在 一个 苦行僧 实践 称为 " 高的 - 鼻子 . " -
他潜心修行, 进行一种名为“高鼻”的苦行。97

[ðɪs] [wʌn] [əˈdrest] [ˌboʊdɪˈsɑ:tʃvə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz] : " [strɔ:ŋ] [ɪn] [wɪl] !
This one addressed Bodhisattva in the following words : " Strong in will !
这 一 已解决 菩萨 在 这 下列的 字 : " 强的 在 将要 !
这篇经文对菩萨说：“意志坚定！

[braɪt] [ɪn] [ˈwɪzdəm] !
bright in wisdom !
明亮的 在 智慧 !
充满智慧！

[ˈfɜ:rmli] [fɪkst] [ɪn] [rɪˈzɑ:lʌ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] ,
firmly fixed in resolve to escape the limits of birth ,
牢牢 固定的 在 解决 到 逃脱 这 限制的 出生 ,
决心挣脱出身的束缚，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [bɜ:rθ] [ðer; ðər] [əˈloʊn] [ɪz] [rest] ,
knowing that in escape from birth there alone is rest ,
会心 那 在 逃脱 从 出生 那里 独自的 是 休息 ,
要知道，唯有逃离出生才能获得安宁。

[nɑ:t] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈeni] [dɪˈzaɪər] [ˈæftər] [ˈhev(ə)nli] [ˈblesɪdnəs] ,
not affected by any desire after heavenly blessedness ,
不是 做作的 经过 任何 欲望 后 天上 幸福 ,
不受任何对天国福乐的欲望所影响，

[ðə; ði][maɪnd][set][əˈpɑ:n][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪli] [fɔ:rm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d]
the mind set upon the eternal destruction of the bodily form , you are indeed
这 头脑 放 之上 这 永恒 破坏 的 这 身体上的 形式 , 你 是 的确
[mɪˈrækjələs] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,
miraculous in appearance ,
神奇 在 外貌 ,
你一心想要永远毁灭肉体, 你的外表确实令人惊叹。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] .
as you are alone in the possession of such a mind .
作为 你 是 独自的 在 这 拥有 的 这样的 一个 头脑 .
只有你拥有这样的思想。

[tu:; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði][ɡɒd z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:ˈsterəti] ,
To sacrifice to the gods , and to practise every kind of austerity ,
到 牺牲 到 这 神 , 和 到 实践 每一个 种类 的 紧缩政策 ,
向神灵献祭, 并实行各种苦行，

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
all this is designed to secure a birth in heaven ,
全部 这 是 设计 到 安全的 一个 出生 在 天堂 ,
这一切都是为了确保在天堂出生。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] ['selfɪ] [dɪˈzaɪər] , [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] ['selfɪ]
but here there is no mortification of selfish desire , there is still a selfish
但 这里 那里 是 不 屈辱 的 自私 欲望 , 那里 是 仍然 一个 自私
[ˈpɜːrsən(ə)] [eɪm] ;
personal aim ;
个人的 目的 ;

但这里并没有克制自私的欲望，仍然存在自私的个人目标；

[bʌt; bət][tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [siːk] ['faɪn(ə)] [ɪˈskeɪp] ,
but to bend the will to seek final escape ,
但 到 弯曲 这 将要 到 寻找 最终的 逃脱 ,
[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['tiːtʃər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
this is indeed the work of a true teacher , this is the aim of an enlightened
这 是 的确 这 工作 的 一个 真的 老师 , 这 是 这 目的 的 一个 开明
[ˈmæstər] ;
master ;
掌握 ;

这的确是一位真正老师的工作，这是一位开悟大师的目标；

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][noʊ] [raɪt] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jə] ; [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [maʊnt]
this place is no right halting - place for you ; you ought to proceed to Mount
这 地方 是 不 正确的 停止 - 地方 为了 你 ; 你 应该 到 继续 到 山
[ˈpɪndə] :
Pinda :
品达 :

这里不是你该停留的地方；你应该继续前往平达山。

[ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mjuːni] , [huːz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] - [loʊ] - [ləm] .
there dwells a great Muni , whose name is A - lo - lam .
那里 居住地 一个 伟大的 市政 , 谁 姓名 是 一个 - 洛 - 拉姆 .
[hiː; hi][ˈoʊnli][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [eɪmz] , [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [aɪ] [ʌv; əv]
He only has reached the end of religious aims , the most excellent eye of
他 仅有的 有 达到 这 结尾 的 宗教 目标 , 这 最多 出色的 眼睛 的
[ðə; ði] [ɔː] .
the law .
这 法律 .

那里住着一位伟大的圣人，他的名字叫阿罗拉姆。

[hiː; hi][ˈoʊnli][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [eɪmz] , [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [aɪ] [ʌv; əv]
He only has reached the end of religious aims , the most excellent eye of
他 仅有的 有 达到 这 结尾 的 宗教 目标 , 这 最多 出色的 眼睛 的
[ðə; ði] [ɔː] .
the law .
这 法律 .
[gəʊ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [dwelz] ,
Go , therefore , to the place where he dwells ,
去 , 所以 , 到 这 地方 在哪里 他 居住地 ,
[ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌeksəˈzi](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] .
and listen there to the true exposition of the law .
和 听 那里 到 这 真的 展览 的 这 法律 .

他只是达到了宗教目标的极致，拥有了最卓越的法律眼光。

[gəʊ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [dwelz] ,
Go , therefore , to the place where he dwells ,
去 , 所以 , 到 这 地方 在哪里 他 居住地 ,
[ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌeksəˈzi](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] .
and listen there to the true exposition of the law .
和 听 那里 到 这 真的 展览 的 这 法律 .
[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [jɜː; jər] [hɑːrt] [rɪˈdʒɔɪs] , [æz; əz][juː; jə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈpriːsepts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This will make your heart rejoice , as you learn to follow the precepts of his
这 将要 制作 你的 心 麾 , 作为 你 学习 到 跟随 这 戒律 的 他的
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

当你学会遵循他的体系的准则时，你的内心会感到喜悦。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈzɔːlv] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt][aɪ][fæl; ʃəl]
As for me , beholding the joy of your resolve , and fearing that I shall
作为 为了 我 , 凝视 这 喜悦 的 你的 解决 , 和 害怕 那 我 将
[nɑːt][əbˈteɪn] [rest] ,
not obtain rest ,
不是 获得 休息 ,
至于我 , 看到你坚定的决心所带来的喜悦 , 却又担心自己无法获得安宁 ,

[aɪ][mʌst; məst][wʌnz] [mɔːr] [let][goʊ] [ðoʊz] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [siːk] [ˈʌðər] [dɪˈsaɪplz] ;
I must once more let go those following me , and seek other disciples ;
我 必须 一次 更多的 让 去 那些 下列的 我 , 和 寻找 其他 门徒 ;
我必须再次放开那些跟随我的人 , 另寻其他门徒 ;

[ˈstreɪtn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊl] [aɪz] ; [əˈnoɪnt] [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [klenz] [maɪ]
straighten my head and gaze with my full eyes ; anoint my lips and cleanse my
拉直 我的 头 和 目光 和 我的 满的 眼睛 ; 涂油 我的 嘴唇 和 洁净 我的
[tiːθ] ;
teeth ;
牙齿 ;

端正我的头 , 睁大我的双眼 ; 涂抹我的嘴唇 , 清洁我的牙齿 ;
[ˈkʌvər][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [meɪk] [braɪt] [maɪ] [feɪs] , [smuːð] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
cover my shoulders and make bright my face , smooth my tongue and make it
覆盖 我的 肩膀 和 制作 明亮的 我的 脸 , 光滑的 我的 舌头 和 制作 它
[ˈplaɪəb(ə)] .
pliable .
柔韧的 .
遮住我的肩膀 , 使我的脸容光焕发 , 使我的舌头光滑柔顺。

[ðʌs] , [oʊ] [ˈeksələntli] [mɑːrkt] [sɜːr] !
Thus , O excellently marked sir !
因此 , 哦 非常出色 标记 先生 !
哦 , 先生 , 标记得真好 !

[ˈfʊli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][juː; jʊ] [ɡɪv] , [aɪ][fæl; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
fully drinking at the fountain of the water you give , I shall escape from the
完全 喝 在 这 喷泉 的 这 水 你 给 , 我 将 逃脱 从 这
[ʌnˈfæðəməbl] [depθs] .
unfathomable depths .
深不可测 深度 .

畅饮你所赐予的泉水 , 我将逃离深不可测的深渊。
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [nɔːt] [ɪz][ˈkɑːmpərəb(ə)][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [wɪt] [oʊld][men][ænd; ənd] [ˈriːʃiːz] [hæv; həv]
In the world nought is comparable to this , that which old men and Rishis have
在 这 世界 零 是 可比 到 这 , 那 哪个 老的 男人 和 圣贤 有
[nɑːt] [noʊn] ,
not known ,
不是 已知 ,
世间万物皆不可与之媲美 , 这是连老者和圣贤都未曾知晓的。

[ðæt] [fæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [əbˈteɪn] .
that shall I know and obtain .
那 将 我 知道 和 获得 .
我将知晓并得到。

" [ˌboʊdɪˈsɑːtvə] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , [left][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːʃiːz] ,
" **Bodhisattva having listened to these words , left the company of the Rishis ,**
" 菩萨 拥有 听着 到 这些 字 , 左边 这 公司 的 这 圣贤 ,
[waɪlst] [ðeɪ] [ɔːl] ,
whilst they all ,
而 他们 全部 ,
菩萨听了这些话 , 便离开了众圣贤的行列 , 而他们所有人 ,

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] .
turning round him to the right , returned to their place .
转弯 圆形的 他 到 这 正确的 , 返回 到 他们的 地方 .

他们转身向右，回到了原地。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**pg 336**]
[页 -]

[第336页]

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡriːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]
The General Grief of the Palace
这 一般的 悲伤 的 这 宫殿

宫廷的普遍悲痛

- [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈsɑːroʊ] , [æz; əz]
Kandaka leading back the horse , opening the way for his heart's sorrow , as
- 领导 后退 这 马 , 开幕 这 方式 为了 他的 心脏的 悲哀 , 作为
[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
he went on ,
他 去 在 ,

坎达卡牵着马往回走，一边走一边倾诉他心中的悲伤。

[ləˈmentɪd] [ænd; ænd] [wept] : [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪsˈbɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
lamented and wept : unable to disburden his soul .
哀叹 和 哭泣 : 无法 到 放心 他的 灵魂 .

他悲痛欲绝，痛哭流涕，无法卸下心中的重担。

[fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪns] , [ˈpæsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] ,
First of all with the royal prince , passing along the road for one night ,
第一的 的 全部 和 这 皇家 王子 , 通过 沿着 这 路 为了 一 夜晚 ,
首先，和王子一起，沿着道路走了一夜，

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪsˈmɪst] [ænd; ænd] [ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] .
but now dismissed and ordered to return .
但 现在 解雇 和 订购 到 返回 .

但现在已被解职并被勒令返回。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] [klaʊzɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪˈrezəluːt] [hiː; hi] [ˈweɪvəd] [ɪn][maɪnd] .
As the darkness of night closed on him , irresolute he wavered in mind .
作为 这 黑暗 的 夜晚 关闭 在 他 , 徊 他 犹豫不决 在 头脑 .

夜幕降临，他犹豫不决，心绪不宁。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [hɔːrs] [prest] [ˈɑːnwərdz] ,
On the eighth day approaching the city , the noble horse pressed onwards ,
在 这 第八 天 接近 这 城市 , 这 高贵 马 按下 开始 ,

第八天，在接近城市时，这匹骏马继续向前进。

[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv] [spiːd] ;
exhibiting all his qualities of speed ;
展出 全部 他的 品质 的 速度 ;

展现了他速度方面的所有特质；

[bʌt; bət] [jet] [ˈheɪəteɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [brɪˈheld] [naːt][ðə; ði] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
but yet hesitating as he looked around and beheld not the form of the
但 然而 犹豫不决 作为 他 看起来 大约 和 观看 不是 这 形式 的 这
[ˈrɔɪəl] [prɪns] ;
royal prince ;
皇家 王子 ;

但他环顾四周，却没看到王子的身影，不禁犹豫起来；

[hɪz; ɪz] [fɔːr] ['membər] [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
his four members bent down with toil , his head and neck deprived of their
他的 四 成员 弯曲 向下 和 辛劳 , 他的 头 和 脖子 被剥夺的 的 他们的
[ˈɡlɑːsi] [lʊk] ,
glossy look ,
光滑 看 ,

他的四名成员弯腰劳作，他的头颈失去了往日的光鲜亮丽。

[ˈwɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hɪz; ɪz]
whinnying as he went on with grief , he refused night and day his
嘶鸣 作为 他 去 在 和 悲伤 , 他 拒绝 夜晚 和 天 他的
[ɡræs] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
grass and water ,
草 和 水 ,

他一边嘶鸣一边悲伤地走着，日夜拒绝吃草喝水。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz][bɔːrd] , [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][men]
because he had lost his lord , the deliverer of men .
因为 他 有 丢失的 他的 主 , 这 送货员 的 男人 .

因为他失去了他的主，人类的救星。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][kɑːpɪlə'vɑːstuː] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ə'pɪrd] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [ber] ,
Returning thus to Kapilavastu , the whole country appeared withered and bare ,
返回 因此 到 迦毗罗卫 , 这 所有的 国家 出现 干枯 和 裸 ,
[dʒʌst] [ænd; ənd] [wɪðərd] [wɜːld]
Just as the country appeared withered ,
正是 当 国家 出现 干枯 ,

就这样回到迦毗罗卫城，整个国家显得荒芜萧瑟。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] ;
as when one comes back to a deserted village ;
作为 什么时候 一 来 后退 到 一个 荒凉的 村庄 ;

就像回到一个荒无人烟的村庄一样；

[ɔːr][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]'suː,meruː] ['kɔːzɪz] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði]
or as when the sun hidden behind Sumeru causes darkness to spread over the
或者 作为 什么时候 这 太阳 隐 在后面 须弥 原因 黑暗 到 传播 超过 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

或者就像太阳被须弥山遮蔽，导致黑暗笼罩世界一样。

[ðə; ði] ['fauntɪnz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ['spɑːkld] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [wɜːr; wər] ['wɪðərd]
The fountains of water sparkled no more , the flowers and fruits were withered
这 喷泉 的 水 闪闪发光 不 更多的 , 这 花朵 和 水果 是 干枯
[ænd; ənd] [ded] ,
and dead ,
和 死的 ,

喷泉不再波光粼粼，花果枯萎凋零。

[ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [siːmd] [bɔːst] [ɪn] [ɡriːf] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
the men and women in the streets seemed lost in grief and dismay .
这 男人 和 女性 在 这 街道 似乎 丢失的 在 悲伤 和 沮丧 .

街上的男男女女似乎都沉浸在悲痛和沮丧之中。

[ðʌs] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [went] [ɑːn] ['sædli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [æd'væns] ,
Thus Kandaka with the white horse went on sadly and with slow advance ,
因此 - 和 这 白色的 马 去 在 令人遗憾的是 和 和 慢的 进步 ,
['saɪlənt][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'kwəɪərɪŋ] ,
silent to those inquiring ,
沉默的 到 那些 查询 ,

于是，坎达卡骑着白马，悲伤而缓慢地继续前行，对那些询问的人保持沉默。

[ˈwɪrəli] [prəɡˈresɪŋ] [æz; əz] [wen] [əˈkʌmpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] ; [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [waɪlst] [ɔːl]
wearily progressing as when accompanying a funeral ; so they went on , whilst all
疲劳 进展 作为 什么时候 随同 一个 葬礼 ; 所以 他们 去 在 , 而 全部
[ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ˈsiːɪŋ] - ,
the spectators seeing Kandaka ,
这 观众 看到 - ,
他们疲惫地向前走着, 就像参加葬礼一样; 就这样, 他们继续前行, 而所有旁观者都看到了坎达卡,

[bʌt; bət][nɑːt][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] - [prɪns] , [reɪzɪd] [ˈpɪtiəs] [kraɪz][ʌv; əv] [læməntˈeɪʃn]
but not observing the royal Sākya prince , raised piteous cries of lamentation
但 不是 观察 这 皇家 - 王子 , 提高 可怜的 哭泣 的 哀叹
[ænd; ənd] [wept] ;
and wept ;
和 哭泣 ;
但他没有理会释迦族的王子, 反而发出凄惨的哀号和哭泣;

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˌtʃæriəˈtɪr] [rɪˈtɜːrɪnd] [wɪˈðəʊt] - .
as when the charioteer returned without Râma .
作为 什么时候 这 车夫 返回 没有 - .
就像车夫没有带罗摩就回来了一样。

[ðen] [wʌn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bent] , [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] - :
Then one by the side of the road , with his body bent , called out to Kandaka :
然后 一 经过 这 边 的 这 路 , 和 他的 身体 弯曲 , 称为 出去 到 - :
这时, 路边一个弯着腰的人向坎达卡喊道:

" [ðə; ði] [prɪns] , [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ,
" **The prince , beloved of the world , the defender of his people ,**
" 这 王子 , 心爱 的 这 世界 , 这 防守队员 的 他的 人们 ,
“这位深受世人爱戴的王子, 他的人民的捍卫者,

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ] [stɛlθ] , [wer] [dwelz] [hiː; hi] [naʊ] ?
the one you have taken away by stealth , where dwells he now ?
这 一 你 有 已采取 离开 经过 隐身 , 在哪里 居住地 他 现在 ?
你偷偷带走的那个人, 现在住在哪里?

" - , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊfl̩] [hɑːrt] , [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :
" **Kandaka , then , with sorrowful heart , replied to the people and said :**
" - , 然后 , 和 悲伤 心 , 回复 到 这 人们 和 说 :
于是, 坎达卡怀着悲伤的心情回答众人说:

" [aɪ][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpɜːrpoʊs] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [lʌvd] ;
" **I with loving purpose followed after him whom I loved ;**
" 我 和 爱 目的 随后 后 他 谁 我 喜爱 ;
我怀着爱意跟随我所爱的人;

- [tɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət][baɪ][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [sent] [əˈweɪ]
' **tis not I who have deserted the prince , but by him have I been sent away**
- 的 不是 我 WHO 有 荒凉的 这 王子 , 但 经过 他 有 我 到过 发送 离开
;
;
;
;
不是我背弃了君王, 而是他把我赶走了;

[baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [naʊ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈdɔːnmənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvɪn]
by him who now has given up his ordinary adornments , and with shaven
经过 他 WHO 现在 有 给定 向上 他的 普通的 装饰品 , 和 和 剃光
[hed] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɡɑːrb] ,
head and religious garb ,
头 和 宗教 外衣 ,
他如今已舍弃了平日的装饰, 剃光了头发, 身着宗教服饰。

[hæz; hæz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] - [ˈɡɪvɪŋ] [groʊv] .
has entered the sorrow - giving grove .
有 进入 这 悲哀 - 给予 树林 ；

已进入悲伤之林。

" [ðen] [ðə; ði] [men] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [əˈsetɪk] , [wɜ: r; wər] [əˈprest]
" Then the men hearing that he had become an ascetic , were oppressed
" 然后 这 男人 听力 那 他 有 变得 一个 苦行僧 , 是 受压迫者
[wɪð; wɪθ] [θɔ: ts] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈboʊdɪŋ] ;
with thoughts of wondrous boding ;
和 想法 的 奇妙的 预兆 ；

“众人听见他成了苦行僧，心中都充满了奇妙的预感；

[ðeɪ] [said] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪvɪnəs] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [terz] [kɔ: rst] [daʊn]
they sighed with heaviness and wept , and as their tears coursed down
他们 叹了口气 和 沉重 和 哭泣 , 和 作为 他们的 眼泪 课程 向下
[ðer; ðər] [tʃi: ks] ,
their cheeks ,
他们的 脸颊 ,

他们沉重地叹了口气，哭泣起来，泪水顺着脸颊流淌下来。

[ðeɪ] [speɪk] [ðʌs] [wʌn] [tu: ; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] : " [wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wi: ; wi] [du:] ?
they spake thus one to the other : " What then shall we do ?
他们 说 因此 一 到 这 其他 : " 什么 然后 将 我们 做 ?

他们彼此说道：“那我们该怎么办呢？ ”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ: l] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [wʌns] , " [let] [ju: ˈes] [heɪst] [ˈæftər]
" Then they all exclaimed at once , " Let us haste after
" 然后 他们 全部 惊呼 在 一次 , " 让 我们 匆忙 后

于是他们异口同声地喊道：“我们快点追赶吧！ ”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 337**]
[页 -]

[第337页]

[hɪm; ɪm] [ɪn] [pərˈsu: t] ; [fɔ: r; fər] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈbɔ: dɪli] [ˈfʌŋkʃnz] [feɪl] ,
him in pursuit ; for as when a man's bodily functions fail ,
他 在 追逐 ; 为了 作为 什么时候 一个 男人的 身体上的 函数 失败 ,

追赶他；因为就像人的身体机能衰竭时一样，

[hɪz; ɪz] [freɪm] [daɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [fli: z] , [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ˈaʊər; ɑ: r] [laɪf] ,
his frame dies and his spirit flees , so is the prince our life ,
他的 框架 死亡 和 他的 精神 逃跑 , 所以 是 这 王子 我们的 生活 ,

他的肉体消亡，他的灵魂也随之离去，就像王子是我们的生命一样。

[ænd; ənd] [hi: ; hi] [ˈaʊər; ɑ: r] [laɪf] [gɔ: n] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi: ; wi] [sərˈvaɪv] ?
and he our life gone , how shall we survive ?
和 他 我们的 生活 已消失 , 如何 将 我们 存活 ?

他带走了我们的生命，我们该如何生存？

[ðɪs] [ˈsɪti] , [pəˈfektəd] [wɪð; wɪθ] [sloʊps] [ænd; ənd] [wʊdz] ; [ðoʊz] [wʊdz] , [ðæt] [ˈklʌvər] [ðə; ði] [sloʊps]
This city , perfected with slopes and woods ; those woods , that cover the slopes
这 城市 , 完善 和 连续下坡 和 树林 ; 那些 树林 , 那 覆盖 这 连续下坡
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

这座城市，依山而建，林木葱郁；那些林木，覆盖着城市的山坡，

[ɔ: l] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [greɪs] , [ji: ; ji] [laɪ] [æz; əz] [bəˈrɑ: tə] [wen] [kɪld] !
all deprived of grace , ye lie as Bharata when killed !
全部 被剥夺的 的 优雅 , 是的 说谎 作为 婆罗多 什么时候 被杀 !

你们都被剥夺了恩典，像婆罗多被杀时一样躺着！

" [ðen] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] , ['veɪnli] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]
" **Then the men and women within the town , vainly supposing the prince had**
" 然后 这 男人 和 女性 之内 这 镇 , 徒劳地 假如 这 王子 有
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

“于是城里的男男女女，徒劳地以为王子已经回来了，

[ɪn] [heɪst] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌ; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
in haste rushed out to the heads of the way , and seeing the horse returning
在 匆忙 匆忙 出去 到 这 头部 的 这 方式 , 和 看到 这 马 返回
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他急忙跑到路口，看到那匹马独自返回，

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɔ:r] [lɔ:st] ,
not knowing whether the prince was safe or lost ,
不是 会心 无论 这 王子 曾是 安全的或者丢失的 ,
不知道王子是平安还是失踪，

[brɪ'gæən][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] ['evri] ['pɪtiəs] [saʊnd] ; [ænd; ənd] [sed] , " [brɪ'hoʊld] !
began to weep and to raise every piteous sound ; and said , " Behold !
开始 到 哭泣 和 到 增加 每一个 可怜的 声音 ; 和 说 , " 看哪 !
开始哭泣，发出各种凄惨的声音；并说：“看哪！

- [əd'vænsɪŋ] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] , [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] ;
Kandaka advancing slowly with the horse , comes back with sighs and tears ;
- 前进 缓慢地 和 这 马 , 来 后退 和 叹息 和 眼泪 ;

坎达卡骑着马缓缓前行，叹息着，泪流满面地回来了；

[fʊrli] [hi:; hi] [gri:vz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [lɔ:st] .
surely he grieves because the prince is lost .
一定 他 悲伤 因为 这 王子 是 丢失的 .
他肯定是因为王子失踪而悲痛欲绝。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['sɑ:roʊ] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] ['sɑ:roʊ] !
" **And thus sorrow is added to sorrow !**
" 和 因此 悲哀 是 额外 到 悲哀 !
于是，悲伤加倍！

[ðen] [laɪk] [ə; ei] ['kæptɪv] ['wɔ:riər] [ɪz] [drɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
Then like a captive warrior is drawn before the king his master ,
然后 喜欢 一个 俘虏 战士 是 绘制 前 这 国王 他的 掌握 ,
然后就像俘虏的战士被带到国王面前觐见他的主人一样，

[soʊ][dɪd][hi:; hi] ['entər][ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [nɔ:t] .
so did he enter the gates with tears , his eyes filled so that he said nought .
所以 做过 他 进入 这 大门 和 眼泪 , 他的 眼睛 已填 所以 那 他 说 零 .
于是他含着泪走进了城门，双眼噙满了泪水，一句话也说不出。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [hi:; hi] ['laʊdli] [groʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [tu:] [hwaɪnd]
Then looking up to heaven he loudly groaned ; and the white horse too whined
然后 寻找 向上 到 天堂 他 高声 呻吟 ; 和 这 白色的 马 也 抱怨
['pɪtiəsli] ;
piteously ;
可怜地 ;

然后他抬头望天，大声呻吟；白马也可怜地呜咽起来；

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['verɪd] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [kɔ:rt] ,
then all the varied birds and beasts in the palace court ,
然后 全部 这 多种多样 鸟类 和 野兽 在 这 宫殿 法庭 ,
然后是宫廷里各种各样的飞禽走兽，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][wɪˈðɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [ˈhɪrɪŋ][ðə; ði][sæd][ˈwɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl]
and all the horses within the stables , hearing the sad whinnying of the royal
和 全部 这 马匹 之内 这 马厩 , 听力 这 伤心 嘶鸣 的 这 皇家
[sti:d] ,
steed ,
骏马 ,

马厩里的所有马匹，都听到了皇家骏马悲伤的嘶鸣声。

[rɪˈplaɪd][ɪn][ˈænsər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] " [naʊ][ðə; ði][prɪns][hæz; həz][kʌm][bæk] .
replied in answer to him , thinking " now the prince has come back .
回复 在 回答 到 他 , 思维 " 现在 这 王子 有 来 后退 .
我回答他，心想“王子回来了”。

" [bʌt; bət][ˈsi:ɪŋ][hɪm; ɪm][nɑ:t] , [ðeɪ][ˈsi:st][ðər; ðər][kraɪz] !
" But seeing him not , they ceased their cries !
" 但 看到 他 不是 , 他们 停止 他们的 哭泣 !
“但因为他们看不见他，所以就停止了喊叫！”

[ænd; ənd][naʊ][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] - [ˈpæləs] , [ˈhɪrɪŋ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] ,
And now the women of the after - palace , hearing the cries of the horses ,
和 现在 这 女性 的 这 后 - 宫殿 , 听力 这 哭泣 的 这 马匹 ,
[bɜ:rdz] , [ænd; ənd][bi:sts] ,
birds , and beasts ,
鸟类 , 和 野兽 ,

现在，后宫里的女人们听见了马匹、鸟类和野兽的叫声，

[ðər; ðər][her][dɪˈfeɪld] , [ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][wa:n][ænd; ənd][ˈjeləʊ] , [ðər; ðər][fɔ:rmz][ˈsɪkli][tu:; tə][lʊk]
their hair dishevelled , their faces wan and yellow , their forms sickly to look
他们的 头发 蓬头垢面 , 他们的 面孔 万 和 黄色的 , 他们的 表格 病弱的 到 看
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

他们头发蓬乱，面色苍白发黄，看起来病恹恹的。

[ðər; ðər][maʊðz][ænd; ənd][lɪps][pɑ:rtɪt] , [ðər; ðər][ˈgɑ:rmənts][tɔ:rn][ænd; ənd][ʌnˈwa:ʃt] ,
their mouths and lips parched , their garments torn and unwashed ,
他们的 嘴 和 嘴唇 干渴 , 他们的 服装 撕裂 和 未洗的 ,
他们的嘴唇干裂，衣服破烂不堪，没有洗过。

[ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][hi:t][nɑ:t][klenzd][frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈbɑ:dɪz] , [ðər; ðər][ˈɔ:rnəmənts][ɔ:l][θroʊn]
the soil and heat not cleansed from their bodies , their ornaments all thrown
这 土壤 和 热 不是 已清洗 从 他们的 身体 , 他们的 装饰品 全部 抛掷
[əˈsaɪd] , [dɪsˈkɑ:nsələt][ænd; ənd][sæd] ,
aside , disconsolate and sad ,
旁边 , 沮丧的 和 伤心 ,

他们身上的泥土和热气没有洗净，所有的饰品都被丢弃在一旁，神情沮丧悲伤。

[ˈtʃɪrləs][ɪn][feɪs] , [reɪzd][ðər; ðər][ˈbɑ:dɪz] , [wɪˈðəʊt][ˈeni][greɪs] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈfi:b(ə)l][ˈlɪt(ə)l]
cheerless in face , raised their bodies , without any grace , even as the feeble little
冷冷清清 在 脸 , 提高 他们的 身体 , 没有 任何 优雅 , 甚至 作为 这 微弱 小的
[ˈmɔ:rnɪŋ][sta:r] ;
morning star ;
早晨 星星 ;

他们面色黯淡，毫无姿态地抬起身体，就像微弱的晨星一样；

[ðər; ðər][ˈgɑ:rmənts][tɔ:rn][ænd; ənd][ˈnɑ:tɪd] , [sɔɪld][laɪk][ðə; ði][əˈpɪrəns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɑ:bər] ,
their garments torn and knotted , soiled like the appearance of a robber ,
他们的 服装 撕裂 和 打结的 , 脏的 喜欢 这 外貌 的 一个 强盗 ,
他们的衣服破烂不堪，打结成团，肮脏不堪，看起来像强盗一样。

[ˈsiːɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ˈrɔɪəl [hɔːrs] [ˈfedɪŋ] [terz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər]
seeing Kandaka and the royal horse shedding tears instead of the hoped - for
看到 - 和 这 皇家 马 脱落 眼泪 反而 的 这 希望 - 为了
[rɪˈtʃːrɪn] , [ðeɪ] ˈɔːl] ,
return , they all ,
返回 , 他们 全部 ,
看到坎达卡和王马流下眼泪，而不是如期归来，他们都.....

[əˈsembld] [ðʌs] , [ˈʌtəd] [ðer; ðər][kraɪ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wiːp] [fɔːr; fər][wʌn] [bɪˈlʌvɪd] [dʒʌst]
assembled thus , uttered their cry , even as those who weep for one beloved just
组装 因此 , 说出 他们的 哭 , 甚至 作为 那些 WHO 哭泣 为了 一 心爱 只是
[ded] .
dead .
死的 .
聚集在一起，发出他们的哭泣，就像那些为刚刚死去的亲人哭泣的人一样。

[kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][ˈwaɪldli] [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈbaʊt] , [æz; əz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ˈɑːksn] [ðæt] [hæv; həv] [bɔːst]
Confused and wildly they rushed about , as a herd of oxen that have lost
使困惑 和 疯狂地 他们 匆忙 关于 , 作为 一个 一群 的 牛 那 有 丢失的
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .
他们惊慌失措地四处乱窜，就像一群迷路的牛。

- - , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪnd] , [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ɑːn]
Mahâpragâpati Gotamî , hearing that the prince had not returned , fell fainting on
- - , 听力 那 这 王子 有 不是 返回 , 跌倒 昏厥 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
摩诃波罗怛提·乔答弥听见王子没有回来，便昏倒在地。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][sʌm; səm][mæd][tɔːrˈneɪdoʊ] [wɪnd]
her limbs entirely deprived of strength , even as some mad tornado wind
她 四肢 完全 被剥夺的 的 力量 , 甚至 作为 一些 疯狂的 龙卷风 风
[kraʃɪz] [ðə; ði][ˈgoʊldən] - [ˈkʌlərd] [ˈplæntɪnˌplæntərɪn] [triː] ;
crushes the golden - colored plantain tree ;
暗恋 这 金的 - 有色 芭蕉 树 ;
她的四肢完全失去了力量，即使狂风肆虐，摧毁了金色的车前树；

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈreklʊːs] ,
and again , hearing that her son had become a recluse ,
和 再次 , 听力 那 她 儿子 有 变得 一个 隐士 ,
再次听说儿子变得隐居起来，
[ˈdiːpli] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈsædnəs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [əˈlæs] !
deeply sighing and with increased sadness she thought , " Alas !
深 叹息 和 和 增加 悲伤 她 想法 , " 唉 !

她深深地叹了口气，悲伤之情油然而生：“唉！ ”
[ðoʊz] [ˈɡlɑːsi] [ˈlɑːks] [ˈtʃːrɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [iːtʃ] [her] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈɔːrɪfɪs] , [dɑːrk]
those glossy locks turning to the right , each hair produced from each orifice , dark
那些 光滑 锁 转弯 到 这 正确的 , 每个 头发 生产 从 每个 孔 , 黑暗的
[ænd; ənd] [pjʊr] ,
and pure ,
和 纯的 ,
那些光泽亮丽的秀发向右偏转，每一根头发都从每一个发孔中长出，乌黑而纯净。

[ˈɡreɪsfəli] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
gracefully shining ,
优雅地 灼灼 ,
优雅地闪耀着光芒，

[ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [luːs] , - [ɔːr] [wen] [soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [baʊnd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ]
sweeping the earth when loose , 98 or when so determined , bound together in a
扫荡 这 地球 什么时候 松动的 , - 或者什么时候 所以 决定 , 边界 一起 在 一个
[ˈhev(ə)nli] [kraʊn] ,
heavenly crown ,
天上 王冠 ,

散乱时扫荡大地, 98或当如此决定时, 捆绑在一起, 形成天上的冠冕,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːrn] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] !
and now shorn and lying in the grass !
和 现在 剪 和 说谎 在 这 草 !

现在它被剃光了毛, 躺在草地上!

[ðoʊz] [ˈraʊndɪd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlaɪən] [step] !
Those rounded shoulders and that lion step !
那些 圆润 肩膀 和 那 狮子 步 !

那圆润的肩膀和狮子般的步伐!

[ðoʊz] [aɪz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði][ɑːks] - [ˈkɪŋz] , [ðæt] [ˈbɑːdi] [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪt] [æz; əz] [ˈjeləʊ] [ɡoʊld] ;
Those eyes broad as the ox - king's , that body shining bright as yellow gold ;
那些 眼睛 广阔 作为 这 牛 - 国王的 , 那 身体 灼灼 明亮的 作为 黄色的 金子 ;

那双眼睛像牛魔王一样大, 那身躯像黄金一样闪闪发光;

[ðæt] [ˈskwer] [ˈbrest] [ænd; ənd][ˈbraːmə] [ˈvoɪs] ; [ðæt] [juː; jʊ] !
that square breast and Brahma voice ; that you !
那 正方形 胸部 和 梵 嗓音 ; 那 你 !

那方正的胸脯和梵天般的嗓音; 那就是你!

[pəˈzesɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈeksələnt] [ˈkwɑːlətɪz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] - [ˈɡɪvɪŋ]
possessing all these excellent qualities , should have entered on the sorrow - giving
拥有 全部 这些 出色的 品质 , 应该 有 进入 在 这 悲哀 - 给予
[ˈfɔːrɪst] ;
forest ;
森林 ;

拥有所有这些优秀品质, 就应该进入那片悲伤的森林;

[wʌt] [ˈfɔːrtʃən] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈluːzɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði][ˈhoʊli] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ?
what fortune now remains for the world , losing thus the holy king of earth ?
什么 财富 现在 遗迹 为了 这 世界 , 输 因此 这 圣 国王 的 地球 ?

如今, 失去了这位神圣的地球之王, 世界还有什么福祉可言?

[ðæt] [ðoʊz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈplaɪənt] [fiːt] , [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər]
That those delicate and pliant feet , pure as the lily and of the same color
那 那些 精美的 和 柔韧的 脚 , 纯的 作为 这 百合 和 的 这 相同的 颜色
,
!
,

那双纤细柔嫩的脚, 纯洁如百合, 颜色也与百合相同,

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][tɔːrn][baɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] ; [oʊ] [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [fiːt] [tred] [ɑːn] [sʌtʃ]
should now be torn by stones and thorns ; O how can such feet tread on such
应该 现在 是 撕裂 经过 石头 和 荆棘 ; 哦 如何 能 这样的 脚 踏 在 这样的
[ɡraʊnd] !
ground !
地面 !

如今这双脚该被石头和荆棘撕裂; 唉, 这样的脚怎能踏上这样的土地!

[wɑ:ʃt] [ɪn] [ˈrɪtʃli] [ˈsɛntɪd] [ˈwɔ:tər] , [əˈnɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈpə:ʃu:mz] ,
washed in richly scented water , anointed with the choicest perfumes ,
 洗过 在 丰富 香味 水 , 受膏者 和 这 精选 香水 ,
 用香气浓郁的水洗净，涂抹上最上等的香水，
 [ænd; ənd] [naʊ] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [ˈtʃɪlɪŋ] [blæsts][ænd; ənd] [ˈdu:z] [ʌv; əv] [naɪt] , [oʊ] !
and now exposed to chilling blasts and dews of night , O !
 和 现在 裸露 到 令人不寒而栗 爆炸 和 露水 的 夜晚 , 哦 !
 现在暴露在寒冷的夜风和露水中，哦！

[ðəʊ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðəɪ] [reɪs] !
Thou flower of all thy race !
 你 花 的 全部 你的 种族 !

你，你族中最杰出的花朵！

[ðaɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈkwɑːlətɪz] [ˈevriwɛr] [tɔːkt] [ʌv; əv][ænd; ənd][ɪgˈzɔːltɪd] , [ˈevər] [ˈrevərənst] , [wɪˈðaʊt]
Thy virtuous qualities everywhere talked of and exalted, ever revered, without
 你的 有德行的 品质 到处 谈话 的 和 崇高 , 曾经 受人尊敬的 , 没有
 [self] - [ˈsiːkɪŋ] !
self - seeking !
 自己 - 寻求 !

你的美德处处被人谈论和赞扬, 永远受人敬仰, 却从不求回报!

[ðəʊ] [hu:] [wɜ:rt] [wɔ:nt] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['kɪŋli] [kaʊtʃ] ,
Thou who wert wont to repose upon a soft and kingly couch ,
 你 WHO 沃特 惯于 到 休息 之上 一个 柔软的 和 王者 长椅 ,
 你曾习惯于安卧在柔软奢华的王者宝座上,

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [waɪldz] ,
how canst thou endure the mountain and the forest wilds ,
 如何 罐 你 忍受 这 山 和 这 森林 荒野 ,
 你怎能忍受高山和荒野?

[ɑ:n][ðə; ði] [ber] [græs] [tu;; tə] [meɪk] [ðə'self] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] !
on the bare grass to make thyself a resting - place !
在 这 裸 草 到 制作 你自己 一个 休息 - 地方 !

在光秃秃的草地上找个地方休息!

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sʌn] — [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] , [dɪs'kɑ:nsələt] [ʃi;; ʃi]
" Thus thinking of her son — her heart was full of sorrow , disconsolate she
" 因此 思维 的 她 儿子 — 她 心 曾是 满的 的 悲哀 , 沮丧的 她
[leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
lay upon the earth .
躺 之上 这 地球 :

“想到自己的儿子，她心中充满了悲伤，悲痛欲绝地躺在地上。”

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [ænd; ənd][draɪd][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
The waiting women raised her up , and dried the tears from off her face ,
这 等待 女性 提高 她 向上 , 和 干燥 这 眼泪 从 离开 她 脸 ,
等候的妇女们扶起她，擦干她脸上的泪水。

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔ:rtli] ['leɪdɪz] , [əʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ðer; ðər] [lɪmz] [rɪ'lækst] ,
whilst all the other courtly ladies , overpowered with grief , their limbs relaxed ,
而 全部 这 其他 宫廷式 女士们 , 实力悬殊 和 悲伤 , 他们的 四肢 轻松 ,
而其他所有宫廷贵妇人，都因悲痛欲绝而放松了四肢。

[ðer; ðər][maɪndz] [baʊnd] [fæst][wɪð; wɪθ][wʊʊ] , [ʌn'mu:vd] [ðeɪ] [sæt] [laɪk] ['pɪktəd] - [fʊk] .
their minds bound fast with woe , unmoved they sat like pictured - folk .
他们的 思想 边界 快速地 和 悲哀 , 不动 他们 卫星 喜欢 如图所示 - 民间 :
他们的心被悲伤紧紧束缚，像画中人一样一动不动地坐着。

[ænd; ənd] [naʊ] - , ['di:pli] [tʃaɪdɪŋ] , [spoʊk] [ðʌs] [tu;; tə] - : " [wer] [naʊ] [dwelz]
And now Yasodharâ , deeply chiding , spoke thus to Kandaka : " Where now dwells
和 现在 - , 深 责备 , 辐 因此 到 - : " 在哪里 现在 居住地
[hi;; hi] ,
he ,
他 ,

于是耶输陀罗严厉地责备坎达卡，说道：“他现在住在哪里，

[hu:] ['evər] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd] ?
who ever dwells within my mind ?
WHO 曾经 居住地 之内 我的 头脑 ?

谁曾居住在我的脑海中？

[ju;; jʊ] [tu:] [went] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [bʌt; bət] [naʊ] [tu:] ['bəʊnli][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] !
You two went forth , the horse a third , but now two only have returned !
你 二 去 前进 , 这 马 一个 第三 , 但 现在 二 仅有的 有 返回 !
你们两人出发，马也一同出发，但现在只有你们两人回来了！

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['ʌtərli] - [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] , [aɪ 'ti:] ['kænə:t]
My heart is utterly o'erborne with grief , filled with anxious thoughts , it cannot
我的 心 是 完全地 - 和 悲伤 , 已填 和 焦虑的 想法 , 它 不能
[rest] .
rest .
休息 :

我心如刀绞，悲痛欲绝，焦虑不安，无法安宁。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] , [dɪ'si:tf(ə)] [mæn] !
And you , deceitful man !
和 你 , 欺骗性的 男人 !

还有你，诡诈的男人！

[ʌn'trʌstwɜ:rði] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ə'soʊsiəɪt; ə'soʊʃiəɪt] !
Untrustworthy and false associate !
不可信赖的 和 错误的 联系 !

不可信赖的虚假同伙！

[ˈiːv(ə)l][kənˈtraɪvər] ！
evil contriver ！
邪恶的 发明者 ！

邪恶的阴谋家！

[ˈpleɪnli] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈlæːks] [ˌʌndərˈniːθ] [ðəɪ] [terz] ！
plainly revealed a traitor , a smile lurks underneath thy tears ！
显然 揭晓 一个 叛徒 , 一个 微笑 潜伏者 下 你的 眼泪 ！

叛徒的真面目昭然若揭，泪水之下竟藏着一丝微笑！

[ˈeskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈgoʊɪŋ] ； [rɪˈtʃːrniŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [weɪlz] ！
Escorting him in going ; returning now with wails ！
护送 他 在 去 ； 返回 现在 和 哀嚎 ！

护送他进去；现在回来却嚎啕大哭！

[nɑːt][wʌn][æt; ət] [hɑːrt] — [bʌt; bət][ɪn] [liːg] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [ˈoʊpənli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [frend]
Not one at heart — but in league against him — openly constituted a friend
不是 一 在 心 — 但 在 联盟 反对 他 — 公然 构成 一个 朋友

[ænd; ənd] [wel] - [ˈɪlˈwɪʃər] ,
and well - wisher ,
和 出色地 - 许愿者 ,

并非真心实意与他为伍，而是与他结盟对抗的人，却公开表示支持和祝福他。

[kənˈsiːlɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈpɜːrpəs] ； [soʊ] [ðəʊ]
concealing underneath a treacherous purpose ; so thou
隐藏 下 一个 奸诈 目的 ； 所以 你

隐藏在阴险的意图之下；所以你

[,piːˈdʒiː] - []
[**pg 339**]
[页 -]

[第339页]

[hæst] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [prɪns] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [wʌns][ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈtʃːrni] [əˈɡen] ！
hast caused the sacred prince to go forth once and not return again ！
哈斯特 导致 这 神圣 王子 到 去 前进 一次 和 不是 返回 再次 ！

导致圣王子出征一次，再也没有回来！

[noʊ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][juː; jʊ] [fiːl] ！
No questioning the joy you feel ！
不 提问 这 喜悦 你 感觉 ！

你的喜悦之情毋庸置疑！

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fruːt] ； [ˈbetər] [fɑːr][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenəmi]
Having done ill you now enjoy the fruit ; better far to dwell with an enemy
拥有 完毕 患病的 你 现在 享受 这 水果 ； 更好的 远的 到 住 和 一个 敌人

[ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
of wisdom ,
的 智慧 ,

你作恶已久，如今却享受恶果；宁可远离智慧的敌人，也不要与他为伍。

[ðæn; ðən][wɜːrk][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] , [waɪl] [ə; eɪ] [fuːl] , [prəˈfesɪz] [ˈfrendʃɪp] .
than work with one who , while a fool , professes friendship .
比 工作 和 一 WHO , 尽管 一个 傻子 , 声称 友谊 .

宁愿与一个愚蠢却自称是朋友的人共事。

[ˈoʊpənli] [prəˈfesɪŋ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] , [ɪnˈwɜːdli] [ə; eɪ] [ˈskiːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv]
Openly professing sweetness and light , inwardly a scheming and destructive
公然 声称 甜味 和 光 , 内心 一个 心计 和 破坏性的

[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

表面上装出一副和善友善的样子，内心却阴险狡诈、充满破坏力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['kɪŋli] [haʊs] , [ɪn][wʌn] [ʃɔ:rt] [mɔ:rn][ɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd]
And now this royal and kingly house , in one short morn is crushed and ruined
和 现在 这 皇家 和 王者 房子 , 在 一 短的 早晨 是 碎 和 毁坏
!
!
!

而现在，这座皇家宫殿，在一个清晨，就被夷为平地！
[ɔ:l] [ði:z] [fer] [ænd; ənd] [kwi:n] - [laɪk] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ɔrwelmd] , [ðer; ðər] ['bju:ti]
All these fair and queen - like women , with grief o'erwhelmed , their beauty
全部 这些 公平的 和 女王 - 喜欢 女性 , 和 悲伤 不堪重负 , 他们的 美丽
[ˈmɑ:rd] ,
marred ,
受损 ,

所有这些美丽动人、宛如女王般的女子，都被悲痛所淹没，容貌尽失。
[ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [soɪld] [wɪð; wɪθ] ['krɔ:sɪŋ]
their breathing choked with tears and sobs , their faces soiled with crossing
他们的 呼吸 窒息 和 眼泪 和 啜泣 , 他们的 面孔 脏的 和 过境
[træks] [ʌv; əv] [gri:f] !
tracks of grief !
轨道 的 悲伤 !

他们呼吸困难，泪水和抽泣声交织在一起，脸上满是悲伤的痕迹！
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kwi:n] (-) [wen] [ɪn][laɪf] , ['restɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Even the queen (Mâyâ) when in life , resting herself on him ,
甚至 这 女王 (-) 什么时候 在 生活 , 休息 她自己 在 他 ,
即使是女王（玛雅）在世时，也依偎在他身上。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['snəʊɪ] ['maʊntɪnz] [rɪ'poʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɜ:rθ] ,
as the great snowy mountains repose upon the widening earth ,
作为 这 伟大的 下雪的 山脉 休息 之上 这 扩大 地球 ,
巍峨的雪山静卧在广袤的大地之上，

[θru:] [gri:f] [ɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [daɪd] .
through grief in thought of what would happen , died .
通过 悲伤 在 想法 的 什么 会 发生 , 死亡 .
因悲痛欲绝，想到将会发生什么，便去世了。

[haʊ] [sæd][ðə; ði][ɑ:t][ʌv; əv] [ði:z] — [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['oʊpən] ['lætɪsɪz] — [ði:z] ['wi:pɪŋ] [wʌnz] , [ði:z]
How sad the lot of these — within these open lattices — these weeping ones , these
如何 伤心 这 很多 的 这些 — 之内 这些 打开 晶格 — 这些 哭泣 一个 , 这些
[ˈdi:pli] ['weɪlɪŋ] !
deeply wailing !
深 哀嚎 !

这些在敞开的格子窗里哭泣的人们，这些发出深深哀嚎的人们，是多么可怜啊！
[bɔ:rn][ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] [ðæn; ðən][hɜ:rz][ɪn] ['hev(ə)n] , [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər] [gri:f] [bi:; bi] [bɔ:rn] !
Born in another state than hers in heaven , how can their grief be borne !
出生 在 其他 状态 比 她的 在 天堂 , 如何 能 他们的 悲伤 是 出生 !
他们生于与天国不同的境地，怎能承受这悲痛！

" [ðen] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [fɪ:; fɪ] [sed] , " [ðəʊ] [ʌn'dʒʌst] !
" Then speaking to the horse she said , " Thou unjust !
" 然后 请讲 到 这 马 她 说 , " 你 不公正 !
然后她对马说：“你这不义之人！ ”

[wʌt] [dʌlnɪs] [ðɪs] — [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ə; eɪ][mæn] ,
what dulness this — to carry off a man ,
什么 沉闷 这 — 到 携带 离开 一个 男人 ,
多么愚蠢——竟然掳走一个男人，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [θi:f] [berz] [ɔ:f][ə; eɪ] ['prefəs] [dʒem] .
as in the darkness some wicked thief bears off a precious gem .
作为 在 这 黑暗 一些 邪恶 贼 熊 离开 一个 宝贵的 宝石 :

就像在黑暗中，某个邪恶的窃贼偷走了一颗珍贵的宝石。

[wen] ['raɪdɪŋ] [ði:] [ɪn][taɪm][ʌv; əv]['bæt(ə)], [swɔ:dz] , [ænd; ənd]['dʒævlɪn][ænd; ənd]['ærəʊs] ,
When riding thee in time of battle , swords , and javelins and arrows ,
什么时候 骑术 你 在 时间 的 战斗 , 剑 , 和 标枪 和 箭头 ,
在战场上骑着 你，刀剑、标枪和弓箭，

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'la:rmɪd] [ɔ:r] [fraɪt] [ði:] !
none of these alarmed or frightened thee !
没有任何 的 这些 惊慌 或者 害怕 你 !

这些都没能让你感到惊恐或害怕!

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] ['fɪtfəlnəs] [ʌv; əv] ['tempər] [ðɪs] , [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][baɪ] ['vaɪələns] ,
But now what fitfulness of temper this , to carry off by violence ,
但 现在 什么 适应性 的 脾气 这 , 到 携带 离开 经过 暴力 ,

但如今这般反复无常的脾气，竟要以暴力手段夺取政权!

[tu:; tə][rɑ:b][maɪ][soʊl][ʌv; əv][wʌn] , [ðə; ði] [t'ɔɪsəst] ['dʒu:əl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] .
to rob my soul of one , the choicest jewel of his tribe .
到 抢 我的 灵魂 的 一 , 这 精选 宝石 的 他的 部落 :

夺走我灵魂的，是他族中最珍贵的瑰宝。

[oʊ] ! [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪfəs] ['reptail] , [tu:; tə][du:] [sʌt] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz] [ðɪs] !
O ! thou art but a vicious reptile , to do such wickedness as this !
哦 ! 你 艺术 但 一个 恶毒 爬虫 , 到 做 这样的 邪恶 作为 这 !

哦！你不过是一条邪恶的爬行动物，竟能做出如此邪恶的事情！

[tu:; tə] - [deɪ] [ðai] ['wʊʊfl] [læmən'teɪʃn] [saʊndz] ['evriwɛr] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['pæləs] [wɔ:lz] ,
to - day thy woeful lamentation sounds everywhere within these palace walls ,
到 - 天 你的 悲惨的 哀叹 声音 到处 之内 这些 宫殿 墙壁 ,

今天，你那悲恸的哀号声响彻这座宫殿的每个角落。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [stoʊl] [ə'weɪ] [maɪ] [t'jerɪft] [wʌn] , [wai] [wɜ:rt] [ðəʊ] [dʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ðen]
but when you stole away my cherished one , why wert thou dumb and silent then
但 什么时候 你 偷窃 离开 我的 珍爱 一 , 为什么 沃特 你 哑的 和 沉默的 然后
!
!
!

但是，当你夺走我的爱人时，你为何却沉默不语？

[ɪf] [ðen] [ðai] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [laʊd] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['pæləs] ['ɪnmeɪts] [frʌm; frəm]
if then thy voice had sounded loud , and roused the palace inmates from

[ðer; ðər] [sli:p] ,
their sleep ,
他们的 睡觉 ,

如果那时你的声音洪亮，惊醒了宫廷里的众人，

[ɪf] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'wʊʊk] [ænd; ənd] ['slʌmbərd] [nɑ:t] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'sju:d]
if then they had awoke and slumbered not , there would not have ensued
如果 然后 他们 有 醒来 和 沉睡 不是 , 那里 会 不是 有 随后

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sa:roʊ] .
the present sorrow .
这 展示 悲哀 :

如果他们当时醒着而不是沉睡，就不会有现在的悲伤了。

" - , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [ˈsɑːrʊəfl] [wɜːrdz] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzɪŋ]
" **Kandaka** , **hearing these sorrowful words** , **drawing in his breath** and **composing**
" - , 听力 这些 悲伤 字 , 绘画 在 他的 气息 和 构成
[hɪmˈself] , [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [terz] ,
himself , **wiping away his tears** ,
他自己 , 擦拭 离开 他的 眼泪 ,
坎达卡听到这些悲伤的话语, 深吸一口气, 平复了一下心情, 擦去了眼泪。

[wɪð; wɪθ][hændz] [klaːspt] [təˈgeðər] , [ˈænsər] : " [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [preɪ] , [ɪn][self] -
with hands clasped together , **answered** : " **Listen to me** , **I pray** , **in self** -
和 双手 紧握 一起 , 回答 : " 听 到 我 , 我 祈祷 , 在 自己 -
[dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] — [biː; bi][nɑːt] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] ,
justification — **be not suspicious of** ,
理由 — 是 不是 可疑的 的 ,
他双手合十, 回答道: “请听我说, 我为自己辩解——不要怀疑我,

[nɔːr] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɔːrs] , [nɔːr][biː; bi] [ðəʊ] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈiːðər] .
nor blame the royal horse , **nor be thou angry with me** , **either** :
也不 责备 这 皇家 马 , 也不 是 你 生气的 和 我 , 任何一个 :
不要责怪王马, 也不要生我的气。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [noʊ] [fɔːlt] [hæz; hæz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][juː ˈes] .
For in truth no fault has been committed by us :
为了 在 真相 不 过错 有 到过 坚定的 经过 我们 :
事实上, 我们并没有犯任何过错。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɡɒdz] [huː] [hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [ðɪs] .
It is the gods who have effected this :
它 是 这 神 WHO 有 受影响 这 :
这是神明的旨意。

[fɔːr; fər][aɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪkˈstriːmli] [ˈrevərənst] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmænd] ,
For I , indeed , extremely revered the king's command ,
为了 我 , 的确 , 极其 受人尊敬的 这 国王的 命令 ,
因为我的确极其敬畏国王的命令,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɒdz] [huː] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɒləˌtjuːdz] , [ˈɜːrdʒəntli][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
it was the gods who drove him to the solitudes , urgently leading on the
它 曾是 这 神 WHO 驾驶 他 到 这 孤独 , 紧急 领导 在 这
[hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
horse with him :
马 和 他 :
是神明驱使他前往孤寂之地, 并急切地骑着马引领他前行:

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [fliːt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [hʌft] !
thus they went together fleet as with wings , his breathing hushed !
因此 他们 去 一起 舰队 作为 和 翅膀 , 他的 呼吸 静静地 !
于是他们并肩而行, 如乘着翅膀般迅疾, 他的呼吸也变得寂静无声!

[səˈprest] [wʌz; wəz] [ˈevri] [saʊnd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [skers] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
suppressed was every sound , his feet scarce touched the earth !
被抑制 曾是 每一个 声音 , 他的 脚 稀少 感动 这 地球 !
他屏住了呼吸, 双脚几乎不沾地!

[ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪts] [waɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] !
The city gates wide opening of themselves !
这 城市 大门 宽的 开幕 的 他们自己 !
城门自行敞开!

[ɔːl] [speɪs] [self] - [ˈlaɪtɪd] !
all space self - lighted !
全部 空间 自己 - 照明 !
整个空间自带照明!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk]
this was the work
这 曾是 这 工作

这就是工作

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 340]
[页 -]

[第340页]

[ɪn'di:d] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] , [ɔ:r] [wʌt] [maɪ] [streŋθ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
indeed of the gods ; and what was I , or what my strength , compared with
的确 的 这 神 ; 和 什么 曾是 我 , 或者 什么 我的 力量 , 比较的 和
[ðərz] ?
theirs ?
他们的 ?

他们是神明；而我，与他们相比，又算得了什么？我的力量又算得了什么？

" - ['hɪrɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] [di:p] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] !
" Yasodharâ hearing these words , her heart was lost in deep consideration !
" - 听力 这些 字 , 她 心 曾是 丢失的 在 深的 考虑 !
“亚索达拉听到这些话，心中陷入了深深的沉思！ ”

[ðə; ði] [di:dz] [ə'kɑ:mplɪt] [baɪ][ðə; ði][gɒdz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][leɪd][tu:; tə] [ʌðər] - [tʃɑ:rdʒ] , [æz; əz]
the deeds accomplished by the gods could not be laid to others ' charge , as
这 契约 完成 经过 这 神 可以 不是 是 铺设 到 其他的 - 收费 , 作为
[fɔ:lts] ;
faults ;
故障 ;

神明所成就的事不能归咎于他人，也不能归咎于他人的过错；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['si:st] [hɜ:r; hær] ['æŋgri] [tʃaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hær] [greɪt] [kən'su:mɪŋ]
and so she ceased her angry chiding , and allowed her great consuming
和 所以 她 停止 她 生气的 责备 , 和 允许 她 伟大的 消费
[gri:f] [tu:; tə] ['smoʊldər] .
grief to smoulder .
悲伤 到 闷烧 .

于是她停止了愤怒的责备，任由自己巨大的悲痛慢慢消散。

[ðʌs] ['pra:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] [aʊt][hɜ:r; hær][sæd] [kəm'pleɪnts] ,
Thus prostrate on the ground she muttered out her sad complaints ,
因此 前列腺 在 这 地面 她 低声说道 出去 她 伤心 投诉 ,
于是她俯身趴在地上，喃喃自语着悲伤的抱怨。

" [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [dʌvz; doʊvz][ʊd; fəd][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] !
" That the two doves should be divided !
" 那 这 二 鸽子 应该 是 分割 !

“两只鸽子应该分开！ ”

[naʊ] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [maɪ] [steɪ] [ænd; ənd][maɪ] [sə'pɔ:rt] [ɪz][lɔ:st] , [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [wʌns] [ə'gri:d] [ɪn]
Now , " she cried , " my stay and my support is lost , between those once agreed in
现在 , " 她 哭 , " 我的 停留 和 我的 支持 是丢失的 , 之间 那些 一次 同意 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“现在，”她哭着说，“我的陪伴和支持都失去了，那些曾经在生活中达成共识的人之间，

[sepə'reɪʃn] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] !
separation has sprung up !
分离 有 弹簧 向上 !

分离已经发生！

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌn][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'ɪdʒən] [ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] !
those who were at one as to religion are now divided !
那些 WHO 是 在 一 作为 到 宗教 是 现在 分割 ！

原本在宗教信仰上团结一致的人，现在却分裂了！

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:k] [ə'ʌðər] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] ?
where shall I seek another mode of life ?
在哪里 将 我 寻找 其他 模式 的 生活 ？

我该去哪里寻找另一种生活方式？

[ɪn][ˈoʊldən] [deɪz] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ['kɒŋkərəz] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['kɪŋli] ['retənu:] ;
In olden days the former conquerors greatly rejoiced to see their kingly retinue ;
在 古老的 天 这 以前的 征服者 非常 欣喜若狂 到 看 他们的 王者 随从 ；

在古代，昔日的征服者们看到他们的王室随从时都欣喜若狂；

[ði:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][haɪst; 'haɪəst] ['wɪzdəm] , [rəʊmd]
these with their wives in company , in search of highest wisdom , roamed
这些 和 他们的 妻子们 在 公司 , 在 搜索 的 最高 智慧 , 漫游
[θru:] [groʊvz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .
through groves and plains .
通过 小树林 和 平原 。

他们与妻子结伴而行，为了寻求最高的智慧，游历于树林和平原之间。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʊd][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [em 'i:] !
And now , that he should have deserted me !
和 现在 , 那 他 应该 有 荒凉的 我 ！

而现在，他竟然抛弃了我！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒəs] [stert] [hi:; hi] [si:ks] !
and what is the religious state he seeks !
和 什么 是 这 宗教 状态 他 寻找 ！

他所追求的宗教国家究竟是什么？

[ðə; ði] ['brɑ:mən] [rɪtʃuəl] [rɪ'spektɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , [rɪ'kwairz] [ðə; ði][waɪf][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ]
the Brahman ritual respecting sacrifice , requires the wife to take part in the offering
这 婆罗门 仪式 尊重 牺牲 , 需要 这 妻子 到 拿 部分 在 这 提供
,
! ,

婆罗门教尊重祭祀的仪式要求妻子参与祭祀活动。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bəʊθ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bəʊθ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]
and because they both share in the service they shall both receive a common
和 因为 他们 两个都 分享 在 这 服务 他们 将 两个都 收到 一个 常见的
[rɪ'wɔ:rd] [hɪr'æftər] !
reward hereafter !
报酬 此后 ！

因为他们都为国家做出了贡献，所以他们将来必将获得共同的奖赏！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第24/32页

[bʌt; bət][ju:; jʊ][oʊ] [prɪns] ！
but you O prince ！
但 你 哦 王子 ！

但是，哦，王子！

[ɑ:rt] [ˈnɪɡərd] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [fɔ:rθ] [əˈloʊn] ！
art niggard in your religious rites , driving me away , and wandering forth alone ！
艺术 吝啬鬼 在 你的 宗教 仪式 , 驾驶 我 离开 , 和 漫游 前进 独自的 ！
你这吝啬鬼，在宗教仪式上吝啬，把我赶走，让我独自流浪！

[ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem ˈi:] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd][soʊ] [tɜ:rnd] [əˈɡenst] [ˌem ˈi:] ！
Is it that you saw me jealous , and so turned against me ！
是 它 那 你 锯 我 嫉妒的 , 和 所以 转向 反对 我 ！
难道你看到我嫉妒，所以才与我为敌吗？

[ðæt] [ju:; jʊ] [naʊ] [si:k] [ˈsʌmwʌn] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈdʒeləsi] ！
that you now seek someone free from jealousy ！
那 你 现在 寻找 某人 自由的 从 妒忌 ！
你现在想找一个没有嫉妒心的人！

[ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [si:] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [kɔ:z] [tu:; tə] [heɪt] [ˌem ˈi:] ,
or did you see some other cause to hate me ,
或者 做过 你 看 一些 其他 原因 到 恨 我 ,
或者你还有其他恨我的理由？

[ðæt] [ju:; jʊ] [naʊ] [si:k] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [bɔ:rn] [ˈnɪmf] ！
that you now seek to find a heaven - born nymph ！
那 你 现在 寻找 到 寻找 一个 天堂 - 出生 仙女 ！
你现在想寻找一位天仙下凡！

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ɪkˈsɛlɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɡreɪs] [si:k] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ]
But why should one excelling in every personal grace seek to practise self - denying
但 为什么 应该 一 卓越 在 每一个 个人的 优雅 寻找 到 实践 自己 - 否认
[ɔ:'sterɪti:z] ！
austerities ！
紧缩政策 ！
但是，一个在各方面都表现出色的人，为什么要寻求进行自我克制的苦行呢？

[ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈspaɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [lɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] ,
is it that you despise a common lot with me ,
是 它 那 你 鄙视 一个 常见的 很多 和 我 ,
难道你鄙视和我一样平凡的生活吗？

[ðæt] [ˈveriəns] [ˈraɪzɪz][ɪn][jʊr; jər] [breɪst] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [waɪf] ！
that variance rises in your breast against your wife ！
那 方差 上升 在 你的 胸部 反对 你的 妻子 ！
你胸中对妻子的那种不满情绪正在滋生！

[waɪ] [dʌz] [na:t] - [ˈfɑ:ndli] [rɪˈpoʊz] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ni:] .
Why does not Râhula fondly repose upon your knee .
为什么 做 不是 - 深情地 休息 之上 你的 膝盖 .
为什么罗喉罗不肯依偎在你的膝上呢？

[əˈlæs] ！
Alas ！
唉 ！

唉！

[ə'ləs] ！
alas ！
唉 ！

唉！

[ʌn'ʌki] ['mæstər] ！
unlucky master ！
倒霉 掌握 ！

主人真倒霉！

[fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪ'daʊt] , [bʌt; bət][hɑ:rd][æt; ət] [hɑ:rt] ！
full of grace without , but hard at heart ！
满的 的 优雅 没有 , 但 难的 在 心 ！

外表优雅，内心刚硬！

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][jɜ; jər] [traɪb] , [jet] ['heɪtɪŋ] [ðʊz] [hu:] ['revərəns] [ju;; jʊ] ！
The glory and the pride of all your tribe , yet hating those who reverence you ！
这 荣耀 和 这 自豪 的 全部 你的 部落 , 然而 憎恨 那些 WHO 尊敬 你 ！

你拥有全族的荣耀和骄傲，却憎恨那些敬畏你的人！

[oo] ！ [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi;; bi] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [jɜ; jər] [bæk] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ə'pɑ:n][jɜ; jər] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
O ! can it be , you have turned your back for good upon your little child
哦 ！ 能 它 是 , 你 有 转向 你的 后退 为了 好的 之上 你的 小的 孩子
,
,
,

哦！难道你已经永远地抛弃了你的孩子？

[skers] ['eɪb(ə)l] [jet] [tu;; tə] [smaɪl] ！
scarce able yet to smile ！
稀少 有能力的 然而 到 微笑 ！

几乎笑不出来！

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [gɔ:n] ！
My heart is gone ！
我的 心 是 已消失 ！

我的心都碎了！

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] ！
and all my strength ！
和 全部 我的 力量 ！

我用尽全力！

[maɪ][ɔ:rd][hæz; həz] [fled] , [tu;; tə]['wɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ！
my lord has fled , to wander in the mountains ！
我的 主 有 逃亡 , 到 漫步 在 这 山脉 ！

我的主人逃走了，到山里去流浪了！

[hi;; hi] ['kæna:t] ['fɔrli] [ðʌs] [fər'get] [em 'i:] ！
he cannot surely thus forget me ！
他 不能 一定 因此 忘记 我 ！

他不可能就这样忘记我！

[hi;; hi][ɪz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r] [stoʊn] .
he is then but a man of wood or stone .
他 是 然后 但 一个 男人 的 木头 或者 石头 .

他那时不过是木头或石头做成的人而已。

" [ðʌs] ['hævɪŋ] ['spʊkən] , [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [dʌld] [ænd; ənd] ['da:kənd] , [ʃi;; ʃi] ['mʌtəd] [ɑ:n] ,
" **Thus having spoken , her mind was dulled and darkened , she muttered on ,**
" 因此 拥有 说 , 她 头脑 曾是 迟钝 和 变暗 , 她 低声说道 在 ,
“说完这些话，她的头脑变得迟钝昏沉，喃喃自语道：”

[ɔːr] [spʊk] [ɪn][waɪld][mæd][wɜːrdz] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [streɪndʒ] [saɪts] ,
or spoke in wild mad words , or fancied that she saw strange sights ,
或者 辐 在 荒野 疯狂的 字 , 或者 幻想 那 她 锯 奇怪的 景点 ,
或者说些疯言疯语, 或者幻想自己看到了奇怪的景象,

[ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][self] - [rɪˈstreɪnt] , [hɜːr; hər] [breθ] [gruː] [les] , [ænd; ənd]
and sobbing past the power of self - restraint , her breath grew less , and
和 啜泣 过去的 这 力量 的 自己 - 克制 , 她 气息 生长 较少的 , 和
[ˈsɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,
sinking thus ,
下沉 因此 ,

她泣不成声, 再也无法控制自己, 呼吸越来越弱, 就这样缓缓沉了下去。
[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [graʊnd] !
she fell asleep upon the dusty ground !
她 跌倒 睡着了 之上 这 尘土飞扬 地面 !

她睡着了, 睡在了尘土飞扬的地上!
[ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈleɪdɪz] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [wɜːr; wər] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtfelt] [ˈsaːrəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fʊl]
The palace ladies seeing this , were wrung with heartfelt sorrow , just as the full
这 宫殿 女士们 看到 这 , 是 拧干 和 衷心 悲哀 , 只是 作为 这 满的
- [bloʊn] [ˈlɪli] ,
- blown lily ,
- 吹 百合 ,

宫女们看到这一幕, 都感到无比悲伤, 就像盛开的百合花一样。
[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [heɪl] , [ɪz][ˈbroʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] .
struck by the wind and hail , is broken down and withered .
击 经过 这 风 和 冰雹 , 是 破碎的 向下 和 干枯 .
遭受风雹袭击后, 枯萎凋零。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 341**]
[页 -]
[第341页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] [prɪns] , [wʌz; wəz] [fɪld] , [bəʊθ] [naɪt]
And now the king , his father , having lost the prince , was filled , both night
和 现在 这 国王 , 他的 父亲 , 拥有 丢失的 这 王子 , 曾是 已填 , 两个都 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,
如今, 国王, 也就是他的父亲, 失去了王子, 日夜都沉浸在悲痛之中。

[wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ; [ænd; ənd] [ˈfæstɪŋ] , [sɔːt] [ðə; ði][ɡɒdz][fɔːr; fər][help] .
with grief ; and fasting , sought the gods for help .
和 悲伤 ; 和 禁食 , 寻求 这 神 为了 帮助 .
他们悲痛欲绝, 斋戒祈祷, 向神灵寻求帮助。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [preɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt]
He prayed that they would soon restore him , and having prayed and finished
他 祈祷 那 他们 会 很快 恢复 他 , 和 拥有 祈祷 和 完成的
[ˈsækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,
他祈祷他们能尽快让他复活, 祈祷完毕, 献祭完毕后,

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [geɪts] ； [ðen] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv]
he went from out the sacred gates ; then hearing all the cries and sounds of
他 去 从 出去 这 神圣 大门 ； 然后 听力 全部 这 哭泣 和 声音 的
[ˈmɔːrniŋ] ，
mourning ，
丧 ；

他走出了圣门；然后听到了所有的哭喊声和哀悼声，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [dɪ'strest] [br'keɪm] [kən'fjuːzd] ，
his mind distressed became confused ，
他的 头脑 苦恼 成为 使困惑 ；

他心烦意乱，神志不清。

[æz; əz] [wen] ['hevənz] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [br'wɪldərɪŋ] [flaɪt] [ə; eɪ] [hɜːrd]
as when heaven's thundering and lightning put to bewildering flight a herd
作为 什么时候 天 雷鸣 和 闪电 放 到 扑朔迷离 航班 一个 一群
[ʌv; əv] ['elɪfənts] ．
of elephants ．
的 大象 ．

就像天上的雷鸣闪电吓得一群大象四散奔逃一样。

[ðen] ['siːɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [stiːd] ， [ˈæftər] [lɔːŋ] ['kwɛstʃənɪŋ] ， [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn]
Then seeing Kandaka with the royal steed , after long questioning , finding his son
然后 看到 - 和 这 皇家 骏马 ， 后 长的 提问 ， 寻找 他的 儿子
[ə; eɪ] [ˈhɜːrɪmɪt] ，
a hermit ．
一个 隐士 ；

然后，看到坎达卡骑着皇家骏马，经过长时间的询问，发现他的儿子是个隐士。

[ˈfeɪntɪŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ， [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ˈɪndrə] [fɔːlz] [ænd; ənd] [breɪks] ．
fainting he fell upon the earth , as when the flag of Indra falls and breaks ．
昏厥 他 跌倒 之上 这 地球 ， 作为 什么时候 这 旗帜 的 因陀罗 瀑布 和 休息 ．

他昏厥倒地，如同因陀罗的旗帜坠落破碎一般。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] ， [ʌp'reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ， [ɪg'zɔːrt] [hɪm; ɪm] ， [æz; əz] [wʌz; wəz] [raɪt] ，
Then all the ministers of state , upraising him , exhort him , as was right ,
然后 全部 这 部长们 的 状态 ， 提高 他 ， 劝勉 他 ， 作为 曾是 正确的 ，
[tuː; tə] [kɑːm] [hɪm'self] ．
to calm himself ．
到 冷静的 他自己 ．

于是，所有大臣都上前劝他冷静下来，这才是正确的做法。

[ˈæftər] [ə'waɪl] ， [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvəd] ， ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [stiːd] ， [hiː; hi] [sed]
After awhile , his mind somewhat recovered , speaking to the royal steed , he said
后 一会儿 ， 他的 头脑 有些 恢复 ， 请讲 到 这 皇家 骏马 ， 他 说
：
：
：
：

过了一会儿，他的神智稍稍恢复了一些，他对着皇家坐骑说道：

" [haʊ] [ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] ['rɪdn] [ðɪː] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] ， [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'pɑːn]
" How often have I ridden thee to battle , and every time have thought upon
" 如何 经常 有 我 骑 你 到 战斗 ， 和 每一个 时间 有 想法 之上
[jʊr; jər] ['eksələns] ！
your excellence ！
你的 卓越 ！

“我曾多次骑着 you 上战场，每次都想到你的卓越表现！”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [loʊð] [ði:] , [mɔːr][ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ɔːr] [preɪzd]
but now I hate and loathe thee , more than ever I have loved or praised
但 现在 我 恨 和 厌恶 你 , 更多的 比 曾经 我 有 喜爱 或者 赞扬
[ði:] !
thee !
你 !

但现在我恨你、厌恶你，远胜过我曾经爱你、赞美你！

[maɪ] [sʌn] , [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər][ˈnoʊb(ə)] [ˈkwaːlətiz] , [ðəʊ] [hæst] [ˈkærid] [ɔːf] [ænd; ənd][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
My son , renowned for noble qualities , thou hast carried off and taken from
我的 儿子 , 著名 为了 高贵 品质 , 你 哈斯特 携带 离开 和 已采取 从
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

我的儿子，以高尚的品德著称，你却将他从我身边掳走；

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] - [mɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɒrɪsts] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk]
and left him ' mid the mountain forests ; and now you have come back
和 左边 他 - 中 这 山 森林 ; 和 现在 你 有 来 后退
[əˈloʊn] ; [teɪk] [em ˈiː] ,
alone ; take me ,
独自的 ; 拿 我 ,

你把他留在了山林深处；现在你独自回来了；带我走吧，

[ðen] , [ˈkwɪkli] [hens] [ænd; ənd][goʊ] !
then , quickly hence and go !
然后 , 迅速地 因此 和 去 !

然后，赶紧离开！

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] , [ˈnevər] [mɔːr] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
And going , never more come back with me !
和 去 , 绝不 更多的 来 后退 和 我 !

走了，再也不跟我回来了！

[fɔːr; fər] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [maɪ][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr]
For since you have not brought him back , my life is worth no more
为了 自从 你 有 不是 带来 他 后退 , 我的 生活 是 值得 不 更多的
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ] ;
preserving ;
保存 ;

既然你没有把他带回来，我的性命也就没有保留的价值了；

[noʊ] [bːŋɡər] [ker] [aɪ][əˈbaʊt] [ˈɡʌvərniŋ] !
no longer care I about governing !
不 更长 关心 我 关于 治理 !

我不再关心执政了！

[maɪ] [sʌn] [əˈbaʊt] [em ˈiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli][dʒɔɪ] ;
My son about me was my only joy ;
我的 儿子 关于 我 曾是 我的 仅有的 喜悦 ;

儿子是我唯一的快乐；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɑːmən] - [met] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [seɪk] , [soʊ][aɪ] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][maɪ]
as the Brahman Gayanta met death for his son's sake , so I , deprived of my
作为 这 婆罗门 - 遇见 死亡 为了 他的 儿子的 清酒 , 所以 我 , 被剥夺的 的 我的
[rɪˈlɪdʒəs] [sʌn] ,
religious son ,
宗教 儿子 ,

如同婆罗门伽衍多为儿子献出了生命，我也一样，失去了虔诚的儿子。

[wɪl] [ʌv; əv][maɪ'self] [dɪ'praɪv] [maɪ'self][ʌv; əv][laɪf] .
will of myself deprive myself of life .
将要 的 我 剥夺 我 的 生活 :

我本能地想要结束自己的生命。

[soʊ][ˈmænu:] , [lɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [ˈevər] [lə'mentɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [aɪ]
So Manu , lord of all that lives , ever lamented for his son ; how much more I
所以 马努 , 主 的 全部 那 生活 , 曾经 哀叹 为了 他的 儿子 ; 如何 很多 更多的 我
 ,
 ,

所以，万物之主摩奴，都为他的儿子哀悼不已；我岂不更是如此吗？

[ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪn] , [mʌst; məst] [lu:z] [ɔ:l] [rest] !
a mortal man deprived of mine , must lose all rest !
一个 凡人 男人 被剥夺的 的 矿 , 必须 失去 全部 休息 !

凡人若失去我的安宁，必将失去一切安息！

[ɪn][oʊld] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɑ:gə] , [ˈlʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [lɔ:st][ɪn]
In old time the king Aga , loving his son , wandering through the mountains , lost in
在 老的 时间 这 国王 阿加 , 爱 他的 儿子 , 漫游 通过 这 山脉 , 丢失的 在
 [θɔ:t]
thought ,
想法 ,

很久以前，国王阿加深爱着他的儿子，他独自在山中漫步，陷入沉思。

[ˈendɪd] [laɪf] , [ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
ended life , and forthwith was born in heaven .
结束 生活 , 和 立即 曾是 出生 在 天堂 .

结束了生命，随即升入天堂。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [daɪ] !
And now I cannot die !
和 现在 我 不能 死 !

现在我不能死了！

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [fɪkst] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈpæləs] [raʊnd] [ˌem ˈi:] ,
Through the long night fixed in this sad state , with this great palace round me ,
通过 这 长的 夜晚 固定的 在 这 伤心 状态 , 和 这 伟大的 宫殿 圆形的 我 ,
漫漫长夜，我被困在这悲伤的境地，周围是这座宏伟的宫殿。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , [ˈsɔ:lətəri] [ænd; ənd] [əˈθɜ:rst] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhʌŋɡri] [ˈspɪrɪt] ; [æz; əz][wʌn] [hu:] ,
thinking of my son , solitary and athirst as any hungry spirit ; as one who ,
思维 的 我的 儿子 , 孤 和 口渴 作为 任何 饥饿的 精神 ; 作为 一 WHO ,
 [əˈθɜ:rsti] ,
thirsty ,
渴 ,

想着我的儿子，孤身一人，像饥饿的灵魂一样干渴；像一个口渴的人，

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [drɪŋk] [lets] [ɔ:l] [ɪˈskeɪp] ,
holding water in his hand , but when he tries to drink lets all escape ,
保持 水 在 他的 手 , 但 什么时候 他 尝试 到 喝 让我们全部 逃脱 ,

他手里拿着水，但当他想喝水时，水却全都流了出来。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈmeɪnz] [əˈθɜ:rst] [tɪl] [deθ] [ɪnˈsju:z] , [ænd; ənd][ˈæftər] [deθ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ]
and so remains athirst till death ensues , and after death becomes a wandering
和 所以 遗迹 口渴 直到 死亡 随之而来 , 和 后 死亡 变成 一个 漫游
 [ɡoʊst] ; [soʊ][aɪ] ,
ghost ; so I ,
鬼 ; 所以 我 ,

于是，他便一直干渴，直到死亡来临；死后，他便化作游荡的幽灵；我亦如此。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [θɜ:rst] , [θru:] [bɔ:s] , [pə'zest] [wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] [naʊ]
in the extremity of thirst , through loss , possessed once of a son , but now
在这 末端 的 口渴 , 通过 损失 , 拥有 一次 的 一个 儿子 , 但 现在
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sʌn] ,
without a son ,
没有 一个 儿子 ,

极度口渴, 因失去亲人, 曾经拥有一个儿子, 如今却失去了儿子,

[sti:l] [li:v; laɪv][ænd; ənd] ['kænd; ɪ] [end][maɪ] [deɪz] !
still live and cannot end my days !
仍然 居住 和 不能 结尾 我的 天 !

我还活着, 不能结束我的生命!

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是来吧!

[tel] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] [wer] [ɪz][maɪ] [sʌn] !
tell me at once where is my son !
告诉 我 在 一次 在哪里 是 我的 儿子 !

立刻告诉我我儿子在哪里!

[let] [em 'i:] [nɑ:t] [daɪ] [ə'θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [wa:nt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pri:təz] .
let me not die athirst for want of knowing this and fall among the Pretas .
让 我 不是 死 口渴 为了 想 的 会心 这 和 落下 之中 这 黑人 .

愿我不会因缺乏这方面的知识而渴死, 沦为普雷塔斯人。

[ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] , [æt; ət] [li:st] , [maɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fɜ:rm] ,
In former days , at least , my will was strong and firm ,
在 以前的 天 , 在 至少 , 我的 将要 曾是 强的 和 公司 ,

至少在过去, 我的意志是坚定而强大的。

[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mu:v] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rθ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [bɔ:st][maɪ] [sʌn] , [maɪ][maɪnd][ɪz]
difficult to move as the great earth ; but now I've lost my son , my mind is
难的 到 移动 作为 这 伟大的 地球 ; 但 现在 我已经丢失的 我的 儿子 , 我的 头脑 是
[deɪzd] ,
dazed ,
茫然 ,

如同大地般难以撼动; 但如今我失去了儿子, 我的心一片空白。

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][oʊld] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] -
as was in old time the king Dasaratha's .
作为 曾是 在 老的 时间 这 国王 - .

就像古代的达萨拉塔国王一样。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 342**]
" [页 -]

[第342页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ti:tʃər] (-) , [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [seɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f]
And now the royal teacher (Purohita) , an illustrious sage , with the chief
和 现在 这 皇家 老师 (-) , 一个 杰出 圣人 , 和 这 首席
['mɪnɪstər] , [feɪmd] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] ,
minister , famed for wisdom ,
部长 , 著名的 为了 智慧 ,

现在, 这位德高望重的皇家教师(普罗希塔)和以智慧著称的首席大臣,

[wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [kən'sɪdəreɪt] [maɪndz] , [bəuθ] [ɪg'zɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ma:nstrənsɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ]
with **earnest** **and** **considerate** **minds** , **both** **exhorted** **with** **remonstrances** , **the** **king**
和 认真 和 周到 思想 , 两个都 劝勉 和 抗议 , 这 国王
.
:
.

国王以认真和深思熟虑的心，劝诫他们。

" [preɪ] [ju:; jʊ] ([ðeɪ] [sed]) [ə'raʊz] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [θɔ:t] , [ænd; ənd][let][nɑ:t] [gri:f] [kræmp]
" **Pray you (they said) arouse yourself to thought , and let not grief cramp**
" 祈祷 你 (他们 说) 引起 你自己 到 想法 , 和 让 不是 悲伤 抽筋
[ænd; ənd][hoʊld][jɔr; jər][maɪnd] !
and hold your mind !
和 抓住 你的 头脑 !
"他们说，请你振作起来思考，不要让悲伤束缚你的思想！ "

[ɪn][ˈoʊldən] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['maɪti] [kɪŋz] , [hu:] [left] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [æz; əz] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər]
in olden days there were mighty kings , who left their country , as flowers are
在 古老的 天 那里 是 强大的 国王 , WHO 左边 他们的 国家 , 作为 花朵 是
['skætərd] ;
scattered ;
疏散 ;

古时曾有强大的国王，他们离开自己的国家，就像花朵散落各处一样；

[jɔr; jər] [sʌn] [naʊ] ['præktɪs] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ; [waɪ] [ðen] [nɜ:rs] [jɔr; jər] [gri:f] [ænd; ənd] ['mɪzəri]
your son now practises the way of wisdom ; why then nurse your grief and misery
你的 儿子 现在 实践 这 方式 的 智慧 ; 为什么 然后 护士 你的 悲伤 和 苦难
;
:
.
;

你的儿子现在奉行智慧之道；那么，你为何还要沉浸在悲伤和痛苦之中呢？

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] ['æsɪtə] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nəbli] [kaʊnt] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz]
you should recall the prophecy of Asita , and reasonably count on what was
你 应该 记起 这 预言 的 阿西塔 , 和 合理 数数 在 什么 曾是
['prɑ:bəb(ə)] !
probable !
可能 !

你应该记住阿西塔的预言，并合理地预期那些可能发生的事！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [kɪŋ] , [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] !
Think of the heavenly joys which you , a universal king , have inherited !
思考 的 这 天上 喜悦 哪个 你 , 一个 普遍的 国王 , 有 遗传 !
想想你，一位普世之王，所继承的天国之乐吧！

[bʌt; bət] [naʊ] , [soʊ] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [ɪn][maɪnd] , [haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [sed] ,
But now , so troubled and constrained in mind , how will it not be said ,
但 现在 , 所以 麻烦 和 受限 在 头脑 , 如何 将要 它 不是 是 说 ,
但是现在，我心绪烦乱，难以平静，怎能不说出来呢？

- [ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [kæən; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] - [ˈdʒu:əl] - [hɑ:rt] ! -
' The Lord of earth can change his golden - jewel - heart ! '
- 这 主 的 地球 能 改变 他的 金的 - 宝石 - 心 ! -
“大地之主可以改变他那颗金光闪闪的心！ ”

[naʊ] , ['ðerfɔ:r] , [send][ju: 'es] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][bɪd][ju: 'es] [si:k] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪz] ,
Now , therefore , send us forth , and bid us seek the place he occupies ,
现在 , 所以 , 发送 我们 前进 , 和 出价 我们 寻找 这 地方 他 占据 ,
所以，现在就派我们去，吩咐我们寻找他所占据的地方。

[ðen] [baɪ][sʌm; səm][ˈstrætədʒəm][ænd; ənd] [strɔːŋ] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr]
then by some stratagem and strong remonstrances , and showing him our
然后 经过 一些 策略 和 强的 抗议 , 和 显示 他 我们的
[ˈɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ˈpʊːrpəs] ,
earnestness of purpose ,
认真 的 目的 ,

然后通过一些策略和强烈的抗议，并向他表明我们决心的诚意，

[wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈsweɪdʒ] [jʊr; jər] [ˈkɪŋli] [ˈsaɪrʊʊ] .
we will break down his resolution , and thus assuage your kingly sorrow .
我们 将要 休息 向下 他的 解决 , 和 因此 缓和 你的 王者 悲哀 .

我们将瓦解他的决心，从而减轻您王室的悲痛。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [sed] : " [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][bəʊθ] [wʊd] [goʊ][ɪn] [heɪst]
" **The king , with joy , replied and said : " Would that you both would go in haste**
" 这 国王 , 和 喜悦 , 回复 和 说 : " 会 那 你 两个都 会 去 在 匆忙
,
!
!

国王欣喜地回答说：“但愿你们二人尽快前往，

[æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ðə; ði] - [bɜːrd] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈjʌŋz] [seɪk] ;
as swiftly as the Saketa bird flies through the void for her young's sake ;
作为 迅速地 作为 这 - 鸟 苍蝇 通过 这 空白 为了 她 杨氏 清酒 ;

像萨克塔鸟为了幼鸟飞越虚空一样迅捷；

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪns] , [ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑːrt] — [aɪ][jæl; jəl] [əˈweɪt]
thinking of nought but the royal prince , and sad at heart — I shall await
思维 的 零 但 这 皇家 王子 , 和 伤心 在 心 — 我 将 等待
[jʊr; jər] [sɜːrt] !
your search !
你的 搜索 !

我满脑子都是王子，心里充满悲伤——我将等待你的寻找！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈtaɪərd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzfʊlk] ,
" **The two men having received their orders , the king retired among his kinsfolk ,**
" 这 二 男人 拥有 已收到 他们的 订单 , 这 国王 退休 之中 他的 亲属 ,
“两人领受命令后，国王便退到亲属中间去了。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈtræŋkwələɪz] , [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈfriːli] [θruː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his heart somewhat more tranquillized , and breathing freely through his throat .
他的 心 有些 更多的 镇静剂 , 和 呼吸 自由 通过 他的 喉 .

他的心跳稍微平静了一些，呼吸也顺畅了。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [prɪns]
The Mission to Seek the Prince
这 使命 到 寻找 这 王子

寻找王子的使命

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [səˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] , [ˈɜːdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ˈmɪnɪstər]
The king now suppressing his grief , urged on his great teacher and chief minister
这 国王 现在 抑制 他的 悲伤 , 敦促 在 他的 伟大的 老师 和 首席 部长
,
!
!

国王强忍悲痛，敦促他的恩师兼首席大臣：

[æz; əz][wʌn] [ə:dʒz] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ə; eɪ] ['redi] [hɔ:rs] , [tu:; tə]['heɪs(ə)n]['ɑ:nwərdz][æz; əz][ðə; ði]['ræpɪd]
as one urges on with whip a ready horse , to hasten onwards as the rapid
作为 一 敦促 在 和 鞭 一个 准备好 马 , 到 趋 开始 作为 这 迅速的
[stri:m] ;
stream ;
溪流 ;

如同用鞭子催促一匹骏马，使其像湍急的溪流一样奔腾向前；

[waɪlst] [ðeɪ] [fə'ti:gd] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flægɪŋ] ['efərt] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:rou] **whilst they fatigued , yet with unflagging effort , come to the place of the sorrow**
而 他们 疲劳 , 然而 和 不间断 努力 , 来 到 这 地方 的 这 悲哀
- ['gɪvɪŋ] [groʊv] ;
- **giving grove** ;
- 给予 树林 ;

尽管疲惫不堪，他们仍不懈努力，来到了那片令人悲伤的树林；

[ðen] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ðə; ði][faɪv] ['aʊtwərd] [ma:rkz] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [wel] **then laying on one side the five outward marks of dignity and regulating well**
然后 躺下 在 一 边 这 五 向外 标记 的 尊严 和 调节 出色地
[ðer; ðər] ['aʊtwərd] ['dʒestʃərz] ,
their outward gestures ,
他们的 向外 手势 ,

然后，将五种外在的尊严标志置于一旁，并注意控制他们的外在举止。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['brɑ:mənz] - ['kwaɪət] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪd] ['revərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:ʃi:z] . **they entered the Brahmins ' quiet hermitage , and paid reverence to the Rishis .**
他们 进入 这 婆罗门 - 安静的 隐居处 , 和 有薪酬的 尊敬 到 这 圣贤 .

他们进入婆罗门教徒静谧的隐居处，向圣贤们表示敬意。

[ðeɪ] , [ɑ:n][ðer; ðər][pa:rt] , ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] , **They , on their part , begged them to be seated ,**
他们 , 在 他们的 部分 , 乞求 他们 到 是 坐着 ,

他们则恳求对方让他们坐下。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] . **and repeated the law for their peace and comfort .**
和 重复 这 法律 为了 他们的 和平 和 舒适 .

为了他们的平安和安宁，他们反复宣读了这条法律。

[ðen] [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [ðeɪ] [ə'drest] [ðə; ði] ['ri:ʃi:z] [ænd; ənd] [sed] : **Then forthwith they addressed the Rishis and said :**
然后 立即 他们 已解决 这 圣贤 和 说 :

然后他们立即对圣贤们说道：

" [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [æsk][fɔ:r; fər][əd'vaɪs] . **" We have on our minds a subject on which we would ask for advice .**
" 我们 有 在 我们的 思想 一个 主题 在 哪个 我们 会 问 为了 建议 .

“我们有一个问题想请教一下。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [su:doʊdænə] - , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - **There is one who is called Suddhodana rāga , a descendant of the famous Ikshvāku**
那里 是 一 WHO 是 称为 净饭王 - , 一个 后裔 的 这 著名的 -
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,

有一位名叫净饭王（Suddhodana rāga）的人，他是著名的伊克什瓦库家族的后裔。

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] , [huː] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bʊks]
we are his teacher and his minister , who instruct him in the sacred books
我们 是 他的 老师 和 他的 部长 , WHO 指示 他 在 这 神圣 图书
[æz; əz][rɪˈkwaɪərd] .
as required .
作为 必需的 .

我们是他的老师和牧师，按照要求指导他学习圣书。
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ɪz] [laɪk] [ˈɪndrə] [fɔːr; fər] [ˈdɪɡnəti] ; [hɪz; ɪz] [sʌn] , [laɪk] [ˈkeɪ] - [jæn] - [tuː; tə] , [ɪn][ˈɔːrdər]
The king indeed is like Indra for dignity ; his son , like Ke - yan - to , in order
这 国王 的确 是 喜欢 因陀罗 为了 尊严 ; 他的 儿子 , 喜欢 基 - 严 - 到 , 在 命令
国王的尊贵确实如同因陀罗；他的儿子，如同迦延陀，为了秩序

[,piːˈdʒiː] -]
[**pg 343**]
[页 -]
[第343页]

[tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [oʊld][eɪdʒ] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [deθ] , [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈhɜːrmit] , [ænd; ənd]
to escape old age , disease , and death , has become a hermit , and
到 逃脱 老的 年龄 , 疾病 , 和 死亡 , 有 变得 一个 隐士 , 和
[dɪˈpendz] [ɑːn] [ðɪs] ;
depends on this ;
取决于 在 这 ;
为了逃避衰老、疾病和死亡，他成了一名隐士，并以此为生；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [hæv; həv][wiː; wi] [klʌm] [ˈhɪðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][let][jʊr; jər] [ˈwəːʃɪps]
on his account have we come hither , with a view to let your worships
在 他的 帐户 有 我们 来 这里 , 和 一个 看法 到 让 你的 崇拜
[noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
know of this .
知道 的 这 .

我们正是因为他才来到这里，目的是让各位大人知道这件事。
" [rɪˈpleɪn] , [ðeɪ] [sed] : " [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðɪs] [juːθ] ,
" **Replying , they said : " With respect to this youth ,**
" 回复 , 他们 说 : " 和 尊重 到 这 青年 ,
他们回答说：“关于这位年轻人，

[hæz; həz][hiː; hi] [bɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ?
has he long arms and the signs of a great man ?
有 他 长的 武器 和 这 标志 的 一个 伟大的 男人 ?
他有修长的双臂和伟人的特征吗？

[ˈfɔrli] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpræktɪs] ,
Surely he is the one who , inquiring into our practice ,
一定 他 是 这 一 WHO , 查询 进入 我们的 实践 ,
当然，正是他调查了我们的实践，

[dɪˈskɔːrst] [soʊ] [ˈfriːli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
discoursed so freely on the matter of life and death .
谈论的 所以 自由 在 这 事情 的 生活 和 死亡 .
如此自由地谈论生死问题。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][əˈboʊd] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [moʊd] [ʌv; əv]
He has gone to the abode of Arâda , to seek for a complete mode of
他 有 已消失 到 这 住所 的 - , 到 寻找 为了 一个 完全的 模式 的
[rɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .
他前往阿拉达的居所，寻求彻底逃脱的方法。

" [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [rɪˈspektfəli] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rdʒənt] [kəˈmændz]
" **Having received this certain information , respectfully considering the urgent commands**
" 拥有 已收到 这 肯定 信息 , 尊敬 考虑 这 紧迫的 命令
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [kɪŋ] ,
of the anxious king ,
的 这 焦虑的 国王 ,
“在收到这一确切消息后，谨遵焦急国王的紧急命令，

[ðeɪ] [derd] [na:t] [ˈhezɪteɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ʌndərˈteɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈstreɪtweɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
they dared not hesitate in their undertaking , but straightway took the road and
他们 敢于 不是 犹豫 在 他们的 承诺 , 但 立刻 采取 这 路 和
[ˈheɪsɪnd] [ɑ:n] .
hastened on .
加快 在 .
他们不敢犹豫，立刻踏上征程，加快了脚步。

[ðen] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪns] [dwelt] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ,
Then seeing the wood in which the royal prince dwelt , and him ,
然后 看到 这 木头 在 哪个 这 皇家 王子 居住 , 和 他 ,
然后，他看见了王子居住的树林，以及他自己，

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈaʊtwərd] [ma:ks] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] , [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [stɪl] [ˈɡlɔ:riəs] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌstrəs]
deprived of all outward marks of dignity , his body still glorious with lustrous
被剥夺的 全部 向外 标记 的 尊严 , 他的 身体 仍然 辉煌 和 光泽的
[ˈʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,
虽然失去了所有外在的尊严标志，但他的身体依然散发着光泽，光彩夺目。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ;
as when the sun comes forth from the black cloud ;
作为 什么时候 这 太阳 来 前进 从 这 黑色的 云 ;
就像太阳从乌云中出来一样；

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪnɪstər] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə]
then the religious teacher of the country and the great minister holding to
然后 这 宗教 老师 的 这 国家 和 这 伟大的 部长 保持 到
[ðə; ði] [tru:] [b:] ,
the true law ,
这 真的 法律 ,
然后是这个国家的宗教导师和坚守真正律法的伟大部长，

[pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ˈkɔ:rtli] [dres] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃæriət]
put off from them their courtly dress , and descending from the chariot
放 离开 从 他们 他们的 宫廷式 裙子 , 和 下降 从 这 战车
[ˈɡrædʒuəli] [ədˈvænst] ,
gradually advanced ,
逐步地 先进的 ,
他们脱下华服，缓缓走下战车，向前走去。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌpi:ˈoʊ] - [mə:] - [ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪʃiˈri:-] [ˈvɑ:sɪʃθɑ:] , [went] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz]
like the royal Po - ma - ti and the Rishi Vasishtha , went through the woods
喜欢 这 皇家 波 - 玛 - ti 和 这 里希 瓦西什塔 , 去 通过 这 树林
[ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] ,
and forests ,
和 森林 ,
就像皇室成员波玛蒂和圣人瓦西什塔一样，他们穿过树林和森林。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪns] - , [i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pri'skraɪbd] ['mænər] ,
and seeing the royal prince Râma , each according to his own prescribed manner ,
和 看到 这 皇家 王子 - , 每个 根据 到 他的 自己的 规定 方式 ,
[peɪd] [hɪm; ɪm] ['revərəns] ,
paid him reverence ,
有薪酬的 他 尊敬 ,

众人见到罗摩王子，都按照各自的礼节向他致敬。

[æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:r][æz; əz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ,
as he advanced to salute him ; or as Sukra , in company with Angiras ,
作为 他 先进的 到 礼炮 他 ; 或者 作为 苏克拉 , 在 公司 和 安吉拉斯 ,
当他上前向他致敬时；或者当苏克拉与安吉罗在一起时，

[wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnist] [hɑ:rt] [peɪd] ['revərəns] , [ænd; ənd] ['sækrifaɪst] [tu:; tə]['ɪndrə] - .
with earnest heart paid reverence , and sacrificed to Indra râga .
和 认真 心 有薪酬的 尊敬 , 和 牺牲 到 因陀罗 - .

怀着虔诚的心向因陀罗神致敬，并献祭。

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪns] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [peɪd] ['revərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then the royal prince in return paid reverence to the royal teacher and the
然后 这 皇家 王子 在 返回 有薪酬的 尊敬 到 这 皇家 老师 和 这
[greɪt] ['mɪnɪstər] ,
great minister ,
伟大的 部长 ,

随后，王子也向御师和大臣表达了敬意。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪndrə] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] [ænd; ənd] ; [ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
as the divine Indra placed at their ease Sukra and Angiras ; then , at his
作为 这 神圣的 因陀罗 放置 在 他们的 舒适 苏克拉 和 安吉拉斯 ; 然后 , 在 他的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

神圣的因陀罗使他们安然无恙，苏克拉和安吉罗也随之安顿下来；然后，在他的命令下，

[ðə; ði] [tu:] [men] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz] ['pu:] - [nɑ:][ænd; ənd] [pʊʃjə] ,
the two men seated themselves before the prince , as Pou - na and Pushya ,
这 二 男人 坐着 他们自己 前 这 王子 , 作为 普 - 纳 和 普什亚 ,
两人在王子面前坐下，分别是波纳和普什亚。

[ðə; ði] [twɪn] [stɑ:rz] [ə'tend] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [mu:n] ;
the twin stars attend beside the moon ;
这 双 明星 出席 旁 这 月亮 ;
双星伴月而立；

[ðen] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] [rɪ'spektfəli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
then the Purohita and the great minister respectfully explained to the royal
然后 这 - 和 这 伟大的 部长 尊敬 解释 到 这 皇家
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

于是，祭司和大臣恭敬地向王子解释道：

['i:v(ə)n][æz; əz][paɪ] - [li] - [pi: 'oʊ] - [ti:] [spʊʊk] [tu:; tə] [ðæt] - : " [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['fa:ðər] , ['θɪŋkɪŋ]
even as Pi - li - po - ti spoke to that Gayanta : " Your royal father , thinking
甚至 作为 π - 季 - 波 - ti 辐 到 那 - : " 你的 皇家 父亲 , 思维
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
of the prince ,
的 这 王子 ,

就在皮利波蒂对盖扬塔说话的时候：“你的父亲，想着王子，

[ɪz] [pɪrst] [ɪn] [hɑ:rt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [pɔɪnt] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'stræktɪd] , [reɪvz] [ɪn]
is pierced in heart , as with an iron point ; his mind distracted , raves in
是 穿孔 在 心 , 作为 和 一个 铁 观点 ; 他的 头脑 愣 , 锐舞 在
[ˈsɑ:lətu:d] ;
solitude ;
孤独 ;

心如铁钉般刺穿；心神恍惚，独自胡言乱语；

[hi:; hi] [sli:ps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌsti] [graʊnd] ; [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hi:; hi] [ædz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:rʊɒfl]
he sleeps upon the dusty ground ; by night and day he adds to his sorrowful
他 睡觉 之上 这 尘土飞扬 地面 ; 经过 夜晚 和 天 他 添加 到 他的 悲伤
[rɪ'flekʃnz] ;
reflections ;
反思 ;

他睡在尘土飞扬的地上；日夜不停地，他都在沉思悲伤；

[hɪz; ɪz] [terz] [floʊ] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
his tears flow down like the incessant rain ; and now to seek you out ,
他的 眼泪 流动 向下 喜欢 这 不停歇 雨 ; 和 现在 到 寻找 你 出去 ;
[hɪz; ɪz] [terz] [floʊ] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
his tears flow down like the incessant rain ; and now to seek you out ,
他的 眼泪 流动 向下 喜欢 这 不停歇 雨 ; 和 现在 到 寻找 你 出去 ;

他的眼泪像连绵不断的雨水般流淌；而现在，他要来寻找你。

[hi:; hi][hæz; həz] [sent] [ju: 'es] [ˈhɪðər] .
he has sent us hither .
他 有 发送 我们 这里 .

他派我们来到这里。

[wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [maɪnd] ; [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]
Would that you would listen with attentive mind ; we know that you delight to
会 那 你 会 听 和 细心 头脑 ; 我们 知道 那 你 喜 到
[ækt] [rɪ'lɪdʒəsli] ;
act religiously ;
行为 宗教地 ;

但愿你们能认真聆听；我们知道你们乐于虔诚行事；

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
it is certain , then , without a doubt ,
它 是 肯定 , 然后 , 没有 一个 怀疑 ,

那么，这一点是毋庸置疑的。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [waɪldz] ;
this is not the time for you to enter the forest wilds ;
这 是 不是 这 时间 为了 你 到 进入 这 森林 荒野 ;

现在还不是你进入森林荒野的时候；

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] [ˈpɪti] [kən'sju:mz] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] !
a feeling of deep pity consumes our heart !
一个 感觉 的 深的 遗憾 消耗 我们的 心 !

一种深深的怜悯之情涌上心头！

[ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪn'di:d] [mu:vɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
You , if you be indeed moved by religion , ought to feel some pity for our
你 , 如果 你 是 的确 已搬 经过 宗教 , 应该 到 感觉 一些 遗憾 为了 我们的
[keɪs] ;
case ;
案件 ;

如果你真的有宗教信仰，就应该对我们的遭遇感到同情；

[let] [jɔr; jər][ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋz] [floʊ] [ə'brɔ:d] , [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər][wɔ:rn][æt; ət] [hɑ:rt] ;
let your kindly feelings flow abroad , to comfort us who are worn at heart ;
让 你的 亲切地 情怀 流动 国外 , 到 舒适 我们 WHO 是 磨损 在 心 ;

愿你们的善意流淌到四方，安慰我们这些心灵疲惫的人；

[let][nɑ:t][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ˈsɑ:roʊ]
let not the tide of sorrow
让 不是 这 潮 的 悲哀

不要让悲伤的浪潮席卷而来

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[pg 344]
[页 -]

[第344页]

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsædnəs][kəmˈpli:tli][ˌoʊvərˈwelɪm][ðə; ði][ˈaʊtlets][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][hɑ:rt];
and of sadness completely overwhelm the outlets of our heart;
和 的 悲伤 完全地 压倒 这 商店 的 我们的 心 ;

悲伤彻底淹没了我们内心的所有情感;

[æz; əz][ðə; ði][ˈtɒrənts][wɪtʃ][roʊl][daʊn][ðə; ði][ˈɡræsi][ˈmaʊntnz];[ɔ:r][ðə; ði][kəˈlæmitiz][ʌv; əv]
as the torrents which roll down the grassy mountains;
作为 这 种子 哪个 卷 向下 这 草丛 山脉 ;
[ˈtempɪst][ˈfaɪəri][hi:t];
or the calamities of tempest, fiery heat,
; 或者 这 灾难 的 暴风雨 , 火热 热 ,

如同从青翠的山峦间奔涌而下的激流;或是暴风雨、酷暑等灾难,

[ænd; ənd][ˈlaɪtnɪŋ];[fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði][ˈɡri:vɪŋ][hɑ:rt][hæz; həz][ði:z][fɔ:r][ˈsɔrəʊz];[ˈtɜ:rmɔɪl]
and lightning; for so the grieving heart has these four sorrows, turmoil
和 闪电 ; 为了 所以 这 悲伤 心 有 这些 四 悲伤 , 动荡

[ænd; ənd][ˈdraʊt];[ˈpæʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌoʊvərˈθroʊ].
and drought, passion and overthrow.
和 干旱 , 热情 和 推翻 .

还有闪电;因为悲伤的心有这四种痛苦:动荡和干旱,激情和毁灭。

[bʌt; bət][kʌm]!
But come!
但 来 !

但是来吧!

[rɪˈtɜ:rn][tu:; tə][jɔr; jər][ˈheɪtɪv][ˈpleɪs];
return to your native place,
返回 到 你的 本国的 地方 ,

返回你的家乡,

[ðə; ði][taɪm][wɪl][əˈraɪv][wen][ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][fɔ:rθ][əˈɡen][æz; əz][ə; eɪ][ˈreklu:s].
the time will arrive when you can go forth again as a recluse.
这 时间 将要 到达 什么时候 你 能 去 前进 再次 作为 一个 隐士 .

终有一天,你可以再次隐居起来。

[bʌt; bət][naʊ][tu:; tə][dɪsɪrɪˈɡɑ:rd][jɔr; jər][ˈfæməli][ˈdu:tɪz];[tu:; tə][tɜ:rn][əˈɡenst][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][ˈmʌðər];
But now to disregard your family duties, to turn against father and mother,
但 现在 到 漠视 你的 家庭 职责 , 到 转动 反对 父亲 和 母亲 ,

但现在你们却无视家庭责任,背叛父母,

[haʊ][kæn; kən][ðɪs][bi:; bi][kɔ:ld][lʌv][ænd; ənd][əˈfekʃ(ə)n] ?
how can this be called love and affection?
如何 能 这 是 称为 爱 和 感情 ?

这怎么能称之为爱和感情呢?

[ðæt][lʌv][wɪtʃ][əʊvəˈʃædəʊz][ænd; ənd][ɪmˈbreɪsɪz][ɔ:l].
that love which overshadows and embraces all.
那 爱 哪个 黯然失色 和 拥抱 全部 .

那份笼罩一切、包容一切的爱。

[rɪ'lɪdʒən] [rɪ'kwairz] [nɑ:tɪ][ðə; ði][waɪld][ˈsɒlə,tju:dz] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rmɪts] [ˈdu:tɪz] [ɪn]
Religion requires not the wild solitudes ; you can practise a hermit's duties in
宗教 需要 不是 这 荒野 孤独 ; 你 能 实践 一个 隐士的 职责 在
[jʊr; jər] [hoʊm] ;
your home ;
你的 家 ;

宗教并不需要隐居荒野；你可以在家里履行隐士的职责；

[ˈstu:diəsli] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [ˈdɪlɪdʒənt][ɪn] [ɪkˈspi:di:ənts] , [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rmɪts] [laɪf] [ɪn] [tru:θ] .
studiously thoughtful , diligent in expedients , this is to lead a hermit's life in truth .
认真地 周到 , 勤奋 在 权宜之计 , 这 是 到 带领 一个 隐士的 生活 在 真相 .
深思熟虑，勤于权宜之计，这才是真正的隐士生活。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvn] [hed] ,
A shaven head ,
一个 剃光 头 ,

剃光的头

[ænd; ənd][ˈgɑ:rmənts] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] — [tu:; tə][ˈwa:ndər][baɪ] [jɔ:r'self] [θru:] [ˈdezərt] [waɪldz] —
and garments soiled with dirt — to wander by yourself through desert wilds —
和 服装 脏的 和 污垢 — 到 漫步 经过 你自己 通过 沙漠 荒野 —
[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [ˈkɑ:nstənt] [fɪrɪz] ,
this is but to encourage constant fears ,
这 是 但 到 鼓励 持续的 恐惧 ,
衣衫褴褛，独自一人在荒漠中游荡——这只会加剧人们的恐惧。

[ænd; ənd][ˈkæna:tɪ] [bi:; bi] [ˈraɪtli] [kɔ:ld] - [æn; ən] [əˈweɪkənd] [ˈhɜ:rmɪts] [laɪf] . -
and cannot be rightly called ' an awakened hermit's life . '
和 不能 是 没错 称为 - 一个 觉醒 隐士的 生活 . -

不能称之为“觉醒的隐士生活”。

[wʊd] [ˈræðər] [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)l][ˈwɔ:tər][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] ,
Would rather we might take you by the hand , and sprinkle water on your head ,
会 相当 我们 可能 拿 你 经过 这 手 , 和 撒 水 在 你的 头 ,
我们宁愿牵着你的手，往你头上洒些水，

[ænd; ənd] [kraʊn] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈdaɪədəm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈni:θ] [ə; eɪ]
and crown you with a heavenly diadem , and place you underneath a
和 王冠 你 和 一个 天上 冠冕 , 和 地方 你 下 一个
[ˈflaʊəri] [ˈkænəpi] ,
flowery canopy ,
如花 树冠 ,
并为你戴上天赐的冠冕，将你置于繁花似锦的华盖之下。

[ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [maɪt] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ; [æftər] [ðɪs] , [ɪn] [tru:θ] ,
that all eyes might gaze with eagerness upon you ; after this , in truth ,
那 全部 眼睛 可能 目光 和 渴望 之上 你 ; 后 这 , 在 真相 ,
好让所有人的目光都渴望地注视着 你；此后，的确，

[wi:; wi] [wʊd] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
we would leave our home with joy .
我们 会 离开 我们的 家 和 喜悦 .

我们会带着喜悦离开家。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [kɪŋz] , - - [ˈlaʊ] - [ma:] , [ə; eɪ] - - - [ˈke] - [oʊ] - [ˈsa:] , [pi: ˈoʊ] - [ˈke] - [loʊ] - [pi: ˈoʊ] -
The former kings , Teou - lau - ma , A - neou - ke - o - sa , Po - ke - lo - po -
这 以前的 国王 , - - - 劳 - 玛 , 一个 - - - ke - o - 萨 , 波 - ke - 洛 - 波 -
[ˈjoʊ] , [paɪ] - [pi: ˈoʊ] - [loʊ] - - [ˈænti] , [paɪ] - [ti:] - [oʊ] - [ˈke] - [na:] , [na:] - [loʊ] - [ɛs etʃ ˈe] - [pi: ˈoʊ] - [loʊ] ,
yau , Pi - po - lo - ' anti , Pi - ti - o - ke - na , Na - lo - sha - po - lo ,
姚 , π - 波 - 洛 - - 反对 , π - ti - o - ke - 纳 , 娜 - 洛 - 沙 - 波 - 洛 ,
前国王, Teou-lau-ma, A-neou-ke-o-sa, Po-ke-lo-po-yau, Pi-po-lo-'anti, Pi-ti-o-ke-na, Na-lo-sha-po-lo,

[ɔːl] [ðiːz] ['sevrəl] [kɪŋz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][nɑːt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] , [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
all these several kings refused not the royal crown , the jewels , and the
全部 这些 一些 国王 拒绝 不是 这 皇家 王冠 , 这 珠宝 , 和 这
[ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] ;
ornaments of person ;
装饰品 的 人 ;

这些国王都没有拒绝王冠、珠宝和各种装饰；

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz] , [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɪmɪn]
their hands and feet were adorned with gems , around them were women
他们的 双手 和 脚 是 装饰 和 宝石 , 大约 他们 是 女性
[tuː; tə] [dɪ'lait] [ænd; ənd] [pliːz] ,
to delight and please ,
到 喜 和 请 ,

他们的手脚上都装饰着宝石，周围环绕着取悦他们的女子。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðei] [kæst][nɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
these things they cast not from them , for the sake of escape ;
这些 事物 他们 投掷 不是 从 他们 , 为了 这 清酒 的 逃脱 ;
[ˈduːtɪz] ;
duties ;
为了逃脱，他们并没有抛弃这些东西；

[juː; jʊ] [ðen] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd] [ʌndər'teɪk] [bəʊθ] ['nesəseri] ['duːtiz] ;
you then may also come back home , and undertake both necessary duties ;
你 然后 可能 还 来 后退 家 , 和 承担 两个都 必要的 职责 ;
[ˈrɪtʃən] ;
reach ;
然后你也可以回家，并履行这两项必要的职责；

[jɔːr; jər][maɪnd] [prɪ'per] [ɪt'self][ɪn] ['haɪər] [lɔː] , [waɪlɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [wiːld]
your mind prepare itself in higher law , whilst for the sake of earth you wield
你的 头脑 准备 本身 在 更高 法律 , 而 为了 这 清酒 的 地球 你 挥
[ðə; ði] ['septər] ;
the sceptre ;
这 权杖 ;

你的心智在更高的法则中做好准备，而你为了大地挥舞权杖；

[let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] , [ænd; ənd][let][juː 'es]
let there be no more weeping , but comply with what we say , and let us
让 那里 是 不 更多的 哭泣 , 但 遵守 和 什么 我们 说 , 和 让 我们
[ˈpʌblɪʃ] [aɪ 'tiː] ;
publish it ;
发布 它 ;
[ˈnɔːt] ;
note ;
不要再说，

不要再哭泣了，请听从我们的话，让我们把它公之于众；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ə'θɔːrəti] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]
and having published it with your authority , then you may return and
和 拥有 已发布 它 和 你的 权威 , 然后 你 可能 返回 和
[rɪ'siːv] [rɪ'spektfəl] ['welkəm] .
receive respectful welcome .
收到 尊重 欢迎 .

经您授权发表后，您可以返回并受到尊敬的欢迎。

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jɔːr; jər] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] , [ɪn] [griːf] [ʃed] [terz] [laɪk][ðə; ði] [ɡreɪt]
Your father and your mother , for your sake , in grief shed tears like the great
你的 父亲 和 你的 母亲 , 为了 你的 清酒 , 在 悲伤 棚 眼泪 喜欢 这 伟大的
[ˈoʊj(ə)n] ;
ocean ;
海洋 ;

你的父母为了你，悲痛欲绝，泪如大海般汹涌澎湃；

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [steɪ] [ænd; ənd][noʊ] [dɪˈpendəns] [naʊ] — [noʊ] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [stem]
having no stay and no dependence now — no source from which the Sākya stem
拥有 不 停留 和 不 依赖性 现在 — 不 来源 从 哪个 这 - 干
[meɪ] [groʊ] — [juː; jʊ] [ɔːt] ,
may grow — you ought ,
可能 生长 — 你 应该 ,

既然你现在既无立足之地，也无依附之物——萨迦的根基已无处可寻——你应该，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti]
like the captain of the ship , to bring it safely across to a place of safety
喜欢 这 队长 的 这 船 , 到 带来 它 安全 穿过 到 一个 地方 的 安全
.
:
:
.
就像船长一样，将船安全地带到安全的地方。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪns] [paɪ] - [sæn] - [maː] , [æz; əz][ˈɔːlsou][loʊ] - [em ˈiː] - [piː ˈou] - [tiː] , [ðeɪ] [rɪˈspektfəli]
The royal prince Pi - san - ma , as also Lo - me - po - ti , they respectfully
这 皇家 王子 π - 圣 - 玛 , 作为 还 洛 - 我 - 波 - ti , 他们 尊敬
[əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaːðər] :
attended to the command of their father :
参加 到 这 命令 的 他们的 父亲 :
王室王子皮桑玛和罗美波提都恭敬地听从了父亲的命令:

[juː; jʊ][ˈɔːlsou][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] !
you also should do the same !
你 还 应该 做 这 相同的 !
你也应该这样做!

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] [huː] [tʃerɪʃt] [juː; jʊ][sou][ˈkaɪndli] , [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][self] , [θruː]
Your loving mother who cherished you so kindly , with no regard for self , through
你的 爱 母亲 WHO 珍爱 你 所以 亲切地 , 和 不 看待 为了 自己 , 通过
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ker] ,
years of care ,
年 的 关心 ,
你慈爱的母亲，多年来无私地呵护你，不计自身得失。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæf] , [wiːps] [ænd; ənd] [ləˈments] , [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr]
as the cow deprived of her calf , weeps and laments , forgetting to eat or
作为 这 奶牛 被剥夺的 的 她 小牛 , 哭泣 和 哀叹 , 遗忘 到 吃 或者
[sliːp] ;
sleep ;
睡觉 ;
失去小牛的母牛哭泣哀号，忘记了吃饭睡觉；

[juː; jʊ] [ˈfɔrli] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][laɪf][frʌm; frəm]
you surely ought to return to her at once , to protect her life from
你 一定 应该 到 返回 到 她 在 一次 , 到 保护 她 生活 从
[iːv(ə)l] ; [æz; əz]
evil ; as
邪恶的 ; 作为
你务必立刻返回她身边，保护她免受伤害；因为

[ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri][bɜ:rd] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfeləʊz] , [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈelɪfənt] , [ˈwa:ndəriŋ]
a solitary bird , away from its fellows , or as the lonely elephant , wandering
一个 孤 鸟 , 离开 从 它是 伙伴们 , 或者 作为 这 孤独 大象 , 漫游
[θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
through the jungle ,
通过 这 丛林 ,
就像一只远离同伴的孤鸟, 或者像一头孤独的大象, 在丛林中徘徊。

[ˈlu:ziŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] , [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [ðem; ðəm]
losing the care of their young , ever think of protecting and defending them
输 这 关心 的 他们的 年轻的 , 曾经 思考 的 保护 和 防守 他们
,
.
,
失去了对幼崽的照顾, 他们是否曾想过保护和捍卫它们?

[soʊ][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] , [brɪŋ]
so you the only child , young and defenceless , not knowing what you do , bring
所以 你 这 仅有的 孩子 , 年轻的 和 毫无防备 , 不是 会心 什么 你 做 , 带来
[ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtu:d] ;
trouble and solicitude ;
麻烦 和 关怀 ;
所以你这个独生子, 年幼无助, 不知自己做了什么, 却带来了麻烦和忧虑;

[kɔ:z] , [ðen] , [ðɪs] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ɪtˈself] ; [æz; əz][wʌn] [hu:] [ˈreskjʊ:z] [ðə; ði] [mu:n] [frʌm; frəm]
cause , then , this sorrow to dissipate itself ; as one who rescues the moon from
原因 , 然后 , 这 悲哀 到 消散 本身 ; 作为 一 WHO 救援 这 月亮 从
[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈvaʊəd] ,
being devoured ,
存在 吞噬 ,
那么, 就让这悲伤消散吧; 就像拯救月亮免遭吞噬的人一样,

[soʊ][du:][ju:; jʊ] [rɪˈəʃʊr] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
so do you reassure the men and women of the land ,
所以 做 你 保证 这 男人 和 女性 的 这 土地 ,
所以, 你如何安抚这片土地上的男男女女?

[ænd; ənd] [rɪˈmu:v] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [kənˈsu:mɪŋ] [ɡri:f] , [ænd; ənd] [səˈpres] [ðə; ði] [saɪz] [ðæt]
and remove from them the consuming grief , and suppress the sighs that
和 消除 从 他们 这 消费 悲伤 , 和 压制 这 叹息 那
[raɪz] [laɪk] [breθ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
rise like breath to heaven ,
上升 喜欢 气息 到 天堂 ,
除去他们心中那吞噬一切的悲痛, 止住他们如呼吸般升腾至天际的叹息。

[wɪtʃ] [kɔ:z] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [əbˈskjuəz] [ðer; ðər] [saɪt] ; [ˈsi:kɪŋ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ˈwɔ:tər] , [tu:; tə]
which cause the darkness that obscures their sight ; seeking you , as water , to
哪个 原因 这 黑暗 那 模糊不清 他们的 视线 ; 寻求 你 , 作为 水 , 到
[kwentʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ;
quench the fire ;
淬火 这 火 ;
这造成了遮蔽他们视线的黑暗; 他们寻求你, 如同寻求水来熄灭火焰;

[ðə; ði][ˈfaɪər] [kwentʃt] , [ðer; ðər] [aɪz] [jæl; jəl][ˈoʊpən] .
the fire quenched , their eyes shall open .
这 火 淬火 , 他们的 眼睛 将 打开 .
火焰熄灭后, 他们的眼睛将会睁开。

" [ˌboʊdɪˈsɑːtvə] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈstres] [ʌv; əv]
" **Bodhisattva** , **hearing** **of** **his** **father** **the** **king** , **experienced** **the** **greatest** **distress** **of**
" 菩萨 , 听力的 他的 父亲 这 国王 , 经验丰富的 这 最 痛苦 的
[maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] ,
mind , **and** **sitting** **still** ,
头脑 , 和 坐着 仍然 ,

菩萨听闻其父王的噩耗，心中极其悲痛，便静坐冥想。

[geɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [rɪˈplaɪd] [rɪˈspektfəli] :
gave **himself** **to** **reflection** ; **and** **then** , **in** **due** **course** , **replied** **respectfully** :
给予 他自己 到 反射 ; 和 然后 , 在 到期的 课程 , 回复 尊敬 :

他陷入沉思；然后，过了一会儿，恭敬地答复道：

" [aɪ] [noʊ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑːðər] [ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli]
" **I** **know** **indeed** **that** **my** **royal** **father** **is** **possessed** **of** **a** **loving** **and** **deeply**
" 我 知道 的确 那 我的 皇家 父亲 是 拥有 的 一个 爱 和 深
[kənˈsɪdərət] [maɪnd] ,
considerate **mind** ,
周到 头脑 ,

“我深知我的父王拥有一颗慈爱而体贴的心，

[bʌt; bət][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [oʊld][eɪdʒ] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [deθ] , [hæz; həz][led][em ˈiː][tuː; tə]
but **my** **fear** **of** **birth** , **old** **age** , **disease** , **and** **death** , **has** **led** **me** **to**
但 我的 害怕 的 出生 , 老的 年龄 , 疾病 , 和 死亡 , 有 引领 我 到
[dɪsəˈbeɪ] ,
disobey ,
违 ,

但我对出生、衰老、疾病和死亡的恐惧，导致我违背了命令。

[ænd; ənd][dɪsrɪˈɡɑːrd][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈkaɪndnəs] .
and **disregard** **his** **extreme** **kindness** .
和 漠视 他的 极端 仁慈 .

并无视他极大的善意。

[huːˈevər] [nɪˈɡlekt] [raɪt] [kənˈsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][laɪf] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
Whoever **neglects** **right** **consideration** **about** **his** **present** **life** , **and** **because** **he**
谁 疏忽 正确的 考虑 关于 他的 展示 生活 , 和 因为 他
[hoʊps] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði][end] ,
hopes **to** **escape** **in** **the** **end** ,
希望 到 逃脱 在 这 结尾 ,

凡是忽视当下生活，只盼望最终逃脱的人，

[ˈðerfɔːr] [dɪsrɪˈɡɑːdz] [ɔːl] [prɪˈkɔːʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] : [ɑːn] [ðɪs] [mæn] [kʌmz] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
therefore **disregards** **all** **precautions** **in** **the** **present** : **on** **this** **man** **comes** **the** **inevitable**
所以 漠视 全部 防范措施 在 这 展示 : 在 这 男人 来 这 不可避免的
[duːm] [ʌv; əv] [deθ] .
doom **of** **death** .
厄运 的 死亡 .

因此，他无视眼前的一切预防措施：死亡的厄运终将降临到他身上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [weɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
It **is** **the** **knowledge** **of** **this** , **therefore** , **that** **weighs** **with** **me** ,
它 是 这 知识 的 这 , 所以 , 那 重量 和 我 ,

因此，正是对这一点的了解，让我感到沉重。

[ænd; ənd][ˈæftər] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [hæz; həz] [kənˈstreɪnd] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪts] [laɪf] ; [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
and **after** **long** **delay** **has** **constrained** **me** **to** **a** **hermit's** **life** ; **hearing** **of** **my**
和 后 长的 延迟 有 受限 我 到 一个 隐士的 生活 ; 听力的 的 我的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

经过漫长的拖延，我被迫过上了隐居的生活；听到我父亲的消息，

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gri:f] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [lʌv] ; [bʌt; bət] [jet] ,
the king , and his grief , my heart is affected with increased love ; but yet ,
这 国王 , 和 他的 悲伤 , 我的 心 是 做作的 和 增加 爱 ; 但 然而 ,
国王的悲痛, 令我心中充满爱意; 然而,

[ɔ:l][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['fænsi] [lʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] , ['kwɪkli] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu;; tə] ['nʌθɪŋnəs] .
all is like the fancy of a dream , quickly reverting to nothingness .
全部 是 喜欢 这 想要 的 一个 梦 , 迅速地 恢复 到 虚无 .
一切都像梦境一般, 转瞬即逝。

[noʊ] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [lʌv; əv] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [lʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋz] [ɪz][nɑ:t]
Know then , without fear of contradiction , that the nature of existing things is not
知道 然后 , 没有 害怕 的 矛盾 , 那 这 自然 的 现存的 事物 是 不是
[ˈju:nɪfɔ:rm] ;
uniform ;
制服 ;
所以, 不要害怕有人反驳, 要知道, 现存事物的性质并不是统一的;

[ðə; ði] [kɔ:z] [lʌv; əv] ['sa:roʊ] [ɪz][nɑ:t] [nesə'serəli] [ðə; ði] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [lʌv; əv] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['perənt] ,
the cause of sorrow is not necessarily the relationship of child with parent ,
这 原因 的 悲哀 是 不是 一定 这 关系 的 孩子 和 父母 ,
悲伤的根源未必是子女与父母的关系。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [peɪn][lʌv; əv] [sepə'reɪʃn] , [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but that which produces the pain of separation , results from the
但 那 哪个 产 这 疼痛 的 分离 , 结果 从 这
[ɪnfluəns] [lʌv; əv] [dɪ'lu:ʒn] ;
influence of delusion ;
影响 的 错觉 ;
但造成分离之痛的, 是受错觉影响的结果;

[æz; əz][men] ['gʊʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][roʊd] ['sʌd(ə)nli] [mi:t] [mɪd'wei] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
as men going along a road suddenly meet midway with others ,
作为 男人 去 沿着 一个 路 突然 见面 中途 和 其他的 ,
一群人沿着道路行进, 突然在半路上与其他人相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] , [i:tʃ] [wʌn] ['gʊʊɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
and then a moment more are separated , each one going his own way ,
和 然后 一个 片刻 更多的 是 分开 , 每个 一 去 他的 自己的 方式 ,
然后他们又分开了一会儿, 各自走开了。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [lʌv; əv] [kən'kɑ:mitəns] , [rɪ'leɪʃnɪps] [ɑ:r; ər] [freɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
so by the force of concomitance , relationships are framed , and then , according
所以 经过 这 力量 的 伴随 , 关系 是 框 , 和 然后 , 根据
[tu;; tə] [i:tʃ] [wʌnz] ['destəni] ,
to each one's destiny ,
到 每个 一个人的 命运 ,
因此, 在伴随关系的推动下, 各种关系得以形成, 然后, 根据每个人的命运,

[ðer; ðər][ɪz] [sepə'reɪʃn] ;
there is separation ;
那里 是 分离 ;
两者之间存在隔阂;

[hi;; hi] [hu:] ['θɜ:rəli] [ɪn'vestɪgeɪts] [ðɪs] [fɔ:ls] [kə'nek](ə)n] [lʌv; əv] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə]
he who thoroughly investigates this false connection of relationship ought not to
他 WHO 彻底 调查 这 错误的 联系 的 关系 应该 不是 到
[tʃerɪʃ] [ɪn] [hɪm'self] [gri:f] ;
cherish in himself grief ;
珍惜 在 他自己 悲伤 ;
彻底调查这种虚假关系的人, 不应该感到悲伤;

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ðer; ðər][ɪz] ['rʌptʃər] [ʌv; əv]['fæməli] [ʌv] , [ɪn] [ə'hʌðər] [laɪf][aɪ 'ti:] [ɪz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə'gen]
in this world there is rupture of family love , in another life it is sought for again
在 这 世界 那里 是 破裂 的 家庭 爱 , 在 其他 生活 它 是 寻求 为了 再次
;
:
;

今生家庭之爱破裂，来世又将寻觅。

[brɔ:t] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'gen] ['ru:dlɪ] [dɪ'vaɪdɪd] , ['evriwɪər] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv]
brought together for a moment , again rudely divided , everywhere the fetters of
带来 一起 为了 一个 片刻 , 再次 粗鲁地 分割 , 到处 这 镣铐 的
[kɪndrəd] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] !
kindred are formed !
亲属 是 形成 !

短暂相聚，又无情分离，亲情的枷锁无处不在！

[ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [baʊnd] , [ænd; ənd][ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlu:snd] !
Ever being bound , and ever being loosened !
曾经 存在 边界 , 和 曾经 存在 松动 !

永远被束缚，也永远被释放！

[hu:] [kæn; kən] [sə'fɪʃntli] [lə'ment] [sʌtʃ] ['kɑ:nstənt] [sepə'reɪnɪz] ; [bɔ:rn][ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd]
who can sufficiently lament such constant separations ; born into the world , and
WHO 能 足够 哀叹 这样的 持续的 分离 ; 出生 进入 这 世界 , 和
[ðen] [ˈgrædʒuəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
then gradually changing ,
然后 逐步地 变化 ,

谁能充分哀叹这种不断的离别；生于世间，然后逐渐改变，

['kɑ:nstəntli] ['sepə'reɪtɪd] [baɪ] [deθ] [ænd; ənd] [ðen] [bɔ:rn]
constantly separated by death and then born
不断地 分开 经过 死亡 和 然后 出生

死亡不断将我们分隔，然后我们又重生。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**pg 346**]
[页 -]

[第346页]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] [taɪm] [mʌst; məst] ['perɪʃ] ; [ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] ['maʊntɪnz] , [ɔ:l] [θɪŋz]
All things which exist in time must perish ; the forests and mountains , all things
全部 事物 哪个 存在 在 时间 必须 沦 ; 这 森林 和 山脉 , 全部 事物
[ðæt] [ɪg'zɪst] ;
that exist ;
那 存在 ;

凡存在于时间中的事物都将消亡；森林和山脉，凡存在过的事物都将消亡；

[ɪn] [taɪm] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ɔ:l] ['senʃuəs] [θɪŋz] , [soʊ][ɪz][aɪ 'ti:][bəʊθ][wɪð; wɪθ] ['wɜ:rlɪdli] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]
in time are born all sensuous things , so is it both with worldly substance and
在 时间 是 出生 全部 感性的 事物 , 所以 是 它 两个都 和 世俗 物质 和
[wɪð; wɪθ] [taɪm] .
with time .
和 时间 .

一切感官之物皆由时间而生，世俗之物亦是如此，时间亦是如此。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ðen] , [deθ] [pəˈverdʒ] [ɔːl] [taɪm] , [get] [rɪd] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl]
Because , then , death pervades all time , get rid of death , and time will
因为 , 然后 , 死亡 普遍存在 全部 时间 , 得到 摆脱 的 死亡 , 和 时间 将要
[ˌdɪsəˈpɪr] .
disappear .
消失 .

因为死亡无处不在，消除死亡，时间也就消失了。

[juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəl] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
You desire to make me king , and it is difficult to resist the offices
你 欲望 到 制作 我 国王 , 和 它 是 难的 到 抵抗 这 办公室
[ʌv; əv] [ʌv] ;
of love ;
的 爱 ;

你想让我成为国王，而我很难抗拒爱情的诱惑；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ɪz] [ˈdɪfɪkəl] [tuː; tə] [ber] [wɪˈðəʊt] [ˈmedɪs(ə)n] ,
but as a disease is difficult to bear without medicine ,
但 作为 一个 疾病 是 难的 到 熊 没有 药品 ,
[ˈbʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ɪz] [ˈdɪfɪkəl] [tuː; tə] [ber] [wɪˈðəʊt] [ˈmedɪs(ə)n] ,
但是，疾病如果没有药物治疗是难以忍受的，

[soʊ] [ˈniːðər] [kæən; kən][aɪ] [ber] [ðɪs] [weɪt] [ʌv; əv][ˈdɪɡnəti] ; [ɪn] [ˈevri] [kənˈdɪ(ə)n] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,
so neither can I bear this weight of dignity ; in every condition , high or low ,
所以 两者都不 能 我 熊 这 重量 的 尊严 ; 在 每一个 状况 , 高的 或者 低的 ,
[soʊ] [ˈniːðər] [kæən; kən][aɪ] [ber] [ðɪs] [weɪt] [ʌv; əv][ˈdɪɡnəti] ; [ɪn] [ˈevri] [kənˈdɪ(ə)n] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,
所以我也无法承受这份尊严的重担；无论身处何种境地，无论地位高低，

[wiː; wi][faɪnd] [ˈfaːli] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] , [ænd; ənd][men] [ˈkerləsli] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv]
we find folly and ignorance , and men carelessly following the dictates of
我们 寻找 蠢事 和 无知 , 和 男人 粗心大意 下列的 这 规定 的
[ˈlʌstfɪ] [ˈpæ(ə)n] ; [æt; ət][læst] ,
lustful passion ; at last ,
好色的 热情 ; 在 最后的 ,
[wiː; wi][faɪnd] [ˈfaːli] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] , [ænd; ənd][men] [ˈkerləsli] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv]
我们找到的是愚昧和无知，以及人们漫不经心地追随情欲的驱使；最终，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈkɑːnstənt] [fɪr] ; [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [fɔːrm] , [ðə; ðɪ]
we come to live in constant fear ; thinking anxiously of the outward form , the
我们 来 到 居住 在 持续的 害怕 ; 思维 焦虑地 的 这 向外 形式 , 这
[ˈspɪrɪt] [druːps] ;
spirit droops ;
精神 下垂 ;
[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈkɑːnstənt] [fɪr] ; [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [fɔːrm] , [ðə; ðɪ]
我们生活在持续的恐惧之中；焦虑地想着外在形式，精神萎靡不振；

[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][men] , [ðə; ðɪ][maɪnd] [rɪˈzɪsts] [ðə; ðɪ] [raɪt] ; [bʌt; bət] ,
following the ways of men , the mind resists the right ; but ,
下列的 这 方式 的 男人 , 这 头脑 抵抗 这 正确的 ; 但 ,
[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][men] , [ðə; ðɪ][maɪnd] [rɪˈzɪsts] [ðə; ðɪ] [raɪt] ; [bʌt; bət] ,
循着人的方式，人的心智会抗拒正义；但是，

[ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪz] [ɪz][nɑːt][soʊ] .
the conduct of the wise is not so .
这 执行 的 这 明智的 是 不是 所以 .
[ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪz] [ɪz][nɑːt][soʊ] .
智者的行为并非如此。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈɔːnəmentɪd] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər]
The sumptuously ornamented and splendid palace I look upon as filled with fire
这 奢华地 装饰 和 灿烂 宫殿 我 看 之上 作为 已填 和 火
[ðə; ðɪ] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈɔːnəmentɪd] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər]
在我看来，那座装饰华丽、富丽堂皇的宫殿仿佛充满了火焰；

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['deɪnti] ['diːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɪtʃɪn] , [æz; əz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌktɪv]
the hundred dainty dishes of the divine kitchen , as mingled with destructive
这 百 纤巧 菜肴 的 这 神圣的 厨房 , 作为 混合 和 破坏性的
['pɔɪzənz] ;
poisons ;
毒药 ;

神圣厨房里的一百道精致菜肴，却掺杂着致命的毒药；

[ðə; ði] ['lɪli] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['træŋkwɪl] [leɪk] , [ɪn][ɪts] [mɪdst] ['hɑːbəz] ['kaʊntləs] ['nɔɪsəm] ['ɪnsektz] ;
the lily growing on the tranquil lake , in its midst harbors countless noisome insects ;
这 百合 生长 在 这 宁静 湖 , 在 它是 中间 港口 无数 令人厌恶的 昆虫 ;

宁静的湖面上生长着一朵睡莲，而睡莲的中心却栖息着无数令人讨厌的昆虫；

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][kə'læməti] ;
and so the towering abode of the rich is the house of calamity ;
和 所以 这 参天 住所 的 这 富有的 是 这 房子 的 灾害 ;

因此，富人的高耸居所，反而成了灾祸之屋；

[ðə; ði][waɪz] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ðer'ɪn] .
the wise will not dwell therein .
这 明智的 将要 不是 住 其中 .

智者不会居住在那里。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ɪ'lʌstriəs] [kɪŋz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [hoʊm] [ænd; ʌnd]
In former times illustrious kings , seeing the many crimes of their home and
在 以前的 时代 杰出 国王 , 看到 这 许多 犯罪 的 他们的 家 和
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

过去那些杰出的君王，目睹了自己国家和家园的种种罪恶，

[ə'fektɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['dwelərz] [ðer'ɪn] , [ɪn] ['sɑːroʊfl] [dɪs'ɡʌst] [soːt] ['kʌmfərt] [ɪn]
affecting as with poison the dwellers therein , in sorrowful disgust sought comfort in
影响 作为 和 毒 这 居民 其中 , 在 悲伤 厌恶 寻求 舒适 在
[sɪ'kluːʒ(ə)n] ; [wiː; wi] [noʊ] , [ðerfɔːr] ,
seclusion ; we know , therefore ,
隔离 ; 我们 知道 , 所以 ,

如同毒药般侵蚀着那里的居民，他们悲痛厌恶地寻求隐居的慰藉；因此我们知道，

[ðæt][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɪ'steɪt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'poʊz]
that the troubles of a royal estate are not to be compared with the repose
那 这 麻烦 的 一个 皇家 财产 是 不是 到 是 比较的 和 这 休息
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ;
of a religious life ;
的 一个 宗教 生活 ;

王室生活的艰辛与宗教生活的宁静是不可相提并论的；

[fɑːr] ['betər] [dwel] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['maʊntnz] , [ænd; ʌnd] [ɪːt] [ðə; ði] [hɜːrb] [laɪk][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]
far better dwell in the wild mountains , and eat the herbs like the beasts of
远的 更好的 住 在 这 荒野 山脉 , 和 吃 这 草药 喜欢 这 野兽 的
[ðə; ði] [fiːld] ;
the field ;
这 场地 ;

还不如住在荒山里，像野兽一样吃草；

[ðerfɔːr] [aɪ] [der] [nɑːt] [dwel] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['pæləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [hæz; həz][ɪts]
therefore I dare not dwell in the wide palace , for the black snake has its
所以 我 敢 不是 住 在 这 宽的 宫殿 , 为了 这 黑色的 蛇 有 它是
['dwelɪŋ] [ðər; ðər] .
dwelling there .
住宅 那里 .

因此我不敢住在宽阔的宫殿里，因为黑蛇在那里安家。

[aɪ][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['kɪŋli] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [dɪ'zaɪəz] ;
I reject the kingly estate and the five desires ;
我 拒绝 这 王者 财产 和 这 五 欲望 ;
我拒绝王位和五种欲望;

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] ['sɒrəʊz] [aɪ][wɑːndə] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [waɪldz] .
to escape such sorrows I wander through the mountain wilds .
到 逃脱 这样的 悲伤 我 漫步 通过 这 山 荒野 .
为了逃避这样的悲伤，我漫步在荒野山间。

[ðɪs] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] : [ðæt] [aɪ] , [huː] , [dɪ'laitɪŋ] [ɪn]
This , then , would be the consequence of compliance : that I , who , delighting in
这 , 然后 , 会 是 这 结果 的 遵守 : 那 我 , WHO , 令人愉悦 在
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
那么，这就是顺从的后果：我，一个沉迷于宗教的人，

[eɪ'em] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['wɪzdəm] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kwɪt] [ðɪːz] ['kwaɪət] [wʊdz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪŋ]
am gradually getting wisdom , should now quit these quiet woods , and returning
是 逐步地 获得 智慧 , 应该 现在 辞职 这些 安静的 树林 , 和 返回
[hoʊm] , [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['senʃuəl] ['pleɪərz] ,
home , partake of sensual pleasures ,
家 , 参加 的 感性的 快乐 ,
我渐渐获得了智慧，现在应该离开这片宁静的森林，回到家中，享受感官的快乐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn'kriːs] [maɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
and thus by night and day increase my store of misery .
和 因此 经过 夜晚 和 天 增加 我的 店铺 的 苦难 .
于是，日夜不停地，我的痛苦与日俱增。

[ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][naɪt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] !
Surely this is not what should be done !
一定 这 是 不是 什么 应该 是 完毕 !
这绝对不是正确的做法！

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['liːdə] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [traɪb] , [ˈhævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [lʌv]
that the great leader of an illustrious tribe , having left his home from love
那 这 伟大的 领导者 的 一个 杰出 部落 , 拥有 左边 他的 家 从 爱
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
of religion ,
的 宗教 ,
这位杰出部落的伟大领袖，因热爱宗教而离开家乡，

[ænd; ənd] [fə'revər] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ˈtraɪb(ə)] ['ɑːnər] ,
and forever turned his back upon tribal honor ,
和 永远 转向 他的 后退 之上 部落 荣誉 ,
他从此背弃了部落荣誉。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdə] — [ðæt] [hiː; hi] — [dɪs'kɑːdɪŋ] ['aʊtwərd]
desiring to confirm his purpose as a leader — that he — discarding outward
渴望 到 确认 他的 目的 作为 一个 领导者 — 那 他 — 丢弃 向外
[fɔːrm] , [klæd][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [gɑːrb] ,
form , clad in religious garb ,
形式 , 覆膜 在 宗教 外衣 ,
为了彰显自己作为领袖的使命——他——抛弃了外在的装束，身着宗教服饰，

[ˈlʌvɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌmedɪˈteɪ](ə)n] , [ˈwɑːndəɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪldz] — [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪˈdʒekt][hɪz; ɪz]
loving religious meditation , wandering through the wilds — should now reject his
爱 宗教 冥想 , 漫游 通过 这 荒野 — 应该 现在 拒绝 他的
[ˈhɜːrmit] [ˈvestmənt] ,
hermit vestment ,
隐士 法衣 ,

热爱宗教冥想、漫游荒野——如今却应该放弃隐士的装束，

[tred] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈpraɪ.pər] [[eɪm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][eɪm] .
tread down his sense of proper shame and give up his aim .
踏 向下 他的 感觉 的 恰当的 耻辱 和 给 向上 他的 目的 .

践踏了他的羞耻心，让他放弃了目标。

[ðɪs] , [ðʊʊ] [aɪ] [geɪnd] [ˈheɪvənz] [ˈkɪŋli] [steɪt] , [ˈkændɑːt][biː; bi] [dʌn] !
This , though I gained heaven's kingly state , cannot be done !
这 , 尽管 我 获得 天 王者 状态 , 不能 是 完毕 !

即便我获得了天上的王位，这件事也做不到！

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ˈɜːrθli] , [ðʊʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] , [hoʊm] !
how much less to gain an earthly , though distinguished , home !
如何 很多 较少的 到 获得 一个 尘世的 , 尽管 杰出的 , 家 !

获得一个尘世的、虽不体面却令人艳羡的家，又是多么令人遗憾！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 347**]
[页 -]

[第347页]

" [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [spjuːd] [fɔːrθ] [lʌst] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] , [[æɪ; ʃəl][aɪ] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [fiːd]
" **For having spewed forth lust , passion , and ignorance , shall I return to feed**
" 为了 拥有 喷涌而出 前进 欲望 , 热情 , 和 无知 , 将 我 返回 到 喂养

[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ?
upon it ?
之上 它 ?

“既然我已经释放了欲望、激情和无知，难道我还要回去吞噬它们吗？”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɑːmɪt] !
as a man might go back to his vomit !
作为 一个 男人 可能 去 后退 到 他的 呕吐 !

就像一个人可能会回去吃他吐出来的东西一样！

[sʌtʃ] [ˈmɪzəri] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] ?
such misery , how could I bear ?
这样的 苦难 , 如何 可以 我 熊 ?

这样的苦难，我怎能承受？

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [haʊs] [hæz; həz] [kɔːt] [ˈfaɪər] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪkˈspiːdiənt] [faɪndz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]
Like a man whose house has caught fire , by some expedient finds a way to
喜欢 一个 男人 谁 房子 有 捕捉 火 , 经过 一些 权宜 发现 一个 方式 到

[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

就像房子着火的人会想方设法逃生一样，

[wɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][ɡʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈentər][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ?
will such a man forthwith go back and enter it again ?
将要 这样的 一个 男人 立即 去 后退 和 进入 它 再次 ?

这样的人会立刻返回并再次进入吗？

[sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wʊd] [dɪsˈɡreɪs] [ə; eɪ][mæn] !
such conduct would disgrace a man !
这样的 执行 会 耻辱 一个 男人 !

这种行为有辱男子气概！

[soʊ][aɪ] , [br'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][i:vəlz] , [bɜ:rθ] , [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [deθ] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɪzəri] ,
So I , beholding the evils , birth , old age , and death , to escape the misery ,
所以 我 , 凝视 这 罪恶 , 出生 , 老的 年龄 , 和 死亡 , 到 逃脱 这 苦难 ,
因此, 我目睹了生老病死这种种苦难, 为了逃离这痛苦,

[hæv; həv] [br'kʌm] [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] ; [jæl; jəl][aɪ] [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd]['entər][ɪn] ,
have become a hermit ; shall I then go back and enter in ,
有 变得 一个 隐士 ; 将 我 然后 去 后退 和 进入 在 ,
我已经成了隐士; 那么我是否应该回去进去呢?

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [fu:l] [dwel] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ?
and like a fool dwell in their company ?
和 喜欢 一个 傻子 住 在 他们的 公司 ?
像个傻瓜一样与他们为伍?

[hi:; hi] [hu:] [ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [jet] [si:ks] ['reskjʊ:] , ['kænɑ:t] [dwel] [ðʌs] ,
He who enjoys a royal estate and yet seeks rescue , cannot dwell thus ,
他 WHO 享受 一个 皇家 财产 和 然而 寻找 救援 , 不能 住 因此 ,
身居王室宝座却寻求救赎之人, 不能如此安居。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ɪ'skeɪp] [ɪz][bɔ:rn][frʌm; frəm] ['kwaɪət nə s] [ænd; ənd] [rest] ;
this is no place for him ; escape is born from quietness and rest ;
这 是 不 地方 为了 他 ; 逃脱 是 出生 从 寂静 和 休息 ;
这里不适合他; 逃离源于宁静和休息;

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] ;
to be a king is to add distress and poison ;
到 是 一个 国王 是 到 添加 痛苦 和 毒 ;
当国王就是增添苦难和毒害;

[tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [rest][ænd; ənd] [jet] [ə'spaɪər][tu:; tə] ['rɔɪəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [kɒntrə'dɪkʃnz] ;
to seek for rest and yet aspire to royal condition are but contradictions ;
到 寻找 为了 休息 和 然而 渴望 到 皇家 状况 是 但 矛盾 ;
['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['reskjʊ:] ,
royalty and rescue ,
皇室 和 救援 ,
寻求安宁却又渴望王室地位, 这本身就是矛盾的; 王室地位与拯救,

['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rest] , [laɪk] ['faɪər][ænd; ənd] ['wɔ:tər] , ['hævɪŋ] [tu:] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , ['kænɑ:t] [bi:; bi][ju'hæɪtɪd]
motion and rest , like fire and water , having two principles , cannot be united
运动 和 休息 , 喜欢 火 和 水 , 拥有 二 原则 , 不能 是 团结的
.
:
.

运动和静止, 就像水和火, 具有两个不同的性质, 不可能结合在一起。

[soʊ][wʌn] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [si:k] [ɪ'skeɪp] ['kænɑ:t] [ə'baɪd] [pə'zest] [ʌv; əv] ['kɪŋli] ['dɪgnəti] !
So one resolved to seek escape cannot abide possessed of kingly dignity !
所以 一 已解决 到 寻找 逃脱 不能 遵守 拥有 的 王者 尊严 !
因此, 决心逃亡的人, 不可能拥有王者的尊严!

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
And if you say a man may be a king ,
和 如果 你 说 一个 男人 可能 是 一个 国王 ,
如果你说一个人可能是国王,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [prɪ'per] [dɪ'lɪvərəns] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪn]
and at the same time prepare deliverance for himself , there is no certainty in
和 在 这 相同的 时间 准备 解救 为了 他自己 , 那里 是 不 肯定 在
[ðɪs] !
this !
这 !
同时为自己预备解脱, 这可没有把握!

[tuː; tə] [si:k] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˈskeɪp] [ɪz][nɑ:t][tuː; tə] [rɪsk][aɪˈti:] [ðʌs] ；
to seek certain escape is not to risk it thus ；
到 寻找 肯定 逃脱 是 不是 到 风险 它 因此 ；
寻求万无一失的逃脱方式，就不能冒这样的风险；

[aɪˈti:][ɪz] [θru:] [ðɪs] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ][mæn] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ɪz][led][tuː; tə]
it is through this uncertain frame of mind that once a man gone forth is led to
它 是 通过 这 不确定 框架 的 头脑 那 一次 一个 男人 已消失 前进 是 引领 到
[goʊ] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] ；
go back home again ；
去 后退 家 再次 ；
正是在这种不确定的心态下，一个外出的人最终还是会回到家乡；

[bʌt; bət][aɪ] , [maɪ][maɪnd][ɪz][nɑ:t] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ； [ˈsevəriŋ] [ðə; ði] [beɪt] [hʊk] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] , [wɪð; wɪθ]
but I , my mind is not uncertain ； severing the baited hook of relationship , with
但 我 ， 我的 头脑 是 不是 不确定 ； 切断 这 诱饵 钩 的 关系 ， 和
[ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [pɜ:rpəs] ,
straightforward purpose ,
直截了当 目的 ，
但我，我的心意并不犹豫；斩断这段关系的诱饵，目的很明确。

[aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [hoʊm] .
I have left my home .
我 有 左边 我的 家 .
我已离开家。

[ðen] [tel] [emˈi:] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [əˈgen] ?
Then tell me , why should I return again ?
然后 告诉 我 ， 为什么 应该 我 返回 再次 ？
那么请告诉我，我为什么要再次回来？

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪnɪstər] , [ɪnˈwərdli] [rɪˈflektɪŋ] , [θɔ:t] , " [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪns] ,
" The great minister , inwardly reflecting , thought , " The mind of the royal prince ,
" 这 伟大的 部长 ， 内心 反思 ， 想法 ， " 这 头脑 的 这 皇家 王子 ，
[maɪ][ˈmæstər] ,
my master ,
我的 掌握 ，
“大臣内心沉思道：‘我的主人，这位王子的心意，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)l] [tuː; tə][ˈvɜ:rtʃu:] , [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]
is full of wisdom , and agreeable to virtue , what he says is reasonable and
是 满的 的 智慧 ， 和 同意 到 美德 ， 什么 他 说道 是 合理的 和
[fɪtli] [freɪmd] .
fitly framed .
合适地 框 ；
他充满智慧，符合美德，他所说的话合情合理，措辞恰当。

" [ðen] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [sed] : " [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs]
" Then he addressed the prince and said : " According to what your highness
" 然后 他 已解决 这 王子 和 说 : " 根据 到 什么 你的 高度
[stɜ:ts] ,
states ,
各州 ，
然后他对王子说：“根据殿下所说，

[hiː; hi] [hu:] [si:ks] [rɪˈlɪdʒən] [mʌst; məst] [si:k] [aɪˈti:] [ˈraɪtli] ； [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm]
he who seeks religion must seek it rightly ； but this is not the fitting time
他 WHO 寻找 宗教 必须 寻找 它 没错 ； 但 这 是 不是 这 配件 时间
[fɔ:r; fər][juː; jʊ] ；
for you ；
为了 你 ；
寻求宗教的人必须以正确的方式寻求；但现在对你来说还不是时候；

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [oʊld][ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hɪz; ɪz][sʌn] , [ædz]
your royal father , old and of declining years , thinking of you his son , adds
你的 皇家 父亲 , 老的 和 的 下降 年 , 思维 的 你 他的 儿子 , 添加
[gri:f] [tu:; tə] [gri:f] ;
grief to grief ;
悲伤 到 悲伤 ;

你年迈体衰的皇父想到你这个儿子，心中更加悲痛；

[ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn'di:d] , - [aɪ][faɪnd][maɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['reskju:] .
you say indeed , ' I find my joy in rescue .
你 说 的确 , - 我 寻找 我的 喜悦 在 救援 .

你说得对，“我从救援中获得快乐。”

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [wʊd] [bi:; bi] [ə'pɑ:stəsi] . -
To go back would be apostasy . ' -
到 去 后退 会 是 叛教 . -

回去就是叛教。

[bʌt; bət] [jet] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [dɪ'nəʊts] [.ʌn'wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['ɑ:gju:z] [wɑ:nt][ʌv; əv] [di:p] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ju:; jʊ]
But yet your joy denotes un wisdom , and argues want of deep reflection ; you
但 然而 你的 喜悦 表示 愚昧 , 和 论点 想 的 深的 反射 ; 你
[du:][nɑ:t] [si:] ,
do not see ,
做 不是 看 ,

然而，你的喜悦却表明你的愚昧，也说明你缺乏深刻的思考；你没有看到，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [si:k] [ðə; ði] [fru:t] , [haʊ] [veɪn][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ˈprez(ə)nt][ˈdu:ti] .
because you seek the fruit , how vain to give up present duty .
因为 你 寻找 这 水果 , 如何 徒劳 到 给 向上 展示 责任 .

因为你追求的是结果，而舍弃眼前的责任是多么徒劳啊！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz] - [hɪr'æftər] - ; ['ʌðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [seɪ] , -
There are some who say , There is ' hereafter ' ; others there are who say , ' -
那里 是 一些 WHO 说 , 那里 是 - 此后 - ; 其他的 那里 是 WHO 说 , -
[ˈnʌθɪŋ] [hɪr'æftər] . -
Nothing hereafter . ' -
没有什么 此后 . -

有人说，有“来世”；也有人说，“没有来世”。

[soʊ] [waɪlst] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæŋz] [ɪn] [sə'spens] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
So whilst this question hangs in suspense , why should a man give up his present
所以 而 这 问题 悬挂 在 悬念 , 为什么 应该 一个 男人 给 向上 他的 展示
[ˈpleʒər] ?
pleasure ?
乐趣 ?

所以，在这个问题悬而未决之际，一个人为什么要放弃他现在所享受的快乐呢？

[ɪf] [pər'tæns] [ðer; ðər][ɪz] - [hɪr'æftər] , - [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ber] ['peɪntli] [wʌt] [aɪ'ti:] [brɪŋz] ; [ɪf]
If perchance there is ' hereafter , ' we ought to bear patiently what it brings ; if
如果 或许 那里 是 - 此后 , - 我们 应该 到 熊 耐心 什么 它 带来 ; 如果
[ju:; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

如果真有“来世”，我们应该耐心承受它带来的一切；如果说，

- [hɪr'æftər] [ɪz][nɑ:t] , - [ðen] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['i:ðər] [sæl'veɪʃ(ə)n] !
' Hereafter is not , ' then there is not either salvation !
- 此后 是 不是 , - 然后 那里 是 不是 任何一个 救恩 !

“来世不存在”，那么也就不存在救赎！

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , - [ˈhɪr'æftər] [ɪz] , - [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] , - [sæl'veɪ(ə)n] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] : -
If you say , ' Hereafter is , ' you would not say , ' Salvation causes it . '
如果 你 说 , - 此后 是 , - 你 会 不是 说 , - 救恩 原因 它 : -

如果你说“来世是”，你就不会说“救赎导致了它”。

[æz; əz] [ɜːrθ] [ɪz][hɑːrd] , [ɔːr][ˈfaɪər][ɪz][hɑːt] , [ɔːr][ˈwɔːtər] [mɔɪst] , [ɔːr] [wɪnd] [ɪz][ˈmoʊbəl] ,
As earth is hard , or fire is hot , or water moist , or wind is mobile ,
作为 地球 是 难的 , 或者 火 是 热的 , 或者 水 潮湿 , 或者 风 是 移动的 ,
就像泥土坚硬、火焰炽热、水湿润、风流动一样，

- [ˈhɪr'æftər] - [ɪz][dʒʌst][soʊ] .
' Hereafter ' is just so .
- 此后 - 是 只是 所以 :

“此后”就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [dɪ'stɪŋkt] ['neɪtʃər] .
It has its own distinct nature .
它 有 它是自己的 清楚的 自然 :

它具有其独特的性质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 348]
[页 -]

[第348页]

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪm'pʊr] , [iːtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [dɪ'stɪŋktɪv]
So when we speak of pure and impure , each comes from its own distinctive
所以 什么时候 我们 说话 的 纯的 和 不纯 , 每个 来 从 它是自己的 独特的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 :

所以，当我们谈到纯净和不纯净时，它们各自都源于其独特的本质。

[ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʊd] [seɪ] , - [baɪ][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] , - [sʌtʃ] [æn; ən]
If you should say , ' By some contrivance this can be removed , ' such an
如果 你 应该 说 , - 经过 一些 装置 这 能 是 已移除 , - 这样的 一个
[ə'pɪnjən] ['ɑːgjuːz] ['fɔːli] .
opinion argues folly .
观点 论点 蠢事 :

如果你说“通过某种方法可以消除它”，这种观点就是愚蠢的。

['evri] [ruːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl][wɜːrld][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] ; ['lʌvɪŋ]
Every root within the moral world has its own nature predetermined ; loving
每一个 根 之内 这 道德 世界 有 它是自己的 自然 预先设定 ; 爱
[rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] ,
remembrance and forgetfulness ,
纪念 和 健忘 ,

道德世界中的每一个根源都有其自身预先设定的性质：爱的记忆和遗忘。

[ðɪːz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɔːzətɪv] ; [soʊ] ['laɪkwaɪz] [eɪdʒ] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd]
these have their nature fixed and positive ; so likewise age , disease , and
这些 有 他们的 自然 固定的 和 积极的 ; 所以 同样地 年龄 , 疾病 , 和
[deθ] , [ðɪːz] ['sɔːrəʊz] ,
death , these sorrows ,
死亡 , 这些 悲伤 ,

这些事物的本质是固定不变的；衰老、疾病和死亡，这些悲伤，也是如此。

[huː] [kæn; kən] [rɪ'skeɪp] [baɪ][ˈstrætədʒi] ?
who can escape by strategy ?
WHO 能 逃脱 经过 战略 ?

谁能凭借策略逃脱？

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , - [ˈwɔːtər][kæən; kən][pʊt] [aʊt] [ˈfaɪər] ,
If you say , ' Water can put out fire ,
如果 你 说 , - 水 能 放 出 火 ,
如果说, “水能灭火”,

- [ɔːr] - [ˈfaɪər][kæən; kən] [kɔːz] [ˈwɔːtər][tuː; tə][bɔɪl] [ænd; ənd] [pæs] [əˈweɪ] ,
' or ' Fire can cause water to boil and pass away ,
- 或者 - 火 能 原因 水 到 熬 和 经过 离开 ,
或者说, “火能使水沸腾蒸发, 导致水蒸发。”

- [ðen] [ðɪs] [pruːvz] [ˈoʊnli] [ðæt] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈneɪtʃəz] [meɪ] [biː; bi] [ˈmjuːtʃuəli] [dɪˈstrʌktɪv] ;
' then this proves only that distinctive natures may be mutually destructive ;
- 然后 这 证明 仅有的 那 独特的 自然 可能 是 相互 破坏性的 ;
那么这只能证明, 性质不同的事物可能会相互毁灭;

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] ; [soʊ][mæn] [wen] [fɜːrst] [kənˈsiːvd]
but nature in harmony produces living things ; so man when first conceived
但 自然 在 和谐 产 活的 事物 ; 所以 男人 什么时候 第一的 构思
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wuːm] ,
within the womb ,
之内 这 子宫 ,
但自然界和谐地孕育生命; 人也是如此, 当它在母胎中受孕之初,

[hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈseprət] [ˈmembər] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his hands , his feet , and all his separate members , his spirit and his
他的 双手 , 他的 脚 , 和 全部 他的 分离 成员 , 他的 精神 和 他的
[ʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,
他的双手、双脚、全身各部分、精神和理解力

[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] [pəˈfektəd] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] [huː] [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
of themselves are perfected ; but who is he who does it ?
的 他们自己 是 完善 ; 但 WHO 是 他 WHO 做 它 ?
它们本身已经完美; 但是, 是谁使它们完美呢?

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [θɔːrn] ?
Who is he that points the prickly thorn ?
WHO 是 他 那 积分 这 带刺的 刺 ?
是谁指着那根带刺的刺?

[ðɪs] [tuː] [ɪz] [ˈneɪtʃər] , [self] - [kənˈtroʊlɪŋ] .
This too is nature , self - controlling ;
这 也 是 自然 , 自己 - 控制 ;
这也是自然规律, 具有自我约束的能力。

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [biːsts] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
And take again the different kinds of beasts , these are what they are ,
和 拿 再次 这 不同的 种类 的 野兽 , 这些 是 什么 他们 是 ,
再来看看不同种类的动物, 它们就是这样的。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈzaɪər][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ; [ænd; ənd][soʊ] , [əˈɡen] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [bɔːrn] [ˈbiːɪŋs] , [huːm]
without desire on their part ; and so , again , the heaven - born beings , whom
没有 欲望 在 他们的 部分 ; 和 所以 , 再次 , 这 天堂 - 出生 生物 , 谁
[ðə; ði][self] - [ɪɡˈzɪstənt] ([ɪˈswɑːrə]) [ruːlz] ,
the self - existent (Isvara) rules ,
这 自己 - 存在的 (伊什瓦拉) 规则 ,
他们自身并无欲望; 同样, 天生众生, 由自在天 (自在天) 统治,

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪ](ə)n] ； [ðɪ:z] [hæv; həv][noʊ][self] - [pə'zest] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
and all the world of his creation ; these have no self - possessed power of
和 全部 这 世界 的 他的 创建 ； 这些 有 不 自己 - 拥有 力量 的
[ɪk'spi:di:ənts] ；
expedients ；
权宜之计 ；

以及他所创造的整个世界；这些都没有自主采取权宜之计的能力；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [bɜ:rθ] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:lsou] [mi:nz]
for if they had a means of causing birth , there would be also means
为了 如果 他们 有 一个 方法 的 导致 出生 , 那里 会 是 还 方法
[fɔ:r; fər] [kən'troʊlɪŋ] [deθ] ,
for controlling death ,
为了 控制 死亡 ,

因为如果有办法生育，那么他们也一定有办法控制死亡。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ni:d] [ʌv; əv][self] - [kən'traɪvəns] , [ɔ:r] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] ?
and then what need of self - contrivance , or seeking for deliverance ?
和 然后 什么 需要 的 自己 - 装置 , 或者 寻求 为了 解救 ?

那么，又何须自我设限，又何须寻求解脱呢？

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ðouz] [hu:] [seɪ] , - [aɪ] - ([ðə; ði][sou]) [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
There are those who say , ' I ' (the soul) is the cause of birth , and others
那里 是 那些 WHO 说 , - 我 - (这 灵魂) 是 这 原因 的 出生 , 和 其他的
[hu:] [ə'fɜ:rm] ,
who affirm ,
WHO 确认 ,

有人说，“我”(灵魂) 是出生的原因，也有人肯定地说：

- [aɪ] - ([ðə; ði][sou]) [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] .
' I ' (the soul) is the cause of death .
- 我 - (这 灵魂) 是 这 原因 的 死亡 .

“我”(灵魂) 是死亡的原因。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə][sʌm; səm] [hu:] [seɪ] , - [bɜ:rθ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni]
There are some who say , ' Birth comes from nothingness , and without any
那里 是 一些 WHO 说 , - 出生 来 从 虚无 , 和 没有 任何
[plæn][ʌv; əv][ˈaʊərz][wi:; wi] [ˈperiʃ] . -
plan of ours we perish . '
计划 的 我们的 我们 沦 . -

有人说：“生而无常，无为而亡。”

[ðʌs] [wʌn][ɪz][bɔ:rn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [tʃaɪld] , [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈpɑ:vərti] , [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)][ˈfæməli] ,
Thus one is born a fortunate child , removed from poverty , of noble family ,
因此 一 是 出生 一个 幸运 孩子 , 已移除 从 贫困 , 的 高贵 家庭 ,

就这样，一个人出生在一个幸运的孩子身上，他脱离了贫困，出身名门。

[ɔ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [ˌtestə'mentəri] [bɔ:r] [ʌv; əv] [ˈri:ʃi:z] , [ɔ:r] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ˈmaɪti] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tu:; tə]
or learned in testamentary lore of Rishis , or called to offer mighty sacrifices to
或者 学习 在 遗嘱 知识 的 圣贤 , 或者 称为 到 提供 强大的 牺牲 到
[ðə; ði][ɡɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,

或精通圣贤的遗嘱知识，或被召唤向神灵献上盛大的祭祀，

[bɔ:rn][ɪn] [ˈi:ðər] [steɪt] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ˈpɑ:vərti] , [ðen] [ðer; ðər] [ˈfeɪməs] [neɪm] [bɪ'kʌmz] [tu:; tə]
born in either state , untouched by poverty , then their famous name becomes to
出生 在 任何一个 状态 , 未受触碰 经过 贫困 , 然后 他们的 著名的 姓名 变成 到
[ðem; ðəm] - [ɪ'skeɪp] ,
them ' **escape** ,
他们 - 逃脱 ,

出生在这两个州，没有经历过贫困，那么他们的名声对他们来说就成了“逃离”。

- [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] [neɪm] [tu:; tə][ju: 'es] ; [jet] [ɪf] [ði:z] [ə'teɪnd] [ðer; ðər] ['hæpɪnəs]
- their virtues handed down by name to us ; yet if these attained their happiness
- 他们的 美德 递交 向下 经过 姓名 到 我们 ; 然而 如果 这些 已达到 他们的 幸福

,

,

,

他们的美德被传授给我们；然而，如果他们获得了幸福，

[wɪˈðaʊt] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] , [haʊ] [veɪn][ænd; ənd] [ˈfruːtləs] [ɪz][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz]

without contrivance of their own , how vain and fruitless is the toil of those

没有 装置 的 他们的 自己的 , 如何 徒劳 和 徒劳无功 是 这 辛劳 的 那些

[hu:] [si:k] - [ɪˈskeɪp] . -

who seek ' escape . '

WHO 寻找 - 逃脱 . -

若非出于自身谋划，那些寻求“逃避”的人的努力是多么徒劳无功啊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪ'zairəs] [ʌv; əv] [dɪ'livərəns] , [ˈpɜːrəs] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [sʌm; səm] [haɪ] [ɪk'spiːdiənt] ,
And you , desirous of deliverance , purpose to practise some high expedient ,
 和 你 , 渴望 的 解救 , 目的 到 实践 一些 高的 权宜 ,
 而你，渴望解脱，打算采取一些高深的权宜之计，

[waɪlst] [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑːðər] [frets] [ænd; ənd] [saɪz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɛˈseɪd]
whilst your royal father frets and sighs ; for a short while you have essayed
 而 你的 皇家 父亲 琴格 和 叹息 ; 为了 一个 短的 尽管 你 有 尝试
 [ðə; ðɪ][raʊd] ,
the road ,
 这 路 ,

当你的皇父忧心忡忡、叹息不已时；你已短暂地踏上了征程，

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [həʊm] [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [θru:] [ðə; ði][waɪldz] , [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ðen] [wʊd] [nɑ:t]

and leaving home have wandered through the wilds , to return then would not

和 离开 家 有 漫步 通过 这 荒野 , 到 返回 然后 会 不是

[naʊ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ;

now be wrong ;

现在 是 错误的 ;

离家远行，游历荒野，那时返回故土也无妨；

[ʌv; əv][oʊld] , [kɪŋ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['ɡriːvəs] ['fɔːrɪst] ,
of old , King Ambarisha for a long while dwelt in the grievous forest ,
 的 老的 , 国王 - 为了 一个 长的 尽管 居住 在 这 严重的 森林 ;
 很久以前，安巴里沙国王曾在阴森恐怖的森林中居住了很长一段时间。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retənuː] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfʊlk] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [rɪ'tʃːrnd] [ænd; ənd] [tʊk]
leaving his retinue and all his kinsfolk , but afterwards returned and took
 离开 他的 随从 和 全部 他的 亲属 , 但 然后 返回 和 采取

他离开了随从和所有亲属，但后来又回来并担任了王室职务；

and so Râma, son of the king of the country, leaving his country occupied
 和 所以 - 儿子 的 这 国王 的 这 国家 离开 他的 国家 占领

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
 这 山脉 ,

于是，国王之子罗摩离开自己的国家，占据了山脉。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ˈjuːsɪdʒ] , [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənd]
but **hearing** **he** **was** **acting** **contrary** **to** **usage** , **returned** **and** **governed**
但 听力 他 曾是 表演 相反 到 用法 , 返回 和 受统治
[ˈraɪtʃəsli] .
righteously .
义正直地 .

但听说他的做法违背了惯例，便返回并秉公治理。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
And **so** **the** **king** **of**
和 所以 这 国王 的

于是，国王

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg** **349**]
[页 -]

[第349页]

[ɛs etʃˈe] - [loʊ] - [ˌpiːˈoʊ] , [kɔːld] [tuː; tə] - [loʊ] - [mɑː] , [ˈfɑːðər][ænd; ənd][sʌn] , [bəuθ] [ˈwɒndəd] [fɔːrθ]
Sha - **lo** - **po** , **called** **To** - **lo** - **ma** , **father** **and** **son** , **both** **wandered** **forth**
沙 - 洛 - 波 , 称为 到 - 洛 - 玛 , 父亲 和 儿子 , 两个都 漫步 前进
[æz; əz] [ˈhəːmits] ,
as **hermits** ,
作为 隐士 ,

沙洛波，又名托洛玛，父子二人皆隐居游历。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [təˈgeðər] ; [soʊ][ˌpiːˈoʊ] - - [zed] - - [ˈmjuːni] , [wɪð; wɪθ][ɑːn] -
but **in** **the** **end** **came** **back** **again** **together** ; **so** **Po** - ' **sz** - **tsau** **Muni** , **with** **On** -
但 在 这 结尾 来了 后退 再次 一起 ; 所以 波 - - 尺寸 - - 市政 , 和 在 -
[taɪ] - [tiː] ,
tai - **tieh** ,
泰 - 铁 ,

但最终他们又重归于好；所以 Po-'sz-tsau Muni，和 On-tai-tieh，

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈmaʊntnz] [ˈpræktɪsɪŋ] [æz; əz] - , [ðɪːz] [tuː] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
in **the** **wild** **mountains** **practising** **as** **Brahmakârins** , **these** **too** **returned** **to** **their** **own**
在 这 荒野 山脉 练习 作为 - , 这些 也 返回 到 他们的 自己的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

在荒野山区修行的梵天僧侣们，也回到了自己的国家。

[ðʌs] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈwəːðɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [ɡɔːn] [eɪdʒ] , [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ædˈvæns] [ɪn] [truː]
Thus **all** **these** **worthies** **of** **a** **by** - **gone** **age** , **famous** **for** **their** **advance** **in** **true**
因此 全部 这些 值得尊敬的人 的 一个 经过 - 已消失 年龄 , 著名的 为了 他们的 进步 在 真的
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

因此，所有这些过去时代的贤士，都因其在真正宗教方面的贡献而闻名。

[keɪm] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd] [ˈrɔɪəli] [ˈɡʌvənd] , [æz; əz][læmps] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .
came **back** **home** **and** **royally** **governed** , **as** **lamps** **enlightening** **the** **world** .
来了 后退 家 和 皇家 受统治 , 作为 灯 启发性的 这 世界 .

回到家乡，以君王之姿统治国家，如同明灯照亮世界。

[ˈwerfɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [waɪldz] , [rɪˈlɪdʒəsli] [tuː; tə] [ruːl] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
Wherefore **for** **you** **to** **leave** **the** **mountain** **wilds** , **religiously** **to** **rule** , **is** **not** **a**
因此 为了 你 到 离开 这 山 荒野 , 宗教地 到 规则 , 是 不是 一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

因此，你离开山区荒野，虔诚地进行统治，并不构成犯罪。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪns] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstə-z] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
" The royal prince , listening to the great minister's loving words without excess of
" 这 皇家 王子 , 聆听 到 这 伟大的 部长 爱 字 没有 过量的 的
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“王子静静地聆听着大臣充满爱意的话语，一言不发，

[fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] ['ɑ:rgjʊmənt] , [klɪr] [ænd; ənd] [ʌnkən'fju:zd] ,
full of sound argument , clear and unconfused ,
满的 的 声音 争论 , 清除 和 不困惑 ,

论证充分，清晰明了，毫不含糊。

[wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] ['ræŋg(ə)l] ['æftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] ,
with no desire to wrangle after the way of the schools , with fixed purpose ,
和 不 欲望 到 争吵 后 这 方式 的 这 学校 , 和 固定的 目的 ,
[dɪ'lɪbəɾətli] ['spi:kɪŋ] ,
deliberately speaking ,
故意地 请讲 ,

不愿按学校的方式争论不休，目标明确，说话谨慎。

[ðʌs] ['ænsər] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] : " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪz][æŋ; ən]
thus answered the great minister : " The question of being and not being is an
因此 回答 这 伟大的 部长 : " 这 问题 的 存在 和 不是 存在 是 一个
[ˈaɪd(ə)l][wʌŋ] ,
idle one ,
闲置的 一 ,

这位大臣回答说：“存在与不存在的问题是一个无意义的问题，

[ˈoʊnli] ['ædɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][æŋ; ən][ʌn'steɪb(ə)l][maɪnd] ,
only adding to the uncertainty of an unstable mind ,
仅有的 添加 到 这 不确定 的 一个 不稳定 头脑 ,

只会加剧精神不稳定者的不确定性。

[ænd; ənd][tu;; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [strɔ:ŋ] [ˌɪŋkli'neɪʃ(ə)n] ; [ˈpjʊrəti][ʌv; əv][laɪf] ,
and to talk of such matters I have no strong inclination ; purity of life ,
和 到 讲话 的 这样的 事情 我 有 不 强的 倾角 ; 纯度 的 生活 ,
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

我并不热衷于谈论这些事情；纯洁的生活、智慧，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] , [ði:z] [ɑ:r; ər] ['mætərz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɜ:rnɪstli] [ə'plai] [ma'self] ,
the practice of asceticism , these are matters to which I earnestly apply myself ,
这 实践 的 禁欲主义 , 这些 是 事情 到 哪个 我 切实 申请 我 ,
[ˈkʌrɪkəl] ,
carried out ,
苦行修行，这些都是我认真钻研的课题。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['empti] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [ɪn][ðər; ðər] ['ɑ:fɪs] ['skɪlfəli]
the world is full of empty studies which our teachers in their office skilfully
这 世界 是 满的 的 空的 研究 哪个 我们的 教师 在 他们的 办公室 巧妙地
[ɪn'vɔ:lɪv] ;
involve ;
涉及 ;

世界充满了空洞的学问，而我们的老师却在办公室里巧妙地利用它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [tru:] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
but they are without any true principle , and I will none of them !
但 他们 是 没有 任何 真的 原则 , 和 我 将要 没有任何 的 他们 !

但他们没有任何真正的原则，我一个也不信！

[ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [mæn] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [truːθ] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlʃhʊd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [truːθ]
The enlightened man distinguishes truth from falsehood ; but how can truth
这 开明 男人 区别 真相 从 谬误 ; 但 如何 能 真相
[biː; bi][bɔːrn][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ?
be born from such as those ?
是 出生 从 这样的 作为 那些 ?

明师能辨别真假；但真理又怎能从那些谬误中产生呢？

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði][mæn][bɔːrn][blaɪnd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][blaɪnd][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ;
For they are like the man born blind , leading the blind man as a guide ;
为了 他们 是 喜欢 这 男人 出生 瞎的 , 领导 这 瞎的 男人 作为 一个 指导 ;
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ɪn] [θɪk] [ˈdɑːrkənəs] [bəʊθ][ˈwɑːndər][ɑːn] , [wʌt] [rɪˈklʌvəri] [ɪz][ðer; ðər]
as in the night , as in thick darkness both wander on , what recovery is there
作为 在 这 夜晚 , 作为 在 厚的 黑暗 两个都 漫步 在 , 什么 恢复 是 那里
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
for them ?
为了 他们 ?

如同在夜里，如同在浓重的黑暗中徘徊，他们还有什么出路呢？

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʃʊr] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpʃʊr] ,
Regarding the question of the pure and impure ,
关于 这 问题 的 这 纯的 和 不纯 ,
[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][self] - [enˈdʒendəd] [daʊt] [ˈkænaːt] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [truːθ] ;
the world involved in self - engendered doubt cannot perceive the truth ;
这 世界 涉及 在 自己 - 产生的 怀疑 不能 感知 这 真相 ;
[ˈbetər] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈpʃʊrəti] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [pʃʊr] [lɔː] [ʌv; əv][self] -
better to walk along the way of purity , or rather follow the pure law of self -
更好的 到 走 沿着 这 方式 的 纯度 , 或者 相当 跟随 这 纯的 法律 的 自己 -
[dɪˈnaɪəl] ,
denial ,
拒绝 ,

陷入自我怀疑的世界无法感知真相；

[ˈbetər] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈpʃʊrəti] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [pʃʊr] [lɔː] [ʌv; əv][self] -
better to walk along the way of purity , or rather follow the pure law of self -
更好的 到 走 沿着 这 方式 的 纯度 , 或者 相当 跟随 这 纯的 法律 的 自己 -
[dɪˈnaɪəl] ,
denial ,
拒绝 ,

最好走纯洁的道路，或者更确切地说，遵循纯粹的自我克己法则。

[heɪt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ɪmˈpʃʊrəti] , [rɪˈflekt] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][oʊld] ,
hate the practice of impurity , reflect on what was said of old ,
恨 这 实践 的 杂质 , 反映 在 什么 曾是 说 的 老的 ,
[nɑːt] [ˈɑːbstɪnət] [ɪn][wʌn] [brɪˈliːf] [ɔːr][wʌn] [trəˈdɪj(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [maɪnd] [əkˈseptɪŋ] [ɔːl] [truː] [wɜːrdz] ,
not obstinate in one belief or one tradition , with sincere mind accepting all true words ,
不是 顽固 在 一 信仰 或者 一 传统 , 和 真诚 头脑 接受 全部 真的 字 ,
[ænd; ʌnd][ˈevər] [ˈbænɪʃɪŋ] [ˈsɪnfl] [ˈsɑːroʊ] ([aɪ] . [iː] . [sɪn] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɡriːf]) .
and ever banishing sinful sorrow (i . e . sin , the cause of grief) .
和 曾经 驱逐 罪恶的 悲哀 (我 . e . 罪 , 这 原因 的 悲伤) .

要憎恶不洁的行为，要反思古时的教诲。

[nɑːt] [ˈɑːbstɪnət] [ɪn][wʌn] [brɪˈliːf] [ɔːr][wʌn] [trəˈdɪj(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [maɪnd] [əkˈseptɪŋ] [ɔːl] [truː] [wɜːrdz] ,
not obstinate in one belief or one tradition , with sincere mind accepting all true words ,
不是 顽固 在 一 信仰 或者 一 传统 , 和 真诚 头脑 接受 全部 真的 字 ,
[ænd; ʌnd][ˈevər] [ˈbænɪʃɪŋ] [ˈsɪnfl] [ˈsɑːroʊ] ([aɪ] . [iː] . [sɪn] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɡriːf]) .
and ever banishing sinful sorrow (i . e . sin , the cause of grief) .
和 曾经 驱逐 罪恶的 悲哀 (我 . e . 罪 , 这 原因 的 悲伤) .

不固执己见，不拘泥于任何一种信仰或传统，以真诚的心接受一切真理。

[ænd; ʌnd][ˈevər] [ˈbænɪʃɪŋ] [ˈsɪnfl] [ˈsɑːroʊ] ([aɪ] . [iː] . [sɪn] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɡriːf]) .
and ever banishing sinful sorrow (i . e . sin , the cause of grief) .
和 曾经 驱逐 罪恶的 悲哀 (我 . e . 罪 , 这 原因 的 悲伤) .
[wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪkˈsiːd] [sɪnˈserəti] [ɑːr; ər] [ˈveɪnli] [ˈspoʊkən] ; [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ˈjuːzɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .
Words which exceed sincerity are vainly spoken ; the wise man uses not such words .
字 哪个 超过 诚意 是 徒劳地 说 ; 这 明智的 男人 用途 不是 这样的 字 .

并永远驱散罪恶的悲伤（即罪恶，悲伤的根源）。

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪkˈsiːd] [sɪnˈserəti] [ɑːr; ər] [ˈveɪnli] [ˈspoʊkən] ; [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ˈjuːzɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .
Words which exceed sincerity are vainly spoken ; the wise man uses not such words .
字 哪个 超过 诚意 是 徒劳地 说 ; 这 明智的 男人 用途 不是 这样的 字 .
[wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪkˈsiːd] [sɪnˈserəti] [ɑːr; ər] [ˈveɪnli] [ˈspoʊkən] ; [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ˈjuːzɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .
Words which exceed sincerity are vainly spoken ; the wise man uses not such words .
字 哪个 超过 诚意 是 徒劳地 说 ; 这 明智的 男人 用途 不是 这样的 字 .

言辞过于真诚是徒劳的；智者不会说这样的话。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər][hoʊm] , [ˈpræktɪsɪŋ]
As to what you say of Râma and the rest , leaving their home , practising
作为 到 什么 你 说 的 - 和 这 休息 , 离开 他们的 家 , 练习
[ə; eɪ] [pʃər] [laɪf] ,
a pure life ,
一个 纯的 生活 ,

至于你所说的罗摩和其他人离开家园，修行清净的生活，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈmɪksɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn]
and then returning to their country , and once more mixing themselves in
和 然后 返回 到 他们的 国家 , 和 一次 更多的 混合 他们自己 在
[ˈsenʃuəl] [ˈplezərz] ,
sensual pleasures ,
感性的 快乐 ,

然后返回自己的国家，再次沉溺于感官享乐之中。

[sʌtʃ] [men][æz; əz] [ði:z] [wɔ:k] [ˈveɪnli] ; [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][waɪz] [pleɪs] [noʊ] [dɪˈpendəns] [ɑ:n][ðem; ðəm]
such men as these walk vainly ; those who are wise place no dependence on them
这样的 男人 作为 这些 走 徒劳地 ; 那些 WHO 是 明智的 地方 不 依赖性 在 他们
.
:
.

这些人行事徒劳；智者不倚靠他们。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪks] , [pərˈmɪt] [em ˈi:] , [ˈbri:fli] , [tu:; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðɪs] [wʌn] [tru:] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv]
Now , for your sakes , permit me , briefly , to recount this one true principle of
现在 , 为了 你的 清酒 , 允许 我 , 简要地 , 到 叙事 这 一 真的 原则 的
[ˈækʃ(ə)n] :
action :
行动 :

现在，为了你们的利益，请允许我简要地复述一下这条真正的行动原则：

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [mu:n] [meɪ] [fɔ:l][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ˈsu:məru:] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsnoʊi] [ˈmaʊntnɪz]
The sun , the moon may fall to earth , Sumeru and all the snowy mountains
这 太阳 , 这 月亮 可能 落下 到 地球 , 须弥 和 全部 这 下雪的 山脉
[oʊvərˈtʃ:rn] ,
overturn ,
颠覆 ,

太阳、月亮可能会坠落地球，须弥山和所有雪山都会翻覆。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] ; [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈentər][ə; eɪ] [fərˈbɪdn] [pleɪs] ,
but I will never change my purpose ; rather than enter a forbidden place ,
但 我 将要 绝不 改变 我的 目的 ; 相当 比 进入 一个 禁止 地方 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] ; [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈentər][ə; eɪ] [fərˈbɪdn] [pleɪs] ,
但我永远不会改变我的目标；与其进入禁地，

[let] [em ˈi:][bi:; bi][kæst][ˈɪntu:][ðə; ði] [fɪr] [ˈfaɪər] ; [nɔ:t][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪ] [ˈraɪtli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
let me be cast into the fierce fire ; not to accomplish rightly what I have
让 我 是 投掷 进入 这 凶猛的 火 ; 不是 到 完成 没错 什么 我 有
[ˈentəd] [ɑ:n] ,
entered on ,
进入 在 ,

让我被投入烈火之中；免得我未能正确地完成我所承担的使命。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn]
and to return
和 到 返回
[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn]
并返回

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [lənd] , [ðer; ðər][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [dɪˈzaɪəz] ,
once more to my own land , there to enter the fire of the five desires ,
一次 更多的 到 我的 自己的 土地 , 那里 到 进入 这 火 的 这 五 欲望 ,
再次回到我的故土, 在那里投入五欲之火的洗礼,

[let][aɪ ˈtiː] [brɪʃɔːl] [em ˈiː][æz; əz][maɪ] [oʊn] [oʊθ] ['rekərdz] .
let it befall me as my own oath records .
让 它 降临 我 作为 我的 自己的 誓言 记录 .
愿它如我所发誓的那样降临到我身上。

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [prɪns] , [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjuːmənts][æz; əz] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **So spake the prince , his arguments as pointed as the brightness of the**
" 所以 说 这 王子 , 他的 论点 作为 尖 作为 这 亮度 的 这
[ˈpɜːrfɪkt] [sʌn] ;
perfect sun ;
完美的 太阳 ;
王子如此说道, 他的论点如同正午的太阳般耀眼夺目;

[ðen] ['raɪzɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [pæst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .
then rising up he passed some distance off .
然后 上升 向上 他 通过了 一些 距离 离开 .
然后他起身, 跑出了一段距离。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [prɪˈveɪlɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
The Purohita and the minister , their words and discourse prevailing nothing ,
这 - 和 这 部长 , 他们的 字 和 话语 盛行 没有什么 ,
[kənˈvəːst] [təˈgeðər] , ['æftər] [wɪt] ,
conversed together , after which ,
交谈 一起 , 后 哪个 ,
祭司和大臣交谈甚欢, 言语交锋却毫无作用, 之后,

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈspekt] [ðeɪ] ['kwɑɪətli][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði]
resolving to depart on their return , with great respect they quietly inform the
解决 到 离开 在 他们的 返回 , 和 伟大的 尊重 他们 悄悄 通知 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,
他们决定返回后告别, 并以极大的敬意悄悄地告知王子。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ; [ænd; ənd] [jet] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
not daring to intrude their presence on him further ; and yet regarding the
不是 大胆 到 侵入 他们的 在场 在 他 更远 ; 和 然而 关于 这
['kɪŋz] [kəˈmændz] ,
king's commands ,
国王的 命令 ,
他们不敢再打扰他; 然而, 对于国王的命令,

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [heɪst] .
not willing to return with unbecoming haste .
不是 愿意的 到 返回 和 不体面 匆忙 .
不愿仓促返回。

[ðeɪ] ['lɔɪtəd] ['kwɑɪətli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˌhuːmsʊʊˈevər] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] , [səˈlektɪŋ]
They loitered quietly along the way , and whomsoever they encountered , selecting
他们 徘徊 悄悄 沿着 这 方式 , 和 无论谁 他们 遭遇 , 选择
[ðoʊz] [huː] [siːmd] [laɪk] [waɪz] [men] ,
those who seemed like wise men ,
那些 WHO 似乎 喜欢 明智的 男人 ,
他们沿途静静地徘徊, 遇到任何人, 都挑选那些看起来像智者的人。

[ðeɪ] [ɪntər'tʃeɪndʒd] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [mu:v] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , ['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [tru:] [pə'zɪ](ə)n] ,
they interchanged such thoughts as move the learned , hiding their true position ,
他们 互换 这样的 想法 作为 移动 这 学习 , 隐藏 他们的 真的 位置 ,
[æz; əz][men][ʌv; əv][t'aɪt(ə)] ;
as men of title ;
作为 男人 的 标题 ;

他们交换了诸如令有学问的人感动的想法，隐藏了他们作为有头衔的人的真实身份；

[ðen] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] , [ðeɪ] ['spi:ɪdɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
then passing on , they speeded on their way .
然后 通过 在 , 他们 加速 在 他们的 方式 .

然后他们继续前行，加速驶向目的地。

[fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 97 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 97：(返回)

[ðæt] [ɪz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
That is , raising his nose to look up at the sun .
那 是 , 提高 他的 鼻子 到 看 向上 在 这 太阳 .

也就是说，他抬起鼻子仰望太阳。

[fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tʃ:rn])
Footnote 98 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 98：(返回)

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [her] [si:mz] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði] [hed] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
This description of the prince's hair seems to contradict the head arrangement of
这 描述 的 这 王子的 头发 似乎 到 顶撞 这 头 安排 的

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][f'bu:də,'bʊdə] ,
the figures of Buddha ,
这 数据 的 佛 ,

这种对王子头发的描述似乎与佛像的头部造型相矛盾。

[ən'les] [ðə; ði] [kə:lz] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['feɪvn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reklu:s] .
unless the curls denote the shaven head of the recluse .
除非 这 卷发 表示 这 剃光 头 的 这 隐士 .

除非这些卷发指的是隐士剃光的头。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 351**]
[页 -]

[第351页]

[tʃæptər] [ɑ'rɑ'ɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

- ['rɑ:gə] [ɪn'vaɪts] [ðə; ði] [prɪns]
Bimbisâra Raga Invites the Prince
- 拉格 邀请 这 王子

宾比萨拉拉加邀请王子

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪns] , [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mæstər] ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði] -) [ænd; ænd]
The royal prince , departing from the court - master (i . e . the Purohita) and
这 皇家 王子 , 离开 从 这 法庭 - 掌握 (我 . e . 这 -) 和

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] , - ,
the great minister , Saddharma ,
这 伟大的 部长 , - ,

王子离开宫廷大臣（即祭司）和大臣萨达摩，

[ˈkiːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] , [ðen] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈgændʒiːz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz]
keeping along the stream , then crossing the Ganges , he took the road towards
保持 沿着 这 溪流 , 然后 过境 这 恒河 , 他 采取 这 路 向
[ðə; ði] [ˈvʌltʃə] [piːk] ,
the Vulture Peak ,
这 秃鹫 顶峰 ,

他沿着溪流前行, 然后渡过恒河, 沿着通往秃鹫峰的道路前进。

- [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][faɪv] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [piːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːf] [əˈmɪd]
99 hidden among the five mountains , standing alone a lovely peak as a roof amid
- 隐 之中 这 五 山脉 , 常设 独自的 一个 迷人的 顶峰 作为 一个 屋顶 之中
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

99 隐藏在五座山峰之间, 像一座美丽的孤峰耸立在其他山峰之间, 宛如屋顶。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪz] [ɪn] [bluːm] , [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈfauntɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The trees and shrubs and flowers in bloom , the flowing fountains , and the
这 树木 和 灌木 和 花朵 在 盛开 , 这 流动 喷泉 , 和 这
[ˈkuːlɪŋ] [rɪlz] ;
cooling rills ;
冷却 小溪 ;

树木、灌木和鲜花盛开, 喷泉潺潺, 溪流清凉;

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn] — [ðen] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [piːks]
all these he gazed upon — then passing on , he entered the city of the five peaks
全部 这些 他 凝视 之上 — 然后 通过 在 , 他 进入 这 城市 的 这 五 高峰
,
.
,

他凝视着这一切——然后继续前行, 进入了五峰之城。

[kɑːm][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] , [æz; əz][wʌŋ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
calm and peaceful , as one come down from heaven .
冷静的 和 和平 , 作为 一 来 向下 从 天堂 .

平静安详, 如同从天而降。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [foʊk] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪns] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌmlɪnɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [greɪs]
The country folk , seeing the royal prince , his comeliness and his excessive grace
这 国家 民间 , 看到 这 皇家 王子 , 他的 美丽 和 他的 过多的 优雅
, [ðoʊ] [jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
, though young in years ,
, 尽管 年轻的 在 年 ,

乡亲们看到这位王子, 虽然年纪轻轻, 却容貌俊美, 风度翩翩, 不禁感叹:

[jet] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪnˈkɑːmprəbl] [æz; əz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmæstər] ,
yet glorious in his person , incomparable as the appearance of a great master ,
然而 辉煌 在 他的 人 , 无与伦比 作为 这 外貌 的 一个 伟大的 掌握 ,
[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,
seeing him thus ,
看到 他 因此 ,

然而, 他本人却光彩夺目, 宛如一位伟大导师, 令人叹为观止。

[streɪndʒ] [θɔːts] [əˈfektɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ɪˈswɑːrə] .
strange thoughts affected them , as if they gazed upon the banner of Isvara .
奇怪的 想法 做作的 他们 , 作为 如果 他们 凝视 之上 这 横幅 的 伊什瓦拉 .
他们脑海中浮现出奇怪的念头, 仿佛看到了伊什瓦拉的旗帜。

[ðeɪ] [steɪd] [ðə; ði] [fɒt] , [hu:] [pæst] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [pæθ] ; [ðoʊz] ['heɪsnd] [ɑ:n] , [hu:] [wɜ:r; wər] **They stayed the foot , who passed athwart the path ; those hastened on , who were**
他们 入住 这 脚 , WHO 通过了 横穿 这 小路 ; 那些 加快 在 , WHO 是
[br'haɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

他们拦住了横穿小路的脚步；那些在后面匆匆赶路的人；

[ðoʊz] ['goʊɪŋ] [br'fɔ:r] , [tɜ:rnd] [bæk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] , ['wɪstf(ə)] [lʊk] .
those going before , turned back their heads and gazed with earnest , wistful look .
那些 去 前 , 转向 后退 他们的 头部 和 凝视 和 认真 , 怅惘 看 .

走在前面的人回头望去，眼神真挚而怅然若失。

[ðə; ði] [ma:ks] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɑ:n] [ði:z] [ðeɪ] [fɪkst] [ðer; ðər]
The marks and distinguishing points of his person , on these they fixed their
这 标记 和 区别 积分 的 他的 人 , 在 这些 他们 固定的 他们的
[aɪz] [wɪ'daʊt] [fə'ti:g] ,
eyes without fatigue ,
眼睛 没有 疲劳 ,

他们目光不曾疲倦地落在他的体貌特征和显著特征上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] ['hɑ:mɪdʒ] , [dʒɔɪnɪŋ] [bəʊθ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [sælju'teɪ(ə)n]
and then approached with reverent homage , joining both their hands in salutation
和 然后 接近 和 虔诚的 尊敬 , 加入 两个都 他们的 双手 在 问候
.
:
.

然后他们带着崇敬的神情走上前去，双手合十致敬。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [dʒɔɪ] ,
With all there was a sense of wondrous joy ,
和 全部 那里 曾是 一个 感觉 的 奇妙的 喜悦 ,
所有人都洋溢着一种奇妙的喜悦。

[æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)]
as in their several ways they offered what they had , looking at his noble
作为 在 他们的 一些 方式 他们 提供 什么 他们 有 , 寻找 在 他的 高贵

[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [fɪtʃər] ;
and illustrious features ;
和 杰出 特征 ;

他们用各种方式献上自己所拥有的，同时注视着他高贵而杰出的容貌；

['bendɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['mɑ:dɪstli] , [kə'rektɪŋ] ['evri] ['kerləs] [ɔ:r] [ʌn'si:mli] ['dʒestʃər] ,
bending down their bodies modestly , correcting every careless or unseemly gesture ,
弯曲 向下 他们的 身体 谦虚地 , 纠正 每一个 粗心 或者 不体面的 手势 ,

他们谦逊地弯下腰，纠正每一个粗心或不雅的举动。

[ðʌs] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['revərəns] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] ; [ðoʊz] [hu:] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hɑ:rt] ,
thus they showed their reverence to him silently ; those who with anxious heart ,
因此 他们 显示 他们的 尊敬 到 他 默默 ; 那些 WHO 和 焦虑的 心 ,
[si:kɪŋ] [rɪ'li:s] ,
seeking release ,
寻求 发布 ,

于是他们默默地向他表达了敬意；那些心怀焦虑、寻求解脱的人，

[wɜ:r; wər] [mu:vɪd] [baɪ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [kəm'poʊzd] , [boʊd] [daʊn] [ðə; ði] [mɔ:r] .
were moved by love , with feelings composed , bowed down the more .
是 已搬 经过 爱 , 和 情怀 由 , 鞠躬 向下 这 更多的 .

被爱所感动，情意绵绵，更加俯身向下。

[greɪt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [enˈgeɪdʒmənts] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈrestɪd]
Great men and women , in their several engagements , at the same time arrested
伟大的 男人 和 女性 , 在 他们的 一些 订婚 , 在 这 相同的 时间 被捕
[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,
on their way ,
在 他们的 方式 ,

伟人们在各自的战役中，同时在途中被捕。

[peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈhɑ:mɪdʒ] : [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]
paid to his person and his presence homage : and following him as
有薪酬的 到 他的 人 和 他的 在场 尊敬 : 和 下列的 他 作为
[ðeɪ] [geɪzd] ,
they gazed ,
他们 凝视 ,

他们向他本人及其存在表示敬意；他们注视着他，跟随他，

[ðeɪ] [went] [nɑ:t] [bæk] .
they went not back .
他们 去 不是 后退 :

他们没有回头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜ:rk(ə)l] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [əˈdɔrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪd][ænd; ənd][ˈvaɪələt] -
For the white circle between his eyebrows adorning his wide and violet -
为了 这 白色的 圆圈 之间 他的 眉毛 装饰 他的 宽的 和 紫色 -
[ˈkʌlərd] [aɪz] ,
colored eyes ,
有色 眼睛 ,

他眉间那圈白色的眼圈，点缀着他那双紫罗兰色的大眼睛，

[hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l][ˈbɑ:di] [braɪt] [æz; əz][ɡoʊld] ,
his noble body bright as gold ,
他的 高贵 身体 明亮的 作为 金子 ,

他高贵的身躯闪耀着黄金般的光泽，

[,pi:ˈdʒi: -]
[**pg 352**]
[页 -]

[第352页]

[hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd][web] - [dʒɔɪnd] [ˈfɪŋgərz] , [ɔ:l] [ðɪ:z] , [ðoʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhɜ:rmɪt]
his pure and web - joined fingers , all these , though he were but a hermit
他的 纯的 和 网站 - 加入 手指 , 全部 这些 , 尽管 他 是 但 一个 隐士
,
:
,

他那纯洁而蹼状的手指，这一切，尽管他只是个隐士，

[wɜ:r; wər][ma:rks] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhoʊli] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [men][ænd; ənd]
were marks of one who was a holy king ; and now the men and
是 标记 的 一 WHO 曾是 一个 圣 国王 ; 和 现在 这 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] - ,
women of Râgagriha ,
女性 的 - ,

这些都是圣王的标志；而现在，拉加格里哈的男男女女们，

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˌjʌŋ] [əˈlaɪk] , [wɜ:r; wər] [mu:vd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ðɪs] [mæn][soʊ][ˈnəʊb(ə)l]
the old and young alike , were moved , and cried , " This man so noble
这 老的 和 年轻的 同样 , 是 已搬 , 和 哭 , " 这 男人 所以 高贵
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈreklʊ:s] ,
as a recluse ,
作为 一个 隐士 ,

老少皆被感动，纷纷喊道：“这位隐士如此高尚，

[wʌt] [ˈkɑ:mən] [dʒɔɪ][ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes] !
what common joy is this for us !
什么 常见的 喜悦 是 这 为了 我们 ！

这对我们来说是多么共同的快乐啊！

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - - , [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
" **At this time Bimbisâra Râga , placed upon a high tower of observation ,**
" 在 这 时间 - - , 放置 之上 一个 高的 塔 的 观察 ,
“此时，频毗娑罗王被安置在一座高高的瞭望塔上，

[ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [wʌn][mɑːrk][ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] ,
seeing all those men and women , in different ways exhibiting one mark of surprise ,
看到 全部 那些 男人 和 女性 , 在 不同的 方式 展出 一 标记 的 惊喜 ,
看到所有这些男男女女，都以不同的方式表现出同一种惊讶的表情，

[ˈkɔːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][mæn] [əʊtˈsaɪd] , [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
calling before him some man outside , inquired at once the cause of it ;
呼叫 前 他 一些 男人 外部 , 询问 在 一次 这 原因 的 它 ;
他叫来外面一个人，立刻询问事情的原因；

[ðɪs] [wʌn] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [təʊld] [ˈfʊli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]
this one bending his knee below the tower , told fully what he had seen and
这 一 弯曲 他的 膝盖 以下 这 塔 , 讲述 完全 什么 他 有 已见 和
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,
塔下，一个单膝跪地的人，将他所见所闻全部告诉了别人。

" [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪs] , [rɪˈnaʊnd] [ʌv; əv][oʊld] , [ə; eɪ] [prɪns] [moʊst] [ˈeksələnt] [ænd; ənd]
" **That one of the Sākya race , renowned of old , a prince most excellent and**
" 那 一 的 这 - 种族 , 著名 的 老的 , 一个 王子 最多 出色的 和
[ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,
“那位释迦族人，古时名声显赫，是一位极其优秀、非凡的王子，

[drɪˈvaɪnli] [waɪz] , [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [eɪt]
divinely wise , beyond the way of this world , a fitting king to rule the eight
神圣地 明智的 , 超过 这 方式 的 这 世界 , 一个 配件 国王 到 规则 这 八
[ˈriːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,
拥有神一般的智慧，超越世俗之道，是统治八大区域的合适君王。

[naʊ] [wɪˈðəʊt] [hoʊm] , [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔːl] [men][ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
now without home , is here , and all men are paying homage to him .
现在 没有 家 , 是 这里 , 和 全部 男人 是 付费 尊敬 到 他 .
如今无家可归的他来到这里，所有人都向他致敬。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
" **The king on hearing this was deeply moved at heart , and though his body**
" 这 国王 在 听力 这 曾是 深 已搬 在 心 , 和 尽管 他的 身体
[wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] ,
was restrained ,
曾是 克制 ,
“国王听了这话，内心深受感动，虽然他身体有所克制，

[hɪz; ɪz][soʊl] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
his soul had gone .
他的 灵魂 有 已消失 .
他的灵魂已经离去。

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [ˈspiːdəli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz][ænd; ənd] [əˈtendənts] ,
Calling his ministers speedily before him , and all his nobles and attendants ,
呼叫 他的 部长们 迅速地 前 他 , 和 全部 他的 贵族 和 服务员 ,
他迅速召集大臣、贵族和侍从到面前,

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈsiːkrətli] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [steps] , [tuː; tə] [əbˈzɜ:rv] [wʌt] [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz]
he bade them follow secretly the prince's steps , to observe what charity was
他 巴德 他们 跟随 偷偷 这 王子的 步骤 , 到 观察 什么 慈善机构 曾是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

他命令他们秘密地跟随王子的脚步，观察他施舍了哪些慈善款项。
[soʊ] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] , [ðei] [ˈfɑ:lʊʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˈstedfæstli] ,
So , in obedience to the command , they followed and watched him steadfastly ,
所以 , 在 服从 到 这 命令 , 他们 随后 和 观看 他 坚定不移 ,
于是，他们遵照命令，跟随并坚定地注视着他。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][geɪt][ænd; ənd] [ʌnˈmuːvd] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [ˈentəd] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
as with even gait and unmoved presence he entered on the town and
作为 和 甚至 步态 和 不动 在场 他 进入 在 这 镇 和
[ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
begged his food ,
乞求 他的 食物 ,
他迈着平稳的步伐，神态镇定地走进城里，乞讨食物。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ɔ:l] [greɪt] [ˈhəːmits] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [miːn] [ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜ:rbd]
according to the rule of all great hermits , with joyful mien and undisturbed
根据 到 这 规则 的 全部 伟大的 隐士 , 和 快乐 面容 和 未受干扰
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
按照所有伟大隐士的准则，面带喜悦，心境平和，

[nɑ:t] [ˈæŋkʃəs] [ˈweðər] [mʌt] [ɔ:r][ˈlɪt(ə)l][ɑ:mz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] ; [wətˈevər] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] , [ˈkɔːstli] [ɔ:r]
not anxious whether much or little alms were given ; whatever he received , costly or
不是 焦虑的 无论 很多 或者 小的 施舍 是 给定 ; 任何 他 已收到 , 昂贵 或者
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
他并不在意施舍的多少；无论得到的是贵重的还是微不足道的，

[hiː; hi] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [boʊl] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
he placed within his bowl , then turned back to the wood ,
他 放置 之内 他的 碗 , 然后 转向 后退 到 这 木头 ,
他把东西放进碗里，然后转过身继续做木头活。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [striːm] , [hiː; hi] [ˈdʒɔɪəs] [sæt][əˈpɑ:n]
and having eaten it and drunk of the flowing stream , he joyous sat upon
和 拥有 吃 它 和 醉 的 这 流动 溪流 , 他 欢乐 卫星 之上
[ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the immaculate mountain .
这 完美无瑕 山 .
他吃饱喝足，又喝了溪水，便欢欣地坐在洁白的山上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ɡriːn] [triːz] [ˈfrɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeɪd] [ðə; ði][krægz] ,
There he beheld the green trees fringing with their shade the crags ,
那里 他 观看 这 绿色的 树木 边缘 和 他们的 阴影 这 峭壁 ,
他看到绿树成荫，为峭壁投下斑驳的光影。

[ðə; ði] ['sentɪd] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['pi:kɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]
the scented flowers growing between the intervals , whilst the peacocks and the
这 香味 花朵 生长 之间 这 间隔 , 而 这 孔雀 和 这
[ʌðər] [bɜ:rdz] , ['dʒɔɪəsli] ['flaɪɪŋ] ,
other birds , joyously flying ,
其他 鸟类 , 欣喜地 飞行 ,

芬芳的花朵在林间空地生长，孔雀和其他鸟儿欢快地飞翔着。

['mɪŋɡld] [ðer; ðər] [noʊts] ; [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['gɑ:rmənts] [braɪt] [ænd; ənd] ['lɑstrəs] , [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði]
mingled their notes ; his sacred garments bright and lustrous , shone as the
混合 他们的 笔记 ; 他的 神圣 服装 明亮的 和 光泽的 , 闪耀 作为 这
[sʌn] - [lɪt] ['mʌlberi] [li:vz] ;
sun - lit mulberry leaves ;
太阳 - 点燃 桑 树叶 ;

他们的音符交织在一起；他神圣的衣袍明亮而有光泽，如同阳光照耀下的桑叶般闪耀；

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [kəm'poʊzər] , [wʌn][baɪ][wʌn] ['rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌt]
the messengers beholding his fixed composure , one by one returning , reported what
这 信使 凝视 他的 固定的 镇定 , 一 经过 一 返回 , 据报道 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ;
they had seen ;
他们 有 已见 ;

使者们看到他神态安详，一个接一个地返回，报告了他们所看到的情况；

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]
the king hearing it , was moved at heart , and forthwith ordered his
这 国王 听力 它 , 曾是 已搬 在 心 , 和 立即 订购 他的
[ˈrɔɪəl] [rɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ,
royal equipment to be brought ,
皇家 设备 到 是 带来 ,

国王听后深受感动，立即下令将他的御用物品送来。

[hɪz; ɪz][gɔ:d] - [laɪk] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaʊər] - ['bɪspæŋɡld] [roʊbz] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] -
his god - like crown and his flower - bespangled robes ; then , as the lion -
他的 上帝 - 喜欢 王冠 和 他的 花 - 闪闪发光的 长袍 ; 然后 , 作为 这 狮子 -
[kɪŋ] , [hi:; hi] [stroʊd] [fɔ:rθ] ,
king , he strode forth ,
国王 , 他 大步走 前进 ,

他头戴神明般的王冠，身披缀满鲜花的华服；然后，他如同狮王一般，大步向前走去。

[ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒd] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , ['lɜ:rnɪd] [men] , ['eɪb(ə)l] ['kɑ:mli]
and choosing certain aged persons of consideration , learned men , able calmly
和 选择 肯定 老年人 人 的 考虑 , 学习 男人 , 有能力的 平静地
[ænd; ənd] ['waɪzli] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪnət] ,
and wisely to discriminate ,
和 明智地 到 辨析 ,

并选择一些德高望重、学识渊博、能够冷静睿智地做出判断的长者，

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [led][ðə; ði] [wei] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ,
he , with them , led the way , followed by a hundred thousand people ,
他 , 和 他们 , 引领 这 方式 , 随后 经过 一个 百 千 人们 ,
他与他们一起开路，后面跟着十万人。

[hu:] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['maʊnt(ə)n] .
who like a cloud ascended with the king the royal mountain .
WHO 喜欢 一个 云 上升 和 这 国王 这 皇家 山 .
他如同云朵般与国王一同升上了王山。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [boʊdɪ'sɑ:tvə] , ['evri] ['aʊtwərd]
And now beholding the dignity of Bodhisattva , every outward
和 现在 凝视 这 尊严 的 菩萨 , 每一个 向外
而今，瞻仰菩萨的尊贵，一切外在的

[ˈdʒestʃər] [ˈʌndər] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [kræɡ] ,
gesture **under** **government** , **sitting** **with** **ease** **upon** **the** **mountain** **crag** ,
手势 在下面 政府 , 坐着 和 舒适 之上 这 山 岩 ,
在政府的庇护下, 轻松地坐在山顶峭壁上。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlɪmpɪd][ɪn][ðə; ði] [pʊər] [ˈhevəns] ,
as **the** **moon** **shining** **limpid** **in** **the** **pure** **heavens** ,
作为 这 月亮 灼灼 清澈的 在 这 纯的 天 ,
如同皎洁的明月照耀着纯净的天空,

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmætʃləs] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [ɡreɪs] ;
so **was** **his** **matchless** **beauty** **and** **purity** **of** **grace** ;
所以 曾是 他的 无比 美丽 和 纯度 的 优雅 ;
他那无与伦比的俊美和纯洁的气质也同样令人叹服;

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈvɜːtɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ˈdwelɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪks] [aɪˈtiː]
then **as** **the** **converting** **presence** **of** **religion** **dwelling** **within** **the** **heart** **makes** **it**
然后 作为 这 转换 在场 的 宗教 住宅 之内 这 心 制作 它
[revəˈrenʃ(ə)] , [soʊ] ,
reverential , **so** ,
敬畏的 , 所以 ,
那么, 当宗教的感化力量存在于人心中时, 它就变得令人敬畏, 因此,

[bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈrevərəntli] [əˈprəʊtʃt] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][dɪˈvaɪn] - [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]
beholding **him** , **he** **reverently** **approached** , **even** **as** **divine** **Sākara** **comes** **to** **the**
凝视 他 , 他 虔诚地 接近 , 甚至 作为 神圣的 - 来 到 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][moʊ] - [haɪ] - [suː] - [mɑː] ,
presence **of** **Mo** - **hi** - **su** - **ma** ,
在场 的 莫 - 你好 - 苏 - 玛 ,
他凝视着他, 恭敬地走近, 就像神圣的萨卡拉来到摩希苏玛面前一样。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈaʊtwɜːrd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈprəʊtʃt]
so **with** **every** **outward** **form** **of** **courtesy** **and** **reverence** **the** **king** **approached**
所以 和 每一个 向外 形式 的 礼貌 和 尊敬 这 国王 接近
[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [rɪˈspektfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwelfər] .
and **asked** **him** **respectfully** **of** **his** **welfare** .
和 问 他 尊敬 的 他的 福利 .
于是, 国王以各种外在的礼貌和尊敬走上前去, 恭敬地询问他的近况。

[ˌboʊdɪˈsɑːtvə] , [ˈænsər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [meɪd] [ˈsɪmələr][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
Bodhisattva , **answering** **as** **he** **was** **moved** , **in** **his** **turn** **made** **similar** **inquiries** .
菩萨 , 回答 作为 他 曾是 已搬 , 在 他的 转动 制成 相似的 查询 .
菩萨深受感动, 便作答, 并反过来提出了类似的问题。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈoʊvər] , [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kliːn] - [feɪst]
Then **the** **king** , **the** **questioning** **over** , **sat** **down** **with** **dignity** **upon** **a** **clean** - **faced**
然后 这 国王 , 这 提问 超过 , 卫星 向下 和 尊严 之上 一个 干净的 - 面对
[rɑːk] .
rock .
岩石 .
审问完毕, 国王端坐在一块干净的岩石上, 姿态庄严。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈstedfæstli] [bɪˈheld] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
And **so** **he** **steadfastly** **beheld** **the** **divine** **appearance** **of** **the** **prince** ,
和 所以 他 坚定不移 观看 这 神圣的 外貌 的 这 王子 ,
于是, 他目不转睛地注视着王子的神圣容貌。

[ðə; ði] ['swi:tənəs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nʃi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [rɪ'vi:lɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['steɪf(ə)n]
the sweetness and complacency of his features revealing what his station
这 甜味 和 自满 的 他的 特征 揭示 什么 他的 车站
[wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'steɪt] ,
was and high estate ,
曾是 和 高的 财产 ,
他脸上那份和善和自满, 透露出他的身份和显赫地位。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [rɪ'naʊn] , [rɪ'si:vɪd] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'streɪnd]
his family renown , received by inheritance ; the king , who for a time restrained
他的 家庭 名声 , 已收到 经过 遗产 ; 这 国王 , WHO 为了 一个 时间 克制
[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,
他继承了家族的声望; 国王一度压抑了自己的情感。

[naʊ] ['wiʃfl] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [daʊts] ,
now wishful to get rid of doubts ,
现在 愿望 到 得到 摆脱 的 疑虑 ,
现在渴望消除疑虑,

[ɪn'kwaɪəd] [waɪ] [wʌn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - ['braɪtnəs] ['hævɪŋ]
inquired why one descended from the royal family of the sun - brightness having
询问 为什么 一 下降 从 这 皇家 家庭 的 这 太阳 - 亮度 拥有
[ə'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['sækrɪfaɪsɪz] [θru:] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dʒenə'eɪʃənz] ,
attended to religious sacrifices through ten thousand generations ,
参加 到 宗教 牺牲 通过 十 千 几代人 ,
问及为何一位出身于太阳之光皇室家族, 且世世代代都参与宗教祭祀的人,

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪn'herɪtəns] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd]
whereof the virtue had descended as his full inheritance , increasing and
其中 这 美德 有 下降 作为 他的 满的 遗产 , 增加 和
[ə'kju:mjuleɪt] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
accumulating until now ,
累积 直到 现在 ,
其中美德作为他全部的继承而来, 不断增长积累至今。

[waɪ] [hi:; hi] [soʊ] ['eksələnt] [ɪn] ['wɪzdəm] , [soʊ] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reklu:s] ,
why he so excellent in wisdom , so young in years , had now become a recluse ,
为什么 他 所以 出色的 在 智慧 , 所以 年轻的 在 年 , 有 现在 变得 一个 隐士 ,
他如此睿智, 年纪轻轻, 为何如今却隐居起来?

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [sʌn] , ['bɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [dɪ'spaɪzɪŋ] ['fæməli]
rejecting the position of a Kakravartin's son , begging his food , despising family
拒绝 这 位置 的 一个 - 儿子 , 乞讨 他的 食物 , 鄙视 家庭
[feɪm] , [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tiəs] [fɔ:rm] ,
fame , his beauteous form ,
名声 , 他的 美丽的 形式 ,
拒绝成为帝释天的儿子, 乞求他的食物, 鄙视家族的名望和俊美的容貌,

[fɪt] [fɔ:r; fər] ['pə:fju:mz] [ænd; ənd] [ə'noʊntɪŋz] , [waɪ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] - ['gɑ:rmənts] ;
fit for perfumes and anointings , why clothed with coarse Kasâya garments ;
合身 为了 香水 和 膏抹 , 为什么 穿着衣服 和 粗 - 服装 ;
适合香水和膏油, 为何身着粗糙的卡萨亚服饰;

[ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [græsp] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['empaɪər] , [ɪn'sted] [ðer'ʌv] ,
the hand which ought to grasp the reins of empire , instead thereof ,
这 手 哪个 应该 到 抓牢 这 缰绳 的 帝国 , 反而 其中 ,
本应掌控帝国命脉的手, 却变成了.....

[ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [stɪnt] [ʌv; əv] [fuːd] ; [ɪf] [ɪnˈdiːd] ([ðə; ði] [kɪŋ] [kənˈtɪnjuːd])
taking its little stint of food ; if indeed (the king continued)
采取 它是 小的 限制 的 食物 ; 如果 的确 (这 国王 持续)

吃点东西；如果真是这样的话（国王继续说道）

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [dɪˈsent] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈsiːv] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði]
you were not of royal descent , and would receive as an offering the
你 是 不是 的 皇家 下降 , 和 会 收到 作为 一个 提供 这

[trænsˈfɜːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] ,
transfer of this land ,
转移 的 这 土地 ,

你并非皇室后裔，而是以这片土地的转让作为献祭。

[ðen] [wʊd] [aɪ] [dɪˈvaɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈempaɪər] ; [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈskersli] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt]
then would I divide with you my empire ; saying this , he scarcely hoped to excite
然后 会 我 划分 和 你 我的 帝国 ; 说 这 , 他 几乎 希望 到 激发

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

那么，我便会与你瓜分我的帝国；说着这番话，他几乎不指望能激起他的感情。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfæməli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪt] .
who had left his home and family , to be a hermit .
WHO 有 左边 他的 家 和 家庭 , 到 是 一个 隐士 .

他离开了家乡和家人，成为了一名隐士。

[ðen] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [prəˈsiːdɪd] [ðʌs] : " [ɡɪv] [dʒʌst] [weɪt] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ]
Then forthwith the king proceeded thus : " Give just weight I pray you to my
然后 立即 这 国王 继续 因此 : " 给 只是 重量 我 祈祷 你 到 我的

[ˈtruːθfɪ] [wɜːrdz] :
truthful words :
真实 字 :

于是国王随即说道：“请你们认真对待我所说的话:”

[dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ɪz] [kɪn] [tuː; tə] [ˈnoʊbəlnɪs] ,
desire for power is kin to nobleness ,
欲望 为了 力量 是 亲属 到 高贵 ,

对权力的渴望与高尚的品质密切相关。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [dʒʌst] [praɪd] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːr] [ˈfæməli] [ɔːr] [welθ] [ɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] ;
and so is just pride of fame or family or wealth or personal appearance ;
和 所以 是 只是 自豪 的 名声 或者 家庭 或者 财富 或者 个人的 外貌 ;

所以，骄傲仅仅是出于名望、家族背景、财富或个人外貌；

[noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [wɪ] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði] [praʊd] ,
no longer having any wish to subdue the proud ,
不 更长 拥有 任何 希望 到 征服 这 自豪的 ,

不再想征服骄傲之人，

[ɔːr] [tuː; tə] [bend] [ˈʌðər] [daʊn] [ænd; ənd] [soʊ] [get] [θæŋks] [frʌm; frəm] [men] , [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈbetər] ,
or to bend others down and so get thanks from men , it were better ,
或者 到 弯曲 其他的 向下 和 所以 得到 谢谢 从 男人 , 它 是 更好的 ,

[ðen] ,
then ,
然后 ,

或者通过贬低他人来博取男人的感谢，那样就更好了。

[tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈmɑːr(ə)l] [ɑːrmz] [tuː; tə] [wer] ,
to give to the strong and warlike martial arms to wear ,
到 给 到 这 强的 和 好战 武术 武器 到 穿 ,

赐予强壮好战的武士佩戴的武器

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wɔːr][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][get] [suːˈpreməsi] ；
for them to follow war and by their power to get supremacy ；
为了 他们 到 跟随 战争 和 经过 他们的 力量 到 得到 霸权 ；
他们发动战争，并凭借武力夺取霸权；

[bʌt; bət] [wen] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] [ˈpaʊər] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [fɔːlz] [tuː; tə][hænd] ，
but when by one's own power a kingdom falls to hand ，
但 什么时候 经过 一个人的 自己的 力量 一个 王国 瀑布 到 手 ；
但是，当一个人凭借自身的力量夺取了一个王国时，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [əkˈsept] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ˈempaɪər] ？
who would not then accept the reins of empire ？
WHO 会 不是 然后 接受 这 缰绳 的 帝国 ？
谁会拒绝执掌帝国大权呢？

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [noʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˈlɪdʒən] ， [welθ] ， [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [ˈpleʒər] ．
The wise man knows the time to take religion , wealth , and worldly pleasure ．
这 明智的 男人 知道 这 时间 到 拿 宗教 ， 财富 ， 和 世俗 乐趣 ．
智者懂得何时该追求宗教、财富和世俗享乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [əbˈteɪnz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈθriːfoʊld] [ˈpraɪfɪt] ， [ðen] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [əˈbeɪts] [hɪz; ɪz]
But if he obtains not the threefold profit , then in the end he abates his
但 如果 他 获得 不是 这 三重 利润 ， 然后 在 这 结尾 他 减弱 他的
[ˈɜːrniʃt] [ˈefərts] ，
earnest efforts ，
认真 努力 ；
但如果他没有获得三倍的收益，那么最终他就会放弃努力。

[ænd; ənd] [ˈrevərənsɪŋ]
and reverencing
和 敬畏
和敬畏

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 354]
[页 -]
[第354页]

[rɪˈlɪdʒən] ， [hiː; hi] [lets] [goʊ] [məˈtɪriəl] [welθ] ．
religion , he lets go material wealth ．
宗教 ， 他 让我们 去 材料 财富 ．
出于宗教信仰，他放弃了物质财富。

[welθ] [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [men] ； [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər]
Wealth is the one desire of worldly men ； to be rich and lose all desire for
财富 是 这 一 欲望 的 世俗 男人 ； 到 是 富有的 和 失去 全部 欲望 为了
[rɪˈlɪdʒən] ，
religion ,
宗教 ；
财富是世俗之人唯一的渴望；他们渴望富有，从而丧失对宗教的一切兴趣。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][geɪn][bʌt; bət] [aʊtˈsaɪd] [welθ] ．
this is to gain but outside wealth ．
这 是 到 获得 但 外部 财富 ．
这是为了获取外在的财富。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [dɪˈspaɪz] [rɪˈlɪdʒən] ，
But to be poor and even thus despise religion ,
但 到 是 贫穷的 和 甚至 因此 鄙视 宗教 ；
但贫穷到甚至因此而鄙视宗教，

[wʌt] [ˈpleʒər] [kæn; kən] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɡɪv] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] !
what pleasure can indulgence give in such a case !
什么 乐趣 能 放纵 给 在 这样的 一个 案件 !

在这种情况下，放纵又能带来什么乐趣呢！

[bʌt; bət] [wen] [pəˈzest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [wen] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd]
But when possessed of all the three , and when enjoyed with reason and
但 什么时候 拥有 的 全部 这 三 , 和 什么时候 享受 和 原因 和
[prəˈpraɪəti] , [ðen] [rɪˈlɪdʒən] ,
propriety , then religion ,
礼 , 然后 宗教 ,

但是，当拥有这三者，并且以理性和得体的方式享受它们时，宗教，

[welθ] , [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [meɪk] [wʌt] [ɪz] [ˈraɪtli] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmæstər] ; [pərˈmɪt] [nɑːt] , [ðen] ,
wealth , and pleasure make what is rightly called a great master ; permit not , then ,
财富 , 和 乐趣 制作 什么 是 没错 称为 一个 伟大的 掌握 ; 允许 不是 , 然后 ,
[ˈrɪtʃ] [wɪð] [ˈdʒɔɪd] [wɪθ] [ˈrɪz(ə)n] [ænd; ənd]
财富和享乐造就了真正意义上的伟大主人；因此，切勿允许这种情况发生。

[jʊr; jər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈdaʊd] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [ɪts] [ˈɡlɔːri] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈwɔːrd] ; [ðə; ði] -
your perfectly endowed body to lay aside its glory , without reward ; the Kakravartin ,
你的 完美 捐赠 身体 到 躺 旁边 它是 荣耀 , 没有 报酬 ; 这 -
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] ,
as a monarch ,
作为 一个 君主 ,

你那完美无瑕的身体甘愿舍弃荣耀，不求回报；帝王，作为君主，

[ruːld] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈɛmpaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːkrə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [θroʊn] ,
ruled the four empires of the world , and shared with Sakra his royal throne ,
裁决 这 四 帝国 的 这 世界 , 和 共享 和 萨克拉 他的 皇家 王座 ,
[ˈrɔɪəl] [θroʊn]
他统治了世界上的四大帝国，并与萨克拉共同分享王位。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ] [ˈhev(ə)n] .
but was unequal to the task of ruling heaven .
但 曾是 不等 到 这 任务 的 裁决 天堂 .

但他却无法胜任统治天庭的重任。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [streŋθ] , [meɪ] [wel] [ɡræsp][bəʊθ] [ˈhev(ə)nli] [ænd; ənd]
But you , with your redoubtable strength , may well grasp both heavenly and
但 你 , 和 你的 令人敬畏的 力量 , 可能 出色地 抓牢 两个都 天上 和
[ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] ;
human power ;
人类 力量 ;

但是，凭借你惊人的力量，你完全有可能同时掌握天上和人间的权力；

[aɪ][duː][nɑːt][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][maɪ] [ˈkɪŋli] [ˈpaʊər] , [ɪn][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ] [fɔːrs] ,
I do not rely upon my kingly power , in my desire to keep you here by force ,
我 做 不是 依靠 之上 我的 王者 力量 , 在 我的 欲望 到 保持 你 这里 经过 力量 ,
[ˈhɪr] [baɪ] [fɔːrs]
我并非依靠王权，也不是想用武力将你留在这里。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ˈkʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪts]
but seeing you change your comeliness of person , and wearing the hermit's
但 看到 你 改变 你的 美丽 的 人 , 和 穿着 这 隐士的
[ɡɑːrb] ,
garb ,
外衣 ,

但是看到你改变了容貌，穿上了隐士的服装，

[waɪlst] [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [ˈrevərəns] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈvɜːrtʃuː] ,
whilst it makes me reverence you for your virtue ,
而 它 制作 我 尊敬 你 为了 你的 美德 ,
[ˈvɜːrtʃuː]
这让我更加敬佩你的美德，

[mu:vz] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ; [ju:; jʊ] [naʊ] [gou] ['bɛɡɪŋ]
moves me with pity and regret for you as a man ; you now go begging
移动 我 和 遗憾 和 后悔 为了 你 作为 一个 男人 ; 你 现在 去 乞讨
[jɔ:r; jər] [fu:d] ,
your food ,
你的 食物 ;

作为一个男人，你如今沦落到乞讨为生，这让我既怜悯又惋惜。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [æz; əz] [jɔ:rz] ; [waɪlst] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌstɪ]
and I offer you the whole land as yours ; whilst you are young and lusty
和 我 提供 你 这 所有的 土地 作为 你的 ; 而 你 是 年轻的 和 好色的
[ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] .
enjoy yourself .
享受 你自己 .

我将这片土地赐予你；趁你年轻力壮，尽情享受吧。

['dʊrɪŋ] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [ə'kwaiər] [welθ] , [ænd; ənd] [wen] [oʊld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [jɔ:r; jər] [ə'bɪlətɪz] ['raɪpənd] ,
During middle life acquire wealth , and when old and all your abilities ripened ,
期间 中间 生活 获得 财富 ; 和 什么时候 老的 和 全部 你的 能力 成熟的 ;
[mɪd'leɪz] [wɪlθ] ,
When middle life acquires wealth , and when old and all your abilities ripen ,
中年时期积累财富，等到年老体衰、各项能力都成熟时，

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [wen] [jʌŋ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]
then is the time for following the rules of religion ; when young to encourage
然后 是 这 时间 为了 下列的 这 规则 的 宗教 ; 什么时候 年轻的 到 鼓励
[rɪ'lɪdʒəs] [fɜ:r'ver] ,
religious fervor ,
宗教 热情 ;

那时正是遵守宗教规矩的时候；年轻时则应鼓励宗教热情，

[ɪz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] ; [bʌt; bət] [wen] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [ɪz] [les]
is to destroy the sources of desire ; but when old and the breath is less
是 到 破坏 这 来源 的 欲望 ; 但 什么时候 老的 和 这 气息 是 较少的
[ɪ:gər] ,
eager ,
渴望的 ;

是为了摧毁欲望的源泉；但当年老体衰，气息不再旺盛时，

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [si:k] [rɪ'lɪdʒəs] ['sa:lətu:d] ; [wen] [oʊld] [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [ə'vɔɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ]
then is the time to seek religious solitude ; when old we should avoid , as a
然后 是 这 时间 到 寻找 宗教 孤独 ; 什么时候 老的 我们 应该 避免 ; 作为 一个
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ;

那时正是寻求宗教独处的时候；年老时我们应该避免独处，因为这很丢脸。

[dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [welθ] , [bʌt; bət] [get] ['ɑ:nər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ; [bʌt; bət] [wen]
desire of wealth , but get honor in the world by a religious life ; but when
欲望 的 财富 ; 但 得到 荣誉 在 这 世界 经过 一个 宗教 生活 ; 但 什么时候
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ;

渴望财富，却希望通过宗教生活获得世俗的尊荣；但年轻时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'læstɪk] , [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
and the heart light and elastic , then is the time to partake of pleasure ,
和 这 心 光 和 松紧带 ; 然后 是 这 时间 到 参加 的 乐趣 ;
[pɑ:r'teɪk] [pleʒər] ,
When the heart lights and becomes elastic , then is the time to partake of pleasure ,
当内心轻盈灵活时，正是享受快乐的好时机。

[ɪn] [bu:n] [kəm'pænjənʃɪp] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['^eiəti] , [ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv]
in boon companionship to indulge in gayety , and partake to the full of
 在 恩惠 友谊 到 放纵 在 同性恋 , 和 参加 到 这 满的 的
 ['mju:tʃuəl] ['ɪntərkɔ:rs] ;
mutual intercourse ;
 相互的 交往 ;

在良伴的陪伴下尽情享乐，充分体验彼此的交往；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈjɪrz] [kri:p] [ɑ:n] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɪnˈdʌldʒəns] , [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv]
but as years creep on , giving up indulgence , to observe the ordinances of
 但 作为 年 潜行者 在 , 给予 向上 放纵 , 到 观察 这 法令 的
[riˈlɪdʒən] ,
religion ,
 宗教 ,

但随着岁月流逝，他放弃了放纵，转而遵守宗教戒律。

[tuː; tə][ˈmɔːrtɪfaɪ][ðə; ði][faɪv][dɪˈzaɪəz] , [ænd; ənd][gəʊ][ɑːn][ɪnˈkriːsɪŋ][ə; eɪ][ˈdʒɔɪfl][ænd; ənd][rɪˈlɪdʒəs]
to mortify the five desires , and go on increasing a joyful and religious
 到 羞辱 这 五 欲望 , 和 去 在 增加 一个 快乐 和 宗教
 [hɑːrt] ,
heart ,
 心 ,

克制五种欲望，不断增长喜乐虔诚之心。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [kɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] ,
is not this the law of the eminent kings of old ,
 是 不是 这 这 法律 的 这 杰出 国王 的 老的 ,
 这难道不是古代伟大君王的律法吗?

[hu:] [æz; əz][ə; ei] [ɡreɪt] ['kʌmpəni] [peɪd] ['wɜ:rʃɪp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
who as a great company paid worship to heaven ,
 WHO 作为 一个 伟大的 公司 有薪酬的 崇拜 到 天堂 ,

他们作为一个伟大的团体，向上帝献上敬拜。

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['drægənz] [bæk] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [ə'bəʊdz] ?

and borne on the dragon's back received the joys of celestial abodes ?

和 出生 在 这 龙的 后退 已收到 这 喜悦 的 天体 住所 ?

骑在龙背上，享受到了天界的喜悦？

[ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪ'vain][ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] ['mɒnəks] , ['glɔ:riəs] [ɪn][ɪ'pɜ:rs(ə)n] , ['rɪtʃli] [ə'dɔ:rnd] ,

All these divine and victorious monarchs , glorious in person , richly adorned ,
全部 这些 神圣的 和 胜利者 君主 , 辉煌 在 人 , 丰富 装饰 ,
所有这些神圣而凯旋的君主, 个个容貌辉煌, 衣着华丽,

[ðʌs] [ˈhævɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [pərˈfɔːrmd] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːfərɪŋ] ,
thus having as a company performed their religious offering ,
因此 拥有 作为 一个 公司 执行 他们的 宗教 提供 ,
因此, 公司履行了他们的宗教仪式之后,

[ɪn][ðə; ði][end] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kən'dʌkt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
in the end received the reward of their conduct in heaven .
 在 这 结尾 已收到 这 报酬 的 他们的 执行 在 天堂 .
 最终他们在天国得到了他们行为的奖赏。

" [ðʌs] - - [ju:st] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪk'spi:diənt] [ɪn]['ɑ:rgjʊmənt][ðə; ði] ['rɔɪəl]
 " Thus Bimbasâra Râga used every kind of winning expedient in argument The royal
 " 因此 用过的 每一个 种类 的 获胜 权宜 在 争论 这 皇家

[prɪns] , [ʌn'mu:vɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] ,
prince , unmoved and fixed ,
 王子 , 不动 和 固定的 ,
 “因此，宾巴萨拉·拉格在辩论中使用了各种获胜的手段。而王子却无动于衷，坚定不移。”

[rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][æz; əz] [maʊnt] [ˈsuːməruː] .
remained firm as Mount Sumeru .

剩余 公司 作为 山 须弥 .

像须弥山一样坚固。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 355]
[页 -]

[第355页]

[ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] - -
The Reply to Bimbasâra Râga

这 回复 到 - -

对宾巴萨拉·拉加的答复

- - , [ˈhævɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈmænər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsuːðɪŋ] [spiːtʃ] , [meɪd]
Bimbasâra Râga , having , in a decorous manner , and with soothing speech , made

- - , 拥有 , 在 一个 得体 方式 , 和 和 舒缓 演讲 , 制成

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,
his request ,

他的 要求 ,

宾巴萨拉·拉加以得体的方式，用温和的言辞提出了他的请求，

[ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [rɪˈspektfəli] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] , [diːp] [ænd; ənd] [hɑːrt]
the prince on his part respectfully replied , in the following words , deep and heart

这 王子 在 他的 部分 尊敬 回复 , 在 这 下列的 字 , 深的 和 心

- [ˈstɜːrɪŋ] : " [ɪˈlɑstriəs] [ænd; ənd][wɜːrld] - [rɪˈnəʊnd] !

- stirring : " Illustrious and world - renowned !

- 搅拌 : " 杰出 和 世界 - 著名 !

王子恭敬地回答道，他的话语深沉而感人：“杰出的，举世闻名的！”

[jʊr; jər] [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
Your words are not opposed to reason ,

你的 字 是 不是 反对 到 原因 ,

你的话语并不违背理性，

[dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfæməli] — [æn; ən] [ˈerɪən] — [əˈmʌŋst] [men][ə; eɪ] [truː] [frend]
descendant of a distinguished family — an Aryan — amongst men a true friend

后裔 的 一个 杰出的 家庭 — 一个 雅利安 — 在 男人 一个 真的 朋友

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,

的确 ,

出身名门——一位雅利安人——在人群中，他真是一位挚友。

[ˈraɪtʃəs] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
righteous and sincere to the bottom of your heart ,

正义 和 真诚 到 这 底部 的 你的 心 ,

正直真诚，发自内心。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːpər][fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒənz] [seɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] .
it is proper for religion's sake to speak thus .

它 是 恰当的 为了 宗教的 清酒 到 说话 因此 .

为了宗教的缘故，这样说是恰当的。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn][ɪts] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtʃɑːrtərd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈsaːlɪd][ˈvɜːrtʃuː]
In all the world , in its different sections , there is no chartered place for solid virtue

在 全部 这 世界 , 在 它是 不同的 部分 , 那里 是 不 特许 地方 为了 坚硬的 美德

,

！

,

在全世界的各个角落，都没有为真正的美德设立一个固定的位置。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈvɜːrtʃuː][flægz][ænd; ənd] [ˈfɑːli] [ruːlz] , [wʌt] [ˈrevərəns] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] , [ɔːr] [ˈɑːnər]
for if virtue flags and folly rules , what reverence can there be , or honor
为了 如果 美德 旗帜 和 蠢事 规则 , 什么 尊敬 能 那里 是 , 或者 荣誉
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

如果美德衰落，愚昧盛行，又怎能有敬畏之心，又怎能有荣誉可言？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第25/32页

[tʊː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [neɪm] [ɔːr] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] , [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrmər] [dʒenəˈeɪʒən] !
to a high name or boast of prowess , inherited from former generations !
到 一个 高的 姓名 或者 夸 的 能力 , 遗传 从 以前的 几代人 !

为了一个崇高的名声或炫耀的功绩，继承自前人！

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈstres] , [lɑːrdʒ] [ˈɡʊdnəs] ,
And so there may be in the midst of great distress , large goodness ,
和 所以 那里 可能 是 在 这 中间 的 伟大的 痛苦 , 大的 善良 ,

因此，即使在巨大的苦难之中，也可能存在巨大的善意。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈpoozd] .
these are not mutually opposed .
这些 是 不是 相互 反对 .

这两者并不相互对立。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .
This then is so with the world in the connection of true worth and friendship .
这 然后 是 所以 和 这 世界 在 这 联系 的 真的 值得 和 友谊 .

因此，在真正的价值和友谊的联系中，世界也是如此。

[ə; eɪ] [truː] [frend] [huː] [meɪks] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv] [welθ] — [ɪz] [ˈraɪtli] [kɔːld] [ə; eɪ][fæst][ænd; ənd][fɜːrm] [ˈtreʒər] ,
A true friend who makes good use of wealth — is rightly called a fast and firm
一个 真的 朋友 WHO 制作 好的 使用 的 财富 — 是 没错 称为 一个 快速地 和 公司
treasure ,
宝藏 ,

真正懂得善用财富的朋友，被誉为快速而坚实的财富，实至名归。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɡɑːrdz] [ænd; ənd] [stɪnts] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt][hiː; hi][hæz; hæz] [meɪd] ,
but he who guards and stints the profit he has made ,
但 他 WHO 守卫 和 轮班 这 利润 他 有 制成 ,

但那些守住并吝惜自己所得利润的人，

[hɪz; ɪz] [welθ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [spɛnt] [ænd; ənd] [lɔːst] ; [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪz][noʊ]
his wealth will soon be spent and lost ; the wealth of a country is no
他的 财富 将要 很快 是 花费 和 丢失的 ; 这 财富 的 一个 国家 是 不

[ˈkɑːnstənt] [ˈtreʒər] ,
constant treasure ,
持续的 宝藏 ,

他的财富很快就会挥霍一空；一个国家的财富并非永恒的宝藏。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈtʃærəti] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪˈtʃːrən] , [ˈðerfɔːr] [ˈtʃærəti] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [frend]
but that which is given in charity is rich in returns , therefore charity is a true friend
但 那 哪个 是 给定 在 慈善机构 是 富有的 在 返回 , 所以 慈善机构 是 一个 真的 朋友

：
：
：
：

但施舍的回报丰厚，因此慈善才是真正的朋友：

[ɔːlˈðoo] [aɪˈtiː] [ˈskæteɪz] , [jet] [aɪˈtiː] [brɪŋz] [noʊ] [rɪˈpentəns] ; [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz]
although it scatters , yet it brings no repentance ; you indeed are known as
虽然 它 散布 , 然而 它 带来 不 悔改 ; 你 的确 是 已知 作为

[ˈlɪbərəl] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
liberal and kind ,
自由主义 和 种类 ,

虽然它四处散播，却不带来悔意；你的确以慷慨仁慈著称。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ][ɪn] [ɑ:pəˈzi](ə)n] [tu:; tə][ju:; jə] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [æz; əz][wi:; wi] [mi:t] ,
I make no reply in opposition to you , but simply as we meet ,
我 制作 不 回复 在 反对 到 你 , 但 简单地 作为 我们 见面 ,
我不会反驳你,只是简单地说,我们见面时,

[soʊ][wɪð; wɪθ] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [wi:; wi] [tɔ:k] .
so with agreeable purpose we talk .
所以 和 同意 目的 我们 讲话 :
于是,我们带着愉快的目的进行了交谈。

[aɪ] [fɪr] [bɜ:rθ] , [oʊld][eɪdʒ] , [dɪˈzi:z] , [ænd; ənd] [deθ] ,
I fear birth , old age , disease , and death ,
我 害怕 出生 , 老的 年龄 , 疾病 , 和 死亡 ,
我害怕出生、衰老、疾病和死亡。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [si:k] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʊr] [moʊd][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] ;
and so I seek to find a sure mode of deliverance ;
和 所以 我 寻找 到 寻找 一个 当然 模式 的 解救 ;
因此,我寻求一种可靠的解脱之道;

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [əˈweɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd][ˈfæməli] [əˈfek](ə)n] ,
I have put away thought of relatives and family affection ,
我 有 放 离开 想法 的 亲属 和 家庭 感情 ,
我已经把对亲戚和家人的感情抛诸脑后了。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɔ:səb(ə)l] [ðen] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][nɔ:t][tu:; tə] [fɪr]
how is it possible then for me to return to the world and not to fear
如何 是 它 可能的 然后 为了 我 到 返回 到 这 世界 和 不是 到 害怕
[tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [sneɪk] ,
to revive the poisonous snake ,
到 复活 这 有毒 蛇 ,

那么,我该如何重返人间,而不惧怕复活那条毒蛇呢?
[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][heɪl][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ˈfaɪər] ; [ɪnˈdi:d] ,
and after the hail to be burned in the fierce fire ; indeed ,
和 后 这 冰雹 到 是 烧伤 在 这 凶猛的 火 ; 的确 ,
冰雹过后,将在烈火中焚烧;的确,

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsevrəl] [dɪˈzaɪɜ:z] ,
I fear the objects of these several desires ,
我 害怕 这 对象 的 这些 一些 欲望 ,
我害怕这些欲望的对象,

[ðɪs] [ˈwɜ:ˌlɪŋ, ˈhwɜ:ˌlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][laɪf] [ˈtrʌblz] [maɪ] [hɑ:rt] , [ðɪ:z] [faɪv] [dɪˈzaɪɜ:z] ,
this whirling in the stream of life troubles my heart , these five desires ,
这 旋转 在 这 溪流 的 生活 麻烦 我的 心 , 这些 五 欲望 ,
这人生洪流中的种种漩涡令我心烦意乱,这五种欲望,

[ðə; ði] [ɪnˈkɑ:nstənt] [θɪ:vz] — [ˈsti:lɪŋ] [frʌm; frəm][men][ðer; ðər] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈtreʒərz] , [ˈmeɪkɪŋ]
the inconstant thieves — stealing from men their choicest treasures , making
这 不稳定 窃贼 — 偷窃 从 男人 他们的 精选 宝藏 , 制作
[ðem; ðəm][ʌnˈri:əl] , [fɔ:ls] ,
them unreal , false ,
他们 虚幻 , 错误的 ,
反复无常的窃贼——从人们手中偷走他们最珍贵的宝物,使之变得虚幻、虚假。

[ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)l] — [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] ;
and fickle — are like the man called up as an apparition ;
和 反复无常 — 是 喜欢 这 男人 称为 向上 作为 一个 幻影 ;
反复无常——就像被召唤出来当幽灵一样;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][bɪ'hoʊldər][ɑːr; ər][ə'fektɪd][baɪ][aɪ'tiː] ,
for a time the beholders are affected by it ,
为了 一个 时间 这 旁观者 是 做作的 经过 它 ,
在一段时间内, 旁观者会受到影响。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][hæz; həz][noʊ][ˈlæstɪŋ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] ; [soʊ][ðɪːz][faɪv][dɪ'zaɪɜːz][ɑːr; ər][ðə; ði]
but it has no lasting hold upon the mind ; so these five desires are the
但 它 有 不 持久 抓住 之上 这 头脑 ; 所以 这些 五 欲望 是 这
[ɡreɪt][ˈɑːbstək(ə)lɪz] ,
great obstacles ,
伟大的 障碍 ,
但它无法在心中留下持久的印记; 因此, 这五种欲望是最大的障碍。

[fər'evər][dɪsə'reɪn(d)ɪz][ðə; ði][wei][ʌv; əv][piːs] ; [ɪf][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈhev(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt][wɜːrθ]
forever disarranging the way of peace ; if the joys of heaven are not worth
永远 混乱 这 方式 的 和平 ; 如果 这 喜悦 的 天堂 是 不是 值得
[ˈhævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,
永远扰乱和平之路; 如果天堂的喜乐不值得拥有,

[haʊ][mʌt][les][ðə; ði][dɪ'zaɪɜːz][ˈkɑːmən][tuː; tə][men] , [bɪ'ɡetɪŋ][ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv][waɪld][lʌv] ,
how much less the desires common to men , begetting the thirst of wild love ,
如何 很多 较少的 这 欲望 常见的 到 男人 , 生育 这 口渴 的 荒野 爱 ,
男人的共同欲望, 更何况是那些滋生狂野爱情渴望的欲望呢?

[ænd; ænd][ðen][ɪɔːst][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] , [æz; əz][ðə; ði][fɪrs][wɪnd][fænz][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and then lost in the enjoyment , as the fierce wind fans the fire ,
和 然后 丢失的 在 这 享受 , 作为 这 凶猛的 风 粉丝 这 火 ,
然后沉浸在欢乐之中, 如同狂风助燃, 让火焰更加旺盛。

[tɪl][ðə; ði][ˈfjuːəl][biː; bi][spent][ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪər][ek-ɪk'spaɪə-z] ; [ʌv; əv][ɔːl][ʌn'reɪtjəs][θɪŋz][ɪn][ðə; ði]
till the fuel be spent and the fire expires ; of all unrighteous things in the
直到 这 燃料 是 花费 和 这 火 到期 ; 的 全部 不义的 事物 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
直到燃料耗尽, 火焰熄灭; 世间一切不义之事,

[ˌpiː'dʒiː] -]
[pg 356]
[页 -]
[第356页]

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][wɜːrs][ðæn; ðən][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][dɪ'zaɪɜːz] ;
there is nothing worse than the domain of the five desires ;
那里 是 没有什么 更糟 比 这 领域 的 这 五 欲望 ;
没有什么比五欲之境更糟糕的了;

[fɔːr; fər][ɔːl][men][ˈmædənd][baɪ][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][lʌst] , [ˈɡɪvɪŋ][ðəm'selvz][tuː; tə][ˈplezər] , [ɑːr; ər]
for all men maddened by the power of lust , giving themselves to pleasure , are
为了 全部 男人 疯狂的 经过 这 力量 的 欲望 , 给予 他们自己 到 乐趣 , 是
[ded][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .
dead to reason .
死的 到 原因 .
凡是被欲望冲昏头脑、沉溺于享乐的人, 都丧失了理智。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [fɪrɪz] [ðɪ:z] [dɪ'zaɪəz] , [hi:; hi] [fɪrɪz] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
The wise man fears these desires , he fears to fall into the way of
这 明智的 男人 恐惧 这些 欲望 , 他 恐惧 到 落下 进入 这 方式 的
[ʌn'raɪtjəsni:s] ;
unrighteousness ;
不义 ;

智者惧怕这些欲望，惧怕陷入不义之道；

[fɔ:r; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [ru:lz] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] ['si:z] ,
for like a king who rules all within the four seas ,
为了 喜欢 一个 国王 WHO 规则 全部 之内 这 四 海域 ,

就像统治四海之内所有领土的国王一样，

[jet] [stɪl] [si:ks] [bɪ'jɑ:nd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [soʊ] [ɪz] [lʌst] ; [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['oʊj(ə)n] ,
yet still seeks beyond for something more , so is lust ; like the unbounded ocean ,
然而 仍然 寻找 超过 为了 某物 更多的 , 所以 是 欲望 ; 喜欢 这 无界 海洋 ,
然而，欲望依然在追求更多，就像无边无际的海洋一样。

[aɪ 'ti:] [noʊz] [nɑ:t] [wen] [ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] [stɔ:p] .
it knows not when and where to stop .
它 知道 不是 什么时候 和 在哪里 到 停止 .

它不知道何时何地该停下来。

- , [ðə; ði] - , [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [reɪnd] ['jeləʊ] [goʊld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ru:lɪd] [ɔ:l]
Mandha , the Kakravartin , when the heavens rained yellow gold , and he ruled all
- , 这 - , 什么时候 这 天 下雨了 黄色的 金子 , 和 他 裁决 全部
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['si:z] ,
within the seas ,
之内 这 海域 ,

曼陀罗，迦轮王，当天降黄金雨，他统治着海洋之中的一切。

[jet] [saɪd] ['æftər] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θri:] ['hevəns] ; [dɪ'vaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:kɹə] [hɪz; ɪz]
yet sighed after the domain of the thirty - three heavens ; dividing with Sakra his
然而 叹了口气 后 这 领域 的 这 三十 - 三 天 ; 分割 和 萨克拉 他的
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

然而，他却叹息着对三十三重天的领域；与释迦牟尼瓜分了他的宝座，

[ænd; ənd] [soʊ] [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌst] [hi:; hi] [daɪd] ; [nʌŋ] - [ɛs etʃ 'e] , [waɪlɪst] ['præktɪsɪŋ]
and so through the power of this lust he died ; Nung - Sha , whilst practising
和 所以 通过 这 力量 的 这 欲望 他 死亡 ; 农 - 沙 , 而 练习
[ɔ:'sterɪti:z] ,
austerities ,
紧缩政策 ,

于是，他因这欲望的力量而死；依夏在苦行修行期间，

[gɔ:t] ['paʊər] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θri:] ['hev(ə)nli] [ə'bəʊdz] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [lʌst] [hi:; hi] [br'keɪm]
got power to rule the thirty - three heavenly abodes , but from lust he became
得到 力量 到 规则 这 三十 - 三 天上 住所 , 但 从 欲望 他 成为
[praʊd] [ænd; ənd] [su:pər'sɪliəs] ;
proud and supercilious ;
自豪的 和 傲慢 ;

他获得了统治三十三个天界的权力，但他因贪欲而变得骄傲自大；

[ðə; ði] ['rɪʃɪ,'ri:-] [waɪlɪst] ['steɪpɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃæriət] , [θru:] ['kerləsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
the Rishi whilst stepping into his chariot , through carelessness in his gait ,
这 里希 而 步进 进入 他的 战车 , 通过 疏忽 在 他的 步态 ,

圣贤登上战车时，由于步履蹒跚，

[fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənt] [pɪt] .

fell down into the midst of the serpent pit .
跌倒 向下 进入 这 中间 的 这 蛇 坑 .

掉进了蛇坑中央。

[jen] - [loʊ] , [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərk] (-) , ['wɑːndərɪŋ] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ði]

Yen - lo , the universal monarch (Kakravartin) , wandering abroad through the
日元 - 洛 , 这 普遍的 君主 (-) , 漫游 国外 通过 这

- ['hev(ə)n] ,

Trayastrimsas heaven ,
- 天堂 ,

阎罗王（帝释天），游历于三界天界

[tʊk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['wʊmən] (['æpsərə]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʌn'dʒʌstli] [ɪk'stɔːtid] [ðə; ði]

took a heavenly woman (Apsara) for a queen , and unjustly extorted the
采取 一个 天上 女士 (天女) 为了 一个 女王 , 和 不公正的 勒索 这

[gəʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪʃɪ,'riː-] ;

gold of a Rishi ;
金子 的 一个 里希 ;

她娶了一位天女（阿普萨拉）为王后，并无端勒索了一位圣贤的黄金；

[ðə; ði]['rɪʃɪ,'riː-] , [ɪn]['æŋɡər] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd]

the Rishi , in anger , added a charm , by which the country was ruined , and
这 里希 , 在 愤怒 , 额外 一个 魅力 , 经过 哪个 这 国家 曾是 毁坏 , 和

[hɪz; ɪz][laɪf] ['endɪd] .

his life ended .
他的 生活 结束 .

圣贤盛怒之下，加了一个咒语，结果导致国家毁灭，他也因此丧命。

[piː 'oʊ] - [loʊ] , [ænd; ənd]['sɑːkrə] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['diːvəz] , [ænd; ənd] [nʊŋ] - [ɛs etʃ'e] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə]['saːkrə] ;

Po - lo , and Sakra king of Devas , and Nung - Sha returning to Sakra ;
波 - 洛 , 和 萨克拉 国王 的 天神 , 和 农 - 沙 返回 到 萨克拉 ;

[wʌt] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ɪz][ðər; ðər] ,

what certainty is there ,
什么 肯定 是 那里 ,

波罗，天神之王释迦牟尼，以及农沙回归释迦牟尼；这其中有何确定性可言？

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

even for the lord of heaven ?
甚至 为了 这 主 的 天堂 ?

即使是天上的主宰？

['niːðər] [ɪz] ['eni] ['kʌntri] [seɪf] , [ðʊʊ] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['dwelɪŋ] [ɪn]

Neither is any country safe , though kept by the mighty strength of those dwelling in
两者都不 是 任何 国家 安全的 , 尽管 保留 经过 这 强大的 力量 的 那些 住宅 在

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

即使依靠居住在其中的人民的强大力量，任何国家也并非绝对安全。

[bʌt; bət] [wen] [wʌnz] ['kloʊðɪŋ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [græs] , [ðə; ði] ['berɪz] [wʌnz] [fuːd] , [ðə; ði] [rɪvʊ'lɪts]

But when one's clothing consists of grass , the berries one's food , the rivulets
但 什么时候一个人的 衣服 由 的 草 , 这 浆果 一个人的 食物 , 这 小溪

[wʌnz] [drɪŋk] ,

one's drink ,
一个人的 喝 ,

但是，当一个人的衣服是草做的，食物是浆果，饮料是溪流时，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]['mjuːni] , ['siːkɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

with long hair flowing to the ground , silent as a Muni , seeking nothing ,
和 长的 头发 流动 到 这 地面 , 沉默的 作为 一个 市政 , 寻求 没有什么 ,

长发披肩，静默如僧，无所求。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɔːˈsterɪtɪz] , [ɪn][ðə; ði][end] [lʌst] [jæl; jəl][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
in this way practising austerities , in the end lust shall be destroyed .
在 这 方式 练习 紧缩政策 , 在 这 结尾 欲望 将 是 损毁 .

如此一来, 通过苦行, 最终必能消除欲望。

[noʊ] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [dɪˈzaɪɜːz] [ɪz] [əˈvaʊɪdli] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Know then , that the province of the five desires is avowedly an enemy of the
知道 然后 , 那 这 省 的 这 五 欲望 是 公开地 一个 敌人 的 这
[rɪˈlɪdʒəs] [mæn] .
religious man .
宗教 男人 .

因此要知道, 五种欲望的领域是虔诚之人的公敌。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ɑːrmd] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [kɪŋ] , [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] , [faɪndz][,aɪˈtiː][hɑːrd]
Even the one - thousand - armed invincible king , strong in his might , finds it hard
甚至 这 一 - 千 - 武装 无敌 国王 , 强的 在 他的 可能 , 发现 它 难的
[tuː; tə] [ˈkaːŋkər] [ðɪs] .
to conquer this .
到 征服 这 .

即使是拥有千臂的无敌之王, 力大无穷, 也难以征服它。

[ðə; ði][ˈrɪʃɪˈriː-] - [ˈperɪʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [lʌst] ; [haʊ] [maʊtʃ] [mɔːr] [ɔːt] [aɪ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
The Rishi Râma perished because of lust ; how much more ought I , the son of
这 里希 - 遇难 因为 的 欲望 ; 如何 很多 更多的 应该 我 , 这 儿子 的
[ə; eɪ] [ˈkʌːtrɪjə] ,
a Kshatriya ,
一个 刹帝利 ,

圣人罗摩因贪欲而亡; 我, 刹帝利之子, 岂不更应如此?

[tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ˈlʌstfl] [dɪˈzaɪər] ; [bʌt; bət] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [lʌst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [,aɪˈtiː]
to restrain lustful desire ; but indulge in lust a little , and like the child it
到 抑制 好色的 欲望 ; 但 放纵 在 欲望 一个 小的 , 和 喜欢 这 孩子 它
[grəʊz] [əˈpeɪs] ,
grows apace ,
生长 迅速 ,

要克制淫欲; 但若稍稍放纵淫欲, 它就会像孩子一样迅速成长。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [heɪts] [,aɪˈtiː] [ˈðerfbɔːr] ; [huː] [wʊd] [teɪk] [ˈpɔɪzn] [fɔːr; fər] [fuːd] ?
the wise man hates it therefore ; who would take poison for food ?
这 明智的 男人 讨厌 它 所以 ; WHO 会 拿 毒 为了 食物 ?

因此, 智者憎恶毒毒药; 谁会把毒药当食物吃呢?

[ˈevri] [ˈsaːroʊ] [ɪz] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [lʌst] .
every sorrow is increased and cherished by the offices of lust .
每一个 悲哀 是 增加 和 珍爱 经过 这 办公室 的 欲望 .

一切悲伤都会因情欲的诱惑而加剧和沉溺。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlʌstfl] [dɪˈzaɪər] , [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ɑːr; ər][naːt] [prəˈduːst] ,
If there is no lustful desire , the risings of sorrow are not produced ,
如果 那里 是 不 好色的 欲望 , 这 上升 的 悲哀 是 不是 生产 ,

如果没有情欲, 就不会产生悲伤之感。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] , [stæmps] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪz] [ðə; ði]
the wise man seeing the bitterness of sorrow , stamps out and destroys the
这 明智的 男人 看到 这 苦味 的 悲哀 , 邮票 出去 和 摧毁 这
[ˈraɪzɪŋz] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] ;
risings of desire ;
上升 的 欲望 ;

智者见悲痛之苦, 便会扼杀欲望之火;

[ðæt] [wɪt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kɔ:lz] [ˈvɜ:rtʃu:] , [ɪz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbeɪnfl] [lɔ:] ;
that which the world calls virtue , is but another form of this baneful law ;
那 哪个 这 世界 呼叫 美德 , 是 但 其他 形式 的 这 有害的 法律 ;
世人所称的美德, 不过是这种有害法则的另一种形式;

[ˈwɜ:rlɪli] [men] [endʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈkʌvətəs] [dɪˈzaɪər] [ðen] [ˈevri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈkerləs]
worldly men enjoying the pleasure of covetous desire then every form of careless
世俗 男人 享受 这 乐趣 的 贪婪的 欲望 然后 每一个 形式 的 粗心
[kənˈdʌkt] [rɪˈzʌlts] ;
conduct results ;
执行 结果 ;
世俗之人沉溺于贪婪欲望之中, 必然导致各种不检点的行为;

[ðɪ:z] [ˈkerləs] [weɪz] [prəˈdʒʊsɪŋ] [hɜ:rt] , [æt; ət] [deθ] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri:ps]
these careless ways producing hurt , at death , the subject of them reaps
这些 粗心 方式 生产 伤害 , 在 死亡 , 这 主题 的 他们 收割
[pɜ:rˈdɪʃn] .
perdition .
毁灭 ;
这些粗心大意的行为会造成伤害, 死后, 做这些事的人将遭受毁灭。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt]
But by the diligent
但 经过 这 勤奋
但勤奋的人

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[pg 357]
[页 -]
[第357页]

[ju:z][ʌv; əv] [mi:nz] , [ænd; ænd] [ˈkerf(ə)] [kənˈtɪnjuəns] [ðerɪn] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈneglɪdʒəns]
use of means , and careful continuance therein , the consequences of negligence
使用 的 方法 , 和 小心 继续 其中 , 这 结果 的 疏忽
[ɑ:r; ər] [əˈvɔɪdɪd] ,
are avoided ,
是 避免 ,
通过合理运用各种方法并谨慎地持续实施, 可以避免因疏忽而造成的后果。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðerfɔ:r] [dred] [ðə; ði][nɑ:n] - [ju:z][ʌv; əv] [mi:nz] ; [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]
we should therefore dread the non - use of means ; recollecting that all things are
我们 应该 所以 恐惧 这 非 - 使用 的 方法 ; 回忆 那 全部 事物 是
[ɪˈlu:səri] ,
illusory ,
虚幻 ,
因此, 我们应该畏惧不去使用各种手段; 因为万物皆是虚幻。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ˈkʌvɪts] [ðem; ðəm][nɑ:t] ; [hi:; hi] [hu:] [dɪˈzaɪəz] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [dɪˈzaɪəz] [ˈsɑ:rou] ,
the wise man covets them not ; he who desires such things , desires sorrow ,
这 明智的 男人 觊觎 他们 不是 ; 他 WHO 欲望 这样的 事物 , 欲望 悲哀 ,
智者不贪恋这些东西; 贪恋这些东西的人, 实际上是在自寻烦恼。

[ænd; ænd] [ðen] [goʊz][ɑ:n] [əˈgen] [enˈsneəd] [ɪn] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [ˈfri:dəm] ;
and then goes on again ensnared in love , with no certainty of ultimate freedom ;
和 然后 去 在 再次 陷入 在 爱 , 和 不 肯定 的 最终的 自由 ;
然后又一次陷入爱情的陷阱, 无法确定最终能否获得自由;
[hi:; hi] [ədˈvænsɪz] [stiɪl] [ænd; ænd][ˈevər] [ædz] [ɡri:f] [tu:; tə] [ɡri:f] ,
he advances still and ever adds grief to grief ,
他 进展 仍然 和 曾经 添加 悲伤 到 悲伤 ,
他继续前进, 不断地给悲伤增添悲伤。

[laɪk] [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔ:rt] [bɜ:rn] [hɪz; ɪz][hænd] ,
like one holding a lighted torch burns his hand ,
喜欢 一 保持 一个 照明 火炬 烧伤 他的 手 ,
就像拿着点燃的火炬的人烫伤了自己的手一样,

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][waɪz][mæn]['entərz][ɑ:n][noʊ] [sʌt] [θɪŋz] .
and therefore the wise man enters on no such things .
和 所以 这 明智的 男人 进入 在 不 这样的 事物 .
因此, 智者不会涉足此类事情。

[ðə; ði] ['fu:li] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [daʊts] , [sti] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvətəs] [ænd; ənd]
The foolish man and the one who doubts , still encouraging the covetous and
这 愚蠢 男人 和 这 一 WHO 疑虑 , 仍然 鼓励 这 贪婪的 和
[ˈbɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] ,
burning heart ,
燃烧 心 ,
愚昧的人和心存疑虑的人, 仍在助长贪婪和燃烧的心。

[ɪn][ðə; ði][end][rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ:'si:vz] [ə'kju:mjələɪtɪd] ['sɑ:roʊ] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['remɪdɪd] [baɪ] ['eni]
in the end receives accumulated sorrow , not to be remedied by any
在 这 结尾 接收 积累 悲哀 , 不是 到 是 已补救 经过 任何
['pra:spekt][ʌv; əv][rest] ;
prospect of rest ;
前景 的 休息 ;
最终承受的是累积的悲伤, 任何休息的希望都无法缓解;

['kʌvətəsənəs] [ænd; ənd][ʔæŋgər][ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:pənts] ['pɔɪzn] ;
covetousness and anger are as the serpent's poison ;
贪婪 和 愤怒 是 作为 这 蛇的 毒 ;
贪婪和愤怒如同蛇的毒液;

[ðə; ði][waɪz][mæn]['kæsts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'prəʊt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['ra:t(ə)n] [boʊn] ;
the wise man casts away the approach of sorrow as a rotten bone ;
这 明智的 男人 演员 离开 这 方法 的 悲哀 作为 一个 烂 骨 ;
智者将悲伤的临近视作腐骨般抛弃;

[hi:; hi] [teɪsts] [aɪ 'ti:][nɑ:t][nɔ:r] ['tʌtʃɪz] [aɪ 'ti:] , [lest][aɪ 'ti:][ʃəd; ʃəd] [kə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
he tastes it not nor touches it , lest it should corrupt his teeth ,
他 口味 它 不是 也不 触摸 它 , 免得 它 应该 腐败 他的 牙齿 ,
他既不尝也不碰, 免得腐蚀牙齿。

[ðæt] [wɪt] [ðə; ði][waɪz][mæn] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] ,
that which the wise man will not take ,
那 哪个 这 明智的 男人 将要 不是 拿 ,
智者不取之物,

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [goʊ] [θru:] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər][tu:; tə][əb'teɪn] ,
the king will go through fire and water to obtain ,
这 国王 将要 去 通过 火 和 水 到 获得 ,
国王将历经水火考验, 方能获得.....

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [sʌnz] ['leɪbər][fɔ:r; fər] [welθ] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['pju:trɪd] [fleʃ] ,
the wicked sons labor for wealth as for a piece of putrid flesh ,
这 邪恶 儿子们 劳动 为了 财富 作为 为了 一个 片 的 腐烂的 肉 ,
恶人劳作, 为财富如同为一块腐肉。

[ɔ:(r)] [wɪt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [kən'tend] .
o'er which the hungry flocks of birds contend .
超过 哪个 这 饥饿的 羊群 的 鸟类 抗衡 .
饥饿的鸟群为此争斗不休。

[soʊ][ʊd; ʃəd][wiː; wi][rɪˈɡɑːrd][ˈrɪtʃɪz] ；[ðə; ði][waɪz][mæn][ɪz] [ɪl] [pliːzd] [æt; ət][ˈhævɪŋ] [welθ] [stɔːrd]
So should we regard riches ; the wise man is ill pleased at having wealth stored
所以 应该 我们 看待 财富 ； 这 明智的 男人 是 患病的 高兴 在 拥有 财富 存储
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

所以我们应该这样看待财富；智者不喜积攒财富，

[ðə; ði][maɪnd][waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] , [ˈɡɑːdɪŋ] [hɪmˈself][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,
the mind wild with anxious thoughts , guarding himself by night and day ,
这 头脑 荒野 和 焦虑的 想法 , 守护 他自己 经过 夜晚 和 天 ,
心中充满焦虑的思绪，日夜提防着自己。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɪrɪz] [sʌm; səm][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈenəmi] ,
as a man who fears some powerful enemy ,
作为 一个 男人 WHO 恐惧 一些 强大的 敌人 ,
作为一个惧怕强大敌人的人，

[laɪk][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfiːlɪŋz] [rɪˈvɔʊlt][wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [siːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
like as a man's feelings revolt with disgust at the sights seen beneath the
喜欢 作为 一个 男人的 情怀 反叛 和 厌恶 在 这 景点 已见 下面 这
[ˈslɔːtər] [pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈmɑːrkit] ;
slaughter post of the East Market ;
屠宰 邮政 的 这 东方 市场 ;
就像一个人看到东市场屠宰场下的景象，心中充满厌恶和反感一样；

[soʊ][ðə; ði] [haɪ] [pəʊst] [wɪtʃ] [ˈmɑːrks][ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [lʌst] , [ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd]
so the high post which marks the presence of lust , and anger , and
所以 这 高的 邮政 哪个 标记 这 在场 的 欲望 , 和 愤怒 , 和
[ˈɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,
所以，高高在上的柱子象征着欲望、愤怒和无知的存在。

[ðə; ði][waɪz][mæn][ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdz] ;
the wise man always avoids ;
这 明智的 男人 总是 避免 ;
智者总是避免；

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ˈentər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsiːz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ]
as those who enter the mountains or the seas have much to contend with
作为 那些 WHO 进入 这 山脉 或者 这 海域 有 很多 到 抗衡 和
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [rest] ,
and little rest ,
和 小的 休息 ,
那些进入山川或海洋的人，要面对诸多挑战，却鲜有休息时间。

[æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [grəʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [triː] ,
as the fruit which grows on a high tree ,
作为 这 水果 哪个 生长 在 一个 高的 树 ,
就像生长在高树上的果实一样，

[ænd; ənd][ɪz] [grɑːspt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌvətəs] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][laɪf] ,
and is grasped at by the covetous at the risk of life ,
和 是 抓住 在 经过 这 贪婪的 在 这 风险 的 生活 ,
贪婪之人不惜生命也要攫取它。

[soʊ][ɪz][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈkʌvətəs] [dɪˈzaɪər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [aɪˈtiː] ,
so is the region of covetous desire , though they see the difficulty of getting it ,
所以 是 这 地区 的 贪婪的 欲望 , 尽管 他们 看 这 困难 的 获得 它 ,
所以，贪婪的欲望领域也是如此，尽管他们明白得到它有多么困难。

[ˈjet] [ˈhɑʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˈduː][ˈmen] [ˈskiːm] [ˈæftər] [ˈwelθ] , [ˈdɪfɪkəlt] [ˈtuː; tə] [əˈkwaɪər] , [ˈiːzi] [ˈtuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt]
yet how painfully do men scheme after wealth , difficult to acquire , easy to dissipate
然而 如何 痛苦地 做 男人 方案 后 财富 , 难的 到 获得 , 简单的 到 消散
,
:
,

然而，人们为了追求财富却费尽心思，因为财富来之不易，去之却易挥霍。

[ˈæz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːm] : [ˈhɑʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ˈhɔːrd] [ʌp] [sʌtʃ] [ˈtræʃ] !
as that which is got in a dream : how can the wise man hoard up such trash !
作为 那 哪个 是 得到 在 一个 梦 : 如何 能 这 明智的 男人 囤 向上 这样的 垃圾 !
如同梦中得之物：智者怎会囤积如此垃圾！

[laɪk] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈsɜːrfɪs] [ə; eɪ][ˈhoʊl] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
Like covering over with a false surface a hole full of fire ,
喜欢 覆盖 超过 和 一个 错误的 表面 一个 洞 满的 的 火 ,
就像用虚假的表面掩盖一个充满火焰的洞一样，

[ˈslɪpɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [bɜːrnt] , [soʊ][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkʌvətəs] [dɪˈzaɪər] .
slipping through which the body is burnt , so is the fire of covetous desire .
滑倒 通过 哪个 这 身体 是 烧焦的 , 所以 是 这 火 的 贪婪的 欲望 .
正如身体被烈火焚烧一样，贪婪的欲望之火也会燃烧殆尽。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ˈmedlɪz] [ˈnɑːt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
The wise man meddles not with it .
这 明智的 男人 干预 不是 和 它 .
智者不去干预。

[laɪk] [ðæt] [kɑːˈrɑːvə] , [ɔːr][ˈpiː ˈpiːˈaɪˈeɪtʃ] - [es ˈiː] - [en ˈaɪ][ˈnændə] , [ɔːr][en ˈaɪ] - - - [el e ˈaɪ][ˈdɑːntə] , [æz; əz]
Like that Kaurava , or Pih - se - ni Nanda , or Ni - k'he - lai Danta , as
喜欢 那 俱卢族 , 或者 皮赫 - 塞 - ni 南达 , 或者 尼 - - - 赖 獬 , 作为
[sʌm; səm] [ˈbʊtʃəz] [əˈpɪrəns] ,
some butcher's appearance ,
一些 肉铺 外貌 ,
就像那个俱卢族人，或者皮赫塞尼·南达，或者尼克赫莱·丹塔，长得像某个屠夫一样。

[sʌtʃ] [ɔːlsou][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈlʌstfʊl] [dɪˈzaɪər] ;
such also is the appearance of lustful desire ;
这样的 还 是 这 外貌 的 好色的 欲望 ;
淫欲的显现也是如此；

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtuː; tə][ˈduː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
the wise man will have nothing to do with it ;
这 明智的 男人 将要 有 没有什么 到 做 和 它 ;
智者不会参与其中；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [θrou] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːr][ˈfaɪər] ,
he would rather throw his body into the water or fire ,
他 会 相当 扔 他的 身体 进入 这 水 或者 火 ,
他宁愿投身水中或火中。

[ɔːr][kæst] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stiːp] [ˈpresəpɪs] .
or cast himself down over a steep precipice .
或者 投掷 他自己 向下 超过 一个 陡 悬崖 .
或者纵身跃下陡峭的悬崖。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈtuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈplezərz] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ˈtuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
Seeking to obtain heavenly pleasures , what is this but to remove the place of
寻求 到 获得 天上 快乐 , 什么 是 这 但 到 消除 这 地方 的
[ˈsɑːrou] , [wɪˈðəʊt] [ˈprəːfɪt] .
sorrow , without profit .
悲哀 , 没有 利润 .
追求天上的快乐，这不过是摆脱痛苦之地，却毫无益处。

- [tɔːtaʊ] , [piː ˈoʊ] - [sʌŋ] - [tɔːtaʊ] , ['brʌðərz] [ʌv; əv][ˈaːsʊrə] , [lɪvd] [təˈgeðər] [ɪn] [ɡreɪt] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Sūn - tau , Po - sun - tau , brothers of Asura , lived together in great affection ,
- - τ , 波 - 太阳 - τ , 兄弟 的 阿修罗 , 居住地 一起 在 伟大的 感情 ,
[bʌt; bæt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['lʌstfɪ] [dɪˈzaɪər]
but on account of lustful desire
但 在 帐户 的 好色的 欲望

阿修罗的兄弟孙头、婆孙头，彼此深爱，却因情欲而反目成仇。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg 358**]
[页 -]

[第358页]

[sluː] [wʌŋ] [əˈnʌðər] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [neɪm] ['periʃt] ; [ɔːl] [ðɪs] [ðen] [kʌmz] [frʌm; frəm] [lʌst] ;
slew one another , and their name perished ; all this then comes from lust ;
一万 一 其他 , 和 他们的 姓名 遇难 ; 全部 这 然后 来 从 欲望 ;
他们互相残杀，他们的名字也随之消亡；这一切都源于淫欲；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [vaɪl] , [ænd; ʌnd] ['læʃɪz] [ænd; ʌnd] [ɡəʊdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
it is this which makes a man vile , and lashes and goads him with
它 是 这 哪个 制作 一个 男人 卑鄙的 , 和 睫毛 和 刺棒 他 和
['pɪrsɪŋ] ['saːrəʊ] ;
piercing sorrow ;
冲孔 悲哀 ;

正是这种感受使人卑劣，使人饱受痛苦折磨和鞭挞；

[lʌst] [dɪˈbeɪsɪz] [ə; eɪ][mæn] , [rʌːbz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp] ,
lust debases a man , robs him of all hope ,
欲望 贬值 一个 男人 , 抢劫 他 的 全部 希望 ,

欲望会败坏男人的品性，夺走他所有的希望。

[waɪlɪst] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [hɪz; ɪz]['bɔːdi][ænd; ʌnd] [soʊl] [ɑːr; ər][wɔːrɪn] [aʊt] ;
whilst through the long night his body and soul are worn out ;
而 通过 这 长的 夜晚 他的 身体 和 灵魂 是 磨损 出去 ;

漫漫长夜，他的身心都已疲惫不堪；

[laɪk] [ðə; ðɪ][stæɡ] [ðæt] ['kʌvɪts] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ʌnd][daɪz] ,
like the stag that covets the power of speech and dies ,
喜欢 这 麋 那 觊觎 这 力量 的 演讲 和 死亡 ,

就像那头贪恋言语之力而最终死去的雄鹿一样，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [wɪŋd] [bɜːrd] [ðæt] ['kʌvɪts] ['senʃʊəl] ['plezər] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ðæt] ['kʌvɪts] [ðə; ðɪ] [beɪt]
or the winged bird that covets sensual pleasure , or the fish that covets the baited
或者 这 有翅膀的 鸟 那 觊觎 感性的 乐趣 , 或者 这 鱼 那 觊觎 这 诱饵
[hʊk] ,
hook ,
钩 ,

或者像贪恋感官享乐的飞鸟，或者像贪恋鱼钩的鱼儿。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kəˈlæmɪtɪz] [ðæt] [lʌst] [brɪŋz] ; [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv]
such are the calamities that lust brings ; considering what are the requirements of
这样的 是 这 灾难 那 欲望 带来 ; 考虑 什么 是 这 要求 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

这就是情欲带来的灾难；想想人生的真正需求吧。

[nʌŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈzes] ['pɜːrmənənəsi] ; [wiː; wi] [iːt] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv] ['hʌŋɡər] ,
none of these possess permanency ; we eat to appease the pain of hunger ,
没有任何 的 这些 具有 永久性 ; 我们 吃 到 安抚 这 疼痛 的 饥饿 ,

这些都不具有永久性；我们进食是为了缓解饥饿感。

[tu:; tə][du:] [ə'vei] [wið; wiθ] [θɜ:rst] [wi:; wi] [driŋk] , [wi:; wi] [kloʊð] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði][koʊld]
to do away with thirst we drink , we clothe ourselves to keep out the cold
到 做 离开 和 口渴 我们 喝 , 我们 衣服 我们自己 到 保持 出去 这 寒冷的
[ænd; ənd][wind] ,
and wind ,
和 风 ,

为了解渴我们饮水, 为了抵御寒冷和风, 我们穿上衣服。

[wi:; wi][laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [tu:; tə] [get] [sli:p] , [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ləʊkə'moʊ(ə)n][wi:; wi] [si:k] [ə; ei] ['kæriɪdʒ]
we lie down to rest to get sleep , to procure locomotion we seek a carriage
我们 说谎 向下 到 休息 到 得到 睡觉 , 到 采购 运动 我们 寻找 一个 运输
,
,
,

我们躺下休息是为了睡觉, 为了出行我们寻找马车。

[wen] [wi:; wi] [wʊd] [hɔ:lt][wi:; wi] [si:k] [ə; ei] [si:t] , [wi:; wi] [wɑ:ʃ] [tu:; tə] [klenz] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm]
when we would halt we seek a seat , we wash to cleanse ourselves from
什么时候 我们 会 停止 我们 寻找 一个 座位 , 我们 洗 到 洁净 我们自己 从
[dɜ:rt] ;
dirt ;
污垢 ;

当我们停下来时, 我们会找个座位坐下, 我们会洗手洗净身上的污垢;

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪnkən'vi:niəns] ;
all these things are done to avoid inconvenience ;
全部 这些 事物 是 完毕 到 避免 不便 ;
采取这些措施都是为了避免造成不便;

[wi:; wi] [meɪ] ['gæðər] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ði:z] [faɪv] [dɪ'zaɪɜ:z][hæv; həv][noʊ] ['pɜ:rmənənt] ['kærəktər] ;
we may gather therefore that these five desires have no permanent character ;
我们 可能 收集 所以 那 这些 五 欲望 有 不 永恒的 特点 ;
由此可见, 这五种欲望并不具有永久性;

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; ei][mæn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['fi:vər] [si:ks] [ænd; ənd][æskz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ku:lɪŋ]
for as a man suffering from fever seeks and asks for some cooling
为了 作为 一个 男人 痛苦 从 发烧 寻找 和 问 为了 一些 冷却
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
就像发烧的人寻求并要求一些清凉的药物一样,

[soʊ] ['kʌvətəsənəs] [si:ks] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['sætɪsfʌɪ][ɪts] ['b:ŋɪŋ] ; ['fu:lɪʃ] [men] [rɪ'gɑ:rd]
so covetousness seeks for something to satisfy its longings ; foolish men regard
所以 贪婪 寻找 为了 某物 到 满足 它是 渴望 ; 愚蠢 男人 看待
[ði:z] [θɪŋz] [æz; əz] ['pɜ:rmənənt] ,
these things as permanent ,
这些 事物 作为 永恒的 ,
贪婪的人寻求满足自己欲望的东西; 愚昧的人把这些东西当作永恒。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] , [ɪn] [su:θ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
and as the necessary requirements of life , but , in sooth , there is no
和 作为 这 必要的 要求 的 生活 , 但 , 在 舒缓 , 那里 是 不
['pɜ:rmənənt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ;
permanent cessation of sorrow ;
永恒的 停止 的 悲哀 ;
悲伤是生活必需品, 但实际上, 悲伤并没有永久的停止;

[fɔ:r; fər][baɪ] ['kʌvɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ði:z] [dɪ'zaɪɜ:z][wi:; wi] ['ri:əli] [ɪn'kri:s] [ðem; ðəm] ;
for by coveting to appease these desires we really increase them ;
为了 经过 渴望 到 安抚 这些 欲望 我们 真的 增加 他们 ;
因为我们贪婪地想要满足这些欲望, 实际上却加剧了它们;

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənsi] ['ðerfɔ:r] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

there is no character of permanency therefore about them .
那里 是 不 特点 的 永久性 所以 关于 他们 :

因此，它们不具有任何永久性特征。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɑ:r; ər][noʊ] ['læstɪŋ] ['plezərz] , [taɪm] ['pa:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

To be filled and clothed are no lasting pleasures , time passes , and the

到 是 已填 和 穿着衣服 是 不 持久 快乐 , 时间 通过 , 和 这

[ˈsɑ:roʊ] [ri'kə:z] ;

sorrow recurs ;

悲哀 递归 ;

饱足和衣着并不能带来持久的快乐，时间流逝，悲伤终会重现；

[ˈsʌməɹ] [ɪz] [ku:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] - [taɪd] ['faɪnɪŋ] ; [ˈwɪntər] [kʌmz] [ænd; ənd][koʊld] [ɪn'kri:sɪz] ;

summer is cool during the moon - tide shining ; winter comes and cold increases ;

夏天 是 凉爽的 期间 这 月亮 - 潮 灼灼 ; 冬天 来 和 寒冷的 增加 ;

月光皎洁时，夏季凉爽；冬季来临，寒冷加剧；

[ænd; ənd][soʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪt,foʊld] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðeɪ] [pə'zes] [noʊ][ma:rks][ʌv; əv]

and so through all the eightfold laws of the world they possess no marks of

和 所以 通过 全部 这 八倍 法律 的 这 世界 他们 具有 不 标记 的

[ˈpɜ:rmənəns] ,

permanence ,

永久性 ,

因此，尽管世间有八大法则，但它们都不具备永恒的迹象。

[ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['kæna:t] [ə'gri:] [tə'geðər] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [sleɪv] - [ˈɡʌvənd] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz]

sorrow and joy cannot agree together , as a person slave - governed loses his

悲哀 和 喜悦 不能 同意 一起 , 作为 一个 人 奴隶 - 受统治 失败 他的

[rɪ'naʊn] .

renown .

名声 :

悲伤与喜悦无法共存，正如被奴隶统治的人会失去他的名誉一样。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] ['kɔ:zɪz] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

But religion causes all things to be of service , as a king reigning in his

但 宗教 原因 全部 事物 到 是 的 服务 , 作为 一个 国王 统治 在 他的

[ˈsɑ:vɹəntɪ] ;

sovereignty ;

主权 ;

但宗教使万物都为所用，如同君王在其主权之下统治一般；

[soʊ] [rɪ'lɪdʒən] [kən'troʊlz] ['sɑ:roʊ] , [æz; əz][wʌn] [fɪts][ɑ:n][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['paʊər] [ʌv; əv]

so religion controls sorrow , as one fits on a burden according to power of

所以 宗教 控制 悲哀 , 作为 一 适合 在 一个 负担 根据 到 力量 的

[ɪn'dʊərəns] .

endurance .

耐力 :

所以宗教可以控制悲伤，就像一个人根据自己的忍耐力来承担重担一样。

[wət'evər] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [stɪl] ['sɔ:rəʊz] [ə'kju:mjələɪt] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .

Whatever our condition in the world , still sorrows accumulate around us .

任何 我们的 状况 在 这 世界 , 仍然 悲伤 积累 大约 我们 :

无论我们在世上的境遇如何，悲伤依然会围绕着我们。

[ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [haʊ] [dʌz] [peɪn] ['mʌltɪplaɪ] , [ðoʊ] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈlðər]

Even in the condition of a king , how does pain multiply , though bound to others

甚至 在 这 状况 的 一个 国王 , 如何 做 疼痛 乘 , 尽管 边界 到 其他的

[baɪ] [ʌv] ,

by love ,

经过 爱 ,

即使身为君王，即便与他人因爱相连，痛苦又怎会加剧？

[ˈjet] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɡriːf] ； [waɪˈðəʊt] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [əˈləʊn] ，
yet this is a cause of grief ; without friends and living alone ,
然而 这 是 一个 原因 的 悲伤 ； 没有 朋友们 和 活的 独自的 ；
但这却令人悲伤；没有朋友，独自生活，

[wʌt] [dʒɔɪ][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ？
what joy can there be in this ？
什么 喜悦 能 那里 是 在 这 ？
这其中有什么乐趣可言？

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [ruːlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɪŋdəmz] ， [ˈjet] [ˈoʊnli][wʌn][pɑːrt][kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] ；
Though a man rules over the four kingdoms , yet only one part can be enjoyed ；
尽管 一个 男人 规则 超过 这 四 王国 ， 然而 仅有的 一 部分 能 是 享受 ；
一个人虽然统治着四个王国，却只能享受其中的一部分；

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmætərz] ， [wʌt] [ˈprɑːfɪt][ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ，
to be concerned in ten thousand matters , what profit is there in this ,
到 是 担心的 在 十 千 事情 ， 什么 利润 是 那里 在 这 ，
事事操心，有什么益处呢？

[fɔːr; fər][wiː; wi][ˈoʊnli] [əˈkjuːmjəleɪt] [æŋˈzaɪətɪz] ．
for we only accumulate anxieties ．
为了 我们 仅有的 积累 焦虑 ．
因为我们只会不断积累焦虑。

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] ， [ðen] ， [baɪ] [əˈpiːz] [dɪˈzaɪər] ， [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈbɪzi] [wɜːrk] ， [ðɪs]
Put an end to sorrow , then , by appeasing desire , refrain from busy work , this
放 一个 结尾 到 悲哀 ， 然后 ， 经过 安抚 欲望 ， 避免 从 忙碌的 工作 ， 这
[ɪz][rest] ．
is rest ．
是 休息 ．
然后，通过满足欲望来结束悲伤，停止忙碌的工作，这就是休息。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪz][hɪz; ɪz] [ˈsenʃuəl] [ˈplezərz] ； [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈkɪŋɪp] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
A king enjoys his sensual pleasures ; deprived of kingship there is the joy of
一个 国王 享受 他的 感性的 快乐 ； 被剥夺的 的 君主制 那里 是 这 喜悦 的
[rest] ；
rest ；
休息 ；
君王享受感官的愉悦；失去王权则享受安宁的快乐；

[ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplezərz] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] ； [waɪ] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ！
in both cases there are pleasures but of different kinds ; why then be a king ！
在 两个都 案例 那里 是 快乐 但 的 不同的 种类 ； 为什么 然后 是 一个 国王 ！
两种情况下都有乐趣，但乐趣的种类不同；那么，为什么要当国王呢！

[meɪk] [ðen] [noʊ]
Make then no
制作 然后 不
那就不要

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 359**]
[页 -]
[第359页]

[plæn][ɔːr] [ˈkræftɪ] [ɪkˈspiːdiənt] ， [tuː; tə] [lɪːd] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [dɪˈzaɪɜːz] ； [wʌt] [maɪ] [hɑːrt]
plan or crafty expedient , to lead me back to the five desires ; what my heart
计划 或者 狡猾 权宜 ， 到 带领 我 后退 到 这 五 欲望 ； 什么 我的 心
[preɪz] [fɔːr; fər] ，
prays for ；
祈祷 为了 ；
无论是计划还是巧妙的权宜之计，都能引导我回到我内心所渴望的五种愿望之中；那就是我内心所祈求的。

[ɪz][sʌm; səm][ˈkwaɪət̩] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪˈzaɪər̩][tuː; tə][ɪnˈtæŋg(ə)][em ˈiː][ɪn]
is some quiet place and freedom ; but you desire to entangle me in
是 一些 安静的 地方 和 自由 ; 但 你 欲望 到 绞 我 在
[rɪˈleɪŋɪps] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] ,
relationships and duties ,
关系 和 职责 ;
这里是宁静自由之地；但你却想让我陷入各种关系和责任之中。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [siːk] ; [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈheɪtrɪd]
and destroy the completion of what I seek ; I am in no fear of family hatred
和 破坏 这 完成 的 什么 我 寻找 ; 我 是 在 不 害怕 的 家庭 仇恨
,
!,
,
并摧毁我所追求之事的完成；我并不惧怕家族仇恨，

[nɔːr][duː][aɪ] [siːk] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [maɪ] [hɑːrt] [ˈhæŋkər] [ˈæftər][noʊ] [ˈvʌlgər] [ˈprəːfɪt] ,
nor do I seek the joys of heaven ; my heart hankers after no vulgar profit ,
也不 做 我 寻找 这 喜悦 的 天堂 ; 我的 心 渴望 后 不 庸俗 利润 ;
我也不追求天堂的快乐；我的心不渴望任何世俗的利益。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][pʊt] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈdaɪədəm] ; [ænd; ənd] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][jɔːr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ]
so I have put away my royal diadem ; and contrary to your way of thinking
所以 我 有 放 离开 我的 皇家 冠冕 ; 和 相反 到 你的 方式 的 思维
,
!,
,
所以我摘下了我的王冠；而且，与你们的想法相反，

[aɪ] [prɪˈfɜːr] , [hensˈfɔːrθ] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ruːl] .
I prefer , henceforth , no more to rule .
我 更喜欢 ; 今后 ; 不 更多的 到 规则 .
从今以后，我不再想统治。

[ə; eɪ] [her] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [maʊθ] , [wʊd] [aɪ ˈtiː][goʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi]
A hare rescued from the serpent's mouth , would it go back again to be
一个 野兔 获救 从 这 蛇的 嘴 , 会 它 去 后退 再次 到 是
[dɪˈvaʊəd] ?
devoured ?
吞噬 ?
从蛇口中救出的兔子，还会再次被蛇吞噬吗？

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrt] [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [hɪmˈself] , [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][let][aɪ ˈtiː][goʊ] ?
holding a torch and burning himself , would not a man let it go ?
保持 一个 火炬 和 燃烧 他自己 , 会 不是 一个 男人 让 它 去 ?
一个人拿着火炬自焚，难道不应该放手吗？

[ə; eɪ][mæn][blaɪnd][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [wʊd] [hiː; hi] [əˈgen] [siːk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
A man blind and recovering his sight , would he again seek to be in
一个 男人 瞎的 和 恢复中 他的 视线 , 会 他 再次 寻找 到 是 在
[ˈdɑːrknes] ?
darkness ?
黑暗 ?
一个失明的人重见光明后，还会再次渴望身处黑暗之中吗？

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [dʌz] [hiː; hi] [saɪ] [fɔːr; fər] [ˈpɑːvərti] ?
the rich , does he sigh for poverty ?
这 富有的 , 做 他 叹 为了 贫困 ?
富人会为贫穷而叹息吗？

[ðə; ði] [waɪz] , [dʌz] [hi; hi] [ɔ:ŋ] [tu; tə] [bi; bi] ['ɪgnərənt] ?
the wise , does he long to be ignorant ?
这 明智的 , 做 他 长的 到 是 无知 ?

智者岂会渴望无知？

[hæz; həz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ði:z] ?
Has the world such men as these ?
有 这 世界 这样的 男人 作为 这些 ?

世上还有像他们这样的人吗？

[ðen] [wɪl] [aɪ] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] ['kʌntri] .
then will I again enjoy my country .
然后 将要 我 再次 享受 我的 国家 .

那时我才能再次享受我的祖国。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tu; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] , [ʊʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [deθ] , [wɪð; wɪθ] ['ba:di] [rɪ'streɪnd]
But I desire to get rid of birth , old age , and death , with body restrained
但 我 欲望 到 得到 摆脱 的 出生 , 老的 年龄 , 和 死亡 , 和 身体 克制
,
!
,

但我渴望摆脱生老病死，摆脱肉体的束缚。

[tu; tə] [beg] [maɪ] [fu:d] ; [wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪts] ['mɒdəreɪtɪd] , [tu; tə] [ki:p] [ɪn] [maɪ] [rɪ'tri:t] ;
to beg my food ; with appetites moderated , to keep in my retreat ;
到 求 我的 食物 ; 和 食欲 温和 , 到 保持 在 我的 撤退 ;

乞讨食物；食欲克制，待在隐居处；

[ænd; ʌnd] [ðen] [tu; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [mʊʊdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [laɪf] ,
and then to avoid the evil modes of a future life ,
和 然后 到 避免 这 邪恶的 模式 的 一个 未来 生活 ,

然后为了避免来世的邪恶模式，

[ðɪs] [ɪz] [tu; tə] [faɪnd] [pi:s] [ɪn] [tu:] [wɜ:rlɪd] : [naʊ] [ðen] [aɪ] [preɪ] [ju; jʊ] ['pɪti] [em 'i:] [nɑ:t] .
this is to find peace in two worlds : now then I pray you pity me not .
这 是 到 寻找 和平 在 二 世界 : 现在 然后 我 祈祷 你 遗憾 我 不是 .

这是为了在两个世界中找到和平：现在，我祈求你们不要怜悯我。

['pɪti] , ['ræðər] , [ðəʊz] [hu:] [ru:l] [æz; əz] [kɪŋz] !
Pity , rather , those who rule as kings !
遗憾 , 相当 , 那些 WHO 规则 作为 国王 !

更可怜的是那些以君王身份统治的人！

[ðer; ðər] [səʊlz] ['evər] ['veɪkənt] [ænd; ʌnd] [ə'θɜ:rst] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜ:rlɪd] [noʊ] [rɪ'pəʊz] ,
their souls ever vacant and athirst , in the present world no repose ,
他们的 灵魂 曾经 空缺 和 口渴 , 在 这 展示 世界 不 休息 ,

他们的灵魂永远空虚干渴，在现世间没有安宁。

[hɪr'æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [peɪn] [æz; əz] [ðer; ðər] [mi:d] .
hereafter receiving pain as their meed .
此后 接收 疼痛 作为 他们的 需求 .

此后，他们将承受痛苦作为应得之物。

[ju; jʊ] , [hu:] [pə'zes] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪft] ['fæməli] [neɪm] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['revərəns] [du:] [tu; tə] [ə; eɪ]
You , who possess a distinguished family name , and the reverence due to a
你 , WHO 具有 一个 杰出的 家庭 姓名 , 和 这 尊敬 到期的 到 一个
[greɪt] ['mæstər] ,
great master ,
伟大的 掌握 ,

您，拥有显赫的家族姓氏，以及对伟大导师应有的敬意，

[wʊd] [ˈdʒenərəsli] [ʃer] [jʊr; jər] [ˈdignəti] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [jʊr; jər] [ˈwɜ:rlɪ] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd]
would generously share your dignity with me , your worldly pleasures and
会 慷慨地 分享 你的 尊严 和 我 , 你的 世俗 快乐 和
[ə'mju:zmənts] ; [aɪ] , [tu:] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
amusements ; I , too , in return ,
娱乐 ; 我 , 也 , 在 返回 ;
你会慷慨地与我分享你的尊严、世俗的快乐和娱乐；作为回报,我也会如此。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃer] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
for your sake , beseech you to share my reward with me ;
为了 你的 清酒 , 恳求 你 到 分享 我的 报酬 和 我 ;
看在你的份上, 恳求你与我分享我的奖赏;

[hi:; hi] [hu:] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθri:foʊld] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ðɪs] [mæn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kɔ:lz] - [lɔ:rd] ,
he who indulges in the threefold kinds of pleasure , this man the world calls ' Lord ,
他 WHO 放纵 在 这 三重 种类 的 乐趣 , 这 男人 这 世界 呼叫 - 主 ,
沉溺于三种享乐的人, 世人称他为“主”。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ˈi:ðər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ði:z] [θɪŋz] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi]
' but this is not according to reason either , because these things cannot be
- 但 这 是 不是 根据 到 原因 任何一个 , 因为 这些 事物 不能 是
[rɪ'teɪnd] ,
retained ,
保留 ,
但这也不合情理, 因为这些东西无法保留。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɜ:rθ] , [ɔ:r][laɪf] , [ɔ:r] [deθ] , [hi:; hi] [hu:] [ˈeksərsaɪzɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs]
but where there is no birth , or life , or death , he who exercises himself in this
但 在哪里 那里 是 不 出生 , 或者 生活 , 或者 死亡 , 他 WHO 练习 他自己 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
但若无生、无活、无死, 那以这种方式锻炼自己的人,

[ɪz] [lɔ:rd] [ɪn'di:d] !
is Lord indeed !
是 主 的确 !
主真是至高无上!

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [geɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʊəld] [ðen] [rɪ'lɪdʒəs] ,
You say that while young a man should be gay , and when old then religious ,
你 说 那 尽管 年轻的 一个 男人 应该 是 同性恋 , 和 什么时候 老的 然后 宗教 ,
你说男人年轻时应该同性恋, 年老时应该信教。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ˈfi:blnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ][æz; əz] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [tu:; tə]
but I regard the feebleness of age as bringing with it loss of power to
[bi:; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ,
be religious ,
是 宗教 ,
但我认为, 年老体衰会导致人们丧失宗教信仰的能力。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˈfɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ðə; ði] [wɪl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt]
unlike the firmness and power of youth , the will determined and the heart
与此不同 这 硬度 和 力量 的 青年 , 这 将要 决定 和 这 心
[ɪ'stæblɪʃt] ;
established ;
已确立的 ;
与年轻人的坚定和力量不同, 意志已定, 心已坚定;

[bʌt; bət] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ˈfɑːləʊz] [juː ˈes][ɔːl] , [diˈzaɪərɪŋ][tuː; tə]
but death as a robber with a drawn sword follows us all , desiring to
但 死亡 作为 一个 强盗 和 一个 绘制 剑 跟随 我们 全部 , 渴望 到
[kætʃ] [hɪz; ɪz] [preɪ] ;
catch his prey ;
抓住 他的 猎物 ;
但死神就像一个拔剑的强盗，如影随形地跟着我们所有人，伺机而动；

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] , [er] [wiː; wi] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]
how then should we wait for old age , ere we bring our mind to a
如何 然后 应该 我们 等待 为了 老的 年龄 , 埃雷 我们 带来 我们的 头脑 到 一个
[rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ?
religious life ?
宗教 生活 ?
那么，我们应该如何等到年老时才将心思转向宗教生活呢？

[ɪnˈkɑːnstənsɪ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌntər] , [eɪdʒ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [dɪˈziːz] [hɪz; ɪz][ˈæərəʊs] ,
Inconstancy is the great hunter , age his bow , disease his arrows ,
反复无常 是 这 伟大的 猎人 , 年龄 他的 弓 , 疾病 他的 箭头 ,
善变是伟大的猎手，衰老是他的弓，疾病是他的箭。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hiː; hi] [hʌnts] [fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr]
in the fields of life and death he hunts for living things as for the deer
在 这 字段 的 生活 和 死亡 他 狩猎 为了 活的 事物 作为 为了 这 鹿
;
;
;
;
在生死的领域里，他像猎鹿一样猎捕活物；

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] , [hiː; hi] [teɪks] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf] ; [huː] [ðen] [wʊd] [weɪt]
when he can get his opportunity , he takes our life ; who then would wait
什么时候 他 能 得到 他的 机会 , 他 需要 我们的 生活 ; WHO 然后 会 等待
[fɔːr; fər][eɪdʒ] ?
for age ?
为了 年龄 ?
他一旦有机会，就会夺走我们的生命；谁还会等到年纪大呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [seɪ][ænd; ənd][duː] , [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈmætərz] [kəˈnektɪd]
And what the teachers say and do , with reference to matters connected
和 什么 这 教师 说 和 做 , 和 参考 到 事情 连接
[wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
with life and death ,
和 生活 和 死亡 ,
以及教师们在谈到生死相关问题时的言行。

[ɪgˈzɔːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [mætʃər] , [ɔːr] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [ɔːl][tuː; tə] [kənˈtraɪv] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] , [tuː; tə]
exhorting the young , mature , or middle - aged , all to contrive by any means , to
劝勉 这 年轻的 , 成熟 , 或者 中间 - 老年人 , 全部 到 精心策划 经过 任何 方法 , 到
[prɪˈper]
prepare
准备
劝诫年轻人、成年人或中年人，无论采取何种手段，都要设法做好准备

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg 360**]
[页 -]
[第360页]

[væst] [ˈmiːtɪŋz] [fɔːr; fər][ˈsækrɪfəɪsɪz] , [ðɪs] [ðeɪ] [duː] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪgnərəns] ;
vast meetings for sacrifices , this they do indeed of their own ignorance ;
广阔的 会议 为了 牺牲 , 这 他们 做 的确 的 他们的 自己的 无知 ;
他们举行大规模的祭祀集会，这确实是出于他们自身的无知；

[ˈbetər] [fɑ:r][tu:; tə] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [tru:] [lɔ:] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˈsækrɪfəɪs][tu:; tə]
better far to reverence the true law , and put an end to sacrifice to
更好的 远的 到 尊敬 这 真的 法律 , 和 放 一个 结尾 到 牺牲 到
[əˈpi:z] [ðə; ði][gɒdz] !
appease the gods !
安抚 这 神 !

最好还是敬畏真正的律法，停止祭祀神灵！

[ˈdisˈtrɔɪŋ] [laɪf][tu:; tə][geɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmerɪt] , [wʌt] [lʌv] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [pəˈzes] ?
Destroying life to gain religious merit , what love can such a man possess ?
摧毁 生活 到 获得 宗教 优点 , 什么 爱 能 这样的 一个 男人 具有 ?

为了获得宗教功德而残害生命，这样的人能拥有怎样的爱？

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfəɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈlæstɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ˈslɔ:tər]
even if the reward of such sacrifices were lasting , even for this , slaughter
甚至 如果 这 报酬 的 这样的 牺牲 是 持久 , 甚至 为了 这 , 屠宰
[wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈsi:mlɪ] ;
would be unseemly ;
会 是 不体面的 ;

即使这种牺牲的回报是持久的，即使是为了这个，屠杀也是不体面的；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ɪz][ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] !
how much more , when the reward is transient !
如何 很多 更多的 , 什么时候 这 报酬 是 瞬态 !

如果奖励是短暂的，那岂不是更是如此！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sleɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn] [ˈwɜ:rʃɪp] ?
Shall we , in search of this , slay that which lives , in worship ?
将 我们 , 在 搜索 的 这 , 杀戮 那 哪个 生活 , 在 崇拜 ?

我们是否应该为了追求这个目标，而将活着的生命，在崇拜中，杀害呢？

[ðɪs] [ɪz][laɪk] [ðoʊz] [hu:] [ˈpræktɪs] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [æbˈstrækʃn] ,
this is like those who practise wisdom , and the way of religious abstraction ,
这 是 喜欢 那些 WHO 实践 智慧 , 和 这 方式 的 宗教 抽象 ,

这就好比那些修习智慧的人，以及宗教抽象的方法。

[bʌt; bət] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ˈmɔ:ɹəl] [kənˈdʌkt] .
but neglect the rules of moral conduct .
但 忽视 这 规则 的 道德 执行 .

但却忽视了道德行为准则。

[aɪˈti:] [ɪl] [biˈhu:v] [ju:ˈes] [ðen] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [əˈtend] [ði:z]
It ill behooves us then to follow with the world , and attend these
它 患病的 理应 我们 然后 到 跟随 和 这 世界 , 和 出席 这些
[ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [əˈseɪmblɪz] ,
sacrificial assemblies ,
献祭 组件 ,

因此，我们不应随波逐流，参加这些献祭式的集会。

[ænd; ənd] [si:k] [sʌm; səm][ˈprez(ə)nt] [gʊd] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] ; [ðə; ði] [waɪz] [əˈvɔɪd]
and seek some present good in killing that which lives ; the wise avoid
和 寻找 一些 展示 好的 在 杀 那 哪个 生活 ; 这 明智的 避免

[ˈdisˈtrɔɪŋ] [laɪf] !
destroying life !
摧毁 生活 !

他们为了眼前的利益而杀害生命；智者避免残害生命！

[mʌtʃ] [les] [du:] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][dʒen(ə)rəl][sækrɪfaɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrpəs] [ʌv; əv] [geɪnɪŋ] [ˈfjuːtʃər]
Much less do they engage in general sacrifices , for the purpose of gaining future
很多 较少的 做 他们 从事 在 一般的 牺牲 , 为了 这 目的 的 获得 未来
[rɪ'wɔːrd] !
reward !
报酬 !

他们更不会为了获得未来的回报而进行普遍的牺牲！

[ðə; ði] [fru:t] [ˈpra:mɪst] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [wɜːrld] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] !
the fruit promised in the three worlds is none of mine to choose for happiness !
这 水果 承诺 在 这 三 世界 是 没有任何 的 矿 到 选择 为了 幸福 !
三界所许诺的果实，我无权选择以获得幸福！

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈgʌvənd] [baɪ][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] , [ˈfɪk(ə)l] [lɔːz] , [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] ,
All these are governed by transient , fickle laws , like the wind ,
全部 这些 是 受统治 经过 瞬态 , 反复无常 法律 , 喜欢 这 风 ,
所有这些都受瞬息万变的规律支配，就像风一样。

[ɔːr][ðə; ði][dra:p] [ðæt] [ɪz] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [pʊt] [əˈweɪ]
or the drop that is blown from the grass ; such things therefore I put away
或者 这 降低 那 是 吹 从 这 草 ; 这样的 事物 所以 我 放 离开
[frʌm; frəm][,em ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

或者从草丛中飘落的水滴；因此，我把这些东西都弃绝了。

[ænd; ænd][aɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [truː] [ɪˈskeɪp] .
and I seek for true escape .
和 我 寻找 为了 真的 逃脱 .

我寻求的是真正的逃离。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][oʊ] - [loʊ] - [ləm] [huː] [ˈeləkwəntli] [ˈdɪskɔːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ;
I hear there is one O - lo - lam who eloquently discourses on the way of escape ;
我 听到 那里 是 一 哦 - 洛 - 拉姆 WHO 雄辩地 论述 在 这 方式 的 逃脱 ;
我听说有一位名叫奥罗拉姆的人，能言善辩地谈论逃亡之道；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [dwelz] , [ðæt] [greɪt] [ˈrɪʃɪˈriː-][ænd; ænd][ˈhɜːrmɪt] .
I must go to the place where he dwells , that great Rishi and hermit .
我 必须 去 到 这 地方 在哪里 他 居住地 , 那 伟大的 里希 和 隐士 .
我必须去他居住的地方，那位伟大的圣人和隐士。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [ˈsɑːroʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbænɪʃt] ; [aɪ] [rɪˈɡret] [ɪnˈdiːd] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] ;
But in truth , sorrow must be banished ; I regret indeed leaving you ;
但 在 真相 , 悲哀 必须 是 被放逐 ; 我 后悔 的确 离开 你 ;
但事实上，悲伤必须被驱散；离开你，我真的感到很遗憾；

[meɪ] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [rɪˈpoʊz] [ænd; ænd][ˈkwaɪət] !
may your country have repose and quiet !
可能 你的 国家 有 休息 和 安静的 !

愿贵国安宁祥和！

[ˈseɪfli] [dɪˈfendɪd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈsɑːkrə] - !
safely defended by you as by the divine Sakra rāga !
安全 辩护 经过 你 作为 经过 这 神圣的 萨克拉 - !

有你守护，如同有神圣的萨克拉拉伽守护！

[meɪ] [ˈwɪzdəm] [biː; bi] [ed] [əˈbrɔːd] [æz; əz] [laɪt] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ˈempaɪər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]
May wisdom be shed abroad as light upon your empire , like the brightness of
可能 智慧 是 棚 国外 作为 光 之上 你的 帝国 , 喜欢 这 亮度 的
[ðə; ði] [məˈrɪdiən] [sʌn] !
the meridian sun !
这 子午线 太阳 !
愿智慧如阳光般照耀你的帝国，照亮四方！

[meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪk'sɪːdɪŋli] [vɪk'tɔːrɪəs] [æz; əz] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] ,
may you be exceedingly victorious as lord of the great earth ,
可能 你 是 非常 胜利者 作为 主 的 这 伟大的 地球 ,
愿你作为大地之主取得无比胜利!

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [hɑːrt] [ˈruːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪts] [ˈdestəni] !
with a perfect heart ruling over its destiny !
和 一个 完美的 心 裁决 超过 它是 命运 !
拥有一颗完美无瑕的心，主宰着它的命运!

[meɪ] [juː; jʊ] [də'rekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ɪts] [sʌnz] !
May you direct and defend its sons !
可能 你 直接的 和 保卫 它是 儿子们 !
愿你指引并守护它的子民!

[ˈruːlɪŋ] [jɔː; jər] [ˈempaɪər] [ɪn] [ˈraɪtʃəsnəs] !
ruling your empire in righteousness !
裁决 你的 帝国 在 义 !
以正义统治你的帝国!

[ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] [ɑːr; ər] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
Water and snow and fire are opposed to one another ,
水 和 雪 和 火 是 反对 到 一 其他 ,
水、雪和火彼此对立。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [baɪ] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ˈkɔːzɪz] [ˈveɪpər] , [ðə; ði] [ˈveɪpər] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [klaʊdz] ,
but the fire by its influence causes vapor , the vapor causes the floating clouds ,
但 这 火 经过 它是 影响 原因 汽 , 这 汽 原因 这 漂浮的 云 ,
但火会产生水蒸气，水蒸气会形成漂浮的云朵。

[ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [klaʊdz] [draʊp] [daʊn] [reɪn] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɜːrdz] [ɪn] [speɪs] , [huː] [drɪŋk] [ðə; ði] [reɪn] ,
the floating clouds drop down rain ; there are birds in space , who drink the rain ,
这 漂浮的 云 降低 向下 雨 ; 那里 是 鸟类 在 空间 , WHO 喝 这 雨 ,
漂浮的云朵落下雨水；太空中有鸟儿，它们饮着雨水。

[wɪð; wɪθ] [ˈreɪnles] [ˈbɑːdɪz] . - [ˈslɔːtər] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhoʊmz] [ɑːr; ər] [ˈenəmi] !
with rainless bodies . 100 Slaughter and peaceful homes are enemies !
和 无雨 身体 : - 屠宰 和 和平 房屋 是 敌人 !
没有雨水的尸体。100 屠杀与和平的家园是敌人!

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [piːs] [heit] [ˈslɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [ˈslɔːtər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈheitfl] ,
those who would have peace hate slaughter , and if those who slaughter are so hateful ,
那些 WHO 会 有 和平 恨 屠宰 , 和 如果 那些 WHO 屠宰 是 所以 可恶 ,
那些渴望和平的人憎恨杀戮，而那些杀戮的人也如此憎恨杀戮，

[ðen] [pʊt] [æn; ən] [end] , [oʊ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈpræktɪs] [aɪ 'tiː] !
then put an end , O king , to those who practise it !
然后 放 一个 结尾 , 哦 国王 , 到 那些 WHO 实践 它 !
国王啊，那就制止那些行这种事的人吧!

[ænd; ənd] [bɪd] [ðɪːz] [faɪnd] [rɪ'liːs] , [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [drɪŋk] [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [pɑːrtɪt] [wɪð; wɪθ] ,
And bid these find release , as those who drink and yet are parched with
和 出价 这些 寻找 发布 , 作为 那些 WHO 喝 和 然而 是 干渴 和

[θɜːrst] .
thirst .
口渴 :
愿这些人得到解脱，如同那些饮水却仍口渴难耐的人。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kla:spɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] ['revərəns] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl]
" Then the king , clasping together his hands , with greatest reverence and joyful
" 然后 这 国王 , 紧握 一起 他的 双手 , 和 最 尊敬 和 快乐
[ha:rt] , [sed] ,
heart , said ,
心 , 说 ,

“于是国王双手合十，满怀敬畏和喜悦之情说道：

" [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [naʊ] [si:k] , [meɪ] [ju:; jʊ] [əb'teɪn] ['kwɪkli] [ðə; ði] [fru:t] [ðer'ʌv] ; ['hævɪŋ] [əb'teɪnd]
" That which you now seek , may you obtain quickly the fruit thereof ; having obtained
" 那 哪个 你 现在 寻找 , 可能 你 获得 迅速地 这 水果 其中 ; 拥有 获得
[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [fru:t] ,
the perfect fruit ,
这 完美的 水果 ,

“愿你早日获得你所寻求的果实；获得完美的果实之后，

[rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [preɪ] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [rɪ'si:v] [em 'i:] !
return I pray and graciously receive me !
返回 我 祈祷 和 亲切地 收到 我 ！

我祈求您归来，并慈悲地接纳我！

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 361]
" [页 -]

[第361页]

[boʊdɪ'sa:tʌ] , [hɪz; ɪz] [ha:rt] ['ɪnwərdli] [ækwɪ'es] , ['pɜ:rpəsɪŋ] [tu:; tə] [ə'ka:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [prer] ,
Bodhisattva , his heart inwardly acquiescing , purposing to accomplish his prayer ,
菩萨 , 他的 心 内心 默许 , 目的 到 完成 他的 祷告 ,
[dɪ'pa:tɪŋ] , [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [roʊd] ,
departing , pursued his road ,
离开 , 追击 他的 路 ,

菩萨内心默许，决心完成他的祈愿，于是离去，继续他的旅程。

['gouɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - - [dwelt] ; [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['retənu:]
going to the place where Ârâda Kâlâma dwelt ; whilst the king with all his retinue
去 到 这 地方 在哪里 - - 居住 ; 而 这 国王 和 全部 他的 随从
,
!
,

前往阿拉达·卡拉玛居住的地方；而国王和他的所有随从，

[ðer; ðər] [hændz] [kla:spt] , [ðəm'selvz] ['fa:lʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)l]
their hands clasped , themselves followed a little space , then with thoughtful
他们的 双手 紧握 , 他们自己 随后 一个 小的 空间 , 然后 和 周到
[ænd; ənd] ['maɪndfɪ] [ha:rt] ,
and mindful heart ,
和 正念 心 ,

他们双手紧握，彼此保持了一段距离，然后怀着沉思和专注的心，

[rɪ'tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] - !
returned once more to Râgagriha !
返回 一次 更多的 到 - ！

再次回到拉加格里哈！

['vɪzɪt] [tu:; tə] - -
Visit to Ârâda Udrarâma
访问 到 - -

参观 Ârâda Udrarâma

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [reis] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈpiːsf(ə)l]
The child of the glorious sun of the Ikshvâku race , going to that quiet peaceful
这 孩子 的 这 辉煌 太阳 的 这 - 种族 , 去 到 那 安静的 和平
[groʊv] ,
grove ,
树林 ,

伊克什瓦库族光辉太阳之子，前往那片宁静祥和的树林，

[ˈrevərəntli] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmjuːni] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈriːʃiˌriː-] - - ;
reverently stood before the Muni , the great Rishi Ârâda Râma ;
虔诚地 站立 前 这 市政 , 这 伟大的 里希 - - ;

恭敬地站在牟尼，伟大的圣贤阿拉达·罗摩面前；

[ðə; ði][dɑːrk] - [klæd] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləm] (-) [ˈsiːɪŋ] [əˈfɑːr] - [ɔːf] [ˌboʊdiˈsɑːtvə]
the dark - clad followers of the Kalam (Sanghârâma) seeing afar - off Bodhisattva
这 黑暗的 - 覆膜 追随者 的 这 卡拉姆 (-) 看到 远方 - 离开 菩萨
[əˈproʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

身着黑衣的迦罗摩（僧伽罗摩）信徒们看到远处的菩萨走近，

[wið; wiθ][laʊd] [vɔɪs] [reɪzɪd] [ə; eɪ][ˈdʒɔɪfl] [tʃænt] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [səˈprest] [breθ] [ˈmʌtəd] "
with loud voice raised a joyful chant , and with suppressed breath muttered "
和 大声 嗓音 提高 一个 快乐 呗 , 和 和 被抑制 气息 低声说道 "
[ˈwelkəm] ,
Welcome ,
欢迎 ,

他高声欢呼，压低声音低声说道：“欢迎，

" [æz; əz][wið; wiθ] [klaːspt] [hændz] [ðeɪ] [ˈrevərənst] [hɪm; ɪm] .
" as with clasped hands they revered him .
" 作为 和 紧握 双手 他们 受人尊敬的 他 .

他们双手合十，向他致敬。

[əˈproʊtʃɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ðeɪ] [meɪd] [ˈmjuːtʃuəl][ɪnˈkwaɪəriz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [wið; wiθ]
Approaching one another , they made mutual inquiries ; and this being done , with
接近 一 其他 , 他们 制成 相互的 查询 ; 和 这 存在 完毕 , 和
[ðə; ði][ˈjuːzuəl][əˈpɑːlədʒiːz] ,
the usual apologies ,
这 通常 致歉 ,

他们走近彼此，互相询问；询问完毕后，双方都如往常一样表示歉意。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈpresɪdəns] [ɪn][eɪdʒ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ; [ðə; ði] - [əbˈzəviŋ, ɔb-]
according to their precedence in age they sat down ; the Brahmakârins observing
根据 到 他们的 优先权 在 年龄 他们 卫星 向下 ; 这 - 观察
[ðə; ði] [prɪns] ,
the prince ,
这 王子 ,

他们按照年龄的先后顺序坐下；婆罗门教徒们注视着王子，

[brɪˈheld] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈkɜrfəli] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ; [rɪˈspektfəli]
beheld his personal beauty and carefully considered his appearance ; respectfully
观看 他的 个人的 美丽 和 小心 经过考虑的 他的 外貌 ; 尊敬
[ðeɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈkwaːlətɪz] ,
they satisfied themselves of his high qualities ,
他们 使满意 他们自己 的 他的 高的 品质 ,

他们欣赏他的俊美容貌，仔细端详他的外表；他们恭敬地认可了他的高尚品格。

[laɪk] [ðoʊz] [huː] , [ˈθɜːrsti] , [drɪŋk][ðə; ði] " [pjɔr] [duː] .
like those who , thirsty , drink the " pure dew .
喜欢 那些 WHO , 渴 , 喝 这 " 纯的 露 .

就像那些口渴的人，喝“纯净的露水”。

" [ðen] [wið; wiθ] [reizd] [hændz] [ðei] [ə'drest] [ðə; ði] [prɪns] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [æn; ən]
" **Then** **with** **raised** **hands** **they** **addressed** **the** **prince** : " **Have** **you** **been** **long** **an**
" 然后 和 提高 双手 他们 已解决 这 王子 : " 有 你 到过 长的 一个
[ə'setɪk] ,
ascetic ,
苦行僧 ,

然后他们举起双手对王子说：“你苦行僧的身份已经很久了吗？”

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər][fæməli][ænd; ənd][brʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv] [lʌv] ,
divided **from** **your** **family** **and** **broken** **from** **the** **bonds** **of** **love** ,
分割 从 你的 家庭 和 破碎的 从 这 债券 的 爱 ,
与家人分离，与爱的纽带断裂，

[laɪk][ðə; ði] ['elɪfənt] [hu:] [hæz; həz][kæst][ɔ:f] [rɪ'streɪnt] ?
like **the** **elephant** **who** **has** **cast off** **restraint** ?
喜欢 这 大象 WHO 有 投掷 离开 克制 ?
就像摆脱了束缚的大象一样？

[fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [kəm'pli:tli] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ju:; jʊ] [si:m] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
Full **of** **wisdom** , **completely** **enlightened** , **you** **seem** **well** **able** **to** **escape** **the**
满的 的 智慧 , 完全地 开明 , 你 似乎 出色地有能力的 到 逃脱 这
[pɔɪzənəs] [fru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
poisonous **fruit** **of** **this** **world** .
有毒 水果 的 这 世界 .

你充满智慧，完全开悟，似乎完全能够摆脱这个世界的毒果。

[ɪn][oʊld][taɪm][ðə; ði] ['mɔ:nərk] [mɪŋ] ['ɪŋ] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [ɪ'steɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
In **old** **time** **the** **monarch** **Ming** **Shing** **gave** **up** **his** **kingly** **estate** **to** **his** **son** ,
在 老的 时间 这 君主 明 盛 给予 向上 他的 王者 财产 到 他的 儿子 ,
古代君主明成将王位传给了儿子。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['kærid] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [ri:θ] , [wen] ['wɪðərd] ['kæsts][aɪ'ti:] [ə'weɪ] :
as **a** **man** **who** **has** **carried** **a** **flowery** **wreath** , **when** **withered** **casts** **it** **away** :
作为 一个 男人 WHO 有 携带 一个 如花 花圈 , 什么时候 干枯 演员 它 离开 :
就像一个人捧着花环，花环枯萎后便将其丢弃一样：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [keɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['vɪgər] ,
but **such** **is** **not** **your** **case** , **full** **of** **youthful** **vigor** ,
但 这样的 是 不是 你的 案件 , 满的 的 青春 活力 ,
但你却并非如此，你充满活力，朝气蓬勃。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ɪ'næmərd] [wið; wiθ][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['həʊli] [kɪŋ] ;
and **yet** **not** **enamoured** **with** **the** **condition** **of** **a** **holy** **king** ;
和 然而 不是 坠入爱河 和 这 状况 的 一个 圣 国王 ;
然而，他并不迷恋圣王的身份；

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪl] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] ,
we **see** **that** **your** **will** **is** **strong** **and** **fixed** ,
我们 看 那 你的 将要 是 强的 和 固定的 ,
我们看到你意志坚定，毫不动摇。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [lɔ:] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt]
capable **of** **becoming** **a** **vessel** **of** **the** **true** **law** , **able** **to** **embark** **in** **the** **boat**
有能力的 的 成为 一个 血管 的 这 真的 法律 , 有能力的 到 启程 在 这 船
[ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
of **wisdom** ,
的 智慧 ,

能够成为真理法则的载体，能够登上智慧之舟，

[ænd; ənd][tu:; tə] [krɔ:s] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
and **to** **cross** **over** **the** **sea** **of** **life** **and** **death** .
和 到 又 超过 这 海 的 生活 和 死亡 .
并渡过生死之海。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [klæs] , [en'taɪst] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [lɜ:rn] , [ðer; ðər]['tælənts][fɜ:rst][ɑ:r; ə] ['testɪd] , [ðen]
The common class , enticed to come to learn , their talents first are tested , then
这 常见的 班级 , 诱人的 到 来 到 学习 , 他们的 天赋 第一的 是 测试 , 然后
[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [tɔ:t] ;
they are taught ;
他们 是 教授 ;

普通阶层被吸引来学习, 他们的才能先被测试, 然后才被传授知识;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [keɪs] , [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ɔ:l'redɪ] [fɪkst] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪl] [fɜ:rm]
but as I understand your case , your mind is already fixed and your will firm
但 作为 我 理解 你的 案件 , 你的 头脑 是 已经 固定的 和 你的 将要 公司
;
;
;

但据我了解, 你的想法已经很坚定, 意志也很坚定;

[ænd; ənd] [naʊ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
and now you have undertaken the purpose of learning ,
和 现在 你 有 已 这 目的 的 学习 ,
现在你已经肩负起了学习的使命,

[aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][end] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
I am persuaded you will not in the end shrink from it .
我 是 被说服 你 将要 不是 在 这 结尾 收缩 从 它 :
我相信你最终不会退缩。

" [ðə; ði] [prɪns] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [egzɔ:r'teɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [meɪd] [rɪ'plai] : " [ju;; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ]
" The prince hearing this exhortation , with gladness made reply : " You have with
" 这 王子 听力 这 讲道 , 和 欢乐 制成 回复 : " 你 有 和
[i:kwəl] [ɪn'ten](ə)n] , [ɪ'lʌstriəs] !
equal intention , illustrious !
平等的 意图 , 杰出 !

王子听了这番劝诫, 高兴地回答说: “你也有同样的意图, 尊贵的王子! ”

['kɔ:ʃənd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][maɪnd] ; [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [hɑ:rt] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ,
cautioned me with impartial mind ; with humble heart I accept the advice ,
警告 我 和 公正 头脑 ; 和 谦逊的 心 我 接受 这 建议 ,
他以公正的态度告诫我; 我谦卑地接受他的建议。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 362**]
[页 -]

[第362页]

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][ju;; jʊ] [æn'tɪsɪpɜrt] ;
and pray that it may be so with me as you anticipate ;
和 祈祷 那 它 可能 是 所以 和 我 作为 你 预料 ;
并祈祷我的情况能如你所料;

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn][maɪ] [naɪt] - ['dʒɜ:rni] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [tu;; tə] [ɡaɪd] [em 'i:] ['seɪfli] [θru:]
that I may in my night - journey obtain a torch , to guide me safely through
那 我 可能 在 我的 夜晚 - 旅行 获得 一个 火炬 , 到 指导 我 安全 通过
[ˈtretʃərəs] ['pleɪsɪz] ;
treacherous places ;
奸诈 地方 ;

好让我夜间行进时能得到一支火炬, 指引我平安地穿过险恶之地;

[ə; eɪ] ['hændi] [boʊt] [tu;; tə] [krɔ:s] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ; — [meɪ] [aɪ 'ti:][bi;; bi][soʊ]['i:v(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
a handy boat to cross over the sea ; — may it be so even now with me !
一个 便利 船 到 又 超过 这 海 ; — 可能 它 是 所以 甚至 现在 和 我 !
一艘方便渡海的船; ——愿它现在也能如此陪伴我!

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
But as I am somewhat in doubt and anxious to learn ,
但 作为 我 是 有些 在 怀疑 和 焦虑的 到 学习 ,
但我对此仍有些疑惑, 也很想弄明白,

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [maɪ] [daʊts] , [ænd; ənd][æsk] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][oʊld][eɪdʒ] ,
I will venture to make known my doubts , and ask , with respect to old age ,
我 将要 风险投资 到 制作 已知 我的 疑虑 , 和 问 , 和 尊重 到 老的 年龄 ,
我斗胆提出我的疑问, 并就老年问题询问:

[dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [deθ] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'skeɪpt] ?
disease , and death , how are these things to be escaped ?
疾病 , 和 死亡 , 如何 是 这些 事物 到 是 逃脱 ?
疾病和死亡, 如何才能避免?

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ - [loʊ] - [ləm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] ,
" **At this time O - lo - lam hearing the question asked by the prince ,**
" 在 这 时间 哦 - 洛 - 拉姆 听力 这 问题 问 经过 这 王子 ,
“此时, 奥洛拉姆听到王子提出的问题,

['bri:flɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['su:trəz][ænd; ənd] - ['kwʊʊtɪd][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ˌeksplə'neɪ(ə)n]
briefly from the various Sutras and Sâstras quoted passages in explanation
简要地 从 这 各种各样的 经文 和 - 引 段落 在 解释
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
of a way of deliverance .
的 一个 方式 的 解救 .
简要引用各种经文和论著中的段落, 解释解脱之道。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪ'lʌstriəs] [ju:θ] !
" **But thou , " he said , " illustrious youth !**
" 但 你 , " 他 说 , " 杰出 青年 !
“但是你,”他说, “杰出的青年啊! ”

[soʊ] ['haɪli] ['ɡɪftɪd] , [ænd; ənd] ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] !
so highly gifted , and eminent among the wise !
所以 高度 天才 , 和 杰出 之中 这 明智的 !
他天赋异禀, 在智者中卓尔不群!

[hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ] ['dɪskʊ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [bɜ:rθ]
hear what I have to say , as I discourse upon the mode of ending birth
听到 什么 我 有 到 说 , 作为 我 话语 之上 这 模式 的 结束 出生
[ænd; ənd] [deθ] ;
and death ;
和 死亡 ;
请听我谈谈生死终结的方式;

['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [bɜ:rθ] , [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [deθ] , [ðɪ:z] [faɪv] [ə'trɪbjʊ:ts] [brɪ'ɔ:n]
nature , and change , birth , old age , and death , these five attributes belong
自然 , 和 改变 , 出生 , 老的 年龄 , 和 死亡 , 这些 五 属性 属于
[tu:; tə][ɔ:l] ;
to all ;
到 全部 ;
自然、变化、出生、衰老和死亡, 这五种属性属于所有人;

['neɪtʃər] [ɪz] ([ɪn] [ɪt'self]) [pjʊr] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [fɔ:lt] ; [ðə; ði] [ɪnvə'lu:ʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv]
nature is (in itself) pure and without fault ; the involution of this with the five
自然 是 (在 本身) 纯的 和 没有 过错 ; 这 内卷 的 这 和 这 五
[ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ;
元素 ,
自然本身是纯洁无瑕的; 而自然与五行的相互作用,

[ˈkɔːzɪz] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [pərˈsep](ə)n] , [wɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][its]
causes an awakening and power of perception , which , according to its
原因 一个 唤醒 和 力量 的 洞察力 , 哪个 , 根据 到 它是
[ˈeksərsaɪz] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;
exercise , is the cause of change ;
锻炼 , 是 这 原因 的 改变 ;
它能唤醒和增强感知能力,而这种感知能力,根据其运用情况,正是改变的原因;

[fɔːrm] , [saʊnd] , [ˈɔːrdər] , [teɪst] , [tʌtʃ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [faɪv] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sens] ;
form , sound , order , taste , touch , these are called the five objects of sense ;
形式 , 声音 , 命令 , 品尝 , 触碰 , 这些 是 称为 这 五 对象 的 感觉 ;
形、声、序、味、触,这被称为五感对象;

[æz; əz][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [weɪz] ,
as the hand and foot are called the two ways ,
作为 这 手 和 脚 是 称为 这 二 方式 ,
手和脚被称为两种方式,

[soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][æk](ə)n] ([ðə; ði] [faɪv] [ˈskændhəz]) ; [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] ,
so these are called the roots of action (the five skandhas) ; the eye , the ear ,
所以 这些 是 称为 这 根 的 行动 (这 五 五蕴) ; 这 眼睛 , 这 耳朵 ,
所以这些被称为行动的根源（五蕴）：眼、耳、

[ðə; ði] [noʊz] , [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ðə; ði] [ruːts] ([ˈɪnstrʊmənts]) [ʌv; əv]
the nose , the tongue , the body , these are named the roots (instruments) of
这 鼻子 , 这 舌头 , 这 身体 , 这些 是 命名 这 根 (仪器) 的
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

鼻子、舌头、身体,这些被称为理解的根（工具）。
[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [maɪnd] ([ˈmaɪnəz]) [ɪz] [ˈtuːfoʊld] , [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [məˈtɪriəl] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] ;
The root of mind (manas) is twofold , being both material , and also intelligent ;
这 根 的 头脑 (玛纳斯) 是 双重 , 存在 两个都 材料 , 和 还 聪明的 ;
心智（manas）的根源是双重的,既是物质的,也是智慧的;

[ˈneɪtʃər] [baɪ][ɪts] [ɪnvəˈluːʃən] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [ˈnəʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][aɪ] ([ðə; ði] [soʊl]) ;
nature by its involutions is the cause , the knower of the cause is I (the soul) ;
自然 经过 它是 内卷 是 这 原因 , 这 知晓者 的 这 原因 是 我 (这 灵魂) ;
自然通过其内在的演化成为原因,而知晓原因的是我（灵魂）;

[ˈkæpɪlə][ðə; ði][ˈrɪʃɪ,ˈriː-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnuːməərəs] [ˈfɔːləʊəz] , [ɑːn] [ðɪs] [diːp] [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [soʊl] ,
Kapila the Rishi and his numerous followers , on this deep principle of soul ,
卡皮拉 这 里希 和 他的 很多的 追随者 , 在 这 深的 原则 的 灵魂 ,
[ˈpræktɪsɪŋ] [ˈwɪzdəm] ([ˈbʊdi]) ,
practising wisdom (Buddhi) ,
练习 智慧 (布迪) ,
迦毗罗圣贤及其众多追随者,秉持着灵魂的这一深刻原则,实践智慧（菩提），

[faʊnd] [dɪˈlɪvərəns] .
found deliverance .
成立 解救 .
找到了解脱。

[ˈkæpɪlə][ænd; ənd] [naʊ] - , [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbʊdi] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
Kapila and now Vâkaspati , by the power of Buddhi perceiving the character of
卡皮拉 和 现在 - , 经过 这 力量 的 布迪 感知 这 特点 的
[bɜːrθ] , [oʊld][eɪdʒ] ,
birth , old age ,
出生 , 老的 年龄 ,
迦毗罗,以及现在的瓦卡斯帕蒂,凭借智慧之力,感知出生、衰老的本质。

[ænd; ʌnd] [deθ] , [dɪ'kler] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪz] ['fəʊndɪd] [tru:] [fə'lɑ:səfɪ] ; [waɪlst] [ɔ:l] [ə'pəʊzd] [tu;; tə]
and death , declare that on this is founded true philosophy ; whilst all opposed to
和 死亡 , 宣布 那 在 这 是 创立 真的 哲学 ; 而 全部 反对 到

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [fɔ:ls] .
they say , is false .
他们 说 , 是 错误的 .

他们说, 这是假的。

[ˈɪgnərəns] [ænd; ʌnd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈkɑ:nstənt][ˌtrænzmaɪ'greɪŋ; ˌtrænsmaɪ'greɪŋ] ,
Ignorance and passion , causing constant transmigration ,
无知 和 热情 , 导致 持续的 轮回 ,
无知与执着, 导致不断轮回。

[əˈbaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] ([ðeɪ] [seɪ]) [ɪz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
abiding in the midst of these (they say) is the lot of all that lives .
遵守 在 这 中间 的 这些 (他们 说) 是 这 很多 的 全部 那 生活 .

他们说, 所有生命都将生活在其中。

[ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪk'sesɪv] [daʊt] , [ænd; ʌnd] [wɪ'daʊt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ]
Doubting the truth of soul is called excessive doubt , and without distinguishing
怀疑 这 真相 的 灵魂 是 称为 过多的 怀疑 , 和 没有 区别
[ə'raɪt] ,
aright ,
好的 ,

怀疑灵魂的真实性被称为过度怀疑, 而不能正确区分,

[ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
there can be no method of escape .
那里 能 是 不 方法 的 逃脱 .

没有逃脱的办法。

[di:p] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv] [pərˈsep](ə)n] [ɪz][bʌt; bət][tu;; tə] [ɪnˈvɑ:lɪv] [ðə; ði] [soʊl] ;
Deep speculation as to the limits of perception is but to involve the soul ;
深的 推测 作为 到 这 限制 的 洞察力 是 但 到 涉及 这 灵魂 ;
对感知极限的深入思考, 无非是涉及到灵魂;

[ðʌs] [ˌʌnbɪˈli:f] [li:dz] [tu;; tə][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ˈɛndz] [ɪn] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ʌnd]
thus unbelief leads to confusion , and ends in differences of thought and
因此 不信 线索 到 困惑 , 和 结束 在 差异 的 想法 和
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

因此, 不信会导致混乱, 最终导致思想和行为上的分歧。

[əˈɡen] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɑ:n] [soʊl] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [aɪ] [seɪ] , - - [aɪ] [noʊ] [ænd; ʌnd] [pərˈsi:v]
Again , the various speculations on soul , such as ' I say , ' ' I know and perceive
再次 , 这 各种各样的 猜测 在 灵魂 , 这样的 作为 - 我 说 , - - 我 知道 和 感知
,
:
,

再说, 关于灵魂的各种推测, 例如“我说”、“我知道并感知”,

- - [aɪ] [kʌm] - [ænd; ʌnd] - [aɪ][ɡoʊ] , - [ɔ:r] - [aɪ] [rɪˈmeɪn] [fɪkst] ,
' ' **I come ' and ' I go , ' or ' I remain fixed ,**
- - 我 来 - 和 - 我 去 , - 或者 - 我 保持 固定的 ,

“我来”和“我走”, 或者“我保持不变”,

- [ði:z] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [soʊl] .
' these are called the intricacies of soul .
- 这些 是 称为 这 错综复杂 的 灵魂 .

这就是所谓的灵魂的复杂性。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fænsis] [reɪzɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['neɪtʃəz] , [sʌm; səm] ['seɪɪŋ] - [ðɪs] [ɪz][soʊ] , - ['ʌðə]
And then the fancies raised in different natures , some saying ' this is so , ' others
和 然后 这 幻想 提高 在 不同的 自然 , 一些 说 - 这 是 所以 , - 其他的
[dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
denying it ,
否认 它 ,

然后，不同性格的人提出了各种各样的想法，有些人说“就是这样”，有些人则否认。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
and this condition of uncertainty is called the state of darkness .
和 这 状况 的 不确定 是 称为 这 状态 的 黑暗 .

这种不确定状态被称为黑暗状态。

[ðen]
Then
然后

然后

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 363]
[页 -]

[第363页]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðouz] [hu:] [seɪ] [ðæt] ['aʊtwərd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wʌn][wɪð; wɪθ] [soʊl] ,
there are those who say that outward things are one with soul ,
那里 是 那些 WHO 说 那 向外 事物 是 一 和 灵魂 ,
有人说，外在事物与灵魂是一体的。

[hu:] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪnd] , [hu:] [kən'fju:z] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ]
who say that the objective is the same as mind , who confuse intelligence with
WHO 说 那 这 客观的 是 这 相同的 作为 头脑 , WHO 迷惑 智力 和
['ɪnstɹəmənts] ,
instruments ,
仪器 ,

那些认为目标等同于思维的人，那些将智力与工具混淆的人，

[hu:] [seɪ] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] .
who say that number is the soul .
WHO 说 那 数字 是 这 灵魂 .

有人说数字就是灵魂。

[ðʌs] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə'raɪt] , [ði:z] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪk'sesɪv] ['kwɪbəlz] , [mɑ:ks] [ʌv; əv] ['fɔ:li] ,
Thus not distinguishing aright , these are called excessive quibbles , marks of folly ,
因此 不是 区别 好的 , 这些 是 称为 过多的 吹毛求疵 , 标记 的 蠢事 ,
['neɪtʃər] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
nature changes , and so on .
自然 变化 , 和 所以 在 .

因此，如果不能正确区分，这些就被称为吹毛求疵、愚蠢的标志、自然变化等等。

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] , [tu:; tə] ['slɔ:tər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['sækrɪfajs] ,
To worship and recite religious books , to slaughter living things in sacrifice ,
到 崇拜 和 背诵 宗教 图书 , 到 屠宰 活的 事物 在 牺牲 ,
崇拜和诵读宗教经典，宰杀活物进行祭祀，

[tʊː; tə] ['rendər] [pjʊr] [baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈweɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)]
to render pure by fire and water , and thus awake the thought of final
到 使成为 纯的 经过 火 和 水 , 和 因此 醒 这 想法 的 最终的
[ˈreskjʊː] ,
rescue ,
救援 ,

用火和水净化，从而唤醒对最终救赎的渴望。

[ɔːl] [ðɪːz] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [wɪˈðəʊt] [raɪt] [ɪkˈspiːdiənt] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
all these ways of thinking are called without right expedient , the result of
全部 这些 方式 的 思维 是 称为 没有 正确的 权宜 , 这 结果 的
[ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [daʊt] ,
ignorance and doubt ,
无知 和 怀疑 ,
所有这些思维方式都被称为没有正当手段，是无知和怀疑的结果。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wɜːrd][ɔːr] [θɔːt] [ɔːr] [diːd] ; [ɪnˈvɑːlvɪŋ] [ˈaʊtwərd] [rɪˈleɪŋʃɪps] , [ðɪs] [ɪz] [kɔːld]
by means of word or thought or deed ; involving outward relationships , this is called
经过 方法 的 单词 或者 想法 或者 契据 ; 涉及 向外 关系 , 这 是 称为
[diˈpendɪŋ] [ɑːn] [miːnz] ;
depending on means ;
取决于 在 方法 ;
通过言语、思想或行为；涉及外部关系，这被称为依靠手段；

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][soʊl] , [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [diˈpendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
making the material world the ground of soul , this is called depending on the
制作 这 材料 世界 这 地面 的 灵魂 , 这 是 称为 取决于 在 这
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .
以物质世界为灵魂的基础，这叫做依赖感官。

[baɪ] [ðɪːz] [eɪt] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] .
By these eight sorts of speculation are we involved in birth and death .
经过 这些 八 排序 的 推测 是 我们 涉及 在 出生 和 死亡 .
我们通过这八种推测来参与生死。

[ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪk] [ðer; ðər] [klæsɪfɪˈkeɪʃnz] [ɪn] [ðɪːz] [faɪv] [weɪz] :
The foolish masters of the world make their classifications in these five ways :
这 愚蠢 大师 的 这 世界 制作 他们的 分类 在 这些 五 方式 :
[ˈdɑːrknəs] , [ˈfɑːli] ,
Darkness , folly ,
黑暗 , 蠢事 ,
世上愚昧的主宰们用以下五种方式进行分类：黑暗、愚昧、

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈfɑːli] , [ˈæŋɡrɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd] [fɪr] .
and great folly , angry passion , with timid fear .
和 伟大的 蠢事 , 生气的 热情 , 和 胆小 害怕 .
以及极大的愚蠢、愤怒的激情，还有胆怯的恐惧。

[ˈɪndələnt] [ˈkoʊldnəs] [ɪz] [kɔːld] [ˈdɑːrknəs] ; [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈfɑːli] ; [ˈlʌstfɪ] [dɪˈzaɪər][ɪz]
Indolent coldness is called darkness ; birth and death are called folly ; lustful desire is
懒惰的 寒冷 是 称为 黑暗 ; 出生 和 死亡 是 称为 蠢事 ; 好色的 欲望 是
[greɪt] [ˈfɑːli] ;
great folly ;
伟大的 蠢事 ;
懒惰的冷漠被称为黑暗；生与死被称为愚昧；淫欲是极大的愚昧；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [greɪt] [men] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['erər] , ['tʃerɪʃɪŋ] ['æŋɡrɪ] ['fiːlɪŋz] , ['pæʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts]
because of great men subjected to error , cherishing angry feelings , passion results
因为 的 伟大的 男人 受 到 错误 , 珍惜 生气的 情怀 , 热情 结果
;
;
;

因为伟人犯错，心怀怨恨，导致激情；

[ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [kɔːld] [fɪr] .
trepidation of the heart is called fear .
忐忑不安 的 这 心 是 称为 害怕 .

内心的忐忑不安叫做恐惧。

[ðʌs] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [men][daɪ'leɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][faɪv] [dɪ'zaɪəz] ;
Thus these foolish men dilate upon the five desires ;
因此 这些 愚蠢 男人 扩张 之上 这 五 欲望 ;

因此，这些愚蠢的人就此大肆渲染五种欲望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saːrɒʊ] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] ,
but the root of the great sorrow of birth and death ,
但 这 根 的 这 伟大的 悲哀 的 出生 和 死亡 ,

但生与死的巨大悲痛の根源，

[ðə; ði][laɪf] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [weɪz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][laɪf]
the life destined to be spent in the five ways , the cause of the whirl of life
这 生活 注定 到 是 花费 在 这 五 方式 , 这 原因 的 这 旋转 的 生活
,
;
;

注定要以五种方式度过的人生，人生轮回の起因，

[aɪ] ['klɪrli] [pər'siːv] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] - [aɪ] - ;
I clearly perceive , is to be placed in the existence of ' I ' ;
我 清楚地 感知 , 是 到 是 放置 在 这 存在 的 - 我 - ;

我清楚地意识到，要置于“我”的存在之中；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːz] , [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd]
because of the influence of this cause , result the consequences of repeated
因为 的 这 影响 的 这 原因 , 结果 这 结果 的 重复

[bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] ;
birth and death ;
出生 和 死亡 ;

由于这种原因的影响，导致了反复出生和死亡的后果；

[ðɪs] [kɔːz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪts] [fruːts] [hæv; həv][noʊ] ['neɪtʃər] ;
this cause is without any nature of its own , and its fruits have no nature ;
这 原因 是 没有 任何 自然 的 它是自己的 , 和 它是 水果 有 不 自然 ;

此原因本身并无本质，其结果也无本质；

['raɪtli] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['mætərz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə]
rightly considering what has been said , there are four matters which have to
没错 考虑 什么 有 到过 说 , 那里 是 四 事情 哪个 有 到

[duː][wɪð; wɪθ] [ɪ'skeɪp] ,
do with escape ,
做 和 逃脱 ,

综合以上所述，与逃脱有关的事项有四点：

[ˈkɪndlɪŋ] [ˈwɪzdəm] — [əˈpəʊzd] [tuː; tə][dɑːrk] [ˈɪgnərəns] — [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmænɪfɛst] — [əˈpəʊzd] [tuː; tə]
kindling wisdom — opposed to dark ignorance — making manifest — opposed to
引火物 智慧 — 反对 到 黑暗的 无知 — 制作 显现 — 反对 到
[kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd][əbˈskjʊrəti] — [ɪf] [ðiːz] [fɔːr] [ˈmætərz] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] ,
concealment and obscurity — if these four matters be understood ,
隐蔽 和 朦胧 — 如果 这些 四 事情 是 理解 ,
点燃智慧——对抗黑暗的无知——使之显现——对抗隐瞒和晦涩——如果理解了这四件事，

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [bɜːrθ] , [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [deθ] .
then we may escape birth , old age , and death .
然后 我们 可能 逃脱 出生 , 老的 年龄 , 和 死亡 .

这样我们或许就能摆脱出生、衰老和死亡。

[bɜːrθ] , [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [deθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [ðen] [wiː; wi] [əˈteɪn] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [pleɪs] ;
Birth , old age , and death being over , then we attain a final place ;
出生 , 老的 年龄 , 和 死亡 存在 超过 , 然后 我们 达到 一个 最终的 地方 ;

生老病死之后，我们就到达了最终的归宿；

[ðə; ði] [ˈbrɑːmənz] [ɔːl] [diˈpendɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈpræktɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [laɪf] ,
the Brahmans all depending on this principle , practising themselves in a pure life ,
这 婆罗门 全部 取决于 在 这 原则 , 练习 他们自己 在 一个 纯的 生活 ,
婆罗门们都遵循这一原则，过着纯净的生活。

[hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] [ˈlɑːrdʒli] [daɪˈleɪtɪd][ɑːn][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
have also largely dilated on it , for the good of the world .
有 还 很大程度上 扩张 在 它 , 为了 这 好的 的 这 世界 .

为了世界的福祉，我们也对此进行了广泛的探讨。

" [ðə; ði] [prɪns] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [əˈgen] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] - : " [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]
" **The prince hearing these words again inquired of Ârâda : " Tell me what are the**
" 这 王子 听力 这些 字 再次 询问 的 - : " 告诉 我 什么 是 这
[ɪkˈspiːdi.ənts] [juː; jʊ] [neɪm] ,
expedients you name ,
权宜之计 你 姓名 ,

王子再次听到这些话，便问阿拉达：“告诉我，你所说的权宜之计是什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [liːd] ,
and what is the final place to which they lead ,
和 什么 是 这 最终的 地方 到 哪个 他们 带领 ,
它们最终通向何方？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] [ˈbrɑːmən] [laɪf] ;
and what is the character of that pure Brahman life ;
和 什么 是 这 特点 的 那 纯的 婆罗门 生活 ;

那么，那种纯粹的婆罗门生活究竟有何特点？

[ænd; ənd] [əˈgen] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsteɪtɪd] [pɪrɪədʒ] [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [sʌt] [laɪf][məst; məst][biː; bi]
and again what are the stated periods during which such life must be
和 再次 什么 是 这 声明 时期 期间 哪个 这样的 生活 必须 是
[ˈpræktɪst] ,
practised ,
已实践 ,

那么，这种生活方式必须在哪些特定期内践行呢？

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [sʌt] [laɪf][ɪz] [ˈlɔːfl] ; [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː]
and during which such life is lawful ; all these are principles to be inquired into
和 期间 哪个 这样的 生活 是 合法的 ; 全部 这些 是 原则 到 是 询问 进入
;
;
;
;

以及在何种情况下这种生活方式是合法的；所有这些都是需要探究的原则；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðem; ðəm][aɪ] [preɪ] [ju:; jə] [ˈdɪskɔ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .

and on them I pray you discourse for my sake .
和 在 他们 我 祈祷 你 话语 为了 我的 清酒 .

请你们为了我，就这些问题进行探讨。

" [,pi: ˈdʒi:] -]

" [pg 364]
" [页 -]

[第364页]

[ðen] [ðæt] - , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsu:trəz][ænd; ənd] - , [spoʊk] : " [jɔ:r'self] [ˈju:zɪŋ]
Then that Ârâda , according to the Sutras and Sâstras , spoke : " Yourself using

然后 那 - , 根据 到 这 经文 和 - , 辐 : " 你自己 使用

[ˈwɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspi:diənt] ;
wisdom is the expedient ;
智慧 是 这 权宜 ;

然后，根据经文和论著，那位阿罗陀说道：“运用智慧是权宜之计；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈfɜ:rðər] [daɪˈleɪt][ɑ:n] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;

but I will further dilate on this a little ;
但 我 将要 更远 扩张 在 这 一个 小的 ;

但我会再详细阐述一下；

[fɜ:rst][baɪ] [rɪˈmu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈhɜ:rmɪts] [laɪf] , [dɪˈpendɪŋ]
first by removing from the crowd and leading a hermit's life , depending

第一的 经过 移除 从 这 人群 和 领导 一个 隐士的 生活 , 取决于

[ɪnˈtaɪərli] [ɑ:n][ɑ:mz][fɔ:r; fər] [fu:d] ,
entirely on alms for food ,
完全 在 施舍 为了 食物 ,

首先，他远离人群，过着隐士般的生活，完全依靠施舍维持生计。

[ɪkˈstensɪvli] [ˈpræktɪsɪŋ] [ru:lz] [ʌv; əv] [dɪˈkɔ:rəm] , [rɪˈlɪdʒəsli] [ədˈhɪrɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ru:lz] [ʌv; əv]
extensively practising rules of decorum , religiously adhering to right rules of

广泛地 练习 规则 的 礼仪 , 宗教地 粘附 到 正确的 规则 的

[kənˈdʌkt] ;
conduct ;
执行 ;

广泛遵守礼仪规范，虔诚地遵守正确的行为准则；

[dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [tu:; tə] [əbˈsteɪn] , [rɪˈsi:vɪŋ] [wətˈevər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [fu:d] ,
desiring little and knowing when to abstain , receiving whatever is given in food ,

渴望 小的 和 会心 什么时候 到 弃权 , 接收 任何 是 给定 在 食物 ,

[ˈweðər] [ˈplez(ə)nt] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] ,
whether pleasant or otherwise ,
无论 令人愉快的 或者 否则 ,

欲望少，懂得适可而止，接受食物中所给予的一切，无论美味与否。

[dɪˈlaɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] , [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈstʌdiɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ;
delighting to practise a quiet life , diligently studying all the Sûtras and Sâstras ;
令人愉悦 到 实践 一个 安静的 生活 , 勤勉地 学习 全部 这 - 和 - ;

乐于过平静的生活，勤奋研习所有的经文和论著；

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈkʌvətəs] [ˈb:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] , [wɪˈðəʊt] [ˈremnənt] [ʌv; əv]
observing the character of covetous longing and fear , without remnant of

观察 这 特点 的 贪婪的 渴望 和 害怕 , 没有 剩 的

[dɪˈzaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpʊrəti] ,
desire to live in purity ,
欲望 到 居住 在 纯度 ,

观察到贪婪的欲望和恐惧的本质，没有丝毫想要过纯洁生活的愿望，

[tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [wel] [ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][maɪnd][ˈkwaɪətɪd][ænd; ənd][ˈsaɪləntli][æt; ət][rest] ;
to govern well the organs of life , the mind quieted and silently at rest ;
到 治理 出色地 这 器官 的 生活 , 这 头脑 安静 和 默默 在 休息 ;
[rɪ'muːvɪŋ] [dɪ'zaɪər] ,
removing desire ,
移除 欲望 ,

为了更好地控制生命器官，使心灵平静安宁；消除欲望，

[ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [vaɪs] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɔrəʊz] [ʌv; əv][laɪf] [pʊt] [ə'weɪ] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhæpɪnəs] ;
and hating vice , all the sorrows of life put away , then there is happiness ;
和 憎恨 副 , 全部 这 悲伤 的 生活 放 离开 , 然后 那里 是 幸福 ;
憎恶恶习，摒弃人生一切悲伤，便能获得幸福；

[ænd; ənd][wiː; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - . - [ˈhævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðɪs] [fɜːrst]
and we obtain the enjoyment of the first dhyâna . 101 Having obtained this first
和 我们 获得 这 享受 的 这 第一的 - . - 拥有 获得 这 第一的
- ,
dhyâna ,
- ,

于是我们便获得了初禅的益处。101 获得初禅之后，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [baɪ] [ˈɪnwərd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ɪz][bɔːrn] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn]
then with the illumination thus obtained , by inward meditation is born reliance on
然后 和 这 照明 因此 获得 , 经过 向内 冥想 是 出生 依赖 在
[θɔːt] [əˈloʊn] ,
thought alone ,
想法 独自的 ,

然后，凭借由此获得的启迪，通过内省冥想，便产生了只依赖思想的观念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tæŋɡlmənts] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ɑːr; ər][pʊt] [ə'weɪ] ; [ðə; ði][maɪnd] [di'pendɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ,
and the entanglements of folly are put away ; the mind depending on this ,
和 这 纠缠 的 蠢事 是 放 离开 ; 这 头脑 取决于 在 这 ,
[ðen] [ˈæftər] [deθ] ,
then after death ,
然后 后 死亡 ,

愚昧的纠缠被抛诸脑后；若能如此，死后，心灵便会安宁。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈbraːmə] [ˈhevəns] , [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðəmˈselvz] ;
born in the Brahma heavens , the enlightened are able to know themselves ;
出生 在 这 梵 天 , 这 开明 是 有能力的 到 知道 他们自己 ;
生于梵天界的觉悟者能够认识自己；

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [miːnz] [ɪz] [prəˈduːst] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnwərd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ; [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] ,
by the use of means is produced further inward illumination ; diligently persevering ,
经过 这 使用 的 方法 是 生产 更远 向内 照明 ; 勤勉地 坚持不懈 ,
[ˈsiːkɪŋ] [ˈhaɪər] [ædˈvæns] ,
seeking higher advance ,
寻求 更高 进步 ,

通过运用各种手段，可以获得更深层次的内在启迪；勤奋努力，不断追求更高的进步。

[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] - , [ˈteɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]
accomplishing the second dhyâna , tasting of that great joy , we are born in the
完成 这 第二 - , 品尝 的 那 伟大的 喜悦 , 我们 是 出生 在 这
[ˈkwɔŋ] - [jɪn] [ˈhev(ə)n] ;
Kwong - yin heaven ;
广 - 阴 天堂 ;

证得第二禅定，尝到那巨大的喜悦，我们便生于广荫天；

[ðen] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [miːnz] [ˈpʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [dɪˈlaɪt] , [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] - ,
then by the use of means putting away this delight , practising the third dhyâna ,
然后 经过 这 使用 的 方法 推杆 离开 这 喜 , 练习 这 第三 - ,
然后通过各种方法舍弃这种快乐，修习第三禅定，

[ˈrestɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈeksələns] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrθ][ɪn][ðə; ðɪ]
resting in such delight and wishing no further excellence , there is a birth in the
休息 在 这样的 喜 和 祝 不 更远 卓越 , 那里 是 一个 出生 在 这
- [ˈhev(ə)n] ;
Subhakritsna heaven ;
- 天堂 ;

安住于此等喜悦之中，不再渴望任何进一步的卓越，便在苏巴克里特斯那天界诞生了；

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] , [ˈstreɪtˌweɪ] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] - ,
leaving the thought of such delight , straightway we reach the fourth dhyâna ,
离开 这 想法 的 这样的 喜 , 立刻 我们 抵达 这 第四 - ,
抛开这种愉悦之感，我们直接进入第四禅定。

[ɔːl][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] [dʌŋ] [əˈweɪ] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [prəˈduːst] ; [wiː; wi] [dwel] [ɪn]
all joys and sorrows done away , the thought of escape produced ; we dwell in
全部 喜悦 和 悲伤 完毕 离开 , 这 想法 的 逃脱 生产 ; 我们 住 在
[ðɪs] [fɔːrθ] - ,
this fourth dhyâna ,
这 第四 - ,

一切喜怒哀乐都已消散，只剩下逃离的念头；我们安住于这第四禅定之中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] - - [fɑːlə] [ˈhev(ə)n] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈjɪrz] ,
and are born in the Vrihat - phala heaven ; because of its long enduring years ,
和 是 出生 在 这 - - 法拉 天堂 ; 因为 的 它是 长的 持久 年 ,
他们诞生于永恒天界；因为永恒天界漫长而持久，

[aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [kɔːld] - - [fɑːlə] ([ɪkˈstensɪv] - [fruːt]) ; [waɪlst] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn]
it is thus called Vrihat - phala (extensive - fruit) ; whilst in that state of abstraction
它 是 因此 称为 - - 法拉 (广泛的 - 水果) ; 而 在 那 状态 的 抽象
[ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] ,
rising higher ,
上升 更高 ,

因此它被称为Vrihat-phala（广延之果）；而在这种抽象状态不断提升的过程中，

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [brɪˈjɑːnd] [ˈeni] [ˈbɑːdɪli] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈædɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ]
perceiving there is a place beyond any bodily condition , adding still and persevering
感知 那里 是 一个 地方 超过 任何 身体上的 状况 , 添加 仍然 和 坚持不懈
[ˈfɜːrðər] [ɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈwɪzdəm] ,
further in practising wisdom ,
更远 在 练习 智慧 ,

意识到存在超越任何肉体状态的境界，并继续精进修行智慧。

[rɪˈdʒektɪŋ] [ðɪs] [fɔːrθ] - , [ˈfɜːrmlɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] ,
rejecting this fourth dhyâna , firmly resolved to persevere in the search ,
拒绝 这 第四 - , 牢牢 已解决 到 坚持不懈 在 这 搜索 ,
拒绝这第四种禅定，坚定地决心继续寻求真理。

[stɪl] [kənˈtraɪvɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ˈevrɪ] [dɪˈzaɪər][ˈæftər][fɔːrm] ,
still contriving to put away every desire after form ,
仍然 精心策划 到 放 离开 每一个 欲望 后 形式 ,
仍然努力克制住一切形式之后的欲望，

[ˈgrædʒuəli] [frʌm; frəm] [ˈevrɪ] [pɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ðer; ðər][ɪz] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈemptɪ]
gradually from every pore of the body there is perceived a feeling of empty
逐步地 从 每一个 孔隙 的 这 身体 那里 是 感知 一个 感觉 的 空的
[rɪˈliːs] ,
release ,
发布 ,

渐渐地，身体的每一个毛孔都感受到一种空虚的释放感。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][end] [ðɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu;; tə] ['evri] ['sɑ:lɪd][pɑ:rt] ,
and in the end this extends to every solid part ,
和 在 这 结尾 这 扩展 到 每一个 坚硬的 部分 ,
最终, 这适用于每一个固体部件。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [pə'fektəd] [ɪn][æn; ən] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['emptinəs] .
so that the whole is perfected in an apprehension of emptiness .
所以 那 这 所有的 是 完善 在 一个 忧虑 的 空虚 .
如此, 整体便在对空性的领悟中得以完善。

[ɪn] [brɪ:f] , [pə'si:vɪŋ] [noʊ]['lɪmɪts][tu;; tə] [ðɪs] ['emptinəs] , [ðer; ðər][ɪz] ['oʊpənd] [tu;; tə][ðə; ði] [vju:]
In brief , perceiving no limits to this emptiness , there is opened to the view
在 简短的 , 感知 不 限制 到 这 空虚 , 那里 是 打开 到 这 看法
['baʊndləs] ['nɑ:lɪdʒ] .
boundless knowledge .
无边无际 知识 .
简而言之, 当感知到这种空无的境界没有界限时, 便能领悟到无边无际的知识。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd]
Endowed with inward
捐赠 和 向内
拥有内在

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 365**]
[页 -]
[第365页]

[rest][ænd; ʌnd] [pi:s] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] - [aɪ] - [dɪ'pɑ:ts] ,
rest and peace , the idea of ' I ' departs ,
休息 和 和平 , 这 主意 的 - 我 - 离开 ,
安宁与平静, 自我意识消散。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] - [aɪ] - — ['klɪrli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mætər] ,
and the object of ' I ' — clearly discriminating the non - existence of matter ,
和 这 目的 的 - 我 - — 清楚地 歧视性的 这 非 - 存在 的 事情 ,
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmə'tɪriəl] [laɪf] .
this is the condition of immaterial life .
这 是 这 状况 的 无关紧要 生活 .
“我”的对象——清楚地区分物质的不存在, 这就是非物质生命的条件。

[æz; əz][ðə; ði] - ([græs]) [wen] [fri:d] [frʌm; frəm][ɪts] ['hɔ:ɹni] [keɪs] ,
As the Muñga (grass) when freed from its horny case ,
作为 这 - (草) 什么时候 自由 从 它是 好色 案件 ,
就像芒草 (Muñga) 从角质外壳中解放出来一样,

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði][waɪld][bɜ:rd] [wɪt] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn] [træp] , [soʊ] ,
or as the wild bird which escapes from its prison trap , so ,
或者 作为 这 荒野 鸟 哪个 逃脱 从 它是 监狱 陷阱 , 所以 ,
或者就像从囚笼中逃脱的野生鸟类一样,

['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [mə'tɪriəl] [ɪmɪ'teɪʃənz] , [wi;; wi] [ðʌs] [faɪnd] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'li:s] .
getting away from all material limitations , we thus find perfect release .
获得 离开 从 全部 材料 限制 , 我们 因此 寻找 完美的 发布 .
摆脱了所有物质限制, 我们便找到了完美的释放。

[ðʌs] [ə'sendɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brɑ:mənz] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['bɑ:dɪli] [ɪg'zɪstəns] ,
Thus ascending above the Brahmans , deprived of every vestige of bodily existence ,
因此 上升 多于 这 婆罗门 , 被剥夺的 的 每一个 痕迹 的 身体上的 存在 ,
[wi;; wi] [stɪl] [ɪn'dʊr] .
we still endure .
我们 仍然 忍受 .
因此, 我们凌驾于婆罗门之上, 虽然失去了肉体存在的一切痕迹, 却依然存在。

[en'du:d] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] !
Endued with wisdom !
赋予 和 智慧 !

充满智慧！

[let][aɪ'ti:] [bi:: bi] [noʊn] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əl] [ænd; ənd] [tru:] [dɪ'lɪvərəns] .
let it be known this is real and true deliverance .
让 它 是 已知 这 是 真实的 和 真的 解救 .

让世人知道，这是真实有效的拯救。

[ju:: jʊ] [æsk] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ɪk'spi:di:ənts] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] ; ['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]
You ask what are the expedients for obtaining this escape ; even as I have
你 问 什么 是 这 权宜之计 为了 获得 这 逃脱 ; 甚至 作为 我 有
[brɪ'fɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,
before detailed ,
前 详细的 ,

你问如何才能逃脱；正如我之前详细阐述过的，

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [di:p] [feɪθ] [wɪl] [lɜ:rn] .
those who have deep faith will learn .
那些 WHO 有 深的 信仰 将要 学习 .

那些拥有坚定信仰的人会明白这一点。

[ðə; ði] ['ri:ʃi:z] - , - , - - , [ænd; ənd] [ˈlðə] ['sɜ:rtʃər] [ˈæftər] [tru:θ] ,
The Rishis Gaigîshavya , Ganaka , Vriddha Parâsara , and other searchers after truth ,
这 圣贤 - , - , - - , 和 其他 搜索者 后 真相 ,

圣人 Gaigîshavya、Ganaka、Vriddha Parâsara 和其他真理探索者，

[ɔ:l][baɪ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [hæv; həv] [ri:tʃt] [tru:] [dɪ'lɪvərəns] .
all by the way I have explained , have reached true deliverance .
全部 经过 这 方式 我 有 解释 , 有 达到 真的 解救 .

按照我解释的一切，我已经获得了真正的解脱。

" [ðə; ði] [prɪns] ['hɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['di:pli] [ˈpɒndəɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɹv; əv] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz]
" **The prince hearing these words , deeply pondering on the outline of these principles**
" 这 王子 听力 这些 字 , 深 沉思 在 这 大纲 的 这些 原则
,
:
,

王子听了这些话，认真思考起这些原则的轮廓，

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [prə'du:st] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rmər] [laɪvz; lɪvz] , [ə'gen]
and reaching back to the influences produced by our former lives , again
和 到达 后退 到 这 影响 生产 经过 我们的 以前的 生活 , 再次
[æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rdz] :
asked with further words :
问 和 更远 字 :

并回溯到我们过去的生活所产生的影响，再次用更简洁的语言问道：

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [jɔ:r; jər] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈsɪstəm] [ɹv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈveri] [ˈsʌt(ə)l]
" **I have heard your very excellent system of wisdom , the principles very subtle**
" 我 有 听到 你的 非常 出色的 系统 的 智慧 , 这 原则 非常 微妙的
[ænd; ənd] [di:p] - [ri:tʃɪŋ] ,
and deep - reaching ,
和 深的 - 到达 ,

“我听过你那套非常精妙的智慧体系，其中的原则非常精妙深远，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][nɑ:t] - ['letɪŋ] [ɡoʊ] - ([baɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
from which I learn that because of not ' letting go ' (by knowledge as a
从 哪个 我 学习 那 因为 的 不是 - 出租 去 - (经过 知识 作为 一个
[kɔ:z]) ,
cause) ,
原因) ,

由此我了解到，是因为没有“放手”(以知识为原因)，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ; [bʌt; bət][baɪ] [ʌndər'stændɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts]
we do not reach the end of the religious life ; but by understanding nature in its
我们 做 不是 抵达 这 结尾 的 这 宗教 生活 ; 但 经过 理解 自然 在 它是
[ɪnvə'lu:ʃən] ,
involutions ,
内卷 ,

我们并未抵达宗教生活的终点；而是通过理解自然界的演变，

[ðen] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [wi:; wi] [əb'teɪn] [dɪ'lɪvərəns] ;
then , you say , we obtain deliverance ;
然后 , 你 说 , 我们 获得 解救 ;

然后，你说，我们获得了解脱；

[aɪ] [pər'si:v] [ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [hæz; hæz]['ɔ:lsoʊ] [kən'si:ld] [ɪn][aɪ 'ti:] [ə'hʌðər] [lɔ:] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɜ:rm]
I perceive this law of birth has also concealed in it another law as a germ
我 感知 这 法律 的 出生 有 还 暗 在 它 其他 法律 作为 一个 细菌
;
;
;
;

我觉得这条出生法则中还隐藏着另一条法则，就像种子一样；

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [aɪ] - ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['kæpɪlə]) ['bi:ɪŋ] ['rendəd] [pjʊr] ,
you say that the ' I ' (i . e . the soul of Kapila) being rendered pure ,
你 说 那 这 - 我 - (我 . e . 这 灵魂 的 卡皮拉) 存在 渲染 纯的 ,

你说“我”(即迦毗罗的灵魂)被净化了，

[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][ðer; ðər][ɪz] [tru:] [dɪ'lɪvərəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv] [kɔ:z]
forthwith there is true deliverance ; but if we encounter a union of cause
立即 那里 是 真的 解救 ; 但 如果 我们 遇到 一个 联盟 的 原因
[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
and effect ,
和 影响 ,

立刻便有真正的解脱；但如果我们遇到因果的结合，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv][bɜ:rθ] ; [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒɜ:rm][ɪn][ðə; ði]
then there is a return to the trammels of birth ; just as the germ in the
然后 那里 是 一个 返回 到 这 束缚 的 出生 ; 只是 作为 这 细菌 在 这
[si:d] ,
seed ,
种子 ,

然后，一切又回到了出生时的束缚之中；就像种子中的胚芽一样，

[wen] [ɜ:rθ] , [ˈfaɪər] , [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [wɪnd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði]
when earth , fire , water , and wind seem to have destroyed in it the
什么时候 地球 , 火 , 水 , 和 风 似乎 到 有 损毁 在 它 这
[ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] ,
principle of life ,
原则 的 生活 ,

当土、火、水、风似乎已经摧毁了其中的生命原理时，

[ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvərəbl] [kənˈkɑ:mitənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [jet] [rɪˈvaɪv] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈeɪdɪənt]
meeting with favorable concomitant circumstances will yet revive , without any evident
会议 和 有利 伴随物 情况 将要 然而 复活 , 没有 任何 明显
[kɔ:z] , [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] ;
cause , but because of desire ;
原因 , 但 因为 的 欲望 ;
如果遇到有利的伴随条件，它就会复活，没有明显的原因，而是因为渴望；

[soʊ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [rɪˈli:s] , [ˈlaɪkwɑɪz] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə]
so those who have gained this supposed release , likewise keeping the idea
所以 那些 WHO 有 获得 这 据称 发布 , 同样地 保持 这 主意
[ʌv; əv] - [aɪ] - [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
of ' I ' and living things ,
的 - 我 - 和 活的 事物 ,
所以那些获得了这种所谓的解脱的人，同样仍然保留着“我”和生物的概念，

[hæv; həv][ɪn][fækt] [geɪnd] [noʊ][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈlɪvərəns] ; [ɪn] [ˈevri] [kənˈdɪ(ə)n] ,
have in fact gained no final deliverance ; in every condition ,
有 在 事实 获得 不 最终的 解救 ; 在 每一个 状况 ,
事实上，我们并未获得最终的解脱；在任何情况下，

[ˈletɪŋ] [goʊ][ðə; ði] [θri:] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [əˈgen] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈeksələnt] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
letting go the three classes and again reaching the three excellent qualities ,
出租 去 这 三 课程 和 再次 到达 这 三 出色的 品质 ,
放下三类人，重新达到三种优秀品质，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][soʊl] ,
because of the eternal existence of soul ,
因为 的 这 永恒 存在 的 灵魂 ,
因为灵魂永恒存在，

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ([ˈɪnfluənsɪz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]) ,
by the subtle influences of that (influences resulting from the past) ,
经过 这 微妙的 影响 的 那 (影响 结果 从 这 过去的) ,
受其微妙影响（过去的影响），

[ðə; ði] [hɑ:rt] [lets] [goʊ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪkˈspi:di:ənts] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnz] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈendləs]
the heart lets go the idea of expedients , and obtains an almost endless
这 心 让我们 去 这 主意 的 权宜之计 , 和 获得 一个 几乎 无尽的
[duˈreɪjŋ] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
duration of years .
期间 的 年 .
心灵放弃了权宜之计，获得了近乎无限的寿命。

[ðɪs] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [tru:] [rɪˈli:s] ;
This , you say , is true release ;
这 , 你 说 , 是 真的 发布 ;
你说，这才是真正的解脱；

[ju:; jʊ] [seɪ] - [ˈletɪŋ] [goʊ][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][soʊl] [rests] ,
you say ' letting go the ground on which the idea of soul rests ,
你 说 - 出租 去 这 地面 在 哪个 这 主意 的 灵魂 休息 ,
你说“放下灵魂概念赖以存在的根基”，

- [ðæt] [ðɪs] [fri:z] [ju: ˈes][frʌm; frəm] - [ˈlɪmɪtɪd] [ɪgˈzɪstəns] ,
' that this frees us from ' limited existence ,
- 那 这 自由 我们 从 - 有限的 存在 ,
这使我们从“有限的存在”中解脱出来。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [rɪˈmu:vd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][soʊl] ,
' and that the mass of people have not yet removed the idea of soul ,
- 和 那 这 大量的 的 人们 有 不是 然而 已移除 这 主意 的 灵魂 ,
并且，大多数人还没有摒弃灵魂的概念。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ˈðerfɔ:r] [stɪl] [ɪn] [ˈbɑ:ndɪdʒ] .
and are therefore still in bondage .
和 是 所以 仍然 在 束缚 :

因此他们仍然处于奴役状态。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈletɪŋ] [ɡʊŋ][ˈɡu:nɑ:z] ([kɔ:rdz] [ˈfetərɪŋ] [ðə; ði][soʊl]) ; [ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈfetəd]]
But what is this letting go gunas (cords fettering the soul) ; if one is fettered
但 什么 是 这 出租 去 古纳斯 (绳索 束缚 这 灵魂) ; 如果 一 是 束缚
但是，放下束缚灵魂的绳索（gunas）究竟是什么意思呢？如果一个人被束缚着.....

[,pi: ˈdʒi:] -]
[pg 366]
[页 -]

[第366页]

[baɪ] [ði:z] [ˈɡu:nɑ:z] , [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [rɪˈli:s] ?
by these gunas , how can there be release ?
经过 这些 古纳斯 , 如何 能 那里 是 发布 ?

凭这些三德，如何能获得解脱？

[fɔ:r; fər] - ([ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt]) [ænd; ænd][ˈɡu:nɑ:] ([ðə; ði][ˈkwɑ:ləti]) [ɪn][aɪˈdi:ə][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət]
For gunî (the object) and guna (the quality) in idea are different , but
为了 - (这 目的) 和 古纳 (这 质量) 在 主意 是 不同的 , 但
[ɪn] [ˈsʌbstəns] [wʌn] ;
in substance one ;
在 物质 一 ;

从概念上讲，gunî（对象）和 guna（性质）是不同的，但从实质上讲，它们是一体的；

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ænd] [li:v] [ðə; ði]
if you say that you can remove the properties of a thing and leave the
如果 你 说 那 你 能 消除 这 特性 的 一个 事物 和 离开 这
[θɪŋ] [baɪ][ˈɑ:rgju:ɪŋ][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
thing by arguing it to the end ,
事物 经过 争论 它 到 这 结尾 ,
如果你说你可以通过论证到最后来移除某个事物的属性并留下这个事物，

[ðɪs] [ɪz][nɑ:tɪ][soʊ] .
this is not so .
这 是 不是 所以 .

事实并非如此。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmu:v] [hi:t] [frʌm; frəm][ˈfaɪər] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈfaɪər] ,
If you remove heat from fire , then there is no such thing as fire ,
如果 你 消除 热 从 火 , 然后 那里 是 不 这样的 事物 作为 火 ,
如果将热源从火中移除，那么火就不存在了。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmu:v] [ˈsɜ:rfs] [frʌm; frəm][ˈbɑ:di] , [wʌt] [ˈbɑ:di][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] ?
or if you remove surface from body , what body can remain ?
或者如果 你 消除 表面 从 身体 , 什么 身体 能 保持 ?

如果去除身体的表面，身体还能剩下什么？

[ðʌs] [ˈɡu:nɑ:][ɪz][æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rfs] , [rɪˈmu:v] [ðɪs] [ænd; ænd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]
Thus guna is as it were surface , remove this and there can be no
因此 古纳 是 作为 它 是 表面 , 消除 这 和 那里 能 是 不
-
gunî .
- .

因此，guna 就像是表面，去除它，就不会有 gunî。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈlɪvərəns] , [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [bɪˈfɔ:r] , [mʌst; məst] [li:v] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [jet] [ɪn][ˈbɑ:ndz] .
So that this deliverance , spoken of before , must leave a body yet in bonds .
所以 那 这 解救 , 说 的 前 , 必须 离开 一个 身体 然而 在 债券 .

因此，前面所说的这种解脱，必须离开一个仍然被束缚的身体。

[ə'gen] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [baɪ] [klɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['bɑ:di] ;
Again , you say that by clear knowledge you get rid of body ;
再次 , 你 说 那 经过 清除 知识 你 得到 摆脱 的 身体 ;

你又说, 通过清晰的知识, 你可以摆脱肉体;

[ðer; ðər] [ɪz] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ;
there is then such a thing as knowledge or the contrary ;
那里 是 然后 这样的 一个 事物 作为 知识 或者 这 相反 ;

那么, 知识或与之相反的知识就存在了;

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'fɜ:rm] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [klɪr] ['nɑ:lɪdʒ] ,
if you affirm the existence of clear knowledge ,
如果 你 确认 这 存在 的 清除 知识 ,

如果你肯定存在清晰的知识,

[ðen] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [pə'zesɪz] [aɪ 'ti:] ([aɪ] . [i:] . [pə'zesɪz] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ]) ;
then there should be someone who possesses it (i . e . possesses this knowledge) ;
然后 那里 应该 是 某人 WHO 拥有 它 (我 . e . 拥有 这 知识) ;

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'zezɜː] ,
if there be a possesor ,
如果 那里 是 一个 持有者 ,

那么就应该有人拥有它 (即拥有这种知识); 如果存在拥有者,

[haʊ] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜ:rsən(ə)] - [aɪ] - ?
how can there be deliverance from this personal ' I ' ?
如何 能 那里 是 解救 从 这 个人的 - 我 - ?

如何才能从这种个人的“自我”中解脱出来?

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] - ['nəʊə] ,
If you say there is no ' knower ,
如果 你 说 那里 是 不 - 知晓者 ,

如果你说不存在“知者”,

- [ðen] [huː] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz] ['spʊʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] - ['noʊɪŋ] - ?
' then who is it that is spoken of as ' knowing ' ?
- 然后 WHO 是 它 那 是 说 的 作为 - 会心 - ?

那么, 究竟是谁被称作“知情者”呢?

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [noʊ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
If there is knowledge and no person ,
如果 那里 是 知识 和 不 人 ,

如果拥有知识却没有人,

[ðen] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bɔ:g] ; [mɔ: 'rʊʊvər] ,
then the subject of knowledge may be a stone or a log ; moreover ,
然后 这 主题 的 知识 可能 是 一个 石头 或者 一个 日志 ; 而且 ,

那么, 知识的对象可能是一块石头或一根木头; 此外,

[tuː; tə] [hæv; həv] [klɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪnɪt] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [kən,tæmɪ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt]
to have clear knowledge of these minute causes of contamination and reject
到 有 清除 知识 的 这些 分钟 原因 的 污染 和 拒绝

[ðem; ðəm] ['θɜ:rəli] ,
them thoroughly ,
他们 彻底 ,

要清楚地了解这些微小的污染源, 并彻底消除它们。

[ðiːz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [rɪ'dʒektɪd] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [end] , [ðen] , [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['du:ər] . -
these being so rejected , there must be an end , then , of the ' doer . '
这些 存在 所以 拒绝 , 那里 必须 是 一个 结尾 , 然后 , 的 这 - 实干家 - -

既然这些都被拒绝了, 那么“行动者”也必然会终结。

[wʌt] - [hæz; həz] [dɪ'klerd] ['kændɑ:t] ['sætɪsfai][maɪ] [hɑ:rt] .
What Ârâda has declared cannot satisfy my heart .
什么 - 有 声明 不能 满足 我的 心 .

阿拉达所言无法满足我的心。

[ðɪs] [klɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['wɪzdəm] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ]
This clear knowledge is not universal wisdom , I must go on and seek a
这 清除 知识 是 不是 普遍的 智慧 , 我 必须 去 在 和 寻找 一个
[ˈbetər] [eksplə'nei](ə)n] .
better explanation .
更好的 解释 .

这种清晰的认知并非普世智慧，我必须继续寻求更好的解释。

" [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - ['rɪʃɪ,'ri:-] ,
" **Going on then to the place of Udra Rishi ,**
" 去 在 然后 到 这 地方 的 - 里希 ,

然后继续前往乌德拉·里希的住处，

[hi:; hi][ɔ:lsou][eks'peɪfɪetɪd][ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " [aɪ] . " [bʌt; bət] [ɔ:l'dʒou] [hi:; hi] [rɪ'faɪnd] [ðə; ði]
he also expatiated on this question of " I . " But although he refined the
他 还 加长 在 这 问题 的 " 我 . " 但 虽然 他 精制 这
[ˈmætər] [tu:; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst] ,
matter to the utmost ,
事情 到 这 极致 ,

他还详细阐述了“我”这个问题。尽管他将这个问题阐述得极其透彻，

[ˈleɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] " [θɔ:t] " [ænd; ənd] " [noʊ] [θɔ:t] " ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv]
laying down a term of " thought " and " no thought " taking the position of
躺下 向下 一个 学期 的 " 想法 " 和 " 不 想法 " 采取 这 位置 的
[rɪ'mu:vɪŋ] " [θɔ:t] " [ænd; ənd] " [noʊ] [θɔ:t] ,
removing " thought " and " no thought ,
移除 " 想法 " 和 " 不 想法 ,

设定“思想”和“无思想”的概念，并采取消除“思想”和“无思想”的立场，

" [jet] ['i:v(ə)n][soʊ][hi:; hi] [keɪm] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪər] ; [fɔ:r; fər] [sə'pouʒɪŋ] ['kri:tʃərz] [ə'teɪnd]
" **yet even so he came not out of the mire ; for supposing creatures attained**
" 然而 甚至 所以 他 来了 不是 出去 的 这 沼泽 ; 为了 假如 生物 已达到
[ðæt] [steɪt] ,
that state ,
那 状态 ,

“然而即便如此，他也没能脱离泥沼；因为假设生物达到了那种状态，

[stɪl] ([hi:; hi] [sed]) [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔɪl] ,
still (he said) there is a possibility of returning to the coil ,
仍然 (他 说) 那里 是 一个 可能性 的 返回 到 这 线圈 ,

不过（他说）还是有可能回到线圈状态的。

[waɪlst] [ˌboʊdɪ'sɑ:tvə] [so:t] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
whilst Bodhisattva sought a method of getting out of it .
而 菩萨 寻求 一个 方法 的 获得 出去 的 它 .

而菩萨则在寻找摆脱困境的方法。

[soʊ][wʌns] [mɔ:r] ['li:vɪŋ] - ['rɪʃɪ,'ri:-] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] ['sɪstəm] ,
So once more leaving Udra Rishi , he went on in search of a better system ,
所以 一次 更多的 离开 - 里希 , 他 去 在 在 搜索 的 一个 更好的 系统 ,

于是，他再次离开乌德拉·里希，继续寻找更好的体系。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [maʊnt] ['ki:ə] - ['kɛ] ([ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n]) ,
and came at last to Mount Kia - ke (the forest of mortification) ,
和 来了 在 最后的 到 山 起亚 - ke (这 森林 的 屈辱) ,

最后来到了基亚克山（苦行森林）。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [peɪn] - ['sʌfəriŋ] ['fɔːrɪst] .
where was a town called Pain - suffering forest .

在哪里 曾是 一个 镇 称为 疼痛 - 痛苦 森林 .

哪里曾有一座名为“痛苦森林”的小镇？

[hɪr] [ðə; ði] [faɪv] [bɪkʃəs] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
Here the five Bhikshus had gone before .

这里 这 五 比丘 有 已消失 前 .

五位比丘之前曾到过这里。

[wen] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðɪːz] [faɪv] , ['vɜːrtʃuəsli] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʃek] [ðer; ðər] ['sensɪz] ,
When then he beheld these five , virtuously keeping in check their senses ,

什么时候 然后 他 观看 这些 五 , 有德行 保持 在 查看 他们的 感官 ,

那时他看见这五个人，都恪守美德，克制着自己的欲望，

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [kən'dʌkt] , ['præktɪsɪŋ] [mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] , ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðæt]
holding to the rules of moral conduct , practising mortification , dwelling in that

保持 到 这 规则 的 道德 执行 , 练习 屈辱 , 住宅 在 那

[groʊv] [ʌv; əv][mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] ;

grove of mortification ;

树林 的 屈辱 ;

遵守道德行为准则，苦修，住在苦修之林中；

['ɔkjupaɪn] [ə; eɪ][spɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - ['rɪvər] , ['pɜːrfɪktli] [kəm'pouzɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
occupying a spot beside the Nairañgana river , perfectly composed and filled with

占领 一个 点 旁 这 - 河 , 完美 由 和 已填 和

[kən'tentmənt] ,

contentment ,

满意 ,

占据奈拉尼加纳河畔的一处位置，姿态完美，充满满足感。

[ˌboʊdɪ'sɑːtvə] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][baɪ][ðəm; ðəm] [sə'lektɪŋ] [wʌn][spɑːt] , ['kwaiətli] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə]
Bodhisattva forthwith by them selecting one spot , quietly gave himself to

菩萨 立即 经过 他们 选择 一 点 , 悄悄 给予 他自己 到

[θɔːt]

thought .

想法 .

菩萨随即选定一处地方，静下心来沉思。

[ðə; ði] [faɪv] [bɪkʃəs] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɜːrniːst] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [ɪ'skeɪp] ,
The five Bhikshus knowing him with earnest heart to be seeking escape ,

这 五 比丘 会心 他 和 认真 心 到 是 寻求 逃脱 ,

五位比丘真心实意地知道他是在寻求逃脱，

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ][dɪ'vouʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['revərənsɪŋ] [ɪ'swaːrə][dɪ'veɪvə] .
offered him their services with devotion , as if reverencing Isvara Deva .

提供 他 他们的 服务 和 虔诚 , 作为 如果 敬畏 伊什瓦拉 德瓦 .

他们虔诚地向他献上自己的服务，如同敬奉伊什瓦拉·德瓦神一般。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**pg 367**]

[页 -]

[第367页]

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd][ˈduːtrɪf(ə)] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðen] ['gəʊɪŋ][ɑːn][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Having finished their attentions and dutiful services , then going on he took his

拥有 完成的 他们的 注意 和 尽职尽责的 服务 , 然后 去 在 他 采取 他的

[siːt] [nɑːt][faːr] [ɔːf] ,

seat not far off ,

座位 不是 远的 离开 ,

他们尽职尽责地完成侍奉和服事后，便继续往前走，在不远处坐了下来。

[æz; əz][wʌn] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒəs] ['præktɪs] ,
as one about to enter on a course of religious practice ,
作为 一 关于 到 进入 在 一个 课程 的 宗教 实践 ,
作为一个即将开始宗教修行的人,

[kəm'pəʊzɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['membər] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪd] .
composing all his members as he desired .
构成 全部 他的 成员 作为 他 想要的 .
他按照自己的意愿安排所有成员。

[ˌboʊdɪ'sɑ:tvə] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] " [mi:nz] , " [æz; əz][wʌn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] ['oʊvər]
Bodhisattva diligently applied himself to " means , " as one about to cross over
菩萨 勤勉地 应用 他自己 到 " 方法 , " 作为 一 关于 到 又 超过
[oʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,

菩萨在即将步入老年之际, 精进修行, 努力钻研各种方法。

[dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [deθ] .
disease , and death .
疾病 , 和 死亡 .

疾病和死亡。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'streɪn]
With full purpose of heart he set himself to endure mortification , to restrain
和 满的 目的 的 心 他 放 他自己 到 忍受 屈辱 , 到 抑制
[ˈevri] ['bɑ:dɪli] ['pæ(ə)n] ,
every bodily passion ,
每一个 身体上的 热情 ,

他下定决心要忍受苦行, 克制一切肉体的欲望。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['sʌstənəns] , [wɪð; wɪθ] ['pjʊərəti][ʌv; əv] [hɑ:rt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]
and give up thought about sustenance , with purity of heart to observe the
和 给 向上 想法 关于 维持 , 和 纯度 的 心 到 观察 这
[fæst] - [ru:lz] ,
fast - rules ,
快速地 - 规则 ,

放弃对食物的追求, 以纯净的心灵遵守斋戒的规则。

[wɪtʃ] [noʊ] ['wɜ:rldli] [mæn][kæn; kən] [ber] ; ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] , [bɔ:st][ɪn] ['θɔ:tf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] ;
which no worldly man can bear ; silent and still , lost in thoughtful meditation ;
哪个 不 世俗 男人 能 熊 ; 沉默的 和 仍然 , 丢失的 在 周到 冥想 ;
世间任何男人都无法忍受; 沉默不语, 沉浸在沉思之中;

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪ:tʃ] [deɪ] ['i:tɪŋ] [wʌn] [hemp] [greɪn] ,
and so for six years he continued , each day eating one hemp grain ,
和 所以 为了 六 年 他 持续 , 每个 天 吃 一 麻 粮食 ,
于是, 他连续六年每天都吃一粒大麻籽,

[hɪz; ɪz] ['bɑ:dɪli] [fɔ:rm] ['frʌŋkən] [ænd; ənd] [ə'tenjuertɪd] , ['si:kɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]
his bodily form shrunken and attenuated , seeking how to cross the sea of
他的 身体上的 形式 缩小 和 减弱 , 寻求 如何 到 又 这 海 的
[bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] ,
birth and death ,
出生 和 死亡 ,
他身形萎缩, 日渐消瘦, 寻求渡过生死之海的方法。

[ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪm'self] [stɪl] [di:pə] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ˈfɜ:rðər] ； [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈpɜ:rfɪkt] [baɪ][ðə; ði]
exercising himself still deeper and advancing further ； making his way perfect by the
锻炼 他自己 仍然 更深 和 前进 更远 ； 制作 他的 方式 完美的 经过 这
[ˌdɪsɪn'tæŋɡəlmənt] [ʌv; əv] [tru:] [ˈwɪzdəm] ，
disentanglements of true wisdom ；
解脱 的 真的 智慧 ；
他不断深入钻研，不断进步；通过解惑真智慧，完善自己的道路。

[nɑ:t] [ˈi:tɪŋ] ， [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪ,mænsə'pei](ə)n] ，
not eating , and yet not looking to that as a cause of emancipation ；
不是 吃 ， 和 然而 不是 寻找 到 那 作为 一个 原因 的 解放 ；
不进食，却不把这视为获得解放的原因，

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ˈmembər] [ɔ:l'doʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [wi:k] ， [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪn'kri:sɪŋ] [jet]
his four members although exceedingly weak ； his heart of wisdom increasing yet
他的 四 成员 虽然 非常 虚弱的 ， 他的 心 的 智慧 增加 然而
[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] [laɪt] ；
more and more in light ；
更多的 和 更多的 在 光 ；
他的四肢虽然极其虚弱，但他的智慧之心却在光明中不断增长；

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [fri:] ， [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ， [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈspredɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ，
his spirit free , his body light and refined ； his name spreading far and wide ；
他的 精神 自由的 ， 他的 身体 光 和 精制 ， 他的 姓名 传播 远的 和 宽的 ；
[æz; əz] " [ˈhaɪli] [ˈɡɪftɪd] ，
as " highly gifted ；
作为 " 高度 天才 ；
他精神自由，身轻如燕，名声远播，被誉为“天赋异禀”。

" [ˈi:v(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [wen] [fɜ:rst] [prə'du:st] ， [ɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈflaʊər] [ˈspredɪŋ] [aʊt]
" even as the moon when first produced , or as the Kumuda flower spreading out
" 甚至 作为 这 月亮 什么时候 第一的 生产 ， 或者 作为 这 - 花 传播 出去
[ɪts] [ˈswi:tənəs] ．
its sweetness ；
它是 甜味 ；
“就像初生的月亮，或者像散发着甜蜜的库穆达花一样。”

[ˈevriwɛr] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [feɪm] [ɪk'stendɪd] ；
Everywhere through the country his excellent fame extended ；
到处 通过 这 国家 他的 出色的 名声 扩展 ；
他的卓越名声传遍全国各地；

[ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bəʊθ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ，
the daughters of the lord of the place both coming to see him ；
这 女儿们 的 这 主 的 这 地方 两个都 未来 到 看 他 ；
当地领主的两个女儿都来看他，

[hɪz; ɪz] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ˈbɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [bræntʃ] ， [dʒʌst] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz]
his mortified body like a withered branch , just completing the period of six years
他的 羞愧难当 身体 喜欢 一个 干枯 分支 ， 只是 完成 这 时期 的 六 年
，
，
，
他那枯萎的身躯如同枯枝一般，刚刚过了六年。

[fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:rou] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] ， [ˈsi:kɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [tru:]
fearing the sorrow of birth and death , seeking earnestly the method of true
害怕 这 悲哀 的 出生 和 死亡 ， 寻求 切实 这 方法 的 真的
[ˈwɪzdəm] ，
wisdom ；
智慧 ；
畏惧生死之苦，孜孜以求真智慧之法。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wəɪ][nɑ:tɪ][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [dɪ'zaɪər]
he came to the conviction that these were not the means to extinguish desire
他 来了 到 这 定罪 那 这些 是 不是 这 方法 到 熄灭 欲望
[ænd; ənd] [prə'du:s] [ɪk'stætɪk] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] ;
and produce ecstatic contemplation ;
和 生产 欣喜若狂 沉思 ;

他逐渐确信，这些都不是消除欲望和产生狂喜冥想的手段；

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][fɔ:rmər] [taɪm] , [ˈsi:tɪd] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] - [tri:] ,
nor yet the means by which in former time , seated underneath the Gambu tree ,
也不 然而 这 方法 经过 哪个 在 以前的 时间 , 坐着 下 这 - 树 ,
也并非过去坐在甘布树下所采用的方法，

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [mɪ'rækjələs] [kən'dɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɔ:pər] [wei] , [hi:; hi]
he arrived at that miraculous condition , that surely was the proper way , he
他 到达的 在 那 神奇 状况 , 那 一定 曾是 这 恰当的 方式 , 他
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

他达到了那种奇迹般的状态，他心想，这肯定是正确的方法。

[ðə; ði] [wei] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌv; əv] " [ˈwɪðərd] [ˈbɑ:di] . "
the way opposed to this of " withered body . "
这 方式 反对 到 这 的 " 干枯 身体 . "
与此相反的是“枯萎的身体”。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðerfɔ:r] [ˈræðər] [si:k] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈbɑ:di] , [baɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fu:d] [rɪ'freʃ] [maɪ]
" I should therefore rather seek strength of body , by drink and food refresh my
" 我 应该 所以 相当 寻找 力量 的 身体 , 经过 喝 和 食物 刷新 我的
[ˈmembər] ,
members ,
成员 ,

因此，我应该寻求强身健体，通过饮食来恢复体力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] [kɔ:z] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [rest] .
and with contentment cause my mind to rest .
和 和 满意 原因 我的 头脑 到 休息 .
并让我的心灵得到安宁。

[maɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] , [aɪ][jæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˈsaɪlənt] [kəm'pəʊzər] ; [kəm'pəʊzər] [ɪz][ðə; ði][træp][fɔ:r; fər]
My mind at rest , I shall enjoy silent composure ; composure is the trap for
我的 头脑 在 休息 , 我 将 享受 沉默的 镇定 ; 镇定 是 这 陷阱 为了
[ˈgetɪŋ] [ˈekstəsi] (-) ;
getting ecstasy (dhyâna) ;
获得 狂喜 (-) ;
心境平静，我将享受宁静的安宁；安宁是获得极乐（禅那）的陷阱；

[waɪl] [ɪn] [ˈekstəsi] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [lɔ:] , [ðen] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:θ] [əb'teɪnd] ,
while in ecstasy perceiving the true law , then the force of truth obtained ,
尽管 在 狂喜 感知 这 真的 法律 , 然后 这 力量 的 真相 获得 ,
[dɪsɪn'tæŋɡəlmənt] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] .
disentanglement will follow .
解脱 将要 跟随 .
当欣喜若狂地领悟到真正的法则时，便能获得真理的力量，解脱随之而来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pəʊzd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkwaɪət] , [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər][pʊt] [ə'weɪ] ;
And thus composed , enjoying perfect quiet , old age and death are put away ;
和 因此 由 , 享受 完美的 安静的 , 老的 年龄 和 死亡 是 放 离开 ;
就这样，在完美的宁静中，衰老和死亡被抛诸脑后；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'faɪlmənt] [ɪz] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ðɪs] [fɜːrst] [miːnz] ；
and then defilement is escaped by this first means ；
和 然后 玷污 是 逃脱 经过 这 第一的 方法 ；

然后，通过第一种方法可以避免玷污；

[ðʌs] [ðen] [baɪ] [ˈiːkwəl] [steps] [ðə; ðɪ] [ˈeksələnt] [lɔː] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [laɪf] [rɪˈstɔːrd] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd]
thus then by equal steps the excellent law results from life restored by food and
因此 然后 经过 平等的 步骤 这 出色的 法律 结果 从 生活 恢复 经过 食物 和
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

因此，通过同样的步骤，通过饮食恢复生命，便产生了优良的法则。

" [ˈhævɪŋ] [ˈkɜːfəli] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈrɪvər] , [hiː; hi] [dɪˈzɑɪrd]
" Having carefully considered this principle , bathing in the Nairañgana river , he desired
" 拥有 小心 经过考虑的 这 原则 , 洗澡 在 这 - 河 , 他 想要的
[ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
afterwards to leave the water ,
然后 到 离开 这 水 ,
“仔细考虑了这个原则后，他在奈拉尼加纳河中沐浴，之后便想离开水。”

[bʌt; bət]
but
但

但

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 368]
[页 -]

[第368页]

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [ɪgˈzɔːstʃən] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [raɪz] ； [ðen] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈspɪrɪt] [ˈhoʊldɪŋ]
owing to extreme exhaustion was unable to rise ; then a heavenly spirit holding
欠款 到 极端 疲惫 曾是 无法 到 上升 ； 然后 一个 天上 精神 保持
[aʊt] [ə; eɪ] [bræntʃ] ,
out a branch ,
出去 一个 分支 ,

由于极度疲惫，他无法起身；这时，一位天神伸出一根树枝，

[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] .
taking this in his hand he raised himself and came forth .
采取 这 在 他的 手 他 提高 他自己 和 来了 前进 .
他拿着这个东西，站起身走了出来。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡroʊv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃiːf]
At this time on the opposite side of the grove there was a certain chief
在 这 时间 在 这 对面的 边 的 这 树林 那里 曾是 一个 肯定 首席
[ˈhɜːrdzmən] ,
herdsman ,
牧人 ,

当时，树林的另一边住着一位牧羊人首领。

[huːz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [kɔːld] - .
whose eldest daughter was called Nandâ .
谁 长子 女儿 曾是 称为 - .
他的长女名叫南达。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdi:vəz] [əˈdresɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [sed] , " [ˌboʊdɪˈsɑ:tvə] [dwelz] [ɪn][ðə; ði]
One of the Suddhavâsa Devas addressing her said , " Bodhisattva dwells in the
一 的 这 - 天神 解决 她 说 , " 菩萨 居住地 在 这
[groʊv] , [goʊ][ju:; jʊ] [ðen] ,
grove , go you then ,
树林 , 去 你 然后 ,

一位净土天神对她说：“菩萨住在树林里，你去吧。”

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔ:fərɪŋ] .
and present to him a religious offering .
和 展示 到 他 一个 宗教 提供 .

并向他献上祭品。

" - [bəˈlɑ:də] ([ɔ:r] - [ɔ:r] -) [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
" Nandâ Balada (or Balaga or Baladhya) with joy came to the spot ,
" - 巴拉达 (或者 - 或者 -) 和 喜悦 来了 到 这 点 ,

“Nandâ Balada（或 Balaga 或 Baladhya）欣喜地来到了这里，

[əˈbʌv] [hɜ:r; həɾ][hændz] ([aɪ] . [i:] . [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [rɪsts]) [waɪt] [kælˈsedəni] [ˈbreɪsləts] , [hɜ:r; həɾ]
above her hands (i . e . on her wrists) white chalcedony bracelets , her
多于 她 双手 (我 . e . 在 她 手腕) 白色的 玉髓 手镯 , 她

[ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ˈkʌlər] ;
clothing of a gray color ;
衣服 的 一个 灰色的 颜色 ;

她手腕上戴着白色玉髓手镯，身穿灰色衣服；

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [təˈgeðər] [ˈkɒntræstɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
the gray and the white together contrasted in the light ,
这 灰色的 和 这 白色的 一起 对比 在 这 光 ,

灰色和白色在光线下形成鲜明对比。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈrɪvər] [ˈbʌb(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd]
as the colors of the rounded river bubble ; with simple heart and quickened
作为 这 颜色 的 这 圆润 河 气泡 ; 和 简单的 心 和 加速

[step] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
step she came ,
步 她 来了 ,

如同圆润的河水气泡般变幻莫测的色彩；她怀着一颗纯朴的心，迈着轻快的步伐而来。

[ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [fi:t] , [ʃi:; ʃi] [ˈrevərəntli] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rfju:md] [raɪs]
and , bowing down at Bodhisattva's feet , she reverently offered him perfumed rice
和 , 鞠躬 向下 在 - 脚 , 她 虔诚地 提供 他 香 米

[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

她俯身跪拜在菩萨脚下，恭敬地献上香米浆。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:ndɪˈsenʃn] [tu:; tə][əkˈsept] [aɪ ˈti:] .
begging him of his condescension to accept it .
乞讨 他 的 他的 居高临下 到 接受 它 .

恳求他屈尊接受。

[ˌboʊdɪˈsɑ:tvə] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] , [pɑ:ˈrɒk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət] [wʌnz] , [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
Bodhisattva taking it , partook of it at once , whilst she received , even then ,
菩萨 采取 它 , 参与 的 它 在 一次 , 而 她 已收到 , 甚至 然后 ,

菩萨接过它，立刻就吃了，而她当时也接受了它。

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [rɪˈlɪdʒəs] [ækt] .
the fruits of her religious act .
这 水果 的 她 宗教 行为 .

她宗教行为的成果。

[ˈhævɪŋ] [ˈiːtən] [aɪ ˈtiː] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmembər] [rɪˈfrefʃt] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ]
Having eaten it , all his members refreshed , he became capable of receiving
拥有 吃 它 , 全部 他的 成员 焕然一新 , 他 成为 有能力的 的 接收
[ˈboʊdɪ] ;
Bodhi ;
菩提 ;

吃下之后，他全身舒畅，能够接受菩提；

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [streŋθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz]
his body and limbs glistening with renewed strength , and his energies
他的 身体 和 四肢 闪闪发光 和 更新 力量 , 和 他的 能量
[ˈswelɪŋ] [ˈhaɪər] [stɪl] ,
swelling higher still ,
肿胀 更高 仍然 ,

他的身体和四肢焕发出新的活力，能量也更加充沛。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [striːmz] [swel] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwɔːrtərd] [muːn] [ˈdeɪli] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪn]
as the hundred streams swell the sea , or the first quartered moon daily increases in
作为 这 百 溪流 膨胀 这 海 , 或者 这 第一的 四分 月亮 日常的 增加 在
[ˈbraɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

如同百川汇入大海，或上弦月每日渐亮。

[ðə; ði] [faɪv] [bɪkʃəs] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] , [pərˈtɜːrbd] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs]
The five Bhikshus having witnessed this , perturbed , were filled with suspicious
这 五 比丘 拥有 目击者 这 , 忐忑 , 是 已填 和 可疑的
[rɪˈflekʃ(ə)n] ;
reflection ;
反射 ;

五位比丘目睹此事，心生疑惑，心中充满疑惑；

[ðeɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ziːl] [wʌz; wəz] [ˈflæɡɪŋ] ,
they supposed that his religious zeal was flagging ,
他们 据称 那 他的 宗教 热情 曾是 标记 ,

他们认为他的宗教热情正在减退。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈboʊd] , [æz; əz] [ðʊʊ]
and that he was leaving and looking for a better abode , as though
和 那 他 曾是 离开 和 寻找 为了 一个 更好的 住所 , 作为 尽管
[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [dɪˈlɪvərəns] ,
he had obtained deliverance ,
他 有 获得 解救 ,

他离开这里，去寻找更好的住处，仿佛已经获得了解脱。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈmuːvd] .
the five elements entirely removed .
这 五 元素 完全 已移除 .

五行完全被移除。

[ˌboʊdɪˈsɑːtvə] [ˈwɒndəd] [ɑːn][əˈloʊn] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] " [ˈfɔːrtʃənət] " [triː] ,
Bodhisattva wandered on alone , directing his course to that " fortunate " tree ,
菩萨 漫步 在 独自的 , 导演 他的 课程 到 那 " 幸运 " 树 ,

菩萨独自前行，朝着那棵“吉祥”的树走去。

- [bɪˈniːθ] [huːz] [ˈʃeɪd] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [kəmˈpliːt] [ɪnˈlaɪt(ə)nment]
102 beneath whose shade he might accomplish his search after complete enlightenment
- 下面 谁 阴影 他 可能 完成 他的 搜索 后 完全的 启示
.
:
.

102 在他的荫底下，他或许能够完成寻求完全启迪的旅程。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [waɪd][ænd; ənd][ˈlev(ə)] , [prəˈdjʊsɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd][ˈplaɪənt] [græs] , [ˈiːzəli] [hiː; hi]
Over the ground wide and level , producing soft and pliant grass , easily he
超过 这 地面 宽的 和 等级 , 生产 柔软的 和 柔韧的 草 , 容易地 他
[ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ˈlaɪən][step] ,
advanced with lion step ,
先进的 和 狮子 步 ,
在宽阔平坦的地面上, 长着柔软而富有弹性的草, 他迈着狮子般的步伐轻松地向前迈进。

[peɪs] [baɪ] [peɪs] , [waɪlst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [wɪðˈbɔːl; wɪθˈbɔːl] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊk] , - -
pace by pace , whilst the earth shook withal ; and as it shook , Kâla nâga
步伐 经过 步伐 , 而 这 地球 摇晃 此外 ; 和 作为 它 摇晃 , - -
[əˈraʊzd] ,
aroused ,
被唤醒 ,
一步一步, 大地也随之震动; 随着大地震动, 迦罗那伽苏醒了。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
was filled with joy , as his eyes were opened to the light .
曾是 已填 和 喜悦 , 作为 他的 眼睛 是 打开 到 这 光 .
他双眼睁开, 看到了光明, 心中充满了喜悦。

[fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] : " [wen] [ˈfɔːrmərli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbuːdəz] [ʌv; əv][oʊld] ,
Forthwith he exclaimed : " When formerly I saw the Buddhas of old ,
立即 他 惊呼 : " 什么时候 以前 我 锯 这 佛陀 的 老的 ,
他随即说道: “当我从前见到古代的佛陀时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [æz; əz] [naʊ] ;
there was the sign of an earthquake as now ;
那里 曾是 这 符号 的 一个 地震 作为 现在 ;
当时出现了地震的迹象, 就像现在这样;

[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːni][ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [ɪn][ˈmædʒəsti] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] [ˈkændːt]
the virtues of a Muni are so great in majesty , that the great earth cannot
这 美德 的 一个 市政 是 所以 伟大的 在 威严 , 那 这 伟大的 地球 不能
[ɪnˈdʊr] [ðem; ðəm] ;
endure them ;
忍受 他们 ;
牟尼的德行如此伟大, 以至于大地都无法承受;

[æz; əz][step] [baɪ][step] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈtredz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
as step by step his foot treads upon the ground ,
作为 步 经过 步 他的 脚 踏板 之上 这 地面 ,
他的脚一步一步地踏在地上,

[soʊ][ɪz][ðer; ðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ɜːrθ] - [ˈeɪkɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [naʊ]
so is there heard the sound of the rumbling earth - shaking ; a brilliant light now
所以 是 那里 听到 这 声音 的 这 隆隆声 地球 - 摇晃 ; 一个 杰出的 光 现在
[ɪˈluːmz] [ðə; ði][wɜːrld] ,
illumes the world ,
照明 这 世界 ,
于是, 人们听到了隆隆作响、震颤大地的声音; 一道耀眼的光芒照亮了世界。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ; [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈbluːɪʃ] - [ˈtɪntɪd] [bɜːrdz][aɪ] [siː] ,
as the shining of the rising sun ; five hundred bluish - tinted birds I see ,
作为 这 灼灼 的 这 上升 太阳 ; 五 百 蓝蓝色 - 有色 鸟类 我 看 ,
如同冉冉升起的太阳般闪耀; 我看见五百只泛着蓝光的鸟儿,

[ˈwi:lɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈflaɪŋ] [θruː] [speɪs] ; [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [sɔːft] , [ænd; ənd] [ˈku:lɪŋ]
wheeling round to the right , flying through space ; a gentle , soft , and cooling
惠灵 圆形的 到 这 正确的 , 飞行 通过 空间 ; 一个 温和的 , 柔软的 , 和 冷却
[briːz] [blouz] [əˈraʊnd]
breeze blows around
微风 打击 大约

向右转弯，飞驰在太空中；一阵轻柔凉爽的微风吹拂着它。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg 369**]
[页 -]

[第369页]

[ɪn][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [wei] ; [ɔːl] [ðɪːz] [ɔːˈspiʃəs] [saɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər]
in an agreeable way ; all these auspicious signs are the same as those of former
在 一个 同意 方式 ; 全部 这些 吉祥 标志 是 这 相同的 作为 那些 的 以前的
[ˈbuːdəz] ;
Buddhas ;
佛陀 ;

以一种令人愉悦的方式；所有这些吉祥的征兆都与以往佛陀的征兆相同；

[ˈwerfɔːr] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌboʊdɪˈsɑːtvə] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɪzdəm] .
wherefore I know that this Bodhisattva will certainly arrive at perfect wisdom .
因此 我 知道 那 这 菩萨 将要 当然 到达 在 完美的 智慧 .

因此我知道这位菩萨必定会证得圆满智慧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈhoʊld] !
And now , behold !
和 现在 , 看哪 !

现在，请看！

[frʌm; frəm] [ˈjɑːndər] [mæn] , [ə; eɪ] [græs] [ˈkʌtər] , [hiː; hi] [əbˈteɪnz] [sʌm; səm] [pjər] [ænd; ənd][ˈplaɪənt] [græs] ,
from yonder man , a grass cutter , he obtains some pure and pliant grass ,
从 远处 男人 , 一个 草 刀具 , 他 获得 一些 纯的 和 柔韧的 草 ,
他从远处那个割草人那里弄到了一些纯净柔软的草。

[wɪtʃ] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌpraɪt] [ˈbɑːdi] , [ðer; ðər][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt]
which spreading out beneath the tree , with upright body , there he takes his seat
哪个 传播 出去 下面 这 树 , 和 直立 身体 , 那里 他 需要 他的 座位
;
;
;

他挺直身子，在树下舒展身体，坐了下来；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [pleɪst] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ˈkerləsli] [əˈreɪndʒd] , [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [bʌt; bət]
his feet placed under him , not carelessly arranged , moving to and fro , but
他的 脚 放置 在下面 他 , 不是 粗心大意 安排 , 移动 到 和 弗 , 但

他的双脚摆放在身下，并非随意摆放，而是来回移动，

[laɪk][ðə; ði][ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [ænd; ənd][kəmˈpækt][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] - ;
like the firmly fixed and compact body of a Nâga ;
喜欢 这 牢牢 固定的 和 袖珍的 身体 的 一个 - ;

就像那伽那伽那坚实紧凑的身体一样；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [raɪz] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz]
nor shall he rise again from off his seat till he has completed his
也不 将 他 上升 再次 从 离开 他的 座位 直到 他 有 完全的 他的
[ˈʌndərˈteɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

他不会离开座位，直到完成他的使命。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ([ðə; ði] -) ['lætəd] [ðiːz] [wɜːrdz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑːnfər'meɪ](ə)n] .
" And so he (the Nâga) uttered these words by way of confirmation .
" 和 所以 他 (这 -) 说出 这些 字 经过 方式 的 确认 .

于是他（那伽）说了这些话以示确认。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] - , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] [tuː; tə][raɪz] ;
The heavenly Nâgas , filled with joy , caused a cool refreshing breeze to rise ;
这 天上 - , 已填 和 喜悦 , 导致 一个 凉爽的 令人耳目一新 微风 到 上升 ;
天上的龙族欢欣鼓舞，掀起了一阵清凉的微风；

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [græs] [wɜːr; wər] [jet] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] , ['kwaiət]
the trees and grass were yet unmoved by it , and all the beasts , quiet
这 树木 和 草 是 然而 不动 经过 它 , 和 全部 这 野兽 , 安静的
[ænd; ənd]['saɪlənt] ,
and silent ,
和 沉默的 ,

树木和草地依然纹丝不动，所有的动物也都安静无声。

[lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['wʌndərmənt] .
looked on in wonderment .
看起来 在 在 惊奇 .

惊奇地看着。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [ˌboʊdɪ'sɑːtvə] [wɪl] [sɜːrt(ə)nli] [ə'teɪn] [ɪn'lait(ə)nmənt] .
These are the signs that Bodhisattva will certainly attain enlightenment .
这些 是 这 标志 那 菩萨 将要 当然 达到 启示 .

这是菩萨必将证得觉悟的征兆。

[dɪ'fiːts] [mə'rɑː]
Defeats Mara
失败 玛拉

击败玛拉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第26/32页

[ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪʃɪ,ˈri:-] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈri:ʃi:z] , [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈboʊdɪ] [tri:] [ˈfɜ:rmlɪ]
The great Rishi , of the royal tribe of Rishis , beneath the Bodhi tree firmly
这 伟大的 里希 , 的 这 皇家 部落 的 圣贤 , 下面 这 菩提 树 牢牢
[ɪˈstæblɪft]
established ,
已确立的 ,

伟大的圣贤，属于圣贤王族，在菩提树下坚定地修行，

[rɪˈzɑ:lvd] [baɪ] [oʊθ] [tu:; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [dɪˈlɪvərəns]
resolved by oath to perfect the way of complete deliverance .
已解决 经过 誓言 到 完美的 这 方式 的 完全的 解救 .

决心以誓言完善彻底解脱之道。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈmʌltɪtu:d] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
The spirits , Nâgas , and the heavenly multitude , all were filled with joy ;
这 烈酒 , - , 和 这 天上 民众 , 全部 是 已填 和 喜悦 ;
[bʌt; bət] - - ,
but Mâra Devarâga ,
但 - - ,

众神、龙族和天界众生都充满了喜悦；但摩罗天帝，

[ˈenəmi] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ɡri:vɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [na:t] ; [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]
enemy of religion , alone was grieved , and rejoiced not ; lord of the five
敌人 的 宗教 , 独自的 曾是 伤心 , 和 欣喜若狂 不是 ; 主 的 这 五
[dɪˈzaɪɜ:z] ,
desires ,
欲望 ,

宗教的敌人，唯有悲伤，无喜悦；五欲之主，

[skɪld] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] , [ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [si:k] [dɪˈlɪvərəns]
skilled in all the arts of warfare , the foe of those who seek deliverance ,
熟练 在 全部 这 艺术 的 战争 , 这 敌人 的 那些 WHO 寻找 解救 ,
精通一切兵法，是寻求解救者的敌人。

[ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈraɪtli] [ˈɡɪv(ə)n] - .
therefore his name is rightly given Pisuna .
所以 他的 姓名 是 没错 给定 - .

因此，他的名字被命名为皮苏纳是恰当的。

[naʊ] [ðɪs] - - [hæd; həd] [θri:] [ˈdɔ:tɜ:z] , [ˈmɪnsɪŋli] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Now this Mâra râga had three daughters , mincingly beautiful and of a
现在 这 - - 有 三 女儿们 , 切分音地 美丽的 和 的 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˈkaʊntənəns]
pleasant countenance ,
令人愉快的 面容 ,

这位玛拉·拉加有三个女儿，个个容貌娇艳，面容和蔼可亲。

[ɪn] [ˈevri] [wei] [fɪt][baɪ][ˈɑ:rtf(ə)] [weɪz] [tu:; tə] [ɪnˈfleɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
in every way fit by artful ways to inflame a man with love ,
在 每一个 方式 合身 经过 巧 方式 到 发炎 一个 男人 和 爱 ,

用各种巧妙的方法来激发男人心中的爱意，

[haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdi:vɪs] .
highest in this respect among the Devis .
最高 在 这 尊重 之中 这 德维斯 .

在这方面，她是诸女神中最高的。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [neɪmd] [jʌ] - [jen] , [ðə; ði][ˈsekənd] [nən] - [juːˈeɪ] - [dʒɪn] , [ðə; ði][θɜːrd][ˈgaɪ, ɛnˈgaɪ]
The first was named Yuh - yen , the second Neng - yueh - gin , the third Ngai
这 第一的 曾是 命名 嗯 - 日元 , 这 第二 能 - 岳 - 杜松子酒 , 这 第三 恩盖
- [ˈloʊ] .
- loh .
- 罗 ;

第一个名叫Yuh-yen, 第二个名叫Neng-yueh-gin, 第三个名叫Ngai-loh。

[ðiːz] [θriː] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ədˈvænst] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ədˈdrest] [ðer; ðər][ˈfɑːðər] -
These three , at this time , advanced together , and addressed their father Pisuna
这些 三 , 在 这 时间 , 先进的 一起 , 和 已解决 他们的 父亲 -
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

这时, 这三人一同上前, 对他们的父亲皮苏纳说道:

" [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [əˈfliktɪs] [juː; jʊ] ?
" May we not know the trouble that afflicts you ?
" 可能 我们 不是 知道 这 麻烦 那 困扰 你 ?
愿我们不知晓你所遭受的苦难?

" [ðə; ði][ˈfɑːðər] , [ˈkɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ədˈdrest] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ðʌs] : " [ðə; ði][wɜːrld]
" The father , calming his feelings , addressed his daughters thus : " The world
" 这 父亲 , 平静 他的 情怀 , 已解决 他的 女儿们 因此 : " 这 世界
[hæz; hæz] [naʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmjuːni] ,
has now a great Muni ,
有 现在 一个 伟大的 市政 ,
父亲平复了自己的情绪, 对女儿们说: “如今世上有一位伟大的圣人,

[hiː; hi][hæz; hæz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [oʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhelmt] , [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [baʊ; boʊ][ɪn]
he has taken a strong oath as a helmet , he holds a mighty bow in
他 有 已采取 一个 强的 誓言 作为 一个 头盔 , 他 持有 一个 强大的 弓 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
他以头盔为盾, 立下坚定誓言; 他手中紧握强力弓箭。

[ˈwɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˌæft] [hiː; hi][ˈjuːzɪz] .
wisdom is the diamond shaft he uses .
智慧 是 这 钻石 轴 他 用途 :
智慧是他所使用的钻石箭杆。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][ˈruːɪn][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ]
His object is to get the mastery in the world , to ruin and destroy my
他的 目的 是 到 得到 这 精通 在 这 世界 , 到 废墟 和 破坏 我的
[ˈterətɔːri] ;
territory ;
领土 ;
他的目的是称霸世界, 摧毁我的领土;

[aɪ][eɪ ˈem][maɪˈself] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [wɪl] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
I am myself unequal to him , for all men will believe in him ,
我 是 我 不等 到 他 , 为了 全部 男人 将要 相信 在 他 ,
我与他相比简直不堪一击, 因为所有人都会信奉他。

[ænd; ənd][ɔːl][faɪnd][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sælˈveɪ(ə)n] ;
and all find refuge in the way of his salvation ;
和 全部 寻找 避难所 在 这 方式 的 他的 救恩 ;
所有人都能在祂的救赎之路上找到庇护;

[ðen] [wɪl] [maɪ][lənd][biː; bi] ['dezərt][ænd; ənd] [ʌn'a:kjupaɪd] .
then will my land be desert and unoccupied .

然后 将要 我的 土地 是 沙漠 和 空置 .

那时我的土地将变成荒漠，无人居住。

[bʌt; bət][æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [træns'gresɪz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [mə'ræləti] ,
But as when a man transgresses the laws of morality ,

但 作为 什么时候 一个 男人 违规行为 这 法律 的 道德 ,

但就像一个人违背道德法则一样，

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 370]
[页 -]

[第370页]

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] [ðen] ['empti] .
his body is then empty .

他的 身体 是 然后 空的 .

他的身体当时是空的。

[soʊ] [naʊ] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [nɑːt] [jet] ['oʊpənd] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ,
So now , the eye of wisdom , not yet opened in this man ,

所以 现在 , 这 眼睛 的 智慧 , 不是 然而 打开 在 这 男人 ,

所以，如今，这个人的智慧之眼尚未开启。

[waɪlst] [maɪ]['empaɪər] [stɪl] [hæz; həz] [piːs] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][,oʊvər'tɜːrn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
whilst my empire still has peace , I will go and overturn his purpose ,

而 我的 帝国 仍然 有 和平 , 我 将要 去 和 颠覆 他的 目的 ,

趁着我的帝国尚享和平，我必将挫败他的阴谋。

[ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and break down and divide the ridge - pole of his house .

和 休息 向下 和 划分 这 岭 - 极 的 他的 房子 .

拆毁并劈开他家的屋脊梁。

" ['siːzɪŋ] [ðen] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] ['æərəʊs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['retənuː] [ʌv; əv] [meɪl]
" **Seizing then his bow and his five arrows , with all his retinue of male**

" 抓住 然后 他的 弓 和 他的 五 箭头 , 和 全部 他的 随从 的 男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] ,
and female attendants ,

和 女性 服务员 ,

“于是他抓起弓箭，带着五支箭，以及他所有的男女随从，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [groʊv] [ʌv; əv] " ['fɔːrtʃənət] [rest] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd]
he went to that grove of " fortunate rest " with the vow that the world should

他 去 到 那 树林 的 " 幸运 休息 " 和 这 发誓 那 这 世界 应该

[nɑːt][faɪnd] [piːs] .
not find peace .

不是 寻找 和平 .

他前往那片“幸运安息之地”时发誓，世界不应该获得和平。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mjuːni] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] , [pri'peəriŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then seeing the Muni , quiet and still , preparing to cross the sea of the

然后 看到 这 市政 , 安静的 和 仍然 , 准备 到 叉 这 海 的 这

[θriː] [wɜːrld] ,
three worlds ,

三 世界 ,

然后看到穆尼号静静地停泊着，准备横渡三界之海。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ,
in his left hand grasping his bow , with his right hand pointing his arrow ,

在 他的 左边 手 抓握 他的 弓 , 和 他的 正确的 手 指向 他的 箭 ,

他左手紧握弓箭，右手指向前方。

[hi:; hi] [ə'drest] [ˌboʊdɪ'sɑ:tʃə] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈkʃɑ:triə] ! [raɪz] [ʌp] ['kwɪkli] !
he addressed Bodhisattva and said : " Kshatriya ! rise up quickly !
他 已解决 菩萨 和 说 : " 刹帝利 ! 上升 向上 迅速地 !
他对菩萨说：“刹帝利！快起来！ ”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [fɪr] !
for you may well fear !
为了 你 可能 出色地 害怕 !
你或许真的会感到害怕！

[jʊr; jər] [deθ] [ɪz][æt; ət][hænd] ; [ju:; jʊ] [meɪ] ['præktɪs] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] ,
your death is at hand ; you may practise your own religious system ,
你的 死亡 是 在 手 ; 你 可能 实践 你的 自己的 宗教 系统 ,
你的死期将至；你可以信奉你自己的宗教体系。

[bʌt; bət][let][goʊ] [ðɪs] ['efərt] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ;
but let go this effort after the law of deliverance for others ;
但 让 去 这 努力 后 这 法律 的 解救 为了 其他的 ;
但要先履行拯救他人的义务，然后才能开始这项工作；

[werdʒ] ['wɔ:rfer] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['merɪt] , [ə'pi:z] [ðə; ði]
wage warfare in the field of charity as a cause of merit , appease the
工资 战争 在 这 场地 的 慈善机构 作为 一个 原因 的 优点 , 安抚 这
[tu:'mʌltʃuəs] [wɜ:rlɪd] ,
tumultuous world ,
动荡的 世界 ,
在慈善领域发动战争，以此作为行善的事业，平息动荡的世界。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][end] [ri:tʃ] [jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and so in the end reach your reward in heaven .
和 所以 在 这 结尾 抵达 你的 报酬 在 天堂 .
因此，最终你将在天堂获得奖赏。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['fɔ:rmər] [seɪnts] [hæv; həv] [wɔ:kt] ,
This is a way renowned and well established , in which former saints have walked ,
这 是 一个 方式 著名 和 出色地 已确立的 , 在 哪个 以前的 圣徒 有 步行 ,
这是一条闻名遐迩、历史悠久的道路，过去的圣徒都曾走过这条路。

[ri:ʃi:z] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['emɪnəns] ;
Rishis and kings and men of eminence ;
圣贤 和 国王 和 男人 的 卓越 ;
圣贤、国王和杰出人士；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['penjəri] [ænd; ənd][ɑ:mz] - ['bɛɡɪŋ] [ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
but this system of penury and alms - begging is unworthy of you .
但 这 系统 的 贫困 和 施舍 - 乞讨 是 不配 的 你 .
但这种贫困潦倒、靠乞讨为生的制度，配不上你。

[naʊ] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [raɪz] [nɔ:t] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [best] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ,
Now then if you rise not , you had best consider with yourself ,
现在 然后 如果 你 上升 不是 , 你 有 最好的 考虑 和 你自己 ,
那么，如果你不打算起身，最好好好想想。

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [nɔ:t][ʌp][jʊr; jər] [vaʊ] , [ænd; ənd] [tempt] [em 'i:][tu:; tə][let][flaɪ][æn; ən] ['æroʊ] ,
that if you give not up your vow , and tempt me to let fly an arrow ,
那 如果 你 给 不是 向上 你的 发誓 , 和 诱惑 我 到 让 飞 一个 箭 ,
如果你不放弃你的誓言，并诱惑我射出一支箭，

[haʊ] [ðæt] ['eɪlə] , ['græntʃaɪld] [ʌv; əv]['soʊmə] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['æərəʊs][dʒʌst] [tʌtʃt] ,
how that Aila , grandchild of Soma , by one of these arrows just touched ,
如何 那 艾拉 , 孙子 的 索玛 , 经过 一 的 这些 箭头 只是 感动 ,
索玛的孙女艾拉，就这样被其中一支箭射中了。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈfæniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wind] , [lɔ:st][hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)n][ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈmædmən] .
as by a fanning of the wind , lost his reason and became a madman .
作为 经过 一个 扇形 的 这 风 , 丢失的 他的 原因 和 成为 一个 狂人 .

就像被风吹动一样，他失去了理智，变成了疯子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈriʃi,'ri:-][vi'mɑ:lə] , [ˈpræktɪsɪŋ] [ɔ:'sterɪti:z] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
And how the Rishi Vimala , practising austerities , hearing the sound of one of
和 如何 这 里希 维马拉 , 练习 紧缩政策 , 听力 这 声音 的 一 的
[ði:z] [dɑ:rts] ,
these darts ,
这些 飞镖 ,

而苦行僧维马拉圣人，听到其中一支飞镖的声音，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [pə'zest] [baɪ] [greɪt] [fɪr] , [br'wɪldərd] [ænd; ənd] [ˈda:kənd] [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] [tru:]
his heart possessed by great fear , bewildered and darkened he lost his true
他的 心 拥有 经过 伟大的 害怕 , 困惑 和 变暗 他 丢失的 他的 真的
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

他内心充满恐惧，茫然无措，失去了本性；

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [kæn; kən][ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [leɪt] - [bɔ:rn][wʌn] — [hoʊp][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [dɑ:rt][ʌv; əv]
how much less can you — a late - born one — hope to escape this dart of
如何 很多 较少的 能 你 — 一个 晚的 - 出生 — — 希望 到 逃脱 这 镖 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

你——一个晚生之人——又怎能指望逃脱我的这支飞镖呢？

[ˈkwɪkli] [ə'raɪz] [ðen] !
Quickly arise then !
迅速地 出现 然后 !

赶紧起来！

[ɪf] [ˈhɑ:rdli][ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ə'weɪ] !
if hardly you may get away !
如果 几乎 你 可能 得到 离开 !

即使勉强逃脱也无妨！

[ðɪs] [ˈæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈræŋkəlɪŋ] [ˈpɔɪzn] , [ˈfɪrfəli] [ɪn'sɪdiəs] [wer] [ˌaɪˈti:] [straɪks] [ə; eɪ][foʊ] !
This arrow full of rankling poison , fearfully insidious where it strikes a foe !
这 箭 满的 的 恼人的 毒 , 恐惧地 阴险 在哪里 它 罢工 一个 敌人 !

这支箭充满了剧毒，击中敌人后会造成可怕的后果！

[si:] [naʊ] !
See now !
看 现在 !

现在就看！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [fɔ:rs] , [aɪ] [pɔɪnt] [aɪˈti:] !
with all my force , I point it !
和 全部 我的 力量 , 我 观点 它 !

我用尽全力，指向它！

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'læməti] ?
and are you resting in the face of such calamity ?
和 是 你 休息 在 这 脸 的 这样的 灾害 ?

面对这样的灾难，你难道就坐视不理吗？

[haʊ] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [fɪr] [na:t] [ðɪs] [dred] [ˈæroʊ] ?
How is it that you fear not this dread arrow ?
如何 是 它 那 你 害怕 不是 这 恐惧 箭 ?

你为何不惧怕这支可怕的箭矢？

[seɪ] ！
say ！
说 ！

说！

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][ˈtremb(ə)] ？
why do you not tremble ？
为什么 做 你 不是 颤抖 ？

你为何不颤抖？

" - [ˈʌtəd] [sʌtʃ] [fɪr] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [θrets] , [bent][ɑːn] [əʊvəˈbɪŋ] [ˌboʊdɪˈsɑːtvə] .
" Mâra uttered such fear - inspiring threats , bent on overawing Bodhisattva .
" - 说出 这样的 害怕 - 鼓舞人心 威胁 , 弯曲 在 令人敬畏 菩萨 .
“魔罗发出如此令人恐惧的威胁，意图恐吓菩萨。

[bʌt; bət] - [hɑːrt] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈmuːvd] ; [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [fɪr] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
But Bodhisattva's heart remained unmoved ; no doubt , no fear was present .
但 - 心 剩余 不动 ; 不 怀疑 , 不 害怕 曾是 展示 .
但菩萨的心却平静如水；毫无疑问，他心中没有丝毫恐惧。

[ðen] - [ɪnstəntli] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] , [waɪlst] [ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] .
Then Mâra instantly discharged his arrow , whilst the three women came in front .
然后 - 即刻 出院 他的 箭 , 而 这 三 女性 来了 在 正面 .
随后，玛拉立即射出一箭，而三个女人则冲到了前面。

[ˌboʊdɪˈsɑːtvə] [rɪˈgɑːrdɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈæroʊ] , [nɔːr] [kənˈsɪdərd] [ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [θriː] .
Bodhisattva regarded not the arrow , nor considered aught the women three .
菩萨 认为 不是 这 箭 , 也不 经过考虑的 零 这 女性 三 .
菩萨不看那箭，也不看那三个女人。

- - [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ðʌs] - [ˈtwɪkst] [hɑːrt]
Mâra râga now was troubled much with doubt , and muttered thus ' twixt heart
- - 现在 曾是 麻烦 很多 和 怀疑 , 和 低声说道 因此 - 中间 心
[ænd; ənd] [maʊθ] :
and mouth :
和 嘴 :

玛拉·拉加此刻心中充满疑虑，喃喃自语道：

" [ɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnoʊ] [ˈmaʊntnz] , [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] - ,
" Long since the maiden of the snowy mountains , shooting at Mahesvara ,
" 长的 自从 这 少女 的 这 下雪的 山脉 , 射击 在 - ,
[kənˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
constrained him to change his mind ;
受限 他 到 改变 他的 头脑 ;
“很久以前，雪山少女射杀了湿婆神，迫使他改变了主意；

[ænd; ənd] [jet] [ˌboʊdɪˈsɑːtvə] [ɪz] [ˌʌnˈmuːvd] , [ænd; ənd] [hiːdz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɑːrt][ˌʌv; əv] [maɪn] , [nɔːr]
and yet Bodhisattva is unmoved , and heeds not even this dart of mine , nor
和 然而 菩萨 是 不动 , 和 注意 不是 甚至 这 镖 的 矿 , 也不
[ðə; ði] [θriː]
the three
这 三

然而菩萨却无动于衷，甚至对我的这一箭，以及那三支箭，都置之不理。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 371]
[页 -]

[第371页]

[ˈhev(ə)nli] [ˈwɪmɪn] ！
heavenly women ！
天上 女性 ！

天仙般的女人！

[nɔ:t] [pri'veilz] [tu:; tə] [mu:v] [hiz; iz] [ha:rt] [ɔ:r] [reiz] [wʌn] [spɑ:rk][ʌv; əv] [lʌv] [wi'ðin] [him; im] .
nought prevails to move his heart or raise one spark of love within him .
零 占上风 到 移动 他的 心 或者 增加 一 火花 的 爱 之内 他 .

没有什么能打动他的心，也无法在他心中燃起一丝爱的火花。

[naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [ə'semb(ə)l] [maɪ][ˈɑ:rmɪ] - [hoʊst] , [ænd; ənd] [pres] [him; im] [sɔ:r] [baɪ] [fɔ:rs] ; " ['hævɪŋ]
Now must I assemble my army - host , and press him sore by force ; " having
现在 必须 我 集合 我的 军队 - 主持人 , 和 按 他 疮 经过 力量 ; " 拥有
[θɔ:t] [ðʌs] [ə'waɪl] ,
thought thus awhile ,
想法 因此 一会儿 ,

现在我必须集结我的军队，用武力狠狠地压制他;" 经过一番思考，

- ['ɑ:rmɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'sembld] [raʊnd] .
Mâra's army suddenly assembled round .
- 军队 突然 组装 圆形的 .

玛拉的军队突然集结起来。

[i:tʃ] [ə'su:md] [hiz; iz] [oʊn] [pi'kju:liər][fɔ:rm] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [spiə] , ['ʌðər] ['græspɪŋ]
Each assumed his own peculiar form ; some were holding spears , others grasping
每个 假定 他的 自己的 奇特 形式 ; 一些 是 保持 长矛 , 其他的 抓握
[swɔ:dz] , ['ʌðər] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [tri:z] ,
swords , others snatching up trees ,
剑 , 其他的 抢夺 向上 树木 ,

他们各自呈现出奇特的形态；有的手持长矛，有的紧握利剑，有的则抓起树木。

['ʌðər] [wi:ldɪŋ] ['daɪmənd] ['meɪsɪz] ; [ɑ:rmɪd] [wið; wiθ] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wepən] .
others wielding diamond maces ; armed with every sort of weapon .
其他的 挥舞 钻石 权杖 ; 武装 和 每一个 种类 的 武器 .

其他人则挥舞着钻石权杖；他们配备了各种各样的武器。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['hedz] [laɪk][hɔ:gz] , ['ʌðər] [laɪk] ['fɪʃɪz] , ['ʌðər] [laɪk] ['æsɪz] , ['ʌðər] [laɪk] ['hɔ:rsɪz] ;
Some had heads like hogs , others like fishes , others like asses , others like horses ;
一些 有 头部 喜欢 猪 , 其他的 喜欢 鱼 , 其他的 喜欢 亚斯 , 其他的 喜欢 马匹 ;

有的头像猪头，有的头像鱼头，有的头像驴头，有的头像马头；

[sʌm; səm][wið; wiθ][fɔ:rmz] [laɪk] [sneɪks] [ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði][ɑ:ks][ɔ:r] ['sævɪdʒ] ['taɪgər] ; ['laɪən] - ['hedɪd] , ['dræɡən]
some with forms like snakes or like the ox or savage tiger ; lion - headed , dragon
一些 和 表格 喜欢 蛇 或者 喜欢 这 牛 或者 野蛮的 老虎 ; 狮子 - 标题 , 龙
- ['hedɪd] ,
- **headed** ,
- 标题 ,

有些形状像蛇，有些像牛，有些像凶猛的老虎；狮头人身，龙头人身，

[ænd; ənd] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [bi:st] .
and like every other kind of beast .
和 喜欢 每一个 其他 种类 的 兽 .

和其他所有种类的野兽一样。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['meni] ['hedz] [ɑ:n][wʌn][ˈbɑ:di] - [trʌŋk] , [wið; wiθ]['feɪsɪz] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Some had many heads on one body - trunk , with faces having but a single
一些 有 许多 头部 在 一 身体 - 树干 , 和 面孔 拥有 但 一个 单身的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

有些怪物的躯干上长着多个头，每个头上都只有一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wið; wiθ] ['meni] [aɪz] ; [sʌm; səm][wið; wiθ] [ɡreɪt] - ['belɪd] ['mɑ:ti] ['bɑ:dɪz] .
and then again with many eyes ; some with great - bellied mighty bodies .
和 然后 再次 和 许多 眼睛 ; 一些 和 伟大的 - 肚子 强大的 身体 .

然后又长出了许多眼睛；有些还长着大肚子和强壮的身体。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪni] , ['beli] - [les] ; ['ʌðər] [lɔ:ŋ] - [legd] , ['maɪti] - [ni:d] ;
And others thin and skinny , belly - less ; others long - legged , mighty - kneed ;
和 其他的 薄的 和 瘦骨嶙峋的 , 腹部 - 较少的 ; 其他的 长的 - 腿 , 强大的 - 膝盖 ;
['ʌðər] [bɪɡ] - [ʃæŋkt] [ænd; ənd][fæt] - [kɑ:vɔ] ;
others big - shanked and fat - calved ;
其他的 大的 - 带柄的 和 胖的 - 小牛 ;

还有一些人瘦骨嶙峋，没有肚子；还有一些人腿长，膝盖强壮；还有一些人小腿粗壮，小腿肥硕；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [klɔ:] - [laɪk] [neɪlz] .
some with long and claw - like nails .
一些 和 长的 和 爪 - 喜欢 指甲 .

有些动物长着又长又像爪子的指甲。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['hedləs] , ['brɛstlɪs] , ['feɪsləs] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd] ['meni]
Some were headless , breastless , faceless ; some with two feet and many
一些 是 无头 , 无乳房 , 无面人 ; 一些 和 二 脚 和 许多
['bɑ:dɪz] ;
bodies ;
身体 ;

有些动物没有头、没有乳房、没有脸；有些动物有两只脚和许多身体；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][bɪɡ][ˈfeɪsɪz] ['lʊkɪŋ] ['evri] [wei] ; [sʌm; səm][peɪl] [ænd; ənd] ['æfɪ] - ['kʌlərd] ;
some with big faces looking every way ; some pale and ashy - colored ;
一些 和 大的 面孔 寻找 每一个 方式 ; 一些 苍白 和 灰烬 - 有色 ;

有些脸很大，四处张望；有些脸色苍白，呈灰白色；

['ʌðər] ['kʌlərd] [laɪk][ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r][ˈraɪzɪŋ] , ['ʌðər] ['sti:mɪŋ] ['faɪəri][ˈveɪpər] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]
others colored like the bright star rising , others steaming fiery vapor , some with
其他的 有色 喜欢 这 明亮的 星星 上升 , 其他的 蒸煮 火热 汽 , 一些 和
[ɪrz] [laɪk] ['elɪfənts] ,
ears like elephants ,
耳朵 喜欢 大象 ,

有的色彩像冉冉升起的明星，有的冒着滚滚热气，有的长着像大象耳朵一样的耳朵。

[wɪð; wɪθ] [hʌmps] [laɪk] ['maʊntnɪz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [fɔ:rmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] .
with humps like mountains , some with naked forms covered with hair .
和 驼峰 喜欢 山脉 , 一些 和 裸 表格 涵盖 和 头发 .

身上隆起的山峰如同山峦，有些裸露的身体上覆盖着毛发。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['leðər] [skɪnz] [fɔ:r; fər] ['kloʊðɪŋ] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] , ['krɪmz(ə)n] ,
Some with leather skins for clothing , their faces parti - colored , crimson ,
一些 和 皮革 皮肤 为了 衣服 , 他们的 面孔 派对 - 有色 , 赤红 ,
[ænd; ənd] [waɪt] ;
and white ;
和 白色的 ;

有些以皮革为衣，脸部呈红白相间的杂色；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['taɪgər] [skɪnz] [æz; əz] [roʊbz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [sneɪk] [skɪnz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
some with tiger skins as robes , some with snake skins over them ,
一些 和 老虎 皮肤 作为 长袍 , 一些 和 蛇 皮肤 超过 他们 ,

有的身披虎皮长袍，有的身披蛇皮长袍。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [weɪsts] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [skru:] - [laɪk] [her] ,
some with tinkling bells around their waists , others with twisted screw - like hair ,
一些 和 叮叮当当 铃铛 大约 他们的 腰部 , 其他的 和 扭曲 拧紧 - 喜欢 头发 ,

有的腰间系着叮当作响的铃铛，有的则顶着螺旋状的扭曲头发。

[ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [her] [dɪˈjeɪd] [ˈklʌərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [sʌm; səm] [breθ] - [ˈsʌkərz] , [ˈlðər] [ˈbɑːdi] - **others with hair dishevelled covering the body , some breath - suckers , others body -** 其他的 和 头发 蓬头垢面 覆盖 这 身体 , 一些 气息 - 傻瓜 , 其他的 身体 - [ˈsnætʃər] , [sʌm; səm] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːk] [əˈwaɪl] , **snatchers , some dancing and shrieking awhile ,** 抢劫者 , 一些 跳舞 和 尖叫 一会儿 ,

还有一些头发蓬乱地披散在身上, 有些是吸血鬼, 有些是夺魂者, 有些则边跳舞边尖叫了一会儿。

[sʌm; səm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɑːnwərdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] [təˈgeðər] , [sʌm; səm] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] **some jumping onwards with their feet together , some striking one another as** 一些 跳 开始 和 他们的 脚 一起 , 一些 引人注目 一 其他 作为 [ðeɪ] [went] . **they went .** 他们 去 .

有些动物双脚并拢向前跳跃, 有些动物在跳跃过程中互相碰撞。

[ˈlðər] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ˈlðər] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ˈlðər] **Others waving in the air , others flying and leaping between the trees , others** 其他的 挥手 在 这 空气 , 其他的 飞行 和 跳跃 之间 这 树木 , 其他的 [ˈhaʊlɪŋ] , [ɔːr] [ˈhʊtɪŋ] , **howling , or hooting ,** 嚎叫 , 或者 倒彩 ,

有的在空中挥舞, 有的在树间飞翔跳跃, 有的发出嚎叫或鸣叫声。

[ɔːr] [ˈskriːmɪŋ] , [ɔːr] [ˈwaɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈiːv(ə)] [ˈnɔɪzɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜːrθ] ; **or screaming , or whining , with their evil noises shaking the great earth ;** 或者 尖叫 , 或者 抱怨 , 和 他们的 邪恶的 噪音 摇晃 这 伟大的 地球 ; 或者尖叫, 或者哀嚎, 他们邪恶的噪音震动着大地;

[ðʌs] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈɡɑːblɪn] [truːp] [enˈsɜːkəld] [ɑːn] [ɪts] [fɔːr] [saɪdz] [ðə; ði] [ˈboʊdi] [triː] ; **thus this wicked goblin troop encircled on its four sides the Bodhi tree ;** 因此 这 邪恶 哥布林 部队 包围 在 它是 四 侧面 这 菩提 树 ; 于是, 这群邪恶的妖精从四面八方包围了菩提树;

[sʌm; səm] [bent] [ɑːn] [ˈteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ˈlðər] [ɑːn] [dɪˈvaʊərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hoʊl] ; **some bent on tearing his body to pieces , others on devouring it whole ;** 一些 弯曲 在 撕裂 他的 身体 到 件 , 其他的 在 吞噬 它 所有的 ; 有些人一心想把他的身体撕成碎片, 有些人则想把他整个吞下;

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [fleɪmz] [beltʃt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪəri] [stiːm] [əˈsendɪd] [ʌp] [tuː; tə] **from the four sides flames belched forth , and fiery steam ascended up to** 从 这 四 侧面 火焰 打嗝 前进 , 和 火热 蒸汽 上升 向上 到 [ˈhev(ə)n] ; **heaven ;** 天堂 ;

四面喷涌出火焰, 炽热的蒸汽直冲云霄;

[temˈpestʃuəs] [ˈwaɪndz] [əˈroʊz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ; [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɔrɪsts] [ʃʊk] [ænd; ənd] [kweɪkt] . **tempestuous winds arose on every side ; the mountain forests shook and quaked .** 暴风雨般的 风 出现 在 每一个 边 ; 这 山 森林 摇晃 和 震动 . 狂风从四面八方袭来, 山林摇曳颤抖。

[waɪnd] , [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [stiːm] , [wɪð; wɪθ] [dʌst] [kəmˈbaɪnd] , [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃɪ] [ˈdɑːrkənəs] , **Wind , fire , and steam , with dust combined , produced a pitchy darkness ,** 风 , 火 , 和 蒸汽 , 和 灰尘 合并 , 生产 一个 音调 黑暗 , [ˈrendərɪŋ] [ɔːl] [ɪnˈvɪzəb(ə)] . **rendering all invisible .** 渲染 全部 无形的 . 风、火、蒸汽, 再加上尘土, 形成了一片漆黑, 使一切都变得不可见。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['di:vəz] [wel] [ə'fektɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
And now the Devas well affected to the law , and all the Nâgas and the
和 现在 这 天神 出色地 做作的 到 这 法律 , 和 全部 这 - 和 这
['spirits] ,
spirits ,
烈酒 ,

如今，所有天神都恪守律法，所有龙族和精灵也都如此。

[ɔ:l] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊst][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ]['æŋgər]['faɪərd] , [wept] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] ;
all incensed at this host of Mâra , with anger fired , wept tears of blood ;
全部 愤怒 在 这 主持人 的 - , 和 愤怒 被解雇 , 哭泣 眼泪 的 血 ;

众人对玛拉的这群人感到愤怒，怒火中烧，流下了血泪；

[ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - [gɒdz] , [bɪ'hoʊldɪŋ] - ['temptɪŋ] [ˌboʊdɪ'sɑ:tʃə] , [fri:]
the great company of Suddhavâsa gods , beholding Mâra tempting Bodhisattva , free
这 伟大的 公司 的 - 神 , 凝视 - 诱人的 菩萨 , 自由的
[frʌm; frəm] [loʊ] - ['fi:lɪŋ] ,
from low - feeling ,
从 低的 - 感觉 ,

众净饭神目睹魔罗诱惑菩萨，无欲无求。

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
with hearts undisturbed by passion ,
和 心 未受干扰 经过 热情 ,
[ˌdʒi:] - [ˌdʒi:]
[pg 372]
[页 -]

[第372页]

[mu:vd] [baɪ] ['pɪti] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə,mɪzə'reɪʃn] , [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu;; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]
moved by pity towards him and commiseration , came in a body to behold the
已搬 经过 遗憾 向 他 和 怜悯 , 来了 在 一个 身体 到 看哪 这
[ˌboʊdɪ'sɑ:tʃə] ,
Bodhisattva ,
菩萨 ,

出于对他的怜悯和同情，众人化身前来瞻仰菩萨。

[soʊ] ['kɑ:mlɪ] ['si:tɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ʌndɪ'stɜ:rbd] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌn'kaʊntɪd] [hoʊst][ʌv; əv]
so calmly seated and so undisturbed , surrounded with an uncounted host of
所以 平静地 坐着 和 所以 未受干扰 , 包围 和 一个 未统计的 主持人 的
['devəlz] ,
devils ,
魔鬼 ,

他如此平静地端坐着，如此不被打扰，周围却环绕着无数的魔鬼。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ɪl] - ['əʊmən] .
shaking the heaven and earth with sounds ill - omened .
摇晃 这 天堂 和 地球 和 声音 患病的 - 预兆 .

发出不祥之声，震动天地。

[ˌboʊdɪ'sɑ:tʃə] ['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [rɪ'meɪnd] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [braɪt]
Bodhisattva silent and quiet in the midst remained , his countenance as bright
菩萨 沉默的 和 安静的 在 这 中间 剩余 , 他的 面容 作为 明亮的
[æz; əz] [ˌhɪrtʊ'fɔ:r] , [ʌn'tʃeɪndʒd] ;
as heretofore , unchanged ;
作为 此前 , 未更改 ;

菩萨静静地伫立在众人之中，面容依旧光明，一如往常。

[laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪən] - [kɪŋ] [pleɪst] [əˈmʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [raʊnd]
like the great lion - king placed amongst all the beasts howling and growling round
喜欢 这 伟大的 狮子 - 国王 放置 在 全部 这 野兽 嚎叫 和 咆哮 圆形的
[hɪm; ɪm]
him
他

就像伟大的狮王置身于周围咆哮怒吼的野兽之中

[soʊ][hiː; hi][sæt] , [ə; eɪ] [saɪt] [ʌnˈsiːn] [bɪˈfɔːr] , [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] !
so he sat , a sight unseen before , so strange and wonderful !
所以 他 卫星 , 一个 视线 看不见 前 , 所以 奇怪的 和 精彩的 !

于是他坐了下来, 这景象前所未见, 真是既奇特又美妙!

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] - [ˈheɪsənɪŋ] , [æz; əz] [əˈreɪndʒd] , [iːtʃ] [wʌn] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [fɔːrs] ,
The host of Mâra hastening , as arranged , each one exerting his utmost force ,
这 主持人 的 - 加速 , 作为 安排 , 每个 一 施力 他的 极致 力量 ,
玛拉的军队按照约定加快步伐, 每个人都使出全力。

[ˈteɪkɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [pleɪs] [ɪn][tɜːrnz] , [ˈθreɪnɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .
taking each other's place in turns , threatening every moment to destroy him .
采取 每个 其他的 地方 在 转弯 , 威胁 每一个 片刻 到 破坏 他 .
他们轮流取代对方的位置, 时刻威胁要摧毁他。

[ˈfɜːsli] [ˈsterɪŋ] , [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] , [ˈflaɪŋ] [tjuːˈmʌltjuəsli] , [ˈbaʊndɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
Fiercely staring , grinning with their teeth , flying tumultuously , bounding here and
激烈地 凝视 , 咧嘴笑 和 他们的 牙齿 , 飞行 剧烈地 , 边界 这里 和
[ðer; ðər] ; [bət; bət] [ˌboʊdɪˈsɑːtvə] , [ˈsaɪləntli] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ,
there ; but Bodhisattva , silently beholding them ,
那里 ; 但 菩萨 , 默默 凝视 他们 ,
它们凶狠地瞪着, 咧嘴笑着, 乱飞乱跳, 四处乱窜; 而菩萨, 却静静地看着它们,

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɡeɪmz] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] .
watched them as one would watch the games of children .
观看 他们 作为 一 会 手表 这 游戏 的 孩子们 .
看着他们, 就像看着小孩子玩游戏一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [hoʊst] [wækst] [ˈfɜːsər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [fɔːrs]
And now the demon host waxed fiercer and more angry , and added force
和 现在 这 恶魔 主持人 打蜡 更凶猛 和 更多的 生气的 , 和 额外 力量
[tuː; tə] [fɔːrs] ,
to force ,
到 力量 ,
现在, 恶魔大军更加凶猛愤怒, 攻势也愈发猛烈。

[ɪn] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːnflikt] ; [ˈɡræspɪŋ] [æt; ət] [stoʊnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪft] , [ɔːr] [ˈlɪftɪŋ] [ðem; ðəm] ,
in further conflict ; grasping at stones they could not lift , or lifting them ,
在 更远 冲突 ; 抓握 在 石头 他们 可以 不是 举起 , 或者 举重 他们 ,
在进一步的冲突中; 他们试图抓住自己举不起的石头, 或者试图举起它们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][let][ðem; ðəm][ɡoʊ] .
they could not let them go .
他们 可以 不是 让 他们 去 .
他们不能放他们走。

[ðer; ðər] [ˈflaɪŋ] [spiə] , [læns] , [ænd; ənd] [ˈdʒævlɪn] , [stʌk] [fæst][ɪn] [speɪs] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsend]
Their flying spears , lances , and javelins , stuck fast in space , refusing to descend
他们的 飞行 长矛 , 长矛 , 和 标枪 , 卡住 快速地 在 空间 , 拒绝 到 下降
;
;
;
;
他们的飞行长矛、标枪和标枪, 牢牢地卡在空中, 拒绝下降;

[ðə; ði] ['æŋgri] - [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [heɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] , [wɜ:r; wə] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [faɪv] -
the angry thunderdrops and mighty hail , with these , were changed into five -
这 生气的 - 和 强大的 冰雹 , 和 这些 , 是 已更改 进入 五 -
[ˈkʌlərd] ['ləʊtəs] ['flaʊərz] ,
colored lotus flowers ,
有色 莲花 花朵 ,

愤怒的雷雨和猛烈的冰雹，连同这些，都变成了五彩莲花。

[waɪlst] [ðə; ði] [faʊl] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dræɡən] [sneɪks] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['spaisi] - ['bri:ðɪŋ] [er] .
whilst the foul poison of the dragon snakes was turned to spicy - breathing air .
而 这 犯规 毒 的 这 龙 蛇 曾是 转向 到 辛辣的 - 呼吸 空气 .
而龙蛇的剧毒却化作了辛辣的呼吸空气。

[ðʌs] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['kaʊntləs] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌbɒʊdɪ'sɑ:tvə] ,
Thus all these countless sorts of creatures , wishing to destroy the Bodhisattva ,
因此 全部 这些 无数 排序 的 生物 , 祝 到 破坏 这 菩萨 ,
因此，所有这些数不胜数的生物，都想消灭菩萨。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] , [wɜ:r; wə] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['weɪpənz]
unable to remove him from the spot , were with their own weapons
无法 到 消除 他 从 这 点 , 是 和 他们的 自己的 武器
[ˈwu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .

由于无法将他移开，他们自己也因持枪受伤。

[naʊ] - [hæd; həd] [æn; ən] [ənt] - [ə'tendənt] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ma:] - ['ki:ə] - [kɑ:] - [li] , [hu:]
Now Mâra had an aunt - attendant whose name was Ma - kia - ka - li , who
现在 - 有 一个 阿姨 - 服务员 谁 姓名 曾是 马 - 起亚 - 卡 - 李 , WHO
[held] [ə; eɪ] [skʌl] - [dɪʃ] [ɪn] [hɜ:r; hə] [hændz] ,
held a skull - dish in her hands ,
握住 一个 颅骨 - 盘子 在 她 双手 ,

玛拉有一位名叫玛基亚卡利的姑妈侍女，她手里拿着一个骷髅盘。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌbɒʊdɪ'sɑ:tvə] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɪnsəm] ['dʒestʃər]
and stood in front of Bodhisattva , and with every kind of winsome gesture
和 站立 在 正面 的 菩萨 , 和 和 每一个 种类 的 迷人的 手势
,
.
,

他站在菩萨面前，使出各种讨好姿态，

['temptɪd] [tu:; tə] [lʌst] [ðə; ði] [ˌbɒʊdɪ'sɑ:tvə] .
tempted to lust the Bodhisattva .
受诱惑 到 欲望 这 菩萨 .

受到诱惑，对菩萨产生了淫念。

[soʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] - , [pə'zest] [ʌv; əv] ['evri] ['di:mən] - ['bɑ:di] [fɔ:rm] , [ju'naɪtɪd] [ɪn]
So all these followers of Mâra , possessed of every demon - body form , united in
所以 全部 这些 追随者 的 - , 拥有 的 每一个 恶魔 - 身体 形式 , 团结的 在
[dɪs'kɔ:rdənt] ['ʌprɔ:r] ,
discordant uproar ,
不和谐的 骚动 ,

于是，所有这些玛拉的追随者，拥有各种魔形，聚集在一起发出不和谐的喧闹声。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ˌbɒʊdɪ'sɑ:tvə] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [mu:vd] ,
hoping to terrify Bodhisattva ; but not a hair of his was moved ,
希望 到 恐惧 菩萨 ; 但 不是 一个 头发 的 他的 曾是 已搬 ,
希望以此震慑菩萨；然而菩萨却纹丝不动。

[ænd; ənd] - [hoʊst][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .
and Mâra's host was filled with sorrow .
和 - 主持人 曾是 已填 和 悲哀 .

玛拉的主人心中充满了悲伤。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌ; əv][ˈeɪndʒəlz] , [ðer; ðər][fɔ:rmz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
Then in the air the crowd of angels , their forms invisible , raised their voices ,
然后 在 这 空气 这 人群 的 天使 , 他们的 表格 无形的 , 提高 他们的 声音 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

随后，空中出现了一群天使，他们的身形无形，他们高声说道：

" [br'hoʊld][ðə; ði] [greɪt] ['mju:ni] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'mu:vd] [baɪ] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌ; əv] [rɪˈzentmənt] ,
" **Behold the great Muni ; his mind unmoved by any feeling of resentment ,**
" 看哪 这 伟大的 市政 ; 他的 头脑 不动 经过 任何 感觉 的 怨恨 ,
“看哪，伟大的牟尼！他的心中没有任何怨恨之情。”

[waɪlst] [ɔ:l] [ðæt] ['wɪkɪd] - [reɪs] , [br'sɑ:tɪd] , [ɑ:r; ər] ['veɪnli] [bent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] ;
whilst all that wicked Mâra race , besotted , are vainly bent on his destruction ;
而 全部 那 邪恶 - 种族 , 着迷 , 是 徒劳地 弯曲 在 他的 破坏 ;

而所有那些邪恶的玛拉族人，都为了他的毁灭而痴迷，却徒劳无功；

[let] [goʊ][jɔ:r; jər] [faʊl] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] [θɔ:ts] [ə'genst] [ðæt] ['saɪlənt][ˈmju:ni] , [ˈkɑ:mli] ['si:tɪd] !
let go your foul and murderous thoughts against that silent Muni , calmly seated !
让 去 你的 犯规 和 杀人犯 想法 反对 那 沉默的 市政 , 平静地 坐着 !

放下你对那位静静端坐、沉默不语的穆尼的邪恶和杀意吧！

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [mu:v] [ðə; ði][ˈsu:meru:] ['maʊnt(ə)n] .
You cannot with a breath move the Sumeru mountain .
你 不能 和 一个 气息 移动 这 须弥 山 .

你不可能一口气移动须弥山。

[ˈfaɪər] [meɪ] [fri:z] , [ˈwɔ:tər] [meɪ] [bɜ:rn] , [ðə; ði] [ˈrʌfənd] [ɜ:rθ] [meɪ] [groʊ] [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈplaɪənt] ,
Fire may freeze , water may burn , the roughened earth may grow soft and pliant ,
火 可能 冻结 , 水 可能 烧伤 , 这 粗糙 地球 可能 生长 柔软的 和 柔韧的 ,

火可能会结冰，水可能会燃烧，粗糙的土地可能会变得柔软而富有弹性。

[bʌt; bət][ji:; ji] ['kænɑ:t] [hɜ:rt][ðə; ði] [ˌboʊdɪˈsɑ:tvə] !
but ye cannot hurt the Bodhisattva !
但 是的 不能 伤害 这 菩萨 !

但是你们不能伤害菩萨！

[θru:] ['eɪdʒɪz][pæst] [ˈdɪsəplɪnd] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .
Through ages past disciplined by suffering .
通过 年龄 过去的 纪律严明的 经过 痛苦 .

历经岁月洗礼，饱受苦难磨砺。

[ˌboʊdɪˈsɑ:tvə] [ˈraɪtli] [treɪnd] [ɪn] [θɔ:t] , [ˈevər] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌ; əv] - [mi:nz] ,
Bodhisattva rightly trained in thought , ever advancing in the use of ' means ,
菩萨 没错 受过训练 在 想法 , 曾经 前进 在 这 使用 的 - 方法 ,

菩萨，思想修正直，精进于“方便”的运用，

- [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [fɔ:r; fər] [ˈwɪzdəm] , [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] .
" **pure and illustrious for wisdom , loving and merciful to all** .
- 纯的 和 杰出 为了 智慧 , 爱 和 仁慈 到 全部 .

“纯洁而杰出，智慧非凡，对所有人都充满爱心和仁慈。”

[ði:z] [fɔ:r]
These four
这些 四

这四人

[kənˈspɪkjʊəs] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈkænɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][biː; bi][rent] [əˈsʌndər] ,
conspicuous virtues cannot with him be rent asunder ,
显眼的 美德 不能 和 他 是 租 分离 ,
他身上那些显赫的美德是无法被摧毁的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][hɑːrd][ɔːr] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈwɪzdəm] .
so as to make it hard or doubtful whether he gain the highest wisdom .
所以 作为 到 制作 它 难的 或者 疑 无论 他 获得 这 最高 智慧 .
以便让人难以或怀疑他是否获得了最高的智慧。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [sʌn] [mʌst; məst] [draʊn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
For as the thousand rays of yonder sun must drown the darkness of the
为了 作为 这 千 射线 的 远处 太阳 必须 溺水 这 黑暗 的 这
world ,
世界 ,
正如远方太阳的千道光芒必将驱散世界的黑暗，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [wʊd] [mʌst; məst][ˈkɪnd(ə)l][ˈfaɪər] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [diːp] - [dʌɡ] [ˈɡɪvz]
or as the boring wood must kindle fire , or as the earth deep - dug gives
或者 作为 这 无聊的 木头 必须 点燃 火 , 或者 作为 这 地球 深的 - 挖 给予
water ,
水 ,
就像凿开的木头必须能生火，或者深挖的土地必须能出水一样。

[soʊ][hiː; hi] [huː] [ˌpəːsiˈviəz] [ɪn][ðə; ði] - [raɪt] [miːnz] , - [baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [ðʌs] , [wɪl] [faɪnd] .
so he who perseveres in the ' right means , ' by seeking thus , will find .
所以 他 WHO 坚持不懈 在 这 - 正确的 方法 , - 经过 寻求 因此 , 将要 寻找 .
所以，坚持走正道的人，通过这种方式寻求，必能找到。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈpɔɪznd] [baɪ] [lʌst] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] ;
The world without instruction , poisoned by lust and hate and ignorance ;
这 世界 没有 操作说明 , 中毒 经过 欲望 和 恨 和 无知 ;
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈpɪtɪd] - [fleʃ] ,
because he pitied ' flesh ,
因为 他 可怜的 - 肉 ,
世人缺乏教诲，被欲望、仇恨和无知所毒害；因为他怜悯“肉体”，

- [soʊ] [ˈsəːkəmstənst] , [hiː; hi] [sɔːt] [ɑːn][ðər; ðər] [əˈkaʊnt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
' so circumstanced , he sought on their account the joy of wisdom .
- 所以 情境 , 他 寻求 在 他们的 帐户 这 喜悦 的 智慧 .
鉴于此，他为了他们寻求智慧的快乐。

[waɪ] [ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [məˈlest] [ænd; ənd][ˈhɪndər] [wʌn] [huː] [siːks] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ˈsɑːroʊ] [frʌm; frəm]
Why then would you molest and hinder one who seeks to banish sorrow from
为什么 然后 会 你 骚扰 和 阻碍 一 WHO 寻找 到 放逐 悲哀 从
[ðə; ði][wɜːrld] ?
the world ?
这 世界 ?
那么，你为何要骚扰和阻挠一个想要消除世间悲伤的人呢？

[ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [ˈevriwɪr] [prɪˈveɪlz] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [fɔːls] [pərˈnɪʃəs] [bʊks] , [ænd; ənd]
The ignorance that everywhere prevails is due to false pernicious books , and
这 无知 那 到处 占上风 是 到期的 到 错误的 有害 图书 , 和
[ˈðɜːfɔːr] [boʊdɪˈsɑːtvə] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈʌp,raɪtli] ,
therefore Bodhisattva , walking uprightly ,
所以 菩萨 , 步行 直立地 ,

世间普遍存在的无知是由于谬误的书籍造成的, 因此菩萨, 正直行走,

[wʊd] [liːd] [ænd; ənd] [drɔː] [men][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
would lead and draw men after him .
会 带领 和 画 男人 后 他 .

他会带领并吸引人们追随他。

[tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - [ˈliːdər] , [ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
To obscure and blind the great world - leader , this undertaking is impossible ,
到 朦胧 和 瞎的 这 伟大的 世界 - 领导者 , 这 承诺 是 不可能的 ,

要想蒙蔽和蒙蔽这位伟大的世界领袖, 这种企图是不可能的。

[fɔːr; fər] - [tɪz][æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdezərt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈpɜːrpəsli] [ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði]
for 'tis as though in the Great Desert a man would purposely mislead the
为了 - 的 作为 尽管 在 这 伟大的 沙漠 一个 男人 会 故意 误导 这
[ˈmɜːrtʃənt] - [gaɪd] .
merchant - guide .
商人 - 指导 .

就好像在大沙漠里, 有人会故意误导商人向导一样。

[soʊ] - [ɔːl] [fleʃ] - [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] ,
So ' all flesh ' having fallen into darkness , ignorant of where they are going ,
所以 - 全部 肉 - 拥有 倒下 进入 黑暗 , 无知 的 在哪里 他们 是 去 ,

所以, 凡有血气的都堕入了黑暗, 不知道自己将要去往何方。

[fɔːr; fər][ðɜː; ðər] [seɪks] [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði][ləmp][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ; [seɪ] [ðen] !
for their sakes he would light the lamp of wisdom ; say then !
为了 他们的 清酒 他 会 光 这 灯 的 智慧 ; 说 然后 !

为了他们, 他将点亮智慧之灯; 那么, 请说!

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪˈtiː] ?
why would you extinguish it ?
为什么 会 你 熄灭 它 ?

你为什么要熄灭它?

[ɔːl] [fleʃ] [enˈɡʌlft] [ænd; ənd] [oʊvərˈwelmd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] ,
All flesh engulfed and overwhelmed in the great sea of birth and death ,
全部 肉 吞噬 和 不堪重负 在 这 伟大的 海 的 出生 和 死亡 ,

一切血肉之躯, 皆被生死之海所吞噬淹没。

[ðɪs] [wʌn] [priˈpeəz] [ðə; ði][boʊt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ; [seɪ] [ðen] !
this one prepares the boat of wisdom ; say then !
这 一 准备 这 船 的 智慧 ; 说 然后 !

这位预备了智慧之舟; 那么, 请说!

[waɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ænd; ənd][sɪŋk][aɪˈtiː] ?
why destroy and sink it ?
为什么 破坏 和 下沉 它 ?

为什么要摧毁它并使其沉没?

[ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [ˈsprəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈfɜːrmnəs] [ɪts] [ruːt] , [ɡʊd] [kənˈdʌkt] [ɪz][ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
Patience is the sprouting of religion , firmness its root , good conduct is the flower ,
耐心 是 这 发芽 的 宗教 , 硬度 它是 根 , 好的 执行 是 这 花 ,

耐心是宗教的萌芽, 坚定是宗教的根基, 良好的品行是宗教之花。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɑ:rt] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .
the enlightened heart the boughs and branches .
这 开明 心 这 树枝 和 分支 .

开悟的心灵如同枝繁叶茂的树梢。

[ˈwɪzdəm] [su'pri:m] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tri:] , [ðə; ði] - [træn'sendənt] [lɔ:] - [ðə; ði][fru:t] , [ɪts] [ʃeɪd] [prə'tekts]
Wisdom supreme the entire tree , the ' transcendent law ' the fruit , its shade protects
智慧 最高 这 全部的 树 , 这 - 超凡脱俗 法律 - 这 水果 , 它是 阴影 保护

[ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ;
all living things ;
全部 活的 事物 ;

至高智慧是整棵树，“超凡法则”是果实，它的荫蔽庇护着一切生灵；

[seɪ] [ðen] !
say then !
说 然后 !

那你说！

[waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ] [kʌt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ?
why would you cut it down ?
为什么 会 你 切 它 向下 ?

为什么要砍伐它？

[lʌst] , [heit] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][bəʊlt] ,
Lust , hate , and ignorance , are the rack and bolt ,
欲望 , 恨 , 和 无知 , 是 这 架子 和 螺栓 ,

色欲、仇恨和无知，是枷锁和锁链。

[ðə; ði] [jəʊk] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
the yoke placed on the shoulder of the world ;
这 轭 放置 在 这 肩膀 的 这 世界 ;

世界的肩上扛着轭；

[θru:] ['eɪdʒɪz] [b:ŋ] [hi:; hi][hæz; həz] ['præktɪst] [ɔ:'sterɪti:z] [tu:; tə]['reskju:] [men][frʌm; frəm] [ði:z]
through ages long he has practised austerities to rescue men from these
通过 年龄 长的 他 有 已实践 紧缩政策 到 救援 男人 从 这些

[ðer; ðər] ['fetərz] .
their fetters .
他们的 镣铐 .

千百年来，他一直奉行苦行，以解救人们脱离这些枷锁。

[hi:; hi] [naʊ] [jæl; jəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][end] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [raɪt] - [ɪ'stæblɪft] [θroʊn] ; [æz; əz]
He now shall certainly attain his end , sitting on this right - established throne ; as
他 现在 将 当然 达到 他的 结尾 , 坐着 在 这 正确的 - 已确立的 王座 ; 作为

[ɔ:l][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['bu:dəz] ,
all the previous Buddhas ,
全部 这 以前的 佛陀 ,

他现在必将圆寂，端坐于这正定的宝座之上；如同以往所有的佛陀一样，

[fɜ:rm][ænd; ənd][kəm'pækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
firm and compact like a diamond .
公司 和 袖珍的 喜欢 一个 钻石 .

坚硬紧实，如同钻石一般。

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [z:rθ] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [ænd; ənd] ['feɪkən] , [jet] [wʊd] [ðɪs] [plers] [bi:; bi] [fɪkst]
Though all the earth were moved and shaken , yet would this place be fixed
尽管 全部 这 地球 是 已搬 和 摇晃 , 然而 会 这 地方 是 固定的

[ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)] ;
and stable ;
和 稳定的 ;

纵使天地动摇，此地仍将屹立不倒；

[hɪm; ɪm] , [ðʌs] [fɪkst] [ænd; ənd] [wel] [ə'ʃʊrd] , [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˌoʊvətʃtɜ:rn] .
him , **thus fixed and well assured** , **think not that you can overturn** .
他 , 因此 固定的 和 出色地 保证 , 思考 不是 那 你 能 颠覆 .

他如此坚定自信，不要以为你能推翻他。

[brɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɑ:dərət] [jʊr; jər]['maɪndz][dɪ'zaɪər] , ['bæniʃ] [ði:z] [haɪ] [ænd; ənd] ['enviəs]
Bring down and moderate your mind's desire , **banish these high and envious**
带来 向下 和 缓和 你的 心灵的 欲望 , 放逐 这些 高的 和 羡慕
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
降低并克制你心中的欲望，摒弃这些高傲而嫉妒的念头。

[prɪ'per] [jɔ:r'selvz] [fɔ:r; fər] [raɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] .
prepare yourselves for right reflection , **be patient in your services** .
准备 你们自己 为了 正确的 反射 , 是 病人 在 你的 服务 .
做好充分的反思准备，在服务中保持耐心。

" - ['hɪrɪŋ] [ði:z] [saʊndz] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ˌboʊdɪ'sɑ:tvə] [stiɪl] [ˌʌn'mu:vd] ,
" **Mâra hearing these sounds in space** , **and seeing Bodhisattva still unmoved** ,
" - 听力 这些 声音 在 空间 , 和 看到 菩萨 仍然 不动 ,
“魔罗在宇宙中听到这些声音，看到菩萨依然无动于衷，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['bæniʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'sɪliəs] [θɔ:ts] ,
filled with fear and banishing his high and supercilious thoughts ,
已填 和 害怕 和 驱逐 他的 高的 和 傲慢 想法 ,
他心中充满恐惧，摒弃了高傲自大的想法。

[ə'gen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
again took up his way to heaven above .
再次 采取 向上 他的 方式 到 天堂 多于 .
他又踏上了通往天堂的旅程。

[waɪlst] [ɔ:l][hɪz; ɪz][hoʊst][wɜ:r; wər] ['skætərd] , [ɔrwelmd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Whilst all his host were scattered , **o'erwhelmed with grief and disappointment** ,
[ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
fallen from their high estate ,
倒下 从 他们的 高的 财产 ,
当他的所有部下都四散奔逃，悲痛和失望压倒了他们，从高位跌落时，

[brɪ'reft] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔ:riər] [praɪd] , [ðer; ðər]['wɔ:rlaɪk] ['wepənz] [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] [θroʊn]
bereft of their warrior pride , **their warlike weapons and accoutrements thrown**
失去 的 他们的 战士 自豪 , 他们的 好战 武器 和 配件 抛掷
他们失去了战士的骄傲，丢弃了他们的武器和装备。

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 374**]
[页 -]
[第374页]

['hi:dləsli] [ænd; ənd][kæst] [ə'wei] - [mɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rts] .
heedlessly and cast away ' mid woods and deserts .
鲁莽地 和 投掷 离开 - 中 树林 和 沙漠 .
漫不经心地抛弃在森林和沙漠之中。

[laɪk] [æz; əz] [wen] [sʌm; səm]['kru:əl] ['tʃi:ftən] [sleɪn] , [ðə; ði] ['heɪtflɪ] [bænd][ɪz][ɔ:l] [dɪ'spɜ:rst] [ænd; ənd]
Like as when some cruel chieftain slain , **the hateful band is all dispersed and**
喜欢 作为 什么时候 一些 残忍的 头目 被杀 , 这 可恶 乐队 是 全部 分散的 和
['skætərd] ,
scattered ,
疏散 ,
就像残暴的首领被杀后，那群可恨的匪徒就全都四散逃窜了一样。

[soʊ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][mə'ra:] [diskən'sɜ:rtɪd] , [fled] [ə'wei] .
so the host of Mara disconcerted , fled away .
所以 这 主持人 的 玛拉 不安 , 逃亡 离开 .

于是玛拉的主人惊慌失措地逃走了。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˌboʊdɪ'sɑ:tvə] [naʊ] [rɪ'pəʊzd] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
The mind of Bodhisattva now reposed peaceful and quiet .
这 头脑 的 菩萨 现在 安息 和平 和 安静的 .

菩萨的心此刻平静安宁。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsʌnbɪ:mz] [ˈbraɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] , [ðə; ði] [dʌst] - [laɪk] [mɪst] [di'spə:sɪŋ] ,
The morning sunbeams brighten with the dawn , the dust - like mist dispersing ,
这 早晨 阳光 提亮 和 这 黎明 , 这 灰尘 - 喜欢 薄雾 分散 ,
[ˌdɪsə'piəz] ;
disappears ;
消失 ;

晨曦初露，阳光普照，尘雾消散，消失无踪；

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] [peɪl] [ðer; ðər] [feɪnt] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈbæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:r; ər][ɔ:l]
the moon and stars pale their faint light , the barriers of the night are all
这 月亮 和 明星 苍白 他们的 头晕的 光 , 这 障碍 的 这 夜晚 是 全部
[rɪ'mu:vd] ,
removed ,
已移除 ,

月亮和星星的光芒黯淡下来，夜的屏障全部消失了。

[waɪlst] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ][fɔ:l][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈflaʊərz] [peɪ] [ðer; ðər] [swi:t] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
whilst from above a fall of heavenly flowers pay their sweet tribute to the
而 从 多于 一个 落下 的 天上 花朵 支付 他们的 甜的 贡 到 这
[ˌboʊdɪ'sɑ:tvə] .
Bodhisattva .
菩萨 .

与此同时，从天上飘落的无数鲜花向菩萨致以甜蜜的敬意。

[oʊ] - [ˈwei] - [sæn] - [ˈpu:] - [ti:] (-)
O - wei - san - pou - ti (Abhisambodhi)
哦 - 魏 - 圣 - pou - ti (-)

阿毗三菩提

[ˌboʊdɪ'sɑ:tvə] [ˈhævɪŋ] [səb'du:d] - , [hɪz; ɪz][ˈfɜ:rmli] [fɪkst] [maɪnd][æt; ət][rest] , [ˈθɜ:rəli]
Bodhisattva having subdued Mâra , his firmly fixed mind at rest , thoroughly
菩萨 拥有 低沉的 - , 他的 牢牢 固定的 头脑 在 休息 , 彻底
[ɪɡ'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [tru:θ] ,
exhausting the first principle of truth ,
精疲力竭 这 第一的 原则 的 真相 ,

菩萨降伏魔罗后，心无杂念，彻底证得了真理的第一原理。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [di:p] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] .
he entered into deep and subtle contemplation .
他 进入 进入 深的 和 微妙的 沉思 .

他进入了深沉而微妙的沉思状态。

[ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] - [ɪn][ˈɔ:rdər] [pæst] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Every kind of Sâmadhi in order passed before his eyes .
每一个 种类 的 - 在 命令 通过了 前 他的 眼睛 .

各种各样的三摩地依次在他眼前闪过。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wa:tʃ] [hiː; hi] [ˈentəd] [ɑːn] " [raɪt] [pəˈsepʃ(ə)n] " [ænd; ənd][ɪn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɔːl]
During the first watch he entered on " right perception " and in recollection all
期间 这 第一的 手表 他 进入 在 " 正确的 洞察力 " 和 在 回忆 全部
[ˈfɔːrmə] [bəːθs] [pæst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
former births passed before his eyes .
以前的 出生 通过了 前 他的 眼睛 .

第一次守夜时，他进入了“正见”，所有前世都在他的眼前浮现。

[bɔːrn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [bɜːrθ]
Born in such a place , of such a name , and downwards to his present birth
出生 在 这样的 一个 地方 , 的 这样的 一个 姓名 , 和 向下 到 他的 展示 出生
,
.
.
.
他出生于这样的地方，拥有这样的名字，一直延续到他现在的出生地。

[soʊ] [θruː] [ˈhʌndrədz] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ˈmɪriədz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [bəːθs] [ænd; ənd] [ˈdeθs] [hiː; hi]
so through hundreds , thousands , myriads , all his births and deaths he
所以 通过 数百 , 数千 , 无数 , 全部 他的 出生 和 死亡人数 他
[nuː] .
knew .
知道 .

所以，他经历了成百上千次、数不清的生死，他都知道。

[ˈkaʊntləs] [ɪn] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ænd; ənd][sɔːrt] ; [ðen] [ˈhoʊɪŋ] , [tuː] ,
Countless in number were they , of every kind and sort ; then knowing , too ,
无数 在 数字 是 他们 , 的 每一个 种类 和 种类 ; 然后 会心 , 也 ,
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [rɪˈleɪʃnʃɪps] ,
his family relationships ,
他的 家庭 关系 ,
这些人数的不胜数，形形色色；而且，他们也知道他的家庭关系。

[greɪt] [ˈpɪti] [roʊz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
great pity rose within his heart .
伟大的 遗憾 玫瑰 之内 他的 心 .

他心中升起深深的怜悯。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [diːp] [kəmˈpæʃ(ə)n] [pæst] , [hiː; hi][wʌns] [əˈgen] [kənˈsɪdərd] " [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ,
This sense of deep compassion passed , he once again considered " all that lives ,
这 感觉 的 深的 同情 通过了 , 他 一次 再次 经过考虑的 " 全部 那 生活 ,
这种深切的同情之情消散后，他再次思考“所有生命”，
" [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [muːvd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][sɪks] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
" **and how they moved within the six portions of life's revolution ,**
" 和 如何 他们 已搬 之内 这 六 部分 的 生活的 革命 ,
以及他们如何在人生的六个阶段中移动，

[noʊ][ˈfaɪn(ə)l][tɜːrm][tuː; tə][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] ; [ˈhɑːləʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd]
no final term to birth and death ; hollow all , and false and
不 最终的 学期 到 出生 和 死亡 ; 空洞的 全部 , 和 错误的 和
[ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][æz; əz][ðə; ði][ˈplæntɪn, ˈplænteɪn] [triː] ,
transient as the plantain tree ,
瞬态 作为 这 芭蕉 树 ,

生与死没有终点；一切都是空洞的，虚假而短暂，如同车前树一般。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr] [ˈfæntəsi] .
or as a dream , or phantasy .
或者 作为 一个 梦 , 或者 幻想 .

或者像梦境或幻想一样。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [naɪt] , [hi;; hi] [ri:tʃt] [tu;; tə] ['hɑ:ldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['di:vəz]
Then in the middle watch of night , he reached to knowledge of the pure Devas
然后 在 这 中间 手表 的 夜晚 , 他 达到 到 知识 的 这 纯的 天神
,
:
,

随后在夜深人静之时，他领悟了纯洁天神的真谛。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['evri] ['kri:tʃər] , [æz; əz][wʌn] [si:z] ['ɪmɪdʒɪz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɪrər] ;
and beheld before him every creature , as one sees images upon a mirror ;
和 观看 前 他 每一个 生物 , 作为 一 看到 图片 之上 一个 镜子 ;
他看见万物，如同照镜子一般；

[ɔ:l] ['kri:tʃərz] [bɔ:rn][ænd; ənd][bɔ:rn] [ə'gen] [tu;; tə][daɪ] , ['noub(ə)] [ænd; ənd] [mi:n] , [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]
all creatures born and born again to die , noble and mean , the poor and
全部 生物 出生 和 出生 再次 到 死 , 高贵 和 意思是 , 这 贫穷的 和
[rɪʃ] ,
rich ,
富有的 ,

所有生而复生，最终都会死亡的生物，无论高贵卑贱，贫穷富贵，

['ri:pɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔ:r]['i:v(ə)] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['ferɪŋ] ['hæpɪnəs] [ɔ:r] ['mɪzəri] [ɪn]
reaping the fruit of right or evil doing , and sharing happiness or misery in
收割 这 水果 的 正确的 或者 邪恶的 正在做 , 和 分享 幸福 或者 苦难 在
['kɑ:nsɪkwens] .
consequence :
结果 .

承受行善或作恶的果报，并分享由此带来的幸福或痛苦。

[fɜ:rst][hi;; hi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['i:v(ə)] - ['du(:)əz] - [wɜ:rks] , [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst] ['evər]
First he considered and distinguished evil - doers ' works , that such must ever
第一的 他 经过考虑的 和 杰出的 邪恶的 - 实干家 - 作品 , 那 这样的 必须 曾经
[ri:p] [æn; ən]['i:v(ə)] [bɜ:rθ] .
reap an evil birth .
收割 一个 邪恶的 出生 .

首先，他考察并区分了作恶者的行为，认为这样的人必将自食恶果。

[ðen] [hi;; hi] [kən'sɪdərd] [ðoʊz] [hu:] ['præktɪs] ['raɪtʃəs] [di:dz] ,
Then he considered those who practise righteous deeds ,
然后 他 经过考虑的 那些 WHO 实践 正义 契约 ,
然后他想到了那些行义的人，

[ðæt] [ði:z] [mʌst; məst][geɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][men][ɔ:r][ɡɒdz] ;
that these must gain a place with men or gods ;
那 这些 必须 获得 一个 地方 和 男人 或者 神 ;
这些都必须在人或神面前获得一席之地；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'gen] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['heðər] ['helz] , [hi;; hi] [sɔ:] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]
but those again born in the nether hells , he saw participating in every kind of
但 那些 再次 出生 在 这 下 地狱 , 他 锯 参与 在 每一个 种类 的
['mɪzəri] ;
misery ;
苦难 ;

但那些再次出生在地狱深渊的人，他看到他们承受着各种各样的苦难；

['swɒləuɪŋ] ['moʊltən] [bræs] , [ðə; ði]['aɪərən] ['skju:əz] ['pɪrsɪŋ] [ðər; ðər] ['bɑ:dɪz] , [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
swallowing molten brass , the iron skewers piercing their bodies , confined within the
吞咽 熔融的 黄铜 , 这 铁 烤串 冲孔 他们的 身体 , 受限 之内 这
['bɔɪlɪŋ] ['kɔ:ldrən] ,
boiling caldron ,
沸腾 甑 ,

它们吞食着熔化的黄铜，铁签刺穿了它们的身体，被困在沸腾的大锅里。

[ˈdrɪvŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈʌv(ə)n] [ˈdwelɪŋ] , [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈhʌŋɡri] , [lɔːŋ] - **driven and made to enter the fiery oven dwelling , food for hungry , long** -
驱动 和 制成 到 进入 这 火热 烤箱 住宅 , 食物 为了 饥饿的 , 长的 -
[tuːθt̪tuːðd][dɔːgz] , **toothed dogs** ,
有齿的 狗 ,

被驱赶并被迫进入火炉般的住所，成为饥饿的长牙犬的食物。

[ɔːr] [preɪd] [əˈpɑːn][baɪ][breɪn] - [dɪˈvʌʊəriŋ] [bɜːrdz] ; [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ˈfaɪər] , [ðen] [ðeɪ] [ˈwɑːndər] [θruː]
or preyed upon by brain - devouring birds ; dismayed by fire , then they wander through
或者 被捕食 之上 经过 脑 - 吞噬 鸟类 ; 沮丧 经过 火 , 然后 他们 漫步 通过
[θɪk] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ]
thick woods , with
厚的 树林 , 和

或被食脑鸟类捕食；或因火灾惊慌失措，然后它们便在茂密的森林中徘徊，与

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 375**]
[页 -]

[第375页]

[liːvz] [laɪk] [ˈreɪzəz] [ɡæʃɪŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] , [waɪl] [naɪvz] [dɪˈvaɪd][ðer; ðər] [ˈraɪðɪŋ] [ˈbɑːdɪz] , [ɔːr]
leaves like razors gashing their limbs , while knives divide their writhing bodies , or
树叶 喜欢 剃须刀 伤口 他们的 四肢 , 尽管 刀具 划分 他们的 扭动 身体 , 或者
[ˈhætʃɪt] [lɑːp][ðer; ðər] [ˈmembər] ,
hatchets lop their members ,
斧头 垂落 他们的 成员 ,

树叶像剃刀一样割伤它们的四肢，刀子分割它们扭动的身体，斧头砍断它们的肢体。

[bɪt][baɪ][bɪt] ; [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtɜːəst] [ˈpɔɪzənz] , [ðer; ðər] [feɪt] [jet] [hoʊldz][ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm]
bit by bit ; drinking the bitterest poisons , their fate yet holds them back from
少量 经过 少量 ; 喝 这 最苦涩的 毒药 , 他们的 命运 然而 持有 他们 后退 从
[deθ] .
death .
死亡 .

一点一点地；喝下最苦的毒药，他们的命运却让他们免于死亡。

[ðʌs] [ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn][ˈiːv(ə)l] [diːdz] , [hiː; hi] [sɔː] [rɪˈsiːvɪŋ] [naʊ] [ðer; ðər][ˈdaɪrəst]
Thus those who found their joy in evil deeds , he saw receiving now their direst
因此 那些 WHO 成立 他们的 喜悦 在 邪恶的 契约 , 他 锯 接收 现在 他们的 最直接
[ˈsaːroʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

因此，他看到那些以作恶为乐的人，如今正在遭受最可怕的悲痛；

[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [hɪr] , [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] [ðer; ðər] .
a momentary taste of pleasure here , a dreary length of suffering there .
一个 瞬间 品尝 的 乐趣 这里 , 一个 凄凉 长度 的 痛苦 那里 .
这里短暂地尝到快乐，那里漫长地承受痛苦。

[ə; eɪ] [læf] [ɔːr][dʒoʊk][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈlʌðər] - [peɪn] , [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [naʊ]
A laugh or joke because of others ' pain , a crying out and weeping now
一个 笑 或者 开玩笑 因为 的 其他的 - 疼痛 , 一个 哭泣 出去 和 哭泣 现在
[æt; ət] [ˈpʌnɪʃmənt] [rɪˈsiːvd] .
at punishment received .
在 惩罚 已收到 .

因他人的痛苦而大笑或开玩笑，如今因所受惩罚而痛哭流涕。

[ˈfʊrli] [ɪf] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ˈiːv(ə)l] [diːdz] , [self] - [ˈvɪzɪtɪd] ,
Surely if living creatures saw the consequence of all their evil deeds , self - visited ,
一定 如果 活的 生物 锯 这 结果 的 全部 他们的 邪恶的 契约 , 自己 - 到访 ,
如果生灵们看到了自己所有恶行的后果，自食其果，那么，

[wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [wʊd] [ðeɪ] [tɜ:rn][ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] , [fiəriŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] — [ðə; ði]
with hatred would they turn and leave them , fearing the ruin following — the
和 仇恨 会 他们 转动 和 离开 他们 , 害怕 这 废墟 下列的 — 这
[blʌd] [ænd; ənd] [deθ] .
blood and death .
血 和 死亡 .

他们会带着仇恨转身离开，害怕随之而来的毁灭——鲜血和死亡。

[hi:; hi] [sɔ:] , [mɔ:ˈrʊʊvər] , [ɔ:l][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][bɜ:rθ][æz; əz] [bi:sts] , [i:t] [di:d] [in'teɪlɪŋ] [ɪts] [oʊn]
He saw , moreover , all the fruits of birth as beasts , each deed entailing its own
他 锯 , 而且 , 全部 这 水果 的 出生 作为 野兽 , 每个 契据 包含 它是自己的
[rɪ'tɜ:rn] ;
return ;
返回 ;

而且，他认为出生的一切果实都如同野兽，每一种行为都会导致自身的报应；

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [in'sju:z] [bɔ:rn][ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [fɔ:rm] ([bi:st] [ˈfeɪp]) ,
and when death ensues born in some other form (beast shape) ,
和 什么时候 死亡 随之而来 出生 在 一些 其他 形式 (兽 形状) ,
[ˌdɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [di:dz] .
different in kind according to the deeds .
不同的 在 种类 根据 到 这 契约 .

根据行为的不同，性质也不同。

[sʌm; səm] [du:md] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][skɪn] [ɔ:r] [fle] ,
Some doomed to die for the sake of skin or flesh ,
一些 注定失败 到 死 为了 这 清酒 的 皮肤 或者 肉 ,
[ˌsʌm; səm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][hɔ:rnz][ɔ:r] [her] [ɔ:r] [boʊnz] [ɔ:r] [wɪŋz] ; [ˈlðər] [tɔ:rn][ɔ:r] [kɪld] [ɪn][ˈmju:tʃuəl]
some for their horns or hair or bones or wings ; others torn or killed in mutual
一些 为了 他们的 角 或者 头发 或者 骨头 或者 翅膀 ; 其他的 撕裂 或者 被杀 在 相互的

有些人注定要为皮囊或血肉而死，

[ˌsʌm; səm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][hɔ:rnz][ɔ:r] [her] [ɔ:r] [boʊnz] [ɔ:r] [wɪŋz] ; [ˈlðər] [tɔ:rn][ɔ:r] [kɪld] [ɪn][ˈmju:tʃuəl]
some for their horns or hair or bones or wings ; others torn or killed in mutual
一些 为了 他们的 角 或者 头发 或者 骨头 或者 翅膀 ; 其他的 撕裂 或者 被杀 在 相互的
[ˈkɔ:nflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

有些猎物是为了获取它们的角、毛、骨头或翅膀；有些则在相互冲突中被撕碎或杀死。

[frend] [ɔ:r] ['relatɪv] [brɪ'fɔ:r] , [kən'tendɪŋ] [ðʌs] ; [sʌm; səm] [ˈbæ:dnd] [wɪð; wɪθ] ['loʊdz][ɔ:r] ['dræɡɪŋ]
friend or relative before , contending thus ; some burdened with loads or dragging
朋友 或者 相对的 前 , 争吵 因此 ; 一些 负担 和 负载 或者 拖拽
[ˈhevi] [weɪts] ,
heavy weights ,
重的 重量 ,

朋友或亲戚之前这样争论；有些人负重前行或拖着重物，

[ˈlðər] [pɪrst] [ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd][ɑ:n][baɪ] [ˈprɪkɪŋ] [gəʊdz] .
others pierced and urged on by pricking goads .
其他的 穿孔 和 敦促 在 经过 刺 刺棒 .
[ˈlðər] [pɪrst] [ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd][ɑ:n][baɪ] [ˈprɪkɪŋ] [gəʊdz] .
others pierced and urged on by pricking goads .
其他的 穿孔 和 敦促 在 经过 刺 刺棒 .

其他人则被刺棒刺穿和驱赶。

[blʌd] ['flʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈtɔ:rtʃərd] [fɔ:rmz] , [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] — [noʊ] [rɪˈli:f] [əˈfɔ:d] ;
Blood flowing down their tortured forms , parched and hungry — no relief afforded ;
血 流动 向下 他们的 受折磨 表格 , 干渴 和 饥饿的 — 不 宽慰 提供 ;
[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
then , turning round ,
然后 , 转弯 圆形的 ,

鲜血顺着他们饱受折磨的身躯流淌，他们干渴饥饿——得不到任何解脱；然后，他们转过身来，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [noʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] [streŋθ] .
he saw one with the other struggling , possessed of no independent strength .
他 锯 一 和 这 其他 挣扎 , 拥有 的 不 独立的 力量 .

他看到其中一个和另一个在挣扎，两人都没有独立的力量。

[ˈflaɪɪŋ] [θruː] [er] [ɔːr] [sʌŋk] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtər] , [jet] [noʊ] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ] [left] [frʌm; frəm]
Flying through air or sunk in deep water , yet no place as a refuge left from
飞行 通过 空气 或者 沉没 在 深的 水 , 然而 不 地方 作为 一个 避难所 左边 从
[deθ] .
death .
死亡 .

无论是在空中翱翔还是沉入深海，都无处可逃过死亡的魔爪。

[hiː; hi] [sɔː] , [mɔːrʊəvər] , [ðoʊz] , [ˈmaɪzəz] [ænd; ənd] [ˈkʌvətəs] , [bɔːrn] [naʊ] [æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [ˈɡoʊsts] ;
He saw , moreover , those , misers and covetous , born now as hungry ghosts ;
他 锯 , 而且 , 那些 , 守财奴 和 贪婪的 , 出生 现在 作为 饥饿的 鬼魂 ;

而且，他还看到那些吝啬贪婪的人，如今变成了饿鬼；

[væst] [ˈbɔːdɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ˈeni] [ˈniːd(ə)] -
vast bodies like the towering mountain , with mouths as small as any needle -
广阔的 身体 喜欢 这 参天 山 , 和 嘴 作为 小的 作为 任何 针 -
[tuːb] , [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] ,
tube , hungry and thirsty ,
管子 , 饥饿的 和 渴 ,

它们体型庞大，如同巍峨的高山，嘴巴却像针管一样细小，饥渴难耐。

[nɔːt] [bʌt; bət] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈpɔɪznd] [fleɪm] [tuː; tə] [ɪnˈræp] [ðer; ðər] [ˈbɜːrnɪŋ] [fɔːrmz] [wɪˈðɪn] .
nought but fire and poisoned flame to enwrap their burning forms within .
零 但 火 和 中毒 火焰 到 包装 他们的 燃烧 表格 之内 .

只有烈火和毒焰将他们燃烧的身躯包裹其中。

[ˈkʌvətəs] , [ðeɪ] [wʊd] [naːt] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] , [ɔːr] [duːpt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɡev] [ɪn]
Covetous , they would not give to those who sought , or duped the man who gave in
贪婪的 , 他们 会 不是 给 到 那些 WHO 寻求 , 或者 受骗 这 男人 WHO 给予 在
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

他们贪婪成性，不愿施舍给寻求帮助的人，反而欺骗行善者。

[naʊ] [bɔːrn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [ˈɡoʊsts] , [ðeɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [fuːd] , [bʌt; bət] [ˈkænəːt] [faɪnd]
now born among the famished ghosts , they seek for food , but cannot find
现在 出生 之中 这 饥饿 鬼魂 , 他们 寻找 为了 食物 , 但 不能 寻找
[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
withal .
此外 .

如今他们诞生于饥饿的鬼魂之中，四处寻找食物，却一无所获。

[ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] [mæn] [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [iːt] ,
The refuse of the unclean man they fain would eat ,
这 拒绝 的 这 不洁 男人 他们 欣然 会 吃 ,

他们竟想吃那不洁之人的残渣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [lɔːst] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈiːtn] .
but this is changed and lost before it can be eaten .
但 这 是 已更改 和 丢失的 前 它 能 是 吃 .

但在被食用之前，它就已经改变并消失了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['kʌvətəsənəs] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'peɪd] , [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ,
if a man believes that covetousness is thus repaid , as in their case ,
如果 一个 男人 相信 那 贪婪 是 因此 已偿还 , 作为 在 他们的 案件 ,
如果一个人认为贪婪会得到相应的回报, 就像他们的情况一样,

[wʊd] [hi:: hi][nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] [ɪn] ['tʃærəti] ['i:v(ə)n][æz; əz]['sɪvi] - [dɪd] !
would he not give his very flesh in charity even as Sivi rāga did !
会 他 不是 给 他的 非常 肉 在 慈善机构 甚至 作为 sivi - 做过 !
他难道不会像 Sivi rāga 那样, 将自己的血肉奉献给慈善事业吗?

[ðen] , [wʌns] [mɔ:r] [hi:: hi] [sɔ:] , [ðoʊz] [rɪ:'bɔ:rn][æz; əz][men] , [wɪð; wɪθ] ['bɑ:dɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [faʊl]
Then , once more he saw , those reborn as men , with bodies like some foul
然后 , 一次 更多的 他 锯 , 那些 重生 作为 男人 , 和 身体 喜欢 一些 犯规
[ˈsu:ər] ,
sewer ,
下水道 ,
然后, 他又一次看到, 那些重生为人的人, 身体却像肮脏的下水道一样。

[ˈevər] [ˈmu:vɪŋ] - [mɪdst] [ðə; ði]['daɪrəst] ['sʌfərɪŋz] , [bɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [tu:: tə] [fɪr] [ænd; ənd]
ever moving ' midst the direst sufferings , born from the womb to fear and
曾经 移动 - 中间 这 最直接 苦难 , 出生 从 这 子宫 到 害怕 和
[ˈtremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['bɑ:di] [ˈtendər] ,
trembling , with body tender ,
发抖 , 和 身体 投标 ,
在最可怕的苦难中不断前行, 从母胎中诞生便充满恐惧和战栗, 身体娇嫩,

[ˈtʌtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪts] [ˈfi:lɪŋz] [ˈpeɪnf(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] .
touching anything its feelings painful , as if cut with knives .
接触 任何事物 它是 情怀 痛苦 , 作为 如果 切 和 刀具 .
触碰任何东西都会感到疼痛, 就像被刀割过一样。

[waɪlst] [bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] , [noʊ]['moʊmənt] [fri:] [frʌm; frəm] [tʃæns] [ʌv; əv] [deθ] , [ˈleɪbər] ,
Whilst born in this condition , no moment free from chance of death , labor ,
而 出生 在 这 状况 , 不 片刻 自由的 从 机会 的 死亡 , 劳动 ,
[ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] ,
and sorrow ,
和 悲哀 ,
生于此境, 无时无刻不面临死亡、劳作和悲伤的威胁。

[jet] [ˈsi:kɪŋ] [bɜ:rθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'gen] , [ɪn'dʊrɪŋ] [peɪn] .
yet seeking birth again , and being born again , enduring pain .
然而 寻求 出生 再次 , 和 存在 出生 再次 , 持久 疼痛 .
然而, 他渴望再次重生, 并再次获得新生, 忍受痛苦。

[ðen] [hi:: hi] [sɔ:] [ðoʊz] [hu:] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈmerɪt][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˈhev(ə)n] ;
Then he saw those who by a higher merit were enjoying heaven ;
然后 他 锯 那些 WHO 经过 一个 更高 优点 是 享受 天堂 ;
然后他看见那些因功德更高而享受天堂的人;

[ə; eɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ˈevər] [kən'su:mɪŋ]
a thirst for love ever consuming
一个 口渴 为了 爱 曾经 消费
对爱的渴望永无止境

[ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ˈmerɪt] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][faɪv] [saɪnz] [ˈwɔːrniŋ] [ðem; ðəm]
them , their merit ended with the end of life , the five signs warning them
他们 , 他们的 优点 结束 和 这 结尾 的 生活 , 这 五 标志 警告 他们
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

他们的功德随着生命的终结而终结，五种征兆预示着死亡的到来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈblɔːsəm] [ðæt] [dɪˈkeɪz] , [ˈwɪðəriŋ] [əˈweɪ] , [ɪz] [rɒbd] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [ˈʃaɪniŋ] [tɪnts] ;
Just as the blossom that decays , withering away , is robbed of all its shining tints ;
只是 作为 这 开花 那 衰变 , 枯萎 离开 , 是 被抢劫 的 全部它是 灼灼 色调 ;
就像凋零的花朵，失去了所有鲜艳的色彩；

[nɑːt][ɔːl][ðer; ðər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , [ˈlɪviŋ] [stiːl] , [ðoʊ] [ˈgriːviŋ] , [kæn; kən][əˈveɪl][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
not all their associates , living still , though grieving , can avail to save the
不是 全部 他们的 同事 , 活的 仍然 , 尽管 悲伤 , 能 可用 到 节省 这
[rest] .
rest .
休息 .

并非所有幸存的同伴都能拯救其他人，尽管他们也沉浸在悲痛之中。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [ˈempti] [naʊ] , [ðə; ði][ˈdiːvis][ɔːl][əˈloʊn][ænd; ənd]
The palaces and joyous precincts empty now , the Devis all alone and
这 宫殿 和 欢乐 辖区 空的 现在 , 这 德维斯 全部 独自的 和
[ˈdesələt] ,
desolate ,
荒凉 ,

宫殿和欢庆的场所如今空无一人，女神们孤零零地伫立着，凄凉凄凉。

[ˈsɪtiŋ] [ɔːr] [əˈsliːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [zɪːrθ] , [wiːp] [ˈbɪtərli] [ɪn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvz] .
sitting or asleep upon the dusty earth , weep bitterly in recollection of their loves .
坐着 或者 睡着了 之上 这 尘土飞扬 地球 , 哭泣 苦涩地 在 回忆 的 他们的 爱 .
或坐或睡在尘土飞扬的土地上，因回忆往事而痛哭流涕。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [sæd][ɪn] [dɪˈkeɪ] ; [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ded] , - , [kɔːz] [ʌv; əv] [griːf] ;
Those who are born , sad in decay ; those who are dead , belovéd , cause of grief ;
那些 WHO 是 出生 , 伤心 在 衰变 ; 那些 WHO 是 死的 , - , 原因 的 悲伤 ;
出生的人，在腐朽中悲伤；死去的人，挚爱的人，带来悲伤；

[ðʌs] [ˈevər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɑːn] , [prɪˈpeəriŋ] [ˈfjuːtʃər] [peɪn] , [ˈkʌvətəs] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
thus ever struggling on , preparing future pain , covetous they seek the joys of heaven
因此 曾经 挣扎 在 , 准备 未来 疼痛 , 贪婪的 他们 寻找 这 喜悦 的 天堂
, [əbˈteɪniŋ] [wɪtʃ] ,
, obtaining which ,
, 获得 哪个 ,

因此，他们不断挣扎，为未来的痛苦做准备，贪婪地追求天堂的快乐，并最终获得了它。

[ðɪːz] [ˈsɔːrəʊz] [kʌm] [əˈpeɪs] ; [dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl][dʒɔɪz] !
these sorrows come apace ; despicable joys !
这些 悲伤 来 迅速 ; 卑鄙 喜悦 !
这些悲伤接踵而至；可耻的快乐！

[oʊ] , [huː] [wʊd] [ˈkʌvət] [ðem; ðəm] !
oh , who would covet them !
哦 , WHO 会 贪图 他们 !

哦，谁会觊觎它们呢！

[ˈjuːziŋ] [sʌtʃ] [ˈmaɪti] [ˈefərts] [tuː; tə] [əbˈteɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ʌnˈeɪb(ə)l] [ðəns] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [peɪn] .
using such mighty efforts to obtain , and yet unable thence to banish pain .
使用 这样的 强大的 努力 到 获得 , 和 然而 无法 因此 到 放逐 疼痛 .
费尽心思去获得痛苦，却仍然无法消除痛苦。

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

[ði:z] [di:vəz] , [tu:] , [ə'lai:k] [di'si:vd] — [noʊ] [dɪfrəns] [ɪz][ðer; ðər] !
these Devas , too , alike deceived — no difference is there !
这些 天神 , 也 , 同样 受骗 — 不 不同之处 是 那里 !

这些天神也同样欺骗了众生——他们之间没有任何区别！

[θru:] [læps] [ʌv; əv][eɪdʒɪz] ['berɪŋ] ['sʌfərɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [krʌʃ] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [lʌst] , [naʊ]
through lapse of ages bearing suffering , striving to crush desire and lust , now
通过 失效 的 年龄 轴承 痛苦 , 努力 到 压碎 欲望 和 欲望 , 现在
[sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'spektɪŋ] [lɔ:ŋ] [rɪ'pri:v] ,
certainly expecting long reprieve ,
当然 期待 长的 缓刑 ,

历经岁月的苦难，努力克制欲望和贪婪，如今终于盼望能迎来长久的喘息之机。

[ænd; ənd] [jet] [wʌns] [mɔ:r] ['destɪnd] [tu:; tə] [fɔ:l] !
and yet once more destined to fall !
和 然而 一次 更多的 注定 到 落下 !

然而，它注定再次陨落！

[ɪn] [hel] [ɪn'dʊrɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][peɪn] , [æz; əz] [bi:sts] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
in hell enduring every kind of pain , as beasts tearing and killing one the other ,
在 地狱 持久 每一个 种类 的 疼痛 , 作为 野兽 撕裂 和 杀 一 这 其他 ,

在地狱里忍受各种各样的痛苦，像野兽一样互相撕咬杀戮，

[æz; əz] [pri:təz] [pɑ:rtɪft] [wɪð; wɪθ]['daɪrəst] [θɜ:rst] , [æz; əz] [men] [wɔ:rn] [aʊt] , ['si:kɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
as Pretas parched with direst thirst , as men worn out , seeking enjoyment ;
作为 黑人 干渴 和 最直接 口渴 , 作为 男人 磨损 出去 , 寻求 享受 ;
[ɔ:l'dʊʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
although , they say ,
虽然 , 他们 说 ,

如同普雷塔斯极度口渴，如同疲惫不堪、寻求享乐的人；尽管，他们说，

[wen] [bɔ:rn][ɪn] ['hev(ə)n] , " [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ði:z] ['greɪtər] ['ɪlz] .
when born in heaven , " then we shall escape these greater ills .
什么时候 出生 在 天堂 , " 然后 我们 将 逃脱 这些 更大的 疾病 .

如果生于天堂，“那么我们就能摆脱这些更大的苦难。”

" [di'si:vd] , [ə'læs] !
" Deceived , alas !
" 受骗 , 唉 !

“唉，上当受骗了！”

[noʊ][ˈsɪŋg(ə)l] [pleɪs] [ɪg'zempt] , [ɪn] ['evri] [bɜ:rθ] [ɪn'ses(ə)nt] [peɪn] !
no single place exempt , in every birth incessant pain !
不 单身的 地方 豁免 , 在 每一个 出生 不停歇 疼痛 !

没有哪个地方能幸免，每次分娩都伴随着无休止的痛苦！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [rɪ'vɔ:lɪŋ] [ðʌs] — [æn; ən] ['evər] - ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [wi:l] — [ɔ:l]
the sea of birth and death revolving thus — an ever - whirling wheel — all
这 海 的 出生 和 死亡 旋转 因此 — 一个 曾经 - 旋转 车轮 — 全部
[fleʃ] [ɪ'mɜ:rst] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [weɪvz] [kæst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'laɪəns] !
flesh immersed within its waves cast here and there without reliance !
肉 沉浸式 之内 它是 波浪 投掷 这里 和 那里 没有 依赖 !

生与死的海洋就这样旋转着——一个永不停息的轮子——所有血肉之躯都浸没在它的波涛中，随波逐流，无依无靠！

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʃʊr] ['deɪvə] [aɪz] [hi;; hi] ['θɔ:tfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [faɪv] [doʊ'meɪnz][ʌv; əv][laɪf] .
thus with his pure Deva eyes he thoughtfully considered the five domains of life .
因此 和 他的 纯的 德瓦 眼睛 他 深思熟虑 经过考虑的 这 五 域名 的 生活 。

于是，他用纯净的天神之眼，深思熟虑地思考了人生的五大领域。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][veɪn] [ə'laɪk] !
He saw that all was empty and vain alike !
他 锯 那 全部 曾是 空的 和 徒劳 同样 ！
他发现一切都是空虚和徒劳！

完全没有依赖性！

[laɪk] [ðə; ði]['plæntɪn,'plæntɛɪn][ɔ:r][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
like the plantain or the bubble .
喜欢 这 芭蕉 或者 这 气泡 。

就像大蕉或泡泡一样。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [ɪ'ventf(ə)l] [wɑ:tʃ] , [hi;; hi] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] , [tru:] [æprɪ'henʃn] ;
Then , on the third eventful watch , he entered on the deep , true apprehension ;
然后 , 在 这 第三 多事 手表 , 他 进入 在 这 深的 , 真的 忧虑 ；
然后，在第三个充满变故的守夜中，他开始感到深深的、真实的恐惧；

[hi;; hi] ['medɪ'tetɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] , ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ][ɪn] ['laɪfs] ['tæŋg(ə)l] , [bɔ:rn]
he meditated on the entire world of creatures , whirling in life's tangle , born
他 冥想 在 这 全部的 世界 的 生物 , 旋转 在 生活的 纠纷 , 出生
[tu;; tə] ['sa:rou] ;
to sorrow ;
到 悲哀 ；
他沉思着整个生灵世界，它们在人生的纠葛中旋转，生来就注定要承受苦难；

[ðə; ði] [kraʊdz] [hu:] [lɪv; laɪv] , [groʊ] [oʊld] , [ænd; ənd][daɪ] , [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['mʌltɪtu:d] .
the crowds who live , grow old , and die , innumerable for multitude .
这 人群 WHO 居住 , 生长 老的 , 和 死 , 无数 为了 民众 。

无数活着、变老、死去的人群。

['kʌvətəs] , ['lʌstfl] , ['ɪgnərənt] , ['dɑ:rkli] - ['fetəd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [noʊn] [fɔ:r; fər][fʌɪn(ə)l] ['reskju:]
Covetous , lustful , ignorant , darkly - fettered , with no way known for final rescue
贪婪的 , 好色的 , 无知 , 黑暗 - 束缚 , 和 不 方式 已知 为了 最终的 救援
.
.
.
贪婪、好色、无知、被黑暗束缚，没有已知的最终解脱之道。

['raɪtli] [kən'sɪdəɪŋ] , [ɪ'nwərdli] [hi;; hi] [rɪ'flekɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔ:rs] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ]
Rightly considering , inwardly he reflected from what source birth and death
没错 考虑 , 内心 他 反映 从 什么 来源 出生 和 死亡
[proʊ'si:d] .
proceed .
继续 。

他仔细思考后，内心开始反思生与死究竟源于何处。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'fɔrd] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][bɜ:rθ][æz; əz][frʌm; frəm]
He was assured that age and death must come from birth as from
他 曾是 保证 那 年龄 和 死亡 必须 来 从 出生 作为 从
[ə; eɪ] [sɔ:rs] .
a source .
一个 来源 。

他确信，衰老和死亡都源于出生，有着共同的源头。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ðæt] [ˈbɑːdi][mʌst; məst] [ɪnˈherɪt]
For since a man has born with him a body , that body must inherit
为了 自从 一个 男人 有 出生 和 他 一个 身体 , 那 身体 必须 继承
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

因为人天生就有一副身体，所以这副身体必然会承受痛苦。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːrðər] [wens] [kʌmz] [bɜːrθ] , [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [laɪf] - [diːdz] [dʌn]
Then looking further whence comes birth , he saw it came from life - deeds done
然后 寻找 更远 何处 来 出生 , 他 锯 它 来了 从 生活 - 契约 完毕
[ˈels,wer] ;
elsewhere ;
别处 ;

然后他进一步探究出生的来源，发现它源于在别处所做的生活行为；

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdeɪvə] - [aɪz] [ˈskænɪŋ] [ðiːz] [diːdz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [freɪmd] [baɪ]
then with his Deva - eyes scanning these deeds , he saw they were not framed by
然后 和 他的 德瓦 - 眼睛 扫描 这些 契约 , 他 锯 他们 是 不是 框 经过
[ˈɪswɑːrə] .
Isvara .
伊什瓦拉 .

然后，他用天神之眼审视这些行为，发现它们并非伊什瓦拉所陷害的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][self] - [kɔːzd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪɡˈzɪstəns] , [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ]
They were not self - caused , they were not personal existences , nor were they
他们 是 不是 自己 - 导致 , 他们 是 不是 个人的 存在 , 也不 是 他们
[ˈiːðər] [ʌnˈkɔːzd] ; [ðen] ,
either uncaused ; then ,
任何一个 无因 ; 然后 ,

它们并非自发产生，它们并非个体存在，它们也并非无因而生；然后，

[æz; əz][wʌn] [huː] [breɪks] [ðə; ði][fɜːrst][ˌbæmˈbuː][dʒɔɪnt][faɪndz][ɔːl][ðə; ði][rest] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈseprət] ,
as one who breaks the first bamboo joint finds all the rest easy to separate ,
作为 一 WHO 休息 这 第一的 竹子 联合的 发现 全部 这 休息 简单的 到 分离 ,

就像折断第一节竹子的人会发现其余的竹节都很容易分开一样。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][bɜːrθ]
having discerned the cause of birth
拥有 辨别 这 原因 的 出生

已查明出生原因

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 377]
[页 -]

[第377页]

[ænd; ænd] [deθ] , [hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] ; [diːdz] [kʌm] [frʌm; frəm] - ,
and death , he gradually came to see the truth ; deeds come from upâdâna ,
和 死亡 , 他 逐步地 来了 到 看 这 真相 ; 契约 来 从 - ,

面对死亡，他逐渐明白了真相：行为源于奉献（upâdâna）。

[laɪk] [æz; əz][ˈfaɪər] [wɪt] [ˈketɪz; ˈkætɪz][ˈhoʊld][ʌv; əv] [ɡræs] ; - [kʌmz] [frʌm; frəm] - ,
like as fire which catches hold of grass ; upâdâna comes from trishnâ ,
喜欢 作为 火 哪个 捕获物 抓住 的 草 ; - 来 从 - ,

就像火烧草一样；upâdâna 来自 trishnâ，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfaɪər] [ɪnˈfleɪmz] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ; - [kʌmz] [frʌm; frəm] - ,
just as a little fire inflames the mountains ; trishnâ comes from vedanâ ,
只是 作为 一个 小的 火 发炎 这 山脉 ; - 来 从 - ,

就像星星之火可以燎原；trishnâ 源自 vedanâ，

[ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['plezər] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][rest] ;
the perception of pain and pleasure , the desire for rest ;
这 洞察力 的 疼痛 和 乐趣 , 这 欲望 为了 休息 ;
对疼痛和快乐的感知, 以及对休息的渴望;

[æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['θɜːrsti] [mæn] [siːks] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [soʊ] " [sen'seɪ(ə)n] " [brɪŋz]
as the starving or the thirsty man seeks food and drink , so " sensation " brings
作为 这 饥饿 或者 这 渴 男人 寻找 食物 和 喝 , 所以 " 感觉 " 带来
" [dɪ'zaɪər] " [fɔːr; fər][laɪf] ;
" desire " for life ;
" 欲望 " 为了 生活 ;
正如饥饿或口渴的人寻求食物和水一样, “感觉”也会带来对生命的“渴望”;

[ðen] ['kɑːntækt][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][sen'seɪ(ə)n] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][peɪn][ɔːr]
then contact is the cause of all sensation , producing the three kinds of pain or
然后 接触 是 这 原因 的 全部 感觉 , 生产 这 三 种类 的 疼痛 或者
['plezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
那么, 接触就是所有感觉的起因, 产生三种疼痛或快乐。

['iːv(ə)n][æz; əz][baɪ][ɑːrt][ʌv; əv][mæn][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [wʊd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][faɪər][fɔːr; fər] ['eni] [juːz][ɔːr]
even as by art of man the rubbing wood produces fire for any use or
甚至 作为 经过 艺术 的 男人 这 擦 木头 产 火 为了 任何 使用 或者
['pɜːrpəs] ;
purpose ;
目的 ;
就像人类通过摩擦木头生火一样, 这可以用来做任何事情;

['kɑːntækt][ɪz][bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] ['entrənsɪz] . - [ðə; ði][sɪks] ['entrənsɪz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ] [neɪm]
contact is born from the six entrances . 103 The six entrances are caused by name
接触 是 出生 从 这 六 入口 . - 这 六 入口 是 导致 经过 姓名
[ænd; ənd] [θɪŋ] ,
and thing ,
和 事物 ,
接触源于六个入口。¹⁰³这六个入口由名和物引起,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒɜːrm] [grəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [liːf] ; [neɪm] [ænd; ənd] [θɪŋ] [ɑːr; ər][bɔːrn]
just as the germ grows to the stem and leaf ; name and thing are born
只是 作为 这 细菌 生长 到 这 干 和 叶子 ; 姓名 和 事物 是 出生
[frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] ,
from knowledge ,
从 知识 ,
正如胚芽长成茎叶一样, 名称和事物也源于知识。

[æz; əz][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] ['dʒɜːmə,neɪts] [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːrθ] [liːvz] .
as the seed which germinates and brings forth leaves .
作为 这 种子 哪个 发芽 和 带来 前进 树叶 .
就像种子发芽长出叶子一样。

['nɑːlɪdʒ] , [ɪn][tɜːrn] , ['prəʊsiːdz] [frʌm; frəm] [neɪm] [ænd; ənd] [θɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪntər'vɑːlvd]
Knowledge , in turn , proceeds from name and thing , the two are interwolved
知识 , 在 转动 , 收益 从 姓名 和 事物 , 这 二 是 交织
['liːvɪŋ] [noʊ] ['remnənt] ;
leaving no remnant ;
离开 不 剩 ;
知识源于名称和事物, 二者相互交织, 不留任何残余;

[baɪ][sʌm; səm] [kən'kɜːrənt] [kɔːz] ['nɑːlɪdʒ] [en'dʒendəz] [neɪm] [ænd; ənd] [θɪŋ] , [waɪlst] [baɪ][sʌm; səm]
by some concurrent cause knowledge engenders name and thing , whilst by some
经过 一些 并发 原因 知识 产生 姓名 和 事物 , 而 经过 一些
[ˈʌðər] [kɔːz] [kən'kɜːrənt] ,
other cause concurrent ,
其他 原因 并发 ,

由于某种同时发生的原因，知识产生了名称和事物；而由于另一种同时发生的原因，

[neɪm] [ænd; ənd] [θɪŋ] [ɪn'dʒendər] ['nɑːlɪdʒ] .
name and thing engender knowledge .
姓名 和 事物 产生 知识 .

名称和事物产生知识。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ʃɪp] [æd'væns] [tə'geðər] , [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][lənd] ['mju:tʃuəli]
Just as a man and ship advance together , the water and the land mutually
只是 作为 一个 男人 和 船 进步 一起 , 这 水 和 这 土地 相互
[ɪn'vɔːlvd] ;
involved ;
涉及 ;

就像人和船一起前进，水和陆地相互交融；

[ðʌs] ['nɑːlɪdʒ] [brɪŋz] [fɔːrθ] [neɪm] [ænd; ənd] [θɪŋ] ; [neɪm] [ænd; ənd] [θɪŋ] [prə'du:s] [ðə; ði] [ruːts] .
thus knowledge brings forth name and thing ; name and thing produce the roots .
因此 知识 带来 前进 姓名 和 事物 ; 姓名 和 事物 生产 这 根 .

因此，知识产生名称和事物；名称和事物产生根源。

[ðə; ði] [ruːts] [ɪn'dʒendər] ['kɑːntækt] ; ['kɑːntækt] [ə'gen] [brɪŋz] [fɔːrθ] [sen'seɪ](ə)n] ; [sen'seɪ](ə)n] [brɪŋz] [fɔːrθ]
The roots engender contact ; contact again brings forth sensation ; sensation brings forth
这 根 产生 接触 ; 接触 再次 带来 前进 感觉 ; 感觉 带来 前进
[ˈbɜːŋɪŋ] [dɪ'zʌɪər] ;
longing desire ;
渴望 欲望 ;

根系产生接触；接触再次产生感觉；感觉产生渴望；

[ˈbɜːŋɪŋ] [dɪ'zʌɪər][prə'du:səz, prə'du:sɪz] - .
longing desire produces upâdâna ;
渴望 欲望 产 - .

渴望的欲望会产生upâdâna。

- [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [diːdʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] [ə'gen] [ɪn'dʒendər] [bɜːrθ] ; [bɜːrθ] [ə'gen]
Upâdâna is the cause of deeds ; and these again engender birth ; birth again
- 是 这 原因 的 契约 ; 和 这些 再次 产生 出生 ; 出生 再次
[prə'du:səz, prə'du:sɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] ;
produces age and death ;
产 年龄 和 死亡 ;

受业是行为的原因；而行为又导致出生；出生又导致衰老和死亡；

[soʊ] [dʌz] [ðɪs] [wʌn] [ɪn'ses(ə)nt] [raʊnd] [kɔːz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
so does this one incessant round cause the existence of all living things .
所以 做 这 一 不停歇 圆形的 原因 这 存在 的 全部 活的 事物 .

那么，这一个永无止境的循环是否导致了所有生物的存在？

['raɪtli] ['ɪljuːmind] , ['θɜːrəli] [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] , ['fɜːrmlɪ] [ɪ'stæblɪft] , [ðʌs] [wʌz; wəz][hiː; hi]
Rightly illumined , thoroughly perceiving this , firmly established , thus was he
没错 照明 , 彻底 感知 这 , 牢牢 已确立的 , 因此 曾是 他
[ɪn'laɪt(ə)nd] ; [dɪ'strɔɪ] [bɜːrθ] ,
enlightened ; destroy birth ,
开明 ; 破坏 出生 ,

他正确地领悟了这一点，彻底地了解了它，并坚定地确立了它，因此他证悟了；断除生死，

[ɔʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [si:s] ； [dɪ'strɔɪ] ['bɑ:və] [ðen] [wɪl] [bɜ:rθ] [si:s] ；
old age and death will cease ; destroy bhava then will birth cease ;
老的 年龄 和 死亡 将要 停止 ； 破坏 巴瓦 然后 将要 出生 停止 ；

衰老和死亡将会停止；毁灭生命，那么出生也将停止；

[dɪ'strɔɪ] " ['kli:vɪŋ] " [ðen] [wɪl] ['bɑ:və] [end] ； [dɪ'strɔɪ] [dɪ'zaɪər] [ðen] [wɪl] ['kli:vɪŋ] [end] ；
destroy " cleaving " then will bhava end ; destroy desire then will cleaving end ;
破坏 " 劈裂 " 然后 将要 巴瓦 结尾 ； 破坏 欲望 然后 将要 劈裂 结尾 ；

断除“执着”，则有情即止息；断除欲望，则执着即止息。

[dɪ'strɔɪ] [sen'seɪ(ə)n] [ðen] [wɪl] - [end] .
destroy sensation then will trishnâ end .
破坏 感觉 然后 将要 - 结尾 .

摧毁感觉，然后 trishnâ 就会结束。

[dɪ'strɔɪ] ['kɑ:ntækt] [ðen] [wɪl] [end] [sen'seɪ(ə)n] ； [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][sɪks] ['entrənsɪz] ， [ðen] [wɪl] ['kɑ:ntækt]
Destroy contact then will end sensation ; destroy the six entrances , then will contact
破坏 接触 然后 将要 结尾 感觉 ； 破坏 这 六 入口 ， 然后 将要 接触
[si:s] ；
cease ;
停止 ；

摧毁接触，感觉就会消失；摧毁六个入口，接触就会停止；

[ðə; ði][sɪks] ['entrənsɪz] [ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] ， [frʌm; frəm] [ðɪs] ， [mɔ:r'ʊʊvər] ， [neɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl]
the six entrances all destroyed , from this , moreover , names and things will
这 六 入口 全部 损毁 ， 从 这 ， 而且 ， 姓名 和 事物 将要
[si:s] .
cease .
停止 .

六个入口全部被摧毁，从此以后，名字和事物都将不复存在。

['nɑ:lɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] ， [neɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [si:s] ； [neɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [dɪ'strɔɪd] ，
Knowledge destroyed , names and things will cease ; names and things destroyed ,
[ðen] ['nɑ:lɪdʒ] ['perɪʃɪz] ； ['ɪgnərəns] [dɪ'strɔɪd] ，
then knowledge perishes ; ignorance destroyed ,
然后 知识 死亡 ； 无知 损毁 ，

知识灭亡，名号和事物也将消亡；名号和事物消亡，知识也将消亡；无知灭亡，

[ðen] [ðə; ði] [kən'stituənts] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] [wɪl] [daɪ] ； [ðə; ði] [greɪt] ['rɪʃɪ,'ri:-][wʌz; wəz] [ðʌs] [pɜ-'fektəd]
then the constituents of individual life will die ; the great Rishi was thus perfected
然后 这 成分 的 个人 生活 将要 死 ； 这 伟大的 里希 曾是 因此 完善
[ɪn] ['wɪzdəm] .
in wisdom .
在 智慧 .

然后，构成个体生命的要素就会消亡；伟大的圣贤因此获得了完美的智慧。

[ðʌs] [pɜ-'fektəd] ， ['bu:də'bʊdə] [ðen] [dɪ'vaɪzɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['eɪt,foʊld] [pæθ] ，
Thus perfected , Buddha then devised for the world's benefit the eightfold path ,
因此 完善 ， 佛 然后 设计 为了 这 世界的 益处 这 八倍 小路 ，
[raɪt] [saɪt] ， [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ，
right sight , and so on ,
正确的 视线 ， 和 所以 在 ，

如此完善之后，佛陀为了世人的利益，制定了八正道、正见等等。

[ðə; ði]['ʊʊnli] [tru:] [pæθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu; tə] [tred] .
the only true path for the world to tread .
这 仅有的 真的 小路 为了 这 世界 到 踏 .

这是世人唯一应该走的真正道路。

[ðʌs] [dɪd][hi:; hi] [kəm'pli:t] [ðə; ði][end][ʌv; əv] " [self] , " [æz; əz]['faɪər][gʊʊz] [aʊt][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [græs]
Thus did he complete the end of " self , " as fire goes out for want of grass
因此 做过 他 完全的 这 结尾 的 " 自己 , " 作为 火 去 出去 为了 想 的 草
;
;
;

就这样，他完成了“自我”的终结，就像火因缺少草而熄灭一样；

[ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][men][du:] ; [hi:; hi][fɜ:rst][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
thus he had done what he would have men do ; he first had found the
因此 他 有 完毕 什么 他 会 有 男人 做 ; 他 第一的 有 成立 这
[wei] [ʌv; əv]
way of
方式 的
因此，他做到了他希望人们去做的事情；他首先找到了方法.....

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 378]
[页 -]

[第378页]

[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
perfect knowledge .
完美的 知识 .

完全的知识。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðʌs] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] ['les(ə)n] ; ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ri:ʃi:z] [haʊs] (['dri:mləs]
He finished thus the first great lesson ; entering the great Rishi's house (dreamless
他 完成的 因此 这 第一的 伟大的 课 ; 进入 这 伟大的 圣人的 房子 (无梦
[sli:p]) , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['dɪsə'pɪrd] ;
sleep) , the darkness disappeared ;
睡觉) , 这 黑暗 消失 ;

他就这样完成了第一堂伟大的课；进入伟大的圣贤之家（无梦睡眠），黑暗消失了；

[laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ˈpɜ:rfɪktli] ['saɪlənt] , [ɔ:l][æt; ət][rest] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stlɪs]
light coming on , perfectly silent , all at rest , he reached at last the exhaustless
光 未来 在 , 完美 沉默的 , 全部 在 休息 , 他 达到 在 最后的 这 无排气
[sɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:θ] ;
source of truth ;
来源 的 真相 ;

灯光亮起，万籁俱寂，一切都静止了，他终于抵达了取之不尽的真理之源；

['lɑstrəs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['wɪzdəm] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪʃi,'ri:-][sæt] , [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ɡɪfts] ,
lustrous with all wisdom the great Rishi sat , perfect in gifts ,
光泽的 和 全部 智慧 这 伟大的 里希 卫星 , 完美的 在 礼物 ,
伟大的圣贤容光焕发，智慧充沛，天赋异禀。

[waɪlst] [wʌn] [kən'vʌlsɪv] [θroʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [waɪd] [ɜ:rθ] .
whilst one convulsive throe shook the wide earth .
而 一 痉挛 阵痛 摇晃 这 宽的 地球 .

一阵剧烈的抽搐震动了整个大地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][kɑ:m] [ə'gen] [ænd; ənd] [braɪt] , [wen] ['di:vəz] , - , ['spɪrɪts] ,
And now the world was calm again and bright , when Devas , Nâgas , spirits ,
和 现在 这 世界 曾是 冷静的 再次 和 明亮的 , 什么时候 天神 , - , 烈酒 ,
[ɔ:l] [ə'sembld] ,
all assembled ,
全部 组装 ,

现在世界再次恢复了平静和光明，天神、龙族、精灵们都聚集在一起。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [vɔɪd] [reɪz] ['hev(ə)nli] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:]
amidst the void raise heavenly music , and make their offerings as the law
在.....之中 这 空白 增加 天上 音乐 , 和 制作 他们的 供品 作为 这 法律
[dɪ'rekts] .
directs .
导演 .

在虚空中奏响天籁之音，并按照律法献上祭品。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ['ku:lɪŋ] [bri:z] [spræŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ]['freɪgrənt] [reɪn]
A gentle cooling breeze sprang up around , and from the sky a fragrant rain
一个 温和的 冷却 微风 弹簧 向上 大约 , 和 从 这 天空 一个 香 雨
[dɪ'stɪld] ;
distilled ;
蒸馏 ;

一阵轻柔的凉风吹拂四周，天空飘落着芬芳的雨滴；

[ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊərz] , [nɔ:t] ['si:znəbl] , [blu:md] ; [swi:t] [fru:ts] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][taɪm] [wɜ:r; wər]
exquisite flowers , not seasonable , bloomed ; sweet fruits before their time were
精美的 花朵 , 不是 及时 , 盛开 ; 甜的 水果 前 他们的 时间 是
[ˈraɪpənd] .
ripened .
成熟的 .

娇艳的花朵，不合时令地盛开；甜美的果实，却未成熟。

[greɪt] - , [ænd; ənd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['preʃəs] ['flaʊə] , [frʌm; frəm] [speɪs] [ɪn] [rɪtʃ]
Great Mandâras , and every sort of heavenly precious flower , from space in rich
伟大的 - , 和 每一个 种类 的 天上 宝贵的 花 , 从 空间 在 富有的
[kən'fju:ʒ(ə)n] [fel] ,
confusion fell ,
困惑 跌倒 ,

巨大的曼荼罗，以及各种天界珍贵的花朵，从虚空中纷繁而下，纷乱纷飞。

[æz; əz] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪlʌstriəs] [mʌŋk] .
as tribute to the illustrious monk .
作为 贡 到 这 杰出 僧 .

以此向这位杰出的僧侣致敬。

['kri:tʃərz] [ʌv; əv] ['evri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][wɜ:r; wər] [mu:vɪd] [wʌŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lʌðər] ['lʌvɪŋli] ;
Creatures of every different kind were moved one towards the other lovingly ;
生物 的 每一个 不同的 种类 是 已搬 一 向 这 其他 深情地 ;

各种各样的生物被温柔地一个接一个地移向彼此；

[fɪr] [ænd; ənd] ['terər] [ɔ:ltə'geðər] [pʊt] [ə'weɪ] , [nʌŋ] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [θɔ:t] ,
fear and terror altogether put away , none entertained a hateful thought ,
害怕 和 恐怖 共 放 离开 , 没有任何 娱乐 一个 可恶 想法 ,

恐惧和惊骇之感荡然无存，没有人产生过仇恨的念头。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] ['fɔ:ltləs] [men] ['kɒŋsɔ:tɪd] ['fri:li] ;
and all things living in the world with faultless men consorted freely ;
和 全部 事物 活的 在 这 世界 和 完美无瑕 男人 同伙 自由 ;

世间万物都与完美无瑕的人自由交往；

[ðə; ði] ['di:vəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] , [sɔ:t] ['ræðər] [tu:; tə] [ə'li:vɪet] [ðə; ði] ['sɪnərz]
the Devas giving up their heavenly joys , sought rather to alleviate the sinner's
这 天神 给予 向上 他们的 天上 喜悦 , 寻求 相当 到 减轻 这 罪人的
['sʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

天神们放弃了天上的快乐，反而寻求减轻罪人的痛苦。

[peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] , [ðə; ði] [mu:n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wækst] [ə'peɪs] ;
Pain and distress grew less and less , the moon of wisdom waxed apace ;
疼痛 和 痛苦 生长 较少的 和 较少的 , 这 月亮 的 智慧 打蜡 迅速 ;
痛苦和忧愁渐渐减少, 智慧之月渐盈;

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [bɜ:rθ] ,
whilst all the Rishis of the Ikshvâku clan who had received a heavenly birth ,
而 全部 这 圣贤 的 这 - 氏族 WHO 有 已收到 一个 天上 出生 ,
而所有获得天赐出生的伊克什瓦库氏族的圣贤们,

[bɪ'hoʊldɪŋ] ['bu:də'bʊdə] [ðʌs] ['benəfɪtɪŋ] [men] , [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] ;
beholding Buddha thus benefitting men , were filled with joy and satisfaction ;
凝视 佛 因此 受益 男人 , 是 已填 和 喜悦 和 满意 ;
看到佛陀如此利益世人, 心中充满了喜悦和满足;

[ænd; ənd] [waɪlst] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænɪnz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɒfəɪŋz, ˈɒfrɪŋz] [fel] [æz; əz] ['reɪnɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
and whilst throughout the heavenly mansions religious offerings fell as raining flowers ,
和 而 自始至终 这 天上 豪宅 宗教 供品 跌倒 作为 下雨 花朵 ,
而天上的宫殿里, 祭祀用的供品如同花雨般落下。

[ðə; ði] ['di:vəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈspɪrɪts] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈvoɪs] , [preɪzd] [ðə; ði] ['bu:dəz] [ˈvɜ:rtʃʊ] ;
the Devas and the Nâga spirits , with one voice , praised the Buddha's virtues ;
这 天神 和 这 - 烈酒 , 和 一 噪音 , 赞扬 这 佛陀的 美德 ;
天神和龙神齐声赞颂佛陀的功德;

[men] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɒfəɪŋz, ˈɒfrɪŋz] , [ˈhɪrɪŋ] , [tu:] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ,
men seeing the religious offerings , hearing , too , the joyous hymn of praise ,
男人 看到 这 宗教 供品 , 听力 , 也 , 这 欢乐 圣歌 的 称赞 ,
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][tɜ:rn] ;
were all rejoiced in turn ;
是 全部 欣喜若狂 在 转动 ;
男人们看到宗教祭品, 又听到欢快的赞美诗, 都依次感到高兴;

[ðeɪ] [lept] [fɔ:r; fər] [ʌnrɪ'streɪnd] [dʒɔɪ] ; - , [ðə; ði] - , [ˈoʊnli] , [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [greɪt]
they leapt for unrestrained joy ; Mâra , the Devarâga , only , felt in his heart great
他们 跳跃 为了 不受约束的 喜悦 ; - , 这 - , 仅有的, 毛毡 在 他的 心 伟大的
[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .
他们欢欣雀跃, 欣喜若狂; 只有天神摩罗心中感到无比痛苦。

['bu:də'bʊdə][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [deɪz] , [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [bɜ:st] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət] [pi:s] ,
Buddha for those seven days , in contemplation lost , his heart at peace ,
佛 为了 那些 七 天 , 在 沉思 丢失的, 他的 心 在 和平 ,
佛陀在那七天里, 沉浸在冥想之中, 内心平静安宁。

[bɪ'held] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['boʊdɪ] [tri:] , [wɪð; wɪθ] [geɪz] [ʌn'mu:vd] [ænd; ənd] ['nevər]
beheld and pondered on the Bodhi tree , with gaze unmoved and never
观看 和 沉思 在 这 菩提 树 , 和 目光 不动 和 绝不
[ˈwiəriŋ] : — " [naʊ] ['restɪŋ] [hɪr] ,
wearying : — " Now resting here ,
令人疲惫 : — " 现在 休息 这里 ,
她凝视着菩提树, 沉思着, 目光坚定不移, 永不疲倦: “现在安息于此,

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] , " [hi; hi] [sed] , " [maɪ]['evər] - ['ɪftɪŋ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ,
in this condition , I have obtained , " he said , " my ever - shifting heart's desire ,
在 这 状况 , 我 有 获得 , " 他 说 , " 我的 曾经 - 转变 心脏的 欲望 ,
在这种情况下, 我得到了,“他说, “我那变幻莫测的内心渴望。”

[ænd; ænd] [naʊ] [æt; ət] [rest] [aɪ] [stænd] , [ɪ'skeɪpt] [frəm; frəm] [self] .

and now at rest I stand , escaped from self .

和 现在 在 休息 我 站立 ; 逃脱 从 自己 ;

现在我已安息，摆脱了自我。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈbuːdəˈbʊdə] [ðen] [kənˈsɪdərd] " [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ,

" The eyes of Buddha then considered " all that lives ,

" 这 眼睛 的 佛 然后 经过考虑的 " 全部 那 生活 ;

佛陀的目光随后注视着“一切有生命的事物”。

" [ænd; ænd] [ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] [roʊz] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [diːp] [kəmˈpæ(ə)n] ; [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]

" and forthwith rose there in him deep compassion ; much he desired to

" 和 立即 玫瑰 那里 在 他 深的 同情 ; 很多 他 想要的 到

[brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈwelfer] ,

bring about their welfare ,

带来 关于 他们的 福利 ;

“他心中顿时涌起深深的怜悯之情；他非常渴望为他们带来福祉，

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn] [ˌfɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [moʊst] [ˈeksələnt] [dɪˈlɪvərəns] , [frəm; frəm] [ˈkʌvətəs]

but how to gain for them that most excellent deliverance , from covetous

但 如何 到 获得 为了 他们 那 最多 出色的 解救 ; 从 贪婪的

[dɪˈzaɪər] , [ˈheɪtrɪd] , [ɪɡnərəns] ,

desire , hatred , ignorance ,

欲望 , 仇恨 , 无知 ;

但是，如何才能让他们获得那至高的解脱，脱离贪婪的欲望、仇恨和无知呢？

[ænd; ænd] [ˌfɔːls] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [haʊ] [tuː; tə] [səˈpres] [ðɪs] [ˈsɪnfl] [hɑːrt] [baɪ]

and false teaching , this was the question ; how to suppress this sinful heart by

和 错误的 教学 , 这 曾是 这 问题 ; 如何 到 压制 这 罪恶的 心 经过

[raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;

right direction ;

正确的 方向 ;

问题在于如何用正确的方法抑制这种罪恶的心，以及错误的教导；

[nɑːt] [baɪ] [ˈæŋkʃəs] [juːz] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [miːnz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˈrestɪŋ] [ˈkwærətli] [ɪn] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈsaɪləns] .

not by anxious use of outward means , but by resting quietly in thoughtful silence .

不是 经过 焦虑的 使用 的 向外 方法 ; 但 经过 休息 悄悄 在 周到 沉默 .

不是通过焦虑地使用外在手段，而是通过静静地沉思安息。

[naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [vaʊ] ,

Now looking back and thinking of his mighty vow ,

现在 寻找 后退 和 思维 的 他的 强大的 发誓 ;

现在回想起来，他当初立下的庄严誓言是怎样的呢？

[ðer; ðər] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [wɪʃ]

there rose once more within his mind a wish

那里 玫瑰 一次 更多的 之内 他的 头脑 一个 希望

他心中再次升起一个愿望

[[piːˈdʒiː] -]

[pg 379]

[页 -]

[第379页]

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkerfəli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

to preach the law ; and looking carefully throughout the world ,

到 布道 这 法律 ; 和 寻找 小心 自始至终 这 世界 ;

宣讲律法；并仔细观察普天下，

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [peɪn] [ænd; ænd] [ˈsɑːroʊ] [ˈraɪpənd] [ænd; ænd] [ɪnˈkriːst] [ˈevriwɛr] .

he saw how pain and sorrow ripened and increased everywhere .

他 锯 如何 疼痛 和 悲哀 成熟的 和 增加 到处 .

他看到痛苦和悲伤在各地不断加剧。

[ðen] [ˈbrɑ:mə] - [ˈdeivə] [ˈnoʊn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
Then Brahma - deva knowing his thoughts ,
然后 梵 - 神灵 会心 他的 想法 ,
梵天知道了他的心思 ,

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪˈti:] [raɪt] [tu:; tə] [rɪˈkwest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ædˈvæns] [rɪˈlɪdʒən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwaɪdər]
and considering it right to request him to advance religion for the wider
和 考虑 它 正确的 到 要求 他 到 进步 宗教 为了 这 更广泛
[spred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɑ:mə] - [ˈɡlɔ:ri] ,
spread of the Brahma - glory ,
传播 的 这 梵 - 荣耀 ,
并认为请求他推进宗教以更广泛地传播梵天荣耀是正确的 ,

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ˈsa:roʊ] , [ˈkʌmɪŋ] ,
in the deliverance of all flesh from sorrow , coming ,
在 这 解救 的 全部 肉 从 悲哀 , 未来 ,
在拯救所有血肉之躯脱离苦难之际 ,

[bɪˈheld] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [mʌŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈma:rks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
beheld upon the person of the reverend monk all the distinguishing marks of a
观看 之上 这 人 的 这 牧师 僧 全部 这 区别 标记 的 一个
[ɡreɪt] [ˈpri:tʃər] ,
great preacher ,
伟大的 牧师 ,
从这位德高望重的僧侣身上 , 人们看到了伟大传教士的所有显著特征。

[ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [dɪˈɡri:] ; [fɪkst] [ænd; ənd] [ʌnˈmu:vd] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
visible in an excellent degree ; fixed and unmoved he sat in the possession of
可见的 在 一个 出色的 程度 ; 固定的 和 不动 他 卫星 在 这 拥有 的
[tru:θ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ,
truth and wisdom ,
真相 和 智慧 ,
他目光炯炯 , 神态安详 , 拥有真理和智慧。

[fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈi:v(ə)] [ɪmˈpedɪmənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [klenzd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪnsɪnˈserəti] [ɔ:r]
free from all evil impediments , with a heart cleansed from all insincerity or
自由的 从 全部 邪恶的 障碍 , 和 一个 心 已清洗 从 全部 虚伪 或者
[ˈfɔ:lshʊd] .
falsehood .
谬误 .
远离一切邪恶障碍 , 内心纯净 , 没有一丝虚伪或谎言。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [hɑ:rt] , [ɡreɪt] [ˈbrɑ:mə] [stʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz]
Then with reverent and a joyful heart , great Brahma stood and with hands
然后 和 虔诚的 和 一个 快乐 心 , 伟大的 梵 站立 和 和 双手
[dʒɔɪnd] ,
joined ,
加入 ,
然后 , 伟大的梵天怀着虔诚和喜悦的心情站了起来 , 双手合十 ,

[ðʌs] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] :
thus made known his request :
因此 制成 已知 他的 要求 :
他以此表达了自己的请求 :

— " [wʌt] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmæstər] [mi:ts] [ðə; ði]
— " **What happiness in all the world so great as when a loving master meets the**
— " 什么 幸福 在 全部 这 世界 所以 伟大的 作为 什么时候 一个 爱 掌握 满足 这
[ʌnˈwaɪz] ;
unwise ;
失策 ;
“世上还有什么比慈爱的师傅遇到愚昧的人更幸福的事呢？”

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['ɔkju:pənts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊrəti][ænd; ənd][ˈdaɪər][kən'fju:ʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
the world with all its occupants , filled with impurity and dire confusion , with
这 世界 和 全部它是 居住者 , 已填 和 杂质 和 可怕的 困惑 , 和
[ˈhevi] [gri:f] [ə'prest] ,
heavy grief oppressed ,
重的 悲伤 受压迫者 ,

世界及其所有居民, 充满了污秽和极度的混乱, 被沉重的悲伤所压抑。

[ɔ:r] , [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [ˈlaɪtər] ['sɔrəuz] , [weɪts] [dɪ'lɪvərəns] ; [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][men] ,
or , in some cases , lighter sorrows , waits deliverance ; the lord of men ,
或者 , 在 一些 案例 , 打火机 悲伤 , 等待 解救 ; 这 主 的 男人 ,
或者 , 在某些情况下, 较轻的悲伤, 等待解脱; 人类之主,

[ˈhævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [si:] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] ,
having escaped by crossing the wide and mournful sea of birth and death ,
拥有 逃脱 经过 过境 这 宽的 和 悲哀 海 的 出生 和 死亡 ,
逃离了生死的大海, 渡过了广阔而悲伤的生死之海

[wi; wi] [naʊ] [ɪn'tri:t] [tu; tə] [ˈreskju:] [ˈʌðər] — [ðoʊz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ɔ:l] [en'ɡʌlft] [ðer'ɪn] ;
we now entreat to rescue others — those struggling creatures all engulfed therein ;
我们 现在 恳求 到 救援 其他的 — 那些 挣扎 生物 全部 吞噬 其中 ;
[æz; əz][ðə; ði][dʒʌst] [ˈwɜ:rlɪli] [mæn] ,
as the just worldly man ,
作为 这 只是 世俗 男人 ,

我们现在恳求拯救其他生灵——那些被困其中的挣扎生命; 作为公正的世人,

[wen] [hi; hi] [gets] [ˈprɔ:fɪt] , [ˈɡɪvz] [sʌm; səm] [ˈri:beɪt] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
when he gets profit , gives some rebate withal .
什么时候 他 获得 利润 , 给予 一些 回扣 此外 .
当他盈利时, 也会给予一些返利。

[soʊ][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][men] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌt] [rɪ'lɪdʒəs] [geɪn] , [ʃʊd; ʃəd][ɔ:lsoʊ] [ɡɪv] [ˈsʌmwʌt] [tu; tə]
So the lord of men enjoying such religious gain , should also give somewhat to
所以 这 主 的 男人 享受 这样的 宗教 获得 , 应该 还 给 有些 到
[ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
living things .
活的 事物 .

所以, 享受如此宗教利益的人类之主, 也应该对生灵有所贡献。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn'di:d] [ɪz] [bent] [ɑ:n][lɑ:rdʒ][ˈpɜ:rsən(ə)][geɪn] ,
The world indeed is bent on large personal gain ,
这 世界 的确 是 弯曲 在 大的 个人的 获得 ,
这个世界的确一心追求个人巨额利益。

[ænd; ənd][hɑ:rd][,aɪ 'ti:][ɪz][tu; tə] [ʃer] [wʌnz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
and hard it is to share one's own with others .
和 难的 它 是 到 分享 一个人的自己的 和 其他的 .
与他人分享自己的感受是件难事。

[oʊ] !
O !
哦 !
哦!

[let][jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] [bi; bi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [tɔ:rdz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [ˈveksɪŋ]
let your loving heart be moved with pity towards the world burdened with vexing
让 你的 爱 心 是 已搬 和 遗憾 向 这 世界 负担 和 令人恼火
[ˈkerz] .
cares .
关心 .

让你的慈爱之心对这个饱受烦恼困扰的世界充满怜悯。

" [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [ˈspʊʊkən][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [egzɔːrˈteɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [miːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk]
" **Thus having spoken by way of exhortation , with reverent mien he turned back**
" 因此 拥有 说 经过 方式 的 讲道 , 和 虔诚的 面容 他 转向 后退
[tuː; tə][ðə; ði][ˈbrɑːmə] [ˈhev(ə)n] .
to the Brahma heaven .
到 这 梵 天堂 :

“说完劝诫之词，他恭敬地转身回到了梵天界。”

[ˈbuːdəˈbʊdə] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈbrɑːmə] - [ˈdeɪvə] , [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd]
Buddha , regarding the invitation of Brahma - deva , rejoiced at heart , and
佛 , 关于 这 邀请 的 梵 - 神灵 , 欣喜若狂 在 心 , 和
[hɪz; ɪz] [dɪˈzain] [wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] ;
his design was strengthened ;
他的 设计 曾是 加强 ;
佛陀对梵天的邀请感到欣喜，他的计划更加坚定；

[ˈgreɪtli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ˈnʌrɪft] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
greatly was his heart of pity nourished , and purposed was his mind to
非常 曾是 他的 心 的 遗憾 营养 , 和 目的 曾是 他的 头脑 到
[ˈpriːtʃ] .
preach .
布道 :

他的怜悯之心得到了极大的滋养，他的决心要去传道布道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][beg][sʌm; səm] [fuːd] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kɪŋz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Thinking he ought to beg some food , each of the four kings offered him a
思维 他 应该 到 求 一些 食物 , 每个 的 这 四 国王 提供 他 一个
- ;
Pâtra ;
- ;

国王们认为他应该乞讨些食物，于是每人给了他一块帕特拉；

- , [ɪn] [ˈfiːəlti] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] .
Tathâgata , in fealty to religion , received the four and joined them all in one .
- , 在 忠诚 到 宗教 , 已收到 这 四 和 加入 他们 全部 在 一 .
如来忠于宗教，接纳了这四位圣者，并将他们合而为一。

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [ˈmɜːrtʃənt] [men][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] , [tuː; tə] [huːm] " [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [frend]
And now some merchant men were passing by , to whom " a virtuous friend
和 现在 一些 商人 男人 是 通过 经过 , 到 谁 " 一个 有德行的 朋友
, " [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈspɪrɪt] ,
" **a heavenly spirit ,**
, " 一个 天上 精神 ,

这时，一些商人路过，他们遇到了“一位贤德的朋友”，一位天上的灵体，

[sed] : " [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪʃɪˈriː-] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [mʌŋk] , [ɪz] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ɡroʊv] ,
said : " The great Rishi , the venerable monk , is dwelling in this mountain - grove ,
说 : " 这 伟大的 里希 , 这 可敬 僧 , 是 住宅 在 这 山 - 树林 ,
他说：“伟大的圣贤，尊贵的僧侣，就居住在这座山林中。”

[əˈfʊːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˈmerɪt] ; [ɡoʊ] [ðen] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
affording in the world a noble field for merit ; go then and offer him a
负担得起 在 这 世界 一个 高贵 场地 为了 优点 ; 去 然后 和 提供 他 一个
[ˈsækrɪfais] !
sacrifice !
牺牲 !

世间尚有崇高的舞台，足以彰显功绩；那就去向他献祭吧！

" [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [ˈdʒɔɪfəli] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [rɪˈlɪdʒəsli] .
" **Hearing the summons , joyfully they went , and offered the first meal religiously .**
" 听力 这 传票 , 欣喜地 他们 去 , 和 提供 这 第一的 一顿饭 宗教地 .
“听到召唤，他们欣然前往，并虔诚地献上了第一顿饭。

[ˈhævɪŋ] [pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðən] [hiː; hi] ˈ[diːpli] ˈ[pɒndəd] , [huː] [fɜːrst][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [lɔː] ;
Having partaken of it , then he deeply pondered , who first should hear the law ;
拥有 参与 的 它 , 然后 他 深 沉思 , WHO 第一的 应该 听到 这 法律 ;
享用之后, 他沉思片刻, 究竟应该由谁先听取法律呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] - - [ænd; ənd] - - ,
he thought at once of Ârâda Kâlâma and Udraka Râmaputra ,
他 想法 在 一次 的 - - 和 - - ,
他立刻想到了阿拉达·卡拉玛和乌德拉卡·拉玛普特拉,

[æz; əz] ˈ[biːɪŋ] [fɪt][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] ˈ[rɑɪtʃəs] [lɔː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [ded] .
as being fit to accept the righteous law ; but now they both were dead .
作为 存在 合身 到 接受 这 正义 法律 ; 但 现在 他们 两个都 是 死的 .
他们原本有资格接受公义的律法; 但现在他们都死了。

[ðən] [nekst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then next he thought of the
然后 下一个 他 想法 的 这
然后他想到了.....

[ˌ[piː ˈdʒiː] -]
[pg 380]
[页 -]
[第380页]

[faɪv] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst][ˈsɜːrmən] .
five men , that they were fit to hear the first sermon .
五 男人 , 那 他们 是 合身 到 听到 这 第一的 讲道 .
五名男子, 他们有资格聆听第一篇布道。

[bent] [ðən] [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [priːt] - , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈɡlɔːrɪ] [bəːsts] [θruː] [ðə; ði]
Bent then on this design to preach Nirvâna , as the sun's glory bursts through the
弯曲 然后 在 这 设计 到 布道 - , 作为 这 太阳的 荣耀 爆发 通过 这
[ˈdaːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
于是, 他决心通过这种方式宣扬涅槃, 正如太阳的光辉冲破黑暗一样。

[soʊ] [went] [hiː; hi][ɑːn] [tɔːrdz] [biˈnɑːrɪz] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dwelt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈriːʃiːz] .
so went he on towards Benares , the place where dwelt the ancient Rishis .
所以 去 他 在 向 贝拿勒斯 , 这 地方 在哪里 居住 这 古老的 圣贤 .
于是他继续前往贝拿勒斯, 那里是古代圣贤居住的地方。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz][ðə; ði][ɑːks] [ˈkɪŋz] , [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz]
With eyes as gentle as the ox king's , his pace as firm and even as
和 眼睛 作为 温和的 作为 这 牛 国王的 , 他的 步伐 作为 公司 和 甚至 作为
[ðə; ði][ˈlaɪənz] ,
the lion's ,
这 狮子的 ,
他眼神温柔如牛王, 步伐稳健如狮王,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [kənˈvɜːrt][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [ˈsɪti] .
because he would convert the world he went on towards the Kâsi city .
因为 他 会 转变 这 世界 他 去 在 向 这 - 城市 .
因为他要改变世界, 所以他继续向卡西城进发。

[step] [baɪ][step] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [dɪd][hiː; hi] [ædˈvæns] [ˈwɑːtʃfəli] [θruː] [ðə; ði] [ɡroʊv]
Step by step , like the king of beasts , did he advance watchfully through the grove
步 经过 步 , 喜欢 这 国王 的 野兽 , 做过 他 进步 警惕地 通过 这 树林
[ʌv; əv] [ˈwɪzɪdəm] .
of wisdom .
的 智慧 .
他一步一步, 如同百兽之王一般, 谨慎地穿过智慧之林。

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [lɔː] - [wi:l]
Turning the Law - wheel
转弯 这 法律 - 车轮

转动法律之轮

- [ˈpaɪəsli] [kəmˈpouzɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːri] , [ˈfedɪŋ] [laɪt] [əˈraʊnd] ,
Tathâgata piously composed and silent , radiant with glory , shedding light around ,
- 虔诚地 由 和 沉默的 , 辐射状 和 荣耀 , 脱落 光 大约 ,
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈmætɪt] [ˈdɪɡnəti] [ədˈvænst] [əˈloʊn] ,
with unmatched dignity advanced alone ,
和 无与伦比 尊严 先进的 独自的 ,

如来虔诚而静默，光辉灿烂，照耀四方，以无与伦比的尊严独自前行。

[æz; əz] [ɪf] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfɔːləʊəz] .
as if surrounded by a crowd of followers .
作为 如果 包围 经过 一个 人群 的 追随者 .

仿佛被一群追随者包围着。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrɑːmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ;
Beside the way he encountered a young Brahman whose name was Upâka ;
旁 这 方式 他 遭遇 一个 年轻的 婆罗门 谁 姓名 曾是 - ;

在路上，他遇到了一位名叫优波迦的年轻婆罗门；

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪkʃ] , [hiː; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [miːn] [ɑːn]
struck with the deportment of the Bhikshu , he stood with reverent mien on
击 和 这 仪态 的 这 比丘 , 他 站立 和 虔诚的 面容 在
[ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
the roadside .
这 路边 .

他被比丘的举止所打动，恭敬地站在路边。

[ˈdʒɔɪəsli] [hiː; hi] [geɪzɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈpresɪdəntɪd] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzɪd]
Joyously he gazed at such an unprecedented sight , and then , with closed
欣喜地 他 凝视 在 这样的 一个 空前的 视线 , 和 然后 , 和 关闭
[hændz] , [hiː; hi] [speɪk] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
hands , he spake as follows :
双手 , 他 说 作为 跟随 :

他欣喜地凝视着这前所未有的景象，然后双手紧握，说道：

— " [ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [lɪv; laɪv] [əˈraʊnd] [ɑːr; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈfiːtʃər]
— " The crowds who live around are stained with sin , without a pleasing feature
— " 这 人群 WHO 居住 大约 是 染色 和 罪 , 没有 一个 令人愉悦 特征
, [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ,
, void of grace ,
, 空白 的 优雅 ,

“周围的人群都沾满了罪恶，毫无美貌可言，缺乏恩典，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɜːldz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈevriwɛr] [dɪˈstɜːrbd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [əˈloʊn] , [jʊr; jər] [ˈsensɪz]
and the great world's heart is everywhere disturbed ; but you alone , your senses
和 这 伟大的 世界的 心 是 到处 不安 ; 但 你 独自的 , 你的 感官
[ɔːl] [kəmˈpouzɪd] ,
all composed ,
全部 由 ,

整个世界都动荡不安；唯有你，心境平和，

[wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wen] [fʊl] ,
with visage shining as the moon when full ,
和 面容 灼灼 作为 这 月亮 什么时候 满的 ,
面容如满月般明亮，

[noʊ] [steɪ] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [neɪm] — [nɔ:r] [du:] [aɪ] [si:k] ['prɑ:fɪt] [ɔ:r] ['plezər] .
no stay is possible — I have no name — nor do I seek profit or pleasure .
不 停留 是 可能的 — 我 有 不 姓名 — 也不 做 我 寻找 利润 或者 乐趣 .
我无法停留——我没有名字——我也不追求利益或快乐。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [tru:θ] ; [tu:; tə] [seɪv] [men] [frʌm; frəm] [peɪn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl]
But simply to declare the truth ; to save men from pain , and to fulfil
但 简单地 到 宣布 这 真相 ; 到 节省 男人 从 疼痛 , 和 到 实现
[maɪ] ['eɪnʃənt] [oʊθ] ,
my ancient oath ,
我的 古老的 誓言 ,
但仅仅是为了宣扬真相；为了使人们免受痛苦；为了履行我古老的誓言，

[tu:; tə] ['reskju:] [ɔ:l] [nɑ:t] [jet] [dɪ'lɪvəd] .
to rescue all not yet delivered .
到 救援 全部 不是 然而 发表 .
营救所有尚未抵达的人。

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [oʊθ] [ɪz] ['raɪpənd] [nɑʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [aʊt] [maɪ] ['eɪnʃənt] [vaʊ] .
The fruit of this my oath is ripened now , and I will follow out my ancient vow .
这 水果 的 这 我的 誓言 是 成熟的 现在 , 和 我 将要 跟随 出去 我的 古老的 发誓 .
我誓言的果实如今已经成熟，我将履行我古老的誓言。

[welθ] , ['rɪtʃɪz] , [self] [ɔ:l] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ʌn'neɪmd] , [aɪ] [stɪl] [eɪ 'em] [neɪmd] - ['raɪtʃəs] ['mæstər] . -
Wealth , riches , self all given up , unnamed , I still am named ' Righteous Master . '
财富 , 财富 , 自己 全部 给定 向上 , 无名氏 , 我 仍然 是 命名 - 正义 掌握 . -
财富、富足、自我全然舍弃，无名无姓，我依然被称为“正义大师”。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
And bringing profit to the world ,
和 带来 利润 到 这 世界 ,
并为世界带来利润，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 381**]
[页 -]
[第381页]

[aɪ] [ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] - [greɪt] ['ti:tʃər] - ; ['feɪsɪŋ] ['sɔ:rəʊz] , [nɑ:t] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [baɪ]
I also have the name ' Great Teacher ' ; facing sorrows , not swallowed up by
我 还 有 这 姓名 - 伟大的 老师 - ; 面向 悲伤 , 不是 吞咽 向上 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我还有“伟大教师”的称号；面对悲伤，不被悲伤吞噬。

[eɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] ['raɪtli] [kɔ:ld] - [kə'reɪdʒəs] ['wɔ:riər] ? -
am I not rightly called ' Courageous Warrior ? '
是 我 不是 没错 称为 - 勇敢 战士 ? -
难道我不配被称为“勇敢的战士”吗？

[ɪf] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hi:lər] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] , [wʌt] [mi:nz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [gʊd] [frɪʒɪ(ə)n] ? -
If not a healer of diseases , what means the name of ' Good Physician ? '
如果 不是 一个 治疗师 的 疾病 , 什么 方法 这 姓名 的 - 好的 医生 ? -
如果不是治病救人的医生，那么“良医”这个名字又是什么意思呢？

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wa:ndərər] , [nɑ:t] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] , [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] -
Seeing the wanderer , not showing him the way , why then should I be called '
看到 这 流浪者 , 不是 显示 他 这 方式 , 为什么 然后 应该 我 是 称为 -
[gʊd] ['mæstər] - [gaɪd] ? -
Good Master - guide ? '
好的 掌握 - 指导 ? -
看见迷路的人，却不给他指路，那我凭什么被称为“好向导”呢？

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði][ləmp] [ˈaɪnz] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [self] - ['reɪdiənt]
Like as the lamp shines in the dark , without a purpose of its own , self - radiant
喜欢 作为 这 灯 闪耀 在 这 黑暗的 , 没有 一个 目的 的 它是自己的 , 自己 - 辐射状
 ,
 ,
 ,

就像灯在黑暗中闪耀，没有自己的目的，自身发光一样，

[soʊ] [bɜ:rn] [ðə; ði][ləmp][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] ['fi:lɪŋ]
so burns the lamp of the Tathâgata , without the shadow of a personal feeling
所以 烧伤 这 灯 的 这 - , 没有 这 阴影 的 一个 个人的 感觉
 .
 :
 .

如来之灯就这样燃烧着，没有个人情感的阴影。

[bo:ɹ] [wʊd] [ɪn] [wʊd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi]['faɪər] ;
Bore wood in wood , there must be fire ;
钻孔 木头 在 木头 , 那里 必须 是 火 ;

在木头里钻孔，必然有火；

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fri:] [self][ɪn] [speɪs] ;
the wind blows of its own free self in space ;
这 风 打击 的 它是自己的自由的 自己 在 空间 ;

风在太空中自由地吹拂；

[dɪɡ] [di:p] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]['wɔ:tər] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][self] - [kɔ:'zeɪŋ] .
dig deep and you will come to water ; this is the rule of self - causation .
挖 深的 和 你 将要 来 到 水 ; 这 是 这 规则 的 自己 - 因果关系 .

深入挖掘，你就会找到水；这是自因法则。

[ɔ:l][ðə; ði]['mju:nɪs] [hu:] ['pɜ:rfɪkt] ['wɪzdəm] , [mʌst; məst][du:][soʊ][æt; ət] - ;
All the Munis who perfect wisdom , must do so at Gayâ ;
全部 这 市政 WHO 完美的 智慧 , 必须 做 所以 在 - ;

所有追求智慧的牟尼，都必须在伽耶（Gayâ）修行；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜ:rst][tɜ:rn][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsənəs] .
and in the Kâsi country they must first turn the Wheel of Righteousness .
和 在 这 - 国家 他们 必须 第一的 转动 这 车轮 的 义 .

在卡西国，他们必须先转动正义之轮。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑ:mən] - , [ə'sta:nɪʃt] , [bri:ðd] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [streɪndʒ] ['dɑ:ktɹɪn]
" **The young Brahman Upâka , astonished , breathed the praise of such strange doctrine**
" 这 年轻的 婆罗门 - , 惊讶 , 呼吸 这 称赞 的 这样的 奇怪的 教义
 ,
 ,
 ,

“年轻的婆罗门优波迦惊叹不已，赞叹这种奇异的教义，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][laɪk] [θɔ:ts] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪfɔ:r] [ɪk'spɪriənst] ; [bɔ:st][ɪn] [θɔ:t]
and called to mind like thoughts he had before experienced ; lost in thought
和 称为 到 头脑 喜欢 想法 他 有 前 经验丰富的 ; 丢失的 在 想法

[æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ə'kɜ:rəns] ,
at the wonderful occurrence ,
在 这 精彩的 发生 ,

让他想起了以前经历过的类似想法；沉浸在这奇妙的景象中，难以自持。

[æt; ət] ['evri] ['tɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ɪm'bærəst] [ɪn] ['evri] [step]
at every turning of the road he stopped to think ; embarrassed in every step
在 每一个 转弯 的 这 路 他 停止 到 思考 ; 尴尬的 在 每一个 步
[hiː; hi] [tɒk] ,
he took ,
他 采取 ,

每当道路转弯处他都会停下来思考；每走一步都感到尴尬不已。

- [prə'siːdɪŋ] ['sloʊli] ['ɑːnwərdz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .
Tathâgata proceeding slowly onwards , came to the city of Kâsi .
进行中 缓慢地 开始 , 来了 到 这 城市 的 - .

如来缓缓前行，来到了迦尸城。

[ðə; ði][lənd][soʊ] ['eksələntli] [ə'dɔːrnd] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði]['gændʒiːz]
The land so excellently adorned as the palace of Sakradevendra ; the Ganges
这 土地 所以 非常出色 装饰 作为 这 宫殿 的 - ; 这 恒河
[ænd; ənd] - ,
and Baranâ ,
和 - ,

这片土地曾是萨克拉德文德拉宫殿的华丽装饰；恒河和巴拉纳河，

[tuː] [twin] ['rivəz] [flʊd] [ə'mɪdst] ; [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [soʊ]['vɜːrd(ə)nt] ,
two twin rivers flowed amidst ; the woods and flowers and fruits so verdant ,
二 双 河流 流动 在.....之中 ; 这 树林 和 花朵 和 水果 所以 葱茏 ,
两条河流蜿蜒流淌其间；树木、鲜花和果实郁郁葱葱。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)] ['kæt(ə)] ['wɑːndərɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði][kɑːm] [ri'triːts] [friː] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] [nɔɪz] ,
the peaceful cattle wandering together , the calm retreats free from vulgar noise ,
这 和平 牛 漫游 一起 , 这 冷静的 静修 自由的 从 庸俗 噪音 ,
牛群悠闲地漫步，宁静的休憩之所远离尘嚣。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['riːʃiːz] [dwelt] .
such was the place where the old Rishis dwelt .
这样的 曾是 这 地方 在哪里 这 老的 圣贤 居住 .
这就是古代圣贤们居住的地方。

- , [ˈɡlɔːriəs] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , [riː'dʌbəld] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðə; ði][sʌn]
Tathâgata , glorious and radiant , redoubled the brightness of the place ; the son
- , 辉煌 和 辐射状 , 加倍 这 亮度 的 这 地方 ; 这 儿子
[ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] ,
of the Kaundinya tribe ,
的 这 - 部落 ,

如来，光辉灿烂，使此地更加明亮；他是憍翻族的儿子，

[ænd; ənd][nekst] - , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] - , [ðə; ði] [fɔːrθ] - , [ðə; ði] [fɪfθ]
and next Dasabalakâsyapa , and the third Vâshpa , the fourth Asvagit , the fifth
和 下一个 - , 和 这 第三 - , 这 第四 - , 这 第五
[kɔːld] ['bɑːdrə] ,
called Bhadra ,
称为 巴德拉 ,

接下来是达萨巴拉卡西帕，第三位是瓦什帕，第四位是阿什瓦吉特，第五位是巴德拉，

['præktɪsɪŋ] [ɔː'sterɪtiːz] [æz; əz] ['həːmits] , ['siːɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ə'prəʊtɪŋ] , ['sɪtɪŋ]
practising austerities as hermits , seeing from far Tathâgata approaching , sitting
练习 紧缩政策 作为 隐士 , 看到 从 远的 - 接近 , 坐着
[tə'geðər] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
together all engaged in conversation ,
一起 全部 已订婚的 在 对话 ,

他们像隐士一样苦修，远远地看见如来走来，大家围坐在一起交谈。

[sed] : " [ðɪs] ['gautəmə] , [dɪ'faɪld] [baɪ] ['wɜ:rlɪli] [ɪn'dʌldʒəns] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɔ: 'sterɪti:z]
said : " **This Gautama , defiled by worldly indulgence , leaving the practice of austerities**
说 : " 这 乔达摩 , 被玷污的 经过 世俗 放纵 , 离开 这 实践 的 紧缩政策 ,
:
:
:

他说：“这位乔达摩，因世俗的放纵而堕落，放弃了苦行，

[naʊ] [kʌmz] [ə'gen] [tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] [hɪr] , [let] [ju: 'es][bi:; bi] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][raɪz][ɪn][sælju'teɪ](ə)n] ,
now comes again to find us here , let us be careful not to rise in salutation ,
现在 来 再次 到 寻找 我们 这里 , 让 我们 是 小心 不是 到 上升 在 问候 ,
如今他再次来到这里，我们务必小心，不要起身致敬。

[nɔ:r][let][ju: 'es] [gri:t] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] , [nɔ:r] [ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [rɪ'freʃmənts]
nor let us greet him when he comes , nor offer him the customary refreshments
也不 让 我们 迎接 他 什么时候 他 来 , 也不 提供 他 这 习惯 茶点
:
:
:

我们既不让他来时迎接他，也不给他提供惯常的茶点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [vəʊ] ,
Because he has broken his first vow ,
因为 他 有 破碎的 他的 第一的 发誓 ,
因为他违背了他的第一个誓言，

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [kleɪm] [tu:; tə][hɑ:spɪ'tæləti] " — [fɔ:r; fər] [men] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [gest]
he has no claim to hospitality " — for men on seeing an approaching guest
他 有 不 宣称 到 热情好客 " — 为了 男人 在 看到 一个 接近 客人
[baɪ] [raɪts] [prɪ'per] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æftər] ['wɒnts] .
by rights prepare things for his present and his after wants .
经过 权利 准备 事物 为了 他的 展示 和 他的 后 想要 .

他没有资格要求款待客人——因为男人看到客人到来，理应为客人现在和将来的需求做好准备。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['restɪŋ] - [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɑ:n] [ðəm'selvz] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
They arrange a proper resting - couch , and take on themselves care for his
他们 安排 一个 恰当的 休息 - 长椅 , 和 拿 在 他们自己 关心 为了 他的
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

他们安排了一张合适的休息沙发，并亲自照顾他的舒适。

['hævɪŋ] ['spəʊkən] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] [ə'gri:d] , [i:t] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] , [rɪ'zɑ:lvd] [ænd; ənd] [fɪkst] .
Having spoken thus and so agreed , each kept his seat , resolved and fixed .
拥有 说 因此 和 所以 同意 , 每个 保留 他的 座位 , 已解决 和 固定的 .
双方如此商议并达成一致后，各自安坐，意志坚定。

[ænd; ənd] [naʊ] - ['sləʊli] [ə'prəʊtʃt] , [wen] , [loʊ] !
And now Tathâgata slowly approached , when , lo !
和 现在 - 缓慢地 接近 , 什么时候 , 洛 !
这时，如来慢慢走近，忽然！

[ðɪ:z] [men] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ə'genst] [ðer; ðər] [vəʊ] , [roʊz][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
these men unconsciously , against their vow , rose and invited him to take a
这些 男人 不知不觉 , 反对 他们的 发誓 , 玫瑰 和 受邀 他 到 拿 一个
[si:t] ;
seat ;
座位 ;

这些人不自觉地违背了自己的誓言，起身请他坐下；

[ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ænd; ənd] - .
offering to take his robe and Pâtra .
提供 到 拿 他的 长袍 和 - .

主动提出带走他的长袍和帕特拉。

[ðeɪ] [ˈbɛɡd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪərd]
They begged to wash and rub his feet , and asked him what he required
他们 乞求 到 洗 和 擦 他的 脚 , 和 问 他 什么 他 必需的
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

他们恳求为他洗脚、按摩，并问他还需要什么；

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 382]
[页 -]

[第382页]

[ðʌs] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [əˈtentɪv] , [ðeɪ] [ˈɑːnərd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
thus in everything attentive , they honored him and offered all to him as
因此 在 一切 细心 , 他们 荣幸 他 和 提供 全部 到 他 作为
[ˈtiːtʃər] .
teacher .
老师 .

因此，他们事事殷勤，尊敬他，把一切都献给他，视他为老师。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [haʊˈevər] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] [stiːl] [æz; əz] [ˈɡautəmə] , [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
They did not cease however to address him still as Gautama , after his family .
他们 做过 不是 停止 然而 到 地址 他 仍然 作为 乔达摩 , 后 他的 家庭 .

然而，他们仍然按照他家人的名字称呼他为乔达摩。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [ˈɔːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] : " [kɔːl] [em ˈiː] [nɑːt] [ˈæftər] [maɪ] [ˈpraɪvət] [neɪm] ,
Then spake the Lord to them and said : " Call me not after my private name ,
然后 说 这 主 到 他们 和 说 : " 称呼 我 不是 后 我的 私人的 姓名 ,
主对他们说：“不要用我的私名称呼我，

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [əbˈteɪnd]
for it is a rude and careless way of speaking to one who has obtained
为了 它 是 一个 粗鲁的 和 粗心 方式 的 请讲 到 一 WHO 有 获得
[ˈɑːrhət] - [ʃɪp] ;
Arhat - ship ;
罗汉 - 船 ;

因为这是对待已证得阿罗汉果位的人的粗鲁无礼的方式；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [men] [rɪˈspekt] [ɔːr] [dɪsɪˈspekt] [em ˈiː] , [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈhoʊli]
but whether men respect or disrespect me , my mind is undisturbed and wholly
但 无论 男人 尊重 或者 不尊重 我 , 我的 头脑 是 未受干扰 和 完全
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

但无论人们尊重我还是不尊重我，我的内心都不会受到干扰，一片宁静。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [wei] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ˈkɜːrtiəs] : [let] [goʊ] , [aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] [kæst] [əˈwei] [jʊr; jər]
But you — your way is not so courteous : let go , I pray , and cast away your
但 你 — 你的 方式 是 不是 所以 有礼貌 : 让 去 , 我 祈祷 , 和 投掷 离开 你的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

但是你——你的方式并不那么礼貌：请放手，我恳求你，抛弃你的过错。

['bu:də,'bʊdə][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ； [ðeɪ] [kɔ:lɪ][hɪm; ɪm] ， ['ðerfɔ:r] ， ['bu:də,'bʊdə] .
Buddha can save the world ; they call him , therefore , Buddha .
佛 能 节省 这 世界 ； 他们 称呼 他 ， 所以 ， 佛 。

佛陀能救度世人，所以人们称他为佛陀。

[tɔ:rdz] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ， [wɪð; wɪθ][i:'kwəl] [hɑ:rt] [hi; hi] [lʊks] [æz; əz] [tʃɪldrən] ，
Towards all living things , with equal heart he looks as children ,
向 全部 活的 事物 ， 和 平等的 心 他 看起来 作为 孩子们 ，
他对待所有生命都一视同仁，如同对待孩子一般。

[tu:; tə][kɔ:lɪ][hɪm; ɪm] [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [neɪm] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ； [ðɪs] [ɪz][sɪn] .
to call him then by his familiar name is to despise a father ; this is sin .
到 称呼 他 然后 经过 他的 熟悉的 姓名 是 到 鄙视 一个 父亲 ； 这 是 罪 。

此时称呼他为他的昵称，就是藐视父亲；这是罪过。

" [ðʌs] ['bu:də,'bʊdə] , [baɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['mɑ:ti] [ʌv] ， [ɪn] [di:p] [kəm'pæʃ(ə)n] [spʊʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ；
" **Thus Buddha , by exercise of mighty love , in deep compassion spoke to them ;**
" 因此 佛 ， 经过 锻炼 的 强大的 爱 ， 在 深的 同情 辐 到 他们 ；
[bʌt; bət] [ðeɪ] ，
but they ,
但 他们 ，

“于是，佛陀以无比的爱，满怀慈悲地与他们交谈；但他们，

[frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [praɪd] ， [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['oʊnli][waɪz][ænd; ənd] [tru:] [wʌnz] [wɜ:rdz] .
from ignorance and pride , despised the only wise and true one's words .
从 无知 和 自豪 ， 被鄙视的 这 仅有的 明智的 和 真的 一个人的 字 。

由于无知和傲慢，他们轻视了唯一智慧和真理之人的话语。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [fɜ:rst][hi; hi] ['præktɪst] [self] - [dɪ'naɪəl] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðer'baɪ] [noʊ][prɔ:fɪt] ,
They said that first he practised self - denial , but having reached thereby no profit ,
他们 说 那 第一的 他 已实践 自己 - 拒绝 ， 但 拥有 达到 从而 不 利润 ，
他们说他们起初奉行克己苦行，但并未从中获益。

[naʊ] ['gɪvɪŋ] [reɪn][tu:; tə]['bɑ:di] , [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ， [haʊ] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] ， [ðeɪ] [æskt] ，
now giving rein to body , word , and thought , how by these means , they asked ,
现在 给予 缰绳 到 身体 ， 单词 ， 和 想法 ， 如何 经过 这些 方法 ， 他们 问 ，
现在，他们放任身体、言语和思想自由发展，他们问道，通过这些方式，他们该如何应对？

[hæz; həz][hi; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bu:də,'bʊdə] ？
has he become a Buddha ?
有 他 变得 一个 佛 ？

他成佛了吗？

[ðʌs] [i:'kwəli] [ɪn'tæŋɡld] [baɪ] [daʊts] ， [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][k'redɪt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði]
Thus equally entangled by doubts , they would not credit that he had attained the
因此 同样地 纠缠 经过 疑虑 ， 他们 会 不是 信用 那 他 有 已达到 这
[wei] .
way .
方式 。

因此，他们同样心存疑虑，不相信他已经证得了真道。

['θɜ:rəli] [vɜ:rst] [ɪn][haɪst; 'haɪəst] [tru:θ] ， [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['wɪzdəm] ，
Thoroughly versed in highest truth , full of all - embracing wisdom ,
彻底 精通 在 最高 真相 ， 满的 的 全部 - 拥抱 智慧 ，

精通至高真理，充满包罗万象的智慧，

- [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ['bri:flɪ] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][wʌn] [tru:] [wei] ； [ðə; ði] ['fu:lɪ]
Tagâgata on their account briefly declared to them the one true way ; the foolish
- 在 他们的 帐户 简要地 声明 到 他们 这 一 真的 方式 ； 这 愚蠢

['mæstərz] ['præktɪsɪŋ] [ɔ:'sterɪti:z] ，
masters practising austerities ,
大师 练习 紧缩政策 ；

塔伽陀因他们的缘故，简要地向他们阐述了唯一真理之道；那些愚昧的苦行僧，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lʌ] [tu;; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðer; ðər] [ˈsensɪz] , [hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu;; tə][ðem; ðəm] [ði:z]
and those who love to gratify their senses , he pointed out to them these
和 那些 WHO 爱 到 满足 他们的 感官 , 他 尖 出去 到 他们 这些
[tu:] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈklæsɪz] ,
two distinctive classes ,
二 独特的 课程 ,

他还向那些喜欢满足感官享受的人指出了这两个截然不同的类别。

[ænd; ənd] [haʊ] [bəuθ] [ˈgreɪtli] [ə:d] .
and how both greatly erred .
和 如何 两个都 非常 犯错 .
[ˈni:ðər] [lʌ; əv] [ði:z] , " [hi;; hi] [sed] , " [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [lʌ; əv][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈwɪzdəm] ,
" Neither of these , " he said , " has found the way of highest wisdom ,
" 两者都不 的 这些 , " 他 说 , " 有 成立 这 方式 的 最高 智慧 ,
他说：“他们两人都没有找到通往最高智慧的道路。”

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [weɪz] [lʌ; əv][laɪf] [prəˈdʌktɪv] [lʌ; əv] [tru:] [ˈreskju:] .
nor are their ways of life productive of true rescue .
也不 是 他们的 方式 的 生活 生产力 的 真的 救援 .
[ðə; ði] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ˌdevəˈti:] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ɪn] [hɪmˈself] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [ˈsɪkli]
The emaciated devotee by suffering produces in himself confused and sickly
这 瘦弱 信徒 经过 痛苦 产 在 他自己 使困惑 和 病弱的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

骨瘦如柴的信徒因受苦而内心产生混乱和病态的思想。

[nɑ:t] [kənˈdu:sɪv] [ɪ:v(ə)n][tu;; tə] [ˈwɜ:rldli] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [haʊ] [mʌtʃ] [les] [tu;; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [sens] !
not conductive even to worldly knowledge , how much less to triumph over sense !
不是 有利的 甚至 到 世俗 知识 , 如何 很多 较少的 到 胜利 超过 感觉 !
[fɔ:r; fər][hi;; hi] [hu:] [traɪz] [tu;; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [wɪl] [nɑ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈskætərɪŋ]
For he who tries to light a lamp with water , will not succeed in scattering
为了 他 WHO 尝试 到 光 一个 灯 和 水 , 将要 不是 成功 在 散射
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,
[nɑ:t] [kənˈdu:sɪv] [ɪ:v(ə)n][tu;; tə] [ˈwɜ:rldli] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [haʊ] [mʌtʃ] [les] [tu;; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [sens] !
不是 有利的 甚至 到 世俗 知识 , 如何 很多 较少的 到 胜利 超过 感觉 !
连世俗的知识都难以获得，更何况是战胜感官呢！

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [hu:] [traɪz] [tu;; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [wɪl] [nɑ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈskætərɪŋ]
For he who tries to light a lamp with water , will not succeed in scattering
为了 他 WHO 尝试 到 光 一个 灯 和 水 , 将要 不是 成功 在 散射
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,
[nɑ:t] [kənˈdu:sɪv] [ɪ:v(ə)n][tu;; tə] [ˈwɜ:rldli] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [haʊ] [mʌtʃ] [les] [tu;; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [sens] !
不是 有利的 甚至 到 世俗 知识 , 如何 很多 较少的 到 胜利 超过 感觉 !
试图用水点亮灯盏的人，是无法驱散黑暗的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][mæn] [hu:] [traɪz] [wɪð; wɪθ][wɔ:rn] - [aʊt] [ˈbɑ:di][tu;; tə] [trɪm] [ðə; ði][læmp][lʌ; əv] [ˈwɪzdəm]
and so the man who tries with worn - out body to trim the lamp of wisdom
和 所以 这 男人 WHO 尝试 和 磨损 - 出去 身体 到 修剪 这 灯 的 智慧
[jæl; ʃəl][nɑ:t] [səkˈsi:d] ,
shall not succeed ,
将 不是 成功 ,
[nɑ:t] [kənˈdu:sɪv] [ɪ:v(ə)n][tu;; tə] [ˈwɜ:rldli] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [haʊ] [mʌtʃ] [les] [tu;; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [sens] !
不是 有利的 甚至 到 世俗 知识 , 如何 很多 较少的 到 胜利 超过 感觉 !
因此，身体疲惫的人试图修剪智慧之灯，注定不会成功。

[nɔ:r] [jet] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ɔ:r] [ˈfɑ:li] .
nor yet destroy his ignorance or folly .
也不 然而 破坏 他的 无知 或者 蠢事 .
[nɑ:t] [kənˈdu:sɪv] [ɪ:v(ə)n][tu;; tə] [ˈwɜ:rldli] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [haʊ] [mʌtʃ] [les] [tu;; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [sens] !
不是 有利的 甚至 到 世俗 知识 , 如何 很多 较少的 到 胜利 超过 感觉 !
但也不能消除他的无知或愚昧。

[hu:] [si:ks] [wið; wiθ][ˈra:t(ə)n] [wʊd] [tu:; tə] [iˈvʊʊk] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪl] [weist] [hɪz; ɪz][ˈleɪbər][ænd; ənd][get]
Who seeks with rotten wood to evoke the fire will waste his labor and get
WHO 寻找 和 烂 木头 到 唤起 这 火 将要 浪费 他的 劳动 和 得到
[ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ;
nothing for it ;
没有什么 为了 它 ;

用腐木去生火的人，只会徒劳无功，一无所获；

[bʌt; bət] [ˈbɔ:riŋ] [hɑ:rd] [wʊd] [ˈɪntu:] [hɑ:rd] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [skɪl] [fɔ:rθˈwiθ; fɔ:rθˈwið] [gets] [ˈfaɪər][fɔ:r; fər]
but boring hard wood into hard , the man of skill forthwith gets fire for
但 无聊的 难的 木头 进入 难的 , 这 男人 的 技能 立即 获得 火 为了
[hɪz; ɪz][ju:z] .
his use .
他的 使用 .

但是，如果用钻头将坚硬的木头钻成坚硬的木头，熟练的人就能立即获得火源。

[ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [ˈwɪzdəm] [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:tɪ][baɪ] [ði:z] [ɔ:ˈsterɪti:z] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
In seeking wisdom then it is not by these austerities a man may reach the law of
在 寻求 智慧 然后 它 是 不是 经过 这些 紧缩政策 一个 男人 可能 抵达 这 法律 的
[laɪf] .
life .
生活 .

因此，在寻求智慧的过程中，人不能通过这些苦行来领悟人生的真谛。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈplezər] [ɪz] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [raɪt] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfu:lz] [ˈbæriər] [əˈɡenst]
But to indulge in pleasure is opposed to right : this is the fool's barrier against
但 到 放纵 在 乐趣 是 反对 到 正确的 : 这 是 这 傻瓜 障碍 反对
[ˈwɪzdəmz] [laɪt] .
wisdom's light .
智慧的 光 .

但沉溺于享乐与正义背道而驰：这是愚人阻挡智慧之光的障碍。

[ðə; ði] [ˈsenʃʊəlɪst] [ˈkæna:t] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] - [ɔ:r][ðə; ði] - ,
The sensualist cannot comprehend the Sûtras or the Sâstras ,
这 感官主义者 不能 理解 这 - 或者 这 - ,
感官主义者无法理解经文或论著。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əʊvəˈklʌmɪŋ] [ɔ:l][dɪˈzaɪər] !
how much less the way of overcoming all desire !
如何 很多 较少的 这 方式 的 克服 全部 欲望 !
更何况是克服一切欲望的方法呢！

[æz; əz][sʌm; səm][mæn] [ˈɡri:vəsli] [əˈflɪktɪd] [i:ts] [fu:d] [nɑ:tɪ][fɪt][tu:; tə] [i:t] ,
As some man grievously afflicted eats food not fit to eat ,
作为 一些 男人 严重地 受苦的 吃 食物 不是 合身 到 吃 ,
就像有些身患重病的人吃了不适合吃的食物一样，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ˈæɡrəveɪts] [hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] , [soʊ][kæn; kən][hi:; hi][get] [rɪd][ʌv; əv] [lʌst] [hu:]
and so in ignorance aggravates his sickness , so can he get rid of lust who
和 所以 在 无知 加剧 他的 疾病 , 所以 能 他 得到 摆脱 的 欲望 WHO
[ˈpæmpərz] [lʌst] ?
pampers lust ?
帮宝适 欲望 ?

因此，无知会加重他的疾病，那么，纵容欲望的人又怎能摆脱欲望呢？

[ˈskætər]
Scatter
分散
分散

[ðə; ði][ˈfaɪər][əˈmɪd][ðə; ði][ˈdezərt] [græs] , [draɪd][baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
the fire amid the desert grass , dried by the sun ,

这 火 之中 这 沙漠 草 , 干燥 经过 这 太阳 ,

沙漠中被太阳晒干的草丛里燃起的篝火

[fænd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] — [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [fleɪmz] [huː] [jæl; ʒəl] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] ?
fanned by the wind — the raging flames who shall extinguish ?

扇形 经过 这 风 — 这 愤怒 火焰 WHO 将 熄灭 ?

狂风助燃，谁来扑灭熊熊烈火？

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkʌvətəsənəs] [ænd; ənd] [lʌst] .
Such is the fire of covetousness and lust .

这样的 是 这 火 的 贪婪 和 欲望 .

这就是贪婪和欲望之火。

[aɪ] , [ðen] , [rɪˈdʒekt][bəuθ] [ðiːz] [ɪkˈstriːmz] : [maɪ] [hɑːrt] [kiːps] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wei] .
I , then , reject both these extremes : my heart keeps in the middle way .

我 , 然后 , 拒绝 两个都 这些 极端情况 : 我的 心 保持 在 这 中间 方式 .

因此，我拒绝这两种极端：我的心倾向于中间路线。

[ɔːl] [ˈsɑːrəʊ] [æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ][rest][æt; ət] [piːs] , [ɔːl] [ˈerər] [pʊt] [əˈwei] ;
All sorrow at an end and finished , I rest at peace , all error put away ;

全部 悲哀 在 一个 结尾 和 完成的 , 我 休息 在 和平 , 全部 错误 放 离开 ;

一切悲伤都已结束，我得以安息，一切过错都已摒弃；

[maɪ] [truː] [saɪt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [maɪ][ˈiːkwəl][ænd; ənd][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ]
my true sight greater than the glory of the sun , my equal and unvarying

我的 真的 视线 更大的 比 这 荣耀 的 这 太阳 , 我的 平等的 和 不变的

[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

我真正的视力比太阳的光辉更胜一筹，我智慧同样永恒不变。

[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] — [raɪt] [wɜːrdz][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] — [ˈwɑːndərɪŋ]
vehicle of insight — right words as it were a dwelling - place — wandering

车辆 的 洞察力 — 正确的 字 作为 它 是 一个 住宅 - 地方 — 漫游

[θruː] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] [raɪt] [kənˈdʌkt] ,
through the pleasant groves of right conduct ,

通过 这 令人愉快的 小树林 的 正确的 执行 ,

洞察力的载体——正确的言语如同居所——漫步于正确行为的宜人树林中，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [laɪf][maɪ][rɪˈkriːʃn; ˌrekriːʃən] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd][ʌv; əv][ˈprɔːpər]
making a right life my recreation , walking along the right road of proper

制作 一个 正确的 生活 我的 娱乐 , 步行 沿着 这 正确的 路 的 恰当的

[miːnz] ,
means ,
方法 ,

把正当的生活当作我的消遣，走上正当的道路，依靠正当的手段。

[maɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [raɪt] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsliːpɪŋ] [kaʊtʃ] [raɪt] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] ;
my city of refuge in right recollection , and my sleeping couch right meditation ;

我的 城市 的 避难所 在 正确的 回忆 , 和 我的 睡眠 长椅 正确的 冥想 ;

我的避难之城在于正确的回忆，我的安眠之榻在于正确的冥想；

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [eɪt] [ˈi:v(ə)n][ænd; ənd][ˈlev(ə)l][ˈroʊdʒ][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈsɔrəʊz] [ʌv; əv]
these are the eight even and level roads by which to avoid the sorrows of
这些 是 这 八 甚至 和 等级 道路 经过 哪个 到 避免 这 悲伤 的
[bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] .
birth and death .
出生 和 死亡 .

这是避免生死之苦的八条平坦道路。

[ðoʊz] [hu:] [kʌm] [fɔ:rθ] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaʊ] , [ˈdu:ɪŋ] [ðʌs] , [hæv; həv] [əˈteɪnd]
Those who come forth by these means from the slough , doing thus , have attained
那些 WHO 来 前进 经过 这些 方法 从 这 泥沼 , 正在做 因此 , 有 已达到
[ðə; ði][end] ;
the end ;
这 结尾 ;

那些通过这些方法从泥沼中走出来的人，这样做，就达到了目的；

[sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l] [ˈni:ðər] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] - [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
such shall fall neither on this side or the other , amidst the sorrow - crowd of the
这样的 将 落下 两者都不 在 这 边 或者 这 其他 , 在.....之中 这 悲哀 - 人群 的 这
[tu:] [pɪrɪədʒ] .
two periods .
二 时期 .

这样的人既不会落入这一边，也不会落入那边，不会落入两个时代悲伤的人群之中。

[ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈsɑ:roʊ] - [web][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rld] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] [əˈloʊn][kæn; kən][bi:; bi]
The tangled sorrow - web of the three worlds by this road alone can be
这 纠缠不清 悲哀 - 网站 的 这 三 世界 经过 这 路 独自的 能 是
[dɪˈstrɔɪd] ;
destroyed ;
损毁 ;

只有通过这条道路，才能摧毁三界交织的悲伤之网；

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [wei] , [ʌnˈhɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔ:r] ; [baɪ][ðə; ði] [pʃʊr] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [lɔ:] ,
this is my own way , unheard of before ; by the pure eyes of the true law ,
这 是 我的 自己的 方式 , 闻所未闻 的 前 ; 经过 这 纯的 眼睛 的 这 真的 法律 ,
[dɪˈstɹɪdʒ] ;
destroyed ;
损毁 ;

这是我独辟蹊径，前所未闻；以纯洁的真理之眼来看，

[ɪmˈpɑ:rʃəli] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [aɪ] , [ˈoʊnli][aɪ] , [naʊ] [fɜ:rst] [meɪk] [noʊn] [ðɪs] [wei] ;
impartially seeing the way of escape , I , only I , now first make known this way ;
秉公 看到 这 方式 的 逃脱 , 我 , 仅有的 我 , 现在 第一的 制作 已知 这 方式 ;
[dɪˈstɹɪdʒ] ;
destroyed ;
损毁 ;

公正地看待逃脱之道，只有我，现在第一个将这条道路告知世人；

[ðʌs] [aɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈkʌmpəni][ʌv; əv] - [hoʊst] , [ðə; ði] [ˈsɔrəʊz] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd]
thus I destroy the hateful company of Trishnâ's host , the sorrows of birth and
因此 我 破坏 这 可恶 公司 的 - 主持人 , 这 悲伤 的 出生 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

因此，我摧毁了特里什纳的邪恶势力，以及生与死的苦难。

[oʊld][eɪdʒ] , [dɪˈzi:z] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʌnˈfrʊtʃəl] [eɪmz][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sprɪŋz] [ʌv; əv]
old age , disease , and all the unfruitful aims of men , and other springs of
老的 年龄 , 疾病 , 和 全部 这 毫无成果 目标 的 男人 , 和 其他 弹簧 的
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

年老、疾病、人类一切无果的目标，以及其他痛苦的根源。

[ðer; ðær][ɑːr; ər] [ðoʊz] [hu:] [ˈwɔːrɪŋ] [əˈgenst] [dɪˈzɑɪər][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈɪnfluənst] [baɪ][dɪˈzɑɪər]; [hu:] [waɪlst]
There are those who warring against desire are still influenced by desire ; who whilst
那里 是 那些 WHO 战争 反对 欲望 是 仍然 影响 经过 欲望 ; WHO 而
[pəˈzest] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] ,
possessed of body ,
拥有 的 身体 ;
有些人虽然与欲望作斗争，却仍然受到欲望的影响；他们虽然拥有肉体，

[ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [hæd; həd] [nʌn] ;
act as though they had none ;
行为 作为 尽管 他们 有 没有任何 ;
装作一无所有；

[hu:] [pʊt] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] [ɔːl] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [truː] [ˈmerɪt] — [ˈbriːfli] [wɪl] [aɪ] [rɪˈkaʊnt]
who put away from themselves all sources of true merit — briefly will I recount
WHO 放 离开 从 他们自己 全部 来源 的 真的 优点 — 简要地 将要 我 叙事
[ðer; ðær] [ˈsɑːroʊfl] [lɑːt] .
their sorrowful lot .
他们的 悲伤 很多 ;
那些舍弃一切真正功德来源的人——我将简要地叙述他们的悲惨命运。

[laɪk] [ˈsmʌðərɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈfaɪər] , [ðoʊ] [ˈkerfəli] [pʊt] [aʊt] , [jet] [ə; eɪ][spɑːrk] [left] , [soʊ][ɪn]
Like smothering a raging fire , though carefully put out , yet a spark left , so in
喜欢 窒息 一个 愤怒 火 , 尽管 小心 放 出去 , 然而 一个 火花 左边 , 所以 在
[ðer; ðær] [æbˈstrækʃn] ,
their abstraction ,
他们的 抽象 ,
就像试图扑灭熊熊烈火，即使小心翼翼地扑灭，却仍会留下火星，在他们的抽象概念中也是如此。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第27/32页

[stɪl] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] - [aɪ] , - [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [stɪl] [sər'vaɪvɪŋ] ,
still the germ of ' I , ' the source of great sorrow still surviving ,
仍然 这 细菌 的 - 我 , - 这 来源 的 伟大的 悲哀 仍然 幸存 ,
“我”的种子依然存在，巨大的悲伤之源依然存在。

[pə'petʃu:,eɪts] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ] [lʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['evri]
perpetuates the suffering caused by lust , and the evil consequences of every
延续 这 痛苦 导致 经过 欲望 , 和 这 邪恶的 结果 的 每一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [di:d] [sər'vaɪv] .
kind of deed survive .
种类 的 契据 存活 .

它延续了欲望带来的痛苦，各种行为的恶果也得以延续。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [peɪn] , [bʌt; bət][let] [ðɪ:z] [goʊ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [daɪz] ,
These are the sources of further pain , but let these go and sorrow dies ,
这些 是 这 来源 的 更远 疼痛 , 但 让 这些 去 和 悲哀 死亡 ,
这些都是痛苦的根源，但放下它们，悲伤就会消逝。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][kɔ:rn]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
even as the seed of corn taken from the earth and deprived of water
甚至 作为 这 种子 的 玉米 已采取 从 这 地球 和 被剥夺的 的 水
[daɪz] ;
dies ;
死亡 ;

就像从地里拔出来的玉米种子，如果缺乏水分就会死亡一样；

[ðə; ði] [kən'kɜ:rənt] ['kɔ:zɪz] [nɑ:t] [,ju'naɪtɪŋ] , [ðen] [ðə; ði][bʌd][ænd; ənd] [li:f] ['kænɑ:t] [bi:; bi][bɔ:rn] ;
the concurrent causes not uniting , then the bud and leaf cannot be born ;
这 并发 原因 不是 联合 , 然后 这 芽 和 叶子 不能 是 出生 ;
如果两种同时发生的原因没有结合起来，那么芽和叶就无法形成；

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [bə:ndz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
the intricate bonds of every kind of existence ,
这 错综复杂 债券 的 每一个 种类 的 存在 ,
各种生命形式之间错综复杂的联系，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvə] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , ['evər] [rɪ'vɑ:lv] [ænd; ənd] ['nevər]
from the Deva down to the evil ways of birth , ever revolve and never
从 这 德瓦 向下 到 这 邪恶的 方式 的 出生 , 曾经 围绕 和 绝不
[si:s] ;
cease ;
停止 ;

从天神到邪恶的出生方式，永恒轮回，永不停息；

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪər] ; ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] ['loʊər]
all this is produced from covetous desire ; falling from a high estate to lower
全部 这 是 生产 从 贪婪的 欲望 ; 坠落 从 一个 高的 财产 到 降低
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

这一切都源于贪婪的欲望；从高位跌落到低位，

[ɔ:l][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['pri:vɪəs] [di:dz] .
all is the fault of previous deeds .
全部 是 这 过错 的 以前的 契约 .

一切都是前任行为的过错。

[bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] ['kʌvətəsənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][noʊ]
But destroy the seed of covetousness and the rest , then there will be no
但 破坏 这 种子 的 贪婪 和 这 休息 , 然后 那里 将要 是 不
[ɪn'trɪkət] ['baɪndɪŋ] ,
intricate binding ,
错综复杂 结合 ,
但若能根除贪婪的种子以及其他一切罪恶, 就不会再有错综复杂的束缚。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [di:dz] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ðen] [wɪl] [end]
but all effect of deeds destroyed , the various degrees of sorrow then will end
但 全部 影响 的 契约 损毁 , 这 各种各样的 学位 的 悲哀 然后 将要 结尾
[fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
for good .
为了 好的 .
但当一切行为的影响都被消除后, 各种程度的悲伤也将彻底结束。

[ˈhævɪŋ] [ðɪs] , [ðen] , [wi; wi][mʌst; məst] [ɪn'herɪt] [ðæt] ; [dɪ'strɔɪŋ] [ðɪs] , [ðen]
Having this , then , we must inherit that ; destroying this , then
拥有 这 , 然后 , 我们 必须 继承 那 ; 摧毁 这 , 然后
拥有了这个, 就必然继承了那个; 摧毁了这个, 那么.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 384**]
[页 -]
[第384页]

[ðæt] [ɪz] ['endɪd] [tu:] ; [noʊ][bɜ:rθ] , [oʊld][eɪdʒ] , [dɪ'zi:z] , [ɔ:r] [deθ] ; [noʊ] [ɜ:rθ] , [ɔ:r]['wɔ:tər] ,
that is ended too ; no birth , old age , disease , or death ; no earth , or water ,
那 是 结束 也 ; 不 出生 , 老的 年龄 , 疾病 , 或者 死亡 ; 不 地球 , 或者 水 ,
这也结束了; 没有出生, 没有衰老, 没有疾病, 没有死亡; 没有土地, 也没有水。

[ˈfaɪər] , [ɔ:r] [wɪnd] .
fire , or wind .
火 , 或者 风 .
火, 或风。

[noʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [end] , [ɔ:r] ['mɪd(ə)l] ; [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'septɪv] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ;
No beginning , end , or middle ; and no deceptive systems of philosophy ;
不 开始 , 结尾 , 或者 中间 ; 和 不 欺骗性的 系统 的 哲学 ;
没有开头、结尾或中间部分; 也没有欺骗性的哲学体系;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [waɪz] [men] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] ; [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stɪd]
this is the standpoint of wise men and sages ; the certain and exhausted
这 是 这 立场 的 明智的 男人 和 智者 ; 这 肯定 和 筋疲力尽的
[tɜ:rmɪ'nei](ə)n] , [kəm'pli:t] - .
termination , complete Nirvâna .
终止 , 完全的 .
这是智者和圣贤的观点; 确定且耗尽的终结, 彻底的涅槃。

[sʌtʃ] [du:][ðə; ði] [eɪt] [raɪt] [weɪz] [dɪ'kler] ; [ðɪs] [wʌn] [ɪk'spi:diənt] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'meɪnz] ;
Such do the eight right ways declare ; this one expedient has no remains ;
这样的 做 这 八 正确的 方式 宣布 ; 这 一 权宜 有 不 遗迹 ;
八正道如此宣告; 这一权宜之计已无余迹;

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:z] [nɑ:t] , [ɪn'ɡroʊst] [baɪ] ['erər] [aɪ] [dɪ'kler] ,
that which the world sees not , engrossed by error I declare ,
那 哪个 这 世界 看到 不是 , 全神贯注 经过 错误 我 宣布 ,
世人所不见, 我深陷谬误之中, 我宣称:

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu; tə] ['sevər] [ɔ:l] [ði:z] ['sɑ:roʊ] - ['sɔ:rsɪz] ;
I know the way to sever all these sorrow - sources ;
我 知道 这 方式 到 断绝 全部 这些 悲哀 - 来源 ;
我知道如何才能斩断所有这些悲伤的根源;

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][end][ðem; ðəm][ɪz][baɪ] [raɪt] ['ri:z(ə)n] , ['mediteɪŋ] [ɑ:n] [ðɪ:z] [fɔ:r] [haɪst; 'haɪəst]
the way to end them is by right reason , meditating on these four highest
这 方式 到 结尾 他们 是 经过 正确的 原因 , 冥想 在 这些 四 最高
[trʊθs] ,
truths ,
真相 ,

消除它们的办法是运用正确的理性，冥想这四大真理。

[ˈfa:lʊʊŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ðɪs] [haɪst; 'haɪəst] ['wɪzdəm] .
following and perfecting this highest wisdom .
下列的 和 完善 这 最高 智慧 .

遵循并完善这一至高智慧。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [mi:nz] [ðə; ði] - ['noʊŋ] - ['sa:rou] ;
This is what means the ' knowing ' sorrow ;
这 是 什么 方法 这 - 会心 - 悲哀 ;

这就是所谓的“知晓的悲伤”；

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['bi:ŋ] ; [ðɪ:z] [dɪ'strɔɪd] , [ðen] [ɔ:l]
this is to cut off the cause of all remains of being ; these destroyed , then all
这 是 到 切 离开 这 原因 的 全部 遗迹 的 存在 ; 这些 损毁 , 然后 全部
['straɪvɪŋ] ,
striving ,
努力 ,

这是为了切断一切存在残余的根源；这些残余被摧毁后，一切奋斗也将随之消失。

[tu:] , [hæz; həz] ['endɪd] , [ðə; ði] [eɪt] [raɪt] [weɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'seɪ; 'æseɪ] .
too , has ended , the eight right ways have been assayed .
也 , 有 结束 , 这 八 正确的 方式 有 到过 检测 .

也已经结束了，八种正确的方法都已尝试过了。

" [ðʌs] , [tu:] , [ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] [trʊθs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kwaɪrd] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ɔ:]
" **Thus , too , the four great truths have been acquired , the eyes of the pure law**
" 因此 , 也 , 这 四 伟大的 真相 有 到过 获得 , 这 眼睛 的 这 纯的 法律
[kəm'pli:tɪd] .
completed .
完全的 .

“如此，四大真理得以获得，纯法之眼得以圆满。”

[ɪn] [ðɪ:z] [fɔ:r] [trʊθs] , [ðə; ði] ['i:kwəl] , [tru:] [ɔ:r] [raɪt] , [aɪz] [nɑ:t] [jet] [bɔ:rn] ,
In these four truths , the equal , true or right , eyes not yet born ,
在 这些 四 真相 , 这 平等的 , 真的 或者 正确的 , 眼睛 不是 然而 出生 ,

在这四条真理中，平等、真实或正确，以及尚未出生的眼睛，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [tru:] [dɪ'lɪvərəns] ;
there is not mention made of gaining true deliverance ;
那里 是 不是 提到 制成 的 获得 真的 解救 ;

文中并未提及获得真正的解脱；

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sed] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , [nɔ:r] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
it is not said what must be done is done , nor that all is finished ,
它 是 不是 说 什么 必须 是 完毕 是 完毕 , 也不 那 全部 是 完成的 ,

并没有说该做的事情已经做完了，也没有说一切都结束了。

[nɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [tru:θ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] .
nor that the perfect truth has been acquired .
也不 那 这 完美的 真相 有 到过 获得 .

也不是说我们已经获得了完美的真理。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [noʊn] , [ðen] [baɪ][maɪ'self][ɪz] [noʊn] - [dɪ'lɪvərəns] [geɪnd] ,
But now because the truth is known , then by myself is known ' deliverance gained ,
但 现在 因为 这 真相 是 已知 , 然后 经过 我 是 已知 - 解救 获得 ,

但现在因为真相大白，我也知道自己已经获得了“解脱”。

- [baɪ][maɪ'self][ɪz] [noʊn] [ðæt] - [ɔ:l][ɪz] [dʌn] , - [baɪ][maɪ'self][ɪz] [noʊn] - [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['wɪzdəm] . -
' **by myself is known that ' all is done , ' by myself is known ' the highest wisdom . '**
- 经过 我 是 已知 那 - 全部 是 完毕 , - 经过 我 是 已知 - 这 最高 智慧 . -

“我自知‘一切已成’”，“我自知‘至高智慧’”。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['spʊkən] [ðʌs] [rɪ'spektɪŋ] [tru:θ] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,
" **And having spoken thus respecting truth , the member of the Kaundinya family ,**
" 和 拥有 说 因此 尊重 真相 , 这 成员 的 这 - 家庭 ,
“说完这些关于真理的话之后，考迪尼亚家族的成员，

[ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪvə][hoʊst] , [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ]
and eighty thousand of the Deva host , were thoroughly imbued with saving
和 八十 千 的 这 德瓦 主持人 , 是 彻底 注入 和 保存
[nɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

八万名天神使者，都被彻底灌输了救世知识。

[ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [dɪ'faɪlmənt] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [lɔ:] ;
They put away defilement from themselves , they got the eyes of the pure law ;
他们 放 离开 玷污 从 他们自己 , 他们 得到 这 眼睛 的 这 纯的 法律 ;
他们除去了自身的污秽，获得了纯洁律法的眼光；

[di:vəz] [ænd; ənd] ['ɜ:rθli] ['mæstərz] [ðʌs] [wɜ:r; wər] [ʃɒr] , [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
Devas and earthly masters thus were sure , that what was to be done
天神 和 尘世的 大师 因此 是 当然 , 那 什么 曾是 到 是 完毕
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

因此，天神和人间大师们都确信，该做的事情已经完成了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['laɪən] - [vɔɪs] [hi:; hi] ['dʒɔɪfəli] [ɪn'kwaiəd] , [ænd; ənd] [æskt] - , "
And now with lion - voice he joyfully inquired , and asked Kaundinya , "
[nəʊ] [ðəʊ] [jet] ?
Knowest thou yet ?
最了解 你 然而 ?

现在他用狮子般的声音高兴地问道：“你还知道吗？ ”

" - [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] ['ænsər] ['bu:də'bʊdə] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['mæstə-z] [lɔ:] .
" **Kaundinya forthwith answered Buddha , " I know the mighty master's law .**
" - 立即 回答 佛 , " 我 知道 这 强大的 硕士学位 法律 .
“憍瞀灌顶立刻回答佛陀说：“我知道伟大的师父的法则。”

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - .
" **And for this reason , knowing it , his name was Âgnâta Kaundinya .**
" 和 为了 这 原因 , 会心 它 , 他的 姓名 曾是 - - .
“因此，他知道这一点，所以他的名字叫Âgnâta Kaundinya。”

[ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['bu:də'bʊdə] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] .
Amongst all the disciples of Buddha , he was the very first in understanding .
在 全部 这 门徒 的 佛 , 他 曾是 这 非常 第一的 在 理解 .
在佛陀的所有弟子中，他是第一个领悟真谛的人。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [ʌndər'stəd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [lɔ:] ,
Then as he understood the sounds of the true law ,
然后 作为 他 理解 这 声音 的 这 真的 法律 ,
当他领悟了真正法则的真谛之后，

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsaɪp(ə)] — [ɔːl] [ðə; ði] [zːrθ] [ˈspɪrɪts] [təˈgeðər] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
hearing the words of the disciple — all the earth spirits together raised a shout
听力 这 字 的 这 弟子 — 全部 这 地球 烈酒 一起 提高 一个 喊
[traɪˈʌmfənt] , " [wel] [dʌn] !
triumphant , " Well done !
凯 , " 出色地 完毕 !

听到门徒的话，所有的地灵都一起欢呼道：“做得好！”

[ˈdiːpli] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , - , [ɑːn] [ðɪs] [ɔːˈspɪʃəs] [deɪ] ,
deeply seeing the principles of the law , Tathâgata , on this auspicious day ,
深 看到 这 原则 的 这 法律 , - , 在 这 吉祥 天 ,
在这吉祥的日子里，如来，您深刻领悟了法的原则。

[hæz; hæz] [set] [rɪˈvɑːlɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈnevər] [jet] [rɪˈvɒlvd] , [ænd; ənd] [faːr] [ænd; ənd] [waɪd] , [fɔːr; fər]
has set revolving that which never yet revolved , and far and wide , for
有 放 旋转 那 哪个 绝不 然而 旋转 , 和 远的 和 宽的 , 为了
[gɒdz] [ænd; ənd] [men] ,
gods and men ,
神 和 男人 ,

它使从未旋转过的事物旋转起来，并且旋转得非常广泛，为了神和人。

[hæz; hæz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] .
has opened the gates of immortality .
有 打开 这 大门 的 不朽 .
已经打开了永生之门。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiːl] [ðə; ði] [spuːks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [pjʊr] [kənˈdʌkt] ; [ˈiːkwəl] [kɑːntəmˈpleɪʃn] ,
Of this wheel the spokes are the rules of pure conduct ; equal contemplation ,
的 这 车轮 这 发言人 是 这 规则 的 纯的 执行 ; 平等的 沉思 ,
[ðer; ðər] [juːnɪˈfɔːrməti] [ʌv; əv] [lenkθ; lenθ] ;
their uniformity of length ;
他们的 均匀性 的 长度 ;

这轮子的辐条是纯洁行为的准则；平等的思考，它们的长度一致；

[fɜːrm] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtaɪər] ; [ˈmɔːdəsti] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃfnəs] ,
firm wisdom is the tire ; modesty and thoughtfulness ,
公司 智慧 是 这 胎 ; 谦逊 和 深思熟虑 ,
坚定的智慧如同轮胎；谦逊和深思熟虑，

[ðə; ði] [ˈrʌbər] ([ˈsɑːkəts] [ɪn] [ðə; ði] [nɛv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæks(ə)] [ɪz] [fɪkst]) ; [raɪt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði]
the rubbers (sockets in the nave in which the axle is fixed) ; right reflection is the
这 橡胶 (插座 在 这 中殿 在 哪个 这 轴 是 固定的) ; 正确的 反射 是 这
[nɛv] ;
nave ;
中殿 ;

橡胶垫（中殿中固定车轴的插槽）；右侧倒映的是中殿；

[ðə; ði] [wiːl] [ɪtˈself] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [truːθ] ; [ðə; ði] [raɪt] [truːθ] [naʊ]
the wheel itself the law of perfect truth ; the right truth now
这 车轮 本身 这 法律 的 完美的 真相 ; 这 正确的 真相 现在
轮子本身就是完美真理的法则；现在的正确真理

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg 385**]
[页 -]
[第385页]

[hæz; hæz] [gɔːn] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈtiːtʃər] .
has gone forth in the world , not to retire before another teacher .
有 已消失 前进 在 这 世界 , 不是 到 退休 前 其他 老师 .
他已走向世界，却并未在另一位教师之前退休。

" [ðʌs] [ðə; ði] [z:rθ] ['spirits] ['fʌʊtɪd] , [ðə; ði] ['spirits] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] ,
" **Thus the earth spirits shouted , the spirits of the air took up the strain ,**
" 因此 这 地球 烈酒 喊叫 , 这 烈酒 的 这 空气 采取 向上 这 拉紧 ,
于是, 大地之灵高声呼喊, 天空之灵也随之高歌。

[ðə; ði] ['di:vəz] [ɔ:l] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['brɑ:mə] ['hev(ə)n] .
the Devas all joined in the hymn of praise , up to the highest Brahma heaven .
这 天神 全部 加入 在 这 圣歌 的 称赞 , 向上 到 这 最高 梵 天堂 .
天神们齐声赞颂, 直至至高无上的梵天。

[ðə; ði] ['di:vəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l][wɜ:rld] , [naʊ] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪʃɪ,'ri:-] [tɔ:t] , [ɪn]
The Devas of the triple world , now hearing what the great Rishi taught , in
这 天神 的 这 三倍 世界 , 现在 听力 什么 这 伟大的 里希 教授 , 在
['ɪntərko:rs] [tə'geðər] [spoʊk] ,
intercourse together spoke ,
交往 一起 辐 ,
三界诸天神听闻大圣贤教诲后, 齐声交谈道:

" [ðə; ði] ['waɪdli] ['ɑ:nərd] ['bu:də'bʊdə] [mu:vz] [ðə; ði][wɜ:rld] !
" **The widely honored Buddha moves the world !**
" 这 广泛 荣幸 佛 移动 这 世界 !
“备受尊崇的佛陀感动了世界! ”

[waɪd'spred] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ,
Widespread , for the sake of all that lives ,
广泛 , 为了 这 清酒 的 全部 那 生活 ,
为了所有生命的福祉, 广泛传播

[hi:; hi][tɜ:rnz][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['pjʊrəti] !
he turns the wheel of the law of complete purity !
他 转弯 这 车轮 的 这 法律 的 完全的 纯度 !
他转动着完全纯洁法则的轮盘!

" [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['waɪndz] , [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [mɪsts] , [ɔ:l] ['dɪsə'pɪrd] ; [daʊn] [frʌm; frəm] [speɪs]
" **The stormy winds , the clouds , the mists , all disappeared ; down from space**
" 这 暴风雨 风 , 这 云 , 这 薄雾 , 全部 消失 ; 向下 从 空间
[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['flaʊərz] [dɪ'sendɪd] .
the heavenly flowers descended .
这 天上 花朵 下降 .
“狂风、乌云、薄雾都消失了; 天上的花朵从天而降。”

[ðə; ði] ['di:vəz] ['revəld] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][sə'lest(ə)], [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] ['glædnəs] .
The Devas revelled in their joys celestial , filled with unutterable gladness .
这 天神 尽情狂欢 在 他们的 喜悦 天体 , 已填 和 难以言喻 欢乐 .
天神们沉浸在天上的喜悦中, 心中充满了难以言喻的快乐。

['fʊtnoʊt] - : (['rɪtɜ:rn])
Footnote 99 : (return)
脚注 - : (返回)
脚注 99: (返回)

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [tu:; tə][ðə; ði]
The distance from the place of the interview with the ministers to the
这 距离 从 这 地方 的 这 面试 和 这 部长们 到 这
['vʌltʃər] [pi:k] [wɒd] [bi:; bi] ,
Vulture Peak would be ,
秃鹫 顶峰 会 是 ,
从部长们接受采访的地点到秃鹰峰的距离是:

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ə'baʊt] - [maɪlz] .
in a straight line , about 150 miles .
在 一个 直的 线 , 关于 - 英里 .
直线距离约150英里。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 100 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 100：(回车)

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˈkɑ:ntekst] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] ,
The sense of the text and context appears to be this ,
这 感觉 的 这 文本 和 语境 出现 到 是 这 ,
文本和上下文的意思似乎是这样的：

[ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [drɪŋk] [ðə; ði][reɪn] - [klaʊdz] [ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər] [pɑ:rtʃt]
that as there are those who drink the rain - clouds and yet are parched
那 作为 那里 是 那些 WHO 喝 这 雨 - 云 和 然而 是 干渴
[wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] ,
with thirst ,
和 口渴 ,
就像有些人喝了雨云却仍然口渴难耐一样，

[soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈpræktɪs] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər] [stɪl]
so there are those who constantly practise religious duties and yet are still
所以 那里 是 那些 WHO 不断地 实践 宗教 职责 和 然而 是 仍然
[ʌnˈblɪst] .
unblest .
不幸的 .
所以有些人虽然不断履行宗教义务，却仍然没有得到祝福。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 101 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 101：(返回)

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] , [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The dhyânas are the conditions of ecstasy , enjoyed by the inhabitants of the
这 - 是 这 状况 的 狂喜 , 享受 经过 这 居民 的 这
[ˌbrɑ:məˈloʊkə] [ˈhevəns] .
Brahmaloka heavens .
梵天界 天 .
禅定是梵天界居民所享受的极乐状态。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 102 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 102：(返回)

[ðə; ði] " [ˈfɔ:rtʃənət] [tri:] , " [ðə; ði] [tri:] " [ʌv; əv] [gʊd] [ˈoʊmən] , " [ðə; ði][ˈboʊdɪ] [tri:] .
The " fortunate tree , " the tree " of good omen , " the Bodhi tree .
这 " 幸运 树 , " 这 树 " 的 好的 预兆 , " 这 菩提 树 .
“吉祥之树”、“吉兆之树”、“菩提树”。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 103 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 103：(返回)

[ðə; ði][sɪks] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] .
The six organs of sense .
这 六 器官 的 感觉 .
六根感官。

-

-

[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l]

Bimbisâra Râga Becomes a Disciple

-

-

变成 一个 弟子

频毗娑罗·罗伽成为弟子

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] [faɪv] [men] , - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

And now those five men , Asvagit Vâshpa , and the others ,

和 现在 那些 五 男人 , - - , 和 这 其他的 ,

现在, 这五个人, 阿斯瓦吉特·瓦什帕, 以及其他的人,

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] (-) " [nu:] " [ðə; ði] [lɔ:] , [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [mi:n] [ænd; ənd] [self]

having heard that he (Kaundinya) " knew " the law , with humble mien and self

拥有 听到 那 他 (-) " 知道 " 这 法律 , 和 谦逊的 面容 和 自己

- [səbˈdu:d] , [ðer; ðər][hændz] [dʒɔɪnd] ,

- subdued , their hands joined ,

- 低沉的 , 他们的 双手 加入 ,

听说他(考迪尼亚)“懂”法律, 两人便谦卑地、克制地双手合十。

[ˈɔ:fərd] [ðer; ðər] [ˈhɑ:mɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈti:tʃəz] [feɪs] .

offered their homage , and looked with reverence in the teacher's face .

提供 他们的 尊敬 , 和 看起来 和 尊敬 在 这 老师的 脸 .

他们表示敬意, 并满怀敬畏地看着老师的脸。

- , [baɪ] [waɪz] [ɪkˈspi:diənt] , [kɔ:zd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ] [wʌn] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [lɔ:] .

Tathâgata , by wise expedient , caused them one by one to embrace the law .

- , 经过 明智的 权宜 , 导致 他们 一 经过 一 到 拥抱 这 法律 .

如来运用智慧的权宜之计, 使他们一个接一个地接受了律法。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə] [læst][ðə; ði] [faɪv] [bɪkʃəs] [əbˈteɪnd] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [səbˈdu:d]

And so from first to last the five Bhikshus obtained reason and subdued

和 所以 从 第一的 到 最后的 这 五 比丘 获得 原因 和 低沉的

[ðer; ðər] [ˈsensɪz] ,

their senses ,

他们的 感官 ,

于是, 从始至终, 五位比丘都获得了理性, 并克制了感官。

[laɪk] [ðə; ði] [faɪv] [stɑ:rz] [wɪtʃ] [[aɪn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [mu:n] .

like the five stars which shine in heaven , waiting upon the brightening moon .

喜欢 这 五 明星 哪个 闪耀 在 天堂 , 等待 之上 这 提亮 月亮 .

就像天上闪耀的五颗星星, 等待着皎洁的月亮。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌ; əv][ˈku:] - [aɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊbəlz] [sʌn] [kɔ:ld] [jɑ:səz] ;

At this time in the town of Ku - i there was a noble's son called Yasas ;

在 这 时间 在 这 镇 的 库 - 我 那里 曾是 一个 贵族的 儿子 称为 亚萨斯 ;

当时在久伊城里, 有一位贵族的儿子名叫亚萨斯;

[lɔ:st] [ɪn] [naɪt] - [sli:p] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [woʊk] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ətendənts] [ɔ:l] ,

lost in night - sleep suddenly he woke , and when he saw his attendants all ,

丢失的 在 夜晚 - 睡觉 突然 他 觉醒 , 和 什么时候 他 锯 他的 服务员 全部 ,

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,

men and women ,

男人 和 女性 ,

他睡梦中突然醒来, 看到他的侍从们, 无论男女, 都站在那里。

[wɪð; wɪθ] [ɪl] - [klæd] ['bɑːdɪz] , ['sliːpɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] ; [rɪ'flektɪŋ]
with ill - clad bodies , sleeping , his heart was filled with loathing ; reflecting
和 患病的 - 覆膜 身体 , 睡眠 , 他的 心 曾是 已填 和 厌恶 ; 反思
[ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['saːroʊ] ,
on the root of sorrow ,
在 这 根 的 悲哀 ,
看着那些衣衫褴褛、沉睡的人们，他心中充满了厌恶；他反思着悲伤的根源，

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['mædli] ['fuːli] [men] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][aɪ 'tiː] .
he thought how madly foolish men were immersed in it .
他 想法 如何 疯狂地 愚蠢 男人 是 沉浸式 在 它 .
他心想，那些沉迷其中的人是多么愚蠢疯狂啊。

['kloʊðɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]
Clothing himself , and putting on his jewels , he left his home and
衣服 他自己 , 和 推杆 在 他的 珠宝 , 他 左边 他的 家 和
[ˈwɒndəd] [fɔːrθ] ;
wandered forth ;
漫步 前进 ;
他穿戴好衣物和首饰，离开家，四处流浪；

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stəd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [ə'læəs] ! [ə'læəs] !
then on the way he stood and cried aloud , " Alas ! alas !
然后 在 这 方式 他 站立 和 哭 大声 , " 唉 ! 唉 !
然后，他在路上站起来，大声喊道：“唉！唉！

[wʌt] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɔːrəʊz] .
what endless chain of sorrows .
什么 无尽的 链 的 悲伤 .
多么无尽的悲伤啊！

" - , [baɪ] [naɪt] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [saʊndz] [laɪk] [ðiːz] , " [ə'læəs] !
" Tathâgata , by night , was walking forth , and hearing sounds like these , " Alas !
" - , 经过 夜晚 , 曾是 步行 前进 , 和 听力 声音 喜欢 这些 , " 唉 !
“如来夜间行走，听见这样的声音，唉！

[wʌt] ['saːroʊ] , " [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] !
what sorrow , " forthwith replied , " You are welcome !
什么 悲哀 , " 立即 回复 , " 你 是 欢迎 !
“多么悲伤啊！”他立刻回答说，“不客气！ ”

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] — [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ,
here , on the other hand , there is a place of rest — the most excellent ,
这里 , 在 这 其他 手 , 那里 是 一个 地方 的 休息 — 这 最多 出色的 ,
[rɪ'freʃɪŋ] , - ,
refreshing , Nirvâna ,
令人耳目一新 , - ,
另一方面，这里有一个休憩之所——最极致、最令人神清气爽的涅槃之地。

['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌn'muːvd] , [friː] [frʌm; frəm] ['saːroʊ] .
quiet and unmoved , free from sorrow .
安静的 和 不动 , 自由的 从 悲哀 .
安静而平静，没有一丝悲伤。

" [jɑːsəz] ['hɪrɪŋ] ['buːdəz] [egzɔːr'teɪʃn] , [ðer; ðər][roʊz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" Yasas hearing Buddha's exhortation , there rose much joy within his heart .
" 亚萨斯 听力 佛陀的 讲道 , 那里 玫瑰 很多 喜悦 之内 他的 心 .
“耶舍听了佛陀的劝诫，心中充满了喜悦。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [felt] ,
And in the place of the disgust he felt ,
和 在 这 地方 的 这 厌恶 他 毛毡 ,
而他心中原本的厌恶之情，却被另一种情绪所取代。

[ðə; ði] [ˈku:lɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈwɪzdəm] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ,
the cooling streams of holy wisdom found their way ,
这 冷却 溪流 的 圣 智慧 成立 他们的 方式 ;
圣洁智慧的清凉之流找到了出路,

[æz; əz] [wen] [wʌn] [ˈentərz] [fɜ:rst][ə; eɪ][koʊld] [pəˈlu:sɪd] [leɪk] .
as when one enters first a cold pellucid lake .
作为 什么时候 一 进入 第一的 一个 寒冷的 透明 湖 .
就像第一次进入一个冰冷清澈的湖泊一样。

[ədˈvænsɪŋ] [ðen] , [hi:; hi] [keɪm] [wer] [ˈbu:dəˈbʊdə][wʌz; wəz] — [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] [dekt] [wɪð; wɪθ]
Advancing then , he came where Buddha was — his person decked with
前进 然后 , 他 来了 在哪里 佛 曾是 — 他的 人 甲板 和
[ˈkɑ:mən] [ˈɔrnəmənts] ,
common ornaments ,
常见的 装饰品 ,
于是他继续前行, 来到了佛陀面前——佛陀身上佩戴着普通的饰品。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔ:l'redi] [fri:d] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈdi:fekts; dɪ'fekts] ; [baɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ru:t]
his mind already freed from all defects ; by power of the good root
他的 头脑 已经 自由 从 全部 缺陷 ; 经过 力量 的 这 好的 根
[əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈʌðər] [bə:θs] ,
obtained in other births ,
获得 在 其他 出生 ,
他的心灵已摆脱一切缺陷; 凭借前世所获善根的力量,

[hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ri:tɪt] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rhət] .
he quickly reached the fruit of an Arhat .
他 迅速地 达到 这 水果 的 一个 罗汉 .
他很快就得到了罗汉果。

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [laɪt] [ʌv; əv] [pjər] [ˈwɪzdəmz] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪnərbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ɑ:n] [ˈlɪsnɪŋ]
The secret light of pure wisdom's virtue enabled him to understand , on listening
这 秘密 光 的 纯的 智慧的 美德 已启用 他 到 理解 , 在 聆听
[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l] ;
to the law ;
到 这 法律 ;
纯粹智慧的德行之光使他能够听懂律法;

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [pjər] [ˈsɪlkən] [ˈfæbrɪk][wɪð; wɪθ] [i:z] [ɪz] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlər] .
just as a pure silken fabric with ease is dyed a different color .
只是 作为 一个 纯的 丝 织物 和 舒适 是 染色 一个 不同的 颜色 .
就像纯丝绸很容易被染成其他颜色一样。

[ðʌs] [ˈhævɪŋ] [əˈteɪnd] [tu:; tə][self] - [ɪˌlu:miˈneiʃn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Thus having attained to self - illumination , and done that which was to be
因此 拥有 已达到 到 自己 - 照明 , 和 完毕 那 哪个 曾是 到 是
[dʌn] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
done , he was
完毕 , 他 曾是
因此, 他既已证得自我启迪, 又完成了该做的事, 他便.....

[kən'vɜ:rtɪd] ； [ðen] ['lʊkɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz][pɜ:rs(ə)n] ['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld]
converted ; then looking at his person richly ornamented , his heart was filled
转换 ； 然后 寻找 在 他的 人 丰富 装饰 , 他的 心 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] [feɪm] .
with shame .
和 耻辱 .

他顿时醒悟过来；然后看着自己身上华丽的装饰，心中充满了羞愧。

- [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] [θɔ:ts] , [ɪn] - [spoʊk] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz] : " [ðoʊ]
Tathâgata knowing his inward thoughts , in gâthas spoke the following words : " Though
会心 他的 向内 想法 , 在 辐 这 下列的 字 : " 尽管
['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] ,
ornamented with jewels ,
装饰 和 珠宝 ,
如来知晓他的内心想法，便以偈颂说道：“虽佩戴珠宝，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [meɪ] [jet] [hæv; həv] ['kɒŋkəd] [sens] ； ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl][maɪnd][ɑ:n][ɔ:l] [ðæt]
the heart may yet have conquered sense ; looking with equal mind on all that
这 心 可能 然而 有 征服 感觉 ； 寻找 和 平等的 头脑 在 全部 那
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

心灵或许终将战胜理智；以同样的心看待一切生命。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [fɔ:rm] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [rɪ'lɪdʒən] ； [ðə; ði][ˈbɑ:di] , [tu:] ,
in such a case the outward form does not affect religion ; the body , too ,
在 这样的 一个 案件 这 向外 形式 做 不是 影响 宗教 ； 这 身体 , 也 ,
在这种情况下，外在形式并不影响宗教信仰；身体也是如此。

[meɪ] [wer] [ðə; ði] [ə'setɪks] [gɑ:rb] , [ðə; ði] [hɑ:rt] , ['mi:nwaɪl] , [bi; bi] [ˈɪmɜ:rst] [ɪn] [ˈwɜ:rldli] [θɔ:ts]
may wear the ascetic's garb , the heart , meanwhile , be immersed in worldly thoughts
可能 穿 这 苦行僧的 外衣 , 这 心 , 同时 , 是 沉浸式 在 世俗 想法
; ['dwelɪŋ] [ɪn] ['lʊənli] [wʊdz] ,
; dwelling in lonely woods ,
; 住宅 在 孤独 树林 ,

或许身着苦行僧的服饰，内心却沉浸于世俗的思绪；隐居于寂静的森林中，

[jet] ['kʌvətəs] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rldli] [ʃoʊ] , [sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər][ˈæftər][ɔ:l] [mɪr] [ˈwɜ:rldlɪŋz] ；
yet covetous of worldly show , such men are after all mere worldlings ;
然而 贪婪的 的 世俗 展示 , 这样的 男人 是 后 全部 仅仅 世俗之人 ；
然而，这些人贪恋世俗的虚荣，归根结底不过是凡人罢了；

[ðə; ði][ˈbɑ:di] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rldli] [gaɪz] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [maʊnt] [haɪ] [tu:; tə] [θɪŋz] [sə'lestʃ(ə)] .
the body may have a worldly guise , the heart mount high to things celestial .
这 身体 可能 有 一个 世俗 伪装 , 这 心 山 高的 到 事物 天体 .
身体或许具有世俗的外表，但心灵却崇高于天上的事物。

[ðə; ði] ['leɪmən] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] , [wen] ['oʊnli][bəʊθ][hæv; həv] ['bæniʃt]
The layman and the hermit are the same , when only both have banished
这 外行 和 这 隐士 是 这 相同的 , 什么时候 仅有的 两个都 有 被放逐
[θɔ:t] [ʌv; əv] - [self] ,
thought of ' self ,
想法 的 - 自己 ,

当普通人和隐士都摒弃了“自我”的念头时，他们就是一样的了。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi; bi] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rn(ə)l][bɑ:ndz] , [wʌt] [ju:z][ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv]
' but if the heart be twined with carnal bonds , what use the marks of
- 但 如果 这 心 是 缠绕 和 肉体 债券 , 什么 使用 这 标记 的
[ˈbɑ:dɪli] [ə'tenʃ(ə)n] ?
bodily attention ?
身体上的 注意力 ?

但如果心灵与肉体关系纠缠，那么身体上的爱抚又有什么用呢？

[hi:; hi] [hu:] [werz] ['mɑ:rʃ(ə)l] [dekə'reiʃəns] ,
He who wears martial decorations ,
他 WHO 穿着 武术 装饰 ,

佩戴武饰者，

[dʌz] [soʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][baɪ]['vælər][hi:; hi][hæz; həz] ['traɪʌmft] [ɔ:(r)] [æn; ən] ['enəmi] — [soʊ][hi:; hi] [hu:]
does so because by valor he has triumphed o'er an enemy — so he who
做 所以 因为 经过 勇气 他 有 胜利 超过 一个 敌人 — 所以 他 WHO
[werz] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['kʌlərd] [roʊb] ,
wears the hermit's colored robe ,
穿着 这 隐士的 有色 长袍 ,

他这样做是因为他凭借英勇战胜了敌人——所以，身穿隐士彩色长袍的人，

[dʌz] [soʊ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['væŋkwɪft] ['sɑ:roʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz][foʊ] .
does so for having vanquished sorrow as his foe .
做 所以 为了 拥有 战败者 悲哀 作为 他的 敌人 .

因为他战胜了悲伤这个敌人。

" [ðen] [hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd]
" **Then he bade him come , and be a member of his church ; and**
" 然后 他 巴德 他 来 , 和 是 一个 成员 的 他的 教会 ; 和
[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] , [loʊ] !
at the bidding , lo !
在 这 投标 , 洛 !

“然后他邀请他来，成为他教会的一员；听从他的邀请，瞧！

[hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] [tʃeɪndʒd] !
his garments changed !
他的 服装 已更改 !

他的衣服变了！

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['hoʊli] [ə'taɪərd][ɪn] ['hɜ:rmɪts] [dres] , [kəm'pli:t] ; [ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['aʊtwərd]
and he stood wholly attired in hermit's dress , complete ; in heart and outward
和 他 站立 完全 穿着 在 隐士的 裙子 , 完全的 ; 在 心 和 向外
[lʊk] , [ə; eɪ] ['frɑ:mənə] .
look , a Sramana .
看 , 一个 沙门 .

他身着全套隐士服饰，一丝不苟；无论从内心还是外表来看，他都是一位沙门。

[naʊ] [jɑ:səz][hæd; həd][ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] [sʌm; səm] [laɪt] [kəm'pænjənz] , [ɪn] ['hʌmbər] ['fɪftɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r] ;
Now Yasas had in former days some light companions , in number fifty and four ;
现在 亚萨斯 有 在 以前的 天 一些 光 同伴 , 在 数字 五十 和 四 ;

雅萨斯以前有一些轻装同伴，共有五十四个人；

[wen] [ði:z] [bɪ'held] [ðer; ðər] [frend] [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] , [ðeɪ] , [tu:] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ə'teɪnd] [tru:]
when these beheld their friend a hermit , they , too , one by one , attained true
什么时候 这些 观看 他们的 朋友 一个 隐士 , 他们 , 也 , 一 经过 一 , 已达到 真的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

当这些人看到他们的朋友是一位隐士时，他们也一个接一个地获得了真正的智慧。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [di:dz] [dʌn] [ɪn]['fɔ:rmər] [bə:θs] , [ði:z] [di:dz] [naʊ] [bɔ:r] [ðer; ðər] ['pɜ:rfɪkt] [fru:t] .
By virtue of deeds done in former births , these deeds now bore their perfect fruit .
经过 美德 的 契约 完毕 在 以前的 出生 , 这些 契约 现在 钻孔 他们的 完美的 水果 .

前世所造的善功，今生得以圆满实现。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] ['bɜ:rnɪŋ] ['æfɪz] [ɑ:r; ər] ['sprɪŋkld] [baɪ]['wɔ:tər] , [ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [draɪd] , [ðə; ði]
Just as when burning ashes are sprinkled by water , the water being dried , the
只是 作为 什么时候 燃烧 灰烬 是 撒上 经过 水 , 这 水 存在 干燥 , 这
[fleɪm] [bə:sts] [fɔ:rθ] .
flame bursts forth .
火焰 爆发 前进 .

就像往燃烧的灰烬上洒水，水干后火焰就会重新燃起一样。

[soʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'blʌv] , [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] [ɹ:ltə'geðər] ['sɪkstɪ] , [ɔ:l] ['ɑ:rhət] ;
So now , with those above , the disciples were altogether sixty , all Arhats ;
所以 现在 , 和 那些 多于 , 这 门徒 是 共 六十 , 全部 罗汉 ;
所以现在，连同上面那些人，门徒一共六十人，全都是罗汉；

[ɪn'taɪərli] [ə'bi:diənt] [ænd; ænd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:l] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [di'saɪpleʃɪp] .
entirely obedient and instructed in the law of perfect discipleship .
完全 听话 和 指示 在这 法律 的 完美的 门徒训练 .
完全服从并接受了完美门徒法则的教导。

[soʊ] [pɜ:'fektəd] [hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm]
So perfected he taught them
所以 完善 他 教授 他们
他技艺精湛，并将之传授给了他们。

['fɜ:rðər] : — " [naʊ] [ji:; ji][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ænd] [ri:tft] - [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:r] ,
further : — " Now ye have passed the stream and reached ' the other shore ,
更远 : — " 现在 是的 有 通过了 这 溪流 和 达到 - 这 其他 支撑 ,
此外：“现在你们已经过了河，到达了对岸，

- [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ænd] [deθ] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] , [ji:; ji] [naʊ] [hæv; həv] [dʌn]
' across the sea of birth and death ; what should be done , ye now have done
- 穿过 这 海 的 出生 和 死亡 ; 什么 应该 是 完毕 , 是的 现在 有 完毕
!
!
!
跨越生死之海；该做的事，你们都已经做了！

[ænd; ænd][ji:; ji] [meɪ] [naʊ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and ye may now receive the charity of others .
和 是的 可能 现在 收到 这 慈善机构 的 其他的 .
你们现在可以接受别人的施舍了。

[goʊ] [ðen] [θru:] ['evri] ['kʌntri] , [kən'vɜ:rt] [ðoʊz] [nɑ:t] [jet] [kən'vɜ:rtɪd] ;
Go then through every country , convert those not yet converted ;
去 然后 通过 每一个 国家 , 转变 那些 不是 然而 转换 ;
然后你们要走遍各国，使那些还没有皈依基督教的人归信；

[θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [laɪz] [bɜ:rnt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , [ti:tʃ] ['evriwɛr] ; [ɪn'strʌkt] [ðoʊz]
throughout the world that lies burnt up with sorrow , teach everywhere ; instruct those
自始至终 这 世界 那 谎言 烧焦的 向上 和 悲哀 , 教 到处 ; 指示 那些
['lækɪŋ] [raɪt] [ɪn'strʌk(ə)n] .
lacking right instruction .
缺乏 正确的 操作说明 .
在满是悲伤的世界里，到处教导；教导那些缺乏正确教导的人。

[goʊ] , ['ðɜrfɔ:r] !
Go , therefore !
去 , 所以 !
去吧！

[i:tʃ] [wʌn] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ; [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [goʊ] !
each one travelling by himself ; filled with compassion , go !
每个 一 旅行 经过 他自己 ; 已填 和 同情 , 去 !
每个人都独自前行；充满怜悯，出发吧！

[ˈreskjʊː][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] .
rescue and receive .
救援 和 收到 .

救援和接收。

[aɪ] [tuː] [wɪl] [gʊθ][əˈloʊn] , [bæk] [tuː; tə] [ˈjɑːndər] [ˈkiːɜː - [ˈkɛ] [ˈmaʊnt(ə)n] ; [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɡreɪt]
I too will go alone , back to yonder Kia - ke mountain ; where there are great
我 也 将要 去 独自的 , 后退 到 远处 起亚 - ke 山 ; 在哪里 那里 是 伟大的
[ˈriːʃiːz] ,
Rishis ,
圣贤 ,

我也将独自前往，回到那边的基亚克山；那里有许多伟大的圣贤。

[ˈrɔɪəl] [ˈriːʃiːz] , [ˈbraɪˌmən] [ˈriːʃiːz] [tuː] , [ðiːz] [ɔːl] [dwel] [ðer; ðər] , [ˈɪnfluənsɪŋ] [men] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
royal Rishis , Brahman Rishis too , these all dwell there , influencing men according to
皇家 圣贤 , 婆罗门 圣贤 也 , 这些 全部 住 那里 , 影响 男人 根据 到
[ðer; ðər] [skuːlz] .
their schools .
他们的 学校 .

皇家圣贤、婆罗门圣贤，他们都居住在那里，按照各自的学派影响着人们。

[ðə; ði][ˈrɪʃɪˈriː-] - , [ɪnˈdʊrɪŋ] [peɪn] , [ˈrevərənst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈvɜːts] [tuː]
The Rishi Kâsyapa , enduring pain , revered by all the country , making converts too
这 里希 - , 持久 疼痛 , 受人尊敬的 经过 全部 这 国家 , 制作 转换 也
[ʌv; əv] [ˈmeni] ,
of many ,
的 许多 ,

圣贤迦叶波，饱受苦难，受全国敬仰，也使许多人皈依伊斯兰教。

[hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [kənˈvɜːrt] .
him will I visit and convert .
他 将要 我 访问 和 转变 .

我会去拜访他，并让他皈依基督教。

" [ðen] [ðə; ði][ˈsɪkstɪ] [bɪkʃəs] [rɪˈspektfəli] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [priːtʃ] ,
" **Then the sixty Bhikshus respectfully receiving orders to preach** ,
" 然后 这 六十 比丘 尊敬 接收 订单 到 布道 ,
“然后，六十位比丘恭敬地接受了说法，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 388**]
[页 -]

[第388页]

[iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈpɜːrpəs] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] , [went]
each according to his fore - determined purpose , following his inclination , went
每个 根据 到 他的 前 - 决定 目的 , 下列的 他的 倾角 , 去
[θruː] [ˈevri] [lənd] .
through every land .
通过 每一个 土地 .

每个人都按照自己预先决定的目的，顺从自己的喜好，走遍了各地。

[ðə; ði] [ˈɑːnərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [went] [ɑːn][əˈloʊn] , [tɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkiːɜː - [ˈkɛ]
The honored of the world went on alone , till he arrived at the Kia - ke
这 荣幸 的 这 世界 去 在 独自的 , 直到 他 到达的 在 这 起亚 - ke
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

这位世间名流独自前行，直到抵达基亚克山。

[ðen] [ˈentəɾɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [rɪˈlɪdʒəs] [del] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈrɪʃɪ,ˈriː-] - [wʌz; wəz]
then entering a retired religious dell , he came to where the Rishi Kâsyapa was
然后 进入 一个 退休 宗教 戴尔 , 他 来了 到 在哪里 这 里希 - 曾是
.
:
.

然后他进入了一处僻静的宗教幽谷，来到了圣人迦叶波（Rishi Kâsyapa）所在的地方。

[naʊ] [ðɪs] [wʌŋ][hæd; həd][ə; eɪ] " [ˈfaɪər][grɑːt] " [wer] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈsækrɪfaɪs] , [wer] [æŋ; ən][ˈiːv(ə)]
Now this one had a " fire grot " where he offered sacrifice , where an evil
现在 这 一 有 一个 " 火 格罗特 " 在哪里 他 提供 牺牲 , 在哪里 一个 邪恶的
- [dwelt] ,
Nâga dwelt ,
- 居住 ,

这个人有一个“火窟”，他在那里进行祭祀，那里住着一 条邪恶的那伽。

[huː] [ˈwɒndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][rest] , [θruː] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][waɪld]
who wandered here and there in search of rest , through mountains and wild
WHO 漫步 这里 和 那里 在 搜索 的 休息 , 通过 山脉 和 荒野
[ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
places of the earth .
地方 的 这 地球 .

他们四处游荡，在地球上的山川荒野中寻找栖身之所。

[ðə; ði] [ˈɑːnərd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðɪs] [ˈhɜːrɪt][ænd; ənd][kənˈvɜːrt][hɪm; ɪm] ,
The honored of the world , wishing to instruct this hermit and convert him ,
这 荣幸 的 这 世界 , 祝 到 指示 这 隐士 和 转变 他 ,
[æskt] [hɪm; ɪm] ,
asked him ,
问 他 ,

世间名流，想要教导这位隐士并感化他，便问他：

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðæt] [naɪt] .
on coming , for a place to lodge that night .
在 未来 , 为了 一个 地方 到 小屋 那 夜晚 .

到达后，需要找个地方过夜。

- , [rɪˈplain] , [speɪk] [tuː; tə][ˈbuːdəˈbʊdə] [ðʌs] : — " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə]
Kâsyapa , replying , spake to Buddha thus : — " I have no resting - place to
- , 回复 , 说 到 佛 因此 : — " 我 有 不 休息 - 地方 到
[ˈɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
offer for the night ,
提供 为了 这 夜晚 ,

迦叶回答佛陀说：“我没有地方可以供您过夜，

[ˈooŋli] [ðɪs] [ˈfaɪər][grɑːt] [wer] [aɪ][ˈsækrɪfaɪs] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
only this fire grot where I sacrifice ; this is a cool and fit place for the purpose
仅有的 这 火 格罗特 在哪里 我 牺牲 ; 这 是 一个 凉爽的 和 合身 地方 为了 这 目的
,
.
.

只有这处我献祭的火穴；这里凉爽宜人，非常适合献祭。

[bʌt; bət][æŋ; ən][ˈiːv(ə)l][ˈdræɡən] [dwelz] [ðer; ðər] , [huː] [ɪz] [əˈkʌstəmd] , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [tuː; tə]
but an evil dragon dwells there , who is accustomed , as he can , to
但 一个 邪恶的 龙 居住地 那里 , WHO 是 习惯 , 作为 他 能 , 到
[ˈpɔɪzn] [men] .
poison men .
毒 男人 .

但那里住着一 条恶龙，它习惯于尽可能地毒害人类。

" [ˈbuːdəˈbʊdə] [rɪˈplaɪd] , " [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][ˈoʊnli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈdwelɪŋ]
" **Buddha replied** , " **Permit me only** , **and for the night I'll take my dwelling**
佛 回复 , " 允许 我 仅有的 , 和 为了 这 夜晚 患病的 拿 我的 住宅
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

佛陀回答说：“请允许我今晚在那里居住。”

" - [meɪd] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] - [ˈɑːnərd] [wʌn] [stɪl] [æskt] [ðə; ði][ˈfeɪvər] .
" **Kâsyapa made many difficulties** , **but the world - honored one still asked the favor** .
" - 制成 许多 困难 , 但 这 世界 - 荣幸 一 仍然 问 这 偏爱 .
“迦叶制造了许多困难，但这位受世人尊敬的人还是请求了他的恩惠。”

[ðen] - [əˈdrest] [ˈbuːdəˈbʊdə] , " [maɪ][maɪnd] [dɪˈzaɪz-z] [noʊ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] , [ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv]
Then Kâsyapa addressed Buddha , " **My mind desires no controversy** , **only I have**
然后 - 已解决 佛 , " 我的 头脑 欲望 不 争议 , 仅有的 我 有
[maɪ] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [æprɪˈhensjənz] ,
my fears and apprehensions ,
我的 恐惧 和 担忧 ,

然后迦叶对佛陀说：“我的心中没有争议，只有恐惧和忧虑。”

[bʌt; bət] [ˈfaːləʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ˈpleʒər] .
but follow you your own good pleasure .
但 跟随 你 你的 自己的 好的 乐趣 .

但请遵从你自己的快乐。

" [ˈbuːdəˈbʊdə][fɔːrθˈwɪθ; ,fɔːrθˈwɪð] [stept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfaɪəri][grɑːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ]
" **Buddha forthwith stepped within the fiery grot** , **and took his seat with**
" 佛 立即 步 之内 这 火热 格罗特 , 和 采取 他的 座位 和
[ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [diːp] [rɪˈflek(ə)n] ;
dignity and deep reflection ;
尊严 和 深的 反射 ;

佛陀随即踏入火窟，端坐于其中，神态庄重，沉思冥想；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] - [ˈsiːɪŋ] [ˈbuːdəˈbʊdə] , [beltʃt] [fɔːrθ] [ɪn][reɪdʒ][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [ˈpɔɪzn] ,
and now the evil Nâga seeing Buddha , **belched forth in rage his fiery poison** ,
和 现在 这 邪恶的 - 看到 佛 , 打嗝 前进 在 愤怒 他的 火热 毒 ,
邪恶的那伽看见佛陀，怒不可遏地喷出了他的毒液。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ˈveɪpər] .
and filled the place with burning vapor .
和 已填 这 地方 和 燃烧 汽 .

整个空间充满了燃烧的蒸汽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfekt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] .
But this could not affect the form of Buddha .
但 这 可以 不是 影响 这 形式 的 佛 .

但这并不会改变佛陀的形态。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][əˈboʊd][ðə; ði][ˈfaɪər] [kənˈsʊmd] [ɪtˈself] , [ðə; ði] [ˈɑːnərd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] [sæt]
Throughout the abode the fire consumed itself , **the honored of the world still sat**
自始至终 这 住所 这 火 消耗 本身 , 这 荣幸 的 这 世界 仍然 卫星
[kəmˈpoʊzd] :
composed :
由 :

大火吞噬了整座宅邸，世间名流依然镇定自若地端坐其中：

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ˈbrɑ:mə] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkælpə] - [ˈfaɪər][ðæt][bɜ:rn][ænd; ənd][ˈri:tʃɪz][tu:; tə]
Even as Brahma , in the midst of the kalpa - fire that burns and reaches to
甚至 作为 梵 , 在 这 中间 的 这 劫 - 火 那 烧伤 和 到达 到
[ðə; ði][ˈbrɑ:mə] [ˈhevəns] ,
the Brahma heavens ,
这 梵 天 ,

即使作为梵天，身处燃烧至梵天天界的劫火之中，

[stɪl][sɪts][ʌnˈmu:vð] , [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][θɔ:t][ʌv; əv][fɪr][ɔ:r][æprɪˈhenʃn] , [soʊ][ˈbu:dəˈbʊdə][sæt] ;
still sits unmoved , without a thought of fear or apprehension , so Buddha sat ;
仍然 坐着 不动 , 没有 一个 想法 的 害怕 或者 忧虑 , 所以 佛 卫星 ;
佛陀静坐不动，心中没有一丝恐惧或忧虑；

[ðə; ði][ˈi:v(ə)] - [ˈsi:ɪŋ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][feɪs][ˈgləʊɪŋ][wɪð; wɪθ][pi:s] , [ænd; ənd][stɪl][ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
the evil Nâga seeing him , his face glowing with peace , and still unchanged ,
这 邪恶的 - 看到 他 , 他的 脸 发光 和 和平 , 和 仍然 未更改 ,
[ˈsi:st][hɪz; ɪz][ˈpɔɪzənəs][blæst] ,
ceased his poisonous blast ,
停止 他的 有毒 爆炸 ,

邪恶的那伽见他面容安详，神态依旧，便停止了毒液的喷射。

[hɪz; ɪz][hɑ:rt][əˈpi:zd] ; [hi; hi][bent][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][ˈwə:ʃɪp]
his heart appeased ; he bent his head and worshipped .
他的 心 安抚 ; 他 弯曲 他的 头 和 崇拜 .

他心中平静下来，低下头来膜拜。

- [ɪn][ðə; ði][naɪt][ˈsi:ɪŋ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [gləʊ] , [saɪd] : — " [ɑ:] ! [əˈlæs] !
Kâsyapa in the night seeing the fire - glow , sighed : — " Ah ! alas !
- 在 这 夜晚 看到 这 火 - 辉光 , 叹了口气 : — " 啊 ! 唉 !

夜里，迦叶波看见火光，叹息道：“啊！唉！

[wʌt][ˈmɪzəri] !
what misery !
什么 苦难 !

真是太惨了！

[ðɪs][moʊst][dɪˈstɪŋɡwɪʃt][mæn][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][bɜ:rnt][ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəri] -
this most distinguished man is also burnt up by the fiery Nâga .
这 最多 杰出的 男人 是 还 烧焦的 向上 经过 这 火热 - .

这位杰出人物也被烈焰之龙烧死了。

" [ðen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɔ:ləʊəz] [æt; ət][ˈmɔ:rnɪŋ][laɪt][keɪm][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][lʊk]
" Then Kâsyapa and his followers at morning light came one and all to look
" 然后 - 和 他的 追随者 在 早晨 光 来了 一 和 全部 到 看
.
:
.

“然后，黎明时分，迦叶波和他的追随者们都来了，一拥而至。”

[naʊ][ˈbu:dəˈbʊdə][ˈhævɪŋ][səbˈdu:d][ðə; ði][ˈi:v(ə)] - , [hæd; həd][ˈstreɪtweɪ][pleɪst][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Now Buddha having subdued the evil Nâga , had straightway placed him in his
现在 佛 拥有 低沉的 这 邪恶的 - , 有 立刻 放置 他 在 他的
- , [bɪˈhoʊldɪŋ][wɪtʃ] ,
pâtra , beholding which ,
- , 凝视 哪个 ,

佛陀降伏了邪恶的那伽之后，立即将其安置在自己的佛龛中，目睹了这一切。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpauə] [ʌv; əv][ˈbu:dəˈbʊdə] , - [kənˈsi:vd] [wɪˈðɪŋ] [hɪm; ɪm] [di:p] [ænd; ənd]
and seeing the power of Buddha , Kâsyapa conceived within him deep and
和 看到 这 力量 的 佛 , - 构思 之内 他 深的 和
[ˈsi:krət] [θɔ:ts] : — " [ðɪs] [ˈʌɹjtəmə] ,
secret thoughts : — " This Gotama ,
秘密 想法 : — " 这 乔达摩 ,

迦叶见佛陀的神通，心中生起深邃而隐秘的想法：“这位乔达摩，
" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɪz] [ˈdi:pli] [vɜ:rst] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [sed] ,
" he thought , " is deeply versed in religion , but still he said ,
" 他 想法 , " 是 深 精通 在 宗教 , 但 仍然 他 说 ,
他心想，这个人精通宗教，但他仍然说道：

- [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈmæstə] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] . -
- **I am a master of religion .** -
- 我 是 一个 掌握 的 宗教 . -
“我是宗教大师。”

" [ðen] [ˈbu:dəˈbʊdə] , [æz; əz] [əˈkeɪʒn] [ˈɔ:fərd] , [dɪˈspleɪd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
" Then Buddha , as occasion offered , displayed all kinds of spiritual changes ,
" 然后 佛 , 作为 场合 提供 , 显示 全部 种类 的 精神 变化 ,
[ˈɪnfluənsɪŋ] - [hɑ:rt] - [θɔ:ts] ,
influencing Kâsyapa's heart - thoughts ,
影响 - 心 - 想法 ,
“然后，佛陀见机行事，展现了各种精神变化，影响了迦叶波的内心想法。”

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [səbˈdju:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈplaɪənt]
changing and subduing them , making his mind pliant
变化 和 制服 他们 , 制作 他的 头脑 柔韧的
改变并征服他们，使他的思想顺从。

[[pi:ˈdʒi: -]
[**pg 389**]
[页 -]
[第389页]

[ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prɪˈperd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [lɔ:] ,
and yielding , until at length prepared to be a vessel of the true law ,
和 屈服 , 直到 在 长度 准备 到 是 一个 血管 的 这 真的 法律 ,
并逐渐屈服，直到最终准备好成为真正法则的容器。

[hi:; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɜr] [ˈwɪzdəm] [kʊd; kəd][nɔ:t] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˈwɪzdəm]
he confessed that his poor wisdom could not compare with the complete wisdom
他 坦白 那 他的 贫穷的 智慧 可以 不是 比较 和 这 完全的 智慧
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] - [ˈɑ:nərd] [wʌn] .
of the world - honored one .
的 这 世界 - 荣幸 一 .

他坦言，自己微薄的智慧无法与那位举世闻名者的博大智慧相提并论。
[ænd; ənd][soʊ] , [kənˈvɪnst] [æt; ət][læst] , [ˈhʌmbli] [səbˈmɪtɪŋ] , [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [raɪt] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
And so , convinced at last , humbly submitting , he accepted right instruction .
和 所以 , 确信 在 最后的 , 谦卑地 提交 , 他 公认 正确的 操作说明 .
于是，他终于信服，谦卑地接受了正确的教导。

[ðʌs] [ju:] - [paɪ] - [loʊ] - , [ænd; ənd][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ˈfɑ:lʊəɪŋ]
Thus U - pi - lo Uravilva Kâsyapa , and five hundred of his followers following
因此 U - π - 洛 - , 和 五 百 的 他的 追随者 下列的
[ðer; ðər][ˈmæstə] , [ˈvɜ:rtʃuəsli] [səbˈmɪsɪv] ,
their master , virtuously submissive ,
他们的 掌握 , 有德行 顺从者 ,
因此，乌皮洛·乌拉维尔瓦·卡夏帕和他的五百名追随者，虔诚顺从地追随他们的主人，

[ɪn][tʰɜːrn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
in turn received the teaching of the law .
在 转动 已收到 这 教学 的 这 法律 .

进而接受了法律的教导。

- [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'taɪərli] [kən'vɜːrtɪd] .
Kâsyapa and all his followers were thus entirely converted .
- 和 全部 他的 追随者 是 因此 完全 转换 .

迦叶波和他的所有追随者就这样彻底皈依了基督教。

[ðə; ði][rɪʃɪ,'riː-] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][,sækrɪfɪ(ə)l] ['ves(ə)lz] , [θruː] [ðem; ðəm]
The Rishi then , taking his goods and all his sacrificial vessels , threw them
这 里希 然后 , 采取 他的 商品 和 全部 他的 献祭 船只 , 扔 他们
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
together in the river ,
一起 在 这 河 ,

于是，这位圣贤带着他的财物和所有祭祀用具，一起扔进了河里。

[wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
which floated down upon the surface of the current .
哪个 漂浮 向下 之上 这 表面 的 这 当前的 .

它漂浮在水面上。

['nɑːdi][ænd; ənd]['gɑːdə] , ['brʌðərz] , [huː] [dwelt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
Nadi and Gada , brothers , who dwelt down the stream ,
纳迪 和 加达 , 兄弟 , WHO 居住 向下 这 溪流 ,

纳迪和加达是兄弟，他们住在溪流下游。

['siːɪŋ] [ðɪːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [dɪs'ɔːrdərli] ,
seeing these articles of clothing and the rest floating along the stream disorderly ,
看到 这些 文章 的 衣服 和 这 休息 漂浮的 沿着 这 溪流 乱 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

看到这些衣物和其他杂物杂乱地漂浮在溪流中，他说道：

" [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [ænd; ənd] ['diːpli] [peɪnd] , [wɜːr; wər] ['restləsli]
" **Some great change has happened** , " **and deeply pained** , **were restlessly**
" 一些 伟大的 改变 有 发生 , " 和 深 痛苦 , 是 躁动不安
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

“发生了一些巨大的变化，”他们深感痛心，焦急不安。

[ðə; ði] [tuː] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] ['fɔːləuəz] , [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər]
The two , each with five hundred followers , going up the stream to seek their
这 二 , 每个 和 五 百 追随者 , 去 向上 这 溪流 到 寻找 他们的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

两人各带着五百名追随者，逆流而上寻找他们的兄弟。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['hɜːrmit] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Seeing him now dressed as a hermit , and all his followers with him ,
看到 他 现在 穿着 作为 一个 隐士 , 和 全部 他的 追随者 和 他 ,
看到他现在装扮成隐士，所有追随者都和他在一起，

[ˈhævɪŋ] [gɑ:t] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [lɔ:] — [streɪndʒ] [θɔ:ts] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðer; ðər][maɪndz]
having got knowledge of the miraculous law — strange thoughts engaged their minds
拥有 得到 知识 的 这 神奇 法律 — 奇怪的 想法 已订婚的 他们的 思想
— " [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌðər] [ˈhævɪŋ] [səbˈmɪtɪd] [ðʌs] ,
— " our brother having submitted thus ,
— " 我们的 兄弟 拥有 提交 因此 ,
他们得知了这条神奇的法则后，脑海中浮现出奇怪的念头——“我们的兄弟既然如此顺服，

[wi:; wi] [tu:] [[ʊd; ʊd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
we too should also follow him .
我们 也 应该 还 跟随 他 .

我们也应该效仿他。

" [ðʌs] [ðə; ði] [θri:] [ˈbrʌðərz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][bənd][ʌv; əv] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
" Thus the three brothers , with all their band of followers ,
" 因此 这 三 兄弟 , 和 全部 他们的 乐队 的 追随者 ,
于是，这三兄弟带着他们所有的追随者，

[wɜ:; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ɔ:(r)dʒ] [ˈdɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈsækrɪfaɪs]
were brought to hear the lord's discourse on the comparison of a fire sacrifice
是 带来 到 听到 这 领主的 话语 在 这 比较 的 一个 火 牺牲
:
:
:
:

他们被带来聆听主关于火祭比喻的讲道：

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] [hi:; hi] [tɔ:t] , " [haʊ] [ðə; ði][dɑ:rk] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [əˈaɪzɪz] ,
and in the discourse he taught , " How the dark smoke of ignorance arises ,
和 在 这 话语 他 教授 , " 如何 这 黑暗的 抽烟 的 无知 出现 ,
[waɪlst] [kənˈfju:zd] [θɔ:ts] ,
whilst confused thoughts ,
而 使困惑 想法 ,

他在讲道中教导说：“无明的黑烟是如何产生的，而混乱的思想，

[laɪk] [wʊd] [drɪld] [ˈɪntu:] [wʊd] , [kriˈeɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
like wood drilled into wood , create the fire .
喜欢 木头 钻孔 进入 木头 , 创造 这 火 .

就像木头钻进木头里一样，会引发火灾。

[ʌst] , [ˈæŋɡər] , [dɪˈlu:ʒn] , [ði:z] [ɑ:r; ər][æz; əz][ˈfaɪər] [prəˈdu:st] , [ænd; ænd] [ði:z] [ɪnˈfleɪm] [ænd; ænd]
Lust , anger , delusion , these are as fire produced , and these inflame and
欲望 , 愤怒 , 错觉 , 这些 是 作为 火 生产 , 和 这些 发炎 和
[bɜ:rn][ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
burn all living things .
烧伤 全部 活的 事物 .

贪欲、愤怒、妄想，这些如同火一般，能点燃并焚烧一切生灵。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ænd] [ˈsɑ:roʊ] , [wʌns] [enˈkɪndld] , [si:sɪz] [nɑ:t][tu:; tə][bɜ:rn] ,
Thus the fire of grief and sorrow , once enkindled , ceases not to burn ,
因此 这 火 的 悲伤 和 悲哀 , 一次 点燃 , 停止 不是 到 烧伤 ,
因此，悲伤和痛苦之火一旦燃起，便不会熄灭。

[ˈevər] [ˈɡɪvɪŋ] [raɪz][tu:; tə][bɜ:rθ][ænd; ænd] [deθ] ; [bʌt; bət] [waɪlst] [ðɪs] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [si:sɪz] [nɑ:t] ,
ever giving rise to birth and death ; but whilst this fire of sorrow ceases not ,
曾经 给予 上升 到 出生 和 死亡 ; 但 而 这 火 的 悲哀 停止 不是 ,
它不断地带来生与死；但只要这悲伤之火不熄灭，

[jet] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈfaɪər] , [wʌn] [ðæt] [bɜ:rn] [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ][ˈfju:əl] [left] .
yet are there two kinds of fire , one that burns but has no fuel left .
然而 是 那里 二 种类 的 火 , 一 那 烧伤 但 有 不 燃料 左边 .

然而，火有两种，一种在燃烧，但没有燃料了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz][wʌns] [kən'si:vd] [dis'teɪst] [fɔ:r; fər][sɪn] , [ðɪs] [dis'teɪst]
So when the heart of man has once conceived distaste for sin , this distaste
所以 什么时候 这 心 的 男人 有 一次 构思 厌恶 为了 罪 , 这 厌恶
[rɪ'mu:vɪŋ] ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪər] ,
removing covetous desire ,
移除 贪婪的 欲望 ,
所以, 当人的内心对罪恶产生厌恶之情, 这种厌恶之情便能消除贪婪的欲望,

['kʌvətəs] [dɪ'zaɪər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ðer; ðər][ɪz] ['reskju:] ; [ɪf] [wʌns] [ðɪs] ['reskju:] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,
covetous desire extinguished , there is rescue ; if once this rescue has been found ,
贪婪的 欲望 熄灭 , 那里 是 救援 ; 如果 一次 这 救援 有 到过 成立 ,
贪婪的欲望熄灭了, 就有了解脱; 一旦找到了这种解脱,

[ðen] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɪz][bɔ:rn] [saɪt] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] , [baɪ] [wɪt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:mz]
then with it is born sight and knowledge , by which distinguishing the streams
然后 和 它 是 出生 视线 和 知识 , 经过 哪个 区别 这 溪流
[ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] ,
of birth and death ,
的 出生 和 死亡 ,
然后, 视觉和知识随之而来, 通过视觉和知识, 可以区分生与死的流水。

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [pɜːr] [kən'dʌkt] , [ɔ:l][ɪz] [dʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ,
and practising pure conduct , all is done that should be done ,
和 练习 纯的 执行 , 全部 是 完毕 那 应该是 完毕 ,
并且行为纯洁, 凡该做的都做了。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər][,jæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:ɹ] [laɪf] .
and hereafter shall be no more life .
和 此后 将 是 不 更多的 生活 .
此后将不再有生命。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [bɪkʃəs] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] - ['ɑ:nərd] [pri:tʃ] , [ɔ:l]['di:fekts; dɪ'fekts]
" Thus the thousand Bhikshus hearing the world - honored preach , all defects
" 因此 这 千 比丘 听力 这 世界 - 荣幸 布道 , 全部 缺陷
[fər'evər] [dʌn] [ə'weɪ] ,
forever done away ,
永远 完毕 离开 ,
"因此, 一千比丘听闻世间尊者说法, 一切过失皆被彻底消除。"

[ðer; ðər][maɪndz] [faʊnd] ['pɜ:rɪfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [dɪ'lɪvərəns] .
their minds found perfect and complete deliverance .
他们的 思想 成立 完美的 和 完全的 解救 .
他们的心灵得到了完美彻底的解脱。

[ðen] ['bu:də'bʊdə][fɔ:r; fər][ðə; ði] - - [seɪks] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then Buddha for the Kâsyapas ' sakes , and for the benefit of the
然后 佛 为了 这 - - 清酒 , 和 为了 这 益处 的 这
['θaʊz(ə)nd] [bɪkʃəs] , ['hævɪŋ] [pri:tʃt] ,
thousand Bhikshus , having preached ,
千 比丘 , 拥有 布道 ,
然后, 佛陀为了迦叶族的利益, 为了利益一千比丘, 说法完毕,

[ænd; ənd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ,
and done all that should be done ,
和 完毕 全部 那 应该 是 完毕 ,
并且已经完成了所有应该做的事情。

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈkwɑ:lətɪz]
himself with purity and wisdom and all the concourse of high qualities
他自己 和 纯度 和 智慧 和 全部 这 大厅 的 高的 品质
[ˈeksələntli] [ə'dɔ:rnd] , [hi:; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm] ,
excellently adorned , he gave them ,
非常出色 装饰 , 他 给予 他们 ,
他以纯洁、智慧以及所有高尚的品质，完美地装点着自己，并将之赐予他们。

[æz; əz][ɪn] [ˈtʃərəti] , [ru:lz] [fɔ:r; fər] [ˈklenzɪŋ] [sens] .
as in charity , rules for cleansing sense .
作为 在 慈善机构 , 规则 为了 清洁 感觉 .
就像慈善一样，有净化心灵的规则。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 390]
[页 -]
[第390页]

[ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪʃɪ,'ri:-] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] , [b:st] [ɔ:l] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ˈbɑ:dɪli] [ɔ:'sterɪti:z] , [ænd; ənd] ,
The great Rishi , listening to reason , lost all regard for bodily austerities , and ,
这 伟大的 里希 , 聆听 到 原因 , 丢失的全部 看待 为了 身体上的 紧缩政策 , 和 ,
伟大的圣贤听从了理性的指引，不再重视肉体的苦行，并且

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] , [wʌz; wəz] ['emptɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd]
as a man without a guide , was emptied of himself , and learned
作为 一个 男人 没有 一个 指导 , 曾是 清空 的 他自己 , 和 学习
[di'saɪplɪʃɪp] .
discipleship .
门徒训练 .

如同一个没有向导的人，他舍弃了自我，学会了做门徒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:nərd] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [goʊ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti]
And now the honored one and all his followers go forward to the royal city
和 现在 这 荣幸 一 和 全部 他的 追随者 去 向前 到 这 皇家 城市
(-) ,
(Râgagriha) ,
(-) ,

现在，尊者及其所有追随者前往王城（Râgagriha）。

[rɪ'membərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ðə; ði] [ˈmæɡəɖə] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [hɪrtʊ'fɔ:r] [hæd; həd]
remembering , as he did , the Magadha king , and what he heretofore had
记住 , 作为 他 做过 , 这 摩揭陀 国王 , 和 什么 他 此前 有
[ˈpra:mɪst] .
promised .
承诺 .

他想起了摩揭陀国王，以及他之前许下的承诺。

[ðə; ði] [ˈɑ:nərd] [wʌn] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] " [stɑ:f] [groʊv] " ; -
The honored one when he arrived , remained within the " staff grove " ; Bimbisâra
这 荣幸 一 什么时候 他 到达的 , 剩余 之内 这 " 职员 树林 " ; -
- [ˈhɪrɪŋ] [ðer'ʌv] ,
Râga hearing thereof ,
- 听力 其中 ,

这位尊者抵达后，留在了“侍从林”内；频婆沙拉·拉加听闻此事，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ti:əz] , [b:ds][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɔ:l] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
with all his company of courtiers , lords and ladies all surrounding him ,
和 全部 他的 公司 的 朝臣 , 领主们 和 女士们 全部 周围 他 ,
他身边簇拥着众多朝臣、贵族和贵妇，

[keɪm] [tuː; tə] [wɜː] [ðə; ði] ['mæstə] [wʌz; wəz] .

came to where the master was :
来了 到 在哪里 这 掌握 曾是 :

来到师傅所在的地方。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['siːɪŋ] ['buːdə' bʊdə] ['siːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['hʌmbld] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səb'duːd]
Then at a distance seeing Buddha seated , with humbled heart and subdued
然后 在 一个 距离 看到 佛 坐着 , 和 谦卑 心 和 低沉的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

然后远远地看见佛陀端坐，谦卑而肃穆，

[ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [ˈɔrnəmənts] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃəriət] , [ˈfɔːrwəd] [hiː; hi]
putting off his common ornaments , descending from his chariot , forward he
推杆 离开 他的 常见的 装饰品 , 下降 从 他的 战车 , 向前 他
[stept] ; [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈsɑːkrə] ,
stepped ; even as Sakra ,
步 ; 甚至 作为 萨克拉 ,

他脱去寻常的饰物，从战车上下来，向前迈步；就像释迦牟尼一样，

[kɪŋ] [ʌv; əv][ɡɒd z] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɜː] - - - [dwelz] .
king of gods , going to where Brahmadeva - râga dwells :
国王 的 神 , 去 到 在哪里 - - - 居住地 :

众神之王，前往梵天神居住的地方。

[ˈbəʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['buːdəz] [fi:t] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ]
Bowing down at Buddha's feet , he asked him , with respect , about his health
鞠躬 向下 在 佛陀的 脚 , 他 问 他 , 和 尊重 , 关于 他的 健康
[ʌv; əv][ˈbɑːdi] ;
of body ;
的 身体 ;

他跪在佛陀脚下，恭敬地询问佛陀的身体状况；

['buːdə' bʊdə][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrɪn] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ɪn'kwaiəriːz] , [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn][wʌn]
Buddha in his turn , having made inquiries , begged him to be seated on one
佛 在 他的 转动 , 拥有 制成 查询 , 乞求 他 到 是 坐着 在 一
[saɪd] .
side :
边 :

佛陀询问一番后，请求让他坐在旁边。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] [rɪ'flektɪd] ['saɪləntli] : — " [ðɪs] - [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡreɪt] [kən'troʊlɪŋ]
Then the king's mind reflected silently : — " This Sâkya must have great controlling
然后 这 国王的 头脑 反映 默默 : — " 这 - 必须 有 伟大的 控制
[ˈpaʊə] ,
power ,
力量 ,

于是国王心中默默思索道：“这个释迦族人一定拥有强大的控制力，

[tuː; tə] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðiːz] - [huː] [naʊ] [ɑːr; ər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪ'saɪplz] .
to subject to his will these Kâsyapas who now are round him as disciples :
到 主题 到 他的 将要 这些 - WHO 现在 是 圆形的 他 作为 门徒 :

使他周围的这些迦叶波弟子服从他的意志。

" ['buːdə' bʊdə] , [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [θɔːts] , [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə] - , [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] :
" Buddha , knowing all thoughts , spoke thus to Kâsyapa , questioning him :
" 佛 , 会心 全部 想法 , 辐 因此 到 - , 提问 他 :

佛陀知晓一切念头，便这样问迦叶波：

— " [wʌt] ['prɔ:fɪt][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['faɪər] - [ə'dɔ:rɪŋ] [lɔː] ?
— " **What profit have you found in giving up your fire - adoring law ?**
— " 什么 利润 有 你 成立 在 给予 向上 你的 火 - 崇拜 法律 ?
“你放弃崇拜火的法律，从中获得了什么好处？ ”

" - [ˈhɪrɪŋ] ['buːdəz] [wɜːrdz] , [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] ,
" **Kâsyapa hearing Buddha's words , rising with dignity before the great assembly ,**
" - 听力 佛陀的 字 , 上升 和 尊严 前 这 伟大的 集会 ,
[boʊd] ['loʊli] [daʊn] ,
bowed lowly down ,
鞠躬 卑微的 向下 ,

“迦叶听到佛陀的话，庄严地起身，在众人面前深深鞠躬，
[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [klɔːspt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] ['buːdə'boʊdə] , [sed] : —
and then with clasped hands and a loud voice addressing Buddha , said : —
和 然后 和 紧握 双手 和 一个 大声 嗓音 解决 佛 , 说 : —

" [ðə; ði]['prɔ:fɪt][aɪ] [rɪ'siːvd] ,
" **The profit I received ,**
" 这 利润 我 已收到 ,
然后他双手合十，大声对佛陀说：“我所获得的利益，

[ə'dɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['faɪər]['spɪrɪt] , [wʌz; wəz] [ðɪs] — [kən'tɪnjuəns] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][laɪf] , [bɜːrθ][ænd; ənd]
adoring the fire spirit , was this — continuance in the wheel of life , birth and
崇拜 这 火 精神 , 曾是 这 — 继续 在 这 车轮 的 生活 , 出生 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

崇拜火神，就是——在生命之轮中延续，生与死。
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['sɔərəʊz] ['groʊɪŋ] — [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [kæst] [ə'weɪ] .
with all their sorrows growing — this service I have therefore cast away .
和 全部 他们的 悲伤 生长 — 这 服务 我 有 所以 投掷 离开 .

随着他们的悲伤与日俱增——因此，我放弃了这项服务。
[ˈdɪlɪdʒəntli] [aɪ] [pəːsɪ'viəd] [ɪn]['faɪər] - ['wɜːrʃɪp] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [faɪv]
Diligently I persevered in fire - worship , seeking to put an end to the five
勤勉地 我 坚持不懈 在 火 - 崇拜 , 寻求 到 放 一个 结尾 到 这 五
[dɪ'zaɪɜːz] ,
desires ,
欲望 ,

我孜孜不倦地坚持拜火，试图根除五种欲望。
[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [faʊnd] [dɪ'zaɪɜːz] ['endləsli] [ɪn'kriːsɪŋ] : ['ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ][kæst][ɔːf] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .
in return I found desires endlessly increasing : therefore have I cast off this service .
在 返回 我 成立 欲望 不休 增加 : 所以 有 我 投掷 离开 这 服务 .

而我的欲望却与日俱增，因此我放弃了这份服务。
[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['meni] ['mæntɹəz] , [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [mɪs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][bɜːrθ] ;
Sacrificing thus to fire with many Mantras , I did but miss escape from birth ;
牺牲 因此 到 火 和 许多 咒语 , 我 做过 但 错过 逃脱 从 出生 ;
[rɪ'siːvɪŋ] [bɜːrθ] ,
receiving birth ,
接收 出生 ,

我如此向火神献祭，念诵诸多咒语，却未能逃脱轮回；反而接受了轮回。
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl][ɪts] ['sɔərəʊz] , ['ðerfɔːr] [aɪ][kæst][aɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][rest] .
with it came all its sorrows , therefore I cast it off and sought for rest .
和 它 来了 全部它是 悲伤 , 所以 我 投掷 它 离开 和 寻求 为了 休息 .

随之而来的是所有的悲伤，因此我抛弃了它，寻求安宁。
“你放弃崇拜火的法律，从中获得了什么好处？ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [vɜːrst] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][self] - [əˈflɪk(ə)n] , [maɪ][moʊd][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈlɑːrdʒli] [əˈdɑːptɪd] ,
I was versed , indeed , in self - affliction , my mode of worship largely adopted ,
我 曾是 精通 , 的确 , 在 自己 - 痛苦 , 我的 模式 的 崇拜 很大程度上 已采用 ,
我确实精于自我折磨, 这很大程度上也是我奉行的敬拜方式。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ʌv; əv][ɔːl][moʊst] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][haɪst; ˈhaɪəst]
and counted of all most excellent , and yet I was opposed to highest
和 计数 的 全部 最多 出色的 , 和 然而 我 曾是 反对 到 最高
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

他被认为是最优秀的, 然而我却反对最高的智慧。
[ˈðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [dɪˈskaːrdɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] - .
Therefore have I discarded it , and gone in quest of the supreme Nirvâna .
所以 有 我 丢弃 它 , 和 已消失 在 寻求 的 这 最高 - .

因此我舍弃了它, 去追求至高无上的涅槃。
[rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː][bɜːrθ] , [oʊld][eɪdʒ] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [deθ] ,
Removing from me birth , old age , disease , and death ,
移除 从 我 出生 , 老的 年龄 , 疾病 , 和 死亡 ,
让我摆脱出生、衰老、疾病和死亡。

[aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈdaɪɪŋ] [rest][ænd; ənd][kɑːm] .
I sought a place of undying rest and calm .
我 寻求 一个 地方 的 不朽 休息 和 冷静的 .
我寻求的是一个永恒的安宁与宁静之地。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] ,
And as I gained the knowledge of this truth ,
和 作为 我 获得 这 知识 的 这 真相 ,
当我逐渐认识到这个真理时,

[ðen] [aɪ][kæst][ɔːf][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
then I cast off the law of worshipping the fire .
然后 我 投掷 离开 这 法律 的 崇拜 这 火 .
于是我弃绝了拜火的律法。

" [ðə; ði] [ˈɑːnərd] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] , [ˈhɪrɪŋ] - [dɪˈkleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [truːθ]
" **The honored - of - the - world , hearing Kâsyapa declaring his experience of truth**
" 这 荣幸 - 的 - 这 - 世界 , 听力 - 声明 他的 经验 的 真相
, [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld] [θruːˈaʊt] [tuː; tə]
, wishing to move the world throughout to
, 祝 到 移动 这 世界 自始至终 到
“世间尊贵之人, 听闻迦叶波宣扬其真理体验, 愿将世间万物带往.....”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 391**]
[页 -]
[第391页]

[kənˈsiːv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [feɪθ] , [əˈdresɪŋ] - [ˈfɜːrðər] , [sed] : " [ˈwelkəm]
conceive a heart of purity and faith , addressing Kâsyapa further , said : " Welcome
构想 一个 心 的 纯度 和 信仰 , 解决 - 更远 , 说 : " 欢迎
!
!
!
怀着一颗纯洁和信仰的心, 他进一步对迦叶波说: “欢迎!”

[ɡreɪt] [ˈmæstər] , [ˈwelkəm] !
great master , welcome !
伟大的 掌握 , 欢迎 !
伟大的师父, 欢迎!

[ˈraɪtli] [hæv; həv][ˌjuː; jə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [lɔː] [frʌm; frəm] [lɔː] , [ænd; ənd] [wel] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst]
Rightly have you distinguished law from law , and well obtained the highest
没错 有 你 杰出的 法律 从 法律 , 和 出色地 获得 这 最高
[ˈwɪzdəm] ;
wisdom ;
智慧 ;

你正确地区分了法律与法律，并获得了最高的智慧；

[naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ɡreɪt] [əˈsembli] , [preɪ] [ˌjuː; jə] !
now before this great assembly , pray you !
现在 前 这 伟大的 集会 , 祈祷 你 !

现在，请各位在这众多的会众面前祷告！

[ɪɡˈzɪbɪt] [jɔːr; jər] [ˈeksələnt] [ɪnˈdaʊnmənts] ; [æz; əz] [ˈeni] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈnoʊb(ə)] [ˈəʊpənz] [fɔːr; fər]
exhibit your excellent endowments ; as any rich and wealthy noble opens for
展览 你的 出色的 捐赠基金 ; 作为 任何 富有的 和 富裕 高贵 打开 为了
[vjuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːstli] [ˈtreʒərz] ,
view his costly treasures ,
看法 他的 昂贵 宝藏 ,

展示你卓越的才能；就像任何富有的贵族展示他珍贵的宝藏一样。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [pɔːr] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] - [ˈleɪdn̩] [ˈmʌltɪtuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [fərˈɡetflnəs]
causing the poor and sorrow - laden multitude to increase their forgetfulness
导致 这 贫穷的 和 悲哀 - 满载 民众 到 增加 他们的 健忘
[əˈwaɪl] ; [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [wel] [jɔːr; jər][lɔː(r)dz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
awhile ; and honor well your lord's instruction .
一会儿 ; 和 荣誉 出色地 你的 领主的 操作说明 .

使贫困悲伤的民众暂时忘却烦恼；并谨遵你主的指示。

" [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] , [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd]
" **Forthwith in presence of the assembly , gathering up his body and**
" 立即 在 在场 的 这 集会 , 采集 向上 他的 身体 和
[ˈentərɪŋ] - ,
entering Samâdhi ,
进入 - ,

“随即在众人面前，收拢身体，进入三摩地，

[ˈkɑːmli] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ɪnˈtuː] [speɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈspleɪd] [hɪmˈself] , [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈstændɪŋ] ,
calmly he ascended into space , and there displayed himself , walking , standing ,
平静地 他 上升 进入 空间 , 和 那里 显示 他自己 , 步行 , 常设 ,
[ˈsɪtɪŋ] , [ˈsliːpɪŋ] ,
sitting , sleeping ,
坐着 , 睡眠 ,

他平静地升入太空，并在那里展现出行走、站立、坐着、睡觉等各种姿态。

[ɪˈmɪtɪŋ] [ˈfaɪəri][ˈveɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [saɪd] [ˈwɔːtər][ænd; ənd]
emitting fiery vapor from his body , on his right and left side water and
发射 火热 汽 从 他的 身体 , 在 他的 正确的 和 左边 边 水 和
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

他身上散发出炽热的蒸汽，左右两侧分别是水和火。

[nɑːt] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɔɪsɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
not burning and not moistening him .
不是 燃烧 和 不是 润湿 他 .

既不灼伤他，也不弄湿他。

[ðen] [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ˈθʌndə] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [[ʊk] [ðə; ðɪ]
Then clouds and rain proceeded from him , thunder with lightning shook the
然后 云 和 雨 继续 从 他 , 雷 和 闪电 摇晃 这
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ;
heaven and earth ;
天堂 和 地球 ;

于是，乌云暴雨从他身上而来，雷鸣闪电震动天地；

[ðʌs] [hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ædə'reɪ](ə)n] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌn'dæzəld] [æz; əz] [ðeɪ]
thus he drew the world to look in adoration , with eyes undazzled as they
因此 他 画 这 世界 到 看 在 崇拜 , 和 眼睛 不眼花缭乱 作为 他们
[geɪzd] ;
gazed ;
凝视 ;

于是，他吸引了全世界的目光，人们用敬畏的眼神注视着他，眼中没有丝毫眩晕；

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [maʊðz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌn] , [ðeɪ] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðɪs]
with different mouths , but all in language one , they magnified and praised this
和 不同的 嘴 , 但 全部 在 语言 一 , 他们 放大 和 赞扬 这
[ˈwʌndrəs] [ˈspektək(ə)] ,
wondrous spectacle ,
奇妙的 奇观 ,

他们虽然口齿各异，但都说着同一种语言，共同赞美和颂扬了这奇妙的景象。

[ðen] [ˈæftərwərdz] [drɔːn] [baɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
then afterwards drawn by spiritual force , they came and worshipped at the
然后 然后 绘制 经过 精神 力量 , 他们 来了 和 崇拜 在 这
[ˈmæstɜːz] [fiːt] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
master's feet , exclaiming :
硕士学位 脚 , 惊呼 :

随后，他们受到一股神秘力量的牵引，来到大师脚下膜拜，高声说道：

— " [ˈbuːdəˈbʊdə][ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈtiːtʃər] !
— "**Buddha is our great teacher !**
— " 佛 是 我们的 伟大的 老师 !
“佛陀是我们伟大的老师！ ”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnərd] [wʌnz] [dɪˈsaɪplz] .
we are the honored one's disciples .
我们 是 这 荣幸 一个人的 门徒 .
我们是尊者的弟子。

" [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [ˈmæɡnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [ˈduːɪŋ] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]
"**Thus having magnified his work and finished all he purposed doing , drawing the**
" 因此 拥有 放大 他的 工作 和 完成的 全部 他 目的 正在做 , 绘画 这
[wɜːrld] [æz; əz] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈwɪtnəs] ,
world as universal witness ,
世界 作为 普遍的 证人 ,

“就这样，他扩大了自己的事业，完成了他所有想要做的事情，举世皆为见证者，

[ðə; ðɪ] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld] - [ˈɑːnərd] , [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ðə; ðɪ] "
the assembly was convinced that he , the world - honored , was truly the "
这 集会 曾是 确信 那 他 , 这 世界 - 荣幸 , 曾是 真的 这 "
[ɑːmˈnɪʃənt] !
Omniscient !
无所不知 !

大会确信，这位受世人尊敬的人物，的确是“全知全能者”！

" [ˈbuːdəˈbʊdə] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [ˈredi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [tuː; tə]
" **Buddha** , **perceiving that the whole assembly was ready as a vessel to**
" 佛 , 感知 那 这 所有的 集会 曾是 准备好 作为 一个 血管 到
[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [bɔː] ,
receive the law ,
收到 这 法律 ,

佛陀见全体信众已准备好如同容器般接受律法，

[spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə] - - : " [ˈlɪs(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] : [ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði]
spoke thus to Bimbisâra Râga : "**Listen now and understand** : **The mind , the**
辐 因此 到 - - : " 听 现在 和 理解 : 这 头脑 , 这
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

对频毗娑罗罗伽说道：“现在听着，明白：心念，思想，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔː] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
and all the senses are subject to the law of life and death .
和 全部 这 感官 是 主题 到 这 法律 的 生活 和 死亡 :

所有感官都受制于生死规律。

[ðɪs] [fɔːlt] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] , [wʌns] [ˌʌndərˈstʊd] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn]
This fault of birth and death , once understood , then there is clear and plain
这 过错 的 出生 和 死亡 , 一次 理解 , 然后 那里 是 清除 和 清楚的
[pərˈsep](ə)n] .
perception .
洞察力 :

一旦理解了生与死的这种缺陷，就会有清晰明了的认知。

[əbˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [klɪr] [pərˈsep](ə)n] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][bɔːrn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][self] ;
Obtaining this clear perception , then there is born knowledge of self ;
获得 这 清除 洞察力 , 然后 那里 是 出生 知识 的 自己 ;

获得这种清晰的认知之后，便会产生对自我的自性认知；

[ˈnoʊɪŋ] [wʌnˈself] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [bɔːz] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ]
knowing oneself and with this knowledge laws of birth and death
会心 自己 和 和 这 知识 法律 的 出生 和 死亡

认识自我，并以此认知生死法则。

, [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgræspɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [sens] - [pərˈsep](ə)n] .
, then there is no grasping and no sense - perception .
, 然后 那里 是 不 抓握 和 不 感觉 - 洞察力 :

那么，就没有把握，也没有感觉。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌnˈself] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ækt] ,
Knowing oneself , and understanding how the senses act ,
会心 自己 , 和 理解 如何 这 感官 行为 ,

认识自己，了解感官如何运作，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] - [aɪ] - ([soʊl]) [ɔːr] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈfreɪmɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
then there is no room for ' I ' (soul) or ground for framing it ;
然后 那里 是 不 房间 为了 - 我 - (灵魂) 或者 地面 为了 框架 它 ;

那么就没有“我”(灵魂)的空间，也没有构建它的基础；

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [ˈsɔːrəʊz] [bɔːrn][frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
then all the accumulated mass of sorrow , sorrows born from life and death ,
然后 全部 这 积累 大量的 的 悲哀 , 悲伤 出生 从 生活 和 死亡 ,

然后是所有累积的悲伤，源于生与死的悲伤，

[ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [əˈtrɪbjʊts] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˈbɑːdi][ɪz][naːt] - [aɪ] ,
being recognized as attributes of body , and as this body is not ' I ,
存在 认可 作为 属性 的 身体 , 和 作为 这 身体 是 不是 - 我 ,

被认为是身体的属性，而这个身体并不是“我”，

- [nɔːr] [ʊfɜːz] [graʊnd] [fɔːr; fər] - [aɪ] , - [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] [suːˈpɜːrlətɪv] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]
 ' nor offers ground for ' I , ' then comes the great superlative , the source of
 - 也不 优惠 地面 为了 - 我 , - 然后 来 这 伟大的 最高级 , 这 来源 的
 [piːs] [ʌnˈendɪŋ] .
peace unending .
 和平 无尽的 .

“也不为‘我’提供立足之地，然后伟大的最高级，永恒和平的源泉，就出现了。”

[ðə; ði]
The
这

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ænd; ʌnd] [deθ] , [ðer; ðər] ['erər] [ɪz] [moʊst] ['gri:vəs] !
taking the two extremes of birth and death , their error is most grievous !
 采取 这 二 极端情况 的 出生 和 死亡 , 他们的 错误 是 最多 严重的 !

如果只考虑生与死这两个极端，他们的错误将极其严重！

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] - [aɪ] - [ɪz] [ˈperɪəb(ə)] , [ðə; ði] [fruːt] [ðeɪ] [straɪv] [fɔːr; fər] , [tuː] , [wɪl] [ˈperɪ] ;
For if they say the ' I ' is perishable , the fruit they strive for , too , will perish ;
为了 如果 他们 说 这 - 我 - 是 易腐烂的 , 这 水果 他们 努力 为了 , 也 , 将要 沦 ;

因为如果他们说“我”是会腐朽的，那么他们所追求的果实也会腐朽；

[ænd; ɐnd][æt; ət][səm; səm] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈhɪr'æftər] : [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˈmɛrɪtləs]
and at some time there will be no hereafter : this is indeed a meritless
和 在 一些 时间 那里 将要 是 不 此后 : 这 是 的确 一个 无价值
[dɪ'lɪvərəns] .
deliverance .
解救 .

终有一天，来世将不复存在：这的确是一种毫无功德的解脱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] - [aɪ] - [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ˈperɪ] ,
But if they say the ' I ' is not to perish ,
但 如果 他们 说 这 - 我 - 是 不是 到 沦 ,
但如果他们说“我”不能灭亡，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [laɪf][ænd; ɐnd] [deθ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][aɪ'dentəti][æz; əz] [speɪs]
then in the midst of all this life and death there is but one identity as space
然后 在 这 中间 的 全部 这 生活 和 死亡 那里 是 但 一 身份 作为 空间
,
.
,

那么，在这生死轮回之中，唯有空间这一身份存在。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][bɔːrn][ænd; ɐnd] [dʌz] [nɑːt][daɪ] .
which is not born and does not die .
哪个 是 不是 出生 和 做 不是 死 .
它既不生也不死。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - [aɪ] , - [ðen] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [ˈlɪvɪŋ] ,
If this is what they call the ' I , ' then are all things living ,
如果 这 是 什么 他们 称呼 这 - 我 , - 然后 是 全部 事物 活的 ,
如果这就是他们所说的“我”，那么所有生物都是如此吗？

[wʌn] — [fɔːr; fər][ɔːl][hæv; həv] [ðɪs] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [self] — [nɑːt] [pə'fektəd] [baɪ] [ˈeni] [diːdz] , [bʌt; bət][self] -
one — for all have this unchanging self — not perfected by any deeds , but self -
— — 为了 全部 有 这 不变 自己 — 不是 完善 经过 任何 契约 , 但 自己 -
[pɜːrfɪkt] .
perfect .
完美的 .

———因为所有人都拥有这个不变的自我——不是通过任何行为而完善的，而是自我完善的。

[ɪf] [soʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][self] [aɪ'tiː][ɪz] [ðæt] [æktɪs] , [let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ][self] - [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [kən'dʌkt] ,
If so , if such a self it is that acts , let there be no self - mortifying conduct ,
如果 所以 , 如果 这样的 一个 自己 它 是 那 行为 , 让 那里 是 不 自己 - 令人羞愧 执行 ,
如果真是如此，如果这就是行动的自我，那么就不要再有任何自虐的行为。

[ðə; ði][self] [ɪz][lɔːrd][ænd; ɐnd][ˈmæstər] ; [wʌt] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] ?
the self is lord and master ; what need to do that which is done ?
这 自己 是 主 和 掌握 ; 什么 需要 到 做 那 哪个 是 完毕 ?
自我即主人；何必再去做已经做过的事呢？

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] - [aɪ] - [ɪz] [ˈlæstɪŋ] [ænd; ɐnd] [ɪm'perɪəbəl] , [ðen] [ˈriːz(ə)n] [wʊd] [tiːtʃ] [aɪ'tiː] [ˈnevər]
For if this ' I ' is lasting and imperishable , then reason would teach it never
为了 如果 这 - 我 - 是 持久 和 不朽的 , 然后 原因 会 教 它 绝不
[kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
can be changed .
能 是 已更改 .
因为如果这个“我”是永恒不变的，那么理性就会告诉我们它永远不可能改变。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] , [wʌt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnstənsi]
But now we see the marks of joy and sorrow , what room for constancy
但 现在 我们 看 这 标记 的 喜悦 和 悲哀 , 什么 房间 为了 恒常
[ðen] [ɪz] [hɪr] ?
then is here ?
然后 是 这里 ?

但现在我们看到了喜悦和悲伤的痕迹，那么这里还有什么恒久不变的余地呢？

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [bɜːrθ] [brɪŋz] [ðɪs] [dɪˈlɪvərəns] [ðen] [aɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [sɪnz]
Knowing that birth brings this deliverance then I put away all thought of sin's
会心 那 出生 带来 这 解救 然后 我 放 离开 全部 想法 的 罪的
[dɪˈfaɪlmənt] ;
defilement ;
玷污 ;

既然知道出生能带来这种解脱，我就摒弃了所有关于罪恶玷污的想法；

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈdʒuəz] !
the whole world , everything , endures !
这 所有的 世界 , 一切 , 持续 !
整个世界，一切，都将永存！

[wʌt] [ðen] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈreskjʊː] ?
what then becomes of this idea of rescue ?
什么 然后 变成 的 这 主意 的 救援 ?
那么，这种救援理念又该如何发展呢？

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [ˈiːv(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [self] [əˈweɪ] , [truːθ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈfɔːlshʊd] ;
We cannot even talk of putting self away , truth is the same as falsehood ;
我们 不能 甚至 讲话 的 推杆 自己 离开 , 真相 是 这 相同的 作为 谬误 ;
我们甚至无法谈论放下自我，真与假并无二致；
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] - [aɪ] - [ðæt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] , [fərˈsuːθ] , [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [tɔːks] [ʌv; əv] - [aɪ] -
it is not ' I ' that do a thing , and who , forsooth , is he that talks of ' I '
它 是 不是 - 我 - 那 做 一个 事物 , 和 WHO , 真的 , 是 他 那 会谈 的 - 我 -
?
?
?

做事的不是“我”，那么，究竟是谁在谈论“我”呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] - [aɪ] - [ðæt] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] ,
But if it is not ' I ' that do the thing ,
但 如果 它 是 不是 - 我 - 那 做 这 事物 ,
但如果不是“我”去做这件事，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [aɪ] - [ðæt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [bəʊθ] ,
then there is no ' I ' that does it , and in the absence of these both ,
然后 那里 是 不 - 我 - 那 做 它 , 和 在 这 缺席 的 这些 两个都 ,
那么就没有“我”来做这件事了，而在这两者缺一的情况下，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [aɪ] - [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn] [ˈveri] [truːθ] .
there is no ' I ' at all , in very truth .
那里 是 不 - 我 - 在 全部 , 在 非常 真相 .
事实上，根本没有“我”。

[noʊ][ˈduːər][ænd; ənd][noʊ] [ˈnəʊə] , [noʊ][lɔːrd] , [jet] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər][ˈevər] [ˈlæsts] [ðɪs]
No doer and no knower , no lord , yet notwithstanding this , there ever lasts this
不 实干家 和 不 知晓者 , 不 主 , 然而 虽然 这 , 那里 曾经 持续时间 这
[bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] ,
birth and death ,
出生 和 死亡 ,
没有主宰，没有知晓，没有掌控者，然而尽管如此，生与死却永恒存在。

[laɪk] [mɔːrɪn][ænd; ənd] [naɪt] ['evər] [rɪ'kɜːrɪŋ] .
like morn and night ever recurring .
喜欢 早晨 和 夜晚 曾经 再次发生的 :

就像早晨和夜晚不断循环往复一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'tend] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][lɪs(ə)n] :
But now attend to me and listen :
但 现在 出席 到 我 和 听 :

但现在请注意听我说:

[ðə; ði] ['sensɪz] [sɪks][ænd; ənd][ðer; ðər][sɪks]['ɑːbdʒekts][ju'naɪtɪd] [kɔːz] [ðə; ði][sɪks][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
The senses six and their six objects united cause the six kinds of knowledge ,
这 感官 六 和 他们的 六 对象 团结的 原因 这 六 种类 的 知识 ,

六根及其六种对象共同作用，产生六种知识。

[ðiːz] [θriː] [ju'naɪtɪd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['kɑːntækt] , [ðen] [ðə; ði] [ɪntər'vaɪlvd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
these three united bring forth contact , then the intervolved effects of recollection
这些 三 团结的 带来 前进 接触 , 然后 这 交织 效果 的 回忆
[ˈfɑːloʊ] .
follow :
跟随 :

这三者结合产生了联系，随后产生了相互交织的回忆效应。

[ðen] [laɪk][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [glæs] [ænd; ənd]['tɪndər] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnz] ['paʊər] [kɔːz] ['faɪər][tuː; tə]
Then like the burning glass and tinder through the sun's power cause fire to
然后 喜欢 这 燃烧 玻璃 和 火种 通过 这 太阳的 力量 原因 火 到
[ə'pɪr] ,
appear ,
出现 ,

然后就像燃烧的玻璃和引火物在太阳的力量下产生火焰一样，

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] (
so through the knowledge born of sense and object , the lord of knowledge (
所以 通过 这 知识 出生 的 感觉 和 目的 , 这 主 的 知识 (
[self]) [ɪz][bɔːrn] .
self) is born .
自己) 是 出生 :

因此，通过感官和对象所产生的知识，知识之主（自我）诞生了。

[ðə; ði] [ʃuːt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði] [siːd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ʃuːt] ,
The shoot springs from the seed , the seed is not the shoot ,
这 射击 弹簧 从 这 种子 , 这 种子 是不是 这 射击 ,

种子长出幼苗，种子不是幼苗。

[nɑːt][wʌn][ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['dɪfrənt] : [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
not one and yet not different : such is the birth of all that lives .
不是 一 和 然而 不是 不同的 : 这样的 是 这 出生 的 全部 那 生活 :

不是同一个，却又各不相同：这就是万物的诞生。

" [ðə; ði] ['ɑːnərd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['iːkwəl][ænd; ənd][ɪm'pɑːrɪ(ə)l]
" The honored of the world preaching the truth , the equal and impartial
" 这 荣幸 的 这 世界 布道 这 真相 , 这 平等的 和 公正
-
paramârtha ,
- ,

“世人尊崇的真理传播者，平等公正的至高真理者，

[ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
thus addressed the king with all his followers .
因此 已解决 这 国王 和 全部 他的 追随者 :

于是，国王和他的所有随从就此向国王发表了讲话。

[ðen] [kɪŋ] - [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [dɪ'faɪlmənt] , [geɪnd]
Then King Bimbisâra filled with joy , removing from himself defilement , gained
然后 国王 - 已填 和 喜悦 , 移除 从 他自己 玷污 , 获得
[rɪ'lɪdʒəs] [saɪt] ,
religious sight ,
宗教 视线 ,

于是频婆娑罗王满心欢喜，除去自身的污秽，获得了宗教的洞察力。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['spɪrɪts][ɔːlsou] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lɔː] ,
a hundred thousand spirits also , hearing the words of the immortal law ,
一个 百 千 烈酒 还 , 听力 这 字 的 这 不朽 法律 ,
还有十万个精灵，听到不朽法则的话语，

[ʃʊk] [ɔːf] [ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][sɪn] .
shook off and lost the stain of sin .
摇晃 离开 和 丢失的 这 弄脏 的 罪 .

摆脱了罪恶的污点。

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 393]
[页 -]

[第393页]

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'saɪp(ə)l] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt]
The Great Disciple Becomes a Hermit
这 伟大的 弟子 变成 一个 隐士

伟大的弟子隐居

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - - , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At this time Bimbisâra Râga , bowing his head ,
在 这 时间 - - , 鞠躬 他的 头 ,

这时，频毗沙罗·拉伽低下了头。

[rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['ɑːnərd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd][fɔːr; fər][ðə; ði]
requested the honored of the world to change his place of abode for the
请求 这 荣幸 的 这 世界 到 改变 他的 地方 的 住所 为了 这
[bæm'buː] [groʊv] ;
bamboo grove ;
竹子 树林 ;

请求世间名流将居所迁往竹林；

['ɡreɪjəsli] [ək'septɪŋ] [aɪ 'tiː] , ['buːdə'bʊdə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
graciously accepting it , Buddha remained silent .
亲切地 接受 它 , 佛 剩余 沉默的 .

佛陀欣然接受，保持沉默。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ædə'reɪf(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
Then the king , having perceived the truth , offered his adoration and returned
然后 这 国王 , 拥有 感知 这 真相 , 提供 他的 崇拜 和 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
to his palace .
到 他的 宫殿 .

于是国王明白了真相，表达了敬意，然后返回了宫殿。

[ðə; ði][wɜːrld] - ['ɑːnərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kəːŋgrɪ'geɪ(ə)n] , [prə'siːdɪd] [ɑːn] [fɒt] , [tuː; tə][rest]
The world - honored , with the great congregation , proceeded on foot , to rest
这 世界 - 荣幸 , 和 这 伟大的 会众 , 继续 在 脚 , 到 休息
[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði][bæm'buː] ['ɡɑːrdn] .
for awhile in the bamboo garden .
为了 一会儿 在 这 竹子 花园 .

受世人尊敬的人们与众多信众一起步行前往竹园稍作休息。

[ðer; ðær][hi; hi] [dwelt] [tu; tə] [kən'vɜ:rt] [ɔ:l] [ðæt] [bri:ðd] , [tu; tə] ['kɪnd(ə)l] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [læmp]
There he dwelt to convert all that breathed , to kindle once for all the lamp
那里 他 居住 到 转变 全部 那 呼吸 , 到 点燃 一次 为了 全部 这 灯
[ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
of wisdom ,
的 智慧 ,

他在那里居住，是为了感化所有有气息的生命，为了永远点燃智慧之灯。

[tu; tə] [ɪ'stæblɪ] ['brɑ:mə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['di:vəz] , [ænd; ənd] [tu; tə] [kən'fɜ:rm] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [seɪnts]
to establish Brahma and the Devas , and to confirm the lives of saints
到 建立 梵 和 这 天神 , 和 到 确认 这 生活 的 圣徒
[ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] .
and sages .
和 智者 .

确立梵天和天神的地位，并证实圣人和贤者的生平。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['evrɪ] [sens]
At this time Asvagit and Vâshpa , with heart composed and every sense
在 这 时间 - 和 - , 和 心 由 和 每一个 感觉
[səb'du:d] ,
subdued ,
低沉的 ,

此时，阿斯瓦吉特和瓦什帕心境平和，五官沉静。

[ðə; ði] [taɪm] ['hævɪŋ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['bɛɡɪŋ] [fu:d] , ['entəd] [ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
the time having come for begging food , entered into the town of Râgagriha .
这 时间 拥有 来 为了 乞讨 食物 , 进入 进入 这 镇 的 - .

到了乞讨食物的时候，他进入了拉加格里哈镇。

[ʌn'raɪvld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] [greɪs] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv]
Unrivalled in the world were they for grace of person , and in dignity of
无与伦比 在 这 世界 是 他们 为了 优雅 的 人 , 和 在 尊严 的
['kærɪdʒ] [ɪk'selɪŋ] [ɔ:l] .
carriage excelling all .
运输 卓越 全部 .

他们的仪态举止举世无双，仪态万方，堪称一流。

[ðə; ði] [bɔ:ds] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ;
The lords and ladies of the city seeing them , were filled with joy ;
这 领主们 和 女士们 的 这 城市 看到 他们 , 是 已填 和 喜悦 ;

城里的贵族老爷和贵妇们看到他们，都非常高兴；

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kiŋ] [stəd] [stɪl] , [ðoʊz] [brɪ'fɔ:r] ['weɪtɪd] , [ðoʊz] [br'hɑ:nd] ['heɪsnd] [ɑ:n] .
those who were walking stood still , those before waited , those behind hastened on .
那些 WHO 是 步行 站立 仍然 , 那些 前 等待 , 那些 在后面 加快 在 .

行走的人停了下来，前面的人等待着，后面的人加快了脚步。

[naʊ] [ðə; ði] ['rɪʃɪ,'ri:-] ['kæpɪlə] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [waɪd] - [spred]
Now the Rishi Kapila amongst all his numerous disciples had one of wide - spread
现在 这 里希 卡皮拉 在 全部 他的 很多的 门徒 有 一 的 宽的 - 传播
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

在众多弟子中，卡皮拉圣贤的名声最为远播。

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - ; [hi; hi] , [brɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪkʃəs] ,
whose name was Sâriputra ; he , beholding the wonderful grace of the Bhikshus ,
谁 姓名 曾是 - ; 他 , 凝视 这 精彩的 优雅 的 这 比丘 ,

他的名字叫舍利弗；他目睹了比丘们的奇妙恩典，

[ðer; ðær] [kəm'pouzɪd] [mi:n] [ænd; ənd] [səb'du:d] ['sensɪz] , [ðer; ðær] ['dɪgnɪfaɪd] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,
their composed mien and subdued senses , their dignified walk and carriage ,
他们的 由 面容 和 低沉的 感官 , 他们的 凝重 走 和 运输 ,
[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn'kwærɪŋ] ,
raising his hands , inquiring ,
提高 他的 双手 , 查询 ,

他们神态镇定，举止端庄，他举起双手，问道：

[sed] : " [jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrɪz] , [bʌt; bət] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [bɪˈfɔ:r]
said : " Young in years , but pure and graceful in appearance , such as I before
说 : " 年轻的 在 年 , 但 纯的 和 优美 在 外貌 , 这样的 作为 我 前
[hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] .
have never seen .
有 绝不 已见 .

他说：“年纪虽小，但容貌纯洁优雅，我以前从未见过这样的女子。”

[wʌt] [bɔ:] [moʊst] [ˈeksələnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [əuˈbeɪd] ?
What law most excellent have you obeyed ?
什么 法律 最多 出色的 有 你 服从 ?

你遵守过哪条最优秀的法律？

[ænd; ənd] [hu:] [jʊr; jər][ˈmæstər] [ðæt] [hæz; həz] [tɔ:t] [ju:; jʊ] ?
and who your master that has taught you ?
和 WHO 你的 掌握 那 有 教授 你 ?

你的师傅是谁？他教过你什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɔ:ktrɪn] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] ?
and what the doctrine you have learned ?
和 什么 这 教义 你 有 学习 ?

你所学的教义是什么？

[tel] [em ˈi:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈli:v] [maɪ] [daʊts] .
Tell me , I pray you , and relieve my doubts .
告诉 我 , 我 祈祷 你 , 和 缓解 我的 疑虑 .

请告诉我，消除我的疑虑。

" [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪkʃəs] , [wʌn] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ] ['pli:zɪŋ] [er]
" Then of the Bhikshus , one , rejoicing at his question , with pleasing air
" 然后 的 这 比丘 , 一 , 欢欣鼓舞 在 他的 问题 , 和 令人愉悦 空气
[ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] [wɜ:rdz] ,
and gracious words ,
和 亲切 字 ,

“于是，比丘中有一人，因他的问题而欣喜，语气和蔼可亲，

[rɪˈplaɪd] : " [ðə; ði] [ɑ:m'nɪʃənt] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] - [mɪdst] [ɡɒdz]
replied : " The omniscient , born of the Ikshvâku family , the very first ' midst gods
回复 : " 这 无所不知 , 出生 的 这 - 家庭 , 这 非常 第一的 - 中间 神
[ænd; ənd] [men] ,
and men ,
和 男人 ,

回答说：“全知全能者，伊克什瓦库家族之子，众神与凡人之始，

[ðɪs] [wʌn][ɪz][maɪ] [ɡreɪt] [ˈmæstər] .
this one is my great master .
这 一 是 我的 伟大的 掌握 .

这是我的伟大导师。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdi:d] [bʌt; bət] [jʌŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [əˈrɪzn] ,
I am indeed but young , the sun of wisdom has but just arisen ,
我 是 的确 但 年轻的 , 这 太阳 的 智慧 有 但 只是 出现 ,
我确实还很年轻，智慧的太阳才刚刚升起。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ðen] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mæstə-z] ['dɑ:ktrɪn] ?
how can I then explain the master's doctrine ?
如何 能 我 然后 解释 这 硕士学位 教义 ？

那么我该如何解释师父的教义呢？

[ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
Its meaning is deep and very hard to understand , but now , according to my
它是 意义 是 深的 和 非常 难的 到 理解 , 但 现在 , 根据 到 我的
[pʊr] ['wɪzdəm] ,
poor wisdom ,
贫穷的 智慧 ,

它的含义深奥难懂，但就我浅薄的理解而言，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [ɪn] [bri:f] [ðə; ði] ['mæstə-z] ['dɑ:ktrɪn] : — - [wət'evər] [θɪŋz] [ɪg'zɪst][ɔ:l] [sprɪŋ]
I will recount in brief the master's doctrine : — ' Whatever things exist all spring
我 将要 叙事 在 简短的 这 硕士学位 教义 : — - 任何 事物 存在 全部 春天
[frʌm; frəm] [kɔ:z] ,
from cause ,
从 原因 ,

我将简要叙述一下师父的教诲：——“凡存在之物皆有因，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [meɪ][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
the principles of birth and death may be destroyed ,
这 原则 的 出生 和 死亡 可能 是 损毁 ,
生与死的法则可能会被摧毁，

[ðə; ði] [wei] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'klerd] . -
the way is by the means he has declared . '
这 方式 是 经过 这 方法 他 有 声明 . -
道路就是他所宣称的途径。

" [ðen] [ðə; ði] [twɑɪs] - [bɔ:rn] - , [ɪm'breɪsɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [pʊt][frʌm; frəm]
" Then the twice - born Upata , embracing heartily what he had heard , put from
" 然后 这 两次 - 出生 - , 拥抱 衷心地 什么 他 有 听到 , 放 从
[hɪm; ɪm][ɔ:l] [sens] - [pə'lu:ʃ(ə)n] ,
him all sense - pollution ,
他 全部 感觉 - 污染 ,

“然后，重生的乌帕塔欣然接受了他所听到的一切，摒弃了所有感官上的污秽，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pjʊr] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
and obtained the pure eyes of the law .
和 获得 这 纯的 眼睛 的 这 法律 .
并获得了法律的纯洁之眼。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [eksplə'neɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] ,
The former explanations he had trusted ,
这 以前的 解释 他 有 可信 ,
他之前相信的那些解释，

[rɪ'spektɪŋ] [kɔ:z] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt]
respecting cause and what was not the cause that there was nothing that
尊重 原因 和 什么 曾是 不是 这 原因 那 那里 曾是 没有什么 那
[wʌz; wəz]
was
曾是

尊重原因，以及那些并非原因的东西，因为没有什么是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 394**]
[页 -]

[meɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ɪ'swɑ:rə] ; [ɔ:l] [ðɪs] ,
made , **but** **was** **made by** **Isvara** ; **all this** ,
制成 , 但 曾是 制成 经过 伊什瓦拉 ; 全部 这 ,

这一切都是伊什瓦拉所造，但也是伊什瓦拉所造；这一切，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [tru:] [kɔ:'zeɪŋ] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm]
now that he had heard the rule of true causation , understanding the wisdom
现在 那 他 有 听到 这 规则 的 真的 因果关系 , 理解 这 智慧
[ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] - [self] ,
of the no - self ,
的 这 不 - 自己 ,

既然他已经听闻了真实因果关系的法则，领悟了无我的智慧，

['ædɪŋ] [ðer'tu:] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dʌst] ['trʌblz] ,
adding thereto the knowledge of the minute dust troubles ,
添加 到 这 知识 的 这 分钟 灰尘 麻烦 ,
再加上对细微粉尘问题的了解，

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [oʊvər'kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pli:tnəs] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]
which can never be overcome in their completeness but by the teaching of
哪个 能 绝不 是 克服 在 他们的 完整性 但 经过 这 教学 的
Tathâgata ,

除了如来的教导之外，这些障碍永远无法被彻底克服。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [naʊ] [fər'evər] [pʊt] [ə'weɪ] ; ['li:vɪŋ] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [self] ,
all this he now forever put away ; leaving no room for thought of self ,
全部 这 他 现在 永远 放 离开 ; 离开 不 房间 为了 想法 的 自己 ,
他现在将这一切都永远抛诸脑后，不留一丝自我的念头。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [self] [wɪl] [dɪsə'pɪr] .
the thought of self will disappear .
这 想法 的 自己 将要 消失 .

自我意识将会消失。

[hu:] , [wen] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['gɪvz] [laɪt] , [wʊd] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪmnəs]
Who , when the brightness of the sun gives light , would call for the dimness
WHO , 什么时候 这 亮度 的 这 太阳 给予 光 , 会 称呼 为了 这 昏暗
[ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] ?
of the lamp ?
的 这 灯 ?

当阳光普照大地时，谁会想要昏暗的灯光呢？

[fɔ:r; fər] , [laɪk] [ðə; ði] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊtəs] , [ðə; ði] [stem] [wʌns] [kʌt] , [ðə; ði] ['pɑ:dʒ] [wɪl] [ɔ:lsoʊ] [daɪ] .
for , like the severing the lotus , the stem once cut , the pods will also die .
为了 , 喜欢 这 切断 这 莲花 , 这 干 一次 切 , 这 豆荚 将要 还 死 .

因为就像莲花被砍断一样，茎一旦被砍断，莲蓬也会枯萎。

" [soʊ] ['bu:dəʒ] ['ti:tʃɪŋ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
" **So Buddha's teaching cutting off the stem of sorrow** ,
" 所以 佛陀的 教学 切割 离开 这 干 的 悲哀 ,
“所以佛陀的教导是斩断悲伤的根源，

[noʊ] [si:dʒ] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə] [groʊ] [ɔ:r] [li:d] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪn'kri:s] .
no seeds are left to grow or lead to further increase .
不 种子 是 左边 到 生长 或者 带领 到 更远 增加 .
没有留下任何种子可以发芽或进一步繁殖。

" [ðen] ['bəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [fi:t] , [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtʃ(ə)] [mi:n] , [hi:; hi] [wendɪd] ['hoʊmwərdz] .
" **Then bowing at the Bhikshu's feet , with grateful mien , he wended homewards** .
" 然后 鞠躬 在 这 - 脚 , 和 感激的 面容 , 他 温德 回家 .
“然后他顶礼比丘的脚，满怀感激地踏上归途。”

[ðə; ði] [bɪkʃəs] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈbɛgd] [ðer; ðər] [fu:d] , [ˈlaɪkwaɪz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bæmˈbu:]
The Bhikshus after having begged their food , likewise went back to the bamboo
这 比丘 后 拥有 乞求 他们的 食物 , 同样地 去 后退 到 这 竹子
[groʊv] .
grove .
树林 .

比丘们乞讨食物后，也回到了竹林。

- [ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [hoʊm] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [feɪs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [pi:s] .
Sâriputra on his arrival home rested with joyful face and full of peace .
- 在 他的 到达 家 休息 和 快乐 脸 和 满的 的 和平 .

舍利弗回到家后，面带喜悦，内心平静安宁。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [ˈɑ:nərd] - , [ˈi:kwəli] [rɪˈnaʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ˈsi:ɪŋ] - [ɪn]
His friend , the honored Mugalin , equally renowned for learning , seeing Sâriputra in
他的 朋友 , 这 荣幸 - , 同样地 著名 为了 学习 , 看到 - 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

他的朋友，同样以学识著称的受人尊敬的慕伽林，远远地看见了舍利弗。

[hɪz; ɪz] [ˈpli:zɪŋ] [er] [ænd; ənd] [ˈlaɪtsəm] [step] , [spoʊk] [ðʌs] : — " [æz; əz][aɪ] [naʊ] [si:] [ði:] ,
his pleasing air and lightsome step , spoke thus : — " As I now see thee ,
他的 令人愉悦 空气 和 轻盈 步 , 辐 因此 : — " 作为 我 现在 看 你 ,
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

他神态宜人，步履轻快，说道：“正如我此刻所见，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [lʊk] [aɪ] [ˈnoʊtɪs] ; [jɔr; jər] [ˈfɔ:rmər] [ˈneɪtʃər] [si:mz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] ,
there is an unusual look I notice ; your former nature seems quite changed ,
那里 是 一个 异常 看 我 注意 ; 你的 以前的 自然 似乎 相当 已更改 ,
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

我注意到你神情有些异样；你以前的性格似乎已经完全改变了。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [aɪ] [naʊ] [əbˈzɜ:rv] , [ɔ:l] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [tru:θ] :
the signs of happiness I now observe , all indicate the possession of eternal truth :
这 标志 的 幸福 我 现在 观察 , 全部 表明 这 拥有 的 永恒 真相 :
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

我如今观察到的幸福迹象，都表明拥有永恒真理：

[ðɪ:z] [ma:rkz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌnˈkɔ:zd] .
these marks are not uncaused .
这些 标记 是 不是 无因 .
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

这些痕迹并非无缘无故造成的。

" [ˈænsər] [hi:; hi] [sed] : " [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈnevər] [jet]
" **Answering he said : " The words of the Tathâgata are such as never yet**
" 回答 他 说 : " 这 字 的 这 - 是 这样的 作为 绝不 然而
[wɜ:; wər][ˈspoʊkən] ,
were spoken ,
是 说 ,

他回答说：“如来之语，前所未闻。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [riˈkwestɪd] , [hi:; hi] [dɪˈklerd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
" **and then , requested , he declared what he had heard** .
" 和 然后 , 请求 , 他 声明 什么 他 有 听到 .

然后，应要求，他陈述了他所听到的内容。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [tu:] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz]
Hearing the words and understanding them , he too put off the world's
听力 这 字 和 理解 他们 , 他 也 放 离开 这 世界的
[dɪˈfaɪlmənt] ,
defilement ,
玷污 ,

听到这些话，明白了其中的含义，他也摒弃了世俗的污秽。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tru:] [rɪ'ɪdʒən] , [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [plɑ:ntɪd] ['vɜ:rtʃuəs]
and gained the eyes of true religion , the reward of a long - planted virtuous
和 获得 这 眼睛 的 真的 宗教 , 这 报酬 的 一个 长的 - 已种植 有德行的
[kɔ:z] ; [ænd; ənd] ,
cause ; and ,
原因 ; 和 ,

并赢得了真正宗教的认可，这是长期耕耘的善行的回报；而且，

[æz; əz][wʌn] [si:z] [baɪ][ə; eɪ][ləmp] [ðæt] [kʌmz] [tu;; tə][hænd] ,
as one sees by a lamp that comes to hand ,
作为 一 看到 经过 一个 灯 那 来 到 手 ,

就像借着手边的灯看东西一样，

[soʊ][hi;; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'mu:vɪd] [feɪθ] [ɪn][ˈbu:də,'bʊdə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bəuθ][set] [aʊt][fɔ:r; fər]
so he obtained an unmoved faith in Buddha ; and now they both set out for
所以 他 获得 一个 不动 信仰 在 佛 ; 和 现在 他们 两个都 放 出去 为了
[ˈbu:dəz] [ˈprez(ə)ns] ,
Buddha's presence ,
佛陀的 在场 ,

于是他对佛陀产生了坚定不移的信仰；现在他们二人启程前往拜见佛陀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ləʊəz] .
with a large crowd of followers .
和 一个 大的 人群 的 追随者 .

拥有众多追随者。

[ˈbu:də,'bʊdə] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈwə:ðɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ðʌs] [spoʊk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] :
Buddha seeing the two worthies coming , thus spoke to his disciples :
佛 看到 这 二 值得尊敬的人 未来 , 因此 辐 到 他的 门徒 :

佛陀见两位贤士前来，便对弟子们说道：

— " [ði:z] [tu:] [men] [hu:] [kʌm] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi][maɪ] [tu:] [moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈfɔ:ləʊəz] , [wʌn]
— "**These two men who come shall be my two most eminent followers , one**
— " 这些 二 男人 WHO 来 将 是 我的 二 最多 杰出 追随者 , 一
[ʌnsər'pæst] [fɔ:r; fər] [ˈwɪzdəm] ,
unsurpassed for wisdom ,
无与伦比 为了 智慧 ,

“这两位即将到来的男士将是我最为杰出的两位追随者，其中一位智慧超群，无人能及。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈpaʊəz] [mɪ'rækjələs] .
the other for powers miraculous .
这 其他 为了 权力 神奇 .

另一种力量则具有神奇的力量。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɑ:məz] [vɔɪs] , [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [swi:t] , [hi;; hi][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [beɪd]
"**And then with Brahma's voice , profound and sweet , he forthwith bade**
" 和 然后 和 梵天的 嗓音 , 深刻的 和 甜的 , 他 立即 巴德
[ðem; ðəm] " [ˈwelkəm] !
them " Welcome !
他们 " 欢迎 !

然后，梵天用深沉而甜美的声音，立刻对他们说：“欢迎！”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [lɔ:] , [hi;; hi] [sed] ; [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'saɪplɪp] !
"**Here is the pure and peaceful law , he said ; here the end of all discipleship !**
" 这里 是 这 纯的 和 和平 法律 , 他 说 ; 这里 这 结尾 的 全部 门徒训练 !

“这就是纯洁和平的律法，”他说；这就是一切门徒训练的终点！

[ðer; ðær][hændz] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] - [stɑ:f] , [ðer; ðær] [ˈtwɪstɪd] [her] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈves(ə)] ,
Their hands grasping the triple - staff , their twisted hair holding the water - vessel ,
他们的 双手 抓握 这 三倍 - 职员 , 他们的 扭曲 头发 保持 这 水 - 血管 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈbu:dəz] [ˈwelkəm] ,
hearing the words of Buddha's welcome ,
听力 这 字 的 佛陀的 欢迎 ,

他们双手紧握三根杖，盘绕的头发捧着水缸，耳边回荡着佛陀的欢迎词。

[ðeɪ] [fɔ:rθwɪθ; fɔ:rθwɪð] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [kəmˈpli:t] ; [ðə; ði] [ˈlɪdər] [tu:] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðær]
they forthwith changed into complete Sramanas ; the leaders two and all their
他们 立即 已更改 进入 完全的 沙门 ; 这 领导人 二 和 全部 他们的
[ˈfɔ:ləʊəz] ,
followers ,
追随者 ,

他们立刻变成了彻底的沙门；两位领袖和他们所有的追随者，

[əˈsu:mɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [bɪkʃəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɑ:streɪt] [fɔ:rmz] [fel] [daʊn] [æt; ət]
assuming the complete appearance of Bhikshus , with prostrate forms fell down at
假设 这 完全的 外貌 的 比丘 , 和 前列腺 表格 跌倒 向下 在
[ˈbu:dəz] [fi:t] , [ðen] [ˈraɪzɪŋ] ,
Buddha's feet , then rising ,
佛陀的 脚 , 然后 上升 ,

他们装扮成比丘的完整模样，五体投地跪倒在佛陀脚下，然后起身，

[sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈbi:diənt] [hɑ:rt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
sat beside him , and with obedient heart listening to the
卫星 旁 他 , 和 和 听话 心 聆听 到 这
[ˈpi:ˈdʒi:] - [ˈpi:ˈdʒi:]
[pg 395]
[页 -]

[第395页]

[wɜ:rd] , [ðeɪ] [ɔ:l] [brˈkeɪm] [ˈɑ:rhət] .
word , they all became Arhats .
单词 , 他们 全部 成为 罗汉 .

一言以蔽之，他们都成了罗汉。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twɑɪs] - [bɔ:rn][seɪdʒ] , - [ˈfi:] - [mɪŋ] - [ˈtɛŋ] , [ˈselɪbreɪtɪd]
At this time there was a twice - born sage , Kâsyapa Shi - ming - teng , celebrated
在 这 时间 那里 曾是 一个 两次 - 出生 圣人 , - 史 - 明 - 腾 , 著名
[ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and perfect in person ,
和 完美的 在 人 ,

当时有一位重生的圣人，迦叶释迦牟尼，他本人德高望重，堪称完美。

[rɪtʃ] [ɪn] [pəˈzeɪnɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [moʊst] [ˈvɜ:rtʃuəs] .
rich in possessions , and his wife most virtuous .
富有的 在 财产 , 和 他的 妻子 最多 有德行的 .

他家境富裕，妻子品德高尚。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhɜ:rmɪt] , [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
But all this he had left and become a hermit , seeking the way of
但 全部 这 他 有 左边 和 变得 一个 隐士 , 寻求 这 方式 的
[sælˈveɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

但他放弃了这一切，成为了一名隐士，寻求救赎之道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði][tuː; tə] - [tsuː] ['taʊə] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntə] -
And now in the way by the To - tseu tower he suddenly encountered Sākya
和 现在 在 这 方式 经过 这 到 - 特苏 塔 他 突然 遭遇 -
[ˈmjuːni] ,
Muni ,
市政 ,

这时，他正走在托泽塔附近，突然遇到了释迦牟尼。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd]
remarkable for his dignified and illustrious appearance , as the embroidered
卓越 为了 他的 凝重 和 杰出 外貌 , 作为 这 绣花
[flæg][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)] .
flag of a temple .
旗帜 的 一个 寺庙 .

他仪态端庄，容貌高贵，宛如寺庙的刺绣旗帜。

[rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [daʊn] , [hiː; hi] ['wəːʃɪp]
Respectfully and reverently approaching , with head bowed down , he worshipped
尊敬 和 虔诚地 接近 , 和 头 鞠躬 向下 , 他 崇拜
[hɪz; ɪz] [fi:t] , [waɪlst] [hiː; hi] [sed] :
his feet , whilst he said :
他的 脚 , 而 他 说 :

他恭敬地走上前去，低着头，膜拜他的脚，同时说道：

" [ˈtruːli] , [ˈɑːnərd] [wʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [ˈfəːləʊə] :
" **Truly , honored one , you are my teacher , and I am your follower** :
" 真的 , 荣幸 一 , 你 是 我的 老师 , 和 我 是 你的 追随者 :
“尊敬的长者，您是老师，我是您的追随者：

[mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [taɪm][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hə'ræst; 'hæɾəst][wɪð; wɪθ] [daʊts] , [oʊ] !
much and long time have I been harassed with doubts , oh !
很多 和 长的 时间 有 我 到过 骚扰 和 疑虑 , 哦 !

长期以来，我一直饱受疑虑的困扰，唉！

[wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
would that you would light the lamp of knowledge .
会 那 你 会 光 这 灯 的 知识 .
但愿你点亮知识之灯。

" [ˈbuːdə'bʊdə] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [twɑɪs] - [bɔːrɪn][seɪdʒ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
" **Buddha knowing that this twice - born sage was heartily desirous of finding the**
" 佛 会心 那 这 两次 - 出生 圣人 曾是 衷心地 渴望 的 寻找 这
[best] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
best mode of escape ,
最好的 模式 的 逃脱 ,

佛陀知道这位再生圣人真心渴望找到最佳的解脱之道，

[wɪð; wɪθ][sɔːft][ænd; ənd]['plaɪənt] [vɔɪs] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] .
with soft and pliant voice , he bade him come and welcome .
和 柔软的 和 柔韧的 嗓音 , 他 巴德 他 来 和 欢迎 .

他用柔和而顺从的声音招呼他过来欢迎。

[ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kəm'pleɪn] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['lɪstləsnəs] [ʌv; əv]['bɑːdi][ɔːr]
Hearing his bidding and his heart complying , losing all listlessness of body or
听力 他的 投标 和 他的 心 遵守 , 输 全部 倦怠 的 身体 或者
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

听到他的吩咐，他的心便遵从了，身心所有的倦怠感都消失了。

[hɪz; ɪz][soʊl] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['eksələnt] [sælˈveɪ](ə)n] .
his soul embraced the terms of this most excellent salvation .
他的 灵魂 拥抱 这 条款 的 这 最多 出色的 救恩 .

他的灵魂接受了这至高无上的救赎的条件。

[ˈkwaɪət][ænd; ənd][kɑ:m] , [ˈpəʊtɪŋ] [əˈweɪ] [dɪˈfaɪlmənt] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɜ:rsɪf(ə)] , [æz; əz][hi:; hi][əˈləʊn] [nu:]
Quiet and calm , putting away defilement , the great merciful , as he alone knew
安静的 和 冷静的 , 推杆 离开 玷污 , 这 伟大的 仁慈 , 作为 他 独有的 知道
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

安静平和, 摒弃污秽, 伟大的仁慈者, 以他独有的方式,

[ˈbri:flɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlɪvərəns] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪ:kɪrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:] ,
briefly explained the mode of this deliverance , exhibiting the secrets of his law ,
简要地 解释 这 模式 的 这 解救 , 展出 这 秘密 的 他的 法律 ,
他简要地解释了这种解脱的方式, 揭示了他律法的奥秘。

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [əˈkwaɪərmənts] .
ending with the four indestructible acquisitions .
结束 和 这 四 坚不可摧 收购 .

最后获得了四项不可摧毁的成就。

[ðə; ði] [greɪt] [seɪdʒ] , ['evriwɛr] [selɪˈbreɪtɪd] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - - .
The great sage , everywhere celebrated , was called Mahâ Kâsyapa .
这 伟大的 圣人 , 到处 著名 , 曾是 称为 - - .

这位伟大的圣人, 举世闻名, 名叫摩诃迦叶。

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ðæt] " ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] ,
His original faith was that " body and soul are different ,
他的 原来的 信仰 曾是 那 " 身体 和 灵魂 是 不同的 ,
他最初的信仰是“身体和灵魂是不同的”,

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [held] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ;
" but he had also held that they are the same ;
" 但 他 有 还 握住 那 他们 是 这 相同的 ;

但他也认为它们是相同的;

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bəʊθ] " [aɪ] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] " [aɪ] " ;
that there was both " I " and a place for " I " ;
那 那里 曾是 两个都 " 我 " 和 一个 地方 为了 " 我 " ;

既有“我”, 也有“我”的位置;

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [fərˈevər] [kæst] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ˈoʊnli] [ðæt] "
but now he forever cast away his former faith , and considered only that "
但 现在 他 永远 投掷 离开 他的 以前的 信仰 , 和 经过考虑的 仅有的 那 "
['sa:roʊ] " [ɪz][ˈevər] [əˈkju:mjuleɪt] ;
sorrow " is ever accumulating ;
悲哀 " 是 曾经 累积 ;

但现在他永远抛弃了以前的信仰, 只认为“悲伤”会不断累积;

[soʊ][baɪ] [rɪˈmu:vɪŋ] ['sa:roʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] " [noʊ] [rɪˈmeɪnz] " ;
so by removing sorrow there will be " no remains " ;
所以 经过 移除 悲哀 那里 将要 是 " 不 遗迹 " ;

所以, 消除悲伤后, 就不会留下任何痕迹;

[əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:septs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [ðəʊ] [nɑ:t] [ðəmˈselvz]
obedience to the precepts and the practice of discipline , though not themselves
服从 到 这 戒律 和 这 实践 的 纪律 , 尽管 不是 他们自己
[ðə; ði] [kɔ:z] ,
the cause ,
这 原因 ,

遵守戒律和实践纪律, 虽然它们本身并非原因,

[jet] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪːz] [ðə; ði] ['nesəseri] [moʊd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [dɪ'lɪvərəns] .
yet he considered these the necessary mode by which to find deliverance .
然而 他 经过考虑的 这些 这 必要的 模式 经过 哪个 到 寻找 解救 .

但他认为这是获得解脱的必要途径。

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][ænd; ənd][ɪm'pɑːr(ə)l][maɪnd] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
With equal and impartial mind , he considered the nature of sorrow ,
和 平等的 和 公正 头脑 , 他 经过考虑的 这 自然 的 悲哀 ,
他以平等公正的心态思考了悲伤的本质，

[fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [friːd] [frɑːm; frəm][ə; eɪ] ['kliːvɪŋ] [hɑːrt] .
for evermore freed from a cleaving heart .
为了 越来越 自由 从 一个 劈裂 心 .

从此永远摆脱了破碎的心。

[ˈweðər] [wiː; wi] [θɪŋk] " [ðɪs] [ɪz] " [ɔːr] " [ðɪs] [ɪz][nɑːt] " [hiː; hi] [θɔːt] , [bəʊθ] [tend] [tuː; tə] [prə'duːs]
Whether we think " this is " or " this is not " he thought , both tend to produce
无论 我们 思考 " 这 是 " 或者 " 这 是 不是 " 他 想法 , 两个都 趋向 到 生产
[ə; eɪ] ['lɪstləs] ,
a listless ,
一个 蔫 ,
他心想，无论我们认为“这是”还是“这不是”，两种想法都容易导致一种无精打采的状态。

[ˈaɪd(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
idle mode of life .
闲置的 模式 的 生活 .

闲散的生活方式。

[bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][maɪnd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [truːθ] , [ðen] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪz] [prə'duːst] [ænd; ənd]
But when with equal mind we see the truth , then certainty is produced and
但 什么时候 和 平等的 头脑 我们 看 这 真相 , 然后 肯定 是 生产 和
[noʊ] [mɔːr] [daʊt] .
no more doubt .
不 更多的 怀疑 .

但是，当我们以同样的心智看到真相时，就会产生确定性，不再有怀疑。

[ɪf] [wiː; wi][rɪˈlaɪ][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɑːn] [welθ] [ɔːr][fɔːrm] , [ðen] [waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]
If we rely for support on wealth or form , then wild confusion and
如果 我们 依靠 为了 支持 在 财富 或者 形式 , 然后 荒野 困惑 和
[kən'kjuːpɪs(ə)ns] [rɪ'zʌlt] :
concupiscence result :
贪欲 结果 :

如果我们依赖财富或外在形式来获得支持，那么就会导致混乱和贪婪：

[ɪn'kɑːnstənt] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] .
inconstant and impure .
不稳定 和 不纯 .

反复无常且不纯正。

[bʌt; bət] [lʌst] [ænd; ənd] ['kʌvətəs] [dɪˈzaɪər] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈiːkwəl] [θɔːts]
But lust and covetous desire removed , the heart of love and equal thoughts
但 欲望 和 贪婪的 欲望 已移除 , 这 心 的 爱 和 平等的 想法
[prə'duːst] ,
produced ,
生产 ,

但当欲望和贪婪被消除后，爱的心和平等的思想便产生了。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ðen] [noʊ] ['enəmi] [ɔːr] [frendz] ,
there can be then no enemies or friends ,
那里 能 是 然后 不 敌人 或者 朋友们 ,

这样一来，就不会有敌人，也不会有朋友了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [dɪˈspoozd] [tu:; tə][ɔ:l] ,
but the heart is pitiful and kindly disposed to all ,
但 这 心 是 可怜 和 亲切地 处置 到 全部 ,
但人心是怜悯的, 对所有人都是仁慈的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][æŋgə] [ænd; ənd][ʌv; əv] [heɪt] .
and thus is destroyed the power of anger and of hate .
和 因此 是 损毁 这 力量 的 愤怒 和 的 恨 .
如此一来, 愤怒和仇恨的力量就被摧毁了。

[ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə] [ˈaʊtwərd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈleɪŋɪps] , [ðen]
Trusting to outward things and their relationships , then
信任 到 向外 事物 和 他们的 关系 , 然后
如果只信任外在事物及其关系, 那么.....

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**pg 396**]
[页 -]

[第396页]

[ˈkraʊdɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ɑ:r; ər] [ˈdʒendərd] .
crowding thoughts of every kind are gendered .
拥挤 想法 的 每一个 种类 是 性别化的 .
各种各样的想法都带有性别色彩。

[rɪˈflektɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [aʊt] [kənˈfju:zɪŋ] [θɔ:t] , [ðen] [lʌst] [fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] [ɪz]
Reflecting well , and crushing out confusing thought , then lust for pleasure is
反思 出色地 , 和 压碎 出去 令人困惑 想法 , 然后 欲望 为了 乐趣 是
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

深思熟虑, 摒除杂念, 就能消除对享乐的欲望。

[ðooʊ] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] - [wɜ:rld] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][laɪf]
Though born in the Arûpa world he saw that there would be a remnant of life
尽管 出生 在 这 - 世界 他 锯 那 那里 会 是 一个 剩 的 生活
[stɪl] [left] ;
still left ;
仍然 左边 ;

虽然他出生在阿鲁帕世界, 但他看到那里仍然会残留着生命的痕迹;

[ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [raɪt] [trʊθs] , [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ˈi:gər] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
unacquainted with the four right truths , he had felt an eager longing for
不熟悉的 和 这 四 正确的 真相 , 他 有 毛毡 一个 渴望的 渴望 为了
[ðɪs] [dɪˈlɪvərəns] ,
this deliverance ,
这 解救 ,

由于不了解四正真理, 他一直渴望得到这种解脱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkwaɪət] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɔ:t] .
for the quiet resulting from the absence of all thought .
为了 这 安静的 结果 从 这 缺席 的 全部 想法 .
为了摆脱一切杂念而获得的宁静。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [fərˈevər] [ˈkʌvətəs] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmləs] [steɪt] [ʌv; əv]
And now putting away forever covetous desire for such a formless state of
和 现在 推杆 离开 永远 贪婪的 欲望 为了 这样的 一个 无形 状态 的
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,
现在, 我要永远放下对这种无形状态的贪婪欲望。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] [sti:l] , [æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:d] [wɪnd] .
his restless heart was agitated still , as the stream is excited by the rude wind .
他的 不安 心 曾是 激动 仍然 , 作为 这 溪流 是 兴奋的 经过 这 粗鲁的 风 .

他躁动不安的心依然躁动不已，如同狂风吹拂溪流一般。

[ðen] ['entəriŋ] [ɑ:n] [di:p] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ˈkwaɪət][hi:; hi] [səb'du:d] [hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [maɪnd] ,
Then entering on deep reflection in quiet he subdued his troubled mind ,
然后 进入 在 深的 反射 在 安静的 他 低沉的 他的 麻烦 头脑 ,

然后他静下心来，陷入沉思，平复了烦躁的心情。

[ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] " [self] ,
and realized the truth of there being no " self ,
和 已实现 这 真相 的 那里 存在 不 " 自己 ,

并意识到根本没有“自我”的真相，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər][noʊ] [ri'ælitiz] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [pɔɪnt]
" and that therefore birth and death are no realities ; but beyond this point
" 和 那 所以 出生 和 死亡 是 不 现实 ; 但 超过 这 观点

[hi:; hi][roʊz][nɑ:t] :

he rose not :
他 玫瑰 不是 :

因此，生与死都不是真实的；但除此之外，他并没有复活：

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] " [self] " [dɪ'strɔɪd] , [ɔ:l] [els] [wʌz; wəz][lɔ:st] .
his thought of " self " destroyed , all else was lost .
他的 想法 的 " 自己 " 损毁 , 全部 别的 曾是 丢失的 .

他的“自我”观念被摧毁了，其他一切都失去了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪt] , [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] ['evri] [daʊt] [dɪ'spɜ:rst] ,
But now the lamp of wisdom lit , the gloom of every doubt dispersed ,
但 现在 这 灯 的 智慧 点燃 , 这 愁云 的 每一个 怀疑 分散的 ,

但现在智慧之灯已亮起，所有疑虑的阴霾都已驱散。

[hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] [wɪt] [si:md] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][end] ; ['ɪgnərəns] ['faɪnəli] [dɪ'speld]]
he saw an end to that which seemed without an end ; ignorance finally dispelled
他 锯 一个 结尾 到 那 哪个 似乎 没有 一个 结尾 ; 无知 最后 驱散

,
:
,

他看到了看似永无止境之事的终结；无知终于被驱散。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ten] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['eksələns] ; [ðə; ði][ten] [si:dz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [dɪ'strɔɪd] ,
he considered the ten points of excellence ; the ten seeds of sorrow destroyed ,
他 经过考虑的 这 十 积分 的 卓越 ; 这 十 种子 的 悲哀 损毁 ,

他思考了十项卓越之道；摧毁了十颗悲伤的种子，

[hi:; hi] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi][dɪd] .
he came once more to life , and what he ought to do , he did .
他 来了 一次 更多的 到 生活 , 和 什么 他 应该 到 做 , 他 做过 .

他再次复活了，他应该做的事，他也做了。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:rd] ,
And now regarding with reverence the face of his lord ,
和 现在 关于 和 尊敬 这 脸 的 他的 主 ,

现在，他满怀敬畏地注视着他主人的面容。

[hi:; hi][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θri:] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [θri:] ;
he put away the three and gained the three ;
他 放 离开 这 三 和 获得 这 三 ;

他把那三个东西放了出去，反而得到了那三个东西；

[soʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [θri:] [dɪ'saɪplz] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θri:] ;
so were there three disciples in addition to the three ;
所以 是 那里 三 门徒 在 添加 到 这 三 ;
所以除了那三个门徒之外，还有三个门徒；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θri:] [stɑːrɜː][reɪndʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['hev(ə)n] , ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and as the three stars range around the Trayastrimsas heaven , waiting upon the
和 作为 这 三 明星 范围 大约 这 - 天堂 , 等待 之上 这
[θri:] [ænd; ənd][faɪv] ,
three and five ,
三 和 五 ,

当三颗星围绕着三星宿的天空运行，等待着三和五的时候，

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [weɪt] [ɑːn]['buːdə'bʊdə] .
so the three wait on Buddha .
所以 这 三 等待 在 佛 .

于是三人等候佛陀。

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfən] [ænd; ənd] ['destɪtuːt]
Conversion of the " Supporter of the Orphans and Destitute
转换 的 这 " 支持者 的 这 孤儿 和 贫困

“孤儿和贫困者援助者”的转变

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['haʊshoʊldər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] " [frend] [ʌv; əv]
" At this time there was a great householder whose name was " Friend of
" 在 这 时间 那里 曾是 一个 伟大的 户主 谁 姓名 曾是 " 朋友 的
[ðə; ði] ['ɔːfənd] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] " ;
the Orphaned and Destitute " ;
这 孤儿 和 贫困 " ;

“当时有一位大户人家，名叫‘孤儿和穷人的朋友’；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪt] [ænd; ənd] ['wɑːdli] ['tʃærətəbl] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pɔːr] [ænd; ənd] ['niːdi] .
he was very rich and widely charitable in helping the poor and needy .
他 曾是 非常 富有的 和 广泛 慈善 在 帮助 这 贫穷的 和 贫困 .

他非常富有，并且热衷于慈善事业，帮助穷人和有需要的人。

[naʊ] [ðɪs] [mæn] , ['kʌmɪŋ] [fɑːr] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]
Now this man , coming far away from the north , even from the country of
现在 这 男人 , 未来 远的 离开 从 这 北 , 甚至 从 这 国家 的
['koʊsələ] ,
Kosala ,
拘萨罗 ,

这个人，来自遥远的北方，甚至来自憍萨罗国，

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʃuː] - [loʊ] .
stopped at the house of a friend whose name was Sheu - lo .
停止 在 这 房子 的 一个 朋友 谁 姓名 曾是 许 - 洛 .

在一位名叫秀洛的朋友家停了下来。

['hɪrɪŋ] [ðæt] ['buːdə'bʊdə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæm'buː] [groʊv] [nɪr]
Hearing that Buddha was in the world and dwelling in the bamboo grove near
听力 那 佛 曾是 在 这 世界 和 住宅 在 这 竹子 树林 靠近
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

听说佛陀已降世，就住在附近的竹林里，

[ʌndəˈstændɪŋ] [mɔːrˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rɪˈnaʊn] [ænd; ənd] [rɪˈlʌstriəs] [ˈkwɑːlətɪz] , [hiː; hi][set] [aʊt] [ðæt] [ˈveri] **understanding** **moreover** **his** **renown** **and** **illustrious** **qualities** , **he** **set out that very**
理解 而且 他的 名声 和 杰出 品质 , 他 放 出去 那 非常
[naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][groʊv] .
night **for** **the** **grove** .
夜晚 为了 这 树林 .

而且，他深知自己的声望和卓越品质，当晚便动身前往树林。

- , [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [brɪŋ]
Tathâgata , **well aware of** **his** **character** , **and** **that** **he** **was** **prepared** **to** **bring**
- , 出色地 意识到的 的 他的 特点 , 和 那 他 曾是 准备 到 带来
[fɔːrθ] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [feɪθ] ,
forth **purity** **and** **faith** ,
前进 纯度 和 信仰 ,

如来深知自己的品格，也知道自已已准备好展现纯洁与信仰。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] ,
according **to** **the** **case** , **called** **him** **by** **his** **true name** ,
根据 到 这 案件 , 称为 他 经过 他的 真的 姓名 ,
根据案件描述，他被称作他的真名。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] : — " [ˈhævɪŋ] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn]
and **for** **his** **sake** **addressed** **him** **in** **words** **of** **religion** : — " **Having** **rejoiced** **in**
和 为了 他的 清酒 已解决 他 在 字 的 宗教 : — " 拥有 欣喜若狂 在
[ðə; ði] [truː] [lɔː] ,
the **true law** ,
这 真的 法律 ,

为了他的缘故，他用宗教的言辞对他说：“我既因真理的律法而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌmbli] [dɪˈzaɪərəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pjər] [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [hɑːrt] , [ðəʊ] [hæst]
and **being** **humbly** **desirous** **for** **a** **pure** **and** **believing** **heart** , **thou** **hast**
和 存在 谦卑地 渴望 为了 一个 纯的 和 相信 心 , 你 哈斯特
[oʊvərˈkʌm] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [sliːp] ,
overcome **desire** **for** **sleep** ,
克服 欲望 为了 睡觉 ,

你谦卑地渴望拥有一颗纯洁而虔诚的心，因此克服了对睡眠的渴望。

[ænd; ənd][ɑːrt] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː] [ˈrevərəns] .
and **art** **here** **to** **pay** **me** **reverence** .
和 艺术 这里 到 支付 我 尊敬 .
这里还有艺术品来表达对我的敬意。

[naʊ] [ðen] [wɪl] [aɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˈfəli] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
Now **then** **will** **I** **for** **your** **sake** **discharge** **fully** **the** **duties** **of** **a** **first** **meeting** .
现在 然后 将要 我 为了 你的 清酒 释放 完全 这 职责 的 一个 第一的 会议 .
那么，为了你们，我将全面履行初次会面的职责。

[ɪn][jʊr; jər][ˈfɔːrmər]
In **your** **former**
在 你的 以前的
在你以前的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **397**]
[页 -]
[第397页]

[bæːθs] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ˌplɑːntɪd][fɜːrm][ɪn] [pjər] [ænd; ənd] [rer] [ɪkˈspektənsɪ] ,
births **the** **root** **of** **virtue** **planted** **firm** **in** **pure** **and** **rare** **expectancy** ,
出生 这 根 的 美德 已种植 公司 在 纯的 和 稀有的 预期 ,
孕育美德的根基，它牢牢扎根于纯洁而珍贵的期盼之中。

[ˈhɪrɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] , [juː; jʊ] [riˈdʒɔɪst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [fɪt]
hearing now the name of Buddha , you rejoiced because you are a vessel fit
听力 现在 这 姓名 的 佛 , 你 欣喜若狂 因为 你 是 一个 血管 合身
[fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
for righteousness ,
为了 义 ,

听到佛陀的名字, 你感到欣喜, 因为你是适合行善的器皿。

[ˈhʌmb(ə)] [ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ][ɪn] [ˈgreɪʃəs] [diːdz] , [əˈbʌndənt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
humble in mind , but large in gracious deeds , abundant in your charity to the poor
谦逊的 在 头脑 , 但 大的 在 亲切 契约 , 丰富 在 你的 慈善机构 到 这 贫穷的
[ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
and helpless .
和 无助 .

你心胸谦逊, 但乐善好施, 慷慨救济穷人和无助者。

[ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [pəˈzes] [waɪdˈspred] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] , [ðə; ði][dʒʌst] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈmerɪt] ,
The name you possess widespread and famous , the just reward of former merit ,
这 姓名 你 具有 广泛 和 著名的 , 这 只是 报酬 的 以前的 优点 ,
[ænd; ənd] [ˈfəɪməs] [dʒʌst] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈmerɪt] ,
你拥有的名声远播, 是对你过去功绩的应得回报。

[ðə; ði] [diːdz] [juː; jʊ] [naʊ] [pərˈfɔːrm][ɑːr; ər] [dʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] :
the deeds you now perform are done of charity :
这 契约 你 现在 履行 是 完毕 的 慈善机构 :

你们现在所做的一切都是出于慈善目的:

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhɑːrt] .
done with the fullest purpose and of single heart .
完毕 和 这 最 目的 和 的 单身的 心 .

出于最诚挚的目的和一心一意。

[naʊ] , [ˈðerfɔːr] , [teɪk] [frʌm; frəm][em ˈiː][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [rest] ,
Now , therefore , take from me the charity of perfect rest ,
现在 , 所以 , 拿 从 我 这 慈善机构 的 完美的 休息 ,
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [əkˈsept] [maɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈpʊərəti] .
and for this end accept my rules of purity .
和 为了 这 结尾 接受 我的 规则 的 纯度 .

为此, 请接受我关于纯洁的规则。

[maɪ] [ruːlz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈreskjʊː] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] ,
My rules are full of grace , able to rescue from destruction ,
我的 规则 是 满的 的 优雅 , 有能力的 到 救援 从 破坏 ,
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [əkˈsept] [maɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈpʊərəti] .
and for this end accept my rules of purity .
和 为了 这 结尾 接受 我的 规则 的 纯度 .

我的规矩充满恩典, 能够从毁灭中拯救人。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈplezərz] .
and cause a man to ascend to heaven and share in all its pleasures .
和 原因 一个 男人 到 上升 到 天堂 和 分享 在 全部它是 快乐 .
[ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈplezərz] .
and cause a man to ascend to heaven and share in all its pleasures .
和 原因 一个 男人 到 上升 到 天堂 和 分享 在 全部它是 快乐 .

并使人升入天堂, 享受天堂的一切快乐。

[bʌt; bət] [jet] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːv(ə)l] ,
But yet to seek for these is a great evil ,
但 然而 到 寻找 为了 这些 是 一个 伟大的 邪恶的 ,
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [əkˈsept] [maɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈpʊərəti] .
and for this end accept my rules of purity .
和 为了 这 结尾 接受 我的 规则 的 纯度 .

然而, 追求这些东西却是一种极大的罪恶。

[fɔːr; fər] [ˈlʌstfl] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪnˈkriːs] [brɪŋz] [mʌt] [ˈsɑːrou] .
for lustful longing in its increase brings much sorrow .
为了 好色的 渴望 在 它是 增加 带来 很多 悲哀 .
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [əkˈsept] [maɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈpʊərəti] .
and for this end accept my rules of purity .
和 为了 这 结尾 接受 我的 规则 的 纯度 .

因为情欲越发滋长, 带来的痛苦就越多。

[ˈpræktɪs] [ðen] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] - [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] - [ɔ:l] [sɜ:rt] ,
Practise then the art of ' giving up ' all search ,
实践 然后 这 艺术 的 - 给予 向上 - 全部 搜索 ,
然后练习“放弃”所有搜索的艺术，

[fɔ:r; fər] - [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] - [dɪ'zaɪər][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [rest] .
for ' giving up ' desire is the joy of perfect rest .
为了 - 给予 向上 - 欲望 是 这 喜悦 的 完美的 休息 .
因为“放弃”欲望是获得完美安宁的喜悦。

[noʊ] [ðen] !
Know then !
知道 然后 !
到时候就知道了！

[ðæt] [erɪdʒ] , [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [deθ] , [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
that age , disease , and death , these are the great sorrows of the world .
那 年龄 , 疾病 , 和 死亡 , 这些 是 这 伟大的 悲伤 的 这 世界 .
衰老、疾病和死亡，这是世间最大的悲哀。

[ˈraɪtli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wi;; wi][pʊt] [ə'weɪ] [bɜ:rθ][ænd; ənd][oʊld][erɪdʒ] , [dɪ'zi:z] [ænd; ənd]
Rightly considering the world , we put away birth and old age , disease and
没错 考虑 这 世界 , 我们 放 离开 出生 和 老的 年龄 , 疾病 和
[deθ] ;
death ;
死亡 ;
正确地看待世界，我们便抛弃了生老病死；

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'kəʊz, bɪ'kɔ:z][wi;; wi] [si:] [ðæt] [men][æt; ət][lɑ:rdʒ] [ɪn'herɪt] ['sɑ:roʊ] [kɔ:zd] [baɪ][erɪdʒ] ,
but now because we see that men at large inherit sorrow caused by age ,
但 现在 因为 我们 看 那 男人 在 大的 继承 悲哀 导致 经过 年龄 ,
[dɪ'zi:z] ,
disease ,
疾病 ,
但现在我们看到，男性普遍会继承因年龄、疾病等原因造成的悲伤，

[ænd; ənd] [deθ] , [wi;; wi] [ˈgæðər] [ðæt] [wen] [bɔ:rn][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [ðʌs] ;
and death , we gather that when born in heaven , the case is also thus ;
和 死亡 , 我们 收集 那 什么时候 出生 在 天堂 , 这 案件 是 还 因此 ;
由此可知，生于天堂亦是如此；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'tɪnjuəns] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['eni] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
for there is no continuance there for any , and where there is no
为了 那里 是 不 继续 那里 为了 任何 , 和 在哪里 那里 是 不
[kən'tɪnjuəns] [ðer; ðər][ɪz] ['sɑ:roʊ] ,
continuance there is sorrow ,
继续 那里 是 悲哀 ,
因为那里没有人能够延续下去，而没有延续的地方就有悲伤。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sɑ:roʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [tru:] [self] . -
and having sorrow there is no ' true self . ' -
和 拥有 悲哀 那里 是 不 - 真的 自己 . -
悲伤之中没有“真正的自我”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - [noʊ] [kən'tɪnjuəns] - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tu;; tə] - [self] ,
And if the state of ' no continuance ' and of sorrow is opposed to ' self ,
和 如果 这 状态 的 - 不 继续 - 和 的 悲哀 是 反对 到 - 自己 ,
如果“无延续”和悲伤的状态与“自我”对立，

- [wʌt] [ru:m] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə][ɔ:r] [graʊnd] [fɔ:r; fər][self] ?
' what room is there for such idea or ground for self ?
- 什么 房间 是 那里 为了 这样的 主意 或者 地面 为了 自己 ?
这种想法或自我意识又有什么容身之地呢？

[nʊʊ] [ðen] !
Know then !
知道 然后 !

到时候就知道了！

[ðæt] - ['sɑ:roʊ] - [ɪz] [ðɪs] ['veri] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɪz] - [əˌkju:mjəˈleɪn] - ;
that ' sorrow ' is this very sorrow and its repetition is ' accumulation ' ;
那 - 悲哀 - 是 这 非常 悲哀 和 它是 重复 是 - 积累 - ;

这种“悲伤”就是这种悲伤本身，而它的重复就是“积累”。

[dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [wei] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [pleɪs] .
destroy this sorrow and there is joy , the way is in the calm and quiet place .
破坏 这 悲哀 和 那里 是 喜悦 , 这 方式 是 在 这 冷静的 和 安静的 地方 .

消除悲伤，就能获得快乐；道路就在平静安宁的地方。

[ðə; ði] ['restləs] ['bɪzi] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðɪs] [aɪ] [dɪˈkler] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][peɪn] .
The restless busy nature of the world , this I declare is at the root of pain .
这 不安 忙碌的 自然 的 这 世界 , 这 我 宣布 是 在 这 根 的 疼痛 .

我认为，这个世界的躁动不安和忙碌不堪正是痛苦的根源。

[stɑ:p] [ðen] [ðə; ði][end][baɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:rs] .
Stop then the end by choking up the source .
停止 然后 这 结尾 经过 窒息 向上 这 来源 .

然后堵住源头，结束这一切。

[dɪˈzaɪər][nɑ:t] [ˈi:ðər] [laɪf][ɔ:r][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] ; [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈfaɪər][ʌv; əv][bɜ:rθ] , [oʊld][eɪdʒ] ,
Desire not either life or its opposite ; the raging fire of birth , old age ,
欲望 不是 任何一个 生活 或者它是 对面的 ; 这 愤怒 火 的 出生 , 老的 年龄 ,

既不渴望生命，也不渴望生命的反面；既不渴望出生时的熊熊烈火，也不渴望衰老时的炽烈烈火。

[ænd; ənd] [deθ] [bɜ:rn] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
and death burns up the world on every side .
和 死亡 烧伤 向上 这 世界 在 每一个 边 .

死亡在世界各地肆虐。

['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [tɔɪl][ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə] [straɪv] [tu;; tə] [əˈteɪn] [ə; eɪ]
Seeing the constant toil of birth and death we ought to strive to attain a
看到 这 持续的 辛劳 的 出生 和 死亡 我们 应该 到 努力 到 达到 一个
[ˈpæsɪv] [steɪt] :
passive state :
被动的 状态 :

鉴于生死轮回的无尽劳苦，我们应该努力达到一种平静安宁的状态：

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ɡoʊl][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rˈtæləti] [ænd; ənd][rest] .
the final goal of Sammata , the place of immortality and rest .
这 最终的 目标 的 - , 这 地方 的 不朽 和 休息 .

萨玛塔的最终目的地，是永生和安息之地。

[ɔ:l][ɪz] ['empti] !
All is empty !
全部 是 空的 !

一切都是空的！

['ni:ðər] - [self] , - [nɔ:r] [pleɪs] [fɔ:r; fər] - [self] , - [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəsi] ;
neither ' self , ' nor place for ' self , ' but all the world is like a phantasy ;
两者都不 - 自己 , - 也不 地方 为了 - 自己 , - 但 全部 这 世界 是 喜欢 一个 幻想 ;

既无“自我”，也无“自我”的容身之处，整个世界就像一场幻想；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][rɪˈɡɑ:rd] [ɑ:rˈselvz] , [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [kəmˈpɑ:zət] ['kwɑ:lətɪz] .
this is the way to regard ourselves , as but a heap of composite qualities .
这 是 这 方式 到 看待 我们自己 , 作为 但 一个 堆 的 合成的 品质 .

这就是看待我们自身的方式，我们不过是各种复合特质的集合体。

" [ðə; ði] ['noʊblmən] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]['spɒkən] [lɔ:] , [fɔ:rθ'wɪθ; ɪfɔ:rθ'wɪð] [ə'teɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'gri:]
" **The nobleman , hearing the spoken law , forthwith attained the first degree**
" 这 贵族 , 听力 这 说 法律 , 立即 已达到 这 第一的 程度
[ʌv; əv] ['həʊlɪnəs] :
of holiness :
的 圣洁 :

“这位贵族听了律法后，立刻达到了圣洁的第一层境界：

[hi:; hi] ['emptɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] , [wʌn][dra:p][ə'loʊn]
he emptied as it were , the sea of birth and death , one drop alone
他 清空 作为 它 是 , 这 海 的 出生 和 死亡 , 一 降低 独自的
[rɪ'meɪnɪŋ] .
remaining :
其余的 :

他仿佛将生与死的海洋倾泻而出，只剩下一滴水。

[baɪ] ['præktɪsɪŋ] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][men] , [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'zaɪər] , [hi:; hi] [su:n] [ə'teɪnd]
By practising , apart from men , the banishment of all desire , he soon attained
经过 练习 , 除 从 男人 , 这 流放 的 全部 欲望 , 他 很快 已达到
[ðə; ði][wʌn][ɪm'pɜ:rsən(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
the one impersonal condition ,
这 一 不具个人色彩 状况 ,

他通过与人隔绝，摒弃一切欲望，很快便达到了超脱尘世的境界。

[nɑ:t][æz; əz] ['kɑ:mən] [fəʊk][du:] [naʊ - [ə; eɪ] - [deɪ] [hu:] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [tru:]
not as common folk do now - a - day who speculate upon the mode of true
不是 作为 常见的 民间 做 现在 - 一个 - 天 WHO 推测 之上 这 模式 的 真的
[dɪ'lɪvərəns] ;
deliverance ;
解救 ;

不像现在的普通百姓那样，去猜测真正的解脱之道；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [dʌz]
for he who does
为了 他 WHO 做

因为凡这样做的人

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 398**]
[页 -]

[第398页]

[nɑ:t] ['bænɪʃ] ['sa:roʊ] - ['kɔ:zɪŋ] - [dʌz] [bʌt; bət] [ɪn'vɑ:l] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]
not banish sorrow - causing samskâras does but involve himself in every kind of
不是 放逐 悲哀 - 导致 - 做 但 涉及 他自己 在 每一个 种类 的
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

他不但不消除引起悲伤的业障，反而卷入各种问题；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
and though he reaches to the highest form of being ,
和 尽管 他 到达 到 这 最高 形式 的 存在 ,

即使他达到了存在的最高境界，

[jet] [gra:spɪs][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [tru:θ] .
yet grasps not the one and only truth .
然而 抓住 不是 这 一 和 仅有的 真相 :

然而，他却未能领悟那唯一的真理。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第28/32页

[ɪˈroʊniəs] [θɔ:ts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪnˈtwain] [baɪ][ðə; ði][fæst]
Erroneous thoughts as to the joy of heaven are still entwined by the fast
错误 想法 作为 到 这 喜悦 的 天堂 是 仍然 交织 经过 这 快速地
[kɔ:rdz][ʌv; əv] [lʌst] .
cords of lust .
绳索 的 欲望 .

关于天堂之乐的错误观念仍然被欲望的绳索紧紧束缚着。

[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɔʊkən] [lɔ:] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔ:r]
The nobleman attending to the spoken law the cloud of darkness opened before
这 贵族 参加 到 这 说 法律 这 云 的 黑暗 打开 前
[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsplendər] .
the shining splendor .
这 灼灼 辉煌 .

贵族聆听着律法的宣读，黑暗的阴云在耀眼的光芒前散去。

[ðʌs] [hi:; hi] [əˈteɪnd] [tru:] [saɪt] , [ɪˈroʊniəs] [vju:z] [fəˈevər] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ;
Thus he attained true sight , erroneous views forever dissipated ;
因此 他 已达到 真的 视线 , 错误 浏览 永远 消散 ;
因此，他获得了真正的洞察力，错误的观念永远消失了；

[ɪˈv(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [sweɪ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [ˈskætər] [ɔ:l]
even as the furious winds of autumn sway to and fro and scatter all
甚至 作为 这 狂怒 风 的 秋天 摇摆 到 和 弗 和 分散 全部
[ðə; ði] [hi:pt] - [ʌp] [klaʊdz] .
the heaped - up clouds .
这 堆积如山 - 向上 云 .

即使秋日狂风呼啸，吹散了所有堆积的云朵。

[hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][nɑ:t] [ðæt] [ɪˈswɑ:rə][wʌz; wəz] [kɔ:z] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ˈædvəkeɪt] [sʌm; səm] [kɔ:z] [həˈretɪk(ə)]
He argued not that Isvara was cause , nor did he advocate some cause heretical
他 争论 不是 那 伊什瓦拉 曾是 原因 , 也不 做过 他 提倡 一些 原因 异端
,
.
,

他既没有论证伊什瓦拉是原因，也没有提倡任何异端邪说。

[nɔ:r] [jet] [əˈgen] [dɪd][hi:; hi][əˈfɜ:rm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor yet again did he affirm there was no cause for the beginning of the
也不 然而 再次 做过 他 确认 那里 曾是 不 原因 为了 这 开始 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

但他始终没有断言世界起源没有原因。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ɪˈswɑ:rə][ˈdeɪvə] , [ðer; ðər][ʊd; əd] [bi:; bi] [ˈni:ðər] [jʌŋ] [nɔ:r][oʊld] ,
" **If the world was made by Isvara deva , there should be neither young nor old ,**
" 如果 这 世界 曾是 制成 经过 伊什瓦拉 神灵 , 那里 应该 是 两者都不 年轻的 也不 老的 ,
“如果世界是由自在天神伊什瓦拉创造的，那么就不应该有年轻人和老年人之分。”

[fɜ:rst][nɔ:r][ˈæftər] , [nɔ:r][ðə; ði] [faɪv] [weɪz] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] ;
first nor after , nor the five ways of birth ;
第一的 也不 后 , 也不 这 五 方式 的 出生 ;

首先，既非之后，也非五种出生方式；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][bɔ:rn][ðer; ðər][ʊd; jəd][bi:; bi][noʊ] [dɪ'strʌkʃn] .
and when once born there should be no destruction .
和 什么时候 一次 出生 那里 应该 是 不 破坏 .

一旦诞生，就不应有毁灭。

[nɔ:r] [ʊd; jəd][ðer; ðər][bi:; bi] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈsɑ:roʊ] [ɔ:r][kəlæməti] , [nɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [nɔ:r] [ˈdu:ɪŋ]
Nor should there be such thing as sorrow or calamity , nor doing wrong nor doing
也不 应该 那里 是 这样的 事物 作为 悲哀 或者 灾害 , 也不 正在做 错误的 也不 正在做
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

既不应有悲伤，也不应有灾难；既不应有作恶，也不应有行善。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] , [bəuθ] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪm'pʊr] [di:dz] , [ði:z] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪ'swɑ:rə][ˈdeɪvə] .
for all , both pure and impure deeds , these must come from Isvara deva .
为了 全部 , 两个都 纯的 和 不纯 契约 , 这些 必须 来 从 伊什瓦拉 神灵 .

一切善恶行为，皆源于伊什瓦拉·德瓦。

[ə'gen] , [ɪf] [ɪ'swɑ:rə][ˈdeɪvə] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðer; ðər][ʊd; jəd][bi:; bi] [ˈnevər] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækt] ,
Again , if Isvara deva made the world there should be never doubt about the fact ,
再次 , 如果 伊什瓦拉 神灵 制成 这 世界 那里 应该 是 绝不 怀疑 关于 这 事实 ,
再说一遍，如果伊什瓦拉·德瓦创造了世界，那么这个事实就不应该有任何疑问。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [bɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈevər] [kən'fesɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪz] [hɪm; ɪm]
even as a son born of his father ever confesses him and pays him
甚至 作为 一个 儿子 出生 的 他的 父亲 曾经 坦白 他 和 支付 他
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬 .

就像儿子亲生父亲一样，永远向他忏悔，对他表示敬意。

[men] [wen] [prest] [baɪ] [sɔ:r] [kəlæməti] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
Men when pressed by sore calamity ought not to rebel against him , but
男人 什么时候 按下 经过 疮 灾害 应该 不是 到 反叛 反对 他 , 但
[ˈræðər] [ˈrevərəns] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] ,
rather reverence him completely ,
相当 尊敬 他 完全地 ,

人遭遇重大灾难时，不应该反抗上帝，而应该完全敬畏他。

[æz; əz][ðə; ði][self] - [ɪg'zɪstənt] .
as the self - existent .
作为 这 自己 - 存在的 .

作为自存的。

[nɔ:r] [ɔ:t] [ðeɪ] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [mɔ:r] [gɒdz][ðæn; ðən][wʌn] .
Nor ought they to adore more gods than one .
也不 应该 他们 到 崇拜 更多的 神 比 一 .

他们也不应该崇拜超过一位神。

[ə'gen] , [ɪf] [ɪ'swɑ:rə][bi:; bi][ðə; ði][ˈmeɪkər][hi:; hi][ʊd; jəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][self] - [ɪg'zɪstənt] ,
Again , if Isvara be the maker he should not be called the self - existent ,
再次 , 如果 伊什瓦拉 是 这 制造商 他 应该 不是 是 称为 这 自己 - 存在的 ,

再者，如果伊什瓦拉是创造者，他就不应该被称为自存者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈmeɪkər] [naʊ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈmeɪkər] ;
because in that he is the maker now he always should have been the maker ;
因为 在 那 他 是 这 制造商 现在 他 总是 应该 有 到过 这 制造商 ;

因为从某种意义上说，他是创造者，而他一直都应该是创造者；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər] [ˈmeɪkɪŋ] , [ðən] [ˈevər] [self] - [rɪ'membərɪŋ] ,
but if ever making , then ever self - remembering ,
但 如果 曾经 制作 , 然后 曾经 自己 - 记住 ,

但如果曾经创造过，那么就永远记得自己，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][ðə; ði][self] - [ɪɡˈzɪstənt] [wʌn] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
and **therefore** **not** **the** **self** - **existent one** — **and** **if** **he** **made** **without** **a**
和 所以 不是 这 自己 - 存在的 一 一 和 如果 他 制成 没有 一个
[ˈpɜːrpəs] [ðen] [ɪz][hiː; hi] [laɪk][ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [tʃaɪld] ;
purpose **then is** **he** **like** **the** **sucking child** ;
目的 然后 是 他 喜欢 这 吸吮 孩子 ;
因此，他不是自存的——如果他是无目的创造的，那么他就如同吮吸乳汁的婴儿；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈevər] [ˈprɑːmptɪŋ] [ˈpɜːrpəs] , [ðen] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
but **if** **he** **made** **having** **an** **ever** **prompting** **purpose** , **then is** **he** **not** , **with** **such**
但 如果 他 制成 拥有 一个 曾经 提示 目的 , 然后 是 他 不是 , 和 这样的
[ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
a **purpose** ,
一个 目的 ,
但如果他怀着一种永不停歇的使命感，那么，难道他不是怀着这样的使命感吗？

[self] - [ɪɡˈzɪstənt] ?
self - **existent** ?
自己 - 存在的 ?
自存的?
[ˈsaːrʊʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ,
Sorrow **and** **joy** **spring up in all that** **lives** ,
悲哀 和 喜悦 春天 向上 在 全部 那 生活 ,
悲伤和快乐在一切生命中都会产生。

[ðiːz] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɪˈswɑːrə] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɔːzɪz] [ɡriːf] [ænd; ənd]
these **at** **least** **are** **not** **the** **works** **of** **Isvara** ; **for** **if** **he** **causes** **grief** **and**
这些 在 至少 是 不是 这 作品 的 伊什瓦拉 ; 为了 如果 他 原因 悲伤 和
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,
至少这些并非伊什瓦拉的作为；因为如果他带来悲伤和快乐，

[hiː; hi][mʌst; məst] [hɪmˈself] [hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ʌnˈduːli] , [ɔːr][hæz; həz]
he **must** **himself** **have** **love** **and** **hate** ; **but** **if** **he** **loves** **unduly** , **or** **has**
他 必须 他自己 有 爱 和 恨 ; 但 如果 他 爱 过度 , 或者 有
[ˈheɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,
他自己必然既有爱也有恨；但如果他爱得太深，或者恨得太深，

[hiː; hi][ˈkænaːt] [ˈprɑːpərli] [biː; bi] [neɪmd] [ðə; ði][self] - [ɪɡˈzɪstənt] .
he **cannot** **properly** **be** **named** **the** **self** - **existent** .
他 不能 适当地 是 命名 这 自己 - 存在的 .
他不能被恰当地称为自存者。

[əˈɡen] , [ɪf] [ɪˈswɑːrə][biː; bi][ðə; ði][ˈmeɪkər] , [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsaɪləntli] [səbˈmɪt] , [ˈpeɪ(ə)nt]
Again , **if** **Isvara** **be** **the** **maker** , **all** **living** **things** **should** **silently** **submit** , **patient**
再次 , 如果 伊什瓦拉 是 这 制造商 , 全部 活的 事物 应该 默默 提交 , 病人
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ˈpaʊər] ,
beneath **the** **maker's** **power** ,
下面 这 制造商的 力量 ,
再说，如果自在天是造物主，那么一切生物都应该默默臣服，耐心地承受造物主的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [juːz][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈvɜːrtʃuː] ?
and **then** **what** **use** **to** **practise** **virtue** ?
和 然后 什么 使用 到 实践 美德 ?
那么，修行美德又有什么用呢？

[twɜːr] ['iːkwəl] , [ðen] , [ðə; ði] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] : [ðer; ðər] [fʊd; fəd] [biː; bi] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [wɜːrks]
Twere equal , then , the doing right or wrong: there should be no reward of works
是 平等的 , 然后 , 这 正在做 正确的 或者 错误的 : 那里 应该 是 不 报酬 的 作品
;
;
;

如果行善与作恶是平等的，那么就不应该有行为的奖赏；

[ðə; ði] [wɜːrks] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] , [ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
the works themselves being his making , then all things are the same with him ,
这 作品 他们自己 存在 他的 制作 , 然后 全部 事物 是 这 相同的 和 他 ,
[ðə; ði] ['meɪkər] ,
the maker ,
这 制造商 ,

既然作品本身是他所创造的，那么对于他这位创造者而言，万物都是相同的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['aʊər; ɑːr] [diːdz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [huː] [duː]
but if all things are one with him , then our deeds , and we who do
但 如果全部 事物 是 一 和 他 , 然后 我们的 契约 , 和 我们 WHO 做
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但如果万物都与他合一，那么我们的行为，以及我们这些行行为的人，

[ɑːr; ər] ['ɔːlsəʊ] [self] - [ɪg'zɪstənt] .
are also self - existent .
是 还 自己 - 存在的 .

它们也是自存的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪ'swaːrə] [biː; bi] [ʌŋkrɪ'eɪtɪd] , [ðen] [ɔːl] [θɪŋz] , ['biːɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər]
But if Isvara be uncreated , then all things , being one with him , are
但 如果 伊什瓦拉 是 未创建的 , 然后 全部 事物 , 存在 一 和 他 , 是
[ʌŋkrɪ'eɪtɪd] .
uncreated .
未创建的 .

但如果自在天是无生无灭的，那么万物，因为与他合一，也就都是无生无灭的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [kɔːz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kri'eɪtər] , [ðen]
But if you say there is another cause beside him as creator , then
但 如果 你 说 那里 是 其他 原因 旁 他 作为 创作者 , 然后
but if you say there is another cause beside him as creator , then
但如果说除了他之外还有另一个造物主，那么

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 399**]
[页 -]

[第399页]

[ɪ'swaːrə] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] - [end] [ʌv; əv] [ɔːl] - ; [ɪ'swaːrə] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [ɪz] [nɑːt]
Isvara is not the ' end of all ' ; Isvara , who ought to be inexhaustible , is not
伊什瓦拉 是 不是 这 - 结尾 的 全部 - ; 伊什瓦拉 , WHO 应该 到 是 取之不尽的 , 是 不是
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

伊什瓦拉并非“万物之终”；伊什瓦拉本应是无穷无尽的，但事实并非如此。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [æftər] [ɔːl] [biː; bi] [ʌŋkrɪ'eɪtɪd] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['meɪkər] .
and therefore all that lives may after all be uncreated — without a maker .
和 所以 全部 那 生活 可能 后 全部 是 未创建的 — 没有 一个 制造商 .

因此，所有生命最终可能都是非创造的——没有创造者。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪ'swɑːrə][ɪz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
Thus , you see , the thought of Isvara is overthrown in this discussion ;
因此 , 你 看 , 这 想法 的 伊什瓦拉 是 被推翻 在 这 讨论 ;
因此, 你看, 伊什瓦拉的思想在这场讨论中被推翻了;

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [kɑːntrə'dɪktəri] [ə'sɜːʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spoʊzd] ; [ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][ɪ'əʊərz]
and all such contradictory assertions should be exposed ; if not , the blame is ours
和 全部 这样的 矛盾的 断言 应该 是 裸露 ; 如果 不是 , 这 责备 是 我们的
.
:
.

所有这些自相矛盾的说法都应该被揭露; 否则, 责任就在我们身上。
[ə'gen] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [self] - ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði]['meɪkər] , [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['fɔːltɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
Again , if it be said self - nature is the maker , this is as faulty as the first
再次 , 如果 它 是 说 自己 - 自然 是 这 制造商 , 这 是 作为 故障 作为 这 第一的
[ə'sɜːrɪ(ə)n] ;
assertion ;
断言 ;

再说, 如果说本性是创造者, 那么这种说法和第一个断言一样是错误的;
[nɔːr][hæz; həz] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ə'sɜːrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [tɪl] [naʊ]
nor has either of the Hetuvidyâ sâstras asserted such a thing as this , till now
也不 有 任何一个 的 这 - - 断言 这样的 一个 事物 作为 这 , 直到 现在
.
:
.

此前, 《赫图维迪亚经》中也从未提及过此事。
[ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] ['kænɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [meɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ;
That which depends on nothing cannot as a cause make that which is ;
那 哪个 取决于 在 没有什么 不能 作为 一个 原因 制作 那 哪个 是 ;
不依赖于任何事物的事物, 不能作为存在之物的因;

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [raʊnd] [juː 'es] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] , [æz; əz][ðə; ði][plænt] [kʌmz] [frʌm; frəm]
but all things round us come from a cause , as the plant comes from
但 全部 事物 圆形的 我们 来 从 一个 原因 , 作为 这 植物 来 从
[ðə; ði] [siːd] ;
the seed ;
这 种子 ;
但是我们周围的一切事物都有其原因, 就像植物来自种子一样;

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ][self] - ['neɪtʃər] .
we cannot therefore say that all things are produced by self - nature .
我们 不能 所以 说 那 全部 事物 是 生产 经过 自己 - 自然 .
因此, 我们不能说万物都是由自然本性产生的。

[ə'gen] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [sprɪŋ] [nɑːt][frʌm; frəm][wʌn] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] ;
Again , all things which exist spring not from one nature as a cause ;
再次 , 全部 事物 哪个 存在 春天 不是 从 一 自然 作为 一个 原因 ;
此外, 万物并非源于同一本性;

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [self] - ['neɪtʃər] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] : [aɪ 'tiː]['kænɑːt] [ðen] [biː; bi] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] .
and yet you say self - nature is but one : it cannot then be cause of all .
和 然而 你 说 自己 - 自然 是 但 一 : 它 不能 然后 是 原因 的 全部 .
然而你却说自性只有一个: 那么它就不可能是万物的原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [self] - ['neɪtʃər] [pə'veɪdz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ,
If you say that that self - nature pervades and fills all places ,
如果 你 说 那 那 自己 - 自然 普遍存在 和 填充 全部 地方 ,
如果你说那种自性遍及并充满所有地方,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [pə'veɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪlz] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðen] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [tu:] ;
if it pervades and fills all things , then certainly it cannot make them too ;
如果 它 普遍存在 和 填充 全部 事物 , 然后 当然 它 不能 制作 他们 也 ;
如果万物皆由它所充满, 那么它当然不可能创造万物;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [tu;; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi;; bi]
for there would be nothing , then , to make , and therefore this cannot be
为了 那里 会 是 没有什么 , 然后 , 到 制作 , 和 所以 这 不能 是
[ðə; ði] [kɔ:z] .
the cause .
这 原因 .

因为那样一来就没有东西需要制造了, 因此这不可能是原因。

[ɪf] , [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [fɪlz] [ɔ:l] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [jet] [meɪks] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɪg'zɪst] ,
If , again , it fills all places and yet makes all things that exist ,
如果 , 再次 , 它 填充 全部 地方 和 然而 制作 全部 事物 那 存在 ,
如果, 它再次充满所有空间, 却又创造了所有存在的事物,

[ðen] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [θru:'aʊt] - [ɔ:l] [taɪm] - [hæv; həv] [meɪd] [fər'evər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] .
then it should throughout ' all time ' have made forever that which is .
然后 它 应该 自始至终 - 全部 时间 - 有 制成 永远 那 哪个 是 .
那么, 在“所有时间”中, 它应该使存在之物永恒存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [θɪŋz] [ðʌs] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] - [ɪn]
But if you say it made things thus , then there is nothing to be made ' in
但 如果 你 说 它 制成 事物 因此 , 然后 那里 是 没有什么 到 是 制成 - 在
[taɪm] - ;
time ' ;
时间 - ;

但如果你说事物是“及时”产生的, 那么就没有什么可以“及时”产生的了;

[noʊ] [ðen] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [self] - ['neɪtʃər] ['kænɑ:t] [bi;; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] .
know then , for certain , self - nature cannot be the cause of all .
知道 然后 , 为了 肯定 , 自己 - 自然 不能 是 这 原因 的 全部 .
那么, 可以肯定的是, 自性不可能是万物的原因。

[ə'gen] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [self] - ['neɪtʃər] [ɪks'klu:dz] [ɔ:l] [mɒdəfɪ'keɪʃənz] ,
Again , they say that that self - nature excludes all modifications ,
再次 , 他们 说 那 那 自己 - 自然 不包括 全部 修改 ,
他们再次指出, 这种本性排除了一切改变。

[ðerfɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] [meɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] [ɔ:t] ['laɪkwəɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [mɒdəfɪ'keɪʃənz] .
therefore all things made by it ought likewise to be free from modifications .
所以 全部 事物 制成 经过 它 应该 同样地 到 是 自由的 从 修改 .
因此, 它所制造的一切事物也应当不受任何改变。

[bʌt; bət][wi;; wi] [si:] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] ['fetəd] [θru:'aʊt] [baɪ]
But we see , in fact , that all things in the world are fettered throughout by
但 我们 看 , 在 事实 , 那 全部 事物 在 这 世界 是 束缚 自始至终 经过
[mɒdəfɪ'keɪʃənz] ;
modifications ;
修改 ;

但事实上, 我们看到世间万物都受到各种变化的束缚;

[ðerfɔ:r] , [ə'gen] , [wi;; wi] [seɪ] [ðæt] [self] - ['neɪtʃər] ['kænɑ:t] [bi;; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] .
therefore , again , we say that self - nature cannot be the cause of all .
所以 , 再次 , 我们 说 那 自己 - 自然 不能 是 这 原因 的 全部 .
因此, 我们再次说, 自性不可能是万物的原因。

[ɪf] , [ə'gen] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [self] - ['neɪtʃər] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kwɑ:lətɪz] , [wi:; wi]
If , again , you say that that self - nature is different from such qualities , we
如果 , 再次 , 你 说 那 那 自己 - 自然 是 不同的 从 这样的 品质 , 我们
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

如果你再次强调这种自性与这些特质不同，我们的回答是：

[sɪns] [self] - ['neɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈevər] [kɔ:zd] , [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] ['dɪfər] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm]
since self - nature must have ever caused , it cannot differ in its nature from
自从 自己 - 自然 必须 有 曾经 导致 , 它 不能 不同 在 它是 自然 从
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

既然自性必然产生过任何结果，那么它的本性就不可能与自身不同；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ði:z] ['kwɑ:lətɪz] , [ðen] [self] - ['neɪtʃər] ['kænɑ:t] [bi:; bi]
but if the world be different from these qualities , then self - nature cannot be
但 如果 这 世界 是 不同的 从 这些 品质 , 然后 自己 - 自然 不能 是
[ðə; ði] [kɔ:z] .
the cause .
这 原因 .

但如果世界与这些特质不同，那么自性就不可能是原因。

[ə'gen] , [ɪf] [self] - ['neɪtʃər] [bi:; bi] [ˌnʌtʃeɪndʒəbl̩] , [soʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lsʊ][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'keɪ] ;
Again , if self - nature be unchangeable , so things should also be without decay ;
再次 , 如果 自己 - 自然 是 不可改变的 , 所以 事物 应该 还 是 没有 衰变 ;
再者，如果本性不变，那么事物也应该不会腐朽；

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:rd] [self] - ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] , [ðen] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
if we regard self - nature as the cause , then cause and consequence of
如果 我们 看待 自己 - 自然 作为 这 原因 , 然后 原因 和 结果 的
[ˈri:z(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] ;
reason should be one ;
原因 应该 是 一 ;

如果将自性视为原因，那么理性的原因和结果就应该是同一个；

[bʌt; bət] [br'kəz, br'kɔ:z] [wi:; wi] [si:] [dɪ'keɪ] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [ɑ:r; ər]
but because we see decay in all things , we know that they at least are
但 因为 我们 看 衰变 在 全部 事物 , 我们 知道 那 他们 在 至少 是
[kɔ:zd] .
caused .
导致 .

但因为我们看到万物都会衰败，所以我们知道它们至少是有原因的。

[ə'gen] , [ɪf] [self] - ['neɪtʃər] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:z] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] [faɪnd] - [ɪ'skeɪp] - ?
Again , if self - nature be the cause , why should we seek to find ' escape ' ?
再次 , 如果 自己 - 自然 是 这 原因 , 为什么 应该 我们 寻找 到 寻找 - 逃脱 - ?
再说，如果本性是原因，我们为什么要寻求“逃避”呢？

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [pə'zes] [ðɪs] ['neɪtʃər] ; ['peɪ(ə)nt] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [ɪn'dʊr] [bəʊθ] [bɜ:rθ]
for we ourselves possess this nature ; patient then should we endure both birth
为了 我们 我们自己 具有 这 自然 ; 病人 然后 应该 我们 忍受 两个都 出生
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

因为我们自身就具有这种本性；所以我们应当耐心忍受生与死。

[fɔ:r; fər] [let] [ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [faɪnd] - [ɪ'skeɪp] ,
For let us take the case that one may find ' escape ,
为了 让 我们 拿 这 案件 那 一 可能 寻找 - 逃脱 ,
假设有人找到了“逃脱”的途径，

- [self] - ['neɪtʃər] [stɪl] [wɪl] ['ri:kən'strʌkt] [ðə; ði]['i:v(ə)] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] .
' **self - nature still will reconstruct the evil of birth** .
- 自己 - 自然 仍然 将要 重建 这 邪恶的 的 出生 :

“本性终将重塑与生俱来的罪恶。”

[ɪf] [self] - ['neɪtʃər] [ɪn] [ɪt'self] [bi:; bi] [blaɪnd] , [jet] - [tɪz] [ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [si:z] .
If self - nature in itself be blind , yet ' tis the maker of the world that sees .
如果 自己 - 自然 在 本身 是 瞎的 , 然而 - 的 这 制造商 的 这 世界 那 看到 :

如果本性本身是盲目的, 那么创造世界的神却能看清一切。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ə'gen] , [aɪ'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] ['meɪkər] , [br'kæz, br'kɔ:z] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [kɔ:z]
On this account , again , it cannot be the maker , because , in this case , cause
在 这 帐户 , 再次 , 它 不能 是 这 制造商 , 因为 , 在 这 案件 , 原因
[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [wʊd]
and effect would
和 影响 会

因此, 它也不可能是制造者, 因为在这种情况下, 因果关系就会不成立。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**pg 400**]
[页 -]

[第400页]

[dɪfər] [ɪn] [ðər; ðər] ['kærəktər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
differ in their character , but in all the world around us ,
不同 在 他们的 特点 , 但 在 全部 这 世界 大约 我们 ,
[kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [goʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] .
cause and effect go hand in hand .
原因 和 影响 去 手 在 手 :

因果关系密不可分。

[ə'gen] , [ɪf] [self] - ['neɪtʃər] [hæv; həv] [noʊ] [eɪm] , [aɪ'ti:] ['kænɑ:t] [kɔ:z] [ðæt] [wɪt] [hæz; həz] [sʌt]
Again , if self - nature have no aim , it cannot cause that which has such
再次 , 如果 自己 - 自然 有 不 目的 , 它 不能 原因 那 哪个 有 这样的
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 :

再者, 如果本性没有目的, 它就不可能产生具有目的的事物。

[wi:; wi] [noʊ] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [smoʊk] [ðər; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['faɪər] ,
We know on seeing smoke there must be fire ,
我们 知道 在 看到 抽烟 那里 必须 是 火 ,
[ænd; ənd] [kɔ:z] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ɑ:r; ər] ['evər] ['klæst] [tə'geðər] [ðʌs] .
and cause and result are ever classed together thus .
和 原因 和 结果 是 曾经 分类 一起 因此 :

因此, 原因和结果总是被归为一类。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] , [ðen] , [tu:; tə] [seɪ] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [kɔ:z] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
We are forbidden , then , to say an unthinking cause can make a thing that
我们 是 禁止 , 然后 , 到 说 一个 不假思索 原因 能 制作 一个 事物 那
[hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] .
has intelligence .
有 智力 :

因此, 我们不能说无意识的原因可以产生具有智能的事物。

[ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [meɪd] [ɪz] [goʊld] [θru:'aʊt] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] ,
The gold of which the cup is made is gold throughout from first to last ,
这 金子 的 哪个 这 杯子 是 制成 是 金子 自始至终 从 第一的 到 最后的 ,
[pɜ:rpəs] .
这只杯子的材质从头到尾都是纯金的。

[self] - ['neɪtʃər] , [ðen] , [ðæt] [meɪks] [ði:z] [θɪŋz] , [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst][mʌst; məst] ['pɜ:rmieɪt]
self - nature , then , that makes these things , from first to last must permeate
自己 - 自然 , 然后 , 那 制作 这些 事物 , 从 第一的 到 最后的 必须 渗透
[ɔ:l][aɪ 'ti:] [meɪks] .
all it makes .
全部 它 制作 :

因此，创造这些事物的本性，从始至终，必然渗透到它所创造的一切事物之中。

[wʌns] [mɔ:ɹ] , [ɪf] - [taɪm] - [ɪz]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , - [twɜ:ɹ] ['ni:dləs] [ðen] [tu:; tə] [si:k] -
Once more , if ' time ' is maker of the world , ' twere needless then to seek ' .
一次 更多的 , 如果 - 时间 - 是 制造商 的 这 世界 , - 是 不必要 然后 到 寻找 -
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
[wɜ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ɪz] [meɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [twɜ:ɹ] ['ni:dləs] [ðen] [tu:; tə] [si:k] -
再一次，如果“时间”是世界的创造者，那么寻求“逃避”就毫无必要了。

- [fɔ:ɹ; fər] - [taɪm] - [ɪz]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ʌn'tjeɪndʒəbl] : [let][ju: 'es][ɪn] ['peɪ(ə)ns] [ber] [ðə; ði] -
' for ' time ' is constant and unchangeable : let us in patience bear the ' .
- 为了 - 时间 - 是 持续的 和 不可改变的 : 让 我们 在 耐心 熊 这 -
[ɪntərvlz] - [ʌv; əv] [taɪm] .
intervals ' of time .
间隔 - 的 时间 :

因为“时间”是恒定不变的：让我们耐心忍受时间的“间隔”。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ɪts] [sək'seʃənz] [hæz; həz][noʊ]['limits] , [ðə; ði] - [ɪntərvlz] - [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:ɹ; əɹ]
The world in its successions has no limits , the ' intervals ' of time are
这 世界 在 它是 继承 有 不 限制 , 这 - 间隔 - 的 时间 是
[ˈbaʊndləs] [ɔ:lsoʊ] .
boundless also .
无边无际 还 :

世界万物演化没有界限，时间的“间隔”也是无限的。

[ðoʊz] [ðen] [hu:] ['præktɪs] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'laɪ][ɑ:n] - ['meθədz] - [ɔ:r] - [ɪk'spi:di:ənts] . -
Those then who practise a religious life need not rely on ' methods ' or ' expedients . ' .
那些 然后 WHO 实践 一个 宗教 生活 需要 不是 依靠 在 - 方法 - 或者 - 权宜之计 - :

因此，那些奉行宗教生活的人不必依赖“方法”或“权宜之计”。

[ðə; ði][tu:; tə] - [loʊ] - [pju:] ['kiə] - [nɑ:] , [ðə; ði][wʌn] [streɪndʒ] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:]
The To - lo - piu Kiu - na , the one strange Sâstra in the world , although it
这 到 - 洛 - piu kiu - 纳 , 这 一 奇怪的 - 在 这 世界 , 虽然 它
[hæz; həz][soʊ] ['meni] ['θɪəri:z] ,
has so many theories ,
有 所以 许多 理论 ,
[wɜ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ɪz] [meɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [twɜ:ɹ] ['ni:dləs] [ðen] [tu:; tə] [si:k] -
《托洛皮乌·基乌纳》(To-lo-piu Kiu-na)，世界上唯一一部奇特的经典，尽管它有很多理论，

[jet] [stɪl] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [noʊn] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [kɔ:z] .
yet still , be it known , it is opposed to any single cause .
然而 仍然 , 是 它 已知 , 它 是 反对 到 任何 单身的 原因 .
[wɜ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ɪz] [meɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [twɜ:ɹ] ['ni:dləs] [ðen] [tu:; tə] [si:k] -
然而，必须指出的是，它反对任何单一事业。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ə'gen] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] - [self] - [ɪz]['meɪkər] , [ðen] ['ʊrli] [self] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [θɪŋz]
But if , again , you say that ' self ' is maker , then surely self should make things
但 如果 , 再次 , 你 说 那 - 自己 - 是 制造商 , 然后 一定 自己 应该 制作 事物
[ˈpli:zɪŋli] ;
pleasingly ;
令人欣喜的是 ;
[wɜ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ɪz] [meɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [twɜ:ɹ] ['ni:dləs] [ðen] [tu:; tə] [si:k] -
但是，如果你再次说“自我”是创造者，那么自我当然应该创造出令人愉悦的事物；

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][na:t] ['pli:zɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn'self] , [haʊ] [ðen] [ɪz][aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [self] [ɪz]
but now things are not pleasing for oneself , how then is it said that self is
但 现在 事物 是 不是 令人愉悦 为了 自己 , 如何 然后 是 它 说 那 自己 是
['meɪkər] ?
maker ?
制造商 ?

但现在事情对自己不满意，又怎能说“自我”是创造者呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][na:t] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [soʊ] , [ðen] [hi:; hi] [hu:] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [θɪŋz]
But if he did not wish to make things so , then he who wishes for things
但 如果 他 做过 不是 希望 到 制作 事物 所以 , 然后 他 WHO 愿望 为了 事物
['pli:zɪŋ] ,
pleasing ,
令人愉悦 ,

但如果他不想让事情如此发展，那么，那些希望事情令人愉悦的人，

[ɪz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][self] , [ðə; ðɪ]['meɪkər] .
is opposed to self , the maker .
是 反对 到 自己 , 这 制造商 .

与自我（创造者）对立。

['sa:rəʊ] [ænd; ænd][dʒɔɪ][ɑ:r; ər][na:t][self] - [ɪg'zɪstɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðɪ:z] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][self] ?
Sorrow and joy are not self - existing , how can these be made by self ?
悲哀 和 喜悦 是 不是 自己 - 现存的 , 如何 能 这些 是 制成 经过 自己 ?

悲伤和快乐都不是自发存在的，它们怎么可能由自身产生呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ðæt] [self] [wʌz; wəz]['meɪkər] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [na:t][bi:; bi] , [æt; ət] [li:st] , [æn; ən]
But if we allow that self was maker , there should not be , at least , an
但 如果 我们 允许 那 自己 曾是 制造商 , 那里 应该 不是 是 , 在 至少 , 一个
['i:v(ə)l] ['kɑ:mən] ;
evil karman ;
邪恶的 卡门 ;

但是，如果我们承认自我就是创造者，那么至少不应该存在邪恶的业力；

[bʌt; bət] [jet] ['aʊər; ɑ:r] [di:dz] [prə'du:s] [rɪ'zʌlts] [bəʊθ] [gʊd] [ænd; ænd]['i:v(ə)l] ; [noʊ] [ðen] [ðæt] - [self] -
but yet our deeds produce results both good and evil ; know then that ' self ' -
但 然而 我们的 契约 生产 结果 两个都 好的 和 邪恶的 ; 知道 然后 那 - 自己 -
['kæna:t] [bi:; bi]['meɪkər] .
cannot be maker .
不能 是 制造商 .

但是，我们的行为会产生好坏参半的结果；因此要知道，“自我”不能成为决定一切的因素。

[bʌt; bət] [pər'hæps][ju:; jʊ] [seɪ] - [self] - [ɪz][ðə; ðɪ]['meɪkər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'keɪʒn] ,
But perhaps you say ' self ' is the maker according to occasion ,
但 也许 你 说 - 自己 - 是 这 制造商 根据 到 场合 ,

但或许你会说，根据具体情况，“自我”才是创造者。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] [gʊd] [ə'loʊn] .
and then the occasion ought to be for good alone .
和 然后 这 场合 应该 到 是 为了 好的 独自的 .

而且，这个场合应该仅仅是为了行善。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [ænd; ænd]['i:v(ə)l][bəʊθ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] - [kɔ:z] ,
But as good and evil both result from ' cause ,
但 作为 好的 和 邪恶的 两个都 结果 从 - 原因 ,

但是，由于善与恶都是由“原因”造成的，

- [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi] [ðæt] - [self] - [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] .
' it cannot be that ' self ' has made it so .
- 它 不能 是 那 - 自己 - 有 制成 它 所以 .

“不可能是‘自我’造成的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ə'dɑ:pt][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['meɪkər] — [ðen] [aɪ'tiː][ɪz] ['juːsləs]
But if you adopt the argument — there is no maker — then it is useless
但 如果 你 采纳 这 争论 — 那里 是 不 制造商 — 然后 它 是 无用
['præktɪsɪŋ] [ɪk'spi:di:ənts] ;
practising expedients ;
练习 权宜之计 ;
但如果你接受这种论点——没有造物主——那么采取权宜之计是无用的；

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [fɪkst] [ænd; ənd][sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðəm'selvz] : [wʌt] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk]
all things are fixed and certain of themselves : what good to try to make
全部 事物 是 固定的 和 肯定 的 他们自己 : 什么 好的 到 尝试 到 制作
[ðem; ðəm] [ʌðərwaɪz] ?
them otherwise ?
他们 否则 ?
万物皆已定型，何必试图改变它们呢？

[di:dz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [duː] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['evri] [kaɪnd]
Deeds of every kind , done in the world , do , notwithstanding , bring forth every kind
契约 的 每一个 种类 , 完毕 在 这 世界 , 做 , 虽然 , 带来 前进 每一个 种类
[ʌv; əv] [fru:t] ;
of fruit ;
的 水果 ;
世间一切行为，无论多么微小，都会产生各种各样的结果；

['ðerfɔ:r] [wiː; wi]['ɑ:rgjuː][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɑ:r; ə][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r] ['ʌðər] .
therefore we argue all things that exist are not without some cause or other .
所以 我们 争论 全部 事物 那 存在 是 不是 没有 一些 原因 或者 其他 .
因此，我们认为所有存在的事物都不是无缘无故的。

[ðer; ðər][ɪz][bəʊθ] - [maɪnd] - [ænd; ənd] - [wɑ:nt][ʌv; əv][maɪnd] - — [ɔ:l] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɪkst]
There is both ' mind ' and ' want of mind ' — all things come from fixed
那里 是 两个都 - 头脑 - 和 - 想 的 头脑 - — 全部 事物 来 从 固定的
[kɔ:'zeɪʃn] ;
causation ;
因果关系 ;
既有“心”，也有“缺乏心”——万物皆源于固定的因果关系；

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɔ:l] [ðer'ɪn] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - ['nʌθɪŋ] - [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:z] .
the world and all therein is not the result of ' nothing ' as a cause .
这 世界 和 全部 其中 是 不是 这 结果 的 - 没有什么 - 作为 一个 原因 .
世界及其中的一切并非由“虚无”这一原因所产生。

" [ðə; ði] ['noʊblmən] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'si:vɪŋ] [laɪt] , [pər'si:vɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt]
" **The nobleman , his heart receiving light , perceived throughout the most excellent**
" 这 贵族 , 他的 心 接收 光 , 感知 自始至终 这 最多 出色的
['sɪstəm] [ʌv; əv] [tru:θ] .
system of truth .
系统 的 真相 .
“这位贵族，心中充满光明，领悟了最卓越的真理体系。”

[sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪzɪdəm] [bɔ:rn] ;
Simple , and of wisdom born ;
简单的 , 和 的 智慧 出生 ;
朴素而富有智慧；

[ðʌs] ['fɜ:rmlɪ] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['dɑ:ktrɪn] [hiː; hi] ['loʊli] [bent] [ɪn] ['wɜ:rʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]
thus firmly settled in the true doctrine he lowly bent in worship at the feet of
因此 牢牢 定居 在 这 真的 教义 他 卑微的 弯曲 在 崇拜 在 这 脚 的
['bu:də'bʊdə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [hændz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] : —
Buddha and with closed hands made his request : —
佛 和 和 关闭 双手 制成 他的 要求 : —
于是他坚定了对真理的信念，谦卑地跪拜在佛陀脚下，双手合十，提出了他的请求：

" [aɪ] [dwel] [ɪnˈdiːd] [æt; ət] - , [ə; eɪ][lənd] [rɪtʃ] [ɪn] [prəˈduːs] , [ænd; ənd] [endˈʒoʊɪŋ] [piːs] ;
" I dwell indeed at Srāvasti , a land rich in produce , and enjoying peace ;
" 我 住 的确 在 - , 一个 土地 富有的 在 生产 , 和 享受 和平 ;
“我确实住在舍卫城，那是一片物产丰饶、和平祥和的土地；

- [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ðerˈʌv] , [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlaɪən] - [ˈfæməli] ;
Prasenagit is the great king thereof , the offspring of the ' lion ' family ;
- 是 这 伟大的 国王 其中 , 这 后代 的 这 - 狮子 - 家庭 ;
普拉塞纳吉特是其中的伟大国王，是“狮子”家族的后裔；

[hɪz; ɪz] [haɪ] [rɪˈnaʊn] [ænd; ənd] [feɪm] [sprɛd] [ˈevriwɛr] , [ˈrevərənst] [baɪ][ɔːl][bəʊθ][fɑːr][ænd; ənd]
his high renown and fame spread everywhere , reverenced by all both far and
他的 高的 名声 和 名声 传播 到处 , 受人尊敬的 经过 全部 两个都 远的 和
[nɪr] .
near .
靠近 .
他的声望和名声传遍四方，受到远近所有人的尊敬。

[naʊ] [eɪˈem][aɪ] [ˈwɪʃfl] [ðer; ðər][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] - ,
Now am I wishful there to found a Vihâra ,
现在 是 我 愿望 那里 到 成立 一个 - ,
现在我是否渴望在那里建立一座僧院？

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtendərnəs] [əkˈsept][aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈliː] .
I pray you of your tenderness accept it from me .
我 祈祷 你 的 你的 压痛 接受 它 从 我 .
我恳求你以你的温柔接受我的礼物。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə][hæz; həz][noʊ] [ˈpref(ə)rənsɪz] , [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [siːk] [ə; eɪ]
I know the heart of Buddha has no preferences , nor does he seek a
我 知道 这 心 的 佛 有 不 偏好 , 也不 做 他 寻找 一个
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm][ˈleɪbər] ,
resting - place from labor ,
休息 - 地方 从 劳动 ,
我知道佛陀的心没有偏好，他也不寻求摆脱劳作的安息之所。

[bʌt; bət][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [rɪˈfjuːz] [nɑːt][maɪ] [rɪˈkwest] .
but on behalf of all that lives refuse not my request .
但 在 代表 的 全部 那 生活 拒绝 不是 我的 要求 .
但请代表所有活着的人不要拒绝我的请求。

" [ˈbuːdəˈbʊdə] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [-] [hɑːrt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈtʃərəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]
" Buddha , knowing the householder's heart , that his great charity was now the
" 佛 , 会心 这 户主的 心 , 那 他的 伟大的 慈善机构 曾是 现在 这
[ˈmuːvɪŋ] [kɔːz] — [ʌnˈteɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] [ˈtʃərəti] ,
moving cause — untainted and unselfish charity ,
移动 原因 — 未受污染的 和 无私 慈善机构 ,
佛陀深知居士的内心，知道他伟大的布施如今已成为推动修行的因——纯粹无私的布施。

[ˈnoʊbli] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] — [hiː; hi] [sed] :
nobly considerate of the heart of all that lives — he said :
高贵地 周到 的 这 心 的 全部 那 生活 — 他 说 :
他以高尚的情操关怀一切生命之心，说道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [tru:] [ˈda:ktɪn] , [jɔr; jər] [ˈgaɪləs] [hɑ:rt] [lʌvz] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ɪts]
" **Now you have seen the true doctrine , your guileless heart loves to exercise its**
" 现在 你 有 已见 这 真的 教义 , 你的 朴实 心 爱 到 锻炼 它是
[ˈtʃærəti] :
charity :
慈善机构 :

“现在你已经明白了真正的教义，你纯洁的心乐于行善：

[fɔ:r; fər] [welθ] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɑ:r; ər] [ɪnˈkɑ:nstənt] [ˈtreʒəz] , - [twɜ:r] [ˈbetər] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]
for wealth and money are inconstant treasures , 'twere better quickly to
为了 财富 和 钱 是 不稳定 宝藏 , - 是 更好的 迅速地 到
[bɪˈstəʊ] [sʌt] [θɪŋz] [ɑ:n] [ˈʌðər] .
bestow such things on others .
赐给 这样的 事物 在 其他的 .

因为财富和金钱是无常的珍宝，最好尽快将它们赠予他人。

[fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ] [ˈtreʒəri] [hæz; həz] [bɪn] [bɜ:rnt] , [wətˈlevər] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv]
For when a treasury has been burnt , whatever precious things may have
为了 什么时候 一个 财政部 有 到过 烧焦的 , 任何 宝贵的 事物 可能 有
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
escaped the fire ,
逃脱 这 火 ,

因为当宝库被焚毁时，无论哪些珍贵之物幸免于难，

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈkɑ:nstənsi] , [ˈgɪvz] [ˈfriːli] , [ˈduːɪŋ] [ækts] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs]
the wise man , knowing their inconstancy , gives freely , doing acts of kindness
这 明智的 男人 , 会心 他们的 反复无常 , 给予 自由 , 正在做 行为 的 仁慈
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [seɪvd] [pəˈzeɪnz] .
with his saved possessions .
和 他的 已保存 财产 .

智者深知世事无常，因此慷慨施舍，用积蓄行善。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnɪgərd] [ɡɑ:rdz] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] , [ˈfiərɪŋ] [tuː; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] , [wɔ:rn] [baɪ] [æŋˈzaɪəti]
But the niggard guards them carefully , fearing to lose them , worn by anxiety
但 这 吝啬鬼 守卫 他们 小心 , 害怕 到 失去 他们 , 磨损 经过 焦虑
, [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈfiərɪŋ] - [ɪnˈkɑ:nstənsi] ,
, **but never fearing ' inconstancy ,**
, 但 绝不 害怕 - 反复无常 ,

但吝啬鬼会小心翼翼地守护它们，害怕失去它们，焦虑不安，但从不害怕“变幻莫测”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ˈsa:roʊ] , [wen] [hi; hi] [ˈlu:zɪz] [ɔ:l] !
' **and that accumulated sorrow , when he loses all !**
- 和 那 积累 悲哀 , 什么时候 他 失败 全部 !

而当他失去一切时，那积压已久的悲伤！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpra:pər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpra:pər] [moʊd] [ɪn] [ˈtʃærəti] ;
There is a proper time and a proper mode in charity ;
那里 是 一个 恰当的 时间 和 一个 恰当的 模式 在 慈善机构 ;

行善要讲究时机和方式；

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [ˈwɔ:riər] [ɡoʊz] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] ,
just as the vigorous warrior goes to battle ,
只是 作为 这 蓬勃 战士 去 到 战斗 ,

就像英勇的战士奔赴战场一样，

[soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] - [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] - — [hi; hi] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪz] [æŋ; ən] [ˈeɪb(ə)l] [ˈwɔ:riər] ;
so is the man ' able to give ' — he also is an able warrior ;
所以 是 这 男人 - 有能力的 到 给 - — 他 还 是 一个 有能力的 战士 ;

所以，如果一个人“有能力付出”，那么他也是一名能干的战士；

[ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ˈstrɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn][ˈæk(ə)n] .
a champion strong and wise in action .
一个 冠军 强的 和 明智的 在 行动 ；

一位行动强悍而睿智的冠军。

[ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [mæn][ɪz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] , [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][fɑːr] - [rɪˈnaʊnd] !
The charitable man is loved by all , well - known and far - renowned !
这 慈善 男人 是 喜爱 经过全部 , 出色地 - 已知 和 远的 - 著名 ！

这位慈善家深受大家喜爱，名声远播！

[hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] ,
his friendship prized by the gentle and the good ,
他的 友谊 珍贵的 经过 这 温和的 和 这 好的 ；

他的友谊深受善良温和之人的珍视。

[ɪn] [deθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !
in death his heart at rest and full of joy !
在 死亡 他的 心 在 休息 和 满的 的 喜悦 ！

死后，他的心得到了安息和喜乐！

[hiː; hi] [ˈsʌfəz] [noʊ] [rɪˈpentəns] , [noʊ] [tɔːrˈmentɪŋ] [fɪr] , [nɔːr][ɪz][hiː; hi][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ɡoʊst] [ɔːr]
He suffers no repentance , no tormenting fear , nor is he born a wretched ghost or
他 遭受 不 悔改 , 不 折磨 害怕 , 也不是 他 出生 一个 可怜 鬼 或者

[diːmən] !
demon !
恶魔 ！

他不会感到悔恨，不会感到恐惧折磨，他也不是生来就是可怜的鬼魂或恶魔！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] , [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] — [hɑːrd][tuː; tə]
this is the opening flower of his reward , the fruit that follows — hard to
这 是 这 开幕 花 的 他的 报酬 , 这 水果 那 跟随 — 难的 到

[kənˈdʒektʃər] !
conjecture !
推测 ！

这是他奖赏的开端，接下来的果实——难以预料！

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][sɪks] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [bɔːrn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [swiːt] [kəmˈpænjən] [laɪk] [pjʊr] [ˈtʃærəti] ;
In all the six conditions born there is no sweet companion like pure charity ;
在 全部 这 六 状况 出生 那里 是 不 甜的 伴侣 喜欢 纯的 慈善机构 ；

六种生性之中，没有比纯粹的慈善更甜蜜的伴侣；

[ɪf] [bɔːrn][ə; eɪ][ˈdeɪvə][ɔːr][ə; eɪ][mæn] , [ðen] [ˈtʃærəti] [brɪŋz] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] [ɑːn] [ˈevri] [hænd]
if born a Deva or a man , then charity brings worship and renown on every hand
如果 出生 一个 德瓦 或者 一个 男人 , 然后 慈善机构 带来 崇拜 和 名声 在 每一个 手
;
;
;
;

如果生而为天神或凡人，那么行善将赢得四方的敬仰和声望；

[ɪf] [bɔːrn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkriːtʃərz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ɪn] [kənˈtentmənt]
if born among the lower creatures , the result of charity will follow in contentment
如果 出生 之中 这 降低 生物 , 这 结果 的 慈善机构 将要 跟随 在 满意

[ɡɑːt] ;
got ;
得到 ；

即使生于低等生物，行善的结果也会是获得满足；

[ˈwɪzdəm] [li:dz] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [fɪkst] [kəm'poʊzər] [wi'dəʊt] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [wi'dəʊt] [ˈnʌmbər]
wisdom leads the way to fixed composure without dependence and without number
智慧 线索 这 方式 到 固定的 镇定 没有 依赖性 和 没有 数字
 ,
 .
 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][i:v(ə)n] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [pæθ] ,
and if we even reach the immortal path ,
和 如果 我们 甚至 抵达 这 不朽 小路 ,
 ,
即使我们最终能够达到永生之路,
[stɪl] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] [ækts][ʌv; əv] [t'jærəti] [wi;; wi] [fəl'fi] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [t'jærəti]
still by continuous acts of charity we fulfil ourselves in consequence of kindly charity
仍然 经过 连续的 行为 的 慈善机构 我们 实现 我们自己 在 结果 的 亲切地 慈善机构
[dʌn] ['els,wɜr] .
done elsewhere .
完毕 别处 .

我们仍然通过持续不断的慈善行为来实现自我价值，这是对其他地方所行善举的回报。
[ˈtreɪnɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [eɪt'foʊld] [pæθ][ʌv; əv] [rekə'lek](ə)n] , [ɪn] ['evri] [θɔ:t] [ðə; ði] [ha:rt] [ɪz]
Training ourselves in the eightfold path of recollection , in every thought the heart is
训练 我们自己 在 这 八倍 小路的 回忆 , 在 每一个 想法 这 心 是
[fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
filled with joy ;
已填 和 喜悦 ;
 ,
在八正念中训练自己，使每一个念头都充满喜悦;
[fɜ:rm] [fɪkst] [ɪn][ˈhoʊli] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] , [baɪ][medɪ'teɪ](ə)n] [stɪl] [wi;; wi][ei di: 'di:] [tu;; tə] [ˈwɪzdəm] ,
firm fixed in holy contemplation , by meditation still we add to wisdom ,
公司 固定的 在 圣 沉思 , 经过 冥想 仍然 我们 添加 到 智慧 ,
 ,
坚定地沉浸于神圣的冥想之中，通过冥想我们不断增长智慧。
[ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [si:] [ə'reɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] ; ['hævɪŋ] [br'held] [ə'reɪt] [ðə; ði]
able to see aright the cause of birth and death ; having beheld aright the
有能力的 到 看 好的 这 原因 的 出生 和 死亡 ; 拥有 观看 好的 这
[kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] ,
cause of these ,
原因的 的 这些 ,
 ,
能够正确看清生死的原因；既然已经正确看清了这些原因,
[ðen] [ˈfa:louz] [ɪn] [du:] [ˈɔ:rdər] [ˈpɜ:rfɪkt] [dɪ'lɪvərəns] .
then follows in due order perfect deliverance .
然后 跟随 在 到期的 命令 完美的 解救 .
 ,
然后，完美的解脱便随之而来。

[ðə; ði]
The
这
 ,
 ,
这
[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 402**]
[页 -]

[第402页]

[ˈtʃærətəbl̩] [mæn] [disˈkɑːdɪŋ] [ˈɜːrθli] [welθ] , [ˈnoʊbli] [iksˈkluːdz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈklʌvətəs] [dɪˈzaɪər] ;
charitable man discarding earthly wealth , nobly excludes the power of covetous desire ;
慈善 男人 丢弃 尘世的 财富 , 高贵地 不包括 这 力量 的 贪婪的 欲望 ;
[ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [naʊ] ,
loving and compassionate now ,
爱 和 富有同情心 现在 ,
仁慈之人舍弃世俗财富, 高尚地摒弃贪婪的欲望; 如今充满爱心和同情心。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈbæniʃɪz] [ɔːl] [ˈheɪtrɪd] , [ˈenvi] , [ˈæŋɡər] .
he gives with reverence and banishes all hatred , envy , anger .
他 给予 和 尊敬 和 驱逐 全部 仇恨 , 嫉妒 , 愤怒 .
他以敬畏之心施予, 摒弃一切仇恨、嫉妒和愤怒。

[soʊ] [ˈpleɪnli] [meɪ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈklʌvətəs] [ænd; ənd]
So plainly may we see the fruit of charity , putting away all covetous and
所以 显然 可能 我们 看 这 水果 的 慈善机构 , 推杆 离开 全部 贪婪的 和
[ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [weɪz] ,
unbelieving ways ,
不信者 方式 ,
这样, 我们就能清楚地看到行善的果实, 摒弃一切贪婪和不信的行为。

[ðə; ði][ˈbəændz][ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ɔːl] [dɪˈstrɔɪd] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈtʃærəti] .
the bands of sorrow all destroyed : this is the fruit of kindly charity .
这 乐队 的 悲哀 全部 损毁 : 这是 这 水果 的 亲切地 慈善机构 .
悲伤的枷锁全都消失了: 这就是仁慈慈善的果实。

[noʊ] [ðen] !
Know then !
知道 然后 !
到时候就知道了!

[ðə; ði] [ˈtʃærətəbl̩] [mæn][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [ˈreskjuː] ;
the charitable man has found the cause of final rescue ;
这 慈善 男人 有 成立 这 原因 的 最终的 救援 ;
这位慈善家找到了最终的救赎之道;

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [plænts][ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [sɪˈkjuəz] [ðə; ði] [ˈʃeɪd] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
even as the man who plants the sapling thereby secures the shade , the flowers ,
甚至 作为 这 男人 WHO 植物 这 树苗 从而 确保 这 阴影 , 这 花朵 ,
就像种下树苗的人从而确保了树荫和花朵一样,

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [fʊl] [ɡroʊn] ; [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ɪz][ˈiːv(ə)n][soʊ] ,
the fruit of the tree full grown ; the result of charity is even so ,
这 水果 的 这 树 满的 生长 ; 这 结果 的 慈善机构 是 甚至 所以 ,
树上的果实已经完全成熟; 行善的果效也是如此。

[ɪts] [rɪˈwɔːrd] [ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] - .
its reward is joy and the great Nirvâna .
它是 报酬 是 喜悦 和 这 伟大的 - .
它的回报是喜悦和伟大的涅槃。

[ðə; ði] [ˈtʃærəti] [wɪtʃ] [ən] - [ˈstɔːrz] [welθ] [liːdz] [tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [ʌv; əv] [wel] - [stɔːrd] [fruːt] .
The charity which un - stores wealth leads to returns of well - stored fruit .
这 慈善机构 哪个 联合国 - 商店 财富 线索 到 返回 的 出色地 - 存储 水果 .
慈善事业若能将财富化为馈赠, 便能收获丰硕的果实。

[ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [wiː; wi][ɡet] [mɔːr] [streŋθ] , [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wiː; wi][ɡet]
Giving away our food we get more strength , giving away our clothes we get
给予 离开 我们的 食物 我们 得到 更多的 力量 , 给予 离开 我们的 衣服 我们 得到
[mɔːr] [ˈbjuːti] ,
more beauty ,
更多的 美丽 ,
把食物捐出去, 我们会获得更多力量; 把衣服捐出去, 我们会获得更多美丽。

[ˈfaʊndɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [rest] - [ˈpleɪsɪz] [wiː; wi] [riːp] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪfɪkt] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈtʃærəti] .
founding religious rest - places we reap the perfect fruit of the best charity .
创立 宗教 休息 - 地方 我们 收割 这 完美的 水果 的 这 最好的 慈善机构 .

建立宗教休憩场所，我们就能收获最伟大慈善事业的丰硕成果。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] , [ˈsiːkɪŋ] [ˈplezər] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] ,
There is a way of giving , seeking pleasure by it ; there is a way of giving ,
那里 是 一个 方式 的 给予 , 寻求 乐趣 经过 它 ; 那里 是 一个 方式 的 给予 ,
给予的方式有很多种，从中也能获得快乐；给予的方式有很多种，

[ˈkʌvɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɔːr] ; [sʌm; səm] [ˈɔːlsəʊ] [ɡɪv] [ə ˈwei] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] ,
coveting to get more ; some also give away to get a name for charity ,
渴望 到 得到 更多的 ; 一些 还 给 离开 到 得到 一个 姓名 为了 慈善机构 ,
有些人渴望获得更多；有些人甚至为了给慈善机构赢得声誉而捐赠。

[ˈʌðər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈʌðər] [tuː; tə] [ə ˈvɔɪd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pɔr]
others to get the happiness of heaven , others to avoid the pain of being poor
其他的 到 得到 这 幸福 的 天堂 , 其他的 到 避免 这 疼痛 的 存在 贫穷的
[ˈhɪr ˈæftər] ,
hereafter ,
此后 ,
有些人是为了获得天堂的幸福，有些人是为了避免来世贫穷的痛苦。

[bʌt; bət] [jɔːrɪz] , [oʊ] [frend] ! [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [wɪ ˈðəʊt] [sʌt] [θɔːts] :
but yours , O friend ! is a charity without such thoughts :
但 你的 , 哦 朋友 ! 是 一个 慈善机构 没有 这样的 想法 :
但是，我的朋友，你的慈善却没有这些念头：

[ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [dɪ ˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [wɪ ˈðəʊt] [self] - [ˈɪntrəst] [ɔːr] [θɔːt]
the highest and the best degree of charity , without self - interest or thought
这 最高 和 这 最好的 程度 的 慈善机构 , 没有 自己 - 兴趣 或者 想法
[ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [mɔːr] .
of getting more .
的 获得 更多的 .
最高尚、最好的慈善，不带任何私利或索取更多的想法。

[wʌt] [jɔr; jər] [hɑːrt] [ɪn ˈklaɪnz] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [duː] , [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈkwɪkli] [dʌn] [ænd; ənd] [wel]
What your heart inclines you now to do , let it be quickly done and well
什么 你的 心 斜坡 你 现在 到 做 , 让 它 是 迅速地 完毕 和 出色地
[kəm ˈpliːtɪd] !
completed !
完全的 !
你内心现在想做的事，就迅速去做，并且做好！

[ðə; ði] [ʌn ˈsɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlʌstfl] [hɑːrt] [ɡoʊz] [ˈwɑːndərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
The uncertain and the lustful heart goes wandering here and there ,
这 不确定 和 这 好色的 心 去 漫游 这里 和 那里 ,
那颗犹豫不决、充满欲望的心四处游荡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pjʊr] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː] [ˈoʊpənɪŋ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [rests] !
but the pure eyes of virtue opening , the heart comes back and rests !
但 这 纯的 眼睛 的 美德 开幕 , 这 心 来 后退 和 休息 !
但是，当纯洁的德行之眼睁开时，心灵便会回归平静！

" [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ək ˈseptɪŋ] [ˈbuːdəz] [ˈtiːtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndli] [hɑːrt] [rɪ ˈsiːvɪŋ] [jet] [mɔːr] [laɪt] .
" **The nobleman accepting Buddha's teaching , his kindly heart receiving yet more light** .
" 这 贵族 接受 佛陀的 教学 , 他的 亲切地 心 接收 然而 更多的 光 .
“这位贵族接受了佛陀的教诲，他善良的心又获得了更多的启迪。”

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] - , [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [frend] , [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
He invited Upatishya , his excellent friend , to accompany him on his return
他 受邀 - , 他的 出色的 朋友 , 到 陪伴 他 在 他的 返回
[tu:; tə]['kɒʊsələ] ;
to Kosala ;
到 拘萨罗 ;

他邀请他的挚友优波提沙耶陪同他返回拘萨罗国；

[ænd; ənd] [ðen] ['gouɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ga:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then going round to select a pleasant site , he saw the garden of the
和 然后 去 圆形的 到 选择 一个 令人愉快的 地点 , 他 锯 这 花园 的 这
[er] - [ə'pærənt] ,
heir - apparent ,
继承人 - 明显 ,

然后他四处寻找合适的地点，看到了王位继承人的花园。

[ˈgetə] , [ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd]['lɪmpɪd] [stri:mz] [moʊst] [pjʊr] .
Geta , the groves and limpid streams most pure .
木屐 , 这 小树林 和 清澈的 溪流 最多 纯的 .

格塔，树林和清澈的溪流最为纯净。

[prə'sɪ:dɪŋ] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] , [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [li:v] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]
Proceeding where the prince was dwelling , he asked for leave to buy the
进行中 在哪里 这 王子 曾是 住宅 , 他 问 为了 离开 到 买 这
[graʊnd] ; [ðə; ði] [prɪns] ,
ground ; the prince ,
地面 ; 这 王子 ,

他来到王子居住的地方，请求允许他购买这块地；王子说，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ˈvælju:d][,aɪ 'ti:][soʊ] [mʌt] , [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sel] , [bʌt; bət]
because he valued it so much , at first was not inclined to sell , but
因为 他 有价值的 它 所以 很多 , 在 第一的 曾是 不是 倾斜 到 卖 , 但
[sed] [æt; ət][læst] :
said at last :
说 在 最后的 :

因为他非常珍视这件物品，起初并不想出售，但最终还是说道：

— " [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['kʌvər] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][goʊld] [ðen] , [bʌt; bət][nɑ:t] [els] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pə'zes] [,aɪ 'ti:]
— **" If you can cover it with gold then , but not else , you may possess it**
— " 如果 你 能 覆盖 它 和 金子 然后 , 但 不是 别的 , 你 可能 具有 它
.
:
.

“如果你能用黄金把它包起来，但除此之外别无他法，那么你就可以拥有它。”

" [ðə; ði] ['noʊblmən] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [fɔ:rθwɪθ; fɔ:rθwɪð][brɪ'gæən][tu:; tə] [sprɛd] [hɪz; ɪz][goʊld] .
" The nobleman , his heart rejoicing , forthwith began to spread his gold .
" 这 贵族 , 他的 心 欢欣鼓舞 , 立即 开始 到 传播 他的 金子 .

“这位贵族心中充满喜悦，立刻开始撒播他的黄金。”

[ðen] ['getə] [sed] : " [aɪ] [wɪ] [nɑ:t] [gɪv] , [waɪ] [ðen] [sprɛd] [ju:; jʊ][jʊr; jər][goʊld] ?
Then Geta said : " I will not give , why then spread you your gold ?
然后 木屐 说 : " 我 将要 不是 给 , 为什么 然后 传播 你 你的 金子 ?

然后盖塔说：“我不会给的，那你为什么要把你的金子分发出去呢？”

" [ðə; ði] ['noʊblmən] [rɪ'plaɪd] , " [nɑ:t] [gɪv] ; [waɪ] [ðen] [sed] [ju:; jʊ] , - [fɪl] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [goʊld] -
" The nobleman replied , " Not give ; why then said you , ' Fill it with yellow gold ' -
" 这 贵族 回复 , " 不是 给 ; 为什么 然后 说 你 , - 充满 它 和 黄色的 金子 -
?
?
?

贵族回答说：“不要给；那你为什么说，‘用黄金装满它’呢？”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] [ænd; ənd] [kənˈtendɪd] [bəuθ] , [tɪl] [ðeɪ] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **And thus they differed and contended both , till they resorted to the**
" 和 因此 他们 不同 和 有争议 两个都 , 直到 他们 复原 到 这
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

“就这样，他们意见不合，争论不休，直到诉诸地方官。”

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɪspəd] [mʌt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [ˈgetə] [tuː] ,
Meanwhile the people whispered much about his unwonted charity , and Geta too ,
同时 这 人们 低声说道 很多 关于 他的 不寻常的 慈善机构 , 和 木屐 也 ,
[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænz] [sɪnˈserəti] ,
knowing the man's sincerity ,
会心 这 男人的 诚意 ,

与此同时，人们都在窃窃私语地谈论他反常的善举，格塔也一样，因为他了解这个人的真诚。

[æskt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] : [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [wɜːr; wər] .
asked more about the matter : what his reasons were .
问 更多的 关于 这 事情 : 什么 他的 原因 是 :

问及更多细节：他的理由是什么。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] , " [aɪ]
On his reply , " I
在 他的 回复 , " 我

他的回复是：“我

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 403**]
[页 -]

[第403页]

[wɪʃ] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
wish to found a Vihâra , and offer it to the Tathâgata and all his
希望 到 成立 一个 - , 和 提供 它 到 这 - 和 全部 他的
[ˈbɪkʃ] [ˈfɔːləʊəz] ,
Bhikshu followers ,
比丘 追随者 ,

希望建立一座精舍，并将其供养给如来及其所有比丘弟子。

" [ðə; ði] [prɪns] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] , [rɪˈsiːvd] [æt; ət][wʌns] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,
" **the prince , hearing the name of Buddha , received at once illumination ,**
" 这 王子 , 听力 这 姓名 的 佛 , 已收到 在 一次 照明 ,
王子一听到佛陀的名字，立刻顿悟。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tʊk] [wʌn] - [hæf][ðə; ði][ɡoʊld] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [[er] [ɪn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] : " [jɔːrz] [ɪz]
and only took one - half the gold , desiring to share in the foundation : " Yours is
和 仅有的 采取 一 - 一半 这 金子 , 渴望 到 分享 在 这 基础 : " 此致 是
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,

他只拿了一半的黄金，想要参与基金会的创建：“土地是你的，

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [maɪn] [ðə; ði] [triːz] ;
" **he said , " but mine the trees ;**
" 他 说 , " 但 矿 这 树木 ;

他说：“但是要开采树木；

[ðɪːz] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][ˈbuːdəˈbʊdə][æz; əz][maɪ] [[er] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] .
these will I give to Buddha as my share in the offering .
这些 将要 我 给 到 佛 作为 我的 分享 在 这 提供 .

我会将这些作为我供养的一部分献给佛陀。

" [ðen] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][lənd] , [ˈgetə][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [bəʊθ][ɪn] [trʌst] [ɑːn]
" **Then the noble took the land , Geta the trees , and settled both in trust on**
" 然后 这 高贵 采取 这 土地 , 木屐 这 树木 , 和 定居 两个都 在 相信 在
-
Sâriputra .
-
"然后贵族拿走了土地，格塔拿走了树木，并将两者都托付给了舍利弗。"

[ðen] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][hɔːl] , [ˈleɪbərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
Then they began to build the hall , laboring night and day to finish it .
然后 他们 开始 到 建造 这 大厅 , 劳动 夜晚 和 天 到 结束 它 .
-
然后他们开始建造大厅，日夜辛勤劳作，最终完成了这项工程。

[ˈlɔːftɪ] [aɪ ˈtiː][roʊz][ænd; ənd] [ˈtʃɔɪsli] [ˈdekəreɪtɪd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kɪŋz] - [ˈpæləs] , [ɪn]
Lofty it rose and choicely decorated , as one of the four kings ' palaces , in
洛夫蒂 它 玫瑰 和 精心 装饰 , 作为 一 的 这 四 国王 - 宫殿 , 在
[dʒʌst] [prəˈpɔːjəns] ,
just proportions ,
只是 比例 ,
-
它巍峨耸立，装饰精美，作为四大国王宫殿之一，比例恰到好处。

[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrek(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ˈbuːdəˈbʊdə][hæd; həd] [dɪˈkledr] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .
following the directions which Buddha had declared the right ones .
下列的 这 方向 哪个 佛 有 声明 这 正确的 一个 .
-
遵循佛陀所宣告的正确指示。

[ˈnevər] [jet] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][æz; əz] [ðɪs] !
Never yet so great a miracle as this !
绝不 然而 所以 伟大的 一个 奇迹 作为 这 !
-
从未有过如此伟大的奇迹！

[ðə; ði] [priːsts] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - !
the priests shone in the streets of Srâvasti !
这 神父 闪耀 在 这 街道 的 - !
-
祭司们在舍卫城的街道上熠熠生辉！

- , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈfeltər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈhoʊli][wʌnz] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Tathâgata , seeing the divine shelter , with all his holy ones resorted to the place
- , 看到 这 神圣的 庇护所 , 和 全部 他的 圣 一个 复原 到 这 地方
[tuː; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .
-
如来见此神圣庇护所，便与众圣者一同前来休息。

[noʊ] [ˈfɔːləʊəz] [ðer; ðər][tuː; tə][baʊ; boʊ][ɪn] [ˈpraːstreɪt] [ˈsɜːrvɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [ˈoʊnli] .
No followers there to bow in prostrate service , his followers rich in wisdom only .
不 追随者 那里 到 弓 在 前列腺 服务 , 他的 追随者 富有的 在 智慧 仅有的 .
-
没有信徒会匍匐在地膜拜，他的信徒只有智慧。

[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ˈriːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] [əˈsendɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
The nobleman reaping his reward , at the end of life ascended up to heaven ,
这 贵族 收割 他的 报酬 , 在 这 结尾 的 生活 上升 向上 到 天堂 ,
-
这位贵族功成身退，最终升入天堂。

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] [sʌnz][ænd; ənd] [ˈɡrændsʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faʊnˈdeɪ(ə)n] , [θruː] [səkˈsesɪv] [dʒenṣˈeɪjənz] ,
leaving to sons and grandsons a good foundation , through successive generations ,
离开 到 儿子们 和 孙子们 一个 好的 基础 , 通过 连续 几代人 ,
[tuː; tə] [pləʊ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈmerɪt] .
to plough the field of merit .
到 犁 这 场地 的 优点 .
-
为子孙后代留下良好的基础，让他们世代代耕耘功德的田地。

[ˈɪntərvju:] [brɪtwi:n] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn]
Interview between Father and Son
面试 之间 父亲 和 儿子

父子访谈

[ˈbu:dəˈbʊdə][ɪn][ðə; ði] [ˈmægəˌdə] [ˈkʌntri] [ɪmˈpliŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [kənˈvɜ:tiŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
Buddha in the Magadha country employing himself in converting all kinds of
佛 在 这 摩揭陀 国家 雇用 他自己 在 转换 全部 种类 的
[ʌnbɪˈli:vəz] ,
unbelievers ,
不信者 ,

佛陀在摩揭陀国致力于感化各种不信者，

[ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][self] - [seɪm] [lɔ:] [hi:; hi] [pri:tʃt] ,
entirely changed them by the one and self - same law he preached ,
完全 已更改 他们 经过 这 一 和 自己 - 相同的 法律 他 布道 ,
他用自己的所宣扬的同一法则彻底改变了他们。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [draʊnz] [wið; wiθ][ɪts] [ˈbraɪtnəs] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] .
even as the sun drowns with its brightness all the stars .
甚至 作为 这 太阳 溺水 和 它是 亮度 全部 这 明星 :
即使太阳的光芒掩盖了所有的星星。

[ðen] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈmaʊntnz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd]
Then leaving the city of the five mountains with the company of his thousand
然后 离开 这 城市 的 这 五 山脉 和 这 公司 的 他的 千
[dɪˈsaɪplz] ,
disciples ,
门徒 ,

然后，他带着一千名门徒离开了五山之城。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtu:d] [hu:] [went] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
and with a great multitude who went before and came after him ,
和 和 一个 伟大的 民众 WHO 去 前 和 来了 后 他 ,
以及在他之前和之后的众多信徒，

[hi:; hi] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði][en ˈaɪ] - [kɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] , [nɪr] [kɑ:pɪləˈvɑ:stu:] ;
he advanced towards the Ni - kin mountain , near Kapilavastu ;
他 先进的 向 这 尼 - 亲属 山 , 靠近 迦毗罗卫 ;
他向迦毗罗卫城附近的尼金山进发；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [kənˈsi:vd] [ɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [priˈper] [æn; ən] [ˈɔ:fəriŋ]
and there he conceived in himself a generous purpose to prepare an offering
和 那里 他 构思 在 他自己 一个 慷慨的 目的 到 准备 一个 提供
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɑ:ktrɪn] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
according to his religious doctrine to present to his father ,
根据 到 他的 宗教 教义 到 展示 到 他的 父亲 ,
于是，他心中萌生了一个慷慨的想法，要按照自己的宗教教义准备一份祭品献给他的父亲。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

国王。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
And now , in anticipation of his coming ,
和 现在 , 在 预期 的 他的 未来 ,
现在，在他到来之前，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [sent] [fɔ:rθ] ['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]
the royal teacher and the chief minister had sent forth certain officers and
这 皇家 老师 和 这 首席 部长 有 发送 前进 肯定 警官 和
[ðer; ðər] [ə'tendənts] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [left] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
their attendants to observe on the right hand and the left what was taking
他们的 服务员 到 观察 在 这 正确的 手 和 这 左边 什么 曾是 采取
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

皇家教师和首席大臣派出一些官员和他们的随从，分别从左右两边观察正在发生的事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm] (['bu:də,'bʊdə]) [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [ɔ:r] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
and they soon espied him (Buddha) as he advanced or halted on the way .
和 他们 很快 窥视 他 (佛) 作为 他 先进的 或者 停止 在 这 方式 .
他们很快就看到了他（佛陀），他时而前进，时而停下脚步。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['bu:də,'bʊdə][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðeɪ] ['heɪsnd] [bæk]
Knowing that Buddha was now returning to his country they hastened back
会心 那 佛 曾是 现在 返回 到 他的 国家 他们 加快 后退
[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,
and quickly announced the tidings ,
和 迅速地 宣布 这 消息 ,
他们得知佛陀即将返回故土，便匆匆赶回，迅速将这一消息传达出去。

" [ðə; ði] [prɪns] [hu:] ['wɒndəd] [fɔ:rθ] [ə'fɑ:r][tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪn'laɪt(ə)nment] , ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]
" The prince who wandered forth afar to obtain enlightenment , having fulfilled his
" 这 王子 WHO 漫步 前进 远方 到 获得 启示 , 拥有 已完成 他的
[eɪm] , [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
aim , is now coming back .
目的 , 是 现在 未来 后退 .
“远行求道的王子，如今已达成所愿，归来。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪst] ,
" The king hearing the news was greatly rejoiced ,
" 这 国王 听力 这 消息 曾是 非常 欣喜若狂 ,
国王听到这个消息，非常高兴。

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɡɔ:di] ['ekwəpɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
and forthwith went out with his gaudy equipage to meet his son ;
和 立即 去 出去 和 他的 艳丽的 装备 到 见面 他的 儿子 ;
他随即带着华丽的马车去迎接他的儿子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['dʒentri] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [went] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]
and the whole body of gentry belonging to the country , went forth with
和 这 所有的 身体 的 绅 属于 到 这 国家 , 去 前进 和
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
him in his company .
他 在 他的 公司 .
全国所有的乡绅都随他一同出发。

[ˈɡrædʒuəli]
Gradually
逐步地

逐步地

[əd'vænsɪŋ] [hiː; hi] [br'held] ['buːdə,'bʊdə][frʌm; frəm][ə'faːr] ,
advancing he beheld Buddha from afar ,
前进 他 观看 佛 从 远方 ,
他继续前进, 远远地看到了佛陀。

[hɪz; ɪz][maːrks][ʌv; əv] ['bjuːti] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['splendər] ['tuːfoʊld] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] ;
his marks of beauty sparkling with splendor twofold greater than of yore ;
他的 标记 的 美丽 闪闪发光 和 辉煌 双重 更大的 比 的 昔时 ;
他容貌俊美, 光彩夺目, 比往昔更加耀眼夺目;

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəːŋgrɪ'geɪ](ə)n[hɪː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][iːv(ə)n][æz; əz]
placed in the middle of the great congregation he seemed to be even as
放置 在 这 中间 的 这 伟大的 会众 他 似乎 到 是 甚至 作为
['braːmə] - .
Brahma rāga .
梵 - .
他置身于庞大的人群之中, 仿佛化身为梵天之歌。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
Descending from his chariot and advancing with dignity ,
下降 从 他的 战车 和 前进 和 尊严 ,
他从战车上下来, 昂首阔步地向前走,

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [lest][ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
the king was anxious lest there should be any religious difficulty in the way of
这 国王 曾是 焦虑的 免得 那里 应该 是 任何 宗教 困难 在 这 方式 的
[ɪnstənt] [rekəg'niʃ](ə)n] ;
instant recognition ;
立即的 认出 ;
国王担心在迅速承认的过程中会出现任何宗教上的困难;

[ænd; ənd] [naʊ] [br'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [hiː; hi] ['ɪnwərdli] [rɪ'dʒɔɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [faʊnd] [noʊ]
and now beholding his beauty he inwardly rejoiced , but his mouth found no
和 现在 凝视 他的 美丽 他 内心 欣喜若狂 , 但 他的 嘴 成立 不
[wɜːrdz][tuː; tə] ['ʌtər] .
words to utter .
字 到 说出 .
此刻, 他看到自己的俊美容貌, 内心无比喜悦, 却又说不出话来。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [tuː] , [haʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌnkən'vɜːrtɪd] [θrɔːŋ] ,
He reflected , too , how that he was still dwelling among the unconverted throng ,
他 反映 , 也 , 如何 那 他 曾是 仍然 住宅 之中 这 未转换 人群 ,
他也反思自己仍然身处未皈依的人群之中。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [əd'vænst] [ænd; ənd] [br'kʌm] [ə; eɪ][seɪnt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi]
whilst his son had advanced and become a saint ; and although he
而 他的 儿子 有 先进的 和 变得 一个 圣 ; 和 虽然 他
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
was his son ,
曾是 他的 儿子 ;
他的儿子已经成圣, 而他虽然是他的儿子,

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɜːrd] ,
yet as he now occupied the position of a religious lord ,
然而 作为 他 现在 占领 这 位置 的 一个 宗教 主 ,
然而, 由于他现在身居宗教领袖之位,

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt][baɪ] [wʌt] [neɪm] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .
he knew not by what name to address him .
他 知道 不是 经过 什么 姓名 到 地址 他 .
他不知道该如何称呼他。

[fɜːrðər'mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [dɪ'zaird] [ˈɜːrniːstli] [ðɪs]
Furthermore he thought with himself how he had long ago desired earnestly this
此外 他 想法 和 他自己 如何 他 有 长的 前 想要的 切实 这
[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

此外，他还暗自想到，自己很久以前就非常渴望这次面试。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ʌnə'weɪz] .
which now had happened unawares .
哪个 现在 有 发生 不知情 .

而这一切，却是在毫无防备的情况下发生的。

[ˈmiːntaɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] , [ˈpɜːrfɪktli] [kəm'pəʊzɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Meantime his son in silence took a seat , perfectly composed and with
与此同时 他的 儿子 在 沉默 采取 一个 座位 , 完美 由 和 和
[ʌn'tʃeɪndʒd] [ˈkaʊntənəns] .
unchanged countenance .
未更改 面容 .

与此同时，他的儿子默默地坐了下来，神态自若，面无表情。

[ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈsaɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ]
Thus for some time sitting opposite each other , with no expression of feeling
因此 为了 一些 时间 坐着 对面的 每个 其他 , 和 不 表达 的 感觉
[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ðʌs] ,
the king reflected thus ,
这 国王 反映 因此 ,

于是，两人对面而坐了一会儿，国王面无表情地沉思着。

" [haʊ] [ˈdesələt] [ænd; ənd][sæd] [dʌz] [hiː; hi] [naʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" **How desolate and sad does he now make my heart , as that of a man ,**
" 如何 荒凉 和 伤心 做 他 现在 制作 我的 心 , 作为 那 的 一个 男人 ,
“他现在让我的心变得多么凄凉悲伤，就像一个男人的心一样，

[huː] , [ˈfeɪntɪŋ] , [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [ɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pjʊr] [ænd; ənd][kəʊld]
who , fainting , longs for water , upon the road espies a fountain pure and cold
WHO , 昏厥 , 长 为了 水 , 之上 这 路 间谍 一个 喷泉 纯的 和 寒冷的
;
;
;
;

昏厥过去，渴望水，在路上看见一口清澈冰凉的泉水；

[wɪð; wɪθ] [heɪst] [hiː; hi] [spiːdz] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɔːŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
with haste he speeds towards it and longs to drink ,
和 匆忙 他 速度 向 它 和 长 到 喝 ,
他急忙朝它跑去，渴望喝上一口。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sprɪŋ] [draɪz] [ʌp][ænd; ənd] [dɪsə'piəz] .
when suddenly the spring dries up and disappears .
什么时候 突然 这 春天 干燥 向上 和 消失 .

突然间，泉水干涸消失了。

[ðʌs] , [naʊ] [aɪ] [siː] [maɪ] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [fɪtʃər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ; [bʌt; bət] [haʊ]
Thus , now I see my son , his well - known features as of old ; but how
因此 , 现在 我 看 我的 儿子 , 他的 出色地 - 已知 特征 作为 的 老的 ; 但 如何
[ɪ'streɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
estranged his heart !
疏远的 他的 心 !

如今我看见了 my 儿子，他那熟悉的容貌依旧如故；但他的心却多么陌生啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] ！
and how his manner high and lifted up ！
和 如何 他的 方式 高的 和 抬起 向上 ！

他举止高贵，神态昂扬！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ɡreɪt(ə)] [ʌv; əv][soʊl] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [siːm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres]
There are no grateful outflowings of soul , his feelings seem unwilling to express
那里 是 不 感激的 流出量 的 灵魂 ， 他的 情怀 似乎 不情愿 到 表达
[ðəm'selvz] ；
themselves ；
他们自己 ；

他没有流露出感激之情，他的情感似乎不愿表达出来；

[kəʊld][ænd; ənd]['veɪkənt][ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] ；
cold and vacant there he sits ；
寒冷的 和 空缺 那里 他 坐着 ；

他孤零零地坐在那里，冷冷的，空洞的。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] ['faʊnt(ə)n] [soʊ][eɪ 'em][aɪ] .
and like a thirsty man before a dried - up fountain so am I .
和 喜欢 一个 渴 男人 前 一个 干燥 - 向上 喷泉 所以 是 我 。

我就像一个口渴的人面对干涸的泉水一样。

" [stiːl] ['dɪstənt] [ðʌs] [ðeɪ] [sæt] , [wɪð; wɪθ] ['kraʊdɪŋ] [θɔːts] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd] , [ðer; ðər]
" **Still distant thus they sat , with crowding thoughts rushing through the mind , their**
" 仍然 遥远 因此 他们 卫星 ， 和 拥挤 想法 匆忙 通过 这 头脑 ， 他们的
[aɪz] [fʊl] [met] ,
eyes full met ,
眼睛 满的 遇见 ；

“他们仍然隔着一段距离坐着，思绪纷乱，目光交汇。”

[bʌt; bət][noʊ][rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ'spɑːndɪŋ][dʒɔɪ] ； [ɪːtʃ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but no responding joy ; each looking at the other ,
但 不 回应 喜悦 ； 每个 寻找 在 这 其他 ；

但彼此都没有回应喜悦；两人对视着，

[siːmd] [æz; əz][wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [frend] [huː] [geɪzɪz] [baɪ]['æksɪdənt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
seemed as one thinking of a distant friend who gazes by accident upon his
似乎 作为 一 思维 的 一个 遥远 朋友 WHO 凝视 经过 事故 之上 他的
['pɪktʃəd] [fɔːrm] .
pictured form .
如图所示 形式 。

仿佛在思念一位远方的朋友，偶然间看到了他的照片。

" [ðæt] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'flektɪd] , " [huː] [ʌv; əv] [raɪt] [maɪt] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] ,
" **That you , the king reflected , who of right might rule the world ,**
" 那 你 ， " 这 国王 反映 ， " WHO 的 正确的 可能 规则 这 世界 ；

“而你，”国王沉思道，“本应统治世界的人，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] - - , [ʊd; ʊəd] [naʊ] [ɡoʊ] ['bɛɡɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][jʊr; jər] [fuːd] ！
even as that Māndhātṛi rāga , should now go begging here and there your food ！
甚至 作为 那 - - ， 应该 现在 去 乞讨 这里 和 那里 你的 食物 ！

即使那曼达特里拉格现在也应该到处乞讨你的食物！

[wʌt] [dʒɔɪ][ɔːr] [tʃɑːrm] [hæz; hæz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðɪs] ？
what joy or charm has such a life as this ？
什么 喜悦 或者 魅力 有 这样的 一个 生活 作为 这 ？

这样的生活有什么乐趣或魅力可言呢？

[kəm'pəʊzd] [ænd; ənd][fɜ:rm][æz; əz]['su:,məru:] , [wɪð; wɪθ][ma:rks][ʌv; əv] ['bju:ti] [brɑɪt] [æz; əz][ðə; ði]
Composed and firm as Sumeru , with marks of beauty bright as the
由 和 公司 作为 须弥 , 和 标记 的 美丽 明亮的 作为 这
['sʌnlɑɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

沉稳坚定如须弥山，容貌美丽如阳光般灿烂。

[wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [step] [laɪk][ðə; ði][ɑ:ks] [kɪŋ] , ['fɪrləs] [æz; əz] ['eni] ['laɪən] ,
with dignity of step like the ox king , fearless as any lion ,
和 尊严 的 步 喜欢 这 牛 国王 , 无畏 作为 任何 狮子 ,
步伐庄严如牛王，无畏如狮。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'si:vɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət] ['bɛɡɪŋ] [fu:d] [sə'fɪ(ə)nt]
and yet receiving not the tribute of the world , but begging food sufficient
和 然而 接收 不是 这 贡 的 这 世界 , 但 乞讨 食物 充足的
[fɔ:r; fər][jʊr; jər]['bɑ:di:z] ['nɜ:rɪʃmənt] !
for your body's nourishment !
为了 你的 身体的 营养 !

然而，他们却得不到世人的馈赠，反而乞讨勉强糊口的食物！

" ['bu:də,'bʊdə] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [maɪnd] , [stɪl] [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪliəl] ['pɜ:rpəs] .
" **Buddha , knowing his father's mind , still kept to his own filial purpose** .
" 佛 , 会心 他的 父亲的 头脑 , 仍然 保留 到 他的 自己的 孝 目的 .
佛陀虽然知道父亲的心意，但仍然坚持自己的孝道。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['oʊpən] [əʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d]
And then to open out his mind , and moved with pity for the multitude
和 然后 到 打开 出去 他的 头脑 , 和 已搬 和 遗憾 为了 这 民众
[ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
of people ,
的 人们 ,

然后，他敞开心扉，对芸芸众生心生怜悯，

[baɪ][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] ['paʊə]
by his miraculous power
经过 他的 神奇 力量
凭借他神奇的力量

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 405**]
[页 -]

[第405页]

[hi:; hi][roʊz][ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
he rose in mid - air and with his hands appeared to grasp the sun and
他 玫瑰 在 中 - 空气 和 和 他的 双手 出现 到 抓牢 这 太阳 和
[mu:n] .
moon .
月亮 .

他腾空而起，双手仿佛抓住了太阳和月亮。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [ʌndər'went] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
Then he walked to and fro in space , and underwent all kinds of
然后 他 步行 到 和 弗 在 空间 , 和 经历了 全部 种类 的
[trænsfər'meɪ(ə)n] ,
transformation ,
转型 ,

然后他在太空中来回行走，经历了各种各样的变化。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [pɑːrts] , [ðen] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [əˈgen] .
dividing his body into many parts , then joining all in one again .
分割 他的 身体 进入 许多 部分 , 然后 加入 全部 在 一 再次 .

他将自己的身体分成许多部分, 然后再将它们重新组合成一个整体。

[ˈtredɪŋ] [fɜːrm] [ɑːn] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [ɑːn] [draɪ] [lənd] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
Treading firm on water as on dry land , entering the earth as in the water ,
踩踏 公司 在 水 作为 在 干燥 土地 , 进入 这 地球 作为 在 这 水 ,
在水上行走如同在陆地上行走一样稳健, 进入地下如同进入水中一样自在。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpɛdɪmənt] ,
passing through walls of stone without impediment ,
通过 通过 墙壁 的 石头 没有 障碍 ,
畅通无阻地穿过石墙,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] [prəˈduːst] !
from the right side and the left water and fire produced !
从 这 正确的 边 和 这 左边 水 和 火 生产 !
从左右两侧产生了水和火!

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [naʊ] [dɪsˈmɪst] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd]
The king , his father , filled with joy , now dismissed all thought of son and
这 国王 , 他的 父亲 , 已填 和 喜悦 , 现在 解雇 全部 想法 的 儿子 和
[ˈfɑːðər] ;
father ;
父亲 ;

国王, 也就是他的父亲, 心中充满喜悦, 此刻已将父子之事抛诸脑后;

[ðen] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈloʊtəs] [θroʊn] , [ˈsiːtɪd] [ɪn] [speɪs] , [hiː; hi] ([ˈbuːdəˈbʊdə]) [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [seɪk]
then upon a lotus throne , seated in space , he (Buddha) for his father's sake
然后 之上 一个 莲花 王座 , 坐着 在 空间 , 他 (佛) 为了 他的 父亲的 清酒
[dɪˈklerd] [ðə; ði] [lɔː] : —
declared the law : —
声明 这 法律 : —

然后, 他(佛陀)端坐于莲花宝座之上, 在虚空中, 为了父亲的缘故宣说了法则:

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
" **I know that the king's heart is full of love and recollection ,**
" 我 知道 那 这 国王的 心 是 满的 的 爱 和 回忆 ,
我知道国王的心中充满了爱与回忆。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [seɪk] [hiː; hi] [ædz] [ɡriːf] [tuː; tə] [ɡriːf] ;
and that for his son's sake he adds grief to grief ;
和 那 为了 他的 儿子的 清酒 他 添加 悲伤 到 悲伤 ;
为了儿子的缘故, 他雪上加霜;

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ðə; ði] [ˈbændz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [baɪnd] [hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
but now let the bands of love that bind him , thinking of his son ,
但 现在 让 这 乐队 的 爱 那 绑定 他 , 思维 的 他的 儿子 ,
但现在, 让他心中充满对儿子的爱, 让这份爱紧紧地束缚着他。

[biː; bi] [ˈɪnstəntli] [ʌnˈluːst] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] .
be instantly unloosed and utterly destroyed .
是 即刻 解开 和 完全地 损毁 .
瞬间释放并彻底摧毁。

[ˈsiːsɪŋ] [frʌm; frəm] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] , [let] [jɔːr; jər] [kɑːmd] [maɪnd] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm] [em ˈiː] , [jɔːr; jər]
Ceasing from thoughts of love , let your calmed mind receive from me , your
停止 从 想法 的 爱 , 让 你的 平静下来 头脑 收到 从 我 , 你的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
停止对爱情的思念, 让你平静的心灵接受我, 你的儿子,

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈnɜːrɪʃmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [sʌn] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [jet] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] :
religious **nourishment** **such** **as** **no** **son** **has** **offered** **yet** **to** **father** :

宗教 营养 这样的 作为 不 儿子 有 提供 然而 到 父亲 :

儿子们尚未向父亲献上的宗教恩赐:

[sʌtʃ] [duː][aɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] .
such **do** **I** **present** **to** **you** **the** **king** , **my** **father** .

这样的 做 我 展示 到 你 这 国王 , 我的 父亲 .

我向你们介绍我的父王。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [noʊ] [ˈfɑːðər] [jet] [hæz; həz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] [rɪˈsiːvd] , [naʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sʌn]
And **what** **no** **father** **yet** **has** **from** **a** **son** **received** , **now** **from** **your** **son**

和 什么 不 父亲 然而 有 从 一个 儿子 已收到 , 现在 从 你的 儿子

[juː; jʊ] [meɪ] [əkˈsept] ,
you **may** **accept** ,

你 可能 接受 ,

父亲从未从儿子那里得到过的东西, 如今可以从你的儿子那里得到。

[ə; eɪ] [ɡɪft] [mɪˈrækjələs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)] [kɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈseldəm] [hæd; həd][baɪ] [ˈeni]
a **gift** **miraculous** **for** **any** **mortal** **king** **to** **enjoy** , **and** **seldom** **had** **by** **any**

一个 礼物 神奇 为了 任何 凡人 国王 到 享受 , 和 很少 有 经过 任何

[ˈhev(ə)nli] [kɪŋ] !
heavenly **king** !

天上 国王 !

这是凡人君王梦寐以求的神奇礼物, 也是天上的君王鲜少拥有的礼物!

[ðə; ði] [wei] [suːˈpɜːrlətɪv] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪˈmɔːrt(ə)] [aɪ] [ˈɔːfər] [naʊ] [ðə; ði] - ; [frʌm; frəm] [əˈkjuːmjəleɪtɪd]
The **way** **superlative** **of** **life** **immortal** **I** **offer** **now** **the** **Mahârâga** ; **from** **accumulated**

这 方式 最高级 的 生活 不朽 我 提供 现在 这 - ; 从 积累

[diːdz] [kʌmz] [bɜːrθ] ,
deeds **comes** **birth** ,

契约 来 出生 ,

我在此奉上至高无上的永生之道——摩诃罗伽; 生老病死皆源于积累的功德。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [diːdz] [kʌmz] [ˈrekəmpens] .
and **as** **the** **result** **of** **deeds** **comes** **recompense** .

和 作为 这 结果 的 契约 来 补偿 .

善有善报。

[ˈnoʊɪŋ] [ðen] [ðæt] [diːdz] [brɪŋ] [fruːt] , [haʊ] [ˈdɪlɪdʒənt][ʊd; ʃəd] [juː; jʊ][bɪ; bi][tuː; tə][rɪd] [jɔːrˈself] [ʌv; əv]
Knowing **then** **that** **deeds** **bring** **fruit** , **how** **diligent** **should** **you** **be** **to** **rid** **yourself** **of**

会心 然后 那 契约 带来 水果 , 如何 勤奋 应该 你 是 到 摆脱 你自己 的

[ˈwɜːrldli] [diːdz] !
worldly **deeds** !

世俗 契约 !

既然知道行为会带来结果, 那么你应当多么努力地摆脱世俗的行为!

[haʊ] [ˈkerf(ə)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [jʊr; jər] [diːdz] [ʊd; ʃəd] [bɪ; bi][ˈoʊnli] [ɡʊd] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)] !
how **careful** **that** **in** **the** **world** **your** **deeds** **should** **be** **only** **good** **and** **gentle** !

如何 小心 那 在 这 世界 你的 契约 应该 是 仅有的 好的 和 温和的 !

要小心, 在世上你的行为应该只有善良和温柔!

[ˈfɑːndli] [əˈfektɪd] [baɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɔːr][ˈfɜːrmlɪ] [baʊnd] [baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [taɪz] [ʌv; əv] [ʌv] ,
Fondly **affected** **by** **relationship** **or** **firmly** **bound** **by** **mutual** **ties** **of** **love** ,

深情地 做作的 经过 关系 或者 牢牢 边界 经过 相互的 领带 的 爱 ,

深受感情影响或因彼此的爱而紧密相连

[æ̃t; ət̃][end̃][Λ̃; ə̃ṽ][laɪ̃f̃][ð̃ə; ð̃ĩ][soʊ̃l̃][gʊʊz̃][fɔːrθ̃][ə'loʊ̃ñ] — [ð̃eñ] , ['oʊ̃nlĩ][ʼaʊ̃ə; ɑːr̃][gʊd̃][diːdz̃][bɪ'frend̃]
at end of life the soul goes forth alone — then , only our good deeds befriend
在 结尾 的 生活 这 灵魂 去 前进 独自的 — 然后 , 仅有的 我们的 好的 契约 交朋友
[juː'es̃] .
us :
我们 :

生命终结时, 灵魂独自离去——那时, 只有我们的善行才能陪伴我们。

[wɜːrl̃][ɪ̃ñ][ð̃ə; ð̃ĩ][faɪ̃ṽ][weɪz̃][Λ̃; ə̃ṽ][ð̃ə; ð̃ĩ][wiːl̃][Λ̃; ə̃ṽ][laɪ̃f̃] ,
Whirled in the five ways of the wheel of life ,
旋转 在 这 五 方式 的 这 车轮 的 生活 ,
[θɹiː][kaɪ̃ndz̃][Λ̃; ə̃ṽ][diːdz̃][prə'duːs̃][θɹiː][kaɪ̃ndz̃][Λ̃; ə̃ṽ][bɜːrθ̃] , [ænd̃; ænd̃][ð̃iːz̃][ɑːr; ər̃][kɔːzd̃][baɪ̃]
three kinds of deeds produce three kinds of birth , and these are caused by
三 种类 的 契约 生产 三 种类 的 出生 , 和 这些 是 导致 经过
[lʌst̃fl̃][hæŋkərɪŋ̃] ,
lustful hankering ,
好色的 渴望 ,

三种行为产生三种出生, 而这都是由淫欲引起的。

[iːt̃ʃ̃][kaɪ̃nd̃][dɪ'frənt̃][ɪ̃ñ][ɪ̃ts̃][kærəktər̃] .
each kind different in its character .
每个 种类 不同的 在 它是 特点 .
[dɪ'praɪṽ][ð̃iːz̃][Λ̃; ə̃ṽ][ð̃er; ð̃ər̃][paũər̃][baɪ̃][ð̃ə; ð̃ĩ][p'ræktɪs̃][naʊ̃][Λ̃; ə̃ṽ][p'rɑːpər̃][diːdz̃][Λ̃; ə̃ṽ][bɑːdɪ̃]
Deprive these of their power by the practice now of proper deeds of body
剥夺 这些 的 他们的 力量 经过 这 实践 现在 的 恰当的 契约 的 身体
[ænd̃; ænd̃][Λ̃; ə̃ṽ][wɜːrd̃] ;
and of word ;
和 的 单词 ;

现在就通过恰当的言行举止剥夺他们的权力;

[baɪ̃][sʌt̃ʃ̃][raɪ̃t̃][,prepə'reɪ̃(ə)ñ] ,
by such right preparation ,
经过 这样的 正确的 准备 ,
[deɪ̃][ænd̃; ænd̃][naɪ̃t̃][straɪ̃ṽ][tuː; tə̃][get̃][rɪd̃][Λ̃; ə̃ṽ][ɔːl̃][kən'fjuːz̃(ə)ñ][Λ̃; ə̃ṽ][ð̃ə; ð̃ĩ][maɪ̃nd̃][ænd̃; ænd̃][p'ræktɪs̃]
day and night strive to get rid of all confusion of the mind and practise
天 和 夜晚 努力 到 得到 摆脱 的 全部 困惑 的 这 头脑 和 实践
[s'aɪlənt̃][kɑːntəm'pleɪ̃ñ] ;
silent contemplation ;
沉默的 沉思 ;

日夜努力消除一切杂念, 进行静默冥想;

['oʊ̃nlĩ][ð̃ɪs̃][brɪŋz̃][p'rɑːfɪt̃][ɪ̃ñ][ð̃ə; ð̃ĩ][end̃] , [bɪ'saɪdz̃][ð̃ɪs̃][ð̃er; ð̃ər̃][ɪz̃][noʊ̃][rɪ'ælətɪ̃] ; [fɔːr; fər̃][biː; bĩ][ʃ̃ʊr̃] !
only this brings profit in the end , besides this there is no reality ; for be sure !
仅有的 这 带来 利润 在 这 结尾 , 除了 这 那里 是 不 现实 ; 为了 是 当然 !
[ð̃ə; ð̃ĩ][θɹiː][wɜːrld̃][ɑːr; ər̃][bʌt̃; bət̃][æz̃; əz̃][ð̃ə; ð̃ĩ][frɔːθ̃][ænd̃; ænd̃][bʌb(ə)l̃][Λ̃; ə̃ṽ][ð̃ə; ð̃ĩ][siː] .
the three worlds are but as the froth and bubble of the sea .
这 三 世界 是 但 作为 这 泡沫 和 气泡 的 这 海 .

这三个世界不过是大海中的泡沫和涟漪。

[wʊd̃][juː; jʊ̃][hæṽ; həṽ][p'leʒər̃] , [ɔːr̃][wʊd̃][juː; jʊ̃][p'ræktɪs̃][ð̃æt̃][wɪt̃ʃ̃][brɪŋz̃][aɪ'tiː][nɪr̃] ?
Would you have pleasure , or would you practise that which brings it near ?
会 你 有 乐趣 , 或者 会 你 实践 那 哪个 带来 它 靠近 ?
[juː'z̃] :
你是想享受快乐, 还是想通过实践来接近快乐?

[ðen] [pri'per] [jɔ:r'self] [baɪ] [di:dz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [bɜ:rθ] :
then prepare yourself by deeds that bring the fourth birth :
然后 准备 你自己 经过 契约 那 带来 这 第四 出生 :

然后通过能带来第四次重生的行动来做好准备：

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [faɪv] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər] [laɪk][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n]
but still the five ways in the wheel of birth and death are like the uncertain
但 仍然 这 五 方式 在 这 车轮 的 出生 和 死亡 是 喜欢 这 不确定
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ;
wandering of the stars ;
漫游 的 这 明星 ;

但是，生死轮回的五种路径仍然像星辰的漂泊一样变幻莫测；

[fɔ:r; fər] ['hev(ə)nli] ['bi:ɪŋs] [tu:] [mʌst; məst] ['sʌfər] [tʃeɪndʒ] : [haʊ] [æɪ; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][wɪð; wɪθ] [men] [ə; eɪ]
for heavenly beings too must suffer change : how shall we find with men a
为了 天上 生物 也 必须 遭受 改变 : 如何 将 我们 寻找 和 男人 一个
[hoʊp][ʌv; əv] ['kɑ:nstənsɪ] ;
hope of constancy ;
希望 的 恒常 ;

即使是天上的神灵也难免变化，我们又怎能在人间找到永恒不变的希望呢？

- !
Nirvâna !
- !

涅槃！

[ðæt]
that
那

那

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 406**]
[页 -]

[第406页]

[ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [rest] ; [kəm'pouzər] !
is the chief rest ; composure !
是 这 首席 休息 ; 镇定 !

最重要的休息是：镇定！

[ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪmənt] !
that the best of all enjoyments !
那 这 最好的 的 全部 享受 !

这是所有乐趣中最棒的！

[ðə; ði] [faɪv] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['mɔ:rt(ə)l] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][ænd; ənd]
The five indulgences enjoyed by mortal kings are fraught with danger and
这 五 放纵 享受 经过 凡人 国王 是 充满危机 和 危险 和
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

凡间君王所享受的五种奢侈，其实都充满了危险和痛苦。

[laɪk] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] ; [wʌt] ['pleʒər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
like dwelling with a poisonous snake ; what pleasure , for a moment ,
喜欢 住宅 和 一个 有毒 蛇 ; 什么 乐趣 , 为了 一个 片刻 ,

就像与毒蛇同住；片刻的快乐，真是令人愉悦。

[kæn; kən][ðər; ðər][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?
can there be in such a case ?
能 那里 是 在 这样的 一个 案件 ?

这种情况会有吗？

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [si:z] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] ['kʌmpəs] [raʊnd] [wið; wiθ] ['bɜ:rnɪŋ] [fleɪmz] ; [hi:; hi] [fɪrɪz]
The wise man sees the world as compassed round with burning flames ; he fears
这 明智的 男人 看到 这 世界 作为 罗盘 圆形的 和 燃烧 火焰 ; 他 恐惧
[ˈɔ:lweɪz] ,
always ,
总是 ,

智者视世界如烈焰环绕；他时刻恐惧，

[nɔ:r] [kæn; kən] [hi:; hi] [rest] [tɪl] [hi:; hi] [hæz; hæz] ['bænɪʃt] , [wʌnz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [bɜ:rθ] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd]
nor can he rest till he has banished , once for all , birth , age , and
也不 能 他 休息 直到 他 有 被放逐 , 一次 为了 全部 , 出生 , 年龄 , 和
[deθ] .
death .
死亡 .

他不彻底消除出生、衰老和死亡，就无法安息。

['ɪnfɪnətli] ['kwaɪət] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [faɪndz] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] ;
Infinitely quiet is the place where the wise man finds his abode ;
无限地 安静的 是 这 地方 在哪里 这 明智的 男人 发现 他的 住所 ;

无比宁静之地，是智者安居之所；

[noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [ɔ:r] ['weɪpənz] [ðer; ðər] !
no need of arms or weapons there !
不 需要 的 武器 或者 武器 那里 !

那里不需要武器！

[noʊ] ['elɪfənts] [ɔ:r] ['hɔ:rsɪz] , [tʃæri:əts] [ɔ:r] ['soʊldʒərz] [ðer; ðər] !
no elephants or horses , chariots or soldiers there !
不 大象 或者 马匹 , 战车 或者 士兵 那里 !

那里没有大象、马匹、战车或士兵！

[səb'du:d] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] ['æŋɡri] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ɪɡnərəns] ,
Subdued the power of covetous desire and angry thoughts and ignorance ,
低沉的 这 力量 的 贪婪的 欲望 和 生气的 想法 和 无知 ,

克制了贪婪的欲望、愤怒的念头和无知的力量，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] !
there's nothing left in the wide world to conquer !
有 没有什么 左边 在 这 宽的 世界 到 征服 !

广阔的世界已无任何可征服之处！

['noʊɪŋ] [wʌt] ['sa:roʊ] [ɪz] , [hi:; hi] [kʌts] [ə'wei] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] .
Knowing what sorrow is , he cuts away the cause of sorrow .
会心 什么 悲哀 是 , 他 削减 离开 这 原因 的 悲哀 .

他深知悲伤的滋味，于是斩断了悲伤的根源。

[ðɪs] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [raɪt] [mi:nz] , ['raɪtli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [tru:] ['prɪnsəp(ə)lz]
This destroyed , by practising right means , rightly enlightened in the four true principles
这 损毁 , 经过 练习 正确的 方法 , 没错 开明 在 这 四 真的 原则
,
:
,

藉着修习正法、正见四正道，摧毁了这一切。

[hi:; hi] ['kæsts] [ɔ:f] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪs'keɪps] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] .
he casts off fear and escapes the evil ways of birth .
他 演员 离开 害怕 和 逃脱 这 邪恶的 方式 的 出生 .

他摆脱了恐惧，逃离了邪恶的出身。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndrəs] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][ˈmɪrək(ə)l] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn]
" The king when first he saw his wondrous spiritual power of miracle rejoiced in
" 这 国王 什么时候 第一的 他 锯 他的 奇妙的 精神 力量 的 奇迹 欣喜若狂 在
[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

“国王第一次看到他神奇的神迹能力时，心中充满了喜悦；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [truːθ] ,
but now his feelings deeply affected by the joy of hearing truth ,
但 现在 他的 情怀 深 做作的 经过 这 喜悦 的 听力 真相 ,
但现在，他因听到真理而感到无比喜悦，这种喜悦深深地触动了。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈves(ə)l][fɜːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [truː] [rɪˈlɪdʒən] ,
he became a perfect vessel for receiving true religion ,
他 成为 一个 完美的 血管 为了 接收 真的 宗教 ,
他成为了接受真正宗教的完美容器。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kləːspt] [hændz][hiː; hi] [briːðd] [fɜːrθ] [hɪz; ɪz] [preɪz] : " [ˈwʌndərɜf(ə)l] [ɪnˈdiːd] !
and with clasped hands he breathed forth his praise : " Wonderful indeed !
和 和 紧握 双手 他 呼吸 前进 他的 称赞 : " 精彩的 的确 !
他双手合十，轻声赞叹道：“真是太棒了！ ”

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [rɪˈzɔːlv] [kəmˈpliːtɪd] [ðʌs] !
the fruit of your resolve completed thus !
这 水果 的 你的 解决 完全的 因此 !
你的决心终于结出了硕果！

[ˈwʌndərɜf(ə)l] [ɪnˈdiːd] !
Wonderful indeed !
精彩的 的确 !
真是太棒了！

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈsɑːroʊ] [pæst] [əˈweɪ] !
the overwhelming sorrow passed away !
这 压倒 悲哀 通过了 离开 !
那份难以承受的悲伤渐渐消散了！

[ˈwʌndərɜf(ə)l] [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [geɪn][tuː; tə][em ˈiː] !
Wonderful indeed , this gain to me !
精彩的 的确 , 这 获得 到 我 !
对我来说，这真是太棒了！

[æt; ət][fɜːrst][maɪ] [ˈsɒrəʊ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [ˈsɑːroʊ] [hæz; həz] [brɔːt] [fɜːrθ]
At first my sorrowing heart was heavy , but now my sorrow has brought forth
在 第一的 我的 悲伤 心 曾是 重的 , 但 现在 我的 悲哀 有 带来 前进
[ˈoʊnli][ˈprɔːfɪt] !
only profit !
仅有的 利润 !

起初我悲伤不已，但现在我的悲伤却带来了益处！

[ˈwʌndərɜf(ə)l] [ɪnˈdiːd] !
Wonderful indeed !
精彩的 的确 !
真是太棒了！

[fɜːr; fər] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [riːp] [ðə; ði] [fʊl] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈɡɔːtn] [sʌn] .
for now , to - day , I reap the full fruit of a begotten son .
为了 现在 , 到 - 天 , 我 收割 这 满的 水果 的 一个 所生的 儿子 :
此刻，我终于收获了独生子的全部果实。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈpleɪzərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] ,
It was right he should reject the choice pleasures of a monarch ,
它 曾是 正确的 他 应该 拒绝 这 选择 快乐 的 一个 君主 ,
他拒绝君主的种种享乐是正确的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈpræktɪs] [ˈpenəns] ;
it was right he should so earnestly and with diligence practise penance ;
它 曾是 正确的 他 应该 所以 切实 和 和 勤勉 实践 忏悔 ;
他如此认真勤勉地进行忏悔是正确的；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kæst][ɔːf][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][kɪn] ;
it was right he should cast off his family and kin ;
它 曾是 正确的 他 应该 投掷 离开 他的 家庭 和 亲属 ;
他抛弃家人和亲戚是对的；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kʌt][ɔːf] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
it was right he should cut off every feeling of love and affection .
它 曾是 正确的 他 应该 切 离开 每一个 感觉 的 爱 和 感情 .
他切断所有爱意和感情是正确的。

[ðə; ði][oʊld][ˈrɪʃɪˈriː-] [kɪŋz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpenəns] [geɪnd] [noʊ][ˈmerɪt] ; [bət; bət][juː; jʊ] , [ˈlɪvɪŋ]
The old Rishi kings boasting of their penance gained no merit ; but you , living
这 老的 里希 国王 吹嘘 的 他们的 忏悔 获得 不 优点 ; 但 你 , 活的
[ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] ,
in a peaceful ,
在 一个 和平 ,
那些自诩苦修的古代圣贤君王并没有获得任何功德；而你，生活在和平之中，

[ˈkwaɪət] [pleɪs] , [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ænd; ənd] [kəmˈplɪːtɪd] [ɔːl] ; [jɔːrˈself] [æt; ət][rest] [naʊ] [juː; jʊ] [ɡɪv] [rest]
quiet place , have done all and completed all ; yourself at rest now you give rest
安静的 地方 , 有 完毕 全部 和 完全的 全部 ; 你自己 在 休息 现在 你 给 休息
[tuː; tə] [ˈlðər] ,
to others ,
到 其他的 ,
安静的地方，一切都已完成；你现在安息了，也让别人安息了。

[muːvd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈmaɪti] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] !
moved by your mighty sympathy for all that lives !
已搬 经过 你的 强大的 同情 为了 全部 那 生活 !
被你对一切生命所展现的深切同情所感动！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [jʊr; jər][fɜːrst] [ɪˈsteɪt] [wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] -
If you had kept your first estate with men , and as a Kakravartin
如果 你 有 保留 你的 第一的 财产 和 男人 , 和 作为 一个 -
[ˈmɑːnərk] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] ,
monarch ruled the world ,
君主 裁决 这 世界 ,
如果你当初将你的第一份遗产留给了男人，并且作为一位转轮王统治了世界，

[pəˈzesɪŋ] [ðen] [noʊ][self] - [diˈpendɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmɪrək(ə)] , [haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] [soʊl] [hæv; həv]
possessing then no self - depending power of miracle , how could my soul have
拥有 然后 不 自己 - 取决于 力量 的 奇迹 , 如何 可以 我的 灵魂 有
[ðen] [rɪˈsiːvd] [dɪˈlɪvərəns] ?
then received deliverance ?
然后 已收到 解救 ?
既然我当时不具备任何依靠自身力量创造奇迹的能力，我的灵魂又怎能获得救赎呢？

[ðen] [ðer; ðər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈeksələnt] [lɔ:] [dɪˈkledr] , [ˈkɔ:zɪŋ] [em ˈi:] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][tu:; tə] -
Then there would have been no excellent law declared , causing me such joy to -
 然后 那里 会 有 到过 不 出色的 法律 声明 , 导致 我 这样的 喜悦 到 -
 [deɪ] ; [noʊ] !
day ; no !
 天 ; 不 !

那样的话, 就不会颁布今天让我如此高兴的这项优良法律了; 不!

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)] ['sɑːvrɪn] , [ðə; ði][baːndz][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ɪnd] [deθ] [wʊd]
had you been a universal sovereign , the bonds of birth and death would
 有 你 到过 一个 普遍的 主权 , 这 债券 的 出生 和 死亡 会

[stiːl] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'sevəd] ,
still have been unsevered ,
 仍然 有 到过 未切断的 ,

即使你是一位普世君主，生与死的纽带也依然不会断裂。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [deθ] ; [ðə; ði] [greɪt] [peɪn] [ʌv; əv]
but now you have escaped from birth and death ; the great pain of
 但 现在 你 有 逃脱 从 出生 和 死亡 ; 这 伟大的 疼痛 的
 [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] [ˌoʊvər'kʌm] ,
transmigration overcome ,
 轮回 克服 ,
 但如今你已脱离生死轮回，克服了轮回之苦。

[jʊː; jʊ][aːr; ər][ˈeɪb(ə)], [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] , [ˈwaɪdli] [tuː; tə]
you are able , for the sake of every creature , widely to
 你 是 有能力的 , 为了 这 清酒 的 每一个 生物 , 广泛 到
 为了所有生灵的福祉, 你有能力广泛地.....

[第407页]

[pri:tʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðʌs] [jʊr; jər] ['paʊər] [mɪ'rækjələs] ,
preach the law of life immortal , and to exhibit thus your power miraculous ,
 布道 这 法律 的 生活 不朽 , 和 到 展览 因此 你的 力量 神奇 ,
 宣扬永生的法则，以此展现你神奇的力量。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈpaʊər] [ʌ; əv] [ˈwɪzdəm] ; [ðə; ði] [ɡri:f] [ʌ; əv] [bɜ:rθ] [ænd; ənd]
and show the deep and wide power of wisdom ; the grief of birth and
 和 展示 这 深的 和 宽的 力量 的 智慧 ; 这 悲伤 的 出生 和
 [deθ] [ɪ'tɜ:rnəli] [dɪ'strɔɪd] ,
death eternally destroyed ,
 死亡 永恒 损毁 ,
 并展现智慧深邃广阔的力量；生与死的悲痛将永远消弭。

[ˈjuː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [fɑːr] [əˈbʌv] [bəʊθ] [ˈɡɒdz] [ænd; ənd] [men] .
you now have risen far above both gods and men .
 你 现在 有 升起 远的 多于 两个都 神 和 男人 .
 你 现在已经远远超越了神明和凡人。

[ˈjuː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [steɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ˈmɑːnərk] ;
You might have kept the holy state of a Kakravartin monarch ;
你 可能 有 保留 这 圣 状态 的 一个 - 君主 ;
 你本可以保有迦轮王的圣洁国家；

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] .
but no such good as this would have resulted .
 但 不 这样的 好的 作为 这 会 有 结果 .
 但这样却不会产生这样的好结果。

" [ðʌs] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [kən'klu:did] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['revərəns] [ænd; ənd]
" Thus his words of praise concluded , filled with increased reverence and
" 因此 他的 字 的 称赞 结束 , 已填 和 增加 尊敬 和
[rɪ'lɪdʒəs] [ʌv] ,
religious love ,
宗教 爱 ,

“他的赞美之词就这样结束了，充满了敬畏和宗教之爱。”

[hi:; hi] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ɑ:nərd] [pleɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fa:ðər] , [boʊd] [daʊn] [rɪ'spektfəli]
he who occupied the honored place of a royal father , bowed down respectfully
他 WHO 占领 这 荣幸 地方 的 一个 皇家 父亲 , 鞠躬 向下 尊敬
[ænd; ənd][dɪd][ooʊbi:s(ə)ns] .
and did obeisance .
和 做过 服从 .

他身居王室父辈的尊位，恭敬地鞠躬行礼。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [bɪ'hoʊldɪŋ] ['bu:dəz] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] ,
Then all the people of the kingdom , beholding Buddha's miraculous power ,
然后 全部 这 人们 的 这 王国 , 凝视 佛陀的 神奇 力量 ,
于是，全国人民都目睹了佛陀的神通广大，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['eksələnt] [lɔ:] , ['si:ɪŋ] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] ['kɪŋz]
and having heard the deep and excellent law , seeing , moreover , the king's
和 拥有 听到 这 深的 和 出色的 法律 , 看到 , 而且 , 这 国王的
[ɡreɪv] ['revərəns] ,
grave reverence ,
严重 尊敬 ,

听闻了深奥而卓越的法律条文，又见国王神情肃穆，

[wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] .
with clasped hands bowed down and worshipped .
和 紧握 双手 鞠躬 向下 和 崇拜 .
双手合十，俯身膜拜。

[pə'zest] [wɪð; wɪθ] [di:p] [pɔ:r'tentəs] [θɔ:ts] , ['seɪfɪertɪd][wɪð; wɪθ] ['sɔ:rəʊz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [leɪ] -
Possessed with deep portentous thoughts , satiated with sorrows attached to lay -
拥有 和 深的 不祥的 想法 , 饱足 和 悲伤 随附的 到 躺 -
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

心中充满深沉的预兆性思绪，饱受世俗生活的种种悲伤，

[ðeɪ] [ɔ:l] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]['hoʊmz] .
they all conceived a wish to leave their homes .
他们 全部 构思 一个 希望 到 离开 他们的 房屋 .
他们都萌生了离开家乡的愿望。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] , [ðer; ðər][maɪndz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði]
The princes , too , of the Sākya tribe , their minds enlightened to perceive the
这 王子们 , 也 , 的 这 - 部落 , 他们的 思想 开明 到 感知 这
[pɜ:rfɪkt] [fru:t][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
perfect fruit of righteousness ,
完美的 水果 的 义 ,

释迦族的王子们，他们的心智也得到了启迪，能够领悟正义的完美果实。

[ɪn'taɪərli] ['seɪfɪertɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [fə'seɪkɪŋ] [hoʊm] , [rɪ'dʒɔɪst]
entirely satiated with the glittering joys of the world , forsaking home , rejoiced
完全 饱足 和 这 闪闪发光 喜悦 的 这 世界 , 放弃 家 , 欣喜若狂
[tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
to join his company .
到 加入 他的 公司 .

完全沉浸于世间繁华的享乐之中，舍弃家乡，欣然加入他的公司。

- , ['nændə] , [kɪn] - [paɪ] , - , [wɪð; wɪθ] - , [ɔ:l] [ðɪ:z]
Ânanda , Nanda , Kin - pi , Anuruddha , Nandupananda , with Kundadana , all these
- , 南达 , 亲属 - π , 阿努鲁达 , - , 和 - , 全部 这些
['prɪnsəp(ə)l] ['nəublz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,
principal nobles and others of the Sâkya family ,
主要的 贵族 和 其他的 的 这 - 家庭 ,

阿难陀、难陀、金毗、阿努鲁陀、难度波难陀，以及昆达达那，所有这些释迦族的主要贵族和其他成员，
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈbu:dəˈbʊdə] [br'keɪm] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [lɔ:] .
from the teaching of Buddha became disciples and accepted the law .
从 这 教学 的 佛 成为 门徒 和 公认 这 法律 .

他们从佛陀的教义中成为弟子，并接受了佛法。
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] , - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ,
The sons of the great minister of state , Udâyin being the chief ,
这 儿子们 的 这 伟大的 部长 的 状态 , - 存在 这 首席 ,

国务大臣的儿子们，其中以乌达因为首领，
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnsəz] ['fa:lʊʊɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər] [br'keɪm] ['rekˌlu:sɪz] .
with all the royal princes following in order became recluses .
和 全部 这 皇家 王子们 下列的 在 命令 成为 隐士 .

随后，所有王子都按顺序隐居起来。
[mɔ:ɪˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
Moreover , the son of Atalî , whose name was Upâli ,
而且 , 这 儿子 的 - , 谁 姓名 曾是 - ,

此外，阿塔利的儿子，名叫乌帕利，
['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɪnɪstər] [br'kʌmɪŋ] ['hə:mɪts] ,
seeing all these princes and the sons of the chief minister becoming hermits ,
看到 全部 这些 王子们 和 这 儿子们 的 这 首席 部长 成为 隐士 ,

看到所有这些王子和首席大臣的儿子们都隐居起来，
[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] , [hi:; hi] , [tu:] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsɪ'eɪ(ə)n] .
his mind opening for conversion , he , too , received the law of renunciation .
他的 头脑 开幕 为了 转换 , 他 , 也 , 已收到 这 法律 的 放弃 .

当他敞开心扉接受皈依时，他也接受了弃绝世俗的法则。
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fa:ðər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] ['rɪdɪ] ,
The royal father seeing his son possessing the great qualities of Riddhi ,
这 皇家 父亲 看到 他的 儿子 拥有 这 伟大的 品质 的 里迪 ,

国王看到儿子拥有里迪的优秀品质，
[hɪm'self] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:m] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [lɔ:] [ʌv; əv]
himself entered on the calm flowings of thought , the gate of the true law of
他自己 进入 在 这 冷静的 流动 的 想法 , 这 门 的 这 真的 法律 的

['tɜ:rn(ə)l][laɪf] .
eternal life .
永恒 生活 .
他自己进入了平静的思想之流，进入了永生真法则之门。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [lɔ:st] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [hi:; hi][dræŋk] [swi:t] [du:] .
Leaving his kingly estate and country , lost in meditation , he drank sweet dew .
离开 他的 王者 财产 和 国家 , 丢失的 在 冥想 , 他 喝 甜的 露 .
他离开王室领地和国家，沉浸在冥想中，饮下了甘甜的露水。

['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] ['du:tɪz] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [kənˈtemplətɪv] [hi:; hi] [dwelt] [ɪn]
Practising his religious duties in solitude , silent and contemplative he dwelt in
练习 他的 宗教 职责 在 孤独 , 沉默的 和 沉思的 他 居住 在

[hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rɪʃɪˌrɪ:-] .
his palace , a royal Rishi .
他的 宫殿 , 一个 皇家 里希 .
他独自一人在宫殿里默默沉思，履行着自己的宗教职责，是一位皇家圣贤。

- [ˈfɑ:lʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpi:səbl] [laɪf] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈfʊli] [baɪ][hɪz; ɪz] [traɪb] , [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði]

Tathâgata following a peaceable life , recognized fully by his tribe , repeating the

- 下列的 一个 和平的 生活 , 认可 完全 经过 他的 部落 , 重复 这

[ˈdʒɔɪfl] [nu:z] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

joyful news of religion ,

快乐 消息 的 宗教 ,

如来过着和平的生活，得到了族人的充分认可，并不断传播宗教的喜讯。

['glædnɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rtɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmen] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
gladdened the hearts of all his kinsmen hearing him .
 高兴 这 心 的 全部 他的 亲属 听力 他 .
 他的亲人们听到他的话，都感到无比高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['bɛɡɪŋ] [fu:d] , [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kæpɪlə
And now , it being the right time for begging food , he entered the Kapila
 和 现在 , 它 存在 这 正确的 时间 为了 乞讨 食物 , 他 进入 这 卡皮拉
 ['kʌntri] ;
country ;
 国家 ;

现在正是乞讨食物的好时机，他进入了卡皮拉国；

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:l][ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] , [reɪzd] [ðɪs] [tʃænt] [ʌ; əv] [preɪz] :
in the city all the lords and ladies , in admiration , raised this chant of praise :
 在 这 城市 全部 这 领主们 和 女士们 , 在 钦佩 , 提高 这 呗 的 称赞 :
 城中所有的贵族老爷和贵妇们都赞叹不已，齐声高唱赞美之歌：

" - ! [ˈfɒli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ! [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] !
" Siddhārtha ! fully enlightened ! has come back again !
 " - ! 完全 开明 ! 有 来 后退 再次 !
 “悉达多！圆满觉悟者！又回来了！”

" [ðə; ði] [nu:z] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
 " The news flying quickly in and out of doors ,
 " 这 消息 飞行 迅速地 在 和 出去 的 门 ,
 消息迅速传进传出,

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [keɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; ['evri] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['evri] ['wɪndəʊ]
the great and small came forth to see him ; every door and every window
 这 伟大的 和 小的 来了 前进 到 看 他 ; 每一个 门 和 每一个 窗户
 ['kraʊdɪd] ,
crowded ,
 挤 ,

大人小孩都出来看他；每扇门窗都挤满了人。

['klaɪmɪŋ] [ɑ:n] ['ʃəʊldəz] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪz] , [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ma:rkz]
climbing on shoulders , bending down the eyes , they gazed upon the marks
 攀登 在 肩膀 , 弯曲 向下 这 眼睛 , 他们 凝视 之上 这 标记
 他们爬上肩膀，低下头，凝视着那些痕迹。

[第408页]

[ʌv; əv] ['bju:ti]
of beauty
的 美丽

美丽

[ɑ:n][hɪz ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglɔ:riəs] !
on his person , shining and glorious !
 在 他的 人 , 灼灼 和 辉煌 !
 他身上闪耀着光芒, 无比荣耀!

[ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ˈɡɑːrmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn]
Wearing his Kashâya garment outside , the glory of his person from within
穿着 他的 - 服装 外部 , 这 荣耀 的 他的 人 从 之内
[ˈʃoʊn] [fɔːrθ] ,
shone forth ,
闪耀 前进 ,

他身着迦沙耶长袍，由内而外散发出荣光。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈpɜːrfɪkt] [wiːl] ; [wɪˈðɪn] , [wɪˈðəʊt] , [hiː; hi] [siːmd] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsplendər] .
like the sun's perfect wheel ; within , without , he seemed one mass of splendor .
喜欢 这 太阳的 完美的 车轮 ; 之内 , 没有 , 他 似乎 一 大量的 的 辉煌 .

他就像太阳完美的轮子；从内到外，他都像是一片光辉灿烂的海洋。

[ðoʊz] [huː] [bɪˈheld] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [dʒɔɪ] ; [ðer; ðər] [hændz] [kənˈdʒɔɪnd] , [ðeɪ]
Those who beheld were filled with sympathizing joy ; their hands conjoined , they
那些 WHO 观看 是 已填 和 同情的 喜悦 ; 他们的 双手 连体 , 他们
[wept] [fɔːr; fər] [ˈɡlædnəs] ;
wept for gladness ;
哭泣 为了 欢乐 ;

目睹这一切的人都充满了同情和喜悦；他们双手合十，喜极而泣；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] [ðə; ði] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [fɔːrm]
and so they watched him as he paced with dignity the road , his form
和 所以 他们 观看 他 作为 他 踱步 和 尊严 这 路 , 他的 形式
[kəˈlektɪd] ,
collected ,
集 ,

于是，他们看着他神态庄重地在路上踱步，姿态沉稳。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɔrgənz] [wel] - [kənˈtroʊld] !
all his organs well - controlled !
全部 他的 器官 出色地 - 受控 !

他的所有器官都运转良好！

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈbɑːdi] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbjuːti] , [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
His lovely body exhibiting the perfection of religious beauty , his dignified
他的 迷人的 身体 展出 这 完美 的 宗教 美丽 , 他的 凝重
[kəmˈpæʃ(ə)n] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪˈɡretfl] [dʒɔɪ] ;
compassion adding to their regretful joy ;
同情 添加 到 他们的 遗憾 喜悦 ;

他俊美的身躯展现出宗教之美的完美，他庄严的慈悲之心更增添了他们悲伤的喜悦；

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvn] [hed] , [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbjuːti] [ˈsækrɪfaɪst] !
his shaven head , his personal beauty sacrificed !
他的 剃光 头 , 他的 个人的 美丽 牺牲 !

他剃了光头，牺牲了自己的容貌！

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [klæd] [ɪn] [daːrk] [ænd; ənd] [ˈsɑːmbər] [ˈvestmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
his body clad in dark and sombre vestment , his manner natural and plain ,
他的 身体 覆膜 在 黑暗的 和 阴沉 法衣 , 他的 方式 自然的 和 清楚的 ,

[hɪz; ɪz] [ˌʌnədɔːrnd] [əˈpɪrəns] ;
his unadorned appearance ;
他的 缣 外貌 ;

他身着深色沉闷的衣袍，举止自然朴素，外表朴素无华；

[hɪz; ɪz] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] !
his circumspection as he looked upon the earth in walking !
他的 谨慎 作为 他 看起来 之上 这 地球 在 步行 !

他边走边观察大地，目光中流露出谨慎！

" [hi:; hi] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][held][ˈoʊvər][him; ɪm][ðə; ði] [ˈfeðər] - [jeɪd] , " [ðeɪ] [sed]
" **He who ought to have had held over him the feather - shade , " they said**
" 他 who 应该 到 有 有 握住 超过 他 这 羽毛 - 阴影 , " 他们 说
,
,
,

“本该为他撑起羽绒被的人，”他们说。

" [hu:z] [hændz] [[ʊd; ʃəd] [græsp] - [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdrægən] ,
" **whose hands should grasp ' the reins of the flying dragon ,**
" 谁 双手 应该 抓牢 - 这 缰绳 的 这 飞行 龙 ,
谁的手应该握住飞龙的缰绳？

- [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] !
" **see how he walks in daylight on the dusty road !**
- 看 如何 他 散步 在 日光 在 这 尘土飞扬 路 ！

瞧瞧他如何在白日里走在尘土飞扬的路上！

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] - [dɪ] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][beg] !
holding his alms - dish , going to beg !
保持 他的 施舍 - 盘子 , 去 到 求 ！

他拿着施舍盘，准备去乞讨！

[ˈɡɪftɪd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [tred] [daʊn] [ˈevri] [ˈenəmi] , [ˈlʌvli] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ˈɡlædn] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] ,
Gifted enough to tread down every enemy , lovely enough to gladden woman's heart ,
天才 足够的 到 踏 向下 每一个 敌人 , 迷人的 足够的 到 格拉登 女性的 心 ,
天赋异禀，足以击败所有敌人；容貌俊美，足以俘获女人的心。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈvestʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɡɑ:dlɑ:k] [kraʊn] [ˈrevərənst] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
with glittering vesture and with godlike crown revered he might have been
和 闪闪发光 笼罩 和 和 神一般的 王冠 受人尊敬的 他 可能 有 到过
[baɪ][ˈsɜ:rv(ə)] [kraʊdz] !
by servile crowds !
经过 奴性的 人群 ！

他身披华丽的服饰，头戴神一般的王冠，或许曾受到奴颜婢膝的民众的崇敬！

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪz; ɪz][ˈmænli] [ˈbju:ti] [ˈhɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [rɪˈstreɪnd] , [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [fɔ:rm]
But now , his manly beauty hidden , with heart restrained , and outward form
但 现在 , 他的 男子气概 美丽 隐 , 和 心 克制 , 和 向外 形式
[səbˈdu:d] ,
subdued ,
低沉的 ,

但如今，他英俊的外表被掩藏起来，内心压抑，外表也变得内敛。

[rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [mʌt] - [ˈkʌvətɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [əˈpærəl] , [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbɑ:di][klæd][wɪð; wɪθ]
rejecting the much - coveted and glorious apparel , his shining body clad with
拒绝 这 很多 - 令人垂涎的 和 辉煌 服饰 , 他的 灼灼 身体 覆膜 和
[ˈɡɑ:rmənts] [ɡreɪ] , [wʌt] [eɪm] ,
garments gray , what aim ,
服装 灰色的 , 什么 目的 ,

他舍弃了那令人垂涎的华丽服饰，闪亮的身躯却身披灰色衣衫，这究竟是何目的？

[wʌt] [ˈɑ:bdʒekt] , [naʊ] !
what object , now !
什么 目的 , 现在 ！

现在是什么物体！

[ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪv] [dɪˈlaɪts] [ðæt] [muːv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [fəˈseɪkɪŋ] [ˈvɜːrtʃuəs] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtendər]
Hating the five delights that move the world , forsaking virtuous wife and tender
憎恨 这 五 美味 那 移动 这 世界 , 放弃 有德行的 妻子 和 投标
[tʃaɪld] , [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːlətuːd] ,
child , loving the solitude ,
孩子 , 爱 这 孤独 ,
憎恨动世间的五乐, 舍弃贤良的妻子和娇嫩的孩子, 喜爱孤独,

[hiː; hi] [ˈwɒndəz] [ˈfrendləs] ; [hɑːrd] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [ˈvɜːrtʃuəs] [waɪf] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ,
he wanders friendless ; hard , indeed , for virtuous wife through the long night ,
他 漫游 没有朋友 ; 难的 , 的确 , 为了 有德行的 妻子 通过 这 长的 夜晚 ,
[ˈtʃerɪʃɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ɡriːf] ;
cherishing her grief ;
珍惜 她 悲伤 ;
他孤苦伶仃地四处游荡; 对于贤良的妻子来说, 漫漫长夜里独自承受悲伤, 确实十分艰难;

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪt] !
and now to hear he is a hermit !
和 现在 到 听到 他 是 一个 隐士 !
现在听说他竟然是个隐士!

[fiː; fi] [ɪnˈkwaiəz] [nɑːt] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [suːdɒdænə] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔːr] [nɑːt] !
She inquires not now of the royal Suddhodana if he has seen his son or not !
她 询问 不是 现在 的 这 皇家 净饭王 如果 他 有 已见 他的 儿子 或者 不是 !
她现在并没有询问净饭王是否见过他的儿子!

[bʌt; bət] [æz; əz] [fiː; fi] [vjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtiəs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːltərd] [fɔːrm] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]
But as she views his beauteous person , to think his altered form is now a
但 作为 她 浏览 他的 美丽的 人 , 到 思考 他的 已修改 形式 是 现在 一个
[ˈhɜːrmɪts] !
hermit's !
隐士的 !
但当她看到他俊美的容貌时, 却想到他如今竟成了隐士!

[ˈheɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [stiːl] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [tuː] , [wʌt] [rest] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
hating his home , still full of love ; his father , too , what rest for him !
憎恨 他的 家 , 仍然 满的 的 爱 ; 他的 父亲 , 也 , 什么 休息 为了 他 !
他憎恨自己的家乡, 却依然充满爱; 他的父亲也是如此, 他该如何安息呢!
[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [tʃaɪld] - , [ˈwiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstənt] [ˈsɑːroʊfl] [dɪˈzaɪər] !
And then his loving child Râhula , weeping with constant sorrowful desire !
和 然后 他的 爱 孩子 - , 哭泣 和 持续的 悲伤 欲望 !
还有他挚爱的孩子罗睺罗, 他因悲伤的渴望而哭泣不已!

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ɔːr] [hɑːrt] - [rɪˈlentɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
And now to see no change , or heart - relenting ; and this the end of such
和 现在 到 看 不 改变 , 或者 心 - 让步 ; 和 这 这 结尾 的 这样的
[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] !
enlightenment !
启示 !
而如今却看不到任何改变, 也看不到丝毫悔意; 这就是这种启迪的终结吗!

[ɔːl] [ðiːz] [əˈtræktɪv] [ˈmɑːrks] , [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkɔːlɪŋ] , [werˈæz] , [wen] [bɔːrn] ,
All these attractive marks , the proofs of a religious calling , whereas , when born ,
全部 这些 吸引人的 标记 , 这 证明 的 一个 宗教 呼叫 , 然而 , 什么时候 出生 ,
[ɔːl] [sed] ,
all said ,
全部 说 ,
所有这些吸引人的特质, 都是宗教使命的证明, 然而, 当他们出生时, 所有人都说:

[ði:z] [ɑ:r; ər][ma:rkz][λv; əv][ə; ei] - [gret] [mæn] , - [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈtribju:t] [frəm; frəm][ðə; ði]
these are marks of a ' great man , ' who ought to receive tribute from the
这些 是 标记 的 一个 - 伟大的 男人 , - WHO 应该 到 收到 贡 从 这
[fɔ:r] ['si:z] !
four seas !
四 海域 !

这是“伟人”的标志，他理应获得来自四面八方的贡品！

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] !
And now to see what he has come to !
和 现在 到 看 什么 他 有 来 到 !

现在让我们看看他变成了什么样子！

[ɔ:l] [ði:z] [pri'diktɪv] [wɜ:rdz] [veɪn][ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] .
all these predictive words vain and illusive .
全部 这些 预测 字 徒劳 和 虚幻 .

所有这些预测性的词语都是徒劳和虚幻的。

" [ðʌs] [ðei] [tɔ:kt] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['gɔsɪpɪŋ] ['mʌltɪtu:d] , [wɪð; wɪθ] [kən'fju:zd] ['æksənts] .
" **Thus they talked together , the gossiping multitude , with confused accents .**
" 因此 他们 谈话 一起 , 这 八卦 民众 , 和 使困惑 口音 .

于是，这群爱嚼舌根的人聚在一起，用混乱的口音交谈起来。

- , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌnə'fektɪd] , [felt] [noʊ][dʒɔ:l][ænd; ənd][noʊ] [rɪ'gret] .
Tathâgata , his heart unaffected , felt no joy and no regret .
- , 他的 心 不受影响 , 毛毡 不 喜悦 和 不 后悔 .

如来内心无动于衷，既无喜悦也无悔恨。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ][ɪ'ɪkwəl] [ʌv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
But he was moved by equal love to all the world ,
但 他 曾是 已搬 经过 平等的 爱 到 全部 这 世界 ,

但他对世人怀有同样的爱。

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] [lʌst] ; [tu:; tə] [kɔ:z]
his one desire that men should escape the grief of lust ; to cause
他的 一 欲望 那 男人 应该 逃脱 这 悲伤 的 欲望 ; 到 原因

他唯一的愿望就是让人们摆脱情欲的痛苦；使

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 409**]
[页 -]

[第409页]

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,
the root of virtue to increase , and for the sake of coming ages ,
这 根 的 美德 到 增加 , 和 为了 这 清酒 的 未来 年龄 ,

美德的根源在于增长，为了后世的福祉，

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ma:rkz][λv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][bɪ'hænd][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [klaʊdz]
to leave the marks of self - denial behind him , to dissipate the clouds
到 离开 这 标记 的 自己 - 拒绝 在后面 他 , 到 消散 这 云

[ænd; ənd] [mɪsts] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [dɪ'zaɪər] .

and mists of sensual desire .
和 薄雾 的 感性的 欲望 .

留下自我克制的印记，驱散感官欲望的迷雾。

[hi; hi] ['entərd] , [ðʌs] [ɪn'tenʃnd] , [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][beg] .
He entered , thus intentioned , on the town to beg .
他 进入 , 因此 有意的 , 在 这 镇 到 求 .

他抱着这样的目的，进城乞讨。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [fu:d] [bəuθ] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [wət'evər] [keɪm] , [frʌm; frəm] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] , [wɪ'dəʊt]
He accepted food both good or bad , whatever came , from rich or poor , without
他 公认 食物 两个都 好的 或者 坏的 , 任何 来了 , 从 富有的或者 贫穷的 , 没有
[dɪ'stɪŋkʃn] ;
distinction ;
区别 ;

他接受一切食物，无论好坏，无论出自富人还是穷人之手；

[ˈhævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] - [dɪʃ] , [hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d] .
having filled his alms - dish , he then returned back to the solitude .
拥有 已填 他的 施舍 - 盘子 , 他 然后 返回 后退 到 这 孤独 .
他把施舍盘装满后，便又独自一人回到了那里。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] - -
Receiving the Getavana Vihâra
接收 这 - -

接受格塔瓦纳精舍

[ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ˈhævɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][kɑ:pɪlə'vɑ:stu:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
The lord of the world , having converted the people of Kapilavastu according to
这 主 的 这 世界 , 拥有 转换 这 人们 的 迦毗罗卫 根据 到
[ðer; ðər] ['sevrəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
their several circumstances ,
他们的 一些 情况 ,

世界之主根据迦毗罗卫城居民各自的情况，使他们皈依基督教。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] , [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
his work being done , he went with the great body of his followers ,
他的 工作 存在 完毕 , 他 去 和 这 伟大的 身体 的 他的 追随者 ,
工作完成后，他带着大批追随者离开了。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˈkoʊsələ] , [wer] [dwelt] [kɪŋ] - .
and directed his way to the country of Kosala , where dwelt King Prasenagit .
和 指导 他的 方式 到 这 国家 的 拘萨罗 , 在哪里 居住 国王 - .
于是他前往僑萨罗国，那里居住着普拉塞纳吉国王。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'dɔ:rnd] , [ænd; ənd][ɪts] [hɔ:lz][ænd; ənd] [kɔ:rts] ['kerfəli]
The Getavana was now fully adorned , and its halls and courts carefully
这 - 曾是 现在 完全 装饰 , 和 它是 大厅 和 法院 小心
[prɪ'perd] .
prepared .
准备 .

格塔瓦纳现在已装饰一新，其大厅和庭院也已精心布置完毕。

[ðə; ði] ['fauntɪnz] [ænd; ənd] [stri:mz] [fləʊd] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
The fountains and streams flowed through the garden which glittered with flowers
这 喷泉 和 溪流 流动 通过 这 花园 哪个 闪闪发光 和 花朵
[ænd; ənd] [fru:t] ;
and fruit ;
和 水果 ;

喷泉和溪流流经花园，花园里鲜花盛开，果实累累；

[rer] [bɜ:rdz][sæt][baɪ][ðə; ði] [pu:lz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] [swi:t] ['kɑ:nkɔ:rd] ,
rare birds sat by the pools , and on the land they sang in sweet concord ,
稀有的 鸟类 卫星 经过 这 游泳池 , 和 在 这 土地 他们 唱 在 甜的 和睦 ,
珍稀鸟类栖息在池塘边，陆地上它们婉转地歌唱。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][kaɪnd] .
according to their kind .
根据 到 他们的 种类 .

各司其职。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ɪn] [ˈevri] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [maʊnt] [kaɪləz] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - .
Beautiful in every way as the palace of Mount Kilas , such was the Getavana .
美丽的 在 每一个 方式 作为 这 宫殿 的 山 基拉斯 , 这样的 曾是 这 - .

格塔瓦纳宫美得如同基拉斯山上的宫殿一般。

[ðen] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfən] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [hu:] [met]
Then the noble friend of the orphans , surrounded by his attendants , who met
然后 这 高贵 朋友 的 这 孤儿 , 包围 经过 他的 服务员 , WHO 遇见
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
him on the way ,
他 在 这 方式 ,

然后, 孤儿们的这位高贵朋友, 带着他的随从, 在路上迎接了他。

[ˈskætərɪŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [ˈɪnsens] , [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈbɜːrd][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] - .
scattering flowers and burning incense , invited the lord to enter the Getavana .
散射 花朵 和 燃烧 香 , 受邀 这 主 到 进入 这 - .

撒花焚香, 请主进入迦塔瓦纳。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈdrægən] - [ˈpɪtʃər] ,
In his hand he carried a golden dragon - pitcher ,
在 他的 手 他 携带 一个 金的 龙 - 投手 ,
[ˈhɜːldrən] [ˈpɪtʃər] [ˈɡoʊldən] [ˈdrægən] - [ˈpɪtʃər] ,
他手里拿着一个金龙造型的水罐,

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [loʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtər][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
and bending low upon his knees he poured the flowing water as a sign of
和 弯曲 低的 之上 他的 膝盖 他 倾倒 这 流动 水 作为 一个 符号 的
[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
the gift of the Getavana Vihâra for the use of the priesthood throughout the
这 礼物 的 这 - - 为了 这 使用 的 这 圣职 自始至终 这
[wɜːrld] .
world .
世界 - .

他跪下, 将流水倾倒在佛塔内, 以此象征将佛塔内寺赠予世界各地的僧侣使用。

[ðə; ði][ˈbɜːrd] [ðen] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] ,
The lord then received it ,
这 主 然后 已收到 它 ,

于是, 主收下了它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ðæt] " [əʊvəˈruːlɪŋ] [ɔːl][ˈiːv(ə)] [ˈɪnfluənsɪz] [aɪˈtiː] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
with the prayer that " overruling all evil influences it might give the kingdom
和 这 祷告 那 " 否决 全部 邪恶的 影响 它 可能 给 这 王国
[pɜːrmənənt] [rest] ,
permanent rest ,
永恒的 休息 ,

祈祷“战胜一切邪恶影响, 使天国永远安息”,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] - [maɪt] [floʊ] [aʊt][ɪn] [ˈkaʊntləs] [striːmz] .
and that the happiness of Anâthapindada might flow out in countless streams .
和 那 这 幸福 的 - 可能 流动 出去 在 无数 溪流 - .

愿阿那塔宾达达的幸福化作无数溪流流淌。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] - , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜːrd][hæd; həd] [kʌm] ,
" Then the king Prasenagit , hearing that the lord had come ,
" 然后 这 国王 - , 听力 那 这 主 有 来 ,
[ˈpɜːrɪnənt] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜːrd][hæd; həd] [kʌm] ,
“那时, 普拉塞纳吉特王听说君主来了,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈekwəpɪdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɜː(r)dz] [fiːt] .
with his royal equipage went to the Getavana to worship at the lord's feet .
和 他的 皇家 装备 去 到 这 - 到 崇拜 在 这 领主的 脚 - .

他率领皇家仪仗队前往格塔瓦纳, 膜拜主神的脚下。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz][hi:; hi] [speɪk] [tu:; tə]
Having arrived and taken a seat on one side , with clasped hands he spake to
拥有 到达的 和 已采取 一个 座位 在 一 边 , 和 紧握 双手 他 说 到
[ˈbu:dəˈbʊdə] [ðʌs] : —
Buddha thus : —
佛 因此 : —

他到达后，在一旁坐下，双手合十，对佛陀说道：

" [oʊ] [ðæt] [maɪ] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ˈkɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [hæv; həv] [met] [sʌt]
" **O that my unworthy and obscure kingdom should thus suddenly have met such**
" 哦 那 我的 不配 和 朦胧 王国 应该 因此 突然 有 遇见 这样的
[ˈfɔ:rtʃən] !
fortune !
财富 !

“但愿我那卑微无名的王国能突然获得这样的好运！ ”

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən] [misˈfɔ:tʃənz] [ɔ:r] [ˈfri:kwənt] [kəˈlæmitɪz] [ˈpɑ:səbli] [əˈfekt] [aɪ ˈti:] ,
For how can misfortunes or frequent calamities possibly affect it ,
为了 如何 能 不幸 或者 频繁 灾难 可能 影响 它 ,
不幸或频繁的灾难怎么可能影响到它呢？

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][mæn] ?
in the presence of so great a man ?
在 这 在场 的 所以 伟大的 一个 男人 ?
在这样一位伟人面前？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər][ˈseɪkrɪd] [ˈfɪtʃər] ,
And now that I have seen your sacred features ,
和 现在 那 我 有 已见 你的 神圣 特征 ,
现在我已经看到了你神圣的容颜，

[aɪ] [meɪ] [pərˈhæps] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvə:tiŋ] [stri:mz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈti:tʃɪŋ] .
I may perhaps partake of the converting streams of your teaching .
我 可能 也许 参加 的 这 转换 溪流 的 你的 教学 .
我或许会受到您教导中那股感召力的影响。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɔ:ˈlðoʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsekʃnz] ,
A town although it is composed of many sections ,
一个 镇 虽然 它 是 由 的 许多 部分 ,
虽然这座城镇由许多区域组成，

[jet] [bəʊθ][ɪɡˈnoʊb(ə)][ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˈpɜ:sənz] [meɪ] [ˈentər][ðə; ði] [sərˈpæsiŋ] [stri:m] ; [ænd; ənd]
yet both ignoble and holy persons may enter the surpassing stream ; and
然而 两个都 卑鄙的 和 圣 人 可能 进入 这 超越 溪流 ; 和
然而，卑微之人与圣洁之人皆可进入那超越一切的洪流；

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**pg 410**]
[页 -]

[第410页]

[soʊ][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [fænz][ðə; ði] [ˈpɜ:rfju:md] [ɡroʊv] [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði] [sents] [tu:; tə][juˈnaɪt][ænd; ənd][fɔ:rm]
so the wind which fans the perfumed grove causes the scents to unite and form
所以 这 风 哪个 粉丝 这 香 树林 原因 这 气味 到 团结 和 形式
[wʌn] [ˈplez(ə)nt] [bri:z] ;
one pleasant breeze ;
— 令人愉快的 微风 ;
因此，吹拂着芬芳树林的微风，使各种香气融合在一起，形成一股令人愉悦的微风；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [kəˈlekt] [ɑ:n] [maʊnt] [ˈsu:məru:][ɑ:r; ər] [ˈmeni] ,
and as the birds which collect on Mount Sumeru are many ,
和 作为 这 鸟类 哪个 收集 在 山 须弥 是 许多 ,
须弥山上聚集的鸟类有很多，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['jeɪdz] [ðæt] [blend] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] ,
and the various shades that blend in shining gold ,
和 这 各种各样的 色调 那 混合 在 灼灼 金子 ,
以及各种色调交融在一起的闪亮金色 ,

[soʊ][æn; ən] [ə'sembli] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [pɜːsənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kə'pæsɪtɪz] : [ɪndɪ'vɪdʒuəli]
so an assembly may consist of persons of different capacities : individually
所以 一个 集会 可能 由 的 人 的 不同的 容量 : 单独
[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['bɑːdi] .
insignificant , but a glorious body .
微不足道 , 但 一个 辉煌 身体 .

因此，一个集会可能由能力各异的人组成：个人能力或许微不足道，但作为一个整体却光荣无比。

[ðə; ði] ['dezərt] ['mæstər][baɪ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪʃɪ,'riː-] , [prəʊ'kʃʊəd][ə; eɪ][bɜːrθ][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [leg] , [ɔːr]
The desert master by nourishing the Rishi , procured a birth as the three leg , or
这 沙漠 掌握 经过 滋养 这 里希 , 采购 一个 出生 作为 这 三 腿 , 或者
[fʊt] [stɑːr] ;
foot star ;
脚 星星 ;

沙漠之主通过供养圣贤，获得了三足星或足星的转世；

[ˈwɜːrldli] [ˈprɑːfɪt][ɪz] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] , [rɪ'ɪdʒəs] [ˈprɑːfɪt][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l]
worldly profit is fleeting and perishable , religious profit is eternal and inexhaustible
世俗 利润 是 转瞬即逝 和 易腐烂的 , 宗教 利润 是 永恒 和 取之不尽的
;
;
;

世俗的利益转瞬即逝，而宗教的利益永恒无穷；

[ə; eɪ][mæn] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] , [huː] [ɪz]['hoʊli] ,
a man though a king is full of trouble , a common man , who is holy ,
一个 男人 尽管 一个 国王 是 满的 的 麻烦 , 一个 常见的 男人 , who 是 圣 ,
即使是国王，也会充满烦恼；即使是圣洁的普通人，也会如此。

[hæz; həz] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] .
has everlasting rest .
有 永恒 休息 .

得享永恒安息。

" [ˈbuːdə'bʊdə] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] — [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [rɪ'ɪdʒən]
" **Buddha knowing the state of the king's heart — that he rejoiced in religion**
" 佛 会心 这 状态 的 这 国王的 心 — 那 他 欣喜若狂 在 宗教
[æz; əz] - — [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] ['weɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [vɪz] . ,
as Sakrarâga — considered the two obstacles that weighted him — viz . ,
作为 - — 经过考虑的 这 二 障碍 那 加权 他 — 即 . ,

佛陀知道国王的心境——他以萨克拉拉加的身份沉浸于宗教之中——便考虑了困扰他的两个障碍——即：

[tuː] [ɡreɪt] [ʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['plezərz] , [ðen] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti]
too great love of money and of external pleasures , then seizing the opportunity
也 伟大的 爱 的 钱 和 的 外部的 快乐 , 然后 抓住 这 机会
,
;
;

对金钱和外在享乐过于贪恋，然后抓住机会，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][brɪ'ɡæən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [seɪk] ,
and knowing the tendencies of his heart , he began , for the king's sake ,
和 会心 这 倾向 的 他的 心 , 他 开始 , 为了 这 国王的 清酒 ,
[tuː; tə] [priːtʃ] :
to preach :
到 布道 :

他深知国王的心性，为了国王的缘故，便开始向他布道：

" ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] , [baɪ]['i:v(ə)]['kɑ:rmə] , [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] [loʊ] [dɪ'gri:] ,
" **Even those who , by evil karma , have been born in low degree ,**
" 甚至 那些 WHO , 经过 邪恶的 因果报应 , 有 到过 出生 在 低的 程度 ,
“即使是那些因恶业而生于低种姓的人，

[wen] [ðei] [si:] [ə; ei]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃuəs] ['kærəktər] , [fi:l] ['revərəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
when they see a person of virtuous character , feel reverence for him ;
什么时候 他们 看 一个 人 的 有德行的 特点 , 感觉 尊敬 为了 他 ;
当他们看到品德高尚的人时，就会对他心生敬意；

[haʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [ɔ:t] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɪŋ] ,
how much rather ought an independent king ,
如何 很多 相当 应该 一个 独立的 国王 ,
一个独立的国王岂不更应该如此？

[hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [ə'kwɑɪrd] [mʌtʃ] ['merɪt] , [wen] [hi:; hi]
who by his previous conditions of life has acquired much merit , when he
WHO 经过 他的 以前的 状况 的 生活 有 获得 很多 优点 , 什么时候 他
[ɪn'kaʊntəz] ['bu:də,'bʊdə] ,
encounters Buddha ,
遭遇 佛 ,
那些因前世经历而积累了许多功德的人，当他遇见佛陀时，

[tu:; tə] [kən'si:v] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['revərəns] .
to conceive even more reverence .
到 构想 甚至 更多的 尊敬 .
从而产生更大的敬畏之心。

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ə; ei] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:r] [rest][ænd; ənd]
Nor is it difficult to understand , that a country should enjoy more rest and
也不 是 它 难的 到 理解 , 那 一个 国家 应该 享受 更多的 休息 和
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,
一个国家应该享有更多的休息与和平，这一点也不难理解。

[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈbu:də,'bʊdə] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [dwel] [ðer'ɪn] .
by the presence of Buddha , than if he were not to dwell therein .
经过 这 在场 的 佛 , 比 如果 他 是 不是 到 住 其中 .
佛陀的存在比他没有居住在那里要好得多。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] ['bri:flɪ] [dɪ'kler] [maɪ] [lɔ:] , [let][ðə; ði] - ['ɪs(ə)n][ænd; ənd] [weɪ] [maɪ]
And now , as I briefly declare my law , let the Mahârâga listen and weigh my
和 现在 , 作为 我 简要地 宣布 我的 法律 , 让 这 - 听 和 称重 我的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
现在，我简要地宣布我的律法，请摩诃罗伽们聆听并权衡我的话语。

[ænd; ənd][hoʊld][fæst] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'ɪvər] !
and hold fast that which I deliver !
和 抓住 快速地 那 哪个 我 递送 !
牢牢把握我所赐予的！

[si:] [naʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [pɜ'fektəd] ['merɪt] , [maɪ][laɪf][ɪz] [dʌn] ,
See now the end of my perfected merit , my life is done ,
看 现在 这 结尾 的 我的 完善 优点 , 我的 生活 是 完毕 ,
现在，我圆满的功德已然终结，我的生命也已结束。

[ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:][noʊ] ['fɜ:rðər] ['ba:di][ɔ:r]['spɪrɪt] ,
there is for me no further body or spirit ,
那里 是 为了 我 不 更远 身体 或者 精神 ,
对我而言，不再有肉体或灵魂。

[bʌt; bət] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [taɪz] [ʌv; əv] [kiθ] [ɔ:r][kɪn] ！
but freedom from all ties of kith or kin ！
但 自由 从 全部 领带 的 亲 或者 亲属 ！
但要摆脱一切亲属或血缘关系！

[ðə; ði] [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l] [di:dz] [wi;; wi][du:][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu;; tə][ləst] [ˈfa:loo] [ju: 'es][æz; əz] [ˈjæ,dooz] ；
The good or evil deeds we do from first to last follow us as shadows ；
这 好的 或者 邪恶的 契约 我们 做 从 第一的 到 最后的 跟随 我们 作为 阴影 ；
我们从始至终所做的善事或恶事，都会像影子一样伴随着我们；

[moʊst][ɪgˈzɔ:ltɪd] [ðen] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] ．
most exalted then the deeds of the king of the law ．
最多 崇高 然后 这 契约 的 这 国王 的 这 法律 ．
比律法之王的功绩还要崇高。

[ðə; ði] [prɪns] [hu:] [ˈtʃerɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][laɪf] [geɪnz] [rɪˈnaʊn] , [ænd; ənd]
The prince who cherishes his people , in the present life gains renown , and
这 王子 WHO 珍惜 他的 人们 ； 在 这 展示 生活 收益 名声 , 和
[ˌhɪrˈæftər] [əˈsendz] [tu;; tə] [ˈhev(ə)n] ；
hereafter ascends to heaven ；
此后 上升 到 天堂 ；
善待百姓的君主，今生赢得荣耀，来世升天；

[bʌt; bət][baɪ] [ˌdɪsəˈbi:diəns] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ˈdu:ti] , [ˈprez(ə)nt] [dɪˈstres] [ɪz] [felt] [ænd; ənd][ˈfju:tʃər]
but by disobedience and neglect of duty , present distress is felt and future
但 经过 不服从 和 忽视 的 责任 , 展示 痛苦 是 毛毡 和 未来
[ˈmɪzəri] ！
misery ！
苦难 ！
但是，不服从命令和玩忽职守，只会带来当前的痛苦和未来的苦难！

[æz; əz][ɪn][oʊld] [taɪmz] [ˈlu:ɪ] - - [mɑ:] - , [baɪ] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:,sɛpts] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
As in old times Lui - ' ma rāga , by obeying the precepts , was born in heaven ,
作为 在 老的 时代 刘 - - 玛 - - , 经过 服从 这 戒律 , 曾是 出生 在 天堂 ,
[waɪlst] [kɪn] - [ˈpu:] - ,
whilst Kin - pu rāga ,
而 亲属 - pu - ,
如同古时一样，路易玛拉嘎因遵从戒律而降生于天界，而金普拉嘎，

[ˈdu:ɪŋ] [ˈwɪkɪdli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˈmɪzəri] ．
doing wickedly , at the end of life was born in misery ．
正在做 邪恶地 , 在 这 结尾 的 生活 曾是 出生 在 苦难 ．
作恶多端，生于苦难，终生饱受折磨。

[naʊ] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,
Now then , for the sake of the great king ,
现在 然后 , 为了 这 清酒 的 这 伟大的 国王 ;
那么，看在伟大国王的份上，

[aɪ] [wɪl] [ˈbri:flɪ] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] [ɔ:] ．
I will briefly relate the good and evil law ．
我 将要 简要地 涉及 这 好的 和 邪恶的 法律 ．
我将简要介绍善恶法则。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˈkwaɪərmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [ˈhɑ:rt] ！
The great requirement is a loving heart ！
这 伟大的 要求 是 一个 爱 心 ！
最重要的条件是拥有一颗充满爱的心！

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][æz; əz][wiː; wi][duː][æn; ən][ˈoʊnli][sʌn] , [nɑ:t][tuː; tə] [ə'pres] , [nɑ:t][tuː; tə]
to regard the people as we do an only son , not to oppress , not to
到 看待 这 人们 作为 我们 做 一个 仅有的 儿子 ; 不是 到 压迫 ; 不是 到
[dɪ'strɔɪ] ;
destroy ;
破坏 ;

视人民如同视独生子一般，不欺压，不残害；

[tuː; tə] [ki:p] [ɪn] [duː] [tʃek] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
to keep in due check every member of the body ,
到 保持 在 到期的 查看 每一个 成员 的 这 身体 ;
妥善控制身体的每个部位，
[tuː; tə] [fər'seɪk] [ʌn'rɑɪtʃəs] [ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] ;
to forsake unrighteous doctrine and walk in the straight path ;
到 背叛 不义的 教义 和 走 在 这 直的 小路 ;
弃绝邪道，行正道；

[nɑ:t][tuː; tə][ɪg'zɔːlt] [wʌnz] [self][baɪ] [tredɪŋ] [daʊn] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [bɪ'frend]
not to exalt one's self by treading down others , but to comfort and befriend
不是 到 崇高 一个人的 自己 经过 踩踏 向下 其他的 ; 但 到 舒适 和 交朋友
[ðoʊz] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] ;
those in suffering ;
那些 在 痛苦 ;
不要通过践踏他人来抬高自己，而是要安慰和帮助那些受苦的人；

[nɑ:t][tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [wʌnz] [self][ɪn] [fɔːls] [ˈθiəriːz] ,
not to exercise one's self in false theories ,
不是 到 锻炼 一个人的 自己 在 错误的 理论 ;
不要沉迷于错误的理论，

[,piː 'dʒiː -]
[pg 411]
[页 -]

[第411页]

[nɔːr][tuː; tə][ˈpɑːndər] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˈkɪŋli] [ˈdɪɡnəti] , [nɔːr][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [wɜːrdz][ʌv; əv]
nor to ponder much on kingly dignity , nor to listen to the smooth words of
也不 到 思考 很多 在 王者 尊严 ; 也不 到 听 到 这 光滑的 字 的
[fɔːls] [ˈtiːtʃərz] .
false teachers .
错误的 教师 .
既不要过多思考君王的尊严，也不要听信假教师的花言巧语。

[nɑ:t][tuː; tə][veks] [wʌnz] [self][baɪ] [ɔː'sterɪtiːz] ,
Not to vex one's self by austerities ,
不是 到 烦恼 一个人的 自己 经过 紧缩政策 ;
不要因节俭而自烦，

[nɑ:t][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ɔːr] [trænz'gres] [ðə; ði] [raɪt] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈkɪŋli] [kən'dʌkt] ,
not to exceed or transgress the right rules of kingly conduct ,
不是 到 超过 或者 越界 这 正确的 规则 的 王者 执行 ;
不得超越或违反君主行为的正确准则，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][ˈbuːdə'bʊdə][ænd; ənd] [weɪ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [lɔː] ,
but to meditate on Buddha and weigh his righteous law ,
但 到 幽思 在 佛 和 称重 他的 正义 法律 ;
但要冥想佛陀并权衡他正义的律法，
[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ænd; ənd][ə'dʒʌst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ;
and to put down and adjust all that is contrary to religion ;
和 到 放 向下 和 调整 全部 那 是 相反 到 宗教 ;
并取缔和纠正一切与宗教相悖的事物；

[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [truː] [suːprɪˈɔːrəti] [baɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv]
to exhibit true superiority by virtuous conduct and the highest exercise of
到 展览 真的 优势 经过 有德行的 执行 和 这 最高 锻炼 的
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
通过高尚的品德和最高的理性运用来展现真正的优越性，

[tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈdiːpli] [ɑːn][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈzːrθli] [θɪŋz] ,
to meditate deeply on the vanity of earthly things ,
到 幽思 深 在 这 虚荣 的 尘世的 事物 ,
深入思考世间事物的虚妄，

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ˈkɑːnstənt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ;
to realize the fickleness of life by constant recollection ;
到 意识到 这 反复无常 的 生活 经过 持续的 回忆 ;
通过不断回忆来认识到人生的无常；

[tuː; tə][ɪgˈzɔːlt][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
to exalt the mind to the highest point of reflection ,
到 崇高 这 头脑 到 这 最高 观点 的 反射 ,
将心灵提升到最高的思考境界，

[tuː; tə] [siːk] [sɪnˈsɪr] [feɪθ] ([truːθ]) [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [ˈpʊːrpəs] ;
to seek sincere faith (truth) with firm purpose ;
到 寻找 真诚 信仰 (真相) 和 公司 目的 ;
以坚定的决心寻求真诚的信仰（真理）；

[tuː; tə] [rɪˈteɪn] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [sens] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌnz] [self] ,
to retain an inward sense of happiness resulting from one's self ,
到 保持 一个 向内 感觉 的 幸福 结果 从 一个人的 自己 ,
保持源于自身的内在幸福感，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ɪnˈkriːst] [ˈhæpɪnəs] [hɪrˈæftər] ; [tuː; tə] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd]
and to look forward to increased happiness hereafter ; to lay up a good
和 到 看 向前 到 增加 幸福 此后 ; 到 躺 向上 一个 好的
[neɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪstənt] [ˈeɪdʒɪz] ,
name for distant ages ,
姓名 为了 遥远 年龄 ,
并期待来世更加幸福；为后世留下美名。

[ðɪs] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] - ,
this will secure the favor of Tathāgata ,
这 将要 安全的 这 偏爱 的 - ,
这将赢得如来的青睐。

[æz; əz][men] [naʊ] [ˈʌvɪŋ] [swiːt] [fruːt] [wɪl] [hɪrˈæftər] [biː; bi] [preɪzd] [baɪ][ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .
as men now loving sweet fruit will hereafter be praised by their descendants .
作为 男人 现在 爱 甜的 水果 将要 此后 是 赞扬 经过 他们的 后代 .
如今喜爱甜美水果的人，将来必将受到后代的称赞。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [aʊt][ʌv; əv] [laɪt] ,
There is a way of darkness out of light ,
那里 是 一个 方式 的 黑暗 出去 的 光 ,
光明之中也蕴藏着黑暗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈdɑːrkənəs] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊz] [ˈæftər]
there is a way of light out of darkness ; there is darkness which follows after
那里 是 一个 方式 的 光 出去 的 黑暗 ; 那里 是 黑暗 哪个 跟随 后
[ðə; ði] [ɡluːm] ,
the gloom ,
这 愁云 ,
黑暗中总有光明，黑暗之后也必有黑暗。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] .
there is a light which causes the brightening of light .
那里 是 一个 光 哪个 原因 这 提亮 的 光 ；

有一种光能使光线变得更亮。

[ðə; ði][waɪz][mæn] , ['liːvɪŋ] [fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ɡet] [mɔːr] [laɪt] ；
The wise man , leaving first principles , should go on to get more light ；
这 明智的 男人 ， 离开 第一的 原则 ， 应该 去 在 到 得到 更多的 光 ；

智者应抛开基本原则，继续追求更深层次的真理；

['iːv(ə)l][wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtʊd] ,
evil words will be repeated far and wide by the multitude ,
邪恶的 字 将要 是 重复 远的 和 宽的 经过 这 民众 ；

恶言恶语将被众人广泛传播。

[bʌt; bət][ðer; ðær][ɑːr; ər] [fjuː] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ɡʊd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] : [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
but there are few to follow good direction : **It is impossible , however** ,
但 那里 是 很少 到 跟随 好的 方向 : 它 是 不可能的 , 然而 ,

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,
to avoid result of works ,
到 避免 结果 的 作品 ；

但能遵循正确方向的人寥寥无几：然而，作品的结果却是无法避免的。

[ðə; ði]['duːər] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ； [ɪf] [ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][fɜːrst] [wɜːrks] ,
the doer cannot escape ; if there had been no first works ,
这 实干家 不能 逃脱 ； 如果 那里 有 到过 不 第一的 作品 ,

作恶者无法逃脱；如果没有最初的作品，

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][end][noʊ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] — [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ɡʊd] , [noʊ]
there had been in the end no result of doing — no reward for good , no
那里 有 到过 在 这 结尾 不 结果 的 正在做 — 不 报酬 为了 好的 , 不

[ˈhɪr'æftər] [dʒɔɪ] ;
hereafter joy ;
此后 喜悦 ；

最终，行善并无果效——没有善报，也没有来世的快乐；

[bʌt; bət][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [dʌn] , [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
but because works are done , there is no escape .
但 因为 作品 是 完毕 , 那里 是 不 逃脱 .

但是因为事情已经发生，所以无法逃脱。

[let] [juː 'es] [ðen] ['præktɪs] [ɡʊd] [wɜːrks] ; [let] [juː 'es] [ɪn'spekt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ðæt] [wiː; wi][duː][noʊ]
Let us then practise good works ; let us inspect our thoughts that we do no
让 我们 然后 实践 好的 作品 ； 让 我们 检查 我们的 想法 那 我们 做 不

['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

所以，让我们努力行善；让我们省察自己的思想，免得我们做恶事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][æz; əz][wiː; wi] [soʊ] [soʊ][wiː; wi] [riːp] .
because as we sow so we reap .
因为 作为 我们 母猪 所以 我们 收割 ；

种瓜得瓜，种豆得豆。

[æz; əz] [wen] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [stoʊn] ['maʊnt(ə)n] , [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv]
As when enclosed in a four - stone mountain , there is no escape or place of
作为 什么时候 内 在 一个 四 - 石头 山 , 那里 是 不 逃脱 或者 地方 的

[ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər] ['eniwʌn] ,
refuge for anyone ,
避难所 为了 任何人 ,

就像被困在四石山中一样，任何人都没有逃脱或避难之处。

[soʊ] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] - [wɔːl] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [bɜːrθ] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [deθ] ,
so within this mountain - wall of old age , birth , disease , and death ,
所以 之内 这 山 - 墙 的 老的 年龄 , 出生 , 疾病 , 和 死亡 ,
所以, 在这座由衰老、出生、疾病和死亡构成的巍峨高墙之内,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
there is no escape for the world .
那里 是 不 逃脱 为了 这 世界 .
世界无处可逃。

[ˈoʊnli][baɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [truː] [lɔː] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Only by considering and practising the true law can we escape from this
仅有的 经过 考虑 和 练习 这 真的 法律 能 我们 逃脱 从 这
[ˈsɑːroʊ] - [paɪld] [ˈmaʊnt(ə)n] .
sorrow - piled mountain .
悲哀 - 堆积 山 .
只有通过思考和实践真正的法则, 我们才能从这座堆积着悲伤的大山中解脱出来。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ] [ˈkɑːnstənsɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
There is , indeed , no constancy in the world ,
那里 是 , 的确 , 不 恒常 在 这 世界 ,
世间的确没有一成不变的事物。

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [sens] [ɪz][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] ,
the end of the pleasures of sense is as the lightning flash ,
这 结尾 的 这 快乐 的 感觉 是 作为 这 闪电 闪光 ,
感官享乐的终结如同闪电般转瞬即逝。

[waɪlst] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [boʊlts] ; [wʌt] [ˈprɑːfɪt] , [ðen] , [ɪn] [ˈduːɪŋ]
whilst old age and death are as the piercing bolts ; what profit , then , in doing
而 老的 年龄 和 死亡 是 作为 这 冲孔 螺栓 ; 什么 利润 , 然后 , 在 正在做
[ɪˈnɪkwəti] !
iniquity !
罪恶 !
而年老和死亡就像刺人的箭矢; 那么, 作恶又有什么益处呢!

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈkɒŋkərɪŋ] [kɪŋz] , [huː] [wɜːr; wər][æz; əz][ɡɒdz][ɑːn] [ɜːrθ] ,
All the ancient conquering kings , who were as gods on earth ,
全部 这 古老的 征服 国王 , WHO 是 作为 神 在 地球 ,
所有那些古代征服世界的君王, 他们如同人间的神明一般,

[θɔːt] [baɪ][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] [dɪˈkeɪ] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [laɪf] [ðeɪ] [tuː]
thought by their strength to overcome decay ; but after a brief life they too
想法 经过 他们的 力量 到 克服 衰变 ; 但 后 一个 简短的 生活 他们 也
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
人们曾以为它们的力量可以战胜衰败; 但短暂的生命之后, 它们也消失了。

[ðə; ðɪ][ˈkælpə] - [ˈfaɪər] [wɪl] [melt] [maʊnt] [ˈsuːməruː] , [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [draɪd] [ʌp]
The Kalpa - fire will melt Mount Sumeru , the water of the ocean will be dried up
这 劫 - 火 将要 熔化 山 须弥 , 这 水 的 这 海洋 将要 是 干燥 向上
,
.
,
劫火将融化须弥山, 海洋之水将干涸。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第29/32页

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [kæn; kən][ˈaʊər; ɑːr][ˈhju:mən] [freɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] ,
how much less can our human frame , which is as a bubble ,
如何 很多 较少的 能 我们的 人类 框架 , 哪个 是 作为 一个 气泡 ,
我们人类的身体就像一个泡沫, 它能承受的又有多少呢?

[ɪkˈspekt][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] !
expect to endure for long upon the earth !
预计 到 忍受 为了 长的 之上 这 地球 !
期望能在地球上长久存在!

[ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] [ˈskætəz] [ðə; ði] [θɪk] [mɪsts] , [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [ɪnˈsɜːrkl] [maʊnt] [ˈsuː,məruː] ,
The fierce wind scatters the thick mists , the sun's rays encircle Mount Sumeru ,
这 凶猛的 风 散布 这 厚的 薄雾 , 这 太阳的 射线 包围 山 须弥 ,
狂风吹散了浓雾, 阳光环绕着须弥山。

[ðə; ði] [fɪrs] [ˈfaɪər] [lɪks] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] , [soʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈevər]
the fierce fire licks up the place of moisture , so things are ever
这 凶猛的 火 舔 向上 这 地方 的 水分 , 所以 事物 是 曾经
熊熊烈火吞噬着潮湿之地, 所以一切都永远如此。

[,piː ˈdʒiː -]
[**pg 412**]
[页 -]

[第412页]

[bɔːrn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] !
born once more to be destroyed !
出生 一次 更多的 到 是 损毁 !
重生之后, 终将毁灭!

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnriˈæləti] ,
The body is a thing of unreality ,
这 身体 是 一个 事物 的 不真实 ,
身体是虚幻之物。

[kept] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ˈpæmpərd] [baɪ] [welθ] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈaɪdli][ænd; ənd]
kept through the suffering of the long night pampered by wealth , living idly and
保留 通过 这 痛苦 的 这 长的 夜晚 娇惯 经过 财富 , 活的 闲散地 和
[ɪn] [ˈkerləsnəs] ,
in carelessness ,
在 疏忽 ,
漫漫长夜的煎熬中, 他们靠着财富的宠爱, 过着游手好闲、漫不经心的生活。

[deθ] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌmz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈrɑːt(ə)n] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] !
death suddenly comes and it is carried away as rotten wood in the stream !
死亡 突然 来 和 它是 携带 离开 作为 烂 木头 在 这 溪流 !
死亡突然降临, 如同腐木般随溪流而去!

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] [straɪvz] [əˈɡenst] [sləʊθ] ;
The wise man , expecting these changes , with diligence strives against sloth ;
这 明智的 男人 , 期待 这些 变化 , 和 勤勉 努力 反对 树懒 ;
智者预见到这些变化, 勤勉地与懒惰作斗争;

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [æktɪs][æz; əz][ə; eɪ][spɜ:r][tu;; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['læɡɪŋ]
the dread of birth and death acts as a spur to keep him from lagging
这 恐惧 的 出生 和 死亡 行为 作为 一个 刺 到 保持 他 从 滞后
[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ;
on the road ;
在 这 路 ;

对生与死的恐惧激励着他不断前进；

[hi;; hi] [fri:z] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [en'ɡeɪdʒmənts] , [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][self] - ['pli:zɪŋ] ,
he frees himself from engagements , he is not occupied with self - pleasing ,
他 自由 他自己 从 订婚 , 他 是 不是 占领 和 自己 - 令人愉悦 ,

他摆脱了各种事务，不以取悦自己为乐。

[hi;; hi][ɪz][nɑ:t] [in'tæŋɡld] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv][laɪf] , [hi;; hi][hoʊldz][tu;; tə][noʊ] ['bɪznəs] ,
he is not entangled by any of the cares of life , he holds to no business ,
他 是 不是 纠缠 经过 任何 的 这 关心 的 生活 , 他 持有 到 不 商业 ,

他不受生活琐事的困扰，也不承担任何生意。

[si:ks] [noʊ] [f'rendʃɪps] , [ɪn'ɡeɪdʒz] [ɪn][noʊ] ['lɜ:rnɪd] [kə'rɪr] , [nɔ:r] [jet] ['hoʊli] ['seprəts] [hɪm'self]
seeks no friendships , engages in no learned career , nor yet wholly separates himself
寻找 不 友谊 , 参与 在 不 学习 职业 , 也不 然而 完全 分离 他自己
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ;
from it ;
从 它 ;

不寻求友谊，不从事学术研究，但也不完全脱离学术界；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][nɑ:t] - [pɜ'si:vɪŋ] ['wɪzdəm] ,
for his learning is the wisdom of not - perceiving wisdom ,
为了 他的 学习 是 这 智慧 的 不是 - 感知 智慧 ,

因为他的学问就是不感知智慧的智慧。

[bʌt; bət] [jet] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɜ:rmənəns] ; ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
but yet perceiving that which tells him of his own impermanence ; having a
但 然而 感知 那 哪个 讲述 他 的 他的 自己的 无常 ; 拥有 一个
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

但他却能感知到自身无常的真相；拥有肉身，

[jet] ['ki:pɪŋ] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [dɪ'faɪlmənt] , [hi;; hi] [lə:nz] [tu;; tə][rɪ'ɡɑ:rd] [dɪ'faɪlmənt] [æz; əz][ðə; ði]
yet keeping aloof from defilement , he learns to regard defilement as the
然而 保持 超然 从 玷污 , 他 学习 到 看待 玷污 作为 这
['ɡreɪtɪst] ['i:v(ə)] .
greatest evil .
最 邪恶的 .

然而，他远离污秽，并将污秽视为最大的罪恶。

[hi;; hi] [noʊz] [ðæt] , [ðoʊ] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] - [wɜ:rld] ,
He knows that , though born in the Arûpa world ,
他 知道 那 , 尽管 出生 在 这 - 世界 ,

他知道，虽然他出生在阿鲁帕世界，

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] ; [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] , [ðen] ,
there is yet no escape from the changes of time ; his learning , then ,
那里 是 然而 不 逃脱 从 这 变化 的 时间 ; 他的 学习 , 然后 ,

然而，人终究无法逃脱时间的变迁；因此，他的学识，

[ɪz][tu;; tə] [ə'kwaiər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['bɑ:di] ; [fɔ:r; fər] [wer] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] [pi:s] .
is to acquire the changeless body ; for where no change is , there is peace .
是 到 获得 这 无变化 身体 ; 为了 在哪里 不 改变 是 , 那里 是 和平 .

是为了获得不变的身体；因为没有变化的地方，就有和平。

[ðʌs] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪndʒfəl] ['bɑ:di][ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɑ:roʊ] .
Thus the possession of this changeful body is the foundation of all sorrow .
因此 这 拥有 的 这 变化 身体 是 这 基础 的 全部 悲哀 .

因此，拥有这具变化无常的躯体是所有痛苦的根源。

[ðerfɔ:r] , [ə'gen] , [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][waɪz] [meɪk] [ðɪs] [ðer; ðər][eɪm] — [tu:; tə] [si:k] [ə; ei] ['bɑ:dɪlɪs]
Therefore , again , all who are wise make this their aim — to seek a bodiless
所以 , 再次 , 全部 WHO 是 明智的 制作 这 他们的 目的 — 到 寻找 一个 无形体
[kən'dɪ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

因此，所有明智的人都以此为目标——追求无形的状态；

[ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [ɔ:rdərz][ʌv; əv] ['sentɪənt] ['kri:tʃərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [lʌst] , [dɪ'raɪv]
all the various orders of sentient creatures , from the indulgence of lust , derive
全部 这 各种各样的 订单 的 有感知能力的 生物 , 从 这 放纵 的 欲望 , 派生
[peɪn] ;
pain ;
疼痛 ;

一切有知觉的生物，因放纵欲望而遭受痛苦；

[ðerfɔ:r] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'si:v] [ə; ei] [hɑ:rt] , ['loʊðɪŋ] [lʌst] ;
therefore all those in this condition ought to conceive a heart , loathing lust ;
所以 全部 那些 在 这 状况 应该 到 构想 一个 心 , 厌恶 欲望 ;
因此，所有处于这种状态的人都应该怀有一颗厌恶欲望的心；
[ˈpʊtɪŋ] [ə'wei] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] , [ðen] [ðei] [jæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [noʊ] [mɔ:r] [peɪn] ;
putting away and loathing this condition , then they shall receive no more pain ;
推杆 离开 和 厌恶 这 状况 , 然后 他们 将 收到 不 更多的 疼痛 ;

如果他们摒弃并憎恶这种状况，那么他们将不再遭受痛苦；

[ðoʊ] [bɔ:rn][ɪn][ə; ei] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [æŋ; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l][fɔ:rm] ,
though born in a state with or without an external form ,
尽管 出生 在 一个 状态 和 或者 没有 一个 外部的 形式 ,
无论出生在有或没有外在形式的状态，

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ;
the certainty of future change is the root of sorrow ;
这 肯定 的 未来 改变 是 这 根 的 悲哀 ;
对未来变化的确定性是悲伤的根源；

[fɔ:r; fər][soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜ:rɪfɪkt] [se'seɪn] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [ðer; ðər][kæn; kən]
for so long as there is no perfect cessation of personal being , there can
为了 所以 长的 作为 那里 是 不 完美的 停止 的 个人的 存在 , 那里 能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
只要个人存在没有完全终止，就可能存在。

['sɜ:rt(ə)nli] , [noʊ] ['æbsəns] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][dɪ'zaɪər] ; [bɪ'hoʊldɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
certainly , no absence of personal desire ; beholding , in this way , the character of
当然 , 不 缺席 的 个人的 欲望 ; 凝视 , 在 这 方式 , 这 特点 的
[ðə; ði] [θri:] [wɜ:rld] ,
the three worlds ,
这 三 世界 ,
当然，这其中并非没有个人欲望；通过这种方式，我们得以窥见三界的本质。

[ðer; ðər] [ɪnˈkɑːnstənsi] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈæləti] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈevər] - [kənˈsuːmɪŋ] [peɪn] , [haʊ
their inconstancy and unreality , the presence of ever - consuming pain , how
他们的 反复无常 和 不真实 , 这 在场 的 曾经 - 消费 疼痛 , 如何
[kæn; kən][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [si:k] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðerˈɪn] ?
can the wise man seek enjoyment therein ?
能 这 明智的 男人 寻找 享受 其中 ?

它们的反复无常和虚幻，以及永无止境的痛苦，智者怎能从中寻求快乐呢？

[wen] [ə; eɪ] [tri:] [ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [fleɪmz] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] [ðerˈɪn] ?
When a tree is burning with fierce flames how can the birds congregate therein ?
什么时候 一个 树 是 燃烧 和 凶猛的 火焰 如何 能 这 鸟类 聚集 其中 ?

当树木燃起熊熊烈火时，鸟儿怎能聚集在树上呢？

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [hu:] [ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [seɪdʒ] , [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz]
The wise man , who is regarded as an enlightened sage , without this knowledge is
这 明智的 男人 , WHO 是 认为 作为 一个 开明 圣人 , 没有 这 知识 是
[ˈɪgnərənt] ;
ignorant ;
无知 ;

被视为开悟圣贤的智者，若缺乏这种知识，便是无知的；

[ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðen] [tru:] [ˈwɪzdəm] [dɔːnz] ; [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
having this knowledge , then true wisdom dawns ; without it , there is no
拥有 这 知识 , 然后 真的 智慧 黎明 ; 没有 它 , 那里 是 不
[ɪnˈlaɪt(ə)nəmɛnt] .
enlightenment .
启示 ;

有了这种知识，真正的智慧就会显现；没有这种知识，就没有启迪。

[tuː; tə] [get] [ðɪs] [ˈwɪzdəm] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [eɪm] , [tuː; tə] [nɪˈgлект] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][laɪf] .
To get this wisdom is the one aim , to neglect it is the mistake of life .
到 得到 这 智慧 是 这 一 目的 , 到 忽视 它 是 这 错误 的 生活 ;

获得这种智慧是唯一的目标，忽视它是人生最大的错误。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsentərd] [hɪr] ; [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [truː]
All the teaching of the schools should be centred here ; without it is no true
全部 这 教学 的 这 学校 应该 是 居中 这里 ; 没有 它 是 不 真的
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 ;

学校的所有教学都应该以此为中心；否则就没有真正的意义。

[tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈsɪstəm] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðooʊz] [hu:] [dwell] [ɪn][ˈfæməli] [kəˈnekʃ(ə)n] ; [nɔːr]
To recount this excellent system is not for those who dwell in family connection ; nor
到 叙事 这 出色的 系统 是 不是 为了 那些 WHO 住 在 家庭 联系 ; 也不
[ɪz][aɪ ˈti:] ,
is it ,
是 它 ,

要讲述这套卓越的体系，并不适合那些身处家庭关系中的人；而且，

[ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] [kənˈsɜːrnz] [ə; eɪ][mæn] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] .
on that account , not to be said , for religion concerns a man individually .
在 那 帐户 , 不是 到 是 说 , 为了 宗教 担忧 一个 男人 单独 ;

因此，就此而言，就不赘述了，因为宗教关乎个人。

[bəːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] , [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [striːm] , [ɔːl] [meɪ] [əbˈteɪn] [rɪˈliːf] [ænd; ənd]
Burned up with sorrow , by entering the cool stream , all may obtain relief and
烧伤 向上 和 悲哀 , 经过 进入 这 凉爽的 溪流 , 全部 可能 获得 宽慰 和
[iːz] ;
ease ;
舒适 ;

悲伤难耐之人，进入清凉溪流，皆可得解脱与安宁；

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the light of a
这 光 的 一个

光芒

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 413**]
[页 -]

[第413页]

[ləmp][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ku:m] [laɪts] [ʌp] ['i:kwəli] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlɜ:z] ,
lamp in a dark room lights up equally objects of all colors ,
灯 在 一个 黑暗的 库姆 灯 向上 同样地 对象 的 全部 颜色 ,
黑暗房间中的灯光会均匀地照亮所有颜色的物体。

[soʊ][ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rɪ'ɪdʒən] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn]
so is it with those who devote themselves to religion — there is no distinction
所以 是 它 和 那些 WHO 奉献 他们自己 到 宗教 — 那里 是 不 区别
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [prə'fest] [dɪ'saɪp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lɜ:rnd] .
between the professed disciple and the unlearned .
之间 这 声称 弟子 和 这 未受过教育的 .
宗教人士也是如此——自称的信徒和未受过教育的人之间没有区别。

[sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [dwelər] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ru:ɪn] , [sʌmtaɪmz] [ðə; ði][hʌmb(ə)] ['hʌʊshoʊldər]
Sometimes the mountain - dweller falls into ruin , sometimes the humble householder
有时 这 山 - 居住者 瀑布 进入 废墟 , 有时 这 谦逊的 户主
[maʊnts] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][rɪʃɪ,'ri:-] ;
mounts up to be a Rishi ;
安装 向上 到 是 一个 里希 ;
有时，山中居民会堕落；有时，卑微的居家者会成为圣贤。

[ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ɡʌlfɪŋ] [si:] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdərli] [brɪ'li:f] [ɪz][ðə; ði]
the want of faith is the engulfing sea , the presence of disorderly belief is the
这 想 的 信仰 是 这 吞噬 海 , 这 在场 的 乱 信仰 是 这
[rɒʊlɪŋ] [flʌd] .
rolling flood .
滚动 洪水 .
缺乏信仰如同吞噬一切的大海，混乱的信仰如同汹涌的洪水。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [lʌst] ['kæɪrɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði][wɜ:rld] ; [ɪn'va:lvd] [ɪn][ɪts] ['edɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ;
The tide of lust carries away the world ; involved in its eddies there is no escape ;
这 潮 的 欲望 携带 离开 这 世界 ; 涉及 在 它是 涡流 那里 是 不 逃脱 ;
欲望的浪潮席卷世界；身陷其中，无处可逃；

[wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] ['hændi] [boʊt] , [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][hoʊld] - [fæst] .
wisdom is the handy boat , reflection is the hold - fast .
智慧 是 这 便利 船 , 反射 是 这 抓住 - 快速地 .
智慧是顺手的船，反思是牢牢抓住船舷的堡垒。

[ðə; ði] [drʌm] - [kɔ:l] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] , [ðə; ði] ['bæɪərɪə] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ði:z] [ə'loʊn][kæn; kən] ['reskju:]
The drum - call of religion , the barrier of thought , these alone can rescue
这 鼓 - 称呼 的 宗教 , 这 障碍 的 想法 , 这些 独自的 能 救援
[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
from the sea of ignorance .
从 这 海 的 无知 .
宗教的号召，思想的屏障，唯有这两者才能将人从无知的海洋中拯救出来。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sɪn'sɪrli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [waɪz] ,
" **At this time the king , sincerely attentive to the words of the All - wise ,**
" 在 这 时间 这 国王 , 真挚地 细心 到 这 字 的 这 全部 - 明智的 ,
“此时，国王认真聆听了智者的话语，

[kən'si:vd] [ə; eɪ] [dis'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] ['glɪtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dis'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd]
conceived a distaste for the world's glitter and was dissatisfied
构思 一个 厌恶 为了 这 世界的 闪光 和 曾是 不满
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌ; əv] ['rɔɪəlti] ,
with the pleasures of royalty ,
和 这 快乐 的 皇室 ,
厌恶世俗的浮华，对皇室的享乐感到不满。

['i:v(ə)n][æz; əz][wʌn] [ə'vɔɪdz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['elɪfənt] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] ['riːz(ə)n] ['æftər][ə; eɪ]
even as one avoids a drunken elephant , or returns to right reason after a
甚至 作为 一 避免 一个 醉 大象 , 或者 返回 到 正确的 原因 后 一个
[dɪ'ba:tʃ] .
debauch .
放荡 .
就像躲避醉酒的大象，或者在放荡不羁之后恢复理智一样。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][hə'retɪk(ə)] ['tɪtʃərz] , ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'fektɪd] [tuː; tə]['buːdə'bʊdə]
Then all the heretical teachers , seeing that the king was well affected to Buddha
然后 全部 这 异端 教师 , 看到 那 这 国王 曾是 出色地 做作的 到 佛
, [brɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
, besought the king ,
, 恳求 这 国王 ,
于是，所有异端教师见国王对佛陀颇为敬仰，便恳求国王.....

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['buːdə'bʊdə][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [ɡɪfts] .
with one voice , to call on Buddha to exhibit his miraculous gifts .
和 一 嗓音 , 到 称呼 在 佛 到 展览 他的 神奇 礼物 .
大家齐声呼吁佛陀展现神通。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'drest] [ðə; ði][bɔːrd][ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] : " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɡrænt][ðer; ðər] [rɪ'kwɛst]
Then the king addressed the lord of the world : " I pray you , grant their request
然后 这 国王 已解决 这 主 的 这 世界 : " 我 祈祷 你 , 授予 他们的 要求
!
!
!

于是国王对世界之主说：“我请求你，满足他们的请求！ ”
" [ðen] ['buːdə'bʊdə] ['saɪləntli] [ækwɪ'es] .
" **Then Buddha silently acquiesced .**
" 然后 佛 默默 默许 .
“然后佛陀默默地同意了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'fesəz] [ʌ; əv] [rɪ'ɪdʒən] , [ðə; ði] ['dɑːktə-z] [huː] ['bəʊstɪd] [ʌ; əv]
And now all the different professors of religion , the doctors who boasted of
和 现在 全部 这 不同的 教授们 的 宗教 , 这 医生 WHO 吹嘘 的
[ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] ,
their spiritual power ,
他们的 精神 力量 ,
现在，所有那些宗教教授，那些吹嘘自己拥有精神力量的医生们，

[keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['baːdi][tuː; tə] [wer] ['buːdə'bʊdə][wʌz; wəz] ;
came together in a body to where Buddha was ;
来了 一起 在 一个 身体 到 在哪里 佛 曾是 ;
他们聚集在一起，来到佛陀所在的地方；
[ðen] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌ; əv]['mɪrək(ə)] : [ə'sendɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er]
then he manifested before them his power of miracle : ascending up into the air
然后 他 表现出来 前 他们 他的 力量 的 奇迹 : 上升 向上 进入 这 空气
, [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ,
, he remained seated ,
, 他 剩余 坐着 ,
然后，他向他们展现了他的神迹能力：他升到空中，保持坐姿，

[dɪˈfjuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [ʃed] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] [ˈbrɑɪtnəs] [ʌv; əv]
diffusing his glory as the light of the sun he shed abroad the brightness of
扩散 他的 荣耀 作为 这 光 的 这 太阳 他 棚 国外 这 亮度 的
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .

他将自己的荣耀如同太阳的光芒般散发出去，将自己的光辉洒向四面八方。

[ðə; ði][həˈretɪk(ə)] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbæʃt] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɔːl][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] .
The heretical teachers were all abashed , the people all were filled with faith .
这 异端 教师 是 全部 羞愧 , 这 人们 全部 是 已填 和 信仰 .
异端教师们都感到羞愧，民众们都充满了信仰。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Then for the sake of preaching to his mother ,
然后 为了 这 清酒 的 布道 到 他的 母亲 ,
然后，为了向他母亲传道，

[hiː; hi][fɔːrθˈwɪθ; ,fɔːrθˈwɪð] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈɡɒdz] ,
he forthwith ascended to the heaven of the thirty - three gods ,
他 立即 上升 到 这 天堂 的 这 三十 - 三 神 ,
他随即升到了三十三位神祇的天界。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ˈmʌnθs] [dwelt] [ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈmænɪnz] .
and for three months dwelt in heavenly mansions .
和 为了 三 几个月 居住 在 天上 豪宅 .
他们住在天上的居所里三个月。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈboʊd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz]
There he converted the occupants of that abode , and having concluded his
那里 他 转换 这 居住者 的 那 住所 , 和 拥有 结束 他的
[ˈpaɪəs] [ˈmɪ](ə)n [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
pious mission to his mother ,
虔诚的 使命 到 他的 母亲 ,
他在那里感化了那所住所的居民，并在完成了对母亲的虔诚使命后，

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][fɔːrθˈwɪθ; ,fɔːrθˈwɪð] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði]
the time of his sojourn in heaven finished , he forthwith returned , the
这 时间 的 他的 旅居 在 天堂 完成的 , 他 立即 返回 , 这
[ˈeɪndʒəlz] [əˈkʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [wɪŋ] ;
angels accompanying him on wing ;
天使 随同 他 在 翼 ;
他在天堂的旅程结束后，他立刻返回人间，天使们乘着翅膀陪伴着他；

[hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [ˈɡɛmd] [ˈlædər] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [əˈraɪvd] [æt; ət] - .
he travelled down a seven - gemmed ladder , and again arrived at Gambudvîpa .
他 旅行 向下 一个 七 - 宝石 梯子 , 和 再次 到达的 在 - .
他沿着七颗宝石镶嵌的梯子往下走，再次到达了甘布德维帕。

[ˈstepɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbuːdəz] [rɪˈtɜːrn] ,
Stepping down he alighted on the spot where all the Buddhas return ,
步进 向下 他 下车 在 这 点 在哪里 全部 这 佛陀 返回 ,
他走下台阶，落在了诸佛归宿之地。

[ˈkaʊntləs] [həʊsts][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈkənˈveɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈpæləs]
countless hosts of angels accompanied him , conveying with them their palace
无数 主持人 的 天使 伴随 他 , 传递 和 他们 他们的 宫殿
[əˈbəʊdɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɪft] .
abodes as a gift .
住所 作为 一个 礼物 .
无数天使伴随他左右，并将他们的宫殿住所作为礼物带给他。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - , [wið; wiθ] [kloʊzɪd] [hændz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wið; wiθ] ['revərəns] , [br'held]
The people of Gambudvipa , with closed hands , looking up with reverence , beheld
这 人们 的 - , 和 关闭 双手 , 寻找 向上 和 尊敬 , 观看
[him; ɪm] .
him :
他 :

甘布德维帕的人们双手紧握，仰望着他，充满敬畏。

[[pi: 'dʒi: -]
[pg 414]
[页 -]

[第414页]

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [devə'dɑ:tə]
Escaping the Drunken Elephant and Devadatta
逃脱 这 醉 大象 和 德瓦达塔

逃离醉象和提婆达多

['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə] [ɪn] ['hev(ə)n] [wið; wiθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [hoʊst] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r]
Having instructed his mother in heaven with all the angel host , and once more
拥有 指示 他的 母亲 在 天堂 和 全部 这 天使 主持人 , 和 一次 更多的
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [men] ,
returned to men ,
返回 到 男人 ,

他与所有天使在天上教导了他的母亲，然后再次回到人间。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [kən'və:tiŋ] [ðoʊz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
he went about converting those capable of it .
他 去 关于 转换 那些 有能力的 的 它 :

他着手转化那些有能力的人。

- , - , ['su:lə] , [ænd; ənd] - ,
Gutika , Gîvaka , Sula , and Kûrna ,
- , - , 苏拉 , 和 - ,

古蒂卡、吉瓦卡、苏拉和库尔纳，

[ðə; ði] ['noʊbəlz] [sʌn] ['ʌŋgə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrləs] [kɪŋ] [ə'hɑ:ʒə] - [ænd; ənd]
the noble's son Anga and the son of the fearless king Abhaya Nyagrodha and
这 贵族的 儿子 安加 和 这 儿子 的 这 无畏 国王 阿巴亚 - 和
[ðə; ði] [rest] ;
the rest ;
这 休息 ;

贵族之子安伽、无畏国王阿巴亚·尼亚格罗达之子以及其他入；

- , - [ðə; ði] ; [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [kən'vɜ:rtɪd] .
Srîkutaka , Upâli the Nirgrantha ; all these were thoroughly converted .
- , - 这 尼尔格兰塔 ; 全部 这些 是 彻底 转换 .

Srîkutaka、Upâli 和 Nirgrantha；所有这些作品都彻底改写了。

[soʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɛ'foʊ] - ['ki:ʒ] - [loʊ] ; [hi:; hi] ,
So also the king of Gandhâra , whose name was Fo - kia - lo ; he ,
所以 还 这 国王 的 - , 谁 姓名 曾是 福 - 起亚 - 洛 ; 他 ,

犍陀罗王也一样，他的名字叫佛基亚罗；他

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['eksələnt] [lɔ:] , [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ]
having heard the profound and excellent law , left his country and became a
拥有 听到 这 深刻的 和 出色的 法律 , 左边 他的 国家 和 成为 一个
['reklu:s] .
recluse .
隐士 :

他听闻了这条深奥而卓越的法律后，便离开了祖国，隐居起来。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] ['di:mənz] - , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - , [wɜ:r; wər]
So also the demons Himapati and Vâtagiri , on the mountain Vibhâra , were
所以 还 这 恶魔 - 和 - , 在 这 山 - , 是
[səb'du:d] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] .
subdued and converted .
低沉的 和 转换 .

维巴拉山上的恶魔喜马拉雅和瓦塔吉里也被征服并皈依了。

[ðə; ði] - - , [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [və'gɑ:nə] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
The Brahmakârin Prayantika , on the mountain Vagana , by the subtle meaning of
这 - - , 在 这 山 阴道 , 经过 这 微妙的 意义的
[hæf][ə; eɪ] - ,
half a gâtha ,
一半 一个 - ,

《梵天宝藏》在瓦伽那山上，以半首偈颂的微妙含义，

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ferθ] ; [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [hæd; həd]
he convinced and caused to rejoice in faith ; the village of Dânamati had
他 确信 和 导致 到 摩 在 信仰 ; 这 村庄 的 - 有
[wʌn] - ,
one Kûtadanta ,
一 - ,

他使人信服，并使人因信仰而欢欣鼓舞；达纳马蒂村有一位库塔丹塔，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪs] - [bɔ:rn] ['brɑ:mənz] ; [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sækrɪfaɪsɪŋ]
the head of the twice - born Brahmans ; at this time he was sacrificing
这 头 的 这 两次 - 出生 婆罗门 ; 在 这 时间 他 曾是 牺牲
['kaʊntləs] ['vɪktəms] ;
countless victims ;
无数 受害者 ;

他是再生婆罗门的首领；当时他正在献祭无数的祭品；

- [baɪ] [mi:nz] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [truː] [pæθ] .
Tathâgata by means converted him , and caused him to enter the true path .
- 经过 方法 转换 他 , 和 导致 他 到 进入 这 真的 小路 .
如来通过某种方式感化了他，使他走上了正道。

[ɑ:n] [maʊnt] - [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
On Mount Bhatika a heavenly being of eminent distinction , whose name was
在 山 - 一个 天上 存在 的 杰出 区别 , 谁 姓名 曾是
- , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ,
Pañkasikha , receiving the law ,
- , 接收 这 法律 ,

在巴提卡山上，一位名叫潘卡西卡的杰出天神接受了律法。

[ə'teɪnd] - ; [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
attained Dhyâna ; in the village of Vainushta , he converted the mother of the
已达到 - ; 在 这 村庄 的 - , 他 转换 这 母亲的 这
['selɪbreɪtɪd] ['nændə] .
celebrated Nanda .
著名 南达 .

他证得了禅那；在瓦伊努什塔村，他使著名难陀的母亲皈依了禅那。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [səb'du:d] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] - ['spɪrɪt] ; - ,
In the town of Añkavari , he subdued the powerful mahâbâla spirit ; Bhanabhadrâ ,
在 这 镇 的 - , 他 低沉的 这 强大的 - 精神 ; - ,
- ,
Sronadanta ,
- ,

在安卡瓦里镇，他降服了强大的摩诃巴拉神灵；巴纳巴德拉、斯罗那丹塔

[ðə; ði] [mə'levələnt] [ænd; ənd][ˈpəʊərf(ə)l] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæərəm]
the malevolent and powerful Nāgas , the king of the country and his harem
这 恶意的 和 强大的 - , 这 国王 的 这 国家 和 他的 后宫
 ,
 ,
 ,

邪恶而强大的那伽族，这个国家的国王和他的后宫，

[rɪ'si:vɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tru:] [bɜ:] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
received together the true law , as he opened to them the gate of
已收到 一起 这 真的 法律 , 作为 他 打开 到 他们 这 门 的
[ɪmɔ:ˈrʔæləti] .
immortality .
不朽 .

他们一同领受了真理的律法，因为他为他们打开了永生之门。

[ɪn][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] - [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈkɪnə][ænd; ənd][ˈsɪlə] , [ˈz:rnɪstli] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ɪn]
In the celebrated Viggì village , Kina and Sila , earnestly seeking to be born in
在 这 著名 - 村庄 , 基那 和 西拉 , 切实 寻求 到 是 出生 在
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

在著名的维吉村，基纳和西拉虔诚地寻求降生于天堂，

[hi:; hi] [kənˈvɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
he converted and made to enter the right path .
他 转换 和 制成 到 进入 这 正确的 小路 .

他改过自新，走上了正道。

[ðə; ði] - , [ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsu:mu:;] , [θru:] [ðə; ði] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪˈvaɪn]
The Angulimâla , in that village of Sumu , through the exhibition of his divine
这 - , 在 那 村庄 的 苏木 , 通过 这 展览 的 他的 神圣的
[ˈpəʊər] ,
power ,
力量 ,

在苏木村，安古利玛拉通过展现他的神力，

[hi:; hi] [kənˈvɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [səbˈdu:ɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnoʊbəlz] [sʌn] , - , [rɪtʃ] [ɪn]
he converted and subdued ; there was that noble's son , Purigîvana , rich in
他 转换 和 低沉的 ; 那里 曾是 那 贵族的 儿子 , - , 富有的 在
[welθ] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rz] [æz; əz] - ,
wealth and stores as Punavatî ,
财富 和 商店 作为 - ,

他皈依并征服了；还有那位贵族的儿子，普里吉瓦纳，像普纳瓦蒂一样拥有丰富的财富和物资。

[dəˈrektli; daˈrektli][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈbu:dəˈbʊdə] , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] , [hi:; hi] [brɪˈkeɪm]
directly he was brought to Buddha , accepting the doctrine , he became
直接地 他 曾是 带来 到 佛 , 接受 这 教义 , 他 成为
[ˈvæstli] [ˈlɪbəərəl] .
vastly liberal .
非常 自由主义 .

他一被带到佛陀面前，接受了教义，就变得非常开明。

[soʊ][ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [kənˈvɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] - , [ænd; ənd][ˈɜ:lsəʊ][ˈpɑ:tələ]
So in that village of Padatti he converted the celebrated Patali , and also Patala
所以 在 那 村庄 的 - 他 转换 这 著名 - , 和 还 帕塔拉
 , [ˈbrʌðərz] ,
 , brothers ,
 , 兄弟 ,

于是，在帕达蒂村，他使著名的帕塔利兄弟和帕塔拉兄弟皈依了伊斯兰教。

[ænd; ənd][bəuθ] ['di:mənz] .
and both demons .
和 两个都 恶魔 .

以及两个恶魔。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['brɑ:mənz] , [wʌn] [kɔ:ld] [greɪt] - [eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] ['brɑ:mə] -
In Bhidhavalī there were two Brahmans , one called Great - age , the other Brahma -
在 - 那里 是 二 婆罗门 , 一 称为 伟大的 - 年龄 , 这 其他 梵 -
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

在毗陀婆利，有两个婆罗门，一个被称为大时代，另一个被称为梵天时代。

[ði:z] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [hi:; hi] [səb'du:d] ,
These by the power of a discourse he subdued ,
这些 经过 这 力量 的 一个 话语 他 低沉的 ,
他凭借雄辩之才征服了这些人。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'teɪn] ['nɑ:ldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [lɔ:] ; [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
and caused them to attain knowledge of the true law ; when he came to
和 导致 他们 到 达到 知识 的 这 真的 法律 ; 什么时候 他 来了 到
- ,
Vaisālī ,
- ,

并使他们获得了真正的律法知识；当他来到维萨利时，

[hi:; hi] [kən'vɜ:rtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɑ:kʃə] ['di:mənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
he converted all the Raksha demons , and the lion of the Likkhavis , and
他 转换 全部 这 拉沙 恶魔 , 和 这 狮子 的 这 - , 和
[ɔ:l][ðə; ði] - ,
all the Likkhavis ,
全部 这 - ,

他感化了所有的罗刹恶魔、利卡维人的狮子以及所有的利卡维人。

['sɑ:kə][ðə; ði] , [ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [tru:] [lɔ:] .
Saka the Nirgrantha , all these he caused to attain the true law .
坂 这 尼尔格兰塔 , 全部 这些 他 导致 到 达到 这 真的 法律 .

萨卡和尼尔格兰塔，他使所有这些人达到了真正的法则。

['hɑ:mɑ:] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['di:mən] [poʊ'tɑ:lə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] - , [ði:z] [hi:; hi]
Hama kinkhava had a demon Potala , and another Potalaka , these he
哈马 - 有 一个 恶魔 布达拉 , 和 其他 - , 这些 他
[kən'vɜ:rtɪd] .
converted .
转换 .

哈玛金哈瓦（Hama kinkhava）有一个恶魔布达拉（Potalaka）和另一个布达拉卡（Potalaka），他皈依了这些。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 415]
[页 -]

[第415页]

[ə'gen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [maʊnt] ['eɪlə] , [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['di:mən] ['ɑ:ləvə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd]
Again he came to Mount Ala , to convert the demon Alava , and a second
再次 他 来了 到 山 翼 , 到 转变 这 恶魔 阿拉瓦 , 和 一个 第二
[kɔ:ld] - ,
called Kumâra ,
称为 - ,

他又一次来到阿拉山，试图感化恶魔阿拉瓦，以及第二个名叫库玛拉的恶魔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] - ; [ðen] ['gouɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [maʊnt] ['gɑ:ga:][hi:; hi] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['di:mən]
and a third Asidaka ; then going back to Mount Gaga he converted the demon
和 一个 第三 Asidaka ; 然后 去 后退 到 山 嘎嘎 他 转换 这 恶魔

Kaṅgana ,
还有第三个阿西达卡；然后他回到伽伽山，感化了恶魔卡纳加纳，

[ænd; ənd]['ka:moʊ][ðə; ði] ['jækə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər][ænd; ənd][sʌn] .
and Kamo the Yaksha , with the sister and son .
和 加茂 这 夜叉 , 和 这 姐姐 和 儿子 .

还有夜叉迦摩，以及他的妹妹和儿子。
[ðen] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bi'nɑ:rɪz] , [hi:; hi] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ; [ðen] ['æftərwərdz]
Then coming to Benares , he converted the celebrated Katyâyana ; then afterwards
然后 未来 到 贝拿勒斯 , 他 转换 这 著名 - ; 然后 然后
['goʊɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] ,
going , by his miraculous power ,
去 , 经过 他的 神奇 力量 ,
然后他来到贝拿勒斯，使著名的迦旃延皈依基督教；之后，凭借他的神力，

[tu:; tə] - , [hi:; hi] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd]
to Sruvala , he converted the merchants Davakin and Nikin , and received
到 - , 他 转换 这 商人 - 和 - , 和 已收到
[ðer; ðər] ['sændlwɒd] [hɔ:l] ,
their sandalwood hall ,
他们的 檀香 大厅 ,
他将商人达瓦金和尼金皈依基督教，并得到了斯鲁瓦拉的檀香木大厅。

[eks'hetɪŋ] [ɪts] ['freɪgrənt] ['əʊdəz] [tɪl] [naʊ] .
exhaling its fragrant odors till now .
呼气 它是 香 气味 直到 现在 .
至今仍散发着芬芳的气息。

['goʊɪŋ] [ðen] [tu:; tə] - , [hi:; hi] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['rɪʃɪ,'ri:-]['kæpɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:ni] [rɪ'meɪnd]
Going then to Mahîvatî , he converted the Rishi Kapila , and the Muni remained
去 然后 到 - , 他 转换 这 里希 卡皮拉 , 和 这 市政 剩余
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;
然后他前往摩诃婆提，感化了迦毗罗仙人，仙人便留在了他身边；

[hɪz; ɪz] [fɒt] ['stepɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [spəʊk] [twɪn] - [wi:lz] [ə'pɪrd] , [wɪtʃ]
his foot stepping on the stone , the thousand - spoked twin - wheels appeared , which
他的 脚 步进 在 这 石头 , 这 千 - 说话 双 - 车轮 出现 , 哪个
[nevər] [kɒd; kəd][bi:; bi] [ɪ'reɪzd] .
never could be erased .
绝不 可以 是 已擦除 .
他的脚踩在石头上，千辐双轮显现出来，永远无法抹去。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [pi: 'oʊ] - [loʊ] - [nɑ:] , [wer] [hi:; hi] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['di:mən] [pi: 'oʊ]
Then he came to the place Po - lo - na , where he converted the demon Po
然后 他 来了 到 这 地方 波 - 洛 - 纳 , 在哪里 他 转换 这 恶魔 波
- [loʊ] - [nɑ:] ;
- **lo - na ;**
- 洛 - 纳 ;
然后他来到波罗那地方，在那里他感化了恶魔波罗那；

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - , [hi:; hi] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['di:mən] [goʊdə:mə] .
coming to the country of Mathurâ , he converted the demon Godama .
未来 到 这 国家 的 - , 他 转换 这 恶魔 戈达玛 .
来到马图拉国后，他感化了恶魔戈达玛。

[ɪn][ðə; ði] - [hiː; hi] [ˈɔːlsou] [kənˈvɜːrtɪd] - ; ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
In the Thurakusati he also converted Pindapâla ; coming to the village of
在 这 - 他 还 转换 - ; 未来 到 这 村庄 的
- , [hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] ['brɑːmən] ;
Vairañga , he converted the Brahman ;
- , 他 转换 这 婆罗门 ;
在《图拉库萨蒂》中，他也使宾达帕拉皈依了伊斯兰教；来到瓦伊兰加村，他又使婆罗门皈依了伊斯兰教；

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] - , [ænd; ənd][ˈɔːlsou] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd]
in the village of Kalamasa , he converted Savasasin , and also that celebrated
在 这 村庄 的 - , 他 转换 - , 和 还 那 著名
- ;
Agirivasa .
- ;
在卡拉马萨村，他使萨瓦萨辛皈依伊斯兰教，也使著名的阿吉里瓦萨皈依伊斯兰教。

[wʌns] [mɔːr] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌntri] , [hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] - -
Once more returning to the Srâvastî country , he converted the Gautamas Gâtisruna
一次 更多的 返回 到 这 - 国家 , 他 转换 这 - -
[ænd; ənd] - ;
and Dakâtîli ;
和 - ;
他再次回到舍卫城，使乔达摩·伽提斯鲁那和达卡提利皈依基督教；

[rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkoʊsələ] ['kʌntri] , [hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heretɪks]
returning to the Kosala country , he converted the leaders of the heretics
返回 到 这 拘萨罗 国家 , 他 转换 这 领导人 的 这 异端
- [ænd; ənd][ˈɔːlɪ][ðə; ði] - .
Vakrapali and all the Brahmakârins .
- 和 全部 这 - .
回到憍萨罗国后，他感化了异端首领瓦克拉帕利和所有婆罗门教徒。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [rɪˈtriːt] , [hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði][həˈretɪk(ə)lɪ] ['rɪːʃiːz] ,
Coming to Satavaka , in the forest retreat , he converted the heretical Rishis ,
未来 到 - , 在 这 森林 撤退 , 他 转换 这 异端 圣贤 ,
他来到萨塔瓦卡，在森林隐居处，感化了异端圣贤。
[ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbuːdəˈbʊdə] ['rɪʃɪˈrɪː-] .
and constrained them to enter the path of the Buddha Rishi .
和 受限 他们 到 进入 这 小路 的 这 佛 里希 .

并迫使他们走上佛陀圣贤的道路。
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] ['diːmən] - ; ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
Coming to the country of Ayodhyâ , he converted the demon Nâgas ; coming to
未来 到 这 国家 的 - , 他 转换 这 恶魔 - ; 未来 到
[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - ,
the country of Kimbila ,
这 国家 的 - ,

他来到阿约提亚国，感化了恶魔那伽；来到金比拉国，
[hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [tuː] - ; [wʌŋ] [kɔːld] - , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔːld] - .
he converted the two Nâgarâgas ; one called Kimbila , the other called Kâlaka .
他 转换 这 二 - ; 一 称为 - , 这 其他 称为 - .
他使两个纳加拉加人皈依；一个叫金比拉，另一个叫卡拉卡。

[əˈgen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌntri] , [hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈjækʃə] ['diːmən] , [huːz] [neɪm]
Again coming to the Vaggi country , he converted the Yaksha demon , whose name
再次 未来 到 这 - 国家 , 他 转换 这 夜叉 恶魔 , 谁 姓名
[wʌz; wəz] [pɪʃə] ,
was Pisha ,
曾是 皮沙 ,
他再次来到瓦吉国，感化了夜叉恶魔皮沙。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈɔːlsoʊ] ,
the father and mother of Nâgara , and the great noble also ,
这 父亲 和 母亲 的 - , 和 这 伟大的 高贵 还 ,
那伽罗的父母, 以及那位伟大的贵族,

[hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈglædli] [ɪn][ðə; ði] [truː] [lɔː] .
he caused to believe gladly in the true law .
他 导致 到 相信 乐意 在 这 真的 法律 :
他使人们欣然相信真理。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkʌntri] , [hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] -
Coming to the Kausârubî country , he converted Goshira , and the two Upasikâs
未来 到 这 - 国家 , 他 转换 - , 和 这 二 -
, - [ænd; ənd][hɜːr; hær] [kəmˈpænjən] - ;
, Vaguttarâ and her companion Uvari ;
, - 和 她 伴侣 - ;
来到考萨鲁比国, 他感化了戈希拉, 以及两位优婆提迦, 瓦古塔拉和她的同伴乌瓦里;

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [ðɪːz] , [ˈmeni] [ˈʌðər] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and besides these , many others , one after the other .
和 除了 这些 , 许多 其他的 , 一 后 这 其他 :
除此之外, 还有许多其他的事情接踵而至。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] - - ;
Coming to the country of Gandhâra he converted the Nâga Apalâla ;
未来 到 这 国家 的 - 他 转换 这 - - ;
来到犍陀罗国后, 他使那伽族人皈依了阿帕拉罗;

[ðʌs] [ɪn] [duː] [ˈɔːrdər][ɔːl] [ðɪːz] [er] - [ˈgoʊɪŋ] , [ˈwɔːtər] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃəz] [hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [kənˈvɜːrtɪd]
thus in due order all these air - going , water - loving natures he completely converted
因此 在 到期的 命令 全部 这些 空气 - 去 , 水 - 爱 自然 他 完全地 转换
[ænd; ənd] [seɪvd] ,
and saved ,
和 已保存 ,
于是, 他按部就班地彻底转化并拯救了所有这些喜水喜鸟的生物。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [ˈaɪnz] [əˈpɑːn][sʌm; səm][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsɑːmbər] [keɪv] .
as the sun when he shines upon some dark and sombre cave .
作为 这 太阳 什么时候 他 闪耀 之上 一些 黑暗的 和 阴沉 洞穴 :
就像太阳照耀在阴暗幽深的洞穴里一样。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌdɛvəˈdɑːtə] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] , [kənˈsiːvd] [ɪn]
At this time Devadatta , seeing the remarkable excellences of Buddha , conceived in
在 这 时间 德瓦达塔 , 看到 这 卓越 卓越 的 佛 , 构思 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈheɪtrɪd] ;
his heart a jealous hatred ;
他的 心 一个 嫉妒的 仇恨 ;
此时, 提婆达多看到佛陀的非凡美德, 心中生起了嫉妒的仇恨;

[ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈθɔːt(ə)] [æbˈstrækʃn] [hiː; hi][ˈevər] [ˌplɒtɪd] [ˈwɪkɪd] [skiːmz] ,
losing all power of thoughtful abstraction he ever plotted wicked schemes ,
输 全部 力量 的 周到 抽象 他 曾经 绘制 邪恶 方案 ,
失去所有深思熟虑的抽象能力后, 他开始策划邪恶的阴谋。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [lɔː] ;
to put a stop to the spread of the true law ;
到 放 一个 停止 到 这 传播 的 这 真的 法律 ;
阻止真正法律的传播;

[əˈsendɪŋ] [ðə; ði] - [maʊnt] [hiː; hi] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][hɪt][ˈbuːdəˈbʊdə] ;
ascending the Gridhrakûta mount he rolled down a stone to hit Buddha ;
上升 这 - 山 他 滚动 向下 一个 石头 到 打 佛 ;
他登上赤身山, 滚下一块石头击打佛陀;

[ðə; ði] [stoʊn] [drɪvaɪdɪd] [ɪntuː] [tuː] [pɑ:rts] , [i:t] [pɑ:rt] [ˈpæsɪŋ]
the stone divided into two parts , each part passing
这 石头 分割 进入 二 部分 , 每个 部分 通过

石头裂成两部分，每一部分都通过

[,pi: ˈdʒiː -]
[**pg 416**]
[页 -]

[第416页]

[ɑ:n] [iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
on either side of him .
在 任何一个 边 的 他 .

在他两侧。

[əˈgen] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪweɪ] [hiː; hi] [luːst] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] , [ˈvɪʃəs] [ˈelɪfənt] .
Again , on the royal highway he loosed a drunken , vicious elephant .
再次 , 在 这 皇家 公路 他 松开 一个 醉 , 恶毒 大象 .

他又一次在皇家大道上放出一头醉酒凶猛的大象。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪzɪd] [trʌŋk] [ˈtrʌmpətiŋ] [æz; əz] [ˈθʌndər] [hiː; hi][ræn] , [hɪz; ɪz] [ˈmædənd] [breθ]
With his raised trunk trumpeting as thunder he ran , his maddened breath
和 他的 提高 树干 吹号 作为 雷 他 跑 , 他的 疯狂的 气息
[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
raising a cloud around him ,
提高 一个 云 大约 他 ,

他高高扬起的象鼻发出雷鸣般的轰鸣，他奔跑着，疯狂的呼吸在他周围扬起一片烟雾。

[hɪz; ɪz][waɪld] [peɪs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪrs]
his wild pace like the rushing wind , to be avoided more than the fierce
他的 荒野 步伐 喜欢 这 匆忙 风 , 到 是 避免 更多的 比 这 凶猛的
[ˈtempɪst] ;
tempest ;
暴风雨 ;

他那狂野的步伐如同疾风般肆虐，比猛烈的暴风雨更令人避之不及；

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʌsk] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd] [fi:t] , [wen] [tʌtʃt] [ˈoʊnli] , [brɔ:t] [ˈɪnstənt]
his trunk and tusks and tail and feet , when touched only , brought instant
他的 树干 和 象牙 和 尾巴 和 脚 , 什么时候 感动 仅有的 , 带来 立即的
[deθ] .
death .
死亡 .

他的象鼻、象牙、尾巴和爪子，只要一碰就会立即致人死亡。

[ðʌs] [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] - , [ˈmædli] [ˈwuːndɪŋ] [ænd; ənd]
Thus he ran through the streets and ways of Râgagriha , madly wounding and
因此 他 跑 通过 这 街道 和 方式 的 - , 疯狂地 受伤 和
[ˈkɪlɪŋ] [men] ;
killing men ;
杀 男人 ;

于是，他横冲直撞地穿过拉加格里哈的大街小巷，疯狂地伤人杀人；

[ðer; ðər] [kɔ:psɪz] [leɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] , [ðer; ðər] [breɪnz] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈskætərd] [əˈfɑ:r] .
their corpses lay across the road , their brains and blood scattered afar .
他们的 尸体 躺 穿过 这 路 , 他们的 大脑 和 血 疏散 远方 .

他们的尸体横七竖八地躺在路上，脑浆和鲜血散落一地。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈdɔ:rz] ;
Then all the men and women filled with fear , remained indoors ;
然后 全部 这 男人 和 女性 已填 和 害怕 , 剩余 室内 ;

于是，所有男女老少都心怀恐惧，待在了室内；

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ju:nɪvɜ:rs(ə)] ['terər] , ['oʊnli] ['pɪtiəs] [ˈfri:ks] [ænd; ənd][kraɪz]
throughout the city there was universal terror , only piteous shrieks and cries
自始至终 这 城市 那里 曾是 普遍的 恐怖 , 仅有的 可怜的 尖叫 和 哭泣
[wɜ:ɹ; wər] [hɜ:rd] ;
were heard ;
是 听到 ;

整个城市一片恐慌，到处都是凄惨的尖叫和哭喊声；

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] [men] [wɜ:ɹ; wər] ['rʌnɪŋ] [fæst] , [ˈhaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [hoʊlz] [ænd; ənd] [denz] .
beyond the city men were running fast , hiding themselves in holes and dens .
超过 这 城市 男人 是 跑步 快速地 , 隐藏 他们自己 在 孔 和 巢穴 .
城市之外，男人们飞奔而去，躲藏在洞穴和巢穴里。

- , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈfɔ:ləʊəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] ;
Tathâgata , with five hundred followers , at this time came towards the city ;
- , 和 五 百 追随者 , 在 这 时间 来了 向 这 城市 ;
此时，如来带着五百名追随者向城而来；

[frʌm; frəm][tɑ:ps][ʌv; əv] [geɪts] [ænd; ənd] ['evri] ['wɪndəʊ] , [men] , [fɪərɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ˈbu:dəˈbʊdə] , [ˈbegd]
from tops of gates and every window , men , fearing for Buddha , begged
从 最高额 的 大门 和 每一个 窗户 , 男人 , 害怕 为了 佛 , 乞求
[hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ædˈvæns] ;
him not to advance ;
他 不是 到 进步 ;
人们从城门顶上和每一扇窗户里，都站着担心佛陀安危的人，恳求他不要前进；

- , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [self] - [pəˈzeʃn] , [ˈθɪŋkɪŋ]
Tathâgata , his heart composed and quiet , with perfect self - possession , thinking
- , 他的 心 由 和 安静的 , 和 完美的 自己 - 拥有 , 思维
[ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['sa:rou] [kɔ:zd] [baɪ] [heɪt] ,
only on the sorrow caused by hate ,
仅有的 在 这 悲哀 导致 经过 恨 ,

如来内心平静安宁，全然自若，心中只想着仇恨带来的悲痛。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [dɪˈzaɪərɪŋ][tu:; tə] [əˈpi:z] [aɪˈti:] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ˈgɑ:rdɪən] [ˈeɪndʒ] - - , [ˈsləʊli]
his loving heart desiring to appease it , followed by guardian angel - nâgas , slowly
他的 爱 心 渴望 到 安抚 它 , 随后 经过 监护人 天使 - - , 缓慢地
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈmædənd] [ˈelɪfənt] .
approached the maddened elephant .
接近 这 疯狂的 大象 .

他那颗充满爱的心想要安抚它，随后是守护天使那伽，慢慢地靠近了发狂的大象。

[ðə; ði] [bɪkʃəs] [ɔ:l] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] , - [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [dʒɔɪnd][baɪ] ['evri]
The Bhikshus all deserted him , Ânanda only remained by his side ; joined by every
这 比丘 全部 荒凉的 他 , - 仅有的 剩余 经过 他的 边 ; 加入 经过 每一个
[taɪ][ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
tie of duty ,
领带 的 责任 ,

众比丘都离他而去，只有阿难留在他身边；他们因责任而紧紧相连。

[hɪz; ɪz] ['stedfæst] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑ:t] [ˈjeɪk] [ɔ:r] [kweɪl] .
his steadfast nature did not shake or quail .
他的 坚定不移 自然 做过 不是 摇 或者 鹌鹑 .

他坚定的性格没有动摇，也没有退缩。

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈelɪfənt] , [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ˈspɑɪt(ə)] , [brˈhoʊldɪŋ] [ˈbu:dəˈbʊdə] , [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self]
The drunken elephant , savage and spiteful , beholding Buddha , came to himself
这 醉 大象 , 野蛮的 和 恶毒的 , 凝视 佛 , 来了 到 他自己
[æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] ,
at once , and bending ,
在 一次 , 和 弯曲 ,
那头醉象，凶残又恶毒，看见佛陀，立刻清醒过来，弯下腰，

[ˈwəːʃɪp] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈmɑʊnt(ə)n] [fɔ:lz][tu:; tə] [z:rθ] .
worshipped at his feet just as a mighty mountain falls to earth .
崇拜 在 他的 脚 只是 作为 一个 强大的 山 瀑布 到 地球 .

他们跪倒在他脚下，如同巍峨的高山轰然倒塌。

[wið; wiθ][ˈloʊtəs][hænd][ðə; ði][ˈmæstər][pæts][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [laɪts] [ʌp][ə; eɪ]
With lotus hand the master pats his head , even as the moon lights up a
和 莲花 手 这 掌握 轻拍 他的 头 , 甚至 作为 这 月亮 灯 向上 一个
[ˈflaɪɪŋ] [klaʊd] .
flying cloud .
飞行 云 .

师父莲花手抚摸着自己的头，此时月亮照亮了一朵飞云。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [kraʊt[t] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmæstəz] [fi:t] ,
And now , as he lay crouched before the master's feet ,
和 现在 , 作为 他 躺 蹲着 前 这 硕士学位 脚 ,

而现在，他蜷缩在主人的脚下，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [hi:; hi] [spi:ks] [sʌm; səm][ˈseɪkrɪd] [wɜ:rdz] : " [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ˈkæna:t] [hɜ:rt][ðə; ði]
on his account he speaks some sacred words : " The elephant cannot hurt the
在 他的 帐户 他 说话 一些 神圣 字 : " 这 大象 不能 伤害 这
[ˈmɑ:ti] [ˈdrægən] ,
mighty dragon ,
强大的 龙 ,

他据理力争，念诵了一些神圣的咒语：“大象伤不了强大的巨龙，

[hɑ:rd][,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [faɪt] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ;
hard it is to fight with such a one ;
难的 它 是 到 斗争 和 这样的 一个 一 ;

与这样的人战斗是件难事；

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [diˈzaɪərɪŋ][soʊ][tu:; tə][du:] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [əbˈteɪn][noʊ] [ˈhæpi] [steɪt] [ʌv; əv][bɜ:rθ] ;
the elephant desiring so to do will in the end obtain no happy state of birth ;
这 大象 渴望 所以 到 做 将要在 这 结尾 获得 不 快乐的 状态 的 出生 ;

想要这样做的象最终不会获得幸福的出生状态；

[diˈsi:vd] [baɪ] [lʌst] , [ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [dɪˈlu:ʒn] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
deceived by lust , anger , and delusion , which are hard to conquer , but which
受骗 经过 欲望 , 愤怒 , 和 错觉 , 哪个 是 难的 到 征服 , 但 哪个
[ˈbu:dəˈbʊdə][hæz; həz] [ˈkɔŋkəd] .
Buddha has conquered .
佛 有 征服 .

受贪欲、愤怒和愚痴的迷惑，这些很难克服，但佛陀已经克服了它们。

[naʊ] , [ðen] , [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [lʌst] , [ðɪs] [ˈæŋgər][ænd; ənd] [dɪˈlu:ʒn] !
Now , then , this very day , give up this lust , this anger and delusion !
现在 , 然后 , 这 非常 天 , 给 向上 这 欲望 , 这 愤怒 和 错觉 !

那么，就在今天，放弃这种欲望、愤怒和妄想吧！

[ju:; jʊ] ! [ˈswa:ləʊd] [ʌp][ɪn] [ˈsɔ:roʊz] [mʌd] !
You ! swallowed up in sorrow's mud !
你 ! 吞咽 向上 在 悲伤的 泥 !

你！被悲伤的泥沼吞噬了！

[ɪf] [nɑ:t] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈkri:s] [jet] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ɡroʊ] .
if not now given up , they will increase yet more and grow .
如果 不是 现在 给定 向上 , 他们 将要 增加 然而 更多的 和 生长 .

如果现在不放弃，它们还会继续增加和壮大。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['hɪrɪŋ] ['buːdəz] [wɜːrdz] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['drʌŋkənnəs] , [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [hɑːrt]
" **The elephant , hearing Buddha's words , escaped from drunkenness , rejoiced in heart**
" 这 大象 , 听力 佛陀的 字 , 逃脱 从 酒醉 , 欣喜若狂 在 心
;
:
;

“大象听见佛陀的话，便从醉酒中解脱出来，心中欢喜；

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][bəuθ] [faʊnd] [rest] , [æz; əz][wʌn] [əˈθɜːrst] [faɪndz][dʒɔɪ] [huː] [drɪŋks] [ʌv; əv]
his mind and body both found rest , as one athirst finds joy who drinks of
他的 头脑 和 身体 两个都 成立 休息 , 作为 一 口渴 发现 喜悦 WHO 饮料 的
[ˈhev(ə)nli] [duː] .
heavenly dew .
天上 露 .

他的身心都得到了安宁，就像解渴的人喝了天上的甘露后感到快乐一样。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kənˈvɜːrtɪd] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
The elephant being thus converted , the people around were filled with joy ;
这 大象 存在 因此 转换 , 这 人们 大约 是 已填 和 喜悦 ;
大象被感化后，周围的人们都欣喜若狂；

[ðeɪ] [ɔːl] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər][ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz]
they all raised a cry of wonder at the miracle , and brought their offerings
他们 全部 提高 一个 哭 的 想知道 在 这 奇迹 , 和 带来 他们的 供品
[ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .
of every kind .
的 每一个 种类 .

他们都对这个奇迹发出惊叹，并带来了各种各样的祭品。

[ðə; ði] ['skersli] - [gʊd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈmɪd(ə)l] - [ˈvɜːrtʃuː] , [ðə; ði] [ˈmɪdlɪŋ] - [gʊd] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ]
The scarcely - good arrived at middle - virtue , the middling - good passed to a
这 几乎 - 好的 到达的 在 中间 - 美德 , 这 中等 - 好的 通过了 到 一个
[ˈhaɪər] [greɪd] , [ðə; ði]
higher grade , the
更高 年级 , 这

勉强及格者达到中等美德，中等美德者晋升到更高等级，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 417**]
[页 -]

[第417页]

[ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [naʊ] [brˈkeɪm] [brɪˈliːvɜːz] , [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːvd] [wɜːr; wər] [ˈstreŋθənd] [ɪn][ðer; ðər] [feɪθ]
unbelieving now became believers , those who believed were strengthened in their faith
不信者 现在 成为 信徒 , 那些 WHO 相信 是 加强 在 他们的 信仰
.
:
.

不信的人变成了信徒，信徒的信仰更加坚定。

- , [ˈmaɪti] [kɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [hau] [ˈbuːdəˈbʊdə] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] ['elɪfənt] , [wʌz; wəz]
Agâtasatru , mighty king , seeing how Buddha conquered the drunken elephant , was
- , 强大的 国王 , 看到 如何 佛 征服 这 醉 大象 , 曾是
[muːvd] [æt; ət] [hɑːrt] [baɪ] [θɔːts] [prəˈfaʊnd] ;
moved at heart by thoughts profound ;
已搬 在 心 经过 想法 深刻的 ;

阿伽陀沙图，这位强大的国王，看到佛陀战胜醉象的情景，内心深受感动，并被其深邃的思想所触动；

[ðen] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtuːfoʊld] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈpaɪəti] .
then , filled with joy , he found a twofold growth of piety .
然后 , 已填 和 喜悦 , 他 成立 一个 双重 生长 的 虔诚 .

然后，他欣喜若狂，发现自己的虔诚加倍增长。

- , [baɪ][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊəz] ;
Tathâgata , by exercise of virtue , exhibited all kinds of spiritual powers ;
- , 经过 锻炼 的 美德 , 展出 全部 种类 的 精神 权力 ;
如来通过行善展现了各种神通；

[ðʌs] [hi:; hi] [səbˈdu:d] [ænd; ənd] [ˈhɑ:mənaɪzd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] ,
thus he subdued and harmonized the minds of all ,
因此 他 低沉的 和 协调 这 思想 的 全部 ,
因此，他征服并统一了所有人的思想。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][ɪn] [du:] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈteɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [tru:θ] ,
and caused them in due order to attain religious truth ,
和 导致 他们 在 到期的 命令 到 达到 宗教 真相 ,
并使他们按部就班地获得宗教真理，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈvɜ:rtʃuəs] [si:dz] [wɜ:r; wər] [soʊn] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [wen]
and through the kingdom virtuous seeds were sown , as at the first when
和 通过 这 王国 有德行的 种子 是 播种 , 作为 在 这 第一的 什么时候
[men] [bɪˈɡæn][tu:; tə][ɪv; laɪv] .
men began to live .
男人 开始 到 居住 :
美德的种子在王国中播撒，就像人类最初开始生活时一样。

[bʌt; bət] [ˌdevəˈdɑ:tə] , [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [enˈsneəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
But Devadatta , mad with rage , because he was ensnared by his own
但 德瓦达塔 , 疯狂的 和 愤怒 , 因为 他 曾是 陷入 经过 他的 自己的
[ˈwɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,
但提婆达多因自己的邪恶而怒不可遏，

[æt; ət][fɜ:rst][baɪ] [ˈpaʊər] [mɪˈrækjələs] [ˈerɪb(ə)][tu:; tə][flaɪ] , [naʊ] [ˈfɔ:lən] , [dwelz] [ɪn] [ˈloʊɪst] [hel] .
at first by power miraculous able to fly , now fallen , dwells in lowest hell .
在 第一的 经过 力量 神奇 有能力的 到 飞 , 现在 倒下 , 居住地 在 最低 地狱 :
起初凭借神奇的力量能够飞翔，如今堕落，居住在最底层的地狱。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] - [si:z] [ˈbu:dəˈbʊdə]
The Lady Âmra Sees Buddha
这 女士 - 看到 佛

阿姆拉夫人看见佛陀

[ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [waɪd] [wɜ:rk][ʌv; əv][kənˈvɜ:rʒ(ə)n] [kənˈsi:vd] [ɪn]
The lord of the world having finished his wide work of conversion conceived in
这 主 的 这 世界 拥有 完成的 他的 宽的 工作 的 转换 构思 在
[hɪmˈself] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [nɪrˈva:nə] .
himself a desire for Nirvana .
他自己 一个 欲望 为了 涅槃 :
世界之主完成了他广泛的皈依工作后，心中萌生了涅槃的愿望。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [prəˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Accordingly proceeding from the city of Râgagriha , he went on towards the
因此 进行中 从 这 城市 的 - , 他 去 在 向 这
[taʊn] [ʌv; əv] - .
town of Pâtaliputra .
镇 的 - .

于是，他离开拉加格里哈城，前往巴特那城。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - - .
Having arrived there , he dwelt in the famous Pâtali ketiya .
拥有 到达的 那里 , 他 居住 在 这 著名的 - - .
到达那里后，他住在了著名的帕塔利凯蒂亚。

[naʊ] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [taʊn] [ʌv; əv] ['mægəðə] , [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]
Now this town of Pâtaliputra is the frontier town of Magadha , defending the
现在 这 镇的 是 这 边境 镇的 的 摩揭陀 , 防守 这
[ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
outskirts of the country .
郊区 的 这 国家 .

如今，这座巴塔利普特拉城是摩揭陀国的边防要塞，负责守卫国家的边境。

[ˈru:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɑ:mən] [ʌv; əv][waɪd] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [greɪt] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Ruling the country was a Brahman of wide renown and great learning in the
裁决 这 国家 曾是 一个 婆罗门 的 宽的 名声 和 伟大的 学习 在 这
[ˈskriptʃər] ;
scriptures ;
经文 ;

统治这个国家的是一位声名显赫、精通经文的婆罗门；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][æŋ; ən] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and there was also an overseer of the country ,
和 那里 曾是 还 一个 监工 的 这 国家 ,

此外，还有一位国家监察官。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['əʊmənz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][waɪð; waɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [rest] [ɔ:r] [kə'læməti] .
to take the omens of the land with respect to rest or calamity .
到 拿 这 预兆 的 这 土地 和 尊重 到 休息 或者 灾害 .

观察地兆，判断是平安还是灾祸。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mægəðə] [sent] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ɪn'spek(ə)n] [ə; eɪ]
At this time the king of Magadha sent to that officer of inspection a
在 这 时间 这 国王 的 摩揭陀 发送 到 那 官 的 检查 一个
['mesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,

这时，摩揭陀国王派了一名使者去见那位巡视官。

[tu:; tə][wɔ:rn][ænd; ənd] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪz] [,fɔ:tifi'keɪjənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
to warn and command him to raise fortifications in the neighborhood of
到 警告 和 命令 他 到 增加 防御工事 在 这 邻里 的

[ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ɪts] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
the town for its security and protection .
这 镇 为了 它是 安全 和 保护 .

警告并命令他在城镇附近修建防御工事，以保障城镇的安全。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [,fɔ:tifi'keɪjənz] ,
And now the lord of the world , as they were raising the fortifications ,
和 现在 这 主 的 这 世界 , 作为 他们 是 提高 这 防御工事 ,

而现在，当世界的主宰们正在修筑防御工事时，

[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:vəz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [hu:] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [kept]
predicted that in consequence of the Devas and spirits who protected and kept
预测 那 在 结果 的 这 天神 和 烈酒 WHO 受保护 和 保留

[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,

预言说，由于守护这片土地的天神和精灵们，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [kə'læməti] [ɔ:r] [dɪ'strʌkʃn] .
the place should continue strong and free from calamity or destruction .
这 地方 应该 继续 强的 和 自由的 从 灾害 或者 破坏 .

这个地方应该继续保持强盛，免受灾难或破坏。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ['greɪtli] [ri'dʒɔɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [rɪ'lɪdʒəs]
On this the heart of the overseer greatly rejoiced , and he made religious
在这这颗心的这监工非常欣喜若狂 , 和他制成宗教
[ˈɒfəɪŋz, ˈɒfrɪŋz][tu:; tə]['bu:də,'bʊdə] ,
offerings to Buddha ,
供品到佛 ,
对此, 监工心中十分高兴, 便向佛陀献上了供品。

[ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rt] .
the law , and the church .
这法律 , 和这教会 .
法律和教会。

['bu:də,'bʊdə] [naʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [went] [ɑ:n] [tə:rdz] [ðə; ði] ['rɪvər]['gændʒi:z] .
Buddha now leaving the city gate went on towards the river Ganges .
佛现在离开这城市门去在向这河恒河 .
佛陀离开城门, 朝着恒河方向走去。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [di:p] ['revərəns] [fɔ:r; fər]['bu:də,'bʊdə] ,
The overseer , from his deep reverence for Buddha ,
这监工 , 从他的深的尊敬为了佛 ,
监工出于对佛陀的深深敬畏,

[neɪmd] [ðə; ði] [geɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:rd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] " ['gautəmə] [geɪt] .
named the gate through which the lord had passed the " Gautama gate .
命名这门通过哪个这主有通过了这" 乔达摩门 .
将主宰经过的那道门命名为“乔达摩之门”。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]['gændʒi:z] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [peɪ]
" **Meanwhile the people all by the side of the river Ganges went forth to pay**
" 同时这人们全部经过这边的这河恒河去前进到支付
['revərəns] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
reverence to the lord of the world .
尊敬到这主的这世界 .
“与此同时, 恒河两岸的人们都出来向世界之主致敬。”

[ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɔ:fərɪŋ] ,
They prepared for him every kind of religious offering ,
他们准备为了他每一个种类的宗教提供 ,
他们为他准备了各种祭品,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɔ:di] [boʊt] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [krɔ:s] ['oʊvər] .
and each one with his gaudy boat invited him to cross over .
和每个一和他的艳丽的船受邀他到叉超过 .
每个划着花哨小船的人都邀请他过河。

[ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [kən'sɪdəɪŋ]
The lord of the world , considering
这主的这世界 , 考虑到
世界之主, 考虑到

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 418**]
[页 -]
[第418页]

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] , [fɪrd] [lest] [baɪ][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][pɑ:rʃi'æləti][ɪn] [ək'septɪŋ]
the number of the boats , feared lest by an appearance of partiality in accepting
这数字的这船 , 害怕免得经过一个外貌的偏袒在接受
[wʌn] ,
one ,
一 ,
船只的数量, 恐怕会因为只接受其中一艘而显得偏袒,

[hi:; hi] [maɪt] [hɜ:rt][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

he might hurt the minds of all the rest .
他 可能 伤害 这 思想 的 全部 这 休息 .

他可能会伤害其他人的心灵。

[ðerfɔ:r] [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] ,

Therefore in a moment , by his spiritual power ,
所以 在 一个 片刻 , 经过 他的 精神 力量 ,

因此，片刻之间，凭借他的灵力，

[hi:; hi] [trænsˈpɔ:tid] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

he transported himself and the great congregation across the river ,
他 运输 他自己 和 这 伟大的 会众 穿过 这 河 ,

他带着庞大的信众渡过了河，

[ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r] [hi:; hi] [pæst] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ðæt] ,

leaving this shore he passed at once to that ,
离开 这 支撑 他 通过了 在 一次 到 那 ,

他离开这边的海岸，立刻就到了那边。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld][tu:; tə] -

signifying thereby the passage in the boat of wisdom from this world to Nirvâna
表示 从而 这 通道 在 这 船 的 智慧 从 这 世界 到 -

：
：
：
：

由此象征着乘坐智慧之舟从尘世前往涅槃：

[ə; ei] [boʊt] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈtrænsˌpɔ:rt] [ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; livz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

a boat large enough to transport all that lives to save the world ,
一个 船 大的 足够的 到 运输 全部 那 生活 到 节省 这 世界 ,

一艘足以运送所有生命以拯救世界的大船，

[ɪ:v(ə)n][æz; əz] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [boʊt][hi:; hi] [krɔ:st] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndrəns] [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈgændʒi:z] .

even as without a boat he crossed without hindrance the river Ganges .
甚至 作为 没有 一个 船 他 交叉 没有 障碍 这 河 恒河 .

即使没有船，他也顺利渡过了恒河。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [voɪs] , [reɪzd] [ə; ei]

Then all the people on the bank of the river , with one voice , raised a
然后 全部 这 人们 在 这 银行 的 这 河 , 和 一 嗓音 , 提高 一个

[ˈræptʃərəs] [ʃaʊt] ,

rapturous shout ,
欣喜若狂 喊 ,

于是，河岸上所有的人齐声发出了一声欢呼雀跃的呐喊，

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪˈklerd] [ðɪs] [fɔ:rd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈgautəmə] [fɔ:rd] .

and all declared this ford should be called the Gautama ford .
和 全部 声明 这 福特 应该 是 称为 这 乔达摩 福特 .

所有人都宣布，这个渡口应该被称为乔达摩渡口。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɪti] [geɪt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈgautəmə] [geɪt] ,

As the city gate is called the Gautama gate ,
作为 这 城市 门 是 称为 这 乔达摩 门 ,

由于城门被称为乔达摩门，

[soʊ] [ðɪs] [ˈgautəmə] [fɔ:rd][ɪz][soʊ] [noʊn] [θru:] [ˈeɪdʒɪz] ;

so this Gautama ford is so known through ages ;
所以 这 乔达摩 福特 是 所以 已知 通过 年龄 ;

因此，高塔玛渡口在历史上闻名遐迩；

[ænd; ənd][fæl; ɤl][biː; bi][soʊ] [kɔːld] [θruː] [dʒenə'eɪʒənz] [tuː; tə] [kʌm] .
and shall be so called through generations to come .
和 将 是 所以 称为 通过 几代人 到 来 ；

并将世代代如此称呼。

[ðen] - , [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [stiːl] , [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkuːliː] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi]
Then Tathâgata , going forward still , came to that celebrated Kuli village , where he
然后 - , 去 向前 仍然 , 来了 到 那 著名 库利 村庄 , 在哪里 他
[priːtʃt] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ˈmeni] ;
preached and converted many ;
布道 和 转换 许多 ；

然后如来继续前进，来到了著名的库利村，在那里他宣讲教义，使许多人皈依；

[əˈgen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [ˈmeni] [ˈdeθs] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [əˈmʌŋ]
again he went on to the Nâdi village , where many deaths had occurred among
再次 他 去 在 到 这 - 村庄 , 在哪里 许多 死亡人数 有 发生 之中
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
the people .
这 人们 ；

他又去了纳迪村，那里有很多村民死亡。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [æskt] ,
The friends of the dead then came to the lord and asked ,
这 朋友们 的 这 死的 然后 来了 到 这 主 和 问 ,

于是，死者的朋友们来到主面前，问道：

" [wer] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [dɪˈsiːst] , [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ,
" **Where have our friends and relatives deceased , now gone to be born ,**
" 在哪里 有 我们的 朋友们 和 亲属 死者 , 现在 已消失 到 是 出生 ,
[ˈæftər] [ðɪs] [laɪf] [ˈendɪd] ?
after this life ended ?
后 这 生活 结束 ？

“我们逝去的朋友和亲人，在生命终结之后，去了哪里，又去哪里出生了呢？”

" [ˈbuːdəˈbʊdə] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [diːdz] , [ˈænsər] [iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Buddha , knowing well the sequence of deeds , answered each according to his**
" 佛 , 会心 出色地 这 顺序 的 契约 , 回答 每个 根据 到 他的
[ˈsevrəl] [niːdz] .
several needs .
一些 需求 ；

佛陀深知各种行为的顺序，并根据每个人的不同需求作出了相应的答复。

[ðen] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] - , [hiː; hi][ˈloʊkətɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] - [groʊv] .
Then going forward to Vaisâlî , he located himself in the Âmrâ grove .
然后 去 向前 到 - , 他 位于 他自己 在 这 - 树林 ；

然后他前往瓦伊萨利，在阿姆拉树林中安顿下来。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈleɪdi] - , [wel] [əˈfektɪd] [tuː; tə][ˈbuːdəˈbʊdə] , [went] [tuː; tə] [ðæt] [ˈgɑːrdn] [ˈfɑːloʊd]
The celebrated Lady Âmrâ , well affected to Buddha , went to that garden followed
这 著名 女士 - , 出色地 做作的 到 佛 , 去 到 那 花园 随后
[baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
by her waiting women ,
经过 她 等待 女性 ,

著名的阿姆拉夫人，对佛陀十分敬仰，带着她的侍女们去了那个花园。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [peɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈspekt] .
whilst the children from the schools paid her respect .
而 这 孩子们 从 这 学校 有薪酬的 她 尊重 ；

学校的孩子们向她致敬。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [sɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt] , [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli]
Thus with circumspection and self - restraint , her person lightly and plainly
因此 和 谨慎 和 自己 - 克制 , 她 人 轻轻 和 显然
[kloʊðd] ,
clothed ,
穿着衣服 ,

因此，她行事谨慎克制，衣着轻便朴素。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɔːnəmentɪd] [roʊbz][ænd; ənd][ɔːl] [əˈdɔːnmənts] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd]
putting away all her ornamented robes and all adornments of scent and
推杆 离开 全部 她 装饰 长袍 和 全部 装饰品 的 香味 和
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

她收起了所有华丽的长袍和所有香水鲜花饰品，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈvɜːrtjuəs] [ˈwʊmən] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːtiz]
as a prudent and virtuous woman goes forth to perform her religious duties
作为 一个 谨慎 和 有德行的 女士 去 前进 到 履行 她 宗教 职责
, [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
, so she went on ,
, 所以 她 去 在 ,

她像一位谨慎贤淑的女子去履行她的宗教义务一样，继续前行。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] , [laɪk] [ˈeni] - [ɪn] [əˈpɪərəns] .
beautiful to look upon , like any Devî in appearance .
美丽的 到 看 之上 , 喜欢 任何 - 在 外貌 .

外表美丽，如同任何一位女神。

[ˈbuːdəˈbʊdə] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈprəʊtɪŋ] , [speɪk] [ðʌs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
Buddha seeing the lady in the distance approaching , spake thus to all the
佛 看到 这 女士 在 这 距离 接近 , 说 因此 到 全部 这
[bɪkʃəs] : —
Bhikshus : —
比丘 : —

佛陀看见远处女子走来，便对众比丘说道：

" [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfæsɪneɪt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
" This woman is indeed exceedingly beautiful , able to fascinate the minds of the
" 这 女士 是 的确 非常 美丽的 , 有能力的 到 吸引 这 思想 的 这
[rɪˈlɪdʒəs] ; [naʊ] [ðen] ,
religious ; now then ,
宗教 ; 现在 然后 ,

“这位女子确实美得惊人，足以令宗教人士为之倾倒；那么，

[kiːp] [jɔːr; jər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [streɪt] !
keep your recollection straight !
保持 你的 回忆 直的 !

记住你的记忆！

[let] [ˈwɪzdəm] [kiːp] [jɔːr; jər][maɪnd][ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n] !
let wisdom keep your mind in subjection !
让 智慧 保持 你的 头脑 在 隶属 !

让智慧约束你的心智！

[ˈbetər] [fɔːl][ˈɪntuː;][ðə; ði] [fɪrs] [ˈtaɪgəːz] [maʊθ] , [ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [[ɑːrp] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər]
Better fall into the fierce tiger's mouth , or under the sharp knife of the executioner
更好的 落下 进入 这 凶猛的 老虎的 嘴 , 或者 在下面 这 锋利的 刀 的 这 刽子手
,
:
,

宁愿落入猛虎口中，也不愿死在刽子手的利刃之下。

[ðæn; ðən][tu;; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ɪn] [jɔ:r'selvz] ['lʌstfl] [θɔ:ts] .
than to dwell with a woman and excite in yourselves lustful thoughts .
比 到 住 和 一个 女士 和 激发 在 你们自己 好色的 想法 .

与其与女人同居，自己却生出淫念，不如与女人同居。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜ:r; hær][fɔ:rm][ænd; ənd] [jeɪp] , ['weðər] ['wɔ:kɪŋ] , ['stændɪŋ]
A woman is anxious to exhibit her form and shape , whether walking , standing
一个 女士 是 焦虑的 到 展览 她 形式 和 形状 , 无论 步行 , 常设
, ['sɪtɪŋ] , [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] .
, sitting , or sleeping .
, 坐着 , 或者 睡眠 .

女人渴望展现自己的体态和身材，无论是走路、站立、坐着还是睡觉。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
Even when represented as a picture ,
甚至 什么时候 代表 作为 一个 图片 ,

即使以图片的形式呈现，

[fɪ; jɪ] [dɪ'zaɪɜ:z] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][tu;; tə][set] [ɔ:f] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['bju:ti] ,
she desires most of all to set off the blandishments of her beauty ,
她 欲望 最多 的 全部 到 放 离开 这 奉承 的 她 美丽 ,

她最渴望的就是展现自己美貌所带来的诱惑力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu;; tə][rɑ:b][men][ʌv; əv][ðər; ðər] ['stedfæst] [hɑ:rt] !
and thus to rob men of their steadfast heart !
和 因此 到 抢 男人 的 他们的 坚定不移 心 !

这样就能夺走男人的坚定之心！

[haʊ] [ðen] [ɔ:t] [ju;; jʊ][tu;; tə] [gɑ:rd]
How then ought you to guard
如何 然后 应该 你 到 警卫

那么，你该如何守护呢？

[ˌpi: 'dʒi: -]
[pg 419]
[页 -]

[第419页]

[jɔ:r'selvz] ?
yourselves ?
你们自己 ?

你们自己？

[baɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hær] [terz] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [smaɪlz] [æz; əz] ['enəmi] , [hɜ:r; hær] ['stu:pɪŋ] [fɔ:rm] ,
By regarding her tears and her smiles as enemies , her stooping form ,
经过 关于 她 眼泪 和 她 微笑 作为 敌人 , 她 弯腰 形式 ,
[hɜ:r; hær] ['hæŋɪŋ] [ɑ:rmz] ,
her hanging arms ,
她 绞刑 武器 ,

把她的眼泪和笑容都视为敌人，把她佝偻的身躯和下垂的双臂，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hær] [dɪsen'tæŋgəld] [hər] [æz; əz] [tɔɪlz] [dɪ'zaɪnd] [tu;; tə] [ɪn'træp] ['mænz] [hɑ:rt] .
and all her disentangled hair as toils designed to entrap man's heart .
和 全部 她 解开 头发 作为 辛勤劳作 设计 到 陷阱 男人的 心 .

她那蓬松柔顺的秀发，仿佛是为了俘获男人的心而设计的。

[ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ju;; jʊ] [sə'spekt] [hɜ:r; hær] ['stʌdɪd] , ['æməərəs] ['bju:ti] ; [wen] [fɪ; jɪ]
Then how much more should you suspect her studied , amorous beauty ; when she
然后 如何 很多 更多的 应该 你 怀疑 她 研究 , 多情 美丽 ; 什么时候 她
[dɪ'spleɪz] [hɜ:r; hær] ['deɪntɪ] ['aʊtlɑɪn] ,
displays her dainty outline ,
显示器 她 纤巧 大纲 ,

那么，当她展现出曼妙的身姿时，你又该如何怀疑她那精心雕琢、充满爱意的容貌呢？

[hɜːr; hər] ['rɪtʃli] [ˈɔːnəmentɪd] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈtʃætərz] [ˈgeili] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfuːli] [mæn] !
her richly ornamented form , and chatters gayly with the foolish man !
她 丰富 装饰 形式 , 和 闲聊 同性恋地 和 这 愚蠢 男人 !
她身着华丽的服饰, 与那个愚蠢的男人愉快地交谈着!

[ɑː] , [ðen] !
Ah , then !
啊 , 然后 !
啊, 原来如此!

[wʌt] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈiːv(ə)l] [θɔːts] , [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] ,
what perturbation and what evil thoughts , not seeing underneath the horrid ,
什么 扰动 和 什么 邪恶的 想法 , 不是 看到 下 这 可怕的 ,
[ˈteɪntɪd] [ˈʃeɪp] , [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrmənəns] ,
tainted shape , the sorrows of impermanence ,
受污染的 形状 , 这 悲伤 的 无常 ,
是何等的不安和邪恶的念头, 竟看不出丑陋污秽的外表下隐藏着无常的悲哀。

[ðə; ði] [ɪmˈpjʊrəti] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈæləti] !
the impurity , the unreality !
这 杂质 , 这 不真实 !
不纯洁, 不真实!

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪːz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈæləti] , [ɔːl] [ˈlʌstfl] [θɔːts] [daɪ] [aʊt] ; [ˈraɪtli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪːz] ,
Considering these as the reality , all lustful thoughts die out ; rightly considering these ,
考虑 这些 作为 这 现实 , 全部 好色的 想法 死 出去 ; 没错 考虑 这些 ,
[wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈlɪmɪts] ,
within their several limits ,
之内 他们的 一些 限制 ,
如果将这些视为现实, 所有淫念都会消失; 如果正确地考虑这些, 并在其各自的限度内考虑,

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈʌpsərəs] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] .
not even an Apsaras would give you joy .
不是 甚至 一个 阿普萨拉斯 会 给 你 喜悦 .
即使是仙女也无法给你带来快乐。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌst] [ɪz] [ɡreɪt] [wɪð; wɪθ] [men] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪəd]
But yet the power of lust is great with men , and is to be feared
但 然而 这 力量 的 欲望 是 伟大的 和 男人 , 和 是 到 是 害怕
[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ;
withal ;
此外 ;

然而, 情欲的力量在男人身上是巨大的, 也是值得畏惧的;
[teɪk] [ðen] [ðə; ði][baʊ; baʊ][ʌv; əv] [ˈɜːrnɪst] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈæroʊ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
take then the bow of earnest perseverance , and the sharp arrow points of
拿 然后 这 弓 的 认真 毅力 , 和 这 锋利的 箭 积分 的
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

于是, 拿起坚韧不拔的弓, 拿起智慧的利箭吧。
[ˈkʌvər] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelmt] [ʌv; əv] [raɪt] - [θɔːt] , [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪkst]
cover your head with the helmet of right - thought , and fight with fixed
覆盖 你的 头 和 这 头盔 的 正确的 - 想法 , 和 斗争 和 固定的
[rɪˈzɑːlv] [əˈɡenst] [ðə; ði][faɪv] [dɪˈzaɪəz] .
resolve against the five desires .
解决 反对 这 五 欲望 .
戴上正念的头盔, 坚定决心与五种欲望作斗争。

[ˈbetər] [fɑ:r][wɪð; wɪθ] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərn][pɪnz] [bɔ:r] [aʊt] [bəuθ][jɔr; jər] [aɪz] , [ðæn; ðən] [ɪnˈkɜ:ɪdʒ] [ɪn]
Better far with red - hot iron pins bore out both your eyes , than encourage in
更好的 远的 和 红色的 - 热的 铁 别针 钻孔 出去 两个都 你的 眼睛 , 比 鼓励 在
[jɔ:rˈselvz] [ˈlʌstfl] [θɔ:ts] ,
yourselves lustful thoughts ,
你们自己 好色的 想法 ,

宁可被烧红的铁针刺瞎双眼，也不要放纵自己的淫念。

[ɔ:r] [lʊk] [əˈpa:n][ə; eɪ] [ˈwʊmənʒ] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [dɪˈzaɪʒ-z] .
or look upon a woman's form with such desires .
或者 看 之上 一个 女性的 形式 和 这样的 欲望 .

或者用这样的欲望看待女性的身材。

[lʌst] [biˈklaʊdɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑ:rt] , [kənˈfju:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənʒ] [ˈbju:ti] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [deɪzd] ,
Lust beclouding a man's heart , confused with woman's beauty , the mind is dazed ,
欲望 模糊 一个 男人的 心 , 使困惑 和 女性的 美丽 , 这 头脑 是 茫然 ,
[ˈdeɪzɪd] [ˈdeɪzɪd] ,
欲望蒙蔽了男人的心，与女人的美貌混淆，使他神志恍惚。

[ænd; ənd][æ; t][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [æ; ən] - [ˈi:v(ə)] [wei] . -
and at the end of life that man must fall into an ' evil way . '
和 在 这 结尾 的 生活 那 男人 必须 落下 进入 一个 - 邪恶的 方式 . -
[ˈdeɪzɪd] [ˈdeɪzɪd] ,
人到生命的尽头，必然会堕入“邪恶的道路”。

[fɪr] [ðen] [ðə; ði] [ˈsa:rou] [ʌv; əv] [ðæt] - [ˈi:v(ə)] [wei] ! -
Fear then the sorrow of that ' evil way ! '
害怕 然后 这 悲哀 的 那 - 邪恶的 方式 ! -

然后，要畏惧那条“邪恶之路”带来的悲哀！

[ænd; ənd][ˈhɑ:rbər][nɑ:t][ðə; ði] [dɪˈsi:t] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
and harbor not the deceits of women .
和 港口 不是 这 欺骗 的 女性 .

不要听信女人的诡计。

[ðə; ði] [ˈsensɪz] [nɑ:t] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [du:] [ˈlɪmɪts] ,
The senses not confined within due limits ,
这 感官 不是 受限 之内 到期的 限制 ,

感官不受适当限制，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒektʃ][ʌv; əv] [sens] [nɑ:t] [ˈlɪmɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and the objects of sense not limited as they ought to be ,
和 这 对象 的 感觉 不是 有限的 作为 他们 应该 到 是 ,

感官对象没有像它们应该的那样受到限制，

[ˈlʌstfl] [ænd; ənd] [ˈkʌvətəs] [θɔ:ts] [groʊ] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
lustful and covetous thoughts grow up between the two ,
好色的 和 贪婪的 想法 生长 向上 之间 这 二 ,

两人之间滋生了淫邪贪婪的念头。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɑ:bdʒektʃ][ɑ:r; ər] [ʌnˈi:kwəli] [jʊʊkt] .
because the senses and their objects are unequally yoked .
因为 这 感官 和 他们的 对象 是 不平等 轭 .

因为感官和它们的对象是不平等的。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [tu:] [ˈplʌʊɪŋ] [ˈɑ:kʃn][ɑ:r; ər] [jʊʊkt] [təˈgeðər] [tu:; tə][wʌn][ˈhɔ:ltər][ænd; ənd] [krɔ:s] -
Just as when two ploughing oxen are yoked together to one halter and cross -
只是 作为 什么时候 二 耕作 牛 是 轭 一起 到 一 缰绳 和 叉 -

[ba:r] ,
bar ,
酒吧 ,

就像两头耕地的牛被套在同一个缰绳和横杆上一样，

[bʌt; bət][nɑ:t] [tə'geðər] [ˈpʊlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡʊʊ] ,
but not together pulling as they go ,
但 不是 一起 拉 作为 他们 去 ,
但他们并非齐心协力地前进,

[soʊ][ɪz][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] [ʌn'i:kwəli] [mætʃt] .
so is it when the senses and their objects are unequally matched .
所以 是 它 什么时候 这 感官 和 他们的 对象 是 不平等 匹配 .
当感官与其对象不匹配时，情况也是如此。

[ˈðerfɔ:r] , [aɪ] [seɪ] , [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɡɪv] [aɪ 'ti:][noʊ] [ʌn'braɪld] ['ləɪs(ə)ns] .
Therefore , I say , restrain the heart , give it no unbridled license .
所以 , 我 说 , 抑制 这 心 , 给 它 不 不受约束的 执照 .
因此，我说，要约束自己的心，不要放纵它。

" [ðʌs] ['bu:də,'bʊdə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪkʃəs] - [seɪk] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .
" **Thus Buddha , for the Bhikshus ' sake , explained the law in various ways** .
" 因此 佛 , 为了 这 比丘 - 清酒 , 解释 这 法律 在 各种各样的 方式 .
“因此，佛陀为了比丘们的缘故，用各种方式解释了律法。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] - ['leɪdi] ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ;
And now that Âmrâ lady gradually approached the presence of the lord ;
和 现在 那 - 女士 逐步地 接近 这 在场 的 这 主 ;
而现在，那位女士渐渐走向了主人。

[ˈsi:ɪŋ] ['bu:də,'bʊdə] [ˈsi:tɪd] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] , [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [əb'zɔ:rbd] [baɪ]
seeing Buddha seated beneath a tree , lost in thought and wholly absorbed by
看到 佛 坐着 下面 一个 树 , 丢失的 在 想法 和 完全 吸收 经过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
看到佛陀坐在树下，沉浸在冥想之中，完全被冥想所吸引。

[ʃi:; ji] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəm'pæʃənət] [hɑ:rt] ,
she recollected that he had a great compassionate heart ,
她 回忆 那 他 有 一个 伟大的 富有同情心 心 ,
她回忆起他有一颗充满爱心的心。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ʃi:; ji] [biˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn] ['pɪti] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rdn] [ɡroʊv] .
and therefore she believed he would in pity receive her garden grove .
和 所以 她 相信 他 会 在 遗憾 收到 她 花园 树林 .
因此她相信他会出于怜悯把她的花园小树林送给她。

[wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['dʒɔ:fl] [mi:n] [ænd; ənd] ['raɪtli] ['gʌvənd] ['fi:lɪŋz] , [hɜ:r; həɹ]
With steadfast heart and joyful mien and rightly governed feelings , her
和 坚定不移 心 和 快乐 面容 和 没错 受统治 情怀 , 她
[ˈaʊtwərd] [fɔ:rm] [rɪ'streɪnd] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [kəm'pəʊzd] ,
outward form restrained , her heart composed ,
向外 形式 克制 , 她 心 由 ,
她心怀坚定，面带喜悦，情感得体，外表端庄，内心平静。

['bəʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æt; ət] ['bu:dəz] [fi:t] , [ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd] [beɪd]
bowing her head at Buddha's feet , she took her place as the lord bade
鞠躬 她 头 在 佛陀的 脚 , 她 采取 她 地方 作为 这 主 巴德
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
她低头跪在佛陀脚下，按照佛陀的吩咐坐了下来。

[waɪlst] [hi:; hi][ɪn] [ˈsi:kwəns] [raɪt] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [lɔ:] : —
whilst he in sequence right declared the law : —
而 他 在 顺序 正确的 声明 这 法律 : —
他随后正确地宣布了法律：——

" [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [oʊ][ˈleɪdi] ! [si:mz] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd][ˈkwaɪətɪd] , [jʊr; jər][fɔ:rm] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l]
" Your heart , O lady ! seems composed and quieted , your form without external
" 你的 心 , 哦 女士 ! 似乎 由 和 安静 , 你的 形式 没有 外部的
[ˈɔrnəmənts] ;
ornaments ;
装饰品 ;

“女士啊，您的心似乎平静安宁，您的身形没有外在的装饰；

[jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ju:; jʊ]
young in years and rich , you
年轻的 在 年 和 富有的 , 你

年轻有钱，你

[,pi: ˈdʒi:] -]
[pg 420]
[页 -]

[第420页]

[si:m] [wel] - [ˈtæləntɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
seem well - talented as you are beautiful .
似乎 出色地 - 才华横溢 作为 你 是 美丽的 .

你不仅长得漂亮，而且似乎也很有才华。

[ðæt] [wʌn] , [soʊ] [ˈɡɪftɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [feɪθ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs]
That one , so gifted , should by faith be able to receive the law of righteousness
那 一 , 所以 天才 , 应该 经过 信仰 是 有能力的 到 收到 这 法律 的 义
[ɪz] ,
is ,
是 ,

如此蒙恩赐的人，凭着信心就能领受义的律法，这真是.....

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
indeed , a rare thing in the world !
的确 , 一个 稀有的 事物 在 这 世界 !

的确，这在世界上是罕见的！

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈfɔ:rmər] [bə:θs] , [ɪˈneɪblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][əkˈsept]
The wisdom of a master derived from former births , enables him to accept
这 智慧 的 一个 掌握 衍生的 从 以前的 出生 , 启用 他 到 接受
[ðə; ði] [lɔ:] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] :
the law with joy :
这 法律 和 喜悦 :

大师的智慧源于前世，使他能够欣然接受法则：

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [rer] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wi:k] [ʌv; əv] [wɪl] , [skænt][ɪn] [ˈwɪzdəm] ,
this is not rare ; but that a woman , weak of will , scant in wisdom ,
这 是 不是 稀有的 ; 但 那 一个 女士 , 虚弱的 的 将要 , 稀少 在 智慧 ,

这并非罕见；但一个意志薄弱、缺乏智慧的女人，

[ˈdi:pli] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn] [lʌv] , [ʃʊd; ʃəd] [jet] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈpaɪəti] , [ðɪs] , [ɪnˈdi:d] , [ɪz]
deeply immersed in love , should yet be able to delight in piety , this , indeed , is
深 沉浸式 在 爱 , 应该 然而 是 有能力的 到 喜 在 虔诚 , 这 , 的确 , 是
[ˈveri] [rer] .
very rare .
非常 稀有的 .

深陷爱河之中，却仍能享受虔诚之乐，这的确非常罕见。

[ə; eɪ][mæn][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [baɪ][ˈprɔ:pər] [θɔ:t] [kʌmz] [tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈɡʊdnəs] ,
A man born in the world , by proper thought comes to delight in goodness ,
一个 男人 出生 在 这 世界 , 经过 恰当的 想法 来 到 喜 在 善良 ,
生于尘世之人，若思想端正，便能喜爱良善。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn]
he recognizes the impermanence of wealth and beauty , and looks upon
他 认可 这 无常 的 财富 和 美丽 , 和 看起来 之上
[rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [best] ['ɔːrnəmənt] .
religion as his best ornament .
宗教 作为 他的 最好的 装饰品 .
他认识到财富和美貌的无常，并将宗教视为自己最好的装饰。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðɪs] [ə'loʊn][kæn; kən] ['remədi] [ðə; ði] ['ɪlz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
He feels that this alone can remedy the ills of life and change the fate of
他 感觉 那 这 独自的 能 补救 这 疾病 的 生活 和 改变 这 命运 的
[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ;
young and old ;
年轻的 和 老的 ;
他认为只有这样才能解决生活中的种种弊病，改变老幼的命运；

[ðə; ði] ['iːv(ə)] ['destəni] [ðæt] [kræmps] [ə'hʌðʒ-z] [laɪf] ['kænɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] , ['lɪvɪŋ] ['raɪtʃəsli] ;
the evil destiny that cramps another's life cannot affect him , living righteously ;
这 邪恶的 命运 那 痉挛 另一个的 生活 不能 影响 他 , 活的 义正直地 ;
邪恶的命运无法影响他人的生活，只要他行事正直；

[ɔːlweɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'saɪts] [dɪ'zaɪər] , [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ;
always removing that which excites desire , he is strong in the absence of desire ;
总是 移除 那 哪个 兴奋 欲望 , 他 是 强的 在 这 缺席 的 欲望 ;
[siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ,
seeking to find ,
寻求 到 寻找 ,
他总是去除那些激起欲望的事物，因此在没有欲望的情况下他很强大；他寻求找到，

[nɑːt] [wʌt] [veɪn] [θɔːts] [sə'dʒest] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [pɔɪnts] [hɪm; ɪm] .
not what vain thoughts suggest , but that to which religion points him .
不是 什么 徒劳 想法 建议 , 但 那 到 哪个 宗教 积分 他 .
不是虚妄的想法所暗示的，而是宗教所指引的。

[rɪ'laɪŋ] [ɑːn][ɪk'stɜːrn(ə)] [help] , [hiː; hi][hæz; həz] ['saːroʊ] ; [self] - [rɪ'laɪənt] , [ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]
Relying on external help , he has sorrow ; self - reliant , there is strength and
依靠 在 外部的 帮助 , 他 有 悲哀 ; 自己 - 依赖 , 那里 是 力量 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .
依靠外力，他会感到悲伤；自力更生，他会获得力量和快乐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [kʌmz] [ðə; ði]['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But in the case of woman , from another comes the labor , and the
但 在 这 案件 的 女士 , 从 其他 来 这 劳动 , 和 这
['nɜːrtʃər] [ʌv; əv] [ə'hʌðʒ-z] [tʃaɪld] .
nurture of another's child .
培育 的 另一个的 孩子 .
但对于女性而言，劳动和养育他人的孩子都来自他人。

[ðʌs] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] ['evriwʌn] [kən'sɪdər] [wel] , [ænd; ənd] [loʊð] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
Thus then should everyone consider well , and loathe and put away the form of
因此 然后 应该 每个人 考虑 出色地 , 和 厌恶 和 放 离开 这 形式 的
[wʊmən] .
woman .
女士 .
因此，每个人都应该仔细考虑，厌恶并抛弃女性的形象。

" - , [ðə; ði]['leɪdi] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [rɪ'dʒɔɪst] .
" **Âmrâ , the lady , hearing the law , rejoiced .**
" - , 这 女士 , 听力 这 法律 , 欣喜若狂 .
“那位女士听到这条法律，高兴极了。”

[hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] [ˈstreŋθənd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə]
Her wisdom strengthened , and still more enlightened , she was enabled to
她 智慧 加强 , 和 仍然 更多的 开明 , 她 曾是 已启用 到
[kæst] [ɔːf] [dɪˈzaɪər] ,
cast off desire ,
投掷 离开 欲望 ,

她的智慧日益增长，更加开明，最终能够摆脱欲望。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hɜːrˈself] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənɪz] [fɔːrm] , [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl]
and of herself dissatisfied with woman's form , was freed from all
和 的 她自己 不满 和 女性的 形式 , 曾是 自由 从 全部
[pəˈluːtɪŋ] [θɔːts] .
polluting thoughts .
污染 想法 .

她自己对女性的形体感到不满，并摆脱了所有不洁的思想。

[ðoʊ] [stɪl] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [ˈwʊmənɪz] [fɔːrm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] [æt; ət]
Though still constrained to woman's form , filled with religious joy , she bowed at
尽管 仍然 受限 到 女性的 形式 , 已填 和 宗教 喜悦 , 她 鞠躬 在
[ˈbuːdəz] [fiːt] [ænd; ənd] [spʊk] :
Buddha's feet and spoke :
佛陀的 脚 和 辐 :

虽然仍受制于女性的形体，但她心中充满宗教的喜悦，跪拜在佛陀脚下说道：

" [oʊ] ! [meɪ] [ðə; ði][lɔːrd] , [ɪn] [diːp] [kəmˈpæf(ə)n] , [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][emˈliː] , [ðoʊ] [ˈɪgnərənt] , [ðɪs]
" Oh ! may the lord , in deep compassion , receive from me , though ignorant , this
" 哦 ! 可能 这 主 , 在 深的 同情 , 收到 从 我 , 尽管 无知 , 这
[ɔːfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

“哦！愿主以深切的怜悯，接受我这无知之人的供奉，

[ænd; ənd][soʊ] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [ˈɜːrniʃt] [vəʊ] .
and so fulfil my earnest vow .
和 所以 实现 我的 认真 发誓 .

如此，我便能履行我郑重的誓言。

" [ðen] [ˈbuːdəˈbʊdə] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪnˈserəti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
" Then Buddha knowing her sincerity , and for the good of all that lives
" 然后 佛 会心 她 诚意 , 和 为了 这 好的 的 全部 那 生活
[ˈsaɪləntli] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ,
, silently accepted her request ,
, 默默 公认 她 要求 ,

“佛陀知道她的诚意，为了众生的福祉，默默地接受了她的请求。”

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] [dʒɔɪ] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ; [waɪlst] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [əˈtentɪv] ,
and caused in her full joy , in consequence ; whilst all her friends attentive ,
和 导致 在 她 满的 喜悦 , 在 结果 ; 而 全部 她 朋友们 细心 ,
[gruː] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
grew in knowledge ,
生长 在 知识 ,

结果，她欣喜若狂；而她所有的朋友都认真聆听，增长了知识。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ˌædəˈreɪ(ə)n] , [went] [bæk] [hoʊm] .
and , after adoration , went back home .
和 , 后 崇拜 , 去 后退 家 .

经过一番膜拜之后，他便回家了。

[baɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]
By Spiritual Power Fixing His Term of Years
经过 精神 力量 定影 他的 学期 的 年

凭借精神力量确定他的任期

[æɪt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [men] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ,
At this time the great men among the Likkhavis ,
在 这 时间 这 伟大的 男人 之中 这 - ,

当时利卡维人中的伟人们，

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
hearing that the lord of the world had entered their country and was
听力 那 这 主 的 这 世界 有 进入 他们的 国家 和 曾是

[ˈloukətɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈgɑːrdn] ,
located in the Âmrâ garden ,
位于 在 这 - 花园 ,

听说世界之主已经进入他们的国家，并且位于阿姆拉花园，

[went] [ˈðɪðər] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɡɔːdɪ] [ˈtʃæriːəts] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlkən] [ˈkæənəpiːz] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn]
went thither riding in their gaudy chariots with silken canopies , **and clothed in**
去 那里 骑术 在 他们的 艳丽的 战车 和 丝 树冠 , 和 穿着衣服 在

[ˈɡɔːrdʒəs] [roʊbz] ,
gorgeous robes ,
华丽的 长袍 ,

他们乘坐着华丽的马车，车上披着丝绸华盖，身着华丽的长袍，前往那里。

[bəʊθ] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [iːtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
both blue and red and yellow and white , **each one with his own**
两个都 蓝色的 和 红色的 和 黄色的 和 白色的 , 每个 一 和 他的 自己的

[ˈkɑːɡnɪzəns] .
cognizance .
认知 .

蓝色、红色、黄色和白色，每一种都有其自身的认知。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪ] [ɡɑːrd] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [went] ; [ˈʌðər] [prɪˈperd] [ðə; ði]
Accompanied by their body guard surrounding them , **they went ; others prepared the**
伴随 经过 他们的 身体 警卫 周围 他们 , 他们 去 ; 其他的 准备 这

[roʊd] [ɪn] [frʌnt] ;
road in front ;
路 在 正面 ;

在保镖的簇拥下，他们出发了；其他人则在前面修路；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhev(ə)nli] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [ˈbɪspæŋɡld] [roʊbz] [ðeɪ] [roʊd] ,
and with their heavenly crowns and flower - bespangled robes they rode ,
和 和 他们的 天上 皇冠 和 花 - 闪闪发光的 长袍 他们 骑 ,

她们头戴天上的冠冕，身披缀满鲜花的华服，骑马而来。

[ˈrɪtʃli] [daɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkɔːstli] [ˈɔːrnəmənt] .
richly dight with every kind of costly ornament .
丰富 灯光 和 每一个 种类 的 昂贵 装饰品 .

用各种昂贵的饰品精心装饰。

[ðer; ðər] [ˈnoʊb(ə)l] [fɔːrmz] [rɪˈsplendənt] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgɑːrdn] [ɡroʊv] ;
Their noble forms resplendent increased the glory of that garden grove ;
他们的 高贵 表格 灿烂 增加 这 荣耀 的 那 花园 树林 ;

它们高贵的身姿为那片花园增添了光彩；

[naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][faɪv] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈɔrnəmənts] , [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtʃæriːəts] , [ðeɪ]
now taking off the five distinctive ornaments , alighting from their chariots , they
现在 采取 离开 这 五 独特的 装饰品 , 下车 从 他们的 战车 , 他们
[ədˈvænst] [əˈfʊt] .
advanced afoot .
先进的 步行 .

他们摘下身上的五件独特饰物，从战车上下来，步行前进。

[ˈsləʊli] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] , [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈrevərənt] [ðeɪ] [ədˈvænst] .
Slowly thus , with bated breath , their bodies reverent they advanced .
缓慢地 因此 , 和 被 气息 , 他们的 身体 虔诚的 他们 先进的 .

于是，他们屏住呼吸，怀着敬畏之心，缓缓向前迈进。

[ðen] [ðeɪ] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [ˈbuːdəz] [fʊt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtuːd] ,
Then they bowed down and worshipped Buddha's foot , and , a great multitude ,
然后 他们 鞠躬 向下 和 崇拜 佛陀的 脚 , 和 , 一个 伟大的 民众 ,
[ðeɪ] [ˈgæðərd] [raʊnd][ðə; ði][ɔːrd] ,
they gathered round the lord ,
他们 聚集 圆形的 这 主 ,

然后他们俯身膜拜佛足，许多人聚集在佛陀周围。

[ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [dɪsk] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] .
shining as the sun's disc , full of radiance .
灼灼 作为 这 太阳的 光盘 , 满的 的 辐射 .

像太阳的圆盘一样闪耀，充满光辉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪən] - , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ðə; ði] [ˈsiːniər] , [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [fɔːrm]
There was the lion Likkhavi , among the Likkhavis the senior , his noble form
那里 曾是 这 狮子 - , 之中 这 - 这 高级的 , 他的 高贵 形式
[boʊld][æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪənz] ,
bold as the lion's ,
大胆的 作为 这 狮子的 ,

利卡维家族中有一位名叫利卡维的狮子，他是利卡维家族中最年长的，他高贵的身姿如同狮子般威武雄壮。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈlaɪən] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [praɪd] , [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] -
standing there with lion eyes , but without the lion's pride , taught by the Sākya
常设 那里 和 狮子 眼睛 , 但 没有 这 狮子的 自豪 , 教授 经过 这 -
[ˈlaɪən] ,
lion ,
狮子 ,

他站在那里，眼神如狮，却没有狮子的骄傲，这是萨迦狮教给他的。

[huː] [ðʌs] [bɪˈgæn] : " [greɪt] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [feɪmɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [traɪb] [fɔːr; fər]
who thus began : " Great and illustrious personages , famed as a tribe for
WHO 因此 开始 : " 伟大的 和 杰出 人物 , 著名的 作为 一个 部落 为了
[greɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌmlɪnɪs] !
grace and comeliness !
优雅 和 美丽 !

于是他这样开头：“伟大而杰出的人物，以优雅和美丽而闻名于世的部落！”

[pʊt] [əˈsaɪd] , [aɪ] [preɪ] , [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [haɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [naʊ] [əkˈsept][ðə; ði] [əˈbaʊndɪŋ] [ˈlʌstər]
put aside , I pray , the world's high thoughts , and now accept the abounding lustre
放 旁边 , 我 祈祷 , 这 世界的 高的 想法 , 和 现在 接受 这 丰富 光泽
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃɪŋ] .
of religious teaching .
的 宗教 教学 .

我祈求你们放下世俗的高尚情操，欣然接受宗教教义的博大光辉。

[welθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ˈsentɪd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [laɪk] [ðiːz] ,
Wealth and beauty , scented flowers and ornaments like these ,
财富 和 美丽 , 香味 花朵 和 装饰品 喜欢 这些 ,

财富和美貌，芬芳的花朵和饰品，诸如此类。

[ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [fɔ:r; fər] [greɪs] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rəl] ['rektɪtʊ:d] ！
are not to be compared for grace with moral rectitude ！
是 不是 到 是 比较的 为了 优雅 和 道德 正直 ！

优雅与道德正直是不可相提并论的！

[jɔr; jər][lənd] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd][ɪn] ['pi:sf(ə)l] ['kwaɪət] — [ðɪs] [ɪz][jɔr; jər] [ɡreɪt] [rɪ'naʊn] ；
Your land productive and in peaceful quiet — this is your great renown ；
你的 土地 生产力 和 在 和平 安静的 — 这 是 你的 伟大的 名声 ；
你的土地肥沃，环境清幽——这就是你的伟大声誉；

[bʌt; bət] [tru:] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [wel]
but true gracefulness of body and a happy people depend upon the heart well
但 真的 优美 的 身体 和 一个 快乐的 人们 依赖 之上 这 心 出色地
- ['ɡʌvənd] .
- governed .
- 受统治 .

但真正的身体优雅和幸福的人们取决于内心的良好控制。

[eɪ di: 'di:][bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] ['revərənt] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] [ə; eɪ] ['pi:pəlz] [feɪm] [ɪz]
Add but to this a reverent feeling for religion , then a people's fame is
添加 但 到 这 一个 虔诚的 感觉 为了 宗教 ； 然后 一个 人们的 名声 是
[æt; ət][ɪts] [haɪt] ！
at its height ！
在 它是 高度 ！

如果再加上对宗教的敬畏之心，那么一个民族的声望就达到了顶峰！

[ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [lənd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['bɑ:di] , ['vɜ:rtʃuəs] ！
a fertile land and all the dwellers in it , as a united body , virtuous ！
一个 沃 土地 和 全部 这 居民 在 它 ； 作为 一个 团结的 身体 ； 有德行的 ！

一片肥沃的土地和居住在其上的所有居民，作为一个团结的整体，都是有德行的！

[tu:; tə] - [deɪ] [ðen] [lɜ:rn] [ðɪs] ['vɜ:rtʃu:] , ['tʃeɪɪ] [wɪð; wɪθ] ['kerflnəs] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
To - day then learn this virtue , cherish with carefulness the people ,
到 - 天 然后 学习 这 美德 ； 珍惜 和 谨慎 这 人们 ；
今天就学习这种美德，珍惜人民，

[li:d] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['rektɪtʊ:d] , ['i:v(ə)n]
lead them as a body in the right way of rectitude , even
带领 他们 作为 一个 身体 在 这 正确的 方式 的 正直 ； 甚至
带领他们作为一个整体走上正道，即使

[['pi: 'dʒi:] -]
[pg 422]
[页 -]

[第422页]

[æz; əz][ðə; ði][ɑ:ks] - [kɪŋ] [li:dz] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] - [fɔ:rd] .
as the ox - king leads the way across the river - ford .
作为 这 牛 - 国王 线索 这 方式 穿过 这 河 - 福特 .
牛王引领众人渡过河滩。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['z:rnɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['pɑ:ndər][ɑ:n] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
If a man with earnest recollection ponder on things of this world and the
如果 一个 男人 和 认真 回忆 思考 在 事物 的 这 世界 和 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,
如果一个心思细腻的人认真思考今世和来世的事情，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] [haʊ] [baɪ] [raɪt] [br'heɪvjər] [raɪt] ['mɔrəlz] [hiː; hi] [pri'peəz] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
he will consider how by right behavior right morals he prepares , as the result
他 将要 考虑 如何 经过 正确的 行为 正确的 德 他 准备 , 作为 这 结果
[ʌv; əv][ˈmerɪt] ,
of merit ,
的 优点 ,

他会思考，作为功绩的体现，他如何通过正确的行为和道德来做好准备。

[rest] [ɪn] [ɪːðər] [wɜːrld] .
rest in either world .
休息 在 任何一个 世界 .

无论身处哪个世界，都能安息。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'vɪr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɪl] [sprɛd] [ə'brɔːd]
For all in this world will exceedingly revere him , his fame will spread abroad
为了 全部 在 这 世界 将要 非常 尊敬 他 , 他的 名声 将要 传播 国外
[θruː] [ˈevri] [pɑːrt] ,
through every part ,
通过 每一个 部分 ,

世人都将无比敬仰他，他的名声将传遍四方。

[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [frend] ,
the virtuous will rejoice to call him friend ,
这 有德行的 将要 麾 到 称呼 他 朋友 ,

有德之人会乐于称他为朋友。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [wɪl] [noʊ] [noʊ] [baʊndz] [fər'evər] .
and the outflowings of his goodness will know no bounds forever .
和 这 流出量 的 他的 善良 将要 知道 不 界限 永远 .

他的恩慈将永无止境地流淌。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdʒɛmz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [waɪldz][ɑːr; ər][ɔːl][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [en'dʒɛndəd] ; ['mɔːrəl]
The precious gems found in the desert wilds are all from earth engendered ; moral
这 宝贵的 宝石 成立 在 这 沙漠 荒野 是 全部 从 地球 产生的 ; 道德
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

沙漠荒野中发现的珍贵宝石都源自大地；道德行为，

['laɪkwaɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .
likewise , as the earth , is the great source of all that is good .
同样地 , 作为 这 地球 , 是 这 伟大的 来源 的 全部 那 是 好的 .

同样，地球也是一切美好事物的源泉。

[baɪ] [ðɪs] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪŋz] , [wiː; wi][flaɪ] [θruː] [speɪs] ,
By this , without the use of wings , we fly through space ,
经过 这 , 没有 这 使用 的 翅膀 , 我们 飞 通过 空间 ,

这样，无需借助翅膀，我们就能飞越太空。

[wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [niːdɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhændi] [boʊt] ;
we cross the river needing not a handy boat ;
我们 又 这 河 需要 不是 一个 便利 船 ;

我们过河不需要借助任何船只；

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ]
but without this a man will find it hard indeed to cross the stream of sorrow
但 没有 这 一个 男人 将要 寻找 它 难的 的确 到 又 这 溪流 的 悲哀
[ɔːr] [steɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
or stay the rush of sorrow .
或者 停留 这 匆忙 的 悲哀 .

但如果没有这种力量，一个人将很难渡过悲伤的河流，或者阻止悲伤的奔涌。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [tri:] [wið; wiθ] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] , [ˈpɪrst] [baɪ][sʌm; səm] [ʃɑ:rp]
As when a tree with lovely flowers and fruit , pierced by some sharp
作为 什么时候 一个 树 和 迷人的 花朵 和 水果 , 穿孔 经过 一些 锋利的
[ˈɪnstɾəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

就像一棵开着美丽花朵、结着丰硕果实的树，被某种锋利的器具刺穿一样，

[ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [klaɪm] , [soʊ][ɪz][aɪ ˈti:] [wið; wiθ][ðə; ði] [matʃ] - [rɪˈnəʊnd] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ænd; ənd]
is hard to climb , so is it with the much - renowned for strength and
是 难的 到 爬 , 所以 是 它 和 这 很多 - 著名 为了 力量 和
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

它很难攀登，就像它以坚固和美丽而闻名一样。

[hu:] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈmɔ:ɾəl] [ˈrektɪtu:d] !
who break through the laws of moral rectitude !
WHO 休息 通过 这 法律 的 道德 正直 !
他们违背了道德准则！

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]
Sitting upright in the royal palace , the heart of the king was grave and
坐着 直立 在 这 皇家 宫殿 , 这 心 的 这 国王 曾是 严重 和
[məˈdʒestɪk] ;
majestic ;
雄伟 ;

国王端坐在皇宫之中，神情庄严肃穆，威严无比；

[wið; wiθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈmɔ:ɾəl] [laɪf] ,
with a view to gain the merit of a pure and moral life ,
和 一个 看法 到 获得 这 优点 的 一个 纯的 和 道德 生活 ,
为了获得纯洁道德生活的功德，

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kənˈvɜ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪʃɪˈri:-] .
he became a convert of a great Rishi .
他 成为 一个 转变 的 一个 伟大的 里希 .
他皈依了一位伟大的圣贤。

[wið; wiθ][ˈgɑ:rmənts] [daɪd] [ænd; ənd][klæd][wið; wiθ] [her] , [ˈfeɪvd] , [seɪv] [wʌn][ˈspɑɪrəl] [nɑ:t] , [hi:; hi][led]
With garments dyed and clad with hair , shaved , save one spiral knot , he led
和 服装 染色 和 覆膜 和 头发 , 剃光 , 节省 一 螺旋 结 , 他 引领
[ə; eɪ] [ˈhɜ:rmɪts] [laɪf] ,
a hermit's life ,
一个 隐士的 生活 ,

他身穿染过的衣服，上面缀满了毛发，头发剃光，只留一个螺旋状的发结，过着隐士般的生活。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ru:l] [hɪmˈself] [wið; wiθ] [strikt] [məˈræləti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn]
but , as he did not rule himself with strict morality , he was immersed in
但 , 作为 他 做过 不是 规则 他自己 和 严格的 道德 , 他 曾是 沉浸式 在
[ˈsʌfəɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] .
suffering and sorrow .
痛苦 和 悲哀 .

但是，由于他没有用严格的道德准则约束自己，所以他陷入了痛苦和悲伤之中。

[ɪ:tʃ] [mɔ:rn][ænd; ənd] [ɪ:v] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [θri:] [əˈblu:ʃnz] , [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd]
Each morn and eve he used the three ablutions , sacrificed to fire and
每个 早晨 和 前夕 他 用过的 这 三 洗礼 , 牺牲 到 火 和
[ˈpræktɪst] [strikt] [ɔ:ˈsterəti] ,
practised strict austerity ,
已实践 严格的 紧缩政策 ,

他每天早晚都进行三次沐浴，向火祭献祭，并严格遵守苦行戒律。

[let][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][biː; bi][ɪn] [fɪlθ] [æz; əz][ðə; ði] [bruːt] [biːst] , [pæst] [θruː] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
let his body be in filth as the brute beast , passed through fire and water ,
让 他的 身体 是 在 污秽 作为 这 蛮力 兽 , 通过了 通过 火 和 水 ,
让他的身体像野兽一样污秽, 经过水火考验。

[dwelt] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈkræɡi] [ˈrɑːks] , [inˈheɪld] [ðə; ði][wɪnd] , [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡændʒiːz] - [striːm]
dwelt amidst the craggy rocks , inhaled the wind , drank from the Ganges ' stream
居住 在.....之中 这 崎岖不平 岩石 , 吸入 这 风 , 喝 从 这 恒河 - 溪流
,
.
.
居住在嶙峋的岩石间, 呼吸着清风, 饮用着恒河的溪水,

[kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈfæsts] — [bʌt; bət][ɔːl] !
controlled himself with bitter fasts — but all !
受控 他自己 和 苦的 斋戒 — 但 全部 !
他通过苦行来克制自己——但是所有的一切!

[faːr] [ɔːrt] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈrektɪtʉːd] .
far short of moral rectitude .
远的 短的 的 道德 正直 .
远未达到道德上的正直。

[fɔːr; fər] [ðuː] [ə; eɪ][mæn] [ɪˈnjər] [hɪmˈself] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ˈeni] [bruːt] ,
For though a man inure himself to live as any brute ,
为了 尽管 一个 男人 刺痛 他自己 到 居住 作为 任何 蛮力 ,
即使一个人习惯了像牲畜一样生活,

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪfəs] [bː] ;
he is not on that account a vessel of the righteous law ;
他 是 不是 在 那 帐户 一个 血管 的 这 正义 法律 ;
因此, 他并非公义律法的器皿;

[waɪlst] [hiː; hi] [huː] [breɪks] [ðə; ði] [bːz] [ʌv; əv] [raɪt] [bɪˈheɪvjər] [ɪnˈvaɪts] [diːˈtræk(ə)n] ,
whilst he who breaks the laws of right behavior invites detraction ,
而 他 WHO 休息 这 法律 的 正确的 行为 邀请 贬低 ,
违反行为准则的人会招致非议。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][noʊ] [ˈvɜːrtʃuəs] [mæn][kæn; kən] [lʌv] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ˈevər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊdɪŋ] [fɪr]
and is one no virtuous man can love ; his heart is ever filled with boding fear
和 是 一 不 有德行的 男人 能 爱 ; 他的 心 是 曾经 已填 和 预兆 害怕
,
.
.
任何一个有德之人都无法爱上她; 她的心中始终充满着不祥的恐惧。

[hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [neɪm] [pəˈsjuːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈædʊv] .
his evil name pursues him as a shadow .
他的 邪恶的 姓名 追寻 他 作为 一个 阴影 .
他的恶名如影随形, 如影随形。

[ˈhævɪŋ] [ˈniːðər] [ˈprɑːfɪt][nɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld]
Having neither profit nor advantage in this world , how can he in the next world
拥有 两者都不 利润 也不 优势 在 这 世界 , 如何 能 他 在 这 下一个 世界
[riːp] [ˈkɑːntent] ?
reap content ?
收割 内容 ?
今世既无利益也无优势, 来世又怎能获得满足?

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [pjʊr] [bɪˈheɪvjər] ; [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Therefore the wise man ought to practise pure behavior ; passing through the
所以 这 明智的 男人 应该 到 实践 纯的 行为 ; 通过 通过 这
[ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [deθ] ,
wilderness of birth and death ,
荒野 的 出生 和 死亡 ;

因此，智者应当修习纯洁的行为；穿越生死轮回的荒野，

[pjʊr] [kənˈdʌkt] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [gaɪd] .
pure conduct is to him a virtuous guide .
纯的 执行 是 到 他 一个 有德行的 指导 .

纯洁的品行对他而言是一种美德的指引。

[frʌm; frəm] [pjʊr] [bɪˈheɪvjər] [kʌmz] [self] - [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [friːz] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] ;
From pure behavior comes self - power , which frees a man from many dangers ;
从 纯的 行为 来 自己 - 力量 ; 哪个 自由 一个 男人 从 许多 危险 ;

[pjʊr] [kənˈdʌkt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlædə] ,
pure conduct , like a ladder ,
纯的 执行 , 喜欢 一个 梯子 ,

纯洁的行为带来自强，使人免于许多危险；纯洁的品行，就像一架梯子，

[ɪˈneɪblz] [juː ˈes] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
enables us to climb to heaven .
启用 我们 到 爬 到 天堂 .

使我们能够攀登到天堂。

[ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [raɪt] [bɪˈheɪvjər] , [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf]
Those who found themselves on right behavior , cut off the source of pain and grief
那些 WHO 成立 他们自己 在 正确的 行为 , 切 离开 这 来源 的 疼痛 和 悲伤

;
;
;

那些行为端正的人，切断了痛苦和悲伤的根源；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [baɪ] [trænzˈgreɪn, trænsˈgreɪn] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [maɪnd] , [meɪ] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈevri]
but they who by transgression destroy this mind , may mourn the loss of every
但 他们 WHO 经过 越轨行为 破坏 这 头脑 , 可能 哀悼 这 损失 的 每一个

[ˈvɜːrtʃuəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
virtuous principle .
有德行的 原则 .

但那些因犯罪而摧毁这种心灵的人，将会为失去一切美德而感到悲痛。

[tuː; tə]
To
到

到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 423**]
[页 -]

[第423页]

[geɪn] [ðɪs] [end] [fɜːrst] [ˈbæniʃ] [ˈevri] [graʊnd] [ʌv; əv] - [self] - ; [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] - [self] - [ˈeɪdʒ] [ˈevri]
gain this end first banish every ground of ' self ' ; this thought of ' self ' shades every
获得 这 结尾 第一的 放逐 每一个 地面 的 - 自己 - ; 这 想法 的 - 自己 - 色调 每一个

[ˈlɔːftɪ] [eɪm] ,
lofty aim ,
高远 目的 ,

要达到这个目标，首先要摒弃一切“自我”的观念；这种“自我”的念头会蒙蔽一切崇高的目标。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ðæt] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈtrediŋ] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ɪz] [bəːnd] .
even as the ashes that conceal the fire , treading on which the foot is burned .
甚至 作为 这 灰烬 那 隐藏 这 火 , 踩踏 在 哪个 这 脚 是 烧伤 .

就像掩盖火焰的灰烬，踩在上面，脚会被灼伤。

[praɪd][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈfraʊd] [ðɪs] [hɑːrt] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪz][əbˈskjuəd][baɪ][ðə; ði][paɪld]
Pride and indifference shroud this heart , too , as the sun is obscured by the piled
自豪 和 漠不关心 裹尸布 这 心 , 也 , 作为 这 太阳 是 模糊不清 经过 这 堆积
- [ʌp] [klaʊdz] ;
- up clouds ;
- 向上 云 ;

骄傲和冷漠也笼罩着这颗心，就像厚厚的云层遮蔽了太阳一样；

[ˌsuːpərˈsɪliəs] [θɔːts] [ruːt] [aʊt] [ɔːl] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ˈsæps][ðə; ði]
supercilious thoughts root out all modesty of mind , and sorrow saps the
傲慢 想法 根 出去 全部 谦逊 的 头脑 , 和 悲哀 树液 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [wɪl] .
strongest will .
最强 将要 .

傲慢的想法会扼杀谦逊之心，悲伤会削弱最坚强的意志。

[æz; əz][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈziːz] [weɪst] [ˈjuːθfl] [ˈbjuːti] , [soʊ][praɪd][ʌv; əv][self] [dɪˈtrɔɪz] [ɔːl][ˈvɜːrtʃuː] ;
As age and disease waste youthful beauty , so pride of self destroys all virtue ;
作为 年龄 和 疾病 浪费 青春 美丽 , 所以 自豪 的 自己 摧毁 全部 美德 ;
正如岁月和疾病会摧毁青春的美貌一样，自负也会摧毁一切美德；

[ðə; ði] [dɪˈvəz] [ænd; ənd][ˈɑːsʊrəz] , [ðʌs] [frʌm; frəm] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈenvi] , [reɪzɪd] [ˈmjuːtʃuəl] [straɪf] .
the Devas and Asuras , thus from jealousy and envy , raised mutual strife .
这 天神 和 阿修罗 , 因此 从 妒忌 和 嫉妒 , 提高 相互的 冲突 .

因此，天神和阿修罗因嫉妒和羡慕而互相争斗。

[ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmerɪt] [wɪt] [wiː; wi] [mɔːrɪn] , [ˈprɔʊsiːdz] [frʌm; frəm] - [praɪd]
The loss of virtue and of merit which we mourn , proceeds from ' pride
这 损失 的 美德 和 的 优点 哪个 我们 哀悼 , 收益 从 - 自豪
[ʌv; əv][self] - [θruːˈaʊt] ;
of self ' throughout ;
的 自己 - 自始至终 ;

我们所哀悼的德行和才干的丧失，源于“自负”；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərəɪ] [əˈmɪd] [ˈkɒŋkərəz] , [soʊ][hiː; hi] [huː] [ˈkɒŋkəz] [self][ɪz][wʌn]
and as I am a conqueror amid conquerors , so he who conquers self is one
和 作为 我 是 一个 征服者 之中 征服者 , 所以 他 WHO 征服者 自己 是 一
[wɪð; wɪθ][emˈiː] .
with me .
和 我 .

我是征服者中的征服者，所以战胜自我的人就是与我合一。

[hiː; hi] [huː] [ˈlɪt(ə)] [ˈkerz] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [self] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfuːlɪ] [ˈmæstər] ; [ˈbjuːti] , [ɔːr] [ˈɜːrθli]
He who little cares to conquer self , is but a foolish master ; beauty , or earthly
他 WHO 小的 关心 到 征服 自己 , 是 但 一个 愚蠢 掌握 ; 美丽 , 或者 尘世的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

不愿战胜自我的人，不过是个愚蠢的主人；美貌，或者世俗的事物，

[ˈfæməli] [rɪˈnaʊn] [ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] , [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ɪnˈkɑːnstənt] ,
family renown and such things , all are utterly inconstant ,
家庭 名声 和 这样的 事物 , 全部 是 完全地 不稳定 ,
家族名望之类的东西，都是极其无常的。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [rest] [ʌv; əv] [ˈɪntərv(ə)l] .
and what is changeable can give no rest of interval .
和 什么 是 多变 能 给 不 休息 的 间隔 .

而变化的事物则无法提供休息的间隔。

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ɪnˈtʌɪər] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪz] [ɪɡˈzæktɪd] ,
If in the end the law of entire destruction is exacted ,
如果 在 这 结尾 这 法律 的 全部的 破坏 是 索取 ,
如果最终执行的是彻底毁灭的法则,

[wʌt] [juːz] [ɪz] [ðər; ðər] [ɪn] [ˈɪndələns] [ænd; ʌnd] [praɪd] ?
what use is there in indolence and pride ?
什么 使用 是 那里 在 懒惰 和 自豪 ?

懒惰和骄傲有什么用呢？

[ˈkʌvətəs] [dɪˈzaɪər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [əˈpiəriŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈsiːkrət] -
Covetous desire is the greatest source of sorrow , appearing as a friend in secret -
[tɪz] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈenəmi] .
tis our enemy .
的 我们的 敌人 .

贪婪的欲望是最大的痛苦之源，它表面上是朋友，实则是我们的敌人。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɪrs] [ˈfaɪər] [ɪkˈsaɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] , [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈkʌvətəs]
As a fierce fire excited from within a house , so is the fire of covetous

作为一个凶猛的火兴奋的从之内一个房子 ,所以是这火的贪婪的

desire :
欲望 :

贪婪的欲望之火，如同从房屋内部燃起的熊熊烈火：

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈfleɪm] [ʌv; əv] [ˈkʌvətəs] [dɪˈzaɪər] [ɪz] [ˈfɪrsər] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrld]
the burning flame of covetous desire is fiercer far than fire which burns the world

.
:
.

贪婪的火焰比焚烧世界的火焰还要猛烈。

[fɔːr; fər] [ˈfaɪər] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ɪkˈses] ,
For fire may be put out by water in excess ,
为了 火 可能 是 放 出去 经过 水 在 过量的 ,

因为过多的水可以扑灭火灾。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈpaʊər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [lʌst] ?
but what can overpower the fire of lust ?
但 什么 能 压倒 这 火 的 欲望 ?

但是，什么才能战胜欲望之火呢？

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ˈfɪrsli] [bɜːrn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɡræs] [daɪz] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ɡræs] [wɪl]
The fire which fiercely burns the desert grass dies out , and then the grass will

[ɡrʊ] [əˈɡen] ;
grow again ;
生长 再次 ;

猛烈燃烧沙漠草的火焰终会熄灭，然后草又会重新生长；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [lʌst] [bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
but when the fire of lust burns up the heart ,
但 什么时候 这 火 的 欲望 烧伤 向上 这 心 ,

但是当欲望之火焚烧人心时，

[ðen] [haʊ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [tru:] [rɪ'ɪdʒən] [ðer; ðər][tu:; tə] [dwel] ！
then how hard for true religion there to dwell ！
然后 如何 难的 为了 真的 宗教 那里 到 住 ！

那么，真正的宗教在那里该如何生存呢！

[fɔ:r; fər] [lʌst] [si:ks] [ˈwɜ:rldli] [ˈpleʒərz] , [ðɪ:z] [ˈpleʒərz] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][æn; ən] [ɪm'pjər] ['kɑ:mən] ；
for lust seeks worldly pleasures , these pleasures add to an impure karman ；
为了 欲望 寻找 世俗 快乐 , 这些 快乐 添加 到 一个 不纯 卡门 ；

因为欲望追求的是世俗的快乐，而这些快乐会增加不洁的业力；

[baɪ] [ðɪs] ['i:v(ə)] ['kɑ:mən] [ə; eɪ][mæn] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [pɜ:r'dɪŋ] ,
by this evil karman a man falls into perdition ,
经过 这 邪恶的 卡门 一个 男人 瀑布 进入 毁灭 ；

因这种邪恶的业力，人会堕入毁灭。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈenəmi] [tu:; tə][mæn][ðæn; ðən] [lʌst] .
and so there is no greater enemy to man than lust .
和 所以 那里 是 不 更大的 敌人 到 男人 比 欲望 ；

因此，对人类而言，最大的敌人莫过于欲望。

[ˈlʌstɪŋ] , [mæn] [ˈɡɪvz] [wei] [tu:; tə] [ˈæməɾəs] [ɪn'dʌldʒəns] ,
Lusting , man gives way to amorous indulgence ,
色欲 , 男人 给予 方式 到 多情 放纵 ；

男人因欲望而沉溺于情爱之中。

[baɪ] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz][led][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlʌstfl] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ； [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðʌs] ,
by this he is led to practise every kind of lustful longing ; indulging thus ,
经过 这 他 是 引领 到 实践 每一个 种类 的 好色的 渴望 ； 沉溺于 因此 ；

因此，他被引诱去实践各种淫欲；如此沉溺其中，

[hi:; hi] [ˈgæðərz] [ˈfri:kwənt] [ˈsa:rou] .
he gathers frequent sorrow .
他 聚集 频繁 悲哀 ；

他常常感到悲伤。

[noʊ] [ˈgreɪtər] ['i:v(ə)][ɪz][ðer; ðər][ðæn; ðən] [lʌst] .
No greater evil is there than lust .
不 更大的 邪恶的 是 那里 比 欲望 ；

世上最大的罪恶莫过于色欲。

[lʌst] [ɪz][ə; eɪ][ˈdaɪər] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈmæstər][ˈsta:ps][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
Lust is a dire disease , and the foolish master stops the medicine of wisdom .
欲望 是 一个 可怕的 疾病 ； 和 这 愚蠢 掌握 停止 这 药品 的 智慧 ；

色欲是一种可怕的疾病，而愚蠢的主人却停止了智慧的疗愈。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hə'retɪk(ə)] [bʊks] [nɑ:t][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [θɔ:t] ,
The study of heretical books not leading to right thought ,
这 学习 的 异端 图书 不是 领导 到 正确的 想法 ；

研读异端书籍并不能引导人们走向正确的思想。

[ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði] [ˈlʌstfl] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] [ɡroʊ] ,
causes the lustful heart to increase and grow ,
原因 这 好色的 心 到 增加 和 生长 ；

使淫念之心日益增长，

[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [bʊks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kə'rekt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɪm'pə:mənəns,-nənsɪ] , [ðə; ði][nɑ:n] -
for these books are not correct on the points of impermanency , the non -
为了 这些 图书 是 不是 正确的 在 这 积分 的 无常 ； 这 非 -
[ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][self] ,
existence of self ,
存在 的 自己 ；

因为这些书在无常、自我不存在等问题上是不正确的。

[ænd; ənd] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] [graʊnd] [fɔ:r; fər] - [self] . -
and any object ground for 'self . '

以及任何作为“自我”的对象基础。

[bʌt; bət][ə; ei] [tru:] [ænd; ənd] [raɪt] [æprɪ'henʃn] [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
But a true and right apprehension through the power of wisdom ,
但 一个 真的 和 正确的 忧虑 通过 这 力量 的 智慧 ,
但是, 通过智慧的力量, 才能获得真正正确的领悟。

[ɪz] [ɪ'fektʃuəl] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [fɔ:ls] [dɪ'zaɪər] ,
is effectual to destroy that false desire ,
是 有效的 到 破坏 那 错误的 欲望 ,
能够有效消除那种虚假的欲望。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][ʊd; ʒəd][bi;; bi][tu;; tə] ['præktɪs] [ðɪs] [tru:] [æprɪ'henʃn] .
and therefore our object should be to practise this true apprehension .
和 所以 我们的 目的 应该 是 到 实践 这 真的 忧虑 .
因此, 我们的目标应该是实践这种真正的领悟。

[raɪt] [æprɪ'henʃn] [wʌns] [prə'du:st] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪər] ,
Right apprehension once produced then there is deliverance from covetous desire ,
正确的 忧虑 一次 生产 然后 那里 是 解救 从 贪婪的 欲望 ,
一旦产生了正确的觉悟, 就能从贪婪的欲望中解脱出来。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [fɔ:ls] ['estɪmət; 'estɪməɪt][ʌv; əv] ['eksələnsɪ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; ei] ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪər][tu;; tə]
for a false estimate of excellency produces a covetous desire to
为了 一个 错误的 估计 的 阁下 产 一个 贪婪的 欲望 到
[ɪk'sel] ,
excel ,
Excel ,
对卓越的错误估计会产生贪婪的超越欲望。

[waɪlst] [ə; ei] [fɔ:ls] [vju:] [ʌv; əv] [di:'merɪt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'gret] ;
whilst a false view of demerit produces anger and regret ;
而 一个 错误的 看法 的 缺点 产 愤怒 和 后悔 ;
对过错的错误看法会导致愤怒和后悔；

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 424]
[页 -]

[第424页]

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪk'selɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ʌv; əv] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti] ([ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [di:'merɪt]
but the idea of excelling and also of inferiority (in the sense of demerit
但 这 主意 的 卓越 和 还 的 自卑 (在 这 感觉 的 缺点
) [bəuθ] [dɪ'strɔɪd] ,
) both destroyed ,
) 两个都 损毁 ,
但是, 追求卓越和自卑（自卑感, 即自卑感本身）这两种观念都摧毁了这一切。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [ɪk'sel] [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ]['æŋgər] ([ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti]) [ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] .
the desire to excel and also anger (on account of inferiority) are destroyed .
这 欲望 到 Excel 和 还 愤怒 (在 帐户 的 自卑) 是 损毁 .
渴望出类拔萃的愿望以及（因自卑而产生的）愤怒都会被消除。

['æŋgər] !
Anger !
愤怒 !

愤怒！

[haʊ] [aɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kʌmli] [feɪs] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪz] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['bju:ti] !
how it changes the comely face , how it destroys the loveliness of beauty !
如何 它 变化 这 漂亮 脸 , 如何 它 摧毁 这 可爱 的 美丽 !

它如何改变美丽的容颜，如何摧毁美人的魅力！

[ˈæŋɡər] [dʌlɪz] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [tʃʊks] [ɔ:lɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz]
Anger dulls the brightness of the eye , chokes all desire to hear the principles
愤怒 沉闷 这 亮度 的 这 眼睛 , 窒息 全部 欲望 到 听到 这 原则
[ʌv; əv] [tru:θ] ,
of truth ,
的 真相 ,

愤怒会使人目光黯淡，扼杀一切聆听真理的渴望。

[kʌts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪ][ʌv; əv]['fæməli] [ə'fek(ə)n] , [ɪm'pɒvərɪʃɪz] [ænd; ənd] ['wi:kənz]
cuts and divides the principle of family affection , impoverishes and weakens
削减 和 分割 这 原则 的 家庭 感情 , 使贫困 和 减弱
[ˈevri] ['wɜ:rldli] [eɪm] .
every worldly aim .
每一个 世俗 目的 .

它割裂了家庭感情的原则，削弱了一切世俗目标。

[ˈðerfɔ:r] [let]['æŋɡər][bi:; bi] [səb'du:d] , [jɪ:ld] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['æŋɡrɪ] ['ɪmpʌls] ;
Therefore let anger be subdued , yield not to the angry impulse ;
所以 让 愤怒 是 低沉的 , 屈服 不是 到 这 生气的 冲动 ;
所以要克制怒气，不要屈服于愤怒的冲动；

[hi:; hi] [hu:] [kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd]['æŋɡrɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [wel] [ɪn'taɪtld] - [ɪ'lʌstriəs]
he who can hold his wild and angry heart is well entitled ' illustrious
他 WHO 能 抓住 他的 荒野 和 生气的 心 是 出色地 标题 - 杰出
[tʃæriə'tɪr] . -
charioteer . '
车夫 . -

能够控制自己狂野愤怒之心的人，才配得上“杰出的战车御者”的称号。

[fɔ:r; fər][men] [kɔ:lɪ] [sʌtɪ] [ə; eɪ][wʌn] - [ɪ'lʌstriəs] [ti:m] - ['breɪkər] - [hu:] [kæn; kən][wɪð; wɪθ]['bændz]
For men call such a one ' illustrious team - breaker ' who can with bands
为了 男人 称呼 这样的 一个 一 - 杰出 团队 - 断路器 - WHO 能 和 乐队
[rɪ'streɪn] [ðə; ði][ʌn'brʊkən] [sti:d] ;
restrain the unbroken steed ;
抑制 这 未破 骏马 ;

人们称这样的人为“杰出的驯马师”，他可以用缰绳驯服桀骜不驯的骏马；

[soʊ]['æŋɡər][nɑ:t] [səb'du:d] , [ɪts]['faɪər] [ʌn'kwentɪ] , [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [bɜ:rn] [laɪk]['faɪər]
so anger not subdued , its fire unquenched , the sorrow of repentance burns like fire
所以 愤怒 不是 低沉的 , 它是 火 未熄灭的 , 这 悲哀 的 悔改 烧伤 喜欢 火
.
:
.

所以，愤怒无法平息，怒火无法熄灭，悔恨的悲伤如火般燃烧。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'laʊz] [waɪld] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][ə'raɪz] [wɪ'dɪn] , [hɪm'self] [fɜ:rst] [bɜ:rn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
A man who allows wild passion to arise within , himself first burns his heart ,
一个 男人 WHO 允许 荒野 热情 到 出现 之内 , 他自己 第一的 烧伤 他的 心 ,
一个任由狂野激情在心中滋生的人，首先燃烧的便是自己的内心。

[ðen] ['æftər] ['bɜ:rnɪŋ] [ædz] [ðə; ði][wɪnd] [ˌðer'tu:] [wɪtɪ] [ɪg'naɪts] [ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] , [ɔ:r][nɑ:t] ,
then after burning adds the wind thereto which ignites the fire again , or not ,
然后 后 燃烧 添加 这 风 到 哪个 点燃 这 火 再次 , 或者 不是 ,
然后，在燃烧之后，再加入风，风可能会再次点燃火焰，也可能不会。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [bɜːrθ] , [oʊld][eɪdʒ] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [deθ] , [pres] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
The pain of birth , old age , disease , and death , press heavily upon the world ,
这 疼痛 的 出生 , 老的 年龄 , 疾病 , 和 死亡 , 按 重度 之上 这 世界 ,
出生、衰老、疾病和死亡的痛苦, 沉重地压在世人身上。

[bʌt; bət] [ˈædɪŋ] - [ˈpæʃ(ə)n] - [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] ,
but adding ' passion ' to the score ,
但 添加 - 热情 - 到 这 分数 ,

但给乐谱加上“激情”元素,

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊər; ɑːr][foʊz] [wen] [prest] [baɪ][foʊz] ?
what is this but to increase our foes when pressed by foes ?
什么 是 这 但 到 增加 我们的 敌人 什么时候 按下 经过 敌人 ?

这岂不是在敌人逼迫下反而增加了敌人吗?

[bʌt; bət] [ˈræðər] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [prest] [baɪ] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
But rather , seeing how the world is pressed by throngs of grief ,
但 相当 , 看到 如何 这 世界 是 按下 经过 人群 的 悲伤 ,

但是, 看到世界各地都充斥着无数的悲痛,

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][juːˈes] [ʌv] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ɡriːf]
we ought to encourage in us love , and as the world produces grief
我们 应该 到 鼓励 在 我们 爱 , 和 作为 这 世界 产 悲伤

[ɑːn] [ɡriːf] ,
on grief ,
在 悲伤 ,

我们应当鼓励自己心中充满爱, 而这个世界却不断带来悲伤,

[soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][eɪ diːˈdiː][æz; əz] [ˈæntɪdɔʊts] [ʌnˈhʌmbərd] [ˈremədɪz] .
so should we add as antidotes unnumbered remedies .
所以 应该 我们 添加 作为 解毒剂 未编号 补救措施 .

所以, 我们是否应该将无数种疗法也列为解毒剂呢?

" - , [ɪˈlʌstriəs] [ɪn] [ɪkˈspiːdiːənts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈziːz] , [ðʌs] [ˈbriːfli] [spoʊk] ;
" Tathâgata , illustrious in expedients , according to the disease , thus briefly spoke ;
" - , 杰出 在 权宜之计 , 根据 到 这 疾病 , 因此 简要地 辐 ;

“如来精通方便法, 根据病情简述如下;

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈziːz] , [priˈskraɪbz]
even as a good physician in the world , according to the disease , prescribes
甚至 作为 一个 好的 医生 在 这 世界 , 根据 到 这 疾病 , 规定

[hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] .
his medicine .
他的 药品 .

即使是世界上最好的医生, 也会根据病情开药。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrmən] [priːtʃt] [baɪ][ˈbuːdəˈbʊdə] , [əˈrouz]
And now the Likkhavis , hearing the sermon preached by Buddha , arose
和 现在 这 - , 听力 这 讲道 布道 经过 佛 , 出现

[fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][ænd; ənd] [boʊd] [æt; ət] [ˈbuːdəz] [fiːt] ,
forthwith and bowed at Buddha's feet ,
立即 和 鞠躬 在 佛陀的 脚 ,

于是, 利卡维人听了佛陀的教诲, 立刻起身, 跪拜在佛陀脚下。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] [ðeɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] .
and joyfully they placed them on their heads .
和 欣喜地 他们 放置 他们 在 他们的 头部 .

他们欢欣雀跃地将它们顶在头上。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [bəuθ][ˈbu:də,bʊdə][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rou] [tu:; tə] [ækˈsept]
Then they asked both Buddha and the congregation on the morrow to accept
然后 他们 问 两个都 佛 和 这 会众 在 这 明天 到 接受
[ðer; ðær] [pʊr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔfə:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] .
their poor religious offerings .
他们的 贫穷的 宗教 供品 .

然后，他们请求佛陀和第二天信众接受他们微薄的宗教供品。

[bʌt; bət][ˈbu:də,bʊdə][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:lredi] - [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] .
But Buddha told them that already Âmrâ had invited him .
但 佛 讲述 他们 那 已经 - 有 受邀 他 .

但佛陀告诉他们，已经有人邀请他了。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] - , [ˈhɑ:rbɜ:ɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [sed] :
On this the Likkhavis , harboring thoughts of pride and disappointment , said :
在 这 这 - , 窝藏 想法 的 自豪 和 失望 , 说 :

对此，利卡维斯人怀着骄傲和失望的心情说道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [wʌn] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɑ:ftɪ] ?
" Why should that one take away our profit ?
" 为什么 应该 那 一 拿 离开 我们的 利润 ?

“为什么它要夺走我们的利润？ ”

" [bʌt; bət] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈbu:dəz] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɑ:r](ə)[ænd; ənd] [fer] , [ðeɪ] [wʌns] [əˈgen]
" But , knowing Buddha's heart to be impartial and fair , they once again
" 但 , 会心 佛陀的 心 到 是 公正 和 公平的 , 他们 一次 再次
[rɪˈgeɪnd] [ðer; ðær] [ˈtʃɪrflnəs] .
regained their cheerfulness .
恢复 他们的 愉悦 .

“但是，他们知道佛陀的心是公正无私的，于是又恢复了快乐。

- , [mɔ:rˈoʊvər] , [ˈnoʊbli] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] , [əˈpi:z] [ðem; ðəm] , [prəˈdu:st] [wɪˈðɪn]
Tathâgata , moreover , nobly seizing the occasion , appeasing them , produced within
- , 而且 , 高贵地 抓住 这 场合 , 安抚 他们 , 生产 之内
[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][soʊ] [səbˈdu:d] ,
a joyful heart ; and so subdued ,
一个 快乐 心 ; 和 所以 低沉的 ,

此外，如来高尚地抓住机会，安抚他们，心中充满喜悦；就这样，他被制服了。

[ðer; ðær] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] [keɪm] [əˈgen] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [sneɪk] [səbˈdu:d] [baɪ] [tʃɑ:rmz]
their grandeur of appearance came again , as when a snake subdued by charms
他们的 宏伟 的 外貌 来了 再次 , 作为 什么时候 一个 蛇 低沉的 经过 魅力
[ˈglɪsənz] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [skɪn] .
glistens with shining skin .
闪闪发光 和 灼灼 皮肤 .

它们再次展现出威武雄壮的外表，就像一条被符咒驯服的蛇，皮肤闪闪发光一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈbi:ɪŋ] [pæst] , [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [əˈpiəriŋ] ,
And now , the night being passed , the signs of dawn appearing ,
和 现在 , 这 夜晚 存在 通过了 , 这 标志 的 黎明 出现 ,

现在，黑夜已逝，黎明的迹象已经出现。

[ˈbu:də,bʊdə][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əˈsembli] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][əˈboʊd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
Buddha and the great assembly go to the abode of Âmrâ , and having
佛 和 这 伟大的 集会 去 到 这 住所 的 - , 和 拥有
[rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər] [entərˈteɪnmənt] ,
received her entertainment ,
已收到 她 娱乐 ,

佛陀和众生前往阿姆拉的住所，接受了她的款待。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][paɪ] - ['noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] ['restɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
they went on to the village of Pi - nau , and there he rested during the
他们 去 在 到 这 村庄 的 π - 瑙 , 和 那里 他 休息 期间 这
[reɪni] ['si:z(ə)n] ;
rainy season ;
下雨 季节 ;

他们继续前往皮瑙村，他在那里度过了雨季；

[ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] - [rest] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] ,
the three months ' rest being ended ,
这 三 几个月 - 休息 存在 结束 ,
三个月的休息期结束了，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 425]
[页 -]
[第425页]

[ə'ven] [hi:; hi] [rɪ'tʊ:rnd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [dwelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tæŋk] ; ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]
again he returned to Vaisâli , and dwelt beside the Monkey Tank ; sitting there
再次 他 返回 到 - , 和 居住 旁 这 猴 坦克 ; 坐着 那里
[ɪn][ə; eɪ] ['ferdi] [groʊv] ,
in a shady grove ,
在 一个 阴凉 树林 ,
他又回到了吠舍离，住在猴子水池旁；他坐在那里的一片阴凉树林里，

[hi:; hi] [fed] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][glɔ:ri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ; [ə'raʊzd] [ðer'baɪ] ,
he shed a flood of glory from his person ; aroused thereby ,
他 棚 一个 洪水 的 荣耀 从 他的 人 ; 被唤醒 从而 ,
他浑身散发出耀眼的光芒；因此而振奋起来，

- - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [plers] [wer] ['bu:də,'bʊdə][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [pɑ:mz]
Mâra Pisuna came to the place where Buddha was , and with closed palms
- - 来了 到 这 地方 在哪里 佛 曾是 , 和 和 关闭 棕榈树
[ɪg'zɔ:tɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
exhorted him thus :
劝勉 他 因此 :
摩罗毗苏那来到佛陀所在之处，双手合十，向佛陀说道：

" ['fɔ:rmərli] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - ['rɪvər] , [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [jɔr; jər] [tru:]
" **Formerly , beside the Nairāṅgaṇā river , when you had accomplished your true**
" 以前 , 旁 这 - 河 , 什么时候 你 有 完成 你的 真的
[ænd; ənd] ['stedfæst] [eɪm] , [ju:; jʊ] [sed] ,
and steadfast aim , you said ,
和 坚定不移 目的 , 你 说 ,
“从前，在奈拉尼加纳河畔，当你实现了你真正而坚定的目标时，你曾说过：

- [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [pæs] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] - -
' When I have done all I have to do , then will I pass at once to Nirvâna ' -
- 什么时候 我 有 完毕 全部 我 有 到 做 , 然后 将要 我 经过 在 一次 到 - -
;
;
;
;

“当我完成我所有该做的事情之后，我就会立刻进入涅槃。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [ðen] [ju:; jʊ]
and now you have done all you have to do , you should , as then you
和 现在 你 有 完毕 全部 你 有 到 做 , 你 应该 , 作为 然后 你
[sed] ,
said ,
说 ,
现在你已经做了所有该做的事，你应该像你当时说的那样去做。

[pæs] [tuː; tə] - .
pass to Nirvâna .
经过 到 - .

进入涅槃。

" [ðen] ['buːdə,'bɒdə] [speɪk] [tuː; tə] - : " [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][æt; ət]
" Then Buddha spake to Pisuna : " The time of my complete deliverance is at
" 然后 佛 说 到 - : " 这 时间 的 我的 完全的 解救 是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“然后佛陀对毗湿奴说：‘我彻底解脱的时刻即将到来,’”

[bʌt; bət] [let] [θriː] [mʌnθs] [ɪ'læps] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [ri:t] - .
but let three months elapse , and I shall reach Nirvâna .
但 让 三 几个月 流逝 , 和 我 将 抵达 - .

但再过三个月，我便能证得涅槃。

" [ðen] - , ['noʊɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] ,
" Then Mâra , knowing that Tathâgata had fixed the time for his emancipation ,
" 然后 - , 会心 那 - 有 固定的 这 时间 为了 他的 解放 ,
“于是魔罗知道如来已经定下了自己解脱的时间，

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃt] [wɪʃ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [fʊl'fɪld] , [dʒɔɪəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'boʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
his earnest wish being thus fulfilled , joyous returned to his abode in heaven .
他的 认真 希望 存在 因此 已完成 , 欢乐 返回 到 他的 住所 在 天堂 .

他的愿望得以实现，他欣喜地返回了天国的居所。

- , ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] , ['streɪtweɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['ektəsi] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli]
Tathâgata , seated beneath a tree , straightway was lost in ecstasy , and willingly
- , 坐着 下面 一个 树 , 立刻 曾是 丢失的 在 狂喜 , 和 心甘情愿
[rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [ə'lətɪd] ['jɪrz] ,
rejected his allotted years ,
拒绝 他的 分配 年 ,

如来坐在树下，立刻陷入极乐之中，甘愿舍弃自己既定的寿命。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [fɪkst] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and by his spiritual power fixed the remnant of his life .
和 经过 他的 精神 力量 固定的 这 剩 的 他的 生活 .

他凭借属灵的力量，稳住了余生。

[ɑːn] [ðɪs] , - [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
On this , Tathâgata thus giving up his years ,
在 这 , - 因此 给予 向上 他的 年 ,

于是，如来放弃了自己的岁月。

[ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [kweɪkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ;
the great earth shook and quaked through all the limits of the universe ;
这 伟大的 地球 摇晃 和 震动 通过 全部 这 限制 的 这 宇宙 ;

巨大的地球震动震颤，震动波及整个宇宙；

[greɪt] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['faɪər][wɜːr; wər] [siːn] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['suːməruː][wɜːr; wər] ['feɪkən] ,
great flames of fire were seen around , the tops of Sumeru were shaken ,
伟大的 火焰 的 火 是 已见 大约 , 这 最高额 的 须弥 是 摇晃 ,

周围燃起熊熊烈焰，须弥山顶剧烈震动。

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [reɪnd] [ʃaʊə-z] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [stoʊnz] , [ə; eɪ] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['tempɪst] [rouz]
from heaven there rained showers of flying stones , a whirling tempest rose
从 天堂 那里 下雨了 淋浴 的 飞行 石头 , 一个 旋转 暴风雨 玫瑰

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
on every side ,
在 每一个 边 ,

天上降下飞石雨，四面八方掀起狂风暴雨。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈru:tɪd] [ʌp][ænd; ənd] [fel] , [ˈhev(ə)nli] [ˈmju:zɪk][roʊz][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪntɪv] [ˈnoʊts] ,
the trees were rooted up and fell , heavenly music rose with plaintive notes ,
这 树木 是 根 向上 和 跌倒 , 天上 音乐 玫瑰 和 哀怨 笔记 ,
树木被连根拔起, 轰然倒下, 天籁之音响起, 带着哀婉的旋律。

[waɪlst] [ˈeɪndʒəlz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɜ:r; wər] [ˈdʒɔɪləs] .
whilst angels for a time were joyless .
而 天使 为了 一个 时间 是 惘 .
而天使们也曾一度失去了快乐。

[ˈbu:dəˈbʊdə] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈekstəsi] , [əˈnaʊnst] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] :
Buddha rising from out his ecstasy , announced to all the world :
佛 上升 从 出去 他的 狂喜 , 宣布 到 全部 这 世界 :
佛陀从极乐状态中醒来, 向世人宣告:

" [naʊ] [hæv; həv][aɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][maɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ; [aɪ][lɪv; laɪv] [ˌhensˈfɔ:rθ] [baɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [feɪθ] ;
" **Now have I given up my term of years ; I live henceforth by power of faith ;**
" 现在 有 我 给定 向上 我的 学期 的 年 ; 我 居住 今后 经过 力量 的 信仰 ;
“如今我已放弃了我的年限; 从今以后, 我靠着信仰的力量活着;

[maɪ][ˈbɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈtʃəriət] [stændz] , [naʊ] [ˈfɜ:rðər] [kɔ:z] [ʌv; əv] - [ˈklʌmɪŋ] - [ɔ:r][ʌv; əv] - [ˈɡoʊɪŋ]
my body like a broken chariot stands , no further cause of ' coming ' or of ' going
我的 身体 喜欢 一个 破碎的 战车 站立 , 不 更远 原因 的 - 未来 - 或者 的 - 去
- ;
' ;
- ;
- ;
我的身体像一辆破损的战车一样伫立着, 既无来也无去;

[kəmˈpli:tli] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rld] , [aɪ][ɡoʊ] [enˈfræn,tʃaɪzd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn]
completely freed from the three worlds , I go enfranchised , as a chicken
完全地 自由 从 这 三 世界 , 我 去 获得选举权 , 作为 一个 鸡
[frʌm; frəm][ɪts] [eg] .
from its egg .
从 它是 蛋 .
彻底摆脱了三界的束缚, 我获得了自由, 就像鸡从蛋里出来一样。

" [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
" **The Differences of the Likkhavis**
" 这 差异 的 这 -
《利卡维人的差异》

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] - , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
The venerable Ânanda , seeing the earth shaking on every side ,
这 可敬 - , 看到 这 地球 摇晃 在 每一个 边 ,
尊贵的阿难陀看到大地四面八方都在震动,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈtɪrfl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ˈrekt] ; [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ˌðerˈʌv] [ʌv; əv]
his heart was tearful and his hair erect ; he asked the cause thereof of
他的 心 曾是 内牛满面 和 他的 头发 直立 ; 他 问 这 原因 其中的 的
[ˈbu:dəˈbʊdə] .
Buddha :
佛 .
他心中充满泪水, 头发竖起, 向佛陀询问其缘由。

[ˈbu:dəˈbʊdə] [rɪˈplaɪd] : " - !
Buddha replied : " Ânanda !
佛 回复 : " - !
佛陀回答说: “阿难陀! ”

[aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][end][maɪ][laɪf] , [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][laɪf][aɪ] [ˈʌtərli] [ɡɪv] [ʌp] ;
I have fixed three months to end my life , the rest of life I utterly give up ;
我 有 固定的 三 几个月 到 结尾 我的 生活 , 这 休息 的 生活 我 完全地 给 向上 ;
我给自己设定了三个月的期限来结束生命, 其余的人生我彻底放弃了;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['greɪtli] ['feɪkən] .
this is the reason why the earth is greatly shaken .
这 是 这 原因 为什么 这 地球 是 非常 摇晃 .

这就是地球剧烈震动的原因。

" - , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bu:də'bʊdə] , [wʌz; wəz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd]
" **Ânanda , hearing the instruction of Buddha , was moved with pity and**
" - , 听力 这 操作说明 的 佛 , 曾是 已搬 和 遗憾 和
[ðə; ði] [terz] [floʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the tears flowed down his face ,
这 眼泪 流动 向下 他的 脸 ,

阿难听了佛陀的教诲，心中充满怜悯，泪水夺眶而出。

['i:v(ə)n][æz; əz] [wen] [æŋ; ən] ['elɪfənt] [ʌv; əv] ['maɪti] [streŋθ] ['feɪks] [ðə; ði]['sænd(ə)l] - [wʊd] [tri:] .
even as when an elephant of mighty strength shakes the sandal - wood tree .
甚至 作为 什么时候 一个 大象 的 强大的 力量 奶昔 这 凉鞋 - 木头 树 .

就像力大无穷的大象摇晃檀香树一样。

[ðʌs] [wʌz; wəz] - ['feɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [pə'tɜ:rbd] , [waɪlst] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Thus was Ânanda shaken and his mind perturbed , whilst down his
因此 曾是 - 摇晃 和 他的 头脑 忐忑 , 而 向下 他的

于是，阿难陀心神不宁，心绪烦乱，而他身下.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 426**]
[页 -]

[第426页]

[tʃi:ks] [ðə; ði] [terz] , [laɪk] [dra:ps][ʌv; əv] [pə'rʃu:m] , [floʊd] ; [soʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ɔ:rd][hɪz; ɪz]
cheeks the tears , like drops of perfume , flowed ; so much he loved the lord his
脸颊 这 眼泪 , 喜欢 滴 的 香水 , 流动 ; 所以 很多 他 喜爱 这 主 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

泪水如香水般滑落脸颊；他如此深爱他的主人。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] , [na:t] [fri:d] [frʌm; frəm] ['ɜ:rθli]
so full of kindness was he , and , as yet , not freed from earthly
所以 满的 的 仁慈 曾是 他 , 和 , 作为 然而 , 不是 自由 从 尘世的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

他心地善良，但尚未摆脱世俗的念头。

['θɪŋkɪŋ] [ðen] [ɑ:n] [ði:z] [fɔ:r] [θɪŋz] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [gri:f] [fʊl] ['lɪbərti] ,
Thinking then on these four things alone , he gave his grief full liberty ,
思维 然后 在 这些 四 事物 独自的 , 他 给予 他的 悲伤 满的 自由 ,

当时他只想到这四件事，便任由悲伤彻底爆发。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi]['mæstər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sed] ,
nor could he master it , but said ,
也不 可以 他 掌握 它 , 但 说 ,

他也未能掌握它，但他说道：

" [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ɔ:rd] [dɪ'kler] [ðæt][hi:; hi][hæz; hæz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [gʊd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə][daɪ] ,
" **Now I hear the lord declare that he has fixed for good his time to die ,**
" 现在 我 听到 这 主 宣布 那 他 有 固定的 为了 好的 他的 时间 到 死 ,
“现在我听见主宣告，他已经定下自己死亡的时间，

[maɪ]['bɑ:di] [feɪlz] , [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɔ:n] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [deɪzd] , [maɪ] [soʊl] [ɪz] [ɔ:l] [dɪs'kɔ:rdənt] ,
my body fails , my strength is gone , my mind is dazed , my soul is all discordant ,
我的 身体 失败 , 我的 力量 是 已消失 , 我的 头脑 是 茫然 , 我的 灵魂 是 全部 不和谐的 ,
我的身体垮了，我的力量消失了，我的头脑一片空白，我的灵魂一片混乱。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][tru:θ][fə'gɑ:tn][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zɜ:rtɪd][weɪst][si:mz][həv(ə)n]
and all the words of truth forgotten ; a wild deserted waste seems heaven
和全部这字的真相被遗忘的；一个荒野荒凉的浪费似乎天堂

[ænd; ənd][ɜ:rθ]
and earth
和地球

真理尽失，荒凉的旷野宛如天堂与人间。

[hæv; həv][pɪti]
Have pity !
有遗憾！

可怜可怜我吧！

[seɪv][em'i:] , [mæstər]
save me , master !
节省我，掌握！

救救我，主人！

[pəriʃ][nɑ:t][soʊ][su:n]
perish not so soon !
沦不是所以很快！

别这么快就灭亡！

[pəriʃt][wɪð; wɪθ][bɪtər][kooɪld][aɪ][tjænst][ə'pɑ:n][ə; eɪ][faiər] — [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][aɪ'ti:] [dɪsə'pɪrd]
Perished with bitter cold , I chanced upon a fire — forthwith it disappeared
遇难和苦的寒冷的，我偶然之上一个火 — 立即它消失

·
·
·

我被严寒冻死，偶然发现了一堆火——但火很快就消失了。

[wɑ:ndərɪŋ][ə'mɪd][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][gri:f][ænd; ənd][peɪn][di'si:vð][kən'fju:zd]
Wandering amid the wilds of grief and pain , deceived , confused ,
漫游之中这荒野的悲伤和疼痛，受骗，使困惑，

在悲伤和痛苦的荒野中徘徊，感到受骗、困惑，

[aɪ][lɔ:st][maɪ][wei] — [sʌd(ə)nli][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][pru:d(ə)nt][gaɪd][ɪn'kaʊntər][em'i:] , [bʌt; bət]
I lost my way — suddenly a wise and prudent guide encountered me , but
我丢失的我的方式 — 突然一个明智的和谨慎指导遭遇我，但

[hɑ:rdli][seɪvd][frʌm; frəm][maɪ][bɪ'wɪldərmənt]
hardly saved from my bewilderment ,
几乎已保存从我的困惑，

我迷路了——突然一位睿智谨慎的向导遇到了我，但他也几乎没能让我摆脱困惑。

[hi:; hi][wʌns][mɔ:r][vænɪʃt]
he once more vanished .
他一次更多的消失了

他再次消失了。

[laɪk][sʌm; səm][pʊr][mæn][tredɪŋ][θru:] [ˈendləs][mʌd] , [ˈwɪri][ænd; ənd][pɑ:rtʃt][wɪð; wɪθ][θɜ:rst]
Like some poor man treading through endless mud , weary and parched with thirst
喜欢一些贫穷的男人踩踏通过无尽的泥，厌倦和干渴和口渴

[lɔ:ŋz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:tər]
, longs for the water ,
，长为了这水，

就像一个穷人在无尽的泥泞中跋涉，疲惫不堪，口干舌燥，渴望着水。

[sʌd(ə)nli][hi:; hi][laɪts][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ku:l][rɪ'freʃɪŋ][leɪk] , [hi:; hi][hɛɪsənz][tu:; tə][aɪ'ti:] — [loʊ]
suddenly he lights upon a cool refreshing lake , he hastens to it — lo !
突然他灯之上一个凉爽的令人耳目一新湖，他加快到它 — 洛！

突然，他发现了一个清凉的湖泊，他赶紧向湖边跑去——瞧！

[wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] ['æksənts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['prez(ə)ns] [speɪk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]
with **soothing** **accents** **and** **with** **gentle** **presence** **spake** **with** **purpose** **to**
和 舒缓 口音 和 和 温和的 在场 说 和 目的 到
[dɪ'kler] [ðə; ðɪ][wɒn] [truː] [lɔː] : —
declare **the** **one** **true** **law** : —
宣布 这 一 真的 法律 : —

他用舒缓的语调和温和的气质，郑重其事地宣告着唯一真理：

" [ɪf] [men][bʌt; bət] [nuː] [ðer; ðər][oʊn] ['neɪtʃər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dwel] [ɪn] ['saːrou] ; ['evriθɪŋ] [ðæt]
" **If men but knew their own nature , they would not dwell in sorrow ; everything that**
" 如果 男人 但 知道 他们的 自己的 自然 , 他们 会 不是 住 在 悲哀 ; 一切 那
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

“如果人们了解自己的本性，就不会生活在悲伤中；一切有生命的事物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第30/32页

[hwət'ɛə; 'hwət-][aɪ 'ti:] [bi:; bi] , [ɔ:ɪ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃənz] [lɔ:ɪ] ; [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld]
whate'er it be , all this is subject to destruction's law ; I have already told
什么 它 是 , 全部 这 是 主题 到 毁灭的 法律 ; 我 有 已经 讲述

[ju:; jʊ] ['pleɪnli] ,
you plainly ,
你 显然 ,

无论如何，这一切都在毁灭的法则之下；我已经清楚地告诉过你们了，

[ðə; ði] [lɔ:ɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] - [dʒɔɪnd] - [ɪz][tu:; tə] - ['seprət] - ;
the law of things ' joined ' is to ' separate ' ;
这 法律 的 事物 - 加入 - 是 到 - 分离 - ;

事物“结合”的法则就是“分离”；

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][nɑ:t] [əˈbaɪdɪŋ] ,
the principle of kindness and of love is not abiding ,
这 原则 的 仁慈 和 的 爱 是 不是 遵守 ,

仁慈和爱的原则并不会长久。

- [tɪz] ['betər] [ðen] [tu:; tə][rɪ'dʒekt] [ðɪs] [ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɒʊtɪŋ] [hɑ:rt] .
' tis better then to reject this pitiful and doting heart .
- 的 更好的 然后 到 拒绝 这 可怜 和 溺爱 心 .

那么，拒绝这颗可怜又痴情的心就更好了。

[ɔ:ɪ] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ju: 'es] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˈɪnstənt] [tʃeɪndʒ] ; [bɔ:rn] , [ðeɪ] [ˈperɪʃ] ; [noʊ][self] -
All things around us bear the stamp of instant change ; born , they perish ; no self -
全部 事物 大约 我们 熊 这 邮票 的 立即的 改变 ; 出生 , 他们 沦 ; 不 自己 -
[səˈfɪ(ə)nsi] ;
sufficiency ;
充足性 ;

我们周围的一切都带有瞬息万变的印记；诞生，消亡；没有自给自足的能力；

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] , [faɪnd][ɪn][ðə; ði][end][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ]
those who would wish to keep them long , find in the end no room for doing
那些 WHO 会 希望 到 保持 他们 长的 , 寻找 在 这 结尾 不 房间 为了 正在做
[soʊ] .
so .
所以 .

那些想要长期保留它们的人，最终会发现没有地方可以这样做。

[ɪf] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ju: 'es][kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər] [aɪ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə]
If things around us could be kept for aye , and were not liable to
如果 事物 大约 我们 可以 是 保留 为了 是的 , 和 是 不是 容易 到
[tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [sepə'reɪʃn] ,
change or separation ,
改变 或者 分离 ,

如果我们周围的事物能够永远保存下去，不会改变或分离，

[ðen] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][sæl'veɪʃ(ə)n] !
then this would be salvation !
然后 这 会 是 救恩 !

那这就是救赎！

[wer] [ðen] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [sɔ:t] ?
where then can this be sought ?
在哪里 然后 能 这 是 寻求 ?

那么，该去哪里寻找呢？

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [kæn; kən] [si:k] [ɪn][em 'i:] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] ！
You , and all that lives , can seek in me this great deliverance ！
你 , 和 全部 那 生活 , 能 寻找 在 我 这 伟大的 解救 ！
你和所有活着的人都可以向我寻求这伟大的救赎！

[ðæt] [wɪt] [juː; jʊ] [meɪ]
That which you may
那 哪个 你 可能
你可能

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 427]
[页 -]
[第427页]

[ɔ:l] [ə'teɪn] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
all attain I have already told you , and tell you , to the end .
全部 达到 我 有 已经 讲述 你 , 和 告诉 你 , 到 这 结尾 .
我已经告诉过你们，并且会一直告诉你们，直到最后。

[waɪ] [ðen] [ʊd; jəd][aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ðɪs] ['bɑ:di] ?
Why then should I preserve this body ?
为什么 然后 应该 我 保存 这 身体 ?
那我为什么要保存这具尸体呢？

[ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eksələnt] [lɔ:] [jæl; jəl] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʊr] ！
The body of the excellent law shall long endure ！
这 身体 的 这 出色的 法律 将 长的 忍受 ！
这部优秀的法律典范必将长存！

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvd] ; [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][rest] ！
I am resolved ; I look for rest ！
我 是 已解决 ; 我 看 为了 休息 ！
我已下定决心，我要休息！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] ['ni:dfɪ] .
This is the one thing needful .
这 是 这 一 事物 需要 .
这是唯一必需的东西。

[soʊ][du:] [aɪ] [naʊ] [ɪn'strʌkt] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [nɑ:t] [si:n] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ] [li:d]
So do I now instruct all creatures , and as a guide , not seen before , I lead
所以 做 我 现在 指示 全部 生物 , 和 作为 一个 指导 , 不是 已见 前 , 我 带领
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

所以，我现在教导所有生灵，并作为前所未见的向导引领它们；
[prɪ'pə] [ɔ:r'selvz] [tuː; tə][kæst][ɔ:f] ['kɑ:ŋjəsənəs] , [fɪks] [ɔ:r'selvz] [wel] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] ['aɪlənd] .
prepare yourselves to cast off consciousness , fix yourselves well in your own island .
准备 你们自己 到 投掷 离开 意识 , 使固定 你们自己 出色地 在 你的 自己的 岛 .
准备好抛弃意识，在你们自己的岛屿上安顿下来。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ðʌs] [fɪkst] [mɪd] - [stri:m] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋ(ə)l][eɪm][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] ['straɪvɪŋ]
Those who are thus fixed mid - stream , with single aim and earnestness striving
那些 WHO 是 因此 固定的 中 - 溪流 , 和 单身的 目的 和 认真 努力
[ɪn][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] [mi:nz] ,
in the use of means ,
在 这 使用 的 方法 ,
那些如此坚定地投身于河流中央，一心一意、孜孜不倦地运用各种手段的人，

[prɪ'peərɪŋ] [ˈkwaɪətli][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] , [nɑ:t] [mu:vɪd] [baɪ] [ˈlðər] - [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [nʊʊ] [wel] ,
preparing quietly a quiet place , not moved by others ' way of thinking , know well ,
准备 悄悄 一个 安静的 地方 , 不是 已搬 经过 其他的 - 方式 的 思维 , 知道 出色地 ,
静静地准备一个安静的地方, 不受他人想法的影响, 并且非常了解。

[sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɒz] [ˈaɪlənd] .
such men are safe on the law's island .
这样的 男人 是 安全的 在 这 法律的 岛 .

这样的人在法律的孤岛上安全的。

[fɪkst] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [ˈfaɪnəli]
Fixed in contemplation , lighted by the lamp of wisdom , they have thus finally
固定的 在 沉思 , 照明 经过 这 灯 的 智慧 , 他们 有 因此 最后
[dɪ'strɔɪd] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɡlu:m] .
destroyed ignorance and gloom .
损毁 无知 和 愁云 .

他们全神贯注于沉思, 在智慧之灯的照耀下, 最终消灭了无知和黑暗。

[kən'sɪdər] [wel] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [fɔ:r] [baʊndz] , [ænd; ənd] [der] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [tru:] [rɪˈlɪdʒən] [ˈoʊnli] ;
Consider well the world's four bounds , and dare to seek for true religion only ;
考虑 出色地 这 世界的 四 界限 , 和 敢 到 寻找 为了 真的 宗教 仅有的 ;
[fər'get] - [jɔ:r'self] ,
forget ' yourself ,
忘记 - 你自己 ,

仔细考虑世间的四界, 只敢于追求真正的宗教; 忘却自我,

- [ænd; ənd] [ˈevri] - [graʊnd] [ʌv; əv][self] , - [ðə; ði] [boʊnz] , [ðə; ði] [nə:vs] , [ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði] [fleɪ] ,
' and every ' ground of self , ' the bones , the nerves , the skin , the flesh ,
- 和 每一个 - 地面 的 自己 , - 这 骨头 , 这 神经 , 这 皮肤 , 这 肉 ,
以及“自我的每一个根基”, 骨骼、神经、皮肤、血肉,

[ðə; ði][ˈmju:kəs] , [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [floʊz] [θru:] [ˈevri] [veɪn] ; [bɪˈhoʊld] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz]
the mucus , the blood that flows through every vein ; behold these things as
这 粘液 , 这 血 那 流量 通过 每一个 静脉 ; 看哪 这些 事物 作为
[ˈkɑ:nstəntli] [ɪm'pjʊr] ,
constantly impure ,
不断地 不纯 ,

黏液, 流淌在每条血管里的血液; 看哪, 这些东西总是不洁净的。

[wʌt] [dʒɔɪ] [ðen] [kæni; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] ?
what joy then can there be in such a body ?
什么 喜悦 然后 能 那里 是 在 这样的 一个 身体 ?

这样的身体又能带来什么快乐呢?

[ˈevri] [sen'seɪ](ə)n][bɔ:rn][frʌm; frəm] [kɔ:z] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
every sensation born from cause , like the bubble floating on the water .
每一个 感觉 出生 从 原因 , 喜欢 这 气泡 漂浮的 在 这 水 .

一切感觉都源于某种原因, 就像水面上漂浮的气泡一样。

[ðə; ði] [ˈsa:rou] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]
The sorrow coming from the consciousness of birth and death and
这 悲哀 未来 从 这 意识 的 出生 和 死亡 和
[ɪnˈkɑ:nstənsi] ,
inconstancy ,
反复无常 ,

源于对生死无常的认知而产生的悲伤,

[rɪ'mu:vz] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ðə; ði][maɪnd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:l] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
removes all thought of joy — the mind acquainted with the law of production ,
移除 全部 想法 的 喜悦 — 这 头脑 熟人 和 这 法律 的 生产 ;
[stə'bɪləti] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,
stability , and destruction ,
稳定 , 和 破坏 ;
消除一切快乐的想法——熟悉生产、稳定和破坏规律的心灵，

[ˈrekəɡnaɪzɪz] [haʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [θɪŋz] [ˈfɑ:lʊθ] [ɔ:r] [sək'si:d] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ]
recognizes how again and once again things follow or succeed one another with no
认可 如何 再次 和 一次 再次 事物 跟随 或者 成功 一 其他 和 不
[ɪn'dʊərəns] .
endurance .
耐力 .
认识到事物总是周而复始地相互交织、相互影响，却没有持久性。

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [wel] [ə'baʊt] - , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [ɪz] [fər'evər] [dɪs'mɪst] ;
But thinking well about Nirvâna , the thought of endurance is forever dismissed ;
但 思维 出色地 关于 - , 这 想法 的 耐力 是 永远 解雇 ;
但若认真思考涅槃，便会永远摒弃忍耐的念头；

[wi:; wi] [si:] [haʊ] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['kɔ:zɪz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ði:z]
we see how the samskâras from causes have arisen , and how these
我们 看 如何 这 - 从 原因 有 出现 , 和 如何 这些
[ˈæɡrɪɡɪts] [wɪl] [ə'gen] [dɪ'zɔ:lʌv] ,
aggregates will again dissolve ,
骨料 将要 再次 溶解 ,
我们可以看到因缘生起的业力，以及这些业力集合将如何消散。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪm'pɜ:rmənənt] .
all of them impermanent .
全部 的 他们 短暂的 .
它们都是暂时的。

[ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [mæn] [kən'si:v] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] - [self] ,
The foolish man conceives the idea of ' self ,
这 愚蠢 男人 构思 这 主意 的 - 自己 ,
愚人构想出“自我”的概念，
- [ðə; ði][waɪz][mæn] [si:z] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] - [self] ,
' **the wise man sees there is no ground on which to build the idea of ' self** ,
- 这 明智的 男人 看到 那里 是 不 地面 在 哪个 到 建造 这 主意 的 - 自己 ,
智者明白，没有基础可以建立“自我”的概念。

- [ðʌs] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi] [ˈraɪtli] [lʊks] [ænd; ənd] [wel] [kən'klu:dz] , [ɔ:l] , [ˈðerfɔ:r] , [ɪz]
' **thus through the world he rightly looks and well concludes , all , therefore , is**
- 因此 通过 这 世界 他 没错 看起来 和 出色地 结束 , 全部 , 所以 , 是
[bʌt; bət][ˈi:v(ə)l] ;
but evil ;
但 邪恶的 ;
因此，他正确地审视了世界，并得出了正确的结论：所以，一切都是邪恶的；

[ðə; ði] [ˈæɡrɪɡət] [ə'mæst] [baɪ] [ˈsɑ:roʊ] [mʌst; məst] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði][end] !
the aggregate amassed by sorrow must perish in the end !
这 总计的 积累 经过 悲哀 必须 沦 在 这 结尾 !
悲伤所积聚的一切终将消逝！
[ɪf] [wʌns] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [mæn] [pə'si:vz] [ðə; ði] [tru:θ] .
if once confirmed in this conviction , that man perceives the truth .
如果 一次 确认的 在 这 定罪 , 那 男人 感知 这 真相 .
一旦确信了这种信念，那个人就领悟了真理。

[ðɪs] ['bɑ:di] , [tu:] , [ʌv; əv][ˈbu:dəˈbʊdə] [nəʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [su:n] [wɪl] ['periʃ] : [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][wɒn][ænd; ənd]
This body , too , of Buddha now existing soon will perish : the law is one and
这 身体 , 也 , 的 佛 现在 现存的 很快 将要 沦 : 这 法律 是 一 和
[ˈkɑ:nstənt] ,
constant ,
持续的 ,

佛陀的这具肉身，即便现在存在，也很快会消亡：法则只有一个，永恒不变。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] .
and without exception .
和 没有 例外 .

无一例外。

" ['bu:dəˈbʊdə] ['hævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] ['eksələnt] ['sɜ:rmən] , [əˈpi:zd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - .
" **Buddha having delivered this excellent sermon , appeased the heart of Ânanda** .
" 佛 拥有 发表 这 出色的 讲道 , 安抚 这 心 的 - .

佛陀发表了这篇精彩的讲经后，安抚了阿难的心。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] - , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] [əˈseɪblɪd]
Then all the Likkhavis , hearing the report , with fear and apprehension assembled
然后 全部 这 - , 听力 这 报告 , 和 害怕 和 忧虑 组装

[ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ;
in a body ;
在 一个 身体 ;

随后，所有利卡维人听到这个消息，都惊恐不安地聚集在一起；

[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈju:zuəl] [ˈɔrnəmənts] , [ðeɪ] ['heɪsɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['bu:dəˈbʊdə]
devoid of their usual ornaments , they hastened to the place where Buddha
缺乏 的 他们的 通常 装饰品 , 他们 加快 到 这 地方 在哪里 佛

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

他们卸下了平日的装饰，匆匆赶往佛陀所在的地方。

['hævɪŋ] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][wɒn] [saɪd] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][æsk]
Having saluted him according to custom , they stood on one side , wishing to ask
拥有 敬礼 他 根据 到 风俗 , 他们 站立 在 一 边 , 祝 到 问

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
him a question ,
他 一个 问题 ,

他们按照习俗向他行了礼，然后站在一旁，想要问他一个问题。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [wɜ:rdz] .
but not being able to find words .
但 不是 存在 有能力的 到 寻找 字 .

但却找不到合适的词语。

['bu:dəˈbʊdə] , ['nɔʊɪŋ] [wel] [ðer; ðər] [hɑ:rt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['remədi] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ju:z][ʌv; əv]
Buddha , knowing well their heart , by way of remedy , in the right use of
佛 , 会心 出色地 他们的 心 , 经过 方式 的 补救 , 在 这 正确的 使用 的

[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

佛陀深知他们的内心，通过正确运用方法，作为补救之道。

[speɪk] [ðʌs] : —
spake thus : —
说 因此 : —

他说道：——

" [naʊ] [aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jər; jər][maɪndz][ˌʌnˈjuːzuəl] [θɔːts] , [nɑːt]
" **Now I perfectly understand that you have in your minds unusual thoughts , not**
" 现在 我 完美 理解 那 你 有 在 你的 思想 异常 想法 , 不是
[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrldli] [ˈmætərz] ,
referring to worldly matters ,
指 到 世俗 事情 ,

“现在我完全明白你们心中有一些不同寻常的想法，并非指世俗之事，

[bʌt; bət] [ˈhoʊli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr]
but wholly connected with subjects of religion ; and now you wish to hear
但 完全 连接 和 主题 的 宗教 ; 和 现在 你 希望 到 听到
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

但完全与宗教话题有关；现在你想听听我的看法，

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [əˈbaʊt] [maɪ] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [ˈtɜːrmɪneɪt] [maɪ][laɪf] ,
what may be known respecting the report about my resolve to terminate my life ,
什么 可能 是 已知 尊重 这 报告 关于 我的 解决 到 终止 我的 生活 ,
关于我决定结束自己生命的报告，可能已知的信息如下：

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .
and my purpose to put an end to the repetition of birth .
和 我的 目的 到 放 一个 结尾 到 这 重复 的 出生 .

我的目标是终结生育的循环。

[ɪmˈpɜːrmənəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪɡˈzɪsts] , [ˈkɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈrestləsnəs] [ɪts]
Impermanence is the nature of all that exists , constant change and restlessness its
无常 是 这 自然 的 全部 那 存在 , 持续的 改变 和 躁动不安 它是
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ; [ʌnˈfɪkst] ,
conditions ; unfixed ,
状况 ; 未修复 ,

无常是万物的本质，持续的变化和动荡是其条件；不稳定的，

[ʌnˈprɑːfɪtəbl] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪnˈdʊərəns] .
unprofitable , without the marks of long endurance .
无利可图 , 没有 这 标记 的 长的 耐力 .

没有盈利能力，也没有持久耐力的迹象。

[ɪn] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [ðə; ði][ˈrɪʃɪˈriː-] [kɪŋz] , [ˈvaːsɪʃθɑː] [ˈrɪʃɪˈriː-] , - , [ðə; ði] - [ˈmɒnəks] ,
In ancient days the Rishi kings , Vasishtha Rishi , Mândhâtri , the Kakravartin monarchs ,
在 古老的 天 这 里希 国王 , 瓦西什塔 里希 , - , 这 - 君主 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
and the rest ,
和 这 休息 ,

在古代，有圣贤国王、瓦西什塔圣贤、曼达特里、迦克拉瓦尔廷王朝的君主等等。

[ðɪːz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [laɪk][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈkɒŋkərəz] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ]
these and all others like them , the former conquerors , who lived with strength
这些 和 全部 其他的 喜欢 他们 , 这 以前的 征服者 , WHO 居住地 和 力量
[laɪk] - ,
like Îsvara ,
喜欢 - ,

这些以及所有其他像他们一样的昔日征服者，他们像伊什瓦拉一样拥有强大的力量。

[ði:z] [ɔ:l][hæv; həv] [lɔ:n] [ə'gʊʊ] ['periʃt] , [nɑ:t][wʌn][rɪ'meɪnz] [tɪl] [naʊ] ; [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] ,
these all have long ago perished , not one remains till now ; the sun and moon ,
这些 全部 有 长的 前 遇难 , 不是 一 遗迹 直到 现在 ; 这 太阳 和 月亮 ;
这些都早已消亡, 如今已无一幸存; 太阳和月亮,

[ˈsɑ:kɹə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [wɪl] [ɔ:l] , [wɪ'dəʊt]
Sakra himself , and the great multitude of his attendants , will all , without
萨克拉 他自己 , 和 这 伟大的 民众 的 他的 服务员 , 将要 全部 , 没有
[ɪk'sepʃn] , ['periʃ] ;
exception , perish ;
例外 , 沦 ;

释迦牟尼本人及其众多侍从, 无一例外, 都将灭亡;

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][fɔ:r; fər] [lɔ:n] [ɪn'dʊr] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['bu:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈeɪdʒɪz] ,
there is not one that can for long endure ; all the Buddhas of the past ages ,
那里 是 不是 一 那 能 为了 长的 忍受 ; 全部 这 佛陀 的 这 过去的 年龄 ;
没有一位能够长久存在; 过去所有时代的佛陀,

[ˈnu:mərəs] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgændʒɪ:z] , [baɪ][ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld]
numerous as the sands of the Ganges , by their wisdom enlightening the world
很多的 作为 这 沙子 的 这 恒河 , 经过 他们的 智慧 启发性的 这 世界
,
,
,

他们如同恒河的沙粒般众多, 以他们的智慧照亮世界。

[hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][læmp] ;
have all gone out as a lamp ;
有 全部 已消失 出去 作为 一个 灯 ;

都像灯一样熄灭了;

[ɔ:l][ðə; ði] ['bu:dəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [wɪl] [ɔ:lsoʊ] ['periʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
all the Buddhas yet to come will also perish in the same way ;
全部 这 佛陀 然而 到 来 将要 还 沦 在 这 相同的 方式 ;

所有未来出现的佛陀也将以同样的方式陨落;

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ə'loʊn][bi:; bi] ['dɪfrənt] ?
why then should I alone be different ?
为什么 然后 应该 我 独自的 是 不同的 ?

那么, 为什么只有我与众不同呢?

[aɪ] [tu:] [wɪl] [pæs] ['ɪntu:][nɪr'va:nə] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][sæl'veɪ](ə)n] ,
I too will pass into Nirvana ; but as they prepared others for salvation ,
我 也 将要 经过 进入 涅槃 ; 但 作为 他们 准备 其他的 为了 救恩 ,

我终将进入涅槃; 但正如他们为他人预备救赎一样,

[soʊ] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [pres] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ; - [meɪ] [bi:; bi][glæd] [ɪn'di:d] ,
so now should you press forward in the path ; Vaisâli may be glad indeed ,
所以 现在 应该 你 按 向前 在 这 小路 ; - 可能 是 高兴的 的确 ,

所以现在你应该继续沿着这条路走下去; 瓦伊萨利或许会非常高兴。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][rest] !
if you should find the way of rest !
如果 你 应该 寻找 这 方式 的 休息 !

如果你能找到安息之道!

[ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn] [tru:θ] , [ɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv][help] ,
The world , in truth , is void of help ,
这 世界 , 在 真相 , 是 空白 的 帮助 ,

事实上, 这个世界上没有可以提供帮助的人。

[ðə; ði] - [θri:] [wɜ:rlɪd] - [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] — [steɪ] [ðen] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] ,
the ' three worlds ' not enough for joy — stay then the course of sorrow ,
这 - 三 世界 - 不是 足够的 为了 喜悦 — 停留 然后 这 课程 的 悲哀 ,
三界之乐不足以带来快乐——那就继续走苦路吧。

[baɪ] [ɪn'dʒendəɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'zaɪə] .
by engendering a heart without desire .
经过 产生 一个 心 没有 欲望 .
通过培养一颗没有欲望的心。

[gɪv] [ʌp][fɔ:r; fər] [gʊd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [pres] ['ɑ:nwərd][ɑ:n][ðə; ði]
Give up for good the long and stragglng way of life , press onward on the
给 向上 为了 好的 这 长的 和 零散的 方式 的 生活 , 按 向前 在 这
[ˈnɔ:rðərn] [træk] ,
northern track ,
北方 追踪 ,
彻底放弃漫长而拖沓的生活方式, 沿着北方的道路前进。

[step][baɪ][step] [æd'væns] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [round] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [skə:ts] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['westərn]
step by step advance along the upward road , as the sun skirts along the western
步 经过 步 进步 沿着 这 向上 路 , 作为 这 太阳 裙子 沿着 这 西
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .
沿着上山的道路一步一步前进, 太阳沿着西方的群山缓缓移动。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] ['sædnɪd] ['hɑ:rts] , [went] [bæk] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [wei] ;
" **At this time the Likkhavis , with saddened hearts , went back along the way ;**
" 在 这 时间 这 - , 和 悲伤 心 , 去 后退 沿着 这 方式 ;
“这时, 利卡维人怀着悲伤的心情, 沿着原路返回;

[ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['bɪtərli] : " [ə'læs] !
lifting their hands to heaven and sighing bitterly : " Alas !
举重 他们的 双手 到 天堂 和 叹息 苦涩地 : " 唉 !
他们举起双手向天, 痛苦地叹息道: “唉!

[wʌt] ['sɑ:rou] [ðɪs] !
what sorrow this !
什么 悲哀 这 !
多么令人悲伤啊!

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [laɪk] [ðə; ði] [pjər] [gəʊld] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [mɑ:ks] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] [soʊ] [mə'dʒestɪk] ,
His body like the pure gold mountain , the marks upon his person so majestic ,
他的 身体 喜欢 这 纯的 金子 山 , 这 标记 之上 他的 人 所以 雄伟 ,
他的身体如同纯金山一般, 身上的印记如此雄伟壮丽。

[er] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊəɪŋ] [kræɡ][hi:; hi] [fɔ:lz] ; [nɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ðen] [waɪ] [nɑ:t] ,
ere long and like a towering crag he falls ; not to live , then why not ,
埃雷 长的 和 喜欢 一个 参天 岩 他 瀑布 ; 不是 到 居住 , 然后 为什么 不是 ,
不久, 他便像一座巍峨的峭壁般坠落; 既然无法活下去, 那为何不如此呢?

- [nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] - ?
' not to love ' ?
- 不是 到 爱 - ?
“不爱”?

[ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] , ['wi:kənd] [ə'waɪ] , [ðə; ði] [lɔ:rd] - , [hɪm'self]
The powers of birth and death , weakened awhile , the lord Tathâgata , himself
这 权力 的 出生 和 死亡 , 减弱 一会儿 , 这 主 - , 他自己
[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ə'pɪrd] ,
the fount of wisdom appeared ,
这 喷泉 的 智慧 出现 ,
生死之力稍稍减弱, 如来尊者, 智慧之源显现。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] ！
and now to give it up and disappear ！
和 现在 到 给 它 向上 和 消失 ！

现在，我要放弃这一切，消失不见！

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [naʊ] ， [wʌt] [tʃek] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] ？
without a saviour now , what check to sorrow ？
没有 一个 救主 现在 ， 什么 查看 到 悲哀 ？

如今没有救世主，如何才能战胜悲伤？

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['dɑːrkənəs] ，
The world long time endured in darkness ，
这 世界 长的 时间 忍受 在 黑暗 ；

世界长期处于黑暗之中，

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wei] — [wen] [loʊ] ！
and men were led by a false light along the way — when lo ！
和 男人 是 引领 经过 一个 错误的 光 沿着 这 方式 — 什么时候 洛 ！

人们一路被虚假的光芒所迷惑——突然！

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [roʊz] ； [ænd; ənd] [naʊ] ， [ə'gen] ， [aɪ 'tiː] [feɪdz] [ænd; ənd] [daɪz] — [noʊ] ['wɔːrnɪŋ]
the sun of wisdom rose ； and now , again , it fades and dies — no warning
这 太阳 的 智慧 玫瑰 ； 和 现在 ， 再次 ， 它 淡出 和 死亡 — 不 警告

[ɡɪv(ə)n] ．
given ．
给定 ．

智慧之日升起；而如今，它又一次黯然熄灭——没有任何预兆。

[bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn'ɡʌlfɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ！
Behold the whirling waves of ignorance engulfing all the world ！
看哪 这 旋转 波浪 的 无知 吞噬 全部 这 世界 ！

看哪，无知的巨浪正席卷整个世界！

[waɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɔːr][ræft][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] [kʌt] [ə'wei] ？
Why is the bridge or raft of wisdom in a moment cut away ？
为什么 是 这 桥 或者 筏 的 智慧 在 一个 片刻 切 离开 ？

为什么智慧的桥梁或木筏会在瞬间被切断？

[ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [fɪ'zɪ(ə)n] [kɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
The loving and the great physician king came with
这 爱 和 这 伟大的 医生 国王 来了 和

慈爱而伟大的医者国王来了

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 429]
[页 -]

[第429页]

[ˈremədɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ， [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [praɪs] ，
remedies of wisdom , beyond all price ，
补救措施 的 智慧 ， 超过 全部 价格 ；

智慧的良方，无价之宝。

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ðɪ] [hɜːrts] [ænd; ənd] [peɪnz] [ʌv; əv] [men] — [waɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɡoʊz] [hiː; hi] [ə'wei] ？
to heal the hurts and pains of men — why suddenly goes he away ？
到 愈合 这 疼痛 和 疼痛 的 男人 — 为什么 突然 去 他 离开 ？

他本应治愈人们的伤痛——为什么突然离开了？

[ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [flæg][ʌv; əv] [lʌv] [ə'dɔrnd] [wið; wiθ] ['wɪzdəmz] ['bleɪzənri] ,
The excellent and heavenly flag of love adorned with wisdom's blazonry ,
这 出色的 和 天上 旗帜 的 爱 装饰 和 智慧的 纹章学 ,
[im'brɔɪdəd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['daɪmənd] [hɑ:rt] ,
embroidered with the diamond heart ,
绣花 和 这 钻石 心 ,
那面精美绝伦、神圣无比的爱之旗帜, 饰以智慧的纹章, 绣着钻石般的心形图案,

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][nɑ:t][sætɪsfɑɪd][wið; wiθ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [flæg][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɜ:rlɪp] !
the world not satisfied with gazing on it , the glorious flag of heavenly worship !
这 世界 不是 使满意 和 凝视 在 它 , 这 辉煌 旗帜 的 天上 崇拜 !
世人不满足于仅仅凝视它, 这面荣耀的天国崇拜旗帜!

[waɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪz][aɪ 'ti:] [snæpt] ?
Why in a moment is it snapped ?
为什么 在 一个 片刻 是 它 啪啪 ?
为什么瞬间就断了?

[waɪ] [sʌtʃ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Why such misfortune for the world ,
为什么 这样的 不幸 为了 这 世界 ,
世界为何遭受如此不幸?

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['kɑ:nstənt] [ˌrevə'lʊ:ʃənz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] —
when from the tide of constant revolutions a way of escape was opened —
什么时候 从 这 潮 的 持续的 革命 一个 方式 的 逃脱 曾是 打开 —
[bʌt; bət] [naʊ] [ʃʌt] [ə'gen] !
but now shut again !
但 现在 关闭 再次 !
当不断革命的浪潮中开辟出一条逃生之路——但现在又关闭了!

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['wɪri] ['sa:roʊ] !
and there is no escape from weary sorrow !
和 那里 是 不 逃脱 从 厌倦 悲哀 !
疲惫的悲伤, 谁也逃不掉!

- , [pə'zest] [ʌv; əv][fɑ:nd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] , [naʊ] [sti:lz] [hɪm'self] [ænd; ənd][goʊz]
Tathâgata , possessed of fond and loving heart , now steels himself and goes
- , 拥有 的 喜爱 和 爱 心 , 现在 钢材 他自己 和 去
[ə'wei] ;
away ;
离开 ;
如来心中充满慈爱, 现在他鼓起勇气离开了;

[hi:; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [soʊ][peɪ(ə)nt][ænd; ənd][soʊ] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]['waɪ] - [kɑ:] - [en 'aɪ]
he holds his heart so patient and so loving , and , like the Wai - ka - ni
他 持有 他的 心 所以 病人 和 所以 爱 , 和 , 喜欢 这 哇 - 卡 - ni
['flaʊər] ,
flower ,
花 ,
他拥有一颗如此耐心、如此充满爱的心, 就像怀卡尼花一样,

[wið; wiθ] [θɔ:ts] [kæst] [daʊn] , [ɪ'rezəlu:t] [ænd; ənd]['tɑ:rdi] , [hi:; hi][goʊz] [dɪ'prest] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊd]
with thoughts cast down , irresolute and tardy , he goes depressed along the road
和 想法 投掷 向下 , 徊 和 迟迟 , 他 去 郁闷 沿着 这 路
.
:
.
他垂头丧气, 犹豫不决, 步履蹒跚, 沮丧地沿着道路走去。

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [freɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌnz] [greɪv] ,
Or like a man fresh from a loved one's grave ,
或者 喜欢 一个 男人 新鲜的 从 一个 喜爱 一个人的 严重 ;
或者就像一个刚从亲人坟墓里出来的人，

[ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ˈferˌwel] [ˈteɪkən] , [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] .
the funeral past and the last farewell taken , comes back with anxious look .
这 葬礼 过去的 和 这 最后的 告别 已采取 , 来 后退 和 焦虑的 看 .
葬礼结束，与亲友告别后，他带着焦虑的神情回来了。

" -
" **Parinirvâna**
"
" -
"Parinirvâna"
[wen] [ˈbuːdəˈbʊdə] [went] [tʊːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]
When Buddha went towards the place of his Nirvâna , the city of Vaisâli was
什么时候 佛 去 向 这 地方 的 他的 - , 这 城市 的 - 曾是
[æz; əz] [ɪf] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
as if deserted ,
作为 如果 荒凉的 ;
佛陀前往涅槃之地时，吠舍离城仿佛空无一人。

[æz; əz] [wen] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [daːrk] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [staːr] [wɪðˈdrɔː] [ðer; ðər]
as when upon a dark and cloudy night the moon and stars withdraw their
作为 什么时候 之上 一个 黑暗的 和 多云 夜晚 这 月亮 和 明星 提取 他们的
[ˈʃaɪnɪŋ] .
shining .
灼灼 .

就像在漆黑的阴夜里，月亮和星星都黯然失色一样。

[ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [hæd; həd] [piːs] , [wəz; wəz] [naʊ] [əˈflɪktɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] ; [æz; əz]
The land that heretofore had peace , was now afflicted and distressed ; as
这 土地 那 此前 有 和平 , 曾是 现在 受苦的 和 苦恼 ; 作为
[wen] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] [daɪz] ,
when a loving father dies ,
什么时候 一个 爱 父亲 死亡 ;
这片原本和平的土地，如今却饱受苦难和悲痛；就像一位慈爱的父亲去世一样。

[ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈdɔːtər] [ˌjiːldz] [tuː; tə] [ˈkɑːnstənt] [ɡriːf] .
the orphan daughter yields to constant grief .
这 孤儿 女儿 产量 到 持续的 悲伤 .
孤女终日沉浸在悲痛之中。

[hɜːr; hər] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɡreɪs] [ʌnˈhiːdɪd] , [hɜːr; hər] [ˈkleɪvər] [skɪl] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
Her personal grace unheeded , her clever skill but lightly thought of ,
她 个人的 优雅 无人理会 , 她 聪明的 技能 但 轻轻 想法 的 ,
她的个人风度无人赏识，她的才华也被轻视。

[wɪð; wɪθ] [ˈstæməɪŋ] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [faɪndz] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θɔːts] ; [haʊ] [pʊr] [hɜːr; hər]
with stammering lips she finds expression for her thoughts ; how poor her
和 结巴 嘴唇 她 发现 表达 为了 她 想法 ; 如何 贫穷的 她
[ˈbrɪliənt] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [naʊ] !
brilliant wit and wisdom now !
杰出的 有 和 智慧 现在 !
她结结巴巴地表达着自己的想法；她那曾经的才智和智慧如今多么黯然失色啊！

[hɜːr; hər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊəz] [ɪ] [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪvnəs] , [hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt]
Her spiritual powers ill regulated without attractiveness , her loving heart
她 精神 权力 患病的 受监管 没有 吸引力 , 她 爱 心
[feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)l] ,
faint and fickle ,
头晕的 和 反复无常 ,

她的精神力量失调，缺乏魅力；她那颗充满爱的心脆弱而善变。

[ɪɡˈzɔːltɪd] [haɪ] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ɡreɪs] [nɪˈɡlektɪd] ; [sʌtʃ]
exalted high but without strength , and all her native grace neglected ; such
崇高 高的 但 没有 力量 , 和 全部 她 本国的 优雅 被忽视的 ; 这样的
[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] - ;
was the case at Vaisâli ;
曾是 这 案件 在 - ;

地位高却无力，天生的优雅被忽略了；瓦伊萨利的情况就是如此；

[ɔːl] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] [naʊ] [ˈfɔːlən] , [laɪk] [ˈɔːtəm] [ˈvɜːrdʒər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [brɪˈreft] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
all outward show now fallen , like autumn verdure in the fields bereft of water ,
全部 向外 展示 现在 倒下 , 喜欢 秋天 绿意盎然 在 这 字段 失去 的 水 ,
一切外在景象如今都已凋零，如同秋日田野中缺水的嫩绿。

[ˈwɪðərd] [ʌp][ænd; ənd][draɪ] ; [ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər] ,
withered up and dry ; or like the smoke of a half - smouldering fire ,
干枯 向上 和 干燥 ; 或者 喜欢 这 抽烟 的 一个 一半 - 闷烧 火 ,
枯萎干涸；或者像半熄灭的火堆冒出的烟雾一样，

[ɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [ˈhævɪŋ] [fuːd] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] [jet] [fərˈɡet] [tuː; tə] [iːt] ,
or like those who having food before them yet forget to eat ,
或者 喜欢 那些 WHO 拥有 食物 前 他们 然而 忘记 到 吃 ,
或者就像那些面前有食物却忘记吃的人一样。

[soʊ] [ðiːz] [fərˈɡɔːt][ðər; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtɪz] , [ænd; ənd] [nɔːt] [prɪˈperd] [ðeɪ] [fɔːr; fər]
so these forgot their common household duties , and nought prepared they for
所以 这些 忘了 他们的 常见的 家庭 职责 , 和 零 准备 他们 为了
[ðə; ði] [ˈdeɪz] [iˈmæːdʒənsɪz] .
the day's emergencies .
这 天 紧急情况 .

因此，他们忘记了日常家务，也没有为当天发生的紧急情况做好准备。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] [ɑːn][ˈbuːdəˈbʊdə] , [bɔːst][ɪn] [diːp] [rɪˈflek(ə)n] , [ˈsaɪlənt] [ðeɪ] [sæt][nɔːr] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Thinking thus on Buddha , lost in deep reflection , silent they sat nor spoke a word .
思维 因此 在 佛 , 丢失的 在 深的 反射 , 沉默的 他们 卫星 也不 辐 一个 单词 .
他们如此思索佛陀，陷入沉思，静静地坐着，一言不发。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈlaɪən] - [ˈmænfəli] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðər; ðər] [ɡreɪt] [ˈsɑːroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊɪŋ]
And now the lion Likkhavis manfully enduring their great sorrow , with flowing
和 现在 这 狮子 - 勇敢地 持久 他们的 伟大的 悲哀 , 和 流动
[terz] [ænd; ənd][ˈdoʊlf(ə)l] [saɪz] ,
tears and doleful sighs ,
眼泪 和 悲伤的 叹息 ,

而如今，雄狮利卡维斯正英勇地承受着他们的巨大悲痛，泪流满面，叹息哀伤。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðerˈbaɪ] [ðər; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] , [dɪˈstrɔɪd] [fərˈlevər] [ɔːl][ðər; ðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈherəsi]
signifying thereby their love of kindred , destroyed forever all their books of heresy
表示 从而 他们的 爱 的 亲属 , 损毁 永远 全部 他们的 图书 的 异端
,
.
,

这表明他们对同胞的爱，他们永远销毁了所有异端书籍。

[tuː; tə] [ˈoʊ] [ðer; ðər][fɜːrm] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [lɔː] .
to show their firm adherence to the true law .
到 展示 他们的 公司 依从性 到 这 真的 法律 .

为了表明他们对真正法律的坚定拥护。

[ˈhævɪŋ] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ˈherəsi] , [ðeɪ] [left] [aɪ ˈtiː][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ;
Having put down all heresy , they left it once for all ;
拥有 放 向下 全部 异端 , 他们 左边 它 一次 为了 全部 ;

他们彻底镇压了所有异端邪说，并将其永远地抛弃了。

[ˈsevəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈdɒktrɪnz] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [nɑːn] -
severed from the world and the world's doctrines , convinced that non -
切断 从 这 世界 和 这 世界的 教义 , 确信 那 非 -
[kənˈtɪnjuəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈziːz] .
continuance was the great disease .
继续 曾是 这 伟大的 疾病 .

与世俗和世俗教义脱节，深信不续才是最大的弊病。

[mɔːrˈoʊvər] [ðʌs]
Moreover thus
而且 因此

此外，

[[piː ˈdʒiː] -]
[pg 430]
[页 -]

[第430页]

[ðeɪ] [θɔːt] : " [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [men] [naʊ] [ˈentərz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkwaɪət] [pleɪs] (-) ,
they thought : " The lord of men now enters the great quiet place (Nirvâna) ,
他们 想法 : " 这 主 的 男人 现在 进入 这 伟大的 安静的 地方 (-) ,
他们心想：“人间之主如今进入了伟大的寂静之地（涅槃），”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈseɪvjər] ;
and we are left without support , and with no saviour ;
和 我们 是 左边 没有 支持 , 和 和 不 救主 ;
我们孤立无援，没有救星；

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][lɔːrd][ʌv; əv] - [miːnz] - [ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði]
the highest lord of ' means ' is now about to extinguish all his glory in the
这 最高 主 的 - 方法 - 是 现在 关于 到 熄灭 全部 他的 荣耀 在 这
[ˈfaɪn(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
final place of death .
最终的 地方 的 死亡 .

这位“财富”的最高统治者，如今即将在死亡的最终之地，熄灭他所有的荣耀。

[naʊ] [wiː; wi] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstedfæst] [wɪl] , [æz; əz] [ˈfaɪər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈfjuːəl] ;
Now we indeed have lost our steadfast will , as fire deprived of fuel ;
现在 我们 的确 有 丢失的 我们的 坚定不移 将要 , 作为 火 被剥夺的 的 燃料 ;
如今我们确实失去了坚定的意志，就像火失去了燃料一样；

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] [ˈɡɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrld] -
greatly to be pitied is the world , now that the lord gives up his world -
非常 到 是 可怜的 是 这 世界 , 现在 那 这 主 给予 向上 他的 世界 -
[prəˈtektɪŋ] [ˈɒfɪs] ,
protecting office ,
保护 办公室 ,

如今君主放弃了守护世界的职责，这世间真是可怜。

[ɪːv(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [ˈpɪtɪd] .
even as a man bereft of spiritual power throughout the world is greatly pitied .
甚至 作为 一个 男人 失去 的 精神 力量 自始至终 这 世界 是 非常 可怜的 .

就像世人都对一个失去精神力量的人深感怜悯一样。

[əˈprest] [baɪ] [hi:t] [wi:; wi] [si:k] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [leɪk] , [nɪpt] [baɪ][ðə; ði][koʊld][wi:; wi][ju:z][ðə; ði]['faɪər]
Oppressed by heat we seek the cooling lake , nipped by the cold we use the fire
受压迫者 经过 热 我们 寻找 这 冷却 湖 , 轻咬 经过 这 寒冷的 我们 使用 这 火 ;
;
;
;

酷暑难耐时，我们寻求清凉的湖泊；严寒难耐时，我们取暖；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l][ɪz][b:st] , [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][left] [wɪ'ðəʊt] ['ri:sɔ:rs] ; [ðə; ði] ['eksələnt] [b:] ,
but in a moment all is lost , the world is left without resource ; the excellent law ,
但 在 一个 片刻 全部 是 丢失的 , 这 世界 是 左边 没有 资源 ; 这 出色的 法律 ,
但转瞬之间，一切都化为乌有，世界资源枯竭；这条卓越的法则，

[ɪn'di:d] , [ɪz][left] , [tu:; tə] [freɪm] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'nu:] , [æz; əz][ə; eɪ]['met(ə)l] - ['kæstər] [freɪmz] [ə'nu:] [hɪz; ɪz]
indeed , is left , to frame the world anew , as a metal - caster frames anew his
的确 , 是 左边 , 到 框架 这 世界 重新 , 作为 一个 金属 - 脚轮 框架 重新 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

的确，他被留下来，重新塑造世界，就像金属铸造工重新塑造他的作品一样。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][b:st][ɪts]['mæstər] - [ɡaɪd] , [ænd; ənd] , [men] [bɪ'ri:vd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wei]
The world has lost its master - guide , and , men bereaved of him , the way
这 世界 有 丢失的它是 掌握 - 指导 , 和 , 男人 丧亲者 的 他 , 这 方式
[ɪz][b:st] ;
is lost ;
是 丢失的 ;

世界失去了它的领路人，失去了他的人们，迷失了方向；

[oʊld][eɪdʒ] , [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [deθ] , [self] - [sə'fɪ(ə)nt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][ɪz] [mɪst] ,
old age , disease , and death , self - sufficient , now that the road is missed ,
老的 年龄 , 疾病 , 和 死亡 , 自己 - 充足的 , 现在 那 这 路 是 错过 ,
年老、疾病和死亡，自给自足，如今已错过了这条路，

[pər'veɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wei] .
pervade the world without a way .
弥漫 这 世界 没有 一个 方式 .

毫无办法地遍布世界。

[wʌt] [ɪz][ðər; ðər] [naʊ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] ['i:kwəl][tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z]
What is there now throughout the world equal to overcome the springs of these
什么 是 那里 现在 自始至终 这 世界 平等的 到 克服 这 弹簧 的 这些
[ɡreɪt] ['sɔərəʊz] ?
great sorrows ?
伟大的 悲伤 ?

目前全世界还有什么能够克服这些巨大悲痛的根源呢？

[ðə; ði] [ɡreɪt] [klaʊdz] [reɪn] [ə'loʊn][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['faɪər] , [ðæt] [bɜ:rn]
The great cloud's rain alone can make the raging and excessive fire , that burns
这 伟大的 云的 雨 独自的 能 制作 这 愤怒 和 过多的 火 , 那 烧伤
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

单单是那片巨大云层的雨水就能引发肆虐全球的熊熊烈火。

[ɡoʊ][aʊt] .
go out .
去 出去 .

出去。

[soʊ][ˈoʊnli][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkʌvətəs] [dɪˈzaɪər][goʊ][aʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ]
So only he can make the raging fire of covetous desire go out ; and now
所以 仅有的 他 能 制作 这 愤怒 火 的 贪婪的 欲望 去 出去 ; 和 现在
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

所以只有他才能熄灭贪婪之火；而现在，他，

[ðə; ði] [ˈskɪlfɪ] [ˈmeɪkər][ʌv; əv] [kəmˈpærəsɪz] , [hæz; həz][ˈfɜːrmlɪ] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
the skilful maker of comparisons , has firmly fixed his mind to leave the
这 熟练 制造商 的 比较 , 有 牢牢 固定的 他的 头脑 到 离开 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

这位擅长比喻的人，已经下定决心离开这个世界！

[ænd; ənd] [waɪ] , [əˈgen] , [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][æn; ən]
And why , again , is the sword of wisdom , ever ready to be used for an
和 为什么 , 再次 , 是 这 剑 的 智慧 , 曾经 准备好 到 是 用过的 为了 一个
[ʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈfrend] ,
uninvited friend ,
不速之客 朋友 ,

那么，为什么智慧之剑总是随时准备用来对付不速之客呢？

[ˈoʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [draːft] [ʌv; əv] [waɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ʌndərˈgoʊ][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər]
only like the draught of wine given to him about to undergo the torture
仅有的 喜欢 这 草稿 的 葡萄酒 给定 到 他 关于 到 经历 这 酷刑
[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ?
and to die ?
和 到 死 ?

就像临死前递给他的那杯酒一样？

[dɪˈluːdɪd] [baɪ] [fɔːls] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][bɔːrn][tuː; tə][daɪ] [əˈgen] ;
Deluded by false knowledge the mass of living things are only born to die again ;
妄想 经过 错误的 知识 这 大量的 的 活的 事物 是 仅有的 出生 到 死 再次 ;

受虚假知识蒙蔽，大多数生物生而为人，终将死亡；

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːrp] [naɪf] [dɪˈvaɪdɪz] [ðə; ði] [wʊd] , [soʊ][ˈkɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [dɪˈvaɪdɪz] [ðə; ði][wɜːrld] .
as the sharp knife divides the wood , so constant change divides the world .
作为 这 锋利的 刀 分割 这 木头 , 所以 持续的 改变 分割 这 世界 .

就像锋利的刀子劈开木头一样，不断变化的世界也分裂着世界。

[ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] [laɪk] [ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər] , [lʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈbɪləʊ] ,
The gloom of ignorance like the deep water , lust like the rolling billow ,
这 愁云 的 无知 喜欢 这 深的 水 , 欲望 喜欢 这 滚动 巨浪 ,
[ˈɪɡnərəns] [ˈwɔːtər] [ˈlʌst] [ˈroʊlɪŋ] [ˈbɪləʊ] .
无知的阴霾如同深水，欲望如同翻滚的波涛。

[ˈsɑːroʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbʌblz] , [fɔːls] [ˈvjuːz] [laɪk] [ðə; ði][maːˈkɑːrə] [fɪʃ] ,
sorrow like the floating bubbles , false views like the Makara fish ,
悲哀 喜欢 这 漂浮的 气泡 , 错误的 浏览 喜欢 这 摩羯座 鱼 ,
[ˈsɑːroʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbʌblz] [ˈmaːˈkɑːrə] [fɪʃ] .
悲伤如同漂浮的泡沫，错误的观点如同摩羯鱼。

[əˈmɪdɪst] [ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ˈoʊnli][kæn; kən] [ˈkæəri] [juːˈes] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [siː] .
amidst all these the ship of wisdom only can carry us across the mighty sea .
在.....之中全部 这些 这 船 的 智慧 仅有的 能 携带 我们 穿过 这 强大的 海 .
[əˈmɪdɪst] [ɔːl] [ðiːz] [ʃɪp] [juːˈes] [əˈkrɔːs] [ˈmɑːti] [siː] .
在这一切之中，只有智慧之舟才能带我们渡过浩瀚的大海。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɪlz] [ɑ:r; ə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsa:roʊ] - [tri:] , [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts]
The mass of ills are like the flowers of the sorrow - tree , old age and all its
这 大量的 的 疾病 是 喜欢 这 花朵 的 这 悲哀 - 树 , 老的 年龄 和 全部它是
[ɡri:fs] ,
griefs ,
悲伤 ,

种种不幸就像悲伤之树上的花朵，老年及其带来的所有悲伤。

[ðə; ði] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [baʊz] ; [deθ] [ðə; ði] [tri:z] [tæp] - [ru:t] , [di:dz] [dʌn] [ɪn] [laɪf] [ðə; ði] [bʌdz] ,
the tangled boughs ; death the tree's tap - root , deeds done in life the buds ,
这 纠缠不清 树枝 ; 死亡 这 树的 轻敲 - 根 , 契约 完毕 在 生活 这 花蕾 ,
交错的枝桠；死亡是树的主根，生前的功绩是花蕾。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ˈoʊnli] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌndeɪn] [tri:] !
the diamond sword of wisdom only strong enough to cut down the mundane tree !
这 钻石 剑 的 智慧 仅有的 强的 足够的 到 切 向下 这 平凡的 树 !
智慧的钻石剑，只有足以砍倒世俗之树！

[ˈɪɡnərəns] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] - [ɡlæs] , [ˈkʌvətəs] [dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [ˈskɔ:rtɪŋ] [ˈreɪz] , [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekts] [ʌv; əv]
Ignorance the burning - glass , covetous desire the scorching rays , the objects of
无知 这 燃烧 - 玻璃 , 贪婪的 欲望 这 灼热 射线 , 这 对象 的
[ðə; ði] [faɪv] [dɪˈzaɪz-z] [ðə; ði] [draɪ] [ɡræs] ,
the five desires the dry grass ,
这 五 欲望 这 干燥 草 ,
无知如灼热的玻璃，贪欲如灼热的阳光，五欲之物如枯草。

[ˈwɪzdəm] [əˈloʊn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
wisdom alone the water to put out the fire .
智慧 独自的 这 水 到 放 出去 这 火 .
唯有智慧才能浇灭火焰。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [lɔ:] , [sərˈpæsiŋ] [ˈevri] [lɔ:] , [ˈhæviŋ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] ,
The perfect law , surpassing every law , having destroyed the gloom of ignorance ,
这 完美的 法律 , 超越 每一个 法律 , 拥有 损毁 这 愁云 的 无知 ,
完美的律法，超越一切律法，驱散了无知的黑暗。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [ˈli:dn̩; ˈledɪŋ] [tu:; tə] [ˈkwaɪətnəs] [ænd; ənd] [rest] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈevri]
we see the straight road leading to quietness and rest , the end of every
我们 看 这 直的 路 领导 到 寂静 和 休息 , 这 结尾 的 每一个
[ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈsa:roʊ] .
grief and sorrow .
悲伤 和 悲哀 .
我们看到一条笔直的道路，通往宁静和安宁，通往一切悲伤和痛苦的终点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈlʌviŋ] [wʌn] , [kənˈvɜ:tiŋ] [men] , [ɪmˈpɑ:rj(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [frend] [ɔ:r]
And now the loving one , converting men , impartial in his thoughts to friend or
和 现在 这 爱 一 , 转换 男人 , 公正 在 他的 想法 到 朋友 或者
[foʊ] ,
foe ,
敌人 ,
而如今这位慈爱者，感化世人，无论敌友，心无旁骛，

[ðə; ði] [ɔ:l] - [ˈnoʊɪŋ] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnˈstrʌktɪd] , [ˈi:v(ə)n] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
the all - knowing , perfectly instructed , even he is going to leave the world !
这 全部 - 会心 , 完美 指示 , 甚至 他 是 去 到 离开 这 世界 !
即使是无所不知、受过完美教导的人，也要离开这个世界了！

[hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz]
He with his soft and finely modulated voice , his
他 和 他的 柔软的 和 精细地 调制 嗓音 , 他的
他用他那柔和而富有磁性的嗓音，他的

[kəmˈpækt] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] , [hiː; hi] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪʃɪˈriː-] , [ˈɛndz] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
compact body and broad shoulders , he , the great Rishi , ends his life !
袖珍的 身体 和 广阔 肩膀 , 他 , 这 伟大的 里希 , 结束 他的 生活 !
身材精瘦, 肩膀宽阔, 伟大的圣贤结束了他的生命!

[ˈhuː] [ðen] [kæn; kən] [kleɪm] [ɪɡˈzempʃn] ?
Who then can claim exemption ?
WHO 然后 能 宣称 豁免 ?
那么, 哪些人可以申请豁免呢?

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [naʊ] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈpaːsɪz] [hens] !
Enlightened , now he quickly passes hence !
开明 , 现在 他 迅速地 通过 因此 !
他顿悟了, 现在迅速离去!

[let] [juːˈes] [ˈðerfɔːr] [siːk] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːstnəs] [ðə; ði] [truːθ] ,
let us therefore seek with earnestness the truth ,
让 我们 所以 寻找 和 认真 这 真相 ,
所以, 让我们殷切地寻求真理吧!

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [ðen] [drɪŋks] [ænd; ənd]
even as a man meets with the stream beside the road , then drinks and
甚至 作为 一个 男人 满足 和 这 溪流 旁 这 路 , 然后 饮料 和
[ˈpaːsɪz] [ɑːn] .
passes on .
通过 在 .
即使一个人来到路边的小溪边, 喝了水后便继续前行。

[ɪnˈkɑːnstənsi] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈenəmi] — [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˈstrɔɪər] — [ˈspəriŋ] [ˈniːðər]
Inconstancy , this is the dreaded enemy — the universal destroyer — sparing neither
反复无常 , 这 是 这 令人恐惧的 敌人 — 这 普遍的 驱逐舰 — 节省 两者都不
[rɪtʃ] [nɔːr] [pɔːr] ;
rich nor poor ;
富有的 也不 贫穷的 ;
反复无常, 这是可怕的敌人——毁灭一切的毁灭者——它不放过富人, 也不放过穷人;

[ˈraɪtli] [pəˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪn] [maɪnd] , [ðɪs] [mæn] , [ðoʊ] [ˈsliːpɪŋ] , [jet] [ɪz]
rightly perceiving this and keeping it in mind , this man , though sleeping , yet is
没错 感知 这 和 保持 它 在 头脑 , 这 男人 , 尽管 睡眠 , 然而 是
[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈevər] - [ˈweɪkfəl] .
the only ever - wakeful .
这 仅有的 曾经 - 清醒 .
正确理解这一点并牢记于心, 这个人虽然在沉睡, 却是唯一一个始终保持清醒的人。

" [ðʌs] [ðə; ði] - [ˈlaɪənz] , [ˈevər] [ˈmaɪndfəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbuːdəz] [ˈwɪzdəm] ,
" Thus the Likkhavi lions , ever mindful of the Buddha's wisdom ,
" 因此 这 - 狮子 , 曾经 正念 的 这 佛陀的 智慧 ,
“因此, 利卡维狮子们始终铭记佛陀的智慧,

[dɪsˈkwɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [deθ] , [saɪd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [faːnd]
disquieted with the pain of birth and death , sighed forth their fond
不安 和 这 疼痛 的 出生 和 死亡 , 叹了口气 前进 他们的 喜爱
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] - [ˈlaɪən] .
remembrance of the man - lion .
纪念 的 这 男人 - 狮子 .
因生老病死之痛而心烦意乱, 他们叹息着, 表达了对人狮的深切怀念。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][noʊ] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [θɪŋz] ,
Retaining in their minds no love of worldly things ,
保留 在 他们的 思想 不 爱 的 世俗 事物 ,
他们心中没有丝毫对世俗事物的喜爱 ,

[ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlʌstfl] [ˈkwaːləti] ,
aiming to rise above the power of every lustful quality ,
瞄准 到 上升 多于 这 力量 的 每一个 好色的 质量 ,
旨在超越一切欲望的力量 ,

[səbˈdjuːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌɔːr] [ˈtrɪviəl] [ˈmætərz] ,
subduing in their hearts the thought of light or trivial matters ,
制服 在 他们的 心 这 想法 的 光 或者 琐碎的 事情 ,
克制住心中对轻浮琐事的念头 ,

[ˈtreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpleɪs] ; [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði]
training their thoughts to seek the quiet , peaceful place ; diligently practising the
训练 他们的 想法 到 寻找 这 安静的 , 和平 地方 ; 勤勉地 练习 这
[ruːlz] [ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] ,
rules of unselfish ,
规则 的 无私 ,
训练自己的思想去寻找安静祥和的地方；勤勉地践行无私的原则 ,

[ˈtʃærətəbl] [kənˈdʌkt] ; [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈlɪstləsnəs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn] [ˈkwaɪətnəs]
charitable conduct ; putting away all listlessness , they found their joy in quietness
慈善 执行 ; 推杆 离开 全部 倦怠 , 他们 成立 他们的 喜悦 在 寂静
[ænd; ənd][sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
and seclusion ,
和 隔离 ,
他们乐于行善；摒弃一切懒散，在宁静和隐居中找到了快乐。

[ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˈoʊnli][ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] .
meditating only on religious truth .
冥想 仅有的 在 宗教 真相 .
只冥想宗教真理。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪən] - [tɜːrn] , [wʌns] [mɔːr]
And now the all - wise , turning his body round with a lion - turn , once more
和 现在 这 全部 - 明智的 , 转弯 他的 身体 圆形的 和 一个 狮子 - 转动 , 一次 更多的
[geɪzd] [əˈpɑːn] - ,
gazed upon Vaisâli ,
凝视 之上 - ,
而现在，这位全知全能者，像狮子一样转身，再次凝视着瓦伊萨利。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˌferˈwel] [vɜːrs] : —
and uttered this farewell verse : —
和 说出 这 告别 诗 : —

并吟诵了这首告别诗：——

" [naʊ] [ðɪs] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [ðɪs] , [aɪ] [liːv] - — [ðə; ði][lænd] [wer] [ˈhɪroʊz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]
" **Now this , the last time this , I leave Vaisâli — the land where heroes live and**
" 现在 这 , 这 最后的 时间 这 , 我 离开 - — 这 土地 在哪里 英雄 居住 和
[ˈflɜːrɪʃ] !
flourish !
繁荣 !

“现在，最后一次，我离开瓦伊萨利——英雄生活和繁荣的土地！”

[naʊ] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
Now am I going to die .
现在 是 我 去 到 死 .

我难道要死了吗？

" [ðen] ['grædzuəli] [əd'vænsɪŋ] , [steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['boʊgə] - ['nɑːgərə] ,
" **Then gradually advancing , stage by stage he came to Bhoga - nagara ,**
" 然后 逐步地 前进 , 阶段 经过 阶段 他 来了 到 博伽 - 那伽罗 ,
然后他一步步地前进, 最终到达了博伽那伽罗,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] - [groʊv] , [wer] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn]
and there he rested in the Sâla grove , where he instructed all his followers in
和 那里 他 休息 在 这 - 树林 , 在哪里 他 指示 全部 他的 追随者 在
[ðə; ði] ['priːsepts] : —
the precepts : —
这 戒律 : —

于是, 他在沙拉树林中休息, 并在那里向所有追随者传授教义:

" [naʊ] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɑːn] [haɪ] [aɪ][jæl; jəl] ['entər] [ɑːn] [nɪr'vɑːnə] :
" **Now having gone on high I shall enter on Nirvana :**
" 现在 拥有 已消失 在 高的 我 将 进入 在 涅槃 :
“如今我已升入高天, 将进入涅槃:

[jiː; ji][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [bː] — [ðɪs] [ɪz][jɔː; jər][haɪst; 'haɪəst] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ['væntɪdʒ]
ye must rely upon the law — this is your highest , strongest , vantage
是的 必须 依靠 之上 这 法律 — 这 是 你的 最高 , 最强 , 优势
[graʊnd] .
ground .
地面 :

你们必须依靠法律——这是你们最高、最强大的制高点。

[wʌt] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] - , [ɔːr] [wʌt] [dɪsəg'reɪz] [wɪð; wɪθ] [ruːlz] [ʌv; əv][vɪ'naː.jə] ,
What is not found in Sûtra , or what disagrees with rules of Vinaya ,
什么 是 不是 成立 在 - , 或者 什么 不同意 和 规则 的 维纳亚 ,
经文中未提及的, 或与律藏戒律相悖的,

[ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [truː] ['sɪstəm] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːktrɪn] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [held] [baɪ][juː; jʊ] .
opposing the one true system of my doctrine , this must not be held by you .
反对 这 一 真的 系统 的 我的 教义 , 这 必须 不是 是 握住 经过 你 :
这违背了我教义中唯一真理, 你绝不能持有这种观点。

[wʌt] [ə'pəʊzɪz] ['dɑːrmə] , [wʌt] [ə'pəʊzɪz] [vɪ'naː.jə] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrdz] ,
What opposes Dharma , what opposes Vinaya , or what is contrary to my words ,
什么 反对 法 , 什么 反对 维纳亚 , 或者 什么 是 相反 到 我的 字 ,
凡违背佛法、违背律藏、或与我言辞相悖的,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] : [jiː; ji][mʌst; məst][nɑːt][hoʊld] [sʌtʃ] ['dɑːktrɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
this is the result of ignorance : ye must not hold such doctrine , but with
这 是 这 结果 的 无知 : 是的 必须 不是 抓住 这样的 教义 , 但 和
[heɪst] [rɪ'dʒekt][aɪ 'tiː] .
haste reject it .
匆忙 拒绝 它 :

这是无知的结果: 你们不可持有这种教义, 而应立即摒弃它。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'reɪt] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv] [truː] ['dɑːktrɪn] ,
Receiving that which has been said aright , this is not subversive of true doctrine ,
接收 那 哪个 有 到过 说 好的 , 这 是 不是 颠覆性的 的 真的 教义 ,
只要正确理解了所传达的信息, 这并不违背真正的教义。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrmə] [ænd; ənd][vɪ'naː.jə] [seɪ] .
this is what I have said , as the Dharma and Vinaya say .
这 是 什么 我 有 说 , 作为 这 法 和 维纳亚 说 :
这就是我按照佛法和律藏所说的话。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [moʊd] [ʌv; əv][ˌekspə'ziʃ(ə)n] .

this is to accept the highest mode of exposition .
这是 到 接受 这 最高 模式 的 展览 .

这是接受最高形式的阐述方式。

[ji:; ji] [ɔ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [ðʌs] [tu:; tə] [ɪn'vestrɪgeɪt] [tru:] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wel] [ðə; ði] [tru:]
Ye ought , therefore , thus to investigate true principles , to consider well the true

[ɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][vɪ'na: .jə] ,
law and the Vinaya ,
法律 和 这 维纳亚 ,

因此，你们应当如此探究真理，仔细思考真正的律法和律例。

[i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɡoʊldsmɪθ] [dʌz] [hu:] [melts] [ænd; ənd] [straɪks] [ænd; ənd] [ðen] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [tru:] .
even as the goldsmith does who melts and strikes and then selects the true .

就像金匠熔化、打磨，然后挑选出真品一样。

[nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ;
Not to know the Sûtras and the Sâstras , this is to be devoid of wisdom ;

不了解经文和论著，就是缺乏智慧；

[nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ˈprɑ:pərli] [ðæt] [wɪt] [ɪz][ˈprɑ:pər] , [ɪz] [laɪk] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪt] [ɪz][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [si:] .
not saying properly that which is proper , is like doing that which is not fit to see .

该说的话不说，就如同做了不该看的事。

[let] [ɔ:l][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər][ˈɔ:rdər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Let all be done in right and proper order , according as the meaning of the
[ˈsentəns] [ɡaɪdʒ] ,
sentence guides ,
句子 指南 ,

一切都应按照句意所指示的正确顺序进行。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [ɡrɑ:spz][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ʌn'skɪlfəli] , [dʌz] [bʌt; bət] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [wu:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
for he who grasps a sword unskilfully , does but inflict a wound upon his
[hænd] .
hand .
手 .

因为握剑不熟练的人，只会伤到自己的手。

[nɑ:t] ['skɪlfəli] [tu:; tə][ˈhænd(ə)] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðen] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ]
Not skilfully to handle words and sentences , the meaning then is hard to know
;
;
;
;

如果不能熟练运用词语和句子，那么意思就很难理解；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ˈtrævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] , [ɪf] [ɔ:l][bi:; bi][dɑ:rk]
as in the night - time travelling and seeking for a house , if all be dark
[wɪðɪn] ,
within ,
之内 ,

就像夜间旅行寻找住处一样，如果屋内一片漆黑，

[haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] :
how difficult to find .
如何 难的 到 寻找 :

多么难找啊。

[ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˌdɪsriˈgɑːdɪd] , [ˌdɪsriˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði][maɪnd]
Losing the meaning , then the law is disregarded , disregarding the law the mind
输 这 意义 , 然后 这 法律 是 被忽视 , 不予理会 这 法律 这 头脑
[bɪˈkʌmz] [kənˈfjuːzd] ;
becomes confused ;
变成 使困惑 ;

失去意义，就会无视法律；无视法律，就会精神混乱；

[ˈðerfɔːr] [ˈevri] [waɪz][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][ˈmæstər] [nɪˈglekts] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]
therefore every wise and prudent master neglects not to discover the true and
所以 每一个 明智的 和 谨慎 掌握 疏忽 不是 到 发现 这 真的 和
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] .
faithful meaning .
忠实 意义 :

因此，每一位睿智谨慎的大师都不会忽略发现其真实含义。

" [ˈhævɪŋ] [ˈspʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːsɛpts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə]
" Having spoken these words respecting the precepts of religion , he advanced to
" 拥有 说 这些 字 尊重 这 戒律 的 宗教 , 他 先进的 到
[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
the town of Pâvâ ,
这 镇 的 - ,

“说完这些关于宗教戒律的话后，他便前往帕瓦城。”

[wer] [ɔːl][ðə; ði][ˈmɑːləs] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔfərɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .
where all the Mallas prepared for him religious offerings of every kind .
在哪里 全部 这 马拉斯 准备 为了 他 宗教 供品 的 每一个 种类 :
所有马拉人都为他准备了各种各样的宗教祭品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [-] [sʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌndə] , [ɪnˈvaɪtɪd][ˈbuːdəˈbʊdə]
At this time a certain householder's son whose name was Kunda , invited Buddha
在 这 时间 一个 肯定 户主的 儿子 谁 姓名 曾是 昆达 , 受邀 佛
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
to his house ,
到 他的 房子 ,

当时，一位名叫昆达的户主的儿子邀请佛陀到他家做客。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [læst] [rɪˈpæst] .
and there he gave him , as an offering , his very last repast .
和 那里 他 给予 他 , 作为 一个 提供 , 他的 非常 最后的 餐饮 :
在那里，他将自己最后的晚餐献给了他。

[ˈhævɪŋ] [pɑːˈteɪkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi][ˈɑːnwərd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
Having partaken of it and declared the law , he onward went to the town
拥有 参与 的 它 和 声明 这 法律 , 他 向前 去 到 这 镇
[ʌv; əv][ˈkuːsiː] ,
of Kusi ,
的 库西 ,

他享用了这律法并颁布了法令后，便前往库西城。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] - - - [ænd; ənd][ðə; ði] - .
crossing the river Tsae - kieuh and the Hiranyavati .
过境 这 河 - - - 和 这 - :
渡过 Tsae-kieuh 河和 Hiranyavati 河。

[ðen] [ɪn] [ðæt] - [groʊv] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd][sɪˈkluːz(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk][hɪz; ɪz] [siːt] :
Then in that Sâla grove , a place of quiet and seclusion , he took his seat :
然后 在 那 - 树林 , 一个 地方 的 安静的 和 隔离 , 他 采取 他的 座位 :
然后, 在那片宁静幽僻的萨拉树林里, 他坐了下来:

[ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈrɪvər][hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ɪn] [əˈpɪrəns] [laɪk][ə; eɪ][ˈɡoʊldən]
entering the golden river he bathed his body , in appearance like a golden
进入 这 金的 河 他 洗澡 他的 身体 , 在 外貌 喜欢 一个 金的
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

他走进金色的河流, 沐浴在水中, 看起来就像一座金色的山峰。

[ðen] [hiː; hi] [speɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] - : " [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [twin] - [triːz] ,
Then he spake his bidding thus to Ânanda : " Between those twin Sâla trees ,
然后 他 说 他的 投标 因此 到 - : " 之间 那些 双 - 树木 ,
[ˈswiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəriŋ] ,
sweeping and watering ,
扫荡 和 浇水 ,

然后他这样吩咐阿难: “在那两棵娑罗树之间, 扫地浇水,

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [mæt] .
make a clean space , and then arrange my sitting - mat .
制作 一个 干净的 空间 , 和 然后 安排 我的 坐着 - 垫 .
清理出一块干净的空间, 然后铺上我的坐垫。

[æt; ət] [ˈmɪdnait] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ][jæl; jəl][daɪ] .
At midnight coming , I shall die .
在 午夜 未来 , 我 将 死 .
午夜将至, 我将死去。

" - [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt]
" **Ânanda hearing the bidding of his master , his breath was choked with heart**
- 听力 这 投标 的 他的 掌握 , 他的 气息 曾是 窒息 和 心
- [ˈsædnəs] ;
- **sadness ;**
- 悲伤 ;

“阿难陀听到师父的吩咐, 心中悲痛欲绝, 几乎窒息;

[bʌt; bət][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [hiː; hi] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(j)ən] ,
but going and weeping he obeyed the instruction ,
但 去 和 哭泣 他 服从 这 操作说明 ,
但他边哭边遵照指示去了。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mæt][hiː; hi] [keɪm] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd]
and spreading out the mat he came forthwith back to his master and
和 传播 出去 这 垫 他 来了 立即 后退 到 他的 掌握 和
[əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
acquainted him .
熟人 他 .

他铺开垫子, 立刻回到主人那里, 向他介绍了情况。

- [ˈhævɪŋ] [leɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tʊːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]
Tathâgata having lain down with his head towards the north and on his right
- 拥有 莱恩 向下 和 他的 头 向 这 北 和 在 他的 正确的
[saɪd] , [slept] [ðʌs] .
side , slept thus .
边 , 睡着了 因此 .

如来头朝北, 侧卧在右侧, 就这样睡着了。

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [krɒst] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
Resting upon his hand as on a pillow with his feet crossed , even as a
休息 之上 他的 手 作为 在 一个 枕头 和 他的 脚 交叉 , 甚至 作为 一个
[ˈlaɪən] - [kɪŋ] ;
lion - king ;
狮子 - 国王 ;

他双手撑地，如同枕在枕头上，双脚交叉，宛如狮王一般；

[ɔːl] [griːf] [ɪz] [pæst] , [hɪz; ɪz][ləst] - [bɔːrn]
all grief is passed , his last - born
全部 悲伤 是 通过了 , 他的 最后的 - 出生

所有的悲伤都已过去，他最小的孩子

[,piː ˈdʒiː] - []
[pg 433]
[页 -]

[第433页]

[ˈbɑːdi][frəm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [sli:p] [ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [raɪz] .
body from this one sleep shall never rise .
身体 从 这 一 睡觉 将 绝不 上升 .

此次沉睡之后，身体将永不再醒来。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ˈgæðəd] , [saɪ] [ˈdɒʊlfəli] :
His followers round him , in a circle gathered , sigh dolefully :
他的 追随者 圆形的 他 , 在 一个 圆圈 聚集 , 叹 悲伤地 :

他的追随者们围成一圈，悲伤地叹了口气：

" [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [naʊ] [pʊt] [aʊt] !
" The eye of the world is now put out !
" 这 眼睛 的 这 世界 是 现在 放 出去 !

“全世界的眼睛都看不见了！ ”

" [ðə; ði] [wind][ɪz] [hʌft] , [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [striːmz] [ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] , [naʊ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][bɜːrd][ɔːr]
" The wind is hushed , the forest streams are silent , no voice is heard of bird or
" 这 风 是 静静地 , 这 森林 溪流 是 沉默的 , 不 噪音 是 听到 的 鸟 或者
[biːst] .
beast .
兽 .

“风静了，林间溪流静了，听不到鸟兽的声音。”

[ðə; ði] [triːz] [swet] [aʊt][lɑːrdʒ] [ˈfloʊɪŋ] [draːps] , [ˈflaʊərz] [ænd; ænd] [liːvz] [aʊt][ʌv; əv][ˈsiːz(ə)n] [ˈsɪŋgli] [fɔːl]
The trees sweat out large flowing drops , flowers and leaves out of season singly fall
这 树木 汗 出去 大的 流动 滴 , 花朵 和 树叶 出去 的 季节 单独 落下
,
,
,
,

树木汗流浹背，滴落着大滴水珠，反季节的花朵和树叶纷纷凋落。

[waɪlst] [men][ænd; ænd] [ˈdiːvəz] , [naːt] [jet] [friː] [frəm; frəm][dɪˈzaɪər] , [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
whilst men and Devas , not yet free from desire , are filled with overwhelming
而 男人 和 天神 , 不是 然而 自由的 从 欲望 , 是 已填 和 压倒
[fɪr] .
fear .
害怕 .

而人类和天神，尚未摆脱欲望，心中充满了恐惧。

[ðʌs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [laɪk] [men] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈæɪrɪd][ˈdezərt] , [ðə; ði][ˈroʊd] [fʊl] [ˈdeɪndʒərəs] ,
Thus were they like men wandering through the arid desert , the road full dangerous ,
因此 是 他们 喜欢 男人 漫游 通过 这 干旱 沙漠 , 这 路 满的 危险的 ,

他们就像在干旱沙漠中跋涉的人，前路充满危险。

[hu:] [feɪl][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:r; fər][ˈhæmlət] ; [fɒl] [ʌv; əv] [fɪr] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] [sti:l] ,
who fail to reach the longed - for hamlet ; full of fear they go on still ,
WHO 失败 到 抵达 这 渴望 - 为了 村庄 ; 满的 的 害怕 他们 去 在 仍然 ;
他们未能到达梦寐以求的村庄；他们充满恐惧地继续前行。

[ˈdredɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [nɔ:t][faɪnd][aɪ ˈti:] , [ðer; ðər] [hɑ:rt] [bɔ:rn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðeɪ] [feɪnt]
dreading they might not find it , their heart borne down with fear they faint
恐惧 他们 可能 不是 寻找 它 , 他们的 心 出生 向下 和 害怕 他们 头晕的
[ænd; ənd] [dru:p] .
and droop .
和 下垂 .

他们害怕找不到它，心中充满恐惧，昏厥过去，瘫倒在地。
[ænd; ənd] [naʊ] - , [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] , [əˈdrest] - [ðʌs] : " [goʊ] ! [tel] [ðə; ði]
And now Tathâgata , aroused from sleep , addressed Ânanda thus : " Go ! tell the
和 现在 - , 被唤醒 从 睡觉 , 已解决 - 因此 : " 去 ! 告诉 这
[ˈma:ləs] ,
Mallas ,
马拉斯 ,

这时，如来从睡梦中醒来，对阿难说道：“去吧！告诉摩罗族人，
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsi:s] [ɪz] [kʌm] ; [ðeɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [si:] [em ˈi:][nɔ:t] ,
the time of my decease is come ; they , if they see me not ,
这 时间 的 我的 死亡 是 来 ; 他们 , 如果 他们 看 我 不是 ,
我死的时候到了；他们若不见我，

[wɪl] [ˈevər] [gri:v] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [di:p] [rɪˈɡret] .
will ever grieve and suffer deep regret .
将要 曾经 悲伤 和 遭受 深的 后悔 .
将会永远为此悲痛，并深感遗憾。

" - [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈwi:pɪŋ] [went] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
" Ânanda listening to the bidding of his master , weeping went along the road .
- 聆听 到 这 投标 的 他的 掌握 , 哭泣 去 沿着 这 路 .
阿难听从师父的吩咐，哭着沿着路走去。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][tuʊld] [ðoʊz] [ˈma:ləs] [ɔ:l] — " [ðə; ði][lɔ:rd][ɪz] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] .
And then he told those Mallas all — " The lord is near to death .
和 然后 他 讲述 那些 马拉斯 全部 — " 这 主 是 靠近 到 死亡 .
然后他告诉所有马拉人——“主快要死了。”

" [ðə; ði][ˈma:ləs] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] , [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] , [ɪkˈsesɪv] [ɡri:f] .
" The Mallas hearing it , were filled with great , excessive grief .
" 这 马拉斯 听力 它 , 是 已填 和 伟大的 , 过多的 悲伤 .
“听到这个消息，马拉家族的人都感到无比悲痛。”

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈhʌrɪŋ] [fɔ:rθ] , [biˈweɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t]
The men and women hurrying forth , bewailing as they went , came to the spot
这 男人 和 女性 匆忙 前进 , 哀叹 作为 他们 去 , 来了 到 这 点
[wer] [ˈbu:də,'bʊdə][wʌz; wəz] ;
where Buddha was ;
在哪里 佛 曾是 ;

男男女女一边哀叹一边匆匆赶来，来到了佛陀所在的地方；
[wɪð; wɪθ][ˈɡɑ:rmənts][tɔ:rn][ænd; ənd] [her] [dɪˈfeɪld] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] [ðeɪ]
with garments torn and hair dishevelled , covered with dust and sweat they
和 服装 撕裂 和 头发 蓬头垢面 , 涵盖 和 灰尘 和 汗 他们
[keɪm] .
came .
来了 .
他们衣衫褴褛，头发蓬乱，浑身沾满灰尘和汗水而来。

[wið; wiθ] ['pitɪəs] [kraɪz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [groʊv] ,
With piteous cries they reached the grove ,
和 可怜的 哭泣 他们 达到 这 树林 ,
他们伴着凄惨的哭喊声来到了树林边。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['di:vəz] [deɪ] [ʌv; əv] ['merɪt] [kʌmz] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ,
as when a Deva's day of merit comes to an end ,
作为 什么时候 一个 天神的 天 的 优点 来 到 一个 结尾 ,
就像天神功德日结束的时候一样，

[soʊ] [dɪd] [ðeɪ] [baʊ; boʊ] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['bu:də' bʊdə] ,
so did they bow weeping and adoring at the feet of Buddha ,
所以 做过 他们 弓 哭泣 和 崇拜 在 这 脚 的 佛 ,
于是，他们跪拜在佛陀脚下，哭泣着，顶礼膜拜。

['gri:vɪŋ] [tu:; tə] [br'hoʊld] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] .
grieving to behold his failing strength .
悲伤 到 看哪 他的 失败 力量 .
眼见他日渐衰弱，不禁悲痛不已。

- , [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [speɪk] : " [gri:v] [nɑ:t] !
Tathâgata , composed and quiet , spake : " Grieve not !
- , 由 和 安静的 , 说 : " 哀悼 不是 !
如来神态平静，说道：“不要悲伤！ ”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [wʌn] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] ; [noʊ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['sa:roʊ] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['æŋɡwɪʃ] [hɪr] ;
the time is one for joy ; no call for sorrow or for anguish here ;
这 时间 是 一 为了 喜悦 ; 不 称呼 为了 悲哀 或者 为了 痛苦 这里 ;
此刻是欢庆的时刻；此刻不应有悲伤或痛苦；

[ðæt] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] [aɪ] [hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] , [naʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [əb'teɪn] ;
that which for ages I have aimed at , now am I just about to obtain ;
那 哪个 为了 年龄 我 有 旨在 在 , 现在 是 我 只是 关于 到 获得 ;
我多年来一直追求的东西，现在即将得到；

[dɪ'lɪvərd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næroʊ] [baʊndz] [ʌv; əv] [sens] ,
delivered now from the narrow bounds of sense ,
发表 现在 从 这 狭窄的 界限 的 感觉 ,
现在已摆脱了狭隘的感官界限，

[aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['nevər] - ['endɪŋ] [rest] [ænd; ənd] [pi:s] .
I go to the place of never - ending rest and peace .
我 去 到 这 地方 的 绝不 - 结束 休息 和 和平 .
我将前往永恒安宁与宁静之地。

[aɪ] [li:v] [ði:z] [θɪŋz] , [ɜ:rθ] , ['wɔ:tər] , ['faɪər] , [ænd; ənd] [er] ,
I leave these things , earth , water , fire , and air ,
我 离开 这些 事物 , 地球 , 水 , 火 , 和 空气 ,
我留下这些东西：土、水、火、空气。

[tu:; tə] [rest] [sɪ'kjər] [wer] ['ni:ðər] [bɜ:rθ] [nɔ:r] [deθ] [kæn; kən] [kʌm] .
to rest secure where neither birth nor death can come .
到 休息 安全的 在哪里 两者都不 出生 也不 死亡 能 来 .
安息于一个既无生也无死的地方。

['ɪtɜ:rnəli] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [gri:f] , [oʊ] !
Eternally delivered there from grief , oh !
永恒 发表 那里 从 悲伤 , 哦 !
永远从悲伤中解脱出来，哦！

[tel] [em 'i:] !
tell me !
告诉 我 !
告诉我！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['sa:roʊfl] ?
why should I be sorrowful ?
为什么 应该 我 是 悲伤 ？

我为什么要悲伤？

[ʌv; əv] [ˌɔːr] [ɑːn] - [maʊnt] , [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪd] [em 'iː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi] ,
Of yore on Sirsha's mount , I longed to rid me of this body ,
的 昔时 在 - 山 , 我 渴望 到 摆脱 我 的 这 身体 ,
往昔骑乘希尔沙的坐骑时, 我渴望摆脱这副躯体。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['destəni] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;
but to fulfil my destiny I have remained till now with men in the world ;
但 到 实现 我的 命运 我 有 剩余 直到 现在 和 男人 在 这 世界 ;
但为了完成我的使命, 我至今仍与世人在一起;

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [ðɪs] ['sɪkli] , ['krʌmblɪŋ] ['bɑːdi] , [æz; əz] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] ;
I have kept this sickly , crumbling body , as dwelling with a poisonous snake ;
我 有 保留 这 病弱的 , 摇摇欲坠 身体 , 作为 住宅 和 一个 有毒 蛇 ;
我一直守护着这具病弱不堪、日渐衰弱的躯体, 就像与一条毒蛇同住一样;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ɔːl] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [naʊ]
but now I am come to the great resting - place , all springs of sorrow now
但 现在 我 是 来 到 这 伟大的 休息 - 地方 , 全部 弹簧 的 悲哀 现在
[fəɹ'evər] [stɑːpt] .
forever stopped .
永远 停止 .

但现在我已来到伟大的安息之地, 所有的悲伤之源都已永远止息。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] , [ɔːl] [ˈfjuːtʃər] ['sa:roʊ] [naʊ] [fəɹ'evər] [dʌn] [ə'weɪ] ;
No more shall I receive a body , all future sorrow now forever done away ;
不 更多的 将 我 收到 一个 身体 , 全部 未来 悲哀 现在 永远 完毕 离开 ;
我将不再拥有肉身, 所有未来的悲伤都将永远消失;

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər] [evər'mɔːr] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['eni]
it is not meet for you , on my account , for evermore , to encourage any
它 是 不是 见面 为了 你 , 在 我的 帐户 , 为了 越来越 , 到 鼓励 任何
[ˈæŋkʃəs] [fɪr] .
anxious fear .
焦虑的 害怕 .

你不应该因为我的缘故, 永远地散播焦虑和恐惧。

" [ðə; ðɪ] ['mɑːləs] ['hɪrɪŋ] ['buːdəz] [wɜːrɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] , [ðer; ðər]
" The Mallas hearing Buddha's words , that he was now about to die , their
" 这 马拉斯 听力 佛陀的 字 , 那 他 曾是 现在 关于 到 死 , 他们的
[maɪndʒ] [kən'fjuːzɪd] ,
minds confused ,
思想 使困惑 ,

“摩罗族人听到佛陀即将涅槃的话, 心中一片混乱,

[ðer; ðər] [aɪz] ['bɪdɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [nɔːt] [bʌt; bət] ['blæk nə s] , [wɪð; wɪθ]
their eyes bedimmed , as if they saw before them nought but blackness , with
他们的 眼睛 昏暗 , 作为 如果 他们 锯 前 他们 零 但 黑 , 和
[hændz] [kən'dʒɔɪnd] ,
hands conjoined ,
双手 连体 ,

他们的眼睛黯淡无光, 仿佛眼前只有一片漆黑, 双手紧紧地握在一起。

[ðoʊz] [ˈmɜːtʃənts] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [prəˈtektər] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ləˈment] !
Those merchants now without a protector, how can they but lament !
那些 商人 现在 没有 一个 保护者 , 如何 能 他们 但 哀叹 !

那些如今失去了保护者的商人们，怎能不感到悲哀呢！

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [truː] [keɪs] , [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑːmˈnɪjənt] ,
The present age, coming to know their true case, has found the omniscient,
这 展示 年龄 , 未来 到 知道 他们的 真的 案件 , 有 成立 这 无所不知 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and looked to him,
和 看起来 到 他 ,

当今时代，在了解了他们的真相之后，找到了全知全能者，并向他寻求帮助。

[bʌt; bət] [jet] [hæz; həz][nɑːt] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈkɑːŋkwɛst] ; [haʊ] [wɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [dɪˈraɪd] !
but yet has not obtained the final conquest; how will the world deride !
但 然而 有 不是 获得 这 最终的 征服 ; 如何 将要 这 世界 嘲笑 !

但他尚未取得最终的胜利；世人将会如何嘲笑他！

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [læf] [æt; ət][wʌn] [huː] , [ˈwɜːkɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] ,
Even as it would laugh at one who, walking o'er a mountain full of treasure,
甚至 作为 它 会 笑 在 一 WHO , 步行 超过 一个 山 满的 的 宝藏 ,

即使它会嘲笑一个走过满是宝藏的山的人，

[jet] [ˈɪgnərənt] [ðerˈʌv] , [hʌg] [stɪl] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .
yet ignorant thereof, hugs still the pain of poverty.
然而 无知 其中 , 拥抱 仍然 这 疼痛 的 贫困 .

然而，对此却一无所知，依然深陷贫困的痛苦之中。

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði][ˈmɑːləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfɪ] [wɜːrdz] [ɪkˈskjuːs] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈbuːdəˈbʊdə] ,
" **So spake the Mallas, and with tearful words excuse themselves to Buddha,**
" 所以 说 这 马拉斯 , 和 和 内牛满面 字 原谅 他们自己 到 佛 ,
“于是，摩罗族人说完，含泪向佛陀忏悔。”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld] [pliːdz] [ˈpɪtiəsli] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] .
even as an only child pleads piteously before a loving father.
甚至 作为 一个 仅有的 孩子 恳求 可怜地 前 一个 爱 父亲 .

即使是独生子女在慈爱的父亲面前可怜兮兮地恳求。

[ˈbuːdəˈbʊdə] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] [moʊst] [ˈeksələnt] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst]
Buddha then, with speech most excellent, exhibited and declared the highest
佛 然后 , 和 演讲 最多 出色的 , 展出 和 声明 这 最高

[ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [truːθ] ,
principle of truth,
原则 的 真相 ,

佛陀随后以最精妙的言语，阐述并宣扬了真理的最高原则。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈmɑːləs] : —
and thus addressed the Mallas: —
和 因此 已解决 这 马拉斯 : —

于是，他向马拉王朝发表了如下讲话：——

" [ɪn] [truːθ] , - [tɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
" **In truth, 'tis as you say; seeking the way,**
" 在 真相 , - 的 作为 你 说 ; 寻求 这 方式 ,

“的确，正如你所说；寻找道路，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪgˈzɜːrt] [jɔːrˈselvz] [ænd; ənd] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] — [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
you must exert yourselves and strive with diligence — it is not enough to
你 必须 发挥 你们自己 和 努力 和 勤勉 — 它 是 不是 足够的 到

[hæv; həv] [siːn] [emˈiː] !
have seen me!
有 已见 我 !

你们必须努力奋斗，勤奋刻苦——仅仅见过我是不够的！

[wɔ:k] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [ju:; jʊ] ; [get][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld][net][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ;
Walk , as I have commanded you ; get rid of all the tangled net of sorrow ;
走 , 作为 我 有 命令 你 ; 得到 摆脱 的 全部 这 纠缠不清 网 的 悲哀 ;
照我所吩咐你的去行; 摆脱一切忧愁的网;

[wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [eɪm] ;
walk in the way with steadfast aim ;
走 在 这 方式 和 坚定不移 目的 ;
坚定不移地走在正确的道路上;
- [tɪz][nɑ:t][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [ðɪs] [kʌmz] — ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
' tis not from seeing me this comes — even as a sick man depending on the
- 的 不是 从 看到 我 这 来 — 甚至 作为 一个 生病的 男人 取决于 在 这
[hi:lɪŋ] ['paʊə] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
healing power of medicine ,
康复 力量 的 药品 ,
这并非因为我看到了我——即使我身患重病, 需要依靠药物的治愈能力——

[gets][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['eɪlmənts] ['i:zəli] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] .
gets rid of all his ailments easily without beholding the physician .
获得 摆脱 的 全部 他的 疾病 容易地 没有 凝视 这 医生 .
他无需见医生就能轻松摆脱所有疾病。

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][du:] [wʌt] [aɪ] [kə'mænd] [si:z] [em 'i:][ɪn][veɪn] , [ðɪs] [brɪŋz] [noʊ]['prə:fɪt] ;
He who does not do what I command sees me in vain , this brings no profit ;
他 WHO 做 不是 做 什么 我 命令 看到 我 在 徒劳 , 这 带来 不 利润 ;
凡不遵行我命令的, 便是徒然见我, 毫无益处;

[waɪlst] [hi:; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][fa:r][ɔ:f][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [jet] [wɔ:ks] ['raɪtʃəsli] ,
whilst he who lives far off from where I am , and yet walks righteously ,
而 他 WHO 生活 远的 离开 从 在哪里 我 是 , 和 然而 散步 义正直地 ,
而那住在远离我的地方, 却行事正直的人,

[ɪz]['evər] [nɪr] [em 'i:] !
is ever near me !
是 曾经 靠近 我 !
一直都在我身边!

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [dwel] [bɪ'saɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [jet] , ['bi:ɪŋ] [dɪsə'bi:diənt] , [bi:; bi][fa:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
A man may dwell beside me , and yet , being disobedient , be far away from
一个 男人 可能 住 旁 我 , 和 然而 , 存在 忤 忤 , 是 远的 离开 从
[em 'i:] .
me :
我 .
一个人可能住在我的旁边, 却因悖逆我而远离我。

[ki:p] [jɔr; jər] [hɑ:rt] ['kerfəli] — [gɪv] [nɑ:t] [pleɪs] [tu:; tə] ['lɪstləsnəs] !
Keep your heart carefully — give not place to listlessness !
保持 你的 心 小心 — 给 不是 地方 到 倦怠 !
好好守护你的心——不要让懈怠占据上风!

['ɜ:rnɪstli] ['præktɪs] ['evri] [gʊd] [wɜ:rk] .
earnestly practise every good work .
切实 实践 每一个 好的 工作 .
要殷勤行各样善事。

[mæn][bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz] [prest] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kə'rɪr] ,
Man born in this world is pressed by all the sorrows of the long career ,
男人 出生 在 这 世界 是 按下 经过 全部 这 悲伤 的 这 长的 职业 ,
生于世间的每个人都承受着漫长人生旅途中的种种苦难。

[ˈsiːsləsli] [ˈtrʌblɪd] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rest] , [æz; əz] [ˈeni] [læmp] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] !
ceaselessly troubled — without a moment's rest , as any lamp blown by the wind !
不停地 麻烦 — 没有 一个 瞬间 休息 , 作为 任何 灯 吹 经过 这 风 !
不停地烦恼——片刻不得安宁, 就像风吹动的灯盏!

" [ðə; ði] [ˈmɑːləs] [ɔːl] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈbuːdəz] [ˈlʌvɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [ˈɪnwərdli] [kəmˈpoʊzd] , [rɪˈstreɪnd]
" **The Mallas all , hearing Buddha's loving instruction , inwardly composed , restrained**
" 这 马拉斯 全部 , 听力 佛陀的 爱 操作说明 , 内心 由 , 克制
[ðer; ðər] [terz] , [ænd; ənd] , [ˈfɜːrmlɪ] [self] - [pəˈzest] , [rɪˈtɜːrnd] .
their tears , and , firmly self - possessed , returned .
他们的 眼泪 , 和 , 牢牢 自己 - 拥有 , 返回 .
“所有摩罗族人听到佛陀慈爱的教诲, 内心平静下来, 忍住眼泪, 镇定自若地回去了。”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 435**]
[页 -]
[第435页]

Mahāparinirvāṇa

摩诃般涅槃
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][suː] - [piːˈoʊ] - [tuː; tə] - [loʊ]
At this time there was a Brahmakârin whose name was Su - po - to - lo
在 这 时间 那里 曾是 一个 - 谁 姓名 曾是 苏 - 波 - 到 - 洛
;
;
;

当时有一位梵行者, 名叫苏波托洛;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈkwɑːlətɪz] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [pjər] [laɪf] [əˈkɔːrdɪŋ]
he was well - known for his virtuous qualities , leading a pure life according
他 曾是 出色地 - 已知 为了 他的 有德行的 品质 , 领导 一个 纯的 生活 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [məˈræləti] ,
to the rules of morality ,
到 这 规则 的 道德 ,
他品德高尚, 恪守道德准则, 过着纯洁的生活, 这一点广为人知。

[ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
and protecting all living things .
和 保护 全部 活的 事物 .
并保护所有生物。

[wen] [jʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [həˈretɪk(ə)] [vjuːz] , [ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈrekluːs] [əˈmʌŋ]
When young he had adopted heretical views , and become a recluse among
什么时候 年轻的 他 有 已采用 异端 浏览 , 和 变得 一个 隐士 之中
[ʌnbɪˈliːvəz] — [ðɪs] [wʌŋ] ,
unbelievers — this one ,
不信者 — 这 — ,
他年轻时就接受了异端邪说, 隐居在无神论者之中——就是这个人。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɔːrd] , [speɪk] [tuː; tə] - [ðʌs] : —
wishing to see the lord , spake to Ânanda thus : —
祝 到 看 这 主 , 说 到 - 因此 : —
因想见上师, 阿难陀如此说道:

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['veri]
" I hear that the system of Tathâgata is of a singular character and very
" 我 听到 那 这 系统 的 - 是 的 一个 单数 特点 和 非常
[prə'faʊnd] ,
profound ,
深刻的 ,

“我听说如来体系独具特色，博大精深。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]
and that he has reached the highest wisdom in the world , the first of
和 那 他 有 达到 这 最高 智慧 在 这 世界 , 这 第一的 的
[ɔ:l] [hɔ:rs] - ['teɪmərz] .
all horse - tamers .
全部 马 - 驯兽师 .

他已达到世上最高的智慧，成为所有驯马师中的第一人。

[aɪ] [hɪr] [mɔ: r'ʊvər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] ,
I hear moreover that he is now about to die ,
我 听到 而且 那 他 是 现在 关于 到 死 ,
[tə] [daɪ] ,
我还听说他即将去世。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
it will be difficult indeed to meet with him again ,
它 将要 是 难的 的确 到 见面 和 他 再次 ,
[tə] [daɪ] ,
再次见到他确实很困难。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
and difficult to see those who have seen him with difficulty ,
和 难的 到 看 那些 WHO 有 已见 他 和 困难 ,
[tə] [daɪ] ,
很难再见到那些见过他的人，这很不容易。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
even as it is to catch in a mirror the reflection of the moon .
甚至 作为 它 是 到 抓住 在 一个 镜子 这 反射 的 这 月亮 .
[tə] [daɪ] ,
就像在镜子里捕捉到月亮的倒影一样。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪər] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ænd; ənd][mʊʊst] ['vɜ:rtʃuəs] [ɡaɪd] [ʌv; əv]
I now desire respectfully to see him the greatest and most virtuous guide of
我 现在 欲望 尊敬 到 看 他 这 最 和 最多 有德行的 指导 的
[men] ,
men ,
男人 ,
[tə] [daɪ] ,
我如今满怀敬意地希望他能成为人类最伟大、最有德行的导师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['sa:rʊʊ] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:r] [ʌv; əv]
because I seek to escape this mass of sorrow and reach the other shore of
因为 我 寻找 到 逃脱 这 大量的 的 悲哀 和 抵达 这 其他 支撑 的
[bɜ: rθ][ænd; ənd] [deθ] .
birth and death .
出生 和 死亡 .

因为我渴望逃离这无尽的悲伤，到达生死彼岸。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['bu:də' bʊdə] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kwentʃ] [ɪts] ['reɪz] , [ʊʊ] !
The sun of Buddha now about to quench its rays , O !
这 太阳 的 佛 现在 关于 到 淬火 它是 射线 , 哦 !
[tə] [daɪ] ,
佛陀的太阳即将熄灭它的光芒，哦！

[let] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
let me for a moment gaze upon him .
让 我 为了 一个 片刻 目光 之上 他 .
[tə] [daɪ] ,
让我多看他一眼。

" [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] - [naʊ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] ,
" **The feelings of Ânanda now were much affected** ,
" 这 情怀 的 - 现在 是 很多 做作的 ,
" 此时，阿难陀的心情受到了很大的影响，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsi] ,
thinking that this request was made with a view to controversy ,
思维 那 这 要求 曾是 制成 和 一个 看法 到 争议 ,
认为这项请求意在制造争议，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [dʒɔɪ][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][lɔ:rd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [deθ] .
or that he felt an inward joy because the lord was on the eve of death .
或者 那 他 毛毡 一个 向内 喜悦 因为 这 主 曾是 在 这 前夕 的 死亡 .
或者说，他内心感到喜悦，因为主即将离世。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [ˈðɜ:fɔ:r] [tu:; tə][pəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈbu:dəˈbʊdə] .
He was not willing therefore to permit the interview with Buddha .
他 曾是 不是 愿意的 所以 到 允许 这 面试 和 佛 .
因此，他不愿意允许与佛陀会面。

[ˈbu:dəˈbʊdə] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈz:rnɪst] [dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [fɪt]
Buddha , knowing the man's earnest desire and that he was a vessel fit
佛 , 会心 这 男人的 认真 欲望 和 那 他 曾是 一个 血管 合身
[fɔ:r; fər] [tru:] [rɪˈlɪdʒən] ,
for true religion ,
为了 真的 宗教 ,
佛陀知道那人诚挚的愿望，也知道他是适合真正宗教的容器，

[ˈðɜ:fɔ:r] [əˈdrest] - [ðʌs] : " [pəˈmɪt] [ðæt] [ˈherətɪk] [tu:; tə] [ædˈvæns] ; [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn]
therefore addressed Ânanda thus : " Permit that heretic to advance ; I was born
所以 已解决 - 因此 : " 允许 那 异教徒 到 进步 ; 我 曾是 出生
[tu:; tə] [seɪv] [mænˈkaɪnd] ,
to save mankind ,
到 节省 人类 ,
因此，他这样对阿难说：“允许那个异端前进吧；我生来就是为了拯救人类，

[meɪk] [noʊ] [ˈhɪndrəns] [ˈðɜ:fɔ:r] , [ɔ:r][ɪkˈskju:s] !
make no hindrance therefore , or excuse !
制作 不 障碍 所以 , 或者 原谅 !
因此，不要设置任何障碍或借口！

" [sʌbˈhɑ:drə] , [ˈhɪɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz][oʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfi:lɪŋz]
" **Subhadra , hearing this , was overjoyed at heart , and his religious feelings**
" 苏巴德拉 , 听力 这 , 曾是 欣喜若狂 在 心 , 和 他的 宗教 情怀
[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪnˈlɑ:rdʒd] ,
were much enlarged ,
是 很多 放大 ,
“苏跋陀罗听了这话，心中无比喜悦，他的宗教情怀也大大增长。”

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:st] [ˈrevərəns] [hi:; hi] [ədˈvænst] [tu:; tə] [ˈbu:dəz] [ˈprez(ə)ns] .
as with increased reverence he advanced to Buddha's presence .
作为 和 增加 尊敬 他 先进的 到 佛陀的 在场 .
他怀着越来越崇敬的心情来到佛陀面前。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [rɪˈkwærərd] , [hi:; hi] [spoʊk] [bɪˈkʌmɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪtnəs]
Then , as the occasion required , he spoke becoming words and with politeness
然后 , 作为 这 场合 必需的 , 他 辐 成为 字 和 和 礼貌
[meɪd] [hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] ,
made his salutation ,
制成 他的 问候 ,
然后，他按照场合需要，说了恰当的话，并礼貌地致意。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [kən'dʒɔɪnd] [hiː; hi] [sed] : —
his features pleasing and with hands conjoined he said : —
他的 特征 令人愉悦 和 和 双手 连体 他 说 : —
他面容和善，双手合十说道：——

" [naʊ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][æsk] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðɪː] ; [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['meni] [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv]
" Now I desire to ask somewhat from thee ; the world has many teachers of
" 现在 我 欲望 到 问 有些 从 你 ; 这 世界 有 许多 教师 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

“现在我想请你帮个忙；世上有很多宗教教师，
[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [ɔː] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] ;
those who know the law as I am myself ;
那些 WHO 知道 这 法律 作为 我 是 我 ;

那些像我一样了解法律的人；
[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈbuːdə'bʊdə][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [kəm'pliːt]
but I hear that Buddha has attained a way which is the end of all complete
但 我 听到 那 佛 有 已达到 一个 方式 哪个 是 这 结尾 的 全部 完全的
[ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] .
emancipation .
解放 .

但我听说佛陀已经证得了一条通往彻底解脱的终极道路。

[oʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ˈbriːfli] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [ˈmeθəd] , [ˈmoɪs(ə)n] [maɪ] [ˈempti] ,
O that you would , on my account , briefly explain your method , moisten my empty ,
哦 那 你 会 , 在 我的 帐户 , 简要地 解释 你的 方法 , 濡 我的 空的 ,
[ˈθɜːrsti] [soʊl] !
thirsty soul !
渴 灵魂 !

哦，但愿你能为我简要地解释一下你的方法，滋润我空虚干渴的灵魂！

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈmæstəri] ,
not with a view to controversy or from a desire to gain the mastery ,
不是 和 一个 看法 到 争议 或者 从 一个 欲望 到 获得 这 精通 ,
并非出于挑起争论或争夺主导权的目的，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [aɪ][æsk][juː; jʊ][soʊ][tuː; tə][duː] .
but with sincerity I ask you so to do .
但 和 诚意 我 问 你 所以 到 做 .
但我真心请求你这样做。

" [ˌpiː 'dʒiː -]
" [pg 436]
" [页 -]

[第436页]

[ðen] [ˈbuːdə'bʊdə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [seɪk] , [ɪn] [briːf] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [eɪt] " [raɪt] [weɪz]
Then Buddha , for the Brahmakârin's sake , in brief recounted the eight " right ways
然后 佛 , 为了 这 - 清酒 , 在 简短的 叙述 这 八 " 正确的 方式
" — [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] ,
" — on hearing which ,
" — 在 听力 哪个 ,
于是，佛陀为了梵行者，简要地讲述了八种“正道”——梵行者听后，

[hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈsoʊl] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː] , [æz; əz][wʌn] [diˈsiːvd] [əkˈsepts] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
his empty soul accepted it , as one deceived accepts direction in the right
他的 空的 灵魂 公认 它 , 作为 一 受骗 接受 方向 在 这 正确的
[roud] .
road .
路 :

他空虚的灵魂接受了它，就像一个受骗的人接受了正确的指引一样。

[pɜːˈsiːvɪŋ] [naʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [pəˈsiːvd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
Perceiving now , he knew that what he had before perceived was not the
感知 现在 , 他 知道 那 什么 他 有 前 感知 曾是 不是 这
[ˈfaɪn(ə)l] [wei] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
final way of salvation ,
最终的 方式 的 救恩 ,

现在他明白了，他之前所理解的并非最终的救赎之道。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [əˈteɪnd] ,
but now he felt he had attained what he had not before attained ,
但 现在 他 毛毡 他 有 已达到 什么 他 有 不是 前 已达到 ,

但现在他觉得自己已经获得了以前从未获得过的东西。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [fərˈsoʊk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈherəsi] .
and so he gave up and forsook his books of heresy .
和 所以 他 给予 向上 和 放弃 他的 图书 的 异端 .

于是他放弃了，舍弃了他的异端书籍。

[mɔːrˈoʊvər] , [naʊ] [hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈhɪndrənsɪz] [ʌv; əv] [daʊt] , [rɪˈflektɪŋ] [haʊ] [baɪ][hɪz; ɪz]
Moreover , now he rejected the gloomy hindrances of doubt , reflecting how by his
而且 , 现在 他 拒绝 这 阴沉 障碍 的 怀疑 , 反思 如何 经过 他的
[ˈfɔːrmər] [ˈpræktɪsɪz] ,
former practices ,
以前的 实践 ,

此外，他现在摒弃了怀疑的阴霾，反思自己过去的做法，

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [heɪt] , [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈtʃerɪʃt] [noʊ][ˈriːəl]
mixed up with anger , hate , and ignorance , he had long cherished no real
混合 向上 和 愤怒 , 恨 , 和 无知 , 他 有 长的 珍爱 不 真实的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 :

他长期被愤怒、仇恨和无知所蒙蔽，从未感受过真正的快乐。

[fɔːr; fər] [ɪf] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ,
For if , he argued ,
为了 如果 , 他 争论 ,

他辩称，如果

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs]
the ways of lust and hate and ignorance are able to produce a virtuous
这 方式 的 欲望 和 恨 和 无知 是 有能力的 到 生产 一个 有德行的
[ˈkɑːmən] ,
karman ,
卡门 ,

贪欲、仇恨和无知之道能够产生善业。

[ðen] " [ˈhɪrɪŋ] [mʌt] " [ænd; ənd] " [pɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈwɪzdəm] , " [ðiːz] , [tuː] , [ɑːr; ər][bɔːrn][frʌm; frəm]
then " hearing much " and " persevering wisdom , " these , too , are born from
然后 " 听力 很多 " 和 " 坚持不懈 智慧 , " 这些 , 也 , 是 出生 从
[lʌst] , [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi] .
lust , which cannot be .
欲望 , 哪个 不能 是 :

“多听见”和“恒久智慧”也是出于欲望，而欲望是不可能实现的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] ,
But if a man is able to cut down hate and ignorance ,
但 如果 一个 男人 是 有能力的 到 切 向下 恨 和 无知 ,
但如果一个人能够消除仇恨和无知,

[ðen] [ˈɔːlsʊð][hiː; hi] [pʊts] [ɔːf] [ɔːl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪnəli]
then also he puts off all consequences of works , and these being finally
然后 还 他 放置 离开全部 结果 的 作品 , 和 这些 存在 最后
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
然后, 他也推卸了所有作品的后果, 而这些作品最终都被摧毁了。

[ðɪs] [ɪz] [kəmˈpliːt] [ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n] .
this is complete emancipation .
这 是 完全的 解放 .
这是彻底的解放。

[ðʊʊz] [ðʌs] [friːd] [frʌm; frəm] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkwəɪz] [friːd] [frʌm; frəm] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkwɛstʃənɪŋz] ,
Those thus freed from works are likewise freed from subtle questionings ,
那些 因此 自由 从 作品 是 同样地 自由 从 微妙的 质询 ,
那些从工作中解脱出来的人, 也同样从微妙的疑问中解脱出来。

[sʌt] [æz; əz] [wʌt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [sez] " [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˈevrɪwɛr] , [pəˈzes] [ə; eɪ][self] - [ˈneɪtʃər] .
such as what the world says " that all things , everywhere , possess a self - nature .
这样的 作为 什么 这 世界 说道 " 那 全部 事物 , 到处 , 具有 一个 自己 - 自然 .
例如, 世人皆说“万物皆有其自性”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [lʌst] , [heɪt] , [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] , [pəˈzes]
" But if this be the case and therefore lust , hate , and ignorance , possess
" 但 如果 这 是 这 案件 和 所以 欲望 , 恨 , 和 无知 , 具有
[ə; eɪ][self] - [ɪmˈplæntɪd] [ˈneɪtʃər] ,
a self - implanted nature ,
一个 自己 - 植入式 自然 ,
“但如果情况真是如此, 那么欲望、仇恨和无知就具有一种自我植入的本质,

[ðen] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [mʌst; məst] [ɪnˈhɪr] [ɪn][ðem; ðəm] ; [wʌt] [ðen] [miːnz] [ðə; ðɪ][wɜːrd] " [dɪˈlɪvərəns] " ?
then this nature must inhere in them ; what then means the word " deliverance " ?
然后 这 自然 必须 内在 在 他们 ; 什么 然后 方法 这 单词 " 解救 " ?
那么这种本性必然存在于他们之中; 那么, “解脱”一词又是什么意思呢?

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈraɪtli] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] , [jet] [ɪf]
For even if we rightly cause the overthrow of hate and ignorance , yet if
为了 甚至 如果 我们 没错 原因 这 推翻 的 恨 和 无知 , 然而 如果
[lʌst] [rɪˈmeɪnz] ,
lust remains ,
欲望 遗迹 ,
即使我们正确地推翻了仇恨和无知, 但如果欲望依然存在,

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][bɜːrθ] ; [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈwɔːtər] , [kəʊld][ɪn][ɪts] [ˈneɪtʃər] ,
then there is a return of birth ; even as water , cold in its nature ,
然后 那里 是 一个 返回 的 出生 ; 甚至 作为 水 , 寒冷的 在 它是 自然 ,
然后便是轮回; 即便如水, 其本质冰冷,

[meɪ] [baɪ][ˈfaɪər][biː; bi] [ˈhiːtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɡoʊz] [aʊt] [ðen] [aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [kəʊld] [əˈɡen] ,
may by fire be heated , but when the fire goes out then it becomes cold again ,
可能 经过 火 是 加热 , 但 什么时候 这 火 去 出去 然后 它 变成 寒冷的 再次 ,
它可能被火加热, 但火熄灭后就会再次变冷。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz][ɪts] [ˈkɑːnstənt] [ˈneɪtʃər] ;
because this is its constant nature ;
因为 这 是 它是 持续的 自然 ;
因为这是它的固有特性;

[soʊ][wiː; wi][meɪ][ˈevər][noʊ][ðæt][ðə; ði][ˈneɪtʃər][wɪtʃ][lɑːst][hæz; həz][ɪz][ˈpɜːrmənənt] ,
so we may ever know that the nature which lust has is permanent ,
所以 我们 可能 曾经 知道 那 这 自然 哪个 欲望 有 是 永恒的 ;
这样我们才能永远明白，欲望的本质是永恒的。

[ænd; ənd][ˈniːðər][ˈhɪrɪŋ][ˈwɪzdəm][nɔːr][pɜːrsəvɪrəns][kæn; kən][ˈɔːltər][aɪˈtiː] .
and neither hearing wisdom nor perseverance can alter it .
和 两者都不 听力 智慧 也不 毅力 能 改变 它 .
无论是聆听智慧还是坚持不懈，都无法改变它。

[ˈniːðər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ɪnˈkriːs][ɔːr][dɪmɪˈnuːʃ(ə)n] , [haʊ][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][dɪˈlɪvərəns] ?
Neither capable of increase or diminution , how can there be deliverance ?
两者都不 有能力的 的 增加 或者 减少 , 如何 能 那里 是 解救 ?
既不能增加也不能减少，又怎能得到解脱呢？

[aɪ][held][əˈfɔːrtaɪm][ðæt][bɜːrθ][ænd; ənd][deθ][rɪˈzʌltɪd][ðʌs] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn][ɪˈneɪt]
I held aforetime that birth and death resulted thus , from their own innate
我 握住 之前 那 出生 和 死亡 结果 因此 , 从 他们的 自己的 先天
nature ;
自然 ;
我先前认为，生与死是其自身固有的性质所导致的；

[bʌt; bət][naʊ][aɪ][siː][ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ][bɪˈliːf][ɪksˈkluːdz][dɪˈlɪvərəns] ;
but now I see that such a belief excludes deliverance ;
但 现在 我 看 那 这样的 一个 信仰 不包括 解救 ;
但我现在明白，这种信念排除了获得解脱的可能性；

[fɔːr; fər][wʌt][ɪz][bɔːrn][baɪ][ˈneɪtʃər][mʌst; məst][ɪnˈdʊr][soʊ] , [wʌt][end][kæn; kən][sʌtʃ][θɪŋz][hæv; həv]
for what is born by nature must endure so , what end can such things have
为了 什么 是 出生 经过 自然 必须 忍受 所以 , 什么 结尾 能 这样的 事物 有
?
?
?
自然规律所造之物必然如此，这样的事物又能有何种结局呢？

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːrnɪŋ][læmp][ˈkænəːt][bʌt; bət][gɪv][ɪts][laɪt] ;
Just as a burning lamp cannot but give its light ;
只是 作为 一个 燃烧 灯 不能 但 给 它是 光 ;
就像燃烧的灯必然会发光一样；

[ðə; ði][wei][ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][truː][wʌn] , [ðæt][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði][ruːt] - [koːz] ,
the way of Buddha is the only true one , that lust , as the root - cause ,
这 方式 的 佛 是 这 仅有的 真的 一 , 那 欲望 , 作为 这 根 - 原因 ,
佛陀之道才是唯一真理，欲望乃是一切罪恶的根源。

[brɪŋz][fɔːrθ][ðə; ði][θɪŋz][ðæt][lɪv; laɪv] ; [dɪˈstrɔɪ][ðɪs][lɑːst][ðen][ðer; ðər][ɪz][nɪrˈvɑːnə] ;
brings forth the things that live ; destroy this lust then there is Nirvana ;
带来 前进 这 事物 那 居住 ; 破坏 这 欲望 然后 那里 是 涅槃 ;
使万物复苏；断除此欲，方能得涅槃；

[ðə; ði][koːz][dɪˈstrɔɪd][ðen][ðə; ði][fruːt][ɪz][nɑːt][prəˈduːst] .
the cause destroyed then the fruit is not produced .
这 原因 损毁 然后 这 水果 是 不是 生产 .
如果原因被破坏，那么就不会结果。

[aɪ][ˈfɔːrmərli][meɪnˈteɪnd][ðæt]"[aɪ]"[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ˈentəti] , [nɑːt][ˈsiːɪŋ][ðæt][aɪˈtiː][hæz; həz]
I formerly maintained that " I " was a distinct entity , not seeing that it has
我 以前 维持 那 " 我 " 曾是 一个 清楚的 实体 , 不是 看到 那 它 有
[noʊ][ˈmeɪkər] .
no maker .
不 制造商 .
我以前一直认为“我”是一个独立的实体，却没有意识到它没有创造者。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [raɪt] ['dɑ:krɪn] [pri:tft] [baɪ]['bu:də,'bʊdə] ,
But now I hear the right doctrine preached by Buddha ,
但 现在 我 听到 这 正确的 教义 布道 经过 佛 ,
但我现在听到了佛陀所宣扬的正确教义,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] " [self] " [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ] [kɔ:z] ,
there is no " self " in all the world , for all things are produced by cause ,
那里 是 不 " 自己 " 在 全部 这 世界 , 为了 全部 事物 是 生产 经过 原因 ,
世间万物并无“自我”, 因为万物皆由因果而生。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kri'eɪtər] .
and therefore there is no creator .
和 所以 那里 是 不 创作者 .
因此, 不存在造物主。

[ɪf] [ðen] ['sa:roʊ] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ] [kɔ:z] , [ðə; ði] [kɔ:z] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
If then sorrow is produced by cause , the cause may likewise be destroyed ;
如果 然后 悲哀 是 生产 经过 原因 , 这 原因 可能 同样地 是 损毁 ;
如果悲伤是由某种原因引起的, 那么原因也可以被消除;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [kɔ:z] - [prə'du:st] ,
for if the world is cause - produced ,
为了 如果 这 世界 是 原因 - 生产 ,
因为如果世界是由原因产生的,

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [vju:] [kə'rekt] , [ðæt] [baɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end] .
then is the view correct , that by destruction of the cause , there is an end .
然后 是 这 看法 正确的 , 那 经过 破坏 的 这 原因 , 那里 是 一个 结尾 .
那么, 认为根源被摧毁, 一切就结束了的观点是正确的吗?

[ðə; ði] [kɔ:z] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
The cause destroyed , the world brought to an end ,
这 原因 损毁 , 这 世界 带来 到 一个 结尾 ,
事业覆灭, 世界终结。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [æz; əz] ['pɜ:rmənəns] ,
there is no room for such a thought as permanence ,
那里 是 不 房间 为了 这样的 一个 想法 作为 永久性 ,
这里没有“永恒”这种想法的容身之地。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l][maɪ]['fɔ:rmər] [vju:z] [ɑ:r; ər] " [dʌn] [ə'weɪ] ,
and therefore all my former views are " done away ,
和 所以 全部 我的 以前的 浏览 是 " 完毕 离开 ,
因此, 我以前的所有观点都“被摒弃了”。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['di:pli] " [sɔ:] " [ðə; ði] [tru:] ['dɑ:krɪn] [tɔ:t] [baɪ]['bu:də,'bʊdə] .
" **and so he deeply " saw " the true doctrine taught by Buddha** .
" 和 所以 他 深 " 锯 " 这 真的 教义 教授 经过 佛 .
因此, 他深刻地“领悟”了佛陀所教导的真正教义。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [si:dz] [wel] [soʊn] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] ,
Because of seeds well sown in former times ,
因为 的 种子 出色地 播种 在 以前的 时代 ,
因为前人播下了美好的种子,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnɪrblɪd] [ðʌs] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [aɪ'ti:] ;
he was enabled thus to understand the law on hearing it ;
他 曾是 已启用 因此 到 理解 这 法律 在 听力 它 ;
因此, 他能够通过聆听理解法律;

[ðʌs] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkwaɪətnəs] , [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] , [ˈnevər] -
thus he reached the good and perfect state of quietness , the peaceful , never -
因此 他 达到 这 好的 和 完美的 状态 的 寂静 , 这 和平 , 绝不 -
[ˈendɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] .
ending place of rest .
结束 地方 的 休息 .

于是他达到了美好而完美的宁静状态，达到了和平、永恒的安宁之地。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪkˈspændɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪst] [lʊk] [ɑːn]
His heart expanding to receive the truth , he gazed with earnest look on
他的 心 扩展 到 收到 这 真相 , 他 凝视 和 认真 看 在
[ˈbuːdəˈbʊdə][æz; əz][hiː; hi] [slept] ,
Buddha as he slept ,
佛 作为 他 睡着了 ,
[ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz] [ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz]
他敞开心扉接受真理，虔诚地凝视着熟睡的佛陀。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ber] [tuː; tə] [siː] - [dɪˈpɑːrt][ænd; ənd][daɪ] ; " [er] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ,
nor could he bear to see Tathâgata depart and die ; " ere yet , " he said ,
也不 可以 他 熊 到 看 - 离开 和 死 ; " 埃雷 然而 , " 他 说 ,
[ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz] [ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz]
他也舍不得看到如来离世而去；“就在这里，”他说。

" [ˈbuːdəˈbʊdə][æɪ; ʃəl] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɜːrm][aɪ] [wɪl] [maɪˈself][fɜːrst] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] ;
" Buddha shall reach the term I will myself first leave the world ;
" 佛 将 抵达 这 学期 我 将要 我 第一的 离开 这 世界 ;
[ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz] [ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz]
“佛陀将达到圆满的境界，而我将先离开人世；

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hændz] [kloʊz] [dʒɔɪnd] , [rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊli][fɔːrm] , [hiː; hi] [tʊk]
" and then with hands close joined , retiring from the holy form , he took
" 和 然后 和 双手 关闭 加入 , 退休 从 这 圣 形式 , 他 采取
[hɪz; ɪz] [siːt] [əˈpɑːrt] ,
his seat apart ,
他的 座位 除 ,
[ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz] [ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz]
然后他双手紧握，从圣坛前退下，独自坐了下来。

[ænd; ənd][sæt] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd][fɜːrm] .
and sat composed and firm .
和 卫星 由 和 公司 .
[ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz] [ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz]
他坐姿沉稳坚定。

[ðen] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [ri:tʃt] - , [æz; əz] [wen] [ðə; ði][reɪn] [pʊts] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Then giving up his life , he reached Nirvâna , as when the rain puts out a little
然后 给予 向上 他的 生活 , 他 达到 - , 作为 什么时候 这 雨 放置 出去 一个 小的
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
[ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz] [ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz]
然后他舍弃生命，证得涅槃，就像雨水浇灭小火一样。

[ðen] [ˈbuːdəˈbʊdə] [speɪk] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] : " [ðɪs] [maɪ] [ˈveri] [læst][dɪˈsaɪp(ə)l][hæz; həz] [naʊ]
Then Buddha spake to all his followers : " This my very last disciple has now
然后 佛 说 到 全部 他的 追随者 : " 这 我的 非常 最后的 弟子 有 现在
[ˈəteɪnd] - ,
attained Nirvâna ,
已达到 - ,
[ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz] [ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz]
然后佛陀对所有追随者说：“我最后的弟子现在已经证得涅槃了，

[ˈtʃerɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːpərli] .
cherish him properly .
珍惜 他 适当地 .
[ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz] [ˈdʌʃən] [ˈbʊdɪz]
好好珍惜他。

" [ðen] ['bu:də,bʊdə] , [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wɑ:tʃ] [pæst] ,
" **Then Buddha , the first night watch passed ,**
" 然后 佛 , 这 第一的 夜晚 手表 通过了 ,
" 然后佛陀, 第一个守夜结束了,

[ðə; ði] [mu:n] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] [klɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌstər] ,
the moon bright shining and all the stars clear in their lustre ,
这 月亮 明亮的 灼灼 和 全部 这 明星 清除 在 他们的 光泽 ,
月亮皎洁明亮, 繁星闪烁璀璨。

[ðə; ði]['kwaɪət] [groʊv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [mu:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pæʃənət] [hɑ:rt] ,
the quiet grove without a sound , moved by his great compassionate heart ,
这 安静的 树林 没有 一个 声音 , 已搬 经过 他的 伟大的 富有同情心 心 ,
寂静无声的树林, 被他伟大的慈悲之心所感动。

[dɪ'klerd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [bɪ'kwɪ:ðd] ['pri:,sɛpts] : " ['æftər][maɪ] - ,
declared to his disciples this his bequeathed precepts : " After my Nirvâna ,
声明 到 他的 门徒 这 他的 遗赠 戒律 : " 后 我的 - ,
他向弟子们宣告了他留下的这些戒律: “我涅槃之后,

[ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] ['revərəns] [ænd; ənd][ə'beɪ] [ðə; ði] , [æz; əz][jʊr; jər]['mæstər] ,
ye ought to reverence and obey the Pratimoksha , as your master ,
是的 应该 到 尊敬 和 服从 这 普拉蒂莫克沙 , 作为 你的 掌握 ,
你们应当敬畏并服从普拉提莫克沙, 如同敬畏你们的主人一样。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ləmp][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒu:əl] ['trezəd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn]
a shining lamp in the dark night , or as a great jewel treasured by a poor man
一个 灼灼 灯 在 这 黑暗的 夜晚 , 或者 作为 一个 伟大的 宝石 珍藏 经过 一个 贫穷的 男人
:
:
:
如同黑夜中闪耀的明灯, 或是穷人珍视的瑰宝。

[ðɪ:z] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [aɪ][hæv; həv]['evər]['gɪv(ə)n] , [ðɪ:z] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊv]
These injunctions I have ever given , these you ought to obey and follow
这些 禁令 我 有 曾经 给定 , 这些 你 应该 到 服从 和 跟随
['kerfəli] ,
carefully ,
小心 ,
我所颁布的这些诫命, 你们应当遵守并认真执行。

[ænd; ənd] [tri:t] [ɪn][noʊ] [wei] [dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ'self] .
and treat in no way different from myself .
和 对待 在 不 方式 不同的 从 我 .
对待她和对待我自己没有任何区别。

[ki:p] [pjʊr] [jʊr; jər]['bɑ:di] , [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [pʊt][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:l] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] ['deɪli]
Keep pure your body , words , and conduct , put from you all concerns of daily
保持 纯的 你的 身体 , 字 , 和 执行 , 放 从 你 全部 担忧 的 日常的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
保持身体、言语和行为的纯洁, 放下一切日常生活的烦恼。

[lændz] , ['haʊzɪz] , ['kæt(ə)l] , ['stɔ:rɪŋ] [welθ] [ɔ:r] ['hɔ:rdɪŋ] [greɪn] .
lands , houses , cattle , storing wealth or hoarding grain .
土地 , 房屋 , 牛 , 存储 财富 或者 囤积 粮食 .
土地、房屋、牲畜、积攒财富或囤积粮食。

[ɔ:l] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][wi:; wi] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪəri][pɪt] ； [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði][lənd] , [ˈkʌtɪŋ]
All these should be avoided as we avoid a fiery pit ; sowing the land , cutting
全部 这些 应该 是 避免 作为 我们 避免 一个 火热 坑 ； 播种 这 土地 ； 切割
[daʊn] [ʃrʌbz] ,
down shrubs ,
向下 灌木 ；

所有这些都应该像避开火坑一样避免：播种土地、砍伐灌木、

[ˈhi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwu:ndz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , [stɑ:r] - [geɪzɪŋ] [ænd; ənd][əˈstrɔ:lədʒi] ,
healing of wounds or the practice of medicine , star - gazing and astrology ,
康复 的 伤口 或者 这 实践 的 药品 ； 星星 - 凝视 和 占星术 ；
伤口愈合或行医、观星和占星术

[ˈfɔ:kɑ:stɪŋ] [ˈlʌki] [ɔ:r] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈvents] [baɪ][saɪnz] , [prɒɡ'nɒstɪˌkertɪŋ] [ɡʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l] , [ɔ:l] [ði:z]
forecasting lucky or unfortunate events by signs , prognosticating good or evil , all these
预测 幸运的 或者 不幸 活动 经过 标志 ； 预测 好的 或者 邪恶的 ； 全部 这些
[ɑ:r; ər] [θɪŋz] [fəɪˈbɪdɪn] .
are things forbidden .
是 事物 禁止 ；

通过征兆预测吉凶祸福，预言吉凶祸福，这些都是被禁止的事情。

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈba:di] [ˈtempərət] , [i:t] [æt; ət][ˈprɑ:pər] [taɪmz] ； [rɪˈsi:v] [noʊ] [ˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊ] -
Keeping the body temperate , eat at proper times ; receive no mission as a go -
保持 这 身体 温带 ； 吃 在 恰当的 时代 ； 收到 不 使命 作为 一个 去 -
[brɪˈtwi:n] ； [ˈkɑ:mpaʊnd] [noʊ] - ；
between ; compound no philteries ;
之间 ； 化合物 不 - ；

保持身体温和，按时进食；不做中间人；不制作药剂；

[əbˈhɔ:r] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ； [ˈfɑ:lʊs] [raɪt] [ˈdɑ:ktɪn] , [ænd; ənd][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ；
abhor dissimulation ; follow right doctrine , and be kind to all that lives ;
痛恨 伪装 ； 跟随 正确的 教义 ； 和 是 种类 到 全部 那 生活 ；
憎恶虚伪；遵循正道；善待一切生命；

[rɪˈsi:v] [ɪn][ˌmɑ:dəˈreɪʃ(ə)n] [wʌt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ； [rɪˈsi:v] [bʌt; bət] [hɔ:rd] [nɑ:t][ʌp] ； [ði:z] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [brɪ:f] ,
receive in moderation what is given ; receive but hoard not up ; these are , in brief ,
收到 在 适度 什么 是 给定 ； 收到 但 囤 不是 向上 ； 这些 是 ； 在 简短的 ；
要适度接受所赐予的；接受但不要囤积；简而言之，就是：

[maɪ][ˈspəʊkən] [ˈpri:sɛpts] .
my spoken precepts .
我的 说 戒律 ；

我口头上的教诲。

[ði:z] [fɔ:rm][ðə; ði] [ˈɡraʊndwɜ:rk] [ʌv; əv][maɪ] [ru:lz] , [ði:z] [ˈɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [fʊl]
These form the groundwork of my rules , these also are the ground of full
这些 形式 这 基础工作 的 我的 规则 ； 这些 还 是 这 地面 的 满的
[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .
emancipation .
解放 ；

这些构成了我的规则的基础，这些也是完全解放的基础。

[ɪneɪbld] [ðʌs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [ɪz] [ˈraɪtli] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ɔ:l] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
Enabled thus to live this is rightly to receive all other things .
已启用 因此 到 居住 这 是 没错 到 收到 全部 其他 事物 ；
能够如此生活，才能理所当然地接受其他一切事物。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪmˈbreɪsɪz]
This is true wisdom which embraces
这 是 真的 智慧 哪个 拥抱

这才是真正的智慧，它包容一切。

[ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði][end] ; [ðɪs] [koʊd][ʌv; əv] [ruːlz] , [ˈðerfɔːr] ,
all , this is the way to attain the end ; this code of rules , therefore ,
全部 , 这 是 这 方式 到 达到 这 结尾 ; 这 代码 的 规则 , 所以 ,
这一切, 就是达到最终目的的途径; 因此, 这就是这套规则。

[jiː; ji] [ʊd; ʌd] [hoʊld][ænd; ənd] [kiːp] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [let][aɪˈtiː][slɪp][ɔːr][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
ye should hold and keep , and never let it slip or be destroyed .
是的 应该 抓住 和 保持 , 和 绝不 让 它 滑 或者 是 损毁 .
你们应当持守并保管, 不可让它溜走或毁坏。

[fɔːr; fər] [wen] [pjʊr] [ruːlz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ɑːr; ər] [əbˈzɜːrvd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [truː] [rɪˈlɪdʒən] ; [wɪˈðəʊt]
For when pure rules of conduct are observed then there is true religion ; without
为了 什么时候 纯的 规则 的 执行 是 观察到 然后 那里 是 真的 宗教 ; 没有
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,
当人们遵守纯粹的行为准则时, 那才是真正的宗教; 没有这些准则,

[ˈvɜːrtʃuː] [ˈlæŋɡwɪʃɪz] ; [faʊnd] [jɔːrˈselvz] [ˈðerfɔːr] [wel] [ɑːn] [ðiːz] [maɪ] [ˈpriːsepts] ; [ˈɡraʊndɪd] [ðʌs] [ɪn]
virtue languishes ; found yourselves therefore well on these my precepts ; grounded thus in
美德 衰弱 ; 成立 你们自己 所以 出色地 在 这些 我的 戒律 ; 接地 因此 在
[ruːlz] [ʌv; əv][ˈpjʊrəti] ,
rules of purity ,
规则 的 纯度 ,
美德衰落; 因此, 你们因遵循我的这些诫命而获益; 如此扎根于纯洁的准则,

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [kənˈtrəʊld] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wel] - [ɪnˈstrʌkɪd] [kaʊ] -
the springs of feeling will be well controlled , even as the well - instructed cow -
这 弹簧 的 感觉 将要 是 出色地 受控 , 甚至 作为 这 出色地 - 指示 奶牛 -
[hɜːrd] [ɡaɪdz] [wel] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] .
herd guides well his cattle .
一群 指南 出色地 他的 牛 .
情感的源泉将得到很好的控制, 就像训练有素的牧牛人能很好地引导他的牛群一样。

[ɪl] - [ˈɡʌvənd] [ˈfiːlɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] [hɔːrs] , [rʌŋ] [waɪld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][sɪks][doʊˈmeɪnz][ʌv; əv]
Ill - governed feelings , like the horse , run wild through all the six domains of
患病的 - 受统治 情怀 , 喜欢 这 马 , 跑步 荒野 通过 全部 这 六 域名 的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
不受控制的情感, 就像野马一样, 在六根之中肆意奔腾。

[ˈbrɪŋɪŋ] [əˈpɑːn][juːˈes][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜːrld] [ʌnˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] , [bɜːrθ][ɪn]
bringing upon us in the present world unhappiness , and in the next , birth in
带来 之上 我们 在 这 展示 世界 不快乐 , 和 在 这 下一个 , 出生 在
[æn; ən][ˈiːv(ə)] [wei] .
an evil way .
一个 邪恶的 方式 .
给我们今世带来不幸, 来世带来邪恶的投胎。

[soʊ] , [laɪk][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪl] - [ˈbroʊkən] , [ðiːz] [lənd][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ;
So , like the horse ill - broken , these land us in the ditch ;
所以 , 喜欢 这 马 患病的 - 破碎的 , 这些 土地 我们 在 这 沟 ;
所以, 就像驯马失败一样, 这些做法让我们陷入困境;

[ˈðɜfɔːr] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][mæn] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈlaɪs(ə)nɪs] .
therefore the wise and prudent man will not allow his senses license .
所以 这 明智的 和 谨慎 男人 将要 不是 允许 他的 感官 执照 .

因此，明智谨慎的人不会放纵自己的感官。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈsensɪz] [ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡretɪst] [foʊz] , [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ;
For these senses are , indeed , our greatest foes , causes of misery ;
为了 这些 感官 是 , 的确 , 我们的 最 敌人 , 原因 的 苦难 ;

因为这些感官确实是我们最大的敌人，是痛苦的根源；

[fɔːr; fər] [men] [ɪˈnæmərd] [ðʌs] [baɪ] [ˈsenʃuəs] [θɪŋz] [kɔːz] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈmɪzəriːz] [tuː; tə] [rɪˈkɜːr] .
for men enamoured thus by sensuous things cause all their miseries to recur .
为了 男人 坠入爱河 因此 经过 感性的 事物 原因 全部 他们的 苦难 到 复发 .

因为沉迷于感官享乐的人，会使自己的一切痛苦再次重现。

[dɪˈstrʌktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [sneɪk] , [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈtaɪɡər] , [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈfaɪər] ,
Destructive as a poisonous snake , or like a savage tiger , or like a raging fire ,
破坏性的 作为 一个 有毒 蛇 , 或者 喜欢 一个 野蛮的 老虎 , 或者 喜欢 一个 愤怒 火 ,

像毒蛇一样具有破坏性，像凶猛的老虎一样具有破坏性，或者像熊熊烈火一样具有破坏性。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] [waɪz] , [ɪz] [friːd] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪːz] .
the greatest evil in the world , he who is wise , is freed from fear of these .
这 最 邪恶的 在 这 世界 , 他 WHO 是 明智的 , 是 自由 从 害怕 的 这些 .

世上最大的邪恶，智者却不会畏惧。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrɪz] [ɪz][ˈoʊnli] [ðɪs] — [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [hɑːrt] ,
But what he fears is only this — a light and trivial heart ,
但 什么 他 恐惧 是 仅有的 这 — 一个 光 和 琐碎的 心 ,

但他所害怕的仅仅是这一点——一颗轻浮肤浅的心。

[wɪtʃ] [drægz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˈfjuːtjər] [ˈmɪzəri] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɪp][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
which drags a man to future misery — just for a little sip of pleasure ,
哪个 拖拽 一个 男人 到 未来 苦难 — 只是 为了 一个 小的 啜饮 的 乐趣 ,

仅仅为了享受片刻欢愉，就会将人拖入未来的痛苦深渊。

[nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ɡʌlf] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] ; [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] [ˈelɪfənt] [friːd] [frʌm; frəm]
not looking at the yawning gulf before us ; like the wild elephant freed from
不是 寻找 在 这 打哈欠 海湾 前 我们 ; 喜欢 这 荒野 大象 自由 从

[ðə; ði][ˈaɪərn][kɜːrb] ,
the iron curb ,
这 铁 抑制 ,

不敢直视眼前那深不见底的鸿沟；就像一头挣脱铁栅栏束缚的野象，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [eɪp] [ðæt] [hæz; hæz] [rɪˈɡeɪnd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl]
or like the ape that has regained the forest trees , such is the light and trivial
或者 喜欢 这 猿 那 有 恢复 这 森林 树木 , 这样的 是 这 光 和 琐碎的

[hɑːrt] ;
heart ;
心 ;

或者像重新回到森林树木中的猿猴一样，轻浮而琐碎的心也是如此；

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈstreɪn] [ænd; ənd][həʊld][aɪˈtiː] [ˈðɜfɔːr] .
the wise man should restrain and hold it therefore .
这 明智的 男人 应该 抑制 和 抓住 它 所以 .

因此，智者应当克制并控制它。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɡoʊ] [luːs] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] , [ðæt] [mæn][jæl; ʃəl][nɑːt] [əˈteɪn] - ;
Letting the heart go loose without restraint , that man shall not attain Nirvâna ;
出租 这 心 去 松动的 没有 克制 , 那 男人 将 不是 达到 - ;

放任内心不受约束的人，是无法达到涅槃的。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [tʃek] ,
therefore we ought to hold the heart in check ,

所以 我们 应该 到 抓住 这 心 在 查看 ,

因此, 我们应该克制自己的内心。

[ænd; ənd][gʊʊ][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
and go apart from men and seek a quiet resting - place .

和 去 除 从 男人 和 寻找 一个 安静的 休息 - 地方 .

远离人群, 寻找安静的休息之处。

[noʊ] [wen] [tuː; tə] [i:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˈmeʒər] ;
Know when to eat and the right measure ;

知道 什么时候 到 吃 和 这 正确的 措施 ;

知道何时进食以及正确的进食量;

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ;
and so with reference to the rules of clothing and of medicine ;

和 所以 和 参考 到 这 规则 的 衣服 和 的 药品 ;

因此, 在着装和医药规则方面也是如此;

[teɪk] [ker] [juː; jʊ][duː][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ] [teɪk] ,
take care you do not by the food you take ,

拿 关心 你 做 不是 经过 这 食物 你 拿 ,

注意不要吃不健康的食物。

[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [jɔːrˈselvz] [ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [ɔːr][æŋ; ən][ˈæŋɡri][maɪnd] .
encourage in yourselves a covetous or an angry mind .

鼓励 在 你们自己 一个 贪婪的 或者 一个 生气的 头脑 .

你们自己不要滋生贪婪或愤怒的心。

[i:t] [jʊr; jər] [fuːd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][jʊr; jər] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][jʊr; jər] [θɜːrst] ,
Eat your food to satisfy your hunger and drink to satisfy your thirst ,

吃 你的 食物 到 满足 你的 饥饿 和 喝 到 满足 你的 口渴 ,

吃饭是为了满足饥饿, 喝水是为了满足口渴。

[æz; əz][wiː; wi] [rɪˈper] [æŋ; ən][oʊld][ɔːr][ˈbroʊkən] [tʃæriət] ,
as we repair an old or broken chariot ,

作为 我们 维修 一个 老的 或者 破碎的 战车 ,

当我们修理一辆老旧或破损的战车时,

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ðæt] [sɪps][ðə; ði] [ˈflaʊər] [dɪstrɔɪŋ] [nɑːt][ɪts] [ˈfreɪɡrəns] [ɔːr][ɪts] [ˈtekstʃər] .
or like the butterfly that sips the flower destroying not its fragrance or its texture .

或者 喜欢 这 蝴蝶 那 啜饮 这 花 摧毁 不是 它是 香味 或者它是 质地 .

或者像蝴蝶一样, 吸吮花朵的花蜜, 却不会破坏花朵的芬芳或质地。

[ðə; ði] [ˈbɪkʃ] , [ɪn] [ˈbɛɡɪŋ] [fuːd] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪwer] [ʌv; əv][ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [maɪnd][ʌv; əv]
The Bhikshu , in begging food , should beware of injuring the faithful mind of

这 比丘 , 在 乞讨 食物 , 应该 提防 的 受伤 这 忠实 头脑 的

[əˈnʌðər] ;

another ;

其他 ;

比丘乞食时, 应注意不要伤害他人的虔诚之心;

[ɪf] [ə; eɪ][mæŋ][ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [tʃærəti] , [θɪŋk] [nɑːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [keɪpəˈbɪlətɪz] ,
if a man opens his heart in charity , think not about his capabilities ,

如果 一个 男人 打开 他的 心 在 慈善机构 , 思考 不是 关于 他的 能力 ,

如果一个人真心乐于助人, 就不要去想他的能力。

[fɔːr; fər] - [tɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [ˈkælkjʊlərt] [tuː] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] ,
for 'tis not well to calculate too closely the strength of the ox ,

为了 - 的 不是 出色地 到 计算 也 密切 这 力量 的 这 牛 ,

因为不宜过分精确地估算牛的力气。

[lest] [baɪ] ['ləʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ju:; jə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] ['ɪndʒəri] .
lest by loading him beyond his strength you cause him injury .
免得 经过 加载中 他 超过 他的 力量 你 原因 他 受伤 .

以免让他承担超出他能力范围的任务，从而导致他受伤。

[æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] , [sək'sesɪvli] , [stɔ:ɹ] [ʌp] [gʊd] [wɜ:rks] .
At morning , noon , and night , successively , store up good works .
在 早晨 , 中午 , 和 夜晚 , 依次 , 店铺 向上 好的 作品 .

早晨、中午、晚上，依次积攒善行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['æftər] - [wɑ:tʃ] [æt; ət] [naɪt] [bi:; bi][nɑ:t] [əʊvə'paʊəd] [baɪ] [sli:p] , [bʌt; bət]
During the first and after - watch at night be not overpowered by sleep , but

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] ,
in the middle watch ,
在 这 中间 手表 ,

夜间第一班和第二班值班期间不要犯困，但在中间班值班期间，

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [kəm'pəʊzd] , [teɪk] [sli:p] [ænd; ənd][rest] — [bi:; bi] ['θɔ:tf(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [da:n]
with heart composed , take sleep and rest — be thoughtful towards the dawn

[ʌv; əv] [deɪ] .
of day .
的 天 .

心境平和，好好休息，静待黎明的到来。

[sli:p] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [rɪ'lækst]
Sleep not the whole night through , making the body and the life relaxed

睡觉 不是 这 所有的 夜晚 通过 , 制作 这 身体 和 这 生活 轻松

不要整夜睡觉，让身体和生活都放松下来

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 439**]
[页 -]

[第439页]

[ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ; [θɪŋk] !
and feeble ; think !
和 微弱 ; 思考 !

而且虚弱；想想！

[wen] [ðə; ði]['faɪər][[æɪ; əl][bɜ:rn][ðə; ði]['bɑ:di] ['ɔ:lweɪz] , [wʌt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [sli:p] [wɪl] [ðen] [bi:; bi]
when the fire shall burn the body always , what length of sleep will then be

什么时候 这 火 将 烧伤 这 身体 总是 , 什么 长度 的 睡觉 将要 然后 是
[ˈpɑ:səb(ə)] ?
possible ?
可能的 ?

当烈火永远灼烧着身体时，还能睡多久呢？

[fɔ:ɹ; fər] [wen] [ðə; ði] ['heɪtfl] [bru:d] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ['raɪzɪŋ] [θru:] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ə'tendənt]
For when the hateful brood of sorrow rising through space , with all its attendant

为了 什么时候 这 可恶 幼虫 的 悲哀 上升 通过 空间 , 和 全部它是 服务员
[ˈhɒrəz] ,
horrors ,
恐怖 ,

当那令人憎恶的悲伤之群带着它所伴随的一切恐怖，在空间中升腾而起时

[jɔːr; jər][ˈiːv(ə)] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [wɜːrdz] [bʌt; bət][hɜːrt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'hʌðər] ；
Your evil thoughts and evil words but hurt yourself and not another ；
你的 邪恶的 想法 和 邪恶的 字 但 伤害 你自己 和 不是 其他 ；

你的恶念和恶言只会伤害你自己，而不会伤害他人；

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [æz; əz] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ðoo] [jɔːr; jər][ˈbaːdi] [ˈsʌfər] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]
nothing so full of victory as patience , though your body suffer the pain of
没有什么 所以 满的 的 胜利 作为 耐心 , 尽管 你的 身体 遭受 这 疼痛 的
[ˌmjuːtɪleɪʃn] .
mutilation .
残害 ；

没有什么比耐心更能体现胜利，即使你的身体遭受残害的痛苦。

[fɔːr; fər] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈkændːt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] , [hɪz; ɪz] [ˌstreŋθ]
For recollect that he who has this patience cannot be overcome , his strength
为了 追忆 那 他 WHO 有 这 耐心 不能 是 克服 , 他的 力量
[ˈbiːɪŋ] [soʊ][fɜːrm] ；
being so firm ；
存在 所以 公司 ；

要记住，拥有这种耐心的人是不会被打败的，因为他的力量非常坚定；

[ðerfɔːr] [gɪv] [nɑːt] [wei] [tuː; tə][ˈæŋɡər][ɔːr][ˈiːv(ə)] [wɜːrdz] [tɔːrdz] [men][ɪn] [ˈpaʊər] .
therefore give not way to anger or evil words towards men in power .
所以 给 不是 方式 到 愤怒 或者 邪恶的 字 向 男人 在 力量 ；

因此，不要对当权者怀有愤怒或恶言恶语。

[ˈæŋɡər][ænd; ənd] [heit] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [truː] [lɔː] ；[ænd; ənd] [ðei] [dɪˈstrɔɪ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
Anger and hate destroy the true law ; and they destroy dignity and beauty
愤怒 和 恨 破坏 这 真的 法律 ； 和 他们 破坏 尊严 和 美丽
[ʌv; əv][ˈbaːdi] ；
of body ；
的 身体 ；

愤怒和仇恨会破坏真正的法则；它们也会破坏身体的尊严和美丽；

[æz; əz] [wen] [wʌn][daɪz][wiː; wi] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] ,
as when one dies we lose our name for beauty ,
作为 什么时候 一 死亡 我们 失去 我们的 姓名 为了 美丽 ,

就像人死后会失去美貌的名字一样，

[soʊ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪt'self] [bɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrt] .
so the fire of anger itself burns up the heart .
所以 这 火 的 愤怒 本身 烧伤 向上 这 心 ；

所以，愤怒之火本身就会灼烧人心。

[ˈæŋɡər][ɪz][foʊ][tuː; tə][ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmerɪt] , [hiː; hi] [huː] [ʌvz] [ˈvɜːrtʃuː][let][hɪm; ɪm][nɑːt][biː; bi] [ˈpæʃənət]
Anger is foe to all religious merit , he who loves virtue let him not be passionate
愤怒 是 敌人 到 全部 宗教 优点 , 他 WHO 爱 美德 让 他 不是 是 热情的
；
；
；
；

愤怒是所有宗教功德的敌人，热爱美德的人不要充满激情；

[ðə; ði] [ˈleɪmən] [huː] [ɪz][ˈæŋɡri] [wen] [əˈprest] [baɪ] [ˈmeni] [ˈsɔːrəʊz] [ɪz][nɑːt] [ˈwʌndəːd] [æt; ət] .
the layman who is angry when oppressed by many sorrows is not wondered at .
这 外行 WHO 是 生气的 什么时候 受压迫者 经过 许多 悲伤 是 不是 想知道 在 ；

普通人在遭受诸多苦难时感到愤怒，这并不奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] - [left][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [ɪn'dʌldʒɪn] ['æŋgər] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
But he who has ' left his home ' indulging anger , this is indeed opposed to
但 他 WHO 有 - 左边 他的 家 - 沉溺于 愤怒 , 这 是 的确 反对 到
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

但是，那些因愤怒而“离家出走”的人，这的确违背了原则。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈfrouz(ə)n][ˈwɔːtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
as if in frozen water there were found the heat of fire .
作为 如果 在 冷冻 水 那里 是 成立 这 热 的 火 .

仿佛在冰冻的水中发现了火焰的热量。

[ɪf] [ɪndələns] [ə'aɪzɪz][ɪn][jɜː; jər] [hɑːrt] , [ðen] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [oʊn] [hænd] [smuːð] [daʊn] [jɜː; jər] [hed] ,
If indolence arises in your heart , then with your own hand smooth down your head ,
如果 懒惰 出现 在 你的 心 , 然后 和 你的 自己的 手 光滑的 向下 你的 头 ,
如果心中生起懒惰，那就用自己的手抚平头皮，

[eɪv] [ɔːf] [jɜː; jər] [her] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][ˈsɑːmbər][ˈgɑːrmənts] , [ɪn][jɜː; jər][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
shave off your hair , and clad in sombre garments , in your hand holding the
刮胡子 离开 你的 头发 , 和 覆膜 在 阴沉 服装 , 在 你的 手 保持 这
[ˈbɛɡɪŋ] - [pɑːt] ,
begging - pot ,
乞讨 - 锅 ,

剃光头发，穿上朴素的衣服，手里拿着乞讨的罐子，

[ɡoʊ][æsk][fɔːr; fər] [fuːd] ; [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈperi] , [wʌt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪndələns] ?
go ask for food ; on every side the living perish , what room for indolence ?
去 问 为了 食物 ; 在 每一个 边 这 活的 沦 , 什么 房间 为了 懒惰 ?

去讨饭吃吧；活人四面受死，哪有闲暇懒惰？

[ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [mæn] , [rɪˈlaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ɪn'dʌldʒɪn] [ɪn] [ɪndələns] , [ɪz]
the worldly man , relying on his substance or his family , indulging in indolence , is
这 世俗 男人 , 依靠 在 他的 物质 或者 他的 家庭 , 沉溺于 在 懒惰 , 是
[ɹɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

世俗之人，倚仗自己的财富或家庭，沉溺于懒惰，这是错误的；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] , [huːz] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈreskjuː] ,
how much more the religious man , whose purpose is to seek the way of rescue ,
如何 很多 更多的 这 宗教 男人 , 谁 目的 是 到 寻找 这 方式 的 救援 ,

更何况是那些一心寻求救赎之道的宗教人士呢？

[huː] [ɪn'kʌrɪdʒz] [wɪðɪn] [æn; ən] [ɪndələnt] [maɪnd] ; [ðɪs] [ˈʃʊrli] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
who encourages within an indolent mind ; this surely is impossible !
WHO 鼓励 之内 一个 懒惰的 头脑 ; 这 一定 是 不可能的 !

谁能鼓励懒惰的人？这肯定是不可能的！

" [ˈkruːkɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnəs] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [dwell]
" **Crookedness and straightness are in their nature opposite and cannot dwell**
" 弯曲 和 笔直 是 在 他们的 自然 对面的 和 不能 住

[tə'geðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][frɔːst][ænd; ənd][ˈfaɪər] ;
together more than frost and fire ;
一起 更多的 比 霜 和 火 ;

“弯曲和笔直本质上是相反的，就像霜和火一样，它们不可能共存；

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [streɪt]
for one who has become religious , and practises the way of straight
为了 一 WHO 有 变得 宗教 , 和 实践 这 方式 的 直的
[bɪ'hɛvjər] ,
behavior ,
行为 ,

对于一个已经皈依宗教并奉行正直行为的人来说，

[ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [wei] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] .
a false and crooked way of speech is not becoming .
一个 错误的 和 歪 方式 的 演讲 是 不是 成为 .

虚伪歪曲的言辞是不体面的。

[fɔːls] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [spiːtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [mæ'dʒɪjənz] [ɑːrt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ˈpɒndəz]
False and flattering speech is like the magician's art ; but he who ponders
错误的 和 奉承 演讲 是 喜欢 这 魔术师的 艺术 ; 但 他 WHO 沉思

虚伪奉承的言辞如同魔术师的伎俩；但深思熟虑的人却能识破谎言。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[pg 440]
[页 -]

[第440页]

[ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [ˈkænɑːt] [spiːk] [ˈfɔːlsli] .
on religion cannot speak falsely .
在 宗教 不能 说话 错误地 .

关于宗教，不能说谎。

[tuː; tə] - [ˈkʌvət] [mʌtʃ] , - [brɪŋz] [ˈsɑːrəʊ] ; [dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] , [ðer; ðər][ɪz] [rest] [ænd; ənd] [piːs] .
To ' covet much , ' brings sorrow ; desiring little , there is rest and peace .
到 - 贪图 很多 , - 带来 悲哀 ; 渴望 小的 , 那里 是 休息 和 和平 .

“贪得无厌，必遭痛苦；贪得无厌，必得安宁。”

[tuː; tə] [prəˈkjʊr] [rest] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] [dɪˈzaɪər] — [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
To procure rest , there must be small desire — much more in case of those
到 采购 休息 , 那里 必须 是 小的 欲望 — 很多 更多的 在 案件 的 那些
[huː] [siːk] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
who seek salvation .
WHO 寻找 救恩 .

要想获得安宁，欲望必须少——对于那些寻求救赎的人来说更是如此。

[ðə; ðɪ] [ˈnɪɡərd] [dredz] [ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [ˈsiːkɪŋ] [mæn] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪltʃ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərtɪ] ,
The niggard dreads the much - seeking man lest he should filch away his property ,
这 吝啬鬼 脏辫 这 很多 - 寻求 男人 免得 他 应该 偷窃 离开 他的 财产 ,

吝啬鬼惧怕贪婪之人，唯恐他偷走自己的财物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [fɪr] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pəˈzes] [ɪˈnʌf]
but he who loves to give has also fear , lest he should not possess enough
但 他 WHO 爱 到 给 有 还 害怕 , 免得 他 应该 不是 具有 足够的

[tuː; tə] [ɡɪv] ;
to give ;
到 给 ;

但喜爱施舍的人也害怕自己没有足够的钱去施舍；

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [smɔːl] [dɪˈzaɪər] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə]
therefore we ought to encourage small desire , that we may have to give to
所以 我们 应该 到 鼓励 小的 欲望 , 那 我们 可能 有 到 给 到

[hɪm; ɪm] [huː] [ˈwɒnts] ,
him who wants ,
他 WHO 想要 ,

因此，我们应该鼓励人们欲望小，这样我们才能有余力去帮助那些需要帮助的人。

[wɪ'dəʊt] [sʌtʃ] [fɪr] .
without such fear .
没有 这样的 害怕 .

没有这样的恐惧。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zaɪərɪŋ] - ['lɪt(ə)l] - [maɪnd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [truː] [dɪ'lɪvərəns] ;
From this desiring - little - mind we find the way of true deliverance ;
从 这 渴望 - 小的 - 头脑 我们 寻找 这 方式 的 真的 解救 ;
从这种欲望渺小的心灵中, 我们找到了真正解脱之道;

[dɪ'zaɪərɪŋ] [truː] [dɪ'lɪvərəns] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] ['præktɪs] ['noʊɪŋ] - [ɪ'nʌf] [kən'tentmənt] .
desiring true deliverance we ought to practise knowing - enough contentment .
渴望 真的 解救 我们 应该 到 实践 会心 - 足够的 满意 .
想要获得真正的解脱, 我们应该学会知足常乐。

" [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒɔɪfl] , [bʌt; bət][dʒɔɪ][laɪk] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] ;
" **A contented mind is always joyful , but joy like this is but religion** ;
" 一个 满足 头脑 是 总是 快乐 , 但 喜悦 喜欢 这 是 但 宗教 ;
“知足常乐, 但这种快乐不过是宗教而已;

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] , [hævɪŋ] [kən'tentmənt] , [ɪn'dʒɔɪ] [pə'petʃuəl] [rest] .
the rich and poor alike , having contentment , enjoy perpetual rest .
这 富有的 和 贫穷的 同样 , 拥有 满意 , 享受 永久 休息 .
无论贫富, 只要内心知足, 就能享受永恒的安宁。

[ðə; ði] [ɪl] - [kən'tentɪd] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][bɔ:rn][tuː; tə] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] ,
The ill - contented man , though he be born to heavenly joys ,
这 患病的 - 满足 男人 , 尽管 他 是 出生 到 天上 喜悦 ,
虽生来享有天上的喜乐, 却仍不知足的人

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][ɪz][nɔ:t] [kən'tentɪd] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [bə:nd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['faɪər]
because he is not contented would ever have a mind burned up by the fire
因为 他 是 不是 满足 会 曾经 有 一个 头脑 烧伤 向上经过 这 火
[ʌv; əv] ['sɑ:rou] .
of sorrow .
的 悲哀 .
因为他永不满足, 绝不会让自己的心灵被悲伤之火焚烧殆尽。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [wɪ'dəʊt] [kən'tentmənt] , [ɪn'dʒuəz] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ; [ðəʊ] [pʊr] , [ɪf] [jet]
The rich , without contentment , endures the pain of poverty ; though poor , if yet
这 富有的 , 没有 满意 , 持续 这 疼痛 的 贫困 ; 尽管 贫穷的 , 如果 然而
[hiː; hi][biː; bi] [kən'tentɪd] ,
he be contented ,
他 是 满足 ,
富人若不知足, 也要忍受贫穷的痛苦; 贫穷的人若知足, 也要忍受贫穷的痛苦。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn'di:d] !
then he is rich indeed !
然后 他 是 富有的 的确 !
那他确实是个富翁!

[ðæt] [ɪl] - [kən'tentɪd] [mæn] , [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [dɪ'zaɪəz] [ɪk'stendɪŋ] ['fɜ:rðər] [stɪl] ,
That ill - contented man , the bounds of the five desires extending further still ,
那 患病的 - 满足 男人 , 这 界限 的 这 五 欲望 扩展 更远 仍然 ,
[bɪ'kʌmz] [ɪn'seɪjəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪəmənt] ,
becomes insatiable in his requirements ,
变成 贪得无厌 在 他的 要求 ,
那个不知足的人, 五种欲望的界限不断扩大, 变得永不满足。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ʌv; əv][laɪf] ['gæðəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['sɑ:rou] .
and so through the long night of life gathers increasing sorrow .
和 所以 通过 这 长的 夜晚 的 生活 聚集 增加 悲哀 .
于是, 漫漫长夜中, 悲伤与日俱增。

[wɪˈðaʊt] [seˈseɪʃn] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkeɪf(ə)l] [plænz] , [waɪlst] [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz]
Without **cessation** **thus** **he** **cherishes** **his** **careful** **plans** , **whilst** **he** **who** **lives**
没有 停止 因此 他 珍惜 他的 小心 计划 , 而 他 WHO 生活
[kənˈtentɪd] ,
contented ,
满足 ,

因此，他孜孜不倦地珍视自己精心制定的计划，而那些安于现状的人，

[friːd] [frʌm; frəm] [ˈæŋkɪəs] [θɔːts] [əˈbaʊt] [rɪˈleɪʃnʃɪps] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈevə] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd]
freed **from** **anxious** **thoughts** **about** **relationships** , **his** **heart** **is** **ever** **peaceful** **and**
自由 从 焦虑的 想法 关于 关系 , 他的 心 是 曾经 和平 和
[æt; ət] [rest] .
at **rest** .
在 休息 .

摆脱了对感情的焦虑，他的内心永远平静安宁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第31/32页

[ænd; ənd][soʊ][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][rests][ænd; ənd][ɪz][æt; ət][pi:s][wɪ'ðɪn] ,
And so because he rests and is at peace within ,
和 所以 因为 他 休息 和 是 在 和平 之内 ,
所以, 因为他安息了, 内心平静,

[ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][men][rɪ'vɪr][ænd; ənd][du:][hɪm; ɪm][sɜ:rvɪs] .
the gods and men revere and do him service .
这 神 和 男人 尊敬 和 做 他 服务 .
众神和凡人都敬畏他, 侍奉他。

[ðɜ:fɔ:r][wi:; wi][ɔ:t][tu:; tə][pʊt][ə'weɪ][ɔ:l][kə'reɪz][ə'baʊt][rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
Therefore we ought to put away all cares about relationship .
所以 我们 应该 到 放 离开 全部 关心 关于 关系 .
因此, 我们应该放下对感情的一切顾虑。

[fɔ:r; fər][laɪk][ə; eɪ][sɔ:ləteri][dɛzərt][tri:] [ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][mʌŋkɪz][gæðər] ,
" For like a solitary desert tree in which the birds and monkeys gather ,
" 为了 喜欢 一个 孤 沙漠 树 在 哪个 这 鸟类 和 猴子 收集 ,
“就像沙漠中一棵孤零零的树, 鸟儿和猴子聚集在上面,

[soʊ][ɪz][aɪ'ti:] [wen][wi:; wi][ɑ:r; ər][kʌmbər][mʌtʃ][wɪð; wɪθ][fæməli][ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ;
so is it when we are cumbered much with family associations ;
所以 是 它 什么时候 我们 是 受累 很多 和 家庭 协会 ;
当我们被家庭关系缠身时, 情况也是如此;

[θru:] [ðə; ði][lɔ:n][naɪt][wi:; wi][gæðər][meni][sɔ:rəʊz] .
through the long night we gather many sorrows .
通过 这 长的 夜晚 我们 收集 许多 悲伤 .
漫漫长夜, 我们积攒了许多悲伤。

[meni][dɪ'pendənts][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði][meni][bændz][ðæt][baɪnd][ju:'es] ,
Many dependents are like the many bands that bind us ,
许多 家属 是 喜欢 这 许多 乐队 那 绑定 我们 ,
许多依赖者就像将我们联系在一起的众多纽带一样。

[ɔ:r][laɪk][ðə; ði][oʊld][elɪfənt][ðæt][strʌɡlɪz][ɪn][ðə; ði][mʌd] .
or like the old elephant that struggles in the mud .
或者 喜欢 这 老的 大象 那 斗争 在 这 泥 .
或者就像在泥潭里挣扎的老象一样。

[baɪ][dɪlɪdʒənt][pɜ:rsə'vɪrəns][ə; eɪ][mæn][meɪ][get][mʌtʃ][prɔ:fɪt] ;
By diligent perseverance a man may get much profit ;
经过 勤奋 毅力 一个 男人 可能 得到 很多 利润 ;
勤奋努力的人可以获得很多好处;

[ðɜ:fɔ:r][naɪt][ænd; ənd][deɪ][men][ɔ:t][wɪð; wɪθ][sɪ:sləs][efərt][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ðəm'selvz] ;
therefore night and day men ought with ceaseless effort to exert themselves ;
所以 夜晚 和 天 男人 应该 和 不停歇 努力 到 发挥 他们自己 ;
因此, 人们应当日夜不懈努力;

[ðə; ði][taɪni][stri:mz][ðæt][trɪklɪ][daʊn][ðə; ði][maʊnt(ə)n][sləʊps][baɪ][ɔ:lweɪz][fləʊɪŋ][i:t][ə'weɪ][ðə; ði]
the tiny streams that trickle down the mountain slopes by always flowing eat away the
这 微小的 溪流 那 涓涓细流 向下 这 山 连续下坡 经过 总是 流动 吃 离开 这
[rɔ:k] .
rock .
岩石 .
从山坡上缓缓流下的细小溪流, 经年累月地侵蚀着岩石。

[ɪf] [wiː; wi][juːz][nɑːt] ['ɜːrniʃt] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪn] ['drɪlɪŋ] [wɒd] [ɪn] [wɒd] [fɔːr; fər][ˈfaɪər] ,
If we use not earnest diligence in drilling wood in wood for fire ,
如果 我们 使用 不是 认真 勤勉 在 钻孔 木头 在 木头 为了 火 ,
如果我们在钻木取火时不够认真勤勉,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][əbˈteɪn] [ðə; ði][spɑːrk] , [soʊ] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪr] ,
we shall not obtain the spark , so ought we to be diligent and persevere ,
我们 将 不是 获得 这 火花 , 所以 应该 我们 到 是 勤奋 和 坚持不懈 ,
我们无法获得火花, 所以我们应当勤奋努力, 坚持不懈。

[æz; əz][ðə; ði] ['skɪlfɪ] [ˈmæstər] [drɪlz] [ðə; ði] [wɒd] [fɔːr; fər][ˈfaɪər] .
as the skilful master drills the wood for fire .
作为 这 熟练 掌握 演习 这 木头 为了 火 .
就像技艺精湛的师傅在劈柴生火一样。

[ə; eɪ] - [ˈvɜːrtʃuəs] [frend] - [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ˈdʒent(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [raɪt]
A ' virtuous friend ' though he be gentle is not to be compared with right
一个 - 有德行的 朋友 - 尽管 他 是 温和的 是 不是 到 是 比较的 和 正确的
[rɪˈflekʃ(ə)n] — [raɪt] [θɔːt] [kept] [wel] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
reflection — right thought kept well in the mind ,
反射 — 正确的 想法 保留 出色地 在 这 头脑 ,
一位“贤良的朋友”虽然温和, 但不能与正确的反思——即在心中保持良好的正确思想——相提并论。

[noʊ][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [kæn; kən][ˈevər] [ˈentər][ðer; ðər] .
no evil thing can ever enter there .
不 邪恶的 事物 能 曾经 进入 那里 .
任何邪恶的东西都无法进入那里。

" [ˈwerfɔːr] [ðoʊz] [huː] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz]
" **Wherefore those who practise a religious life should always**
" 因此 那些 WHO 实践 一个 宗教 生活 应该 总是
因此, 那些奉行宗教生活的人应当始终

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 441**]
[页 -]
[第441页]

[θɪŋk] [əˈbaʊt] - [ðə; ði][ˈbɑːdi] - ; [ɪf] [θɔːt] [əˈpɑːn] [wʌnz] [self] [biː; bi][ˈæbsənt] , [ðen] [ɔːl][ˈvɜːrtʃuː][ˈdaɪz] .
think about ' the body ' ; if thought upon one's self be absent , then all virtue dies .
思考 关于 - 这 身体 - ; 如果 想法 之上 一个人的 自己 是 缺席的 , 然后 全部 美德 死亡 .
要思考“身体”; 如果一个人不去思考自己, 那么一切美德都将消亡。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈwɔːriər] [rɪˈlaɪz] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmərz] [streŋθ] ,
For as the champion warrior relies for victory upon his armor's strength ,
为了 作为 这 冠军 战士 依赖 为了 胜利 之上 他的 盔甲的 力量 ,
正如冠军战士依靠盔甲的坚固性赢得胜利一样,

[soʊ] - [raɪt] [θɔːt] - [ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kwɪˈræs] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][sɪks] [sens] -
so ' right thought ' is like a strong cuirass , able to withstand the six sense -
所以 - 正确的 想法 - 是 喜欢 一个 强的 胸甲 , 有能力的 到 经受 这 六 感觉 -
[ˈrɒbəz] .
robbers .
强盗 .
所以“正念”就像一件坚固的胸甲, 能够抵御六种感官掠夺者的侵袭。

[raɪt] [feɪθ] [ɪnˈræps] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɑːrt] ,
Right faith enwraps the enlightened heart ,
正确的 信仰 包装 这 开明 心 ,
正信包裹着觉悟的心灵,

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [pə'si:vz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [θru:'aʊt] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [deθ] ；
so that a man perceives the world throughout is liable to birth and death ；
所以 那 一个 男人 感知 这 世界 自始至终 是 容易 到 出生 和 死亡 ；

因此，一个人在整个世界都感受到了生与死的必然性；

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈpræktɪs] [feɪθ] ．
therefore the religious man should practise faith ．
所以 这 宗教 男人 应该 实践 信仰 ．

因此，信教的人应该践行信仰。

" [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [pi:s] [ɪn] [feɪθ] ， [wi:; wi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rəʊz] ，
" **Having found peace in faith , we put an end to all the mass of sorrows** ，
" 拥有 成立 和平 在 信仰 ， 我们 放 一个 结尾 到 全部 这 大量的 的 悲伤 ，
“我们在信仰中找到了平静，从而结束了所有的苦难。”

[ˈwɪzdəm] [ðen] [kæn; kən] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ju: 'es] ，
wisdom then can enlighten us ；
智慧 然后 能 开导 我们 ；

智慧可以启迪我们。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] [ru:lz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'kwaɪər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsensɪz] ．
and so we put away the rules by which we acquire knowledge by the senses ．
和 所以 我们 放 离开 这 规则 经过 哪个 我们 获得 知识 经过 这 感官 ．

于是，我们抛弃了通过感官获取知识的规则。

[baɪ] [ˈɪnwərd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [raɪt] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ðə; ði] [də'rek(ə)nz]
By inward thought and right consideration following with gladness the directions
经过 向内 想法 和 正确的 考虑 下列的 和 欢乐 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] - [tru:] [ɔ:] ，
of the ' true law ，
的 这 - 真的 法律 ，

通过内心的思考和正确的考量，欣然遵循“真理之法”的指引，

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈleɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [men] [hu:] [hæv; həv] [left]
- **this is the way in which both laymen of the world and men who have left**
- 这 是 这 方式 在 哪个 两个都 外行 的 这 世界 和 男人 WHO 有 左边
[ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] ．
their homes should walk ．
他们的 房屋 应该 走 ．

这是世俗之人与离家之人应当走的道路。

" [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [deθ] ， - [ˈwɪzdəm] - [ɪz][ðə; ði] [ˈhændi] [bɑ:rk] ；
" **Across the sea of birth and death , ' wisdom ' is the handy bark** ；
" 穿过 这 海 的 出生 和 死亡 ， - 智慧 - 是 这 便利 吠 ；

“在生死之海中，‘智慧’是方便的船舟；

- [ˈwɪzdəm] - [ɪz][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [læmp] [ðæt] [ˈlaɪtnz] [ʌp] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] [wɜ:rld] ．
- **wisdom ' is the shining lamp that lightens up the dark and gloomy world** ．
- 智慧 - 是 这 灼灼 灯 那 变亮 向上 这 黑暗的 和 阴沉 世界 ．

“智慧”就像一盏明灯，照亮黑暗阴郁的世界。

- [ˈwɪzdəm] - [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)l] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪˈfaɪlɪŋ] [ˈɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] ；
- **Wisdom ' is the grateful medicine for all the defiling ills of life** ；
- 智慧 - 是 这 感激的 药品 为了 全部 这 玷污 疾病 的 生活 ；

“智慧”是治愈人生一切污秽之疾的良药；

- [ˈwɪzdəm] - [ɪz][ðə; ði] [æks] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [ˈlev(ə)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] ．
- **wisdom ' is the axe wherewith to level all the tangled forest trees of sorrow** ．
- 智慧 - 是 这 斧头 以及 到 等级 全部 这 纠缠不清 森林 树木 的 悲哀 ．

“智慧”是砍伐悲伤森林中所有纠缠不清的树木的利斧。

- ['wɪzdəm] - [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt][spænz][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [lʌst] —
- **Wisdom** - **is** **the** **bridge** **that** **spans** **the** **rushing** **stream** **of** **ignorance** **and** **lust** —
- 智慧 - 是 这 桥 那 跨度 这 匆忙 溪流 的 无知 和 欲望 —
[ðɜ:fɔ:r] , [ɪn] ['evri] [wei] ,
therefore , **in every way** ,
所以 , 在 每一个 方式 ,

“智慧”是连接无知和欲望这奔腾河流的桥梁——因此，在各个方面，

[baɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'ten](ə)n] , [ə; eɪ][məɪn] [[ʊd; ʃəd] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪ'hjʊr] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'dʒendər]
by thought **and** **right attention** , **a man should diligently inure himself to engender**
经过 想法 和 正确的 注意力 , 一个 男人 应该 勤勉地 刺痛 他自己 到 产生
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

通过思考和正确的专注，一个人应该勤奋地让自己养成智慧的习惯。

['hævɪŋ] [ə'kwɑɪd] [ðə; ði] ['θri:foʊld] ['wɪzdəm] , [ðen] , [ðoʊ] [blaɪnd] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [si:z]
Having acquired the threefold wisdom , then , though blind , the eye of wisdom sees
拥有 获得 这 三重 智慧 , 然后 , 尽管 瞎的 , 这 眼睛 的 智慧 看到
[θru:'aʊt] ;
throughout ;
自始至终 ;

既然已经获得了三重智慧，那么，即使双目失明，智慧之眼也能洞察一切；

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['wɪzdəm] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪnsɪn'sɪr] ;
but without wisdom the mind is poor and insincere ;
但 没有 智慧 这 头脑 是 贫穷的 和 虚伪的 ;
但 没有 智慧，心灵就会贫瘠和虚伪；

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['kæna:t] [su:t][ðə; ði][məɪn] [hu:] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
such things cannot suit the man who has left his home .
这样的 事物 不能 套装 这 男人 WHO 有 左边 他的 家 .

这些事情不适合离家在外的人。

" ['werfɔ:r] [let][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [məɪn] [leɪ] [wel] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðæt] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['fru:tləs] [θɪŋz]
- **Wherefore let the enlightened man lay well to heart that false and fruitless things**
- " 因此 让 这 开明 男人 躺 出色地 到 心 那 错误的 和 徒劳无功 事物
[br'kʌm] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ,
become him not ,
变得 他 不是 ,

“因此，明智的人应当牢记，虚假和无益的事情不适合他。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [straɪv] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋg(ə)] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi]
and let him strive with single mind for that pure joy which can be
和 让 他 努力 和 单身的 头脑 为了 那 纯的 喜悦 哪个 能 是
[faʊnd] [ə'loʊn] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [rest] [ænd; ənd] ['kwɑɪətʉ:d] .
found alone in perfect rest and quietude .
成立 独自的 在 完美的 休息 和 寂静 .

让他一心追求那纯粹的快乐，那快乐只能在完美的安宁和宁静中找到。

" [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [bi:; bi][nɑ:t] ['kerləs] , [fɔ:r; fər] ['kerləsnəs] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [foʊ] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu: ;
- **Above all things be not careless , for carelessness is the chief foe of virtue ;**
- " 多于 全部 事物 是 不是 粗心 , 为了 疏忽 是 这 首席 敌人 的 美德 ;

“最重要的是不要粗心大意，因为粗心大意是美德的最大敌人；

[ɪf] [ə; eɪ][məɪn] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [fɔ:lt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][bɔ:rn] [wer] ['sɑ:krə] - - [dwelz] .
if a man avoid this fault he may be born where Sakra - rāga dwells .
如果 一个 男人 避免 这 过错 他 可能 是 出生 在哪里 萨克拉 - - 居住地 .

如果一个人避免犯下这种错误，他可能会出生在萨克拉-拉加居住的地方。

[hi:; hi] [hu:] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][lɑ:t] [wer] [ðə; ði]
He who gives way to carelessness of mind must have his lot where the
他 WHO 给予 方式 到 疏忽 的 头脑 必须 有 他的 很多 在哪里 这
[ˈɑ:sʊərəz] [dwel] .
Asuras dwell .
阿修罗 住 .

心不在焉者，必将落得阿修罗的下场。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [maɪ][tæsk] , [maɪ] ['fɪtɪŋ] [tæsk] , [ɪn] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈkwaiətʊ:d] ,
Thus have I done my task , my fitting task , in setting forth the way of quietude ,
因此 有 我 完毕 我的 任务 , 我的 配件 任务 , 在 环境 前进 这 方式 的 寂静 ,
如此，我便完成了我的任务，我应尽的任务，即阐明宁静之道。

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [lʌv] .
the proof of love .
这 证明 的 爱 .

爱情的证明。

[ɑ:n][jɔr; jər][pɑ:rts][bi:; bi][ˈdɪlɪdʒənt] !
On your parts be diligent !
在 你的 部分 是 勤奋 !

你们务必勤奋努力！

[wɪð; wɪθ] [ˈvɜ:rtʃuəs] ['pɜ:rpəs] ['præktɪs] [wel] [ði:z] [ru:lz] ,
with virtuous purpose practise well these rules ,
和 有德行的 目的 实践 出色地 这些 规则 ,

怀着美好的愿望，好好遵守这些规则。

[ɪn][ˈkwaiət][ˈsɔ:lətʊ:d][ʌv; əv] [ˈdezərt] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [ˈnɜ:rɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)]
in quiet solitude of desert hermitage nourish and cherish a still and peaceful
在 安静的 孤独 的 沙漠 隐居处 滋养 和 珍惜 一个 仍然 和 和平
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

在沙漠隐居的静谧独处中，滋养和珍惜一颗平静祥和的心。

[ɪgˈzɜ:rt] [jɔ:rˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] , [gɪv] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [riˈmɪsnɪs] ,
Exert yourselves to the utmost , give no place to remissness ,
发挥 你们自己 到 这 极致 , 给 不 地方 到 疏忽 ,
务必竭尽全力，不容丝毫懈怠。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ɪn] [ˈwɜ:rldli] [ˈmætərz] [wen] [ðə; ði] [kənˈsɪdərət] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [priˈskraɪbz] [fɪt] [ˈmedɪs(ə)n]
for as in worldly matters when the considerate physician prescribes fit medicine
为了 作为 在 世俗 事情 什么时候 这 周到 医生 规定 合身 药品
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈzi:z] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪˈtektɪd] ,
for the disease he has detected ,
为了 这 疾病 他 有 检测到 ,

就像在世俗事务中，一位体贴的医生会为他诊断出的疾病开出合适的药物一样，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [sɪk] [mæn]
should the sick man
应该 这 生病的 男人

病人应该

[[pi:ˈdʒi: -]
[**pg 442**]
[页 -]

[第442页]

[nɪ'ɡlekt] [tuː; tə][juːz][aɪ'tiː] , [ðɪs] ['kænə:t][biː; bi][ðə; ði] [fə'ziʃənz] [fɔːlt] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] **neglect to use it , this cannot be the physician's fault , so I have told you**
忽视 到 使用 它 , 这 不能 是 这 医生的 过错 , 所以 我 有 讲述 你
[ðə; ði] [truːθ] , **the truth ,**
这 真相 ,

如果疏忽使用，这不能怪医生，所以我已经告诉你实话了。

[ænd; ənd][set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][l'eɪ(ə)] [roʊd] .
and set before you this the one and level road .
和 放 前 你 这 这 一 和 等级 路 .

把这条平坦的道路摆在你面前。

['hɪrɪŋ] [maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ker] [əu'beɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Hearing my words and not with care obeying them ,
听力 我的 字 和 不是 和 关心 服从 他们 ,
听了我的话却不认真听从，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] ;
this is not the fault of him who speaks ;
这 是 不是 这 过错 的 他 WHO 说话 ;
这并非说话者的过错；

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [nɑːt] ['klɪrli] [ʌndər'stəd] [ɪn][ðə; ði][prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr] [trʊθs] ,
if there be anything not clearly understood in the principles of the ' four truths ,
如果 那里 是 任何事物 不是 清楚地 理解 在 这 原则 的 这 - 四 真相 ,
如果“四谛”的原则中有任何不清楚的地方，

- [juː; jʊ] [naʊ] [meɪ] [æsk][em'iː] , ['friːli] ; [let][nɑːt][jər; jər] ['ɪnwəd] [θɔːts] [biː; bi][lɔːŋɡər] [hɪd] .
' you now may ask me , freely ; let not your inward thoughts be longer hid .
- 你 现在 可能 问 我 , 自由 ; 让 不是 你的 向内 想法 是 更长 隐藏 .
现在你可以畅所欲言地问我了；不要再隐藏你内心的想法了。

[ðə; ði][lɔːrd][ɪn] ['mɜːrsɪ] [ðʌs] [ɪn'straktɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" The lord in mercy thus instructing them , the whole assembly remained silent .
" 这 主 在 怜悯 因此 指导 他们 , 这 所有的 集会 剩余 沉默的 .
“主如此慈悲地指示他们，全会众都保持沉默。”

[ðen] [ænɜːuːdɑː] , [əb'zəvɪŋ, əb-] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑːŋɡrɪ'geɪ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt][ænd; ənd]
Then Anuruddha , observing that the great congregation continued silent and
然后 阿努鲁达 , 观察 那 这 伟大的 会众 持续 沉默的 和
[ɪk'sprest] [noʊ] [daʊt] ,
expressed no doubt ,
表达 不 怀疑 ,
阿努鲁陀见大批信众依然沉默不语，没有丝毫疑惑，

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [hændz] [ðʌs] [speɪk] [tuː; tə]['buːdə'bʊdə] : —
with closed hands thus spake to Buddha : —
和 关闭 双手 因此 说 到 佛 : —
他双手合十，对佛陀说道：

" [ðə; ði] [muːn] [meɪ] [biː; bi][wɔːrm] , [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [biː; bi] [kuːl] , [ðə; ði] [er] [biː; bi] [stiːl] ,
" The moon may be warm , the sun's rays be cool , the air be still ,
" 这 月亮 可能 是 温暖的 , 这 太阳的 射线 是 凉爽的 , 这 空气 是 仍然 ,
“月亮可能很温暖，阳光可能很凉爽，空气可能很静止，

[ðə; ði] ['ɜːθs] ['neɪtʃər] ['moʊbəl] ; [ðiːz] [fɔːr] [θɪŋz] , [ðoʊ] [jet] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
the earth's nature mobile ; these four things , though yet unheard of in the world ,
这 地球的 自然 移动的 ; 这些 四 事物 , 尽管 然而 闻所未闻 的 在 这 世界 ,
[meɪ] ['hæpən] ;
may happen ;
可能 发生 ;
地球的本质是变化的；这四件事虽然在世界上闻所未闻，但都有可能发生；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'sembli] ['nevər] [kæn; kən] [hæv; həv] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] ,
but this assembly never can have doubt about the principles of sorrow ,
但 这 集会 绝不 能 有 怀疑 关于 这 原则 的 悲哀 ,
[ə,kju:mjə'leɪn] , [dɪ'strʌkʃn] ,
accumulation , destruction ,
积累 , 破坏 ,

但是，这个集会绝不会怀疑悲伤、积累、毁灭的原则。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɪnka:ntɹə'vɜ:rtəb(ə)l] [trʊθs] , [æz; əz] [dɪ'klerd] [baɪ] [ðə; ði] [b:rd] .
and the incontrovertible truths , as declared by the lord .
和 这 无可辩驳的 真相 , 作为 声明 经过 这 主 .
[pɹɪ'tʃɪŋ] .
以及主所宣告的无可辩驳的真理。

[bʌt; bət] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [b:rd] [ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] , [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] ['sɑ:rou] ;
But because the lord is going to die , we all have sorrow ;
但 因为 这 主 是 去 到 死 , 我们 全部 有 悲哀 ;
[pɹɪ'tʃɪŋ] .
但因为主将要离世，我们都感到悲伤；

[ænd; ʌnd] [wi:; wi] ['kænə:t] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [θi:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [b:(r)dz]
and we cannot raise our thoughts to the high theme of the lord's
和 我们 不能 增加 我们的 想法 到 这 高的 主题 的 这 领主的
[pɹɪ'tʃɪŋ] .
preaching .
布道 .

我们无法将自己的思想提升到主讲道的崇高主题。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [freɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] , [hu:z] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [jet] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fri:d] [frʌm; frəm] [ʌðər]
Perhaps some fresh disciple , whose feelings are yet not entirely freed from other
也许 一些 新鲜的 弟子 , 谁 情怀 是 然而 不是 完全 自由 从 其他
[ɪnfluənsɪz] [maɪt] [daʊt] ;
influences might doubt ;
影响 可能 怀疑 ;

也许有些新信徒，由于尚未完全摆脱其他因素的影响，会心存疑虑；

[bʌt; bət] [wi:; wi] , [hu:] [naʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] ['tendər] , ['sɑ:roufl] ['dɪskɔ:rs] , [hæv; həv] [ɔ:ltə'geðər]
but we , who now have heard this tender , sorrowful discourse , have altogether
但 我们 , WHO 现在 有 听到 这 投标 , 悲伤 话语 , 有 共
[fri:d] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] [daʊt] .
freed ourselves from doubt .
自由 我们自己 从 怀疑 .

但是，我们这些听过这番温柔而悲伤的讲话的人，已经完全消除了疑虑。

[pæst] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ænd; ʌnd] [deθ] , [wɪ'daʊt] [dɪ'zaɪər] , [wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [tu:; tə] [si:k] ,
Passed the sea of birth and death , without desire , with nought to seek ,
通过了 这 海 的 出生 和 死亡 , 没有 欲望 , 和 零 到 寻找 ,
[pɹɪ'tʃɪŋ] .
渡过生死之海，无欲无求，一无所求。

[wi:; wi] ['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [wi:; wi] [ʌv] , [ænd; ʌnd] , ['gri:vɪŋ] , [æsk] [waɪ] ['bu:də'bʊdə] [daɪz] [soʊ]
we only know how much we love , and , grieving , ask why Buddha dies so
我们 仅有的 知道 如何 很多 我们 爱 , 和 , 悲伤 , 问 为什么 佛 死亡 所以
[kwɪkli] ?
quickly ?
迅速地 ?

我们只知道自己有多爱他，然后悲痛地问，为什么佛陀死得这么快？

" ['bu:də'bʊdə] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ænɜ:u:da:] , [pɜ'si:vɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
" **Buddha regarding Anuruddha , perceiving how his words were full of bitterness** ,
" 佛 关于 阿努鲁达 , 感知 如何 他的 字 是 满的 的 苦味 ,
[ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] ,
again with loving heart ,
再次 和 爱 心 ,

佛陀对阿那律陀，察觉到他的话语中充满了苦涩，又以慈爱之心说道：

[ə'pi:z] [hɪm; ɪm] , [rɪ'plaɪd] : —
appeasing him , replied : —
安抚 他 , 回复 : —

为了安抚他，回答道：——

" [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [fɪkst] , [ɪn][ðə; ði][end] [ə'gen] [ðei] ['seprət] ; ['dɪfrənt]
" **In the beginning things were fixed , in the end again they separate ; different**
" 在 这 开始 事物 是 固定的 , 在 这 结尾 再次 他们 分离 ; 不同的
[kɑ:mbə'neiʃənz] [kɔ:z] [ʌðəɾ] ['sʌbstənsɪz] ,
combinations cause other substances ,
组合 原因 其他 物质 ,

“起初万物固定不变，最终它们又分离开来；不同的组合产生了其他物质。”

[fɔ:ɾ; fəɾ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
for there is no uniform and constant principle in nature .
为了 那里 是 不 制服 和 持续的 原则 在 自然 :

因为自然界中并不存在统一不变的规律。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ˈmju:tʃuəl][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][bi:; bi] [ˈænsər] , [wʌt] [ðen] [[æɫ; ʃəl][ˈkera:s][ænd; ənd]
But when all mutual purposes be answered , what then shall chaos and
但 什么时候全部 相互的 目的 是 回答 , 什么 然后 将 混乱 和
[kri'eɪʃ(ə)n] [du:] !
creation do !
创建 做 !

但是，当所有共同目标都得到满足之后，混乱与创造又将如何呢？

[ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd][men] [əˈlaɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [seɪvd] , [[æɫ; ʃəl][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tli]
the gods and men alike that should be saved , shall all have been completely
这 神 和 男人 同样 那 应该 是 已保存 , 将 全部 有 到过 完全地
[seɪvd] !
saved !
已保存 !

凡是应当得救的神明和凡人，都将完全得救！

[ji:; ji] [ðen] !
Ye then !
叶 然后 !

没错！

[maɪ] [ˈfɔ:ləʊəz] , [hu:] [noʊ] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈpɜ:ɾfɪkt] [lɔ:] , [rɪ'membər] !
my followers , who know so well the perfect law , remember !
我的 追随者 , WHO 知道 所以 出色地 这 完美的 法律 , 记住 !

我的追随者们，你们如此了解完美的律法，请记住！

[ðə; ði][end][mʌst; məst] [kʌm] ; [ɡɪv] [nɑ:t] [wei] [ə'gen] [tu:; tə] ['sa:roʊ] !
the end must come ; give not way again to sorrow !
这 结尾 必须 来 ; 给 不是 方式 再次 到 悲哀 !

终点终会到来；不要再向悲伤屈服！

" [ju:z] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [mi:nz] ; [eɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][hoʊm] [wer] [ˌsepə'reɪʃn] [ˈkæna:t]
" **Use diligently the appointed means ; aim to reach the home where separation cannot**
" 使用 勤勉地 这 任命 方法 ; 目的 到 抵达 这 家 在哪里 分离 不能
[kʌm] ;
come ;
来 ;

“勤勉运用既定手段；力求到达一个不会分离的家；

[aɪ][hæv; həv] [lɪt] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
I have lit the lamp of wisdom ,
我 有 点燃 这 灯 的 智慧 ,

我已点亮智慧之灯，

[ɪts] [ˈreɪz] [əˈloʊn][kæn; kən] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɡluːm] [ðæt] [ˈfraʊdʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
its rays alone can drive away the gloom that shrouds the world .
它是 射线 独自的 能 驾驶 离开 这 愁云 那 裹尸布 这 世界 .

它的光芒足以驱散笼罩世界的阴霾。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [fəˈɛvər] [fɪkst] !
The world is not forever fixed !
这 世界 是 不是 永远 固定的 !

世界并非一成不变！

[jiː; jɪ] [ʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈðerfɔːr] !
Ye should rejoice therefore !
叶 应该 麾 所以 !

因此，你们应当欢欣鼓舞！

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [frend] , [əˈflɪktɪd] [ˈɡriːvəsli] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [hiːld] , [ɪsˈkeɪps]
as when a friend , afflicted grievously , his sickness healed , escapes
作为 什么时候 一个 朋友 , 受苦的 严重地 , 他的 疾病 已治愈 , 逃脱

就像朋友身患重病，痊愈后逃脱一样

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 443]
[页 -]

[第443页]

[frʌm; frəm] [peɪn] .
from pain .
从 疼痛 .

疼痛。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈves(ə)l] ,
For I have put away this painful vessel ,
为了 我 有 放 离开 这 痛苦 血管 ,

因为我已经舍弃了这痛苦的器皿，

[aɪ] [hæv; həv] [stemd] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [deθ] , [friː] [fəˈɛvər] [naʊ] , [frʌm; frəm]
I have stemmed the flowing sea of birth and death , free forever now , from
我 有 茎 这 流动 海 的 出生 和 死亡 , 自由的 永远 现在 , 从

[peɪn] !

pain !
疼痛 !

我已经止住了生死的洪流，从此永远摆脱了痛苦！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ɪɡˈzʌlt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] !
for this you should exult with joy !
为了 这 你 应该 欢腾 和 喜悦 !

为此，你们应当欢欣鼓舞！

[naʊ] [ɡɑːrd] [jɔːrˈselvz] [əˈraɪt] , [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [riˈmɪsnɪs] !
Now guard yourselves aright , let there be no remissness !
现在 警卫 你们自己 好的 , 让 那里 是 不 疏忽 !

现在你们务必好好防范，切不可疏忽大意！

[ðæt] [wɪt] [ɪɡˈzɪsts] [wɪl] [ɔːl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋnəs] !
that which exists will all return to nothingness !
那 哪个 存在 将要 全部 返回 到 虚无 !

万物终将归于虚无！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [daɪ] .
and now I die .
和 现在 我 死 .

现在我要死了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [dʌn] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈveri] [læst] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
From this time forth my words are done , this is my very last instruction .
从 这 时间 前进 我的 字 是 完毕 , 这 是 我的 非常 最后的 操作说明 .

从现在开始, 我的话语到此为止, 这是我最后的指示。

" [ðen] ['entəriŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ,
" **Then entering the Samâdhi of the first Dhyâna ,**
" 然后 进入 这 - 的 这 第一的 - ,
然后进入第一禅定的三摩地,

[hiː; hi] [went] [səkˈsesɪvli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][naɪn][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][ˈɔːrdər] ;
he went successively through all the nine in a direct order ;
他 去 依次 通过 全部 这 九 在 一个 直接的 命令 ;
他按顺序依次检查了所有九个人;

[ðen] [ɪnˈvɜːrsli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [θruːˈaʊt] [ænd; ənd] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ,
then inversely he returned throughout and entered on the first ,
然后 反之亦然 他 返回 自始至终 和 进入 在 这 第一的 ,
然后他反过来又全程返回, 并于第一节课开始。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] .
and then from the first he raised himself and entered on the fourth .
和 然后 从 这 第一的 他 提高 他自己 和 进入 在 这 第四 .
然后他从第一层楼起身, 进入了第四层楼。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð]
Leaving the state of Samâdhi , his soul without a resting - place , forthwith
离开 这 状态 的 - , 他的 灵魂 没有 一个 休息 - 地方 , 立即

[hiː; hi] [rɪːtʃt] - .
he reached Nirvâna .
他 达到 - .

他离开了三摩地状态, 灵魂无处安息, 随即达到了涅槃。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˈbuːdəˈbʊdə][daɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] [kweɪkt] [θruːˈaʊt] .
And then , as Buddha died , the great earth quaked throughout .
和 然后 , 作为 佛 死亡 , 这 伟大的 地球 震动 自始至终 .
然后, 佛陀涅槃之时, 大地剧烈震动。

[ɪn] [speɪs] , [ɑːn] ['evri] [hænd] , [wʌz; wəz][ˈfaɪər] [laɪk] [reɪn] , [noʊ][ˈfjuːəl] , [self] - [kənˈsuːmɪŋ] .
In space , on every hand , was fire like rain , no fuel , self - consuming .
在 空间 , 在 每一个 手 , 曾是 火 喜欢 雨 , 不 燃料 , 自己 - 消费 .
在太空中, 到处都是像雨点一样的火焰, 没有燃料, 会自我燃烧。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [greɪt] [fleɪmz] [əˈroʊz][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
And so from out the earth great flames arose on every side .
和 所以 从 出去 这 地球 伟大的 火焰 出现 在 每一个 边 .
于是, 大地四面八方燃起了熊熊烈焰。

[ðʌs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mænɪnz] [fleɪmz] [bɜːrst] [fɔːrθ] ;
Thus up to the heavenly mansions flames burst forth ;
因此 向上 到 这 天上 豪宅 火焰 爆裂 前进 ;
于是, 火焰一直喷涌到天上的宫殿;

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , ['roʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]
the crash of thunder shook the heavens and earth , rolling along the mountains
这 碰撞 的 雷 摇晃 这 天 和 地球 , 滚动 沿着 这 山脉
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vælɪz] ,
and the valleys ,
和 这 山谷 ,
雷声震天动地, 响彻山谷。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈdi:vəz][ænd; ənd][ˈɑ:sərəz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]
even as when the Devas and Asuras fight with sound of drums and
甚至 作为 什么时候 这 天神 和 阿修罗 斗争 和 声音 的 鼓 和
[ˈmju:tʃuəl][ˈkɑ:nflɪkt] .
mutual conflict .
相互的 冲突 .

即使天神和阿修罗在鼓声中交战，彼此冲突。

[ə; eɪ][wɪnd] [tem'pestʃuəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [baʊndz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ə'rouz] — [waɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A wind tempestuous from the four bounds of earth arose — whilst from the
一个 风 暴风雨般的 从 这 四 界限 的 地球 出现 — 而 从 这
[krægz][ænd; ənd] [hɪlz] ,
crag s and hills ,
峭壁 和 丘陵 ,

狂风从四面八方袭来——而从峭壁和山丘间，

[dʌst][ænd; ənd] [ˈæfɪz] [fel] [laɪk] [reɪn] .
dust and ashes fell like rain .
灰尘 和 灰烬 跌倒 喜欢 雨 .

尘土和灰烬像雨点般落下。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [wɪð'dru:] [ðer; ðər] [ˈfaɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [stri:mz] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd]
The sun and moon withdrew their shining ; the peaceful streams on every side
这 太阳 和 月亮 退出 他们的 灼灼 ; 这 和平 溪流 在 每一个 边
[wɜ:r; wər] [ˈtɔ:rənt] - [ˈswʊlən] ;
were torrent - swollen ;
是 激流 - 肿 ;

日月黯淡无光，四面八方平静的溪流变得汹涌澎湃。

[ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈfɒrɪsts] [ʃʊk] [laɪk][ˈæspən] [li:vz] , [waɪst] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [li:vz] [ʌn'taɪmli] [fel]
the sturdy forests shook like aspen leaves , whilst flowers and leaves untimely fell
这 结实的 森林 摇晃 喜欢 白杨 树叶 , 而 花朵 和 树叶 不合时宜 跌倒
[ə'raʊnd] , [laɪk] [ˈskætərd] [reɪn] .
around , like scattered rain .
大约 , 喜欢 疏散 雨 .

坚实的森林像白杨树叶一样摇曳，花叶不合时宜地飘落，如同零星的雨滴。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdrægənz] , [ˈkærid] [ɑ:n] [ˈpɪtʃɪ] [klaʊdz] , [wept] [daʊn] [ðer; ðər] [terz] ; [ðə; ði] [fɔ:r] [kɪŋz]
The flying dragons , carried on pitchy clouds , wept down their tears ; the four kings
这 飞行 龙 , 携带 在 音调 云 , 哭泣 向下 他们的 眼泪 ; 这 四 国王
[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'sousierts; ə'sʊʃierts] ,
and their associates ,
和 他们的 同事 ,

飞龙乘着沥青云，泪流满面；四位国王和他们的同伴们，

[mu:vd] [baɪ] [ˈpɪti] , [fər'gɑ:t][ðer; ðər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
moved by pity , forgot their works of charity .
已搬 经过 遗憾 , 忘了 他们的 作品 的 慈善机构 .

被怜悯之心所驱使，他们忘记了自己所做的慈善之举。

[ðə; ði] [pjʊr] [ˈdi:vəz] [keɪm] [tu; tə] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ˈhɔ:ltɪŋ] [mɪd] - [er] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
The pure Devas came to earth from heaven , halting mid - air they looked upon
这 纯的 天神 来了 到 地球 从 天堂 , 停止 中 - 空气 他们 看起来 之上
[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒfəl] [si:n] ,
the change ful scene ,
这 变化 场景 ,

纯洁的天神们从天界降临人间，在半空中驻足，眺望着这变幻莫测的景象。

[nɑ:t] [ˈsɒrəʊ] , [nɑ:t] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
not sorrowing , not rejoicing .
不是 悲伤 , 不是 欢欣鼓舞 .

既不悲伤，也不喜悦。

[bʌt; bət] [jet] [ðei] [said] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔ] , [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈseɪkrɪd] [ˈti:tʃər] ,
But yet they sighed to think of the world , heedless of its sacred teacher ,
但 然而 他们 叹了口气 到 思考 的 这 世界 , 鲁莽 的 它是 神圣 老师 ,
[ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
hastening to destruction .
加速 到 破坏 .

但想到这个世界，不顾神圣的导师，正加速走向毁灭，他们不禁叹息。

[ðə; ði] [ˈeɪtˌfoʊld] [ˈhev(ə)nli] [ˈspɪrɪts] , [ɑ:n] [ˈevri] [said] [fɪld] [speɪs] : [kæst] [daʊn] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
The eightfold heavenly spirits , on every side filled space : cast down at heart and
这 八倍 天上 烈酒 , 在 每一个 边 已填 空间 : 投掷 向下 在 心 和
[ˈɡri:vɪŋ] ,
grieving ,
悲伤 ,

八重天神，四面八方，充满空间：心灰意冷，悲伤不已，

[ðei] [ˈskætərd] [ˈflaʊərz] [æz; əz][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] .
they scattered flowers as offerings .
他们 疏散 花朵 作为 供品 .

他们撒下鲜花作为祭品。

[ˈoʊnli] - - - [rɪˈdʒɔɪst] , [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
Only Mâra - rāga rejoiced , and struck up sounds of music in his exultation .
仅有的 - - - 欣喜若狂 , 和 击 向上 声音 的 音乐 在 他的 大喜 .

只有玛拉拉加感到高兴，并欣喜若狂地奏起了乐曲。

[waɪlst] - [ɔ:rɪn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡlɔ:ri] ,
Whilst Gambudvipa shorn of its glory ,
而 - 剪 的 它是 荣耀 ,

虽然贡布德维帕失去了往日的辉煌，

[si:mɔd] [tu:; tə] [ɡri:v] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps] [fɔ:l] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
seemed to grieve as when the mountain tops fall down to earth ,
似乎 到 悲伤 作为 什么时候 这 山 最高额 落下 向下 到 地球 ,

仿佛山峰崩塌坠落大地时，人们都在悲痛欲绝。

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈelɪfənt] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] [tʌks] , [ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði][ɑ:ks] - [kɪŋ] [spɔɪld] [ʌv; əv]
or like the great elephant robbed of its tusks , or like the ox - king spoiled of
或者 喜欢 这 伟大的 大象 被抢劫 的 它是 象牙 , 或者 喜欢 这 牛 - 国王 被宠坏了 的
[hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ;
his horns ;
他的 角 ;

就像被夺去象牙的大象，或者被夺去牛角的牛王；

[ɔ:r] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] , [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈbi:tn] [baɪ][ðə; ði] [heɪl] ;
or heaven without the sun and moon , or as the lily beaten by the hail ;
或者 天堂 没有 这 太阳 和 月亮 , 或者 作为 这 百合 被打败 经过 这 冰雹 ;

或者像没有日月的天堂，或者像被冰雹打伤的百合花；

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rlɔ] [bɪˈri:vɔd] [wen] [ˈbu:dəˈbʊdə][daɪd] !
thus was the world bereaved when Buddha died !
因此 曾是 这 世界 丧亲者 什么时候 佛 死亡 !

佛陀涅槃时，世人皆悲痛不已！

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**pg 444**]
[页 -]

[第444页]

[ˈpreɪzɪŋ] -
Praising Nirvâna
赞扬 -

赞美涅槃

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪvəpuːtrə] ,
At this time there was a Devaputra ,
在 这 时间 那里 曾是 一个 提婆普特拉 ,
当时有一位天子,
[ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪt] - [swɑːn] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [speɪs] , [huː] [brˈheld] [ðə; ði]
riding on his thousand white - swan palace in the midst of space , who beheld the
骑术 在 他的 千 白色的 - 天鹅 宫殿 在 这 中间 的 空间 , WHO 观看 这
- [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] .
Parinirvâna of Buddha .
- 的 佛 .
乘着他在宇宙中央的千白天鹅宫殿，看到了佛陀的涅槃。
[ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪvə] [əˈsembli] ,
This one , for the universal benefit of the Deva assembly ,
这 一 , 为了 这 普遍的 益处 的 这 德瓦 集会 ,
这条信息，是为了天神大会的普遍利益而制定的。
[ˈsaʊndɪd] [fɔːrθ] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ðiːz] [vəːsɪz] [ɑːn] [ɪmˈpɜːrmənəns] : —
sounded forth at large these verses on impermanence : —
听起来 前进 在 大的 这些 诗句 在 无常 : —
他广为吟诵了这些关于无常的诗句：——
" [ɪmˈpəːmənəns,-nənsɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ˈkwɪkli] [bɔːrn] , [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [daɪ] .
" **Impermanency is the nature of all things , quickly born , they quickly die** .
" 无常 是 这 自然 的 全部 事物 , 迅速地 出生 , 他们 迅速地 死 .
“万物皆无常，生而快，死而快。”
[wɪð; wɪθ][bɜːrθ][ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsɔːrəʊz] , [ˈoʊnli][ɪn] - [ɪz][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
With birth there comes the rush of sorrows , only in Nirvâna is there joy .
和 出生 那里 来 这 匆忙 的 悲伤 , 仅有的 在 - 是 那里 喜悦 .
出生伴随着苦难，唯有涅槃才有喜悦。
[ðə; ði] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ˈfjuːəl] [hiːpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] ,
The accumulated fuel heaped up by the power of karman ,
这 积累 燃料 堆积如山 向上 经过 这 力量 的 卡门 ,
因业力而积累起来的燃料，
[ðɪs] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [əˈloʊn][kæn; kən] [kənˈsuːm] .
this the fire of wisdom alone can consume .
这 这 火 的 智慧 独自的 能 消耗 .
唯有智慧之火才能将其焚尽。
[ðoʊ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [diːdz] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [smoʊk] ,
Though the fame of our deeds reach up to heaven as smoke ,
尽管 这 名声 的 我们的 契约 抵达 向上 到 天堂 作为 抽烟 ,
即便我们的功绩如烟雾般飘向天堂，
[jet] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [reɪnz] [waɪtʃ] [dɪˈsend] [wɪl] [ɪkˈstɪŋɡwɪ] [ɔːl] ,
yet in time the rains which descend will extinguish all ,
然而 在 时间 这 雨 哪个 下降 将要 熄灭 全部 ,
然而，终有一天，倾盆大雨会将一切浇灭。
[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [ˈreɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] - [end][ɪz] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
as the fire that rages at the kalpa's end is put out by the judgment of water .
作为 这 火 那 愤怒 在 这 - 结尾 是 放 出去 经过 这 判断 的 水 .
如同劫末熊熊燃烧的火焰被水的审判所扑灭。

" [əˈɡen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; ei][ˈbrɑ:mə] - [ˈrɪʃɪ,ˈri:-] - [ˈdeɪvə] , [laɪk] [ə; ei][moʊst][ɪɡˈzɔ:ltɪd][ˈrɪʃɪ,ˈri:-] , [ˈdwelɪŋ]
" Again there was a Brahma - Rishi - deva , like a most exalted Rishi , dwelling
" 再次 那里 曾是 一个 梵 - 里希 - 神灵 , 喜欢 一个 最多 崇高 里希 , 住宅
[ɪn] [ˈhev(ə)n] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [su:ˈpɪriər] [ˈhæpɪnəs] ,
in heaven , possessed of superior happiness ,
在 天堂 , 拥有 的 优越的 幸福 ,
“又有一位梵天仙人, 如同至高无上的仙人, 居住在天界, 拥有超凡的幸福,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [teɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blɪs] , [hu:] [ðʌs] [saɪd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] -
with no taint in his bliss , who thus sighed forth his praises of Tathâgata's
和 不 污点 在 他的 极乐 , WHO 因此 叹了口气 前进 他的 赞扬 的 -
- ,
Nirvâna ,
- ,
他心中毫无杂念, 如此叹息着赞颂如来涅槃。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] [ɪn] [æbˈstrækʃn] [æz; əz][hi; hi] [spəʊk] :
with his mind fixed in abstraction as he spoke :
和 他的 头脑 固定的 在 抽象 作为 他 辐 :
他说话时心不在焉, 思绪完全沉浸在抽象的世界中:

" [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu; tə][ləst] [nɔ:t] [ɪz] [fri:]
" Looking through all the conditions of life , from first to last nought is free
" 寻找 通过 全部 这 状况 的 生活 , 从 第一的 到 最后的 零 是 自由的
[frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .
from destruction .
从 破坏 .
“纵观人生百态, 从始至终, 无一能够免于毁灭。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈkɑ:mpɹəbl] [sɪr] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ˈθɜ:rəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But the incomparable seer dwelling in the world , thoroughly acquainted with the
但 这 无与伦比 先知 住宅 在 这 世界 , 彻底 熟人 和 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [tru:θ] ,
highest truth ,
最高 真相 ,
但是, 居住在世间的那位无与伦比的先知, 完全了解最高的真理,

[hu:z] [ˈwɪzdəm] [ɡrɑ:spz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ken] ,
whose wisdom grasps that which is beyond the world's ken ,
谁 智慧 抓住 那 哪个 是 超过 这 世界的 肯 ,
他的智慧洞悉了世人无法理解的事物。
[hi; hi][aɪ ˈti:][ɪz] [hu:] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwɜ:rlɪdli] - [ˈdwelərz] .
he it is who can save the worldly - dwellers .
他 它 是 WHO 能 节省 这 世俗 - 居民 .

唯有他才能拯救世人。
[hi; hi][aɪ ˈti:][ɪz] [hu:] [kæn; kən] [prəˈvaɪd] [ˈlæstɪŋ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
He it is who can provide lasting escape from the destructive power of
他 它 是 WHO 能 提供 持久 逃脱 从 这 破坏性的 力量 的
[ɪmˈpɜ:rmənəns] .
impermanence .
无常 .
唯有他才能使人从无常的破坏力中得到持久的解脱。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[θru:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɔ] , [ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪz] [sʌŋk] [ɪn] [ʌnbɪ'li:f] .
through the wide world , all that lives is sunk in unbelief .
通过 这 宽的 世界 , 全部 那 生活 是 沉没 在 不信 .

放眼整个世界，所有活着的人都沉浸在不信之中。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænə'u:da:] , " [nɑ:t] [stɑ:pt] " [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] , " [nɑ:t] [stɑ:pt] " [frʌm; frəm]
" At this time Anuruddha , " not stopped " by the world , " not stopped " from
" 在 这 时间 阿努鲁达 , " 不是 停止 " 经过 这 世界 , " 不是 停止 " 从
[ˈbi:ɪŋ] [dɪ'lɪvərd] ,
being delivered ,
存在 发表 ,

“此时，阿努鲁达，并未被世俗所阻挡，也未停止被带到这个世界。”

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [fə'revə] " [stɑ:pt] , " [saɪd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv]
the stream of birth and death forever " stopped , " sighed forth the praises of
这 溪流 的 出生 和 死亡 永远 " 停止 , " 叹了口气 前进 这 赞扬 的

Tathâgata's Nirvâna : —

生死之流永远“止息”了，如来涅槃的赞颂叹息道：

" [ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [kəm'pli:tli] [blaɪnd][ænd; ənd][dɑ:rk] !
" All living things completely blind and dark !
" 全部 活的 事物 完全地 瞎的 和 黑暗的 !

所有生物都完全失明和黑暗！

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [di:dz] [ɔ:l] [ˈperɪʃɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [klaʊd] - [paɪl] !
the mass of deeds all perishing , even as the fleeting cloud - pile !
这 大量的 的 契约 全部 消亡 , 甚至 作为 这 转瞬即逝 云 - 桩 !

所有的功绩都消逝了，就像转瞬即逝的云朵一样！

[ˈkwɪkli] [ɜ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ˈperɪʃɪŋ] !
Quickly arising and as quickly perishing !
迅速地 产生 和 作为 迅速地 消亡 !

兴起得快，消亡得也快！

[ðə; ði] [waɪz] [mæn][hoʊldz][nɑ:t][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] ,
the wise man holds not to such a refuge ,
这 明智的 男人 持有 不是 到 这样的 一个 避难所 ,

智者不会选择这样的避难所。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdaɪmænd] [meɪs] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:nstənsɪ] [kæn; kən][,oʊvə'tɜ:rn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the diamond mace of inconstancy can overturn the mountain of the
为了 这 钻石 锤 的 反复无常 能 颠覆 这 山 的 这
[ˈrɪʃɪ,'ri:-] [ˈhɜ:rmɪt] .
Rishi hermit .
里希 隐士 .

因为善变的钻石权杖可以推翻隐士圣人的山峰。

[haʊ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ænd; ənd] [haʊ] [wi:k] [ðə; ði] [wɜ:rlɔ] !
How despicable and how weak the world !
如何 卑鄙 和 如何 虚弱的 这 世界 !

这个世界多么卑鄙，多么软弱！

[du:md] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [wɪ'dʌʊt] [streŋθ] !
doomed to destruction , without strength !
注定失败 到 破坏 , 没有 力量 !

注定毁灭，没有力量！

[ɪmˈpɜːrmənəns] , [laɪk][ðə; ði] [fɪrs] [ˈlaɪən] , [kæən; kən][ˈiːv(ə)n] [spɔɪl][ðə; ði] - [ˈelɪfənt] - [greɪt] - **Impermanence** , **like the fierce lion** , **can even spoil the Nâga - elephant - great** - 无常 , 喜欢 这 凶猛的 狮子 , 能 甚至 剧透 这 - - 大象 - 伟大的 - [ˈrɪʃi,ˈriː-] . **Rishi** . 里希 .

无常就像凶猛的狮子，甚至能伤害那伽象大圣人。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] - [kæən; kən] [ˌoʊvərˈwelɪm] [ɪnˈkɑːnstənsi] ! **Only the diamond curtain of Tathâgata can overwhelm inconstancy !** 仅有的 这 钻石 窗帘 的 - 能 压倒 反复无常 !

只有如来的金刚幔才能战胜无常！

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [nɑːt] [jet] **How much more should those not yet** 如何 很多 更多的 应该 那些 不是 然而

那些尚未.....的人应该再多说些什么？

[,piː ˈdʒiː -]
[**pg 445**]
[页 -]

[第445页]

[dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm][dɪˈzaɪər] , [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [ɪts] [ˈpaʊər] ? **delivered from desire , fear and dread its power ?** 发表 从 欲望 , 害怕 和 恐惧 它是 力量 ?

摆脱欲望、恐惧和畏惧的力量？

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] [siːdz] [ðer; ðər] [grəʊz] [wʌn] [sprəʊt] , [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] **From the six seeds there grows one sprout , one kind of water from the rain** , 从 这 六 种子 那里 生长 一 发芽 , 一 种类 的 水 从 这 雨 , 从 这 雨 中 长 出 一 棵 幼苗 , 雨水 滋润 着 它 ,

六粒种子长出一棵幼苗，雨水滋润着它。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts] [ɪz][faːr] [rɪˈmuːvd] : **the origin of the four points is far removed :** 这 起源 的 这 四 积分 是 远的 已移除 :

这四个点的起源相距甚远：

[faɪv] [kaɪndz][ʌv; əv] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] - [ˈkuː] - — [ðə; ði] [θriː] [pɪrɪədz] , [pæst] , [ˈprez(ə)nt] , **five kinds of fruit from the two ' Koo ' — the three periods , past , present ,** 五 种类 的 水果 从 这 二 - 库 - — 这 三 时期 , 过去的 , 展示 , [ˈfjuːtʃər] , **future** , 未来 ,

来自两个“科”——过去、现在、未来三个时期——的五种水果

[ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn][ɪn] [ˈsʌbstəns] ; [ðə; ði][ˈmjuːni] - [greɪt] - [ˈelɪfənt] [plʌks] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [triː] [ʌv; əv] **are but one in substance ; the Muni - great - elephant plucks up the great tree of** 是 但 一 在 物质 ; 这 市政 - 伟大的 - 大象 摘取 向上 这 伟大的 树 的 [ˈsaːroʊ] , **sorrow** , 悲哀 ,

本质上它们只是一体的；牟尼巨象拔起了悲伤之树，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈkæənɑːt] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrmənəns] . **and yet he cannot avoid the power of impermanence .** 和 然而 他 不能 避免 这 力量 的 无常 .

然而，他无法逃脱无常的力量。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ðə; ði] ['krestɪd] [bɜːrd] [di'laɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] ,
For like the crested bird delights within the pool to seize the poisonous snake ,
为了 喜欢 这 冠状 鸟 美味 之内 这 水池 到 抢占 这 有毒 蛇 ,
就像凤头鸟在池塘里捕食毒蛇一样,

[bʌt; bət] [wen] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [draʊt] [hiː; hi] [ɪz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [puːl] , [hiː; hi] [daɪz] ;
but when from sudden drought he is left in the dry pool , he dies ;
但 什么时候 从 突然 干旱 他 是 左边 在 这 干燥 水池 , 他 死亡 ;
但当他因突如其来的干旱而留在干涸的水池中时, 他就死了;

[ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [prænsɪŋ] [stiːd] [əd'vænsɪz] ['fɪrləsli] [tuː; tə] ['bæt(ə)] ,
or as the prancing steed advances fearlessly to battle ,
或者 作为 这 轻快地跳跃 骏马 进展 无畏地 到 战斗 ,
或者就像那匹跃起的骏马无畏地奔赴战场一样,

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [hæz; həz] [pæst] [gouz] [bæk] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ;
but when the fight has passed goes back subdued and quiet ;
但 什么时候 这 斗争 有 通过了 去 后退 低沉的 和 安静的 ;
但战斗结束后, 它又变得安静下来;

[ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['faɪər] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjuːəl] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ɪz] [dʌn] ,
or as the raging fire burns with the fuel , but when the fuel is done ,
或者 作为 这 愤怒 火 烧伤 和 这 燃料 , 但 什么时候 这 燃料 是 完毕 ,
或者就像熊熊烈火燃烧着燃料, 但当燃料耗尽时,

[ek- ɪk'spaɪə-z] ; [soʊ] [ɪz] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] - , [hɪz; ɪz] [tæsk] [ə'kɑːmplɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [faɪnd]
expires ; so is it with Tathâgata , his task accomplished he returns to find
到期 ; 所以 是 它 和 - , 他的 任务 完成 他 返回 到 寻找
[hɪz; ɪz] ['refjuːdʒ] [ɪn] - :
his refuge in Nirvâna :
他的 避难所 在 - :

圆寂; 如来亦是如此, 完成使命后, 他回归涅槃寻求归宿:

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdɪənt] [muːn] [ʃedz] ['evriwɛr] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] ['draɪvz]
just as the shining of the radiant moon sheds everywhere its light and drives
只是 作为 这 灼灼 的 这 辐射状 月亮 棚屋 到处 它是 光 和 驱动
[ə'weɪ] [ðə; ði] [gluːm] ,
away the gloom ,
离开 这 愁云 ,
就像皎洁的月光洒遍四方, 驱散了黑暗一样,

[ɔːl] ['kriːtʃərz] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [ɪts] [laɪt] , [aɪ 'tiː] [dɪsə'piəz] [kən'siːld] [baɪ] ['suːməruː] ; [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
all creatures grateful for its light , it disappears concealed by Sumeru ; such is the
全部 生物 感激的 为了 它是 光 , 它 消失 暗 经过 须弥 ; 这样的 是 这
[keɪs] [wɪð; wɪθ] - ,
case with Tathâgata ,
案件 和 - ,

一切生灵都感激它的光芒, 而它却消失在须弥山的遮蔽之下; 如来亦是如此。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['gluːmi] ['dɑːrkənəs] ,
the brightness of his wisdom lit up the gloomy darkness ,
这 亮度 的 他的 智慧 点燃向上 这 阴沉 黑暗 ,
他的智慧之光照亮了幽暗的夜空。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; livz] [droʊv] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
and for the good of all that lives drove it away ,
和 为了 这 好的 的 全部 那 生活 驾驶 它 离开 ,
为了所有生命的福祉, 将它驱逐了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː] [dɪsə'piəz] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - .
when suddenly it disappears behind the mountain of Nirvâna .
什么时候 突然 它 消失 在后面 这 山 的 - .
突然间, 它消失在了涅槃山后。

[ðə; ði] ['splendə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] [drɪ'fju:zd] , [hæd; həd] ['bæniʃt] [ɔ:l]
The splendor of his fame throughout the world diffused , had banished all
这 辉煌 的 他的 名声 自始至终 这 世界 扩散 , 有 被放逐 全部
[əb'skjʊrəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,

他的盛名传遍世界各地，彻底驱散了所有默默无闻。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [stri:m] [ðæt] ['evə] [flaʊz] , [aɪ 'ti:] [rests] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
but like the stream that ever flows , it rests not with us ;
但 喜欢 这 溪流 那 曾经 流量 , 它 休息 不是 和 我们 ;

但它就像永不停息的溪流，不会停留在我们这里；

[ðə; ði] [ɪ'ɫɑstriəs] [tʃæriə'tɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [prænsɪŋ] [sti:dz] [flaɪz] [θru:] [ðə; ði][hoʊst]
the illustrious charioteer with his seven prancing steeds flies through the host
这 杰出 车夫 和 他的 七 轻快地跳跃 马匹 苍蝇 通过 这 主持人
[ænd; ənd] [disə'piəz] .
and disappears .
和 消失 .

那位杰出的车夫驾着七匹骏马，穿过人群，消失不见了。

" [ðə; ði] [braɪt] - [reɪd] - - ['deɪvə] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [jen] - [ti:'es'zi:] - [keɪv] , [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The bright - rayed Sûrya - deva , entering the Yen - tsz ' cave , was , with the**
" 这 明亮的 - 射线 - - 神灵 , 进入 这 日元 - tsz - 洞穴 , 曾是 , 和 这
[mu:n] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪvfoʊld] ['bæriəz] ;
moon , surrounded with fivefold barriers ;
月亮 , 包围 和 五倍 障碍 ;

“光芒四射的苏利耶天神进入延智洞时，与月亮一起被五重屏障环绕；

- [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] , - [di'praɪvd] [ʌv; əv] [laɪt] , ['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɔ'fɜ:ɪŋz, ɔ'frɪŋz][tu:; tə] ['hev(ə)n] ;
' all things that live , ' deprived of light , present their offerings to heaven ;
- 全部 事物 那 居住 , - 被剥夺的 的 光 , 展示 他们的 供品 到 天堂 ;

凡有生命的，失去光明后，都会向天献上祭品；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] ['blækənd] [smoʊk] [ə'sendz] ; [ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz]
but from their sacrifice nought but the blackened smoke ascends ; thus it is
但 从 他们的 牺牲 零 但 这 变黑 抽烟 上升 ; 因此 它 是
[wɪð; wɪθ] - ,
with Tathâgata ,
和 - ,

但他们的祭祀只升起焦黑的烟雾；如来亦是如此。

[hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ['hɪd(ə)n] , [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][bɜ:st] [ɪts] [laɪt] .
his glory hidden , the world has lost its light .
他的 荣耀 隐 , 这 世界 有 丢失的它是 光 .

他的荣耀隐匿，世界失去了光芒。

[rer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spektənsɪ] [ʌv; əv]['ɡreɪtʃ(ə)l] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ;
Rare was the expectancy of grateful love that filled the heart of all that lives ;
稀有的 曾是 这 预期 的 感激的 爱 那 已填 这 心 的 全部 那 生活 ;

那种充满所有生命之心的感恩之爱，是如此罕见；

[ðæt] [lʌv] , [ri:tʃt] [ɪts] [fʊl] ['lɪmɪt] , [ðen] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] ['perɪ] !
that love , reached its full limit , then was left to perish !
那 爱 , 达到 它是 满的 限制 , 然后 曾是 左边 到 沦 !

那份爱，达到了极致，然后就被任其消逝了！

[ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɔ:l] [rɪ'mu:vd] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd]['oʊnli] [wei] ;
The cords of sorrow all removed , we found the true and only way ;
这 绳索 的 悲哀 全部 已移除 , 我们 成立 这 真的 和 仅有的 方式 ;

悲伤的枷锁都被解开了，我们找到了真正的、唯一的出路；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [li:vz] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [meʃ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['entərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwaɪət] [pleɪs] !
but now he leaves the tangled mesh of life , and enters on the quiet place !
但 现在 他 树叶 这 纠缠不清 网 的 生活 , 和 进入 在 这 安静的 地方 !

但现在他离开了错综复杂的生活，进入了宁静之地！

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['maʊntɪŋ] [θruː] [speɪs] , [hiː; hi] [li:vz] [ðə; ði] ['sa:roʊ] - ['berɪŋ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
His spirit mounting through space , he leaves the sorrow - bearing vessel of his
他的 精神 安装 通过 空间 , 他 树叶 这 悲哀 - 轴承 血管 的 他的
body !
身体 !

他的灵魂升腾于宇宙，离开了承载悲伤的躯壳！

[ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑ:rkənəs] [ɔ:l] [dɪ'speld] , [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv]
the gloom of doubt and the great darkness all dispelled , by the bright rays of
这 愁云 的 怀疑 和 这 伟大的 黑暗 全部 驱散 , 经过 这 明亮的 射线 的
wisdom !
智慧 !

疑虑的阴霾和巨大的黑暗都被智慧的光芒驱散了！

[ðə; ði] ['ɜ:rθi] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['sɔ:roʊz] [dʌst] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəmz] ['wɔ:tər] ['pjuəɪfaɪz] !
The earthy soil of sorrow's dust his wisdom's water purifies !
这 泥土 土壤 的 悲伤的 灰尘 他的 智慧的 水 净化 !
悲伤尘埃的泥土，被他智慧之水净化！

[noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [mɔ:r] , [rɪ'tɜ:rn] [hiː; hi] [hɪr] !
no more , no more , returns he here !
不 更多的 , 不 更多的 , 返回 他 这里 !
不再来了，不再来了，他回来了！

[fə'evər] [ɡɔ:n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] !
forever gone to the place of rest !
永远 已消失 到 这 地方 的 休息 !

永远地去了安息之地！

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [deθ] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]
" **The power of birth and death destroyed , the world instructed in the highest**
" 这 力量 的 出生 和 死亡 损毁 , 这 世界 指示 在 这 最高
doctrine !
教义 !

“生死之力已然毁灭，世人皆受最高教义的教诲！ ”

[hiː; hi] [bɪdʒ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['nɔ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:] ,
he bids the world rejoice in knowledge of his law ,
他 出价 这 世界 魔 在 知识 的 他的 法律 ,
他号召世人因了解他的律法而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] ['ɡɪvz] [tuː; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] !
and gives to all the benefit of wisdom !
和 给予 到 全部 这 益处 的 智慧 !
并使所有人都能受益于智慧！

['ɡɪvɪŋ]
Giving
给予
捐赠

[kəm'pli:t] [rest][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃuəs] [stri:mz] [flɒʊ] [fɔ:rθ] !
complete rest to the world , the virtuous streams flow forth !
完全的 休息 到 这 世界 , 这 有德行的 溪流 流动 前进 !

世界彻底安宁，美德之流涌流不息！

[hɪz; ɪz] [feɪm] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ˌaɪnz] [stiɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['splendə] !
his fame known throughout the world , shines still with increased splendor !
他的 名声 已知 自始至终 这 世界 , 闪耀 仍然 和 增加 辉煌 !

他享誉全球的声名，至今依然熠熠生辉！

[haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,
How great his pity and his love to those who opposed his claims ,
如何 伟大的 他的 遗憾 和 他的 爱 到 那些 WHO 反对 他的 索赔 ,

他对那些反对他主张的人充满了怜悯和爱。

[ˈni:ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fi:t] [nɔ:r] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] .
neither rejoicing in their defeat nor exulting in his own success .
两者都不 欢欣鼓舞 在 他们的 击败 也不 欣喜若狂 在 他的 自己的 成功 .

他既不为他们的失败而幸灾乐祸，也不为自己的胜利而沾沾自喜。

[ɪ'lʌstriəsli] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kəm'pli:tli] [ɪn'lart(ə)nd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
Illustriously controlling his feelings , all his senses completely enlightened , his heart
辉煌地 控制 他的 情怀 , 全部 他的 感官 完全地 开明 , 他的 心
[ɪm'pɑ:rjəli] [əb'zəvɪŋ , ɔb-] [ɪ'vents] ,
impartially observing events ,
秉公 观察 活动 ,

他能完美地控制自己的情绪，所有感官都完全清醒，内心客观地观察着一切。

[ʌnpə'lu:tɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪks]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [sens] !
unpolluted by the six objects of sense !
未受污染的 经过 这 六 对象 的 感觉 !

不受六味所染！

[ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌn'ri:tʃt] [brɪ'fɔ:r] !
Reaching to that unreached before !
到达 到 那 未接触者 前 !

触及以前从未触及的人群！

[əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd][nɑ:t] [əb'teɪnd] !
obtaining that which man had not obtained !
获得 那 哪个 男人 有 不是 获得 !

获得了人类未曾获得的东西！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [hi:; hi][prə'vaɪdɪd] ['fɪlɪŋ] ['evri] ['θɜ:rsti] [soʊl] !
with the water which he provided filling every thirsty soul !
和 这 水 哪个 他 假如 填充 每一个 渴 灵魂 !

他提供的水解渴了每一个口渴的灵魂！

[bi'stəʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['nevər] [jet] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [nɑ:t] [hoʊpt]
Bestowing that which never yet was given , and providing a reward not hoped
授予 那 哪个 绝不 然而 曾是 给定 , 和 提供 一个 报酬 不是 希望
[fɔ:r; fər] !
for !
为了 !

赐予从未给予过的东西，并提供未曾期望的回报！

[hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)] , [wel] - [mɑ:rkɪt] ['pɜ:rs(ə)n] , ['pɜ:rfɪktli] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l] .
his peaceful , well - marked person , perfectly knowing the thoughts of all .
他的 和平 , 出色地 - 标记 人 , 完美 会心 这 想法 的 全部 .

他性格平和，面容俊朗，似乎能洞悉所有人的想法。

" [nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [mu:vɪd] [ˈiːðər] [baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ɔːr] [dɪsˈlaɪkɪŋ] ！
" **Not greatly moved either by loving or disliking** ！
" 不是 非常 已搬 任何一个 经过 爱 或者 不喜欢 ！

“既不特别喜欢，也不特别讨厌！”

[əʊvəˈkʌmɪŋ] [ɔːl] [ˈenəmi] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ！
overcoming all enemies by the force of his love ！
克服 全部 敌人 经过 这 力量 的 他的 爱 ！

他以爱的力量战胜了所有敌人！

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [fɪˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [dɪˈziːzɪz] ， [ðə; ði][wʌn] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv][ɪmˈpəːmənəns,-nənsɪ] ！
the welcome physician for all diseases , the one destroyer of impermanency ！
这 欢迎 医生 为了 全部 疾病 ， 这 一 驱逐舰 的 无常 ！

他是治愈一切疾病的良医，是消除无常的唯一力量！

[ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ， [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] ！
All living things rejoicing in religion , fully satisfied ！
全部 活的 事物 欢欣鼓舞 在 宗教 ， 完全 使满意 ！

一切生灵都因宗教而欢欣鼓舞，心满意足！

[əbˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] ， [ðer; ðər] [ˈevri] [wɪʃ] [fʊlˈfɪld] ！
obtaining all they need , their every wish fulfilled ！
获得 全部 他们 需要 ， 他们的 每一个 希望 已完成 ！

他们所需的一切都能得到满足，他们的每一个愿望都能实现！

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈwɪzdəm] [wʌns] [ɡɔːn] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ！
The great master of holy wisdom once gone returns no more ！
这 伟大的 掌握 的 圣 智慧 一次 已消失 返回 不 更多的 ！

圣智大师一旦离去，便再也不会回来了！

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɡɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˈfjuːəl] ！
even as the fire gone out for want of fuel ！
甚至 作为 这 火 已消失 出去 为了 想 的 燃料 ！

即使火势因燃料耗尽而熄灭！

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ruːlz] [wɪˈðəʊt] [teɪnt] ； [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [ˈsensɪz] ， [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Declaring the eight rules without taint ; overcoming the five senses , difficult to

[kəmˈpəʊz] ！
compose ！
撰写 ！

宣示八条规则，无瑕疵；克服五感，难以创作！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈpreʃəs] [wʌnz] ； [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː]
with the three powers of sight seeing the three precious ones ; removing the three

[ˈrɒbəz] （ [aɪ] . [iː] . [lʌst] ，
robbers (i . e . lust ，

强盗 （ 我 . e . 欲望 ；

凭借三种视觉能力，看见三种珍贵之物；除去三种强盗（即色欲、贪 ...

[ˈæŋɡər] ， [ˈɪɡnərəns] ） ； [ˈpɜːrɪfɪkt] [ðə; ði] [θriː] [ɡreɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊli][laɪf] ，
anger , ignorance) ; perfecting the three grades of a holy life ，

愤怒 ， 无知 ） ； 完善 这 三 成绩 的 一个 圣 生活 ，

愤怒、无知）；完善圣洁生活的三个层次，

[kənˈsiːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] （ [hɪmˈself] ） [ænd; ænd] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ˈseɪnt-ʃɪp] — [ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
concealing the one (himself) and obtaining the one saintship — leaping over the

[ˈsev(ə)n] - - - [ænd; ænd] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] ；

seven ' bodhyangas ' and obtaining the long sleep ；
七 - - 和 获得 这 长的 睡觉 ；

隐匿自身，成就圣果——超越七菩提支，成就长眠；

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈpi:sf(ə)] [wei] ; [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][praɪz][ʌv; əv][ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd]
the end of all , the quiet , peaceful way ; the highest prize of sages and
这 结尾 的 全部 , 这 安静的 , 和平 方式 ; 这 最高 奖 的 智者 和
[ʌv; əv][seɪnts] !
of saints !
的 圣徒 !

一切的终点，是宁静祥和之道；是圣贤和圣人的最高奖赏！

" [ˈhævɪŋ] [hɪm'self] [ˈsevəd] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] , [naʊ] [hi; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
" **Having himself severed the barriers of sorrow , now he is able to save his**
" 拥有 他自己 切断 这 障碍 的 悲哀 , 现在 他 是 有能力的 到 节省 他的
[ˈfɔ:ləʊəz] ,
followers ,
追随者 ,

“他自己已经斩断了悲伤的屏障，现在他能够拯救他的追随者了。”

[ænd; ənd][tu; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [draʊft] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rtæləti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [pɑ:rtɪt] [wɪð; wɪθ]
and to provide the draught of immortality for all who are parched with
和 到 提供 这 草稿 的 不朽 为了 全部 WHO 是 干渴 和
[θɜ:rst] !
thirst !
口渴 !

并为所有干渴之人提供永生之水！

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [kwɪˈræs][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [hi; hi][hæz; hæz] [oʊvərˈkʌm] [ɔ:l] [ˈenəmi] !
Armed with the heavy cuirass of patience , he has overcome all enemies !
武装 和 这 重的 胸甲 的 耐心 , 他 有 克服 全部 敌人 !

他以耐心这件厚重的胸甲武装自己，战胜了所有敌人！

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [lɔ:] [tu; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [ˈevri] [hɑ:rt] .
by the subtle principles of his excellent law to satisfy every heart .
经过 这 微妙的 原则 的 他的 出色的 法律 到 满足 每一个 心 .

凭借他卓越律法的精妙原则，满足每个人的心。

[ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [si:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈvɜ:rtʃu:] ;
Planting a sacred seed in the hearts of those practising virtue ;
种植 一个 神圣 种子 在 这 心 的 那些 练习 美德 ;

在奉行美德之人的心中播下神圣的种子；

[ɪmˈpɑ:rfəli] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ænd; ənd][nɑ:t] [ˈkæstɪŋ] [ɔ:f] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] [raɪt] [ɪn]
impartially directing and not casting off those who are right or not right in
秉公 导演 和 不是 铸件 离开 那些 WHO 是 正确的 或者 不是 正确的 在

[ðer; ðər] [vju:z] !
their views !
他们的 浏览 !

公正地指导，不因观点正确或错误而排斥任何人！

[ˈtɜ:rniŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpɜ:rlətɪv] [lɔ:] !
Turning the wheel of the superlative law !
转弯 这 车轮 的 这 最高级 法律 !

转动至高无上的法则之轮！

[rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ɪn][ˈfɔ:rmər] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz]
received with gladness through the world by those who have in former conditions
已收到 和 欢乐 通过 这 世界 经过 那些 WHO 有 在 以前的 状况

[ɪmˈplæntɪd] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [rɪˈlɪdʒən] ,
implanted in themselves a love for religion ,
植入式 在 他们自己 一个 爱 为了 宗教 ,

世界各地那些从小就热爱宗教的人们欣然接受了它。

[ði:z] [ɔ:l] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] ！
these all saved by his preaching !
这些 全部 已保存 经过 他的 布道 ！

这些人都是因他的布道而得救的！

[ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [men] [kən'vɜ:tɪŋ] [ðoʊz] [nɑ:t] [jet] [kən'vɜ:rtɪd] ； [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n]
Going forth among men converting those not yet converted ; those who had not seen
去 前进 之中 男人 转换 那些 不是 然而 转换 ； 那些 WHO 有 不是 已见
[ðə; ði] [tru:θ] ，
the truth ,
这 真相 ；

到世人中间去，使那些尚未皈依的人归信；使那些尚未见过真理的人归信。

['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] ！
causing them to see the truth !
导致 他们 到 看 这 真相 ！

让他们看清真相！

[ɔ:l] [ðoʊz] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['meθəd] [ʌ; əv] [rɪ'lɪdʒən] ， [dɪ'lɪvərɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [di:p]
All those practising a false method of religion , delivering to them deep
全部 那些 练习 一个 错误的 方法 的 宗教 ； 运送 到 他们 深的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ！
principles of his religion !
原则 的 他的 宗教 ！

凡是奉行错误宗教方法的人，我都要向他们传授我宗教的深刻原则！

['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌ; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd]
preaching the doctrines of birth and
布道 这 教义 的 出生 和

宣扬出生论和

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 447**]
[页 -]

[第447页]

[deθ] [ænd; ənd][ɪm'pə:mənəns,-nənsɪ] ； [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæstər] ['ti:tʃər] [ðer; ðər][kæn; kən]
death and impermanency ; declaring that without a master teacher there can
死亡 和 无常 ； 声明 那 没有 一个 掌握 老师 那里 能
[bi:; bi][noʊ] ['hæpɪnəs] ！
be no happiness !
是 不 幸福 ！

死亡和无常；宣称没有良师益友就没有幸福！

[ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði][ˈstændərd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪ'naʊn] ， [əʊvə'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði]
Erecting the standard of his great renown , overcoming and destroying the
竖立 这 标准 的 他的 伟大的 名声 ； 克服 和 摧毁 这
['ɑ:mɪz] [ʌ; əv] - ！
armies of Mâra !
军队 的 - ！

竖起他伟大荣耀的旗帜，战胜并摧毁了玛拉的军队！

[əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['plezər] [ɔ:r][peɪn] ， ['kerɪŋ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][laɪf] ，
advancing to the point of indifference to pleasure or pain , caring not for life ,
前进 到 这 观点 的 漠不关心 到 乐趣 或者 疼痛 ； 关怀 不是 为了 生活 ；
[dɪ'zaɪərɪŋ][ˈoʊnli][rest] ！
desiring only rest !
渴望 仅有的 休息 ！

达到对快乐或痛苦漠不关心、不珍惜生命、只求休息的地步！

[ˈkɔːzɪŋ] [ðoʊz] [nɑːt] [jet] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] ！
Causing those not yet converted to obtain conversion ！
导致 那些 不是 然而 转换 到 获得 转换 ！

使那些尚未皈依的人皈依！

[ðoʊz] [nɑːt] [jet] [seɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ！
those not yet saved to be saved ！
那些 不是 然而 已保存 到 是 已保存 ！

让那些尚未得救的人得救！

[ðoʊz] [nɑːt] [jet] [æt; ət] [rest] [tuː; tə] [faɪnd] [rest] ！
those not yet at rest to find rest ！
那些 不是 然而 在 休息 到 寻找 休息 ！

那些尚未安息的人，去寻找安息吧！

[ðoʊz] [nɑːt] [jet] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ！
those not yet enlightened to be enlightened ！
那些 不是 然而 开明 到 是 开明 ！

那些尚未开悟的人，去开悟吧！

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmjuːni] [tɔːt] [ðə; ði] [wɛɪ] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ]
" **Thus the Muni taught the way of rest for the direction of all living**
" 因此 这 市政 教授 这 方式 的 休息 为了 这 方向 的 全部 活的
[θɪŋz] ！
things ！
事物 ！

“因此，牟尼教导了所有生物休息之道！”

[əˈlæs] ！
alas ！
唉 ！

唉！

[ðæt] [ˈeni] [trænsˈɡresɪŋ] [ðə; ði] [wɛɪ] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpræktɪs] [ɪmˈpjʊr] [wɜːrks] ．
that any transgressing the way of holiness should practise impure works ．
那 任何 违规 这 方式 的 圣洁 应该 实践 不纯 作品 ．

凡违背圣洁之道者，必行不洁之事。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkælpə] ， [ðoʊz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [huː] [daɪ] ，
Even as at the end of the great kalpa , those holding the law who die ,
甚至 作为 在 这 结尾 的 这 伟大的 劫 ， 那些 保持 这 法律 WHO 死 ，
即使到了大劫末期，那些执掌法律而死的人，

[wen] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈθʌndər] - [klaʊd] [ˈsevərz] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ，
when the rolling sound of the mysterious thunder - cloud severs the forests ,
什么时候 这 滚动 声音 的 这 神秘 雷 - 云 服务器 这 森林 ，
当神秘雷云滚滚的轰鸣声撕裂森林时，

[əˈpɑːn] [ðiːz] [ðer; ðər] [æɪ; əɪ] [fɔːl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] ．
upon these there shall fall the rain of immortality ．
之上 这些 那里 将 落下 这 雨 的 不朽 ．
永生之雨将降临于他们之上。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelɪfənt] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [ˈfɔːrɪst] ，
The little elephant breaks down the prickly forest ,
这 小的 大象 休息 向下 这 带刺的 森林 ，
小象拆毁了带刺的森林，

[ænd; ænd] [baɪ] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈpraːfɪt] [men] ；
and by cherishing it we know that it can profit men ；
和 经过 珍惜 它 我们 知道 那 它 能 利润 男人 ；
珍惜它，我们就知道它能造福人类；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [rɪ'mu:vz] [ðə; ði] ['sɑ:rou] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [oʊld] - [eɪdʒ] , [ðɪs] [nʌn]
but the cloud that removes the sorrow of the elephant old - age , this none
但 这 云 那 移除 这 悲哀 的 这 大象 老的 - 年龄 , 这 没有任何
[kæn; kən] [ber] .
can bear .
能 熊 .

但是，驱散大象老年悲伤的那片云雾，却是任何人都无法承受的。

[hi:; hi][baɪ] [dɪ'strɔɪŋ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [pə'fektəd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]
He by destroying systems of religion has perfected his system , in saving the
他 经过 摧毁 系统 的 宗教 有 完善 他的 系统 , 在 保存 这
[wɜ:rld] [ænd; ənd] [jet] ['seɪvɪŋ] !
world and yet saving !
世界 和 然而 保存 !

他通过摧毁宗教体系完善了自己的体系，既拯救了世界，又拯救了世界！

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ti:tɪŋ] [ʌv; əv] ['herəsi] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ:tɪ] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendənt]
he has destroyed the teaching of heresy , in order to reach his independent
他 有 损毁 这 教学 的 异端 , 在 命令 到 抵达 他的 独立的
[moʊd] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɪn] .
mode of doctrine .
模式 的 教义 .

他摧毁了异端邪说，从而形成了自己独立的教义模式。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['entərz] [ðə; ði] [greɪt] ['kwaɪət] [pleɪs] !
" **And now he enters the great quiet place !**
" 和 现在 他 进入 这 伟大的 安静的 地方 !
“现在他进入了伟大的宁静之地！ ”

[noʊ] [ɔ:ŋgər] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə; eɪ] [prə'tektər] [ɔ:r] ['seɪvjər] !
no longer has the world a protector or saviour !
不 更长 有 这 世界 一个 保护者 或者 救主 !
世界不再有保护者或救世主了！

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmɪ][hoʊst][ʌv; əv] - - - , [ˈraʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɔ:riər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rθ] ,
the great army host of Mâra - râga , rousing their warrior , shaking the great earth ,
这 伟大的 军队 主持人 的 - - - , 振奋人心的 他们的 战士 , 摇晃 这 伟大的 地球 ,
玛拉拉加的大军，振奋着他们的战士，震动着大地。

[dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə][ɪndʒər][ðə; ði] ['ɑ:nərd] ['mju:ni] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [hɪm; ɪm] ,
desired to injure the honored Muni : but they could not move him ,
想要的 到 损伤 这 荣幸 市政 : 但 他们 可以 不是 移动 他 ,
他们想要伤害受人尊敬的牟尼，但却无法撼动他。

[hu:m] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [naʊ] [ðə; ði] - - [ɪnˈkɑ:nstənsɪ] - [dɪ'strɔɪz] .
whom in a moment now the Mâra ' inconstancy ' destroys .
谁 在 一个 片刻 现在 这 - - 反复无常 - 摧毁 .
此刻，魔罗的“善变”将他摧毁。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ɔkju:pənts] ['evriwɜr] [ə'semb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] !
The heavenly occupants everywhere assemble as a cloud !
这 天上 居住者 到处 集合 作为 一个 云 !
天上的众生聚集在一起，如同云朵一般！

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] !
they fill the space of heaven , fearing the endless birth and death !
他们 充满 这 空间 的 天堂 , 害怕 这 无尽的 出生 和 死亡 !
他们充满天界，畏惧无尽的生死轮回！

[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd] [dred] !
their hearts are full of grief and dread !
他们的 心 是 满的 的 悲伤 和 恐惧 !
他们心中充满了悲伤和恐惧！

[hɪz; ɪz][ˈdeɪvə] [aɪz] [ˈklɪrli] [bɪˈhoʊld] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [nɪr] [ɔːr] [ˈdɪstənt] ,
His Deva eyes clearly behold , without the limitations of near or distant ,
他的 德瓦 眼睛 清楚地 看哪 , 没有 这 限制 的 靠近 或者 遥远 ,
他的天神之眼清晰地洞察一切, 不受远近的限制。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [wɜːrks] [dɪˈsɜːnd] [θruːˈlaʊt] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [pəˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] !
the fruits of works discerned throughout , as an image perceived in a mirror !
这 水果 的 作品 辨别 自始至终 , 作为 一个 图像 感知 在 一个 镜子 !
纵观所有作品, 其成果犹如镜中影像!

[hɪz; ɪz][ˈdeɪvə] [ɪrɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [θruːˈlaʊt] , [hɪr] [ɔːl] , [ðoʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
His Deva ears perfect and discriminating throughout , hear all , though far away ,
他的 德瓦 耳朵 完美的 和 歧视性的 自始至终 , 听到 全部 , 尽管 远的 离开 ,
他拥有天神般敏锐的耳朵, 能听到一切, 即使远在天边。

[ˈmaʊntɪŋ] [θruː] [speɪs] [hiː; hi] [ˈtiːtʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːvəz] , [sərˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
mounting through space he teaches all the Devas , surpassing his method of
安装 通过 空间 他 教导 全部 这 天神 , 超越 他的 方法 的
[kənˈvɜːtɪŋ] [men] !
converting men !
转换 男人 !
他乘着飞翔的身躯, 向所有天神传授教义, 超越了他感化凡人的方法!

[hiː; hi] [dɪˈvaɪdɪz] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [stiːl] [wʌn][ɪn] [ˈsʌbstəns] ,
He divides his body still one in substance ,
他 分割 他的 身体 仍然 一 在 物质 ,
他将自己的身体一分为二, 但本质仍然是一体的。

[krɒsɪz] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [wiːk] ([tuː; tə] [ber]) !
crosses the water as if it were not weak (to bear) !
十字架 这 水 作为 如果 它 是 不是 虚弱的 (到 熊) !
渡水时仿佛毫不费力(承受)!

[rɪˈmembəz] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [bəˈθs] , [θruː] [ˈkaʊntləs] [ˈkɑːlpə] [nʌn] [fərˈɡɑːtn] !
remembers all his former births , through countless kalpas none forgotten !
记得 全部 他的 以前的 出生 , 通过 无数 卡尔帕斯 没有任何 被遗忘的 !
他记得自己所有的前世, 历经无数劫波, 没有一个被遗忘!

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [sens] , [ɔːl] [ðiːz] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmembər] ;
His senses wandering through the fields of sense , all these distinctly remembered ;
他的 感官 漫游 通过 这 字段 的 感觉 , 全部 这些 明显地 记得 ;
他的感官在感官领域中游走, 所有这些都清晰地记得;

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ˈlɜːrɪd] [ɪn] [ˈevri] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːl] [ðɪs] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌndərˈstʊd] !
knowing the wisdom learned in every state of mind , all this perfectly understood !
会心 这 智慧 学习 在 每一个 状态 的 头脑 , 全部 这 完美 理解 !
了解了在各种心境下所获得的智慧, 这一切都完全明白了!

[baɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈsɜːrnmənt] [ænd; ənd] [pjʊr] [mɪˈstɪriəs] [ˈwɪzdəm] [ˈiːkwəli] [sərˈveɪɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] !
By spiritual discernment and pure mysterious wisdom equally surveying all things !
经过 精神 辨别力 和 纯的 神秘 智慧 同样地 测量 全部 事物 !
凭借精神上的洞察力和纯粹神秘的智慧, 平等地审视万物!

[ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪmpərˈfekʃn] [rɪˈmuːvd] !
every vestige of imperfection removed !
每一个 痕迹 的 缺陷 已移除 !
完美无瑕, 一丝瑕疵都已去除!

[ðʌs] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
thus he has accomplished all he had to
因此 他 有 完成 全部 他 有 到
因此, 他已经完成了他必须完成的所有事情。

[du:] .
do .
做 .

做。

[baɪ] ['wɪzdəm] [ri'dʒektɪŋ] [ʌðər] [sfɪəz] [ʌv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [naʊ] [kəm'pli:tli] [pə'fektəd] , [loʊ] !
By wisdom rejecting other spheres of life , his wisdom now completely perfected , lo !
经过 智慧 拒绝 其他 球体 的 生活 , 他的 智慧 现在 完全地 完善 , 洛 !
凭借智慧摒弃了生活的其他领域, 他的智慧如今已臻于完美, 瞧!

[hi; hi][daɪz] !
he dies !
他 死亡 !

他死了!

[let][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] , [stɪl] , [br'hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] , [rɪ'lent] !
let the world , hard and unyielding , still , beholding it , relent !
让 这 世界 , 难的 和 不屈 , 仍然 , 凝视 它 , 屈服 !
让这坚硬无情的世界, 静静地注视着它, 心软吧!

" [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðoʊ] [blʌnt] [ɪn] [sens] , [br'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪn'lait(ə)nment]
" All living things though blunt in sense , beholding him , receive the enlightenment
" 全部 活的 事物 尽管 钝 在 感觉 , 凝视 他 , 收到 这 启示

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] !
of wisdom !
的 智慧 !

“一切生物, 即使感知迟钝, 只要见到他, 就能获得智慧的启迪! ”

[ðer; ðər] ['endləs] [ɪ:v(ə)] [di:dz] [lɔ:n] [pæst] , [æz; əz] [ðeɪ] [br'hoʊld] , [ɑ:r; ər] ['kænsəld] [ænd; ənd]
their endless evil deeds long past , as they behold , are cancelled and
他们的 无尽的 邪恶的 契约 长的 过去的 , 作为 他们 看哪 , 是 取消 和
[kəm'pli:tli] [klenzd] !
completely cleansed !
完全地 已清洗 !

他们眼中所见, 他们过去犯下的无数罪恶都被取消并彻底洗清了!

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɡɔ:n] !
In a moment gone !
在 一个 片刻 已消失 !

转眼间就过去了!

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [ɪɡ'zɪbɪt] ['kwɔ:lətɪz] [laɪk][hɪz; ɪz] ?
who shall again exhibit qualities like his ?
WHO 将 再次 展览 品质 喜欢 他的 ?

谁还能展现出他那样的才华?

[noʊ] ['seɪvjər] [naʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ʼaʊər; ɑ:r][hoʊp] [kʌt] [ɔ:f] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['veri] [breθ] [ɪz] [sta:pt]
no saviour now in all the world — our hope cut off , our very breath is stopped
不 救主 现在 在 全部 这 世界 — 我们的 希望 切 离开 , 我们的 非常 气息 是 停止
[ænd; ənd] [ɡɔ:n] !
and gone !
和 已消失 !

世上再无救世主——我们的希望断绝了, 我们的呼吸也停止了!

[hu:] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ju: 'es][laɪf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] ?
Who now shall give us life again with the cool water of his doctrine ?
WHO 现在 将 给 我们 生活 再次 和 这 凉爽的 水 的 他的 教义 ?

如今谁能用他教义的清凉之水, 再次赐给我们生命?

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪt] [wɜːrk] [əˈkɑːmplɪʃt] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kəmˈpæʃ(ə)n] [naʊ] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə][wɜːrk]
his own great work accomplished , his great compassion now has ceased to work
他的 自己的 伟大的 工作 完成 , 他的 伟大的 同情 现在 有 停止 到 工作
[fɔːr; fər] [lɔːŋ] :
for long :
为了 长的 :

他自己的伟大事业已经完成，他伟大的慈悲之心也已无法长久发挥作用：

[hæz; həz] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [ɔːr] [stɑːpt] !
has long ceased or stopped !
有 长的 停止 或者 停止 !
早已停止或终止！

[ðə; ði][wɜːrld] [enˈsneəd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] , [huː] [jæl; jəl] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][net] ?
The world ensnared in the toils of folly , who shall destroy the net ?
这 世界 陷入 在 这 辛勤劳作 的 蠢事 , WHO 将 破坏 这 网 ?
世界深陷愚昧的泥沼，谁来解开这罗网？

[huː] [jæl; jəl] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] , [kɔːz] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][tɜːrn]
who shall , by his teaching , cause the stream of birth and death to turn
WHO 将 , 经过 他的 教学 , 原因 这 溪流 的 出生 和 死亡 到 转动
[əˈɡen] ?
again ?
再次 ?

谁能凭借他的教诲，使生死之流逆转？

[huː] [jæl; jəl] [dɪˈkler] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rest] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ,
Who shall declare the way of rest to instruct the heart of all that lives ,
WHO 将 宣布 这 方式 的 休息 到 指示 这 心 的 全部 那 生活 ,
谁能阐明安息之道，教导一切活着之人的心？

[dɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈɪɡnərəns] ?
deceived by ignorance ?
受骗 经过 无知 ?
被无知蒙蔽了吗？

[huː] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][ˈkwaɪət] [pleɪs] , [ɔːr] [huː] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði][wʌn] [truː] [ˈdɑːktrɪn] ?
Who will point out the quiet place , or who make known the one true doctrine ?
WHO 将要 观点 出去 这 安静的 地方 , 或者 WHO 制作 已知 这 一 真的 教义 ?
谁能指出那安静的地方？ 谁能传扬那唯一的真理？

" [ɔːl] [fleʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɡreɪt] [ˈsaːrəʊ] , [huː] [jæl; jəl] [dɪˈlɪvər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfaːðər] ?
" All flesh suffering great sorrow , who shall deliver , like a loving father ?
" 全部 肉 痛苦 伟大的 悲哀 , WHO 将 递送 , 喜欢 一个 爱 父亲 ?
“凡受极大悲痛的血肉之躯，谁能像慈父一样拯救他们呢？”

[laɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈluːzɪz][ɔːl] [ˈɡreɪsflnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [fəˈɡets] [hɪz; ɪz] [ˈmeni]
Like the horse changing his master loses all gracefulness , as he forgets his many
喜欢 这 马 变化 他的 掌握 失败 全部 优美 , 作为 他 忘记了 他的 许多
[wɜːrldz] [ʌv; əv] [ˈɡaɪd(ə)ns] !
words of guidance !
字 的 指导 !

就像马儿换了主人就失去了所有的优雅，因为它忘记了主人的诸多教诲！

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈbuːdəˈbʊdə] !
as a king without a kingdom , such is the world without a Buddha !
作为 一个 国王 没有 一个 王国 , 这样的 是 这 世界 没有 一个 佛 !
就像没有王国的国王，没有佛的世界也是如此！

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][daɪə'lektɪk] [left] , [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ](ə)n] [wɪ'ðəʊt]
as a disciple with no power of dialectic left , or like a physician without
作为 一个 弟子 和 不 力量 的 辩证法 左边 , 或者 喜欢 一个 医生 没有
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

就像一个失去了辩证能力的弟子，或者像一个失去了智慧的医生。

[æz; əz][men] [huːz] [kɪŋ] [hæz; həz][lɔːst][ðə; ði][maːks] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] , [soʊ] , ['buːdə'bʊdə] [ded] ,
as men whose king has lost the marks of royalty , so , Buddha dead ,
作为 男人 谁 国王 有 丢失的 这 标记 的 皇室 , 所以 , 佛 死的 ,
就像君王失去了王室的标志，佛陀也随之陨落。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][lɔːst] [ɪts] [ˈɡlɔːri] !
the world has lost its glory !
这 世界 有 丢失的它是 荣耀 !

世界失去了往日的辉煌！

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [left] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʃæriə'tɪr] , [ðə; ði][boʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] [left] !
the gentle horses left without a charioteer , the boat without a pilot left !
这 温和的 马匹 左边 没有 一个 车夫 , 这 船 没有 一个 飞行员 左边 !
温顺的马儿没有了车夫就走了，船没有了舵手就走了！

[ðə; ði] [θriː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi] [left] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] !
The three divisions of an army left without a general !
这 三 部门 的 一个 军队 左边 没有 一个 一般的 !
一支军队的三个师在没有将军的情况下出征了！

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃəntmən] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ɡaɪd] !
the merchantman without a guide !
这 商船 没有 一个 指导 !

没有向导的商人！

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈziːzd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ](ə)n] !
the suffering and diseased without a physician !
这 痛苦 和 患病的 没有 一个 医生 !

没有医生的病患！

[ə; eɪ][ˈhəʊli] [kɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ɪn'sɪɡniə] .
a holy king without his seven insignia .
一个 圣 国王 没有 他的 七 徽章 .

一位没有七项徽章的圣王。

[ðə; ði][stɑːrɪz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [muːn] !
The stars without the moon !
这 明星 没有 这 月亮 !

没有月亮的星星！

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈjɪrɪz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][laɪf] !
the loving years without the power of life !
这 爱 年 没有 这 力量 的 生活 !

那些充满爱却无力活下去的岁月！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [ðæt] ['buːdə'bʊdə] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtiːtʃər] , [daɪz] !
such is the world now that Buddha , the great teacher , dies !
这样的 是 这 世界 现在 那 佛 , 这 伟大的 老师 , 死亡 !

这就是佛陀这位伟大导师涅槃后的现世境！

" [ðʌs] [spɜ:k] [ðə; ði][ˈɑ:rhət] , [ɔ:l] [dʌn] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi] [dʌn] , [ɔ:l] [,impəˈfekʃəns] [kwaɪt] [rɪˈmu:vd]
" **Thus spake the Arhat , all done that should be done , all imperfections quite removed**
" 因此 说 这 罗汉 , 全部 完毕 那 应该 是 完毕 , 全部 瑕疵 相当 已移除
,
:
,

“罗汉如是说，该做的都做了，所有的瑕疵都已完全去除。”

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [mi:d] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈðɜ:fɔ:r] .
knowing the need of gratitude , he was grateful therefore .
会心 这 需求 的 感激 , 他 曾是 感激的 所以 .

他深知感恩的必要性，因此心怀感恩。

[ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ʌv] [hi;; hi] [spɜ:k] !
Thus thinking of his master's love he spake !
因此 思维 的 他的 硕士学位 爱 他 说 !

于是，他想起主人的爱，便开口说话了！

[ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ɡreɪt] [ˈsɑ:rou] ; [waɪlst] [ðoʊz] , [nɑ:t] [jet] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər]
setting forth the world's great sorrow ; whilst those , not yet freed from the power
环境 前进 这 世界的 伟大的 悲哀 ; 而 那些 , 不是 然而 自由 从 这 力量
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
of passion ,
的 热情 ,

揭示世间最大的悲哀；而那些尚未摆脱情欲束缚的人，

[wept] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] , [ʌnˈeɪb(ə)][tu;; tə][kənˈtroʊl] [ðəmˈselvz] .
wept with many tears , unable to control themselves .
哭泣 和 许多 眼泪 , 无法 到 控制 他们自己 .

他们放声痛哭，泪流不止，无法自拔。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [əˈweɪ] [ɔ:l] [fɔ:lts] ,
Yet even those who had put away all faults ,
然而 甚至 那些 WHO 有 放 离开 全部 故障 ,

然而，即使是那些已经改掉所有缺点的人，

[said] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] .
sighed as they thought of the pain of birth and death .
叹了口气 作为 他们 想法 的 这 疼痛 的 出生 和 死亡 .

想到生老病死的痛苦，他们不禁叹了口气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈmɑ:lə][hoʊst] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈbu:dəˈbʊdə][hæd; həd] [əˈteɪnd] - , [wɪð; wɪθ]
And now the Malla host hearing that Buddha had attained Nirvâna , with
和 现在 这 马拉 主持人 听力 那 佛 有 已达到 - , 和
[kraɪz] [kənˈfju:zd] , [wept] [ˈpɪtiəsli] ,
cries confused , wept piteously ,
哭泣 使困惑 , 哭泣 可怜地 ,

这时，摩罗族的主人听到佛陀证得涅槃的消息，惊恐地哭喊起来，悲恸不已。

[ˈɡreɪtli] [mu:vd] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈherən] [mi:t] [ə; eɪ] [hɔ:k] .
greatly moved , as when a flight of herons meet a hawk .
非常 已搬 , 作为 什么时候 一个 航班 的 苍鹭 见面 一个 鹰 .

非常激动，就像一群苍鹭遇到一只鹰一样。

[ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [naʊ] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][twɪn] [tri:z] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɡeɪz] [əˈpɑ:n] -
In a body now they reach the twin trees , and as they gaze upon Tathâgata
在 一个 身体 现在 他们 抵达 这 双 树木 , 和 作为 他们 目光 之上 -
如今他们以肉身抵达双树，凝视着如来。

[ded] , [ˈentərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [sli:p] , [ðoʊz] [fitʃər] [ˈnevər] [əˈgen] [tu:; tə] [əˈweɪk] [tu:; tə]
dead , entered on his long sleep , those features never again to awake to
死的 , 进入 在 他的 长的 睡觉 , 那些 特征 绝不 再次 到 醒 到
[ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

死了, 进入了漫长的沉睡, 那些面容再也不会醒来。

[ðeɪ] [smoʊt] [ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] [said] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ; [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈsi:zɪŋ] [ɑ:n]
they smote their breasts and sighed to heaven ; as when a lion seizing on
他们 猛击 他们的 乳房 和 叹了口气 到 天堂 ; 作为 什么时候 一个 狮子 抓住 在
[ə; eɪ][kæf] ,
a calf ,
一个 小牛 ,

他们捶胸顿足, 向苍天叹息; 就像狮子扑向小牛犊一样,

[ðə; ði] [hoʊl] [hɜ:rd] [ˈrʌʃɪz] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [saʊndz] .
the whole herd rushes on with mingled sounds .
这 所有的 一群 冲刺 在 和 混合 声音 .

整个兽群发出混杂的叫声, 向前奔跑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈmɑ:lə] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [lɔ:] ,
In the midst there was one Malla , his mind enamoured of the righteous law ,
在 这 中间 那里 曾是 一 马拉 , 他的 头脑 坠入爱河 的 这 正义 法律 ,
其中有一位名叫马拉的人, 他一心追求正义的律法。

[hu:] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈstedfæstnəs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈhoʊli] [lɔ:] - [kɪŋ] , [naʊ] [ˈentərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:ti]
who gazed with steadfastness upon the holy law - king , now entered on the mighty
WHO 凝视 和 坚定不移 之上 这 圣 法律 - 国王 , 现在 进入 在 这 强大的
[kɑ:m] , [ænd; ənd] [sed] :
calm , and said :
冷静的 , 和 说 :

他目光坚定地注视着神圣的法律之王, 此刻进入了无比的平静, 说道:

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ˈevriweɪ] [əˈsli:p] , [wen] [ˈbu:dəˈbɒdə] [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:] [kɔ:zd]
" **The world was everywhere asleep , when Buddha setting forth his law caused**
" 这 世界 曾是 到处 睡着了 , 什么时候 佛 环境 前进 他的 法律 导致
[aɪ ˈti:] [tu:; tə] [əˈweɪk] ;
it to awake ;
它 到 醒 ;

“当佛陀阐述他的法则时, 世界都处于沉睡状态, 这才使世界苏醒过来;

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi][hæz; həz] [ˈentərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [ɔ:l][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][æn; ən]
but now he has entered on the mighty calm , and all is finished in an
但 现在 他 有 进入 在 这 强大的 冷静的 , 和 全部是 完成的 在 一个
[ʌnˈendɪŋ] [sli:p] .
unending sleep .
无尽的 睡觉 .

但现在他已进入了无比平静的状态, 一切都已在永恒的沉睡中结束。

[fɔ:r; fər] [ˈmænz] [seɪk] [hi; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ]
For man's sake he had raised the standard of his law , and now , in a
为了 男人的 清酒 他 有 提高 这 标准 的 他的 法律 , 和 现在 , 在 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

为了人类的缘故, 他提高了法律的标准, 而现在, 就在片刻之间,

[aɪˈti:] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ˈwɪzdəm] [ˈspredɪŋ] [əˈbrɔ:d] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv]
it has fallen ; the sun of Tathâgata's wisdom spreading abroad the lustre of
它 有 倒下 ; 这 太阳 的 - 智慧 传播 国外 这 光泽 的
[ɪts] - [greɪt] [əˈweɪkənɪŋ] ,
its ' great awakening ,
它是 - 伟大的 唤醒 ,
它已陨落; 如来智慧之日已然普照大觉, 散发出“大觉悟”的光辉。

- [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈevər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] [ˈɡlɔ:ri] , [ˈspredɪŋ] [əˈbrɔ:d] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈreɪz] [ʌv; əv]
' increasing ever more and more in glory , spreading abroad the thousand rays of
- 增加 曾经 更多的 和 更多的 在 荣耀 , 传播 国外 这 千 射线 的
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈnɔ:lɪdʒ] ,
highest knowledge ,
最高 知识 ,
“荣耀与日俱增, 向四面八方传播至高无上的知识之光。”

[ˈskætərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪstrɔɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [z:rθ] , [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [greɪt]
scattering and destroying all the gloom of earth , why has the darkness great
散射 和 摧毁 全部 这 愁云 的 地球 , 为什么 有 这 黑暗 伟大的
[kʌm] [bæk] [əˈɡen] ?
come back again ?
来 后退 再次 ?
驱散并摧毁世间一切阴霾, 为何黑暗再次降临?

[hɪz; ɪz] [ʌnˈi:kwəld] [ˈwɪzdəm] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:rld] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]
His unequalled wisdom lightening the three worlds , giving eyes that all the world
他的 无与伦比 智慧 闪电 这 三 世界 , 给予 眼睛 那 全部 这 世界
[maɪt] [si:] ,
might see ,
可能 看 ,
他无与伦比的智慧照亮了三界, 使世人都能看到真相。

[naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [blaɪnd] [əˈɡen] , [brˈwɪldərd] , [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
now suddenly the world is blind again , bewildered , ignorant of the way ;
现在 突然 这 世界 是 瞎的 再次 , 困惑 , 无知 的 这 方式 ;
现在, 世界突然又变得盲目、迷茫, 对前路一无所知;
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfɔ:lən] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] [bɜ:rθ]
in a moment fallen the bridge of truth that spanned the rolling stream of birth
在 一个 片刻 倒下 这 桥 的 真相 那 跨越 这 滚动 溪流 的 出生

[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,
刹那间, 横跨生死长河的真理之桥轰然倒塌。
[ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [fleɪ] [ˌoʊvərˈwelmd]
the swelling flood of lust and rage and doubt , and all flesh overwhelmed
这 肿胀 洪水 的 欲望 和 愤怒 和 怀疑 , 和 全部 肉 不堪重负

[ðerɪn] , [fərˈevər] [bɔ:st] .
therein , forever lost .
其中 , 永远 丢失的 .
欲望、愤怒和怀疑如洪水般汹涌而来, 所有血肉之躯都被淹没其中, 永远迷失。
" [ðʌs] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmɑ:lə][hoʊst] [wept] [ˈpɪtiəsli] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] ;
" Thus all that Malla host wept piteously and lamented ;
" 因此 全部 那 马拉 主持人 哭泣 可怜地 和 哀叹 ;

“于是, 马拉族的所有主人都悲恸哭泣, 哀号不已;

[waɪlst] [sʌm; səm] [kən'si:lɪd] [ðer; ðər] [gri:f] [nɔ:r] [spouk] [ə; eɪ][wɜ:rd] ； [ˈlðər] [sæŋk] [ˈpra:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
whilst some concealed their grief nor spoke a word ; others sank prostrate on the
而 一些 暗 他们的 悲伤 也不 辐 一个 单词 ； 其他的 沉没 前列腺 在 这
[ɜ:rθ] ；
earth ;
地球 ；

有些人掩饰悲痛，一言不发；有些人则俯伏在地；

[ˈlðər] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [lɔ:st][ɪn][medɪ'teɪ(ə)n] ； [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsa:roufl] [hɑ:rt] , [groʊn] [ˈdi:pli] .
others stood silent , lost in meditation ; others , with sorrowful heart , groaned deeply .
其他的 站立 沉默的 , 丢失的 在 冥想 ； 其他的 , 和 悲伤 心 , 呻吟 深 .

其他人则默默地站着，沉浸在冥想中；还有一些人，怀着悲伤的心，深深地呻吟着。

[ðen] [ɑ:n][ə; eɪ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [dʒem] - [dekt] [kaʊt] [ˈrɪtʃli] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz]
Then on a gold and silver gem - decked couch richly adorned with flowers
然后 在 一个 金子 和 银 宝石 - 甲板 长椅 丰富 装饰 和 花朵
[ænd; ənd] [sents] ,
and scents ,
和 气味 ,

然后，在一张镶满金银宝石、摆满鲜花和香水的华丽沙发上，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv] - ; [ə; eɪ] [ˈdʒu:əld] [ˈkænəpi] [ðeɪ] [reɪzd] [əˈbʌv] ,
they placed the body of Tathâgata ; a jewelled canopy they raised above ,
他们 放置 这 身体 的 - ； 一个 珠宝 树冠 他们 提高 多于 ,

他们安放了如来佛像；并在佛像上方搭起了一座珠宝华盖。

[ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ ˈti:][flægz][ænd; ənd] [ˈstri:məz] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈbænərz] ； [ðen] [ˈju:zɪŋ] [ˈevri]
and round it flags and streamers and embroidered banners ; then using every
和 圆形的 它 旗帜 和 主播 和 绣花 横幅 ； 然后 使用 每一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [dæns] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] ,
kind of dance and music ,
种类 的 舞蹈 和 音乐 ,

周围挂满旗帜、彩带和刺绣横幅；然后伴着各种舞蹈和音乐，

[ðə; ði][lɔ:ds] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈma:ləs] [ˈfɑ:louð] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][rouð] [ˈprezəntɪŋ] [ˈɔ:fərɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ,
the lords and ladies of the Mallas followed along the road presenting offerings ,
这 领主们 和 女士们 的 这 马拉斯 随后 沿着 这 路 呈现 供品 ,

马拉王朝的领主和夫人沿着道路跟随，献上祭品。

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:vəz] [ˈskætərd] [sents] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
whilst all the Devas scattered scents and flowers ,
而 全部 这 天神 疏散 气味 和 花朵 ,
众神散播香气和鲜花，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
and raised the sound of drums and music in the heavens .
和 提高 这 声音 的 鼓 和 音乐 在 这 天 .

于是，鼓声和乐声响彻天际。

[ðʌs] [men][ænd; ənd] [ˈdi:vəz] [ʃerd] [wʌn] [ˈkɑ:mən] [ˈsa:rou] , [ðer; ðər][kraɪz][juˈnaɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ]
Thus men and Devas shared one common sorrow , their cries united as they
因此 男人 和 天神 共享 一 常见的 悲哀 , 他们的 哭泣 团结的 作为 他们
[ɡri:vɪd] [təˈgeðər] .
grieved together .
伤心 一起 .

因此，人与天神共享着共同的悲伤，他们的哭喊声汇聚在一起，共同哀悼。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðer; ðər][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˌoʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [kəmˈpliːtɪd]
Entering the city , there the men and women , old and young , completed
 进入 这 城市 , 那里 这 男人 和 女性 , 老的 和 年轻的 , 完全的
 [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɒfərɪŋz, ˈɒfrɪŋz] .
their religious offerings .
 他们的 宗教 供品 .

进入城内，男女老少都完成了他们的宗教祭祀活动。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [lŋ] - [tsʰjæŋ] [geɪt] , [ænd; ənd]
Leaving the city , then , and passing through the Lung - tsiang gate , and
 离开 这 城市 , 然后 , 和 通过 通过 这 肺 - 蒋 门 , 和
 [ˈkroːsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈrɪvər] ,
crossing over the Hiranyavati river ,
 过境 超过 这 - 河 ,
 于是, 离开这座城市, 穿过龙藏门, 渡过希兰亚瓦蒂河,

[ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['buːdəz] , ['hævɪŋ] [daɪd] , [hæd; həd] - [reɪzd] [tuː; tə]
they repaired to where the former Buddhas , having died , had Kaityas raised to
 他们 已修复 到 在哪里 这 以前的 佛陀 , 拥有 死亡 , 有 - 提高 到
 [ðem; ðəm] .
them .
 他们 .

他们前往先前诸佛涅槃后，为他们建造了迦提亚的地方。

[ðer; ðər] [kəˈlektɪŋ] [ɑːks] - [hed] [ˈsænd(ə)l] - [wʊd] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfeɪməs] [ˈsentɪd] [wʊd] , [ðeɪ]
There collecting ox - head sandal - wood and every famous scented wood , they
 那里 收集 牛 - 头 凉鞋 - 木头 和 每一个 著名的 香味 木头 , 他们
 [pleɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbuːdəz] [ˈbɑːdi] ,
placed the whole above the Buddha's body ,
 放置 这 所有的 多于 这 佛陀的 身体 ,
 他们在那里收集了牛头檀香木和各种名贵的香木，并将它们全部放置在佛像上方。

[第450页]

['pɔːrɪŋ] ['vəriəs] ['sentɪd] [ɔɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paɪər] ; [ðen] ['pleɪsɪŋ] ['faɪər] [bɪ'niːθ] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)] [aɪ 'tiː] ,
pouring **various** **scented** **oils** **upon** **the** **pyre** ; **then** **placing** **fire** **beneath** **to** **kindle** **it** ,
 浇注 各种各样的 香味 油 之上 这 火葬堆 ; 然后 放置 火 下面 到 点燃 它 ,
 将各种香油倒在柴堆上; 然后在下方点燃。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ 'tiː] [bəːnd] [nɑːt] .
three **times** **they** **walked** **around** ; **but** **yet** **it** **burned** **not** .
 三 时代 他们 步行 大约 ; 但 然而 它 烧伤 不是 .
 他们绕着它走了三圈, 但它却没有着火。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃is] [taim] [ð̃ə; ð̃i] [greit] - [hæd; həd][teikən][hiːz; iːz][ə'boʊd][æt; ə̃t]

At this time the great Kâsyapa had taken his abode at Rângagriha ,

在 这 时间 这 伟大的 - 有 已采取 他的 住所 在 - ,

当时，伟大的迦叶波已在拉迦格里哈定居。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['bu:də,'bʊdə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]

and knowing Buddha was about to die was coming thence with all his

和 会心 佛 曾是 关于 到 死 曾是 未来 因此 和 全部 他的

['fɔ:ləʊəz] ; [hɪz; ɪz] [pɜr] [maɪnd] ,

followers ; his pure mind ,

追随者 ; 他的 纯的 头脑 ,

他知道佛陀即将涅槃，所有追随者也即将离世；他纯净的心灵，

[ˈdi:pli] [mu:vd] , [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][b:rd] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
deeply moved , desired to see the body of the lord ; and so ,
深 已搬 , 想要的 到 看 这 身体 的 这 主 ; 和 所以 ;
深受感动, 渴望瞻仰主的遗体; 于是,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [wɪ] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][ˈkɪnd(ə)] .
because of that his sincere wish , the fire went out and would not kindle .
因为 的 那 他的 真诚 希望 , 这 火 去 出去 和 会 不是 点燃 .
因为他那真诚的愿望, 火熄灭了, 再也燃不起来。

[ðen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Then Kâsyapa and his followers coming ,
然后 - 和 他的 追随者 未来 ;
然后迦叶波和他的追随者来了,

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiəs] [saɪz] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈrevərənst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [fi:t] ;
with piteous sighs looked on the sight and revered at the master's feet ;
和 可怜的 叹息 看起来 在 这 视线 和 受人尊敬的 在 这 硕士学位 脚 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;
他们怀着悲恸的叹息望着眼前的景象, 恭敬地跪拜在主人的脚下; 然后,

[ˈfɔ:rθˈwɪθ; ˈfɔ:rθˈwɪð] , [ðə; ði][ˈfaɪər][bɜ:rst] [aʊt] .
forthwith , the fire burst out .
立即 , 这 火 爆裂 出去 .
瞬间, 大火燃了起来。

[kwentʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɡri:f] [wɪðɪn] ; [wɪˈðəʊt] , [ðə; ði][ˈfaɪər][hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [ˈpaʊər] [tu:; tə][bɜ:rn] .
Quenched the fire of grief within ; without , the fire has little power to burn .
淬火 这 火 的 悲伤 之内 ; 没有 , 这 火 有 小的 力量 到 烧伤 .
内心的悲伤之火被扑灭; 外在的悲伤之火也无力燃烧。

[ɔ:r] [ðooʊ] [aɪ ˈti:][bɜ:rn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [skɪn][ænd; ənd] [fleʃ] , [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [tru:] - [boʊn] [sti:l]
Or though it burn the outside skin and flesh , the diamond true - bone still
或者 尽管 它 烧伤 这 外部 皮肤 和 肉 , 这 钻石 真的 - 骨 仍然
[rɪˈmeɪnz] .
remains .
遗迹 .
即使烧焦了外层的皮肉, 钻石般的真骨依然存在。

[ðə; ði] [ˈsentɪd] [ɔɪl] [kənˈsʊmd] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [dɪˈklaɪnz] , [ðə; ði] [boʊnz] [ðeɪ] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən]
The scented oil consumed , the fire declines , the bones they place within a golden
这 香味 油 消耗 , 这 火 下降 , 这 骨头 他们 地方 之内 一个 金的
[ˈpɪtʃər] ;
pitcher ;
投手 ;
香油燃尽, 火势减弱, 他们将骨头放入金罐中;

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [wɜ:rlɪd] [ɪz][nɑ:t] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈni:ðər] [kæn; kən] [ðɪ:z] , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]
for as the mystic world is not destroyed , neither can these , the bones of
为了 作为 这 神秘 世界 是 不是 损毁 , 两者都不 能 这些 , 这 骨头 的
[ˈbu:dəˈbʊdə] ,
Buddha ,
佛 ,
因为神秘世界不会被摧毁, 佛陀的遗骨也不会被摧毁。

[ˈperɪʃ] ; [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] [ˈwɪzdəm] , [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mu:v] [æz; əz][ˈsu:ˌmərʊ:] .
perish ; the consequence of diamond wisdom , difficult to move as Sumeru .
沦 ; 这 结果 的 钻石 智慧 , 难的 到 移动 作为 须弥 .
灭亡; 金刚智慧的后果, 难以撼动须弥山。

[ðə; ði] ['reliks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɡoʊldən] - ['pɪnjənd] [bɜ:rd] ['kænɑ:t] [rɪ'mu:v] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] [pleɪs]
The relics which the mighty golden - pinioned bird cannot remove or change , they place
这 遗物 哪个 这 强大的 金的 - 钉住 鸟 不能 消除 或者 改变 , 他们 地方
[wɪðɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] [veɪs] ,
within the precious vase ,
之内 这 宝贵的 花瓶 ,
那些连金翅神鸟都无法取走或改变的圣物, 他们便将它们放置在珍贵的花瓶中。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] !
to remain until the world shall pass away ; and wonderful !
到 保持 直到 这 世界 将 经过 离开 ; 和 精彩的 !
永存, 直到世界终结; 多么美好!

[ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [men] [kæn; kən] [ðʌs] [fʊl'fɪl] - [lɔ:z] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [fɑ:r]
the power of men can thus fulfil Nirvâna's laws , the illustrious name of one far
这 力量 的 男人 能 因此 实现 - 法律 , 这 杰出 姓名 的 一 远的
[spred] ,
spread ,
传播 ,
人类的力量因此可以实现涅槃的法则, 一位远播四方的显赫人物的名字。

[ɪz] ['saʊndɪd] [ðʌs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [roʊl] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
is sounded thus throughout the universe ; and as the ages roll , the long
是 听起来 因此 自始至终 这 宇宙 ; 和 作为 这 年龄 卷 , 这 长的
- , [baɪ] [ðɪ:z] ,
Nirvâna , by these ,
- , 经过 这些 ,
宇宙间皆如此回响; 随着岁月流逝, 漫长的涅槃, 也将由此而来。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['reliks] , [ʃedz] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪts] ['ɡlɔ:riəs] [laɪt] , [ænd; ənd] ['braɪtnɪz] [ʌp] [ðə; ði]
the sacred relics , sheds through the world its glorious light , and brightens up the
这 神圣 遗物 , 棚屋 通过 这 世界 它是 辉煌 光 , 和 亮 向上 这
[ə'bəʊdɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
abodes of life .
住所 的 生活 :
神圣的遗物, 向世界散发着光辉, 照亮了人们的生活场所。

[hi:; hi] ['perɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !
He perished in a moment !
他 遇难 在 一个 片刻 !
他瞬间就死了!
[bʌt; bət] [ðɪ:z] ['reliks] , [pleɪst] [wɪðɪn] [ðə; ði] [veɪs] , [ðə; ði] [ɪm'perɪjəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
but these relics , placed within the vase , the imperishable signs of wisdom ,
但 这些 遗物 , 放置 之内 这 花瓶 , 这 不朽的 标志 的 智慧 ,
但是, 这些放置在花瓶中的圣物, 却是智慧永恒的象征。

[kæn; kən] [oʊvə'tɜ:rn] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] ;
can overturn the mount of sorrow ;
能 颠覆 这 山 的 悲哀 ;
能够驱散悲伤的阴霾;
[ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɡri:fs] [ðɪs] [ɪm'perɪjəbl] [maɪnd] [kæn; kən] [kɔ:z] [tu:; tə] [rest] ,
the body of accumulated griefs this imperishable mind can cause to rest ,
这 身体 的 积累 悲伤 这 不朽的 头脑 能 原因 到 休息 ,
这颗不朽的心灵能够使积压已久的悲伤得以安息。

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [wʌns] [fə'r'evə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪzəɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
and banish once forever all the miseries of life .
和 放逐 一次 永远 全部 这 苦难 的 生活 .
彻底消除人生的一切苦难。

[ðʌs] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] .
Thus the diamond substance was dealt with at the place of burning .
因此 这 钻石 物质 曾是 已处理 和 在 这 地方 的 燃烧 .

因此，金刚石物质在焚烧地点被处理掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðouz] ['væliənt] ['mɑ:ləs] , [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər] [streŋθ] , [səb'dju:ɪŋ] [ɔ:l]
And now those valiant Mallas , unrivalled in the world for strength , subduing all
和 现在 那些 英勇 马拉斯 , 无与伦比 在 这 世界 为了 力量 , 制服 全部
[ˈpraɪvət] [ˌæni'mɒsɪtɪ] ,
private animosities ,
私人的 敌意 ,

而如今，那些英勇的马拉家族，拥有举世无双的强大力量，他们摒弃了一切私人恩怨。

[sɔ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sa:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [tru:] ['refju:dʒ] .
sought escape from sorrow in the true refuge .
寻求 逃脱 从 悲哀 在 这 真的 避难所 .

在真正的避难所寻求逃离悲伤。

[ˈfaɪndɪŋ] [swi:t] ['kʌmfərt] [ɪn][ju'naitɪd] [lʌv] , [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] ['bæniʃ] ['evri] [kəm'pleɪnɪŋ] [θɔ:t]
Finding sweet comfort in united love , they resolved to banish every complaining thought
寻找 甜的 舒适 在 团结的 爱 , 他们 已解决 到 放逐 每一个 抱怨 想法
.
:
.

他们在彼此相爱中找到了甜蜜的慰藉，决心摒弃一切抱怨的念头。

[bi'hoʊldɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [kən'troʊld] [ðer; ðər] ['gri:vɪŋ] ['hɑ:rts] ,
Beholding thus the death of Tathâgata , they controlled their grieving hearts ,
凝视 因此 这 死亡 的 - , 他们 受控 他们的 悲伤 心 ,

they 他们目睹如来涅槃，强忍悲痛之心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mænli] ['vɜ:rtʃu:] [dɪs'mɪsɪŋ] ['evri] ['lɪstləs] [θɔ:t] ,
and with full strength of manly virtue dismissing every listless thought ,
和 和 满的 力量 的 男子气概 美德 解雇 每一个 蔫 想法 ,

and 并以男子汉的刚毅精神，摒弃一切消极念头。

[ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
they submitted to the course of nature .
他们 提交 到 这 课程 的 自然 .

他们顺应了自然规律。

[ə'prest] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['gri:vəs] ['sa:roʊ] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd]
Oppressed by thoughts of grievous sorrow , they entered the city as a deserted
受压迫者 经过 想法 的 严重的 悲哀 , 他们 进入 这 城市 作为 一个 荒凉的
[waɪld] :
wild :
荒野 :

他们被悲痛的思绪所压抑，如同荒芜的荒野般进入了这座城市：

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]['reliks] [ðʌs] [ðeɪ] ['entərd] , [waɪlst] [frʌm; frəm] ['evri] [stri:t] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [gifts] .
holding the relics thus they entered , whilst from every street were offered gifts .
保持 这 遗物 因此 他们 进入 , 而 从 每一个 街道 是 提供 礼物 .

他们手捧圣物进入城内，沿途各处都有人向他们赠送礼物。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['reliks] [ðen] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['taʊər] [fɔ:r; fər][men][ænd; ənd] ['di:vəz] [tu;; tə] [ə'dɔ:r] .
They placed the relics then upon a tower for men and Devas to adore .
他们 放置 这 遗物 然后 之上 一个 塔 为了 男人 和 天神 到 崇拜 .

然后他们将这些圣物放置在一座塔上，供人类和天神膜拜。

[dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Division of the Sariras
分配 的 这 萨里拉斯

萨里拉斯分部

[ðʌs] [ðoʊz] [ˈmɑ:ləs] [ˈɔ:fərd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈrevərəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreliks] ,
Thus those Mallas offered religious reverence to the relics ,
因此 那些 马拉斯 提供 宗教 尊敬 到 这 遗物 ,
因此, 那些马拉人对这些圣物表达了宗教敬意。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɔ:stli] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [sents] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [suˈpri:m] [ækt][ʌv; əv]
and used the most costly flowers and scents for their supreme act of
和 用过的 这 最多 昂贵 花朵 和 气味 为了 他们的 最高 行为 的
[ˈwɜ:rʃɪp] .
worship .
崇拜 .

他们用最昂贵的鲜花和香料进行至高无上的敬拜仪式。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈkʌntrɪz] , [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈbu:dəˈbʊdə][wʌz; wəz] [ded] ,
Then the kings of the seven countries , having heard that Buddha was dead ,
然后 这 国王 的 这 七 国家 , 拥有 听到 那 佛 曾是 死的 ,
随后, 七国之王听闻佛陀涅槃,

[sent] [ˈmesɪndʒəz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:ləs] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈreliks][ʌv; əv][ˈbu:dəˈbʊdə] .
sent messengers to the Mallas asking to share the sacred relics of Buddha .
发送 信使 到 这 马拉斯 问 到 分享 这 神圣 遗物 的 佛 .
派遣使者前往摩罗国, 请求分享佛陀的圣物。

[ðen] [ðə; ði][ˈmɑ:ləs] [ˈrevərənsɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] - , [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈmɑ:rj(ə)l]
Then the Mallas reverencing the body of Tathāgata , trusting to their martial
然后 这 马拉斯 敬畏 这 身体的 - , 信任 到 他们的 武术
[rɪˈnɑʊn] , [kənˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [maɪnd] :
renown , conceived a haughty mind :
名声 , 构思 一个 傲慢 头脑 :

于是, 末罗族人崇敬如来佛像, 又倚仗自身的武功, 心中生起了狂妄之心:

" [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][laɪf] [ɪtˈself] , " [ðeɪ] [sed] ,
" **They would rather part with life itself , they said** ,
" 他们 会 相当 部分 和 生活 本身 , " 他们 说 ,
他们说: “他们宁愿放弃生命。”

" [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreliks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbu:dəˈbʊdə] " — [soʊ] [ðoʊz] [ˈmesɪndʒəz] [rɪˈtɜ:rnd]
" **than with the relics of the Buddha** " — **so those messengers returned**
" 比 和 这 遗物 的 这 佛 " — 所以 那些 信使 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:t(ə)l] [ˈembəsɪdʒ] .
from the futile embassy .
从 这 徒劳 大使馆 .

“比带着佛陀的舍利还要好”——于是, 那些使者从徒劳的出使中返回。

[ðen] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [kɪŋz] , [ˈhaɪli] [ɪnˈdɪgnənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [ˈnu:mərəs] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] -
Then the seven kings , highly indignant , with an army numerous as the rain -
然后 这 七 国王 , 高度 愤怒 , 和 一个 军队 很多的 作为 这 雨 -
[klaʊdz] , [ədˈvænst] [ɑ:n][ku:sɪnɑ:gɑ:rə] ;
clouds , advanced on Kusinagara ;
云 , 先进的 在 拘尸那罗 ;
于是七位国王义愤填膺, 率领如雨云般众多的军队, 向拘尸那罗进军;

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siti] [fild] [wið; wiθ] ['terər] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][təʊld]
the people who went from the city filled with terror soon returned and told
这 人们 who 去 从 这 城市 已填 和 恐怖 很快 返回 和 讲述
[ðə; ði] ['mɑ:ləs] [ɔ:l] :
the Mallas all :
这 马拉斯 全部 :

那些从充满恐惧的城市逃离的人们很快返回，并将一切都告诉了马拉一家：

[ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] ['kʌntriz] [wɜ:r; wər] ['kʌmiŋ] ,
that the soldiers and the cavalry of the neighboring countries were coming ,
那 这 士兵 和 这 骑兵 的 这 邻接 国家 是 未来 ,
[wið; wiθ] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['tʃæri:əts] ,
with elephants and chariots ,
和 大象 和 战车 ,
邻国的士兵和骑兵正带着大象和战车前来。

[tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði][ku:sɪnɑ:gɑ:rə] ['siti] .
to surround the Kusunagara city .
到 环绕 这 拘尸那罗 城市 :
包围拘尸那罗市。

[ðə; ði] ['ga:dnz] , ['laɪŋ] [wi'ðəʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['fauntinz] , [leɪks] ,
The gardens , lying without the town , the fountains , lakes ,
这 花园 , 说谎 没有 这 镇 , 这 喷泉 , 湖泊 ,
花园位于城镇之外，有喷泉和湖泊。

['flaʊər] [ænd; ənd] [fru:t] - [tri:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [hoʊst] ,
flower and fruit - trees were now destroyed by the advancing host ,
花 和 水果 - 树木 是 现在 损毁 经过 这 前进 主持人 ,
花树和果树现在都被不断推进的寄主摧毁了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [leɪ] [ɪn]['ru:ɪnz] .
and all the pleasant resting - places lay in ruins .
和 全部 这 令人愉快的 休息 - 地方 躺 在 废墟 :
所有宜人的休憩场所都已化为废墟。

[ðə; ði] ['mɑ:ləs] , ['maʊntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['siti] ['taʊərz] , [br'held] [ðə; ði] [greɪt] [sə'pɔ:rts] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'strɔɪd]
The Mallas , mounting on the city towers , beheld the great supports of life destroyed
这 马拉斯 , 安装 在 这 城市 塔楼 , 观看 这 伟大的 支持 的 生活 损毁
;
;
;
;
马拉人登上城市塔楼，目睹了支撑生命的重要支柱被摧毁；

[ðeɪ] [ðen] [pri'perd] [ðer; ðər][ˈwɔ:rlaɪk] ['endʒɪnz] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][foʊ] [wi'ðəʊt] : [bə'listə] [ænd; ənd]
they then prepared their warlike engines to crush the foe without : balistas and
他们 然后 准备 他们的 好战 发动机 到 压碎 这 敌人 没有 : 弩炮 和
['kætəpʌlts] [ænd; ənd] " ['flaɪŋ] [tɔ:tʃɪz] ,
catapults and " flying torches ,
弹射器 和 " 飞行 火炬 ,
然后，他们准备好战争机器，准备从外部粉碎敌人：弩炮、投石机和“飞行火炬”。

" [tu:; tə][hɜ:rl] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [hoʊst] .
" to hurl against the advancing host .
" 到 投 反对 这 前进 主持人 :
“投掷向推进的敌军。”

[ðən] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [kɪŋz] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [i:tɪ] ['ɑ:rmɪ][hoʊst] [fɪld]
Then the seven kings entrenched themselves around the city , each army host filled
 然后 这 七 国王 根深蒂固的 他们自己 大约 这 城市 , 每个 军队 主持人 已填
 [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ;
with increasing courage ;
 和 增加 勇气 ;

随后，七位国王各自在城外构筑工事，每支军队都士气高昂；

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn] [əˈreɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈsev(ə)n] [bi:mz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ʃaɪn] ;
their wings of battle shining in array as the sun's seven beams of glory shine ;
 他们的 翅膀 的 战斗 灼灼 在 大批 作为 这 太阳的 七 光束 的 荣耀 闪耀 ;
 它们的战斗之翼闪耀着光芒，排列成行，如同太阳的七道光辉；

[ðə; ði] ['hevi] [drʌmz] ['roʊlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [breθ] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl]
the heavy drums rolling as the thunder , the warlike breath rising as the full
 这 重的 鼓 滚动 作为 这 雷 , 这 好战 气息 上升 作为 这 满的
 [klaʊd] [mɪst] .
cloud mist .
 云 薄雾 .

沉重的鼓声如同雷鸣般滚滚而来，战争的气息如同浓重的云雾般升腾而起。

[ðə; ði] ['mɑ:ləs] , ['greɪtli] [ɪn'sensɪ] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɡerts] [kə'mænd] [ðə; ði] [freɪ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ;
The Mallas , greatly incensed , opening the gates command the fray to begin ;
 这 马拉斯 , 非常 愤怒 , 开幕 这 大门 命令 这 磨损 到 开始 ;
 马拉人怒不可遏，打开城门，命令开始战斗；

[ðə; ði][eɪdʒd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:z] ['hɑ:rts] [hæd; həd] [trʌst] [ɪn] ['bu:dəz] [lɔ:] ,
the aged men and women whose hearts had trust in Buddha's law ,
 这 老年人 男人 和 女性 谁 心 有 相信 在 佛陀的 法律 ,
 那些心中信赖佛法的老年男女,

[wɪð; wɪθ] [di:p] [kən'sɜ:rɪ] [bri:ðd] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [vaʊ] , " [oʊ] ! [meɪ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [bi:; bi][ə; eɪ]
with deep concern breathed forth their vow , " Oh ! may the victory be a
 和 深的 忧虑 呼吸 前进 他们的 发誓 , " 哦 ! 可能 这 胜利 是 一个
 ['blʌdləs] [wʌn] !
bloodless one !
 无血 一 !

他们怀着深深的担忧，低声发誓：“哦！愿胜利不流血！”

" [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [frendz] [ju:st] ['mju:tʃuəl] [ɛg,zər'teɪənz] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ɪn] [ðəm'selvz]
" Those who had friends used mutual exhortations not to encourage in themselves
 " 那些 WHO 有 朋友们 用过的 相互的 劝勉 不是 到 鼓励 在 他们自己
 [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [straɪf] .
a desire for strife .
 一个 欲望 为了 冲突 .
 “那些有朋友的人互相劝诫，不要让自己产生争斗的欲望。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɒrɪz] , [klæd][ɪn]['ɑ:rmə] ,
And now the warriors , clad in armor ,
 和 现在 这 战士 , 覆膜 在 盔甲 ,
 现在, 身披盔甲的战士们.....

[ˈgræspɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] - [mɪdst] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [nɔɪz]
grasping **their** **spears** **and** **brandishing** **their** **swords** **'** **midst** **the** **confused** **noise**
 抓握 他们的 长矛 和 挥舞 他们的 剑 - 中间 这 使困惑 噪音
 [ænd; ənd] [ˈhevi] [drʌmz] [ədˈvænst] .
and **heavy** **drums** **advanced** .
 和 重的 鼓 先进的 .
 他们紧握长矛，挥舞着刀剑，在混乱的喧嚣和沉重的鼓声中向前推进。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði][ˈkɑːntest][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbrɑːmən] [huːz] [neɪm]
But ere the contest had begun , there was a certain Brahman whose name
但 埃雷 这 竞赛 有 开始 , 那里 曾是 一个 肯定 婆罗门 谁 姓名

[wʌz; wəz][ˈdroʊnə] ,
was Drona ,
曾是 德罗纳 ,

但是, 在比赛开始之前, 有一位名叫德罗纳的婆罗门,

[ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] , [ˈɑːnərd] [fɔːr; fər] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [ˈloʊlɪnɪs] , [huːz] [ˈlʌvɪŋ]
celebrated for penetration , honored for modesty and lowliness , whose loving
著名 为了 渗透 , 荣幸 为了 谦逊 和 卑贱 , 谁 爱

[hɑːrt] [tʊk] [ˈpleʒər] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
heart took pleasure in religion .
心 采取 乐趣 在 宗教 .

因其洞察力而受人称道, 因其谦逊低调而受人尊敬, 其充满爱的心因宗教而感到快乐。

[ðɪs] [wʌn] [əˈdrest] [ðoʊz] [kɪŋz]
This one addressed those kings
这 一 已解决 那些 国王

这篇博文是写给那些国王的。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 452**]
[页 -]

[第452页]

[ænd; ənd] [sed] : " [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈiːkwəld] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈjɑːndər] [ˈsɪti] ,
and said : " Regarding the unequalled strength of yonder city ,
和 说 : " 关于 这 无与伦比 力量 的 远处 城市 ,

他说: “关于那座城市无与伦比的实力,

[wʌn][mæn][əˈloʊn] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪˈfens] ;
one man alone would be enough for its defence ;
一 男人 独自的 会 是 足够的 为了 它是 防御 ;

仅一人便足以守卫它;

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [wen] [wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][juˈhaɪtɪd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [səbˈduː]
how much less when with determined heart they are united , can you subdue
如何 很多 较少的什么时候 和 决定 心 他们 是 团结的 , 能 你 征服

[aɪˈtiː] !
it !
它 !

当他们团结一心、意志坚定时, 你又怎能征服他们呢!

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈmjuːtʃuəl] [straɪf] [prəˈduːst] [dɪˈstrʌkʃn] , [haʊ] [naʊ] [kæn; kən][aɪˈtiː] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈɡlɔːrɪ]
In the beginning mutual strife produced destruction , how now can it result in glory
在 这 开始 相互的 冲突 生产 破坏 , 如何 现在 能 它 结果 在 荣耀

[ɔːr] [rɪˈnəʊn] ?
or renown ?
或者 名声 ?

起初, 相互争斗只会导致毁灭, 如今又怎能带来荣耀或声望呢?

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][swɔːdz] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈɑːnset] [dʌn] , - [tɪz][ˈsɜːrt(ə)n][wʌn][mʌst; məst] [ˈperɪ] !
The clash of swords and bloody onset done , ' tis certain one must perish !
这 冲突 的 剑 和 血腥 发病 完毕 , - 的 肯定 一 必须 沦 !

刀剑交锋, 血战结束, 必有一人丧命!

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [waɪlst] [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [ðoʊz] , [bəʊθ] [saɪdz] [wɪl] [ˈsʌfər] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
and therefore whilst you aim to vanquish those , both sides will suffer in the fray .
和 所以 而 你 目的 到 征服 那些 , 两个都 侧面 将要 遭受 在 这 磨损 .

因此, 虽然你的目标是战胜他们, 但双方都会在冲突中遭受损失。

[ðen] [ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['meni] ['tjænsɪz] , [tu:] , [ʌv; əv]['bæt(ə)] : - [tɪz][hɑ:rd][tu:; tə] ['mezər] [streŋθ] [baɪ]
Then there are many chances , too , of battle : ' tis hard to measure strength by
然后 那里 是 许多 机会 , 也 , 的 战斗 : - 的 难的 到 措施 力量 经过
[ə'pɪrənsəz] ;
appearances ;
外貌 ;

此外，还有很多战斗的机会：实力很难从外表来衡量；

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ɪn'di:d] , [meɪ] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] [wi:k] , [ðə; ði] [wi:k] [meɪ] ['ɔ:lsʊ] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði]
the strong , indeed , may overcome the weak , the weak may also overcome the
这 强的 , 的确 , 可能 克服 这 虚弱的 , 这 虚弱的 可能 还 克服 这
[strɔ:ŋ] ;
strong ;
强的 ;

强者或许能战胜弱者，弱者也或许能战胜强者；

[ðə; ði] ['paʊər(ə)l] ['tjæmpɪən] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [sneɪk] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]
the powerful champion may despise the snake , but how will he escape a
这 强大的 冠军 可能 鄙视 这 蛇 , 但 如何 将要 他 逃脱 一个
[ˈwu:ndɪd] ['bɑ:di] ?
wounded body ?
受伤 身体 ?

强大的冠军或许憎恨蛇，但他如何才能摆脱受伤的身体呢？

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][men] [hu:z] ['heitʃəz] [blænd][ænd; ɛnd][sɔ:ft] ,
there are men whose natures bland and soft ,
那里 是 男人 谁 自然 平淡 和 柔软的 ,
有些人性格平淡温和，

[si:m] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɔ:r][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [wen] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]
seem suited for the company of women or of children , but when enlisted in
似乎 适合 为了 这 公司 的 女性 或者 的 孩子们 , 但 什么时候 入伍 在
[ðə; ði][ræŋks] ,
the ranks ,
这 排名 ,

似乎适合与妇女或儿童相处，但一旦入伍，

[meɪk] ['pɜ:rɪkt] ['soʊldʒərz] .
make perfect soldiers .
制作 完美的 士兵 :
打造完美士兵。

[æz; əz]['faɪər] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [fed] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ðʊ] ['rekənd] [wi:k] , [ɪz][nɑ:t] [ɪks'tɪŋwɪft] ['i:zəli]
As fire when it is fed with oil , though reckoned weak , is not extinguished easily
作为 火 什么时候 它 是 美联储 和 油 , 尽管 估计 虚弱的 , 是 不是 熄灭 容易地
,
:
,

就像火有了油添柴，虽然看起来威力不大，却不容易扑灭一样。

[sʊ] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wi:k] , [br'wer] [ʌv; əv] ['li:nɪŋ] [oʊvər'mʌt] [ɑ:n] [streŋθ] [ʌv; əv]
so when you say that they are weak , beware of leaning overmuch on strength of
所以 什么时候 你 说 那 他们 是 虚弱的 , 提防 的 倾斜 过多 在 力量 的
[ˈbɑ:di] ;
body ;
身体 ;

所以，当你说他们虚弱时，要小心不要过分强调身体的力量；

[nɔ:t] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv] [raɪt] [rɪ'lɪdʒən] .
nought can compare with strength of right religion .
零 能 比较 和 力量 的 正确的 宗教 :

没有什么能与正统宗教的力量相提并论。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ɪn] ['eɪn]ənt] [taɪmz] [ə; eɪ]['dʒi:nə] [kɪŋ] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
There was in ancient times a Gina king , whose name was Kârandhama ,
那里 曾是 在 古老的 时代 一个 吉娜 国王 , 谁 姓名 曾是 - ,
古代有一位吉纳国王, 名叫卡兰达玛。

[hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [ˈʌpraɪt] [ˈprez(ə)ns] [kɔ:zd] [sʌt] [lʌv] [ɪn] [ˈʌðər] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɔ:l]
his graceful upright presence caused such love in others that he could overcome all
他的 优美 直立 在场 导致 这样的 爱 在 其他的 那 他 可以 克服 全部
[æniˈma:səti] ;
animosity ;
敌意 ;
他优雅正直的品格赢得了他人的爱戴, 以至于能够克服一切敌意;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [ru:lɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [haɪ] [rɪˈnaʊnd] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
but though he ruled the world and was high renowned , and rich and
但 尽管 他 裁决 这 世界 和 曾是 高的 著名 , 和 富有的 和
[ˈpra:spərəs] ,
prosperous ,
繁荣 ,
但他虽然统治世界, 声名显赫, 富有繁荣,

[jet] [ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][lɔ:st] !
yet in the end he went back and all was lost !
然而 在 这 结尾 他 去 后退 和 全部 曾是 丢失的 !
然而最终他还是回去了, 一切都完了!

[soʊ] [wen] [ðə; ði][ɑ:ks][hæz; həz] [drʌŋk] [rɪˈnʌf] , [hi:; hi] [tu:] [rɪˈtɜ:rn] .
So when the ox has drunk enough , he too returns .
所以 什么时候 这 牛 有 醉 足够的 , 他 也 返回 .
所以当牛喝饱水后, 它也会回来。

[ju:z] [ðen] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] , [ju:z][ðə; ði][ɪkˈspi:di:ənts][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd]
Use then the principles of righteousness , use the expedients of good will and
使用 然后 这 原则 的 义 , 使用 这 权宜之计 的 好的 将要 和
[lʌv] .
love .
爱 .
所以要运用正义的原则, 运用善意和爱的手段。

['kɑ:ŋkər] [jʊr; jər][foʊ][baɪ] [fɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz] ['enməti] ; ['kɑ:ŋkər] [baɪ] [lʌv] ,
Conquer your foe by force , you increase his enmity ; conquer by love ,
征服 你的 敌人 经过 力量 , 你 增加 他的 敌意 ; 征服 经过 爱 ,
以武力征服敌人, 只会加深他的仇恨; 以爱征服敌人,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ri:p] [noʊ][ˈæftər] - ['sa:rou] .
and you will reap no after - sorrow .
和 你 将要 收割 不 后 - 悲哀 .
这样你就不会自食其果。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [straɪf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [blʌd] , [ðɪs] [θɪŋ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɪnˈdɔrd] !
The present strife is but a thirst for blood , this thing cannot be endured !
这 展示 冲突 是 但 一个 口渴 为了 血 , 这 事物 不能 是 忍受 !
当前的冲突不过是嗜血的行径, 这种事令人无法容忍!

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ˈbu:dəˈbʊdə] , [ˈfa:lʊʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
If you desire to honor Buddha , follow the example of his patience and
如果 你 欲望 到 荣誉 佛 , 跟随 这 例子 的 他的 耐心 和
[lɔ:ŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] !
long - suffering !
长的 - 痛苦 !
如果你想尊敬佛陀, 就学习他的耐心和忍耐!

" [ðʌs] [ðɪs] ['brɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [dɪ'kldr̩] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][haɪst; 'haɪəst]
" **Thus this Brahman with confidence declared the truth ; imbued with highest**
" 因此 这 婆罗门 和 信心 声明 这 真相 ; 注入 和 最高
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [pi:s] ,
principles of peace ,
原则 的 和平 ;

“因此，这位婆罗门充满信心地宣告了真理；他秉持着最高的和平原则，

[hi:; hi] [speɪk] [wɪð; wɪθ] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .
he spake with boldness and unflinchingly .
他 说 和 大胆 和 毫不动摇地 .

他说话大胆而毫不畏惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'drest] [ðə; ði] ['brɑ:mən] [ðʌs] :
And now the kings addressed the Brahman thus :
和 现在 这 国王 已解决 这 婆罗门 因此 :

于是，诸王对婆罗门说道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoozn̩] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ɪn'kri:s] [tu:; tə][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] :
" **You have chosen a fitting time for giving increase to the seed of wisdom** :
" 你 有 选定 一个 配件 时间 为了 给予 增加 到 这 种子 的 智慧 :

“你们选择的时机恰到好处，使智慧的种子得以繁衍：

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [tru:] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [tru:θ] .
the essence of true friendship is the utterance of truth .
这 本质 的 真的 友谊 是 这 发声 的 真相 .

真挚友谊的本质在于坦诚相待。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [laɪz][ɪn] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] .
The greatest force of reason lies in righteous judgment .
这 最 力量 的 原因 谎言 在 正义 判断 .

理性最强大的力量在于公正的判断。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][tɜ:rn] [hɪr̩] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] :
But now in turn hear what we say :
但 现在 在 转动 听到 什么 我们 说 :

但现在轮到我們说了：

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] [freɪmd̩] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [fɔ:rs] [wen] ['heɪtrɪd̩][hæz; həz]
The rules of kings are framed to avoid the use of force when hatred has
这 规则 的 国王 是 框 到 避免 这 使用 的 力量 什么时候 仇恨 有
[ə'rɪzn̩] [frʌm; frəm] [ləʊ] [dɪ'zaɪəz] ,
arisen from low desires ,
出现 从 低的 欲望 ,

君王的律法旨在避免因低级欲望而滋生仇恨时诉诸武力。

[ɔ:r] [els] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ju:z][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɪn] ['traɪflɪŋ] ['kwestʃənz] [wer] [sʌm; səm]
or else to avoid the sudden use of violence in trifling questions where some
或者 别的 到 避免 这 突然 使用 的 暴力 在 琐事 问题 在哪里 一些
['traɪflɪŋ] ['mætər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
trifling matter is at stake .
琐事 事情 是 在 赌注 .

或者说，是为了避免在一些无关紧要的小事上突然诉诸暴力。

[bʌt; bət][wi:; wi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪt] .
But we for the sake of law are about to fight .
但 我们 为了 这 清酒 的 法律 是 关于 到 斗争 .

但为了维护法律，我们即将战斗。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪz][,aɪ 'ti:] !
What wonder is it !
什么 想知道 是 它 !

真是奇妙！

[ˈswʊʊləŋ] [praɪd] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpʊʊzd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ]
Swollen pride is a principle to be opposed , for it leads to the overthrow
肿 自豪 是 一个 原则 到 是 反对 , 为了 它 线索 到 这 推翻
[ʌv; əv][səˈsaɪəti] ;
of society ;
的 社会 ;

骄傲自满是一种应该反对的原则，因为它会导致社会的崩溃；

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**pg 453**]
[页 -]

[第453页]

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt] [ˈbuːdəˈbʊdə] [priːtʃt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , [ˈtiːtʃɪŋ] [men] [tuː; tə] [ˈpræktɪs]
no wonder then that Buddha preached against it , teaching men to practise
不 想知道 然后 那 佛 布道 反对 它 , 教学 男人 到 实践
[ˈloʊlɪnɪs] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] .
lowliness and humility .
卑贱 和 谦逊 .

难怪佛陀反对这种行为，教导人们要谦卑和谦逊。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [fərˈbɪdn̩] [tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrevərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] - [ˈreɪlɪks] ?
Then why should we be forbidden to pay our reverence to his body - relics ?
然后 为什么 应该 我们 是 禁止 到 支付 我们的 尊敬 到 他的 身体 - 遗物 ?
那么，为什么我们要被禁止向他的遗物表达敬意呢？

[ɪn] [ˈeɪnʒənt] [deɪz] [ə; eɪ][ˌɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜːrθ] , [ˈpiː ˈpiːˈarˌeɪt] - [ˈʃiː] - [tsʌŋ] [ænd; ənd][ˈnændə] ,
In ancient days a lord of the great earth , Pih - shih - tsung and Nanda ,
在 古老的 天 一个 主 的 这 伟大的 地球 , 皮赫 - 施 - 宗 和 南达 ,
古时，大地之主皮什宗和南达，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)li] [ˈwʊmən] [fɔːt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [haʊ]
for the sake of a beautiful woman fought and destroyed each other ; how
为了 这 清酒 的 一个 美丽的 女士 战斗 和 损毁 每个 其他 ; 如何
[mʌtʃ] [mɔːr] [naʊ] ,
much more now ,
很多 更多的 现在 ,

为了一个美丽的女人而互相残杀；现在更是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] , [friːd] [frʌm; frəm] [ˈpæʃ(ə)n] ,
for the sake of religious reverence to our master , freed from passion ,
为了 这 清酒 的 宗教 尊敬 到 我们的 掌握 , 自由 从 热情 ,
[ɡɔːn] [tuː; tə] - ,
gone to Nirvâna ,
已消失 到 - ,

为了对我们摆脱了情欲、进入涅槃的师父的宗教敬畏，

[wɪˈðaʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][self] , [ɔːr] [ˈkerf(ə)li] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kənˈtend] [ænd; ənd]
without regard to self , or careful of our lives , should we contend and
没有 看待 到 自己 , 或者 小心 的 我们的 生活 , 应该 我们 抗衡 和
[əˈsɜːrt] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] !
assert our rights !
断言 我们的 权利 !

我们不应不顾自身安危，也不应顾及生命安全，而应争取和维护我们的权利！

[ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [kɪŋ] , [kaːˈrɑːvə] , [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [kɪŋ] ,
A former king , Kaurava , fought with a Pândava king ,
一个 以前的 国王 , 俱卢族 , 战斗 和 一个 - 国王 ,
前国王俱卢族与般度族国王交战

ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðei] [ɪn'kri:st] [ɪn] [streŋθ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðei] ['strɑɡld] , [ɔ:l][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and the more they increased in strength the more they struggled , all for some
和 这 更多的 他们 增加 在 力量 这 更多的 他们 挣扎 , 全部 为了 一些
[ˈtempərəri] [geɪn] ;
temporary gain ;
暂时的 获得 ;

他们的力量越强，就越是挣扎，而这一切都只是为了获得一些暂时的利益；

[haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][nɑ:t] - ['kʌvɪtɪŋ] ['mæstər] [ʊd; əd][wi:; wi] [kən'tend] , ['kʌvɪtɪŋ] [tu:; tə]
how much more for our not - coveting master should we contend , coveting to
如何 很多 更多的 为了 我们的 不是 - 渴望 掌握 应该 我们 抗衡 , 渴望 到
[get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['reliks] ?
get his living relics ?
得到 他的 活的 遗物 ?

我们该如何为不贪婪的主人而争斗，去觊觎他的活物呢？

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [tu:] , [ðə; ði][ˈriʃi,'ri:-] , [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['dɑ:sə,'dæsə] - [rʌt] , [dɪ'strɔɪd]
The son of Râma , too , the Rishi , angry with King Dasa - ratha , destroyed
这 儿子 的 - , 也 , 这 里希 , 生气的 和 国王 达萨 - 拉塔 , 损毁
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [slu:] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
his country , slew the people ,
他的 国家 , 一万 这 人们 ,

罗摩之子，那位圣贤，也因不满达萨罗陀国王，摧毁了他的国家，屠杀了人民。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][hi:; hi] [felt] ; [haʊ] [mʌt] [les] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər] , [fri:d] [frʌm; frəm]
because of the rage he felt ; how much less for our master , freed from
因为 的 这 愤怒 他 毛毡 ; 如何 很多 较少的 为了 我们的 掌握 , 自由 从
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,

因为他心中充满愤怒；那么对于我们这位摆脱了愤怒的主人来说，情况就更是如此了。

[ʊd; əd][wi:; wi][bi:; bi] ['nɪɡərd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] !
should we be niggard of our lives !
应该 我们 是 吝啬鬼 的 我们的 生活 !
我们难道应该吝啬自己的生命吗！

- , [fɔ:r; fər][ˈsi:təz] [seɪk] , [kɪld] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdi:mən] - ['spɪrɪts] ; [haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
Râma , for Sita's sake , killed all the demon - spirits ; how much more for our
- , 为了 西塔的 清酒 , 被杀 全部 这 恶魔 - 烈酒 ; 如何 很多 更多的 为了 我们的
[lɔ:rd] , [ˈhev(ə)n] - [rɪ'si:vð] ,
lord , heaven - received ,
主 , 天堂 - 已收到 ,

罗摩为了悉多，杀死了所有的恶魔；那么，为了我们这位升入天堂的主，他岂不更加伟大？

[ʊd; əd][wi:; wi][nɑ:t][ˈsækrɪfaɪs][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] !
should we not sacrifice our lives !
应该 我们 不是 牺牲 我们的 生活 !
我们难道不应该牺牲生命吗！

[ðə; ði] [tu:] ['di:mənz] [ə; eɪ] - [ˌel e 'aɪ][ænd; ənd][pi: 'oʊ] - ['ku:][wɜ:r; wər][ˈlevər] [drɔ:n] ['ɪntu:] [kən'ten(ə)n] ; [ɪn]
The two demons A - lai and Po - ku were ever drawn into contention ; in
这 二 恶魔 一个 - 赖 和 波 - 库 是 曾经 绘制 进入 争论 ; 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

阿来和波库这两个恶魔总是互相争斗；首先，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd] ['ɪɡnərəns] , ['kɔ:zɪŋ] [waɪd] ['ru:ɪn] [ə'mʌŋ] [men] ;
because of their folly and ignorance , causing wide ruin among men ;
因为 的 他们的 蠢事 和 无知 , 导致 宽的 废墟 之中 男人 ;
由于他们的愚昧和无知，给人类带来了广泛的灾难；

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ɔːl] - [waɪz] [ˈmæstər] [ʊd; əd] [wiː; wi] [bɪˈɡrʌdʒ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !
how much less for our all - wise master should we begrudge our lives !
如何 很多 较少的 为了 我们的 全部 - 明智的 掌握 应该 我们 怨恨 我们的 生活 !

我们怎能不珍惜我们全知全能的主宰的生命呢！

[ˈwerfɔːr] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪɡˈzæmpəlz][wiː; wi][faɪnd] [ˈʌðər] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][noʊ][ˈriːəl]
Wherefore if from these examples we find others ready to die for no real
因此 如果 从 这些 示例 我们 寻找 其他的 准备好 到 死 为了 不 真实的
[ˈprɪnsəp(ə)] ,
principle ,
原则 ,

因此，如果我们从这些例子中发现还有其他人愿意为没有真正原则的事情而牺牲，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ɡɒd z] ([ˈdiːvəz]) [ænd; ənd][men] , [ˈrevərənst] [baɪ]
how shall we for our teacher of gods (Devas) and men , revered by
如何 将 我们 为了 我们的 老师 的 神 (天神) 和 男人 , 受人尊敬的 经过
[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

我们该如何敬重我们众神（提婆）和人类的老师，宇宙所敬仰的老师呢？

[speɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [ɔːr] [bɪˈɡrʌdʒ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈɜːrniːst] [ɪn][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
spare our bodies or begrudge our lives , and not be earnest in desire to
空闲的 我们的 身体 或者 怨恨 我们的 生活 , 和 不是 是 认真 在 欲望 到
[meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːfərɪŋz, ˈɒfrɪŋz] !
make our offerings !
制作 我们的 供品 !

饶恕我们的身体，吝惜我们的生命，不要真心实意地献上我们的祭品！

[naʊ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [straɪf] ,
Now then , if you desire to stay the strife ,
现在 然后 , 如果 你 欲望 到 停留 这 冲突 ,

那么，如果你想平息纷争，

[ɡoʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [dɪˈmænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊpən] [waɪd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪks] ,
go and for us demand within the city that they open wide the relics ,
去 和 为了 我们 要求 之内 这 城市 那 他们 打开 宽的 这 遗物 ,

去城里，为我们要求他们打开圣物柜。

[ænd; ənd][soʊ] [kɔːz] [ˈaʊər; ɑːr] [prer] [tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
and so cause our prayer to be fulfilled .
和 所以 原因 我们的 祷告 到 是 已完成 .

从而使我们的祈祷得以实现。

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [raɪt] [wʌnz] , [wiː; wi][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr][ˈæŋɡər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
But because your words are right ones , we hold our anger for a while
但 因为 你的 字 是 正确的 一个 , 我们 抓住 我们的 愤怒 为了 一个 尽管
;
;
;
;

但因为你说的的是对的，所以我们暂时压下了怒气；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈæŋɡrɪ] [sneɪk] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ɪz][ˈkwaiətɪd] .
even as the great , angry snake , by the power of charms is quieted .
甚至 作为 这 伟大的 , 生气的 蛇 , 经过 这 力量 的 魅力 是 安静 .

甚至连那条又大又怒的蛇，也被咒语的力量安抚下来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['brɑ:mən] , [ˈhæviŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kɪŋz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" **And now the Brahman , having received the kings ' instruction , entering the city ,**
" 和 现在 这 婆罗门 , 拥有 已收到 这 国王 - 操作说明 , 进入 这 城市 ,
[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ma:ləs] ,
went to the Mallas ,
去 到 这 马拉斯 ,

“于是，婆罗门遵照国王的指示进入城中，前往马拉人那里。”

[ænd; ənd] [sə'lu:tiŋ] [ðem; ðəm] , [spʊʊk] [ði:z] [tru:] [wɜ:rdz] :
and saluting them , spoke these true words :
和 敬礼 他们 , 辐 这些 真的 字 :
他向他们致敬，并说出了这些真挚的话语：

" [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɪŋz] [ə'mʌŋ] [men][græsp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ðer; ðər]
" **Without the city those who are kings among men grasp with their hands their**
" 没有 这 城市 那些 WHO 是 国王 之中 男人 抓牢 和 他们的 双手 他们的
[ˈma:rʃ(ə)] [ˈwepənz] ,
martial weapons ,
武术 武器 ,

“城外，那些人中之王，都手持武艺，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [klæd][ɪn] ['weɪti] ['ɑ:rmər][weɪt] ['i:gərli] [tu:; tə] [faɪt] ; [ˈɡlɔ:riəs] [æz; əz]
and with their bodies clad in weighty armor wait eagerly to fight ; glorious as
和 和 他们的 身体 覆膜 在 重 盔甲 等待 急切地 到 斗争 ; 辉煌 作为
[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,
the sun's rays ,
这 太阳的 射线 ,

他们身披厚重的盔甲，跃跃欲试地准备战斗；他们如同太阳的光芒般耀眼夺目。

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [raʊzd] ['laɪən] .
bristling with rage as the roused lion .
竖起的 和 愤怒 作为 这 唤醒 狮子 .

怒火中烧，如同被激怒的雄狮。

[ði:z] [ju'haɪtɪd][ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [oʊvər'θroʊ] [ðɪs] ['sɪti] .
These united are , to overthrow this city .
这些 团结的 是 , 到 推翻 这 城市 .

他们联合起来，是为了推翻这座城市。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðeɪ] [weɪdʒ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔ:r] , [ðeɪ] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [meɪ] [ækt] [ɪrɪ'lɪdʒəsli] ,
But whilst they wage this religious war , they fear lest they may act irreligiously ,
但 而 他们 工资 这 宗教 战争 , 他们 害怕 免得 他们 可能 行为 无宗教信仰地 ,

但是，在进行这场宗教战争的同时，他们又担心自己会做出不敬神的行为。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] : - [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm]
and so they have sent me here to say what they require : ' We have come
和 所以 他们 有 发送 我 这里 到 说 什么 他们 要求 : - 我们 有 来
,
:
,

所以他们派我来这里传达他们的要求：“我们已经来了，

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] , [mʌt]
not for the sake of territory , much
不是 为了 这 清酒 的 领土 , 很多

并非为了领土，而是为了其他方面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 454**]
[页 -]

[les] [fɔːr; fər] [ˈmʌniːz] [seɪk] , [nɔːr][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪnsələnt] [ˈfiːlɪŋ] ,
less for money's sake , nor on account of any insolent feeling ,
较少的 为了 钱的 清酒 , 也不 在 帐户 的 任何 傲慢的 感觉 ,
并非出于金钱目的, 也不是出于任何傲慢的态度。

[nɔːr] [jet] [frʌm; frəm] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] ; [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈvenərəɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt]
nor yet from any thought of hatred ; but because we venerate the great
也不 然而 从 任何 想法 的 仇恨 ; 但 因为 我们 崇敬 这 伟大的
[ˈrɪʃɪ,ˈriː-] ,
Rishi ,
里希 ,

并非出于任何仇恨之念; 而是因为我们敬仰伟大的圣贤,

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
we have come on this account .
我们 有 来 在 这 帐户 .

我们正是因为这个原因而来。

[juː; jʊ] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈsɜːrɪz] !
You , noble sirs !
你 , 高贵 先生们 !

各位尊贵的先生们!

[noʊ] [wel] [ˈaʊər; ɑːr][maɪnd] !
know well our mind !
知道 出色地 我们的 头脑 !

了解我们的心思!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ˈsɑːroʊfl] [kənˈtenʃ(ə)n] !
Why should there be such sorrowful contention !
为什么 应该 那里 是 这样的 悲伤 争论 !

为何会有如此令人悲伤的争论!

[juː; jʊ] [ˈɑːnər] [wʌt] [wiː; wi] [ˈɑːnər] , [bəʊθ] [əˈlaɪk] , [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbrʌðərz] [æz; əz][kənˈsɜːrɪnz] [rɪˈlɪdʒən]
You honor what we honor , both alike , then we are brothers as concerns religion
你 荣誉 什么 我们 荣誉 , 两个都 同样 , 然后 我们 是 兄弟 作为 担忧 宗教
.
:
.

如果你尊重我们所尊重的, 那么我们在宗教上就是兄弟。

[wiː; wi][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [hɑːrt] [rɪˈvɪr] [ðə; ði] [bɪˈkwiːðd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːrd] .
We both with equal heart revere the bequeathed spiritual relics of the lord .
我们 两个都 和 平等的 心 尊敬 这 遗赠 精神 遗物 的 这 主 .

我们两人都同样敬畏主留下的精神遗物。

[tuː; tə][biː; bi][ˈmaɪzərli][ɪn] [ˈhɔːrdɪŋ] [welθ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈrɪːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːlt] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
To be miserly in hoarding wealth , this is an unreasonable fault ; how much more
到 是 吝啬鬼 在 囤积 财富 , 这 是 一个 不合理 过错 ; 如何 很多 更多的
[tuː; tə] [ɡrʌdʒ] [rɪˈlɪdʒən] ,
to grudge religion ,
到 怨恨 宗教 ,

吝啬于囤积财富尚且是无理取闹, 更何况是心怀怨恨地信奉宗教呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
of which there is so little knowledge in the world !
的 哪个 那里 是 所以 小的 知识 在 这 世界 !

世界上对此知之甚少!

[ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈselfɪʃli] [ɪnˈklaɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈpræktɪs] [ˈlɔːz] [ʌv; əv][hɑːsprɪˈtæləti] ;
The exclusive and the selfishly inclined , should practise laws of hospitality ;
这 独家的 和 这 自私地 倾斜 , 应该 实践 法律 的 热情好客 ;

那些排外自私的人, 应该遵守待客之道;

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][nɑ:t] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ,
but if ye have not rules of honor such as these ,
但 如果 是的 有 不是 规则 的 荣誉 这样的 作为 这些 ,
但若你们没有这样的荣誉准则,

[ðen] [[ʌt] [jər; jər] [geits] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ˈpɔ:rselvz] . -
then shut your gates and guard yourselves . '
然后 关闭 你的 大门 和 警卫 你们自己 . -
然后, 关闭城门, 保护好自己。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] , [biː; bi] [ðeɪ] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , ['spʊʊkən][baɪ][ðem; ðəm] .
This is the tenor of the words , be they good or bad , spoken by them .
这 是 这 男高音 的 这 字 , 是 他们 好的 或者 坏的 , 说 经过 他们 .
这就是他们所说的话的基调, 无论好坏。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['fi:lɪnz] , [let][em 'iː][eɪ di: 'di:] [ði:z] [tru:] [ænd; ənd]
But now for myself and my own feelings , let me add these true and
但 现在 为了 我 和 我的 自己的 情怀 , 让 我 添加 这些 真的 和
[sɪn'sɪr] [wɜ:rdz] :
sincere words :
真诚 字 :

但现在, 就我个人而言, 我想表达我内心最真挚的感受:

— [let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [kən'tenʃ(ə)n] ['i:ðər] [wei] ; ['ri:z(ə)n] [ɔ:t] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] [pi:s] ,
— Let there be no contention either way ; reason ought to minister for peace ,
— 让 那里 是 不 争论 任何一个 方式 ; 原因 应该 到 部长 为了 和平 ,
— 双方都不要争辩; 理性应当有助于和平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

东方圣书(Sacred Books of the East)

第32/32页

[ðə; ði][lɔ:rd] [wen] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈevə] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
the lord when dwelling in the world ever employed the force of patience .
这 主 什么时候 住宅 在 这 世界 曾经 受雇 这 力量 的 耐心 .

主在世間居住時，總是運用耐心。

[nɑ:t][tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ɡɪfts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz]
Not to obey his holy teaching , and yet to offer gifts to him , is
不是 到 服从 他的 圣 教学 , 和 然而 到 提供 礼物 到 他 , 是
[kɑ:ntrəˈdɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 .

既不遵守他的神圣教诲，又向他献上礼物，这是自相矛盾的。

[men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪnˈdʌldʒəns] , [sʌm; səm] [welθ] [ɔ:r][lænd] , [kənˈtend]
Men of the world , for some indulgence , some wealth or land , contend
男人 的 这 世界 , 为了 一些 放纵 , 一些 财富 或者 土地 , 抗衡
[ænd; ənd] [faɪt] ,
and fight ,
和 斗争 ,

世人为了某种享乐、财富或土地而争斗不休。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbi:diəntli] [kənˈfɔ:rm] [ðer; ðər][laɪvz; livz][tu:; tə]
but those who believe the righteous law should obediently conform their lives to
但 那些 WHO 相信 这 正义 法律 应该 顺从地 符合 他们的 生活 到
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

但凡相信公义律法的人，就应当顺服地遵守律法；

[tu:; tə] [bɪˈli:v] [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][ˈhɑ:rbər] [ˈenməti] , [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [əˈpoʊz] - [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)] -
to believe and yet to harbor enmity , this is to oppose ' religious principle ' -
到 相信 和 然而 到 港口 敌意 , 这 是 到 反对 - 宗教 原则 -
[tu:; tə] - [kənˈdʌkt] . -
to ' conduct . ' -
到 - 执行 -

既相信又怀有敌意，这就是将“宗教原则”与“行为”对立起来。

[ˈbu:dəˈbʊdə] [hɪmˈself] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [bɪˈstəʊ] [ðə; ði] [rest] [hi:; hi]
Buddha himself at rest , and full of love , desired to bestow the rest he
佛 他自己 在 休息 , 和 满的 的 爱 , 想要的 到 赐给 这 休息 他
[ɪnˈdʒɔɪd] [ɑ:n][ɔ:l] .
enjoyed on all .
享受 在 全部 .

佛陀自身安宁祥和，充满慈爱，希望将他所享受的安宁赐予所有人。

[tu:; tə] [əˈdɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:rfʃɪp] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] , [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][ˈdʒendər] [waɪd] [dɪˈstrʌkʃn]
To adore with worship the great merciful , and yet to gender wide destruction
到 崇拜 和 崇拜 这 伟大的 仁慈 , 和 然而 到 性别 宽的 破坏
[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɑ:səb(ə)] ?
, how is this possible ?
如何 是 这 可能的 ?

既崇拜伟大的仁慈者，又进行大规模的性别毁灭，这怎么可能呢？

[dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪks] , [ðən] , [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [ˈwɜ:rfʃɪp] [ðəm; ðəm] [əˈlaɪk] ; [əuˈbeɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [lɔ:] ,
Divide the relics , then , that all may worship them alike ; obeying thus the law ,
划分 这 遗物 , 然后 , 那 全部 可能 崇拜 他们 同样 ; 服从 因此 这 法律 ,

那么，就把圣物分给众人，使所有人都能平等地敬拜它们；如此遵行律法，

[jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bra:mən] [ɔ:t] [tu:; tə] [ju:z] , [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['həʊli]

Yours are words which a Brahman ought to use , in keeping with his holy

此致 是 字 哪个 一个 婆罗门 应该 到 使用 , 在 保持 和 他的 圣

['kærəktər] ;

character ;

特点 ;

你的话语符合婆罗门圣洁品格的形象；

[wɜ:rdz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpra:pər] [roud] ;
words full of reconciliation , pointing out the proper road ;
字 满的 的 和解 , 指向 出去 这 恰当的 路 ;
充满和解意味的言辞, 指明了正确的方向;

[laɪk] [wʌn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ]
like one recovering a wandering
喜欢 一 恢复中 一个 漫游

就像一个找回流浪者的人

[ˌpi: 'dʒi: -]
[pg 455]
[页 -]

[第455页]

[hɔ:rs] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] .
horse brings him back by the path which he had lost .
马 带来 他 后退 经过 这 小路 哪个 他 有 丢失的 .

马儿把他带回了 他迷路的那条路。

[wi:; wi] [ðen] [ɔ:t] [tu:; tə] [əˈdɑ:pt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn]
We then ought to adopt the plan of reconciliation such as you have shown
我们 然后 应该 到 采纳 这 计划 的 和解 这样的 作为 你 有 所示

[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

那么我们就应该采纳你们向我们展示的这种和解方案;

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [əˈbeɪ] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈɡretfl] [ˈsɑ:rou] .
to hear the truth and not obey it brings afterwards regretful sorrow .
到 听到 这 真相 和 不是 服从 它 带来 然后 遗憾 悲哀 .

听到真理却不遵从, 事后会带来后悔和悲伤。

" [ðen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [ˈreɪlɪks] [ænd; ənd] [ɪn] [eɪt] [pɑ:rts] [ˈi:kwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [ðem; ðəm] .
" **Then they opened out the master's relics and in eight parts equally divided them .**
" 然后 他们 打开 出去 这 硕士学位 遗物 和 在 八 部分 同样地 分割 他们 .

“然后他们打开了大师的遗物, 并将它们均分为八份。”

[ðəm'selvz] [peɪd] [ˈrevərəns] [tu:; tə] [wʌn] [pɑ:rt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsev(ə)n] [ðeɪ] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
Themselves paid reverence to one part , the other seven they handed to the
他们自己 有薪酬的 尊敬 到 一 部分 , 这 其他 七 他们 递交 到 这

[ˈbrɑ:mən] ;
Brahman ;
婆罗门 ;

他们自己敬奉其中一部分, 其余七部分则献给了婆罗门;

[ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [kɪŋz] [ˈhævɪŋ] [ək'septɪd] [ði:z] , [rɪˈdʒɔɪst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈhedz]
the seven kings having accepted these , rejoiced and placed them on their heads
这 七 国王 拥有 公认 这些 , 欣喜若狂 和 放置 他们 在 他们的 头部

;
;
;
;

七位国王接受了这些, 非常高兴, 把它们放在头上;

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ɪˈrektɪd] -
and thus with them returned to their own country , and erected Dâgobas -
和 因此 和 他们 返回 到 他们的 自己的 国家 , 和 竖立 -

[fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rʃɪp] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] .
for worship over them .
为了 崇拜 超过 他们 .

于是他们带着这些圣物返回自己的国家, 并为他们建造了神龛进行祭祀。

[ðə; ði] - [ðen] [brɪˈsɔːt] [ðə; ði][ˈmaːləs][tuː; tə] [brɪˈstoo] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈrelɪk] - [ˈpɪtʃər]
The Brahmakârin then besought the Mallas to bestow on him the relic - pitcher
这 - 然后 恳求 这 马拉斯 到 赐给 在 他 这 遗迹 - 投手
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɔːr(ə)n] ,
as his portion ,
作为 他的 部分 ,

于是，梵天迦林恳求摩罗族将舍利罐赐予他作为自己的那份。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [kɪŋz] [hiː; hi] [riˈkwɛstɪd] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈrelɪks] , [æz; əz]
and from the seven kings he requested a fragment of their relics , as
和 从 这 七 国王 他 请求 一个 分段 的 他们的 遗物 , 作为
[æn; ən] [eɪtθ] [ʃer] .
an eighth share .
一个 第八 分享 .

他向七位国王索要了他们遗物的一小块，作为第八份份额。

[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] - , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪz] [neɪmd] " [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
Taking this , he returned and raised a Kaitya , which still is named " the Golden
采取 这 , 他 返回 和 提高 一个 - , 哪个 仍然是 命名 " 这 金的
[ˈpɪtʃər] - .
Pitcher Dâgoba .
投手 - .

他带着这个东西回来，建造了一座卡伊提亚，这座卡伊提亚至今仍被称为“金壶达戈巴”。

" [ðen] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][kuːsɪnɑːɡɑːrə] [kəˈlektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] , [reɪzd] [ˈoʊvər]
" **Then the men of Kusinagara collecting all the ashes of the burning , raised over**
" 然后 这 男人 的 拘尸那罗 收集 全部 这 灰烬 的 这 燃烧 , 提高 超过
[ðem; ðəm][ə; eɪ] - ,
them a Kaitya ,
他们 一个 - ,

“然后拘尸那罗的人们收集了所有燃烧的灰烬，在灰烬上竖起了一座佛塔，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] " [ðə; ði] [ˈæʃɪz] - .
and called it " the Ashes Dâgoba .
和 称为 它 " 这 灰烬 - .

并将其命名为“灰烬塔”。

" [ðə; ði] [eɪt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [kɪŋz] , " [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈpɪtʃər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈæʃɪz]
" **The eight Stûpas of the eight kings , " the Golden Pitcher " and " the Ashes**
" 这 八 - 的 这 八 国王 , " 这 金的 投手 " 和 " 这 灰烬
- .
Stûpa .
- .

“八位国王的八座佛塔，‘金壶’和‘灰烬佛塔’。

" [ðʌs] [θruːˈaʊt] - [ðər; ðər][fɜːrst][wɜːr; wər] [reɪzd] [ten] - .
" **Thus throughout Gambudvipa there first were raised ten Dâgobas .**
" 因此 自始至终 - 那里 第一的 是 提高 十 - .

“因此，在甘布德维帕，最初建造了十座塔巴。”

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˈbɜːds] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhoʊldɪŋ] [dʒem] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkænəpiːz] ,
Then all the lords and ladies of the country holding gem - embroidered canopies ,
然后 全部 这 领主们 和 女士们 的 这 国家 保持 宝石 - 绣花 树冠 ,

然后，全国所有的贵族老爷和贵妇们都捧着缀满宝石的华盖，

[peɪd] [ðər; ðər][ˈɔːfəɪŋz, ˈɔːfrɪŋz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈraɪnz] , [əˈdɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈeni] [ˈɡoʊldən]
paid their offerings at the various shrines , adorning them as any golden
有薪酬的 他们的 供品 在 这 各种各样的 神社 , 装饰 他们 作为 任何 金的
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

他们在各个神社献上祭品，将神社装点得如同金山一般。

[ænd; ənd][sɒʊ][wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ]
And so with music and with dancing through the day and night they
 和 所以 和 音乐 和 和 跳舞 通过 这 天 和 夜晚 他们
 [meɪd] [ˈmerɪ] , [ænd; ənd] [sæŋ] .
made merry , and sang .
 制成 欢乐 , 和 唱 .

于是，他们日夜载歌载舞，尽情欢乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑ:rhət] ['nʌmbərɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] , ['hævɪŋ] [fə'revər] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['mæstəz]
And now the Arhats numbering five hundred , having forever lost their master's
 和 现在 这 罗汉 编号 五 百 , 拥有 永远 丢失的 他们的 硕士学位
 ['prez(ə)ns] ,
presence ,
 在场 ,

如今, 五百位罗汉永远失去了他们的师父。

[rɪˈflekʃɪŋ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[noʊ]	[graʊnd]	[ʌv; əv]	[ˈsɜːrt(ə)nti]	,	[rɪˈtɜːrnd]	[tuː; tə]	-	[maʊnt]
<u>reflecting</u>	<u>there</u>	<u>was</u>	<u>now</u>	<u>no</u>	<u>ground</u>	<u>of</u>	<u>certainty</u>	,	<u>returned</u>	<u>to</u>	<u>Gridhrakûta</u>	<u>mount</u>
反思	那里	曾是	现在	不	地面	的	肯定	,	返回	到	-	山
;												
[əˈsembliŋ]	[ɪn]	[kɪŋ]	-	[ˈkævərn]								
<u>; assembling</u>	<u>in</u>	<u>King</u>	<u>Sakra's</u>	<u>cavern</u>								
;	组装	在	国王	-	洞穴							

意识到现在已无任何确定性可言，他们返回了格里德拉库塔坐骑；并在萨卡王的洞穴中集结。

[ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ðer; ðər][ðə; ði] - ['pɪtəkə] ; [ɔːl][ðə; ði] [əˈsembli] [əˈɡriːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)]
they collected there the Sûtra Pitaka ; all the assembly agreeing that the venerable
 他们 集 那里 这 - 皮塔卡 ; 全部 这 集会 同意 那 这 可敬
 - [[ʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Ânanda should say ,
 - 应该 说 ,

他们在那里收集了《经藏》; 全体与会者一致同意由尊者阿难说:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] , [ðə; ði] ['səːmənz] [ʌ; əv] - [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə]
for the sake of the congregation , the sermons of Tathâgata from first to
 为了 这 清酒 的 这 会众 , 这 布道 的 - 从 第一的 到
 [læst] : " [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
last : " Great and small ,
 最后的 : " 伟大的 和 小的 ,

为了信众的利益，如来从始至终的教诲：“无论大小，

[wət'eɪvər] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mjuːni] .
whatever you have heard from the mouth of the deceased Muni .
 任何 你 有 听到 从 这 嘴 的 这 死者 市政 .
 你所听到的，从已故圣人口中听到的一切。

" [ðen] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] [θroʊn] ,
" Then Ânanda in the great assembly ascending the lion throne ,
 " 然后 在 这 伟大的 集会 上升 这 狮子 王座 ,

然后阿难在大集会上登上狮子宝座，

[dɪ'kledrəd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [wʌt] [ðə; ði] [bɜ:rd] [hæd; həd] [pri:tft] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [ðʌs] [hæv; həv] [aɪ]

declared in order what the lord had preached , uttering the words " Thus have I

声明 在 命令 什么 这 主 有 布道 , 发出声音 这 字 " 因此 有 我

[hɜ:rd] .

heard .

听到

他按着主所传讲的顺序宣告说：“我所听见的就是这样。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] , [beɪðd] [ɪn] [terz] , [wɜːr; wər] [di:pli] [mu:vd] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst]
" **The whole assembly , bathed in tears , were deeply moved as he pronounced**
" 这 所有的 集会 , 洗澡 在 眼泪 , 是 深 已搬 作为 他 发音
[ðə; ði][wɜːrdz] " [aɪ] [hɜːrd] " ;
the words " I heard " ;
这 字 " 我 听到 " ;

“当他说出‘我听到了’这句话时，全场都热泪盈眶，深受感动；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
and so he announced the law as to the time , as to the place ,
和 所以 他 宣布 这 法律 作为 到 这 时间 , 作为 到 这 地方 ,
于是他颁布了有关时间、地点的法律。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ; [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [soʊ][wɔːz; wəz][aɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm][fɜːrst]
as to the person ; as he spoke , so was it written down from first
作为 到 这 人 ; 作为 他 辐 , 所以 曾是 它 书面 向下 从 第一的
[tuː; tə][ləst] ,
to last ,
到 最后的 ,

至于这个人，他所说的话，从头到尾都被记录了下来。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] - ['pɪtəkə] .
the complete Sûtra Pitaka .
这 完全的 - 皮塔卡 .

完整的经藏。

[baɪ]['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [miːnz] , ['præktɪsɪŋ] ['wɪzdəm] , [ɔːl] [ðɪːz] [ɑːrhæt] [əb'teɪnd]
By diligent attention in the use of means , practising wisdom , all these Arhats obtained
经过 勤奋 注意力 在 这 使用 的 方法 , 练习 智慧 , 全部 这些 罗汉 获得
- ;
Nirvâna ;
- ;

所有这些阿罗汉，通过精进运用各种方法，实践智慧，最终证得涅槃；

[ðoʊz] [naʊ] ['eɪb(ə)][soʊ][tuː; tə][duː] , [ɔːr] [hɪr'æftər] ['eɪb(ə)] , [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]
those now able so to do , or hereafter able , shall attain Nirvâna in the same way
那些 现在 有能力的 所以 到 做 , 或者 此后 有能力的 , 将 达到 - 在 这 相同的 方式
.
:
.

凡现在有能力做到或将来有能力做到的人，都将以同样的方式证得涅槃。

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 456**]
[页 -]

[第456页]

[kɪŋ] [ə'soukə][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [strɔːŋ] , [kɔːzd] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] ; [wen] ['fiːb(ə)] , [ðen]
King Asoka born in the world when strong , caused much sorrow ; when feeble , then
国王 阿育王 出生 在 这 世界 什么时候 强的 , 导致 很多 悲哀 ; 什么时候 微弱 , 然后
[hiː; hi] ['bæniʃt] ['sɑːroʊ] ;
he banished sorrow ;
他 被放逐 悲哀 ;

阿育王生于强盛之时，给世人带来诸多悲伤；衰弱之时，却驱散了悲伤。

[æz; əz][ðə; ði][ə'soukə] - ['flaʊər] [triː] , ['ruːlɪŋ] ['oʊvər] - , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fər'evər] [pʊt][æn; ən]
as the Asoka - flower tree , ruling over Gambudvipa , his heart forever put an
作为 这 阿育王 - 花 树 , 裁决 超过 - , 他的 心 永远 放 一个
[end][tuː; tə] ['sɑːroʊ] ,
end to sorrow ,
结尾 到 悲哀 ,

如同统治甘布德维帕的阿育王花树，他的心永远终结了悲伤。

[wen] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪn'taɪər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [ɔ:] ;
when brought to entire faith in the true law ;
什么时候 带来 到 全部的 信仰 在 这 真的 法律 ;

当完全信奉真理律法时；

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [fri:z] [frʌm; frəm] [ˈsɑ:roʊ] .
therefore he was called " the King who frees from sorrow .
所以 他 曾是 称为 " 这 国王 WHO 自由 从 悲哀 .

因此他被称为“使人摆脱悲伤的国王”。

" [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] , [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs]
" **A descendant of the Mayûra family , receiving from heaven a righteous**
" 一个 后裔 的 这 - 家庭 , 接收 从 天堂 一个 正义
[dɪspə'zɪ](ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

“马尤拉家族的后裔，从上天获得了正直的品性，

[hi:; hi] [ru:ld] [ɪ:'kwəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ; [hi:; hi] [reɪzd] [ˈevriwɪr] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈraɪnz] ,
he ruled equally over the world ; he raised everywhere towers and shrines ,
他 裁决 同样地 超过 这 世界 ; 他 提高 到处 塔楼 和 神社 ,

他统治着整个世界；他在各地建造了高塔和神龛，

[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [neɪm] [ðə; ði] " [ˈvaɪələnt][ə'soukə] , " [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ˈraɪtʃəs] [ə'soukə] .
his private name the " violent Asoka , " now called the " righteous Asoka .
他的 私人的 姓名 这 " 暴力 阿育王 , " 现在 称为 这 " 正义 阿育王 .

他原本的别名是“暴君阿育王”，现在被称为“正义阿育王”。

" [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] - [reɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈsev(ə)n] [kɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [ðens] , [hi:; hi]
" **Opening the Dâgobas raised by those seven kings to take the Sarîras thence , he**
" 开幕 这 - 提高 经过 那些 七 国王 到 拿 这 - 因此 , 他
[spred] [ðem; ðəm] [ˈevriwɪr] ,
spread them everywhere ,
传播 他们 到处 ,

“他打开了那七位国王建造的塔门，从中取出萨里拉，并将它们散布到各地，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ˈeɪtɪ] - [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtaʊərz] ; [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
and raised in one day eighty - four thousand towers ; only with regard to the
和 提高 在 一 天 八十 - 四 千 塔楼 ; 仅有的 和 看待 到 这
[eɪtθ] [pə'gouɪdə][ɪn] - ,
eighth pagoda in Râmagrama ,
第八 宝塔 在 - ,

一天之内建成了八万四千座塔；仅就拉玛格拉玛的第八座宝塔而言，

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈspɪrɪt] [prə'tektɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðoʊz] [ˈreliks] ;
which the Nâga spirit protected , the king was unable to obtain those relics ;
哪个 这 - 精神 受保护 , 这 国王 曾是 无法 到 获得 那些 遗物 ;

由于那伽神灵的守护，国王未能得到那些圣物；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm][nɑ:t] ,
but though he obtained them not ,
但 尽管 他 获得 他们 不是 ,

但他虽然没有得到它们，

[ˈnoʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspɪrɪtʃuəli] [br'kwɪ:ðd] [ˈreliks][ʌv; əv][ˈbu:də,'bʊdə] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
knowing they were spiritually bequeathed relics of Buddha which the Nâga
会心 他们 是 精神层面 遗赠 遗物 的 佛 哪个 这 -
[ˈwə:ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rd] ,
worshipped and adored ,
崇拜 和 受人喜爱 ,

他们知道这些是佛陀遗留下来的神灵遗物，是那伽族崇拜和敬仰的对象。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['revərənt] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
his faith was increased and his reverent disposition .
他的 信仰 曾是 增加 和 他的 虔诚的 处置 .

他的信仰更加坚定，虔诚之心也更加坚定。

[ɔ:ldʊʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Although the king was ruler of the world ,
虽然 这 国王 曾是 统治者 的 这 世界 ,

虽然国王统治着世界，

[jet] [wʌz; wəz][hi; hi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][h'əʊlɪ] [fru:t] ;
yet was he able to obtain the first holy fruit ;
然而 曾是 他 有能力的 到 获得 这 第一的 圣 水果 ;

然而，他却获得了第一颗圣果；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['empaɪər][tu;; tə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] [frainz] [ʌv; əv]
and thus induced the entire empire to honor and revere the shrines of

Tathâgata .

因此，整个帝国都对如来神社表示敬仰和崇敬。

[ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [ðʌs] [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [dɪ'livərəns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
In the past and present, thus there has been deliverance for all .
在 这 过去的 和 展示 , 因此 那里 有 到过 解救 为了 全部 .

因此，无论过去还是现在，所有人都得到了救赎。

- , [wen] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['reliks] — [æftər][hɪz; ɪz][nɪr'vɑ:nə] ; [ðʊʊz]
Tathâgata, when in the world; and now his relics — after his Nirvana; those

- , 什么时候 在 这 世界 ; 和 现在 他的 遗物 — 后 他的 涅槃 ; 那些
[hu:] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ði:z] ,
who worship and revere these ,
WHO 崇拜 和 尊敬 这些 ,

如来在世时；如今涅槃之后，他的舍利；那些崇拜和敬仰这些舍利的人，

[geɪn] ['i:kwəl] ['merɪt] ; [soʊ][ɔ:lsoʊ] [ðʊʊz] [hu:] [reɪz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɪzdəm] ,
gain equal merit; so also those who raise themselves by wisdom ,
获得 平等的 优点 ; 所以 还 那些 WHO 增加 他们自己 经过 智慧 ,

获得同等功德；那些凭借智慧提升自己的人也是如此。

[ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['tʃerɪʃɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , ['fɔ:stərɪŋ] [ə; eɪ]
and reverence the virtues of the Tathâgata, cherishing religion, fostering a

和 尊敬 这 美德 的 这 - , 珍惜 宗教 , 寄养 一个
['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɑ:mzɡɪvɪŋ] ,
spirit of almsgiving ,
精神 的 施舍 ,

崇敬如来德行，珍爱宗教，弘扬布施精神

[ðeɪ] [geɪn] [greɪt] ['merɪt][ɔ:lsoʊ] .
they gain great merit also .
他们 获得 伟大的 优点 还 .

他们也因此获得了极大的功绩。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [su:'pɜ:rlətɪv] [ɔ:] [ʌv; əv]['bu:də,'bʊdə] [ɔ:t] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n]
The noble and superlative law of Buddha ought to receive the adoration

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
of the world .
的 这 世界 .

佛陀高尚而至高的法则理应受到世人的敬仰。

[ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] [ʌn'daɪn] [pleɪs] , [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɔ:] [jæl; jəl] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
Gone to that undying place , those who believe his law shall follow him there ;
已消失 到 那 不朽 地方 , 那些 WHO 相信 他的 法律 将 跟随 他 那里 ;
凡信奉他律法的人, 都将前往那永恒之地;

[ˈðerfɔ:r] [let] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:vəz] [ænd; ənd][men] , [wɪˈðəʊt] [ɪk'sepʃn] ,
therefore let all the Devas and men , without exception ,
所以 让 全部 这 天神 和 男人 , 没有 例外 ,
因此, 所有天神和凡人, 无一例外,

[ˈwɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [əˈdɔ:r] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] , [hu:] [ˈmæstərd]
worship and adore the one great loving and compassionate , who mastered
崇拜 和 崇拜 这 一 伟大的 爱 和 富有同情心 , WHO 精通
[ˈθɜ:rəli] [ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [tru:θ] ,
thoroughly the highest truth ,
彻底 这 最高 真相 ,
崇拜和敬拜那位伟大、慈悲、完全掌握最高真理的至高者。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
in order to deliver all that lives .
在 命令 到 递送 全部 那 生活 .
为了拯救所有生命。

[hu:] [ðæt] [ˈhi:rz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [jə:nz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] !
Who that hears of him , but yearns with love !
WHO 那 听到 的 他 , 但 渴望 和 爱 !
凡听闻他的事迹, 都心生爱慕!

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , [oʊld][eɪdʒ] , [dɪˈzi:z] [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The pains of birth , old age , disease and death , the endless sorrows of the
这 疼痛 的 出生 , 老的 年龄 , 疾病 和 死亡 , 这 无尽的 悲伤 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
出生、衰老、疾病和死亡的痛苦, 世间无尽的悲伤,

[ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈmɪzərɪz] [ʌv; əv] " [hɪr'æftər] , " [ˈdredɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:vəz] ,
the countless miseries of " hereafter , " dreaded by all the Devas ,
这 无数 苦难 的 " 此后 , " 令人恐惧的 经过 全部 这 天神 ,
诸天神所惧怕的来世无数苦难,

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'mu:vɪd] [ɔ:l] [ði:z] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ˈsɔ:rəʊz] ; [seɪ] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈvɪr] [hɪm; ɪm] ?
he has removed all these accumulated sorrows ; say , who would not revere him ?
他 有 已移除 全部 这些 积累 悲伤 ; 说 , WHO 会 不是 尊敬 他 ?
他消除了所有这些积压的悲伤; 试问, 谁会不敬仰他呢?

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈæftər][laɪf] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [tʃɪ:f] [dʒɔɪ] !
to escape the joys of after life , this is the world's chief joy !
到 逃脱 这 喜悦 的 后 生活 , 这 是 这 世界的 首席 喜悦 !
逃避来世的快乐, 这是世间最大的快乐!

[tu:; tə][eɪ di: 'di:][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈʌðər] [bə:θs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [wɜ:rst] [ˈsa:roʊ] !
To add the pain of other births , this is the world's worst sorrow !
到 添加 这 疼痛 的 其他 出生 , 这 是 这 世界的 最差 悲哀 !
再加上其他新生儿的痛苦, 这简直是世界上最悲惨的事!

[ˈbu:də,bʊdə] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][peɪn][ʌv; əv][bɜ:rθ] , [jæl; jəl][hæv; həv][noʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] " [hɪr'æftər]
Buddha , escaped from pain of birth , shall have no joy of the " hereafter
佛 , 逃脱 从 疼痛 的 出生 , 将 有 不 喜悦 的 这 " 此后
" !
" !
" !
佛陀已脱离生死之苦, 却无来世之乐!

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˈʃoʊn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [huː] [wəd] [nɑːt] ['revərəns] [ænd; ənd]
And having shown the way to all the world , who would not reverence and
和 拥有 所示 这 方式 到 全部 这 世界 , WHO 会 不是 尊敬 和
[əˈdɔːr] [hɪm; ɪm] ?
adore him ?
崇拜 他 ?

他为全世界指明了方向，谁会不敬仰他、爱戴他呢？

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [æktz] [frʌm; frəm] [fɜːrst]
To sing the praises of the lordly monk , and declare his acts from first
到 唱歌 这 赞扬 的 这 尊贵的 僧 , 和 宣布 他的 行为 从 第一的
[tuː; tə] [læst] ,
to last ,
到 最后的 ,

歌颂这位尊贵的僧侣，并宣扬他自始至终的功绩。

[wɪˈðəʊt] [self] - ['siːkɪŋ] [ɔːr] [self] - ['ɑːnər] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪˈnaʊn] , [bʌt; bət]
without self - seeking or self - honor , without desire for personal renown , but
没有 自己 - 寻求 或者 自己 - 荣誉 , 没有 欲望 为了 个人的 名声 , 但
[ˈfɑːləʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [seɪ] ,
following what the scriptures say ,
下列的 什么 这 经文 说 ,

不求私利，不图自尊，不渴望个人名声，只遵行经文的教导。

[tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [eɪm] .
to benefit the world , has been my aim .
到 益处 这 世界 , 有 到过 我的 目的 .
造福世界一直是我的目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

